

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者在日常生活中多开口练习，将所学知识运用到实际交流中。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者在日常生活中多开口练习，将所学知识运用到实际交流中。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 26 个章节

1. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000001

2. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000002

3. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000003

4. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000004

5. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000005

6. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000006

7. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000007

8. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000008

9. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000009

10. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000010

11. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000011

12. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000012

13. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000013

14. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000014

15. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000015

16. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000016

17. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000017

18. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000018

19. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000019

20. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000020

21. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000021

22. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000022

23. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000023

24. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000024

25. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000025

26. 《林内特：一段浪漫故事》(linnet A Romance) 000026

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第1/26页

[grænt] ['ælən] .
Grant Allen .
授予 艾伦 .

格兰特·艾伦。

[el][aɪ][en][i:] [ti:]
L I N N E T
L 我 N N E T

林内特

[ə; eɪ][ɑ:r][oʊ][em][ə; eɪ][en][si:] [i:]
A R O M A N C E
一个 拉 哦 M 一个 N C E

一段浪漫故事

[baɪ] [grænt] ['ælən]
By GRANT ALLEN
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˈʌndər] [si:ld] [ˈɔ:rdərz] , "
Author of " UNDER SEALED ORDERS , "
作者 的 " 在下面 密封 订单 , "

《密封订单》的作者

" [mis] - [əd'ventʃəz] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" MISS CAYLEY'S ADVENTURES , " ETC
" 错过 - 冒险 , " ETC .

“凯莉小姐的冒险”等等。

[nu:] [jɔ:k] : : : [nu:] ['æmstərdæm]
New York : : : NEW AMSTERDAM
新的 约克 : : : 新的 阿姆斯特丹

纽约:::新阿姆斯特丹

[bʊk] ['kʌmpəni] : : : : [ɛm,si:'em]
BOOK COMPANY : : : MCM
书 公司 : : : MCM

图书公司::: MCM

['kɑ:praɪt] , -
Copyright , 1900
版权 , -

版权所有，1900 年

[baɪ]
BY
经过

经过

[nu:] ['æmstərdæm] [bʊk] ['kʌmpəni]
NEW AMSTERDAM BOOK COMPANY
新的 阿姆斯特丹 书 公司

新阿姆斯特丹图书公司

笔记

[ðɪs] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [wɪt]
This story was written in the midst of the scenery which
这 故事 曾是 书面 在 这 中间 的 这 风景 哪个

这个故事是在这样的美景中写成的：

[,aɪ ˈti:] [dɪˈskraɪbz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [dɪˈzaɪəz] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [hɪz; ɪz]
it describes ; but the author desires to acknowledge his
它 描述 ； 但 这 作者 欲望 到 承认 他的

它有所描述；但作者希望承认他的

[ɑ:bləˈgeɪʃənz][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈtʌtɪz] [ʌv; əv][ˈlʊk(ə)] [ˈkʌlər] [tu:; tə][ˈmɪstər] .
obligations for many touches of local colour to Mr .
义务 为了 许多 触摸 的 当地的 颜色 到 先生 .

先生对许多地方特色细节负有责任。

[ˈberli] - - [ædmərəb(ə)] [wɜ:rk] [ɑ:n] “ [tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] [ænd; ænd][ðə; ði]
Baillie - Grohman's admirable work on “ Tyrol and the
贝利 - - 令人钦佩的 工作 在 “ 蒂罗尔 和 这

Baillie-Grohman 对“蒂罗尔和

[tiˈrəʊli:z] .
Tyrolese .
蒂罗尔 .

蒂罗尔语。

“ [ðə; ði][ˈkwa:treɪn][ɑ:n][pi:] . - [ɪz][ˈkwɒʊtɪd] , [wɪð; wɪθ]
” **The quatrain on p . 283 is quoted , with**
” 这 四行诗 在 p . 是 引 , 和

“第283页的四行诗被引用，

[sʌm; səm] [slɑɪt] [ˌmɒdəfrɪˈkeɪʃənz] ([tu:; tə][əˈdæpt][,aɪ ˈti:][tu:; tə][ɪts] [pleɪs]
some slight modifications (to adapt it to its place
一些 轻微 修改 (到 适应 它 到 它是 地方

稍作修改（以使其适应其位置）

[ɪn] [ðɪs] [ˈnɑ:v(ə)]) , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpəʊəm][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈwɑ:tsn] .
in this novel) , from a poem by Mr . William Watson .
在 这 小说) , 从 一个 诗 经过 先生 . 威廉 沃森 .

（在本小说中），改编自威廉·沃森先生的一首诗。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . “ [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ˈmɪstər] [ˈflɔ:ri:ən] [wʊd]
I . “ TO INTRODUCE MR FLORIAN WOOD
我 . “ 到 介绍 先生 弗洛里安 木头

一、“介绍弗洛里安·伍德先生”

” [i:] .
” **II** .
” **三** .

“二、

[ə; eɪ] [freʃ] [əˈkweɪntəns]
A FRESH ACQUAINTANCE
一个 新鲜的 熟人

新相识

[ˌɑːrəˈaɪ] . III 三、					三、
[wɪˈðɪn]	[saɪt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[ˈheroʊɪn]		
WITHIN	SIGHT	OF	A	HEROINE	
之内	视线	的	一个	女英雄	在女英雄的视线范围内
[ˌaɪ ˈvi:]	[ˈentər]	[ˈlɪnɪt]			
IV	ENTER	LINNET			
第四	进入	麻雀			IV. 输入 LINNET
[vi:]	[ðə; ði]	[wɜːθs]	[ˈθiːəri]		
V	THE	WIRTH'S	THEORY		
V	这	维尔斯	理论		五、沃斯的理论
[ˈvaɪ, ˈvi:]					
VI					
六年级					六、
[ðə; ði]	-				
THE	ROBBLER				
这	-				强盗
[ˌviː,ɑːˈaɪ]					
VII					
七					七、
[ˈweɪdʒər]	[ʌv; əv]	[ˈbæt(ə)]			
WAGER	OF	BATTLE			
赌注	的	战斗			战争赌注
[ˌviː,ɑːrəˈaɪ]					
VIII					
八					第八章
[ðə; ði]	[ˈhjuːmən]	[ˈhɑːrt]			
THE	HUMAN	HEART			
这	人类	心			人类心脏
[ˌaɪˈeks]					
IX					
第九章					九、
[ðə; ði]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	
THE	MAN	OF	THE	WORLD	
这	男人	的	这	世界	世界之人
[eks]	[ˈheɪl]	,	[kəˈlʌmbiə]	!	
X	HAIL	,	COLUMBIA	!	
X	冰雹	,	哥伦比亚	!	X. 向哥伦比亚致敬！

A

一个

HEROINE

女英雄

[sai,zai,ksai,gzai] .

XI .
十一 .

十一、

[ˈpraɪvət] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri]

PRIVATE **INQUIRY**
私人的 询问

私人咨询

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ˈmædɪŋ] [kraʊd]

THE MADDING CROWD
这 疯狂 人群

疯狂的人群

[ˌɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [fɜːrst] [naɪt]

A FIRST NIGHT
一个 第一的 夜晚

第一夜

[ˌɛks,ɑɪˈviː] .

XIV .
十四 .

十四、

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈevər]

AND IF FOR EVER
和 如果 为了 曾经

如果永远

[ˈɛksˈviː] .

XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈiːvɪnɪŋ]

A CRITICAL EVENING
一个 批判的 晚上

关键之夜

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[ˈlɔːs] [tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl]

SCHLOSS **TYROL**
城堡 蒂罗尔

泰罗尔城堡

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[kɔ:t] [aʊt]
CAUGHT OUT
捕捉 出去

被抓住了

[ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˈteɪkən] [baɪ] [səɪ'praɪz]
TAKEN BY SURPRISE
已采取 经过 惊喜

措手不及

[ˌɛks,aɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ˈspɪrɪtʃuəl] ['weɪpənz]
SPIRITUAL WEAPONS
精神 武器

属灵武器

[ˈɛks 'ɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ˈflɔɪri:ən] [ɑ:n] [ˈmætrɪməʊni]
FLORIAN ON MATRIMONY
弗洛里安 在 婚姻

弗洛里安谈婚姻

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈfɔɪtʃənz, 'fɔɪtʃu:nz] [wi:l]
FORTUNE'S WHEEL
命运的 车轮

命运之轮

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˈstrætədʒəm]
A WOMAN'S STRATAGEM
一个 女性的 策略

女人的策略

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ɪn'di:d] !
A PROPHET INDEED !
一个 先知 的确 !

真是一位先知！

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV ∴
二十四 ∴

二十四、

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['prɒfɪ,sain]
THE ART OF PROPHESYING
这 艺术 的 预言

预言的艺术

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV ∴
25 ∴

二十五、

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['ventʃər]
A DRAMATIC VENTURE
一个 戏剧性 风险投资

一次惊险刺激的冒险

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI ∴
26 ∴

二十六、

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt]
A WOMAN'S HEART
一个 女性的 心

女人的心

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII ∴
xxvii ∴

二十七、

[ɔ:ld] [lænd] [saɪn]
AULD LAND SYNE
老 土地 同步

旧日时光

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII ∴
二十八 ∴

二十八、

[si:n'jɔ:rə] -
SIGNORA CASALMONTE
女士 -

卡萨尔蒙特夫人

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX ∴
二十九 ∴

二十九、

[frʌm; frəm] [lɪnɪts] ['stændpɔɪnt]
FROM LINNET'S STANDPOINT
从 金翅雀的 立场

从林内特的角度来看

[ɛ.kɛ.kɛks] .
XXX ∴
xxx ∴

XXX。

[æ̃n; ə̃n] [ʌ̃nɪk'spektɪd] [ˈvɪzɪtər]
AN UNEXPECTED VISITOR
一个意外游客

一位不速之客

[ɛks'eks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[wen] [gri:k] [mi:ts] [gri:k]
WHEN GREEK MEETS GREEK
什么时候希腊语满足希腊语

当希腊人遇见希腊人

[ɛks'eks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ˈwedɪd] [fəˈlɪsəti]
WEDDED FELICITY
已婚费利西蒂

结婚的菲丽西蒂

[ɛks'eks'θri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər]
PLAYING WITH FIRE
玩耍和火

玩火

[ɛks'eks'fɔ:r] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[æ̃n; ə̃n][oʊld] [əˈkweɪntəns]
AN OLD ACQUAINTANCE
一个老的熟人

一位老相识

[ɛks'eks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˈɡoʊldən] [hoʊps]
GOLDEN HOPES
金的希望

金色希望

[ɛks'eks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[æ̃n; ə̃n] [ɪ̃kli:zi'æstɪkl] [ˈkwestʃən]
AN ECCLESIASTICAL QUESTION
一个教会的 问题

一个教会问题

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[biˈɡiniŋz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l]
BEGINNINGS OF EVIL
开端 的 邪恶的

邪恶的开端

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ˈhʌzbənd] [ɔːr] [ˈlʌvər] ?
HUSBAND OR LOVER ?
丈夫 或者 情人 ?

丈夫还是情人？

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ˌdɑːkjuˈment(ə)ri] [ˈeɪvɪdəns]
DOCUMENTARY EVIDENCE
记录 证据

文件证据

[ˌɛks ˈel] .
XL .
XL .

特大号。

[ˈoʊpən] [wɔːr]
OPEN WAR
打开 战争

公开战争

[ˈɛksˈelˈaɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ˈɡɑːdz] LAW — [ɔːr] [ˈmænz] ?
GOD'S LAW — OR MAN'S ?
神的 LAW — 或者 男人的 ?

神的律法——还是人的律法？

[ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ˈpruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[ˌɛksˌelˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

 [lɪnɪts] [ˈraɪv(ə)] LINNET'S RIVAL 金翅雀的 竞争对手	林奈特的对手
 [ɛks,ɛlˈaɪviː] . XLIV . xliv .	第四十四章
 [ænd; ənd] [ˈwɪlz] AND WILL'S 和 遗嘱	以及威尔的
 [ɛks,ɛlˈviː] . XLV . xlv .	XLV.
 [baɪ] [əˈθɔːrəti] BY AUTHORITY 经过 权威	经授权
 [ɛks,ɛlˈviːˈaɪ] . XLVI . xlvi .	第四十六章
 [hoʊm] [əˈgen] ! HOME AGAIN ! 家 再次 !	回家啦！
 [ɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] . XLVII . xlvii .	第四十七章
 [ˈsiːmɪŋli] [ˌʌnkəˈnektɪd] SEEMINGLY UNCONNECTED 似乎 未连接	看似无关
 [ɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . XLVIII . xlviii .	第四十八章
 [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)] [bəːsts] THE BUBBLE BURSTS 这 气泡 爆发	泡沫破裂
 [ɛks,ɛlˈaɪˈɛks] . XLIX . xlix .	第四十九。
 [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ˈflaɪz] [hoʊm] THE PIGEON FLIES HOME 这 鸽子 苍蝇 家	鸽子飞回家

[el] . [a:n'dreɪəs] - [peɪz]
L . ANDREAS HAUSBERGER PAYS
L . 安德烈亚斯 - 支付

L. 安德烈亚斯·豪斯伯格·佩斯

[li] .
LI .
李 .

李。

[ˈeksɪt] [fra:nts] [ˈlɪndnəː]
EXIT FRANZ LINDNER
出口 弗朗茨 林德纳

弗朗茨·林德纳退出

[li:] .
LII .
lii .

第五十二章

[ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ]
A CONFESSION OF FAITH
一个 忏悔 的 信仰

信仰告白

[ˈlɪnɪt]
LINNET
麻雀

林内特

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

“ [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ˈmɪstər] [ˈflɒri:ən] [wʊd] ”
“ TO INTRODUCE MR FLORIAN WOOD ”
“ 到 介绍 先生 弗洛里安 木头 ”

“隆重介绍弗洛里安·伍德先生”

- [twʌz] [æɪ; ət] [ˈzɛl] [ɪn][ðə; ðɪ] - .
' Twas at Zell in the Zillerthal .
- 那是 在 泽尔 在 这 - .

那是在齐勒塔尔的泽尔。

[naʊ] , [hu:'evər] [noʊz] [ðə; ðɪ] [ælpz] ,
Now , whoever knows the Alps ,
现在 , 谁 知道 这 阿尔卑斯山 ,

现在，凡是了解阿尔卑斯山的人，

[noʊz] [ðə; ðɪ] - [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈsentər] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [ðæt] [ɪz][moʊst] [tɪrə'li:z] [ɪn][ðə; ðɪ]
knows the Zillerthal well as the centre of all that is most Tyrolese in the
知道 这 - 出色地 作为 这 中心 的 全部 那 是 最多 蒂罗尔 在 这

[ti'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti:rəʊl] .
Tyrol .
蒂罗尔 .

齐勒塔尔湖是蒂罗尔地区最具蒂罗尔特色的中心，这一点众所周知。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [gri:n] [ˈvæli] , [ˈsɔ:ftli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
From that beautiful green valley , softly smiling below ,
从 那 美丽的 绿色的 谷 , 轻轻 微笑 以下 ,

从下方那美丽的绿色山谷中，温柔地微笑着，

[mə'dʒestɪkli] [grænd][ænd; ənd][aɪs] - [klæd][ɪn][ɪts] [ˈʌpər] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] ,
majestically grand and ice - clad in its upper forks and branches ,
雄伟地 盛大 和 冰 - 覆膜 在 它是 上 叉子 和 分支 ,
树干高大雄伟, 上部的树枝和树杈上覆盖着冰雪。

[ˈɪʃu:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði][aɪˈtɪnərənt] [ˈzɪðər] - [ˈpleɪɜ:z] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈreskli]
issue forth from time to time all the itinerant zither - players and picturesquely
问题 前进 从 时间 到 时间 全部 这 流动 箏 - 玩家 和 风景如画
- [klæd] [ˈsɪŋəɜ:z] [hu:] [pərˈveɪd] [ˈevrɪ] [ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈevrɪ] [spɑ:][ɪn] [ˈjʊrəp] .
- clad singers who pervade every capital and every spa in Europe .
- 覆膜 歌手 WHO 弥漫 每一个 首都 和 每一个 温泉 在 欧洲 .

不时地, 欧洲各大城市和温泉疗养地都会涌现出许多四处游荡的齐特琴演奏家和穿着艳丽服装的歌手。

[bɔ:rn][ænd; ənd][bred] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈɔ:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʌplənd] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɪn]
Born and bred among the rich lawns of their upland villages , they come down in
出生 和 繁殖 之中 这 富有的 草坪 的 他们的 高地 村庄 , 他们 来 向下 在
[du:] [taɪm] ,
due time ,
到期的 时间 ,

他们出生并成长于高地村庄的肥沃草坪之上, 最终也会来到山下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈjʊdəl][ɪn][ðer; ðər] [θru:t] , [tru:] [ˈmɑ:dərn]
with a feather in their hats and a jodel in their throats , true modern
和 一个 羽毛 在 他们的 帽子 和 一个 约德尔 在 他们的 喉咙 , 真的 现代的
[ˈtru:bəduəz] ,
troubadours ,
吟游诗人 ,

他们头戴羽毛帽, 喉咙里唱着约德尔调, 是真正的现代吟游诗人。

[ˈsetɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌnˈtraɪd] [ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] world — their [vɔɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
setting out on the untried ocean of the outer world — their voice for their
环境 出去 在 这 未经尝试 海洋 的 这 外 world — their 嗓音 为了 他们的
fortune — [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .
fortune — in search of wealth and adventures .
fortune — 在 搜索 的 财富 和 冒险 .

他们扬帆出海, 驶向未知的外海——用自己的声音换取财富——去寻找财富和冒险。

[gɪˈtɑ:r] [ɑ:n] [bæk] [ænd; ənd] [ɡri:n] [ˈbreɪsɪz][ɑ:n] [ˈʃəʊldəz] ,
Guitar on back and green braces on shoulders ,
吉他 在 后退 和 绿色的 牙套 在 肩膀 ,
背着吉他, 肩膀上戴着绿色背带。

[ðeɪ] [stɑ:rt] [ˈblaɪðli] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɑ:pər] [ˈkrɔɪtsəɜ:z] [ɪn][ðer; ðər] [ˈleðər] [belts] ,
they start blithely from home with a few copper kreuzers in their leather belts ,
他们 开始 兴高采烈地 从 家 和 一个 很少 铜 克罗伊茨 在 他们的 皮革 腰带 ,
他们兴高采烈地从家里出发, 皮带上别着几枚铜制十字勋章。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [əˈɡen] [ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [tʃeɪndʒd] [men] [tu:; tə][brˈhoʊld] ,
and return again after a year or two , changed men to behold ,
和 返回 再次 后 一个 年 或者 二 , 已更改 男人 到 看哪 ,
一两年后他们再次回来, 人们发现他们已经判若两人。

[ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] [fʊl] [tu:; tə] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɔ:r] [ˈlu:ɪs] [ɔ:r] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɔvrɪnz] .
their pockets full to bursting with dollars or louis or good English sovereigns .
他们的 口袋 满的 到 爆发 和 美元 或者 路易斯 或者 好的 英语 君主 .
他们的口袋里塞满了美元、路易或金币。

[nɑ:t] [ðæt] [ju:; jɔ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tɪrə'li:z] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] ['soʊbə] [ri'æləti]
Not that you must expect to see the Tyrolese peasant of sober reality
不是 那 你 必须 预计 到 看 这 蒂罗尔 农民 的 清醒 现实
[mæskə'reɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [ɪk'stri:mli] [ɑ:pə'rætɪk] [ænd; ənd] ['brɪgənd] - [laɪk] ['kɑ:stu:m] [ɪn] [ðə; ði]
masquerading about in that extremely operatic and brigand - like costume in the
伪装 关于 在 那 极其 歌剧 和 强盗 - 喜欢 戏服 在 这
[ʌpər] -
upper Zillerthal .
上 - .

当然，你也不必指望在齐勒塔尔河上看到一个务实的蒂罗尔农民穿着那种极其戏剧化、像强盗一样的服装四处招摇。

[ðə; ði] [ælpain] ['mɪnstrel] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [loʊf] [hæt] , [mʌt] - ['gɑ:rtərd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [legz] ,
The Alpine minstrel in the sugar - loaf hat , much - gartered as to the legs ,
这 高山 吟游诗人 在 这 糖 - 面包 帽子 , 很多 - 吊袜带 作为 到 这 腿 ,
戴着圆锥形帽子的阿尔卑斯山吟游诗人，腿上缠着许多吊袜带。

[ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒoʊzəfs] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,
and clad in a Joseph's coat of many colours ,
和 覆膜 在 一个 约瑟的 外套 的 许多 颜色 ,
他身穿约瑟的彩衣，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [soʊ] [fə'mɪliər] [ɪn] [kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['kɑ:nsərt] - [hɔ:lz] ,
with whom we are all so familiar in cosmopolitan concert - halls ,
和 谁 我们 是 全部 所以 熟悉的 在 国际化 音乐会 - 大厅 ,
在国际化的音乐厅里，我们都非常熟悉他们。

[hæz; həz] [dɒnd] [hɪz; ɪz] [roʊ'mæntɪk] [pɑ:lɪkroʊ'mætɪk] ['kɑ:stu:m] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
has donned his romantic polychromatic costume as an integral part of the
有 穿戴 他的 浪漫的 多色 戏服 作为 一个 不可缺少的 部分 的 这
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
他身着浪漫的多彩服装，这已成为他工作中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
and would be regarded with surprise , not unmixed with contempt ,
和 会 是 认为 和 惊喜 , 不是 未混合的 和 鄙视 ,
并会以惊讶而非完全轻蔑的眼光看待这种行为。

[wɜ:r; wər] [hi:; hi] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [aɪ'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:stjəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['væli] .
were he to appear in it among the pastures of his native valley .
是 他 到 出现 在 它 之中 这 牧场 的 他的 本国的 谷 .
如果他出现在他家乡山谷的牧场上就好了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['kɔ:rsɪt] - ['bɑ:dɪs] [ænd; ənd] [lu:s] [waɪt] [lɔ:n] [sli:vz] ,
The ladies in corset - bodices and loose white lawn sleeves ,
这 女士们 在 紧身胸衣 - 紧身胸衣 和 松动的 白色的 草地 袖子 ,
身着紧身胸衣和宽松白色薄纱袖子的女士们，

[hu:] [trɪl] [aʊt] ['stɑ:rtlɪŋ] [noʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] ['ætɪks] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['lærɪŋks] ,
who trill out startling notes from the back attics of their larynx ,
WHO 颤音 出去 令人震惊 笔记 从 这 后退 阁楼 的 他们的 喉 ,
他们从喉咙深处发出令人惊异的颤音，

[ɔ:r] [ɪ'lɪsɪt] [swi:t] ['hɑ:mənɪz] [frʌm; frəm] [mi:di'i:vəl] - ['lɒkɪŋ] [mændələɪnz] [ɪn] ['kuəzɑ:l] [ænd; ənd]
or elicit sweet harmonies from mediæval - looking mandolines in Kursaals and
或者 引出 甜的 和声 从 中世纪 - 寻找 曼陀林 在 库尔萨尔斯 和
[æl'kɑ:zɑ:rz] ,
Alcazars ,
阿尔卡萨尔斯 ,
或者用库尔萨尔和阿尔卡萨尔中古风格的曼陀林琴奏出甜美的和声，

[hæv; həv] [ˈpə:tʃəst] [ðer; ðər] [tirəˈli:z] [dres] [də'rekt][frʌm; frəm][sʌm; səm][pə'rizjən][kɑ:stu:mieɪ] .
have purchased their Tyrolese dress direct from some Parisian costumier .
有 购买 他们的 蒂罗尔 裙子 直接的 从 一些 巴黎人 服装师 .

她们直接从巴黎的一位服装商那里购买了蒂罗尔风格的服装。

[ðə; ði][ˈri:əl] [ˈkaʊ,hɜ:rdz] [ænd; ənd] [ˈmilkmeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] - [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [prəʊˈzeɪɪk]
The real cowherds and milkmaids of the actual Zillerthal are much more prosaic
这 真实的 牧牛人 和 挤奶女工 的 这 实际的 - 是 很多 更多的 平淡无奇
, [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈkɑ:mənpleɪs] ,
, not to say commonplace ,
, 不是 到 说 平凡 ,

真正的齐勒塔尔山谷的牧牛人和挤奶女工要平凡得多，甚至可以说是普通得多。

[ˈkri:tʃərz] .
creatures .
生物 .

生物。

[ə; eɪ] [gri:n] [strɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæt] - [bənd] ,
A green string for a hat - band ,
一个 绿色的 细绳 为了 一个 帽子 - 乐队 ,
一根绿色的绳子，用来做帽带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [plu:m] [stʌk] [ˈdʒɔ:ntɪli] [ɔ:r] [ˈsɔ:sɪli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ,
with a blackcock's plume stuck jauntily or saucily at the back of the hat ,
和 一个 - 羽 卡住 轻快地 或者 俏皮地 在 这 后退 的 这 帽子 ,
帽子后面俏皮地或略带挑逗地插着一根黑公鸡的羽毛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [red] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθredber] [kəʊt] ,
and a dirty red lappel to the threadbare coat ,
和 一个 肮脏的 红色的 翻领 到 这 破旧的 外套 ,
那件破旧的外套上别着一件脏兮兮的红色翻领。

[ɪz][ɔ:l] [ðæt] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪz] [ðə; ði] [tirəˈli:z] [ˌmaʊntnˈɪr] [ʌv; əv][ˈsɔ:lɪd][fækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)]
is all that distinguishes the Tyrolese mountaineer of solid fact from the universal
是全部 那 区别 这 蒂罗尔 登山 的 坚硬的 事实 从 这 普遍的
[ˈpez(ə)nt] [ʌv; əv] [jʊrəˈpi:ən] [ˈkrɪsndəm] .
peasant of European Christendom .
农民 的 欧洲的 基督教世界 .

这就是蒂罗尔山区务实之人与欧洲基督教世界普通农民之间的唯一区别。

[ɪnˈdi:d] , [ɪz][aɪˈti:][nɑ:t] [tru:] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
Indeed , is it not true , after all ,
的确 , 是 它 不是 真的 , 后 全部 ,
的确，这难道不是事实吗？

[ðæt] [ðə; ði][stɛɪdʒ][hæz; həz][led][ju:ˈes][tu:; tə][ɪkˈspekt][fa:r] [tu:] much — [ɪn] [ˈkɑ:stu:m] [ænd; ənd]
that the stage has led us to expect far too much — in costume and
那 这 阶段 有 引领 我们 到 预计 远的 也 much — 在 戏服 和
otherwise — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ˈevriwɛr] ?
otherwise — from the tillers of the soil everywhere ?
otherwise — 从 这 耕耘机 的 这 土壤 到处 ?

舞台是否让我们对各地的耕耘者抱有过高的期望——无论是在服装方面还是其他方面？

[ɪz][aɪˈti:][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ˈpæstərəl] [ˈklæsɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈoʊvər] ,
Is it not true that the agricultural and pastoral classes all the world over ,
是 它 不是 真的 那 这 农业 和 牧灵 课程 全部 这 世界 超过 ,
难道不是全世界的农牧阶层都.....

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [θi:'ɔkrɪtəs] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['hɑ:rdɪ] , [ɑ:r; əɪ][æpt] , [wen] [wʌn] [əb'zə:vz] [ðem; ðəm]
in spite of Theocritus and Thomas Hardy , are apt , when one observes them
在 尽管如此 的 忒奥克里图斯 和 托马斯 哈迪 , 是 易于 , 什么时候 一 观察 他们
[ɪm'pɑ:rʃəli] [ɪn][ðə; ði] [fle] ,
impartially in the flesh ,
秉公 在 这 肉 ,

尽管忒奥克里托斯和托马斯·哈代持不同意见, 但当我们客观地观察他们本人时, 就会发现他们的观点是恰当的。
[tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:rθi] , ['graɪmi] , [dʌl] - [aɪd] , [ænd; ənd] [ʌnɪn'telɪdʒənt] ?
to be earthy , grimy , dull - eyed , and unintelligent ?
到 是 泥土 , 肮脏的 , 乏味的 - 眼睛 , 和 愚蠢的 ?
是粗俗、肮脏、眼神呆滞、愚钝吗?

['flɔ:ri:ən] [wʊd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , [haʊ'veər] ,
Florian Wood didn't think so , however ,
弗洛里安 木头 没有 思考 所以 , 然而 ,
然而, 弗洛里安·伍德并不这么认为。

[ɔ:r] [ə'fektɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] so — [wɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
or affected not to think so — which in his case was probably very much the same
或者 做作的 不是 到 思考 so — 哪个 在 他的 案件 曾是 大概 非常 很多 这 相同的
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;
或者假装不这么认为——就他而言, 这可能完全是一回事;

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [æfek'teɪ(ə)n] [ə'saɪd] ,
for what he really thought about anything on earth , affectation aside ,
为了 什么 他 真的 想法 关于 任何事物 在 地球 , 做作 旁边 ,
抛开他矫揉造作的外表, 他对于世间万物的真实想法是怎样的呢?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['plʌz(ə)ld] ['i:v(ə)n] [hɪm'self] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
it would have puzzled even himself not a little to determine .
它 会 有 困惑 甚至 他自己 不是 一个 小的 到 决定 .
即使是他自己, 要弄清楚这件事也会感到十分困惑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][mæn][ʌv; əv] ['elɪɡənt] [prə'pɔ:ʃəns] : [soʊ]['taɪni] , [soʊ] ['elɪɡənt] ,
He was a tiny man of elegant proportions : so tiny , so elegant ,
他 曾是 一个 微小的 男人 的 优雅的 比例 : 所以 微小的, 所以 优雅的 ,
他身材矮小, 体态匀称优雅: 如此矮小, 如此优雅。

[ðæt] [wʌn] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ænd; ənd] [stɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]
that one felt inclined to put him under a glass case and stick him on a
那 一 毛毡 倾斜 到 放 他 在下面 一个 玻璃 案件 和 戳 他 在 一个
['mæntlpi:s] .
mantelpiece .
壁炉架 .
那人真想把他放在玻璃柜里, 摆在壁炉架上。

[hi:; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ɑ:rmz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pærəpɪt'pærəpet][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
He leant his small arms upon the parapet of a wall as they were
他 倾斜 他的 小的 武器 之上 这 栏杆 的 一个 墙 作为 他们 是
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['zel] ,
approaching Zell ,
接近 泽尔 ,
他们接近泽尔时, 他把瘦小的胳膊搭在了墙垛上。

[ˈʃɪftɪd] [ðə; ði] [ˈnæpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [saɪf] - [laɪk] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd]
shifted the knapsack on his back with sylph - like grace , and murmured
转移 这 背包 在 他的 后退 和 精灵 - 喜欢 优雅 , 和 低声说道
[ɪkˈstætɪkli] ,
ecstatically ,
欣喜若狂 ,

他身姿轻盈地调整了一下背上的背包，如精灵般优雅，然后欣喜若狂地低声说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːlwɜːt] [ˈpez(ə)nt] - [ˈwɪmɪn] [ˈkæəriŋ] [ˈbæskɪtˌfʊlz] [ʌv; əv] [ˈfɑːdəɹ]
with a side glance at the stalwart peasant - women carrying basketfuls of fodder
和 一个 边 瞥一眼 在 这 坚定的 农民 - 女性 携带 满满几篮 的 饲料
[ɪn][hjuːdʒ] [kriːls] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [kloʊz] [baɪ] ,
in huge creels on their backs in the field close by ,
在 巨大的 鱼篓 在 他们的 背部 在 这 场地 关闭 经过 ,
他侧目瞥了一眼附近田野里那些背着装满饲料的大篮子的健壮农妇们。

“ [haʊ] [dɪˈlɪʃəs] !
” **How delicious !**
” 如何 可口的 !

“真好吃！ ”

[haʊ] [ˈtʃɑːrmiŋ] !
How charming !
如何 迷人 !

真可爱！

[haʊ] [ɪˈsenʃəli] [ˌpɪktʃəˈresk] !
How essentially picturesque !
如何 本质上 如画 !

真是美极了！

[haʊ] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [tiˈrəʊliən] !
How characteristically Tyrolean !
如何 典型地 蒂罗尔 !

多么具有蒂罗尔特色啊！

“ [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [skænd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpæsiŋ]
” **His companion scanned him up and down with an air of some passing**
” 他的 伴侣 扫描 他 向上 和 向下 和 一个 空气 的 一些 通过
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

他的同伴带着一丝玩味的神情上下打量了他一番。

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juːd] [ˈevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiˈrəʊl] [brɪˈfɔːr] , ” [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] ,
” **Why , I didn't know you'd ever been in the Tyrol before , ” he objected ,**
” 为什么 , 我 没有 知道 你会 曾经 到过 在 这 蒂罗尔 前 , ” 他 反对 ,
[ˈblʌntli] .
bluntly .
直截了当地 .

“哎呀，我不知道你以前去过蒂罗尔，”他直截了当地反驳道。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [ˈmjuːnɪk] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn]
And , in point of fact , when they started together from Munich that morning on
和 , 在 观点 的 事实 , 什么时候 他们 开始 一起 从 慕尼黑 那 早晨 在
[ðer; ðər] [ˈɔːtəm] [tʊr] ,
their autumn tour ,
他们的 秋天 旅游 ,
事实上，那天早上他们一起从慕尼黑出发，开始了他们的秋季巡演。

[ˈflɔːriən] [wʊd] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [frʌnˈtɪr] .
Florian Wood had never yet crossed the Austrian frontier .
弗洛里安 木头 有 绝不 然而 交叉 这 奥地利 边境 :

弗洛里安·伍德此前从未越过奥地利边境。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But what of that ?
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢？

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [sʌm; səm] [faɪv] [ˈaʊərz] [bæk] [æt; ət] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
He had got out of the train some five hours back at Jenbach station ,
他 有 得到 出去 的 这 火车 一些 五 小时 后退 在 - 车站 ,

大约五个小时前，他在延巴赫车站下了火车。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈzel] ;
and walked the sixteen miles from there to Zell ;
和 步行 这 十六 英里 从 那里 到 泽尔 ;

然后从那里步行十六英里到达泽尔；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp][hiː; hi][hæd; həd] [mætʃʊrd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]
and in the course of the tramp he had matured his views on the

[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tɪˈrəʊl] .

characteristics of the Tyrol .
特征 的 这 蒂罗尔 :

在流浪的过程中，他对蒂罗尔的特点有了更成熟的看法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [wʌn] [ˈlɪli] - [waɪt] [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɪð; wɪθ] [ˈeri]
But he waved one lily - white hand over the earth none the less with airy

[dɪsˈmɪs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪmˈplaɪd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

dismissal of his friend's implied criticism .
解雇 的 他的 朋友们 暗示 批评 :

但他还是用一只白皙的手在地上挥了挥，轻描淡写地回应了朋友的隐晦批评。

“ [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][jæl; jəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdevərɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈblændli] ,
“ **How often shall I have to tell you , my dear Deverill ,** ” **he said blandly** ,
” 如何 经常 将 我 有 到 告诉 你 , 我的 亲爱的 德维里尔 , ” 他 说 平淡地 ,

“我到底要跟你你说多少遍才够，我亲爱的德维里尔？”他淡淡地说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔːftɪ] [daɪˈdæktɪk] tone — [ðə; ði] [toʊn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [smɔːl]
in his lofty didactic tone — the tone which , as often happens with very small

[men] ,
men ,
男人 ,

他用一种高高在上、说教式的语气——这种语气，通常出自一些心胸狭隘的人之口——

[keɪm] [moʊst] [fəˈmɪliərli] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] him — “ [ðæt] [juː; jʊ] [ʌnˈduːli] [səˈbɔːrdɪnət] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][tuː; tə]
came most familiarly of all to him — “ that you unduly subordinate the ideal to

[ðə; ði][ˈriːəl] ,
the real ,
这 真实的 ,

他最熟悉的一句话是——“你过分地将理想置于现实之下”，

[wer] [juː; jʊ] [ɔːt] [ˈræðər] [tuː; tə] [səˈbɔːrdɪnət] [ðə; ði][ˈriːəl][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəl] .
where you ought rather to subordinate the real to the ideal .
在哪里 你 应该 相当 到 下属 这 真实的 到 这 理想的 :

你应该让现实服从于理想。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] Tyrol — [ðə; ði][ˈsaːlɪd] , [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] , [dʒiːəˈgræfɪkli] [ˈdefɪnət]
This , you say , is the Tyrol — the solid , uncompromising , geographically definite
这 , 你 说 , 是 这 Tyrol — 这 坚硬的 , 毫不妥协 , 地理上 定
[tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl][ʌv; əv][ðə; ði][tæks] - [ˈgæðərər] , [ðə; ði][ˈpoust] - [ˈmæstər] ,
Tyrol of the tax - gatherer , the post - master ,
蒂罗尔 的 这 税 - 收集者 , 这 邮政 - 掌握 ,
你说, 这就是蒂罗尔——税务员、邮政局长所处的那个坚实、毫不妥协、地理位置明确的蒂罗尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɜːr(ə)l] traveller — bounded [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [bəˈverɪə] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]
and the commercial traveller — bounded on the north by Bavaria , on the south
和 这 商业的 traveller — bounded 在 这 北 经过 巴伐利亚 , 在 这 南
[baɪ] [ˈɪtəli] ,
by Italy ,
经过 意大利 ,
以及商务旅行者——北邻巴伐利亚, 南接意大利,

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] [kəˈrɪnθiən] [bʊr] ,
on the east by the rude Carinthian boor ,
在 这 东方 经过 这 粗鲁的 卡林西亚 莽汉 ,
在东边, 被粗鲁的卡林西亚野蛮人包围着,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈhoʊˈtel][ænd; ənd] [ˈpenʃənz] [məːrkt] [daʊn] [ɑːn]
and on the west by the collection of hotels and pensions marked down on
和 在 这 西方 经过 这 收藏 的 酒店 和 养老金 标记 向下 在
[ðə; ði][mæp][æz; əz][ðə; ði] [swɪs] [rɪˈpʌblɪk] .
the map as the Swiss Republic .
这 地图 作为 这 瑞士 共和国 .
西边是地图上标为“瑞士共和国”的酒店和旅馆群。

[ˈveri] [wel] [ðen] ; [let][em ˈiː] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [tɪrəˈliːz] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː]
Very well then ; let me see if there's anything Tyrolese at all to be found in it
非常 出色地 然后 ; 让 我 看 如果 有 任何事物 蒂罗尔 在 全部 到 是 成立 在 它
.
:
.
好吧, 让我看看里面有没有一点蒂罗尔特色。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈstɪŋktɪv] [wɪˈðɪn] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] , [ðə; ði][aɪˈdiːəl][tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] .
I have instinctive within me a picture of the true , the ideal Tyrol .
我 有 本能 之内 我 一个 图片 的 这 真的 , 这 理想的 蒂罗尔 .
我内心深处对真正的、理想的蒂罗尔有一种直觉式的印象。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪts] [ɡriːn] [ˈpɑːstʃəz] , [ɪts] [ˈʌplənd] [sloʊps] , [ɪts] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpezntri] , [ɪts] [ˈfɪrləs]
I know well its green pastures , its upland slopes , its innocent peasantry , its fearless
我 知道 出色地它是 绿色的 牧场 , 它是 高地 连续下坡, 它是 清白的 农民 , 它是 无畏
[ˈʃæmwɑː] - [ˈhʌntərz] ,
chamois - hunters ,
麋皮 - 猎人 ,
我熟知那里的绿色牧场、高地山坡、淳朴的农民和无畏的羚羊猎人。

[ɪts] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , [ˈgaɪlləs] , [fer] - [ˈherd] [ˈmeɪdnz] .
its beautiful , guileless , fair - haired maidens .
它是 美丽的 , 朴实 , 公平的 - 头发 少女们 .
它那些美丽、纯真、金发碧眼的少女们。

[əˈraɪvɪŋ] [baɪ][reɪl][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɪts][prəʊˈzeɪrk] prototype — cast [ʌp] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
Arriving by rail to - day in this its prosaic prototype — cast up , as it were ,
抵达 经过 轨 到 - 天 在 这 它是 平淡无奇 prototype — cast 向上 , 作为 它 是 ,
今天, 它以这种朴素的原型——仿佛是铸造出来的——乘火车抵达。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [koʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] Bohemia — I [tʰɜ:rn][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
from the train on the sea - coast of this Bohemia — I turn my eyes with
从 这 火车 在 这 海 - 海岸 的 这 Bohemia — I 转动 我的 眼睛 和
[ˈɪntrəst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [tɪˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tɪˈrəʊl][ʌv; əv][ˈri:əl] [laɪf] ,
interest upon the imitation Tyrol of real life ,
兴趣 之上 这 模仿 蒂罗尔 的 真实 的生活 ,
从波西米亚海岸的火车上——我饶有兴致地环顾着这片仿照现实生活中的蒂罗尔。

[ænd; ənd] [straɪv] [ˈɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [feɪnt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] , [ɪf] [sʌt]
and strive earnestly to discover some faint points of resemblance , if such
和 努力 切实 到 发现 一些 头晕的 积分 的 相似 , 如果 这样的
[ðer; ðər][bi:; bi] ,
there be ,
那里 是 ,
并努力寻找一些细微的相似之处，如果真有的话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][æz; əz] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][em ˈi:] . " "
with the genuine article as immediately revealed to me . "
和 这 真的 文章 作为 立即地 揭晓 到 我 . " "
“我立刻就看到了真品。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd] [nʌn] ?
“ And you find none ?
” 和 你 寻找 没有任何 ?
“你一个也没找到吗？ ”

" [ˈdevərɪl] [pʊt] [ɪn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ Deverill put in , smiling .
” 德维里尔 放 在 , 微笑 .
德维里尔笑着插话道。

[ˈflɔ:ri:ən] [weɪvd] [ðæt] [ˈdeɪntɪ] [ˈdrezdən] [tʰaɪnə][hænd] [ɪkˈspænsɪvli] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlændskeɪp]
Florian waved that dainty Dresden china hand expansively once more over the landscape
弗洛里安 挥手 那 纤巧 德累斯顿 中国 手 广泛地 一次 更多的 超过 这 景观
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
弗洛里安再次挥动着他那只精致的德累斯顿瓷器手，大幅度地扫视着眼前的景色。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as if it belonged to him .
作为 如果 它 属于 到 他 .
仿佛那是他的一样。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] , [senˈtenʃəsli] ; " [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] , [aɪ][ædˈmɪt] , [ðə; ði] [rɪˈæləti]
“ Pardon me , ” he said , sententiously ; “ in many things , I admit , the reality
” 赦免 我 , ” 他 说 , 义正言辞地 ; ” 在 许多 事物 , 我 承认 , 这 现实
[maɪt] [bi:; bi] [ɪmˈpru:vd] [əˈpɑ:n] .
might be improved upon .
可能 是 改进 之上 .
“恕我直言,”他一本正经地说,“我承认,在很多方面,现实情况还有改进的空间。”

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈhaɪər] , [ðer; ðər][fɔ:rmz] [mɔ:ɹ] [ˈverɪd] , [ðer; ðər]
The mountains , for example , should be higher , their forms more varied , their
这 山脉 , 为了 例子 , 应该 是 更高 , 他们的 表格 更多的 多种多样 , 他们的
[pi:ks] [mɔ:ɹ] [ˈdʒæɡɪd] ,
peaks more jagged ,
高峰 更多的 锯齿状 ,
例如，山脉应该更高，形状更多样，山峰更崎岖。

[ðer; ðər][saidz] [mɔːr] [prɪˈsɪpɪtəs] ; [ðə; ði] [snəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dreɪp] [ðem; ðəm][wið; wɪθ] [mɔːr] [ˈjuːnɪfɔːrm]
their sides more precipitous ; the snow should drape them with more uniform
他们的 侧面 更多的 陡峭 ; 这 雪 应该 垂帘 他们 和 更多的 制服
[waɪt] ,
white ,
白色的 ;

它们的坡面更加陡峭；积雪应该会覆盖在它们身上，呈现出更加均匀的白色。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpetɪ] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [ʌv; əv][ˈɡrævəti] ; [ðə; ði][ˈrɪvər] [ʃʊd; ʃəd][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [fɑːr]
regardless of the petty restrictions of gravity ; the river should tear down far
不管 的 这 小气 限制 的 重力 ; 这 河 应该 撕 向下 远的
[ˈrɒkiːə] [rəˈviːnz] ,
rockier ravines ,
更崎岖 峡谷 ,

抛开重力这些微不足道的限制，河流应该能够冲刷出岩石更加密集的沟壑。

[ɪn] [mɔːr] [ˈvɪzəb(ə)l][ˈkætə,rækts] .
in more visible cataracts .
在 更多的 可见的 白内障 .

更明显的白内障。

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənts] , [tuː] .
But Nature has sometimes her happy moments , too .
但 自然 有 有时 她 快乐的 时刻 , 也 .

但大自然也有它快乐的时光。

[ænd; ænd][aɪ][kɔːl] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
And I call this one of them !
和 我 称呼 这 一 的 他们 !

而我称之为其中之一！

[ðoʊz] [ˈwɪmɪn] , [naʊ] , [soʊ] [ˈmɪlɪt] - [laɪk][ɪn][ðer; ðər][ˈpeɪ(ə)nt] toil — how [ˌsɪmpəˈθetɪk] !
Those women , now , so Millet - like in their patient toil — how sympathetic !
那些 女性 , 现在 , 所以 粟 - 喜欢 在 他们的 病人 toil — how 交感神经 !

这些妇女如今如此像米勒笔下的人物一样，默默辛勤劳作——多么令人同情！

[haʊ] [ˈtʃɑːrɪŋ] !
how charming !
如何 迷人 !

真可爱！

[ə; eɪ] [les] [ˈprɪmətɪv] [səˈsaɪəti] , [ə; eɪ] [les] [aɪˈdɪlɪk] [ˈfəʊk] ,
A less primitive society , a less idyllic folk ,
一个 较少的 原始 社会 , 一个 较少的田园诗般的 民间 ,

一个不那么原始的社会，一个不那么田园牧歌般的人民，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈpoʊzd] [sʌtʃ] [ˈbəːdənz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] .
would have imposed such burdens upon a horse or a donkey .
会 有 强加 这样的 负担 之上 一个 马 或者 一个 驴 .

如果换作马或驴，就会承受这样的负担。

[ðə; ði][ˈtiːrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːrəʊl] [noʊz] [ˈbetər] .
The Tyrol knows better .
这 蒂罗尔 知道 更好的 .

蒂罗尔人更清楚这一点。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [naɪˈiːv] , [mɔːr] picturesque — in [wʌn][wɜːrd] , [mɔːr] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
It is more naïve , more picturesque — in one word , more original .
它 是 更多的 幼稚的 , 更多的 picturesque — in 一 单词 , 更多的 原来的 .

它更天真，更如诗如画——总之，更有创意。

[aɪˈti:] [ɪmˈpəʊzɪz] [ðəm; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [nek] [ʌv; əv] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wʊmən] ! " **It imposes them on the willing neck of beautiful woman !** " 它 强加 他们 在 这 愿意的 脖子 的 美丽的 女士 ! "

它将它们强加在美丽女性心甘情愿的脖子上！

" [ɪts] ['terəbli] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] , " ['devərɪl] ['ænsər] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] **It's terribly hard work for them , " Deverill answered , observing them with** " 它是 可怕 难的 工作 为了 他们 , " 德维里尔 回答 , 观察 他们 和 [hæf] [ə; eɪ] [saɪ] . **half a sigh .** 一半 一个 叹 .

“这对他们来说是一项非常辛苦的工作，”德维里尔看着他们，叹了口气回答道。

" [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] ? **For them ?** " 为了 他们 ?

“对他们来说？”

[ɑ:] , [jes] , [aɪ] [æd'mɪt] [aɪˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pʊr] [səʊlz] ! — but [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] fellow — **Ah , yes , I admit it , of course , poor souls ! — but for me , my dear fellow —** 啊 , 是的 , 我 承认 它 , 的 课程 , 贫穷的 灵魂 ! — but 为了 我 , 我的 亲爱的 fellow — for [em 'i:] , **for me ,** for 我 ,

啊，是的，我承认，可怜的人们！——但是对我来说，我亲爱的朋友——对我来说，

[dʒʌst] [kən'sɪdər] ! **just consider !** 只是 考虑 !

好好想想！

[aɪˈti:] ['gɪvz] [em 'i:] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntensɪst] [sensə'bɪləti] . **It gives me a thrill of the intensest sensibility .** 它 给予 我 一个 刺激 的 这 最激烈 感性 .

它带给我一种极其强烈的感官刺激。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wʌn] [ɪn] itself — the ['fɪɡjərz] , [ðə; ði] ['bæskəts] , **In the first place , the picture is a beautiful one in itself — the figures , the baskets ,** 在 这 第一的 地方 , 这 图片 是 一个 美丽的 — 在 itself — the 数据 , 这 篮子 , **and the artist** , 而且 这位 画家 , 首先，这幅画本身就很美——人物、篮子，

[ðə; ði] [freɪm] , [ðə; ði] ['setɪŋ] . **the frame , the setting .** 这 框架 , 这 环境 .

框架，场景。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [aɪˈti:] [sə'dʒests; səg'dʒests] [tu:; tə] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvənt] [maɪnd] [æn; ən] [ɑ:r'keɪdiən] [laɪf] **In the second place , it suggests to the observant mind an Arcadian life** 在 这 第二 地方 , 它 建议 到 这 观察者 头脑 一个 阿卡迪亚 生活 , [ə; eɪ] [tru:] ['dɔ:riən] [sɪm'plɪsəti] . **a true Dorian simplicity .** , 一个 真的 多里安 简单 .

其次，它向有观察力的人展现了一种田园牧歌式的生活，一种真正的多利安式的简朴。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] place — which [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ʌv; əv] all — it [ə'fɔ:rdz] [em 'i:] **In the third place — which is perhaps the most important of all — it affords me** 在 这 第三 place — which 是 也许 这 最多 重要的 的 all — it 提供 我 [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] . **an opportunity for the luxury of sympathy .** 一个 机会 为了 这 奢华 的 同情 .

第三点——或许也是最重要的一点——它让我有机会享受同情的奢侈。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [lʊəd][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə] [ðɪ:z] [pʊr]
What is the trifling inconvenience of a heavy load on their backs to these poor
什么 是 这 琐事 不便 的 一个 重的 加载 在 他们的 背部 到 这些 贫穷的
[ɪgnərənt] ['kri:tʃərz] ,
ignorant creatures ,
无知 生物 ,

对这些可怜无知的生物来说，背上背着重物又算得了什么呢？

[kəm'perd] [wið; wiθ][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] pleasure — of [æn; ən][,æltru'ɪstɪk] kind — which
compared with the refined and artistic pleasure — of an altruistic kind — which
比较的 和 这 精制 和 艺术 pleasure — of 一个 利他主义 kind — which

[aɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['pɪtɪɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
I derive from pitying them ? "
我 派生 从 怜悯 他们 ? "

与我从怜悯他们中获得的那种高雅而艺术的、利他主义式的愉悦相比，又如何呢？

" ['flɔ:ri:ən] !
" **Florian** !
" 弗洛里安 !

“弗洛里安！ ”

" [hɪz; ɪz] [frend] [sed] , [sə'rveɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑ:mɪkli] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , " [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər]
" **his friend said , surveying him comically from head to foot , " you really are**
" 他的 朋友 说 , 测量 他 滑稽地 从 头 到 脚 , " 你 真的 是
[ɪm'peɪəbl] .
impayable .
不合格的 .

“他的朋友滑稽地从头到脚打量了他一番，说道：“你真是个不可饶恕的人。”

[ɪts] [noʊ][ju:z]['ɑ:rgju:ɪŋ][wið; wiθ][ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:]['oʊnli] ['flætərz] [ju:; jʊ] .
It's no use arguing with you ; it only flatters you .
它是 不 使用 争论 和 你 ; 它 仅有的 奉承者 你 .

跟你争论毫无意义，只会让你显得受宠若惊。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ju:; jʊ] ['nevər] [mi:n] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] ;
You know very well in your heart you never mean a word of anything you say ;
你 知道 非常 出色地 在 你的 心 你 绝不 意思是 一个 单词 的 任何事物 你 说 ;
你心里很清楚，你说的任何话都不是真心话；

[soʊ][stɑ:p][jʊr; jər] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd][pʊt] [jɔ:'rself] [ɪn] [mɑ:tʃɪŋ] ['ɔ:rdər] [ə'gen] .
so stop your nonsense and put yourself in marching order again .
所以 停止 你的 废话 和 放 你自己 在 行军 命令 再次 .

所以别再胡闹了，赶紧重新列队行进。

[lets] [get][ɑ:n][tu:; tə] ['zel] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kwɔ:rtərz] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði]
Let's get on to Zell , and see what sort of quarters we can find in the
我们来吧 得到 在 到 泽尔 , 和 看 什么 种类 的 四分之一 我们 能 寻找 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

我们前往泽尔，看看能在村子里找到什么样的住处。

" ['flɔ:ri:ən] [wʊd] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][epɪkjʊ'ri:ən] [klaʊdz] ,
" **Florian Wood came down at once from his epicurean clouds** ,
" 弗洛里安 木头 来了 向下 在 一次 从 他的 美食家 云 ,

“弗洛里安·伍德立刻从他享乐主义的云端跌落下来，

[ænd; ɐnd] [stroʊd] [aʊt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [legz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['restɪŋ] - [pleɪs]
and strode out with his little legs in the direction of their resting - place
和 大步走 出去 和 他的 小的 腿 在 这 方向 的 他们的 休息 - 地方
.
:
.

然后迈着小短腿，朝着他们的休息地走去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪnɪnɪs] , [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['wɔ:kər] .
In spite of his tininess , he was a capital walker .
在 尽管如此 的 他的 微小 , 他 曾是 一个 首都 沃克 .

尽管他个子很小，但他走路却很厉害。

[ɪf] ['neɪtʃər] , [æz; əz][hi; hi] ['əvɜ:d] , [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ['moʊmənts] ,
If Nature , as he averred , has sometimes her happy moments ,
如果 自然 , 作为 他 断言 , 有 有时 她 快乐的 时刻 ,

如果大自然真如他所言，有时也会有其快乐的时光，

[ʃi; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][wʌn] [wen] [ʃi; ʃi] [kri'eɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['krɪtɪk] .
she certainly had one when she created her critic .
她 当然 有 一 什么时候 她 创建 她 评论家 .

她创作批评家这个角色时，肯定有过这样的想法。

[ˈflɔ:ri:ən] [wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ɐnd] body — a
Florian Wood was a young man of a delicate habit of mind and body — a
弗洛里安 木头 曾是 一个 年轻的 男人 的 一个 精美的 习惯 的 头脑 和 body — a
[dʒʌst][ænd; ɐnd] ['pli:zɪŋ] ['kɑ:mprəmaɪz] [brɪtwi:n] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
just and pleasing compromise between a philosopher and a butterfly .
只是 和 令人愉悦 妥协 之间 一个 哲学家 和 一个 蝴蝶 .

弗洛里安·伍德是一位身心都十分精致的年轻人——他是哲学家和蝴蝶之间恰如其分、令人愉悦的折衷方案。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] ['greɪsf(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] ['deɪnti] [bʌt; bət] [wel] -
His figure was small but extremely graceful ; his limbs were dainty but well -
他的 数字 曾是 小的 但 极其 优美 ; 他的 四肢 是 纤巧 但 出色地 -
[nɪt] [ænd; ɐnd] [gə'zel] - [laɪk] ;
knit and gazelle - like ;
针织 和 羚羊 - 喜欢 ;

他身材矮小但姿态优美；四肢纤细却结实有力，如同羚羊一般。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðʊv] [smɔ:l] - ['fɪtʃərd] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ɐnd] [dɪ'stɪŋktli] [gʊd] -
his face , though small - featured , was very intelligent , and distinctly good -
他的 脸 , 尽管 小的 - 特色 , 曾是 非常 聪明的 , 和 明显地 好的 -
['hju:mər] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mə'lʊdɪəs] [ænd; ɐnd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['mɒdjuleɪtɪd] .
humoured ; his voice was melodious and exquisitely modulated .
幽默 ; 他的 嗓音 曾是 悦耳动听 和 精美绝伦 调制 .

他虽然五官不大，但面容睿智，性格开朗；他的声音悦耳动听，抑扬顿挫。

[ænd; ɐnd] [wʌt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [left] [ʌn'dʌn] ,
And what Nature had left undone ,
和 什么 自然 有 左边 未完成 ,

而大自然未竟之事，

[hɪz; ɪz] ['gɒdˌfɑ:ðəz] [ænd; ɐnd] ['gɑ:dmʌðər] [dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] [wen] [ðeɪ]
his godfathers and godmothers did for him at his baptism when they
他的 教父们 和 教母 做过 为了 他 在 他的 洗礼 什么时候 他们
['krɪsənd] [hɪm; ɪm] ['flɔ:ri:ən] .
christened him Florian .
受洗 他 弗洛里安 .

他的教父教母在他受洗时为他做了这件事，他们给他取名为弗洛里安。

[æz; əz] [pleɪn] [dʒɔ:n] [wʊd] , [tu; tə] [bi; bi] [ʃɒr] , [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊbə:di] [æt; ət] [ɔ:l] ;
As plain John Wood , to be sure , he would have been nobody at all ;
作为 清楚的 约翰 木头 , 到 是 当然 , 他 会 有 到过 无人 在 全部 ;
可以肯定的是, 如果他只是个普通的约翰·伍德, 那他根本就什么都不是;

[æz; əz] ['wɪljəm] [ɔ:r] ['tɒməs] [ɔ:r] ['henri] [ɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,
as William or Thomas or Henry or George ,
作为 威廉 或者 托马斯 或者 亨利 或者 乔治 ,
比如威廉、托马斯、亨利或乔治

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [di:p] [si:] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
he would have been lost in the multitudinous deep sea of London .
他 会 有 到过 丢失的 在 这 众多 深的 海 的 伦敦 .
他本会迷失在伦敦浩瀚无垠的海洋中。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] ['flɔ:ri:ən] , [ænd; ənd]
But his parents had the glorious inspiration of dubbing him Florian , and
但 他的 父母 有 这 辉煌 灵感 的 配音 他 弗洛里安 , 和
[aɪ 'ti:] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] :
it acted like a charm :
它 行动 喜欢 一个 魅力 :
但他的父母灵机一动, 给他取名为弗洛里安, 这个名字果然起了奇效:

[ɔ:l] [went] [wel] [ɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
all went well in life with him .
全部 去 出色地 在 生活 和 他 .
他的一生都很顺利。

[ə; eɪ] ['bærənətsɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɑ:r] [les] ['væljuəb(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] passport — for [ðer; ðər] [ɑ:r; ər]
A baronetcy would have been a far less valuable social passport — for there are
一个 从男爵爵位 会 有 到过 一个 远的 较少的 有价值的 社会的 passport — for 那里 是
['meni] ['bærənət] ,
many baronets ,
许多 男爵 ,
男爵爵位作为一种社会通行证的价值会大大降低——因为男爵有很多。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌn] ['flɔ:ri:ən] .
but only one Florian .
但 仅有的 一 弗洛里安 .
但只有一个弗洛里安。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ['rerəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ju'hi:k] ['krɪstjən] [neɪm] ,
Before the romantic rarity of that unique Christian name ,
前 这 浪漫的 稀有性 的 那 独特的 基督教 姓名 ,
在那个独特的基督教名字所蕴含的浪漫和稀有性之前,

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɜ:rneɪm] [peɪld] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['ʌtər] ['nʌθɪŋnəs] .
the need for a surname paled and faded away into utter nothingness .
这 需要 为了 一个 姓 苍白 和 褪色 离开 进入 说出 虚无 .
对姓氏的需求逐渐消失殆尽。

['noʊbə:di] ['evər] [dremt] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [wʊd] ” : [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['flɔ:ri:ən] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌnz]
Nobody ever dreamt of calling him “ Wood ” : they spoke of Florian as they once
无人 曾经 梦见 的 呼叫 他 “ 木头 ” : 他们 辐 的 弗洛里安 作为 他们 一次
[spoʊk] [ʌv; əv] “ ['rændɒlf] .
spoke of “ Randolph .
辐 的 “ 兰道夫 .
没有人想过叫他“伍德”: 他们谈论弗洛里安就像他们曾经谈论“兰道夫”一样。

“ [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] [bʌt; bət] ['veri] ['nætj(ə)rəl] [ɡraʊnd] ,
” **On this somewhat illogical but very natural ground ,**
” 在 这 有些 不合逻辑 但 非常 自然的 地面 ,
“基于这种略显不合逻辑但又非常自然的立场,

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skuːl,deɪz] [ˈʌpwərd] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
he became from his schooldays upward the spoiled child of society .
他 成为 从 他的 学生时代 向上 这 被宠坏了 孩子 的 社会 .

从学生时代起，他就成了社会上被宠坏的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] toy — a ['pleɪθɪŋ] .
He was a toy — a plaything .
他 曾是 一个 toy — a 玩物 .

他就像个玩具——一个玩物。

[klʌbz] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [klɪr] [vɔɪs] ; ['wɪmɪn] ['petɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Clubs hung on his clear voice ; women petted and made much of him .
俱乐部 悬挂 在 他的 清除 嗓音 ; 女性 被宠爱 和 制成 很多 的 他 .

俱乐部成员们为他清澈的嗓音而欢呼；女人们对他百般讨好，对他赞不绝口。

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [ə'loʊn] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
When you talk of a man always by his Christian name alone , depend upon it ,
什么时候 你 讲话 的 一个 男人 总是 经过 他的 基督教 姓名 独自的 , 依赖 之上 它 ,

当你只用教名谈论一个人时，一定要相信这个名字。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ðə; ði][end][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] :
he becomes in the end as one of the family :
他 变成 在 这 结尾 作为 一 的 这 家庭 :

最终他成为了这个家庭的一员：

[mɪr] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'di:əz] [brɪ'gets] [ɪn][juː; jʊ][æt; ət][læst][ə; eɪ] friendly — nay , ['ɔːlmoʊst]
mere association of ideas begets in you at last a friendly — nay , almost
仅仅 协会 的 想法 产生 在 你 在 最后的 一个 friendly — nay , 几乎

[ə; eɪ][frə'tɜːrɪn(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
a fraternal feeling towards him .
一个 兄弟 感觉 向 他 .

仅仅是思想上的联系，最终就会让你对他产生一种友好的——不，几乎是兄弟般的感情。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'ɔːŋ] ['brɪskli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] ['zeɪ] ,
They walked along briskly in the direction of Zell ,
他们 步行 沿着 轻快地 在 这 方向 的 泽尔 ,

他们快步朝泽尔的方向走去，

[ˈflɔːri:ən] [ˈhʌmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [tɪrə'liːz] ['sɔŋz] ([ɔːr] [wʌt]
Florian humming as he went a few stray snatches of Tyrolese songs (or what
弗洛里安 哼唱 作为 他 去 一个 很少 流浪 抢夺 的 蒂罗尔 歌曲 (或者 什么

[pæs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]) ,
pass in the world for such) ,
经过 在 这 世界 为了 这样的) ,

弗洛里安一边哼着歌，一边零星地唱着几段蒂罗尔歌曲（或者说，世上能称之为蒂罗尔歌曲的东西）。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'veaɪrənmənt] .
by way of putting himself in emotional harmony with the environment .
经过 方式 的 推杆 他自己 在 情绪 和谐 和 这 环境 .

通过使自己与环境达到情感上的和谐。

[fɔːr; fər] [ˈflɔːri:ən] [wʌz; wəz]['mɑːdərn] , [ɪn'tensli] ['mɑːdərn] .
For Florian was modern , intensely modern .
为了 弗洛里安 曾是 现代的 , 强烈地 现代的 .

因为弗洛里安是现代的，极其现代的。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] ;
He played with science as he played with everything else ;
他 玩 和 科学 作为 他 玩 和 一切 别的 ;

他玩弄科学就像玩弄其他一切事物一样；

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd][tɔ: k][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪrənmənt][baɪ][ðə; ði][ˈaʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv]
and he could talk of the environment by the hour with the best of
和 他 可以 讲话 的 这 环境 经过 这 小时 和 这 最好的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;
他可以和最优秀的人一样，滔滔不绝地谈论环境问题一小时之久。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈeri][stɑɪl] , [æz; əz][ɪf][ɪn'vaɪrənmənts]
in his airy style , as if environments
在 他的 轻盈的 风格 , 作为 如果 环境
他那轻盈的风格，仿佛营造出一种氛围
[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ˈlaɪflɔ:ŋ][kəm'pænjənz] .
and he had been lifelong companions .
和 他 有 到过 终身 同伴 .
他们一直是彼此的终生挚友。

[bʌt; bət][ˈzel][ɪt'self] , [wen][ðeɪ][gɑ:t][tu:; tə][aɪ'ti:] ,
But Zell itself , when they got to it ,
但 泽尔 本身 , 什么时候 他们 得到 到 它 ,
但当他们最终到达 Zell 本身时，
[feɪld][ˈsʌmhəʊ][tu:; tə][kʌm][ʌp][tu:; tə][ɪˈðər][ʌv; əv][ðer; ðər][ekspek'teɪ(ə)nz] .
failed somehow to come up to either of their expectations .
失败的 不知何故 到 来 向上 到 任何一个 的 他们的 期望 .
不知何故，他没能达到双方的期望。

[ˈflɔ:ri:ən][wʊd][hæv; həv][meɪd][ðə; ði][ˈvæli][ˈnɛrəʊə] ,
Florian would have made the valley narrower ,
弗洛里安 会 有 制成 这 谷 较窄 ,
弗洛里安会把山谷弄得更窄。
[ɔ:r][træn'splæntɪd][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][θri:] [ˈhʌndrəd][fi:t][ˈhaɪər][ʌp][ðə; ði][sləʊp][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl] .
or transplanted the village three hundred feet higher up the slope of the hill .
或者 移植 这 村庄 三 百 脚 更高 向上 这 坡 的 这 爬坡道 .
或者将村庄搬迁到山坡上更高的三百英尺处。

[æz; əz][fɔ:r; fər][wɪl][ˈdɛvərɪl] , [les][ˈkrɪtɪk(ə)][ʌv; əv][ˈneɪtʒ-z][ˈhændɪkræft] , [hi:; hi][faʊnd][ðə; ði][ɪnz][ˈoʊvər]
As for Will Deverill , less critical of Nature's handicraft , he found the inns over
作为 为了 将要 德维里尔 , 较少的 批判的 的 自然的 手工业 , 他 成立 这 旅馆 超过
- [ˈsɪvɪlaɪzd] ;
- civilised ;
- 文明 ;
至于威尔·德维里尔，他对大自然的杰作没有那么苛刻，他觉得客栈过于文明化了；
[ðə; ði][pəʊst][ænd; ænd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][tu:] [faɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][teɪst] :
the Post and the Bräu were too fine for his taste :
这 邮政 和 这 - 是 也 美好的 为了 他的 品尝 :
邮政啤酒和布劳啤酒都太精致了，不符合他的口味：

[ðeɪ][hæd; həd][kʌm][ðʌs][fɑ:r][ɪn][sɜ:rtʃ][ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d][ænd; ænd][ˈælpəɪn][waɪldz] ,
they had come thus far in search of solitude and Alpine wilds ,
他们 有 来 因此 远的 在 搜索 的 孤独 和 高山 荒野 ,
他们远道而来，是为了寻找宁静和高山荒野。
[ænd; ænd][ðeɪ][ˈlaɪtɪd][ɪn'sted][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmɪnətʃər][grɪndəl,wɔ:ld] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] -
and they lighted instead on a sort of miniature Grindelwald , with half - a -
和 他们 照明 反而 在 一个 种类 的 微型 格林德沃 , 和 一半 - 一个 -
[ˈdʌz(ə)n][ɪnz] , [ə; eɪ][rɪ'spektəbl̩][kæ'feɪ] ,
dozen inns , a respectable café ,
打 旅馆 , 一个 可敬 咖啡店 ,
结果他们却发现了一个迷你版的格林德沃，里面有六家旅店和一家像样的咖啡馆。

[ɪkˈspɪriənst] ([ɔːr][ɪn] [ˈlðər] [wɜːrdz] [ɪkˈstɔːrʃənət]) [gaɪdz] ,
experienced (or in other words extortionate) guides ,
经验丰富的 (或者 在 其他 字 敲诈勒索) 指南 ,

经验丰富的（或者说换句话说，是敲诈勒索的）导游，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈtʊrɪst] - [træp][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌ; əv] [ˈjæmwɑː] - [hɔːrnz][ænd; ənd] [kaːvd]
and a regular tourist - trap for the sale of chamois - horns and carved
和 一个 常规的 游客 - 陷阱 为了 这 销售 的 麋皮 - 角 和 雕刻
[ˈmɒdlz] [ʌ; əv] .
models of chalets .
模型 的 小木屋 .

这里也是一个专门出售羚羊角和木屋模型的普通旅游陷阱。

“ [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][duː] !
“ **This will never do !**
“ 这 将要 绝不 做 !

“这绝对不行！ ”

“ [wɪl] [ˈdevərɪl] [ɪkˈskleɪmd] , [geɪzɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] - [hoʊˈtel][ænd; ənd]
“ **Will Deverill exclaimed , gazing round him in disgust at the Greiderer Hotel and**
“ 将要 德维里尔 惊呼 , 凝视 圆形的 他 在 厌恶 在 这 - 酒店 和
[ðə; ði][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] - .
the comfortable Welschwirth .
这 舒服的 - .

“威尔·德维里尔惊呼道，厌恶地环顾四周，看着格雷德勒酒店和舒适的韦尔施维尔特酒店。”

“ [ðɪs] [ɪz] [pɜːr] [ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] !
“ **This is pure civilisation !**
“ 这 是 纯的 文明 !

“这才是真正的文明！ ”

“ [ænd; ənd] [ˈflɔːriən] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dʌst] - [enˈkʌmbəd] [buːts] ,
“ **And Florian , looking down instinctively at his dust - encumbered boots ,**
“ 和 弗洛里安 , 寻找 向下 本能地 在 他的 灰尘 - 负担 靴子 ,
[ˈmɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] ,
murmured with a faint sigh ,
低声说道 和 一个 头晕的 叹 ,

“弗洛里安下意识地低头看着沾满灰尘的靴子，轻轻叹了口气，喃喃自语道:”

“ [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [bəːnd] [striːt] !
“ **A perfect Bond Street !**
“ 一个 完美的 纽带 街道 !

“完美的邦德街！ ”

“ [fɔːr; fər] [ˈflɔːriən] [ʌvd] [tuː; tə][duː] [ˈevrɪθɪŋ] “ [ˈkɑːnsəmətli] , “ — - [hɪz; ɪz] [oʊn] [pet]
“ **For Florian loved to do everything consummately , “ — 'twas his own pet**
“ 为了 弗洛里安 喜爱 到 做 一切 “ 完美地 , “ — - 他的 自己的 宠物
[ˈædvɜːrb] ; [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][juːnɪvɜːrˈsæləti] ,
adverb ; he aimed at universality ,
副词 ; 他 旨在 在 普遍性 ,

“因为弗洛里安喜欢把每件事都做到‘完美’，”——这是他最喜欢的副词；他追求的是普遍性，

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪmd] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfæriˈseɪɪkəl]
but he aimed quite as much at perfection in detail of the most Pharisaical
但 他 旨在 相当 作为 很多 在 完美 在 细节 的 这 最多 伪善的
[dɪˈskrɪpʃn] .
description .
描述 .

但他同样力求在细节上做到完美，即使是最法利赛式的描述也如此。

[ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] , [hiː; hi] [went] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːltləs] [ˈmɪnətʃər] [fraːk] - [koʊt] ,
In Piccadilly , he went clad in a faultless miniature frock - coat ,
在 皮卡迪利 , 他 去 覆膜 在 一个 完美无瑕 微型 连衣裙 - 外套 ,
在皮卡迪利大街, 他身穿一件完美无瑕的迷你礼服外套。

[səˈmaunt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ʃiːn] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd] [ˈbenɪts] [ˈɡlɒːsɪst] ;
surmounted by the silken sheen of Lincoln and Bennet's glossiest ;
克服 经过 这 丝 光泽 的 林肯 和 班尼特的 最光亮的 ;
上面覆盖着林肯和贝内特最闪亮的丝绸般的光泽;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ælpz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [fiːldz] , [ðen] [ælpz] [hiː; hi]
but if he made up his mind to Alps and snow - fields , then Alps he
但 如果 他 制成 向上 他的 头脑 到 阿尔卑斯山 和 雪 - 字段 , 然后 阿尔卑斯山 他
[wʊd] [hæv; həv] ,
would have ,
会 有 ,
但如果他下定决心要去阿尔卑斯山和雪原, 那么他就能去阿尔卑斯山。

[pjʊr] , [ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ənd] [ʌnədʌltəreɪtɪd] .
pure , simple , and unadulterated .
纯的 , 简单的 , 和 纯正的 .
纯粹、简单、未掺杂。

[noʊ][hæf] - [wei] [ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
No half - way houses for him !
不 一半 - 方式 房屋 为了 他 !
他不需要任何过渡性住所!

[hiː; hi] [wʊd] [ˈkɑːmjʊːn; kəˈmjʊːn][æt; ət][fɜːrst][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [hɪlz] ;
He would commune at first hand with the eternal hills ;
他 会 公社 在 第一的 手 和 这 永恒 丘陵 ;
他将亲身感受永恒的山峦;

[hiː; hi] [wʊd] [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [friː] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [foʊk][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [ænd; ənd]
he would behold the free life of the mountain folk in all its unsophisticated and
他 会 看哪 这 自由的 生活 的 这 山 民间 在 全部它是 不谙世事的 和
[ˈprɪmətɪv] [sɪmˈplɪsətɪ] .
primitive simplicity .
原始 简单 .
他将亲眼目睹山民们自由自在、质朴原始的生活。

[soʊ][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːm] [θʌm] [buːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈɡretfl] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd]
So he gazed at his Tom Thumb boots with a regretful eye , and murmured
所以 他 凝视 在 他的 汤姆 拇指 靴子 和 一个 遗憾 眼睛 , 和 低声说道
[ˈpensɪvli] [wʌnz] [mɔːr] ,
pensively once more ,
若有所思地 一次 更多的 ,
于是他带着遗憾的目光望着自己的汤姆拇指靴, 再次陷入沉思, 喃喃自语道:

“ [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [bəːnd] [striːt] ! ”
“ **A perfect Bond Street !** ”
“ 一个 完美的 纽带 街道 ! ”
“完美的邦德街! ”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? ”
“ **What shall we do now ?** ”
“ 什么 将 我们 做 现在 ? ”
我们现在该怎么办?

“ [wɪl] [ˈdɛvərɪl] [æskt] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [əˈhed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈgleɪʃəz] [ðæt]
” **Will Deverill asked , stopping short and glancing ahead towards the glaciers that**
” 将要 德维里尔 问 , 停止 短的 和 瞥了一眼 前方 向 这 冰川 那
[kloʊz] [ðə; ði] [ˈvæli] .
close the valley .
关闭 这 谷 .

“威尔·德维里尔问道，他突然停下脚步，目光投向前方，望向封闭山谷的冰川。

“ [si:] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ðer; ðər] , ” [ˈflɔ:ri:ən] [ˈænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ræpt] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n]
” **See that village on the left there , ” Florian answered , in a rapt tone of sudden**
” 看 那 村庄 在 这 左边 那里 , ” 弗洛里安 回答 , 在 一个 欣喜若狂 语气 的 突然
[ɪnspəˈreɪ](ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

“看到左边那个村子了吗？”弗洛里安突然灵感迸发，语气中充满了兴奋。

[ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θiˈætrɪkli] ; “ — no , [na:t][ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)l]
seizing his arm theatrically ; ” — no , not the lower one on the edge of the level
抓住 他的 手臂 戏剧性地 ; ” — no , 不是 这 降低 一 在 这 边缘 的 这 等级
,
:
,

他夸张地抓住自己的手臂；“——不，不是平台边缘下面的那个，

[bʌt; bət] [ðæt] [haɪ] - [pɜ:rtɪt] [gru:p] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [ˈsti:pl] [baɪ]
but that high - perched group of little wooden houses with the green steeple by
但 那 高的 - 栖息 团体 的 小的 木制的 房屋 和 这 绿色的 尖顶 经过
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] :
the edge of the ravine :
这 边缘 的 这 峡谷 :

但是，在峡谷边缘，有一排高高耸立的小木屋，顶端是绿色的尖顶：

[wʌt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] !
what a magnificent view of the snow - fields to the south !
什么 一个 壮丽 看法 的 这 雪 - 字段 到 这 南 !
向南望去，雪原景色真是壮丽！

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
From there ,
从 那里 ,
在那里开始，

[wʌn] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [glæns] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈfɪŋɡəz] [ænd; ənd]
one must look at a single glance over all the spreading fingers and
一 必须 看 在 一个 单身的 瞥一眼 超过 全部 这 传播 手指 和
[ræməfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] . “
ramifications of the valley . ”
后果 的 这 谷 . ”

只需一眼，就能看到山谷所有向外延伸的枝桠和分支。

“ [pərˈhæps][ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪn] [ðer; ðər] , ” [wɪl] [riˈspɒndɪd] , [ˈdu:biəsli] .
” **Perhaps there's no inn there , ” Will responded , dubiously .**
” 也许 有 不 客栈 那里 , ” 将要 回应 , 可疑地 .
“也许那里根本没有旅店，”威尔半信半疑地回答道。

“ [noʊ] [ɪn] !
” **No inn !**
” 不 客栈 !
“没有旅店！”

[juː; jʊ] [preɪt] [tuː; tə][,em 'iː][ʌv; əv] [ɪnz] ？
You prate to me of inns ？
你 喋喋不休 到 我 的 旅馆 ？

你跟我讲客栈的事？

” [ˈflɔːriːən] [ɪkˈskleɪmd] ， [ˈstraɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] ．
” Florian exclaimed , striking an attitude ．
” 弗洛里安 惊呼 ， 引人注目 一个 态度 ．

“弗洛里安喊道，摆出一副姿态。”

“ [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɜːrdʒɪn] [piːks] ， [juː; jʊ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [mɪr]
” In full view of these virgin peaks , you venture to raise a question of mere
” 在 满的 看法 的 这些 处女 高峰 ， 你 风险投资 到 增加 一个 问题 的 仅仅
[ːrθli] bedrooms — landlord ，
earthly bedrooms — landlord ．
尘世的 bedrooms — landlord ．

“在这片原始山峰的映衬下，你竟敢提出关于凡间卧室的问题——房东，

[ˈweɪtər] ， [ˈtʃeɪmbərmeɪd] ！
waiter , chambermaid ！
服务员 ， 女佣 ！

服务员，女佣！

[huː] [ˈkerz] [wer] [hiː; hi] sleeps — or [ˈweðər] [hiː; hi] [sliːps] [æt; ət] all — in [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
Who cares where he sleeps — or whether he sleeps at all — in such a village
WHO 关心 在哪里 他 sleeps — or 无论 他 睡觉 在 all — in 这样的 一个 村庄
[æz; əz] [ðæt] ？
as that ？
作为 那 ？

在那样一个村庄里，谁会在乎他睡在哪里——或者他是否能睡着？

” [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ænd; ənd] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði]
” He struck his stick on the ground hard to enforce and emphasise the
” 他 击 他的 戳 在 这 地面 难的 到 执行 和 强调 这
[ˈæbsəˌlʊtnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] ．
absoluteness of his determination ．
绝对性 的 他的 决心 ．

“他用棍子狠狠地敲击地面，以强调他决心的绝对坚定。”

” [ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] ， ” [hiː; hi] [kraɪd] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv] [faɪv] - [fiːt] - [ˈnʌθɪŋ] ．
” The die is cast , ” he cried , with the Caesaric firmness of five - feet - nothing ．
” 这 死 是 投掷 ， ” 他 哭 ， 和 这 - 硬度 的 五 - 脚 - 没有什么 ．

“大势已去，”他喊道，语气像个身高不足五尺的凯撒一样坚定。

” [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][wʌns] ， [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ！ ”
” We cross the stream at once , and we make for the village ! ”
” 我们 叉 这 溪流 在 一次 ， 和 我们 制作 为了 这 村庄 ！ ”

“我们立刻过河，然后向村子进发！ ”

” [wel] ， [ðeəz; ðəz] [ˈpraːbəbli] [ˈsʌmwer] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
” Well , there's probably somewhere we can put up for the night and
” 出色地 ， 有 大概 某处 我们 能 放 向上 为了 这 夜晚 和
[ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ，
reconnoitre the neighbourhood ．
侦察 这 邻里 ．

“嗯，我们或许可以找个地方过夜，顺便侦察一下周围环境。”

” [wɪl] [ˈdevərɪl] [ˈænsər] ， [æz; əz][hiː; hi] [ˈfaːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [liːd] ．
” Will Deverill answered , as he followed his friend's lead ．
” 将要 德维里尔 回答 ， 作为 他 随后 他的 朋友们 带领 ．

“威尔·德维里尔跟着朋友的指示回答道。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] [ˈzɛl] ;
“ **If the worst comes to the worst , we can fall back upon Zell ;**
“ 如果 这 最差 来 到 这 最差 , 我们 能 落下 后退 之上 泽尔 ;
“如果情况变得最糟糕, 我们还可以依靠泽尔;

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [wɪl] [moʊst] [ˈlaɪkli] [faɪnd][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
but the priest will most likely find us a lodging .
但 这 牧师 将要 最多 可能 寻找 我们 一个 住宿 .
但牧师很可能会帮我们找到住处。

“ [noʊ] [ˈsuːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
“ **No sooner said than done .**
“ 不 很快 说 比 完毕 .
“说到做到。

[ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] , [ænd; ənd][roʊz][baɪ][ˈdʒent(ə)l] [zɪɡ] - [ˈzægz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʌplənd]
They mounted the steep slope , and rose by gentle zig - zags towards the upland
他们 安装 这 陡 坡 , 和 玫瑰 经过 温和的 之字形 - 之字形 向 这 高地
[ˈhæmlət] .
hamlet .
村庄 .
他们爬上陡峭的山坡, 沿着缓和的之字形路线向上攀登, 朝着高地上的小村庄前进。

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [ðeɪ] [tʊk] , [ðə; ði] [vjuː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgleɪʃər] - [baʊnd] [piːks] [ðæt] [kloʊz][ðə; ði] [ɡlen]
At each step they took , the view over the glacier - bound peaks that close the glen
在 每个 步 他们 采取 , 这 看法 超过 这 冰川 - 边界 高峰 那 关闭 这 格伦
[tuː; tə] [ˈsaʊθwərd] ,
to southward ,
到 向南 ,
每走一步, 都能看到向南望去, 冰川覆盖的山峰将峡谷封闭起来。

[ˈoʊpənd] [ˈwaɪdər][ænd; ənd][ˈwaɪdər] .
opened wider and wider .
打开 更广泛 和 更广泛 .
打开得越来越大。

[nɪr] [æn; ən][ˈælpəɪn] [ˈfɑːrmhaʊs] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
Near an Alpine farmhouse they paused for breath .
靠近 一个 高山 农家 他们 暂停 为了 气息 .
他们在一个高山农舍附近停下来喘口气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [braʊn] [wʊd] , [toʊnd] [ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [baɪ][eɪdʒ] ,
It was built of brown wood , toned and darkened by age ,
它 曾是 建造 的 棕色的 木头 , 色调 和 变暗 经过 年龄 ,
它由棕色木材建造而成, 经年累月的颜色已经变得暗沉。

[wɪð; wɪθ] [prəˈdʒektɪŋ] [iːvz] [ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ˈsʌðərn] [frʌnt] ,
with projecting eaves and basking southern front ,
和 投影 檐 和 晒太阳 南部 正面 ,
屋檐突出, 南向朝向阳光,

[wer] [ˈendləs] [kɑːbz][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [kɔːrn][ɪn] [ˈtrebl] [tiəz] [ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz] [hʌŋ] [aʊt] [ˈdraɪɪŋ] [ɪn]
where endless cobs of Indian corn in treble tiers and rows hung out drying in
在哪里 无尽的 玉米 的 印度 玉米 在 高音 层级 和 行 悬挂 出去 烘干 在
[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
the sunshine .
这 阳光 .
无数的玉米棒子成排成层、成排地挂在阳光下晾晒。

[ˈflɔːriːən] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪtɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
Florian drank in the pretty picture with the intense enjoyment of youth and
弗洛里安 喝 在 这 漂亮的 图片 和 这 激烈的 享受 的 青年 和
[helθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈsenʃuəs] [ˈneɪtʃər] .
health and a rich sensuous nature .
健康 和 一个 富有的 感性的 自然 .

弗洛里安沉浸在这美丽的画面中，享受着青春、健康和丰富的感官享受。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈelɪmənt] , [tuː] , [ˈgɪvɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] .
There was a human element , too , giving life to the foreground .
那里 曾是 一个 人类 元素 , 也 , 给予 生活 到 这 前景 .
其中也包含了人类的元素，为前景增添了生机。

[θriː] [tɪrəˈliːz] [ˈtʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈgɜːlz] ,
Three Tyrolese children , a boy and two girls ,
三 蒂罗尔 孩子们 , 一个 男生 和 二 女孩们 ,
三个蒂罗尔儿童，一个男孩和两个女孩

[ɪn] [ˈkɑːstuːmz] [mɔːr] [əbˈtruːsɪvli] [ˈnæf(ə)nəl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [əbˈzɜːrvd] ,
in costumes more obtrusively national than they had yet observed ,
在 服装 更多的 突兀地 国家的 比 他们 有 然而 观察到 ,
穿着比他们之前所见过的更具民族特色的服饰，

[stəd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] .
stood playing with one another on the platform in front of the farmhouse .
站立 玩耍 和 一 其他 在 这 平台 在 正面 的 这 农家 .
他们站在农舍前的平台上玩耍。

[ˈflɔːriːən] [biːmd] [ɑːn] [ðəm; ðəm] , [ɪnˈtʃæntɪd] .
Florian beamed on them , enchanted .
弗洛里安 光束 在 他们 , 迷人的 .
弗洛里安满心欢喜地看着他们。

“ [wʌt] [ˈɪnəsns] !
“ **What innocence !**
” 什么 无辜 !
“多么天真无邪啊！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪkˈstætɪkli] .
” **he cried , ecstatically .**
” 他 哭 , 欣喜若狂 .
他欣喜若狂地喊道。

“ [wʌt] [ʌnˈtræmɪd] [fɔːrmz] !
” **What untrammelled forms !**
” 什么 奔放 表格 !
“多么自由奔放的形态啊！ ”

[wʌt] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [lɪm] !
What freedom of limb !
什么 自由 的 肢 !
多么自由的肢体啊！

[wʌt] [heˈlɪnɪk] [ˈsʌplnəs] !
What Hellenic suppleness !
什么 希腊 柔韧性 !
希腊人的柔韧性真是令人惊叹！

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kræmpt] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌndən] - [bred] [ˈtʃɪldrən] !
How different from the cramped motions of our London - bred children !
如何 不同的 从 这 狭窄 运动 的 我们的 伦敦 - 繁殖 孩子们 !
这和我们在伦敦长大的孩子们局促不安的动作是多么不同啊！

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðoʊz] ['vɪɡərəs] [jʌŋ] ['mʌslz] [hæv; həv] ['streŋθənd]
You can see in a moment those vigorous young muscles have strengthened
你 能 看 在 一个 片刻 那些 蓬勃 年轻的 肌肉 有 加强
[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] mountains — so [freɪ] [ðeɪ]
themselves from the cradle in the bracing air of the mountains — so fresh they
他们自己 从 这 摇篮 在 这 支撑 空气 的 这 mountains — so 新鲜的 他们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

你一眼就能看出，这些充满活力的年轻肌肉在山间清新的空气中，从摇篮里就得到了锻炼——它们是如此的充满活力。
[soʊ] [laɪð] , [soʊ] ['greɪjəs] , [soʊ] ['lɪsəm] !
so lithe , so gracious , so lissom !
所以 轻盈 , 所以 亲切 , 所以 轻盈 !
如此轻盈，如此优雅，如此轻快！

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðer; ðər][æɪt; ət][wʌns][ðə; ði] [tru:] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti:'rəʊl] .
I recognise there at once the true note of the Tyrol .
我 认出 那里 在 一次 这 真的 笔记 的 这 蒂罗尔 .
我立刻就认出了那是蒂罗尔真正的风情。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [ɡɜːrɪ] , ['pleɪɪŋ] ['rʌfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **As he spoke , the younger girl , playing roughly with the boy ,**
" 作为 他 辐 , 这 年轻 女孩 , 玩耍 大致 和 这 男生 ,
"他说话的时候，小女孩正和男孩粗鲁地玩耍，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [pʊʃ] [wɪtʃ] ['nɪrli] [sent] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pʌd(ə)l] .
gave him a violent push which nearly sent him over into a neighbouring puddle .
给予 他 一个 暴力 推 哪个 几乎 发送 他 超过 进入 一个 邻接 水坑 .
她猛地推了他一把，差点把他推倒在旁边的水坑里。

[æɪt; ət] [ðæt] , [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
At that , the elder sister clutched her hard by the wrist and gave her a
在 那 , 这 长老 姐姐 紧握 她 难的 经过 这 手腕 和 给予 她 一个
[ɡʊd] ['feɪkɪŋ] ,
good shaking ,
好的 摇晃 ,

于是，姐姐一把抓住她的手腕，用力摇晃起来。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['veri] [fə'mɪliər] ['æksənts] :
observing at the same time in very familiar accents :
观察 在 这 相同的 时间 在 非常 熟悉的 口音 :
同时用非常熟悉的口音观察：

" [naʊ] [ðen] , - [æn] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][laɪk] [ðæt] [tuː; tə] - ['æri] [ə'ʌɪn] , [aɪl] [taɪk] [juː; jʊ] [streɪt]
" **Naow then , Mariar - Ann , if you do like that to ' Arry agin , I'll tike you stright**
" 现在 然后 , - 安 , 如果 你 做 喜欢 那 到 - 阿瑞 再次 , 患病的 小孩 你 直
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“那么，玛丽亚-安，如果你再次喜欢哈利，我就直接带你进去。”

[æn; ən] - [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
an ' tell your mother .
一个 - 告诉 你的 母亲 .
然后告诉你的母亲。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['kɑːkni] ['daɪələkt] !
" **It was the genuine unmistakable Cockney dialect !**
" 它 曾是 这 真的 毋庸置疑 伦敦东区口音 方言 !
“那是地道的、无可置疑的伦敦东区口音！ ”

[ɪn][æn; ən][ˈæɡəni][ʌv; əv][ˈɪndʒəd] [nə:vs] , [ˈflɔ:ri:ən] [si:zd] [ðə; ði][ˈeldə] [gɜ:ri][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv]
In an agony of injured nerves , Florian seized the elder girl by the collar of
在一个痛苦 的 受伤 神经 , 弗洛里安 查获 这 长老 女孩 经过 这 衣领 的
[hɜ:r; hə] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,

弗洛里安神经痛得厉害，一把揪住姐姐的衣领。

[ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hə] [æt; ət][ˈɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [du:][sʌm; səm] [ˈvenəməs]
and , holding her at arm's - length , as one might do some venomous
和 , 保持 她 在 武器 - 长度 , 作为 一 可能 做 一些 有毒
[ˈreptail] , [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ,
reptile , demanded of her ,
爬虫 , 要求 的 她 ,

然后，他像对待某种毒蛇一样，将她举过头顶，逼问她：

[ˈstɜ:rnli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈvɪrəst] [toʊn] : " [naʊ] , [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [lɜ:rn] [ˈɪŋɡlɪ] ?
sternly , in his severest tone : " Now , where on earth did you ever learn English ?
严厉地 , 在 他的 最严重 语气 : " 现在 , 在哪里 在 地球 做过 你 曾经 学习 英语 ?

他语气严厉地问道：“那么，你究竟是从哪里学来英语的？”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tɪrəˈli:z] , [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [ˈstæməd] [aʊt][ɪn] [ˈdedli] [fɪr] : "
" The little Tyrolese , trembling violently in his grasp , stammered out in deadly fear : "
" 这 小的 蒂罗尔 , 发抖 暴力 在 他的 抓牢 , 结结巴巴 出去 在 致命 害怕 : "
[ˈweɪ] , [oʊ] - [kɔ:rs] ,
Wy , o ' course ,
怀俄明州 , o - 课程 ,

“那个在他怀里剧烈颤抖的小蒂罗尔人，带着极度的恐惧结结巴巴地说：‘当然，’

[ɪn] [ˈlʌndən] . "
in London . "
在 伦敦 . "

在伦敦。”

" [pɑ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪˈtɪriən] ,
" Pa was a waiter at the Criterion ,
" 宾夕法尼亚州 曾是 一个 服务员 在 这 标准 ,

“爸爸曾在Criterion餐厅当服务员，

" [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] [ˌvɒləntiəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈlɪt(ə)] [ˌvɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] ;
" the younger sister volunteered in a shrill little voice from a safe distance ;
" 这 年轻 姐姐 自愿 在 一个 尖锐 小的 嗓音 从 一个 安全的 距离 ;

妹妹从安全距离外用尖细的声音自告奋勇地说道；

" [ænd; ənd][mɑ:z][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
" and ma's an Englishwoman .
" 和 妈的 一个 英国女人 .

“我妈是英国人。”

[wi:v] [kʌm] - [er] [tu:; tə][rɪˈtaɪər] .
We've come ' ere to retire .
我们已经 来 - 埃雷 到 退休 .

我们来这里是为了退休。

[pɑ:z][taɪkən][ðə; ði][fa:rm] .
Pa's tiken the farm .
爸爸的 蒂肯 这 农场 .

爸爸在农场。

[bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [nʌn] [ʌv; əv][ju:ˈes] [spi:k] [ˈeni] [ˈdʒɜ:rmən] .
But we can't none of us speak any German .
但 我们 不能 没有任何 的 我们 说话 任何 德语 .

但我们当中没有人会说德语。

“ [ˈflɔːriːən] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz][græsp] , [ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] , [dɪˈspɪrɪtɪd] , [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈmænɪkɪn] .
“ **Florian relaxed his grasp , a dejected , dispirited , disappointed mannikin .**
“ 弗洛里安 轻松 他的 抓牢 , 一个 垂头丧气 , 颓废 , 失望的 人体模型 .

弗洛里安放松了手，像个沮丧、失落、失望的小人偶。

“ [ɡoo] , [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌd,lɑːrk] !
“ **Go , wretched little mudlark !**
“ 去 , 可怜 小的 泥鸛 !

“滚开，可怜的小泥鳅！”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , [ˈflɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
“ **he exclaimed , with a frank gesture of discomfiture , flinging her from**
“ 他 惊呼 , 和 一个 坦率 手势 的 沮丧 , 投掷 她 从

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
him as he spoke .
他 作为 他 辐 .

“他惊呼道，脸上露出明显的窘迫，一边说着一边把她从自己身边甩开。”

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] , [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] , [ˈeni] [əbˈdʒektɪv] [tɪˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tɪˈrəʊl] !
“ **There isn't , there never was , any objective Tyrol !**
“ 那里 不是 , 那里 绝不 曾是 , 任何 客观的 蒂罗尔 !

“根本不存在，也从来没有存在过任何客观的蒂罗尔！”

“ [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [rɪˈtriːtɪd] [ˈpruːdntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪf] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] , [bɪˈfɔːr]
“ **The child retreated prudently to the safe shelter of the doorway , before**
“ 这 孩子 撤退 谨慎地 到 这 安全的 庇护所 的 这 门口 , 前

[ˈventʃərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [repɑːrˈtiː] .
venturing on a repartee .
冒险 在 一个 妙语连珠 .

“孩子谨慎地退到安全的门口躲避，然后才开始反驳。

[ðen] [ʃɪː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Then she put out her tongue and took up a stone in her hand .
然后 她 放 出去 她 舌头 和 采取 向上 一个 石头 在 她 手 .

然后她伸出舌头，手里拿起一块石头。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - [ˈkæəlɪn] - [ə; eɪ][ˈmʌd,lɑːrk] ?
“ **Who are you a - callin ' a mudlark ?**
“ WHO 是 你 一个 - 卡林 - 一个 泥鸛 ?

你叫谁拾荒者？

“ [ʃɪː; ʃɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒʌst][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɪndʒəd] [ˈɪnəsns] .
“ **she answered , with the just indignation of injured innocence .**
“ 她 回答 , 和 这 只是 愤慨 的 受伤 无辜 .

她回答道，语气中充满了受伤的无辜者的义愤。

“ [ɪf] [maɪ][pɑːː][wʌz; wəz] - [er] - [ɪːd] [pʌntʃ] [jər] [ˈblumin] -
“ **If my pa was ' ere ' e'd punch yer bloomin '**
“ 如果 我的 帕 曾是 - 埃雷 - 埃德 冲床 你的 盛开 -

“如果我爸在这儿，他早就揍你这混蛋了。”

- [ɪːd] [fɔːr; fər] [jər] .
' ead for yer .
- 头 为了 你的 .

为你而死。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪl] [bɪˈkeɪm] [ˈflɔːriːən] [wʊd] , [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [teɪst] ,
“ **It ill became Florian Wood , that man of taste ,**
“ 它 患病的 成为 弗洛里安 木头 , 那 男人 的 品尝 ,

“这对于有品位的弗洛里安·伍德来说，实在是不合适。”

[tuː; tə] [ˈbændi] [wɜːrdz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ɪtʰɜːrn(ə)] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈsoʊʃ(ə)] [weɪfs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv]
to bandy words before the eternal hills with social waifs from the slums of
到 班迪 字 前 这 永恒 丘陵 和 社会的 孤儿 从 这 贫民窟 的
[ˈdrjəri] [leɪn] .
Drury Lane .
德鲁里 车道 .

在永恒的山丘前，与来自德鲁里巷贫民窟的社会孤儿们闲聊。

[hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [ˈmuːdi] [ˈsaɪləns] .
He strode on up the path in moody silence .
他 大步走 在 向上 这 小路 在 情绪化 沉默 .

他沉默寡言，情绪低落，沿着小路大步走去。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ɪnˈdiːd] ,
It was some minutes , indeed ,
它 曾是 一些 分钟 , 的确 ,

确实过了几分钟。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [səˈfɪntli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkrʌʃɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [ɪn] [ə; eɪ]
before he had sufficiently recovered from this crushing blow to murmur in a
前 他 有 足够 恢复 从 这 压碎 吹 到 低语 在 一个
[səbˈduːd] [vɔɪs] :
subdued voice :
低沉的 嗓音 :

他还没来得及从这沉重的打击中缓过神来，便低声说道：

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [ˈsɜːrkəmstæns] ! ”
“ What an incongruous circumstance ! ”
“ 什么 一个 不协调 环境 ! ”

“真是巧合！ ”

“ [nɑːt] [soʊ] [ʌnˈjuːzuəl] [æz; əz] [juːd] [səˈpoʊz] , [ðoʊ] , “ [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ Not so unusual as you'd suppose , though , “ his companion answered with a
“ 不是 所以 异常 作为 你会 认为 , 尽管 , “ 他的 伴侣 回答 和 一个
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“不过，这并不像你想象的那么不寻常，”他的同伴笑着回答；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [tɪˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tɪˈrəʊl] .
for he knew the Tyrol :
为了 他 知道 这 蒂罗尔 .

因为他了解蒂罗尔。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] [ˈveɪgrənt] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [tɪrəˈliːz] .
“ There are no people on earth so vagrant in their ways as the Tyrolese .
“ 那里 是 不 人们 在 地球 所以 流浪汉 在 他们的 方式 作为 这 蒂罗尔 .

“世界上没有哪个民族像蒂罗尔人那样行事作风如此古怪。”

[ðeɪ] [goʊ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈpedlər] , [mjuˈzɪʃənz] , [ɔːr] [ˈweɪtəz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪv] [meɪd] [ðer; ðər]
They go away as pedlars , musicians , or waiters ; but when they've made their
他们 去 离开 作为 小贩 , 音乐家 , 或者 服务员 ; 但 什么时候 他们有 制成 他们的
[paɪl] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] ,
pile , almost without exception ,
桩 , 几乎 没有 例外 ,

他们离开时会成为小贩、音乐家或服务员；但当他们积累了财富之后，几乎无一例外，

[ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈneɪtv] [ˈvælɪz] .
they come back in the end to their native valleys .
他们 来 后退 在 这 结尾 到 他们的 本国的 山谷 .

他们最终都会回到故乡的山谷。

[aɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [met] [ˈhʌntərz] [ɔːr] [ˈfɑːrməz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈʌplənd] [glen] [huː] [spʊk] [tuː; tə]
I've more than once met hunters or farmers in these upland glens who spoke to
我已经 更多的 比 一次 遇见 猎人 或者 农民 在 这些 高地 格伦斯 WHO 辐 到
[em 'iː][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
me in English ,
我 在 英语 ,

我曾不止一次在这些高地峡谷中遇到用英语和我交谈的猎人或农民。

[nɑːt] [ɔːlweɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈæksent] .
not always without a tinge of American accent .
不是 总是 没有 一个 色调 的 美国人 口音 .

并非总是没有一丝美国口音。

[pər'hæps] [ɪts] [nɑːt][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈemɪɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk]
Perhaps it's not so much that these people emigrate as that they always come back
也许 它是 不是 所以 很多 那 这些 人们 移民 作为 那 他们 总是 来 后退
[əˈɡen] .
again .
再次 .

或许与其说这些人移居国外，不如说他们总是会回来。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [ɡʊd] [ˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [ɪn] ,
They think other countries good enough to make money in ,
他们 思考 其他 国家 好的 足够的 到 制作 钱 在 ,
他们认为其他国家也足够好，可以赚钱。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [ðə; ðɪ][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðeɪd] [ker] [tuː; tə] [spend] [aɪ 'tiː] .
but the Zillerthal's the one place where they'd care to spend it .
但 这 - 这 一 地方 在哪里 他们会 关心 到 花费 它 .

但齐勒塔尔家是他们唯一愿意花钱的地方。

" [ˈflɔːriːən] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Florian answered nothing .**
" 弗洛里安 回答 没有什么 .

弗洛里安一言不发。

[hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] , [sɔːr] [dɪ'strest] .
He strode on , sore distressed .
他 大步走 在 , 疮 苦恼 .

他大步向前走去，神情痛苦不堪。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; tɪ'rəʊl] [wɜːrθ] [ˈtʌpəns] , [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
The only Tyrol worth tuppence , he now knew to his cost , was the
这 仅有的 蒂罗尔 值得 两便士 , 他 现在 知道 到 他的 成本 , 曾是 这
[wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] ,
one he had erected ,
一 他 有 竖立 ,

他现在才明白，唯一值两便士的蒂罗尔，就是他自己建立的那个。

[æn'tɪrɪər] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] .
anterior to experience , in his own imagination .
前部 到 经验 , 在 他的 自己的 想像力 .

在经验之前，在他的想象中。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [freɪ] [əˈkweɪntəns]
A FRESH ACQUAINTANCE
一个 新鲜的 熟人

新相识

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [pʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
It was a steep pull up to the little village on the hill ,
它 曾是 一个 陡 拉 向上 到 这 小的 村庄 在 这 爬坡道 ,
上山的路很陡，才能到达山顶上的小村庄。

[wɪtʃ] [ˈflɔːriən] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ] [pjər] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [ˈhedkwɔːrtərz]
which Florian had selected by pure intuition for their immediate headquarters
哪个 弗洛里安 有 已选 经过 纯的 直觉 为了 他们的 即时 总部
.
.
.

弗洛里安完全凭直觉选择了这个地方作为他们的直接总部。

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˌpænəˈræmə] [wɪtʃ] [dɪsˈkləʊzd] [ɪtˈself] [ɪn]
But once they had arrived there the glorious panorama which disclosed itself in
但 一次 他们 有 到达的 那里 这 辉煌 全景 哪个 披露 本身 在
[wʌn] [bɜːrst][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnˈtʃæntɪd] [aɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [fərˈɡet] [ðə; ði] [fəˈtiːɡz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ]
one burst to their enchanted eyes made them forget the fatigues of their long
一 爆裂 到 他们的 迷人的 眼睛 制成 他们 忘记 这 疲劳 的 他们的 长的
[træmp][tuː; tə] [riːtʃ] [aɪˈtiː] .
tramp to reach it .
流浪汉 到 抵达 它 .

但是，当他们到达那里时，眼前豁然开朗的壮丽景色让他们忘记了长途跋涉的疲惫。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][wʌn] , [bʌt; bət] [ˈkʌmli] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] ;
The village was a tiny one , but comely and prosperous ;
这 村庄 曾是 一个 微小的 一 , 但 漂亮 和 繁荣 ;
这个村庄很小，但风景优美，经济繁荣；

[kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [fɑːrm] - [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ˈboʊldərz] [paɪld] [haɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈɪŋɡld] [ruːfs]
composed of great farm - houses with big boulders piled high on their shingled roofs
由 的 伟大的 农场 - 房屋 和 大的 巨石 堆积 高的 在 他们的 瓦片 屋顶
[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] ,
to keep them in place ,
到 保持 他们 在 地方 ,
由巨大的农舍组成，农舍的瓦片屋顶上堆满了巨石，以固定瓦片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [huːz] [tɔːl][ænd; ənd] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈspaɪər][wʌz; wəz] [ˈprɪtɪli] [taɪld]
and a quaint old church , whose tall and tapering spire was prettily tiled
和 一个 古雅 老的 教会 , 谁 高的 和 逐渐变细 尖塔 曾是 漂亮 瓷砖
[wɪð; wɪθ] [braɪt] [ɡriːn] [sleɪts] ,
with bright green slates ,
和 明亮的 绿色的 石板 ,
还有一座古色古香的老教堂，它高耸而逐渐收窄的尖顶上铺着漂亮的亮绿色石板瓦。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfæʃ(ə)n] .
after the country fashion .
后 这 国家 时尚 .
效仿乡村风格。

[mɔːrˈoʊvər] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtsɔːr] [ˈtrævələz] ,
Moreover , what was more important just then to the footsore travellers ,
而且 , 什么 曾是 更多的 重要的 只是 然后 到 这 脚痛 旅行者 ,
此外，对于当时疲惫不堪的旅客来说，更重要的是什么呢？

[ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)] - [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl]
a hospitable wirthshaus or village inn occupied a place of honour on the small
一个 好客 - 或者 村庄 客栈 占领 一个 地方 的 荣誉 在 这 小的
[ɡriːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
green in the centre .
绿色的 在 这 中心 .
一家热情好客的客栈或乡村旅馆占据了中心小绿地上的显要位置。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tʃɪrf(ə)l] [ðoʊ] [ˈhoʊmli] , [ænd; ənd] [kliːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rʌf] [ˈkʌntrɪfaɪd] [wei] ;
It was cheerful though homely , and clean in a certain rough countrified way ;
它 曾是 快乐 尽管 家常的 , 和 干净的 在 一个 肯定 粗糙的 乡村的 方式 ;

它既温馨又令人愉悦，而且干净得带着某种粗犷的乡村气息；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [feɪst] [duː] [saʊθ] , [tʊːrd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [fiːldz] .
and it faced due south , toward the sun and the snow - fields .
和 它 面对 到期的 南 , 朝向 这 太阳 和 这 雪 - 字段 .

它朝向正南，面向太阳和雪原。

[ˈflɔːriən] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈræviʃɪŋ] [ˈaʊtlʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Florian saw at a glance there would be a ravishing outlook from the
弗洛里安 锯 在 一个 瞥一眼 那里 会 是 一个 迷人的 前景 从 这
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊz] ;
bedroom windows ;
卧室 视窗 ;

弗洛里安一眼就看出，从卧室的窗户望出去，景色会非常迷人；

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈdevərɪl] , [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [aʊt] - [ʌv; əv] -
and Will Deverill , more practical , and better accustomed to these out - of -
和 将要 德维里尔 , 更多的 实际的 , 和 更好的 习惯 到 这些 出去 - 的 -
[ðə; ði] - [wei] [nʊks] ,
the - way nooks ,
这 - 方式 角落 ,

而威尔·德维里尔则更加务实，也更习惯于这些偏僻的角落。

[felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [maɪt] [kaʊnt] [æt; ət] [liːst] [ɑːn] [ˈdiːsnt] [bedz] , [pleɪn] [ˈhoʊlsəm]
felt inclined to believe they might count at least on decent beds , plain wholesome
毛毡 倾斜 到 相信 他们 可能 数数 在 至少 在 体面的 床 , 清楚的 健康
[fer] ,
fare ,
票价 ,

我当时觉得他们至少应该能睡上像样的床，吃上简单健康的食物。

[freʃ] [traʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [swiːt] [ˈvenɪʃn\ˈvenɪzn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
fresh trout from the stream , and sweet venison from the mountains .
新鲜的 鳟鱼 从 这 溪流 , 和 甜的 鹿肉 从 这 山脉 .

溪流中新鲜的鳟鱼，以及山上鲜美的鹿肉。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ɑːnˈdreɪəs] -
The name over the door was Andreas Hausberger .
这 姓名 超过 这 门 曾是 安德烈亚斯 - .

门上的名字是安德烈亚斯·豪斯伯格。

[wɪl] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ɪnklɪˈneɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
Will entered the inn with a polite inclination of the head ,
将要 进入 这 客栈 和 一个 有礼貌的 倾角 的 这 头 ,

威尔走进客栈，礼貌地点了点头。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaiəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [ˈdʒɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn][hiː; hi] [sɔː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and inquired in his very best German of the first man he saw if he could
和 询问 在 他的 非常 最好的 德语 的 这 第一的 男人 他 锯 如果 他 可以
[spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
speak with the landlord .
说话 和 这 房东 .

他用自己最好的德语向遇到的第一个人询问是否可以和房东谈谈。

“ [aɪ][eɪˈem][hiː; hi] , ” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] .
“ **I am he , ” the stranger said , drawing himself up with much dignity .**
“ 我 是 他 , ” 这 陌生人 说 , 绘画 他自己 向上 和 很多 尊严 .

“我就是他，”陌生人挺直身子，颇为庄重地说。

“ [ðɪs] [ɪn] [ɪz][maɪ] [ʃɔ:s] .
“ This inn is my Schloss .
“ 这 客栈 是 我的 城堡 .

“这家客栈就是我的城堡。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
My name is Hausberger .
我的 姓名 是 - .

我的名字是豪斯伯格。

“ [wɪl] [ˈdɛvərɪl] [ˈsɜːrveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [er] .
“ Will Deverill surveyed him with a critical air .
“ 将要 德维里尔 调查 他 和 一个 批判的 空气 .

威尔·德维里尔用一种挑衅的语气打量着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [men] [bɪˈfɔːr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [ʌnˈkɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʊərəl]
He had seen such men before ; they are not uncommon in the rural
他 有 已见 这样的 男人 前 ; 他们 是 不是 罕见 在 这 乡村的
[tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] .
Tyrol :
蒂罗尔 :

他以前见过这样的人；在蒂罗尔农村，这种人并不罕见。

[tɔ:l] , [ˈpaʊərf(ə)l] , [bɪɡ] - [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrezəlu:t] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [mi:n] ,
Tall , powerful , big - built , with a resolute face and a determined mien ,
高的 , 强大的 , 大的 - 建造 , 和 一个 坚决 脸 和 一个 决定 面容 ,
身材高大魁梧，体格健壮，面容坚毅，神态果断。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [wel] [ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [ki:p] [ˈɔːrdər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈfri:kwəntərz] [ʌv; əv]
he looked like a man well able to keep order among the noisy frequenters of
他 看起来 喜欢 一个 男人 出色地有能力的 到 保持 命令 之中 这 嘈杂 常客 的
[hɪz; ɪz] [ˈrʌstɪk] [ˈtævərn] .
his rustic tavern .
他的 乡村 酒馆 .

他看上去很像一个能够维持他那间乡村小酒馆里喧闹顾客秩序的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜːθ] [ɔːr] [ˈɪnki:pər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪˈmoʊt] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] , [ˈæftər][ðə; ði] [priːst] ,
For the wirth or innkeeper of these remote villages is often , after the priest ,
为了 这 价值 或者 旅店老板 的 这些 偏僻的 村庄 是 经常 , 后 这 牧师 ,
在这些偏远村庄，旅店老板或客栈老板通常仅次于牧师。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] :
the most important personage of the little community :
这 最多 重要的 人士 的 这 小的 社区 :

这个小社区里最重要的人物：

[hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːrər] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈθɔːrəti] .
he represents the temporal as the pfarrer represents the spiritual authority .
他 代表 这 颢 作为 这 农夫 代表 这 精神 权威 .

他代表世俗权威，正如牧师代表精神权威一样。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈhɔːrsɪz] , [ðə; ði] [ˌentərˈteɪnər] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ɡests] ,
The owner of four or five horses , the entertainer of strange guests ,
这 所有者 的 四 或者 五 马匹 , 这 艺人 的 奇怪的 客人 ,

拥有四五匹马，招待形形色色客人的主人

[ðə; ði] [dɪˈspensər] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd] , [ðə; ði][ˈɔːɡənaɪzə] [ʌv; əv][ˈfestəvəlz] , [ˈmæɪɪdʒ] -
the dispenser of liquor to the countryside , the organiser of festivals , marriage -
这 自动售货机 的 酒 到 这 农村 , 这 组织者 的 节日 , 婚姻 -
[fiːsts] , [ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
feasts , and dances ,
盛宴 , 和 舞蹈 ,

向乡村地区供应酒水的人，节日、婚宴和舞会的组织者，

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][kɫʌb][ænd; ənd][əˈsembli] - [ru:m][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] ,
the proprietor of the one club and assembly - room of the village ,
这 业主 的 这 一 俱乐部 和 集会 - 房间 的 这 村庄 ,
村里唯一一家俱乐部兼集会场所的所有者 ,

[ðə; ði][ˈwɜːθ][ɪz][ˌnesəˈserəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈloʊk(ə)] [pəˈzi](ə)n] ,
the wirth is necessarily a man of mark and of local position ,
这 价值 是 一定 一个 男人 的 标记 和 的 当地的 位置 ,
这位威尔斯必然是一位有名望且在当地有地位的人。

[brɪˈɑːnd][ˈeniθɪŋ][ðæt][ɪz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈelsˌwer] .
beyond anything that is usual with his kind elsewhere .
超过 任何事物 那 是 通常 和 他的 种类 别处 .
远远超出了其他地方同类的正常范围。

[ɪn][ðə; ði][kəˈmjuːn(ə)] [ˈkɑʊns(ə)] [hɪz; ɪz][vɔɪs][ɪz][suˈpri:m] ; [ðə; ði][ˈpɑːrlər][ɪz][hɪz; ɪz][kɔːrt] - [haʊs] :
In the communal council his voice is supreme ; the parlour is his court - house :
在 这 公社 理事会 他的 嗓音 是 最高 ; 这 客厅 是 他的 法庭 - 房子 :
[hiː; hi][ˈsetlɪz][ɔːl][ˈkwɔrəl] ,
he settles all quarrels ,
他 定居点 全部 争吵 ,
在公社里, 他的声音至高无上; 客厅就是他的法庭: 他解决所有争端。

[əˈtests][ɔːl][diːdɪz] , [əˈreɪndʒɪz][ɔːl][əˈseɪmblɪz] , [ænd; ənd][əˈsɪsts] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][kɔːrs] ,
attests all deeds , arranges all assemblies , and assists , as a matter of course ,
证明 全部 契约 , 安排 全部 组件 , 和 助攻 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
[æt; ət][ɔːl][ˈrʊrəl][ˈserəmənaɪz] .
at all rural ceremonies .
在 全部 乡村的 仪式 .
见证所有行为, 安排所有集会, 并理所当然地协助所有乡村仪式。

“ [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ru:mz; rʊmz][hɪr][fɔːr; fər][ə; eɪ][wi:k] ? ” [wɪl][ɪnˈkwaɪəd] , [stɪl][ɪn][ˈdʒɜːrmən] .
“ **Can we have rooms here for a week ?** ” **Will inquired , still in German** .
“ 能 我们 有 房间 这里 为了 一个 星期 ? ” 将要 询问 , 仍然 在 德语 .
“我们可以在这里住一周吗?” 威尔仍然用德语问道。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][led][ðəm; ðəm][ʌpˈsterz][ænd; ənd][ˈʃʊd][ðəm; ðəm][tuː][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][ɑːn][ðə; ði]
The landlord led them upstairs and showed them two bedrooms on the
这 房东 引领 他们 楼上 和 显示 他们 二 卧室 在 这
[fɜːrst][flɔːr] , [ˈrʌfli][ˈfɜːrniʃt] ,
first floor , roughly furnished ,
第一的 地面 , 大致 提供 ,
房东领他们上楼, 带他们看了二楼的两间卧室, 房间布置比较简陋。

[bʌt; bət][niːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈflɔriːən][hæd; həd][fɔːrˈsiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡlɔːriəs][ˈaʊtlʊk] .
but neat , and , as Florian had foreseen , with a glorious outlook .
但 整洁的 , 和 , 作为 弗洛里安 有 预见 , 和 一个 辉煌 前景 .
但整洁有序, 而且正如弗洛里安所预料的那样, 前景一片光明。

[wɪl][prəˈsiːdɪd][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] , [æz; əz][ɪnˈtɜːrprətər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [əˈbaʊt][ˈveriəs][ˈdiːteɪlɪz]
Will proceeded to inquire , as interpreter for the party , about various details
将要 继续 到 查询 , 作为 翻译 为了 这 派对 , 关于 各种各样的 细节
[ʌv; əv][praɪs] ,
of price ,
的 价格 ,
作为该方的翻译, 威尔继续询问价格的各种细节。

[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [æz; əz][tuː; tə] [miːlz] , [ɪksˈkɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpræktɪk(ə)l]
possibilities as to meals , excursions in the neighbourhood , and other practical
可能性 作为 到 餐 , 短途旅行 在 这 邻里 , 和 其他 实际的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

关于餐饮、周边游览和其他实际事项的可能性。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ˈænsər] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [self] - [rɪˈspektɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈhɔːti] [ˈtoʊn]
The landlord answered all in the same self - respecting and almost haughty tone
这 房东 回答 全部 在 这 相同的 自己 - 尊重 和 几乎 傲慢 语气
[æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,
房东用和之前一样自尊自爱、近乎傲慢的语气回答了所有问题。

[əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði]
assuring him in few words as to the excellence of the bread and the
保证 他 在 很少 字 作为 到 这 卓越 的 这 面包 和 这
[miːt] ,
meat ,
肉 ,
用寥寥数语向他保证面包和肉的品质极佳。

[ðə; ði] [ˈklenlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz] , [ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] ,
the cleanliness of the beds , the soundness of the beer ,
这 清洁 的 这 床 , 这 健全性 的 这 啤酒 ,
床铺的清洁程度, 啤酒的品质,
[ænd; ənd][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪˈspektəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
and the advantages and respectability of his establishment in general .
和 这 优势 和 体面 的 他的 建立 在 一般的 .

以及他所在机构的整体优势和声誉。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [hɪr] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] ,
“ **You will be as well here , he said , summing up ,**
“ 你 将要 是 作为 出色地 这里 , “ 他 说 , 求和 向上 ,
“你在这里也会过得很好,”他总结道。
“ [æz; əz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] London — a [ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈlʌkʃəri] , [pərˈhæps] ,
“ **as in New York or London — a little less luxury , perhaps ,**
“ 作为 在 新的 约克 或者 London — a 小的 较少的 奢华 , 也许 ,
“就像纽约或伦敦那样——或许没那么奢华一些,

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈriːəl][ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] [ˈkʌmfərt] . “
but quite as much real and solid comfort .”
但 相当 作为 很多 真实的 和 坚硬的 舒适 . “
但同时也带来了实实在在的舒适感。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
“ **What does he say ?**
“ 什么 做 他 说 ?
他说了什么?

“ [ˈflɔːriən] [æskt] , [ˈlæŋɡwɪdli] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **Florian asked , languidly , as the landlord finished** .
“ 弗洛里安 问 , 懒洋洋地 , 作为 这 房东 完成的 .
房东说完后, 弗洛里安懒洋洋地问道。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][æz; əz][mæn][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,
For , though in his capacity as man of culture ,
为了 , 尽管 在 他的 容量 作为 男人 的 文化 ,
因为, 尽管他是一位有文化的人,

[ðə; ði] [fə'la:səfər] [ʌv; əv] [teɪst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɔːf'hænd][æt; ət]
the philosopher of taste was prepared to give a critical opinion offhand at
这 哲学家 的 品尝 曾是 准备 到 给 一个 批判的 观点 随意 在
[eni] ['moʊmənt] ,
any moment ,
任何 片刻 ,

这位品味哲学家随时准备发表批判性意见。

[ɑːn] [goʊθ] [ɔːr] ['haɪnə] , [ðə; ði] - , [ɔːr][ðə; ði] ['nɪbə,lʊŋən,lɪd] ,
on Goethe or Heine , the Minnesänger , or the Nibelungenlied ,
在 歌德 或者 海涅 , 这 - , 或者 这 尼伯龙根之歌 ,

歌德或海涅,《吟游诗人》或《尼伯龙根之歌》,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ['læŋɡwɪdʒ]
he was innocent of even the faintest acquaintance with the German language
他 曾是 清白的 的 甚至 这 最微弱 熟人 和 这 德语 语言

.
:
.

他对德语一窍不通。

[tuː] [wɜːrdz] [ɪn][aɪ 'tiː][ˈæmplɪ] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][tɜːrn] : [wɪð; wɪθ] [wiːvi:l] [ænd; ænd][jaː] ['woʊl] ,
Two words in it amply served his turn : with wieviel and ja wohl ,
二 字 在 它 充足的 服务 他的 转动 : 和 维维尔 和 是 沃尔 ,

其中两个词足以让他完成他的回合: with wieviel 和 ja wohl,

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .
he made the tour of the Fatherland .
他 制成 这 旅游 的 这 祖国 .

他游历了祖国。

[wɪl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [briːf] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] ,
Will explained to him in brief , and in the vulgar tongue ,
将要 解释 到 他 在 简短的 , 和 在 这 庸俗 舌头 ,

威尔用简短而粗俗的语言向他解释道:

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləndlɔːrdz] ['sʌmwʌt] [haɪ] - [floʊn] [kɒmən'deɪʃənz] .
the nature of the landlord's somewhat high - flown commendations .
这 自然 的 这 房东的 有些 高的 - 飞行 表彰 .

房东那些略显夸张的赞扬的性质。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] ['flɔːri:ən] [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,
By way of answer Florian unslung his knapsack ,
经过 方式 的 回答 弗洛里安 解开 他的 背包 ,

弗洛里安回答道,他卸下了背包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['aɪərən] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [haɪt]
which he flung on the bed with as much iron determination as his height
哪个 他 扔 在 这 床 和 作为 很多 铁 决心 作为 他的 高度
[pər'mɪtɪd] .
permitted .
允许 .

他用尽全力,以他身高所能达到的钢铁般的意志,将东西扔到床上。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl][duː] , " [hiː; hi] [sed] , decisively — this [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
" This'll do , " he said , decisively — this time in his character as the man of
" 这将 做 , " 他 说 , decisively — this 时间 在 他的 特点 作为 这 男人 的
[ɪm'pʌls] .
impulse .
冲动 .

“这样就行了,”他果断地说——这一次,他展现出了冲动的一面。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ; [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [vju:] ; [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] .
“ **I like the house ; I like the place ; I like the view ; I like the landlord .**
“ 我 喜欢 这 房子 ; 我 喜欢 这 地方 ; 我 喜欢 这 看法 ; 我 喜欢 这 房东 .

“我喜欢这房子；我喜欢这个地方；我喜欢这里的景色；我喜欢房东。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfard] [ˈlɒkɪŋ] [oʊld] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] ,
He's a dignified looking old boy in his way , the landlord ,
他是 一个 凝重 寻找 老的 男生 在 他的 方式 , 这 房东 ,
房东，他是一位看起来很有风度的老先生。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [miːn] [ænd; ænd] [ðæt] [ˈmænlɪ] [ˈfɪvəlɪ] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [æn; ən]
with that independence of mien and that manly chivalry which forms an
和 那 独立 的 面容 和 那 男子气概 骑士精神 哪个 表格 一个
[ˈɪntɪgrəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈment(ə)] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪrəˈliːz] [ˈkærəktər] .
integral part of my mental conception of the Tyrolese character .
不可缺少的 部分 的 我的 精神的 概念 的 这 蒂罗尔 特点 .

蒂罗尔人身上那种独立自主的气质和男子气概，构成了我对蒂罗尔人性格不可或缺的一部分。

[noʊ] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ænd] [ˈskreɪpɪŋ] [ðer; ðər] ; [noʊ] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈflʌŋkɪ,dʌm] .
No bowing and scraping there ; no civilised flunkeydom .
不 鞠躬 和 刮擦 那里 ; 不 文明 流氓 .
那里不需要卑躬屈膝，也不需要彬彬有礼的仆从。

[ænd; ænd] [ðæt] [skaːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] ; [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [aɪ ˈtiː] [kənˈsiːlz] :
And that scar on his face , you observe ; what a history it conceals :
和 那 瘢痕 在 他的 脸 , 你 观察 ; 什么 一个 历史 它 隐藏 :
你看，他脸上的那道疤痕，背后隐藏着怎样的故事呢？

[sʌm; səm] [friː] [faɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] , [noʊ] [daʊt] ,
some free fight on the hills , no doubt ,
一些 自由的 斗争 在 这 丘陵 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，山上会发生一些自由搏斗。

[ɔːr] [sʌm; səm] [ˈtʌs(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ber] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈfɔːrɪst] ! "
or some tussle with a wounded bear in his native forest ! "
或者 一些 争执 和 一个 受伤 熊 在 他的 本国的 森林 ! "
或者在他家乡的森林里与受伤的熊搏斗！

" [ˈwɔɪ] , [noʊ] ; [naɪt] [prɪ] - [ˈsɪsəli] [ðæt] , " [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [ˈænsər] , [ɪn] [ˈveri] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈɪŋɡlɪ] ,
“ **Wal , no ; not pre - cisely that , " the landlord answered , in very Teutonic English ,**
“ 沃尔 , 不 ; 不是 预 - 精确地 那 , “ 这 房东 回答 , 在 非常 条顿 英语 ,
“瓦尔，不，不完全是这样，”房东用非常地道的德语英语回答道。

[ˈstreɪndʒli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈʌndər] - [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈwestərn] [ˈfleɪvər] .
strangely tinged with an under - current of a most Western flavour .
奇怪的 带点色调 和 一个 在下面 - 当前的 的 一个 最多 西 味道 .
奇怪的是，其中隐隐透着一股浓厚的西方风味。

" [aɪ] [gɑːt] [ðæt] [mɑːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] [wʌn] [deɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈstiːmə] .
“ **I got that mark in a scrimmage one day on a Mississippi steamer .**
“ 我 得到 那 标记 在 一个 对抗赛 一 天 在 一个 密西西比州 汽船 .
“有一天，我在密西西比河上的一艘汽船上参加对抗赛时，拿到了这个标记。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑːrd] [faɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑːrd] [lɑːt] ,
It was a pretty hard fight , with a pretty hard lot ,
它 曾是 一个 漂亮的 难的 斗争 , 和 一个 漂亮的 难的 很多 ,
这是一场相当艰苦的战斗，对手也相当强悍。

too — he [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˌrʌf] customer — one [ʌv; əv] [ðiːz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmɑːntɪ] - [ˈʃɑːrpəz]
too — he was a real rough customer — one of these professional monte - sharpers
too — he 曾是 一个 真实的 粗糙的 customer — one 的 这些 专业的 蒙特 - 磨刀器
[ðæt][gʊʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈboʊts][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][flæts] ;
that go up and down on the boats on the lookout for flats ;
那 去 向上 和 向下 在 这 船 在 这 瞭望台 为了 公寓 ;
而且——他真是个难缠的家伙——那种在船上上下下寻找浅滩的职业磨刀工；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsetld] [hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] .
but I settled him , anyway .
但 我 定居 他 , 反正 .
但我还是安抚了他。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [əˈnʌðər] [wen] [wiːd] [skwɜːd] [əˈkaʊnts] [ˈoʊvər] [ðæt] [gæʃ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
He didn't want another when we'd squared accounts over that gash on my face .
他 没有 想 其他 什么时候 我们会 平方 账户 超过 那 伤口 在 我的 脸 .
在我们为我脸上的那道伤口讨回公道之后，他不想再发生第二次了。

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː] [ˈpraɪvət] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][es ˈtiː] [ˈluːɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈvɔɪdʒz] .
He retired into private life at the St Louis hospital for the next few voyages .
他 退休 进入 私人的 生活 在 这 英石 路易斯 医院 为了 这 下一个 很少 航程 .
接下来的几次航行中，他都在圣路易斯医院过着平静的退休生活。

" [pʊr] [ˈflɔːriːən] [kəˈlæpst] .
" **Poor Florian collapsed .**
" 贫穷的 弗洛里安 倒塌 .
可怜的弗洛里安晕倒了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] , [tuː] [mʌtʃ] !
This was too , too much !
这 曾是 也 , 也 很多 !
这太过分了！

[hiː; hi][sæŋk][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɪˈdʒektɪd] [feɪs] ,
He sank on the sofa with a dejected face ,
他 沉没 在 这 沙发 和 一个 垂头丧气 脸 ,
他垂头丧气地瘫倒在沙发上。

[druː] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈbʊzəm] ,
drew a very long breath from the innermost depths of his manly bosom ,
画 一个 非常 长的 气息 从 这 最内层 深度 的 他的 男子气概 怀 ,
他从自己宽厚的胸膛深处深深地吸了一口气，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [gɑːspt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] :
and at last gasped out with a violent effort :
和 在 最后的倒吸一口气 出去 和 一个 暴力 努力 :
最后，他用尽全力，喘息着喊了出来：

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [tɪrəˈliːz] [ɪn][ðə; ði][tɪˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tɪˈrəʊl][æt; ət][ɔːl] , [ðen] ?
" **Are there no Tyrolese in the Tyrol at all , then ?**
" 是 那里 不 蒂罗尔 在 这 蒂罗尔 在 全部 , 然后 ?
“那么，蒂罗尔地区真的就没有蒂罗尔人吗？”

" [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [smaɪld] , [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnd] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [smaɪl] .
" **The landlord smiled , a restrained and cautious smile .**
" 这 房东 微笑 , 一个 克制 和 谨慎 微笑 .
房东笑了，那是一种克制而谨慎的微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [kənˈteɪnd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈruːmiˈrʊmi] .
He was a self - contained sort of man , very large and roomy .
他 曾是 一个 自己 - 包含 种类 的 男人 , 非常 大的 和 宽敞 .
他是个性格内敛的人，身材高大魁梧。

“ [waɪ] , [aɪm][ə; eɪ][ˈtaɪroʊlɜː] , [maɪˈself] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **Why , I'm a Tyroler , myself , ” he said , opening the second window ,**
“ 为什么 , 我是 一个 泰罗勒 , 我 , ” 他 说 , 开幕 这 第二 窗户 ,
“我本人就是个蒂罗尔人,”他一边说着,一边打开了第二扇窗户。

[ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] little — “ [æz; əz] [tɪrəˈliːz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ;
and bustling about the room a little — “ as Tyrolese as they make ' em ;
和 繁华 关于 这 房间 一个 little — “ 作为 蒂罗尔 作为 他们 制作 - 呢 ;
并在房间里忙碌地走来走去——“就像他们所创造的蒂罗尔人一样;

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [bɪt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [bəʊθ][ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd]
but I've been around the world a bit , for all that , both in Europe and
但 我已经 到过 大约 这 世界 一个 少量 , 为了 全部 那 , 两个都 在 欧洲 和
[əˈmerɪkə] . “
America . ”
美国 . ”

不过, 尽管如此, 我也算是周游世界了一番, 欧洲和美国都去过。

“ [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈzɪðər] ? ” [wɪl] [ɪnˈkwaiəd] ,
“ **You play the zither ? ” Will inquired ,**
“ 你 玩 这 箏 ? ” 将要 询问 ,
“你会弹齐特琴吗?”威尔问道。

[ˈgesɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [kwɛst] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
guessing at once what quest was most likely to have taken him there .
猜测 在 一次 什么 寻求 曾是 最多 可能 到 有 已采取 他 那里 .
我立刻猜到他最有可能是为了完成什么任务才来到这里。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The landlord shook his head .
这 房东 摇晃 他的 头 .
房东摇了摇头。

“ [noʊ] ; [aɪ] [sɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **No ; I sing , ” he answered .**
“ 不 ; 我 唱歌 , ” 他 回答 .
“不, 我是唱歌的,”他回答道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ðæt] [aɪ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
“ **It was in charge of a troupe that I went over the water .**
“ 它 曾是 在 收费 的 一个 剧团 那 我 去 超过 这 水 .
“我当时带领一个剧团渡海。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈlʊtvɪʃ] [ˈreɪnə] ? “
You know Ludwig Rainer ? ”
你 知道 路德维希 雷纳 ? ”
你认识路德维希·雷纳吗?

“ [huː] [hæz; həz][æn; ən][hoʊˈtel][ɑːn][ðə; ði] [ətˈfɛnsɪː] ? ” [wɪl] [rɪˈplaɪd] .
“ **Who has an hotel on the Achensee ? ” Will replied .**
“ WHO 有 一个 酒店 在 这 阿亨西 ? ” 将要 回复 .
“谁在阿亨湖边有酒店?”威尔回答道。

“ [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈjoʊdəl] [ˈsɪŋər] ?
“ **The well - known jodel singer ?**
“ 这 出色地 - 已知 约德尔 歌手 ?
“那位著名的约德尔歌手? ”

[jes] ; [aɪv] [stɛɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . “
Yes ; I've stayed there and heard him . ”
是的 ; 我已经 入住 那里 和 听到 他 . ”
是的, 我待在那儿, 听过他说话。

“ [ˈwɔl] , [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈɡʊʊɪŋ] , ” [hɛə] [ɑːnˈdreɪəs] - [kənˈtɪnjuːd] , [stɪl] [ˈbʌslɪŋ]
“ Wal , he set the thing going , ” Herr Andreas Hausberger continued , still bustling .
“ 沃尔 , 他 放 这 事物 去 , ” 先生 安德烈亚斯 - 持续 , 仍然 繁华
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;
about the room ;
关于 这 房间 ;

“是沃尔启动了这台机器,”安德烈亚斯·豪斯伯格先生一边在房间里忙碌着, 一边继续说道;

“ [hiː; hi] [tʊk] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [truːp] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] - .
“ he took over a troupe to New York and Chicawgo .
“ 他 采取 超过 一个 剧团 到 新的 约克 和 - .

他带着一个剧团去了纽约和芝加哥。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
The first time ,
这 第一的 时间 ,

第一次,

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz] [huː] [ˈtʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi]
he fell in with a pack of scoundrels who cheated him of everything he
他 跌倒 在 和 一个 盒 的 无赖 WHO 作弊 他 的 一切 他
[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [trɪp] .
made by the trip .
制成 经过 这 旅行 .

他结识了一群恶棍, 他们骗走了他旅途中赚到的所有钱。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
The second time , he came back with a few hundred dollars .
这 第二 时间 , 他 来了 后退 和 一个 很少 百 美元 .

第二次, 他带着几百美元回来了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [hiː; hi] [ɡɔːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] ,
The third time , he got into a very good thing ,
这 第三 时间 , 他 得到 进入 一个 非常 好的 事物 ,

第三次, 他运气很好。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʊr] [tuː; tə] [staːrt] [ðə; ði] [siːhɒf] .
and made money enough out of his tour to start the Seehof .
和 制成 钱 足够的 出去 的 他的 旅游 到 开始 这 塞霍夫 .

他通过巡演赚了足够的钱, 创办了 Seehof 酒店。

[soʊ] [aɪ] [ˈfɔːləʊd] [suːt] ,
So I followed suit ,
所以 我 随后 套装 ,

于是我也照做了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈoʊnli] [seɪvd] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [maɪ] [fɜːrst] [ˈventʃər] [tuː; tə] [set] [em ˈiː] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ɪn]
but I only saved enough on my first venture to set me up here in this house in
但 我 仅有的 已保存 足够的 在 我的 第一的 风险投资 到 放 我 向上 这里 在 这 房子 在
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

但我第一次创业只攒够了钱, 才让我在这里——村里的这栋房子里安顿下来。

[ɪts] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔːrs] [əˈfer] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [em ˈiː] .
It's a one - horse affair for a man like me .
它是 一个 一 - 马 事务 为了 一个 男人 喜欢 我 .

对于像我这样的人来说, 这简直就是一场孤注一掷的较量。

[nekst] [taɪm] ,
Next time ,
下一个 时间 ,

下次,

[aɪ][ˈhoʊp][aɪ][ˈjæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]["kæpɪt(ə)"][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][bɪɡ][ˈhoʊtel][fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ˈtʊrɪsts]
I hope I shall make a little capital to start a big hotel for foreign tourists
我 希望 我 将 制作 一个 小的 首都 到 开始 一个 大的 酒店 为了 外国的 游客
[ænd; ʌnd][kɜːr] - [gests] [æt; ət][ˈmeɪrən][ɔːr] [ˈɪnzbrʊk] . "
and kur - guests at Meran or Innsbruck . "
和 库尔 - 客人 在 梅兰 或者 因斯布鲁克 . "

我希望能够筹集到一些资金，在梅拉诺或因斯布鲁克开一家大型酒店，专门接待外国游客和疗养院客人。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈɡen] ?
" **Then you mean to go again ?**
" 然后 你 意思是 到 去 再次 ?

“那你打算再去一次吗？”

" [wɪl] [ˈdɛvərɪl] [æskt] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
" **Will Deverill asked , sitting down .**
" 将要 德维里尔 问 , 坐着 向下 .

“威尔·德维里尔坐了下来，问道。”

" [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ˈænsər] , [rɪˈtriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Why , certainly , " the landlord answered , retreating to the door ,**
" 为什么 , 当然 , " 这 房东 回答 , 撤退 到 这 门 ,

“当然可以，”房东回答道，一边说着一边退到门口。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][aɪ][kæn; kən][ɡet] [əˈnʌðər] [ɡʊd] [truːp] [təˈɡeðər] [əˈɡen] .
" **as soon as ever I can get another good troupe together again .**
" 作为 很快 作为 曾经 我 能 得到 其他 好的 剧团 一起 再次 .

“只要我能再次组建一支优秀的剧团。”

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌserəˈmoʊniəs] [baʊ; boʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɔːrtli] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" **And with a ceremonious bow , like a courtly gentleman that he was ,**
" 和 和 一个 隆重 弓 , 喜欢 一个 宫廷式 绅士 那 他 曾是 ,

“然后，他像一位彬彬有礼的绅士那样，行了一个庄重的鞠躬。”

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][ˌsuːpərɪnˈtend][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfreʃ] [ˈmaʊnt(ə)n] [traʊt]
he retired downstairs to superintend the preparation of those fresh mountain trout
他 退休 楼下 到 督 这 准备 的 那些 新鲜的 山 鳟鱼

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
he had promised them for dinner .
他 有 承诺 他们 为了 晚餐 .

他下楼去监督准备他答应给他们做晚餐的新鲜山鳟鱼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第2/26页

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['flɔri:ən] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][wʌn] ['elboʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑ:rtld]
As soon as he was gone , Florian raised himself on one elbow like a startled
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 弗洛里安 提高 他自己 在 一 弯头 喜欢 一个 惊慌
[ˈbʌtərflaɪ] ,
butterfly ,
蝴蝶 ,

他刚一走，弗洛里安就如同受惊的蝴蝶一般，用一只胳膊肘撑起身子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['stu:diəs] ['veɪkənsɪ] , [ænd; ənd][stɛəd] [hɑ:rd][æt; ət] [wɪl] ['dɛvərɪl] .
with an air of studious vacancy , and stared hard at Will Deverill .
和 一个 空气 的 好学的 空缺 , 和 凝视 难的 在 将要 德维里尔 .

他一副心不在焉、故作高深的样子，死死地盯着威尔·德维里尔。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kʌntri] , " [hi; hi] ['mɜ:mɜ-d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [saɪ] .
" **What an extraordinary country ,** " **he murmured , with a pensive sigh .**
" 什么 一个 非凡的 国家 , " 他 低声说道 , 和 一个 沉思的 叹 .

“多么非凡的国家啊，”他若有所思地叹了口气，喃喃自语道。

" [ɪts] ['beɪbl] [rɪ'vɜ:rst] .
" **It's Babel reversed .**
" 它是 巴别塔 反转 .

“这是巴别塔的反向运行。”

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [si:mz] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] ['evri] [jʊərə'pi:ən] ['læŋɡwɪdʒ] .
Everybody seems to speak and understand every European language .
大家 似乎 到 说话 和 理解 每一个 欧洲的 语言 .

似乎每个人都能说和听懂所有欧洲语言。

[ðə; ði] ['veri] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [kɔ:l][wʌn] [neɪmz] [æz; əz][wʌn] [ˈpa:sɪz] , [ɪn] [vaɪl] ['gʌtər] ['ɪŋɡlɪʃ] .
The very babes and sucklings call one names as one passes , in vile gutter English .
这 非常 宝贝们 和 哺乳期 称呼 一 姓名 作为 一 通过 , 在 卑鄙的 排水沟 英语 .

当你路过时，那些婴儿和哺乳期的孩童会用粗俗的街头英语辱骂你。

[ɪts] ['ri:əli] [kwɔɪt] [ʌn'kæni] .
It's really quite uncanny .
它是 真的 相当 不可思议 .

真是太不可思议了。

[ˈhu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] , [naʊ] , [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [lɔ:st] ['kɔ:rnər]
Who'd have thought , now , of meeting in an out - of - the - way lost corner
谁会 有 想法 , 现在 , 的 会议 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 丢失的 角落
[ʌv; əv] [ɜ:rθ] [laɪk] [ðɪs] ,
of earth like this ,
的 地球 喜欢 这 ,

谁能想到，我们会在地球上这样一个偏僻的角落相遇呢？

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɪnki:pər] [hu:z] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['trævələr] , [æn; ən]
a village innkeeper who's a man of the world , a distinguished traveller , an
一个 村庄 旅店老板 谁是 一个 男人 的 这 世界 , 一个 杰出的 游客 , 一个
[ə'kɑ:mplɪft] ['lɪŋɡwɪst] ,
accomplished linguist ,
完成 语言学家 ,

一位见多识广的乡村客栈老板，一位杰出的旅行家，一位精通语言的学者。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪmprə'sɑ:riəs] ?

and an intelligent impresario ?
和 一个 聪明的 经纪人 ?

以及一位精明的经纪人？

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] [ɑ:r; əɹ][ˈtru:li] [mɪ'stɪriəs] ！

The ways of Providence are truly mysterious ！
这 方式 的 普罗维登斯 是 真的 神秘 ！

天意真是神秘莫测！

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈberi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪt] ！

What a place to bury such a shining light ！
什么 一个 地方 到 埋葬 这样的 一个 灼灼 光 ！

埋葬这样一颗璀璨之星，真是太可惜了！

[waɪ] [dʌmp] [hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ʌn'trɑ:dn] [ˈvæli] ? "

Why dump him down so , in this untrodden valley ? "
为什么 倾倒 他 向下 所以 , 在 这 未踏足的 谷 ? "

为什么要把他丢在这人迹罕至的山谷里？

" [oʊ] , [ɪts] [nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [keɪs] [æz; əz][ju:; jə] [sə'pouz] , " [wɪl] [ˈænsər] ,
" Oh , it's not by any means such a singular case as you suppose , " Will answered ,
" 哦 , 它是 不是 经过 任何 方法 这样的 一个 单数 案件 作为 你 认为 , " 将要 回答 ,

“哦，这绝不是你想的那么特殊的情况，”威尔回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæpsæk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] unpacking — " [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪn]
looking up from the knapsack he was engaged in unpacking — " above all , in
寻找 向上 从 这 背包 他 曾是 已订婚的 在 unpacking — " 多于 全部 , 在

[ðə; ði] -
the Zillerthal .
这 - .

他从正在整理的背包里抬起头来——“最重要的是，在齐勒塔尔。”

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [hɪr] [brʊdər] [maɪ'self] ,
I've never been here before myself ,
我已经 绝不 到过 这里 前 我 ,

我本人以前从未到过这里。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tuʊld][ɪn] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] [ðæt] [ðə; ði]
but I've always been told in other parts of the Tyrol that the
但 我已经 总是 到过 讲述 在 其他 部分 的 这 蒂罗尔 那 这
- , [men] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ,
Zillerthalers , men and girls ,
- , 男人 和 女孩们 ,

但我总听蒂罗尔其他地区的人们说，齐勒塔尔人，无论男女，

[ɑ:r; əɹ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bɔ:rn] [mjuˈzɪʃənz] .
are every one of them born musicians .
是 每一个 一 的 他们 出生 音乐家 .

他们每个人都是天生的音乐家吗？

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlændlɔ:rd] [hɪr] ,
And as for our landlord here ,
和 作为 为了 我们的 房东 这里 ,

至于我们的房东，

[ðə; ði] [tiɹə'li:z] [ˈwɜ:θ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'saɪəti] .
the Tyrolese wirth is always a man of light and leading in his own society .
这 蒂罗尔 价值 是 总是 一个 男人 的 光 和 领导 在 他的 自己的 社会 .

蒂罗尔的维尔特总是他所在社会中光明和领导的人物。

[hiː; hi] [ə'pəʊzɪz] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] ['hedz] [ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['pɑːrti] .

He opposes the priest , and heads the liberal party .
他 反对 这 牧师 , 和 头部 这 自由主义 派对 :

他反对这位神父, 并且是自由党的领导人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːpjələ] ['lɪdə] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [ɪn] [ðə; ði] [ti'rəʊl; 'tirəʊl; ti'rəʊl] [wɜːr; wər]

All the popular leaders in the war of independence in the Tyrol were

全部 这 受欢迎的 领导人 在 这 战争 的 独立 在 这 蒂罗尔 是

[mʌŋks] [ɔːr] ['ɪnki:pəz] .

monks or innkeepers .
僧侣 或者 旅店老板 :

蒂罗尔独立战争中所有受人拥戴的领袖都是僧侣或旅店老板。

[ɑːn'dreɪəs] ['hoʊfə] , [hɪm'self] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd] [æən; ən] [ɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsə]r

Andreas Hofer , himself , you know , had an inn of his own in the Passer

安德烈亚斯 霍弗 , 他自己 , 你 知道 , 有 一个 客栈 的 他的 自己的 在 这 过路人

['væli] . "

valley . "

谷 . "

你知道, 安德烈亚斯·霍弗本人在帕瑟河谷拥有一家自己的旅馆。

" [ɑː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] , " ['flɔːri:ən] ['ɪdʒækjəleɪtɪd] , [ɪn] [æən; ən] [ækwi'es(ə)nt] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'kjuːliə]r

" Ah , to be sure , " Florian ejaculated , in an acquiescent tone of a peculiar

" 啊 , 到 是 当然 , " 弗洛里安 射精 , 在 一个 默许 语气 的 一个 奇特

['kæli:bə]r ,

calibre ,

口径 ,

“啊, 当然,”弗洛里安用一种异乎寻常的顺从语气说道。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] [huː] [ɑːn'dreɪəs] ['hoʊfə]r

which showed his friend at once he hadn't the remotest idea who Andreas Hofer

哪个 显示 他的 朋友 在 一次 他 之前没有 这 最远 主意 WHO 安德烈亚斯 霍弗

[wʌz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

这立刻让他的朋友明白, 他根本不知道安德烈亚斯·霍费尔是谁。

[ɔːr] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

or why one should be expected to know anything about him .
或者为什么 一 应该 是 预期的 到 知道 任何事物 关于 他 :

或者说, 为什么人们应该对他有所了解?

[naʊ] , [wɑːnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Now , want of knowledge on such a point is , of course ,

现在 , 想 的 知识 在 这样的 一个 观点 是 , 的 课程 ,

当然, 对这一点缺乏了解是.....

[moʊst] ['næt(ə)rəl] [ænd; ənd] ['pɑːrdnəbl] [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒə] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sə'fɪ(ə)nt]

most natural and pardonable in a stranger ; but there was no sufficient

最多 自然的 和 情有可原 在 一个 陌生人 ; 但 那里 曾是 不 充足的

['riːz(ə)n] , [wɪl] ['devərɪl] [θɔːt] ,

reason , Will Deverill thought ,

原因 , 将要 德维里尔 想法 ,

对一个陌生人来说, 这是最自然也最可以原谅的; 但威尔·德弗里尔认为, 这并没有什么充分的理由。

[fɔːr; fər] ['flɔːriənz] ['priːtens] [æt; ət] [ɪts] [pə'zeɪn] [wer] [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

for Florian's pretence at its possession where he really knew nothing .
为了 弗洛里安的 虚伪 在 它是 拥有 在哪里 他 真的 知道 没有什么 :

弗洛里安假装拥有它, 而实际上他对此一无所知。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pʊr] ['flɔ:riənz] ['fɔɪb(ə)]] .
That , however , was poor Florian's foible .
那 , 然而 , 曾是 贫穷的 弗洛里安的 怪癖 .

然而，那是可怜的弗洛里安的弱点。

[hi:; hi] ['kudnt] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
He couldn't bear to have it thought he was ignorant of anything ,
他 不能 熊 到 有 它 想法 他 曾是 无知 的 任何事物 ,
他无法忍受别人认为他一无所知。

[frʌm; frəm] [mæθə'mætɪks] [ɔ:r] ['mju:zɪk][tu:; tə] [esə'terɪk] ['bu:dɪzəm] .
from mathematics or music to esoteric Buddhism .
从 数学 或者 音乐 到 深奥的 佛教 .

从数学或音乐到深奥的佛教。

[ɪf] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə][hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ['kæʒuəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɒstɪæk] ['daɪələkt][ʌv; əv]
If a native of Siberia had addressed him casually in the Ostiak dialect of
如果 一个 本国的 的 西伯利亚 有 已解决 他 随意地 在 这 奥斯蒂亚克 方言 的
[ðə; ði][tʃn'^jziən,-siən] ['læŋgwidʒ] ,
the Tungusian language ,
这 通古斯语 语言 ,
如果一个西伯利亚人用通古斯语奥斯蒂亚克方言随意地和他说话，

[ˈflɔ:ri:ən] [wʊd] [hæv; həv][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:ɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mitiŋ] [ə'sent] , [æz; əz]
Florian would have nodded and smiled a non - committing assent , as
弗洛里安 会 有 点头 和 微笑 一个 非 - 提交 同意 , 作为
[ðoʊ] ['bɒstɪæk] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [tʌŋ] ,
though Ostiak had always been his mother - tongue ,
尽管 奥斯蒂亚克 有 总是 到过 他的 母亲 - 舌头 ,

弗洛里安会点点头，露出一个模棱两可的微笑表示同意，仿佛奥斯蒂亚克语一直是他的母语一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn][tʃn'^jziən,-siən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɜ:sɪz] ['bʊzəm] .
and he had drunk in Tungusian at his nurse's bosom .
和 他 有 醉 在 通古斯语 在 他的 护士的 怀 .

他曾依偎在保姆怀里，用通古斯语喝水。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ɑ:n'dreɪəs][ˈhoʊfɜ:] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
“ **You know who Andreas Hofer was , of course ?**
“ 你 知道 WHO 安德烈亚斯 霍弗 曾是 , 的 课程 ?

“你当然知道安德烈亚斯·霍费尔是谁吧？ ”

“ ['devərɪl] [went] [ɑ:n] , [pər'sɪstəntli] .
“ **Deverill went on , persistently .**
“ 德维里尔 去 在 , 持续地 .

德维里尔继续说道，语气十分坚持。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felɒʊ] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ju:; jʊ]
He was a devil of a fellow for not letting you off when he caught you
他 曾是 一个 魔鬼 的 一个 同伴 为了 不是 出租 你 离开 什么时候 他 捕捉 你
[aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)] [pi:s] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,
out in an innocent little piece of social pretension ,
出去 在 一个 清白的 小的 片 的 社会的 预张 ,

他真是个狠角色，当你因为一点无伤大雅的社交虚伪而被他抓个正着时，他根本不肯放过你。

[wʌz; wəz] ['devərɪl] .
was Deverill .
曾是 德维里尔 .

是德维里尔。

[ˈflɔ:ri:ən] , [ðʌs] [hɑ:rd] [prest] ,
Florian , thus hard pressed ,
弗洛里安 , 因此 难的 按下 ,

弗洛里安因此陷入了困境。

[faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [heɪtɪd] [moʊst][ɪn][ðə; ði] world — confess [hɪz; ɪz]
found himself compelled to do what he hated most in the world — confess his
成立 他自己 被迫 到 做 什么 他 憎恨 最多 在 这 world — confess 他的
[ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

他发现自己不得不去做他最讨厌的事情——承认自己的无知。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [rɪ'spektɪd] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
” **I remember the gentleman's respected name , of course !**
” 我 记住 这 绅士的 受人尊敬 姓名 , 的 课程 !
“我当然记得这位先生的尊贵名字!”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈduːbiəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɔːrst] [ˈplezntri] ;
” **he said , dubiously , with a sickly smile and a little forced pleasantry ;**
” 他 说 , 可疑地 , 和 一个 病弱的 微笑 和 一个 小的 强制 玩笑 ;
“他半信半疑地说, 脸上带着一丝病态的微笑, 还勉强说了几句客套话;

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pri'saɪs] [kleɪmz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] , [æz; əz][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [pʊts] [aɪ 'tiː][ɪn][ɪts]
” **but his precise claims to distinction , as Men of the Time puts it in its**
” 但 他的 精确的 索赔 到 区别 , 作为 男人 的 这 时间 放置 它 在 它是
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈsɜːrkjələr] ,
cheerful circular ,
快乐 圆 ,
“但正如《时代人物》杂志在其轻松愉快的宣传册中所说, 他究竟有何过人之处,

[ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] . “
entirely escape my memory for the moment .”
完全 逃脱 我的 记忆 为了 这 片刻 . “
我一时想不起来了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaːn'teɪniəs] [tɪrə'liːz] [ˈpez(ə)nt] [ˈmuːvmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
” **He was the leader of the spontaneous Tyrolese peasant movement , you know ,**
” 他 曾是 这 领导者 的 这 自发的 蒂罗尔 农民 移动 , 你 知道 ,
“他是蒂罗尔自发农民运动的领导人, 你知道的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ænd][ðər; ðər] [bə'veəriən] [ˈælaɪz][ɪn] - [ɔːr]
for the expulsion of the French and their Bavarian allies in 1808 or
为了 这 驱逐 的 这 法语 和 他们的 巴伐利亚 盟国 在 - 或者
[ðərə'baʊts] ,
thereabouts ,
大约 ,
为了在1808年左右驱逐法国及其巴伐利亚盟友,

“ [wɪl] [went] [ɑːn] , [stɪl] [ˈʌn'pækiŋ] .
” **Will went on , still unpacking .**
” 将要 去 在 , 仍然 拆包 .
威尔一边继续收拾行李, 一边说道。

“ [nə'pɔʊliən] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , [ænd; ænd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ɑːt] [æt; ət][ˈmæntjuəː] .
” **Napoleon caught him at last , and had him shot at Mantua .**
” 拿破仑 捕捉 他 在 最后的 , 和 有 他 射击 在 曼图亚 .
“拿破仑最终抓住了他, 并下令在曼图亚枪毙了他。”

[juːl] [siː] [hɪz; ɪz] [tuːm] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ˈɪnzbrʊk] ,
You'll see his tomb when you go to Innsbruck ,
你会 看 他的 墓 什么时候 你 去 到 因斯布鲁克 ,
你去因斯布鲁克的时候就能看到他的墓了。

[ænd; ænd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [mə'mentəʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈevriwər] .
and lots of other mementos of him all over the country everywhere .
和 很多 的 其他 纪念品 的 他 全部 超过 这 国家 到处 .
全国各地还有很多他的其他纪念品。

[hi:; hi] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [pleɪs] .
He pervades the place .
他 普遍存在 这 地方 .

他无处不在。

[hi:z] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪrəʊ] , [ɪn] fact — the ['mɑ:rtər][ʌv; əv] independence — a [sɔ:rt][ʌv; əv] ['leɪtər]
He's the national hero , in fact — the martyr of independence — a sort of later
他是 这 国家的 英雄 , 在 fact — the 烈士 的 independence — a 种类 的 之后
[ænd; ənd] [mɔ:r] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] . " "
and more historical William Wallace . "
和 更多的 历史 威廉 华莱士 . " "

事实上，他是民族英雄——独立战争的烈士——某种程度上是后来的、更具历史意义的威廉·华莱士。

" [dɪr] [em 'i:] , [jes] ; [haʊ] ['stu:pɪd][ʌv; əv][em 'i:] !
“ Dear me , yes ; how stupid of me !
” 亲爱的 我 , 是的 ; 如何 愚蠢的 的 我 !

“哎呀，是的；我真是太蠢了！ ”

" ['flɔ:ri:ən] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv] [prɪ'tendɪd]
“ Florian cried , clapping his hand to his head in a sudden burst of pretended
” 弗洛里安 哭 , 鼓掌 他的 手 到 他的 头 在 一个 突然 爆裂 的 假装
[rekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

“弗洛里安叫了一声，突然假装回忆起什么，用手捂住头。”

" [aɪ 'ti:] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ It comes back to me now , of course .
” 它 来 后退 到 我 现在 , 的 课程 .

“我现在当然想起来了。”

[gʊd] [oʊld][ɑ:n'dreɪəs]['hoʊfə] !
Good old Andreas Hofer !
好的 老的 安德烈亚斯 霍弗 !

好样的，安德烈亚斯·霍弗！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['evər] [fər'get] [hɪm; ɪm] ?
How could I ever forget him ?
如何 可以 我 曾经 忘记 他 ?

我怎么可能忘记他？

[ðə; ði] [tɪrə'li:z] ['wɪljəm] [tel] !
The Tyrolese William Tell !
这 蒂罗尔 威廉 告诉 !

蒂罗尔的威廉·泰尔！

[ðə; ði] ['hæmpdən] [ʌv; əv][ðə; ði] [æɪps] !
The Hampden of the Alps !
这 汉普顿 的 这 阿尔卑斯山 !

阿尔卑斯山的汉普顿！

[ðə; ði] [ʌn'dɔ:ntɪd] [kæræk'tækəs][ʌv; əv] [ði:z] [snoʊ] - [klæd] ['maʊntnɪz] !
The undaunted Caractacus of these snow - clad mountains !
这 无所畏惧 卡拉塔库斯 的 这些 雪 - 覆膜 山脉 !

这些白雪皑皑的山脉中，无所畏惧的卡拉塔库斯！

" ['devərɪl] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
“ Deverill pulled off his coat .
” 德维里尔 拉 离开 他的 外套 .

德维里尔脱下了外套。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdraɪli] , “ [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ræpsədaɪzɪŋ] [hɪr] ,
“ **If I were you** , ” **he said** , **drily** , “ **instead of rhapsodising here** , ”
“ 如果 我 是 你 , ” 他 说 , 干巴巴地 , “ 反而 的 狂喜 这里 , ”
“ 如果我是你 , ” 他冷冷地说 , “ 与其在这里大加赞赏 , ”

[aɪˈd][gʊʊ][ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [ruːm] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [wɑːʃ] , [ænd; ənd][get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər]
I'd go into my own room , **have a jolly good wash** , **and get ready for dinner**
ID 去 进入 我的 自己的 房间 , 有 一个 快乐的 好的 洗 , 和 得到 准备好 为了 晚餐
.
:
.

我会回到自己的房间，好好洗个澡，然后准备吃晚饭。
[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [tuː] [maɪlz] [saɪns] [wiː; wi][gɔːt][aʊt][æt; ət] - ,
We must have walked about twenty - two miles since we got out at Jenbach ,
我们 必须 有 步行 关于 二十 - 二 英里 自从 我们 得到 出去 在 - ,
从詹巴赫下车到现在，我们大概走了22英里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbreɪsɪŋ] [er] [ˈgɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [gɑːrˈɡæntʃuən] [ˈæpɪtaɪt] .
and this bracing air gives one a positively Gargantuan appetite .
和 这 支撑 空气 给予 一 一个 积极地 巨型 食欲 .
这令人精神振奋的空气会让人食欲大增。

” [ˈflɔːri:ən] [raʊzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] , [fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ˈvɪɡərəs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪz]
” **Florian roused himself with a yawn** , **for though vigorous enough for his size**
” 弗洛里安 唤醒 他自己 和 一个 打哈欠 , 为了 尽管 蓬勃 足够的 为了 他的 尺寸
,
!
,

弗洛里安打了个哈欠，让自己清醒过来，尽管以他的体型来说，他的精力已经足够充沛了。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪzi] [ˈkriːtʃər] ,
he was a lazy creature ,
他 曾是 一个 懒惰的 生物 ,
,

他是个懒惰的人，
[ænd; ənd] [wen] [wʌns][hiː; hi][sæt] [daʊn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpriːveɪld]
and when once he sat down it was with difficulty he could be prevailed
和 什么时候 一次 他 卫星 向下 它 曾是 和 困难 他 可以 是 最终获胜
[əˈpɑːn][tuː; tə] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] [əˈɡen] .
upon to put himself in motion again .
之上 到 放 他自己 在 运动 再次 .
一旦他坐下，就很难再让他动起来。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [ˈkʌvəd] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)l]
Ten minutes later they were seated at the white - covered table in the tidy little
十 分钟 之后 他们 是 坐着 在 这 白色的 - 涵盖 桌子 在 这 整齐的 小的
[səˈlɑːn] ,
salon ,
沙龙 ,
十分钟后，他们坐在了整洁的小客厅里铺着白色桌布的桌子旁。

[ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [brɔɪld] [traʊt] , [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈæmbər] [eɪl] , [ðə; ði]
doing the fullest justice to the delicious broiled trout , **the foaming amber ale** , **the**
正在做 这 最 正义 到 这 可口的 烤制 鳟鱼 , 这 起泡 琥珀色 麦芽酒 , 这
[freʃ] [leɪd] [egz] ,
fresh laid eggs ,
新鲜的 铺设 鸡蛋 ,
充分展现了美味烤鳟鱼、泡沫丰富的琥珀啤酒和新鲜鸡蛋的风味，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [hoʊm] - [meɪd] [bred] , [prə'vaɪdɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [baɪ][hɛə]
and the excellent home - made bread , provided , according to promise , by Herr
和 这 出色的 家 - 制成 面包 , 假如 , 根据 到 承诺 , 经过 先生
[ɑːn'dreɪəs] - .
Andreas Hausberger .
安德烈亚斯 - .

还有安德烈亚斯·豪斯伯格先生承诺提供的美味自制面包。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herəʊɪn]
WITHIN SIGHT OF A HEROINE
之内 视线 的 一个 女英雄

在女英雄的视线范围内

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['klɔɪstər] [bel] , [wɪl] ['dɛvərɪl] [roʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]
Next morning early , aroused by the cloister bell , Will Deverill rose , and looked out
下一个 早晨 早期的 , 被唤醒 经过 这 修道院 钟 , 将要 德维里尔 玫瑰 , 和 看起来 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
of his window .
的 他的 窗户 .

第二天清晨, 威尔·德维里尔被修道院的钟声唤醒, 起身向窗外望去。

[oʊ] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [deɪ] !
Oh , such an exquisite day !
哦 , 这样的 一个 精美的 天 !

哦, 多么美好的一天!

[ɪn] [ðæt] [klɪr] , [krɪsp] [er][ðə; ði] ['sʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['lɛflər] ,
In that clear , crisp air the summits of the Floitenspitze , the Löffler ,
在 那 清除 , 脆 空气 这 峰会 的 这 - , 这 勒夫勒 ,

在那清澈、清爽的空气中, 弗洛伊滕峰和勒夫勒峰的山顶,

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɡlɪsənd] [laɪk]['daɪəmənds][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlʌɪt] .
and the Turnerkamp glistered like diamonds in the full morning sunlight .
和 这 - 闪闪发光 喜欢 钻石 在 这 满的 早晨 阳光 .

在清晨的阳光下, 特纳坎普像钻石一样闪闪发光。

- [twʌz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] [soʊl] .
' Twas a sight to rejoice his poetic soul .
- 那是 一个 视线 到 魔 他的 诗意的 灵魂 .

这景象令他充满诗意的灵魂感到无比欣喜。

[fɔːr; fər] [wɪl] ['dɛvərɪl] , [ðəʊ] [tuː] ['mɑːdɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] ['ɛrz] , [laɪk] ['flɔːriːən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
For Will Deverill , though too modest to give himself airs , like Florian , was a
为了 将要 德维里尔 , 尽管 也 谦虚的 到 给 他自己 播出 , 喜欢 弗洛里安 , 曾是 一个
[pəʊət][baɪ][bɜːrθ] ,
poet by birth ,
诗人 经过 出生 ,

虽然威尔·德维里尔为人谦逊, 不摆架子, 但他和弗洛里安一样, 天生就是个诗人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst][baɪ] [treɪd] .
and a journalist by trade .
和 一个 记者 经过 贸易 .

他是一名记者。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æən; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [bɑːrd] ; [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd]
Nature had designed him for an immortal bard ; circumstances had turned
自然 有 设计 他 为了 一个 不朽 诗人 ; 情况 有 转向
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][æən; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈliːdər] - [ˈraɪtər] .
him into an occasional leader - writer .
他 进入 一个 偶然 领导者 - 作家 .
大自然赋予他成为不朽吟游诗人的潜质；环境使他成为了偶尔的社论撰稿人。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪnˈtrænst] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [təˈgeðər] .
He stood there entranced for many minutes together .
他 站立 那里 着迷 为了 许多 分钟 一起 .
他们俩在那里站了很久，都看得入了迷。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈledɪd] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] [waɪd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][roʊz] ,
He had pushed the leaded window open wide when he first rose ,
他 有 推动 这 铅 窗户 打开 宽的 什么时候 他 第一的 玫瑰 ,
他起身时就把铅框玻璃窗推得大开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [bluː] [ɪn][æt; ət][aɪˈtiː][moʊst] [rɪˈfreʃɪŋli] .
and the keen mountain air blew in at it most refreshingly .
和 这 敏锐的 山 空气 吹 在 在 它 最多 令人耳目一新 .
凛冽的山间空气吹进来，令人神清气爽。

[ɔːl] , [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
All , all was beautiful .
全部 , 全部 曾是 美丽的 .
一切都很美好。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [ɡriːn] [ˈpɑːstʃəz] , [ðə; ði] [diːp] [ɡlen] [bɪˈloʊ] ,
He looked out on the fresh green pastures , the deep glen below ,
他 看起来 出去 在 这 新鲜的 绿色的 牧场 , 这 深的 格伦 以下 ,
他眺望着翠绿的牧场和下方幽深的山谷，

[ðə; ði] [waɪt] [striːm] [ɪn][ɪts] [mɪdst] , [ðə; ði] [stiːl] [ˈwaɪtəz, ˈhwaɪtəz][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmaʊntnɪz]
the white stream in its midst , the still whiter tops of the virgin mountains
这 白色的 溪流 在 它是 中间 , 这 仍然 更白 最高额 的 这 处女 山脉
[bɪˈjɑːnd] [aɪˈtiː] .
beyond it :
超过 它 :
河中央有一条白色的小溪，溪流对面是更加洁白的原始山峰。

[ə; eɪ][ˈstænzə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈpoʊəm][roʊz] [spɑːnˈteɪniəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz]
A stanza for his new poem rose spontaneous in his mind as he leaned his
一个 诗节 为了 他的 新的 诗 玫瑰 自发的 在 他的 头脑 作为 他 倾斜 他的
[ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [ɡeɪzd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡleɪʃəz] :
arms on the low sill and gazed out upon the great glaciers :
武器 在 这 低的 窗台 和 凝视 出去 之上 这 伟大的 冰川 :
当他倚着低矮的窗台，凝视着远处壮丽的冰川时，他脑海中突然涌现出一节新诗灵感：

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][nɑːt] [wer] [ˈsɑːləm] [ælpz] [ænd; ənd] [ɡreɪ]
“ **I found it not where solemn Alps and grey**
“ 我 成立 它 不是 在哪里 庄严 阿尔卑斯山 和 灰色的
“我在庄严的阿尔卑斯山和灰色地带没有找到它。”

[dɹɔː] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈɡlɔːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [deɪ] ,
Draw crimson glories from the new - born day ,
画 赤红 荣耀 从 这 新的 - 出生 天 ,
从新生之日汲取绯红荣光，

[nɔːr] [wer] [hjuːdʒ][ˈsɑːmbər] [paɪnz] [luːm] [oʊvərˈhæŋɪŋ]
Nor where huge sombre pines loom overhanging
也不 在哪里 巨大的 阴沉 松树 织布机 悬垂
也没有高耸阴暗的松树悬垂的地方

[naɪ'ægrəz] [ˈreɪnbɒʊ] [spreɪ] .
Niagara's rainbow spray .
尼亚加拉的 彩虹 喷 雾 .

尼亚加拉瀑布的彩虹喷雾。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf]
" **He was just feeling in his pocket for a pencil to jot down the rough**
" 他 曾是 只是 感觉 在 他的 口袋 为了 一个 铅笔 到 点 向下 这 粗糙的
[draɪft][ʌv; əv] [ðɪːz] [fjuː] [laɪnz] ,
draft of these few lines ,
草稿 的 这些 很少 线条 ,

“他当时正在口袋里摸索铅笔，准备把这几行字的草稿记下来。”

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
when of a sudden , at the window in the next room at the side ,
什么时候 的 一个 突然 , 在 这 窗户 在 这 下一个 房间 在 这 边 ,
突然，隔壁房间侧面的窗户里传来声音，

[wʌt] [ʃʊd; ʊəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] [ˈflɔːriənz] [peɪl] [feɪs] [ˈpiːpɪŋ] [fɔːrθ] [moʊst] [ˈpɪtiəsli] .
what should he see but Florian's pale face peeping forth most piteously .
什么 应该 他 看 但 弗洛里安的 苍白 脸 偷窥 前进 最多 可怜地 .
他看到的是什么呢？只有弗洛里安苍白的脸，极其可怜地探了出来。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [slept] ?
Haven't you slept ?
还没有 你 睡着了 ?

你没睡吗？

" [wɪl] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkɑːnsələt] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [nɑːd] .
" **Will inquired of his disconsolate friend with a sympathetic nod** .
" 将要 询问 的 他的 沮丧的 朋友 和 一个 交感神经 点头 .
威尔同情地点点头，询问他沮丧的朋友。

[ðə; ði][ˌepɪkjəˈriːən] [fəˈlɑːsəfər] [ʃʊk] [ə; eɪ][sæd] , [sləʊ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪnfəli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [er]
The epicurean philosopher shook a sad , slow head with a painfully cheerful air
这 美食家 哲学家 摇晃 一个 伤心 , 慢的 头 和 一个 痛苦地 快乐 空气
[ʌv; əv] [ˈstɔɪkl] [ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] .
of stoical resignation .
的 斯多葛派 辞职 .

这位伊壁鸠鲁派哲学家悲伤地、缓慢地摇了摇头，脸上带着一种痛苦的、略带苦涩的、坚忍的无奈。

" [nɑːt][ə; eɪ] [wɪŋk] [sɪns] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈɡluːmɪli] .
" **Not a wink since three o'clock , he answered , gloomily** .
" 不是 一个 眨眼 自从 三 点钟 , " 他 回答 , 阴郁地 .

“从三点钟到现在，我连眼睛都没睁开过。”他闷闷不乐地回答道。

" [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [hæv; həv] [ˈbɑːðərd] [em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] . "
" **Those dreadful creatures have bothered me without ceasing** . "
" 那些 可怕 生物 有 烦恼 我 没有 停止 . "

“那些可怕的家伙一直骚扰我。”

" [ˈʊrli] , " [wɪl] [brɪˈɡæn] , [ˈsʌmwʌt] [səˈpraɪzd] , " not — —
" **Surely , Will began , somewhat surprised , not** — —
" 一定 , " 将要 开始 , 有些 惊讶 , " not — —

“当然，”威尔有些惊讶地开口道，“不会吧——”

” [ˈflɒriːən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwɪrəli] .
” **Florian shook his head wearily** .
” 弗洛里安 摇晃 他的 头 疲劳 .

弗洛里安疲惫地摇了摇头。

” [ˈnoʊ] , [noʊ] ; [ˈna:t][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkəːli] [ˈemfəsis] .
” **No , no ; not them , ” he murmured with melancholy emphasis** .
” 不 , 不 ; 不是 他们 , ” 他 低声说道 和 忧郁 强调 .
“不，不；不是他们，”他带着忧郁的语气低声说道。

” [aɪ][dəunt][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
” **I don't mind about them** .
” 我 不 头脑 关于 他们 .

“我不介意他们。”

[ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd] , [brˈsaɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp]
They , at least , are silent , and , besides , if you like , you can get up
他们 , 在 至少 , 是 沉默的 , 和 , 除了 , 如果 你 喜欢 , 你 能 得到 向上
[ænd; ænd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
and catch them .
和 抓住 他们 .

它们至少很安静，而且，如果你愿意，你还可以起身去抓它们。

[ˈbelz] , [ˈbelz] !
Bells , bells !
钟声 , 铃铛 !

铃声！铃声！

[maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] ; [ˈbelz] , [ˈbelz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
my dear fellow ; bells , bells , all the morning .
我的 亲爱的 同伴 ; 铃铛 , 铃铛 , 全部 这 早晨 .

我亲爱的朋友；整个上午都是钟声。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɪnɪt] [sɪns] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [θriː] .
They've been tinkling in my ear every blessed minute since the clock struck three .
他们有 到过 叮叮当当 在 我的 耳朵 每一个 蒙福 分钟 自从 这 钟 击 三 .

自从三点钟声响起，它们就一直在我耳边叮当作响，每一分钟都让我感到无比幸福。

[ɪts] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl̩] , [ˈhɔːrəb(ə)] . ”
It's unendurable , horrible . ”
它是 难以忍受 , 可怕 . ”

太可怕了，简直无法忍受。

” [oʊ] , [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈbelz] !
” **Oh , the cow - bells !**
” 哦 , 这 奶牛 - 铃铛 !

“哦，牛铃声！”

” [wɪl] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] .
” **Will answered , laughing** .
” 将要 回答 , 笑 .

“威尔笑着回答道。”

” [waɪ] , [ˈfɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
” **Why , for my part , I like them** .
” 为什么 , 为了 我的 部分 , 我 喜欢 他们 .

“就我个人而言，我很喜欢它们。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [ðeɪ] [saʊnd] [soʊ] [ˈkʌntrɪfaɪd] .
They're a feature of the place ; they sound so countrified .
它们是 一个 特征 的 这 地方 ; 他们 声音 所以 乡村的 .

它们是当地的特色；听起来很有乡村风情。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
I hardly hear them at all , or if I hear them ,
我 几乎 听到 他们 在 全部 , 或者如果 我 听到 他们 ,
我几乎听不到他们的声音 , 或者即使听到 ,

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈdraʊzɪli] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv]
they come to me drowsily through the haze of my dreams like the murmur of
他们 来 到 我 昏昏欲睡地 通过 这 阴霾 的 我的 梦境 喜欢 这 低语 的
[ˈwɔːtər][ɔːr][ə; eɪ] [ˈnɜːsɪz] [ˈlʌləbaɪ] .
water or a nurse's lullaby .
水 或者 一个 护士的 催眠曲 .
它们像潺潺流水声或护士的摇篮曲一样 , 在我迷蒙的梦境中缓缓响起。

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈpɑːzətɪvli] [ˈsuːðɪŋ] .
I find them , to tell you the truth , positively soothing .
我 寻找 他们 , 到 告诉你 这 真相 , 积极地 舒缓 .
说实话 , 我觉得它们非常舒缓人心。

[bɪˈsaɪdz] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈmɪstɪvəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] , “ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Besides , “ he added , mischievously , with a malicious little smile , “ in such a
除了 , “ 他 额外 , 顽皮地 , 和 一个 恶意 小的 微笑 , “ 在 这样的 一个
[ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] ,
village as this ,
村庄 作为 这 ,
此外 , “他狡黠地补充道 , 脸上带着一丝恶意的微笑 , “在这样一个村庄里 ,

[huː] [ˈkɛrɪz] [wer] [hiː; hi] [sliːps] , [ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [sliːps] [æt; ət][ɔːl] ?
who cares where he sleeps , or whether he sleeps at all ?
WHO 关心 在哪里 他 睡觉 , 或者 无论 他 睡觉 在 全部 ?
谁会不在乎他睡在哪里 , 或者他是否睡觉 ?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səbˈsɪst] [hɪr] [ɑːn] [ˈsiːnəri] [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈfekʃənz] .
He should be able to subsist here on scenery and the affections .
他 应该 是 有能力的 到 生存 这里 在 风景 和 这 情感 .
他应该可以靠着这里的风景和人们的关爱在这里生活下去。

“ [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] , [ˈflɔːriənz] [hed] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪnˈkɒntɪnəntli] .
“ At the words , Florian's head disappeared incontinently .
“ 在 这 字 , 弗洛里安的 头 消失 失禁 .
听到这话 , 弗洛里安的头不由自主地缩了回去。

[ðæt] , [ˈfʊrli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ənˈkaɪndɪst] [kʌt] [ʌv; əv][ɔːl] .
That , surely , was the unkindest cut of all .
那 , 一定 , 曾是 这 最不友善的 切 的 全部 .
那无疑是最残酷的一击。

[ðʌs] [kənˈvɪktɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [frend] ,
Thus convicted out of his own mouth , by his familiar friend ,
因此 已定罪 出去 的 他的 自己的 嘴 , 经过 他的 熟悉的 朋友 ,
就这样 , 他亲口承认了自己的罪行 , 而他的密友也证实了这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][rɪˈtaɪər] [əˈbæʃt] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] .
he could but retire abashed to complete his toilet .
他 可以 但 退休 羞愧 到 完全的 他的 洗手间 .
他只能羞愧地退场 , 继续完成他的厕所装修。

[ðæt] [ˈdevərɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slept] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] , [ænd; ænd] [tɔːst] ,
That Deverill should have slept all night long , while he lay awake , and tossed ,
那 德维里尔 应该 有 睡着了 全部 夜晚 长的 , 尽管 他 躺 醒 , 和 抛掷 ,
[ænd; ænd] [tɜːrnd] ,
and turned ,
和 转向 ,
德维里尔本该整夜安睡 , 而他却辗转反侧 , 难以入眠。

[ænd; ɐnd] [wɪʃt] [ɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪl] - [ˈəʊmən] [reis] [ʌv; əv] [kaʊz] , [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf]
and wished ill to the whole ill - omened race of cows , was bad enough
和 希望 患病的 到 这 所有的 患病的 - 预兆 种族 的 牛 , 曾是 坏的 足够的
[ɪn][ɔːl] [ˈkɑːnʃəns] ;
in all conscience ;
在 全部 良心 ;

并且诅咒所有不祥的牛，这在良心上已经够糟糕的了；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈtend] [hiː; hi] [laɪkt] [ðoʊz] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈbelz] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
but that he should pretend he liked those disgusting bells was nothing short of
但 那 他 应该 假装 他 喜欢 那些 令人作呕 铃铛 曾是 没有什么 短的 的
[əˈtroʊʃəs] .
atrocious .
极其恶劣 .

但他竟然假装喜欢那些令人作呕的铃铛，这简直是骇人听闻。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈpɑːrlər] .
He descended a little later to the homely parlour .
他 下降 一个 小的 之后 到 这 家常的 客厅 .

稍后，他下楼来到那间温馨的客厅。

[wɪl] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Will was down there before him ,
将要 曾是 向下 那里 前 他 ,

威尔比他先到那里。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈferɪtɪŋ] [aʊt] [æn; ən][oʊld][vaɪəˈlɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər]
and had succeeded in ferreting out an old violin from a corner
和 有 成功了 在 雪貂捕猎 出去 一个 老的 小提琴 从 一个 角落
[ˈkʌbərd] .
cupboard .
橱柜 .

他成功地从角落的橱柜里翻出了一把旧小提琴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk(ə)l] , [wʌz; wəz] Will — not , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn][ðə; ði][grænd] [pərˈseptɪv]
He was musical , was Will — not , to be sure , in the grand perceptive
他 曾是 音乐 , 曾是 Will — not , 到 是 当然 , 在 这 盛大 有洞察力的
[ænd; ɐnd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [wei] ,
and critical way ,
和 批判的 方式 ,

威尔很有音乐天赋——当然，他并非那种具有宏大洞察力和批判精神的音乐家。

[laɪk] [ˈflɔːriːən] [hɪmˈself] , [huː] [pleɪd] [noʊ] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ɐnd] [ʌndərˈstʊd] [ɔːl] [ˈpɜːrfɪktli] , [bʌt; bət] ,
like Florian himself , who played no instrument and understood all perfectly , but ,
喜欢 佛罗里安 他自己 , WHO 玩 不 乐器 和 理解 全部 完美 , 但 ,
就像佛罗里安本人一样，他不会演奏任何乐器，却能完全理解一切，但是.....

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ˈdekst(ə)rəs] [ɪgˈzekjutənt] ,
after the inferior fashion of the mere dexterous executant ,
后 这 下 时尚 的 这 仅仅 轻巧 执行人 ,

以技艺娴熟的执行者所采用的低劣方式，

[huː] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌplnəs] [ænd; ɐnd] [ˈdeftnəs] [ʌv; əv] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt]
who possesses a certain physical suppleness and deftness of fingers to elicit
WHO 拥有 一个 肯定 身体的 柔韧性 和 灵巧 的 手指 到 引出
[frʌm; frəm] [dʌm] [strɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈfænsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmendlsn] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtʃɒpɪn] .
from dumb strings the most delicate fancies of a Mendelssohn or a Chopin .
从 哑的 字符串 这 最多 精美的 幻想 的 一个 门德尔松 或者 一个 肖邦 .

他拥有一定的身体柔韧性和灵巧的手指，能够从静止的琴弦中奏出门德尔松或肖邦最细腻乐章。

[ɪn] [pəɹ'su:əns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lesəɹ] [ɡɪft][ʌv; əv] his — “ [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdləɹ] ,
In pursuance of this lesser gift of his — “ the common faculty of the fiddler ,
在 追究 的 这 较少 礼物 的 his — “ 这 常见的 学院 的 这 小提琴手 ,
为了发挥他这项较小的天赋——“提琴手的普通才能”,

” [æz; əz] ['flɔ:ri:ən] [kɔ:ld] it — Will [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðən] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['pleɪɪŋ]
” as Florian called it — Will was just then engaged by the open window in playing
” 作为 弗洛里安 称为 it — Will 曾是 只是 然后 已订婚的 经过 这 打开 窗户 在 玩耍
['oʊvər][tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [kəm'pouzəɹ] .
over to himself a pretty little song by some unknown composer .
超过 到 他自己 一个 漂亮的 小的 歌曲 经过 一些 未知 作曲家 .
正如弗洛里安所说的那样——威尔当时正对着敞开的窗户，自言自语地弹奏着一首不知名作曲家创作的优美小曲。

[hi:; hi] [pleɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] , [tu:; ,] ['flɔ:ri:ən] [əd'mɪtɪd] , [kɑ:ndɪ'sendɪŋli] ; [wɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]
He played it very well , too , Florian admitted , condescendingly ; Will had a
他 玩 它 非常 出色地 , 也 , 弗洛里安 承认 , 居高临下地 ; 将要 有 一个
['kæpɪt(ə)l] [ɪɹ] , [ɪn'di:d] ,
capital ear , indeed ,
首都 耳朵 , 的确 ,
“他弹得也很好,”弗洛里安居高临下地承认道; “威尔的听力确实很棒。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] ,
and was not without feeling of a sort ,
和 曾是 不是 没有 感觉 的 一个 种类 ,
而且并非毫无感情,

[fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði]['faɪnəɹ] ['tʌtʃɪz] [ɪn]['mju:zɪk(ə)l] composition — up [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] , [ju:; jʊ]
for the finer touches in musical composition — up to a certain point , you
为了 这 更精细 触摸 在 音乐 composition — up 到 一个 肯定 观点 , 你
[noʊ] ; [nɑ:t] [kwɔɪt] ,
know ; not quite ,
知道 ; 不是 相当 ,
音乐创作中的一些细微之处——在某种程度上, 你知道; 但还不完全是。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['flɔ:ri:ənz] [oʊn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]
of course , to the high and delicate level of Florian's own cultivated and
的 课程 , 到 这 高的 和 精美的 等级 的 弗洛里安的 自己的 栽培 和
[rɪ'faɪnd] [pə'seɪpʃən] .
refined perceptions .
精制 感知 .
当然, 这要归功于弗洛里安本人高超而敏锐的感知力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [pi:s] , however — a ['veri] [tʃɑ:rmɪŋ] piece — and , ['æftəɹ][ə; eɪ]
It was a charming piece , however — a very charming piece — and , after a
它 曾是 一个 迷人 片 , however — a 非常 迷人 piece — and , 后 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
然而, 这是一篇很迷人的文章——一篇非常迷人的文章——而且, 过了一段时间后,

[wɪl] [brɪ'gæən] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Will began singing the words to it .
将要 开始 歌唱 这 字 到 它 .
威尔开始唱起了这首歌的歌词。

['flɔ:ri:ən] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['plezəɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəɹ'ɡɪvɪŋ] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['klevəɹ] [twɪsts] [ænd; ənd]
Florian listened with pleasure and a forgiving smile to the clever twists and
弗洛里安 听着 和 乐趣 和 一个 宽恕 微笑 到 这 聪明的 曲折 和
[tɜ:rnz][ʌv; əv] [ðæt] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['melədi] .
turns of that well - arranged melody .
转弯 的 那 出色地 - 安排 旋律 .
弗洛里安愉快地聆听着这首编排精妙的旋律，脸上带着宽容的微笑，感受着其中巧妙的转折和变化。

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ðer; ðər] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈhaɪnd] ,
As he stood there , listening , a little behind ,
作为 他 站立 那里 , 聆听 , 一个 小的 在后面 ,
他站在那里, 稍稍落后一些, 侧耳倾听。

[wʌn] [ɪmˈpresɪv] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [held] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪsˈkrɪməˌneɪtɪv] [əˈtenʃ(ə)n] ,
one impressive forefinger held up in an attitude of discriminative attention ,
一 感人的 食指 握住 向上 在 一个 态度 的 歧视性的 注意力 ,
一根令人印象深刻的食指高高举起, 摆出一副专注辨别的姿态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuːn]
he was aware of two voices in the street outside catching up the tune
他 曾是 意识到的 的 二 声音 在 这 街道 外部 捕捉 向上 这 调
[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,
他察觉到街上有两个声音自然而然地跟上了旋律。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [ˌaɪˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ɪn][spɔːrt][tuː; tə] [ˈfeɪpləs] [ˈsɪləblz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
and fitting it as if in sport to shapeless syllables of their own invention .
和 配件 它 作为 如果 在 运动 到 无形 音节 的 他们的 自己的 发明 .
并像运动一样, 将它与他们自己创造的无定形音节结合起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪmənz] [ˈvɔɪsɪz] , [tuː] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wʌt]
They were women's voices , too , young and rich and powerful ; and what
他们 是 女性的 声音 , 也 , 年轻的 和 富有的 和 强大的 ; 和 什么
[wʌz; wəz] [ˈɑːdər] [stiːl] ,
was odder still ,
曾是 更奇怪 仍然 ,
她们的声音也来自女性, 年轻、富有且强大; 更奇怪的是,

[tuː; tə] [ˈflɔːriənz] [ɪˈmens] [sərˈpraɪz] ,
to Florian's immense surprise ,
到 弗洛里安的 巨大 惊喜 ,
令弗洛里安无比惊讶的是,

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ˈpraːpər][pɑːrts][æz; əz] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɜːrtɪd] [piːs] , [laɪk]
they took up their proper parts as second and third in a concerted piece , like
他们 采取 向上 他们的 恰当的 部分 作为 第二 和 第三 在 一个 协同 片 , 喜欢
[treɪnd] [mjuːzɪˈənz] .
trained musicians .
受过训练 音乐家 .
他们像训练有素的音乐家一样, 在合奏中分别担任第二和第三角色。

[streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd] [saʊtʃ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈvəʊkəlɪsts][ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpez(ə)nt] [ˈhæmlət] ! — but , [ðer; ðər] ,
Strange to find such finished vocalists in a mere peasant hamlet ! — but , there ,
奇怪的 到 寻找 这样的 完成的 歌手 在 一个 仅仅 农民 村庄 ! — but , 那里 ,
在这样一个偏僻的农庄里竟然能找到如此技艺精湛的歌手, 真是不可思议! ——但是, 确实如此。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][heə] - [ˈtrænzətˌlæntɪk] [pərˈfɔːrmərz] .
no doubt they were some of Herr Hausberger's Transatlantic performers .
不 怀疑 他们 是 一些 的 先生 - 跨大西洋 表演者 .
毫无疑问, 他们是豪斯伯格先生的一些跨大西洋演出人员。

[ˈflɔːriən] [muːvd] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrɪv] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [bʌt; bət] [ˈsɪlvəri] -
Florian moved closer to the window to observe the unknown but silvery -
弗洛里安 已搬 更近 到 这 窗户 到 观察 这 未知 但 银色 -
[tʌŋd] [stˈreɪndʒəz] .
tongued strangers .
舌头 陌生人 .
弗洛里安走到窗边, 观察那些不知名但能说会道的陌生人。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] , [tu:] [plʌmp] [ænd; ənd][ˈrouzi] - [ˈtʃi:kt] [ˈmaʊnt(ə)n] [læsɪz] , [ɪn] [ˈhoʊmspʌn]
As he did so , two plump and rosy - cheeked mountain lasses , in homespun
作为 他 做过 所以 , 二 丰满 和 红润 - 脸颊 山 姑娘们 , 在 质朴的
[ˈkɜ:rtl] , [fled] , [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪɡlɪŋ] ,
kirtles , fled , blushing and giggling ,
短裙 , 逃亡 , 脸红 和 咯咯笑 ,
这时, 两个身材丰满、脸颊红润的山间姑娘, 穿着粗布短裙, 羞红了脸, 咯咯地笑着逃走了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][tu;; tə][ðer; ðər] [maʊðz] , [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [ˈskru:təni][ʌv; əv][ðə; ði]
with their hands to their mouths , away from the close scrutiny of the
和 他们的 双手 到 他们的 嘴 , 离开 从 这 关闭 审查 的 这
[ˈfɔ:rən] [ˈhərʃɑ:ft] .
foreign Herrschaft .
外国的 赫尔沙夫特 .

他们用手捂住嘴, 躲避外国统治者的密切监视。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][tu;; tə] [ˈmɑ:rvələs] [ˌɪnkɒŋˈɡru:ɪtɪz] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]
Accustomed as he was by this time to marvellous incongruities in this land of
习惯 作为 他 曾是 经过 这 时间 到 奇妙 不一致 在 这 土地 的
[səˈpraɪzɪz] ,
surprises ,
惊喜 ,

此时的他早已习惯了这片充满惊喜的土地上各种奇妙的矛盾之处,

[ˈflɔ:ri:ən] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wen] [hi;; hi] [ˈfɜ:rðər] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:]
Florian could hardly believe his own eyes when he further observed that the two
弗洛里安 可以 几乎 相信 他的 自己的 眼睛 什么时候 他 更远 观察到 那 这 二
[ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [kaʊz] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [tu;; tə][ðə; ði]
girls with the divine voices were driving cows home from the pasture to the
女孩们 和 这 神圣的 声音 是 驾驶 牛 家 从 这 牧场 到 这
[ˈmɪlkɪŋ] [ʃed] .
milking shed .
挤奶 棚 .

弗洛里安简直不敢相信自己的眼睛, 他进一步看到, 那两个拥有天籁之音的女孩正赶着奶牛从牧场回到挤奶棚。

[ɡreɪt] [ˈhevəns] , [jes] !
Great heavens , yes !
伟大的 天 , 是的 !

我的天哪, 真的!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡeɪnˈseɪŋ] [əɪ ˈti:] .
there was no gainsaying it .
那里 曾是 不 反驳 它 .

这一点毋庸置疑。

[ʃeɪd] [ʌv; əv][ˈwa:ɡnə] , [ɪnˈkredəb(ə)l] !
Shade of Wagner , incredible !
阴影 的 瓦格纳 , 极好的 !

简直是瓦格纳的翻版, 太棒了!

[ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈvəʊkəlists] [hu:z] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][əˈkju:t][ænd; ənd]
The accomplished vocalists whose fine sense of melody so delighted his acute and
这 完成 歌手 谁 美好的 感觉 的 旋律 所以 高兴极了 他的 急性 和
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪr] [wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈkʌntri] [ˈmɪlkmeɪd] !
critical ear were nothing but a pair of common country milkmaids !
批判的 耳朵 是 没有什么 但 一个 一对 的 常见的 国家 挤奶女工 !

那些歌声优美、旋律动听的歌手, 虽然才华横溢, 却只是两个普通的乡村挤奶女工!

[wɪl] [ˈdevərɪl] , [tu:] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [nɑ:d] ,
Will Deverill , too , had risen , and , with a friendly nod ,
将要 德维里尔 , 也 , 有 升起 , 和 , 和 一个 友好的 点头 ,

威尔·德维里尔也站了起来, 并友好地点了点头。

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'həʊn] [ə'kʌmpənɪsts] .
was gazing out appreciation at his unknown accompanists .
曾是 凝视 出去 欣赏 在 他的 未知 伴奏者

他满怀欣赏地望着那些不知名的伴奏者。

[ˈflɒri:ən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [ə'meɪzmənt] .
Florian turned to him , all amazement .
弗洛里安 转向 到 他 , 全部 惊愕

弗洛里安转过身来，满脸惊讶。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpræktɪst] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ They must have practised it before , ” he cried .
“ 他们 必须 有 已实践 它 前 , ” 他 哭

“他们肯定以前练习过,”他喊道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ʌv; əv][oʊld] .
“ They must know it all of old .
“ 他们 必须 知道 它 全部 的 老的

“他们一定对古老的一切都了如指掌。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpi:sɪz] . ”
It must certainly be one of their own national pieces . ”
它 必须 当然 是 一 的 他们的 自己的 国家的 件

这肯定是他们自己的民族作品之一。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ðə; ði][ˈpoʊət] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔ:nfɪdənt] [vɔɪs] .
“ Oh , no , ” the poet replied in a very confident voice .
“ 哦 , 不 , ” 这 诗人 回复 在 一个 非常 自信的 嗓音

“哦，不,”诗人用非常自信的语气回答道。

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
“ They can't possibly have heard it .
“ 他们 不能 可能 有 听到 它

“他们不可能听到。”

[ɪts] [kwɑɪt] , [kwɑɪt] [nu:] .
It's quite , quite new .
它是 相当 , 相当 新的

它非常非常新。

[aɪm] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .
I'm sure about that .
我是 当然 关于 那

我对此确信无疑。

[ɪts] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] . ”
It's never yet been published . ”
它是 绝不 然而 到过 已发布

它至今尚未出版。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , ” [ˈflɒri:ən] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˌɑ:rgju'mentətɪv] [hi:t] , “ [aɪ]
“ But , my dear fellow , ” Florian exclaimed , with much argumentative heat , “ I
“ 但 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 弗洛里安 惊呼 , 和 很多 争论 热 , “ 我
[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
assure you ,
保证 你 ,

“但是，我亲爱的朋友,”弗洛里安激动地说道，“我向你保证，

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌktɪd] [mjuːzɪənz] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] ['kɔrdz] [laɪk]
none but the most instructed musicians could possibly take up the right chords like
没有任何 但 这 最多 指示 音乐家 可以 可能 拿 向上 这 正确的 和弦 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

只有受过最专业训练的音乐家才能那样准确地弹奏出正确的和弦。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] ['præktɪst] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:rhænd] .
and sing them second and third , without having practised them beforehand .
和 唱歌 他们 第二 和 第三 , 没有 拥有 已实践 他们 预先 .

并且在没有事先练习的情况下，将它们作为第二首和第三首歌曲演唱。

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:zɪk(ə)l][ɑ:rt] .
Allow me to know something of the musical art .
允许 我 到 知道 某物 的 这 音乐 艺术 .

请允许我了解一些音乐艺术。

['i:v(ə)n] ['pæti] herself — — “
Even Patti herself — — “
甚至 帕蒂 herself — — “

就连帕蒂本人——”

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [maɪ][oʊn] , ” [wɪl] [broʊk] [ɪn] , [mʌt] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
“ Why , the song's my own , ” Will broke in , much amused , and unable to
“ 为什么 , 这 歌曲的 我的 自己的 , ” 将要 打破 在 , 很多 觉得好笑 , 和 无法 到
[rɪ'streɪn] [hɪm'self] .
restrain himself .
抑制 他自己 .

“哎呀，这首歌是我自己的，”威尔插嘴道，他觉得很有趣，忍不住笑了起来。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [roʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ I ought to know ; it was I who wrote it . ”
“ 我 应该 到 知道 ; 它 曾是 我 WHO 写道 它 . ”
“我应该知道，因为那是我写的。”

“ [ðə; ði][wɜ:rdz] !
“ The words !
“ 这 字 !

“这些话！

[ɑ:] , [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] ; [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] .
ah , yes , to be sure ; the words are nothing .
啊 , 是的 , 到 是 当然 ; 这 字 是 没有什么 .

啊，是的，的确如此；言语毫无意义。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [sɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; - [twʌz] [ðə; ði] ['melədi] [ðeɪ] [kɔ:t] [æt; ət] .
They didn't sing them , of course ; ' twas the melody they caught at .
他们 没有 唱歌 他们 , 的 课程 ; - 那是 这 旋律 他们 捕捉 在 .

他们当然没有唱这些歌；他们只是被这首歌的旋律吸引住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melədi] , [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] , [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] contradiction — the
And the melody , I venture to assert , without fear of contradiction — the
和 这 旋律 , 我 风险投资 到 断言 , 没有 害怕 的 contradiction — the
['melədi] ,
melody ,
旋律 ,

而旋律，我斗胆断言，不怕有人反驳——旋律，

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [wei] [aɪ 'ti:] ['mɒdʒəleɪts] ['ɪntu:][ðə; ði] [sʌb] - ['dɑ:mɪnənt] ,
from the peculiar way it modulates into the sub - dominant ,
从 这 奇特 方式 它 调节 进入 这 子 - 主导的 ,

从它以奇特的方式调入次主音来看，

[mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðər] [oʊn] [lʌv] ['sɔŋz] . "
must certainly be one of their own love songs . "

必须 当然 是 一 的 他们的 自己的 爱 歌曲 . "

这肯定是他们自己创作的一首情歌。

" [bʌt; bət][aɪ] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði] [tu:n] [tu:] , " [wɪl] [meɪd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaiət] [smaɪl] .
" But I composed the tune too , " Will made answer with a quiet smile .

" 但 我 由 这 调 也 , " 将要 制成 回答 和 一个 安静的 微笑 .

“但是曲子也是我创作的，”威尔带着一丝微笑回答道。

" [ɪts] ['nevər] [bɪn] [pleɪd] [brɪfɔ:r] .
" It's never been played before .

" 它是 绝不 到过 玩 前 .

“这首曲子以前从未演奏过。”

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp]['ɪntu:][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kæɪɪdʒ] ['jestərdeɪ] ,
It came up into my head in the railway carriage yesterday ,

它 来了 向上 进入 我的 头 在 这 铁路 运输 昨天 ,

昨天在火车车厢里，我突然想到了这件事。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [oʊld] ['fɪdl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and seeing this old fiddle in the cupboard this morning ,

和 看到 这 老的 小提琴 在 这 橱柜 这 早晨 ,

今天早上在橱柜里看到了这把旧小提琴，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][traɪ][aɪ 'ti:]['oʊvər] [brɪfɔ:r] ['skɔ:rɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [dʒʌst][tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] .
I thought I'd try it over before scoring it down , just to hear how it sounded .

我 想法 ID 尝试 它 超过 前 得分 它 向下 , 只是 到 听到 如何 它 听起来 .

"
"
"

我想在评分之前再试听一遍，听听效果如何。

" [ju:; jʊ] [roʊt] [aɪ 'ti:] !
" You wrote it !

" 你 写道 它 !

“是你写的！”

" ['flɔ:ri:ən] [rɪ'pi:tɪd] , ['dæzld] [ænd; ənd] [stʌnd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] .
" Florian repeated , dazzled and stunned at the news .

" 弗洛里安 重复 , 眼花缭乱 和 目瞪口呆 在 这 消息 .

弗洛里安重复道，听到这个消息后，他既震惊又难以置信。

" [ju:; jʊ] [kəm'pouz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [raɪm] !
" You compose as well as rhyme !

" 你 撰写 作为 出色地 作为 韵 !

你不仅会作曲，还会押韵！

[ju:; jʊ][set][jɔ:r; jər] [oʊn] ['sɔŋz] [tu:; tə]['mju:zɪk] , [du:][ju:; jʊ] ?
You set your own songs to music , do you ?

你 放 你的 自己的 歌曲 到 音乐 , 做 你 ?

你会自己谱曲吗？

[wel] , [ə'pɑ:n][maɪ] [soʊl] , ['devərɪl] ,
Well , upon my soul , Deverill ,

出色地 , 之上 我的 灵魂 , 德维里尔 ,

我的天哪，德维里尔！

[aɪ] ['hædnt] [tɪl] [ðɪs] ['mɔʊmənt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ju:; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] . "
I hadn't till this moment the slightest idea you had such an accomplishment . "

我 之前没有 直到 这 片刻 这 丝毫 主意 你 有 这样的 一个 成就 . "

直到此刻，我才恍然知晓你竟有如此成就。

“ [oʊ] , [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪɡɪnər] , ” [wɪl] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
“ **Oh** , **I'm only a beginner** , ” **Will answered** , **with a faint blush** , **laying down the**
“ 哦 , 我是 仅有的 一个 初学者 , ” 将要 回答 , 和 一个 头晕的 脸红 , 躺下 向下 这
[ˌvaɪəˈlɪn] ,
violin ,
小提琴 ,

“哦，我只是个初学者，”威尔回答道，脸上泛起淡淡的红晕，同时放下了小提琴。

— “ [ɔːr] [ˈræðər] [æn; ən] [æmətər] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈdæbəld] [ɪn][aɪˈtiː] .
— “ **or rather an amateur** , **for I've always dabbled in it** .
— “ 或者 相当 一个 业余 , 为了 我已经 总是 浅尝辄止 在 它 :

“或者更确切地说，我是个业余爱好者，因为我一直只是浅尝辄止。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈoʊnli] [ˈpʌblɪʃt] [wʌŋ] [sɔːŋ] .
But I've only published one song .
但 我已经 仅有的 已发布 一 歌曲 :

但我只发表过一首歌。

[aɪ][dʒʌst] [strʌm] [tuː; tə][əˈmjuːz] [maɪˈself] .
I just strum to amuse myself .
我 只是 弹奏 到 娱乐 我 :

我只是弹琴自娱自乐。

[ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hɛə] - ; [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [deɪ] !
Good morning , **Herr Hausberger** ; **what an exquisite day** !
好的 早晨 , 先生 - ; 什么 一个 精美的 天 !

早上好，豪斯伯格先生；今天真是美好的一天！

[wiːd] [ˈbetər] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] - .
We'd better take advantage of it for a climb up the Rauhenkopf .
我们会 更好的 拿 优势 的 它 为了 一个 爬 向上 这 - .

我们最好利用这个机会攀登劳亨科普夫峰。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [dɪʃ] [ɪn][hænd] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd] [ˈkɔːrtli] [baʊ; boʊ] .
“ **The landlord** , **dish in hand** , **bowed his courteous and courtly bow** .
“ 这 房东 , 盘子 在 手 , 鞠躬 他的 有礼貌 和 宫廷式 弓 :

房东手里端着盘子，行了个彬彬有礼的鞠躬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdefərəns] [ɪn][aɪˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [sɜːrˈvɪləti] .
There was deference in it , without a tinge of servility .
那里 曾是 尊重 在 它 , 没有 一个 色调 的 奴性 :

语气中带着敬意，却没有一丝奴性。

[ˈflɔːri:ən] [ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][self] -
Florian noted with approbation that mixture of independence and a just self -
弗洛里安 著名的 和 赞许 那 混合物 的 独立 和 一个 只是 自己 -
[rɪˈspekt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kəmˈpoʊnənt][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpriːkənˈsiːvd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪrəˈliːz]
respect which formed a component part of his preconceived idea of the Tyrolese
尊重 哪个 形成 一个 成分 部分 的 他的 先入为主的 主意 的 这 蒂罗尔
[ˈkærəktər] .
character .
特点 :

弗洛里安赞赏地注意到，独立和恰如其分的自尊心的结合，构成了他对蒂罗尔人性格的先入为主的观念的一部分。

[ɑːnˈdreɪəs] - [wʌz; wəz] “ [raɪt] , ” [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈflɔːri:ən]
Andreas Hausberger was right , “ **because he was very much as Florian**
安德烈亚斯 - 曾是 “ 正确的 , “ 因为 他 曾是 非常 很多 作为 弗洛里安
[wʊd] [hæv; həv] [ˈpɪktʃəd] [hɪm; ɪm] .
would have pictured him .
会 有 如图所示 他 :

安德烈亚斯·豪斯伯格是对的，因为他非常符合弗洛里安对他的想象。

“ [jes] ； [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsent] ， ” [ðə; ði][ˈləndlɔːrd] [sed] ， [ˈkwaɪətli] 。

“ **Yes** ； **a very good day for the ascent** , ” **the landlord said** , **quietly** 。

“ 是的 ； 一个 非常 好的 天 为了 这 上升 ， ” 这 房东 说 ， 悄悄 。

“是的，今天是个非常适合登山的好日子，”房东平静地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ʌp][sʌm; səm] lunch — cold [mi:t] [ænd; ənd][ˈpɪlzənə(r), -sənə(r)] 。

“ **We will put up some lunch — cold meat and Pilsener** 。

“ 我们 将要 放 向上 一些 lunch — cold 肉 和 皮尔森啤酒 。

“我们会准备一些午餐——冷肉和皮尔森啤酒。”

[juːl] [get][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] ， [ɪf] [juː; jʊ][staɪrt][ɪn] [gʊd] [taɪm] ， [ˈoʊvər][ðə; ði] - [ˈgleɪʃərz] 。

You'll get a fine view , if you start in good time , over the Zemental glaciers 。

你会 得到 一个 美好的 看法 ， 如果 你 开始 在 好的 时间 ， 超过 这 - 冰川 。

如果出发时间合适，你就能欣赏到泽门塔尔冰川的美景。

“ [ˈflɔːriən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ， [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈkrestfɔːlən] ； [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɒʊtʃt] [egz]

“ **Florian sat down to the table , a trifle crestfallen ; but the poached eggs**

“ 弗洛里安 卫星 向下 到 这 桌子 ， 一个 琐事 垂头丧气 ； 但 这 偷猎 鸡蛋

[wɜːr; wər] [ˈeksələnt] ，

were excellent ，

是 出色的 。

弗洛里安在桌边坐下，略显沮丧；但水煮蛋味道极佳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ˈfreɪgrənt] ；

and the coffee fragrant ；

和 这 咖啡 香 ；

咖啡香气扑鼻；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈbelz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪʃəp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɔːŋ]

and he consoled himself for the cow - bells and the mishap about the song

和 他 安慰 他自己 为了 这 奶牛 - 铃铛 和 这 意外 关于 这 歌曲

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] ，

by the reflection that ，

经过 这 反射 那 。

他想到这一点，便安慰自己，不必为牛铃声和歌曲的失误而烦恼：

[ˈæftər][ɔːl] ， [ðɪːz] [aɪˈdɪlɪk] [ˈmɪlkmeɪd] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] [ænd; ənd][ðə; ði]

after all , these idyllic milkmaids , with the voice of a prima donna and the

后 全部 ， 这些 田园诗般的 挤奶女工 ， 和 这 嗓音 的 一个 普里玛 唐娜 和 这

[ˈmænərz] [ʌv; əv][ɑːrˈkeɪdiə] ，

manners of Arcadia ，

礼仪 的 阿卡迪亚 。

毕竟，这些田园牧歌般的挤奶女工，拥有歌剧女主角般的嗓音和阿卡迪亚式的举止，

[wɜːr; wər][ɪn][ɪgˈzækt] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːpəˈrætrɪk][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmædʒɪnd]

were in exact accordance with the operatic ideal of his own imagined

是 在 精确的 根据 和 这 歌剧 理想的 的 他的 自己的 想象

[tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] 。

Tyrol ；

蒂罗尔 。

完全符合他想象中的蒂罗尔歌剧理想。

[ðeɪ] [sæŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈpesnts] ；

They sang like the Chorus of Happy Peasants ；

他们 唱 喜欢 这 合唱 的 快乐的 农民 ；

他们唱得像快乐的农民合唱团；

[ðeɪ] [brˈheɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [læs] [ʌv; əv][ˈpɒʊətɪrɪ] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [brˈheɪv] ，

they behaved as the mountain lass of poetry ought always to behave ，

他们 表现 作为 这 山 小姐 的 诗 应该 总是 到 表现 。

她们的举止就像诗歌中描绘的山中少女应该有的样子。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [læs] [ʌv; əv] [ri'æləti] ['ɔ:f(ə)n] ['ʌtərli] [feilz] [tu:; tə][du:] .

and as the mountain lass of reality often utterly fails to do .
和 作为 这 山 小姐 的 现实 经常 完全地 失败 到 做 .

而现实中的山中少女却常常完全做不到这一点。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - [wʌz; wəz][tu:; tə] ['flɔ:ri:ən] [ə; ei] [deɪ] [ʌv; əv] [ʌn'mɪkst] [di'laɪts] .
That morning on the Rauhenkopf was to Florian a day of unmixed delights .
那 早晨 在 这 - 曾是 到 弗洛里安 一个 天 的 未混合的 美味 .

那天早上在劳亨科普夫山上，对弗洛里安来说是充满纯粹快乐的一天。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

He was At Home with Nature .
他 曾是 在 家 和 自然 .

他与自然和谐相处。

[ɪn][ə; ei] [veɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [wɪ'ðəʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
In a vague sort of way , without troubling himself much to know anything about
在 一个 模糊的 种类 的 方式 , 没有 令人不安的 他自己 很多 到 知道 任何事物 关于

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

他以一种模糊的方式，并没有费心去了解他们，

[ðə; ði] [taʊn] - [bred] [fə'lɑ:səfər] [lʌvd] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [fi:ldz] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['mɔ:si]
the town - bred philosopher loved the fragrant fields , the beautiful flowers , the mossy
这 镇 - 繁殖 哲学家 喜爱 这 香 字段 , 这 美丽的 花朵 , 这 苔藓

[rɑ:ks] , [ðə; ði] [braɪt] [bɜ:rdz] ,

rocks , the bright birds ,
岩石 , 这 明亮的 鸟类 ,

这位在城里长大的哲学家喜爱芬芳的田野、美丽的花朵、长满青苔的岩石和色彩鲜艳的鸟儿。

[ðə; ði] [tʃɜ:rp] ['ɪnsektz] .

the chirping insects .
这 啁啾声 昆虫 .

鸣叫的昆虫。

[ænd; ʌnd] [wɪl] ['devərɪl] [nu:] [ðem; ðəm] all — their [neɪmz] , [ænd; ʌnd] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

And Will Deverill knew them all — their names , and where to find them .
和 将要 德维里尔 知道 他们 all — their 姓名 , 和 在哪里 到 寻找 他们 .

威尔·德维里尔认识他们所有人——他们的名字，以及在哪里可以找到他们。

[ðə; ði] ['ræɡɪd] , [swi:t] - ['sentɪd] [pɪŋks] [stɪl] ['lɔɪtəd] [leɪt] [ɪn] [di:p] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] - [wɔ:rn]
The ragged , sweet - scented pinks still loitered late in deep clefts of the glacier - worn
这 破烂不堪 , 甜的 - 香味 粉色 仍然 徘徊 晚的 在 深的 裂隙 的 这 冰川 - 磨损

[rɑ:k] ;

rock ;
岩石 ;

那些残缺不全、散发着甜香的粉红色花朵，在冰川侵蚀的岩石深缝中，依然在深邃的裂缝中徘徊。

[ə; ei] [fju:] [streɪ] [skaɪ] - [blu:] ['dʒenjɪn] [stɪl] [stɑ:rd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['ælpəɪn] ['pæstʃər] ;

a few stray sky - blue gentians still starred the rich patches of Alpine pasture ;
一个 很少 流浪 天空 - 蓝色的 龙胆 仍然 星形 这 富有的 补丁 的 高山 牧场 ;

几株零星的天蓝色龙胆花依然点缀着肥沃的高山牧场；

['empərəz] [ænd; ʌnd] ['ɔ:rɪndʒ] - [tɪps] [stɪl] [flɔ:ntɪd] [ðer; ðər] ['gɔ:di] [wɪŋz] [ɪn] [fʊl] ['ɔ:təm] ['sʌnʃaɪn] .

emperors and orange - tips still flaunted their gaudy wings in full autumn sunshine .
皇帝们 和 橙子 - 尖端 仍然 炫耀 他们的 艳丽的 翅膀 在 满的 秋天 阳光 .

秋日的阳光下，帝王蝶和橙尖蝶依然炫耀着它们艳丽的翅膀。

[ˈflɒri:ən] [dræŋk] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ˈsenʃuəs] [dɪˈlaɪt] ; [ðə; ði] [swi:t] [saʊndz] [ʌv; əv]
Florian drank in all these things with pure sensuous delight ; the sweet sounds of
弗洛里安 喝 在 全部 这些 事物 和 纯的 感性的 喜 ; 这 甜的 声音 的
[ðə; ði] [fi:ldz] ,
the fields ,
这 字段 ,

弗洛里安沉浸在这一切之中，享受着纯粹的感官愉悦；田野里甜美的声音，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [tedɪd] [kaɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɛs'θetɪk] [soul] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][də'rekt] [ˈpleʒər]
the smell of tedded kine filled his æsthetic soul , not so much with direct pleasure
这 闻 的 泰迪熊 牛 已填 他的 审美的 灵魂 , 不是 所以 很多 和 直接的 乐趣
,
.
,

牛皮的香味充盈着他的审美灵魂，但这并非直接的愉悦感。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [feɪnt] [ˈæftərgloʊ] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˌremɪˈnɪsns] .
as with some faint afterglow of literary reminiscence .
作为 和 一些 头晕的 余辉 的 文学 怀旧 .

仿佛带着一丝淡淡的文学回忆余晖。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ælp] - [hʌt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈpɑ:stʃəz] , [wɪl] [ˈdevərɪl]
At one of the little alp - huts among the higher pastures , Will Deverill
在 一 的 这 小的 阿尔卑斯山 - 小屋 之中 这 更高 牧场 , 将要 德维里尔
[ˈmɜ:mɜ:d] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] “ [ˈgu:tən][ˈmɔ:rgən] ,
murmured a cheerful “ Guten Morgen ,
低声说道 一个 快乐 “ 古滕 莫根 ,

在高山牧场中的一间小高山小屋里，威尔·德维里尔轻声说道：“早上好。”

” [æz; əz][hi:; hi] [pæst] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbʌksəm] [ˈpez(ə)nt] [læs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊlən] [ˈkɜ:rtl] ,
” as he passed , to a buxom peasant lass in a woollen kirtle ,
” 作为 他 通过了 , 到 一个 丰满 农民 小姐 在 一个 羊毛 柯特尔 ,

他走过时，看到一位穿着羊毛短裙、身材丰满的农家姑娘，

[hu:] [stʊd] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʃɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
who stood busy at her churn by the door of her châlet .
WHO 站立 忙碌的 在 她 搅动 经过 这 门 的 她 小木屋 .

她站在小屋门口，忙着搅动她的奶桶。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈkɜ:rt,sɪ:d] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhju:mər]
The girl curtseyed , and looked back at them with such a good - humoured
这 女孩 屈膝礼 , 和 看起来 后退 在 他们 和 这样的 一个 好的 - 幽默
[smaɪl] [ðæt] [ˈflɒri:ən] ,
smile that Florian ,
微笑 那 弗洛里安 ,

女孩行了个屈膝礼，回头看着他们，脸上带着如此和蔼可亲的笑容，以至于弗洛里安.....

[æz; əz][æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈbjʊ:ti] ,
as an admirer of female beauty ,
作为 一个 仰慕者 的 女性 美丽 ,

作为一个欣赏女性美的人，

[ˈkudnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
couldn't resist the temptation of standing still for a moment to take a good
不能 抵抗 这 诱惑 的 常设 仍然 为了 一个 片刻 到 拿 一个 好的
[lɔ:n] [geɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
long gaze at her .
长的 目光 在 她 .

我忍不住驻足片刻，好好地、长久地凝视了她一番。

“ [wɒts] [ʃiː; ʃɪ] [ˈduːɪŋ] [ʌp] [hɪr] [əˈloʊn] ? ” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈkjʊəriəsli] [tuː; tə] [wɪl] ,
“ **What's she doing up here alone ?** ” **he asked at last , turning curiously to Will ,**
“ 是什么 她 正在做 向上 这里 独自的 ? ” 他 问 在 最后的 , 转弯 奇怪的是 到 将要 ,
“她一个人在这里做什么?”他终于问道,好奇地转向威尔。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrli] [stiːl] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
as the girl still smiled at him .
作为 这 女孩 仍然 微笑 在 他 .
女孩依然对他微笑。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] ?
“ **Does she come up here every day ?**
“ 做 她 来 向上 这里 每一个 天 ?
她每天都来这里吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [lɔːŋ] [pʊl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
It's a fearful long pull for her .
它是 一个 可怕 长的 拉 为了 她 .
对她来说,这是一次令人恐惧的漫长拉扯。

[bʌt; bət] then — this [ˈtʃɑːrmiŋ] [er] !
But then — this charming air !
但 then — this 迷人 空气!
但是——这迷人的氛围!

[sʌtʃ] [streŋθ] !
such strength !
这样的 力量 !
如此强大的力量!

[sʌtʃ] [əˈdʒɪləti] ! “
such agility ! ”
这样的 敏捷 ! “
真是敏捷!

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [laɪvz; ɪvz] [hɪr] , ” [wɪl] [ˈænsər] ,
“ **Why , she lives here ,** ” **Will answered ,**
“ 为什么 , 她 生活 这里 , ” 将要 回答 ,
“为什么? 因为她就住在这里。”威尔回答道。

[səpˈpraɪzd] [ðæt] [ˈeniwʌn] [ˈʊdənt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ænd; ənd]
surprised that anyone shouldn't know what to him was such an obvious and
惊讶 那 任何人 不应该 知道 什么 到 他 曾是 这样的 一个 明显的 和
[fəˈmɪliər] [fækt] .
familiar fact .
熟悉的 事实 .
他很惊讶竟然有人不知道对他来说如此显而易见和熟悉的事实。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪkˈsept] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
“ **She doesn't come up at all , except once in the spring ;**
“ 她 不 来 向上 在 全部 , 除了 一次 在 这 春天 ;

“她从来不来,除了春天来一次;
[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːtəm] [ʃiː; ʃɪ] [goʊz] [daʊn] [əˈɡen] .
and in autumn she goes down again .
和 在 秋天 她 去 向下 再次 .
到了秋天,她又会下山。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈnɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
It must be nearly time for her to go down now , I should say .
它 必须 是 几乎 时间 为了 她 到 去 向下 现在 , 我 应该 说 .
我想,她应该差不多该下去了。

[ðeəz; ðəz][na:t] [mʌt] [ˈfɑːdə] [left] [ɪn] [ðɪːz] [ˈʌpə] [ælpz] [hɪr] . “
There's not much fodder left in these upper alps here .”
有 不是 很多 饲料 左边 在 这些 上 阿尔卑斯山 这里 . ”

这片高山地区已经没什么饲料了。

“ [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ！
“ **Lives here ！**
” 生活 这里 ！

“住在这里！”

“ [ˈflɔːriːən] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
“ **Florian exclaimed , taken aback .**
” 弗洛里安 惊呼 , 已采取 背 .

弗洛里安惊呼道，吓了一跳。

“ [wʌt] ？ — and [sli:ps] [hɪr] [æz; əz] [wel] ？
“ **What ？ — and sleeps here as well ？**
” 什么 ？ — and 睡觉 这里 作为 出色地 ？

什么？——而且也睡在这里？

[juː; jʊ][dəunt] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [fiː; fi] [sli:ps] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks][ðer; ðər] ？ “
You don't mean to say she sleeps in that little wooden box there ？”
你 不 意思是 到 说 她 睡觉 在 那 小的 木制的 盒子 那里 ？ ”

你不会是说她睡在那个小木箱里吧？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly .**
” 当然 .

“当然。

[fiːz] [ə; eɪ] - , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ɪts] [hɜːr; hə] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
She's a sennerin , you know ; it's her business to do it .
她是 一个 - , 你 知道 ; 它是 她 商业 到 做 它 .

你知道，她是个歌舞女郎；做这件事是她的职业。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ælp] [ˈgɜːlz][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðæt] ; [ðeɪv] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
All the alp girls live like that ; they've been born and brought up to it .
全部 这 阿尔卑斯山 女孩们 居住 喜欢 那 ; 他们有 到过 出生 和 带来 向上 到 它 .

所有高山女孩都过着那样的生活；她们从小就生活在那样的环境中。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnərməʊst] [soʊl] ,
“ **In his innermost soul ,**
” 在 他的 最内层 灵魂 ,

“在他内心深处，

[ˈflɔːriːən] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][waɪld] [biːst] [ə; eɪ] - [maɪt] be —
Florian was dying to know what manner of wild beast a sennerin might be —
弗洛里安 曾是 垂死 到 知道 什么 方式 的 荒野 兽 一个 - 可能 be —
being [ˌʌndrɪˈsaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ðɪ]
being undecided in his own mind as to whether it was most probably the
being 未决定 在 他的 自己的 头脑 作为 到 无论 它 曾是 最多 大概 这
[neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,
name of a race ,
姓名 的 一个 种族 ,

弗洛里安非常想知道塞纳林究竟是一种什么样的野兽——他自己也拿不定主意，它很可能是一个种族的名称。

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] , [ə; eɪ] [kæst] , [ɔːr][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] .
a religion , a caste , or a profession .
一个 宗教 , 一个 种姓 , 或者 一个 职业 .

宗教、种姓或职业。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] [kən'fes] [ðɪs] [fækt] ,
But it would have been treason to his principles to confess this fact ,
但 它 会 有 到过 叛国罪 到 他的 原则 到 承认 这 事实 ,
但承认这一点对他来说就是背叛他的原则。

[soʊ][hi:; hi] ['kɒmprəmaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɪjəri'ɑ:səti][baɪ] ['mɜ:rməɪɪŋ] ['blændli] [ɪn][rɪ'plaɪ] , " [oʊ] , [eɪ] ,
so he compromised with his curiosity by murmuring blandly in reply , "**Oh** , **ay** ,
所以 他 受损 和 他的 好奇心 经过 淙淙 平淡地 在 回复 , " 哦 , 哎 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,
于是他压抑住好奇心, 淡淡地咕哝道: “哦, 是的, 当然。”

[ə; eɪ] - !
a sennerin !
一个 - !
一个塞纳林!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] !
I might have guessed it !
我 可能 有 猜对了 它 !
我可能猜到了!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , ['devəɪɪl] , [ɪf] [wi:; wi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [ˈnaɪsli] ,
Do you think now , **Deverill** , **if we asked her very nicely** ,
做 你 思考 现在 , 德维里尔 , 如果 我们 问 她 非常 很好 ,
德维里尔, 你现在觉得, 如果我们好好地问她,

[ʃi:d] [let][ju: 'es][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ɪn'spekt] [hɜ:r; həɹ] ? "
she'd let us go in and inspect her chalet ? "
棚 让 我们 去 在 和 检查 她 小木屋 ? "
她会让我们进去参观她的小木屋吗?

" [aɪm] [ʃɜ] [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] , " [wɪl] ['ænsər] , [hæf] [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I'm sure she would** , "**Will answered** , **half repressing a smile** .
" 我是 当然 她 会 , " 将要 回答 , 一半 压制 一个 微笑 .
“我相信她会的,”威尔回答道, 努力抑制住笑意。

" [ðeɪ] [si:] [soʊ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈaʊt'saɪdər] [waɪl] [ðeə(r)] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ðer; ðər] [ælpz] [ðæt] [ðeə(r)]
" **They see so little of any outsiders while they're up here on their alps that they're**
" 他们 看 所以 小的 的 任何 局外人 尽管 它们是 向上 这里 在 他们的 阿尔卑斯山 那 它们是
[ˈoʊnli] [tu:] [glæd] ,
only too glad ,
仅有的 也 高兴的 ,
“他们在阿尔卑斯山上很少见到外人, 所以他们非常高兴。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['vɪzɪts] [ðem; ðəm] .
as a rule , **when a stranger visits them** .
作为 一个 规则 , 什么时候 一个 陌生人 访问 他们 .
通常情况下, 当陌生人来访时。

[wi:l] [grɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['krɔɪtsərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ; ['ðætəl] [sɜ:rv] [æz; əz]
We'll give her a couple of kreuzers for a glass of milk ; that'll serve as
出色地 给 她 一个 夫妻 的 克罗伊茨 为了 一个 玻璃 的 牛奶 ; 那将 服务 作为
[æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
an introduction .
一个 介绍 .
我们会给她几瓶克鲁泽啤酒, 换一杯牛奶; 这算是给她一个认识。

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈdʒɔːntɪli] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
“ He raised his hat jauntily , and approached the hut with a few words of
” 他 提高 他的 帽子 轻快地 , 和 接近 这 小屋 和 一个 很少 字 的
[əˈpɑːlədʒɪ] .
apology .
道歉 .

他潇洒地摘下帽子，走近小屋，说了几句道歉的话。

[ðə; ði] - [smaɪld] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [bɔːbd] , [ˈkɜːrtʃiːɪŋ] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [ðem; ðəm]
The sennerin smiled in return , bobbed , curtseying low , and welcomed them
这 - 微笑 在 返回 , 波波德 , 屈膝礼 低的 , 和 欢迎 他们
[ˈæfəbli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈfeltər] .
affably to her hospitable shelter .
和蔼可亲 到 她 好客 庇护所 .

塞纳林回以微笑，点头致意，低头行屈膝礼，热情地欢迎他们来到她热情好客的住所。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ] [wɪl] , [ðə; ði] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [brɔːt] [aʊt]
After a minute's parley with Will , the good - humoured young woman brought out
后 一个 分钟 谈判 和 将要 , 这 好的 - 幽默 年轻的 女士 带来 出去
[ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] ,
a jug of fresh milk ,
一个 水壶 的 新鲜的 牛奶 ,

与威尔交谈了一会儿后，这位和蔼可亲的年轻女子拿出了一壶鲜牛奶。

[stɪl] [ˈfrɔːθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aɪˈtiː][aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈlɪbəreli] [ɪn][ə; eɪ] [bluː]
still frothy from the cow , and poured it out for them liberally in a blue
仍然 泡沫状的 从 这 奶牛 , 和 倾倒 它 出去 为了 他们 慷慨地 在 一个 蓝色的
[ˈstoʊnwər] [mʌŋ] .
stoneware mug .
石器 马克杯 .

牛奶还带着奶泡，他用蓝色陶杯慷慨地倒给他们喝。

[wɪl] [dræŋk][hɪz; ɪz] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [draːft] ; [ˈflɔːriːən] [heɪtɪd] [mɪlk] ,
Will drank his off at a draught ; Florian hated milk ,
将要 喝 他的 离开 在 一个 草稿 ; 弗洛里安 憎恨 牛奶 ,
[bʌt; bət][æz; əz][ədˈmaɪərə] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] beauty — she [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] wench — he
but as admirer of female beauty — she was a good - looking wench — he
但 作为 仰慕者 的 女性 beauty — she 曾是 一个 好的 - 寻找 wench — he
[gʌlpt] [aɪˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] ,
gulped it down to the dregs without even a grimace ,
吞咽 它 向下 到 这 渣 没有 甚至 一个 鬼脸 ,

但作为一个女性美的仰慕者——她是个漂亮姑娘——他面不改色地把酒一饮而尽。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [mʌŋ] [bæk] [əˈgen] .
and handed the mug back again .
和 递交 这 马克杯 后退 再次 .
[ðen] [ˈdevərɪl] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsʌnbɜːrnt] [ˌentərˈteɪnər] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈnoʊn]
Then Deverill talked for a while with their sunburnt entertainer in that unknown
然后 德维里尔 谈话 为了 一个 尽管 和 他们的 晒伤 艺人 在 那 未知
[tʌŋ] [wɪtʃ] [ˈflɔːriːən] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] ;
tongue which Florian didn't understand ;
舌头 哪个 弗洛里安 没有 理解 ;

然后又把杯子递了回去。

然后，德维里尔用弗洛里安听不懂的那种陌生语言，和他们那位晒得通红的艺人聊了一会儿；

[ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlæfɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kwɪk] [tuʊnz] [ʌv; əv]
though he could see from their laughing faces and their quick tones of
尽管 他 可以 看 从 他们的 笑 面孔 和 他们的 快的 音调 的
[ˌrepɑːrˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈbrʌʊn] [læs] ,
repartee that she was a merry brown lass ,
妙语连珠 那 她 曾是 一个 欢乐 棕色的 小姐 ;

虽然他从他们欢笑的脸上和快速的对话语气中就能看出，她是一位快乐的棕色皮肤姑娘，

[ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈbæʃfl] [ɪnˈdiːd] [bɪˈfʊːr] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrən] [ˈdʒentlfoʊk] ,
shy and bashful indeed before the foreign gentlefolk ,
害羞的 和 害羞的 的确 前 这 外国的 绅士们 ;
在外国绅士面前，他确实显得羞涩腼腆。

[bʌt; bət][fræŋk][ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [soʊl] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
but frank and fearless for all that as his soul could wish ,
但 坦率 和 无畏 为了 全部 那 作为 他的 灵魂 可以 希望 ;
但他坦率无畏，正如他灵魂所愿。

[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][əbˈsɜːrd] [kənˌvenʃəˈhæliːtiːz] [ænd; ənd] [ˌmoʊˈveɪz] [ˈhɑːntɪ] [ʌv; əv]
and absolutely free from the absurd conventionalities and mauvaise honte of
和 绝对地 自由的 从 这 荒诞 惯例 和 坏 honte 的
[ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [huː] [dwel] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈsɪtɪz] .
the women who dwell in our too civilised cities .
这 女性 WHO 住 在 我们的 也 文明 城市 .
完全摆脱了我们过于文明的城市中女性的荒谬习俗和卑鄙无耻。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈɑːksn] .
She was no more afraid of men than of oxen .
她 曾是 不 更多的 害怕的 的 男人 比 的 牛 .
她对男人和对牛一样不怕。

[ˈflɔːriːən] [laɪkt] [ðæt] [wel] .
Florian liked that well .
弗洛里安 喜欢 那 出色地 .
弗洛里安很喜欢这一点。

[hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [truː] [ˈfriːdəm] ; [hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [ænˈsestrəl] [sɪmˈplɪsəti]
Here , at least , was true freedom ; here , at least , was ancestral simplicity
这里 , 在 至少 , 曾是 真的 自由 ; 这里 , 在 至少 , 曾是 祖先的 简单
[ʌv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;
至少在这里，有真正的自由；至少在这里，有祖先流传下来的简朴生活；

[hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːn] [ˈiːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] ;
here the woman held her own on equal terms with the man ;
这里 这 女士 握住 她 自己的 在 平等的 条款 和 这 男人 ;
在这里，女性与男性平起平坐；

[hɪr] [ʌv] [wʌz; wəz] [ʌnˈfetərd] [baɪ] [lɔː] [ɔːr][baɪ][ɡoʊld] ,
here love was unfettered by law or by gold ,
这里 爱 曾是 不受约束的 经过 法律 或者 经过 金子 ;
在这里，爱情不受法律或黄金的束缚。

[ʌnˈtræmld] [baɪ] [ðʊʊz] [ˈhæmpərɪŋ] [ɪnkənˈviːniənt] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv][pəˈrent(ə)][ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] , [səˈsaɪəti]
untrammelled by those hampering inconvenient restraints of parental supervision , society
奔放 经过 那些 阻碍 不方便 约束 的 父母 监督 , 社会
, [ɔːr] [ˈprɪstkræft] ,
, or priestcraft ,
, 或者 神术 ,
不受父母监管、社会或神职人员等种种不便的束缚，

[wɪtʃ] [ɪmˈpiːd] [ɪts] [truː] [kɔːrs] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [kəmˈpleks] [kəˈmjʊnəti] .
which impede its true course in our too complex communities .
哪个 阻碍 它是 真的 课程 在 我们的 也 复杂的 社区 :

这阻碍了它在我们过于复杂的社会中发挥应有的作用。

[ˈflɔːriənz] [lʌŋz] [briːðd] [ˈfriːə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈreərɪfaɪd] [er] : [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv]
Florian's lungs breathed freer in this rarified air : he had risen above the zone of
弗洛里安的 肺 呼吸 更自由 在 这 稀有 空气 : 他 有 升起 多于 这 区 的
[ˈmɪsɪz] [ˈgrændi] .
Mrs Grundy .
太太 格伦迪 :

在这稀薄的空气中，弗洛里安的肺呼吸得更顺畅了：他已经超越了格伦迪太太的地盘。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [brɪsk] [ˈkɑːləkwɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [bʌt; bət] [ɪn] [pɑːrt] , [ðə; ði]
At the end of their brisk colloquy , which he followed but in part , the
在 这 结尾 的 他们的 轻快 对话 , 哪个 他 随后 但 在 部分 , 这
-
sennerin ,
- ,

在他们简短的对话结束时（他只是部分地参与了对话），这位塞纳里人

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈkʌntrɪfaɪd] [ˈkɜːrtəsi] ,
with a gesture of countrified courtesy ,
和 一个 手势 的 乡村的 礼貌 ,
带着一种乡下人的礼貌姿态，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [smaɪl] [ænd; ænd] [weɪvd] [ˈflɔːriən] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] .
turned to the door with a pretty smile and waved Florian into her chalet .
转向 到 这 门 和 一个 漂亮的 微笑 和 挥手 弗洛里安 进入 她 小木屋 .
她转身走向门口，脸上带着甜美的笑容，挥手示意弗洛里安进入她的小木屋。

“ [ʃiː; ji] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ænd] [ˈwelkəm] , ” [wɪl] [ˈdevərɪl] [ɪkˈsplernd] ,
“ **She says you may look over it and welcome** , ” **Will Deverill explained** ,
“ 她 说道 你 可能 看 超过 它 和 欢迎 , ” 将要 德维里尔 解释 ,
[ɪntəˈrʌptɪŋ] .
interrupting .
打断 :

“她说你可以看看，欢迎光临，”威尔·德维里尔插话解释道。

[ˈflɔːriən] , [ˈnʌθɪŋ] [dɔːntɪd] , [ˈentərd] [ænd; ænd] [geɪzd] [əˈraʊnd] .
Florian , nothing daunted , entered and gazed around .
弗洛里安 , 没有什么 畏惧 , 进入 和 凝视 大约 .
弗洛里安毫不畏惧，走了进去，环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [lɔːg] [hʌt] , [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] partition — a
It was a rough log hut , divided into two rooms by a wooden partition — a
它 曾是 一个 粗糙的 日志 小屋 , 分割 进入 二 房间 经过 一个 木制的 partition — a
[bɪg] [wʌn] ,
big one ,
大的 — ,

那是一间简陋的木屋，用一块大的木板隔成了两个房间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ænd] [kævz] ; [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,
with a door behind , for the cows and calves ; and a little one ,
和 一个 门 在后面 , 为了 这 牛 和 小牛 ; 和 一个 小的 — ,
后面有一扇门，供母牛和小牛犊使用；还有一个小家伙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - [oʊn] ['bedtʃeɪmbər] , ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]
with a door in front , for the sennerin's own bedchamber , kitchen , and
和 一个 门 在 正面 , 为了 这 - 自己的 卧室 , 厨房 , 和
[ˈpɑːrlər] .
parlour .
客厅 .

前面有一扇门，通往女主人自己的卧室、厨房和客厅。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
The chief article of furniture seemed to him to consist of a great
这 首席 文章 的 家具 似乎 到 他 到 由 的 一个 伟大的
[blæk] [ˈkɔːldrən] ,
black cauldron ,
黑色的 釜 ,

在他看来，最主要的家具是一口巨大的黑色大锅。

[səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kreɪn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈoʊpən][ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd] used — so [wɪl] [əˈʃʊrd]
suspended from a crane over the open fireplace , and used — so Will assured
暂停 从 一个 起重机 超过 这 打开 壁炉 , 和 used — so 将要 保证
him — as
him — as
him — as

威尔向他保证，它悬挂在敞开式壁炉上方的起重机上，用作

[ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][juːˈtens(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][ˌmænjʊˈfæktʃər][ʌv; əv] [tʃiːz] .
the principal utensil in the manufacture of cheese .
这 主要的 用具 在 这 生产 的 奶酪 .
奶酪制作的主要工具。

[ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ɪtˈself] [bleɪzd] [ɪn][ə; eɪ][hooʃl] , [dʌŋ] [ˈrʌfli] [ɪn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [tɜːrf] ;
The fire itself blazed in a hole , dug roughly in the floor of native turf ;
这 火 本身 燃烧的 在 一个 洞 , 挖 大致 在 这 地面 的 本国的 草皮 ;
火在天然草皮地面上粗略挖出的洞里熊熊燃烧；

[ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hooʃl] , [kʌt] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːd] [siːt] , [dɪd] [ˈduːti][æz; əz][ˈsoʊfə] ,
the edge of this hole , cut out into a rude seat , did duty as sofa ,
这 边缘 的 这 洞 , 切 出去 进入 一个 粗鲁的 座位 , 做过 责任 作为 沙发 ,
这个洞的边缘被挖空，形成了一个简陋的座位，充当了沙发。

[kaʊtʃ] , [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər] .
couch , chair , and chimney - corner .
长椅 , 椅子 , 和 烟囱 - 角落 .
沙发、椅子和壁炉角。

[ˈflɔːri:ən] [snɪft] [ˈsʌmwʌt] [ˈduːbiəsli] .
Florian sniffed somewhat dubiously .
弗洛里安 嗅了嗅 有些 可疑地 .

弗洛里安有些怀疑地轻哼了一声。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sliːps] [hɪr] [ɔːl] [əˈloʊn] ?
” **And she sleeps here all alone ?**
” 和 她 睡觉 这里 全部 独自的 ?
她就一个人睡在这里吗？

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈprest] [ˈʃʌdə] .
” **he said , with a suppressed shudder** .
” 他 说 , 和 一个 被抑制 不寒而栗 .
“他说着，压抑住一阵颤抖。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːrˈkeɪdiən] [sɪmˈplɪsəti] , [hiː; hi] [felt] , [wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluːm] [ɔːf] .
This was Arcadian simplicity , he felt , with quite too much of the bloom off .
这 曾是 阿卡迪亚 简单 , 他 毛毡 , 和 相当 也 很多 的 这 盛开 离开 .
他觉得，这就是田园牧歌式的简朴，只是缺少了太多华丽的辞藻。

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi] [sliːps] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] , ” [wɪl] ['ænsər] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
“ **Yes ; she sleeps here all alone , ” Will answered , undisturbed .**
“ 是的 ; 她 睡觉 这里 全部 独自的 , ” 将要 回答 , 未受干扰 .
“ 是的, 她一个人睡在这里, ”威尔平静地回答道。

“ [kʌmz] [ʌp][ɪn] [meɪ] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [fɜːrst] [melts] , [ænd; ənd] [ɡoʊz] [daʊn] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,
“ **Comes up in May , when the snow first melts , and goes down in October ,**
“ 来 向上 在 可能 , 什么时候 这 雪 第一的 融化 , 和 去 向下 在 十月 ,
“五月份雪刚融化的时候开始出现, 十月份消失。”

[wen] [aɪ'tiː] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][laɪ] [θɪk] [ə'ɡen] .
when it begins to lie thick again .
什么时候 它 开始 到 说谎 厚的 再次 .

当它再次开始厚厚地覆盖一层时。

[ðə; ði] - , ['læfɪŋ] [ə'laʊd] , [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [nɑːdz][ænd; ənd] [ʃrʌgz]
“ **The sennerin , laughing aloud , confirmed his report with many nods and shrugs**
“ 这 - , 笑 大声 , 确认的 他的 报告 和 许多 点头 和 耸肩
, [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɡʊd] - ['hjuːmər] ['merɪmənt] .
, and much good - humoured merriment .
, 和 很多 好的 - 幽默 欢乐 .

“那位塞纳林人哈哈大笑, 一边点头耸肩, 一边证实了他的报告, 并表现出极大的幽默感。

[aɪ'tiː] [ə'mjuːzd] [həːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['streɪndʒə-z] [hæf] - [ɪn'kredʒələs] [ə'staːnɪʃmənt] .
It amused her to see the stranger's half - incredulous astonishment .
它 觉得好笑 她 到 看 这 陌生人的 一半 - 难以置信 惊讶 .

看到陌生人半信半疑的惊讶表情, 她觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['fraɪ(ə)nd] ?
“ **And aren't you frightened ?**
“ 和 不是 你 害怕 ?

“你不害怕吗? ”

[ˈflɔːriːən] [æskt] , [wɪl] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ **Florian asked , Will interpreting the question for him .**
“ 弗洛里安 问 , 将要 翻译 这 问题 为了 他 .

弗洛里安问道, 威尔为他翻译了这个问题。

[ðə; ði] - [læft] [ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][tuː; tə][skɔːrn] .
The sennerin laughed the bare idea to scorn .
这 - 笑了 这 裸 主意 到 轻蔑 .

塞纳林人对这种想法嗤之以鼻。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ?
“ **Why should I be ?**
“ 为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样?

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv][nɑː'iːv] [sər'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **she exclaimed , brimming over with smiles of naïve surprise at such a**
“ 她 惊呼 , 充满 超过 和 微笑 的 幼稚的 惊喜 在 这样的 一个
[ɡroʊ'tesk] ['noʊʃ(ə)n] .
grotesque notion .
怪诞 概念 .

“她惊呼道, 脸上满是天真惊讶的笑容, 对这种怪诞的想法感到难以置信。”

[ðər; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [mɔːr] ['gɜːlz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ælpz] [raʊnd] [ə'baʊt] .
“ **There are plenty more girls in all the other huts on the alps round about .**
“ 那里 是 很多 更多的 女孩们 在 全部 这 其他 小屋 在 这 阿尔卑斯山 圆形的 关于 .

“周围阿尔卑斯山上其他的小屋里还有很多女孩。”

[ðɪs] [ˈhʌts] [ɑ:n'dreɪəs] - , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] .
This hut's Andreas Hausberger's , and so are that and that .
这 小屋的 安德烈亚斯 - , 和 所以 是 那 和 那 .

这间小屋是安德烈亚斯·豪斯伯格的，那间也是他的，那间也是他的。

[hi:; hi] [oʊnz] [ɔ:l] [ði:z] [ˈpɑ:stjəz] ; [wi:; wi] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][hɜ:rd] [kaʊz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
He owns all these pastures ; we come up and herd cows for him . "
他 拥有 全部 这些 牧场 ; 我们 来 向上 和 一群 牛 为了 他 . "

这些牧场都是他的，我们来这里是为他放牛的。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈterəbli] [ˈloʊnli] , [ðoʊ] ?
" Isn't it terribly lonely , though ?
" 不是 它 可怕 孤独 , 尽管 ?

“难道不觉得非常孤独吗？”

" [ˈflɔ:ri:ən] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] ,
" Florian inquired with open eyes ,
" 弗洛里安 询问 和 打开 眼睛 ,

弗洛里安睁大眼睛问道：“

[rɪˈflektɪŋ] [ˈsaɪləntli] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][ðər; ðər][wɜ:r; wər] advantages — of [ə; eɪ] sort — in
reflecting silently to himself that after all there were advantages — of a sort — in
反思 默默 到 他自己 那 后 全部 那里 是 advantages — of 一个 sort — in

[bə:nd] [stri:t] .
Bond Street .
纽带 街道 .

他默默地想，邦德街终究还是有它的优势的。

" [ˈloʊnli] !
" Lonely !
" 孤独 !

“孤独！”

" [ðə; ði] - [kraɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] [ˈdaɪəlekt] .
" the sennerin cried , in her own country dialect .
" 这 - 哭 , 在 她 自己的 国家 方言 .

“那个女歌手用她家乡的方言喊道。”

" [wi:v] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈloʊnli] .
" We've no time to be lonely .
" 我们已经 不 时间 到 是 孤独 .

我们没有时间感到孤独。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [kaʊz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ˈwɜ:rði] [wel] - [bɔ:rn][hɛə] ,
We have to mind the cows , don't you see , worthy well - born Herr ,
我们 有 到 头脑 这 牛 , 不 你 看 , 值得 出色地 - 出生 先生 ,

我们得照看好这些牛，你明白吗，尊贵的先生？

[ænd; ənd] [ɡɪv] [mɪlk] [tu:; tə][ðə; ði] [kævz] , [ænd; ənd] [meɪk] [tʃi:z] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [kli:n]
and give milk to the calves , and make cheese and butter , and clean
和 给 牛奶 到 这 小牛 , 和 制作 奶酪 和 黄油 , 和 干净的

[ˈaʊər; ɑ:r][pɒts][ænd; ənd][pænz] ,
our pots and pans ,
我们的 锅 和 平底锅 ,

给小牛喂奶，制作奶酪和黄油，清洗锅碗瓢盆。

[ænd; ənd][du:] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈwa:ʃɪŋ] .
and do everything ourselves for our food and washing .
和 做 一切 我们自己 为了 我们的 食物 和 洗涤 .

我们所有的饮食起居都自己做。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɪə(r)] ['taɪəd] [ɪ'hʌf] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wel] ['ʊʊvər] ,
I can tell you we're tired enough when the day's well over ,
我 能 告诉 你 是 疲劳的 足够的 什么时候 这 天 出色地 超过 ;
我可以告诉你, 一天结束的时候, 我们已经累得不行了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kriːp] ['ɪntuː][ʼaʊər; ɑːr] [lɒft] , [ænd; ənd][fɔːl] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ðer; ðər] . "
and we can creep into our loft , and fall asleep on the straw there . "和 我们 能 潜行者 进入 我们的 阁楼 , 和 落下 睡着了 在 这 稻草 那里 . "
我们可以悄悄溜进阁楼, 睡在稻草上。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; hæz][noʊ] [sə'saɪəti] ?
" **And she has no Society ?**
" 和 她 有 不 社会 ?
她没有社团吗?

" ['flɔːri.ən] [ɪk'skleɪmd] , [ɔːl] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" **Florian exclaimed , all aghast at the thought** .
" 弗洛里安 惊呼 , 全部 惊愕 在 这 想法 .
弗洛里安惊呼道, 一想到这件事就感到无比震惊。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mæn] , [ænd; ənd][pər'hæps][iːv(ə)n]
For to him the companionship of his brother man , and perhaps even
为了 到 他 这 友谊 的 他的 兄弟 男人 , 和 也许 甚至
[mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['wʊmən] ,
more of his sister woman ,
更多的 的 他的 姐姐 女士 ,
对他而言, 与兄弟的陪伴弥足珍贵, 而与姐妹的陪伴或许更为重要。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
was a necessary of existence .
曾是 一个 必要的 的 存在 .
这是生存的必需品。

[ðə; ði]['gɜːlz] [aɪ] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'wʊəntɪd] ['faɪər][æz; əz] [wɪl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk]
The girl's eye brightened with an unwonted fire as Will explained the remark
这 女孩们 眼睛 明亮 和 一个 不寻常的 火 作为 将要 解释 这 评论
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

当威尔向女孩解释那句话时, 女孩的眼中闪过一丝异样的光芒。
" [ɑː] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] - ['sɔːsɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [koʊ'ketɪʃ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti]
" **Ah , yes , " she said half - saucily , with a very coquettish toss of her pretty**
" 啊 , 是的 , " 她 说 一半 - 俏皮地 , 和 一个 非常 娇媚 折腾 的 她 漂亮的
[blæk] [hed] ;
black head ;
黑色的 头 ;

"啊, 是的,"她半是俏皮地说, 同时非常娇媚地甩了甩她漂亮的黑发;
" [wen] ['sætərdeɪ] [naɪt] [kʌmz] [raʊnd] [ðen] [ʃɜː] [ɪ'hʌf] [ʼaʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] [lædz] [klaɪm] [ʌp]
" **when Saturday night comes round then sure enough our mountain lads climb up**
" 什么时候 周六 夜晚 来 圆形的 然后 当然 足够的 我们的 山 小伙子们 爬 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [brɪ'loʊ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] .
from the valley below to visit us .
从 这 谷 以下 到 访问 我们 .

"每当星期六晚上来临, 我们山上的小伙子们就会从山谷下面爬上来拜访我们。"
[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ourselves — and them — till ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrniŋ] ;
We have Sunday to ourselves — and them — till Monday morning ;
我们 有 星期日 到 ourselves — and them — till 周一 早晨 ;
星期天我们和他们都可以自由支配, 直到星期一早上;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] says — “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɪld] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɑːrtʃli] [ɪn] [kliːr] , [kwɪk]
for you know the song says — “ and she trilled it out archly in clear , quick
为了 你 知道 这 歌曲 says — “ 和 她 颤音 它 出去 傲慢的 在 清除 , 快的
notes —
notes —
notes —

因为你知道歌词是这么说的——”她用清晰、快速的音符俏皮地唱了出来——

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [paʊtʃ] [ˈʌnˈhʌŋ] ,
“ With my pouch unhung ,
“ 和 我的 小袋 未悬挂 ,
“我的钱袋没挂起来，

[ænd; ənd][maɪ][ˈraɪf(ə)l] [slʌŋ] ,
And my rifle slung ,
和 我的 步枪 吊着 ,
我的步枪背在肩上，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][maɪ] [blæk] - [aɪd] [ælp] - [gɜːrl] !
And away to my black - eyed alp - girl !
和 离开 到 我的 黑色的 - 眼睛 阿尔卑斯山 - 女孩 !
去见我的黑眼阿尔卑斯山姑娘吧！

“ [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspresɪvli] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fʊl] [vɔɪs] ,
“ She sang it expressively , in a rich full voice ,
“ 她 唱 它 富有表现力地 , 在 一个 富有的 满的 嗓音 ,
她用浑厚饱满的嗓音深情演唱了这首歌。

[fɑːr] [swiːtər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈstɔːlwɜrt] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] .
far sweeter than could have been expected from so stalwart a maiden .
远的 更甜 比 可以 有 到过 预期的 从 所以 坚定的 一个 少女 .
比人们预想中如此坚强的少女要甜美得多。

[ˈflɔːriən] [sɔː] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [wʌn] [streɪ] [freɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslendər]
Florian saw an opportunity for bringing out one stray phrase from his slender
弗洛里安 锯 一个 机会 为了 带来 出去 一 流浪 短语 从 他的 苗条
[stɑːk] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] .
stock of German .
库存 的 德语 .
弗洛里安看到了一个机会，可以从他那点可怜的德语储备中挤出一句零星的短语。

“ [dæs; dɑːs] [ɪst] [ʃɔːn] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; “ [ˈser] [ʃɔːn] !
“ Das ist schön , “ he cried , clapping his hands ; “ sehr schön !
“ 达斯 是 美 , “ 他 哭 , 鼓掌 他的 双手 ; “ 非常 美 !
“Das ist schön,”他拍着手喊道。“谢尔舍恩！

[soʊ] [ʃɔːn] !
So schön !
所以 美 !
So schön!

“ [ðen] [hiː; hi][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [tʌŋ] .
“ Then he relapsed into his mother - tongue .
“ 然后 他 复发 进入 他的 母亲 - 舌头 .
然后他又开始说母语了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈædmərəbli] !
“ And you sing it admirably !
“ 和 你 唱歌 它 令人钦佩地 !
“而且你唱得真好！ ”

“ [ðer; ðər] [ˈeɪdənt] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ælp] - [ˈgɜːlz] [ˈvænəti] .
” Their evident appreciation touched the alp - girl's vanity .
” 他们的 明显 欣赏 感动 这 阿尔卑斯山 - 女孩们 虚荣 .
“他们明显的赞赏触动了这位高山少女的虚荣心。”

[laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klæs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [fɔːls] [ˈmɑːdəsti] .
Like most of her class she had no false modesty .
喜欢 最多 的 她 班级 她 有 不 错误的 谦逊 .
和她班上的大多数同学一样，她一点也不谦虚。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [æɪ; ət] [wʌns] [spɑːnˈteɪniəsli] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈneɪtɪv] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [friː] [lɪlt]
She broke out at once spontaneously into another native song , with a wild free lilt
她 打破 出去 在 一次 自发地 进入 其他 本国的 歌曲 , 和 一个 荒野 自由的 轻快
,
!
,
她随即自发地唱起了另一首本土歌曲，歌声自由奔放，充满野性。

[wɪtʃ] [ɪgˈzæktli] [ˈsuːtɪd] [bəuθ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
which exactly suitd both her voice and character .
哪个 确切地 适合 两个都 她 嗓音 和 特点 .
这与她的声音和性格都非常契合。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeksələntli] [ˈrendəd] ; [iːv(ə)n] [ˈflɔːriːən] , [ðæt] [stɜːrn] [ˈkrɪtɪk] , [ədˈmɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ;
It was excellently rendered ; even Florian , that stern critic , admitted as much ;
它 曾是 非常出色 渲染 ; 甚至 弗洛里安 , 那 船尾 评论家 , 承认 作为 很多 ;
这部作品制作得非常精良；就连那位严厉的评论家弗洛里安也承认这一点；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [bəuθ] [men] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [sɪnˈsɪr] [əˈplɔːz]
and as soon as she ended both men clapped their hands in sincere applause
和 作为 很快 作为 她 结束 两个都 男人 鼓掌 他们的 双手 在 真诚 掌声
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] [pərˈfɔːrməns]
of her unpremeditated performance .
的 她 无预谋的 表现 .
她表演结束后，两个男人都由衷地鼓掌，为她即兴的表演喝彩。

[ðə; ði] - [lʊkt] [daʊn] [ˈmɑːdɪstli] [wen] [wɪl] [preɪzd] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ]
The sennerin looked down modestly when Will praised her singing .
这 - 看起来 向下 谦虚地 什么时候 将要 赞扬 她 歌唱 .
当威尔称赞她的歌声时，那位女歌手谦虚地低下了头。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [hɪr] [ˈlɪnɪt] !
” Ah , you should just hear Linnet !
” 啊 , 你 应该 只是 听到 麻雀 !
“啊，你应该听听林内特怎么说！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ʌnəˈfekɪd] [self] - [dɪˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] .
” she cried , in unaffected self - depreciation .
” 她 哭 , 在 不受影响 自己 - 折旧 .
她哭着说，语气中带着毫不掩饰的自嘲。

“ [ænd; ənd] [huːz] [ˈlɪnɪt] ?
” And who's Linnet ?
” 和 谁是 麻雀 ?

“林内特是谁？ ”

“ [wɪl] [æskt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æɪ; ət] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfræŋknəs] .
” Will asked , smiling at the girl's perfect frankness .
” 将要 问 , 微笑 在 这 女孩们 完美的 坦率 .
“威尔笑着问道，对女孩坦率得恰到好处感到欣慰。”

“ [oʊ] , [ʃi:z] [wʌn][ʌv; əv][heə] - [kaʊ] - [ˈgɜ:ɪlz] , ” [ðə; ði] - [ˈænsər] ,
“ Oh , she's one of Herr Hausberger's cow - girls , ” the sennerin answered ,
“ 哦 , 她是 一 的 先生 - 奶牛 - 女孩们 , ” 这 - 回答 ,
“哦, 她是豪斯伯格先生的女牛仔之一,”牛仔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hər] [ˈsɔ:si] [hed] .
with a little shake of her saucy head .
和 一个 小的 摇 的 她 风骚的 头 .
她俏皮地摇了摇头。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [æsk][hɜ:ɪ; hər] ; [ʃi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [ʃaɪ] ; [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
“ But you needn't ask her ; she's a great deal too shy ; she won't give you a
“ 但 你 不必 问 她 ; 她是 一个 伟大的 交易 也 害羞的 ; 她 惯于 给 你 一个
[tʃæns] ;
chance ;
机会 ;
“但你不必问她; 她太害羞了; 她不会给你机会的;

[ʃi:; ʃi][ˈnevər] [sɪŋz] [brɪfɔ:r] [st'reɪndʒəz] . “
she never sings before strangers . ”
她 绝不 唱歌 前 陌生人 . “
她从不在陌生人面前唱歌。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , ” [wɪl] [rɪˈplaɪd] , [ˈlaɪtli] , [nɔ:t] [mʌt] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ;
“ That's a pity , ” Will replied , lightly , not much thinking what he said ;
“ 那就是 一个 遗憾 , ” 将要 回复 , 轻轻 , 不是 很多 思维 什么 他 说 ;
“那真是可惜,”威尔漫不经心地回答道, 并没有过多思考自己说的话;

“ [fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ˈwɜ:rði] [frend] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [wɜ:rθ]
“ for if she sings better than you , worthy friend , she must be well worth
“ 为了 如果 她 唱歌 更好的 比 你 , 值得 朋友 , 她 必须 是 出色地 值得
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .
“如果她唱歌比你好听, 我亲爱的朋友, 那她一定非常值得一听。”

“ [ðə; ði] - [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] .
“ The sennerin looked down again .
“ 这 - 看起来 向下 再次 .
“塞纳林人又低头看了看。”

[hɜ:ɪ; hər] [ˈrʌdi] [tʃi:k] [gləʊd] [ˈrʌdi:ə] .
Her ruddy cheek glowed ruddier .
她 红润 脸颊 发光 鲁迪尔 .
她原本就红润的脸颊更加红润了。

[sʌtʃ] [preɪz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [lɪps] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [hɜ:ɪ; hər] [sə'renəti] .
Such praise from such lips discomposed her serenity .
这样的 称赞 从 这样的 嘴唇 心神不宁 她 宁静 .
如此赞美之词, 扰乱了她内心的平静。

[wɪl] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Will glanced at his watch .
将要 瞥了一眼 在 他的 手表 .
威尔瞥了一眼手表。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] , [ˈflɔ:ri:ən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ We must be going , Florian , ” he said .
“ 我们 必须 是 去 , 弗洛里安 , ” 他 说 .
“我们得走了, 弗洛里安,”他说。

“ [hæf] - [pæst] [twelv] [ɔ:l'redi] ！
“ **Half - past twelve already ！**
” 一半 - 过去的 十二 已经 ！

已经十二点半了！

[aɪv] [noʊ] ['kɒpəz] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .
I've no coppers in my pocket .
我已经 不 铜 在 我的 口袋 。

我口袋里一个铜板都没有。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:fər] [ðɪs] ['leɪdɪ] [geɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'gri:əb(ə)l]
Have you anything you can offer this lady gay for her agreeable
有 你 任何事物 你 能 提供 这 女士 同性恋 为了 她 同意
[entər'teɪnmənt] ？
entertainment ？
娱乐 ？

你有什么可以提供给这位女同性恋者让她开心娱乐的东西吗？

” [ˈflɒrɪ:ən] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,
” **Florian pulled out his purse ,**
” 弗洛里安 拉 出去 他的 钱包 ；

弗洛里安掏出了他的钱包，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:]['dʒɪndʒərli][ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] ['twenti] - ['kru:zɜː] piece — one [ʌv; əv]
and took from it gingerly a well - worn twenty - kreuzer piece — one of
和 采取 从 它 小心翼翼地 一个 出色地 - 磨损 二十 - 克罗伊策 piece — one 的
[ðoʊz] ['flɪmzi] ['sɪlvəd] [jæmz] [wɪt] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ɪts] [pə'tɜ:rnɪ] ['stɪndʒɪnəs]
those flimsy silvered shams which the Austrian Government in its paternal stinginess
那些 脆弱的 银色 骗局 哪个 这 奥地利 政府 在 它是 父系 吝啬
[ɪm'pəʊzɪz][æz; əz] ['mʌni] [ə'pɑ:n][ɪts] ['feɪθf(ə)l] [li:dʒ] .
imposes as money upon its faithful lieges .
强加 作为 钱 之上 它是 忠实 列王 。

然后小心翼翼地从中取出一枚磨损严重的二十克罗伊茨硬币——这是奥地利政府出于其家长式的吝啬，强加给其忠实臣民的那种廉价的镀银假币。

[ðə; ði] - [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
The sennerin accepted it with a profusion of thanks ,
这 - 公认 它 和 一个 丰富 的 谢谢 ；

塞纳林人欣然接受，连连道谢。

[ænd; ənd] ['smʌðəd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['doʊnɜːz] [hænd][wɪð; wɪθ] [ʌn'stɪntɪd] ['kɪsɪz] .
and smothered the generous donor's hand with unstinted kisses .
和 窒息 这 慷慨的 捐赠者的 手 和 毫不吝啬 吻 。

然后，他用无数个吻亲吻了这位慷慨捐赠者的手。

[soʊ] [mʌt] ['hæpɪnəs] [meɪ] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'fju:z] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [woʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rpenɪ] [bɪt]
So much happiness may a man diffuse in this world of woe with a fourpenny bit
所以 很多 幸福 可能 一个 男人 扩散 在 这 世界 的 悲哀 和 一个 四便士 少量
，
，
，

一个四便士硬币，就能给这充满苦难的世界带来如此多的快乐。

[bi'stəu] [ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] ！
bestowed in due season ！
授予 在 到期的 季节 ！

时机成熟，便赐予！

[bʌt; bət] [ˈflɒri:ən] [mɪˈstʊk] [ðæt] [ˈkʌstəmeri] [ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv] [θæŋks] [ɑ:n][ðə; ði] [ælp] - [ˈgɜ:ɪz][pɑ:rt]
But Florian mistook that customary symbol of thanks on the alp - girl's part
但 弗洛里安 误 那 习惯 象征 的 谢谢 在 这 阿尔卑斯山 - 女孩们 部分
[fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmoʊst] [hɑ:rt] - [felt] [ˈpɜ:rsən(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;
for an expression of her most heart - felt personal consideration ;
为了 一个 表达 的 她 最多 心 - 毛毡 个人的 考虑 ;
但弗洛里安误把这位高山女孩惯常的感谢手势当作了她最真挚的个人关怀的表达;

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [aɪˈdɪlɪk] [ˈkɔ:rtʃɪp] ,
and not to be outdone when it came to idyllic courtship ,
和 不是 到 是 胜过 什么时候 它 来了 到 田园诗般的 求爱 ,
在浪漫求爱方面也不甘示弱。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡreɪʃəs] [lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈti:] [ˈɡæləntli]
he lifted her hand in return to his own gracious lips and kissed it gallantly
他 抬起 她 手 在 返回 到 他的 自己的 亲切 嘴唇 和 亲吻 它 英勇地
.
:
.
他抬起她的手，回吻到自己温柔的唇边，绅士地吻了一下。

[wɪl] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [smaɪld] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:mentɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Will raised his hat and smiled , without commenting on this misconception , and
将要 提高 他的 帽子 和 微笑 , 没有 评论 在 这 误解 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] “ [aʊf] [vi:ˈdərˈzeɪən] !
with a cheery “ Auf wiedersehen !
和 一个 欢快的 “ 上 wiedersehen !
威尔举起帽子，微笑着，没有对这种误解发表评论，而是愉快地说道：“再见！ ”

” [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ʌp][ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
” they went on their way rejoicing once more up the slopes of the mountain .
” 他们 去 在 他们的 方式 欢欣鼓舞 一次 更多的 向上 这 连续下坡 的 这 山 .
他们欢欣鼓舞地继续上山的路。

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ˈentər] [ˈlɪnɪt]
ENTER LINNET
进入 麻雀
输入 LINNET

[lʌntʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz] [ˈɡlɔ:riəs] .
Lunch on the summit was delicious that day , and the view was glorious .
午餐 在 这 首脑 曾是 可口的 那 天 , 和 这 看法 曾是 辉煌 .
那天在山顶吃的午餐很美味，景色也很壮丽。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][esˈti:] Valentin — that
But when they returned in the evening to the inn at St Valentin — that
但 什么时候 他们 返回 在 这 晚上 到 这 客栈 在 英石 Valentin — that
[wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] village — and [dɪˈskraɪbd] [tu:; tə][ɑ:nˈdreɪəs] - [haʊ]
was the name of their village — and described to Andreas Hausberger how
曾是 这 姓名 的 他们的 village — and 描述 到 安德烈亚斯 - 如何
[æŋ; ən] [ælp] - [gɜ:ɹl][hæd; həd] [sʌŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [hʌt] ,
an alp - girl had sung for them in a mountain hut ,
一个 阿尔卑斯山 - 女孩 有 唱 为了 他们 在 一个 山 小屋 ,
但当他们晚上回到圣瓦伦丁的旅馆——那是他们村庄的名字——并向安德烈亚斯·豪斯伯格描述一位阿尔卑斯山姑娘如何在山间小屋里为他们唱歌时，

然而，人们却反复称赞这只不知名的林奈鸟，她的名字古雅动听，听起来不像德国名字。

[pi:kt] [ðə; ði] [tu:] [ɛŋlɪʃmənz] [kjʊri'a:səti][ɪn][noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][pɜ:rsə'hæləti]
piqued the two Englishmen's curiosity in no small degree as to her personality
激怒 这 二 英国人的 好奇心 在 不 小的 程度 作为 到 她 性格

[ænd; ənd] ['paʊəz] ,
and powers ,
和 权力 ,

这在很大程度上激起了两位英国人对她性格和能力的好奇心。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wɜ:θ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'naʊnst] [æftər] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] -
so that when the wirth next morning announced after breakfast , with a self -
所以 那 什么时候 这 价值 下一个 早晨 宣布 后 早餐 , 和 一个 自己 -
[ˈsætɪsfɑɪd] [smaɪl] ,
satisfied smile ,
使满意 微笑 ,

所以第二天早上吃过早饭后，当那位先生带着自鸣得意的微笑宣布时，

“ [lɪnɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] , ” ['flɔ:ri.ən] [ænd; ənd] [wɪl] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [i:tɪ] ['lðər]
“ Linnet's coming down to - day , ” Florian and Will looked across at each other
“ 金翅雀的 未来 向下 到 - 天 , ” 弗洛里安 和 将要 看起来 穿过 在 每个 其他
[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] ,
with one accord ,
和 一 符合 ,

“林内特今天下来，”弗洛里安和威尔异口同声地对视了一眼。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] , “ [ɑ:] , [naʊ] [ðen] , [wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [si:] [hɜ:r; həɹ] !
and exclaimed in unison , “ Ah , now then , we shall see her !
和 惊呼 在 齐声 , ” 啊 , 现在 然后 , 我们 将 看 她 !

他们齐声惊呼：“啊，现在我们终于要见到她了！” ”

“ [ænd; ənd] , [ʃʊɹ] [ɪ'nʌf] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
“ And , sure enough , about five o'clock that afternoon ,
“ 和 , 当然 足够的 , 关于 五 点钟 那 下午 ,
“果然，那天下午五点左右，

[æz; əz][ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜ:r; wəɹ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stroʊl][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪts]
as the strangers were returning from a long stroll on the wooded heights
作为 这 陌生人 是 返回 从 一个 长的 漫步 在 这 树木繁茂的 高度
[ðæt] [oʊvər'hæŋ; 'oʊvər'hæŋ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
that overhang the village ,
那 悬垂 这 村庄 ,

当这些陌生人从村庄上方树木繁茂的高地上漫步回来时，

[ðeɪ] [keɪm] [ʌnɪk'spektɪdli] , [æt; ət][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fɒtpæθ] , [wer] [tu:] [roʊdʒ]
they came unexpectedly , at a turn of the mountain footpath , where two roads
他们 来了 不料 , 在 一个 转动 的 这 山 人行道 , 在哪里 二 道路
[ræn] [tə'geðər] ,
ran together ,
跑 一起 ,

他们来得猝不及防，就在山间小路拐弯处，两条路交汇的地方。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [pɪktʃə'resk] [ɑ:r'keɪdiən] [prə'seɪ(ə)n] .
upon a quaint and picturesque Arcadian procession .
之上 一个 古雅 和 如画 阿卡迪亚 游行 .

在一场古朴雅致的田园风光游行中。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [striŋ] [ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] [kaʊz] , [ɪn][ðə; ði] [kri:m] - ['kʌlərd] [kəʊts] [ʌv; əv][ɔ:l] [tɪrə'li:z] ['kæɪt(ə)l] ,
A long string of patient cows , in the cream - coloured coats of all Tyrolese cattle ,
一个 长的 细绳 的 病人 牛 , 在 这 奶油 - 有色 外套 的 全部 蒂罗尔 牛 ,
一长串温顺的母牛，有着蒂罗尔牛特有的乳白色皮毛。

[wu:nd] [ðer; ðər] [wei] [wið; wiθ] ['kɔ:ʃəs] [steps] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑ:bl] - [peɪvd] [zɪɡ] - ['zægz] .
wound their way with cautious steps down the cobble - paved zig - zags .
伤口 他们的 方式 和 谨慎 步骤 向下 这 鹅卵石 - 铺砌路面 之字形 - 之字形 ；

他们小心翼翼地沿着鹅卵石铺成的之字形小路往下走。

[ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [bel] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['leðər] [belt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [i:tʃ] ；
A tinkling bell hung by a leather belt from the neck of each ；
一个 叮叮当当 钟 悬挂 经过 一个 皮革 腰带 从 这 脖子 的 每个 ；

每只手的脖子上都挂着一条皮带，皮带上系着一个叮当作响的铃铛；

[ˈɡɑ:ləndz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] [fesˈtu:nd] [ðer; ðər][hɔ:rnz] ；[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [ˈtʃɪldrən]
garlands of wild flowers festooned their horns ； a group of peasant children
花环 的 荒野 花朵 装饰 他们的 角 ； 一个 团体 的 农民 孩子们

[əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ru:d] [ˈpædzənt] .
assisted at the rude pageant .
协助 在 这 粗鲁的 盛会 。

他们的角上装饰着野花花环；一群农家孩子在粗俗的游行中帮忙。

[ɪn] [frʌnt] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ri:θ] [slʌŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃəʊldər] [laɪk][ə; eɪ] [sæʃ]
In front walked a boy , with a wreath slung across his right shoulder like a sash
在 正面 步行 一个 男生 ， 和 一个 花圈 吊着 穿过 他的 正确的 肩膀 喜欢 一个 窗扇
，
，
，

走在最前面的是一个男孩，他的右肩上像披着一条腰带一样挎着一个花环。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [kaʊ] [məʊst] [ʌŋ,serəˈməʊniəsli] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] ；
leading the foremost cow most unceremoniously by the horns ；
领导 这 首先 奶牛 最多 不体面地 经过 这 角 ；

最不礼貌地抓住最前面那头母牛的牛角；

[ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsʌnbɜ:rnt] [gɜ:rl] ,
the rear was brought up by a pretty sunburnt girl ,
这 后部 曾是 带来 向上 经过 一个 漂亮的 晒伤 女孩 ；

队伍最后面站着的是一位晒得黝黑的漂亮女孩。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [blʌntʃ] [ʌv; əv][sɔ:ft] [ˈpæsk] - [ˈflaʊərz] [stʌk] [ˈdeɪntɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [braʊn] [her] ,
with a bunch of soft pasque - flowers stuck daintily in her brown hair ,
和 一个 束 的 柔软的 复活节 - 花朵 卡住 轻柔地 在 她 棕色的 头发 ；

她棕色的头发上别着一束柔美的白头翁花，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv] [ˈblu:belz] [ˈpi:pɪŋ] [koʊˈketʃli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊl] [raʊnd] [ˈbʊzəm]
and a nosegay of bluebells peeping coquettishly out of her full round bosom
和 一个 花束 的 蓝铃花 偷窥 卖弄风情 出去 的 她 满的 圆形的 怀

。
：
。

一束风铃草娇媚地从她丰满圆润的胸脯间探出头来。

[ðoo] [ˈvɪɡərəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ænd] [brɔ:nzd] [ɪn] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ænd][ðə; ði]
Though vigorous - looking in figure , and bronzed in face by the sun and the
尽管 蓬勃 - 寻找 在 数字 ， 和 古铜色 在 脸 经过 这 太阳 和 这

[ˈoʊpən] [er] ,
open air ,
打开 空气 ；

虽然身形健壮，脸色因日晒和户外空气而呈古铜色，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈfaɪnər] [məʊld] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈdelɪkət] [ˈfaɪbər] , [wɪl] [sɔ:ɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
she was of finer mould and more delicate fibre , Will saw at a glance ,
她 曾是 的 更精细 模具 和 更多的 精美的 纤维 ， 将要 锯 在 一个 瞥一眼 ；

威尔一眼就看出，她的体态更优美，纤维更细腻。

[ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] ['wɜ:rkədeɪ] ['væli] .
than most of the common peasant women in that workaday valley .
比 最多 的 这 常见的 农民 女性 在 那 日常工作 谷 ；

比那个普通山谷里的大多数农妇都强。

[hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] [wɜ:r; wəɹ] [fʊl] [bʌt; bət]['regjələɹ] ；[hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ，
Her features were full but regular ; her mouth ,
她 特征 是 满的 但 常规的 ； 她 嘴 ；

她的五官饱满而匀称；她的嘴唇，

[ðoʊ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɪps] ([æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋəɹz]) ，
though large and very rich in the lips (as is often the case with singers) ,
尽管 大的 和 非常 富有的 在 这 嘴唇 (作为 是 经常 这 案件 和 歌手) ；

虽然嘴唇丰满且非常饱满（歌手通常都是这种情况），

[wʌz; wəz] [jet] ['roʊzi][ænd; ənd] [ə'træktɪv] ；[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪəɹ] , ['æftəɹ][ðə; ði] [tru:]
was yet rosy and attractive ; her eyes were full of fire , after the true
曾是 然而 红润 和 吸引人的 ； 她 眼睛 是 满的 的 火 ； 后 这 真的

[tɪrə'li:z] ['fæj(ə)n] ；
Tyrolese fashion ；
蒂罗尔 时尚 ；

她脸色红润，容貌姣好；她的眼睛炯炯有神，一副典型的蒂罗尔女人的模样；

[hɜ:r; həɹ] ['raʊndɪd] [θroʊt] , [dʒʌst] [ðen] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] ，
her rounded throat , just then trembling with song ,
她 圆润 喉 ， 只是 然后 发抖 和 歌曲 ；

她圆润的喉咙，此刻正因歌声而颤抖，

[hæd; həd][ə; eɪ]['wæksi] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [aʊtlaɪn] [ɪn][ɪts] ['kɜ:vz] [ænd; ənd] ['kwɪvəz] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ɪn][ə; eɪ]
had a waxy softness of outline in its curves and quivers that betrayed in a
有 一个 蜡状的 柔软 的 大纲 在 它是 曲线 和 箭筒 那 背叛 在 一个

['moʊmənt][ə; eɪ] [di:p] ['mju:zɪk(ə)l] ['neɪtʃəɹ] .
moment a deep musical nature .
片刻 一个 深的 音乐 自然 ；

它的曲线和颤动轮廓柔和如蜡，瞬间流露出深厚的音乐特质。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] , [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɪŋɡlɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
For she was singing as she went , to the jingling accompaniment of some
为了 她 曾是 歌唱 作为 她 去 ， 到 这 叮当 伴奏 的 一些

['θɜ:rtɪ] [kaʊ] - ['belz] ；
thirty cow - bells ；
三十 奶牛 - 铃铛 ；

她边走边唱，伴着大约三十个牛铃叮当作响；

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [swi:t] [dɪ'strækj(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌstɪk] ['dɪskɔ:rd][kʊd; kəd] [haɪd] [frʌm; frəm] [wɪl]
and not even the sweet distraction of that rustic discord could hide from Will
和 不是 甚至 这 甜的 分心 的 那 乡村 Discord 可以 隐藏 从 将要

- [kwɪk] ，
Deverill's quick ,
- 快的 ；

即使是那种乡村不和谐音带来的甜蜜干扰，也无法掩盖威尔·德维里尔敏锐的洞察力。

[ə'pri:ʃətɪv] [ɪɹ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [hɪɹ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['voʊkəlɪst][ʌv; əv]
appreciative ear the fact that he stood here face to face with a vocalist of
欣赏的 耳朵 这 事实 那 他 站立 这里 脸 到 脸 和 一个 歌手 的

[rɪəɹ] ['nætʃ(ə)rəl][ɡɪfts] ,
rare natural gifts ,
稀有的 自然的 礼物 ；

他由衷地赞赏自己能够与一位拥有罕见天赋的歌唱家面对面交流。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] ['hoʊmspʌn] ['treɪnɪŋ] .
and some homespun training .
和 一些 质朴的 训练 .

以及一些自学的训练方法。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [br'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wuːnd] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʌb(ə)l] [bend]
He paused , behind the wall , as the procession wound round a long double bend .
他 暂停 , 在后面 这 墙 , 作为 这 游行 伤口 圆形的 一个 长的 双倍的 弯曲
, [ænd; ɐnd] ['lɪsnd] ,
, and listened ,
, 和 听着 ,

当队伍绕过一个长长的双弯道时，他停在墙后，侧耳倾听。

[ɔːl] [ɪrz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] .
all ears , to a verse or two of her simple but exquisite music .
全部 耳朵 , 到 一个 诗 或者 二 的 她 简单的 但 精美的 音乐 .

所有人都侧耳倾听她那简单却优美的乐曲的一两句。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɪnɪt] !
“ This must be Linnet !
“ 这 必须 是 麻雀 !

“这一定是林内特！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət][ləst] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə] ['flɔːriən] .
“ he cried at last , turning abruptly to Florian .
“ 他 哭 在 最后的 , 转弯 突然 到 弗洛里安 .

“他终于喊了出来，猛地转向弗洛里安。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [naʊ] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bend]
And the boy at the head of the procession , now opposite him by the bend .
和 这 男生 在 这 头 的 这 游行 , 现在 对面的 他 经过 这 弯曲
,
,
,

而走在队伍最前面的那个男孩，现在就在他拐弯处的对面，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [tɪrə'liːz] ['kwɪknəs] ,
catching at the general drift of the words with real Tyrolese quickness ,
捕捉 在 这 一般的 漂移 的 这 字 和 真实的 蒂罗尔 速度 ,

以蒂罗尔人特有的敏捷反应，迅速把握住了词语的大意。

[kɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋər] [dʒʌst] [ə'bʌv] : “ [sægt][ɜːr; ər] ,
called out with a loud laugh to the singer just above : “ Sagt er ,
称为 出去 和 一个 大声 笑 到 这 歌手 只是 多于 : “ sagt 呃 ,

他大声笑着对着楼上的歌手喊道：“萨格特，呃.....”

[dæs; dɑːs] - [jɑː] ['lɪnɪt] [seɪn] !
das musz ja Linnet seyn !
das - 是 麻雀 塞恩 !

das musz ja Linnet seyn!

“ [ænd; ɐnd] [ðen] [ɪk'splɔʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['herʃɑːft]
“ and then exploded with merriment at the bare idea that the Herrschaft .
“ 和 然后 爆炸了 和 欢乐 在 这 裸 主意 那 这 赫尔沙夫特
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ɐnd] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
should have heard the name and fame of his companion .
应该 有 听到 这 姓名 和 名声 的 他的 伴侣 .

“然后，一想到君主应该听说过他同伴的名声，他就高兴得大笑起来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪ][hɜːr'self] , [sər'praɪzɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌp](ə)n]

As for the girl herself , surprised and taken aback at this sudden interruption
作为 为了 这 女孩 她自己 , 惊讶 和 已采取 背 在 这 突然 中断

,
:
:

至于女孩本人，她对这突如其来的打断感到惊讶和不知所措。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [staɪl] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .

she stood still and hesitated .
她 站立 仍然 和 犹豫了一下 .

她站在那里，犹豫不决。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [pɔːzɪd] ,

For a moment she paused ,
为了 一个 片刻 她 暂停 ,

她停顿了片刻，

[ˈliːnɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈgaɪdɪd] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [hɜːr; hər]

leaning hard on the long stick with which she guided and admonished her
倾斜 难的 在 这 长的 戳 和 哪个 她 引导 和 告诫 她

[ˈveɪgrənt] [kaʊz] ;
vagrant cows ;
流浪汉 牛 ;

她用力倚着那根长棍，用来引导和训斥她那些走失的牛；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,

then she looked up and drew a long breath , looked down and blushed ,
然后 她 看起来 向上 和 画 一个 长的 气息 , 看起来 向下 和 脸红了 ,

然后她抬起头，长长地吸了一口气，低下头，脸红了。

[lʊkt] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [smaɪld] , [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə'gen] .

looked up once more and smiled , looked down and blushed again .
看起来 向上 一次 更多的 和 微笑 , 看起来 向下 和 脸红了 再次 .

她再次抬起头，笑了笑，然后低下头，又脸红了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌəʊvə'teɪkən] [hɜːr; hər] [ʌnə'weɪz] [wer] [ðə; ði] [pæðz] [ræən] [tə'geðər] ;

They had overtaken her unawares where the paths ran together ;
他们 有 被超越 她 不知情 在哪里 这 路径 跑 一起 ;

在两条小路交汇的地方，他们不知不觉地追上了她；

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] ['boʊldərz] , [ˌoʊvər'grəʊn]

but as each was enclosed with a high wall of granite boulders , overgrown
但 作为 每个 曾是 内 和 一个 高的 墙 的 花岗岩 巨石 , 长得太茂盛了

[wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] ,
with brambles ,
和 荆棘 ,

但由于每个洞穴都被高高的花岗岩巨石墙围住，墙上长满了荆棘，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [pə'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'paːn][hɜːr; hər] .

she had no chance of perceiving them till they were close upon her .
她 有 不 机会 的 感知 他们 直到 他们 是 关闭 之上 她 .

直到他们靠近她，她才有机会察觉到他们的存在。

[ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [stʊd] ['krɪmz(ə)n] - [feɪst] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

She broke off her song at once , and stood crimson - faced beside them .
她 打破 离开 她 歌曲 在 一次 , 和 站立 赤红 - 面对 旁 他们 .

她立刻停止了歌唱，满脸通红地站在他们旁边。

“ [ɑː] , [saɪŋ] [ə'gen] !
“ **Ah , sing again !**
“ 啊 , 唱歌 再次 !

“啊，再唱一遍吧！ ”

” [ˈflɒri:ən] [kraɪd] , [ˈfoʊldɪŋ] [tu:] [ˈdeɪnti] [pɑ:mz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræptʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
” **Florian cried , folding two dainty palms in a rapture on his breast ,**
” 弗洛里安 哭 , 折叠式的 二 纤巧 棕榈树 在 一个 狂喜 在 他的 胸部 ,
” 弗洛里安哭了起来，欣喜若狂地将两只纤细的手掌交叠在胸前。”

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrænsɜ:rt] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] “ [waɪ] ,
and putting his delicate head on one side in a transport of enchantment “ Why ,
和 推杆 他的 精美的 头 在 一 边 在 一个 运输 的 魅力 ” 为什么 ,
[ˈdeɪvərɪl] ,
Deverill ,
德维里尔 ,

他陶醉地将纤细的头颅歪向一边，“为什么，德维里尔，

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] !
how she sings !
如何 她 唱歌 !
她唱歌真好听！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlɪnɪt] , [ɪnˈdi:d] !
what a linnet , indeed !
什么 一个 麻雀 , 的确 !
真是只漂亮的红雀啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈprɪti] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [tu:] !
and how pretty she is , too !
和 如何 漂亮的 她 是 , 也 !
她长得也真漂亮！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [aɪ] [ˈri:əli] [rɪˈɡret] [aɪ] [kɑ:nt] [spi:k] [ˈdʒɜ:rmən] !
For the first time in my life , I really regret I can't speak German !
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , 我 真的 后悔 我 不能 说话 德语 !
我这辈子第一次如此后悔自己不会说德语！

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ɔ:l] [ˈtremjələs] [tu:; tə][hæv; həv][ʊəvərˈhɜ:rd] [ðɪs] [ʌnˈfeɪnd] [ˈhɑ:mɪdʒ] ,
” **The singer , looking up , all tremulous to have overheard this unfeigned homage ,**
” 这 歌手 , 寻找 向上 , 全部 颤抖的 到 有 无意中听到 这 慥 尊敬 ,
[meɪd] [ˈænsər] ,
made answer ,
制成 回答 ,

歌手抬起头，听到这番真挚的致敬，激动得浑身颤抖，回答道：

[tu:; tə] [ˈflɔ:riənz] [ˈi:kwəl] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] , “ [aɪ] [kæən; kən] [spi:k] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
to Florian's equal delight and surprise , “ I can speak a little English .
到 弗洛里安的 平等的 喜 和 惊喜 , “ 我 能 说话 一个 小的 英语 .
令弗洛里安既高兴又惊讶的是，“我会说一点英语。”

” [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [kəˈrekt] , [pərˈhæps] , [tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈæktʃuəli] [sed] ,
” **It would be more correct , perhaps , to put it that what she actually said ,**
” 它 会 是 更多的 正确的 , 也许 , 到 放 它 那 什么 她 实际上 说 ,
[wʌz; wəz] :
was :
曾是 :

或许更准确的说法是，她实际说的是：

” [ɪˈaɪ] [kæən] - [ə; eɪ] [ˈlɪdəl] - “ ; [bʌt; bət] [ˈflɒri:ən] ,
” **Ei kann schpiek a liddle Ennglisch “ ; but Florian ,**
” ei 坎恩 - 一个 利德尔 - “ ; 但 弗洛里安 ,
” Ei kann schpiek a liddle English “；但弗洛里安，

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [ˈeni] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪnˈtɜ:r] - [kəmjʊ:nɪˈkeɪʃn] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,
in his joy that any means of inter - communication existed between them at all ,
在 他的 喜悦 那 任何 方法 的 间 - 沟通 存在 之间 他们 在 全部 ,
他欣喜若狂，因为他们之间竟然存在任何沟通渠道。

[peɪd] [smɔ:l] [hi:d] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪ:z] [slaɪt] [tu:'tɑ:nɪk] ['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvəri]
paid small heed at the time to these slight Teutonic defects in her delivery
有薪酬的 小的 注意 在 这 时间 到 这些 轻微 条顿 缺陷 在 她 送货
[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['læŋgwidʒ] .
of our language .
的 我们的 语言 .

当时她并没有太在意自己在说我们语言时所表现出的这些轻微的日耳曼语口音缺陷。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪ] !
“ You can speak English !
” 你 能 说话 英语 !

“你会说英语! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,
“ he exclaimed , overjoyed ,
” 他 惊呼 , 欣喜若狂 ,

他欣喜若狂地喊道: “

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈri:əl] [kə'læməti] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][ɪn]
for it would have been a real calamity to him to find a pretty girl in
为了 它 会 有 到过 一个 真实的 灾害 到 他 到 寻找 一个 漂亮的 女孩 在
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

因为对他来说, 在这个地方发现一个漂亮姑娘, 那可真是一场灾难。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ɪn] ['eni] [noʊn] [tʌŋ]
with a beautiful voice , and he unable to converse in any known tongue
和 一个 美丽的 嗓音 , 和 他 无法 到 交谈 在 任何 已知 舌头
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .

她拥有一副美妙的嗓音, 而他却无法用任何已知的语言与她交流。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] !
“ How delightful !
” 如何 愉快 !

“真令人高兴! ”

[haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] !
How charming !
如何 迷人 !

真可爱!

[haʊ] [kwɑɪt] [tu:] [ʌnɪk'spektɪd] !
How quite too unexpected !
如何 相当 也 意外 !

真是太出乎意料了!

[aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] !
I'm so glad to know that !
我是 所以 高兴的 到 知道 那 !

知道这个消息我太高兴了!

[fɔ:r; fər][hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈri:əli] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] ['dʒɜ:rmən]
For had it been otherwise , I should really have had to learn German
为了 有 它 到过 否则 , 我 应该 真的 有 有 有 到 学习 德语
[tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
to talk with you !
到 讲话 和 你 !

否则, 我就真的得学德语才能和你说话了!

” [ðɪs] [əʊvəst'reɪnd] ['kɑ:mplɪmənt] , [ðʊz] [aɪ 'ti:] [roʊz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [tu:; tə] ['flɔ:riənz] ['præktɪst]
“ **This overstrained compliment , though it rose quite naturally to Florian's practised**
” 这 过度劳累 赞扬 , 尽管 它 玫瑰 相当 自然 到 弗洛里安的 已实践
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“这句略显矫揉造作的恭维话，虽然从弗洛里安熟练的口中自然而然地脱口而出，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['dʒenjuɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:k] ,
and was far more genuine than a great deal of his talk ,
和 曾是 远的 更多的 真的 比 一个 伟大的 交易 的 他的 讲话 ,
他的言辞比他实际说的要真诚得多。

[meɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['stæməɹ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ɪm'bærəsmənt] .
made the girl blush and stammer with extreme embarrassment .
制成 这 女孩 脸红 和 结巴 和 极端 尴尬 .
这让女孩羞红了脸，结结巴巴，尴尬不已。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [sʌtʃ] ['lævɪʃ] [preɪz] , [ə'bʌv] [ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði]
She was unaccustomed , indeed , to such lavish praise , above all from the
她 曾是 不习惯 , 的确 , 到 这样的 奢华的 称赞 , 多于 全部 从 这
[dʒentlfoʊk] .
gentlefolk .
绅士们 .

她确实不习惯受到如此盛赞，尤其是来自上流人士的赞美。

[wʌz; wəz][ðə; ði] - [hɛə] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] , [ʃi:; ʃi] ['wʌndəɹd] ?
Was the gnädige Herr making fun of her , she wondered ?
曾是 这 - 先生 制作 乐趣 的 她 , 她 想知道 ?
她心想，这位高贵的先生是在嘲笑她吗？

[ʃi:; ʃi] [gru:] [hɑ:t][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
She grew hot and uncomfortable .
她 生长 热的 和 不舒服 .
她感到燥热难耐。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr][self] - [pə'zeʃn] , [haʊ'evər] , [wɪl] ['devərɪl] [ɪntə'vi:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Fortunately for her self - possession , however , Will Deverill intervened with a
幸运的是 为了 她 自己 - 拥有 , 然而 , 将要 德维里尔 介入 和 一个
[mɔ:r] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] .
more practical remark .
更多的 实际的 评论 .

不过，幸亏威尔·德维里尔及时插话，说了一句更实际的话，才让她保持了镇定。

” [ju:; jʊ] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ **You speak English , do you ?**
” 你 说话 英语 , 做 你 ?
你会说英语吗？

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **he repeated** .
” 他 重复 .
他重复道。

” [ðæts] [ɑ:d] , [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] .
“ **That's odd , in these parts** .
” 那就是 奇怪的 , 在 这些 部分 .
“在这些地方，这很奇怪。”

[wʌn] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] !
One would hardly have thought that !
— 会 几乎 有 想法 那 !
谁能想到呢！

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] ? ”
How did you come to learn it ? ”
如何 做过 你 来 到 学习 它 ？ ”

你是怎么学会的？

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gaɪd] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsər] , ['sləʊli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:z] [æt; ət]
” My father was a guide , ” the girl answered , slowly , making a pause at
” 我的 父亲 曾是 一个 指导 , ” 这 女孩 回答 , 缓慢地 , 制作 一个 暂停 在
[i:tʃ] [wɜ:rd] ,
each word ,
每个 单词 ,

“我父亲是名向导,”女孩缓缓回答, 每说一个字都要停顿一下。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [pɪt] - [fɔ:lz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
and picking her way with difficulty through the insidious pit - falls of British
和 挑选 她 方式 和 困难 通过 这 阴险 坑 - 瀑布 的 英国
[prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] .
pronunciation .
发音 .

她小心翼翼地摸索着, 艰难地避开了英国口音中那些隐蔽的陷阱。

([ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] - .)
(She called it fahder .)
(她 称为 它 - .)

(她称之为父亲。)

“ [hi:; hi] [teɪk] ['plenti] - ['dʒent(ə)lmən][ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] [brɪ'fɔ:ɹ] [taɪm] .
” He taked plenty Ennglish gentlemen up the mountains before time .
” 他 已采取 很多 - 先生们 向上 这 山脉 前 时间 .

“他曾带许多英国绅士上山游览, 可惜时间尚早。”

[aɪ] [lɜ:rn] [soʊ] [wel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɔ:lsəʊ][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒent(ə)lmən]
I learn so well from him , as also from many of the Ennglish gentlemen
我 学习 所以 出色地 从 他 , 作为 还 从 许多 的 这 - 先生们
.
:
.

我从他身上学到了很多, 也从许多英国绅士身上学到了很多。

[ðen] , [tu:] , [aɪ] [teɪk] ['les(ə)n][frʌm; frəm][hɛə] - [ɪn] ['wɪntɜ-z] ,
Then , too , I take lesson from Herr Hausberger in winters ,
然后 , 也 , 我 拿 课 从 先生 - 在 冬天 ,

此外, 冬天我还会向豪斯伯格先生学习。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][baɪ] - .
and from Ennglish young lady at the farm by Martinsbrunn .
和 从 - 年轻的 女士 在 这 农场 经过 - .

还有一位住在马丁斯布伦农场的英国年轻女士。

“ ['flɔ:ri:ən] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ægənaɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [ə'lɑ:rm]
” Florian gazed at his companion with an agonised look of mingled alarm
” 弗洛里安 凝视 在 他的 伴侣 和 一个 痛苦的 看 的 混合 警报
[ænd; ənd] ['hɔ:ɹər] .
and horror .
和 恐怖 .

弗洛里安用一种既惊恐又恐惧的痛苦眼神凝视着他的同伴。

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] ?
” Do you know who she means ?
” 做 你 知道 WHO 她 方法 ？

你知道她指的是谁吗？

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈsi:ziŋ] [ˈwɪlz] [ɑ:rm] .
" he cried , seizing Will's arm .
" 他 哭 , 抓住 遗嘱 手臂 .

他喊道，同时抓住威尔的手臂。

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] , [tu:] [ˈterəb(ə)l] !
" This is too , too terrible !
" 这 是 也 , 也 糟糕的 !

“这太可怕了！”

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [hu:] [stɪks] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] !
The girl on the hillside who sticks out her tongue !
这 女孩 在 这 山坡 WHO 棍子 出去 她 舌头 !

山坡上那个吐舌头的女孩！

[ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:kni] !
that horrible little Cockney !
那 可怕 小的 伦敦东区口音 !

那个讨厌的小伦敦佬！

[fi:l] [ti:tʃ] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [tu:; tə] [seɪ] - [naʊ] , - [ænd; ənd] - [laɪdi] - !
She'll teach this innocent child to say ' naow , ' and ' lidy ' !
壳 教 这 清白的 孩子 到 说 - 现在 , - 和 - 莉迪 - !

她会教这个天真的孩子说“naow”和“lidy”！

[æt; ət] [læst] [aɪ] [fi:l] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
At last I feel I have a mission in life .
在 最后的 我 感觉 我 有 一个 使命 在 生活 .

我终于找到了人生使命。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɛt] !
We must save her from this fate !
我们 必须 节省 她 从 这 命运 !

我们必须救她脱离这种命运！

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪnˈstrʌkt] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rˈselvz] [ɪn] [pjər] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ! "
We must instruct her ourselves in pure educated English ! "
我们 必须 指示 她 我们自己 在 纯的 受过教育 英语 ! "

我们必须亲自教她纯正的、受过良好教育的英语！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第3/26页

“ [ænd; ɐnd] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['lɪnɪt] ？ ” [wɪl] [ɪn'kwaɪəd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
“ **And how do you come to be called Linnet ?** ” **Will inquired with some**
“ 和 如何 做 你 来 到 是 称为 麻雀 ？ ” 将要 询问 和 一些
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“那你为什么叫林内特呢？”威尔饶有兴趣地问道。

[ə; eɪ] [nu:] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
a new light breaking in upon him .
一个 新的 光 打破 在 之上 他 .

一道新的光芒照耀着他。

“ [ðæts] ['ʃʊrli] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [neɪm] .
“ **That's surely an English name** .
“ 那就是 一定 一个 英语 姓名 .

“这肯定是个英文名字。”

[hu:] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [soʊ] ？ “
Who was it first called you so ? ”
WHO 曾是 它 第一的 称为 你 所以 ？ ”

是谁第一个这么叫你的？

“ [æn; ən] - ['dʒent(ə)lmən] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [kwɔɪt] [smɔ:l] , “ [ðə; ði] [gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ]
“ **An Ennglish gentleman when I was all quite small** , “ **the girl replied** , **with**
“ 一个 - 绅士 什么时候 我 曾是 全部 相当 小的 , “ 这 女孩 回复 , 和
[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
much difficulty ,
很多 困难 ,

“我小时候，一位英国绅士，”女孩费力地回答道。

[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ] ['stu:diəs] [ker] .
searching her phrases with studios care .
搜索 她 短语 和 好学的 关心 .

仔细推敲她的每一句话。

“ [hi:; hi] [sta:p] [æt; ət] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [hʌt] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ælp]
“ **He stop at my father's hut on our alp**
“ 他 停止 在 我的 父亲的 小屋 在 我们的 阿尔卑斯山

“他停在了我父亲位于我们阿尔卑斯山上的小屋前

[ˈmeni]
many
许多

许多

nights — I [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [mæn] [sez] it — so [mʌst; məst] [hi:; hi] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
nights — I know not how man says it — so must he go up the mountains .
nights — I 知道 不是 如何 男人 说道 it — so 必须 他 去 向上 这 山脉 .

夜晚——我不知道人是怎么说的——所以他必须上山。

[aɪ] [sɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:f(ə)n] [wen] [hi:; hi] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] ['i:vniŋ] .
I sing to him often when he come down at evening .
我 唱歌 到 他 经常 什么时候 他 来 向下 在 晚上 .

他晚上下来的时候，我经常唱歌给他听。

[maɪ] [raɪt] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [ˈliːnə] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [sez] [hiː; hi] ,
My right name is called in German , Lina ; but the gentleman , says he ,
我的 正确的 姓名 是 称为 在 德语 , 莉娜 ; 但 这 绅士 , 说道 他 ,
我的德语名字是莉娜；但是这位先生说，

[ðæt] [aɪ] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .
that I sing like a bird .
那 我 唱歌 喜欢 一个 鸟 .
我歌声如鸟。

[ə; eɪ] [ˈlɪnɪt] , [ðæt] [ɪz][ɪn] - [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrd] .
A linnet , that is in Ennglish a singing - bird .
一个 麻雀 , 那 是 在 - 一个 歌唱 - 鸟 .
金翅雀，也就是英语里说的鸣禽。

[ˈðɜːfɔːr] , [ˈlɪnɪt] [hiː; hi][kɔːl][em ˈiː] .
Therefore , Linnet he call me .
所以 , 麻雀 他 称呼 我 .
因此，他叫我林内特。

[ðə; ði] [neɪm] [pliːz] [maɪ][ˈfɑːðər] [mʌtʃ] , [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][em ˈiː] ;
The name please my father much , who make a great deal of me ;
这 姓名 请 我的 父亲 很多 , WHO 制作 一个 伟大的 交易 的 我 ;
这个名字让我父亲非常高兴，他很器重我；

[soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ˈfɔːrwərdz] , [ɔːl][foʊk][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːl][em ˈiː][ˈbːlsəʊ] [ˈlɪnɪt] .
so from that time in forwards , all folk in the village call me also Linnet .
所以 从 那 时间 在 前进 , 全部 民间 在 这 村庄 称呼 我 还 麻雀 .
所以从那时起，村里所有人都叫我 Linnet。

" [wɪl] [broʊk] [aʊt][ˈɪntuː][ˈdʒɜːrmən] .
" **Will broke out into German .**
" 将要 打破 出去 进入 德语 .
“威尔突然用德语说道。”

" [ðeə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [pəˈlaɪtli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈekstəsi] [ðæn; ðən] [ˈflɔːriən] ;
" **They're quite right , " he said , politely , though with less ecstasy than Florian ;**
" 它们是 相当 正确的 , " 他 说 , 礼貌地 , 尽管 和 较少的 狂喜 比 弗洛里安 ;
“他们说得完全正确，”他礼貌地说，但语气中没有弗洛里安那么兴奋；

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][duː] [ɪnˈdiːd] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈriːəl] [sɔːŋ] - [bɜːrd] .
" **for you do indeed sing like a real song - bird .**
" 为了 你 做 的确 唱歌 喜欢 一个 真实的 歌曲 - 鸟 .
“因为你的歌声确实像一只真正的歌鸟。”

[aɪm][soʊ] [ˈsaːri] [wiː; wi] [ɪntəˈrʌptɪd] [juː; jʊ] ; [preɪ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɔːŋ] [əˈɡen] .
I'm so sorry we interrupted you ; pray go on with your song again .
我是 所以 对不起 我们 中断 你 ; 祈祷 去 在 和 你的 歌曲 再次 .
非常抱歉打扰了您；请您继续唱歌吧。

" [bʌt; bət] [ˈlɪnɪt] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" **But Linnet hung her head .**
" 但 麻雀 悬挂 她 头 .
但林内特低下了头。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈheɪstɪli] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] , [ɡlæd][tuː; tə][ˈfaɪnd][hiː; hi]
" **No , no , " she answered , hastily , in her own native tongue , glad to find he**
" 不 , 不 , " 她 回答 , 草草 , 在 她 自己的 本国的 舌头 , 高兴的 到 寻找 他
[spoʊk] [ˈdʒɜːrmən] .
spoke German .
辐 德语 .
“不，不，”她用自己的母语匆匆回答道，很高兴发现他会说德语。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈhɜːrd] .
“ **I didn't know I was overheard** .
“ 我 没有 知道 我 曾是 无意中听到 。

“我不知道自己被人听到了。”

[ɪf] [aɪˈd] [biːn] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
If I'd been singing for such as you ,
如果 ID 到过 歌唱 为了 这样的 作为 你 。

如果我曾为像你这样的人歌唱，

[aɪˈd][nɒtː][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [sɔːŋ] [laɪk] [ðæt] .
I'd not have chosen a little country song like that .
ID 不是 有 选定 一个 小的 国家 歌曲 喜欢 那 。

我本来不会选那样一首乡村小调。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] “ — she [brʊk] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn]
And besides “ — **she broke off suddenly** , **with a coy wave of her brown**
和 除了 “ — she 打破 离开 突然 , 和 一个 害羞 海浪 的 她 棕色的
[hænd] ,
hand ,
手 。

而且——“她突然停了下来，羞涩地挥了挥棕色的手，

“ [aɪ] [kɑːnt] [sɪŋ] [brɪˈfɔːr] [stˈreɪndʒəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **I can't sing before strangers the same as I can before my own people** .
“ 我 不能 唱歌 前 陌生人 这 相同的 作为 我 能 前 我的 自己的 人们 。

“我无法像在自己人面前那样在陌生人面前唱歌。”

“ [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [tæpt] [ðə; ði][ˈhaɪndˌmoʊst] [ˈhefər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][rɑːd][æz; əz][fɪː; fɪ] [spoʊk] ,
“ **And she tapped the hindmost heifer with her rod as she spoke** ,
“ 和 她 轻敲 这 后方 小母牛 和 她 杆 作为 她 辐 。

“她一边说话，一边用棍子轻敲着最后一头小母牛。”

[tuː; tə][set][ðə; ði][laɪn][ɪn]ˈmoʊ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] , [ˈæftər][ðer; ðər][kaɪnd] ,
to set the line in motion ; for the cows , after their kind ,
到 放 这 线 在 运动 ; 为了 这 牛 , 后 他们的 种类 ,

启动生产线；对于牛来说，就如同它们的同类一样，

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːz] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
had taken advantage of the pause to put down their heads to the ground ,
有 已采取 优势 的 这 暂停 到 放 向下 他们的 头部 到 这 地面 ,

他们趁着这短暂的停顿，把头埋在了地上。

[ænd; ənd] [braʊz] [ˈplæɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] [wiːdz] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [ˈweɪsɑɪd] .
and browse placidly at the green weeds that bordered the wayside .
和 浏览 平静地 在 这 绿色的 杂草 那 带边框 这 路边 。

然后悠闲地浏览路边的绿色野草。

[æt; ət][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd][ðə; ði] [ˈbelz] [ˈtɪŋkəld] [wʌnz] [mɔːr] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ɡɑːt]
At one touch of her wand the bells tinkled once more ; the long string got
在 一 触碰 的 她 魔杖 这 铃铛 叮叮当当 一次 更多的 ; 这 长的 细绳 得到
[ˈʌndər] [weɪ] ;
under way ;
在下面 方式 ;

她魔杖一触，铃铛再次叮当作响；长长的铃铛开始响起；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ˈriːkəˈmenst] [ðer; ðər][laʊd] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ˈrʌstɪk] [ˈmerɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] .
the children by the side recommenced their loud shouts of rustic merry - making .
这 孩子们 经过 这 边 重新开始 他们的 大声 喊叫 的 乡村 欢乐 - 制作 。

一旁的孩子们又开始大声喧哗，嬉闹起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈtʃ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][kaʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ælp][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['festɪvl; ˈfestəvəl][ɪn][ðə; ði]
For the return of the cows from the alp is a little festival in the
为了 这 返回 的 这 牛 从 这 阿尔卑斯山 是 一个 小的 节日 在 这
[ˈvɪlɪdʒəz] ;
villages ;
村庄 ;

在村庄里，牛群从高山返回村庄就像是一个小小的节日；

[aɪ ˈtiː][ˈendz][ðə; ði][lɔːŋ][ˈsʌmɜːz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][saɪd] ,
it ends the long summer's work on the mountain side ,
它 结束 这 长的 夏季 工作 在 这 山 边 ,

这标志着漫长夏季在山坡上的劳作结束了。

[ænd; ənd][brɪŋz][bæk][ðə; ði][ʌnˈmærid][ˈgɜːlz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈʌplənd][ˈeksaɪl][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz]
and brings back the unmarried girls from their upland exile to their homes
和 带来 后退 这 未婚 女孩们 从 他们的 高地 流亡 到 他们的 房屋
[ɪn][ðə; ði][ˈvæli] .
in the valley .
在 这 谷 .

并将流放到山区的未婚少女带回她们在山谷的家。

[ˈlɪnɪt][ˈdroʊv][hɜːr; hər][hɜːrd][naʊ] , [haʊˈevər] , [mɔːr][ˈsoʊbərli][ænd; ənd][ˈsteɪdli] .
Linnet drove her herd now , however , more soberly and staidly .
麻雀 驾驶 她 一群 现在 , 然而 , 更多的 清醒地 和 沉稳地 .

然而，现在林内特驱赶她的牛群时，却更加沉稳冷静了。

[ðə; ði][friː][ˈmerimənt][ʌv; əv][ɑːrˈkeɪdiə][hæd; həd][ˈfeɪdɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈserəmoʊni] .
The free merriment of Arcadia had faded out of the ceremony .
这 自由的 欢乐 的 阿卡迪亚 有 褪色 出去 的 这 仪式 .

阿卡迪亚式的自由欢乐已从仪式中消失。

[wʌn][tʌtʃ][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][hæd; həd][diˈspeld] [ðə; ði][driːm] .
One touch of civilisation had dispelled the dream .
一 触碰 的 文明 有 驱散 这 梦 .

文明的气息一触即破，美梦随之消散。

[ʃiː; ʃi][nuː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əbˈzɜːrvd] ;
She knew she was observed ;
她 知道 她 曾是 观察到 ;

她知道她自己被人注视着；

[ʃiː; ʃi][nuː][ðə; ði][tuː][stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər][ˈweɪtɪŋ][tuː; tə][hɪr][ɪf][ʃiː; ʃi][wʊd][trɪl][fɔːrθ][hɜːr; hər]
she knew the two strangers were waiting to hear if she would trill forth her
她 知道 这 二 陌生人 是 等待 到 听到 如果 她 会 颤音 前进 她

[waɪld][sɔːŋ][əˈgen] ,
wild song again ,
荒野 歌曲 再次 ,

她知道那两个陌生人正等着听她是否会再次唱起她那狂野的歌声。

[fɔːr; fər][ðeɪ][ˈfɑːləʊd][klaʊz][æt; ət][hɜːr; hər][hiːlz] , [ˈtɔːkɪŋ][ˈræpɪdli][əˈmʌŋ][ðəmˈselvz][ɪn][ðer; ðər]
for they followed close at her heels , talking rapidly among themselves in their
为了 他们 随后 关闭 在 她 高跟鞋 , 说 快速 之中 他们自己 在 他们的
[oʊn] language — so [ˈræpɪdli] , [ɪnˈdiːd] ,
own language — so rapidly , indeed ,
自己的 language — so 快速 , 的确 ,

因为他们紧随其后，用自己的语言快速地交谈着——确实非常迅速。

[ðæt] [ˈlɪnɪt] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [snætʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv]
that Linnet could hardly snatch here and there by the way a single word of
那 麻雀 可以 几乎 抢夺 这里 和 那里 经过 这 方式 一个 单身的 单词 的
[ðer; ðər] [ˈɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
their earnest conversation .
他们的 认真 对话 .

林内特几乎无法从他们热烈的谈话中偷听到一个字。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hæf] - [ˈtɪmɪdli] , [hæf] - [prəˈvʊʊkɪŋli] .
Once or twice she looked back at them , half - timidly , half - provokingly .
一次 或者 两次 她 看起来 后退 在 他们 , 一半 - 胆怯地 , 一半 - 挑衅地 .
她时不时地回头看他们一眼，半是怯懦，半是挑衅。

“ [sɪŋ] [ə'gen] !
” **Sing again !**
” 唱歌 再次 !
“再唱一遍! ”

“ [ˈflɔ:ri:ən] [kraɪd] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ɪn'tri:tɪ] .
” **Florian cried , clasping his hands in entreaty .**
” 弗洛里安 哭 , 紧握 他的 双手 在 恳求 .
“弗洛里安哭着，双手合十恳求。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweiwərd] [ælp] - [gɜ:rl][ˈoʊnli] [læft] [hɜ:r; hər] [kɔɪ] [rɪ'fju:z(ə)l] .
But the wayward alp - girl only laughed her coy refusal .
但 这 任性的 阿尔卑斯山 - 女孩 仅有的 笑了 她 害羞 拒绝 .
但那位任性的阿尔卑斯山少女只是笑着婉转地拒绝了她。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈpætwaɪ: , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [jeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l]
” **No , no , ” she said in her patois , with a little shake of her beautiful**
” 不 , 不 , ” 她 说 在 她 方言 , 和 一个 小的 摇 的 她 美丽的
[hed] ;
head ;
头 ;
“不，不,”她用方言说道，同时轻轻摇了摇她美丽的头。

“ [ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] .
” **that must not be so .**
” 那 必须 不是 是 所以 .
“那一定不是真的。”

[aɪ] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [naʊ] .
I sing no more now .
我 唱歌 不 更多的 现在 .
我不再唱歌了。

[aɪ][mʌst; məst] [draɪv] [hoʊm] [maɪ] [kaʊz] .
I must drive home my cows .
我 必须 驾驶 家 我的 牛 .
我必须赶着我的牛回家。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] . ”
They are tired from the mountains . ”
他们 是 疲劳的 从 这 山脉 . ”
他们爬山累了。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ” [ˈflɔ:ri:ən] [kraɪd] [æt; ət][læst] ,
” **But , I say , ” Florian cried at last ,**
” 但 , 我 说 , ” 弗洛里安 哭 在 最后的 ,
“但是,”弗洛里安最后喊道，“我说.....”

[ˈbʌːrstɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [nɪmf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈveri] [kəˈlʊʊkwɪəl] [ænd; ənd][ˈʌnpəʊˈetɪk]
bursting in upon his mountain nymph with this very colloquial and unpoetic
爆发 在 之上 他的 山 仙女 和 这 非常 口语 和 不诗意
[ˌædʒʊˈreɪʃən] ; “ [lʊk] [hɪr] ,
adjuration ; “ look here ,
誓言 ; “ 看 这里 ;
他用非常口语化且毫无诗意的恳求语闯入山中仙女的房间：“看这里，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈfrɔɪlɪn] [ˈlɪnɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lɜːrɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈlændlɔːrd] , [hɛə]
you know , Fräulein Linnet , you say you learn English from our landlord , Herr
你 知道 , 弗劳莱因 麻雀 , 你 说 你 学习 英语 从 我们的 房东 , 先生
.
Hausberger .
林内特小姐，您说您是从我们的房东豪斯伯格先生那里学习英语的。

[naʊ] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ?
Now , what does he want to teach you for ?
现在 , 什么 做 他 想 到 教 你 为了 ?
那么，他想教你什么呢？

“ [ˈlɪnɪt] [tɜːrɪnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːˈiːv] [eɪ] [ʌv; əv] [ʌnəˈfektɪd] [səpˈpraɪz] .
“ **Linnet turned round to him with a naïve air of unaffected surprise** .
“ 麻雀 转向 圆形的 到 他 和 一个 幼稚的 空气 的 不受影响 惊喜 .
“林内特转过身来，一脸天真无邪的惊讶。”

“ [waɪ] , [wen] [hiː; hi] [tiːtʃ] [em ˈiː] - [ˈsɔŋz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [miːn] [ðə; ðɪ]
“ **Why , when he teach me Ennglish songs , “ she said , “ I will know what mean the**
“ 为什么 , 什么时候 他 教 我 - 歌曲 , “ 她 说 , “ 我 将要 知道 什么 意思是 这
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“为什么呢？当他教我唱英语歌曲时，”她说，“我就会知道歌词的意思了。”
[ˈɔːlsəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] little — a [ˈveri] little — since [ðə; ðɪ] - [ˈdʒent(ə)lmən]
Also , I have remembered a little — a very little — since the Ennglish gentleman
还 , 我 有 记得 一个 little — a 非常 little — since 这 - 绅士
[tiːtʃ] [em ˈiː][æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðəz] .
teach me at my father's .
教 我 在 我的 父亲的 .
此外，自从我父亲家那位英国绅士教我英语以来，我已经记住了一点点——非常少一点。

[brɪˈsɑːdz] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [niːd] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] - ? “
Besides , too , shall I not need it when I go to Enngland ? “
除了 , 也 , 将 我 不是 需要 它 什么时候 我 去 到 - ? “
此外，我去英国的时候难道也用不着它吗？

“ [goʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] !
“ **Go to England !**
“ 去 到 英格兰 !
“去英国吧！ ”

“ [ˈflɔːriːən] [rɪˈpiːtɪd] , [ɔːl] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][fræŋk] [rɪˈmɑːrk] .
“ **Florian repeated , all amazed at the frank remark** .
“ 弗洛里安 重复 , 全部 惊叹 在 这 坦率 评论 .
弗洛里安重复道，所有人都对这番坦率的言论感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl][hɜːr; hər][plænz] .
She seemed to take it for granted they must know all her plans .
她 似乎 到 拿 它 为了 的确 他们 必须 知道 全部 她 计划 .
她似乎理所当然地认为他们肯定知道她的所有计划。

“ [wen] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ！
“ When you go to England ！
“ 什么时候 你 去 到 英格兰 ！

“当你去英国的时候！”

[oʊ] , [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] , [ðen] ！
Oh , he means to take you there , then ！
哦 , 他 方法 到 拿 你 那里 , 然后 ！

哦，原来他是要带你去那里啊！

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [ɔ:r] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] . “
You're one of his troupe , I suppose ; or you're going to be one . ”
你是 一 的 他的 剧团 , 我 认为 ; 或者 你是 去 到 是 一 . ”

我想，你大概是他圈子里的一员；或者你将会成为其中一员。

“ [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [gɔ:n] [ə'wei] [jet] , “ ['lɪnɪt] ['ænsər] ,
“ I am not gone away yet , “ Linnet answered ,
“ 我 是 不是 已消失 离开 然而 , “ 麻雀 回答 ,

“我还没走呢，”林内特回答道。

[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæft] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ʌn'wɒntɪd] ['ɪntrəst] ;
not a little abashed to find herself the centre of so much unwonted interest ;
不是 一个 小的 羞愧 到 寻找 她自己 这 中心 的 所以 很多 不寻常的 兴趣 ;

她丝毫没有因为自己成为如此多意想不到的关注焦点而感到尴尬；

“ [bʌt; bət][aɪ][gʊʊ][nekst] [taɪm] ; [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bənd] .
“ but I go next time ; I will sing with his band .
“ 但 我 去 下一个 时间 ; 我 将要 唱歌 和 他的 乐队 .

“但我下次会去；我会和他的乐队一起唱歌。”

[ɔ:l] ['sʌmərz] , [aɪ][stɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [mɪlk] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] ,
All summers , I stop on the mountain and milk ; with the winter ,
全部 夏天 , 我 停止 在 这 山 和 牛奶 ; 和 这 冬天 ,

每年夏天，我都会在山上停下来挤牛奶；到了冬天，

[kʌm] [aɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] ['præktɪs] . “
come I down to the house to practise . ”
来 我 向下 到 这 房子 到 实践 . ”

我下楼回家练习。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , “ [wɪl] [pʊt] [ɪn] ,
“ But you don't mean to say , “ Will put in ,
“ 但 你 不 意思是 到 说 , “ 将要 放 在 ,

“但你不是那个意思吧，”威尔插嘴道。

[ɪn]['dʒɜ:rmən] ([aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ɪziə] [soʊ][fɔ:r; fər] ['lɪnɪt] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm]) ,
in German (it was easier so for Linnet to answer him) ,
在 德语 (它 曾是 更轻松 所以 为了 麻雀 到 回答 他) ,

用德语回答他（这样林内特更容易回答他）。

“ [hi:; hi] [lets] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [laɪk] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [aʊt] [baɪ][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ]
“ he lets a singer like you live out by herself in a chalet on the hills with
“ 他 让我们 一个 歌手 喜欢 你 居住 出去 经过 她自己 在 一个 小木屋 在 这 丘陵 和

[ðə; ði] [kaʊz] [ɔ:l] ['sʌmə] ?
the cows all summer ?
这 牛 全部 夏天 ?

“他竟然让像你这样的歌手整个夏天都独自住在山上的小木屋里，和牛群为伴？”

“ [ˈlɪnɪt] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] , [pɑːm] [ˈaʊtwərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt]
” **Linnet held up her hands , palm outward , with a pretty little gesture of polite**
” 麻雀 握住 向上 她 双手 , 棕榈 向外 , 和 一个 漂亮的 小的 手势 的 有礼貌的
[deprəˈkeɪʃ(ə)n] .
deprecation .
弃用 .

“林内特举起双手，掌心向外，做了一个优雅而礼貌的谦逊手势。”

[hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈɡreɪsf(ə)l] .

Her movements were always naturally graceful .
她 移动 是 总是 自然 优美 .

她的动作总是自然而优雅。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

” **Why not ?**

” 为什么 不是 ?

为什么呢？

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈbraɪtli] , [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [səˈprest] [ˈmerɪmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

” **she said , brightly , in German , with no little suppressed merriment at his**
” 她 说 , 明亮地 , 在 德语 , 和 不 小的 被抑制 欢乐 在 他的

[əˈstaːnɪʃt] [feɪs] .

astonished face .

惊讶 脸 .

“她用德语兴高采烈地说，看着他惊讶的表情，她不禁暗自窃喜。”

” [ðæts] [ɑːnˈdreɪəs] - [plæn] ; [hiː; hi] [brɪˈliːvz] [ɪn] [ðæt] [wei] ; [hiː; hi] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz]

” **That's Andreas Hausberger's plan ; he believes in that way ; he calls it his**
” 那就是 安德烈亚斯 - 计划 ; 他 相信 在 那 方式 ; 他 呼叫 它 他的

[ˈsɪstəm] .

system .

系统 .

“那是安德烈亚斯·豪斯伯格的计划；他相信这种方式；他称之为他的体系。”

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi] - [oʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] voices — for [ðeɪ] [tel] [juː ˈes] [wiː; wi] [kæn; kən]

He says we Zillerthalers owe our beautiful voices — for they tell us we can
他 说道 我们 - 欠 我们的 美丽的 voices — for 他们 告诉 我们 我们 能

[sɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈvæli] about — to [ˈaʊər; ɑːr]

sing a great deal better than the people in any other valley about — to our
唱歌 一个 伟大的 交易 更好的 比 这 人们 在 任何 其他 谷 about — to 我们的

[ˈoʊpən] - [er] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [ˈmaʊntnɪz] .

open - air life on the very high mountains .

打开 - 空气 生活 在 这 非常 高的 山脉 .

他说，我们齐勒塔尔人之所以拥有如此美妙的嗓音——因为人们告诉我们，我们的歌声比周围任何其他山谷的人都要好得多——要归功于我们在高山上开阔的户外生活。

[ðə; ði] [er] [ðer; ðər] [ɪz] [θɪn] , [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [ˈsuːts] [ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt] , [hiː; hi] [sez] .

The air there is thin , and it suits our throats , he says .
这 空气 那里 是 薄的 , 和 它 西装 我们的 喉咙 , 他 说道 .

他说，那里的空气稀薄，很适合我们的喉咙。

” [ʃiː; ʃɪ] [klaːspt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] , [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wel] -

” **She clasped her hand to her own as she spoke , that beautiful , well -**
” 她 紧握 她 手 到 她 自己的 作为 她 辐 , 那 美丽的 , 出色地 -

[dɪˈveləpt] , [klɪr] - [tuʊnd] [ˈɔːrgən] ,

developed , clear - toned organ ,

发达 , 清除 - 色调 器官 ,

她说话时紧紧握住自己的手，那只美丽、发育良好、音色清澈的手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈrevərəns] .
with a natural gesture of unconscious reverence .
和 一个 自然的 手势 的 无意识 尊敬 .

带着一种不自觉的敬畏之情。

" [aɪ ˈti:] [diˈveləps] them — - [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ; [hi:; hi] [brˈli:vz] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
" It develops them — that's his word ; he believes there's nothing like it .
" 它 发展 them — - 他的 单词 ; 他 相信 有 没有什么 喜欢 它 .
“它能培养他们——”这是他的原话；他认为没有其他东西能与之媲美。

[ɛntˈvɪkəlʊŋ] ; [ɛntˈvɪkəlʊŋ] !
Entwicklung ; entwicklung !
发展 ; 发展 !

发展；发展！

[aɪ][get] [mɔ:r] [gʊd] , [hi:; hi] [θɪŋks] ,
I get more good , he thinks ,
我 得到 更多的 好的 , 他 思考 ,
他心想，我变得更好了。

[fɔ:r; fər][maɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɑ:n][ðə; ði] [ælp] [ðæn; ðən][aɪ][get][frʌm; frəm][ɔ:l][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz]
for my voice in the summer on the alp than I get from all my lessons
为了 我的 嗓音 在 这 夏天 在 这 阿尔卑斯山 比 我 得到 从 全部 我的 课程
[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
in the winter in the valley .
在 这 冬天 在 这 谷 .
夏天在阿尔卑斯山上练出的嗓音，比冬天在山谷里上的所有课程都好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θroʊt] [ɪtˈself] [kʌmz] first — - [wʌt] [ɑ:nˈdreiəs] holds — and [ˈæftərwərdz] [ðə; ði]
For the throat itself comes first — that's what Andreas holds — and afterwards the
为了 这 喉 本身 来 first — - 什么 安德烈亚斯 holds — and 然后 这
[ˈti:tʃɪŋ] .
teaching .
教学 .
安德烈亚斯认为，喉咙本身才是最重要的，然后才是教导。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [hi:; hi][let][em ˈi:] [mɪs] [maɪ] [ˈsʌmə] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] . "
Not for worlds would he let me miss my summer life on the mountains . "
不是 为了 世界 会 他 让 我 错过 我的 夏天 生活 在 这 山脉 . "
他绝不会让我错过在山里的美好夏日生活。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ju:; jʊ] ?
" And how long has he been training you ?
" 和 如何 长的 有 他 到过 训练 你 ?
他训练你多久了？

" [wɪl] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [ˈɪntrəst] .
" Will inquired with real interest .
" 将要 询问 和 真实的 兴趣 .
“威尔饶有兴趣地询问起来。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] [ðʌs] [leɪd][ˈoʊpən] [brˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
This was so strange a page of life thus laid open before him .
这 曾是 所以 奇怪的 一个 页 的 生活 因此 铺设 打开 前 他 .
人生中如此奇特的一页就这样展现在他面前。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] , - [hæə] , " [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] , [ˈʃaɪli] ,
" Oh , for years and years , gnädige Herr , " Linnet answered , shyly ,
" 哦 , 为了 年 和 年 , - 先生 , " 麻雀 回答 , 害羞地 ,
“哦，这么多年来，尊敬的先生，”林内特害羞地回答道。

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊpən] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][pɑːrt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːkwərdli] [self] -
for so much open attention on the young man's part made her awkwardly self -
为了 所以 很多 打开 注意力 在 这 年轻的 男人的 部分 制成 她 尴尬地 自己 -
[ˈkɑːnfəs] .
conscious .
有意识的 .

这位年轻男子如此公开的关注让她感到尴尬和不自在。

“ [ˈevər] [sɪns] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”
“ **Ever since my father died , he has always been teaching me** . ”
“ 曾经 自从 我的 父亲 死亡 , 他 有 总是 到过 教学 我 . ”
“ 自从我父亲去世后，他就一直在教导我。”

“ [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] ? ” [wɪl] [ɪnˈkwaiəd] .
“ **Has your father been dead long ?** ” **Will inquired** .
“ 有 你的 父亲 到过 死的 长的 ? ” 将要 询问 .

“你父亲去世很久了吗？”威尔问道。

[ˈlɪnɪt] [krɔːst] [hɜːrˈself] [drɪˈvəʊtli] .
Linnet crossed herself devoutly .
麻雀 交叉 她自己 虔诚地 .

林内特虔诚地划了个十字。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ert] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ləst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **He was killed eight years ago on the 20th of August last ,** ” **she said** ,
“ 他 曾是 被杀 八 年 前 在 这 20th 的 八月 最后的 , ” 她 说 ,
“他于八年前的8月20日遇害，”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] - [klæd] [ˈmaʊntnɪz] .
looking up as she spoke towards the forest - clad mountains .
寻找 向上 作为 她 辐 向 这 森林 - 覆膜 山脉 .

她一边说话一边抬头望向森林覆盖的群山。

“ [meɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ɔːl][ˈhoʊli] [seɪnts] [drɪˈlɪvər] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnəˌd] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **May Our Dear Lady and all holy saints deliver his honoured soul from the**
“ 可能 我们的 亲爱的 女士 和 全部 圣 圣徒 递送 他的 荣幸 灵魂 从 这
[faɪr z][ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːri] ！ ”
fires of purgatory ! ”
火灾 的 炼狱 ！ ”

“愿我们亲爱的圣母玛利亚和所有圣人将他尊贵的灵魂从炼狱之火中解救出来！ ”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmʌðəˌz] [əˈlaɪv] [stɪl] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈfrɔɪlaɪn] , ” [ˈflɔːriːən] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ]
“ **But your mother's alive still , I suppose , Fräulein ,** ” **Florian put in with a killing**
“ 但 你的 母亲的 活 仍然 , 我 认为 , 弗劳莱因 , ” 弗洛里安 放 在 和 一个 杀
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“不过，我想你母亲还活着吧，小姐，”弗洛里安带着一丝阴险的笑容插话道；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
he had been straining his ears ,
他 有 到过 紧张 他的 耳朵 ,

他一直竖起耳朵听着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and was delighted to have caught the general drift of the conversation .
和 曾是 高兴极了 到 有 捕捉 这 一般的 漂移 的 这 对话 .

很高兴自己大致理解了谈话的内容。

“ [jes] ； [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜ:rdʒɪn] , [maɪ] ['mʌðər] [lɪv; laɪv] [stɪl] , ” [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] [ɪn]
“ **Yes ; thanks to the Blessed Virgin , my mother live still , ” Linnet answered in**
“ 是的 ； 谢谢 到 这 蒙福 处女 ， 我的 母亲 居住 仍然 ， ” 麻雀 回答 在
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

“是的；感谢圣母玛利亚，我的母亲仍然活着，”林内特用英语回答道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] ,
“ **And I keep her comfortable , as for a widow woman ,**
“ 和 我 保持 她 舒服的 ， 作为 为了 一个 寡妇 女士 ，
“我会让她过得舒适，就像对待一个寡妇一样。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɑ:n'dreɪəs] - [peɪ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌməɹ] , [æz; əz][ɔ:lsəʊ][fɔ:r; fər]
from that which Andreas Hausberger pay me for the summer , as also for
从 那 哪个 安德烈亚斯 - 支付 我 为了 这 夏天 ， 作为 还 为了
[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
the singing .
这 歌唱 .

安德烈亚斯·豪斯伯格支付给我的暑期工资以及唱歌的报酬。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] , [ˈmi:n] [hɛə] , [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] ['frɔɪlɪn] ?
But for what , mein Herr , do you make to call me Fräulein ?
但 为了 什么 ， 我的 先生 ， 做 你 制作 到 称呼 我 弗劳莱因 ？
可是，先生，您为何要称呼我为小姐呢？

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ma:k] [æt; ət][em 'i:] ?
Do you wish to mock at me ?
做 你 希望 到 嘲笑 在 我 ？
你是想嘲笑我吗？

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][æn; ən] [ælp] - [gɜ:rl] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][kɔ:l][dʒʌst] [ˈlɪnɪt] .
I am only an alp - girl , and I am call just Linnet .
我 是 仅有的 一个 阿尔卑斯山 - 女孩 ， 和 我 是 称呼 只是 麻雀 .
我只是个登山女孩，大家都叫我林内特。

“ [ʃi:; ʃɪ] [flʌʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] , [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə] [wɪl] .
“ **She flushed as she spoke , and turned hastily to Will .**
“ 她 酡 作为 她 辐 ， 和 转向 草草 到 将要 .
她说话时脸颊泛红，急忙转向威尔。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn] ['dʒɜ:rmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [tɔ:s] [ʌv; əv][wʌn] [hænd]
“ **Tell him , ” she said in German , with an impatient little toss of one hand**
“ 告诉 他 ， ” 她 说 在 德语 ， 和 一个 不耐烦 小的 折腾 的 一 手
[tɔ:rdz] ['flɔ:ri:ən] ,
towards Florian ,
向 弗洛里安 ，
“告诉他，”她用德语说道，同时不耐烦地朝弗洛里安挥了挥手。

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈprɪti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [flʌn] [ʌv; əv] [pʊɹ] [ˈpez(ə)nt] [ˈgɜ:lz] [laɪk] [ðæt] .
“ **that it isn't pretty of him to make fun of poor peasant girls like that .**
“ 那 它 不是 漂亮的 的 他 到 制作 乐趣 的 贫穷的 农民 女孩们 喜欢 那 .
“那样嘲笑贫穷的农家女孩，实在是不体面。”

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][kɔ:l][em 'i:] [sʌtʃ] [neɪmz] ?
Why does he call me such names ?
为什么 做 他 称呼 我 这样的 姓名 ？
他为什么这样称呼我？

[hi:; hi] [noʊz] [ˈveri] [wel] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['ri:əl] ['frɔɪlɪn] .
He knows very well I am no real Fräulein .
他 知道 非常 出色地 我 是 不 真实的 弗劳莱因 .
他很清楚我不是真正的法国小姐。

” [ˈflɔːriən] [ˈreɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪmpt] [smɔːl] [hænd] ,
” **Florian raised his hat at once in his dimpled small hand** ,
” 弗洛里安 提高 他的 帽子 在 一次 在 他的 凹陷的 小的 手 ,
弗洛里安立刻用他那只长着酒窝的小手举起了帽子。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɔːrtli] [baʊ; boʊ][ænd; ænd] [smaɪl] [soʊ] [mætʃ] [ədˈmaɪəd][ɪn][bəːnd] [stri:t] .
with that courtly bow and smile so much admired in Bond Street .
和 那 宫廷式 弓 和 微笑 所以 很多 钦佩 在 纽带 街道 .
他那彬彬有礼的鞠躬和微笑，在邦德街备受推崇。

” [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] [ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl]
” **Pardon me , ” he said , with more truth and feeling than was usual**
” 赦免 我 , ” 他 说 , 和 更多的 真相 和 感觉 比 曾是 通常
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

“对不起,”他说, 语气比他平时说的更加真诚、更加感性;

” [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [vɔɪs] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɪft] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfrɔɪlɪn] [ɪnˈdiːd]
” **you have a superb voice ; with a gift like that , you are a Fräulein indeed**
” 你 有 一个 高超 嗓音 ; 和 一个 礼物 喜欢 那 , 你 是 一个 弗劳莱因 的确
.
:
.

“你的嗓音非常棒; 拥有这样的天赋, 你真是一位小姐。”

[aɪ ˈtiː] [ɪkˈstɔːts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːmɪdʒ] .
It extorts our homage .
它 勒索 我们的 尊敬 .

它强迫我们向它致敬。

[ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [tuː; tə] [wʌt] [haɪt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [liːd] [juː; jʊ] .
Heaven only knows to what height it may some day lead you .
天堂 仅有的 知道 到 什么 高度 它 可能 一些 天 带领 你 .

只有老天才知道它将来会把你带到多高的高度。

” [ˈtʃæptər] [viː]
” **CHAPTER V**
” 章 V

第五章

[ðə; ði] [wɜːθs] [ˈθiːəri]
THE WIRTH'S THEORY
这 维尔斯 理论

沃斯的理论

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [daɪnd] , [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ˈfɛrd] ,
In the evening , while they dined , the landlord came in to see how they fared ,
在 这 晚上 , 尽管 他们 用餐 , 这 房东 来了 在 到 看 如何 他们 表现 ,
晚上, 他们吃饭的时候, 房东进来看看他们吃得怎么样。

[ænd; ænd] [waɪ] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [ˈæpɪtaɪt] : - [tɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɡests] [ɪn][ðə; ði]
and wish them good appetite : ' tis the custom with distinguished guests in the
和 希望 他们 好的 食欲 : - 的 这 风俗 和 杰出的 客人 在 这
[tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] .
Tyrol :
蒂罗尔 :

并祝他们胃口好: 这是蒂罗尔款待贵宾的习俗。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈentərd] , [ˈflɔːriən] , [ɔːl][əˈɡɑːɡ] ,
The moment he entered , Florian , all agog ,
这 片刻 他 进入 , 弗洛里安 , 全部 兴奋 ,

他一进来, 弗洛里安就惊呆了,

[ə'tækt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l][faɪnd][ðæt] [,æftər'nu:n][ɑ:n]
attacked him at once on the subject of their wonderful find that afternoon on
遭到攻击 他 在 一次 在 这 主题 的 他们的 精彩的 寻找 那 下午 在
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
the hillside .
这 山坡 .

他们立刻就那天下午在山坡上的惊人发现向他发起了攻击。

" [wel] , [heə] - , " [hi:; hi][kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [floʊn] [wei] ,
" **Well , Herr Hausberger , " he cried in his high - flown way** ,
" 出色地 , 先生 - , " 他 哭 在 他的 高的 - 飞行 方式 ,
" 好啊 , 豪斯伯格先生 , " 他用他那高傲的语气喊道。

" [wi:v] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [jɔ:r; jər] Linnet — heard [hɜ:r; hər] ['wɔ:blɪŋ] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [wʊd] -
" **we've seen and heard your Linnet — heard her warbling her native wood** -
" 我们已经 已见 和 听到 你的 Linnet — heard 她 鸣唱 她 本国的 木头 -
[noʊts] [waɪld] ,
notes wild ,
笔记 荒野 ,

"我们见过也听过你们的红雀——听过她用野性的森林之声婉转鸣唱，

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kaʊ] - ['belz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['loʊnli] ['maʊntnɪz] .
to the tune of her own cow - bells on her lonely mountains .
到 这 调 的 她 自己的 奶牛 - 铃铛 在 她 孤独 山脉 .
在她那孤寂的山峦间，伴着她自己摇晃的牛铃声。

[naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ,
Now , what do you mean , sir ,
现在 , 什么 做 你 意思是 , 先生 ,

那么，先生，您这话是什么意思？

[baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][dr'vaɪn] ['sɪŋər] [laɪk] that — - [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['krɪtɪk][maɪ'self] ,
by turning out a divine singer like that — I'm a musical critic myself ,
经过 转弯 出去 一个 神圣的 歌手 喜欢 that — - 一个 音乐 评论家 我 ,
培养出这样一位天籁之音——我自己也是个音乐评论家。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] about — what [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt]
and I know what I'm talking about — what do you mean by turning her out
和 我 知道 什么 我是 说 about — what 做 你 意思是 经过 转弯 她 出去
[tu:; tə] [meɪk] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['tʃi:z] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [hʌt] [ɑ:n][æn; ən]['ælpəɪn] ['pæstʃər] ?
to make butter and cheese in a solitary hut on an Alpine pasture ?
到 制作 黄油 和 奶酪 在 一个 孤 小屋 在 一个 高山 牧场 ?

我知道我在说什么——你把她赶到高山牧场上一个偏僻的小屋里做黄油和奶酪是什么意思？

[ɪts] [ʃɪr] [,desɪ'kreɪʃn] , [aɪ] [tel] you — sheer ['wɪkɪd] [,desɪ'kreɪʃn] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , [ˈɔ:lmoʊst] ,
It's sheer desecration , I tell you — sheer wicked desecration ; there's nothing , almost ,
它是 透明 亵渎 , 我 告诉 you — sheer 邪恶 亵渎 ; 有 没有什么 , 几乎 ,
我告诉你，这简直是亵渎神灵——彻头彻尾的邪恶亵渎；几乎没有什么，

[ðæt] [gɜ:rl] ['kʊdnt] [du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
that girl couldn't do with her voice .
那 女孩 不能 做 和 她 嗓音 .

那个女孩的嗓子不好使。

[ʃi:z] [ə; eɪ] genius — a ['prɑ:dədʒi] ; [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kloʊðd] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ,
She's a genius — a prodigy ; she ought to be clothed in purple and fine linen ,
她是 一个 genius — a 神童 ; 她 应该 到 是 穿着衣服 在 紫色的 和 美好的 亚麻布 ,
她是个天才——一个神童；她应该穿上紫色的华服和细麻布衣裳。

[ænd; ənd] [fer] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] [ɑ:n] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]['tɜ:rt(ə)l] .
and fare sumptuously every day on champagne and turtle .
和 票价 奢华地 每一个 天 在 香槟酒 和 龟 .

每天都享用香槟和海龟肉的丰盛大餐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , sir — you [send][hɜːr; həɹ][ʌp][tuː; tə][hɜːrd] [kaʊz] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'klemənt]
And you , sir — you send her up to herd cows all alone , in an inclement
和 你 , sir — you 发送 她 向上 到 一群 牛 全部 独自的 , 在 一个 恶劣天气
[klaɪm] ,
clime ,
气候 ,

而你，先生——你竟然派她独自一人在气候恶劣的地方放牛！

[ɑːn][ə; eɪ] ['bærən] [hɪl] - [tɑːp] !
on a barren hill - top !
在 一个 荒芜 爬坡道 - 顶部 !

在荒芜的山顶上！

" [ɑːn'dreɪəs] - [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **Andreas Hausberger gazed at him with a self - contained smile that was**
" 安德烈亚斯 - 凝视 在 他 和 一个 自己 - 包含 微笑 那 曾是
[ɪk'striːmli] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
extremely characteristic .
极其 特征 .

安德烈亚斯·豪斯伯格凝视着他，脸上带着一种极具个人特色的、内敛的微笑。

[hiː; hi] [boʊd] [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk][baʊ; boʊ] [wɪt] ['flɒrɪən] [mɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [fɔːr; fər] [pə'laɪt] [səb'sɜːrvɪəns] .
He bowed a sarcastic bow which Florian misinterpreted for polite subservience .
他 鞠躬 一个 讽刺的 弓 哪个 弗洛里安 误解 为了 有礼貌的 臣服 .

他讽刺地鞠了一躬，弗洛里安误以为这是礼貌的顺从。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃoʊ] [ɔːr][eɪ'em][aɪ] ?
" **Are you running this show or am I ?**
" 是 你 跑步 这 展示 或者 是 我 ?

“到底是你主导这场演出，还是我主导？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [freʃ] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [remɪ'nɪsɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['westərn]
" **he asked , after a fresh pause , with a quaint reminiscence of his Western**
" 他 问 , 后 一个 新鲜的 暂停 , 和 一个 古雅 怀旧 的 他的 西
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

“他停顿片刻后问道，带着对他在西方经历的奇特回忆。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌn'daʊtɪdli] , " ['flɒrɪən] ['ænsər] , ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'sɔːlt] .
" **You are , undoubtedly , " Florian answered , taken aback at this unexpected assault** .
" 你 是 , 无疑 , " 弗洛里安 回答 , 已采取 背 在 这 意外 突击 .

“毫无疑问，你是，”弗洛里安回答道，对这突如其来的攻击感到措手不及。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [aɪ'tiː] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɑːn]['ræj(ə)nəl][ænd; ənd][hjuː'meɪn][ænd; ənd]
" **But you ought to run it , all the same , on rational and humane and**
" 但 你 应该 到 跑步 它 , 全部 这 相同的 , 在 合理的 和 人道 和
[ɪn'telɪdʒənt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
intelligent principles .
聪明的 原则 .

但无论如何，你都应该按照理性、人道和明智的原则来管理它。

[juː; jʊ] [oʊ] [ðɪs] ['gɜːlz] [vɔɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treʒər] , [tuː; tə][juː 'es] ,
You owe this girl's voice , as a delight and a treasure , to US ,
你 欠 这 女孩们 嗓音 , 作为 一个 喜 和 一个 宝藏 , 到 我们 ,

你们应该把这个女孩的声音——一份喜悦和珍宝——留给我们。

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [kənə'sɜːz] [ʌv; əv] [tuː] ['iːgər] ['kɑːntənənts] .
the enlightened and critical connoisseurs of two eager continents .
这 开明 和 批判的 鉴赏家 的 二 渴望的 各大洲 .

来自两个渴望求知的洲的有见识、有鉴赏力的鉴赏家。

[ˈneɪtʃər] [prəˈduːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

Nature produced it that we might enjoy it .
自然 生产 它 那 我们 可能 享受 它 .

大自然创造它，是为了让我们享受它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk]
It was intended to give us some of those exquisite moments of artistic
它 曾是 故意的 到 给 我们 一些 的 那些 精美的 时刻 的 艺术
[ˈpleʒər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][soʊl] [ɪkˈskjuːs] [kriˈeɪtɪv] [kəˈpriːs] [kæən; kən] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmæniˌfoʊld]
pleasure which are the sole excuse creative caprice can plead for the manifold
乐趣 哪个 是 这 唯一 原谅 有创造力的 任性 能 恳求 为了 这 歧管

[ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

defects of the Universe .
缺陷 的 这 宇宙 .

它的目的是给我们带来一些美妙的艺术享受时刻，而这正是创造性的奇想能够为宇宙的种种缺陷辩解的唯一理由。

” [ɑːnˈdreɪəs] - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈpɪtɪŋ] [kɜːrɪ][ɑːn] [ðoʊz]
” **Andreas Hausberger looked down at him with a half - pitying curl on those**
” 安德烈亚斯 - 看起来 向下 在 他 和 一个 一半 - 怜悯 卷曲 在 那些
[stɜːrɪn] [θɪn] [lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
stern thin lips of his .
船尾 薄的 嘴唇 的 他的 .

安德烈亚斯 豪斯伯格低头看着他，他那严厉的薄唇上带着一丝怜悯的神色。

[ˈflɔːriːən] [hæd; həd] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] [wer] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪf(ə)n] [wʌz; wəz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] .
Florian had attacked him lightly where his position was strongest .
弗洛里安 有 遭到攻击 他 轻轻 在哪里 他的 位置 曾是 最强 .

弗洛里安在他最有利的位​​置对他发动了轻攻击。

” [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] drawl — - [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
” **That's all right , ” he said , slowly , with a chilly drawl — 'twas his favourite**
” 那就是 全部 正确的 , ” 他 说 , 缓慢地 , 和 一个 寒冷 drawl — - 他的 最喜欢的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“没关系,”他慢条斯理地说，语气冷淡而拖长音调——这是他最喜欢的表达方式。

” [ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈbɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈskɔːrnfəli] ,
” **And do you think then , ” he went on , bursting forth almost scornfully ,**
” 和 做 你 思考 然后 , ” 他 去 在 , 爆发 前进 几乎 轻蔑地 ,
“那么你认为呢?”他继续说道，语气近乎轻蔑，脱口而出。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [ˈdefərəns] ,
in spite of his outward deference ,
在 尽管如此 的 他的 向外 尊重 ,

尽管他表面上毕恭毕敬，

” [wiː; wi] - [ɡet][ˈaʊər; ɑːr] [faɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːzɪk(ə)] [ɪrɪz] [baɪ] [pjʊər]
” **we Zillerthalers get our fine singing voices and our musical ears by pure**
” 我们 - 得到 我们的 美好的 歌唱 声音 和 我们的 音乐 耳朵 经过 纯的
[tʃæns] [ænd; ænd][ˈæksɪdənt] ?
chance and accident ?
机会 和 事故 ?

“我们齐勒塔尔人拥有美妙的歌喉和音乐天赋，纯粹是出于偶然和意外吗?”

[nɔːt][soʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Not so , you may be sure of it .
不是 所以 , 你 可能 是 当然 的 它 .

并非如此，这一点你可以肯定。

[ɪts] [noʊ] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðəʊt]
It's no mere coincidence that our men and women can almost without
它是 不 仅仅 巧合 那 我们的 男人 和 女性 能 几乎 没有
[ɪk'sepʃn] [sɪŋ] [laɪk] [bɜ:rdz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ['ʌpwərdz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
exception sing like birds from their childhood upwards by the light of Nature .
例外 唱歌 喜欢 鸟类 从 他们的 童年 向上 经过 这 光 的 自然 .
在自然之光的照耀下，我们的男男女女几乎无一例外地从孩提时代起就能像鸟儿一样歌唱，这绝非偶然。

[wʌt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['paʊər] ?
What gives them this power ?
什么 给予 他们 这 力量 ?
他们为何拥有这种力量？
[waɪ] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [lɔ:ŋ] , [ɪn] ['sʌməɹ] [ɪ'speʃəli] ,
Why , they live their lives long , in summer especially ,
为什么 , 他们 居住 他们的 生活 长的 , 在 夏天 尤其 ,
为什么呢？因为它们寿命很长，尤其是在夏天。

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] [klɪr] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['haɪər] ['maʊntnɪz] .
in the thin clear atmosphere of our higher mountains .
在 这 薄的 清除 气氛 的 我们的 更高 山脉 .
在高山稀薄清澈的大气中。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] ['saʊər] - [stʌf] [ɪn] it — what [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ? — oh , ['ɑ:ksɪdʒən]
There isn't much sour - stuff in it — what do you call it in English ? — oh , oxygen
那里 不是 很多 酸的 - 东西 在 it — what 做 你 称呼 它 在 英语 ? — oh , 氧
, [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
, don't you ?
, 不 你 ?
里面几乎没有酸味物质——用英语怎么说来着？——哦，是氧气，对吧？

[wɔl] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] ['ɑ:ksɪdʒən][ɪn] [ðæt] [θɪn] ['ʌpər] air — rarefied , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
Wal , there isn't much oxygen in that thin upper air — rarefied , I think you
沃尔 , 那里 不是 很多 氧 在 那 薄的 上 air — rarefied , 我 思考 你
沃尔，高空稀薄的空气中氧气含量很低——我想应该是稀薄的吧。

say — and ['ðerfɔ:r] [ðeə(r)] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [lʌŋz] [wel] [ænd; ənd][ɪk'spænd][ðer; ðər]
say — and therefore they're obliged to fill their lungs well and expand their
say — and 所以 它们是 有义务 到 充满 他们的 肺 出色地 和 扩张 他们的
[tʃests] " — he [sweld] [hɪm'self] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
chests " — he swelled himself out as he spoke ,
箱子 " — he 肿胀 他自己 出去 作为 他 辐 ,
他说——因此他们有义务充分吸气，扩张胸腔”——他一边说一边挺起胸膛。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['splendɪd] [gɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] advantage — " [ænd; ənd] [ðæt]
and showed off his own splendid girth to the fullest advantage — " and that
和 显示 离开 他的 自己的 灿烂 周长 到 这 最 advantage — " 和 那
['gɪvz] [ðem; ðəm][la:rdʒ] ['rezəvwa:z] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
gives them large reservoirs and rich ,
给予 他们 大的 水库 和 富有的 ,
并尽情炫耀自己魁梧的身材——“这给了他们大量的水库和丰富的.....”

[pjʊr] - [toʊnd] ['vɔɪsɪz] . "
pure - toned voices . "
纯的 - 色调 声音 . "
纯净的嗓音。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪʔɔ:r] , ” [wɪl] [ˈdevərɪl] [ɪntərˈpouzɪd] , [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]
“ **I never thought of that before** , ” **Will Deverill interposed** , **much struck by the**
“ 我 绝不 想法 的 那 前 , ” 将要 德维里尔 插入 , 很多 击 经过 这
[ˈlənd,ɪɔrdz] [ˈplɔ:zəb(ə)l] [ˈri:zənɪŋ] .
landlord's plausible reasoning .
房东的 合情合理 推理 .

“我以前从来没想到过这一点,”威尔·德维里尔插话道, 他对房东合情合理的解释印象深刻。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ðæts] [waɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreisɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [welʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪrəˈli:z] , [ɑ:r; ər][soʊ]
“ **I suppose that's why mountain races** , **like the Welsh and the Tyrolese** , **are so**
“ 我 认为 那就是 为什么 山 种族 , 喜欢 这 威尔士语 和 这 蒂罗尔 , 是 所以
[ˈɔ:f(ə)n][ˈmju:zɪk(ə)] .
often musical .
经常 音乐 .

“我想这就是为什么像威尔士山地自行车赛和蒂罗尔山地自行车赛这样的山地自行车赛常常充满音乐性的原因吧。”

[ðə; ði] [ˈrerɪfaɪd] [er] [mʌst; məst] [tend] [tu:; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [ˈlærɪŋks] . “
The rarefied air must tend to strengthen and develop the larynx . ”
这 稀有 空气 必须 趋向 到 加强 和 发展 这 喉 . ”

稀薄的空气应该有助于增强和发育喉部。

“ [noʊ] ; [ju:; jʊ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪʔɔ:r] , ” [ɑ:nˈdrearəs] - [ˈekəʊd] .
“ **No ; you never thought of that before** , ” **Andreas Hausberger echoed** .
“ 不 ; 你 绝不 想法 的 那 前 , ” 安德烈亚斯 - 回声 .

“不, 你以前从来没想到过这一点,”安德烈亚斯·豪斯伯格附和道。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **You haven't had to think of it** .
“ 你 还没有 有 到 思考 的 它 .

“你根本不用考虑这个问题。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd][tu:; tə] [sɪˈlekt] [ænd; ənd] [treɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪər][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [tɪrəˈli:z]
And you haven't had to select and train a choir of our Tyrolese
和 你 还没有 有 到 选择 和 火车 一个 唱诗班 的 我们的 蒂罗尔
[ˈpesnts] .
peasants .
农民 .

而且你也不用从我们蒂罗尔的农民中挑选和训练合唱团。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪd] [maɪˈself] [ɪts] [tru:] .
But I have thought of it for years , **and satisfied myself it's true** .
但 我 有 想法 的 它 为了 年 , 和 使满意 我 它是 真的 .

但我思考这个问题很多年了, 也确信这是真的。

[ɪz][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] [səˈpouz] , [ðæt] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][kəʊld] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:ps][ðə; ði][ˈvoʊk(ə)]
Is it for nothing , **do you suppose** , **that on our cold mountain tops the vocal**
是 它 为了 没有什么 , 做 你 认为 , 那 在 我们的 寒冷的 山 最高额 这 声乐
[ˈkɔrdz] ,
chords ,
和弦 ,

你认为, 我们寒冷的山巅之上, 声带存在, 难道是毫无意义的吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɑ:r; ər] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] ?
as they say , **are braced up and tightened** ?
作为 他们 说 , 是 支撑 向上 和 收紧 ?

正如他们所说, 是否已经做好准备并收紧了?

[ɪz][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [kɪr] , [pjʊr] , [ˈlɪmpɪd] [er] [ðə; ði] [ˈveri] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ,
Is it for nothing that in that clear , **pure** , **limpid air the very nerves of the ear** ,
是 它 为了 没有什么 那 在 那 清除 , 纯的 , 清澈的 空气 这 非常 神经 的 这 耳朵 ,
难道仅仅因为在那清澈、纯净、澄澈的空气中, 耳朵的神经都得到了舒缓, 就毫无意义吗?

[streɪnd] [hɑ:rd][tu:; tə] [kætʃ] ['kwɪkli] [æt; ət] ['dɪstənt] [saʊndz] , [ɑ:r; ə] ['eksəd] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd] ?
strained hard to catch quickly at distant sounds , are exercised and educated ?
紧张 难的 到 抓住 迅速地 在 遥远 声音 , 是 锻炼 和 受过教育 ?
努力捕捉远处的声音, 他们是否经过锻炼和教育?

[du:][ju:; jə] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ˈvɔɪsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] [tru:p] ,
Do you think , if I wanted to pick out voices for a musical troupe ,
做 你 思考 , 如果 我 通缉 到 挑选 出去 声音 为了 一个 音乐 剧团 ,
你觉得, 如果我想为一个音乐剧团挑选歌手,

[aɪ] [wʊd] [goʊ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈhɑ:lənd] , [ɔ:r][tu:; tə] [ˈlɒmbədi] , [ɔ:r][tu:; tə] [ˈhæmbɜ:rg] ?
I would go for them to Holland , or to Lombardy , or to Hamburg ?
我 会 去 为了 他们 到 荷兰 , 或者 到 伦巴第 , 或者 到 汉堡 ?
我会陪他们去荷兰、伦巴第或者汉堡吗?

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]
No , no ; I would go right away to the gründe there , the upper forks of the
不 , 不 ; 我 会 去 正确的 离开 到 这 - 那里 , 这 上 叉子 的 这
Zillerthal ,
不, 不; 我会直接去那里的格伦德, 也就是齐勒塔尔河上游的岔口。

[ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [er] [dʒʌst] [bɪˈloo] [ðə; ði] [ˈgleɪʃərz] ,
in the crystal air just below the glaciers ,
在 这 水晶 空气 只是 以下 这 冰川 ,
在冰川下方清澈的空气中,

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [maɪ] [best] [ˈsɪŋərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ælp] - [ˈgɜ:lz] .
and pick out my best singers from the cow - boys and the alp - girls .
和 挑选 出去 我的 最好的 歌手 从 这 奶牛 - 男孩们 和 这 阿尔卑斯山 - 女孩们 .
从牛仔和山民中挑选出我最喜欢的歌手。

” [hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n] .
” **He spoke of what he knew and had long reflected upon .**
” 他 辐 的 什么 他 知道 和 有 长的 反映 之上 .
他谈论的是他所了解和长期思考的事情。

[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] [səˈplaɪd] [ɪn][pɑ:rt][ðə; ði][ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [dɪˈfɪjənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Acquaintance with his subject supplied in part the unimportant deficiencies of his
熟人 和 他的 主题 供应 在 部分 这 不重要 缺陷 的 他的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ; [ænd; ənd] ,
English vocabulary ; and ,
英语 词汇 ; 和 ,
他对研究领域的了解在一定程度上弥补了他英语词汇量上的些许不足; 而且,

[bɪˈsaɪdɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈoʊvər] , [tu:; tə] [ˈʌðər]
besides , he had said the same things before a dozen times over , to other
除了 , 他 有 说 这 相同的 事物 前 一个 打 时代 超过 , 到 其他
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtræveləz] .
English travellers .
英语 旅行者 .
此外, 他之前已经对其他英国旅行者说过十几次同样的话了。

” [pərˈhæps][ju:; jə] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , ” [ˈflɔ:riən] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈblændli] ,
” **Perhaps you may be right , ” Florian responded , blandly ,**
” 也许 你 可能 是 正确的 , ” 弗洛里安 回应 , 平淡地 ,
“或许你是对的, ”弗洛里安淡淡地回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜ:θ] [pɔ:zɪd] [fɔ:r; fər] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:gər] [həˈræŋ] .
as the wirth paused for breath in his eager harangue .
作为 这 价值 暂停 为了 气息 在 他的 渴望的 长篇大论 .
当他急切地发表长篇大论时, 威尔斯停下来喘口气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈflɔːriənz] [tuː; tə][biː; bi][blænd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ]
It was a way of Florian's to be bland when he saw he was getting
它 曾是 一个 方式 的 弗洛里安的 到 是 平淡 什么时候 他 锯 他 曾是 获得
[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrgjumənt] .
the worst of an argument .
这 最差 的 一个 争论 .
这是弗洛里安在发现自己处于劣势时的一种表现方式。

“ [raɪt] ！
“ Right ！
“ 正确的 ！
“ [ɑːnˈdreɪəs] - [rɪˈpiːtɪd] .
“ Andreas Hausberger repeated .
“ 安德烈亚斯 - 重复 .
安德烈亚斯·豪斯伯格重复道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] ！
“ Never mind about that ！
“ 绝不 头脑 关于 那 ！
“ 别在意那个！ ”

[juːd] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪf] [ˈoʊnli] [juːd] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz][aɪ]
You'd know I was right if only you'd seen as much of these people as I
你会 知道 我 曾是 正确的 如果 仅有的 你会 已见 作为 很多 的 这些 人们 作为 我
[hæv; həv] .
have .
有 .
如果你像我一样见过这些人，你就会知道我是对的。

[lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] [wʊd] ,
Look here , Mr Wood ,
看 这里 , 先生 木头 ,
伍德先生，请看这里。

[juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [tuː; tə][send][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [ˈlɪnɪt] [ˈæftər] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn][ə; eɪ]
you say it's desecration to send a girl like Linnet after butter and cheese in a
你 说 它是 亵渎 到 发送 一个 女孩 喜欢 麻雀 后 黄油 和 奶酪 在 一个
- [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈmaʊntnz] .
sennerin's hut on the lonely mountains .
- 小屋 在 这 孤独 山脉 .
你说让像林内特这样的女孩去偏僻山区的山林小屋中寻找黄油和奶酪，简直是亵渎神灵。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] .
You say I owe her voice as a treasure to humanity .
你 说 我 欠 她 嗓音 作为 一个 宝藏 到 人类 .
你说我应该感谢她，因为她的声音是人类的宝贵财富。

[ˈwɔl] , [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [det] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
Wal , I acknowledge the debt , and I try to discharge it to the best of
沃尔 , 我 承认 这 债务 , 和 我 尝试 到 释放 它 到 这 最好的 的
[maɪ] [əˈbɪləti] .
my ability .
我的 能力 .
沃尔，我承认欠债，并且我会尽我所能偿还。

[aɪ][send][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] hills — the [friː] [ˈoʊpən]
I send her to the hills — the free open
我 发送 她 到 这 hills — the 自由的 打开
我把她送到山上——自由开放的地方

hills — where
hills — where
hills — where

山丘——在哪里

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [briːð] [freʃ] [er] , [dɪˈveləp] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] , [iːt] [ˈhoʊlsəm] [fuːd] ,
she will breathe fresh air , develop her throat and lungs , eat wholesome food ,
她 将要 呼吸 新鲜的 空气 , 发展 她 喉 和 肺 , 吃 健康 食物 ,
她将呼吸新鲜空气, 发育喉咙和肺部, 食用健康食物。

[ɡrʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] .
grow strong and brown and hearty .
生长 强的 和 棕色的 和 爽朗 .

长得强壮、呈棕色且健壮。

[ɪf] [aɪ] [kloʊðd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] [ˈlɪnɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,
If I clothed her in purple and fine linen , as you wish ,
如果 我 穿着衣服 她 在 紫色的 和 美好的 亚麻布 , 作为 你 希望 ,

我若照你的意愿, 给她穿上紫色细麻布衣服,

[ænd; ənd] [fed] [hɜːr; həɹ] [ˈevri] [deɪ] [ɑːn] [ʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd][ˈtɜːrt(ə)l] ,
and fed her every day on champagne and turtle ,
和 美联储 她 每一个 天 在 香槟酒 和 龟 ,

每天喂她香槟和乌龟肉,

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪˈmædʒɪn][aɪˈd][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] ?
do you really imagine I'd be doing her a good turn ?
做 你 真的 想象 ID 是 正在做 她 一个 好的 转动 ?

你真以为我这么做会对她有好处吗?

[aɪˈd][biː; bi] [ˈruɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
I'd be ruining her voice for her .
ID 是 毁坏 她 嗓音 为了 她 .

我会毁了她的嗓子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [ʃiː; ʃi] [ɡeɪnz] [breθ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [helθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡræsi] [ˈmaʊntnz] ; [ɪn][ðə; ði]
In the summer , she gains breath and good health on the grassy mountains ; in the
在 这 夏天 , 她 收益 气息 和 好的 健康 在 这 草丛 山脉 ; 在 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

夏天, 她在绿草茵茵的山上呼吸新鲜空气, 恢复健康; 冬天,

[ʃiː; ʃi] [ɡets] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈlɪndnɜː] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
she gets training and advice and assistance from Lindner and myself ,
她 获得 训练 和 建议 和 协助 从 林德纳 和 我 ,

她从林德纳和我那里获得培训、建议和帮助。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈʌðər] [ˈtiːtʃərz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] - . "
and whatever other teachers we can find in the Zillerthal . "
和 任何 其他 教师 我们 能 寻找 在 这 - . "

以及我们在齐勒塔尔中心能找到的其他老师。"

" [aɪ] [səˈrendər] [æɪ; əɪ] [dɪˈskre(ə)n] , " [ˈflɒriːən] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] ,
" **I surrender at discretion , " Florian answered , with a yawn ,**
" 我 投降 在 审慎 , " 弗洛里安 回答 , 和 一个 打哈欠 ,

"我酌情投降,"弗洛里安打了个哈欠回答道。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈleɪzɪli][ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [ˈsoʊfə] .
rising up and flinging his small person lazily on the home - made sofa .
上升 向上 和 投掷 他的 小的 人 懒洋洋 在 这 家 - 制成 沙发 .

他起身, 懒洋洋地把瘦小的身子甩到自制的沙发上。

“ [aɪ][æd'mɪt][jər; jər] [kən'ten](ə)n] .
“ I admit your contention .
“ 我 承认 你的 争论 ” .

我承认你的说法。

[ju:; jʊ] ['ɪntrəst] [em 'i:] ['streɪndʒli] .
You interest me strangely .
你 兴趣 我 奇怪的 ” .

你让我感到莫名的兴趣。

[jʊr; jər] ['pesnts] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntri] ['gɜ:ɪlz][hæv; həv] ['faɪnli] [dɪ'veləpt] [ɪrz] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l]
Your peasants and your country girls have finely developed ears and capital
你的 农民 和 你的 国家 女孩们 有 精细地 发达 耳朵 和 首都
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 ” .

你们的农民和乡下姑娘们耳朵灵巧，嗓音优美。

[noʊ] [daʊt] [jʊə(r)] [kə'rekt] [ɪn] [ə'trɪbjʊ:tiŋ] [ðɪ:z] ['splendɪd] [ɡɪfts] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
No doubt you're correct in attributing these splendid gifts to the clearness of the
不 怀疑 你是 正确的 在 归因 这些 灿烂 礼物 到 这 清晰度 的 这
[ˈætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
atmosphere and the wild life of the mountains .
气氛 和 这 荒野 生活 的 这 山脉 ” .

毫无疑问，你将这些美好的馈赠归功于清新的空气和山区的野生动物，这是正确的。

[aɪm][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['krɪtɪk][ɪn] ['lʌndən] [maɪ'self] ,
I'm a musical critic in London myself ,
我是 一个 音乐 评论家 在 伦敦 我 ” ,

我本人是伦敦的一名音乐评论家。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
and I know what a voice is the moment I hear it .
和 我 知道 什么 一个 嗓音 是 这 片刻 我 听到 它 ” .

我一听到声音就知道那是什么声音。

[ɪn'di:d] , ['æftər][ɔ:l] ,
Indeed , after all ,
的确 , 后 全部 ,

毕竟，

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][end] [ɪf] [ðɪ:z] [dɪ'vaɪn] ['kri:tʃərz] [spend] [ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] [laɪf][fɔ:r; fər]
what does it matter in the end if these divine creatures spend a joyless life for
什么 做 它 事情 在 这 结尾 如果 这些 神圣的 生物 花费 一个 惛 生活 为了
[ˈjɪrz] [ɪn]['sɔ:rdɪd][ænd; ənd]['skwɑ:lɪd] [sə'raʊndɪŋz] ,
years in sordid and squalid surroundings ,
年 在 肮脏的 和 肮脏的 周围环境 ” ,

归根结底，如果这些神圣的生灵在肮脏污秽的环境中度过多年毫无快乐的生活，又有什么关系呢？

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli] , [wen] [ðeɪ] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
provided only , when they burst forth at last in the full effulgence of their
假如 仅有的 , 什么时候 他们 爆裂 前进 在 最后的 在 这 满的 光辉 的 他们的
['mju:zɪk(ə)l] [praɪm] ,
musical prime ,
音乐 主要的 ” ,

但前提是，当他们最终在音乐巅峰时期迸发出全部光彩时，

[ðeɪ] [ə'fɔ:rd] [ju: 'es] , [hu:] [kæn; kən] [ə'pri:ʃiət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ,
they afford us , who can appreciate them , and for whose sake they exist ,
他们 买得起 我们 , who 能 欣赏 他们 , 和 为了 谁 清酒 他们 存在 ,
它们为我们这些能够欣赏它们的人所赋予意义，它们也正是为了我们而存在的。

[wʌn] [ˈvɪvɪd] [θrɪl] [ʌv; əv] [pɜr] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?
one vivid thrill of pure artistic enjoyment ?
一 生动 刺激 的 纯的 艺术 享受 ?

纯粹的艺术享受带来的那种鲜明而强烈的快感？

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈgɜ:rlɪ] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][wʌn] [plʌmp] [hænd] ,
” And he stroked his own smooth and girlish cheek with one plump hand ,
” 和 他 抚摸 他的 自己的 光滑的 和 少女 脸颊 和 一 丰满 手 ,
[ˈlʌvɪŋli] .
lovingly .
深情地 .

“然后他用一只胖乎乎的手温柔地抚摸着自已光滑稚嫩的脸颊。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈkrɪtɪk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
” You're a musical critic , are you ?
” 你是 一个 音乐 评论家 , 是 你 ?

“你是音乐评论家吗？ ”

“ [ɑ:n'dreɪəs] - [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [ˈɪntrəst] , [ˌdɪsrɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [wɜ:rdz]
” Andreas Hausberger repeated , with marked interest , disregarding the last few words
” 安德烈亚斯 - 重复 , 和 标记 兴趣 , 不予理会 这 最后的 很少 字
[ʌv; əv] [ˈflɔ:riənz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈræpsədi] .
of Florian's flowing rhapsody .
的 弗洛里安的 流动 狂想曲 .

“安德烈亚斯·豪斯伯格饶有兴致地重复道，完全无视了弗洛里安滔滔不绝的狂想曲的最后几句歌词。

“ [ðen] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [ˈlɪnɪt] [sɪŋ] .
” Then you shall hear Linnet sing .
” 然后 你 将 听到 麻雀 唱歌 .

“然后你就会听到金翅雀的歌声。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ˈweðər] [aɪm] [raɪt] [ɪn][maɪ] [ˈsɪstəm] [ɔ:r][nɑ:t] .
You can say after that whether I'm right in my system or not .
你 能 说 后 那 无论 我是 正确的 在 我的 系统 或者 不是 .

之后你就可以告诉我，我的系统是否正常了。

“ [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈheɪstɪli] .
” He opened the door hastily .
” 他 打开 这 门 草草 .

他急忙打开了门。

“ [ˈlɪnɪt] , [ˈlɪnɪt] , “ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tɪrə'li:z] [ˈdaɪələkt] , “ [kʌm] [ɪn] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
” Linnet , Linnet , “ he called out in the Tyrolese dialect , “ come in here at once .
” 麻雀 , 麻雀 , “ 他 称为 出去 在 这 蒂罗尔 方言 , “ 来 在 这里 在 一次 .

“林内特，林内特，”他用蒂罗尔方言喊道，“快进来。”

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈhɜrfɑ:ft] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [ˈsɪŋɪŋ] .
I want the Herrschaft to hear you singing .
我 想 这 赫尔沙夫特 到 听到 你 歌唱 .

我想让君主们听到你的歌声。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][hi:; hi] [spoʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [æt; ət]
” For a minute after he spoke , there was a flutter and a rustling at
” 为了 一个 分钟 后 他 辐 , 那里 曾是 一个 扑 和 一个 沙沙声 在
[ðə; ði] [dɔ:r] [aʊt'saɪd] ;
the door outside ;
这 门 外部 ;

“他说完话后，过了一会儿，外面的门上传来一阵轻微的抖动和窸窣声；

[ˈsʌmbəːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʊʃɪŋ] [sʌm; səm] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][bɪt][baɪ][bɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
somebody seemed to be pushing some unwilling person bit by bit along the
某人 似乎 到 是 推动 一些 不情愿 人 少量 经过 少量 沿着 这
[ˈpæsiðʒ] .
passage .
通道 .

似乎有人在推着某个不情愿的人一步一步地沿着通道前进。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈwɪspəd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)][ˈdaɪəlekt] [ˈfloʊtɪd] [ˈfeɪntli] [tuː; tə] [ˈwɪlz] [ɪrɪ] .
A murmur of whispered voices in the local dialect floated faintly to Will's ears .
一个 低语 的 低声说道 声音 在 这 当地的 方言 漂浮 淡淡的 到 遗嘱 耳朵 .

威尔的耳朵里隐隐约约地飘来一阵用当地方言低语的声音。

“ [juː; jʊ][məst; məst] ! ”
“ **You must !** ”
“ 你 必须 ! ”

“你必须这么做！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] . ”
“ **But I can't** . ”
“ 但 我 不能 . ”

“但我做不到。”

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] ! ”
“ **You shall !** ”
“ 你 将 ! ”

“你必须这样做！ ”

“ [aɪ][wəʊnt] . ”
“ **I won't** . ”
“ 我 惯于 . ”

“我不会。”

“ [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] . ”
“ **He says you are to** . ”
“ 他 说道 你 是 到 . ”

他说你也应该这样做。

“ [ɑː] , [noʊ] ; [aɪm] [əˈfeɪmd] ! ”
“ **Ah , no ; I'm ashamed !** ”
“ 啊 , 不 ; 我是 羞愧 ! ”

“啊，不；我感到羞愧！ ”

[nɑːt] [brɪˈfɔːr] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] !
Not before those gentlemen !
不是 前 那些 先生们 !

在那几位先生之前，绝不可能！

“ [ɪn][ðə; ði][end] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪts] [wei] . ”
“ **In the end , as it seemed , the first voice had its way** . ”
“ 在 这 结尾 , 作为 它 似乎 , 这 第一的 嗓音 有 它是 方式 . ”

“最终，似乎第一个声音占了上风。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈbrʌskli] , [ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] , [ɔːl] [ˈtremblɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
The door opened brusquely , and Linnet , all trembling , her face in her hands ,
这 门 打开 粗暴地 , 和 麻雀 , 全部 发抖 , 她 脸 在 她 双手 ,
[ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [[eɪm] ,
and crimson with shame ,
和 赤红 和 耻辱 ,

门猛地打开，林内特浑身颤抖，双手捂着脸，羞愧得满脸通红。

[wʌz; wəz] [pʊʃt] ['bɑ:dlɪ] ['fɔ:rwəd][baɪ] [ʌn'si:n] [ɑ:rmz]['ɪntu:][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - ['prez(ə)ns] .
was pushed bodily forward by unseen arms into the strangers ' presence .
曾是 推动 身体上的 向前 经过 看不见 武器 进入 这 陌生人 - 在场 .

被一双看不见的手推着向前，来到了陌生人面前。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .
For a moment she stood there like a frightened child .
为了 一个 片刻 她 站立 那里 喜欢 一个 害怕 孩子 .

她像个受惊的孩子一样站在那里，愣了一会儿。

['wɪlz] [tʃi:k] [bə:nd] [hɑ:t][wɪð; wɪθ] [sɪmpə'θetɪk] ['tɪŋɡlɪŋ] .
Will's cheek burned hot with sympathetic tingling .
遗嘱 脸颊 烧伤 热的 和 交感神经 刺痛感 .

威尔的脸颊因同情而发烫，一阵阵刺痛感涌上心头。

['flɔ:ri:ən] [li:nd] [bæk] [fɪlə'sɑ:fɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ,
Florian leaned back philosophically as he lay ,
弗洛里安 倾斜 后退 从哲学角度来看 作为 他 躺 ,

弗洛里安躺着，若有所思地向后靠去。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðɪs] ['prɪti] ['pɪktʃər][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ɪn] [dɪ'stres] [wɪð; wɪθ] [əb'zɜ:r.vənt] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
and regarded this pretty picture of beauty in distress with observant complacency .
和 认为 这 漂亮的 图片 的 美丽 在 痛苦 和 观察者 自满 .

他们带着一种观察入微的自满，看待这幅美丽却身处困境的画面。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪŋ] , [soʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
She was charming , so , to be sure !
她 曾是 迷人 , 所以 , 到 是 当然 !

她确实很有魅力！

[ðæt] [red] [flʌʃ] [br'keɪm] [hɜ:r; hər] .
That red flush became her .
那 红色的 冲洗 成为 她 .

那抹红晕很适合她。

“ [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ” [ɑ:n'dreɪəs] - [sed] , ['kɑ:mlɪ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv]
“ **Sing to the gentlemen , ” Andreas Hausberger said , calmly , in a tone of**
“ 唱歌 到 这 先生们 , ” 安德烈亚斯 - 说 , 平静地 , 在 一个 语气 的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

“为先生们唱歌,”安德烈亚斯·豪斯伯格平静地用命令的语气说道。

“ [teɪk] [jʊr; jər][hændz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] [æt; ət][wʌns] ; [dəʊnt] [br'heɪv] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .
“ **Take your hands from your face at once ; don't behave like a baby .**
“ 拿 你的 双手 从 你的 脸 在 一次 ; 不 表现 喜欢 一个 婴儿 .

“立刻把手从脸上拿开；别像个孩子一样。”

“ [hi:; hi] [spʊʊk] [ɪn]['dʒɜ:rmən] , [bʌt; bət] ['flɔ:ri:ən] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm][ɔ:lɪ][ðə; ði] [seɪm] .
“ **He spoke in German , but Florian followed him all the same .**
“ 他 辐 在 德语 , 但 弗洛里安 随后 他 全部 这 相同的 .

“他用德语说话，但弗洛里安还是跟着他走了。”

- [twʌz] [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [ɪn'dʒenjuəsni] .
' Twas delicious to watch this pretty little comedy of rustic ingenuousness .
- 那是 可口的 到 手表 这 漂亮的 小的 喜剧 的 乡村 天真 .

观看这部充满乡土气息的纯朴喜剧真是一种享受。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] !
“ **Oh , I can't !**
“ 哦 , 我 不能 !

“哦，我不能！ ”

“ [ˈlɪnɪt] [kraɪd] , [ɔ:l] [əˈbæʃt] , [rɪˈmu:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈsekənd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
“ **Linnet cried , all abashed , removing her hands for a second from her**
麻雀 哭 , 全部 羞愧 , 移除 她 双手 为了 一个 第二 从 她
[ˈbɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] ,
burning cheeks ,
燃烧 脸颊 ,

“林内特惊叫起来，羞愧难当，双手从滚烫的脸颊上移开片刻。”

[ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [ðem; ðəm][hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [θɹɑ:bɪŋ] [breɪst] [fɔ:r; fəɹ][wʌn][ˈfaɪəri][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r]
and clasping them hard on her throbbing breast for one fiery moment before
和 紧握 他们 难的 在 她 悸动 胸部 为了 一 火热 片刻 前
[ʃi:; ʃɪ] [klæpt] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈheɪstɪli] [əˈgen] .
she clapped them up hastily again .
她 鼓掌 他们 向上 草草 再次 .

她紧紧地将它们按在自己跳动的胸前，火热地持续了一会儿，然后又迅速地将它们拍开。

“ [tu:; tə][bɪd][wʌn] [laɪk] [ðɪs] !
“ **To bid one like this !**
“ 到 出价 一 喜欢 这 !

“竞拍这样的作品！ ”

[ɪts] [soʊ][hɑ:rd] !
It's so hard !
它是 所以 难的 !

太难了！

[ɪts] [soʊ] ['dredf(ə)l] ! “
It's so dreadful ! ”
它是 所以 可怕 ! ”

太可怕了！

“ [dəʊnt][æsk][hɜ:r; həɹ][dʒʌst] [naʊ] , “ [wɪl] [ˈdevərɪl] [pʊt][ɪn] [ˈpli:dɪŋli] .
“ **Don't ask her just now , ” Will Deverill put in pleadingly .**
“ 不 问 她 只是 现在 , ” 将要 德维里尔 放 在 恳求地 .

“现在别问她，”威尔·德维里尔恳求道。

“ [wʌn] [kæn; kən] [si:; ʃɪ][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪnkleɪˈneɪʃn] [æt; ət][fɜ:rst] .
“ **One can see she has such a natural shrinking and disinclination at first .**
“ 一 能 看 她 有 这样的 一个 自然的 收缩 和 不情愿 在 第一的 .

“可以看出，她一开始就有一种天生的畏缩和不情愿。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [naɪt] , [pər'hæps] .
Some other night , perhaps .
一些 其他 夜晚 , 也许 .

或许改天晚上吧。

[wen] [wi:v] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] [les] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] .
When we've been here a little longer , she may be less afraid of us .
什么时候我们已经 到过 这里 一个 小的 更长 , 她 可能 是 较少的 害怕的 的 我们 .

我们在这里待的时间再长一些，她可能就不会那么害怕我们了。

“ [ˈlɪnɪt] [let][hɜ:r; həɹ][hænd][dra:p][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɡlæns] ,
“ **Linnet let her hand drop once more , and gave him a grateful glance ,**
“ 麻雀 让 她 手 降低 一次 更多的 , 和 给予 他 一个 感激的 瞥一眼 ,

林内特再次放下手，感激地看了他一眼。

[saɪdɪ] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪzəri] .
sidling away towards the door like a timid child in her misery .
侧身 离开 向 这 门 喜欢 一个 胆小 孩子 在 她 苦难 .

她痛苦地像个胆怯的孩子一样，悄悄地向门口挪去。

[bʌt; bət][ɑ:n'dreɪəs] - , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] .
But Andreas Hausberger , for his part , was not so to be put off .
但 安德烈亚斯 - , 为了 他的 部分 , 曾是 不是 所以 到 是 放 离开 .
但安德烈亚斯·豪斯伯格并没有因此气馁。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈstɜ:rnli] ,
“ No , no , ” he said , sternly ,
“ 不 , 不 , ” 他 说 , 严厉地 ,
“不，不，”他严厉地说。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [ˈfrɪŋkɪŋ] [gɜ:rl] ;
fixing his eye with a determined gaze on the poor shrinking girl ;
定影 他的 眼睛 和 一个 决定 目光 在 这 贫穷的 收缩 女孩 ;
他目光坚定地盯着那个可怜的、瑟瑟发抖的女孩；

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [sɪŋ] [ɪf] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] .
“ she must sing if I tell her to .
“ 她 必须 唱歌 如果 我 告诉 她 到 :
“如果我让她唱歌，她就必须唱。”

[ðætʰs] [ɔ:l] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .
没关系。

[ðɪs] [ˈʃaɪnəs] [ɪz][əb'sɜ:rd] .
This shyness is absurd .
这 害羞 是 荒诞 :
这种羞怯真是荒谬。

[haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][ˈevər] [əˈpɪr] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈplætˌfɔ:rm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ,
How can she ever appear on a platform , I should like to know ,
如何 能 她 曾经 出现 在 一个 平台 , 我 应该 喜欢 到 知道 ,
我想知道，她究竟是如何出现在公众视野中的。

[brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:p(ə)l] ,
before a couple of hundred people ,
前 一个 夫妻 的 百 人们 ,
在几百人面前，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [sɪŋ] [hɪr] [wen] [ʃi:z] [tʊtʊld] [brɪˈfɔ:r] [dʒʌst][ju:; jʊ] [tu:;] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ?
if she won't sing here when she's told before just you two Englishmen ?
如果 她 惯于 唱歌 这里 什么时候 她是 讲述 前 只是 你 二 英国人 ?
如果她事先被告知不肯在这里唱歌，那只有你们两个英国人吗？

[du:][æz; əz][aɪ][bɪd][ju:; jʊ] , [ˈlɪnɪt] !
Do as I bid you , Linnet !
做 作为 我 出价 你 , 麻雀 !
照我说的做，林内特！

[noʊ] [ˈnɑ:nsens] , [maɪ][gɜ:rl] !
No nonsense , my girl !
不 废话 , 我的 女孩 !
别胡闹了，我的女孩！

[stænd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd] [ɡɪv] [ju: 'es] - [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ˈhɪntə] - [dʌks] . -
Stand here by the table , and give us ' The Bride of Hinder - Dux . '
站立 这里 经过 这 桌子 , 和 给 我们 - 这 新娘 的 提示 - 杜克斯 . -
站在桌子旁边，给我们表演《辛特杜克斯的新娘》。

” [ðʌs] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [kə'mɑːndɪd] , [pʊr] ['lɪnɪt] [tʊk] [hɜːr; hær][stænd] [wer] [ɑːn'dreɪəs]
” **Thus authoritatively commanded** , **poor Linnet took her stand where Andreas**
” 因此 权威地 命令 , 贫穷的 麻雀 采取 她 站立 在哪里 安德烈亚斯
- ['moʊʃənd] [hɜːr; hær] ,
Hausberger motioned her ,
- 示意 她 ,
“就这样，可怜的林内特在安德烈亚斯·豪斯伯格的命令下，站到了他示意的地方。”

[ˈstedɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈtremblɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [fɪst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
steadied herself with one trembling little fist on the edge of the table ,
稳定 她自己 和 一 发抖 小的 拳头 在 这 边缘 的 这 桌子 ,
她用颤抖的小拳头撑着桌沿，稳住身子。

[reɪzɪd] [hɜːr; hær] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ,
raised her eyes to the ceiling away from the two young men , **and** ,
提高 她 眼睛 到 这 天花板 离开 从 这 二 年轻的 男人 , 和 ,
[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
drawing a deep breath ,
绘画 一个 深的 气息 ,
她抬起头，目光从那两个年轻男子身上移开，看向天花板，然后深吸了一口气。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [θroʊt] [held] [aʊt][ænd; ənd][hɜːr; hær] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [ˈtremjələsli] , [brɪ'gæən][tuː; tə] [trɪl]
with her throat held out and her mouth opened tremulously , **began to trill**
和 她 喉 握住 出去 和 她 嘴 打开 颤抖地 , 开始 到 颤音
[fɔːrθ] , [ɪn][hɜːr; hær] [rɪt] ,
forth , **in her rich** ,
前进 , 在 她 富有的 ,
她喉咙伸长，嘴巴颤抖地张开，开始用她那浑厚的嗓音发出颤音。

[ˈsɪlvəri] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [di:p] [bel] - [laɪk] [sɔːŋ] [ʌ; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈneɪtɪv] [ˈmaʊnt(ə)n] .
silvery voice , **a deep bell - like song of her own native mountain** .
银色 嗓音 , 一个 深的 钟 - 喜欢 歌曲 的 她 自己的 本国的 山 .
她拥有银铃般的嗓音，如同来自故乡山脉的深沉钟声。

[fɔːr; fær][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [pɔːzɪd]
For the first minute or two she was nervous , **and quivered and paused**
为了 这 第一的 分钟 或者 二 她 曾是 紧张的 , 和 颤抖 和 暂停
[ʌn'duːli] ; [ˈæftər] [ə'waɪl] ,
unduly ; **after awhile** ,
过度 ; 后 一会儿 ,
最初的一两分钟她很紧张，身体颤抖，动作也有些停顿；过了一会儿，

[haʊ'evər] , [ɪn'bɔːrɪn][ɑːr'tɪstɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈoʊvər'keɪm][hɜːr; hær] [ˈnɜːrvəsənəs] :
however , **inborn artistic instinct overcame her nervousness** :
然而 , 先天 艺术 本能 克服 她 紧张 :
然而，与生俱来的艺术天赋战胜了她的紧张：

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hær] [aɪz] [draʊp][ænd; ənd] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wʌns][ɔːr] [twəɪs] [ɑːn] [wɪl] -
she let her eyes drop and rest in a flash once or twice on Will Deverill's .
她 让 她 眼睛 降低 和 休息 在 一个 闪光 一次 或者 两次 在 将要 - .
她不时地低下头，目光在威尔·德维里尔身上停留了一两次。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkaɪndli] [aɪz] , [ˈwɪlz] ; [ðeɪ] [ˌrɪːə'ʃuəd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hær] .
They were kindly eyes , **Will's** ; **they reassured and encouraged her** .
他们 是 亲切地 眼睛 , 遗嘱 ; 他们 放心 和 鼓励 她 .
威尔的眼神很温柔，让她感到安心和鼓励。

” [ˈbrɑːvoʊ] !
” **Bravo** !
” Bravo !
“太棒了！”

“ [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ； “ [jʊə(r)] ['rendəɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ædmərəbli] 。

“ **they seemed to say** ； “ **you're rendering it admirably** 。

“ 他们 似乎 到 说 ； “ 你是 渲染 它 令人钦佩地 。

他们似乎在说：“你演绎得非常出色。”

“ [em'bəʊldənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frendli] [glæns] , [ʃi: ʃɪ] [tʊk] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [went] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] 。

“ **Emboldened by his friendly glance, she took heart and went through with it** 。

“ 加粗 经过 他的 友好的 瞥一眼 , 她 采取 心 和 去 通过 和 它 。

“受到他友善眼神的鼓舞，她鼓起勇气，继续做了下去。”

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end] , [hɜ:r; hər] ['kʌ:ɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] [rɪ'tʌ:rnd] , [fɔ:r; fər] , [laɪk] [ɔ:l]

Towards the end, her courage and self - possession returned, for, like all

向 这 结尾 , 她 勇气 和 自己 - 拥有 返回 , 为了 , 喜欢 全部

[tɪrə'li:z] ,

Tyrolese ,

蒂罗尔 ,

到了最后，她的勇气和沉着又回来了，因为，像所有蒂罗尔人一样，

[ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt][ɪn][hɜ:r; hər][ɪnmoʊst] [soʊl] , [ðʊ] [[aɪ] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt]

she was brave and self - reliant in her inmost soul, though shy at first sight

她 曾是 勇敢的 和 自己 - 依赖 在 她 最 灵魂 , 尽管 害羞的 在 第一的 视线

，

！

，

她内心深处勇敢自立，尽管乍看之下有些羞涩。

[ænd; ənd] ['bæʃfl] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] 。

and bashful on the surface 。

和 害羞的 在 这 表面 。

表面上腼腆害羞。

[ðə; ði] [tu:] [læst] ['stænzə] [ʃi: ʃɪ] [sæŋ] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] 。

The two last stanzas she sang to perfection 。

这 二 最后的 诗节 她 唱 到 完美 。

最后两段她唱得完美无瑕。

[æz; əz][ʃi: ʃɪ] ['fɪnɪʃt] , [wɪl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['sɪmplɪ] , “ [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz]

As she finished, Will looked up and said simply, “ Thank you ; that was

作为 她 完成的 , 将要 看起来 向上 和 说 简单地 , “ 感谢 你 ; 那 曾是

[ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈbju:tɪf(ə)l] 。

beautiful, beautiful 。

美丽的 , 美丽的 。

她讲完后，威尔抬起头，简单地说：“谢谢；太美了，太美了。”

“ [bʌt; bət] ['flɔ:ri:ən] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [əb'tru:sɪv] [ə'plɔ:z] 。

“ **But Florian clapped his hands in obtrusive applause** 。

“ 但 弗洛里安 鼓掌 他的 双手 在 碍眼的 掌声 。

“但弗洛里安却拍手鼓掌，显得十分突兀。”

“ [wel] [dʌn] ！

“ **Well done** ！

“ 出色地 完毕 ！

做得好！

“ [hi:; hi] [kraɪd] ； “ [wel] [dʌn] ！

“ **he cried** ； “ **well done** ！

“ 他 哭 ； “ 出色地 完毕 ！

他喊道：“干得好！”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:t] 。

you have given us such a treat 。

你 有 给定 我们 这样的 一个 对待 。

你真是给了我们一份惊喜。

[wiː; wi][kæn; kən] [fər'gɪv] [həə] - [naʊ] [fɔːr; fər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] . ”
We can forgive Herr Hausberger now for insisting on a performance . ”
我们 能 原谅 先生 - 现在 为了 坚持 在 一个 表现 . ”

现在我们可以原谅豪斯伯格先生坚持要他表演了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'kʌstəm] [jɔːr'self] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːdiəns] , ” [ðə; ði] [wɜːθ] [sed] [ɪn]
” **And you must accustom yourself to an audience** , ” **the wirth said in**
” 和 你 必须 习惯 你自己 到 一个 观众 , ” 这 价值 说 在
[ˈdʒɜːrmən] ,
German ,
德语 ,

“你必须习惯面对观众,”那位侍者用德语说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ˈkwaɪət] [er] [ʌv; əv][ˈaɪərən][rezəˈluːʃ(ə)n] [wɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɑːrkt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
with that same quiet air of iron resolution Will had already marked in him .
和 那 相同的 安静的 空气 的 铁 解决 将要 有 已经 标记 在 他 .

他身上带着威尔早已在他身上留下的那种沉稳而坚定的气质。

“ [ɪf] [ˈevər] [jʊə(r)] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈruːmfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
” **If ever you're to face a whole roomful of people** ,
” 如果 曾经 你是 到 脸 一个 所有的 满屋 的 人们 ,
“如果你要面对满屋子的人,

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈplætʃɔːrm] [wɪ'dəʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsɪli]
you must be able first to come in upon the platform without all this silly
你 必须 是 有能力的 第一的 到 来 在 之上 这 平台 没有 全部 这 愚蠢的
[fʌs] [ænd; ənd] [hæŋ] - [bæk] [ˈnɑːnsens] .
fuss and hang - back nonsense .
大惊小怪 和 悬挂 - 后退 废话 .

你首先必须能够顺利进入平台, 而不用做所有这些愚蠢的麻烦事和拖延的废话。

“ [lɪnɪts] [ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvəd] .
” **Linnet's nostrils quivered** .
” 金翅雀的 鼻孔 颤抖 .

“林内特的鼻孔颤抖了一下。”

[fiː; ji] [ˈstedɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈænsər]
She steadied herself with her hand on the table once more , **and made answer**
她 稳定 她自己 和 她 手 在 这 桌子 一次 更多的 , 和 制成 回答
[ˈboʊldli] ,
boldly ,
大胆地 ,

她再次用手撑着桌子稳住身子, 然后大胆地回答道:

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [feɪs] [ə; eɪ][ˈruːmfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [aɪ'd] [ˈnevər] [siːn] [ðæn; ðən]
” **I think I could more easily face a roomful of people I'd never seen than**
” 我 思考 我 可以 更多的 容易地 脸 一个 满屋 的 人们 I'd 绝不 已见 比
[sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [hɪr] ;
sing before two in the parlour of the inn here ;
唱歌 前 二 在 这 客厅 的 这 客栈 这里 ;

“我觉得面对满屋子素未谋面的人比在这家客栈的客厅里为两个人唱歌要容易得多;

[ðæt] [siːmz] [les] [ˈpɜːrsən(ə)] .
that seems less personal .
那 似乎 较少的 个人的 .

这似乎不太具有个人色彩。

[bʌt; bət] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈjaɪli] , [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [glæns] [tɔːrdz] [wɪl] , “ [aɪm][nɑːtɪ][soʊ]
But , “ **she added shyly** , **with half an appealing glance towards Will** , “ **I'm not so**
但 , “ 她 额外 害羞地 , 和 一半 一个 上诉 瞥一眼 向 将要 , “ 我是 不是 所以
[ˈnɜːrvəs] [naʊ] .
nervous now .
紧张的 现在 .

“但是,”她害羞地补充道, 同时半是恳求地看了威尔一眼, “我现在没那么紧张了。”

[ɪf] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪʃɪz] , I — I [wʊd] [sɪŋ] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
If this gentleman wishes , **I — I would sing another song to him** ?
如果 这 绅士 愿望 , I — I 会 唱歌 其他 歌曲 到 他 ?

如果这位先生愿意, 我——我愿意再为他唱一首歌?

“ [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] did — a [ˈsekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] .
“ **And so she did — a second and a third** .
“ 和 所以 她 did — a 第二 和 一个 第三 .

于是她又做了第二个, 第三个。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈbreɪvər] , [ænd; ənd] [sæŋ] [iːtʃ] [taɪm] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
As she went on , **she grew braver** , **and sang each time more naturally** .
作为 她 去 在 , 她 生长 更勇敢 , 和 唱 每个 时间 更多的 自然 .

随着演唱的进行, 她变得越来越大胆, 每次唱歌也越来越自然。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈwɜːθ] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər] .
At last the wirth dismissed her .
在 最后的 这 价值 解雇 她 .

最后, 那位侍者放她走了。

[ˈlɪnɪt] [ˈkɜːrtsi] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Linnet curtsied , **and disappeared** .
麻雀 屈膝礼 , 和 消失 .

林内特行了个屈膝礼, 然后消失了。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ?
“ **Well** , **what do you say to her now** ?
“ 出色地 , 什么 做 你 说 到 她 现在 ?

“那么, 你现在该对她说些什么呢?”

“ [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
“ **the landlord asked in a tone of triumph** ,
“ 这 房东 问 在 一个 语气 的 胜利 ,

房东带着胜利的语气问道:

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
turning round to the young men as the door closed behind her .
转弯 圆形的 到 这 年轻的 男人 作为 这 门 关闭 在后面 她 .

她转身看向那几个年轻人, 门在她身后关上了。

[ˈflɔːri:ən] [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈstuːdiəsli] [dʒuːˈdɪʃəl] [er] .
Florian assumed his most studiously judicial air .
弗洛里安 假定 他的 最多 认真地 司法 空气 .

弗洛里安摆出一副一本正经的法官姿态。

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkrɪtɪk] [ʃəd; ʃəd] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [biː; bi][ˈkrɪtɪk(ə)] .
The perfect critic should , **above all things** , **be critical** .
这 完美的 评论家 应该 , 多于 全部 事物 , 是 批判的 .

一个完美的评论家, 首先应该具备批判精神。

[bɪˈfɔːr] [lɪnɪts] [feɪs] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ɪˈnʌf] ,
Before Linnet's face , **indeed** , **he had been enthusiastic enough** ,
前 金翅雀的 脸 , 的确 , 他 有 到过 热情的 足够的 ,

在林内特面前, 他确实表现得相当热情。

[æz; əz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [du:] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][seks] [di'mɑ:ndɪd] ; [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]
as politeness and due respect for her sex demanded ; but behind her
作为 礼貌 和 到期的 尊重 为了 她 性别 要求 ; 但 在后面 她
[bæk] ,
back ,
后退 ;

出于礼貌和对她性别的应有尊重；但在她背后，
[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['ti:tʃɜ:z] ['prez(ə)ns] ,
and in her teacher's presence ,
和 在 她 老师的 在场 ,
在她老师面前，

[rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [təʊn] [ʌv; əv]
regard for his reputation compelled him to adopt the severest tone of
看待 为了 他的 名声 被迫 他 到 采纳 这 最严重 语气 的
[ɪnkə'rʌptəb(ə)] [ɪm.pɑ:rʃi'æləti] .
incorruptible impartiality .
廉洁奉公 公正性 .

出于对自身声誉的尊重，他不得不采取最严厉、最公正无私的态度。
“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , ['fɪŋgəɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ I think , ” he said slowly , fingering his chin in one hand , and speaking with
“ 我 思考 , ” 他 说 缓慢地 , 指法 他的 下巴 在 一 手 , 和 请讲 和
[greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
great deliberation ,
伟大的 审议 ,
“我想,”他缓缓说道，一只手用手指轻轻摩挲着下巴，说话的语气十分慎重。

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɛkəg.naɪzd] [ə'θɔ:rəti] ,
like a recognised authority ,
喜欢 一个 已确认 权威 ,
就像公认的权威人士一样，

“ [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɜ:rv] [jɔr; jər] ['pɜ:rpəs] [wel] [fɔ:r; fər][pɑ:pjələɪ]
“ with time and training she ought to serve your purpose well for popular
“ 和 时间 和 训练 她 应该 到 服务 你的 目的 出色地 为了 受欢迎的
[entə'teɪnmənts] .
entertainments .
娱乐 .
“经过一段时间的训练，她应该能够很好地满足你们在大众娱乐方面的需求。”

[hɜ:r; hər][ˈɔ:rgən] , [ðəʊ] [ʌndrɪ'veləpt] , [ɪz][nɑ:t] ['hoʊli] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] ['paʊə] [ænd; ənd]
Her organ , though undeveloped , is not wholly without some natural power and
她 器官 , 尽管 未开发的 , 是 不是 完全 没有 一些 自然的 力量 和
['kʌmpəs] . “
compass . ”
罗盘 . ”
她的器官虽然发育不全，但并非完全没有一些天然的力量和方向感。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ” [wɪl] ['devəɪɪl] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gləʊ] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
“ And I think , ” Will Deverill added , with a glow of generous enthusiasm ,
“ 和 我 思考 , ” 将要 德维里尔 额外 , 和 一个 辉光 的 慷慨的 热情 ,
“而且我认为,”威尔·德维里尔补充道，语气中充满了慷慨的热情，
“ [ju:v] ['laɪtɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ɔ:l] ['jɔrəp] .
“ you've lighted on one of the very finest voices in all Europe .
“ 你已经 照明 在 一 的 这 非常 最好的 声音 在 全部 欧洲 .
“你发现了全欧洲最美妙的声音之一。”

第六章

[ðə; ði] -
THE ROBBLER
这 -

强盗

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tu:] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sɔː] ,
A day or two passed , and the young men from time to time saw ,
一个 天 或者 二 通过了 , 和 这 年轻的 男人 从 时间 到 时间 锯 ,
过了一两天, 这些年轻人不时地看到:

[baɪ] [ɡlɪmpsɪz] [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪz] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪt] .
by glimpses and snatches , a good deal of Linnet .
经过 惊鸿一瞥 和 抢夺 , 一个 好的 交易 的 麻雀 .
通过零星的片段和惊鸿一瞥, 我了解了很多关于林奈特的信息。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈsiːz(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
For now the summer season on the hills was over ,
为了 现在 这 夏天 季节 在 这 丘陵 曾是 超过 ,
山区的夏季已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [stɔːl] - [fed] [ɪɡˈzɪstəns] ,
and the cows had come back to their stall - fed existence ,
和 这 牛 有 来 后退 到 他们的 摊位 - 美联储 存在 ,
奶牛们又回到了圈养的生活方式。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ælp] - [ɡɜːrɪ][hæd; həd] [ˈliːzər] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər] [ˈhaʊshəʊld] [ˈduːtɪz] .
the musical alp - girl had leisure on her hands for household duties .
这 音乐 阿尔卑斯山 - 女孩 有 闲暇 在 她 双手 为了 家庭 职责 .
这位热爱音乐的阿尔卑斯山女孩有空闲时间做家务。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ;
In the morning she helped in the general work of the inn ;
在 这 早晨 她 帮助 在 这 一般的 工作 的 这 客栈 ;
早上她帮忙做客栈的日常杂务;

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [ˈpræktɪst] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ɑːnˈdreɪəs] -
in the afternoon she practised much in the parlour upstairs with Andreas Hausberger
在 这 下午 她 已实践 很多 在 这 客厅 楼上 和 安德烈亚斯 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
and his little company .
和 他的 小的 公司 .
下午, 她经常在楼上的客厅里和安德烈亚斯·豪斯伯格以及他的小剧团一起练习。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] , — ah , [ðen] , [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But in the evenings , — ah , then , the landlord brought her in more than
但 在 这 晚上 , — ah , 然后 , 这 房东 带来 她 在 更多的 比
[wʌns] , [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈkwest] ,
once , by special request ,
一次 , 经过 特别的 要求 ,
但到了晚上——啊, 那时, 房东不止一次应特别要求把她带进来。

[tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈsɔŋz] [tuː; tə] [wɪl] - [əˈkʌmpənɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪm] [oʊld] [ˈfɪdl]
to sing her native songs to Will Deverill's accompaniment on the lame old fiddle
到 唱歌 她 本国的 歌曲 到 将要 - 伴奏 在 这 瘸 老的 小提琴
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈkʌbərd] .
from the corner cupboard .
从 这 角落 橱柜 .
她唱着自己的家乡歌曲, 威尔·德维里尔则用角落橱柜里那把破旧的小提琴为她伴奏。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] [ˈmiːtɪŋz] [ɪˈnʌf] .

Those were pleasant meetings enough .
那些 是 令人愉快的 会议 足够的 .

那些会面都挺愉快的。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [læs] [gruː] [les] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ;

Gradually the mountain lass grew less afraid of the strangers ;
逐步地 这 山 小姐 生长 较少的 害怕的 的 这 陌生人 ;

山中少女渐渐不再那么害怕陌生人了；

[ʃiː; ji] [tɔːkt] [ˈdʒɜːrmən] [mɔːr] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [ˈdevərɪl] [naʊ] ,

she talked German more freely with Will Deverill now ,
她 谈话 德语 更多的 自由 和 将要 德维里尔 现在 ,

她现在和威尔·德维里尔用德语交谈更加自如了。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ɪnˈlɑːrdʒd] [hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]

and considerably enlarged her English vocabulary by listening to
和 相当 放大 她 英语 词汇 经过 聆听 到

[ˈflɔːriənz] [ˈrɪtʃli] - [ˈwɜːrdɪd] [həˈræŋ] [ɑːn][men] , [ˈwɪmɪn] ,

Florian's richly - worded harangues on men , women ,
弗洛里安的 丰富 - 措辞 长篇大论 在 男人 , 女性 ,

通过聆听弗洛里安关于男人、女人等的措辞丰富的长篇大论，她的英语词汇量大大增加。

[ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈglæsɪz] .

and things , and the musical glasses .
和 事物 , 和 这 音乐 眼镜 .

还有一些东西，以及音乐杯。

[aɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzd] [ˈflɔːriən] [nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

It surprised Florian not a little , however , to see that this child of Nature ,
它 惊讶 弗洛里安 不是 一个 小的 , 然而 , 到 看 那 这 孩子 的 自然 ,

然而，令弗洛里安颇感意外的是，这位大自然的宠儿.....

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ˈpɑːzətɪvli] [prɪˈfɜːrd] [ˈwɪlz]

unlike the ladies of culture in London drawing - rooms , positively preferred Will's
与此不同 这 女士们 的 文化 在 伦敦 绘画 - 房间 , 积极地 首选 遗嘱

[səˈsaɪəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

society to his own ,
社会 到 他的 自己的 ,

与伦敦客厅里那些有教养的女士们不同，她更喜欢威尔的社交圈，而不是他自己的社交圈。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] [siːmz] [ˈkredəb(ə)] ;

if such a fact seems credible ;
如果 这样的 一个 事实 似乎 可信的 ;

如果这样的事实看起来可信；

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] [ɪn][pɑːrt] [ðɪs] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˈdiːfekt][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn]

though he explained away in part this unaccountable defect of taste and instinct in
尽管 他 解释 离开 在 部分 这 无法解释 缺点 的 品尝 和 本能 在

[wʌn] [ˈfiːmeɪl] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] ,

one female heart by the reflection that ,
一 女性 心 经过 这 反射 那 ,

虽然他用以下反思来部分解释一位女性心中这种无法解释的品味和本能缺陷：

[ˈæftər][ɔːl] , [wɪl] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

after all , Will was able to converse with her in her own language .
后 全部 , 将要 曾是 有能力的 到 交谈 和 她 在 她 自己的 语言 .

毕竟，威尔能够用她的母语和她交谈。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪnər] [pɔɪnts] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ʌndərˈstænd] ; [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [tuː] [diːp] ,

His own finer points she could hardly understand ; his words were too deep ,
他的 自己的 更精细 积分 她 可以 几乎 理解 ; 他的 字 是 也 深的 ,

她很难理解他那些精妙之处；他的话语太过深奥。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

his thoughts were too high for her .
他的 想法 是 也 高的 为了 她 .

他的思想太高深，她配不上他。

[stɪl] ,

Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] [ælp] - [gɜ:rl] [fʊd; fəd] [dɪ'spleɪ] [soʊ]

it annoyed him that even an unsophisticated alp - girl should display so
它 恼怒 他 那 甚至 一个 不谙世事的 阿尔卑斯山 - 女孩 应该 展示 所以

[ˈsɪŋɡjələɹ][ænd; ənd][soʊ] [mɑ:rkt] [ə; eɪ][,pred(ə)'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['eni] [ˈʌðər] [mæn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

singular and so marked a predilection for any other man when he was
单数 和 所以 标记 一个 偏好 为了 任何 其他 男人 什么时候 他 曾是

[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

令他恼火的是，即使是一个不谙世事的阿尔卑斯山女孩，在他面前也会对其他男人表现出如此独特和明显的偏爱。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæf] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈɜ:ksəm] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [fʊr] [ðə; ði][tæsk] [wʊd]

Indeed , he half made up his mind , irksome as he felt sure the task would
的确 , 他 一半 制成 向上 他的 头脑 , 烦人的 作为 他 毛毡 当然 这 任务 会

[pru:v] ,

prove ,
证明 ,

事实上，他已经半下定决心了，尽管他确信这项任务会很棘手。

[tu:; tə] [lɜ:rn] ['dʒɜ:rmən][æɪ; əɪ][wʌns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑ:rd] [ə'genst] [soʊ] [hju:'mɪlietɪŋ] [ə; eɪ]

to learn German at once , as a safeguard against so humiliating a
到 学习 德语 在 一次 , 作为 一个 保障 反对 所以 羞辱 一个

[ˈkɑ:ntrətɑ:n; 'kɑ:ntrətɑ:n][ɪn] ['fju:tʃər] .

contretemps in future .
冲突 在 未来 .

立即学习德语，以避免将来再次发生如此尴尬的事件。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wi:k] ,

In the early part of the next week ,
在 这 早期的 部分 的 这 下一个 星期 ,

下周初，

[wɪl] [prə'pəʊzɪd] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [fʊd; fəd] [maʊnt] [ðə; ði] [hɪlz] [br'haɪnd][es 'ti:][vɑ:'lɛn,tɪ:n] ,

Will proposed one day they should mount the hills behind St Valentin ,
将要 建议的 一 天 他们 应该 山 这 丘陵 在后面 英石 瓦伦丁 ,

有一天，威尔提议他们应该爬上圣瓦伦丁后面的山丘。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪr] [fɜ:rn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv]

in search of a rare fern he was anxious to secure before the snows of
在 搜索 的 一个 稀有的 蕨类 他 曾是 焦虑的 到 安全的 前 这 雪 的

[ˈwɪntər] .

winter .
冬天 .

他急于在冬雪来临之前找到一种珍稀蕨类植物。

[ɑ:n'dreɪəs] - , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] .

Andreas Hausberger , nodding his head , had heard of it before .
安德烈亚斯 - , 点头 他的 头 , 有 听到 的 它 前 .

安德烈亚斯·豪斯伯格点点头，表示他之前听说过这件事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['rerəti] ; ɔːl] ['bɑːtənɪst] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi]
It was a well - known rarity ; all botanists who came to the Zillerthal , he
它 曾是 一个 出色地 - 已知 稀有性 ; 全部 植物学家 WHO 来了 到 这 - , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他说，这是一种众所周知的珍稀植物；所有来到齐勒塔尔的植物学家都知道这一点。

[wɜːr; wər] [[ʊr] [tuː; tə][gʊʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
were sure to go in search of it .
是 当然 到 去 在 搜索 的 它 .

我们一定会去寻找它。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][ˈbɑːtənɪst] , ” [wɪl] [bɜːrst] [aʊt] ['deprəkeɪtɪŋli] ,
“ But I'm not a botanist , ” Will burst out deprecatingly , ”
“ 但 我是 不是 一个 植物学家 , ” 将要 爆裂 出去 贬义地 ,
“但我又不是植物学家,”威尔自嘲地说道。

[fɔːr; fər][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [fel] [ɪm'pi:tʃmənt] [ɪz][tuː; tə] ['nʌmbər] [jɔːr'self] ['aʊtraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzml] for to admit that fell impeachment is to number yourself outright in the dismal
为了 到 承认 那 跌倒 弹劾 是 到 数字 你自己 直接 在 这 惨淡
[roʊl][ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] ['draɪəzdʌst] ;
roll of scientific Dryasdusts ;
卷 的 科学 干燥尘埃 ;

因为承认这种严重的弹劾，就等于把自己直接列入了科学界的荒芜尘埃之中；

“ [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][ðə; ði][plænts][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [ðəm; ðəm] . ”
“ I only want the plants because I love them . ”
“ 我 仅有的 想 这 植物 因为 我 爱 他们 . ”
“我只是因为喜欢它们才想要这些植物。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ɑːnˈdriəs] ['ænsər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈklɒstəmd] [freɪz] .
“ That's all right , ” Andreas answered , in his accustomed phrase . ”
“ 那就是 全部 正确的 , ” 安德烈亚斯 回答 , 在 他的 习惯 短语 .
“没关系,”安德烈亚斯用他惯常的措辞回答道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][plænt] , ['eniweɪ] .
“ You want the plant , anyway . ”
“ 你 想 这 植物 , 反正 .
“反正你想要这株植物。”

[ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] , [eɪnt] [aɪˈtiː] ?
That's the chief thing , ain't it ?
那就是 这 首席 事物 , 不是 它 ?
这才是最重要的，不是吗？

[ˈwɔl] , [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [pleɪs] ['eniwer] [əˈbʌʊt] [esˈtiː][vɑːˈlɛn,tɪ:n] [ðæt] [aɪˈtiː]['evər] [grəʊz] , [ænd; ænd]
Wal , there's only one place anywhere about St Valentin that it ever grows , and
沃尔 , 有 仅有的 一 地方 任何地方 关于 英石 瓦伦丁 那 它 曾经 生长 , 和
[ðæts] [ðə; ði] - ;
that's the Tuxerloch ;
那就是 这 - ;
沃尔，在圣瓦伦丁附近，只有图克瑟洛赫一处地方会生长这种植物；

[wɪˈðəʊt] ['sʌmbəːdi] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][ðər; ðər] [juːd] ['hevər][faɪnd][aɪˈtiː] . ”
without somebody to guide you there you'd never find it . ”
没有 某人 到 指导 你 那里 你会 绝不 寻找 它 . ”
如果没有人指引，你永远也找不到它。

“ [oʊ] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [gaɪd] , ” [wɪl] [rɪˈspɒndɪd] , ['heɪstɪli] .
“ Oh , I won't have a guide , ” Will responded , hastily . ”
“ 哦 , 我 惯于 有 一个 指导 , ” 将要 回应 , 草草 .
“哦，我不会请向导的。”威尔匆忙回答道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] .
“ **I hate to be guided** .
“ 我 恨 到 是 引导 :

我讨厌被人指使。

[ɪts] [tuː] [ˌɪgnəˈmɪniəs] .
It's too ignominious .
它是 也 可耻 :

太丢人了。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][maɪ] [oʊn] [wei] [əˈbaʊt] [loʊ] [ˈmaʊntnɪz] [laɪk] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈriːdʒən] ,
If I can't find my own way about low mountains like these , in the forest region ,
如果 我 不能 寻找 我的 自己的 方式 关于 低的 山脉 喜欢 这些 , 在 这 森林 地区 ,
如果我找不到穿越森林地区这类低矮山脉的路,

[aɪˈd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [luːz] [aɪ ˈtiː] ;
I'd prefer to lose it ;
ID 更喜欢 到 失去 它 ;

我宁愿失去它；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [peɪ] [ə; eɪ][məɪn][tuː; tə] [ˌʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ðɪ][fɜːrɪn][ɪz] . “
and I certainly won't pay a man to show me where the fern is . ”
和 我 当然 惯于 支付 一个 男人 到 展示 我 在哪里 这 蕨类 是 . ”

我当然不会花钱请人带我去哪里找蕨类植物。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , “ [ðə; ðɪ] [ˈwɜːθ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [truː] [tɪrəˈliːz] [θrɪft] .
“ **Certainly not , the wirth answered , with true Tyrolese thrift** .
“ 当然 不是 , “ 这 价值 回答 , 和 真的 蒂罗尔 节约 .

“当然不是,”那位寡妇回答道，语气中充满了蒂罗尔人的节俭。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] .
“ **I didn't mean that** .
“ 我 没有 意思是 那 .

我不是那个意思。

[waɪ] [weɪst] [jɔː; jər] [ˈmʌni] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈregjələr] [ˈgaɪdʒ] ,
Why waste your money on one of the regular guides ,
为什么 浪费 你的 钱 在 一 的 这 常规的 指南 ,

为什么要把钱浪费在普通的指南上呢？

[huː] [tʃɑːrdʒ] [juː; jɔ] [faɪv] [ˈflɔːrɪn] [fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] [hæf][jɔː; jər] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][juː; jɔ] ?
who charge you five florins for eating half your lunch for you ?
WHO 收费 你 五 弗洛林 为了 吃 一半 你的 午餐 为了 你 ?

谁收你五弗罗林，就因为你吃了你一半的午饭？

[bʌt; bət] [ˈlɪnɪt] [ˈnoʊz] [ðə; ðɪ] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [treɪnd] [ˈgaɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
But Linnet knows the way as well as any trained guide of them .
但 麻雀 知道 这 方式 作为 出色地 作为 任何 受过训练 指导 的 他们 .

但林内特对这条路的熟悉程度，丝毫不亚于任何一位训练有素的向导。

[ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][roʊd] ; [ˈiːl] [ˌgoʊ] [əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jɔ][ænd; ənd] [ˌʃoʊ] [juː; jɔ][aɪ ˈtiː] . “
It's not a hard road ; she'll go along with you and show you it . ”
它是 不是 一个 难的 路 ; 壳 去 沿着 和 你 和 展示 你 它 . ”

这不是一条艰难的路；她会陪你一起走，并向你展示它。

“ [oʊ] , [dɪr] [noʊ] , “ [wɪl] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɜːrɪd] [ɪmˈbærəsment] ,
“ **Oh , dear no , Will replied , with a little hurried embarrassment** ,
“ 哦 , 亲爱的 不 , “ 将要 回复 , 和 一个 小的 慌忙 尴尬 ,

“哦，天哪，不，”威尔有些尴尬地匆忙回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈɔːkwərd][tuː; tə][biː; bi][θroʊn][ɔːl][deɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv]
for he felt it would be awkward to be thrown all day into the society of
为了 他 毛毡 它 会 是 尴尬的 到 是 抛掷 全部 天 进入 这 社会 的
[ə; eɪ][jʌŋ][gɜːrl][ɪn][soʊ][ɪˈkwɪvək(ə)] [ə; eɪ][pəˈzi](ə)n] .
a young girl in so equivocal a position .
一个 年轻的 女孩 在 所以 模棱两可 一个 位置 ；

因为他觉得整天和一个处境如此尴尬的年轻女孩待在一起会很尴尬。

“ [aɪm][ʃʊr][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][wei][ɔːl][raɪt][ɑːrˈselvz] .
“ **I'm sure we can find the way all right ourselves .**
” 我是 当然 我们 能 寻找 这 方式 全部 正确的 我们自己 ；
“我相信我们自己一定能找到解决办法。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈwʊdˌkʌtər][ɑːn][ðə; ði][hɪlz][wiː; wi][kæn; kən][æsk][əˈbaʊt][ðə; ði][pæθ] ；
There are woodcutters on the hills we can ask about the path ；
那里 是 伐木工 在 这 丘陵 我们 能 问 关于 这 小路 ；
山上有一些伐木工，我们可以向他们询问小路的情况；

[ænd; ənd][ɪf][aɪˈtiː][kʌmz][tuː; tə][ðæt] ；
and if it comes to that ,
和 如果 它 来 到 那 ；
如果真到了那一步，

[aɪ][ˈriːəli][dəʊnt][maɪnd][ˈweðər][aɪ][faɪnd][aɪˈtiː][ɔːr] not — - [ˈoʊnli][baɪ][wei][ʌv; əv][ɡoʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I really don't mind whether I find it or not — it's only by way of goal for a
我 真的 不 头脑 无论 我 寻找 它 或者 not — - 仅有的 经过 方式 的 目标 为了 一个
[ˈdeɪz][ˌeksˌpəˈdɪ](ə)n] .
day's expedition .
天 远征 ；

我并不在意能否找到它——这只是我当天探险的目标而已。

“ [ɑːnˈdreɪəs] - , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [soʊl] .
“ **Andreas Hausberger , however , was an imperious soul .**
” 安德烈亚斯 - , 然而 , 曾是 一个 专横 灵魂 ；
然而，安德烈亚斯·豪斯伯格却是一个专横跋扈的人。

“ [ˈlɪnɪt] [jæl; jəl][ɡoʊ] , “ [hiː; hi][sed] , [ˈʃɔːrtli] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [wɜːrdz] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
“ **Linnet shall go , “ he said , shortly , without making more words about it .**
” 麻雀 将 去 , “ 他 说 , 不久 , 没有 制作 更多的 字 关于 它 ；
“林内特就走吧,”他简短地说，没有再多说什么。

“ [ʃiː; ji][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
“ **She has nothing else to do .**
” 她 有 没有什么 别的 到 做 ；
她没有其他事可做。

[ɪts][bæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði][haʊs][tuː] [mʌt]] .
It's bad for her to be cooped up in the house too much .
它是 坏的 为了 她 到 是 被困住 向上 在 这 房子 也 很多 ；
她长时间待在家里对身体不好。

[ə; eɪ][lɔːŋ][wɔːk][ɑːn][ðə; ði][hɪlz][wɪl][biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
A long walk on the hills will be no end of good for her .
一个 长的 走 在 这 丘陵 将要 是 不 结尾 的 好的 为了 她 ；
在山上散步对她大有裨益。

[ðæts][wʌt][aɪ][ˈɔːlweɪz][seɪ] ； [wen] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɪn]
That's what I always say ; when young women come down from the mountains in
那就是 什么 我 总是 说 ； 什么时候 年轻的 女性 来 向下 从 这 山脉 在
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ；

我总是这么说；当年轻女子冬天从山上下来时，

[ðeɪ] [du:] [ðəm'selvz] [hɑ:rm][baɪ] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv][laɪf][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [tu:] ['sʌd(ə)nli] ,
they do themselves harm by changing their mode of life all at once too suddenly ,
他们 做 他们自己 伤害 经过 变化 他们的 模式 的 生活 全部 在 一次 也 突然 ,
他们一下子改变生活方式, 过于突然, 反而会伤害自己。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][kloʊz][ru:mz; rʊmz] [wɪ'dəʊt] [hæf][ðə; ði]['eksərsaɪz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði]
and living in close rooms without half the exercise they used to take on the
和 活的 在 关闭 房间 没有 一半 这 锻炼 他们 用过的 到 拿 在 这
[ælp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜ:rnɪŋ] .
alp with their milking and churning .
阿尔卑斯山 和 他们的 挤奶 和 搅拌 .
他们住在狭小的房间里, 运动量却只有以前在阿尔卑斯山挤奶和搅乳时的一半。

" [soʊ] , ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:r][nɑ:t] ,
" **So , whether they would or not** ,
" 所以 , 无论 他们 会 或者 不是 ,
所以, 不管他们愿不愿意,

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə][pʊt] [ʌp][æz; əz][best] [ðeɪ] [maɪt]
the two young men were compelled in the end to put up as best they might
这 二 年轻的 男人 是 被迫 在 这 结尾 到 放 向上 作为 最好的 他们 可能
[wɪð; wɪθ] [lɪnɪts] ['gʌɪd(ə)nɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
with Linnet's guidance and company .
和 金翅雀的 指导 和 公司 .
最终, 这两个年轻人不得不尽力忍受林内特的指导和陪伴。

[noʊ] [ɡreɪt] ['hɑ:rdʃɪp] ['i:ðər] , [wɪl] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] ['lɪnɪt] , [ber] - ['hedɪd] , [bʌt; bət]
No great hardship either , Will thought to himself , as Linnet , bare - headed , but
不 伟大的 困境 任何一个 , 将要 想法 到 他自己 , 作为 麻雀 , 裸 - 标题 , 但
[ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [best] ,
in her Sunday best ,
在 她 星期日 最好的 ,
威尔心想, 这也没什么大不了的, 因为林内特虽然没戴帽子, 但穿着她最好的周日盛装。

[led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ɡri:n] [sloʊps][br'haɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,
led the way up the green slopes behind the village inn ,
引领 这 方式 向上 这 绿色的 连续下坡 在后面 这 村庄 客栈 ,
领着他沿着村庄客栈后面的绿色山坡向上走去,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [ɡeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] [ælp] - [ɡɜ:rl] .
with the bounding gait of a holiday alp - girl .
和 这 边界 步态 的 一个 假期 阿尔卑斯山 - 女孩 .
迈着轻快的步伐, 像个度假的阿尔卑斯山少女。

[æz; əz][tu:; tə] ['flɔ:riən] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hevəns] .
As to Florian , his soul was in the seventh heavens .
作为 到 弗洛里安 , 他的 灵魂 曾是 在 这 第七 天 .
至于弗洛里安, 他的灵魂已经升入天堂。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] - [laɪt] [fʊt] [trɪp] ['ɡreɪsfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔ:nz] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [pjʊr]
To see that Oread's light foot trip gracefully over the lawns was to him pure
到 看 那 - 光 脚 旅行 优雅地 超过 这 草坪 曾是 到 他 纯的
joy — a [streɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['heləs] .
joy — a stray breath of Hellas .
joy — a 流浪 气息 的 希腊 .
看到俄瑞阿得斯轻盈的脚步优雅地走过草坪, 对他来说就是纯粹的快乐——仿佛是希腊的一缕气息。

[wʌt] ['heləs] [wʌz; wəz] [laɪk] ,
What Hellas was like ,
什么 希腊 曾是 喜欢 ,
希腊是什么样子的,

[tuː; tə][biː; bi] sure — the [ˈærið] [ˈheləs] [ʌv; əv] reality — with [ɪts] [ˈdʌsti] [draɪ] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪts]
to be sure — the arid Hellas of reality — with its dusty dry hills and its
到 是 sure — the 干旱 希腊 的 reality — with 它是尘土飞扬 干燥 丘陵 和 它是
[bæskɪŋ] [ˈrɑːks] ,
basking rocks ,
晒太阳 岩石 ,

当然——现实中干旱的希腊——有尘土飞扬的干燥山丘和炙烤着阳光的岩石，

[ˈflɔːri:ən] [hæd; həd][na:t][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfeɪntɪst] [kənˈsep](ə)n] .
Florian had not in his own soul the very faintest conception .
弗洛里安 有 不是 在 他的 自己的 灵魂 这 非常 最微弱 概念 .

弗洛里安内心深处对此丝毫没有概念。

[bʌt; bət] [stiːl] , [ðə; ði] [heˈlinɪk] [aɪˈdi:əl][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But still , the Hellenic ideal was none the less near and dear to him .
但 仍然 , 这 希腊 理想的 曾是 没有任何 这 较少的 靠近 和 亲爱的 到 他 .

但是，希腊的理想对他来说仍然无比珍贵。

[frʌm; frəm] [streɪ] [skræps][ʌv; əv] [θiːˈkɹɪtəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [hiː; hi][hæd; həd]
From stray scraps of Theocritus and his inner consciousness he had
从 流浪 碎屑 的 忒奥克里图斯 和 他的 内 意识 他 有
[kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [æn; ən][ɑːrˈkeɪdiə][ʌv; əv] [kwɑɪt] [ˈælpɑɪn] [ˈɡriːnnəs] ,
constructed for himself an Arcadia of quite Alpine greenness ,
建造 为了 他自己 一个 阿卡迪亚 的 相当 高山 绿色 ,

他从忒奥克里托斯的零碎思想和他内心的意识中，为自己构建了一个充满阿尔卑斯山般翠绿的世外桃源。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpiːpld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [laɪð] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrkəmˌskraɪbd] [əˈfekʃənz] .
and had peopled it with lithe maidens of uncircumscribed affections .
和 有 人 它 和 轻盈 少女们 的 不受限制的 情感 .

城里住满了身姿曼妙、热情奔放的少女。

[soʊ] , [wenˈevər] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [preɪz]
So , whenever he wanted to give anything in heaven or earth the highest praise
所以 , 每当 他 通缉 到 给 任何事物 在 天堂 或者 地球 这 最高 称赞
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
in his power ,
在 他的 力量 ,

所以，每当他想用他所能达到的最高赞誉来赞美天上或地上的任何事物时，

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [smaɪl] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [heˈlinɪk] .
he observed with an innocent smile that it was utterly Hellenic .
他 观察到 和 一个 清白的 微笑 那 它 曾是 完全地 希腊 .

他带着天真的微笑评论道，这完全是希腊风格。

[ˈlɪnɪt] [led][ðem; ðəm][ɑːn] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌnəˈfektɪdli] [æz; əz][ɪː; ʃɪ] [went] , [baɪ] [lɔːŋ] [rɪdʒ] - [laɪk] [spɜːrɜːz] ,
Linnet led them on , talking unaffectedly as she went , by long ridge - like spurs ,
麻雀 引领 他们 在 , 说 不受影响地 作为 她 去 , 经过 长的 岭 - 喜欢 马刺 ,

林奈特领着它们，一边走一边若无其事地说话，长长的脊状马刺.....

[ʌp] [veɪɡ] [treɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ˈspʌndʒɪ] [ˈpɑːstʃəz] .
up vague trails through the woods , and over spongy pastures .
向上 模糊的 小径 通过 这 树林 , 和 超过 海绵状的 牧场 .

沿着树林中模糊的小路向上走，穿过松软的牧场。

[æz; əz] [ˈelsˌwer] [ɑːn][ðer; ðər] [wɔːks] ,
As elsewhere on their walks ,
作为 别处 在 他们的 散步 ,

就像他们在其他地方散步时一样，

[ˈflɔːriən] [ˈnoʊtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhwaɪtʃwɔʃt] [ˈraɪnz] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrni][ʌv; əv][ðə; ði]
Florian noted here and there little whitewashed shrines at every turn of the
弗洛里安 著名的 这里 和 那里 小的 粉刷过的 神社 在 每一个 转动 的 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
弗洛里安注意到，道路的每个转弯处都能看到一些粉刷成白色的小神龛。

[ænd; ənd] [ˈendləs] [ruːd] [ˈkruːsəfiks] [wer] [ˈgæstli] [waɪt] [lɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd]
and endless rude crucifixes where ghastly white limbs seemed to writhe and
和 无尽的 粗鲁的 十字架 在哪里 阴森 白色的 四肢 似乎 到 翻腾 和
[ˈstrʌg(ə)l] [ɪn] [riːəlɪstɪk] [ˈtɔːrtʃər] .
struggle in realistic torture .
斗争 在 实际的 酷刑 .
还有数不胜数的粗俗十字架，上面可怕的白色肢体似乎在逼真的酷刑中扭动挣扎。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
Of a sudden , by one of these ,
的 一个 突然 , 经过 一 的 这些 ,
突然间，被其中一人

[ˈlɪnɪt] [draːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] knees — all [æt; ət][wʌns] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ]
Linnet dropped on her knees — all at once without a word of warning ; she
麻雀 掉落 在 她 knees — all 在 一次 没有 一个 单词 的 警告 ; 她
[draːpt] [æz; əz] [ɪf] [məˈkæənɪkli] ,
dropped as if mechanically ,
掉落 作为 如果 机械地 ,
林内特突然跪倒在地——没有任何预兆；她跪倒在地，仿佛是机械地做出这个动作。

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈmuːvɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] [ɪn] [ˈmʌtəd] [prer] .
her lips moving meanwhile in muttered prayer .
她 嘴唇 移动 同时 在 低声说道 祷告 .
与此同时，她的嘴唇翕动着，低声祈祷着。

[ˈflɔːriən] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjʊəriəsli] ; [wɪl] [stʊd] [baɪ] [ɪkˈspektənt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrevərənt] [ænd; ənd]
Florian gazed at her curiously ; Will stood by expectant , in a reverent and
弗洛里安 凝视 在 她 奇怪的是 ; 将要 站立 经过 怀孕 , 在 一个 虔诚的 和
[ˈmjuːtli] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈætɪtuːd] .
mutely sympathetic attitude .
默默地 交感神经 态度 .
弗洛里安好奇地凝视着她；威尔满怀期待地站在一旁，神情虔诚而默默地表示同情。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][gɜːrl] [nelt] [ðer; ðər] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [loʊ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
For some minutes the girl knelt there , murmuring low to herself .
为了 一些 分钟 这 女孩 跪下 那里 , 淙淙 低的 到 她自己 .
女孩跪在那里，低声自语了好几分钟。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə] [wɪl] .
As she rose from her knees , she turned gravely to Will .
作为 她 玫瑰 从 她 膝盖 , 她 转向 严重地 到 将要 .
她从跪姿站起身来，神情严肃地转向威尔。

“ [hɪr] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][daɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [ˈsloʊnəs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbroʊkən]
“ **Here my father has died ,** ” **she said , with solemn slowness in her broken**
“ 这里 我的 父亲 有 死亡 , ” 她 说 , 和 庄严 缓慢 在 她 破碎的
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .
“我的父亲在这里去世了,”她用蹩脚的英语，语气庄重而缓慢地说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɑ:k] .
“ He has slipped from that rock .
“ 他 有 滑倒了 从 那 岩石 .

“他已经从那块岩石上滑落了。”

[ðə; ði][fɔ:l] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
The fall has killed him .
这 落下 有 被杀 他 .

他坠落身亡了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [sei] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊlz] [rɪ'pəʊz] , [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] , [ə; eɪ] - ?
Will you say , for his soul's repose , before you go , a Vaterunser ?
将要 你 说 , 为了 他的 灵魂的 休息 , 前 你 去 , 一个 - ?

在你离开之前，为了他灵魂的安息，你会说一声“Vaterunser”吗？

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['pli:dɪŋli] ,
“ She looked up at him pleadingly ,
“ 她 看起来 向上 在 他 恳求地 ,

她抬起头，用恳求的眼神望着他，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst] ['kæəri] [weɪt]
as if she thought the prayers of so great a gentleman must carry weight
作为 如果 她 想法 这 祈祷 的 所以 伟大的 一个 绅士 必须 携带 重量
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ʌʊər; ɑ:r] ['leɪdi:z] ['kaʊnslz] .
of their own in Our Lady's councils .
的 他们的 自己的 在 我们的 女士的 议会 .

仿佛她认为这样一位伟大绅士的祈祷在圣母的会议上一定具有特殊的分量。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['dʒent(ə)lnəs] , [wɪl] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ækwi'es(ə)ns] , [ænd; ænd] , [æftər][ə; eɪ]
With infinite gentleness , Will bowed his head in acquiescence , and , after a
和 无限 温柔 , 将要 鞠躬 他的 头 在 默认 , 和 , 后 一个
['mʊmənts] [hezɪ'teɪ(ə)n] ,
moment's hesitation ,
瞬间 犹豫 ,

威尔无比温柔地低下头表示同意，犹豫片刻后，

[nɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ,
not to hurt her feelings ,
不是 到 伤害 她 情怀 ,

不想伤害她的感情，

[dra:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [hɪm'self] [ænd; ænd][bent] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn]['saɪlənt] [prer] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['tɔ:dri]
dropped on his knees himself and bent his neck in silent prayer before the tawdry
掉落 在 他的 膝盖 他自己 和 弯曲 他的 脖子 在 沉默的 祷告 前 这 庸俗的
['lɪt(ə)] ['ɔ:rətɔ:ri] .
little oratory .
小的 演说 .

他自己跪倒在地，低下头，在简陋的小祈祷室前默默祈祷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [rʌf] [ˈraɪnz] , [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ʌn'skɪld] [ˈfɪŋɡəz] ,
It was one of those rough shrines , painted by unskilled fingers ,
它 曾是 一 的 那些 粗糙的 神社 , 绘 经过 非熟练工 手指 ,

那是一座粗糙的神龛，由不熟练的人用手绘制而成。

[wer] [ˈneɪkɪd] [soʊlz] [ɪn] [ru:d] [flɛmz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [pli:d] [fɔ:r; fər][eɪd][wɪð; wɪθ] [kla:spt] [hændz]
where naked souls in rude flames of purgatory plead for aid with clasped hands
在哪里 裸 灵魂 在 粗鲁的 火焰 的 炼狱 恳求 为了 援助 和 紧握 双手
[ænd; ænd] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz][tu:; tə] ['plæɪsɪdli] [ʌn'hɪdɪŋ] [blu:] - [roʊbd] [mə'dɑ:nə] .
and outstretched arms to placidly unheeding blue - robed Madonnas .
和 伸展 武器 到 平静地 不理睬 蓝色的 - 身着长袍 麦当娜 .

炼狱中赤身裸体的灵魂在熊熊烈火中，双手合十，伸出双臂，向平静无动于衷的身穿蓝色长袍的圣母玛利亚乞求帮助。

[ˌʌndərˈniːθ] , [æn; ən] [ɪnˈskɪp](ə)n] , [wɪð; wɪθ] [en] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd][ˈkæpɪtəlz] [mɪkst]
Underneath , **an** **inscription** , **with** **N's** **turned** **the** **wrong** **way** , **and** **capitals** **mixed**
下 , 一个 题词 , 和 的 转向 这 错误的 方式 , 和 首都 混合
[wɪð; wɪθ] [ˈsmɔːləɹ] [ˈletəɹz] ,
with **smaller** **letters** ,
和 较小的 信件 ,

下方刻着一行字，其中字母 N 的方向反了，而且大小写字母混杂在一起。

[ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [ðæt] , “ [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] - - , [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs]
informed **the** **passer** - **by** **that** , “ **Here** , **on** **the** **20th** **of** **August** **188** - , **the** **virtuous**
知情的 这 过路人 - 经过 那 , “ 这里 , 在 这 20th 的 八月 - - , 这 有德行的
[gaɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] [ˈwɒdˌkʌtər] ,
guide **and** **experienced** **woodcutter** ,
指导 和 经验丰富的 樵夫 ,

告知路人：“在此，188-年8月20日，一位品德高尚、经验丰富的向导和伐木工，

[ˈdʒoʊsəf] [tɛlsəː] [ʌv; əv][es ˈtiː][ˌvɑːˈlɛnˌtiːn] , [ˈperɪft] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [rɑːk] [ˈdʊrɪŋ]
Josef **Telser** **of** **St** **Valentin** , **perished** **by** **a** **fall** **from** **a** **slippery** **rock** **during**
约瑟夫 特尔瑟 的 英石 瓦伦丁 , 遇难 经过 一个 落下 从 一个 滑 岩石 期间
[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈθʌndərstɔːrm] .
a **dangerous** **thunderstorm** .
一个 危险的 雷雨 .

圣瓦伦丁的约瑟夫·特尔瑟在一次危险的雷暴中从一块湿滑的岩石上摔落身亡。

[ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈwɑːndərər][ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] [ɪmˈplɔːd] [tuː; tə] [seɪ] [θriː] [ˈpætəˈnɑːstər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃærətəbl]
The **pious** **wanderer** **is** **hereby** **implored** **to** **say** **three** **Paternosters** , **of** **his** **charitable**
这 虔诚的 流浪者 是 特此 恳求 到 说 三 回旋曲 , 的 他的 慈善
[ɡʊd] - [wɪl] ,
good - **will** ,
好的 - 将要 ,

恳请虔诚的旅人念三遍《主祷文》，以表达他的慈善善意。

[tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪrɜː] [ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːri] .
to **redeem** **a** **tortured** **soul** **from** **the** **fires** **of** **purgatory** .
到 赎回 一个 受折磨 灵魂 从 这 火灾 的 炼狱 .

将受折磨的灵魂从炼狱之火中解救出来。

” [wɪl] [nelt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
” **Will** **knelt** **there** **for** **a** **minute** **or** **two** ,
” 将要 跪下 那里 为了 一个 分钟 或者 二 ,

“威尔跪在那里待了一两分钟，

[ˈmʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpætəˈnɑːstər] [aʊt] [ʌv; əv] [pɜːr] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [lɪnɪts] [ˈsensətɪv] [ˈfiːlɪŋz] .
muttering **the** **Paternosters** **out** **of** **pure** **consideration** **for** **Linnet's** **sensitive** **feelings** .
喃喃自语 这 回旋曲 出去 的 纯的 考虑 为了 金翅雀的 敏感的 情怀 .

出于对林内特敏感情绪的完全体谅，他低声念诵着《帕特诺斯特经》。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [əˈɡen] ,
When **he** **rose** **from** **his** **knees** **again** ,
什么时候 他 玫瑰 从 他的 膝盖 再次 ,

当他再次从跪姿站起身来时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][hɜːrˈself][hæd; həd] [muːvd] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [braɪt]
he **saw** **the** **girl** **herself** **had** **moved** **off** **a** **little** **way** **to** **pick** **a** **few** **bright**
他 锯 这 女孩 她自己 有 已搬 离开 一个 小的 方式 到 挑选 一个 很少 明亮的
[ˈræɡwɜːrt] [ænd; ənd] [ˈmɪklməs] [ˈdeɪzɪz] [ðæt] [stɪl] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn] [ðiːz] [ber] [haɪts] ,
ragworts **and** **Michaelmas** **daisies** **that** **still** **lingered** **on** **these** **bare** **heights** ,
千里光 和 米迦勒节 雏菊 那 仍然 徘徊不去 在 这些 裸 高度 ,

他看到女孩自己走开了一段距离，去采摘一些仍然生长在这些光秃秃的高地上的鲜艳的千里光和紫菀雏菊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [tuː; tə][leɪ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] .
for a bouquet to lay before the shrine of Our Lady .
为了 一个 花束 到 躺 前 这 神社 的 我们的 女士 :

献上一束鲜花，放在圣母像前。

[laɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkʌntri,wʊmən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] religious — or , [ɪf] [juː; jə] [tʃuːz]
Like all her countrywomen , she was profoundly religious — or , if you choose
喜欢 全部 她 乡下妇女 , 她 曾是 深刻地 religious — or , 如果 你 选择
[tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][soʊ] , [prəˈfaʊndli] [suːpərˈstɪʃəs] .
to put it so , profoundly superstitious .
到 放 它 所以 , 深刻地 迷信的 :

和她所有的同胞妇女一样，她非常虔诚——或者，如果你愿意这么说的话，非常迷信。

(- [tɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [əˈloʊn] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .)
(' Tis the point of view alone that makes all the difference .)
(- 的 这 观点 的 看法 独自の 那 制作 全部 这 不同之处 .)

(仅仅视角不同，就会产生巨大的差异。)

[ˈflɔːri:ən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn]
Florian , a little apart , with his hand on his cheek and his head on one
弗洛里安 , 一个 小的 除 , 和 他的 手 在 他的 脸颊 和 他的 头 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

弗洛里安站在一旁，一只手托着脸颊，头歪向一边。

[aɪd] [ðə; ði][ˈɔːrətɔːri] [ˌsentiˈmentəli] .
eyed the oratory sentimentally .
眼睛 这 演说 感伤地 :

动情地望着演讲台。

“ [haʊ] [swiːt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspænsɪv] [smaɪl] ,
“ **How sweet it is , ” he said , after a pause , with an expansive smile ,**
“ 如何 甜的 它 是 , ” 他 说 , 后 一个 暂停 , 和 一个 广阔的 微笑 ,
“真好,”他停顿了一下，脸上露出灿烂的笑容说道。

“ [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldlaɪk] [feɪθ] ,
“ **to see this poor child , with her childlike faith ,**
“ 到 看 这 贫穷的 孩子 , 和 她 孩子气 信仰 ,
“看到这个可怜的孩子，带着孩子般的信仰，

[ðʌs] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ˈfɪliəl] [səbˈmɪʃ(ə)n] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðə-z] [ˈsenətəf] !
thus throwing herself on her knees in filial submission before her father's cenotaph !
因此 投掷 她自己 在 她 膝盖 在 孝 提交 前 她 父亲的 衣冠冢 !
于是，她跪倒在父亲的纪念碑前，以示孝顺！

[haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ɪz][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps] [sʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeməri]
How delightful is the sentiment that prompts such respect for the memory
如何 愉快 是 这 情绪 那 提示 这样的 尊重 为了 这 记忆
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !
of the dead !
的 这 死的 !

这种对逝者的尊重之情是多么令人欣慰啊！

[haʊ] [ˈeləkwənt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)] [ˈkɑːləfən] !
How eloquent must be the words of her simple colophon !
如何 雄辩 必须 是 这 字 的 她 简单的 跋文 !

她那朴素的跋文中，字里行间一定蕴含着深刻的意味！

“ [ˈflɔːri:ən] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈkɒləfənz] ; [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
“ **Florian was fond of colophons ; he didn't know what they were ,**
“ 弗洛里安 曾是 喜爱 的 跋文 ; 他 没有 知道 什么 他们 是 ,
弗洛里安很喜欢跋，但他并不知道跋是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈveri] [heˈlinɪk] ！
but he always thought them so very Hellenic ！
但 他 总是 想法 他们 所以 非常 希腊 ！

但他一直觉得他们非常具有希腊特色！

[ˈwɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈgreɪvər] .
Will's face was graver .
遗嘱 脸 曾是 刻刀 。

威尔的脸色更加严肃了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋɡər][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [məˈtɪriəl]
With one finger he pointed to the uncompromising flames of that most material
和 一 手指 他 尖 到 这 毫不妥协 火焰 的 那 最多 材料
[ˈpɜːrgətɔːri] .
purgatory .
炼狱 。

他用一根手指着那炼狱般炽热无情的火焰。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪriəsli] , “ [tuː; tə][hɜːr; hər] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
“ **I'm afraid , “ he said , seriously , “ to her , poor child ,**
“ 我是 害怕的 , “ 他 说 , 严重地 , “ 到 她 , 贫穷的 孩子 ,
“恐怕,”他严肃地说, “对她来说, 可怜的孩子,

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪnˈvɪzɪdʒz] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈfæʃ(ə)n] .
this act of worship envisages itself in a very different fashion .
这 行为 的 崇拜 设想 本身 在 一个 非常 不同的 时尚 。

这种敬拜行为的构想方式截然不同。

[ʃiː; ʃi] [preɪz] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [soʊl] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː; tə]
She prays to hasten the escape of her father's soul from what she takes to
她 祈祷 到 趋 这 逃脱 的 她 父亲的 灵魂 从 什么 她 需要 到
[biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdʒenjuɪn] [ˈtɔːrtʃər] .
be a place of very genuine torture .
是 一个 地方 的 非常 真的 酷刑 。

她祈祷能加速父亲的灵魂从她认为的真正酷刑之地解脱出来。

“ [ˈflɔːriːən] [lʊkt] [ˈkloʊzər] .
“ **Florian looked closer .**
“ 弗洛里安 看起来 更近 。

弗洛里安仔细地看了看。

[æz; əz] [jet] ,
As yet ,
作为 然而 ,

迄今为止，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [səbˈsɪdɪəri] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊz] [ʌv; əv]
he had never observed the subsidiary episode of the spirits in their throes of
他 有 绝不 观察到 这 子公司 插曲 的 这 烈酒 在 他们的 阵痛 的
[ˈfaɪəri] [ˈtɔːrment] ,
fiery torment ,
火热 折磨 ,

他从未观察过亡灵在烈火中遭受折磨的次要场景。

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ][kəmˈpəʊnənt][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈweɪsaɪd] [ˈɔːrəˌtɔːrɪːz] .
which forms a component part of all these wayside oratories .
哪个 表格 一个 成分 部分 的 全部 这些 路边 祈祷室 。

它是所有这些路边小教堂的组成部分。

[hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ruːd] [dɪˈzəɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪstənt] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ˈɪntrəst] .
He inspected the rude design with distant philosophical interest .
他 检查 这 粗鲁的 设计 和 遥远 哲学 兴趣 。

他带着疏离的哲学兴趣审视着这粗糙的设计。

“ [ðɪs] [ɪz] [kweɪnt] , ” [hiː hi] [sed] , ” [moʊst] [kweɪnt] .
“ This is quaint , ” he said , ” most quaint .
“ 这 是 古雅 , ” 他 说 , ” 最多 古雅 .

“这真古怪,”他说,“非常古怪。”

[aɪ][əd'maɪər][ɪts][ɑːrt] [ɪ'mensli] .
I admire its art immensely .
我 钦佩 它是 艺术 非常 .

我非常欣赏它的艺术。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'piːlz] [tuː; tə][em 'iː][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrmɪŋ] [suːpɪrɪ'vɔːrəti]
The point about it all that particularly appeals to me is the charming superiority
这 观点 关于 它 全部 那 特别 上诉 到 我 是 这 迷人 优势
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdɪːz] [kɑːm] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['mɑːdərn] [vaɪs] [ʌv; əv] ['pɪti] .
of Our Lady's calm soul to the essentially modern vice of pity .
的 我们的 女士的 冷静的 灵魂 到 这 本质上 现代的 副 的 遗憾 .

最吸引我的是, 圣母平静的灵魂所展现出的迷人优越感, 远胜于现代人本质上的怜悯之心。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][sɪts][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] , [ʌn'swɜːrvd] [ænd; ænd] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ,
There she sits on her throne , unswerved and unswerving ,
那里 她 坐着 在 她 王座 , 坚定不移 和 坚定不移 ,

她端坐在王座上, 坚定不移, 毫不动摇。

[nɑːt][ɪːv(ə)n] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɑːrkt] [skwɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ðə; ði]
not even deigning to contemplate with that marked squint in her eye the
不是 甚至 屈尊 到 沉思 和 那 标记 眯 在 她 眼睛 这
[ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ænd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'tɪʃənə(r)] [brɪ'niːθ]
extremely unpleasant and uncomfortable position of her petitioners beneath
极其 令人不快的 和 不舒服 位置 的 她 请愿者 下面

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

她甚至不屑于眯起眼睛, 去思考一下她身下请愿者们极其不愉快和不舒服的处境。

[aɪ][əd'maɪər][aɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
I admire it very much .
我 钦佩 它 非常 很多 .

我非常欣赏它。

[aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪ'trʌskən] . “
I find it quite Etruscan . ”
我 寻找 它 相当 伊特鲁里亚 . ”

我觉得它很有伊特鲁里亚风格。

“ [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ænd] me — yes , quaint — nothing [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [wɪl] [rɪ'spɒndɪd] ,
“ To you and me — yes , quaint — nothing more than that , ” Will responded ,
“ 到 你 和 me — yes , quaint — nothing 更多的 比 那 , ” 将要 回应 ,
[ˈsoʊbərlɪ] ; “ [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈlɪnɪt] ,
soberly ; “ but to Linnet ,
清醒地 ; ” 但 到 麻雀 ,

“对你我而言——是的, 古怪——仅此而已,”威尔严肃地回答道;“但对林内特而言,

[ɪts] [ɔːl] real — fire , [fleɪmz] , [ænd; ænd] [ˈtɔːments] ; [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'liːvz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sɪːz] [ðer; ðər] .
it's all real — fire , flames , and torments ; she believes what she sees there .
它是全部 real — fire , 火焰 , 和 折磨 ; 她 相信 什么 她 看到 那里 .

那里的一切都是真实的——火焰、烈焰和折磨; 她相信自己所看到的一切。

” [æz; əz][hi; hi] [spʊʊk] , [ðə; ði][gɜ:rɪ] [keɪm] [bæk] , [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [ˈnoʊzgeɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
” **As he spoke , the girl came back , with her nosegay in her hand ,**
” 作为 他 辐 , 这 女孩 来了 后退 , 和 她 花束 在 她 手 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

”他说话间，女孩拿着花束回来了，然后，
[ˈtaɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [raʊnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [θred] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][roʊl][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] ,
tying it round with a thread from a little roll in her pocket ,
捆绑 它 圆形的 和 一个 线 从 一个 小的 卷 在 她 口袋 ,
她用口袋里一小卷线里的线把它绑了起来。

[leɪd][aɪ ˈti:] [ˈrevərəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈraɪn] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [oʊˈbi:s(ə)ns] .
laid it reverently on the shrine with a very low obeisance .
铺设 它 虔诚地 在 这 神社 和 一个 非常 低的 服从 .
他恭敬地将它放在神龛上，微微鞠躬。

” [ju; jʊ] [si:] , ” [ʃi; ʃi] [sed] [tu; tə] [wɪl] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌns] [mɔ:r] ,
” **You see , she said to Will , speaking in English once more ,**
” 你 看 , ” 她 说 到 将要 , 请讲 在 英语 一次 更多的 ,
“你看，”她再次用英语对威尔说，

[fɔ:r; fər][ɑ:nˈdreɪəs] - [wɪft] [hɜ:r; hər][tu; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈju:zuəl]
for Andreas Hausberger wished her to take advantage of this unusual
为了 安德烈亚斯 - 希望 她 到 拿 优势 的 这 异常
[ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][əˈkwairɪŋ, əˈkwaiɜ:ɪŋ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
opportunity for acquiring the language ,
机会 为了 收购 这 语言 ,
安德烈亚斯·豪斯伯格希望她能利用这个难得的机会学习这门语言。

” [maɪ] [pʊr] [ˈfa:ðər] [ɪz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ;
” **my poor father is killed in the middle of his sins ;**
” 我的 贫穷的 父亲 是 被杀 在 这 中间 的 他的 罪孽 ;
“我可怜的父亲在罪孽深重之时被杀害了；

[hi; hi] [fɔ:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd][ɪz][ˈteɪkən] [ʌp] [ded] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pri:st] [kloʊz] [baɪ] ;
he falls from the rock and is taken up dead ; there is no priest close by ;
他 瀑布 从 这 岩石 和 是 已采取 向上 死的 ; 那里 是 不 牧师 关闭 经过 ;
他从岩石上摔下来，被发现时已经死亡；附近没有牧师。

[hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kənˈfest] ; [hi; hi][hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][æbsəˈlu:(ə)n] ; [hi; hi][hæz; həz][noʊ]
he has not confessed ; he has not had absolution ; he has no
他 有 不是 坦白 ; 他 有 不是 有 赦免 ; 他 有 不
[vaɪˈætikəm] ;
viaticum ;
灵柩 ;

他没有忏悔；他没有得到赦免；他没有临终圣餐；
[noʊ][ɔɪl][tu; tə] [əˈnɔɪnt] [hɪm; ɪm] .
no oil to anoint him .
不 油 到 涂油 他 .
没有油来膏抹他。

[ðæt] [meɪks] [aɪ ˈti:] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [daʊn] [tu; tə] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] .
That makes it that he must go straight down to purgatory .
那 制作 它 那 他 必须 去 直的 向下 到 炼狱 .
这样一来，他必定要直接下到炼狱去。

” [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz][æz; əz][ʃi; ʃi] [spʊʊk] [ɪn] [ˈveri] [ˈdʒenjuɪn] [ˈsɪmpəθi] .
” **And she clasped her hands as she spoke in very genuine sympathy .**
” 和 她 紧握 她 双手 作为 她 辐 在 非常 真的 同情 .
“她双手紧握，语气中充满了真挚的同情。”

“ [ðen] [ɔ:l] [ði:z] [ˈraɪnz] , ” [ˈflɔ:ri:ən] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] ,
“ **Then all these shrines** , ” **Florian said , looking up a little surprised** ,
“ 然后 全部 这些 神社 , ” 弗洛里安 说 , 寻找 向上 一个 小的 惊讶 ,
“然后就是这些神龛,”弗洛里安抬起头,有些惊讶地说。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [ˈsʌmbə:di] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ˈæksɪdənt] ? ”
“ **are they all of them where somebody has been killed by accident ?** ”
“ 是 他们 全部 的 他们 在哪里 某人 有 到过 被杀 经过 事故 ? ”
“这些案件都是有人因意外死亡的吗? ”

“ [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] , [æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
“ **The most of them** , ” **Linnet answered , as who should say of course ;**
“ 这 最多 的 他们 , ” 麻雀 回答 , 作为 WHO 应该 说 的 课程 ;
“他们中的大多数,”林内特回答道,当然,谁又能说得准呢;

[ˈsoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ðæt] [wei] [kɪld] , [ju:; jʊ] [si:] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈθʌndə, stɔrm] ,
“ **so many of our people are that way killed , you see ; it is thunderstorms** ,
“ 所以 许多 的 我们的 人们 是 那 方式 被杀 , 你 看 ; 它 是 雷暴 ,
[ɔ:r] [snoʊ] - [slɑɪdz] ,
or snow - slides ,
或者 雪 - 幻灯片 ,
“你看,我们有很多同胞就是这样丧生的;要么是雷暴,要么是雪崩。”

[ɔ:r] [tri:z] [ðæt] [fɔ:l] , [ɔ:r] [flʌdz] [ɑ:n] [ˈrɪvəz] , [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænə:t] [seɪ] ,
or trees that fall , or floods on rivers , things that I cannot say ,
或者 树木 那 落下 , 或者 洪水 在 河流 , 事物 那 我 不能 说 ,
或者树木倒塌,或者河流泛滥,这些都是我无法描述的事物。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [neɪmz] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
for I know not the names how to speak them in English .
为了 我 知道 不是 这 姓名 如何 到 说话 他们 在 英语 .
因为我不知道这些名字,也不知道该如何用英语说出它们。

[ænd; ænd] , [æz; əz][noʊ] [pri:st] [ɪz][baɪ] , [soʊ][[æ; ʃəl] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] .
And , as no priest is by , so shall they go to purgatory .
和 , 作为 不 牧师 是 经过 , 所以 将 他们 去 到 炼狱 .
由于没有神父在场,他们将下到炼狱。

[fɔ:r; fər] [ðæt] , [wi:; wi] [meɪk] [ˈraɪnz] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtɔ:ments] .
For that , we make shrines to release them from their torments .
为了 那 , 我们 制作 神社 到 发布 他们 从 他们的 折磨 .
为此,我们建造神龛,以求将他们从痛苦中解救出来。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **They had gone on their way by this time** ,
“ 他们 有 已消失 在 他们的 方式 经过 这 时间 ,
这时他们已经上路了。

[ænd; ænd] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wer] [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [ɪn] [zɪɡ] - [ˈzægz] [raʊnd]
and reached a corner of the path where it turned abruptly in zig - zags round
和 达到 一个 角落 的 这 小路 在哪里 它 转向 突然 在 之字形 - 之字形 圆形的
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrɑ:ki] [ˈpresəpɪs] .
a great rocky precipice .
一个 伟大的 岩石 悬崖 .
走到小路拐角处,小路突然呈之字形绕着一个巨大的岩石峭壁蜿蜒而行。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [əˈbrest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
Just as they drew abreast of it , and were passing the corner ,
只是 作为 他们 画 并排 的 它 , 和 是 通过 这 角落 ,
当它们与它并排而行,正经过拐角处时,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
a young man came suddenly on them from the opposite direction .
一个 年轻的 男人 来了 突然 在 他们 从 这 对面的 方向 .
一个年轻人突然从对面方向冲了过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri] [jʌŋ] [mæn] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['heɪtɪv] [tɪrə'li:z] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv]['ri:əl] [laɪf] ;
He was a fiery young man , dressed in the native Tyrolese costume of real life ;
他 曾是 一个 火热 年轻的 男人 , 穿着 在 这 本国的 蒂罗尔 戏服 的 真实 生活 ;
他是一位热情奔放的年轻人, 身着蒂罗尔传统服饰;

[hɪz; ɪz][hænd] [held] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] ; [hɪz; ɪz] ['kɑ:nɪkl] [hæt][wʌz; wəz] ['geɪli] [dekt] [br'haɪnd] , [laɪk] [moʊst]
his hand held a rifle ; his conical hat was gaily decked behind , like most
他的 手 握住 一个 步枪 ; 他的 锥 帽子 曾是 兴高采烈地 甲板 在后面 , 喜欢 最多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmənz] ,
of his countrymen's ,
的 他的 同胞们 ,
他手里拿着一支步枪; 他的圆锥形帽子后面装饰得花哨起来, 就像他大多数同胞的帽子一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['feðər] .
with a blackcock's feather .
和 一个 - 羽毛 .
用黑公鸡的羽毛。

[ðə; ði] ['streɪndʒəz] [mi:n] [wʌz; wəz] bold — nay , ['sɔ:si] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .
The stranger's mien was bold — nay , saucy and defiant .
这 陌生人的 面容 曾是 bold — nay , 风骚的 和 桀骜不驯 .
陌生人的神态大胆——不, 是轻佻挑衅。

[hi:; hi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)]['ælpain]['jeɪ.gə] .
He looked every inch a typical Alpine jäger .
他 看起来 每一个 英寸 一个 典型的 高山 猎枪 .
他看起来完全像个典型的阿尔卑斯山猎人。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'frʌntɪd] [ðəm; ðəm][hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [glɛəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət]
As he confronted them he paused , and glared for a moment at
作为 他 面对 他们 他 暂停 , 和 怒目而视 为了 一个 片刻 在
['lɪnɪt] .
Linnet .
麻雀 .
当他与他们对峙时, 他停顿了一下, 怒视了林内特一会儿。

[nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][hæf] - [sɑ:r'kæstɪk] [pə'laɪtnəs] ; [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
Next instant he raised his hat with half - sarcastic politeness ; then , in a very
下一个 立即的 他 提高 他的 帽子 和 一半 - 讽刺的 礼貌 ; 然后 , 在 一个 非常
['ræpɪd] [vɔɪs] ,
rapid voice ,
迅速的 嗓音 ;
下一刻, 他半开玩笑地举起帽子, 礼貌地表示赞同; 然后, 他语速极快地说:

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjən] [ɪn][ə; eɪ]['pætwa:][soʊ] [prə'haʊnst] [ðæt] [wɪl] ['devərɪl]
he said something to their companion in a patois so pronounced that Will Deverill
他 说 某物 到 他们的 伴侣 在 一个 方言 所以 发音 那 将要 德维里尔
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他用一种非常地道的方言对他们的同伴说了些什么, 这种方言甚至连威尔·德维里尔本人都听得一清二楚。

[fə'miliə] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wið; wiθ][lənd][ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] , [kʊd; kəd] [meɪk] ['hʌθɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv]
familiar as he was with land and people , could make nothing out of
熟悉的 作为 他 曾是 和 土地 和 人们 , 可以 制作 没有什么 出去 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

尽管他对这片土地和这里的人民都很熟悉，却也一无所获。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第4/26页

[bʌt; bət] ['lɪnɪt] , [ʌnə'bæft] , ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] [wʌns][ɔ:r] [twais] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'ku:θ]
But Linnet , unabashed , answered him back once or twice in the same uncouth
但 麻雀 , 毫不掩饰 , 回答 他 后退 一次 或者 两次 在 这 相同的 粗野
[ˈdʌrəlekt] .
dialect .
方言 .

但林内特毫不羞愧，用同样的粗俗方言回敬了他一两次。

[ðer; ðər] ['kɑ:ləkwi] [gru:] [wɔ:rm] .
Their colloquy grew warm .
他们的 对话 生长 温暖的 .

他们的谈话变得热烈起来。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [si:md] ['æŋɡrɪ] ; [hi; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd]
The stranger seemed angry ; he waved his hand toward the Englishmen , and
这 陌生人 似乎 生气的 ; 他 挥手 他的 手 朝向 这 英国人 , 和
[ə'pɪrd] , [æz; əz] [wɪl] [dʒʌdʒd] ,
appeared , as Will judged ,
出现 , 作为 将要 评判 ,

陌生人似乎很生气；他朝英国人挥了挥手，威尔判断，他看起来像是.....

[tu:; tə][bi:; bi] ['æskɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪti] [gaɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
to be asking their pretty guide what she did in such company .
到 是 问 他们的 漂亮的 指导 什么 她 做过 在 这样的 公司 .

她们会问那位漂亮的导游，在这种场合下她都做了些什么。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['lɪnɪt] , [hɜ:r; hər] ['ænsər] [wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [wɪtʃ] ['tɜ:rniθ] [ə'weɪ]
As for Linnet , her answers were evidently of the sort which turneth away
作为 为了 麻雀 , 她 答案 是 显然 的 这 种类 哪个 转身 离开
[ræθ] ,
wrath ,
愤怒 ,

至于林内特，她的回答显然是那种能够平息怒气的类型。

[ðoo] [ɑ:n] [ðɪs] [hɑ:t] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnɪ'fektʃuəli] [bi'stəu] .
though on this hot - headed young man they were ineffectually bestowed .
尽管 在 这 热的 - 标题 年轻的 男人 他们 是 无效地 授予 .

然而，这些恩赐对这个性情急躁的年轻人来说却毫无作用。

[hi; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌns][ɔ:r] [twais] ; [ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɪl] ['devərɪl] .
He stamped his foot once or twice ; then he turned to Will Deverill .
他 盖章 他的 脚 一次 或者 两次 ; 然后 他 转向 到 将要 德维里尔 .

他跺了一两下脚，然后转向威尔·德维里尔。

" [hu:] [sent][ju:; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ? " [hi; hi] [æskt] , ['hɔ:tɪli] , [ɪn] [ɡʊd] ['dʒɜ:rmən] .
" **Who sent you out with the sennerin ?** " **he asked , haughtily , in good German** .
" WHO 发送 你 出去 和 这 - ? " 他 问 , 傲慢地 , 在 好的 德语 .

“是谁派你和那个女侍一起出去的？”他傲慢地用流利的德语问道。

[wɪl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][kɑ:m][bʌt; bət][kooʊld] [pə'lɑɪtnəs] .
Will answered him back with calm but cold politeness .
将要 回答 他 后退 和 冷静的 但 寒冷的 礼貌 .

威尔以平静但冷淡的礼貌回答了他。

“ [hɛə] - , ['aʊə; ɑ:r] ['wɜ:θ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [æskt] [ðə; ði] ['frɔɪlɪn] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
“ **Herr Hausberger** , **our wirth** , ” **he said** , “ **asked the Fräulein to accompany**
“ 先生 - , 我们的 价值 , ” 他 说 , ” 问 这 弗劳莱因 到 陪伴
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“豪斯伯格先生，我们的荣幸，”他说，“请小姐陪我们一起去，

[æz; əz] [ji:; ji] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [fɜ:rn] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [faɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪlz]
as she knew the place where a certain fern I wished to find on the hills
作为 她 知道 这 地方 在哪里 一个 肯定 蕨类 我 希望 到 寻找 在 这 丘陵
[wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] . “
was growing . ”
曾是 生长 . ”

因为她知道我想要在山上找到的那种蕨类植物生长在哪里。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [grəʊz] [maɪ'self] , ” [ðə; ði] ['jeɪ.gə] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɪ'faɪənt] [er] .
“ **I know where it grows myself** , ” **the jäger replied** , **with a defiant air** .
“ 我 知道 在哪里 它 生长 我 , ” 这 猎枪 回复 , 和 一个 桀骜不驯 空气 .
“我自己知道它生长在哪里，”猎人带着挑衅的神情回答道。

“ [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] [bæκ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [fa:r] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [wɔ:k] .
“ **Let her go back to the inn ; it is far for her to walk** .
“ 让 她 去 后退 到 这 客栈 ; 它 是 远的 为了 她 到 走 .
“让她回客栈去吧；对她来说，路途太远了。”

[aɪ] [kæn; kən] [ʊʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] . “
I can show you the way to it . ”
我 能 展示 你 这 方式 到 它 . ”
我可以带你去那里。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] , ” [wɪl] [rɪ'tɔ:tid] , [ɪn] [moʊst] [drɪ'saɪdɪd] [toʊnz] .
“ **Certainly not** , ” **Will retorted** , **in most decided tones** .
“ 当然 不是 , ” 将要 反驳 , 在 最多 决定 音调 .
“当然不是，”威尔用极其坚定的语气反驳道。

“ [ðə; ði] ['frɔɪlɪn] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] [ðʌs] [fa:r] ;
“ **The Fräulein has been good enough to accompany us thus far** ;
“ 这 弗劳莱因 有 到过 好的 足够的 到 陪伴 我们 因此 远的 ;
“这位小姐一直陪伴着我们，真是太好了；

[aɪ] [kɑ:nt] [ə'ləʊ] [hɜ:r; hər] [naʊ] [tu:; tə] [goʊ] [bæκ] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . “
I can't allow her now to go back alone to the village . ”
我 不能 允许 她 现在 到 去 后退 独自的 到 这 村庄 . ”
我现在不能让她独自回村。

“ [ji:z] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] , ['grʌfli] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [snɪr] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
“ **She's used to it** , ” **the man said** , **gruffly** , **with half a sneer** , **his fingers**
“ 她是 用过的 到 它 , ” 这 男人 说 , 粗声粗气地 , 和 一半 一个 冷笑 , 他的 手指
['twɪtʃɪŋ] .
twitching .
抽搐 .

“她已经习惯了，”那人粗声粗气地说，带着一丝嘲讽，手指微微抽动。

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , ” [wɪl] [rɪ'tɔ:tid] , [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [self] - [pə'zeʃn] ;
“ **That may be** , ” **Will retorted** , **with quiet self - possession** ;
“ 那 可能 是 , ” 将要 反驳 , 和 安静的 自己 - 拥有 ;
“也许是这样，”威尔平静而沉着地反驳道；

“ [bʌt; bət] [aɪm] [na:t] [ju:st] [tu:; tə] [ə'ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
“ **but I'm not used to allowing her to do so** .
“ 但 我是 不是 用过的 到 允许 她 到 做 所以 .
“但我并不习惯让她这样做。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [pʊt] [wʌn] [ˈstɜːrdi] [fʊt] [ˈfɔːrwərd] , [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhɔːtli] ,
“ **For a minute the stranger put one sturdy foot forward , held his head haughtily ,**
“ 为了 一个 分钟 这 陌生人 放 一 结实的 脚 向前 , 握住 他的 头 傲慢地 ,
“ 陌生人迈出一只稳健的脚, 傲慢地昂着头, 站了一会儿。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [hæf] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
with his hat on one side , and half lifted his fist ,
和 他的 帽子 在 一 边 , 和 一半 抬起 他的 拳头 ,
他把帽子歪戴在一边, 半举着拳头,

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
as if inclined to rush forthwith upon the offending Englishman ,
作为 如果 倾斜 到 匆忙 立即 之上 这 犯罪 英国人 ,
仿佛恨不得立刻冲向那个冒犯的英国人,

[ænd; ənd] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [ˈoʊpən] [ˈvaɪələns] .
and settle the question between them then and there by open violence .
和 定居 这 问题 之间 他们 然后 和 那里 经过 打开 暴力 .
当场以公开暴力解决他们之间的问题。

[bʌt; bət] [ˈlɪnɪt] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪp] [ænd; ənd] [ˈnɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] [ɪn] [səˈspens] , [rʌʃt] [ɪn] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .
But Linnet , biting her lip and knitting her brow in suspense , rushed in to
但 麻雀 , 咬 她 唇 和 针织 她 眉头 在 悬念 , 匆忙 在 到
separate them .
分离 他们 .

但林内特咬着嘴唇, 紧张地皱着眉头, 冲上前去将他们分开。

“ [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈhɜːrɪdli] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [wɪl] .
“ **Take care what you do ,** ” **she cried hurriedly in English to Will .**
“ 拿 关心 什么 你 做 , ” 她 哭 匆匆 在 英语 到 将要 .
“小心点!”她用英语急忙对威尔喊道。

“ [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [straɪk] .
“ **Don't let him strike .**
“ 不 让 他 罢工 .

“别让他出手。”

[stænd] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Stand away of him .
站立 离开 的 他 .

离他远点。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] - ! “
He's a Robbler ! ”
他是 一个 - ! ”

他是个强盗!

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [wɪl] [rɪˈplaɪd] , [hæf] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] ,
“ **A what ?** ” **Will replied , half smiling at her eagerness ,**
“ 一个 什么 ? ” 将要 回复 , 一半 微笑 在 她 渴望 ,
“什么?”威尔回答道, 看到她急切的神情, 不禁露出一丝微笑。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [əˈlɑːrmd] [hɪmˈself] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈtrʌkjələnt] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmən] .
for he was not at all alarmed himself by her truculent fellow - countryman .
为了 他 曾是 不是 在 全部 惊慌 他自己 经过 她 好斗的 同伴 - 同胞 .
因为他本人丝毫没有被她那位好斗的同胞吓到。

“ [ə; eɪ] - , ” [ˈlɪnɪt] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈpliːdɪŋli] .
“ **A Robbler ,** ” **Linnet repeated , looking up at him pleadingly .**
“ 一个 - , ” 麻雀 重复 , 寻找 向上 在 他 恳求地 .
“一个强盗,”林内特重复道, 抬头恳求地看着他。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [na:t] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
“ You know not what that is ?
“ 你 知道 不是 什么 那 是 ?

你不知道那是什么吗？

[ðen] [wɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['kwɪkli] .
Then will I tell you quickly .
然后 将要 我 告诉 你 迅速地 .

那我就简单告诉你吧。

[ðə; ði] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .
The feather in his hat , it is turned the wrong way .
这 羽毛 在 他的 帽子 , 它 是 转向 这 错误的 方式 .

他帽子上的羽毛方向反了。

[wen] [ə; eɪ] [tɪrə'li:z] [dʌz] [soʊ] , [hiː; hi] [wɪlz] [ðer'baɪ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]
When a Tyrolese does so , he wills thereby to say he will make himself a
什么时候 一个 蒂罗尔 做 所以 , 他 遗嘱 从而 到 说 他 将要 制作 他自己 一个

Robbler .
- .

当一个蒂罗尔人这样做时，他就是想表明他要成为一名强盗。

[ðerfɔ:r] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [spi:ks] ['æŋɡri][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [noon] [hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [bæk] .
Therefore , if any one speaks angry to him , it is known he will strike back .
所以 , 如果 任何 一 说话 生气的 到 他 , 它 是 已知 他 将要 罢工 后退 .

因此，如果有人对他出言不逊，他一定会反击。

[aɪ 'ti:] is — I ['kænɔ:t] [seɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪn'vaɪts] [tuː; tə] [faɪt] ;
It is — I cannot say what it means in English , but it invites to fight ;
它 is — I 不能 说 什么 它 方法 在 英语 , 但 它 邀请 到 斗争 ;

我无法用英语表达它的意思，但它是在挑起战斗；

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] . “
it is the sign of a challenge .”
它 是 这 符号 的 一个 挑战 . “

这是挑战的标志。

“ [wel] , - [ɔ:r][noʊ] - , [aɪm][na:t][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [wɪl] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]
“ Well , Robbler or no Robbler , I'm not afraid of him , ” Will answered , with
“ 出色地 , - 或者 不 - , 我是 不是 害怕的 的 他 , ” 将要 回答 , 和

[ˈkwaɪət] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] ;
quiet determination ;
安静的 决心 ;

“不管有没有强盗，我都不怕他，”威尔平静而坚定地回答道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] , [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [gets] [fɔ:r; fər]
“ and if he will fight , why , of course , he must take what he gets for
“ 和 如果 他 将要 斗争 , 为什么 , 的 课程 , 他 必须 拿 什么 他 获得 为了

[aɪ 'ti:] . “
it .”
它 . “

“如果他要战斗，那么他当然必须承担战斗的结果。”

“ [pər'hæps] , ” ['lɪnɪt] [sed] , ['sɪmpli] , [geɪzɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [mʌt] [sər'praɪzd] ,
“ Perhaps , ” Linnet said , simply , gazing back at him , much surprised ,
“ 也许 , ” 麻雀 说 , 简单地 , 凝视 后退 在 他 , 很多 惊讶 ,

“或许吧，”林内特简单地说道，惊讶地回望着他。

“ [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] - .
“ in your own country you are also a Robbler .
“ 在 你的 自己的 国家 你 是 还 一个 - .

“在你的国家，你也是一个强盗。”

” [ðə; ði][ˌnɑːjːvteɪ][ˌʌv; əv][hɜːr; həɹ][rɪˈmɑːrk] [meɪd] [wɪl] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ˌʌv; əv] [hɪmˈself] .
“ **The naïveté of her remark made Will laugh in spite of himself** .
” 这 天真 的 她 评论 制成 将要 笑 在 尽管如此 的 他自己 .
“她那句天真的话语让威尔不由自主地笑了起来。”

[ðæt] [læf] [seɪvd] [ˈblʌdʃed] .
That laugh saved bloodshed .
那 笑 已保存 流血事件 .
那声笑声避免了流血。

[ðə; ði] [tɪrəˈliːz] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˌɔːl][æet; ət][wʌns] ,
The Tyrolese , on his part , seeing the absurdity of the situation all at once ,
这 蒂罗尔 , 在 他的 部分 , 看到 这 荒谬 的 这 情况 全部 在 一次 ,
蒂罗尔人则立刻意识到这种情况的荒谬之处。

[broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌnˈlʌki] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [kleɪm] [tuː; tə]
broke into a smile himself ; and , with that unlucky smile , his sole claim to
打破 进入 一个 微笑 他自己 ; 和 , 和 那 倒霉 微笑 , 他的 唯一 宣称 到
- [ˈvæniʃt] [ɪnˈkɒntɪnəntli] .
Robblerhood vanished incontinently .
- 消失了 失禁 .
他自己也露出了笑容；而随着这不幸的笑容，他唯一的“强盗”身份也瞬间消失了。

[ˈlɪnɪt] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ədˈvæntɪdʒ] .
Linnet saw her advantage .
麻雀 锯 她 优势 .
林内特看到了自己的优势。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
In a moment ,
在 一个 片刻 ,
稍等片刻，

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ɪr] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [flʌd] [ˌʌv; əv] [ɪkˈsplænətɔːri]
she had poured into the young man's ear a perfect flood of explanatory
她 有 倾倒 进入 这 年轻的 男人的 耳朵 一个 完美的 洪水 的 解释性
[ˈeləkwəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪəlekt] .
eloquence in their native dialect .
口才 在 他们的 本国的 方言 .
她用他们的母语方言，滔滔不绝地向这位年轻人解释了一番。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] - [dɪˈfaɪənt] [ˈætɪtuːd] [rɪˈlækst] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] ; [hiː; hi]
Gradually the Robbler's defiant attitude relaxed ; his face grew calmer ; he
逐步地 这 - 桀骜不驯 态度 轻松 ; 他的 脸 生长 更平静 ; 他
[əkˈseptɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈkaʊnt] .
accepted her account .
公认 她 帐户 .
强盗的桀骜不驯的态度渐渐缓和下来；他的表情也平静了下来；他接受了她的说法。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɒləˌfaɪd] [ˈmæənər] : “ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] , “
Then he turned to Will with a more mollified manner : “ You may go on , “
然后 他 转向 到 将要 和 一个 更多的 柔和的 方式 : “ 你 可能 去 在 , “
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
然后他转向威尔，语气缓和了一些：“你可以继续说下去了。”

[ˈɡreɪʃəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːɡl] [nɑːd][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
graciously , with a regal nod of his head ;
亲切地 , 和 一个 尊贵 点头 的 他的 头 ;
他优雅地点了点头，神态威严；

“ [aɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **I allow the sennerin to continue her way with you** .
“ 我 允许 这 - 到 继续 她 方式 和 你 .

“我允许这位女歌手继续和你在一起。”

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [wɪl] , [hiː; hi] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] , [æt; ət][fɜːrst] ,
“ **As for Will , he felt half inclined , at first ,**
“ 作为 为了 将要 , 他 毛毡 一半 倾斜 , 在 第一的 ,
至于威尔, 起初他有点倾向于.....

[tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'seɪ(ə)n] .
to resent the lordly air of the Robbler's concession .
到 怨恨 这 尊贵的 空气 的 这 - 让步 .
憎恶强盗特许权的傲慢姿态。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [həʊ'evər] , [fɔːr; fər] [lɪnɪts] [seɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [huː] [ðə; ði]
On second thoughts , however , for Linnet's sake , in his ignorance of who the
在 第二 想法 , 然而 , 为了 金翅雀的 清酒 , 在 他的 无知 的 WHO 这
[jʌŋ] [mæn] [maɪt] [biː; bi] ,
young man might be ,
年轻的 男人 可能 是 ,
然而, 转念一想, 为了林内特, 考虑到他对这个年轻人的身份一无所知,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
and the nature of his claim upon her ,
和 这 自然 的 他的 宣称 之上 她 ,
以及他对她的权利主张的性质,

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
he judged it better to avoid any quarrel of any sort with a native of the
他 评判 它 更好的 到 避免 任何 争吵 的 任何 种类 和 一个 本国的 的 这
['væli] .
valley .
谷 .
他认为最好避免与山谷里的当地人发生任何形式的争执。

[soʊ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['streɪndʒər][dɪ'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
So he raised his hat courteously , and let the stranger depart , with a very
所以 他 提高 他的 帽子 礼貌地 , 和 让 这 陌生人 离开 , 和 一个 非常
[bæd] [greɪs] ,
bad grace ,
坏的 优雅 ,
于是他礼貌地脱帽致意, 然后很不情愿地让陌生人离开了。

[ə'loʊŋ] [ðə; ði][rouəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
along the road to the village .
沿着 这 路 到 这 村庄 .
沿着通往村庄的路。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
“ **What did you tell him ?**
“ 什么 做过 你 告诉 他 ?
你跟他说了什么了?

“ [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['lɪnɪt] , [æz; əz][ðə; ði] - [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['sɪŋɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [tuː; tə]
“ **he asked of Linnet , as the Robbler went his way , singing defiantly to**
“ 他 问 的 麻雀 , 作为 这 - 去 他的 方式 , 歌唱 公然挑衅 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“他问林内特, 强盗一边走一边挑衅地哼着歌。”

[daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [zɪg] - [zæg] .
down the grassy zig - zag .
向下 这 草丛 之字形 - 之字形 .

沿着蜿蜒曲折的草地小路往下走。

“ [oʊ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ” ['lɪnɪt] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
“ Oh , I told him , ” Linnet answered , with a little flush of excitement ,

“ 哦 , 我 讲述 他 , ” 麻雀 回答 , 和 一个 小的 冲洗 的 激动 ,

“哦，我告诉他了，”林内特回答道，脸上带着一丝兴奋的红晕。

“ [ɑ:n'dreɪəs] - [hæd; həd][sent][em 'i:] [ðæt][ju:; jʊ] [maɪt] [ti:tʃ] [em 'i:] ['ɪŋɡlɪ] . ”
“ Andreas Hausberger had sent me that you might teach me English . ”
“ 安德烈亚斯 - 有 发送 我 那 你 可能 教 我 英语 . ”

“安德烈亚斯·豪斯伯格派我来，想让你教我英语。”

[ɪz][hi:; hi][jʊr; jər] ['brʌðər] ? ” [wɪl] [æskt] , [nɑ:t] [ðæt][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['laɪkli] ,
“ Is he your brother ? ” Will asked , not that he thought that likely ,

“ 是 他 你的 兄弟 ? ” 将要 问 , 不是 那 他 想法 那 可能 ,

“他是你哥哥吗？”威尔问道，虽然他觉得这种可能性不大。

[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] ['pɔɪntɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] ['aʊtraɪt]
but because it was less pointed than if he had asked her outright
但 因为 它 曾是 较少的 尖 比 如果 他 有 问 她 直接
,
,
,

但因为这样问不如直接问她那么直接，所以

“ [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][jʊr; jər] ['lʌvər] ?
“ Is this young man your lover ?
“ 是 这 年轻的 男人 你的 情人 ?

“这位年轻人是你的情人吗？ ”

“ ['lɪnɪt] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ Linnet shook her head .
“ 麻雀 摇晃 她 头 .

林内特摇了摇头。

“ [ɑ:] , [noʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [er] ;
“ Ah , no , ” she answered , with a very decided air ;
“ 啊 , 不 , ” 她 回答 , 和 一个 非常 决定 空气 ;

“啊，不，”她语气非常坚定地回答道；

“ ['hi:z] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] me — not ['i:v(ə)n][maɪ] [frend] .
“ he's nothing at all to me — not even my friend .
“ 他是 没有什么 在 全部 到 me — not 甚至 我的 朋友 .

“他对我来说什么都不是——甚至连朋友都算不上。”

[aɪ][du:;][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I do not so much as care for him .
我 做 不是 所以 很多 作为 关心 为了 他 .

我一点也不喜欢他。

['hi:z] ['oʊnli][fra:nts] ['lɪndnɜ:] .
He's only Franz Lindner .
他是 仅有的 弗朗茨 林德纳 .

他不过是弗朗茨·林德纳而已。

[bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [si:] [ðæt] [aɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But then , he was jealous because he see that I walk with you .
但 然后 , 他 曾是 嫉妒的 因为 他 看 那 我 走 和 你 .

但是，他看到我和你在一起，就嫉妒了。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪ] [ʌv; əv][ðæt] ; [aɪ][ei 'em][nɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
He has no right of that ; I am not anything to him ;
他 有 不 正确的 的 那 ； 我 是 不是 任何事物 到 他 ；
他没有权利那样做；我对他来说什么都不是；

[jet] [stɪl] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['dʒeləs] [ɪf] ['sʌmbə:di] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .
yet still he must be jealous if somebody speak to me .
然而 仍然 他 必须 是 嫉妒的 如果 某人 说话 到 我 .
即便如此，如果有人跟我说话，他肯定还是会嫉妒。

[aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][mʌst; məst][du:] [laɪk] [ðæt] .
It is because he is a Robbler , and must do like that .
它 是 因为 他 是 一个 - , 和 必须 做 喜欢 那 .
因为他是个强盗，所以他必须这么做。

[ə; eɪ] - [[æɫ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [faɪt] [ɪf] ['eni] [mæn][[æɫ; ʃəl] [wɔ:k] [ɔ:r] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] .
A Robbler shall always fight if any man shall walk or talk with his maiden .
一个 - 将 总是 斗争 如果 任何 男人 将 走 或者 讲话 和 他的 少女 .
强盗若有男子与他的女仆同行或交谈，必将奋起反抗。

[ðoo] [aɪ][ei 'em][nɑ:t][hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][aɪ 'ti:] .
Though I am not his maiden , but he would have me to be it .
尽管 我 是 不是 他的 少女 , 但 他 会 有 我 到 是 它 .
虽然我不是他的处女，但他却想让我成为他的处女。

[soʊ] [wɪl] [hi:; hi] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [hu:] [[æɫ; ʃəl] [wɔ:k] [ɔ:r] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
So will he fight with anyone who shall walk or talk with me .
所以 将要 他 斗争 和 任何人 WHO 将 走 或者 讲话 和 我 .
所以，凡与我同行或交谈的人，他都会与他争斗。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɑ:n'dreɪəs] - [send][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜ:rn] ['ɪŋɡlɪ] ,
But when I tell him Andreas Hausberger send me that I may learn English ,
但 什么时候 我 告诉 他 安德烈亚斯 - 发送 我 那 我 可能 学习 英语 ,
但当我告诉他安德烈亚斯·豪斯伯格派我来是为了让我学习英语时，

[ðen] [hi:; hi][goʊ] [ə'wei] ['kwaiətli] .
then he go away quietly .
然后 他 去 离开 悄悄 .

然后他静静地离开了。

[fɔ:r; fər][frɑ:nts] ['lɪndnə] , [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] - ,
For Franz Lindner , or any other Robbler ,
为了 弗朗茨 林德纳 , 或者 任何 其他 - ,

对于弗朗茨·林德纳，或者任何其他劫匪来说，

[wɪl] [nɑ:t] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər][soʊ] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪroʊlɜ:] .
will not fight with a stranger so well as with a Tyroler .
将要 不是 斗争 和 一个 陌生人 所以 出色地 作为 和 一个 泰罗勒 .
与陌生人战斗不如与蒂罗尔人战斗那么出色。

" ['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ˈweɪdʒər][ʌv; əv] ['bæt(ə)]
WAGER OF BATTLE
赌注 的 战斗

战争赌注

[ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði] - , [æz; əz] [θɪŋz] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
That evening at the Wirthshaus , as things turned out ,
那 晚上 在 这 - , 作为 事物 转向 出去 ,
当晚在维尔特豪斯酒店，事情的发展是这样的：

[wɪl] [ænd; ənd] [ˈflɔːri:ən] [hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-]
Will and Florian had an excellent opportunity afforded them of observing
将要 和 弗洛里安 有 一个 出色的 机会 提供 他们 的 观察
[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪrəˈliːz] -
for themselves the manners and customs of the Tyrolese Robbler .
为了 他们自己 这 礼仪 和 海关 的 这 蒂罗尔 - .

威尔和弗洛里安获得了一个绝佳的机会，可以亲眼观察蒂罗尔强盗的举止和习俗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] inn — a [prəˈdɪdʒəs] [dæns] , [ʌv; əv][ˈtruːli] [ˈnæ(ə)nəl] [sɪˈverəti]
There was a dance at the inn — a prodigious dance , of truly national severity
那里 曾是 一个 舞蹈 在 这 inn — a 惊人 舞蹈 , 的 真的 国家的 严重性
.
.
.
.

客栈里举行了一场舞会——一场盛大的舞会，堪称一场真正具有民族特色的严肃舞会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəl][ɑːn] [sʌt] [əˈkeɪzənz] ,
It was the eve of a wedding , and , as is usual on such occasions ,
它 曾是 这 前夕 的 一个 婚礼 , 和 , 作为 是 通常 在 这样的 场合 ,
那是婚礼前夜，而且，像这种场合通常发生的那样，

[ðə; ði] [ˈpesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [tuː; tə] [drɪŋk] [gʊd]
the peasants of the neighbourhood had assembled in full force to drink good
这 农民 的 这 邻里 有 组装 在 满的 力量 到 喝 好的
[lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈjuːniən] .
luck to the forthcoming union .
运气 到 这 即将推出 联盟 .
附近的农民们都聚集在一起，举杯庆祝即将到来的联姻。

[ðə; ði] - [ɔːr][baːr] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd]
The Gaststube or bar - room was crowded with a gay throng of bright and
这 - 或者 酒吧 - 房间 曾是 挤 和 一个 同性恋 人群 的 明亮的 和
[ˈmeri] [ˈfeɪsɪz] .
merry faces .
欢乐 面孔 .

Gaststube酒吧里挤满了欢快的人群，到处都是笑容灿烂、神采奕奕的面孔。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ˈdʒɑːnti] , [bəʊld] , [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] ; [ðə; ði][oʊld] [men] ,
The young men were there , jaunty , bold , and defiant ; the old men ,
这 年轻的 男人 是 那里 , 轻快的 , 大胆的 , 和 桀骜不驯 ; 这 老的 男人 ,
年轻人都在那里，他们神采奕奕、大胆无畏、桀骜不驯；老人们，

[ɔːˈstɪr] [ænd; ənd][stɜːrɪn][ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][grɪm]
austere and stern of feature from the hardships of long life among the grim
简朴 和 船尾 的 特征 从 这 艰辛 的 长的 生活 之中 这 严峻
- [feɪst] [ˈmaʊntnɪz] .
- **faced mountains .**
- 面对 山脉 .

饱经严酷山峦间漫长岁月磨砺，面容显得冷峻肃穆。

[gruːps] [ʌv; əv] [blæk] - [aɪd] [læsɪz] [stʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈbændɪd] [ˌrepɑːrˈtiː] [wɪð; wɪθ]
Groups of black - eyed lasses stood about the room and bandied repartee with
团体 的 黑色的 - 眼睛 姑娘们 站立 关于 这 房间 和 班迪 妙语连珠 和
[ðer; ðər] [ˈgeɪli] - [drest] [ədˈmaɪərəz] ;
their gaily - dressed admirers ;
他们的 兴高采烈地 - 穿着 仰慕者 ;
一群群黑眼睛的姑娘站在房间里，与穿着艳丽的仰慕者们谈笑风生；

[ˈmeɪtrənz] , [ˌʌnˈspɔɪlt] [baɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [rɪˈstreɪnt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ðer; ðər] [mɜːrθ] , [lʊkt]
matrons , unspoilt by conventional restraint , instead of checking their mirth , looked
女舍监 , 未受破坏的 经过 传统的 克制 , 反而 的 检查 他们的 欢笑 , 看起来
[ɑːn] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbet] [ðem; ðəm] .
on smiling and abetting them .
在 微笑 和 教唆 他们 :

那些未受传统约束的妇人们, 非但没有抑制住自己的笑意, 反而面带微笑地看着他们, 并怂恿他们。

[θruː] [ðə; ði] [mɪdst] , [ðə; ði] [hɛə] [ˈvɪkər] [ˈstroʊld] , [staʊt] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪzənt] , [æn; ən] [ˈiːzi] -
Through the midst , the Herr Vicar strolled , stout and complaisant , an easy -
通过 这 中间 , 这 先生 牧师 漫步 , 肥硕 和 顺从的 , 一个 简单的 -
[ˈɡoʊɪŋ] [mæn] ;
going man ;
去 男人 ;

牧师先生在人群中漫步, 他身材魁梧, 举止温顺, 是个随和的人;

[nɑːt] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmerɪmənt] ;
not his to stem the tide of their innocent merriment ;
不是 他的 到 干 这 潮 的 他们的 清白的 欢乐 ;
他不想阻止他们天真无邪的欢乐;

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈfest] [twelv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
so long as they confessed twelve times a year ,
所以 长的 作为 他们 坦白 十二 时代 一个 年 ,
只要他们一年忏悔十二次,

[ænd; ənd] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðer; ðər] [ˈperənts] - [soʊlz] [frəm; frəm] [ˈpɜːrgətɔːri] ,
and subscribed to release their parents ' souls from purgatory ,
和 已订阅 到 发布 他们的 父母 - 灵魂 从 炼狱 ,
他们承诺将父母的灵魂从炼狱中解救出来。

[hiː; hi] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
he sanctified by his presence the beer and the dances .
他 圣化 经过 他的 在场 这 啤酒 和 这 舞蹈 .
他的到来使啤酒和舞蹈变得神圣。

[ɑːnˈdreɪəs] - , [tuː] , [flɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
Andreas Hausberger , too , flitted here and there through the crowd with an
安德烈亚斯 - , 也 , 飞掠 这里 和 那里 通过 这 人群 和 一个
[ˈæŋkʃəs] [aɪ] ;
anxious eye ;
焦虑的 眼睛 ;
安德烈亚斯·豪斯伯格也焦急地在人群中来回穿梭;

- [twʌz] [hɪz; ɪz] [tæsk] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] ,
' twas his task to provide for and protect the bodies of his guests ,
- 那是 他的 任务 到 提供 为了 和 保护 这 身体 的 他的 客人 ,
他的职责是照料和保护客人的遗体。

[æz; əz] - [twʌz] [ðə; ði] [hɛə] [ˈvɪkərz] [tuː; tə] [serv] [ðer; ðər] [ˈpraɪsləs] [soʊlz] [frəm; frəm] [ˌʌnˈduː] [ˌtempˈteɪ(ə)n] .
as ' twas the Herr Vicar's to save their priceless souls from undue temptation .
作为 - 那是 这 先生 牧师的 到 节省 他们的 无价 灵魂 从 过度 诱惑 .
拯救他们宝贵的灵魂免受过度诱惑是牧师的职责。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [reɪzɪd] [ˈplætˌfɔːrm] , [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [sæt] [ɪnˈstɔːld] ;
At one end of the room , on a little raised platform , the music sat installed ;
在 一 结尾 的 这 房间 , 在 一个 小的 提高 平台 , 这 音乐 卫星 已安装 ;
房间一端, 一个略微抬高的平台上, 摆放着音乐装置;

— a [trɑ:m'boʊn] , [ə; eɪ] [ˈzɪðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] - [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl]
— **a trombone** , **a zither** , **and a wooden hackbrettle** **made up the whole**
— a 长号 , 一个 箏 , 和 一个 木制的 - 制成 向上 这 所有的
[ˈɔ:rkɪstrə] .
orchestra .
乐队 .

——整个管弦乐队由长号、齐特琴和木制短笛组成。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [pərˈfɔ:rmərz] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [enˈlaɪvənɪŋ] [tu:n] [wen] [ðə; ði][men] ,
Scarcely had the performers struck up an enlivening tune when the men ,
几乎 有 这 表演者 击 向上 一个 活跃 调 什么时候 这 男人 ,
表演者们刚奏起一首欢快的曲子, 男人们就.....

[səˈlektɪŋ] [æz; əz][pɑ:rtnərz][ðə; ði][gɜ:ˈlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,
selecting as partners the girls of their choice ,
选择 作为 合作伙伴 这 女孩们 的 他们的 选择 ,
选择自己喜欢的女孩作为搭档,

[bɪˈgæn][tu:; tə] [dæns] [raʊnd] [ðə; ði][hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [pɪˈkju:liər][ænd; ənd] ([tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl]
began to dance round the hall in the very peculiar and (to say the whole
开始 到 舞蹈 圆形的 这 大厅 在 这 非常 奇特 和 (到 说 这 所有的
[tru:θ]) [ɪkˈstri:mli] [ʌnˈgreɪsfəl] [tiˈrəʊliən] [ˈfæ(ə)n] .
truth) extremely ungraceful Tyrolean fashion .
真相) 极其 不优雅的 蒂罗尔 时尚 .

他们开始以非常奇特（说实话）极其笨拙的蒂罗尔式舞步在大厅里跳舞。

[wɪl] [ænd; ənd] [ˈflɔ:ri:ən] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [bɪˈfɔ:rhænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd]
Will and Florian had heard from the landlord beforehand of the expected
将要 和 弗洛里安 有 听到 从 这 房东 预先 的 这 预期的
[fi:st] ,
feast ,
盛宴 ,

威尔和弗洛里安事先从房东那里听说了即将举行的宴会。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪnˈvaɪtɪd] ; [bʌt; bət] , “ [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rp] , [ˈsækbʌt]
to which they were not invited ; but , “ at the sound of the harp , sackbut
到 哪个 他们 是 不是 受邀 ; 但 , “ 在 这 声音 的 这 竖琴 , 萨克布特
, [ˈsɔ:ltəri] ,
, **psaltery** ,
, 诗篇 ,

他们并未受邀参加；但是，“当竖琴、萨克布琴、诗琴响起时，

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , “ [æz; əz] [ˈflɔ:ri:ən] [freɪzd] [aɪˈti:] ,
and all kinds of music , “ as Florian phrased it ,
和 全部 种类 的 音乐 , “ 作为 弗洛里安 措辞 它 ,
正如弗洛里安所说，“以及各种类型的音乐”。

[ðer; ðər][ˌkjəriˈɑ:səti][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdi:pli] [əˈraʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [krept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m]
their curiosity was so deeply aroused that they crept from their sitting - room
他们的 好奇心 曾是 所以 深 被唤醒 那 他们 悄悄地爬 从 他们的 坐着 - 房间
[ænd; ənd] [pi:pt] [ˈkɔ:ʃəsli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and peeped cautiously in at the door of the Tanzboden .
和 偷窥 谨慎地 在 在 这 门 的 这 - .

他们的好奇心被彻底激发了，于是他们悄悄地从客厅里溜出来，小心翼翼地 从舞厅的门口往里窥视。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [kloʊz] - [pækt] [hɔ:l][wʌz; wəz] [səˈfɪjntli] [ˈstraɪkɪŋ] .
The sight that met their eyes in that close - packed hall was sufficiently striking .
这 视线 那 遇见 他们的 眼睛 在 那 关闭 - 包装 大厅 曾是 足够 引人注目 .
在拥挤的大厅里，他们看到的景象令人印象深刻。

[ˈiːv(ə)n] [ˈflɔːriən] [əˈlaʊd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɑːrˈkeɪdiən] .

Even Florian allowed this was utterly Arcadian .
甚至 弗洛里安 允许 这 曾是 完全地 阿卡迪亚 .

就连弗洛里安也承认，这完全是阿卡迪亚式的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] ,

For a minute or two , just at first , the young men and maidens ,
为了 一个 分钟 或者 二 , 只是 在 第一的 , 这 年轻的 男人 和 少女们 ,

最初的一两分钟，年轻的男男女女们，

[ˈgræspɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈwaɪldli] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [weɪst] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

grasping each other wildly round the neck and waist with both their arms ,
抓握 每个 其他 疯狂地 圆形的 这 脖子 和 腰部 和 两个都 他们的 武器 ,

他们用双臂疯狂地搂住对方的脖子和腰部，

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ber] - [laɪk] [deθ] - [hʌŋ] , [wɜːrɪ] [ænd; ənd] [ˈediːd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [raʊnd]

in a sort of bear - like death - hug , whirled and eddied in a maze round
在 一个 种类 的 熊 - 喜欢 死亡 - 拥抱 , 旋转 和 漩涡 在 一个 迷宫 圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

and round the room ,
和 圆形的 这 房间 ,

像熊抱一样，在房间里像迷宫一样旋转、翻滚，

[ˈstæmpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhevi] [buːts] , [tɪl] [wɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtremblɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

stamping their heavy boots , till Will almost trembled for the stability of the
冲压 他们的 重的 靴子 , 直到 将要 几乎 颤抖 为了 这 稳定 的 这

[ˈræftəz] .

rafters .
椽子 .

他们沉重的靴子踩着脚，威尔几乎都担心屋顶横梁的稳定性了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] : [ðeɪ] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [twɜːld] [ɪn] [ˈkloʊsli] - [ˈkʌplɪd] [perz]

For some time that was all : they twisted and twirled in closely - coupled pairs
为了 一些 时间 那 曾是 全部 : 他们 扭曲 和 旋转 在 密切 - 耦合 对

, [klaːspt] [breɪst] [tuː; tə] [breɪst] ,

clapsed breast to breast ,
, 紧握 胸部 到 胸部 ,

一段时间内，她们就是这样：两人紧紧相拥，胸贴着胸，扭动着身子旋转起来。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdænsɪŋ] [ˈdʒːrvɪʃ] .

like so many dancing dervishes .
喜欢 所以 许多 跳舞 苦行僧 .

就像许多跳舞的苦行僧一样。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] [tˈeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,

But , of a sudden , at a change of the music , as if by magic ,
但 , 的 一个 突然 , 在 一个 改变 的 这 音乐 , 作为 如果 经过 魔法 ,

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [əˈkɔːrd] ,

with one accord ,
和 一 符合 ,

但是，突然间，随着音乐的变换，仿佛施了魔法一般，大家异口同声地说道：

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] [ˈɔːltərd] .

the whole figure altered .
这 所有的 数字 已修改 .

整个形象都改变了。

[iːtʃ] [mæn] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][goʊ] ,

Each man , letting his partner go ,
每个 男人 , 出租 他的 伙伴 去 ,

每个男人都放开自己的同伴，

[bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['æntɪks][ænd; ənd] [evə'luːʃ(ə)n] [ə'raʊnd]
began suddenly to perform a series of strange antics and evolutions around
开始 突然 到 履行 一个 系列 的 奇怪的 滑稽动作 和 进化 大约
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

突然间，她周围开始出现一系列奇怪的滑稽动作和变化，

[ðə; ði] ['reliks] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] [dæns] ,
the relics of some pre - historic dance ,
这 遗物 的 一些 预 - 历史性 舞蹈 ,

一些史前舞蹈的遗迹，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [hjuːks] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪlənd] [flɪŋ]
of which the snapping of fingers and uttering of heuchs in a Highland fling
的 哪个 这 啪啪 的 手指 和 发出声音 的 赫奇斯 在 一个 高地 一扔

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [remɪ'nɪsns] .
are but a faint and colourless reminiscence .
是 但 一个 头晕的 和 无色 怀旧 .

其中，高地狂欢中打响指和发出“heuchs”的叫喊声，只不过是模糊而苍白的回忆。

[æz; əz][ðə; ði] [riːl] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [gruː] ['grædʒuəli] ['fæstər][ænd; ənd] ['fæstər] ,
As the reel went on , the music grew gradually faster and faster ,
作为 这 卷轴 去 在 , 这 音乐 生长 逐步地 快点 和 快点 ,

随着影片的播放，音乐的速度逐渐越来越快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stɪl] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] .
and the motions of the men still more savage and fantastic .
和 这 运动 的 这 男人 仍然 更多的 野蛮的 和 极好的 .

这些人的动作更加野蛮、更加怪诞。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪŋɡlɪʃmən] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
The two Englishmen looked on in astonishment and admiration .
这 二 英国人 看起来 在 在 惊讶 和 钦佩 .

两位英国人满怀惊奇和钦佩地看着这一切。

[sʌtʃ] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [sʌtʃ] [vɜːrv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [dreɪnt] [ʌv; əv] .
Such agility and such verve they had never before seen or even dreamt of .
这样的 敏捷 和 这样的 气魄 他们 有 绝不 前 已见 或者 甚至 梦见 的 .

他们从未见过如此敏捷的身手和如此充沛的活力，甚至做梦都想不到。

[kʊd; kəd] [ðɪːz] ['rʌstɪk] [,.kævə'liəs][biː; bi] ['riːəli] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbər] ?
Could these rustic cavaliers be really made of india - rubber ?
可以 这些 乡村 骑士 是 真的 制成 的 印度 - 橡皮 ?

这些质朴的骑士真的会是用橡胶制成的吗？

[ðeɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'tɔːrtɪd] [ðəm'selvz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
They twisted and turned and contorted themselves all the time with such
他们 扭曲 和 转向 和 扭曲的 他们自己 全部 这 时间 和 这样的

[ə'blɪviəsnis] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bəʊnz] ,
obliviousness of their bones ,
浑然不觉 的 他们的 骨头 ,

他们不停地扭动、翻滚、扭曲身体，完全感觉不到骨骼的疼痛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdənəri] ['enərdʒi] !
and such extraordinary energy !
和 这样的 非凡的 活力 !

以及如此惊人的能量！

[ðeɪ] [smækt] [ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [tʌŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ; [ðeɪ] [dʒʌmpt] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er]
They **smacked** **their** **lips** **and** **tongues** **as** **they** **went** **; they** **jumped** **high** **into** **the** **air**
他们 猛击 他们的 嘴唇 和 舌头 作为 他们 去 ; 他们 跳了起来 高的 进入 这 空气 ;
;
;
;

他们边走边咂嘴咂舌，还跳得很高；

[ðeɪ] [bent] [bæk] [tɪl] [ðer; ðər] ['hedz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [br'haɪnd] ;
they **bent** **back** **till** **their** **heads** **touched** **the** **ground** **behind** ;
他们 弯曲 后退 直到 他们的 头部 感动 这 地面 在后面 ;

他们向后弯腰，直到头触到身后的地面；

[ðeɪ] [baʊndɪd] [ˈʌpraɪt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪ](ə)n] [laɪk] [ɪ'læstɪk] [ˈpʌpɪts] , [ænd; ənd] ,
they **bounded** **upright** **once** **more** **to** **regain** **their** **position** **like** **elastic** **puppets** , **and** ,
他们 有界 直立 一次 更多的 到 恢复 他们的 位置 喜欢 松紧带 木偶 , 和 ,
[ɪn] [br'twiːn] [waɪlz] ,
in **between** **whiles** ,
在 之间 当 ,

它们像弹性木偶一样再次弹直，恢复了原来的位置，并且，在短暂的间隙，

[ðeɪ] [slæpt] [ðer; ðər] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrni] [hændz] ; [ðeɪ] [kroʊd] [laɪk] [kɑːks] ;
they **slapped** **their** **resounding** **thighs** **with** **their** **horny** **hands** **; they** **crowed** **like** **cocks** **; they** **whistled** **like** **capercailzie** ;
他们 被掌掴 他们的 高亢 大腿 和 他们的 好色 双手 ; 他们 人群 喜欢 公鸡 ;
[ðeɪ] ['hwɪslɪd] [laɪk] [,kæpə'keɪlzi] ;
they **whistled** **like** **capercailzie** ;
他们 吹口哨 喜欢 松鸡 ;

他们用长满角的手拍打着发出响亮声音的大腿；他们像公鸡一样啼叫；他们像松鸡一样吹口哨；

[ðeɪ] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑːb] - [neɪld] [ˈjuːz] ; [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd]
they **stamped** **on** **the** **ground** **with** **their** **hob** - **nailed** **shoes** **; they** **shouted** **and**
他们 盖章 在 这 地面 和 他们的 炉灶 - 钉子 鞋 ; 他们 喊叫 和
[sæŋ] ,
sang ,
唱 ,

他们穿着钉鞋踩着地；他们又喊又唱，

[ænd; ənd] [klɪkt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃiːks] ,
and **clicked** **their** **tongues** **in** **their** **cheeks** ,
和 点击 他们的 舌头 在 他们的 脸颊 ,

他们咂了咂舌，舌头抵着腮帮子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌn'ɜːrθli] ['nɔɪzɪz] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [θrəʊt] [fɔːr; fər] [wɪt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæz; həz]
and **made** **unearthly** **noises** **deep** **down** **in** **their** **throats** **for** **which** **language** **has**
和 制成 超凡脱俗的 噪音 深的 向下 在 他们的 喉咙 为了 哪个 语言 有
[æz; əz] [jet] [noʊ] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ɪ'kwɪvələnt] .
as **yet** **no** **articulate** **equivalent** .
作为 然而 不 能言善辩 相等的 .

他们喉咙深处发出一种超凡脱俗的声音，这种声音目前还无法用语言准确表达。

[ˈflɔːriːən] [geɪzd] [ænd; ənd] [ˈɡlɑʊəd] .
Florian **gazed** **and** **glowered** .
弗洛里安 凝视 和 怒目而视 .

弗洛里安怒目而视。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ; - [twɒz] [æn; ən] [ˈɔːdʒi] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [ˈfæntæzmə'gɔːrɪə]
And **well** **he** **might** **; 'twas** **an** **orgie** **of** **strange** **sound** , **a** **phantasmagoria**
和 出色地 他 可能 ; - 那是 一个 狂欢派对 的 奇怪的 声音 ; 一个 幻象
[ʌv; əv][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ænd; ənd] [ˈediŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
of **whirling** **and** **eddying** **motion** .
的 旋转 和 涡流 运动 ;

他完全有可能这么说；那是一场奇异声音的狂欢，一场旋转和漩涡运动的幻象。

[waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
While all this was going on ,
尽管 全部 这 曾是 去 在 ,

与此同时，

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [stʊd] [ʌndɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði]
the two young Englishmen stood undecided and observant by the lintel of the
这 二 年轻的 英国人 站立 未决定 和 观察者 经过 这 楣 的 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

两个年轻的英国人犹豫不决地站在门楣旁，观察着周围的一切。

[ˈi:v(ə)n] [ˈflɔ:ri:ən] [hæf] - [ə'bæʃt] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'woʊntɪd] [ˈmerɪmənt] .
even Florian half - abashed at so much unwonted merriment .
甚至 弗洛里安 一半 - 羞愧 在 所以 很多 不寻常的 欢乐 .

就连弗洛里安也对这突如其来的欢乐气氛感到有些不好意思。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][hɛə] [ˈvɪkər] ,
But after a while , the Herr Vicar ,
但 后 一个 尽管 , 这 先生 牧师 ,

但过了一会儿，牧师先生

[hu:z] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
whose acquaintance they had already made among the stones of the churchyard ,
谁 熟人 他们 有 已经 制成 之中 这 石头 的 这 墓地 ,

他们早已在教堂墓地的石头缝隙中相识。

[spaɪd][ðəm; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][fæt] [ˈfɔ:rɪŋɡər]
spied them out by the entrance , and , with one hospitable fat forefinger
间谍 他们 出去 经过 这 入口 , 和 , 和 一 好客 胖的 食指

[ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] ,
extended and crooked ,
扩展 和 歪 ,

我从入口处发现了他们，于是伸出一根热情好客的粗壮食指，弯曲着，

[ˈbekənd] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] -
beckoned them into the Tanzboden .
招手 他们 进入 这 - .

召唤他们进入坦兹博登。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [kʌm] [ɑ:n] ; [ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ;
“ Come on , ” he cried , “ come on ; there's room enough for all ;
“ 来 在 , ” 他 哭 , ” 来 在 ; 有 房间 足够的 为了 全部 ;

“来吧,”他喊道,“来吧; 这里有足够的空间容纳所有人;

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɡlæd][tu:; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði][hɛə] [st'reɪndʒəz] : [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ,
our people are still glad to entertain the Herr strangers : for some ,
我们的 人们 是 仍然 高兴的 到 招待 这 先生 陌生人 : 为了 一些 ,

[ʌnə'werz] , [hæv; həv] [ðʌs] [entər'teɪnd] [ˈeɪndʒəlz] .

unawares , have thus entertained angels .
不知情 , 有 因此 娱乐 天使 .

我们的人民仍然乐于款待陌生人：因为有些人不知不觉中，就这样款待了天使。

“ [soʊ] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θəraɪzd] [ˈmaʊθpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
“ So encouraged by the authorised mouthpiece of the parish ,
“ 所以 鼓励 经过 这 授权 喉舌 的 这 教区 ,

“因此，受到教区官方喉舌的鼓舞，

[wɪl] [ænd; ənd] [ˈflɔ:ri:ən] [stept] [ˈboʊldli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ru:m] ,
Will and Florian stepped boldly into the crowded room ,
将要 和 弗洛里安 步 大胆地 进入 这 挤 房间 ,

威尔和弗洛里安大胆地走进了拥挤的房间。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈstɔ:lwərt] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][nʌt] - [braʊn] [læsɪz]
and watched the little groups of stalwart young men and nut - brown lasses
和 观看 这 小的 团体 的 坚定的 年轻的 男人 和 坚果 - 棕色的 姑娘们
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈnɑ:v(ə)ltɪ] .
with all the interest of unexpected novelty .
和 全部 这 兴趣 的 意外 新奇 .

他饶有兴致地观察着这群群身强力壮的年轻男子和肤色黝黑的姑娘，仿佛看到了什么新鲜事物。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [ˈkɪjəriəs] [wʌn] .
The scene was indeed a picturesque and curious one .
这 场景 曾是 的确 一个 如画 和 好奇的 一 .

眼前的景象确实如诗如画，令人惊叹。

[ˈevrɪ] [tɪrəˈli:z] [ɪz] , [ɔ:r][hæz; hæz] [bɪn] , [ɔ:r] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈhʌntər] .
Every Tyrolese is , or has been , or wishes to be thought , a mountain hunter .
每一个 蒂罗尔 是 , 或者 有 到过 , 或者 愿望 到 是 想法 , 一个 山 猎人 .

每个蒂罗尔人都是（或曾经是）、或者希望被认为是山地猎人。

[soʊ] [i:tʃ] [mæn] [wɔ:r] [hɪz; ɪz][hæt] , [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [ɪn][ðə; ði]
So each man wore his hat , adorned with the trophies of his prowess in the
所以 每个 男人 穿着 他的 帽子 , 装饰 和 这 奖杯 的 他的 能力 在 这
[tʃeɪs] ;
chase ;
追赶 ;

于是，每个人都戴着帽子，帽子上装饰着他们在狩猎中赢得的战利品；

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , - [twʌz] [ə; eɪ] ,
with some , ' twas a gamsbart ,
和 一些 , - 那是 一个 gamsbart ,

对一些人来说，那是个gamsbart，

[ɔ:r][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈæmwa:] - beard — the [tʌft] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [her] [ðæt] [grəʊz] [haɪ] [laɪk][ə; eɪ] [krest]
or so - called chamois ' beard — the tuft of coarse hair that grows high like a crest
或者 所以 - 称为 鹿皮 - beard — the 簇 的 粗 头发 那 生长 高的 喜欢 一个 波峰
[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈperɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] ;
along the creature's back in the pairing season ;
沿着 这 生物的 后退 在 这 配对 季节 ;

或者说是羚羊的胡须——在交配季节，羚羊背部会像脊背一样长出一簇粗糙的毛发；

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , - [twʌz] [ðə; ði] [teɪl] - [ˈfeðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɑ:si] [ˈblækkɒk] , [stʌk] [ˈsɔ:sɪli] [ɑ:n][wʌn]
with others , ' twas the tail - feathers of the glossy blackcock , stuck saucily on one
和 其他的 , - 那是 这 尾巴 - 羽毛 的 这 光滑 黑鸡 , 卡住 俏皮地 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

还有一些，是那只油亮黑公鸡的尾羽，俏皮地插在一侧。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɜ:rki] [er] [ʌv; əv] [self] - [ˈsætɪsfaɪd] [əˈʃʊrəns] [soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɑ:t] [ju:θ] [ɪn]
with that perky air of self - satisfied assurance so characteristic of hot youth in
和 那 活泼的 空气 的 自己 - 使满意 保证 所以 特征 的 热的 青年 在
[ðə; ði] [tru:] - [bɔ:rn][ˈtaɪrɒlə] .
the true - born Tyroler .
这 真的 - 出生 泰罗勒 .

带着那种活力四射、自信满满的神情，这正是土生土长的蒂罗尔人身上典型的热情洋溢的年轻人的特质。

[ˈɡlænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [haʊˈevər] ,
Glancing around the room , however ,
瞥了一眼 大约 这 房间 , 然而 ,

然而，环顾房间四周，

[wɪl] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [ðæt] [tu:] [jʌŋ] [men] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['i:gər] [kraʊd] [wɔ:r]
Will saw at a single look that two young men alone among that eager crowd wore
将要 锯 在 一个 单身的 看 那 二 年轻的 男人 独自的 之中 那 渴望的 人群 穿着
[ðer; ðər] ['feðə-z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] difference — the “ [hʊk] ” ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
their feathers with a difference — the “ hook ” being turned round in the opposite
他们的 羽毛 和 一个 difference — the “ 钩 ” 存在 转向 圆形的 在 这 对面的
[də'rekʃn; da'rekʃn][frʌm; frəm][ɔ:l][ðer; ðər] ['neɪbərz] - .
direction from all their neighbours ' .
方向 从 全部 他们的 邻居 - .

威尔一眼就看出，在熙熙攘攘的人群中，只有两个年轻人的羽毛与众不同——“钩子”的方向与周围所有人的羽毛方向相反。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd][bɪg] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['veri] ['flɔ:rɪd]
One of these two was a tall and big - built young man of very florid
— 的 这些 二 曾是 一个 高的 和 大的 - 建造 年轻的 男人 的 非常 佛罗里达
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

其中一人身材高大魁梧，面色红润。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ska:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ;
with a scar on his forehead ;
和 一个 瘢痕 在 他的 前额 ;
额头上有一道疤痕；

[ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['faɪərɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , [fra:nts] ['lɪndnə] .
the other was their fiery friend of that morning on the hills , Franz Lindner .
这 其他 曾是 他们的 火热 朋友 的 那 早晨 在 这 丘陵 , 弗朗茨 林德纳 .
另一位是那天早上在山上与他们结识的热情似火的朋友，弗朗茨·林德纳。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪnɪt] [hæd; həd] [sed] ,
From what Linnet had said ,
从 什么 麻雀 有 说 ,
根据林内特所说的话，

[wɪl] [gest] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] [ðæt] [bəʊθ] [jʌŋ] [men] [went] [ɪn]
Will guessed at once by the turn of the feather that both young men went in
将要 猜对了 在 一次 经过 这 转动 的 这 羽毛 那 两个都 年轻的 男人 去 在
[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] - .
for being considered Robblers .
为了 存在 经过考虑的 - .
威尔从羽毛的转动中立刻猜到，这两个年轻人是因为被认为是强盗而被抓的。

[æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ɪm'pɑ:rt][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər] [tu;; tə] ['flɔ:ri:ən] ,
As he turned to impart his conjecture to Florian ,
作为 他 转向 到 传授 他的 推测 到 弗洛里安 ,
他转身向弗洛里安讲述自己的推测时，

['lɪnɪt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['mju:tli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
Linnet caught his eye mutely from a corner by the mantelpiece .
麻雀 捕捉 他的 眼睛 默默地 从 一个 角落 经过 这 壁炉架 .
林奈特默默地从壁炉架旁的角落里与他目光相遇。

[ʃi; ʃi] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ri:l] [hɜ:r'self] , [soʊ] ,
She wasn't taking part in the reel herself , so ,
她 不是 采取 部分 在 这 卷轴 她自己 , 所以 ,
她本人并没有参与拍摄，所以

[ʌn'dɔːntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][frɑːnts] [ˈlɪndnə] [ðæt] [deɪ] , [wɪl] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə]
undaunted by his experience of Franz Lindner that day , Will strolled over to
无所畏惧 经过 他的 经验 的 弗朗茨 林德纳 那天 , 将要 漫步 超过 到
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

尽管那天与弗朗茨·林德纳的遭遇让他心有余悸，威尔还是踱步走到她身边。

[ˈfaːloʊd] [kloʊz][æt; ət] [hiːl] [baɪ] [ˈflɒriən] .
followed close at heel by Florian .
随后 关闭 在 脚跟 经过 弗洛里安 .

紧随其后的是弗洛里安。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [dæns] ?
“ **You don't dance ?**
” 你 不 舞蹈 ?

你不会跳舞吗？

” [hiː; hi] [sed] ,
” **he said ,**
” 他 说 ,

他说：“

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mɑːrkt] [pəˈlaɪtnəs] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə]
bending over her with as marked politeness as he would have shown to
弯曲 超过 她 和 作为 标记 礼貌 作为 他 会 有 所示 到
[ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
a lady in a London drawing - room .
一个 女士 在 一个 伦敦 绘画 - 房间 .

他俯身向她行礼，举止彬彬有礼，就像在伦敦的客厅里对待一位女士一样。

“ [noʊ] ; [aɪ] [meɪ] [nɑːt] , ” [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
“ **No ; I may not , ” Linnet answered , in her pretty broken English ,**
” 不 ; 我 可能 不是 , ” 麻雀 回答 , 在 她 漂亮的 破碎的 英语 ,

“不，我不能，”林内特用她那不太流利的英语回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈwʊmənli] [ˈpleɪzər] [ðæt] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs]
with a smile of not unnatural womanly pleasure that the strangers should thus
和 一个 微笑 的 不是 不自然 女性 乐趣 那 这 陌生人 应该 因此
[ˈsɪŋg(ə)l][hɜːr; hər] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][hɜːr; hər][foʊk][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
single her out before all her folk for so much personal attention .
单身的 她 出去 前 全部 她 民间 为了 所以 很多 个人的 注意力 .

她脸上带着一种并非不自然的女性喜悦的微笑，因为陌生人竟然在她全家人面前对她格外关照。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪˈfjuːz] [frɑːnts] [ˈlɪndnə] , [soʊ] [meɪ] [aɪ][nɑːt] [dæns] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] .
“ **I have refuse Franz Lindner , so may I not dance this time with any one .**
” 我 有 拒绝 弗朗茨 林德纳 , 所以 可能 我 不是 舞蹈 这 时间 和 任何 一 .

“我已经拒绝了弗朗茨·林德纳，所以这次我可能不会和任何人跳舞了。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] [soʊ] .
It is our custom so .
它 是 我们的 风俗 所以 .

这是我们的惯例。

[wen] [ə; eɪ][gɜːrli][jæl; ʃəl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ˈfɜːrst] ,
When a girl shall refuse to dance with a man first ,
什么时候 一个 女孩 将 拒绝 到 舞蹈 和 一个 男人 第一的 ,

当一个女孩拒绝先和一位男士跳舞时，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɑːt] [ðæt] [tɜːrn] [əkˈsept] [ˈeni] [ˈʌðər] .
she may not that turn accept any other .
她 可能 不是 那 转动 接受 任何 其他 .

她可能不会接受其他人。

[hɔːr] [meɪ] [hiː; hi] , [ɪn][tɜːrɪn] , [æsk][hɜːr; hæɹ] [əˈgen] [ðæt] [ˈiːvniŋ] . ”
Nor may he , in turn , ask her again that evening . ”
 也不 可能 他 , 在 转动 , 问 她 再次 那 晚上 . ”

当晚，他也不能再次向她提出同样的要求。

“ [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ！
How delightful !
 ” 如何 愉快 ！

“真令人高兴！ ”

“ [ˈflɔːriːən] [kraɪd] , [ɪˈfjuːsɪvli] .
Florian cried , effusively .
 ” 弗洛里安 哭 , 热情洋溢 .

“弗洛里安激动地喊道。”

“ [frɑːnts] [ˈlɪndnɜːz] [bɔːs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][geɪn] , [ˈfrɔɪləɪn] [ˈlɪnɪt] .
Franz Lindner's loss is our gain , Fräulein Linnet .
 ” 弗朗茨 林德纳的 损失 是 我们的 获得 , 弗劳莱因 麻雀 .

“弗朗茨·林内特的损失就是我们的收获，林内特小姐。

[noʊ] ; [dəʊnt] [fraʊn] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] ; [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfrɔɪləɪn] ;
No ; don't frown at me like that ; it must be Fräulein ;
 不 ; 不 皱眉 在 我 喜欢 那 ; 它 必须 是 弗劳莱因 ;

不，别那样皱着眉头看着我，一定是小姐。

[aɪv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] [ˈʌðərwaɪz] .
I've too much respect for you to call you otherwise .
 我已经 也 很多 尊重 为了 你 到 称呼 你 否则 .

我非常尊重你，所以不会那样称呼你。

[bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [wiːl] [saɪt] [aʊt] [ðɪs] [dæns] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
But , anyhow , we'll sit out this dance and talk with you . ”
 但 , 无论如何 , 出色地 坐 出去 这 舞蹈 和 讲话 和 你 . ”

不过，不管怎样，我们就不参与这场争论，而是和你谈谈吧。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [wɪl] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] , “ [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˈlɪnɪt] ,
And I , Will put in with a quiet smile , I'll call you Linnet ,
 ” 和 我 , ” 将要 放 在 和 一个 安静的 微笑 , ” 患病的 称呼 你 麻雀 ,

“而我，”威尔带着一丝淡淡的微笑插话道，“我会叫你林内特。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː] . ”
because you prefer it . ”
 因为 你 更喜欢 它 . ”

因为你更喜欢这样。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈlɪnɪt] [sed] , [ˈʃaɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hæɹ] [aɪz] ,
Thank you , Linnet said , shyly , with a grateful flash of her eyes ,
 ” 感谢 你 , ” 麻雀 说 , 害羞地 , 和 一个 感激的 闪光 的 她 眼睛 ,

“谢谢，”琳内特害羞地说，眼中闪过一丝感激。

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] [ɡlæns] [tɔːrdz] [frɑːnts] [ˈlɪndnɜː] ; “ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [les] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [mɔːk]
and a side glance towards Franz Lindner ; it seems less as if you mock
 和 一个 边 瞥一眼 向 弗朗茨 林德纳 ; ” 它 似乎 较少的 作为 如果 你 嘲笑

[æt; ət][em ˈiː] .
at me .
 在 我 .

他侧目看了弗朗茨·林德纳一眼；“看来你不是在嘲笑我。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [spʊk] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːl]
” **As they spoke , the figure changed of a sudden once more to a still**
” 作为 他们 辐 , 这 数字 已更改 的 一个 突然 一次 更多的 到 一个 仍然
[ˈstreɪndʒər] [ˈmuːvmənt] .
stranger movement .
陌生人 移动 .

“他们说话间，那身影突然又一次发生了变化，动作变得更加奇怪。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈfʊːlɪŋ] [əˈpaːrt] , [mæst] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [gruːp] ,
The women , falling apart , massed themselves together in a central group ,
这 女性 , 坠落 除 , 大量 他们自己 一起 在 一个 中央 团体 ,
这些妇女情绪崩溃，聚集在一起形成一个中心群体。

[ɪn] [ˈætɪtjuːdz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [ɪnəˈtenʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ; [ðer; ðər]
in attitudes expressive of studied indifference and inattention to the men ; their
在 态度 富有表现力的 的 研究 漠不关心 和 注意力不集中 到 这 男人 ; 他们的
[ˈpɑːrtnərz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
partners , on the contrary ,
合作伙伴 , 在 这 相反 ,

她们对男性表现出刻意的冷漠和漠不关心的态度；相反，她们的伴侣则不然。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
placing themselves full in front of them , began a series of most extraordinary
放置 他们自己 满的 在 正面 的 他们 , 开始 一个 系列 的 最多 非凡的
[twɪsts] [ænd; ənd] [twɜːlz] ,
twists and twirls ,
曲折 和 旋转 ,

他们径直走到他们面前，开始了一系列极其非凡的扭转和旋转动作。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [laʊd] [kraɪz] [ɔːr] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [baɪ] [ˈevri] [miːnz]
accompanied by loud cries or snapping of fingers , and endeavoured by every means
伴随 经过 大声 哭泣 或者 啪啪 的 手指 , 和 努力 经过 每一个 方法
[ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
in the power ,
在 这 力量 ,

伴随着大声叫喊或打响指，并竭尽全力，

[bəʊθ][ʌv; əv] [lʌŋz] [ænd; ənd] [lɪmz] , [tuː; tə] [kəmˈpel] [ðer; ðər] [dɪsˈdeɪnfl] [koʊˈket] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs]
both of lungs and limbs , to compel their disdainful coquettes to take notice
两个都 的 肺 和 四肢 , 到 迫使 他们的 轻蔑的 卖弄风情的人 到 拿 注意
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæntɪks] .
of their antics .
的 他们的 滑稽动作 .

无论是肺还是四肢，都迫使那些轻蔑的轻佻女子注意到他们的滑稽举动。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] watched — Linnet [wɪð; wɪθ] [aɪz] [əˈskæns] [ɑːn][frɑːnts] [ˈlɪndnɜːz]
While they stood there and watched — Linnet with eyes askance on Franz Lindner's
尽管 他们 站立 那里 和 watched — Linnet 和 眼睛 斜视 在 弗朗茨 林德纳的
face — Andreas - [ˈstroʊld] [ʌp] ,
face — Andreas Hausberger strolled up ,
face — Andreas - 漫步 向上 ,

他们站在那里看着——林内特斜眼看着弗朗茨·林德纳的脸——安德烈亚斯·豪斯伯格踱步走过来，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [brɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .
and took his place beside them .
和 采取 他的 地方 旁 他们 .

然后他在他们旁边站了下来。

” [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] - [kɔːl] !
” **Why , that's the blackcock's call !**
” 为什么 , 那就是 这 - 称呼 !

“哎呀，那是黑公鸡的叫声！”

“ [wɪl] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [ˌrekəɡ'hɪ](ə)n] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɑ:nsəz] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
“ **Will** **exclaimed** , **with** **a** **start** **of** **recognition** , **as** **the** **dancers** , **with** **one** ”
将要 惊呼 , 和 一个 开始 的 认出 , 作为 这 舞者 , 和 一
[ə'kɔ:rd] ,
accord ,
符合 ,

“威尔惊呼道，他突然意识到发生了什么事，舞者们也异口同声地说：”

[ʌtəd] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ə; eɪ] [ˌrɪl] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [noʊt][ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .
uttered **all** **in** **a** **chorus** **a** **shrill** **and** **piercing** **note** **of** **challenge** **and** **defiance** .

众人齐声高呼，语气尖锐刺耳，充满挑战和反抗之意。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] . ”
“ **I've** **heard** **it** **on** **the** **mountains** . ”
“ 我已经 听到 它 在 这 山脉 . ”

“我在山上听到过。”

“ [jes] , ” [ðə; ðɪ] ['wɜ:θ] [ə'sentɪd] ; “ [ðæts] [ðə; ðɪ] - [kɔ:l] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðæt] [ðeə(r)]
“ **Yes** , ” **the** **wirth** **assented** ; “ **that's** **the** **blackcock's** **call** , **and** **this** , **that** **they're** ”
“ 是的 , ” 这 价值 同意 ; “ 那就是 这 - 称呼 , 和 这 , 那 它们是
[du:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

“是的,”维尔斯同意道; “那是黑公鸡的叫声，还有他们正在做的这件事，

[ɪz][ðə; ðɪ] - [lʌv] - [dæns] .
is **the** **blackcock's** **love** - **dance** .
是 这 - 爱 - 舞蹈 .

这是黑公鸡的求偶舞。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sprɪŋtaɪm] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
In **the** **springtime** , **on** **the** **mountains** , **you** **know** ,

在 这 春天 , 在 这 山脉 , 你 知道 ,

春天，在山上，你知道，

[ðə; ðɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [henz] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] place — their
the **blackcocks** **and** **the** **grey** **hens** **assemble** **in** **their** **dancing** **place** — **their**
这 黑公鸡 和 这 灰色的 母鸡 集合 在 他们的 跳舞 place — their
- [wi:; wi][kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
Tanzboden **we** **call** **it** ,
- 我们 称呼 它 ,

黑公鸡和灰母鸡聚集在它们的舞池——我们称之为“Tanzboden”。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][wi:; wi][kɔ:l] [ðɪs] [wʌn] .
just **the** **same** **as** **we** **call** **this** **one** .
只是 这 相同的 作为 我们 称呼 这 一 .

就像我们称呼它一样。

[ðer; ðər] , [ðə; ðɪ] [henz] [stænd][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs]
There , **the** **hens** **stand** **aside** , **and** **pretend** **to** **be** **coy** , **and** **take** **no** **notice**
那里 , 这 母鸡 站立 旁边 , 和 假装 到 是 害羞 , 和 拿 不 注意
[ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪts] ,
of **their** **mates** ,
的 他们的 伙伴们 ,

母鸡们站在一旁，装出一副害羞的样子，对它们的伴侣视而不见。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['gɜ:lz][ɪn] [ðɪs] [dæns] [hɪr] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] ['blækkɒk] ['keɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
like **the** **girls** **in** **this** **dance** **here** ; **while** **the** **blackcock** **caper** **in** **front** **of** **them** ,
喜欢 这 女孩们 在 这 舞蹈 这里 ; 尽管 这 黑鸡 跳跃 在 正面 的 他们 ,

就像这里跳舞的姑娘们；而黑公鸡在她们面前嬉戏，

[ænd; ənd][flæp][ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [flʌf] [ðer; ðər] [neks] ,
and flap their wings , and fluff their necks ,
和 瓣膜 他们的 翅膀 , 和 起毛 他们的 脖子 ,
它们拍打着翅膀，抖动着脖子，

[ænd; ənd][du:][ɔ:l] [ðeɪ] [noʊ] [tu:; tə] [di'spleɪ] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
and do all they know to display their strength and beauty .
和 做 全部 他们 知道 到 展示 他们的 力量 和 美丽 .
她们使出浑身解数来展现自己的力量和美丽。

[hu:'evər] ['dænsəz, 'dænsɪz][ðə; ði][moʊst][ænd; ənd] [best] , [gets] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [henz] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]
Whoever dances the most and best , gets most of the hens to join his
谁 舞蹈 这 最多 和 最好的 , 获得 最多 的 这 母鸡 到 加入 他的
[hæərəm] .
harem .
后宫 .
谁跳舞最多最好，谁就能赢得最多的母鸡加入他的后宫。

[soʊ]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men][hæv; həv][gʌ:t][ʌp] [ðɪs] [lʌv] - [dæns] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðəm; ðəm] ;
So our young men have got up this love - dance to imitate them ;
所以 我们的 年轻的 男人 有 得到 向上 这 爱 - 舞蹈 到 模拟 他们 ;
所以我们的年轻人就跳起了这种爱情舞蹈来模仿他们；

[ðeɪ] [flæp][ðer; ðər][ɑ:rmz][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] - [tʃælɪndʒ] .
they flap their arms the same way , and give the blackcock's challenge .
他们 瓣膜 他们的 武器 这 相同的 方式 , 和 给 这 - 挑战 .
它们以同样的方式挥动双臂，向黑公鸡发出挑战。

[ˈneɪtʃəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] , [aɪ] guess — especially [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
Nature's pretty much the same above and below , I guess — especially here in the
自然的 漂亮的 很多 这 相同的 多于 和 以下 , 我 guess — especially 这里 在 这
[tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] ,
Tyrol ,
蒂罗尔 ,
我想，地上和地下的自然景象大体相同——尤其是在蒂罗尔这里。

[wer] [wi:; wi] ['hævnt] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][haɪd]['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] ['ʌndər] [smu:ð] [sɪlk][hæts][æz; əz]
where we haven't yet learned to hide our feelings under smooth silk hats as
在哪里 我们 还没有 然而 学习 到 隐藏 我们的 情怀 在下面 光滑的 丝绸 帽子 作为
[ju:; jə][du:][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
you do in England .
你 做 在 英格兰 .
我们还没有学会像英国人那样，用光滑的丝绸帽子来掩饰自己的感情。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [gʊd] [fɔ:r; fər] [treɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] .
But it's all good for trade , and that's the great thing .
但 它是 全部 好的 为了 贸易 , 和 那就是 这 伟大的 事物 .
但这有利于贸易，这才是最重要的。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [ðəm; ðəm] ['θɜ:rsti] .
It makes them thirsty .
它 制作 他们 渴 .
这让他们感到口渴。

[ju:l] [si:] , ['æftər] [ðɪs] [baʊt] , [ðə; ði] [bɪr] [wɪl] [floʊ] [laɪk] ['wɔ:tər] .
You'll see , after this bout , the beer will flow like water .
你会 看 , 后 这 回合 , 这 啤酒 将要 流动 喜欢 水 .
你会发现，这场比赛之后，啤酒会像水一样源源不断地流淌。

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] ['ɪnʌf] , [ðə; ði] ['wɜ:θ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" And , sure enough , the wirth was right .
" 和 , 当然 足够的 , 这 价值 曾是 正确的 .
“果不其然，这种预感是对的。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meɪdnz] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl]
As soon as the dance was ended , young men and maidens , with equal
作为 很快 作为 这 舞蹈 曾是 结束 , 年轻的 男人 和 少女们 , 和 平等的
[zest] , [br'tɒk] [ðəm'selvz] ,
zest , betook themselves ,
热情 , 贝托克 他们自己 ,

舞会一结束，年轻男女们就兴致勃勃地各自起身。

[ɔ:l] [ə'laɪk] , [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] - [dʒʌg] .
all alike , to the consolations of the beer - jug .
全部 同样 , 到 这 安慰 的 这 啤酒 - 水壶 .

所有人都一样，只能靠啤酒来安慰自己。

[ðer; ðər][θɜ:rst] [wʌz; wəz] ['mɑ:ti] .
Their thirst was mighty .
他们的 口渴 曾是 强大的 .

他们非常渴望水。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tɪrə'li:z] ['dænsɪŋ] [ɪz][noʊ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [geɪm] ,
And no wonder , indeed , for this Tyrolese dancing is no drawing - room game ,
和 不 想知道 , 的确 , 为了 这 蒂罗尔 跳舞 是 不 绘画 - 房间 游戏 ,
[bʌt; bət][hɑ:rd] ['mʌskjələr] ['eksərsaɪz] .
but hard muscular exercise .
但 难的 肌肉发达的 锻炼 .

难怪如此，因为这种蒂罗尔舞蹈不是客厅游戏，而是艰苦的肌肉锻炼。

[ɑ:n'dreɪəs] - [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)] [smɑɪl] [ɑ:n] [ðoʊz] [θɪn] , [kəʊld][lɪps][ʌv; əv]
Andreas Hausberger looked on with a cynical smile on those thin , cold lips of
安德烈亚斯 - 看起来 在 和 一个 愤世嫉俗 微笑 在 那些 薄的 , 寒冷的 嘴唇 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

安德烈亚斯·豪斯伯格冷笑着看着这一切，他那薄薄的、冰冷的嘴唇上挂着一丝嘲讽的笑容。

" [ɪts] [gʊd] [fɔ:r; fər] [treɪd] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ə'gen] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] , [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] ,
" **It's good for trade , " he murmured again , half to himself , once or twice ,**
" 它是 好的 为了 贸易 , " 他 低声说道 再次 , 一半 到 他自己 , 一次 或者 两次 ,
"这对贸易有好处,"他喃喃自语了一两遍，几乎是自言自语。

[æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] [fɪld] [ðə; ði] [bɪr] - [mʌgz] ['merəli] ; " ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər] [treɪd] .
as the girls at the bar filled the beer - mugs merrily ; " very good for trade .
作为 这 女孩们 在 这 酒吧 已填 这 啤酒 - 马克杯 兴高采烈地 ; " 非常 好的 为了 贸易 .
酒吧里的女孩们兴高采烈地往啤酒杯里倒酒；“非常适合交易。”

[soʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'mju:zmənts] .
So are all amusements .
所以 是 全部 娱乐 .

所有娱乐活动都是如此。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] money — and [ðə; ði] [waɪz] [get] [hoʊld][ʌv; əv]
That's the way the foolish get rid of their money — and the wise get hold of
那就是 这 方式 这 愚蠢 得到 摆脱 的 他们的 money — and 这 明智的 得到 抓住 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

愚者就是这样挥霍金钱，而智者却能守住财富。

” [ˈæftər][ðə; ði] [bɪr] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] - [drɔːn] [pɔːz] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː]
“ **After the beer came a pause , a long , deep - drawn pause ; and then two**
” 后 这 啤酒 来了 一个 暂停 , 一个 长的 , 深的 - 绘制 暂停 ; 和 然后 二
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ;

“喝完啤酒后，是一阵漫长的沉默；然后是两个年轻人，

[ˈstændɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [bɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ʃɔːrt]
standing out from the throng , began to sing alternately at one another in short
常设 出去 从 这 人群 , 开始 到 唱歌 交替 在 一 其他 在 短的
[tɪrəˈliːz] [ˈstænzə] .
Tyrolese stanzas .
蒂罗尔 诗节 .

他们从人群中脱颖而出，开始用简短的蒂罗尔诗歌交替地对唱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][frɑːnts] [ˈlɪndnɜː] ;
One of them was Franz Lindner ;
— 的 他们 曾是 弗朗茨 林德纳 ;

其中一人是弗朗茨·林德纳；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
the other was the young man with the scar on his forehead ,
这 其他 曾是 这 年轻的 男人 和 这 瘢痕 在 他的 前额 ,
另一个是额头上有疤痕的年轻人。

[huːm] [ˈlɪnɪt] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdɔˌlɪn] .
whom Linnet described as her cousin Fridolin .
谁 麻雀 描述 作为 她 表哥 弗里多林 .

Linnet称他为她的表兄Fridolin。

[wʌt] [ðeɪ] [sæŋ] , [ˈniːðər] [ˈflɒrɪən] [nɔːr] [wɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
What they sang , neither Florian nor Will could make out ,
什么 他们 唱 , 两者都不 弗洛里安 也不 将要 可以 制作 出去 ,

弗洛里安和威尔都听不清他们唱的是什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
for the words of the song were in the roughest form of the mountain
为了 这 字 的 这 歌曲 是 在 这 最粗糙 形式 的 这 山

[ˈdaɪəlekt] ;

dialect ;
方言 ;

因为这首歌的歌词是用最粗糙的山区方言写成的；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈmænər] ,
but it was clear from their manner ,
但 它 曾是 清除 从 他们的 方式 ,

但从他们的举止中可以明显看出这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [flʌŋ] [aʊt][ðər; ðər][wɜːrdz] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈhedz] ,
and the way they flung out their words point blank at one another's heads ,
和 这 方式 他们 扔 出去 他们的 字 观点 空白的 在 一 另一个的 头部 ,

他们互相攻击的方式就像是把话直直地抛向对方的脑袋。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɪmprəvaɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [lʌk][vʌːˈdʒɪliən] [ˈʃepərdz] ,
that they improvised as they went , like Virgilian shepherds ,
那 他们 即兴发挥 作为 他们 去 , 喜欢 维吉尔 牧羊人 ,

他们就像维吉尔笔下的牧羊人一样，边走边即兴发挥。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɒfɪŋ] ['kɑ:ntest] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns]
and put a stop in the nick of time to the scoffing contest of defiance
和 放 一个 停止 在 这 缺口 的 时间 到 这 嘲笑 竞赛 的 蔑视
[ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] .
and derision .
和 嘲笑 .

及时制止了这场充满嘲讽和蔑视的较量。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [pæst] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['sɪriəs] [bri:tɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] .
The song , however , passed off without serious breach of the peace .
这 歌曲 , 然而 , 通过了 离开 没有 严肃的 违反 的 这 和平 .
然而, 这首歌并没有造成严重的扰乱治安事件。

[ðen] [mɔ:r] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['fɑ:lʊsd] , [mɔ:r] [bɪr] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [bju:'kɑ:lɪk] ['kɑ:ntests; kən'tests] .
Then more dances followed , more beer , and more bucolic contests .
然后 更多的 舞蹈 随后 , 更多的 啤酒 , 和 更多的 田园诗般的 比赛 .
随后, 舞会继续, 啤酒继续, 田园风光比赛也越来越多。

[æz; əz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ðə; ði] [fʌn] [gru:] [fæst] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] .
As the evening wore on , the fun grew fast and furious .
作为 这 晚上 穿着 在 , 这 乐趣 生长 快速地 和 狂怒 .
随着夜幕降临, 欢乐的气氛愈发热烈。

[ɑ:n] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] , [ðə; ði] [hæə] ['vɪkər] withdrew — not [wʌn] ['aʊər] [tu:] ['ɜ:rlɪ] ;
On the stroke of twelve , the Herr Vicar withdrew — not one hour too early ;
在 这 中风 的 十二 , 这 先生 牧师 withdrew — not — 小时 也 早期的 ;
十二点整, 牧师先生退下了教堂——一点也不早;

[hɪz; ɪz] [flɑ:k] [wɜ:r; wər] [fæst] ['getɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlz] .
his flock were fast getting beyond control of his counsels .
他的 群 是 快速地 获得 超过 控制 的 他的 律师 .
他的信众很快就超出了他的控制范围。

['lɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] ['mɑ:dɪst] - ['lʊkɪŋ] ['gɜ:lz] [naʊ] [sæt] [aʊt] [frʌm; frəm]
Linnet and a few others of the more modest - looking girls now sat out from
麻雀 和 一个 很少 其他的 的 这 更多的 谦虚的 - 寻找 女孩们 现在 卫星 出去 从
[ðə; ði] [dæns] ;
the dance ;
这 舞蹈 ;

林内特和其他几位穿着比较朴素的女孩现在都退出了舞会;

[ðə; ði] [rest] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [stɪl] ['wɪldər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
the rest continued to whirl round and round the room in still wilder and more
这 休息 持续 到 旋转 圆形的 和 圆形的 这 房间 在 仍然 更狂野 和 更多的
[fæn'tæstɪk] ['mu:vmənts] [ðæn; ðən] ['evər] .
fantastic movements than ever .
极好的 移动 比 曾经 .

其余部分继续在房间里旋转, 动作比以往更加狂野、更加奇特。

[ɑ:n'dreɪəs] - [wʌz; wəz] [naʊ] [jet] [mɔ:r] ['klɪrli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] .
Andreas Hausberger was now yet more clearly on the alert .
安德烈亚斯 - 曾是 现在 然而 更多的 清楚地 在 这 警报 .
安德烈亚斯·豪斯伯格现在更加警觉了。

[ə; eɪ] [streɪ] [spɑ:rk] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] [ðæt] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .
A stray spark would raise a flame in that magazine of gunpowder .
一个 流浪 火花 会 增加 一个 火焰 在 那 杂志 的 火药 .
哪怕是一粒火星, 都会引燃那堆火药。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dæns] ['æftər] [ðə; ði] ['pri:sts] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
Suddenly , at the end of the first dance after the priest's departure ,
突然 , 在 这 结尾 的 这 第一的 舞蹈 后 这 牧师的 离开 ,
突然, 在牧师离开后的第一支舞结束时,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [kɔ:ld] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdəlɪn] ,
the young man with the scar on his forehead , called Cousin Fridolin ,
这 年轻的 男人 和 这 疤痕 在 他的 前额 , 称为 表哥 弗里多林 ,
那个额头上有疤的年轻人, 名叫弗里多林表弟

[keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [tu:; tə] [wer] [ˈlɪnɪt] [sæt][əˈsaɪd] [brɪˈtwi:n] [wɪl] [ˈdevərɪl] [ænd; ənd]
came forward unexpectedly to where Linnet sat aside between Will Deverill and
来了 向前 不料 到 在哪里 麻雀 卫星 旁边 之间 将要 德维里尔 和
[ˈflɔ:ri:ən] .
Florian .
弗洛里安 .

出乎意料地走到林内特身边, 他坐在威尔·德维里尔和弗洛里安中间。
[hi:; hi][hæd; həd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wʌns] [brɪˈfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
He had danced with her once before in the course of the evening ,
他 有 跳舞 和 她 一次 前 在 这 课程 的 这 晚上 ,
当晚早些时候, 他曾和她跳过一次舞。

[ænd; ənd] [wɪl] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [θru:] [ðæt] [dæns] [frɑ:nts] [ˈlɪndnɜ:z] [aɪz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
and Will observed that through that dance Franz Lindner's eyes had never been
和 将要 观察到 那 通过 那 舞蹈 弗朗茨 林德纳的 眼睛 有 绝不 到过
[ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] .
taken off his rival and Linnet .
已采取 离开 他的 竞争对手 和 麻雀 .

威尔注意到, 在那支舞中, 弗朗茨·林德纳的目光从未离开过他的对手和林内特。
[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜ:rd]
But now the tall young man came forward with a dash , and without one word
但 现在 这 高的 年轻的 男人 来了 向前 和 一个 短跑 , 和 没有 一 单词
[ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
of warning ,
的 警告 ,

但现在, 那个高个子年轻人突然冲了上来, 一句话也没说。
[pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nɪkl] [hæt] , - [ˈfeðər] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈjɔʊdəl][ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ]
placed his conical hat , blackcock's feather and all , with a jodel of challenge ,
放置 他的 锥 帽子 , - 羽毛 和 全部 , 和 一个 约德尔 的 挑战 ,
[ɑ:n] [lɪnɪts] [ˈfɔ:rhed] .
on Linnet's forehead .
在 金翅雀的 前额 .

他把圆锥形帽子, 连同上面的黑公鸡羽毛, 连同帽子一起, 发出了一声挑战的叫喊, 放在了林内特的额头上。
[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [dʌn] [brɪˈfɔ:r] [mɔ:ɹ] [ðæən; ðən][wʌns] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
They had seen the same thing done before more than once that evening ,
他们 有 已见 这 相同的 事物 完毕 前 更多的 比 一次 那 晚上 ,
当晚, 他们不止一次目睹过同样的事情发生。

[ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tu:; tə]
and Linnet had explained to them that the custom was equivalent to
和 麻雀 有 解释 到 他们 那 这 风俗 曾是 相等的 到
[ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈleɪdi][soʊ] honoured — - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ]
a declaration of love for the lady so honoured — 'twas as much as to say
一个 宣言 的 爱 为了 这 女士 所以 honoured — - 作为 很多 作为 到 说
,
:
,

林内特向他们解释说, 这种习俗相当于向这位受表彰的女士表达爱意——就好比是说,
“ [ðɪs] [gɜ:rl][ɪz] [maɪn] ; [hu:] [dɪsˈpju:ts] [aɪ ˈti:] ?
“ **This girl is mine ; who disputes it ?**
“ 这 女孩 是 矿 ; WHO 争议 它 ?
“这个女孩是我的, 谁有异议? ”

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] [stəd] [bæk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **But as the tall young man stood back with a smile of triumph on his**
“ 但 作为 这 高的 年轻的 男人 站立 后退 和 一个 微笑 的 胜利 在 他的
[ˈhænsəm] [lɪps] ,
handsome lips ,
英俊的 嘴唇 ,

“但当那位高大的年轻男子后退一步，英俊的嘴唇上露出胜利的微笑时，

[wʌŋ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ˈsterɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət] [ˈlɪnɪt] ,
one hand on his hip , staring fixedly at Linnet ,
一 手 在 他的 时髦的 , 凝视 固定地 在 麻雀 ,

他一只手叉腰，目光死死地盯着林内特。

[frɑ:nts] [ˈlɪndnɜː] [spræŋ] [fɔ:rθ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [braʊ] [laɪk]
Franz Lindner sprang forth with a face as black as night , and a brow like
弗朗茨 林德纳 弹簧 前进 和 一个 脸 作为 黑色的 作为 夜晚 , 和 一个 眉头 喜欢
[ˈθʌndər] .
thunder .
雷 .

弗朗茨·林德纳突然出现，脸色黑如夜，眉宇间透着雷霆般的威严。

[ˈtremblɪŋ] [wið; wiθ][reɪdʒ] , [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][hæt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] ,
Trembling with rage , he seized the hat from her head ,
发抖 和 愤怒 , 他 查获 这 帽子 从 她 头 ,

他气得浑身颤抖，一把夺过她头上的帽子。

[ænd; ænd] [tɔ:r] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ɪts][bənd][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [plu:m] .
and tore hastily from its band the offending plume .
和 撕裂 草草 从 它是 乐队 这 犯罪 羽 .

然后迅速从它的带子上扯下那根碍事的羽毛。

“ [wʌz; wəz][ˈkɔ:st][daɪ] [ˈfedɜː] ?
“ **Was kost die Feder ?**
“ 曾是 费用 死 费德勒 ?

“Was kost die Feder?

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈæŋɡri] [kənˈtempt] ,
“ **he cried , in a tone of angry contempt** ,
“ 他 哭 , 在 一个 语气 的 生气的 鄙视 ,

他用愤怒轻蔑的语气喊道：

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈoʊnər] ; “ [wʌz; wəz][ˈkɔ:st][daɪ] [ˈfedɜː] ?
holding it up in his hand before the eyes of its owner ; “ Was kost die Feder ?
保持 它 向上 在 他的 手 前 这 眼睛 的 它是 所有者 ; “ 曾是 费用 死 费德勒 ?

他把它举在手里，在主人眼前；“Was kost die Feder?

“ [wɪtʃ] [ɪz] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtɜ:rprəɪtɪd] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jʊər; jər] [ˈfeðər] ?
“ **which is , being interpreted , “ How much for your feather ?**
“ 哪个 是 , 存在 翻译 , “ 如何 很多 为了 你的 羽毛 ?

这句话的意思是：“你的羽毛多少钱？”

“ [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈænsər] [ræŋ] [aʊt] , “ [fɒnf] [ˈfɪŋɡər] [ju ɛn ˈdi] [ˈaɪn] [ɡrɪf] “ — “ [faɪv]
“ **Quick as lightning , the answer rang out , “ Fünf Finger und ein Griff “ — “ Five**
“ 快的 作为 闪电 , 这 回答 响铃 出去 , “ 五 手指 和 一个 格里夫 “ — “ 五
[ˈfɪŋɡərz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡrɪp] .
fingers and a grip .
手指 和 一个 紧握 .

“ 答案快如闪电，响起：“Fünf Finger und ein Griff”——“五个手指和一个握把。

” [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɒstəməri] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪrəˈliːz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒstəməri]
“ **It is the customary challenge of the Tyrolese Robbler , and the customary**
它是这习惯挑战的这蒂罗尔 - , 和这习惯
[əkˈseptəns] .
acceptance .
验收 .

这是蒂罗尔强盗惯常的挑战，也是惯常的接受。

[brɪˈfɔːr] [wɪl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [nekst] , [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]
Before Will had time to understand what was happening next , in the crack of
前将要 有 时间 到 理解 什么 曾是 发生 下一个 , 在 这 裂缝 的
[ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] ,
a finger ,
一个 手指 ,

威尔还没来得及弄明白接下来发生了什么，就在手指咔嚓一声，

[ɪn][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [kloʊzd] ,
in the twinkle of an eye , the two young men had closed ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 这 二 年轻的 男人 有 关闭 ,
眨眼间，两个年轻人就关上了门。

[wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɡræplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər]
with hands and arms and bodies , and were grappling with each other
和 双手 和 武器 和 身体 , 和 是 格斗 和 每个 其他
[ɪn][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
in a deadly struggle .
在 一个 致命 斗争 .

他们用手、胳膊和身体互相搏斗，展开了一场生死搏斗。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈvʊʊkɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ;
All night long they had been watching and provoking one another ;
全部 夜晚 长的 他们 有 到过 观看 和 挑衅 一 其他 ;
他们整夜都在互相观察、互相挑衅；

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [vaɪd] [ɪn][ðer; ðər] [əˈtenʃnz] [tuː; tə] [ˈlɪnɪt] ,
all night long they had vied in their attentions to Linnet ,
全部 夜晚 长的 他们 有 竞争 在 他们的 注意 到 麻雀 ,
整夜，他们都在争相讨好林内特。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈstuːdiəs] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ɪnˈsʌlts] .
and their studious interchange of mutual insults .
和 他们的 好学的 交汇处 的 相互的 侮辱 .
他们还煞有介事地互相挖苦。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ə; eɪ] [faɪt] [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
Sooner or later a fight seemed inevitable .
俄克拉荷马或者 之后 一个 斗争 似乎 不可避免的 .
迟早会发生冲突。

[naʊ] , [floʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [bɪr] , [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] , [ðeɪ]
Now , flown with insolence and beer , and heated from the dance , they
现在 , 飞行 和 傲慢 和 啤酒 , 和 加热 从 这 舞蹈 , 他们
[flʌŋ] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] ,
flung themselves together ,
扔 他们自己 一起 ,
现在，他们带着傲慢和啤酒的兴奋，又因跳舞而浑身燥热，扑到一起。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] , [laɪk] [tuː] [ˈtaɪɡəːz][ɪn][ðer; ðər][ˈfjʊəri] .
with one accord , like two tigers in their fury .
和 一 符合 , 喜欢 二 老虎 在 他们的 愤怒 .
异口同声，如同两只愤怒的猛虎。

[ˈlɪnɪt] [klæpt] [hɜːr; həɹ][hændz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪrɪ] , [ænd; ənd] [ʌt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
Linnet **clapped** **her** **hands** **to** **her** **ears** , **and** **shut** **her** **eyes in horror** .
麻雀 鼓掌 她 双手 到 她 耳朵 , 和 关闭 她 眼睛 在 恐怖 .
林内特捂住耳朵, 惊恐地闭上了眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
For **a** **minute** **or** **two** ,
为了 一个 分钟 或者 二 ,
一两分钟的时间,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈlʊkər] - [ɑːn][æz; əz] [ðʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈblʌdʒed] [ɪn][ðə; ði] [ɪn]
it **seemed** **to** **every** **looker** - **on** **as** **though** **there** **would** **be** **bloodshed** **in** **the** **inn**
它 似乎 到 每一个 观察者 - 在 作为 尽管 那里 会 是 流血事件 在 这 客栈
[ðæt] [ˈiːvniŋ] .
that **evening** .
那 晚上 .
旁观者都觉得, 当晚客栈里似乎会发生流血事件。

[ˈflɔːri:ən] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈepɪsʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [ˈɪntrəst] ;
Florian **observed** **this** **little** **episode** **with** **philosophic** **interest** ;
弗洛里安 观察到 这 小的 插曲 和 哲学 兴趣 ;
弗洛里安饶有兴致地观察了这件小事;

- [twʌz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðɪːz] [ˈsɪmp(ə)] [ˈdraːməz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ] emotions — love ,
'twas **pleasant** **to** **watch** **these** **simple** **dramas** **of** **the** **primary** **emotions** — **love** ,
- 那是 令人愉快的 到 手表 这些 简单的 电视剧 的 这 基本的 emotions — love ,
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,
观看这些关于基本情感——爱情、嫉妒——的简单戏剧, 真是一件令人愉快的事。

passion — still [ˈwɜːrkiŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪdʒ][ʌv; əv] [ˈheləs] .
passion — **still** **working** **themselves** **out** **as** **on** **the** **stage** **of** **Hellas** .
passion — still 在职的 他们自己 出去 作为 在 这 阶段 的 希腊 .
激情——仍在希腊的舞台上努力奋斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ðem; ðəm][soʊ] [ʌnˈtræmld] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] ;
He **had** **never** **before** **seen** **them** **so** **untrammelled** **in** **their** **play** ;
他 有 绝不 前 已见 他们 所以 奔放 在 他们的 玩 ;
他以前从未见过他们玩耍时如此无拘无束;

[hiː; hi] [stʊd] [hɪr] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hoʊˈmerɪk] [sɪmˈplɪsəti] .
he **stood** **here** **face** **to** **face** **with** **Homeric** **simplicity** .
他 站立 这里 脸 到 脸 和 荷马史诗 简单 .
他站在这里, 与荷马笔下的朴素世界面对面。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiːn] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz]
In **five** **minutes** , **however** , **to** **his** **keen** **disappointment** , **the** **whole** **scene** **was**
在 五 分钟 , 然而 , 到 他的 敏锐的 失望 , 这 所有的 场景 曾是
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .
然而, 令他大失所望的是, 仅仅五分钟后, 整个场景就结束了。

[ɑːnˈdreɪəs] - , [ðæt] [kuːl] , [kɑːm][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Andreas **Hausberger** , **that** **cool** , **calm** **man** **of** **the** **world** ,
安德烈亚斯 - , 那 凉爽的, 冷静的 男人 的 这 世界 ,
安德烈亚斯·豪斯伯格, 那位冷静沉着、见多识广的人,

[pɜːsiːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [sʌtʃ] ['kɑːntests; kən'tests][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn] [wɜːr; wər] ['veri] [bæd][fɔːr; fər]
perceiving at a glance that such contests in his inn were very bad for
感知 在 一个 瞥一眼 那 这样的 比赛 在 他的 客栈 是 非常 坏的 为了
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

他一眼就看出，在他客栈里举办这种比赛对生意非常不利。

[ænd; ənd] [ðæt] - [twɒd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] [soʊ] [gʊd]
and that 'twould be a pity for him to lose by a violent death so good
和 那 - 特沃德 是 一个 遗憾 为了 他 到 失去 经过 一个 暴力 死亡 所以 好的
[ə; eɪ] ['sɪŋər] ,
a singer ,
一个 歌手 ,

如果这样一位优秀的歌手因意外死亡而英年早逝，那将是一件非常可惜的事情。

[ɔːr][soʊ] ['kɑːnstənt] [ə; eɪ] ['kʌstəmə] , [ɪntər'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['æŋɡri]
or so constant a customer , interposed his heavy hand between the angry
或者 所以 持续的 一个 顾客 , 插入 他的 重的 手 之间 这 生气的
[kəm'bætnts] .
combatants .
战斗人员 .

或者说，一位常客伸出他那只大手，介入了愤怒的争斗双方之间。

[jɜː; jər] [hæf] - ['tɪpsi] [mæn] , [biː; bi][hiː; hi]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tɪrə'liːz] , [ðoʊ] [ɔːf(ə)n] ['kwɑːrəlsəm] , [ɪz]
Your half - tipsy man , be he even a Tyrolese , though often quarrelsome , is
你的 一半 - 微醺 男人 , 是 他 甚至 一个 蒂罗尔 , 尽管 经常 爱争吵的 , 是
['juːzuəli; 'juːzəli] [plækəbl] .
usually placable .
通常 可放置的 .

你那半醉的男人，即使是蒂罗尔人，虽然经常爱吵架，但通常都很温顺。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [eksplə'neɪ](ə)n] [suːn] [set] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ə'ɡen] .
A short explanation soon set everything right again .
一个 短的 解释 很快 放 一切 正确的 再次 .
[sɪmpəl] [ɪksplə'neɪ](ə)n] [suːn] [set] [ɪvriθɪŋ] [raɪt] [ə'ɡen] .
简短的解释很快就让一切恢复正常。

[kən'streɪnd] [baɪ][hɛə] [ɑːn'dreɪəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] [wɪl] , [ðə; ði] [tuː] - [kən'sentɪd] ,
Constrained by Herr Andreas , with his imperious will , the two Robblers consented ,
受限 经过 先生 安德烈亚斯 , 和 他的 专横 将要 , 这 二 - 同意 ,
[æftər][tɜːrmz] [ɪntər'tʃeɪndʒd] ,
after terms interchanged ,
后 条款 互换 ,
[ɑːndrɪ'æs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] [wɪl] , [ðə; ði] [tuː] - [kən'sentɪd] ,
在安德烈亚斯先生专横跋扈的意志约束下，两名强盗在交换条件后同意了。

[tuː; tə] [draʊn] [ðər; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [mɔːr] [mʌgz] [ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]
to drown their differences in more mugs of beer , and then retire for the
到 溺水 他们的 差异 在 更多的 马克杯 的 啤酒 , 和 然后 退休 为了 这
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

他们用更多的啤酒来冲淡彼此的分歧，然后各自回房休息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['kʌz(ə)n] ['frɪdəlɪn] ,
The young man with the scar , whom they called Cousin Fridolin ,
这 年轻的 男人 和 这 瘢痕 , 谁 他们 称为 表哥 弗里多林 ,
[frɪdəlɪn] [kʌz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [skɑːr] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['kʌz(ə)n] ['frɪdəlɪn] ,
那个脸上带疤的年轻人，他们叫他弗里多林表哥，

[rɪɡ'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][fraːnts] ['lɪndnɜːz] ['meɪd(ə)n] ,
regretted that he had interfered with Franz Lindner's maiden ,
后悔 那 他 有 干扰 和 弗朗茨 林德纳的 少女 ,
[frɪdəlɪn] [kʌz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [skɑːr] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['kʌz(ə)n] ['frɪdəlɪn] ,
他后悔自己打扰了弗朗茨·林德纳的处女之身。

[bʌt; bət] [ɪk'skju:zd] [hɪz; ɪz] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['heɪstɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['kʌzənli] ['fi:lɪŋ] .
but **excused** **his** **act** **as** **a** **mere** **hasty** **excess** **of** **cousinly** **feeling** .

但 已原谅 他的 行为 作为 一个 仅仅 仓促 过量的 的 表亲 感觉 .

但他辩解说，他的行为仅仅是表兄妹情谊的冲动之举。

[fra:nts] ['lɪndnə] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt'dʌn] [ɪn] [ˌmæɡnə'nɪməti] , [ðoo] [sti:l] [wɪð; wɪθ]
Franz **Lindner** **in** **return** , **not** **to** **be** **outdone** **in** **magnanimity** , **though** **still** **with**
弗朗茨 林德纳 在 返回 , 不是 到 是 胜过 在 海量 , 尽管 仍然 和
[ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,
flashing **eyes** ,
闪烁 眼睛 ,

弗朗茨·林德纳也不甘示弱，展现出宽宏大量的姿态，尽管他眼中仍然闪烁着光芒。

[ænd; ʌnd] [ki:n] [saɪd] - [glæns] [æt; ət] ['lɪnɪt] ,
and **keen** **side** - **glance** **at** **Linnet** ,
和 敏锐的 边 - 瞥一眼 在 麻雀 ,

并敏锐地侧视了红雀，

[rɪɡ'retɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [sʌt] [ɪn'dɪɡnəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs'ɒnəd]
regretted **that** **he** **had** **offered** **such** **indignity** **in** **his** **haste** **to** **the** **dishonoured**
后悔 那 他 有 提供 这样的 侮辱 在 他的 匆忙 到 这 蒙羞
[ˈsɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] ['tʃæmpiənʃɪp] .
symbol **of** **his** **comrade's** **championship** .
象征 的 他的 同志的 锦标赛 .

他后悔自己因为一时冲动而对这位战友冠军的象征物——一个蒙羞的象征——给予了如此侮辱。

[hændz] [wɜ:r; wər] ['feɪkən] [ɔ:l] [raʊnd] ; [kʌts] [ænd; ʌnd] ['bru:zɪz] [wɜ:r; wər] [tendɪd] ; [ænd; ʌnd] , [ˈɔ:lmoʊst]
Hands **were** **shaken** **all** **round** ; **cuts** **and** **bruises** **were** **tended** ; **and** , **almost**
手 是 摇晃 全部 圆形的 ; 削减 和 瘀伤 是 倾向于 ; 和 , 几乎
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sed] ,
as **soon** **as** **said** ,
作为 很快 作为 说 ,

人们互相握手；伤口和瘀青得到处理；而且，几乎就在话音刚落的时候，

[tu:; tə] ['flɔ:riənz] ['ɪnfinət] [dɪs'ɡʌst] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [teɪblz] [wʌns]
to **Florian's** **infinite** **disgust** , **the** **whole** **party** **had** **settled** **down** **by** **the** **tables** **once**
到 弗洛里安的 无限 厌恶 , 这 所有的 派对 有 定居 向下 经过 这 表格 一次
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

令弗洛里安无比厌恶的是，所有人都再次围坐在桌旁。

[ɑ:n] [æn; ən] ['æmɪkəb(ə)l] ['beɪsɪs] , [tu:; tə] [bɪr] [ænd; ʌnd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
on **an** **amicable** **basis** , **to** **beer** **and** **conversation** .
在 一个 友好的 基础 , 到 啤酒 和 对话 .

友好地喝着啤酒，聊着天。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['i:vniŋz] ['revl] ,
But **before** **they** **retired** **from** **that** **evening's** **revel** ,
但 前 他们 退休 从 那 晚上 陶醉 ,

但在他们结束当晚的狂欢之前，

['lɪnɪt] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə] [wɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] ['veri] ['ri:əl] [ænd; ʌnd] [ə'ɡri:vɪd] ,
Linnet **murmured** **to** **Will** **in** **a** **tone** **of** **remonstrance** **very** **real** **and** **aggrieved** ,
麻雀 低声说道 到 将要 在 一个 语气 的 抗议 非常 真实的 和 受委屈的 ,

林内特用一种非常真实、充满委屈的语气低声对威尔说道：

" [fra:nts] ['lɪndnə] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kɔ:l] [em 'i:] [hɪz; ɪz] ['mɛ:tʃən] .
" **Franz** **Lindner** **had** **no** **right** **to** **call** **me** **his** **Mädchen** .
" 弗朗茨 林德纳 有 不 正确的 到 称呼 我 他的 女孩 .

“弗朗茨·林德纳没有权利称我为他的小姑娘。”

" ['tʃæptər] ['vi:ər'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

[ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:rt]
THE HUMAN HEART
这 人类 心

人类心脏

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪl] [wʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['veri] ['ɜ:rlɪ] .
Next morning Will woke of himself very early .
下一个 早晨 将要 觉醒 的 他自己 非常 早期的 .

第二天早上，威尔很早就醒了。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ʌnd] [krɔ:st] , [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] , [tu:; tə] [ðə; ði]
He jumped out of bed at once , and crossed , as he stood , to the
他 跳了起来 出去 的 床 在 一次 , 和 交叉 , 作为 他 站立 , 到 这
[ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] .
open window .
打开 窗户 .

他立刻从床上跳起来，站着走到敞开的窗户边。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['rɪzn] .
The sun had just risen .
这 太阳 有 只是 升起 .

太阳刚刚升起。

[laɪt] [wɪspz] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] [krɔ:ld] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] ;
Light wisps of white cloud crawled slowly up the mountains ;
光 缕缕 的 白色的 云 爬行 缓慢地 向上 这 山脉 ;
缕缕白云缓缓爬上山峦；

[ðə; ði] ['du:drə:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] - [bleɪdz] ['spɑ:kld] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['reɪz] [laɪk] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [əʊplz] .
the dewdrops on the grass - blades sparkled in the silent rays like innumerable opals .
这 露珠 在 这 草 - 刀片 闪闪发光 在 这 沉默的 射线 喜欢 无数 蛋白石 .

草叶上的露珠在静谧的阳光下闪闪发光，宛如无数颗蛋白石。

- [twʌz] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [stroʊl] !
' Twas the very time for an early stroll !
- 那是 这 非常 时间 为了 一个 早期的 漫步 !

正是清晨散步的好时节！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [er] , [ðəʊ] [ki:n] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['rɔ:nəs] [ænd; ʌnd] [tʃɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:təm]
But the air , though keen , had the rawness and chill of an autumn
但 这 空气 , 尽管 敏锐的 , 有 这 生猛 和 寒意 的 一个 秋天
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

但是，空气虽然清新，却带着秋日清晨的凛冽和寒冷。

[wɪl] [snɪft] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['du:biəsli] .
Will sniffed at it dubiously .
将要 嗅了嗅 在 它 可疑地 .

威尔半信半疑地轻蔑地嗅了嗅。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [teɪk] [æn; ən] ['aʊəz] [mɔ:r] [sli:p] .
He had half a mind to turn in again and take an hour's more sleep .
他 有 一半 一个 头脑 到 转动 在 再次 和 拿 一个 小时 更多的 睡觉 .

他很想再睡一个小时。

[ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [dres] [ænd; ənd][gʊʊ] [aʊt] ,
Should he dress and go out ,
应该 他 裙子 和 去 出去 ,

他该穿好衣服出门吗？

[ɔ:r] [let] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv] [taɪm] [tu;; tə] [get] [wɔ:md] [ænd; ənd] [ˈɛrd] [brɪfɔ:r] [ˈventʃərɪŋ] [əˈbrɔ:d] [ɪn]
or let the world have time to get warmed and aired before venturing abroad in
或者 让 这 世界 有 时间 到 得到 温暖 和 播出 前 冒险 国外 在
[aɪˈti:] ?
it ?
它 ?

或者，在出国之前，先让世界暖和起来、通风换气一些？

[æz; əz] [hi;; hi] [dɪˈbeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] , [haʊˈevər] ,
As he debated and shivered , however ,
作为 他 辩论 和 瑟瑟发抖 , 然而 ,

然而，当他一边犹豫不决一边瑟瑟发抖时，

[ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɔ:r] [həˈrɒʊɪk] [kɔ:rs]
a sight met his eye which determined him at once on the more heroic course
一个 视线 遇见 他的 眼睛 哪个 决定 他 在 一次 在 这 更多的 英勇 课程
[ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

他眼前的一幕让他立刻下定决心采取更加英勇的行动。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlɪnɪt] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpez(ə)nt] [dres] ,
It was Linnet , in her simple little peasant dress ,
它 曾是 麻雀 , 在 她 简单的 小的 农民 裙子 ,

那是林内特，穿着她那件朴素的小农妇连衣裙。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] - [pæθ] [ðæt] [led] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] - .
turning up the hill - path that led behind the wirthshaus .
转弯 向上 这 爬坡道 - 小路 那 引领 在后面 这 - .

沿着通往旅馆后面的山路向上走。

[naʊ] , [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈlɪnɪt] [əˈloʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈflɔ:ri:ən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [dɪˈspaɪzd]
Now , a chance of seeing Linnet alone without Florian was not to be despised
现在 , 一个 机会 的 看到 麻雀 独自的 没有 弗洛里安 曾是 不是 到 是 被鄙视的
;
;
;

现在，能有机会单独见到林内特，而没有弗洛里安在场，这可不是什么小事；

[ʃi;; ʃi] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] ,
she interested him so much , and , besides ,
她 感兴趣的 他 所以 很多 , 和 , 除了 ,

她让他非常感兴趣，而且，

[hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - .
he wanted to ask her the whole truth about the Robblers .
他 通缉 到 问 她 这 所有的 真相 关于 这 - .

他想问问她关于强盗们的全部真相。

[wɪˈðəʊt] [mɔ:r] [əˈdu:] , [ˈðerfɔ:r] , [hi;; hi] [drest] [hɪmˈself] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Without more ado , therefore , he dressed himself hastily , and strolled out of the
没有 更多的 阿多 , 所以 , 他 穿着 他自己 草草 , 和 漫步 出去 的 这
[ɪn] .
inn .
客栈 .

因此，他没有再多费口舌，匆匆穿好衣服，大摇大摆地走出了客栈。

[ʃiː, ʃi] [ˈhædnt] [gɔːn] [fɑːr] , [hiː, hi] [felt] [ʃɜː] ; [hiː, hi] [wɒd] [faɪnd][hɜːr; həɪ] [kloʊz] [baɪ] ,
She hadn't gone far , he felt sure ; he would find her close by ,
她 之前没有 已消失 远的 ; 他 毛毡 当然 ; 他 会 寻找 她 关闭 经过 ;
他确信她没走远, 应该就在附近。

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [græs] - [sloʊp] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [ˈpaɪnwɒd] .
sitting by herself on the open grass - slope beyond the belt of pinewood .
坐着 经过 她自己 在 这 打开 草 - 坡 超过 这 腰带 的 松林 .
她独自一人坐在松林带外的开阔草坡上。

[ænd; ənd][soʊ] , [ʃɜː] [ɪˈnʌf] , [hiː, hi][dɪd] .
And so , sure enough , he did .
和 所以 ; 当然 足够的 ; 他 做过 ;
果不其然, 他真的这么做了。

[hiː, hi] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; həɪ] [ʌn'siːn] .
He came upon her unseen .
他 来了 之上 她 看不见 .
他悄无声息地发现了她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈboʊldər] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [stoʊn]
She was seated with her back to him on a round boulder of grey stone
她 曾是 坐着 和 她 后退 到 他 在 一个 圆形的 巨石 的 灰色的 石头
,
,
,
她背对着他, 坐在一块灰色的圆形石头上。

[ˈpɔːrɪŋ] [hɜːr; həɪ] [fʊl] [θroʊt] [ɪn] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈmjuːzɪk] .
pouring her full throat in spontaneous music .
浇注 她 满的 喉 在 自发的 音乐 .
她用尽全力, 即兴歌唱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [wɪl] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɪ] .
For a minute or two , Will stood still , and listened and looked at her .
为了 一个 分钟 或者 二 , 将要 站立 仍然 , 和 听着 和 看起来 在 她 .
威尔站在那里, 静静地听着, 看着她, 一连看了一两分钟。

[hiː, hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɑːn][wʌn] [saɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
He could see from his point of vantage , a little on one side behind the
他 可以 看 从 他的 观点 的 优势 , 一个 小的 在 一 边 在后面 这
[ˈboʊldər] ,
boulder ,
巨石 ,
他从自己的有利位置可以看到, 就在巨石后方的一侧。

[ðə; ði] [raɪz][ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈswelɪŋ] [ˈbʊzəm] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [trɪlz] [ˈʌndər] [hɜːr; həɪ] [rɪtʃ]
the rise and fall of her swelling bosom , the delicate trills under her rich
这 上升 和 落下 的 她 肿胀 怀 , 这 精美的 颤音 在下面 她 富有的
[braʊn] [tʃɪn] .
brown chin .
棕色的 下巴 .
她丰满的胸脯起伏, 她黝黑的下巴发出轻柔的颤音。

[ænd; ənd] then — oh , [wʌt] [ˈmelədi] !
And then — oh , what melody !
和 then — oh , 什么 旋律 !
然后——哦, 多么动听的旋律!

[wɪl] [dræŋk][,aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɡriːdɪli] .
Will drank it in greedily .
将要 喝 它 在 贪婪地 .
威尔贪婪地喝了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ləʊθ][tu:; tə][drɪ'stɜ:rb][hɜ:ɹ; həɹ] , [soʊ] [drɪ'ljəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈaʊtpɔ:riŋ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ]
He was loth to disturb her , so delicious was this outpouring of her
他 曾是 洛斯 到 打扰 她 , 所以 可口的 曾是 这 倾泻 的 她
[soʊl][ɪn] [sɔ:ŋ] .
soul in song .
灵魂 在 歌曲 。

他不忍心打扰她，因为她歌声中流露出的灵魂如此动人。

[fɔ:ɹ; fəɹ] , [laɪk][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈneɪmseɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈlɪnɪt] [sæŋ] [best] [wen] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv]
For , like her namesake of the woods , Linnet sang best when she sang of
为了 , 喜欢 她 同名者 的 这 树林 , 麻雀 唱 最好的什么时候 她 唱 的
[hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [əˈkɔ:rd] ,
her own accord ,
她 自己的 符合 ,
因为，就像她名字所指的那片森林里的金翅雀一样，林内特只有在自愿歌唱的时候，歌声才最动听。

[dɪˈlɪvərɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [fʊl] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [pjʊɹ] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˈɪmpʌls] .
delivering her full heart of pure internal impulse .
运送 她 满的 心 的 纯的 内部的 冲动 。

她倾注了全部内心纯粹的冲动。

[æt; ət][ləst][ʃi:; ʃi] [ˈsi:st] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] .
At last she ceased , and turned .
在 最后的 她 停止 , 和 转向 。

她终于停了下来，转身离开。

[hɜ:ɹ; həɹ] [aɪ] [fel] [əˈpa:n] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [blʌft] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [noʊ] [sʌtʃ]
Her eye fell upon Will She started and blushed ; she had expected no such
她 眼睛 跌倒 之上 将要 她 开始 和 脸红了 ; 她 有 预期的 不 这样的
[ˈɔ:diəns] .
audience .
观众 。

她的目光落在了威尔身上。她吓了一跳，脸颊泛红；她没想到会有这样的听众。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
The young man raised his hat .
这 年轻的 男人 提高 他的 帽子 。

年轻人举起了帽子。

" [jʊə(r)] [əˈloʊn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈlɪnɪt] ?
" **You're alone , " he said , " Linnet ?**
" 你是 独自的 , " 他 说 , " 麻雀 ?

“你是一个人吗？”他说，“林内特？”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp] [ɔ:l][ˈkrɪmz(ə)n] .
" **The girl looked up all crimson .**
" 这 女孩 看起来 向上全部 赤红 。

女孩抬起头，脸涨得通红。

" [jes] ; [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈloʊn] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈʃaɪli] ,
" **Yes ; I came out that I should be alone , " she answered , shyly ,**
" 是的 ; 我 来了 出去 那 我 应该 是 独自的 , " 她 回答 , 害羞地 ,

“是的，我出来是想一个人待着，”她害羞地回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˈeniwʌn] .
" **I did not wish to see anyone .**
" 我 做过 不是 希望 到 看 任何人 。

“我不想见任何人。”

[aɪ] [wɪʃt] [fɔ:ɹ; fəɹ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈoʊvər] . "
I wished for time to think many things over . "
我 希望 为了 时间 到 思考 许多 事物 超过 。

我希望有时间好好思考很多事情。

“ [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][sta:p] ? ” [wɪl] [broʊk] [ɪn] , ['sʌmwʌt] ['krestfɔ:lən] ,
“ **Then you don't want me to stop ?** ” **Will broke in , somewhat crestfallen** ,
“ 然后 你 不 想 我 到 停止 ? ” 将要 打破 在 , 有些 垂头丧气 ,
“那你不想让我停下来?”威尔有些沮丧地插话道。

[jet] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] .
yet drawing a step nearer .
然而 绘画 一个 步 更近 .

然而, 我们离目标更近了一步。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][du:][na:t] [mi:n] [ðæt] , ” ['lɪnɪt] ['ænsər] [ɪn] [heɪst] ,
“ **Oh , no ; I do not mean that ,** ” **Linnet answered in haste** ,
“ 哦 , 不 ; 我 做 不是 意思是 那 , ” 麻雀 回答 在 匆忙 ,
“哦, 不, 我不是那个意思,”林内特急忙回答道。

['leɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] .
laying her hand on her bosom .
躺下 她 手 在 她 怀 .

她将手放在胸前。

[ðen] ['fi:; fi] [bɜ:rst]['ɪntu:]['dʒɜ:rmən] , [wɪt] [keɪm] [soʊ] [mʌt] ['ɪziə] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Then she burst into German , which came so much easier to her .
然后 她 爆裂 进入 德语 , 哪个 来了 所以 很多 更轻松 到 她 .

然后她突然用德语说了起来, 德语对她来说要容易得多。

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [ə 'wei] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lðər] , ” ['fi:; fi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm]
“ **I wanted to get away from all the others ,** ” **she said , looking up at him**
“ 我 通缉 到 得到 离开 从 全部 这 其他的 , ” 她 说 , 寻找 向上 在 他
pleadingly — and ,
pleadingly — and ,
pleadingly — and ,

“我想远离其他人,”她说着, 抬头恳求地看着他——而且,

[æz; əz]['fi:; fi] [lʊkt] ,
as she looked ,
作为 她 看起来 ,

她看着,

[wɪl] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [bɪg] [terz] [stʊd] ['brɪmɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['lʌstrəs] [aɪz] ;
Will saw for the first time that big tears stood brimming in her lustrous eyes ;
将要 锯 为了 这 第一的 时间 那 大的 眼泪 站立 充满 在 她 光泽的 眼睛 ;

威尔第一次看到, 她那双明亮的眼睛里噙满了泪水;

“ [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [ti:z] [em 'i:] about — about [wʌt] ['hæpənd] [læst] ['i:vniŋ] ,
“ **I knew they would tease me about — about what happened last evening** ,
“ 我 知道 他们 会 逗 我 about — about 什么 发生 最后的 晚上 ,
“我知道他们会拿昨晚发生的事取笑我,

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɪl] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [wʌt] [wei]
and I didn't wish to hear it till I had thought over with myself what way
和 我 没有 希望 到 听到 它 直到 我 有 想法 超过 和 我 什么 方式
[aɪ][ʊd; jəd] ['ænsər] [ðem; ðəm] . “
I should answer them . ”
我 应该 回答 他们 . ”

我不想听他们的回答, 直到我仔细想好该如何作答为止。

“ [ðen] [jʊə(r)] [na:t] [ə 'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] ? ” [wɪl] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [θrɪl] .
“ **Then you're not afraid of me ?** ” **Will asked , with a little thrill** .
“ 然后 你是 不是 害怕的 的 我 ? ” 将要 问 , 和 一个 小的 刺激 .

“那你不怕我?”威尔带着一丝兴奋问道。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ælp] - [gɜːrl] , [bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] ; [ænd; ənd] [ɪts]
She was only an alp - girl , but she sang like a goddess ; and it's
她 曾是 仅有的 一个 阿尔卑斯山 - 女孩 , 但 她 唱 喜欢 一个 女神 ; 和 它是
[ˈɔːlweɪz] [ˈplez(ə)nt] ,
always pleasant ,
总是 令人愉快的 ,

她只是个山间姑娘, 但她的歌声却像女神一般动听; 而且总是那么悦耳动听。

[jʊː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [trʌsts] [wʌn] .
you know , to find a woman trusts one .
你 知道 , 到 寻找 一个 女士 信托 一 .

你知道, 要找到一个信任女人的人。

“ [aɪ] [waːnt] [jʊː; jʊ] [tuː; tə] [staːp] , ” [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] , [ˈsɪmplɪ] .
“ I want you to stop , ” Linnet answered , simply .
“ 我 想 你 到 停止 , ” 麻雀 回答 , 简单地 .

“我希望你停下来,”林内特简单地回答道。

[ʃiː ʃi] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [draɪ] [stoʊnz]
She motioned him with one hand to a seat on a little heap of dry stones
她 示意 他 和 一 手 到 一个 座位 在 一个 小的 堆 的 干燥 石头
[hɑːrd] [baɪ] .
hard by .
难的 经过 .

她用一只手示意他坐到旁边一小堆干石头上。

[wɪl] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːp] [ɪn] [ˈɪnstənt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mjuːt] [kə'mænd] ,
Will threw himself down on the heap in instant obedience to her mute command ,
将要 扔 他自己 向下 在 这 堆 在 立即的 服从 到 她 沉默的 命令 ,
威尔立刻服从了她无声的命令, 扑倒在了那堆东西上。

[ænd; ənd] [liːnd] [ˈiːgərli] [ˈfɔːrwəd] .
and leaned eagerly forward .
和 倾斜 急切地 向前 .

他急切地向前倾身。

“ [wel] , [soʊ] [ðɪs] - [mæn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [ˈlɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
“ Well , so this Robbler man wants to have you , Linnet , ” he said , with
“ 出色地 , 所以 这 - 男人 想要 到 有 你 , 麻雀 , ” 他 说 , 和
[sʌm; səm] [ˈɜːrniʃtnəs] ;
some earnestness ;
一些 认真 ;

“嗯, 这个强盗想要得到你, 林内特,”他认真地说;

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .
“ and you don't want to have him .
“ 和 你 不 想 到 有 他 .

“而你不想拥有他。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ləst] [naɪt] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
And he would have fought for you last night , against the man with the
和 他 会 有 战斗 为了 你 最后的 夜晚 , 反对 这 男人 和 这
[skaːr] ;
scar ;
瘢痕 ;

昨晚他本会为了你而战, 对抗那个脸上带疤的男人;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [wɪl] [tiːz] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] . “
and the girls in the inn will tease you about it this morning . ”
和 这 女孩们 在 这 客栈 将要 逗 你 关于 它 这 早晨 . ”

今天早上, 旅店里的女孩们会拿这件事取笑你的。

“ [jes] ； [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪl] [tiːz] [em ˈiː] , ” [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ˈkruːəl] [θɪŋz] ,
“ **Yes ; the girls will tease me , ” Linnet answered , “ and will say cruel things ,**
“ 是的 ； 这 女孩们 将要 逗 我 , ” 麻雀 回答 , “ 和 将要 说 残忍的 事物 ,
“是的，女孩们会取笑我，”林内特回答说，“还会说一些刻薄的话。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt][faːnd][ʌv; əv][em ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
for some of them are not fond of me , because , you see ,
为了 一些 的 他们 是 不是 喜爱 的 我 , 因为 , 你 看 ,
因为他们中有些人不喜欢我，你看，

[frɑːnts] [ˈlɪndnɜː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdəlɪn] , [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Franz Lindner and the other man , my cousin Fridolin , are both of them
弗朗茨 林德纳 和 这 其他 男人 , 我的 表哥 弗里多林 , 是 两个都 的 他们
Robblers ,
弗朗茨·林德纳和另一个人，我的表弟弗里多林，他们都是强盗。

[ænd; ənd] [wʊd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and would both of them fight for me .
和 会 两个都 的 他们 斗争 为了 我 .
他们两个都会为我而战吗？

[naʊ] , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] - [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Now , a village that has a Robbler is always very proud of him ;
现在 , 一个 村庄 那 有 一个 - 是 总是 非常 自豪的 的 他 ;
如今，一个村庄如果出了个强盗，村民们都会为他感到非常自豪；

[ˈhiːz] [ɪts] [ˈtʃæmpiən] [ænd; ənd] [hed] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] - [peɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] ,
he's its champion and head ; and if a Robbler pays attention to a girl ,
他是 它是 冠军 和 头 ; 和 如果 一个 - 支付 注意力 到 一个 女孩 ,
它是它的拥护者和首领；如果一个强盗对一个女孩感兴趣，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈɑːnər] .
it's a very great honour .
它是 一个 非常 伟大的 荣誉 .
这是莫大的荣幸。

[soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][dəunt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
So some of the other girls don't like it at all ,
所以 一些 的 这 其他 女孩们 不 喜欢 它 在 全部 ,
所以其他一些女孩根本不喜欢这样。

[ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [tuː] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwɑːrəl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
that the Robblers of two villages should quarrel about me .
那 这 - 的 二 村庄 应该 争吵 关于 我 .
两个村庄的强盗竟然为了我的缘故而争吵。

[ðoo] [ˈgɑːt] [ɪn] [ˈhɪməl] [noʊz] [aɪv] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
Though Gott in Himmel knows I've not encouraged either of them . ”
尽管 上帝 在 天 知道 我已经 不是 鼓励 任何一个 的 他们 . “
虽然天上的神知道我并没有鼓励他们俩。”

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈmæri] [frɑːnts] [ˈlɪndnɜː] ? ” [wɪl] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɪntrəst] .
“ **And would you marry Franz Lindner ? ” Will asked , with genuine interest .**
“ 和 会 你 结婚 弗朗茨 林德纳 ? ” 将要 问 , 和 真的 兴趣 .
“你愿意嫁给弗朗茨·林德纳吗？”威尔带着真诚的兴趣问道。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] pity — nay , [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] desecration — that [ðɪs] [ˈbjʊ:trɪf(ə)]
It seemed to him a pity — nay , almost a desecration — that this beautiful
它 似乎 到 他 一个 pity — nay , 几乎 一个 desecration — that 这 美丽的
[gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈsplendɪd] [vɔɪs] ,
girl , with her splendid voice ,
女孩 , 和 她 灿烂 嗓音 ,
在他看来, 这简直是一种遗憾——不, 几乎是一种亵渎——这位拥有美妙歌喉的美丽女孩,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] [aɪˈti:] [maɪt] [ɪnˈkloʊz] [fɔ:r; fær][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] ,
and all the possibilities it might enclose for the future ,
和 全部 这 可能性 它 可能 括 为了 这 未来 ,
以及它可能蕴含的未来所有可能性,
[ʊd; əd] [θroʊ] [hɜ:rˈself] [əˈweɪ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [tɪrəˈli:z] [ˈhʌntər] ,
should throw herself away upon a Tyrolese hunter ,
应该 扔 她自己 离开 之上 一个 蒂罗尔 猎人 ,
她应该投怀送抱, 去追捕一名蒂罗尔猎人。

[hu:m] [ðə; ðɪ][self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] [enˈdʒendəd] [baɪ] [mɪr] [ˈmʌskjələr] [streŋθ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fær]
whom the self - confidence engendered by mere muscular strength had turned for
谁 这 自己 - 信心 产生的 经过 仅仅 肌肉发达的 力量 有 转向 为了
[ˈloʊk(ə)] [aɪz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [ˈhɪroʊ] .
local eyes into a petty hero .
当地的 眼睛 进入 一个 小气 英雄 .
仅仅凭借强壮的体魄就滋生了自信, 在当地人眼中, 他成了一个微不足道的英雄。

" [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , " [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] ,
" **No ; I don't think I would marry him , "** **Linnet answered , after a short pause ,**
" 不 ; 我 不 思考 我 会 结婚 他 , " 麻雀 回答 , 后 一个 短的 暂停 ,
"不, 我想我不会嫁给他,"林内特停顿了一下后回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəˌreɪtɪv] [ər] ,
with a deliberative air ,
和 一个 深思熟虑的 空气 ,
带着深思熟虑的神情,

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈweɪɪŋ] [wel] [ɪn][hɜ:r; hær] [oʊn] [maɪnd][ɔ:l][ðə; ðɪ][proʊz][ænd; ənd][kɑ:nz][ʌv; əv][aɪˈti:] .
as though weighing well in her own mind all the pros and cons of it .
作为 尽管 称重 出色地 在 她 自己的 头脑 全部 这 优点 和 缺点 的 它 .
仿佛她在心里仔细权衡了这件事的利弊。

" [ˈhi:d] [teɪk] [emˈi:] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][soʊ][ˈɔ:lsəʊ] [wʊd] [ˈfrɪdəlɪn] .
" **He'd take me if I chose , no doubt , and so also would Fridolin .**
" 他会 拿 我 如果 我 选择 , 不 怀疑 , 和 所以 还 会 弗里多林 .
"如果我愿意, 他肯定会带我走, 弗里多林也会这么做。"

[frɑ:nts] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [θri:] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][fɔ:r; fær][emˈi:] .
Franz says he has left three other girls for me .
弗朗茨 说道 他 有 左边 三 其他 女孩们 为了 我 .
弗朗茨说他为了我抛弃了其他三个女孩。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈeni] [ˈbetər] [fɔ:r; fær] [ðæt] .
But I don't like him , of course , any better for that .
但 我 不 喜欢 他 , 的 课程 , 任何 更好的 为了 那 .
当然, 我并不会因此更喜欢他。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [tu:; tə][ðem; ðəm] . " **He ought to have kept to them . "**
他 应该 到 有 保留 到 他们 . "
他本应该遵守他们的约定。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] ?
“ And you like him ?
“ 和 你 喜欢 他 ?
你喜欢他?
“ [wɪl][went][ɑːn] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈsɜːrkl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk][ɑːn][ðə; ði][græs][æz; əz][hiː; hi][spʊk] ,
“ Will went on , drawing circles with his stick on the grass as he spoke ,
“ 将要 去 在 , 绘画 界 和 他的 戳 在 这 草 作为 他 辐 ,
“威尔一边说着,一边用棍子在草地上画圈。”
[ænd; ənd][ˈglænsɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [əˈskæns][æt; ət][hɜːr; hər] .
and glancing timidly askance at her .
和 瞥了一眼 胆怯地 斜视 在 她 .
他怯生生地斜眼看了她一眼。
“ [jes] ; [aɪ][laɪk] him — well [ˈhʌf] , “ [ˈlɪnɪt] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈdaʊtfəli] .
“ Yes ; I like him — well enough , “ Linnet responded , doubtfully .
“ 是的 ; 我 喜欢 him — well 足够的 , “ 麻雀 回应 , 怀疑地 .
“是的,我挺喜欢他的,”林内特犹豫地回答道。
“ [aɪ][laɪkt][hɪm; ɪm] [ˈbetər][wʌns] , [pərˈhæps] .
“ I liked him better once , perhaps .
“ 我 喜欢 他 更好的 一次 , 也许 .
“我以前可能更喜欢他一些。”
[bʌt; bət][ʌv; əv][leɪt] , [aɪ][ker] [les][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But of late , I care less for him .
但 的 晚的 , 我 关心 较少的 为了 他 .
但最近,我对他的关心减少了。
[aɪ][ˈnevər] [kæəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mʌt] [ɪnˈdiːd] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər][hɪz; ɪz] [ˈmɛːtʃən] .
I never cared for him much indeed ; I was never his Mädchen .
我 绝不 关心 为了 他 很多 的确 ; 我 曾是 绝不 他的 女孩 .
我从来都不太喜欢他;我从来都不是他的女仆。
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] , [noʊ] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət] all — for [wɪð; wɪθ][juːˈles] ,
He had no right to say that , no right at all , at all — for with us ,
他 有 不 正确的 到 说 那 , 不 正确的 在 全部 , 在 all — for 和 我们 ,
他根本没资格这么说,一点资格都没有——因为在我们这里,
[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][tɪˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tɪˈrəʊl] , [ðæt] [mɪːnz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
you know , in Tyrol , that means a great deal .
你 知道 , 在 蒂罗尔 , 那 方法 一个 伟大的 交易 .
你知道,在蒂罗尔,这意义非凡。
[haʊ] [mʌt] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [juː; jʊ] .
How much , I couldn't tell you .
如何 很多 , 我 不能 告诉 你 .
具体多少,我无法告诉你。
[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [kɔːz] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][seɪ][soʊ] . “
But I never gave him any cause at all to say so . “
但 我 绝不 给予 他 任何 原因 在 全部 到 说 所以 . “
但我从未让他有任何理由这么说。
“ [ænd; ənd][ʌv; əv][leɪt] [juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] [les] ? “ [wɪl] [ɪnˈkwaiəd] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːrd][wɪð; wɪθ]
“ And of late you like him less ? “ Will inquired , pressing her hard with
“ 和 的 晚的 你 喜欢 他 较少的 ? “ 将要 询问 , 紧迫 她 难的 和
[ðɪs] [ˈɔːkwərd] [ˈkwestʃən] .
this awkward question .
这 尴尬的 问题 .
“最近你是不是没那么喜欢他了?”威尔问道,这个问题问得有些棘手,让他感到很不舒服。

[jet] [hiː; hi] [spʊək] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
Yet he spoke sympathetically .
然而 他 辐 同情地 .

但他说话时却很同情。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][biː; bi] sure — no [ˈriːz(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] .
He had no reason for what he said , to be sure — no reason on earth .
他 有 不 原因 为了 什么 他 说 , 到 是 sure — no 原因 在 地球 .
他所说的话没有任何理由，真的没有任何理由。

[hiː; hi] [spʊək] [æt; ət] [ˈrændəm] ,
He spoke at random ,
他 辐 在 随机的 ,

他随意地说话，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pjɔr] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [liːdz] [ˈevri] [mæn][ɪn][ə; ei] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] [ˈprez(ə)n] ,
out of that pure instinctive impulse which leads every man in a pretty girl's presence ,
出去 的 那 纯的 本能 冲动 哪个 线索 每一个 男人 在 一个 漂亮的 女孩们 在场 ,
出于那种纯粹的本能冲动，每个男人在漂亮女孩面前都会不由自主地想要亲近她。

[miːn] [hiː; hi][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpæsiŋ] [ədˈvæntɪdʒ] .
mean he little or much , to make at least the best of every passing advantage .
意思是 他 小的 或者 很多 , 到 制作 在 至少 这 最好的 的 每一个 通过 优势 .
不管他觉得好不好，至少要充分利用每一个稍纵即逝的优势。

- [tɪz] [pjɔr] [vəˈrɪləti] [ðæt] : [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈædəm] [wɪˈðɪn] [juːˈes] .
'Tis pure virility that : the natural Adam within us .
- 的 纯的 男性活力 那 : 这 自然的 亚当 之内 我们 .

那是纯粹的阳刚之气：我们体内天然的亚当。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ten] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈvɜːrtʃuəs] [mæn] [huː] [baɪ] “ [ˈeθɪk(ə)l] [ˈkʌltʃər] ” [hæz; həz]
I wouldn't give ten cents for the too virtuous man who by “ ethical culture ” has
我 不会 给 十 分 为了 这 也 有德行的 男人 WHO 经过 “ 伦理道德 文化 ” 有
[ˈedʒukertɪd][aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
educated it out of him .
受过教育 它 出去 的 他 .

我不会给那种过于正直、被“道德教化”磨灭了的家伙一分钱。

[ˈlɪnɪt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] shoes — for
Linnet looked down at her shoes — for
麻雀 看起来 向下 在 她 shoes — for

林内特低头看着自己的鞋子——因为

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ðəʊz] [ˈlʌkʃəriz] .
she possessed those luxuries .
她 拥有 那些 奢侈品 .

她拥有那些奢侈品。

“ [jes] ; [ʌv; əv] [leɪt] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [les] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈtremjələsli] .
“ Yes ; of late I like him less , ” she answered , somewhat tremulously .
“ 是的 ; 的 晚的 我 喜欢 他 较少的 , ” 她 回答 , 有些 颤抖地 .

“是的，最近我不太喜欢他了，”她有些颤抖地回答道。

“ [waɪ] [soʊ] ? ” [wɪl] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ Why so ? ” Will insisted .
“ 为什么 所以 ? ” 将要 坚持 .

“为什么？”威尔追问道。

[hɪz; ɪz][lɪps] , [tuː] , [ˈkwɪvəd] .
His lips , too , quivered .
他的 嘴唇 , 也 , 颤抖 .

他的嘴唇也颤抖了。

[ˈlɪnɪt] [ˈreɪzd] [hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][met][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] .
Linnet raised her dark eyes and met his for one instant .
麻雀 提高 她 黑暗的 眼睛 和 遇见 他的 为了 一 立即的 .

林内特抬起她乌黑的眼睛，与他对视了一瞬间。

“ [aɪv] [siːn] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [sɪns] ; [pərˈhæps][aɪ][laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbetər] , ” [fiː; ji] [ˈænsər] ,
“ **I've seen other people since ; perhaps I like other people better , ” she answered** ,
“ 我已经 已见 其他 人们 自从 ; 也许 我 喜欢 其他 人们 更好的 , ” 她 回答 ,
[ˈkændɪdli] .
candidly .
坦率地说 .

“之后我又认识了其他人；也许我更喜欢其他人，”她坦率地回答道。

“ [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ? ” [wɪl] [æskt] , [ɔːl][ɑːn][ˈfaɪər] .
“ **What other people ? ” Will asked , all on fire** .
“ 什么 其他 人们 ? ” 将要 问 , 全部 在 火 .

“还有其他人吗？”威尔问道，语气中充满了愤怒。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] , ” [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrt] [lʊk] .
“ **Oh , that would be telling , ” Linnet answered , with an arch look** .
“ 哦 , 那 会 是 讲述 , ” 麻雀 回答 , 和 一个 拱 看 .

“哦，那可就不准了，”林内特带着一丝狡黠的笑容回答道。

“ [pərˈhæps][maɪ][ˈkʌz(ə)n] Fridolin — or [pərˈhæps][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] beard — or
“ **Perhaps my cousin Fridolin — or perhaps the young man with the yellow beard — or**
“ 也许 我的 表哥 Fridolin — or 也许 这 年轻的 男人 和 这 黄色的 beard — or
[pərˈhæps][ðə; ði] - [hɜːz] [ˈɑːnəːd] [ˈfrend] ,
perhaps the gnädige Herr's honoured friend ,
也许 这 - 赫尔的 荣幸 朋友 ,

“或许是我的表弟弗里多林——或许是那位黄胡子的年轻人——或许是那位尊贵的先生的尊敬的朋友，

[hɛə] [ˈflɔːriːən] .
Herr Florian .
先生 弗洛里安 .

弗洛里安先生。

“ [wɪl] [druː] [ˈfɪɡjərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
“ **Will drew figures with his stick on the grass for a minute or two** .
“ 将要 画 数据 和 他的 戳 在 这 草 为了 一个 分钟 或者 二 .

“威尔用棍子在草地上画了一会儿数字。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] [əˈgen] .
Then he looked up and spoke again .
然后 他 看起来 向上 和 辐 再次 .

然后他抬起头，又开口说话了。

“ [bʌt; bət] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] , [wətˈevər] [kʌmz] , [tuː; tə] [ˈmæri]
“ **But , in any case , ” he said , “ you don't mean , whatever comes , to marry**
“ 但 , 在 任何 案件 , ” 他 说 , ” 你 不 意思是 , 任何 来 , 到 结婚
[ˈfrɑːnts] [ˈlɪndnəː] ?
Franz Lindner ?
弗朗茨 林德纳 ?

“但是，无论如何，”他说，“你的意思是，无论发生什么，你都不会打算嫁给弗朗茨·林德纳吧？”

“ [aɪ ˈtiː] [ɡriːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [fiː; ji][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [θroʊ] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbʊli] .
“ **It grieved him to think she should so throw herself away upon a village bully** .
“ 它 伤心 他 到 思考 她 应该 所以 扔 她自己 离开 之上 一个 村庄 欺负 .

“想到她竟然会如此自暴自弃，去对付村里的恶霸，他感到非常难过。”

[ˈlɪnɪt] [ˈplʌkt] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈræɡwɜːrt][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [reɪ] - [ˈflɔːrət] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz]
Linnet plucked a yellow ragwort and pulled out the ray - florets one by one as
麻雀 拨弦 一个 黄色的 千里光 和 拉 出去 这 射线 - 小花 一 经过 一 作为
[ʃiː; jɪ] [ˈænsəɹ] ,
she answered ,
她 回答 ,

林奈一边回答，一边摘下一朵黄花千里光，然后一朵一朵地摘下舌状花。

“ [aɪ] [[ænt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .
“ **I shan't have the chance** .
” 我 不会 有 这 机会 .

“我没有机会了。”

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɑːnˈdreɪəs] - [miːnz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmæri]
For , to tell you the truth , I think Andreas Hausberger means himself to marry
为了 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 思考 安德烈亚斯 - 方法 他自己 到 结婚
[em ˈiː] .
me .
我 .

说实话，我认为安德烈亚斯·豪斯伯格本人是想娶我的。

“ [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , [ˈsɪmplɪ] [ˈspəʊkən] , [wɪl] [druː] [bæk] , [ɔːl] [əˈgæst] .
“ **At the words , simply spoken , Will drew back , all aghast** .
” 在 这 字 , 简单地 说 , 将要 画 后退 , 全部 惊愕 .

听到这番话，威尔惊愕不已，向后退了一步。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈnoʊ(ə)n] [rɪˈvəʊltɪd] [hɪm; ɪm] .
The very notion revolted him .
这 非常 概念 反抗 他 .

这种想法令他感到无比厌恶。

[æz; əz] [jet] ,
As yet ,
作为 然而 ,

迄今为止，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)] [bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [əˈwer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
he was not the least little bit in his own soul aware he was in love with
他 曾是 不是 这 至少 小的 少量 在 他的 自己的 灵魂 意识到的 他 曾是 在 爱 和
[ˈlɪnɪt] .
Linnet .
麻雀 .

他内心深处丝毫没有意识到自己爱上了林内特。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [hiː; hi][ədˈmaɪəd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ʃiː; jɪ][wʌz; wəz]
He only knew he admired her voice very much ; for the rest , she was
他 仅有的 知道 他 钦佩 她 嗓音 非常 很多 ; 为了 这 休息 , 她 曾是
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] ,
but a simple ,
但 一个 简单的 ,

他只知道自己非常欣赏她的声音；至于其他方面，她不过是个普通的女孩而已。

[ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ˌʌnˈletəd] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrl] .
beautiful , unlettered peasant girl .
美丽的 , 胸无点墨 农民 女孩 .

美丽的、不识字的农家女孩。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈkɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [wɪl] - [pəˈziʃ(ə)n] ,
It doesn't occur , of course , to an English gentleman in Will Deverill's position ,
它 不 发生 , 的 课程 , 到 一个 英语 绅士 在 将要 - 位置 ,
当然，像威尔·德维里尔这样的英国绅士是不会想到这一点的。

[tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪrə'liːz] ['mɪlkmeɪd] .
to fall in love at first sight with a Tyrolese milkmaid .
到 落下 在 爱 在 第一的 视线 和 一个 蒂罗尔 挤奶女工 .
对一位蒂罗尔挤奶女工一见钟情。

[bʌt; bət][ɑːn'dreɪəs] - !
But Andreas Hausberger !
但 安德烈亚斯 - ！
但是安德烈亚斯·豪斯伯格！

[ðə; ðɪ] [ber] [aɪ'diːə] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] .
the bare idea distressed him .
这 裸 主意 苦恼 他 .
仅仅是想到这一点就让他感到不安。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][soʊ][kəʊld] , [soʊ]['sɪnɪk(ə)] , [soʊ] [ɔː'stɪr] , [soʊ] [ˌʌn'lʌvəbl] !
The man was so cold , so cynical , so austere , so unlovable !
这 男人 曾是 所以 寒冷的 , 所以 愤世嫉俗 , 所以 简朴 , 所以 不讨人喜欢 !
这个人太冷漠、太愤世嫉俗、太严厉、太不可爱了！

[ænd; ənd] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌævə'rɪʃəs] ['mʌni] - ['grʌbɪŋ] .
and Will more than half - suspected him of avaricious money - grubbing .
和 将要 更多的 比 一半 - 怀疑 他 的 贪婪 钱 - 挖掘 .
威尔几乎百分之百怀疑他贪婪成性，唯利是图。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [soʊ]['sɪmp(ə)] - ['hɑːtɪd] , [soʊ] [jʌŋ] ,
The girl was so beautiful , so simple - hearted , so young ,
这 女孩 曾是 所以 美丽的 , 所以 简单的 - 心地 , 所以 年轻的 ,
这个女孩非常漂亮，心地善良，年纪也很小。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [nuː] [tuː; tə] [wʌt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðæt] [vɔɪs] [maɪt] [liːd] [hɜːr; hər] .
and Heaven only knew to what point of success that voice might lead her .
和 天堂 仅有的 知道 到 什么 观点 的 成功 那 噪音 可能 带领 她 .
只有上天才知道，那声音会把她引向何方，取得怎样的成功。

“ [oʊ][noʊ] , ” [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , [ɪm'petʃuəsli] ; “ [juː; jʊ][kɑːnt] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ?
“ **Oh no , he burst out , impetuously ; you can't really mean that ?**
” 哦 不 , ” 他 爆裂 出去 , 冲动地 ; ” 你 不能 真的 意思是 那 ?
“哦不,”他冲动地脱口而出; “你不可能真是这个意思吧? ”

— you ['nevər][kʊd; kəd] dream — - [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] could — of [ək'septɪŋ] [ðæt] [mæn][ɑːn'dreɪəs]
— **you never could dream — don't tell me you could — of accepting that man Andreas**
— you 绝不 可以 dream — - 告诉 我 你 could — of 接受 那 男人 安德烈亚斯
- [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ! ”
Hausberger as a husband ! ”
- 作为 一个 丈夫 ! ”
“——你做梦都想不到——别告诉我你能——会接受安德烈亚斯·豪斯伯格这样的男人做丈夫! ”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [sed] , ['kɑːmli] .
“ **Why not ? the girl said , calmly** .
” 为什么 不是 ? ” 这 女孩 说 , 平静地 .
“为什么不行? ”女孩平静地说。

“ ['hiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə][duː] .
“ **He's rich and well to do** .
” 他是 富有的 和 出色地 到 做 .
“他很有钱，生活富裕。”

[aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn] [saɪtʃ] ['kʌmfərt] [ðen] ,
I could keep my mother in such comfort then ,
我 可以 保持 我的 母亲 在 这样的 舒适 然后 ,
那时我可以让母亲过得非常舒适。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈmæsɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðəz] soul — far [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [tʊk]
and pay for such masses for my father's soul — far more than if I took
和 支付 为了 这样的 群众 为了 我的 父亲的 soul — far 更多的 比 如果 我 采取
[frɑːnts] [ˈlɪndnɜː] [ɔːr][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdə,lɪn] ,
Franz Lindner or my cousin Fridolin ,
弗朗茨 林德纳 或者 我的 表哥 弗里多林 ,
为我父亲的灵魂举行这样的弥撒，花费的钱远远超过请弗朗茨·林德纳或我的表兄弗里多林主持弥撒的费用。

[huː] [ɑːr; ər][ˈbʊnli][ˈjeɪgərz] .
who are only jägers .
WHO 是 仅有的 猎人 .
他们只是猎人。

[ɑːnˈdreɪəs] - [ə; eɪ] [ˈwɜːθ] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][,es ˈtiː][vɑːˈlɛn,tɪːn] ;
Andreas Hausberger's a wirth , the richest man in St Valentin ;
安德烈亚斯 - 一个 价值 , 这 最富有的 男人 在 英石 瓦伦丁 ;
安德烈亚斯·豪斯伯格是圣瓦伦丁最富有的人；

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd][ˈlændz][ænd; ənd] [ˈpaːstʃəz] .
he has horses and cows and lands and pastures .
他 有 马匹 和 牛 和 土地 和 牧场 .
他拥有马匹、牛群、土地和牧场。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [wel] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] ?
And if he says I must , how can I well refuse him ?
和 如果 他 说道 我 必须 , 如何 能 我 出色地 拒绝 他 ?
如果他说我必须这样做，我怎么能拒绝他呢？

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldlaɪk] [əˈpiːl] .
” **She looked up at him with a look of childlike appeal .**
” 她 看起来 向上 在 他 和 一个 看 的 孩子气 上诉 .
她仰头望着他，眼神中充满了孩子般的怜爱。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [wɪl] [ˈrɪəlaɪzd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
In a moment , though with an effort , Will realised to himself how the question
在 一个 片刻 , 尽管 和 一个 努力 , 将要 意识到 到 他自己 如何 这 问题
[lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
looked to her .
看起来 到 她 .
威尔努力了一会儿，才意识到这个问题在她眼里是什么样子。

[ɑːnˈdreɪəs] - [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈmæstər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈmæstər] .
Andreas Hausberger was her master , and had always been her master .
安德烈亚斯 - 曾是 她 掌握 , 和 有 总是 到过 她 掌握 .
安德烈亚斯·豪斯伯格是她的主人，而且一直都是她的主人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][æz; əz][hiː; hi][bɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmæstərfl] .
She must do as he bid , for he was very masterful .
她 必须 做 作为 他 出价 , 为了 他 曾是 非常 精湛 .
她必须听他的话，因为他非常强势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] , [tuː] ,
He was her teacher , too ,
他 曾是 她 老师 , 也 ,
他也是她的老师。

[ænd; ənd] [wʊd] [help][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and would help her to make her fortune as a singer in the world ,
和 会 帮助 她 到 制作 她 财富 作为 一个 歌手 在 这 世界 ,
这将帮助她作为一名歌手在世界范围内发家致富。

[ɪf] [ˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
if ever she made it .
如果 曾经 她 制成 它 .

如果她真的做到了的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ðɪ][fʊk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɑʊntɪd] [ˈrɪtʃɪz] ,
He was rich , as the folk of the village counted riches ,
他 曾是 富有的 , 作为 这 民间 的 这 村庄 计数 财富 ,
他很富有 , 就像村里人数钱一样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [θɪŋz] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [ɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and could manage that things should be pleasant or unpleasant for her ,
和 可以 管理 那 事物 应该 是 令人愉快的 或者 令人不快的 为了 她 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] .
as it suited his fancy .
作为 它 适合 他的 想要 .

他可以根据自己的喜好 , 让她感到快乐或不快乐。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [wer] [men] [stɪl] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːdɪli][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈbraɪdʒ] ,
In a community where men still fought with bodily arms for their brides ,
在 一个 社区 在哪里 男人 仍然 战斗 和 身体上的 武器 为了 他们的 新娘 ,
在一个男人仍然会为了新娘而用武力搏斗的社会里 ,

[ɑːnˈdreɪəs] - [wɪl] [maɪt] [wel] [siːm] [bɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ɪn][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmætər] .
Andreas Hausberger's will might well seem law to his sennerin in any such matter .
安德烈亚斯 - 将要 可能 出色地 似乎 法律 到 他的 - 在 任何 这样的 事情 .

安德烈亚斯·豪斯伯格的遗嘱在任何此类事情上都可能被视为法律 , 对他的女婿来说也是如此。

“ [brɪˈsaɪdʒ] , “ [ˈlɪnɪt] [went] [ɑːn] , [ˈplʌkɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈrægwɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈsɪmələərli] [dɪˈmɒlɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː]
“ **Besides , “ Linnet went on , plucking another ragwort , and similarly demolishing it**
“ 除了 , “ 麻雀 去 在 , 拔毛 其他 千里光 , 和 相似地 拆除 它
 ,
 ,
 ,

“此外 ,”林内特一边说着 , 一边又摘下一株千里光 , 同样地将其摧毁。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ][hɛə] [ˈvɪkər] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː] .
“ **if I didn't want to take him , the Herr Vicar would make me** .
“ 如果 我 没有 想 到 拿 他 , 这 先生 牧师 会 制作 我 .

“如果我不想带他去 , 牧师先生也会强迫我去。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hɛə] [ˈvɪkər] [wʊd] [duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ɑːnˈdreɪəs] - [wɪʃt] [hɪm; ɪm] .
For the Herr Vicar would do , of course , as Andreas Hausberger wished him .
为了 这 先生 牧师 会 做 , 的 课程 , 作为 安德烈亚斯 - 希望 他 .

当然 , 牧师先生会按照安德烈亚斯·豪斯伯格的意愿行事。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [der] [ˈdɪsəˈbeɪ] [ðə; ðɪ][hɛə] [ˈvɪkərz] [ɔːrdərz] ?
And how could I dare disobey the Herr Vicar's orders ?
和 如何 可以 我 敢 违 这 先生 牧师的 订单 ?

我怎敢违抗牧师的命令？

“ [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈmɔərəlz] [wɪl] [ˈdevərɪl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
“ **To this subtle question of religion and morals Will Deverill , for his part ,**
“ 到 这 微妙的 问题 的 宗教 和 德 将要 德维里尔 , 为了 他的 部分 ,
[hæd; həd][noʊ] [ˈredi] - [meɪd] [ˈænsər] .
had no ready - made answer .
有 不 准备好 - 制成 回答 .

对于宗教和道德这个微妙的问题 , 威尔·德维里尔本人并没有现成的答案。

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [wɜːr; wər] [əˈreɪd] [əˈɡɛnst] [hɪm; ɪm] .
Church and State , it was clear , were arrayed against him .
教会 和 状态 , 它 曾是 清除 , 是 排列 反对 他 .

很显然 , 教会和国家都站在他这边。

[soʊ] , [ˈæftər] [ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ,
So , after casting about for a while in his own mind in vain for a reply ,
所以 , 后 铸件 关于 为了 一个 尽管 在 他的 自己的 头脑 在 徒劳 为了 一个 回复 ,
于是, 他在心中苦苦思索了一会儿, 却始终找不到答案。

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [əˈbliːkli] [ɑːn][ə; eɪ] [kəˈlætərəl] [ɪˈjuː] .
he contented himself at last with going off obliquely on a collateral issue .
他 满足 他自己 在 最后的 和 去 离开 斜向 在 一个 抵押品 问题 .
他最终满足于拐弯抹角地谈论一个次要问题。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːnˈdreɪəs] - [ˈriːəli] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ? ”
“ **And you think , ” he said , “ Andreas Hausberger really wants to marry you ? ”**
” 和 你 思考 , ” 他 说 , ” 安德烈亚斯 - 真的 想要 到 结婚 你 ? ”
“你觉得,”他说, “安德烈亚斯·豪斯伯格真的想娶你吗? ”

“ [wel] , [hiː; hi] [ˈnevər] [kwɪt] [təʊld][em ˈiː][soʊ] , ” [ˈlɪnɪt] [rɪˈplaɪd] , [hæf] - [ˈdeprəkeɪtɪŋli] ,
“ **Well , he never quite told me so , ” Linnet replied , half - deprecatingly ,**
” 出色地 , 他 绝不 相当 讲述 我 所以 , ” 麻雀 回复 , 一半 - 贬义地 ,
“嗯, 他从来没跟我说过,”林内特半是自嘲地回答道。

[æz; əz] [huː] [fɪrɪz] [tuː; tə] [ˈærəɡeɪt] [tuː; tə][hɜːrˈself] [tuː] [ɡreɪt] [æn; ən] [ˈɑːnər] , “ [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪm]
as who fears to arrogate to herself too great an honour , “ and perhaps I'm
作为 WHO 恐惧 到 僭越 到 她自己 也 伟大的 一个 荣誉 , “ 和 也许 我是
[rɔːŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

就像谁害怕僭越自己的荣耀一样, “也许我错了;

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [aɪ ˈtiː] .
but still I think he means it .
但 仍然 我 思考 他 方法 它 .
但我仍然认为他是认真的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈɪtl] [pərˈhæps] [dɪˈpend] [ɪn][pɑːrt][əˈpɑːn] [haʊ] [hiː; hi][faɪndz][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈhɜrʃɑːft]
And I think it'll perhaps depend in part upon how he finds the foreign Herrschaft
和 我 思考 它将 也许 依赖 在 部分 之上 如何 他 发现 这 外国的 赫尔沙夫特
[laɪk][maɪ] [ˈsɪŋɪŋ] .
like my singing .
喜欢 我的 歌唱 .

我认为这或许部分取决于他对外国统治者的看法, 比如他对我的歌声的看法。

[fɔːr; fər] [ðæt] , [hiː; hi] [sez] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
For that , he says little to me about it at present .
为了 那 , 他 说道 小的 到 我 关于 它 在 展示 .
目前, 他很少就此事向我提及。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [aɪ][duː] [wel] ,
But if he sees I do well ,
但 如果 他 看到 我 做 出色地 ,
但如果他看到我表现出色,

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [wɜːrθ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] wife — for [ˈhiːz] [ðə; ði] [best] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ][gɜːrɪl][kɒd; kəd] [get] [ɪn]
and am worth making his wife — for he's the best husband a girl could get in
和 是 值得 制作 他的 wife — for 他是 这 最好的 丈夫 一个 女孩 可以 得到 在
[es ˈtiː] Valentin — in [ðæt] [keɪs] ,
St Valentin — in that case ,
英石 Valentin — in 那 案件 ,
并且值得嫁给他——因为他是情人节女孩能找到的最好的丈夫——在这种情况下,

[jɑː] [ˈwoʊl] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhiːl] [æsk][em ˈiː] .
ja wohl , I believe he'll ask me .
是 沃尔 , 我 相信 地狱 问 我 .
是的, 我相信他会问我的。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['næt(ə)rəli] , [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

” **She said it all naturally , as so much matter of course .**
” 她 说 它 全部 自然 , 作为 所以 很多 事情 的 课程 .

她说的一切都显得那么自然，就像很多事情都是理所当然的。

[bʌt; bət] ['wɪlz] [poʊ'etɪk][soʊl] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

But Will's poetic soul rebelled against the sacrifice .
但 遗嘱 诗意的 灵魂 叛乱 反对 这 牺牲 .

但威尔的诗意灵魂反抗这种牺牲。

” ['ʃʊrli] , ” [hiː; hi][kraɪd] , ” [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] [els] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [ðen] ,
” **Surely , ” he cried , ” you must love some one else ; and why not , then ,**
” 一定 , ” 他 哭 , ” 你 必须 爱 一些 一 别的 ; 和 为什么 不是 , 然后 ,

“你肯定爱着别人,”他喊道,“那么,为什么不呢? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第5/26页

[teɪk] [ðə; ði][məɪn][juː; jə] [lʌv] , [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
take the man you love , whoever he may be ,
拿 这 男人 你 爱 , 谁 他 可能 是 ,

带上你爱的人，无论他是谁。

[ænd; ənd] [liːv] [ɑːn'dreɪəs] - ['mʌni] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
and leave Andreas Hausberger's money to perish with him ? "
和 离开 安德烈亚斯 - 钱 到 沦 和 他 ? "

难道要让安德烈亚斯·豪斯伯格的钱随着他一起化为乌有吗？

" [soʊ] !

" So !
" 所以 !

“所以！

" ['lɪnɪt] [sed] quickly — the ['prɪti] ['dʒɜːrmən] " [soʊ] !

" Linnet said quickly — the pretty German " so !
" 麻雀 说 quickly — the 漂亮的 德语 " 所以 !

“林内特很快说道——漂亮的德国女孩“所以！”

" [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['tremblɪd] [æz; əz][fiː; ji] [twɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræɡwɜːrt] .
" Her fingers trembled as she twitched at the rays of the ragwort .
" 她 手指 颤抖 作为 她 抽搐 在 这 射线 的 这 千里光 .

“她被千里光的光芒照耀着，手指颤抖着，身体也跟着抽搐起来。”

[fiː; ji] [plʌkt] [ðə; ði] ['flɔːrət] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
She plucked the florets in haste , and flung them away one by one .
她 拨弦 这 小花 在 匆忙 , 和 扔 他们 离开 一 经过 一 .

她匆忙地摘下小花，然后一朵一朵地扔掉。

[fɜːrst] ['lʌvz] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [diːlz] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [pɔːzɪz] .
First love's conversation deals largely in pauses .
第一的 爱的 对话 交易 很大程度上 在 停顿 .

初恋的对话大多由停顿构成。

" [ðə; ði][məɪn][wʌn] [maɪt] [lʌv] , " [fiː; ji] ['mɜːmɜːd] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petʃələnt] [er] ,
" The man one might love , " she murmured at last with a petulant air ,
" 这 男人 一 可能 爱 , " 她 低声说道 在 最后的 和 一个 任性的 空气 ,

“那个人可能会爱上的男人，”她最后带着一丝任性的语气低声说道。

" ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [wʌn] .

" doesn't always love one .
" 不 总是 爱 一 .

“并不总是爱一个人。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [ɪn'diːd] ?

How should he , indeed ?
如何 应该 他 , 的确 ?

他究竟该如何做呢？

[aɪ 'tiː][ɪz][nætʃ][ɪn] ['neɪtʃər] .

It is not in nature .
它 是 不是 在 自然 .

它不存在于自然界中。

[fɔːr; fər] , [ˈdʌznt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [seɪ] , - [huː] [lʌvz] [em ˈiː] , [lʌv] [aɪ][nɑːt] ; [huːm] [aɪ] [lʌv] , [lʌvz] [em ˈiː]
For , doesn't the song say , ' Who loves me , love I not ; whom I love , loves me
为了 , 不 这 歌曲 说 , - WHO 爱 我 , 爱 我 不是 ; 谁 我 爱 , 爱 我
[nɑːt] ?
not ?
不是 ?

歌里不是唱道：“爱我的人，我不爱；我爱的人，不爱我”吗？

- [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [hɛə] [ˈvɪkər] [seɪ] [ɪf] [hiː hi] [hɜːrd] [em ˈiː] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' But what would the Herr Vicar say if he heard me talking like this with the
- 但 什么 会 这 先生 牧师 说 如果 他 听到 我 说 喜欢 这 和 这
[ˈfɔːrən] [ˈdʒentlfəʊk] ?
foreign gentlefolk ?
外国的 绅士们 ?

“可是，如果牧师先生听到我这样和外国绅士们说话，他会怎么说呢？”

[ˈhiːd] [tel] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪn] .
He'd tell me it was sin .
他会 告诉 我 它 曾是 罪 .

他会告诉我这是罪过。

[ə; eɪ][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .
A girl should not speak of her heart to strangers .
一个 女孩 应该 不是 说话 的 她 心 到 陌生人 .

女孩不应该向陌生人倾诉心事。

[aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] [tuː] [mʌt] .
I have spoken too much .
我 有 说 也 很多 .

我话太多了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈtiː] , [ˈsʌmhəʊ] .
But I couldn't help it , somehow .
但 我 不能 帮助 它 , 不知何故 .

但我不知为何就是控制不住自己。

[ðə; ði] - [hɛə] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] .
The gnädige Herr is always so kind to me .
这 - 先生 是 总是 所以 种类 到 我 .

这位善良的先生总是对我很好。

[juː; jʊ] [liːd] [em ˈiː][ɑːn][tuː; tə] [kənˈfes] .
You lead me on to confess .
你 带领 我 在 到 承认 .

你引诱我坦白。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] , [soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
You can understand these things , I think , so much better than the others .
你 能 理解 这些 事物 , 我 思考 , 所以 很多 更好的 比 这 其他的 .

我认为，你更容易理解这些事情，而不是其他事情。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [hæf] - [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
" **She rose , half - hesitating .**
" 她 玫瑰 , 一半 - 犹豫不决 .

她站了起来，有些犹豫。

[wɪl] [ˈdevərɪl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [roʊz] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] .
Will Deverill , for his part , rose in turn and faced her .
将要 德维里尔 , 为了 他的 部分 , 玫瑰 在 转动 和 面对 她 .

威尔·德维里尔也站起身来，面对着她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [iːtʃ] [pɔːzd] ; [ðeɪ] [lʊkt] [ˈjaɪli] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
For a second each paused ; they looked shyly at one another .
为了 一个 第二 每个 暂停 ; 他们 看起来 害羞地 在 一 其他 .

两人都停顿了一下，羞涩地对视了一眼。

[wɪl] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] girl — for [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈmɪlkmeɪd] .
Will thought her a charming girl — for a common milkmaid .
将要 想法 她 一个 迷人 girl — for 一个 常见的 挤奶女工 .

威尔觉得她是个迷人的女孩——尽管她只是个普通的挤奶女工。

[ˈlɪnɪt] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] friend — for [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl̩]
Linnet thought him a kind , good friend — for one of the great unapproachable
麻雀 想法 他 一个 种类 , 好的 friend — for 一 的 这 伟大的 难以接近
[ˈfɔːrən] [ˈhɛrʃaːft] .
foreign Herrschaft .
外国的 赫尔沙夫特 .

林内特认为他是一位善良的好朋友——对于一位高不可攀的外国君主来说。

[wɪl] [held] [aʊt] [wʌn] [fræŋk][hænd] .
Will held out one frank hand .
将要 握住 出去 一 坦率 手 .

威尔坦率地伸出一只手。

[ˈlɪnɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtɪmɪdli] .
Linnet gave him the tips of her brown fingers timidly .
麻雀 给予 他 这 尖端 的 她 棕色的 手指 胆怯地 .

林内特怯生生地伸出她棕色的指尖。

[hiː; hi] [klaːspt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [kaʊnt] [ten] .
He clasped them in his own while a man might count ten .
他 紧握 他们 在 他的 自己的 尽管 一个 男人 可能 数数 十 .

他紧紧地抱着它们，而一个人可能正在数着十。

“ [jæl; jəl][juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] . . .
“ **Shall you be here . . .**
” 将 你 是 这里 . . .

“你会在这里吗.....”

[tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] . . .
to - morrow . . .
到 - 明天 . . .

明天。 . . .

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? “ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [draːp] , [hæf] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
about the same time ? ” he inquired , before he let them drop , half hesitating .
关于 这 相同的 时间 ? ” 他 询问 , 前 他 让 他们 降低 , 一半 犹豫不决 .

“差不多同一时间?”他问道，然后松开了手，有些犹豫。

“ [pərˈhæps] , “ [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [dɪˈmjʊrli] .
“ **Perhaps , ” Linnet answered , looking down demurely .**
” 也许 , ” 麻雀 回答 , 寻找 向下 端庄地 .

“或许吧,”林内特低着头，羞涩地回答道。

[ðen] [ˈblʌʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hæf] [ˈkɜːrtsi] , [ænd; ɛnd] [spræŋ] [əˈwei] .
Then blushing , she nodded at him , half curtsied , and sprang away .
然后 脸红 , 她 点头 在 他 , 一半 屈膝礼 , 和 弹簧 离开 .

然后她脸红了，朝他点了点头，行了个半屈膝礼，然后跳开了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɡlæns] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ɛnd] [left] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈsiːvd] ,
She gave a rapid glance to right and left , to see if she was perceived ,
她 给予 一个 迅速的 瞥一眼 到 正确的 和 左边 , 到 看 如果 她 曾是 感知 ,

她迅速地左右看了一眼，看看是否有人注意到她。

[dɑ:rtɪd] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:riɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - .
darted **lightly** **down** **the** **hill** , **and** **hurried** **back** **to** **the** **wirthshaus** .

飞镖 轻轻 向下 这 爬坡道 , 和 慌忙 后退 到 这 - .

轻快地跑下山坡，匆匆赶回了旅馆。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [lɔ:n] , [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈmu:di] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .

But **all that** **day** **long** , **Will** **was** **moody** **and** **silent** .

但 全部 那 天 长的 , 将要 曾是 情绪化 和 沉默的 .

但整整一天，威尔都闷闷不乐，一言不发。

[hi:; hi] [θɔ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ɑ:n'dreɪəs] - , [ðæt]

He **thought** **much** **to** **himself** **of** **this** **strange** **idea** **that** **Andreas** **Hausberger** , **that**

他 想法 很多 到 他自己 的 这 奇怪的 主意 那 安德烈亚斯 - , 那

[ˈsætərnain] [mæn] ,
saturnine **man** ,

土星 男人 ,

他反复思索着这个奇怪的想法，那就是安德烈亚斯·豪斯伯格，那个阴郁的男人，

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ælp] - [gɜ:rl] .

was **to** **marry** **this** **beautiful** **musical** **alp** - **girl** .

曾是 到 结婚 这 美丽的 音乐 阿尔卑斯山 - 女孩 .

他的归宿是娶这位美丽的阿尔卑斯山音乐家女孩。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]

CHAPTER **IX**

章 第九章

第九章

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]

THE **MAN** **OF** **THE** **WORLD**

这 男人 的 这 世界

世界之人

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈhɪlsaɪd] [ˈɪntərvju:] ,

For **some** **four** **or** **five** **mornings** **after** **this** **hillside** **interview** ,

为了 一些 四 或者 五 早晨 后 这 山坡 面试 ,

在这次山坡采访之后的四五个早晨，

[ˈflɔ:ri:ən] [ˈnəʊtɪst] [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈfænsi] [ɑ:n] [wɪl] - [pɑ:rt] [fɔ:r; fər]

Florian **noticed** **every** **day** **a** **most** **unaccountable** **fancy** **on** **Will** **Deverill's** **part** **for**

弗洛里安 注意到 每一个 天 一个 最多 无法解释 想要 在 将要 - 部分 为了

[ˈsɑ:ləteri] [wɔ:ks] [æt; ət] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] [bɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] .

solitary **walks** **at** **early** **dawn** **before** **breakfast** .

孤 散步 在 早期的 黎明 前 早餐 .

弗洛里安每天都注意到威尔·德维里尔有一种难以解释的癖好，喜欢在早餐前清晨独自散步。

[ˈni:ðər] [du:] [nɔ:r] [ˈhɔ:r] - [frɔ:st] [si:md] [tu:; tə] [dæmp] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rdər] .

Neither **dew** **nor** **hoar** - **frost** **seemed** **to** **damp** **his** **ardour** .

两者都不 露 也不 白霜 - 霜 似乎 到 潮湿 他的 热情 .

露水和霜冻似乎都未能浇灭他的热情。

[ˈflɔ:ri:ən] [roʊz] [bɪˈtaɪmz] [hɪm'self] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [wɪl] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈdɪstənst]

Florian **rose** **betimes** **himself** , **to** **be** **sure** , **but** **Will** **had** **always** **already** **distanced**

弗洛里安 玫瑰 早点 他自己 , 到 是 当然 , 但 将要 有 总是 已经 保持距离

[hɪm; ɪm] .
him .

他 .

弗洛里安确实及时振作起来，但威尔一直都和他保持着距离。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] [ˈmɔ:rnɪŋz] ,

And **on** **every** **one** **of** **those** **five** **mornings** ,

和 在 每一个 一 的 那些 五 早晨 ,

在那五天的每一个早晨，

[wen] [wɪl] [sed] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ˈlɪnɪt] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [ɡreɪ] [ˈboʊldər] ,
when Will said farewell to Linnet by the big grey boulder ,
什么时候 将要 说 告别 到 麻雀 经过 这 大的 灰色的 巨石 ,
当威尔在大灰石旁向林内特告别时

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [fəˈmɪliər] [ˈfɔːrmjələ][ʌv; əv] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] , “ [juːl] [biː; bi] [hɪr] [əˈɡen] [tuː; tə] -
he used the same familiar formula of leave - taking , “ You'll be here again to -
他 用过的 这 相同的 熟悉的 公式 的 离开 - 采取 , “ 你会 是 这里 再次 到 -
[ˈmɔːroʊ] ?
morrow ?
明天 ?

他用了同样的告别语：“你明天还会来吗？”

“ [ænd; ænd] [ˈevri] [taɪm] , [ˈlɪnɪt] , [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtremblɪŋ] [ˈɪnwərdli] , [ˈænsər] [bæk] [ðə; ði]
“ And every time , Linnet , thrilling and trembling inwardly , answered back the
” 和 每一个 时间 , 麻雀 , 惊险 和 发抖 内心 , 回答 后退 这
[seɪm] [wʌn] [ˈkɑːnfəns] - [sævɪŋ] [wɜːrd] , “ [pərˈhæps] ,
same one conscience - salving word , “ Perhaps ,
相同的 一 良心 - 缓解 单词 , “ 也许 ,

而每一次，林内特内心都激动不已，颤抖不已，但她都用同一个抚慰良心的词语回答道：“或许，
” [wɪtʃ] [əˈrækjələr][ænd; ænd] [ˈhaɪli] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)] [ˈpraːmɪs] [ʃiː; ʃi] [ˌnevərðəˈles] [moʊst][ˈæmpli] [fʊlˈfɪld]
“ which oracular and highly hypothetical promise she nevertheless most amply fulfilled
” 哪个 神谕 和 高度 假想 承诺 她 尽管如此 最多 充足的 已完成
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌregjuˈlærəti][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
with great regularity on the following morning .
和 伟大的 规律性 在 这 下列的 早晨 .
“然而，第二天早上，她却非常规律地充分兑现了这一预言般的、高度假设性的承诺。”

[fɔːr; fər] , [wen] [wɪl] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrɪstɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz]
For , when Will arrived at the trysting - place , he always found Linnet was
为了 , 什么时候 将要 到达的 在 这 幽会 - 地方 , 他 总是 成立 麻雀 曾是
[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
there before him ;
那里 前 他 ;

因为每当威尔到达约会地点时，他总是发现林内特已经先他一步到达那里；
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈrɑːki] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈdaʊnkæst] [ˈwelkəm] ,
and she rose from her rocky seat with a blush of downcast welcome ,
和 她 玫瑰 从 她 岩石 座位 和 一个 脸红 的 沮丧 欢迎 ,
她从岩石座位上站起身来，脸上带着一丝沮丧的羞涩，仿佛在欢迎什么。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [les] [ˈmɑːdɪst] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [truː]
which a less modest man than he might easily have attributed to its true
哪个 一个 较少的 谦虚的 男人 比 他 可能 容易地 有 归因于 到 它是 真的
[ˈmoʊtɪv] .
motive .
动机 .

如果换作一个不那么谦逊的人，或许很容易就会把这归因于他的真实动机。
[tuː; tə] [wɪl] , [haʊˈevər] , [moʊst] [ʌnəˈsuːmɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ænd] [ˈpoʊəts] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [æn; ən]
To Will , however , most unassuming of men and poets , she was only an
到 将要 , 然而 , 最多 谦逊 的 男人 和 诗人 , 她 曾是 仅有的 一个
[ˈɪntrəstɪŋ] [ælp] - [ɡɜːrl] ,
interesting alp - girl ,
有趣的 阿尔卑斯山 - 女孩 ,

然而，对于最谦逊的男人和诗人威尔来说，她只不过是一个有趣的阿尔卑斯山姑娘而已。
[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
who liked to meet him on the hillside for a lesson in English .
WHO 喜欢 到 见面 他 在 这 山坡 为了 一个 课 在 英语 .
他喜欢在山坡上和他见面，给他上一堂英语课。

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
Though , to be sure ,
尽管 , 到 是 当然 ,

当然，

[waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [æt; ət][sɪks]
why it was necessary to give the lesson alone in the open air at six
为什么 它 曾是 必要的 到 给 这 课 独自的 在 这 打开 空气 在 六
[əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
o'clock in the morning ,
点钟 在 这 早晨 ,

为什么非得在清晨六点钟独自在户外授课呢？

[ænd; ənd] , [stɪl] [mɔːr] ,
and , still more ,
和 , 仍然 更多的 ,

而且，还有更多

[waɪ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈpjuːpəlz][hænd][ɪn]
why the professor should have thought it needful to hold the pupil's hand in
为什么 这 教授 应该 有 想法 它 需要 到 抓住 这 学生们的 手 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [təˈgeðər] ,
his own for many minutes together ,
他的 自己的 为了 许多 分钟 一起 ,

为什么教授会觉得有必要和学生一起握着手好几分钟？

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] ,
to enforce his points ,
到 执行 他的 积分 ,

为了强调他的观点，

[wɪl] [hɪm'self] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɑːn] [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
Will himself would no doubt have been hard put to explain on philological principles .
将要 他自己 会 不 怀疑 有 到过 难的 放 到 解释 在 语文学 原则 .

毫无疑问，威尔本人很难用语言学原理来解释。

[mɔːr'ooʊvər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] [lɪnɪts] [seɪk] , [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd]
Moreover , strange to say , for Linnet's sake , the conversation was conducted
而且 , 奇怪的 到 说 , 为了 金翅雀的 清酒 , 这 对话 曾是 实施
['moʊstli][ɪn]['dʒɜːrmən] .
mostly in German .
大多 在 德语 .

此外，说来奇怪，就林内特而言，谈话主要用德语进行。

['lʊkə-z] - [ɑːn] , [haʊ'evər] , [siː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
Lookers - on , however , see most of the game .
外貌 - 在 , 然而 , 看 最多 的 这 游戏 .

然而，旁观者却能看到比赛的大部分内容。

[ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [sʌt] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] ['kæʒuəli] [tuː; tə] ['flɔːri:ən] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈbed]
On the sixth such morning , it occurred casually to Florian as he lay abed
在 这 第六 这样的 早晨 , 它 发生 随意地 到 弗洛里安 作为 他 躺 阿贝德
[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] ,
and reflected ,
和 反映 ,

第六个这样的早晨，弗洛里安躺在床上沉思时，突然想到了这件事。

[tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [hɪm'self] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
to get up early himself and go out on the hillside .
到 得到 向上 早期的 他自己 和 去 出去 在 这 山坡 .

他自己早早起床，到山坡上去走走。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['eri] [epɪkjʊ'ri:ən] [fə'lɑ:səfər] [wʌz; wəz][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Not that the airy epicurean philosopher was by any means afflicted with the
不是 那 这 轻盈的 美食家 哲学家 曾是 经过 任何 方法 受苦的 和 这
[ɪ'senʃəli] [ˈvʌlgər] [vaɪs][ʌv; əv][kjʊri'ɑ:səti] .
essentially vulgar vice of curiosity .
本质上 庸俗 副 的 好奇心 .

但这并非意味着这位不修边幅的伊壁鸠鲁哲学家患有好奇心这种本质上庸俗的恶习。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['di:pli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['flɒri:ən] [wʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪks'pendɪŋ]
He was far too deeply occupied with Mr Florian Wood to think of expending
他 曾是 远的 也 深 占领 和 先生 弗洛里安 木头 到 思考 的 支出
[mʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ə'ten](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [les] - ['ɪntrəstɪŋ]
much valuable attention on the habits and manners of less - interesting
很多 有价值的 注意力 在 这 习惯 和 礼仪 的 较少的 - 有趣的
[pɜ:sə'nælɪti:z] .
personalities .
个性 .

他当时满脑子都是弗洛里安·伍德先生，根本没心思去关注那些不太有趣的人的习惯和举止。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] [keɪs] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['du:ti] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] .
But in this particular case he felt he had a positive Duty to perform .
但 在 这 特别的 案件 他 毛毡 他 有 一个 积极的 责任 到 履行 .

但在这个特殊情况下，他觉得自己有积极的义务去履行。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['du:ti] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['flɒri:ən] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['nɔ:v(ə)lti] .
Now , a Duty had for Florian all the luxury of novelty .
现在 , 一个 责任 有 为了 弗洛里安 全部 这 奢华 的 新奇 .

现在，对于弗洛里安来说，职责本身就充满了新奇的乐趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [fju:] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn] , [hi:; hi] [meɪd]
He was troubled with few such , and whenever he found one , he made
他 曾是 麻烦 和 很少 这样的 , 和 每当 他 成立 一 , 他 制成
[ðə; ði][məʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the most of it .
这 最多 的 它 .

他很少遇到这样的麻烦，一旦遇到，他就会充分利用。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Just at present ,
只是 在 展示 ,

就在此前，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [wɪl] ['devərɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] " ['getɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][æn; ən]
he was persuaded Will Deverill was on the eve of " getting himself into an
他 曾是 被说服 将要 德维里尔 曾是 在 这 前夕 的 " 获得 他自己 进入 一个
[ɪn'tæŋɡlmənt] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɪlkmeɪd] [hu:] [soʊ] [ˌpærə'dɑ:ksɪkli] [prɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti]
entanglement " with the beautiful milkmaid who so paradoxically preferred his society
纠缠 " 和 这 美丽的 挤奶女工 WHO 所以 矛盾的是 首选 他的 社会
[tu:; tə] ['flɒ:riənz] .
to Florian's .
到 弗洛里安的 .

他确信威尔·德维里尔即将与那位美丽的挤奶女工“陷入一段纠葛”，而这位女工却出人意料地更喜欢他的社交圈而不是弗洛里安的社交圈。

[pleɪn] ['du:ti] , ['ðɜrfɔ:r] , [tu:; tə] [wɪl] [hɪm'self] , [tu:; tə]['mɪsɪz] ['devərɪl] [mɛ:r] ,
Plain Duty , therefore , to Will himself , to Mrs Deverill mère ,
清楚的 责任 , 所以 , 到 将要 他自己 , 到 太太 德维里尔 母亲 ,
因此，对威尔本人，对德维里尔夫人，都负有明确的义务。

[tu:; tə][ðə; ði][dʒʌst][ˌekspekˈteɪ](ə)nɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] ˈɪŋɡlənd] ([hu:] [hæd; həd] ˈklɪrli [ə; eɪ][ˈpraɪər] **to the just expectations of the ladies of England (who had clearly a prior** 到 这 只是 期望 的 这 女士们 的 英格兰 (who 有 清楚地 一个 事先的 [kleɪm][ɑ:n] ˈwɪlz] ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [əˈfek](ə)n]) , **claim on Will's fortune and affection**) , 宣称 在 遗嘱 财富 和 感情) , 不负英国女士们的合理期望（她们显然对威尔的财产和爱情有着优先权），

[kəmˈpeld] ˈflɔ:ri:ən] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [bɪˈfɔ:r] [θɪŋz] [went] [tu:] [fɑ:r] , **compelled Florian to interfere before things went too far** , 被迫 弗洛里安 到 干扰 前 事物 去 也 远的 , 迫使弗洛里安在事态发展到无法挽回的地步之前进行干预。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈfɑ:li] . **so as to save his friend from the consequences of his own possible folly** . 所以 作为 到 节省 他的 朋友 从 这 结果 的 他的 自己的 可能的 蠢事 . 以便让他的朋友免受自己可能犯下的愚蠢行为所带来的后果。

[ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ði:z] ˈnəʊb(ə)l] [ˈɪmpʌlsɪz] , **Animated by these noble impulses** , 动画 经过 这些 高贵 冲动 , 受这些高尚情操的激励，

[ˈflɔ:ri:ən] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] ˈveri] [snʌŋ] [bed][æt; ət] [faɪv] [əˈkloʊk, əu-] [ðæt] **Florian did not even shrink from leaving a very snug bed at five o'clock that** 弗洛里安 做过 不是 甚至 收缩 从 离开 一个 非常 舒适 床 在 五 点钟 那 [koʊld] [ˈmɔ:rnɪŋ] , **cold morning** , 寒冷的 早晨 , 那天清晨寒冷，五点钟，弗洛里安甚至没有因为离开温暖舒适的被窝而感到一丝不苟。

[ænd; ənd] ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ˈwɪndəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] , **and waiting at the window , like a private detective** , 和 等待 在 这 窗户 , 喜欢 一个 私人的 侦探 , 他像个私家侦探一样守在窗边。

[tɪl] [wɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ˈhɪlsaɪd] . **till Will took his way up the path to the hillside** . 直到 将要 采取 他的 方式 向上 这 小路 到 这 山坡 . 直到威尔沿着小路爬上山坡。

[əˈbaʊt] [sɪks] , [wɪl] ˈɪmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] . **About six , Will emerged from the door of the inn** . 关于 六 , 将要 出现 从 这 门 的 这 客栈 . 大约六点钟，威尔从客栈门口走了出来。

[ˈflɔ:ri:ən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [lɔ:] , [faɪv] ˈmɪnɪts] lɔw — just [roʊp] ˈɪnʌf] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪmˈself] . **Florian gave him law , five minutes law — just rope enough to hang himself** . 弗洛里安 给予 他 法律 , 五 分钟 law — just 绳索 足够的 到 悬挂 他自己 . 弗洛里安给了他五分钟的法律——只够他上吊的绳子。

[ðen] , ˈma:rkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ˈwɪndəʊ] [wɪt] [wei] [wɪl] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , **Then , marking from the back window which way Will had gone** , 然后 , 标记 从 这 后退 窗户 哪个 方式 将要 有 已消失 , 然后，从后窗标记出威尔离开的方向，

[hi:; hi] ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌp] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]ˈnɑ:v(ə)l] [zest] [ʌv; əv][æn; ən] ˈæmətər] [pəˈli:smən] . **he followed the trail up hill with all the novel zest of an amateur policeman** . 他 随后 这 踪迹 向上爬坡道 和 全部 这 小说 热情 的 一个 业余 警察 . 他像个业余警察一样，兴致勃勃地沿着小路向上走去。

[skʌlkiŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [paɪnwɒd] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][br'haɪnd] ,
Skulking along the pinewood , he came upon them from behind ,
潜行 沿着 这 松林 , 他 来了 之上 他们 从 在后面 ,
他沿着松树林悄悄潜行, 从后面发现了他们。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [wɪt] [wɪl] [hɪm'self] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['fa:lʊəd]
by the same path which Will himself had taken on the morning when he followed
经过 这 相同的 小路 哪个 将要 他自己 有 已采取 在 这 早晨 什么时候 他 随后
[ˈlɪnɪt] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['bəʊldə] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .
Linnet first to the boulder in the pasture .
麻雀 第一的 到 这 巨石 在 这 牧场 .
沿着威尔早上跟随林内特来到牧场巨石前的那条路走去。

[ðen] , [tredɪŋ] ['sɔ:ftli] ['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] [tɜ:rf][wɪð; wɪθ] ['mʌfld] ['fʊtɪɫ] ,
Then , treading softly over the green turf with muffled footfall ,
然后 , 踩踏 轻轻 超过 这 绿色的 草皮 和 闷音 人流量 ,
然后, 他轻柔地踩在绿色的草坪上, 脚步声微微减弱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [pər] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [ɔ:r] [sə'spektɪd] [aɪ'ti:] .
he was close upon the unconscious pair before they knew or suspected it .
他 曾是 关闭 之上 这 无意识 一对 前 他们 知道 或者 怀疑 它 .
在昏迷不醒的两人察觉之前, 他已经悄悄靠近了他们。

[ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k]
The ill - advised young people were seated side by side on a little ledge of rock
这 患病的 - 建议 年轻的 人们 是 坐着 边 经过 边 在 一个 小的 壁架 的 岩石
[ðæt] [prəʊ'tru:did][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] - [swɔ:rd] .
that protruded from the green - sward .
那 突出 从 这 绿色的 - 草 .
这些不明智的年轻人并排坐在从绿草地上伸出的一小块岩石上。

[wɪl] [lent] ['i:gərli] [fɔ:rwərd] , [ˈhoʊldɪŋ] [lɪnɪts] [hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd][ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [aɪz] ;
Will leant eagerly forward , holding Linnet's hand , and looking hard into her eyes ;
将要 倾斜 急切地 向前 , 保持 金翅雀的 手 , 和 寻找 难的 进入 她 眼睛 ;
威尔急切地向前倾身, 握住林内特的手, 凝视着她的眼睛;

[ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɜ:r; hə] [glæns] ,
the girl herself drew back , and cast down her glance ,
这 女孩 她自己 画 后退 , 和 投掷 向下 她 瞥一眼 ,
女孩自己也后退了一步, 垂下了目光。

[æz; əz] [ɪf] [hæf] [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [əd'vænsɪz] .
as if half fearing the ardour of his evident advances .
作为 如果 一半 害怕 这 热情 的 他的 明显 进展 .
仿佛有些害怕他明显热情的追求。

[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'venʃənz] [meɪd] [ˈflɔ:ri:ən] [kɔ:f] [ˈlaɪtli] [br'fɔ:r] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðer; ðər]
Respect for the conventions made Florian cough lightly before disturbing their
尊重 为了 这 惯例 制成 弗洛里安 咳嗽 轻轻 前 令人不安 他们的
[ˈɪntərvju:] .
interview .
面试 .
出于对惯例的尊重, 弗洛里安轻轻咳嗽了一声, 然后打断了他们的采访。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [bəʊθ] [lʊkt] [ʌp] .
At the sound , both looked up .
在 这 声音 , 两个都 看起来 向上 .
听到声音, 两人都抬起头来。

[sʌm; səm] [faɪv] [fi:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eri] [əb'zɜ:r.vənt] [hju:'mænəti] [bi:md] ['blændli] [daʊn] [ə'pɑ:n]
Some five feet nothing of airy observant humanity beamed blandly down upon
一些 五 脚 没有什么 的 轻盈的 观察者 人类 光束 平淡地 向下 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

大约五英尺高，一个轻盈而善于观察的人形生物冷漠地俯视着他们。

[ˈlɪnɪt] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ] , [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [ɪn] [səɹ'praɪz] ,
Linnet gave a little cry , started up in surprise ,
麻雀 给予 一个 小的 哭 , 开始 向上 在 惊喜 ,
林奈特惊叫一声，猛地坐了起来。

[hɪd][hɜ:ɹ; həɹ][ˈkrɪmz(ə)n] [feɪs] ['hɜ:ɹɪdli] [bɪ'twi:n] [tu:] [sɔ:ft] [braʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
hid her crimson face hurriedly between two soft brown hands , and then ,
隐藏 她 赤红 脸 匆匆 之间 二 柔软的 棕色的 双手 , 和 然后 ,
她慌忙地用两只柔软的棕色手捂住通红的脸，然后，

[ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ʃaɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈneɪtʃəɹ] , [fled] [ə'wei] [wɪ'ðəʊt] [wʌn]
yielding to the first impulse of her shy rustic nature , fled away without one
屈服 到 这 第一的 冲动 的 她 害羞的 乡村 自然 , 逃亡 离开 没有 一
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

她屈服于自己羞涩的乡村天性，一句话也没说就逃走了。

[ˈli:vɪŋ] [wɪl] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'kju:zɪŋ] [ˈmɔ:ɹəlist] .
leaving Will face to face with that accusing moralist .
离开 将要 脸 到 脸 和 那 指控 道德家 .
威尔就这样独自面对着那个指责他的道德家。

[ðə; ði][ˌepɪkjə'ri:ən] [fə'lɑ:səfəɹ] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [laɪk] [stɜ:rn] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] ['mɪnətʃəɹ] , [br'saɪd] [hɪz; ɪz]
The epicurean philosopher seated himself , like stern justice in miniature , beside his
这 美食家 哲学家 坐着 他自己 , 喜欢 船尾 正义 在 微型 , 旁 他的
[ˈɜ:rɪŋ] [frend] .
erring friend .
犯错 朋友 :

这位伊壁鸠鲁派哲学家像一位微缩版的严厉法官，坐在他犯错的朋友旁边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] : [wen] ['flɔ:ri:ən] [dɪd] [ˈgrævəti] , [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] , [æz; əz][laɪf] [dɪd] ['evriθɪŋ]
His face was grave : when Florian did gravity , he did it , as life did everything
他的 脸 曾是 严重 : 什么时候 弗洛里安 做过 重力 , 他 做过 它 , 作为 生活 做过 一切
[els] , " ['kɑ:nsəmətli] .
else , " consummately .
别的 , " 完美地 :

他的表情严肃：当弗洛里安做重力相关的事情时，他做得非常出色，就像生活做其他所有事情一样，“完美无瑕”。

" [fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:ɹ] [tu:] [hi:; hi][ˈoʊnli][stɛəd] [hɑ:rd][æt; ət] [wɪl] ,
" For a minute or two he only stared hard at Will ,
" 为了 一个 分钟 或者 二 他 仅有的 凝视 难的 在 将要 ,
“他盯着威尔看了一两分钟，

[ˈsloʊli] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][æn; ən] [ˈɜ:rθnwer] ['mændəɹɪn] , [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [smu:ð]
slowly nodding his head like an earthenware mandarin , and stroking his smooth
缓慢地 点头 他的 头 喜欢 一个 陶器 普通话 , 和 抚摸 他的 光滑的
[tʃɪn] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
chin in profound meditation .
下巴 在 深刻的 冥想 :

他缓缓点头，像个陶罐里的橘子，一边抚摸着光滑的下巴，一边陷入沉思。

[æʔ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt][taim] , [hi;; hi][dɪ'livərd][hɪz; ɪz][boʊlt] , [pɔɪnt][blæŋk] .
At the end of that time , he delivered his bolt , point blank .
在 这 结尾 的 那 时间 , 他 发表 他的 螺栓 , 观点 空白的 .

最后, 他近距离射出了箭矢。

“ [tə'mɑ:roʊ] , ” [hi;; hi][sed] , ['kɑ:mli] , “ [wi;; wi][goʊ][ɑ:n][tu;; tə] ['inzbruk] . ”
“ Tomorrow , ” he said , calmly , “ we go on to Innsbruck . ”
“ 明天 , ” 他 说 , 平静地 , “ 我们 去 在 到 因斯布鲁克 . ”
“明天,”他平静地说, “我们将前往因斯布鲁克。”

“ [waɪ][soʊ] ? ” [wɪl][æskt] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈdɔ:ɡɪd][er][ʌv; əv][dɪ'sent] .
“ Why so ? ” Will asked , with a dogged air of dissent .
“ 为什么 所以 ? ” 将要 问 , 和 一个 顽强 空气 的 异议 .
“为什么呢?”威尔带着一丝固执的异议问道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , “ [ˈflɔ:ri:ən][ˈænsər] , [wið; wiθ][ˈkrʌʃɪŋ][ˌdaɪə'lektɪk] ,
“ Because , ” Florian answered , with crushing dialectic ,
“ 因为 , ” 弗洛里安 回答 , 和 压碎 辩证法 ,
“因为,”弗洛里安用一种令人窒息的辩证法回答道,

“ [wi;; wi][ˈnevər][ɪn'tendɪd][tu;; tə][spend][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊl][taim][ɑ:n][ðə; ði][ˈʌpər] - , [dɪd][wi;; wi]?
“ we never intended to spend our whole time on the upper Zillerthal , did we ? ”
“ 我们 绝不 故意的 到 花费 我们的 所有的 时间 在 这 上 - , 做过 我们 ? ”
“我们当初可没打算把所有时间都花在齐勒塔尔河上游, 对吧? ”

“ [ðɪs][ˈsʌd(ə)n][flæŋk][ˈmu:vmənt][tʊk][wɪl][ˈferli][baɪ][sər'praɪz] .
“ This sudden flank movement took Will fairly by surprise .
“ 这 突然 侧翼 移动 采取 将要 相当 经过 惊喜 .
“威尔对这突如其来的侧翼移动相当措手不及。”

[fɔ:r; fər][ˈflɔ:ri:ən][wʌz; wəz][kwart][raɪt] .
For Florian was quite right .
为了 弗洛里安 曾是 相当 正确的 .

弗洛里安说得完全正确。

[ðer; ðər][plæn][ʌv; əv][kæm'peɪn][ɑ:n][ˈli:vɪŋ][ˈlʌndən][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði][saʊθ][ˈti'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti:'rəʊl] ,
Their plan of campaign on leaving London included the South Tyrol ,
他们的 计划 的 活动 在 离开 伦敦 包括 这 南 蒂罗尔 ,
[və'rəʊnə] , [ænd; ənd][mɪ'læn] .
Verona , and Milan .
维罗纳 , 和 米兰 .

他们离开伦敦后的竞选计划包括南蒂罗尔、维罗纳和米兰。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r][tu:] [b:ŋgər] , ” [hi;; hi][pʊt][ɪn] , [hæf] - [ɪm'plɔ:riŋli] , [ðʌs][kɔ:t][ɔ:f][hɪz; ɪz]
“ But a day or two longer , ” he put in , half - imploringly , thus caught off his
“ 但 一个 天 或者 二 更长 , ” 他 放 在 , 一半 - 恳求地 , 因此 捕捉 离开 他的
[ɡɑ:rd] .
guard .
警卫 .

“但再过一两天吧,”他半是恳求地说道, 这让他措手不及。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r][tu:] [b:ŋgər][tu;; tə] . . .
“ Just a day or two longer to . . .
“ 只是 一个 天 或者 二 更长 到 . . .

“再过一两天就.....”

[tu;; tə][ˈset(ə)] [θɪŋz][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
to settle things up a bit .
到 定居 事物 向上 一个 少量 .

稍微理顺一下事情。

” [stɜːrn] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈeksərəb(ə)] 。

” **Stern justice was inexorable** 。

” 斯特恩 正义 曾是 无情的 。

“严厉的正义是不可阻挡的。”

” [nɑːt] [wʌn] [ˈʌðər] [naɪt] ， ” [ˈflɒriːən] [ˈænsər] ， [sɪˈvɪrli] 。

” **Not one other night** ， ” **Florian answered** ， **severely** 。

” 不是 一 其他 夜晚 ， ” 弗洛里安 回答 ， 严重 。

“再也不行了，”弗洛里安严厉地回答道。

” [ðə; ði] [ˈloʊtəs] [hæz; həz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ˈiːtn] 。

” **The lotus has by this time been sufficiently eaten** 。

” 这 莲花 有 经过 这 时间 到过 足够 吃 。

“此时莲花已经被吃得差不多了。”

[aɪ] [siː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] 。

I see what this means 。

我 看 什么 这 方法 。

我明白了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [juːv] [kept] [em ˈiː] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [es ˈtiː] [vɑːˈlɛnˌtiːn] 。

I know now why you've kept me here so long at St Valentin 。

我 知道 现在 为什么 你已经 保留 我 这里 所以 长的 在 英石 瓦伦丁 。

我现在明白你为什么让我在圣瓦伦丁待这么久了。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnzbrʊk] [ænd; ænd] [kɔːrtiːnə] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˌʌnˈtrɑːdn] [ˈdɑːləˌmaɪts] [ˈbekənɪŋ] [em ˈiː] [ɑːn]

With Innsbruck and Cortina and the untrodden Dolomites beckoning me on

和 因斯布鲁克 和 科尔蒂纳 和 这 未踏足的 多洛米蒂山脉 招手 我 在

[tuː; tə] [kʌm] ，

to come 。

到 来 ，

因斯布鲁克、科尔蒂纳和人迹罕至的多洛米蒂山脉都在召唤着我前去探索，

[juːv] [plɑːntɪd] [em ˈiː] [plʌmp] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ，

you've planted me plump in this hole 。

你已经 已种植 我 丰满 在 这 洞 ，

你把我胖乎乎地栽进了这个坑里，

[ænd; ænd] [kept] [em ˈiː] [hɪr] [æt; ət] [jɔːr; jər] side — all [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌn] [tɪrəˈliːz] [kaʊ] - [gɜːrl]

and kept me here at your side — all for the sake of one Tyrolese cow - girl

和 保留 我 这里 在 你的 side — all 为了 这 清酒 的 一 蒂罗尔 奶牛 - 女孩

。

：

。

并让我留在你身边——这一切都是为了一个蒂罗尔女牛仔。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [məˈræləti] ， ” [ænd; ænd] [ˈflɒriːən] [fraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpjɒni] [dʒʌdʒ]

In the name of common morality ， ” **and Florian frowned like a very puisne judge**

在 这 姓名 的 常见的 道德 ， ” 和 弗洛里安 皱眉 喜欢 一个 非常 掾 法官

，

：

，

“以公序良俗的名义，”弗洛里安皱着眉头，像个很无能的法官。

” [aɪ] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðiːz] [moʊst] [ɪˈregjələr] [ænd; ænd] [ɪmˈprɑːpər] [prəˈsiːdɪŋz] 。

” **I protest against these most irregular and improper proceedings** 。”

” 我 反对 反对 这些 最多 不规律的 和 不当 诉讼程序 。”

“我抗议这些极不合规且不正当的诉讼程序。”

” [aɪ] [ˈnevər] [ment] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈeni] [hɑːrm] ， ” [wɪl] [ˈænsər] ， [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] 。

” **I never meant the girl any harm** ， ” **Will answered** ， **with a faint flush** 。

” 我 绝不 意思是 这 女孩 任何 伤害 ， ” 将要 回答 ， 和 一个 头晕的 冲洗 。

“我从来没有想过要伤害那个女孩，”威尔回答道，脸上泛起淡淡的红晕。

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
“ **That's just it , my dear fellow** .
“ 那就是 只是 它 , 我的 亲爱的 同伴 .

“正是如此，我的朋友。”

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
I know very well you didn't .
我 知道 非常 出色地 你 没有 .

我知道你并没有。

[ðæts] [ðə; ði] [hed] [ænd; ʌnd] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fendɪŋ] .
That's the head and front of your offending .
那就是 这 头 和 正面 的 你的 犯罪 .

这就是你犯罪行为的根源和前兆。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ment] [hɜ:r; hər][hɑ:rm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['redɪli] [hæv; həv]
If you had meant her harm , of course I could much more readily have
如果 你 有 意思是 她 伤害 , 的 课程 我 可以 很多 更多的 容易 有
[fə'gɪvn] [ju:; jʊ] . “
forgiven you . “
已原谅 你 . “

如果你真的有意伤害她，我当然更容易原谅你。

“ [ˈflɔ:ri:ən] , “ [wɪl] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , “ [lets] [bi:; bi] [ˈsɪriəs] , [pli:z] , [fɔ:r; fər][wʌns] .
“ **Florian , Will said , looking up , “ let's be serious , please , for once** .
“ 弗洛里安 , “ 将要 说 , 寻找 向上 , “ 我们来吧 是 严肃的 , 请 , 为了 一次 .

“弗洛里安，”威尔抬起头说，“咱们认真点儿，好吗？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
This is a serious matter .
这 是 一个 严肃的 事情 .

这是件严肃的事情。

“ [ˈflɔ:ri:ən] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] , [ænd; ʌnd] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [braʊ] [dʒu'dɪʃəli] .
“ **Florian pursed his thin lips , and knitted his white brow judicially** .
“ 弗洛里安 攥紧 他的 薄的 嘴唇 , 和 针织 他的 白色的 眉头 司法 .

弗洛里安抿了抿薄薄的嘴唇，皱起白皙的眉头，一副审判者的模样。

“ [hm] , [hm] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [di'libəreitənɪs] .
“ **H'm , h'm , “ he said , with slow deliberateness** .
“ 嗯 , 嗯 , “ 他 说 , 和 慢的 深思熟虑 .

“嗯，嗯，”他缓慢而沉稳地说。

“ [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **It's as bad as that , is it ?**
“ 它是 作为 坏的 作为 那 , 是 它 ?

“情况真有那么糟糕吗？”

[waɪ] , [ˈdɛvərɪl] , [aɪ] [ə'fʊr] [ju:; jʊ] , [aɪv] rarely — if ever — been [æz; əz] [ˈsɪriəs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ɔ:l]
Why , Deverill , I assure you , I've rarely — if ever — been as serious as this in all
为什么 , 德维里尔 , 我 保证 你 , 我已经 rarely — if ever — been 作为 严肃的 作为 这 在 全部
[maɪ][laɪf] [brɪ'fɔ:r] .
my life before .
我的 生活 前 .

德维里尔，我向你保证，我这辈子很少——如果有的话——像现在这样严肃过。

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] .
Don't look at me like that .
不 看 在 我 喜欢 那 .

别那样看着我。

[aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I mean just what I say .
我 意思是 只是 什么 我 说 .

我的意思是，我说的就是字面意思。

[aɪm][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜ:rl] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
I'm not thinking about the girl , but about you , my dear fellow .
我是 不是 思维 关于 这 女孩 , 但 关于 你 , 我的 亲爱的 同伴 .

我没有想到那个女孩，而是想到了你，我亲爱的朋友。

[ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [pɑ:rts] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] , [ɑ:r; ər] primitive — primitive .
The morals of these parts , as you very well know , are primitive — primitive .
这 德 的 这些 部分 , 作为 你 非常 出色地 知道 , 是 primitive — primitive .

正如你所知，这些地方的道德观念很原始——非常原始。

[aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [hɑ:rm] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][gets] [nɔɪzd] [ə'baʊt] ,
It won't do her much harm , even if it gets noised about ,
它 惯于 做 她 很多 伤害 , 甚至 如果 它 获得 嘈杂的 关于 ,

即使这件事被人议论纷纷，也不会对她造成太大伤害。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [da:n] ,
to have been seen on the hills , alone in the grey dawn ,
到 有 到过 已见 在 这 丘陵 , 独自的 在 这 灰色的 黎明 ,

有人看到他独自一人在山丘上，沐浴在灰蒙蒙的黎明中。

[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
hand in hand with an Englishman .
手 在 手 和 一个 英国人 .

与一位英国人手牵手。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:ri'ent(ə)] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
This is no place for Oriental seclusion of women .
这 是 不 地方 为了 东方 隔离 的 女性 .

这里不是东方女性隐居的地方。

[ɪn'di:d] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ,
Indeed , from what I hear ,
的确 , 从 什么 我 听到 ,

确实，据我所知，

[ðə; ði][ɑ:r'keɪdiən] [rɪ'leɪfɪnz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌntʃeɪpə'rəʊnd] [ælp] - [gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌvəz]
the Arcadian relations of these unchaperoned alp - girls with their lovers
这 阿卡迪亚 关系 的 这些 无人陪伴 阿尔卑斯山 - 女孩们 和 他们的 恋人
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['tru:li] [swi:t] [ɪn][ðer; ðər] [ʌnə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti] .
from the plains must be something truly sweet in their unaffected simplicity .
从 这 平原 必须 是 某物 真的 甜的 在 他们的 不受影响 简单 .

这些没有监护人的阿尔卑斯山少女与她们来自平原的爱人之间那种田园牧歌式的关系，在他们纯真无邪的天性中，一定非常甜蜜。

[hɛə] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:] [læst] [nart] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ælp] - [gɜ:rl] ['mæɪrɪz] , [ɔ:l]
Herr Hausberger was telling me last night that when an alp - girl marries , all
先生 - 曾是 讲述 我 最后的 夜晚 那 什么时候 一个 阿尔卑斯山 - 女孩 结婚 , 全部
[ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['pesnts] ,
the hunters and peasants ,
这 猎人 和 农民 ,

豪斯伯格先生昨晚告诉我，当一个阿尔卑斯山姑娘出嫁时，所有的猎人和农民，

[hɜːr; hər] [dɪ'skɑːrdɪd] ['lʌvəz] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntɪməsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
her discarded lovers , whom she has admitted to the intimacy of her
她 丢弃 恋人 , 谁 她 有 承认 到 这 亲密关系 的 她
[ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] ,
châlet on the mountains ,
小木屋 在 这 山脉 ,
她曾向她抛弃的情人们坦白，他们曾到过她在山间小屋里的私密空间。

[liːv] [ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃoʊzn] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
leave a cradle at the door of her chosen husband on the night of the
离开 一个 摇篮 在 这 门 的 她 选定 丈夫 在 这 夜晚 的 这
[ˈwedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .
在婚礼当晚，将摇篮放在她选定的丈夫家门口。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [weɪks] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
The good man wakes up the morning after his marriage to find staring him in
这 好的 男人 醒来 向上 这 早晨 后 他的 婚姻 到 寻找 凝视 他 在
[ðə; ðɪ] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,
这位好男人在婚后第二天早上醒来，发现眼前的一切正对着他：

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈθreɪhoʊld] , [ðɪːz] [ˈtændʒəb(ə)] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈlɪt(ə)] [slɪps] [ɪn][hɜːr; hər]
on his own threshold , these tangible proofs of his wife's little slips in her
在 他的 自己的 临界点 , 这些 有形 证明 的 他的 妻子的 小的 滑倒 在 她
[ˈspɪnstər] [ɪgˈzɪstəns]
spinster existence
单身女子 存在
在他家门口，摆放着这些实实在在的证据，证明他妻子在单身生活中犯过一些小错误.....

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkʌstəm] .
It's a charming custom .
它是 一个 迷人 风俗 .
这是一个很有魅力的习俗。
[aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˌiːkəˈnɔːmɪk(ə)] .
I find it quite economical .
我 寻找 它 相当 经济 .

我觉得它很经济实惠。
[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ðɪ] [wɜːrst][æt; ət][wʌns] .
He knows the worst at once .
他 知道 这 最差 在 一次 .
他立刻就明白了最糟糕的情况。
[aɪ ˈtiː] [seɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] , [soʊ] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] ,
It saves him the trouble , so common among ourselves ,
它 保存 他 这 麻烦 , 所以 常见的 之中 我们自己 ,

这让他省去了我们之间常见的麻烦。
[ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ˈpiːsmiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [rɪˈleɪʃnz] .
of finding them out for himself piecemeal in the course of his later relations .
的 寻找 他们 出去 为了 他自己 零散地 在 这 课程 的 他的 之后 关系 .
”
”
”
后来，他在与人交往的过程中，才逐渐发现这些真相。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , ” [wɪl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ˈtestɪlɪ] .
“ **You are wandering from the question , ” Will interrupted , testily .**
“ 你 是 漫游 从 这 问题 , ” 将要 中断 , 暴躁地 .

“你跑题了,”威尔不耐烦地打断道。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [ˈrelɪ] [ði:z] [ˈdʒenərəlaɪzd] [ˌɪnjuːˈendəʊz] [əˈgenst] [pʊr] [ˌlɪnɪts] [ˈkærəktər] .
He didn't quite relish these generalised innuendoes against poor Linnet's character .
他 没有 相当 尽情享受 这些 概括 影射 反对 贫穷的 金翅雀的 特点 .

他不太喜欢这些针对可怜的林内特的普遍性的影射。

“ [nɑ:t][æ; ət][ɔ:l] , [nɑ:t][æ; ət][ɔ:l] , ” [ˈflɔ:riən] [went] [ɑ:n] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] .
“ **Not at all , not at all , ” Florian went on very gravely .**
“ 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , ” 弗洛里安 去 在 非常 严重地 .

“一点也不,一点也不,”弗洛里安语气非常严肃地继续说道。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [ði:z] [riˈma:ks] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ðerˈʌv] ,
“ **The point of these remarks lies in the application thereof ,**
“ 这 观点 的 这些 评论 谎言 在 这 应用 其中 ,

“这些言论的重点在于如何应用它们,

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈkʌtl] [pʊts] [aɪˈti:]
as Captain Cuttle puts it
作为 队长 墨鱼 放置 它

正如卡特尔船长所说.....

[wen] [ˈlɪnɪt] [ˈmæɪrɪz] , [ju:; jʊ] [mi:n] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
When Linnet marries , you mean , I suppose ,
什么时候 麻雀 结婚 , 你 意思是 , 我 认为 ,

你的意思是, 等 Linnet 结婚的时候吧?

[tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r]
to increase the number of the delicate little offerings presented at her door
到 增加 这 数字 的 这 精美的 小的 供品 呈现 在 她 门
by — —
by — —
by — —

为了增加摆放在她家门口的精致小礼物的数量——

“ [wɪl] [ˈsta:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Will started up and glared at him .**
“ 将要 开始 向上 和 怒目而视 在 他 .

威尔猛地站起来, 怒视着他。

“ [ju:; jʊ][æ; ʃəl][nɑ:t] [spi:k] [laɪk] [ðæt] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ˈvɔɪs] ,
“ **You shall not speak like that , ” he cried in a very angry voice ,**
“ 你 将 不是 说话 喜欢 那 , ” 他 哭 在 一个 非常 生气的 嗓音 ,

“你不准这样说话!”他愤怒地喊道。

“ [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɜ:rl][æz; əz] [ˈlɪnɪt] .
“ **of such a girl as Linnet .**
“ 的 这样的 一个 女孩 作为 麻雀 .

“像林内特这样的女孩。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] [weɪvd] [wʌn] [ˈdeɪnti] [waɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ˈdʒestʃər] [tɔ:rdz]
“ **The little man waved one dainty white hand with a deprecating gesture towards**
“ 这 小的 男人 挥手 一 纤巧 白色的 手 和 一个 弃用 手势 向

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfrend] .
his excited friend .
他的 兴奋的 朋友 .

那个矮个子男人用一只纤细的白手, 带着贬低的姿态向他兴奋的朋友挥了挥。

“ [ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsaɪn] , “ [ˈveri] [bæd] [ɪnˈdi:d] , [fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪˈmædʒɪnd]
“ **This is too bad** , ” **he said** , **sighing** , “ **very bad indeed** , **far worse than I imagined**
“ 这 是 也 坏 的 , ” 他 说 , 叹息 , “ 非常 坏 的 确 , 远 的 更 糟 比 我 想 象
.
:
.

“这太糟糕了,”他叹了口气说,“真是太糟糕了, 比我想象的还要糟糕得多。”

[aɪ] [sed] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
I said it on purpose , **just to see what you were driving at** .
我 说 它 在 目的 , 只是 到 看 什么 你 是 驾驶 在 .

我故意这么说, 只是想看看你到底想表达什么。

[ænd; ænd][aɪ][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
And I find out the worst .
和 我 寻找 出去 这 最差 .

结果我发现了最糟糕的情况。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][gɜ:rl][noʊ][hɑ:rm] ,
If you mean the girl no harm ,
如果 你 意思是 这 女孩 不 伤害 ,

如果你对这个女孩没有恶意,

[ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈslaɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)][dʒest][ɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɑ:rt] [laɪk] [ðæt] ,
and take a slighting little jest on her to heart like that ,
和 拿 一个 轻视 小的 笑话 在 她 到 心 喜欢 那 ,

竟然会把对她开的那个小小的玩笑放在心上,

[waɪ] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] desperate — an [ˈægrəveɪtɪd] [əˈtæk] , [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ɪnˈsɪpiənt] [ˌmætrɪˈmoʊniəl]
why your case is desperate — an aggravated attack , complicated by incipient matrimonial
为什么 你的 案件 是 desperate — an 加重 攻击 , 复杂的 经过 初期 婚姻
[ˈsɪmptəmz] .
symptoms .
症状 .

为什么你的案子如此危急——一次严重的袭击, 加上婚姻初期症状的出现, 使得情况更加复杂。

[ju:; jʊ] [ni:d] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] .
You need change of air , change of scene , change of company .
你 需要 改变 的 空气 , 改变 的 场景 , 改变 的 公司 .

你需要换换空气、换换环境、换换伴侣。

[lɔ:] [ʌv; əv] [ˈmi:dz] [ænd; ænd] [ˈpə:ʃənz] , [ɪts] [ˈɪnzbrʊk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] !
Law of Medes and Persians , it's Innsbruck to - morrow !
法律 的 梅德斯 和 波斯人 , 它是 因斯布鲁克 到 - 明天 !

米底和波斯的法律, 明天就是因斯布鲁克了!

[ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][æz; əz][aɪ][bɪd] , [ɔ:r][aɪ][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ju:; jʊ] .
You go with me as I bid , or I go without you .
你 去 和 我 作为 我 出价 , 或者 我 去 没有 你 .

你要么按我的吩咐跟我一起去, 要么我就自己去。

[dɪˈmɜ:r] , [ænd; ænd][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][jʊr; jər] [feɪt] .
Demur , and I leave you at once to your fate .
异议 , 和 我 离开 你 在 一次 到 你的 命运 .

我拒绝了, 然后就让你自生自灭吧。

[ju:; jʊ] [meɪ] [stɑ:p][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kaʊ] - [gɜ:rl] . “
You may stop with your cow - girl . ”
你 可能 停止 和 你的 奶牛 - 女孩 . ”

你可以别再跟你的女牛仔鬼混了。

[ænd; ænd][hi;; hi] [lʌvd] [tu;; tə] [tɔ:k] [wið; wiθ] her — there [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['swi:tli]
and he loved to talk with her — there was something so sweetly
和 他 喜爱 到 讲话 和 her — there 曾是 某物 所以 甜蜜地
[ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [weɪz] [ðæt] [ʃi;; ji] [tʃɑ:ɹmd] [ænd; ænd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .
unsophisticated in her ways that she charmed and attracted him .
不谙世事的 在 她 方式 那 她 迷住了 和 吸引 他 .
他很喜欢和她聊天——她身上有一种天真烂漫的气质，深深地吸引着他。

[bʌt; bət] ['mæəri] [hɜ:r; həɹ] ?
But marry her ?
但 结婚 她 ?
但娶她呢？

[noʊ] ; [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] [səɹ'praɪzd] [hɪm; ɪm] ; [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [dremt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
No ; the very word surprised him ; he had never even dreamt of it .
不 ; 这 非常 单词 惊讶 他 ; 他 有 绝不 甚至 梦见 的 它 .
不，这个词本身就让他感到惊讶；他做梦也没想到会有这种事。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ([ðoʊ] [æz; əz] [jet] [hi;; hi] ['hædnt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt]) ,
In the first place (though as yet he hadn't as much as thought about that) ,
在 这 第一的 地方 (尽管 作为 然而 他 之前没有 作为 很多 作为 想法 关于 那) ,
首先（尽管他当时还没有认真考虑过这一点），

[hi;; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] ['mæəri] [ə'pɑ:n] .
he had nothing to marry upon .
他 有 没有什么 到 结婚 之上 .
他没有任何可以结婚的条件。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] ,
And in the second place , if he had ,
和 在 这 第二 地方 , 如果 他 有 ,
其次，如果他有的话，

[kʊd; kəd][hi;; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [tɪrə'li:z] ['mɪlkmeɪd] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊʃed] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊ] [tu;; tə]
could he take a Tyrolese milkmaid fresh from the cowsheds in his tow to
可以 他 拿 一个 蒂罗尔 挤奶女工 新鲜的 从 这 牛棚 在 他的 拖 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
他能把一个刚从牛棚里出来的蒂罗尔挤奶女工带回伦敦吗？

[ænd; ænd]['prez(ə)nt][hɜ:r; həɹ][tu;; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz]['mɪsɪz] [wɪl] ['devərɪl] ?
and present her to his friends as Mrs Will Deverill ?
和 展示 她 到 他的 朋友们 作为 太太 将要 德维里尔 ?
并把她介绍给他的朋友们，称她为威尔·德维里尔夫人？

" [ðen] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ?
" Then what the deuce do you mean ?
" 然后 什么 这 二 做 你 意思是 ?
“那你到底是什么意思？”

" ['flɔ:ri:ən] [rɪ'pi:tɪd] , [pəɹ'sɪstəntli] .
" Florian repeated , persistently .
" 弗洛里安 重复 , 持续地 .
弗洛里安反复说道。

[hɪz; ɪz] [saʊnd] ['kɑ:mən] - [sens] , [wen] [hi;; hi] [tʃoʊz] [tu;; tə][let][aɪ 'ti:] [lu:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [və'nɪr]
His sound common - sense , when he chose to let it loose from his veneer
他的 声音 常见的 - 感觉 , 什么时候 他 选择 到 让 它 松动的 从 他的 单板
[ʌv; əv][æfek'teɪ(ə)n] ,
of affectation ,
的 做作 ,
他那健全的常识，一旦他选择卸下矫揉造作的伪装，就会显露出来。

[wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] [kə'mɑ:dəti] .
was no mean commodity .
曾是 不 意思是 商品 .

这可不是什么普通的商品。

[ðʌs] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [beɪ] , [wɪl] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'plai] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['fi:pɪ] [er] ,
Thus driven to bay , Will was forced to reply with a somewhat sheepish air ,
因此 驱动 到 湾 , 将要 曾是 强制 到 回复 和 一个 有些 羞怯 空气 ,
威尔被逼到墙角，只好有些尴尬地回答。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] ['eniθɪŋ] .
" I don't know that I mean anything .
" 我 不 知道 那 我 意思是 任何事物 .

“我不知道我的意思是什么。”

[aɪv] ['nevər] [traɪd] [tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [maɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [tu:; tə] [maɪ'self] .
I've never tried to formulate my state of mind to myself .
我已经 绝不 尝试 到 制定 我的 状态 的 头脑 到 我 .

我从未尝试过向自己梳理我的心理状态。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜ:rl] . . .
She's a very nice girl . . .
她是 一个 非常 好的 女孩 . . .

她是个非常好的女孩.....

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [klæs] [ænd; ənd] [sɔ:rt] . . .
for her class and sort . . .
为了 她 班级 和 种类 . . .

就她的阶级和类型而言.....

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] . "
and I like to talk to her . "
和 我 喜欢 到 讲话 到 她 . "

我喜欢和她聊天。

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ju:; jə] [laɪk] [tu:; tə] [hoʊld] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [li:n]
" And when you talk to her , you like to hold her hand and lean
" 和 什么时候 你 讲话 到 她 , 你 喜欢 到 抓住 她 手 和 倾斜
[fɔ:rwərd] [laɪk] [ðɪs] ,
forward like this ,
向前 喜欢 这 ,

“当你和她说话的时候，你喜欢牵着她的手，身体向前倾，像这样.....”

[ænd; ənd] [ster] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [aɪz] ,
and stare with all your eyes ,
和 盯 和 全部 你的 眼睛 ,

用你全部的眼睛凝视，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jə] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'vaʊər] [hɜ:r; hər] !
and look for all the world as if you wanted to devour her !
和 看 为了 全部 这 世界 作为 如果 你 通缉 到 吞食 她 !

用那种恨不得把她吞噬的眼神看着她！

[oʊ] [jes] ; [aɪv] [si:n] [ju:; jə] .
Oh yes ; I've seen you .
哦 是的 ; 我已经 已见 你 .

哦，是的，我见过你。

[noʊ] , [noʊ] , [wɪl] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] ; [aɪv] [bɪn] [ðər; ðər] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
No , no , Will , it won't do ; I've been there myself , and I know all about it .
不 , 不 , 将要 , 它 惯于 做 ; 我已经 到过 那里 我 , 和 我 知道 全部 关于 它 .

不，不，威尔，这行不通；我亲身经历过，我完全了解。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪmˈpɑːrʃəli] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] " — and [ˈflɔːriən] ,
Looking at the matter impartially , as a man of the world " — and Florian ,
寻找 在 这 事情 秉公 , 作为 一个 男人 的 这 世界 " — and 弗洛里安 ,
[ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] ,
drawing himself up ,
绘画 他自己 向上 ,

以一个见多识广的人的客观视角来看待这件事——弗洛里安挺直了身子，

[əˈsuːmd] [ɔːtəˈmætɪkli] , [æz; əz] [ðoʊz] [wɜːrdz] [roʊld] [aʊt] ,
assumed automatically , as those words rolled out ,
假定 自动地 , 作为 那些 字 滚动 出去 ,
这些话一出口，我就自动想到了这一点。

[hɪz; ɪz][moʊst][mædʒɪˈstɪriəl] attitude — “ [wʌt] [aɪm] [ˈriːəli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [juːl] [get] [ˈgrædʒuəli]
his most magisterial attitude — “ what I'm really afraid of is that you'll get gradually
他的 最多 权威的 attitude — “ 什么 我是 真的 害怕的 的 是 那 你会 得到 逐步地
[ˈdrægd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈrʌstɪk] - [ˈvɔːrteks] ,
dragged into this rustic syren's vortex ,
拖拽 进入 这 乡村 - 涡流 ,
他最威严的态度——“我真正担心的是，你会逐渐被卷入这个乡村妖女的漩涡中，

[ænd; ænd][biː; bi] [ˈswɑːloʊd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [siː] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni]
and be swallowed up before you know it in the treacherous sea of matrimony
和 是 吞咽 向上 前 你 知道 它 在 这 奸诈 海 的 婚姻
.
:
.

不知不觉间，你就会被婚姻这片险恶的海洋吞噬。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] ,
However , you don't believe that ,
然而 , 你 不 相信 那 ,
然而，你并不相信这一点。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ɪts] [noʊ][juːz] , [ˈðerfɔːr] ,
and I know enough of the world to know very well it's no use , therefore ,
和 我 知道 足够的 的 这 世界 到 知道 非常 出色地 它是 不 使用 , 所以 ,
而且我对这个世界足够了解，很清楚这样做毫无用处，因此，

[ˈɑːrgjuːɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
arguing out that aspect of the case with you .
争论 出去 那 方面 的 这 案件 和 你 .
我会和你讨论案件的这一方面。

[noʊ] [ˈfeləʊ] [wɪl] [ˈevər] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] fool — till [hiː; hi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [hɪmˈself]
No fellow will ever believe he can be such a fool — till he catches himself
不 同伴 将要 曾经 相信 他 能 是 这样的 一个 fool — till 他 捕获物 他自己
[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][læst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [rɪˈæləti] .
in church face to face at last with the awful reality .
在 教会 脸 到 脸 在 最后的 和 这 可怕 现实 .

没有人会相信自己会如此愚蠢——直到他在教堂里最终直面可怕的现实。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I prefer , accordingly , to go on the other tack with you .
我 更喜欢 , 因此 , 到 去 在 这 其他 钉 和 你 .
因此，我更愿意和你采取另一种方式。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ðen] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
If you don't mean to marry the girl , then , whether you know it or not ,
如果 你 不 意思是 到 结婚 这 女孩 , 然后 , 无论 你 知道 它 或者 不是 ,
如果你不打算娶这个女孩，那么，无论你是否意识到这一点，

[jʊː; jʊ] [mi:n] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
you mean no good to her .
你 意思是 不 好的 到 她 .

你对她没有任何好处。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:v] [gɑ:t][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['nəʊnɪz] [ɪn][jɜ; jər] head — which , [θæŋk]
I dare say you've got all sorts of conventional notions in your head — which , thank
我 敢 说 你已经 得到 全部 排序 的 传统的 概念 在 你的 head — which , 感谢
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

我敢说你的脑子里充满了各种各样的传统观念——谢天谢地，

[aɪ][dəunt] share — about ['ɑ:nər] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] . . .
I don't share — about honour and so forth . . .
我 不 share — about 荣誉 和 所以 前进 . . .

我不分享——关于荣誉之类的.....

[haʊ] [ə; eɪ] [kaʊ] - ['gɜ:lz] virtue — I [beg][jɜ; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [ə; eɪ] - ,
how a cow - girl's virtue — I beg your pardon , a boutrophista's ,
如何 一个 奶牛 - 女孩们 virtue — I 求 你的 赦免 , 一个 - ,

如何衡量一个女牛仔的品德——恕我直言，一个酒鬼的品德？

[ɔ:r][ə; eɪ] [ni:t] - ['hɜ:dɪŋ] - — is [æz; əz]['seɪkrɪd][æt; ət][jɜ; jər][hændz][æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst]
or a neat - herding Phyllis's — is as sacred at your hands as the eldest
或者 一个 整洁的 - 放牧 - — is 作为 神圣 在 你的 双手 作为 这 长子
['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɑ:kwɪsɪz] .
daughter's of a hundred marquises .
女儿的 的 一个 百 侯爵夫人 .

或者，像菲利普斯那样井井有条的牧羊女——在你手中，就像一百位侯爵夫人的长女一样神圣。

[bʌt; bət] [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
But that's neither here nor there .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这无关紧要。

[ɪf] [jʊ; jʊ][dəunt] ['mæəri] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][jʊ; jʊ][dəunt]['ru:ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] ,
If you don't marry the girl , and you don't ruin the girl ,
如果 你 不 结婚 这 女孩 , 和 你 不 废墟 这 女孩 ,

如果你不娶那个女孩，也不毁了那个女孩，

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] possible — you [mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði]['gɜ:lz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
there's only one thing left possible — you must break the girl's heart for her .
有 仅有的 — 事物 左边 possible — you 必须 休息 这 女孩们 心 为了 她 .

只剩下最后一件事了——你必须为了她伤透那个女孩的心。

[brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , ['bi:ɪŋ] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , [ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] ,
Between ourselves , being , I flatter myself , a tolerable psychologist ,
之间 我们自己 , 存在 , 我 奉承 我 , 一个 可容忍的 心理学家 ,

坦白说，我自认为是一个还算合格的心理学家。

[aɪ][dəunt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [wʊd] ['æktʃuəli] ['hæpən] ; [ju:d] [get] [jɔ:r'self]
I don't for a moment suppose that's what would actually happen ; you'd get yourself
我 不 为了 一个 片刻 认为 那就是 什么 会 实际上 发生 ; 你会 得到 你自己
[ɪn'tæŋɡld] ,
entangled ,
纠缠 ,

我丝毫不认为事情会真的那样发展；你会把自己搞得一团糟。

[ænd; ənd] [ju:d] [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ju:d] ['flaʊndər] [ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)l] ,
and you'd go on and on , and you'd flounder and struggle ,
和 你会 去 在 和 在 , 和 你会 比目鱼 和 斗争 ,

然后你会一直坚持下去，你会挣扎着，你会举步维艰。

[ænd; ənd] [ju:d] ['mæri] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][end] , [dʒʌst][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][gɜ:rl] ['mɪzəri] .

and you'd marry her in the end , just to save the girl misery .
和 你会 结婚 她 在 这 结尾 , 只是 到 节省 这 女孩 苦难 .

最后你还是会娶她，只是为了让她免受痛苦。

[bʌt; bət] [wi:l] [du:] ['pu:dʒə] [tu:; tə][jɔr; jər] ['ɪntələkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][jɔr; jər] [hɑ:rt] ,

But we'll do poojah to your intellect at the expense of your heart ,
但 出色地 做 普迦 到 你的 智力 在 这 费用 的 你的 心 ,

但我们会以牺牲你的心灵为代价来膜拜你的智慧。

[ænd; ənd] [wi:l] [pʊt][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] .

and we'll put it the other way , as you seem to prefer it .
和 出色地 放 它 这 其他 方式 , 作为 你 似乎 到 更喜欢 它 .

我们会换一种说法，因为你似乎更喜欢这种方式。

[veri] [wel] , [ðen] ; ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] .

Very well , then ; sooner or later you'll have to leave this place .
非常 出色地 , 然后 ; 很快 或者 之后 你会 有 到 离开 这 地方 .

好吧，那你迟早都要离开这里。

[noʊ] [daʊt] , ['æftər] [wʌt] [aɪv] [si:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

No doubt , after what I've seen this morning ,
不 怀疑 , 后 什么 我已经 已见 这 早晨 ,

毫无疑问，就我今天早上所见，

['ɪtl] [kɔ:st][ðə; ði][gɜ:rl][ə; eɪ] wrench — her ['vænəti][mʌst; məst][bi:; bi] ['flætərd] [baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [soʊ] [mʌt]
it'll cost the girl a wrench — her vanity must be flattered by receiving so much
它将 成本 这 女孩 一个 wrench — her 虚荣 必须 是 受宠若惊 经过 接收 所以 很多

[ʌndɪs'gaɪzd] [ə'ten(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ:əl][li:v; laɪv]['dʒent(ə)lmən] .
undisguised attention from a real live gentleman .
不加掩饰的 注意力 从 一个 真实的 居住 绅士 .

这会让女孩付出代价——一位真正的绅士如此毫不掩饰地关注她，她的虚荣心一定得到了极大的满足。

[bʌt; bət] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [kʌm] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] ['su:nər] ,

But , sooner or later , as I say , come it must , of course ; and sooner ,
但 , 很快 或者 之后 , 作为 我 说 , 来 它 必须 , 的 课程 ; 和 很快 ,

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

on the whole ,
在 这 所有的 ,

但是，正如我所说，迟早都会到来；而且总的来说，会来得更快。

[wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]['leɪtər] .

will be better for her than later .
将要 是 更好的 为了 她 比 之后 .

对她来说，以后会更好。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər] [ju:; jʊ][stɑ:p] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['fi:l] [fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;

The longer you stop , the more she'll fall in love with you ;
这 更长 你 停止 , 这 更多的 壳 落下 在 爱 和 你 ;

你停留的时间越长，她就越会爱上你；

[ðə; ði] ['kwɪkər] [ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði] [les] ['ɪtl] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] .

the quicker you get away from her the less it'll hurt her .
这 更快 你 得到 离开 从 她 这 较少的 它将 伤害 她 .

你越早离开她，对她的伤害就越小。

" [hi:; hi] [spʊʊk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv] wisdom — according [tu:; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

" He spoke the words of wisdom — according to his kind .
" 他 辐 这 字 的 wisdom — according 到 他的 种类 .

“他说的都是智慧之言——符合他的人性。”

[wɪl] [roʊz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] ['hoʊmwərd] .
Will rose again with an effort , and started homeward .
将要 玫瑰 再次 和 一个 努力 , 和 开始 回家 :

威尔挣扎着再次站起身, 开始往家走。

[æz; əz] [ðei] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][belt][ʌv; əv] ['paɪnwʊd] , [hi:; hi]
As they walked down the pasture , and through the belt of pinewood , he
作为 他们 步行 向下 这 牧场 , 和 通过 这 腰带 的 松林 , 他
[sed] ['nevər][ə; ei][wɜ:rd] .
said never a word .
说 绝不 一个 单词 :

他们沿着牧场走, 穿过松树林带, 他一句话也没说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɑ:n] ['flɔ:riənz] ['kaʊns(ə)] .
But he thought all the more on Florian's counsel .
但 他 想法 全部 这 更多的 在 弗洛里安的 法律顾问 :

但他更加认真地考虑了弗洛里安的建议。

[tɪl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [traɪd][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪm'self] :
Till that morning , he had never tried to face the question himself :
直到 那 早晨 , 他 有 绝不 尝试 到 脸 这 问题 他自己 :

直到那天早上, 他从未尝试亲自面对这个问题:

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] girl — that [wʌz; wəz][ɔ:l] ; [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [laɪk][ə; ei] ['lɪnɪt] ;
he liked the girl — that was all ; she sang like a linnet ;
他 喜欢 这 girl — that 曾是 全部 ; 她 唱 喜欢 一个 麻雀 ;

他喜欢那个女孩——仅此而已; 她唱歌像金丝雀一样悦耳动听;

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
and he loved to be near her .
和 他 喜爱 到 是 靠近 她 :

他很喜欢待在她身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:ŋgər][hi:; hi] [stɑ:pt] , [ðə; ði]['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)]
But the longer he stopped , the harder for her would be the inevitable
但 这 更长 他 停止 , 这 更难 为了 她 会 是 这 不可避免的
['breɪkɪŋ] [ɔ:f] .
breaking off .
打破 离开 :

但他停留的时间越长, 对她来说, 不可避免的分手就越难熬。

[dʒʌst] [brɪ'ja:nd] [ðə; ði] ['paɪnwʊd] ['flɔ:riən] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
Just beyond the pinewood Florian halted and fronted him .
只是 超过 这 松林 弗洛里安 停止 和 正面 他 :

弗洛里安在穿过松树林后停了下来, 面对着他。

“ [si:] [hɪr] , [wɪl] , ” [hi:; hi] [sed] , ['kaɪndli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['kɑ:mən] [sens] ,
“ **See here , Will , ” he said , kindly , but with the world's common sense ,**
” 看 这里 , 将要 , ” 他 说 , 亲切地 , 但 和 这 世界的 常见的 感觉 ,

“你看, 威尔,”他语气温和, 但又带着世人皆知的常识说道。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] [aɪ] [ker] ['tʌpəns] [maɪ'self] [wʌt] [brɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] girl — girls [laɪk] [ðæt]
“ **it isn't that I care twopence myself what becomes of the girl — girls like that**
” 它 不是 那 我 关心 两便士 我 什么 变成 的 这 girl — girls 喜欢 那
[ɑ:r; ər][dʒʌst] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə] [pleɪ] ['skɪtlz] [wɪð; wɪθ] ;
are just made for you and me to play skittles with ;
是 只是 制成 为了 你 和 我 到 玩 彩虹糖 和 ;

“我一点也不关心那个女孩的结局——像她这样的女孩, 就是用来陪你我玩保龄球的;

[ɪf] [juː; jʊ] [ment] [hɜːr; hær] [eni] [hɑːrm][aɪ] [ˈwʊdnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈlðər]
if you meant her any harm I wouldn't for the world interfere with any other
如果 你 意思是 她 任何 伤害 我 不会 为了 这 世界 干扰 和 任何 其他
[ˈmænz] [ˈlɪt(ə)] [ˈfænsɪs] .
man's little fancies .
男人的 小的 幻想 .

如果你对她有任何恶意，我绝不会干涉其他男人的小小幻想。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [brɪˈfɔːr] [juːv] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈmɪt]
All I want is to get you away from the place before you've time to commit
全部 我 想 是 到 得到 你 离开 从 这 地方 前 你已经 时间 到 犯罪
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

我只想在你还没来得及做出决定之前把你带离那个地方。

[aɪ] [juːz] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɑːrgjʊmənt] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːrgjəˈmentəm] [æd] [ˈhɑːmɪnəm] [ˈoʊnli] .
I use the other argument as an argumentum ad hominem only .
我 使用 这 其他 争论 作为 一个 论证 广告 人 仅有的 .
我使用另一个论点仅仅是出于人身攻击的目的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɪts] [wert] .
But as that it has its weight .
但 作为 那 它 有 它是 重量 .
但这也有它的重要性。

[ðə; ði] [ɔːŋgər] [juː; jʊ] [stɑːp] , [ðə; ði] [ˈhɑːrdər] [ˈɪtl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [end] [fɔːr; fər] [hɜːr; hær] .
The longer you stop , the harder it'll be in the end for her .
这 更长 你 停止 , 这 更难 它将 是 在 这 结尾 为了 她 .
你拖得越久，最终对她来说就越难。

” [wɪl] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
” **Will drew a deep breath** .
” 将要 画 一个 深的 气息 .
威尔深吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [naʊ] .
His mind was made up now .
他的 头脑 曾是 制成 向上 现在 .
他现在已经下定决心了。

” [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ˈstrʌg(ə)l] ; ” [ɪf] [aɪ]
” **Very well , then , ” he said , slowly , though with an evident struggle ; ” if I**
” 非常 出色地 , 然后 , ” 他 说 , 缓慢地 , 尽管 和 一个 明显 斗争 ; ” 如果 我
[mʌst; məst] [goʊ] ,
must go ,
必须 去 ,

“好吧,”他缓慢地说, 语气明显很吃力; “如果我必须走,

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .
I must go .
我 必须 去 .
我必须去。

[aɪ] [wəʊnt] [ˈhæg(ə)] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [deɪ] .
I won't haggle over a day .
我 惯于 讨价还价 超过 一个 天 .
我不会为了一个日期讨价还价。

[let] [juː ˈes] [merk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Let us make it to - morrow .
让 我们 制作 它 到 - 明天 .
让我们努力撑到明天吧。

” [ˈtʃæptər] [eks]
” CHAPTER X
” 章 X

第十章

[heɪl] , [kəˈlʌmbiə] !
HAIL , COLUMBIA !
冰雹 , 哥伦比亚 !

哥伦比亚万岁！

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ɪnˈdiːd] , [sɔː] [ðem; ðəm] [seɪf] [æt; ət] [ˈɪnzbrʊk] .
And next morning , indeed , saw them safe at Innsbruck .
和 下一个 早晨 , 的确 , 锯 他们 安全的 在 因斯布鲁克 .

第二天早上，果然看到他们安全抵达因斯布鲁克。

- [twʌz] [ə; eɪ] [pʊl] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ; [wɪl] [ˈfræŋkli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː]
- Twas a pull to get away ; Will frankly admitted to his own soul he felt it
- 那是 一个 拉 到 得到 离开 ; 将要 坦率地说 承认 到 他的 自己的 灵魂 他 毛毡 它
[soʊ] .
so :
所以 :

“这是一种想要逃离的冲动；威尔坦诚地向自己的内心承认，他确实有这种感觉。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈkɔːrdɪŋli] .
But he saw it was right , and he went accordingly .
但 他 锯 它 曾是 正确的 , 和 他 去 因此 .

但他认为这样做是对的，于是就照做了。

[ˈlɪnɪt] , [hiː; hi] [nuː] , [hæd; həd] [ɡroʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] ;
Linnet , he knew , had grown fond of him in those few days ;
麻雀 , 他 知道 , 有 生长 喜爱 的 他 在 那些 很少 天 ;

他知道，短短几天内，林内特就喜欢上了他；

[wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][wʌns] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [laɪkt] [frɑːnts] [ˈlɪndnɜː] [les] [naʊ] [ðæn; ðən]
when he asked her once how it was she liked Franz Lindner less now than
什么时候 他 问 她 一次 如何 它 曾是 她 喜欢 弗朗茨 林德纳 较少的 现在 比
[ˈfɔːrmərli] ,
formerly ,
以前 ,

有一次他问她，为什么她现在不像以前那样喜欢弗朗茨·林德纳了。

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [pɔːz] ,
she looked up at him with an arch smile , and , after a second's pause ,
她 看起来 向上 在 他 和 一个 拱 微笑 , 和 , 后 一个 秒 暂停 ,

她抬头看着他，脸上带着一丝狡黠的微笑，停顿了一秒钟后，

[meɪd] [ðə; ði][fræŋk] [əˈvaʊəl] : “ [pərˈhæps] [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [naʊ] . . .
made the frank avowal : “ Perhaps it's because now . . .
制成 这 坦率 承认 : “ 也许 它是 因为 现在 . . .

他坦率地承认：“也许是因为现在……”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈnaɪsər] .
I think Englishmen nicer .
我 思考 英国人 更漂亮 :

我觉得英国人比较友善。

” [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ,
” At the moment his heart had come up in his mouth with pleasure ,
” 在 这 片刻 他的 心 有 来 向上 在 他的 嘴 和 乐趣 ,

“那一刻，他欣喜若狂，心都提到了嗓子眼。”

[æz; əz] [wɪl] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [wen] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['wʊmən] [lets] [ju: 'es] [si:] [fɔ:r; fər]
as will happen with all of us when a pretty woman lets us see for
作为 将要 发生 和 全部 的 我们 什么时候 一个 漂亮的 女士 让我们 我们 看 为了
[ɑ:r'selvz] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [laɪks] [ju: 'es] .
ourselves she really likes us .
我们自己 她 真的 点赞 我们 :

当一个漂亮的女人让我们亲眼看到她真的喜欢我们时，我们所有人都会经历这样的过程。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][gʊʊ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] : [fɔ:r; fər] [lɪnɪts] sake — he [mʌst; məst][gʊʊ] : [ɪf]
But he must go all the same : for Linnet's sake — he must go : if
但 他 必须 去 全部 这 相同的 : 为了 金翅雀的 sake — he 必须 去 : 如果
[ɪ'lu:ʒ(ə)n][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,
illusion there were ,
错觉 那里 是 ,

但他无论如何都必须去：为了林内特——他必须去：如果真有幻觉的话，

[hi:; hi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [,dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n][hɜ:r; hər] .
he must at once disillusion her .
他 必须 在 一次 幻灭 她 :
他必须立刻让她失望。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['lɪnɪt] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [sepə'reɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['redɪli] , [tu:; tə] [seɪ]
As for Linnet herself , she accepted the separation much more readily , to say
作为 为了 麻雀 她自己 , 她 公认 这 分离 很多 更多的 容易 , 到 说
[ðə; ðɪ] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,
至于林内特本人，说实话，她更容易接受分居的事实。

[ðæn; ðən] [wɪl] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .
than Will ever imagined she could .
比 将要 曾经 想象 她 可以 :
比威尔想象的还要厉害。

[,aɪ 'ti:] [hæf] - [pi:kt] [hɪm; ɪm] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['i:zəli] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [,ækwi'es] [ɪn]
It half - piqued him , indeed , to find how easily she seemed to acquiesce in
它 一半 - 激怒 他 , 的确 , 到 寻找 如何 容易地 她 似乎 到 默许 在
[ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)] .
the inevitable .
这 不可避免的 :
事实上，她似乎如此轻易地就接受了不可避免的事实，这让他颇为恼火。

[ʃi:; ʃɪ] ['tremblɪd] [wen] [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [terz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She trembled when he told her , to be sure , and tears started to her
她 颤抖 什么时候 他 讲述 她 , 到 是 当然 , 和 眼泪 开始 到 她
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
当他告诉她时，她浑身颤抖，眼泪也涌上了眼眶；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] , [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [fɜ:rm] [vɔɪs] ,
but she answered , none the less , in a fairly firm voice ,
但 她 回答 , 没有任何 这 较少的 , 在 一个 相当 公司 嗓音 ,
但她还是用相当坚定的语气回答道：

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:lweɪz] [nu:] [ðə; ðɪ] - [hɛə] [mʌst; məst][gʊʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][end] ;
that she always knew the gnädige Herr must go away in the end ;
那 她 总是 知道 这 - 先生 必须 去 离开 在 这 结尾 ;
她一直都知道，这位英俊的先生最终一定会离开；

[ðæt] [ʃiː ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [hɜːr; həɹ] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ;
that she hoped he would remember her wherever he went ;
那 她 希望 他 会 记住 她 无论 他 去 ;
她希望他无论走到哪里都能记得她;

[ænd; ənd] she — with [ə; eɪ] [di:p] sigh — she [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
and she — with a deep sigh — she could never forget his kindness .
和 she — with 一个 深的 sigh — she 可以 绝不 忘记 他的 仁慈 .
她深深叹了口气，表示自己永远不会忘记他的恩情。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That , however , was all .
那 , 然而 , 曾是 全部 .
仅此而已。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['fɪŋgəɹz] , [dʒʌst][ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,
just a pressure of her fingers , just a kiss on his hand ,
只是 一个 压力 的 她 手指 , 只是 一个 吻 在 他的 手 ,
她手指轻轻一按，在他手上印下一个吻，

[dʒʌst][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [dra:pt] [wet][ɑ:n][hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [pɑ:m][æz; əz][ʃiː ʃi] [bent] [hɜːr; həɹ] [hed]
just a tear that dropped wet on his outstretched palm as she bent her head
只是 一个 撕 那 掉落 湿的 在 他的 伸展 棕榈 作为 她 弯曲 她 头
[oʊvər][aɪ 'tiː][ɪn] ['kʌstəmeri] [oʊ'bi:s(ə)ns] ,
over it in customary obeisance ,
超过 它 在 习惯 服从 ,
她低下头，按惯例行礼，一滴泪珠湿漉漉地落在他伸出的手掌上。

[ænd; ənd] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
and Linnet was gone , and he saw no more of her that evening .
和 麻雀 曾是 已消失 , 和 他 锯 不 更多的 的 她 那 晚上 .
林内特走了，那天晚上他再也没见过她。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][bɪd] [fer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
In the morning when he stood at the door to bid farewell to the household ,
在 这 早晨 什么时候 他 站立 在 这 门 到 出价 告别 到 这 家庭 ,
清晨，当他站在门口向这家人告别时，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [lʊkt] [red] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .
he fancied her eyes looked red with crying .
他 幻想 她 眼睛 看起来 红色的 和 哭泣 .
他觉得她的眼睛哭得通红。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [ɡrɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd][hɑ:rd] , [fɔːr; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [sed] [ˌɡʊd'baɪ] [wɪ'ðaʊt]
But she grasped his hand hard , for all that , and said goodbye without
但 她 抓住 他的 手 难的 , 为了 全部 那 , 和 说 再见 没有
[flɪntʃɪŋ] .
flinching .
畏缩 .

尽管如此，她还是紧紧握住他的手，面不改色地说了声再见。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['fɒːrɪn][ɔ:r] [tuː] [æz; əz] ['trɪŋkˌɡeld] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ;
He gave a florin or two as Trinkgeld to each of the servants at the inn ;
他 给予 一个 弗洛林 或者 二 作为 特林格尔德 到 每个 的 这 仆人 在 这 客栈 ;
他给了客栈里的每个仆人一两枚佛罗林作为小费；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['lɪnɪt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['kʊdnt] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] .
but to Linnet he felt he couldn't give anything .
但 到 麻雀 他 毛毡 他 不能 给 任何事物 .
但他觉得他无法给予林内特任何东西。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [moʊld] .
She was of different mould .
她 曾是 的 不同的 模具 ；

她与众不同。

[ˈlɪnɪt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'mɪ](ə)n [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] eye — and [tʊk] [aɪ 'tiː] , [æz; əz]
Linnet noticed the omission herself , with a glistening eye — and took it , as
麻雀 注意到 这 省略 她自己 , 和 一个 闪闪发光 eye — and 采取 它 , 作为
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] ,
it was meant ,
它 曾是 意思是 ,

林内特自己也注意到了这个疏漏，她眼中闪着光芒——并且接受了它，正如它原本的意图一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊ](ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
for a social distinction .
为了 一个 社会的 区别 ；

为了社会地位的分。

[ðə; ði][pleɪn] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [wɪl] [mʌst; məst] [suːn] [goʊ] [ə'weɪ]
The plain truth was , she had always expected Will must soon go away
这 清楚的 真相 曾是 , 她 有 总是 预期的 将要 必须 很快 去 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her :
从 她 ；

事实是，她一直都预料到威尔很快就会离开她。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] [ɪn'diːd] [æz; əz] [jet] [wʌt] [wʌn] [maɪt] ['ferli] [kɔːl] [kwaɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Nor was she indeed as yet what one might fairly call quite in love with him .
也不 曾是 她 的确 作为 然而 什么 一 可能 相当 称呼 相当 在 爱 和 他 ；

她也确实还没有真正爱上他。

[ðə; ði] ['veri] ['dɪstəns] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][fər'baɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
The very distance between them seemed to forbid the feeling .
这 非常 距离 之间 他们 似乎 到 禁止 这 感觉 ；

他们之间的距离似乎本身就阻碍了这种感情的产生。

[hiː, hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [hiː, hi][wʌz; wəz] [sɪmpə'θetɪk] , [hiː, hi][wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)] , [hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He was kind , he was sympathetic , he was musical , he was a
他 曾是 种类 , 他 曾是 交感神经 , 他 曾是 音乐 , 他 曾是 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他心地善良，富有同情心，有音乐天赋，是一位绅士。

[hiː, hi] [di'vaɪnd] [hɜːr; hər] ['betər] ['kwɑːlətɪz] , [hɜːr; hər] [diːpər] ['fiːlɪŋz] ;
he divined her better qualities , her deeper feelings ;
他 神谕 她 更好的 品质 , 她 更深 情怀 ；

他洞察了她更优秀的品质和更深层次的情感；

[hiː, hi] [spʊʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˌdefə'renʃəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [trʊ] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
he spoke to her more deferentially and with truer respect than any of
他 辐 到 她 更多的 恭敬地 和 和 更真实 尊重 比 任何 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ['iːkwəlz] [hæd; həd] ['evər] [jet] ['spʊʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
her own equals had ever yet spoken to her ;
她 自己的 等于 有 曾经 然而 说 到 她 ；

他用比任何与她地位相当的人都更加恭敬、更加真诚的语气与她交谈；

[ʃiː ʃi] [ˈkʊdn̩t] [hɛlp] [ˈfiːlɪŋ] [ˈflætəd] [ðæt] [hiː hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd]
she couldn't help feeling flattered that he should like to come out upon the hillside
她 不能 帮助 感觉 受宠若惊 那 他 应该 喜欢 到 来 出去 之上 这 山坡
[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
to talk with her ;
到 讲话 和 她 ;

她不禁感到受宠若惊，他竟然愿意到山坡上来和她交谈；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] , [ʃiː ʃi] [ˈhɑːrdli] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ʃiː ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
but , as yet , she hardly said to herself she loved him .
但 , 作为 然而 , 她 几乎 说 到 她自己 她 喜爱 他 .

但是，到目前为止，她几乎没有对自己说过她爱他。

[ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd] , [wʌt] [gʊd] ?
If she had , what good ?
如果 她 有 , 什么 好的 ?

即使她有，又有什么用呢？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ˈlaɪkli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːz] [wʊd] [keɪ] [tuː; tə]
Was it likely such a great gentleman from over the seas would care to
曾是 它 可能 这样的 一个 伟大的 绅士 从 超过 这 海域 会 关心 到
[ˈmæri] [ə; eɪ] [mɪr] [tɪrəˈliːz] [ˈmɪlkmeɪd] ?
marry a mere Tyrolese milkmaid ?
结婚 一个 仅仅 蒂罗尔 挤奶女工 ?

一位来自海外的伟大绅士，会愿意娶一位来自蒂罗尔的普通挤奶女工吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ˈlaɪkli] , [ɪf] [hiː hi][dɪd] ,
Was it likely , if he did ,
曾是 它 可能 , 如果 他 做过 ,

如果他真的这么做了，可能性有多大？

[ðə; ði] [ˈwɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ?
the wirth and the priest would allow her to marry a Protestant Englishman ?
这 价值 和 这 牧师 会 允许 她 到 结婚 一个 新教 英国人 ?

侍女和牧师会允许她嫁给一位英国新教徒吗？

[soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] , [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
So , from the very outset , save as a passing affection ,
所以 , 从 这 非常 开端 , 节省 作为 一个 通过 感情 ,

所以，从一开始，除了短暂的感情之外，

[wɪl] [ˈdeɪvərɪl] [stʊd] [ˈhoʊlli] [aʊtˈsaɪd] [pʊr] [lɪnɪts] [həˈraɪz(ə)n] .
Will Deverill stood wholly outside poor Linnet's horizon .
将要 德维里尔 站立 完全 外部 贫穷的 金翅雀的 地平线 .

威尔·德维里尔完全不在可怜的林内特的视野之内。

[ʃiː ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ˈepɪsʊd] .
She regarded him as a pleasant but short - lived episode .
她 认为 他 作为 一个 令人愉快的 但 短的 - 居住地 插曲 .

她认为他只是生活中一段愉快但短暂的插曲。

[bɪˈsaɪdɪz] , [laɪt] [lʌvz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ælp] - [gɜːrl] .
Besides , light loves are the rule with the alp - girl .
除了 , 光 爱 是 这 规则 和 这 阿尔卑斯山 - 女孩 .

此外，阿尔卑斯山女孩的爱情都是轻松愉快的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈlɪnɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]
It was quite in the nature of things for Linnet that a man should take a
它 曾是 相当 在 这 自然 的 事物 为了 麻雀 那 一个 男人 应该 拿 一个
[ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
liking to her ,
喜欢 到 她 ,

林内特天生就容易受到男人的喜爱，这似乎是她命中注定的事。

[ʊd; ʒəd] [peɪ] [hɜːr; həɾ] [briːf] [kɔːrt] , [ʊd; ʒəd] [ɪkˈspekt][frʌm; frəm][hɜːr; həɾ][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˈfeɪvəz] [ðæn; ðən]
should pay her brief court , should expect from her far greater favours than
应该 支付 她 简短的 法庭 , 应该 预计 从 她 远的 更大的 恩惠 比
[ˈevər] [wɪl] [ˈdɛvərɪl] [ɪkˈspektɪd] ,
ever Will Deverill expected ,
曾经 将要 德维里尔 预期的 ,

应该向她支付短暂的法庭费用，应该期待她给予比威尔·德维里尔预期的更大的恩惠。

[ænd; ənd][ʊd; ʒəd] [ɡɪv] [hɜːr; həɾ][ʌp][ɪn][ðə; ði][end][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [friːk] [ʌv; əv][ˈfænsi] .
and should give her up in the end for a mere freak of fancy .
和 应该 给 她 向上 在 这 结尾 为了 一个 仅仅 怪物 的 想要 .

最终却为了一个异想天开的怪癖而放弃她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] - !
That was the way of the Zillerthal !
那 曾是 这 方式 的 这 - !

这就是齐勒塔尔家族的行事方式！

[soʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːrn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [diːp] ,
So , though the thorn had gone deep ,
所以 , 尽管 这 刺 有 已消失 深的 ,

所以，尽管刺扎得很深，

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [hɜːr; həɾ] [feɪt] [æz; əz][dʒʌst] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
she accepted her fate as just what one might have anticipated ,
她 公认 她 命运 作为 只是 什么 一 可能 有 预期 ,

她接受了自己的命运，因为那正如人们预料的那样。

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [kraɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɪn][hɜːr; həɾ] [oʊn] [bed][æt; ət] [naɪt] ,
and hardly cried for an hour in her own bed at night ,
和 几乎 哭 为了 一个 小时 在 她 自己的 床 在 夜晚 ,

晚上在自己的床上，她几乎没哭一个小时。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðoʊz] [swiːt] [ˈmɔːrniŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaɪnwʊd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
to think those sweet mornings on the pasture by the pinewood were to be
到 思考 那些 甜的 早晨 在 这 牧场 经过 这 松林 是 到 是

[ˈoʊvər][fɔːr; fər][ˈevər] .
over for ever .
超过 为了 曾经 .

想到那些在松树林旁的牧场上度过的美好清晨将永远结束，真是令人难过。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜːθ] [soʊ] [wɪld] ,
For of course , in the end , if the wirth so willed ,
为了 的 课程 , 在 这 结尾 , 如果 这 价值 所以 意志 ,

当然，最终，如果命运如此安排的话，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈmæri] [hɜːrˈself] [kənˈtentɪdli] [tuː; tə][ɑːnˈdreɪəs] - .
she must marry herself contentedly to Andreas Hausberger .
她 必须 结婚 她自己 心满意足地 到 安德烈亚斯 - .

她必须心甘情愿地嫁给安德烈亚斯·豪斯伯格。

[ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ˈflɔːriənz] [ədˈvaɪs] ,
Acting on Florian's advice ,
表演 在 弗洛里安的 建议 ,

采纳了弗洛里安的建议，

[wɪl] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈtremjələs] [ˈlɪt(ə)] [frend] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪnzbrʊk] .
Will did not even tell his tremulous little friend he was going to Innsbruck .
将要 做过 不是 甚至 告诉 他的 颤抖的 小的 朋友 他 曾是 去 到 因斯布鲁克 .

威尔甚至没有告诉他那战战兢兢的小伙伴他要去因斯布鲁克。

“ [ˈbetər] [breɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf][æt; ət][wʌns] , ” [ˈflɔːriːən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈkɑːmən] - [sens] , “
“ **Better break it off at once** , ” **Florian said** , **with practical common - sense** , “
“ 更好的 休息 它 离开 在 一次 , ” 弗洛里安 说 , 和 实际的 常见的 - 感觉 , “
[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd] [æbsəˈluːtli] .
once for all and absolutely .
一次 为了 全部 和 绝对地 .

“最好立刻断绝关系,”弗洛里安务实地说道, “一劳永逸, 彻底断绝关系。”

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɔːr][ˈeni] [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv] [ðæt] sort — if [ðə; ði][ˌdʌlsiˈniə] [kæn; kən] [raɪt] ,
No chance of letters or any nonsense of that sort — if the dulcinea can write ,
不 机会 的 信件 或者 任何 废话 的 那 sort — if 这 杜尔西内亚 能 写 ,
如果杜尔西内娅会写字, 那就不可能收到信件或任何类似的胡言乱语。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [ˈdaʊt(ə)] .
which of course is doubtful .
哪个 的 课程 是 疑 .

这当然令人怀疑。

“ [ænd; ənd] [wɪl] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [rentʃ] , [ækwɪˈes] [ɪn] [ðɪs] [seɪdʒ]
“ **And Will , having made up his mind to the wrench , acquiesced in this sage**
“ 和 将要 , 拥有 制成 向上 他的 头脑 到 这 扳手 , 默许 在这 圣人
[ˈkaʊns(ə)] .
council .
理事会 .

“威尔下定决心要用扳手, 于是默许了这明智的建议。”

[soʊ][fɔːr; fər] [ˈlɪnɪt] , [ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [luːmd] [soʊ][lɑːrdʒ] ,
So for Linnet , the two strangers who had loomed so large ,
所以 为了 麻雀 , 这 二 陌生人 WHO 有 迫近 所以 大的 ,

所以对于林内特来说, 这两个曾经让她感到如此重要的陌生人,

[ænd; ənd] [pleɪd] [soʊ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [laɪf][fɔːr; fər][wʌn]
and played so leading a part on the stage of her little life for one
和 玩 所以 领导 一个 部分 在 这 阶段 的 她 小的 生活 为了 一
[ˈræptʃərəs] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
rapturous fortnight ,
欣喜若狂 两星期 ,

并在她短暂人生的舞台上扮演了如此重要的角色, 度过了令人陶醉的两周。

[ˈvænɪʃt] [ˈʌtərli] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [breθ] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈzɒlvɪŋ] [klaʊd] ,
vanished utterly , as it were , at a single breath , like a dissolving cloud ,
消失了 完全地 , 作为 它 是 , 在 一个 单身的 气息 , 喜欢 一个 溶解 云 ,
仿佛一瞬间, 像一团消散的云, 彻底消失了。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈnoʊəbl] .
into the infinite and the unknowable .
进入 这 无限 和 这 不可知的 .

进入无限和不可知的领域。

[baɪ][ˈsev(ə)n] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]
By seven that night , the young Englishmen found themselves once more in the full
经过 七 那 夜晚 , 这 年轻的 英国人 成立 他们自己 一次 更多的 在 这 满的
[flʌd] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
flood of civilisation .
洪水 的 文明 .

当晚七点, 这些年轻的英国人再次置身于文明的洪流之中。

[ðə; ði] [ɪˈlektɪrɪk] [laɪt] [ʃed] [ɪts] [biːmz] [ɑːn][ðər; ðər][ˈhoʊˈtel] ;
The electric light shed its beams on their hotel ;
这 电的 光 棚 它是 光束 在 他们的 酒店 ;

电灯的光束照耀着他们的酒店;

[ə; eɪ][pəˈrizjən] [ˌjef] [di:] [kwɪˈzi:n] [tɜ:rnd] [aʊt] ['swi:tbredz] [ænd; ənd][ˈaɪsɪz][ʌv; əv] [ɪˈlæbəɾət] [ɑ:rt][tu:; tə]
a Parisian chef de cuisine turned out sweetbreads and ices of elaborate art to
一个 巴黎人 厨师 德 美食 转向 出去 甜面包 和 冰 的 精心制作的 艺术 到
[ˈpæmpər][ðer; ðər] [ˈpælət] .
pamper their palates .
宠爱 他们的 味蕾 .

一位巴黎主厨精心制作了甜面包和精美的冰淇淋，以款待他们的味蕾。

[wʌns] [mɔ:ɾ] , [ˈflɔ:ri:ən] [dɒnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] [blæk] [koʊt][ʌv; əv][bə:nd] [stri:t] .
Once more , Florian donned with joy the black coat of Bond Street .
一次 更多的 , 弗洛里安 穿戴 和 喜悦 这 黑色的 外套 的 纽带 街道 .
弗洛里安再次兴高采烈地穿上了邦德街的黑色外套。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnæpsæk] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ; [bʌt; bət]
They had penetrated the Zillerthal with their knapsacks on their backs ; but
他们 有 渗透 这 - 和 他们的 背包 在 他们的 背部 ; 但
[tu:] [ˈleðər] [pɔ:tˈmæntəʊz] ,
two leather portmanteaus ,
二 皮革 合成词 ,

他们背着行囊进入了齐勒塔尔河谷；但有两个皮质旅行箱，

[ɪnˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [fʊlər] [gɑ:rb][ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [laɪf] , [əˈweɪtɪd] [ðer; ðər][ˈædvent][æt; ət] [ˈɪnzbrʊk] .
enclosing the fuller garb of civilised life , awaited their advent at Innsbruck .
封闭 这 更丰满 外衣 的 文明 生活 , 等待中 他们的 来临 在 因斯布鲁克 .
文明生活的全貌正等待着他们在因斯布鲁克的到来。

[ðʌs] [rɪˈstɔ:ɾd] [tu:; tə][səˈsaɪəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] ,
Thus restored to society , with a rosebud in his buttonhole ,
因此 恢复 到 社会 , 和 一个 玫瑰花蕾 在 他的 纽扣孔 ,
就这样，他重返社会，胸前别着一朵玫瑰花蕾。

[ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)][mæn] [dɪˈsendɪd] [ˈreɪdiənt][tu:; tə][ðə; ði] [sæl] - - - [ˈmeɪndʒər] .
the dainty little man descended radiant to the salle - à - manger .
这 纤巧 小的 男人 下降 辐射状 到 这 厅 - - - 马槽 .
这位娇小玲珑的男子容光焕发地走下餐室。

[hi:; hi] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [ˈæftər] [θri:] [hoʊl] [wi:ks] [ʌv; əv] [ʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [ˈneɪtʃər] , [hi:; hi]
He welcomed the change ; after three whole weeks of unadulterated Nature , he
他 欢迎 这 改变 ; 后 三 所有的 周 的 纯正的 自然 , 他
[hæd; həd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ɑ:ˈkerdiə] .
had tired of Arcadia .
有 疲劳的 的 阿卡迪亚 .
他欣然接受了这种改变；在经历了整整三周纯粹的自然生活后，他已经厌倦了阿卡迪亚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [teɪblz] - - : - [twʌz] [ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][prɑ:sɪˈkju:](ə)n][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)]
And he loved tables - d'hôte : ' twas a field for the prosecution of social
和 他 喜爱 表格 - - : - 那是 一个 场地 为了 这 起诉 的 社会的
[ˈkɒŋkwests] .
conquests .
征服 .
他喜欢参加套餐聚会：那是他征服社交圈的舞台。

“ [ə; eɪ][mæn][gʊʊz][ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈbrɪskli] [tu:; tə] [wɪl] ,
“ **A man goes there on his merits , ” he said briskly to Will ,**
“ 一个 男人 去 那里 在 他的 优点 , ” 他 说 轻快地 到 将要 ,
“一个人能去那里，全凭自己的能力，”他干脆利落地对威尔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [drest] [fɔ:ɾ; fər] [ˈdɪnər] , “ [ˈni:ðər] [ˈhændɪkæpt] [nɔ:ɾ] [jet] [ʌnˈdu:li] [ˈweɪtɪd] .
as they dressed for dinner , “ neither handicapped nor yet unduly weighted .
作为 他们 穿着 为了 晚餐 , ” 两者都不 残疾人 也不 然而 过度 加权 .
他们盛装打扮去吃晚饭，“既没有残疾，也没有过重的负担。

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [hu:] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˈnoʊbəːdi] .

Nobody knows who he is , and he knows nobody .
无人 知道 who 他 是 , 和 他 知道 无人 :

没有人知道他是谁, 他也不认识任何人。

[soʊ][hiː; hi][ˈstɑːrts][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flæt] , [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ɔːr] [ˈfeɪvər] ;

So he starts there on the flat , without fear or favour ;
所以 他 开始 那里 在 这 平坦的 , 没有 害怕 或者 偏爱 ;

所以他从那里开始, 从平地起步, 无所畏惧, 不偏不倚;

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ˈhæznt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði]

and if at the end of ten minutes he hasn't managed to make himself the

centre of a conversational circle ,

中心 的 一个 对话 圆圈 ,

如果十分钟后他还没能让自己成为谈话的中心,

[hiː; hi] [meɪ] [rɪˈtaɪər][ˈɪntuː] [ˈpraɪvət] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfeɪljər] .

he may retire into private life as a social failure .
他 可能 退休 进入 私人的 生活 作为 一个 社会的 失败 :

他可能会因为社交失败而隐退, 过上私人生活。

" [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ['iːvɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['mænfl]

" On this particular evening , however , in spite of several brilliant and manful

" 在 这 特别的 晚上 , 然而 , 在 尽管如此 的 一些 杰出的 和 男子汉

['efərts] ,

efforts ,

努力 ,

然而, 就在那个夜晚, 尽管人们做出了许多出色而英勇的努力,

[ˈflɔːriən] [ˈdɪdnt] [ˈsʌmhaʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] [əˈtræktɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [kwɔɪt][soʊ] [ˈredɪli] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

Florian didn't somehow succeed in attracting an audience quite so readily as usual .
弗洛里安 没有 不知何故 成功 在 吸引 一个 观众 相当 所以 容易 作为 通常 :

弗洛里安这次似乎没能像往常那样轻易地吸引到观众。

[ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .

The environment was against him .
这 环境 曾是 反对 他 :

环境对他不利。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [sæt][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm]

On his right sat a lady whom he discovered by a side glance at the name

在 他的 正确的 卫星 一个 女士 谁 他 发现 经过 一个 边 瞥一眼 在 这 姓名

['rɪt(ə)n] ['ledʒəbli][ɑːn][ðə; ði][ˈnæpkɪn] [rɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [pleɪt] ,

written legibly on the napkin ring by her plate ,

书面 清晰易读 在 这 餐巾 戒指 经过 她 盘子 ,

他右边坐着一位女士, 他瞥了一眼餐巾环上清晰地写着的名字, 才认出她是谁。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] ['mɪsɪz] [ˈmedˌweɪ] ,

to be the Honourable Mrs Medway ,

到 是 这 尊敬的 太太 梅德韦 ,

成为尊敬的梅德韦夫人

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊndli] [fɪld] [wið; wiθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]
and who was so profoundly filled with a sense of the importance of
和 WHO 曾是 所以 深刻地 已填 和 一个 感觉 的 这 重要性 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɑ:nərəblnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [tu:; tə] [kən'tæmɪneɪt] [hɜ:r'self][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər]
her own Honourableness that she feared to contaminate herself or her daughter
她 自己的 荣誉 那 她 害怕 到 污染 她自己 或者 她 女儿
[baɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wið; wiθ][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['sætɪsfɑɪd][hɜ:r; hər][maɪnd][baɪ] [ʃʊr]
by conversation with her neighbours till she had satisfied her mind by sure
经过 对话 和 她 邻居 直到 她 有 使满意 她 头脑 经过 当然
[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['wɔ:rənti] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [set][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and certain warranty that they too belonged to the Right Set in England .
和 肯定 保修单 那 他们 也 属于 到 这 正确的 放 在 英格兰 .

她对自己的荣誉感有着极其强烈的重视，以至于她害怕与邻居交谈会玷污自己或女儿，直到她确信邻居也属于英国的上流社会。

[ˈpendɪŋ] [pru:f] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [hɜ:r; hər] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər][bəuθ][kɜ:rt]
Pending proof to that effect , her answers to his questions were both curt
待办的 证明 到 那 影响 , 她 答案 到 他的 问题 是 两个都 简短
[ænd; ənd] [ˌmɑ:nəsɪ'læbɪk] .
and monosyllabic .
和 单音 .

在找到证据之前，她对他的问题的回答既简短又单音节。

[ðɪs] ['netəld] ['flɔ:ri:ən] , [hu:] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [wið; wiθ] [tru:θ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
This nettled Florian , who prided himself with truth on his extensive knowledge of
这 荨麻 弗洛里安 , WHO 自豪 他自己 和 真相 在 他的 广泛的 知识 的
[ɔ:l][ðə; ði] " [sma:rt] ['pi:p(ə)] .
all the " smart people .
全部 这 " 聪明的 人们 .

这让弗洛里安很不高兴，他一直以自己对所有“聪明人”的广泛了解而自豪。

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] , [bɪ'jɑ:nd] [wɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
" To his left , beyond Will , on the other hand ,
" 到 他的 左边 , 超过 将要 , 在 这 其他 手 ,
"另一方面，在他左边，越过威尔，

[sæt][ə; eɪ]['sta:lɪd] - ['lɔ:kɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd] [prə'vɪn(ə)l] [gɑ:rb] ,
sat a stolid - looking gentleman of nonconformist exterior and provincial garb ,
卫星 一个 沉稳 - 寻找 绅士 的 非传统主义者 外部的 和 省级 外衣 ,
[hu:z] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ðoʊ] ['æmp(ə)] ,
whose conversation , though ample ,
谁 对话 , 尽管 充足 ,

一位面容沉稳、不拘一格、身着乡土服饰的绅士坐在那里，他虽然谈吐不多，

[bɪ'treɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪn'elɪɡənt] ['ɪdɪəm] [ænd; ənd]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbər] .
betrayed at times the inelegant idiom and accent of the Humber .
背叛 在 时代 这 不优雅 成语 和 口音 的 这 亨伯 .
有时流露出亨伯河畔地区粗俗的语言和口音。

[hɪm; ɪm] ['flɔ:ri:ən] [ðə; ði] ['sɪlvər] - [tʌŋd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] .
Him Florian the silver - tongued carefully avoided .
他 弗洛里安 这 银 - 舌头 小心 避免 .
巧舌如簧的弗洛里安小心翼翼地避开他了。

['ɑ:pəzɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] ,
Opposite , was a vacant place ,
对面的 , 曾是 一个 空缺 地方 ,
对面是一片空地。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt] [tu:] [jʌŋ] ['gɜ:ɪlz][ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] [ɔ:r] [ðerə'baʊts] [ɪn][ðə; ði]
on either side of which sat two young girls of seventeen or thereabouts in the
在 任何一个 边 的 哪个 卫星 二 年轻的 女孩们 的 十七 或者 大约 在 这
[ə'kju:tɪst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɪɡlɪŋ] [ɪnɑ:r'tɪkjələtnəs] .
acutest stage of giggling inarticulateness .
最急性 阶段 的 咯咯笑 表达不清 .

她们两边坐着两个十七岁左右的年轻女孩，正处于咯咯笑个不停、语无伦次的阶段。

[ˈflɒrɪ:ən] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [dɪs'pɛəd] .
Florian listened , and despaired .
弗洛里安 听着 , 和 绝望的 .

弗洛里安听着，感到绝望。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɒʊtəri] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tɔ:kər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər]
Here was a coterie , indeed , for a brilliant talker and a man of culture
这里 曾是 一个 小圈子 , 的确 , 为了 一个 杰出的 健谈者 和 一个 男人 的 文化
!
!
!

这的确是一个才华横溢的演说家和有文化修养的人的专属圈子！

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [su:p] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] ,
But just as they finished the soup , to his intense relief ,
但 只是 作为 他们 完成的 这 汤 , 到 他的 激烈的 宽慰 ,

但就在他们喝完汤的时候，令他如释重负的是，

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [si:md] [tu;; tə] [pɪrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
a ray of light seemed to pierce of a sudden the gathering gloom of the
一个 射线 的 光 似乎 到 刺穿 的 一个 突然 这 采集 愁云 的 这
[ˈdɪnər] ['teɪbl] .
dinner table .
晚餐 桌子 .

一道光线仿佛突然刺破了餐桌上逐渐聚集的昏暗。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [θru:] [ɪts] ['pɔ:rtl] [ə; eɪ]['vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn]
The drawing - room door opened , and through its portal a Vision of Beauty in
这 绘画 - 房间 门 打开 , 和 通过 它是门户网站 一个 想象 的 美丽 在
[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [dres] ['floʊtɪd] ,
an evening dress floated ,
一个 晚上 裙子 漂浮 ,

客厅的门开了，一位身着晚礼服的美丽女子从门内飘了出来。

[he'linɪk] ['gɑ:dəs] - [waɪz] , [ɪntu:][ðə; ði] [sæl] - - - ['meɪndʒər] .
Hellenic goddess - wise , into the salle - à - manger .
希腊 女神 - 明智的 , 进入 这 厅 - - - 马槽 .

按照希腊女神的智慧，进入了餐前小室。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts] [wei] [streɪt] [tu;; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃər] ,
It made its way straight to the vacant chair ,
它 制成 它是 方式 直的 到 这 空缺 椅子 ,

它径直走到那张空椅子前。

[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['gɪɡlɜrz] [ænd; ənd]
nodded and smiled recognition to the bread - and - butter gigglers and
点头 和 微笑 认出 到 这 面包 - 和 - 黄油 咯咯笑 和
[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪsɪz] ['med,wei] , [bəʊd] [dɪ'mjɔrli] ,
the Honourable Mrs Medway , bowed demurely ,
这 尊敬的 太太 梅德韦 , 鞠躬 端庄地 ,

她点头微笑，向那些爱开玩笑的人表示认可，并向尊敬的梅德韦夫人微微鞠躬。

[ˌkɑːntɪˈnɛnt(ə)] - [wei] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːli] [kʌm] [stˈreɪndʒəz] , [ænd; ʌnd][ɡlaɪdɪd] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ,
continental - way , to the newly come strangers , and glided off at once ,
大陆 - 方式 , 到 这 新 来 陌生 人 , 和 滑翔 离开 在 一次 ,
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɔːr] [breɪk] ,
without a pause or break ,
没有 一个 暂停 或者 休息 ,
沿着大陆之路, 向新来的陌生人走去, 然后立刻滑行而去, 没有丝毫停顿或中断。

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [fləʊ] [ɔːl] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)] , [ˈiːzi] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
into a general flow all round of graceful , easy conversation .
进入 一个 一般的 流动 全部 圆形的 的 优美 , 简单的 对话 .
逐渐过渡到轻松愉快的对话中。
[ˈflɔːri:ən] [geɪzd] , [ænd; ʌnd] [səˈkʌmd] .
Florian gazed , and succumbed .
弗洛里安 凝视 , 和 屈服了 .
弗洛里安凝视着, 然后屈服了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl][lɪv; laɪv] [ˈwʊmən] !
This was a real live woman !
这 曾是 一个 真实的 居住 女士 !
这是一位真人!
[raɪp] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [raɪp] , [sɔːft][ænd; ʌnd] [ˈraʊndɪd] [ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈwɪtʃɪŋ]
Ripe , but not too ripe , soft and rounded of outline , with a bewitching
成熟 , 但 不是 也 成熟 , 柔软的 和 圆润 的 大纲 , 和 一个 迷人的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
成熟但不过熟, 轮廓柔和圆润, 嘴唇诱人。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrli] [tiːθ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃiːk] [ðæt] [wɔːr] [ˈoʊnli][ɪts] [oʊn] [ˈnæt(ə)rəl][ˈroʊzɪz] ,
a row of pearly teeth , and a cheek that wore only its own natural roses ,
一个 排 的 珍珠般的 牙齿 , 和 一个 脸颊 那 穿着 仅有的 它是自己的 自然的 玫瑰 ,
一排洁白的牙齿, 还有脸颊上自然绽放的玫瑰花瓣。
[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ɪmˈprest] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə; eɪ] [les] [səˈseptəb(ə)] [hɑːrt] [baɪ][faːr][ðæn; ðən]
she might have impressed at first sight a less susceptible heart by far than
她 可能 有 印象深刻 在 第一的 视线 一个 较少的 易受影响的 心 经过 远的 比
[ðə; ði][ˌepɪkjʊˈriːən][ˈseɪdʒəz] .
the epicurean sage's .
这 美食家 圣人的 .
她或许能给一颗比伊壁鸠鲁式的圣贤更坚韧的心留下深刻的第一印象。

[æz; əz][ʃiː; ji] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ji] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːks] ,
As she seated herself , she drew from her pocket a little cardboard box ,
作为 她 坐着 她自己 , 她 画 从 她 口袋 一个 小的 纸板 盒子 ,
她坐下后, 从口袋里掏出一个小纸盒。
[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈhændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrmlɪŋ] [smɑɪl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪɡlɪŋ]
which she handed with a charming smile to one of the giggling inarticulates .
哪个 她 递交 和 一个 迷人 微笑 到 一 的 这 咯咯笑 不善言辞 .
她面带迷人微笑, 将那东西递给了其中一个咯咯笑着、说话含糊不清的人。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][set][juː; jʊ][ədˈmaɪəd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [greɪs] .
“ **Those are the set you admired , I think ,** ” **she said , with unconscious grace .**
“ 那些 是 这 放 你 钦佩 , 我 思考 , ” 她 说 , 和 无意识 优雅 .
“我想, 这就是你一直很欣赏的那套家具吧,”她不经意间流露出优雅的语气说道。
[aɪ] [hoʊp] [aɪv] [ɡɔːt][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .
“ **I hope I've got the right ones .**
“ 我 希望 我已经 得到 这 正确的 一个 .
“我希望我选对了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [draɪv] ,
I was passing the shop on my way back from my drive ,
我 曾是 通过 这 店铺 在 我的 方式 后退 从 我的 驾驶 ;
我开车回家的路上正好经过那家店,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][dʒʌst][dra:p][ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪkt] [ðem; ðəm]
and I thought I'd just drop in and bring them back as you liked them
和 我 想法 ID 只是 降低 在 和 带来 他们 后退 作为 你 喜欢 他们
[soʊ] .
so .
所以 :

我想我顺道过来把它们带回来，因为你很喜欢它们。
" [ðə; ði] ['gɪɡlɪŋ] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒɜ:rki]['lɪt(ə)l] [skri:m] [ʌv; əv] [ʌn'mɪkst] [dɪ'lʌɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" **The giggling inarticulate gave a jerky little scream of unmixed delight as she**
" 这 咯咯笑 不善言辞 给予 一个 肉干 小的 尖叫 的 未混合的 喜 作为 她
['oʊpənd][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [hændz][ə; eɪ] ['prɪti] [set]
opened the box and took out from it with tremulous hands a pretty set
打开 这 盒子 和 采取 出去 从 它 和 颤抖的 双手 一个 漂亮的 放
[ʌv; əv]['kɔ:rəl] ['neklɪt] ,
of coral necklet ,
的 珊瑚 项链 ;
"那个咯咯笑着、说话含糊不清的女孩打开盒子，颤抖着双手从中取出一套漂亮的珊瑚项链，她发出了一声短促而纯粹的
喜悦的尖叫。"

[broʊtʃ] , [ænd; ənd] ['iəriŋz] .
brooch , and earrings .
胸针 , 和 耳环 .
胸针和耳环。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] !
" **Not for me !**
" 不是 为了 我 !
"不适合我! "
" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['gæspɪŋ] ; " [nɑ:t][fɔ:r; fər] me — for [ə; eɪ]['prez(ə)nt] !
" **she cried , gasping ; " not for me — for a present !**
" 她 哭 , 喘息 ; " 不是 为了 me — for 一个 展示 !
她喘着气喊道：“不是给我的——是送给别人的礼物！”

[ju:; jʊ][dəunt] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] !
You don't really mean to give them to me !
你 不 真的 意思是 到 给 他们 到 我 !
你不是真的想把它们给我吧!

[ðeə(r)] [tu:] ['lʌvli] , [tu:] [dɪ'lɪʃəs] ! "
They're too lovely , too delicious ! "
它们是 也 迷人的 , 也 可口的 ! "
它们太可爱了，太美味了!

" [jes] , [aɪ][du:] , " [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [rɪ'spɒndɪd] , ['bi:mɪŋ] .
" **Yes , I do , " the Vision of Beauty responded , beaming** .
" 是的 , 我 做 , " 这 想象 的 美丽 回应 , 光芒四射 .
“是的，我愿意，”美之化身笑容满面地回答道。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [su:və'nɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [went] ,
" **I wanted to give you some little souvenir some time before you went** ,
" 我 通缉 到 给 你 一些 小的 纪念品 一些 时间 前 你 去 ,
“我想在你离开之前送你一些小纪念品。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ju:d] [laɪk] ; [soʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [əd'maɪəd] [ðɪ:z] ,
and I didn't know what you'd like ; so , as you said you admired these ,
和 我 没有 知道 什么 你会 喜欢 ; 所以 , 作为 你 说 你 钦佩 这些 ;
我不知道你喜欢什么; 所以, 正如你所说, 你很欣赏这些,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [best] [gʊ] [ɪn][æ; t] [wʌns][æz; əz][aɪ] [pæst] [ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
I thought I'd best go in at once as I passed and buy them .
我 想法 ID 最好的 去 在 在 一次 作为 我 通过了 和 买 他们 .
我想我最好路过的时候就进去买下来。

[ðeə(r)] ['prɪtɪ] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
They're pretty , aren't they ?
它们是 漂亮的 , 不是 他们 ?
它们很漂亮, 不是吗?

" [ˈflɔ:ri:ən] [aɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['li:nɪənt] [glæns] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn][ʌ; əv] [teɪst] [hu:] [ə'preɪzɪz]
" **Florian eyed them with the lenient glance of a man of taste who appraises**
" 弗洛里安 眼睛 他们 和 这 宽容 瞥一眼 的 一个 男人 的 品尝 WHO 评估
[ænd; ənd] [əp'ri:ɪeɪts] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmənz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
and appreciates a beautiful woman's selection .
和 感谢 一个 美丽的 女性的 选择 .
“弗洛里安用一种有品位的男士宽容的目光打量着他们, 他欣赏一位美丽女士的选择。

[wen] [ðə; ðɪ] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ˈgɪglərz] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðer; ðər]
When the bread - and - butter gigglers had exhausted upon them their
什么时候 这 面包 - 和 - 黄油 咯咯笑 有 筋疲力尽的 之上 他们 他们的
[ˈslendər] [stɑ:k] [ʌ; əv] ['lɔ:dətɔ:ri] adjectives — their ['oʊz][ænd; ənd][dʒʌst] [lʊks] ,
slender stock of laudatory adjectives — their oh's and just look's ,
苗条 库存 的 赞扬 adjectives — their 哦 和 只是 看起来 ,
当那些只会傻笑的家伙们用尽了他们那点可怜的赞美之词——“哦”和“瞧瞧”——之后,

[ænd; ənd] [dɪr] [em 'i:] , [ɑ:nt] [ðeɪ] - — he [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blænd] [smaɪl] , [ænd; ənd]
and dear me , aren't they beautiful's — he broke in with his bland smile , and
和 亲爱的 我 , 不是 他们 - — he 打破 在 和 他的 平淡 微笑 , 和
,
:
,
“我的天哪, 它们真漂亮——”他插嘴道, 脸上带着平淡的笑容, “而且……”

[ˈleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nekɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kɜ:rv] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [waɪt] ['teɪblkɪ:θ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
laying the necklet in a curve on the white tablecloth before him ,
躺下 这 项链 在 一个 曲线 在 这 白色的 桌布 前 他 ,
他将项链弯曲地放在面前的白色桌布上。

[brɪ'gæən][tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈʌŋkʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] - [tʌŋ] ,
began to discourse with much unction in the Florianic tongue ,
开始 到 话语 和 很多 功能 在 这 - 舌头 ,
开始用弗洛里亚语充满激情地讲话,

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [es'θetɪk] [pɔɪnts] [ʌ; əv] [ðɪs] ['prɪtɪ] ['traɪf(ə)] .
on the aesthetic points of this pretty trifle .
在 这 审美的 积分 的 这 漂亮的 琐事 .
从美学角度来评价这道精致的小菜。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['nekɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naiɪŋ] [ðæt] ;
For it was a pretty necklet , there was no denying that ;
为了 它 曾是 一个 漂亮的 项链 , 那里 曾是 不 否认 那 ;
不可否认, 那是一条很漂亮的项链;

[ɪts] [læns] - [laɪk] ['pendənts] [wɜ:r; wər] ['delɪkətli] [ˈeɪrɪpt] [ænd; ənd][moʊst] [ˈgreɪsfəli] [ə'reɪndʒd] ;
its lance - like pendants were delicately shaped and most gracefully arranged ;
它是 槊 - 喜欢 吊坠 是 轻柔地 形状 和 最多 优雅地 安排 ;
它的矛状吊坠造型精巧, 排列优雅;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)] [hæf] - [bəˈrɪbærɪk] [dɪˈzaɪnz] [wɪtʃ] [rɪˈteɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ]
it was one of those simple half - barbaric designs which retain to our day
它 曾是 一 的 那些 简单的 一半 - 野蛮 设计 哪个 保持 到 我们的 天
[ɔːl][ðə; ði][nɑːˈiːv] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˌʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [ˈhjuː.mən] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .
all the naïve beauty of primitive unsophisticated human workmanship .
全部 这 幼稚的 美丽的 的 原始 不谙世事的 人类 做工 .

它是一种简单而略带野蛮气息的设计，至今仍保留着原始、未经雕琢的人类工艺所蕴含的质朴之美。

[ˈflɔːri.ən] [faʊnd] [ɪn][aɪˈtiː] [remɪˈnɪsnɪz] [ʌv; əv] [iːv] [ɪn] [ˈiːdn] .
Florian found in it reminiscences of Eve in Eden .
弗洛里安 成立 在 它 回忆录 的 前夕 在 伊甸园 .

弗洛里安从中看到了伊甸园中夏娃的影子。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [soʊ][ɪn] [ðæt] [lʌɡˈzʊəriəntli] [ˈflɔːrɪd] [staɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt]
And he said so in that luxuriantly florid style of which he was so great
和 他 说 所以 在 那 茂盛地 佛罗里达 风格 的 哪个 他 曾是 所以 伟大的

[ænd; ænd][soʊ][ˈpræktɪk(ə)] [ə; eɪ][ˈmæstər] .
and so practical a master .
和 所以 实际的 一个 掌握 .

他用他那华丽而又极具感染力的文风说道，而他本人也正是这种文风的大师。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [swɑːv] [toʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktli] [ˈpreʃəs] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv]
He called attention with suave tones to the distinctly precious suggestions of
他 称为 注意力 和 温文尔雅 音调 到 这 明显地 宝贵的 建议 的

[ɑːrˈkeɪɪk] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpendənts] ;
archaic influence in the shaping of the pendants ;
古老的 影响 在 这 成型 的 这 吊坠 ;

他用温和的语气指出，吊坠的造型明显带有古老风格，极具珍贵韵味；

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈɑːbdʒekt] ,
to the exquisite nature of coral as a decorative object ,
到 这 精美的 自然 的 珊瑚 作为 一个 装饰性的 目的 ,

珊瑚作为装饰品，具有精美绝伦的特质。

[kæst][ʌp] [ˈblʌʃɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːz] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈɡɑːrnərd] sea — a [məˈtɪriəl] [huːz] [juːz][wiː; wi]
cast up blushing on our shores by the ungarnered sea — a material whose use we
投掷 向上 脸红 在 我们的 海岸 经过 这 未收集的 sea — a 材料 谁 使用 我们

[ɪnˈherɪt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnəs(ə)nt] [ˈænsɛstərz] ,
inherit from our innocent ancestors ,
继承 从 我们的 清白的 祖先 ,

未经开采的大海将羞涩的泥沙冲刷到我们的海岸——这种泥沙的用途是我们从纯真无邪的祖先那里继承来的。

[wen] [waɪld][ɪn] [wɒdz] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈsævɪdʒ] [ræn] ,
when wild in woods the noble savage ran ,
什么时候 荒野 在 树林 这 高贵 野蛮的 跑 ,

当高贵的野人在森林中奔跑时，

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʌnˈtræmld] [baɪ] [ˈklɪŋɪŋ] draperies — when [ˈbjʊːti] [ʌnəˈdɔːrnd] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd]
his limbs untrammelled by clinging draperies — when beauty unadorned was adorned
他的 四肢 奔放 经过 依恋 draperies — when 美丽 缦 曾是 装饰

[ðə; ði][moʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ænd] [ˈsɪnjuəs] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈlɪsəm] [ˈfɪɡjər] .
the most in the subtle and sinuous curves of its own lissome figure .
这 最多 在 这 微妙的 和 蜿蜒 曲线 的 它是自己的 轻盈 数字 .

他的四肢没有被紧贴的衣褶束缚——当未经修饰的美，在她自身轻盈的身姿的微妙而蜿蜒的曲线中，展现得淋漓尽致。

[ænd; ænd] [ˈɑːrmlət] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [waɪt] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [held]
Necklets and armlets, he observed, with one demonstrative white forefinger held
项链 和 臂带 , 他 观察到 , 和 一 示范性的 白色的 食指 握住

[pɔɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsæmən] ,
poised above the salmon ,
准备 多于 这 三文鱼 ,

他观察着项链和臂环，一只醒目的白色食指高高举起，悬在鲑鱼上方。

[ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [strɪŋ] - ['kɔ:rsɪz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhju:mən] ['ɑ:rkitektʃər]
are the string - courses , so to speak , of this our natural human architecture
是 这 细绳 - 课程 , 所以 到 说话 , 的 这 我们的 自然的 人类 建筑学
;
:
;

可以说，它们是我们人类自然建筑的弦乐结构；

[ðeɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ænd; ənd] [θroʊ] [aʊt][ˈɪntu:] [strɔ:ŋgər] [rɪˈli:f] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [pɔɪnts]
they serve to emphasise and throw out into stronger relief the structural points
他们 服务 到 强调 和 扔 出去 进入 更强 宽慰 这 结构 积分
[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [dɪˈzaɪn] ,
of the grand design ,
的 这 盛大 设计 ,

它们的作用在于强调并更加突出宏伟设计的结构要点。

[tu:; tə][kɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['heɪtɪv] ['fɒlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:ltləs] ['tɔ:rsəʊ] .
to call attention to the exquisite native fulness of a faultless torso .
到 称呼 注意力 到 这 精美的 本国的 充满 的 一个 完美无瑕 躯干 .
旨在凸显完美无瑕的躯干所展现出的优美自然之美。

[ðə; ði] ['gɪɡlɪŋ] [dra:pt] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [ænd; ənd][stɛəd] .
The giggling inarticulates dropped their chins and stared .
这 咯咯笑 不善言辞 掉落 他们的 下巴 和 凝视 .
那些咯咯笑着、说话含糊不清的人垂下下巴，呆呆地望着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃʊr] ['weðər] [sʌtʃ] [tɔ:k] [wʌz; wəz]['prɑ:pər] .
They were not quite sure whether such talk was proper .
他们 是 不是 相当 当然 无论 这样的 讲话 曾是 恰当的 .
他们不太确定这样的谈话是否合适。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
But the Vision of Beauty , more at home in the world ,
但 这 想象 的 美丽 , 更多的 在 家 在 这 世界 ,
但美的愿景，更适合这个世界，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət] ['flɔ:riənz] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .
was not in the least alarmed at Florian's torrent of eloquence .
曾是 不是 在 这 至少 惊慌 在 弗洛里安的 激流 的 口才 .
弗洛里安滔滔不绝的雄辩丝毫没有让他感到惊慌。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ʃi; ʃɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] , [æz; əz][hi; hi] [hɪm'self] [rɪˈmɑ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['leɪtər]
On the contrary , she answered him back , as he himself remarked a little later
在 这 相反 , 她 回答 他 后退 , 作为 他 他自己 评论 一个 小的 之后
[tu:; tə] [wɪl] ,
to Will ,
到 将要 ,
相反，她反驳了他，正如他稍后对威尔所说：

[laɪk][ðə; ði][ɒ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] , [wɪð; wɪθ] [greɪs] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] .
like the lords of the council , with grace , wisdom , and understanding .
喜欢 这 领主们 的 这 理事会 , 和 优雅 , 智慧 , 和 理解 .
像议会中的贵族一样，充满优雅、智慧和理解力。

['flɔ:ri:ən] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [floʊd] [ɑ:n] .
Florian brightened , and flowed on .
弗洛里安 明亮 , 和 流动 在 .
弗洛里安精神振奋，继续前行。

[hiː; hi] [ʌvd] [ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [huː] [kɒd; kəd] [tɔːs] [ðə; ði] [bɔːl] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi]
He loved a listener who could toss the ball back to him as fast as he
他 喜爱 一个 听众 WHO 可以 折腾 这 球 后退 到 他 作为 快速地 作为 他
[tɔːst] [aɪˈtiː] .
tossed it .
抛掷 它 .

他喜欢那种能像他一样迅速地把球抛给他的听众。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] ,
And the Vision of Beauty answered him back with lightning speed ,
和 这 想象 的 美丽 回答 他 后退 和 闪电 速度 ,
而美的幻象以闪电般的速度回应了他。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hær] [jɜr] [wɪð; wɪθ] [ˈkredɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and bore her share with credit in the conversation .
和 钻孔 她 分享 和 信用 在 这 对话 .
她在谈话中也贡献了自己的一份力量，值得称赞。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hær] [ˈjʊrəp] .
It was evident as she went on that she knew her Europe .
它 曾是 明显 作为 她 去 在 那 她 知道 她 欧洲 .
随着她继续讲述，很明显她对欧洲非常了解。

[wʌz; wəz] [aɪˈtiː] [ˈmjuːnɪk] [ˈflɔːriən] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraːft] ?
Was it Munich Florian touched upon with the light hand of his craft ?
曾是 它 慕尼黑 弗洛里安 感动 之上 和 这 光 手 的 他的 工艺 ?
慕尼黑的弗洛里安是否以他精湛的技艺轻轻触碰过？

— she [dɪˈskoːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] [ˈdɜː] - [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] [ˌpiːnəˈkəθɛk] ,
— she discoursed of the Van der Weydens and Crivellis in the Pinakothek ,
— she 谈论的 的 这 范 德尔 - 和 - 在这 绘画陈列馆 ,
——她在美术馆里谈到了范德韦登和克里韦利的作品，

[laɪk] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænər] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈvjuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [oʊn] [wɪt] [wɜːr; wər]
like one to the manner born , and had views of her own which were
喜欢 一 到 这 方式 出生 , 和 有 浏览 的 她 自己的 哪个 是
[boʊld] ,
bold ,
大胆的 ,

她出身名门，并且有自己大胆的观点。

[ɪf] [nɔːt] [ˈpruːd(ə)nt] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪːdʒɪˈniːtən] [ˈmɑːrblz] .
if not prudent , about the meaning and arrangement of the Aeginetan marbles .
如果 不是 谨慎 , 关于 这 意义 和 安排 的 这 埃吉内坦 弹珠 .
如果不谨慎，就无法了解埃伊纳岛大理石的意义和排列方式。

[wʌz; wəz] [aɪˈtiː] [ˈflɒrəns] [hiː; hi] [əˈtækt] ? — she [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [sæn] [ˈmɑːrkoʊ] ,
Was it Florence he attacked ? — she was at home at San Marco ,
曾是 它 佛罗伦萨 他 遭到攻击 ? — she 曾是 在 家 在 圣 马可 ,
他袭击的是佛罗伦萨吗？ ——当时她正在圣马可宫的家中。

[ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; hær] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪdəkər] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪti] .
and knew her way like a Baedeker round the rooms at the Pitti .
和 知道 她 方式 喜欢 一个 贝德克尔 圆形的 这 房间 在 这 皮蒂 .
她对皮蒂展览中心的各个展厅都了如指掌，就像一本旅行指南。

[wɪl] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈflɔːriən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Will listened and marvelled , talking little himself , but giving Florian and the
将要 听着 和 惊叹不已 , 说 小的 他自己 , 但 给予 弗洛里安 和 这
[ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ðer; ðər] [ˈhedʒ] .
Vision of Beauty their heads .
想象 的 美丽 他们的 头部 .

威尔一边听着，一边惊叹不已，自己却很少说话，但他对弗洛里安和美的幻象却十分敬佩。

[aɪˈti:] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ˈfiːmeɪl] [breɪn][kʊd; kəd] [stɔːr] [ɪn][ɪts] [ˈtiːmɪŋ] [ˈsɛlz]
It surprised him much to find one female brain could store in its teeming cells
它 惊讶 他 很多 到 寻找 一 女性 脑 可以 店铺 在 它是 繁盛 细胞
[soʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪsəlˈeɪniəs] [ˈnɑːlɪdʒ] .
so much miscellaneous knowledge .
所以 很多 各种各样的 知识 .
令他大吃一惊的是，一个女性的大脑在其庞大的细胞群中竟然可以储存如此之多的杂项知识。

[æɪt; ət][læst] , [æɪt; ət][ə; eɪ] [brɪːf] [breɪk] [ɪn] [ˈflɔːriənz] [ˈflʌd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [wɪl] [faʊnd] [speɪs] [tuː; tə]
At last , at a brief break in Florian's flood of speech , Will found space to
在 最后的 , 在 一个 简短的 休息 在 弗洛里安的 洪水 的 演讲 , 将要 成立 空间 到
[ɪnˈkwaɪər] ,
inquire ,
查询 ,
最后，趁着弗洛里安滔滔不绝的讲话间隙，威尔终于找到机会问道：

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , “ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][maɪ] [ˈæskɪŋ] [wer] [juː; jʊ][ɡɑːt] [ðæt]
for a purpose of his own , “ Would you mind my asking where you got that
为了 一个 目的 的 他的 自己的 , “ 会 你 头脑 我的 问 在哪里 你 得到 那
[ˈnekliːt] ?
necklet ?
项链 ?
他出于自己的目的问道：“请问您介意告诉我一下，您的项链是从哪里买的吗？”

“ [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [ˈhændɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ The Vision of Beauty handed the lid of the box to him .
“ 这 想象 的 美丽 递交 这 盖 的 这 盒子 到 他 .
“美的幻象将盒子的盖子递给了他。”
[aɪˈti:] [bɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l] ,
It bore , on a label ,
它 钻孔 , 在 一个 标签 ,
标签上写着：

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːələr] [æɪt; ət] [huːz] [[ɑːp] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːt] [aɪˈti:] .
the name and address of the jeweller at whose shop she had bought it .
这 姓名 和 地址 的 这 珠宝商 在 谁 店铺 她 有 买 它 .
她购买珠宝的珠宝商的姓名和地址。
“ [ɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] , “ [fɪː; ʃɪ] [sed] , [ˈkerləsli] , “ [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊˈtel][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
“ It's on the way up , “ she said , carelessly , “ to this hotel from the city .
“ 它是 在 这 方式 向上 , “ 她 说 , 粗心大意 , “ 到 这 酒店 从 这 城市 .
“它就在上山的路上,”她漫不经心地说,“从市区到这家酒店。”

“ [ðæt] [wʌn] [ˈɪbəleθ] [brɪˈtreɪd] [hɜːr; həɹ] .
“ That one Shibboleth betrayed her .
“ 那 一 示播列 背叛 她 .
“那个示播列出卖了她。”
[ˈflɔːriən] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
Florian started in surprise .
弗洛里安 开始 在 惊喜 .

弗洛里安惊讶地站了起来。
“ [waɪ] , “ [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] , “ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [əˈmerɪkən] .
“ Why , “ he cried with open eyes , “ then you must be an American .
“ 为什么 , “ 他 哭 和 打开 眼睛 , “ 然后 你 必须 是 一个 美国人 .
“为什么？”他睁大眼睛喊道,“那你一定是美国人。”
“ [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈstreɪndʒər] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ The beautiful stranger smiled and nodded .
“ 这 美丽的 陌生人 微笑 和 点头 .
这位美丽的陌生人微笑着点了点头。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wið; wiθ] [mɑ:rkt] ['emfəsis] ,
“ **Yes** , **sir** , ” **she said with marked emphasis** ,
“ 是的 , 先生 , ” 她 说 和 标记 强调 ,
“ 是的, 先生,”她特意强调道。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] [ə'sɜ:r(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['westərn] [næfə'næləti] .
as if to clinch the assertion of her western nationality .
作为 如果 到 成交 这 断言 的 她 西 国籍 .
仿佛是为了进一步确立她的西方国籍。

“ [aɪ][ei 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][haɪd][ai 'ti:] .
“ **I am an American** , **and I don't want to hide it** .
“ 我 是 一个 美国人 , 和 我 不 想 到 隐藏 它 .
“我是美国人, 我不想隐瞒这一点。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [peɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][pʻjʊrəti][ʌv; əv][maɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:l]
But you pay what you consider a compliment to the purity of my English all
但 你 支付 什么 你 考虑 一个 赞扬 到 这 纯度 的 我的 英语 全部
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,
但无论如何, 你还是给予了我你认为是对我英语纯正性的赞扬。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [tɪl] [naʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [ai 'ti:] .
if you mean that till now you haven't even suspected it .
如果 你 意思是 那 直到 现在 你 还没有 甚至 怀疑 它 .
如果你指的是直到现在你都还没有怀疑过的话。

“ ['flɔ:ri:ən] [meɪd] [sʌm; səm] [pə'laɪtli] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][soʊ] [əb'hɑ:kʃəs] [tu:; tə]
“ **Florian made some politely condescending remark** , **of the sort so obnoxious to**
“ 弗洛里安 制成 一些 礼貌地 居高临下的 评论 , 的 这 种类 所以 令人讨厌的 到
[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] ['loʊəl] ,
the late Mr Lowell ,
这 晚的 先生 洛厄尔 ,
“弗洛里安说了一些礼貌却居高临下的话, 这种话令已故的洛厄尔先生极为反感。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['æksent] , [ænd; ənd] [ðen] ,
as to the correctness and delicacy of her English accent , **and then** ,
作为 到 这 正确性 和 美味 的 她 英语 口音 , 和 然后 ,
至于她英语口音的正确性和准确性, 然后,

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [kwɑɪt] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
in order to show himself quite abreast of the times ,
在 命令 到 展示 他自己 相当 并排 的 这 时代 ,
为了表明自己与时俱进,

[ɪn'kwaiəd] [ɪk'spænsɪvli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][væn] [rensə'lɪrɜ] .
inquired expansively if she knew the Van Rensselaers .
询问 广泛地 如果 她 知道 这 范 伦斯勒 .
他详细询问她是否认识范伦斯勒一家。

“ [noʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðæt] ['plezər] , ” [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ['ænsər] , ['kɜ:rtli] .
“ **No ; I haven't had that pleasure** , ” **the Vision of Beauty answered** , **curtly** .
“ 不 ; 我 还没有 有 那 乐趣 , ” 这 想象 的 美丽 回答 , 简短地 .
“不, 我还没有过这样的经历,”美之幻影简短地回答道。

“ [ðə; ði] - , [pər'hæps] ?
“ **The Livingstones** , **perhaps** ?
“ 这 - , 也许 ?
“或许是利文斯顿家族? ”

“ [ˈflɒri:ən] [ədˈventʃə] , [ɪn] [ˈtentətɪv] [toʊnz] .
“ **Florian** **adventured** , **in** **tentative** **tones** .
“ 弗洛里安 冒险 , 在 暂定的 音调 .

弗洛里安试探性地说道。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
The Vision **shook** **her** **head** .
这 想象 摇晃 她 头 .

幻影摇了摇头。

“ [maɪ] [frendz] [ðə; ði] [ˈvændər,bɪlts] ?
“ **My** **friends** **the** **Vanderbilts** ?
“ 我的 朋友们 这 范德比尔特大学 ?

“我的朋友范德比尔特家族？

“ [ˈflɒri:ən] [eˈseɪd] [wʌns] [mɔ:r] , [ˈi:gər] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] .
“ **Florian** **essayed** **once** **more** , **eager** **to** **find** **a** **connecting** **link** .
“ 弗洛里安 尝试 一次 更多的 , 渴望的 到 寻找 一个 连接 关联 .

弗洛里安再次尝试，渴望找到一个联系点。

“ [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈnu:pɔ:rt] . “
“ **I** **stayed** **with** **them** **at** **Newport** . “
“ 我 入住 和 他们 在 纽波特 . “

“我和他们一起待在纽波特。”

“ [noʊ] ; [nɔ:r] [jet] [ðə; ði] [ˈvændər,bɪlts] , “ [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **No** ; **nor** **yet** **the** **Vanderbilts** , “ **the** **Vision** **answered** , **smiling** .
“ 不 ; 也不 然而 这 范德比尔特大学 , “ 这 想象 回答 , 微笑 .

“不，也不是范德比尔特家族，”幻象笑着回答。

[ˈflɒri:ən] [pɔ:zd] [ænd; ænd] [rɪˈflektɪd] .
Florian **paused** **and** **reflected** .
弗洛里安 暂停 和 反映 .

弗洛里安停顿了一下，陷入沉思。

“ [ɑ:] , [ðen] , [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [noʊ] [daʊt] , “ [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] , [wɪð; wɪθ]
“ **Ah** , **then** , **you're** **from** **Boston** , **no** **doubt** , “ **he** **suggested** , **with**
“ 啊 , 然后 , 你是 从 波士顿 , 不 怀疑 , “ 他 建议 , 和
[ˈtʃærətəbl̩] [ˈprɒmptɪtju:d] .
charitable **promptitude** .
慈善 迅速 .

“啊，那么，你肯定是波士顿人吧，”他热情地迅速说道。

[ðə; ði] [faɪn] [frendz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] , [æt; ət] [hu:z] [ˈhaʊzɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] ,
The **fine** **friends** **he** **had** **mentioned** , **at** **whose** **houses** **he** **had** **stopped** ,
这 美好的 朋友们 他 有 提及 , 在 谁 房屋 他 有 停止 ,
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [nu:] [ˈjɔ:kə] .
were **all** **New Yorkers** .
是 全部 新的 约克人 .

他提到的那些好朋友，以及他曾拜访过的那些朋友，都是纽约人。

“ [noʊ] ; [na:t][frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , “ [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][pra:mpt] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] .
“ **No** ; **not** **from** **Boston** , “ **the** **Vision** **answered** **with** **prompt** **negation** .
“ 不 ; 不是 从 波士顿 , “ 这 想象 回答 和 迅速的 否定 .

“不，不是来自波士顿，”幻象迅速否定了这种说法。

“ [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [aɪ] [səˈpouz] ?
“ **Washington** , **I** **suppose** ?
“ 华盛顿 , 我 认为 ?

“我想应该是华盛顿吧？ ”

“ [ˈflɔːriːən] [ədˈventʃə] [əˈɡen] .
“ **Florian** **adventured** **again** .
“ 弗洛里安 冒险 再次 .

弗洛里安又一次踏上了冒险之旅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θriː] [ˈpleɪsɪz][ə; eɪ][self] - [rɪˈspektɪŋ] [əˈmerɪkən] [kʊd; kəd][ædˈmɪt][fɪː; jɪ] [keɪm]
They **were** **the** **only** **three** **places** **a** **self** - **respecting** **American** **could** **admit** **she** **came**
他们 是 这 仅有的 三 地方 一个 自己 - 尊重 美国人 可以 承认 她 来了
[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ˈʃɪprek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] .
from **without** **shipwreck** **of** **her** **dignity** .
从 没有 海难 的 她 尊严 .

只有这三个地方，一个有自尊的美国人可以坦然承认自己来自那里，而不会因此丧失尊严。

[hiː; hi] [wʊd] [naɪt][peɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɡreɪs] [ænd; ʌnd] [ˈeləkwəns] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈkɑːmplɪmənt] ,
He **would** **not** **pay** **so** **much** **grace** **and** **eloquence** **the** **very** **bad** **compliment** ,
他 会 不是 支付 所以 很多 优雅 和 口才 这 非常 坏的 赞扬 ,
他不会对如此糟糕的恭维给予如此宽容和雄辩的回应。

[æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] “ [ˈredʒɪstər] ” [frʌm; frəm][,esˈtiː]
as **it** **seemed** **to** **him** , **of** **supposing** **it** **could** “ **register** ” **from** **St**
作为 它 似乎 到 他 , 的 假如 它 可以 “ 登记 ” 从 英石
[ˈluːɪs] [ɔːr] [nuː] [ɔːˈliːnz] .
Louis **or** **New Orleans** .
路易斯 或者 新的 奥尔良 .

在他看来，就好像它能从圣路易斯或新奥尔良“接收”信号一样。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [smaɪld] [wʌns] [mʊːr] , [ə; eɪ][self] - [rɪˈstreɪnd] [smaɪl] .
The **pretty** **woman** **smiled** **once** **more** , **a** **self** - **restrained** **smile** .
这 漂亮的 女士 微笑 一次 更多的 , 一个 自己 - 克制 微笑 .

那位漂亮的女子再次露出微笑，一种克制的微笑。

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔːk] , ” [fɪː; jɪ] [sed] , [ˈsɪmplɪ] .
“ **I** **come** **from** **New** **York** , ” **she** **said** , **simply** .
“ 我 来 从 新的 约克 , ” 她 说 , 简单地 .

“我来自纽约,”她简单地说。

“ [aɪv] [lɪvd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .
“ **I've** **lived** **there** **long** .
“ 我已经 居住地 那里 长的 .

“我在那里住了很久。”

[ɪts] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] .
It's **my** **native** **place** .
它是 我的 本国的 地方 .

这是我的家乡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][juːˈes][ðer; ðər] [huː] [dəʊnt][əˈspaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ]
But **there** **are** **a** **good** **many** **of** **us** **there** **who** **don't** **aspire** **to** **know** **the**
但 那里 是 一个 好的 许多 的 我们 那里 WHO 不 渴望 到 知道 这
[ˈroʊzəˌvelts, ˈruːzəˌvelts][ɔːr][ðə; ðɪ] -
Roosevelts **or** **the** **Livingstones** .
罗斯福 或者 这 - .

但我们当中有不少人并不渴望认识罗斯福或利文斯顿这样的人物。

“ [ˈflɔːriːən] [wɪðˈdruː] , [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət][tækt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔːls] [dɪˈpɑːrtʃər] .
“ **Florian** **withdrew** , **with** **quiet** **tact** , **from** **this** **false** **departure** .
“ 弗洛里安 退出 , 和 安静的 策略 , 从 这 错误的 离开 .

“弗洛里安以沉着冷静的方式退出了这场虚假的离开。”

[hiː; hi][led] [ə'saɪd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [baɪ] ['greɪsf(ə)l] [dɪ'griːz] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [dʌt] [fæməliz] ,
He led aside the conversation , by graceful degrees , to the old Dutch families ,
他 引领 旁边 这 对话 , 经过 优美 学位 , 到 这 老的 荷兰语 家庭 ,
[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋɡlənd] stock — Emerson ,
the New England stock — Emerson ,
这 新的 英格兰 stock — Emerson ,

他巧妙地将话题引向了古老的荷兰家族、新英格兰的血统——爱默生，

['lɒŋfeləu] , [tʃænin] , [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrd][set] : [haʊəlz] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['stedmən] , [ðə; ði] ['leɪtər]
Longfellow , Channing , the Concord set : Howells , James , and Stedman , the later
朗费罗 , 钱宁 , 这 和睦 放 : 豪厄尔斯 , 詹姆斯 , 和 斯特德曼 , 这 之后
[ə'merɪkən] ['pəʊəts] .
American poets .
美国人 诗人 .

朗费罗、钱宁、康科德派：豪威尔斯、詹姆斯和斯特德曼，以及后来的美国诗人。

[ɑːn] [ðɪːz] [læst][hiː; hi] [wækst] [wɔːrm] .
On these last he waxed warm .
在 这些 最后的 他 打蜡 温暖的 .

最后，他热情起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjʊːtɪ] , [hɜːr'self] [kɑːzmə'pɑːlɪtən][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,
But the Vision of Beauty , herself cosmopolitan to the core ,
但 这 想象 的 美丽 , 她自己 国际化 到 这 核 ,
但“美的愿景”本身，从本质上来说，就是一个国际化的都市，

[wʌz; wəz][ɔːl] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [n]juɪst] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [bɑːdz] .
was all for our newest school of English bards .
曾是 全部 为了 我们的 最新 学校 的 英语 吟游诗人 .

这一切都是为了我们最新成立的英国吟游诗人学校。

[ʃiː; ʃɪ] ['dəʊtɪd] [ɑːn] [læŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːstən] ['dɑːbsən] .
She doted on Lang and Austin Dobson .
她 宠溺 在 朗 和 奥斯汀 多布森 .

她非常疼爱朗和奥斯汀·多布森。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][læst] ['ɪləstreɪtɪd] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , ['æftər] [ə'waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **And have you seen the last Illustrated ? ” she asked , after awhile , with a**
” 和 有 你 已见 这 最后的 插图 ? ” 她 问 , 后 一会儿 , 和 一个
[bɜːrst][ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .
burst of enthusiasm .
爆裂 的 热情 .

“你看过最新一期的《画报》吗？”过了一会儿，她突然热情地问道。

“ [ɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][sə'laːn][ðər; ðər] .
“ **It's on the table in the salon there .**
” 它是 在 这 桌子 在 这 沙龙 那里 .

“它就摆在沙龙的桌子上。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [θriː] , [oʊ] , [sʌtʃ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['stænzə] [ɪn][aɪ 'tiː] , — - [ælpz] , -
And there are three , oh , such lovely , lovely stanzas in it , — 'Among Alps ,'
和 那里 是 三 , 哦 , 这样的 迷人的 , 迷人的 诗节 在 它 , — - 阿尔卑斯山 , -
[baɪ] [wɪl] ['dɛvərɪl] .
by Will Deverill .
经过 将要 德维里尔 .

其中有三节非常优美动听的诗句，——威尔·德维里尔的《在阿尔卑斯山之间》。

“ [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleɪzər] [θruː] ['wɪlz] ['mɑːdɪst] [soʊl] .
“ **Her words sent a thrill of pleasure through Will's modest soul .**
” 她 字 发送 一个 刺激 的 乐趣 通过 遗嘱 谦虚的 灵魂 .

“她的话语让威尔谦逊的心灵感到一阵愉悦。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] - [twʌz] [ˈseldəm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm]
He had published but little , and 'twas seldom he heard his own name
他 有 已发布 但 小的 , 和 - 那是 很少 他 听到 他的 自己的 姓名
[ðʌs] [fəˈmɪliərli] [ʌnˈhændəld] .
thus familiarly unhandled .
因此 熟悉地 未处理的 .

他发表的作品不多，也很少听到别人这样亲切地称呼他的名字。

[stɪl] , [ə; eɪ][ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [daʊt] [pəˈzest] [hɪz; ɪz][soʊl] .
Still , a harassing doubt possessed his soul .
仍然 , 一个 骚扰 怀疑 拥有 他的 灵魂 .

然而，一种挥之不去的疑虑始终萦绕在他的心头。

[kʊd; kəd][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Could the Vision of Beauty have seen his name in the visitors ' book of the
可以 这 想象 的 美丽 有 已见 他的 姓名 在 这 访客 - 书 的 这
[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

美的化身是否曾在酒店的留言簿上看到过他的名字？

[ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sent]
noticed the coincidence with the lines in the Illustrated , which he had sent
注意到 这 巧合 和 这 线条 在 这 插图 , 哪个 他 有 发送
[frəm; frəm][ðə; ði] - ,
from the Zillerthal ,
从 这 - ,

他注意到这与他从齐勒塔尔寄来的《画报》上的文字不谋而合。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ku:] [wɪð; wɪθ] [ˈfemənɪn] [əˈdrɔɪtnəs] , [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [dɪˈsi:v]
and managed this little coup with feminine adroitness , on purpose to deceive
和 管理 这 小的 政变 和 女性 灵巧 , 在 目的 到 欺骗
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

她以女性的机敏策划了这场小小的政变，故意欺骗他？

[jet] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈgaɪlf] .
Yet she didn't look guileful .
然而 她 没有 看 狡猾的 .

但她看起来并不狡猾。

[wɪð; wɪθ][poʊˈetɪk] [ˈtrʌstfəlnis] , [hi:; hi][kæst][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æt; ət][wʌns][bɪˈhaɪnd]
With poetic trustfulness , he cast the evil suggestion at once behind
和 诗意的 信赖 , 他 投掷 这 邪恶的 建议 在 一次 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他带着诗意的信任，立刻将那邪恶的念头抛诸脑后。

“ [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [laɪkt] [ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈtɪmɪdli] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
“ **I'm so glad you liked them ,** ” **he said , timidly , looking down at his plate** ,
“ 我是 所以 高兴的 你 喜欢 他们 , ” 他 说 , 胆怯地 , 寻找 向下 在 他的 盘子 ,
“我很高兴你喜欢它们,”他怯生生地说，低头看着自己的盘子。

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ˈnɜ:rvəs] [ˈdʒɜ:ks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] .
and playing in nervous jerks with his fork in the chicken .
和 玩耍 在 紧张的 混蛋 和 他的 叉 在 这 鸡 .

他紧张地用叉子叉着鸡肉，动作有些抽搐。

“ [aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ti'rəʊl; 'tirəʊl; ti:'rəʊl] [hɪr] .
“ I wrote them in the Tyrol here .
“ 我 写道 他们 在 这 蒂罗尔 这里 .
“我是在这里的蒂罗尔写的。”

[ðeə(r)] [freɪ] - [fed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪʃərz] .
They're fresh - fed from the glaciers .
它们是 新鲜的 - 美联储 从 这 冰川 .
它们以冰川融水为食。

“ [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][ænd; ənd][steərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈspi:tʃləs] .
“ The Vision laid down her knife and fork and stared at him , speechless .
“ 这 想象 铺设 向下 她 刀 和 叉 和 凝视 在 他 , 无言 .
“幻影放下刀叉，呆呆地望着他，说不出话来。”

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [wɪl] ['devərɪl] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]
“ You're not Will Deverill , “ she exclaimed , in some excitement , after a moment's
“ 你是 不是 将要 德维里尔 , “ 她 惊呼 , 在 一些 激动 , 后 一个 瞬间
[pɔ:z] .
pause .
暂停 .
“你不是威尔·德维里尔,”她停顿片刻后，兴奋地喊道。

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] , “ [wɪl] ['ænsər] , [ˈsʌmwʌt] [ə'bæʃt] , [sti:l] [pə'ru:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
“ That's my name , “ Will answered , somewhat abashed , still perusing his plate .
“ 那就是 我的 姓名 , “ 将要 回答 , 有些 羞愧 , 仍然 仔细阅读 他的 盘子 .
“那是我的名字,”威尔有些不好意思地回答道，眼睛仍然盯着盘子里的食物。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ju:st] to — to — to ['mi:tɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
“ But I'm very little used to — to — to meeting people who have heard of it .
“ 但 我是 非常 小的 用过的 to — to — to 会议 人们 WHO 有 听到 的 它 .
“但我很少遇到——很少遇到听说过它的人。”

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第6/26页

" [ðə; ði] ['prɪti] [ə'merɪkən] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] " [wel] , [aɪ][,eɪ'em][glæd][tu:; tə]
" The pretty American clasped her hands with delight " Well , I am glad to
" 这 漂亮的 美国人 紧握 她 双手 和 喜 " 出色地 , 我 是 高兴的 到
[mi:t] [ju:; jʊ] ,
meet you ,
见面 你 ,

这位漂亮的美国女子欣喜地双手合十,“很高兴见到你。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðoʊ] [aɪ'd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪstər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" she said , " though I'd have given you the benefit of the Mr , of course ,
" 她 说 , " 尽管 I'd 有 给定 你 这 益处 的 这 先生 , 的 课程 ,
"当然, 我本会让你享受到先生的待遇,"她说。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
if I'd known it was you .
如果 I'd 已知 它 曾是 你 .

早知道是你就好了。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [jʊr; jər] [və:sɪz] .
I just love your verses .
我 只是 爱 你的 诗句 .

我非常喜欢你的诗句。

[aɪ][hæv; həv] - [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] - [ɪn][maɪ][bɔ:ks] [ʌp'sterz] , [baʊnd] [ɪn][kæf] , [ðɪs] ['mɪnɪt] . " I have ' Voices from the Hills ' in my box upstairs , bound in calf , this minute . " "
我 有 - 声音 从 这 丘陵 - 在 我的 盒子 楼上 , 边界 在 小牛 , 这 分钟 . " "

我楼上箱子里现在就放着一本《山间之声》,是小牛皮装订的。

" [noʊ] ; [na:t] ['ri:əli] ? " [wɪl] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʊθɜ:z] [dɪ'lait] [æt; ət] [ʌnɪk'spektɪd]
" No ; not really ? " Will cried , with a young author's delight at unexpected
" 不 ; 不是 真的 ? " 将要 哭 , 和 一个 年轻的 作者的 喜 在 意外
[rekəg'nɪ(ə)n] .
recognition .
认出 .

“不, 真的吗?”威尔喊道, 带着年轻作家意外获得认可时的喜悦。

" [aɪl] [goʊ] [ʌp'sterz] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ænd] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " [hɪz; ɪz] ['prɪti]
" I'll go upstairs after dinner and fetch it down to show you , " his pretty
" 患病的 去 楼上 后 晚餐 和 拿来 它 向下 到 展示 你 , " 他的 漂亮的
[əd'maɪərər] ['ænsər] ,
admirer answered ,
仰慕者 回答 ,

“晚饭后我上楼去拿下来给你看,”他那位漂亮的仰慕者回答道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] .
with some pride .
和 一些 自豪 .

带着些许自豪。

" [ænd; ænd][jʊr; jər] [frend] , [tu:] , [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ]['poʊət] ? " "
" And your friend , too , is he a poet ? " "
" 和 你的 朋友 , 也 , 是 他 一个 诗人 ? " "

“你的朋友也是诗人吗?”

“ [ɪn] [soʊl] ； [ɪn] [soʊl] ['oʊnli] ！
“ **In soul ； in soul only ！**
“ 在 灵魂 ； 在 灵魂 仅有的 ！

“在灵魂中；只在灵魂中！ ”

“ [ˈflɔːriːən] [ˌɪntərˈpoʊzd] ， [ˈerəli] ， [ˈdæʃɪŋ] [ɪn][æɪt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt] ；
“ **Florian interposed ， airily ， dashing in at a tangent ；**
“ 弗洛里安 插入 ， 轻盈地 ， 帅气 在 在 一个 切线 ；

弗洛里安轻描淡写地插话道，话锋一转；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ɜːkt] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪdl] [tuː; tə] [ˈwɪlz] [fɜːrst][hænd] ，
for it irked him thus to play second fiddle to Will's first hand ；
为了 它 恼怒 他 因此 到 玩 第二 小提琴 到 遗嘱 第一的 手 ；

因为这样一来，他便恼火于自己只能屈居于威尔之下，屈居第二。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz] “ [ˈprɑːpər] [pəˈziʃ(ə)n] . ”
and he longed to assert his “ proper position . ”
和 他 渴望 到 断言 他的 “ 恰当的 位置 ” ； “

他渴望确立自己的“正确地位”。

“ [aɪ] [strɪŋ] [noʊ] [ˈsɑːnəts] ； [aɪ] [pleɪ] [noʊ] [ˈhɑːməniːz] ； [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [pleɪs] .
“ **I string no sonnets ； I play no harmonies ； I take the higher place .**
“ 我 细绳 不 十四行诗 ； 我 玩 不 和声 ； 我 拿 这 更高 地方 ；

“我不谱写十四行诗；我不演奏和声；我占据更高的位置。”

[aɪ][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [θroʊn] ， [ˈweɪɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpreɪzɪŋ] [ɔːl][aːts] [ɪmˈpɑːrʃəli] .
I sit on a critical throne ， weighing and appraising all arts impartially .
我 坐 在 一个 批判的 王座 ； 称重 和 评估 全部 艺术 秉公 ；

我坐在评判的宝座上，公正地权衡和评价所有艺术形式。

[ˈdɛvərɪl] [raɪmz] ； [əˈhʌðər] [mæn] [peɪnts] ； [ə; eɪ][θɜːrd][mæn] [strʌm] ； [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ækts] ，
Deverill rhymes ； another man paints ； a third man strums ； a fourth acts ；
德维里尔 韵律 ； 其他 男人 油漆 ； 一个 第三 男人 拨弦 ； 一个 第四 行为 ；

德维里尔押韵；另一个人画画；第三个人弹吉他；第四个人表演，

[ɔːr] [kɑːvz] stone — and [ɔːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
or carves stone — and all for me .
或者 雕刻 stone — and 全部 为了 我 ；

或者雕刻石头——而且这一切都是为了我。

[aɪ][ˈeksərsaɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [beɪs] [ˈhandiːkræfts] [maɪˈself] ；
I exercise none of these base handicrafts myself ；
我 锻炼 没有任何 的 这些 根据 手工艺品 我 ；

我本人并不从事这些基础手工艺；

[bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv] [suˈpriːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðeɪ] [bɪld] ，
but I live supreme in the Palace of Art they build ；
但 我 居住 最高 在 这 宫殿 的 艺术 他们 建造 ；

但我住在他们建造的艺术宫殿里，享有至高无上的地位。

[səˈbɔːdɪneɪtɪŋ] [iːtʃ] [ɪn] [duː] [pleɪs] [tuː; tə][maɪ] [soʊlz] [dɪˈlaɪt] ， [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɑːrkɪtekt] . “
subordinating each in due place to my soul's delight ， like a subtle architect . ”
从属关系 每个 在 到期的 地方 到 我的 灵魂的 喜 ， 喜欢 一个 微妙的 建筑师 ” ； “

如同精妙的建筑师一般，将每一样事物都安排得恰到好处，以取悦我的灵魂。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ， ” [ðə; ði] [ˈprɪti] [əˈmerɪkən] [pʊt] [ɪn] ，
“ **Just the same as all the rest of us ， ” the pretty American put in ；**
“ 只是 这 相同的 作为 全部 这 休息 的 我们 ” ； “ 这 漂亮的 美国人 放 在 ；

“和我们其他人一样，”那位漂亮的美国女孩插话道。

[ˌɪntərˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪriəd] .
interrupting his period .
打断 他的 时期 ；

打断了他的月经。

“ [wiː; wi][ɔːl][duː] [ðæt] .
“ **We all do that** .
“ 我们 全部 做 那 .

“我们都这样做。”

[wiː; wi][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
We sit still and listen .
我们 坐 仍然 和 听 .

我们静静地坐着，倾听。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] is — to [prəˈduːs] , [laɪk] [ˈmɪstər] [ˈdevərɪl] .
The difficulty is — to produce , like Mr Deverill .
这 困难 is — to 生产 , 喜欢 先生 德维里尔 .

难点在于——要像德维里尔先生那样创作出优秀的作品。

“ [ˈflɒriːən] [stəd] [əˈgæst] .
“ **Florian stood aghast** .
“ 弗洛里安 站立 惊愕 .

弗洛里安惊愕地站在那里。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [slaɪt] [hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] !
To think a mere woman should thus slight his pretensions !
到 思考 一个 仅仅 女士 应该 因此 轻微 他的 虚荣心 !

竟然认为一个女人会如此轻视他的抱负！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪti] [əˈmerɪkən] , [ˌdɪsrɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] .
But the pretty American , disregarding him , turned to Will once more .
但 这 漂亮的 美国人 , 不予理会 他 , 转向 到 将要 一次 更多的 .

但那位漂亮的美国女子没有理会他，再次转向威尔。

“ [ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈfrɛndz] [neɪm] ?
“ **And your friend's name** ?
“ 和 你的 朋友们 姓名 ?

“你朋友叫什么名字？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪntəˈrɑːgətɪvli] .
“ **she said , interrogatively** .
“ 她 说 , 疑问句 .

“她问道。”

“ [maɪ] [ˈfrɛndz] [neɪm] , “ [wɪl] [ˈænsər] , “ [ɪz] [ˈflɒriːən] [wʊd] .
“ **My friend's name , “ Will answered , “ is Florian Wood** .
“ 我的 朋友们 姓名 , “ 将要 回答 , “ 是 弗洛里安 木头 .

“我朋友的名字,”威尔回答说,“是弗洛里安·伍德。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪˈtiː] . “
You must know it . “
你 必须 知道 它 . “

你必须知道。

“ [ɑː] , [ˈmɪstər] [ˈflɒriːən] [wʊd] , “ [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈstreɪndʒər] [ˈekəʊd] ; “ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv]
“ **Ah , Mr Florian Wood , “ the pretty stranger echoed ; “ I've heard of him , of**
“ 啊 , 先生 弗洛里安 木头 , “ 这 漂亮的 陌生人 回声 ; “ 我已经 听到 的 他 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

“啊，弗洛里安·伍德先生，”那位漂亮的陌生女子说道；“我当然听说过他。”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
I'm glad to meet him .
我是 高兴的 到 见面 他 .

很高兴见到他。

[ɪts] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [æt; ət] [læst] [wʌn] [hæz; həz] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
It's so nice to see people in the flesh at last one has often heard talked about .
它是 所以 好的 到 看 人们 在 这 肉 在 最后的 一 有 经常 听到 谈话 关于 .
”
”
”

终于见到那些经常听人提起的人了，真是太好了。

“ [bʌt; bət] [juːv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ˈmɪsɪz] [ˈpɑːmər] , ” [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈgɪɡlɪŋ] [ɪnɑːrˈtɪkjələt]
” **But you've heard about everybody , Mrs Palmer , ” the first giggling inarticulate**
” 但 你已经 听到 关于 大家 , 太太 帕尔默 , ” 这 第一的 咯咯笑 不善言辞
[ɪntərˈpouzɪd] ,
interposed ,
插入 ,

“但是帕尔默太太，您肯定听说过每个人的事，”第一个咯咯笑着、说话含糊不清的人插话道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgɜːrgl] [ʌv; əv] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
with a gurgle of admiration .
和 一个 咕噜声 的 钦佩 .

带着赞叹的轻吟。

[ˈflɒriːən] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θɪˈætrɪk(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
Florian clapped his hand to his head in theatrical disappointment .
弗洛里安 鼓掌 他的 手 到 他的 头 在 戏剧 失望 .

弗洛里安夸张地用手捂住头，一副失望的样子。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈpɑːmər] !
” **Mrs Palmer !**
” 太太 帕尔默 !

“帕尔默夫人！ ”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈmɑːrkɪdli] .
” **he cried , markedly .**
” 他 哭 , 明显地 .

他大声喊道。

“ [dɪd] [aɪ] [hɪr] [əˈraɪt] , [ˈmɪsɪz] [ˈpɑːmər] ?
” **Did I hear aright , Mrs Palmer ?**
” 做过 我 听到 好的 , 太太 帕尔默 ?

“我没听错吧，帕尔默太太？ ”

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [blɒʊ] !
This is indeed a blow !
这 是 的确 一个 吹 !

这真是一个沉重的打击！

[ðen] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [jʊə(r)] [ˈmærid] !
Then , I take it , you're married !
然后 , 我 拿 它 , 你是 已婚 !

那么，我猜你已经结婚了！

” [frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ruːd] ; [frʌm; frəm] [ˈflɒriːən] ,
” **From anyone else on earth , the remark would have been rude ; from Florian ,**
” 从 任何人 别的 在 地球 , 这 评论 会 有 到过 粗鲁的 ; 从 弗洛里安 ,
“如果这句话出自地球上任何其他人之口，都会显得粗鲁无礼；但出自弗洛里安之口，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈkɑːmplɪmənt] .
it was only exaggerated compliment .
它 曾是 仅有的 夸张的 赞扬 .

这只是过分的恭维而已。

[ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ək'septɪd] [ˌaɪ ˈti:] [æz; əz] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [ˈfræŋknəs] .
The Vision of Beauty accepted it as such with American frankness .
这 想象 的 美丽 公认 它 作为 这样的 和 美国人 坦率 .

《美的愿景》以美国式的坦率接受了这一点。

[ˈ] [wel] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [gʊʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][kʊʊld] [ˈpɔɪzn] [ɔ:f'hænd] , " [ʃi:; ʃi]
" **Well , you needn't go and take a draught of cold poison offhand , " she**
" 出色地 , 你 不必 去 和 拿 一个 草稿 的 寒冷的 毒 随意 , " 她
[rɪ'tʊ:tid] ,
retorted ,
反驳 ,

“嗯，你没必要轻易喝下那杯冰毒，”她反驳道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔ:sɪli] , " [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
a little saucily , " for there's still a chance for you .
一个 小的 俏皮地 , " 为了 有 仍然 一个 机会 为了 你 .

略带挑衅地说道：“因为你还有机会。”

[rɪ'membər] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [bi:; bi][meɪd] , [waɪf] , . . .
Remember , a woman may be maid , wife , . . . :
记住 , 一个 女士 可能 是 女佣 , 妻子 , . . .

记住，女人可以是女佣、妻子.....

[ɔ:r] [ˈwɪdʊʊ] . " **or widow . "**
或者 寡妇 . " "

或遗孀。”

[ˈ] [dɪr] [ˌem ˈi:] , " [ˈflɔ:ri:ən] [rɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [hæf] - [ˈtʃʊkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , " [aɪ] [ˈnevər]
" **Dear me , " Florian ejaculated , half - choking himself in his haste , " I never**
" 亲爱的 我 , " 弗洛里安 射精 , 一半 - 窒息 他自己 在 他的 匆忙 , " 我 绝不
[θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
thought of that .
想法 的 那 .

“我的天哪，”弗洛里安急忙说道，差点被自己噎到，“我从来没想到这一点。”

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] say — — " **You don't mean to say — — "**
你 不 意思是 到 say — — " "

你不是故意要说——”

[ˈ] [jes] , [aɪ][du:] , " [ˈmɪsɪz] [ˈpɑ:mər] [rɪ'spɒndɪd] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [nɑ:d] .
" **Yes , I do , " Mrs Palmer responded , cutting him short with a merry nod .**
" 是的 , 我 做 , " 太太 帕尔默 回应 , 切割 他 短的 和 一个 欢乐 点头 .
" 是的，我愿意，”帕尔默太太回答道，愉快地点了点头，打断了他的话。

[ˈ] [ˈeni] [taɪm] [ðɪ:z] [læst] [faɪv] [ˈjɪrz] .
" **Any time these last five years .**
" 任何 时间 这些 最后的 五 年 .

“过去五年中的任何时间。”

[naʊ] , [jʊə(r)] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ] [spʊʊk] .
Now , you're sorry you spoke .
现在 , 你是 对不起 你 辐 .

现在，你后悔自己说了那些话。

[ˈmɪstər] [ˈdevərɪl] , [meɪ] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈmʌstərd] ?
Mr Deverill , may I trouble you to pass the mustard ?
先生 德维里尔 , 可能 我 麻烦 你 到 经过 这 芥末 ?

德维里尔先生，请问能否麻烦您递一下芥末？

“ [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
” **CHAPTER XI**
” 章 十一

“第十一章

[ˈpraɪvət] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri]
PRIVATE INQUIRY
私人的 询问

私人咨询

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [steɪ] [æt; ət] [ˈɪnzbrʊk] [ðə; ði] [ˈprɪti] [əˈmerɪkən] [wʌz; wəz] ,
During the rest of the young men's stay at Innsbruck the pretty American was ,
期间 这 休息 的 这 年轻的 男士 停留 在 因斯布鲁克 这 漂亮的 美国人 曾是 ,
[æz; əz] [ˈflɔːriːən] [riˈmaːkt] ,
as Florian remarked ,
作为 弗洛里安 评论 ,

在年轻人们逗留因斯布鲁克的其余时间里，正如弗洛里安所说，那位漂亮的美国女子.....

“ [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfiːtʃər] .
” **a distinct feature** .
” 一个 清楚的 特征 .

“一个显著的特点。”

“ [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] [mæn] , [ɪnˈdiːd] ,
” **Such is the fickleness of man , indeed** ,
” 这样的 是 这 反复无常 的 男人 , 的确 ,

“这就是人性的善变，的确如此。”

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [pʊr] [ˈlɪnɪt] [ɪn] [ðər; ðər] [maɪndz] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
that she almost superseded poor Linnet in their minds as an object of interest
那 她 几乎 被取代 贫穷的 麻雀 在 他们的 思想 作为 一个 目的 的 兴趣
.
:
.

在他们心中，她几乎取代了可怜的林内特，成为他们关注的对象。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] [bɪˈʃɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈklevər] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] ;
She was attractive beyond a doubt ; she was clever ; she was lively ;
她 曾是 吸引人的 超过 一个 怀疑 ; 她 曾是 聪明的 ; 她 曾是 热闹 ;

她无疑很漂亮；她很聪明；她很活泼；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [lɪv; laɪv] [ˈpoʊəts] [əˈkweɪntəns] ,
and she was so delighted to make a real live poet's acquaintance ,
和 她 曾是 所以 高兴极了 到 制作 一个 真实的 居住 诗人的 熟人 ,

她很高兴能结识一位真正的诗人。

[ðæt] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈɔːlmoʊst] [əbˈtruːsɪv] [əˈtenʃnz] .
that Will hardly knew how to receive her almost obtrusive attentions .
那 将要 几乎 知道 如何 到 收到 她 几乎 碍眼的 注意 .

威尔几乎不知道该如何接受她近乎冒昧的殷勤。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈbʌtər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdli] [dɪʃ] , [æz; əz] [ˈflɔːriːən] [freɪzd] [ˌaɪˈtiː] .
She brought him butter in a lordly dish , as Florian phrased it .
她 带来 他 黄油 在 一个 尊贵的 盘子 , 作为 弗洛里安 措辞 它 .

正如弗洛里安所说，她用一個华丽的盘子给他端来了黄油。

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvənɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [səˈlɑːn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈprəːmɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] “
That same evening , in the salon , according to promise , she came down with “
那 相同的 晚上 , 在 这 沙龙 , 根据 到 承诺 , 她 来了 向下 和 “

[ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Voices from the Hills ,
声音 从 这 丘陵 ,

当晚，在沙龙里，她信守承诺，带来了《来自山丘的声音》

” [ˈwɪlz] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈfjuːdʒətɪv] [vɜːrs] ,
“ Will's thin little volume of fugitive verse ,
” 遗嘱 薄的 小的 体积 的 逃犯 诗 ,

威尔那本薄薄的、收录了流亡诗的诗集，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈɡɔːrdʒəsli] [baʊnd] [ɪn] [red] [kæf][ɪn][ˈpærɪs] ,
which she had had gorgeously bound in red calf in Paris ,
哪个 她 有 有 美极了 边界 在 红色的 小牛 在 巴黎 ,

她在巴黎请人用红色小牛皮精装了这本书，装帧精美。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [ˈsensətɪv] [jʌŋ] [bʌːrd] [blʌʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːdəsti] ,
and made that sensitive young bard blush up to his eyes with modesty ,
和 制成 那 敏感的 年轻的 诗人 脸红 向上 到 他的 眼睛 和 谦逊 ,

这让那位敏感的年轻吟游诗人羞愧得满脸通红。

[baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [ˈpiːsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [best] ,
by insisting on pointing out which pieces she liked best ,
经过 坚持 在 指向 出去 哪个 件 她 喜欢 最好的 ,

她坚持指出自己最喜欢哪些作品，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə][hæf][ðə; ðɪ] [gests] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
in a voice that was audible to half the guests in the establishment .
在 一个 嗓音 那 曾是 可听见的 到 一半 这 客人 在 这 建立 .

声音大到餐厅里一半的客人都能听见。

- [tuːm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] favourite — she [nuː] [ðæt] [wʌn][baɪ] [hɑːrt] ; [bʌt; bət] [kɒʊsrɜː] [kɑːn]
Ossian's Tomb was her favourite — she knew that one by heart ; but Khosru Khan
- 墓 曾是 她 favourite — she 知道 那 一 经过 心 ; 但 霍斯鲁 可汗

[wʌz; wəz] [swiːt] [tuː] ;
was sweet too ;
曾是 甜的 也 ;

奥西安之墓是她最喜欢的——她对那座陵墓倒背如流；但霍斯鲁汗之墓也同样动听；

[ænd; ənd] [ˈsɪstər] [kler] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [gwin] ！ — ah ,
and Sister Clare made her cry ; and then Gwyn ! — ah ,
和 姐姐 克莱尔 制成 她 哭 ; 和 然后 格温 ！ — ah ,

克莱尔修女让她哭了；然后是格温！——啊，

[ðæt] [daɪr] [gwin] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [ˈlʌvli] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ！
that dear Gwyn was just too lovely for anything !
那 亲爱的 格温 曾是 只是 也 迷人的 为了 任何事物 ！

亲爱的格温真是太可爱了！

[ænd; ənd] [jet] , [wɪl] [laɪkt] [hɜːr; hər] .
And yet , Will liked her .
和 然而 , 将要 喜欢 她 .

然而，威尔却很喜欢她。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊpən] [preɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌʃɪz] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] .
In spite of her open praise , and his blushes , he liked her .
在 尽管如此 的 她 打开 称赞 , 和 他的 脸红 , 他 喜欢 她 .

尽管她公开称赞他，他也脸红了，但他还是喜欢她。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːɪst] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpəʊəts] [hɑːrt] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] .
The surest way to a poet's heart is to speak well of his poetry .
这 最可靠的 方式 到 一个 诗人的 心 是 到 说话 出色地 的 他的 诗 .

要想赢得诗人的心，最好的办法就是赞美他的诗歌。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈmɪsɪz][ˈpɑːmər][hæd; həd] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .
And besides , he said to himself , Mrs Palmer had discrimination .
和 除了 , 他 说 到 他自己 , 太太 帕尔默 有 歧视

而且，他心想，帕尔默太太有歧视倾向。

[ʃiː, ʃi][ˈnoʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)] [vəˈraɪəti] , [ðə; ði][pɪkˈtɔːriəl] [skɪl] ,
She noted in his verse the metrical variety , the pictorial skill ,
她 著名的 在 他的 诗 这 度量 种类 , 这 画报 技能 ,
她注意到他的诗歌韵律多样, 画面描绘技巧娴熟。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] colour — just [ðə; ði] [ˈkwɔːlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔr] [mjuːz][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the strong sense of colour — just the qualities of his poor muse on which he
这 强的 感觉 的 colour — just 这 品质 的 他的 贫穷的 沉思 在 哪个 他
[hɪmˈself] [moʊst][ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] .
himself most prided himself .
他自己 最多 自豪 他自己 .

强烈的色彩感——这正是他那可怜的缪斯最引以为傲的品质。

[noʊ][ˈɑːrtɪst] [ˈkɜːz] [fɔːr; fər] [preɪz] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
No artist cares for praise except for those characteristics of his art which he
不 艺术家 关心 为了 称赞 除了 为了 那些 特征 的 他的 艺术 哪个 他
[fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wʌnz] .
feels to be his strong ones .
感觉 到 是 他的 强的 一个 .

除了他认为自身艺术中最突出的特点之外, 没有哪个艺术家会在意别人的赞扬。

[ˈmɪsɪz][ˈpɑːmər] [geɪv] [wɪl] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈɪnsens] .
Mrs Palmer gave Will that , and he liked the incense .
太太 帕尔默 给予 将要 那 , 和 他 喜欢 这 香 .

帕尔默太太把那东西送给了威尔, 他很喜欢那香。

[ˈflɔːriːən] [hæd; həd] [sed] [æt; ət][es ˈtiː][vɑːˈlɛn.tiːn] [ðæt] [wɪl] [ˈniːdɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Florian had said at St Valentin that Will needed change of air , change of
弗洛里安 有 说 在 英石 瓦伦丁 那 将要 需要 改变 的 空气 , 改变 的
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

弗洛里安在圣瓦伦丁节时说过, 威尔需要换换环境, 呼吸新鲜空气。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] .
change of company .
改变 的 公司 .

公司变更。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪnzbrʊk] [hiː; hi][gɑːt][ðəm; ðəm] .
And at Innsbruck he got them .
和 在 因斯布鲁克 他 得到 他们 .

在因斯布鲁克, 他得到了它们。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [əˈmerɪkən] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈpoʊət] ,
The pretty American , having found her poet ,
这 漂亮的 美国人 , 拥有 成立 她 诗人 ,

这位漂亮的美国女孩找到了她的诗人,

[ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][slɪp] [əˈɡen] [tuː] [suːn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈklʌtʃɪz] .
didn't mean to let him slip again too soon from her clutches .
没有 意思是 到 让 他 滑 再次 也 很快 从 她 离合器 .

她本不该这么快就再次让他从她的掌控中溜走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜːrtɪnˈæsəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəmˈpetrɪəts] , [ʃiː, ʃi] [ˈfɑːsənd] [hɜːrˈself][æt; ət][wʌnz][əˈpɑːn]
With the pertinacity of her compatriots , she fastened herself at once upon
和 这 坚韧 的 她 同胞们 , 她 系紧 她自己 在 一次 之上
[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
the two young Englishmen .
这 二 年轻的 英国人 .

她像她的同胞一样, 毫不犹豫地盯上了这两个年轻的英国人。

[nɑ:t] [əb'tru:svli] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [nɑ:t] [ʌŋ'reisfəli] , [nɑ:t] [ɔ:kwərdli] ,
Not obtrusively , to be sure , not ungracefully , not awkwardly ,
不是 突兀地 , 到 是 当然 , 不是 笨拙地 , 不是 尴尬地 ,
当然, 不是那种引人注目、笨拙或不雅的行为。

[nɑ:t][æz; əz][ə; ei] [ˌjɒrə'pi:ən] [ˈwʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
not as a European woman might have done the same thing ,
不是 作为 一个 欧洲的 女士 可能 有 完毕 这 相同的 事物 ,
不像欧洲女性可能会做的那样,

[bʌt; bət][wið; wiθ] [ðæt] [ˌɑ:ksɪ'dentl] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ə'blɪvɪən] [ʌv; əv][seks] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp] [hæf]
but with that occidental frankness and oblivion of sex which makes up half
但 和 那 西方 坦率 和 遗忘 的 性别 哪个 制作 向上 一半
[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [ə'merɪkən] .
the charm of the charming American .
这 魅力 的 这 迷人 美国人 .
但正是那种西方人的坦率和对性的漠视, 构成了魅力美国人的一半魅力。

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈbrekfəst] ,
The very next morning , at the early breakfast ,
这 非常 下一个 早晨 , 在 这 早期的 早餐 ,
第二天一大早, 在吃早餐的时候,

[ʃi:; ʃi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ˈɑ:kjupai][ə; ei] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [kloʊz] [baɪ][ðəm; ðəm] .
she happened to occupy a small table close by them .
她 发生 到 占据 一个 小的 桌子 关闭 经过 他们 .
她碰巧坐在他们附近的一张桌子旁。

[ðeɪ] [tʃæt] [tə'geðər] [θru:] [ðə; ði] [mi:l] ; [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
They chatted together through the meal ; at the end of it Will mentioned ,
他们 聊天 一起 通过 这 一顿饭 ; 在 这 结尾 的 它 将要 提及 ,
他们边吃边聊; 饭后, 威尔说道:

[ɪn][ə; ei][ˈkæʒuəl][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p]
in a casual sort of way that he was going down the street to the shop
在 一个 随意的 种类 的 方式 那 他 曾是 去 向下 这 街道 到 这 店铺
[wer] [ˈmɪsɪz][ˈpɑ:mər][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [ˈnekliɪt] .
where Mrs Palmer had bought the coral necklet .
在哪里 太太 帕尔默 有 买 这 珊瑚 项链 .
他以一种漫不经心的语气说, 他正沿着街道走向帕尔默太太购买珊瑚项链的那家商店。

[ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdɒʊ] [si:zd] [hɜ:r; həɹ][kju:] .
The dainty young widow seized her cue .
这 纤巧 年轻的 寡妇 查获 她 提示 .
这位娇小的年轻寡妇抓住了她的提示。

“ [aɪ][ei 'em][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [wei] [maɪ'self] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I am going down that way myself , ” she said .**
” 我 是 去 向下 那 方式 我 , ” 她 说 .
“我自己也要去那边,”她说。

“ [let] [em 'i:] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
“ **Let me come and show you .**
” 让 我 来 和 展示 你 .
“让我来给你看看。”

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ə; ei] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [rʌŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][maɪ][hæt] .
I won't take a minute to run up for my hat .
我 惯于 拿 一个 分钟 到 跑步 向上 为了 我的 帽子 .
我不会耽误一分钟去跑去拿帽子。

[aɪm][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈwɪmɪn] [hu:] [kæn; kən][ˈnevər][gʊʊ][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɔ:rɪnɪŋ] [stroʊl]
I'm not one of those women who can never go out for a morning stroll
我是 不是 一 的 那些 女性 WHO 能 绝不 去 出去 为了 一个 早晨 漫步
[wɪˈðəʊt] [ˈspendɪŋ] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ðər; ðər] [ˈmɪrɜːz] ,
without spending half - an - hour before their mirrors ,
没有 开支 一半 - 一个 - 小时 前 他们的 镜子 ,
我不是那种早上出门散步前总要对着镜子照半个小时的女人。

[ˈtɪtɪˌveɪtɪŋ] .
tittivating .
令人心动的 .
令人心动。

" [ænd; ʌnd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈwɪlz] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [fɑ:p] [ˈveri] [wel] [baɪ]
" And , in spite of Will's assurance that he could find the shop very well by
" 和 , 在 尽管如此 的 遗嘱 保证 那 他 可以 寻找 这 店铺 非常 出色地 经过
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
尽管威尔一再保证他自己完全可以找到那家店，

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:r; hər][wɜ:rd] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] .
she was as good as her word , and insisted on accompanying them .
她 曾是 作为 好的 作为 她 单词 , 和 坚持 在 陪同 他们 .
她言而有信，坚持要陪同他们。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [dres] ;
She had been charming in evening dress ;
她 有 到过 迷人 在 晚上 裙子 ;
她穿晚礼服的样子很迷人；

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rlɪʃ] [strɔ:] [hæt][ænd; ʌnd] [ni:t] [ˈteɪlər] - [meɪd]
she was more charming still in her girlish straw hat and neat tailor - made
她 曾是 更多的 迷人 仍然 在 她 少女 稻草 帽子 和 整洁的 裁缝 - 制成
[ˈkɑ:stu:m] ,
costume ,
戏服 ,
她戴着少女般的草帽，穿着剪裁合身的精致服装，更显妩媚动人。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈtrɪpt] [ˈlaɪtli] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as she tripped lightly downstairs to them .
作为 她 绊倒了 轻轻 楼下 到 他们 .
她轻盈地跌跌撞撞地走下楼去见他们。

[ˈflɔ:ri:ən] , [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪs] , [kæst] [ˈfi:ps] [aɪz]
Florian , by her side , while they walked through the streets , cast sheep's eyes
弗洛里安 , 经过 她 边 , 尽管 他们 步行 通过 这 街道 , 投掷 羊的 眼睛
[əˈskæns] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .
askance up at her .
斜视 向上 在 她 .
弗洛里安走在她身边，他们走在街上时，他用羊一样的眼神斜眼看着她。

[ˈi:v(ə)n] [wɪl] , [mɔ:r] [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [pʊr] [lɪnɪts] [dɪˈzɜ:rɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [ɪnˈsensəb(ə)] [tuː; tə]
Even Will , more mindful of poor Linnet's desertion , was not wholly insensible to
甚至 将要 , 更多的 正念 的 贫穷的 金翅雀的 逃兵 , 曾是 不是 完全 麻木不仁 到
[ðæt] [ˈteɪkɪŋ] [smaɪl] ,
that taking smile ,
那 采取 微笑 ,
即使是更在意可怜的林内特离去的威尔，也并非完全没有察觉到那抹意味深长的微笑。

[ðoʊz] [ˈpɜːrli] [waɪt] [tiːθ] , [ðæt] [ˈdeɪnti] [smɔːl] [noʊz] , [ðoʊz] [ˈraʊndɪd] [ˈkɒŋ,tʊəz] .
those pearly white teeth , that dainty small nose , those rounded contours .
那些 珍珠般的 白色的 牙齿 , 那 纤巧 小的 鼻子 , 那些 圆润 轮廓 .

那洁白的牙齿, 那小巧精致的鼻子, 那圆润的轮廓。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈriːə] - - [ˈstraːsə] .
They turned down the road in the direction of the Maria - Theresien Strasse .
他们 转向 向下 这 路 在 这 方向 的 这 玛丽亚 - - 街道 .

他们沿着路拐了个弯, 朝着玛丽亚·特蕾西亚大街的方向走去。

[wɪl] [nuː] [ʌv; əv] [oʊld] [ðæt] [ˈkweɪntɪst] [ænd; ɐnd] [moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ʌv; əv] [jʊrəˈpiːən] [haɪ] [striːts] ,
Will knew of old that quaintest and most picturesque of European High Streets ,
将要 知道 的 老的 那 最古怪的 和 最多 如画 的 欧洲的 高的 街道 ,

威尔早就知道欧洲那条最古雅、风景如画的商业街,

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [kwɪr] [ˈgeɪblɪd] [ruːfs] , [ɪts] [rəˈkoʊkoʊ] [fəˈsɑːdz] , [ɪts] [ˌmiːdiːvəl] [ˈtaʊərz] , [ɪts] [ɑːˈkeɪdz]
with its queer gabled roofs , its rococo façades , its mediæval towers , its arcades
和 它是 酷儿 山墙 屋顶 , 它是 洛可可 立面 , 它是 中世纪 塔楼 , 它是 街机

[ænd; ɐnd] [ˈpɪləs] .
and pillars .
和 柱子 .

它有着奇特的坡屋顶、洛可可式的立面、中世纪的塔楼、拱廊和柱子。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈflɔːriən] , [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈædɪd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈnɔːv(ə)lti] .
But to Florian , it all came with the added charm of novelty .
但 到 弗洛里安 , 它 全部 来了 和 这 额外 魅力 的 新奇 .

但对弗洛里安来说, 这一切都充满了新鲜感, 令人着迷。

[twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [muːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɔːp] [ænd; ɐnd] [ˈperəˌreɪt] .
Twice or thrice on their way , the spirit moved him to stop and perorate .
两次 或者 三次 在 他们的 方式 , 这 精神 已搬 他 到 停止 和 穿孔 .

在路上, 他两三次被圣灵感动, 停下来慷慨陈词。

[iːtʃ] [taɪm] ,
Each time ,
每个 时间 ,

每次,

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwɪdoʊ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːrt] [æt; ət] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kwɪk] [rɪˈtɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtruːli]
the pretty widow cut him short at once with some quick retort of truly
这 漂亮的 寡妇 切 他 短的 在 一次 和 一些 快的 反驳 的 真的

[əˈmerɪkən] [ˌpræktɪˈkæləti] .
American practicality .
美国人 实用性 .

这位漂亮的寡妇立刻用一句非常美国式的务实话语打断了他的话。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɑːp] , [wɪl] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈneklɪt] , [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ˈmɪsɪz] [ˈpɑːmər]
At the shop , Will selected a second necklet , exactly like the one Mrs Palmer
在 这 店铺 , 将要 已选 一个 第二 项链 , 确切地 喜欢 这 一 太太 帕尔默

[hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
had chosen .
有 选定 .

在商店里, 威尔又选了一条项链, 和帕尔默太太选的那条一模一样。

“ [aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bɪfɔːr] [aɪ] [keɪm] [əˈwei] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈflɔːriən] ,
“ **I gave her nothing before I came away ,** ” **he said , turning to Florian ,**
“ 我 给予 她 没有什么 前 我 来了 离开 , ” 他 说 , 转弯 到 弗洛里安 ,

“我离开之前什么也没给她,”他转向弗洛里安说道。

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ˈveri] [ɪnˈdefɪnət] [ˈproʊnaʊn] , [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and only indicating by that very indefinite pronoun , the intended recipient of his
和 仅有的 表明 经过 那 非常 不定 代词 , 这 故意的 接受者 的 他的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ɡɪft] .
beautiful gift .
美丽的 礼物 .

而他用这个非常不确定的代词，仅仅指代了他那份精美礼物的预期接收者。

“ [wʌn] [ˈkʊdnt] [ɡɪv] [hɜːr; həər] [ˈmʌni] .
“ **One couldn't give her money** .
“ 一 不能 给 她 钱 .

“没人能给她钱。”

- [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
‘ **Twould have been a positive insult** .
- 特沃德 有 到过 一个 积极的 侮辱 .

“这本来会是一种褒义的侮辱。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [ɑːn] [ðæt] [smuːð] [braʊn] [nek] [ʌv; əv][hɜːrɪz] . “
But this ought to look well on that smooth brown neck of hers . ”
但 这 应该 到 看 出色地 在 那 光滑的 棕色的 脖子 的 她的 . ”

但这件衣服穿在她那光滑的棕色脖颈上应该很好看。

“ [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈsɪstər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [ˈmɪsɪz][ˈpɑːmər] [sed] , [ˈpɔɪntɪdli] .
“ **For your sister , of course , ” Mrs Palmer said , pointedly** .
“ 为了 你的 姐姐 , 的 课程 , ” 太太 帕尔默 说 , 尖锐地 .

“当然是为了你妹妹,”帕尔默太太意味深长地说。

“ [noʊ] ; [naːt][fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪstər] , “ [wɪl] [ədˈmɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] .
“ **No ; not for my sister , ” Will admitted , with a quiet smile** .
“ 不 ; 不是 为了 我的 姐姐 , ” 将要 承认 , 和 一个 安静的 微笑 .

“不，不会为了我的妹妹,”威尔带着一丝淡淡的微笑承认道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wiːv] [dʒʌst] [left] [æt; ət][es ˈtiː][ˌvɑːˈleɪntɪːn] .
“ **For a girl at the inn we've just left at St Valentin** .
“ 为了 一个 女孩 在 这 客栈 我们已经 只是 左边 在 英石 瓦伦丁 .

“对于我们刚刚离开的圣瓦伦丁旅馆里的那个女孩来说。”

“ [ˈmɪsɪz][ˈpɑːmər] [sed] “ [oʊ] ! ”
“ **Mrs Palmer said “ Oh ! ”**
“ 太太 帕尔默 说 “ 哦 ! ”

帕尔默太太说：“哦！”

- [twʌz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [oʊ] .
‘ **Twas an American oh** .
- 那是 一个 美国人 哦 .

那是一个美国人哦。

[aɪ ˈtiː] [ˈdeɪprəkeɪtɪd] [ðə; ði] fact — and [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] .
It deprecated the fact — and closed the episode .
它 已弃用 这 fact — and 关闭 这 插曲 .

它贬低了这一事实——并结束了这一集。

[kaːzməˈpɑːlɪtən] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Cosmopolitan though she was ,
国际化 尽管 她 曾是 ,

尽管她是一位时尚达人，

[aɪˈtiː] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; həɹ][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [əˈluːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdiːz]
it surprised her not a little that Will should allude to such persons in a lady's
它 惊讶 她 不是 一个 小的 那 将要 应该 暗示 到 这样的 人 在 一个 女士的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

威尔竟然在女士面前提及这类人，这让她颇感意外。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !

但是！

[ðɪːz] [ˈpoʊəts] , [juː; jʊ] know — so [ˈmeni] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈdoʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
these poets , you know — so many things must be condoned to them .
这些 诗人 , 你 know — so 许多 事物 必须 是 默许 到 他们 .

你知道，这些诗人——很多事情都必须对他们予以宽容。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [fəˈgɪvŋ] [ðem; ðəm] .
Because they have loved much , much must be forgiven them .
因为 他们 有 喜爱 很多 , 很多 必须 是 已原谅 他们 .

因为他们爱过很多，所以也应该原谅他们很多事。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈləɪs(ə)ns][tuː; tə] [breɪk] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈbrɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
They have licence to break hearts and the most brittle of the
他们 有 执照 到 休息 心 和 这 最多 脆 的 这
[kəˈmændmənts] ,
commandments ,
诫命 ,

他们有权伤人心，甚至践踏最脆弱的诫命。

[wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈiːv(ə)n] [ˈkrɪstʃənz] .
with far less chance of blame than their even Christians .
和 远的 较少的 机会 的 责备 比 他们的 甚至 基督徒 .

他们受到责备的可能性甚至比基督徒还要小得多。

[ˈwɪlz] [trænˈzækʃ(ə)n] [kəmˈpliːtɪd] , [ˈmɪsɪz][ˈpɑːmər] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈsɪmələr][set][ɑːn]
Will's transaction completed , Mrs Palmer proceeded to buy a second similar set on
遗嘱 交易 完全的 , 太太 帕尔默 继续 到 买 一个 第二 相似的 放 在
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
her own account ,
她 自己的 帐户 ,

威尔的交易完成后，帕尔默夫人又用自己的账户购买了第二套类似的家具。

[fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪɡlɪŋ] .
for presentation to the second of the giggling inarticulates .
为了 推介会 到 这 第二 的 这 咯咯笑 不善言辞 .

呈献给第二个咯咯笑着的语无伦次的人。

“ [pʊr] [gɜːrl] !
“ Poor girl !
“ 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！ ”

“ [ʃɪː ʃɪ] [sed] , [gʊd] - , “ [ʃɪː ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈenviəs] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]
“ she said , good - humouredly , “ she looked so envious last night when I gave the
“ 她 说 , 好的 - 幽默地 , “ 她 看起来 所以 羡慕 最后的 夜晚 什么时候 我 给予 这
[ˈʌðər] [tuː; tə][ˈiːvə][ˈpəʊəl] ,
other to Eva Powell ,
其他 到 伊娃 鲍威尔 ,

她笑着说：“昨晚我把另一个送给伊娃·鲍威尔时，她看起来很嫉妒。”

[aɪ] ['kʊdn̩t] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [left] [hɜːr; hə] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
I couldn't bear to think I'd left her out in the cold .
我 不能 熊 到 思考 ID 左边 她 出去 在 这 寒冷的 .
我无法忍受把她独自留在寒风中。

[ˈθɜːrti] ['flɔːrɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jə] [sed] ?
Thirty florins , I think you said ?
三十 弗洛林 , 我 思考 你 说 ?
你说的是三十弗罗林吧？

[ɑː] , [jes] ; [ðæts] [twelv] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
Ah , yes ; that's twelve dollars .
啊 , 是的 ; 那就是 十二 美元 .
啊，是的，一共十二美元。

[nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][soʊ] ['hæpi] !
Not much to make a poor little girl so happy !
不是 很多 到 制作 一个 贫穷的 小的 女孩 所以 快乐的 !
没什么能让一个可怜的小女孩如此开心！

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
" **From this ,**
" 从 这 ,
由此，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [fjuː]
and various other circumstances which occurred in the course of their first few
和 各种各样的 其他 情况 哪个 发生 在 这 课程 的 他们的 第一的 很少
[deɪz] [æt; ət] ['ɪnzbrʊk] ,
days at Innsbruck ,
天 在 因斯布鲁克 ,
以及他们在因斯布鲁克最初几天里发生的其他各种情况，

[aɪ 'tiː][br'gæən][tuː; tə] [dɑːn] ['dɪmli] [ə'pɑːn] ['flɔːriənz] ['oʊpən][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'merɪkən] [frend] ,
it began to dawn dimly upon Florian's open mind that their American friend ,
它 开始 到 黎明 依稀 之上 弗洛里安的 打开 头脑 那 他们的 美国人 朋友 ,
弗洛里安开阔的头脑开始隐约意识到，他们的美国朋友

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði][væn] [rɛnsələɪz] , [ðə; ði] ['vændər,bɪltz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
though she knew not the Van Rensselaers , the Vanderbilts , and the Livingstones ,
尽管 她 知道 不是 这 范 伦斯勒 , 这 范德比尔特大学 , 和 这 - ,
虽然她不认识范伦斯勒家族、范德比尔特家族和利文斯顿家族，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] " ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [left] " [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər][pɑːmər] .
must have been " comfortably left " by the late Mr Palmer .
必须 有 到过 " 舒适地 左边 " 经过 这 晚的 先生 帕尔默 .
这处房产一定是已故的帕尔默先生“留给我们的”的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['evri] [wɪm] [ænd; ənd][fænsi] .
It was clear she had money for every whim and fancy .
它 曾是 清除 她 有 钱 为了 每一个 一时兴起 和 想要 .
很明显，她有钱满足自己的一切奇思妙想。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['friːkwənt] ['draɪvz] , [ʌp][ðə; ði] ['brenə(r)] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] - ,
She took frequent drives , up the Brenner or down the Innthal ,
她 采取 频繁 驱动 , 向上 这 布伦纳 或者 向下 这 - ,
她经常开车，沿着布伦纳山口上去或者沿着因塔尔山口下去。

[ɪn][ə; eɪ]['ruːmi,'rəmi] [tuː] - [hɔːrs] ['kæɪɪdʒ] ['speʃəli] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪblz] ;
in a roomy two - horse carriage specially ordered from the livery stables ;
在 一个 宽敞 二 - 马 运输 特别 订购 从 这 涂装 马厩 ;
乘坐从马厩特意订购的宽敞的双马马车；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][wʌn][æɪ; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪɡlɪŋ] ;
and she always gave a seat to one at least of the giggling inarticulates ;
和 她 总是 给予 一个 座位 到 一 在 至少 的 这 咯咯笑 不善言辞 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ;

她总是会给至少一个咯咯笑着、说话含糊不清的人让座；然后，

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [əˈkaʊnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ziːl] ,
“ **on the girl's account , you know , ” with good - natured zeal** ,
” 在 这 女孩们 帐户 , 你 知道 , ” 和 好的 - 自然 热情 ,
“你知道，都是为了那个女孩,”他带着善意的热情说道。

[æskt] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈflɒriːən] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
asked Will and Florian to take part in the expedition .
问 将要 和 弗洛里安 到 拿 部分 在 这 远征 .
邀请威尔和弗洛里安参加探险。

“ [ɪts] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [wen] [ðeɪ]
“ **It's so good for them , of course , ” she said , “ to see a little , when they**
” 它是 所以 好的 为了 他们 , 的 课程 , ” 她 说 , ” 到 看 一个 小的 , 什么时候 他们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

“当然，这对他们来说很好,”她说,“让他们有机会看看外面的世界，这很好。”

[ʌv; əv] [jʌŋ] [menz] [səˈsaɪətɪ] .
of young men's society .
的 年轻的 男士 社会 .
青年男性社团。

[ðeə(r)] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æɪn; ən][ɪnˈvælɪd] mamma — throat [ænd; ənd] [lʌŋz] ,
They're each of them here with an invalid mamma — throat and lungs ,
它们是 每个 的 他们 这里 和 一个 无效的 mamma — throat 和 肺 ,
他们每个人都带着一位残疾的母亲来到这里——喉咙和肺部都出了问题。

[pʊr] things — you [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd]
poor things — you know the kind of person ; and before I came , they had
贫穷的 things — you 知道 这 种类 的 人 ; 和 前 我 来了 , 他们 有
[ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
nobody to talk to ,
无人 到 讲话 到 ,
可怜的人啊——你知道我说的是哪种人；在我来之前，他们根本没人可以说话。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][wʌn] [əˈnʌðər] ,
not even one another ,
不是 甚至 一 其他 ,
甚至彼此之间都没有，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [sɪnʌb] [ˈevər][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l]
for they were far too much afraid of a mutual snub ever to utter a syllable
为了 他们 是 远的 也 很多 害怕的 的 一个 相互的 冷落 曾经 到 说出 一个 音节
.
:
.

因为他们太害怕彼此冷落，所以一句话也不敢说。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [laɪf] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I've tried to bring them out a bit , and make life worth living for them .
我已经 尝试 到 带来 他们 出去 一个 少量 , 和 制作 生活 值得 活的 为了 他们 .
我努力让他们走出舒适区，让他们觉得生活值得过。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] man — at [ðæt] age — no [əˈmju:zmənts] [wɜ:rθ] [ˈeniθɪŋ] .
But without a young man — at that age — no amusement's worth anything .
但 没有 一个 年轻的 man — at 那 age — no 娱乐的 值得 任何事物 .

但是，如果没有一个年轻人——到了那个年纪——任何娱乐都毫无意义。

[du:] [kʌm] , [ˈmɪstər] Deverill — - [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , [dʒʌst][tu:; tə] [ˈhju:mər] [ðem; ðəm] .
Do come , Mr Deverill — there's a good soul , just to humour them .
做 来 , 先生 Deverill — - 一个 好的 灵魂 , 只是 到 幽默 他们 .

德维里尔先生，请您过来吧——这里有个好心人，只是想逗他们开心。

” [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈflɔ:riən] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkændɪdli] [əˈlaʊd] ,
” **And Will and Florian , it must be candidly allowed ,**
” 和 将要 和 弗洛里安 , 它 必须 是 坦率地说 允许 ,
“坦白地说，威尔和弗洛里安也是如此。”

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌfɪlənˈθrɑ:pɪk] [ˈprɑ:dʒɛkts, prɑ:ˈdʒɛkts] .
fell in with a good grace with her philanthropic projects .
跌倒 在 和 一个 好的 优雅 和 她 慈善 项目 .

她因热衷慈善事业而备受赞誉。

[ðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wen] [wʌns][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ɡɑ:t] [ˈʌndər] [wei] ,
Though , to be sure , when once the carriage got under way ,
尽管 , 到 是 当然 , 什么时候 一次 这 运输 得到 在下面 方式 ,
当然，一旦马车启动，

[ðeɪ] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [əˈmju:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [əˈmerɪkən] [hɜ:rˈself] ,
they seemed much more desirous of amusing the pretty American herself ,
他们 似乎 很多 更多的 渴望 的 有趣 这 漂亮的 美国人 她自己 ,
他们似乎更想逗乐那位漂亮的美国姑娘。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈsekəndɪŋ] [hɜ:r; hər] [ski:mz] [fɔ:ɹ; fər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [kɑ:nvərˈseɪʃənl]
than of seconding her schemes for drawing out the latent conversational
比 的 附议 她 方案 为了 绘画 出去 这 潜 对话
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪɡlɪŋ]
powers of the giggling inarticulates ,
权力 的 这 咯咯笑 不善言辞 ,

与其支持她那些旨在激发那些傻笑的、不善言辞的人的潜在谈话能力的计划，

[hu:] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [ˈtʃi:fli] [wɪð; wɪθ] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ]
who contented themselves chiefly with leaning back in their seats , and listening
WHO 满足 他们自己 主要 和 倾斜 后退 在 他们的 座位 , 和 聆听
[ˈoʊpən] - [maʊðd] [tu:; tə] [ˈflɔ:riənz] [flæmˈbɔɪənt] [ˌdɪskwɪˈzɪʃənz] .
open - mouthed to Florian's flamboyant disquisitions .
打开 - 嘴巴 到 弗洛里安的 龙飞凤舞 论述 .

他们主要满足于靠在座位上，张着嘴听弗洛里安滔滔不绝的演讲。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ][ˈdɪ:teɪl] .
That , however , is a detail .
那 , 然而 , 是 一个 细节 .

但这只是细节而已。

[wɪl] [əˈtemptɪd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ;
Will attempted at first to pay his share of the carriage ;
将要 尝试过 在 第一的 到 支付 他的 分享 的 这 运输 ;
威尔一开始试图支付他那份车费；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][plænz][ˈmɪsɪz][ˈpɑ:mər] [moʊst] [ˈmænfəli] [ænd; ənd]
but such interference with her plans Mrs Palmer most manfully and
但 这样的 干涉 和 她 计划 太太 帕尔默 最多 勇敢地 和
[səkˈsesfəli] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
successfully resisted .
成功地 抵抗 .

但是，帕尔默夫人非常勇敢且成功地抵制了这种对她计划的干涉。

[ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈaʊtɪŋ] , [ʃiː ʃi] [sed] ;
She wanted to give the girls a little outing , she said ;
她 通缉 到 给 这 女孩们 一个 小的 外出 , 她 说 ;
她说, 她想带女孩们出去玩玩;

[wɪl] [maɪt] [kʌm] ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [stɔːp] ;
Will might come or he might stop ;
将要 可能 来 或者 他 可能 停止 ;
威尔可能会来, 也可能会不来;

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [ˈwɔznt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wel] - [ment]
but she wasn't going to let any other person pay for her well - meant
但 她 不是 去 到 让 任何 其他 人 支付 为了 她 出色地 - 意思是
[əˈten](ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˌprəʊtəˈzeɪz] .
attention to her poor little protégées .
注意力 到 她 贫穷的 小的 受庇护者 .
但她不会让任何人为她对那些可怜的小门徒们的善意关爱买单。

[tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃiː ʃi] [stʌk] [hɑːrd] , [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
To that point she stuck hard , through thick and thin .
到 那 观点 她 卡住 难的 , 通过 厚的 和 薄的 .
在那之前, 她始终坚定不移, 不离不弃。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][hɜːr; hər] [gests] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] .
They must come as her guests if they came as anything .
他们 必须 来 作为 她 客人 如果 他们 来了 作为 任何事物 .
他们如果非要说是以什么身份来, 那也应该是以她的客人的身份。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈlðər] [ɪˈvents] [ðæt] [keɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [baɪ] [əˈkʌltər]
From this , and sundry other events that came under his knowledge by occulter
从 这 , 和 杂项 其他 活动 那 来了 在下面 他的 知识 经过 神秘主义者
[ˈtʃænlz] ,
channels ,
频道 ,
由此, 以及他通过神秘学渠道了解到的其他各种事件,

[ˈflɔriːən] [gruː] [ˈstreŋθənd] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər][ˈpɑːmər] , [huːˈevər] [hiː; hi] [maɪt]
Florian grew strengthened in his idea that the late Mr Palmer , whoever he might
弗洛里安 生长 加强 在 他的 主意 那 这 晚的 先生 帕尔默 , 谁 他 可能
[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ,
弗洛里安越来越确信, 已故的帕尔默先生, 无论他是谁,

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] " [kʌt] [ʌp] [wel] , " [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
had at least " cut up well , " and , what was more to the point ,
有 在 至少 " 切 向上出色地 , " 和 , 什么 曾是 更多的 到 这 观点 ,
至少“切菜切得很好”, 更重要的是,
[hæd; həd] [kʌt] [ʌp] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊz] [ˈfeɪvər] .
had cut up entirely in his widow's favour .
有 切 向上 完全 在 他的 寡妇的 偏爱 .
一切都完全偏袒了他的遗孀。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbɪznəs] ; [fɔːr; fər] [ˈflɔriːən] , [ɪnˈkjʊəriəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [wer]
Now this was business ; for Florian , incurious as he was by nature where
现在 这 曾是 商业 ; 为了 弗洛里安 , 不好奇的 作为 他 曾是 经过 自然 在哪里
[mɪr] [ˈgɔːsɪp] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
mere gossip was concerned ,
仅仅 闲话 曾是 担心的 ,
这才是正事; 因为弗洛里安生性对闲言碎语毫无兴趣,

[laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈmɑːrkit] .
liked to know what was what in the matrimonial market .
喜欢 到 知道 什么 曾是 什么 在 这 婚姻 市场 .

他了解婚姻市场的运作情况。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː] [ˈswiːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsævɪl] ,
As he was wont to put it sweetly to his friends at the Savile ,
作为 他 曾是 惯于 到 放 它 甜蜜地 到 他的 朋友们 在 这 萨维尔 ,

正如他过去常对萨维尔的朋友们亲切地表达的那样，

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
he wasn't going to throw himself away on a woman for nothing .
他 不是 去 到 扔 他自己 离开 在 一个 女士 为了 没有什么 .

他不会无缘无故地为一个女人付出一切。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He had an income of his own ,
他 有 一个 收入 的 他的 自己的 ,

他有自己的收入来源。

[dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [ˈnesəsəriz] [ʌv; əv] life — such [æz; əz]
just sufficient to supply him with the bare necessities of life — such as
只是 充足的 到 供应 他 和 这 裸 必需品 的 life — such 作为

[stɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [æd][ˈlaɪbɪtəm] ;
stalls at the opera and hansoms ad libitum ;
摊位 在 这 歌剧 和 汉森 广告 自由 ;

仅够满足他生活的基本需求——例如歌剧院的包厢和随意乘坐的双轮马车；

[ænd; ənd] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] ,
and , this being so ,
和 , 这 存在 所以 ,

既然如此，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈfræntʃaɪz] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men] [kɔːl] “
he had no intention of giving up that singular franchise which young men call “
他 有 不 意图 的 给予 向上 那 单数 特许经营 哪个 年轻的 男人 称呼 “

[ðer; ðər] [ˈlɪbərti] ,
their liberty ,
他们的 自由 ,

他无意放弃年轻人称之为“自由”的这项独特的权利。

” [ɪkˈsept] [ɪn] [rɪˈtʃːrən] [fɔːr; fər][ˈvæljuəb(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
” **except in return for valuable consideration .**
” 除了 在 返回 为了 有价值的 考虑 .

除非有有价值的回报。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɡʊd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] , [hiː; hi] [laɪkt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
But if good things were going , he liked at least to know of them ;
但 如果 好的 事物 是 去 , 他 喜欢 在 至少 到 知道 的 他们 ;

[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,

但如果一切顺利，他至少也想知道；总有一天，

[pərˈhæps] , [ɪf] [sʌm; səm][ˈleɪdi] [braɪbd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪˈnʌf] ,
perhaps , if some lady bribed him high enough ,
也许 , 如果 一些 女士 受贿 他 高的 足够的 ,

或许，如果某个女人给他足够多的贿赂的话，

[hiː; hi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [kənˈsent] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪlɪstɪːn] [gluːm] [ʌv; əv]
he might possibly consent to retire by her side into the Philistine gloom of
他 可能 可能 同意 到 退休 经过 她 边 进入 这 庸俗 愁云 的
[ˈwedɪd] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
wedded respectability .
已婚 体面 .

他或许会同意与她一起隐退，遁入世俗婚姻中体面生活的阴霾。

[soʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][hɑːrd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪʒənɪz] [ˌæntɪˈsiːdənts, ænˈtɛsədənts] , [ˈhoʊlɪ] So he pushed his inquiries hard into the Vision's antecedents , wholly
所以 他 推动 他的 查询 难的 进入 这 愿景的 来路 , 完全
[wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] ,
without effect ,
没有 影响 ,

于是他深入探究了异象的由来，却一无所获。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] [ˈɪnzbrʊk] .
during the first few days of their stay at Innsbruck .
期间 这 第一的 很少 天 的 他们的 停留 在 因斯布鲁克 .

在他们抵达因斯布鲁克的头几天里。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ˈleɪtər] , [haʊˈevər] ,
A few nights later , however ,
一个 很少 夜晚 之后 , 然而 ,

然而，几天后的一个晚上，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [træmp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as they sat in the salon after a long day's tramp to the summit of the
作为 他们 卫星 在 这 沙龙 后 一个 长的 天 流浪汉 到 这 首脑 的 这
- [ˈkɒpʃ] ,
Patscher Kopf ,
- 头 ,

他们结束了一整天攀登帕彻尔峰的旅程，坐在沙龙里休息。

[ˈflɔːriːən] [faʊnd] [hɪmˈself] [kæst] [ˈkæʒuəli] [ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [oʊld] [meɪd] ,
Florian found himself cast casually into conversation with an American old maid ,
弗洛里安 成立 他自己 投掷 随意地 进入 对话 和 一个 美国人 老的 女佣 ,

弗洛里安发现自己很自然地就和一个美国老处女聊了起来。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪrələnt] [taɪp] [ænd; ənd] [klæs] [ʌv; əv][oʊld] maidhood — “ [ʌv; əv][ðə; ði]
belonging to the most virulent type and class of old maidhood — “ of the
属于 到 这 最多 剧毒的 类型 和 班级 的 老的 maidhood — ” 的 这
[kæt] - [kaɪnd] , [ˈkæti] ,
cat - kind , catty ,
猫 - 种类 , 斤 ,

属于最恶毒的老处女类型和阶层——“猫一般的，刻薄的，

” [hiː; hi] [sed] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [wɪl] [ˈdevərɪl] ;
” he said afterwards to Will Deverill ;
” 他 说 然后 到 将要 德维里尔 ;

随后他对威尔·德维里尔说；

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpɜːsənɪz] [huː] [hæv; həv] [pəˈveɪdɪd] [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [hoʊˈtel][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz]
one of those remarkable persons who have pervaded cosmopolitan hotels for years
— 的 那些 卓越 人 WHO 有 弥漫 国际化 酒店 为了 年
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

他是那种多年来活跃于国际化大都市酒店的杰出人物之一。

[ænd; ʌnd][ɑːr; ər][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'mestɪk] ['skelɪtnz] [ɪn] ['evrɪ] ['kʌbərd] .
and are on intimate terms with the domestic skeletons in every cupboard .
和 是 在 亲密的 条款 和 这 国内的 骷髅 在 每一个 橱柜 .
并且与每个橱柜里隐藏的家庭秘密都关系密切。

[mɪs] [bɜːd] , [æz; əz][ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
Miss Beard , as she was called ,
错过 胡须 , 作为 她 曾是 称为 ,
人们都称她为比尔德小姐

[ˈfeɪvəd] ['flɔːri:ən] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstəriːz, 'hɪstriːz][ænd; ʌnd]
favoured Florian at full length with the histories and
受青睐 弗洛里安 在 满的 长度 和 这 历史 和
[ˌæntɪ'sɪːdənts, ˌæn'tesədənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪɡlɪŋ]
antecedents of the giggling inarticulates ,
来路 的 这 咯咯笑 不善言辞 ,
弗洛里安详地讲述了那些咯咯笑着的笨拙者的历史和渊源，

[ðer; ðər]['pɑːpɑːs][ænd; ʌnd][ˈmæmə; mə'mɑː] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðer; ðər] ['fɔːbeəz] ;
their papas and mammas , and all their forebears ;
他们的 爸爸 和 妈妈们 , 和 全部 他们的 祖先 ;
他们的爸爸妈妈，以及他们所有的祖先；

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['gʌstʊ] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [peɪd] ['naɪnpəns] [ɪn]
informing him with much gusto how one of them had paid ninepence in
通知 他 和 很多 古斯托 如何 一 的 他们 有 有薪酬的 九便士 在
[ðə; ði] [paʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪtəːz] ,
the pound to his creditors ,
这 磅 到 他的 债权人 ,
他们兴致勃勃地告诉他，其中一人已经用每英镑九便士的钱偿还了债权人。

[ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kæʃɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneɪvɪ][fɔːr; fər] [ɪm'bez(ə)lmənt] .
and another had been cashiered from the navy for embezzlement .
和 其他 有 到过 收银员 从 这 海军 为了 挪用公款 .
还有一人因挪用公款被海军开除。

[ðen] [ɪː; ʃɪ] [prə'sɪːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪ] [ðə; ði] [ˌʌnpriːpə'zeɪsɪŋ] ['dʒent(ə)lmən]
Then she proceeded in the same strain to demolish the unprepossessing gentleman
然后 她 继续 在 这 相同的 拉紧 到 拆除 这 不讨人喜欢 绅士
[ʌv; əv][ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] [ɪk'stɪriər] ,
of nonconformist exterior ,
的 非传统主义者 外部的 ,
然后，她继续以同样的力度抨击那位外表不修边幅、特立独行的绅士。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪltɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)] [kraɪm] [ʌv; əv] ['riːteɪl] ['bɪznəs] .
who had been guilty , it seemed , of the social crime of retail business .
WHO 有 到过 有罪的 , 它 似乎 , 的 这 社会的 犯罪 的 零售 商业 .
他们似乎犯下了零售业这种社会罪行。

[mɪs] [bɜːd] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Miss Beard was inclined , indeed , to believe he was nothing more than a
错过 胡须 曾是 倾斜 , 的确 , 到 相信 他 曾是 没有什么 更多的 比 一个
[rɪ'taɪərd] ['kemɪst] ;
retired chemist ;
退休 化学家 ;
比尔德小姐确实倾向于认为他只不过是一位退休的化学家；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['wɒznt] ['iːv(ə)n] sure — with [hʌʃt] [ænd; ənd]['beɪtɪd] breath — that [aɪ 'tiː] ['maɪtənt]
but she wasn't even sure — with hushed and bated breath — that it mightn't
但 她 不是 甚至 sure — with 静静地 和 被 breath — that 它 可能不会
[biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz]['ɡroʊsəri][ænd; ənd] [prə'vɪzn] .
be as bad as grocery and provisions .
是 作为 坏的 作为 杂货店 和 条款 .

但她甚至不敢肯定——屏住呼吸，忐忑不安——情况或许没有食品杂货和生活必需品那么糟糕。

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [ˈðə] [ˌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪlz] , [ˈflɔːriənz] [soʊl] [ɪn'dɔːrd] ,
All these , and many other unimportant details , Florian's soul endured ,
全部 这些 , 和 许多 其他 不重要 细节 , 弗洛里安的 灵魂 忍受 ,
所有这一切，以及许多其他无关紧要的细节，都留在了弗洛里安的灵魂深处。

[pə'zesɪŋ] [ɪt'self][ɪn] ['peɪ(ə)ns] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [tə'geðər] ,
possessing itself in patience for many minutes together ,
拥有 本身 在 耐心 为了 许多 分钟 一起 ,
长时间保持耐心，

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːrvənt] [hoʊp] [ðæt] [æt; ət][ləst] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ˌʌv; əv][dʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['nɑːlɪdʒ]
in the fervent hope that at last this living encyclopædia of genealogical knowledge
在 这 热切 希望 那 在 最后的 这 活的 百科全书 的 家谱 知识
[wʊd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ˌʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ˌʌv; əv] ['bjʊːti] .
would come round to the character of the Vision of Beauty .
会 来 圆形的 到 这 特点 的 这 想象的 美丽 .
满怀希望，这本活生生的家谱百科全书最终能够体现出美的愿景。

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz]['pɑːmər] , [huː] [sɪts] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [əd'ventʃə] ['dʒentli][æftər] [ə'waɪl] ,
“ And Mrs Palmer , who sits opposite me , ” he adventured gently after awhile ,
” 和 太太 帕尔默 , WHO 坐着 对面的 我 , ” 他 冒险 轻轻地 后 一会儿 ,
“还有坐在我对面的帕尔默太太,”过了一会儿，他小心翼翼地试探性地说道。

[wen] [mɪs] [bɜːd] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːstɪk] ['kɑːments] ;
when Miss Beard reached a pause in her caustic comments ;
什么时候 错过 胡须 达到 一个 暂停 在 她 腐蚀性物质 评论 ;
当比尔德小姐的尖刻评论稍稍停顿了一下时；

“ [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] , [ðoʊ] , [ˌʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [mɪr] ['bʌtərflaɪ]
“ she seems a nice little thing in her way , though , of course , a mere butterfly
” 她 似乎 一个 好的 小的 事物 在 她 方式 , 尽管 , 的 课程 , 一个 仅仅 蝴蝶
.
:
.
“她看起来挺可爱的，当然，不过是一只蝴蝶而已。”

[ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
She comes from New York .
她 来 从 新的 约克 .
她来自纽约。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
I suppose you know her ?
我 认为 你 知道 她 ?
我想你认识她吧？

“ [mɪs] [bɜːd] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fendɪd] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][æn; ən] [ə'merɪkən]
“ **Miss Beard drew herself up with that offended dignity which only an American**
“ 错过 胡须 画 她自己 向上 和 那 被冒犯了 尊严 哪个 仅有的 一个 美国人
[ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈveri] [best] [klæs] “ [kæn; kən] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [sə'spekt]
woman of the “ very best class “ can exhibit in perfection when you suspect
女士 的 这 “ 非常 最好的 班级 “ 能 展览 在 完美 什么时候 你 怀疑
[hɜːr; hər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [greɪd] [les]
her of an acquaintance with a person moving in a social grade less
她 的 一个 熟人 和 一个 人 移动 在 一个 社会的 年级 较少的
[ɪg'zɔːltɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [sfɪr] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] [rɪ'vɒlvz] [ɪn] .
exalted than the sphere she herself revolves in .
崇高 比 这 领域 她 她自己 旋转 在 .

“比尔德小姐摆出一副受辱的姿态，只有美国上流社会的女性才能完美地展现出这种姿态，当你怀疑她与社会阶层低于她自身圈子的人有染时，她就会表现出这种姿态。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈmɑːrɪdli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
“ **I don't know her , “ she said , markedly , “ but I know , of course , who she is**
“ 我 不 知道 她 , “ 她 说 , 明显地 , “ 但 我 知道 , 的 课程 , who 她 是
.
:
.

“我不认识她，”她意味深长地说，“但我当然知道她是谁。”
[ʃiːz] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv] Palmer — the [wel] - [noʊn] Palmer — the [noʊ'tɔːriəs] [ˈpɑːmər] , who —
She's the widow of Palmer — the well - known Palmer — the notorious Palmer , who —
她是 这 寡妇 的 Palmer — the 出色地 - 已知 Palmer — the 臭名昭著 帕尔默 , who —
but [ðer; ðər] ! — - [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ;
but there ! — you've been in the States ;
but 那里 ! — - 到过 在 这 各州 ;
她是帕尔默的遗孀——那个著名的帕尔默——那个臭名昭著的帕尔默，他——但是！——你去过美国；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . “
you must know all about him . “
你 必须 知道 全部 关于 他 : “
你必须对他了如指掌。

“ [naːt] [ˈpɑːmər][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] !
“ **Not Palmer the murderer !**
“ 不是 帕尔默 这 凶手 !
“不是凶手帕尔默！”

“ [ˈflɔːriən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ **Florian exclaimed in surprise .**
“ 弗洛里安 惊呼 在 惊喜 :
“弗洛里安惊讶地叫道。”

“ [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈtʊrli] . “
“ **She's too young for that , surely . “**
“ 她是 也 年轻的 为了 那 , 一定 : “
“她年纪太小了，肯定不适合做那种事。”

“ [noʊ] ; [naːt] [ˈpɑːmər][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] , “ [mɪs] [bɜːd] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]
“ **No ; not Palmer the murderer , “ Miss Beard responded in a very shrill voice with**
“ 不 ; 不是 帕尔默 这 凶手 , “ 错过 胡须 回应 在 一个 非常 尖锐 嗓音 和
[kən'sɪdərəb(ə)] [ə'sɜːrbəti] .
considerable acerbity .
大量 尖刻 :
“不，不是凶手帕尔默，”比尔德小姐用尖锐刺耳的声音回答道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; ei] ['dʒent(ə)lmən] .

“ He was at least a gentleman .

“ 他 曾是 在 至少 一个 绅士 ” .

“他至少是个绅士。”

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['leɪdi:z] ['hʌzbənd] .

I can't say as much for this lady's husband .

我 不能 说 作为 很多 为了 这 女士的 丈夫 ” .

但我就无法对这位女士的丈夫做出同样的评价了。

[ʃi:z] [ðə; ðɪ] ['wɪdʊ] [ʌv; əv] ['pɑ:mər] , [ðə; ðɪ][draɪ] - [ɪn] ['brɔ:dweɪ] . “

She's the widow of Palmer , the dry - goodsman in Broadway . “

她是 这 寡妇 的 帕尔默 , 这 干燥 - 在 百老汇 ” .

她是百老汇杂货店老板帕尔默的遗孀。

[oʊ] , [ɪn'di:d] , “ [ˈflɔ:riən] [kraɪd] , [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] discovery — for [aɪ'ti:] [ment] [mʌtʃ]

“ Oh , indeed , “ Florian cried , deeply interested in this discovery — for it meant much

“ 哦 , 的确 , “ 弗洛里安 哭 , 深 感兴趣的 在 这 discovery — for 它 意思是 很多

[ˈmʌni] .

money .

钱 ” .

“哦，的确如此，”弗洛里安喊道，他对这一发现非常感兴趣——因为这意味着一大笔钱。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [pleɪs] well — a [pə'leɪ(ə)] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['renəsɑ:ns] [stɑɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ]

“ I remember the place well — a palatial building in the Renaissance style at the

“ 我 记住 这 地方 well — a 宫殿 建筑 在 这 复兴 风格 在 这

[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; ei] [stri:t] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪfθ] ['ævənu:] .

corner of a street near the junction with Fifth Avenue .

角落 的 一个 街道 靠近 这 交汇处 和 第五 大街 ” .

“我对那个地方印象很深——那是一座文艺复兴风格的宫殿式建筑，位于第五大道附近一条街的拐角处。

[ðɪ:z] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪn][jɔ:r; jər] ['westərn] [wɜ:rld] [ˌreprɪzent] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪdst] [tu:; tə] - [deɪ]

These princes of commerce in your Western world represent in our midst to - day

这些 王子们 的 商业 在 你的 西 世界 代表 在 我们的 中间 到 - 天

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['si:ŋjɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌeɪdrɪˈætɪk] [hu:] [held][ðə; ðɪ] ['gɔ:rdʒəs] [i:st] [ɪn] [fi:] ,

the great signiors of the Adriatic who held the gorgeous East in fee ,

这 伟大的 签名者 的 这 亚得里亚海 WHO 握住 这 华丽的 东方 在 费用 ,

你们西方世界的这些商业巨头，如今在我们中间代表着曾经统治着壮丽东方的亚得里亚海沿岸的伟大统治者。

[ænd; ænd] [hu:z] ['gɑ:θɪk] [fə'sɑ:dz] , [rɪtʃ] [ɪn] [ɑ:rtʃ] [ænd; ænd] ['treɪsəri] ,

and whose Gothic façades , rich in arch and tracery ,

和 谁 哥特 立面 , 富有的 在 拱 和 花饰 ,

其哥特式立面，拱形和窗棂丰富，

[stɪl] [laɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd][kə'næl][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

still line the long curve of the Grand Canal for us .

仍然 线 这 长的 曲线 的 这 盛大 运河 为了 我们 ” .

依然沿着大运河的长弧线排列着它们，等待着我们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['sæt,ræps][ʌv; əv]['faɪnəns] .

They are the satraps of finance .

他们 是 这 总督 的 金融 ” .

他们是金融界的统治者。

[ðə; ðɪ][wɜ:rld][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] [ɪz] [ru:ld] [wʌns] more — as [ɪn] ['venɪs] [ʌv; əv][oʊld] ,

The world in our times is ruled once more — as in Venice of old ,

这 世界 在 我们的 时代 是 裁决 一次 more — as 在 威尼斯 的 老的 ,

我们这个时代的世界再次被统治——就像古代威尼斯那样。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][ɪts] splendour — by [ðə; ðɪ] ['sɪgnət] - [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] .

in the heyday of its splendour — by the signet - ring of the merchant .

在 这 鼎盛时期 的 它是 splendour — by 这 印章 - 戒指 的 这 商人 ” .

在其鼎盛时期——通过商人的印章戒指。

[ˈpɑːmər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] these — a [ˈpælədɪn][ʌv; əv][ˈsɪlkən] [beɪlz] , [ə; eɪ][ˈdoʊdʒ][ˈdændəloʊ][ʌv; əv]
Palmer was one of these — a paladin of silken bales , a Doge Dandolo of
帕尔默 曾是 一 的 these — a 圣骑士 的 丝 捆包 , 一个 狗狗币 丹多洛 的
[mənˈhætən] ,
Manhattan ,
曼哈顿 ,

帕尔默就是其中之一——丝绸包的守护者，曼哈顿的总督丹多洛。

[ə; eɪ][ˈpoʊt(ə)ntetɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈmɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksədənt; ˈɑːksədənt] . " "
a potentate in the crowded marts of the Samarcand of the Occident . "
一个 强势 在 这 挤 超市 的 这 撒马尔罕 的 这 欧美 . "

西方撒马尔罕拥挤集市上的一位统治者。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [mɪs] [bɜːd] [rɪˈtɔːtɪd] [ɪn][æn; ən][ˈækɪd] [toʊn] ,
" **I don't know what you mean , "** **Miss Beard retorted in an acrid tone ,**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 错过 胡须 反驳 在 一个 辛辣 语气 ,
"我不知道你是什么意思,"比尔德小姐语气尖刻地反驳道。

[ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstɜːrnlɪ] [θruː] [hɜːr; hær] [pɪns] - [ˈhez] , " [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] -
eyeing him sternly through her pince - nez , " but I say he was a dry -
觊觎 他 严厉地 通过 她 夹子 - 内兹 , " 但 我 说 他 曾是 一个 干燥 -
" **goodsman .**

她透过夹鼻眼镜严厉地看着他，“但我说他是个干货商。”

" [ˈflɔːriːən] [dɪˈsendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [emˈpɪriːən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɒːlɪd] [ɜːrθ]
" **Florian descended at a bound from the open empyrean to the solid earth**
" 弗洛里安 下降 在 一个 边界 从 这 打开 天界 到 这 坚硬的 地球
[ʌv; əv] [ˈkɑːmənpleɪs] .
of commonplace .
的 平凡 .

“弗洛里安从开阔的天界一跃而下，来到了平凡的现实世界。”

" [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reit] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈpælədɪnz] [slaɪd] .
" **Well , at any rate , he was rich , " he said , letting the paladins slide .**
" 出色地 , 在 任何 速度 , 他 曾是 富有的 , " 他 说 , 出租 这 圣骑士 滑动 .
"总之，他很有钱,"他说着，放过了圣骑士们。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [wɜːrθ] [ˈmɪljənz] . "
" **He must have died worth millions . "**
" 他 必须 有 死亡 值得 百万 . "
"他去世时肯定身价数百万美元。"

" [hɪz; ɪz] [rɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [pruːvd] , " [mɪs] [bɜːd] [sed] , [ˈkɜːrtli] ,
" **His estate was proved , " Miss Beard said , curtly ,**
" 他的 财产 曾是 已证实 , " 错过 胡须 说 , 简短地 ,
"他的遗产已经得到证实,"比尔德小姐简短地说。

" [æt; ət][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn][ˈdɔːləʒ-z, ˈdɒləʒ-z] [wɪtʃ] [ˈtoʊtəlz] out — let [em ˈiː] see — fives [ˈɪntuː] 35 — ah ,
" **at a sum in dollars which totals out — let me see — fives into 35 — ah ,**
" 在 一个 和 在 美元 哪个 总计 out — let 我 see — fives 进入 35 — ah ,
[jes] ,
yes ,
是的 ,

“以美元计算的总和是——让我想想——5除以35——啊，是的，

[tuː; tə][ɪɡˈzæktli][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈeɪti] - [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] .
to exactly seven hundred and eighty - four thousand pounds sterling .
到 确切地 七 百 和 八十 - 四 千 磅 英镑 .
正好是七十八万四千英镑。

“ [ˈflɒriːən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gæsp] .
“ **Florian gave a little gasp** .
“ 弗洛里安 给予 一个 小的 喘气 .

弗洛里安轻轻倒吸了一口气。

“ [ˈðætəl] [duː] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ˈemfəsɪs] .
“ **That'll do , “ he said , with slow emphasis** .
“ 那将 做 , “ 他 说 , 和 慢的 强调 .

“这样就可以了,”他缓缓地、强调道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] ?
“ **And he left it ?**
“ 和 他 左边 它 ?

他竟然就这么走了? ”

“ [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntəˈrɑːgətɪv] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **he suggested , after a second's pause , with an interrogative raising of his**
“ 他 建议 , 后 一个 秒 暂停 , 和 一个 疑问 提高 的 他的
[brɔːd] [waɪt] [ˈfɔːrhed] .
broad white forehead .
广阔 白色的 前额 .

“他停顿了一下，抬起他宽阔白皙的额头，带着疑问的神情说道。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] , [ˈevrɪ] [sent] , “ [mɪs] [bɪrd] [rɪˈspɒndɪd] , “ [wɪˈðəʊt] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **And he left it , every cent , “ Miss Beard responded , “ without deduction of**
“ 和 他 左边 它 , 每一个 中心 , “ 错过 胡须 回应 , “ 没有 扣除 的
[eni] [sɔːrt] ,
any sort ,
任何 种类 ,

“他把钱一分不差地留下了,”比尔德小姐回答说,“没有扣除任何费用。”

[tuː; tə] [ðæt] [flaɪ] - [əˈweɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈnænəti] .
to that fly - away little inanity .
到 那 飞 - 离开 小的 空虚 .

致那轻浮无稽的小事。

“ [ˈflɒriːən] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
“ **Florian drew a deep breath** .
“ 弗洛里安 画 一个 深的 气息 .

弗洛里安深吸了一口气。

“ [ðen] [ʃiːz] [rɪtʃ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈmjuːzɪŋ] ; “ [rɪtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌtməʊst] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] . “
“ **Then she's rich , “ he said , musing ; “ rich beyond the utmost dreams of avarice** . “
“ 然后 她是 富有的 , “ 他 说 , 沉思 ; “ 富有的 超过 这 极致 梦境 的 贪婪 . “

“那她肯定很有钱,”他沉思道,“富得连贪婪之人都难以置信。”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , “ [mɪs] [bɪrd] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈlɪt(ə)] [snæp] ,
“ **Well , of course she is , “ Miss Beard answered , with a sharp little snap** ,
“ 出色地 , 的 课程 她 是 , “ 错过 胡须 回答 , 和 一个 锋利的 小的 折断 ,

“那当然了,”比尔德小姐干脆利落地回答道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈevrɪ] [wʌn] [nuː] [ðæt] .
as though every one knew that .
作为 尽管 每一个 一 知道 那 .

仿佛人人都知道这一点似的。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊ] [ˈterɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈjɜrəp] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , [hɜːrˈself] [ænd; ənd]
“ **If she wasn't , could she go tearing about Europe as she does , herself and**
“ 如果 她 不是 , 可以 她 去 撕裂 关于 欧洲 作为 她 做 , 她自己 和
[hɜːr; hər] [meɪd] ,
her maid ,
她 女佣 ,

“如果她不是，她还能像现在这样，带着她的女仆在欧洲四处游荡吗? ”

[ˈbaɪɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprez(ə)nts] [raɪt] [ænd; ənd] left — to [ˈevriwʌn] [ʃiː; ʃɪ]
buying everything she sees , and making presents right and left — to everyone she
购买 一切 她 看到 , 和 制作 礼物 正确的 和 left — to 每个人 她
[kʌmz] [əˈkrɒs] .
comes across .
来 穿过 .

她买下所有看到的東西，并四处赠送礼物——送给遇到的每一个人。

[ʃiːd] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [soʊl] [əˈweɪ] [ɪf] [ˈenibəːdi] [æskt] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
She'd give her own soul away if anybody asked her for it .
棚 给 她 自己的 灵魂 离开 如果 任何人 问 她 为了 它 .

如果有人向她要，她甚至会把自己的灵魂献出去。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈemptɪ] - [ˈhedɪd] [fuːl] !
Little empty - headed fool !
小的 空的 - 标题 傻子 !

真是个没脑子的傻瓜！

[ʃiːz] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
She's not fit to be trusted with the use of money .
她是 不是 合身 到 是 可信 和 这 使用 的 钱 .

她不适合掌管金钱。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [kɑːnt] [nʊʊ] [hɜːr; həɹ] , [haʊˈevər] [rɪt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] .
But , of course , one can't know her , however rich she may be .
但 , 的 课程 , 一 不能 知道 她 , 然而 富有的 她 可能 是 .

当然，无论她多么富有，我们都无法真正了解她。

[wiː; wi] [drɔː] [ðə; ðɪ][laɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪts] [æt; ət] [ˈkiːpɪŋ] [ʃɑːp] .
We draw the line in the States at keeping shop .
我们 画 这 线 在 这 各州 在 保持 店铺 .

在美国，我们不允许开设店铺。

[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [brɒːt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
And , besides , she was never brought up among cultivated people .
和 , 除了 , 她 曾是 绝不 带来 向上 之中 栽培 人们 .

而且，她也从未在有教养的人群中长大。

” [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] , [ˈflɔːriːən] [ˈnʊʊtɪd] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ˈsaɪləntli][tuː; tə] [hɪmˈself] .
” **As she spoke , Florian noted several things silently to himself .**
” 作为 她 辐 , 弗洛里安 著名的 一些 事物 默默 到 他自己 .

“在她说话的时候，弗洛里安默默地在心里记下了好几件事。”

[hiː; hi][ˈnʊʊtɪd] , [fɜːrst] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈpɑːmər] [spʊʊk] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] [ˈmeni] [dɪˈɡriːz] [mɔːr]
He noted , first , that Mrs Palmer spoke the English tongue many degrees more
他 著名的 , 第一的 , 那 太太 帕尔默 辐 这 英语 舌头 许多 学位 更多的
[kəˈrektli] ,
correctly ,
正确 ,

他首先指出，帕尔默夫人说英语的水平比他高得多。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈplezntli] [æz; əz] [wel] , [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [wʊd] - [biː; bi][ˈkrɪtɪk] .
and more pleasantly as well , than her would - be critic .
和 更多的 愉快 作为 出色地 , 比 她 会 - 是 评论家 .

而且，她比那位潜在的批评者更令人愉快。

[hiː; hi][ˈnʊʊtɪd] , [ˈsekənd] , [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [dʒenəˈrɑːsəti][wʌz; wəz] [ˈkɑʊntɪd] [fɔːr; fər] [bleɪm] [tuː; tə]
He noted , second , that her very generosity was counted for blame to
他 著名的 , 第二 , 那 她 非常 慷慨 曾是 计数 为了 责备 到
[hɜːr; həɹ][baɪ] [ðɪs] [ˈnɛrəʊʒ-] [ˈneɪtʃər] .
her by this narrower nature .
她 经过 这 较窄 自然 .

其次，他指出，这种狭隘的性格反而将她的慷慨视为对她的一种责备。

[hi:; hi][ˈnoʊtɪd] , [θɜ:rd] , [ðæt] [ɪn] [rɪˈpʌblɪkən] [əˈmerɪkə] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ɪn] [məˈnɑ:rkɪkl] [ænd; ənd]
He noted , third , that in republican America , even more than in monarchical and
他 著名的 , 第三 , 那 在 共和党人 美国 , 甚至 更多的 比 在 君主制 和
[ə,rɪstəˈkrætɪk] [ˈɪŋɡlənd] ,
aristocratic England ,
贵族 英格兰 ,

第三, 他指出, 在共和制的美国, 这种情况甚至比在君主制和贵族制的英国更为普遍。

[ˈmɪsɪz][ˈpɑ:məz, ˈpɑ:lməz] [ˈkleɪvərnəs] , [hɜ:r; hər][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [ˈrɪ:dɪŋ] , [hɜ:r; hər] [ˈkʌltʃər] ,
Mrs Palmer's cleverness , her information , her reading , her culture ,
太太 帕尔默的 聪明才智 , 她 信息 , 她 阅读 , 她 文化 ,
帕尔默太太的聪慧、她的知识、她的阅读量、她的文化修养

[wɜ:r; wər][æz; əz] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn][soʊˈsaɪti:z] [aɪz] ,
were as dust in the balance in Society's eyes ,
是 作为 灰尘 在 这 平衡 在 社会的 眼睛 ,
在社会眼中, 他们就像天平上的尘埃一样微不足道。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdæmɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈdeləb(ə)l][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [leɪt] [ləˈmentɪd] [ˈhʌzbənd]
compared with the damning and indelible fact that her late lamented husband
比较的 和 这 令人震惊的 和 不可磨灭 事实 那 她 晚的 哀叹 丈夫
[hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [stɔ:r] .
had owned a dry - goods store .
有 拥有 一个 干燥 - 商品 店铺 .

与她已故的丈夫曾拥有一家杂货店这一令人痛心且无法抹去的事实相比, 这简直微不足道。

[bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rldli] - [waɪz] [mæn] , [ˈflɔ:ri:ən] [ˈnoʊtɪd] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [əˈloʊn]
But , being a worldly - wise man , Florian noted these things in his own heart alone
但 , 存在 一个 世俗 - 明智的 男人 , 弗洛里安 著名的 这些 事物 在 他的 自己的 心 独自的
.
:
.

但是, 弗洛里安是个见多识广的人, 他把这些事都记在了心里。

[ɪkˈstɜ:rnəli] , [hi:; hi] [tʊk] [noʊ][oʊˈvɜ:rt] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Externally , he took no overt notice of them .
外部 , 他 采取 不 公开 注意 的 他们 .
表面上, 他并没有公开注意他们。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blænd][ænd; ənd] [ˈhʌni] - [swi:t]
On the contrary , he continued his talk in the same bland and honey - sweet
在 这 相反 , 他 持续 他的 讲话 在 这 相同的 平淡 和 蜂蜜 - 甜的
[toʊn][æz; əz] [ˈevər] .
tone as ever .
语气 作为 曾经 .

相反, 他继续用一如既往平淡甜腻的语气讲话。

“ [stɪl] , [fi:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:ndrɪˈsendɪŋ] [smaɪl]
“ Still , she'd be a catch in her way , ” he said , with a condescending smile
“ 仍然 , 棚 是 一个 抓住 在 她 方式 , ” 他 说 , 和 一个 居高临下的 微笑
,
:
.

“不过, 她要是嫁给别人, 肯定是个不错的对象,”他带着居高临下的微笑说道。

“ [fɔ:r; fər] [ˈeni] [mæn] [hu:] [ˈdɪdnt] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˈswɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər][æntɪˈsi:dənts, ænˈtesədənts] . ”
“ for any man who didn't object to swallow her antecedents . ”
“ 为了 任何 男人 WHO 没有 目的 到 吞 她 来路 . ”
“对于任何不介意吞下她过往经历的男人来说。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ” [mɪs] [bɜːd] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːˈstɪr] [self] - [rɪˈspekt] ,
“ **She would** , ” **Miss Beard replied** , **with austere self - respect** ,
“ 她 会 , ” 错过 胡须 回复 , 和 简朴 自己 - 尊重 ,
“她会的,”比尔德小姐带着一种严肃的自尊回答道。

“ [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ker] [tuː; tə][mɪks][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
“ **if people care to mix in that sort of society** .
“ 如果 人们 关心 到 混合 在 那 种类 的 社会 .
“如果人们愿意融入那种社会的话。”

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .
For myself , I've been used to a different kind of life .
为了 我 , 我已经 到过 用过的 到 一个 不同的 种类 的 生活 .
就我个人而言, 我已经习惯了另一种生活方式。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
I couldn't put up with it .
我 不能 放 向上 和 它 .
我实在无法忍受。

“ [ˈflɔːriːən] [wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪʃəs] .
“ **Florian was audacious** .
“ 弗洛里安 曾是 大胆的 .
弗洛里安胆大妄为。

[hiː; hi] [pəʊzd] [ðə; ði][wʌn] [læst] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [stɪl] [wɪt] [tuː; tə][æsk] , [ˈbəʊldli] .
He posed the one last question he still wished to ask , boldly .
他 摆拍 这 一 最后的 问题 他 仍然 希望 到 问 , 大胆地 .
他大胆地提出了他仍然想问的最后一个问题。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈɔːkwərd] [klɔːz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
“ **And there's no awkward clause , I suppose , ” he said , without even the**
“ 和 有 不 尴尬的 条款 , 我 认为 , ” 他 说 , 没有 甚至 这
[əˈpɔːlədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] ,
apology of a blush ,
道歉 的 一个 脸红 ,
“我想, 应该没有什么尴尬的条款吧。”他说道, 连一丝羞涩的红晕都没有。

“ [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [wɪl] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnæsti][soʊ] - [lɔːŋ] - [æz; əz] - [maɪ] - [sed] - [waɪf] - [rɪˈmeɪnz] -
“ **in her husband's will , of that nasty so - long - as - my - said - wife - remains -**
“ 在 她 丈夫的 将要 , 的 那 可恶的 所以 - 长的 - 作为 - 我的 - 说 - 妻子 - 遗迹 -
[ʌnˈmærid] [ˈkærəktər] ?
unmarried character ?
未婚 特点 ?
“在她丈夫的遗嘱中, 出现了那种令人厌恶的‘只要我妻子保持未婚状态’的条款? ”

“ [mɪs] [bɜːd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] - [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈkəʊldnəs] .
“ **Miss Beard took up her Galignani with crushing coldness** .
“ 错过 胡须 采取 向上 她 - 和 压碎 寒冷 .
“比尔德小姐冷若冰霜地拿起她的加利尼亚尼。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [sʌtʃ] [ˈpiːpəlz] [ˈprɑːspekts][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstændpɔɪnt] .
She didn't care to discuss such people's prospects from such a standpoint .
她 没有 关心 到 讨论 这样的 人们的 前景 从 这样的 一个 立场 .
她不愿从这种角度讨论这类人的前景。

[ðer; ðər][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [əˈferz] [wɜːr; wər] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈnoʊtɪs] .
Their matrimonial affairs were beneath her notice .
他们的 婚姻 事务 是 下面 她 注意 .
他们的婚姻生活不关她的事。

[fɔːr; fər] [faɪn] [oʊld] ['krʌstɪd] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊ(ə)l][sɔːrt] , [kə'mend] [em 'iː] ,
For fine old crusted prejudice of a social sort , commend me ,
为了 美好的 老的 结壳 偏见 的 一个 社会的 种类 , 表彰 我 ,
请为我这种根深蒂固、顽固不化的社会偏见点赞。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [pʊr] ['nɑːlɪdʒ] [goʊz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ɡʊd] [nuː] ['jɒ:kə]
so far as my poor knowledge goes , to the members of good New Yorker
所以 远的 作为 我的 贫穷的 知识 去 , 到 这 成员 的 好的 新的 约克人
['fæməlɪz] .
families .
家庭 .

就我浅薄的了解而言，这指的是纽约上流家庭的成员。
“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] , [ək'ɪdli] , [wɪ'ðəʊt]
“ To the best of my knowledge and belief , ” she murmured , acridly , without
“ 到 这 最好的 的 我的 知识 和 信仰 , ” 她 低声说道 , 尖刻地 , 没有
['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
raising her eyes ,
提高 她 眼睛 ,

“据我所知和所信，”她低声说道，语气尖刻，眼睛都没抬一下。
“ [ðə; ðɪ] ['prɑːpɜːtiːz] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] [juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .
“ the property's left for her own sole use and benefit , without any restriction .
“ 这 房产的 左边 为了 她 自己的 唯一 使用 和 益处 , 没有 任何 限制 .
“该财产将完全留给她本人使用和受益，没有任何限制。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
But I'm sure I don't know .
但 我是 当然 我 不 知道 .
但我肯定我不知道。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [əʊt] [juːd] ['betər] [æsk][hɜːr; hər] .
If you want to find out you'd better ask her .
如果 你 想 到 寻找 出去 你会 更好的 问 她 .
如果你想知道答案，最好直接问她。

[aɪ][dəʊnt]['bɜːrd(ə)n][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .
I don't burden my mind with these people's business .
我 不 负担 我的 头脑 和 这些 人们的 商业 .
我不会让自己的思绪被这些人的事所困扰。

“ [ðen] ['flɒriːən] [nuː] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [wəz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [baɪ]
“ Then Florian knew the Vision of Beauty was a catch not to be despised by
“ 然后 弗洛里安 知道 这 想象 的 美丽 曾是 一个 抓住 不是 到 是 被鄙视的 经过
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
a man of culture .
一个 男人 的 文化 .
“弗洛里安这才意识到，对于一个有文化的人来说，这位‘美的幻象’是一个不容忽视的珍宝。”

[sʌtʃ] [welθ] [æz; əz] [ðæt] , [noʊ]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [dɪ'klaɪn] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [hɪm'self] ,
Such wealth as that , no gentleman could decline , in justice to himself ,
这样的 财富 作为 那 , 不 绅士 可以 衰退 , 在 正义 到 他自己 ,
如此丰厚的财富，任何一位绅士都不能拒绝，这有损他自身的尊严。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
if she gave him the refusal of it .
如果 她 给予 他 这 拒绝 的 它 .
如果她拒绝了他。

['tʃæptər] [ˌeks.aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd]
THE MADDING CROWD
这 疯狂 人群

疯狂的人群

[ɑ:n'dreɪəs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪktətər] .
Andreas Hausberger was a dictator .
安德烈亚斯 - 曾是 一个 独裁者 .

安德烈亚斯·豪斯伯格是一位独裁者。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)] [tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [gru:] [raɪp][fɔ:r; fər][bɜ:rθ][ɪn][ðə; ði]
He kept his own counsel till the moment of action grew ripe for birth in the
他 保留 他的 自己的 法律顾问 直到 这 片刻 的 行动 生长 成熟 为了 出生 在 这
[wu:m] [ʌv; əv] [taɪm] ;
womb of time ;
子宫 的 时间 ;

他一直保持沉默，直到时机成熟，行动的时机才得以实现；

[ðen] , ['hi:dɪŋ] [noʊ][mæn] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
then , heeding no man , he gave his orders .
然后 , 听从 不 男人 , 他 给予 他的 订单 .

然后，他不顾任何人的意愿，下达了命令。

[θri:] [deɪz] ['æftər] [wɪl] - [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][es 'ti:][vɑ:'len,tɪ:n] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp] ['lɪnɪt]
Three days after Will Deverill's departure from St Valentin , he called up Linnet
三 天 后 将要 - 离开 从 英石 瓦伦丁 , 他 称为 向上 麻雀
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['sʌd(ə)nli] .
to his office suddenly .
到 他的 办公室 突然 .

威尔·德维里尔离开圣瓦伦丁三天后，突然打电话叫林内特到他的办公室。

“ [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [hæz; həz] [brɔ:t] [hoʊm] [jʊr; jər] [nu:] ['kɑ:stu:m] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][kɜ:rt] [wei]
“ The dressmaker has brought home your new costume , ” he said in his curt way
“ 这 裁缝 有 带来 家 你的 新的 戏服 , ” 他 说 在 他的 简短 方式
.
:
.”

“裁缝把你的新衣服送回来了，”他简短地说。

“ [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] .
“ Go upstairs and put it on .
“ 去 楼上 和 放 它 在 .

“上楼穿上它。”

[ðen] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] .
Then come down and let me see you .
然后 来 向下 和 让 我 看 你 .

那你下来让我看看你。

“ ['lɪnɪt] , [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [mu:d] [maɪt] [pɔ:r'tend] ,
“ Linnet , much wondering what this mood might portend ,
“ 麻雀 , 很多 好奇 什么 这 情绪 可能 预兆 ,

林内特不禁思索，这种情绪究竟预示着什么。

[went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [traɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nu:] [gu:] - [gɔ:] .
went up to her own room and tried on her new gew - gaws .
去 向上 到 她 自己的 房间 和 尝试 在 她 新的 格尤 - 大嘴巴 .

她回到自己的房间，试戴了她的新饰品。

[pʌft] [waɪt] [sli:vz] , [leɪst] ['kɔ:rsɪt] , ['krɪmz(ə)n] ['kɜ:rtl] , [haɪ] [ʃu:z] , ['flaʊərd] ['kɜ:rtʃɪf] [æt; ət]
Puffed white sleeves , laced corset , crimson kirtle , high shoes , flowered kerchief at
膨胀的 白色的 袖子 , 系带 紧身胸衣 , 赤红 柯特儿 , 高的 鞋 , 开花的 头巾 在
[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

蓬松的白色袖子, 系带紧身胸衣, 深红色短裙, 高跟鞋, 胸前系着花头巾。

[ˈsɪlvər] [dɜ:rk][ɪn][hɜ:r; hər] [her] ; [ˈlɪnɪt] ['wɔznt] ['oʊvər] - [veɪn] , [æz; əz] ['gɜ:lz][gou][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
silver dirk in her hair ; Linnet wasn't over - vain , as girls go in this world ,
银 短剑 在 她 头发 ; 麻雀 不是 超过 - 徒劳 , 作为 女孩们 去 在 这 世界 ,
她头发上别着一把银色短剑; 在这个世界上, 像林内特这样的女孩并不算过分爱慕虚荣。

[bʌt; bət] [trɪkt] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] ['faɪnəri] , [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər] [glæs] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]
but tricked out in such finery , she gazed in her glass , and , to tell the
但 被骗了 出去 在 这样的 服饰 , 她 凝视 在 她 玻璃 , 和 , 到 告诉 这
[hoʊl] [tru:θ] ,
whole truth ,
所有的 真相 ,

但她身着如此华丽的服饰, 凝视着酒杯, 说实话,

[əd'maɪəd] [hɜ:r'self] [kən'sʊmɪdli] .
admired herself consumedly .
钦佩 她自己 消耗 .

她极度欣赏自己。

[ɪf] ['oʊnli][hɜ:r; hər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [dres] !
If only her Englishman could have seen her in that dress !
如果 仅有的 她 英国人 可以 有 已见 她 在 那 裙子 !

如果她的英国情人能看到她穿那件裙子的样子就好了!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈstaɪf(ə)ld][hɜ:r; hər] [saɪ] , [ænd; ənd] [trɪpt] [ˈlaɪtli] [ˈdaʊn'sterz] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But she stifled her sigh , and tripped lightly downstairs again , with the
但 她 窒息 她 叹 , 和 绊倒了 轻轻 楼下 再次 , 和 这
[ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
buoyancy of youth ,
浮力 的 青年 ,

但她强忍住叹息, 又轻盈地跌跌撞撞地走下楼, 带着年轻人特有的轻快。

[wen] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [br'kʌmɪŋ] ['kɑ:stu:m] , [fɔ:r; fər][ɑ:n'dreɪəs] - ['skru:təni]
when conscious of a perfectly becoming costume , for Andreas Hausberger's scrutiny
什么时候 有意识的 的 一个 完美 成为 戏服 , 为了 安德烈亚斯 - 审查
.
:
.

当意识到一套完美合身的服装正等待着安德烈亚斯·豪斯伯格的审视时。

[ðə; ði] ['wɜ:θ] [skænd] [hɜ:r; hər] , [wel] ['sætɪsfɑd] .
The wirth scanned her , well satisfied .
这 价值 扫描 她 , 出色地 使满意 .

维尔斯扫视了她一番, 非常满意。

“ [ɑ:n][ˈmʌndər; 'mʌndi] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈbri:flɪ] , [ɪn] [ðæt] [ˈaɪərən] [vɔɪs] , “ [wi:; wi][set] [aʊt] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]
“ **On Monday , he said , briefly , in that iron voice , we set out on our**
“ 在 周一 , “ 他 说 , 简要地 , 在 那 铁 嗓音 , “ 我们 放 出去 在 我们的
[tʊr] ,
tour ,
旅游 ,

“星期一,”他用那冷峻的声音简短地说, “我们开始了巡演。”

[ænd; ənd][gʊʊ][fɜ:rst][tu:; tə] ['inzbruk] .
and go first to Innsbruck .
和 去 第一的 到 因斯布鲁克 .

先去因斯布鲁克。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪər] [baɪ][ə; eɪ] [wi:k] [ðæn; ðən][hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'tendɪd] ;
" It was earlier by a week than he at first intended ;
" 它 曾是 早些时候 经过 一个 星期 比 他 在 第一的 故意的 ;
"比他最初计划的提前了一周；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd] , [ɪf] [hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət][es 'ti:][vɑ:'lɛntɪ:n] ,
but he saw it would be hard , if he stopped at St Valentin ,
但 他 锯 它 会 是 难的 , 如果 他 停止 在 英石 瓦伦丁 ;
但他意识到, 如果止步于圣瓦伦丁, 事情将会变得很困难。

[tu:; tə] [ki:p] - [hændz][frʌm; frəm][frɑ:ntsɪz] [θroʊt] [mʌtʃ] [ɔ:ŋgər] .
to keep Fridolin's hands from Franz's throat much longer .
到 保持 - 双手 从 弗朗茨的 喉 很多 更长 .
让弗里多林的手远离弗朗茨的喉咙更久一些。

[soʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['tjænsɪz] ,
So , by way of minimising the adverse chances ,
所以 , 经过 方式 的 最小化 这 不利 机会 ,
因此, 为了尽量减少不利因素的影响,

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][stɑ:rt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] .
he made up his mind to start as soon as possible for his winter season .
他 制成 向上 他的 头脑 到 开始 作为 很快 作为 可能的 为了 他的 冬天 季节 .
他下定决心尽快开始他的冬季赛季。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [br'gɪn] ['mɑ:dɪstli] [wɪð; wɪθ] [entə'teɪnmənts] [æt; ət][hoʊ'tel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɪrə'li:z]
He meant to begin modestly with entertainments at hotels among the Tyrolese
他 意思是 到 开始 谦虚地 和 娱乐 在 酒店 之中 这 蒂罗尔
['wɪntər] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] ,
winter resorts ,
冬天 度假村 ,
他原本打算先从在蒂罗尔冬季度假胜地的酒店举办娱乐活动开始, 规模不大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪvi'ɛrə] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and the towns of the Riviera ; and then ,
和 这 城镇 的 这 里维埃拉 ; 和 然后 ,
还有里维埃拉沿岸的城镇; 然后,

[wen] [hɪz; ɪz] [tru:p] [hæd; həd][gɔ:t][ʊʊvər][ɪts][fɜ:rst] ['æksɪs] [ʌv; əv][steɪdʒ] [fraɪt] ,
when his troupe had got over its first access of stage fright ,
什么时候 他的 剧团 有 得到 超过 它是第一的 使用权 的 阶段 惊吓 ,
当他的剧团克服了第一次舞台恐惧症之后,

[ænd; ənd] [groʊn] [ju:st] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:diəns] , [tu:; tə][gʊʊ] [ə'krɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌməɹ] [tu:; tə]
and grown used to an audience , to go across for the summer to
和 生长 用过的 到 一个 观众 , 到 去 穿过 为了 这 夏天 到
[ɪŋɡlənd] [ɔ:r] [ə'merɪkə] .
England or America .
英格兰 或者 美国 .

并且习惯了观众, 夏天会去英国或美国。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以,

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː][deɪz][ˈlɪnɪt][wʌz; wəz][ˈbiːzi][æz; əz][ə; eɪ][biː][wɪð; wɪθ][ˌprepə'reɪnɪz][fɔːr; fər]
for the next few days Linnet was busy as a bee with preparations for
为了 这 下一个 很少 天 麻雀 曾是 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 和 准备工作 为了
[hɜːr; hər][fɜːrst][ˈdʒɜːrni][ˈɪntuː][ðə; ði][greɪt][waɪd][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
her first journey into the great wide world outside the Zillerthal .
她 第一的 旅行 进入 这 伟大的 宽的 世界 外部 这

接下来的几天里，林内特像蜜蜂一样忙碌，为她第一次踏上齐勒塔尔之外广阔世界的旅程做准备。

[æz; əz][jet][hɜːr; hər][ˈneɪtɪv][ˈvæli][hæd; həd][baʊndɪd][hɜːr; hər]view — she [hæd; həd][ˈnevər][gɔːn]
As yet , her native valley had bounded her view — she had never gone
作为 然而 , 她 本国的 谷 有 有界 她 view — she 有 绝不 已消失
[ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
even as far as Jenbach .
甚至 作为 远的 作为

到目前为止，她的视野仅限于家乡的山谷——她甚至从未去过延巴赫。

[ˌekspek'teɪʃn][ænd; ənd][ˌprepə'reɪf(ə)n][kept][hɜːr; hər][maɪnd][wel][ɪm'plɔɪd][ˈdʊrɪŋ][ðæt][ˈbiːzi][wiːk]
Expectation and preparation kept her mind well employed during that busy week ,
期待 和 准备 保留 她 头脑 出色地 受雇 期间 那 忙碌的 星期 ,
在那忙碌的一周里，期待和准备让她的大脑一直处于活跃状态。

[ænd; ənd][ˈpri'ventɪd][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ˈdwelɪŋ][tuː][mʌtʃ][ɔːr][tuː][lɔːŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈkaɪndli]
and prevented it from dwelling too much or too long on the kindly Engländer ,
和 阻止 它 从 住宅 也 很多 或者 也 长的 在这 亲切地
并阻止它过多或过久地纠缠于和蔼可亲的英国人身上，

[huː][hæd; həd][ˈvæniʃt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ken][ə'krɔːs][ðə; ði][siː][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd]
who had vanished from her ken across the sea to England .
WHO 有 消失了 从 她 肯 穿过 这 海 到 英格兰
那个人已经从她的视野中消失了，远渡重洋去了英国。

[fɔːr; fər][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][gɔːn][streɪt][hoʊm][ˈlɪnɪt][ˈnevər][ˈiːv(ə)n][ˈdaʊtɪd]
For , that he had gone straight home , Linnet never even doubted .
为了 , 那 他 有 已消失 直的 家 , 麻雀 绝不 甚至 怀疑
因为林内特从未怀疑过他会直接回家。

[ɑːn][ðə; ði][æftər'nuːn][ʌv; əv][ɑːn'dreɪəs][ɪk'saɪtɪŋ][ə'haʊnsmənt][ɪn'diːd]
On the afternoon of Andreas Hausberger's exciting announcement , indeed ,
在这 下午 的 安德烈亚斯 激动人心 公告 , 的确 ,
就在安德烈亚斯·豪斯伯格激动人心的宣布当天下午，的确如此。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['redʒɪstərd][ˈpɑːrs(ə)]['keɪm][baɪ][pəʊst][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][esˈtiː][vɑː'len.tɪ:n]
a little registered parcel came by post for her to St Valentin .
一个 小的 挂号的 包裹 来了 经过 邮政 为了 她 到 英石 瓦伦丁
寄给她的一个小包裹（已登记）被送到了圣瓦伦丁。

[aɪˈtiː][bɔːr][ðə; ði][ˈpəʊstmɑːrk][ʌv; əv][wɪltən][wer][wɪl][hæd; həd][ɪn'tenʃənəli][drɑːpt][aɪˈtiː][ˈɪntuː]
It bore the postmark of Wilten , where Will had intentionally dropped it into
它 钻孔 这 邮戳 的 威尔顿 , 在哪里 将要 有 故意 掉落 它 进入
[ðə; ði][ˈletər] - [bɑːks] ,
the letter - box ,
这 信 - 盒子 ,
信封上的邮戳显示寄自威尔顿，是威尔故意把它投进那里的信箱的。

[ɑːn][ˈpɜːrpəs][tuː; tə][kən'siːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɪɡ'zækt][ˈwerəbaʊts]
on purpose to conceal from her his exact whereabouts .
在 目的 到 隐藏 从 她 他的 精确的 下落
故意向她隐瞒自己的确切下落。

[ˈlɪnɪt][skænd][aɪˈtiː][kloʊz][ænd; ənd][riːd][ðə; ði][neɪm][kə'rektli]
Linnet scanned it close , and read the name correctly ,
麻雀 扫描 它 关闭 , 和 读 这 姓名 正确
Linnet 仔细扫了一眼，正确地读出了名字。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈpɑ:grəfi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [noʊ]
but was too innocent of the topography of her native country to know
但 曾是 也 清白的 的 这 地形 的 她 本国的 国家 到 知道
[ðæt] [wɪltən] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv] [ˈɪnzbrʊk] .
that Wilten is the name of a village on the outskirts of Innsbruck .
那 威尔顿 是 这 姓名 的 一个 村庄 在 这 郊区 的 因斯布鲁克 .
但她对祖国的地形地貌一无所知，不知道威尔滕是因斯布鲁克郊外的一个村庄的名字。

[wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɑ:nˈdreɪəs] - [wer] [wɪltən] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
When she asked Andreas Hausberger where Wilten was , a little later in the day ,
什么时候 她 问 安德烈亚斯 - 在哪里 威尔顿 曾是 , 一个 小的 之后 在 这 天 ,
当天晚些时候，她问安德烈亚斯·豪斯伯格威尔顿在哪里。
[wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpoʊstmɑ:rk] ,
without showing him the postmark ,
没有 显示 他 这 邮戳 ,
没有给他看邮戳，

[hi:; hi] [kənˈfɜ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ] [bɪˈli:f] [baɪ] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] [ðæt] - [twʌz] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
he confirmed her belief by answering at once that ' twas a town in England ,
他 确认的 她 信仰 经过 回答 在 一次 那 - 那是 一个 镇 在 英格兰 ,
他立刻回答说：“那是英国的一个小镇”，证实了她的想法。

[na:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈsɔ:lzbəri] .
not far from Salisbury .
不是 远的 从 索尔兹伯里 .
离索尔兹伯里不远。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər] [si:] , [ðen] ,
So he had thought of her over sea , then ,
所以 他 有 想法 的 她 超过 海 , 然后 ,
所以，那时他已经想起了远在海外的她。

[ænd; ænd][sent] [hɜ:r; həɹ] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkɔ:stli] [ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .
and sent her this beautiful costly present from his own country .
和 发送 她 这 美丽的 昂贵 展示 从 他的 自己的 国家 .
他从自己的国家给她寄来了这份精美昂贵的礼物。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [aɪˈti:] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ˈtaɪni] [skwer] [ˈmɪrər] .
She tried it on that night before her tiny square mirror .
她 尝试 它 在 那 夜晚 前 她 微小的 正方形 镜子 .
那天晚上，她在小小的方形镜子前试戴了一下。

[æz; əz] [wɪl] [hæd; həd] [ˈraɪtli] [dʒʌdʒd] ,
As Will had rightly judged ,
作为 将要 有 没错 评判 ,
正如威尔正确判断的那样，

[aɪˈti:] [set] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɪt] [tɪnts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkri:mi] [braʊn] [nek] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] .
it set off the rich tints of her creamy brown neck to the best advantage .
它 放 离开 这 富有的 色调 的 她 奶油状 棕色的 脖子 到 这 最好的 优势 .
它完美衬托出她奶油棕色脖颈的浓郁色泽。

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɡɪft] !
A beautiful gift !
一个 美丽的 礼物 !
一份精美的礼物！

[ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈleɪdi] [maɪt] [hæv; həv][wɔ:rn][aɪˈti:] !
A real lady might have worn it !
一个 真实的 女士 可能 有 磨损 它 !
真正的淑女可能会穿它！

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [wen] [ˈlɪnɪt] [hæd; həd][ˈdaɪəmənds][ænd; ənd] [ˈruːbiz] [æt; ət] [kəˈmænd] ,
Later on , when Linnet had diamonds and rubies at command ,
之后 在 , 什么时候 麻雀 有 钻石 和 红宝石 在 命令 ,
后来, 当林内特拥有了钻石和红宝石之后,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrɪŋkɪt] [ʃiː; ʃi] [praɪzd] [əˈmʌŋ] [ɔ:l][hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜ:] [laɪk] [wɪl] - [ˈkɔːrəl]
there was no trinket she prized among all her jewels like Will Deverill's coral
那里 曾是 不 小饰品 她 珍贵的 之中 全部 她 珠宝 喜欢 将要 - 珊瑚
.
:
.

在她所有的珠宝中, 没有哪一件饰品比威尔·德维里尔的珊瑚更让她珍爱。
[æt; ət][læst][ðə; ði] [ɪˈventʃ(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪtˈself] [əˈraɪvd] .
At last the eventful morning itself arrived .
在 最后的 这 多事 早晨 本身 到达的 .

终于, 那个充满变数的早晨到来了。
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [truːp] [set] [aʊt][ɑ:n] [fʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] - .
The little troupe set out on foot down the mountain to Mairhofen .
这 小的 剧团 放 出去 在 脚 向下 这 山 到 - .

这支小队伍徒步下山前往迈尔霍芬。
[ðer; ðər] , [ðer; ðər][baːksɪz] , [sent][ɑ:n][ˈoʊvər] - [naɪt] , [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
There , their boxes , sent on over - night , awaited them .
那里 , 他们的 盒子 , 发送 在 超过 - 夜晚 , 等待中 他们 .

他们连夜寄出的包裹已经在那里等着他们了。
[ðeɪ] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ][laːrdʒ][ˈoʊpən] [breɪk] [tuː; tə] Jenbach — Andreas - , [fraːnts] [ˈlɪndnɜː] ,
They drove in a large open brake to Jenbach — Andreas Hausberger , Franz Lindner ,
他们 驾驶 在 一个 大的 打开 制动 到 Jenbach — Andreas - , 弗朗茨 林德纳 ,
[ˈlɪnɪt] [hɜːrˈself] , [fɪlˈpɪːnə] ,
Linnet herself , Philippina ,
麻雀 她自己 , 菲律宾 ,

他们开着一辆大型开放式刹车开往延巴赫——Andreas Hausberger、Franz Lindner、Linnet本人、Philippina,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈsɪŋərz] [huː] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
and the two other singers who composed the party .
和 这 二 其他 歌手 WHO 由 这 派对 .

还有另外两位组成该组合的歌手。
[æt; ət] - , [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .
At Jenbach , they descended at the door of the railway station .
在 - , 他们 下降 在 这 门 的 这 铁路 车站 .

在延巴赫, 他们从火车站门口下了车。
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ˈlɪnɪt] [sɔː] , [hæf] - [əˈlɑːrmd] , [ə; eɪ] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd]
For the first time in her life , Linnet saw , half - alarmed , a puffing and
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 麻雀 锯 , 一半 - 惊慌 , 一个 抽气 和

[snɔːtɪŋ] [məˈʃiːn] ,
snorting machine ,
吸鼻 机器 ,
林内特生平第一次看到一台发出喘息和喷鼻声的机器, 她半是惊恐。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈaɪərn][ˈdev(ə)l] , [ˈbriːðɪŋ] [fleɪmz] [laɪk] [ˈpɜːrgətɔːrɪ] ,
a sort of iron devil , breathing flames like purgatory ,
一个 种类 的 铁 魔鬼 , 呼吸 火焰 喜欢 炼狱 ,
一种铁魔鬼, 喷吐着如同炼狱般的火焰,

[bɜːrst][wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [stentʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] .
burst with smoke and stench upon the crowd by the waiting - room .
爆裂 和 抽烟 和 恶臭 之上 这 人群 经过 这 等待 - 房间 .
候诊室旁的人群被一阵浓烟和恶臭笼罩。

[ðoʊ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːf(ə)n] [rʌnf] [brɪfɔːr] ,
Though she had heard all about it often enough before ,
尽管 她 有 听到 全部 关于 它 经常 足够的 前 ,
虽然她之前已经听过很多次这样的事情了,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈskɜːriːɪŋ] [ˈkriːtʃər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [nɔɪz]
and could see for herself that this great scurrying creature , **for all its noise**
和 可以 看 为了 她自己 那 这 伟大的 匆匆忙忙 生物 , 为了 全部 它是 噪音
[ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l] ,
and bustle ,
和 忙碌 ,
她亲眼看到, 这个巨大的、四处奔跑的生物, 尽管喧闹嘈杂,

[keɪpt] [ˈrɪdʒɪdli][tuː; tə][ðə; ði][reɪlz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
kept rigidly to the rails as it approached the platform ,
保留 严格地 到 这 铁轨 作为 它 接近 这 平台 ,
列车在接近站台时始终紧贴铁轨行驶。

[ʃiː, ʃɪ] [jet] [druː] [bæk] [ɪn] [pjʊr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈterər] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd]
she yet drew back in pure physical terror and surprise at the swiftness and
她 然而 画 后退 在 纯的 身体的 恐怖 和 惊喜 在 这 速度 和
[ɪrɪzɪstəˈbɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [fiːndz] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
irresistibility of the fire - fiend's motion .
不可抗拒 的 这 火 - 恶魔的 运动 .
然而, 她还是因为火魔行动的迅猛和势不可挡而感到纯粹的恐惧和惊讶, 不由自主地后退了一步。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][skænt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [skers] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][rest]
She had scant time to think, however, for scarce had it come to rest
她 有 稀少 时间 到 思考 , 然而 , 为了 稀少 有 它 来 到 休息
[wen] [ɑːnˈdreɪəs] - ,
when Andreas Hausberger ,
什么时候 安德烈亚斯 - ,
然而, 她几乎没有时间思考, 因为安德烈亚斯·豪斯伯格刚一出现, 她就停下了脚步。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhiːdɪŋ] , [ˈbʌndəld] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [kəmˈpɑːrtmənt] ;
little heeding, bundled them all unceremoniously into a third - class compartment ;
小的 听从 , 捆绑式 他们 全部 不体面地 进入 一个 第三 - 班级 隔间 ;
他几乎没怎么注意, 就把他们都草草地塞进了三等车厢;

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ˈlɪnɪt] [hæd; həd] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər][self] - [pəˈzeʃn] , [ðə; ði] [ˈendʒɪn]
and before Linnet had leisure to recover her self - possession, the engine
和 前 麻雀 有 闲暇 到 恢复 她 自己 - 拥有 , 这 引擎
[hæd; həd] [ˈʌtəd] [wʌn][waɪld] [dɪsˈkɔːrdənt] [ˈʃriːk] ,
had uttered one wild discordant shriek ,
有 说出 一 荒野 不和谐的 尖叫 ,
林内特还没来得及回过神来, 引擎就发出了一声刺耳的尖叫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ænd; ənd] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ʃiː, ʃɪ] [faʊnd]
and with ringing of bells and rattlings of wheels in her ears, she found
和 和 铃声 的 铃铛 和 嘎嘎作响 的 车轮 在 她 耳朵 , 她 成立
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
耳边传来铃铛声和车轮的嘎嘎声, 她发现自己身处.....

[ˈwɪli] - [ˈnɪli] , [brɪˈjɑːnd] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈliːs] ,
willy - nilly, beyond hope of release ,
威利 - 随意 , 超过 希望 的 发布 ,
不顾一切, 毫无获释的希望,

[wɜ:rl] [ə'ɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] - [nek] [peɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [æz; əz][æn; ən]
whirled along at the break - neck pace of what you and I know as an
旋转 沿着 在 这 休息 - 脖子 步伐 的 什么 你 和 我 知道 作为 一个
[ɔ:striən] [sləʊ] [treɪn] ,
Austrian slow train ,
奥地利 慢的 火车 ,

以你我所知的奥地利慢车那种飞快的速度飞驰而去。

[ʊəvər][ðə; ði][dʒoʊltɪŋ][reɪlz] , [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [ɪn] ['væli] .
over the jolting rails , up the broad Inn valley .
超过 这 剧烈震动 铁轨 , 向上 这 广阔 客栈 谷 .

越过颠簸的铁轨, 沿着宽阔的因河谷向上行驶。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] terror — for [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æz; əz] [jet] ['tʃi:fli] [baɪ] ['hɪrɪŋ]
In spite of her terror — for she knew the railway as yet chiefly by hearing
在 尽管如此 的 她 terror — for 她 知道 这 铁路 作为 然而 主要 经过 听力
[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [kə'liʒən] [ænd; ənd] accidents — Linnet [ɪn'dʒɔɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðæt] [fɜ:rst] [sti:m] -
reports of collisions and accidents — Linnet enjoyed to the full that first steam -
报告 的 碰撞 和 accidents — Linnet 享受 到 这 满的 那 第一的 蒸汽 -
[bɔ:rn] ['dʒɜ:rni] .
borne journey .
出生 旅行 .

尽管她感到恐惧——因为她对铁路的了解主要来自碰撞和事故的报道——林内特还是充分享受了她的第一次蒸汽火车之旅。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [pæst] ['tɜ:rətɪd] ['təʊərz] [laɪk] [hɔ:l] [ænd; ənd] - ,
She whirled past turreted towers like Hall and Volders ,
她 旋转 过去的 炮塔 塔楼 喜欢 大厅 和 - ,

她旋风般地掠过像霍尔和沃尔德斯那样带有炮塔的塔楼,

[wɪtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [kə'mend] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv]
which to you and me commend themselves as the absolute quintessence of
哪个 到 你 和 我 表彰 他们自己 作为 这 绝对 精华 的
[oʊld] - [wɜ:rlɪd] ['kweɪntnəs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
old - world quaintness , but which ,
老的 - 世界 古雅 , 但 哪个 ,

在我们看来, 它们堪称旧世界古朴风情的典范, 但是,

[tu:; tə] [lɪnɪts] [jʌŋ] [aɪz] , [ə'kʌstəmd] ['oʊnli][tu:; tə][es 'ti:][vɑ:'len,tɪ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['græsi] [ælpz]
to Linnet's young eyes , accustomed only to St Valentin and the grassy Alps
到 金翅雀的 年轻的 眼睛 , 习惯 仅有的 到 英石 瓦伦丁 和 这 草丛 阿尔卑斯山
,
,
,

在林内特稚嫩的眼中, 她只熟悉圣瓦伦丁和绿草茵茵的阿尔卑斯山,

[ɪn'vɪzɪdʒd] [ðəm'selvz] ['ræðər] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [hju:z] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd]
envisaged themselves rather in glowing hues as the kingdoms of the world and
设想 他们自己 相当 在 发光 色调 作为 这 王国 的 这 世界 和
[ɔ:l][ðər; ðər]['glɔ:ri] .
all their glory .
全部 他们的 荣耀 .

他们把自己想象成世界各国及其所有荣耀的辉煌王国。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [tu:; tə][stɑ:rt] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [draɪv] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] [bɪn]
They had been late to start , and their drive from Mairhofen had been
他们 有 到过 晚的 到 开始 , 和 他们的 驾驶 从 - 有 到过
[tɑ:lərəbli] ['li:ʒərli] ,
tolerably leisurely ,
勉强可以接受 悠闲 ,

他们出发晚了, 从迈尔霍芬出发的车程也相当悠闲。

[soʊ] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɪnzbrʊk] .

so dusk was closing in when they arrived at Innsbruck .
所以 黄昏 曾是 结束 在 什么时候 他们 到达的 在 因斯布鲁克 .

所以当它们到达因斯布鲁克时，夜幕已经降临。

[oʊ] , [ðə; ði] ['blʌs(ə)l] , [ðə; ði] [dɪn] , [ðə; ði] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ɔː] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'raɪv(ə)l] !

Oh , the bustle , the din , the whirling awe of that arrival !
哦 , 这 忙碌 , 这 din , 这 旋转 敬畏 的 那 到达 !

哦，那熙熙攘攘、喧闹嘈杂、令人敬畏的到来啊！

[ɪ'lektɹɪk] [læmps] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['plæts][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ;

Electric lamps lighted up the broad Platz in front of the station ;
电的 灯 照明 向上 这 广阔 普拉茨 在 正面 的 这 车站 ;

车站前宽阔的广场被电灯照亮；

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [roʊz] [ɡreɪt] [hoʊ'tel] ,

on either side rose great hotels ,
在 任何一个 边 玫瑰 伟大的 酒店 ,

两侧耸立着宏伟的酒店，

[ˈɡrændɜː] [ænd; ænd] [mɔːr] [pə'leɪ](ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] [lɪnɪts] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fænsi]

grander and more palatial than any buildings on earth Linnet's poor little fancy
更宏伟 和 更多的 宫殿 比 任何 建筑物 在 地球 金翅雀的 贫穷的 小的 想要

[hæd; həd] ['evər] [jet] [driːmd] [ʌv; əv] .

had ever yet dreamed of .
有 曾经 然而 梦见 的 .

比地球上任何建筑都更加宏伟壮丽，这是林内特可怜的小幻想所能想象到的。

[nɑːt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [həʊ'evər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][ɑːn'dreɪəs] - [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Not to one of these , however , of course , did Andreas Hausberger take his little
不是 到 一 的 这些 , 然而 , 的 课程 , 做过 安德烈亚斯 - 拿 他的 小的

[truːp] [ʌv; əv] ['mɪnstɹəl] .

troupe of minstrels .
剧团 的 吟游诗人 .

当然，安德烈亚斯·豪斯伯格并没有带着他的小吟游诗人剧团去这些地方。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmblər] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['strɑːsə] ,

But even the humbler inn on the south side of the Theresien Strasse ,
但 甚至 这 谦逊 客栈 在 这 南 边 的 这 - 街道 ,

但即使是特蕾西娅大街南侧那家比较简陋的旅馆，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'per] [ɑːn] [fʊt] , ['berɪŋ] [ðer; ðər][bɑːksɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

to which they repaired on foot , bearing their boxes between them ,
到 哪个 他们 已修复 在 脚 , 轴承 他们的 盒子 之间 他们 ,

他们徒步前往，两人抬着箱子前往。

[siːmd] [tuː; tə] [lɪnɪts] [lɪnɪk'spɪrɪənst] [ænd; ænd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [aɪ] [ə; eɪ][moʊst] ['prɪnsli]

seemed to Linnet's inexperienced and impressionable eye a most princely
似乎 到 金翅雀的 缺乏经验 和 易受影响的 眼睛 一个 最多 王子

[ˌkærəvənsərəɪ; ˌkærəvənsəri] .

caravanserai :
商队旅馆 :

在林内特那双缺乏经验且容易受影响的眼睛看来，这简直就是一座富丽堂皇的商队旅馆。

[ˈæftər][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ænd][ˈblʌs(ə)l][ɪn] [ðæt] ['bɪzi] ['reɪlweɪ] [ˈdʒʌŋk(ə)n] ,

After the noise and bustle in that busy railway junction ,
后 这 噪音 和 忙碌 在 那 忙碌的 铁路 交汇处 ,

在繁忙的铁路枢纽站的喧嚣和熙攘之后，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [breɪn] [wɜːrɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] ['dɪzɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪti] ,

which made her brain whirl with the unaccustomed dizziness of a great city ,
哪个 制成 她 脑 旋转 和 这 不习惯 头晕 的 一个 伟大的 城市 ,

这让她感到一阵眩晕，大脑一片混乱，这是大城市带来的不习惯的眩晕感。

[ðæt] [nart] [ʃiː ʃi] [slept] [ˈlɪt(ə)l] .
That night she slept little .
 那 夜晚 她 睡着了 小的 .

那天晚上她几乎没睡。

[wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [hɜːr; həɹ][pər'hæps][æt; ət][læst][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
which might lead her perhaps at last to England .
 哪个 可能 带领 她 也许 在 最后的 到 英格兰 .
 这或许最终会让她前往英国。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət] [ˈpɜ:rrəd,ventʃər] [ʃi; ji] [maɪt] [mi:t] . . .
who could tell but peradventure she might meet . . .
 WHO 可以 告诉 但 或者 她 可能 见面 . . .
 谁也不准说，说不定她会遇到.....

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] [haʊ] [bɪɡ][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ,
For she knew little as yet of how big the world is ,
 为了 她 知道 小的 作为 然而 的 如何 大的 这 世界 是 ,
 因为她当时对世界有多大还知之甚少。

[wɪ'daʊt] [ˌnesə'serəli] [ˈnɒkɪŋ] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðɪs] [wʌn][ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pəʊnənt] ['ju:nɪts] .
without **necessarily** **knocking up against** **this one or that** **of its component** **units** .
 没有 一定 敲门 向上 反对 这 一 或者 那 的 它是 成分 单位 .
 而不一定非要与它的组成单元中的任何一个发生碰撞。

[fɜːr; fər][tuː; tə] [ˈlɪnɪt] , [æz; əz][tuː; tə][ˈmɪsɪz][ˈpɑːmər] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [aɪ ˈtiː] was — and [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [wʌn]
For to Linnet , as to Mrs Palmer , a city it was — and a very great one
为了 到 麻雀 , 作为 到 太太 帕尔默 , 一个 城市 它 was — and 一个 非常 伟大的 一
.
:
.

对于林内特来说，就像对于帕尔默夫人一样，那是一座城市——而且是一座非常伟大的城市。

[sʌt] [striːts] [ænd; ənd] [striːts] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpɔːl] [hɜːr; hər] .
Such streets and streets seemed to frighten and appal her .
这样的 街道 和 街道 似乎 到 吓唬 和 惊骇 她 .

这样的街道似乎让她感到害怕和恐惧。

[ˈflɔːri:ən] [hæd; həd] [ədˈmaɪəd] [ɪn] [ðæt] [ˌpɪktʃəˈresk] [oʊld] [ˈkæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [lənd] , [ðə; ði]
Florian had admired in that picturesque old capital of a mountain land , the
弗洛里安 有 钦佩 在 那 如画 老的 首都 的 一个 山 土地 , 这
[ˈæntɪkweɪtɪd] [təʊn] ,
antiquated tone ,
过时的 语气 ,

弗洛里安很欣赏这座风景如画的山地古都里那古老的韵味。

[ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈfleɪvər] , [ðə; ði] [ˌmiːdiːˈvəl] [səˈvaɪvəlz] , [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld]
the eighteenth - century flavour , the mediæval survivals , the air as of a world
这 第十八 - 世纪 味道 , 这 中世纪 幸存者 , 这 空气 作为 的 一个 世界
[ˈels,wer] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [juː ˈes] [ˈʌtərli] .
elsewhere gone from us utterly .
别处 已消失 从 我们 完全地 .

十八世纪的风情，中世纪的遗迹，仿佛来自另一个世界的气息，而那个世界已经彻底离我们而去。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈlɪnɪt] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [tuː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
But to Linnet , though it was beautiful and impressive too , it was
但 到 麻雀 , 尽管 它 曾是 美丽的 和 感人的 也 , 它 曾是
[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
above all things magnificent ,
多于 全部 事物 壮丽 ,

但对林内特来说，虽然它美丽壮观，但最重要的是，它无比宏伟。

[ˈgrændiʊs] , [ˈsteɪtli] , [ɪmˈpouzɪŋ] .
grandiose , stately , imposing .
宏伟的 , 庄严 , 气势磅礴 .

宏伟的，庄严的，威严的。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ruːf] ,
She gazed with open eyes at the Golden Roof ,
她 凝视 和 打开 眼睛 在 这 金的 屋顶 ,
她睁大眼睛凝视着金顶，

[ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [brɔːnz] [ˈstætʃuːz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌnə] [ˈkɑːləm] ,
admired the bronze statues at the base of the Anna Column ,
钦佩 这 青铜 雕像 在 这 根据 的 这 安娜 柱子 ,
欣赏了安娜柱底座上的青铜雕像，

[lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪlənt] [ɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lændhaʊs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]
looked up with silent awe at the front of the Landhaus , and thought the
看起来 向上 和 沉默的 敬畏 在 这 正面 的 这 兰德豪斯 , 和 想法 这
.
Rudolfsbrunnen ,
.

他默默地仰望着兰德豪斯的前方，心中充满敬畏，心想：鲁道夫喷泉

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tendənt] ['grɪfɪn] [ænd; ʌnd][ˈdrægənz] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
with its attendant griffins and dragons , a wonderful work of art for the
和 它是 服务员 狮鹫 和 龙 , 一个 精彩的 工作 的 艺术 为了 这
[ˈwɜ:ldz] [di:lek'teɪ(ə)n] .
world's delectation .
世界的 愉悦 .

连同它周围的狮鹫和巨龙，是一件令世人赞叹的精美艺术品。

[fɪlɪ'pi:nə] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ɑ:n][ðə; ði] [ælp] .
Philippina went with her , her companion on the alp .
菲律宾 去 和 她 , 她 伴侣 在 这 阿尔卑斯山 .

菲利皮娜和她一起去了，她是菲利皮娜在阿尔卑斯山上的同伴。

[ˈlɪnɪt] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] surprise — for [fɪ; fi] [nu:] [nɑ:t][æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ˈfaɪbə]
Linnet noticed with much surprise — for she knew not as yet the difference in fibre
麻雀 注意到 和 很多 surprise — for 她 知道 不是 作为 然而 这 不同之处 在 纤维
[bɪ'twi:n] them — that [fɪlɪ'pi:nə] ,
between them — that Philippina ,
之间 them — that 菲律宾 ,

林内特惊讶地注意到——因为她还不知道它们之间的纤维差异——菲利皮娜，

[ðoʊ] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ps] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['kɑ:ntents] ,
though as interested as herself in the shops and their contents ,
尽管 作为 感兴趣的 作为 她自己 在 这 商店 和 他们的 内容 ,
[ə; eɪ][ˈsɪvɪlaɪzd] ['sɪti] .
虽然她和她一样对商店及其商品感兴趣，

[si:md] ['hoʊli] [ʌnɪm'prest] [baɪ] [ðɪ:z] [ˈʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈvæstli] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [fɪtʃər] [ʌv; əv]
seemed wholly unimpressed by these other and vastly more attractive features of
似乎 完全 不以为然 经过 这些 其他 和 非常 更多的 吸引人的 特征 的
[ə; eɪ][ˈsɪvɪlaɪzd] ['sɪti] .
a civilised city .
一个 文明 城市 .

文明城市的其他这些更具吸引力的特点，似乎完全没有打动他。

[fɔ:r; fər] [ˈlɪnɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [dɪ'ɡri:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For Linnet had been gifted by nature , to the fullest degree , with the
为了 麻雀 有 到过 天才 经过 自然 , 到 这 最 程度 , 和 这
[prə'faʊnd] [tɪrə'li:z] [ɑ:rtɪstɪk] [sə'septə'bɪləti] .
profound Tyrolese artistic susceptibility .
深刻的 蒂罗尔 艺术 易感性 .

林内特天生就具有蒂罗尔人特有的深刻艺术天赋。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər][maɪnd] [keɪm] [tu:; tə][ɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ] , [aɪ'ti:] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Though her mind came to art as a blank page , it responded to the
尽管 她 头脑 来了 到 艺术 作为 一个 空白的 页 , 它 回应 到 这
[ˈstɪmjələs] ,
stimulus ,
刺激 ,

虽然她的艺术思维最初就像一张白纸，但它却能对刺激做出反应。

[wʌns] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ɪts] [ken] ,
once presented to its ken ,
一次 呈现 到 它是 肯 ,
[ə; eɪ] [ˈsɪvɪlaɪzd] ['sɪti] .
一旦呈现在它的肯面前，

[æz; əz][ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfoʊtə'græfɪk] ['kæm(ə)rə] [rɪ'spɒndz] [ɪn] ['evri] [laɪn][tu:; tə][ðə; ði]
as the sensitive plate of a photographic camera responds in every line to the
作为 这 敏感的 盘子 的 一个 摄影 相机 回应 在 每一个 线 到 这
[ɪn'spaɪərɪŋ] ['pɪktʃər] .
inspiring picture .
鼓舞人心 图片 .

就像照相机感光板对画面中的每一行都做出反应一样。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
As they strolled through the town ,
作为 他们 漫步 通过 这 镇 ,
他们漫步在小镇中,

[baɪ][ɑ:n'dreɪəs] - [ɪk'spres] desire — for [ðə; ði] [waɪz] [ɪmprə'sɑ:riəʊ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]
by Andreas Hausberger's express desire — for the wise impresario had arranged
经过 安德烈亚斯 - 表达 desire — for 这 明智的 经纪人 有 安排
[ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] ,
their first appearance for that very evening ,
他们的 第一的 外貌 为了 那 非常 晚上 ,
遵照安德烈亚斯·豪斯伯格的明确意愿——因为这位精明的演出经纪人已经安排他们的首秀就在当晚。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðə; ði][gɜ:lz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [freʃ] ,
and wished the girls to come to it fresh ,
和 希望 这 女孩们 到 来 到 它 新鲜的 ,
并希望女孩们能以清新的心态来参加。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋz] exercise — they [peɪd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)] [hi:d] [tu:; tə] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv]
after a morning's exercise — they paid comparatively little heed to what most of
后 一个 早晨 exercise — they 有薪酬的 比较 小的 注意 到 什么 最多的 的
[ju: 'es][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] Innsbruck — the [greɪt]
us regard as by far the most striking characteristic of Innsbruck — the great
我们 看待 作为 经过 远的 这 最多 引人注目 特征 的 Innsbruck — the 伟大的
['laɪmstoʊn] [krægz] [ðæt] [si:m] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][tu:; tə] ['taʊər] [ænd; ənd][,oʊvər'hæŋ; 'oʊvər'hæŋ][ðə; ði] ['veri]
limestone crags that seem on every side to tower and overhang the very
石灰石 峭壁 那 似乎 在 每一个 边 到 塔 和 悬垂 这 非常
[ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
roofs of the city .
屋顶 的 这 城市 .

经过一上午的锻炼，他们并没有太在意我们大多数人认为因斯布鲁克最引人注目的特点——高耸入云、仿佛要从四面八方伸出的石灰岩峭壁，它们甚至悬在城市的屋顶之上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][krægz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [smɔ:l] [keɪs] [ʌv; əv]
They were accustomed , indeed , to crags , and made very small case of
他们 是 习惯 , 的确 , 到 峭壁 , 和 制成 非常 小的 案件 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们确实习惯了峭壁，对峭壁并不在意。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [fɑ:ps] , [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['gerəti] , [ðæt] ['tʃi:flɪ]
It was the houses , the shops , the noise , the crowd , the gaiety , that chiefly
它 曾是 这 房屋 , 这 商店 , 这 噪音 , 这 人群 , 这 欢乐 , 那 主要
[strʌk] [ðəm; ðəm] .
struck them :
击 他们 :

最让他们印象深刻的是房屋、商店、喧闹声、人群和欢乐的气氛。
['ɪnzbrʊk] [tu:; tə] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['pærɪs] .
Innsbruck to Linnet was as a little Paris .
因斯布鲁克 到 麻雀 曾是 作为 一个 小的 巴黎 .

因斯布鲁克对林内特来说就像一个小巴黎。
[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [stri:tɪs] ,
But as they went on their way through the bustling streets ,
但 作为 他们 去 在 他们的 方式 通过 这 繁华 街道 ,
但当他们继续穿过熙熙攘攘的街道时，

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,
they came at last to a church door ,
他们 来了 在 最后的 到 一个 教会 门 ,
他们最终来到了教堂门口,

[wɪtʃ] [lɪnɪts] [prəˈfaʊnd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈneɪtʃər] [kɒd; kəd][ˈhɑːrdli] [pæs] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈmɪnɪts] [prer]
which Linnet's profound religious nature could hardly pass by without one minute's prayer
哪个 金翅雀的 深刻的 宗教 自然 可以 几乎 经过 经过 没有 一 分钟 祷告
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdiːz] [eɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈtɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ɑːrˈtɪstɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
for Our Lady's aid at this critical turning - point of her artistic history .
为了 我们的 女士的 援助 在 这 批判的 转弯 - 观点 的 她 艺术 历史 .

林内特虔诚的宗教情怀，使她不可能在艺术生涯的这个关键转折点上，不花一分钟时间向圣母玛利亚祈祷，祈求她的帮助。

[ˌfɪlɪˈpiːnə] , [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ][pɑːrt] ,
Philippina , nothing loth , for her part ,
菲律宾 , 没有什么 洛斯 , 为了 她 部分 ,
菲利皮娜对此并不介意。

[əʊˈpaɪnd][,aɪ ˈtiː][kɒd; kəd][duː][ðəm; ðəm][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [meɪk] [ˈfeɪvər] [əˈbʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest]
opined it could do them no harm to make favour above with the blessed
发表意见 它 可以 做 他们 不 伤害 到 制作 偏爱 多于 和 这 蒙福
[seɪnts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [iːvɪnɪŋz] [wɜːrk][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪtər] [ˈnɒstər] .
saints for this evening's work by a little Pater Noster .
圣徒 为了 这 晚上 工作 经过 一个 小的 帕特 诺斯特 .

他们认为，诵读一小段《天主经》来感谢诸圣们今晚的工作，对他们来说并无坏处。

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [seɪnts] [ˈdɪrli] [ʌv] [əˈtenʃnz] : [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ]
The blessed saints dearly love attentions : much may be done with them by a
这 蒙福 圣徒 亲爱的 爱 注意 : 很多 可能 是 完毕 和 他们 经过 一个
[smɔːl] [wæks][ˈkænd(ə)] !
small wax candle !
小的 蜡 蜡烛 !

圣人们非常喜欢人们的关注：一根小小的蜡烛就能让他们感受到很多关怀！

[soʊ] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] - .
So they opened the door , and stepped into the Hofkirche .
所以 他们 打开 这 门 , 和 步 进入 这 - .
于是他们打开门，走进了霍夫教堂。

[iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [noʊ] [wel] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts][ɑːrt] ,
Even those of us who know well the world and its art ,
甚至 那些 的 我们 WHO 知道 出色地 这 世界 和 它是 艺术 ,
即使是我们这些熟知世界及其艺术的人，

[kæn; kən] [rɪˈmembər] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði] [streɪndʒ] [staːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪzd] [raʊnd]
can remember vividly the strange start of surprise with which we gazed round
能 记住 生动地 这 奇怪的 开始 的 惊喜 和 哪个 我们 凝视 圆形的
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] [ɑːdɪst] [ænd; ənd][moʊst] [bɪˈzɑːr] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈtɛmpəlz] .
for the first time on that oddest and most bizarre of Christian temples .
为了 这 第一的 时间 在 那 最奇怪的 和 最多 怪异 的 基督教 寺庙 .

我仍然清晰地记得，当我们第一次环顾这座最奇特、最怪异的基督教圣殿时，那种奇怪的惊讶之情。

[,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈstaːrtlɪŋ] .
It isn't so much beautiful , indeed , as unexpected and startling .
它 不是 所以 很多 美丽的 , 的确 , 作为 意外 和 令人震惊 .
与其说它美丽，不如说它出乎意料、令人震惊。

[tuː; tə] [pʊʃ] ['oʊpən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd][faɪnd] [wʌn'self] [æt; ət][wʌns] [rɪŋd] [raʊnd] [ænd; ənd]
To push open the church door and find oneself at once ringed round and
到 推 打开 这 教会 门 和 寻找 自己 在 一次 环状 圆形的 和
[ˈɡɑːrdɪd] [kloʊz] ,
guarded close ,
守卫 关闭 ,

推开教堂大门，却发现自己立刻被众人团团围住，守卫森严。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ] [ðæt] [ɡreɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [meɪld] [naɪts] [ænd; ənd] [brɑːnz] - ['wɪmpəld]
as it were , by that great circle of mailed knights and bronze - wimpled
作为 它 是 , 经过 那 伟大的 圆圈 的 邮寄 骑士 和 青铜 - 褶皱
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

仿佛被那群身披铠甲的骑士和头戴青铜头巾的女士们簇拥着，

[huː] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [ˌmæksə'mɪljən][ɑːn][hɪz; ɪz] ['senətæf] [ɪn][ðə; ði]
who watch the long sleep of the kneeling Maximilian on his cenotaph in the
WHO 手表 这 长的 睡觉 的 这 跪着 马克西米利安 在 他的 衣冠冢 在 这
[ˈsentər] ,
centre ,
中心 ,

他们注视着跪在中央纪念碑上的马克西米利安长眠。

[ˈɡɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][sɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [tɪndʒ] [ʌv; əv][dɪm] [ɔː]
gives one a thrill of a novel sort from which some tinge of dim awe
给予 一 一个 刺激 的 一个 小说 种类 从 哪个 一些 色调 的 暗淡 敬畏
[kæn; kən]['hɑːrdli] ['evər][biː; bi] ['hoʊli] ['æbsənt] .
can hardly ever be wholly absent .
能 几乎 曾经 是 完全 缺席的 .

它给人一种全新的刺激感，其中很难完全消除一丝淡淡的敬畏之情。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [ɑːn][ðer; ðər] [loʊ] ['pedɪstəlz] ,
There they stand , on their low pedestals ,
那里 他们 站立 , 在 他们的 低的 基座 ,
they stand on their low pedestals ,
它们矗立在低矮的基座上 ,

[ə; eɪ][ˌkɑːŋɡrɪ'geɪ](ə)n][ʌv; əv] [brɑːnz] ['ænsɛstərz] [raʊnd] [ðer; ðər] [dɪ'sɛndənts] tomb — Theodoric [ðə; ði]
a congregation of bronze ancestors round their descendant's tomb — Theodoric the
一个 会众 的 青铜 祖先 圆形的 他们的 后代的 tomb — Theodoric 这
[ˈɔːstrəʊɡɔθ] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ðə; ði] ['brɪtn] ,
Ostrogoth and King Arthur the Briton ,
东哥特人 和 国王 亚瑟 这 英国人 ,
the bronze ancestors round their descendant's tomb — Theodoric the
一群青铜祖先雕像围绕着他们的后代——东哥特人狄奥多里克和不列颠国王亚瑟的陵墓。

[ˈmeri] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [ænd; ənd] [ɛliə'noʊrə] [ʌv; əv] Portugal — strange ['efərts] [ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ] [ɑːrt]
Mary of Burgundy and Eleonora of Portugal — strange efforts of struggling art
玛丽 的 勃艮第 和 埃莉奥诺拉 的 Portugal — strange 努力 的 挣扎 艺术
[ɪn][ɪts][fɜːrst] [feɪnt] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] beautiful — naïf ,
in its first faint steps towards the attainment of the beautiful — naïf ,
在 它是 第一的 头晕的 步骤 向 这 素养 的 这 beautiful — naïf ,

勃艮第的玛丽和葡萄牙的埃莉奥诺拉——艺术在迈向美的最初微弱步伐中做出的奇怪尝试——天真烂漫，

[ʌn'geɪnli] , [kruːd] ,
ungainly , crude ,
笨拙的 , 原油 ,
the crude oil ,
笨拙的，粗糙的

[ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊnli] [wʌns] [ɔːr] [twʌs] [wɪðɪn] [ˈmeɪʒərəbl̩] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈfɪɡjərz]
rising only once or twice within measurable distance of the ideal in the few figures
上升 仅有的 一次 或者 两次 之内 可测量的 距离 的 这 理想的 在 这 很少 数据
[kæst][ɪn][ˈmet(ə)l][baɪ] [ˈpiːtər] [ˈvɪʃər] [ʌv; əv][ˈnjuərəmbəːg] .
cast in metal by Peter Vischer of Nuremberg .
投掷 在 金属 经过 彼得 维舍尔 的 纽伦堡 .

在纽伦堡的彼得·维舍尔铸造的少数金属雕像中，只有一两次接近理想状态。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈlɪnɪt] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɡroʊn] , [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪneɪt] [ɑːrˈtɪstɪk] [teɪst] [ʌv; əv]
But to Linnet , a woman grown , instinct with the innate artistic taste of
但 到 麻雀 , 一个 女士 生长 , 本能 和 这 先天 艺术 品尝 的
[hɜːr; hər] [ˈkʌntriːmɪn] ,
her countrymen ,
她 同胞们 ,
但对于林内特来说，作为一个成熟女性，她天生就具备同胞们与生俱来的艺术品味。

[jet] [ˈɪnəs(ə)nt] [tɪl] [ðen] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ɑːrt] [seɪv] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈpɜːrgæ,tɔːrɪz] [ʌv; əv]
yet innocent till then of all forms of art save the saints and purgatories of
然而 清白的 直到 然后 的 全部 表格 的 艺术 节省 这 圣徒 和 炼狱 的
[hɜːr; hər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtʃæpəlz] ,
her mountain chapels ,
她 山 小教堂 ,
然而，在此之前，她对一切艺术形式都一无所知，除了她山间小教堂里的圣徒和炼狱场景。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːn] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət]
the Hofkirche was a glimpse of some new and unseen world of infinite
这 曾是 一个 一瞥 的 一些 新的 和 看不见 世界 的 无限
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
possibilities .
可能性 .
霍夫教堂让人得以窥见一个充满无限可能性的崭新而未知的世界。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈpiːsmiːl] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] - [maʊðd] [ˈɪntrəst] .
She went through it all piecemeal with open - mouthed interest .
她 去 通过 它 全部 零散地 和 打开 - 嘴巴 兴趣 .

她饶有兴致地一口气读完了所有内容。

[ˌfɪlɪˈpiːnə] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] , [ðə; ði] [kweɪntə]
Philippina could only laugh at the quaint vizors of the knights , the quainter
菲律宾 可以 仅有的 笑 在 这 古雅 遮阳板 的 这 骑士 , 这 古怪的
[ˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
dresses of the ladies .
连衣裙 的 这 女士们 .
菲利皮娜只能嘲笑骑士们奇特的面罩和女士们更加奇特的裙子。

[bʌt; bət] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [[ɑːkt] [ˌfɪlɪˈpiːnə] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
But Linnet was almost shocked Philippina should laugh at them .
但 麻雀 曾是 几乎 震惊 菲律宾 应该 笑 在 他们 .

但令林内特几乎震惊的是，菲利皮娜竟然会嘲笑她们。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [hæf] [fərˈɡaːt][hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd] [prer] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]
She herself half forgot her intended prayer to Our Lady in her delight and
她 她自己 一半 忘了 她 故意的 祷告 到 我们的 女士 在 她 喜 和
[sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌs] - [rɪˈliːf] .
surprise at those wonderful figures and those beautiful bas - reliefs .
惊喜 在 那些 精彩的 数据 和 那些 美丽的 基础 - 救济 .
她自己也因为那些奇妙的人物和美丽的浅浮雕而感到欣喜和惊讶，几乎忘记了原本打算向圣母玛利亚祈祷。

[ʃiː, ʃi] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsiːz] [kɑːnʃiˈenʃəsli] ; [ðei] [ˈdɪdnt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə]
She read all the names on the bases conscientiously ; they didn't mean much to
她 读 全部 这 姓名 在 这 基地 切实 ； 他们 没有 意思是 很多 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她认真地读着基地上的所有名字；这些名字对她来说意义不大。

[tuː; tə][biː; bi] sure — her [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][aɪˈdiːəz] [ˈdɪdnt] [get][æz; əz][fɑːr][æz; əz] “ [ˈkləʊvɪs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to be sure — her historical ideas didn't get as far as “ Clovis , King of the
到 是 sure — her 历史 想法 没有 得到 作为 远的 作为 “ 克洛维斯 , 国王 的 这
[fræŋks] ,
Franks ,
弗兰克斯 ,

可以肯定的是——她的历史思想并没有发展到“法兰克国王克洛维”的地步。

“ [ɔːr][ˈiːv(ə)n][æz; əz] “ [kaʊnt] [ˈfredrɪk] [ʌv; əv][tɪˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tɪˈrəʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempti] [ˈpɑːkəts] ” ;
“ or even as “ Count Frederick of Tyrol with the Empty Pockets ” ;
“ 或者 甚至 作为 “ 数数 弗雷德里克 的 蒂罗尔 和 这 空的 口袋 ” ;
甚至被称为“口袋空空的蒂罗尔伯爵弗雷德里克”;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ʃiː, ʃi] [ˈgæðərd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ˈstætʃuːz]
but in a vague sort of way she gathered for herself that these were statues
但 在 一个 模糊的 种类 的 方式 她 聚集 为了 她自己 那 这些 是 雕像
[ʌv; əv] [ɑːrtʃˈduːk] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈhɪrəʊz] ,
of archdukes and mighty heroes ,
的 大公 和 强大的 英雄 ,
但她隐约觉得这些是大公和伟大英雄的雕像。

[ˈkiːpɪŋ] [waːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd][ˈsaɪləntli] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ded] [ˈempərər] [huː] [nelt] [ɪn][ðə; ði]
keeping watch and ward silently round the great dead emperor who knelt in the
保持 手表 和 病房 默默 圆形的 这 伟大的 死的 皇帝 WHO 跪下 在 这
[ˈsentər][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmɑːrb(ə)l] [saɪˈrkaːfəgəs] .
centre on his marble sarcophagus .
中心 在 他的 大理石 石棺 .
静静地守护着跪在中央大理石石棺上的伟大逝去的皇帝。

[gʊd] [lʌk] , [tuː] , [əˈtendɪd] [ðem; ðəm] .
Good luck , too , attended them .
好的 运气 , 也 , 参加 他们 .

祝你好运，也参加了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hʌmp] - [bækt] [ˈsækɪstən] ,
The little hump - backed sacristan ,
这 小的 驼峰 - 支持的 司事 ,

那个驼背的小教堂司事，

[ˈsiːɪŋ] [tuː] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɑːn][ɪts] [saɪdz] ,
seeing two pretty girls looking through the grating at the reliefs on its sides ,
看到 二 漂亮的 女孩们 寻找 通过 这 格栅 在 这 救济 在 它是 侧面 ,
看到两个漂亮的女孩透过格栅看着它侧面的浮雕，

[rɪˈlækst] [hɪz; ɪz][ˈstoʊni] [hɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈkrɔɪtsərz] ,
relaxed his stony heart without the customary kreuzers ,
轻松 他的 石质的 心 没有 这 习惯 克罗伊茨 ,

没有像往常那样用克鲁泽斯，他那颗坚硬的心也放松了下来。

[ænd; ɐnd] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] [ðoʊz]
and admitted them within the railing to inspect at their leisure those
和 承认 他们 之内 这 栏杆 到 检查 在 他们的 闲暇 那些
[ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˈmɑːrb(ə)l] [wɪtʃ] ['θɔːr,wɔːldzən] [dɪ'kledr] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk][ʌv; əv]
exquisite pictures in marble which Thorwaldsen declared the most perfect work of
精美的 图片 在 大理石 哪个 索瓦尔森 声明 这 最多 完美的 工作 的
[ðer; ðər][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['krɪsndəm]
their kind in the whole of Christendom .
他们的 种类 在 这 所有的 的 基督教世界 .
并允许他们进入栏杆内，悠闲地欣赏那些精美的大理石画，托瓦尔森宣称这些画是整个基督教世界同类作品中最完美的。

[fɪlɪ'piːnə] [faʊnd] [ðə; ði] ['dresɪz] [kwɔɪt] [gruː'teskli] [oʊld] - ['fæʃnd] ; [bʌt; bət] ['lɪnɪt] , ['hɑːrdli]
Philippina found the dresses quite grotesquely old - fashioned ; but Linnet , hardly
菲律宾 成立 这 连衣裙 相当 怪诞地 老的 - 造型 ; 但 麻雀 , 几乎
[ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋgə] [soʊ] [bɜːŋ] ,
knowing why she lingered so long ,
会心 为什么 她 徘徊不去 所以 长的 ,
菲利皮娜觉得这些裙子款式老旧得十分怪异；但林内特却几乎不知道自己为什么逗留了这么久，

[geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [siːn] [ɪn][ˈdiːteɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['ɪntrəst] .
gazed at each scene in detail with the profoundest interest .
凝视 在 每个 场景 在 细节 和 这 最深邃 兴趣 .
饶有兴致地仔细观察了每一个场景。

[waɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,
While down in the town Linnet was thus engaged ,
尽管 向下 在 这 镇 麻雀 曾是 因此 已订婚的 ,
当林内特在镇上忙于此事时，

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪl] ['devərɪl] [sæt][ə'loʊn][baɪ][ˈmɪsɪz][ˈpɑːməz, 'pɑːlməz][saɪd][ɑːn][æn; ən]['aʊtkra:p]
high up in the hills Will Deverill sat alone by Mrs Palmer's side on an outcrop
高的 向上 在 这 丘陵 将要 德维里尔 卫星 独自的 经过 太太 帕尔默的 边 在 一个 露头
[ʌv; əv] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsɜː] ['kɒpf] .
of rock near the summit of the Lanser Kopf .
的 岩石 靠近 这 首脑 的 这 兰瑟 头 .
在山顶上，威尔·德维里尔独自一人坐在兰瑟·科普夫山顶附近的一块岩石露头上，帕尔默夫人就坐在他旁边。

[ˈflɔːriən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
Florian had gone off for a minute or two round the corner by the mountain
弗洛里安 有 已消失 离开 为了 一个 分钟 或者 二 圆形的 这 角落 经过 这 山
[ˈɪndɪkeɪtər] ,
indicator ,
指标 ,
弗洛里安绕到山路指示牌附近的拐角处，走了大概一两分钟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪɡlɪŋ] .
with the giggling inarticulates .
和 这 咯咯笑 不善言辞 .
与那些咯咯笑着、语无伦次的人在一起。

[ˈmɪsɪz][ˈpɑːməɹ] ,
Mrs Palmer ,
太太 帕尔默 ,
帕尔默夫人

[ˈpɔɪntɪŋ] [hɜːr; hær][ˈmɔːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈferəl] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈpærəsɔːl][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
pointing her moral with the ferrule of her parasol on the grass in front of
指向 她 道德 和 这 套圈 的 她 阳伞 在 这 草 在 正面 的
[hɜːr; hær] ,
her ,
她 ,

她用阳伞的伞柄指着面前的草地，仿佛在告诫自己什么。

[wʌz; wəz] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] [ˈzɜːrnɪstli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpraːspekts] .
was discoursing to Will earnestly of his work and his prospects .
曾是 论述 到 将要 切实 的 他的 工作 和 他的 前景 .

他认真地向威尔讲述了他的工作和前景。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [ɡreɪt] , [ˈmɪstər] [ˈdevərɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ]
“ **I want to see you do something really great** , **Mr Deverill** , ” **she said** , **with**
“ 我 想 到 看 你 做 某物 真的 伟大的 , 先生 德维里尔 , ” 她 说 , 和
[ˈdʒenjuɪn] [ˈfɜːrvər] ,
genuine fervour ,
真的 热情 ,

“我希望看到你做出一番真正的大事，德维里尔先生，”她满怀热情地说。

[ˈlʊkɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
looking deep into his eyes ;
寻找 深的 进入 他的 眼睛 ;

凝视着他的眼睛；

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɑːrdʒər][ɪn] [skeɪl] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jɜːr; jər] genius — something [ðæt]
“ **something larger in scale and more worthy of your genius — something that**
“ 某物 更大的 在 规模 和 更多的 值得 的 你的 genius — something 那
[ˈɡɪvz] [fʊl] [skoʊp][tuː; tə][jɜːr; jər][drəˈmætɪk] [ˈelɪmənt] .
gives full scope to your dramatic element .
给予 满的 范围 到 你的 戏剧性 元素 .

“规模更大、更配得上你的才华的东西——能够充分发挥你戏剧天赋的东西。”

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈfrɪtərɪŋ] [əˈweɪ][jɜːr; jər][ˈtælənts][ɑːn] [ðɪːz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)lɪ] lyrics —
I don't like to see you frittering away your talents on these exquisite little lyrics —
我 不 喜欢 到 看 你 油炸 离开 你的 天赋 在 这些 精美的 小的 lyrics —
beautiful [ˈdʒemz][ɪn][ðər; ðər] [weɪ] ,
beautiful gems in their way ,
beautiful 宝石 在 他们的 方式 ,

我不喜欢看到你把你的才华浪费在这些精致的小歌词上——它们确实是美丽的宝石。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðæt] [weɪ] [nɑːt][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] .
to be sure , but that way not the highest .
到 是 当然 , 但 那 方式 不是 这 最高 .

当然，但这并非最高途径。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈsetld] [ˈdaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][æt; ət][sʌm; səm][bɪɡ]
I want to see you settled down for a long spell of hard work at some big
我 想 到 看 你 定居 向下 为了 一个 长的 拼写 的 难的 工作 在 一些 大的
undertaking — an [ˈepɪk] ,
undertaking — an epic ,
undertaking — an 史诗 ,

我希望看到你安定下来，投入一段漫长而艰苦的工作，去做一件大事——一件史诗般的事。

[ə; eɪ] [pleɪ] , [ə; eɪ][ɡrænd] [ˈɑːprə] , [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] .
a play , a grand opera , a masterpiece .
一个 玩 , 一个 盛大 歌剧 , 一个 杰作 .

一部戏剧，一部宏大的歌剧，一部杰作。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] .

I know you could do it if only you took the time .
我 知道 你 可以 做 它 如果 仅有的 你 采取 这 时间 .

我知道只要你肯花时间，你就能做到。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [wer] [ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][juː; jʊ] ,
You should go to some quiet place where there's nothing to distract you ,
你 应该 去 到 一些 安静的 地方 在哪里 有 没有什么 到 转移 你 ,

你应该去一个安静的地方，不要被任何事情分心。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr; jər][maɪnd][ʌp][tuː; tə][wɜːrk] , [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]
and make your mind up to work , to write something more lasting than even
和 制作 你的 头脑 向上 到 工作 , 到 写 某物 更多的 持久 比 甚至

[ðæt] ['lʌvli] [gwin] ,

that lovely Gwyn ,
那 迷人的 格温 ,

下定决心去工作，写出比那部可爱的《格温》更经久不衰的作品。

[ɔːr] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːsiən] !

or that exquisite Ossian !
或者 那 精美的 奥西安 !

或者那位绝妙的奥西安人！

" [wɪl] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [saɪd] .

" Will looked down and sighed .
" 将要 看起来 向下 和 叹了口气 .

威尔低头叹了口气。

- [tɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃiərtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

' Tis pleasant to be appreciated by a beautiful woman .
- 的 令人愉快的 到 是 感谢 经过 一个 美丽的 女士 .

被一位美丽的女士欣赏，真是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [θɪŋks] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] ,

And every man thinks , if he had but the chance ,
和 每一个 男人 思考 , 如果 他 有 但 这 机会 ,

每个人都会想，如果他有机会的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [jet] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [ðæts] [ɪn][hɪm; ɪm] .

he could show the world yet the sort of stuff that's in him .
他 可以 展示 这 世界 然而 这 种类 的 东西 那就是 在 他 .

他可以向世人展示他内心深处的那种东西。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [rɪ'gretfəli] .

" I only wish I could , " he answered , regretfully .
" 我 仅有的 希望 我 可以 , " 他 回答 , 遗憾的是 .

“我真希望我能做到，”他遗憾地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrɪn] .

" But I've my living to earn .
" 但 我已经 我的 活的 到 赚 .

“但我还要谋生呢。”

[ðæt] [taɪz][em 'iː] [daʊn] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tredmɪl] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

That ties me down still to the treadmill of journalism .
那 领带 我 向下 仍然 到 这 跑步机 的 新闻业 .

这让我仍然被新闻工作的无休止的奔波束缚着。

[wen] [maɪ] ['hɑːlə,deɪz] over — the [fɜːrst][fɔːr; fər] [tuː] years — I [mʌst; məst][get] [bæk] [wʌns] [mɔːr] ,
When my holiday's over — the first for two years — I must get back once more ,
什么时候 我的 假期 over — the 第一的 为了 二 years — I 必须 得到 后退 一次 更多的 ,
[wel] ['kɑːntent] ,
well content ,
出色地 内容 ,

假期结束后——这是两年来的第一个假期——我必须再次返回，但我会心满意足。

[tuː; tə] [fli:t] [stri:t] [ænd; ənd] ['drʌdʒəri] .
to Fleet Street and drudgery .
到 舰队 街道 和 苦役 .

前往舰队街，开始枯燥乏味的工作。

" ['mɪsɪz]['pɑːmər] [saɪd] [tuː] .
" **Mrs Palmer sighed too .**
" 太太 帕尔默 叹了口气 也 .

帕尔默太太也叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .
She felt his difficulty .
她 毛毡 他的 困难 .

她感受到了他的困难。

[hɜːr; hər] ['pærəsɔːl] [pleɪd] [mɔːr] ['nɜːrvəsli] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] .
Her parasol played more nervously on the grass than before .
她 阳伞 玩 更多的 紧张地 在 这 草 比 前 .

她的阳伞在草地上晃动得比以前更加不安了。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
She answered nothing , but she thought a great deal .
她 回答 没有什么 , 但 她 想法 一个 伟大的 交易 .

她什么也没回答，但她内心却在思考很多事情。

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɒʊət] [huːm] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] [soʊ]
How small a matter for her to secure this young poet whom she admired so
如何 小的 一个 事情 为了 她 到 安全的 这 年轻的 诗人 谁 她 钦佩 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

对她来说，能得到这位她如此仰慕的年轻诗人，是多么小的事情啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第7/26页

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['li:zər] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)] work — and [jet] , [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
six months of leisure for an immortal work — and yet , how impossible !
六 几个月 的 闲暇 为了 一个 不朽 work — and 然而 , 如何 不可能的 !

六个月的闲暇时间, 用来创作一部不朽的作品——然而, 这怎么可能呢!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['veri] [wel] ;
There was only one way , she knew that very well ;
那里 曾是 仅有的 一 方式 , 她 知道 那 非常 出色地 ;

她很清楚, 只有一条路可走;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] [ðæt] [wei] [mʌst; məst] [kʌm] , [nɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
and the first step towards that way must come , not from her ,
和 这 第一的 步 向 那 方式 必须 来 , 不是 从 她 ,

而迈向那条道路的第一步, 不能来自她。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɑ:dɪst] [wɪl] ['devərɪl] .
but from this modest Will Deverill .
但 从 这 谦虚的 将要 德维里尔 .

但正是这位谦逊的威尔·德维里尔。

- [twʌz] [ə; ei] ['pæsɪŋ] [θɔ:t] , [hæf] [fɔ:rmd] , [ɔ:r] [skers] [hæf] [fɔ:rmd] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪdɔʊz]
' Twas a passing thought , half formed , or scarce half formed , in the pretty widow's
- 那是 一个 通过 想法 , 一半 形成 , 或者 稀少 一半 形成 , 在 这 漂亮的 寡妇的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .
那只是漂亮寡妇脑海中一闪而过的念头, 一个不成形的念头, 或者说几乎不成形的念头。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But nothing came of it .
但 没有什么 来了 的 它 .

但最终什么也没发生。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['treɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈpærəsɔ:l] ,
As she paused , and sighed , and played trembling with her parasol ,
作为 她 暂停 , 和 叹了口气 , 和 玩 发抖 和 她 阳伞 ,

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [wʌt] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
and doubted what to answer him ,
和 怀疑 什么 到 回答 他 ,

她停顿了一下, 叹了口气, 颤抖着摆弄着阳伞, 不知该如何回答他。

[ˈflɔ:ri:ən] [keɪm] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪɡlɪŋ] , “ [wel] , ['mɪstər] [wʊd] ?
Florian came up once more with the giggling inarticulates , “ Well , Mr Wood ?
弗洛里安 来了 向上 一次 更多的 和 这 咯咯笑 不善言辞 , “ 出色地 , 先生 木头 ?

弗洛里安再次用咯咯的笑声含糊不清地问道: “伍德先生, 您好? ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔ:z] [wʌz; wəz]
“ she said , looking up , just by way of saying something , for the pause was
“ 她 说 , 寻找 向上 , 只是 经过 方式 的 说 某物 , 为了 这 暂停 曾是

[æn; ən] [ɔ:kwəd] [wʌn] .
an awkward one .
一个 尴尬的 一 .

“她说着, 抬起头, 只是为了说点什么, 因为沉默的气氛很尴尬。”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , ” [ðə; ði] [ˈmæniˌkɪn] [ˈʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ˈænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpresɪv] [wei] ; “ [maɪ]
“ **Pardon me** , ” **the mannikin of culture answered in his impressive way** ; “ **my**
赦免 我 , ” 这 人体模型 的 文化 回答 在 他的 感人的 方式 ; ” 我的
[neɪm] [ɪz] [ˈflɔːriːən] . ”
name is Florian . ”
姓名 是 弗洛里安 . ”

“对不起,”这位文化小人以他令人印象深刻的方式回答道,“我的名字叫弗洛里安。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kɔːɪ][juː; jʊ][soʊ] , ” [ˈmɪsɪz][ˈpɑːmər] [ˈænsər] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **But I can't call you so** , ” **Mrs Palmer answered , recovering herself** , **with a**
但 我 不能 称呼 你 所以 , ” 太太 帕尔默 回答 , 恢复中 她自己 , 和 一个
[ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)] [læf] .
merry little laugh .
欢乐 小的 笑 .

“但我不能这样称呼你,”帕尔默太太笑着回答,恢复了平静。

“ [ɪts] [ˈjuːzuəl][ɪn][səˈsaɪəti] , ” [ˈflɔːriːən] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .
“ **It's usual in Society** , ” **Florian responded with truth** .
它是 通常 在 社会 , ” 弗洛里安 回应 和 真相 .

“这在社会上很常见,”弗洛里安坦诚地回答道。

“ [dʒʌst][æsk] [wɪl] [ˈdevərɪl] .
“ **Just ask Will Deverill** .
只是 问 将要 德维里尔 .

“问问威尔·德维里尔就知道了。”

“ [wɪl] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] [əˈsent] .
“ **Will nodded assent** .
将要 点头 同意 .

威尔点头表示同意。

“ [kwaɪt] [truː] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ **Quite true** , ” **he admitted** .
相当 真的 , ” 他 承认 .

“确实如此,”他承认道。

“ [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈlaɪk] [ɪn] [ˈlʌndən] [noʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æz; əz] [ˈflɔːriːən] .
“ **Men and women alike in London know him only as Florian** .
男人 和 女性 同样 在 伦敦 知道 他 仅有的 作为 弗洛里安 .

“伦敦的男男女女都只知道他叫弗洛里安。”

[ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ˈʌv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] , [æn; ən][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
It's a sort of privilege he has , an attribute of his own .
它是 一个 种类 的 特权 他 有 , 一个 属性 的 他的 自己的 .

这是他拥有的一种特权,是他独有的特质。

[ˈhiːz] [ˈærəgeɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] [ækwiːˈesɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪm]
He's arrogated it to himself , and the world at large acquiesces in his whim
他是 僭越 它 到 他自己 , 和 这 世界 在 大的 默许 在 他的 一时兴起
, [ænd; ənd] [grænt] [aɪ ˈtiː] . ”
 , **and grants it** : ”
 , 和 拨款 它 : ”

他将其据为己有,而整个世界也默许了他的任性,并予以认可。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪks] [θɪŋz] [siːm] [soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈriːəl][ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ **It makes things seem so much more real and agreeable , you see** ,
它 制作 事物 似乎 所以 很多 更多的 真实的 和 同意 , 你 看 ,
“这让事情看起来更加真实、更加令人愉快,你看,”

[æz; əz] [dɪk] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəˈnes] , ” [ˈflɔːriːən] [kənˈtɪnjuːd] [ˈblændli] .
as Dick Swiveller said to the marchioness , ” Florian continued blandly .
作为 迪克 - 说 到 这 侯爵夫人 , ” 弗洛里安 持续 平淡地 .

正如迪克·斯威维勒对侯爵夫人所说的那样,“弗洛里安平静地继续说道。

“ [naʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][faɪv] [fɔːrm][æn; ən] [ɪ'lektɪv] [ˈfæməli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
“ **Now suppose we five form an elective family , a little brotherhood of our**
“ 现在 认为 我们 五 形式 一个 选修课 家庭 , 一个 小的 兄弟情 的 我们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

“现在假设我们五个人组成一个自愿的家庭，一个我们自己的小兄弟会，

[ə; eɪ] [ˈfriːmeɪsnrɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , [ænd; ənd][kɔːl] [wʌn] [ə'hʌðər] , [laɪk] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [baɪ]
a freemasonry of culture , and call one another , like brothers and sisters , by
一个 共济会 的 文化 , 和 称呼 一 其他 , 喜欢 兄弟 和 姐妹 , 经过
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪstʃən] [neɪmz] [ˈoʊnli] !
our Christian names only !
我们的 基督教 姓名 仅有的 !

文化上的共济会，我们像兄弟姐妹一样，只用基督教名字互相称呼！

[ˈwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] !
Wouldn't that be delightful !
不会 那 是 愉快 !

那该有多好啊！

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈeθəl] [ænd; ənd][ˈiːvə] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈeθəl]
I've just been explaining to Ethel and Eva that I mean henceforth to Ethel
我已经 只是 到过 解释 到 埃塞尔 和 伊娃 那 我 意思是 今后 到 埃塞尔
[ænd; ənd][ˈiːvə][ðəm; ðəm] .
and Eva them :
和 伊娃 他们 :

我刚才一直在向埃塞尔和伊娃解释，从今以后，我指的是她们。

[soʊl] [gets] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [soʊl] [wɪ'ðəʊt] [ðiːz] [ˈflɪmzi] [ˈbæriərz] .
Soul gets nearer to soul without these flimsy barriers .
灵魂 获得 更近 到 灵魂 没有 这些 脆弱的 障碍 .

没有了这些脆弱的屏障，灵魂才能更接近灵魂。

[aɪm] [ˈflɔːri:ən] ; [ðɪs] [ɪz] [wɪl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz][ˈpɑːməɹ] , [jɔːr; jər] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] is — — ?
I'm Florian ; this is Will ; and you , Mrs Palmer , your Christian name is — — ?
我是 弗洛里安 ; 这 是 将要 ; 和 你 , 太太 帕尔默 , 你的 基督教 姓名 is — — ?
我是弗洛里安；这是威尔；还有您，帕尔默夫人，您的名字是——？

“ [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈwɪdʊʊ] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
“ **The pretty widow drew back with a little look of alarm** .
“ 这 漂亮的 寡妇 画 后退 和 一个 小的 看 的 警报 .

“那位漂亮的寡妇带着一丝惊恐的神色向后退了一步。”

“ [oʊ] [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʃɔːrtli] ; “ [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][maɪ][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
“ **Oh no , she said , shortly ; I never could tell you my given name for anything**
“ 哦 不 , “ 她 说 , 不久 ; “ 我 绝不 可以 告诉 你 我的 给定 姓名 为了 任何事物
.
:
.

“哦，不，”她简短地说；“我从来都不能告诉你我的名字。”

[ɪts] [mʌtʃ] [tuː] [ˈdredf(ə)l] .
It's much too dreadful .
它是 很多 也 可怕 .

太可怕了。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɑːkɪt] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
“ **She pulled out a pencil from the pocket at her side** .
“ 她 拉 出去 一个 铅笔 从 这 口袋 在 她 边 .

她从身侧的口袋里掏出一支铅笔。

“ [si:] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [wɪl] ,
“ See here , ” she said to Will ,
“ 看 这里 , ” 她 说 到 将要 ,

“你看,”她对威尔说。

[ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [wʌn] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [keɪst] [ˈtæblɪts] [ðæt] [hʌŋ] [ˈpendənt]
writing down one word for him on the silver - cased tablets that hung pendant
写作 向下 一 单词 为了 他 在 这 银 - 有壳 片剂 那 悬挂 吊坠

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈʃætəleɪn] ,
from her delicate Oriental chatelaine ,
从 她 精美的 东方 女管家 ,

她将一个字写在银壳牌匾上, 那牌匾像吊坠一样挂在她精致的东方腰链上。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
“ there's a name , if you like ,
“ 有 一个 姓名 , 如果 你 喜欢 ,

“如果你愿意的话, 可以给它起个名字。”

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈpjʊrɪtən] [ˈperənts] [tuː; tə] [ˈbɜːrd(ə)n] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] !
for two Puritan parents to burden the life of their poor innocent child with !
为了 二 清教徒 父母 到 负担 这 生活 的 他们的 贫穷的 清白的 孩子 和 !

两个清教徒父母竟然要给他们可怜无辜的孩子带来如此沉重的负担!

[dəʊnt] [tel] [ˈmɪstər] Wood — or [ˈflɔːriən] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː] ; [ˈhiːd] [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd]
Don't tell Mr Wood — or Florian if he wishes it ; he'd make fun of it behind
不 告诉 先生 Wood — or 弗洛里安 如果 他 愿望 它 ; 他会 制作 乐趣 的 它 在后面

[maɪ] [bæk] ,
my back ,
我的 后退 ,

别告诉伍德先生——或者弗洛里安, 如果他愿意的话; 他会在背后嘲笑我的。

[aɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] .
I'm perfectly certain .
我是 完美 肯定 .

我非常确定。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] .
I know his way .
我 知道 他的 方式 .

我知道他的行事方式。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] , [naɪt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [neɪm] , [ɪz] [ˈseɪkrɪd] .
To him nothing , not even a woman's name , is sacred .
到 他 没有什么 , 不是 甚至 一个 女性的 姓名 , 是 神圣 .

在他看来, 没有什么神圣不可侵犯的, 甚至连女人的名字也不例外。

“ [wɪl] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈkjʊəriəsli] .
“ Will glanced at the word curiously .
“ 将要 瞥了一眼 在 这 单词 奇怪的是 .

威尔好奇地瞥了一眼这个词。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [fɔːrˈber] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [smaɪl] .
He couldn't forbear a quiet smile .
他 不能 忍耐 一个 安静的 微笑 .

他忍不住露出一丝淡淡的微笑。

“ [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [məst; məst] [ædˈmɪt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [pərˈfɔːrs] .
“ It's bad enough , I must admit , ” he answered , perforce .
“ 它是 坏的 足够的 , 我 必须 承认 , ” 他 回答 , 强制 .

“我必须承认, 情况确实很糟糕,”他无奈地回答道。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ˈlʌ; əv] [ˈbjʊ:ti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrisənd] [ˈdʒerəʒə] !
The Vision of Beauty had been christened Jerusha !
这 想象 的 美丽 有 到过 受洗 杰鲁莎 ！

美丽的幻影被命名为杰鲁莎！

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ru:] [fɔ:r; fər] [ɔ:rt] , ” [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ But I make it Rue for short , ” she added , after a moment , with a
“ 但 我 制作 它 后悔 为了 短的 , ” 她 额外 , 后 一个 片刻 , 和 一个
[ˈdeprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] .
deprecating smile .
弃用 微笑 .

“但我简称她为 Rue,”过了一会儿，她带着自嘲的笑容补充道。

[ˈflɔ:ri:ən] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] , [ɪnˈræptʃərd] .
Florian caught at the word , enraptured .
弗洛里安 捕捉 在 这 单词 , 眉飞色舞 .

弗洛里安听到这个词，顿时陶醉其中。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] !
“ The very thing !
“ 这 非常 事物 ！

“正是如此！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈi:ɡərli] .
“ he cried , eagerly .
“ 他 哭 , 急切地 .

他急切地喊道。

“ [ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈkæpɪt(ə)l] !
“ Capital , capital , capital !
“ 首都 , 首都 , 首都 ！

“资本，资本，资本！ ”

- [ðeəz; ðəz] [ru:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪəz] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][em ˈi:] : [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [z:rb] -
' There's rue for you , and here's some for me : we may call it herb -
- 有 后悔 为了 你 , 和 这里是 一些 为了 我 : 我们 可能 称呼 它 草本植物 -
[oʊ] - - [greɪs] [oʊ] - [ˈsʌndɪz; -deɪz] .
o ' - grace o ' Sundays .
o - - 优雅 o - 星期日 .

“给你一些芸香，给我一些：我们可以称之为星期天的恩典草药。”

- [bʌt; bət] [ru:] [jæl; ʃəl][bi:; bi][jʊr; jər] [ˈwi:kdeɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuð] .
' But Rue shall be your weekday name for the Brotherhood .
- 但 后悔 将 是 你的 工作日 姓名 为了 这 兄弟情 .

“但是，Rue 将是你在兄弟会平日里的名字。”

[lets] [ri:d] [ðə; ði][roʊl] - [kɔ:l] !
Let's read the roll - call !
我们来吧 读 这 卷 - 称呼 ！

让我们来读一下点名册！

[ˈflɔ:ri:ən] , [wɪl] , [ru:] , [ˈeθəl] , [ˈi:və] !
Florian , Will , Rue , Ethel , Eva !
弗洛里安 , 将要 , 后悔 , 埃塞尔 , 伊娃 ！

弗洛里安、威尔、露、埃塞尔、伊娃！

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ˌhensˈfɔ:rθ] [əˈmʌŋ] [ɑ:rˈselvz] .
Those are our names henceforth among ourselves .
那些 是 我们的 姓名 今后 之中 我们自己 .

从今以后，我们就用这些名字互相称呼。

[wiː, wi][skɔːrn][fɔːr'mælətɪz] ！
We scorn formalities ！
我们 轻蔑 手续 ！

我们鄙视繁文缛节！

[noʊ][ˈmɪstəri][fɔːr; fər][juː'es] .
No mystery for us .
不 神秘 为了 我们 ．

对我们来说，这根本不是什么秘密。

[wiː, wi][ə'bəːlɪʃ][ðə; ði][ˈmɪstəz] ！
We abolish the misters ！
我们 取消 这 先生们 ！

我们废除先生制度！

” [ænd; ənd][soʊ][ɪn'diːd][,aɪ'tiː][wʌz; wəz] .
” And so indeed it was .
” 和 所以 的确 它 曾是 ．

事实的确如此。

[æz; əz][wɪl][, [ruː] , [ænd; ənd][ˈflɔːriːən] , [ðoʊz][θəriː][, ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lektɪv][ˈhaʊs][ˈnuː][, iːtʃ][ˈʌðər]
As Will , Rue , and Florian , those three of the Elective House knew each other
作为 将要 , 后悔 , 和 弗洛里安 , 那些 三 的 这 选修课 房子 知道 每个 其他
[ðər'æftər] .
thereafter .
此后 ．

此后，威尔、露和弗洛里安这三位选举学院的学生彼此相识。

[ˈtʃæptər][,eks,ar'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ][fɜːrst][ˈnaɪt]
A FIRST NIGHT
一个 第一的 夜晚

第一夜

- [twʌz][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l][,treɪpɪ'deɪʃ(ə)n][ðæt][ˈlɪnɪt][ə'reɪd][hɜːr'self][ðæt][ɪ'ventf(ə)l][ˈnaɪt][fɔːr; fər]
- Twas with no little trepidation that Linnet arrayed herself that eventful night for
- 那是 和 不 小的 忐忑不安 那 麻雀 排列 她自己 那 多事 夜晚 为了
[hɜːr; hər][fɜːrst][ə'pɪrəns][,ɑːn][ðɪs][ɔːr][ˈeni][ˈʌðər][ˈpʌblɪk][ˈplætfɔːrm] .
her first appearance on this or any other public platform .
她 第一的 外貌 在 这 或者 任何 其他 民众 平台 ．

在那充满变故的夜晚，林内特怀着忐忑不安的心情，第一次出现在公众视野中。

[wen][hɜːr; hər][her][wʌz; wəz][drest][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkɑːstuːm][kəm'pli:t] , [ˌfɪlɪ'piːnə][dɪ'klerd] ,
When her hair was dressed and her costume complete , Philippina declared ,
什么时候 她 头发 曾是 穿着 和 她 戏服 完全的 , 菲律宾 声明 ,
[wɪð; wɪθ][gʊd] - [ˈhjuːməɪ] [ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
with good - humoured admiration ,
和 好的 - 幽默 钦佩 ,

当她梳好头发，穿戴整齐后，菲利皮娜带着愉悦的赞赏之情说道：

[fiː, ji][lʊkt][dʒʌst] lovely — for [ˌfɪlɪ'piːnə][æt; ət][liːst][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈdʒeləs][, ʌv; əv][hɜːr; hər] .
she looked just lovely — for Philippina at least was never jealous of her .
她 看起来 只是 lovely — for 菲律宾 在 至少 曾是 绝不 嫉妒的 的 她 ．
她看起来非常漂亮——至少菲利皮娜从来没有嫉妒过她。

[ænd; ənd][ˌfɪlɪ'piːnə][wʌz; wəz][raɪt] : [ˈlɪnɪt][dɪd][lʊk][ˈbjuːtɪf(ə)l] .
And Philippina was right : Linnet did look beautiful .
和 菲律宾 曾是 正确的 : 麻雀 做过 看 美丽的 ．

菲利皮娜说得没错：林内特确实很漂亮。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][taɪd][hɜːr; hər][krɔːst][ˈkɜːrtʃɪf][ˈveri][lɒʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][nek] ,
She had tied her crossed kerchief very low about the neck ,
她 有 系 她 交叉 头巾 非常 低的 关于 这 脖子 ;
她把交叉的头巾系在脖子很低的位置。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][liːv][hɜːr; hər][θroʊt][ber][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbetər][dɪˈspleɪ][ʌv; əv][wɪl]-[ˈkɒrəlz]
so as to leave her throat bare for the better display of Will Deverill's corals
所以 作为 到 离开 她 喉 裸 为了 这 更好的 展示 的 将要 - 珊瑚
.
.
.

以便更好地展示威尔·德维里尔的珊瑚，从而露出她的喉咙。
[ðeɪ][bɪˈkeɪm][hɜːr; hər][ˈædmərəbli] .
They became her admirably .
他们 成为 她 令人钦佩地 .
他们都出色地适应了她。

[ɑːnˈdreɪəs]-[ɪnˈspektɪd][hɪz; ɪz][ˈprimə][ˈdɑːnə][wɪð; wɪθ][wel]-[ˈsætɪsfaɪd][aɪ] .
Andreas Hausberger inspected his prima donna with well - satisfied eye .
安德烈亚斯 - 检查 他的 普里玛 唐娜 和 出色地 - 使满意 眼睛 .
安德烈亚斯·豪斯伯格用满意的目光打量着他的首席女主角。

[ðə; ði][waɪz][ɪmprəˈsɑːriʊ][hæd; həd][hɜːrd] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [wer][ðə; ði][ˈneklɪt][keɪm][frʌm; frəm] ;
The wise impresario had heard , of course , where the necklet came from ;
这 明智的 经纪人 有 听到 , 的 课程 , 在哪里 这 项链 来了 从 ;
那位精明的演出经纪人当然听说了这条项链的来历；

[bʌt; bət][ðæt][ˈdɪdnt][ɪn][ðə; ði][liːst][dɪˈstɜːrb][hɪz; ɪz][səˈrenəti] .
but that didn't in the least disturb his serenity .
但 那 没有 在 这 至少 打扰 他的 宁静 .
但这丝毫没有扰乱他的平静。

[wɪl][ˈdɛvərɪl][wʌz; wəz][gɔːn] , [rɪˈvæpəreɪtɪd][ˈɪntuː][speɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrəl][æt; ət][liːst][wʌz; wəz] “
Will Deverill was gone , evaporated into space ; and the coral at least was “
将要 德维里尔 曾是 已消失 , 蒸发 进入 空间 ; 和 这 珊瑚 在 至少 曾是 “
[gʊd][fɔːr; fər][treɪd] ,
good for trade ,
好的 为了 贸易 ,
威尔·德维里尔消失了，化作太空蒸发了；而珊瑚至少“对贸易有好处”，

” [ɪnəzˈmʌtʃ][æz; əz][aɪˈtiː][ɪnˈhænst][ænd; ənd][set][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ðə; ði][nʌt]-[braʊn][ælp]
” **inasmuch as it enhanced and set off to the utmost the nut - brown alp**
” 因此 作为 它 增强型 和 放 离开 到 这 极致 这 坚果 - 棕色的 阿尔卑斯山
- [ˈgɜːlz][ˈɔːlmoʊst][ˈdʒɪpsi]-[laɪk][ˈbjuːti] .
- **girl's almost gipsy - like beauty** .
- 女孩们 几乎 吉普赛人 - 喜欢 美丽 .

因为它将这位棕褐色皮肤的阿尔卑斯山姑娘近乎吉普赛人的美貌发挥到了极致。
[fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][treɪd] , [ɑːnˈdreɪəs][kʊd; kəd][ˈpɑːrd(ə)n][mʌtʃ] .
For the sake of trade , Andreas could pardon much .
为了 这 清酒 的 贸易 , 安德烈亚斯 可以 赦免 很多 .
为了贸易，安德烈亚斯可以赦免很多事情。

[ænd; ənd][wɪl][ˈdɛvərɪl][ɪn][ˈɪŋɡlənd][wʌz; wəz][noʊ][ˈsɪriəs][ˈraɪv(ə)l] .
And Will Deverill in England was no serious rival .
和 将要 德维里尔 在 英格兰 曾是 不 严肃的 竞争对手 .
而英格兰的威尔·德维里尔也算不上什么强劲的对手。

[æt; ət][eɪt][əˈklɒk, əu-][ɑːrp][ðə; ði][ˈkɑːnsərt][wʌz; wəz][tuː; tə][brɪˈɡɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][hoʊˈtel] .
At eight o'clock sharp the concert was to begin at one of the big hotels .
在 八 点钟 锋利的 这 音乐会 曾是 到 开始 在 一 的 这 大的 酒店 .
音乐会将于晚上八点整在一家大酒店举行。

[tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] " [sʌm; səm]['mjuːzɪk] , [aɪ
To the guests in the house it was just a matter of " some music , I
到 这 客人 在 这 房子 它 曾是 只是 一个 事情 的 " 一些 音乐 , 我
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

对屋里的客人来说, 这只是“我听到了一些音乐”而已。

[tuː; tə] - night — the ['juːzuəl] [θɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] know — Tyrolese ['sɪŋərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['zɪðər] [ɪn]
to - night — the usual thing , don't you know — Tyrolese singers with a zither in
到 - night — the 通常 事物 , 不 你 know — Tyrolese 歌手 和 一个 箏 在
[ðə; ði][sə'laːn] .
the salon .
这 沙龙 .
今晚——老样子, 你不知道吗——蒂罗尔歌手在沙龙里弹奏齐特琴。

" [bʌt; bət][tuː; tə] ['lɪnɪt] , [oʊ] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] !
" **But to Linnet , oh , the difference !**
" 但 到 麻雀 , 哦 , 这 不同之处 !
但对林内特来说, 哦, 这差别太大了!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mjuːzɪk(ə)] [ɪ'vent] , [ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [pər'fɔːrməns] [ɪn]
It was the most important musical event , the most momentous performance in
它 曾是 这 最多 重要的 音乐 事件 , 这 最多 意义重大 表现 在
[ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
the world's history :
这 世界的 历史 :
这是世界历史上最重要的音乐盛事, 也是最激动人心的演出。

[ʃiː; ʃi] ['tremblɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʰaɪld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ænd] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]
She trembled like a child at the thought of standing forth and singing her
她 颤抖 喜欢 一个 孩子 在 这 想法 的 常设 前进 和 歌唱 她
[ˈsɪmp(ə)] ['maʊnt(ə)n] ['sɔŋz] [ə'loʊn] ,
simple mountain songs alone ,
简单的 山 歌曲 独自的 ,
一想到要独自一人站出来唱她那些简单的山歌, 她就像个孩子一样颤抖起来。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] - ['fɜːrniʃt] [ruːm] , [brɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðoʊz] [grænd] [wel] - [drest] [ænd; ænd] [wel] - [fed]
in a fine - furnished room , before all those grand well - dressed and well - fed
在 一个 美好的 - 提供 房间 , 前 全部 那些 盛大 出色地 - 穿着 和 出色地 - 美联储
[ˈbrɪtnz] .
Britons .
英国人 .
在一个布置精美的房间里, 在那些衣着考究、吃得饱饱的英国贵族面前。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ([ɪn] ['krɔɪtsərz]) , [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðəm; ðəm] ,
She would have given thousands (in kreuzers) , if only she had them ,
她 会 有 给定 数千 (在 克罗伊茨) , 如果 仅有的 她 有 他们 ,
[tuː; tə][fɔːr'gʊv] [ðæt] [ɔːr'diːl] .
to forego that ordeal .
到 放弃 那 考验 .
如果她有钱的话, 她愿意花上数千克罗伊茨来避免那场磨难。

[bʌt; bət][ɑːn'dreɪəs] - [sed] " [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .
But Andreas Hausberger said " You must , " and she had to obey him .
但 安德烈亚斯 - 说 " 你 必须 , " 和 她 有 到 服从 他 .
但安德烈亚斯·豪斯伯格说“你必须这样做”, 她不得不服从他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [məˈdɑ:nə] , [ɪn] [brɪˈtæniə] [ˈmet(ə)l] , [ɑ:n][æn; ən][ˈoʊv(ə)l] [ˈpendənt] , [geɪv]
And the blessed Madonna , in Britannia metal , on an oval pendant , gave
和 这 蒙福 麦当娜 , 在 不列颠尼亚 金属 , 在 一个 椭圆形 吊坠 , 给予
[hɜ:r; hər] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
her courage for the trial .
她 勇气 为了 这 审判 .

而那尊用不列颠金属制成的椭圆形吊坠上的圣母像，则给了她面对考验的勇气。

[baɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɑ:rp] , [ðen] , [ðə; ði] [tru:p] [ˈtru:pt] [ɪn] .

By eight o'clock sharp , then , the troupe trooped in .
经过 八 点钟 锋利的 , 然后 , 这 剧团 成群结队 在 .

于是，到了八点整，剧团鱼贯而入。

[ɪˈlektɾɪk] [laɪt] , [red] [ˈvel.vɪ.tɪd] [tʃerz] , [sɔ:ft] [ˈkɑ:rpɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Electric light , red velveted chairs , soft carpet on the floor ,
电的 光 , 红色的 天鹅绒 椅子 , 柔软的地毯 在 这 地面 ,

电灯、红色天鹅绒椅子、柔软的地毯，

[ˈɡɪldɪd] [ˈmɪrəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈməntlpi:s] [ænd; ʌnd] [ˈɑ:pəzɪt] [kənˈsoʊl] .
gilded mirrors by the mantelpiece and opposite console .
镀金 镜子 经过 这 壁炉架 和 对面的 安慰 .

壁炉架旁和对面的控制台上都摆放着镀金镜子。

[soʊ] [mʌt] [ˈgrændʒər] [ænd; ʌnd] [mægˈhɪfɪsn̩s] [ˈferli] [tʊk] [pʊr] [lɪnɪts] [breθ] [əˈweɪ] .
So much grandeur and magnificence fairly took poor Linnet's breath away .
所以 很多 宏伟 和 壮丽 相当 采取 贫穷的 金翅雀的 气息 离开 .

如此宏伟壮丽的景象，实在让可怜的林内特喘不过气来。

- [twʌz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃi:; ji] [ˈfɔ:ltəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl]
' Twas with difficulty she faltered across the open space to a chair by the table
- 那是 和 困难 她 犹豫不决 穿过 这 打开 空间 到 一个 椅子 经过 这 桌子
[wɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔ:rmərz] .
which was placed at one end of the room for the use of the performers .
哪个 曾是 放置 在 一 结尾 的 这 房间 为了 这 使用 的 这 表演者 .

她艰难地踉跄着穿过空地，走到房间一端摆放的桌子旁的一把椅子上坐下，这张桌子是为表演者准备的。

[ðen] [ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] timidly — to [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] .
Then she raised her eyes timidly — to know the worst .
然后 她 提高 她 眼睛 timidly — to 知道 这 最差 .

然后她怯生生地抬起头——想看看最糟糕的情况。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈpi:p(ə)l] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈlɪstləs] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kəmˈpouzɪd] [ðə; ði]
Some twenty - five people , more or less listless all of them , composed the
一些 二十 - 五 人们 , 更多的 或者较少的 蔫 全部 的 他们 , 由 这
[ˈɔ:diəns] .
audience .
观众 .

观众大约有二十五人，他们都显得兴致缺缺。

[sʌm; səm] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ʌnd] [krɔ:st] [ðer; ðər][hændz] [rɪˈzaɪnɪdli] , [æz; əz] [hu:]
Some leaned back in their chairs and crossed their hands resignedly , as who
一些 倾斜 后退 在 他们的 椅子 和 交叉 他们的 双手 无奈地 , 作为 WHO
[ɪksˈpekts] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rd] ,
expects to be bored ,
预期 到 是 无聊的 ,

有些人向后靠在椅子上，无奈地双手抱胸，仿佛谁会预料到自己会感到无聊似的。

[ænd; ʌnd] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [brɪˈtaɪmz] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdəm] [ˈpeɪʃntli] .
and makes up his mind betimes to bear his boredom patiently .
和 制作 向上 他的 头脑 早点 到 熊 他的 无聊 耐心 .

他很早就下定决心要耐心忍受无聊。

[sʌm; səm] [ri:d] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [taɪmz] [ɔ:r][ðə; ði] [vi'enə] ['pepərz] ,
Some read the latest Times or the Vienna papers ,
一些 读 这 最新的 《时代周刊》 或者 这 维也纳 文件 ,
有些人会读最新一期的《泰晤士报》或维也纳的报纸。

[ˈhɑ:rdli] [deɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [pər'fɔ:rməz] ['entərd] .
hardly deigning to look up as the performers entered .
几乎 屈尊 到 看 向上 作为 这 表演者 进入 .
当表演者入场时，她几乎不屑抬头看一眼。

- [twʌz] [ə; ei] [lə'gu:brɪəs] ['fʌŋk(ə)n] ; [mɔ:r] ['tʃɪlɪŋ] [rɪ'sep(ə)n] ['prɪmə] ['dɑ:nə] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] .
'Twas a lugubrious function ; more chilling reception prima donna never met with .
- 那是 一个 忧郁的 功能 ; 更多的 令人不寒而栗 接待 普里玛 唐娜 绝不 遇见 和 .
这是一场令人沮丧的聚会；这位首席女主角从未遇到过如此冷酷的接待。

['lɪnɪt] [klʌtʃt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [mə'dɑ:nə] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [kən'vʌlsɪvli] .
Linnet clutched the blessed Madonna in her pocket convulsively .
麻雀 紧握 这 蒙福 麦当娜 在 她 口袋 痉挛地 .
林内特紧紧地攥着口袋里的圣母像，浑身颤抖。

[wʌn] [breθ] [ʌv; əv][maɪld] [ə'plɔ:z] [ə'loʊn] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] .
One breath of mild applause alone reached her ears .
一 气息 的 温和的 掌声 独自的 达到 她 耳朵 .
她耳边只传来一阵轻微的掌声。

“ ['prɪti] [gɜ:rl] , ” [wʌn] [staʊt] ['brɪtn] [əb'zɜ:rvd] [ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['plentɪf(ə)l]
“ Pretty girl , ” one stout Briton observed aloud in his own tongue to his plentiful
“ 漂亮的 女孩 , ” 一 肥硕 英国人 观察到 大声 在 他的 自己的 舌头 到 他的 丰富
[meɪt] .
mate .
伴侣 .
“漂亮姑娘，”一位身材魁梧的英国人用自己的母语对身材丰满的同伴大声说道。

['lɪnɪt] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Linnet looked down and blushed , for he was staring straight at her .
麻雀 看起来 向下 和 脸红了 , 为了 他 曾是 凝视 直的 在 她 .
林内特低下头，脸红了，因为他正盯着她看。

“ [lets] [sɪt][aɪ 'ti:] [aʊt] , [hɪr] , ” ['flɔ:ri:ən] [ɪkskleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .
“ Let's sit it out , here , ” Florian exclaimed in the smoking - room .
“ 我们来吧 坐 它 出去 , 这里 , ” 弗洛里安 惊呼 在 这 吸烟 - 房间 .
“我们就在这儿坐着吧，”弗洛里安在吸烟室里喊道。

[ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔ:z] [stʊd] ['oʊpən] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [hɪr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [gru:p] [sæt][ə; ei]['lɪt(ə)l]
The folding doors stood open , so that all might hear ; but their group sat a little
这 折叠式的 门 站立 打开 , 所以 那 全部 可能 听到 ; 但 他们的 团体 卫星 一个 小的
apart — Will ,
apart — Will ,
apart — Will ,
折叠门敞开着，以便所有人都能听到；但他们一行人坐得稍远一些——威尔，

[ru:] , [ænd; ənd] he — in [ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['kɔ:rnər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dra:ft] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
Rue , and he — in the farther corner , away from the draught , and out of
后悔 , 和 he — in 这 更远 角落 , 离开 从 这 草稿 , 和 出去 的
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] .
sight of the musicians .
视线 的 这 音乐家 .
Rue，而他——在更远的角落里，远离穿堂风，也远离乐师们的视线。

“ [ɪts] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] so — just [ðə; ði]['fæməli][baɪ] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
“ It's more comfortable so — just the family by itself ; and besides ,
“ 它是 更多的 舒服的 so — just 这 家庭 经过 本身 ; 和 除了 ,
“这样更舒服——只有一家人待在一起；而且，

[aɪv] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] ['zɪðər] [θru:] [æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] ;
I've a theory of my own that one should hear the zither through an open door ;
我已经 一个 理论 的 我的 自己的 那 一 应该 听到 这 筝 通过 一个 打开 门 ;
我个人有个理论，认为应该能透过敞开的门听到古筝的声音；

[aɪ 'ti:] ['mɪtɪgeɪts] [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪz] [ðə; ði] [mæt'ælɪk] [twæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
it mitigates and modifies the metallic twang of the instrument .
它 缓解 和 修改 这 金属 颤音 的 这 乐器 .
它可以减轻和改变乐器的金属音。

" [wɪl] [ænd; ənd] [ru:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ækwi'es(ə)ns] .
" Will and Rue were all acquiescence .
" 将要 和 后悔 是 全部 默认 .
威尔和露都表示默许。

[nekst][tu:; tə][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] , [ə; eɪ][pɑ:'ti:] - - - ['twɑ:] [ɪz][ðə; ði] ['plezəntɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
Next to a tête - à - tête , a parti - à - trois is the pleasantest form of society .
下一个 到 一个 头 - - - 头 , 一个 派对 - - - 特洛伊 是 这 最令人愉悦的 形式 的 社会 .
除了面对面之外，三人党是最令人愉快的社交形式。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [si:ts] [sti:l] , [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃerz] [baɪ][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
So they kept their seats still , in the rocking - chairs by the corner ,
所以 他们 保留 他们的 座位 仍然 , 在 这 摇滚 - 椅子 经过 这 角落 ,
于是，他们依然坐在角落里的摇椅上，一动不动。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [saʊnd] [floʊt] ['aɪdli][ɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['pɔ:rtl] .
and let the sound float idly in to them through the open portal .
和 让 这 声音 漂浮 闲散地 在 到 他们 通过 这 打开 门户网站 .
让声音漫不经心地通过敞开的门户飘入他们耳中。

['lɪnɪt] ['weɪtɪd] , [ɔ:l] ['tremblɪŋ] .
Linnet waited , all trembling .
麻雀 等待 , 全部 发抖 .
林奈特颤抖着等待着。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][tu:; tə] [br'ɡɪn] .
Thank heaven , it wasn't her part to begin .
感谢 天堂 , 它 不是 她 部分 到 开始 .
谢天谢地，一开始不是她负责的。

[frɑ:nts] ['lɪndnɜ:] [keɪm] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊloʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['zɪðər] .
Franz Lindner came first with a solo on the zither .
弗朗茨 林德纳 来了 第一的 和 一个 独奏 在 这 筝 .
弗朗茨·林德纳第一个登场，演奏了齐特琴独奏。

[boʊld] , ['kɑ:nfɪdənt] , [dɪ'faɪənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [stʌk] [ə; eɪ]['ɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Bold , confident , defiant , with his hat stuck a little on one side of his head ,
大胆的 , 自信的 , 桀骜不驯 , 和 他的 帽子 卡住 一个 小的 在 一 边 的 他的 头 ,
他大胆、自信、桀骜不驯，帽子歪歪地戴在头上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][bənd] , [tɜ:rnd] - - [waɪz] , [rɔ:ŋ] [wei] , [kwart][æz; əz]['dʒɑ:ntɪ]
and his feather in his band , turned Robbler - wise , wrong way , quite as jaunty
和 他的 羽毛 在 他的 乐队 , 转向 - - 明智的 , 错误的方式 , 相当 作为 轻快的

[æz; əz]['evər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,
他头上的羽毛，像强盗一样歪斜地插在肩上，却依然像往常一样神气活现。

[frɑ:nts] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn][fɜ:rst] - [klæs] [hoʊ'tel] ,
Franz faced his audience as if his life had been passed in first - class hotels ,
弗朗茨 面对 他的 观众 作为 如果 他的 生活 有 到过 通过了 在 第一的 - 班级 酒店 ,
弗朗茨面对观众，仿佛他的一生都在一流的酒店里度过。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈedisən] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] .
and an Edison light had been the lamp of his childhood .
和 一个 爱迪生 光 有 到过 这 灯 的 他的 童年 .

他童年时的灯就是爱迪生灯泡。

[ˈnʌθɪŋ] [dɒːntɪd] [ɔːr] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnɔːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Nothing daunted or disconcerted by the novelty of the circumstances ,
没有什么 畏惧 或者 不安 经过 这 新奇 的 这 情况 ,

面对如此新奇的情况，他丝毫没有气馁或慌乱。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrekləs] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ,
he played his piece through with a certain reckless brilliancy ,
他 玩 他的 片 通过 和 一个 肯定 鲁莽 才华横溢 ,

他以一种肆意挥洒的才华完成了他的演奏。

[ˈhoʊlli] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪrəˈliːz] [ˈkærəktər] .
wholly in keeping with the keynote of the Tyrolese character .
完全 在 保持 和 这 基调 的 这 蒂罗尔 特点 .

完全符合蒂罗尔人的性格特征。

[ˈflɔːriən] [əbˈzɜːrvd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] , [ðæt][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][ˈbriːoʊ] .
Florian observed outside , with connoisseur complacency , that the fellow had brio .
弗洛里安 观察到 外部 , 和 - 自满 , 那 这 同伴 有 活力 .

弗洛里安在外面观察，带着鉴赏家的自满，认为那家伙很有活力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [went] [ɑːn] [ʌnˈmuːvd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪts] [tægblət] .
But the audience went on unmoved with its Times and its Tagblatt .
但 这 观众 去 在 不动 和 它是《时代周刊》 和 它是 日报 .

但观众们依然无动于衷地翻阅着他们的《时代周报》和《每日新闻报》。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪlɪŋ] ; [frɑːnts] [ˈlɪndnə] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɜːrˈkjʊəriəl]
The audience was chilling ; Franz Lindner , accustomed to his own mercurial
这 观众 曾是 令人不寒而栗 ; 弗朗茨 林德纳 , 习惯 到 他的 自己的 水银

[ænd; ənd][mægˈnetɪk] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] ,
and magnetic fellow - countrymen ,
和 磁的 同伴 - 同胞们 ,

观众席气氛冷峻；弗朗茨·林德纳早已习惯了自己那些反复无常、魅力四射的同胞们，

[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
could hardly understand it .
可以 几乎 理解 它 .

几乎听不懂。

[hɪz; ɪz][self] - [ʌv] [wʌz; wəz] [ˈmɔːtɪfaɪd] .
His self - love was mortified .
他的 自己 - 爱 曾是 羞愧难当 .

他的自尊心受到了极大的羞辱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv][waɪld] [əˈplɔːz] ;
He had expected a triumph , a sudden burst of wild applause ;
他 有 预期的 一个 胜利 , 一个 突然 爆裂 的 荒野 掌声 ;

他原本期待着一场胜利，一阵热烈的掌声；

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [feɪnt] [klæp][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][frʌm; frəm] [ˈeθəl] [ænd; ənd][ˈiːvə] ,
he received instead a faint clap of the hands from Ethel and Eva ,
他 已收到 反而 一个 头晕的 拍 的 这 双手 从 埃塞尔 和 伊娃 ,

他得到的却是埃塞尔和伊娃轻轻的掌声。

[ænd; ənd][æən; ən] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [nɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [nɑ:nkən'fɔ:rmɪst]
and an encouraging nod from the mercantile gentleman of nonconformist
和 一个 鼓励 点头 从 这 商业 绅士 的 非传统主义者
[ɪk'stɪriər] .
exterior .
外部的 .

一位外表特立独行的商人绅士点头表示鼓励。

[frɑ:nts][sæt] down — a ['smoʊldərɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ðɪŋ] [vɑ:l'keɪnoʊ] .
Franz sat down — a smouldering and seething volcano .
弗朗茨 卫星 down — a 闷烧 和 沸腾 火山 .
弗朗茨坐了下来——就像一座冒着烟、沸腾着的火山。

[ðen] [keɪm] [lɪnɪts] [tɜ:rn] .
Then came Linnet's turn .
然后 来了 金翅雀的 转动 .

接下来轮到林内特了。

[ʃi: ʃi] [roʊz] , [ɔ:l] ['tremjələs] , [ɪn][hɜ:r; hær] ['prɪti] ['kɑ:stu:m] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]
She rose , all tremulous , in her pretty costume , with her beautiful face and
她 玫瑰 , 全部 颤抖的 , 在 她 漂亮的 戏服 , 和 她 美丽的 脸 和
[hɜ:r; hær] ['ʃrɪŋkɪŋ] [tɪ'mɪdəti] .
her shrinking timidity .
她 收缩 胆怯 .

她颤抖着站了起来，穿着漂亮的衣服，带着美丽的脸庞和越来越怯懦的神情。

[oʊld][dʒent(ə)lmən] [pi:pt] [ə'skæns] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pepərz][æt; ət][ðə; ði] [ɡʊd] -
Old gentlemen peeped askance over the edge of their papers at the good -
老的 先生们 偷窥 斜视 超过 这 边缘 的 他们的 文件 在 这 好的 -
[lʊkɪŋ] [gɜ:rl] ;
looking girl ;
寻找 女孩 ;

老先生们从报纸边缘斜眼偷看这位漂亮姑娘；

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [tʊk] [stɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ə'bʌndənt] [blæk] [her] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['deɪntɪ] ['kɜ:rtʃɪf] .
young ladies took stock of her abundant black hair and her dainty kerchief .
年轻的 女士们 采取 库存 的 她 丰富 黑色的 头发 和 她 纤巧 头巾 .

年轻女士们打量着她浓密的黑发和精致的头巾。

" [ʃi:z] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] , " ['eθəl] ['wɪspəd] .
" She's going to sing , " Ethel whispered .
" 她是 去 到 唱歌 , " 埃塞尔 低声说道 .
"她要唱歌了,"埃塞尔低声说道。

" ['ɪznt] [ʃi: ʃi] ['prɪti] , ['i:və] ?
" Isn't she pretty , Eva ?
" 不是 她 漂亮的 , 伊娃 ?

“伊娃，她是不是很漂亮？ ”

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] , [haʊ] ['veri] [ɑ:d] ,
And just look , how very odd ,
和 只是 看 , 如何 非常 奇怪的 ,
你看，这多么奇怪啊！

[ʃi:z] [ɡɑ:t][ə; eɪ] ['nekli:t] [ɪɡ'zæktli] [laɪk][ðə; ði][wʌnz][mɪsɪz]['pɑ:mər] [geɪv] [ju: 'es] !
she's got a necklet exactly like the ones Mrs Palmer gave us !
她是 得到 一个 项链 确切地 喜欢 这 一个 太太 帕尔默 给予 我们 !
她戴着一条和帕尔默太太送给我们的一模一样的项链！

” [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ænd; ənd] [ˈgɜːgəld] , [ˈlɪnɪt] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [brɪˈgæɪn] [hɜːr; həɹ]
” **As they gazed and gurgled , Linnet opened her mouth , and began her**
” 作为 他们 凝视 和 咕噜咕噜 , 麻雀 打开 她 嘴 , 和 开始 她
[sɔːŋ] , [ˈkwɪvərɪŋ] .
song , quivering .
歌曲 , 颤抖 .

“当她们凝视着她，发出咕噜咕噜的声音时，林内特张开嘴，颤抖着开始唱歌。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtremblɪd] [ˈvaɪələntli] ,
She trembled violently ,
她 颤抖 暴力 ,
她剧烈颤抖，

[bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈtremblɪŋ] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪˈfekt] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtrɪlz]
but her very trembling increased the nightingale effect of those beautiful trills
但 她 非常 发抖 增加 这 夜莺 影响 的 那些 美丽的 颤音
[wɪtʃ] [fɔːrm] [soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ɪn] [ɔːl] [ˈtɪrəˈliːz] [ˈsɪŋɪŋ] .
which form so marked a feature in all Tyrolese singing .
哪个 形式 所以 标记 一个 特征 在 全部 蒂罗尔 歌唱 .

但她颤抖得更加厉害，反而使那些优美的颤音更具夜莺般的效果，而这些颤音正是蒂罗尔歌唱的一个显著特征。

[hɜːr; həɹ] [θroʊt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ; [hɜːr; həɹ] [klɪr] [ˈvɔɪs] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [bel] - [laɪk]
Her throat rose and fell ; her clear voice flooded the room with bell - like
她 喉 玫瑰 和 跌倒 ; 她 清除 嗓音 被淹 这 房间 和 钟 - 喜欢
[ˈmjuzɪk] .
music .
音乐 .

她的喉咙起伏，清澈的声音如同钟声般响彻房间。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [laɪn] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [leɪd] [ðer; ðər] [taɪmz] [kənˈtentɪdli] [ɑːn] [ðer; ðər]
At the very first line , the old gentlemen laid their Times contentedly on their
在 这 非常 第一的 线 , 这 老的 先生们 铺设 他们的 《时代周刊》 心满意足地 在 他们的
[læps] ,
laps ,
圈数 ,

故事一开始，老先生们就心满意足地把《泰晤士报》放在膝上。

[ænd; ənd] [biːmd] [əˈten(ə)n] [θruː] [ðer; ðər] [ˈspektəklz] ; [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [let] [ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] -
and beamed attention through their spectacles ; the old ladies let the knitting -
和 光束 注意力 通过 他们的 眼镜 ; 这 老的 女士们 让 这 针织 -
[ˈniːdlz] [stænd] [ˈaɪd(ə)] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,
needles stand idle in their hands ,
针 站立 闲置的 在 他们的 双手 ,

她们透过眼镜，目光专注地注视着；老太太们手中的毛衣针闲置着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
and looked up with parted lips to listen .
和 看起来 向上 和 分手了 嘴唇 到 听 .

他抬起头，微微张开嘴唇，侧耳倾听。

[ɑːnˈdreɪəs] - [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
Andreas Hausberger was delighted .
安德烈亚斯 - 曾是 高兴极了 .

安德烈亚斯·豪斯伯格很高兴。

[ˈnevər] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [hæd; həd] [ˈlɪnɪt] [sʌŋ] [soʊ] [brɪˈfɔːr] .
Never in her life had Linnet sung so before .
绝不 在 她 生活 有 麻雀 唱 所以 前 .

林内特生前从未如此高歌过。

[ə'keɪʒn] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
Occasion had brought her out .
场合 有 带来 她 出去 .

是某种场合让她露面的。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɪr] [mɔ:r] ['dʒʌstli][ðæn; ðən][æt; ət] [hoo:m] ;
And he could judge of her here more justly than at home ;
和 他 可以 法官 的 她 这里 更多的 公正地 比 在 家 ;

而且他在这里对她的评价比在家里更公正；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər] .
he was quite sure now he had found a treasure .
他 曾是 相当 当然 现在 他 有 成立 一个 宝藏 .

他现在非常确信自己找到了一件宝物。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] , [wɪl] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]
But at the very first sound of her well - known voice , Will started from
但 在 这 非常 第一的 声音 的 她 出色地 - 已知 噪音 , 将要 开始 从

[hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
他的 椅子 .

但当她那熟悉的声音一响起，威尔就从椅子上跳了起来。

[hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['fɪŋgəz] [ə'pɑ:rt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd][stɛəd]
He clapped his hands , fingers apart , to his cheeks in wonder , and stared
他 鼓掌 他的 双手 , 手指 除 , 到 他的 脸颊 在 想知道 , 和 凝视

[hɑ:rd][æt; ət] ['flɔri:ən] .
hard at Florian .
难的 在 弗洛里安 .

他惊叹地拍了拍手，手指张开，捂住脸颊，目不转睛地盯着弗洛里安。

['flɔri:ən] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] ,
Florian in return opened his eyes very wide ,
弗洛里安 在 返回 打开 他的 眼睛 非常 宽的 ,

弗洛里安闻言，睁大了眼睛。

[li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] [ʌv; əv] [rekəg'hɪ(ə)n] , [ænd; ənd][stɛəd][hɑ:rd]
leaned back in his seat with a sudden smile of recognition , and stared hard
倾斜 后退 在 他的 座位 和 一个 突然 微笑 的 认出 , 和 凝视 难的

[æt; ət] [wɪl] ,
at Will ,
在 将要 ,

他靠在椅背上，脸上突然露出恍然大悟的笑容，紧紧地盯着威尔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'mju:zd] [ɪn'dʌldʒəns] .
with a certain amused indulgence .
和 一个 肯定 觉得好笑 放纵 .

带着某种戏谑的纵容。

[ðen] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ɪn] [sər'praɪz] , “ [ðæts] ['lɪnɪt] !
Then both with one voice cried out all at once in surprise , “ That's Linnet !
然后 两个都 和 一 噪音 哭 出去 全部 在 一次 在 惊喜 , “ 那就是 麻雀 !

然后两人异口同声地惊喊道：“那是林内特！”

“ ['æftər] [ðæt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['flɔri:ən] [hu:] [fɜ:rst] [brook] [ðə; ði] [fɔ:rst] ['saɪləns] .
“ After that , it was Florian who first broke the forced silence .
“ 后 那 , 它 曾是 弗洛里安 WHO 第一的 打破 这 强制 沉默 .

“在那之后，是弗洛里安第一个打破了这令人窒息的沉默。”

“ [aɪ] [si:] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [feɪt] , “ [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ['sləʊli] .
“ I see in this the finger of fate , “ he murmured slowly .
“ 我 看 在 这 这 手指 的 命运 , “ 他 低声说道 缓慢地 .

“我从中看到了命运的安排，”他缓缓低语道。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [feɪt] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [æbˈstrækʃn] ;
But Will didn't want to see the finger of fate , or any other abstraction ;
但 将要 没有 想 到 看 这 手指 的 命运 , 或者 任何 其他 抽象 ;
但威尔不想看到命运之手, 或者任何其他抽象概念;

[wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəd] [ˈlɪnɪt] .
what he wished to see , then and there , was his recovered Linnet .
什么 他 希望 到 看 , 然后 和 那里 , 曾是 他的 恢复 麻雀 .
他当时最想看到的, 就是他找回的林奈特。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɔːtləs] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] [sɔːŋ] ; [bʌt; bət] [jʌŋ] [blʌd] [ɪz]
It was thoughtless , perhaps , to disturb her song ; but young blood is
它 曾是 轻率 , 也许 , 到 打扰 她 歌曲 ; 但 年轻的 血 是
[ˈθɔːtləs] .
thoughtless .
轻率 .

打扰她唱歌或许有些轻率, 但年轻人总是容易冲动。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌnəbˈtruːsɪvli] [bʌt; bət] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
Without a moment's hesitation , he walked unobtrusively but hastily into the room
没有 一个 瞬间 犹豫 , 他 步行 不引人注目地 但 草草 进入 这 房间
[ɪn] [frʌnt] ,
in front ,
在 正面 ,

他毫不犹豫地悄无声息但又迅速地走进了前面的房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ˈlɪnɪt] .
and took a seat near the door , just opposite Linnet .
和 采取 一个 座位 靠近 这 门 , 只是 对面的 麻雀 .

然后, 他在门口附近找了个位置坐下, 正对着林内特。

[ɑːnˈdreɪəs] - [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] [ɑːn] [lɪnɪts] [feɪs] ,
Andreas Hausberger didn't notice him , his eyes were firmly fixed on Linnet's face ,
安德烈亚斯 - 没有 注意 他 , 他的 眼睛 是 牢牢 固定的 在 金翅雀的 脸 ,
安德烈亚斯·豪斯伯格没有注意到他, 他的目光紧紧地盯着林内特的脸。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)] [wʊd] [əˈkwɪt] [hɜːrˈself][ɪn] [ðɪs] [hɜːr; hər][fɜːrst]
watching anxiously to see how his pupil would acquit herself in this her first
观看 焦虑地 到 看 如何 他的 瞳孔 会 开释 她自己在 这 她 第一的
[ɡreɪt] [ɔːrˈdiːl] .
great ordeal .
伟大的 考验 .

他焦急地观察着他的学生在这第一次重大考验中会有怎样的表现。

[bʌt; bət] Linnet — Linnet [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θrɪl]
But Linnet — Linnet saw him , and felt from head to foot a great thrill
但 Linnet — Linnet 锯 他 , 和 毛毡 从 头 到 脚 一个 伟大的 刺激
[breɪk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
break over her ,
休息 超过 她 ,

但是林内特——林内特看见了他, 顿时感到一股巨大的兴奋感从头到脚涌遍全身。

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ɪn] [lɔːŋ] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈmuːvmənt] .
like a wave of fire , in long undulating movement .
喜欢 一个 海浪 的 火 , 在 长的 起伏的 移动 .
像一股火焰, 呈长波浪状运动。

[ðə; ði] [weɪv] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] [kɔːrst] [hɑ:t] [θru:] [hɜːr; həɹ] [limz] [ænd; ənd]
The wave rose from her feet and coursed hot through her limbs and
这 海浪 玫瑰 从 她 脚 和 课程 热的 通过 她 四肢 和
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

那股热浪从她脚底升腾而起，灼热地流遍她的四肢和全身。

[tɪl] [aɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ɑ:n] [hɜːr; həɹ] [nek] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] ;
till it came out as a crimson flush on her neck and chin and forehead ;
直到 它 来了 出去 作为 一个 赤红 冲洗 在 她 脖子 和 下巴 和 前额 ;
直到她的脖子、下巴和额头都泛起了一片绯红；

[ðen] [aɪ ˈti:] [dɪˈsendɪd] [wʌnz] [mɔːr] , [ˈθrɪlɪŋ] [θru:] [hɜːr; həɹ][æz; əz][aɪ ˈti:] [went] ,
then it descended once more , thrilling through her as it went ,
然后 它 下降 一次 更多的 , 惊险 通过 她 作为 它 去 ,
然后它再次落下，一路向下，令她感到一阵酥麻。

[ɪn] [lɔːŋ] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈmuːvmənt] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [nek] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [fi:t] [əˈgen] .
in long undulating movement from her neck to her feet again .
在 长的 起伏的 移动 从 她 脖子 到 她 脚 再次 .
从脖子到脚，身体再次呈现出长长的波浪状运动。

[ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [mæˈdɑːnə] [klentʃt] [hɑːrd]
She felt it as distinctly as she could feel the blessed Madonna clenched hard
她 毛毡 它 作为 明显地 作为 她 可以 感觉 这 蒙福 麦当娜 紧握 难的
[ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [fɪst] .
in her little fist .
在 她 小的 拳头 .

她清楚地感觉到，就像她能感觉到圣母玛利亚紧紧地握在自己的小拳头里一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nu:] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
And she knew now she loved him .
和 她 知道 现在 她 喜爱 他 .
她现在明白自己爱他了。

[hɜːr; həɹ] [ˈɪŋɡlɪmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hu:m] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] ;
Her Englishman was there , whom she thought she had lost ;
她 英国人 曾是 那里 , 谁 她 想法 她 有 丢失的 ;
她以为已经失去的那个英国男友就在那里；

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [sɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [sɔːŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] !
he had come to hear her sing her first song in public !
他 有 来 到 听到 她 唱歌 她 第一的 歌曲 在 民众 !
他来听她第一次公开演唱！

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ˈdɪdnt] [ɪmˈper] [hɜːr; həɹ] [pərˈfɔːrməns] .
Strange to say , the interruption didn't impair her performance .
奇怪的 到 说 , 这 中断 没有 妨害 她 表现 .
奇怪的是，这次打断并没有影响她的表现。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈsekənd] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ; [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈsekənd] [ʃiː; ʃi]
For one second she faltered , as her eyes met his ; for one second she
为了 一 第二 她 犹豫不决 , 作为 她 眼睛 遇见 他的 ; 为了 一 第二 她
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

当她的目光与他的目光相遇时，她犹豫了一秒；她停顿了一秒，

[waɪl] [ðə; ði] [weɪv] [kɔːrst] [θru:] [hɜːr; həɹ] .
while the wave coursed through her .
尽管 这 海浪 课程 通过 她 .
当浪潮涌过她的身体时。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ɑːnˈdreɪəs][hæd; həd][taɪm] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [æt; ət]
But almost before Andreas had time for anxiety , she had recovered at
但 几乎 前 安德烈亚斯 有 时间 为了 焦虑 , 她 有 恢复 在
[wʌns][hɜːr; hər] [fəl] [self] - [pəˈzeɪn] .
once her full self - possession .
一次 她 满的 自己 - 拥有 .

但安德烈亚斯还没来得及感到焦虑，她就立刻恢复了完全的镇定。

[neɪ] , [mɔːr] ; [ˈwɪlz] [ˈprez(ə)ns] [siːmd] [ˈæktʃuəli][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .
Nay , more ; Will's presence seemed actually to encourage her .
不 , 更多的 ; 遗嘱 在场 似乎 实际上 到 鼓励 她 .
不, 不仅如此; 威尔的出现似乎反而鼓励了她。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˈbrɪljəns-ʃənsi] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wel]
She sang now with extraordinary force and brilliancy ; her voice welled
她 唱 现在 和 非凡的 力量 和 才华横溢 ; 她 嗓音 井
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [soʊl] ;
from her soul ;
从 她 灵魂 ;

她现在唱得异常有力、才华横溢; 她的歌声发自肺腑;

[hɜːr; hər] [noʊts] [ˈweɪvəd] [ɑːn][ðə; ði] [er] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈkwɪvərɪŋ] .
her notes wavered on the air as with a sensible quivering .
她 笔记 犹豫不决 在 这 空气 作为 和 一个 明智的 颤抖 .
她的音符在空中颤抖，仿佛带着一种理智的颤抖。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [wɪl] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɔːr][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈiːðər] .
That was all Will knew at the time , or the rest of the audience either .
那 曾是 全部 将要 知道 在 这 时间 , 或者 这 休息 的 这 观众 任何一个 .
当时威尔只知道这些，其他观众也一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [tɪrəˈliːz] [ˈkɑːstuːm] [wʌz; wəz]
They were only aware that a beautiful young woman in Tyrolese costume was
他们 是 仅有的 意识到的 那 一个 美丽的 年轻的 女士 在 蒂罗尔 戏服 曾是
[ˈrendərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
rendering a mountain song for them as they never before in their lives
渲染 一个 山 歌曲 为了 他们 作为 他们 绝不 前 在 他们的 生活
[hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmelədɪz] [ˈrendəd] .
had heard such simple melodies rendered .
有 听到 这样的 简单的 旋律 渲染 .

他们只知道一位身着蒂罗尔传统服饰的美丽年轻女子正在为他们演唱一首山歌，因为他们一生中从未听过如此简单的旋律。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈlɪnɪt] [hɜːrˈself] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
But to Linnet herself , a strange thing had happened .
但 到 麻雀 她自己 , 一个 奇怪的 事物 有 发生 .
但对林内特本人来说，发生了一件奇怪的事。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ˈwɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [weɪv] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ræn] [jəˈzɪstləsli] [θruː] [hɜːr; hər] ,
As her eyes met Will's , and that wave of fire ran resistlessly through her ,
作为 她 眼睛 遇见 遗嘱 , 和 那 海浪 的 火 跑 毫不抗拒 通过 她 ,
当她的目光与威尔的目光相遇时，那股火焰不可阻挡地涌遍她的全身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪrd] [sens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
she was conscious of a weird sense she had never felt before , a sudden
她 曾是 有意识的 的 一个 诡异的 感觉 她 有 绝不 毛毡 前 , 一个 突然
[ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
failure of sound ,
失败 的 声音 ,

她意识到一种从未有过的奇怪感觉，突然间听不到声音了。

[ə; eɪ] [nʌm] [ˈdednɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] .
a numb deadening of the music .
一个 麻木的 麻木的 这 音乐 :

音乐变得麻木而沉闷。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][væst][blæŋk][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
It was all a vast blank to her .
它 曾是 全部 一个 广阔的 空白的 到 她 :

对她来说，这一切都是一片空白。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [nɑ:t][ə; eɪ][noʊt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] .
She heard not a note she herself was uttering .
她 听到 不是 一个 笔记 她 她自己 曾是 发出声音 :

她听不到自己说的任何话。

[hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ɪf] [stɔ:pt] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ]
Her ears were as if stopped from without and within ; she knew not how
她 耳朵 是 作为 如果 停止 从 没有 和 之内 ; 她 知道 不是 如何
[ʃi:; ʃi] [sæŋ] ,
she sang ,
她 唱 ,

她的耳朵仿佛被内外两层东西堵住了一样；她不知道自己该如何唱歌。

[ɔ:r] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌz; wəz] , [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] ,
or whether she sang at all ; all she knew was , that , come what might ,
或者 无论 她 唱 在 全部 ; 全部 她 知道 曾是 , 那 , 来 什么 可能 ,

她是否唱歌，或者她是否真的唱过歌；她只知道，无论发生什么，

[fɔ:r; fər] [ˈwɪlz] [dɪr] [seɪk] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:n] [ˈsɪŋɪŋ] .
for Will's dear sake , she must keep on singing .
为了 遗嘱 亲爱的 清酒 , 她 必须 保持 在 歌唱 :

为了威尔，她必须继续唱歌。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈterər] [ðɪs] [wɪrd] [ˈsi:ʒər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ɪn][ɪt'self] [ˈædɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
The little access of terror this weird seizure gave her in itself added much to the
这 小的 使用权 的 恐怖 这 诡异的 发作 给予 她 在 本身 额外 很多 到 这
[ˈkwa:ləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pərˈfɔ:rməns] .
quality of her performance .
质量 的 她 表现 :

这次怪异的癫痫发作给她带来的些许恐惧感，本身就大大提升了她的表演质量。

[ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kə'rekt] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r'self] [streɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
Unable to correct herself and keep herself straight in her singing by the
无法 到 正确的 她自己 和 保持 她自己 直的 在 她 歌唱 经过 这
[ˈeɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] ,
evidence of her ears ,
证据 的 她 耳朵 ,

她无法纠正自己的错误，也无法在歌唱中保持正确的方向，这从她自己的耳朵判断上看是这样的。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈvəʊtɪd] [ɪk'strævəɡənt] [ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)][peɪnz] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ˈbʊzəm] [tu:; tə]
she devoted extravagant and incredible pains in her throat and bosom to
她 奉献 靡 和 极好的 疼痛 在 她 喉 和 怀 到
[ðə; ði] [mɪr] [ˈmʌskjələr] [ˈefərt] [ʌv; əv][noʊt] - [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd][noʊt] - [ˌmɑ:dʒəˈleɪʃn] .
the mere muscular effort of note - production and note - modulation .
这 仅仅 肌肉发达的 努力 的 笔记 - 生产 和 笔记 - 调制 :

她将喉咙和胸部的剧烈疼痛，仅仅为了发声和音调变化而付出的肌肉努力，就足以让她痛苦不堪。

[ʃiː, ʃi] [sæŋ] [hɜːr; hær] [ˈveri] best — for [wɪl] [ˈdeɪvərɪl] [wɒz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [əˈplɔːd]
She sang her very best — for Will Deverill was there to listen and applaud
她 唱 她 非常 best — for 将要 德维里尔 曾是 那里 到 听 和 鼓掌
[hɜːr; hær] !
her !
她 !

她倾尽全力演唱——因为威尔·德维里尔就在现场聆听并为她鼓掌！

[fraːnts] [ˈlɪndnə] !
Franz Lindner !
弗朗茨 林德纳 !

弗朗茨·林德纳！

[huː] [tɔːkt] [ʌv; əv][fraːnts] [ˈlɪndnə] [naʊ] ?
Who talked of Franz Lindner now ?
WHO 谈话 的 弗朗茨 林德纳 现在 ?

现在谁还在谈论弗朗茨·林德纳？

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [pɔːr] [aʊt] [hɜːr; hær] [hoʊl] [soʊl][ɪn][wʌn] [ˈdaɪŋ] [swɑːn] - [sɔːŋ] ,
She could pour out her whole soul in one dying swan - song ,
她 可以 倒 出去 她 所有的 灵魂 在 一 垂死 天鹅 - 歌曲 ,
[naʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hær] [dɪr] , [kaɪnd] , [bɔːst] - !
现在 她 有 成立 一次 更多的 她 亲爱的 , 种类 , 丢失的 - !
她可以在临终前的绝唱中倾注全部灵魂，

[naʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hær] [dɪr] , [kaɪnd] , [bɔːst] - !
now she had found once more her dear , kind , lost Engländer !
现在 她 有 成立 一次 更多的 她 亲爱的 , 种类 , 丢失的 - !

现在她又一次找到了她亲爱的、善良的、失散的英国人！

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [sæŋ] , [hɜːr; hær][hænd] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] coral — her [left] ,
Instinctively , as she sang , her hand toyed with the coral — her left ,
本能地 , 作为 她 唱 , 她 手 玩弄 和 这 coral — her 左边 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʃiː, ʃi] [stɪl] [klaːspt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] .
她唱歌时，本能地用左手摆弄着珊瑚——

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʃiː, ʃi] [stɪl] [klaːspt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] .
for with the right she still clasped Our Lady .
为了 和 这 正确的 她 仍然 紧握 我们的 女士 .

因为她仍然用右手紧紧地抱着圣母玛利亚。

[ə; eɪ][grænd] [fraʊ] [hæd; həd] [krept] [ɪn][dʒʌst][bɪˈhaɪnd] [ˈwɪlz] back — a [ˈsmaɪlɪŋ] , [fer] - [ˈherd] [fraʊ] ,
A grand Frau had crept in just behind Will's back — a smiling , fair - haired Frau ,
一个 盛大 弗劳 有 悄悄地爬 在 只是 在后面 遗嘱 back — a 微笑 , 公平的 - 头发 弗劳 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʃiː, ʃi] [stɪl] [klaːspt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] .
一位雍容华贵的女士悄悄地跟在威尔身后进来了——一位面带微笑、金发碧眼的女士，

[ɔːl] [sɔːft] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈdɪmpt] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [əˈɡlɒʊ] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənts] .
all soft cheeks and dimpled chin , and aglow with diamonds .
全部柔软的 脸颊 和 凹陷的 下巴 , 和 闪耀 和 钻石 .

脸颊柔嫩，下巴有酒窝，脸上闪耀着钻石般的光芒。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [wɪl] - [saɪd] .
She had seated herself on a chair by Will Deverill's side .
她 有 坐着 她自己 在 一个 椅子 经过 将要 - 边 .

她坐在威尔·德维里尔身旁的一把椅子上。

[ˈheə] [ˈflɒriːən] , [tuː] , [hæd; həd] [krept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Herr Florian , too , had crept in at the same time ,
先生 弗洛里安 , 也 , 有 悄悄地爬 在 在 这 相同的 时间 ,

弗洛里安先生也同时偷偷溜了进来。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [ˈleɪdi] .
and taken the next place beside the fair - haired lady .
和 已采取 这 下一个 地方 旁 这 公平的 - 头发 女士 .

然后坐在了金发女士旁边。

[ðeɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [spəʊk] [ləʊ] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðər] .
They nodded and smiled and spoke low to one another .
他们 点头 和 微笑 和 辐 低的 到 一 其他 .

他们点点头，微笑着，低声交谈着。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] lady — oh , [ðə; ði][ˈdaɪəmənds][ɪn][hɜːr; hər]
At the sight , Linnet clutched the coral necklace still harder .
在 这 视线 , 麻雀 紧握 这 珊瑚 项链 仍然 更难 .

看到这一幕，林内特更加紧紧地攥住了珊瑚项链。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] lady — oh , [ðə; ði][ˈdaɪəmənds][ɪn][hɜːr; hər]
She was a very great lady — oh , the diamonds in her
她 曾是 一个 非常 伟大的 lady — oh , 这 钻石 在 她

她是一位非常伟大的女士——哦，她身上的钻石真璀璨夺目。

[ɪrz] ! — and [fɪː; fɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [wɪl] [ˈdevərɪl] [wɪð; wɪθ] [fəˈmɪliər] [ˈkerləsnəs] !
ears ! — and she talked to Will Deverill with familiar carelessness !
耳朵 ! — and 她 谈话 到 将要 德维里尔 和 熟悉的 疏忽 !

耳朵！——她用她惯有的漫不经心的语气和威尔·德维里尔说话！

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈlɪnɪt] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈneklɪt] , [ə; eɪ] [ˌeɪd] [brʊʊk] [ˈoʊvər] [ruː] [ˈpɑːməz, ˈpɑːlməz] [feɪs]
And as Linnet clutched the necklet , a shade broke over Rue Palmer's face
和 作为 麻雀 紧握 这 项链 , 一个 阴影 打破 超过 后悔 帕尔默的 脸

.
:
.

当林内特紧紧抓住项链时，鲁·帕尔默的脸上闪过一丝阴霾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)][gæsp] , [fɪː; fɪ] [liːnd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [wɪl] ,
With a quick little gasp , she leaned across to Will ,
和 一个 快的 小的 喘气 , 她 倾斜 穿过 到 将要 ,

她倒吸一口气，俯身靠近威尔。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈpeɪlər][æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðæt] [fəˈmɪliər] [ˈtrɪŋkɪt] .
growing paler as she recognised that familiar trinket .
生长 肤色较浅 作为 她 已确认 那 熟悉的 小饰品 .

当她认出那件熟悉的饰品时，脸色变得苍白起来。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɡɜːrɪ] , " [fɪː; fɪ] [ˈwɪspəd] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][es ˈtiː][vɑːˈlenˌtiːn] .
" **Why , this is the girl , " she whispered , " from the inn at St Valentin .**
" 为什么 , 这 是 这 女孩 , " 她 低声说道 , " 从 这 客栈 在 英石 瓦伦丁 .

“哎呀，这就是那个女孩，”她低声说，“来自圣瓦伦丁旅馆的那个女孩。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ˈwɪspəd] [bæk] , [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] , " [jes] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɡɜːrɪ] .
" **And Will whispered back , all unconscious , " Yes ; this is the girl .**
" 和 将要 低声说道 后退 , 全部 无意识 , " 是的 ; 这 是 这 女孩 .

“威尔昏迷不醒地低声回答说：‘是的；就是这个女孩。’

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈneklɪt] !
And now you can see why I sent her the necklet !
和 现在 你 能 看 为什么 我 发送 她 这 项链 !

现在你明白我为什么送她那条项链了吧！

" [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] .
" **Through the rest of that song , there was breathless silence .**
" 通过 这 休息 的 那 歌曲 , 那里 曾是 喘不过气 沉默 .

“在那首歌的其余部分，一片令人窒息的寂静。”

[æt; ət][ɪts] [end] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hʌft] [ˈstɪlnəs] ,
At its end , the old gentlemen and ladies , after a short hushed stillness ,
在 它是 结尾 , 这 老的 先生们 和 女士们 , 后 一个 短的 静静地 寂静 ,

最后，老先生们和老太太们短暂地安静了一会儿后，

[brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrst] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
broke into a sudden little burst of applause .
打破 进入 一个 突然 小的 爆裂 的 掌声 .

突然爆发出一阵零星的掌声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈɪntərv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [rɪˈnuːd] [ɪtˈself]
There was a moment's interval , and then the demonstration renewed itself
那里 曾是 一个 瞬间 间隔 , 和 然后 这 示范 更新 本身
[mɔːr] [ˈvɪgərəsli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
more vigorously than before .
更多的 大力 比 前 .

短暂的停顿之后，示威活动比之前更加激烈地重新开始。

[ˈpiːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [vɔɪs] !
People turned to one another and said , “ What a beautiful voice !
人们 转向 到 一 其他 和 说 , “ 什么 一个 美丽的 嗓音 !

人们互相看着对方说：“多么美妙的声音啊！ ”

” [ɔːr] , “ [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [dɪˈvaɪnli] !
” or , “ She sings divinely !
” 或者 , “ 她 唱歌 神圣地 !

或者，“她唱歌简直是天籁之音！ ”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈlaʊndʒərz] [huː] [held] [əˈluːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmʊkɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ]
” By this time the loungers who held aloof in the smoking - room were crowding
” 经过 这 时间 这 躺椅 WHO 握住 超然 在 这 吸烟 - 房间 是 拥挤
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
about the doorway .
关于 这 门口 .

“这时，原本在吸烟室里保持距离的躺椅上的人们都挤到了门口。”

[ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ; [ænd; ənd][æt; ət] [iːtɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] , [ˈlɪnɪt]
A third time they clapped their hands ; and at each round of applause , Linnet
一个 第三 时间 他们 鼓掌 他们的 双手 ; 和 在 每个 圆形的 的 掌声 , 麻雀
,
.
,

他们第三次鼓掌；每一次掌声响起，林内特，

[ˈɔːltərnətli] [peɪl] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [drɔːpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkəːtsi] ,
alternately pale and flushed with excitement , dropped a little mountain curtsy ,
交替 苍白 和 酡 和 激动 , 掉落 一个 小的 山 屈膝礼 ,
[ænd; ənd][hæf] [kraɪd] ,
and half cried ,
和 一半 哭 ,

他脸色时而苍白，时而激动得面红耳赤，微微行了个屈膝礼，几乎要哭出来了。

[ænd; ənd][hæf] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and half smiled at them .
和 一半 微笑 在 他们 .

她对他们露出了一个勉强的微笑。

[hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ˈklæpɪŋ] [hændz] ;
Her hearing had returned with the first symptom of clapping hands ;
她 听力 有 返回 和 这 第一的 症状 的 鼓掌 双手 ;

她的听力恢复的第一个症状就是拍手；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [veɪg] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ˈsætɪsfɑɪd][ˈkrɪtɪsɪzəm] ;
she could catch the vague murmur of satisfied criticism ;
她 可以 抓住 这 模糊的 低语 的 使满意 批评 ;

她能听到满意的低语；

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ɑːnˈdreɪəs] - [ˈvɔɪs] [ˈwɪspəɪɪŋ] [ləʊ] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪd] , " [ˈveri] [wel]
she could catch Andreas Hausberger's voice whispering low in an aside , “ Very well
她 可以 抓住 安德烈亚斯 - 嗓音 耳语 低的 在 一个 旁边 , “ 非常 出色地
[sʌŋ] , [ˈlɪnɪt] .
sung , Linnet .
唱 , 麻雀 .

她隐约听到安德烈亚斯·豪斯伯格低声说道：“唱得真好，林内特。”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [wɪl] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪl] [əˈloʊn] ;
" **But her eyes were fixed on Will , and on Will alone ;**
" 但 她 眼睛 是 固定的 在 将要 , 和 在 将要 独自的 ;
但她的目光始终停留在威尔身上，只停留在威尔身上；

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [freɪmd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] ,
and when Will framed his lips to one word of approbation ,
和 什么时候 将要 框 他的 嘴唇 到 一 单词 的 赞许 ,
当威尔抿嘴表示赞许时，

[ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [æt; ət][læst][ʃiː, ʃi]
the hot blood rushed to her cheeks in a torrent of delight that at last she
这 热的 血 匆忙 到 她 脸颊 在 一个 激流 的 喜 那 在 最后的 她
[hæd; həd][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] - [ˈpreɪzɪz] .
had justified her Engländer's praises .
有 合理的 她 - 赞扬 .
一股热流涌上她的脸颊，喜悦之情如潮水般涌来，她终于证明了自己配得上英国人的赞扬。

[ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːvniŋz] [pərˈfɔːrməns] .
Linnet was the heroine of that evening's performance .
麻雀 曾是 这 女英雄 的 那 晚上 表现 .
当晚演出中，林内特是女主角。

[ɑːnˈdreɪəs] - [sæŋ] " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈjeɪ.gə-][ˈboʊld] " ; [ˈfɪlɪˈpiːnə] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːrtʃ] ,
Andreas Hausberger sang “ He was a jäger bold “ ; Philippina , looking arch ,
安德烈亚斯 - 唱 “ 他 曾是 一个 猎枪 大胆的 “ ; 菲律宾 , 寻找 拱 ,
[twæŋd] [ðə; ði] [ˈθæŋkləs] [ˈzɪðər] .
twanged the thankless zither .
拨弦 这 忘恩负义 箏 .

安德烈亚斯·豪斯伯格唱着“他是个勇敢的猎人”；菲利皮娜摆出一副傲慢的姿态，弹奏着那把吃力不讨好的齐特琴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈweɪtɪd] [koʊld] [tɪl] - [twʌz]
But the audience waited cold till ' twas
但 这 观众 等待 寒冷的 直到 - 那是
但观众们一直冷冷地等待着，直到.....

[ˈlɪnɪts] [tɜːrn] [əˈgen] .
Linnet's turn again .
金翅雀的 转动 再次 .
又轮到林内特了。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [roʊz] ,
Then , as she rose ,
然后 , 作为 她 玫瑰 ,
然后，当她起身时，

[ðeɪ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər][əˈpruːv(ə)] [wʌns] [mɔːr] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)] [stɔːrm][ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ænd; ənd]
they signified their approval once more by another little storm of applause and
他们 表示 他们的 赞同 一次 更多的 经过 其他 小的 风暴 的 掌声 和
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .
他们再次以一阵小小的掌声和鼓励表示赞同。

[ˈlɪnɪt] [ˈkɜ:rtsɪ] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtsɪ] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtsɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd][stɛərd] [streɪt] [æt; ət]
Linnet curtsied , and curtsied , and curtsied again , and stared straight at
麻雀 屈膝礼 , 和 屈膝礼 , 和 屈膝礼 再次 , 和 凝视 直的 在
[wɪl] [ˈdeɪərɪl] .
Will Deverill .
将要 德维里尔 :

林内特屈膝行礼，又屈膝行礼，再屈膝行礼，然后直直地盯着威尔·德维里尔。

[ðɪs] [ˈsekənd] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] [ɪn] [les] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [oʊn]
This second time she sang in less fear and trembling ; she could hear her own
这 第二 时间 她 唱 在 较少的 害怕 和 发抖 ; 她 可以 听到 她 自己的
[noʊts] [naʊ] ,
notes now ,
笔记 现在 ,
第二次唱歌时，她不再那么害怕和颤抖；她现在能听清自己的音符了。

[ænd; ənd] [ˈwɪlz] [feɪs] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [hɜ:r; hər] .
and Will's face encouraged her .
和 遗嘱 脸 鼓励 她 :

威尔的表情鼓励了她。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈkwɪtɪd] [hɜ:rˈself] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [brˈfɔ:r] .
She acquitted herself , on the whole , even better than before .
她 无罪释放 她自己 , 在 这 所有的 , 甚至 更好的 比 前 .

总的来说，她表现得比以前更好了。

[hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [pjʊr] [vɔɪs] , [ðoʊ] [kəmˈpærətɪvli] [ʌnˈtreɪnd] ,
Her rich pure voice , though comparatively untrained ,
她 富有的 纯的 嗓音 , 尽管 比较 未经训练的 ,

她那浑厚纯净的嗓音，虽然相对来说未经专业训练，

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪtˈself] [æt; ət][ɪts] [best] [ɪn] [ðæt] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæləd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [hɪlz] , “ [ðə; ðɪ]
exhibited itself at its best in that pathetic little ballad of her native hills , “ The
展出 本身 在 它是最好的 在 那 可怜的 小的 民谣 的 她 本国的 丘陵 , “ 这
[ælp] - [ˈgɜ:lz] [ˈlʌvər] .
Alp - girl's Lover .
阿尔卑斯山 - 女孩们 情人 :

她在家乡山丘的那首可怜的小民谣《阿尔卑斯山少女的情人》中展现了自己最好的一面。

” [ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] [aɪ ˈti:] [moʊst] [drəˈmætɪkli] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [prest] [hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈhi:vɪŋ]
” **She sang it most dramatically , with one hand pressed hard on her heaving**
” 她 唱 它 最多 戏剧性地 , 和 一 手 按下 难的 在 她 起伏
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 :

她唱得非常投入，一只手紧紧地按在起伏的胸口上。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end] , [ðə; ðɪ] [ˈɔ:diəns] [klæpt] [tɪl] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] .
At the end , the audience clapped till Linnet was covered with blushes .
在 这 结尾 , 这 观众 鼓掌 直到 麻雀 曾是 涵盖 和 脸红 .

最后，观众们鼓掌不断，直到林内特满脸通红。

[ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] [pərˈfɔ:rməns] [brˈfɔ:r] [sʌm; səm][ˈkæʒuəl] [ˈtʊrɪsts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv]
A mere scratch performance before some casual tourists in the drawing - room of
一个 仅仅 划痕 表现 前 一些 随意的 游客 在 这 绘画 - 房间 的
[æn; ən][hoʊˈtel] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈlɪnɪt] ,
an hotel ; but to Linnet ,
一个 酒店 ; 但 到 麻雀 ,

只不过是酒店客厅里为几个随便逛逛的游客做的一场即兴表演；但对林内特来说，

[aɪˈti:] [keɪm] [hoʊm] [æz; əz] [əˌpri:ʃi'eɪ](ə)n] [ænd; ənd] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grændəst][ʌv; əv] ['dʒentlfoʊk] .
it came home as appreciation and praise from the grandest of gentlefolk .
它 来了 家 作为 欣赏 和 称赞 从 这 最宏伟 的 绅士们 .

它作为赞赏和赞扬，从最尊贵的绅士那里带回了家。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [θri:] ['sɔŋz] [ɪn][ɔ:l] .
She sang three songs in all .
她 唱 三 歌曲 在 全部 .

她一共唱了三首歌。

[hɜ:r; hær] ['hɪrər] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [meɪd] [aɪˈti:][sɪks] ; [bʌt; bət][ɑ:n'dreɪəs] - [nu:] [hɪz; ɪz]
Her hearers would gladly have made it six ; but Andreas Hausberger knew his
她 听众 会 乐意 有 制成 它 六 ; 但 安德烈亚斯 - 知道 他的
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

听众们很乐意把数字凑成六；但安德烈亚斯·豪斯伯格深谙此道。

[ænd; ənd] [stʌk] [fɜ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɒʊgræm] .
and stuck firm to his programme .
和 卡住 公司 到 他的 程序 .

他坚定地执行着自己的计划。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['fɪniʃt] , [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['herʌ:ft] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ; [hɛə] ['flɔ:ri:ən] [[ɒk]
When all was finished , the foreign Herrschaft crowded round ; Herr Florian shook
什么时候全部 曾是 完成的 , 这 外国的 赫尔沙夫特 挤 圆形的 ; 先生 弗洛里安 摇晃
[lɪnɪts] [hænd] ;
Linnet's hand ;
金翅雀的 手 ;

一切结束后，外国的赫尔沙夫特人围了过来；弗洛里安先生与林内特握手；

[hɛə] [wɪl] [prest] [aɪˈti:] ['tendərli] .
Herr Will pressed it tenderly .
先生 将要 按下 它 温柔地 .

威尔先生轻轻地按压着它。

[ðə; ði][grænd][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪəmənds][wʌz; wəz] ['greɪʃəsnəs] [ɪt'self] .
The grand lady with the diamonds was graciousness itself .
这 盛大 女士 和 这 钻石 曾是 亲切 本身 .

那位佩戴钻石的贵妇人举止优雅，风度翩翩。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] ['sɪŋɪŋ] [hɪr] ;
" **With a voice like that , my child , " she said , " you shouldn't be singing here ;**
" 和 一个 嗓音 喜欢 那 , 我的 孩子 , " 她 说 , " 你 不应该 是 歌唱 这里 ;

“孩子，你这嗓子，”她说，“不应该在这里唱歌；

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['mju:zɪk(ə)l] ['sentər] .
you should be training for the stage in some great musical centre .
你 应该 是 训练 为了 这 阶段 在 一些 伟大的 音乐 中心 .

你应该去某个优秀的音乐中心接受舞台训练。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [gests] , [tu:] , ['gæðərd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɜ:r; hær] .
" **Many of the other guests , too , gathered round and congratulated her .**
" 许多 的 这 其他 客人 , 也 , 聚集 圆形的 和 恭喜 她 .

“其他许多宾客也围过来向她表示祝贺。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [nɔɪzd] [əˈbrɔ:ɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] ['pez(ə)nt] ['gɜ:lz]
It was noised abroad in the room that this was the pretty peasant girl's
它 曾是 嘈杂的 国外 在 这 房间 那 这 曾是 这 漂亮的 农民 女孩们
[ˈæbsəlu:t] [derɪ'bju:] ,
absolute début ,
绝对 首次亮相 ,

房间里到处都在议论，说这是这位漂亮农家女孩的正式出道。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['mɪstər] ['dɛvərɪl] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] [wʊd] [hæd; həd][met][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] -
and that Mr Deverill and Mr Wood had met her as a sennerin
和 那 先生 德维里尔 和 先生 木头 有 遇见 她 作为 一个 -
[æt; ət][æen; ən] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] -
at an inn in the Zillerthal .
在 一个 客栈 在 这 - .

德维里尔先生和伍德先生在齐勒塔尔的一家客栈里遇到了她，当时她是一名歌舞女郎。

[mɔ:r] ['vɔɪsɪz] [ðæn; ðən][wʌn] [preɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪnθu:zɪˈæstɪkli] .
More voices than one praised her voice enthusiastically .
更多的 声音 比 一 赞扬 她 嗓音 踊跃 .
不止一个人热情地称赞了她的歌声。

[bʌt; bət] [wɪl] ['dɛvərɪl] ['wɪspəd] [loʊ] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔ:r'self] ['dʒʌstɪs] .
But Will Deverill whispered low , “ You have done yourself justice .
但 将要 德维里尔 低声说道 低的 , “ 你 有 完毕 你自己 正义 .
但威尔·德维里尔低声说道：“你已经为自己正名了。”

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][æt; ət][es 'ti:][vɑ:'lɛn,tɪ:n] ,
As I told you at St Valentin ,
作为 我 讲述 你 在 英石 瓦伦丁 ,
正如我在情人节那天告诉你们的那样，

[soʊ][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] again — Heaven ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [haɪ] [ðæt] [vɔɪs] [meɪ] ['kæəri] [ju:; jʊ] .
so I tell you again — Heaven only knows how high that voice may carry you .
所以 我 告诉 你 again — Heaven 仅有的 知道 如何 高的 那 嗓音 可能 携带 你 .
所以我再说一遍——只有天知道那声音能把你带到多高的地方。

“ [wʌn] [θɪŋ] ['lɪnɪt] ['noʊtɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ʌn'prɑ:mptɪd] .
“ One thing Linnet noticed for herself , unprompted .
” 一 事物 麻雀 注意到 为了 她自己 , 未经提示的 .
“林内特自己主动注意到了一件事。”

[ðæt] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ɑ:pə'ræɪtɪk] ['pez(ə)nt] [dres] [æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tru:p] ,
That first appearance in operatic peasant dress as a musician in a troupe ,
那 第一的 外貌 在 歌剧 农民 裙子 作为 一个 音乐家 在 一个 剧团 ,
她第一次以歌剧团乐手的身份，身着歌剧农夫装束亮相。

[hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] ['presɪdəns] .
had raised her at a bound in the scale of social precedence .
有 提高 她 在 一个 边界 在 这 规模 的 社会的 优先权 .
使她在社会地位上达到了很高的水平。

[æt; ət][es 'ti:][vɑ:'lɛn,tɪ:n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æen; ən] [ælp] - [gɜ:rl] ; [æt; ət] ['ɪnzbrʊk] ,
At St Valentin , she was an alp - girl ; at Innsbruck ,
在 英石 瓦伦丁 , 她 曾是 一个 阿尔卑斯山 - 女孩 ; 在 因斯布鲁克 ,
在圣瓦伦丁，她是一名阿尔卑斯山姑娘；在因斯布鲁克，

[ɔ:l] [ðoʊz] [faɪn] - [drest] ['leɪdɪz] [ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)lmən] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [æz; əz]
all those fine - dressed ladies and gentlemen accepted her at first sight as
全部 那些 美好的 - 穿着 女士们 和 先生们 公认 她 在 第一的 视线 作为
[ə; eɪ][ˈpʌblɪk] ['sɪŋər] .
a public singer :
一个 民众 歌手 .
所有那些衣着考究的绅士淑女们第一眼就认可了她作为一名公众歌手的才能。

[ðeɪ] [spʊʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'lɑɪtnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪðər'tu:]
They spoke to her with a politeness to which she was hitherto
他们 辐 到 她 和 一个 礼貌 到 哪个 她 曾是 迄今为止
[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] .
unused :
未使用的 .
他们用一种她以前从未经历过的礼貌方式与她交谈。

[ðeɪ] [bent] [ˈfɔːrwəd] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [ɪˈkwaːləti]
They bent forward towards her with a quiet sort of deference and equality
他们 弯曲 向前 向 她 和 一个 安静的 种类 的 尊重 和 平等
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈpɜːsənz] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
which she felt instinctively the very same persons would never have shown to the
哪个 她 毛毡 本能地 这 非常 相同的 人 会 绝不 有 所示 到 这
- [ɪn][hɜːr; həɹ] .
sennerin in her châlet .
- 在 她 小木屋 .

他们向她俯身，带着一种平静的恭敬和平等，她本能地觉得，这些人绝不会在她的小木屋里对那个吟游诗人表现出这种态度。

[ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [les] [fræŋk] ;
Their curiosity was less frank ;
他们的 好奇心 曾是 较少的 坦率 ;
他们的好奇心则不那么直白;

[ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [les] [blʌnt] [ænd; ənd] [ˈbetər] [pʊt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .
their questions were less blunt and better put than she was used to .
他们的 问题 是 较少的 钝 和 更好的 放 比 她 曾是 用过的 到 .
他们的问题比她以往遇到的要委婉得多，也更得体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ˈpɑːrtli] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] :
It was partly the costume , no doubt , but partly also the function :
它 曾是 部分 这 戏服 , 不 怀疑 , 但 部分 还 这 功能 :
毫无疑问，部分原因是服装，但部分原因也是功能性的：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrli] [ɪn][ðə; ði] - ;
she was a peasant girl in the Zillerthal ;
她 曾是 一个 农民 女孩 在 这 - ;
她曾是齐勒塔尔地区的一个农家女孩;

[æt; ət] [ˈɪnzbruk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] .
at Innsbruck she was a member of the musical profession .
在 因斯布鲁克 她 曾是 一个 成员 的 这 音乐 职业 .
在因斯布鲁克，她是一名音乐从业者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [ðæt] [naɪt] .
She had only a second or two with Will that night .
她 有 仅有的 一个 第二 或者 二 和 将要 那 夜晚 .
那天晚上，她和威尔只有短短一两秒钟的相处时间。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
While the other guests crowded round her ,
尽管 这 其他 客人 挤 圆形的 她 ,
其他宾客都围在她身边，

[ˈʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːmpləments] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] [ˈræðər] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈdʒɜːrmən] ,
uttering their compliments for the most part in rather doubtful German ,
发出声音 他们的 赞美 为了 这 最多 部分 在 相当 疑 德语 ,
他们大多用不太流利的德语说着恭维话，

[wɪtʃ] [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] ([baɪ][ɑːnˈdreɪəs] - [waɪz] [ədˈvaɪs]) [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [ˈbrʊʊkən]
which Linnet answered (by Andreas Hausberger's wise advice) in her pretty broken
哪个 麻雀 回答 (经过 安德烈亚斯 - 明智的 建议) 在 她 漂亮的 破碎的
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,
林内特（在安德烈亚斯·豪斯伯格的明智建议下）用她那蹩脚的英语回答了这个问题。

[wɪl] [dra:pt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][kən,grætʃə'leɪ(ə)n] .
Will dropped but a few words of praise and congratulation .
将要 掉落 但 一个 很少 字 的 称赞 和 恭喜 .

威尔只说了几句赞扬和祝贺的话。

[ˈæftər][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə]
After all was over , however , and they were going away for the night to
后 全部 曾是 超过 , 然而 , 和 他们 是 去 离开 为了 这 夜晚 到
[ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈi:g(ə)] ,
the Golden Eagle ,
这 金的 鹰 ,

然而，一切结束后，他们当晚要去金鹰旅馆过夜。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ber] - [ˈhedɪd] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tu:; tə] [seɪ] [gʊdˈbaɪ]
he stood at the door , bare - headed , his hat in his hand , , to say goodbye
他 站立 在 这 门 , 裸 - 标题 , 他的 帽子 在 他的 手 , , 到 说 再见
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

他站在门口，没戴帽子，手里拿着帽子，向她道别。

[ɑ:n'dreɪəs] - [ki:n] [aɪ] [wa:tʃt] [ðer; ðər] [ˈɪntərvju:] [kloʊz] .
Andreas Hausberger's keen eye watched their interview close .
安德烈亚斯 - 敏锐的 眼睛 观看 他们的 面试 关闭 .

安德烈亚斯·豪斯伯格敏锐的目光紧紧地注视着他们的采访。

[wɪl] [held] [lɪnɪts] hand — that [træns'fɪɡjəd] [lɪnɪts] ,
Will held Linnet's hand — that transfigured Linnet's ,
将要 握住 金翅雀的 hand — that 变形 金翅雀的 ,

威尔握住了林内特的手——这改变了林内特。

[ɪn][hɜ:r; hər] [snəʊ] - [waɪt] [sli:vz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkɔ:rsɪt] - [leɪst] bodice — held [aɪˈti:] [ˈlɪŋɡərɪŋ]
in her snow - white sleeves and her corset - laced bodice — held it lingering
在 她 雪 - 白色的 袖子 和 她 紧身胸衣 - 系带 bodice — held 它 挥之不去的
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [ˈpreʃər] ,
in his own with a mutual pressure ,
在 他的 自己的 和 一个 相互的 压力 ,

她雪白的袖子和束腰的紧身胸衣——两人互相用力地将它紧紧握在手中，久久不愿松开。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] , [nɑ:t] [tu:] [loʊ] [fɔ:r; fər][ɑ:n'dreɪəs][tu:; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] (- [twʌz] [ˈwaɪzɪst][soʊ]) ,
as he murmured , not too low for Andreas to overhear (' twas wisest so) ,
作为 他 低声说道 , 不是 也 低的 为了 安德烈亚斯 到 无意中听到 (- 那是 最明智的 所以) ,
他低声说道，声音不大，不会低到让安德烈亚斯听见（这样做最明智），

“ [aɪm] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wɔ:r] [maɪ] [ˈneklɪt] .
“ **I'm pleased to see you wore my necklet .**
” 我是 高兴 到 看 你 穿着 我的 项链 .

“很高兴看到你戴着我的项链。”

“ [ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] , [hæf] - [əˈfreɪd] [haʊ] [fi:; fi] [ʊd; ʃəd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [əˈraɪt] ,
” **And Linnet , half - afraid how she should answer him aright ,**
” 和 麻雀 , 一半 - 害怕的 如何 她 应该 回答 他 好的 ,

“而林内特，有些害怕自己该如何恰当地回答他，

[wɪð; wɪθ][ɑ:n'dreɪəs] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wɜ:rd] , [rɪˈplaɪd] [ɪn]
with Andreas standing by and straining his ear for every word , replied in
和 安德烈亚斯 常设 经过 和 紧张 他的 耳朵 为了 每一个 单词 , 回复 在
[ˈdʒɜ:rmən] ,
German ,
德语 ,

安德烈亚斯站在一旁，竖起耳朵仔细听着每一个字，用德语回答道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈsmɑɪl] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həʀ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaɪl] , “ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wəʀ]
with a timid smile , raising her eyes to his shyly , “ I'm so glad you were
和 一个 胆小 微笑 , 提高 她 眼睛 到 他的 害羞地 , “ 我是 所以 高兴的 你 是
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

她羞涩地笑着，腼腆地抬起头看着他，“我很高兴你喜欢。”

[aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː] .
I wanted to wear it .
我 通缉 到 穿 它 .

我想穿它。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprez(ə)nt] .
It's a beautiful present .
它是 一个 美丽的 展示 .

这是一份很棒的礼物。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [ˈveri] [ˈmʌt] [fɔːr; fəʀ][aɪ ˈtiː] .
Thank you so very much for it .
感谢 你 所以 非常 很多 为了 它 .

非常感谢。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
” **That was all** .
” 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] - .
She had no more talk than just that with her Engländer .
她 有 不 更多的 讲话 比 只是 那 和 她 - .

她和她的英国人之间就只有这些对话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
But she went back to the Golden Eagle , and lay awake all night thinking of
但 她 去 后退 到 这 金的 鹰 , 和 躺 醒 全部 夜晚 思维 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但她回到了金鹰旅馆，整夜辗转难眠，想着他。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] - [ˈherd] [fraʊ] [huː] [sæt] [ˈsmɑɪlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Of him , and of the fair - haired Frau who sat smiling by his side .
的 他 , 和 的 这 公平的 - 头发 弗劳 WHO 卫星 微笑 经过 他的 边 .

他的身影，还有坐在他身旁面带微笑的金发女郎。

[ðæt] [fer] - [ˈherd] [fraʊ] [geɪv] [ˈlɪnɪt] [sʌm; səm] [pæŋz] [ʌv; əv][peɪn] .
That fair - haired Frau gave Linnet some pangs of pain .
那 公平的 - 头发 弗劳 给予 麻雀 一些 疼痛 的 疼痛 .

那位金发女郎让林内特感到一阵阵的疼痛。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] ;
Not that she was jealous ;
不是 那 她 曾是 嫉妒的 ;

倒不是说她嫉妒；

[ðæt] [ˈʌɡliːəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈdiːmənz] [ðæt] [bɪˈset] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃəʀ] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] , [θæŋk]
that ugliest of all the demons that beset human nature had no place , thank
那 最丑陋的 的 全部 这 恶魔 那 围困 人类 自然 有 不 地方 , 感谢
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

感谢上苍，困扰人类的种种恶魔中最丑陋的那一个没有立足之地。

[ɪn] [lɪnɪts] [ɡreɪt] [hɑ:rt] .
in Linnet's great heart .
在 金翅雀的 伟大的 心 .

在林内特的伟大心灵深处。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɪtər] [fɔ:r; fər] [wɪl] [wʌz; wəz] [ðæt]
But she thought to herself with a sigh how much fitter for Will was that
但 她 想法 到 她自己 和 一个 叹 如何 很多 钳工 为了 将要 曾是 那
[ɡrænd] [fer] [fraʊ] [ðæn; ðən]['evər][ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self][kʊd; kəd][bi:; bi] .
grand fair Frau than ever she herself could be .
盛大 公平的 弗劳 比 曾经 她 她自己 可以 是 .

但她叹了口气，心想那位美丽高贵的夫人比她自己更适合威尔。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
How could she expect him to make anything of her ,
如何 可以 她 预计 他 到 制作 任何事物 的 她 ,
她怎么能指望他会对她有所作为呢？

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [tɔ:k] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ɡreɪt] ['kʌvəd] [kɔ:rts] [wɪð; wɪθ][ɡrænd] ['leɪdɪz]
when he could sit and talk all day long in great covered courts with grand ladies
什么时候 他 可以 坐 和 讲话 全部 天 长的 在 伟大的 涵盖 法院 和 盛大 女士们
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

他可以整天坐在宽敞的室内球场里，和那些优雅的女士们聊天。

[hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ['i:kwəlz] ?
his natural equals ?
他的 自然的 等于 ?

他的天然对手是谁？

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] , ['æftər][ðə; ðɪ] [fraʊ] , [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] , ['æftər][hɪm; ɪm] ,
He could think , after the Frau , no more of her , than she , after him ,
他 可以 思考 , 后 这 弗劳 , 不 更多的 的 她 , 比 她 , 后 他 ,
在弗劳去世后，他再也想不到她；就像她再也想不到他一样。

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][frɑ:nts] ['lɪndnɜ:] .
could think of Franz Lindner .
可以 思考 的 弗朗茨 林德纳 .

可以想到弗朗茨·林德纳。

[ænd; ənd] yet — and [æt; ət] [ðæt] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] ['bɪləʊɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['faɪər] [brʊk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [wʌns]
And yet — and at that thought the billowy wave of fire broke over her once
和 yet — and 在 那 想法 这 波涛汹涌 海浪 的 火 打破 超过 她 一次
[mɔ:r] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] foot — he [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ][ɡrænd] ['leɪdɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [aʊt'saɪd]
more from head to foot — he had left the grand lady in the room outside
更多的 从 头 到 foot — he 有 左边 这 盛大 女士 在 这 房间 外部
[tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] !
to come in and hear her song the moment he recognised her !
到 来 在 和 听到 她 歌曲 这 片刻 他 已确认 她 !

然而——想到这里，一股熊熊烈火再次从头到脚席卷了她——他一认出这位贵妇人，就把她留在房间外面，自己进来听她的歌！

[ɪn][ðə; ðɪ][sə'lɑ:n] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , [wen] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
In the salon that same evening , when Linnet was gone ,
在 这 沙龙 那 相同的 晚上 , 什么时候 麻雀 曾是 已消失 ,

当晚，林内特离开后，在沙龙里，

[ru:] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪərsaɪd][tu:; tə] [wɪl] ['devərɪl] .
Rue stood talking for a minute by the fireside to Will Deverill .
后悔 站立 说 为了 一个 分钟 经过 这 炉边 到 将要 德维里尔 .

Rue站在炉火旁和Will Deverill说了一会儿话。

“ [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [laɪk] [æŋ; əŋ] [ˈeɪndʒl] , ” [ðə; ði] [ˈprɪti] [əˈmerɪkən] [sed] ,
“ **She sings like an angel ,** ” **the pretty American said ,**
“ 她 唱歌 喜欢 一个 天使 , ” 这 漂亮的 美国人 说 ,
“她唱歌像天使一样,”这位漂亮的美国女孩说道。

[wɪð; wɪθ] [ʌnəˈfektɪd] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈgɜːlz] [ɡɪfts] .
with unaffected admiration of the peasant girl's gifts .
和 不受影响 钦佩 的 这 农民 女孩们 礼物 .
她毫不掩饰地赞赏农家女孩的礼物。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [vɔɪs] !
“ **What a glorious voice !**
“ 什么 一个 辉煌 嗓音 !
“多么美妙的嗓音啊! ”

[ˈflɔːriənz] [kwart] [raɪt] .
Florian's quite right .
弗洛里安的 相当 正确的 .
弗洛里安说得完全正确。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [get] [aɪ ˈtiː] [ˈprɔːpərli] [ˈtreɪnd] [æt; ət] [wʌns] .
It's a pity she doesn't get it properly trained at once .
它是 一个 遗憾 她 不 得到 它 适当地 受过训练 在 一次 .
可惜她没能立刻接受正规训练。

[ɪts] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . “
It's fit for anything . ”
它是 合身 为了 任何事物 . “
它适用于任何情况。

“ [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] , ” [wɪl] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfræŋkli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
“ **So I think ,** ” **Will answered , looking her frankly in the face .**
“ 所以 我 思考 , ” 将要 回答 , 寻找 她 坦率地说 在 这 脸 .
“我想也是,”威尔坦率地看着她的脸回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˈtiːtʃɪŋ] , [ʌv; əv] course — the [ˈveri] [best] [ˈtiːtʃɪŋ] .
“ **She needs teaching , of course — the very best teaching .**
“ 她 需求 教学 , 的 course — the 非常 最好的 教学 .
“她当然需要接受教育——最好的教育。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈoʊnli] [ʃiː; ʃi] [ɡets] [aɪ ˈtiː] ,
But if only she gets it ,
但 如果 仅有的 她 获得 它 ,
但如果她能得到就好了。

[aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] . “
I see no reason to doubt she might do what she likes with it . ”
我 看 不 原因 到 怀疑 她 可能 做 什么 她 点赞 和 它 . “
我认为没有理由怀疑她会随心所欲地处置它。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [tuː] , ” [ruː] [went] [ɑːn] , [wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈmɑːrɪŋ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈeni]
“ **And she's beautiful , too ,** ” **Rue went on , without one marring touch of any**
“ 和 她是 美丽的 , 也 , ” 后悔 去 在 , 没有 一 瑕疵 触碰 的 任何
[ˈfemənɪn] [bʌt; bət] .
feminine but .
女性 但 .
“而且她也很漂亮,”露继续说道, 语气中没有丝毫女性的娇羞。

“ [haʊ] [ˈkwiːnli] [ʃiːd] [lʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈstjuːt] [ɔːr] [ə; eɪ] [kliːəˈpætrə] !
“ **How queenly she'd look as a Mary Stuart or a Cleopatra !**
“ 如何 女王般的 棚 看 作为 一个 玛丽 斯图尔特 或者 一个 克利奥帕特拉 !
“她要是扮成玛丽·斯图亚特或克利奥帕特拉, 该有多有女王范儿啊! ”

[jʊr; jər] ['neklɪt] ['su:ts][hɜ:r; hər] [wel] .
Your necklet suits her well .
你的 项链 西装 她 出色地 .

你的项链很适合她。

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" She paused , and reflected a second .
" 她 暂停 , 和 反映 一个 第二 .

她停顿了一下，思考了片刻。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , ['mju:zɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [hæf] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
" It's a pity , " she went on , musingly , as if half to herself ,
" 它是 一个 遗憾 , " 她 去 在 , 若有所思地 , 作为 如果 一半 到 她自己 ,
"真可惜,"她若有所思地继续说道，仿佛半自言自语。

" [ʃiː; ʃɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [broʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iərɪŋz] [tu:; tə] [mætʃ] [aɪ 'tiː] !
" she shouldn't have the brooch and the earrings to match it !
" 她 不应该 有 这 胸针 和 这 耳环 到 匹配 它 !

“她不应该同时拥有这枚胸针和与之相配的耳环！”

" [ænd; ənd][nekst] [deɪ] , [ʃʊr] [ɪ'hʌf] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən][ɪˈg(ə)l] , [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] ,
" And next day , sure enough , at the Golden Eagle , about one o'clock ,
" 和 下一个 天 , 当然 足够的 , 在 这 金的 鹰 , 关于 一 点钟 ,

“第二天，果然，大约一点钟，在金鹰酒店，

[wen] ['lɪnɪt] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [æftər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdɪnər] ,
when Linnet went up to her own room after early dinner ,
什么时候 麻雀 去 向上 到 她 自己的 房间 后 早期的 晚餐 ,

林内特吃完早晚餐后回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:rdbo:rd] [bɔ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['kɔ:rəl]
she found on her dressing - table a small cardboard box containing some coral
她 成立 在 她 敷料 - 桌子 一个 小的 纸板 盒子 包含 一些 珊瑚
[ˈɔrnəmənts] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['neklɪt] ,
ornaments to go with the necklet ,
装饰品 到 去 和 这 项链 ,

她在梳妆台上发现了一个小纸盒，里面装着一些珊瑚饰品，可以和那条项链搭配。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn] [hænd][,ɪn'saɪd][aɪ 'tiː] : — " [fɔ:r; fər] ['lɪnɪt] ,
and this little inscription in a feminine hand inside it : — " For Linnet ,
和 这 小的 题词 在 一个 女性 手 里面 它 : — " 为了 麻雀 ,

里面还有一行女性笔迹写着的小字：——“致林内特，

[frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [əd'maɪəd] [læst] [naɪt] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] .
from one who admired last night her beautiful singing .
从 一 WHO 钦佩 最后的 夜晚 她 美丽的 歌唱 .

昨晚我被她美妙的歌声深深吸引。

" [ðen] ['lɪnɪt] [nu:] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fer] - ['herd] ['leɪdɪ] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:rt] ,
" Then Linnet knew at least that the fair - haired lady too had a great heart ,
" 然后 麻雀 知道 在 至少 那 这 公平的 - 头发 女士 也 有 一个 伟大的 心 ,

“这样一来，林内特至少知道，那位金发女士也有一颗善良的心。”

[ænd; ənd] [oʊd] [hɜ:r; hər][noʊ] [ɡrʌdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [wɪl] - ['neklɪt] .
and owed her no grudge for the possession of Will Deverill's necklet .
和 欠款 她 不 怨恨 为了 这 拥有 的 将要 - 项链 .

而且她并不因为拥有威尔·德维里尔的项链而对 她怀恨在心。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'vaɪnd] [baɪ] [pʃʊr] ['ɪnstɪŋkt] [wʌt] [əd'maɪərər][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .
For she divined by pure instinct what admirer had sent them .
为了 她 神谕 经过 纯的 本能 什么 仰慕者 有 发送 他们 .

她凭借纯粹的直觉就猜到了那位仰慕者送来的是什么礼物。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈevər]

AND IF FOR EVER

和 如果 为了 曾经

如果永远

“ [ɪts] [noʊ] [juːz] [ˈweɪstɪŋ] [wɜːrdz] , ” [ˈflɔːri:ən] [əbˈzɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

“ It's no use wasting words , ” Florian observed , with decision .

“ 它是 不 使用 浪费 字 , ” 弗洛里安 观察到 , 和 决定 .

“浪费口舌也没用,”弗洛里安果断地说道。

[ˈæz; əz][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ˈhoʊməɹ][ˈdʒʌstli] [riˈmaːks] , - [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ;

“ As our old friend Homer justly remarks , ' Great is the power of words ;

“ 作为 我们的 老的 朋友 荷马 公正地 评论 , - 伟大的 是 这 力量 的 字 ;

正如我们的老朋友荷马所言,“语言的力量是伟大的;

[wɪŋd] [wɜːrdz] [meɪ] [meɪk] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] [wei] .

wing'd words may make this way or that way .

有翅膀的 字 可能 制作 这 方式 或者 那 方式 .

妙语连珠,或可致此路,或致彼路。

- [aɪm][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][mən][maɪˈself] : [aɪ] [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fæktz] ; [ðeə(r)] [ˈsɑːlɪd] ; [ðeə(r)]

' I'm a practical man myself : I stick close to the facts ; they're solid ; they're

- 我是 一个 实际的 男人 我 : 我 戳 关闭 到 这 事实 ; 它们是 坚硬的 ; 它们是

[ˈtændʒəb(ə)l] ;

tangible ;

有形 ;

“我本人是个务实的人: 我坚持实事求是; 事实是可靠的; 是切实可感的;

[ðeə(r)] [naːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈveɪdɪd] .

they're not to be evaded .

它们是 不是 到 是 躲避 .

它们不容回避。

[aɪ][wəʊnt] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][ˈɑːrgjuːd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] .

I won't allow myself to be argued out of a reasonable conviction .

我 惯于 允许 我 到 是 争论 出去 的 一个 合理的 定罪 .

我不会允许自己因为争论而放弃合理的信念。

[aɪ][pʊt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðɪs] : [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ədˈmɪtɪd] ,

I put it like this : if it was right for you , as you admitted ,

我 放 它 喜欢 这 : 如果 它 曾是 正确的 为了 你 , 作为 你 承认 ,

我是这么说的: 如果你承认这对你来说是合适的,

[tuː; tə] [liːv] [es ˈtiː] [ˌvɑːˈlɛŋˌtiːn] , [ðen] , [baɪ][ˈpærəti] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] ,

to leave St Valentin , then , by parity of reasoning ,

到 离开 英石 瓦伦丁 , 然后 , 经过 平价 的 推理 ,

那么,按照同样的逻辑,离开圣瓦伦丁也无妨。

[ɪts] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˈɪnzbrʊk] [ɪnstəntli] .

it's right for you now to leave Innsbruck instantly .

它是 正确的 为了 你 现在 到 离开 因斯布鲁克 即刻 .

你现在应该立即离开因斯布鲁克。

[mɪl] , [ˈweɪtli] , [ænd; ənd][ˈdʒevənz] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðæts] [ˈlɑːdʒɪk] .

Mill , Whately , and Jevons would allow that that's logic .

磨 , 惠特利 , 和 杰文斯 会 允许 那 那就是 逻辑 .

米尔、惠特利和杰文斯会认为这是合乎逻辑的。

[waɪ] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [hɪr] ?
Why did we come here ?
为什么 做过 我们 来 这里 ?

我们为什么来这里？

[ˈpɑːrtli] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ]
Partly , no doubt , to instruct ourselves in the contents of this most interesting
部分 , 不 怀疑 , 到 指示 我们自己 在 这 内容 的 这 最多 有趣的
[taʊn] ; [bʌt; bət] [ˈmeɪnli] ,
town ; but mainly ,
镇 ; 但 主要 ,

毫无疑问，部分原因是为了了解这座非常有趣的城市的乡土人情；但主要原因，

[aɪ] [səbˈmɪt] , [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [juː; jʊ][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmɪlkˌmeɪdz] [ˈklʌtʃɪz] .
I submit , to deliver you forthwith from your milkmaid's clutches .
我 提交 , 到 递送 你 立即 从 你的 挤奶女工 离合器 .

我愿立即将你从挤奶女工的魔爪中解救出来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɡoʊ] [əˈweɪ] [əˈɡen] ?
Why should we go away again ?
为什么 应该 我们 去 离开 再次 ?

我们为什么要再次离开？

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiːv] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ˈɪnzbrʊk] [kənˈteɪnz] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ɔːr][ɑːrˈtɪstɪk] ; [bʌt; bət]
Partly because we've seen all that Innsbruck contains of historical or artistic ; but
部分 因为 我们已经 已见 全部 那 因斯布鲁克 包含 的 历史 或者 艺术 ; 但
[ˈlɑːrdʒli] , [ɔːlsʊʊ] ,
largely , also ,
很大程度上 , 还 ,

部分原因是我们已经领略了因斯布鲁克所蕴含的所有历史和艺术价值；但更主要的原因是，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈmɪlkmeɪd] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑːn] [pərˈsʊ] [juːˈes] [θruː] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ]
because the milkmaid insists upon pursuing us through the land and jingling
因为 这 挤奶女工 坚持 之上 追求 我们 通过 这 土地 和 叮当
[hɜːr; hər] [ˈbelz] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpelz] [juːˈes][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
her bells till she compels us to listen to her . "
她 铃铛 直到 她 强制 我们 到 听 到 她 . "

因为挤奶女工非要追着我们满地跑，摇着铃铛，直到我们不得不听她的话为止。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] , " [wɪl] [ɪntəˈdʒektɪd] , [ˈbrɪslɪŋ] [ʌp] .
" She didn't know we were here , " Will interjected , bristling up .
" 她 没有 知道 我们 是 这里 , " 将要 插话 , 竖起的 向上 .

“她不知道我们在这里，”威尔插嘴道，语气有些恼火。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] , [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈfɑːloʊd] [juːˈes][ɔːl][ðə; ði]
" She didn't know we were here , that's true ; but she's followed us all the
" 她 没有 知道 我们 是 这里 , 那就是 真的 ; 但 她是 随后 我们 全部 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

“她确实不知道我们在这里；但她还是跟着我们来了。”

[kaʊ] - [ˈbelz] [ænd; ənd][peɪlz][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns]
cow - bells and pails and all , and we must break away at once
奶牛 - 铃铛 和 水桶 和 全部 , 和 我们 必须 休息 离开 在 一次
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

牛铃、水桶等等，我们必须立刻离开她。

[aɪv] [sed] [soʊ][tuː; tə] [ruː]; [ænd; ənd] [ruː] ['fɒli] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

I've said so to Rue , and Rue fully agrees with me .
我已经 说 所以 到 后悔 , 和 后悔 完全 同意 和 我 :

我已经把这话告诉了Rue，Rue也完全同意我的看法。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][gɜːrli][hɑːrm] , — well [ænd; ənd] [gʊd] ;
As I told you before , if you mean the girl harm , — well and good ;
作为 我 讲述 你 前 , 如果 你 意思是 这 女孩 伤害 , — well 和 好的 ;

正如我之前告诉你的，如果你打算伤害那个女孩，——很好；

[aɪ][dəʊnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I don't meddle with you .
我 不 插手 和 你 :

我不会干涉你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gʊð][ɑːn] ['fɪli] - ['ʃæliɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
But if you mean to go on shilly - shallying like this ,
但 如果 你 意思是 到 去 在 犹豫不决 - 沙利 喜欢 这 ,

但如果你打算继续这样犹豫不决，

— saying [gʊd'baɪ] [fɔːr; fər] ever — and ['sendɪŋ] [hɜːr; hər]['kɔːrəl] ; ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][ə'gen]
— saying goodbye for ever — and sending her coral necklets ; meeting her again
— saying 再见 为了 ever — and 发送 她 珊瑚 项链 ; 会议 她 再次

[æt; ət] hotels — and [ə'plɔːd] [hɜːr; hər] ['ræptʃərəsli] ;

at hotels — and applauding her rapturously ;
在 hotels — and 鼓掌 她 欣喜若狂 ;

— 永远告别 — 并送她珊瑚项链；在酒店再次与她相遇 — 并热烈地为她鼓掌；

['seɪɪŋ] [gʊd'baɪ] [wʌns] more — and ['letɪŋ] [aɪ 'tiː][rʌn] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
saying goodbye once more — and letting it run , for aught I know to the
说 再见 一次 more — and 出租 它 跑步 , 为了 零 我 知道 到 这

['kɔːntrəri] ,

contrary ,
相反 ,

再次道别——就让它继续下去吧，尽管我并不知道会发生什么相反的事情。

[tuː; tə]['daɪəmənds][ænd; ənd] rubies — why , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] ,
to diamonds and rubies — why , what I say is this ,
到 钻石 和 rubies — why , 什么 我 说 是 这 ,

至于钻石和红宝石——我的意思是，

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [traɪd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] ,
I've seen the same thing tried on more than once before , and my experience is ,
我已经 已见 这 相同的 事物 尝试 在 更多的 比 一次 前 , 和 我的 经验 是 ,

我以前不止一次见过同样的尝试，我的经验是：

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['miːnɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrli] , [sɪŋks] [daʊn] , [daʊn] ,
the man who begins by meaning only to flirt with a girl , sinks down , down ,
这 男人 WHO 开始 经过 意义 仅有的 到 调情 和 一个 女孩 , 水槽 向下 , 向下 ,

一个男人一开始只是想和女孩调情，结果却一步步沉沦，一步步沉沦。

[daʊn] , [baɪ]['grædʒuəl] [dɪ'griːz] , [tɪl] [æt; ət][ləst][hiː; hi]['luːzɪz] ['evri] ['reɪlɪk][ʌv; əv][self] - respect — and
down , by gradual degrees , till at last he loses every relic of self - respect — and
向下 , 经过 逐渐地 学位 , 直到 在 最后的 他 失败 每一个 遗迹 的 自己 - respect — and

['ɛndz][baɪ] ['mæɪɪŋ] [hɜːr; hər] !

ends by marrying her !
结束 经过 结婚 她 !

他逐渐丧失自尊，直到最后彻底失去了所有自尊——最终娶了她！

" [wɪl] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] , [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪ'fleksɪvli] .

" Will fingered his under lip , and knit his brow reflectively .
" 将要 用手指 他的 在下面 唇 , 和 针织 他的 眉头 反思地 .

威尔用手指摩挲着下唇，若有所思地皱起了眉头。

“ [æt; ət] [li:st] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɾ][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ]
“ At least , ” he said , ” I must see her and tell her I'm going away ”
“ 在 至少 , ” 他 说 , ” 我 必须 看 她 和 告诉 她 我是 去 离开
[əˈgen] .
again .
再次 .

“至少,”他说,“我必须见她一面,告诉她我又要离开了。”

“ [stɜ:rn] [ˈdʒʌstɪs] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪmˈbaɪdɪd] [ɪtˈself] [æz; əz] [ˈflɔ:ri.ən] .
“ Stern justice once more embodied itself as Florian .
“ 斯特恩 正义 一次 更多的 具身化的 本身 作为 弗洛里安 .

“严厉的正义再次化身为弗洛里安。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] , ” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [ˈjeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
“ Certainly not , ” the little man answered , with an emphatic shake of the head ”
“ 当然 不是 , ” 这 小的 男人 回答 , 和 一个 强调 摇 的 这 头
.
.
.

“当然不是,”矮个子男人用力摇头回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌɡʊdˈbaɪ] , [ˈji:l] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] .
“ If you say goodbye , she'll want to know where you're going .
“ 如果 你 说 再见 , 壳 想 到 知道 在哪里 你是 去 .

“如果你跟她道别,她会想知道你要去哪里。”

[ɪf] [ˈji:; ji] [noʊz] [wer] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈji:l] [wa:nt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [ˈfa:ləʊ] [ju:; jʊ] .
If she knows where you're going , she'll want , of course , to follow you .
如果 她 知道 在哪里 你是 去 , 壳 想 , 的 课程 , 到 跟随 你 .

如果她知道你要去哪里,她当然会想跟着你。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [hɜ:r; həɾ][hɑ:rm] , [ðen] , [hæŋ] [aɪˈti:] [ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
If you don't mean her harm , then , hang it all , my dear fellow ,
如果 你 不 意思是 她 伤害 , 然后 , 悬挂 它 全部 , 我的 亲爱的 同伴 ,

如果你无意伤害她,那么,我的朋友,就当什么都别管吧。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [mi:n] [hɜ:r; həɾ] good — which [ɪz][fɑ:r] [mɔ:ɹ] [ˈdeɪndʒərəs] .
you must mean her good — which is far more dangerous .
你 必须 意思是 她 good — which 是 远的 更多的 危险的 .

你一定是出于好意——但这反而更危险。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][ˈoʊnli] [tu:] [ˈpɑ:səb(ə)l][məʊˈti:fs][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] affair — ou [lə][bɔ:n] , [oʊ][lə] [ˌmoʊˈveɪ] .
There are only two possible motifs in such an affair — ou le bon , ou le mauvais .
那里 是 仅有的 二 可能的 图案 在 这样的 一个 affair — ou 勒 邦 , 你的 勒 糟糕的 .

在这样的事件中只有两种可能的主题——ou le bon, ou le mauvais。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [mi:n] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
You must mean the first , if you don't mean the second .
你 必须 意思是 这 第一的 , 如果 你 不 意思是 这 第二 .

如果你指的不是第二个,那你指的肯定是第一个。

[aɪv] [tɔ:kt] [aɪˈti:] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ru:] , [ænd; ənd] [ru:] [ɪnˈtaɪərli] [səˈpɔ:rts] [emˈi:] .
I've talked it over with Rue , and Rue entirely supports me .
我已经 谈话 它 超过 和 后悔 , 和 后悔 完全 支持 我 .

我已经和Rue商量过了, Rue完全支持我。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈgɜ:lz] [oʊn] [seɪk] , [ˈji:; ji] [sez] ,
For the poor girl's own sake , she says ,
为了 这 贫穷的 女孩们 自己的 清酒 , 她 说道 ,

她说,为了这个可怜的女孩,

[ɪts] [jɔːr; jər][ˈduːti][æɪt; ət][wʌns][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] , [ˈpoʊst] [heɪst] , [ænd; ənd] [liːv]
it's your duty at once to run away from the spot , post haste , and leave
它是 你的 责任 在 一次 到 跑步 离开 从 这 点 , 邮政 匆忙 , 和 离开
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

你的职责是立刻逃离现场，尽快离开她。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [brˈhaɪnd] - , [wɪl] [θræʃt] [aɪˈtiː] [aʊt]
" **A little later in the day , on the slopes behind Mühlan , Will thrashed it out**
" 一个 小的 之后 在 这 天 , 在 这 连续下坡 在后面 - , 将要 痛击 它 出去
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“当天晚些时候，在米兰后面的山坡上，威尔自己也进行了练习。”

[tɛɪt] - - - [tɛɪt] [wɪð; wɪθ] [ruː] , [ˈsiːtɪd] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈʌplənd] .
tête - à - tête with Rue , seated close by her side on the grassy upland .
头 - - - 头 和 后悔 , 坐着 关闭 经过 她 边 在 这 草丛 高地 .

与 Rue 私下交谈，就坐在她身旁，在草地上。

" [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pɔːr] [θɪŋ] , " [ruː] [sed] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] .
" **She's in love with you , poor thing , " Rue said very seriously .**
" 她是 在 爱 和 你 , 贫穷的 事物 , " 后悔 说 非常 严重地 .

“她爱上你了，可怜的家伙，”露非常认真地说。

" [juː; jʊ] [meɪnt] [siː] [aɪˈtiː] [jɔːrˈself] ; [ˈsʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] Deverill — I [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz]
" **You mayn't see it yourself ; sometimes , you know , Mr Deverill — I can't always**
" 你 可能不会 看 它 你自己 ; 有时 , 你 知道 , 先生 Deverill — I 不能 总是
[seɪ] [wɪl] ;
say Will ;
说 将要 ;

“您可能自己看不到；有时候，你知道，德维里尔先生——我不能总是说威尔；

[aɪˈtiː] [siːmz] [soʊ] forward — sometimes , [juː; jʊ] [noʊ] ,
it seems so forward — sometimes , you know ,
它 似乎 所以 forward — sometimes , 你 知道 ,

这似乎太超前了——有时候，你知道，

[juː; jʊ] men — even [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] you — are [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][juːˈes] [pɔːr] [ˈwɪmɪn] [θruː] [pjɔːr]
you men — even the best of you — are unkind to us poor women through pure
你 men — even 这 最好的 的 you — are 不友善 到 我们 贫穷的 女性 通过 纯的
[ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] .
excess of modesty .
过量的 的 谦逊 .

你们男人——即使是你们当中最好的人——也因为过于谦虚而对我们这些可怜的女人不友好。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [meɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
You don't realise how much a girl may really think of you .
你 不 意识到 如何 很多 一个 女孩 可能 真的 思考 的 你 .

你根本意识不到一个女孩对你有多么在乎。

[jɔːr; jər] [ˈveri] [wɑːnt][ʌv; əv][self] - [kənˈsiːt] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ][blaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
Your very want of self - conceit may make you blind to her feelings .
你的 非常 想 的 自己 - 自负 可能 制作 你 瞎的 到 她 情怀 .

你过于自负，可能会让你对她的感受视而不见。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ˈlɪnɪt] .
But consider what you must seem to a child like Linnet .
但 考虑 什么 你 必须 似乎 到 一个 孩子 喜欢 麻雀 .

但想想你在像林内特这样的孩子眼中会是什么样子。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][ˈpəʊət] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] ,
You're a gentleman , a poet , a man of the great world ,
你是 一个 绅士 , 一个 诗人 , 一个 男人 的 这 伟大的 世界 ,
您是一位绅士, 一位诗人, 一位见多识广的人。

[ˈhoʊlɪ] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [sfɪr] [ɪn] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [pəˈzɪ(ə)n] , [ˈkʌltʃər] .
wholly removed from her sphere in knowledge , position , culture .
完全 已移除 从 她 领域 在 知识 , 位置 , 文化 .
在知识、地位、文化方面, 她与自己的领域完全脱节。

[ʃi; ʃi] [lʊks] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈveɪɡli] [ænd; ənd] [ˈdɪmli] [noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋkɪŋ] [rɪˈspekt] ,
She looks up to you , vaguely and dimly no doubt , with a shrinking respect ,
她 看起来 向上 到 你 , 依稀 和 依稀 不 怀疑 , 和 一个 收缩 尊重 ,
她仰望着你, 无疑是带着一种模糊而淡淡的敬意, 这种敬意正在逐渐减弱。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [ˈveri] [ɡrænd][ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] .
as some one very grand and great and solemn .
作为 一些 一 非常 盛大 和 伟大的 和 庄严 .
像一位非常伟大、庄严、威严的人。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [əˈtenʃnz] [ˈflætər] [hɜ:r; hær] .
But your attentions flatter her .
但 你的 注意 奉承 她 .
但你的关心让她感到受宠若惊。

[ˈflɔ:ri:ən] [hæz; hæz][təʊld][em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [həʊ] [ju:; jʊ] [met] [hɜ:r; hær][æt; ət][es ˈti:][ˌvɑ:ˈlenˌti:n] .
Florian has told me all about how you met her at St Valentin .
弗洛里安 有 讲述 我 全部 关于 如何 你 遇见 她 在 英石 瓦伦丁 .
弗洛里安已经把你们在情人节相遇的经过都告诉我了。

[naʊ] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈleɪdi] , " [ænd; ənd] [ru:] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz][ʃi; ʃi] [spu:k] , [ænd; ənd][hæf][ˈstaɪf(ə)ld]
Now , even a lady , " and Rue looked down as she spoke , and half stifled
现在 , 甚至 一个 女士 , " 和 后悔 看起来 向下 作为 她 辐 , 和 一半 窒息
[ə; eɪ] [saɪ] ,
a sigh ,
一个 叹 ,
现在, 就连一位女士也.....", 说着, 露低下了头, 强忍住一声叹息。

" [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈleɪdi] [maɪt] [bi:; bi] [pli:zd] [æt; ət] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
" even a lady might be pleased at attracting the notice of such a man as
" 甚至 一个 女士 可能 是 高兴 在 吸引 这 注意 的 这样的 一个 男人 作为
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;
“即使是女士, 如果能引起像您这样男士的注意, 也会感到高兴;

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] - [gɜ:rl] !
how much more then a peasant - girl !
如何 很多 更多的 然后 一个 农民 - 女孩 !
比农家女孩强多少啊!

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hær] [kloʊz] [læst] [naɪt] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
I watched her close last night when you first came into the room ,
我 观看 她 关闭 最后的 夜晚 什么时候 你 第一的 来了 进入 这 房间 ,
昨晚你刚进房间的时候, 我仔细观察过她。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] [flʌʃ] [breɪk] [ˈoʊvər][hɜ:r; hær] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃi:ks] ,
and I saw such a red flush break over her throat and cheeks ,
和 我 锯 这样的 一个 红色的 冲洗 休息 超过 她 喉 和 脸颊 ,
我看到她喉咙和脸颊上泛起了一片绯红。

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌpwərdz] ,
like a wave surging upwards ,
喜欢 一个 海浪 滔滔 向上 ,

像一股向上涌动的波浪，

[æz; əz][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [brɪfɔ:r] [ɑ:n] ['eni] ['wʊmənz] face — though [b:ŋ] [ə'gʊʊ] . . .
as I never saw before on any woman's face — though long ago . . .
作为 我 绝不 锯 前 在 任何 女性的 face — though 长的 前 . . .

我以前从未在任何女人脸上见过这种表情——虽然那是很久以前的事了.....

[maɪ'self] . . .
myself . . .
我 . . .

我自己.....

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] . . .
when I was very young . . .
什么时候 我 曾是 非常 年轻的 . . .

当我很小的时候.....

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti:] .
I think I may have felt it .
我 思考 我 可能 有 毛毡 它 .

我觉得我可能感觉到了。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [æt; ət] [wʌnz] ; [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [lʊkt] ,
And I knew what it meant at once ; I said to myself as I looked ,
和 我 知道 什么 它 意思是 在 一次 ; 我 说 到 我 作为 我 看起来 ,
我立刻明白了它的含义；我看着它，心想：

- [ðæt] [gɜ:rl] [lʌvz] ['mɪstər] ['devərɪl] . - "
' That girl loves Mr Deverill . ' "
- 那 女孩 爱 先生 德维里尔 . - "

“那个女孩爱上了德维里尔先生。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] , ” [wɪl] [əd'mɪtɪd] ['mɑ:distli] .
“ I think she's fond of me , ” Will admitted modestly .
“ 我 思考 她是 喜爱 的 我 , ” 将要 承认 谦虚地 .

“我觉得她挺喜欢我的，”威尔谦虚地承认道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['nʊʊtɪs][aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ'self] , [aɪ] [kən'fes] , [æt; ət][es 'ti:][vɑ: 'len,tɪ:n] ; [bʌt; bət][læst] [naɪt]
“ I didn't notice it so much myself , I confess , at St Valentin ; but last night
“ 我 没有 注意 它 所以 很多 我 , 我 承认 , 在 英石 瓦伦丁 ; 但 最后的 夜晚
,
.
,"

“我承认，在情人节那天我并没有太注意到这一点；但昨晚，

[aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ][aɪ] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər][hɑ:rd] ,
I won't deny I watched her hard ,
我 惯于 否定 我 观看 她 难的 ,

我不会否认我仔细地观察过她，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
and I could see she was really very pleased to meet me .
和 我 可以 看 她 曾是 真的 非常 高兴 到 见面 我 .

我看得出来她见到我真的很高兴。

“ [ru:] [lʊkt] [greɪv] .
“ Rue looked grave .
“ 后悔 看起来 严重 .

Rue神情严肃。

“ [ˈmɪstər] [ˈdevərɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈvɔɪs] ,
“ **Mr Deverill** , ” **she said in a serious voice** ,
“ 先生 德维里尔 , ” 她 说 在 一个 严肃的 嗓音 ,
“ 德维里尔先生 , ” 她 严肃地说。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈtraɪf(ə)] with — - [æŋ; ən][oʊld] [ˈmærid] [ˈwʊmən]
“ **a woman's heart is not a thing to trifle with — I'm an old married woman**
“ 一个 女性的 心 是 不是 一个 事物 到 琐事 with — - 一个 老的 已婚 女士
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

女人的心不是用来玩弄的——我自己也是个上了年纪的已婚妇女，
[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][kæŋ; kən] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈpleɪnli] .
you see , and I can speak to you plainly .
你 看 , 和 我 能 说话 到 你 显然 .

你看，我可以直截了当地跟你说话。
[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] yourself — for [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] conceited — of [ðə; ði] [ɪˈfekt]
You may think very little yourself — for I know you're not conceited — of the effect
你 可能 思考 非常 小的 yourself — for 我 知道 你是 不是 conceited — of 这 影响
[jʊə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [prəˈdu:s] [ɑ:n] [ˈwɪmɪn] .
you're likely to produce on women .
你是 可能 到 生产 在 女性 .

你或许对自己——因为我知道你并不自负——可能对女性产生的影响评价不高。
[aɪv] [noʊn] [ˈkruːəl] [θɪŋz] [dʌŋ] , [brɪˈfɔːr] [naʊ] , [baɪ] [ˈveri] [gʊd] [men] ,
I've known cruel things done , before now , by very good men ,
我已经 已知 残忍的 事物 完毕 , 前 现在 , 经过 非常 好的 男人 ,
我以前也见过一些非常善良的人做出残忍的事情。

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈrɪəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [stɔːr] [ˈwɪmɪn] [set][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈpæsɪŋ]
just because they never realised how much store women set on their passing
只是 因为 他们 绝不 意识到 如何 很多 店铺 女性 放 在 他们的 通过
[əˈtenʃnz] .
attentions .
注意 .

只是因为他们从未意识到商店里的女顾客有多么在意他们短暂的关注。
[juːv] [ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈlɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] .
You've only to look at Linnet to see she has a deeply passionate nature .
你已经 仅有的 到 看 在 麻雀 到 看 她 有 一个 深 热情的 自然 .
你只要看看林内特就知道她性格热情奔放。

[naʊ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dəʊnt] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [bɔːŋgər] .
Now , I beg of you , don't play fast and loose with it any longer .
现在 , 我 求 的 你 , 不 玩 快速地 和 松动的 和 它 任何 更长 .
现在，我求求你们，不要再对这件事掉以轻心了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] , [dəʊnt] [siː] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] .
If you don't mean anything , don't see her again .
如果 你 不 意思是 任何事物 , 不 看 她 再次 .
如果你对她没有感情，就不要再见她了。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ðə; ði] [wɜːrs] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
The more you see of her , the worse it will be for her .
这 更多的 你 看 的 她 , 这 更糟 它 将要 是 为了 她 .
你越是见到她，对她就越不利。

“ [wɪl] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][ˈruːməˌneɪtɪd] .
“ **Will listened , and ruminated** .
“ 将要 听着 , 和 反刍 .
威尔听着，沉思着。

[ˈruːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [mɔːr] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] [ˈflɔːriənz] .
Rue's words had more effect on him by far than Florian's .
rue's 字 有 更多的 影响 在 他 经过 远的 比 弗洛里安的 .
鲁伊的话比弗洛里安的话对他的影响要大得多。
[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈtriːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈzːrniːstli] ,
For one thing , she was a woman , and she treated the matter earnestly ,
为了 一 事物 , 她 曾是 一个 女士 , 和 她 治疗 这 事情 切实 ,
首先, 她是个女人, 而且她认真对待这件事。
[wer] [ˈflɔːriːən] [ˈoʊnli] [ˈtriːtɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [ˈflɪpənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
where Florian only treated it with the condescending flippancy of his native
在哪里 弗洛里安 仅有的 治疗 它 和 这 居高临下的 轻浮 的 他的 本国的
[ˈklʌblænd] .
clubland .
俱乐部 .

而弗洛里安只是用他家乡俱乐部里那种居高临下、轻佻的态度对待这件事。

[tuː; tə] [ruː] , [ɪn][hɜːr; hər] [truː] [ˈwʊmənliːnəs] , [æn; ən] [ælp] - [ˈgɜːlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd]
To Rue , in her true womanliness , an alp - girl's heart was still a sacred
到 后悔 , 在 她 真的 女性气质 , 一个 阿尔卑斯山 - 女孩们 心 曾是 仍然 一个 神圣
[ɑːbdʒekt] ; [tuː; tə] [ˈflɔːriːən] ,
object ; to Florian ,
目的 ; 到 弗洛里安 ,
对露来说, 在她真正的女性气质中, 阿尔卑斯山少女的心脏仍然是神圣的; 对弗洛里安来说,
- [twʌz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [suːˈpɪriər] [ˈkriːtʃər] , [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [pleɪ] [ˈskɪtəlz]
' twas a toy for the superior creature , man , as he said , “ to play skittles
- 那是 一个 玩具 为了 这 优越的 生物 , 男人 , 作为 他 说 , “ 到 玩 彩虹糖
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

正如他所说, 那是人类这种高等生物的玩具, “用来玩保龄球的”。

” [bʌt; bət] [ðen] , [əˈgen] , [ˈflɔːriːən] [hæd; həd] [dwelt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **But then , again , Florian had dwelt much to him on the chance of his**
” 但 然后 , 再次 , 弗洛里安 有 居住 很多 到 他 在 这 机会 的 他的
[ˈfaɪnəli] [ˈmæriŋ] [ˈlɪnɪt] .
finally marrying Linnet .
最后 结婚 麻雀 .

“但是, 弗洛里安又一次向他表达了自己最终能娶到林内特的希望。

[tuː; tə] [wɪl] [hɪmˈself] , [ðæt] [kənˈtɪndʒənsɪ] [siːmd] [tuː;] [rɪˈmoʊt] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] .
To Will himself , that contingency seemed too remote to contemplate .
到 将要 他自己 , 那 应急措施 似乎 也 偏僻的 到 沉思 .

对威尔本人来说, 这种可能性似乎太过遥远, 不值得考虑。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ] [ˈruːz] [saɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈgræsi] [ˈʌplənd] ,
As he sat by Rue's side on the grassy upland ,
作为 他 卫星 经过 rue's 边 在 这 草丛 高地 ,
他坐在露的身边, 在长满青草的高地上,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ruː] [spiːk] [soʊ][ˈdʒentli][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [wel] - [tɜːrnd] [ˈsentənsɪz] ,
and heard Rue speak so gently to him in her well - turned sentences ,
和 听到 后悔 说话 所以 轻轻地 到 他 在 她 出色地 - 转向 句子 ,
他听到Rue用她优美的语句温柔地和他说话,

[ðə; ði] [ˈdistəns] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd][ˈleɪdi] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)]
the distance between a refined and educated lady like that and a musical
这 距离 之间 一个 精制 和 受过教育 女士 喜欢 那 和 一个 音乐
[ælp] - [gɜ:rl] [əˈpɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [tu:] [prəˈfaʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [brɪdʒd] [ˈoʊvər] .
alp - girl appeared to his mind too profound to be bridged over .
阿尔卑斯山 - 女孩 出现 到 他的 头脑 也 深刻的 到 是 桥接 超过 .

在他看来，像她这样一位举止优雅、受过良好教育的女士和一位热爱音乐的阿尔卑斯山女孩之间的距离，似乎太大了，无法跨越。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [held] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ru:] ,
Was it likely , in a world which held such women as Rue ,
曾是 它 可能 , 在 一个 世界 哪个 握住 这样的 女性 作为 后悔 ,
在一个有像Rue这样的女性存在的世界上，这种可能性有多大？

[hi:; hi][ˈevər][kʊd; kəd] [ˈmæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz] [ˈlɪnɪt] ?
he ever could marry such a girl as Linnet ?
他 曾经 可以 结婚 这样的 一个 女孩 作为 麻雀 ?
他怎么可能娶到像林内特这样的姑娘呢？

[naʊ] , [ru:] [hɜ:r'self] [ˈnevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈmæɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [ˈlɪnɪt] [ænd; ənd] [hɪm'self] [æz; əz][ˈi:v(ə)n]
Now , Rue herself never spoke of marriage between Linnet and himself as even
现在 , 后悔 她自己 绝不 辐 的 婚姻 之间 麻雀 和 他自己 作为 甚至
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .
而露本人从未提及林内特和他结婚的可能性。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðə; ði][end][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈi:ðər] [lɪnɪts] [ˈru:ɪn][ɔ:r] [lɪnɪts]
She took it for granted the end must be either Linnet's ruin or Linnet's
她 采取 它 为了 的确 这 结尾 必须 是 任何一个 金翅雀的 废墟 或者 金翅雀的
[dɪˈzɜ:rʃn] .
desertion .
逃兵 .

她理所当然地认为结局要么是林内特的毁灭，要么是林内特的抛弃。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃaɪldz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
And all she urged him was not to break the poor child's heart for her .
和 全部 她 敦促 他 曾是 不是 到 休息 这 贫穷的 孩子的 心 为了 她 .
她只恳求他不要为了她而伤了那个可怜孩子的心。

[soʊ] , [wer] [ˈflɔ:riənz] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈwɪzdəm] [fel] [ˈsʌmwʌt] [flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
So , where Florian's worldly wisdom fell somewhat flat on his ears ,
所以 , 在哪里 弗洛里安的 世俗 智慧 跌倒 有些 平坦的 在 他的 耳朵 ,
所以，弗洛里安的世俗智慧似乎并没有让他自己感到满意。

[ˈru:z] [ˈfemənɪn] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][tækt] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [di:p] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Rue's feminine sympathy and tact produced a deep effect upon him .
rue's 女性 同情 和 策略 生产 一个 深的 影响 之上 他 .
Rue展现出的女性特质——同情和机智——给他留下了深刻的印象。

“ [ˈɪtl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [sæd] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [si:] [ˌem ˈi:] [əˈgen] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **It'll make her very sad , I'm afraid , if she doesn't see me again ,** ” **he said ,**
” 它将 制作 她 非常 伤心 , 我是 害怕的 , 如果 她 不 看 我 再次 , ” 他 说 ,
“恐怕如果她再也见不到我，她会非常伤心的,”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈmæskjəlɪn] [ˈʃaɪnəs] .
looking down , with masculine shyness .
寻找 向下 , 和 男性 害羞 .
他低着头，带着男性特有的羞涩。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] , ” [ru:] ['ænsər] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .
“ **I know it will , ” Rue answered , pushing her point with advantage .**
“ 我 知道 它 将要 , ” 后悔 回答 , 推动 她 观点 和 优势 .

“我知道会的,”露回答道, 语气中带着优势, 强调了自己的观点。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [læst] [naɪt] .
“ **I could see that last night .**
“ 我 可以 看 那 最后的 夜晚 .

“我昨晚就看到了这一点。”

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] , [ðen] , [ju:; jʊ] [ˈʊdənt] [let][aɪ 'ti:][goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] . “
But all the more reason , then , you shouldn't let it go any further . ”
但 全部 这 更多的 原因 , 然后 , 你 不应该 让 它 去 任何 更远 . ”

但正因如此, 你更不应该让事情继续发展下去。

“ [wel] , [bʌt; bət][mʌst; məst][aɪ] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ? ” [wɪl] [ɪn'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkjəs]
“ **Well , but must I never see her again ? ” Will inquired with an anxious**
“ 出色地 , 但 必须 我 绝不 看 她 再次 ? ” 将要 询问 和 一个 焦虑的
[er] .
air .
空气 .

“可是, 我以后就再也见不到她了吗?”威尔焦急地问道。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ˈi:v(ə)n] , [ðæt] ['kaʊns(ə)][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] ['seɪɪŋ] .
For his own sake , even , that counsel of perfection was a very hard saying .
为了 他的 自己的 清酒 , 甚至 , 那 法律顾问 的 完美 曾是 一个 非常 难的 说 .

即使对他自己而言, 追求完美的建议也是一句非常难懂的话。

[ˈru:z] [feɪs] [gru:] [stɪl] ['greɪvər] .
Rue's face grew still graver .
rue's 脸 生长 仍然 刻刀 .

Rue的脸色变得更加严肃了。

“ [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , ['sɪriəsli] .
“ **No ; I think you must never see her again , ” she answered , seriously .**
“ 不 ; 我 思考 你 必须 绝不 看 她 再次 , ” 她 回答 , 严重地 .

“不, 我认为你绝对不能再见她了。”她严肃地回答道。

“ [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪn'vɔ:lʒ] .
“ **Remember what it involves .**
“ 记住 什么 它 涉及 .

“记住它包含的内容。”

[rɪ'membər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ; [haʊ] ['dæzld] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][baɪ][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
Remember what she is ; how dazzled she must be by a gentleman's
记住 什么 她 是 ; 如何 眼花缭乱 她 必须 是 经过 一个 绅士的
[əd'vænsɪz] .
advances .
进展 .

记住她的身份; 一位绅士的追求会让她多么着迷。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [si:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:l] [θɪŋk] [ʌv; əv] it — the [mɔ:r] [ʃi:l] [ʌv]
The more you see of her , the more she'll think of it — the more she'll love
这 更多的 你 看 的 她 , 这 更多的 壳 思考 的 it — the 更多的 壳 爱
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

你越是见到她, 她就越会想起你——她就越爱你。

[kən'faɪd] [ɪn][ju:; jʊ] , [li:n] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
confide in you , lean on you .
信任 在 你 , 倾斜 在 你 .

信任你, 依靠你。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs]
“ **I wouldn't speak to you like this if I didn't feel I was doing it to save this**
“ 我 不会 说话 到 你 喜欢 这 如果 我 没有 感觉 我 曾是 正在做 它 到 节省 这
[pʊr] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][end][frʌm; frəm][ʌn'tʊʊld] ['mɪzəri] .
poor child in the end from untold misery .
贫穷的 孩子 在 这 结尾 从 不明 苦难 .

“如果我不觉得我这样做是为了最终拯救这个可怜的孩子免于遭受难以言喻的痛苦，我就不会这样跟你说话。”
[ɪts] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [naʊ] ([ðʊʊ] [ðʊʊz] [ɑːr; ər][bæd]
It's not only the material consequences I'm thinking of now (though those are bad
它是 不是 仅有的 这 材料 结果 我是 思维 的 现在 (尽管 那些 是 坏的
[ɪ'nʌf]) ,
enough) ,
足够的) ,

我现在考虑的不仅仅是物质后果（尽管这些后果已经够糟糕了），
[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlɪz] [oʊn] heart — for [aɪ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɔːt][wʌn] .
but the girl's own heart — for I can see she has got one .
但 这 女孩们 自己的 heart — for 我 能 看 她 有 得到 一 .

但女孩自己的心——因为我能看出她有一颗心。
[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][gʊʊ] [ə'wei] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [juːl] [breɪk] [aɪ 'tiː] .
If you don't go away , sooner or later you'll break it .
如果 你 不 去 离开 , 很快 或者 之后 你会 休息 它 .
如果你不离开，迟早会把它弄坏。

[wʌt] ['ʌðər] [end][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə][æn; ən] [ə'fer] [laɪk] [ðɪs] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ][pʊʊət] [laɪk] [juː; jʊ]
What other end can there be to an affair like this between a poet like you
什么 其他 结尾 能 那里 是 到 一个 事务 喜欢 这 之间 一个 诗人 喜欢 你
[ænd; ænd][ə; eɪ] [tɪrə'liːz] ['pez(ə)nt] [gɜːrɪ] ?
and a Tyrolese peasant girl ?
和 一个 蒂罗尔 农民 女孩 ?

像你这样的诗人与一个蒂罗尔农家姑娘之间的恋情，还能有什么其他结局呢？
“ [wʌt] ['ʌðər] [end] , [ɪn'diːd] !
“ **What other end , indeed !**
“ 什么 其他 结尾 , 的确 !

“还有什么其他结局呢！ ”
[wɪl] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [felt] [aɪ 'tiː] .
Will knew it , and felt it .
将要 知道 它 , 和 毛毡 它 .
威尔知道这一点，也感受到了这一点。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He saw she was right .
他 锯 她 曾是 正确的 .
他发现她是对的。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][wɜːrdz] [θrɪld] [θruː] [hɪm; ɪm] .
And her words thrilled through him .
和 她 字 激动不已 通过 他 .
她的话语令他激动不已。

[wen] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [dɪ'skʌs] [jɔː; jəː]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'fekʃənz] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [streɪn] [æz; əz] [ðɪs]
When a beautiful woman discusses your personal affections in such a strain as this
什么时候 一个 美丽的 女士 讨论 你的 个人的 情感 在 这样的 一个 拉紧 作为 这
[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪn] ['hju:mən] ['neɪtʃə] ([ɪn] [ɪts] [meɪl] [ɪm'bɑ:dimənt]) [nɑ:t][tu:; tə] ['tɪŋɡl] [θru:] [ænd; ənd]
it isn't in human nature (in its male embodiment) not to tingle through and
它 不是 在 人类 自然 (在 它是 男性 实施例) 不是 到 刺痛 通过 和
[θru:] [ɪn] [pɜː] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'spɑ:ns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hæɹ] .
through in pure instinctive response with her .
通过 在 纯的 本能 回复 和 她 .

当一位美丽的女子以如此亲密的方式谈论你的个人情感时，（以男性为代表的）人性使然，你不可能不被她深深地触动，产生纯粹的本能反应。

[waɪl] [ru:] [spoʊk] [laɪk] [ðæt] , [wɪl] [felt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['lɪnɪt] .
While Rue spoke like that , Will felt he must indeed see no more of Linnet .
尽管 后悔 辐 喜欢 那 , 将要 毛毡 他 必须 的确 看 不 更多的 的 麻雀 .
鲁伊这样说着，威尔觉得他真的不能再见到林内特了。

“ [bʌt; bət] [wer] [mʌst; məst][aɪ][goʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['veɪɡli] ,
“ But where must I go ? ” he asked , vaguely ,
“ 但 在哪里 必须 我 去 ? ” 他 问 , 依稀 ,
“可是我该去哪里呢？”他含糊地问道。

[dʒʌst][tu:; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [tɔ:k] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'tenʃ(ə)l] [mɪsdi:zd] .
just to distract the talk from his own potential misdeeds .
只是 到 转移 这 讲话 从 他的 自己的 潜在的 不当行为 .
只是为了转移人们对他自身潜在不法行为的注意力。

[ðer; ðər][ə'ɹɪdʒən(ə)l][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][kɔ:r'ti:nə][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:ləmaɪts] .
Their original idea was Cortina and the Dolomites .
他们的 原来的 主意 曾是 科尔蒂纳 和 这 多洛米蒂山脉 .
他们最初的想法是科尔蒂纳和多洛米蒂山脉。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwɛstʃən] [fel] [ɪn][pæt][wɪð; wɪθ] ['ru:z] [plænz] .
The innocent question fell in pat with Rue's plans .
这 清白的 问题 跌倒 在 拍 和 rue's 计划 .
这个看似无辜的问题恰好符合露的计划。

[ɔ:l'redi] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['flɔri:ən] ; [ænd; ənd] ['flɔri:ən] ,
Already that morning she had talked it over with Florian ; and Florian ,
已经 那 早晨 她 有 谈话 它 超过 和 弗洛里安 ; 和 弗洛里安 ,
那天早上她已经和弗洛里安谈过这件事了；而弗洛里安，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zainz] ,
for the furtherance of his own designs ,
为了 这 进一步 的 他的 自己的 设计 ,
为了实现他自己的计划，

[hæd; həd] [ə'ɡri:d] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ɔ:ltər][ðer; ðər] [ru:t] , [æz; əz] [θɪŋz]
had agreed it would be best for them to alter their route , as things
有 同意 它 会 是 最好的 为了 他们 到 改变 他们的 路线 , 作为 事物
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,
他们一致认为，就目前的情况来看，改变路线对他们来说是最好的选择。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wɪt] [ru:] [sə'dʒestɪd] .
in favour of a new project which Rue suggested .
在 偏爱 的 一个 新的 项目 哪个 后悔 建议 .
赞成 Rue 提出的新项目。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeɪrɑːn] [hɜːrˈself] , [ˈfɔːr; fər] [ə; ei] [ˈmʌnθ] [ɔːr] [ˈsɪks] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈbraɪt] [ˈɔːtəm]
She was going to Meran herself , for a month or six weeks of bright autumn
她 曾是 去 到 梅兰 她自己 , 为了 一个 月 或者 六 周 的 明亮的 秋天
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

她要亲自去梅兰待上一个月或六周，享受美好的秋日时光。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [ˈdaʊn] [tuː; tə] [ˈɪtəli] .
on her way down to Italy .
在 她 方式 向下 到 意大利 .

她正前往意大利。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðei] [kʌm] [ðer; ðər] , [tuː] , [ʃiː ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈfæməli] [təˈgeðər] ?
Why shouldn't they come there , too , she asked , and keep the family together ?
为什么 不应该 他们 来 那里 , 也 , 她 问 , 和 保持 这 家庭 一起 ?

她问道，为什么他们不能也来这里，让一家人团聚呢？

[ˈflɔːriən] , [nɑːt] [ʌnˈmaɪndfɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpaʊndz] , [ədˈmɪtɪd] [æt; ət] [wʌns]
Florian , not unmindful of her seven hundred thousand pounds , admitted at once
弗洛里安 , 不是 漫不经心 的 她 七 百 千 磅 , 承认 在 一次
[ðə; ði] [ˈkoʊdʒənsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈriːzənɪŋ] .
the cogency of her reasoning .
这 说服力 的 她 推理 .

弗洛里安虽然没有忘记她七十万英镑的身家，但还是立刻承认了她理由的充分性。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [hiː; hi] said — in [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] , [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] .
It would be quite delightful , he said — in point of fact , consummate .
它 会 是 相当 愉快 , 他 said — in 观点 的 事实 , 完善 .

他说，那将非常令人愉快——事实上，堪称完美。

[bʌt; bət] [wʊd] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ?
But would Will consent to it ?
但 会 将要 同意 到 它 ?

但威尔会同意吗？

[ðen] [ruː] [ɪkˈspaʊndɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [ˈvjuːz] [əˈbaʊt] [wɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [ɪn] life —
Then Rue expounded to him her views about Will and his future in life —
然后 后悔 阐述 到 他 她 浏览 关于 将要 和 他的 未来 在 life —
how [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ˈfɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [deɪz] ,
how he ought to retire to the wilderness for forty days ,
how 他 应该 到 退休 到 这 荒野 为了 四十 天 ,

然后，露向他阐述了她对威尔及其未来生活的看法——她认为他应该到荒野中隐居四十天。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn]
after the manner of the prophets , to meditate , and , if possible , to begin
后 这 方式 的 这 先知 , 到 幽思 , 和 , 如果 可能的 , 到 开始
[sʌm; səm] [ɡreɪt] [wɜːrk] ,
some great work ,
一些 伟大的 工作 ,

效法先知们的做法，默想，如果可能的话，开始一项伟大的事业。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
which should bring in the end name and fame and honour to him .
哪个 应该 带来 在 这 结尾 姓名 和 名声 和 荣誉 到 他 .

这最终应该会给他带来名誉和荣耀。

[ˈflɔːriən] [ədˈmɪtɪd] , [dʒʌst][tuː; tə] [ˈhjuːməɹ] [hɜːr; həɹ] , [ðæt] [ɪf] [wɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd]
Florian admitted , just to humour her , that if Will had the chance , and
弗洛里安 承认 , 只是 到 幽默 她 , 那 如果 将要 有 这 机会 , 和
[tʃoʊz] [tuː; tə] [ˈbʌk(ə)l] [tuː; tə] ,
chose to buckle to ,
选择 到 扣上 到 ,
为了哄她开心, 弗洛里安承认, 如果威尔有机会, 并且选择屈服,

[hiː; hi] [maɪt] [ˈriːəli] [prəˈduːs] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .
he might really produce something quite worth looking at .
他 可能 真的 生产 某物 相当 值得 寻找 在 .
他或许真的能创作出一些非常值得一看的作品。

“ [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [meˈlɪfluəs] [təʊnz] .
“ **Persuade him to it ,** ” **he said , in his mellifluous tones .**
“ 说服 他 到 它 , ” 他 说 , 在 他的 悦耳动听 音调 .
“说服他,”他用悦耳动听的声音说道。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , [ruː] , [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [soʊ] [ˈiːzi] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsweɪsɪv] .
“ **To you , Rue , it comes so easy , you see , to be persuasive .**
“ 到 你 , 后悔 , 它 来 所以 简单的 , 你 看 , 到 是 有说服力的 .
“Rue, 你看, 对你来说, 说服别人是如此容易。”

[wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][jɔː; jəɹ][ɪps][ɪz] [wɜːrθ] [ˈfɪftɪ] [frʌm; frəm] [maɪn] .
One word from your lips is worth fifty from mine .
一 单词 从 你的 嘴唇 是 值得 五十 从 矿 .
你一句话胜过我说五十句话。

[meɪk] [hɪm; ɪm][stɔːp] [əˈweɪ] [fɔːr; fəɹ] [θriː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪr] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [dɪˈstræktɪŋ]
Make him stop away for three months from that dear , delightful , distracting
制作 他 停止 离开 为了 三 几个月 从 那 亲爱的 , 愉快 , 分散注意力
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
让他离开那令人喜爱、愉悦、又令人分心的伦敦三个月。

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [sʌm; səm][bɪɡ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] .
and begin some big thing that the world must listen to .
和 开始 一些 大的 事物 那 这 世界 必须 听 到 .
然后开始做一些全世界都必须关注的大事。

“ [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] woman — to [biː; bi][sʌm; səm]
“ **To inspire a great work is a mission in life for a woman — to be some**
“ 到 启发 一个 伟大的 工作 是 一个 使命 在 生活 为了 一个 woman — to 是 一些
[petrɑːrks] [ˈlɔːrə] ,
Petrarch's Laura ,
彼特拉克的 劳拉 ,
“激励他人创作伟大的作品是女性的人生使命——成为像彼特拉克笔下的劳拉那样的人物。”

[sʌm; səm] [ˈdæntiːz] [ˈbɪtrɪs] .
some Dante's Beatrice .
一些 但丁的 贝娅特丽丝 .
一些但丁笔下的贝阿特丽切。

[soʊ] , [wen] [wɪl] [æskt] [ˈpleɪntɪvli] , “ [wer] [mʌst; məst][aɪ][goʊ] ? ” [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ruː]
So , when Will asked plaintively , “ Where must I go ? ” that afternoon , Rue
所以 , 什么时候 将要 问 哀怨地 , “ 在哪里 必须 我 去 ? ” 那 下午 , 后悔
[ˈænsər] [wɪð; wɪθ][praːmpt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
answered with prompt decision ,
回答 和 迅速的 决定 ,
所以, 那天下午当威尔哀怨地问: “我该去哪里?”时, 露立刻果断地回答道:

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [ˈmeɪrɑ:n] .

“ **Why** , **of** **course** , **to** **Meran** .

“ 为什么 , 的 课程 , 到 梅兰 .

“为什么？当然是为了梅兰。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第8/26页

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər][maɪ'self] .
I'm going there myself .
我是 去 那里 我 .

我本人也要去那里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][stɑːp][ðər; ðər] . " "
You must come with us and stop there . " "
你 必须 来 和 我们 和 停止 那里 . " "

你必须跟我们走，就到那里去。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [wɪl] [ɪn'kwaiəd] , [nɑːt] ['hoʊlɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn] soul — for [praːk'sɪməti] [kaʊnts] [fɔːr; fər]
" What for ? " Will inquired , not wholly untouched in soul — for proximity counts for
" 什么 为了 ? " 将要 询问 , 不是 完全 未受触碰 在 soul — for 邻近 计数 为了
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“为什么？”威尔问道，他的内心并非完全无动于衷——因为距离很重要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] together — that [ðə; ði] ['prɪti] [ə'merɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][dɪ'zaɪər]
and they were sitting close together — that the pretty American should so desire
和 他们 是 坐着 关闭 together — that 这 漂亮的 美国人 应该 所以 欲望
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
his company .
他的 公司 .

他们坐得很近——这位漂亮的美国姑娘竟然如此渴望他的陪伴。

[ðen] [ruː] [brɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [tuː; tə] [pər'sweɪd] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
Then Rue began to explain , to persuade , to reason .
然后 后悔 开始 到 解释 , 到 说服 , 到 原因 .

然后，Rue开始解释、劝说、讲道理。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɪps][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [kən'kluːsɪv] .
And reason from those lips was profoundly conclusive .
和 原因 从 那些 嘴唇 曾是 深刻地 确凿 .

而他口中说出的道理却极具说服力。

[noʊ][ˈsɪlədʒɪzəm][ɑːn] [zɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
No syllogism on earth could have failed to convince from them .
不 三段论 在 地球 可以 有 失败的 到 说服 从 他们 .

世上任何逻辑推理都无法让他们信服。

[ˈmeɪrɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [pleɪs] [ɪn] [saʊθ] [tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; tiː'rəʊl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðə; ði] ['plezəntɪst]
Meran was the prettiest place in South Tyrol , she said ; the pleasantest
梅兰 曾是 这 最漂亮的 地方 在 南 蒂罗尔 , 她 说 ; 这 最令人愉悦的
[ˈklaɪmət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [mʌnθs] ,
climate for the autumn months ,
气候 为了 这 秋天 几个月 ,

她说，梅兰是南蒂罗尔最美的地方，秋季气候也最宜人。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['siːnəri] .
the loveliest scenery .
这 最可爱的 风景 .

最美的风景。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈɔ:lweɪz] [fʊʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈɔ:lweɪz] [sæŋ] [ðer; ðər] .
The sun always shone , and the birds always sang there .
这 太阳 总是 闪耀 , 和 这 鸟类 总是 唱 那里 .
那里阳光总是普照, 鸟儿总是歌唱。

[ðʊʊ] [aɪˈti:] [froʊz] [ˌʌndərˈfʊt] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bæsk][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps] .
Though it froze underfoot , you could bask on the hill - tops .
尽管 它 冻住了 脚下 , 你 可以 晒 在 这 爬坡道 - 最高额 .
虽然脚下冰封, 但你仍然可以在山顶上享受阳光。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [ɔ:l] ;
But that wasn't all ;
但 那 不是 全部 ;
但这还不是全部;

— and [ji:; ji] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] confidentially — she [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][him; ɪm] [əˈgen]
— and she leaned forward confidentially — she wanted to speak to him again
— and 她 倾斜 向前 confidentially — she 通缉 到 说话 到 他 再次
[əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][ji:; ji][hæd; həd] [brəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlænsɜ-] [ˈkɒpf] .
about that subject she had broached the other day on the Lanser Kopf .
关于 那 主题 她 有 已提出 这 其他 天 在 这 兰瑟 头 .
——她自信地向前倾身——她想再次和他谈谈她前几天在兰瑟·科普夫提出的那个话题。

[wen] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ˈɪntrəsts] [hɜ:ˈself][ɪn][jɔr; jər] [ˈpraɪvət] [kənˈsɜ:rnz] , [ji:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ;
When a pretty woman interests herself in your private concerns , she's always charming ;
什么时候 一个 漂亮的 女士 兴趣 她自己 在 你的 私人的 担忧 , 她是 总是 迷人 ;
当一位漂亮女性对你的私事感兴趣时, 她总是很迷人;

[wen] [ji:; ji] [peɪz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈflætəri] [ʌv; əv] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z] “ [jɔr; jər] [oʊn]
when she pays you the delicate flattery of stimulating you to use “ your own
什么时候 她 支付 你 这 精美的 奉承 的 刺激性的 你 到 使用 “ 你的 自己的
[haɪst; ˈhaɪəst] [ˈpaʊəz] “ — - [ðə; ði][ˈprɑ:pər] phrase — - [kwɑɪt] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
highest powers “ — that's the proper phrase — she's quite irresistible .
最高 权力 “ — - 这 恰当的 phrase — - 相当 无法抗拒 .
当她用巧妙的奉承来激励你运用“你自身最高的潜能”(这才是正确的说法) 时, 她就变得非常具有吸引力。

[soʊ] [wɪl] [ˈdeɪvərɪl] [faʊnd] [ru:] .
So Will Deverill found Rue .
所以 将要 德维里尔 成立 后悔 .
于是威尔·德维里尔找到了露。

[waɪ] , [ji:; ji] [æskt] , [ʃʊd; jəd][hi:; hi][goʊ] [bæk] [soʊ] [su:n] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ?
Why , she asked , should he go back so soon to London ?
为什么 , 她 问 , 应该 他 去 后退 所以 很快 到 伦敦 ?
她问, 他为什么这么快就要回伦敦呢?

[ðɪs] [drɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə] [mɪr] [ˈdʒɜ:rnəɪz(ə)m][wʌz; wəz] [ˈpenɪ] - [waɪz][ænd; ənd] [paʊnd] - [ˈfu:lɪʃ] .
This devotion to mere journalism was penny - wise and pound - foolish .
这 虔诚 到 仅仅 新闻业 曾是 一分钱 - 明智的 和 磅 - 愚蠢 .
这种对纯粹新闻报道的执着是捡了芝麻丢了西瓜。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [æt; ət] Meran — just [ˈberli] [əˈfɔ:rd] it —
Could he afford to stay away for six weeks at Meran — just barely afford it —
可以 他 买得起 到 停留 离开 为了 六 周 在 Meran — just 仅仅 买得起 it —
and [ˈset(ə)l] [hɪmˈself] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɑɪət][hoʊˈtel][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈri:əli] [bɪɡ] [wɜ:rk] [ðæt] [wʊd]
and settle himself down at a quiet hotel to some really big work that would
and 定居 他自己 向下 在 一个 安静的 酒店 到 一些 真的 大的 工作 那 会
[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪməs] ?
make him famous ?
制作 他 著名的 ?
他能负担得起在梅兰待上六周的费用吗——勉强能负担得起——然后在一家安静的酒店安顿下来, 从事一些真正能让他成名的大工作?

[wɪl] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
Will , drawing a deep breath , and looking wistfully into her eyes ,
将要 , 绘画 一个 深的 气息 , 和 寻找 怅然地 进入 她 眼睛 ,
威尔深吸一口气，眼神中充满渴望地望着她，

[ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [ɪn][hænd] [wʊd] [pərˈmɪt][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ker] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ]
admitted his funds in hand would permit him , with care , such a hard - working
承认 他的 资金 在 手 会 允许 他 , 和 关心 , 这样的 一个 难的 - 在职的
[ˈhɑːlədeɪ] .
holiday .
假期 .

他承认，手头的资金足以让他谨慎地享受这样一次辛苦工作的假期。

[ðen] [ruː] [prest] [hɪm; ɪm][kloʊz] .
Then Rue pressed him close .
然后 后悔 按下 他 关闭 .

然后，Rue紧紧地抱住了他。

[ʃiː; ji] [brɔːt] [giː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvæneɪtɪ] .
She brought ghee to his vanity .
她 带来 酥油 到 他的 虚荣 .

她把酥油带到了他的梳妆台前。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ɪf] [hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn] [ðɪs] [kiːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] , [əˈmʌŋ] [ðɪz] [ˈɡlɔːrɪəs]
She was convinced if he stopped in this keen mountain air , among these glorious
她 曾是 确信 如果 他 停止 在 这 敏锐的 山 空气 , 之中 这些 辉煌
[ælpz] ,
Alps ,
阿尔卑斯山 ,

她确信，如果他能停下脚步，呼吸着这清新的山间空气，置身于这壮丽的阿尔卑斯山脉之中，

[freʃ] [ɪnˈspaɪərd][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][tʜːrn] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] , [ə; eɪ] [pleɪ] , [ə; eɪ][ˈrʊʊməns] ,
fresh inspired from Nature , he could turn out a poem , a play , a romance ,
新鲜的 灵感 从 自然 , 他 可以 转动 出去 一个 诗 , 一个 玩 , 一个 浪漫 ,
他从大自然中汲取灵感，可以创作诗歌、戏剧、爱情故事。

[sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] .
some great thing of its kind , that the world must listen to .
一些 伟大的 事物 的 它是 种类 , 那 这 世界 必须 听 到 .

这是一件意义非凡的杰作，值得全世界聆听。

[hiː; hi][hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ji] [felt] [ʃʊr] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈfeɪməs] .
He had it in him , she felt sure , to make his name famous .
他 有 它 在 他 , 她 毛毡 当然 , 到 制作 他的 姓名 著名的 .

她确信他有能力成名。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈventʃər] , [ˈnʌθɪŋ] [hæv; həv] .
Nothing venture , nothing have .
没有什么 风险投资 , 没有什么 有 .

不入虎穴，焉得虎子。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [hɪmˈself] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪsk][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [taɪm] [ɑːn]
If he didn't believe in himself enough to risk six weeks of his precious time on
如果 他 没有 相信 在 他自己 足够的 到 风险 六 周 的 他的 宝贵的 时间 在
[ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [sketʃ] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the effort to sketch out something really worthy of him ,
这 努力 到 草图 出去 某物 真的 值得 的 他 ,

如果他对自己没有足够的信心，不愿意花费六周宝贵的时间去努力创作出真正配得上他的作品，

[ðen] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] was — and [ʃi:; ʃi] [ˈflʌdɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt]
then all she could say was — and she flooded him as she spoke with the light
然后 全部 她 可以 说 was — and 她 被淹 他 作为 她 辐 和 这 光
[ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌstrəs] eyes — he [biːli:vð] [ɪn] [hɪmˈself] [fɑ:r] less — oh ,
of her lustrous eyes — he believed in himself far less — oh ,
的 她 光泽的 eyes — he 相信 在 他自己 远的 less — oh ,
然后她只能说——她说话时，她那双闪亮的眼睛仿佛要将他淹没——他对自己越来越不相信了——哦，

[soʊ] [fɑ:r] , [fɑ:r] less — than [hɪz; ɪz] [frendz] [biːli:vð] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
so far , far less — than his friends believed in him .
所以 远的 , 远的 less — than 他的 朋友们 相信 在 他 .

到目前为止，他得到的远比他的朋友们对他的期望要少得多。

[ˈflɔ:ri:ən] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] [held] [noʊ] [ˈregjələr] [stɑ:f] - [əˈpɔɪntmənt] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈlʌndən] [ˈpeɪpər]
Florian had told her Will held no regular staff - appointment on any London paper
弗洛里安 有 讲述 她 将要 握住 不 常规的 职员 - 预约 在 任何 伦敦 纸
;
;
;

弗洛里安曾告诉她，威尔在伦敦任何一家报社都没有正式的职员职务；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] , [ʌnəˈtætɪt] , [ˈɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [ˈlaɪvlihʊd] , [ɪn]
he was an occasional journalist , unattached , earning a precarious livelihood , in
他 曾是 一个 偶然 记者 , 未连接的 , 收入 一个 岌岌可危 生计 , 在
[fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,
fear and trembling ,
害怕 和 发抖 ,
他是一名兼职记者，没有固定工作，靠着微薄的收入勉强糊口，生活在恐惧和战栗之中。

[baɪ] [rɪˈvju:z] [ænd; ənd] [ˈpəʊəmz] [ænd; ənd] [dɪˈskriptɪv] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [əˈsɔ:rtɪd]
by reviews and poems and descriptive articles in half - a - dozen assorted
经过 评论 和 诗歌 和 描述性的 文章 在 一半 - 一个 - 打 各种各样的
[ˈdeɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈwi:kli:z] .
dailies and weeklies .
每日新闻 和 周刊 .

通过在六种不同的日报和周刊上发表评论、诗歌和描述性文章。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hi:; hi] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] , [ðen] ,
Why shouldn't he give them up for awhile , then ,
为什么 不应该 他 给 他们 向上 为了 一会儿 , 然后 ,
那么，他为什么不暂时放弃它们呢？

[ænd; ənd] [pleɪ] [ˈboʊldli] [ænd; ənd] [ˈmænfəli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈlɑ:rdʒər] [steɪk] ,
and play boldly and manfully for some larger stake ,
和 玩 大胆地 和 勇敢地 为了 一些 更大的 赌注 ,
并大胆而勇敢地去争取更大的利益，

[sʌm; səm] [steɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wel] [əˈteɪn] [tu:; tə] ?
some stake such as she knew he could well attain to ?
一些 赌注 这样的 作为 她 知道 他 可以 出色地 达到 到 ?
她知道他很有可能获得某种利益？

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈkwəʊtɪd] [kwi:n] Elizabeth — or [wəz; wəz] [aɪ ˈti:] [ˈwɔ:ltər] [ˈrɔ:li] ? —
And she quoted Queen Elizabeth — or was it Walter Raleigh ? —
和 她 引 Elizabeth — or 曾是 它 沃尔特 罗利 ? —

她引用了伊丽莎白女王的话——还是沃尔特·雷利的话？

“ [hi:; hi] [ˈi:ðər] [fɪrɪz] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:] [mʌtʃ] ,
“ **He either fears his fate too much ,**
” 他 任何一个 恐惧 他的 命运 也 很多 ,
他要么是太害怕自己的命运，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈdezərt] [ɪz] [smɔːl] ,
Or his desert is small ,
或者 他的 沙漠 是 小的 ,

或者说，他的沙漠面积很小。

[huː] [wɪl] [nɑːt][pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʌt]
Who will not put it to the touch
WHO 将要 不是 放 它 到 这 触碰

谁都不敢触摸它

[tuː; tə] [luːz] , [ɔːr][wɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
To lose , or win it all .
到 失去 , 或者 赢 它 全部 .

要么输，要么赢。

" [naʊ] , [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ɪgˈzæktli] [fel] [ɪn] ,
" **Now , this line of argument , as it happened , exactly fell in ,**
" 现在 , 这 线 的 争论 , 作为 它 发生 , 确切地 跌倒 在 ,

“现在，这种论点恰好落入了.....”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlz] [muːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
for a special reason of his own , with Will's mood for the moment .
为了 一个 特别的 原因 的 他的 自己的 , 和 遗嘱 情绪 为了 这 片刻 .

出于他自己的特殊原因，也考虑到威尔此刻的心情。

[ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
A holiday , we all know , especially in the pure and stimulating air of the
一个 假期 , 我们 全部 知道 , 尤其 在 这 纯的 和 刺激性的 空气 的 这
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

我们都知道，假期，尤其是在空气清新、令人精神振奋的山区度假，是多么美好。

[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [enˈlaɪvənɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒeɪdɪd] [ˈɪntəlekt] .
has always a most invigorating and enlivening effect upon the jaded intellect .
有 总是 一个 最多 令人精神振奋 和 活跃 影响 之上 这 厌倦 智力 .

它总能对疲惫的心灵起到最令人精神振奋和充满活力的作用。

[ænd; ənd] [ˈwɪlz] [ˈhɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] - [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪˈgriːz] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
And Will's holiday in the Zillerthal had inspired him by degrees with fresh
和 遗嘱 假期 在 这 - 有 灵感 他 经过 学位 和 新鲜的

[aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [siːnɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɪrəˈliːz] [ˈdrɑːmə] .
ideas and scenes for a Tyrolese drama .
想法 和 场景 为了 一个 蒂罗尔 戏剧 .

威尔在齐勒塔尔的假期逐渐激发了他的灵感，让他有了创作蒂罗尔戏剧的新想法和场景。

[aɪ ˈtiː][wʌlz; wəz][ə; eɪ][ˈdrɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
It was a drama of the hills ,
它 曾是 一个 戏剧 的 这 丘陵 ,

这是一出发生在山间的戏剧，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pəʊˈetɪsaɪz] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪnɪt] [fɔːr; fər][ɪts] heroine — a [hæf] - [ˈmjuːzɪk(ə)l] [sketʃ]
with some poeticised version of Linnet for its heroine — a half - musical sketch
和 一些 诗意化的 版本 的 麻雀 为了 它是 heroine — a 一半 - 音乐 草图

, [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑːpəˈretə] ,
, a little mountain operetta ,
, 一个 小的 山 轻歌剧 ,

以诗意化的林内特为女主角——半音乐剧小品，一部小型山地歌剧，

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəmˈpəʊzɪŋ] .
the songs in which were to be all of his own composing .
这 歌曲 在 哪个 是 到 是 全部 的 他的 自己的 构成 .

这些歌曲全部由他自己创作。

[hɪðər'tu:] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [hɪm'self] [kwɑ:t] ['sɪriəsli] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊzər] ;
Hitherto , he had never taken himself quite seriously as a composer ;
迄今为止 , 他 有 绝不 已采取 他自己 相当 严重地 作为 一个 作曲家 ;
此前, 他从未真正把自己当成一位作曲家;

[bʌt; bət] ['lɪnɪt] [ænd; ənd][ɑ:n'dreɪəs] - [hæd; həd] [preɪzd] [ðə; ði] [fju:] ['pi:sɪz] [hi:; hi] [pleɪd]
but Linnet and Andreas Hausberger had praised the few pieces he played
但 麻雀 和 安德烈亚斯 - 有 赞扬 这 很少 件 他 玩
[oʊvər][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][æt; ət][es 'ti:][vɑ:'lɛn,tɪ:n] ,
over for them at St Valentin ,
超过 为了 他们 在 英石 瓦伦丁 ;
但林内特和安德烈亚斯·豪斯伯格都称赞他在圣瓦伦丁节为他们演奏的几首曲子。

[ænd; ənd] [ru:] [hæd; həd] [θɔ:t] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪ] ['snætʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊts] [hi:; hi]
and Rue had thought well of the stray snatches from his notes he
和 后悔 有 想法 出色地 的 这 流浪 抢夺 从 他的 笔记 他
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ,
had given them ,
有 给定 他们 ;
而鲁伊则很看好他之前给他们的那些零星笔记片段。

[ˈʌndər] ['prəʊtest] , [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [ˌʌn'tju: nfi] [hoʊ'tel][pi'ænoʊ] .
under protest , on the very untuneful hotel piano :
在下面 反对 , 在 这 非常 不和谐的 酒店 钢琴 .
在抗议声中, 在音调极差的酒店钢琴上。

[naʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Now the idea occurred to him to write and compose a little play of his
现在 这 主意 发生 到 他 到 写 和 撰写 一个 小的 玩 的 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ;
他突然想到, 不如自己写个小剧本吧。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ;
while the picture of Linnet was still fresh in his brain ;
尽管 这 图片 的 麻雀 曾是 仍然 新鲜的 在 他的 脑 ;
林内特的形象还清晰地印在他的脑海里;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hɑ:lədeɪ] [ru:] ['dæŋɡəld][soʊ] ['temptɪŋli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wʊd] [dʒʌst] [sə'faɪs] [tu:; tə][get]
and this holiday Rue dangled so temptingly before him would just suffice to get
和 这 假期 后悔 悬挂着 所以 诱人地 前 他 会 只是 足够了 到 得到
[ðə; ði][fɜ:rst] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] [tə'geðər] .
the first scaffolding of his piece together .
这 第一的 脚手架 的 他的 片 一起 .
而 Rue 向他抛出的这个诱人的假期, 恰好足以让他搭建起作品的第一个框架。

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪn][hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [ɪn] ['lʌndən] .
The filling in he could manage at his leisure in London .
这 填充 在 他 可以 管理 在 他的 闲暇 在 伦敦 .
他可以在伦敦利用空闲时间完成这些工作。

[soʊ] [ru:] [wʌn] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət] - [twʌz] ['lɪnɪt] [hu:] [wʌn] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
So Rue won her point ; but 'twas Linnet who won it for her .
所以 后悔 韩元 她 观点 ; 但 - 那是 麻雀 WHO 韩元 它 为了 她 .
所以露赢得了她的那一点; 但实际上是林内特替她赢得了那一点。

" [jes] ; [aɪl] [goʊ][tu:; tə]['mɛ,rɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breɪk] [ɪn][ðər; ðər] [tɔ:k] ,
" **Yes ; I'll go to Meran , " he said at last , after a long break in their talk ,**
" 是的 ; 患病的 去 到 梅兰 , " 他 说 在 最后的 , 后 一个 长的 休息 在 他们的 讲话 ,
"是的, 我会去梅兰,"在他们长时间的谈话中断后, 他终于说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['set(ə)] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [seɪ]
“ **and I'll settle down to work there , and I won't even wait to say**
“ 和 患病的 定居 向下 到 工作 那里 , 和 我 惯于 甚至 等待 到 说
[gʊd'baɪ] [tuː; tə] ['lɪnɪt] .
goodbye to Linnet .
再见 到 麻雀 .

“我会在那里安顿下来工作，甚至都不等和 Linnet 道别。”

“ [ˈpəʊəts] [ɑːr; ər] [wiːk] , [haʊ'evər] , [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [kən'sɜːrɪnd] .
“ **Poets are weak , however , where a woman is concerned .**
“ 诗人 是 虚弱的 , 然而 , 在哪里 一个 女士 是 担心的 .
然而，在女人面前，诗人往往是软弱的。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] ,
In this respect , it may be allowed ,
在 这 尊重 , 它 可能 是 允许 ,
在这方面，或许可以允许。

[ə'pɑːləʊz] [sʌnz] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ædəm] .
Apollo's sons closely resemble the rest of the children of Adam .
阿波罗的 儿子们 密切 类似 这 休息 的 这 孩子们 的 亚当 .
阿波罗的儿子们与亚当的其他孩子长得很像。

[wɪl] [left] ['ɪnzbrʊk] , [ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] ['lɪnɪt] [gʊd'baɪ] ,
Will left Innsbruck , indeed , without bidding Linnet goodbye ,
将要 左边 因斯布鲁克 , 的确 , 没有 投标 麻雀 再见 ,
威尔离开因斯布鲁克时，甚至没有向林内特道别。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊdnɪt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [dʒʌst] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [laɪn] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ,
but he couldn't refrain from just dropping her a line before he went ,
但 他 不能 避免 从 只是 下降 她 一个 线 前 他 去 ,
但他临走前还是忍不住给她发了条信息。

[tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər] .
to say he must leave her .
到 说 他 必须 离开 她 .
他说他必须离开她。

“ [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [wʌnz] [mɔːr] , “ [hiː; hi] [ruːt] , “ [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː; tə] [pɑːrt] [ə'gen] .
“ **To meet you once more , he wrote , would be only to part again .**
“ 到 见面 你 一次 更多的 , “ 他 写道 , “ 会 是 仅有的 到 部分 再次 .
他写道：“再次与你相见，只会让我们再次分离。”

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evər] .
I must say farewell , and this time for ever .
我 必须 说 告别 , 和 这 时间 为了 曾经 .
我必须说再见了，这一次是永别。

[bʌt; bət] , ['lɪnɪt] , [aɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] !
But , Linnet , it makes my heart ache to do it !
但 , 麻雀 , 它 制作 我的 心 疼痛 到 做 它 !
但是，林内特，这样做让我心痛不已！

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊət] .
“ **You see , he was a poet .**
“ 你 看 , 他 曾是 一个 诗人 .
“你看，他是一位诗人。”

[ˈtʃæptər] ['eks'viː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['iːvniŋ]
A CRITICAL EVENING
一个 批判的 晚上

关键之夜

[ˈflɔːriːən] [ænd; ənd] [ruː] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪl] - [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Florian and Rue , as it happened , were very ill - informed as to the
弗洛里安 和 后悔 , 作为 它 发生 , 是 非常 患病的 - 知情的 作为 到 这
[tɪrəˈliːz] ['mɪnstrel] ['mɑːrkt] ,
Tyrolese minstrel market ,
蒂罗尔 吟游诗人 市场 ,

弗洛里安和鲁伊碰巧对蒂罗尔的吟游诗人市场一无所知。

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] ['mɛrɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ]
otherwise they would certainly never have chosen Meran as a place of refuge
否则 他们 会 当然 绝不 有 选定 梅兰 作为 一个 地方 的 避难所
[fɔːr; fər] [wɪl] ['dɛvərɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['presɪŋ] [tempˈteɪjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪt]
for Will Deverill against the pressing temptations of his acquaintance with Linnet
为了 将要 德维里尔 反对 这 紧迫 诱惑 的 他的 熟人 和 麻雀
.
:
.

否则，他们肯定不会选择梅兰作为威尔·德维里尔躲避与林内特交往所带来的种种诱惑的避难所。

[ðeɪ] [ˈtʃoʊz] [,aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['friːkwəntɪd] [ˈɔːtəm] [rɪˈzɔːrt] ;
They chose it because it was a delightful and frequented autumn resort ;
他们 选择 它 因为 它 曾是 一个 愉快 和 经常光顾 秋天 采取 ;
他们选择那里是因为那里是一个令人愉悦且颇受游客欢迎的秋季度假胜地；

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋˈʃaɪn] [ʌnˈfeɪlɪŋ] ;
because the climate was charming and the sunshine unailing ;
因为 这 气候 曾是 迷人 和 这 阳光 永不失败 ;
因为气候宜人，阳光充足；

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [greɪp] - [kjʊr] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ;
because the grape - cure was then on in full swing in the valley ;
因为 这 葡萄 - 治愈 曾是 然后 在 在 满的 摇摆 在 这 谷 ;
因为当时山谷里的葡萄腌制工作正在如火如荼地进行；

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]['evrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [æt; ət] [ˈɪnzbrʊk] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ðer; ðər] .
and because everybody else at Innsbruck that moment was going there .
和 因为 大家 别的 在 因斯布鲁克 那 片刻 曾是 去 那里 .
因为当时在因斯布鲁克的所有人都要去那里。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['veri] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpənt] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm]
For those very reasons , the wisdom of the serpent might have taught them
为了 那些 非常 原因 , 这 智慧 的 这 蛇 可能 有 教授 他们
[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [,aɪ ˈtiː] :
to avoid it :
到 避免 它 :

正因如此，蛇的智慧或许早已教会他们避开它：

- [twʌz] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ðæt] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ] [raɪt] ['ɪntuː;][,aɪ ˈtiː] .
' twas the innocence of the dove that led them to fly right into it .
- 那是 这 无辜 的 这 鸽子 那 引领 他们 到 飞 正确的 进入 它 .
正是鸽子的天真无邪，才让他们一头扎进了陷阱。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , ['mɛrɑːn][ɪz] ['kraʊdɪd] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər][ænd; ənd][noʊˈvembər] .
In point of fact , Meran is crowded in October and November .
在 观点 的 事实 , 梅兰 是 挤 在 十月 和 十一月 .
事实上，梅兰在十月和十一月非常拥挤。

[haɪ] [wel] - [bɔːrn][grɑ:f][ænd; ənd] [kən'sʌmptɪv] [plə'bi:ən] [drɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] [ɔ:l] [deɪ] [lɔːŋ] [ɑ:n]
High well - born Graf and consumptive plebeian disport themselves all day long on
高的 出色地 - 出生 格拉夫 和 消耗性的 平民 玩耍 他们自己 全部 天 长的 在
[ðə; ðɪ] ['li:fi] [ˌprɒmə'neɪdz] ,
the leafy promenades ,
这 绿叶 长廊 ,

出身高贵的伯爵和身患肺病的平民整天在绿树成荫的林荫大道上寻欢作乐。

[ɪːtɪŋ] [greɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , [brɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][bənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kə:həʊs] .
eating grapes as they go , beside the band and the Kurhaus .
吃 葡萄 作为 他们 去 , 旁 这 乐队 和 这 库尔蒙斯 .

他们一边吃着葡萄，一边跟随乐队和库尔蒙斯。

[aɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn][ænd; ənd] [viˈenə] [æz; əz][kænz; kæn][ænd; ənd] [mənˈtoʊn]
It stands to the world of Berlin and Vienna as Cannes and Mentone
它 站立 到 这 世界 的 柏林 和 维也纳 作为 戛纳 和 门托内
[tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
to the world of London .
到 这 世界 的 伦敦 .

它之于柏林和维也纳，正如戛纳和门通之于伦敦。

[ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [ɑːnˈdreɪəs] - [hæd; həd] [mɑːrkt] [aɪ ˈtiː][aʊt] [lɔːŋ] [sɪnz] ,
That was precisely why Andreas Hausberger had marked it out long since ,
那 曾是 恰恰 为什么 安德烈亚斯 - 有 标记 它 出去 长的 自从 ,

这正是安德烈亚斯·豪斯伯格很久以前就标记出来的原因。

[æz; əz][ðə; ðɪ][nekst] ['saʊθwərd] [pɔɪnt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ˌrɪviˈerə] - [wɔːrdz] .
as the next southward point on their way Riviera - wards .
作为 这 下一个 向南 观点 在 他们的 方式 里维埃拉 - 病房 .

作为他们前往里维埃拉途中的下一个南点。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [hoʊˈtel][ðer; ðər] ?
“ **Are there many hotels there ?**
“ 是 那里 许多 酒店 那里 ?

那里有很多酒店吗？

“ [frɑːnts] ['lɪndnə] [æskt] ['duːbiəsli] , [mʌtʃ] ['krestfɔːlən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəmˈpærətɪv] ['feɪljər]
“ **Franz Lindner asked dubiously , much crestfallen at his own comparative failure**
“ 弗朗茨 林德纳 问 可疑地 , 很多 垂头丧气 在 他的 自己的 比较 失败
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈɪnzbrʊk] .
with the public of Innsbruck .
和 这 民众 的 因斯布鲁克 .

“弗朗茨·林德纳疑惑地问道，他对自己在因斯布鲁克公众中的相对失败感到非常沮丧。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔːntɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [waɪˈt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv][frɑːnts]
A little of his jauntness had been washed for the moment out of Franz
一个 小的 的 他的 轻快 有 到过 洗过 为了 这 片刻 出去 的 弗朗茨
['lɪndnəz] ['fɪɡjər] ;
Lindner's figure ;
林德纳的 数字 ;

弗朗茨·林德纳身上那份轻快活泼的神态，此刻似乎消失了一些。

[hiː; hi] [lʊkt] ['lɪmpər] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [stɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] neck — nay ,
he looked limper in the back and not so stiff in the neck — nay ,
他 看起来 跛脚 在 这 后退 和 不是 所以 僵硬的 在 这 neck — nay ,

他的背部看起来有些无力，脖子也不那么僵硬了——不，

[ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz][hæt] [stʊd] [kɑːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [əˈɡresɪv] [ˈæŋɡ(ə)] .
even his hat stood cocked on his head at a less aggressive angle .
甚至 他的 帽子 站立 上膛 在 他的 头 在 一个 较少的 挑衅的 角度 .

就连他的帽子也歪戴在头上，角度不那么咄咄逼人。

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [els] , ” [ɑ:nˈdreɪəs] - [ˈænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwestərn] [stɑɪl] .
“ **There isn't anything else , ” Andreas Hausberger answered in his Western style .**
“ 那里 不是 任何事物 别的 , ” 安德烈亚斯 - 回答 在 他的 西 风格 .
“没有别的了,”安德烈亚斯·豪斯伯格用他典型的西式口音回答道。

“ [ˈmɛrɑ:n][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][wʌn] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈ^ɑ:sthajs] .
“ **Meran and Obermais are one enormous gasthaus .**
“ 梅兰 和 - 是 一 巨大的 gasthaus .
“Meran 和 Obermais 是一家巨大的旅馆。

[ɪf] [ˈlɪnɪt] [dʌz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɪ: ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [æt; ət] [ˈɪnzbruk] ,
If Linnet does as well as she has done at Innsbruck ,
如果 麻雀 做 作为 出色地 作为 她 有 完毕 在 因斯布鲁克 ,
如果林内特能像在因斯布鲁克那样表现出色,
[ɪtɪl] [teɪk] [ju: ˈes] [teɪk] [θri:] [wi:ks] [ɔ:r][ə; eɪ] [mʌnθ] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][get] [raɪt] [θru:] [wɪð; wɪθ]
it'll take us take three weeks or a month , at least , to get right through with
它将 拿 我们 拿 三 周 或者 一个 月 , 在 至少 , 到 得到 正确的 通过 和
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

我们至少需要三周到一个月的时间才能彻底完成这些工作。

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈi:vniŋ] .
We took a good bit , considering all things , the other evening .
我们 采取 一个 好的 少量 , 考虑 全部 事物 , 这 其他 晚上 .
考虑到各种因素, 那天晚上我们喝了不少。

[aɪ] [θɪŋk] [fɪ: ʃɪ] [drɔ:z] ;
I think she draws ;
我 思考 她 平局 ;
我认为她会画画;
[aɪ] [ˈnɒtɪst] [ɒʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [slɪpt] [ðer; ðər] [ˈflɔ:rɪn] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [pɑ:mz][ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪt]
I noticed old gentlemen slipped their florins under their palms into the plate
我 注意到 老的 先生们 滑倒了 他们的 弗洛林 在下面 他们的 棕榈树 进入 这 盘子
[ˌʌnəbˈtru:sɪvli] .
unobtrusively :
不引人注目地 .
我注意到一些老先生会悄悄地把弗罗林硬币从手掌底下塞进盘子里。

[brˈsaɪdz] , [ɪn][ə; eɪ] [kjæɔrt] , [fɪ:l] [su:n] [get] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] .
Besides , in a Kurort , she'll soon get talked about .
除了 , 在 一个 库尔特 , 壳 很快 得到 谈话 关于 .
此外, 在库尔特, 她很快就会成为人们谈论的话题。
[ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][wʌn][hooˈtel][ɔ:r] [ˈpenʃən] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv][ju: ˈes][æt; ət] another — - [ðɪs] [tɪrəˈli:z]
People at one hotel or pension will speak of us at another — 'Seen this Tyrolese
人们 在 一 酒店 或者 养老金 将要 说话 的 我们 在 another — - 这 蒂罗尔
[tru:p] [ˈgʊʊŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [plers] ?
troupe going about in the place ?
剧团 去 关于 在 这 地方 ?
一家酒店或旅馆的客人会谈论另一家酒店或旅馆的客人——“看到这群蒂罗尔剧团在附近走动了么? ”

[ˈprɪti] [gɜ:rl] ; [sɪŋz] [ˈswi:tli] .
Pretty girl ; sings sweetly .
漂亮的 女孩 ; 唱歌 甜蜜地 .
漂亮女孩, 歌声甜美。

- [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈmeɪrɑːn] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd]
' **I take it there can't be less than thirty houses in Meran where we could**
- 我 拿 它 那里 不能 是 较少的 比 三十 房屋 在 梅兰 在哪里 我们 可以
[get] [æn; ən] [ˈɔːdiəns]
get an audience
- 得到 一个 观众

“我估计在梅兰至少有三十户人家可以容纳观众。”

[ðæt] [ˈkæriːz] [juː 'es] [wel] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [noʊˈvembər]
That carries us well on to the end of November
- 那 携带 我们 出色地 在 到 这 结尾 的 十一月

这样一来，我们就一直可以撑到11月底了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [sæn] [ˈremoʊ] [ænd; ənd] - [biː; bi] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [fæst]
By that time , San Remo and Bordighera'll be filling up fast ,
经过 那 时间 , 圣 雷莫 和 是 填充 向上快速地 ,
到那时，圣雷莫和博尔迪盖拉很快就会人满为患。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [kænz; kən] , [naɪs] , [men'toʊn]
and from there we can go on to Cannes , Nice , Mentone
- 和 从 那里 我们 能 去 在 到 戛纳 , 好的 , 门托内
然后我们可以从那里前往戛纳、尼斯、芒通。

" [soʊ] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] [sɔː] [ðem; ðəm] [seɪf] [æt; ət] [ˈmeɪrɑːn]
" **So three days later saw them safe at Meran**
" 所以 三 天 之后 锯 他们 安全的 在 梅兰

“三天后，他们安全抵达了梅兰。”

[tuː; tə] [ˈlɪnɪt] , [ðæt] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
To Linnet , that journey from north to south , across the great ridge of the
到 麻雀 , 那 旅行 从 北 到 南 , 穿过 这 伟大的 岭 的 这
[ælps] ,
Alps ,
阿尔卑斯山 ,

对林内特来说，那是一段从北到南，穿越阿尔卑斯山脉巨大山脊的旅程。

[siːmd] [laɪk] [ˌtrænsplænˈteɪʃn; ˌtrænzplænˈteɪʃn] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈferɪlənd]
seemed like transplantation into an earthly fairyland
- 似乎 喜欢 移植 进入 一个 尘世的 仙境

感觉就像移植到了人间仙境。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [welθ] [ʌv; əv] - [ləndz] [bɪˈfɔːr]
She had never seen the luscious wealth of vineclad lands before ;
她 有 绝不 已见 这 甜美 财富 的 - 土地 前 ;

她以前从未见过葡萄园覆盖的肥沃土地；

[fɔːr; fər] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːrəʊl] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] , [wʌn] [kəʊld] , [bliːk]
for North and South Tyrol are two different countries , one cold , bleak
为了 北 和 南 蒂罗尔 是 二 不同的 国家 , 一 寒冷的 , 苍凉
[dʒɜːrˈmænɪk] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔːft]
, **Germanic , the other soft** ,
- , 日耳曼 , 这 其他 柔软的 ,

北蒂罗尔和南蒂罗尔是两个截然不同的国家，一个寒冷、荒凉、充满日耳曼风情，另一个则温和宜人。

[wɔːrm] , [ˈɪtæliən]
warm , Italian
- 温暖的 , 意大利语

温暖的意大利风味。

[ˈmɛrɑ:n][ɪtˈself] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈɑ:rd(ə)nt][ɪmədʒɪˈneɪ(ə)n] [mɔ:r] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]
Meran **itself** **appeared** **to** **her** **ardent** **imagination** **more** **beautiful** **than** **anything**
梅兰 本身 出现 到 她 热心 想像力 更多的 美丽的 比 任何事物
[aɪ] [hæθ] [si:n] [ɔ:r][maɪnd] [kənˈsi:vd] [ʌv; əv] .
eye **hath** **seen** **or** **mind** **conceived** **of** .
眼睛 有 已见 或者 头脑 构思 的 .
在她炽热的想象力中，梅兰本身显得比她眼睛所见或心灵所能想象的任何东西都要美丽。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] .
And , **indeed** , **it** **is** **beautiful** .
和 , 的确 , 它 是 美丽的 .
的确，它很美。

[hu:ˈevər] [noʊz] [aɪ ˈti:] [ʌvz] [aɪ ˈti:] .
Whoever **knows** **it** **loves** **it** .
谁 知道 它 爱 它 .
凡是了解它的人都会喜欢它。

[ə; eɪ] [ˈbrɔ:ɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m] , [ðə; ði] [ˈpæsər] ,
A **brawling** **little** **mountain** **stream** , **the** **Passer** ,
一个 争吵 小的 山 溪流 , 这 过路人 ,
一条喧闹的小山涧，帕瑟河

[ˈrʌʃɪz] [ˈhedɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgleɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æɪlps] [θru:] [ə; eɪ][waɪld]
rushes **headlong** **from** **the** **glaciers** **of** **the** **Otzthaler** **Alps** **through** **a** **wild**
冲刺 一头扎 从 这 冰川 的 这 - 阿尔卑斯山 通过 一个 荒野
[ˈʌplənd] [ɡlen] ,
upland **glen** ,
高地 格伦 ,
从厄茨塔尔阿尔卑斯山的冰川一路疾驰，穿过一片荒凉的高地峡谷，

[tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [du:] [taɪm][ðə; ði] [ˈbrɔ:dər] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:dɪdʒeɪ] ,
to **join** **in** **due** **time** **the** **broader** **stream** **of** **the** **Adige** ,
到 加入 在 到期的 时间 这 更广泛 溪流 的 这 阿迪杰 ,
最终汇入阿迪杰河的更广阔水流中，

[wɪtʃ] [θredz] [ðə; ði] [bli:k] - [ɑ:n][ɪts] [priˈsɪpɪtəs] [kɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [snoʊ] -
which **threads** **the** **bleak** **Vintschgau** **on** **its** **precipitous** **course** **from** **the** **lofty** **snow** -
哪个 线程 这 苍凉 - 在 它是 陡峭 课程 从 这 高远 雪 -
[fi:lɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rtlər] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - [ˈspɪtsə] .
fields **of** **the** **Ortler** **and** **the** **Wild** - **Spitze** .
字段 的 这 奥特勒 和 这 荒野 - 尖峰 .
它穿过荒凉的文奇高地区，沿着陡峭的路线从奥特勒山和野峰的高耸雪原蜿蜒而下。

[nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tu:] [juˈnaɪt] , [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:n] [tʌŋ] [ʌv; əv][lənd] ,
Near **the** **point** **where** **the** **two** **unite** , **on** **a** **long** **tongue** **of** **land** ,
靠近 这 观点 在哪里 这 二 团结 , 在 一个 长的 舌头 的 土地 ,
在两河交汇处附近，在一片狭长的陆地上，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv][ˈmɛrɑ:n] [ˈnesəlz] [kloʊz] [əˈmʌŋ] [ɪts] [vaɪnz] , [ˈʌndər] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **little** **town** **of** **Meran** **nestles** **close** **among** **its** **vines** , **under** **shelter** **of** **the**
这 小的 镇 的 梅兰 雀巢 关闭 之中 它是 藤蔓 , 在下面 庇护所 的 这
[ˈraʊndɪd] [aɪs] - [wɔ:rn] - .
rounded **ice** - **worn** **Küchelberg** .
圆润 冰 - 磨损 - .
梅兰小镇依偎在葡萄藤丛中，在圆润的、被冰雪侵蚀的库歇尔贝格山的庇护下。

[aɪ ˈti:] [klɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈeɪnfənt] [wɔ:lz] , [ɪts] [ˈsti:pl] , [ɪts] [wa:tʃ] - [ˈtaʊərz] ,
It **clings** **with** **its** **ancient** **walls** , **its** **steeple** , **its** **watch** - **towers** ,
它 黏附 和 它是 古老的 墙壁 , 它是 尖顶 , 它是 手表 - 塔楼 ,
它依附在古老的城墙、尖顶和瞭望塔上。

[æz; əz] [ɪf] [glu:d] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊə] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæskiŋ] ['maʊnt(ə)n] .

as if glued to the lower slopes of the basking mountain .
作为 如果 胶合 到 这 降低 连续下坡 的 这 晒太阳 山 .

仿佛粘在了沐浴阳光的山坡下。

[ˈlɪnɪt] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [dɪ'lartɪd] .

Linnet gazed at it , delighted .
麻雀 凝视 在 它 , 高兴极了 .

林奈特凝视着它，欣喜不已。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] , ['lʊkiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [tuː; tə]

For here , on the south side of the Alps , looking down the broad valley to
为了 这里 , 在 这 南 边 的 这 阿尔卑斯山 , 寻找 向下 这 广阔 谷 到
[ˈsʌni] ['ɪtəli] ,
sunny Italy ,
阳光明媚 意大利 ,

在这里，在阿尔卑斯山南麓，俯瞰宽阔的山谷，远眺阳光明媚的意大利，

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪŋ] [ˈdɪfəd] [ˈgreɪtli] , [bəʊθ][ɪn] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd][ɪn] ['kærəktər] ,

the vegetation differed greatly , both in richness and in character ,
这 植被 不同 非常 , 两个都 在 丰富 和 在 特点 ,
植被种类和特征都存在很大差异。

[frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] - .

from anything she had ever seen in her native Zillerthal .
从 任何事物 她 有 曾经 已见 在 她 本国的 - .

与她在故乡齐勒塔尔见过的任何东西都截然不同。

[ɪn'diːd] , [ˈiːv(ə)n] ['ɪtəli] [ɪt'self] , [pɑːrtʃt] [æz; əz][aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n][ɪz][wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [hiːt] ,

Indeed , even Italy itself , parched as it often is with excessive heat ,
的确 , 甚至 意大利 本身 , 干渴 作为 它 经常 是 和 过多的 热 ,
事实上，即使是意大利本身，尽管经常遭受酷暑的煎熬，

['seldəm] [ˈʊʊz] [sʌtʃ] [waɪld] [lʌg'zʊəriəns] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ][ænd; ənd][fruːt][æz; əz] [ðiːz] [griːn] [ænd; ənd]

seldom shows such wild luxuriance of foliage and fruit as these green and
很少 演出 这样的 荒野 奢华 的 叶子 和 水果 作为 这些 绿色的 和

[wel] - ['wɔːtərd] [saʊθ] [tɪrə'liːz] ['væliːz] .

well - watered South Tyrolese valleys .
出色地 - 浇水 南 蒂罗尔 山谷 .

很少有地方能像南蒂罗尔这些绿意盎然、水源充足的山谷一样，展现出如此茂盛的枝叶和果实。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['baʊəri] , [ˈflaʊəri] ['lævɪj'nɪs] [ænd; ənd] ['lʌ'nəs] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [dɪ'faɪz]

There is a bowery , flowery lavishness and lushness about it all that defies
那里 是 一个 鲍厄里 , 如花 奢华 和 郁郁葱葱 关于 它 全部 那 反抗
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

这里的一切都充满了难以言喻的葱郁、繁花似锦的奢华和葱郁。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [treɪl] [luːs] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['treɪlɪs] ['ɑːrtʃweɪ] ;

The vines that trail loose across their trellised archways ;
这 藤蔓 那 踪迹 松动的 穿过 他们的 棚架式 拱门 ;

藤蔓随意地垂挂在棚架拱门上；

[ðə; ði] [gɔːdz] [ðæt] [hæŋ] ['pendənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɒd(ə)n] [freɪl] ;

the gourds that hang pendent from their wooden frails ;
这 葫芦 那 悬挂 吊坠 从 他们的 木制的 脆弱 ;

悬挂在木架上的葫芦；

[ðə; ði] [greɪt] ['jeləʊ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [ðæt] [liːn] ['temptɪŋli] ['oʊvər] ['evri] ['terəst] [wɔːl] ;

the great yellow pumpkins that lean temptingly over every terraced wall ;
这 伟大的 黄色的 南瓜 那 倾斜 诱人地 超过 每一个 梯田 墙 ;

那些硕大的黄色南瓜，诱人地倚靠在每一层梯田的墙上；

[ðə; ði][ˈlɪzərdz] [ðæt] [bəsk] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] - ['smɪtn] [rɑ:k] - [feɪs] ;
the lizards that bask blinking on the sun - smitten rock - face ;
这 蜥蜴 那 晒 眨眼 在 这 太阳 - 迷恋 岩石 - 脸 ;

蜥蜴在阳光普照的岩壁上眨着眼睛晒太阳；

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [spreɪz] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [ˈkri:pər] [ðæt] [dru:p] [ɪn] [fesˈtu:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn]
the crimson sprays of Virginia creeper that droop in festoons from the brown
这 赤红 喷雾 的 弗吉尼亚州 苦力怕 那 下垂 在 花环 从 这 棕色的
[vəˈrændə] [wʊd] - [wɜ:rk][ʌv; əv] [koʊˈketɪʃ] ,
verandah wood - work of coquettish chalets ,
阳台 木头 - 工作 的 娇媚 小木屋 ,

五叶地锦的深红色枝条如花环般垂挂在雅致小屋棕色的木质阳台上，美不胜收。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪn] - [klæd] [sloʊps] [ænd; ənd] [ber] [snəʊ] - ['sprɪŋkld] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]
mingled with the pine - clad slopes and bare snow - sprinkled peaks of the
混合 和 这 松树 - 覆膜 连续下坡 和 裸 雪 - 撒上 高峰 的 这
[ˈʌpər] ['bækgraʊnd] ,
upper background ,
上 背景 ,

与上方背景中覆盖着松树的山坡和光秃秃的、点缀着白雪的山峰交织在一起，

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ['haɪbrɪd] [brɪˈtwi:n] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] [ˈlɒmbədi] .
make a charming hybrid between Switzerland and Lombardy .
制作 一个 迷人 杂交种 之间 瑞士 和 伦巴第 .

打造瑞士和伦巴第风格的完美融合。

[ɪˈmædʒɪn][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˈdʒɜ:rmən] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] ['məʊldərɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [haɪ]
Imagine for yourself an ancient German town , with mouldering walls and high
想象 为了 你自己 一个 古老的 德语 镇 , 和 模压 墙壁 和 高的
[ˈtɜ:ri:ts] , [laɪk] [bəpɑ:rd] [ɔ:r] ['ændər,nɑ:x] ,
turrets , like Boppard or Andernach ,
炮塔 , 喜欢 博帕德 或者 安德纳赫 ,

想象一下，一座古老的德国小镇，有着斑驳的城墙和高耸的塔楼，比如博帕德或安德纳赫。

[ænd; ənd] ['krenəleɪtɪd] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ˌmi:di'i:vəl] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɑ:r'keɪdɪd]
and crenellated castles of quaint mediæval architecture , but with arcaded
和 锯齿状的 城堡 的 古雅 中世纪 建筑学 , 但 和 街机
[stri:ts] [ænd; ənd][ɪ'tæliən]['lɒʊdʒə,'lɑ:dʒiə] ,
streets and Italian loggias ,
街道 和 意大利语 凉廊 ,

还有古色古香的中世纪建筑风格的带垛口城堡，以及拱廊街道和意大利式凉廊。

[plʌmpt] [daʊn] [ɪnˈkɑ:ŋgrʊəsli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] - [ælpəɪn] , [hæf] - ['sʌðərn] ['si:nəri] ,
plumped down incongruously in the midst of this half - Alpine , half - southern scenery ,
丰满的 向下 不协调地 在 这 中间 的 这 一半 - 高山 , 一半 - 南部 风景 ,

它突兀地伫立在这片一半是阿尔卑斯山风光，一半是南方景色的环境中。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ˈbɜ:dz] - [aɪ] [vju:] [ɪnˈdi:d] , [ɪn][ɪts] [wei] ,
and you get a very fair bird's - eye view indeed , in its way ,
和 你 得到 一个 非常 公平的 鸟类 - 眼睛 看法 的确 , 在 它是 方式 ,
从某种意义上说，这确实能让你获得非常不错的鸟瞰视角。

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [treɪts] [ʌv; əv] ['meɪrɑ:n] .
of the main traits of Meran .
的 这 主要的 特征 的 梅兰 .

梅兰的主要特征。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][əˈraɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
On the very first morning of her arrival in the town ,
在 这 非常 第一的 早晨 的 她 到达 在 这 镇 ,

在她抵达小镇的第一个早晨，

[ˈlɪnɪt] [tʊk] [hɜːr; hæp] [wei] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [frɑːnts] [ˈlɪndnɜː] [ænd; ənd] [ˌfɪlɪˈpiːnə] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbrɔːlɪŋ]
Linnet took her way out with Franz Lindner and Philippina along the brawling
麻雀 采取 她 方式 出去 和 弗朗茨 林德纳 和 菲律宾 沿着 这 争吵
[stri:m] [ðæt] [fɔːrmz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd] [ˈræliŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .
stream that forms the centre and rallying point of the gay little watering - place .
溪流 那 表格 这 中心 和 集结 观点 的 这 同性恋 小的 浇水 - 地方 .

Linnet 和 Franz Lindner 以及 Philippina 沿着喧闹的小溪向外走去，这条小溪是这个热闹的小水塘的中心和聚集地。

[ˈmeɪrɑːn] [ɪz] [ɔːl] [pəˈreɪd] , [ˈwɪntər] - [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [bənd] ,
Meran is all parade , winter - garden , and band ,
梅兰 是 全部 游行 , 冬天 - 花园 , 和 乐队 ,
梅兰的特色是游行、冬季花园和乐队表演。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ɪts] [mɪdst] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaʊndʒɪŋ]
and they walked through its midst to see and be seen of the lounging
和 他们 步行 通过 它是 中间 到 看 和 是 已见 的 这 休闲
[ˈhɜːʃɑːft] .
Herrschaft .
赫尔沙夫特 .

他们穿过人群，去看望悠闲躺着的赫尔沙夫特，也让赫尔沙夫特看到他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [fʊl] [ˈkɑːstu:m] ; - [twʌz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɑːnˈdreɪəs] [ˈɡreɪtli]
They were dressed in full costume ; ' twas a form of advertisement Andreas greatly
他们 是 穿着 在 满的 戏服 ; - 那是 一个 形式 的 广告 安德烈亚斯 非常
[biˈliːvd] [ɪn] .
believed in .
相信 在 .

他们身着全套戏服；安德烈亚斯非常相信这种广告形式。

[frɑːnts] [held] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfeðər] [stiːl] [stʌk] - - [waɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Franz held himself erect , with his feather still stuck Robbler - wise , and his
弗朗茨 握住 他自己 直立 , 和 他的 羽毛 仍然 卡住 - - 明智的 , 和 他的
[dɪˈfaɪənt] [er] ,
defiant air ,
桀骜不驯 空气 ,

弗朗茨挺直了身子，羽毛还像罗布勒那样插在身上，一副桀骜不驯的样子。

[æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] promenade — the [ˈgeɪɪst] , [moʊst]
as he strode through the crowd that lined the promenade — the gayest , most
作为 他 大步走 通过 这 人群 那 衬里 这 promenade — the 同性恋 , 最多
[ˈverɪd] ,
varied ,
多种多样 ,

他大步穿过林荫大道两旁的人群——其中既有最同性恋的，也有形形色色的——

[ænd; ənd] [moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [θrɔːŋ] [ˈlɪnɪt] [hæd; həd] [ˈevər] [set] [aɪz] [ɑːn] .
and most fashionable throng Linnet had ever set eyes on .
和 最多 时髦 人群 麻雀 有 曾经 放 眼睛 在 .
林内特见过的最时髦的人群。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌfɪlɪˈpiːnə] [ˌsteərd] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
He and Philippina stared hard at the world that displayed itself before them .
他 和 菲律宾 凝视 难的 在 这 世界 那 显示 本身 前 他们 .
他和菲利皮娜凝视着眼前展现的世界。

[ˈdʒɜːrmən] [dʒuːz] [frʌm; frəm] [ˈfræŋkʃərt] , [ɡreɪt] [ˌviəˈniːz] [ˈbæŋkərz] , [ðə; ði] [raʊnd] - [feɪst] , [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ]
German Jews from Frankfort , great Viennese bankers , the round - faced , engaging
德语 犹太人 从 法兰克福 , 伟大的 维也纳 银行家 , 这 圆形的 - 面对 , 引人入胜
[bəˈverɪən] ,
Bavarian fräuleins ,
巴伐利亚 弗劳莱因斯 ,

来自法兰克福的德国犹太人、维也纳的大银行家、圆脸、迷人的巴伐利亚小姐们

[ðə; ði][tɔ:l][ænd; ənd][ˈteɪlə] - [meɪd] [ˈɪŋɡlɪ] [lɔ:n] - [ˈtenɪs] [ˈmɪsɪz] .
the tall and tailor - made English lawn - tennis misses .
这 高的 和 裁缝 - 制成 英语 草地 - 网球 错过 .

身材高挑、剪裁合身的英国草地网球女选手。

[ˈlɪnɪt] [geɪzɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tu:] ,
Linnet gazed at them , too ,
麻雀 凝视 在 他们 , 也 ,

林奈特也凝视着他们。

[bʌt; bət][kæst][hɜ:r; hər] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:ps] [tu:; tə]
but cast her eyes now and then from the people and the shops to
但 投掷 她 眼睛 现在 和 然后 从 这 人们 和 这 商店 到
[ðə; ði] [greɪt] [kleɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [pi:ks] [ðæt] [sɔ:d] [ˈevriweɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] - [kʌt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
the great cleft mountain peaks that soared everywhere high and clear - cut into the
这 伟大的 裂 山 高峰 那 飙升 到处 高的 和 清除 - 切 进入 这
[skaɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
sky above them .
天空 多于 他们 .

但她不时地会将目光从人群和商店移开，看向高耸入云、轮廓分明的巨大山峰。

[ɪn][ðə; ði] [ˈləʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔ:k] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [smu:ð] ,
In the lower part of their walk the river was smooth ,
在 这 降低 部分 的 他们的 走 这 河 曾是 光滑的 ,

在他们步行路线的下半段，河水平静无波。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:dəd] [baɪ][fænˈtæstɪk] [ˈpenʃənz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [tɪrəˈli:z]
and the roadway was bordered by fantastic pensions and quaint Tyrolese
和 这 道路 曾是 带边框 经过 极好的 养老金 和 古雅 蒂罗尔
[ˈbɪldɪŋz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt] ,
buildings ; but in the upper part ,
建筑物 ; 但 在 这 上 部分 ,

道路两旁林立着精美的旅馆和古色古香的蒂罗尔式建筑；但在上部，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bɔʊld] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [stoʊn] - [wɜ:rk] [ðæt] [spænd] [ðə; ði]
which they reached beyond a single bold arch of stone - work that spanned the
哪个 他们 达到 超过 一个 单身的 大胆的 拱 的 石头 - 工作 那 跨越 这
[ˈpæsər] ,
Passer ,
过路人 ,

他们超越了横跨帕瑟河的一座雄伟的石拱，

[prɪˈsɪpɪtəs] [ˈrɑ:ks] [brɪˈgæn][tu:; tə] [hem] [aɪ ˈti:] [ɪn] , [ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈsu:md] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
precipitous rocks began to hem it in , the river assumed the guise of a
陡峭 岩石 开始 到 她们 它 在 , 这 河 假定 这 伪装 的 一个
[ˈfoʊmɪŋ] [ˈtɔ:rənt] ,
foaming torrent ,
起泡 激流 ,

陡峭的岩石开始将河水包围，河流变成了翻腾的激流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈfɔ:rtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrəʊməˈnesk] [ˈpɔ:rtl] ,
and the ruined fortress of the Zenoburg , with its Romanesque portal ,
和 这 毁坏 堡垒 的 这 - , 和 它是 罗马式 门户网站 ,

还有泽诺堡的废墟要塞，以及它的罗马式大门，

[fraʊnd] [daʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [wɔ:rn] [ɡɔ:rdʒ] [wer] [ðə; ði] [stri:m]
frowned down from high above them on a water - worn gorge where the stream
皱眉 向下 从 高的 多于 他们 在 一个 水 - 磨损 峡谷 在哪里 这 溪流
[fɔ:rst] [ɪts] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈkætərækt] .
forced its way in a dashing cataract .
强制 它是 方式 在 一个 帅气 白内障 .

从高处俯瞰，只见溪流在被水侵蚀的峡谷中奔腾而下，形成一道壮观的瀑布。

[æ; ei][ˈlɪt(ə)][ˈplætʃɔ:rm][ˈoʊvərˈhæŋz][ðə; ði][ˈveri][edʒ][ˌʌv; əv][ðə; ði][kæˈskeɪd] .
A little platform overhangs the very edge of the cascade .
一个 小的 平台 悬垂 这 非常 边缘 的 这 级联 .
一个小平台悬在瀑布边缘。

[ˈlɪnɪt][stʊd][ðer; ðər][lɔ:ŋ] , [ˈli:nɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪərn][reɪl] ,
Linnet stood there long , leaning over the iron rail ,
麻雀 站立 那里 长的 , 倾斜 超过 这 铁 轨 ,
林内特在那里站了很久, 身体倚在铁栏杆上。

[ænd; ənd][geɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][dɪˈlaɪt][æ; ət][ðə; ði][waɪt][ˈfoʊm][bɪˈni:θ] ,
and gazing with delight at the white foam beneath ,
和 凝视 和 喜 在 这 白色的 泡沫 下面 ,
他欣喜地凝视着下方的白色泡沫,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈplæsaɪd][di:p][ˈɡri:n][ˌʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m][rɑ:k] - [ˈbeɪs(ə)n][ðæt][rɪˈsi:vð][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n]
and the placid deep green of the calm rock - basin that received the mountain
和 这 平静 深的 绿色的 的 这 冷静的 岩石 - 盆地 那 已收到 这 山
[stri:m][æ; əz; əz][aɪˈti:] [lept][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpresəpɪs] .
stream as it leapt from the precipice .
溪流 作为 它 跳跃 从 这 悬崖 .
还有那平静的岩石盆地, 深绿色的湖水静谧深邃, 山涧从悬崖上奔流而下, 汇入其中。

[frɑ:nts][ænd; ənd][ˌfɪlɪˈpi:nə][ˈwʊdnt][let][hɜ:r; hər][rɪˈmeɪn][ðer; ðər] , [haʊˈevər] .
Franz and Philippina wouldn't let her remain there , however .
弗朗茨 和 菲律宾 不会 让 她 保持 那里 , 然而 .
然而, 弗朗茨和菲利皮娜却不让她留在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrestləsnəs][ˌʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈi:gər][tu:; tə][ɪkˈsplɔ:r][ðɪs][nu:] [wɜ:rld]
With the restlessness of their kind , they were eager to explore this new world
和 这 躁动不安 的 他们的 种类 , 他们 是 渴望的 到 探索 这 新的 世界
[mɔ:r][ˈfʊli] .
more fully .
更多的 完全 .
它们天性不安分, 渴望更充分地探索这个新世界。

[ðeɪ][ˈstroʊld][θru:] [ðə; ði][taʊn] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][hɪlz][bɪˈhaɪnd] ,
They strolled through the town , and up the hills behind ,
他们 漫步 通过 这 镇 , 和 向上 这 丘陵 在后面 ,
他们漫步穿过小镇, 然后爬上后面的山丘,

[wer][ɔ:l][si:md][freɪ][ænd; ənd][ˈsʌðərn][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk][tu:; tə][ˈlɪnɪt] .
where all seemed fresh and southern and romantic to Linnet .
在哪里 全部 似乎 新鲜的 和 南部 和 浪漫的 到 麻雀 .
在林内特看来, 那里的一切都清新、充满南方风情和浪漫气息。

[θru:] [ˈɡri:n][ˈæləz][ˌʌv; əv][vaɪnz] , [treɪnd][laɪk][ˈbaʊərz][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈhedz] ,
Through green alleys of vines , trained like bowers over their heads ,
通过 绿色的 小巷 的 藤蔓 , 受过训练 喜欢 鲍尔斯 超过 他们的 头部 ,
穿过绿树成荫的藤蔓小径, 藤蔓像凉亭一样垂挂在人们头顶,

[ðeɪ][ˈmaʊntɪd][æ; ət][ləest][baɪ][ə; ei][ˈkloʊvn; 'kloʊvən][rəˈvi:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃesnʌt] - [ˈkʌvəd][sloʊps] ,
they mounted at last by a cloven ravine to the chestnut - covered slopes ,
他们 安装 在 最后的 经过 一个 裂瓣 峡谷 到 这 板栗 - 涵盖 连续下坡 ,
他们最终沿着一条分叉的沟壑登上了长满栗树的山坡。

[wer][ðeɪ][lʊkt][daʊn][laɪk][ə; ei][mæp][ɑ:n][ðə; ði][væst][ˈɡɑ:rdn][ˌʌv; əv][ðə; ði] - .
where they looked down like a map on the vast garden of the Etschthal .
在哪里 他们 看起来 向下 喜欢 一个 地图 在 这 广阔的 花园 的 这 - .
他们俯瞰着埃奇塔尔广阔的花园, 就像在看地图一样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvjʊː] .
It was a wonderful view .
它 曾是 一个 精彩的 看法 .

景色美极了。

[ˈlɪnɪt] [dræŋk][,aɪˈtiː][ɪn] [ˈiːgərli] .
Linnet drank it in eagerly .
麻雀 喝 它 在 急切地 .

林内特如饥似渴地喝着。

[ɪn] [frʌnt] [kraʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhʌdl] [red] [ruːfs] [wedʒd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɪl]
In front crouched the town with its huddling red roofs wedged in between the hill
在 正面 蹲着 这 镇 和 它是 抱团取暖 红色的 屋顶 楔形 在 之间 这 爬坡道
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈskɜːrɪɪŋ] [ˈrɪvər] ;
and the scurrying river ;
和 这 匆匆忙忙 河 ;

眼前是一座小镇，它那挤在一起的红色屋顶夹在山丘和奔流的河流之间；

[bɪˈjɑːnd] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌgˈzʊəriənt] [tɪlθ] [æz; əz] [ˈlɪnɪt] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [ˈnevər]
beyond lay a wide plain of such luxuriant tilth as Linnet till then had never
超过 躺 一个 宽的 清楚的 的 这样的 茂盛的 耕作 作为 麻雀 直到 然后 有 绝不
[dreɪmt] [ʌv; əv] .
dreamt of .
梦见 的 .

远处是一片广阔的平原，土地肥沃，这是林内特此前从未想象过的景象。

[ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ʌnd] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈklʌstərd] [θɪk] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ɑːn] [sloʊp] [ænd; ʌnd] [hɪl] - [tɑːp] ;
Villages and churches clustered thick by the dozen on slope and hill - top ;
村庄 和 教堂 聚类 厚的 经过 这 打 在 坡 和 爬坡道 - 顶部 ;

山坡和山顶上，村庄和教堂密密麻麻地聚集着几十个；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈædɪd] [ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [ɪn] [lɪnɪts] [aɪz]
but what added the last touch of charm to the strange scene in Linnet's eyes
但 什么 额外 这 最后的 触碰 的 魅力 到 这 奇怪的 场景 在 金翅雀的 眼睛
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈnʌmbər] [ænd; ʌnd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ɪts][ˈfjuːd(ə)l] [jæˈtoʊ(z)] .
was the extraordinary number and variety of its feudal châteaux .
曾是 这 非凡的 数字 和 种类 的 它是 封建 城堡 .

但在林内特看来，为这奇异景象增添最后一抹魅力的，是这里数量众多、种类繁多的封建城堡。

[ˈevri] [haɪt] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ɪts] [ˈkæstələɪtɪd] [lɔːs] , [ˈaɪvi] - [klæd][ˈplæntə] , [hjuːdʒ] [sʌn] -
Every height was crowned by its castellated Schloss , ivy - clad Planta , huge sun -
每一个 高度 曾是 加冕 经过 它是 城堡状的 城堡 , 常春藤 - 覆膜 植物 , 巨大的 太阳 -
[ˈsmɪtn] ,
smitten Labers ,
迷恋 拉伯斯 ,

每座高峰之上都耸立着城堡式的施洛斯、爬满常春藤的普兰塔、沐浴在阳光下的巨大拉伯斯。

[ðə; ði] [ˈterəst] [frʌnt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈbəstiənz][ʌv; əv] - : [frɑːnts] [ˈlɪndnɜː] ,
the terraced front of Rametz , the frowning bastions of Fragsburg : Franz Lindner ,
这 梯田 正面的 的 - , 这 皱眉 堡垒 的 - : 弗朗茨 林德纳 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ,
with his keen eyes ,
和 他的 敏锐的 眼睛 ,

拉梅茨的阶梯式正面，弗拉格斯堡的棱堡：弗朗茨·林德纳，目光敏锐，

[kʊd; kəd] [kaʊnt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] - [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
could count no less than forty - three of them .
可以 数数 不 较少的 比 四十 - 三 的 他们 .

至少有四十三个。

[ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [si:n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [tri:z] [ænd; ənd] [k'ri:pəz]
The exhilaration of the fresh scene , and of the southern trees and creepers
这 兴奋 的 这 新鲜的 场景 , 和 的 这 南部 树木 和 爬行者
,
.
.

眼前清新的景色，以及南方树木和藤蔓带来的愉悦感，

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌntɪd] [paɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɪli] - ,
so different from the stunted pines of their own chilly Zillerthal ,
所以 不同的 从 这 发育不良 松树 的 他们的 自己的 寒冷 - ,

与它们家乡寒冷的齐勒塔尔山谷里那些矮小的松树截然不同，

[fɪld] ['lɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪndɪ'faɪnəbl] [dɪ'laɪt] : [hæd; həd][bʌt; bət][hɜ:r; hər]
filled Linnet with a certain vague and indefinable delight : had but her
已填 麻雀 和 一个 肯定 模糊的 和 无法定义的 喜 : 有 但 她
- [bɪn] [ðer; ðər] ,
Engländer been there ,
- 到过 那里 ,

林内特心中涌起一股难以言喻的喜悦：如果她的英国佬在场就好了。

[ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] .
she would have been perfectly happy .
她 会 有 到过 完美 快乐的 .

她本来会非常开心的。

[ɑ:n'dreɪəs] - [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p] ,
Andreas Hausberger had taken charge of the health of his troupe ,
安德烈亚斯 - 有 已采取 收费 的 这 健康 的 他的 剧团 ,

安德烈亚斯·豪斯伯格负责他剧团成员的健康，

[ɪn] [strikt] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] ['θɪəri:z] .
in strict accordance with his own favourite theories .
在 严格的 根据 和 他的 自己的 最喜欢的 理论 .

完全按照他自己最喜欢的理论。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][tu;; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
The two girls were to walk on the hills for three hours every morning .
这 二 女孩们 是 到 走 在 这 丘陵 为了 三 小时 每一个 早晨 .

这两个女孩每天早上要在山上步行三个小时。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][daɪn] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] .
They were to dine thus and thus .
他们 是 到 用餐 因此 和 因此 .

他们将按此方式用餐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][du:][ɔ:r] [ə'vɔɪd] [ðɪs] , [ðæt] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] .
They were to do or avoid this , that , or the other thing .
他们 是 到 做 或者 避免 这 , 那 , 或者 这 其他 事物 .

他们需要做或避免做这件、那件或其他事情。

[hi; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] ['mi:nwaɪl] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [hoʊ'tel] [tu;; tə] [meɪk]
He himself had gone off meanwhile to one of the smaller hotels to make
他 他自己 有 已消失 离开 同时 到 一 的 这 较小的 酒店 到 制作
[ə'reɪndʒmənts] [bɪ'fɔ:rhænd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['i:vnɪŋz] ['kɑ:nsərt] .
arrangements beforehand for that evening's concert .
安排 预先 为了 那 晚上 音乐会 .

与此同时，他自己则去了附近一家小旅馆，为当晚的音乐会做些安排。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [hoʊ'tel] , ['bi:n] [ɑ'tædy] ,
One of the smaller hotels , bien entendu ,
— 的 这 较小的 酒店 , 好 理解 ,

较小的酒店之一，bien entendu，

[fɔːr; fər][ɑːnˈdreɪəs] [nuː] [wel] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈvæljuː][λv; əv] [mɪr] [ˈgɑːsɪp][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [λv; əv]
for Andreas knew well the money value of mere gossip as a means of
为了 安德烈亚斯 知道 出色地 这 钱 价值 的 仅仅 闲话 作为 一个 方法 的
[ædvərˈtaɪzmənt] .
advertisement .
广告 .

因为安德烈亚斯深知，流言蜚语作为一种广告手段，其价值不菲。

[nɔːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈlɪnɪt] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [λv; əv][ðə; ði] [ˈlesər]
Not till he had seen what impression Linnet made on the public of the lesser
不是 直到 他 有 已见 什么 印象 麻雀 制成 在 这 民众 的 这 较少
[ˈhaʊzɪz] [wʊd] [hiː; hi] [ɒːntʃ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] - [ɔːr][ðə; ði] [ʒːzɜːzɑːg] [ˈjoʊhɑːn] .
houses would he launch her on the Meranhof or the Erzherzog Johann .
房屋 会 他 发射 她 在 这 - 或者 这 埃尔茨赫尔佐格 约翰 .

他要等到看到林奈特给小庄园的公众留下了怎样的印象，才会让她出演梅兰霍夫庄园或约翰大公庄园。

[ðæt] [ɪnˈʃʊəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [λv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [λv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
That ensured him the full benefit of the talk of the town .
那 确保 他 这 满的 益处 的 这 讲话 的 这 镇 .

这让他充分享受到了成为全城热议话题的好处。

[ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] , [ɑːnˈdreɪəs] - !
A shrewd man , Andreas Hausberger !
一个 精明 男人 , 安德烈亚斯 - !

安德烈亚斯·豪斯伯格真是个精明的人！

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðoʊz] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [raʊndz] ,
By the time he reached those larger and richer houses in his nightly rounds ,
经过 这 时间 他 达到 那些 更大的 和 更富有 房屋 在 他的 每晚 回合 ,

当他夜间巡逻到那些更大更富裕的住户家时，

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [daʊt] [ðə; ði][wɜːrld][λv; əv][ˈmɛrɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˈtætld] [mʌtʃ] [λv; əv]
he didn't doubt the world of Meran would have heard and tattled much of
他 没有 怀疑 这 世界 的 梅兰 会 有 听到 和 告密者 很多 的
[hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [ˈsɪŋər] ;
his new - found singer ;
他的 新的 - 成立 歌手 ;

他毫不怀疑梅兰世界会听到并议论他新发现的这位歌手；

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , “ [dəʊnt] [mɪs] [ðə; ði] [tɪrəˈliːz] [truːp] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
people would say to one another , “ Don't miss the Tyrolese troupe that's coming to
人们 会 说 到 一 其他 , “ 不 错过 这 蒂罗尔 剧团 那就是 未来 到
[juːˈes][tuː; tə] - [naɪt] ;
us to - night ;
我们 到 - 夜晚 ;

人们会互相说：“今晚不要错过我们这里的蒂罗尔剧团；

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][wʌn][gɜːrl][ɪn][,aɪˈtiː] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] .
they say there's one girl in it worth seeing and hearing .
他们 说 有 一 女孩 在 它 值得 看到 和 听力 .

他们说里面有个女孩值得一看一听。

“ [fɔːr; fər][ɑːnˈdreɪəs][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][λv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
” **For Andreas was above all things a man of the world ;**
” 为了 安德烈亚斯 曾是 多于 全部 事物 一个 男人 的 这 世界 ;

“因为安德烈亚斯首先是一个世俗之人；

[hiː; hi] [ˈnevər] [θruː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tʃæns] [λv; əv] [ˈzɜːrnɪŋ] [æŋ; ən][ˈekstrə] [ˈgʊldən] .
he never threw away the chance of earning an extra gulden .
他 绝不 扔 离开 这 机会 的 收入 一个 额外的 古尔登 .

他从不放过任何赚取额外一古尔登的机会。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] ['kɑ:nsərt] [keɪm] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:striə] [æt; ət] -
That evening , in due course , their concert came off at the Austria at Obermais .
那 晚上 , 在 到期的 课程 , 他们的 音乐会 来了 离开 在 这 奥地利 在 -

当晚，他们的音乐会如期在奥伯迈斯的奥地利举行。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔ:striə] ? — a [smɔ:l] [bʌt; bət] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [ə'ɪstəkrætɪk] ['penʃən] ,
You know the Austria ? — a small but select and aristocratic pension ,
你 知道 这 奥地利 ? — a 小的 但 选择 和 贵族 养老金 ,

你知道奥地利养老院吗？——那是一个规模虽小但档次高、颇具贵族气息的养老院。

[mʌt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][vɑ:n][soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd] [vi'enə] .
much affected by the Von So - and - so's of Berlin and Vienna .
很多 做作的 经过 这 冯 所以 - 和 - 所以也是 的 柏林 和 维也纳 .

深受柏林和维也纳的冯某某家族的影响。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ([ɪn] [net] [kæʃ]) [sə'pɑ:st] [ðə; ði] ['pru:d(ə)nt] [ɑ:ndrɪs] [haɪɪst; 'haɪəst][ekspek'teɪ](ə)nɪz] .
The result (in net cash) surpassed the prudent Andreas's highest expectations .
这 结果 (在 网 现金) 超越 这 谨慎 安德烈亚斯的 最高 期望 .

净现金流结果超出了谨慎的安德烈亚斯的最高预期。

[ðoʊ] [noʊ] [wɪl] ['devərɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][ɪn'spaɪər][hɜ:r; hər] ['efərts] , ['lɪnɪt] [sæŋ] [dɪ'vaɪnli] .
Though no Will Deverill was there to inspire her efforts , Linnet sang divinely .
尽管 不 将要 德维里尔 曾是 那里 到 启发 她 努力 , 麻雀 唱 神圣地 .

虽然没有威尔·德维里尔在场激励她，但林内特的歌声依然宛如天籁。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɔ:st] [hɪm; ɪm] [wʌns]
Indeed , to say the truth , though she had met him and lost him once
的确 , 到 说 这 真相 , 尽管 她 有 遇见 他 和 丢失的 他 一次

[mɔ:r] [æt; ət] ['ɪnzbrʊk] ,
more at Innsbruck ,
更多的 在 因斯布鲁克 ,

的确，说实话，虽然她在因斯布鲁克遇见了他，又一次失去了他，

[ðæt] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz]
that meeting and losing , instead of dashing her hopes to the ground , as
那 会议 和 输 , 反而 的 帅气 她 希望 到 这 地面 , 作为

[ru:] [ænd; ənd] ['flɔri:ən] [ɪk'spektɪd] ,
Rue and Florian expected ,
后悔 和 弗洛里安 预期的 ,

那次会面和失败，并没有像露和弗洛里安预期的那样让她希望破灭，

[hæd; həd]['oʊnli] [prə'du:st] [ɑ:n][hɜ:r; hər][sɪmp(ə)l][lɪt(ə)l][maɪnd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] ,
had only produced on her simple little mind a general impression that now ,
有 仅有的 生产 在 她 简单的 小的 头脑 一个 一般的 印象 那 现在 ,

只在她单纯的小脑袋瓜里留下了一个大致的印象，那就是现在，

[baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] [mə'dɑ:nəz] [eɪd] , [hɜ:r; hər] - [maɪt] [tɜ:rn] [ʌp] ['eni] [deɪ] , ['eniwer] .
by the blessed Madonna's aid , her Engländer might turn up any day , anywhere .
经过 这 蒙福 麦当娜的 援助 , 她 - 可能 转动 向上 任何 天 , 任何地方 .

凭借圣母玛利亚的庇佑，她的英国人可能随时在任何地方出现。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [hoʊp] , [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [feɪθ] , [ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] [hɜ:r; hər] [best] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In that innocent hope , born of the age of faith , she sang her best with a
在 那 清白的 希望 , 出生 的 这 年龄 的 信仰 , 她 唱 她 最好的 和 一个

[wɪl] ,
will ,
将要 ,

怀着那份源于信仰时代的纯真希望，她竭尽全力地歌唱。

[ænd; ʌnd] [tʃɑ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:diəns] , [ˈlʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [tu:; tə] [si:]
and charmed her audience , looking hard at the door all the while , to see
和 迷住了 她 观众 , 寻找 难的 在 这 门 全部 这 尽管 , 到 看
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

她用魅力征服了听众, 同时又一直紧紧盯着门口, 想看看是否.....

[ˈpɜ:rrəd,ventʃər] , [hɜ:r; hər] - [wʊd] [ˈentər] .
peradventure , her Engländer would enter .
或者 , 她 - 会 进入 .

也许她的英格兰人会进来。

[ænd; ʌnd] [wen] [noʊ] - [keɪm] ,
And when no Engländer came ,
和 什么时候 不 - 来了 ,

当英国人没有出现时,

[ʃi:; ji] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; hər] [soul] [wið; wiθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɑ:nˈdreiəs][hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
she comforted her soul with the thought that Andreas had said there were
她 安慰 她 灵魂 和 这 想法 那 安德烈亚斯 有 说 那里 是
[ˈtwenti] - [naɪn] [ˈʌðər] [hoʊˈtel] [ɪn] [ˈmɛ,rɑ:n][ænd; ʌnd] Obermais — at [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] ,
twenty - nine other hotels in Meran and Obermais — at any one of which ,
二十 - 九 其他 酒店 在 梅兰 和 Obermais — at 任何 一 的 哪个 ,
她想到安德烈亚斯说过梅拉诺和奥伯迈斯还有其他二十九家酒店——其中任何一家——就感到心安。

[noʊ] [daʊt] , [ðæt] [dɪr] [frend] [maɪt] [bi:; bi] [ˈstɑ:pɪŋ] .
no doubt , that dear friend might be stopping .
不 怀疑 , 那 亲爱的 朋友 可能 是 停止 .

毫无疑问, 那位亲爱的朋友可能要离开了。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈwɔznt] crushed — not [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv] it — and [hɜ:r; hər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]
Her heart wasn't crushed — not the least bit of it — and her trust in the
她 心 不是 crushed — not 这 至少 少量 的 it — and 她 相信 在 这
[ˈblesɪd; blest] [məˈdɑ:nə] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪˈtæniə] [ˈmet(ə)] [ˈpendənt] [ðæt] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [wʌz; wəz]
blessed Madonna on the Britannia metal pendant that hung round her neck was
蒙福 麦当娜 在 这 不列颠尼亚 金属 吊坠 那 悬挂 圆形的 她 脖子 曾是
[æz; əz][ˈvɪvɪd][ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋ] [æz; əz][ˈevər] .
as vivid and as childishly unquestioning as ever .
作为 生动 和 作为 幼稚地 不加质疑 作为 曾经 .

她的心并没有破碎——一点也没有——她对挂在脖子上的不列颠金属吊坠上的圣母玛利亚的信任, 一如既往地鲜明而天真无邪。

[ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [fraʊ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [æt; ət] [ˈɪnzbrʊk] ;
Our Dear Frau had brought her her lover at Innsbruck ;
我们的 亲爱的 弗劳 有 带来 她 她 情人 在 因斯布鲁克 ;

我们亲爱的夫人把她的情人带到了因斯布鲁克;

[ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [fraʊ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æt; ət][ˈmɛ,rɑ:n] [hɪr] .
Our Dear Frau could bring him her just as well at Meran here .
我们的 亲爱的 弗劳 可以 带来 他 她 只是 作为 出色地 在 梅兰 这里 .

我们亲爱的弗劳也可以把他带到梅兰这里来。

[ʃi:; ji] [sæŋ] [θri:] [taɪmz] .
She sang three times .
她 唱 三 时代 .

她唱了三遍。

[i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [əˈplɔ:d] [voʊˈsɪfərəsli] .
Each time the audience applauded vociferously .
每个 时间 这 观众 鼓掌 大声地 .

每次观众都报以热烈的掌声。

[ðə; ði] [ˈɔːstriə] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [ˈmeɪnli] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ] [ˈdʒɜːmənz] .

The Austria , you see , is mainly frequented by Germans .
这 奥地利 , 你 看 , 是 主要 经常光顾 经过 德国人 .

你看, 奥地利主要是德国人经常光顾的地方。

[naʊ] , [jɔː; jər][ˈdʒɜːrmən][ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)] ; [hiː; hi][hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [rɪˈzɜːrv] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ə; eɪ] [gʊd] [nɔɪz] ;
Now , your German is musical ; he has little reserve ; he loves a good noise ;
现在 , 你的 德语 是 音乐 ; 他 有 小的 预订 ; 他 爱 一个 好的 噪音 ;

你的德国人很有音乐天赋; 他没什么保留; 他喜欢热闹;

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈnevər] [əˈfreɪd] [lʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
and he's never afraid of displaying his feelings .
和 他是 绝不 害怕的 的 显示 他的 情怀 .

他从不害怕表达自己的感情。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [kəmˈpəʊzɪd] [lʌv; əv]
Moreover , the little party in the salon that night was largely composed of
而且 , 这 小的 派对 在 这 沙龙 那 夜晚 曾是 很大程度上 由 的
[ˌviəˈniːz] [ɔːr] [bəˈverɪən] ;
Viennese or Bavarians ;
维也纳 或者 巴伐利亚人 ;

此外, 当晚在沙龙里举行的小聚会主要由维也纳人或巴伐利亚人组成;

[ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈzɪðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪrəˈliːz] [ˈsɔŋz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər]
they understood the zither and the Tyrolese songs ; they were to the manner
他们 理解 这 箏 和 这 蒂罗尔 歌曲 ; 他们 是 到 这 方式
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,

他们懂齐特琴和蒂罗尔歌曲; 他们天生就具备这种能力。

[gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz][lʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
good judges of execution .
好的 法官 的 执行 .

优秀的执行者。

[frɑːnts] [ˈlɪndnɜːz] [ˈfeðər] [kɜːrɪd] [wʌns] [mɔːr] , [kwaɪt][æz; əz] [ˈpɜːrkɪli] [æz; əz][ˈevər] ,
Franz Lindner's feather curled once more , quite as perkily as ever ,
弗朗茨 林德纳的 羽毛 卷曲 一次 更多的 , 相当 作为 活泼地 作为 曾经 ,
弗朗茨·林德纳的羽毛再次卷曲起来, 一如既往地活泼。

[wen] [ðeɪ] [əˈplɔːd] [ðə; ði][brəˈvaːdoʊ][lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæs(ə)] [ˈpleɪŋ] .
when they applauded the bravado of his facile playing .
什么时候 他们 鼓掌 这 虚张声势 的 他的 容易的 玩耍 .

当他们为他娴熟的演奏技巧和豪迈气概鼓掌时。

[ˌfɪlɪˈpiːnə] [smaɪld] [ænd; ənd] [bɑːbd] , [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [wen] [ðeɪ] [kraɪd] “
Philippina smiled and bobbed , a wicked twinkle in her eye , when they cried “
菲律宾 微笑 和 波波德 , 一个 邪恶 闪烁 在 她 眼睛 , 什么时候 他们 哭 “
[bɪs] !
Bis !
bis !

当他们喊“Bis!”时, 菲利皮娜笑着点了点头, 眼中闪过一丝狡黠的光芒。

” [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌʊdəst] [ænd; ənd] [ˈsɔːsɪst] [lʌv; əv][hɜːr; hər] .
” to the loudest and sauciest of her jodels .
” 到 这 最响亮 和 最辣的 的 她 约德尔调 .

” 用她最响亮、最放荡的嗓音唱着。

[bʌt; bət][æet; ət] [iːtʃ] [lʌv; əv] [lɪnɪts] [ˈsɔŋz] , [hɜːr; hər] [ˈhɪrər] [gruː] [ˈsaɪlənt] ,
But at each of Linnet's songs , her hearers grew silent ,
但 在 每个 的 金翅雀的 歌曲 , 她 听众 生长 沉默的 ,

但每当林内特唱歌时, 听众们都会安静下来。

[ðen] [bɜ:rst][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['si:st] ['intu:] [ʌp'ɔ:riəs] [æprə'beɪ(ə)n] .
then burst as she ceased into uproarious approbation .

然后 爆裂 作为 她 停止 进入 哄然 赞许 .

然后，她突然爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['heroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [blæk] [swɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ;
She was the heroine of the night , the black swan of the party ;

她 曾是 这 女英雄 的 这 夜晚 , 这 黑色的 天鹅 的 这 派对 ;

她是当晚的女英雄，是派对上的黑天鹅；

[nɔ:t][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hɜ:rz][æt; ət][soʊ]['hʌmb(ə)][ə; eɪ] [pə'fɔ:rməns] .
not often had they heard such a voice as hers at so humble a performance .

不是 经常 有 他们 听到 这样的 一个 嗓音 作为 她的 在 所以 谦逊的 一个 表现 .

他们很少听到她这样美妙的嗓音，也很少听到如此朴素的演出。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , - [twʌz] [lɪnɪts] [tæsk][tu:; tə][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [meɪk]
When all was finished , 'twas Linnet's task to hand round the plate and make

什么时候全部 曾是 完成的 , - 那是 金翅雀的 任务 到 手 圆形的 这 盘子 和 制作

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [kə'lekʃ(ə)n] .

the little collection .

这 小的 收藏 .

一切结束后，林内特的任务是把盘子递给大家，进行小额募捐。

[ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rk] , [bʌt; bət] - [tɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪm'pouzɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [saʊnd] [kə'mɜ:rʃ(ə)]
She hated the work , but 'tis always imposed , and with sound commercial

她 憎恨 这 工作 , 但 - 的 总是 强加 , 和 和 声音 商业的

['ri:z(ə)n] ,

reason ,

原因 ,

她讨厌这份工作，但它总是强加于她，而且往往有合理的商业理由。

[ɑ:n][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] , [soʊ][aɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli] [drɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n] ['lɪnɪt] [tu:; tə]
on the prettiest girl of the troupe , so it naturally devolved upon Linnet to

在 这 最漂亮的 女孩 的 这 剧团 , 所以 它 自然 下放 之上 麻雀 到

[pə'fɔ:rm][aɪ 'ti:] .

perform it .

履行 它 .

演出对象是剧团里最漂亮的女孩，所以自然而然地就落到了林内特身上。

['i:v(ə)n] [gʊd] - ['hju:mər] [fɪl'pi:nə] [əd'mɪtɪd] [wɪ'dəʊt] [drɪ'spju:t] [hɜ:r; həɹ] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n]
Even good - humoured Philippina admitted without dispute her claim to the function

甚至 好的 - 幽默 菲律宾 承认 没有 争议 她 宣称 到 这 功能

.

:

.

就连性格开朗的菲利皮娜也毫不否认自己有权担任这一职务。

[hɔ:t][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
Hot in the face , and ill at ease ,

热的 在 这 脸 , 和 患病的 在 舒适 ,

脸颊发烫，浑身不自在

['lɪnɪt] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)] ['sɪlvər]
Linnet walked round the room in a maze of confusion , with her little silver

麻雀 步行 圆形的 这 房间 在 一个 迷宫 的 困惑 , 和 她 小的 银

['sælvər] .

salver .

托盘 .

林内特拿着她的小银盘，在房间里迷路地走来走去。

[ʃiː, ʃi] [ˈɜːfərd] [aɪ ˈtiː][fɜːrst][tuː, tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒuː][ˈbæŋkər][frʌm; frəm] [ˈfræŋkfɜrt] - [ɑːn] - [ðə; ði] [meɪn] ,
She offered it first to the rich Jew banker from Frankfurt - on - the Main ,
她 提供 它 第一的 到 这 富有的 犹 银行家 从 法兰克福 - 在 - 这 主要的 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [pɪn] ,
with the diamond pin ,
和 这 钻石 别针 ,
她首先将这枚镶有钻石的胸针献给了来自缅因州法兰克福的那位富有的犹太银行家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .
and the seals on his watch - chain .
和 这 封印 在 他的 手表 - 链 .
还有他表链上的印章。

[naʊ] , [jʊr; jər] [ˈprɪti] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈoʊpənər][ʌv; əv][jʊr; jər] [pɜːrs] - [strɪŋz] .
Now , your pretty face is a mighty opener of your purse - strings .
现在 , 你的 漂亮的 脸 是 一个 强大的 开球 的 你的 钱包 - 字符串 .
如今, 你的美貌可是打开你钱包的利器。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒuː][ˈbæŋkər] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn][fæt] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɜːrfɪŋɡər] [ˈdʒɪndʒərli] ,
The rich Jew banker , holding out one fat thumb and forefinger gingerly ,
这 富有的 犹 银行家 , 保持 出去 一 胖的 拇指 和 食指 小心翼翼地 ,
那位富有的犹太银行家, 小心翼翼地伸出他那粗壮的拇指和食指,

[æftər][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] ([fɜːr; fər] - [tɪz][hɑːrd][tuː, tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æt; ət]
after a second's hesitation (for ' tis hard to part with so much money at
后 一个 秒 犹豫 (为了 - 的 难的 到 部分 和 所以 很多 钱 在
[wʌnz]) [draːpt] [ə; eɪ][ten] - [ˈflɔːrɪn] [piːs] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɔːstriən] [ɡoʊld] ,
once) dropped a ten - florin piece in good Austrian gold ,
一次) 掉落 一个 十 - 弗洛林 片 在 好的 奥地利 金子 ,
犹豫了一秒钟后 (因为一下子拿出这么多钱很难), 他投入了一枚面值十弗罗林的优质奥地利金币。

[plʌmp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈsælvər] .
plump into the middle of the silver salver .
丰满 进入 这 中间 的 这 银 托盘 .
饱满地放在银盘中央。

[aɪ ˈtiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] .
It fell with a ring .
它 跌倒 和 一个 戒指 .
它掉下来时带着一个戒指。

[hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)][wʌz; wəz] [kənˈteɪdʒəs] .
His example was contagious .
他的 例子 曾是 传染性 .
他的例子具有感染力。

[ˈkrɪstʃən] - [kʊd; kəd][naːt][stænd] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːtn] [ɪn][ðer; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvoʊk(ə)][ɑːrt][baɪ]
Christian Freiherrs could not stand being beaten in their appreciation of vocal art by
基督教 - 可以 不是 站立 存在 被打败 在 他们的 欣赏 的 声乐 艺术 经过
[ˈdʒuːɪʃ] [ˈfɪnənˈsɪrɪz] [frʌm; frəm] [ˈfræŋkfɜrt] .
Jewish financiers from Frankfurt .
犹太人 金融家 从 法兰克福 .
克里斯蒂安·弗赖赫尔斯无法忍受在欣赏声乐艺术方面输给来自法兰克福的犹太金融家。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ment] [tuː, tə] [ɡɪv] [wʌn][ˈflɔːrɪn] [naʊ] [ɡeɪv] [tuː] ;
People who meant to give one florin now gave two ;
人们 WHO 意思是 到 给 一 弗洛林 现在 给予 二 ;
原本打算捐一弗罗林的人, 现在捐了两弗罗林;

[ˈpi:p(ə)] [hu:] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ɑ:n][ðer; ðər] [waɪvz] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [disˈpensɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli]
people who meant to put off on their wives the duty of dispensing the family
人们 WHO 意思是 到 放 离开 在 他们的 妻子们 这 责任 的 分发 这 家庭
[ˈbaʊnti] [naʊ] [dru:] [aʊt][ðer; ðər] [pəˈsiz] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɑ:mənərz] .
bounty now drew out their purses and became their own almoners .
赏金 现在 画 出去 他们的 钱包 和 成为 他们的 自己的 施舍者 .

那些原本打算把分配家庭财产的责任推给妻子的人，现在却掏出钱袋，自己成了施舍者。

[ˈlɪnɪt] [hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][ɡoʊld] [pi:s] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪˈfɔːr] ; [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər]
Linnet had never seen a gold piece in her life before ; when she finished her
麻雀 有 绝不 已见 一个 金子 片 在 她 生活 前 ; 什么时候 她 完成的 她
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

林内特以前从未见过金子；当她结束一天的工作时，

[ˈbəʊɪŋ] [loʊ] , [ðæt] [naɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][ˈsælvər] .
bowing low , that night , there were three of them on the salver .
鞠躬 低的 , 那 夜晚 , 那里 是 三 的 他们 在 这 托盘 .

当晚，他们三人深深鞠躬，端上了托盘。

[ɑ:nˈdreɪəs] - [aɪd] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerfəli] - [səˈprest] [smaɪl][ʌv; əv] [səbˈduːd]
Andreas Hausberger eyed the plate with a carefully - suppressed smile of subdued
安德烈亚斯 - 眼睛 这 盘子 和 一个 小心 - 被抑制 微笑 的 低沉的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

安德烈亚斯·豪斯伯格看着盘子，脸上带着一丝不易察觉的满足微笑。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈnevər] [muːvd] ; [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈmoʊʃ(ə)n] .
His mouth never moved ; only the corners of his eyes betrayed his emotion .
他的 嘴 绝不 已搬 ; 仅有的 这 角落 的 他的 眼睛 背叛 他的 情感 .

他的嘴唇始终没有动，只有眼角流露出他的情绪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːvniŋz] [hɔːl] [hæd; həd][fɑːr] - [rɪːtʃɪŋ] consequences — for [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər]
But that evening's haul had far - reaching consequences — for him and for
但 那 晚上 运输 有 远的 - 到达 consequences — for 他 和 为了
[ˈlɪnɪt] .
Linnet .
麻雀 .

但当晚的收获却产生了深远的影响——对他和林内特来说都是如此。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [ˈtreʒər] .
He saw in a moment he had found indeed , as he thought , a treasure .
他 锯 在 一个 片刻 他 有 成立 的确 , 作为 他 想法 , 一个 宝藏 .

他瞬间意识到，他确实找到了他所想的那件宝物。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [ðə; ði] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒuː][ˈbæŋkər] ,
He didn't need the assurances of the rich Jew banker ,
他 没有 需要 这 保证 的 这 富有的 犹 银行家 ,

他不需要那位富有的犹太银行家的保证。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈæmətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [ˈaɪɡlɑːsɪz] [huː] [keɪm] [frəm; frəm][bɜːrˈlɪn]
and the lady amateur with the tortoise - shell eyeglasses who came from Berlin
和 这 女士 业余 和 这 龟 - 壳 眼镜 WHO 来了 从 柏林
,
:
,

还有那位戴着玳瑁眼镜、来自柏林的业余女选手，

[ðæt] ['lɪnɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [kən,sʌːvə'tɔːriəm] .
that Linnet should be placed at once for instruction in a proper conservatorium .
那 麻雀 应该 是 放置 在 一次 为了 操作说明 在 一个 恰当的 音乐学院 .

应该立即将林内特送往正规的音乐学院接受教育。

[hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [naɪt] ,
He saw for himself , from the effect she produced on the audience that night ,
他 锯 为了 他自己 , 从 这 影响 她 生产 在 这 观众 那 夜晚 ,
他亲眼见证了当她当晚给观众带来的效果。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] [duː] ['wʌndəz] .
she would yet do wonders .
她 会 然而 做 奇迹 .

她将来一定会创造奇迹。

[æz; əz] ['lɪnɪt] [left][ðə; ði] [ˈɔːstriə] , [ɑːn'dreɪəs][held][hɜːr; hər] [kloʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
As Linnet left the Austria , Andreas held her cloak for her .
作为 麻雀 左边 这 奥地利 , 安德烈亚斯 握住 她 披风 为了 她 .

林内特离开奥地利时，安德烈亚斯帮她拿着斗篷。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɪr] ['gæləntri] .
But it wasn't mere gallantry .
但 它 不是 仅仅 英勇 .

但这不仅仅是英勇行为。

“ [ræp] [jɔːr; jər] [θroʊt] [raʊnd] [wel] , ['lɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈzeləs] [ker] .
“ **Wrap your throat round well , Linnet ,** ” **he said , with much zealous care** .
” 裹 你的 喉 圆形的 出色地 , 麻雀 , ” 他 说 , 和 很多 热心 关心 .

“把喉咙包好，林内特，”他非常认真地说道。

“ [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] [dəʊnt] [teɪk] [kəʊld] .
“ **For Heaven's sake don't take cold** .
” 为了 天 清酒 不 拿 寒冷的 .

“看在老天的份上，别着凉。”

[ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] ; [bʌt; bət]['æftər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðiːz]
The air on the hills in the daytime won't hurt you ; but after sitting in these
这 空气 在 这 丘陵 在 这 白天 惯于 伤害 你 ; 但 后 坐着 在 这些
['kraʊdɪd] ,
crowded ,
挤 ,

白天山上的空气不会伤害你；但是长时间坐在拥挤的车里，

[ˈoʊvər] - ['hiːtɪd] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [naɪt] [fɒgz] [ɑːr; ər][soʊ][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
over - heated rooms , the night fogs are so bad for you .
超过 - 加热 房间 , 这 夜晚 雾 是 所以 坏的 为了 你 .

房间过热，夜间雾气对身体非常不利。

“ [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪz] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [egz] [dɪ'zːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [tendɪd] .
“ **The goose that lays the golden eggs deserves to be well tended** .
” 这 鹅 那 躺下 这 金的 鸡蛋 值得 到 是 出色地 倾向于 .

“会下金蛋的鹅值得好好照顾。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ʃlɔːs] [ˈtiːrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl]
SCHLOSS TYROL
城堡 蒂罗尔

泰罗尔城堡

“ [wɜː] [jæl; jəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [wɪl] [ɪnˈkwaɪəd][nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
“ **Where shall we go to - day ?** ” **Will inquired next morning** ,
“ 在哪里 将 我们 去 到 - 天 ? ” 将要 询问 下一个 早晨 ,
“我们今天去哪儿呢？”第二天早上，威尔问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪpt] [ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ˈkɔːfi] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːzɜːzɑːg] [ˈjoʊhɑːn] .
as they sipped their early coffee at the Erzherzog Johann .
作为 他们 啜饮 他们的 早期的 咖啡 在 这 埃尔茨赫尔佐格 约翰 .
他们在约翰大公宫啜饮着早晨的咖啡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][prəˈdʒektɪd] [ɑːpəˈretə] ,
He was already hard at work on his projected operetta ,
他 曾是 已经 难的 在 工作 在 他的 预计 轻歌剧 ,
他当时已经在努力创作他计划中的轻歌剧了。

[bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ][fæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ;
but 'twas a fad of his to compose in the open air ;
但 - 那是 一个 时尚 的 他的 到 撰写 在 这 打开 空气 ;
但他当时很喜欢在户外作曲；

[hiː; hi][went] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːŋ] [stroʊl] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflɔːriən] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði]
he went out for a long stroll every morning with Florian , and sat on the
他 去 出去 为了 一个 长的 漫步 每一个 早晨 和 弗洛里安 , 和 卫星 在 这
[ˈhɪlsaɪd] ,
hillsides ,
山坡 ,
他每天早上都和弗洛里安一起出去散步，坐在山坡上。

[ˈdʒɑːtɪŋ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)] , [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːrd] , [feɪs] [tuː; tə]
jotting his thoughts down with a pencil , exactly as they occurred , face to
随笔 他的 想法 向下 和 一个 铅笔 , 确切地 作为 他们 发生 , 脸 到
[feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] .
face with Nature .
脸 和 自然 .
他用铅笔将自己的想法一字不差地记录下来，就像面对大自然时所感受到的那样。

“ [ruː] [wəʊnt] [miːt] [juːˈes][tuː; tə] - [deɪ] , [fiː; ji] [sez] , ” [hɪz; ɪz] [frend] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
“ **Rue won't meet us to - day , she says ,** ” **his friend answered with a yawn** .
“ 后悔 惯于 见面 我们 到 - 天 , 她 说道 , ” 他的 朋友 回答 和 一个 打哈欠 .
“Rue今天不来见我们了,”他的朋友打着哈欠回答道。

“ [hɜːr; hər] [nəːvs] [ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ˈæftər][hɜːr; hər] [wɔːk] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
“ **Her nerves are tired after her walk of yesterday** .
“ 她 神经 是 疲劳的 后 她 走 的 昨天 .
“她昨天散步后神经很疲惫。”

[soʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [voʊt] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [lɔːs] [tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiˈrəʊl] .
So , for my part , I vote we go and see Schloss Tyrol .
所以 , 为了 我的 部分 , 我 投票 我们 去 和 看 城堡 蒂罗尔 .
所以，我个人提议我们去参观蒂罗尔宫。

[aɪˈtiː][ɪnˈspaɪəz][emˈiː] , [ðæt] [pleɪs] , ” [ˈflɔːriən] [went] [ɑːn] , [ˈwɔːrmiŋ] up — for [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
It inspires me , that place , ” **Florian went on , warming up — for he had been**
它 鼓舞人心 我 , 那 地方 , ” 弗洛里安 去 在 , 变暖 up — for 他 有 到过
[ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] - [bʊk] .
reading his guide - book .
阅读 他的 指导 - 书 .
“那个地方给了我灵感,”弗洛里安继续说道，语气渐渐变得轻松起来——因为他一直在阅读他的旅游指南。

“ [aɪˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɜːrm] , [ə; eɪ] [ˈnuːkliəs] , [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [pɔɪnt] .
“ **It has the interest of a germ , a nucleus , a growing point** .
“ 它 有 这 兴趣 的 一个 细菌 , 一个 核 , 一个 生长 观点 .
“它具有胚芽、细胞核、生长点的性质。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][hɪr][wiː; wi][stænd][bɪ'fɔːr][ðə; ði][ˈembriəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] State — the [veri]
I like to think that here we stand before the embryo of a State — the very
我 喜欢 到 思考 那 这里 我们 站立 前 这 胚胎 的 一个 State — the 非常
[hɑːrt][ænd; ənd][kɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'vɑːlɪŋ][ti'rəʊl; 'tirəʊl; ti:'rəʊl].
heart and core of the evolving Tyrol .
心 和 核 的 这 演变 蒂罗尔 .
我喜欢这样想：我们此刻正站在一个国家的雏形面前——正在发展的蒂罗尔的**心脏和核心**。

[wiː; wi][wɑːtʃ][ɪts][dɪ'veləpmənt][, [soʊ][tuː; tə][spiːk][, [frʌm; frəm][ɪts][ˈsentrəl][sel].
We watch its development, so to speak, from its central cell .
我们 手表 它是 发展 , 所以 到 说话 , 从 它是 中央 细胞 .
我们可以说是从它的中心细胞观察它的发展过程。
[ɪts][ðə; ði][,evə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔː], [ʌv; əv][ˈɔːrdər], [ʌv; əv][ə'θɔːrəti].
It's the evolution of law, of order, of authority .
它是 这 进化 的 法律 , 的 命令 , 的 权威 .
这是法律、秩序和权威的演变。

[ðə; ði][ˈrɑːbər][tʃiːfs][ʌv; əv][ðæt][haɪ][ˈstrɔːŋhəʊld][pɜːrtʃt][ə'ɔːft][ɑːn][ðə; ði][hɪlz]" — and [ˈflɔːriən]
The robber chiefs of that high stronghold perched aloft on the hills " — and Florian
这 强盗 酋长们 的 那 高的 据点 栖息 高空 在 这 丘陵 " — and 弗洛里安
[ɪk'stendɪd][wʌn][smɔːl][waɪt][hænd],
extended one small white hand ,
扩展 — 小的 白色的 手 ,
“那些盘踞在山顶高处的强盗头目们”——弗洛里安伸出一只白皙的小手，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt][wen][hiː; hi] perorated — "[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsentər][raʊnd][wɪtʃ][ˈklʌstəz]
as was his wont when he perorated — " are the centre round which clusters
作为 曾是 他的 惯于 什么时候 他 perorated — " 是 这 中心 圆形的 哪个 集群
[baɪ][sək'sesɪv][dɪ'griːz][ðə; ði][hoʊl][tɪrə'liːz][ænd; ənd][ˈɔːstriən][ˈhɪstri; 'hɪstəri].
by successive degrees the whole Tyrolese and Austrian history .
经过 连续 学位 这 所有的 蒂罗尔 和 奥地利 历史 .
正如他惯常在总结陈词时所说——“是围绕着它逐渐聚集起来的整个蒂罗尔和奥地利历史的中心。

[aɪ][siː][ðem; ðəm][ˈpʊʃɪŋ][ðer; ðər][ˈpaʊər][ɪn][kən'sentrɪk][rɪŋz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈiːgəlz][ˈɪri,'eri][ɑːn]
I see them pushing their power in concentric rings from their eagle's eyrie on
我 看 他们 推动 他们的 力量 在 同心 戒指 从 他们的 老鹰的 鹰巢 在
[ðə; ði][krægz][ə'blʌv][ðə; ði][ˈvæli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːdɪdʒeɪ],
the crags above the valley of the Adige ,
这 峭壁 多于 这 谷 的 这 阿迪杰 ,
我看到他们从位于阿迪杰河谷上方峭壁上的鹰巢出发，以同心圆的方式扩张势力。

[tuː; tə]-[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrenə(r)][, [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn], [ðə; ði][bə'veəriən][mɑːrtʃ],
to Botzen and the Brenner, the basin of the Inn, the Bavarian March ,
到 - 和 这 布伦纳 , 这 盆地 的 这 客栈 , 这 巴伐利亚 行进 ,
[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈiːstərn][ælpz],
the entire Eastern Alps ,
这 全部的 东 阿尔卑斯山 ,
从博岑山和布伦纳山，到因河盆地，巴伐利亚边疆区，以及整个东阿尔卑斯山脉，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɛŋgədiːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɔːləmaɪts].
from the Engadine to the Dolomites .
从 这 恩加丁 到 这 多洛米蒂山脉 .
从恩加丁到多洛米蒂山脉。

[ðer; ðər][ɪɔːs][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈdʒenjuɪn][ti'rəʊl; 'tirəʊl; ti:'rəʊl].
Their Schloss there is the original and only genuine Tyrol .
他们的 城堡 那里 是 这 原来的 和 仅有的 真的 蒂罗尔 .
他们那里的城堡是正宗的蒂罗尔城堡，也是唯一真正的蒂罗尔城堡。

[baɪ] [sək'sesf(ə)] [ˈrɑ:bəri] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['beɪsɪs][Λv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪts] [Λv; əv] [ˈɡʌvənmənts] ,
By successful robbery , which is the basis of all the divine rights of governments ,
经过 成功的 抢劫 , 哪个 是 这 基础 的 全部 这 神圣的 权利 的 政府 ;
通过成功的掠夺,而这正是所有政府神圣权利的基础。

[ðeɪ] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] ['mæstərz][ænd; ənd][ɒ:ds] [Λv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ˈprɑ:vɪns] ;
they become the masters and lords of a mighty province ;
他们 变得 这 大师 和 领主们 的 一个 强大的 省 ;
他们成为一个强大省份的主人和统治者;

[ðeɪ] ['dɪktət] [pi:s] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [ə'bi:diənt] [ˈvɪlɪdʒəz] ;
they dictate peace and justice to obedient villagers ;
他们 听写 和平 和 正义 到 听话 村民们 ;
他们向顺从的村民们颁布和平与正义的法令;

[ðeɪ] [stænd] [aʊt] [ɪn] [kɔ:rs] [Λv; əv] [taɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˈɜ:rθli] [ˈprɑ:vɪdəns] .
they stand out in course of time as an earthly providence .
他们 站立 出去 在 课程 的 时间 作为 一个 尘世的 普罗维登斯 .
随着时间的推移,它们会成为人间天意。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [æt; ət][fɜ:rst] ?
But what were they at first ?
但 什么 是 他们 在 第一的 ?
但它们最初是什么呢?

[waɪ] , [ə; eɪ][den][Λv; əv] [θi:vz] !
Why , a den of thieves !
为什么 , 一个 丹 的 窃贼 !
真是贼窝啊!

[ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [evə'lu:ʃ(ə)n][Λv; əv] [mə'ræləti] [ɪn][ə; eɪ] nutshell — the [ru:l] [Λv; əv]
There you have the whole evolution of morality in a nutshell — the rule of
那里 你 有 这 所有的 进化 的 道德 在 一个 nutshell — the 规则 的
[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
the strong ,
这 强的 ,
这就是道德演变的简要概括——强者统治。

[ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [kən'tɪnju:d] [ə'greʃ(ə)n] .
established and maintained by continued aggression .
已确立的 和 维持 经过 持续 侵略 .
通过持续的侵略行为建立和维持。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [si:] [ʃɒ:s] [tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti:'rəʊl] ; [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] ;
So I will see Schloss Tyrol ; I will be a pilgrim at the shrine ;
所以 我 将要 看 城堡 蒂罗尔 ; 我 将要 是 一个 朝圣 在 这 神社 ;
所以我将参观蒂罗尔宫;我将作为朝圣者前往圣地;

[aɪ] [wɪl] [rɪ'freʃ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [faʊnt] [Λv; əv] [ɒ:] [ænd; ənd][ɔ:rdər][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd]
I will refresh myself at the fount of law and order as it exists and
我 将要 刷新 我 在 这 喷泉 的 法律 和 命令 作为 它 存在 和
[ɪn'vɪzɪdʒz] [ɪt'self] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmaʊntnz] . "
envisages itself for these innocent mountains . "
设想 本身 为了 这些 清白的 山脉 . "
我将在这些无辜的山脉中,从现有的和设想中的法律和秩序之源汲取力量。”

“ [ɪts] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , ” [wɪl] [rɪ'plaɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [Λv; əv] [ˈflɔ:riənz] [gʌʃ] ,
“ **It's an interesting place , ” Will replied , taking no notice of Florian's gush ,**
” 它是 一个 有趣的 地方 , ” 将要 回复 , 采取 不 注意 的 弗洛里安的 喷 ,
“这地方挺有意思的,”威尔回答道,完全没注意到弗洛里安的热情赞扬。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [wel] [wɜ:rθ] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
“ and it's well worth visiting .
“ 和 它是出色地 值得 访问 ”.

“非常值得一游。”

[aɪv] [si:n] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] .
I've seen it before .
我已经 已见 它 前 ”.

我以前见过。

[aɪl] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɔ:ks] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [raɪt] , [waɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
I'll sit on the rocks outside and write , while you go in and look at it .
患病的 坐 在 这 岩石 外部 和 写 , 尽管 你 去 在 和 看 在 它 ”.

我会坐在外面的石头上写作，你进去看看吧。

“ [soʊ][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [oʊld][roʊd] , [peɪvd] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:bl] ”
“ So after breakfast they started up the narrow old road , paved in places with cobble
“ 所以 后 早餐 他们 开始 向上 这 狭窄的 老的 路 , 铺砌路面 在 地方 和 鹅卵石
- [stoʊnz] ,
- stones ,
- 石头 ,

“于是，早餐后，他们沿着那条狭窄的古老道路出发了，这条路有些地方铺着鹅卵石。”

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈɑ:rtɪ] [ɪn][ɪts] [ˈloʊər] [sloʊps] [baɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [fesˈtu:nz] [ʌv; əv] [ˈtreɪlɪs] [ˈvaɪnz] ,
and overarched in its lower slopes by graceful festoons of trellised vines ,
和 覆盖 在 它是 降低 连续下坡 经过 优美 花环 的 棚架式 藤蔓 ,

山坡下部被优雅的藤蔓植物环绕，宛如花环般垂挂其上。

[ðæt] [li:dz] [frʌm; frəm][ˈmeɪrɑ:n] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪɪst] [ˈhoʊm] [ʌv; əv]
that leads from Meran along a shoulder of the hills to the earliest home of
那 线索 从 梅兰 沿着 一个 肩膀 的 这 丘陵 到 这 最早 家 的
[ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv][tɪˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tɪˈrəʊl] .
the counts of Tyrol :
这 计数 的 蒂罗尔 ”.

从梅兰沿着山坡延伸到蒂罗尔伯爵最早的故乡。

- [twʌz] [ə; eɪ] [tru:] [saʊθ] [tɪrəˈli:z] [noʊˈvembər] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
‘ Twas a true South Tyrolese November morning .
- 那是 一个 真的 南 蒂罗尔 十一月 早晨 ”.

这是一个典型的南蒂罗尔十一月的早晨。

[aɪ ˈti:] [froʊz] [hɑ:rd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
It froze hard through the night ,
它 冻住了 难的 通过 这 夜晚 ,

夜里寒风凛冽。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [stɪl] [leɪ] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:lz] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ki:n] ,
and the ice still lay thick on the pools by the wayside ; but in that keen ,
和 这 冰 仍然 躺 厚的 在 这 游泳池 经过 这 路边 ; 但 在 那 敏锐的 ,

路边水洼上仍然厚厚地覆盖着一层冰；但在那敏锐的，

[krɪsp] [er] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ˌoʊvərˈhed] [ˈbleɪzd] [æz; əz][wɔ:rm][æz; əz]
crisp air , and with that cloudless sky , the sun overhead blazed as warm as
脆 空气 , 和 和 那 无云 天空 , 这 太阳 开销 燃烧的 作为 温暖的 作为
[ˈsʌməɹ] .
summer .
夏天 ”.

空气清新，万里无云，头顶的太阳像夏天一样温暖。

[ʌp][ðə; ði] [ˈpæsər] [ˈvæli] [tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] ,
Up the Passer valley to their right , as they mounted ,
向上 这 过路人 谷 到 他们的 正确的 , 作为 他们 安装 ,

他们骑马沿着右侧的帕瑟山谷向上走去，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stəd] [aʊt] [ɪn] ['dæzliŋ] [waɪt]
the villages and churches on the slopes of the Ifinger stood out in dazzling white
这 村庄 和 教堂 在 这 连续下坡 的 这 - 站立 出去 在 耀眼的 白色的
[ə'genst] [ðer; ðər][dɑ:rk] [gri:n] ['bækgraʊnd] .
against their dark green background .
反对 他们的 黑暗的 绿色的 背景 .

伊芬格山坡上的村庄和教堂在深绿色的背景下显得格外醒目，洁白如雪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] , ['bɔ:dəd] [æz; əz][ju:zuəl][baɪ] ['kaʊntləs] ['petɪ] ['kru:səfɪks] [ænd; ənd]
The little mountain path , bordered as usual by countless petty crucifixes and
这 小的 山 小路 , 带边框 作为 通常 经过 无数 小气 十字架 和
['hwaɪt,wɔʃt] [ˈraɪnz] ,
whitewashed shrines ,
粉刷过的 神社 ,

这条蜿蜒的小山路，像往常一样，两旁林立着无数小小的十字架和粉刷成白色的神龛。

[wu:nd] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [zɪɡ] - ['zægz][ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
wound in continuous zig - zags up the face of the Küchelberg ,
伤口 在 连续的 之字形 - 之字形 向上 这 脸 的 这 - ,

沿着库歇尔贝格山的山体蜿蜒盘旋，呈连续的之字形。

[ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] ['raʊndɪd] [rɑ:k] [ðæt] [əʊvə'luks] [ðə; ði] [taʊn] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['vɪnjədz] [ɑ:n][ɪts]
a wedge of rounded rock that overlooks the town , draped with vineyards on its
一个 楔 的 圆润 岩石 那 俯瞰 这 镇 , 垂坠的 和 葡萄园 在 它是
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

一块楔形的圆形岩石俯瞰着小镇，两侧覆盖着葡萄园。

[ænd; ənd][wɔ:rn] [smu:ð] [ɑ:n][ɪts] ['sʌmɪts] [baɪ][ðə; ði][taɪ'tænɪk][aɪs] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['epək] .
and worn smooth on its summits by the titanic ice mills of the glacial epoch .
和 磨损 光滑的 在 它是 峰会 经过 这 泰坦尼克号 冰 磨坊 的 这 冰川 时代 .

山顶被冰河时代巨大的冰磨磨得光滑。

[ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] [ɪk'saɪtɪd] ['flɔ:riənz] ['ɪntrəst] .
The chapels in particular excited Florian's interest .
这 小教堂 在 特别的 兴奋的 弗洛里安的 兴趣 .

弗洛里安尤其对那些小教堂产生了浓厚的兴趣。

" [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [maɪl][ɪn][ðə; ði][tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; tɪ'rəʊl] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **There's more religion to the square mile in the Tyrol** , " **he said** ,
" 有 更多的 宗教 到 这 正方形 英里 在 这 蒂罗尔 , " 他 说 ,
他说：“蒂罗尔地区每平方英里的宗教氛围都更浓厚。”

" [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ˈʌðər] ['kʌntri] [aɪ]['evər] ['vɪzɪtɪd] !
" **than in any other country I ever visited** !
" 比 在 任何 其他 国家 我 曾经 到访 !
“比我去过的任何其他国家都好! ”

" [ðeɪ] [roʊz][baɪ] [sloʊ] [dɪ'gri:z] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:gz] [bæk] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
" **They rose by slow degrees till they reached the long hog's back which separated the**
" 他们 玫瑰 经过 慢的 学位 直到 他们 达到 这 长的 猪的 后退 哪个 分开 这
[waɪld] [ˈpæsər] [ɡlen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪdəɹ][ænd; ənd] [mɔ:r] [lʌɡ'ʒʊriənt] ['ɑ:didʒeɪ] ['væli] .
wild Passer glen from the wider and more luxuriant Adige valley .
荒野 过路人 格伦 从 这 更广泛 和 更多的 茂盛的 阿迪杰 谷 .

“他们缓缓向上攀登，直到到达那条长长的猪背状山脊，它将荒凉的帕瑟峡谷与更宽阔、更茂盛的阿迪杰河谷分隔开来。

['flɔ:riən] [stəd] [stɪl] [tu:; tə] [geɪz] .
Florian stood still to gaze .
弗洛里安 站立 仍然 到 目光 .

弗洛里安静静地站着，凝视着。

[tɪr] [ə'pɑ:n] [tɪr] [ʌv; əv] [vaɪnz] , [ɪn] ['endləs] ['gæləriz] , [ru:ft] [ðə; ði] ['slðərn] [sloʊp] [æz; əz] [wɪð; wɪθ]
Tier upon tier of vines , in endless galleries , roofed the southern slope as with
层级 之上 层级 的 藤蔓 , 在 无尽的 画廊 , 有顶棚 这 南部 坡 作为 和
[wʌn] ['li:fi] ['ɑ:rbər] ;
one leafy arbour ;
一 绿叶 乔木 ;

层层叠叠的葡萄藤，如同无尽的廊道，覆盖了南坡，宛如一座绿荫掩映的凉亭；

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ʃouldər] [ɪt'self] [ɑ:n] [hu:z] [tɑ:p] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [wʌz; wəz] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:stəz] ,
the long shoulder itself on whose top they now stood was green with pastures ,
这 长的 肩膀 本身 在 谁 顶部 他们 现在 站立 曾是 绿色的 和 牧场 ,
他们现在所站的这片长长的山坡，坡顶绿草茵茵。

[ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [baɪ] [plæf] [ɑ:rtrɪ'fɪ(ə)] [li:ts] [wɪt] [hæd; həd] [wɔ:rn] [ðəm'selvz] [di:p] [bedz] [laɪk]
and watered by plashing artificial leats which had worn themselves deep beds like
和 浇水 经过 飞溅 人造的 皮革 哪个 有 磨损 他们自己 深的 床 喜欢
['næt(ə)rəl] ['stri:mlets] .
natural streamlets .
自然的 细流 .

人工引水渠冲刷出深厚的河床，如同天然溪流一般，为水体提供水源。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] ;
The music of falling water accompanied them all the way ;
这 音乐 的 坠落 水 伴随 他们 全部 这 方式 ;
潺潺流水声一路伴随着他们；

[ðə; ði] [kaʊ] - ['belz] ['tɪŋkəld] ['plezntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [vju:z]
the cow - bells tinkled pleasantly from the fields on either hand ; and the views
这 奶牛 - 铃铛 叮叮当当 愉快 从 这 字段 在 任何一个 手 ; ; 和 这 浏览
,
/ ,

两旁田野里传来悦耳的牛铃声；景色也十分优美。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
as they walked along the crest of the ridge ,
作为 他们 步行 沿着 这 波峰 的 这 岭 ,
他们沿着山脊顶部行走时，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tu:] ['vælɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['kla:stərz] , [ðer; ðər] ['kɑ:slz]
looking down into the two valleys with their villages and klostors , their castles
寻找 向下 进入 这 二 山谷 和 他们的 村庄 和 克洛斯特斯 , 他们的 城堡
[ænd; ənd] ['taʊərz] ,
and towers ,
和 塔楼 ,

俯瞰两个山谷，山谷里有村庄、修道院、城堡和塔楼。

[si:md] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
seemed infinite in the variety of their beauty and interest .
似乎 无限 在 这 种类 的 他们的 美丽 和 兴趣 .
它们的美丽和趣味似乎无穷无尽。

[ə'bʌv] [sɔ:d] [ðə; ði] [ber] [pi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - ;
Above soared the bare peaks of the Muthspitze and the Tschigatspitze ;
多于 飙升 这 裸 高峰 的 这 - 和 这 - ;
上方耸立着光秃秃的穆特峰和奇加茨峰；

[tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [roʊz] [ðə; ði] ['fɪfərd] ['sʌmits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊvn; 'kloʊvən] ['dɒ:lə'maɪts] ;
to the east rose the fissured summits of the cloven Dolomites ;
到 这 东方 玫瑰 这 裂纹 峰会 的 这 裂瓣 多洛米蒂山脉 ;
东面耸立着裂开的多洛米蒂山脉的山峰；

[ðə; ði] [waɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsɜː] ['fɜːnɜː] [kloʊzɪd] [ðə; ði][glen][tuː; tə] ['westwərd] .
the white mass of the Lanser Ferner closed the glen to westward .
这 白色的 大量的 的 这 兰瑟 费尔纳 关闭 这 格伦 到 向西 .

兰瑟·费纳的白色山体将西侧的山谷封闭起来。

[ˈæftər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊɜːz] [wɔːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdɔːrf]
After nearly an hour's walk , as they approached the little village of Dorf
后 几乎 一个 小时 走 , 作为 他们 接近 这 小的 村庄 的 多夫
[tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ,
Tyrol on the hill - top ,
蒂罗尔 在 这 爬坡道 - 顶部 ,

步行近一个多小时后，当他们接近山顶上的小村庄多夫蒂罗尔时，

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈhʌdlɪd] [hiːp] [ʌv; əv] ['weɪsaɪd] ['bəʊldəz] ,
they passed a huddled heap of wayside boulders ,
他们 通过了 一个 蜷缩着 堆 的 路边 巨石 ,
他们经过路边一堆堆积在一起的巨石，

[ˈoʊvər] [huːz] [ledʒ] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][soʊ][faːr][ɑːn][ðer; ðər][round]
over whose ledge the stream that had accompanied them so far on their road
超过 谁 壁架 这 溪流 那 有 伴随 他们 所以 远的 在 他们的 路
[ˈtʌmbld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [sluːs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪkərɪŋ] ['kætərækt] .
tumbled from a small sluice in a bickering cataract .
翻滚 从 一个 小的 水闸 在 一个 争吵 白内障 .
一路陪伴他们前行的溪流从山脊上的一个小水闸倾泻而下，形成一道湍急的瀑布。

[tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɜːrnd]
Two girls were seated on the brink of the torrent with their backs turned
二 女孩们 是 坐着 在 这 边缘 的 这 激流 和 他们的 背部 转向
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
towards them .
向 他们 .
两个女孩背对着他们坐在湍急的河水边。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [əˈprəʊtʃt] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [lɒkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
As the young men approached , one of the girls looked round , and gave a
作为 这 年轻的 男人 接近 , 一 的 这 女孩们 看起来 圆形的 , 和 给予 一个
[stɑːrt][ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] .
start of surprise .
开始 的 惊喜 .
当年轻男子们走近时，其中一个女孩回头看了一眼，惊讶地跳了起来。

" [waɪ] , ['lɪnɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn] ['dʒɜːrmən] , " [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] [əˈgen] ! — your - !
" **Why , Linnet , " she cried in German , " here he is again ! — your Engländer !**
" 为什么 , 麻雀 , " 她 哭 在 德语 , " 这里 他 是 再次 ! — your - !
" 哎呀，林内特，"她用德语喊道，"他又来了！——你的英国佬！ "
" ['lɪnɪt] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nʌt] - [braʊn] [feɪs] ,
" **Linnet turned , with a crimson flush on her nut - brown face ,**
" 麻雀 转向 , 和 一个 赤红 冲洗 在 她 坚果 - 棕色的 脸 ,
"林内特转过身，她棕褐色的脸上泛起了一抹绯红，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌfɪlɪˈpiːnə] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [soʊ]['oʊpənli][ʌv; əv] [wɪl] ,
to think that Philippina should speak so openly of Will ,
到 思考 那 菲律宾 应该 说话 所以 公然 的 将要 ,
没想到菲利皮娜竟然会如此公开地谈论威尔，

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌŋ] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as of some one that belonged to her .
作为 的 一些 一 那 属于 到 她 .
就像是属于她的东西一样。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['rɛdɜ-] [ðæn; ðən] ['wɪlz] [oʊn] ,
But her cheek , to say the truth , was hardly redder than Will's own ,
但 她 脸颊 , 到 说 这 真相 , 曾是 几乎 更红 比 遗嘱 自己的 ,
但说实话, 她的脸颊几乎和威尔的脸颊一样红。

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self] [soʊ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [æz; əz] [lɪnɪts] - .
as he heard himself so described by the laughing sinner as Linnet's Engländer .
作为 他 听到 他自己 所以 描述 经过 这 笑 - 作为 金翅雀的 - .
当他听到大笑的森纳林人将自己描述为林内特的英格兰人时。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [həʊ'evər] ,
He couldn't conceal from himself , however ,
他 不能 隐藏 从 他自己 , 然而 ,
然而, 他却无法对自己隐瞒。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [mi:t] ['lɪnɪt] ['ʌndər] [wət'evər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
the fact that he was glad to meet Linnet under whatever circumstances .
这 事实 那 他 曾是 高兴的 到 见面 麻雀 在下面 任何 情况 .
无论如何, 他都很高兴见到林内特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .
With a wondering heart , he went up and took her hand .
和 一个 好奇 心 , 他 去 向上 和 采取 她 手 .
他怀着一颗好奇的心, 走上前去, 握住了她的手。

“ [waɪ] , [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ɔ:l] [ə'stɔ:nɪft] .
“ **Why , when did you come here ?** ” **he asked , all astonished .**
“ 为什么 , 什么时候 做过 你 来 这里 ? ” 他 问 , 全部 惊讶 .
“为什么? 你们什么时候来的?”他惊讶地问道。

“ [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] ['jestərdeɪ] , ” ['lɪnɪt] ['ænsər] , ['tɪŋɡlɪŋ] .
“ **The day before yesterday ,** ” **Linnet answered , tingling .**
“ 这 天 前 昨天 , ” 麻雀 回答 , 刺痛感 .
“前天,”林内特回答道, 感到一阵刺痛。

“ [ænd; ənd][ɪ:; ɪ] [sæŋ] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'striə] , ” [fɪlɪ'pi:nə] [pʊt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɡʊd] -
“ **And she sang last night at the Austria ,** ” **Philippina put in , with her good -**
“ 和 她 唱 最后的 夜晚 在 这 奥地利 , ” 菲律宾 放 在 , 和 她 好的 -
[hju:mər] [smaɪ] ,
humoured smile ,
幽默 微笑 ,
“她昨晚在奥地利演唱了,”菲利皮娜笑着插话道。

“ [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] , [tu:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [tʊk] , [oʊ] ,
“ **and made a great success , too , I can tell you that ; and took , oh ,**
“ 和 制成 一个 伟大的 成功 , 也 , 我 能 告诉 你 那 ; 和 采取 , 哦 ,
“而且也取得了巨大的成功, 我可以告诉你; 而且, 哦,

[ˈevər][ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
ever and ever so much money .
曾经 和 曾经 所以 很多 钱 .
数不清的钱。

[hɛə] [ɑ:n'dreiəs][ɪz][soʊ] [pli:zd] .
Herr Andreas is so pleased .
先生 安德烈亚斯 是 所以 高兴 .
安德烈亚斯先生非常高兴。

[hi:; hi][ɡoʊz] [tʃʌklɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He goes chuckling to himself .
他 去 轻笑 到 他自己 .
他独自轻笑着离开了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɪŋks] ['lɪnɪt] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] . “
I think he thinks Linnet will make his fortune .”
我 思考 他 思考 麻雀 将要 制作 他的 财富 . ”

我认为他认为林内特会发大财。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] [hɪr] ?
” **And how long do you stop here ?**
” 和 如何 长的 做 你 停止 这里 ?

“你们在这里停留多久？ ”

” [wɪl] [ɪn'kwaɪəd] , [hæf] - ['æŋkʌsli] , [hæf] - ['iːgərli] .
” **Will inquired , half - anxiously , half - eagerly .**
” 将要 询问 , 一半 - 焦虑地 , 一半 - 急切地 .

“威尔半是焦虑，半是渴望地问道。”

” [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ” ['lɪnɪt] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” **About a month , Linnet answered , looking deep into his eyes ,**
” 关于 一个 月 , ” 麻雀 回答 , 寻找 深的 进入 他的 眼睛 ,

“大概一个月吧，”林内特回答道，目光深深地凝视着他的眼睛。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [terz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jiː; jɪ][kʊd; kəd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
and keeping down the rising tears as well as she could in her own .
和 保持 向下 这 上升 眼泪 作为 出色地 作为 她 可以 在 她 自己的 .

她竭力忍住即将夺眶而出的泪水。

” [ænd; ənd][juː; jʊ] , [hɛə] [wɪl] ?
” **And you , Herr Will ?**
” 和 你 , 先生 将要 ?

“威尔先生，您呢？ ”

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ? ”
how long do you mean to remain here ? ”
如何 长的 做 你 意思是 到 保持 这里 ? ”

你打算在这里待多久？

” [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] , ” [wɪl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] .
” **A month or six weeks , Will replied with a thrill .**
” 一个 月 或者 六 周 , ” 将要 回复 和 一个 刺激 .

“一个月或六周，”威尔兴奋地回答道。

[ðən] [hiː; hi] ['ædɪd] , [geɪzɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] ['flɔːriːən] ,
Then he added , gazing hard at her , in spite of Florian ,
然后 他 额外 , 凝视 难的 在 她 , 在 尽管如此 的 弗洛里安 ,

然后他目光灼灼地盯着她，补充道，尽管弗洛里安反对，

” [soʊ][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['meni] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ?
” **so I hope we may still have many chances of meeting ?**
” 所以 我 希望 我们 可能 仍然 有 许多 机会 的 会议 ?

所以，我希望我们以后还有很多机会见面？

” ['flɔːriːən] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈfrædʒ(ə)l][fɔːrm][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [baɪ][ðer; ðər]
” **Florian flung his fragile form at full length on the heap of stones by their**
” 弗洛里安 扔 他的 脆弱的 形式 在 满的 长度 在 这 堆 的 石头 经过 他们的

[saɪd] ,
side ,
边 ,

弗洛里安将他瘦弱的身躯完全扑倒在他们身旁的石堆上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ʌnrɪst'reɪnədli] .
and began to laugh unrestrainedly .
和 开始 到 笑 不受约束地 .

然后开始放声大笑。

“ [wel] , [its] [noʊ] [ju:z] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [feit] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [per]
“ **Well , it's no use fighting against fate , ” he cried , looking up at the blushing pair** .
“ 出色地 , 它是 不 使用 斗争 反对 命运 , ” 他 哭 , 寻找 向上 在 这 脸红 一对
 ,
 ,
 ,

“唉，与命运抗争是没用的，”他喊道，抬头看着那对脸红的男女。

[wið; wɪθ] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk] [ɪnˈdʌldʒəns] [fɔ:ɪ; fər] [ðə; ði] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ˈfɔɪbəlz] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti]
with philosophic indulgence for the errors and foibles of youth and beauty
和 哲学 放纵 为了 这 错误 和 缺点 的 青年 和 美丽
[ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊˈetɪk] [ˈtemprəmənt] .
and the poetic temperament .
和 这 诗意的 气质 .

以哲学的宽容看待青春、美貌和诗意气质中的错误和缺点。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ **You must go your own way , I suppose** .
“ 你 必须 去 你的 自己的 方式 , 我 认为 .

我想你终究要走自己的路。

[aɪ] [rɪˈtaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntest] .
I retire from the contest .
我 退休 从 这 竞赛 .

我将退出比赛。

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [ˈveri] [best] , [daɪr] [bɔɪ] , [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [jɔ:ˈrself] ;
I've done my very best , dear boy , to preserve you from yourself ;
我已经 完毕 我的 非常 最好的 , 亲爱的 男生 , 到 保存 你 从 你自己 ;

亲爱的孩子，我已经尽我所能让你远离你自己；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkɔ:rsɪz] [si:m] [tu:; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ˈsɪsərə] .
but the stars in their courses seem to fight against Sisera .
但 这 明星 在 他们的 课程 似乎 到 斗争 反对 西塞拉 .

但是，星辰运行的轨迹似乎都在与西西拉作对。

“ [hi:; hi] [ɪkˈstendɪd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hændz] [wið] [pəˈtɜ:rnɪ] [ˈʌŋkʃn] .
“ **He extended both his small hands with paternal unction** .
“ 他 扩展 两个都 他的 小的 双手 和 父系 功能 .

他伸出两只小手，带着慈父般的慈悲之心。

“ [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃɪldrən] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [θiˈætrɪkli] .
“ **Bless you , my children , ” he cried , theatrically** .
“ 保佑 你 , 我的 孩子们 , ” 他 哭 , 戏剧性地 .

“愿上帝保佑我的孩子们，”他夸张地喊道。

“ [bi:; bi] [ˈhæpi] .
“ **Be happy** .
“ 是 快乐的 .

“要开心。

[bi:; bi] [ˈhæpi] . “
Be happy . “
是 快乐的 . “

“要开心。”

“ [wɪtʃ] [wei] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈwɔ:kɪŋ] ? ” [wɪl] [æskt] [ɪn] [ˈdʒɜ:rmən] , [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
“ **Which way are you walking ? ” Will asked in German , to cover his confusion** .
“ 哪个 方式 是 你 步行 ? ” 将要 问 在 德语 , 到 覆盖 他的 困惑 .

“你要往哪个方向走？”威尔用德语问道，以掩饰自己的困惑。

“ [wel] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈlɔ:s] , ” [ˌfɪlˈpi:nə] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Well , we were going towards the Schloss , ” Philippina replied , smiling .**
“ 出色地 , 我们 是 去 向 这 城堡 , ” 菲律宾 回复 , 微笑 .
“ 嗯 , 我们当时正要去城堡 , ” 菲利皮娜笑着回答道 .

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [-] [ˈræðər] [stɪf] , [soʊ][wi:; wi][sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] [baɪ] [ði:z] [stoʊnz] ,
“ **But the climb's rather stiff , so we sat down for awhile by these stones ,**
“ 但 这 攀登 相当 僵硬的 , 所以 我们 卫星 向下 为了 一会儿 经过 这些 石头 ,
“ 但是这段路爬起来很陡 , 所以我们就在这些石头旁坐了一会儿 . ”

[dʒʌst][tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] . “
just to rest on the hill - top . ”
只是 到 休息 在 这 爬坡道 - 顶部 : “
只是想在山顶上休息一下 .

“ [ðə; ði][ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [feɪt] [əˈgen] !
“ **The finger of fate again !**
“ 这 手指 的 命运 再次 !
“ 命运之手再次出手 ! ”

“ [ˈflɔ:ri:ən] [kraɪd] , [mʌtʃ] [əˈmju:zd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋli] .
“ **Florian cried , much amused , raising his hands deprecatingly .**
“ 弗洛里安 哭 , 很多 觉得好笑 , 提高 他的 双手 贬义地 .
“ 弗洛里安大笑起来 , 举起双手表示自责 . ”

“ [wel] , [wɪl] , [ðeəz; ðəz][noʊ][help] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti: ; aɪ] [si:] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
“ **Well , Will , there's no help for it ; I see they must go with us .**
“ 出色地 , 将要 , 有 不 帮助 为了 它 ; 我 看 他们 必须 去 和 我们 :
“ 好吧 , 威尔 , 没办法了 ; 看来他们必须跟我们一起走 . ”

[ɪts] [ˈju:sləs] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər][ˈɔ:ri:əd][əˈpɑ:rt] [ˈeni] [b:ŋɡər] , [soʊ][aɪ][wəʊnt]
It's useless trying to keep you and your Oread apart any longer , so I won't
它是 无用 尝试 到 保持 你 和 你的 奥雷德 除 任何 更长 , 所以 我 惯于
[əˈtempt] [aɪ ˈti:] .
attempt it .
试图 它 :
试图将你和你的山林女神分开已经毫无意义 , 所以我不会再尝试了 .

[ˈtu:z] [ˈkʌmpəni] , [ˈθri:z] [nʌn] .
Two's company , three's none .
二的 公司 , 三的 没有任何 :
两人成伴 , 三人成伴 .

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [laɪk] me — is [dʒʌst][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]
The only thing left for a wise man like me — is just to walk on in front and
这 仅有的 事物 左边 为了 一个 明智的 男人 喜欢 me — is 只是 到 走 在 在 正面 和
[teɪk] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈles(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈfɹɔɪlain] [ˌfɪlˈpi:nə] .
take a German lesson from Fräulein Philippina .
拿 一个 德语 课 从 弗劳莱因 菲律宾 :
像我这样的智者唯一能做的 , 就是走到前面 , 向菲利皮娜小姐学习德语 .

“ [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ˈflɔ:ri:ən] , [tu:] ,
“ **Fortunately for Florian , too ,**
“ 幸运的是 为了 弗洛里安 , 也 ,
对弗洛里安来说 , 幸运的是 ,

[ˌfɪlɪˈpiːnə] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ]
Philippina proved to be one of those gay and easy - going young ladies with
菲律宾 已证实 到 是 一 的 那些 同性恋 和 简单的 - 去 年轻的 女士们 和
[huːm] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [tʌŋ] [werɪn] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [wʌnz] [θɔːts] [fɔːrmz][ə; eɪ]
whom the want of a common tongue wherein to express one's thoughts forms a
谁 这 想 的 一个 常见的 舌头 其中 到 表达 一个人的 想法 表格 一个
[ˈveri] [slaɪt] [ˈbæriər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
very slight barrier to the course of conversation .
非常 轻微 障碍 到 这 课程 的 对话 .

菲利皮娜是一位开朗随和的年轻女士，与她交流时，即使语言不通，也不会对谈话造成太大的阻碍。

[ɔːlˈredi] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [æz; əz] [mʌt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] -
Already at her chalet he had guessed as much ; and now on the hill -
已经 在 她 小木屋 他 有 猜对了 作为 很多 ; 和 现在 在 这 爬坡道 -
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,

早在她的小木屋里，他就已经猜到了；而现在，在山顶上，

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [wɪð; wɪθ]
they walked along side by side , chatting and laughing as they went , with
他们 步行 沿着 边 经过 边 , 聊天 和 笑 作为 他们 去 , 和
[ɪkˈspresɪv] [aɪz] ,
expressive eyes ,
富有表现力的 眼睛 ,

他们并肩而行，边走边聊边笑，眼神充满感情。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈmjuːtʃuəli] [ʌndərˈstʊd] [æz; əz] [mʌt] [baɪ][nɑːdz][ænd; ənd] [ˈbeks]
and making themselves mutually understood as much by nods and becks
和 制作 他们自己 相互 理解 作为 很多 经过 点头 和 贝克斯
[ænd; ənd] - smiles — so [ˈflɔːriən] [poʊˈetɪkli] [freɪzd] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] soul — as [baɪ]
and wreathèd smiles — so Florian poetically phrased it in his silent soul — as by
和 - smiles — so 弗洛里安 诗意地 措辞 它 在 他的 沉默的 soul — as 经过
[eni] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
any articulate form of the German language .
任何 能言善辩 形式 的 这 德语 语言 .

他们彼此之间通过点头、示意和微笑来相互理解——弗洛里安用他沉默的灵魂诗意地表达了这一点——而不是通过任何清晰的德语表达。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːs] [ðeɪ] [stʊd] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [ˈeksələnt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][wʌŋ]
Before they had reached the Schloss they stood already on excellent terms with one
前 他们 有 达到 这 城堡 他们 站立 已经 在 出色的 条款 和 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

在到达城堡之前，他们彼此之间就已经建立了良好的关系。

[ænd; ənd] [ˈflɔːriən] [ˈiːv(ə)n] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrst] [lɔːs] [ʌv; əv] [lɪnɪts] [səˈsaɪəti]
and Florian even consoled himself for the enforced loss of Linnet's society
和 弗洛里安 甚至 安慰 他自己 为了 这 强制执行 损失 的 金翅雀的 社会
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n] [ðæt] [ˌfɪlɪˈpiːnə] [wʌz; wəz] ,
with the reflection that Philippina was ,
和 这 反射 那 菲律宾 曾是 ,

弗洛里安甚至用菲利皮娜的遭遇来安慰自己，尽管他被迫失去了林内特的陪伴。

[ˈæftər][ɔːl] , [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] “ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)] .
after all , in many ways “ a great deal more practical .
后 全部 , 在 许多 方式 ” 一个 伟大的 交易 更多的 实际的 .

毕竟，在很多方面，“实用得多”。

” [bʌt; bət] [ˈlɪnɪt] , [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈhevəns] .
“ **But Linnet , walking behind , was in the seventh heavens .**
” 但 麻雀 , 步行 在后面 , 曾是 在这 第七 天 .
“但走在后面的林内特却高兴极了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] - [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðæt] [əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
She had found her Engländer once more , and that alone would have been
她 有 成立 她 - 一次 更多的 , 和 那 独自的 会 有 到过
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
enough for her .
足够的 为了 她 .
她再次找到了她的英格兰人，仅此一点就足以让她心满意足了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [ɔːl] ; [ðɪs] [ˈsekənd] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] ,
But that wasn't all ; this second chance meeting ,
但 那 不是 全部 ; 这 第二 机会 会议 ,
但这还不是全部；这次重逢，

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz][aɪˈtiː] was — for [ɑːnˈdreɪəs][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]
perfectly natural as it was — for Andreas had but followed the stream of
完美 自然的 作为 它 was — for 安德烈亚斯 有 但 随后 这 溪流 的
[ˈtʊrɪsts] southward — impressed [hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði]
tourists southward — impressed her simple mind with the general idea that the
游客 southward — impressed 她 简单的 头脑 和 这 一般的 主意 那 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
虽然这完全是自然而然的——因为安德烈亚斯只不过是跟着游客的人流向南走而已——但这却在她单纯的心灵中留下了一个普遍的观念，那就是世界，

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈwɔznt] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd][aɪˈtiː] ,
after all , wasn't as big as she had supposed it ,
后 全部 , 不是 作为 大的 作为 她 有 据称 它 ,
毕竟，它并没有她想象的那么大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːd] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] - [heə] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [went] ,
and that she'd be liable now to meet the gnädige Herr wherever she went ,
和 那 棚 是 容易 现在 到 见面 这 - 先生 无论 她 去 ,
她现在无论走到哪里都有可能遇到那位“好心的先生”。

[kwɔɪt] [ˈkæʒuəli] [ænd; ənd] [æksɪˈdentəli] .
quite casually and accidentally .
相当 随意地 和 偶然 .
非常随意，也纯属偶然。

[nɔːt] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] [hed] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ðen] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪn] [ˈeni] [wei]
Not , indeed , that she troubled her head much just then about the future in any way
不是 , 的确 , 那 她 麻烦 她 头 很多 只是 然后 关于 这 未来 在 任何 方式
:
:
:
事实上，她当时并没有过多地为未来担忧：

[wɪð; wɪθ] [wɪl] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ˈhoʊli] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
with Will by her side , she lived wholly in the present .
和 将要 经过 她 边 , 她 居住地 完全 在 这 展示 .
威尔在她身边，她完全活在当下。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈɪnzbrʊk] [wɪˈðaʊt]
She didn't even ask him why he had gone away from Innsbruck without
她 没有 甚至 问 他 为什么 他 有 已消失 离开 从 因斯布鲁克 没有
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌɡʊdˈbaɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ;
coming to say goodbye to her in person ;
未来 到 说 再见 到 她 在 人 ;

她甚至没有问他为什么离开因斯布鲁克时没有亲自来和她道别；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [ɔːr] [kəmˈpleɪnt] ; [ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [ɔːl] [ðæt] ;
she didn't utter a single word of reproach or complaint ; she accepted all that ;
她 没有 说出 一个 单身的 单词 的 责备 或者 抱怨 ; 她 公认 全部 那 ;
她没有说一句责备或抱怨的话；她接受了这一切；

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] .
she took it all for granted .
她 采取 它 全部 为了 的确 .

她把这一切都视为理所当然。

[wɪl] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] :
Will never could marry her ; she didn't expect him to marry her :
将要 绝不 可以 结婚 她 ; 她 没有 预计 他 到 结婚 她 :

威尔永远不可能娶她；她也没指望他会娶她。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][laɪk][hɪm; ɪm] [ˈkʊdnt] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] - [ɡɜːrl] ;
a gentleman like him couldn't marry a peasant - girl ;
一个 绅士 喜欢 他 不能 结婚 一个 农民 - 女孩 ;

像他这样的绅士怎么可能娶农家姑娘呢？

[ə; eɪ] [ˈkæθɪlɪk] [laɪk] [hɜːrˈself] [ˈkʊdnt] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈherətɪk] [huː] [ˈskersli] [ˌbəʊd] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə]
a Catholic like herself couldn't marry a heretic who scarcely bowed the knee to
一个 天主教 喜欢 她自己 不能 结婚 一个 异教徒 WHO 几乎 鞠躬 这 膝盖 到
[ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [ˈleɪdi] .
Our Blessed Lady .
我们的 蒙福 女士 .

像她这样的天主教徒不可能嫁给一个几乎不向圣母下跪的异教徒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
But she loved him for all that ,
但 她 喜爱 他 为了 全部 那 ,

但即便如此，她依然爱他。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][let] [hɜːr; hər] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and she was happy if he would but let her walk beside him .
和 她 曾是 快乐的 如果 他 会 但 让 她 走 旁 他 .

如果他愿意让她走在他身边，她就很高兴了。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [ænd; ænd] [ˈsɪmpli] [ˈwʊmənli] .
And in this she was purely and simply womanly .
和 在 这 她 曾是 纯粹 和 简单地 女性 .

在这方面，她纯粹而简单地展现了女性特质。

[truː] [lʌv] [ˈdʌznt] [æsk][ˈeni] [end] [bɪˈjɑːnd] [ɪtˈself] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈæmpli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [lʌvd]
True love doesn't ask any end beyond itself : it is amply satisfied with being loved
真的 爱 不 问 任何 结尾 超过 本身 : 它 是 充足的 使满意 和 存在 喜爱
[ænd; ænd] [ˈlʌvɪŋ] .
and loving .
和 爱 .

真爱不求任何超出自身之外的结局：它满足于被爱和去爱。

[ænd; ænd] [wɪl] ?
And Will ?
和 将要 ?

还有威尔？

[wel] , [wɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpəʊəts] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊət][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Well , Will had a poet's nature , and the poet lives in the passing emotion .
出色地 , 将要 有 一个 诗人的 自然 , 和 这 诗人 生活 在 这 通过 情感 .

威尔天性具有诗人的气质，而诗人生活在转瞬即逝的情感之中。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mudz] [kæn; kən][set] [mudz] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] .

Only a man of moods can set moods before us .
仅有的 一个 男人 的 情绪 能 放 情绪 前 我们 .

只有喜怒无常的人才能在我们面前营造气氛。

[laɪk] [ˈlɪnɪt] [hɜːrˈself] , [wɪl] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wen] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Like Linnet herself , Will thought little of the future when Linnet was beside him .
喜欢 麻雀 她自己 , 将要 想法 小的 的 这 未来 什么时候 麻雀 曾是 旁 他 .

就像林奈特本人一样，当林奈特在身边时，威尔很少会去想未来。

[hiː; hi] [ment] [hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˈtruːli][tuː; tə] [ˈflɔːriːən] ;
He meant her no harm , as he said truly to Florian ;
他 意思是 她 不 伤害 , 作为 他 说 真的 到 弗洛里安 ;

他并没有伤害她的意思，正如他向弗洛里安所说的那样；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] [ˈiːðər] :
but he meant her no good either :
但 他 意思是 她 不 好的 任何一个 :

但他对她也并非好心：

[hiː; hi] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][hænd]
he meant nothing at all but to walk by her side , and hold her hand
他 意思是 没有什么 在 全部 但 到 走 经过 她 边 , 和 抓住 她 手

[ɪn][hɪz; ɪz] ,
in his ,
在 他的 ,

他别无所求，只想走在她身边，牵着她的手。

[ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [hɑːrd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] - [tʌtʃ] [θrɪl] [θruː] [hɪm; ɪm] .
and feel his heart beat hard , and her finger - touch thrill through him .
和 感觉 他的 心 打 难的 , 和 她 手指 - 触碰 刺激 通过 他 .

我能感觉到他的心跳加速，她指尖的触碰让他心潮澎湃。

[ˈwɔːkɪŋ] [ðʌs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][mɪst] , [ðeɪ] [pæst] [ˈdɔːrf] [tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiˈrəʊl] ;
Walking thus as in a mist , they passed Dorf Tyrol ;
步行 因此 作为 在 一个 薄雾 , 他们 通过了 多夫 蒂罗尔 ;

他们就这样如同在雾中行走，经过了蒂罗尔村；

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][æt; ət][wʌns] [gruː] [ˈwɪldər] [ænd; ənd] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk] .
and the road at once grew wilder and more romantic .
和 这 路 在 一次 生长 更狂野 和 更多的 浪漫的 .

道路顿时变得更加荒凉，也更加浪漫。

[aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈɔːlsoʊ] [mɔːr] [sɪˈkwestərd] , [wɪð; wɪθ] [diːpər] [bendz] [ænd; ənd] [noʊks] ,
It grew also more sequestered , with deeper bends and nooks ,
它 生长 还 更多的 隔离 , 和 更深 弯曲 和 角落 ,

它也变得更加隐蔽，弯道和角落也更深了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)lɪ] [rəˈviːnz] [ænd; ənd] [ˈɡʌlɪ] ,
as it turned the corners of little ravines and gulleys ,
作为 它 转向 这 角落 的 小的 峡谷 和 沟壑 ,

当它转过小沟壑和沟壑的拐角时，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [mɔ:r] ['fræŋkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gər] [aɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ]
where they could look at one another more frankly with the eager eyes of young
在哪里 他们 可以 看 在 一 其他 更多的 坦率地说 和 这 渴望的 眼睛 的 年轻的
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

在那里，他们可以更加坦诚地用年轻恋爱中渴望的眼神注视彼此；

[ænd; ənd][wʌns] , [wɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [lɪnɪts] [nʌt] - [braʊn] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [prest]
and once, Will raised his hand to Linnet's nut - brown cheek, and pressed
和 一次 , 将要 提高 他的 手 到 金翅雀的 坚果 - 棕色的 脸颊 , 和 按下
[aɪ 'ti:] ['tendərli] .
it tenderly .
它 温柔地 .

威尔有一次抬起手，轻轻抚摸着林内特棕褐色的脸颊。

['lɪnɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [ʃeɪm]
Linnet said nothing, but the hot blood rushed to her face with mingled shame
麻雀 说 没有什么 , 但 这 热的 血 匆忙 到 她 脸 和 混合 耻辱
[ænd; ənd] ['pleʒər] ;
and pleasure ;
和 乐趣 ;

林内特什么也没说，但羞耻和快感交织在一起，热血涌上她的脸颊；

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][æz; əz][fɪ:; fɪ] [ðæt] [wɪl] ['devərɪl] [ʊd; ʃəd] [tʌt] [hɜ:r; hər] !
and who was so glad as she that Will Deverill should touch her !
和 WHO 曾是 所以 高兴的 作为 她 那 将要 德维里尔 应该 触碰 她 !
谁能像她一样高兴威尔·德维里尔碰她呢！

[ðə; ði] [pæθ] [wu:nd] [raʊnd] [ə; eɪ] [di:p] [ɡɔ:rdʒ] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ,
The path wound round a deep gorge, overhanging a torrent,
这 小路 伤口 圆形的 一个 深的 峡谷 , 悬垂 一个 激流 ,
小路蜿蜒绕过一个深邃的峡谷，悬在湍急的溪流之上。

[wɪð; wɪθ] [ʃlɔ:s] [ti'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti:rəʊl] [ɪt'self] ['frʌʊnɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ɑ:n][ɪts]['aɪsəleɪtɪd] crag — a [ˌpɪktʃə'resk]
with Schloss Tyrol itself frowning beyond on its isolated crag — a picturesque
和 城堡 蒂罗尔 本身 皱眉 超过 在 它是 孤立 crag — a 如画
[ænd; ənd][hæf] - ['ru:ɪnəs] [ˌmi:di'i:vəl] ['fɔ:rtɹəs] ,
and half - ruinous mediæval fortress,
和 一半 - 毁灭性的 中世纪 堡垒 ,

远处，蒂罗尔城堡孤零零地耸立在峭壁之上——这是一座风景如画、半毁的中世纪堡垒。

[ɔ:ɪmoʊst]['aɪsəleɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [pə'hɪnsələɹ] [mæs] [ʌv; əv] ['krʌmblɪŋ] [mʌd] - [klɪf] ,
almost isolated on a peninsular mass of crumbling mud - cliff,
几乎 孤立 在 一个 半岛 大量的 的 摇摇欲坠 泥 - 悬崖 ,
几乎孤立地坐落在半岛上一片摇摇欲坠的泥崖上，

[ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] - [wɔ:rn] [ʌv; əv] [prɪ] - [hɪ'stɔ:rɪk] ['gleɪʃərz] .
interspersed with the ice - worn débris of pre - historic glaciers.
穿插 和 这 冰 - 磨损 碎片 的 预 - 历史性 冰川 .
其中夹杂着史前冰川被冰蚀形成的碎屑。

- [tɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [spɑ:t] .
'Tis a beautiful spot.
- 的 一个 美丽的 点 .

这是一个美丽的地方。

['prɪti] ['ælpəɪn] [rɪlz] , ['terɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] ,
Pretty Alpine rills, tearing headlong down the sides,
漂亮的 高山 小溪 , 撕裂 一头扎 向下 这 侧面 ,
美丽的阿尔卑斯山溪流，沿着山坡奔腾而下。

[hæv; həv] [ka:vð] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [sti:p] [rə'vi:nz] [wɪtʃ] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ˈaɪlənd] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] ;
have carved out for themselves steep ravines which all but island the castle ;
有 雕刻 出去 为了 他们自己 陡 峡谷 哪个 全部 但 岛 这 城堡 ;
他们开凿出陡峭的峡谷，几乎将城堡完全包围成一座孤岛；

[ðer; ðər] [bæŋks] [raɪz] [ʌp] [ɪr] [æz; əz] [streɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [klɪf] ,
their banks rise up sheer as straight walls of cliff ,
他们的 银行 上升 向上 透明 作为 直的 墙壁 的 悬崖 ;
它们的河岸陡峭高耸，如同笔直的悬崖峭壁。

[dɪ'spleɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ðə; ði] [greɪ] [mʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'reɪn] ,
displaying on their faces the grey mud of the moraine ,
显示 在 他们的 面孔 这 灰色的 泥 的 这 磧 ;
他们的脸上沾满了冰磧的灰色泥浆。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪs] - [wɔ:rn] [ˈboʊldərz] [ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ˈboʊldɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
from which the ice - worn boulders project boldly here and there ,
从 哪个 这 冰 - 磨损 巨石 项目 大胆地 这里 和 那里 ;
冰蚀的巨石从中大胆地突出出来，不时出现在各处。

[ɔ:r] [ˈtʌmb(ə)] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'kʌmbər] [ðə; ði] [ˈlɪtəd] [bedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:mz]
or tumble from time to time to encumber the littered beds of the streams
或者 翻滚 从 时间 到 时间 到 负担 这 垃圾 床 的 这 溪流
[ðæt] [dɪsˈlɒdʒd] [ðem; ðəm] .
that dislodged them .
那 脱落 他们 .
或者不时地翻滚到将它们冲落的溪流河床上，堆积成河床垃圾。

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [ˈflɔ:ri:ən] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [æz; əz] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
But what struck Florian most of all , as he paused and looked ,
但 什么 击 弗洛里安 最多 的 全部 , 作为 他 暂停 和 看起来 ;
但最令弗洛里安震惊的是，当他停下来凝视时，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkjəriəs] [ɪfekt] [prə'du:st] [wer] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [lɑ:rdʒ] [ˈboʊldər] [hæz; həz]
was the curious effect produced where a single large boulder has
曾是 这 好奇的 影响 生产 在哪里 一个 单身的 大的 巨石 有
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [dɪˈnu:dɪŋ] [ˈæk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreɪnfɔ:l] ,
resisted the denuding action of the streams and the rainfall ,
抵抗 这 剥去 行动 的 这 溪流 和 这 雨量 ;
这种奇特的现象是指一块巨大的岩石抵抗了溪流和雨水的侵蚀作用而屹立不倒。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [ˈhɑrdnd] [mʌd] [bɪˈni:θ] [aɪˈti:] .
so as to protect the tapering column of hardened mud beneath it .
所以 作为 到 保护 这 逐渐变细 柱子 的 硬化 泥 下面 它 .
以便保护其下方逐渐变细的硬化泥柱。

[i:tʃ] [bɪɡ] [rɑ:k] [ðʌs] [stʊd] [ˌpærəˈdɑ:ksɪkli] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nɪkl] [ˈpɪlər] ,
Each big rock thus stood paradoxically perched on the summit of a conical pillar ,
每个 大的 岩石 因此 站立 矛盾的是 栖息 在 这 首脑 的 一个 锥 支柱 ;
因此，每一块巨石都以一种奇特的方式矗立在锥形柱的顶端。

[kɔ:ld] [ˈloʊkəli] [æn; ən] [ɜ:rθ] - [ˈpɪrəməɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ] , [ˈflɔ:ri:ən] [θɔ:t] , [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɪŋɡjələr]
called locally an earth - pyramid , and forming , Florian thought , the most singular
称为 本地 一个 地球 - 金字塔 , 和 成型 , 弗洛里安 想法 , 这 最多 单数
[ˈelɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈlændskeɪp] .
element in this singular landscape .
元素 在 这 单数 景观 .
当地人称之为土金字塔，弗洛里安认为，它是这片独特景观中最独特的元素。

[klaʊz] [tu:; tə] [ɪts] [end] [ðə; ði] [træk] [bendz] [raʊnd] [æn; ən] [ˈelboʊ] [tu:; tə] [skɜ:rt] [ðə; ði] [rə'vi:n] ,
Close to its end the track bends round an elbow to skirt the ravine ,
关闭 到 它是 结尾 这 追踪 弯曲 圆形的 一个 弯头 到 裙子 这 峡谷 ;
临近终点时，轨道绕过一个弯道，绕过峡谷。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [ɔːr] [mɔːr] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈhæroʊ]
and then plunges for a hundred yards or more into a dark and narrow
和 然后 暴跌 为了 一个 百 码 或者 更多的 进入 一个 黑暗的 和 狭窄的
[ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɪsməs] [ʌv; əv] [məˈreɪn] [stʌf] ,
underground passage through the isthmus of moraine stuff ,
地下 通道 通过 这 地峡 的 碛 东西 ,
然后向下俯冲一百码或更远, 进入穿过冰碛地峡的黑暗狭窄的地下通道。

[bɪˈfɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔːrtˈkʌlɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪsˈmæntld] [ˈfɔːrtres] .
before drawing up at the portcullis of the dismantled fortress .
前 绘画 向上 在 这 吊闸 的 这 拆卸 堡垒 .
在被拆除的堡垒的闸门前停泊。

[ə; eɪ] [mɔːr] [roʊˈmæntɪkli] [mɪˈstɪriəs] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈproʊtɪŋ] [ə; eɪ] [miːdiːvəl] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ˈflɔːriən]
A more romantically mysterious way of approaching a mediæval stronghold Florian
一个 更多的 浪漫地 神秘 方式 的 接近 一个 中世纪 据点 弗洛里安
[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ɪˈmædʒɪn] :
could hardly imagine :
可以 几乎 想象 :
弗洛里安很难想象还有比这更浪漫、更神秘的方式来接近中世纪要塞:

[aɪˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈaɪvənˌhoʊ][ɔːr][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ɔːˈtræntəʊ, ˈɔːtrɑːntɔː] .
it reminded him of Ivanhoe or the Castle of Otranto .
它 提醒 他 的 艾凡霍 或者 这 城堡 的 奥特朗托 .
这让他想起了《艾凡赫》或《奥特朗托城堡》。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈflɔːriən] [ænd; ənd] [ˌfɪlɪˈpiːnə] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkliŋ]
But as Florian and Philippina disappeared under the shadow of the darkling
但 作为 弗洛里安 和 菲律宾 消失 在下面 这 阴影 的 这 黑暗之子
[ˈɑːrtʃweɪ] ,
archway ,
拱道 ,
但当弗洛里安和菲利皮娜消失在昏暗的拱门阴影中时,

[wɪl] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈlɪnɪt] ,
Will found himself alone for one moment with Linnet ,
将要 成立 他自己 独自的 为了 一 片刻 和 麻雀 ,
威尔发现自己有那么一会儿独自和林内特待在一起。

[skriːnd] [frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [θɪk] [ˈtreɪlɪs] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪnjədʒ] .
screened from observation by the thick trellis - work of the vineyards .
筛选 从 观察 经过 这 厚的 棚架 - 工作 的 这 葡萄园 .
葡萄园里茂密的棚架将人与外界隔绝开来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
They were walking close together ,
他们 是 步行 关闭 一起 ,
他们并肩而行,

[ˈwɪspəɪŋ] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðəz] [ɪrʒ] [ðoʊz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈnʌθɪŋz] [wɪtʃ] [ˈlʌvəz][hæv; həv] [ˈwɪspəd] [ɪn]
whispering in one another's ears those eternal nothings which lovers have whispered in
耳语 在 一 另一个的 耳朵 那些 永恒 什么也没有 哪个 恋人 有 低声说道 在
[ðə; ðɪ][self] - [seɪm] [toʊnz] ,
the self - same tones ,
这 自己 - 相同的 音调 ,
他们彼此耳语着那些永恒的虚无, 那些恋人们曾用同样的语调低语的虚无。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʌŋʒ] , [fɔːr; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪdʒɪz] .
but in a hundred tongues , for ten thousand ages .
但 在 一个 百 舌头 , 为了 十 千 年龄 .
但用一百种语言, 持续了一万年。

[ə'keɪʒn] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] .
Occasion favoured them .
场合 受青睐 他们 :

机缘巧合之下，他们抓住了机会。

[wɪl] [glɑːnst] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
Will glanced round for a moment ;
将要 瞥了一眼 圆形的 为了 一个 片刻 :

威尔环顾四周片刻；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrɪ][tuː; tə] [hɪm'self] , [hæf]
then with a rapid movement he drew the trembling girl to himself , half
然后 和 一个 迅速的 移动 他 画 这 发抖 女孩 到 他自己 , 一半
[ʌnrɪ'zɪstɪd] .
unresisted .
未受抵抗 :

然后他迅速地将颤抖的女孩拉到自己身边，女孩几乎没有抵抗。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wəz; wəz] [flʌʃt] , ['pɑːrtli][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['pɑːrtli][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Her cheek was flushed , partly with joy , partly with fear ,
她 脸颊 曾是 酡 , 部分 和 喜悦 , 部分 和 害怕 ,

她的脸颊泛红，一半是喜悦，一半是恐惧。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər] .
that he should dare to lay hands on her .
那 他 应该 敢 到 躺 双手 在 她 :

他竟敢对她动手动脚。

[hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [θrɪld] [hɜːr; hər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] thrill — the [truː] ['wʊmənli] [dʒɔɪ]
His boldness thrilled her through with a delicious thrill — the true womanly joy
他的 大胆 激动不已 她 通过 和 一个 可口的 thrill — the 真的 女性 喜悦

[ɪn] ['biːɪŋ] ['mæstər'fəli] ['hændəld] .
in being masterfully handled .
在 存在 精湛地 处理 :

他的大胆让她感到一阵甜蜜的快感——那是女人被巧妙对待时真正的喜悦。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ; “ [juː; jʊ] ['mɑsnt] , [juː; jʊ] ['mɑsnt] .
“ **No , no ,** ” **she cried in a faint voice ;** “ **you mustn't , you mustn't** .
“ 不 , 不 , “ 她 哭 在 一个 头晕的 嗓音 ; “ 你 不得 , 你 不得 .
“不，不，”她虚弱地喊道；“你不能，你不能。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː] ['ʃaɪli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæf] - [wɪʃɪz] [hɜːr; hər] [wɜːrdz][tuː; tə] [feɪl] [ʌv; əv]
“ **But she said it shyly , as one who half - wishes her words to fail of**
“ 但 她 说 它 害羞地 , 作为 — WHO 一半 - 愿望 她 字 到 失败 的

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] :
their effect :
他们的 影响 :

但她说这话时带着羞涩，仿佛又希望自己的话语无法产生效果似的：

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [hiːdid] [hɜːr; hər] “ [noʊ] ” — and [oʊ] , [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ðæt] [wɪl] ['nevər]
and Will never heeded her “ no ” — and oh , how glad she was that Will never
和 将要 绝不 听从了 她 “ 不 ” — and 哦 , 如何 高兴的 她 曾是 那 将要 绝不
[hiːdid] [aɪ 'tiː] !
heeded it !
听从了 它 !

威尔从不听她的“不”——哦，她多么庆幸威尔从不听她的“不”！

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [daʊn] ['tendərli] .
He held her face up to his , and bent his own down tenderly .
他 握住 她 脸 向上 到 他的 , 和 弯曲 他的 自己的 向下 温柔地 .

他捧起她的脸，温柔地低下头。

[ˈlɪnɪt] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,
Linnet tried to draw back ,
麻雀 尝试 到 画 后退 ,

林内特试图后退，

[jet] [pɜːrst] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; həɹ] [wen] [hiː; hi]
yet pursed up her lips at the same time and let him kiss her when he
然而 攥紧 向上 她 嘴唇 在 这 相同的 时间 和 让 他 吻 她 什么时候 他
[traɪd] ;
tried ;
尝试 ;

但与此同时，她抿起嘴唇，让他吻她；

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [meɪd] [hɪm; ɪm] [traɪ] [fɜːrst] , [ðʊv] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
but she made him try first , though when at last he succeeded ,
但 她 制成 他 尝试 第一的 , 尽管 什么时候 在 最后的 他 成功了 ,
但她让他先尝试，尽管最终他成功了，

[ʃiː; ji] [felt] [ðə; ði] [kɪs] [kɔːrs] [ˈtremblɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnmʊʊst] [ˈbiːɪŋ] .
she felt the kiss course trembling through her inmost being .
她 毛毡 这 吻 课程 发抖 通过 她 最 存在 .

她感到那吻颤抖着传遍了她的全身。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmʊʊmənt] , [jet] [ðæt] [ˈmʊʊmənt] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈmeni]
It was but a moment , yet that moment to her was worth many
它 曾是 但 一个 片刻 , 然而 那 片刻 到 她 曾是 值得 许多
[ɪˈtɜːrnətɪz] .
eternities .
永恒 .

那只是一瞬间，但她来说，那一瞬间却胜过许多个永恒。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ji] [ˈnesəld] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [kənˈfaɪdɪŋli] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi]
For a second of time she nestled against him confidingly , for now he
为了 一个 第二 的 时间 她 依偎 反对 他 悄悄地 , 为了 现在 他
[wʌz; wəz] [hɜːrɪz] ,
was hers ,
曾是 她的 ,

她依偎在他怀里，无比信任他，因为此刻他是她的了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
and she was his for ever .
和 她 曾是 他的 为了 曾经 .

她永远属于他。

[ðer; ðər] [lɪps] [hæd; həd] [siːld] [aɪ ˈtiː] .
Their lips had sealed it .
他们的 嘴唇 有 密封 它 .

他们的嘴唇封住了这个秘密。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stiːl] [əˈnʌðər] , [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈbrʊʊkən] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
But before he could steal another , she had broken away from him again ,
但 前 他 可以 偷 其他 , 她 有 破碎的 离开 从 他 再次 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [hæf] - [ˈpenɪtənt] ,
and stood half - penitent ,
和 站立 一半 - 忏悔者 ,

但还没等他再偷走一个，她就再次挣脱了他的控制，半是忏悔地站在那里。

[hæf] - [ˌoʊʊvərˈdʒɔɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
half - overjoyed , by the roadside , a little way from him .
一半 - 欣喜若狂 , 经过 这 路边 , 一个 小的 方式 从 他 .

她半是欣喜若狂，站在路边，离他不远。

“ [noʊ] [mɔːr] [naʊ] !
“ **No more now** !
“ 不 更多的 现在 !

“到此为止！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɡreɪvli] , [ˈlɪftɪŋ] [wʌn] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [kəˈmænd] ; “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] [hɛə] [ˈflɔːriːən] .
“ **she said , gravely , lifting one finger in command ; “ we must follow Herr Florian .**
“ 她 说 , 严重地 , 举重 一 手指 在 命令 ; “ 我们 必须 跟随 先生 弗洛里安 .
她严肃地说, 同时举起一根手指表示命令: “我们必须听从弗洛里安先生的指示。”

“ [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðeɪ] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
“ **And with that , they plunged at once into the gloom of the tunnel .**
“ 和 和 那 , 他们 暴跌 在 一次 进入 这 愁云 的 这 隧道 .
“说完, 他们立刻一头扎进了隧道的黑暗之中。”

[wʌt] [ˈhæpənd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [noʊ] [wʌn] [noʊz] [seɪv] [ðəmˈselvz] ; [bʌt; bət] , [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
What happened by the way , no one knows save themselves ; but , two minutes later ,
什么 发生 经过 这 方式 , 不 一 知道 节省 他们自己 ; 但 , 二 分钟 之后 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈblʌʃɪŋ] [tʃiːks] ,
with blushing cheeks ,
和 脸红 脸颊 ,
究竟发生了什么, 除了他们自己, 没人知道; 但是, 两分钟后, 他们脸颊绯红,

[ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .
they rejoined their companions by the gateway of the castle .
他们 重新加入 他们的 同伴 经过 这 网关 的 这 城堡 .
他们在城堡大门处与同伴们会合。

[ˈiːv(ə)n] [flʌʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ˈlɪnɪt] [ˈkudnt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Even flushed as she was , Linnet couldn't help admiring it .
甚至 酡 作为 她 曾是 , 麻雀 不能 帮助 钦佩 它 .
即使脸颊绯红, 林内特也忍不住赞叹不已。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈwʌndərf(ə)l] .
It was beautiful , wonderful .
它 曾是 美丽的 , 精彩的 .
太美了, 太棒了。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [welθ] [ænd; ænd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kaʊnts] [ʌv; əv] [ˈlɔːs] [tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] .
The ancient wealth and dignity of the first counts of Schloss Tyrol
这 古老的 财富 和 尊严 的 这 第一的 计数 的 城堡 蒂罗尔
[rɪˈmeɪn] [wel] [rɪˈflektɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːd] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈrʊmənəˈnesk]
remain well reflected to this day in the rude magnificence of their Romanesque
保持 出色地 反映 到 这 天 在 这 粗鲁的 壮丽 的 他们的 罗马式
[ˈrezɪdəns] .
residence .
住宅 .

蒂罗尔城堡第一代伯爵的古老财富和尊严, 至今仍从他们罗马式住宅的粗犷宏伟中得到很好的体现。

[ˈlɪnɪt] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] - [ɑːrtʃt] [ˈpɔːrtl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l]
Linnet looked up with wonder at the round - arched portal of the principal
麻雀 看起来 向上 和 想知道 在 这 圆形的 - 拱形 门户网站 的 这 主要的
[ˈdɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

林内特惊奇地抬头望着主入口的圆拱形门廊。

[ˈrɪtʃli] [kɑ:vð] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [skwɑ:t] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [groʊˈtesk] [ˈfænsi] , [nɑ:ˈi:v] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ]
richly carved with quaint squat figures of grotesque fancy , naïve , not to say
丰富 雕刻 和 古雅 蹲 数据 的 怪诞 想要 , 幼稚的 , 不是 到 说
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈku:θ] ,
childish and uncouth ,
幼稚 和 粗野 ,
雕刻精美, 造型奇特矮胖, 充满怪诞的想象力, 天真幼稚, 甚至可以说是粗俗不堪。

[ɪn] [dɪˈzaɪn] , [bʌt; bət][ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn][eksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
in design , but admirable and exquisite in execution .
在 设计 , 但 令人钦佩的 和 精美的 在 执行 .
设计平庸, 但执行得令人钦佩和精湛。

“ [tenθ] - [ˈsentʃəri] [ˈwɜ:rkmənfɪp] !
” **Tenth - century workmanship !**
” 第十 - 世纪 做工 !
“十世纪的工艺! ”

” [ˈflɔ:ri:ən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][aɪˈti:] , [kɑ:ndɪˈsendɪŋli] ;
” **Florian said , with a bland smile , as he looked up at it , condescendingly ;**
” 弗洛里安 说 , 和 一个 平淡 微笑 , 作为 他 看起来 向上 在 它 , 居高临下地 ;
[ænd; ənd] [wɪl] ,
and Will ,
和 将要 ,
弗洛里安抬头看着它, 带着一丝冷漠的微笑说道, 语气居高临下; 威尔,

[ˈpʊlɪŋ] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [əˈgen] ,
pulling himself together again ,
拉 他自己 一起 再次 ,
他重新振作起来,

[ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][ɪn] [ˈdi:teɪl][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmi:nɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjərz]
explained to the two girls in detail the various meanings of the queer little figures
解释 到 这 二 女孩们 在 细节 这 各种各样的 含义 的 这 酷儿 小的 数据
.
:
.
向两个女孩详细解释了这些奇特小人的各种含义。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] ; [hɪr] [ˈdʒoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ; [hɪr] [seɪnts] [ˈrevəld] [ɪn]
Here were Adam and Eve ; here Jonah and the whale ; here saints revelled in
这里 是 亚当 和 前夕 ; 这里 约拿 和 这 鲸 ; 这里 圣徒 尽情狂欢 在
[ˈhev(ə)n] ;
Heaven ;
天堂 ;
这里曾有亚当和夏娃; 这里曾有约拿和鲸鱼; 这里曾有圣徒在天堂欢庆;

[hɪr] , [bɔ:st] [soʊlz] [roʊld] [ɪn] [ˈtɔ:rment] .
here , lost souls rolled in torment .
这里 , 丢失的 灵魂 滚动 在 折磨 .
这里, 迷失的灵魂在痛苦中翻滚。

[ˈlɪnɪt] [geɪzd] , [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] door — but [stɪl] [mɔ:r] , [ˈwɪlz]
Linnet gazed , and admired the beauty of the door — but still more , Will's
麻雀 凝视 , 和 钦佩 这 美丽 的 这 door — but 仍然 更多的 , 遗嘱
[ˈlɜ:rɪŋ] .
learning .
学习 .
Linnet凝视着, 欣赏着门的美丽——但更欣赏的是Will的学识。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] ！

If only she could understand such things as that ！

如果 仅有的 她 可以 理解 这样的 事物 作为 那 ！

如果她能理解这些就好了！

[bʌt; bət][ðer; ðər] ！ — he [wʌz; wəz][soʊ][waɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] ['ɪgnərənt] ！

But there ！ — he was so wise , and she so ignorant ！

但 那里 ！ — he 曾是 所以 明智的 , 和 她 所以 无知 ！

但是！——他那么睿智，而她那么无知！

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] hall — that ['steɪtli] [oʊld] - ,

They passed into the hall — that stately old Rittersaal ,

他们 通过了 进入 这 hall — that 庄严 老的 - ,

他们走进了大厅——那座庄严古老的骑士厅，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第9/26页

[ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈmaːrɪb(ə)] [ˈkɑːrviŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnfəntaɪl] type — and [lʊkt] [ʃɪr] [daʊn]
adorned with marble carvings of the same infantile type — and looked sheer down
装饰 和 大理石 雕刻 的 这 相同的 婴儿 type — and 看起来 透明 向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] ,
from the windows a thousand feet on to the valley below ,
从 这 视窗 一个 千 脚 在 到 这 谷 以下 ,

装饰着风格相同的稚拙大理石雕刻——从窗户向下望去，可以俯瞰千尺之下的山谷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːdɪdʒeɪ][bɪˈhaɪnd] ,
with the falls of the Adige behind ,
和 这 瀑布 的 这 阿迪杰 在后面 ,

随着阿迪杰河的瀑布落入身后，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˌpɔːrfəˈrɪtɪk] [ˈmɑːntnɪz] [ˈsɜːrdʒɪŋ][ænd; ɐnd] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and a sea of tumultuous porphyritic mountains surging and rolling in the
和 一个 海 的 动荡的 斑状 山脉 滔滔 和 滚动 在 这

[ˈfɑːrðər] [ˈbækgraʊnd] .
farther background .
更远 背景 .

更远处，波涛汹涌的斑岩山脉像一片波涛翻滚的海洋。

- [twʌz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [vjuː] [ɪn][ɪtˈself] , [ˈrendəd] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [stiːl] [baɪ][ɪts] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈsetɪŋ]
'Twas a beautiful view in itself , rendered more beautiful still by its picturesque setting
- 那是 一个 美丽的 看法 在 本身 , 渲染 更多的 美丽的 仍然 经过 它是 如画 环境

[ʌv; əv][ˈsemi] - [ˈsɜːrkjələɪr][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
of semi - circular arches ,
的 半 - 圆 拱门 ,

“这本身就是一幅美丽的景色，而半圆形拱门构成的如画背景更增添了它的美感。”

[dɪˈvaɪdɪd][ænd; ɐnd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ˈslendər] [ɑːfts] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪft] [ˈæləbəstər] .
divided and supported by slender shafts of polished alabaster .
分割 和 有 经过 苗条 轴 的 抛光 雪花石膏 .

由纤细的抛光雪花石膏柱分隔和支撑。

[tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈtuːtəd] [gɜːrɪl][ʌv; əv] [lɪnɪts] [ˈneɪtɪv] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] ,
To an untutored girl of Linnet's native artistic temperament ,
到 一个 未经训练的 女孩 的 金翅雀的 本国的 艺术 气质 ,

对于像林内特这样一位未经雕琢、却天生具有艺术气质的女孩来说，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðəʊz] [ˈlɔːrdli] [hɔːlz] [ænd; ɐnd][ˈɪntuː] [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt]
it was delightful to pass through those lordly halls and into that exquisite
它 曾是 愉快 到 经过 通过 那些 尊贵的 大厅 和 进入 那 精美的

[ˈtʃæp(ə)] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] [oʊld] [ˈfreskəʊz] ,
chapel with its quaint old frescoes ,
教堂 和 它是 古雅 老的 壁画 ,

穿过那些气派的大厅，走进那座装饰精美、绘有古朴壁画的小教堂，真是一件令人愉悦的事。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][ðər; ðər] [hoʊl] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
in company with somebody who could explain their whole meaning to her
在 公司 和 某人 WHO 可以 解释 他们的 所有的 意义 到 她

[ˈsɪmp(ə)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [soʊ] [wel] [æz; əz] [wɪl] [ˈdevərɪl] .
simple intelligence so well as Will Deverill .
简单的 智力 所以 出色地 作为 将要 德维里尔 .

和威尔·德维里尔这样的人在一起，他能用她那简单的智力把他们的话解释得如此透彻。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ignorance — felt [aɪˈtiː] [əˈkjuːtli] ,
Though she felt her own ignorance — felt it acutely ,
尽管 她 毛毡 她 自己的 ignorance — felt 它 急性 ,

尽管她深切地感受到自己的无知，

sensitively — she [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] [fæst][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
sensitively — she felt at the same time how fast she could learn from such a
sensitively — she 毛毡 在 这 相同的 时间 如何 快速地 她 可以 学习 从 这样的 一个
[ˈtiːtʃər] ;
teacher ;
老师 ;

她敏锐地感受到，自己能从这样的老师身上学到多少东西；

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [aːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [brɪˈfʊːr] [ðə; ði] [twelfθ] - [ˈsentʃəri] [məˈdɑːnə] [ɪn][ðə; ði]
and as she dropped on her knees before the twelfth - century Madonna in the
和 作为 她 掉落 在 她 膝盖 前 这 第十二 - 世纪 麦当娜 在 这
[ˈspæŋɡld] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈtʃæntri] ,
spangled shrine of that antiquated chantry ,
闪闪发光的 神社 的 那 过时的 圣堂 ,

当她跪倒在那座古老圣殿里，跪在装饰华丽的神龛前，面对着十二世纪的圣母像时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fəɹ][hɜːrˈself] [əˈloʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [brɪˈloʊ] [hɜːr; həɹ] [breθ] , [ɪn] [ˈveri]
it was not for herself alone that she murmured below her breath , in very
它 曾是 不是 为了 她自己 独自的 那 她 低声说道 以下 她 气息 , 在 非常
[ˈtremjələs] [toʊnz] ,
tremulous tones ,
颤抖的 音调 ,

她低声喃喃自语，声音颤抖，并非只对自己说。

[æn; ən][ˈɑːveri][məˈriːə] .
an Ave Maria .
一个 大道 玛丽亚 .

圣母颂。

[wɪl] [ænd; ænd] [ˈflɔːriːən] [tɔːkt] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːs] [ænd; ænd][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Will and Florian talked , too , of the Schloss and its history .
将要 和 弗洛里安 谈话 , 也 , 的 这 城堡 和 它是 历史 .

威尔和弗洛里安也谈到了这座城堡及其历史。

[ˈlɪnɪt] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ɪrz] ,
Linnet listened with all her ears ,
麻雀 听着 和 全部 她 耳朵 ,

林内特竖起耳朵仔细听着。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [ʌndərˈstʊd] [hæf][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] it — how
though she hardly understood half the English words they used to describe it — how
尽管 她 几乎 理解 一半 这 英语 字 他们 用过的 到 描述 it — how
[aɪˈtiː] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [væst][pleɪn] [ʌv; əv][ˈmeɪrɑːn][ænd; ænd] - ,
it commanded the whole vast plain of Meran and Botzen ,
它 命令 这 所有的 广阔的 清楚的 的 梅兰 和 - ,

尽管她几乎听不懂他们用来描述它的英语词汇的一半——比如它如何俯瞰整个梅兰和博岑的广阔平原，

[ðə; ði][ˈwaɪdɪst][ænd; ænd][moʊst] [ˈpɑːpjələs] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ælpz] ,
the widest and most populous in the Eastern Alps ,
这 最宽 和 最多 人口众多 在 这 东 阿尔卑斯山 ,

东阿尔卑斯山脉面积最大、人口最稠密的地区

[wʌn] [bæskɪŋ] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [kɔ:rn][ænd; ənd] [fru:t] - [tri:z] , [ˈθɪkli] [ˈda:tid]
one basking garden of vines and Indian corn and fruit - trees , thickly dotted
一 晒太阳 花园 的 藤蔓 和 印度 玉米 和 水果 - 树木 , 浓密 虚线
[wɪð; wɪθ] [ˈhæmləts] , [tʃ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:slz] .
with hamlets , churches , and castles .
和 村庄 , 教堂 , 和 城堡 .

一个阳光明媚的花园，种满了葡萄藤、玉米和果树，其间点缀着村庄、教堂和城堡。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [kaʊnts] [hu:] [lɪvd] [hɪr] [spred] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðer; ðər]
“ **You can see why the counts who lived here spread their power and their**
“ 你 能 看 为什么 这 计数 WHO 居住地 这里 传播 他们的 力量 和 他们的
[neɪm] [baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡri:z] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
name by slow degrees over the whole of this country ,
姓名 经过 慢的 学位 超过 这 所有的 的 这 国家 ,
“你就能明白为什么曾经居住在这里的伯爵们能够逐步将他们的权力和名望扩展到整个国家了。”

” [wɪl] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [daʊn] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
” **Will said , as they gazed down on it .**
” 将要 说 , 作为 他们 凝视 向下 在 它 .
“威尔说道，他们俯视着它。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv][tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiˈrəʊl]
And then he went on to talk of how the Counts of Tyrol
和 然后 他 去 在 到 讲话 的 如何 这 计数 的 蒂罗尔
[ˈɡrædʒuəli] [əbˈzɔ:rbd] [ˈmeɪrɑ:n][ænd; ənd] - ,
gradually absorbed Meran and Botzen ,
逐步地 吸收 梅兰 和 - ,
然后他又继续讲述了蒂罗尔伯爵如何逐渐吞并梅兰和博岑。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] , [baɪ][ðer; ðər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrenə(r)] [ru:t] ,
and in course of time , by their possession of the Brenner route ,
和 在 课程 的 时间 , 经过 他们的 拥有 的 这 布伦纳 路线 ,
随着时间的推移，他们通过控制布伦纳路线，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌmi:diːvəl] [ˈhaɪweɪ] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] [tu:; tə][ˈdʒɜ:rməni] ,
the great mediæval highway from Italy to Germany ,
这 伟大的 中世纪 公路 从 意大利 到 德国 ,
从意大利到德国的中世纪伟大公路

[əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈlɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [trækt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [ˈæftər][ðəm; ðəm]
acquired the over - lordship of the whole wide tract which is now called after them
获得 这 超过 - 领主 的 这 所有的 宽的 通道 哪个 是 现在 称为 后 他们
.
:
.

他们获得了这片如今以他们名字命名的广阔土地的统治权。

[oʊ] , [wʌt] [ɡrænd] [wɜ:rdz][hi:; hi] [ju:st] !
Oh , what grand words he used !
哦 , 什么 盛大 字 他 用过的 !
他用的词真华丽！

[ˈlɪnɪt] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəɹd] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
Linnet listened , and wondered at them .
麻雀 听着 , 和 想知道 在 他们 .
林内特听着，对他们感到疑惑。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
She caught , from time to time ,
她 捕捉 , 从 时间 到 时间 ,
她时不时地会抓到

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] Maultasch — that [meg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [maʊθ] [huː] [meɪd] [ˈoʊvər]
the name of Margaret Maultasch — that Meg of the Pocket - Mouth who made over
这 姓名 的 玛格丽特 Maultasch — that 梅格 的 这 口袋 - 嘴 WHO 制成 超过
[hɜːr; hær] [dəˈmɪnjənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] Austria — and [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm] [streɪ] [hɪnts] [haʊ]
her dominions to the house of Austria — and learned from stray hints how
她 领地 到 这 房子 的 Austria — and 学习 从 流浪 提示 如何
[ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [laɪn] [muːvd] [ðer; ðər] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈnɔːrθwərd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪrən] [tuː; tə]
the Counts of the new line moved their capital northward from Meran to
这 计数 的 这 新的 线 已搬 他们的 首都 向北 从 梅兰 到
[ˈɪnzbrʊk] .
Innsbruck .
因斯布鲁克 .

玛格丽特·莫尔塔施（Margaret Maultasch）的名字——这位“口袋嘴”梅格（Meg）将她的领地割让给了奥地利家族——
并从零星的线索中得知，新王朝的伯爵们是如何将首都从梅拉诺（Meran）北迁至因斯布鲁克（Innsbruck）的。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrveləs] [haʊ] [hɛə] [wɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
It was marvellous how Herr Will , who was a stranger from England ,
它 曾是 奇妙 如何 先生 将要 , WHO 曾是 一个 陌生人 从 英格兰 ,
令人惊奇的是，来自英国的陌生人威尔先生.....

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær] [ˈpiːpəlz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [dɪd] !
should know so much more about her people's history than she herself did !
应该 知道 所以 很多 更多的 关于 她 人们的 历史 比 她 她自己 做过 !
她应该比她自己更了解她民族的历史！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !
但是！

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
what did she say ?
什么 做过 她 说 ?
她说了什么？

[hɛə] [wɪl] [nuː] [ˈevriθɪŋ] .
Herr Will knew everything .
先生 将要 知道 一切 .
威尔先生什么都知道。

[ˈflɔːriən] [ænd; ənd] [ˌfɪlɪˈpiːnə] [went] [ɔːf] [baɪ] [ðəmˈsɛlvz] [ˈæftər] [əˈwaɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Florian and Philippina went off by themselves after awhile among the ruins of the
弗洛里安 和 菲律宾 去 离开 经过 他们自己 后 一会儿 之中 这 废墟 的 这
[ˈræmpɑːts] .
ramparts .
城墙 .
过了一会儿，弗洛里安和菲利皮娜独自在城墙废墟中漫步。

[ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [əˈɡen] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
Linnet was left alone with Will again by the windows of the Rittersaal .
麻雀 曾是 左边 独自的 和 将要 再次 经过 这 视窗 的 这 - .
Linnet 又一次独自一人留在了 Rittersaal 的窗边，和 Will 待在一起。

[ɔːl] [ðɪs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [tɔːk] [hæd; həd] [ɪnˈfleɪmd] [hɜːr; hær] [ˈiːɡər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [veɪɡ] [ˈhoʊps] [ænd; ənd]
All this historical talk had inflamed her eager mind with vague hopes and
全部 这 历史 讲话 有 发炎的 她 渴望的 头脑 和 模糊的 希望 和
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
possibilities .
可能性 .
所有这些历史话题激起了她渴望已久的心灵，让她充满了模糊的希望和可能性。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ʃi:; ʃi] [tu:] [noʊ] ?
Why should not she too know ?
为什么 应该 不是 她 也 知道 ?

为什么她就不能知道呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ʃi:; ʃi] [tu:] [bi:; bi] [fɪt] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] , [laɪk] [ðə; ði] [fer] - ['herd] ['leɪdi] ?
Why should not she too be fit for him , like the fair - haired lady ?
为什么 应该 不是 她 也 是 合身 为了 他 , 喜欢 这 公平的 - 头发 女士 ?

为什么她就不能像那位金发女郎一样配得上他呢？

“ [hɛə] [wɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
“ **Herr Will , ” she said at last ,**
” 先生 将要 , ” 她 说 在 最后的 ,

“威尔先生,”她最后说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [him; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [lʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈrɪŋkɪŋ] [aɪz] ,
turning round to him with a shy look in her shrinking eyes ,
转弯 圆形的 到 他 和 一个 害羞的 看 在 她 收缩 眼睛 ,

她转过身, 害羞地看着他, 眼神也变得畏缩。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [em 'i:] !
“ **How I wish you could teach me !**
” 如何 我 希望 你 可以 教 我 !

“我多么希望你能教我啊! ”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
How I wish you could tell me how to learn such things !
如何 我 希望 你 可以 告诉 我 如何 到 学习 这样的 事物 !

我多么希望你能告诉我如何学习这些东西！

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
We shall be here for a month .
我们 将 是 这里 为了 一个 月 .

我们将在这里待一个月。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] ?
Why shouldn't I begin ?
为什么 不应该 我 开始 ?

我为什么不能开始呢？

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [lɜ:rn] [naʊ] ?
Why shouldn't I learn now ?
为什么 不应该 我 学习 现在 ?

我为什么现在不能学习？

[wi:; wi] [meɪ] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ɔ:f(ə)n] . “
We may see each other often . ”
我们 可能 看 每个 其他 经常 . ”

我们可能会经常见面。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? ” [wɪl] [æskt] ,
“ **Will you be on the hill behind the town to - morrow ? ” Will asked ,**
” 将要 你 是 在 这 爬坡道 在后面 这 镇 到 - 明天 ? ” 将要 问 ,

“你明天会在镇子后面的山上吗？”威尔问道。

[hæf] - [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['endləs] ['breɪkɪŋz] - [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [freʃ] [ɑ:r 'i:] -
half - ashamed of himself for these endless breakings - off , and these fresh re -
一半 - 羞愧 的 他自己 为了 这些 无尽的 打破 - 离开 , 和 这些 新鲜的 关于 -
[kə'mensmənts] .
commencements .
开学典礼 .

他为自己没完没了的分手和重新开始感到有些羞愧。

“ [pərhæps] , “ [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] [ˈtɪmɪdli] , [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈkʌstəmd] [freɪz] ; “ [ɪf] [ˌfɪlɪˈpi:nə] [wɪl]
“ **Perhaps** , “ **Linnet answered timidly** , **in her accustomed phrase** ; “ **if Philippina will**
“ 也许 , “ 麻雀 回答 胆怯地 , 在 她 习惯 短语 ; “ 如果 菲律宾 将要
[kʌm] . . .
come : : :
来 . . .

“或许,”林内特怯怯地用她惯常的措辞回答道,“如果菲利皮娜愿意来的话.....”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [tel] [ɑ:nˈdreɪəs] . “
and if she doesn't tell Andreas . “
和 如果 她 不 告诉 安德烈亚斯 : “

如果她不告诉安德烈亚斯的话。”

“ [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ? “ [wɪl] [ɪnˈkwaɪəd] ,
“ **Where will you be ?** “ **Will inquired** ,
“ 在哪里 将要 你 是 ? “ 将要 询问 ,

“你会在哪里?”威尔问道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] .
taking her hand in his own once more and holding it :
采取 她 手 在 他的 自己的 一次 更多的 和 保持 它 :

他再次握住她的手,紧紧地握着。

[ˈlɪnɪt] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔ:zd] .
Linnet looked down and paused .
麻雀 看起来 向下 和 暂停 :

林内特低头看了看,停顿了一下。

“ [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɔ:rətɔ:ri] ,
“ **I might be near the cross at the turn of the road by the second oratory** ,
“ 我 可能 是 靠近 这 又 在 这 转动 的 这 路 经过 这 第二 演说 ,

“我可能在第二个祈祷室附近,路转弯处的十字架附近,

[əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈveri] [loʊ] , “ [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdi] [pəˈmits] [em ˈi:] .
about ten o'clock , “ **she said very low** , “ **if Our Lady permits me** :
关于 十 点钟 , “ 她 说 非常 低的 , “ 如果 我们的 女士 许可证 我 :

“大约十点钟,”她低声说道,“如果圣母允许的话。”

“ [wɪl] [prest] [hɜ:r; hər][hænd][hɑ:rd] .
“ **Will pressed her hand hard** :
“ 将要 按下 她 手 难的 :

威尔用力按了按她的手。

“ [ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ] [sɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ?
“ **And where do you sing to - night ?**
“ 和 在哪里 做 你 唱歌 到 - 夜晚 ?

“你今晚在哪里唱歌?”

“ [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
“ **he asked** , **with a little smile of pleasure** :
“ 他 问 , 和 一个 小的 微笑 的 乐趣 :

他带着一丝愉悦的微笑问道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] .
“ **I must come and hear you** :
“ 我 必须 来 和 听到 你 :

我一定要来听听你们的讲话。

“ [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [səpˈpraɪz] [ˈlɪnɪt] [dru:] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [red] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ,
“ **To his immense surprise Linnet drew back at once** , **red as a rose** ,
“ 到 他的 巨大 惊喜 麻雀 画 后退 在 一次 , 红色的 作为 一个 玫瑰 ,

令他无比惊讶的是,林内特立刻向后退缩了,脸红得像朵玫瑰。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈpli:dlɪŋli] .
and fixed her eyes on him pleadingly .
和 固定的 她 眼睛 在 他 恳求地 .

她用恳求的眼神望着他。

" [oʊ] , [noʊ] , [dəunt] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] .
" Oh , no , don't , " she cried , much distressed .
" 哦 , 不 , 不 , " 她 哭 , 很多 苦恼 .

“哦，不，不要，”她哭喊道，非常痛苦。

" [dəunt] , [dəunt] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jə] .
" Don't , don't , I beg of you .
" 不 , 不 , 我 求 的 你 .

“别这样，别这样，求求你。”

" [wɪl] , [ɪn] [tɜ:rn] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə'stɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət] [hɜ:r; həɹ] .
" Will , in turn , lifted his head , astonished , and looked hard at her .
" 将要 , 在 转动 , 抬起 他的 头 , 惊讶 , 和 看起来 难的 在 她 .

威尔这才抬起头，惊讶地看着她。

[hi:; hi] ['kudnt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [streɪndʒ] [fri:k] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
He couldn't understand this strange freak of feeling .
他 不能 理解 这 奇怪的 怪物 的 感觉 .

他无法理解这种奇怪的、怪异的情感。

" [ðen] [dəunt] [ju:; jə] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jə] ?
" Then don't you like me to hear you ?
" 然后 不 你 喜欢 我 到 听到 你 ?

“那你难道不想让我听到你的声音吗？ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [rɪ'gretfəli] .
" he cried , regretfully .
" 他 哭 , 遗憾的是 .

他懊悔地哭了起来。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [em 'i:] .
" It's such a pleasure to me .
" 它是 这样的 一个 乐趣 到 我 .

“我感到非常荣幸。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] ['wɔ:ntɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪr] .
I thought you wanted me to hear .
我 想法 你 通缉 我 到 听到 .

我以为你想让我听到。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [ju:; jə] . "
And I thought I encouraged you . "
和 我 想法 我 鼓励 你 . "

我以为我已经鼓励到你了。

" [soʊ] [ju:; jə] [du:] , " [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜ:rst] , [hæf] - [saɪd] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] , [hæf] -
" So you do , " Linnet answered with a burst , half - sidling towards him , half -
" 所以 你 做 , " 麻雀 回答 和 一个 爆裂 , 一半 - 侧身 向 他 , 一半 -
[ˈʃrɪŋkɪŋ] .
shrinking .
收缩 .

“你的确如此，”林内特猛地回答道，半侧身向他靠近，半缩着身子。

" [aɪ] [ʌv] [ju:; jə] [tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] .
" I love you to hear me .
" 我 爱 你 到 听到 我 .

“我希望你能听到我的话。”

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ][laɪk] .

And I'll sing for you whenever you like .
和 患病的 唱歌 为了 你 每当 你 喜欢 .

只要你想，我随时都可以为你唱歌。

[aɪl] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] [aɪm] [hɔːrs] .

I'll sing for you till I'm hoarse .
患病的 唱歌 为了 你 直到 我是 嘶哑 .

我会为你歌唱到嗓子嘶哑。

[bʌt; bət][dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

But don't come to the hotels .
但 不 来 到 这 酒店 .

但不要来酒店。

[oʊ] , [dəʊnt] [kʌm] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] ! "

Oh , don't come , I implore you ! "
哦 , 不 来 , 我 恳求 你 ! "

“哦，求求你，别来！ ”

" [waɪ] [na:t] , [maɪ] [tʰaɪld] ? " [wɪl] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

" Why not , my child ? " Will cried , drawing her close to him once more .
" 为什么 不是 , 我的 孩子 ? " 将要 哭 , 绘画 她 关闭 到 他 一次 更多的 .

“为什么不行，我的孩子？ ”威尔喊道，再次将她搂入怀中。

[lɪnɪts] [tʃiːks] [bɜːrnt] ['krɪmz(ə)n] .

Linnet's cheeks burnt crimson .
金翅雀的 脸颊 烧焦的 赤红 .

林内特的双颊烧得通红。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stæməd] .

She looked down and stammered .
她 看起来 向下 和 结结巴巴 .

她低下头，结结巴巴地说不出话来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['sʌd(ə)n] [ɪm'pʌls] [ʃiː; ji][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

Then , with a sudden impulse she hid her face on his bosom ,
然后 , 和 一个 突然 冲动 她 隐藏 她 脸 在 他的 怀 ,

然后，她突然下意识地把脸埋在他的胸膛上。

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and yielded up her whole soul to him .
和 产生 向上 她 所有的 灵魂 到 他 .

她将自己的灵魂完全交付给了他。

" [br'kəz, br'kɔːz] , " [ʃiː; ji] ['wɪspəd] , [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ]['meɪd(ə)n] [feɪm] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kən'fest]

" Because , " she whispered , all aglow with maiden shame at having confessed
" 因为 , " 她 低声说道 , 全部 闪耀 和 少女 耻辱 在 拥有 坦白

[ðə; ði] [truːθ] ,

the truth ,
这 真相 ,

“因为，”她低声说道，脸上满是少女的羞愧，因为她坦白了真相。

" [ɪf] [ɑːn'dreɪəs] - [siːz] [juː; jʊ] ,

" if Andreas Hausberger sees you ,
" 如果 安德烈亚斯 - 看到 你 ,

“如果安德烈亚斯·豪斯伯格看到你，

[ˈhi:l] [ˈnoʊ] [ˌjʊə(r)] [ɪn] Meran — and [ðen] [hi:; hi][wəʊnt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz]
he'll know you're in Meran — and then he won't allow me to come out on the hills
地狱 知道 你是 在 Meran — and 然后 他 惯于 允许 我 到 来 出去 在 这 丘陵
[tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
to meet you .
到 见面 你 .

他会知道你在梅兰——然后他就不会允许我到山上来见你了。

” [ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪˈaɪ]
” **CHAPTER XVII**
” 章 十七

第十七章

[kɔ:t] [aʊt]
CAUGHT OUT
捕捉 出去

被抓住了

[ðæt] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv] [lɪnɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ɑ:nˈdreɪəs] - [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪlz]
That avowal of Linnet's that she didn't want Andreas Hausberger to know of Will's
那 承认 的 金翅雀的 那 她 没有 想 安德烈亚斯 - 到 知道 的 遗嘱
[ˈprez(ə)nʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [pʊt] [ˈwɪlz] [rɪˈleɪʃnz] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] [ɑ:n]
presence in the town put Will's relations towards her during the next few weeks on
在场 在 这 镇 放 遗嘱 关系 向 她 期间 这 下一个 很少 周 在
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] ,
a different ,
一个 不同的 ,

林内特明确表示她不想让安德烈亚斯·豪斯伯格知道威尔在镇上，这使得接下来几周威尔对她的关系发生了变化。

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [ˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] , [ˈfʊtɪŋ] .
and to some extent compromising , footing .
和 到 一些 程度 妥协 , 立足点 .

在某种程度上，这是一种妥协，一种站稳脚跟的方式。

[aɪ ˈti:] [ɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈmi:tiŋz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʃædʊvi] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [klænˈdestɪn] [lʌv] -
It introduced into their meetings a certain shadowy element of clandestine love -
它 介绍 进入 他们的 会议 一个 肯定 阴暗的 元素 的 秘密 爱 -
[ˈmeɪkɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tu:; tə] [ˈwɪlz] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈmænli] [ˈneɪtʃər] ,
making which was in many ways distasteful to Will's frank and manly nature ,
制作 哪个 曾是 在 许多 方式 令人厌恶的 到 遗嘱 坦率 和 男子气概 自然 ,

它给他们的约会带来了一种隐秘的、偷偷摸摸的性爱元素，这在很多方面都令威尔坦率而男子气概的性格感到厌恶。

[ðʊʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [ˈflɔ:ri:ən] [felt] ,
though it was at the same time , as Florian felt ,
尽管 它 曾是 在 这 相同的 时间 , 作为 弗洛里安 毛毡 ,

虽然与此同时，正如弗洛里安所感受到的那样，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:ɹ] “ [ˈdeɪndʒərəs] ” [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈoʊpən] [əˈkweɪntəns] .
a hundred times more “ dangerous ” for him than any open acquaintance .
一个 百 时代 更多的 “ 危险的 ” 为了 他 比 任何 打开 熟人 .

对他来说，这比任何公开认识的人都“危险”一百倍。

[fɔ:r; fər][ɑ:nˈdreɪəs] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz] [lɪnɪts] [ɑ:ˈstensəb(ə)l] [ˈgɑ:rdiən] [ænd; ənd] [ˈnɪrəst] [meɪl]
For Andreas , after all , was Linnet's ostensible guardian and nearest male
为了 安德烈亚斯 , 后 全部 , 曾是 金翅雀的 表面上的 监护人 和 最近的 男性
[prəˈtektər] .
protector .
保护者 .

毕竟，安德烈亚斯是林内特名义上的监护人和最亲近的男性保护者。

[tuː; tə] [mi:t] ['lɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [kən'sent] ,
To meet Linnet on the hills , without his knowledge or consent ,
到 见面 麻雀 在 这 丘陵 , 没有 他的 知识 或者 同意 ,
在未经林内特知情或同意的情况下, 在山上与他见面,

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [wʌn'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'rekəɡnaɪzd] ['lʌvər] .
was to place oneself in the position of an unrecognised lover .
曾是 到 地方 自己 在 这 位置 的 一个 未被识别 情人 .
就是要把自己置于一个不被认可的恋人的位置上。

[wɪl] [nuː] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Will knew it was a mistake .
将要 知道 它 曾是 一个 错误 .
威尔知道这是个错误。

[ænd; ənd] yet — he [dɪd][,aɪ 'tiː] .
And yet — he did it .
和 yet — he 做过 它 .
然而——他做到了。

[wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɪn][ɔːl] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
We , who have made no mistakes of any sort in all our lives ,
我们 , WHO 有 制成 不 错误 的 任何 种类 在 全部 我们的 生活 ,
我们这些一生中从未犯过任何错误的人,

[bʌt; bət][hæv; həv] ['stedəli] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] [ɔːl] [θruː] , [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] - [laɪk]
but have steadily followed the beaten track all through , with sheep - like
但 有 稳步 随后 这 被打败 追踪 全部 通过 , 和 羊 - 喜欢
[pə'sɪstəns] ,
persistence ,
持久性 ,
但始终如一地沿着既定路线前进, 像绵羊一样坚持不懈。

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
can afford to disapprove of him .
能 买得起 到 不赞成 的 他 .
可以有理由不赞同他。

[soʊ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] ,
So , day after day , during the next few weeks ,
所以 , 天 后 天 , 期间 这 下一个 很少 周 ,
所以, 接下来的几周里, 日复一日,

[wɪl] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪt] .
Will went up on the hills to walk and talk with Linnet .
将要 去 向上 在 这 丘陵 到 走 和 讲话 和 麻雀 .
威尔上山去和林内特散步聊天。

[ruː] ['pɑːmər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Rue Palmer was delighted .
后悔 帕尔默 曾是 高兴极了 .
鲁·帕尔默欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [pʊr] [soʊl] , [hɜːr; hər] [skiːm] [wʌz; wəz] [sək'sɪːdɪŋ] ['ædmərəbli] .
She thought , poor soul , her scheme was succeeding admirably .
她 想法 , 贫穷的 灵魂 , 她 方案 曾是 成功 令人钦佩地 .
她心想, 可怜的人儿, 她的计划进行得非常顺利。

[wɪl] [wʌz; wəz] [aʊt] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'loʊn] , ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz]
Will was out every morning on the mountains alone , working hard at his
将要 曾是 出去 每一个 早晨 在 这 山脉 独自的 , 在 职的 难的 在 他的
['mæɡnəm][ˈoʊpəs] ,
magnum opus ,
马格南 作品 ,

威尔每天早上都独自一人到山上去, 埋头苦写他的巨著。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'stɑ:nɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm]
which was to astonish the world , and with which she had inspired him
哪个 曾是 到 震惊 这 世界 , 和 和 哪个 她 有 灵感 他
.
:
.

这本应令世人震惊, 而她也正是以此激励了他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɡlɔ:riəs] , ['ɡlɔ:riəs] !
It was glorious , glorious !
它 曾是 辉煌 , 辉煌 !

真是太棒了, 太棒了!

[ænd; ænd] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['weɪstɪd] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði]
And , indeed , in spite of the time wasted in talking with Linnet , though the
和 , 的确 , 在 尽管如此 的 这 时间 浪费 在 说 和 麻雀 , 尽管 这
[best] [spɛnt] [taɪm] ,
best spent time ,
最好的 花费 时间 ,

的确, 尽管与林内特的谈话浪费了时间, 但这却是最值得的。

[æz; əz][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] , [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [weɪst] ,
as everybody knows , is the time we waste ,
作为 大家 知道 , 是 这 时间 我们 浪费 ,

众所周知, 我们浪费的时间就是一切。

[wɪl] [dɪd] ['ri:əli] [sək'si:d] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ænd] [kəm'pəʊzɪŋ] [æt; ət] [ɑ:d] ['moʊmənts][ænd; ænd][ɪn][ðə; ði]
Will did really succeed in writing and composing at odd moments and in the
将要 做过 真的 成功 在 写作 和 构成 在 奇怪的 时刻 和 在 这
[naɪt] ['wa:tʃɪz] [noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡreɪsf(ə)l] [ænd; ænd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɑ:pə'retə] ,
night watches no small part of his graceful and beautiful little operetta ,
夜晚 手表 不 小的 部分 的 他的 优美 和 美丽的 小的 轻歌剧 ,
威尔确实在零碎的时间和夜间守夜中成功地创作和谱写了他那部优雅而优美的小歌剧的大部分内容。

" [ðə; ði] ['æmwɑ:] ['hʌntə-z] ['dɔ:tər] .
" **The Chamois Hunter's Daughter** .
" 这 麋皮 猎人的 女儿 .

《羚羊猎人的女儿》。

" [bʌt; bət][ə'læs][fɔ:r; fər] [pʊr] [ru:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tʃ][ʃi:; ʃi] [hu:] [ɪn'spaɪərd][aɪ 'ti:] .
" **But alas for poor Rue , it was not she who inspired it** .
" 但 唉 为了 贫穷的 后悔 , 它 曾是 不是 她 WHO 灵感 它 .

但可怜的露, 灵感并非来自她。

[ɑ:n] [ðɪ:z] ['mɔ:rnɪŋ] [eksprɪ'dɪʃnz] [ʌp][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [tu:; tə][sʌm; səm] [ə'pɔɪntɪd] ['trɪstɪŋ] -
On these morning expeditions up the surrounding hills to some appointed trysting -
在 这些 早晨 探险 向上 这 周围 丘陵 到 一些 任命 幽会 -
[pleɪs] , ['flɔ:ri:ən] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
place , Florian sometimes accompanied him ,
地方 , 弗洛里安 有时 伴随 他 ,

在这些清晨前往周围山丘上某个约定地点的探险中, 弗洛里安有时会陪伴他。

[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t] .
and sometimes not .
和 有时 不是 .

有时并非如此。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hi:; hi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ru:] ; [æz; əz]
But , in any case , he abstained from mentioning their object to Rue ; as
但 , 在 任何 案件 , 他 弃权 从 提及 他们的 目的 到 后悔 ; 作为
[hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
he put it himself ,
他 放 它 他自己 ,

但无论如何，他都没有向芮提起他们的目的；正如他自己所说，

[ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] ['flɔ:ri:ən] [wʊd] [kʊd; kəd][splɪt][ə'pɑ:n] [tu:] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [bʌt; bət]
never should it be said that Florian Wood could split upon two ill - advised but
绝不 应该 它 是 说 那 弗洛里安 木头 可以 分裂 之上 二 患病的 - 建议 但
[kən'faɪdɪŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
confiding young people .
倾诉 年轻的 人们 .

绝不应该说弗洛里安·伍德会背叛两个不明智但又轻信他人的年轻人。

[aɪ 'ti:] ['su:tɪd] ['flɔ:ri:ənz] [bʊk] [naʊ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] ['wɪlz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'stræktɪd]
It suited Florian's book now , indeed , that Will's attention should be distracted
它 适合 弗洛里安的 书 现在 , 的确 , 那 遗嘱 注意力 应该 是 愣
[frʌm; frəm] [ru:] [tu:; tə] ['lɪnɪt] .
from Rue to Linnet .
从 后悔 到 麻雀 .

现在，弗洛里安的书确实很适合让威尔的注意力从鲁转移到林内特身上。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [merk] [ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['erəs] ,
He wanted to make the running for himself with the American heiress ,
他 通缉 到 制作 这 跑步 为了 他自己 和 这 美国人 女继承人 ,
[frʌm; frəm] [ru:] [tu:; tə] ['lɪnɪt] .
from Rue to Linnet .
从 后悔 到 麻雀 .

他想赢得那位美国女继承人的芳心。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɑ:ri] [ðæt] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ʌnd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]
and he was by no means sorry that so dangerous and important a rival
和 他 曾是 经过 不 方法 对不起 那 所以 危险的 和 重要的 一个 竞争对手
[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] ” [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈlʌðərwaɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] .
as the author of “ Voices from the Hills ” should be otherwise occupied .
作为 这 作者 的 “ 声音 从 这 丘陵 ” 应该 是 否则 占领 .

他丝毫不觉得遗憾，像《山中之声》的作者这样危险而重要的竞争对手被其他事情缠身了。

[soʊ][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)] [ə'baʊt] [wɪl] [ænd; ʌnd] ['lɪnɪt] ;
So he kept his own counsel about Will and Linnet ;
所以 他 保留 他的 自己的 法律顾问 关于 将要 和 麻雀 ;

所以，他对威尔和林内特的事情一直守口如瓶；

[hi:; hi][hæd; həd] ['æbdɪkert] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['sensər] ;
he had abdicated by this time his self - appointed function of moral censor ;
他 有 退位 经过 这 时间 他的 自己 - 任命 功能 的 道德 审查 ;

此时他已经放弃了自己自封的道德审查员的职责；

[ænd; ʌnd] ['si:ɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
and seeing they would go to the devil in any case ,
和 看到 他们 会 去 到 这 魔鬼 在 任何 案件 ,

而且反正他们最终都会堕入地狱，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hedlɔːŋ] [wei] , ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv]
he was inclined to let them go their own headlong way , into the jaws of
他 曾是 倾斜 到 让 他们 去 他们的 自己的 一头扎 方式 , 进入 这 下颚 的
[ˈmætrɪməʊni] ,
matrimony ,
婚姻 ,

他倾向于让他们自行选择人生道路，一头扎进婚姻的漩涡中。

[wɪˈðəʊt] [prɪˈlɪmɪneri] ['hæglɪŋ] .
without preliminary haggling .
没有 初步的 讨价还价 .

无需事先讨价还价。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [tuː; tə] ['kuːpə] , [mɔːn] [tuː; tə] ['kuːpə] .
He that will to Cupar , maun to Cupar .
他 那 将要 到 库帕尔 , 毛恩 到 库帕尔 .

他若愿意前往库帕尔，就去库帕尔。

[ˈdevərɪl] [wʊd] ['mæri] [hɪz; ɪz] [kaʊ - [gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] end — of [ðæt] ['flɔːriən] [felt] ['sɜːrt(ə)n] ;
Deverill would marry his cow - girl in the end — of that Florian felt certain ;
德维里尔 会 结婚 他的 奶牛 - 女孩 在 这 end — of 那 弗洛里安 毛毡 肯定 ;

德维里尔最终会娶他的女牛仔——弗洛里安对此深信不疑；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['mænz] [kwɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
and when a man's quite determined to make a fool of himself , you know ,
和 什么时候 一个 男人的 相当 决定 到 制作 一个 傻子 的 他自己 , 你 知道 ,
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

当一个人铁了心要出丑的时候，你知道为什么吗？

[juː; jʊ] ['oʊnli] [ɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ,
you only earn his dislike , instead of his esteem ,
你 仅有的 赚 他的 不喜欢 , 反而 的 他的 尊重 ,

你只会招致他的厌恶，而不是他的尊重。

[baɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
by endeavouring to win him back again to the ways of wisdom .
经过 努力 到 赢 他 后退 再次 到 这 方式 的 智慧 .

通过努力让他重新走上智慧之路。

[ænd; ənd] [wɪl] ?
And Will ?
和 将要 ?

还有威尔？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wɪl] [hɪm'self] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] ['veri] [fɪkst] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪðər] [hiː; hi]
Will himself had as yet no very fixed ideas of his own as to whither he
将要 他自己 有 作为 然而 不 非常 固定的 想法 的 他的 自己的 作为 到 往哪里去 他
[wʌz; wəz] ['tendɪŋ] .
was tending .
曾是 倾向于 .

威尔本人对于自己未来的方向还没有非常明确的想法。

[ˈbiːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['poʊət] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːntent][tuː; tə] [drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ,
Being only a poet , he was content to drift with the wind and tide ,
存在 仅有的 一个 诗人 , 他 曾是 内容 到 漂移 和 这 风 和 潮 ,

他只是个诗人，甘愿随风飘荡。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [wʌt] [ʃoʊlz] [ɔ:r] [ɔ:z] [ðeɪ] [maɪt] [ˈfaɪnəli] [kæst][hɪm; ɪm] .

and watch on what shoals or shores they might finally cast him .

和 手表 在 什么 浅滩 或者 海岸 他们 可能 最后 投掷 他 .

看看他们最终会把他扔到哪片浅滩或哪片海岸。

[moʊst] [ˈpra:bəbli] , [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

Most probably , if things had been allowed to go their own way ,

最多 大概 , 如果 事物 有 到过 允许 到 去 他们的 自己的 方式 ,

很可能, 如果事情任其发展的话,

[hi:; hi] [wʊd] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈflɔ:riənz] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [ˈprɒfɪsɪz] [baɪ] [ˈmæriŋ]

he would sooner or later have justified Florian's pessimistic prophecies by marrying

他 会 很快 或者 之后 有 合理的 弗洛里安的 悲观 预言 经过 结婚

[ˈlɪnɪt] .

Linnet .

麻雀 .

他迟早会通过娶林内特来印证弗洛里安的悲观预言。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,

He would have gone on and on ,

他 会 有 已消失 在 和 在 ,

他会一直说下去, 没完没了。

[ˈfɔ:lɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpez(ə)nt] [ˈevri] [deɪ] ,

falling more and more deeply in love with the pretty peasant every day ,

坠落 更多的 和 更多的 深 在 爱 和 这 漂亮的 农民 每一个 天 ,

每天都越来越深地爱上这位漂亮的农家女。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:l] [ˈevri] [deɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and letting her fall every day more and more deeply in love with him ,

和 出租 她 落下 每一个 天 更多的 和 更多的 深 在 爱 和 他 ,

让她一天比一天更爱他,

[tɪl] [æt; ət][læst] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [sæŋk][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

till at last conventional differences sank to nothing in his eyes ,

直到 在 最后的 传统的 差异 沉没 到 没有什么 在 他的 眼睛 ,

直到最后, 在他眼中, 所有世俗的差异都变得无关紧要了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli] [ðæt] [hɑ:rt] [ænsɜ:θ] [tu:; tə] [hɑ:rt] , [bi:; bi][aɪ ˈti:][ˈpoʊəts][ɔ:r]

and he remembered only that heart answereth to heart , be it poet's or

和 他 记得 仅有的 那 心 答案 到 心 , 是 它 诗人的 或者

[ælp] - [ˈgɜ:lz] .

alp - girl's .

阿尔卑斯山 - 女孩们 .

他只记得, 心与心之间是有共鸣的, 无论是诗人的心还是山中少女的心。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

At present , however , he troubled himself little with any of these things .

在 展示 , 然而 , 他 麻烦 他自己 小的 和 任何 的 这些 事物 .

但目前, 他并没有过多地为这些事情烦恼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈflɔ:riən] [sed] , [tu:; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv]

He was satisfied for the moment , Florian said , to bask in the sunshine of

他 曾是 使满意 为了 这 片刻 , 弗洛里安 说 , 到 晒 在 这 阳光 的

[ðæt] - [smaɪl] ,

that basilisk's smile ,

那 - 微笑 ,

弗洛里安说, 他此刻很满足, 只想沉浸在那条蛇怪微笑的阳光下。

[wɪˈðaʊt] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .

without care for the morrow .

没有 关心 为了 这 明天 .

不顾明天。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [hiː; hi] [felt] [fɒr] , [ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [taʊn] ,
Sooner or later , he felt sure , in so small a town ,
俄克拉荷马或者 之后 , 他 毛毡 当然 , 在 所以 小的 一个 镇 ,

他确信, 迟早有一天, 在这个小镇上,

[ˈiːðər] [ˈflɔːriən] [ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][rʌn] [ʌp] [ʌnəˈwerz] [əˈɡenst] [ɑːnˈdreɪəs] -
either Florian or he must run up unawares against Andreas Hausberger .
任何一个 弗洛里安 或者 他 必须 跑步 向上 不知情 反对 安德烈亚斯 -

要么弗洛里安, 要么他必须在毫无防备的情况下与安德烈亚斯·豪斯伯格正面交锋。

[wenˈevər] [ðæt] [ˈhæpənd] , [noʊ] [daʊt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔːr]
Whenever that happened , no doubt , there must be some sort of change or
每当 那 发生 , 不 怀疑 , 那里 必须 是 一些 种类 的 改变 或者
[nuː] [dɪˈpɑːrtʃər] .
new departure .
新的 离开 .

每当这种情况发生时, 毫无疑问, 必然会有一些变化或新的开始。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [rɪˈlɪdʒəsli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkliːəst] [tuː; tə]
Meanwhile , he religiously avoided the Promenade , where he was likeliest to
同时 , 他 宗教地 避免 这 长廊 , 在哪里 他 曾是 最有可能 到
[kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [waɪz] [ˌɪmprəˈsɑːriəʊ] .
come suddenly on the wise impresario .
来 突然 在 这 明智的 经纪人 .

与此同时, 他虔诚地避开了长廊, 因为在那里他最有可能突然袭击那位精明的演出经纪人。

[soʊ][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪnɪt] .
So he stuck to the hills , with or without Linnet .
所以 他 卡住 到 这 丘陵 , 和 或者 没有 麻雀 .

所以他一直待在山上, 不管林内特有没有他。

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði]
The very next morning , indeed , after this their chance meeting , he went up the
这 非常 下一个 早晨 , 的确 , 后 这 他们的 机会 会议 , 他 去 向上 这
- [wʌns] [mɔːr] ,
Küchelberg once more ,
- 一次 更多的 ,

事实上, 就在他们这次偶遇后的第二天早上, 他又一次登上了库歇尔贝格山。

[ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][əˈbet] [ˈlɪnɪts] [ˈlɔːdəb(ə)] [wɪ] [fɔːr; fər]
impressed with an ardent desire to aid and abet Linnet's laudable wish for
印象深刻 和 一个 热心 欲望 到 援助 和 助长 金翅雀的 值得称赞 希望 为了
[self] - [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
self - education .
自己 - 教育 .

林内特渴望自学, 他对此深感钦佩, 并热切希望帮助和支持她这一值得称赞的愿望。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [braɪt]
He brought a book up with him to read to the two girls under the bright
他 带来 一个 书 向上 和 他 到 读 到 这 二 女孩们 在下面 这 明亮的
[bluː] [skaɪ] ,
blue sky ,
蓝色的 天空 ,

他带了一本书上来, 在湛蓝的天空下给两个女孩读书。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
as they sat on the hillside .
作为 他们 卫星 在 这 山坡 .

他们坐在山坡上。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [spɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [sʌn] ,
He chose a pleasant spot , in the full eye of the autumn sun ,
他 选择 一个 令人愉快的 点 , 在 这 满的 眼睛 的 这 秋天 太阳 ,
他选择了一个阳光明媚的好地方, 沐浴在秋日的阳光下。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [bɔːs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
on a rounded boss of rock ,
在 一个 圆润 老板 的 岩石 ,
在一块圆润的岩石凸起上,
[huːz] [ˈkrʌmblɪŋ] [kleft] [wɜːr; wər] [stiːl] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [pɪŋks] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈjeləʊ]
whose crumbling clefts were still starred with wild pinks and rich yellow tormentils
谁 摇摇欲坠 裂隙 是 仍然 星形 和 荒野 粉色 和 富有的 黄色的 委陵菜
.
.
.

其斑驳的裂缝中仍然点缀着野生的粉红色和浓郁的黄色委陵菜。
[ˈflɔːri:ən] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv] [səʊl] [ə; eɪ]
Florian had contributed to the feast of reason and the flow of soul a
弗洛里安 有 贡献 到 这 盛宴 的 原因 和 这 流动 的 灵魂 一个
[ˈkɪləgræm] [ʌv; əv] grapes — they [kɔːst][bʌt; bət] [ˈθrepəns, ˈθrʌpəns] - [ˈhæfpeni] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn][ðə; ði]
kilogram of grapes — they cost but threepence - halfpenny a pound in the
公斤 的 grapes — they 成本 但 三便士 - 半便士 一个 磅 在 这
[ˈvɪntɪdʒ] season — unknown [ˈlʌkʃəriz] [tɪl] [ðen] [tuː; tə] [ˌfɪlɪˈpiːnə] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] .
vintage season — unknown luxuries till then to Philippina and Linnet .
优质的 season — unknown 奢侈品 直到 然后 到 菲律宾 和 麻雀 .
弗洛里安为理性的盛宴和灵魂的流动贡献了一公斤葡萄——在收获季节, 它们每磅只需三便士半——这对菲利皮娜和林

内特来说, 是以前闻所未闻的奢侈品。
[ˌfɪlɪˈpiːnə] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪps] [dɪˈlɪʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ˈræðər] [draɪ] ; [ɪts] [stɑɪl] [wʌz; wəz]
Philippina found the grapes delicious , but the book rather dry ; its style was
菲律宾 成立 这 葡萄 可口的 , 但 这 书 相当 干燥 ; 它是 风格 曾是
[ˈstɪltɪd] ,
stilted ,
僵硬的 ,
菲利皮娜觉得葡萄很好吃, 但这本书却很枯燥, 文风生硬。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈnæreɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdɑːktər] [faʊst] ,
and it appeared to narrate the story of a certain Doctor Faust ,
和 它 出现 到 叙事 这 故事 的 一个 肯定 医生 浮士德 ,
它似乎在讲述一个名叫浮士德博士的人物的故事。

[hɪz; ɪz] [trænˈzækʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][moʊst] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈjeɪp] ([huː] [kɔːzd] [ˌfɪlɪˈpiːnə]
his transactions with a gentleman of most doubtful shape (who caused Philippina
他的 交易 和 一个 绅士 的 最多 疑 形状 (who 导致 菲律宾
[tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [fɪr]) ,
to look round in some fear) ,
到 看 圆形的 在 一些 害怕) ,
他与一位相貌极其可疑的绅士的交易 (这让菲利皮娜有些害怕地四处张望) ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [dɪˈzaɪnz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [kɔːld]
and his wicked designs against the moral happiness of a young girl called
和 他的 邪恶 设计 反对 这 道德 幸福 的 一个 年轻的 女孩 称为
[ˈɡretʃən] .
Gretchen .
格雷琴 .
以及他针对一个名叫格雷琴的年轻女孩的道德幸福的邪恶计划。

[ˈfɪlɪˈpiːnə] [ˈjɔːnd] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [pəˈfɔːrməns] .
Philippina yawned ; it was a tedious performance .
菲律宾 打哈欠 ; 它 曾是 一个 乏味 表现 .

菲利皮娜打了个哈欠；这是一场乏味的表演。

[ˈflɔːriən] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈdʒʊst] [hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [tuː; tə][ðer; ðər][skɪnz] [əˈloʊn] ,
Florian , having reduced his share of the grapes to their skins alone ,
弗洛里安 , 拥有 减少 他的 分享 的 这 葡萄 到 他们的 皮肤 独自的 ,
弗洛里安将他那份葡萄只剩下皮了 ,

[ˈjɔːnd] [ɪn][ˈkɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈaɪɡlæs] .
yawned in concert with the lady , and began to play with his eyeglass .
打哈欠 在 音乐会 和 这 女士 , 和 开始 到 玩 和 他的 眼镜 .

他与那位女士一起打了个哈欠，然后开始摆弄他的眼镜。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən] [ˈdɪdnt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [laɪnz] ,
As his German didn't suffice to understand the lines ,
作为 他的 德语 没有 足够了 到 理解 这 线条 ,

由于他的德语水平不足以听懂台词，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈwɪlz] [drəˈmættɪk] [dɪˈlɪvəri] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪˌnʌnsiˈeɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
even when aided by Will's dramatic delivery and clear enunciation , he found the
甚至 什么时候 协助 经过 遗嘱 戏剧性 送货 和 清除 发音 , 他 成立 这
[pleɪ] [sləʊ] ,
play slow ,
玩 慢的 ,

即使威尔极富感染力的表演和清晰的吐字也帮助他更好地理解剧情，他仍然觉得这部剧节奏缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdər] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .
and the reader a nuisance .
和 这 读者 一个 滋扰 .

对读者来说，这很麻烦。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wen] [ˈfɪlɪˈpiːnə] [səˈdʒestɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
So he was very well pleased when Philippina suggested , at a break in the first
所以 他 曾是 非常 出色地 高兴 什么时候 菲律宾 建议 , 在 一个 休息 在 这 第一的
[ækt] ,
act ,
行为 ,

所以，当菲利皮娜在第一幕的间隙提出这个建议时，他非常高兴。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn] ,
they should go off for a walk by themselves alone ,
他们 应该 去 离开 为了 一个 走 经过 他们自己 独自的 ,

他们应该独自出去散步。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈɔːrəl] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and continue their course of oral instruction in the German language .
和 继续 他们的 课程 的 口服 操作说明 在 这 德语 语言 .

并继续进行德语口语教学课程。

[ˈflɔːriən] [laɪkt] [ˈfɪlɪˈpiːnə] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪli] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
Florian liked Philippina ; there was no silly nonsense about her .
弗洛里安 喜欢 菲律宾 ; 那里 曾是 不 愚蠢的 废话 关于 她 .

弗洛里安喜欢菲利皮娜；她身上没有丝毫愚蠢的成分。

[ˈæftər][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɪf] [ɔːl][juː; jʊ][waːnt][ɪz][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] - ,
After all , in a woman , if all you want is a walk on the Küchelberg ,
后 全部 , 在 一个 女士 , 如果全部 你 想 是 一个 走 在 这 - ,

毕竟，对于一个女人来说，如果你想要的仅仅是在库歇尔贝格山上散步，

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈsɪli] [ˈnɑːnsens] , [juː; jə][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][ædˈmɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
the total absence of silly nonsense , you must at once admit , is a great
这 全部的 缺席 的 愚蠢的 废话 , 你 必须 在 一次 承认 , 是 一个 伟大的
[rekəmenˈdeɪʃ(ə)n] .
recommendation .
推荐 .

你必须立刻承认, 完全没有愚蠢的废话, 这本身就是一个巨大的优点。

[bʌt; bət] [ˈlɪnɪt] [sæt][ɑːn] .

But Linnet sat on .
但 麻雀 卫星 在 .

但林内特仍然坐着。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɑːn] , [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] .

She sat on , and listened .
她 卫星 在 , 和 听着 .

她坐了下来, 静静地听着。

[ʃiː; ʃɪ][dræŋk][aɪˈtiː][ɪn] , [ˈoʊpən] - [aɪd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈpaːrtɪd] lips — every [laɪn][ænd; ænd] [ˈevri]
She drank it in , open - eyed , and with parted lips — every line and every
她 喝 它 在 , 打开 - 眼睛 , 和 和 分手了 lips — every 线 和 每一个
[wɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
word of it .
单词 的 它 .

她睁大双眼, 微张双唇, 贪婪地吸收着其中的每一行字、每一个字。

[dɪr] [hɛə] [wɪl] [riːd] [soʊ] [wel] , [ænd; ænd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ænd; ænd] [ʌndərˈstænd] [ˈevri] [pɔɪnt] [soʊ]
Dear Herr Will read so well , and made her feel and understand every point so
亲爱的 先生 将要 读 所以 出色地 , 和 制成 她 感觉 和 理解 每一个 观点 所以
[drəˈmætɪkli] ;
dramatically ;
戏剧性地 ;

亲爱的威尔先生, 读起来非常精彩, 让她感同身受, 深刻理解了每一个要点;

[ænd; ænd][ðə; ði] book — the [bʊk] [ɪtˈself][wʌz; wəz][soʊ] [prəˈfaʊndli] [ˈɪntrəstɪŋ] .

and the book — the book itself was so profoundly interesting .
和 这 book — the 书 本身 曾是 所以 深刻地 有趣的 .

这本书本身——这本书本身就非常有趣。

[ˈnevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈlɪnɪt] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [laɪk][aɪˈtiː] .

Never in her life before had Linnet heard anything the least bit like it .
绝不 在 她 生活 前 有 麻雀 听到 任何事物 这 至少 少量 喜欢 它 .

林内特以前从未听过如此怪异的事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][grænd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !

It was grand , it was beautiful !
它 曾是 盛大 , 它 曾是 美丽的 !

太壮观了, 太美了!

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [tɪl] [ðen] [ðə; ði][wɜːrld] [kənˈteɪnd] [sʌtʃ] [bʊks] ;

She didn't know till then the world contained such books ;
她 没有 知道 直到 然后 这 世界 包含 这样的 图书 ;

直到那时她才知道世界上还有这样的书籍;

[hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈælfəbet] [ænd; ænd] [ˈgræməɹ] [æt; ət][ðə; ði]
her reading had been confined to her alphabet and grammar at the
她 阅读 有 到过 受限 到 她 字母 和 语法 在 这
[ˈpærɪʃ] [foʊk] - [skuːl] ,
parish folk - school ,
教区 民间 - 学校 ,

她在教区民间学校的阅读仅限于字母和语法。

[ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [trækts] [ɑ:n] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [seɪnts] ,
supplemented by the good little tracts on purgatory and the holy saints ,
补充 经过 这 好的 小的 小册子 在 炼狱 和 这 圣 圣徒 ,
此外, 还有一些关于炼狱和圣徒的优秀小册子。

[dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [heə] [ˈvɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌnəri] .
distributed by the Herr Vicar and the sisters at the nunnery .
分布式 经过 这 先生 牧师 和 这 姐妹 在 这 尼姑庵 .
由教区牧师和修道院的修女们分发。

[θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [fɔ:rm] [jet] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Theological literature was the sole form yet known to her .
神学 文学 曾是 这 唯一 形式 然而 已知 到 她 .
神学文献是她当时唯一了解的文学形式。

[ðɪs] [waɪd] [teɪl] [əˈbaʊt] [ˈɡretʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [trænsˈfɔ:md] [fəˈlɑ:səfər] [ˈoʊpənd] [aʊt] [tu:; tə]
This weird tale about Gretchen and the transformed philosopher opened out to
这 诡异的 故事 关于 格雷琴 和 这 转变 哲学家 打开 出去 到
[hɜ:r; hər] [nu:] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] .
her new vistas of a world of possibilities .
她 新的 景色 的 一个 世界 的 可能性 .
这个关于格雷琴和那位转变后的哲学家的奇特故事, 为她打开了通往充满无限可能的新世界的大门。

[lɔ:ŋ] [ˈæftər] , [wen] [ʃi:; ji] [sæŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈɑ:prə] - [ˈhaʊzɪz] , [æz; əz] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ɪn] [ɡu:ˈnoʊz] “ [fəʊst] ,
Long after , when she sang in great opera - houses , as Marguerite in Gounod's “ Faust ,
长的 后 , 什么时候 她 唱 在 伟大的 歌剧 - 房屋 , 作为 玛格丽特 在 古诺的 “ 浮士德 ,
很久以后, 当她在各大歌剧院演唱时, 例如在古诺的歌剧《浮士德》中饰演玛格丽特,

[ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [haʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðæt] [teɪl] , [ɪn] [ˈɡɜ:təz]
“ she remembered with a thrill how she had first heard that tale , in Goethe's
“ 她 记得 和 一个 刺激 如何 她 有 第一的 听到 那 故事 , 在 歌德的
[ˈdeθləs] [wɜ:rdz] ,
deathless words ,
永生 字 ,
她激动地回忆起自己第一次听到这个故事的情景, 那是歌德用他那不朽的语言讲述的。

[frʌm; frəm] [wɪl] - [lɪps] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
from Will Deverill's lips , on the green slopes of the Küchelberg .
从 将要 - 嘴唇 , 在 这 绿色的 连续下坡 的 这 - .
从威尔·德维里尔的口中, 在库歇尔贝格绿色的山坡上。

[ʃi:; ji] [sæt] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] , [ˈnevər] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈlɪsnɪŋ] , [ɔ:l]
She sat there for an hour or two , never heeding the time , but listening , all
她 卫星 那里 为了 一个 小时 或者 二 , 绝不 听从 这 时间 , 但 聆听 , 全部
[ɪnˈtrænst] ,
entranced ,
着迷 ,
她坐在那里一坐就是一两个小时, 完全没注意到时间, 只是全神贯注地听着, 听得入了迷。

[tu:; tə] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈstɔ:ri] .
to that beautiful story .
到 那 美丽的 故事 .
致那个美好的故事。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [wɪl] [broʊk] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Now and again Will broke off , and held her hand for a moment ,
现在 和 再次 将要 打破 离开 , 和 握住 她 手 为了 一个 片刻 ,
威尔时不时会停下来, 握住她的手一会儿。

[ænd; ənd] [geɪzd] [di:p] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [swi:t] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and gazed deep into her eyes , and said some sweet words of his own
和 凝视 深的 进入 她 眼睛 , 和 说 一些 甜的 字 的 他的 自己的
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
to her .
到 她 .

他凝视着她的眼睛，对她说了一些甜言蜜语。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [hɛə] [wɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd][lænd] ;
He was a poet , Herr Will , in his own tongue and land ;
他 曾是 一个 诗人 , 先生 将要 , 在 他的 自己的 舌头 和 土地 ;
威尔先生是一位诗人，用他自己的语言和土地创作诗歌；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [naʊ] [wʌt] [ðæt] meant — he [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d]
she knew now what that meant — he could make up such lovely things as he read
她 知道 现在 什么 那 meant — he 可以 制作 向上 这样的 迷人的 事物 作为 他 读
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
from the book to her .
从 这 书 到 她 .

她现在明白了这意味着什么——他一边给她朗读这本书，一边编造出如此动听的故事。

" [tel] [em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] , [hɛə] [wɪl] .
" Tell me some of your own , Herr Will .
" 告诉 我 一些 的 你的 自己的 , 先生 将要 .
“威尔先生，请您也讲讲您自己的故事吧。”

[tel] [em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] [və:sɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsaɪɪŋ] , [æt; ət][læst] .
Tell me some of your own verses , " she said , sighing , at last .
告诉 我 一些 的 你的 自己的 诗句 , " 她 说 , 叹息 , 在 最后的 .
“给我讲讲你自己的诗吧，”她叹了口气，最后说道。

" [aɪ] [ʊd; jəd] [lʌv] [tu:; tə] [hɪɹ] [ðem; ðəm] .
" I should love to hear them .
" 我 应该 爱 到 听到 他们 .
“我很想听听他们的想法。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Will shook his head .
" 但 将要 摇晃 他的 头 .
但威尔摇了摇头。

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [tu:;] [hɑ:rd] .
" The English is too hard .
" 这 英语 是 也 难的 .
“英语太难了。”

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] , [ˈlɪnɪt] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
You wouldn't understand them , Linnet , " he answered .
你 不会 理解 他们 , 麻雀 , " 他 回答 .
“你不会理解他们的，林内特，”他回答道。

" [let] [em 'i:][traɪ] , " [ˈlɪnɪt] [ˈpli:dəd; ˈpli:dɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [lʊk] [ðæt] [wɪl] [ˈkʊdnt]
" Let me try , " Linnet pleaded , with such a winning look that Will couldn't
" 让 我 尝试 , " 麻雀 恳求 , 和 这样的 一个 获胜 看 那 将要 不能
[rɪˈzɪst] [hɜ:r; həɹ] .
resist her .
抵抗 她 .

“让我试试，”林内特恳求道，她那迷人的眼神让威尔无法抗拒。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈhju:mər] [hɜ:r; həɹ] [wɪm] ,
And to humour her whim ,
和 到 幽默 她 一时兴起 ,
为了满足她的心血来潮，

[hiː; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv] - [ˈsɒŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv]
he repeated the simplest of the laughing little love - songs from his book of
他 重复 这 最简单的 的 这 笑 小的 爱 - 歌曲 从 他的 书 的
“ [ˈvɔɪsɪz] .
“ **Voices** .
“ 声音 ” .

他重复演唱了他那本名为《声音》的书中最简单的欢快小情歌。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] pretty — very [swi:t] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l] .
“ **The ring of it was pretty — very sweet and musical** .
“ 这 戒指 的 它 曾是 pretty — very 甜的 和 音乐 ” .

“它的音色很好听——非常甜美悦耳。”

[ˈlɪnɪt] [hæf] understood — no [mɔːr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Linnet half understood — no more ; for the words were too hard for her .
麻雀 一半 understood — no 更多的 ; 为了 这 字 是 也 难的 为了 她 ” .

林内特只听懂了一半——仅此而已；因为这些话对她来说太难懂了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [spɜːrd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] .
But it spurred her on to further effort .
但 它 受到刺激 她 在 到 更远 努力 ” .

但这激励她继续努力。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][lənd][emˈiː][sʌm; səm] [bʊks] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsɪmplɪ] .
“ **You must lend me some books like that in English , “ she said , simply** .
“ 你 必须 借 我 一些 图书 喜欢 那 在 英语 , “ 她 说 , 简单地 ” .

“你一定要借我一些这样的英文书籍,”她简单地说。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [waɪz] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɛə] [ˈflɔːriːən] .
“ **I want to be wise , like you and Herr Florian** .
“ 我 想 到 是 明智的 , 喜欢 你 和 先生 弗洛里安 ” .

“我想变得像您和弗洛里安先生一样睿智。”

[ˈsoʊ] [wɪl] [brɔːt] [hɜːr; hər][nekst] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] - [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [ˈdeɪntɪ]
“ **So Will brought her next day from the book - shop in the town the dainty**
“ 所以 将要 带来 她 下一个 天 从 这 书 - 店铺 在 这 镇 这 纤巧

[ˈlɪt(ə)l] “ [ˈpoʊətri] [bʊk] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈpoʊəts] ,
little “ Poetry Book of Modern Poets ,
小的 “ 诗 书 的 现代的 诗人 ” ,

于是，第二天威尔从镇上的书店给她带回了那本精致的《现代诗人诗集》。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈtauknɪts] [ɪˈdɪʃn] .
“ **in the Tauchnitz edition** .
“ 在 这 陶赫尼茨 版 ” .

“出自陶赫尼茨版。

[hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][aɪˈtiː] [tuː] ; [ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] [tʊk] [aɪˈtiː][hoʊm] ,
He wrote her name in it too ; and Linnet took it home ,
他 写道 她 姓名 在 它 也 ; 和 麻雀 采取 它 家 ” ,

他还上面写了她的名字；林内特把它带回了家。

[ænd; ənd][hɪd][aɪˈtiː] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər][bɑːks][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [saɪk] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
and hid it deep in her box in a white silk handkerchief ,
和 隐藏 它 深的 在 她 盒子 在 一个 白色的 丝绸 手帕 ” ,

她把它藏在盒子深处，用一块白色丝绸手帕包着。

[ænd; ənd] [riːd] [ˈbɪts][ʌv; əv][aɪˈtiː][baɪ] [naɪt] , [ˈveri] [ˈstelθɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
and read bits of it by night , very stealthily in her own room ,
和 读 比特 的 它 经过 夜晚 , 非常 悄悄地 在 她 自己的 房间 ” ,

她会在夜里偷偷摸摸地在自己房间里读一些片段。

[ˈspeliŋ] [aʊt] [waɪ] [aɪˈti:] [ment] [wið; wiθ] [ɑ:nˈdreiəs] - [ˈdɪkʃənəri] .
spelling out what it meant with Andreas Hausberger's dictionary .
拼写 出去 什么 它 意思是 和 安德烈亚斯 - 字典 .

用安德烈亚斯·豪斯伯格的词典来解释它的意思。

[lɔ:ŋ] [ˈæftər] , [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈvɔ:ljəm] [baʊnd] [ɪn] [waɪt] [ˈflɔ:rənti:n, ˈflɔ:rəntɪn] [ˈveləm] ,
Long after , she had that precious volume bound in white Florentine vellum ,
长的 后 , 她 有 那 宝贵的 体积 边界 在 白色的 佛罗伦萨 羊皮纸 ,
很久以后, 她将那本珍贵的书用佛罗伦萨白色羊皮纸装订成册。

[wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [flɜ:r] - [di:] - [lɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkʌvər] , [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði]
with a crimson fleur - de - lys on the cover , at a house just opposite the
和 一个 赤红 花朵 - 德 - 赖氨酸 在 这 覆盖 , 在 一个 房子 只是 对面的 这
[ˈdwɔ:ɪmɔ:] [æt; ət] [ˈflɔrəns] .
Duomo at Florence .
大教堂 在 佛罗伦萨 .

封面上饰有深红色鸢尾花, 位于佛罗伦萨大教堂对面的一栋房子里。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ʃi: ʃi] [ri:d] [aɪˈti:] [ɪn] [ɪts] [ˈpeɪpər] [ˈkʌvəz] .
But at present she read it in its paper covers .
但 在 展示 她 读 它 在 它是 纸 封面 .
但现在她读的是纸质版。

[ʃi: ʃi] [ri:d] [ˈʌðər] [bʊks] , too — German [bʊks] [wɪtʃ] [wɪl] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ;
She read other books , too — German books which Will chose for her ;
她 读 其他 图书 , too — German 图书 哪个 将要 选择 为了 她 ;
她还读了其他书——威尔为她挑选的德语书籍;

[nɑ:t] [ɪnˈstrʌktɪv] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] , [bʌt; bət] [ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [ˈroʊməns]
not instructive books which were over her head , but poetry and romance
不是 有指导意义的 图书 哪个 是 超过 她 头 , 但 诗 和 浪漫
[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
and imaginative literature ,
和 富有想象力的 文学 ,
不是那些她看不懂的教科书, 而是诗歌、爱情故事和充满想象力的文学作品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:rd(ə)nt] [tɪrəˈli:z] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [əˈsɪməleɪt] .
such as her ardent Tyrolese nature could easily assimilate .
这样的 作为 她 热心 蒂罗尔 自然 可以 容易地 吸收 .
例如她那热情奔放的蒂罗尔性格很容易就能融入其中。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [wɪl] [ri:d] [hɜ:r; hər] [əˈlaʊd] [ˈsʌmθɪŋ] fresh — Undine , [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔ:ˈliənz]
Day after day , Will read her aloud something fresh — Undine , the Maid of Orleans
天 后 天 , 将要 读 她 大声 某物 fresh — Undine , 这 女佣 的 奥尔良
, - [ˈbælədz] ,
, **Uhland's Ballads** ,
, - 民谣 ,
日复一日, 威尔给她朗读一些新书——《温蒂妮》、《奥尔良少女》、《乌兰的歌谣集》

[pɔ:l] - [ɔ:rt] stories — but [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
Paul Heyse's short stories — but of all the things he read to her ,
保罗 - 短的 stories — but 的 全部 这 事物 他 读 到 她 ,
保罗·海斯的短篇小说——但在他给她读的所有东西中,

[ðə; ði] [wʌn] [ʃi: ʃi] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] play — a
the one she liked best was a German translation of an English play — a
这 — 她 喜欢 最好的 曾是 一个 德语 翻译 的 一个 英语 play — a
[ˈbju:tɪf(ə)l] [pleɪ] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊət] ,
beautiful play by another English poet ,
美丽的 玩 经过 其他 英语 诗人 ,
她最喜欢的是一部英文戏剧的德语译本——一部由另一位英国诗人创作的优美戏剧。

[hu:z] [neim] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [hu:] [daɪd] [lɔ:n] ago — a [pleɪ] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈlʌkləs]
whose name was also Will , but who died long ago — a play about two luckless
谁 姓名 曾是 还 将要 , 但 WHO 死亡 长的 ago — a 玩 关于 二 倒霉的
[ænd; ənd] [diˈvʊʊtɪd] [ˈlʌvəz] ,
and devoted lovers ,
和 奉献 恋人 ,
他的名字也叫威尔, 但很久以前就去世了——这是一部关于一对不幸而又忠贞的恋人的戏剧。

[kɔ:ld] [ˈroʊmiʊʊ][ænd; ənd][ˈdʒu:ljət, -liət] .
called Romeo and Juliet .
称为 罗密欧 和 朱丽叶 .
名为罗密欧与朱丽叶。

[ˈlɪnɪt] [kraɪd][ˈoʊvər] [ðæt] [sæd] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɪst] [hɜ:r; hər] [terz] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
Linnet cried over that sad story , and Will kissed her tears away ; and a
麻雀 哭 超过 那 伤心 故事 , 和 将要 亲吻 她 眼泪 离开 ; 和 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,
little later ,
小的 之后 ,
林内特听了那个悲伤的故事后哭了起来, 威尔吻去她的泪水; 过了一会儿,

[wen] [ɑ:nˈdreɪəs] - [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][vəˈrəʊnə][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [saʊθ] [tu:; tə][mɪˈlæn] ,
when Andreas Hausberger took her to Verona on their way south to Milan ,
什么时候 安德烈亚斯 - 采取 她 到 维罗纳 在 他们的 方式 南 到 米兰 ,
安德烈亚斯·豪斯伯格在前往米兰的途中, 带她去了维罗纳。

[ˈlɪnɪt] [went] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈkɔ:rd] [tu:; tə] [si:] [ˈdʒu:liɪts] [tu:m] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Linnet went of her own accord to see Juliet's tomb in a courtyard in the town ,
麻雀 去 的 她 自己的 符合 到 看 朱丽叶的 墓 在 一个 庭院 在 这 镇 ,
林内特自愿前往镇上的一个庭院, 去瞻仰朱丽叶的墓地。

[ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [mʌt] [ˈeksələnt] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃeɪmləs] [ɪmˈpɑ:stʃər]
and wasted much excellent sympathy and sentiment over the shameless imposture
和 浪费 很多 出色的 同情 和 情绪 超过 这 不要脸 骗局
[ʌv; əv] [ðæt] [ber] [ˈroʊmən] [sa:rˈkɑ:fəgəs] .
of that bare Roman sarcophagus .
的 那 裸 罗马 石棺 .
人们浪费了大量的同情和情感, 去关注那座简陋的罗马石棺的无耻骗局。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ment] [ˈveri] [wel] ;
But she meant very well ;
但 她 意思是 非常 出色地 ;
但她的出发点是好的;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][ˈdʒu:ljət, -liət][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈfɜ:rmli][ðæn; ðən][ʃi:; ji] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][ˈsi:ɡfri:d; ˈzikfri:t]
and she believed in Juliet even more firmly than she believed in Siegfried
和 她 相信 在 朱丽叶 甚至 更多的 牢牢 比 她 相信 在 齐格弗里德
[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪn] [foʊks][tu:; tə] [hu:m] [wɪl] [ɪntrəˈdu:st] [hɜ:r; hər] .
and Chriemhild and all the other fine folks to whom Will introduced her .
和 - 和 全部 这 其他 美好的 各位 到 谁 将要 介绍 她 .
她对朱丽叶的信任甚至超过了对齐格弗里德、克里姆希尔德以及威尔介绍给她的所有其他优秀人士的信任。

[soʊ] [θri:] [wi:ks] [pæst] [əˈweɪ] , [θri:] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈɡoʊldən] [wi:ks] , [ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ɑ:n]
So three weeks passed away , three glorious golden weeks , and day after day , on
所以 三 周 通过了 离开 , 三 辉煌 金的 周 , 和 天 后 天 , 在
[ðoʊz] [ˈlʌvli] [ˈhɪlsaɪd] ,
those lovely hillsides ,
那些 迷人的 山坡 ,
就这样, 三个星期过去了, 三个美好的金色星期, 日复一日, 在那些美丽的山坡上,

[ˈlɪnɪt] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] .
Linnet saw her lover .
麻雀 锯 她 情人 .

林内特看到了她的情人。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ruː] [hɜːrd] , [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈfrendz] [æɪt; ət] [ˈʌðər] [hoʊˈtel] ,
At the end of a fortnight , Rue heard , from various friends at other hotels ,
在 这 结尾 的 一个 两星期 , 后悔 听到 , 从 各种各样的 朋友们 在 其他 酒店 ,
两周后, Rue从其他酒店的几位朋友那里得知:

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪŋər] [ɪn][ə; eɪ] [tɪrəˈliːz] [truːp] , [ðən] [pərˈfɔːrmin] [ˈnaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs]
of a wonderful singer in a Tyrolese troupe , then performing nightly in the various
的 一个 精彩的 歌手 在 一个 蒂罗尔 剧团 , 然后 表演 每晚 在 这 各种各样的
[ˈsælɔːŋz] .
salons .
沙龙 .

一位蒂罗尔歌剧团的优秀歌手, 每晚在各个沙龙演出。

“ [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [ˈlɪnɪt] !
“ Why , that must surely be Linnet !
“ 为什么 , 那 必须 一定 是 麻雀 !

“哎呀, 那一定是林内特! ”

“ [ʃiː; ji] [sed] [bɪˈfɔːr] [wɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [frend] [huː] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː] .
“ she said before Will , to the first friend who mentioned it .
“ 她 说 前 将要 , 到 这 第一的 朋友 WHO 提及 它 .
“她先于威尔对第一个提到这件事的朋友说了这句话。”

“ [jes] ; Linnet — - [hɜːr; həɹ] [neɪm] , “ [ˈruːz] [frend] [əˈsentɪd] .
“ Yes ; Linnet — that's her name , “ Rue's friend assented .
“ 是的 ; Linnet — - 她 姓名 , “ rue's 朋友 同意 .

“是的; 林内特——那是她的名字,”露的朋友同意道。

“ [aɪ] [nuː] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , “ [wɪl] [ədˈmɪtɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃiːpiʃli] ;
“ I knew she was in the town , “ Will admitted somewhat sheepishly ;
“ 我 知道 她 曾是 在 这 镇 , “ 将要 承认 有些 羞怯地 ;

“我知道她在镇上,”威尔有些不好意思地承认道;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsʌmhʌʊ] [diˈsiːvɪŋ] [ruː] ,
for he felt as if he were somehow deceiving Rue ,
为了 他 毛毡 作为 如果 他 是 不知何故 欺骗 后悔 ,

因为他觉得自己好像在欺骗露。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ,
though it never would have entered his good ,
尽管 它 绝不 会 有 进入 他的 好的 ,

虽然这永远不会对他有利,

[ˈmɑːdɪst] [hed] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ʃiː; ji][hɜːrˈself][kʊd; kəd] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
modest head to suppose she herself could care anything about him ,
谦虚的 头 到 认为 她 她自己 可以 关心 任何事物 关于 他 ,

她谦虚地认为自己会关心他。

[ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪn] [huːz] [wɜːrk][ʃiː; ji][wʌz; wəz][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfrendli]
except as a poet in whose work she was kind enough to take a friendly
除了 作为 一个 诗人 在 谁 工作 她 曾是 种类 足够的 到 拿 一个 友好的

[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

但她对一位诗人的作品却表现出了友善的兴趣。

“ [ɑ:] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ə'gen] !
“ **Ah , I should love to hear her again !**
“ 啊 , 我 应该 爱 到 听到 她 再次 !

“啊，我真想再听听她的声音！ ”

“ [ru:] [kraid] , [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
“ **Rue cried , enthusiastically .**
“ 后悔 哭 , 踊跃 .

“Rue兴奋地喊道。”

“ [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] nightingale — such [ə; eɪ] ['splendɪd] [sə'prænoʊ] !
“ **She sings like a nightingale — such a splendid soprano !**
“ 她 唱歌 喜欢 一个 nightingale — such 一个 灿烂 女高音 !

“她唱歌像夜莺一样——多么美妙的女高音啊！ ”

[lets] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃi:l] [bi:; bi][tu:; tə] - [naɪt] ,
Let's find out where she'll be to - night ,
我们来吧 寻找 出去 在哪里 壳 是 到 - 夜晚 ,

我们来看看她今晚会在哪里。

[ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] !
and go round in a body to the hotel to hear her !
和 去 圆形的 在 一个 身体 到 这 酒店 到 听到 她 !

然后派人去酒店听她说话！

“ [bʌt; bət] [wɪl] [dɪ'mɜ:d] ['strɔ:ŋli] .
“ **But Will demurred strongly .**
“ 但 将要 拒绝 强烈 .

但威尔强烈反对。

['hi:d] ['ræðər] [nɑ:t][goʊ] , [hi:; hi] [sed] ;
He'd rather not go , he said ;
他会 相当 不是 去 , 他 说 ;

他说，他宁愿不去；

['hi:d] [stɔ:p] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'retə] .
he'd stop at home by himself and get on with his operetta .
他会 停止 在 家 经过 他自己 和 得到 在 和 他的 轻歌剧 .

他会独自一人回到家，继续他的轻歌剧创作。

[æt; ət] [ðæt] , [ru:] [wʌz; wəz] ['si:kɹətli] [pli:zd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] [θɹɑ:b] ['sensəbli] .
At that , Rue was secretly pleased in her own heart ; she felt it throb sensibly .
在 那 , 后悔 曾是 偷偷 高兴 在 她 自己的 心 ; 她 毛毡 它 搏动 明智地 .

这时，露心里暗自高兴，感觉心里一阵悸动。

['æftər] [ɔ:l] , [ðen] , [hɜ:r; hər] ['poʊət] ['dɪdnt] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɪti] [ælp] -
After all , then , her poet didn't really and truly care for the pretty alp -
后 全部 , 然后 , 她 诗人 没有 真的 和 真的 关心 为了 这 漂亮的 阿尔卑斯山 -
[gɜ:rl] .

girl :
女孩 .

毕竟，她的诗人其实并没有真正关心那位漂亮的阿尔卑斯山姑娘。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] town — and , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑ:lɪdʒ] ,
He knew she was in the town — and , in spite of that knowledge ,
他 知道 她 曾是 在 这 town — and , 在 尽管如此 的 那 知识 ,

他知道她在镇上——尽管如此，

[hæd; həd] [spɛnt] ['evri] ['i:vniŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜ:zɜ:zɑ:g] ['joʊhɑ:n] !
had spent every evening all the time with herself at the Erzherzog Johann !
有 花费 每一个 晚上 全部 这 时间 和 她自己 在 这 埃尔茨赫尔佐格 约翰 !

她每天晚上都独自一人待在约翰大公馆！

[nɔːr] [wʊd] [ˈflɒriːən] [ɡoʊ] [ˈiːðər] ; [hiː hi] [ɪnˈventɪd] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Nor would Florian go either ; he invented some excuse to account for his
也不 会 弗洛里安 去 任何一个 ; 他 发明 一些 原谅 到 帐户 为了 他的
[rɪˈlʌktəns] .
reluctance .
不情愿 .

弗洛里安也不愿意去；他编造了一些借口来解释自己的不情愿。

[soʊ] [ruː] [went] [wɪð; wɪθ] [tuː] [nuː] [ˈgɜːlz][jɪ; ji][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
So Rue went with two new girls she had picked up at the hotel ,
所以 后悔 去 和 二 新的 女孩们 她 有 挑选 向上 在 这 酒店 ,
于是, 露带着她在酒店里认识的两个新女孩走了。

[ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪɡlɪŋ] [æt; ət] [ˈɪnzbrʊk] .
in succession to the giggling inarticulates at Innsbruck .
在 演替 到 这 咯咯笑 不善言辞 在 因斯布鲁克 .
紧随因斯布鲁克那些咯咯笑着、语无伦次的人们之后。

[ˈlɪnɪt] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] crowded — - [ə; eɪ]
Linnet recognised her in the crowd , for the room was crowded — 'twas a
麻雀 已确认 她 在 这 人群 , 为了 这 房间 曾是 crowded — - 一个
[ˈnaɪtli] [oʊˈveɪʃn] [naʊ] ,
nightly ovation now ,
每晚 排卵 现在 ,
林内特在人群中认出了她，因为房间里挤满了人——现在每晚都会响起掌声。

[werˈevər] [ˈlɪnɪt] sang — and [nuː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [ˈleɪdi] .
wherever Linnet sang — and knew her at once as the fair - haired lady .
无论 麻雀 sang — and 知道 她 在 一次 作为 这 公平的 - 头发 女士 .
无论林内特在哪里唱歌——人们都立刻认出她是那位金发女郎。

[bʌt; bət] [ˈflɒriːən] [ænd; ənd] [wɪl] [wəːnt, weənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] !
But Florian and Will weren't with her to - night !
但 弗洛里安 和 将要 不是 和 她 到 - 夜晚 !
但弗洛里安和威尔今晚没有和她在一起！

[ðæt] [meɪd] [lɪnɪts] [hɑːrt] [ɡlæd] .
That made Linnet's heart glad .
那 制成 金翅雀的 心 高兴的 .
这让林内特感到高兴。

[jɪ; ji][hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] !
She had come without him !
她 有 来 没有 他 !
她竟然没带他一起来！

[ˈæftər][ɔːl] , [hɜːr; hər] - [ˈdɪdnt] [ˈɔːlweɪz] [dæns] [əˈtendəns] , [ˌaɪˈtiː] [siːmd] ,
After all , her Engländer didn't always dance attendance , it seemed ,
后 全部 , 她 - 没有 总是 舞蹈 出席 , 它 似乎 ,
毕竟, 她的英国人似乎并不总是出席舞会。

[ɑːn][ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [fraʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdaɪəmənds] !
on the fair - haired Frau with the many diamonds !
在 这 公平的 - 头发 弗劳 和 这 许多 钻石 !
献给那位拥有众多钻石的金发女郎！

[soʊ] [ˈiːzəli] [hæd; həd] [wɪl] [meɪd] [tuː] [ˈwɪmənɪz] [ˈhɑːrts] [ˈhæpi] ,
So easily had Will made two women's hearts happy ,
所以 容易地 有 将要 制成 二 女性的 心 快乐的 ,
威尔轻而易举地就让两个女人都感到幸福。

[baɪ] ['stɑ:pɪŋ] [æɪ; ət] [hoʊm] [æɪ; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [ðæt] ['i:vniŋ] ！
by stopping at home at his hotel that evening ！
经过 停止 在 家 在 他的 酒店 那 晚上 ！

当晚他就在酒店门口停了下来！

[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][men][ðæn; ðən][men] imagine — their [pɔr] ['lɪt(ə)l] [brests]
For women think much more of men than men imagine — their poor little breasts
为了 女性 思考 很多 更多的 的 男人 比 男人 imagine — their 贫穷的 小的 乳房
[lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['flʌtər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsɪ] .
live for the most part in a perpetual flutter of love and expectancy .
居住 为了 这 最多 部分 在 一个 永久 扑 的 爱 和 预期 .

女人对男人的思念远比男人想象的要多——她们可怜的小乳房大部分时间都沉浸在爱意和期待的永恒悸动中。

[æz; əz][ðə; ði] [wi:kz] [wɔ:r] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [brɪ'gæn][tu:; tə] [straɪk] [frɑ:nts] ['lɪndnɜː] [æz; əz][ə; eɪ]
As the weeks wore away , however , it began to strike Franz Lindner as a
作为 这 周 穿着 离开 , 然而 , 它 开始 到 罢工 弗朗茨 林德纳 作为 一个
['sɪŋgjələr][fækt] ,
singular fact ,
单数 事实 ,

然而，随着时间推移，弗朗茨·林德纳开始意识到这是一个非同寻常的事实。

[ðæt] [fɪlɪ'pi:nə] [ænd; ənd] ['lɪnɪt] ['sevɜːd] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest]
that Philippina and Linnet severed themselves so much every day from the rest
那 菲律宾 和 麻雀 切断 他们自己 所以 很多 每一个 天 从 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] ,
of the troupe ,
的 这 剧团 ,

菲利皮娜和林内特每天都与剧团其他成员保持着相当程度的距离，

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:l] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər]['eksəsaɪz] .
and went up on the hills all alone for exercise .
和 去 向上 在 这 丘陵 全部 独自的 为了 锻炼 .

他独自一人上山锻炼。

[ðæt] [fɪrs] [jʌŋ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [tɪrə'li:z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] .
That fierce young Robbler was a true Tyrolese in his treatment of his women .
那 凶猛的 年轻的 - 曾是 一个 真的 蒂罗尔 在 他的 治疗 的 他的 女性 .

那个凶狠的年轻强盗对待女人的方式，真是个典型的蒂罗尔人。

[ðoʊ] [hi; hi] ['nevər] [ə'bert] [wʌn][dʒɑ:t][ɔ:r] ['tɪtl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə] ['lɪnɪt] ,
Though he never abated one jot or tittle of his attentions to Linnet ,
尽管 他 绝不 减弱 一 点 或者 标题 的 他的 注意 到 麻雀 ,

虽然他对林内特的关心丝毫未减，

[aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɔ:miŋ] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɜːz] ['du:ti][tu:; tə]
it hardly occurred to him as forming any part of a lover's duty to
它 几乎 发生 到 他 作为 成型 任何 部分 的 一个 恋人的 责任 到
[ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['mɛ:tʃən] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɔ:rniŋ] ['ræmbəlz] .
accompany his mädchen in her morning rambles .
陪伴 他的 女孩 在 她 早晨 漫谈 .

他几乎没有意识到，陪伴心爱的女孩晨间漫步是恋人应尽的义务。

[frɑ:nts][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] , [ɪn'di:d] ,
Franz was too much engaged himself , indeed ,
弗朗茨 曾是 也 很多 已订婚的 他自己 , 的确 ,

弗朗茨本人确实太忙了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd] [bɪr] - ['gɑ:dnz] ,
with the young men of the place in the cafés and beer - gardens ,
和 这 年轻的 男人 的 这 地方 在 这 咖啡馆 和 啤酒 - 花园 ,

与当地的年轻男子在咖啡馆和啤酒花园里，

[tuː; tə][faɪnd] [mʌt] [taɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ˈaɪd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] [ˈfiːmeɪl] [səˈsaɪəti] .
to find much time hanging idle on his hands for female society .
到 寻找 很多 时间 绞刑 闲置的 在 他的 双手 为了 女性 社会 .

他有很多空闲时间，喜欢和女性交往。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
He had made many friends in the gay little town .
他 有 制成 许多 朋友们 在 这 同性恋 小的 镇 .

他在这个充满欢乐的小镇结交了很多朋友。

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeðər] [wɜːr; wər] [wel] [ˈnoʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][hæf][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd]
His hat and his feather were well known by this time to half the gilded
他的 帽子 和 他的 羽毛 是 出色地 已知 经过 这 时间 到 一半 这 镀金
[juːθ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɛrɑːn] [ˈrestərənt] .
youth in the Meran restaurants .
青年 在 这 梅兰 餐厅 .

此时，梅拉诺餐厅里一半的纨绔子弟都知道他的帽子和羽毛。

[ɑːnˈdreɪəs] - [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
Andreas Hausberger had turned out the young women on the hills ; and there
安德烈亚斯 - 有 转向 出去 这 年轻的 女性 在 这 丘陵 ; 和 那里
[ðeɪ] [maɪt] [stɑːp] ,
they might stop ,
他们 可能 停止 ,

安德烈亚斯·豪斯伯格把年轻女子们赶到了山上；她们可能会在那里停下来。

[soʊ][faːr][æz; əz][ˈfrɑːnts] [ˈlɪndnɜː] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] .
so far as Franz Lindner was concerned to prevent them .
所以 远的 作为 弗朗茨 林德纳 曾是 担心的 到 防止 他们 .

弗朗茨·林德纳的目标是阻止他们。

[ɑːnˈdreɪəs] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndrəs] [ˈkɜrf(ə)l] [ʌv; əv] [lɪnɪts] [helθ] [ʌv; əv] [leɪt] ,
Andreas Hausberger had been wondrous careful of Linnet's health of late ,
安德烈亚斯 - 有 到过 奇妙的 小心 的 金翅雀的 健康 的 晚的 ,

安德烈亚斯·豪斯伯格最近对林内特的健康照顾得无微不至。

[sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [pɒts][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈfrʌm; frəm][hɜːr; hər] .
since he saw he was likely to make pots of money from her .
自从 他 锯 他 曾是 可能 到 制作 锅 的 钱 从 她 .

因为他发现他很可能从她身上赚到大钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [θriː] [ˈjɪrɜː] - [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
He had bound them all down by a three years ' engagement ,
他 有 边界 他们 全部 向下 经过 一个 三 年 - 订婚 ,

他与他们都签订了三年的婚约。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi]
and he knew now that Linnet was worth at least five times the sum he
和 他 知道 现在 那 麻雀 曾是 值得 在 至少 五 时代 这 和 他
[hæd; həd] [ˈbɑːɡɪnd] [tuː; tə][peɪ] [hɜːr; hər] .
had bargained to pay her .
有 讨价还价 到 支付 她 .

他现在知道，林内特的价值至少是他当初和她商定支付的金额的五倍。

[bʌt; bət][ˈfrɑːnts] [ˈlɪndnɜːz] [helθ] [maɪt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪtˈself] ; [ænd; ənd][ˈfrɑːnts] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [mʌt] ,
But Franz Lindner's health might take care of itself ; and Franz didn't think much ,
但 弗朗茨 林德纳的 健康 可能 拿 关心 的 本身 ; 和 弗朗茨 没有 思考 很多 ,
[ˈpɜːrsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

但弗朗茨·林德纳的健康或许会自行好转；而且弗朗茨本人也并不太在意这些。

[ʌv; əv][ðə; ði][er][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
of the air of the mountains .
的 这 空气 的 这 山脉 .

山脉的空气。

[ˈhi:d][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ɔ:l][ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjeɪ.gə][deɪz] ; [naʊ][ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] [hæd; həd][bɜ:rst] ,
He'd had enough of all that in his jäger days ; now the chrysalis had burst ,
他会 有 足够的 的 全部 那 在 他的 猎枪 天 ; 现在 这 蛹 有 爆裂 ,
他早就厌倦了猎人时代的一切; 如今, 蛹已破茧而出。

[ænd; ənd][let] [lu:s] [ðə; ði] [ˈbʌtərfʌɪ] ; [hɪz; ɪz][ˈwɑ:ndər] - [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [kʌm] ,
and let loose the butterfly ; his wander - years had come ,
和 让 松动的 这 蝴蝶 ; 他的 漫步 - 年 有 来 ,
于是放飞了蝴蝶; 他的漂泊岁月已经来临。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ment] [tu;; tə][sɪp][ðə; ði] [swɪ:ts] [ʌv; əv] [ədˈvænst] [sɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
and he meant to sip the sweets of advanced civilisation .
和 他 意思是 到 啜饮 这 糖果 的 先进的 文明 .
他本想品尝先进文明的甜蜜滋味。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɪpt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] - [reɪt] [ba:z][ænd; ənd] [ˈbɪljərd] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv]
And he sipped them in the second - rate bars and billiard - rooms of
和 他 啜饮 他们 在 这 第二 - 速度 酒吧 和 台球 - 房间 的
[ə; eɪ][smɔ:l] [taʊn] [ɪn] [saʊθ] [tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiˈrəʊl] .
a small town in South Tyrol .
一个 小的 镇 在 南 蒂罗尔 .
他曾在南蒂罗尔一个小镇的二流酒吧和台球室里啜饮这些酒。

[ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [haʊˈevər] ,
On this particular morning , however ,
在 这 特别的 早晨 , 然而 ,
然而, 在这个特殊的早晨,

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] - [tu;; tə][ɪnˈkwɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [waɪ] [ðə; ði] [wɪˈmenkaɪnd]
it occurred to his Robblership to inquire in his own mind why the womenkind
它 发生 到 他的 - 到 查询 在 他的 自己的 头脑 为什么 这 女性
[lʌvd] [tu;; tə] [wɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
loved to walk so much by themselves on the mountains .
喜爱 到 走 所以 很多 经过 他们自己 在 这 山脉 .
他的盗贼生涯中突然想到, 他应该好好想想, 为什么女人那么喜欢独自在山上散步。

[fɪlɪˈpi:nə] [ˈhædnt][təʊld][hɪm; ɪm] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊr] ;
Philippina hadn't told him , to be sure ;
菲律宾 之前没有 讲述 他 , 到 是 当然 ;
菲利皮娜当然没有告诉他;

[fɪlɪˈpi:nə] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tu;; tə][ɑ:nˈdreɪəs] - herself — was [hi;; hi][nɑ:t][ðə; ði] [ˈwɜ:θ] ,
Philippina had an eye to Andreas Hausberger herself — was he not the wirth ,
菲律宾 有 一个 眼睛 到 安德烈亚斯 - herself — was 他 不是 这 价值 ,
菲利皮娜对安德烈亚斯·豪斯伯格本人也颇有好感——难道他不是个好男人吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] ?
and the master of the troupe ?
和 这 掌握 的 这 剧团 ?
剧团团长是谁?

— and [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [baɪ][noʊ] [mi:nɪz] [əˈvɜ:rs] [tu;; tə] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈvaɪs] [wɪtʃ] [maɪt]
— and she was therefore by no means averse to any little device which might
— and 她 曾是 所以 经过 不 方法 反 到 任何 小的 设备 哪个 可能
[dɪˈstrækt] [pʊr] [ˈlɪnɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)][ədˈmaɪərəɪr] .
distract poor Linnet from that most desirable admirer .
转移 贫穷的 麻雀 从 那 最多 理想 仰慕者 .
——因此, 她绝不会反对任何能分散可怜的林内特注意力, 让她远离那位最令人向往的追求者的小伎俩。

[stɪl] , [frɑ:nts][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] .
Still , Franz had his suspicions .
仍然 , 弗朗茨 有 他的 怀疑 .

然而，弗朗茨心中仍有疑虑。

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ] [di:p] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['nevər] ['fæðəm] [ðem; ðəm] !
Women are so deep , a man can never fathom them !
女性 是 所以 深的 , 一个 男人 能 绝不 捉摸 他们 !

女人的心思如此深邃，男人永远无法参透！

[hi; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [pæθ] , [ænd; ɛnd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [left]
He mounted the Küchelberg by the zig - zag path , and turning to the left
他 安装 这 - 经过 这 之字形 - 之字形 小路 , 和 转弯 到 这 左边
[baɪ][ðə; ði][θɜ:rd] [mæ'dɑ:nə] ,
by the third Madonna ,
经过 这 第三 麦当娜 ,

他沿着之字形小路登上库歇尔贝格山，在第三个圣母像旁向左转，

[kɜ:m] [æt; ət][læst][tu; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [noʊ] [ʌv; əv] [ber] ['pɔ:rfəri] [rɑ:k] ,
came at last to a little knoll of bare porphyry rock ,
来了 在 最后的 到 一个 小的 小丘 的 裸 斑岩 岩石 ,

最后来到了一小块裸露的斑岩石丘上，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][waɪd] [veɪl] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [bɜ:ŋ] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:didʒeɪ] .
looking down on the wide vale and the long falls of the Adige .
寻找 向下 在 这 宽的 谷 和 这 长的 瀑布 的 这 阿迪杰 .

俯瞰宽阔的山谷和阿迪杰河的长瀑布。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ɛnd] ['deɪnti] , [nɑ:t][tu; tə] [seɪ] [ɪ'femɪnət] , [jʌŋ] [mæn] ,
A very small and dainty , not to say effeminate , young man ,
一个 非常 小的 和 纤巧 , 不是 到 说 阴柔的 , 年轻的 男人 ,

一个身材矮小、容貌纤弱，甚至有些阴柔的年轻男子，

[ɪn][ə; eɪ] ['nɪkərba:kər] [su:t][ʌv; əv][moʊst] [brɪ'tænɪk] ['æspekt] , [wʌz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f]
in a knickerbocker suit of most Britannic aspect , was strolling some distance off
在 一个 尼克博克 套装 的 最多 不列颠尼克 方面 , 曾是 漫步 一些 距离 离开
,
:
,

身穿极具英伦风情的灯笼裤套装，他正漫步在不远处。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [plʌmp] [weɪst] , [wɪt] [sə'spɪjəsli] [ri'maɪndɪd] [frɑ:nts]
with his arm encircling a woman's plump waist , which suspiciously reminded Franz
和 他的 手臂 包围 一个 女性的 丰满 腰部 , 哪个 可疑地 提醒 弗朗茨
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] -
of his friend Philippina's .
的 他的 朋友 - .

他的手臂环绕着一位女士丰满的腰肢，这让弗朗茨不由自主地想起了他的朋友菲利皮娜。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [brɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] [heə] ['flɔ:ri:ən] ?
The Robbler could hardly believe his eyes ; could that be Herr Florian ?
这 - 可以 几乎 相信 他的 眼睛 ; 可以 那 是 先生 弗洛里安 ?

强盗简直不敢相信自己的眼睛；那难道是弗洛里安先生？

[oʊ] [noʊ] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['hɜr'ɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] ['ɪnzbrʊk] .
Oh no ; for they had left the foreign Herrschaft at the hotel at Innsbruck .
哦 不 ; 为了 他们 有 左边 这 外国的 赫尔沙夫特 在 这 酒店 在 因斯布鲁克 .

哦，不；因为他们把外国的赫尔沙夫特留在了因斯布鲁克的酒店里。

[bʌt; bət] [hɪr] , [kloʊz] [baɪ] , [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] junipers — stranger [saɪt] [stɪl] !
But here , close by , behind the shadow of some junipers — stranger sight still !
但 这里 , 关闭 经过 , 在后面 这 阴影 的 一些 junipers — stranger 视线 仍然 !

但是，就在附近，在一些杜松树的阴影后面——更奇怪的景象！

— stretched [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd][ɪn]['dʒɜ:rmən][tu:; tə]
— **stretched at length on the ground , and reading aloud in German to**
— stretched 在 长度 在 这 地面 , 和 阅读 大声 在 德语 到
[sʌm; səm] [ʌn'si:n] ['pɜ:rs(ə)n] ,
some unseen person ,
一些 看不见 人 ,
——他四肢摊开躺在地上, 用德语对着某个看不见的人大声朗读。

[leɪ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ə'nʌðər] ['tʊrɪst] [su:t] ,
lay another young man in another tourist suit ,
躺 其他 年轻的 男人 在 其他 游客 套装 ,
躺下另一个穿着旅游制服的年轻男子,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [moʊst] ['straɪkɪŋli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [ʌðər] - [æt; ət]
with a voice that most strikingly and exactly recalled the other Engländer's at
和 一个 嗓音 那 最多 引人注目 和 确切地 召回 这 其他 - 在
[es 'ti:][vɑ:'len,tɪ:n] .
St Valentin .
英石 瓦伦丁 :
他的嗓音最引人注目、最准确地让人想起圣瓦伦丁节上的其他英国人。

[frɑ:nts] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [step] ['fɔ:rwəd] .
Franz drew a deep breath , and strode a long step forward .
弗朗茨 画 一个 深的 气息 , 和 大步走 一个 长的 步 向前 :
弗朗茨深吸一口气, 大步向前迈了一大步。

[æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ðə; ði] [ʌn'si:n] ['pɜ:rs(ə)n] [spræŋ] [bæk] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At sound of his foot , the unseen person sprang back where she sat with a
在 声音 的 他的 脚 , 这 看不见 人 弹簧 后退 在哪里 她 卫星 和 一个
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,
听到他的脚步声, 那看不见的人迅速地跳回了她坐的地方。

[smɔ:l] [skri:m] .
small scream .
小的 尖叫 :
轻微的尖叫。

[blæk] [æz; əz] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , [frɑ:nts] [piəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðəm; ðəm] .
Black as night in his wrath , Franz peered round and faced them .
黑色的 作为 夜晚 在 他的 愤怒 , 弗朗茨 窥视 圆形的 和 面对 他们 :
弗朗茨怒火中烧, 脸色黑如夜色, 他环顾四周, 面对着他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl] ; [kwɔɪt] [æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] ['lɪnɪt] !
It was undoubtedly Will ; quite as undoubtedly Linnet !
它 曾是 无疑 将要 ; 相当 作为 无疑 麻雀 !
毫无疑问是威尔; 也毫无疑问是林内特!

[ðə; ði] - [spʊk] ['æŋgrəli] .
The Robbler spoke angrily .
这 - 辐 愤怒地 :
强盗怒气冲冲地说。

" [ju:; jʊ] [ə'gen] !
" **You again !**
" 你 再次 !
又是你!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [ænd; ənd] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [hɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbʊlɪt] [hed]
“ he cried , clenching his fist , and knitting his brow hard , with bullet head .
“ 他 哭 , 紧握 他的 拳头 , 和 针织 他的 眉头 难的 , 和 子弹 头
[held] [ˈfɔ:rwɜrd] .
held forward .
握住 向前 .

他喊道, 紧握拳头, 眉头紧锁, 子弹头向前伸出。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [ju: 'es] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ?
“ Are you following us in hiding ?
“ 是 你 下列的 我们 在 隐藏 ?

“你们是不是躲起来跟踪我们? ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] [trɪk] ?
What do you mean by this trick ?
什么 做 你 意思是 经过 这 诡计 ?

你说的这个技巧是什么意思?

[ju:; jʊ] [ˈderənt] [ʃoʊ] [jɔ:; jər] [feɪs] , [ˈkaʊərd] , [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] !
You daren't show your face , coward , at our inn in the town !
你 不敢 展示 你的 脸 , 懦夫 , 在 我们的 客栈 在 这 镇 !

你这个懦夫, 竟敢在我们镇上的客栈露面!

[ju:; jʊ] [sti:l] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [skʌlk] !
You steal up here and skulk !
你 偷 向上 这里 和 潜行 !

你偷偷摸摸地爬上来!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmeɪtʃən] ?
What do you mean with the mädchen ?
什么 做 你 意思是 和 这 女孩 ?

你说的“女孩”是什么意思?

[æt; ət] [ðæt] [ɪmpju'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsi:kɹəsi] , [ænd; ənd] [sti:l] [wɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈkaʊədɪs] , [wɪl] [spræŋ] [ʌp]
“ At that imputation of secrecy , and still worse of cowardice , Will sprang up ”
“ 在 那 估算 的 保密 , 和 仍然 更糟 的 怯懦 , 将要 弹簧 向上
[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
and confronted him .
和 面对 他 .

“听到这种关于保密, 更糟糕的是, 关于懦弱的指责, 威尔猛地站起来与他对峙。

“ [aɪ] [der] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ˈeniwɜr] [ju:; jʊ] [laɪk] , [hi:; hi] [ˈænsər] [ɪn] [hɑ:t] [blʌd] .
“ I dare show my face anywhere you like , ” he answered in hot blood .
“ 我 敢 展示 我的 脸 任何地方 你 喜欢 , ” 他 回答 在 热的 血 .

“我敢到处露面, 你想让我露面都行,”他怒气冲冲地回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ˈfɑ:lɒʊd] [ðɪs] [ˈleɪdi] ; [aɪ] [keɪm] [hɪr] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
“ I have not followed this lady ; I came here before her , ”
“ 我 有 不是 随后 这 女士 ; 我 来了 这里 前 她 ,

“我并非跟随这位女士而来; 我比她先到这里,

[ænd; ənd] [met] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ˈmeɪrɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈæksɪdɪnt] .
and met her at Meran by the purest accident .
和 遇见 她 在 梅兰 经过 这 最纯净的 事故 .

在梅兰, 我们纯属偶然地相遇了。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkwɛstʃənd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [baɪ] [ˈeniwʌn] .
But I refuse to be questioned about her by you or by anyone .
但 我 拒绝 到 是 被质问 关于 她 经过 你 或者经过 任何人 .

但我拒绝接受你或任何人关于她的质问。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] ?
What right have you to ask ?
什么 正确的 有 你 到 问 ？

你有什么权利问这个问题？

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] ['meɪtʃən] [ʌv; əv] [jɔːrɪ] .
She is no mädchen of yours .
她 是 不 女孩 的 你的 。

她可不是你家的小姑娘。

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['paʊər] [ɔːr] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɜːr; hər] ?
Who gave you any power or authority over her ?
WHO 给予 你 任何 力量 或者 权威 超过 她 ？

谁给了你对她任何权力或权威？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] - ['ɪnstɪŋkt] [roʊz] [fɪrɪs] [ænd; ənd][hɑːt][ɪn][fraːnts] ['lɪndnəz] [breɪst]
" **For a moment the Robbler instinct rose fierce and hot in Franz Lindner's breast**
" 为了 一个 片刻 这 - 本能 玫瑰 凶猛的 和 热的 在 弗朗茨 林德纳的 胸部
.
:
.

“弗朗茨·林德纳心中那股强烈的抢劫本能瞬间升腾起来。”

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hæf][ə; eɪ] [peɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He drew back half a pace , as if making ready to spring at him .
他 画 后退 一半 一个 步伐 , 作为 如果 制作 准备好 到 春天 在 他 。

他后退了半步，仿佛准备扑向他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['æŋɡrɪ] [wɜːrdz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [tɔːnts] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['sævɪdʒli] [tuː; tə]
In a few angry words he repeated his cutting taunts , and spoke savagely to
在 一个 很少 生气的 字 他 重复 他的 切割 嘲讽 , 和 辐 野蛮地 到
['lɪnɪt] .
Linnet .
麻雀 。

他怒气冲冲地说了几句，再次发出尖刻的嘲讽，并对林内特恶狠狠地训斥了他。

" [goʊ] [hoʊm] , [goʊ] [hoʊm] , [gɜːrɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][noʊ] [ɡʊd] !
" **Go home , go home , girl ; you are here for no good !**
" 去 家 , 去 家 , 女孩 ; 你 是 这里 为了 不 好的 !
"回家吧，回家吧，姑娘；你来这里没有任何好处！ "

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] - [waːnt] , [seɪv] [wʌn] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ?
What can this Engländer want , save one thing , with a sennerin ?
什么 能 这 - 想 , 节省 一 事物 , 和 一个 - ？

除了一个愿望之外，这位英国佬对一个女歌手还有什么其他想法呢？

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['rʌfli] [ɑːn] [lɪnɪts] ['ʃoʊldər] .
" **He laid his hand roughly on Linnet's shoulder .**
" 他 铺设 他的 手 大致 在 金翅雀的 肩膀 。

他粗暴地把手放在林内特的肩膀上。

[wɪl] ['kʊdn̩t] [stænd] [ðæt] [saɪt] ; [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði]['mænz][ɑːrm] ['fɪrslɪ] , ['twɪstɪd] [aɪ 'tiː] [raʊnd]
Will couldn't stand that sight ; he clutched the man's arm fiercely , twisted it round
将要 不能 站立 那 视线 ; 他 紧握 这 男人的 手臂 激烈地 , 扭曲 它 圆形的
[ɪn][ðə; ði] ['sɑːkɪt] ,
in the socket ,
在 这 插座 ,

威尔无法忍受那一幕；他狠狠地抓住那人的胳膊，用力地扭动，使其在肩胛骨上转动。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʰæŋɡər] .
and pushed him back like a child , in the white heat of his anger .
和 推动 他 后退 喜欢 一个 孩子 , 在 这 白色的 热 的 他的 愤怒 。

在怒火中烧之下，他像对待孩子一样把他推开了。

[frɑ:nts] [sɔ:] [ðə; ði][ˈɪntərləʊpər][wʌz; wəz] strong — far [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
Franz saw the interloper was strong — far stronger than he supposed .
弗朗茨 锯 这 闯入者 曾是 strong — far 更强 比 他 据称 .

弗朗茨发现这个闯入者很强壮——比他想象的要强壮得多。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [lei] [jɔr; jər][hænd][ɑ:n] [ðɪs] ['leɪdɪ] [ə'gen] , ” [wɪl] [kraɪd] ,
“ **If you dare to lay your hand on this lady again , ” Will cried** ,
“ 如果 你 敢 到 躺 你的 手 在 这 女士 再次 , ” 将要 哭 ,
“你胆敢再碰这位女士一下!”威尔喊道。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bʌklər] , “ [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [du:] ['wɔ:rnɪŋ] ,
standing in front of her like a living buckler , “ I give you due warning ,
常设 在 正面 的 她 喜欢 一个 活的 盾牌 , ” 我 给 你 到期的 警告 ,
他像一座活生生的盾牌一样站在她面前, “我郑重警告你,

[ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:][æɪt; ət][jɔr; jər]['perəl] .
you do it at your peril .
你 做 它 在 你的 危险 .

你这样做后果自负。

[jɔr; jər][laɪf][ɪz][æɪt; ət] [steɪk] .
Your life is at stake .
你的 生活 是 在 赌注 .

你的生命危在旦夕。

[aɪ][wəʊnt] [pər'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [br'herv] [wɪð; wɪθ][bru:'tæləti] [br'fɔ:r] [em 'i:] .
I won't permit you to behave with brutality before me .
我 惯于 允许 你 到 表现 和 残酷 前 我 .

我绝不允许你在我面前表现得如此残暴。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] ['væli] [ðə; ðɪ] - [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [æɪt; ət] ['wɪlz] [θroʊt] [ɑ:n] [ðəʊz] [wɜ:rdz]
“ **In his native valley the Robbler would have flown at Will's throat on those words**
“ 在 他的 本国的 谷 这 - 会 有 飞行 在 遗嘱 喉 在 那些 字
,
,
,
“如果是在他家乡的山谷里, 强盗听到这些话肯定会扑向威尔的喉咙。”

[ænd; ənd] [fɔ:t] [hɪm; ɪm] , [strɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [deθ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɛ:tʃən]
and fought him , strong as he was , to the death , for his mädchen
和 战斗 他 , 强的 作为 他 曾是 , 到 这 死亡 , 为了 他的 女孩
.
:
.

她为了他的姑娘, 与他——尽管他很强壮——战斗到死。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['mɛ,rɑ:n][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] [nu:] [weɪz] : [sʌtʃ] [wɜ:r; wər]
But since he came to Meran he had learned some new ways : such were
但 自从 他 来了 到 梅兰 他 有 学习 一些 新的 方式 : 这样的 是
[nɔ:t] ,
not ,
不是 ,

但自从他来到梅兰后, 他学到了一些新的方法: 这些方法并非如此。

[hi:; hi] [nəʊ] [nu:] , [ðə; ðɪ] ['mænərz] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ(ə)n] .
he now knew , the manners of civilisation .
他 现在 知道 , 这 礼仪 的 文明 .

他现在懂得了文明的礼仪。

[ˈwɪlz] ['rezəlu:t] ['ætɪtu:d] ['i:v(ə)n] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪŋ] ['ɪfekt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɑ:r'berɪən] .
Will's resolute attitude even produced a calming effect upon the young barbarian .
遗嘱 坚决 态度 甚至 生产 一个 平静 影响 之上 这 年轻的 野蛮人 .

威尔坚定的态度甚至对这位年轻的野蛮人产生了镇定作用。

[hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] .
He felt in his heart he had a better plan than that .
他 毛毡 在 他的 心 他 有 一个 更好的 计划 比 那 .

他内心深处觉得自己还有更好的计划。

[tu:; tə] [bi:t] [wɪl] [ɪn] [fer] [faɪt] [wʊd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [bi:; bi] [ˈju:sləs] ; [ðə; ði] ['meɪtʃən] ['wʊdnt] [ə'baɪd] ,
To beat Will in fair fight would , after all , be useless ; the mädchen wouldn't abide ,
到 打 将要 在 公平的 斗争 会 , 后 全部 , 是 无用 ; 这 女孩 不会 遵守 ,
即便公平决斗击败威尔, 终究也是徒劳; 那姑娘绝不会屈服。

[æz; əz] ['meɪtʃən] [ɔ:t] , [baɪ][ðə; ði][ˈweɪdʒər][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
as mädchen ought , by the wager of battle .
作为 女孩 应该 , 经过 这 赌注 的 战斗 .

少女理应如此, 以战斗的赌注。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [wu:nd] [hɪm; ɪm][fa:r] [wɜ:rs] .
But he could wound him far worse .
但 他 可以 伤口 他 远的 更糟 .

但他本可以对他造成更严重的伤害。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] town — and [tel] [ɑ:n'dreɪəs] - [haʊ] [hɪz; ɪz][wɔ:rd]
He could go down to the town — and tell Andreas Hausberger how his ward
他 可以 去 向下 到 这 town — and 告诉 安德烈亚斯 - 如何 他的 病房
[spent] [hɜ:r; həɾ] ['mɔ:rnɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] - !
spent her mornings on the slopes of the Küchelberg !
花费 她 早晨 在 这 连续下坡 的 这 - !

他可以下到镇上去——告诉安德烈亚斯·豪斯伯格, 他的监护人是如何在库歇尔贝格山坡上度过她的早晨的!

[ɔ:l'redɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
Already he was learning the ways of the world .
已经 他 曾是 学习 这 方式 的 这 世界 .

他已经开始了解世事了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [smaɪl] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [ˌserə'moʊniəsli] , [tɜ:rnd] ['feðər] [ænd; ənd]
With a sarcastic smile , he raised his hat ceremoniously , turned feather and
和 一个 讽刺的 微笑 , 他 提高 他的 帽子 庄严地 , 转向 羽毛 和
[ɔ:l] , [ɪn] [ma:k] [pə'laitnəs] .
all , in mock politeness .
全部 , 在 嘲笑 礼貌 .

他带着讽刺的笑容, 郑重其事地举起帽子, 连帽子上的羽毛都一并举起, 装出一副礼貌的样子。

" [ɡʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mi:ɪn] [hɛə] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [nɔ:rθ] ['dʒɜ:rmən]['æksent] ,
" **Good morning , mein Herr , " he drawled out , with a fine north German accent ,**
" 好的 早晨 , 我的 先生 , " 他 拖长音 出去 , 和 一个 美好的 北 德语 口音 ,
"早上好, 先生,"他用一口地道的北德口音慢条斯理地说道。

[pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:mz; rʊmz] .
picked up in the billiard - rooms .
挑选 向上 在 这 台球 - 房间 .

在台球室里听到的。

" [ɡʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , - .
" **Good morning , sennerin .**
" 好的 早晨 , - .

"早上好, sennerin。"

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi] [stroʊd] [ə'wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" **And without another word he strode away down the mountain .**
" 和 没有 其他 单词 他 大步走 离开 向下 这 山 .

"然后他一言不发, 大步走下山去了。"

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ['lɪnɪt] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

But as soon as he was gone Linnet burst into tears .
但 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 麻雀 爆裂 进入 眼泪 .

但他一走，林内特就嚎陶大哭起来。

“ [ɑ:] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hi:l] [du:] !

“ Ah , I know what he'll do !

” 啊 , 我 知道 什么 地狱 做 !

“啊，我知道他会怎么做了！ ”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

” she cried , sobbing and trembling .

” 她 哭 , 啜泣 和 发抖 .

她哭着，抽泣着，浑身颤抖。

“ ['hi:l] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tel] [ɑ:n'dreɪəs] - .

“ He'll go down to the town and tell Andreas Hausberger .

” 地狱 去 向下 到 这 镇 和 告诉 安德烈亚斯 - .

“他会下到镇上去告诉安德烈亚斯·豪斯伯格。”

['hi:l] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [hi:; hi] [met] [ju: 'es] [hɪr] .

He'll go down to the town and tell how he met us here .

地狱 去 向下 到 这 镇 和 告诉 如何 他 遇见 我们 这里 .

他会下到镇上，告诉大家他是怎么在这里遇到我们的。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['æftər] [ðɪs] , [ɑ:n'dreɪəs] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [feɪs] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .

And , of course , after this , Andreas will put the very worst face upon it .
和 , 的 课程 , 后 这 , 安德烈亚斯 将要 放 这 非常 最差 脸 之上 它 .

当然，之后安德烈亚斯会把这件事描绘得极其糟糕。

” ['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

” CHAPTER XVIII

” 章 十八

第十八章

['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz]

TAKEN BY SURPRISE

已采取 经过 惊喜

措手不及

[ɑ:n'dreɪəs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['pru:d(ə)nt][mæn] .

Andreas Hausberger was a wise and prudent man .

安德烈亚斯 - 曾是 一个 明智的 和 谨慎 男人 .

安德烈亚斯·豪斯伯格是一位明智而谨慎的人。

[hi:; hi] [felt] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['lɪnɪt] , [æz; əz][hi;; hi] [sed] [tu:; tə] himself — though [tu:; tə]

He felt convinced by this time that Linnet , as he said to himself — though to

他 毛毡 确信 经过 这 时间 那 麻雀 , 作为 他 说 到 himself — though 到

[noʊ][wʌn] [els] ,

no one else ,

不 — 别的 ,

这时他确信，林内特，正如他对自己说的那样——虽然没有对别人说——

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] foolish — was [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [goʊld] [maɪn] ,

for to confess it would have been foolish — was a perfect gold mine ,

为了 到 承认 它 会 有 到过 foolish — was 一个 完美的 金子 矿 ,

因为承认这件事是愚蠢的——那简直是一座完美的金矿。

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ][mæn] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rk][hɜ:r; hər] ['pra:pərli] .

if only a man knew how to work her properly .

如果 仅有的 一个 男人 知道 如何 到 工作 她 适当地 .

如果有个男人懂得如何正确驾驭她就好了。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˈsplɔɪtɪŋ] [ðɪs] [maɪn] , [laɪk][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ˈkæpɪtəlɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
And in exploiting this mine , like a sensible capitalist that he was ,
和 在 利用 这 矿 , 喜欢 一个 明智的 资本家 那 他 曾是 ,
而他, 就像一个精明的资本家那样, 开始开采这座矿山。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spɜː] [ˈniːðər] [taɪm][nɔːr][peɪnz][nɔːr] [ˈmʌni] .
he determined to spare neither time nor pains nor money .
他 决定 到 空闲的 两者都不 时间 也不 疼痛 也不 钱 .
他决心不惜一切代价, 不放过任何时间、精力和金钱。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːdiənsɪz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
Night after night , as the audiences at the hotels grew more and more
夜晚 后 夜晚 , 作为 这 观众 在 这 酒店 生长 更多的 和 更多的
[ɪnθuːzɪˈæstɪk] ,
enthusiastic ,
热情的 ,
夜复一夜, 酒店里的观众越来越热情,

[ðə; ði] [truːθ] [fɔːrst] [ɪtˈself][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [waɪz] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz]
the truth forced itself upon his wise and prudent mind that what they said was
这 真相 强制 本身 之上 他的 明智的 和 谨慎 头脑 那 什么 他们 说 曾是
[raɪt] :
right :
正确的 :

真相强加在他睿智谨慎的头脑中, 他意识到他们说的是对的:
[ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] .
Linnet was a singer fit for the highest undertakings .
麻雀 曾是 一个 歌手 合身 为了 这 最高 事业 .
林内特是一位足以胜任最高难度工作的歌手。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːpəˈræɪtɪk][steɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
She must be trained and instructed for the operatic stage ; and on the
她 必须 是 受过训练 和 指示 为了 这 歌剧 阶段 ; 和 在 这
[ɑːpəˈræɪtɪk][steɪdʒ] ,
operatic stage ,
歌剧 阶段 ,
她必须接受歌剧舞台的训练和指导; 而在歌剧舞台上,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈprez(ə)ns] ,
with that voice and that presence ,
和 那 嗓音 和 那 在场 ,
凭借那声音和那气场,

[ʃiːd] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [wert] [ɪn][ɡoʊld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
she'd be worth her weight in gold if she was worth a penny .
棚 是 值得 她 重量 在 金子 如果 她 曾是 值得 一个 一分钱 .
即使她值一分钱, 也值黄金那么高。

[soʊ] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] - ,
So , ever since the first day when he left the Zillerthal ,
所以 , 曾经 自从 这 第一的 天 什么时候 他 左边 这 - ,
所以, 自从他离开齐勒塔尔的第一天起,

[ɑːndrɪs] [vjuːz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [truːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʊr] [hæd; həd] [biːn]
Andreas's views and ideas about his troupe and his tour had been
安德烈亚斯的 浏览 和 想法 关于 他的 剧团 和 他的 旅游 有 到过
[ˈʌndəˈɡəʊɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɑːnstənt][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
undergoing a considerable and constant modification .
正在经历 一个 大量 和 持续的 修改 .
安德烈亚斯对他的剧团和巡演的看法和想法一直在经历相当大的、持续的变化。

[,aɪˈti:] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz][fɜːrst][plæn] ,
It would cost a good deal , of course , to abandon his first plan ,
它 会 成本 一个 好的 交易 , 的 课程 , 到 放弃 他的 第一的 计划 ,
当然, 放弃他的第一个计划会付出很大的代价。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrɪviərə] [æz; əz][hiː; hi] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] ,
and instead of proceeding to the Riviera as he originally intended ,
和 反而 的 进行中 到 这 里维埃拉 作为 他 起初 故意的 ,
但他并没有像原计划那样前往里维埃拉,

[teɪk] [ˈlɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [æt; ət][mɪˈlæn][ænd; ənd] [ˈflɒrəns] .
take Linnet to be trained at Milan and Florence .
拿 麻雀 到 是 受过训练 在 米兰 和 佛罗伦萨 .
带林内特去米兰和佛罗伦萨接受训练。

[bʌt; bət][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
But it was worth the money .
但 它 曾是 值得 这 钱 .
但这钱花得值。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θrʊʊ] [ə; eɪ][spræt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈherɪŋ] .
You must throw a sprat to catch a herring .
你 必须 扔 一个 鲱鱼 到 抓住 一个 鲱鱼 .
要想钓到鲱鱼, 就得先扔一条小鱼。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪtəli] , [tuː] , [nɑːt] [ˈmjuːnɪk] [ɔːr] [ˈdrezdən] .
And it must be Italy , too , not Munich or Dresden .
和 它 必须 是 意大利 , 也 , 不是 慕尼黑 或者 德累斯顿 .
而且一定是意大利, 而不是慕尼黑或德累斯顿。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [pʊt][hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [laɪf][ɪn] [ˈdʒepərdi] , [naʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [kəʊld] [ˈnɔːrðərn] [ˈtaʊnz] ,
He wouldn't put her precious life in jeopardy , now , in those cold northern towns ,
他 不会 放 她 宝贵的 生活 在 危险边缘 , 现在 , 在 那些 寒冷的 北方 城镇 ,
他不会让她宝贵的生命在如今寒冷的北方小镇里受到威胁。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [mʌnθs] ,
during the winter months ,
期间 这 冬天 几个月 ,
在冬季,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ˈwʌndərfəli] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv] [lɪnɪts] [helθ] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ]
for he had grown wonderfully careful of Linnet's health since he saw how
为了 他 有 生长 太棒了 小心 的 金翅雀的 健康 自从 他 锯 如何
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkɒndʒəd] [ˈflɔːrɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
her voice conjured florins into the plate for him ;
她 嗓音 召唤 弗洛林 进入 这 盘子 为了 他 ;

自从他看到林内特的声音能变出弗罗林币到盘子里后, 他就格外注意林内特的健康;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [freɪʃ] [er][ænd; ənd]
and though he believed as much as ever in the virtues of fresh air and
和 尽管 他 相信 作为 很多 作为 曾经 在 这 美德 的 新鲜的 空气 和
[ə; eɪ][ˈspɑːrt(ə)n][ˈdaɪət] ,
a Spartan diet ,
一个 斯巴达 饮食 ,

尽管他仍然像以往一样坚信新鲜空气和斯巴达式饮食的好处,

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [θrəʊt] [ðæt] [ˈʌtəd] [sʌtʃ] [ˈɡəʊldən] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪgər]
he feared to expose the throat that uttered such golden notes to the rigours
他 害怕 到 暴露 这 喉 那 说出 这样的 金的 笔记 到 这 严酷
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈverɪən] [ɔːr][ˈsæksn] [dɪˈsembər] .
and changes of a Bavarian or Saxon December .
和 变化 的 一个 巴伐利亚 或者 撒克逊 十二月 .
他害怕让能发出如此美妙歌声的喉咙经受巴伐利亚或萨克森十二月的严酷变化。

[soʊ][mɪˈlæn][ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

So Milan and Florence it must be ,
所以 米兰 和 佛罗伦萨 它 必须 是 ,

所以，那一定是米兰和佛罗伦萨了。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][frɑːnts] [ˈlɪndnə] [ænd; ənd] [fɪlɪˈpiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]
though he had Franz Lindner and Philippina and the others on his hands

尽管 他 有 弗朗茨 林德纳 和 菲律宾 和 这 其他的 在 他的 双手

[tuː; tə][peɪ][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] .
to pay and care for .

到 支付 和 关心 为了 .

虽然他还要供养和照顾弗朗茨·林德纳、菲利皮娜和其他人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðooz] [greɪt] [ˈsetld] [taʊnz] , [wer] [ˈθiətəz] [ænd; ənd] [əˈmju:zmənts] [wɜːr; wər]
And in those great settled towns , where theatres and amusements were

和 在 那些 伟大的 定居 城镇 , 在哪里 剧院 和 娱乐 是

[ˈregjələrlɪ] [ˈɔːrgənəɪzd] ,
regularly organised ,

经常 有组织的 ,

在那些人口稠密的大城镇里，剧院和娱乐活动经常举办，

[hiː; hi] [ˈkudnt] [hoʊp][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [truːp] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] [ˈɔːrnəmənt] , [kʊd; kəd] [kəmˈpiːt] ,
he couldn't hope his little troupe , deprived of its chief ornament , could compete ,

他 不能 希望 他的 小的 剧团 , 被剥夺的 的 它是 首席 装饰品 , 可以 竞争 ,

[seɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,
save at a loss ,

节省 在 一个 损失 ,

他无法指望他的小剧团在失去主要明星后还能参与竞争，除非亏损。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈʃoʊ] [ɪsˈtæbliʃmənts] .
with more showy establishments .

和 更多的 炫耀 机构 .

以及更多装潢华丽的场所。

[stiːl] , [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] :
Still , to one thing he had made up his mind :

仍然 , 到 一 事物 他 有 制成 向上 他的 头脑 :

然而，有一件事他已经下定决心：

[ˈlɪnɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈʌtər] [əˈhʌðər] [noʊt][ɪn][ˈpʌblɪk] , [ˈæftər] [ðeɪ] [muːvd] [frʌm; frəm][ˈmɛrɑːn] ,
Linnet should never utter another note in public , after they moved from Meran ,

麻雀 应该 绝不 说出 其他 笔记 在 民众 , 后 他们 已搬 从 梅兰 ,

自从他们搬离梅兰后，林内特就再也不该在公共场合说话了。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bleɪz] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [stɑːr] ,
until she could blaze forth , a full - fledged star ,

直到 她 可以 火焰 前进 , 一个 满的 - 羽翼丰满 星星 ,

直到她能够大放异彩，成为一颗真正的明星。

[ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɑːrt][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
armed and equipped at every point with all that art could do for her ,

武装 和 配备 在 每一个 观点 和 全部 那 艺术 可以 做 为了 她 ,

她全身心地武装起来，运用艺术所能为她做的一切。

[ɑːn][ðə; ði][ɑːpəˈrætiːk][steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈpærɪs] , [ɔːr] [ˈpiːtəzbəːg] .
on the operatic stage of London , Paris , or Petersburg .

在 这 歌剧 阶段 的 伦敦 , 巴黎 , 或者 圣彼得堡 .

在伦敦、巴黎或圣彼得堡的歌剧舞台上。

[hiː; hi][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nt] [lɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [geɪn] ;
He must put up with present loss for the sake of future gain ;

他 必须 放 向上 和 展示 损失 为了 这 清酒 的 未来 获得 ;

他必须忍受眼前的损失，以换取未来的收益；

[hi:; hi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər][hi:z; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tru:p] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [lɪnɪts] ['treɪnɪŋ] ,
he must pay for his little troupe and for Linnet's training ,
他 必须 支付 为了 他的 小的 剧团 和 为了 金翅雀的 训练 ,
他必须支付他的小剧团的费用以及林内特的训练费用。

[ðoo] [hi:; hi] [spɛnt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:z; ɪz] ['bɑ:təm] ['dɑ:lər] .
though he spent by the way his bottom dollar .
尽管 他 花费 经过 这 方式 他的 底部 美元 .
虽然他把身上最后一分钱都花光了。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [ɪmprə'sɑ:riəʊ][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [baɪ] ['eni] [mɪr] [fɪlən'θrɑ:pɪk]
Not that the wise impresario was moved in this affair by any mere philanthropic
不是 那 这 明智的 经纪人 曾是 已搬 在 这 事务 经过 任何 仅仅 慈善
[dɪ'zɑɪər][tu:; tə] ['benɪfɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)l] .
desire to benefit a favourite pupil :
欲望 到 益处 一个 最喜欢的 瞳孔 :
这位睿智的经纪人并非出于任何单纯的慈善愿望，想要帮助自己喜爱的学生。

[æz; əz][ə; eɪ]['praɪər] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑ:n] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['lɪnɪt] [fɔ:r; fər]
As a prior condition to any expenditure on fitting and preparing Linnet for
作为 一个 事先的 状况 到 任何 支出 在 配件 和 准备 麻雀 为了
[ðə; ði][ɑ:pə'ræɪtɪk][stɛɪdʒ] ,
the operatic stage ,
这 歌剧 阶段 ,
作为对 Linnet 进行任何歌剧舞台服装和准备工作的前提条件，

[ɑ:n'dreɪəs] [prə'pouzɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [hoʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['ʒ:rɪnɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
Andreas proposed to obtain a clear hold on her future earnings by the simple
安德烈亚斯 建议的 到 获得 一个 清除 抓住 在 她 未来 收益 经过 这 简单的
['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ʌv; əv] ['mæɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] .
little business preliminary of marrying her :
小的 商业 初步的 的 结婚 她 :
安德烈亚斯提出通过娶她为妻这一简单的商业先决条件，来明确掌控她未来的收入。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'pouzɪd] [ðɪs] [plæn][tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd]
And he proposed this plan to himself in the same simple - hearted and
和 他 建议的 这 计划 到 他自己 在 这 相同的 简单的 - 心地 和
[ɪn'taɪərli] [dɪktə'tɔ:riəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'pouzɪd] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [ə'baʊt]
entirely dictatorial way in which he would have proposed some arrangement about
完全 独裁的 方式 在 哪个 他 会 有 建议的 一些 安排 关于
[hi:z; ɪz] [kaʊz] [ɔ:r][hi:z; ɪz] ['hɔ:rsɪz] .
his cows or his horses :
他的 牛 或者 他的 马匹 :
他以同样简单直接且完全独断的方式向自己提出了这个计划，就像他会提出关于他的牛或马的安排一样。

[ðæt] ['lɪnɪt] [kɒd; kəd] ['pɑ:səbli] [ɑ:bdʒekt][tu:; tə][hi:z; ɪz] [dɪ'zɑɪnz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [əd'vænsmənt] [ɪn] [laɪf]
That Linnet could possibly object to his designs for her advancement in life
那 麻雀 可以 可能 目的 到 他的 设计 为了 她 进步 在 生活
[wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] ['hɑ:rdli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['i:v(ə)n] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was an idea that hardly so much as even occurred to him :
曾是 一个 主意 那 几乎 所以 很多 作为 甚至 发生 到 他 :
他几乎从未想过林内特可能会反对他为她制定的人生晋升计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['mæstər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd] ['skɜ:slɪ] [seɪ]
He was her master , and , if he ordered her , she could scarcely say
他 曾是 她 掌握 , 和 , 如果 他 订购 她 , 她 可以 几乎 说
[hɪm; ɪm] [neɪ] .
him nay :
他 不 :
她是她的主人，如果他命令她，她几乎不可能说不。

[ðæt] [wɒd] [biː; bi] [pleɪn] [ˈkɑːntjəməsi] .
That would be plain contumacy .
那 会 是 清楚 的 桀骜不驯 ；

那简直就是公然的蔑视。

[bɪˈsɑːdz] , [ðə; ði] [mætʃ] [wɒd] [biː; bi][wʌn][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] !
Besides , the match would be one so much to her own advantage !
除了 , 这 匹配 会 是 一 所以 很多 到 她 自己的 优势 ！

此外，这场比赛对她来说简直太有利了！

[nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][es ˈtiː][vɑːˈlɛntɪːn][bʌt; bət] [wɒd] [biː; bi][oʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
Not a girl in St Valentin but would be overjoyed to catch him .
不是 一个 女孩 在 英石 瓦伦丁 但 会 是 欣喜若狂 到 抓住 他 ；

虽然她不是情人节的姑娘，但如果能和他在一起，她一定会欣喜若狂。

[ˌfɪlɪˈpiːnə] , [hiː; hi] [nuː] , [wɒd] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ;
Philippina , he knew , would give her eyes for such a chance ;
菲律宾 ； 他 知道 ； 会 给 她 眼睛 为了 这样的 一个 机会 ；

他知道，菲利皮娜会为了这样的机会付出双眼；

[bʌt; bət] - [haɪ] [noʊts] [wɜːr; wər] shrill — a [ɡreɪt] [diːl] [tuː] shrill — while [lɪnɪts]
but Philippina's high notes were shrill — a great deal too shrill — while Linnet's
但 - 高的 笔记 是 shrill — a 伟大的 交易 也 shrill — while 金翅雀的
[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [ænd; ənd] [ˈklɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈsɪlvəri] [ˈevər] [ˈʌtəd] [baɪ] [ˈwʊmən] .
were the purest and clearest and most silvery ever uttered by woman .
是 这 最纯净 和 最清晰 和 最多 银色 曾经 说出 经过 女士 ；

但菲利皮娜的高音尖锐刺耳——实在太刺耳了——而林内特的歌声却是女人所能发出的最纯净、最清澈、最银铃般的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈeni] [gɜːrl] [maɪt] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,
He was a husband any girl might well be proud of ,
他 曾是 一个 丈夫 任何 女孩 可能 出色地 是 自豪的 的 ；

他是一位任何女孩都会引以为傲的丈夫。

[ænd; ənd] [ðoo] [ˈlɪnɪt] [wɒd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈmʌni] , [tuː] , [ɪf] [ˈpraɪːpərli] [treɪnd] ,
and though Linnet would be worth money , too , if properly trained ,
和 尽管 麻雀 会 是 值得 钱 , 也 , 如果 适当地 受过训练 ,

如果训练得当，林奈特也能卖个好价钱。

[jet] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈniːdfl] [ˈtreɪnɪŋ] ,
yet without his capital to back her up and give her that needful training ,
然而 没有 他的 首都 到 后退 她 向上 和 给 她 那 需要 训练 ,

然而，由于他缺乏资金支持，无法为她提供必要的培训，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [juːz][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [tuː; tə] [fʊl] ([ˈmɜːrkəntɪːl]) [ədˈvæntɪdʒ] .
she could never use her voice to full (mercantile) advantage .
她 可以 绝不 使用 她 嗓音 到 满的 (商业) 优势 ；

她永远无法充分利用自己的名声（在商业上）发挥作用。

[ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] .
She'd be a fool , indeed , if she refused his offer .
棚 是 一个 傻子 , 的确 , 如果 她 拒绝 他的 提供 ；

如果她拒绝他的提议，那她真是个傻瓜。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , — well , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ˈeni]
And if she did , — well , she was bound to him for three years at any
和 如果 她 做过 , — well , 她 曾是 边界 到 他 为了 三 年 在 任何
[reɪt] ;
rate ;
速度 ；

如果她真的答应了，——好吧，至少她要和他订婚三年；

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] [ʌp][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['prɪtɪ] [wel] [ɪn] [ðoʊz] [θriː] ['jɪrz] ,
he could use up her voice pretty well in those three years ,
他 可以 使用 向上 她 嗓音 漂亮的 出色地 在 那些 三 年 ,
在那三年里,他把她的嗓子用得差不多了。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ʌp][hɜːz; ɪz] horses — on [kə'mɜːr(ə)l] principles — and [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [fer]
as he used up his horses — on commercial principles — and make a very fair
作为 他 用过的 向上 他的 horses — on 商业的 principles — and 制作 一个 非常 公平的
['prɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .
profit out of her meanwhile in the process .
利润 出去 的 她 同时 在 这 过程 .
他按照商业原则耗尽了自己的马匹,同时从她身上赚取了相当可观的利润。

['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [hɜːz; ɪz] [steɪ] [ɪn]['mɛrɑːn] , [ɑːn'dreɪəs] ,
Thinking which things to himself during his stay in Meran , Andreas ,
思维 哪个 事物 到 他自己 期间 他的 停留 在 梅兰 , 安德烈亚斯 ,
安德烈亚斯在梅兰逗留期间一直在思考自己应该做些什么。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]['tæsɪtɜːrɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
who was by nature a taciturn person ,
WHO 曾是 经过 自然 一个 沉默寡言 人 ,
他生性沉默寡言,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜːz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tɔːrli]
had been in no hurry to communicate his ideas on the point prematurely
有 到过 在 不 匆忙 到 交流 他的 想法 在 这 观点 过早
[tuː; tə] ['lɪnɪt] .
to Linnet .
到 麻雀 .
他并不急于过早地将自己对此事的想法告诉林内特。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [pʌf] [hɜːr; hər] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['vænəti] [bɪ'fɔːrhænd] ,
He didn't want to puff her up with too much vanity beforehand ,
他 没有 想 到 噗 她 向上 和 也 很多 虚荣 预先 ,
他不想事先让她过于自负。

[baɪ] [dis'kləʊzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊvər] - [suːn] [ðə; ði] [haɪ] ['ɑːnər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
by disclosing to her over - soon the high honour in store for her .
经过 披露 到 她 超过 - 很快 这 高的 荣誉 在 店铺 为了 她 .
过早地向她透露了她将获得的崇高荣誉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'hʌf] ['hɑːmɪdʒ] [ɔː'lredi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiənsɪz] [æt; ət]
She had received more than enough homage already from the audiences at
她 有 已收到 更多的 比 足够的 尊敬 已经 从 这 观众 在
[ðer; ðər]['kaːnsərts] ;
their concerts ;
他们的 音乐会 ;
在演唱会上,她已经从观众那里获得了足够的尊重;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrɪn][hɜːr; hər] [hed] ['aʊtraɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]
it would turn her head outright if she knew all at once she was also to
它 会 转动 她 头 直接 如果 她 知道 全部 在 一次 她 曾是 还 到
[biː; bi][prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['mæstər] .
be promoted to marry her master .
是 推广 到 结婚 她 掌握 .
如果她突然知道自己也要被提拔去嫁给自己的主人,她一定会立刻改变主意。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ˈli:g(ə)] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɪn] [du:] [taɪm] , [wɪˈðəʊt]
He would make all the legal preparations for the wedding in due time , without
他 会 制作 全部 这 合法的 准备工作 为了 这 婚礼 在 到期的 时间 , 没有
[kənˈsʌltɪŋ] [ˈlɪnɪt] ;
consulting Linnet ;
咨询 麻雀 ;

他会在适当的时候做好婚礼的所有法律准备，而不会咨询林内特的意见；

[ðen] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
then , when everything was finished , and the day had come for them
然后 , 什么时候 一切 曾是 完成的 , 和 这 天 有 来 为了 他们
[tu:; tə] [li:v] [ˈmɛ,rɑ:n] ,
to leave Meran ,
到 离开 梅兰 ,

然后，当一切都结束，他们离开梅兰的日子也到了的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɔ:l][æɪt; ət][wʌnz][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [hi:; hi] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər]
he would break to her all at once the good fortune he designed for
他 会 休息 到 她 全部 在 一次 这 好的 财富 他 设计 为了
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

他会立刻把为她准备的好运全部告诉她。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [ˈmæɪri] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [weɪt] ,
Not only was she to marry a man of substance , and a man of weight ,
不是 仅有的 曾是 她 到 结婚 一个 男人 的 物质 , 和 一个 男人 的 重量 ,
[hɜ:r; həɹ] ,
她不仅要嫁给一个有钱有势的男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lænd] - [ˈæmt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪʃ] ,
and a Land - amt of the parish ,
和 一个 土地 - 金额 的 这 教区 ,
[hɜ:r; həɹ] ,
以及教区的土地金额，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsedʒələs] [ker] [æz; əz]
but she was to be trained and fitted by him with sedulous care as
但 她 曾是 到 是 受过训练 和 适配 经过 他 和 勤奋的 关心 作为
[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pəˈræɪtɪk] [prəˈfeʃ(ə)n] .
a special star of the operatic profession .
一个 特别的 星星 的 这 歌剧 职业 :

但他要对她进行细致入微的训练和培养，使她成为歌剧界的一颗耀眼明星。

[wen] [fra:nts] [ˈlɪndnɜ:] [bɜ:rst][ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪn] ,
When Franz Lindner burst in upon him , however , at his old - fashioned inn ,
什么时候 弗朗茨 林德纳 爆裂 在 之上 他 , 然而 , 在 他的 老的 - 造型 客栈 ,
[hɜ:r; həɹ] ,
然而，当弗朗茨·林德纳闯入他那间老式旅馆时，

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈʊntər] [den] - ,
in the street that is called Unter den Lauben ,
在 这 街道 那 是 称为 在 丹 - ,
[hɜ:r; həɹ] ,
在一条叫做Unter den Lauben的街道上，

[ɔ:l] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑ:n] [ˈlɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɛə]
all indignant with the news how he had lighted upon Linnet and the Herr
全部 愤怒 和 这 消息 如何 他 有 照明 之上 麻雀 和 这 先生
[təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Engländer together on the slopes of the Küchelberg ,
- 一起 在 这 连续下坡 的 这 - ,
[hɜ:r; həɹ] ,

得知自己在库歇尔贝格山坡上撞见林内特和英格兰先生在一起，他感到非常愤慨。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsiːkrətli] [fɔːr; fər] [ˈmeni] **and how he believed they had been meeting there secretly for many**
和 如何 他 相信 他们 有 到过 会议 那里 偷偷 为了 许多
[ˈmɔːrnɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] , **mornings at a stretch** ,
早晨 在 一个 拉紧 ,

他还认为他们已经连续好几个早晨在那里秘密会面。

[ɑːnˈdreɪəs] [saʊː] [æt; ət][wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] . **Andreas saw at once this was no laughing matter** .
安德烈亚斯 锯 在 一次 这 曾是 不 笑 事情 .

安德烈亚斯立刻意识到这不是一件可以开玩笑的事。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ˈraɪv(ə)lɪ] . **It was serious rivalry** .
它 曾是 严肃的 对抗 .

这是一场激烈的竞争。

[fɔːr; fər][frɑːnts] [ˈlɪndnəː] [hɪmˈself] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈsuːtər][ʌv; əv] [lɪnɪts] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ] **For Franz Lindner himself , as a possible suitor of Linnet's , he didn't care a**
为了 弗朗茨 林德纳 他自己 , 作为 一个 可能的 求婚者 的 金翅雀的 , 他 没有 关心 一个
[ˈbʌt(ə)n] . **button** .
按钮 .

对于弗朗茨·林德纳本人而言，作为林内特的潜在追求者，他毫不在乎。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][self] - [əˈsɜːrtɪv] - . **He could afford to despise the self - assertive Robbler** .
他 可以 买得起 到 鄙视 这 自己 - 自信 - .

他完全可以鄙视那个自以为是的强盗。

[bʌt; bət] [wɪl] Deverill — ah , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwat] [əˈnʌðər] [ˈmætər] ! **But Will Deverill — ah , that was quite another matter !**
但 将要 Deverill — ah , 那 曾是 相当 其他 事情 !

但是威尔·德维里尔——啊，那又是另一回事了！

[wɪl] [ˈdɛvərɪl] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] ; [hiː; hi] [saʊː] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ; **Will Deverill was dangerous ; he saw so much at a glance ;**
将要 德维里尔 曾是 危险的 ; 他 锯 所以 很多 在 一个 瞥一眼 ;

威尔·德维里尔很危险；他一眼就能看透很多事情；

[ænd; ɐnd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] **and all the more dangerous in that he made his advances to the girl**
和 全部 这 更多的 危险的 在 那 他 制成 他的 进展 到 这 女孩
[klænˈdestɪnli] . **clandestinely** .
秘密地 .

更危险的是，他是秘密地向女孩求爱的。

[ˈpəʊtʃɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [prɪˈzɜːrv] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪˈvɪrli] [rɪˈprest] . **Poaching on those preserves must be severely repressed** .
偷猎 在 那些 果酱 必须 是 严重 压抑 .

必须严厉打击在这些保护区内的偷猎行为。

[ɑːnˈdreɪəs] [ˈdɪdnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [səˈpəʊz] [ðə; ði] - [ɪnˈtendɪd] [ɔːr] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæəri] **Andreas didn't for a moment suppose the Engländer intended or wanted to marry**
安德烈亚斯 没有 为了 一个 片刻 认为 这 - 故意的 或者 通缉 到 结婚
[ðə; ði][tʃaɪld] ; **the child** ;
这 孩子 ;

安德烈亚斯丝毫没有想到这个英国人会打算或想要娶这个孩子；

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['laɪkli] : [bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪt] [ʌp'set] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] , [li:d] [hɜ:r; hər]
that was hardly likely : but he might upset her feelings , and , lead her
那 曾是 几乎 可能 : 但 他 可能 沮丧的 她 情怀 , 和 , 带领 她
[ˈɪntu:] ['trʌb(ə)] ,
into trouble ,
进入 麻烦 ,

那几乎不可能：但他可能会伤了她的心，并给她带来麻烦。

[ænd; ənd] [ʌn'set(ə)] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [sti:l] ,
and unsettle her heart , and what was worse still ,
和 不安 她 心 , 和 什么 曾是 更糟 仍然 ,
这会使她心神不宁，更糟糕的是，

[stʌf] [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪli] [roʊ'mæntɪk] ['nɑ:nsens] .
stuff her head all full of silly romantic nonsense .
东西 她 头 全部 满的 的 愚蠢的 浪漫的 废话 .

让她满脑子都是些愚蠢的浪漫胡言乱语。

[sti:l] , ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['pru:d(ə)nt][mæn] , [ɑ:n'dreɪəs] [sed] ['lɪt(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
Still , being always a prudent man , Andreas said little at the time .
仍然 , 存在 总是 一个 谨慎 男人 , 安德烈亚斯 说 小的 在 这 时间 .

不过，安德烈亚斯一向谨慎，当时并没有多说什么。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrɪŋ] [fra:nts] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt] [tuʊn] ,
He was content with assuring Franz , in a very confident tone ,
他 曾是 内容 和 保证 弗朗茨 , 在 一个 非常 自信的 语气 ,

他用非常自信的语气向弗朗茨保证说：

[ðæt] ['hi:d] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðɪs] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [lɪnɪts] .
that he'd put a stop at once to this folly of Linnet's .
那 他会 放 一个 停止 在 一次 到 这 蠢事 的 金翅雀的 .

他会立即制止林内特的这种愚蠢行为。

[hi:; hi] [ækwɪ'es] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] present — it ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə] temporise — in [fra:ntsɪz]
He acquiesced for the present — it being his nature to temporise — in Franz's
他 默许 为了 这 present — it 存在 他的 自然 到 temporise — in 弗朗茨的
['lɪt(ə)] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [gɜ:rl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ək'na:lıdʒd] ['mɛ:tʃən] .
little pretension to treat the girl as his acknowledged mädchen .
小的 预张 到 对待 这 女孩 作为 他的 已确认 女孩 .

他暂时默许了——因为他生性喜欢拖延——弗朗茨假装把这个女孩当作他公认的女儿。

[hi:; hi] [ækwɪ'es] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
He acquiesced , and smiled ,
他 默许 , 和 微笑 ,

他默许了，并笑了。

— though [hi:; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['slɑ:təst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊld] [ɑ:n] [ə; eɪ]
— though he hadn't the slightest intention of relinquishing his own hold on a
— though 他 之前没有 这 丝毫 意图 的 放弃 他的 自己的 抓住 在 一个
['fju:tʃər] ['prɪmə] ['dɑ:nə] .
future prima donna .
未来 普里玛 唐娜 .

——尽管他丝毫没有放弃对未来首席女主角的控制权的打算。

['mi:nwaɪl] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['li:g(ə)] [fɔ:r'mælətɪz] [fɔ:r; fər] ['mæɪɪŋ] ['lɪnɪt] [hɪm'self] ,
Meanwhile , he pushed on all the legal formalities for marrying Linnet himself ,
同时 , 他 推动 在 全部 这 合法的 手续 为了 结婚 麻雀 他自己 ,
与此同时，他亲自推进了与林内特结婚的所有法律手续。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz] [mə'tʃɔrd] [plænz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
as soon as he thought it well to disclose his matured plans to her .
作为 很快 作为 他 想法 它 出色地 到 透露 他的 成熟的 计划 到 她 .

他觉得时机成熟后，就把自己成熟的计划告诉了她。

[soʊ] [wen] [wɪl] [went] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪtɪd] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]
So when Will went up to their stated meeting - place on the slopes of the
所以 什么时候 将要 去 向上 到 他们的 声明 会议 - 地方 在 这 连续下坡 的 这

Küchelberg ,

所以当威尔来到他们约定的库歇尔贝格山坡上的会面地点时，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æftər] [ðæt] ['stɔːrmi] ['ɪntərvjuː] [æt; ət][ðə; ði] [noʊl] [wɪð; wɪθ][fraːnts] ['lɪndnɜː] ,
the morning after that stormy interview at the knoll with Franz Lindner ,
这 早晨 后 那 暴风雨 面试 在 这 小丘 和 弗朗茨 林德纳 ,

在与弗朗茨·林德纳于山丘上进行那次充满风暴的采访后的第二天早上，

[ˈhɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['lɪnɪt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,
hardly daring to expect Linnet would be there to receive him ,
几乎 大胆 到 预计 麻雀 会 是 那里 到 收到 他 ,

他几乎不敢奢望林内特会在那里迎接他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði]
he was astonished to find her awaiting him much as usual at the
他 曾是 惊讶 到 寻找 她 等待中 他 很多 作为 通常 在 这
[ə'kʌstəmd] [siːt] ,
accustomed seat ,
习惯 座位 ,

他惊讶地发现她像往常一样坐在他惯常的座位上等他。

[ʌndɪ'tɜːrd] [baɪ] ['iːðər] [ðə; ði] [wɜːθ][ɔːr][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] -
undeterred by either the wirth or the redoubtable Robbler .
毫不气馁 经过 任何一个 这 价值 或者 这 令人敬畏的 - .

既不畏惧危险，也不惧强大的强盗。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hæf] ['kraɪɪŋ] .
“ **I can't understand it myself , ” she said , holding his hand , and half crying** .
“ 我 不能 理解 它 我 , ” 她 说 , 保持 他的 手 , 和 一半 哭泣 .

“我自己也无法理解,”她握着他的手，哽咽着说。

“ [ɪts] ['ɔːfli] ['kjəriəs] .
“ **It's awfully curious** .
“ 它是 非常 好奇的 .

“这真是太奇怪了。”

[aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [biː; bi] [æŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd][skoʊld][em 'iː][soʊ][hɑːrd] ,
I thought he'd be angry with me , and scold me so hard ,
我 想法 他会 是 生气的 和 我 , 和 骂 我 所以 难的 ,

我以为他会生我的气，狠狠地训斥我，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ʃʌt] [em 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
and perhaps shut me up in the house for a week , or , at any rate ,
和 也许 关闭 我 向上 在 这 房子 为了 一个 星期 , 或者 , 在 任何 速度 ,

或许会把我关在家里一个星期，或者，无论如何，

[nɔːt][let][em 'iː] [kʌm] [aʊt] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
not let me come out any more to meet you .
不是 让 我 来 出去 任何 更多的 到 见面 你 .

不要再让我出来见你了。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
But , instead of that , he never said a word ;
但 , 反而 的 那 , 他 绝不 说 一个 单词 ;

但是，他却一句话也没说；

[hiː; hi] ['hæznt] ['i:v(ə)n] ['spʊkən] [tuː; tə] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
he hasn't even spoken to me at all about the matter .
他 还没有 甚至 说 到 我 在 全部 关于 这 事情 .
他根本就没跟我谈过这件事。

[pər'hæps][frɑ:nts] ['hæznt] [tuʊld][him; ɪm] [jet] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hi; hi][mʌst; məst]
Perhaps Franz hasn't told him yet ; but I think he must
也许 弗朗茨 还没有 讲述 他 然而 ; 但 我 思考 他 必须
或许弗朗茨还没告诉他；但我认为他必须告诉他。

have — and [soʊ] [dʌz] [fɪlɪ'pi:nə] .
have — and so does Philippina .
have — and 所以 做 菲律宾 .
有——菲律宾也是如此。

[aɪ 'ti:] [ɔ:lmoʊst] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][maɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] .
It almost seems as if he didn't mind my coming out at all .
它 几乎 似乎 作为 如果 他 没有 头脑 我的 未来 出去 在 全部 .
他似乎一点也不介意我出来。

[wiː; wi][kæn; kən] ['oʊnli] [weɪt] [ænd; ɛnd] [si:] .
We can only wait and see .
我们 能 仅有的 等待 和 看 .
我们只能拭目以待。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
That's all I can make of it .
那就是 全部 我 能 制作 的 它 .
我只能理解这么多。

" [ðʌs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] , ['lɪnɪt] [ænd; ɛnd] [wɪl] [lɪvd] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['ri:əl] ['fu:lz] ['pærədəɪs]
" **Thus , for the next few days , Linnet and Will lived on in a real fool's paradise**
" 因此 , 为了 这 下一个 很少 天 , 麻雀 和 将要 居住地 在 在 一个 真实的 傻瓜 天堂
.
:
.
“因此，在接下来的几天里，林内特和威尔生活在一个虚假的幸福之中。”

[ɑ:n'dreɪəs] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ; [frɑ:nts] ['lɪndnɜ] [lʊkt] [waɪz]
Andreas never said a word about the meetings on the hill ; Franz Lindner looked wise
安德烈亚斯 绝不 说 一个 单词 关于 这 会议 在 这 爬坡道 ; 弗朗茨 林德纳 看起来 明智的
,
!
,
安德烈亚斯对山上的会议只字未提；弗朗茨·林德纳看起来很睿智。

[ænd; ɛnd][bɑɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
and bided his time in silence .
和 竞标 他的 时间 在 沉默 .
他默默地等待时机。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [haʊ'evər] ,
At the end of the week , however ,
在 这 结尾 的 这 星期 , 然而 ,
然而，到了周末，

[wɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] [lɔ:n] - ['stændɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]
Will found himself reluctantly compelled to fulfil a long - standing engagement with
将要 成立 他自己 勉强 被迫 到 实现 一个 长的 - 常设 订婚 和
[ru:] [ænd; ɛnd] ['flɔri:ən] ,
Rue and Florian ,
后悔 和 弗洛里安 ,
威尔发现自己不得不勉强履行与露和弗洛里安之间由来已久的约定。

[ˈentərd] [ˈɪntuː] [brɪʃɔːr] [lɪnɪts] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ˈmɛrɑːn] ,
entered into before Linnet's arrival at Meran ,
进入 进入 前 金翅雀的 到达 在 梅兰 ,

在林内特抵达梅兰之前签订的协议

[tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [tɔr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ˈdɑːləmaɪts] .
to go for a three days ' tour among the Botzen Dolomites .
到 去 为了 一个 三 天 - 旅游 之中 这 - 多洛米蒂山脉 .

前往博岑多洛米蒂山脉进行为期三天的旅行。

[wɪl] [hæd; həd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ænd; ænd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] ,
Will had put it off and put it off ,
将要 有 放 它 离开 和 放 它 离开 ,

威尔一直拖延着这件事。

[nɑːt] [tuː; tə] [mɪs] [wʌŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [lɪnɪts] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
not to miss one morning of Linnet's time in the town ,
不是 到 错过 一 早晨 的 金翅雀的 时间 在 这 镇 ,

不要错过林内特在镇上的任何一个早晨，

[tɪl] [ruː] [dɪˈklerd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈlɪt(ə)] [əˈmɛrɪkən] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [deɪ]
till Rue declared in her imperious little American way she wouldn't wait a single day
直到 后悔 声明 在 她 专横 小的 美国人 方式 她 不会 等待 一个 单身的 天

[lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌŋ] .
longer for anyone .
更长 为了 任何人 .

直到露以她那傲慢的美国式口吻宣布，她一天也不会再等任何人了。

[ænd; ænd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [fʊl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And , indeed , it was getting full late in the season , even south of the
和 , 的确 , 它 曾是 获得 满的 晚的 在 这 季节 , 甚至 南 的 这

[ælpz] ,
Alps ,
阿尔卑斯山 ,

的确，到了赛季末期，即使在阿尔卑斯山以南，这种情况也越来越普遍了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪkˈskɜːrɜ(ə)n] .
for a mountain excursion .
为了 一个 山 短途旅行 .

去山区远足。

[ruː] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ˈkæɪɪdʒ] , [ænd; ænd] [ˈsetld] [hɜːr; hər] [deɪ] [tuː; tə] [stɑːrt] .
Rue had ordered her carriage , and settled her day to start .
后悔 有 订购 她 运输 , 和 定居 她 天 到 开始 .

露伊已经叫好了马车，并安排好了一天的行程。

[wɪl] [mʌst; məst] [goʊ] [ɔːr] [stɑːp] [brɪˈhaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;
Will must go or stop behind , she said ;
将要 必须 去 或者 停止 在后面 , 她 说 ;

她说，威尔要么走，要么留下；

[ænd; ænd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ləst] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kənˈfes] [ɔːl] [tuː; tə] [ruː] ;
and to do the last would be to confess all to Rue ;
和 到 做 这 最后的 会 是 到 承认 全部 到 后悔 ;

而做最后一件事，就等于向Rue坦白一切；

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][noʊ] [smɔ:l] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] brain — for
so with a pang at his heart and no small misgivings in his brain — for
所以 和 一个 疼痛 在 他的 心 和 不 小的 疑虑 在 他的 brain — for
[ˈlɪnɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [groʊn] [ˈwʌndərfəli] [dɪr] [tu:; tə] him — he [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
Linnet by this time had grown wonderfully dear to him — he made up his mind
麻雀 经过 这 时间 有 生长 太棒了 亲爱的 到 him — he 制成 向上 他的 头脑
[tu:; tə][ˈæbsənt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,
to absent himself for three days ,
到 缺席的 他自己 为了 三 天 ,
于是, 他心中一阵刺痛, 脑海中也充满了疑虑——因为此时林内特已经成了他非常珍视的人——他决定离开三天。

[ænd; ənd][tu:; tə] [mɪs] [θri:] [ˈpreʃəs] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [lʌv] .
and to miss three precious mornings on the hills with his lady - love .
和 到 错过 三 宝贵的 早晨 在 这 丘陵 和 他的 女士 - 爱 .
错过了与心爱的女孩在山间度过的三个珍贵清晨。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈfreʃn] [ʌp][ðə; ði] [ɑ:pə'retə] , [ru:] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [kən'vɪkʃn] ;
It would freshen up the operetta , Rue declared , with deep conviction ;
它 会 清新 向上 这 轻歌剧 , 后悔 声明 , 和 深的 定罪 ;
鲁伊充满信心地宣称, 这将使轻歌剧焕然一新;

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv][ˈpoʊətri]
there's nothing like change of scene to inspire one with the germs of poetry
有 没有什么 喜欢 改变 的 场景 到 启发 一 和 这 细菌 的 诗
[ænd; ənd][ˈmju:zɪk] .
and music .
和 音乐 .
没有什么比换个环境更能激发人们的诗歌和音乐灵感了。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第10/26页

[bʌt; bət] [wɪl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
But Will , for his part ,
但 将要 , 为了 他的 部分 ,

但威尔本人却.....

[nuː] [ˈsʌmθɪŋ] better — and [hiː; hi][gɔːt][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]
knew something better — and he got it every day on the slopes of the
知道 某物 better — and 他 得到 它 每一个 天 在 这 连续下坡 的 这

Küchelberg .

他知道更好的东西——而且他每天都能在库歇尔贝格山的山坡上得到它。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][gʊʊ] [əˈwei] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈiːgərli] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪt] ,
“ **You won't go away while I'm gone ?** ” **he asked eagerly of Linnet ,**
“ 你 惯于 去 离开 尽管 我是 已消失 ? ” 他 问 急切地 的 麻雀 ,

“我不在的时候你不会也离开吧？”他急切地问林内特。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [ðʊʊz] [ˈheɪtfl] [ˈdɔːləˌmaɪts] .
on the day before he left for those hateful Dolomites .
在 这 天 前 他 左边 为了 那些 可恶 多洛米蒂山脉 .

在他前往令人憎恶的多洛米蒂山脉的前一天。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ɑːnˈdreɪəs] [miːnz] [tuː; tə][stɔːp][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
“ **You're sure Andreas means to stop longer in the town .**
“ 你是 当然 安德烈亚斯 方法 到 停止 更长 在 这 镇 .

“你确定安德烈亚斯打算在镇上多待几天吗？”

[juːl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ? ”
You'll be here when I come back again ? ”
你会 是 这里 什么时候 我 来 后退 再次 ? ”

我下次回来的时候你还会在这里吗？

“ [ʊʊ] [jes] ; [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] , ” [ˈlɪnɪt] [ænsər] , [ˈkɔːnfɪdəntli] .
“ **Oh yes ; quite certain ,** ” **Linnet answered , confidently .**
“ 哦 是的 ; 相当 肯定 , ” 麻雀 回答 , 自信地 .

“哦，是的，非常肯定，”林内特自信地回答道。

“ [ˈhiːz] [nɑːt][ˈgʊʊɪŋ] [əˈwei] [jet] .
“ **He's not going away yet .**
“ 他是 不是 去 离开 然而 .

“他还没离开。”

[wiːv] [enˈgeɪdʒmənts] [æt; ət][hoʊˈtel][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [əˈhʌðər] [ˈfɔːrtnaɪt] .
We've engagements at hotels for nearly another fortnight .
我们已经 订婚 在 酒店 为了 几乎 其他 两星期 .

接下来近两周我们都要在酒店参加活动。

“ [wɪl] [held] [hɜːr; hər][hænd] [lɔːŋ] .
“ **Will held her hand long .**
“ 将要 握住 她 手 长的 .

威尔握着她的手很久。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
It was only for three days , yet he found it hard to part from her .
它 曾是 仅有的 为了 三 天 , 然而 他 成立 它 难的 到 部分 从 她 .

虽然只有短短三天，但他却觉得和她分开很艰难。

“ [wʌn] [læst] [kɪs] ！
“ **One last kiss** ！
“ 一 最后的 吻 ！

“最后一个吻！”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈfeltʒ-ɪŋ] [gɔrd] - [vaɪnz] .
“ **he said, drawing her close to him behind the sheltering gourd - vines** .
“ 他 说 , 绘画 她 关闭 到 他 在后面 这 庇护所 葫芦 - 藤蔓 .
“他说着，把她拉到自己身边，躲在葫芦藤蔓后面。”

[ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
And Linnet let him take it without struggling for it now .
和 麻雀 让 他 拿 它 没有 挣扎 为了 它 现在 .
林内特没有反抗，就任由他拿走了。

[ɪn] [ˈæftər] [ˈjɪrz] , [wɪl] [felt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈoʊmən] .
In after years, Will felt those words were a kind of omen .
在 后 年 , 将要 毛毡 那些 字 是 一个 种类 的 预兆 .
多年以后，威尔觉得那些话是一种预兆。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læst] [kɪs] [ðæn; ðən] [ˈevər] [hiː; hi] [driːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
It was far more of a last kiss than ever he dreamed at the time .
它 曾是 远的 更多的 的 一个 最后的 吻 比 曾经 他 梦见 在 这 时间 .
这比他当时梦寐以求的还要更像是一个最后的吻。

[ænd; ənd] Linnet — well , [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk]
And Linnet — well, Linnet was glad in her heart, when she came to look
和 Linnet — well , 麻雀 曾是 高兴的 在 她 心 , 什么时候 她 来了 到 看
[bæk] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
back on it ,
后退 在 它 ,
而林内特——嗯，当她回想起那件事时，林内特内心感到很高兴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [læst] [kɪs] [soʊ] [ˈiːzəli] .
she had allowed him to take that last kiss so easily .
她 有 允许 他 到 拿 那 最后的 吻 所以 容易地 .
她竟然如此轻易地让他得到了最后一个吻。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪl] [left] .
Next morning Will left .
下一个 早晨 将要 左边 .

第二天早上威尔就离开了。

[ɑːnˈdreɪəs] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
Andreas knew he had gone .
安德烈亚斯 知道 他 有 已消失 .

安德烈亚斯知道他已经走了。

[nɑːt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [waɪz] [ɑːndrɪs] [ˈnoʊtɪs] .
Not many things escaped the wise Andreas's notice .
不是 许多 事物 逃脱 这 明智的 安德烈亚斯的 注意 .
很少有事情能逃过睿智的安德烈亚斯的眼睛。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈwɪlz] [ˈmiːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪnɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl]
From the moment he first heard of Will's meetings with Linnet on the hill
从 这 片刻 他 第一的 听到 的 遗嘱 会议 和 麻雀 在 这 爬坡道
[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
behind the town ,
在后面 这 镇 ,
从他第一次听说威尔和林内特在镇子后面的山上见面起，

[ðæt] [ku:l] - [ˈhedɪd] [ˈwɜːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] ；
that cool - headed wirth had been waiting for his chance ；
那 凉爽的 - 标题 价值 有 到过 等待 为了 他的 机会 ；

那个冷静沉着的家伙一直在等待机会；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and now the chance had come of its own accord to him .
和 现在 这 机会 有 来 的 它是自己的 符合 到 他 ；

现在，机会自然而然地降临到他身上了。

[ðæt] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] ,
That day , after dinner , he went into the parlour of their little inn ,
那 天 ， 后 晚餐 ， 他 去 进入 这 客厅 的 他们的 小的 客栈 ，

那天晚饭后，他走进了他们小旅馆的客厅。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˈlɪnɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and called Linnet to speak to him .
和 称为 麻雀 到 说话 到 他 ；

然后打电话给林内特和他通话。

[ˈlɪnɪt] [keɪm] , [ɔːl] [ˈtremblɪŋ] .
Linnet came , all trembling .
麻雀 来了 ，全部 发抖 ；

林奈特来了，浑身颤抖。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɔːrt] sentences — concise , [kɜːrt] ,
In a few short sentences — concise , curt ,
在 一个 很少 短的 sentences — concise , 简短 ,

用几句简短的话——简洁、简明扼要，

[ˈbɪznəs] - like — Andreas [ənˈfoʊldəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtremjələs] [wɔːrd][ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)l] [skiːm] [hiː; hi]
business - like — Andreas unfolded to his tremulous ward the notable scheme he
商业 - like — Andreas 展开 到 他的 颤抖的 病房 这 值得注意的 方案 他

[hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ədˈvænsmənt] .
had devised for her advancement .
有 设计 为了 她 进步 ；

安德烈亚斯一本正经地向他战战兢兢的监护人阐述了他为她晋升而精心设计的非凡计划。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He would make her his wife .
他 会 制作 她 他的 妻子 ；

他要娶她为妻。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔːnt] [ɔːl] ； [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] lady — a [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
But that wasn't all ; he would make her a great lady — a star of the first
但 那 不是 全部 ； 他 会 制作 她 一个 伟大的 lady — a 星星 的 这 第一的
[ˈmæɡnɪtuːd] .
magnitude .
震级 ；

但这还不是全部；他会让她成为一位伟大的女性——一颗耀眼的明星。

[ɪf] [fɪː; fɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi][bɪd] , [kraʊdz] [wʊd] [hæŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ；
If she did as he bid , crowds would hang on her lips ；
如果 她 做过 作为 他 出价 ， 人群 会 悬挂 在 她 嘴唇 ；

如果她照他说的做，众人都会对她趋之若鹜；

[ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ɡoʊld] [wʊd] [biː; bi][hɜːrz] ； [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [ɪn] [sɪlk] [roʊbz] , [ˈdaɪəmənds] [ˈdæŋɡlɪŋ]
silver and gold would be hers ; she should dress in silk robes , diamonds dangling
银 和 金子 会 是 她的 ； 她 应该 裙子 在 丝绸 长袍 ， 钻石 悬挂

[æt; ət][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
at her ears ,
在 她 耳朵 ，

金银将归她所有；她应身着丝绸长袍，耳垂上垂挂着钻石。

[pɜːrlz] [ɪn] [striŋz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['bʊzəm] .
pearls in strings on her bosom .
珍珠 在 字符串 在 她 怀 。

她胸前挂着一串串珍珠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ['herətɪk] ['lʌvər] .
But he said never a word about her heretic lover .
但 他 说 绝不 一个 单词 关于 她 异教徒 情人 。

但他对她的异端情人只字未提。

[stiːl] , [hiː; hi] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [him'self] ['eni] [mɔːr] .
Still , he said never a word about himself any more .
仍然 , 他 说 绝不 一个 单词 关于 他自己 任何 更多的 。

然而, 他再也没有提起过自己。

[hiː; hi] ['nevər] ['men](ə)nd] love — her [hɑːrt] , [hɜːr; həɹ] ['fiːlɪŋz] .
He never mentioned love — her heart , her feelings .
他 绝不 提及 love — her 心 , 她 情怀 。

他从未提及爱情——她的心, 她的感受。

[hiː; hi][leɪd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz] ,
He laid before her , like a man of the world as he was ,
他 铺设 前 她 , 喜欢 一个 男人 的 这 世界 作为 他 曾是 ,

他像个世故的人一样, 躺在她面前。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][prə'pəʊz(ə)][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [brɪ'twiːn] them — in [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt]
a simple proposal for an arrangement between them — in much the same spirit
一个 简单的 提议 为了 一个 安排 之间 them — in 很多 这 相同的 精神
[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][leɪd] [brɪ'fɔːr] [frɑːnts] ['lɪndnɜː] [æn; ən] [ə'ɡriːmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp]
as he might have laid before Franz Lindner an agreement for a partnership
作为 他 可能 有 铺设 前 弗朗茨 林德纳 一个 协议 为了 一个 合伙

.
:
.

他向弗朗茨·林德纳提出了一项简单的合作安排方案——其精神与他可能向弗朗茨·林德纳提出的合作协议非常相似。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] ['lɪnɪt] [wʊd] ['ɪnstəntli] [dʒʌmp][æt; ət][him; ɪm] .
And he took it for granted Linnet would instantly jump at him .
和 他 采取 它 为了 的确 麻雀 会 即刻 跳 在 他 。

他理所当然地认为林内特会立刻扑向他。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] ?
Why shouldn't she , indeed ?
为什么 不应该 她 , 的确 ?

她为什么不应该呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] .
She had every reason .
她 有 每一个 原因 。

她完全有理由这样做。

[nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][es'tiː][vɑː'lenʃtiːn][bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][him; ɪm] .
Not a girl in St Valentin but would be proud if she could get him .
不是 一个 女孩 在 英石 瓦伦丁 但 会 是 自豪的 如果 她 可以 得到 他 。

她虽然不是情人节女孩, 但如果能得到他, 她会感到自豪。

[jet] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [wen] ['lɪnɪt] , [ˈɡroʊɪŋ] [peɪl] , [ænd; ənd][waɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ]
Yet he wasn't the least surprised when Linnet , growing pale , and with quivering
然而 他 不是 这 至少 惊讶 什么时候 麻雀 , 生长 苍白 , 和 和 颤抖
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

然而, 当林内特脸色苍白, 嘴唇颤抖时, 他却丝毫没有感到惊讶。

[hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][æt; ət][læst][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] .
hid her face in her hands at last and began to cry bitterly .
隐藏 她 脸 在 她 双手 在 最后的 和 开始 到 哭 苦涩地 .
她最终用双手捂住脸，开始痛哭流涕。

[ðɪːz] ['gɜːlz][ɑːr; ər][soʊ] ['sɪli] !
These girls are so silly !
这些 女孩们 是 所以 愚蠢的 !
这些女孩真是太傻了！

“ [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ?
“ **You agree to it ?**
” 你 同意 到 它 ?
你同意吗？

[ɑːn'dreɪəs] [æskt] , [leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːm][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [brɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪt] ['tendərnəs] [hiː; hi]
“ **Andreas asked , laying his palm on her neck behind with what tenderness he**
” 安德烈亚斯 问 , 躺下 他的 棕榈 在 她 脖子 在后面 和 什么 压痛 他
[kʊd; kəd] ['mʌstər] .
could muster .
可以 鼓起 .
“安德烈亚斯问道，同时用尽全力，将手掌轻轻放在她身后的脖子上。”

[lɪnɪt] [ʃʊk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['æŋgrəli] .
Linnet shook it away angrily .
麻雀 摇晃 它 离开 愤怒地 .
林奈生气地把它甩开了。

“ ['nevər] , ['nevər] !
“ **Never , never !**
” 绝不 , 绝不 !
“绝不，绝不！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ ['nevər] !
“ **she cried , “ never !**
” 她 哭 , “ 绝不 !
她哭着说：“绝不！ ”

“ [ɑːn'dreɪəs] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['peɪʃntli] .
“ **Andreas bore with her patiently .**
” 安德烈亚斯 钻孔 和 她 耐心 .
安德烈亚斯耐心地忍受着她。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
He knew the ways of women .
他 知道 这 方式 的 女性 .
他深谙女人的心思。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['ɪdiəts] !
They were all little idiots !
他们 是 全部 小的 白痴 !
他们都是些小笨蛋！

[ænd; ənd] [ðɪs] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [pʊr] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌsentɪ'ment(ə)l]
And this Engländer on the hill had filled her poor head with sentimental
和 这 - 在 这 爬坡道 有 已填 她 贫穷的 头 和 感伤的
['rʌbɪʃ] .
rubbish .
垃圾 .
而这位住在山上的英国女人，却把那些感伤的垃圾塞满了她可怜的脑袋。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [fɔːr'berəns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [hiː; hi] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [tuː; tə]
With infinite forbearance , like a business man , he began to explain , to
和 无限 宽容 , 喜欢 一个 商业 男人 , 他 开始 到 解释 , 到
[ɪk'spaːstʃələɪt] , [tuː; tə] [æd'mɑːnɪŋ] [hɜːr; hər] .
expostulate , to admonish her .
特 , 到 谏 她 .
他像个商人一样, 以极大的耐心开始向她解释、劝诫、训斥她。

[hiː; hi] [pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊ] [rer] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [laɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn]
He pointed out to her how rare a chance in life it was for a girl in
他 尖 出去 到 她 如何 稀有的 一个 机会 在 生活 它 曾是 为了 一个 女孩 在
[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɔːfər] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ;
her position to get an offer of marriage from a man in his ;
她 位置 到 得到 一个 提供 的 婚姻 从 一个 男人 在 他的 ;
他向她指出, 像她这样身份的女孩能得到像他这样身份的男人的求婚, 是多么难得的机会;

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] [wʊd] ['ɪneɪb(ə)l] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [treɪn] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪdʒ] ; [haʊ] ,
how his capital would enable her to train herself for the stage ; how ,
如何 他的 首都 会 使能够 她 到 火车 她自己 为了 这 阶段 ; 如何 ,
[wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] ,
without it ,
没有 它 ,
他的资金将如何帮助她进行舞台训练; 如果没有这笔资金, 她又该如何.....

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['evər] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ; [haʊ] , [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] ,
she must remain for ever just what she was now ; how , with it ,
她 必须 保持 为了 曾经 只是 什么 她 曾是 现在 ; 如何 , 和 它 ,
她必须永远保持现在的样子; 如何才能做到呢?

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv] [æɪn; ən] [əd'maɪəd] [prə'feʃ(ə)n] .
she might rise to the very crown and head of an admired profession .
她 可能 上升 到 这 非常 王冠 和 头 的 一个 钦佩 职业 .
她或许能攀升至令人敬仰的职业巅峰, 成为行业领军人物。

[ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
And , besides , she was bound to him for three years in any case .
和 , 除了 , 她 曾是 边界 到 他 为了 三 年 在 任何 案件 .
而且, 无论如何, 她都得和他订婚三年。

[ɪn] [ðəʊz] [θriː] ['jɪrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
In those three years , of course , he could do as he liked with her .
在 那些 三 年 , 的 课程 , 他 可以 做 作为 他 喜欢 和 她 .
当然, 在那三年里, 他可以随心所欲地对待她。

[bʌt; bət] ['lɪnɪt] , ['wiːpɪŋ] ['pæʃənətli] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,
But Linnet , weeping passionately , with her face in her hands ,
但 麻雀 , 哭泣 热情地 , 和 她 脸 在 她 双手 ,
但林内特却泣不成声, 双手捂着脸。

[ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
and every nerve in her body quivering with emotion ,
和 每一个 神经 在 她 身体 颤抖 和 情感 ,
她全身的每一根神经都因激动而颤抖,

['oʊnli] ['sɒbd] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['brʊkən] [vɔɪs] , “ [noʊ] ; ['nevər] , ['nevər] !
only sobbed out now and again in a heart - broken voice , “ No ; never , never !
仅有的 啜泣 出去 现在 和 再次 在 一个 心 - 破碎的 噪音 , “ 不 ; 绝不 , 绝不 !
她只是时不时地用伤心欲绝的声音抽泣着说: “不; 永远, 永远! ”

” [æ̯t; ət] [læ̯st] , [æ̯ftər] [wʌn] [sʌt] [kənˈvʌlsɪv] [ˈaʊtbɜːrst] , [ˈiːv(ə)n] [ˈfɪrsər] [ðæn; ðən] [brɪˈɔːr] , [ɑːnˈdreɪəs] [pʊt]
” **At last , after one such convulsive outburst , even fiercer than before , Andreas put**
” 在 最后的 , 后 一 这样的 痉挛 爆发 , 甚至 更凶猛 比 前 , 安德烈亚斯 放
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [pɔɪnt] [blæŋk] ,
the question point blank ,
这 问题 观点 空白的 ,
“最后, 在又一次比之前更加激烈的爆发之后, 安德烈亚斯直截了当地提出了这个问题。”

” [ɪz] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] - ?
” **Is it because of this Engländer ?**
” 是 它 因为 的 这 - ?
“是因为这个英国人吗? ”

” [ænd; ænd] [ˈlɪnɪt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ænd] [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hændz] [ɪn] [dɪˈsper] , [meɪd]
” **And Linnet , raising her head , and clasping her hands in despair , made**
” 和 麻雀 , 提高 她 头 , 和 紧握 她 双手 在 绝望 , 制成
[ˈænsər] , [əˈbliːkli] ,
answer , obliquely ,
回答 , 斜向 ,

“林内特抬起头, 绝望地双手紧握, 含糊其辞地回答道:
[ɪn] [wʌn] [waɪld] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , “ [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
in one wild burst of speech , “ Oh , I love him , I love him !
在 一 荒野 爆裂 的 演讲 , “ 哦 , 我 爱 他 , 我 爱 他 !
在 一阵狂野的言语中, “哦, 我爱他, 我爱他! ”

” [æ̯t; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ɑːnˈdreɪəs] [smaɪld] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [koʊld] [smaɪl] , [ænd; ænd] [brɪˈgæ̯n] [wʌns] [mɔːr] .
” **At those words , Andreas smiled a peculiar cold smile , and began once more .**
” 在 那些 字 , 安德烈亚斯 微笑 一个 奇特 寒冷的 微笑 , 和 开始 一次 更多的 .
听到这话, 安德烈亚斯露出了一个奇特的冷笑, 然后再次开口。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [kuːl] ; [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [hiː; hi] [ˈriːzənd] .
He kept his head cool ; he explained , he reasoned .
他 保留 他的 头 凉爽的 ; 他 解释 , 他 有理智的 .
他保持冷静; 他解释, 他推理。

[ðə; ði] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] .
The Engländer , of course , never meant to marry her .
这 - , 的 课程 , 绝不 意思是 到 结婚 她 .
当然, 那个英国人从来就没打算娶她。

[ˈmæriɪdʒ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Marriage in such a case was out of the question .
婚姻 在 这样的 一个 案件 曾是 出去 的 这 问题 .
在这种情况下, 结婚是不可能实现的。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] ; [waɪ] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [sʌt] [saɪd] - [ɪˈʃuːz] ?
She must know what that meant ; why go off on such side - issues ?
她 必须 知道 什么 那 意思是 ; 为什么 去 离开 在 这样的 边 - 问题 ?
她肯定知道这意味着什么; 为什么要扯到这些无关紧要的事情上呢?

[ænd; ænd] , [brɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˈnevər] forget — the [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈherətɪk] !
And , besides , she must never forget — the man was a heretic !
和 , 除了 , 她 必须 绝不 forget — the 男人 曾是 一个 异教徒 !
而且, 她绝不能忘记——那个人是个异端!

[stiːl] , [ˈlɪnɪt] , [ʌnˈflɪntʃɪŋ] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ænd] [klaːspt] [hɜːr; həɹ] [hændz] .
Still , Linnet , unflinching , looked up and clasped her hands .
仍然 , 麻雀 , 坚定不移 , 看起来 向上 和 紧握 她 双手 .
然而, 林内特毫不畏惧地抬起头, 双手紧紧地握在一起。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈwaɪldli] .

“ I don't care for that , ” she cried wildly .

“ 我 不 关心 为了 那 , ” 她 哭 疯狂地 .

“我才不在乎呢！”她疯狂地喊道。

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

“ I love him !

“ 我 爱 他 !

“我爱他！ ”

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! ”

I love him ! ”

我 爱 他 ! ”

我爱他！

“ [ðen] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] , [pɔɪnt] [blæŋk] ?

“ Then you refuse , point blank ?

“ 然后 你 拒绝 , 观点 空白的 ?

“然后你断然拒绝？ ”

“ [ɑːnˈdreɪəs] [æskt] , [ˈstepɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈsaɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ Andreas asked , stepping a little aside , and holding the knob of the

“ 安德烈亚斯 问 , 步进 一个 小的 旁边 , 和 保持 这 旋钮 的 这

[ˈbedruːm; ˈbedrəm] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

bedroom door in his hand ,

卧室 门 在 他的 手 ,

“安德烈亚斯问道，他侧身让开，手里握着卧室门的把手。”

[hæf] - [ɪˈrezəluːt] .

half - irresolute .

一半 - 徊 .

犹豫不决。

“ [aɪ] [ˈʌtərli] [rɪˈfjuːz] !

“ I utterly refuse !

“ 我 完全地 拒绝 !

我坚决拒绝！

“ [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] , [ˈveri] [fɜːrm] , [bʌt; bət] [ˈsɒbɪŋ] .

“ Linnet answered , very firm , but sobbing .

“ 麻雀 回答 , 非常 公司 , 但 啜泣 .

“林内特回答道，语气非常坚定，但带着啜泣。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈkruːəl] [ˈtraɪʌmf] , [ɑːnˈdreɪəs][ˈoʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

With an air of cruel triumph , Andreas opened wide the door .

和 一个 空气 的 残忍的 胜利 , 安德烈亚斯 打开 宽的 这 门 .

安德烈亚斯带着一种残酷的胜利感，把门敞开了。

“ [kʌm] [ɪn] , [hɛə] [ˈvɪkər] !

“ Come in , Herr Vicar !

“ 来 在 , 先生 牧师 !

“进来吧，牧师先生！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [θiˈætrɪk(ə)l] [ɪˈfekt] .

“ he cried , with real theatrical effect .

“ 他 哭 , 和 真实的 戏剧 影响 .

“他喊道，语气极具戏剧效果。”

[ænd; ʌnd][ɪːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði][hɛə] [ˈvɪkər] [ˈentərd] .

And even as he spoke , the Herr Vicar entered .

和 甚至 作为 他 辐 , 这 先生 牧师 进入 .

就在他说话的时候，牧师先生进来了。

[ˈlɪnɪt] [geɪzd] [æɪt; ət][hɪm; ɪm] , [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] , [səɪ'praɪz] , [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
Linnet gazed at him , dumb with awe , surprise , and amazement .
麻雀 凝视 在 他 , 哑的 和 敬畏 , 惊喜 , 和 惊愕 .
林内特目不转睛地盯着他, 敬畏、惊讶和惊奇让她说不出话来。

[haʊ] [hæd; həd][hi; hi][ˈevər][gɔ:t] [hɪr] ?
How had he ever got here ?
如何 有 他 曾经 得到 这里 ?
他是怎么来到这里的?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:ɪ; həɪ] [oʊn] ['pæɪrɪ] priest — her [kən'fesər] [frʌm; frəm][es 'ti:][vɑ:l'ɛn,tɪ:n] !
It was her own parish priest — her confessor from St Valentin !
它 曾是 她 自己的 教区 priest — her 忏悔者 从 英石 瓦伦丁 !
那是她自己的教区神父——她在圣瓦伦丁的告解神父!

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[ˈspɪrɪtʃuəl] ['wepənz]
SPIRITUAL WEAPONS
精神 武器
属灵武器

[ðə; ðɪ] [hɛə] ['vɪkər] [ɪn][ˈmɛ,rɑ:n] !
The Herr Vicar in Meran !
这 先生 牧师 在 梅兰 !
梅兰的牧师先生!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [mɪ'rækjələs] !
It was wonderful , miraculous !
它 曾是 精彩的 , 神奇 !
太棒了, 简直是奇迹!

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
For a minute or two ,
为了 一个 分钟 或者 二 ,
一两分钟的时间,

[ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] ['teɪkən] [ə'bæk] [æɪt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pɔ:rtent] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] ['hɑ:rdli] [nu:]
Linnet was so utterly taken aback at this unexpected portent that she hardly knew
麻雀 曾是 所以 完全地 已采取 背 在 这 意外 预兆 那 她 几乎 知道
[haʊ] [tu:; tə] [kəm'pɔ:rt] [hɜ:r'self] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['nɑ:v(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
how to comport herself under such novel circumstances .
如何 到 康波特 她自己 在下面 这样的 小说 情况 .
林内特对这意想不到的预兆感到非常震惊, 以至于她几乎不知道在这种新奇的情况下该如何表现自己。

[naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɑ:n'dreɪəs] - [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n] .
Now , that was exactly the result Andreas Hausberger had counted upon .
现在 , 那 曾是 确切地 这 结果 安德烈亚斯 - 有 计数 之上 .
这正是安德烈亚斯·豪斯伯格所期望的结果。

[ɑ:n'dreɪəs] [lʌvd] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:; tə][bi; bi] [ʃɒr] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔ:l] [saʊnd] ['strætədʒɪst] ,
Andreas loved not the Church , to be sure , but , like all sound strategists ,
安德烈亚斯 喜爱 不是 这 教会 , 到 是 当然 , 但 , 喜欢 全部 声音 战略家 ,
[pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r][ˈsoʊʃ(ə)l] ,
political or social ,
政治的 或者 社会的 ,
安德烈亚斯当然不爱教会, 但是, 像所有精明的战略家一样, 无论是政治战略家还是社会战略家,

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪz][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
he knew how to make use of it for his own wise purposes .
他 知道 如何 到 制作 使用 的 它 为了 他的 自己的 明智的 目的 .
他懂得如何巧妙地利用它来实现自己的目标。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈevər][hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][frɑ:nts] [ˈlɪndnɜ:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n]
As soon as ever he learned from Franz Lindner how things were going on
作为 很快 作为 曾经 他 学习 从 弗朗茨 林德纳 如何 事物 是 去 在
[bɪ'twi:n] [ˈlɪnɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
between Linnet and her Engländer ,
之间 麻雀 和 她 ,
他——从弗朗茨·林德纳那里得知林内特和她的英国佬之间发生的事情，

[ænd; ənd][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [baɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][frʌm; frəm][ðə; ði][hɛə] - [æt; ət]
and had ascertained by private inquiry from the Herr Oberkellner at
和 有 已确定 经过 私人的 询问 从 这 先生 - 在
[ðə; ði] [ɜ:zɜ:zɑ:g] [ˈjoʊhɑ:n] [ðæt] [hɛə] [wɪl] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [tʊr] [ə'mʌŋ]
the Erzherzog Johann that Herr Will was going away for a few days ' tour among
这 埃尔茨赫尔佐格 约翰 那 先生 将要 曾是 去 离开 为了 一个 很少 天 - 旅游 之中
[ðə; ði] - [ˈdɑ:ləmaɪts] ,
the Botzen Dolomites ,
这 - 多洛米蒂山脉 ,
他通过私下向约翰大公的奥伯克尔纳先生打听得知，威尔先生将前往博岑多洛米蒂山脉游览几天。

— why , [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:pər'tu:nəti] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:rlɑ:k] ,
— why , taking opportunity by the forelock ,
— why , 采取 机会 经过 这 前额 ,
——为什么，抓住机会，揪住前额的头发，

[hi:; hi] [ˈteləgræft] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][hɛə] [ˈvɪkər] [æt; ət][es 'ti:][vɑ:'lɛn'ti:n][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][baɪ]
he telegraphed at once to the Herr Vicar at St Valentin to come on by
他 电报 在 一次 到 这 先生 牧师 在 英石 瓦伦丁 到 来 在 经过
[ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] ,
the first train ,
这 第一的 火车 ,
他立即发电报给圣瓦伦丁的牧师先生，让他搭乘第一班火车过来。

[ɔ:l] [ɪk'spensɪz] [peɪd] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbrenə(r)] [tu:; tə][ˈmeɪrɑ:n] ,
all expenses paid , over the Brenner to Meran ,
全部 开支 有薪酬的, 超过 这 布伦纳 到 梅兰 ,
所有费用均由布伦纳支付给梅兰，

[ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,
on purpose to save the soul of an erring member of his flock ,
在 目的 到 节省 这 灵魂 的 一个 犯错 成员 的 他的 群 ,
故意为拯救他信众中误入歧途的信徒的灵魂，

[ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rəlz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈherətɪk] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
in imminent danger of faith and morals , from a heretic Englishman .
在 迫在眉睫 危险 的 信仰 和 德 , 从 一个 异教徒 英国人 .
信仰和道德正面临迫在眉睫的危险，而威胁来自一个异端的英国人。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɛə] [ˈvɪkər] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ðoo] [hi:; hi] [lʌvd] [nɑ:t] Andreas — for [ðə; ði] [ˈwɜ:θ]
And the Herr Vicar , in return , though he loved not Andreas — for the wirth
和 这 先生 牧师 , 在 返回 , 尽管 他 喜爱 不是 Andreas — for 这 价值
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] ,
was a Liberal ,
曾是 一个 自由派 ,
而牧师先生，虽然他不爱安德烈亚斯——因为安德烈亚斯是自由主义者——

[æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [blæks] ,
an enemy of the “ Blacks ,
一个 敌人 的 这 “ 黑人 ,

“黑人”的敌人

” [ænd; ənd] [rɪ'pju:tɪd] [tu;; tə][bi;; bi][i:v(ə)n][nɑ:t][fa:r] [ɔ:r]t [ʌv; əv][ə; ei] freethinker — the [hɛə] ['vɪkər] ,
” and reputed to be even not far short of a freethinker — the Herr Vicar ,
” 和 知名 到 是 甚至 不是 远的 短的 的 一个 freethinker — the 先生 牧师 ,
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
for his part ,
为了 他的 部分 ,

“据说他甚至离自由思想家还差不远——至于牧师先生本人而言，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'vɜ:rs] [tu;; tə][ə; ei] ['plez(ə)nt] ['hɑ:lədeɪ][ɪn][ə; ei] ['fæj(ə)nəb(ə)l] ['wɔ:təriŋ] - [pleɪs]
was by no means averse to a pleasant holiday in a fashionable watering - place
曾是 经过 不 方法 反 到 一个 令人愉快的 假期 在 一个 时髦 浇水 - 地方
[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [æt; ət][ðæt] [dɪ'laitf(ə)l] ['si:z(ə)n] ,
south of the Alps at that delightful season ,
南 的 这 阿尔卑斯山 在 那 愉快 季节 ,

在那个宜人的季节，我丝毫不排斥在阿尔卑斯山以南一个时尚的度假胜地度过一个愉快的假期。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz][tu;; tə] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpər] .
especially if some one else was to pay the piper .
尤其 如果 一些 一 别的 曾是 到 支付 这 派珀 .

尤其是如果由别人来承担后果的话。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu;; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði][sæl'veɪj(ə)n][ʌv; əv] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
It is well to combine the salvation of souls with an agreeable excursion .
它 是 出色地 到 结合 这 救恩 的 灵魂 和 一个 同意 短途旅行 .

将灵魂的救赎与愉快的郊游结合起来是一件好事。

[ðə; ði][hɛə] ['vɪkər][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu;; tə] [merk] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæmən] [ʌv; əv]
The Herr Vicar was prepared to make free use of the Mammon of
这 先生 牧师 曾是 准备 到 制作 自由的 使用 的 这 玛门 的
Unrighteousness — in [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃəz] ['sɜ:rvis] ;
Unrighteousness — in the Church's service ;
Unrighteousness — in 这 教会的 服务 ;

这位牧师准备在教会服务中自由使用不义之财；

[ə; ei] [gʊd] ['pæstər] [im'plɔɪz] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [stɪnt] [ɔ:r] [kəm'pʌŋk(ə)n] [tu;; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [blɪs]
a good pastor employs it without stint or compunction to secure the eternal bliss
一个 好的 牧师 雇佣 它 没有 限制 或者 愧疚 到 安全的 这 永恒 极乐
[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [flɑ:k] [kə'mɪtɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['gɑ:d(ə)ns] .
of the particular flock committed to his guidance .
的 这 特别的 群 坚定的 到 他的 指导 .

一位优秀的牧师会毫不吝惜、毫无顾忌地运用这种力量，以确保他所带领的信众获得永恒的幸福。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ə'stu:t] [pri:st] [brɪ'gæn][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,
Not that the astute priest began at once with the matter in hand ,
不是 那 这 精明 牧师 开始 在 一次 和 这 事情 在 手 ,

并非这位精明的牧师立即着手处理此事，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hɛə] [ɑ:n'dreɪəs][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [moʊst]['æmplɪ] [kəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
on which Herr Andreas had already most amply coached him .
在 哪个 先生 安德烈亚斯 有 已经 最多 充足的 教练 他 .

安德烈亚斯先生已经就此对他进行了非常充分的指导。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [waɪz] [ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪk][ə; eɪ] [ˈfɪʃər] [ʌv; əv] [səʊlz] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈklʌmzi] [ə; eɪ]
He was far too wise and politic a fisher of souls for so clumsy a
他 曾是 远的 也 明智的 和 政治 一个 渔夫 的 灵魂 为了 所以 笨拙 一个
[prəˈsi:dʒər] .
procedure .
程序 .

他是一位智慧过人、老谋深算的灵魂渔夫，绝不会采用如此笨拙的手段。

[hi:; hi] [ˈæŋɡld] [ˈdʒentli] .
He angled gently .
他 倾斜的 轻轻地 .

他轻轻地调整了角度。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][tæsk][baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] , [fɜ:rst] , [ɔ:l][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [hoʊm] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv][es ˈti:]
He started on his task by striking , first , all the familiar home chords of St
他 开始 在 他的 任务 经过 引人注目 , 第一的 , 全部 这 熟悉的 家 和弦 的 英石
[ˌvɑ:ˈlɛnˌti:n] .
Valentin .
瓦伦丁 .

他首先弹奏了《圣瓦伦丁》中所有熟悉的家常和弦，以此开始了这项任务。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪnˈdi:d] ,
The moment he entered the room , indeed ,
这 片刻 他 进入 这 房间 , 的确 ,

他一走进房间，确实如此。

[ˈlɪnɪt] [rʌft] [ʌp][ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz] hand — she [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Linnet rushed up and seized his hand — she had known him from her
麻雀 匆忙 向上 和 查获 他的 hand — she 有 已知 他 从 她
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

林内特冲上前去，抓住他的手——她从小就认识他。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [mæs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kənˈfest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]
and taken the mass from him often ; she had confessed to him her
和 已采取 这 大量的 从 他 经常 ; 她 有 坦白 到 他 她
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

她经常从他那里领受弥撒；她曾向他忏悔自己的罪过。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [taɪm][ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜ:rnɪ] [ˈblesɪŋ] .
and received time and again his paternal blessing .
和 已收到 时间 和 再次 他的 父系 祝福 .

他一次又一次地得到了父亲的祝福。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðæt] [ˈeni] [oʊld] [frend] [frʌm; frəm][es ˈti:][ˌvɑ:ˈlɛnˌti:n] [wʊd] [hæv; həv]
At such a moment as that any old friend from St Valentin would have
在 这样的 一个 片刻 作为 那 任何 老的 朋友 从 英石 瓦伦丁 会 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈkaʊnsələ] :
been a welcome counsellor :
到过 一个 欢迎 顾问 :

在这样的时刻，任何一位来自圣瓦伦丁的老朋友都会是一位令人欣慰的顾问：

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðen] [ðə; ði][hɛə] [ˈvɪkər] , [hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈkri:doʊ] , [ænd; ənd]
how much more then the Herr Vicar , who had taught her the Credo , and
如何 很多 更多的 然后 这 先生 牧师 , WHO 有 教授 她 这 信条 , 和
[ðə; ði][ˈveɪtɜ:] [ˈʌnsɜ:] ,
the Vater Unser ,
这 父亲 安塞尔 ,

比教她信经的牧师先生和我们的天父还要重要得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:veɪ] ; [hu:] [hæd; həd] [prɪˈperd] [hɜ:r; hər] [ˈlɪspɪŋ] [lɪps][fɔ:r; fər][fɜ:rst] [kəˈmju:niən] ;
and the Ave ; who had prepared her lisping lips for First Communion ;
和 这 大道 ; WHO 有 准备 她 口齿不清 嘴唇 为了 第一的 圣餐 ;

还有那位为初领圣体而准备好了她那略带口齿不清的嘴唇的圣母玛利亚；

[hu:] [hæd; həd] [əbˈzɒlv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][sɪnz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbeɪbihʊd] [ˈɑ:nwəd] !
who had absolved her from her sins from her babyhood onward !
WHO 有 赦免 她 从 她 罪孽 从 她 婴儿期 向前 !
她从她婴儿时期就赦免了她的罪孽！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [dɪr] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli][ðə; ði][deɪ] [brɪˈɔ:r] !
And he had seen that dear mother only the day before !
和 他 有 已见 那 亲爱的 母亲 仅有的 这 天 前 !
他前一天才见过他亲爱的母亲！

[haʊ] [fi:; fi] [ˈflʌdɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈevriwʌn] [æt; ət][es ˈti:][vɑ:ˈlen,tɪ:n] .
How she flooded him with questions as to everyone at St Valentin .
如何 她 被淹 他 和 问题 作为 到 每个人 在 英石 瓦伦丁 .
她向他抛出了一连串关于圣瓦伦丁酒店所有人的问题。

[ðə; ði][heə] [ˈvɪkər] , [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ˈfoʊldɪŋ] [tu:] [plʌmp] [hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [ˈweɪstbænd] ,
The Herr Vicar , in reply , folding two plump hands over his capacious waistband ,
这 先生 牧师 , 在 回复 , 折叠式的 二 丰满 双手 超过 他的 宽敞 腰带 ,
牧师先生回答道，同时将两只肥硕的手搭在宽大的腰带上。

[sæŋk] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃer] ,
sank back in an easy - chair ,
沉没 后退 在 一个 简单的 - 椅子 ,
他向后靠在躺椅里，

[ænd; ənd] [ˈænsər] [hɜ:r; hər][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪnz]
and answered her at full length as to all that had happened since
和 回答 她 在 满的 长度 作为 到 全部 那 有 发生 自从
[fi:; fi] [left] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
she left the village .
她 左边 这 村庄 .

他详细地回答了她自从离开村庄以来发生的一切。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [wel] , [ˈveri] [wel] [ɪnˈdi:d] , [ˈseldəm] [ˈbetər] [ɪn][noʊˈvembər] ;
The good mother was well , very well indeed , seldom better in November ;
这 好的 母亲 曾是 出色地 , 非常 出色地 的确 , 很少 更好的 在 十一月 ;
这位善良的母亲身体很好，真的很好，在十一月很少比现在更好；

[sʌm; səm][ˈhoʊli][ɔ:l] [rʌbd] [ɑ:n] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hæd; həd] [pru:vd] [ˈhaɪli] [ɪˈfektʃuəl] [əˈɡenst]
some holy oil rubbed on night and morning , had proved highly effectual against
一些 圣 油 摩擦 在 夜晚 和 早晨 , 有 已证实 高度 有效的 反对
[hɜ:r; hər] [ˈθreɪnd] [ˈru:mətɪzəm] .
her threatened rheumatism .
她 威胁 风湿病 .
早晚涂抹一些圣油，对她即将患上的风湿病非常有效。

[oʊ] [jes] ;
Oh yes ;
哦 是的 ;
哦是的;

[fi:; fi][hæd; həd][ˈdu:li] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði][faɪv] [ˈflɔ:rɪn] [ðæt] [ˈlɪnɪt] [sent] her — thanks [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
she had duly received the five florins that Linnet sent her — thanks very much for
她 有 正式地 已收到 这 五 弗洛林 那 麻雀 发送 her — thanks 非常 很多 为了
them — and [hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
them — and had expended two of them ,
them — and 有 已支出 二 的 他们 ,
她已收到林内特寄来的五枚弗罗林——非常感谢——并已花掉了两枚。

[æz; əz] ['lɪnɪt] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hɜ: r'self][hæv; həv] [wɪft] ,
as Linnet would no doubt herself have wished ,
作为 麻雀 会 不 怀疑 她自己 有 希望 ,

正如林内特本人无疑会希望的那样，

[ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['fɑ:ðɜ:z] [soʊl]
in the performance of a mass for the deliverance of the dear father's soul
在 这 表现 的 一个 大量的 为了 这 解救 的 这 亲爱的 父亲的 灵魂
[frʌm; frəm] ['pɜ:rgətɔ:ri] .
from purgatory .
从 炼狱 .

在为将亲爱的父亲的灵魂从炼狱中解救出来的弥撒中。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðə; ði][hɛə] ['vɪkər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['mɛ,rɑ:n] , [ænd; ənd] [wʊd] [si:] [hɜ: r; hər] ['dɔ:tər]
She knew the Herr Vicar was coming to Meran , and would see her daughter
她 知道 这 先生 牧师 曾是 未来 到 梅兰 , 和 会 看 她 女儿
,
.
,

她知道牧师先生要来梅兰，会见到她的女儿。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [sent] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ([ɔ:l][dɪ'teɪld; dɪ'teɪld][æt; ət] [fʊl] [lɛŋkθ; lɛŋθ]) —
and she had sent many messages (all detailed at full length) —
和 她 有 发送 许多 消息 (全部 详细的 在 满的 长度) —
how [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʊkɪd] [hɔ:rn][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [mɪlk] ,
how the cow with the crooked horn was giving no milk ,
how 这 奶牛 和 这 歪 喇叭 曾是 给予 不 牛奶 ,

她发来了很多信息（每条信息都详细描述了内容）——比如那头角弯曲的母牛不产奶，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [faɪv] ['kɪtnz] ,
and how the cat had five kittens ,
和 如何 这 猫 有 五 小猫 ,

以及那只猫生了五只小猫的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [pli:zd] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ: r; wər][tu:; tə] [hɪr] [æt; ət][es 'ti:][vɑ: 'lɛŋtɪ:n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔ:k]
and how pleased they all were to hear at St Valentin there was talk
和 如何 高兴 他们 全部 是 到 听到 在 英石 瓦伦丁 那里 曾是 讲话
['lɪnɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mæərɪdʒ] .
Linnet was to make such a brilliant marriage .
麻雀 曾是 到 制作 这样的 一个 杰出的 婚姻 .

在圣瓦伦丁节，大家都很高兴地听到林内特即将缔结一段美好的姻缘。

[ðen] [pʊr] ['lɪnɪt] ['fɔ:ltəd] [aʊt] , [hæf] - ['sɒbɪŋ] [ə'gen] ,
Then poor Linnet faltered out , half - sobbing again ,
然后 贫穷的 麻雀 犹豫不决 出去 , 一半 - 啜泣 再次 ,

然后可怜的林内特又断断续续地走了出去，半抽泣着，

[wen] [ðə; ði][hɛə] ['vɪkər] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [mæs] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [rɪ'pʊʊz] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [soʊl] ,
when the Herr Vicar spoke of that mass for the repose of her father's soul ,
什么时候 这 先生 牧师 辐 的 那 大量的 为了 这 休息 的 她 父亲的 灵魂 ,
当牧师谈到为她父亲的灵魂安息举行的弥撒时，

[haʊ] [greɪ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][es ˈti:]
how great a trial it had been to her to be away from St
如何 伟大的 一个 审判 它 有 到过 到 她 到 是 离开 从 英石
[vɑ:ˈleɪnti:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf][ɑ:n][ɔ:l] [soʊlz] Day — the [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] Dead
Valentin for the first time in her life on All Souls Day — the Feast of the Dead
瓦伦丁 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 在 全部 灵魂 Day — the 盛宴 的 这 Dead
— when [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ri:θ] ,
— when it had always been her custom to lay a little wreath ,
— when 它 有 总是 到过 她 风俗 到 躺 一个 小的 花圈 ,

对于她来说，生平第一次在万灵节（亡灵节）这一天离开圣瓦伦丁是多么大的考验啊——因为她一直以来的习惯就是在这一天献上一个小花圈。

[ænd; ʌnd][bɜ:rn] [fɔ:r] [smɔ:l] [ˈteɪpərz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɜ:rtʃa:rd] .
and burn four small tapers on her father's grave in the village churchyard .
和 烧伤 四 小的 锥形 在 她 父亲的 严重 在 这 村庄 墓地 .
并在村教堂墓地她父亲的坟墓上点燃四支小蜡烛。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [daɪ] [ˈspɪrɪt][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [hoʊm] [wʊd] [fi:l] [ɪtˈself] [nɪˈglektɪd] [baɪ][ðə; ði]
She was afraid that dear spirit in its present home would feel itself neglected by the
她 曾是 害怕的 那 亲爱的 精神 在 它是 展示 家 会 感觉 本身 被忽视的 经过 这
[ˈdu:ti] [ʌnpərˈfɔ:rmɪd] [ɪn] [du:] [ˈsi:z(ə)n] .
duty unperformed in due season .
责任 未执行 在 到期的 季节 .
她担心，由于职责未能及时履行，安息于此的亲人会感到被冷落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɛə] [ˈvɪkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈnaɪn] [smaɪl] ,
But the Herr Vicar , with a benign smile ,
但 这 先生 牧师 , 和 一个 良性 微笑 ,
但牧师先生面带和蔼的微笑，

[wʌz; wəz] [ˈhæpi] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:əˈʃʊr] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈmætər] .
was happy he should be able to reassure her as to this matter .
曾是 快乐的 他 应该 是 有能力的 到 保证 她 作为 到 这 事情 .
他很高兴自己能够就此事让她放心。

[ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ri:θ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:rθˈkʌmɪŋ] [æz; əz][ˈju:ʒʊəl] ;
The candles and the wreath had been forthcoming as usual ;
这 蜡烛 和 这 花圈 有 到过 即将推出 作为 通常 ;
蜡烛和花圈一如既往地送来了；

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] himself — at [hɛə] [ɑ:ndrɪs] [rɪˈkwest] ,
he had seen to them himself — at Herr Andreas's request ,
他 有 已见 到 他们 himself — at 先生 安德烈亚斯的 要求 ,
他亲自照办了——应安德烈亚斯先生的要求，

[hu:] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][ˈmɛɾɑ:n][moʊst] [ˈθɔ:tfəli] .
who had written to him on the subject from Meran most thoughtfully .
WHO 有 书面 到 他 在 这 主题 从 梅兰 最多 深思熟虑 .
梅兰曾就此事给他写信，措辞非常周到。

[ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ˈlɪnɪt] [θɔ:t] , [fɑ:r] [ˈkɪndər] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][ˈevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd]
That was kind , Linnet thought , far kinder than she ever could have expected
那 曾是 种类 , 麻雀 想法 , 远的 幼儿园 比 她 曾经 可以 有 预期的
[frʌm; frəm][ɑ:nˈdriəs] .
from Andreas .
从 安德烈亚斯 .
林内特心想，这真是太好了，比她所能想象到的安德烈亚斯要好得多。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [ɔ:l] .
But that wasn't all .
但 那 不是 全部 .
但这还不是全部。

[hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ɪn] ['meni] [weɪz] , [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd]
He had provided in many ways , or intended to provide , for the good
他有假如在 许多 方式 , 或者 故意的 到 提供 , 为了 这 好的
[ˈmʌðəz] [ˈkʌmfərt] .
mother's comfort .
母亲的 舒适 .

他曾以多种方式为这位善良的母亲提供舒适的生活，或者打算这样做。

[ðen] [ðə; ði][hɛə] [ˈvɪkər] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [stɪl] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɑ:n'dreɪəs] ,
Then the Herr Vicar went on to speak still more of Andreas ,
然后 这 先生 牧师 去 在 到 说话 仍然 更多的 的 安德烈亚斯 ,
然后, 牧师先生继续讲述安德烈亚斯的事迹。

[hu:] [slɪpt] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , ['li:vɪŋ] [pri:st] [ænd; ənd] [ˈpenɪtənt] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
who slipped out as he spoke , leaving priest and penitent alone together .
WHO 滑倒了 出去 作为 他 辐 , 离开 牧师 和 忏悔者 独自的 一起 .

他说话的时候，那人悄悄溜走了，留下牧师和忏悔者单独在一起。

[soʊ][hɛə] [ɑ:n'dreɪəs] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] !
So Herr Andreas , it seemed , was going to marry her !
所以 先生 安德烈亚斯 , 它 似乎 , 曾是 去 到 结婚 她 !
看来安德烈亚斯先生是要娶她了！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈɑ:nər] .
For a girl like her , that was a very great honour .
为了 一个 女孩 喜欢 她 , 那 曾是 一个 非常 伟大的 荣誉 .
对于像她这样的女孩来说，那是一份莫大的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] , [ɪn'di:d] ; [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] !
And the sooner the better , indeed ; the sooner the better !
和 这 很快 这 更好的 , 的确 ; 这 很快 这 更好的 !
确实越快越好；越快越好！

[ði:z] [wɜ:r; wər] [greɪv] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] ['ru:mər] [naʊ] [ə'floʊt] [ɪn][es 'ti:] Valentin — and [ðə; ði][hɛə]
These were grave and painful rumours now afloat in St Valentin — and the Herr
这些 是 严重 和 痛苦 谣言 现在 漂浮 在 英石 Valentin — and 这 先生
[ˈvɪkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sɔ:ləm] warning — grave [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] ['ru:mər] ,
Vicar shook his head in solemn warning — grave and painful rumours ,
牧师 摇晃 他的 头 在 庄严 warning — grave 和 痛苦 谣言 ,
这些是如今在圣瓦伦丁流传的严重而令人痛苦的谣言——牧师先生郑重地摇了摇头，发出警告——严重而令人痛苦的谣言，

[haʊ] [ˈlɪnɪt] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] once — with [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
how Linnet had been seen on the hillsides more than once — with an English
如何 麻雀 有 到过 已见 在 这 山坡 更多的 比 once — with 一个 英语
[ˈherətɪk] .
heretic .
异教徒 .

人们曾多次在山坡上看到林内特——和一个英国异教徒在一起。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈɪnzbrʊk] !
And he had followed her to Innsbruck !
和 他 有 随后 她 到 因斯布鲁克 !
他竟然一路追随她到了因斯布鲁克！

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ˈmeɪrɑ:n] !
and then to Meran !
和 然后 到 梅兰 !
然后去梅兰！

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hev(ə)n] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪn] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
and now , Heaven knew what he was trying to do with her !
和 现在 , 天堂 知道 什么 他 曾是 尝试 到 做 和 她 !
现在, 上天终于知道他想对她做什么了!

- [twʌz] [ə; ei] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ,
' Twas a dangerous thing ,
- 那是 一个 危险的 事物 ,
这是一件危险的事。
[ə; ei] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [θɪŋ] ([ðə; ði][hɛə] ['vɪkər] [θɔ:t]) [fɔ:r; fər][ə; ei][gɜ:rl][tu:; tə][get] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn]
a compromising thing (the Herr Vicar thought) for a girl to get involved in
一个 妥协 事物 (这 先生 牧师 想法) 为了 一个 女孩 到 得到 涉及 在
[æŋ; ən] [ə'fer] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; ei][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɜ:r'self][ɪn] [pə'zɪ](ə)n] [ænd; ənd]['steɪ](ə)n] .
an affair like that with a man so much above herself in position and station .
一个 事务 喜欢 那 和 一个 男人 所以 很多 多于 她自己 在 位置 和 车站 .
牧师先生心想, 一个女孩和地位高出自己这么多的男人发生这样的婚外情, 实在是一件有损尊严的事。

[bʌt; bət][hɛə][ɑ:n'dreɪəs][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [aɪ 'ti:] ;
But Herr Andreas was so kind , and consented to overlook it ;
但 先生 安德烈亚斯 曾是 所以 种类 , 和 同意 到 俯瞰 它 ;
但安德烈亚斯先生人很好, 同意忽略这件事;
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] [men] [hu:] [ɪn][ə; ei]['sɪmələr] [keɪs] [wʊd] [ækt] [laɪk] [hɛə] [ɑ:n'dreɪəs] .
there were very few men who in a similar case would act like Herr Andreas .
那里 是 非常 很少 男人 WHO 在 一个 相似的 案件 会 行为 喜欢 先生 安德烈亚斯 .
在类似情况下, 很少有人会像安德烈亚斯先生那样行事。

[ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] [ðə; ði][hɛə] ['vɪkər][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
In other matters the Herr Vicar had withstood him to his face ,
在 其他 事情 这 先生 牧师 有 经受住了考验 他 到 他的 脸 ,
在其他事情上, 这位牧师先生曾当面与他对抗。
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'hɛɪvd] [laɪk] [ə; ei]
because he was to be blamed ; but in this , he had behaved like a
因为 他 曾是 到 是 被指责 ; 但 在 这 , 他 有 表现 喜欢 一个
[dʒenərəs] ['dʒent(ə)lmən] .
generous gentleman .
慷慨的 绅士 .
因为他理应受到指责; 但在这件事上, 他表现得像一位慷慨的绅士。

[tu:; tə][ɔ:l] [wɪtʃ] , [pʊr] ['lɪnɪt] , ['haɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , ['oʊnli] [meɪd] ['ænsər] [wʌns]
To all which , poor Linnet , hiding her face in her hands , only made answer once
到 全部 哪个 , 贫穷的 麻雀 , 隐藏 她 脸 在 她 双手 , 仅有的 制成 回答 一次
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
面对这一切, 可怜的林内特双手捂着脸, 只是再次回答道:

“ [aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['mæri] [ɑ:n'dreɪəs] - . ”
“ **I can never marry Andreas Hausberger .** ”
“ 我 能 绝不 结婚 安德烈亚斯 - . ”
“我永远不可能嫁给安德烈亚斯·豪斯伯格。”
“ [waɪ] [nɔ:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?
为什么不呢?
“ [ðə; ði] [pri:st] [æskt] , ['fɑ:rpli] .
“ **the priest asked , sharply .**
“ 这 牧师 问 , 尖锐地 :
“牧师厉声问道。”

[ænd; ənd] ['lɪnɪt] , ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [fɪr] [ænd; ənd] [[eɪm] , [jet]
And Linnet , hardly knowing how to answer him for fear and shame , yet
和 麻雀 , 几乎 会心 如何 到 回答 他 为了 害怕 和 耻辱 , 然而
[ˈmɜ:məd] ['veri] [loʊ] ,
murmured very low ,
低声说道 非常 低的 ,

林内特因为恐惧和羞愧，几乎不知道该如何回答他，只是低声喃喃道：

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

“ Because I don't love him .
“ 因为 我 不 爱 他 .

“因为我不爱他。”

” [ðen] [ðə; ði][hɛə] ['vɪkər] , [ðʌs] [ə'raʊzd] ,

” Then the Herr Vicar , thus aroused ,
” 然后 这 先生 牧师 , 因此 被唤醒 ,

“于是，牧师先生被激怒了，

[went] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['klerɪkl] [egzɔ:r'teɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] , ['du:tɪz] , [ænd; ənd]

went off at a tangent into a clerical exhortation on the nature , duties , and
去 离开 在 一个 切线 进入 一个 文员 讲道 在 这 自然 , 职责 , 和

[ɪnd'ju:smənts] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .

inducements of matrimony .
诱导 的 婚姻 .

话题突然偏离主题，开始对婚姻的性质、责任和动机进行一番说教式的劝诫。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪn] [ði:z] ['mætərz] ,

We must remember that , in these matters ,
我们 必须 记住 那 , 在 这些 事情 ,

我们必须记住，在这些问题上，

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'loʊn][ɔ:r]['i:v(ə)n] ['tʃi:fli] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] .

the wishes of the flesh were not alone or even chiefly to be consulted .
这 愿望 的 这 肉 是 不是 独自的 或者 甚至 主要 到 是 咨询 .

肉体的欲望不应单独考虑，甚至不应作为主要考虑因素。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

They were of minor importance .
他们 是 的 次要的 重要性 .

它们并不重要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [hɛə] [ɑ:n'dreɪəs][wʌz; wəz]

There was her duty as a daughter , for example : Herr Andreas was
那里 曾是 她 责任 作为 一个 女儿 , 为了 例子 : 先生 安德烈亚斯 曾是

[rɪtʃ] ;

rich ;
富有的 ;

例如，她作为女儿的责任是：安德烈亚斯先生很富有；

[haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [hi:; hi][nɑ:t][du:][tu:; tə] ['laɪtn] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [oʊld][eɪdʒ] ?

how much might he not do to lighten her mother's old age ?
如何 很多 可能 他 不是 做 到 减轻 她 母亲的 老的 年龄 ?

为了减轻她母亲的晚年生活负担，他究竟能做到什么程度呢？

[haʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['fɑ:ðəz] [soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] ?

how much to release her poor father's soul from the flames of purgatory ?
如何 很多 到 发布 她 贫穷的 父亲的 灵魂 从 这 火焰 的 炼狱 ?

究竟要花多少钱才能将她可怜的父亲灵魂从炼狱之火中解救出来？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;

There was her duty as a woman , and a child of the Church ;
那里 曾是 她 责任 作为 一个 女士 , 和 一个 孩子 的 这 教会 ;

她既是女人，又是教会的孩子，肩负着相应的责任；

[haʊ] [mʌt] [maɪ] [nɑ:t] [hɛə] [ɑ:ndrɪs] [ˈmʌni] [ɪˈneɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
how much might not Herr Andreas's money enable her to accomplish for the
如何 很多 可能 不是 先生 安德烈亚斯的 钱 使能够 她 到 完成 为了 这
[gʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)l] ?
good of the world and for the souls of her people ?
好的 的 这 世界 和 为了 这 灵魂 的 她 人们 ?
安德烈亚斯先生的财富究竟能让她为世界和她的人民的灵魂做出多少贡献呢?

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈɡɪdɪ] [gɜ:rl] .
She was still a giddy girl .
她 曾是 仍然 一个 头晕 女孩 .

她还是个活泼好动的小女孩。

[wʌt] [tempˈteɪʃənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈvɔɪd] ;
What temptations such a marriage would enable her to avoid ;
什么 诱惑 这样的 一个 婚姻 会 使能够 她 到 避免 ;

这样的婚姻能让她避免哪些诱惑?

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfju:tʃər][ɪn][ðə; ðɪ][end][aɪ ˈti:] [maɪ] [ˈoʊpən] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] !
what a brilliant future in the end it might open out before her !
什么 一个 杰出的 未来 在 这 结尾 它 可能 打开 出去 前 她 !

最终，她可能会拥有多么辉煌的未来啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪ:z] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈru:mər] [hæd; həd] [dɪˈstɜ:rbɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]
And then these floating rumours had disturbed him much ; on his way
和 然后 这些 漂浮的 谣言 有 不安 他 很多 ; 在 他的 方式

[frʌm; frəm] - ,
from Jenbach ,
从 - ,

这些流言蜚语让他十分不安；在他从延巴赫返回的途中，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˈpreɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪˈhæf] [tu:; tə]
if she would only believe him , he had said prayers on her behalf to
如果 她 会 仅有的 相信 他 , 他 有 说 祈祷 在 她 代表 到

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdɪ] ,
Our Lady ,
我们的 女士 ,

如果她愿意相信他，他已经代表她向圣母玛利亚祈祷过了。

[tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] .
to preserve her honour .
到 保存 她 荣誉 .

为了维护她的名誉。

[bʌt; bət] [ˈlɪnɪt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] ,
But Linnet , raising her head , and looking him straight in the eyes ,
但 麻雀 , 提高 她 头 , 和 寻找 他 直的 在 这 眼睛 ,

但林内特抬起头，直视着他的眼睛，

[meɪd] [ˈænsər] [æt; ət][ləst][ɪn] [ðɪ:z] [ˈwɪkɪd] , [rɪˈbeljəs] [wɜ:rdz] , “ [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] - !
made answer at last in these wicked , rebellious words , “ I love the Engländer !
制成 回答 在 最后的 在 这些 邪恶 , 叛逆的 字 , “ 我 爱 这 - !

最后，他用这些邪恶、叛逆的话语回答道：“我爱英国人！”

[ɑ:] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] - !
Ah , I love the Engländer !
啊 , 我 爱 这 - !

啊，我爱英国人！

[ɪf] [ˈevər] [aɪ] [ˈmæɪrɪ] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪl] [ˈmæɪrɪ] [ðə; ðɪ] - !
If ever I marry at all , I'll marry the Engländer !
如果 曾经 我 结婚 在 全部 , 患病的 结婚 这 - !

如果我这辈子要结婚，我一定要嫁给英国人！

” [ðə; ði][hɛə] [ˈvɪkər] [gru:] [greɪv] .
” The Herr Vicar grew grave .
” 这 先生 牧师 生长 严重 .

“牧师先生神情变得严肃起来。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] , [ɪnˈdi:d] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈhju:mər] [ænd; ənd] [ˈkooksɪŋ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]
This was a case , indeed , not for humouring and coaxing , but for the
这 曾是 一个 案件 , 的确 , 不是 为了 幽默 和 哄骗 , 但 为了 这
[ˈstɜ:nəst] [ædməˈnɪ(ə)n] .
sternest admonition .
最严厉的 警告 .

这确实不是哄骗或劝诱就能解决的问题，而是需要最严厉的训诫。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ədˈmɪnɪstəd] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [stɪnt] .
And he administered it without stint .
和 他 管理 它 没有 限制 .

他毫不吝惜地执行了这项命令。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [dəˈrektnəs,dɑːˈrektnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪrəˈli:z] [pri:st] , [əˈkʌstəmd] [tu;; tə] [di:l]
With the simple directness of the Tyrolese priest , accustomed to deal
和 这 简单的 直接 的 这 蒂罗尔 牧师 , 习惯 到 交易
[wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] , [streɪtˈfɔ:rwəd] [ˈneɪtʃəz] ,
with coarse , straightforward natures ,
和 粗 , 直截了当 自然 ,

蒂罗尔牧师以他惯常与粗犷、直率的人打交道的那种朴实无华的直率方式说道：

[hi;; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] ;
he spoke the plain truth ;
他 辐 这 清楚的 真相 ;

他说的都是实话；

[hi;; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər] [sɪn] [hoʊm] [tu;; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈhoʊmli] [fɔ:rs] [ænd; ənd]
he brought her future sin home to her with homely force and
他 带来 她 未来 罪 家 到 她 和 家常的 力量 和
[ʌnˈvɑ:rnɪʃt] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
unvarnished language .
未经修饰的 语言 .

他用朴实无华的语言和直白的言辞，让她深刻体会到自己未来的罪孽。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ˈklɪrli] [ment] [noʊ] [ɡʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] .
In the first place , this young man clearly meant no good by her .
在 这 第一的 地方 , 这 年轻的 男人 清楚地 意思是 不 好的 经过 她 .

首先，这个年轻人显然对她没有好意。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [tu;; tə] [ˈevriwʌn] .
That was obvious to everyone .
那 曾是 明显的 到 每个人 .

这一点显而易见。

[naʊ] , [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [sɔ:rt] , [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Now , if he were one of her own sort , a faithful son of the Church ,
现在 , 如果 他 是 一 的 她 自己的 种类 , 一个 忠实 儿子 的 这 教会 ,
如果他是她那样的人，一个虔诚的教会信徒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪrəˈli:z] [ˈjeɪ.gə-] , [wel] , [ðə; ði][hɛə] [ˈvɪkər] [maɪt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hæv; həv] [bɪn]
and a Tyrolese jäger , well , the Herr Vicar might , in that case , have been
和 一个 蒂罗尔 猎枪 , 出色地 , 这 先生 牧师 可能 , 在 那 案件 , 有 到过
[dɪˈspəʊzd] ,
disposed ,
处置 ,

如果是蒂罗尔猎人，那么牧师先生可能就没命了。

[noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['liːniənt] .
no doubt , to be somewhat more lenient .
不 怀疑 , 到 是 有些 更多的 宽容 .

毫无疑问，应该稍微宽容一些。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'plɔːd] , [ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He admitted , while he deplored , the temptations and difficulties of a
他 承认 , 尽管 他 令人遗憾 , 这 诱惑 和 困难 的 一个
- [laɪf] ,
sennerin's life ,
- 生活 ,

他承认，尽管他对歌舞女郎的生活充满诱惑和困难，但也感到惋惜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm] .
and was never too hard on them .
和 曾是 绝不 也 难的 在 他们 .

而且从来没有对他们太严厉。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [miːn] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə]
And besides , in such circumstances , the young man might mean in the end to
和 除了 , 在 这样的 情况 , 这 年轻的 男人 可能 意思是 在 这 结尾 到
['mæri] [hɜːr; həɹ] .
marry her .
结婚 她 .

而且，在这种情况下，这个年轻人最终可能打算娶她。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [ə'ʃʊərədli] [ment] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz]
But this Engländer assuredly meant nothing of the kind ; and , what was
但 这 - 当然 意思是 没有什么 的 这 种类 ; 和 , 什么 曾是
[wɜːrs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
worse , even if he did ,
更糟 , 甚至 如果 他 做过 ,

但这位英国人肯定不是这个意思；而且，更糟糕的是，即便他是这个意思，

[ðə; ði] [hɛə] ['vɪkər] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] .
the Herr Vicar could by no means approve of such a union .
这 先生 牧师 可以 经过 不 方法 批准 的 这样的 一个 联盟 .

这位牧师先生绝对不会赞同这样的结合。

[ðə; ði]['hoʊli] [siː] , ['æktɪŋ] [æz; əz]['evər][ɑːn][ðə; ði][æpə'stɑːlɪk][əd'vaɪs] , “ [biː; bi][nɑːt] [ʌn'iːkwəli] [jʊkt]
The Holy See , acting as ever on the Apostolic advice , “ Be not unequally yoked
这 圣 看 , 表演 作为 曾经 在 这 使徒 建议 , “ 是 不是 不平等 轭
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ʌnbɪ'li:vəz] ,
together with unbelievers ,
一起 和 不信者 ,

圣座一如既往地遵循宗座的劝告：“你们和不信的人不可同负一轭，

” ['disə'laʊd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['kæθlɪks] [wɪð; wɪθ][dʒuːz] , ['herɪtɪks] ,
” **disallowed and discouraged the union of Catholics with Jews , heretics ,**
” 不允许 和 灰心 这 联盟 的 天主教徒 和 犹太人 , 异端 ,
['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪz'mætɪks] ,
infidels , and other schismatics ,
异教徒 , 和 其他 分裂分子 ,

“禁止并阻止天主教徒与犹太人、异教徒、无神论者和其他分裂分子结合，

['ʌndər] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌn'hoʊli] ['kætəɡɔːrɪz] ([ænd; ənd][ðə; ði] [hɛə] ['vɪkər] [fraʊnd]) [hiː; hi]
under one or other of which unholy categories (and the Herr Vicar frowned) he
在下面 一 或者 其他 的 哪个 不圣洁的 类别 (和 这 先生 牧师 皱眉) 他
[mʌst; məst] [niːdz] [pleɪs] [hɜːr; həɹ] - .
must needs place her Engländer .
必须 需求 地方 她 - .

他必然要把她归入以下某个不光彩的类别（牧师先生皱起了眉头）。

[tru:] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [pliːzd] , [ɑːn] [gʊd] [kɔːz] [ˈduːli] [ʃoʊn] ,
True , the Holy Father was sometimes pleased , on good cause duly shown ,
真的 , 这 圣 父亲 曾是 有时 高兴 , 在 好的 原因 正式地 所示 ,
的确, 教宗有时也会因正当理由而感到高兴。

[tuː; tə][grænt][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənz] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˌdɪspenˈseɪʃn] .
to grant certain persons an exceptional dispensation .
到 授予 肯定 人 一个 非凡的 豁免 .
给予某些人特殊豁免。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈlaɪkli] ,
But even if the Engländer desired to marry her , which was scarcely likely ,
但 甚至 如果 这 - 想要的 到 结婚 她 , 哪个 曾是 几乎 可能 ,
但即便那位英国人想娶她, 这几乎不可能,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvoʊk] [sʌtʃ] [eɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪmˈprɑːbəbl]
and even if he consented to invoke such aid , which was still more improbable
和 甚至 如果 他 同意 到 调用 这样的 援助 , 哪个 曾是 仍然 更多的 不太可能
, [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ,
, how could he ,
, 如何 可以 他 ,
即使他同意寻求这种援助 (这更加不可能), 他又该如何做到呢?

[ðə; ði] [hɛə] [ˈvɪkər] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bæk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] ?
the Herr Vicar , knowing the young man's circumstances , back up such a request ?
这 先生 牧师 , 会心 这 年轻的 男人的 情况 , 后退 向上 这样的 一个 要求 ?
牧师先生了解这位年轻人的处境, 会支持这样的请求吗?

— how [kənˈsaɪn] [ə; eɪ] [læm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] ?
— **how consign a lamb of his flock to the keeping of an infidel ?**
— how 交付 一个 羊肉 的 他的 群 到 这 保持 的 一个 异教徒 ?
——怎能将自己羊群中的一只羔羊托付给异教徒照看呢?

[ˈevri] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd] [baɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɛə] [ɑːnˈdreɪəs] .
Every sentiment of gratitude should bind her to Herr Andreas .
每一个 情绪 的 感激 应该 绑定 她 到 先生 安德烈亚斯 .
她应该对安德烈亚斯先生怀有深深的感激之情。

[ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][hɜːr; hər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls]
Every feeling of a Catholic should turn her instinctively away from the false
每一个 感觉 的 一个 天主教 应该 转动 她 本能地 离开 从 这 错误的
[waɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɪzˈmætɪkˌsɪzˈmætɪk] .
wiles of a schismatic .
诡计 的 一个 分裂的 .
天主教徒的每一个情感都应该让她本能地远离分裂分子的虚假诡计。

[tuː; tə] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈɑːrgjumənt] , [ˈlɪnɪt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ]
To all which theological argument , Linnet , raising her head , and wringing
到 全部 哪个 神学 争论 , 麻雀 , 提高 她 头 , 和 拧干
[hɜːr; hər][hændz] , [ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌnz] [mɔːr] ,
her hands , only answered once more ,
她 双手 , 仅有的 回答 一次 更多的 ,
面对所有这些神学论证, 林内特抬起头, 搓着手, 只是再次回答道:

[ɪn][ə; eɪ][ˈwaɪldli] [dɪˈsperɪŋ] [ˈvɔɪs] , “ [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
in a wildly despairing voice , “ But I love him , I love him !
在 一个 疯狂地 绝望 嗓音 , “ 但 我 爱 他 , 我 爱 他 !
用一种极度绝望的声音说: “但我爱他, 我爱他! ”

” [ðə; ði] [priːst] [sɔː] [æt; ət] [wʌnz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [ˈmeʒərz] .
” The priest saw at once this was a case for strong measures .
” 这 牧师 锯 在 一次 这 曾是 一个 案件 为了 强的 措施 .
“这位神父立刻意识到, 这种情况需要采取强硬措施。”

[ən'les] [hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [læm] [maɪt] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæstərəl] [græsp] ,
Unless he adopted them , a lamb might slip from his pastoral grasp ,
除非 他 已采用 他们 , 一个 羊肉 可能 滑 从 他的 牧灵 抓牢 ,
除非他收养它们, 否则一只羔羊可能会从他的牧羊人手中溜走。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [soʊl] [maɪt] [streɪ] [fɔ:r; fər] ['evər][frʌm; frəm][ðə; ði][fəʊld][ʌv; əv] [tru:] [brɪ'li:vəz] .
a doubtful soul might stray for ever from the fold of true believers .
一个 疑 灵魂 可能 流浪 为了 曾经 从 这 折叠 的 真的 信徒 .
心存疑虑的人可能会永远远离真正的信徒。

[hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [set] [təʊn] [ænd; ænd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] .
He put on at once the set tone and manner of the confessional .
他 放 在 在 一次 这 放 语气 和 方式 的 这 忏悔 .
他立刻摆出了忏悔时的那种语气和姿态。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɔ:ŋgər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['mi:tɪŋ] [həə] [ɑ:ndrɪs] wishes —
It was no longer a question now of merely meeting Herr Andreas's wishes —
它 曾是 不 更长 一个 问题 现在 的 仅仅 会议 先生 安德烈亚斯的 wishes —
though [həə] [ɑ:ndrɪs] [eɪd] [wʊd] [bi:; bi][moʊst]['ju:sf(ə)l] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪ] ;
though Herr Andreas's aid would be most useful indeed in the affairs of the parish ;
though 先生 安德烈亚斯的 援助 会 是 最多 有用 的确 在 这 事务 的 这 教区 ;
现在的问题不再仅仅是满足安德烈亚斯先生的愿望——尽管安德烈亚斯先生的帮助对于教区的事务确实非常有用；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [ʃi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k]
it was a question of preserving this poor sheep of his flock
它 曾是 一个 问题 的 保存 这 贫穷的 羊 的 他的 群
[frʌm; frəm] [evər'læstɪŋ] [pɜ:r'dɪʃn] .
from everlasting perdition .
从 永恒 毁灭 .
这是为了保护他羊群中这只可怜的羊免遭永世的毁灭。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['fli:tɪŋ] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lʌvər] [ɔ:r] [ðæt] ,
What are a few fleeting years , with this lover or that ,
什么 是 一个 很少 转瞬即逝 年 , 和 这 情人 或者 那 ,
短短几年光阴, 和这个情人或那个情人在一起, 又算得了什么呢？

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [ʌn'si:sɪŋ] ['tɔ:rmənt] ?
compared with an eternity of unceasing torment ?
比较的 和 一个 永恒 的 不断 折磨 ?
与永无止境的折磨相比呢？

[ðə; ði] [həə] ['vɪkər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ænd] [kɑ:nʃi'enʃəs] [mæn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The Herr Vicar was an honest and conscientious man , according to his
这 先生 牧师 曾是 一个 诚实的 和 尽责的 男人 , 根据 到 他的
[laɪts] ;
lights ;
灯 ;
在他看来, 这位牧师先生是一位诚实尽责的人；

[ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn] ['dedli] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] soul — and [ðæt] ['wɪndəʊ]
this poor girl was in deadly danger of her immortal soul — and that window
这 贫穷的 女孩 曾是 在 致命 危险 的 她 不朽 soul — and 那 窗户
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃænsəl] ,
for the chancel ,
为了 这 圣坛 ,
这个可怜的女孩正处于灵魂出窍的危险之中——而圣坛的那扇窗户，

[wɪtʃ] [hɛə][ɑ:n'dreɪəs] [ˈvəʊd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ˈpaɪəti][moʊst] [ˈpli:zɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
which Herr Andreas vowed , would be a work of piety most pleasing to their
哪个 先生 安德烈亚斯 发誓 , 会 是 一个 工作 的 虔诚 最多 令人愉悦 到 他们的
[ˈhoʊli][ˈpeɪtrən] [seɪnt] ,
holy patron saint ,
圣 赞助人 圣 ,

安德烈亚斯先生发誓，这将是一项令他们的守护圣人最为喜悦的虔诚之举。

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˌvɑ:lənˈti:n] .
the blessed Valentin .
这 蒙福 瓦伦丁 .

幸福的瓦伦丁。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒəri] [hiː; hi] [pəˈzest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
So , with all the strength of imagery he possessed at his command ,
所以 , 和 全部 这 力量 的 图像 他 拥有 在 他的 命令 ,
[kəˈmænd] ,
所以，凭借他所掌握的所有想象力，

[ðə; ði] [priːst] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlɪbəɾət] [dɪˈzaɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv] [pʊr] [lɪnɪts]
the priest began to play of deliberate design upon the chords of poor Linnet's
这 牧师 开始 到 玩 的 商榷 设计 之上 这 和弦 的 贫穷的 金翅雀的
[su:pərˈstɪʃəs] [ˈterər] .
superstitious terror .
迷信的 恐怖 .

牧师开始蓄意地拨动可怜的林内特的迷信恐惧之弦。

[ɪn] [ˈhɔ:rəbli] [ˈvɪvɪd][ænd; ænd][ˌriːəlɪstɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tɪrəˈli:z] [tʌŋ] [kʊd; kəd]
In horribly vivid and realistic language , such as only a Tyrolese tongue could
在 糟糕透了 生动 和 实际的 语言 , 这样的 作为 仅有的 一个 蒂罗尔 舌头 可以
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,

用极其生动逼真、只有蒂罗尔语才能表达的语言，

[hiː; hi] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɾ][maɪnd] [ðæt] [fəˈmɪliər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ded] [soʊlz] [ɪn] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] ,
he conjured up before her mind that familiar picture of dead souls in purgatory ,
他 召唤 向上 前 她 头脑 那 熟悉的 图片 的 死的 灵魂 在 炼狱 ,
[kəˈmænd] ,
他让她脑海中浮现出那幅熟悉的画面：炼狱中死去的灵魂。

[lɔ:st] [soʊlz] [ɪn] [ˈtɔ:rment] .
lost souls in torment .
丢失的 灵魂 在 折磨 .

迷失的灵魂在受苦。

[hiː; hi] [pɔ:d] [aʊt][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ˈtremblɪŋ] [hed] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [əˈɡenst]
He poured out upon her trembling head all the thunders of the Church against
他 倾倒 出去 之上 她 发抖 头 全部 这 雷声 的 这 教会 反对
[ʌnˈhoʊli] [ʌv] ,
unholy love ,
不圣洁的 爱 ,

他将教会所有谴责邪恶爱情的雷霆之声倾泻在她颤抖的头上，

[ɔ:r] , [wʌt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [əˈɡenst] [æn; ən] [ʌnˈkæθəli:k] [ˈju:nɪən] .
or , what came to the same thing , against an uncatholic union .
或者 , 什么 来了 到 这 相同的 事物 , 反对 一个 非天主教徒 联盟 .

或者，换句话说，反对非天主教的结合。

[ˈlɪnɪt] [ˈlɪsnd] , [ænd; ænd] [ˈkaʊəd] .
Linnet listened , and cowered .
麻雀 听着 , 和 畏缩 .

林奈听了，瑟瑟发抖。

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , [ðɪs] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt]
To you and me , this would just have been a well - meaning but ignorant
到 你 和 我 , 这 会 只 是 有 到 过 一 个 出 色 地 - 意 义 但 无 知
['pærɪʃ] [priːst] ;
parish priest ;
教 区 牧 师 ;

对我我而言，这只不过是一位好心但无知的教区牧师而已；

[tuː; tə] ['lɪnɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪm'baɪdɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['kæθlɪk] ['krɪsɪndəm] .
to Linnet , he was the embodied voice of all Catholic Christendom .
到 麻 雀 , 他 曾 是 这 具 身 化 的 嗓 音 的 全 部 天 主 教 基 督 教 世 界 .

在林内特看来，他就是整个天主教基督教世界的化身。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [prerz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ;
She had sat upon his knees ; she had learnt prayers from his lips ;
她 有 卫 星 之 上 他 的 膝 盖 ; 她 有 学 会 了 祈 祷 从 他 的 嘴 唇 ;

她曾坐在他的膝上；她曾从他口中学会祈祷；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz]
she had looked upon him for years as the mouthpiece of whatever was
她 有 看 起 来 之 上 他 为 了 年 作 为 这 喉 舌 的 任 何 曾 是

[raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd]['həʊli] .

right and just and holy .
正 确 的 和 只 是 和 圣 .

多年来，她一直视他为正义、公正和神圣事物的代言人。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现 在 ,

现在，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ber] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts]
he was bringing all the weight of his authority to bear against the dictates
他 曾 是 带 来 全 部 这 重 量 的 他 的 权 威 到 熊 反 对 这 规 定

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [hɑːt] [hɑːrt] ;
of her poor hot heart ;
的 她 贫 穷 的 热 的 心 ;

他动用一切权威来对抗她那颗炽热的心的意志；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'haʊnsɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
he was terrifying her with his words ; he was denouncing upon her
他 曾 是 恐 怖 她 和 他 的 字 ; 他 曾 是 谴 责 之 上 她

[ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)] [wəʊz] [ʌv; əv] [ə'pɑːstəsi] .

the horrible woes of apostasy .
这 可 怕 烦 恼 的 叛 教 .

他的话语令她恐惧；他向她控诉背教的可怕灾祸。

['weðər] [ðə; ðɪ][mæn] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [sɪn] ;
Whether the man meant to marry her or not , all was equally sin ;
无 论 这 男 人 意 思 是 到 结 婚 她 或 者 不 是 , 全 部 曾 是 同 样 地 罪 ;

无论这个男人是否打算娶她，都是同样的罪过；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['daʊnwərd] [pæθ] ;
she was bent on the downward path ;
她 曾 是 弯 曲 在 这 向 下 小 路 ;

她一心走向堕落之路；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [priːst] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn]
she was flying in the face of God and His priest , to her own destruction
她 曾是 飞行 在 这 脸 的 上帝 和 他的 牧师 , 到 她 自己的 破坏
.
:
.

她公然藐视上帝和他的牧师，最终自取灭亡。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [ˈmæri] [ɑːnˈdreɪəs][ɔːr] not — that [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] ;
She might marry Andreas or not — that was a question of inclination ;
她 可能 结婚 安德烈亚斯 或者 not — that 曾是 一个 问题 的 倾角 ;

她可能会嫁给安德烈亚斯，也可能不会——这取决于她的意愿；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] , [huː] [kʊd; kəd] [miːn]
but if she persisted in her relations with an infidel , who could mean
但 如果 她 持续 在 她 关系 和 一个 异教徒 , who 可以 意思是
[hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] ,
her no good ,
她 不 好的 ,

但如果她执意与一个对她没好处的异教徒保持关系，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəlz] .
she was hurrying straight to the devil and all his angels .
她 曾是 匆忙 直的 到 这 魔鬼 和 全部 他的 天使 .

她径直走向了魔鬼和他的所有使者。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəlz][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈveri] [nɪr] [ɪnˈdiːd]
And the devil and all his angels were very real and very near indeed
和 这 魔鬼 和 全部 他的 天使 是 非常 真实的 和 非常 靠近 的确
[tuː; tə] [ˈlɪnɪt] ;
to Linnet ;
到 麻雀 ;

魔鬼和他的所有使者都非常真实，而且离林内特非常近；

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrgətoːri] [wɜːr; wər][æz; əz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn]
the flames of purgatory were as familiar to her eyes as the fire on
这 火焰 的 炼狱 是 作为 熟悉的 到 她 眼睛 作为 这 火 在
[ðə; ði] [hɑːrθ] ;
the hearth ;
这 炉 ;

炼狱之火对她来说就像壁炉里的火焰一样熟悉；

[ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [hel] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈsɔːlɪd][ænd; ənd][æz; əz] [məˈtɪriəl] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn]
the tortures of hell were as solid and as material as she had seen
这 酷刑 的 地狱 是 作为 坚硬的 和 作为 材料 作为 她 有 已见
[ðəm; ðəm] [ˈpɪktʃəd] [ɑːn] [ˈevri] [ˈroʊdsaɪd] [ˈɔːrətoːri] .
them pictured on every roadside oratory .
他们 如图所示 在 每一个 路边 演说 .

地狱的酷刑就像她在路边每个祈祷室里看到的图画一样，真实而又触手可及。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] ?
And the effect ?
和 这 影响 ?

那么效果如何呢？

[ɑː] , [wel] ,
Ah , well ,
啊 , 出色地 ,

啊，好吧。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪrəˈli:z] [ˈpezntri] [kæn; kən]
only those who know the profound religious faith of the Tyrolese peasantry can
仅有的 那些 WHO 知道 这 深刻的 宗教 信仰 的 这 蒂罗尔 农民 能
[ˈfʊli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [əˈpɔ:lɪŋ] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ˈpæstərəl] [egzɔ:rˈteɪʃn] [prəˈdu:st] [əˈpɑ:n] [ˈlɪnɪt]
fully understand the appalling effect this pastoral exhortation produced upon Linnet
完全 理解 这 令人震惊 影响 这 牧灵 讲道 生产 之上 麻雀

只有了解蒂罗尔农民深厚宗教信仰的人才能充分理解这篇牧灵劝诫对林内特产生的可怕影响。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [nu:] [dɪˈskʌvəri] , [ɪnˈdi:d]
It was no new discovery , indeed
它 曾是 不 新的 发现 , 的确

这其实并非什么新发现。

[ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈtremjələs] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [greɪt] [ʌv]
All along , amid the tremulous delight of her first great love ,
全部 沿着 , 之中 这 颤抖的 喜 的 她 第一的 伟大的 爱 ,

一直以来, 在她初恋那份颤抖的喜悦之中,

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] , [ðoʊ] sweet — too
she had known in her heart this thing she was doing , though sweet — too
她 有 已知 在 她 心 这 事物 她 曾是 正在做 , 尽管 sweet — too
sweet — was [ʌnˈspi:kəbli] [ˈwɪkɪd]
sweet — was unspeakably wicked
sweet — was 难以言喻的 邪恶

她内心深处知道自己正在做的这件事, 虽然甜蜜——太甜蜜了——却是罪恶滔天。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɔ:ltərɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɪn] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈherətɪk]
She was paltering with sin , giving her heart to a heretic
她 曾是 犹豫不决 和 罪 , 给予 她 心 到 一个 异教徒

她沉溺于罪恶之中, 将自己的心交给了一个异教徒。

[ʃi; ʃi] [hɜ:rˈself] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [pæs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ˈkru:səfɪks] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈraɪn] [ʌv; əv]
She herself had seen him pass many a wayside crucifix , many a shrine of
她 她自己 有 已见 他 经过 许多 一个 路边 十字架 , 许多 一个 神社 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈleɪdi] ,
Our Dear Lady ,
我们的 亲爱的 女士 ,

她自己曾亲眼见过他经过许多路边的十字架, 许多圣母玛利亚的神龛。

[wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɔ:r] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] [du:] [oʊˈbi:s(ə)ns] , [æz; əz][wʌz; wəz] [raɪt] , [brɪˈfɔ:r]
without raising his hat or letting his knee do obeisance , as was right , before
没有 提高 他的 帽子 或者 出租 他的 膝盖 做 服从 , 作为 曾是 正确的 , 前
[ðem; ðəm]
them
他们

他既没有像应该的那样, 向他们脱帽致敬, 也没有单膝下跪。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] , [hi; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] ; [ɪn][ə; eɪ] [ˈpjɜrli] [ˈhju:mən][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [hi; hi]
He was good , he was kind ; in a purely human sort of way he
他 曾是 好的 , 他 曾是 种类 ; 在 一个 纯粹 人类 种类 的 方式 他
[ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
sympathised with her
同情 和 她 ,

他心地善良, 待人友善; 他以纯粹的人性方式同情她。

[ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [hɜ:r; hər][æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd][ˈevər] [jet] [dʌn] ;
and understood her as no one else in the world had ever yet done ;
和 理解 她 作为 不 一 别的 在 这 世界 有 曾经 然而 完毕 ;

他对她的了解, 是世界上任何人都无法比拟的;

[bʌt; bət] still — he [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herətɪk] .
but still — he was a heretic .
但 still — he 曾是 一个 异教徒 .

但即便如此——他仍然是个异端。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ɔːl] [ə'biːŋ] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʃiː; ʃɪ][ræn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
She had known that all along ; she had known the danger she ran , and the
她 有 已知 那 全部 沿着 ; 她 有 已知 这 危险 她 跑 , 和 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

她一直都知道这一点；她一直都知道她所面临的危险，以及最终的结局。

[ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l][end] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst] ['faɪnəli] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] .
the horrible end , it must finally lead her to .
这 可怕 结尾 , 它 必须 最后 带领 她 到 .

她最终必然会走向可怕的结局。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hɜːr; hər] ['pæriʃ] [priːst] , [hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [frend] , [hɜːr; hər] [oʊn] [traɪd]
And now , when her parish priest , her earliest friend , her own tried
和 现在 , 什么时候 她 教区 牧师 , 她 最早 朋友 , 她 自己的 尝试
[kən'fesər] ,
confessor ,
忏悔者 ,

而现在，当她的教区神父、她最早的朋友、她亲自信任的告解神父.....

['pɔɪntɪd] [aʊt][hɜːr; hər][sɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
pointed out her sin to her ,
尖 出去 她 罪 到 她 ,

指出了她的罪过，

[ʃiː; ʃɪ] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['bɔːdɪli] ['terər] [ænd; ənd]['æbdʒekt] [səb'mɪʃ(ə)n] .
she quivered and crouched before him in bodily terror and abject submission .
她 颤抖 和 蹲着 前 他 在 身体上的 恐怖 和 卑贱 提交 .

她浑身颤抖，蜷缩在他面前，恐惧万分，彻底臣服。

[ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
The flames of hell seemed to rise up and take hold of her .
这 火焰 的 地狱 似乎 到 上升 向上 和 拿 抓住 的 她 .

仿佛地狱之火升腾而起，将她吞噬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [fɪrs] [gruː] [ðə; ðɪ]
And the more frightened she grew , the more vehement and fierce grew the
和 这 更多的 害怕 她 生长 , 这 更多的 慷慨 和 凶猛的 生长 这
['priːsts] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
priest's denunciation .
牧师的 谴责 .

她越是害怕，牧师的谴责就越是激烈和凶狠。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ][best] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He saw his opportunity , and made the best use of it .
他 锯 他的 机会 , 和 制成 这 最好的 使用 的 它 .

他看到了机会，并充分利用了它。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][peɪn] ?
What were the few short years of this life to an eternity of pain ?
什么 是 这 很少 短的 年 的 这 生活 到 一个 永恒 的 疼痛 ?

与永恒的痛苦相比，这短暂的人生又算得了什么呢？

[wʌt] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [briːf] [ʌv] [tuː; tə]['faɪəri] [flʌdz] [fɔːr; fər]['evər] ?
What a dream of brief love to fiery floods for ever ?
什么 一个 梦 的 简短的 爱 到 火热 洪水 为了 曾经 ?

短暂的爱情，竟成了永恒的烈焰洪流，这该是多么美好的梦啊！

[æ̣t; ət][læ̣st] , [ə̣'pɔ:ld] [ænd; ɐ̃nd] [ˈhɔ:rɪfaɪd] , [ˈlɪnɪt] ,[ˈbəʊɪŋ] [hɜ:r; hə̣r] [ˈfraɪ(ə)nd] [hed] , [held] [ʌp]
At last , appalled and horrified , Linnet , bowing her frightened head , held up
在 最后的 , 震惊 和 惊恐万分 , 麻雀 , 鞠躬 她 害怕 头 , 握住 向上
[hɜ:r; hə̣r] [ˈblʌdləs] [hændz] ,
her bloodless hands ,
她 无血 双手 ,

最后, 林内特惊恐万分, 低下了头, 举起了她毫无血色的双手。

[ænd; ɐ̃nd] [ˈbɛgd] [kənˈvʌlsɪvli] [fɔ:r; fə̣r] [ˈmɜ:rsɪ] .
and begged convulsively for mercy .
和 乞求 痉挛地 为了 怜悯 .

他抽搐着, 乞求饶命。

“ [gɪv] [em ˈi:] [æbsəˈlu:ʃ(ə)n] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ; “ [ˈfɑ:ðər] !
“ Give me absolution , ” she cried ; “ Father !
” 给 我 赦免 , ” 她 哭 ; ” 父亲 !

“请赦免我,”她哭喊道; “父亲!

[oʊ] [ˈfɑ:ðər] , [fərˈgɪv] [em ˈi:] !
O Father , forgive me !
哦 父亲 , 原谅 我 !

天父, 请原谅我!

“ [hɜ:r; hə̣r] [kənˈfesər] [si:zd] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] , [fɔ:r; fə̣r] [hɜ:r; hə̣r] [soʊlz] [ˈbenɪfɪt] .
“ Her confessor seized the occasion , for her soul's benefit .
” 她 忏悔者 查获 这 场合 , 为了 她 灵魂的 益处 .

“她的忏悔神父抓住了这个机会, 为了她的灵魂着想。”

“ [nɑ:t] [ənˈles] [ju:; jʊ] [əˈbændən] [hɪm; ɪm] !
“ Not unless you abandon him !
” 不是 除非 你 放弃 他 !

除非你抛弃他!

“ [hi:; hi] [ˈænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [stɜ:rn] [vɔɪs] .
“ he answered , in a very stern voice .
” 他 回答 , 在 一个 非常 船尾 嗓音 .

他用非常严厉的语气回答道。

“ [waɪl] [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [jɔr; jər] [sɪn] , [haʊ] [kæn; kən] [ˈga:dz] [pri:st] [əbˈzɑ:lv] [ju:; jʊ] ?
“ While you remain in your sin , how can God's priest absolve you ?
” 尽管 你 保持 在 你的 罪 , 如何 能 神的 牧师 开脱 你 ?

“你仍在罪中, 上帝的祭司怎能赦免你呢? ”

“ [ˈlɪnɪt] [rʌŋ] [hɜ:r; hə̣r] [hændz] [fɔ:r; fə̣r] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ˈægəni] .
“ Linnet wrung her hands for a moment in silent agony .
” 麻雀 拧干 她 双手 为了 一个 片刻 在 沉默的 痛苦 .

“林内特默默地痛苦地搓着手, 过了一会儿。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
She couldn't give him up !
她 不能 给 他 向上 !

她无法放弃他!

[oʊ] , [noʊ] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈkudnt] !
Oh , no ; she couldn't !
哦 , 不 ; 她 不能 !

哦, 不; 她做不到!

“ [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [ləst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɪˈspɛrɪŋ] [bɜːrst] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [biː; bi]
“ **Father** , ” **she cried at last with a despairing burst** , “ **what shall I do to be**
“ 父亲 , ” 她 哭 在 最后 的 和 一个 绝望 爆裂 , “ 什么 将 我 做 到 是
[seɪvd] ?
saved ?
已保存 ?

“父亲,”她最后绝望地喊道,“我该怎么做才能得救? ”

[gaɪd] [ˌem ˈiː] !
Guide me !
指导 我 !

请指引我!

[seɪv] [ˌem ˈiː] !
Save me !
节省 我 !

救救我!

“ [ðə; ði] [priːst] [snætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæns] .
“ **The priest snatched at the chance** .
“ 这 牧师 抢夺 在 这 机会 .

牧师抓住了这个机会。

“ [wɪl] [juː; jə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [es ˈtiː] [vɑːˈlɛnˌtiːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] ?
“ **Will you come back to St Valentin to - morrow** ?
“ 将要 你 来 后退 到 英石 瓦伦丁 到 - 明天 ?

“你明天会回到圣瓦伦丁吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ˈfɪŋɡərz] [pɔɪzd] [hæf] - [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪn] [er] , [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ]
“ **he asked , with two uplifted fingers poised half - doubtful in air , as if waiting**
“ 他 问 , 和 二 提升 手指 准备 一半 - 疑 在 空气 , 作为 如果 等待
[tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər] .
to bless her .
到 保佑 她 .

“他问道,同时抬起两根手指,半是犹豫地悬在空中,仿佛在等待祝福她。

“ [wɪl] [juː; jə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [es ˈtiː] Valentin — and [ˈmæri] [ɑːnˈdreɪəs] - ?
“ **Will you come back to St Valentin — and marry Andreas Hausberger** ?
“ 将要 你 来 后退 到 英石 Valentin — and 结婚 安德烈亚斯 - ?

“你会回到圣瓦伦丁,嫁给安德烈亚斯·豪斯伯格吗? ”

“ [ɪn] [æn; ən] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [æbdʒekt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈterər] , [ˈlɪnɪt] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **In an agony of abject religious terror , Linnet bowed her head** .
“ 在 一个 痛苦 的 卑贱 宗教 恐怖 , 麻雀 鞠躬 她 头 .

“在极度的宗教恐惧中,林内特低下了头。”

“ [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [ˈlðər] [wei] ?
“ **Is there no other way** ?
“ 是 那里 不 其他 方式 ?

难道没有其他办法吗?

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈtremblɪŋ] , “ [noʊ] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] ?
“ **she cried , trembling , “ No other way of salvation** ?
“ 她 哭 , 发抖 , “ 不 其他 方式 的 救恩 ?

她颤抖着喊道:“没有其他救赎之道了吗? ”

“ [ðə; ði] [priːst] [prest] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .
“ **The priest pressed his advantage** .
“ 这 牧师 按下 他的 优势 .

“牧师乘胜追击。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [daɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑːləm] [ˈvɔɪs] ,
“ **If you died to - night , ” he answered , in a very solemn voice ,**
“ 如果 你 死亡 到 - 夜晚 , ” 他 回答 , 在 一个 非常 庄严 嗓音 ,
“如果你今晚就死了,”他用非常严肃的语气回答道,

“ [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] [ɪn] [jɔː; jər] [sɪn] , [ænd; ənd] [ˈhelz] [ˈmaʊθ] [wʊd] [jɔːn] [waɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ **you would die in your sin , and hell's mouth would yawn wide for you .**
“ 你 会 死 在 你的 罪 , 和 地狱的 嘴 会 打哈欠 宽的 为了 你 .
“你将死于你的罪恶之中, 地狱之门将为你敞开。”

[əˈksept] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] [ˈɔfəːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [klɪr] [ˈʌv; əv] [jɔː; jər]
Accept the escape an honourable man offers you , and be clear of your
接受 这 逃脱 一个 光荣的 男人 优惠 你 , 和 是 清除 的 你的
[ˈherətɪk] !
heretic !
异教徒 !
接受正直之人为你提供的逃生机会, 远离你的异端!

“ [ˈlɪnɪt] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ **Linnet flung herself on her knees , and clasped her hands before him .**
“ 麻雀 扔 她自己 在 她 膝盖 , 和 紧握 她 双手 前 他 .
“林内特跪倒在地, 双手交握在他面前。”

[ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ˈʌv; əv] [ɪˈtɜːrniːti] [ænd; ənd] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfendɪd] [tʃɜːrtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃeɪk] [ɪn] [ˈevri]
The horrors of eternity and of the offended Church made her shake in every
这 恐怖 的 永恒 和 的 这 被冒犯了 教会 制成 她 摇 在 每一个
[lɪm] .
limb .
肢 .
永恒的恐怖和教会的愤怒让她浑身颤抖。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [hæf] - [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
She was half - dumb with terror .
她 曾是 一半 - 哑的 和 恐怖 .
她吓得几乎说不出话来。

“ [aɪl] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ji] [moʊn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈʌv; əv] [hʌft] [ɔː] ,
“ **I'll do as you wish , Father , ” she moaned , in a voice of hushed awe ,**
“ 患病的 做 作为 你 希望 , 父亲 , ” 她 呻吟 , 在 一个 嗓音 的 静静地 敬畏 ,
“我会遵从您的意愿, 父亲,”她低声呻吟道, 语气中充满了敬畏。

“ [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli] [bles] [em ˈiː] .
“ **if you'll only bless me .**
“ 如果 你会 仅有的 保佑 我 .
“如果你能祝福我的话。”

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [es ˈtiː] [ˌvɑːˈlɛnˌtiːn] [ænd; ənd] [ˈmæri] [ɑːnˈdreɪəs] - !
I'll go back to St Valentin and marry Andreas Hausberger !
患病的 去 后退 到 英石 瓦伦丁 和 结婚 安德烈亚斯 - !
我要回到圣瓦伦丁, 嫁给安德烈亚斯·豪斯伯格!

“ [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
“ **CHAPTER XX**
“ 章 xx
第二十章

[ˈflɔːriːən] [ɑːn] [ˈmætrɪmoʊni]
FLORIAN ON MATRIMONY
弗洛里安 在 婚姻
弗洛里安谈婚姻

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪlz] [pri,ɑ:kju'peɪŋn] ,
In spite of the lateness of the season , and Will's preoccupation ,
在 尽管如此 的 这 迟到 的 这 季节 , 和 遗嘱 专注 ,
尽管赛季已接近尾声, 而且威尔也心事重重,

[ðæt] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:lə,maɪts] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] .
that visit to the Dolomites turned out a complete success .
那 访问 到 这 多洛米蒂山脉 转向 出去 一个 完全的 成功 .
那次多洛米蒂之旅非常成功。

[ru:] [wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrts] ; ['flɔ:ri:ən] [wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] [fɔ:rm] ; ['neɪtʃər] [smaɪld] [kəm'plaɪəns] ,
Rue was in excellent spirits ; Florian was in fine form ; Nature smiled compliance ,
后悔 曾是 在 出色的 烈酒 ; 弗洛里安 曾是 在 美好的 形式 ; 自然 微笑 遵守 ,
Rue心情极佳; Florian状态很好; 大自然也欣然应允。

[æz; əz][hi; hi] ['kɑ:nsəmətli] [freɪzd] it — in [ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ðə; ði]
as he consummately phrased it — in other words , the weather was lovely , the
作为 他 完美地 措辞 it — in 其他 字 , 这 天气 曾是 迷人的 , 这
['maʊntnɪz] [klɪr] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
mountains clear of cloud ,
山脉 清除 的 云 ,
正如他精辟地表达的那样——换句话说, 天气宜人, 群山云雾缭绕。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [freɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] ([fɔ:r; fər] [ˈb:striə]) [ɪn] ['veri] [gʊd] [ˈb:rdər] .
the horses fresh , and the roads (for Austria) in very good order .
这 马匹 新鲜的 , 和 这 道路 (为了 奥地利) 在 非常 好的 命令 .
马匹精神抖擞, (通往奥地利的) 道路状况也非常好。

[ðer; ðər] [kə'peɪjəs] ['kæɪɪdz] [held] [ɪts][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [faɪv] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , — for [ru:] , [wɪð; wɪθ]
Their capacious carriage held its party of five comfortably , — for Rue , with
他们的 宽敞 运输 握住 它是 派对 的 五 舒适地 , — for 后悔 , 和
[hɜ:r; hər] ['wʌntɪd] ['wɪzdəm] ,
her wanted wisdom ,
她 惯常 智慧 ,
他们宽敞的马车舒适地容纳了车上的五人——因为露伊凭借她一贯的智慧,

[hæd; həd] [kən'saltɪd] ['mɪsɪz] ['grʌndɪz] ['fi:lɪŋz] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] ['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
had consulted Mrs Grundy's feelings by inviting an old Indian colonel and his
有 咨询 太太 格伦迪的 情怀 经过 邀请 一个 老的 印度 上校 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
为了顾及格伦迪太太的感受, 她邀请了一位印度老上校和他的妻子。

[hu:z] [ə'kweɪntəns] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɜ:zɜ:zɑ:g] ['jəʊhɑ:n] , [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
whose acquaintance she had picked up at the Erzherzog Johann , to accompany
谁 熟人 她 有 挑选 向上 在 这 埃尔茨赫尔佐格 约翰 , 到 陪伴
[ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [trɪp] ,
them on their trip ,
他们 在 他们的 旅行 ,
她在约翰大公国结识了这位熟人, 并邀请他陪伴他们旅行。

[ænd; ənd] ['jæpərən] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] .
and chaperon the expedition .
和 监护人 这 远征 .
并担任探险队的随行人员。

[ru:] [hɜ:r'self] [ɪn'dʒɔɪd] [ðoʊz] [fɔ:r] [deɪz] [ɪ'mensli] .
Rue herself enjoyed those four days immensely .
后悔 她自己 享受 那些 四 天 非常 .
Rue本人非常享受那四天。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [ɔːŋ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
She had lots of long talks with Will on the hillsides ,
她有 很多 的 长的 会谈 和 将要 在 这 山坡 ,
她和威尔在山坡上进行了多次长时间的谈话,

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] ['nɒtɪst] [wɪl] [spəʊk] much — though ['ɔːlweɪz] [ɪn][æŋ; ən][æbstrækt][ænd; ənd] ['haɪli]
and she noticed Will spoke much — though always in an abstract and highly
和 她 注意到 将要 辐 much — though 总是 在 一个 抽象的 和 高度
[ɪm'pɜːrsən(ə)] way — of [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,
impersonal way — of the human heart ,
不具个人色彩 way — of 这 人类 心 ,
她注意到威尔经常谈论人心——尽管总是以一种抽象和高度客观的方式。

[ɪts] [daʊts] [ænd; ənd][ɪts] ['dɪfəkəltɪz] .
its doubts and its difficulties .
它是 疑虑 和 它是 困难 .
它的疑虑和困难。

[hiː, hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪnɪt] , [huː] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ɪn'fɔːrst]
He was thinking of Linnet , who engaged his thoughts much during that enforced
他 曾是 思维 的 麻雀 , WHO 已订婚的 他的 想法 很多 期间 那 强制执行
[æbsəns] ;
absence ;
缺席 ;
他想起了林内特, 在他被迫离开的这段时间里, 林内特一直是他牵挂的对象;

[bʌt; bət] [ruː] [ɪ'mædʒɪnd][hiː, hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
but Rue imagined he was thinking of himself and her , and was
但 后悔 想象 他 曾是 思维 的 他自己 和 她 , 和 曾是
[glæd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
glad accordingly .
高兴的 因此 .
但露伊想象他是在想着她和自己, 因此感到很高兴。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊət] .
She was growing very fond of her English poet .
她 曾是 生长 非常 喜爱 的 她 英语 诗人 .
她越来越喜欢这位英国诗人。

[ʃiː, ʃi] [həʊpt] [ænd; ənd][hæf] - [bɪ'liːvd] [hiː, hi][ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She hoped and half - believed he in turn was growing fond of her .
她 希望 和 一半 - 相信 他 在 转动 曾是 生长 喜爱 的 她 .
她希望, 也半信半疑地相信, 他也渐渐喜欢上了她。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wɪl] , [naʊ] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lɪnɪt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,
As for Will , now he was away from Linnet for awhile ,
作为 为了 将要 , 现在 他 曾是 离开 从 麻雀 为了 一会儿 ,
至于威尔, 他现在已经离开林内特一段时间了。

[hiː, hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][hiː, hi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [brɪ'fɔːr] [ʌv; əv]
he began to think much more seriously than he had ever thought before of
他 开始 到 思考 很多 更多的 严重地 比 他 有 曾经 想法 前 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
the nature of his relations with her ,
这 自然 的 他的 关系 和 她 ,
他开始比以往任何时候都更加认真地思考他与她的关系本质。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'evɪtəbli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] .
and the end to which they were inevitably leading him .
和 这 结尾 到 哪个 他们 是 不可避免地 领导 他 .
以及他们最终不可避免地将他引向的结局。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər][hænd][ɪn]
As long as Linnet was near , as long as he could hold her hand in
作为 长的 作为 麻雀 曾是 靠近 , 作为 长的 作为 他 可以 抓住 她 手 在
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

只要林内特在身边，只要他能握住她的手，

[ænd; ənd] [lʊk] [diːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and look deep into her eyes ,
和 看 深的 进入 她 眼睛 ,

然后深深地凝视她的眼睛，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːrz] [ˈkærəlɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [swiːt] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and hear that wonderful voice of hers carolling out some sweet song for his
和 听到 那 精彩的 嗓音 的 她的 颂歌 出去 一些 甜的 歌曲 为了 他的
[ɪr] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈvɪnjədz] ,
ear alone among the clambering vineyards ,
耳朵 独自的 之中 这 攀爬 葡萄园 ,

他仿佛听到她那美妙的嗓音，在攀援的葡萄园中，独自一人为他吟唱着甜美的歌谣。

— why , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv]
— **why , he could think of nothing else but the passing joy and delight of**
— why , 他 可以 思考 的 没有什么 别的 但 这 通过 喜悦 和 喜 的
[hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [ˈprez(ə)ns] .
her immediate presence .
她 即时 在场 .

——他满脑子想的都是她就在身边的那种转瞬即逝的喜悦和快乐。

[ɪmpərˈseptəbli] , [ænd; ənd][hæf] - [ʌnˈkɔːnʃəsli] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [dɪr]
Imperceptibly , and half - unconsciously to himself , she had grown very dear
不易察觉地 , 和 一半 - 不知不觉 到 他自己 , 她 有 生长 非常 亲爱的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

不知不觉中，甚至连他自己都没意识到，她已经变得非常让他喜爱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ruː] ,
But now that he was away from her , and alone with Rue ,
但 现在 那 他 曾是 离开 从 她 , 和 独自的 和 后悔 ,

但现在他离开了她，只和露单独待在一起，

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] side —
he began to realise how much he longed to be once more by her side —
he how [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] ,
how little he was prepared to do without her ,
how 小的 他 曾是 准备 到 做 没有 她 ,

他开始意识到自己多么渴望再次回到她身边——没有她，他几乎什么都做不了。

[haʊ] [ˈdiːpli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtwaɪn] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [ˈbiːɪŋ] .
how deeply she had entwined herself into his inmost being .
如何 深 她 有 交织 她自己 进入 他的 最 存在 .

她与他的内心深处已然交织得多么紧密。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , “ [wen] [aɪ][ɡoʊ] [bæk]
Again and again the question presented itself to his mind , “ When I go back
再次 和 再次 这 问题 呈现 本身 到 他的 头脑 , “ 什么时候 我 去 后退
[tuː; tə][ˈmɛrɑːn] ,
to Meran ,
到 梅兰 ,

这个问题一次又一次地浮现在他的脑海中：“当我回到梅兰的时候，

[ɑ:n] [wʌt] ['fʊtɪŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][stænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə:r] ?
on what footing shall I stand with her ?
在 什么 立足点 将 我 站立 和 她 ？

我该以何种身份与她站在一起？

[ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] ,
If I find it so hard to run away for four days ,
如果 我 寻找 它 所以 难的 到 跑步 离开 为了 四 天 ,

如果我觉得离家出走四天都这么难，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə:r][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ?
how shall I ever run away from her for ever and ever ?
如何 将 我 曾经 跑步 离开 从 她 为了 曾经 和 曾经 ？

我该如何才能永远永远地逃离她？

" [bɪ'saɪdɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fju:] ['hæpi] [wi:ks] [æt; ət]['meɪrɑ:n] ,
" **Besides , during those few happy weeks at Meran ,**
" 除了 , 期间 那些 很少 快乐的 周 在 梅兰 ,

此外，在梅兰度过的那几个快乐的星期里，

['lɪnɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .
Linnet had begun to reveal herself to him as another person .
麻雀 有 开始 到 揭示 她自己 到 他 作为 其他 人 .

林内特开始向他展现出另一个人的面貌。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [feɪnt] [ɡlɪmpsɪz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndər] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['di:pli]
He was catching faint glimpses now of the profounder depths of that deeply
他 曾是 捕捉 头晕的 惊鸿一瞥 现在 的 这 更深 深度 的 那 深

[ɑ:r'tɪstɪk] ,
artistic ,
艺术 ,

他现在隐约瞥见了那深邃艺术的更深层次的含义，

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊli] [ʌndɪ'veləpt] , ['kærəktər] .
though as yet almost wholly undeveloped , character .
尽管 作为 然而 几乎 完全 未开发的 , 特点 .

虽然性格尚未完全发展成熟。

[ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hə:r][ʃi:; ʃi] [ʌndər'stəd] [soʊ][fæst] ;
The books he had read to her she understood so fast ;
这 图书 他 有 读 到 她 她 理解 所以 快速地 ;

她很快就能理解他给她读过的书；

[ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hə:r][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [æt; ət][soʊ] ['redɪli] ;
the things he had told her she caught at so readily ;
这 事物 他 有 讲述 她 她 捕捉 在 所以 容易 ;

他告诉她的那些事，她都很快就领会了；

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [nu:] [si:nz] [si:md] [soʊ] [su:n] [tu:; tə] ['kwɪkən] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ɔ:l][hɜ:r; hə:r]
the change to new scenes seemed so soon to quicken and stimulate all her
这 改变 到 新的 场景 似乎 所以 很快 到 加速 和 刺激 全部 她

['leɪt(ə)nt] ['fæklɪz] .
latent faculties .
潜 学院 .

新场景的转换似乎很快就激发了她所有潜在的能力。

[hæd; həd][nɑ:t] ['neɪtər] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hə:r] , [æz; əz][ʌv; əv] ['wɜrdʒwɜrθs] ['kʌntri] [læs] ,
Had not Nature said of her , as of Wordsworth's country lass ,
有 不是 自然 说 的 她 , 作为 的 华兹华斯的 国家 小姐 ,

如果大自然没有像评价华兹华斯笔下的乡村少女那样评价她，

“ [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][biː; bi][maɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ” ？
“ **She shall be mine and I will make A lady of my own** ” ？
“ 她 将 是 矿 和 我 将要 制作 一个 女士 的 我的 自己的 ” ？
“ 她将属于我，我将让她成为我自己的淑女 ”？

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪtˈself] [ˈevri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd]
For that she was a lady indeed had been forcing itself every day more and
为了 那 她 曾是 一个 女士 的确 有 到过 强制 本身 每一个 天 更多的 和
[mɔːr] [ˈpleɪnli] [əˈpɑːn] [ˈwɪlz] [maɪnd] ,
more plainly upon Will's mind ,
更多的 显然 之上 遗嘱 头脑 ,

因为她确实是一位淑女，这一点每天都在威尔的脑海中变得越来越清晰。
[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
as he walked and talked with her .
作为 他 步行 和 谈话 和 她 .

他一边走一边和她说话。
[æt; ət] [ˈɪnzbrʊk] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
At Innsbruck , he had thought more than once to himself ,
在 因斯布鲁克 , 他 有 想法 更多的 比 一次 到 他自己 ,
在因斯布鲁克时，他不止一次地这样想：

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [driːm] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ruː] ,
“ **How could one dream in a world where there are women like Rue** ,
“ 如何 可以 一 梦 在 一个 世界 在哪里 那里 是 女性 喜欢 后悔 ,
“ 在一个有像Rue这样的女人的世界里，谁还能做梦呢？ ”

[ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [wʌnˈself] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] - [vɔɪst] [ælp] - [gɜːrl] ?
of tying oneself for life to this sweet - voiced alp - girl ?
的 捆绑 自己 为了 生活 到 这 甜的 - 配音 阿尔卑斯山 - 女孩 ?
难道要将自己的一生与这位嗓音甜美的阿尔卑斯山姑娘捆绑在一起吗？

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdɔːləmaɪts] , [θriː] [wiːks] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ˈræðər] ,
“ **Among the Dolomites , three weeks later , he asked himself rather** ,
“ 之中 这 多洛米蒂山脉 , 三 周 之后 , 他 问 他自己 相当 ,
“三周后，在多洛米蒂山脉，他不禁自问：”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [ˈevər][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [mɪr] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌnɪnɪs] [laɪk] [ðæt]
“ **How could one ever be content with mere brightness and sunniness like that**
“ 如何 可以 一 曾经 是 内容 和 仅仅 亮度 和 阳光明媚 喜欢 那
[ˈtʃɑːrmin] [ˈruːz] ,
charming Rue's ,
迷人 rue's ,
“像Rue家那样迷人的明亮阳光，怎能让人感到满足呢？”

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪt] [hoʊldz] [ˈwɪmɪn] [soʊ] [ˈtendər] , [soʊ] [truː] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈpæʃənət] [æz; əz] [ˈlɪnɪt]
in a world which holds women so tender , so true , and so passionate as Linnet
在 一个 世界 哪个 持有 女性 所以 投标 , 所以 真的 , 和 所以 热情的 作为 麻雀
？
？
？
在一个如此珍视像 Linnet 这样温柔、真诚、热情女性的世界里？

“ [ˈsloʊli] , [bɪt][baɪ][brɪt] ,
“ **Slowly , bit by bit** ,
“ 缓慢地 , 少量 经过 少量 ,
“慢慢地，一点一点地，

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [ˈwʌndə] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌstə] [ʌp] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'wei]
he began to wonder how he could muster up courage to tear himself away
他 开始 到 想知道 如何 他 可以 鼓起 向上 勇气 到 撕 他自己 离开
again — and ,
again — and ,
again — and ,

他开始琢磨自己该如何鼓起勇气再次离开——而且，

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [fɔ:r; fə] [haʊ] [bɜ:ŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈmæɪnɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ?
if he did , for how long he could manage to keep away from her ?
如果 他 做过 , 为了 如何 长的 他 可以 管理 到 保持 离开 从 她 ?
如果他真的这么做了，他能躲开她多久？

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'beɪtɪd] ,
And then , as he debated ,
和 然后 , 作为 他 辩论 ,
然后，当他思考时，

[ðer; ðə] [ə'rouz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [prə'faʊndə] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ɔ:r] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ˈlɪnɪt] .
there arose in his mind the profounder question of justice or injustice to Linnet .
那里 出现 在 他的 头脑 这 更深 问题 的 正义 或者 不公正 到 麻雀 .
他心中浮现出一个更深刻的问题：林内特是否受到了公正的对待？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈdi:pli] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hə] [ə'fekʃənz] ,
Was it right of him so deeply to engage her affections ,
曾是 它 正确的 的 他 所以 深 到 从事 她 情感 ,
他如此深爱她，这样做对吗？

[ən'les] [hi:; hi] [ment] [baɪ][aɪ 'ti:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əl] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] ?
unless he meant by it something real , something sure , something definite ?
除非 他 意思是 经过 它 某物 真实的 , 某物 当然 , 某物 定 ?
除非他指的是真实的、确定的、确凿无疑的事物？

[ʃi:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hə] [naʊ] [wʊd] [ˈʃʊrli] [breɪk] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt]
She loved him so well that to leave her now would surely break her heart
她 喜爱 他 所以 出色地 那 到 离开 她 现在 会 一定 休息 她 心
[fɔ:r; fə][hɜ:r; hə] .
for her :
为了 她 .

她非常爱他，如果他现在离开她，她一定会心碎的。

[wʌt] [end][kʊd; kəd][ðer; ðə][bi:; bi][tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɪrɪəs] [ˌkɑ:mplɪ'keɪ(ə)n] [seɪv] [ðə; ði][end][hi:; hi][hæd; həd]
What end could there be to this serious complication save the end he had
什么 结尾 可以 那里 是 到 这 严肃的 并发症 节省 这 结尾 他 有
[soʊ] [ˈstrenjuəsli] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [ˈflɔ:riən] ?
so strenuously denied to Florian ?
所以 竭尽全力 否认 到 弗洛里安 ?

除了他极力否认给弗洛里安的结局之外，这场严重的变故还能有什么结局呢？

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈi:vɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðə] [draɪv] [θru:] [ðəʊz] [greɪt] [ber] [ʌn'z:rθli] [pi:ks] [ðæt]
On the very last evening of their drive through those great bare unearthly peaks that
在 这 非常 最后的 晚上 的 他们的 驾驶 通过 那些 伟大的 裸 超凡脱俗的 高峰 那
[lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n] - ,
look down upon Botzen ,
看 向下 之上 - ,

在他们驱车穿越俯瞰博岑的那些高耸、光秃秃、荒凉得不像人间的山峰的最后一个晚上，

[ˈflɔ:riən] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈwɪlz] [ru:m] [fɔ:r; fə] [æn; ən] [ˈi:vɪŋ] [ˈgɔ:sɪp] .
Florian came into Will's room for an evening gossip .
弗洛里安 来了 进入 遗嘱 房间 为了 一个 晚上 闲话 .
弗洛里安来到威尔的房间，想和他聊聊晚间八卦。

[ðeɪ] [sæt][ʌp] [lɔ:ŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['freɪgrənt] ['paɪnwɒd]['faɪər] .
They sat up long over the smouldering embers of a fragrant pinewood fire .
他们 卫星 向上 长的 超过 这 闷烧 余烬 的 一个 香 松林 火 .

他们坐在散发着香气的松木火堆旁，看着余烬缓缓燃烧，久久不愿离去。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [kɑ:nfɪ'den](ə)][ðæn; ðən] [jʌŋ] [menz] [kən,fæbjə'leɪn] ['ʊʊvər][ə; eɪ]
There's nothing more confidential than young men's confabulations over a
有 没有什么 更多的 机密的 比 年轻的 男士 虚构 超过 一个
['smoʊldərɪŋ] [hɑ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
smouldering hearth in the small hours of the morning .
闷烧 炉 在 这 小的 小时 的 这 早晨 .

凌晨时分，年轻男子围坐在冒着烟的壁炉旁，窃窃私语，没有什么比这更私密的了。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] talked — and [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,
The two friends talked — and talked , and talked ,
这 二 朋友们 talked — and 谈话 , 和 谈话 ,

两个朋友聊啊聊，聊啊聊，聊个不停。

[ænd; ənd] talked — till [æt; ət][ləst] [wɪl] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and talked — till at last Will was moved to make a clean breast of his
和 talked — till 在 最后的 将要 曾是 已搬 到 制作 一个 干净的 胸部 的 他的
['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [tu; tə] ['flɔ:ri:ən] .
feelings in the matter to Florian .
情怀 在 这 事情 到 弗洛里安 .

他们交谈了很久，直到最后威尔终于向弗洛里安坦白了自己的感受。

[hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] ['ni:tli] .
He put his dilemma neatly .
他 放 他的 困境 整齐地 .

他简洁明了地描述了自己的困境。

[hi; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] ['flɔ:ri:ən] [hæd; həd] [sed] [hi; hi] [wʊd] [gʊv] .
He acknowledged he was going just where Florian had said he would go .
他 已确认 他 曾是 去 只是 在哪里 弗洛里安 有 说 他 会 去 .
他承认自己要去的地点正是弗洛里安所说的地方。

“ [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [nu:s] [tu; tə][ju; jʊ] , ” [ðə; ði][epɪkjʊ'ri:ən] [fə'la:səfər] [əb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ]
“ I pointed out the noose to you , ” the epicurean philosopher observed , with
“ 我 尖 出去 这 套索 到 你 , ” 这 美食家 哲学家 观察到 , 和
[blænd] [self] - [sætɪs'fæk](ə)n] ,
bland self - satisfaction ,
平淡 自己 - 满意 ,

“我给你指出了绞索，”这位伊壁鸠鲁派哲学家带着一种平淡的自鸣得意说道。

“ [ænd; ənd] [ju:v] [rʌŋ] [jɔr; jər] [nek] [raɪt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
“ and you've run your neck right into it .
“ 和 你已经 跑步 你的 脖子 正确的 进入 它 .

“你一头撞上了它。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)][mæn] [wʊd] [hæv; həv]
Instead of playing with her like a doll as a sensible man would have
反而 的 玩耍 和 她 喜欢 一个 玩具娃娃 作为 一个 明智的 男人 会 有
[dʌŋ] ,
done ,
完毕 ,

一个理智的男人本该像玩偶一样摆弄她，但他却没有。

[ju:v] ['sɪmpli] [gɔ:n] [ə'hed] [ænd; ənd] [lɔ:st] [jɔr; jər] [hɑ:rt] ['aʊtræt] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
you've simply gone ahead and lost your heart outright to her .
你已经 简单地 已消失 前方 和 丢失的 你的 心 直接 到 她 .

你已经彻底爱上她了。

[ˈfuːliʃ] , [ˈfuːliʃ] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈfuːliʃ] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Foolish , **foolish** , **exceedingly foolish** ; **but** , **just what I expected from you** .
愚蠢 , 愚蠢 , 非常 愚蠢 ; 但 , 只是 什么 我 预期的 从 你 .
愚蠢, 愚蠢, 极其愚蠢; 但是, 这正是我对你的预期。

[aɪ] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] , - [naʊ] [mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] , [ˈdevərɪl] , [æz; əz] [ʊr] [æz; əz] [egz] [ɪz]
I said from the very first , ' Now mark my words , Deverill , as sure as eggs is
我 说 从 这 非常 第一的 , - 现在 标记 我的 字 , 德维里尔 , 作为 当然 作为 鸡蛋 是
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,
我从一开始就说过, “记住我的话, 德维里尔, 就像鸡蛋就是鸡蛋一样确定无疑。”

[juːl] [end][baɪ] [ˈmæriŋ] [hɜːr; hər] . - "
you'll end by marrying her . ' "
你会 结尾 经过 结婚 她 : - "
你最终会娶她。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪl] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [naʊ] , " [wɪl] [rɪˈplaɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈʃiːpɪli] .
" **I don't say I'll marry her now , " Will replied , somewhat sheepishly** .
" 我 不 说 患病的 结婚 她 现在 , " 将要 回复 , 有些 羞怯地 .
“我可没说我现在就要娶她,”威尔有些不好意思地回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [ɪnˈdiːd] ?
" **How can I , indeed ?**
" 如何 能 我 , 的确 ?
“我怎么可能做到呢? ”

[aɪv] [gɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ɑːn] .
I've got nothing to marry on .
我已经 得到 没有什么 到 结婚 在 .
我一无所有, 没法结婚。

[aɪ][faɪnd][aɪˈtiː][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][səʊl] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][maɪˈself][ɪn]
I find it hard enough work to keep body and soul together for myself in
我 寻找 它 难的 足够的 工作 到 保持 身体 和 灵魂 一起 为了 我 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
在伦敦, 我觉得维持身心健康已经够难了。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈelsɪz] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] . "
without thinking of an engagement to keep somebody else's into the bargain . "
没有 思维 的 一个 订婚 到 保持 某人 其他人的 进入 这 便宜货 . "
根本没想过要通过订婚来拉拢其他人。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ?
" **Then what do you mean to do ?**
" 然后 什么 做 你 意思是 到 做 ?
“那你打算怎么做? ”

" [ˈflɔːriːən] [ɪnˈkwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ˈkɑːmən] - [sens] .
" **Florian inquired , with sound common - sense** .
" 弗洛里安 询问 , 和 声音 常见的 - 感觉 .
“弗洛里安带着理智问道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] ,
" **If you don't mean to marry her , and you don't mean to harm her** ,
" 如果 你 不 意思是 到 结婚 她 , 和 你 不 意思是 到 伤害 她 ,
“如果你不打算娶她, 也不打算伤害她,

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][gʊʊ][ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ]
and you can't go away from her , and you can't afford to stop with
和 你 不能 去 离开 从 她 , 和 你 不能 买得起 到 停止 和
[hɜːr; hər] , — why ,
her , — why ,
她 , — why ,

你不能离开她，你也不能和她在一起——为什么？

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)] [nuː] [tɜːrm][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ɪntuː][ˈhjuːmən] [rɪ'leiʃnz] [ænd; ənd]
what possible new term are you going to introduce into human relations and
什么 可能的 新的 学期 是 你 去 到 介绍 进入 人类 关系 和
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] ['kʌvər] [jʊr; jər] [weɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
the English language to cover your ways with her ? "
这 英语 语言 到 覆盖 你的 方式 和 她 ? "

你打算在人际关系和英语语言中引入什么新术语来掩盖你对她的所作所为？

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

“就是这样。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [wɪl] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['helpləs] [vɔɪs] ,
I don't know , " Will answered , in a somewhat hopeless and helpless voice ,
我 不 知道 , " 将要 回答 , 在 一个 有些 绝望 和 无助 嗓音 ,
" I don't know,"威尔用一种近乎绝望和无助的声音回答道。

['paɪlɪŋ][ðə; ði] ['embərz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] ,
piling the embers together in the centre as he spoke ,
桩 这 余烬 一起 在 这 中心 作为 他 辐 ,
他一边说话一边把余烬堆在中央。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] [ə'laɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [lɔːŋɡər] .
just to keep them alight for some minutes longer .
只是 到 保持 他们 点燃 为了 一些 分钟 更长 .
只是为了让它们多燃烧几分钟。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] .
" There's the rub .
" 有 这 擦 .

“问题就在这里。”

[aɪ][æd'mɪt][aɪ 'tiː] .
I admit it .
我 承认 它 .

我承认。

['noʊbəːdi] [fiːlz] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
Nobody feels it more than I do .
无人 感觉 它 更多的 比 我 做 .

没有人比我更感同身受。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] ['pɑːsəb(ə)] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
But I don't see any possible kind of way out of it .
但 我 不 看 任何 可能的 种类 的 方式 出去 的 它 .
但我看不出有任何可能的出路。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] myself — or [pər'hæps][hæf] - thinking — I [maɪt] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] [laɪk]
I've been thinking to myself — or perhaps half - thinking — I might manage it like
我已经 到过 思维 到 myself — or 也许 一半 - thinking — I 可能 管理 它 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我一直在想——或者说半信半疑——或许我可以这样处理，

[ɪf] [ˈlɪnɪt] [wʊd] [əˈsɛnt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
if Linnet would assent to it .
如果 麻雀 会 同意 到 它 :

如果林内特同意的话。

[wiː; wi] [maɪt] [ɡet] [ˈmæɪrɪd] first — —
We might get married first — —
我们 可能 得到 已婚 first — —

我们或许会先结婚——

” [ˈflɔːriːən] [reɪzɪd] [wʌn] [ˈwɔːnɪŋ] [hænd] ,
” Florian raised one warning hand ,
” 弗洛里安 提高 一 警告 手 ,

弗洛里安举起一只手警告道，

[ænd; ɐnd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ˈjeɪplɪ] [hed] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˈsɑːləmli] .
and nodded his shapely head up and down two or three times solemnly .
和 点头 他的 优美 头 向上 和 向下 二 或者 三 时代 庄严地 :

他郑重其事地点了点他那俊朗的脑袋两三下。

” [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ” [hiː; hi] [ˌɪntərˈpouzɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][moʊst] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [ænd; ɐnd] [ˈmɔːrnf(ə)]
” I told you so , ” he interposed , in a tone of most mitigated and mournful
” 我 讲述 你 所以 , ” 他 插入 , 在 一个 语气 的 最多 缓解 和 悲哀
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 :

“我早就告诉过你了，”他插话道，语气中带着一丝淡淡的忧伤和胜利的喜悦。

” [ðer; ðər][wiː; wi][ɡet][æt; ət][aɪ ˈtiː][æt; ət][ləst] .
” There we get at it at last .
” 那里 我们 得到 在 它 在 最后的 :

“我们终于要说到这儿了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðə; ðɪ][wɜːrd] .
You have said the word .
你 有 说 这 单词 :

你已经说出了那个词。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] - [twʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
I was sure ' twould come to that .
我 曾是 当然 - 特沃德 来 到 那 :

我确信会发展到那一步。

[ˈmæɪrɪ] , [ˈmæɪrɪ] , [ˈmæɪrɪ] ! ”
Marry , marry , marry ! ”
结婚 , 结婚 , 结婚 ! ”

结婚，结婚，结婚！

” [ænd; ɐnd] [ðen] , ” [wɪl] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌjeɪmˈfeɪst] [er] , [ˈnevər] [ˈhiːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
” And then , ” Will went on , with a very shamefaced air , never heeding his
” 和 然后 , ” 将要 去 在 , 和 一个 非常 羞愧 空气 , 绝不 听从 他的
[ˈkɑːment] ,
comment ,
评论 ,

“然后，”威尔继续说道，语气中带着极大的羞愧，完全无视了他的评论。

” [wɒts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌnz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , [ðei] say — or [ˈveri] [ˈnɪrli] .
” what's enough for one's enough for two , they say — or very nearly .
” 是什么 足够的 为了 一个人的 足够的 为了 二 , 他们 say — or 非常 几乎 :

他们说，“一个人的份量也足够两个人用”——或者说几乎足够了。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] [kwɑɪt] ['kwaɪətli][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , ['sʌmwer] [tʃi:p] , [ɪn]
I thought we might live in lodgings quite quietly for awhile , somewhere cheap , in
我 想法 我们 可能 居住 在 住宿 相当 悄悄 为了 一会儿 , 某处 便宜的 , 在
London — — "
London — — "
London — — "

我原以为我们可以在伦敦找个便宜的住处，安静地住上一段时间——”

“ [nɔ:t][lɪv; laɪv] , ” ['flɔ:ri:ən] [kə'rektɪd] ['greɪvli] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [seɪdʒ][nɑ:d][ʌv; əv] [ðæt] ['seɪpiənt] [hed]
“ Not live , ” Florian corrected gravely , with another sage nod of that sapient head
“ 不是 居住 , ” 弗洛里安 已更正 严重地 , 和 其他 圣人 点头 的 那 有智慧的 头
; “ [lɜ:rk] , ['lɪŋgər] , ['vedʒətɪt] .
; **“ lurk , linger , vegetate** :
; “ 潜伏 , 萦绕 , 植物化 :
“不是活着,”弗洛里安严肃地纠正道，同时睿智地点了点头; “是潜伏、徘徊、枯萎。”

[ə; eɪ] ['veri] [sæd][end] !
A very sad end !
一个 非常 伤心 结尾 !

结局太悲惨了!

[ə; eɪ][moʊst][ˈdɪzməl] ['daʊnfɔ:l] !
A most dismal downfall !
一个 最多 惨淡 倒台 !

真是惨痛的失败!

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] : ['sɜ:ri] [saɪd] , ['θɜ:rti] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ; [kəʊld] ['mʌt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ;
I see it all : Surrey side , thirty shillings a week ; cold mutton for dinner ;
我 看 它 全部 : 萨里 边 , 三十 先令 一个 星期 ; 寒冷的 羊肉 为了 晚餐 ;

我什么都看到了：萨里郡那边，每周三十先令；晚餐是冷羊肉；

[bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ; [æn; ən] [ɪl] - ['fɜ:rnɪft] ['pɑ:rlər] , [ə; eɪ] ['slɑ:pi] - [feɪst]
bread and cheese for lunch ; an ill - furnished parlour , a sloppy - faced
面包 和 奶酪 为了 午餐 ; 一个 患病的 - 提供 客厅 , 一个 邋遢 - 面对
['slɛvi] !
slavery !
奴隶 !

午餐是面包和奶酪；客厅陈设简陋，奴隶邋遢不堪！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I know the sort of thing .
我 知道 这 种类 的 事物 .

我知道那种事。

[pɑ:] !
Pah !
帕 !

呸!

[maɪ][gɔ:rdʒ]['raɪzɪz][æt; ət][aɪ 'ti:] ! " "
My gorge rises at it ! "
我的 峡谷 上升 在 它 ! " "

看到它我简直要吐了!

“ [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][kʊd; kəd][get] [lɪnɪts] [vɔɪs] [treɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , “
“ And then , I could get Linnet's voice trained and prepared for the stage , ”
“ 和 然后 , 我 可以 得到 金翅雀的 嗓音 受过训练 和 准备 为了 这 阶段 , “
[wɪl] [kən'tɪnju:d] ,
Will continued ,
将要 持续 ,

“然后，我就可以训练林内特的嗓音，让她做好登台表演的准备，”威尔继续说道。

[pəˈruːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
perusing his boots ,
仔细阅读 他的 靴子 ,

仔细端详他的靴子，

“ [ænd; ənd][wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd][maɪˈself][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes][bəʊθ] [əˈlaɪv] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ɪn]
“ **and work very hard myself to keep us both alive till she could come out in**
“ 和 工作 非常 难的 我 到 保持 我们 两个都 活 直到 她 可以 来 出去 在
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

“我努力工作，让我们俩都能活下去，直到她能够公开露面。”

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][kloʊz][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər]
In a year or two , I feel sure , if I watched her close and saw her
在 一个 年 或者 二 , 我 感觉 当然 , 如果 我 观看 她 关闭 和 锯 她
[ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] ,
capabilities ,
能力 ,

我相信，一两年后，如果我密切观察她并了解她的能力，

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊz] [sʌm; səm] [ɡʊd] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər]
I could write and compose some good piece of my own to suit her
我 可以 写 和 撰写 一些 好的 片 的 我的 自己的 到 套装 她
[ɪɡˈzæktli] .
exactly .
确切地 .

我可以自己创作一些非常适合她的作品。

[wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
With me to make the songs , and Linnet to interpret them , I believe ,
和 我 到 制作 这 歌曲 , 和 麻雀 到 解释 他们 , 我 相信 ,
[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ,

我相信，由我来创作歌曲，由林内特来演绎，迟早会实现的。

[wiː; wi] [ɔːt] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈlaɪvlihʊd] .
we ought easily to earn a very good livelihood .
我们 应该 容易地 到 赚 一个 非常 好的 生计 .

我们应该很容易就能获得非常好的生活。

[bʌt; bət][ˈɪtəd][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] [fɜːrst] ; [aɪ][dəʊnt] [kənˈsiːl] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪˈself] .
But it'd be a hard pull first ; I don't conceal that from myself .
但 它会 是 一个 难的 拉 第一的 ; 我 不 隐藏 那 从 我 .

但首先我会很难抉择；这一点我对自己也不讳言。

[wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,
We'd have a struggle for life , though in the end , I feel sure ,
我们会 有 一个 斗争 为了 生活 , 尽管 在 这 结尾 , 我 感觉 当然 ,

虽然我们会经历一段艰难的生存时期，但最终，我确信，

[wiːd] [lɪv; laɪv][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] .
we'd live it down and conquer .
我们会 居住 它 向下 和 征服 .

我们会摆脱困境，重新振作。

“ [ˈflɒri:ən] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [θɪn] [blu:] [ˈsmoʊk] [kɜ:rl] [ˈʌpwərd] ,
“ **Florian lighted a cigarette and watched the thin blue smoke curl upward** ,
“ 弗洛里安 照明 一个 卷烟 和 观看 这 薄的 蓝色的 抽烟 卷曲 向上 ,
[ˈlæŋɡwɪdli] .
languidly .
懒洋洋地 .

弗洛里安点燃了一支香烟，看着淡淡的蓝色烟雾懒洋洋地向上袅袅升起。

“ [ˈʌvz] [jʌŋ] [dri:m] !
“ **Love's young dream** !
“ 爱的 年轻的 梦 !

“爱情的青春梦想！ ”

“ [hi:; hi] [mju:zd] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplæsið] [smaɪl] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ˈwɪzdəm] .
“ **he mused to himself with a placid smile of superior wisdom** .
“ 他 沉思 到 他自己 和 一个 平静 微笑 的 优越的 智慧 .

他若有所思地想着，脸上带着超凡智慧的平静微笑。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][oʊld] .
“ **I know the style of old** .
“ 我 知道 这 风格 的 老的 .

“我了解旧式风格。”

[bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] !
Bread and cheese and kisses !
面包 和 奶酪 和 吻 !

面包、奶酪和吻！

[ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] !
Very charming , very charming !
非常 迷人 , 非常 迷人 !

非常迷人，非常迷人！

[ˈkɔ:rəs] [ˌhaɪməˈniəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈpru:vd] [ˈpætərn] .
Chorus hymeneal of the most approved pattern .
合唱 婚房 的 这 最多 得到正式认可的 图案 .

最受认可的合唱婚礼歌。

[soʊ] [ɑ:d] , [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !
So odd , so interesting !
所以 奇怪的 , 所以 有趣的 !

真奇怪，真有趣！

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [æskt] [maɪ'self] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] [ðæt] [li:dz] [ˈʌðərwaɪz] [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd]
I've often asked myself what it is in the world that leads otherwise sensible and

我已经 经常 问 我 什么 它 是 在 这 世界 那 线索 否则 明智的 和
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfeləʊz] [tu:; tə] [meɪk] [reks] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [ɪnˈkredəb(ə)l] way — and [ɔ:l]
intelligent fellows to make wrecks of their lives in this incredible way — and all

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈelsɪz] [ˈdɔ:tər] !
for the sake of somebody else's daughter !
为了 这 清酒 的 某人 其他人的 女儿 !

我常常问自己，究竟是什么原因导致一些原本理智聪明的家伙，为了别人的女儿，以如此不可思议的方式毁掉自己的人生！

[waɪ] [ðɪs] [ɪnˈseɪn] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈli:v] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] ?
Why this insane desire to relieve some other man of his natural responsibilities ?
为什么 这 疯狂的 欲望 到 缓解 一些 其他 男人 的 他的 自然的 职责 ?

为什么会有这种疯狂的念头，想要替其他男人卸下他应尽的责任？

[aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ɑːn] [ˌevə'luːʃənəri] ['prɪnsəp(ə)lz] .

I account for it in my own mind on evolutionary principles .
我 帐户 为了 它 在 我的 自己的 头脑 在 进化 原则 .

我个人认为，这可以用进化论的原理来解释。

[ˈmæɪrɪdʒ] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)] [ænd; ənd][ɪn,kɑːmpri'hensəb(ə)] [ˈsɪvɪlaɪzd]
Marriage , it seems to me , is an irrational and incomprehensible civilised
婚姻 , 它 似乎 到 我 , 是 一个 非理性 和 难以理解 文明
[ˈɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,

在我看来，婚姻是一种非理性的、难以理解的文明本能。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ˈsækrɪfaɪsɪz] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ˈduːti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
by which the individual sacrifices himself on the shrine of duty for the benefit
经过 哪个 这 个人 牺牲 他自己 在 这 神社 的 责任 为了 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
of the species .
的 这 物种 .

个人为了物种的利益，在责任的圣殿上牺牲自己。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lemɪŋz] ? "
Have you ever heard of the lemmings ? "
有 你 曾经 听到 的 这 旅鼠 ? "

你听说过旅鼠吗？

" [ðə; ði] ['lemɪŋz] !
"**The lemmings** !
" 这 旅鼠 !

“旅鼠们！”

" [wɪl] [rɪ'piːtɪd] ,
"**Will repeated** ,
" 将要 重复 ,

“威尔重复道，

[ʌn'ɛɪb(ə)][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [ɪn] ['flɔːriənz] [maɪnd] [bɪ'twiːn] [tuː] [sʌtʃ] ['təʊtəli] [dɪ'sɪmɪlər]
unable to conceive the connection in Florian's mind between two such totally dissimilar
无法 到 构想 这 联系 在 弗洛里安的 头脑 之间 二 这样的 完全 不同的
[ænd; ənd] [ʌnrɪ'leɪtɪd] ['sʌbdʒekts] .
and unrelated subjects .
和 无关 主题 .

无法理解弗洛里安的脑海中为何会将这两个如此截然不同、毫不相关的主题联系起来。

" [nɑːt] [ðʊʊz] ['lɪt(ə)] [braʊn] [ˈænɪmlz] [laɪk][ræts][ɔːr] ['mɑːrmət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['nɔːrweɪ] ? "
"**Not those little brown animals like rats or marmots they have in Norway ?** "
" 不是 那些 小的 棕色的 动物 喜欢 老鼠 或者 土拨鼠 他们 有 在 挪威 ? "

“不是挪威那种像老鼠或土拨鼠一样的小棕色动物吧？”

" [pri'saɪsɪli] , " ['flɔːriən] [ˈænsər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ˈerəli] .
"**Precisely ,** "**Florian answered , waving his cigarette airily** .
" 恰恰 , " 弗洛里安 回答 , 挥手 他的 卷烟 轻盈地 .

“正是如此，”弗洛里安回答道，漫不经心地挥了挥手中的香烟。

" [ðʊʊz] ['lɪt(ə)] [braʊn] [ˈænɪmlz] [laɪk][ræts][ɔːr] ['mɑːrmət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['nɔːrweɪ] .
"**Those little brown animals like rats or marmots they have in Norway** .
" 那些 小的 棕色的 动物 喜欢 老鼠 或者 土拨鼠 他们 有 在 挪威 .

“挪威有的那种棕色小动物，像老鼠或土拨鼠一样。”

[juː; jʊ][pʊt][aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪkʃənəri] .
You put it like a dictionary .
你 放 它 喜欢 一个 字典 .

你把它解释得就像字典一样。

[wel] , ['evri] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Well , every year or two , you know ,
出色地 , 每一个 年 或者 二 , 你 知道 ,
嗯 , 你知道 , 大概每隔一两年吧。

[æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [dɪˈzaɪər] ['si:zɪz] [ɑ:n] ['meni] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈræʊdənt] [æt; ət] [wʌnz] ,
an irresistible desire seizes on many myriads of those misguided rodents at once ,
一个 无法抗拒 欲望 逮捕 在 许多 无数 的 那些 错误的 啮齿动物 在 一次 ,
一种无法抗拒的欲望一下子攫住了无数误入歧途的啮齿动物。

[tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] [təˈgeðər] , [plʌndʒ] [ˈboʊldli][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
to march straight to the sea in a body together , plunge boldly into the water ,
到 行进 直的 到 这 海 在 一个 身体 一起 , 暴跌 大胆地 进入 这 水 ,
全员一起径直走向大海 , 大胆地跳入水中。

[ænd; ʌnd] [swɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [wɪˈðəʊt] [raɪm] [ɔ:r] [ˈri:z(ə)n] ,
and swim out in a straight line , without rhyme or reason ,
和 游泳 出去 在 一个 直的 线 , 没有 韵 或者 原因 ,
然后毫无规律地直线游出去 ,

[tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [swɪm] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [bʌt; bət] [draʊn] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈkɑ:rtloʊd] .
till they can swim no farther but drown themselves by cartloads .
直到 他们 能 游泳 不 更远 但 溺水 他们自己 经过 车厢 .
直到他们再也游不动 , 只能一车一车地淹死。

[wɒts] [ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] - ?
What's the origin of this swarmery ?
是什么 这 起源 的 这 - ?
这个蜂巢是从哪里来的?

[ɪts] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ki:ps] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlemɪŋz] ,
It's only an instinct which keeps down the number of the lemmings ,
它是 仅有的 一个 本能 哪个 保持 向下 这 数字 的 这 旅鼠 ,
只有一种本能才能控制旅鼠的数量。

[ænd; ʌnd][soʊ][æktz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [əˈɡenst] [ˈoʊvər] - [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] .
and so acts as a check against over - population .
和 所以 行为 作为 一个 查看 反对 超过 - 人口 .
因此 , 它能起到防止人口过剩的作用。

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ʌnd] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ ˈti:] !
A beautiful and ingenious provision of Nature they call it !
一个 美丽的 和 巧妙 条款 的 自然 他们 称呼 它 !
他们称之为大自然美丽而巧妙的馈赠!

" [ænd; ʌnd] [ˈflɔ:ri:ən] [smaɪld] [ˈswi:tli] .
"**and Florian smiled sweetly .**
" 和 弗洛里安 微笑 甜蜜地 .
弗洛里安露出了甜甜的笑容。

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈpʌfɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk]
"**I've always thought , " he went on , puffing a contemptuous ring of smoke**
" 我已经 总是 想法 , " 他 去 在 , 抽气 一个 轻蔑的 戒指 的 抽烟
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rst] - [ʌp] [lɪps] ,
from his pursed - up lips ,
从 他的 攥紧 - 向上 嘴唇 ,
“我一直认为 ,”他继续说道 , 同时从紧抿的嘴唇里吐出一圈轻蔑的烟雾 ,

" [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [əˈmʌŋ] [mænˈkaɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmələr] [ˈɪnstɪŋkt] .
"**that marriage among mankind was a very similar instinct .**
" 那 婚姻 之中 人类 曾是 一个 非常 相似的 本能 .
“人类的婚姻是一种非常相似的本能。”

[ɪts] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] individual — mental [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [deθ] ；
It's death to the individual — mental and moral death ；
它是 死亡 到 这 individual — mental 和 道德 死亡 ；

对个人而言，这是死亡——精神和道德上的死亡；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɪnˈjuəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [duː] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] ．
but it ensures at least a due continuance of the species ．
但 它 确保 在 至少 一个 到期的 继续 的 这 物种 ．
但这至少能确保物种的延续。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ˈdʌznt] [ˈmæri] ；[hiː; hi] [noʊz] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] ；[hiː; hi] [stændz] [baɪ][ænd; ənd]
The wise man doesn't marry ； he knows too well for that ； he stands by and
这 明智的 男人 不 结婚 ； 他 知道 也 出色地 为了 那 ； 他 站立 经过 和
[lʊks] [ɑːn] ；
looks on ；
看起来 在 ；
智者不结婚；他很清楚这一点；他袖手旁观；

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːvz] [noʊ][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [daɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ．
but he leaves no descendants ， and his wisdom dies with him ．
但 他 树叶 不 后代 ， 和 他的 智慧 死亡 和 他 ．
但他没有留下后代，他的智慧也随他而去。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈfuːli] [ˈbɜːrd(ə)n] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli] ，
Whereas the foolish burden themselves with a wife and family ，
然而 这 愚蠢 负担 他们自己 和 一个 妻子 和 家庭 ，
而愚蠢的人却给自己背负了妻子和家庭的重担，

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˌðerˈbaɪ] [ðə; ði] [pərˈpetʃueɪtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] ．
and become thereby the perpetrators of their race in future ．
和 变得 从而 这 作恶者 的 他们的 种族 在 未来 ．
并因此成为他们种族在未来延续下去的人。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌdɪspenˈseɪʃn] ；[aɪ][ədˈmaɪər] it — at [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ！ "
It's a wonderful dispensation ； I admire it — at a distance ！ "
它是 一个 精彩的 豁免 ； 我 钦佩 it — at 一个 距离 ！ "
这是一项美好的安排；我对此表示赞赏——虽然只能远远地欣赏！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juːd] [ˈmæri] [jɔːrˈself] ， " [wɪl] [ˌɒbdʒɪktɪd] ， " [ɪf] [juː; jʊ] [met] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n]
"**But you said you'd marry yourself ， " Will objected ， " if you met the right person**
" 但 你 说 你会 结婚 你自己 ， " 将要 反对 ， " 如果 你 遇见 这 正确的 人
；
；
；
；
“但你说过，如果你遇到合适的人，你就会嫁给自己，”威尔反驳道；

[ænd; ənd] ， [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ， [ˈflɔːriən] ，
and ， to tell you the truth ， Florian ，
和 ， 到 告诉 你 这 真相 ， 弗洛里安 ，
说实话，弗洛里安，

[aɪ] [ˈfænsɪd] [juːd] [bɪn] [ˈræðər] [ˈmɑːrkɪdli] [əˈtɛntɪv] [tuː; tə] [ruː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [ɔːr][soʊ]
I fancied you'd been rather markedly attentive to Rue for the last few weeks or so
我 幻想 你会 到过 相当 明显地 细心 到 后悔 为了 这 最后的 很少 周 或者 所以
．
：
．
我感觉你最近几周对Rue格外关照。

" [ˈflɔːriən] [stroʊkt] [ə; eɪ] [smuːð] [smɔːl] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈfɪŋgəz] ．
"**Florian stroked a smooth small chin with five meditative fingers ．**
" 弗洛里安 抚摸 一个 光滑的 小的 下巴 和 五 冥想 手指 ．
弗洛里安用五根手指轻轻抚摸着光滑的小下巴，神情专注。

“ [ðæts] [kwaɪt] [ə'hʌðər] ['mætər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaid] [tuən] .
“ **That's quite another matter** , ” **he answered** , **in a self - satisfied tone** .
“ 那就是 相当 其他 事情 , ” 他 回答 , 在 一个 自己 - 使满意 语气 .
“那是另一回事了,”他自鸣得意地回答道。

“ [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [rɪ'mɑːkt] [baɪ][æn; ən] [ə'noːnɪməs] ['θɪŋkər] , [ˈɔːltər]
“ **Circumstances** , **it has been well remarked by an anonymous thinker** , **alter**
“ 情况 , 它 有 到过 出色地 评论 经过 一个 匿名的 思想家 , 改变
['keɪsɪz] .
cases .
案例 .

正如一位匿名思想家所言,“环境会改变案件。”

[ɪf] [æn; ən][ɔːri'ent(ə)][ˈpəʊt(ə)ntetɪ][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈɔːrdər][em 'iː][tuː; tə][flɑːp] [daʊn] [ɑːn]
If an Oriental potentate in all his glory were to order me to flop down on
如果 一个 东方 强势 在 全部 他的 荣耀 是 到 命令 我 到 失败 向下 在
[maɪ] ['mæroʊ] - [boʊnz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [fʊt] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]
my marrow - bones before him and kiss his imperial foot as an act of
我的 骨髓 - 骨头 前 他 和 吻 他的 帝国 脚 作为 一个 行为 的
[pjər] ['hɑːmɪdʒ] ,
pure homage ,
纯的 尊敬 ,

如果一位东方君主在他最尊贵的年纪下令我匍匐在他面前,跪倒在地,亲吻他的帝王之足,以示纯粹的敬意,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] [praʊd] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [drɪ'klaɪn] [soʊ]
I should take my proud stand as a British subject , **and promptly decline so**
我 应该 拿 我的 自豪的 站立 作为 一个 英国 主题 , 和 及时 衰退 所以
[drɪ'greɪdɪŋ] [ə; eɪ]['serəmoʊni] .
degrading a ceremony .
降级 一个 仪式 .

作为一名英国公民,我应该挺身而出,断然拒绝这种有辱人格的仪式。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɔːfəd] [em 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [daʊn] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
But if he offered me a thousand pounds down to comply with his wishes ,
但 如果 他 提供 我 一个 千 磅 向下 到 遵守 和 他的 愿望 ,
但如果他给我一千英镑作为首付,让我顺从他的意愿,

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][pə'laɪt] [rɪ'kwɛst] [maɪ][moʊst] ['ɜːrniʃt] [kənʃɪdə'reɪ](ə)n] .
I would give the polite request my most earnest consideration .
我 会 给 这 有礼貌的 要求 我的 最多 认真 考虑 .
我会认真考虑这项礼貌的请求。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː][ten] ['θaʊz(ə)nd] , [aɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ək'siːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [went]
If he made it ten thousand , **I would almost certainly accede** ; **and if he went**
如果 他 制成 它 十 千 , 我 会 几乎 当然 同意 ; 和 如果 他 去
[tuː; tə][hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] ,
to half - a - million ,
到 一半 - 一个 - 百万 ,

如果他能做到一万,我几乎肯定会同意;如果他能做到五十万,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][laɪf] , [wel] ,
which is a fortune for life , **well** ,
哪个 是 一个 财富 为了 生活 , 出色地 ,

这可是一笔终身财富啊!

[noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['eni] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ]
no gentleman on earth could dream of disputing the question any further with
不 绅士 在 地球 可以 梦 的 争议 这 问题 任何 更远 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

世上任何一位绅士都不会想到要和他进一步争论这个问题。

[dʒʌst][soʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['mæɪɪdʒ] .
Just so , I say , with marriage .
只是 所以 , 我 说 , 和 婚姻 .

婚姻也是如此。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [dɪˈzaɪɜːz] [em ˈiː] , [wɪˈðəʊt] [duː] [kɔːz] [əˈsaɪnd] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɜːr; həɹ][ˈæbdʒekt] [sleɪv]
If a lady desires me , without due cause assigned , to become her abject slave
如果 一个 女士 欲望 我 , 没有 到期的 原因 分配 , 到 变得 她 卑贱 奴隶
 ,
 ,

如果一位女士无缘无故地想让我成为她卑贱的奴隶，

[ænd; ʌnd] [sɜːrv] [hɜːr; həɹ][əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [aɪ] [wɪl] [pəˈlaɪtli] [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] [ˈænsər] , - [noʊ]
and serve her alone for a lifetime , I will politely but firmly answer , ' No
和 服务 她 独自的 为了 一个 寿命 , 我 将要 礼貌地 但 牢牢 回答 , - 不
 , [θæŋk] [juː; jʊ] .
 , **thank you .**
 , 感谢 你 .

如果让我一辈子只为她服务，我会礼貌而坚定地回答：“不，谢谢。”

- [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfəːz] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [ɪnsɪˈdent(ə)li] , [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈkɑːmpɪtəns] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [pərˈpend] [fɔːr; fər]
' If she confers upon me , incidentally , a modest competence , I shall perpend for
- 如果 她 授予 之上 我 , 顺便 , 一个 谦虚的 权限 , 我 将 垂直 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

“如果她顺便赋予我一点点能力，我将稍作休息。”

[ænd; ʌnd] [ˈmɜːrmər] , - [wel] , [ˈpɑːsəbli] .
and murmur , ' Well , possibly .
和 低语 , - 出色地 , 可能 .

然后低声说道：“嗯，有可能。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrendərz] [em ˈiː] [ɪndɪˈpendənt] [ænd; ʌnd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][laɪf] ,
' But if she renders me independent and comfortable for life ,
- 但 如果 她 渲染 我 独立的 和 舒服的 为了 生活 ,
但如果她能让我生活独立舒适，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ˈpɪktʃərz] , [ˈmjuːzɪk] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
with a chance of surrounding myself with books , pictures , music , without a
和 一个 机会 的 周围 我 和 图书 , 图片 , 音乐 , 没有 一个
[ˈmoʊmənts] [heɪzɪˈteɪ(ə)n][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈænsər] ,
moment's hesitation I shall answer ,
瞬间 犹豫 我 将 回答 ,

如果能有机会让自己沉浸在书籍、图片和音乐之中，我会毫不犹豫地回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第11/26页

- [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] , - [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
' Like a bird , ' to her .
- 喜欢 一个 鸟 , - 到 她 .

“像一只鸟,”对她来说。

[ˈsleɪvəri] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðʊv] [ɪn][ɪt'self] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] , [meɪ] [bi:; bi] [ˈmɪtɪɡeɪtɪd] [ɔ:r] [ɔ:ltəˈgeðər]
Slavery , in short , though in itself disagreeable , may be mitigated or altogether
奴隶制 , 在 短的 , 尽管 在 本身 令人不快的 , 可能 是 缓解 或者 共
[aʊtˈweɪd] [baɪ] [kənˈkɑ:mitənt] [ædˈvæntɪdʒɪz] . “
outweighed by concomitant advantages .”
被压倒 经过 伴随物 优势 . “

简而言之, 奴隶制虽然本身令人不快, 但其伴随而来的好处可以减轻甚至完全抵消这种不快。

“ [ˈflɔ:ri:ən] , “ [wɪl] [sed] , [ˈɜ:rni:stli] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
“ Florian , “ Will said , earnestly , “ I don't know what you mean .
“ 弗洛里安 , “ 将要 说 , 切实 , “ 我 不 知道 什么 你 意思是 .

“弗洛里安,”威尔认真地说, “我不知道你的意思。”

[ju:; jʊ] [spi:k] [ə; eɪ] [ˈfɔ:ri:ən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][em ˈi:] .
You speak a foreign language to me .
你 说话 一个 外国的 语言 到 我 .

你说的话我听不懂。

[ɪf] [aɪ] [felt] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
If I felt like that , I could never bring myself to marry any woman .
如果 我 毛毡 喜欢 那 , 我 可以 绝不 带来 我 到 结婚 任何 女士 .

如果我当时是这种感觉, 我永远不可能娶任何女人。

[ɪf] [aɪ] [ˈmærid] [æt; ət][ɔ:l] ,
If I married at all ,
如果 我 已婚 在 全部 ,

如果我结婚的话,

[aɪ][mʌst; məst][du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] loved — and [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ]
I must do it for the sake of the girl I loved — and to make her
我 必须 做 它 为了 这 清酒 的 这 女孩 我 loved — and 到 制作 她
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

我必须为了我爱过的女孩这样做——让她幸福。

“ [ˈflɔ:ri:ən] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kəmˈpæʃənətli] .
“ Florian gazed at him compassionately .
“ 弗洛里安 凝视 在 他 充满同情心 .

弗洛里安充满怜悯地望着他。

“ [kwɪkˈsɑ:tɪk] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] [loʊ] ,
“ Quixotic , “ he answered low ,
“ 堂吉诃德式的 , “ 他 回答 低的 ,

“堂吉诃德式的,”他低声回答道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌskʌlptəˈresk] [hed] [wʌns][ɔ:r] [twɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈsɑ:ləm] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
shaking his sculpturesque head once or twice with a face of solemn warning .
摇晃 他的 雕塑般的 头 一次 或者 两次 和 一个 脸 的 庄严 警告 .

他那雕塑般的脑袋摇了一两下, 脸上带着严肃的警告表情。

“ [kwɪk'sa:tɪk] , [ɪk'si:dɪŋli] !
“ **Quixotic** , **exceedingly** !
“ 堂吉诃德式的 , 非常 !

“简直是堂吉诃德式的! ”

[ðə; ði] [pjɔr] ['lemɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ; [ðeɪ] [wɪl] [rʌʃ] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] !
The pure lemming instinct ; they will rush into it !
这 纯的 旅鼠 本能 ; 他们 将要 匆忙 进入 它 !

纯粹的旅鼠本能; 它们会一头扎进去!

[ɪts] [ðə; ði] [mɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ə'gen] : ['dæz(ə)l] , [bʌz] , [ænd; ənd] ['flʌtər] , — and [pɑ:m] !
It's the moth and the candle again : dazzle , buzz , and flutter , — and pom !
它是 这 蛾 和 这 蜡烛 再次 : 炫 , 嗡嗡声 , 和 扑 , — and 绒球 !
[pɑ:m] !
pom !
绒球 !

又是飞蛾扑火: 炫目、嗡嗡、飞舞, ——砰! 砰!

[pɑ:m] ! — in [ə; eɪ] ['sekənd] , [jʊə(r)] [kɔ:t] , [ænd; ənd] ['sɪzəld] [hɑ:t][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd]
pom ! — in a second , you're caught , and sizzled hot in the flame , and
绒球 ! — in 一个 第二 , 你是 捕捉 , 和 滋滋作响 热的 在 这 火焰 , 和
[rɪ'dʒʊst] [tu;; tə] ['æʃɪz] .
reduced to ashes .
减少 到 灰烬 .

砰! ——一瞬间, 你就被抓住了, 在火焰中炙烤, 化为灰烬。

[ðæts] [haʊ] ['ɪtl] [bi;; bi][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] : [ju:l] [ɡoʊ] [bæk] [tu;; tə]['mɛrɑ:n][ænd; ənd] ,
That's how it'll be with you , my dear fellow : you'll go back to Meran and ,
那就是 如何 它将 是 和 你 , 我的 亲爱的 同伴 : 你会 去 后退 到 梅兰 和 ,

你也会面临同样的命运, 我的朋友: 你会回到梅兰, 然后,

[baɪ]['dʒɪŋɡoʊ] , [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ju:l] [ɡoʊ] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [kaʊ] - [ɡɜ:rl]
by Jingo , to - morrow , you'll go straight up the hill , and ask the cow - girl
经过 沙文主义 , 到 - 明天 , 你会 去 直的 向上 这 爬坡道 , 和 问 这 奶牛 - 女孩
[tu;; tə] ['mæri] [ju;; jʊ] . “
to marry you . ”
到 结婚 你 . ”

金戈在上, 明天你就直接上山, 向那个女牛仔求婚。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , “ [ðə; ði]['pʊʊət] ['ænsər] ,
“ **I think I will , ” the poet answered ,**
“ 我 思考 我 将要 , “ 这 诗人 回答 ,

“我想我会的,”诗人回答道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kændlstɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
taking up his candlestick with a sigh to leave the room .
采取 向上 他的 烛台 和 一个 叹 到 离开 这 房间 .

他叹了口气, 拿起烛台离开了房间。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , ['flɔ:ri.ən] .
“ **I think I will , Florian .**
“ 我 思考 我 将要 , 弗洛里安 .

“我想我会的, 弗洛里安。”

[aɪl] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt][tu;; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] , ['slɑ:pi] ['sleɪvi] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ɑ:n][jɔr; jər] ['θreɪnd]
I'll fight it out to the bitter end , sloppy slavey and all , on your threatened
患病的 斗争 它 出去 到 这 苦的 结尾 , 邋遢 奴隶 和 全部 , 在 你的 威胁
[saʊθ] [saɪd] ,
south side ,
南 边 ,

我会战斗到最后一刻, 哪怕卑鄙无耻, 也要在你们受威胁的南边战斗到底。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈdɪndʒɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
in those dingy lodgings .
在 那些 昏暗的 住宿 .

在那些简陋的住处。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [nɑːd][tuː; tə][hɪz; ɪz][blænd] [kəm'pænjən] .
" **And he took himself off with a hurried nod to his bland companion** .
" 和 他 采取 他自己 离开 和 一个 慌忙 点头 到 他的 平淡 伴侣 .
“然后他匆匆向他那平淡无奇的同伴点了点头，便离开了。”

[ˈflɔːriən] [roʊz] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈsɔːftli] .
Florian rose , and closed the door behind the poet softly .
弗洛里安 玫瑰 , 和 关闭 这 门 在后面 这 诗人 轻轻 .
弗洛里安站起身，轻轻地关上了诗人身后的门。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [wel] , [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] , [ðæt] [iːvniŋ] .
He had played his cards well , remarkably well , that evening .
他 有 玩 他的 牌 出色地 , 非常 出色地 , 那 晚上 .
那天晚上他打得非常好，好得令人惊叹。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [wɪl] [ɪntuː] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪnɪt] ,
If he wanted to drive Will into proposing to Linnet ,
如果 他 通缉 到 驾驶 将要 进入 提议 到 麻雀 ,
如果他想逼威尔向琳内特求婚，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] .
he had gone the right way to effect his object .
他 有 已消失 这 正确的 方式 到 影响 他的 目的 .
他采取了实现目标的正确方法。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] ,
" **And I , " he thought to himself with a contented smile** ,
" 和 我 , " 他 想法 到 他自己 和 一个 满足 微笑 ,
“而我,”他心想，脸上露出满意的微笑。

" [wɪl] [stænd][ə; eɪ] [fer] [tjæns] [wɪð; wɪθ] [ruː] , [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] ,
" **will stand a fair chance with Rue , without fear of a rival** ,
" 将要 站立 一个 公平的 机会 和 后悔 , 没有 害怕 的 一个 竞争对手 ,
“与 Rue 合作，将有公平的竞争机会，无需担心竞争对手。”

[wen] [wʌns] [ˈhiːz] [gɔːn] [ɔːf] [ænd; ənd][gɑːt] [wel] [ˈmærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊ - [gɜːrl] .
when once he's gone off and got well married to his cow - girl .
什么时候 一次 他是 已消失 离开 和 得到 出色地 已婚 到 他的 奶牛 - 女孩 .
后来他离开了，和他的女牛仔结了婚。

[ɪtl] [biː; bi] [ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] , [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsɜːri]
It'll be interesting to ask them to a nice little dinner , from their Surrey
它将 是 有趣的 到 问 他们 到 一个 好的 小的 晚餐 , 从 他们的 萨里
[saɪd] [ˈgærət] ,
side garret ,
边 阁楼 ,
邀请他们到他们位于萨里郡的阁楼里吃顿精致的小晚餐，应该会很有意思。

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [snʌŋ] [smɔːl] [den] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] [ɔːr] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] .
at our snug small den in Park Lane or South Kensington .
在 我们的 舒适 小的 丹 在 公园 车道 或者 南 肯辛顿 .
在我们位于帕克巷或南肯辛顿的舒适小窝里。

[pɑːrk] [ˈleɪnz] [ðə; ði][moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtənz] [ðə; ði] [ˈplezəntɪst] :
Park Lane's the most fashionable , but South Kensington's the pleasantest :
公园 车道 这 最多 时髦 , 但 南 肯辛顿的 这 最令人愉悦的 :
帕克巷是最时尚的，但南肯辛顿是最宜人的：

[ɪn] [ˈkrɒmwel] [roʊd] [dɪd] [ˈflɔːriːən] [wʊd] ,
In Cromwell Road did Florian Wood ,
在 克伦威尔 路 做过 弗洛里安 木头 ；

弗洛里安·伍德在克伦威尔路

[ə; eɪ] [ˈstɜːtli] [ˈpleʒər] [doʊm] [dɪˈkriː] .
A stately pleasure dome decree .
一个 庄严 乐趣 穹顶 法令 ；

一项庄严的享乐宫殿法令。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [tuː] ！
Such a palace of art as it will be , too !
这样的 一个 宫殿 的 艺术 作为 它 将要 是 ； 也 ！

它将会是一座多么精美的艺术宫殿啊！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ɪn][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ] , [həˈreɪʃiəu] ！ — Botticellis , [ˈdelə] - ,
I can see it now , in my mind's eye , Horatio ! — Botticellis , Della Robbias ,
我 能 看 它 现在 ； 在 我的 心灵的 眼睛 ； 霍雷肖 ！ — Botticellis , 德拉 - ,
- , [ˈstrædɪvəriːəsɪz] ！
Elzevirs , Stradivariuses !
- , 斯特拉迪瓦里琴 ！

我现在仿佛看到了，霍拉蒂奥！——波提切利、德拉·罗比亚斯、埃尔泽维尔、斯特拉迪瓦里！

[ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ！
William Morris on the floor !
威廉 莫里斯 在 这 地面 ！

威廉·莫里斯倒在地上！

[ˈluːɪs] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ！
Lewis Day on the ceiling !
刘易斯 天 在 这 天花板 ！

刘易斯·戴出现在天花板上！

[aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz] [laɪk] [æn; ən] [ekʃəˈleɪʃn] , [ɔːl] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] ！
It rises like an exhalation , all beautiful to behold !
它 上升 喜欢 一个 呼气 ； 全部 美丽的 到 看哪 ！

它像呼出的气息般升起，美得令人惊叹！

[sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪt] [aɪ] do — with [ˈruːz] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ！
Such things might I do — with Rue's seven hundred thousand !
这样的 事物 可能 我 do — with rue's 七 百 千 ！

我或许能用露的七十万块钱做这样的事！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" **CHAPTER XXI**
" 章 二十一

第二十一章

[ˈfɔːrtʃənz, ˈfɔːrtʃuːnz] [wiːl]
FORTUNE'S WHEEL
命运的 车轮

命运之轮

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði]
It was with no little trepidation that Will mounted the Küchelberg on the
它 曾是 和 不 小的 忐忑不安 那 将要 安装 这 - 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈmeɪrɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːləmənts] .
morning after his return to Meran from the Dolomites .
早晨 后 他的 返回 到 梅兰 从 这 多洛米蒂山脉 ；

从多洛米蒂山脉返回梅兰的第二天早上，威尔怀着忐忑不安的心情登上了库歇尔贝格山。

[wʊd] ['lɪnɪt] [biː; bi][ðer; ðər] , [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] , [ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ˈsʌmhaʊ] [mɪs] [hɜːr; hər] ?
Would Linnet be there , he wondered , or would he somehow miss her ?
会 麻雀 是 那里 , 他 想知道 , 或者 会 他 不知何故 错过 她 ?
他心想, 林内特会在那里吗? 还是他会错过她?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [veɪg] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈiːv(ə)l] [pəˈzest]
He didn't know why , but a certain vague foreboding of possible evil possessed
他 没有 知道 为什么 , 但 一个 肯定 模糊的 不祥的预感 的 可能的 邪恶的 拥有
[hɪz; ɪz] [səʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

他不知道为什么, 但一种模糊的、关于可能发生邪恶的不祥预感占据了她的灵魂。
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [əˈhed] .
He was dimly conscious to himself of danger ahead .
他 曾是 依稀 有意识的 到 他自己 的 危险 前方 .
他隐约意识到前方有危险。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [fiːl] [ˌriːəˈfuəd] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪt] .
He couldn't feel reassured till he stood once more face to face with Linnet .
他 不能 感觉 放心 直到 他 站立 一次 更多的 脸 到 脸 和 麻雀 .
直到再次与林内特面对面站在一起, 他才感到安心。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] , [haʊˈevər] ,
When he arrived at the appointed place , however ,
什么时候 他 到达的 在 这 任命 地方 , 然而 ,
然而, 当他到达指定地点时,

[baɪ][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔtəz]
by the Station of the Cross which represented the Comforting of the Daughters
经过 这 车站 的 这 又 哪个 代表 这 令人感到安慰 的 这 女儿们
[ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ,
of Jerusalem ,
的 耶路撒冷 ,
十字架苦路象征着耶路撒冷妇女的安慰,

[ə; eɪ][kəʊld] [ˈʃʌdə] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
a cold shudder of alarm came over him suddenly .
一个 寒冷的 不寒而栗 的 警报 来了 超过 他 突然 .
他突然感到一阵寒意袭来。

[noʊ] ['lɪnɪt] [ðer; ðər] !
No Linnet there !
不 麻雀 那里 !
没有麻雀!

[nɔːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
Not a sign of her to be seen !
不是 一个 符号 的 她 到 是 已见 !
一点她的踪影也没有!

[ænd; ænd] [hɪðərˈtuː] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər] [trɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
And hitherto she had always kept her tryst before him .
和 迄今为止 她 有 总是 保留 她 幽会 前 他 .
此前, 她一直都把幽会安排在他面前。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ænd] [lʊkt] .
He took out his watch and looked .
他 采取 出去 他的 手表 和 看起来 .
他拿出手表看了看。

[hɑ:] , [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['respɪt] ！
Ha , a moment's respite ！
哈 , 一个 瞬间 喘息 ！

哈，短暂的喘息机会！

[ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] , [hi;; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɜ:rlɪ] .
In his eagerness , he had arrived five minutes early .
在 他的 渴望 , 他 有 到达的 五 分钟 早期的 .

他迫不及待地提前五分钟到达了。

[bʌt; bət] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , [ˈi:v(ə)n][soʊ] , [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But Linnet was usually , even so , five minutes ahead of him .
但 麻雀 曾是 通常 , 甚至 所以 , 五 分钟 前方 的 他 .

但即便如此，林内特通常还是比他快五分钟。

[hi;; hi] ['kʊdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəs] , ['veri] ！
He couldn't make it out ; this was ominous , very ！
他 不能 制作 它 出去 ; 这 曾是 不祥的 , 非常 ！

他看不清；这很不妙！

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] ['stændɪŋ] [stɪl] , [hi;; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] hour — half - [æn; ən] - hour
With heart standing still , he waited a quarter of an hour — half - an - hour
和 心 常设 仍然 , 他 等待 一个 四分之一 的 一个 hour — half - 一个 - hour
— three - ['kwɔ:rtərz] .
— three - quarters .
— three - 四分之一 .

他心跳停止，等了十五分钟——半小时——四十五分钟。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['lɪnɪt]
And still no Linnet
和 仍然 不 麻雀

还是没有林奈

[kɜrm] ！ — And [stɪl] [hi;; hi] [wɑ:tft] ['i:gərli] .
came ！ — And still he watched eagerly .
来了 ！ — And 仍然 他 观看 急切地 .

来了！——他仍然热切地注视着。

[hi;; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tft] [wɪð; wɪθ]
He paced up and down , looking again and again at his watch with
他 踱步 向上 和 向下 , 寻找 再次 和 再次 在 他的 手表 和
[ɪm'peɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

他来回踱步，不耐烦地一遍又一遍地看表。

[kʊd; kəd][ʃi;; ʃɪ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ？
Could she have mistaken the place ？
可以 她 有 错误 这 地方 ？

她会不会是找错地方了？

[jet] [hi;; hi][tʊʊld][hɜ:r; hər] [pleɪn] ['ɪnʌf] ！
Yet he told her plain enough ！
然而 他 讲述 她 清楚的 足够的 ！

但他已经把话说得很清楚了！

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ber] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['erər] , [hi;; hi] [wʊd] [traɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['steɪʃənz] .
On the bare chance of some error , he would try the other stations .
在 这 裸 机会 的 一些 错误 , 他 会 尝试 这 其他 车站 .

为了以防万一出现错误，他会尝试其他站点。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [tu:; tə][ðə; ði]
He went to them all , one by one , from the Crown of Thorns to the
他 去 到 他们 全部 , 一 经过 一 , 从 这 王冠 的 荆棘 到 这
['kælvəri] .
Calvary .
加略山 .

他从荆棘冠冕到髑髅地，一个接一个地去见他们。

[ðə; ði] [seɪm] [lʌk] [sti:l] !
The same luck still !
这 相同的 运气 仍然 !

运气依旧！

[noʊ] ['lɪnɪt] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
No Linnet at any of them !
不 麻雀 在 任何 的 他们 !

它们之中没有一只麻雀！

[ðen] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bɔ:s] [ʌv; əv][aɪs] - [wɔ:rn] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bentʃ] [ɑ:n][ɪts][tɑ:p] ,
Then he mounted the great boss of ice - worn rock with the bench on its top ,
然后 他 安装 这 伟大的 老板 的 冰 - 磨损 岩石 和 这 长椅 在 它是 顶部 ,
然后他登上了那块被冰雪侵蚀的巨大岩石，岩石顶端放着长凳。

[ðæt] [kə'mændz] [fɑ:r][ænd; ænd][waɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
that commands far and wide the whole expanse of the Küchelberg .
那 命令 远的 和 宽的 这 所有的 广阔 的 这 - .

它俯瞰着整个库歇尔贝格山。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [b:ŋ] , [loʊ] [hɔ:gz] [bæk] ,
Gazing down on every side upon the long , low hog's back ,
凝视 向下 在 每一个 边 之上 这 长的 , 低的 猪的 后退 ,

俯视着四面八方那又长又低的猪背，

[hi:; hi] [sɔ:] ['noʊbə:di][ɔ:l] [ə'raʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðer; ðər] [kaʊz] [æt; ət]
he saw nobody all around save the women in the fields , watching their cows at
他 锯 无人 全部 大约 节省 这 女性 在 这 字段 , 观看 他们的 牛 在
['pæstʃər] ,
pasture ,
牧场 ,

他环顾四周，除了田野里放牧牛群的妇女们，看不到其他人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rts] [ɜ:rdʒɪŋ] [oʊvər'tæsk] [ɑ:ksn][tu:; tə][dræg] [tu:] ['hevi] [ə; eɪ][loʊd]
and the men with the carts urging overtasked oxen to drag too heavy a load
和 这 男人 和 这 购物车 敦促 任务过重 牛 到 拖 也 重的 一个 加载
[ʌp][ðə; ði] ['kɑ:bl] - [peɪvd] [hɪl] - [træk] .
up the cobble - paved hill - track .
向上 这 鹅卵石 - 铺砌路面 爬坡道 - 追踪 .

还有赶车的男人们，催促着不堪重负的牛拉着过重的货物爬上鹅卵石铺成的山路。

['θɜ:rəli] [ə'la:rmɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ænd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [haʊ] [tu:; tə][ækt] ,
Thoroughly alarmed by this time , and uncertain how to act ,
彻底 惊慌 经过 这 时间 , 和 不确定 如何 到 行为 ,

此时此刻，他彻底慌了，不知所措。

[wɪl] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [boʊld] ['meɪʒər] .
Will determined to take a very bold measure .
将要 决定 到 拿 一个 非常 大胆的 措施 .

威尔决心采取一项非常大胆的措施。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [pæsiŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
He descended the hill once more , and , passing under the archway of the old
他 下降 这 爬坡道 一次 更多的 , 和 , 通过 在下面 这 拱道 的 这 老的
[taʊn] [geɪt] ,
town gate ,
镇 门 ,

他再次下山，穿过古城门的拱门，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [haɪ] - [ˈtaʊəd] [ˈpæriʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
and through the narrow streets , and past the high - towered parish church ,
和 通过 这 狭窄的 街道 , 和 过去的 这 高的 - 高耸 教区 教会 ,
穿过狭窄的街道，经过高耸的教区教堂，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [tuː; tə][ɑːn'dreɪəs] - [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [ɪz] [kɔːld]
he made his way straight to Andreas Hausberger's inn in the street that is called
他 制成 他的 方式 直的 到 安德烈亚斯 - 客栈 在 这 街道 那 是 称为
[ˈʊntər] [den] -
Unter den Lauben .
在 丹 -

他径直前往位于名为 Unter den Lauben 的街道上的 Andreas Hausberger 旅馆。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [fraːnts] [ˈlɪndnɜː] , [ɔːl][ɑːn][ˈfaɪər] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
At the doorway , Franz Lindner , all on fire , was standing .
在 这 门口 , 弗朗茨 林德纳 , 全部 在 火 , 曾是 常设 .

弗朗茨·林德纳浑身着火，站在门口。

[ræθ] [ˈsmoʊldər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [kɑːkt] [ˈfɪrslɪ] ; [hɪz; ɪz] [ˈfeðər] , [tɜːrnd]
Wrath smouldered in his face ; his hat was cocked fiercely ; his feather , turned
愤怒 闷烧 在 他的 脸 ; 他的 帽子 曾是 上膛 激烈地 ; 他的 羽毛 , 转向
- , [lʊkt] [ˈæŋɡriːɜː] ,
Robblerwise , looked angrier ,
- , 看起来 更愤怒 ,

他脸上怒火中烧；帽子歪戴得老高；羽毛反过来，像个强盗似的，看起来更加愤怒。

[mɔːr] [dɪˈfaɪənt] , [mɔːr] [əˈɡresɪv] [ðæn; ðən][ˈevər] .
more defiant , more aggressive than ever .
更多的 桀骜不驯 , 更多的 挑衅的 比 曾经 .

比以往任何时候都更加桀骜不驯，更具攻击性。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈwɪlz] [ɪˈmens] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃæmpiən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈskaʊlɪŋ]
But to Will's immense surprise , the village champion , instead of scowling
但 到 遗嘱 巨大 惊喜 , 这 村庄 冠军 , 反而 的 皱眉
[tʃælɪndʒ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
challenge at him ,
挑战 在 他 ,

但令威尔无比惊讶的是，村里的冠军并没有怒目而视地向他挑战，

[ɔːr] [rɪˈsiːdɪŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [stept] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [pɑːm][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]
or receding under the arch , stepped forward with outstretched palm to meet him
或者 消退 在下面 这 拱 , 步 向前 和 伸展 棕榈 到 见面 他
.
:
.

或者退到拱门下，伸出手掌迎上去。

[hiː; hi] [ɡrɑːspt] [ˈwɪlz] [hænd][hɑːrd] .
He grasped Will's hand hard .
他 抓住 遗嘱 手 难的 .

他紧紧抓住威尔的手。

[hɪz; ɪz] [ˈpreʃər] [strʌk] [sʌm; səm] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
His pressure struck some note of a common misfortune .
他的 压力 击 一些 笔记 的 一个 常见的 不幸 .

他的担忧反映了某种常见的不幸。

“ [ju:v] [kʌm] [tu;; tə] [lək] [fɔ:r; fər] [ˈlɪnɪt] ？ ” [hi;; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [ˈhɔ:tɪli] .
“ You've come to look for Linnet ? ” he said , holding his head very haughtily .
“ 你已经 来 到 看 为了 麻雀 ？ ” 他 说 , 保持 他的 头 非常 傲慢地 .
“你是来找林内特的吗？”他傲慢地昂着头说。

“ [ʃi;; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɪl] ？
“ She wasn't on the hill ?
” 她 不是 在 这 爬坡道 ？

“她当时不在山上吗？”

[ʃi:d] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə] [mi:t] [ju;; jʊ][ðər; ðər] ？
She'd promised to meet you there ?
棚 承诺 到 见面 你 那里 ？

她答应过要在那里和你见面？

[wel] , [wɪə(r)] [bəʊθ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [bɑ:ks] , [aɪ ˈti:] [si:mz] .
Well , we're both in the same box , it seems .
出色地 , 是 两个都 在 这 相同的 盒子 , 它 似乎 .

看来我们都处在同一个困境中。

[ˈhi:z] [dʌn] [tu:] [ʌv; əv][ju: ˈes][æt; ət][wʌns] .
He's done two of us at once .
他是 完毕 二 的 我们 在 一次 .

他同时对我们两个人做了。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [trɪk] [ɑ:nˈdreɪəs] - [hæz; həz] [pleɪd] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] ! “
This is indeed a dirty trick Andreas Hausberger has played upon us ! ”
这 是 的确 一个 肮脏的 诡计 安德烈亚斯 - 有 玩 之上 我们 ！ ”

这确实是安德烈亚斯·豪斯伯格对我们耍的卑鄙伎俩！

“ [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ？ ” [wɪl] [kraɪd] , [əˈgæst] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
“ What do you mean ? ” Will cried , aghast , clapping his hand to his head .
“ 什么 做 你 意思是 ？ ” 将要 哭 , 惊愕 , 鼓掌 他的 手 到 他的 头 .

“你什么意思？”威尔惊恐地喊道，一手捂住头。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈlɪnɪt] ？
“ Where's Linnet ?
” 在哪里？ 麻雀 ？

“林内特在哪儿？”

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] . “
I want to see her . ”
我 想 到 看 她 . ”

我想见她。

“ [ju;; jʊ][wəʊnt] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈevər] [əˈgen] [æz; əz][ˈli:nə] [tɛlsə] , [ðæts] [ʃɒr] , “ [ðə; ðɪ] - [ˈænsər]
“ You won't see her ever again as Lina Telser , that's sure , ” the Robbler answered
” 你 惯于 看 她 曾经 再次 作为 莉娜 泰尔瑟 , 那就是 当然 , ” 这 - 回答

[əˈlaʊd] ,
aloud ,
大声 ,

“你肯定再也见不到莉娜·泰尔瑟这个名字了，”强盗大声回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈdʒestʃər] .
with an indignant gesture .
和 一个 愤怒 手势 .

带着愤慨的神情。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'genst] [ɑ:n'dreɪəs][hæd; həd] ['hoʊlɪ] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] [ɔ:l] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
His wrath against Andreas had wholly swallowed up all memory of his little
他的 愤怒 反对 安德烈亚斯 有 完全 吞咽 向上全部 记忆 的 他的 小的
['kwa:rəl] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ['devərɪl] .
quarrel on the hills with Will Deverill .
争吵 在 这 丘陵 和 将要 德维里尔 .

他对安德烈亚斯的愤怒完全掩盖了他与威尔·德维里尔在山上发生的小争执。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [naʊ] .
It was common cause now .
它 曾是 常见的 原因 现在 .

现在这已成为一种普遍现象。

[ɑ:n'dreɪəs][hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Andreas had outwitted both of them .
安德烈亚斯 有 被智胜 两个都 的 他们 .

安德烈亚斯智胜了他们两个。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] me — — ” [wɪl] [kraɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ɪn] ['hɔ:rər] .
“ You can't mean to tell me — — ” Will cried , drawing back in horror .
“ 你 不能 意思是 到 告诉 me — — ” 将要 哭 , 绘画 后退 在 恐怖 .

“你不会是要告诉我——”威尔惊恐地喊道，向后退去。

[fra:nts] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ['ʃɑ:rpli] .
Franz took him up sharply .
弗朗茨 采取 他 向上 尖锐地 .

弗朗茨严厉地训斥了他。

“ [jes] ; [aɪ][du:] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz]
“ Yes ; I do mean to tell you just what I say , ” he answered , knitting his brows
“ 是的 ; 我 做 意思是 到 告诉 你 只是 什么 我 说 , ” 他 回答 , 针织 他的 眉毛
.
:
.”

“是的，我的意思就是我所说的，”他皱着眉头回答道。

“ [ɑ:n'dreɪəs] - [hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . . .
“ Andreas Hausberger has gone off with her : : :
“ 安德烈亚斯 - 有 已消失 离开 和 她 . . .

“安德烈亚斯·豪斯伯格和她一起走了……”

[tu:; tə][es 'ti:][vɑ:'lɛn,tɪ:n] . . .
to St Valentin : : :
到 英石 瓦伦丁 . . .

致圣瓦伦丁……

[tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .
to marry her .
到 结婚 她 .

娶她。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] blue — an [ʌnfɔ:r'si:n] ['θʌndər] - [stroʊk] .
“ It was a bolt from the blue — an unforeseen thunder - stroke .
“ 它 曾是 一个 螺栓 从 这 blue — an 意外 雷 - 中风 .

“这真是晴天霹雳——一次意想不到的雷击。”

[wɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [stʌnd]
Will raised his hat from his brow , and held his hand on his stunned
将要 提高 他的 帽子 从 他的 眉头 , 和 握住 他的 手 在 他的 目瞪口呆
[ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪft] ['fɔ:rhed] .
and astonished forehead .
和 惊讶 前额 .

威尔从额头上抬起帽子，用手捂住震惊的额头。

“ [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hə] !
“ To marry her !
“ 到 结婚 她 !

“娶她！ ”

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [hæf] - [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔ:t] .
“ he repeated , half - dazed at the bare thought .
“ 他 重复 , 一半 - 茫然 在 这 裸 想法 .

“他重复道，一想到这个念头，就有些恍惚。”

“ [ɑ:n'dreɪəs] - [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hə] ! — to ['mæri] ['lɪnɪt] !
“ Andreas Hausberger to marry her ! — to marry Linnet !
“ 安德烈亚斯 - 到 结婚 她 ! — to 结婚 麻雀 !

“安德烈亚斯·豪斯伯格要娶她！——要娶林内特！ ”

[oʊ] [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] ; [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [mi:n] [aɪ 'ti:] !
Oh no ; it can't be true ; you never can mean it !
哦 不 ; 它 不能 是 真的 ; 你 绝不 能 意思是 它 !

哦不；这不可能是真的；你绝不可能是认真的！

“ [frɑ:nts][stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dɔ:ɡɪdli] .
“ Franz stared at him doggedly .
“ 弗朗茨 凝视 在 他 顽强地 .

弗朗茨死死地盯着他。

“ [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði][slɪp][ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , “ [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ He gave me the slip on Wednesday morning , “ he answered , with a
“ 他 给予 我 这 滑 在 周三 早晨 , “ 他 回答 , 和 一个
[rɪ'zəʊndɪŋ] ['dʒɜ:mən] [oʊθ] .
resounding German oath .
高亢 德语 誓言 .

“他周三早上溜走了,”他回答道，同时用德语大声咒骂了一句。

“ [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [kwɑ:t] ['si:kɹətli] .
“ He went off quite secretly .
“ 他 去 离开 相当 偷偷 .

他悄悄地离开了。

[meɪ] [ðə; ði]['i:v(ə)] [wʌn] [rɪ'kwɑ:t] [hɪm; ɪm] !
May the Evil One requite him !
可能 这 邪恶的 一 报答 他 !

愿恶者惩罚他！

[hi:; hi] [nu:] [ɪf] [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [bɪ'fɔ:rhænd] [aɪ'd][hæv; həv][pla:ntɪd] [maɪ] [ɡʊd] [naɪf] [tu:; tə][ðə; ði]
He knew if he told me beforehand I'd have planted my good knife to the
他 知道 如果 他 讲述 我 预先 ID 有 已种植 我的 好的 刀 到 这
[hænd(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
handle in his heart .
处理 在 他的 心 .

他知道如果他事先告诉我，我就会用我的好刀刺穿他的心脏。

[soʊ][hi:; hi] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [went] [ɔ:f] [ʌnɪk'spektɪdli] , [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪt] [ænd; ənd]
So he said never a word , but went off unexpectedly , with Linnet and
所以 他 说 绝不 一个 单词 , 但 去 离开 不料 , 和 麻雀 和
[fɪlɪ'pi:nə] ,
Philippina ,
菲律宾 ,

所以他一句话也没说，就带着林内特和菲利皮娜出人意料地离开了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hɪr] ['strændɪd] , [bʌt; bət] ['kænsliŋ] [ɔ:l] [en'geɪdʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
leaving the rest of us here stranded , but cancelling all engagements for the
离开 这 休息 的 我们 这里 搁浅 , 但 取消 全部 订婚 为了 这
[nekst] [θri:] ['i:vniŋz] .
next three evenings .
下一个 三 晚上 .

这让我们其他人被困在这里，但他取消了接下来三个晚上的所有安排。

[ðə; ði] [waɪt] - ['lɪvə] [kɜ:r] !
The white - livered cur !
这 白色的 - 肝脏 库尔 !

胆小如鼠的家伙！

[ˈhi:l] ['nevər] [der] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
He'll never dare to come back again !
地狱 绝不 敢 到 来 后退 再次 !

他再也不敢回来了！

[hi:; hi] [noʊz] [ɪf] [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] now — - [bi:; bi] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɑ:rt] !
He knows if I meet him now — it'll be this in his black heart !
他 知道 如果 我 见面 他 now — - 是 这 在 他的 黑色的 心 !

他知道如果我现在见到他——他那颗黑心里就会是这样的！

" [ænd; ənd] [frɑ:nts] [tæpt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" And Franz tapped significantly the short hunting knife that stuck out from his
" 和 弗朗茨 轻敲 显著地 这 短的 打猎 刀 那 卡住 出去 从 他的
[ˈleðər] [belt] [ɪn] [tru:] ['jeɪ.gə] ['fæ(ə)n] .
leather belt in true jäger fashion .
皮革 腰带 在 真的 猎枪 时尚 .

“弗朗茨用力地敲了敲从皮带上伸出的那把短猎刀，活像个真正的猎人。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] ?
" And you haven't followed him ?
" 和 你 还没有 随后 他 ?

“你没有跟踪他吗？ ”

" [wɪl] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] [ɪn'ækʃn] .
" Will exclaimed , taken aback at the man's inaction .
" 将要 惊呼 , 已采取 背 在 这 男人的 不作为 .

威尔惊呼道，对男人的无动于衷感到十分惊讶。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ɡɔ:n] ['æftər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wedɪŋ] !
" You know all this , and you haven't gone after him to prevent the wedding !
" 你 知道 全部 这 , 和 你 还没有 已消失 后 他 到 防止 这 婚礼 !

“你知道这一切，却没有去阻止他的婚礼！ ”

" [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ɪnɪts] ['hæpɪnəs] [æt; ət] [steɪk] ,
" In an emergency like the present one , with Linnet's happiness at stake ,
" 在 一个 紧急情况 喜欢 这 展示 一 , 和 金翅雀的 幸福 在 赌注 ,

“在像现在这样紧急情况下，林内特的幸福岌岌可危，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [ək'sept] [æz; əz] [æn; ən] ['ælaɪ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bʊli] .
he was only too ready to accept as an ally even the village bully .
他 曾是 仅有的 也 准备好 到 接受 作为 一个 盟友 甚至 这 村庄 欺负 .

他甚至非常乐意接受村里的恶霸作为盟友。

[frɑ:nts] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] .
Franz shrugged his broad shoulders .
弗朗茨 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 .

弗朗茨耸了耸他宽阔的肩膀。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
“ **How could I ?**
“ 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢？

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈhelpləsli] .
“ **he asked , helplessly .**
“ 他 问 , 无助地 .

他无奈地问道。

“ [hæv; həv][aɪ] [ˈmʌni] [æt; ət] [kəˈmænd] ?
“ **Have I money at command ?**
“ 有 我 钱 在 命令 ?

“我能随意支配金钱吗？ ”

[hæv; həv][aɪ] [welθ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɜːθ] , [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [fer] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˈmeɪrɑːn][tuː; tə]
Have I wealth like the wirth , to pay my fare all the way from Meran to
有 我 财富 喜欢 这 价值 , 到 支付 我的 票价 全部 这 方式 从 梅兰 到
- ?
Jenbach ?
- ?

我有足够的财富，支付从梅兰到延巴赫的路费吗？

“ [wɪl] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
“ **Will drew back with a deep sigh .**
“ 将要 画 后退 和 一个 深的 叹 .

威尔深深地叹了口气，向后退了一步。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] .
He had never thought of that difficulty .
他 有 绝不 想法 的 那 困难 .

他从未想到过这种困难。

[ɪts] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][juː ˈes][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːkəts] ,
It's so natural to us all to have money in our pockets ,
它是 所以 自然的 到 我们 全部 到 有 钱 在 我们的 口袋 ,

对我们所有人来说，口袋里有钱是如此自然而然的事情。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmænd] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɡreɪt] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,
or at least at our command , for any great emergency ,
或者 在 至少 在 我们的 命令 , 为了 任何 伟大的 紧急情况 ,

或者至少在我们命令下，以应对任何重大紧急情况。

[ðæt] [wiː; wi] [ˈseldəm] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ɪnˈsuːpərəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈbæriər] [ə; eɪ] [ber] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n]
that we seldom realise how insuperable a barrier a bare hundred miles may often
那 我们 很少 意识到 如何 不可逾越 一个 障碍 一个 裸 百 英里 可能 经常
[siːm] [tuː; tə][men] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈklæsɪz] .
seem to men of other classes .
似乎 到 男人 的 其他 课程 .

我们很少意识到，区区一百英里对于其他阶层的人来说，往往可能成为一道难以逾越的障碍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][fraːnts] [ˈlɪndnɜː] [tuː; tə][ɡet][frʌm; frəm][ˈmeɪrɑːn][tuː; tə][es ˈtiː]
It was as impossible for Franz Lindner to get from Meran to St
它 曾是 作为 不可能的 为了 弗朗茨 林德纳 到 得到 从 梅兰 到 英石
[vɑːˈlənˌtiːn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈnoʊtɪs][æz; əz][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Valentin at a day's notice as for most of us to buy up the house of
瓦伦丁 在 一个 天 注意 作为 为了 最多 的 我们 到 买 向上 这 房子 的
[ˈrɔθˌʃaɪld, ˈrəʊˌʃɪlt] .
Rothschild .
罗斯柴尔德 .

对于弗朗茨·林德纳来说，在接到通知后一天内从梅兰到圣瓦伦丁是不可能的，就像我们大多数人不可能买下罗斯柴尔德家族的房子一样。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
“ Come with me !
“ 来 和 我 ！ ”

“跟我来！ ”

“ [wɪl] [kraɪd] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] .
“ Will cried , starting up .
“ 将要 哭 , 开始 向上 . ”

“威尔哭着，开始……”

“ [ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['tʃi:tɪd] [ju: 'es] ['vaɪli] .
“ The man has cheated us vilely .
“ 这 男人 有 作弊 我们 卑鄙地 . ”

“这个人卑鄙地欺骗了我们。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][es 'ti:][vɑ: 'lenˌti:n] , [hɛə] Franz — forget
Come with me to St Valentin , Herr Franz — forget
来 和 我 到 英石 瓦伦丁 , 先生 Franz — forget

跟我一起去圣瓦伦丁节吧，弗朗茨先生——忘了

[ˈaʊər; ɑ:r] differences — and [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈli:g(ə)]
our differences — and before he has time to get through with the legal
我们的 differences — and 前 他 有 时间 到 得到 通过 和 这 合法的
[fɔ:r'mælətɪz] , [help][em 'i:] ,
formalities , help me ,
手续 , 帮助 我 ,

我们的分歧——在他来得及完成法律手续之前，请帮帮我，

[help][em 'i:] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [nɪ'feriəs] ['wedɪŋ] ! “
help me , to prevent this nefarious wedding ! ”
帮助 我 , 到 防止 这 邪恶 婚礼 ! ”

帮帮我，阻止这场邪恶的婚礼！

“ [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] [naʊ] !
“ It's too late to prevent it now !
“ 它是 也 晚的 到 防止 它 现在 ! ”

“现在阻止它已经太晚了！ ”

“ [frɑ:nts] [ˈænsər] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsetld] [glu:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
“ Franz answered , shaking his head , with a settled gloom on his countenance .
“ 弗朗茨 回答 , 摇晃 他的 头 , 和 一个 定居 愁云 在 他的 面容 . ”

弗朗茨摇了摇头，脸上带着一丝沉稳的忧郁回答道。

“ [ɪts] [ɔ:l][ˈʊvər][baɪ] [ðɪs] .
“ It's all over by this .
“ 它是 全部 超过 经过 这 . ”

“到此为止，一切都结束了。”

[ʃi:z] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:l'redɪ] .
She's his wife already .
她是 他的 妻子 已经 .

她已经是他的妻子了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmæɪɪd] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] .
They were married on Friday .
他们 是 已婚 在 星期五 .

他们周五结婚了。

“ [æt; ət] [ðəʊz] [wɜ:rdz] [wɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stænd] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
“ At those words Will felt his heart stand still within him .
“ 在 那些 字 将要 毛毡 他的 心 站立 仍然 之内 他 . ”

听到这些话，威尔感到自己的心脏仿佛停止了跳动。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] .
He gasped for breath .
他 倒吸一口气 为了 气息 .

他喘不过气来。

[hi:; hi] ['stedid] [him'self] [mə'kænikli] .
He steadied himself mechanically .
他 稳定 他自己 机械地 .

他机械地稳住了身子。

[ˈnevər] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [tɪrə'li:z] ['sɪŋər] -
Never till that moment had he known how much he loved the Tyrolese singer -
绝不 直到 那 片刻 有 他 已知 如何 很多 他 喜爱 这 蒂罗尔 歌手 -
[gɜ:rl] ,
girl .
女孩 ,

直到那一刻，他才知道自己有多么爱这位蒂罗尔女歌手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [blɒʊ] [hæd; həd] [kʌm] , [hi:; hi] ['kʊdnt] ['i:v(ə)n] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
and now the blow had come , he couldn't even believe it .
和 现在 这 吹 有 来 , 他 不能 甚至 相信 它 .

而现在打击来了，他简直不敢相信。

“ [ˈmærid] !
“ **Married !**
“ 已婚 !

“已婚!

“ [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] ; “ [wʌt] , [ˈmærid] [ɔ:l'redi] !
“ **he faltered out in a broken voice ; “ what , married already !**
“ 他 犹豫不决 出去 在 一个 破碎的 嗓音 ; “ 什么 , 已婚 已经 !

他声音颤抖着，断断续续地说：“什么？已经结婚了！”

[ˈlɪnɪt] [ˈmærid] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] !
Linnet married to that man !
麻雀 已婚 到 那 男人 !

Linnet嫁给了那个男人!

[oʊ] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
Oh , impossible !
哦 , 不可能的 !

哦，不可能!

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! “
Impossible ! “
不可能的 ! “

不可能的! “

“ [bʌt; bət] [ɪts] [tru:] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , “ [frɑ:nts] [ˈænsər] [ˈstɜ:rdɪli] .
“ **But it's true , all the same , “ Franz answered sturdily .**
“ 但 它是 真的 , 全部 这 相同的 , “ 弗朗茨 回答 坚固地 .

“但无论如何，这都是事实，”弗朗茨坚定地回答道。

“ [fɪlɪ'pi:nə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈmærid] .
“ **Philippina was there , and she saw them married .**
“ 菲律宾 曾是 那里 , 和 她 锯 他们 已婚 .

“菲利皮娜当时也在场，她亲眼目睹了他们的婚礼。”

[ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] [læst] [naɪt] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈɪtəli] .
She came back last night to collect their things and pack up for Italy .
她 来了 后退 最后的 夜晚 到 收集 他们的 事物 和 盒 向上 为了 意大利 .

她昨晚回来收拾行李，准备去意大利。

[ʃiːz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] [baɪ][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [treɪn] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]
She's to meet them to - morrow by the mid - day train , at a place called
她是 到 见面 他们 到 - 明天 经过 这 中 - 天 火车 , 在 一个 地方 称为
[vəˈrəʊnə] . "
Verona . "
维罗纳 . "

她明天中午要乘火车去一个叫维罗纳的地方和他们会合。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː;][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [taɪm] ?
" **But how did he do it in the time ?**
" 但 如何 做过 他 做 它 在 这 时间 ?

“但他是如何在如此短的时间内完成的呢？ ”

" [wɪl] [ɪkˈskleɪmd] [stɪl] [ɪnˈkredʒələs] , [ænd; ʌnd] [ˈklɪŋɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [strɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Will exclaimed still incredulous , and clinging still to the last straw with a**
" 将要 惊呼 仍然 难以置信 , 和 依恋 仍然 到 这 最后的 稻草 和 一个
[ˈdraʊnɪŋ] [ˈmænz] [ɪnstɪŋkt] .
drowning man's instinct .
溺水 男人的 本能 .

“威尔惊呼道，仍然难以置信，就像溺水者抓住最后一根救命稻草一样。”

" [jɔː; jər] [ˈɔːstriən] [lɔː] [hæz; hæz][soʊ] [ˈmeni] [fɔːrˈmælətɪz] .
" **Your Austrian law has so many formalities** .
" 你的 奥地利 法律 有 所以 许多 手续 .

“你们奥地利的法律有很多繁文缛节。”

[pərˈhæps] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ][ðə; ði][mæn][hæz; hæz] [meɪd] [ʌp][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juːˈes] .
Perhaps it's a story the man has made up on purpose to deceive us .
也许 它是 一个 故事 这 男人 有 制成 向上 在 目的 到 欺骗 我们 .

也许这是他故意编造的故事，目的是欺骗我们。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][təʊld] [ˈfɪlɪˈpiːnə] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He may have told Philippina , and she may be in league with him .
他 可能 有 讲述 菲律宾 , 和 她 可能 是 在 联盟 和 他 .

他可能已经告诉了菲利皮娜，而她可能与他串通一气。

" [frɑːnts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈgluːmi] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **Franz shook his head with gloomy determination** .
" 弗朗茨 摇晃 他的 头 和 阴沉 决心 .

弗朗茨神情阴郁地摇了摇头，语气坚定。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪˈtiː][wəʊnt][duː;] [dəʊnt] [ˈflætər] [jɔː; jər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ;
" **No , no , " he said ; " it won't do ; don't flatter your soul with that ;**
" 不 , 不 , " 他 说 ; " 它 惯于 做 ; 不 奉承 你的 灵魂 和 那 ;

“不，不，”他说；“这样不行；不要用那种方式来满足你的虚荣心；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
there's no doubt at all in the world about it .
有 不 怀疑 在 全部 在 这 世界 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ˈhiːz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] ,
He's as deep as a well , and as false as a fox ,
他是 作为 深的 作为 一个 出色地 , 和 作为 错误的 作为 一个 狐狸 ,

他心思深沉得像口井，虚伪得像只狐狸。

[ænd; ʌnd] [ˈhiːd] [leɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋli] [bɪˈfɔːrhænd] .
and he'd laid all his plans very cunningly beforehand .
和 他会 铺设 全部 他的 计划 非常 狡猾地 预先 .

而且他事先已经非常巧妙地制定好了所有计划。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [swɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ækt] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˈlɪnɪt]
He made the arrangements and swore to the Civil Act without consulting Linnet
他 制成 这 安排 和 发誓 到 这 民用 行为 没有 咨询 麻雀
.
:
.

他未经林内特同意便自行安排并宣誓遵守《民事法》。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [wɜ:r; wər][ɪn] [li:g] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [helpɪ] [hɪm; ɪm][aʊt] [wɪð; wɪθ]
He and the priest were in league , and the priest helped him out with
他 和 这 牧师 是 在 联盟 , 和 这 牧师 帮助 他 出去 和
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他和牧师是一伙的，牧师帮他完成了这件事。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ləst] [ˈmoʊmənt] , [ɑ:n'dreɪəs] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][ɔ:f] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ]
At the very last moment , Andreas carried her off , and before she could say
在 这 非常 最后的 片刻 , 安德烈亚斯 携带 她 离开 , 和 前 她 可以 说
[nei] ,
nay ,
不 ,

就在最后一刻，安德烈亚斯把她抱走了，还没等她说出“不”，

[hi:; hi] [went] [streɪt] [θru:] [ænd; ənd] [ˈmærid] [hɜ:r; hər] .
he went straight through and married her .
他 去 直的 通过 和 已婚 她 .

他直接就娶了她。

" [ˈwɪlz] [breɪn] [ri:ld] [raʊnd] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [tu:; tə][feɪl][hɪm; ɪm] .
" **Will's brain reeled round ; his mind seemed to fail him** .
" 遗嘱 脑 卷曲 圆形的 ; 他的 头脑 似乎 到 失败 他 .

威尔的大脑一片混乱；他的思维似乎出了问题。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:s] , [hɪz; ɪz] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔ:s] , [ˈdedənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈevri]
The sense of his loss , his irreparable loss , deadened for the moment every
这 感觉 的 他的 损失 , 他的 无法弥补的 损失 , 麻木 为了 这 片刻 每一个
[ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋ] .
other feeling .
其他 感觉 .

他感受到了失去亲人的痛苦，这种无法弥补的损失，让他其他所有感觉都麻木了。

[ˈlɪnɪt] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈevər] !
Linnet gone from him for ever !
麻雀 已消失 从 他 为了 曾经 !

Linnet永远地离开了他！

[ˈlɪnɪt] [ˈmærid] [tu:; tə] [ˈsʌmbə:di] [els] ! — and [ðæt] [ˈsʌmbə:di] [els] [soʊ][kʊld] , [soʊ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] ,
Linnet married to somebody else ! — and that somebody else so cold , so calculating ,
麻雀 已婚 到 某人 别的 ! — and 那 某人 别的 所以 寒冷的 , 所以 计算 ,

林内特嫁给了别人！——而且那个人那么冷酷，那么精于算计。

[soʊ][ˈkru:əl][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ɑ:n'dreɪəs] - !
so cruel a man as Andreas Hausberger !
所以 残忍的 一个 男人 作为 安德烈亚斯 - !

安德烈亚斯·豪斯伯格真是个残忍的人！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)][tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] .
It was terrible to contemplate .
它 曾是 糟糕的 到 沉思 .

想到这件事就觉得可怕。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][,ai 'ti:] !
“ He must have forced her to do it ! !
“ 他 必须 有 强制 她 到 做 它 ！
“他一定是强迫她这么做的！ ”

“ [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
“ the Englishman cried in his distress .
“ 这 英国人 哭 在 他的 痛苦 .
“那名英国人痛苦地哭喊着。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][,ji:; ,ji] ['evər] [kən'sent] ?
“ But how could she ever consent ?
“ 但 如何 可以 她 曾经 同意 ?
“但她怎么可能同意呢？ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][,ji:; ,ji] ['evər] [səb'mɪt] ?
How could she ever submit ?
如何 可以 她 曾经 提交 ?
她怎么可能屈服？

[aɪ][kɑ:nt] [br'i:lv] [,ai 'ti:] !
I can't believe it ! !
我 不能 相信 它 ！
简直难以置信！

[aɪ][kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [ʌndər'stænd] [,ai 'ti:] ! “
I can't even understand it ! ”
我 不能 甚至 理解 它 ！ ”
我完全听不懂！

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] , “ [frɑ:nts] ['ænsər] ,
“ He didn't exactly force her , “ Franz answered ,
“ 他 没有 确切地 力量 她 , “ 弗朗茨 回答 ,
“他并没有强迫她,”弗朗茨回答说。

[ˈtɪltɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [stɪl] [mɔ:r] ['æŋɡrəli][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
tilting his hat still more angrily on one side of his head .
倾斜 他的 帽子 仍然 更多的 愤怒地 在 一 边 的 他的 头 .
他更加生气地把帽子歪向一边。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [hɛə] ['vɪkər] [frʌm; frəm][,es 'ti:][vɑ:'lɛn,tɪ:n][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] ;
“ But he brought the Herr Vicar from St Valentin to persuade her ;
“ 但 他 带来 这 先生 牧师 从 英石 瓦伦丁 到 说服 她 ;
“但他从圣瓦伦丁请来了牧师先生来劝说她；

[ænd; ənd][,ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [pri:sts] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][,ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['wɪmɪn] !
and you know what priests are , and you know what women !
和 你 知道 什么 神父 是 , 和 你 知道 什么 女性 ！
你们知道神父是什么，你们也知道女人是什么！

[ðə; ði] [hɛə] ['vɪkər] [dʒʌst] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['pɜ:rgətɔ:ri] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][,ai 'ti:][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n]
The Herr Vicar just turned on purgatory and all the rest of it to frighten
这 先生 牧师 只是 转向 在 炼狱 和 全部 这 休息 的 它 到 吓唬
[ðə; ði] [pɔr] child — so [fɪlɪ'pi:nə] [sez] .
the poor child — so Philippina says .
这 贫穷的 child — so 菲律宾 说道 .
菲利皮娜说，牧师先生刚才把炼狱之类的东西都拿出来吓唬可怜的孩子。

[,ji:; ,ji][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
She was crying all the time .
她 曾是 哭泣 全部 这 时间 .
她一直在哭。

[ʃiː ʃi] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [kraɪd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
She cried in the train , and she cried on the road , and she cried in the church
她 哭 在 这 火车 , 和 她 哭 在 这 路 , 和 她 哭 在 这 教会
,
!
,

她在火车上哭了，她在路上哭了，她在教堂里也哭了。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] !
and she cried at the altar !
和 她 哭 在 这 坛 ！

她在圣坛前哭了！

[ʃiː ʃi] [kraɪd] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] [wen] [hɛə] [ɑːn'dreɪəs] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə]
She cried worst of all when Herr Andreas took her home to the Wirthshaus to
她 哭 最差 的 全部什么时候 先生 安德烈亚斯 采取 她 家 到 这 - 到
['sʌpər]
supper
晚餐

当安德烈亚斯先生带她回维尔特豪斯家吃晚饭时，她哭得最厉害.....

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] .
But I'll be even with him yet .
但 患病的 是 甚至 和 他 然而 .

但我总有一天会扳回一局。

" [ænd; ənd][fraːnts] [tæpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌns] [mɔːr] .
" **And Franz tapped his knife once more .**
" 和 弗朗茨 轻敲 他的 刀 一次 更多的 .

“弗朗茨又一次敲了敲刀子。”

" [wen] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] again — ten ['θaʊz(ə)nd] ['devəlz] !
" **When I meet him again — ten thousand devils !**
" 什么时候 我 见面 他 again — ten 千 魔鬼 ！

“当我再次见到他时——一万个魔鬼！ ”

— this [goʊz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [blæk] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
— **this goes right up to the hilt in the base black heart of him ! "**
— this 去 正确的 向上 到 这 剑柄 在 这 根据 黑色的 心 的 他 ！ "

“——这直击他那颗黑暗无底的内心深处！ ”

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [ˌfɪlɪˈpiːnə] ? " [wɪl] [gɑːspt] [aʊt] , [waɪt] [æz; əz] [deθ] .
" **Can I see Philippina ? " Will gasped out , white as death .**
" 能 我 看 菲律宾 ？ " 将要 倒吸一口气 出去 , 白色的 作为 死亡 .

“我可以见见菲利皮娜吗？”威尔喘着粗气问道，脸色苍白如纸。

" [jes] ; ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði] - ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst] ,
" **Yes ; certainly you can see her , " the Robbler answered with a burst ,**
" 是的 ; 当然 你 能 看 她 , " 这 - 回答 和 一个 爆裂 ,

“是的，你当然能看见她，”强盗厉声回答道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn] [θruː] [ðə; ði][daːrk] [ˈɑːrtʃweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnləs] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
leading him in through the dark archway to the sunless courtyard .
领导 他 在 通过 这 黑暗的 拱道 到 这 无日光 庭院 .

领着他穿过黑暗的拱门，来到不见天日的庭院。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
" **Come this way into the parlour .**
" 来 这 方式 进入 这 客厅 .

“请从这边进入客厅。”

[ʃi:z] [ʌp'sterz] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hə] [daʊn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
She's upstairs just now , but I'll bring her down to speak to you .
她是 楼上 只是 现在 , 但 患病的 带来 她 向下 到 说话 到 你 .
她现在在楼上, 但我会把她叫下来跟你谈谈。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] , [ʃʊ] [ɪ'nʌf] , [fɪlɪ'pi:nə] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜ:r; hə] ['veri] [best] [dres]
" **In a minute or two more , sure enough , Philippina appeared in her very best dress**
" 在 一个 分钟 或者 二 更多的 , 当然 足够的 , 菲律宾 出现 在 她 非常 最好的 裙子
,
!
,
“过了一两分钟, 果然, 菲利皮娜穿着她最漂亮的裙子出现了。”

[ˈlʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
looking bright and smiling .
寻找 明亮的 和 微笑 .
容光焕发, 笑容灿烂。

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] ['gærələs] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd][moʊst] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] .
She was garrulous as usual , and most gay and lively .
她 曾是 贫嘴 作为 通常 , 和 最多 同性恋 和 热闹 .
她像往常一样滔滔不绝, 而且非常快乐活泼。

" [oʊ] [jes] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][es 'ti:][vɑ:ˈlen,tɪ:n] ,
" **Oh yes ; they had been to St Valentin ,**
" 哦 是的 ; 他们 有 到过 到 英石 瓦伦丁 ,
“哦, 是的; 他们去过圣瓦伦丁节,

[ænd; ənd][noʊ] mistake — the [hɛə] [ˈvɪkər] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] them — no ['skænd(ə)][ʌv; əv] ['eni] sort —
and no mistake — the Herr Vicar going with them — no scandal of any sort —
和 不 mistake — the 先生 牧师 去 和 them — no 丑闻 的 任何 sort —
and - [twʌz] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] [ə'fer] ;
and ' twas a very grand affair ;
and - 那是 一个 非常 盛大 事务 ;
毫无疑问, 牧师先生也和他们一起去了——没有任何丑闻——而且这是一件非常盛大的事情;

[ˈnevər] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] !
never anything like it !
绝不 任何事物 喜欢 它 !
绝无仅有!

[ɑ:n'dreɪəs] - [hæd; həd] [sperd] [noʊ] [ɪk'spens] [ɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] ; [red] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ,
Andreas Hausberger had spared no expense or trouble ; red wine at the supper ,
安德烈亚斯 - 有 幸存 不 费用 或者 麻烦 ; 红色的 葡萄酒 在 这 晚餐 ,
安德烈亚斯·豪斯伯格不惜一切代价, 费尽心思; 晚宴上供应红酒,

[ænd; ənd] ['fɪdləz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] ,
and fiddlers for the dance ,
和 小提琴手 为了 这 舞蹈 ,
还有为舞蹈演奏的提琴手,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['bɪdn] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and all the world of the valley bidden to the feast on the night of the
和 全部 这 世界 的 这 谷 拜登 到 这 盛宴 在 这 夜晚 的 这
[ˈwedɪŋ] !
wedding !
婚礼 !
整个山谷的人都被邀请参加婚礼之夜的盛宴!

[ˈlɪnɪt] [hæd; həd] [kraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ; [ɑ:x] , [jes] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kraɪd] , [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] cried
Linnet had cried a good deal ; ach , yes , she had cried , how she had cried
麻雀 有 哭 一个 好的 交易 ; ach , 是的 , 她 有 哭 , 如何 她 有 cried
— but [kraɪd] !
— but cried !
— but 哭 !

林内特哭了很多次；啊，是的，她哭了，她哭得多么厉害啊——她哭了！

— mein [ˈgɔ:t] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] !
— mein Gott , it was wonderful !
— mein 上帝 , 它 曾是 精彩的 !

我的天哪，太棒了！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [ˈgɜ:lz] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [kraɪ] [wen] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmærid] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ]
But there , girls always will cry when they're going to be married ; and you
但 那里 , 女孩们 总是 将要 哭 什么时候 它们是 去 到 是 已婚 ; 和 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

但是在那里，女孩们在即将结婚时总是会哭泣；你知道，

[hɛə] [wɪl] , " [ˈɑ:rtʃli] , " [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
Herr Will , " archly , " she was very , very fond of you .
先生 将要 , " 傲慢的 , " 她 曾是 非常 , 非常 喜爱 的 你 .

“威尔先生，”他傲慢地说，“她非常非常喜欢你。”

" [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] , [ˌfɪlɪˈpi:nə] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [tu:; tə] [kraɪ] about — except
" For herself , Philippina couldn't think what the child had to cry about — except
" 为了 她自己 , 菲律宾 不能 思考 什么 这 孩子 有 到 哭 about — except
, [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
, of course ,
, 的 课程 ,

“菲利皮娜自己想不出这孩子有什么好哭的——当然，除了……”

[wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] ,
what you call her feelings ; but all she could say was ,
什么 你 称呼 她 情怀 ; 但 全部 她 可以说 曾是 ,

你称之为她的感受；但她所能说的只有：

[ʃi:d] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæɪtʃ] [æz; əz] [ˈli:nə] [tɛlsə] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .
she'd be very glad herself to make such a match as Lina Telser was making .
棚 是 非常 高兴的 她自己 到 制作 这样的 一个 匹配 作为 莉娜 特尔瑟 曾是 制作 .

她本人也很乐意促成像莉娜·泰尔瑟这样的姻缘。

[waɪ] , [wʊd] [ðə; ði] - [hɛə] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ?
Why , would the gnädige Herr believe it ?
为什么 , 会 这 - 先生 相信 它 ?

为什么这位尊贵的先生会相信呢？

[hɛə] [ɑ:nˈdreɪəs] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ˈmaɪlənd] , [əˈweɪ] [ɔ:f] [ɪn]
Herr Andreas was going to take her to a place called Mailand , away off in
先生 安德烈亚斯 曾是 去 到 拿 她 到 一个 地方 称为 梅兰 , 离开 离开 在
[ˈɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

安德烈亚斯先生要带她去意大利一个叫马兰的地方，那地方离意大利很远。

[tuː; tə] [treɪn] [hɜːr; həɪ] [fɔːr; fəɪ] [ðə; ði] stage — the [ɑːpəˈrætɪk] stage — and [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ə; eɪ]
to train her for the stage — the operatic stage — and make in the end a
到 火车 她 为了 这 stage — the 歌剧 stage — and 制作 在 这 结尾 一个
[ˈriːəl] [grænd] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] !
real grand lady of her !
真实的 盛大 女士 的 她 !
训练她登上舞台——歌剧舞台——最终把她培养成一位真正的优雅女士！

[wɪl] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [rʌf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] ,
Will sat down on a wooden chair by the rough little table ,
将要 卫星 向下 在 一个 木制的 椅子 经过 这 粗糙的 小的 桌子 ,
威尔在简陋小桌子旁的一把木椅上坐了下来。

[held] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɔːl] [əˈgæst] [tuː; tə] - [ˈɑːrtləs]
held his face in his hands , and listened all aghast to Philippina's artless
握住 他的 脸 在 他的 双手 , 和 听着 全部 惊愕 到 - 不矫揉造作
[ˈaʊtpɔːrɪŋz] .
outpourings .
倾诉 .
他双手捂着脸，惊恐地听着菲利皮娜毫无保留的倾诉。

[ðə; ði] - , [ʌnˈhɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbviəs] [dɪˈstres] ,
The sennerin , unheeding his obvious distress ,
这 - , 不理睬 他的 明显的 痛苦 ,
森尼林人，无视他明显的痛苦，

[went] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [moʊst] [ˈɡloʊɪŋ] [tɜːrmz] [ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
went on to describe in her most glowing terms the magnificence of the
去 在 到 描述 在 她 最多 发光 条款 这 壮丽 的 这
[ˈwedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,
她接着用最热情洋溢的语言描述了婚礼的盛大场面，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːθs] [ˌentərˈteɪnmənt] .
and of the wirth's entertainment .
和 的 这 维尔斯 娱乐 .
以及娱乐消遣。

[esˈtiː] [vɑːˈlɛnˌtiːn] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ɪtˈself] .
St Valentin hardly knew itself .
英石 瓦伦丁 几乎 知道 本身 .
圣瓦伦丁几乎不认识自己。

[ɑːnˈdreɪəs] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [dres] , [oʊ] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwedɪŋ] - [dres] , [meɪd]
Andreas had had a wedding - dress , oh , a beautiful wedding - dress , made
安德烈亚斯 有 有 一个 婚礼 - 裙子 , 哦 , 一个 美丽的 婚礼 - 裙子 , 制成
[bɪˈfɔːrhænd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ,
beforehand , as a surprise ,
预先 , 作为 一个 惊喜 ,
安德烈亚斯事先订做了一件婚纱，哦，一件非常漂亮的婚纱，想给新娘一个惊喜。

[æt; ət] [ˈmɛrɑːn] [fɔːr; fəɪ] Linnet — a [waɪt] [sɪlk] [ˈwedɪŋ] - [dres] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [vɪˈenə] [ˈkloʊðz] -
at Meran for Linnet — a white silk wedding - dress from a Vienna clothes -
在 梅兰 为了 Linnet — a 白色的 丝绸 婚礼 - 裙子 从 一个 维也纳 衣服 -
[ˈmɛrkɜːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] ,
maker's on the Promenade ,
制造商的 在 这 长廊 ,
在 Meran for Linnet——一件来自维也纳长廊上一家服装店的白色丝绸婚纱，

[baɪ][ðə; ði] [ˈstefəni] [ˈgɑ:rtən] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kʌt] [tu:; tə] [ˈmeɪzər] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈbɑ:dis] [ʌv; əv]
by the Stephanie Garten ; it was cut to measure from an old bodice of
经过 这 斯蒂芬妮 花园 ; 它 曾是 切 到 措施 从 一个 老的 紧身胸衣 的
[ˈlɪnɪts] ,
Linnet's ,
金翅雀的 ,

由斯蒂芬妮·加滕设计；它是根据林内特的一件旧紧身胸衣量身裁剪的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [æbˈstræktɪd] [ɔ:l] [ʌnˈnoʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bɔ:ks][ɑ:n] [ˈpʊ:rpəs] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈfɪtɪd]
which he abstracted all unknown from her box on purpose ; and it fitted
哪个 他 摘要 全部 未知 从 她 盒子 在 目的 ; 和 它 适配
[hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] ,
her like a glove ,
她 喜欢 一个 手套 ;

他特意从她的盒子里取出所有她不知道的东西；而且它非常合身。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and she was ever so much admired in it .
和 她 曾是 曾经 所以 很多 钦佩 在 它 :

她在片中的表现备受赞赏。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [θɔ:t] [ɑ:nˈdri:əs][ðə; ði] [ˈlʌki:əst] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
And all the young men thought Andreas the luckiest dog in the whole
和 全部 这 年轻的 男人 想法 安德烈亚斯 这 最幸运的人 狗 在 这 所有的
[tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiˈrəʊl] ;
Tyrol ;
蒂罗尔 ;

所有年轻人都认为安德烈亚斯是整个蒂罗尔最幸运的狗；

[ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdəˌlɪn] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] ; [bʌt; bæt]
and cousin Fridolin had almost wanted to fight him for his bride ; but
和 表哥 弗里多林 有 几乎 通缉 到 斗争 他 为了 他的 新娘 ; 但
[ˈlɪnɪt] [ɪntəˈvi:nd] ,
Linnet intervened ,
麻雀 介入 ,

表兄弗里多林几乎想为了争夺新娘而与他决斗；但林内特从中作梗。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and wouldn't let them have it out for her .
和 不会 让 他们 有 它 出去 为了 她 :

她不会让他们为难她。

“ [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] , ” [ˈfɪlɪˈpi:nə] [kənˈklu:did] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈoʊpən]
“ **And on the morning after the marriage ,” Philippina concluded , with wide open**
” 和 在 这 早晨 后 这 婚姻 , ” 菲律宾 结束 , 和 宽的 打开
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“婚礼后的第二天早上，”菲利皮娜睁大眼睛总结道，

“ [ðər; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðoʊ] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] sennerin — not [wʌn]
“ **there wasn't a cradle at the door , though Linnet was a sennerin — not one**
” 那里 不是 一个 摇篮 在 这 门 , 尽管 麻雀 曾是 一个 sennerin — not —
[ˈsɪŋg(ə)l][ˈkreɪd(ə)l] . ”
single cradle . ”
单身的 摇篮 : ”

“门口连个摇篮都没有，尽管林内特是个女童军——一个摇篮都没有。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
“ **Of course not !**
” 的 课程 不是 !

当然不是！

” [frɑ:nts] [ˈlɪndnə] [kraɪd] , [ˈbraɪdlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ]
” **Franz Lindner cried , bridling up at the bare suggestion , and frowning**
” 弗朗茨 林德纳 哭 , 缰绳 向上 在 这 裸 建议 , 和 皱眉
[ˈneɪtɪv] [ræθ] [æt; ət] [hɜ: r; hər] .
native wrath at her .
本国的 愤怒 在 她 .

“弗朗茨·林德纳大叫起来，对这个简单的暗示感到愤怒，并怒视着她。”

” [bʌt; bət] [pərˈhæps] [ɪf] [ju: d] [bɪn] [ðer; ðər] , Franz — — ” [fɪlɪˈpi: nə] [pʊt] [ɪn] [ˈsɔ: sɪli] , [ænd; ənd]
” **But perhaps if you'd been there , Franz — — ” Philippina put in saucily , and**
” 但 也许 如果 你会 到过 那里 , Franz — — ” 菲律宾 放 在 俏皮地 , 和
[ðen] [broʊk] [ɔ: f] [ɔ: rt] ,
then broke off short ,
然后 打破 离开 短的 ,

“但是，如果你当时在场的话，弗朗茨——”菲利皮娜俏皮地插嘴道，然后戛然而止。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈskri: t] [ˈmeɪd(ə)n] .
like a discreet maiden .
喜欢 一个 慎重 少女 .

像一位端庄的少女。

[ðə; ði] - [roʊz] [əˈbʌv] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [der]
The Robbler rose above himself in his generous indignation that anyone should dare
这 - 玫瑰 多于 他自己 在 他的 慷慨的 愤慨 那 任何人 应该 敢
[ˈi: v(ə)n] [tu: ; tə] [hɪnt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈpɪrləs] [ˈlɪnɪt] .
even to hint such things about their peerless Linnet .
甚至 到 暗示 这样的 事物 关于 他们的 无与伦比 麻雀 .

强盗义愤填膺，认为任何人胆敢对他们无与伦比的林奈特说出这样的话，简直令人难以置信。

[hi: ; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [hɑ: rd] .
He clenched his fist hard .
他 紧握 他的 拳头 难的 .

他紧紧攥着拳头。

” [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] , [maɪ] [gɜ: rl] , ” [hi: ; hi] [kraɪd] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪnˌvɔ: lənˈterəli]
” **If a man had said that , my girl , ” he cried , fingering his knife involuntarily**
” 如果 一个 男人 有 说 那 , 我的 女孩 , ” 他 哭 , 指法 他的 刀 不由自主
,
.
,

“如果那话是男人说的，我的女孩，”他喊道，不由自主地抚摸着手中的刀。

” [ðʊ] [ʃi: z] [ɑ: nˈdreɪəs] - [waɪf] , [ˈhi: d] [hæv; həv] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔ: r; fər]
” **though she's Andreas Hausberger's wife , he'd have paid with his blood for**
” 尽管 她是 安德烈亚斯 - 妻子 , 他会 有 有薪酬的 和 他的 血 为了
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“虽然她是安德烈亚斯·豪斯伯格的妻子，但他会为此付出血的代价。”

” [fɪlɪˈpi: nə] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [stʊd] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [əʊvəˈɔ: d] .
” **Philippina for a moment stood silent and overawed .**
” 菲律宾 为了 一个 片刻 站立 沉默的 和 敬畏 .

菲利皮娜愣住了，一时语塞，不知所措。

[ðen] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜ: rˈself] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
Then , recovering herself at once , with a sudden little recollection ,
然后 , 恢复中 她自己 在 一次 , 和 一个 突然 小的 回忆 ,

然后，她立刻回过神来，突然想起了一些事情。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [noʊt] ,
she thrust her hand into her bosom and drew out a small note ,
她 推力 她 手 进入 她 怀 和 画 出去 一个 小的 笔记 ,
她把手伸进胸口, 掏出一张小纸条。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [tuː; tə] [wɪl] [ˈoʊpənli] .
which she passed to Will openly .
哪个 她 通过了 到 将要 公然 .

她公开地把这件事告诉了威尔。

“ [oʊ] , [aɪ][fərˈɡɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jə] [ðɪs] , [hɛə] [wɪl] .
“ **Oh , I forgot , ” she exclaimed ; “ I was to give you this , Herr Will** .
” 哦 , 我 忘了 , ” 她 惊呼 ; ” 我 曾是 到 给 你 这 , 先生 将要 .
“哦, 我忘了,”她惊喊道; “我本该把这个给您, 威尔先生。”

[ˈlɪnɪt] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jə][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
Linnet asked me to take it to you on the morning of her marriage .
麻雀 问 我 到 拿 它 到 你 在 这 早晨 的 她 婚姻 .
林内特让我在她结婚那天早上把东西带给你。

” [wɪl] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [riːd] .
” **Will opened it , and read** .
” 将要 打开 它 , 和 读 .
威尔打开它, 读了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪki] [raʊnd] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənts] ,
It was written in a shaky round hand like a servant's ,
它 曾是 书面 在 一个 摇晃 圆形的 手 喜欢 一个 仆人的 ,
字迹颤抖圆润, 像是仆人的笔迹。

[ænd; ənd][ɪts][ˈdʒɜːrmən] [ɔːrˈθɑːgrəfi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊli] [əˈbʌv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
and its German orthography was not wholly above criticism .
和 它是 德语 正字法 曾是 不是 完全 多于 批评 .
它的德语拼写也并非完全无可指摘。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [ˈwɪlz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdægər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
But it went to Will's heart like a dagger for all that .
但 它 去 到 遗嘱 心 喜欢 一个 匕首 为了 全部 那 .
但这一切却像一把匕首一样刺痛了威尔的心。

“ [dɪr] [hɛə] [wɪl] , ” [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən] , [ˈsɪmpli] , “ [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jə][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **Dear Herr Will , ” it began , simply , “ I write to you to - night** ,
” 亲爱的 先生 将要 , ” 它 开始 , 简单地 , ” 我 写 到 你 到 - 夜晚 ,
“亲爱的威尔先生,”信的开头很简单, “我今晚给您写信,

[ðə; ði][læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwedɪŋ] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [meɪ]
the last night that I may , on the eve of my wedding ; for to - morrow I may
这 最后的 夜晚 那 我 可能 , 在 这 前夕 的 我的 婚礼 ; 为了 到 - 明天 我 可能
[nɑːt] .
not .
不是 .

这是我婚礼前夜, 也是我能享受的最后一晚; 因为明天我可能就没机会了。

[wen] [ɑːnˈdreɪəs] [æskt] [em ˈiː][fɜːrst] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
When Andreas asked me first , it seemed to me impossible .
什么时候 安德烈亚斯 问 我 第一的 , 它 似乎 到 我 不可能的 .
安德烈亚斯第一次问我的时候, 我觉得这不可能。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɛə] [ˈvɪkər] [təʊld][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪn][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈherətɪk] ;
But the Herr Vicar told me it was sin to love a heretic ;
但 这 先生 牧师 讲述 我 它 曾是 罪 到 爱 一个 异教徒 ;
但牧师告诉我, 爱上一个异教徒是罪过;

[juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
you did not mean to marry me , and if you did ,
你 做过 不是 意思是 到 结婚 我 , 和 如果 你 做过 ,
你并非有意娶我, 即便你真的想娶我,

[juː; jʊ] [wʊd] [dræg][maɪ][soʊl] [daʊn] [tuː; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pɜ:r'dɪn] .
you would drag my soul down to eternal perdition .
你 会 拖 我的 灵魂 向下 到 永恒 毁灭 .
你会把我的灵魂拖入永恒的毁灭。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] !
And then , the good Mother , and the dear Father in purgatory !
和 然后 , 这 好的 母亲 , 和 这 亲爱的 父亲 在 炼狱 !
然后, 还有善良的母亲和亲爱的父亲在炼狱中!

[soʊ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [em 'iː][duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] .
So between them they made me do it , and I dared not refuse .
所以 之间 他们 他们 制成 我 做 它 , 和 我 敢于 不是 拒绝 .
所以他们合谋逼我这么做, 我不敢拒绝。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɑ:rd][tuː; tə] [rɪ'fju:z] [wen] [wʌnz] [pri:st] [kə'mændz] [wʌn] .
It is hard to refuse when one's priest commands one .
它 是 难的 到 拒绝 什么时候 一个人的 牧师 命令 一 .
当牧师命令你去做时, 很难拒绝。

[jet] , [dɪr] [hɛə] [wɪl] , [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ; [ɑː] , [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] !
Yet , dear Herr Will , I loved you ; ah , how I loved you !
然而 , 亲爱的 先生 将要 , 我 喜爱 你 ; 啊 , 如何 我 喜爱 你 !
然而, 亲爱的威尔先生, 我爱你; 啊, 我多么爱你啊!

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][sɪn] ; [bʌt; bət] , [meɪ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [fraʊ] [fər'ɡɪv] [em 'iː] ,
and I know it is sin ; but , may Our Dear Frau forgive me ,
和 我 知道 它 是 罪 ; 但 , 可能 我们的 亲爱的 弗劳 原谅 我 ,
我知道这是罪过, 但请您原谅我。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] !
as long as I live , I shall always love you !
作为 长的 作为 我 居住 , 我 将 总是 爱 你 !
只要我活着, 我就会永远爱你!

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . — Your [hɑ:rt] - ['broʊkən] ['lɪnɪt] .
Though I never must see you again . — Your heart - broken Linnet .
尽管 我 绝不 必须 看 你 再次 . — Your 心 - 破碎的 麻雀 .
虽然我再也见不到你了。——你心碎的林奈特

" [wɪl] ['foʊldɪd][aɪ 'tiː] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [dʒʌst][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" **Will folded it reverently , and slipped it into the pocket just over his heart .**
" 将要 折叠 它 虔诚地 , 和 滑倒了 它 进入 这 口袋 只是 超过 他的 心 .
“威尔恭敬地把它叠好, 塞进了胸口上方的口袋里。”

" [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] , [fɪlɪ'pi:nə] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜ:r; hər][æt; ət][və'rəʊnə] ,
" **And tell her , Philippina , he said , when you see her at Verona ,**
" 和 告诉 她 , 菲律宾 , " 他 说 , " 什么时候 你 看 她 在 维罗纳 ,
“菲利皮娜,”他说, “当你在维罗纳见到她时, 告诉她.....”

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][æsk][hɜ:r; hər][tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] .
I had come back to - day to ask her to marry me .
我 有 来 后退 到 - 天 到 问 她 到 结婚 我 .
我今天回来是为了向她求婚。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER XXII**
" 章 二十二

[ə; ei] ['wʊmənz] ['strætədʒəm]
A WOMAN'S STRATAGEM
一个 女性的 策略

女人的策略

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] ['jɪrɪz] , [wɪl] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['lɪnɪt] .
For the next three years , Will heard and saw nothing more of Linnet .
为了 这 下一个 三 年 , 将要 听到 和 锯 没有什么 更多的 的 麻雀 .

接下来的三年里，威尔再也没有听到或看到过林内特的消息。

[nɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪndə'rekt][ɪn'kwaiəɪrɪz] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [frʌm; frəm] ['evri]
Not that he failed to make indirect inquiries , as time went on , from every
不是 那 他 失败的 到 制作 间接 查询 , 作为 时间 去 在 , 从 每一个
[ˈlaɪkli] [sɔːrs] ,
likely source ,
可能 来源 ,

并非说他没有随着时间的推移，从所有可能的渠道进行间接询问，

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæɪŋ] ['werəbaʊts] ; [wʌns] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz][bɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
as to her passing whereabouts ; once Linnet was lost to him ,
作为 到 她 通过 下落 ; 一次 麻雀 曾是 丢失的 到 他 ,

至于她去世后的下落；自从林内特与他失去联系后，

[hiː; hi][ˈriələɪzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [haʊ] [mʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
he realised to himself how deeply he had loved her , how much he had
他 意识到 到 他自己 如何 深 他 有 喜爱 她 , 如何 很多 他 有
[əd'maɪəd][hɜːr; hər] .
admired her .
钦佩 她 .

他这才意识到自己有多么爱她，有多么欣赏她。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] - [seɪk] ,
But , for her happiness ' sake ,
但 , 为了 她 幸福 - 清酒 ,

但是，为了她自己的幸福，

[hiː; hi][felt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][də'rekt] ,
he felt it would be wrong of him to write to her direct ,
他 毛毡 它 会 是 错误的 的 他 到 写 到 她 直接的 ,

他觉得直接给她写信是不合适的。

[ɔːr] [ə'tempt] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪntuː][ˈpɜːrsən(ə)l] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
or attempt in any way to put himself into personal communication with her .
或者 试图 在 任何 方式 到 放 他自己 进入 个人的 沟通 和 她 .

或者试图以任何方式与她进行私人交流。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn'dreɪəs] - [waɪf] [naʊ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər] .
She was Andreas Hausberger's wife now , and there he must leave her .
她 曾是 安德烈亚斯 - 妻子 现在 , 和 那里 他 必须 离开 她 .

她现在是安德烈亚斯·豪斯伯格的妻子，他必须离开她。

[hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː] [wel] , [hiː; hi] [nuː] ['lɪnɪt] [tuː] [wel] , [tuː] ,
He knew himself too well , he knew Linnet too well , too ,
他 知道 他自己 也 出色地 , 他 知道 麻雀 也 出色地 , 也 ,

他太了解自己了，也太了解林内特了。

[tuː; tə] [tʃɪːt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [mɪr] ['frendʃɪp] [ɪn] ['fjuːtʃər] .
to cheat himself with false ideas of mere friendship in future .
到 欺骗 他自己 和 错误的 想法 的 仅仅 友谊 在 未来 .

将来用纯粹友谊的虚假幻想欺骗自己。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wið; wiθ][soʊ] ['pæʃənət] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][hɜ:rɪz] ,
A woman with so passionate a nature as hers ,
一个 女士 和 所以 热情的 一个 自然 作为 她的 ,
像她这样热情似火的女人,

[ˈmærid] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʌv] ,
married against her will to a man she could never love ,
已婚 反对 她 将要 到 一个 男人 她 可以 绝不 爱 ,
她违背自己的意愿嫁给了一个她永远无法爱的男人。

[ænd; ʌnd] [ˈmi:tɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈri:əli] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ]
and meeting once more the man whom she loved, the man who really loved her
和 会议 一次 更多的 这 男人 谁 她 喜爱 , 这 男人 WHO 真的 喜爱 她
,
,
,
她再次遇见了她深爱的男人, 那个真正爱她的男人。

[mʌst; məst][faɪnd] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˈpɪtʃɔ:l] .
must find such friendship a dangerous pitfall .
必须 寻找 这样的 友谊 一个 危险的 陷阱 .
必须意识到这种友谊是一个危险的陷阱。

[soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlʌvz] [seɪk] [hi:; hi] [bɔ:ɹ] [hɜ:r; həɹ] ,
So, for the very love's sake he bore her ,
所以 , 为了 这 非常 爱的 清酒 他 钻孔 她 ,
所以, 为了爱情, 他生下了她。

[hi:; hi] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð; wiθ][hɜ:r; həɹ][dəˈrektli; daɪˈrektli] ;
he refrained from attempting to communicate with her directly ;
他 克制 从 尝试 到 交流 和 她 直接地 ;
他没有尝试直接与她沟通;

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ˌɪndəˈrekt][ɪnˈkwaiəɹɪz] [feɪld] [tu:; tə] [ˈrɪlɪst] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ber] [fækt] ,
and all indirect inquiries failed to elicit anything more than the bare fact ,
和 全部 间接 查询 失败的 到 引出 任何事物 更多的 比 这 裸 事实 ,
[ɔ:lˈredi] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
already known to him ,
已经 已知 到 他 ,
所有间接询问都未能得到任何超出他早已知晓的事实之外的信息。

[ðæt] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmju:zɪkli] [ˈedʒukeɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][ænd; ʌnd] [ˈɪtəli] .
that Linnet was being musically educated for the stage, in Germany and Italy .
那 麻雀 曾是 存在 音乐上 受过教育 为了 这 阶段 , 在 德国 和 意大利 .
Linnet 曾在德国和意大利接受舞台音乐教育。

[θri:] [ˈjɪrz] , [haʊˈevər] , [mʌst; məst][bi:; bi][ɡɑ:t] [θru:] [ˈsʌmhʌʊ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈdrɪrəli] ;
Three years, however, must be got through somehow, no matter how drearily ;
三 年 , 然而 , 必须 是 得到 通过 不知何故 , 不 事情 如何 沉闷地 ;
然而, 无论多么枯燥乏味, 这三年总得熬过去;

[ænd; ʌnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðooz] [nekst] [θri:] [ˈjɪrz] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɔ:rts] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [wɪl]
and during those next three years many things of many sorts happened to Will
和 期间 那些 下一个 三 年 许多 事物 的 许多 排序 发生 到 将要
[ˈdevərɪl] .
Deverill .
德维里尔 .
在接下来的三年里, 威尔·德维里尔经历了许多形形色色的事情。

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedəli] ['groʊɪŋ] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] , [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] -
To begin with , he was steadily growing in name and fame , in the stage -
到 开始 和 , 他 曾是 稳步 生长 在 姓名 和 名声 , 在 这 阶段 -
[wɜːrld] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
world of London ,
世界 的 伦敦 ,

起初，他在伦敦舞台上的名气和声望稳步提升。

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'pouzər][ænd; ənd] ['pleɪraɪt] .
as a composer and playwright .
作为 一个 作曲家 和 剧作家 .

作为作曲家和剧作家。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪnli] ['ruːz] ['duːɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ruː] , ['hævɪŋ] [wʌns][ˈteɪkən][hɜːr; hər] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌp] ,
That was mainly Rue's doing ; for Rue , having once taken her Englishman up ,
那 曾是 主要 rue's 正在做 ; 为了 后悔 , 拥有 一次 已采取 她 英国人 向上 ,
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌp] ,
那主要是Rue的主意；因为Rue曾经收留过她的英国情人，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'ɡen] ['iːzəli] .
was by no means disposed to lay him down again easily .
曾是 经过 不 方法 处置 到 躺 他 向下 再次 容易地 .

绝不打算轻易让他再次倒下。

[nɔːt] [twəɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [ɪn'diːd] ,
Not twice in her life , indeed ,
不是 两次 在 她 生活 , 的确 ,

她一生中确实没有两次。

[dʌz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'merɪkən] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [stænd][hɜːr; hər][ˈsɒːlɪd] [tʃæns]
does even a pretty American with money at her back stand her solid chance
做 甚至 一个 漂亮的 美国人 和 钱 在 她 后退 站立 她 坚硬的 机会
[ʌv; əv] ['buːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊət] .
of booming a poet .
的 蓬勃发展 一个 诗人 .

即使是家境优渥、容貌姣好的美国女子，她又有多少机会成为一名诗人呢？

[ænd; ənd] [ruː] [buːmd] [wɪl] ['stedəli] , [ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] .
And Rue boomed Will steadily , after the manner of her countrymen .
和 后悔 蓬勃发展 将要 稳步 , 后 这 方式 的 她 同胞们 .

Rue 用她同胞特有的方式，洪亮地喊着 Will 的名字。

[aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [kwɪk] ['wʊmənli] [aɪ] , [ɪn'diːd] ,
It didn't escape her quick womanly eye , indeed ,
它 没有 逃脱 她 快的 女性 眼睛 , 的确 ,

当然，这并没有逃过她敏锐的女性目光。

[ðæt] [lɪnɪts] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈheɪsti] [ˈflaɪt] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [diːp]
that Linnet's sudden marriage and hasty flight to Italy had produced a deep
那 金翅雀的 突然 婚姻 和 仓促 航班 到 意大利 有 生产 一个 深的
[ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈwɪlz] [ˈspɪrɪts][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
effect on Will's spirits for the moment .
影响 在 遗嘱 烈酒 为了 这 片刻 .

林内特突然结婚并匆匆逃往意大利，这在当下对威尔的情绪产生了深刻的影响。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [ˈhoʊpt] [ænd; ənd] believed — a [mɪr]
But it was only for the moment , she hoped and believed — a mere
但 它 曾是 仅有的 为了 这 片刻 , 她 希望 和 believed — a 仅仅
[ˈpæsiŋ] [wɪm] , [ə; eɪ][ˈpoʊəts][ˈfænsi] ;
passing whim , a poet's fancy ;
通过 一时兴起 , 一个 诗人的 想要 ;

但她希望并相信，这只是暂时的——仅仅是一时的突发奇想，诗人的幻想；

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [θɔːt] [ænd; ənd] [ruːt] [laɪk] [wɪl] Deverill — a [bɑːrd][ʌv; əv] ['lɔːftɪ]
impossible that a man who thought and wrote like Will Deverill — a bard of lofty
不可能的 那 一个 男人 WHO 想法 和 写道 喜欢 将要 Deverill — a 诗人 的 高远
[eɪm][ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ,
aim and exquisite imaginings ,
目的 和 精美的 想象 ,
不可能有一个像威尔·德维里尔那样思考和写作的人——一位拥有崇高目标和精妙想象力的吟游诗人——

[wʌn] [huː] [ɑːn] ['hʌni] - [duː] [hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] Paradise — should
one who on honey - dew had fed and drunk the milk of Paradise — should
— WHO 在 蜂蜜 - 露 有 美联储 和 醉 这 牛奶 的 Paradise — should
[biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [enˈsleɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [tɪrəˈliːz] [kaʊ] - [gɜːrɪ] .
be permanently enslaved by a Tyrolese cow - girl .
是 永久的 奴隶 经过 一个 蒂罗尔 奶牛 - 女孩 .
曾以蜜露为食，饮过天堂之乳的人——应该永远被蒂罗尔女牛仔奴役。

[ˈfɔːrli] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ˈkɑːmən] - [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈfiːlɪŋ] [mʌst; məst]
Surely , in the end , common - sense and good taste and right feeling must
一定 , 在 这 结尾 , 常见的 - 感觉 和 好的 品尝 和 正确的 感觉 必须
[prɪˈveɪl] ;
prevail ;
占上风 ;
最终，常识、品味和正确的情感一定会占上风；

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [æt; ət] last — well — to [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
he must come back at last — well — to a woman worthy of him !
他 必须 来 后退 在 last — well — to 一个 女士 值得 的 他 !
他最终必须回来——回到一个配得上他的女人身边！

[soʊ] , [ˈveri] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ˈwɪlz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
So , very shortly after Will's return to London ,
所以 , 非常 不久 后 遗嘱 返回 到 伦敦 ,
所以，威尔回到伦敦后不久，

[ruː] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp]
Rue decided on a complete change in her plans for the winter , and made up
后悔 决定 在 一个 完全的 改变 在 她 计划 为了 这 冬天 , 和 制成 向上
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,
露决定彻底改变她过冬的计划，并且下定了决心。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd] [ˈneɪpəlz] ,
instead of going on as she had intended to Rome and Naples ,
反而 的 去 在 作为 她 有 故意的 到 罗马 和 那不勒斯 ,
她没有像原计划那样继续前往罗马和那不勒斯，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈmeɪfər] [ɔːr] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] .
to take a house for the season in Mayfair or South Kensington .
到 拿 一个 房子 为了 这 季节 在 梅菲尔 或者 南 肯辛顿 .
在梅菲尔或南肯辛顿租一栋房子过冬。

[bʌt; bət] [ˈflɔːriːən] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈtempərəri] [ɪkˈspiːdiːənts] ;
But Florian would hear of no such temporary expedients ;
但 弗洛里安 会 听到 的 不 这样的 暂时的 权宜之计 ;
但弗洛里安绝不会接受这种临时权宜之计；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi] [sed] , — in [ðə; ði]
she must have a home of her own in London , he said , — in the
她 必须 有 一个 家 的 她 自己的 在 伦敦 , 他 说 , — in 这
[ˈwɜːldz]
world's
世界的

他说, 她必须在伦敦拥有一套属于自己的房子——在世界上.....

[məˈtrɔːpəlɪs] , — and [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [tʃuːz] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
metropolis , — and he himself would choose it for her .
都会 , — and 他 他自己 会 选择 它 为了 她 .

大都市, ——而且他会亲自为她选择那里。

[soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['feltər] [ɪn][hæns] [pleɪs] , ['tʃelsi] ,
So he found her a shelter in Hans Place , Chelsea ,
所以 他 成立 她 一个 庇护所 在 汉斯 地方 , 切尔西 ,

于是他在切尔西的汉斯广场给她找到了一处庇护所。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aɪˈtiː][ʌp] [brɪˈfɔːrhænd] [wɪð; wɪθ] [brɪˈklɑːmɪŋ] magnificence — just [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæləs]
and fitted it up beforehand with becoming magnificence — just such a palace
和 适配 它 向上 预先 和 成为 magnificence — just 这样的 一个 宫殿

[ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dɔːləmənts] ;
of art as he had dreamed of among the Dolomites ;
的 艺术 作为 他 有 梦见 的 之中 这 多洛米蒂山脉 ;

并事先将其布置得富丽堂皇——这正是他梦寐以求的位于多洛米蒂山脉中的艺术宫殿；

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [aɪˈtiː] [naʊ] [siːmd] [kənˈsɪdərəbli]
though , to be sure , his own chance of inhabiting it now seemed considerably
尽管 , 到 是 当然 , 他的 自己的 机会 的 居住 它 现在 似乎 相当

['lesnd] ,
lessened ,
减少 ,

不过可以肯定的是, 他自己居住在那儿的机会现在似乎大大降低了。

[sɪns] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [wɪl] ['devərɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)]
since the failure of his scheme for putting off Will Deverill on his musical
自从 这 失败 的 他的 方案 为了 推杆 离开 将要 德维里尔 在 他的 音乐

-
sennerin .
-

自从他试图阻止威尔·德维里尔参加他的音乐晚会的计划失败后。

[stɪl] , ['flɔːriən] ['fɜːrniʃt] [aɪˈtiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
Still , Florian furnished it , all the same ,
仍然 , 弗洛里安 提供 它 , 全部 这 相同的 ,

不过, 弗洛里安还是把它布置好了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['striktli] ['bɪznəs] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] [ænd; ənd] fancies — in [keɪs] [ʌv; əv]
with a strictly business eye to his own tastes and fancies — in case of
和 一个 严格 商业 眼睛 到 他的 自己的 口味 和 fancies — in 案件 的

[kənˈtɪndʒənsɪːz] .
contingencies .
应急措施 .

他以严格的商业眼光看待自己的品味和喜好——以应对突发情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [ruː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [kwaɪt] ['ʌtərli] [heˈlɪnɪk] ; [ðer; ðər]
There was a drawing - room for Rue , of course quite utterly Hellenic ; there
那里 曾是 一个 绘画 - 房间 为了 后悔 , 的 课程 相当 完全地 希腊 ; 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][sə'saɪətɪ] ,
was a dining - room for Society ,
曾是 一个 用餐 - 房间 为了 社会 ,

当然, 还有一间供Rue使用的客厅, 风格完全是希腊式的; 还有一间供上流社会使用的餐厅。

[nɑ:t][grim][ænd; ənd] [ˈglu:mi] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [su:pərˈstiʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈbritɪʃ] [ˈdaɪnɪŋ] - **not grim and gloomy , after the common superstition of all British dining** -
不是 严峻 和 阴沉 , 后 这 常见的 迷信 的 全部 英国 用餐 -
[ru:mz; rəmz] ,
rooms ,
房间 ,

不像英国餐厅常见的迷信说法那样阴森阴沉。

[bʌt; bət] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] , [laɪk] [ˈflɔ:ri:ən] [hɪmˈself] :
but gay and bright and airy , like Florian himself :
但 同性恋 和 明亮的 和 轻盈的 , 喜欢 弗洛里安 他自己 :

但就像弗洛里安本人一样, 他快乐、开朗、轻快:

[fɔ:r; fər] [ˈflɔ:ri:ən] [held] [ðæt] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈdɪnər] [bel] ,
for Florian held that the cult of the sacred dinner bell ,
为了 弗洛里安 握住 那 这 邪教 的 这 神圣 晚餐 钟 ,
因为弗洛里安认为, 神圣的晚餐钟崇拜,

[ðooʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [waɪz] [ˈmænz] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [blaɪð]
though important enough in the wise man's scheme of life , should be a blithe
尽管 重要的 足够的 在 这 明智的 男人的 方案 的 生活 , 应该 是 一个 快乐的
[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] ,
and joyous ,
和 欢乐 ,

虽然在智者的人生规划中非常重要, 但应该是一件轻松愉快的事情。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd][ˈsta:lɪd][wʌn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] ,
not a solemn and stolid one ; there was a smoking - room ,
不是 一个 庄严 和 沉稳 一 ; 那里 曾是 一个 吸烟 - 房间 ,
并非那种严肃沉闷的场所; 里面还有吸烟室。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ru:] [hɜ:rˈself][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [ni:d] ,
for which Rue herself had certainly no need ,
为了 哪个 后悔 她自己 有 当然 不 需要 ,
而露伊本人当然不需要这些。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈflɔ:ri:ən] [ɪnˈsɪstɪd] [maɪt] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [æz; əz] [ɪˈvents] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
but which Florian insisted might be useful in the future , as events demanded .
但 哪个 弗洛里安 坚持 可能 是 有用 在 这 未来 , 作为 活动 要求 .
但弗洛里安坚持认为, 这在未来可能会派上用场, 正如事态发展所需要的那样。

" [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪdli] , " [wɪə(r)][nɑ:t][ɪn] [bəˈmbeɪ] .
" **For , you see , " he said , pointedly , " we're not in Bombay** .
" 为了 , 你 看 , " 他 说 , 尖锐地 , " 是 不是 在 孟买 .
“因为, 你看,”他意味深长地说, “我们现在不在孟买。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [jet] [tʃu:z] [ə; eɪ] [nu:] [frend] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][srˈgɑ:rz][ɪn][aɪˈti:] .
You may yet choose a new friend to light his cigars in it .
你 可能 然而 选择 一个 新的 朋友 到 光 他的 雪茄 在 它 .
你或许还会选择一位新朋友来用它点雪茄。

" [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [θruːˈaʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈmɑ:dərn] [teɪst] ;
" **All was decorated throughout in the most modern taste** ;
" 全部 曾是 装饰 自始至终 在 这 最多 现代的 品尝 ;
“整个房间的装饰都充满了现代气息;

[ɪnkənˈdes(ə)nt] [ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrɜz] [ʃed] [ˈtempərd] [bi:mz] [θru:] [vəˈni:ʃn] [glæs] [gloʊbz] [ɑ:n] [ˈlɪbərti]
incandescent wires shed tempered beams through Venetian glass globes on Liberty
白炽灯 电线 棚 淬火 光束 通过 威尼斯 玻璃 地球仪 在 自由
[broʊˈkeɪdz][ænd; ənd] [ˈmɔ:ris] [wɔ:l] - [ˈpepərz] .
brocades and Morris wall - papers .
锦缎 和 莫里斯 墙 - 文件 .
白炽灯的光束透过威尼斯玻璃灯罩, 投射在自由锦缎和莫里斯壁纸上。

- [ˈtwʌz] [ə; eɪ] [ˈtraɪəmf] [ˈʌv; əv][ˌɔːrnəˈment(ə)l][ɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] scale — an [əˈlædɪnz] [ˈpæləs] [ɪn]
'Twas a triumph of ornamental art on a very small scale — an Aladdin's palace in
- 那是 一个 胜利 的 装饰 艺术 在 一个 非常 小的 scale — an 阿拉丁的 宫殿 在
[hæns] [pleɪs] ,
Hans Place ,
汉斯 地方 ;

这是一座规模虽小但装饰艺术的杰作——汉斯广场上的一座阿拉丁宫殿。

— and [ˈflɔːriən] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ˈpærəˌgræf] [[ʊd; ʊd] [get][ˈɪntuː][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈpepərz] , [bəʊθ]
— and Florian took good care that paragraphs should get into the Society papers , both
— and 弗洛里安 采取 好的 关心 那 段落 应该 得到 进入 这 社会 文件 , 两个都
[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
describing the house ,
描述 这 房子 ,
——弗洛里安非常注意确保协会的文件中能够刊登出描述这栋房子的段落,

[ænd; ənd] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ɪts] [ˈɡlɔːrɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] .
and attributing its glories to his own superintendence .
和 归因 它是 荣耀 到 他的 自己的 督察 .

并将这一切荣耀归功于自己的领导。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] , [tuː] ,
However , he took good care , too ,
然而 , 他 采取 好的 关心 , 也 ,

但是, 他也照顾得很好。

[ðæt] [duː] [ˈpraːmɪnəns] [[ʊd; ʊd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn] [ˈevri] [hænd][tuː; tə] [ˈruːz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [kleɪmz]
that due prominence should be given on every hand to Rue's own personal claims
那 到期的 显赫地位 应该 是 给定 在 每一个 手 到 rue's 自己的 个人的 索赔
[tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] .
to social distinction .
到 社会的 区别 .

无论如何, 都应该充分重视 Rue 本人对社会地位的主张。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈwaɪər] - [ˈpʊlər] .
He was a first - rate wire - puller .
他 曾是 一个 第一的 - 速度 金属丝 - 拉拔器 .

他是个一流的拉线工。

[ˈlɪt(ə)l] [noʊts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbjʊːti] , [ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði] [ˈkleɪvərnəs] ,
Little notes about the beauty , the wealth , the cleverness ,
小的 笔记 关于 这 美丽 , 这 财富 , 这 聪明才智 ,

关于美貌、财富和智慧的小笔记

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [teɪst] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [əˈmerɪkən] [ˈwɪdʊw] [kraːpt] [ʌp] [spæzˈmɑːdɪkli] [ɪn] [truːθ]
and the fine taste of the pretty American widow cropped up spasmodically in Truth
和 这 美好的 品尝 的 这 漂亮的 美国人 寡妇 裁剪 向上 间歇性地 在 真相

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] .
and the Pall Mall .
和 这 帕尔 购物中心 .

而那位漂亮美国寡妇的美好品味, 在《真理》和《帕尔马尔》中偶尔出现。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈspektətər] [ɪtˈself] , [ðæt] [haɪ] - [ænd; ənd] - [draɪ][ˈɔːrgən][ˈʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf] , [deɪnd]
Even the Spectator itself , that high - and - dry organ of intellectual life , deigned
甚至 这 旁观者 本身 , 那 高的 - 和 - 干燥 器官 的 知识分子 生活 , 设计
[tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] .
to recognise her existence .
到 认出 她 存在 .

就连高高在上、枯燥乏味的知识分子刊物《旁观者》也纡尊降贵地承认了她的存在。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflɔːriənz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈɔːrt] , [tuː; tə] [floʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈprɒtəʒeɪ] .
It was Florian's intention , in short , to float his new protégée .
它 曾是 弗洛里安的 意图 , 在 短的 , 到 漂浮 他的 新的 受庇护者 .

简而言之，弗洛里安的目的是提拔他的新门徒。

[naʊ] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈflɔːriːən] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [kəd; kəd] [floʊt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈenɪbəːdi] ;
Now , all the world admitted that Florian , if he chose , could float almost anybody ;
现在 , 全部 这 世界 承认 那 弗洛里安 , 如果 他 选择 , 可以 漂浮 几乎 任何人 ;
[waɪl] [ruː] ,
while Rue ,
尽管 后悔 ,

现在，全世界都承认，如果弗洛里安愿意，他几乎可以让任何人浮出水面；而鲁，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈiːzi] [ʌv; əv] [floʊˈteɪʃn] .
for her part , was without doubt exceptionally easy of flotation .
为了 她 部分 , 曾是 没有 怀疑 非常 简单的 的 浮选 .

就她而言，无疑非常容易漂浮。

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
Seven hundred thousand pounds , to say the truth ,
七 百 千 磅 , 到 说 这 真相 ,

说实话，七十万英镑。

[wʊd] [hæv; həv][ˈbuːɪd; bɔɪd][ʌp] [ə; eɪ][fɑːr][ˈheviərðən'er][ˈsoʊ(ə)] [ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɪti] [ænd; ənd]
would have buoyed up a far heavier social subject than the pretty and
会 有 振奋 向上 一个 远的 较重 社会的 主题 比 这 漂亮的 和

[ˈkleɪvər] [nuː] [ˈjɒːkə] .
clever New Yorker .
聪明的 新的 约克人 .

比起这位漂亮又聪明的纽约客，他更适合探讨一个沉重的社会话题。

[əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [æt; ət] [liːst] ,
Americans are the fashion ; for a woman , at least ,
美国人 是 这 时尚 ; 为了 一个 女士 , 在 至少 ,

美国人引领时尚潮流；至少对女性而言是这样。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd][ɪz][ɪn] [ɪtˈself] [dʒʌst][æt; ət]
the mere fact that she comes from beyond the mill - pond is in itself just at
这 仅仅 事实 那 她 来 从 超过 这 磨 - 池塘 是 在 本身 只是 在

[ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] .
present a passport to the best society .
展示 一个 护照 到 这 最好的 社会 .

仅仅是她来自乡下以外的地方，就足以让她跻身上流社会。

[bʌt; bət] [ruː] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wɪl] [ædˈmɪt] [ˈeniwʌn] [ˈeniwer]
But Rue had also money ; and money in these days will admit anyone anywhere
但 后悔 有 还 钱 ; 和 钱 在 这些 天 将要 承认 任何人 任何地方

.
:
.

但露伊也有钱；在如今这个时代，有钱人可以去任何地方。

[ˈfɜːrðərˈmɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [lʊks] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈmænərz] , [mʌtʃ] [ˈkʌltʃər] , [ˈriːəl] [ˈkleɪvənəs] .
Furthermore , she had good looks , taking manners , much culture , real cleverness .
此外 , 她 有 好的 看起来 , 采取 礼仪 , 很多 文化 , 真实的 聪明才智 .

此外，她容貌姣好，举止得体，很有教养，非常聪明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ænd; ənd] [wel] [riːd] ; [səˈsaɪəti] [ɪtˈself] , [ðæt] [kəˈlektɪv] [ˈkrɪtɪk] ,
She was well informed and well read ; Society itself , that collective critic ,
她 曾是 出色地 知情的 和 出色地 读 ; 社会 本身 , 那 集体 评论家 ,

她见多识广，博览群书；社会本身，这个集体批评家，

[kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈkɹɪtɪsaɪz] [ɔːr][tuː; tə][kɑːrp][æt; ət][ɪn][hɜːr; həɹ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

could find nothing to criticise or to carp at in her conversation .
可以 寻找 没有什么 到 批评 或者 到 鲤鱼 在 在 她 对话 .

她的谈话中没有任何值得批评或挑剔的地方。

[soʊ] , [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ˈflɒrɪːən] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪnɪstər]
So , introduced by Florian on one side , and His Excellency the American Minister

所以 , 介绍 经过 弗洛里安 在 一 边 , 和 他的 阁下 这 美国人 部长
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

于是，一边是弗洛里安，另一边是美国公使阁下，

[ruː] [meɪd] [ðæt] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [traɪˈʌmfl] [ˈprɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈdrɔːɪŋ] -
Rue made that spring a perfect triumphal progress through the London drawing -
后悔 制成 那 春天 一个 完美的 凯旋的 进步 通过 这 伦敦 绘画 -

[ruːmz; rʊmz] .

rooms :
房间 :

那年春天，Rue 在伦敦的客厅里取得了完美的凯旋式成功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [entərˈteɪnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈprɪti] [ruːmz; rʊmz][ɪn]
She was the fact of the season ; she entertained in her own pretty rooms in

她 曾是 这 事实 的 这 季节 ; 她 娱乐 在 她 自己的 漂亮的 房间 在
[hæns] [pleɪs] ,
Hans Place ,
汉斯 地方 ,

她是当季的焦点人物；她在汉斯庄园自己漂亮的房间里招待客人。

[wer] [ˈflɒrɪːən] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdekəreɪtɪv] [skɪl] [wɪð; wɪθ][blænd][ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈdaʊədʒər] -
where Florian exhibited his decorative skill with bland satisfaction to dowager -
在哪里 弗洛里安 展出 他的 装饰性的 技能 和 平淡 满意 到 老妇 -

[ˌmɑːʃəˈnes; ˈmɑːʃ(ə)nɪs] , — “ [aɪ] [ˈedɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
marchionesses , — “ **I edited it** ,
侯爵夫人 , — “ 我 编辑 它 ,

弗洛里安向侯爵夫人们展示了他平淡而满意的装饰技巧，——“我编辑过它，

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pet] phrase — while [wɪl] [ˈdevərɪl] [hʌŋ] [ˈmɑːdɪstli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [baɪ][ðə; ði]
” **was his pet phrase — while Will Deverill hung modestly in the background by the**
” 曾是 他的 宠物 phrase — while 将要 德维里尔 悬挂 谦虚地 在 这 背景 经过 这

[dɔːr] ,
door ,
门 ,

””是他的口头禅——而威尔·德维里尔则谦逊地待在门口的背景里。

[ˈtɔːkɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,
talking , as was his wont ,
说 , 作为 曾是 他的 惯于 ,

他像往常一样开始说话。

[tuː; tə] [ðəʊz] [nɪˈgлектɪd] [soʊlz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt]
to those neglected souls who seemed to him most in need of encouragement

到 那些 被忽视的 灵魂 WHO 似乎 到 他 最多 在 需要 的 鼓励
[ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] .
and companionship .
和 友谊 .

致那些被忽视的灵魂，在他看来，他们最需要鼓励和陪伴。

[brɪfɔːr] [tuː] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [aʊt] , ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ruː] [æz; əz] “ ['aʊər; ɑːr]
Before two months were out , everybody was talking of Rue as “ our
前 二 几个月 是 出去 , 大家 曾是 说 的 后悔 作为 “ 我们的
[nuː] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] .
new acquisition .
新的 获得 .

不到两个月，大家都在谈论 Rue，称她为“我们新收购的公司”。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz]['paːmər] [ðɪs] , [ænd; ænd]['mɪsɪz]['paːmər] [ðæt] .

“ It was Mrs Palmer this , and Mrs Palmer that .
“ 它 曾是 太太 帕尔默 这 , 和 太太 帕尔默 那 .

“一会儿说帕尔默太太这样，一会儿说帕尔默太太那样。”

“ [wiː; wi] [ʌndər'stænd] ['mɪsɪz]['paːmər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

“ We understand Mrs Palmer will not be present at the Duchess of
“ 我们 理解 太太 帕尔默 将要 不是 是 展示 在 这 公爵夫人 的

- [dæns] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] . ”

Thingumabob's dance on Tuesday . ”
- 舞蹈 在 周二 . ”

“据我们了解，帕尔默夫人将不会出席周二举行的辛古玛博公爵夫人舞会。”

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [wiː; wi] ['noʊtɪst] [lɔːrd][soʊ] - [ænd; ænd] - [soʊ] , ['leɪdi] [wɒts]

“ Among the guests on the Terrace , we noticed Lord So - and - so , Lady What's
“ 之中 这 客人 在 这 阳台 , 我们 注意到 主 所以 - 和 - 所以 , 女士 是什么

- [hɜːr; hər] - [neɪm] [ʌv; əv] [wer] ,

- **her - name of Ware ,**
- 她 - 姓名 的 仓库 ,

“在露台上的客人中，我们注意到某某勋爵，还有韦尔的某某夫人，

[ænd; ænd]['mɪsɪz]['paːmər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

and Mrs Palmer of New York ,
和 太太 帕尔默 的 新的 约克 ,

还有来自纽约的帕尔默夫人，

[huːz] ['prɪti] [haʊs] [ɪn][hæns] [pleɪs] [ɪz][fæst] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst]

whose pretty house in Hans Place is fast becoming a rallying point for all that is most
谁 漂亮的 房子 在 汉斯 地方 是 快速地 成为 一个 集结 观点 为了 全部 那 是 最多

['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .

interesting in London Society .
有趣的 在 伦敦 社会 .

他在汉斯广场的漂亮房子正迅速成为伦敦社交圈所有有趣事物的聚集地。

“ [oʊld] [mɪs] [bɪrd] , [ɪn'diːd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm][hoʊ'tel] ['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] ,

“ Old Miss Beard , indeed , when she arrived at the Langham Hotel early in May ,
“ 老的 错过 胡须 , 的确 , 什么时候 她 到达的 在 这 朗廷 酒店 早期的 在 可能 ,

“老比尔德小姐确实如此，当她五月初抵达朗廷酒店时.....”

[ænd; ænd] [faʊnd] [ruː] [ɪn]['kwaiət] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['haʊzɪz] , [wʌz; wəz] ['paːzətɪvli]

and found Rue in quiet possession of the Very Best Houses , was positively
和 成立 后悔 在 安静的 拥有 的 这 非常 最好的 房屋 , 曾是 积极地

['skændə,lʌɪzd] .

scandalised .
丑闻 .

发现 Rue 悄悄地拥有了最好的房子，他感到非常震惊。

[ʃiː; ʃɪ] [drɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪr] ,

She declared , with a little sneer ,
她 声明 , 和 一个 小的 冷笑 ,

她带着一丝嘲讽说道：

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪsˈɡreɪsfl] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːrˈself][baɪ] [pjʊr]
it was perfectly disgraceful the way That Woman had forced herself by pure
它 曾是 完美 可耻 这 方式 那 女士 有 强制 她自己 经过 纯的
[bræs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌæɪrɪˈstɑːkrəsi] .
brass on the English Aristocracy .
黄铜 在 这 英语 贵族 .

那个女人竟然如此厚颜无耻地强迫英国贵族，真是令人不齿。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] - - [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [sʌtʃ] [ˈɛrz] ！ — but [ðer; ðær] ,
The widow of a dry - goodsman to give herself such airs ! — but there ,
这 寡妇 的 一个 干燥 - - 到 给 她自己 这样的 播出 ！ — but 那里 ,
一个干货商的遗孀，竟然摆出一副高高在上的姿态！——但是，

[mɪs] [bɪrd] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dɪˈsper] [bɪˈfɔːr] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ！
Miss Beard had begun to despair before now of the future of Europe !
错过 胡须 有 开始 到 绝望 前 现在 的 这 未来 的 欧洲 ！
比尔德小姐此前就对欧洲的未来感到绝望了！

[ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈdʒentri] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] - .
The Nobility and Gentry of England had degrading .
这 贵族 和 绅 的 英格兰 有 - .
英国贵族和绅士阶层已经摆脱了英国殖民主义的影响。

[fɔːr; fər] [truː] [bluː] [blʌd] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] ,
For true blue blood , she was perfectly convinced ,
为了 真的 蓝色的 血 , 她 曾是 完美 确信 ,
她深信，真正的贵族血统是.....

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [ˈnaʊədeɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] , [ðə; ði] [ˈnɪkərbaːkərz]
you could only look nowadays to the heirs of the Puritans , the Knickerbockers
你 可以 仅有的 看 如今 到 这 继承人 的 这 清教徒 , 这 尼克博克
, [ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈdʒɪnjən] .
, **and the Virginians** .
, 和 这 弗吉尼亚人 .
如今，你只能指望清教徒、尼克博克家族和弗吉尼亚人的后裔了。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][juːz] [ruː] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [frendz] [ænd; ənd] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən]
The very first use Rue made of her new - found friends and position in London
这 非常 第一的 使用 后悔 制成 的 她 新的 - 成立 朋友们 和 位置 在 伦敦
[wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊʃ] [wɪl] - [kleɪmz] [wɪð; wɪθ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] .
was to push Will Deverill's claims with theatrical managers .
曾是 到 推 将要 - 索赔 和 戏剧 经理 .
Rue利用她在伦敦新结识的朋友和地位做的第一件事，就是向剧院经理们力挺Will Deverill的主张。

[wɪl] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði][ˈmænjʊskɪpt] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] - [er] [ɑːpəˈretə] , “
Will had sent the manuscript score of his pretty little open - air operetta , “
将要 有 发送 这 手稿 分数 的 他的 漂亮的 小的 打开 - 空气 轻歌剧 , “
[ˈhʌnɪsʌkl] ,
Honeysuckle ,
金银花 ,

威尔寄来了他那部漂亮的小型露天轻歌剧《金银花》的手稿乐谱，

” [tuː; tə][ˈwaɪldən] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɛdɪnˌbɜːrəz] [ˈθiːətər] .
” **to Wildon Blades of the Duke of Edinburgh's Theatre** .
” 到 威尔顿 刀片 的 这 公爵 的 爱丁堡的 剧院 .
致爱丁堡公爵剧院的威尔顿·布莱兹。

[ænd; ənd] , [brɪfɔːr] [ˈmɪstər] [bleɪdz] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [səbˈmɪtɪd]
And , before Mr Blades had had time to consider the work submitted
和 , 前 先生 刀片 有 有 时间 到 考虑 这 工作 提交
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

布莱兹先生还没来得及仔细审阅提交给他的作品，

[bækt] [ʌp] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈflɒriːən] [ˈwʊdz] [ˈpaʊər(ə)l] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] ,
backed up as it was by Florian Wood's powerful recommendation ,
支持的 向上 作为 它 曾是 经过 弗洛里安 伍兹 强大的 推荐 ,
再加上弗洛里安·伍德的有力推荐，

[ˈruːz] [nuː] [vɪkˈtɔːriə] [druː] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒɜːz] [haʊs] [ɪn][es ˈtiː]
Rue's new victoria drew up one day at the door of the manager's house in St
rue's 新的 维多利亚 画 向上 一天 在 这 门 的 这 经理的 房子 在 英石
[ˈdʒɑːnz] [wʊd] ,
John's Wood ,
约翰的 木头 ,

有一天，Rue的新维多利亚式轿车停在了圣约翰伍德经理家门口。

[ænd; ənd] [ruː] [hɜːrˈself] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [brɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈkɑːstuːm] , [stept] [aʊt] ,
and Rue herself , in her most becoming and bewitching costume , stepped out ,
和 后悔 她自己 , 在 她 最多 成为 和 迷人的 戏服 , 步 出去 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbleɪmləs] - [eɪd] ,
with her blameless footman's aid ,
和 她 无责 - 援助 ,
而露伊本人，身着最得体、最迷人的服饰，在她无辜的男仆的搀扶下走了出来。

[tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [hɪm; ɪm] .
to interview him .
到 面试 他 .

采访他。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [lʊkt] [ˈprɪtiːɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt]
The pretty little American looked prettier and more charming than ever that
这 漂亮的 小的 美国人 看起来 更漂亮 和 更多的 迷人 比 曾经 那
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

那天早上，这位漂亮的美国小姑娘看起来比以往任何时候都更加漂亮迷人。

[ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [blʌʃ] [roʊz] [ˈredɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [piːtʃ] - [ˈblɑːsəm] [ˈtʃiːks] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
A dainty blush rose readily to her peach - blossom cheeks ; her eyes were
一个 纤巧 脸红 玫瑰 容易 到 她 桃 - 开花 脸颊 ; 她 眼睛 是
[kæst] [daʊn] ;
cast down ;
投掷 向下 ;

她桃花般的脸颊上很快泛起了淡淡的红晕；她的目光垂了下来；

[æn; ən] [ʌnˈwʊntɪd] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈflʌtər] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [brɪˈkeɪm] [hɜːr; hər][ɪːv(ə)n] [ˈbetər]
an unwonted tinge of flutter in voice and manner became her even better
一个 不寻常的 色调 的 扑 在 嗓音 和 方式 成为 她 甚至 更好的
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [səˈrenəti] .
than her accustomed serenity .
比 她 习惯 宁静 .

她声音和举止中一丝不寻常的颤抖，反而让她比平日里的沉稳更显迷人。

[ˈmɪstər] [bleɪdz] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [hɜːr; hər][kɑːrd] ;
Mr Blades bowed and smiled as he scanned her card ;
先生 刀片 鞠躬 和 微笑 作为 他 扫描 她 卡片 ;

布莱兹先生一边扫描她的卡片，一边鞠躬微笑；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ] ['ɪftɪ] [ɡreɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['duːbiəs] [maʊθ] ,
he was a bullet - headed man with shifty grey eyes , a dubious mouth ,
他 曾是 一个 子弹 - 标题 男人 和 狡猾的 灰色的 眼睛 , 一个 可疑 嘴 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæməɹ] ['mænəɹ] .
and a sledge - hammer manner .
和 一个 雪橇 - 锤 方式 .
他是个头脑简单、眼神闪烁不定、说话含糊不清、做事粗暴的人。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [wel] ; [ˈflɒriːən] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [sʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['preɪzɪz] [tuː; tə]
He knew her name well ; Florian had already sung the American's praises to
他 知道 她 姓名 出色地 ; 弗洛里安 有 已经 唱 这 美国人的 赞扬 到
[ðə; ði] [ə'stuːt] ['mæniɪdʒəɹ] .
the astute manager .
这 精明 经理 .
他很清楚她的名字 ; 弗洛里安已经向那位精明的经理大力赞扬过这位美国姑娘。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [tɔːkt] .
They sat down and talked .
他们 卫星 向下 和 谈话 .
他们坐下来交谈。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪndə'rekt]['lɪt(ə)l] ['femənɪn] [twɪsts] [ænd; ʌnd][tɜːrnz] ,
With many indirect little feminine twists and turns ,
和 许多 间接 小的 女性 曲折 和 转弯 ,
充满了许多间接而又略带女性柔情的转折 ,

[ruː] ['ɡrædʒuəli] [ɡɑːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['vɪzɪt] .
Rue gradually got round to the real subject of her visit .
后悔 逐步地 得到 圆形的 到 这 真实的 主题 的 她 访问 .
Rue 渐渐地谈到了她此行的真正目的。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ'tiː] [streɪt] , [ʌv; əv] course — what ['wʊmən] ['evəɹ] [dʌz] ?
She didn't approach it straight , of course — what woman ever does ?
她 没有 方法 它 直的 , 的 course — what 女士 曾经 做 ?
她当然不会直接处理这件事——哪个女人会这么做呢 ?

— by [streɪ] [hɪnts][ænd; ʌnd] ['raʊndəbaʊt] [roʊndz][ʃiː; ʃi][let]['mɪstəɹ] [bleɪdz] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][dɪm] ['aʊtlaɪn]
— by stray hints and roundabout roads she let Mr Blades understand in dim outline
— by 流浪 提示 和 迂回 道路 她 让 先生 刀片 理解 在 暗淡 大纲
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] interested — platonically interested — in [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
she was to some extent interested — platonically interested — in the success of
她 曾是 到 一些 程度 interested — platonically interested — in 这 成功 的
[wɪl] - [tɪrə'liːz] [ɑːpə'retə] .
Will Deverill's Tyrolese operetta .
将要 - 蒂罗尔 轻歌剧 .

—通过零星的暗示和迂回的方式，她让布莱兹先生隐约明白，她对威尔·德维里尔的蒂罗尔轻歌剧的成功在某种程度上感兴趣——柏拉图式的兴趣。

['mɪstəɹ] ['dɛvərɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɒvət][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)] [teɪsts] ,
Mr Deverill , she explained , was merely a young poet of musical tastes ,
先生 德维里尔 , 她 解释 , 曾是 仅仅 一个 年轻的 诗人 的 音乐 口味 ,
她解释说，德维里尔先生只不过是一位有音乐品味的年轻诗人。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [læst] [jɪɹ] [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] Tyrol — a [frend] [ʌv; əv][ðər; ðər]
whom she had met last year at an hotel in the Tyrol — a friend of their
谁 她 有 遇见 最后的 年 在 一个 酒店 在 这 Tyrol — a 朋友 的 他们的
['mjuːtʃuəl] ['frɛndz] ,
mutual friend's ,
相互的 朋友们 ,
她去年在蒂罗尔的一家酒店认识了他——他是他们共同朋友的朋友。

[ˈmɪstər] [wɒd] .
Mr Wood .
先生 木头 .

伍德先生。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [smaɪld] [ˈwaɪzli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈduːbiəs] [maʊθ] .
The manager smiled wisely with that dubious mouth .
这 经理 微笑 明智地 和 那 可疑 嘴 .

经理露出了意味深长的微笑，嘴角却透着一丝诡异的笑容。

[ruː] [sɔː] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] inference — and [druː] [aɪˈtiː] [rɔːŋ] ;
Rue saw he drew his own inference — and drew it wrong ;
后悔 锯 他 画 他的 自己的 inference — and 画 它 错误的 ;

Rue 发现他自己做出了推断——而且推断错了；

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflɔːriən] [ɪn] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ˈsentərd] , [nɑːt][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
he thought it was Florian in whom her interest centred , not the unknown
他 想法 它 曾是 弗洛里安 在 谁 她 兴趣 居中 , 不是 这 未知

[ˈpoʊət] .
poet .
诗人 .

他认为她感兴趣的是弗洛里安，而不是那位不知名的诗人。

[ɪnˈdiːd] , [ˈflɔːriən] [hɪmˈself] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
Indeed , Florian himself had done his very best already to produce that impression
的确 , 弗洛里安 他自己 有 完毕 他的 非常 最好的 已经 到 生产 那 印象
;
;
;
;

事实上，弗洛里安本人已经竭尽全力去给人留下那种印象；

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] ,
if you want to marry a rich woman ,
如果 你 想 到 结婚 一个 富有的 女士 ,

如果你想娶个富婆，

[ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][plæn][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] [bɪˈliːv] [ðə; ði]
it's not a bad plan to let her friends and the world at large believe the
它是 不是 一个 坏的 计划 到 让 她 朋友们 和 这 世界 在 大的 相信 这
[ˈmætɜːz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈsetld] [ɔːlˈredi] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] .
matter's as good as settled already between you .
事情是 作为 好的 作为 定居 已经 之间 你 .

让她朋友和世人都相信你们之间的事情已经解决，这倒不失为一个好办法。

[soʊ][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈtensli] [waɪz] .
So the manager smiled , and looked intensely wise .
所以 这 经理 微笑 , 和 看起来 强烈地 明智的 .

于是经理笑了，一副睿智老练的样子。

" [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfrend] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrend] [ˈflɔːriənz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Anything I can do for any friend of our friend Florian's , " he said ,
" 任何事物 我 能 做 为了 任何 朋友 的 我们的 朋友 弗洛里安的 , " 他 说 ,
[pəˈlɑːtli] ,
politely ,
礼貌地 ,

“只要我能帮到我们朋友弗洛里安的朋友，我都愿意效劳，”他礼貌地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [wɪl] [ɡɪv] [emˈiː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡretɪst] [ˈpleʒər] .
" I'm sure will give me the very greatest pleasure .
" 我是 当然 将要 给 我 这 非常 最 乐趣 .

“我相信这会给我带来极大的快乐。”

” [ru:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊli] [ʌn'wɪlɪŋ] [hi;; hi][ʃəd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] [mis'teɪk] ；
” Rue was not wholly unwilling he should make this mistake ；
” 后悔 曾是 不是 完全 不情愿 他 应该 制作 这 错误 ；

“Rue并非完全不愿意犯这个错误；

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][æsk][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][tu;; tə][beg][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [wɪl]
she could ask the more easily the favour she had to beg on behalf of Will
她 可以 问 这 更多的 容易地 这 偏爱 她 有 到 求 在 代表 的 将要
['dɛvərɪl] ．
Deverill ．
德维里尔 ．

这样她就能更容易地提出她必须替威尔·德维里尔求助的请求了。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['fɜ:rðər] [sɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] ['wʊmənli] [waɪlz] ,
With many further circumlocutions , and many womanly wiles ,
和 许多 更远 迂回表达 , 和 许多 女性 诡计 ,

她又拐弯抹角地说了许多话，还使出了许多女人的诡计，

[ʃi;; ʃi] ['grædʒuəli] [let][ðə; ði] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['mænɪdʒər] [si:] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] “ ['hʌnɪsʌkl]
she gradually let the bullet - headed manager see she was very anxious “ Honeysuckle
她 逐步地 让 这 子弹 - 标题 经理 看 她 曾是 非常 焦虑的 “ 金银花
” [ʃəd; ʃəd][bi;; bi]['du:li] [prə'du:st] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [deɪt] [æt; ət][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['edɪŋ,bɜ:rəz] ．
” should be duly produced at an early date at the Duke of Edinburgh's ．
” 应该 是 正式地 生产 在 一个 早期的 日期 在 这 公爵 的 爱丁堡的 ．

她逐渐让那位头脑简单的经理看出，她非常希望《金银花》能尽快在爱丁堡公爵的宴会上正式亮相。

[bʌt; bət] ['mɪstər] [bleɪdz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,
But Mr Blades , for his part , like a man of the world that he was ,
但 先生 刀片 , 为了 他的 部分 , 喜欢 一个 男人 的 这 世界 那 他 曾是 ,

但布莱兹先生本人，就像他那样，是个见多识广的人，

[wʌz; wəz] [pru:f] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [ɪn'tʌentrəs] ．
was proof against all the smiles and blandishments of the pretty enchantress ．
曾是 证明 反对 全部 这 微笑 和 奉承 的 这 漂亮的 女巫 ．

所有的微笑和甜言蜜语都无济于事。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] , [tu;; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] ；
A beautiful woman is thrown away , to say the truth , upon a theatrical manager ；
一个 美丽的 女士 是 抛掷 离开 , 到 说 这 真相 , 之上 一个 戏剧 经理 ；

说实话，一个漂亮的女人被抛弃给了剧院经理；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] ； ['hi:z] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] ['bɑ:rgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
they are his stock - in - trade ; he's accustomed to bargaining with them ,
他们 是 他的 库存 - 在 - 贸易 ； 他是 习惯 到 讨价还价 和 他们 ,
['bʊliŋ] [ðəm; ðəm] , ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ．
bullying them , quarrelling with them ．
欺凌 他们 , 争吵 和 他们 ．

他们是他的谋生之道；他习惯于与他们讨价还价、欺凌他们、与他们争吵。

[hi;; hi][rɪ'gɑ:rdz][ðəm; ðəm] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃənəli] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪɪŋ]
He regards them merely as a class of exceptionally exacting and irritating
他 问候 他们 仅仅 作为 一个 班级 的 非常 严格 和 令人恼火的
['pɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,

他认为他们只不过是一类格外苛刻、令人厌烦的人。

[hu:] [prɪ'zu:m] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər][,pɑ:pju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:;; tə]
who presume upon their good looks and their popularity with the public to
WHO 怙 之上 他们的 好的 看起来 和 他们的 人气 和 这 民众 到
[ɪk'skju:s][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'naɪəns] [ðeɪ] [gɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] .
excuse the infinite trouble and annoyance they give in their business relations .
原谅 这 无限 麻烦 和 烦恼 他们 给 在 他们的 商业 关系 .
他们仗着自己外貌出众、人缘好，就肆意在商业关系中制造无尽的麻烦和烦恼。

[soʊ][ˈmɪstər] [bleɪdʒ] [smaɪld] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈlɪt(ə)l] ['mɜ:rkəntɪ:l] [smaɪl] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]
So Mr Blades smiled again , this time a hard little mercantile smile , as of a
所以 先生 刀片 微笑 再次 , 这 时间 一个 难的 小的 商业 微笑 , 作为 的 一个
[mæn] [ʌnɪm'prest] ,
man unimpressed ,
男人 不以为然 ,
于是布莱兹先生又笑了，这次是那种冷漠而略带商业气息的笑容，仿佛对什么都不感兴趣。

[ænd; ənd] [ənsər] ['bri:flɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sledʒ] - ['hæməɹ] [stɑɪl] , “ [naʊ] , [lets] [bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ]
and answered briefly , in his sledge - hammer style , “ Now , let's be frank with
和 回答 简要地 , 在 他的 雪橇 - 锤 风格 , “ 现在 , 我们来吧 是 坦率 和
[wʌn] [ə'nʌðər] , [æt; ət][wʌns] ,
one another , at once ,
一 其他 , 在 一次 ,
他用他那雷厉风行的语气简短地回答道：“现在，让我们马上坦诚相待吧。”

[ˈmɪsɪz][ˈpɑ:mər] .
Mrs Palmer .
太太 帕尔默 .
帕尔默夫人。

[aɪ] [rʌn] [ðɪs] ['θi:ətər] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [haɪ] [ɑ:rt] , [nɔ:r][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ]['leɪdi] ,
I run this theatre , not for the sake of high art , nor to oblige a lady ,
我 跑步 这 剧院 , 不是 为了 这 清酒 的 高的 艺术 , 也不 到 必须 一个 女士 ,
我经营这家剧院，不是为了追求高雅艺术，也不是为了取悦某位女士。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['vʌlgərəɪst] [ænd; ənd] ['kɑ:mənɪst] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] grounds — just [tu:; tə] [meɪk] [maɪ]
but on the vulgarest and commonest commercial grounds — just to make my
但 在 这 最粗俗的 和 最常见的 商业的 grounds — just 到 制作 我的
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,
但从最庸俗、最常见的商业角度来看——仅仅是为了谋生，

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fer] [pər'sentɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][aɪ] [ɪn'vest] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and get a fair percentage on the capital I invest in it .
和 得到 一个 公平的 百分比 在 这 首都 我 投资 在 它 .
并获得我投资资金的合理百分比。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [nɑ:t][baɪ] ['lɪtərəri] ['merɪt][ɔ:r][ɑ:r'tɪstɪk]['vælju:] .
I judge by returns , not by literary merit or artistic value .
我 法官 经过 返回 , 不是 经过 文学 优点 或者 艺术 价值 .
我评判的标准是收益，而不是文学价值或艺术价值。

[ɪf] ['mɪstər] - ['lɪt(ə)l] [pi:s] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə] pay — why , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪl] [prə'du:s]
If Mr Deverill's little piece seems likely to pay — why , of course , I'll produce
如果 先生 - 小的 片 似乎 可能 到 pay — why , 的 课程 , 患病的 生产
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :
如果德维里尔先生的小作品看起来可能会成功——那我当然会把它发表出来。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dəʊnt] , [waɪ] , [aɪ] [wəʊnt] .

If it don't , why , I won't .
如果 它 不 , 为什么 , 我 惯于 .

如果不行, 为什么? 我不会。

[ðætʰs] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !

That's the long and the short of it !
那就是 这 长的 和 这 短的 的 它 !

事情就是这样!

" [ru:] [si:zd] [hɜ:r; hər] [kju:] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['kwɪknəs] .

" Rue seized her cue at once with American quickness .
" 后悔 查获 她 提示 在 一次 和 美国人 速度 .

“Rue以美国人特有的敏捷迅速地抓住了机会。”

[dʒʌst] [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['veri] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə]

" Just so , " she replied , catching him up very sharp , and going straight to
" 只是 所以 , " 她 回复 , 捕捉 他 向上 非常 锋利的 , 和 去 直的 到

[ðə; ði] [pɔɪnt] ;

the point ;
这 观点 ;

“正是如此,”她回答道, 语气非常干脆利落, 直奔主题;

" [ðætʰs] [ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [hɪr] .

" that's exactly why I've come here .
" 那就是 确切地 为什么 我已经 来 这里 .

“正因如此, 我才来到这里。”

[aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [pleɪ] ['veri] [su:n] ,

I want you to read this play very soon ,
我 想 你 到 读 这 玩 非常 很快 ,

我希望你尽快读一下这个剧本。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪd] ['bɪznəs] [mæn] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

and to say as a candid business man what you think of it .
和 到 说 作为 一个 坦率 商业 男人 什么 你 思考 的 它 .

并以一个坦诚的商人的身份说出你对此事的看法。

[ðen] [aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:l] [teɪk] , ['mʌni] [daʊn] , [tu:; tə] [prə'du:s] [aɪ 'ti:] [æt; ət]

Then I want you to tell me what you'll take , money down , to produce it at
然后 我 想 你 到 告诉 我 什么 你会 拿 , 钱 向下 , 到 生产 它 在

[wʌns] ,

once ,
一次 ,

那么, 我想让你告诉我, 你愿意接受多少定金, 才能立即生产出来。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rʌn] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['bɔ:rdz] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] ['weðər] [ɪts] ['laɪkli] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɔ:r] fail

and to run it on your boards till you see whether it's likely to succeed or fail
和 到 跑步 它 在 你的 板 直到 你 看 无论 它是 可能 到 成功 或者 fail

— if [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gærən'ti:] ,

— if I give you a guarantee ,

— if 我 给 你 一个 保证 ,

并在你的电路板上运行它, 直到你看到它有可能成功还是失败——如果我给你保证,

[sɪ'kjɔ:rd] [ə'genst] [bə:ndz] , [tu:; tə] [ri:ɪm'bɜ:rs] [ju:; jʊ] [ɪn] [fɒl] [fɔ:r; fər] ['eni] [bɜ:s] [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'steɪn] , [seɪ] ,

secured against bonds , to reimburse you in full for any loss you may sustain , say ,
安全 反对 债券 , 到 补偿 你 在 满的 为了 任何 损失 你 可能 维持 , 说 ,

以债券作担保, 全额赔偿您可能遭受的任何损失, 例如:

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rt,naɪts] [prə'dʌkʃn] .

by giving it the chance of a fortnight's production .
经过 给予 它 这 机会 的 一个 两周的 生产 .

给它两周的制作时间。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɔ: fər] .

” It was a curious offer .
它 曾是 一个 好奇的 提供 .

这是一个奇怪的提议。

[ðə; ði] ['mænɪdʒəz] ['ɪfti] [greɪ] [aɪz] [ræn] [hɜ: r; hər] ['ʊʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ: rp] ['lɪt(ə)l] [ster] [ʌv; əv]
The manager's shifty grey eyes ran her over with a sharp little stare of
这 经理的 狡猾的 灰色的 眼睛 跑 她 超过 和 一个 锋利的 小的 盯 的
[ə'sta: nɪmənt] .
astonishment .
惊讶 .

经理那双闪烁不定的灰色眼睛带着一丝惊讶的锐利目光扫过她。

[hɜ: r; hər] [də'rektnəs, daɪ'rektnəs] [ə'mju: zd] [hɪm; ɪm] .

Her directness amused him .
她 直接 觉得好笑 他 .

她的直率让他觉得很有趣。

” [wel] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ðæts] [ɑ: d] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['bɪznəs] - like — for [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

” Well now , he said , that's odd ; but it's business - like — for a woman . ”
” 出色地 现在 , ” 他 说 , ” 那就是 奇怪的 ; 但 它是 商业 - like — for 一个 女士 . ”

“嗯,”他说,“这很奇怪;但对一个女人来说,这很符合职业操守。”

” [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , ” [ru:ɪ] [sed] , [ˈblʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜ: r; hər] [aɪlɪdz] [dra: p]
You understand , Rue said , blushing crimson , and letting her eyelids drop
” 你 理解 , ” 后悔 说 , 脸红 赤红 , 和 出租 她 眼睑 降低

[wʌns] [mɔ: r] ,

once more ,
一次 更多的 ,

“你明白的,”露说着,脸颊绯红,再次垂下眼睑。

” [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪn] [strikt] ['kɔ: nfidəns] ; [aɪ] [dəunt] [wɑ: nt] [aɪ 'ti:ɪ] [tɔ: kt] [ə'baʊt] . ”

” I make this suggestion in strict confidence ; I don't want it talked about . ”
” 我 制作 这 建议 在 严格的 信心 ; 我 不 想 它 谈话 关于 . ”

“我这个建议绝对保密,不想让别人谈论。”

” [ˈsɜ: rt(ə)nli] , [ˈsɜ: rt(ə)nli] , ” [ˈmɪstər] [bleɪdz] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskru: tɪ, naɪzɪŋ] [glæns] .

” Certainly , certainly , Mr Blades replied , with a scrutinising glance .
” 当然 , 当然 , ” 先生 刀片 回复 , 和 一个 仔细审查 瞥一眼 .

“当然,当然,”布莱兹先生回答道,同时审视地看了一眼。

” [nɑ: t] [ˈi: v(ə)n] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ: r] [frend] ['flɒri: ən] ?

” Not even to our friend Florian ?
” 不是 甚至 到 我们的 朋友 弗洛里安 ?

“就连我们的朋友弗洛里安也不例外吗? ”

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [aɪd] [hɜ: r; hər] ['kwɪzɪŋli] .

” And he eyed her quizzingly .
” 和 他 眼睛 她 疑惑地 .

他疑惑地打量着她。

[ˈru: z] [feɪs] [flʌʃt] [di: pər] [sti:l] .

Rue's face flushed deeper still .
rue's 脸 配 更深 仍然 .

Rue的脸更红了。

” [ə'bəʌv] [ɔ: l] , [nɑ: t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['fɜ: rmlɪ] .

” Above all , not to him , she answered firmly .
” 多于 全部 , 不是 到 他 , ” 她 回答 牢牢 .

“最重要的是,不是对他,”她坚定地回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈɔ:fər] ?
“ **But what do you say to my offer ?**
“ 但 什么 做 你 说 到 我的 提供 ?
“但是你对我的提议有什么看法? ”

[ɪz] [aɪ 'ti:] ['bɪznəs] [ɔ:r] [nɑ:t] ?
Is it business or not ?
是 它 商业 或者 不是 ?
这是生意还是其他事?

[dʌz] [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˈpɑ:səb(ə)l] ?
Does it seem to you possible ?
做 它 似乎 到 你 可能的 ?
你觉得有可能吗?

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] , [ænd; ənd] [drʌmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk]
“ **The manager hesitated , and drummed with his finger on the desk**
“ 这 经理 犹豫了一下 , 和 鼓声 和 他的 手指 在 这 桌子
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
经理犹豫了一下, 用手指敲了敲面前的桌子。

“ [wel] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ] [daɪ] ['leɪdɪ] , “ [hi:; hi] ['ænsər] , [ɪ'veɪsɪvli] ,
“ **Well , to tell you the truth , my dear lady , ” he answered , evasively ,**
“ 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 我的 亲爱的 女士 , “ 他 回答 , 闪烁其词 ,
“嗯, 说实话, 亲爱的女士,”他闪烁其词地回答道。

“ [aɪ] ['kʊdnt] ['veri] [wel] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [ə'pɪnjən] , [ɡʊd] , [bæd] , [ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] , [tɪl] [aɪv] [ri:d]
“ **I couldn't very well give you any opinion , good , bad , or indifferent , till I've read**
“ 我 不能 非常 出色地 给 你 任何 观点 , 好的 , 坏的 , 或者 冷漠 , 直到 我已经 读
[ðə; ði] ['mænjuskript] ,
the manuscript ,
这 手稿 ,
“在我阅读稿件之前, 我无法给出任何意见, 无论是好的、坏的还是中立的。”

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] .
and considered it carefully .
和 经过考虑的 它 小心 .
并仔细考虑过了。

[ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] ['pleɪz] [nɑ:t] [kwɑɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r] ['pɪktʃər] ;
You see , a play's not quite like a book or picture ;
你 看 , 一个 戏剧的 不是 相当 喜欢 一个 书 或者 图片 ;
你看, 戏剧和书或画作并不完全一样;

[ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['kæpɪtəlz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ɪts] [prə'dʌkʃn] ; [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] ,
a deal of capital's involved in its production ; and , besides ,
一个 交易 的 资本的 涉及 在 它是 生产 ; 和 , 除了 ,
生产过程中涉及大量资本; 此外,

[ɪts] [sək'ses] [ɔ:r] [ɪts] ['feɪljər] [daʊnt] [stænd] [kwɑɪt] [ə'loʊn] ;
its success or its failure don't stand quite alone ;
它是 成功 或者它是 失败 不 站立 相当 独自的 ;
它的成功或失败并非孤立存在的;

[ðeɪ] [mi:n] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] .
they mean so much in the end to the theatre .
他们 意思是 所以 很多 在 这 结尾 到 这 剧院 .
最终, 它们对剧院来说意义重大。

[aɪˈtiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [ˈrekən] [ˈoʊnli] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɔːr][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][aɪ] [meɪ]
It won't do for me to reckon only how many hundreds or thousands I may
它 惯于 做 为了 我 到 估计 仅有的 如何 许多 数百 或者 数千 我 可能
[ˈpɑːsəbli] [luːz] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈventʃər] [ɪf] [aɪˈtiː][tʒːrnz] [aʊt] [ˈbædli] ;
possibly lose on this or that particular venture if it turns out badly ;
可能 失去 在 这 或者 那 特别的 风险投资 如果 它 转弯 出去 糟糕 ;
我不能只去估算如果某个项目失败，我可能会损失几百或几千块钱；

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][ɪndəˈrekt] [bɪːs] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
there's the indirect loss as well to take into consideration .
有 这 间接 损失 作为 出色地 到 拿 进入 考虑 .
此外，还需要考虑间接损失。

[ˈevri] [səkˈses] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [miːnz] [səkˈses] [ɪn][ˈfjuːtʃər] ;
Every success in a house means success in future ;
每一个 成功 在 一个 房子 方法 成功 在 未来 ;
房屋的每一次成功都预示着未来的成功；

[ˈevri] [ˈfeɪljər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [miːnz] [ˈgrædʒuəl] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [ˈkoʊldnəs] .
every failure in a house means gradual increase in the public coldness .
每一个 失败 在 一个 房子 方法 逐渐地 增加 在 这 民众 寒冷 .
房屋的每一次失败都意味着公众对其冷漠态度的逐渐加深。

[aɪˈtiː] [ˈwɒdnt] [peɪ][emˈiː] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ,
It wouldn't pay me , you understand ,
它 不会 支付 我 , 你 理解 ,
你明白，这样做对我没好处。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [emˈiː][ə; eɪ][bɪɡ] [lʌmp] [sʌm; səm] [daʊn] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ]
if you were merely to offer me a big lump sum down to produce a
如果 你 是 仅仅 到 提供 我 一个 大的 块 和 向下 到 生产 一个
[piːs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][aɪˈtiː] .
piece with no chance of a run in it .
片 和 不 机会 的 一个 跑步 在 它 .
如果你只是给我一大笔钱，让我创作一件根本没有成功机会的作品。

[aɪ][ˈnevər] [prəˈduːs] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniɪəːdi] [ɑːn] [ɜːrθ] [ənˈles] [aɪ] [bɪˈliːv] [maɪˈself][ðeəz; ðəz] [ˈriːəli]
I never produce anything for anybody on earth unless I believe myself there's really
我 绝不 生产 任何事物 为了 任何人 在 地球 除非 我 相信 我 有 真的
[ˈmʌni] [ɪn][aɪˈtiː] .
money in it .
钱 在 它 .
除非我确信这样做真的有利可图，否则我绝不会为地球上的任何人生产任何东西。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbraɪtnd] [ʌp][moʊst] [ˈeɪmiəbli] ;
But I'll tell you what I'll do , " and he brightened up most amiably ;
但 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 和 他 明亮 向上 最多 友好地 ;
但我会告诉你我会怎么做,"说着，他笑容满面，语气十分和蔼。

" [aɪl] [riːd] [aɪˈtiː] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **I'll read it this very day ; and then ,**
" 患病的 读 它 这 非常 天 ; 和 然后 ,
"我今天就会读完；然后，

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wəʊnt] [ˈpredʒədɪs][ðə; ðɪ] [ˈduːks] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː][aʊt] [æt; ət][wʌns] , [waɪ] , . . .
if I think it won't prejudice the Duke's to bring it out at once , why , . . .
如果 我 思考 它 惯于 偏见 这 公爵的 到 带来 它 出去 在 一次 , 为什么 , . . .
如果我认为立即公布此事不会对公爵造成不利影响，那么.....

[aɪl] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][kæən; kən] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈɔːfər] . "
I'll consider whether or not I can accept your offer . "
患病的 考虑 无论 或者 不是 我 能 接受 你的 提供 . "
我会考虑是否接受你的提议。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **Oh , thank you !**
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！ ”

“ [ruː] [kraid] , [ˈveri] [ˈɡreɪtəli] [ɪnˈdiːd] ; [fɔːr; fər][jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [soʊl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
“ **Rue cried , very gratefully indeed ; for she was a simple soul , in spite of**
“ 后悔 哭 , 非常 感激不尽 的确 ; 为了 她 曾是 一个 简单的 灵魂 , 在 尽管如此 的
[hɜːr; hər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
her thousands .
她 数千 .

“露伊哭了，她真的非常感激；因为尽管她有成千上万的财富，但她心地善良。”

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstoʊnɪli] [ɡreɪv] .
The manager drew himself up , and looked stonily grave .
这 经理 画 他自己 向上 , 和 看起来 冷漠地 严重 .

经理挺直了身子，神情严肃而冷峻。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] - [hed] .
He shook his bullet - head .
他 摇晃 他的 子弹 - 头 .

他摇了摇头。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][moʊst][ˈpeɪn(ə)l] .
This charge was most painful .
这 收费 曾是 最多 痛苦 .

这项指控令我感到无比痛苦。

[aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər]
It hurt his feelings as a business man that a pretty woman should even for
它 伤害 他的 情怀 作为 一个 商业 男人 那 一个 漂亮的 女士 应该 甚至 为了
[wʌn][ˈmoʊmənt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
one moment suppose he meant to make a concession to her .
一 片刻 认为 他 意思是 到 制作 一个 让步 到 她 .

作为一名商人，他很受伤，因为一个漂亮女人竟然会哪怕有一瞬间认为他打算对她做出让步。

“ [juːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [em ˈiː][fɔːr; fər] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈtruːθəli] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [jiː; ji]
“ **You’ve nothing to thank me for , “ he answered , truthfully ; and indeed she**
“ 你已经 没有什么 到 感谢 我 为了 , “ 他 回答 , 说实话 ; 和 的确 她
[ˈhædnt] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈænsər] ,
hadn’t ; for his answer ,
之前没有 ; 为了 他的 回答 ,

“你没什么好谢我的，”他如实回答；而她也确实没什么好谢的；因为他的回答，

[ˈæftər][ɔːl] , [əˈmaʊnt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ðɪs] : [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv]
after all , amounted merely to this : that if he thought the play likely to prove
后 全部 , 金额 仅仅 到 这 : 那 如果 他 想法 这 玩 可能 到 证明
[ə; eɪ] [səkˈses] ,
a success ,
一个 成功 ,

归根结底，这仅仅意味着：如果他认为这部剧可能会成功，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈdʒenərəsli] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [əˈmerɪkən] [tuː; tə] [ɪnˈdemnɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːrhænd] [əˈɡenst]
he would generously permit the rich American to indemnify him beforehand against
他 会 慷慨地 允许 这 富有的 美国人 到 赔偿 他 预先 反对
[ðə; ði] [ɔːf] - [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
the off - chance of a failure .
这 离开 - 机会 的 一个 失败 .

他会慷慨地允许这位富有的美国人事先赔偿他，以防万一投资失败。

[ɪn] [ˈlðər] [wɜ:rdz] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [wel] , [hi:; hi] [stəd] [tu:; tə] [wɪn] [ɔ:l] ;
In other words , if it turned out well , he stood to win all ;
在 其他 字 , 如果 它 转向 出去 出色地 , 他 站立 到 赢 全部 ;
换句话说, 如果结果好的话, 他将赢得一切;

[waɪl] [ɪf] [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪl] ,
while if it turned out ill ,
尽管 如果 它 转向 出去 患病的 ,
但如果结果不理想的话,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ru:] [hu:] [stəd] [tu:; tə] [lu:z] [wət ˈevər] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [ə ˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] .
it was Rue who stood to lose whatever was lost upon it .
它 曾是 后悔 WHO 站立 到 失去 任何 曾是 丢失的 之上 它 :
真正会失去一切的, 是Rue。

[ˌnevərðə ˈles] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [prɪ ˈlɪmɪnerɪ] [ə ˈreɪndʒmənts] , [ru:] [droʊv] [ɔ:f] , [nɑ:t] [ɪl] -
Nevertheless , after a few more preliminary arrangements , Rue drove off , not ill -
尽管如此 , 后 一个 很少 更多的 初步的 安排 , 后悔 驾驶 离开 , 不是 患病的 -
[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:r(ə)l] [sək ˈses] ,
satisfied with her partial success ,
使满意 和 她 部分的 成功 ,
不过, 在做了一些初步安排之后, 露开车离开了, 对她取得的部分成功感到还算满意。

[ˈli:vɪŋ] [bɪ ˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈmeni] [ɪndʒʌŋk ˈnɜz] [ʌv; əv] [prə ˈfaʊndɪst] [ˈsi:kreɪsɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈblændli] -
leaving behind her many injunctions of profoundest secrecy with the blandly -
离开 在后面 她 许多 禁令 的 最深邃 保密 和 这 平淡地 -
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈmænɪdʒər] .
smiling manager .
微笑 经理 .

她留下了许多关于对那位面带微笑的经理严加保密的嘱咐。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪsə ˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [ˈmɪstər] [bleɪdz] [ˈtʃʌklɪd] [ˈɪnwərdli] .
As she disappeared down the road , Mr Blades chuckled inwardly .
作为 她 消失 向下 这 路 , 先生 刀片 轻笑 内心 :
当她消失在路边时, 布莱兹先生暗自发笑。

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [tel] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] , [ɪn ˈdi:d] ,
Was he likely to tell any one else in the world , indeed ,
曾是 他 可能 到 告诉 任何 一 别的 在 这 世界 , 的确 ,
他真的会告诉世界上其他人吗?

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [ˌentər ˈteɪnd] [soʊ] [ʌn ˈi:kwəl] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] ?
that he had even entertained so unequal a bargain ?
那 他 有 甚至 娱乐 所以 不等 一个 便宜货 ?
他竟然会接受如此不公平的交易?

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [tu:; tə] [hɪm ˈself] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈklevər] [kəm ˈpækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə ˈmerɪkən] [ˈerəs] .
He would keep to himself his own clever compact with the American heiress .
他 会 保持 到 他自己 他的 自己的 聪明的 袖珍的 和 这 美国人 女继承人 :
他会把与那位美国女继承人之间的巧妙协议秘而不宣。

[bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [ˈleitər] , [ˈru:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [meɪd] [glæd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə]
But two days later , Rue's heart was made glad , when she came down to
但 二 天 之后 , rue's 心 曾是 制成 高兴的 , 什么时候 她 来了 向下 到
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
但两天后, 当露下楼吃早餐时, 她的心情顿时好了起来。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒər] , [ˈkaʊt ˈtɪ] [ɪn] [pə ˈlaɪtɪst] [tɜ:rmz] ,
by a letter from the manager , couched in politest terms ,
经过 一个 信 从 这 经理 , 卧倒 在 最有礼貌的 条款 ,
经理以最礼貌的措辞写了一封信

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈmɪstər] - [ˈmænjuskript] ;
informing her that he had read Mr Deverill's manuscript ;
通知 她 那 他 有 读 先生 - 手稿 ;

告诉她他已经读过德维里尔先生的手稿；

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [ˈmʌni] [ɪn][aɪ ˈtiː] ;
that he thought on the whole there was possibly money in it ;
那 他 想法 在 这 所有的 那里 曾是 可能 钱 在 它 ;

他认为总体而言，这里面可能有利可图；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈdʌkʃn] [ɑːn]
and that he would be pleased to talk over the question of its production on 在

[ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself] [prəˈpəʊzd] [æt; ət][ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt]
the basis of the arrangement she had herself proposed at their recent

这 基础 的 这 安排 她 有 她自己 建议的 在 他们的 最近的
[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

他表示，他很乐意按照她在最近一次面谈中提出的安排，讨论影片的制作问题。

[ruː] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [oʊvərˈdʒɔɪd] .
Rue read it , overjoyed .
后悔 读 它 , 欣喜若狂 .

Rue读完后欣喜若狂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [wətˈevər] [ðə; ði] [əˈstuːt] [ˈmɪstər]
In the innocence of her heart , she agreed to promise whatever the astute Mr

[ˈbleɪdʒ] [diˈmɑːndɪd] .
Blades demanded .
刀片 要求 .

她天真无邪，答应了精明的布莱兹先生提出的任何要求。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈmætər] , [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdn̩t] [ˈiːv(ə)n] [səbˈmɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
Moreover , this being a strictly confidential matter , she couldn't even submit it to

[hɜːr; hər] [ˈlɔɪər] [fɔːr; fər][ədˈvaɪs] ;
her lawyer for advice ;
她 律师 为了 建议 ;

此外，由于此事属于严格保密事项，她甚至无法将其提交给律师咨询；

[ʃiː; ʃi][wəz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][wʌns][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] .
she was obliged to act for once on her own initiative .
她 曾是 有义务 到 行为 为了 一次 在 她 自己的 倡议 .

她不得不破天荒地主动采取行动。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ˈsetld] [ænd; ənd] [tel] [wɪl] [ðə; ði]
She longed to rush off the very moment it was settled and tell Will the

[ɡʊd] [nuːz] ;
good news ;
好的 消息 ;

她迫不及待地想在事情定下来的那一刻就赶去告诉威尔这个好消息；

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第12/26页

[bʌt; bət] ['pru:d(ə)ns] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [rɪ'zɜ:rv] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hær] .

but prudence and womanly reserve prevented her .
但 谨慎 和 女性 预订 阻止 她 .

但谨慎和女性的矜持阻止了她。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hær] [rɪ'wɔ:rd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [nekst] [deɪ] ,

However , she had her reward none the less next day ,
然而 , 她 有 她 报酬 没有任何 这 较少的 下一个 天 ,

然而，第二天她还是得到了回报。

[wen] [wɪl] ['hɜ:rid] [raʊnd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['brekfəst] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['splendɪd] ['taɪdɪŋz]

when Will hurried round immediately after breakfast to announce the splendid tidings
什么时候 将要 慌忙 圆形的 立即地 后 早餐 到 宣布 这 灿烂 消息

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋz] [pəʊst] ,

which had come by that morning's post ,
哪个 有 来 经过 那 早晨 邮政 ,

威尔早餐后立刻匆匆赶来，宣布早上邮递员带来的好消息。

[ðæt] [bleɪdz] [hæd; həd] [ək'septɪd] “ ['hʌnɪsʌkl] , ” [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'zɜ:rv] ,

that Blades had accepted “ Honeysuckle , ” without any reserve ,
那 刀片 有 公认 “ 金银花 , ” 没有 任何 预订 ,

布莱兹毫无保留地接受了《金银花》这首歌。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [æt; ət] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

and intended to put it in rehearsal forthwith at the Duke of
和 故意的 到 放 它 在 排演 立即 在 这 公爵 的

[ˈeɪdɪnbɜ:rəz] .

Edinburgh's .
爱丁堡的 .

并打算立即在爱丁堡公爵剧院进行排练。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [ru:] [smaɪld] [kən'tentmənt] .

His face beamed with delight ; Rue smiled contentment .
他的 脸 光束 和 喜 ; 后悔 微笑 满意 .

他脸上洋溢着喜悦；露也露出了满足的笑容。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [pli:zd] [hi:; hi] [ʃʊd; əd] [bɜ:rst] [ɪn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hær] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] ['lʌndən]

She was pleased he should burst in upon her first of all the world in London
她 曾是 高兴 他 应该 爆裂 在 之上 她 第一的 的 全部 这 世界 在 伦敦

[wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ;

with news of his good fortune ;
和 消息 的 他的 好的 财富 ;

她很高兴他能第一个带着好运的消息闯进伦敦，来到她身边；

[ðæt] ['ri:əli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['ræðər] [laɪkt] [hɜ:r; hær] !

that really looked as if he rather liked her !
那 真的 看起来 作为 如果 他 相当 喜欢 她 !

他看起来真的很喜欢她！

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [swi:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [fi:l] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [hɜ:r'self] ,

And then , how sweet it was to feel she had managed it all herself ,
和 然后 , 如何 甜的 它 曾是 到 感觉 她 有 管理 它 全部 她自己 ,

然后，那种感觉真是太好了，因为她觉得自己独自完成了这一切。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
and he didn't know it .
和 他 没有 知道 它 .

他对此毫不知情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['si:kɹət] [ðæt] , ['wʊmən,laɪk] , [ʃi:; ji] [lɒŋd] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
It was such a delightful secret that , womanlike , she longed to tell it to
它 曾是 这样的 一个 愉快 秘密 那 , 姝 , 她 渴望 到 告诉 它 到
[hɪm; ɪm] outright — only [ðæt] ,
him outright — only that ,
他 outright — only 那 ,

这是一个如此令人愉悦的秘密，她像个女人一样，渴望直接告诉他——只是，

[ʌv; ʌv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; ʌv][aɪ 'ti:] .
of course , to divulge it would be to spoil the whole point of it .
的 课程 , 到 泄露 它 会 是 到 剧透 这 所有的 观点 的 它 .
当然，泄露出去就完全破坏了这件事的意义。

[soʊ][ʃi:; ji] ['mɪrli] [smaɪld] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] [smaɪl] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [praʊd] [hɑ:rt] ,
So she merely smiled a tranquil smile , to her own proud heart ,
所以 她 仅仅 微笑 一个 宁静 微笑 , 到 她 自己的 自豪的 心 ,
于是，她只是对着自己骄傲的内心，露出了一个平静的微笑。

[ænd; ʌnd] [felt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and felt as happy as a queen about it .
和 毛毡 作为 快乐的 作为 一个 女王 关于 它 .
她为此感到无比幸福，就像女王一样。

- [tɪz] [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [lʌv] ,
'Tis delicious to do something for the man you love ,
- 的 可口的 到 做 某物 为了 这 男人 你 爱 ,
为自己心爱的人做点什么，真是太好了。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ʌv; ʌv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:]
and to know he doesn't even suspect you of doing it : : : :
和 到 知道 他 不 甚至 怀疑 你 的 正在做 它 : : : :
更糟糕的是，他竟然丝毫没有怀疑是你做的.....

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
Some day , perhaps , she would be able to tell him .
一些 天 , 也许 , 她 会 是 有能力的 到 告诉 他 .
或许有一天，她能告诉他。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] ['hi:d] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [neɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
But not till he'd made a great name for himself .
但 不是 直到 他会 制成 一个 伟大的 姓名 为了 他自己 .
但在此之前，他已经功成名就。

[ðen] [ʃi:; ji] [maɪt] [seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [praɪd] , [æt; ət][sʌm; səm] ['tendər] ['moʊmənt] ,
Then she might say to him with pride , at some tender moment ,
然后 她 可能 说 到 他 和 自豪 , 在 一些 投标 片刻 ,
然后，在某个温柔的时刻，她或许会骄傲地对他说：

“ [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] [faʊnd] [ju:; jʊ][aʊt] , [wɪl] , [aɪ] [nu:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ænd; ʌnd] , [ɔ:l]
“ Before the world found you out , Will , I knew what you were , and , all
“ 前 这 世界 成立 你 出去 , 将要 , 我 知道 什么 你 是 , 和 , 全部
[ʌn'noʊn] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
unknown to yourself ,
未知 到 你自己 ,
“威尔，在全世界发现你的真面目之前，我就知道你是什么样的人，而你自己却浑然不知。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [stretʃt] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhelpɪŋ] [hænd][tuː; tə][jər; jər] [ˈfɔːtʃənz] !
it was I who stretched out the first helping hand to your fortunes !
它 曾是 我 WHO 拉伸 出去 这 第一的 帮助 手 到 你的 财富 !
是我第一个向你伸出援手，助你走向成功！

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [ɪnˈdiːd] !
A PROPHET INDEED !
一个 先知 的确 !

真是一位先知！

[waɪl] [wɪl] - [ɑːpəˈretə] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈedɪn,bɜːrəz] ,
While Will Deverill's operetta was still in rehearsal at the Duke of Edinburgh's ,
尽管 将要 - 轻歌剧 曾是 仍然 在 排演 在这 公爵 的 爱丁堡的 ,
当威尔·德维里尔的轻歌剧还在爱丁堡公爵剧院排练时，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈepɪsəʊd] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [ˈruːz] [hʌʊs] [ɪn][hæns] [pleɪs] ,
a little episode occurred at Rue's house in Hans Place ,
一个 小的 插曲 发生 在 rue's 房子 在 汉斯 地方 ,

汉斯广场鲁的家中发生了一件小事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [wɪrd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈæftər] - [laɪf]
which was not without a certain weird influence of its own on the after - life
哪个 曾是 不是 没有 一个 肯定 诡异的 影响 的 它是自己的 在这 后 - 生活
[ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ænd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
of herself and her companions .
的 她自己 和 她 同伴 .

但这对她自己和同伴的来世却产生了某种奇特的影响。

[ruː] [geɪv] [æn; ən][æt; ət] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] [ˈɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,
Rue gave an At Home one night early in March ,
后悔 给予 一个 在 家 一 夜晚 早期的 在 行进 ,

Rue在三月初的一个晚上在家举办了一场活动，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈflɔːri ən] [ænd; ænd] [wɪl] [ˈdevərɪl] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] .
to which Florian and Will Deverill were invited .
到 哪个 弗洛里安 和 将要 德维里尔 是 受邀 .

弗洛里安和威尔·德维里尔也受邀参加。

[wɪl] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wɪð; wɪθ] him — the [ˈsɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][æn; ən] [iːst] [end]
Will brought his sister with him — the sister who was married to an East End
将要 带来 他的 姐姐 和 him — the 姐姐 WHO 曾是 已婚 到 一个 东方 结尾
[ˈkjʊrət] ,
curate ,
策展 ,

威尔带上了他的妹妹——他妹妹嫁给了东区的一位牧师。

[ænd; ænd] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ruː] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðə-z] [ˈbɪdɪŋ] .
and who had called upon Rue at her brother's bidding .
和 WHO 有 称为 之上 后悔 在 她 兄弟 投标 .

并且是奉她哥哥之命去拜访Rue的。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] , [mɔːd] ?
" Well , what do you think of her to - night , Maud ?
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 她 到 - 夜晚 , 莫德 ?

“莫德，你今晚觉得她怎么样？ ”

“ [wɪl] [æskt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʌsli] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ]
” **Will asked a little anxiously as they stood alone for a minute or two in the**
” 将要 问 一个 小的 焦虑地 作为 他们 站立 独自的 为了 一个 分钟 或者 二 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] .
middle of the evening .
中间 的 这 晚上 .

“威尔有些焦虑地问道，当时他们独自站了一会儿，天色已晚。”

[ˈmɪsɪz][sɑːrˈtoʊrɪs] [kɜːrld] [hɜːr; hər][lɪp] .
Mrs Sartoris curled her lip .
太太 萨托里斯 卷曲 她 唇 .

萨托里斯夫人撇了撇嘴。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ; “ [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈfæ(ə)n] .
” **Oh , she's pretty enough , ” she answered ; “ pretty enough , after her fashion .**
” 哦 , 她是 漂亮的 足够的 , ” 她 回答 ; ” 漂亮的 足够的 , 后 她 时尚 .

“哦，她长得挺漂亮，”她回答说；“以她的风格来说，挺漂亮的。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɔːt][naɪs] [ˈmænərz] .
I could see that the first time ; and she's got nice manners .
我 可以 看 那 这 第一的 时间 ; 和 她是 得到 好的 礼仪 .

我第一次就看出来了；而且她很有礼貌。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪts] [ʌp] [wel] , [tuː] ; [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [laɪt] [ʌp] [wel] .
She lights up well , too ; women of her age always do light up well .
她 灯 向上出色地 , 也 ; 女性 的 她 年龄 总是 做 光 向上出色地 .

她上镜的时候也很光彩照人；像她这个年纪的女性总是很光彩照人。

[ðeɪ] [lʊk] [ˈbetər] [baɪ] [naɪt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrtɪŋ] [ɡler] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪˈlektrɪk] [læmps] ,
They look better by night , even in the searching glare of these electric lamps ,
他们 看 更好的 经过 夜晚 , 甚至 在 这 搜索 强光 的 这些 电的 灯 ,
即使在电灯刺眼的灯光下，它们在夜晚看起来也更好看。

[ðæən; ðən][ɪn] [fʊl] [brɔːd] [ˈsʌŋʃaɪn] .
than in full broad sunshine .
比 在 满的 广阔 阳光 .

比在阳光直射下还要好。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [gɔːt] [kwɑɪt] [ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [set] ; [juː; jʊ] [ˈkʊdnt]
But , of course , she hasn't got quite the tone of our set ; you couldn't
但 , 的 课程 , 她 还没有 得到 相当 这 语气 的 我们的 放 ; 你 不能

[ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] .
expect it .
预计 它 .

当然，她的风格和我们这套音乐不太一样；这也在情理之中。

[ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [er] [ʌv; əv] [ˈdreɪpəri] [klɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [end] .
A faded air of drapery clings about her to the end .
一个 褪色 空气 的 布料 黏附 关于 她 到 这 结尾 .

直到生命的尽头，她身上都笼罩着一层褪色的帷幔气息。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈevər] [soʊ] [rɪtʃ] ,
That's the way with these people ; they may be ever so rich ,
那就是 这 方式 和 这些 人们 ; 他们 可能 是 曾经 所以 富有的 ,

这些人就是这样；他们可能非常富有，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈevər] [soʊ] fascinating — but [ə; eɪ] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [noʊz] [stɪl] [sents] [treɪd] [ɪn]
they may be ever so fascinating — but a discriminating nose still scents trade in
他们 可能 是 曾经 所以 fascinating — but 一个 歧视性的 鼻子 仍然 气味 贸易 在
[ðem; ðəm] [ˈsʌmweər] .
them somewhere .
他们 某处 .

它们或许非常迷人——但敏锐的嗅觉仍然能从中嗅到交易的气息。

" [wɪl] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] [ʌv; əv] [səˈprest] [əˈmju:zmənt] .
" **Will smiled a quiet smile of suppressed amusement** .
" 将要 微笑 一个 安静的 微笑 的 被抑制 娱乐 .

威尔露出了一个压抑的、不易察觉的微笑。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] .
He didn't care to answer her .
他 没有 关心 到 回答 她 .

他懒得回答她。

[ˈru:z] [ˈfɑ:ðər] , [hi:; hi] [nu:] , [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪˈpɪskəpl] [ˈklɜ:rdʒɪmən][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd]
Rue's father , he knew , had been an episcopal clergyman in New York , and
rue's 父亲 , 他 知道 , 有 到过 一个 主教 牧师 在 新的 约克 , 和
[ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] ,
she herself ,
她 她自己 ,

他知道，露的父亲曾是纽约的一位圣公会牧师，而她本人，

[ðoo] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmærid] [ə; eɪ][draɪ] - ,
though she married a dry - goodsman ,
尽管 她 已婚 一个 干燥 - - ,

虽然她嫁给了一个干货商，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈevri] [bɪt][æz; əz] [wel] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
had been every bit as well brought up as Will and his sister .
有 到过 每一个 少量 作为 出色地 带来 向上 作为 将要 和 他的 姐姐 .

他从小就和威尔以及他的妹妹一样受到良好的教育。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈsɪstərli] [wei] [tu:; tə][seɪ] [ði:z] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [əˈbʌʊt] [ˈwɪmɪn] [hu:m] [wʌnz]
But 'tis a sisterly way to say these disparaging things about women whom one's
但 - 的 一个 姐妹情谊 方式 到 说 这些 贬损 事物 关于 女性 谁 一个人的
[ˈbrʌðər] [maɪt] [bi:; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] .
brother might be suspected of marrying .
兄弟 可能 是 怀疑 的 结婚 .

但这是一种姐妹间的委婉说法，用来贬低那些可能被怀疑是自己兄弟娶的女人。

[wɪl] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [ˈmæri] [ru:] , [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [mɔ:d] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] ;
Will didn't mean to marry Rue , it is true ; but Maud thought he might ;
将要 没有 意思是 到 结婚 后悔 , 它 是 真的 ; 但 莫德 想法 他 可能 ;

威尔并非有意娶露，这是事实；但莫德认为他可能会娶她；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈdi:ə][əˈloʊn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkɔ:stɪk] [toʊn][tu:; tə]
and that idea alone was more than enough to give a caustic tone to
和 那 主意 独自的 曾是 更多的 比 足够的 到 给 一个 腐蚀性物质 语气 到
[hɜ:r; hər][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈkɑ:ments] .
her critical comments .
她 批判的 评论 .

仅仅是这个想法就足以让她的批评性评论带有尖刻的意味。

[ðə; ðɪ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈi:vɪŋ] , [aɪˈti:] [si:md] ,
The feature of the evening , it seemed ,
这 特征 的 这 晚上 , 它 似乎 ,

当晚的亮点似乎是.....

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈseɪ,əns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [əˈmerɪkən] [fəˈnɑ:mɪnən] ,
was to be a peculiar séance of a new American phenomenon ,
曾是 到 是 一个 奇特 降神会 的 一个 新的 美国人 现象 ,

这将是一场关于美国新现象的奇特降神会，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [θɔ:t] -
who had come over to Europe with a wonderful reputation for thought -
WHO 有 来 超过 到 欧洲 和 一个 精彩的 名声 为了 想法 -
[ˈriːdɪŋ] , [ˈhɪpnəˈtɪzəm] ,
reading , hypnosis ,
阅读 , 催眠术 ,

他带着读心术、催眠术的盛名来到欧洲，

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zɪd] [tu:; tə] [staɪl] “ [mægˈnetɪk] [ˈɪnfluənsɪz] .
and what he was pleased to style “ magnetic influences .
和 什么 他 曾是 高兴 到 风格 “ 磁的 影响 .

他乐于打造“磁性影响”风格。

” [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌntriːmɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌntriˌwʊmən] , [ru:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ]
” **Like most of her countrymen and countrywomen , Rue had a sneaking**
” 喜欢 最多 的 她 同胞们 和 乡下妇女 , 后悔 有 一个 鬼鬼祟祟
[rɪˈɡɑːrd] ,
regard ,
看待 ,

“和她的大多数同胞一样，露有一种隐秘的、爱慕的情愫。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] , [fɔ:r; fər] [ˈmezməˈrɪzəm] , [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ˈsaɪkɪk] [fɔ:rs] ,
in the background of her soul , for mesmerism , spiritualism , psychic force ,
在 这 背景 的 她 灵魂 , 为了 催眠术 , 招魂 , 精神 力量 ,
[ɪˈlektroʊ] - [baɪˈɒːlədʒi] ,
electro - biology ,
电 - 生物学 ,

在她灵魂深处，为了催眠术、唯灵论、精神力量、电生物学，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkʌlt] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ɪn][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ˈdʒen(ə)rəli] .
and the occult and mysterious in human nature generally .
和 这 神秘学 和 神秘 在 人类 自然 一般来说 .

以及人类天性中普遍存在的神秘和隐秘的一面。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
She was one of those impressionable women , in short ,
她 曾是 一 的 那些 易受影响的 女性 , 在 短的 ,

简而言之，她就是那种容易受影响的女性之一。

[hu:] [fɔ:l][ə; eɪ] [ˈredi] [preɪ] [tu:; tə][ˈplɔːzəb(ə)l] [ɪmˈpɑːstər] [wɪð; wɪθ][ˈvɔːljəb(ə)l] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ɪˈθɪriəl]
who fall a ready prey to plausible impostors with voluble talk about ethereal
WHO 落下 一个 准备好 猎物 到 合情合理 冒名顶替者 和 健谈的 讲话 关于 空灵的
[vaɪˈbreɪʃnz] , [ˌtelɪˈpæθɪk] [ˈenərʒi] ,
vibrations , telepathic energy ,
振动 , 心灵感应 活力 ,

他们很容易成为那些巧舌如簧、大谈特谈空灵振动、心灵感应能量的骗子的猎物。

[ðə; ði][ˈoʊdɪk][ˈfluːɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈrʌbiʃ] , [ənˈles] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [meɪl] [frendz]
the odic fluid , and the rest of such rubbish , unless strong - minded male friends
这 奥迪克 体液 , 和 这 休息 的 这样的 垃圾 , 除非 强的 - 有思想 男性 朋友们
[ɪntərˈviːn] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] .
intervene to prevent them .
干预 到 防止 他们 .

除非意志坚定的男性朋友出面阻止，否则这种污秽之物就会流传下去。

[ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ˌaɪˈti:] [əˈpɪrd] , [wʌz; wəz][wʌn] [ˌwɑːˈkiːn] [hoʊlmz] , [ˈʌðərwaɪz]
The medium on this occasion , it appeared , was one Joaquin Holmes , otherwise
这 中等的 在 这 场合 , 它 出现 , 曾是 一 华金 福尔摩斯 , 否则
[ˈnoʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [sɪr] ,
known as the Colorado Seer ,
已知 作为 这 科罗拉多州 先知 ,

这次的灵媒似乎是华金·霍姆斯，也就是人们熟知的科罗拉多先知。

[hu:] [prə'fest] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈɪnmʊst] [θɔ:ts] [ʌv; əv][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [baɪ][də'rekt] [breɪn'weɪvz] ,
who professed to read the inmost thoughts of man or woman by direct brainwaves ,
WHO 声称 到 读 这 最 想法 的 男人 或者 女士 经过 直接的 脑电波 ,
他们声称能够通过直接读取脑电波来了解男人或女人内心深处的想法,

[wɪ'daʊt] ['kɑ:ntækt][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .
without contact of any sort .
没有 接触 的 任何 种类 :
无需任何形式的接触。

[ðə; ði] [gests] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspeʃəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] [hoʊlmz] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪz; ɪz]
The guests that night had been specially invited to meet Mr Holmes on this his
这 客人 那 夜晚 有 到过 特别 受邀 到 见面 先生 福尔摩斯 在 这 他的
[fɜ:rst] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈseɪ,əns] [ɪn] ['lʌndən] ;
first appearance at a séance in London ;
第一的 外貌 在 一个 降神会 在 伦敦 ;
当晚的宾客们都是特邀前来与福尔摩斯先生见面, 这是他在伦敦首次参加降灵会;

[səʊ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] , [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['tru:pt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
so about ten o'clock , all the world trooped down to the dining - room ,
所以 关于 十 点钟 , 全部 这 世界 成群结队 向下 到 这 用餐 - 房间 ,
大约十点钟的时候, 全世界的人都涌到了餐厅。

[wɪtʃ] [ˈflɔ:ri:ən] [hæd; həd] ['kʌnɪŋli] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempərəri] ['lektʃər] - [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [si:ts]
which Florian had cunningly arranged as a temporary lecture - hall , with seats
哪个 弗洛里安 有 狡猾地 安排 作为 一个 暂时的 演讲 - 大厅 , 和 座位
[ɪn] [lɔ:ŋ] ['rəʊz; 'raʊz] ,
in long rows ,
在 长的 行 ,
弗洛里安巧妙地将其布置成一个临时演讲厅, 座位排成长长的排。

[ænd; ənd][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['plætɔ:rm][æt; ət][wʌn] [end][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:diəm] .
and an elevated platform at one end for the medium .
和 一个 升高 平台 在 一 结尾 为了 这 中等的 :
一端设有高台, 供媒介使用。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] [mæn] !
“ **What an odd - looking man !**
“ 什么 一个 奇怪的 - 寻找 男人 !
“真是个长相奇特的人! ”

“ [ˈmɪsɪz][sɑ:r'tɔʊrɪs] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ] [sɪr] , [ɪn] [fʊl] ['i:vnɪŋ] [dres] ,
“ **Mrs Sartoris exclaimed , as the Colorado Seer , in full evening dress** ,
“ 太太 萨托里斯 惊呼 , 作为 这 科罗拉多州 先知 , 在 满的 晚上 裙子 ,
萨托里斯夫人惊呼道, 她就像科罗拉多州的先知一样, 身着盛装晚礼服。

[bəʊd] [ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)] [baʊ; boʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['plætɔ:rm] .
bowed a graceful bow from his place on the platform .
鞠躬 一个 优美 弓 从 他的 地方 在 这 平台 :
他站在台上, 优雅地鞠了一躬。

“ ['hi:z] ['hænsəm] , [ðəʊ] , ['ɪznt] [hi:; hi] ?
“ **He's handsome , though , isn't he ?**
“ 他是 英俊的 , 尽管 , 不是 他 ?
“不过, 他长得挺帅的, 不是吗? ”

[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)] [aɪz] !
Such wonderful eyes !
这样的 精彩的 眼睛 !
多么美丽的眼睛!

[dʒʌst] [lʊk] ！
Just look ！
只是 看 ！

瞧！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ！ ”
And such a Spanish complexion ！ ”
和 这样的 一个 西班牙语 肤色 ！ ”

“多么迷人的西班牙肤色啊！ ”

“ [ə; eɪ][hɪ'dælgəʊ] , ['evri] [ɪntʃ] ！
“ A Hidalgo , every inch ！
” 一个 伊达尔戈 ； 每一个 英寸 ！

“每一寸都是伊达尔戈！ ”

” ['flɔ:ri:ən] [ə'sentɪd] ['greɪvli] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ Florian assented gravely , nodding his head ,
” 弗洛里安 同意 严重地 , 点头 他的 头 ,

弗洛里安郑重地点了点头，表示同意。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [vɛ'læskɛz] .
and looking at him as he would have looked at a Velasquez .
和 寻找 在 他 作为 他 会 有 看起来 在 一个 维拉斯奎兹 .

他看着他，就像看着委拉斯凯兹一样。

“ [ðæt] ['ɑ:lɪv] - [braʊn] [skɪn] [pɔɪnts] [bæk] [streɪt] [tu:; tə][,ændə'lu:zjə] .
“ That olive - brown skin points back straight to Andalusia .
” 那 橄榄 - 棕色的 皮肤 积分 后退 直的 到 安达卢西亚 .

“那种橄榄棕色的皮肤直接指向安达卢西亚。”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɑ:nt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [tel] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]
It doesn't want his name to tell one at a glance that if his father was
它 不 想 他的 姓名 到 告诉 一 在 一个 瞥一眼 那 如果 他的 父亲 曾是

[æm; ən] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'sent] ,
an American of English descent ,
一个 美国人 的 英语 下降 ,

他不想让人们一眼就能从他的名字中看出他的父亲是具有英国血统的美国人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [fʊʊk][mʌst; məst][hæv; həv] ['emigreɪtɪd] [frʌm; frəm]['kɔ:dəvə][ɔ:r][grə'nɑ:də] .
his mother's folk must have emigrated from Cordova or Granada .
他的 母亲的 民间 必须 有 移民 从 科尔多瓦 或者 格拉纳达 .

他母亲的娘家一定是来自科尔多瓦或格拉纳达。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ]['mɑ:zləm] [tɪndʒ] [ɪn] [tʃi:k] [ænd; ənd] [aɪ] ；
I see a Moslem tinge in cheek and eye ；
我 看 一个 穆斯林 色调 在 脸颊 和 眼睛 ；

我看到她脸颊和眼神中带着穆斯林的色彩；

[ðəʊz] ['dʌski] [θɪn] ['fɪŋgərz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mʊr] [ɔ:l]['oʊvər] ！ ”
those dusky thin fingers are the Moor all over ！ ”
那些 昏暗 薄的 手指 是 这 泊 全部 超过 ！ ”

“那些黝黑纤细的手指，浑身上下都散发着摩尔人的气息！ ”

“ [fɔ:r; fər] [mʊr] , [ri:d] ['blækəməʊr] , ” ['kɜ:rn(ə)l] [kwækənɒs] , [ðə; ði] ['mɪləteri] [ætə'eɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
“ For Moor , read blackamoor , ” Colonel Quackenboss , the military attaché to the
” 为了 泊 , 读 黑人 , ” 上校 Quackenboss , 这 军队 随员 到 这

[ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ,
American Legation ,
美国人 使馆 ,

“摩尔人（Moor）应该读作黑人（blackamoor）。”美国驻公使馆武官奎肯博斯上校说道。

[ˈmɜːmɜːd] [hæf] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] - [dɔːr] [ˈneɪbər] .
murmured half under his breath to his next - door neighbour .
低声说道 一半 在下面 他的 气息 到 他的 下一个 - 门 邻居 .

他低声对隔壁邻居嘟囔道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] .
And they were each of them right , in his own way and fashion .
和 他们 是 每个 的 他们 正确的 , 在 他的 自己的 方式 和 时尚 .

他们每个人都是对的，只是方式和方法不同。

[ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [sɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [mæn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈswɔːrθiər]
The Colorado Seer was a very handsome man , somewhat swarthier
这 科罗拉多州 先知 曾是 一个 非常 英俊的 男人 , 有些 更黝黑

[ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ] [pjʊr] - [ˈblʌdɪd] [ˌjʊərəˈpiːənz] .
than is usual with pure - blooded Europeans .
比 是 通常 和 纯的 - 血腥 欧洲人 .

科罗拉多先知是一位非常英俊的男子，肤色比一般纯血统的欧洲人要黝黑一些。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] ;
His eyes were large and dark and brilliant ;
他的 眼睛 是 大的 和 黑暗的 和 杰出的 ;

他的眼睛又大又黑，闪闪发光；

[hɪz; ɪz] [əˈbʌndənt] [blæk] [her] [fel] [luːs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈsʌðərn] [kɜːrl] ;
his abundant black hair fell loose over his brow with a graceful southern curl ;
他的 丰富 黑色的 头发 跌倒 松动的 超过 他的 眉头 和 一个 优美 南部 卷曲 ;

他浓密的黑发披散在额前，带着南方人特有的优雅卷曲；

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [frɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] ;
a heavy moustache fringed his upper lip ;
一个 重的 胡子 流苏 他的 上 唇 ;

浓密的胡须垂在他的上唇边；

[hi; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˌjʊərəˈpiːən] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [krɔːs] [bɪˈtwiːn]
he looked to the unsophisticated European eye like a pleasing cross between
他 看起来 到 这 不谙世事的 欧洲的 眼睛 喜欢 一个 令人愉悦 叉 之间

[ˈbʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæstɪlɪən] [ˈpoʊət] .
Buffalo Bill and a Castilian poet .
水牛 账单 和 一个 卡斯蒂利亚语 诗人 .

在见识浅薄的欧洲人眼中，他就像布法罗·比尔和卡斯蒂利亚诗人的迷人结合体。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌwɑːˈkiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [skɪn] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd]
But his Christian name of Joaquin and his southern skin had descended
但 他的 基督教 姓名 的 华金 和 他的 南部 皮肤 有 下降

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

但他的教名华金和南方人的肤色都遗传给了他。

[nɑːt][frʌm; frəm][ˌændəˈluːzjən] [hɪˈdælgouz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [ˈspæniʃ]
not from Andalusian Hídalgos , but from a mother who was partly Spanish
不是 从 安达卢西亚 伊达尔戈斯 , 但 从 一个 母亲 WHO 曾是 部分 西班牙语

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈniːɡres] ,
and partly negress ,
和 部分 黑人女性 ,

他并非安达卢西亚伊达尔戈人后裔，而是他的母亲有西班牙血统和黑人血统。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈʌndər] - [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [red] [ˈɪndiən] [ˈænsɛstri] .
with a delicate under - current of Red Indian ancestry .
和 一个 精美的 在下面 - 当前的 的 红色的 印度 祖先 .

其中还隐隐透露着印第安人的血统。

[æz; əz][hi; hi] [stəd] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætʃ:rm] , [haʊˈevər] , [ɪn][hi; iz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈi:vniŋ] [dres] ,
As he stood there on the platform , however , in his becoming evening dress ,
作为 他 站立 那里 在 这 平台 , 然而 , 在 他的 成为 晚上 裙子 ,
然而, 当他身着得体的晚礼服, 站在站台上时,

[ænd; ənd] [ˈflʌdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][hi; iz] [ˈlʌstrəs] [dɑ:rk] eyes — - [ə; eɪ] [trɪk]
and flooded them with the light of his lustrous dark eyes — 'twas a trick
和 被淹 他们 和 这 光 的 他的 光泽的 黑暗的 eyes — - 一个 诡计
[ʌ; əv][ðə; ði] [treɪd] [hi; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] Colorado — every [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [felt]
of the trade he had learned in Colorado — every woman in the room felt
的 这 贸易 他 有 学习 在 Colorado — every 女士 在 这 房间 毛毡
[ɪnˈstɪŋktɪvli] [tu; ; tə][hɜ:ɪˈself][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [ˈkri:tʃər] ,
instinctively to herself he was a superb creature ,
本能地 到 她自己 他 曾是 一个 高超 生物 ,

他用他那双闪亮的黑眼睛照亮了她们的——这是他在科罗拉多州学到的一招——房间里的每个女人都本能地觉得他是一个
绝妙的生物。

[waɪl] [ˈevri] [mæn] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrʌdʒɪŋ] [smaɪl] [ðæt][ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [hæd; həd][æt; ət] [li:st]
while every man admitted with a grudging smile that the fellow had at least
尽管 每一个 男人 承认 和 一个 勉强地 微笑 那 这 同伴 有 在 至少
[ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [er] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
the outward air of a gentleman .
这 向外 空气 的 一个 绅士 .
虽然每个人都勉强笑着承认, 这个人至少在外表上还有一副绅士的模样。

[ðə; ði] [sɪr] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒi:niəl] [smaɪl] ,
The Seer , stepping forward with a genial smile ,
这 先知 , 步进 向前 和 一个 和蔼可亲 微笑 ,
先知面带和蔼的微笑, 走上前来。

[entərˈteɪnd] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkɑ:mən] [ˈlɪt(ə)l] [trɪks] [ʌ; əv][soʊ] - [kɔ:ld]
entertained them at first with some common little tricks of so - called
娱乐 他们 在 第一的 和 一些 常见的 小的 技巧 的 所以 - 称为
[θɔ:t] - [ˈri:dɪŋ] ,
thought - reading ,
想法 - 阅读 ,
起初, 他用一些常见的所谓“读心术”小把戏逗他们开心。

[fəˈmɪliər] [ˈɪnʌf] [tu; ; tə][ɔ:l] [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv][ˈevər] [əˈtemptɪd] [tu; ; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌ; əv]
familiar enough to all those who have ever attempted to watch the ways of
熟悉的 足够的 到 全部 那些 WHO 有 曾经 尝试过 到 手表 这 方式 的
[ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
that simple exhibition .
那 简单的 展览 .
凡是尝试观看过这种简单展览的人, 都会对此感到非常熟悉。

[hi; hi] [faʊnd] [pɪnz] [kənˈsi:ld] [ɪn] [ˈleɪdɪz] - [skə:ts] , [ænd; ənd] [gest] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌ; əv][bæŋk] -
He found pins concealed in ladies ' skirts , and guessed the numbers of bank -
他 成立 别针 暗 在 女士们 - 裙子 , 和 猜对了 这 数字 的 银行 -
[noʊts] [ɪn] [ˌfɪnənˈsɪrɜz] - [ˈpɑ:kəts] .
notes in financiers ' pockets .
笔记 在 金融家 - 口袋 .
他曾在女士裙子里发现藏匿的别针, 并猜出金融家口袋里的钞票数量。

[ˈfɜ:riənɜz] [maʊθ] [kɜ:rlɪd] [ɪnkɹəˈdu:ləti] ; [waɪ] , [ði:z] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈfju:t(ə)l][oʊld] [geɪmz]
Florian's mouth curled incredulity ; why , these were just the same futile old games
弗洛里安的 嘴 卷曲 怀疑 ; 为什么 , 这些 是 只是 这 相同的 徒劳 老的 游戏
[æz; əz][ˈevər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,
弗洛里安难以置信地撇了撇嘴; 为什么, 这不还是老一套的徒劳游戏吗?

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:ndʒərɪŋ] [dɔdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði]
the well - known and innocent little conjuring dodges of the Bishops and the
这 出色地 - 已知 和 清白的 小的 魔法 躲闪 的 这 主教们 和 这
[ˈstjɒt] [ˈkʌmbərlandz] ！
Stuart Cumberlands ！
斯图尔特 坎伯兰 ！

主教家族和斯图亚特·坎伯兰家族那些众所周知的、天真无邪的小把戏！

[bʌt; bət][ˈæftər] [əˈwaɪl] , [ˈmɪstər] [wɑ:ˈki:n] [hoʊlmz] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][æt; ət] [wʌnz] ,
But after awhile , Mr Joaquin Holmes , waking up all at once ,
但 后 一会儿 , 先生 华金 福尔摩斯 , 醒来 向上全部 在 一次 ,
但过了一会儿, 华金·霍姆斯先生突然醒了过来。

[prəˈsi:did] [tu:; tə][traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [njuər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
proceeded to try something newer and more original .
继续 到 尝试 某物 较新的 和 更多的 原来的 .

于是, 他们开始尝试一些更新、更具原创性的东西。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][wʌz; wəz] [prəˈdu:st] .
A pack of cards was produced .
一个 盒 的 牌 曾是 生产 .
生产了一副扑克牌。

[tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ɔ:l] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈlu:ʒ(ə)n] [ɔ:r] [ˈtrɪkəri] , - [twʌz] [ə; eɪ][brænd] - [nu:] pack — observe
To avoid all suspicion of collusion or trickery , ' twas a brand - new pack — observe
到 避免 全部 怀疑 的 共谋 或者 诡计 , - 那是 一个 品牌 - 新的 pack — observe
,
!
,

为了避免任何串通或欺骗的嫌疑, 他们使用了一套全新的包装——请注意,

[ðeəz; ðəz][noʊ] deception — bought [baɪ] [ru:] [hɜ:rˈself] [ðæt] [æftərˈnu:n] [ɪn][bɑ:nd] [stri:t] .
there's no deception — bought by Rue herself that afternoon in Bond Street .
有 不 deception — bought 经过 后悔 她自己 那 下午 在 纽带 街道 .
没有欺骗——是 Rue 本人当天下午在邦德街买的。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [er] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈmɪstəri] ,
With much air of serious mystery ,
和 很多 空气 的 严肃的 神秘 ,
带着浓厚的神秘感,

[ðə; ði][kɑ:ləˈrædoʊ; ,kɑ:ləˈrɑ:doʊ] [sɪr] [pʊld] [ɔ:f][ðə; ði] [stæmpt] [ˈkʌvər] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈveri] [aɪz] ,
the Colorado Seer pulled off the stamped cover before their very eyes ,
这 科罗拉多州 先知 拉 离开 这 盖章 覆盖 前 他们的 非常 眼睛 ,
科罗拉多先知当着他们的面撕下了盖有邮戳的封皮。

[geɪv] [ðə; ði][kɑ:rdz] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [wɪl] [tu:; tə] [ˈʃʌf(ə)l] ,
gave the cards themselves to Will to shuffle ,
给予 这 牌 他们自己 到 将要 到 洗牌 ,
我把牌交给威尔让他洗牌。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌn][baɪ]
and then proceeded to offer them to every member of the company one by
和 然后 继续 到 提供 他们 到 每一个 成员 的 这 公司 — 经过
[wʌn][ɪn][ˈɔ:rdər] .
one in order .
— 在 命令 .
然后按顺序将这些礼物逐一提供给公司的每一位成员。

[ɪ:tʃ] [dru:] [ə; eɪ][kɑ:rd] , [lʊkt] [æt; ət][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [pæk] .
Each drew a card , looked at it , and replaced it in the pack .
每个 画 一个 卡片 , 看起来 在 它 , 和 替换 它 在 这 盒 .
每人抽了一张牌, 看了看, 然后放回牌堆。

[ˈɪnstəntli] , [ðə; ði] [sɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [vɔɪs] , [wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈmoʊmənts] [ˌheziˈteɪʃ(ə)n] ,
Instantly , the Seer in a very loud voice , without one moment's hesitation ,
即刻 , 这 先知 在 一个 非常 大声 嗓音 , 没有 一 瞬间 犹豫 ,
先知立刻毫不犹豫地大声说道:

[əˈnaʊnst] [aɪ ˈti:] [kəˈrektli] [æz; əz][ten][ʌv; əv] [speɪdz] , [eɪs] [ʌv; əv] [klʌbz] , [faɪv] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] , [ɔ:r]
announced it correctly as ten of spades , ace of clubs , five of hearts , or
宣布 它 正确 作为 十 的 黑桃 , 高手 的 俱乐部 , 五 的 心 , 或者
[kwi:n] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənts] .
queen of diamonds .
女王 的 钻石 .

正确地宣布它是黑桃10、梅花A、红心5或方块Q。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [trɪk] ,
It was an excellent trick ,
它 曾是 一个 出色的 诡计 ,

这是一个绝妙的计谋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfɔ:rmər] [kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] [ˈi:kwəli] [wel] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] [ɔ:r][ˈblaɪndfəʊldɪd] ;
and the performer could do it equally well with open eyes or blindfolded ;
和 这 演员 可以 做 它 同样地 出色地 和 打开 眼睛 或者 蒙眼 ;
表演者睁着眼睛或蒙着眼睛都能表演得同样出色;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] [ðə; ði][kɑ:rdz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
he could offer the cards behind his back ,
他 可以 提供 这 牌 在后面 他的 后退 ,
他可以背着手出牌,

[ˈæftər][ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌfəld] [ænd; ənd][ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˈsi:n] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n]
after the pack had been shuffled and handed him unseen ; he could even
后 这 盒 有 到过 洗牌 和 递交 他 看不见 ; 他 可以 甚至
[səkˈsi:d] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
succeed in the dark ,
成功 在 这 黑暗的 ,
在包裹被重新整理好并悄悄递给他之后; 他甚至能在黑暗中成功拿到东西。

[hi:; hi] [sed] , [ɪf] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ˈloʊə-d] ,
he said , if the lights were lowered ,
他 说 , 如果 这 灯 是 降低 ,
他说, 如果灯光调暗一些,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:rd] [aʊt] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði]
and each person in the company took his own card out to inspect it in the
和 每个 人 在 这 公司 采取 他的 自己的 卡片 出去 到 检查 它 在 这
[ˈpæsaɪdʒ] .
passage .
通道 .

公司里的每个人都拿出自己的卡到通道里查看。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˈdʒenjuɪn] [θɔ:t] - [ˈri:dɪŋ] , “ [wɪl] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][ædˈmɪt] ,
“ **That looks like genuine thought - reading , “ Will was compelled to admit ,**
“ 那 看起来 喜欢 真的 想法 - 阅读 , “ 将要 曾是 被迫 到 承认 ,
“这看起来像是真正的读心术,”威尔不得不承认。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ; “ [bʌt; bət][pərˈhæps][hi:; hi] [ˈfɔ:rsɪz] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] .
thinking it over in his own mind ; “ but perhaps he forces his cards .
思维 它 超过 在 他的 自己的 头脑 ; “ 但 也许 他 力量 他的 牌 .
他反复思量着; “但也许他是在强行出牌。”

[wʌn] [noʊz] [ˈkɒndʒəəz] [kæən; kən][du:] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rsɪŋ] .
One knows conjurers can do such wonderful things in the way of forcing .
一 知道 魔术师 能 做 这样的 精彩的 事物 在 这 方式 的 强制 .
人们都知道, 魔术师可以通过各种手段施展神奇的魔法。

“ [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [sɪr] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][him; ɪm][wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv][ˈɪndʒərd] [ˈɪnəsns] .
“ **Instantly the Seer turned upon him with an air of injured innocence** .
“ 即刻 这 先知 转向 之上 他 和 一个 空气 的 受伤 无辜 .

“先知立刻转过身来，一副受委屈无辜的样子看着他。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈkɑːndʒərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pərˈfɔːrməns] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [wɪð; wɪθ]
“ **If you think there's any conjuring about this performance** , “ **he exclaimed** , **with**
“ 如果 你 思考 有 任何 魔法 关于 这 表现 , “ 他 惊呼 , 和
[mʌtʃ] [ˈdɪgnəti] ,
much dignity ,
很多 尊严 ,

“如果你认为这场表演有任何魔术成分,”他颇为庄重地说道,

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [tuː] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm]
drawing himself up to his full height of six feet two , “ **you can offer them**
绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 的 六 脚 二 , “ 你 能 提供 他们
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

他挺直了身子，露出六英尺二英寸的身高，“你可以自己去提供它们，

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [iːtʃ] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz]
and allow each lady and gentleman in the room to pick as they choose
和 允许 每个 女士 和 绅士 在 这 房间 到 挑选 作为 他们 选择
[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
for themselves among them .
为了 他们自己 之中 他们 .

并允许房间里的每一位女士和先生根据自己的喜好从中挑选。

[aɪl] [teɪk] [iːtʃ] [kɑːrd] , [ˈblaɪndfəʊld] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [pɪk] , [hoʊld][aɪˈtiː][ʌp] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk]
I'll take each card , blindfold , as fast as they pick , hold it up behind my back
患病的 拿 每个 卡片 , 眼罩 , 作为 快速地 作为 他们 挑选 , 抓住 它 向上 在后面 我的 后退
,
,
,

我会蒙着眼睛，以最快的速度接过他们选的牌，然后把牌举到背后。

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [taɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː][maɪˈself] ,
with my hands tied , without seeing it myself ,
和 我的 双手 系 , 没有 看到 它 我 ,
我双手被缚，无法亲眼目睹。

[ænd; ənd] [riːd] [ɔːf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][baɪ] [dəˈrekt] [θɔːt] - [trænsˈfɜːrəns] .
and read off for you what it is by direct thought - transference .
和 读 离开 为了 你 什么 它 是 经过 直接的 想法 - 转移 .
然后通过意念直接读给你听。

“ [wɪl] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] test — a [ˈferli] [sɪˈvɪr] [wʌŋ] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [sɪr] [wʌz; wəz]
“ **Will accepted the test — a fairly severe one ; and , sure enough , the Seer was**
“ 将要 公认 这 test — a 相当 严重 一 ; 和 , 当然 足够的 , 这 先知 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .

“威尔接受了考验——一个相当严峻的考验；果然，先知是对的。”

[ˈkerfəli] [ˈblaɪndfəʊldɪd][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðooz] [ˈməʊldɪd] [ræps] , [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
Carefully blindfolded with one of those moulded wraps , invented for the purpose ,
小心 蒙眼 和 一 的 那些 模制 卷饼 , 发明 为了 这 目的 ,
用那种专门为此目的发明的模制眼罩小心地蒙住双眼，

[wɪtʃ] [prɪ'vent] [ɔ:l] [pɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] ,
which prevent all possibility of looking down through the chinks ,
哪个 防止 全部 可能性 的 寻找 向下 通过 这 裂缝 ,
这样就完全杜绝了从缝隙往下看的可能性。

[hi:; hi] [jet] [tʊk] [i:tʃ] [kɑ:rd][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][wʌn][hænd] ,
he yet took each card behind his back in one hand ,
他 然而 采取 每个 卡片 在后面 他的 后退 在 一 手 ,
但他却把每张牌都藏在背后，用一只手拿着。

[held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
held it up before their eyes without moving his head ,
握住 它 向上 前 他们的 眼睛 没有 移动 他的 头 ,
他头不动，将东西举到他们眼前。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ɪts] [neɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ɪn'stəntli] .
and gave out its name distinctly and instantly .
和 给予 出去 它是 姓名 明显地 和 即刻 .
并立即清晰地发出了自己的名字。

[ðə; ði] [ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
The audience was impressed .
这 观众 曾是 印象深刻 .
观众们印象深刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][mædʒɪk][ɪn][aɪ 'ti:] .
There was a touch of magic in it .
那里 曾是 一个 触碰 的 魔法 在 它 .
它带有一丝魔幻色彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪr] [smaɪld] ['blændli] .
But the Seer smiled blandly .
但 这 先知 微笑 平淡地 .
但先知只是淡淡地笑了笑。

“ [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læf] ;
“ **Oh , that's nothing ,** ” **he murmured aloud , with a deprecating little laugh ;**
“ 哦 , 那就是 没有什么 , ” 他 低声说道 大声 , 和 一个 弃用 小的 笑 ;
“哦，那没什么，”他低声说道，带着一丝自嘲的笑声；

“ [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃu:zɪŋ] [brɪ'twi:n] ['fɪfti] - [tu:] alternatives — which , ['æftər][ɔ:l] , [ɪz]
“ **a mere matter of choosing between fifty - two alternatives — which , after all , is**
“ 一个 仅仅 事情 的 选择 之间 五十 - 二 alternatives — which , 后 全部 , 是
['i:zi] .
easy .
简单的 .

“这仅仅是在 52 个选项中做出选择的问题——毕竟，这很容易。”

[wɪð; wɪθ][mɪsɪz][pɑ:mɜ:z, 'pɑ:lmɜ:z] [kən'sent] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsfəli] [defə'renʃ(ə)l]
With Mrs Palmer's consent , “ **and he turned in a gracefully deferential**
和 太太 帕尔默的 同意 , “ 和 他 转向 在 一个 优雅地 尊重
[ætitu:d] [tu:; tə] [ru:] ,
attitude to Rue ,
态度 到 后悔 ,
征得帕尔默太太的同意后，他以彬彬有礼的姿态转向了露。

“ [aɪ][kæn; kən] [oʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
“ **I can show you something a great deal more remarkable** .
“ 我 能 展示 你 某物 一个 伟大的 交易 更多的 卓越 .
我可以向你展示一些更令人惊叹的东西。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˈpenslz] [ænd; ənd] [ˈpepərz] .
Here are pencils and papers .
这里 是 铅笔 和 文件 .

这里有铅笔和纸。

[iːtʃ] [ˈleɪdɪ][ɔːr][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [pliːz] [teɪk] [ə; ei] [ʃiːt] [æz; əz][aɪ][hænd][ðəm; ðəm] [raʊnd] .
Each lady or gentleman will please take a sheet as I hand them round .
每个 女士 或者 绅士 将要 请 拿 一个 床单 作为 我 手 他们 圆形的 .

请各位女士或先生依次取一张表格。

[raɪt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [frentʃ] , [ˈdʒɜːrmən][ɔːr] [ˈspænɪʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
Write anything you like , in English , French , German or Spanish , on the piece of
写 任何事物 你 喜欢 , 在 英语 , 法语 , 德语 或者 西班牙语 , 在 这 片 的
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

你可以在纸上用英语、法语、德语或西班牙语写任何你想写的内容。

[ðen] [fəʊld][aɪˈtiː][ʌp] , [soʊ] , [ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈenvələʊps] [ɡʌmd] [daʊn]
Then fold it up , so , and put it into one of these envelopes gummed down
然后 折叠 它 向上 , 所以 , 和 放 它 进入 一 的 这些 信封 胶水 向下
[ænd; ənd] [ˈfaːsənd] .
and fastened .
和 系紧 .

然后把它折起来，放进这些用胶水粘好并封口的信封里。

[ˈæftər] [ðæt] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈveri] [ɡreɪt] [kəːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] " — he
After that , as this experiment requires very great concentration of thought " — he
后 那 , 作为 这 实验 需要 非常 伟大的 专注 的 想法 " — he
[ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
knitted his brows ,
针织 他的 眉毛 ,

之后，由于这个实验需要高度集中注意力——他皱起了眉头，

[ænd; ənd] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntensɪst] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] effort — " [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz]
and assumed an expression of the intensest internal effort — " with Mrs
和 假定 一个 表达 的 这 最激烈 内部的 effort — " 和 太太
[ˈpɑːməz, ˈpɑːlməz][kaɪnd] [liːv] ,
Palmer's kind leave ,
帕尔默的 种类 离开 ,

并表现出内心极其强烈的挣扎——“承蒙帕尔默夫人恩准，

[wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] ,
we will turn out the electric light ,
我们 将要 转动 出去 这 电的 光 ,

我们将关掉电灯。

[wɪtʃ] [kənˈfjuːzɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstrækt] [wʌn][baɪ] [rɪˈviːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [soʊ] [ˈmeni] [səˈraʊndɪŋ]
which confuses and distracts one by revealing to the eye so many surrounding
哪个 令人困惑 和 分散注意力 一 经过 揭示 到 这 眼睛 所以 许多 周围
[ˈvɪzəb(ə)][ˈɑːbdʒekts] .
visible objects .
可见的 对象 .

这会让人眼花缭乱，分心，因为周围有很多可见的物体映入眼帘。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈenvələʊps] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz]
And then , without breaking the envelopes in which you have enclosed the pieces
和 然后 , 没有 打破 这 信封 在 哪个 你 有 内 这 件
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
of paper ,
的 纸 ,

然后，不要撕开装着这些纸片的信封，

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [wʌt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .
I will read out to you , in the dark , what each of you has written .
我 将要 读 出去 到 你 , 在 这 黑暗的 , 什么 每个 的 你 有 书面 .

我将在黑暗中，把你们每个人写的内容读给你们听。

" [hi:; hi] [spʊk] [dɪ'lɪbəɾətli] , [wɪð; wɪθ] [sləʊ] ['westərn] [ə'merɪkən] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" He spoke deliberately , with slow western American distinctness , though with a
pleasing accent .
" 他 辐 故意地 , 和 慢的 西 美国人 明显 , 尽管 和 一个
令人愉悦 口音 .

“他说话很沉稳，带着美国西部特有的缓慢语速，虽然口音悦耳动听。”

[ðæt] ['æksent] , [su:pəɪm'pəʊzd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ni:grəʊ] ['daɪəlekt] , [hæd; həd] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [noʊ] [smɔ:l]
That accent , superimposed on his native negro dialect , had cost him no small
effort .
那 口音 , 叠加 在 他的 本国的 黑人 方言 , 有 成本 他 不 小的
努力 .

他费了不少功夫才练成那种口音，再加上他原本的黑人方言。

[ðə; ði] [gests] , [hæf] - [ɪn'kredʒələs] , [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['peɪpər] [hi:; hi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]
The guests , half - incredulous , took the sheets of paper he distributed to
them one by one ,
这 客人 , 一半 - 难以置信 , 采取 这 纸张 的 纸 他 分布式 到
他们 一 经过 一 ,

客人们半信半疑地接过他分发的纸张，一张一张地接过。

[ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔ:r] [tu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ɪntərv(ə)]
and wrote down a sentence or two , according to taste , after a little interval
和 写道 向下 一个 句子 或者 二 , 根据 到 品尝 , 后 一个 小的 间隔
of whispered consultation .
的 低声说道 咨询 .

经过短暂的低声商议，然后根据个人喜好写下了一两句话。

[ðen] , [baɪ] [ðə; ði] [sɪrʒ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðeɪ] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [slɪps] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]
Then , by the Seer's direction , they folded the slips in two and placed them
然后 , 经过 这 先知的 方向 , 他们 折叠 这 滑倒 在 二 和 放置 他们
in their envelopes ,
在 他们的 信封 ,

然后，按照先知的指示，他们将纸条对折，放入信封中。

[i:tʃ] ['berɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [roʊt] [aɪ 'ti:] .
each bearing outside the name of the person who wrote it .
每个 轴承 外部 这 姓名 的 这 人 WHO 写道 它 .

每个字母都位于作者姓名之外。

['flɔ:ri:ən] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['pepərz] , [ɔ:l] ['kɜ:fəli] [gʌmd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
Florian collected the papers , all carefully gummed down , and handed them to
弗洛里安 集 这 文件 , 全部 小心 胶水 向下 , 和 递交 他们 到
the Seer ,
这 先知 ,

弗洛里安收集了那些用胶水仔细粘好的纸张，然后把它们交给了先知。

[hu:] [stəd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .
who stood ready to receive them at his place on the platform .
WHO 站立 准备好 到 收到 他们 在 他的 地方 在 这 平台 .

他站在站台上，准备迎接他们。

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] .
Without one moment's delay , the lights were turned out .
没有 一 瞬间 延迟 , 这 灯 是 转向 出去 :

灯光立即熄灭了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnstənˈteɪnjəsnis] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
It was the instantaneousness , indeed , and the utter absence of the usual
它 曾是 这 瞬时性 , 的确 , 和 这 说出 缺席 的 这 通常
[ˈhʊkəs] - [ˈpoʊkəs] ,
hocus - pocus ,
麻醉 - 魔法 ,

的确, 最吸引人的是它的即时性, 以及完全没有通常那些故弄玄虚的伎俩。

[ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈmɪstər] [wɑːˈkiːn] [ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz] [juˈniːk] [pərˈfɔːrməns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]
that distinguished Mr Joaquin Holmes's unique performance from the ordinary
那 杰出的 先生 华金 福尔摩斯的 独特的 表现 从 这 普通的
[stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [ˈkɑːndʒərɪŋ] .
style of spiritualist conjuring .
风格 的 唯灵论者 魔法 :

这使得华金·霍姆斯先生独特的表演风格与普通的唯灵论魔术表演截然不同。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ðə; ði] [sɪrɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] : “ [fɜːrst] [ˈenvələʊp] ,
In a second , the Seer's voice rang out clear from his place : “ First envelope ,
在 一个 第二 , 这 先知的 嗓音 响铃 出去 清除 从 他的 地方 : “ 第一的 信封 ,
[ˈmɪsɪz][ˈpɑːmər] ,
Mrs Palmer ,
太太 帕尔默 ,

一瞬间, 先知的声音从他所在的地方清晰地传了出来: “帕尔默夫人, 第一个信封……”

[kənˈteɪnɪŋ] [ɪnˈskɪp(ə)n] [ɪn] French — very [ˈprɪtɪli] [ˈrɪt(ə)n] :
containing inscription in French — very prettily written :
包含 题词 在 French — very 漂亮 书面 :

上面刻有法语铭文——字迹非常优美:

- [lɑː][vaɪ][iː es ˈtiː] - :
' La vie est brève :
- 拉 争夺 est - :

'La vie est brève:

[ən] [pɜː] [dəˈmʊr] ,
Un peu d'amour ,
联合国 peu 达莫尔 ,

Un peu d'amour,

[ən] [pɜː] [diː] [rɛv] ,
Un peu de rêve ,
联合国 peu 德 梦想 ,

Un peu de rêve,

[et] puis — bonjour .
Et puis — bonjour .
等 puis — bonjour :

Et puis—bonjour.

[lɑː][vaɪ][iː es ˈtiː] [veɪn] :
La vie est vaine :
拉 争夺 est 虚荣 :

La vie est vaine:

[ən] [pɜː] [dɪspɔːr] ,
Un peu d'espoir ,
联合国 peu 希望 ,

Un peu d'espoir,

[ən] [pɜ:] [di:] [heɪn] ,
Un peu de haine ,
联合国 peu 德 海恩 ,

Un peu de haine,

[et] puis — bonsoir . -
Et puis — bonsoir . ' !
等 puis — bonsoir . -

然后——晚上好。

“ [ɪk'stri:mli] ['greɪsf(ə)l] [və:sɪz] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .
“ **Extremely graceful verses ; I don't know the author** .
“ 极其 优美 诗句 ; 我 不 知道 这 作者 .

“诗句优美绝伦；我不知道作者是谁。”

[haʊ'evər] , [noʊ] ['mætər] ! . . .
However , no matter !
然而 , 不 事情 !

不过，没关系！.....

[ˈsekənd] [ˈenvələʊp] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmɑ:rtʃ,mɑ:nt] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , - [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Second envelope , Colonel Marchmont , containing inscription in English , ' The general
第二 信封 , 上校 马奇蒙特 , 包含 题词 在 英语 , - 这 一般的
[ɪ'mɪ:diətli] ['ɔ:rdərd] [æn; ən] [æd'væns] ,
immediately ordered an advance ,
立即地 订购 一个 进步 ,

第二封信封，马奇蒙特上校的，里面用英文写着：“将军立即下令前进，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡælənt] 21st , [rɪ'ɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn]
and the gallant 21st , regardless of danger , charged for the battery in
和 这 英勇 21st , 不管 的 危险 , 带电 为了 这 电池 在
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stɑɪl] ,
magnificent style ,
壮丽 风格 ,

英勇的第21团不顾危险，以辉煌的姿态向炮台发起冲锋。

['seɪbə] [ðə; ði] ['enəmi:z] ['ɡʌnə(r)] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ɪn'θu:ziæzəm] .
sabring the enemy's gunners in a wild outburst of military enthusiasm .
军刀 这 敌人的 炮手 在 一个 荒野 爆发 的 军队 热情 .

在一阵狂热的军事热情中，用军刀砍杀敌方炮兵。

- ['veri] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] !
' Very characteristic !
- 非常 特征 !

非常有特色！

[ə; eɪ][moʊst][ˈsoʊldʒərli] [tʃɔɪs] .
A most soldierly choice .
一个 最多 军人 选择 .

非常符合军人形象的选择。

[ænd; ənd][ˈboʊldli] ['rɪt(ə)n]
And boldly written
和 大胆地 书面

而且文笔大胆.....

[θɜ:rd] [ˈenvələʊp] , [ˈmɪsɪz][sɑ:r'tɔʊrɪs] , — stop , [pli:z] !
Third envelope , Mrs Sartoris , — stop , please !
第三 信封 , 太太 萨托里斯 , — stop , 请 !

萨托里斯夫人，第三个信封——请停下！

[ðə; ði] ['leɪdi:z] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] ['wa:ndərɪŋ] ; ['kaɪndli] [fɪks] [jɜr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
the lady's thoughts are wandering ; kindly fix your attention for a moment ,
这 女士的 想法 是 漫游 ; 亲切地 使固定 你的 注意力 为了 一个 片刻 ;
[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ;

这位女士心不在焉，请您集中注意力片刻，夫人。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] .
on the words you have given me .
在 这 字 你 有 给定 我 .

凭着你赐予我的话。

[ɑ:] , [soʊ] ; [ðæts] ['betər] . — - ['kɜ:rfju:] [təʊlz][ðə; ði] [neɪ] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [deɪ] ;
Ah , so ; that's better . — 'The curfew tolls the knell of parting day ;
啊 , 所以 ; 那就是 更好的 . — - 宵禁 收费 这 丧钟 的 离别 天 ;

啊，原来如此；这样好多了。——“宵禁敲响了白昼离别的丧钟；

[ðə; ði] ['looɪŋ] [hɜ:rd][ˈwaɪndz] ['sloʊli] [ɔ:(r)][ðə; ði] [li:] ; [ðə; ði] ['pləʊmən] ['hoʊmwərd] - — wends ?
The lowing herd winds slowly o'er the lea ; The ploughman homeward wends' — wends ?
这 低 一群 风 缓慢地 超过 这 叶 ; 这 耕夫 回家 - — wends ?

低吟的牛群缓缓走过草地；耕夫归家的路——路？

[wend] ?
wends ?
温兹 ?

温兹？

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] - [plɒdz] - ; [bʌt; bət] - [wend] - [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] thought — -
it should have been ' plods ' ; but ' wends ' is what you thought — 'The
它 应该 有 到过 - 蹒跚 - ; 但 - 温兹 - 是 什么 你 thought — -
['pləʊmən] ['hoʊmwərd] [wend] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [wei] ,
ploughman homeward wends his weary way ,
耕夫 回家 温兹 他的 厌倦 方式 ,

应该是“plods”；但你却以为是“wends”——“农夫疲惫地走在回家的路上，

[ænd; ænd] [li:vz] [ðə; ði] [wɜ:rld][tu:; tə] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ænd][tu:; tə][em 'i:] .
And leaves the world to darkness and to me .
和 树叶 这 世界 到 黑暗 和 到 我 .

然后将世界留给了黑暗和我。

- ['veri] [ə'prəʊpriət] ; [ɪts] [dɑ:rk] [ɪ'nʌf] [hɪr] !
' Very appropriate ; it's dark enough here !
- 非常 合适的 ; 它是 黑暗的 足够的 这里 !

“非常合适；这里已经够黑了！ ”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] ['spi:kər] .
And I am the only speaker .
和 我 是 这 仅有的 扬声器 .

我是唯一的发言人。

[bend] [jɜr; jər][maɪndz][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [pli:z] , [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə]
Bend your minds to what you have written , please , or I may have to
弯曲 你的 思想 到 什么 你 有 书面 , 请 , 或者 我 可能 有 到
['hezɪteɪt] .
hesitate .
犹豫 .

请认真思考你们所写的内容，否则我可能不得不犹豫。

[i:tʃ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɜr; jər] [oʊn]
Each think of your own
每个 思考 的 你的 自己的

各人有各人的想法.....

[fɔːrθ] [ˈenvələʊp] , [ˈmɪstər] [ˈflɔːriːən] [wɒd] , [kənˈteɪnɪŋ] [ɪnˈskɪɹɪpʃ(ə)n] :
Fourth envelope , Mr Florian Wood , containing inscription :
第四 信封 , 先生 弗洛里安 木头 , 包含 题词 :

第四个信封, 弗洛里安·伍德先生, 内有题词:

- [wiː; wi] [ˈstrʌɡ(ə)l] [feɪn] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ]
' We struggle fain to enlarge
- 我们 斗争 欣然 到 放大

我们竭尽全力扩大

[ˈaʊər; ɑːr] [baʊndɪd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈsɪpiənsɪ] ,
Our bounded physical recipiency ,
我们的 有界 身体的 接受 ,

我们有限的物质接收能力,

[ɪnˈkriːs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] , [səˈplaɪ] [freɪ] [ɔɪl] [tuː; tə] [laɪf] ,
Increase our power , supply fresh oil to life ,
增加 我们的 力量 , 供应 新鲜的 油 到 生活 ,

增强我们的力量, 为生命提供新鲜的燃料

[rɪˈper] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsɪknəs] : [noʊ] ,
Repair the waste of age and sickness : no ,
维修 这 浪费 的 年龄 和 疾病 : 不 ,

修复因年老和疾病造成的损耗: 不,

[aɪ ˈtiː] [skɪlz] [nɑːt] !
It skills not !
它 技能 不是 !

它没有这项技能!

[ˈlaɪfs] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə] [dʒɔɪ] ,
life's inadequate to joy ,
生活的 不足 到 喜悦 ,

生命不足以容纳快乐,

[æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [siːz] [dʒɔɪ] , [ˈtemptɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [teɪk] .
As the soul sees joy , tempting life to take .
作为 这 灵魂 看到 喜悦 , 诱人的 生活 到 拿 .

当灵魂看到喜悦时, 便会诱惑生命将其夺走。

- [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈprəʊpriət] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] !
' An exceedingly appropriate quotation !
- 一个 非常 合适的 引述 !

“一句非常贴切的引言! ”

[aɪ] [fərˈɡet] [wer] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
I forget where it comes from .
我 忘记 在哪里 它 来 从 .

我忘了它来自哪里。

[traɪ][tuː; tə] [ˈkɔːns(ə)ntreɪt] [jɜː; jər] [maɪnd] , [ˈmɪstər] [wɒd] .
Try to concentrate your mind , Mr Wood .
尝试 到 集中 你的 头脑 , 先生 木头 .

伍德先生, 试着集中注意力。

[ɑː] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] ! — from [ˈbraʊnɪŋz] [ˈkliːɹŋ] .
Ah , now I know ! — from Browning's Cleon .
啊 , 现在 我 知道 ! — from 勃朗宁 克里昂 .

啊, 现在我知道了! ——摘自勃朗宁的《克里昂》。

" [ˈflɔːriənz] [meˈlɪfluəs] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdətɔːri] .
" Florian's mellifluous voice broke the silence in the auditory .
" 弗洛里安的 悦耳动听 嗓音 打破 这 沉默 在 这 听觉 .

弗洛里安悦耳的声音打破了听觉上的寂静。

“ [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ！
“ This is wonderful ！
“ 这 是 精彩的 ！

“这太棒了！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] [tʊn] , “ [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ！
“ he said, in his impressive tone, “ most wonderful ！
“ 他 说 , 在 他的 感人的 语气 , “ 最多 精彩的 ！

他用他那令人印象深刻的语气说：“太棒了！ ”

[mɪ'rækjələs] ！
miraculous ！
神奇 ！

神奇！

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][tuː; tə] ['iːkwəl] [aɪ 'tiː] .
I never heard anything in my life to equal it .
我 绝不 听到 任何事物 在 我的 生活 到 平等的 它 .

我一生中从未听过能与之媲美的音乐。

“ [ðə; ði] [sɪr] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , [ˈdɪdnt] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]
“ The Seer, noting his advantage, didn't pause for a moment to answer the
“ 这 先知 , 注意到 他的 优势 , 没有 暂停 为了 一个 片刻 到 回答 这
[ɪntə'rʌp](ə)n] , [bʌt; bət] ,
interruption, but,
中断 , 但 ,

“先知意识到自己占了上风，没有丝毫犹豫去回应打断，而是.....”

[ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ][self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [ðʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [smaɪl] ,
smiling a self - satisfied though invisible smile,
微笑 一个 自己 - 使满意 尽管 无形的 微笑 ,

脸上带着一种自鸣得意却又难以察觉的微笑，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ['dɑːrknəs] ,
which could be heard in his voice in spite of the dense darkness,
哪个 可以 是 听到 在 他的 噪音 在 尽管如此 的 这 稠密 黑暗 ,

尽管周围一片漆黑，但还是能从他的声音中听出来。

[went] [ɑːn] [stɪl] [mɔːr] ['ræpɪdli] , “ [fɪfθ] ['envəloʊp] , [ˈleɪdɪ] ['mɑːrtɪndəl] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [kwʊs'teɪ](ə)n] ,
went on still more rapidly, “ Fifth envelope, Lady Martindale, a familiar quotation,
去 在 仍然 更多的 快速 , “ 第五 信封 , 女士 马丁代尔 , 一个 熟悉的 引述 ,

语速更快了，“第五个信封，马丁代尔夫人，一句耳熟能详的引语，

- [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər]['evər] .
- A thing of beauty is a joy for ever.
- 一个 事物 的 美丽 是 一个 喜悦 为了 曾经 .

美的事物能带来永恒的喜悦。

- ['sʌmwʌt] ['hæknɪd] [ðæt] , [bʌt; bət] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪn] [fɔːr; fər] [ðæt]
- Somewhat hackneyed that, but easy enough to read on her brain for that
- 有些 老套的 那 , 但 简单的 足够的 到 读 在 她 脑 为了 那
[ˈveri] ['riːz(ə)n]
very reason
非常 原因

“虽然有点老套，但正因如此，很容易就能看出她心里在想什么.....

[sɪksθ] ['envəloʊp] , [sɜːr] ['henri] Martindale — I [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['skeptɪk] ;
Sixth envelope, Sir Henry Martindale — I regret to say, a confirmed sceptic;
第六 信封 , 先生 亨利 Martindale — I 后悔 到 说 , 一个 确认的 怀疑论者 ;

第六封信，亨利·马丁代尔爵士——很遗憾地说，他是一位坚定的怀疑论者；

[sɜːr] [ˈhenri] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [soʊ][hi:; hi] [root] [daʊn] [ði:z] [ru:d]
Sir Henry didn't believe I could read his thoughts , so he wrote down these rude
先生 亨利 没有 相信 我 可以 读 他的 想法 , 所以 他 写道 向下 这些 粗鲁的
[wɜ:rdz] :
words :
字 :

亨利爵士不相信我能读懂他的心思，所以他写下了这些粗鲁的话：

- [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ɪz][ə; eɪ] [jəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] .
' The performance is a sham , and the man's a humbug .
- 这 表现 是 一个 假 , 和 这 男人的 一个 骗子 .
“这场表演是一场骗局，这个人是个骗子。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [jəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz][ə; eɪ] [θɔ:t] - [ˈri:dər] .
' But the performance is not a sham , and the man's a thought - reader .
- 但 这 表现 是 不是 一个 假 , 和 这 男人的 一个 想法 - 读者 .
但表演并非虚假，而且这个人会读心术。

[sɜːr] [ˈhenri] [ˈɔ:lsʊʊ] [root] [θri:] [wɜ:rdz] [bɪˈlʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈkærəktər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ɪn]
Sir Henry also wrote three words below in the Russian character , which he learnt in
先生 亨利 还 写道 三 字 以下 在 这 俄语 特点 , 哪个 他 学会了 在
[ðə; ði][kraɪˈmɪə] .
the Crimea .
这 克里米亚 .

亨利爵士还在下面用他在克里米亚学到的俄语字母写了三个字。

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈrʌ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [prɪˈtend] [tu:; tə] [ri:d] [θɔ:ts] [ɪn]
Now , I don't know Russian , and I can't pretend to read thoughts in
现在 , 我 不 知道 俄语 , 和 我 不能 假装 到 读 想法 在
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] ,
languages I don't understand ,
语言 我 不 理解 ,

我不懂俄语，所以不可能假装能读懂我不懂的语言中的人的想法。

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [prɪˈtend] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
any more than I could pretend to repeat a conversation I happened to
任何 更多的 比 我 可以 假装 到 重复 一个 对话 我 发生 到
[ˌoʊvərˈhɪr] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:mniˌbəs][ɪn][dʒæpəˈni:z][ɔ:r] [ˈhɒtəntɒt] .
overhear on top of an omnibus in Japanese or Hottentot .
无意中听到 在 顶部的 的 一个 综合 在 日本人 或者 霍屯督人 .

就像我不可能假装复述我在公共汽车上偶然听到的日语或霍屯督语对话一样。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [sɜːr] [ˈhenri] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][hi:; hi] [root] [ðoʊz] [wɜ:rdz]
But I can tell Sir Henry what he thought in English as he wrote those words
但 我 能 告诉 先生 亨利 什么 他 想法 在 英语 作为 他 写道 那些 字
;
;
;
;

但我可以告诉亨利爵士，当他用英语写下这些文字时，他的想法是什么；

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] , - [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpʌzlər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] ;
he thought to himself , ' That's a puzzler for him , that is ;
他 想法 到 他自己 , - 那就是 一个 谜题 为了 他 , 那 是 ;
他心想：“这对他来说真是个谜啊；

[aɪl] [bet] [faɪv] [kwɪd] [ˈðætəl] [bi:t] [ðə; ði] [ˈfelʊʊ] . -
I'll bet five quid that'll beat the fellow . '
患病的 赌注 五 英镑 那将 打 这 同伴 . -
我敢打赌五英镑，肯定能打败那家伙。

” [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [læft] [æ; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈsæli] .
” **The audience laughed at this unexpected sally** .
” 这 观众 笑了 在 这 意外 莎莉 .

“观众们被这出乎意料的举动逗笑了。”

[sɜ:ɹ] [ˈhenri] [felt] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
Sir Henry felt uncomfortable .
先生 亨利 毛毡 不舒服 .

亨利爵士感到很不自在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪr] , [ˌʌnəˈbæʃt] , [went] [ɑ:n][æ; əz] [brɪˈfɔ:ɹ] , [wɪˈðəʊt] [æ; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] , [tu:; tə]
But the Seer , unabashed , went on as before , without an instant's pause , to
但 这 先知 , 毫不掩饰 , 去 在 作为 前 , 没有 一个 即时 暂停 , 到

[ðə; ði] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈenvələʊps] .
the succeeding envelopes .
这 成功 信封 .

但先知毫不羞愧，像之前一样，一刻不停地继续打开接下来的信封。

[hi:; hi][ræn] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈræpɪd] [ˈmænər] , [tɪl] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][ləst] ,
He ran through them all in the same rapid manner , till he reached the last ,
他 跑 通过 他们 全部 在 这 相同的 迅速的 方式 , 直到 他 达到 这 最后的 ,
他以同样迅速的速度跑过所有障碍，直到最后一个。

” [mɪs] [ˈvaɪələt] [ˈfærə] , — kindly [ˈka:ns(ə)ntreɪt][jɔ; jər] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˌseɪnjəˈrɪ:tə] ,
” **Miss Violet Farrar , — kindly concentrate your thoughts on the subject , Señorita ,**
” 错过 紫色 法拉尔 , — kindly 集中 你的 想法 在 这 主题 , 小姐 ,

“维奥莱特·法拉尔小姐，——请您集中注意力思考这个问题，小姐，

— Miss [ˈfærə] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌ; əv] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ˈswɪnˌbɜ:rn] :
— **Miss Farrar wrote a couple of lines from Swinburne** :
— Miss 法拉尔 写道 一个 夫妻 的 线条 从 斯威本 :

——法拉尔小姐从斯温伯恩那里摘录了几行诗句：

- [ðəʊ] [hæst] [fərˈɡɑ:tn] , [oʊ] [ˈsʌmə] [ˈswɑ:ləʊ] ,
’ **Thou hast forgotten , O summer swallow ,**
- 你 哈斯特 被遗忘的 , 哦 夏天 吞 ,

“你已遗忘，哦，夏燕，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:ɹld][jæl; jəl][end] [wen] [aɪ] [fərˈɡet] .
But the world shall end when I forget .
但 这 世界 将 结尾 什么时候 我 忘记 .

但当我忘记这一切时，世界就会毁灭。

- [ðæts] [ðə; ði][ləst][aɪ] [rɪˈsi:vd] !
’ **That's the last I received** !
- 那就是 这 最后的 我 已收到 !

这是我收到的最后一封信！

” [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
” **He drew a deep sigh** .
” 他 画 一个 深的 叹 .

他深深地叹了口气。

[ðen] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈɪnstənt] [ɪntərˈpəʊzd] , “ [tɜ:ɹn] [ʌp][ðə; ði] [laɪts] , [pli:z] , “ [hi:; hi] [sed] .
Then without one instant interposed , “ Turn up the lights , please , “ he said .
然后 没有 一 立即的 插入 , “ 转动 向上 这 灯 , 请 , “ 他 说 .

然后，他二话不说，说道：“请把灯光调亮些。”

” [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈɔlz] [fer] , [aɪl] [rɪˈtɜ:ɹn] [ju:; jʊ][jɔ; jər] [ˈenvələʊps] .
” **To show all's fair , I'll return you your envelopes** .
” 到 展示 一切 公平的 , 患病的 返回 你 你的 信封 .

“为了表示公平，我会把信封还给你。”

" [wɪl] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] .

" **Will turned the light on again in a turmoil of surprise** .
" 将要 转向 这 光 在 再次 在 一个 动荡 的 惊喜 .

威尔惊愕不已，再次打开了灯。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['mɪrək(ə)] .

He had never before seen anything that looked so like a genuine miracle .
他 有 绝不 前 已见 任何事物 那 看起来 所以 喜欢 一个 真的 奇迹 .

他以前从未见过如此像真正奇迹的景象。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [sɪr] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ,

There stood the Seer , erect and smiling ,
那里 站立 这 先知 , 直立 和 微笑 ,

先知站在那里，身姿挺拔，面带微笑。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['envələʊps] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌdlɪd] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [raʊnd] ['teɪbl] [ɑ:n][ðə; ði] ['plætfɔ:rm]

with all the envelopes in a huddled heap on the little round table on the platform
和 全部 这 信封 在 一个 蜷缩着 堆 在 这 小的 圆形的 桌子 在 这 平台

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside him :
旁 他 .

所有的信封都堆在他旁边站台上的小圆桌上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwaɪət] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [hi:; hi] [stept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,

With a quiet air of triumph , he stepped down to the floor ,
和 一个 安静的 空气 的 胜利 , 他 步 向下 到 这 地面 ,

他带着一丝平静的胜利感，走下台阶，来到地板上。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['rouz; 'raʊz] ,

and reading out the names as he walked along the rows ,
和 阅读 出去 这 姓名 作为 他 步行 沿着 这 行 ,

他一边沿着排排的桌子走，一边念出名字。

[rɪ'pleɪst] [ɪn] [i:tʃ] [aʊt'stretʃt] hand — its [oʊn] ['envələʊp] , [ʌn'oʊpənd] .

replaced in each outstretched hand — its own envelope , unopened .
替换 在 每个 伸展 hand — its 自己的 信封 , 未开封 .

每只伸出的手中都放着一个未开封的信封。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tɔ:r] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] inside — their [oʊn]

The visitors tore the covers off before his eyes , and found inside — their own
这 访客 撕裂 这 封面 离开 前 他的 眼睛 , 和 成立 inside — their 自己的

['mænjuskɹɪpt] ,

manuscript ,
手稿 ,

来访者在他眼前撕开被子，发现里面竟然是他们自己的手稿。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] .

exactly as they had written it .
确切地 作为 他们 有 书面 它 .

完全按照他们写的来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [trɪk] ,

It was a most convincing trick ,
它 曾是 一个 最多 令人信服的 诡计 ,

这是一个极具说服力的骗局。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ] [sɪr] [hæd; həd] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and the Colorado Seer had good cause to be proud of the
和 这 科罗拉多州 先知 有 好的 原因 到 是 自豪的 的 这

[ə'staʊndɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] .

astounded way in which his company received it .
震惊 方式 在 哪个 他的 公司 已收到 它 .

科罗拉多先知有充分的理由为他的公司对他的预言所表现出的震惊和自豪。

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ræn] [ˈhʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [təˈgeðər] [æz; əz]
A buzz of voices ran humming round the room for some minutes together as
一个 嗡嗡声 的 声音 跑 哼唱 圆形的 这 房间 为了 一些 分钟 一起 作为
[ðə; ði] [sɪr] [kənˈkluːdɪd] .
the Seer concluded .
这 先知 结束 .

先知说完后，房间里响起一阵嗡嗡声，持续了好几分钟。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈhæzədɪd] [sʌm; səm] [kənˈdʒektʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪˈnept] ,
Everybody hazarded some conjecture of his own , more or less inept ,
大家 危险的 一些 推测 的 他的 自己的 , 更多的 或者较少的 笨拙 ,
每个人都提出了一些自己的推测，但这些推测或多或少都不够准确。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][mæn][dɪd][,aɪ ˈtiː] .
as to how the man did it .
作为 到 如何 这 男人 做过 它 .

至于他是如何做到的。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] “ [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
The younger ladies were mostly of opinion that he “ must have a
这 年轻 女士们 是 大多 的 观点 那 他 “ 必须 有 一个
[kənˈfedərət] “ — though [haʊ] [ə; eɪ] [kənˈfedərət] [kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]
confederate “ — though how a confederate could help him with this particular
南方邦联 “ — though 如何 一个 南方邦联 可以 帮助 他 和 这 特别的
[trɪk] ,
trick ,
诡计 ,

年轻女士们大多认为他“肯定有个同伙”——尽管她们不明白同伙怎么能帮他完成这个诡计。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [deɪn] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] , [ɪnˈdiːd] ,
they didn't deign to explain , not having , indeed ,
他们 没有 设计 到 解释 , 不是 拥有 , 的确 ,
他们不屑解释，实际上，他们根本没有。

[ˈeni] [klɪr] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ðer; ðər][ˈseɪpiənt] [ˈhedz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
any clear picture of their own in their sapient heads as to the nature of
任何 清除 图片 的 他们的 自己的 在 他们的 有智慧的 头部 作为 到 这 自然 的
[ðə; ði] [kənˈfedərəsi] .
the confederacy .
这 邦联 .

他们自己的头脑中并没有对邦联的性质有任何清晰的认识。

[ðeɪ] [ˈmɪrli] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [hɪnt] [ɪn][ðə; ði] [self] - [seɪm] [ɪkˈspænsɪv] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] [ɪn]
They merely threw out the hint in the self - same expansive and generous spirit in
他们 仅仅 扔 出去 这 暗示 在 这 自己 - 相同的 广阔的 和 慷慨的 精神 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][oʊˈpaɪn] [ðæt] “ [ɪts] [dʌn] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
which they are wont to opine that “ it's done by electricity ,
哪个 他们 是 惯于 到 意见 那 “ 它是 完毕 经过 电 ,

他们只是以他们惯常那种宽容大度的精神，抛出了一个暗示，即“这是用电完成的”。

“ [ɔːr] , [ðæt] “ [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [sprɪŋz] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
“ or , that “ the thing has springs in it .
“ 或者 , 那 “ 这 事物 有 弹簧 在 它 .

或者说，“这东西里面有弹簧。”

“ [ˈmɪstər] [ˈɑːrθər] [sɑːrˈtoʊrɪs] , [ðə; ði] [iːst] [end] [ˈkjʊrət] ,
“ Mr Arthur Sartoris , the East End curate ,
“ 先生 亚瑟 萨托里斯 , 这 东方 结尾 策展 ,
“东区牧师亚瑟·萨托里斯先生，

[ænd; ənd] [tu:] [oʊld] [meɪdz] [wɪð; wɪθ][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈprəʊfaɪlz][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [roʊ] ,
and two old maids with amiable profiles in a back row ,
和 二 老的 女佣 和 可亲 简介 在 一个 后退 排 ,
后排坐着两位面容和蔼的老处女。

[wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [set] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] “ [səˈriːbrəl] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈθɪriəl] [ˈmiːdiəm] ”
were inclined to set it down to “ cerebral undulations in the ethereal medium ”
是 倾斜 到 放 它 向下 到 “ 大脑 起伏 在 这 空灵的 中等的 ”
— which , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
— which , of course ,
— which , 的 课程 ,

他们倾向于将其归因于“以太介质中的大脑波动”——当然，
[wʊd] [biː; bi] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ɪɡˈzɪstɪd] .
would be competent to explain almost anything , if they only existed .
会 是 胜任的 到 解释 几乎 任何事物 , 如果 他们 仅有的 存在 .

如果他们真的存在，他们几乎可以解释任何事情。
[ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəɪl] [liːnd] [ˈræðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm; ek-] [vjuː] [ðæt] “ [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd]
Lady Martindale leaned rather towards the extremer view that “ the man had
女士 马丁代尔 倾斜 相当 向 这 极端 看法 那 ” 这 男人 有
[ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈspɪrɪt] ,
dealings with a familiar spirit ,
交易 和 一个 熟悉的 精神 ,

马丁代尔夫人更倾向于一种极端观点，即“这个人与一个邪灵有染”，
[ænd; ənd] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] .
“ and objected to take any further part in such doubtful proceedings ”
“ 和 反对 到 拿 任何 更远 部分 在 这样的 疑 诉讼程序 ”

并反对继续参与此类可疑的诉讼程序。
[sɜːr] [ˈhenri] , [waɪl] [nɑːt] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈeni] [dəˈrekt][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
Sir Henry , while not venturing to offer any direct explanation ,
先生 亨利 , 尽管 不是 冒险 到 提供 任何 直接的 解释 ,
亨利爵士虽然没有贸然给出任何直接解释，

[wʌz; wəz] [jet] [riˈmaɪnidɪd] [æt; ət] [wʌns][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [riˈmɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪŋ] [fiːts] [hiː; hi]
was yet reminded at once of some very remarkable and surprising feats he
曾是 然而 提醒 在 一次 的 一些 非常 卓越 和 奇怪 壮举 他
[hæd; həd] [siːn] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [fəˈkɪr] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
had seen performed by a fakir in India ,
有 已见 执行 经过 一个 苦行僧 在 印度 ,

然而，他立刻想起了自己在印度亲眼目睹的一位苦行僧所展现的一些非常非凡和令人惊讶的技艺。
[huː] [hæd; həd] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [waɪf] ,
who had told him the name of his future wife ,
WHO 有 讲述 他 这 姓名 的 他的 未来 妻子 ,

谁告诉他未来妻子的名字，
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈmæŋɡoʊ] - [triː] [groʊ] [ænd; ənd] [ber] [fruːt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
made a mango - tree grow and bear fruit before his eyes ,
制成 一个 芒果 - 树 生长 和 熊 水果 前 他的 眼睛 ,
他亲眼目睹一棵芒果树生长结果，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [luːs] [end][ʌv; əv] [twɪn] [tɪl] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn]
and sent a boy to climb up a loose end of twine till he disappeared in
和 发送 一个 男生 到 爬 向上 一个 松动的 结尾 的 缠绕 直到 他 消失 在
[spers] ,
space ,
空间 ,
然后派一个男孩沿着一根松散的绳子爬上去，直到消失在太空中。

[wens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'sipiteitɪd] [ɪn] ['frægmənts] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
whence he was precipitated in fragments a few minutes later ,
何处 他 曾是 沉淀 在 片段 一个 很少 分钟 之后 ,
几分钟后, 他便化作碎片坠落而去。

[tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] [wʌn] ['mʊʊmənt] ['æftərwərdz] , [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
to get up and walk away one moment afterwards , **at the first touch of the**
到 得到 向上 和 走 离开 一 片刻 然后 , 在 这 第一的 触碰 的 这
- [wɑːnd] ,
fakir's wand ,
- 魔杖 ,

在苦行僧魔杖刚一触碰到他, 他就起身走开了。
[æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [ʌnkən'sɜːrɪnd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
as cool and unconcerned as if nothing had happened .
作为 凉爽的 和 漠不关心 作为 如果 没有什么 有 发生 .

一副冷漠无情的样子, 仿佛什么都没发生过。
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪt] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ˈevri] ['θiːəri] [ə'laɪk]
Everybody had a theory which satisfied himself ; and every theory alike
大家 有 一个 理论 哪个 使满意 他自己 ; 和 每一个 理论 同样
[siːmd] [pjʊə] [bəːʃ] [tuː; tə] [wɪl] ['dɛvərɪl] .
seemed pure bosh to Will Deverill .
似乎 纯的 博什 到 将要 德维里尔 .

每个人都有一套自己满意的理论; 但在威尔·德维里尔看来, 每一套理论都纯属胡说八道。
[tuː; tə] [ˈevriːbəːdiːz] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [ˈflɔːriənz] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] , [ˈæftər] [ðæt] [wʌn] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n]
To everybody's surprise , however , Florian's melodious voice , after that one interruption
到 每个人的 惊喜 , 然而 , 弗洛里安的 悦耳动听 嗓音 , 后 那 一 中断
,
/
,

然而, 令所有人惊讶的是, 在那次中断之后, 弗洛里安那悦耳动听的嗓音.....
[tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [brɪsk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
took no further part in the brisk discussion .
采取 不 更远 部分 在 这 轻快 讨论 .

没有继续参与热烈的讨论。
[ðə; ðɪ][wɜːrld] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['flɔːriən] [wʊd] [ɪntər'viːn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əb'struːs] [haɪ'pɔːθəsis]
The world rather expected that Florian would intervene with some abstruse hypothesis
这 世界 相当 预期的 那 弗洛里安 会 干预 和 一些 奥 假设
[ʌv; əv] [telɪ'pæθɪk] ['ækʃ(ə)n] ,
of telepathic action ,
的 心灵感应 行动 ,

世人反而期待弗洛里安会提出一些晦涩难懂的心灵感应理论来解释这一切。
[ɔːr] [ɪn'laːrdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'kʌlt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [soʊl] [ə'pɑːn] [soʊl] ,
or enlarge on the occult influence of soul upon soul ,
或者 放大 在 这 神秘学 影响 的 灵魂 之上 灵魂 ,

或者进一步阐述灵魂对灵魂的神秘影响,
[wɪ'dəʊt] [ðə; ðɪ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] [grɒs] [ænd; ənd][ˈpælpəb(ə)] [lɪŋk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [kə'nekʃ(ə)n] .
without the need for any gross and palpable link of material connection .
没有 这 需要 为了 任何 总的 和 可感知的 关联 的 材料 联系 .

无需任何明显的、可感知的物质联系。
[bʌt; bət] ['flɔːriən] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
But Florian held his peace .
但 弗洛里安 握住 他的 和平 .

但弗洛里安保持沉默。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He had an idea of his own ,
他 有 一个 主意 的 他的 自己的 ;
他自己有一个想法 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['enɪbə:di] .
and he wasn't going to impart it for nothing to anybody .
和 他 不是 去 到 传授 它 为了 没有什么 到 任何人 .
他不会无缘无故地把这些知识传授给任何人。

['oʊnli][wʌns][dɪd][hi:; hi] [spi:k] .
Only once did he speak .
仅有的 一次 做过 他 说话 .
他只说过一次话。
[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **The man has eyes in the back of his head** ,
” 这 男人 有 眼睛 在 这 后退 的 他的 头 ,
“这个人后脑勺长了眼睛 ,
[ə; eɪ][ˈleɪdi][hæd; həd] [kraɪd] [ˈæftər][wʌn] [trɪk] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
” **a lady had cried after one trick in profound astonishment** .
” 一个 女士 有 哭 后 一 诡计 在 深刻的 惊讶 .
一位女士被一个魔术逗得惊叫出声。

[seɪ] , [ˈræðər] , [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , “ [ˈflɔ:riən] [kəˈrektɪd]
” **Say , rather , the man has eyes in the tips of his fingers , “ Florian corrected**
” 说 , 相当 , 这 男人 有 眼睛 在 这 尖端 的 他的 手指 , “ 弗洛里安 已更正
[ˈɡreɪvli] .
gravely :
严重地 .
“更确切地说, 这个人手指尖上长着眼睛,”弗洛里安严肃地纠正道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] , [ˈflɔ:riən] .
For he was no fool , Florian .
为了 他 曾是 不 傻子 , 弗洛里安 .
因为他可不是傻瓜, 弗洛里安。

[ðə; ði] [sɪr] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:rtɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The Seer heard him , and darted a strange glance at his face .
这 先知 听到 他 , 和 飞镖 一个 奇怪的 瞥一眼 在 他的 脸 .
先知听见了他的话, 不禁用一种奇怪的眼神瞥了他一眼。

[ðɪs] [mæn] [wʊd] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈklevər] .
This man Wood was too clever .
这 男人 木头 曾是 也 聪明的 .
伍德这个人太聪明了。

[ðə; ði] [sɪr] [mʌst; məst] [skwer] [hɪm; ɪm] !
The Seer must square him !
这 先知 必须 正方形 他 !
先知必须让他认清现实!

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wɔ:r] [əˈwei] , [ænd; ənd] [kən'dʒektʃər] [daɪd] [daʊn] .
The evening wore away , and conjecture died down .
这 晚上 穿着 离开 , 和 推测 死亡 向下 .
夜幕降临, 人们的猜测也渐渐平息。

[ðə; ði] [sɪr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [kəˈpæsəti] ,
The Seer mixed with the throng in his private capacity ,
这 先知 混合 和 这 人群 在 他的 私人的 容量 ,
先知以私人身份混入人群中。

[təʊld] [gʊd] ['stɔ:riz] [tu:; tə][ðə; ði][men][wið; wiθ][ə; ei] [strɔ:ŋ] ['westərn] ['fleivər] ,
told good stories to the men with a strong Western flavour ,
讲述 好的 故事 到 这 男人 和 一个 强的 西 味道 ,
给男人们讲了一些很有西部风情的好故事,

[sed] ['prɪti] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wið; wiθ][pə'rizjən] [greɪs] ,
said pretty things to the women with Parisian grace ,
说 漂亮的 事物 到 这 女性 和 巴黎人 优雅 ,
她用巴黎人的优雅对女士们说了些甜言蜜语,

[ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] ['ɪntu:] [ðərz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] .
and flashed his expressive eyes into theirs to point them .
和 闪光灯 他的 富有表现力的 眼睛 进入 他们的 到 观点 他们 .
他用他那双会说话的眼睛盯着他们，示意他们。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [əˈlaʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][mʊʊst] [əˈɡri:əb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi]
Everybody allowed he was a most agreeable man , and everybody
大家 允许 他 曾是 一个 最多 同意 男人 , 和 大家
[θɔ:t] [hɪz; ɪz] [pə'fɔ:rməns] " ['sɪmplɪ] ['mɑ:rvələs] .
thought his performance “ simply marvellous .
想法 他的 表现 ” 简单地 奇妙 .
大家都承认他是一个非常和蔼可亲的人，大家都认为他的表现“简直太棒了”。

" ['flɔ:ri:ən] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step][æz; əz][ðə; ði] [sɪr] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] .
" **Florian waited on the door - step as the Seer was leaving** .
" 弗洛里安 等待 在 这 门 - 步 作为 这 先知 曾是 离开 .
“先知离开时，弗洛里安在门口等候着。”

" [aɪl] [wɔ:k] [hoʊm] [wið; wiθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **I'll walk home with you , " he said , with an air of quiet determination** .
" 患病的 走 家 和 你 , " 他 说 , 和 一个 空气 的 安静的 决心 .
“我陪你一起走回家,”他带着一种平静而坚定的语气说道。

[ðə; ði] [sɪr] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][hɑ:rd] .
The Seer stared at him hard .
这 先知 凝视 在 他 难的 .
先知狠狠地盯着他。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['kəʊldli] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [təʊn]
" **As you like , " he answered , coldly ; but it was clear from his tone**
" 作为 你 喜欢 , " 他 回答 , 冷冷地 ; 但 它 曾是 清除 从 他的 语气
[hi:; hi] [dɪs'trʌstɪd] ['flɔ:ri:ən] .
he distrusted Florian .
他 不信任 弗洛里安 .
“随你便,”他冷冷地回答；但从他的语气中可以明显看出，他并不信任弗洛里安。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ja:dz] [ɪn] ['saɪləns] .
They walked round the corner for some yards in silence .
他们 步行 圆形的 这 角落 为了 一些 码 在 沉默 .
他们默默地绕过街角走了几码路。

[ðen] ['flɔ:ri:ən] [spəʊk] [fɜ:rst] .
Then Florian spoke first .
然后 弗洛里安 辐 第一的 .
然后弗洛里安先开了口。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] , [wið; wiθ][ə; ei]
" **There was only one thing I didn't quite understand , " he began , with a**
" 那里 曾是 仅有的 一 事物 我 没有 相当 理解 , " 他 开始 , 和 一个
[kə:nfɪ'denʃ(ə)l] [er] ,
confidential air ,
机密的 空气 ,
“只有一件事我不太明白,”他用一种神秘兮兮的语气说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ju:; jə] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ðoʊz] [gʌmd] ['envələʊps]
“ and that was how the dickens you managed to get those gummed envelopes
“ 和 那 曾是 如何 这 狄更斯 你 管理 到 得到 那些 胶水 信封
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

“就这样，你竟然设法打开了那些带胶的信封。”

“ [ðə; ði] [sɪr] [stʊd] [stiːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
“ The Seer stood still for a second , and fronted him .
“ 这 先知 站立 仍然 为了 一个 第二 , 和 正面 他 .

“先知愣了一下，然后面对着他。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [striːt] .
They were in a lonely street .
他们 是 在 一个 孤独 街道 .

他们当时身处一条偏僻的街道上。

“ [naʊ] , [ju:; jə] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] ['flɔːri:ən] [wʊd] , “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sed] ['kwaɪətli] ,
“ Now , you look here , Mr Florian Wood , “ the American said quietly ,
“ 现在 , 你 看 这里 , 先生 弗洛里安 木头 , “ 这 美国人 说 悄悄 ,

“现在，你看这里，弗洛里安·伍德先生，”美国人平静地说。

[ˈdraːpɪŋ] [bæk] [ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['æksent] ,
dropping back all at once into his native dialect and his native accent ,
下降 后退 全部 在 一次 进入 他的 本国的 方言 和 他的 本国的 口音 ,
他突然间完全恢复了母语方言和母语口音。

“ [ju:; jə] [leɪ] [loʊ] [ðɪs] ['iːvɪnɪŋ] .
“ you lay low this evening .
“ 你 躺 低的 这 晚上 .

“你今晚要低调行事。”

[ju:; jə] [θɔːt] [ju:; jə] ['spɔːtɪd] [aɪ 'tiː] .
You thought you spotted it .
你 想法 你 斑 它 .

你以为你发现了它。

[aɪ] [sɔː] [ju:; jə] [leɪ] [loʊ] ,
I saw you lay low ,
我 锯 你 躺 低的 ,

我看到你躲藏起来了，

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] ['prɪti] [wel] [ju:; jə] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [aʊt] [sʌm; səm]
and I knew pretty well you meant to come round and have it out some
和 我 知道 漂亮的 出色地 你 意思是 到 来 圆形的 和 有 它 出去 一些
[taɪm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
time with me .
时间 和 我 .

而且我很清楚你打算找个时间过来跟我好好谈谈。

[wel] , [sɜːr] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[wʌt] [duː] [ju:; jə] [miːn] [baɪ] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [ðoʊz]
what do you mean by insinuating to a gentleman like me that I broke those
什么 做 你 意思是 经过 暗示 到 一个 绅士 喜欢 我 那 我 打破 那些

[ðer; ðər] ['envələʊps] ?
there envelopes ?
那里 信封 ?

你这话是什么意思？你暗示像我这样的绅士，我弄坏了那些信封？

[ðætʰs] [æn; ən][ˌɪmpjuːteɪ(ə)n][ɑːn][maɪ] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ；[ænd; ənd][aʊt] [west] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
That's an imputation on my honesty and honour ; and out West , you know ,
那就是 一个 估算 在 我的 诚实 和 荣誉 ； 和 出去 西方 , 你 知道 ,
那会损害我的诚实和荣誉；而且你知道，在西部，

[wiː; wi] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] [laɪk] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn] [wei] . . .
we answer questions like that only one way . . .
我们 回答 问题 喜欢 那 仅有的 一 方式 . . .
我们对这类问题的回答只有一种.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [ˈʃuːtər] .
with a six - shooter .
和 一个 六 - 射击游戏 .
带着一把六发左轮手枪。
" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [er] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈbʊli] .
" **He spoke with the menacing air of an angry bully .**
" 他 辐 和 这 威胁 空气 的 一个 生气的 欺负 .
"他说话的语气充满了愤怒恶霸的威胁感。"

[bʌt; bət] [ˈflɒri:ən] [ˈwɒznt] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈbulid] ；[smɔːl] [æz; əz][hiː; hi]
But Florian wasn't exactly the sort of man to be bullied ; small as he
但 弗洛里安 不是 确切地 这 种类 的 男人 到 是 被欺凌 ； 小的 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
但弗洛里安并不是那种会被欺负的人；尽管他个子矮小，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
he did not lack for courage .
他 做过 不是 缺少 为了 勇气 .
他并不缺乏勇气。

[ɪf] [ˈmɪstər] [waːˈkiːn] [hoʊlmz] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][bɪɡ] - [bɪlt] , [waɪ] ,
If Mr Joaquin Holmes was tall and big - built , why ,
如果 先生 华金 福尔摩斯 曾是 高的 和 大的 - 建造 , 为什么 ,
如果华金·霍姆斯先生身材高大魁梧，为什么？

[ˈflɒri:ən] [wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
Florian was backed up by all the strength of the police of London .
弗洛里安 曾是 支持的 向上 经过 全部 这 力量 的 这 警察 的 伦敦 .
弗洛里安得到了伦敦警方的全部力量支持。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [smaɪld] .
The Englishman smiled .
这 英国人 微笑 .
英国人笑了。

" [jes] , [juː; jʊ][duː] , [aʊt] [west] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈkɑːmli] ； " [bʌt; bət][ɪn] [ˈlʌndən] ,
" **Yes , you do , out West , I know , " he answered , calmly ; " but in London ,**
" 是的 , 你 做 , 出去 西方 , 我 知道 , " 他 回答 , 平静地 ; " 但 在 伦敦 ,
"是的，我知道，在西部是这样，"他平静地回答道；"但在伦敦，

[ðæt] [staɪlz] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
that style's very much out of fashion .
那 风格的 非常 很多 出去 的 时尚 .
那种风格已经非常过时了。

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [fɔːrs] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪˈtiː] .
We keep a police force on purpose to prevent it .
我们 保持 一个 警察 力量 在 目的 到 防止 它 .
我们特意保留警力就是为了防止这种情况发生。

[naʊ] , [dəʊnt] [lets] [bi:; bi] [tu:] [fu:lz] .
Now , don't let's be two fools .
现在 , 不 我们来吧 是 二 傻瓜 .

我们俩可别做傻事。

[aɪ] [leɪ] [loo] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
I lay low , as you say .
我 躺 低的 , 作为 你 说 .

正如你所说, 我保持低调。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['laɪɪŋ] [loo] [ɪn]['fju:tʃər] , [ju:l] ['ænsər] [em 'i:] ['sensəbli] ,
If you want me to go on lying low in future , you'll answer me sensibly ,
如果 你 想 我 到 去 在 说谎 低的 在 未来 , 你会 回答 我 明智地 ,
如果你想让我以后继续低调行事, 你就得给我一个合理的答复。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [trʌst] [maɪ] ['ɑ:nər] .
like a man of the world , and trust my honour .
喜欢 一个 男人 的 这 世界 , 和 相信 我的 荣誉 .

像个见多识广的人, 相信我的荣誉。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][ɪk'spoʊz][ju:; jʊ] , [ju:l] [tel] [laɪz][ænd; ənd] ['blʌstər] .
If you want me to expose you , you'll tell lies and bluster .
如果 你 想 我 到 暴露 你 , 你会 告诉 谎言 和 虚张声势 .

如果你想让我揭穿你, 你就撒谎、吹牛。

[ju:v] [hæd; həd] ['twenti] [paʊndz] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] ['mɪsɪz] ['pɑ:mər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:vniŋz]
You've had twenty pounds down from my friend Mrs Palmer for this evening's
你已经 有 二十 磅 向下 从 我的 朋友 太太 帕尔默 为了 这 晚上
[entər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

我的朋友帕尔默太太已经预付了你二十英镑, 作为你今晚的娱乐费用。

[ðæts] [fɜ:rst] - [reɪt] [peɪ] .
That's first - rate pay .
那就是 第一的 - 速度 支付 .

这是一流的薪酬。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstəmz] [bloʊn] [ə'pɑ:n] .
You can't earn it again , if your system's blown upon .
你 不能 赚 它 再次 , 如果 你的 系统的 吹 之上 .

如果你的系统被摧毁了, 你就再也无法重新获得它了。

" [ðə; ðɪ] [kɒlə'rɑ:dən] ['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] [fɜ:rtɪv] [saɪd] - [glæns] [æt; ət] ['flɔ:ri:ən] .
" The Coloradan darted a furtive side - glance at Florian .
" 这 科罗拉多 飞镖 一个 鬼鬼祟祟 边 - 瞥一眼 在 弗洛里安 .
"科罗拉多人偷偷地瞥了弗洛里安一眼。"

[ðɪs] [sli:k] - [feɪst] , ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] , [haɪ] - [floʊn] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [mɔ:r]
This sleek - faced , innocent - looking , high - flown little Englishman was more
这 光滑 - 面对 , 清白的 - 寻找 , 高的 - 飞行 小的 英国人 曾是 更多的
['deɪndʒərəs] , [æftər][ɔ:l] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['westərnər] [ɪ'mædʒɪnd] .
dangerous , after all , than the Westerner imagined .
危险的 , 后 全部 , 比 这 西方人 想象 .

这个面容俊朗、看起来天真无邪、趾高气扬的英国小个子男人, 其实比西方人想象的要危险得多。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['blʌstəd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:nəstɪ] ;
But he blustered still for a while about his honour and his honesty ;
但 他 虚张声势 仍然 为了 一个 尽管 关于 他的 荣誉 和 他的 诚实 ;

但他还是大肆吹嘘了一阵子他的荣誉和诚实;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [soʊ] ['iːzəli] .
he was ashamed to throw up the sponge so easily .
他 曾是 羞愧 到 扔 向上 这 海绵 所以 容易地 :
他不好意思这么轻易地把海绵吐出来。

[ˈflɔːriːən] ['lɪsnd] , [ʌn'muːvd] .
Florian listened , unmoved .
弗洛里安 听着 , 不动 :
弗洛里安听着，无动于衷。

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [fel] [flæt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
All this talk fell flat upon him .
全部 这 讲话 跌倒 平坦的 之上 他 :
这些话对他来说毫无作用。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [sɪr] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑːk] [ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
At last , when the Seer had exhausted his whole stock of available indignation
在 最后的, 什么时候 这 先知 有 筋疲力尽的 他的 所有的 库存 的 可用的 愤慨
, [ˈflɔːriːən] [ɪntər'poʊzd] [wʌns] [mɔːr] ,
, **Florian interposed once more** ,
, 弗洛里安 插入 一次 更多的 ,
最后，当先知将所有愤怒都发泄完毕后，弗洛里安再次插话进来。

[blænd][ænd; ɛnd] [swɑːv] [æz; əz]['evər] : “ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [trɪk] , ” [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [sed] ,
bland and suave as ever : “ It's a very good trick , ” the small man said ,
平淡 和 温文尔雅 作为 曾经 : “ 它是 一个 非常 好的 诡计 , ” 这 小的 男人 说 ,
一如既往地平淡而圆滑：“这招很妙,”矮个子男人说道。

['smaɪlɪŋ] , “ [ænd; ɛnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [pɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['envələʊps]
smiling , “ and I don't know how you managed that part about the envelopes
微笑 , “ 和 我 不 知道 如何 你 管理 那 部分 关于 这 信封
他笑着说：“我也不知道你是怎么处理信封那部分的.....”

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ]['nevər] [met] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] before — in [ə; eɪ] ['saɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n]
Besides , I never met such delicacy of touch in my life before — in a sighted person
除了 , 我 绝不 遇见 这样的 美味 的 触碰 在 我的 生活 before — in 一个 目击者 人
!
!
!
此外，我这辈子从未见过如此细腻的触感——即使是在一个视力正常的人身上！

” [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] , [wɑː'kiːn] [hoʊlmz] [geɪv] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][stɑːrt] .
” **At that word , Joaquin Holmes gave a perceptible start** .
” 在 那 单词 , 华金 福尔摩斯 给予 一个 可感知的 开始 :
听到这句话，华金·霍姆斯明显地吓了一跳。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [ɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
He saw its implications .
他 锯 它是 含义 :
他看到了其中的含义。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tɜːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd][ɪn][ə'saɪləmz] [ɔːr][ðə; ði][laɪk] [ɪn'veɪəbli] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]
It is the term which the blind in asylums or the like invariably apply to the
它 是 这 学期 哪个 这 瞎的 在 精神病院 或者 这 喜欢 总是 申请 到 这
[aʊt'saɪd] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]['nɔːrm(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .
outside world with normal vision .
外部 世界 和 普通的 想象 :
这是精神病院或其他类似机构中的盲人用来指代视力正常的外部世界的术语。

[ˈflɔːriːən] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrt] , [ɔːl] [ɪn'vɑːləntəri] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
Florian noticed the little start , all involuntary as it was ;
弗洛里安 注意到 这 小的 开始 , 全部 非自愿 作为 它 曾是 ;
弗洛里安注意到了这轻微的动静，尽管这完全是无意识的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪr] [ɪn][tɜ:rn] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][hi:; hi] ['noʊtɪst] [aɪ'ti:] .

and the Seer in turn observed that he noticed it .
和 这 先知 在 转动 观察到 那 他 注意到 它 .

而先知则观察到他注意到了这一点。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] - ['ri:dɪŋ] [ɔ:r] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [geɪm] [ən'les] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

No man can play the thought - reading or spiritualist game unless endowed with

不 男人 能 玩 这 想法 - 阅读 或者 唯灵论者 游戏 除非 捐赠 和

[ɪk'sepʃən(ə)] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .

exceptional quickness of perception .

非凡的 速度 的 洞察力 .

除非拥有超乎寻常的敏锐感知力，否则任何人都无法玩读心术或唯灵论的游戏。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ'd]['evər] [bɪn] [blaɪnd] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['kwɪkli] , ['teɪkən] [ə'bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

“ How did you know I'd ever been blind ? ” he asked , quickly , taken aback for a

“ 如何 做过 你 知道 ID 曾经 到过 瞎的 ? ” 他 问 , 迅速地 , 已采取 背 为了 一个

[ˈmoʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

“你怎么知道我曾经失明？”他一时语塞，急切地问道。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [wʌns][æn; ən] [ʌn'gɑ:rdɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] .

and making just that once an unguarded admission .
和 制作 只是 那 一次 一个 无人看守 入学 .

而且正是这种不经意的承认。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ'ti:] , ” ['flɔ:ri:ən] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['fræŋknəs] .

“ I didn't know it , ” Florian answered , with equal frankness .

“ 我 没有 知道 它 , ” 弗洛里安 回答 , 和 平等的 坦率 .

“我不知道,”弗洛里安同样坦率地回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [ges] [aɪ'ti:] .

“ I didn't even guess it .

“ 我 没有 甚至 猜测 它 .

我完全没猜到。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ju:d] [æt; ət] [li:st] [bɪn] [bred][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][blaɪnd] .

But I saw at once you'd at least been bred and brought up among the blind .
但 我 锯 在 一次 你会 在 至少 到过 繁殖 和 带来 向上 之中 这 瞎的 .

但我一眼就看出你至少是在盲人家庭中长大的。

[maɪ] [oʊn] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][blaɪnd] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)][æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] [aɪv]

My own grandfather was blind , you see , and my uncle as well ; and I've

我的 自己的 祖父 曾是 瞎的 , 你 看 , 和 我的 叔叔 作为 出色地 ; 和 我已经

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,

inherited from them ,

遗传 从 他们 ,

我祖父是盲人，我叔叔也是；我继承了他们的这项基因。

[maɪ'self] , [sʌm; səm][dʒə:mz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti] .

myself , some germs of the same faculty .
我 , 一些 细菌 的 这 相同的 学院 .

我自己，也是同一种天赋的萌芽。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɔ:t][aɪ'ti:] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] [tɪl] [naʊ]

But you've got it stronger than anyone I ever saw in my life till now

但 你已经 得到 它 更强 比 任何人 我 曾经 锯 在 我的 生活 直到 现在

但你拥有的这种力量比我这辈子见过的任何人都强.....

[br'saɪdz] , [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðoʊz] ['envələʊps] .

Besides , I want to know how you managed those envelopes .
除了 , 我 想 到 知道 如何 你 管理 那些 信封 .

此外，我还想知道你是如何处理那些信封的。

[aɪ] [heɪt] ['bi:ɪŋ] ['bæfəld] .
I hate being baffled .
我 恨 存在 困惑 .

我讨厌感到困惑。

[wen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] , [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
When I see a good trick , I like to understand it .
什么时候 我 看 一个 好的 诡计 , 我 喜欢 到 理解 它 .

当我看到好的技巧时, 我喜欢去了解它。

[rɪ'membər] , [aɪ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti] .
Remember , I have influence in the press and in Society .
记住 , 我 有 影响 在 这 按 和 在 社会 .

记住, 我在媒体和社会上都有影响力。

[aɪ][kæn; kən] [sɜ:rv] [jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] .
I can serve your purpose .
我 能 服务 你的 目的 .

我可以满足你的需求。

[bʌt; bət][aɪ] [merk] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ɪn] ['fju:tʃər] [ðæt] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:][ðə; ði] [wei]
But I make it the price of my lying low in future that you tell me the way
[ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['envələʊps] .
you managed about the envelopes .
你 管理 关于 这 信封 .

但作为我以后保持低调的代价, 你必须告诉我你是如何处理那些信封的。

" [ðə; ði] [sɪr] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" The Seer seized his arm .
" 这 先知 查获 他的 手臂 .

先知抓住了他的手臂。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɜ:n] [smɑ:rt] [tʃæp] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [ædmə'reɪ(ə)n] .
" You're a durned smart chap , " he said , with genuine admiration .
" 你是 一个 期间 聪明的 小伙子 , " 他 说 , 和 真的 钦佩 .

“你真是个聪明绝顶的小伙子,”他由衷地钦佩道。

" ['nʊʊbə:di] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['evər] [gest] [ðæt] [trɪk] ; [ænd; ənd] [wɪə(r)] [smɑ:rtər] [aʊt] [ðer; ðər] ,
" Nobody , even in America , ever guessed that trick ; and we're smarter out there ,
" 无人 , 甚至 在 美国 , 曾经 猜对了 那 诡计 ; 和 是 更聪明 出去 那里 ,

[aɪ] ['rekən] ,
I reckon ,
我 估计 ,

“即使在美国, 也没人猜到过这个伎俩; 而且我认为, 我们外面的人更聪明。”

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .
than the run of the old country .
比 这 跑步 的 这 老的 国家 .

比在老家奔波要好得多。

[kʌm] [ə'ɫɔ:ŋ] [tu:; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k] [ðɪs] [θɪŋ] ['ʊʊvər] . " Come along to my rooms , and we'll talk this thing over . "
来 沿着 到 我的 房间 , 和 出色地 讲话 这 事物 超过 . "

来我房间, 我们好好谈谈这件事。

" [noʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['flɔ:ri:ən] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaiət] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" No thank you , " Florian answered , with a quiet little smile .
" 不 感谢 你 , " 弗洛里安 回答 , 和 一个 安静的 小的 微笑 .

“不用了, 谢谢。”弗洛里安回答道, 脸上带着一丝淡淡的微笑。

“ [maɪ] [frendz] [ˈwɒdnt] [noʊ] [wer] [aɪd] [ɡɔːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **My friends wouldn't know where I'd gone to - night** .
“ 我的 朋友们 不会 知道 在哪里 ID 已消失 到 - 夜晚 .

“我的朋友们都不知道我今晚去了哪里。”

[jɔːr; jər] [hɪnt] [əˈbaʊt] [sɪks] - [ˈjuːtɜːz] [ɪz] [kwaɪt] [tuː] [ˈpregnənt] .
Your hint about six - shooters is quite too pregnant .
你的 暗示 关于 六 - 射击者 是 相当 也 孕 .

你关于六发左轮手枪的暗示意味太浓了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)] [ˈtɛmbər] [ɪn] [ˈɡroʊvnər] [ˈɡaːdnz] ,
But if you care to come home to my humble chambers in Grosvenor Gardens ,
但 如果 你 关心 到 来 家 到 我的 谦逊的 房间 在 格罗夫纳 花园 ,

但如果您愿意到我位于格罗夫纳花园的简陋房间来坐坐，

[ænd; ʌnd] [meɪk] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [səˈrendər] , [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈwɪski]
and make terms of surrender , we can see this thing out over a whiskey
和 制作 条款 的 投降 , 我们 能 看 这 事物 出去 超过 一个 威士忌酒

[ænd; ʌnd] [ˈsoʊdə] .
and soda .
和 苏打 .

达成投降条件后，我们可以一边喝着威士忌苏打水一边解决这个问题。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪviː]
“ **CHAPTER XXIV**
“ 章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈprɒfɪˌsaɪŋ]
THE ART OF PROPHESYING
这 艺术 的 预言

预言的艺术

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈɡroʊvnər] [ˈɡaːdnz] .
They walked on , side by side , to the house in Grosvenor Gardens .
他们 步行 在 , 边 经过 边 , 到 这 房子 在 格罗夫纳 花园 .

他们并肩走着，来到了格罗夫纳花园的房子前。

[ˈflɔːriːən] [let] [hɪmˈself] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] , [ænd; ʌnd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
Florian let himself in with a latch - key , and rang the bell for his servant .
弗洛里安 让 他自己 在 和 一个 门锁 - 钥匙 , 和 响铃 这 钟 为了 他的 仆人 .

弗洛里安用钥匙打开门，然后按响门铃叫仆人过来。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːrd] , [ˈkɛrləsli] .
While he waited , he wrote a name on the back of a card , carelessly .
尽管 他 等待 , 他 写道 一个 姓名 在 这 后退 的 一个 卡片 , 粗心大意 .

在等待期间，他漫不经心地在一张卡片背面写下了一个名字。

“ [lʊk] [hɪr] , [bɑːrnz] , “ [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [sed] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəntli] [rɪˈspektəbl]
“ **Look here , Barnes , “ the butterfly of Society said , as his eminently respectable**
“ 看 这里 , 巴恩斯 , “ 这 蝴蝶 的 社会 说 , 作为 他的 非常 可敬

[mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [ˈentərd] ;
man - of - all - work entered ;
男人 - 的 - 全部 - 工作 进入 ;

“瞧瞧，巴恩斯，”这位社交名媛说道，这时，他那位德高望重、身兼多职的绅士走了进来；

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstər] [waːˈkiːn] [hoʊlmz] , “ — and [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] card — “ [juː; jʊ] [kæn; kən]
“ **this is Mr Joaquin Holmes , “ — and he handed him the card — “ you can**
“ 这 是 先生 华金 福尔摩斯 , “ — and 他 递交 他 这 card — “ 你 能

[rɪːd] [ðə; ði] [neɪm] [ðɛr; ðər] .
read the name there .
读 这 姓名 那里 .

“这位是华金·霍姆斯先生，”——他递给他一张名片——“你可以看看上面的名字。

[hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
He comes from America .
他 来 从 美国 .

他来自美国。

[aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] ['mɪstər] [wɑ:'ki:n] ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]
I particularly desire you to remark Mr Joaquin Holmes's appearance and
我 特别 欲望 你 到 评论 先生 华金 福尔摩斯的 外貌 和
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

我特别希望您能评价一下华金·霍姆斯先生的外貌和五官。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
You may be called upon to identify him .
你 可能 是 称为 之上 到 确认 他 .

你可能会被要求辨认他的身份。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blænd] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [sɪr] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd]
" Then he turned with his bland smile to the discomfited Seer , and observed
" 然后 他 转向 和 他的 平淡 微笑 到 这 不安 先知 , 和 观察到
,
.
,

然后他带着淡淡的微笑转向那位不知所措的先知，说道：

[ɪn] [ðæt] [ʌn'feɪlɪŋli] ['hʌnɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪstər] [hoʊlmz] ,
in that unfliningly honeyed voice of his , " You must excuse me , Mr Holmes ,
在 那 始终如一 蜜 嗓音 的 他的 , " 你 必须 原谅 我 , 先生 福尔摩斯 ,
he used that same
他用那始终甜美的声音说道：“请原谅我，福尔摩斯先生。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [aʊt] [west] , [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:kwənt] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]
but as a gentleman from out West , addicted to the frequent use of the
但 作为 一个 绅士 从 出去 西方 , 上瘾 到 这 频繁 使用 的 这
[sɪks] - ['ju:tər] ,
six - shooter ,
六 - 射击游戏 ,

但作为一个来自西部、嗜好频繁使用六响左轮手枪的绅士，

[aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][maɪ] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃn] .
I'm sure you'll appreciate the delicacy of my motives for this little precaution .
我是 当然 你会 欣赏 这 美味 的 我的 动机 为了 这 小的 预防 .

我相信您会理解我采取这一小预防措施的用心之处。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , [bɑ:rnz] .
You can go now , Barnes .
你 能 去 现在 , 巴恩斯 .

巴恩斯，你可以走了。

[ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] ['eɪvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ni:ɪdɪd] [ɪn] [kɔ:rt]
A mere matter of form , so that , in case your evidence should be needed in court
一个 仅仅 事情 的 形式 , 所以 那 , 在 案件 你的 证据 应该 是 需要 在 法庭
,
.
,

这只是形式上的问题，以便万一法庭需要你提供证据，

[ˈjuːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [swɜː] [tuː; tə][ˈmɪstə] [ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz][aɪˈdentəti] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns]
you'll be able to swear to Mr Holmes's identity , and give evidence
你会 是 有能力的 到 发誓 到 先生 福尔摩斯的 身份 , 和 给 证据
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
that he was here ,
那 他 曾是 这里 ,
你可以宣誓证明福尔摩斯先生的身份, 并提供他曾到过这里的证据。

[ɪn][maɪ] [ˈkʌmpəni] , [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
in my company , this evening .
在 我的 公司 , 这 晚上 .
今晚在我公司。

” [bəːrnz] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [dɪˈskriːtli] .
” **Barnes glanced at the card , and retired to the door , discreetly .**
” 巴恩斯 瞥了一眼 在 这 卡片 , 和 退休 到 这 门 , 谨慎地 .
巴恩斯瞥了一眼卡片, 然后悄悄地走向门口。

[ðə; ði] [sɪr] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈwestərn] [sɑːŋˈfrwaː] .
The Seer flung himself down in an easy - chair with true Western sangfroid .
这 先知 扔 他自己 向下 在 一个 简单的 - 椅子 和 真的 西 冷静 .
先知以典型的西方人的冷静沉着, 一屁股坐在了安乐椅上。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtektɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡeɪm] [soʊ]
He knew he was detected ; but he wasn't going to give up the game so
他 知道 他 曾是 检测到 ; 但 他 不是 去 到 给 向上 这 游戏 所以
[suːn] ,
soon ,
很快 ,
他知道自己被发现了; 但他不会这么快就放弃。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈflɔːriən] [ˈriːəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz]
without seeing how much Florian really understood of his secret and his methods
没有 看到 如何 很多 弗洛里安 真的 理解 的 他的 秘密 和 他的 方法
.
:
.
没有亲眼看到弗洛里安究竟对他的秘密和他的方法了解多少。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时,

[ˈflɔːriən] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈstoʊnwɜː] [dʒʌŋz][ænd; ənd]
Florian produced a couple of pretty little old - fashioned stoneware jugs and
弗洛里安 生产 一个 夫妻 的 漂亮的 小的 老的 - 造型 石器 水罐 和
[sʌm; səm] [vəˈniːʃn] [ˈɡlæsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈkɔːrnər] [ˈkʌlbərd] .
some Venetian glasses from a dainty corner cupboard .
一些 威尼斯 眼镜 从 一个 纤巧 角落 橱柜 .
弗洛里安从一个精致的角落橱柜里拿出几个漂亮的老式陶罐和一些威尼斯玻璃杯。

[ə; eɪ] [ˈsaɪfn] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmʊəri] [treɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][baɪ][ðə; ði] [kaːvd] [bəːmˈbeɪ] [blæk] - [wʊd]
A siphon stood on a Moorish tray at his side by the carved Bombay black - wood
一个 虹吸管 站立 在 一个 摩尔式 托盘 在 他的 边 经过 这 雕刻 孟买 黑色的 - 木头
[ˈfaɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .
在他身旁, 雕刻精美的孟买黑木壁炉旁, 一个虹吸管放在摩尔式托盘上。

“ [ˌkælɪˈdɒniən][ɔːr] [haɪˈbɜːniən] ？
“ **Caledonian or Hibernian** ？
“ 喀里多尼亚 或者 希伯尼安 ？ ”

“喀里多尼亚语还是爱尔兰语？ ”

“ [ˈflɔːriːən] [æskt] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋ] smile — “ [aɪ]
“ **Florian asked , turning to his visitor , with his most charming smile** — “ **I**
“ 弗洛里安 问 , 转弯 到 他的 游客 , 和 他的 最多 迷人 smile — “ 我
[miːn] , [skɑːtʃ] [ɔːr] [ˈaɪrɪ] ？ ”
mean , Scotch or Irish ？ ”
意思是 , 苏格兰威士忌 或者 爱尔兰 ？ ”

弗洛里安转向来访者，带着他最迷人的微笑问道：“我是说，苏格兰威士忌还是爱尔兰威士忌？”

“ [θæŋks] , [skɑːtʃ] , “ [ðə; ði] [ˌkɒləˈrɑːdən] [ˈænsər] , [rɪˈlæksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
“ **Thanks , Scotch , “ the Coloradan answered , relaxing his muscles a little** ,
“ 谢谢 , 苏格兰威士忌 , “ 这 科罗拉多 回答 , 放松 他的 肌肉 一个 小的 ,
“谢谢你，苏格兰佬，”科罗拉多人回答道，放松了一下肌肉。

[æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˌentɜːˈteɪnɜːz , ɛnɜːˈteɪnɜːz] [ˈhjuːmər] .
as he began to enter into the spirit of his entertainer's humour .
作为 他 开始 到 进入 进入 这 精神 的 他的 艺人的 幽默 .
因为他开始进入他所扮演的艺人的幽默状态。

[ˈflɔːriːən] [pɔːd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɡreɪsfəli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsaɪfn] .
Florian poured it out gracefully , and touched the knob of the siphon .
弗洛里安 倾倒 它 出去 优雅地 , 和 感动 这 旋钮 的 这 虹吸管 .
弗洛里安优雅地倒出酒，然后触摸了虹吸管的旋钮。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈfoʊmiŋ] , [stiːl] [blænd][æz; əz] [ˈevər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [əˈmerɪkən] .
Then he handed it , foaming , still bland as ever , to the hesitating American .
然后 他 递交 它 , 起泡 , 仍然 平淡 作为 曾经 , 到 这 犹豫不决 美国人 .
然后他把那杯泡沫丰富、味道依然平淡无奇的饮料递给了犹豫不决的美国人。

“ [naʊ] , [lets] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈmɪstər] [hoʊlmz] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l]
“ **Now , let's be frank with one another , Mr Holmes , “ he said , with cheerful**
“ 现在 , 我们来吧 是 坦率 和 一 其他 , 先生 福尔摩斯 , “ 他 说 , 和 快乐
[ˈprɒmptɪtjuːd] .
promptitude .
迅速 .

“现在，让我们坦诚相待吧，福尔摩斯先生，”他爽快地说道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jɔ] .
“ **I don't want to hurt you** .
“ 我 不 想 到 伤害 你 .

“我不想伤害你。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɑːrt] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ədˈmaɪər] [jʊr; jər] [ˈsmɑːrtənəs] .
You're a very smart man , and I admire your smartness .
你是 一个 非常 聪明的 男人 , 和 我 钦佩 你的 聪明 .
你是个非常聪明的人，我很欣赏你的聪明才智。

[aɪ] [leɪ] [loʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [juː; jɔ] [ˈdʒʌstli] [əbˈzɜːrvd] ,
I lay low to - night , as you justly observed ,
我 躺 低的 到 - 夜晚 , 作为 你 公正地 观察到 ,
正如你所指出的，我今晚会低调行事。

[ænd; ənd] [aɪm] [geɪm] [tuː; tə] [laɪ] low — if [juː] [teɪk] [maɪ] terms — in [ˈfjuːtʃər] .
and I'm game to lie low — if you'll take my terms — in future .
和 我是 游戏 到 说谎 low — if 你会 拿 我的 terms — in 未来 .
如果你接受我的条件，我以后很乐意低调行事。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][blɒʊ][əˈpɑ:n][ju:; jə] ,
I'm not going to blow upon you ,
我是 不是 去 到 吹 之上 你 ,

我不会对你发火，

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][jər; jər][sək'ses][ɪn][laɪf] ;
and I'm not going to stand in the way of your success in life ;
和 我是 不是 去 到 站立 在 这 方式 的 你的 成功 在 生活 ;

我不会阻碍你获得成功；

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][wa:nt][tu:; tə] know — how [dɪd][ju:; jə][ˈmænɪdʒ][ðoʊz][ˈenvələʊps] ? "
but I just want to know — how did you manage those envelopes ? "但 我 只是 想 到 know — how 做过 你 管理 那些 信封 ? "

但我只想知道——你是怎么处理那些信封的？

" [ɪf][ju:; jə][θɪŋk][ɪts][ə; eɪ][trɪk] , [waɪ] ,
" If you think it's a trick , why ,
" 如果 你 思考 它是 一个 诡计 , 为什么 ,

“如果你认为这是一个骗局，为什么？”

[ðə; ði][ˈenvələʊps][wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][b:ŋ][tʃɔ:k][ðə; ði][ˈi:zi:st][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:] , " [ðə; ði][sɪr]
the envelopes would be a long chalk the easiest part of it , " the Seer
这 信封 会 是 一个 长的 粉笔 这 最容易 部分 的 它 , " 这 先知
[rɪˈspɒndɪd] ,
responded ,
回应 ,

“信封会是整个过程中最简单的部分，”先知回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][ˈlɪt(ə)l][kɔ:f] .
with a dry little cough .
和 一个 干燥 小的 咳嗽 .

伴有轻微干咳。

" [ðə; ði][ˈri:əl][ˈdɪfɪkəlti] , [ʌv; əv][kɔ:rs] , [wʊd][bi:; bi][tu:; tə][ri:d][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][wʌt][ˈfəʊks][hæd; həd]
" The real difficulty , of course , would be to read in the dark what folks had
" 这 真实的 困难 , 的 课程 , 会 是 到 读 在 这 黑暗的 什么 各位 有
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .

“当然，真正的困难在于如何在黑暗中阅读人们写的东西。”

[ænd; ənd][ðæts][ðə; ði][pɑ:rt] , [aɪ][kleɪm] , [ðæt][aɪ][du:][maɪ'self][baɪ][pjər][fɔ:rs][ʌv; əv] thought — in
And that's the part , I claim , that I do myself by pure force of thought — in
和 那就是 这 部分 , 我 宣称 , 那 我 做 我 经过 纯的 力量 的 thought — in
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

而那一部分，我认为，完全是我自己凭借强大的思维能力完成的——简而言之，

[baɪ][ˈsaɪkɪk][trænsˈfɜ:rəns] .
by psychic transference .
经过 精神 转移 .

通过心灵感应。

" [hi:; hi][stɛəd][hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst] .
" He stared hard at his host .
" 他 凝视 难的 在 他的 主持人 .

他死死地盯着他的主人。

[ðer; ðər][aɪz][met][ˈsɜ:rtɪŋli] .
Their eyes met searchingly .
他们的 眼睛 遇见 仔细地 .

他们的目光交汇，彼此探寻。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈflɔːriːən] [dɪd][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ɔːr] [ʌnˈgreɪsfəl] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
It was seldom that Florian did a vulgar or ungraceful thing ; but ,
它 曾是 很少 那 弗洛里安 做过 一个 庸俗 或者 不优雅的 事物 ; 但 ,
弗洛里安很少做粗俗或失礼的事; 但是,

[æz; əz][ˈmɪstər] [wɑːˈkiːn] [hooɪmz] [ˈlʌtəd] [ðoʊz] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [wɜːrdz] ,
as Mr Joaquin Holmes uttered those high - sounding words ,
作为 先生 华金 福尔摩斯 说出 那些 高的 - 听起来 字 ,
当华金·霍姆斯先生说出那些听起来高深莫测的话语时,

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səˈlemnəti] , [ˈflɔːriːən] [ˈɡreɪvli] [wɪŋkt]
and looked him straight in the face with great solemnity , Florian gravely winked
和 看起来 他 直的 在 这 脸 和 伟大的 严肃 , 弗洛里安 严重地 眨眼
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

弗洛里安神情严肃地直视着他的眼睛, 然后郑重地朝他眨了眨眼。
[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðæt] [ˈpraɪsləs] [vəˈniːʃn] [ɡlæs] [ˈɡɑːblət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrlɪŋ] [lɪps] ,
Then he raised that priceless Venetian glass goblet to his curling lips ,
然后 他 提高 那 无价 威尼斯 玻璃 高脚杯 到 他的 冰壶 嘴唇 ,
然后他将那只价值连城的威尼斯玻璃高脚杯举到他微微翘起的嘴唇边,

[tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪski] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
took a long pull at the whiskey without speaking a word ,
采取 一个 长的 拉 在 这 威士忌酒 没有 请讲 一个 单词 ,
他一言不发地猛灌了一口威士忌。

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [desk] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] .
and went over to a desk by the big front window .
和 去 超过 到 一个 桌子 经过 这 大的 正面 窗户 .
然后走到靠着大窗户的桌子旁。

[frʌm; frəm][ˌaɪˈtiː][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn]
From it he took out a pack of cards , and returned with them in
从 它 他 采取 出去 一个 盒 的 牌 , 和 返回 和 他们 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他从里面拿出一副扑克牌, 然后拿着扑克牌回来了。
“ [ˈʌf(ə)l] [ðəm; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈbriːfli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈliːzi] [sɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈveri] [toʊn] .
“ **Shuffle them ,** ” **he said , briefly , to the uneasy Seer , in his own very tone .**
“ 洗牌 他们 , ” 他 说 , 简要地 , 到 这 不安 先知 , 在 他的 自己的 非常 语气 .
“重新排列一下,”他用自己的语气, 简短地对不安的先知说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈʌfəld] [ðəm; ðəm] .
And the American shuffled them .
和 这 美国人 洗牌 他们 .
美国人重新排列了他们。

[ˈflɔːriːən] [pɪkt] [wʌn] [aʊt][æt; ət][ˈrændəm] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪˈtiː] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [feɪs] [daʊn] ,
Florian picked one out at random , and held it before him , face down ,
弗洛里安 挑选 一 出去 在 随机的 , 和 握住 它 前 他 , 脸 向下 ,
弗洛里安随机挑出一个, 面朝下举在面前。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɪn] [ˈsaɪləns] .
for some seconds in silence .
为了 一些 秒 在 沉默 .
沉默了几秒钟。

“ [naʊ] , [aɪ][kɑ:nt][du:] [ðɪs] [trɪk] [laɪk][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [vɔɪs] ;
“ **Now , I can't do this trick like you , ” he said , in a very business - like voice ;**
“ 现在 , 我 不能 做 这 诡计 喜欢 你 , ” 他 说 , 在 一个 非常 商业 - 喜欢 噪音 ;
“ 现在 , 我可做不到像你那样耍这个花招了 , ” 他用非常公事公办的语气说道 ;

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **but I can do it a little .**
“ 但 我 能 做 它 一个 小的 .
“ 但我可以做一点。

[ˈoʊnli] , [aɪm][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][kɑ:rd][ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [laɪk] [ðɪs] ;
Only , I'm obliged to feel the card all over with my fingers like this ;
仅有的 , 我是 有义务 到 感觉 这 卡片 全部 超过 和 我的 手指 喜欢 这 ;
只是 , 我必须像这样用手指摸遍整张卡片 ;

[ænd; ʌnd][aɪm][ˈɔ:f(ə)n][nɑ:t] [raɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsu:ts] ,
and I'm often not right as to the names of the suits ,
和 我是 经常 不是 正确的 作为 到 这 姓名 的 这 西装 ,
而且我经常记错诉讼当事人的名字 ,

[ðoo] [aɪ][kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑ:t] [æt; ət][ðə; ði][pɪps][ænd; ʌnd] [ˈnʌmbərz] .
though I can generally make a good shot at the pips and numbers .
尽管 我 能 一般来说 制作 一个 好的 射击 在 这 点数 和 数字 .
虽然我通常都能很好地猜中点数和数字。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θri:] [ðæt] [aɪv] drawn — I [θɪŋk] , [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [speɪdz] ;
This is a three that I've drawn — I think , the three of spades ;
这 是 一个 三 那 我已经 drawn — I 思考 , 这 三 的 黑桃 ;
这是我画的3——我想, 是黑桃3;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] clubs — I [dəʊnt] [fi:l] [kwaɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
but it may be clubs — I don't feel quite certain .
但 它 可能 是 clubs — I 不 感觉 相当 肯定 .
但也可能是指俱乐部——我不太确定。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
“ **He turned it up .**
“ 他 转向 它 向上 .
“ 他把音量调大了。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θri:] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [klʌbz] [nɑ:t] [speɪdz] .
Sure enough , it was a three , but of clubs not spades .
当然 足够的 , 它 曾是 一个 三 , 但 的 俱乐部 不是 黑桃 .
果然, 是三, 但不是黑桃三, 而是梅花三。

“ [aɪ] [traɪ] [əˈnʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] , [ʌnəˈbæft] .
“ **I'll try another , ” he said , unabashed .**
“ 患病的 尝试 其他 , ” 他 说 , 毫不掩饰 .
“我再试一次,”他毫不掩饰地说。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [dru:] [wʌn][ænd; ʌnd] [felt] [aɪ ˈti:] .
And he drew one and felt it .
和 他 画 一 和 毛毡 它 .
他画了一张, 然后摸了摸。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪn][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [mɔ:r] [ˈkɑ:nfɪdəntli] , [ˈæftər][ə; eɪ]
“ **This is a nine of diamonds , ” he continued , more confidently , after a**
“ 这 是 一个 九 的 钻石 , ” 他 持续 , 更多的 自信地 , 后 一个
[ˈmoʊmənts] [pɔ:z] .
moment's pause .
瞬间 暂停 .
“这是一张方块九,”他停顿片刻后, 更加自信地继续说道。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʊk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ɪts] [feɪs] ,
The American took it from him , without turning up its face ,
这 美国人 采取 它 从 他 , 没有 转弯 向上它是 脸 ,
美国人从他手中接过东西, 面不改色。

[dru:] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋɡər] [ɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbli] [oʊvər][ðə; ði] [ʌnɪk'spoʊzd] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ænsər]
drew his forefinger almost imperceptibly over the unexposed side , and answered
画 他的 食指 几乎 不易察觉地 超过 这 未曝光 边 , 和 回答
[wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] , " [jes] ;
without hesitation , " Yes ;
没有 犹豫 , " 是的 ;
他几乎不易察觉地用食指划过未暴露的一侧, 毫不犹豫地回答说: “是的;

[jʊə(r)] right — - it — the [naɪn] [ʌv; əv] ['daɪəmənds] .
you're right — that's it — the nine of diamonds .
你是 right — - it — the 九 的 钻石 .
你说得对——就是它——方块九。

" ['flɔ:ri:ən] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] , [ænd; ənd] [felt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **Florian pulled out a third , and felt it again carefully with the tips of his**
" 弗洛里安 拉 出去 一个 第三 , 和 毛毡 它 再次 小心 和 这 尖端 的 他的
[fɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .
弗洛里安掏出第三块, 用指尖再次仔细地摸索了一番。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kɑ:rd] [ðɪs] [taɪm] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] : " [kɪŋ] , [kwɪ:n] , [ɔ:r] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ,
" **It's a picture card this time , " he went on : " King , Queen , or Knave of Hearts ,**
" 它是 一个 图片 卡片 这 时间 , " 他 去 在 : " 国王 , 女王 , 或者 恶棍 的 红心 ,
“这次是人头牌,”他接着说: “红桃国王、红桃皇后或红桃杰克,

[aɪm] [nɑ:t] [ʃɔr] [wɪt] .
I'm not sure which .
我是 不是 当然 哪个 .
我不太确定是哪一个。

[aɪm] [noʊ] [ɡʊd] [æt; ət] ['pɪktʃər] [kɑ:rdz] .
I'm no good at picture cards .
我是 不 好的 在 图片 牌 .
我不擅长玩图片卡。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ə; eɪ] [blɜ:r] [tu; tə] [em 'i:] .
They're all a blur to me .
它们是 全部 一个 模糊 到 我 .
对我来说, 他们都模糊不清了。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋɡ(ə)] [pɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] .
I can tell them only by the single pips in the corners .
我 能 告诉 他们 仅有的 经过 这 单身的 点数 在 这 角落 .
我只能通过角上的单个颗粒来区分它们。

" [ðə; ði] [sɪr] [tʊk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['hɑ:rdli] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [pər'septəbli] .
" **The Seer took it from him , hardly touching it perceptibly .**
" 这 先知 采取 它 从 他 , 几乎 接触 它 明显地 .
“先知从他手中接过它, 几乎没怎么碰它。”

" [ðæts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [hɑ:rt] !
" **That's not a heart !**
" 那就是 不是 一个 心 !
“那不是一颗心! ”

” [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈvɔɪs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsekəndz] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ; ” [ðæts] [ðə; ðɪ][dʒæk]
” he answered in a sharp voice , without a second's hesitation ; ” that's the Jack
” 他 回答 在 一个 锋利的 嗓音 , 没有 一个 秒 犹豫 ; ” 那就是 这 杰克
[ʌv; əv] [speɪdz] !
of Spades !
的 黑桃 !

他毫不犹豫地厉声回答道：“那是黑桃杰克！”

[jʊə(r)] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [[eɪp] , [bʌt; bət] [juːv] [nɪˈgлектɪd] [ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l] .
You're right as to the general shape , but you've neglected the handle .
你是 正确的 作为 到 这 一般的 形状 , 但 你已经 被忽视的 这 处理 .

你说的大致形状是对的，但是你忽略了把手。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

” He turned it up as he spoke .
” 他 转向 它 向上 作为 他 辐 .

“他边说话边把音量调大。”

[ðə; ðɪ] [neɪv] [ʌv; əv] [speɪdz] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

The Knave of Spades indeed it was .
这 恶棍 的 黑桃 的确 它 曾是 .

没错，他就是黑桃杰克。

[ˈflɔːriːən] [kəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːləmli] .

Florian corrected him solemnly .
弗洛里安 已更正 他 庄严地 .

弗洛里安严肃地纠正了他。

” [ɪn] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈsaɪəti] , ” [hiː; hi] [ˈməːməd] , [stiːl] [pəˈlaɪt][ænd; ənd] [stiːl] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] , ” [wiː; wi]

” In good English society , ” he murmured , still polite and still inscrutable , ” we
” 在 好的 英语 社会 , ” 他 低声说道 , 仍然 有礼貌的 和 仍然 难以捉摸 , ” 我们

[seɪ] [neɪv] , [nɑːt][dʒæk] .

say Knave , not Jack .
说 恶棍 , 不是 杰克 .

“在英国上流社会,”他低声说道, 语气依然礼貌, 语气依然难以捉摸, “我们说的是 Knave, 而不是 Jack。”

[rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn][ˈfjuːtʃər] .

Remember that in future .
记住 那 在 未来 .

以后要记住这一点。

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈdʒæks][æn; ən] [ˈʊdiəs] [ˈvʌlgəɪzəm] .

To call it a Jack's an odious vulgarity .
到 称呼 它 一个 杰克的 一个 令人厌恶的 粗俗 .

称其为杰克是一种令人厌恶的粗俗说法。

[aɪ] [ˈmɪrli] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ˈklevərli] [juːv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][əˈkwəɪər]

I merely mention this fact because I notice how cleverly you've managed to acquire
我 仅仅 提到 这 事实 因为 我 注意 如何 巧妙地 你已经 管理 到 获得

[ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt][ˈlɪt(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv][ˈæksent][ænd; ənd] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

the exact little tricks of accent and manner which are sure to take with
这 精确的 小的 技巧 的 口音 和 方式 哪个 是 当然 到 拿 和

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːdiəns] .

an English audience .
一个 英语 观众 .

我之所以提到这一点, 是因为我注意到你非常巧妙地掌握了一些英语观众肯定会喜欢的口音和举止的小技巧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ʃʊr; jər] [breɪnz] ,

I should be sorry to think a man of your brains ,
我 应该 是 对不起 到 思考 一个 男人 的 你的 大脑 ,

我很遗憾会认为像你这样聪明的人,

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔː; jəː][ˈmɔːrəl] character — positive [ɔːr] negative — should [biː; bi] [θɔːt] **and a man of your moral character — positive or negative — should be thought**
和 一个 男人 的 你的 道德 character — positive 或者 negative — should 是 想法
[ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [fɔːr; fəːr][soʊ] [ˈveri] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] **the less of in this town of London for so very unimportant a matter of**
这 较少的 的 在 这 镇 的 伦敦 为了 所以 非常 不重要 一个 事情 的
[ˈdiːteɪl] . “
detail . “
细节 . “

像你这样品行端正的人——无论好坏——不应该因为这样一件微不足道的小事而在伦敦城里被人轻视。”

“ [θæŋk] [juː; jɔː] , “ [ðə; ði] [sɪr] [rɪˈspɒndɪd] [ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
“ **Thank you , “ the Seer responded quietly , with another searching look .**
“ 感谢 你 , “ 这 先知 回应 悄悄 , 和 其他 搜索 看 .

“谢谢,”先知平静地回答, 同时又投去探寻的目光。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈmɪstər] [ˈflɔːriən] [wʊd] , [wiː; wi] [tuː] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈlðər] .
“ **I believe , Mr Florian Wood , we two understand each other .**
“ 我 相信 , 先生 弗洛里安 木头 , 我们 二 理解 每个 其他 .

“我相信, 弗洛里安·伍德先生, 我们彼此理解。”

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jɔː] “ — and [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [waɪz][ænd; ənd] cunning — “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [pæs] [maɪ] **But mind you “ — and he looked very wise and cunning — “ I didn't pass my**
但 头脑 你 “ — and 他 看起来 非常 明智的 和 cunning — “ 我 没有 经过 我的
[ˈfɪŋɡər] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːrdz][æt; ət][ˈmɪsɪz][ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz] . “
finger over the cards at Mrs Palmer's . “
手指 超过 这 牌 在 太太 帕尔默的 . “

但是请注意——他看起来非常睿智狡猾——“我没有在帕尔默太太那里用手指碰过那些牌。”

“ [soʊ][aɪ] [sɔː] , “ [ˈflɔːriən] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtrd] [ɡʊd] - [ˈhjuːməɹ] .
“ **So I saw , “ Florian replied , with unabated good - humour .**
“ 所以 我 锯 , “ 弗洛里安 回复 , 和 持续不断 好的 - 幽默 .

“我看到了,”弗洛里安回答道, 语气依然轻松愉快。

“ [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm]
“ **But I looked at them**
“ 但 我 看起来 在 他们

但我看了看他们

close — and
close — and
close — and

关闭——

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskwiːzər] .
I noticed they were squeezers .
我 注意到 他们 是 挤压器 .

我注意到它们是挤压器。

[wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [juː; jɔː] [tʊk] [ðəm; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][ðə; ði] [left] - [hænd][ˈkɔːrnər] ([wɪtʃ] **What's more , I observed you took them always by the left - hand corner (which**
是什么 更多的 , 我 观察到 你 采取 他们 总是 经过 这 左边 - 手 角落 (哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
was the right hand ,
曾是 这 正确的 手 ,

此外, 我观察到你总是抓住它们的左上角（也就是右手边），

[ʌpsaɪd] [daʊn]) [wenˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [tuː; tə][juː; jɔː] .
upside down) whenever they were passed to you .
上行 向下) 每当 他们 是 通过了 到 你 .

（倒置）每当它们被递给你的时候。

[ðæt] [gɜv] [em 'i:] [ðə; ði] [klu:] .
That gave me the clue .
那 给予 我 这 线索 .

这给了我线索。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ri:d] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [tʌt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgər] ,
I saw you could read , with one touch of your finger ,
我 锯 你 可以 读 , 和 一 触碰 的 你的 手指 ,

我看到你只需轻轻一点就能阅读。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [su:t] [mɑ:rkt] [smɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] .
the number and suit marked small in the corner .
这 数字 和 套装 标记 小的 在 这 角落 .

角落里小字标明了号码和花色。

[aɪ] [ˈrɛkəg,nəɪzd] [haʊ] [ju:; jʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈkudnt] [kʌm] [nɪr] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
I recognised how you did it , though I couldn't come near it myself .
我 已确认 如何 你 做过 它 , 尽管 我 不能 来 靠近 它 我 .

我看出你是怎么做到的, 虽然我自己完全做不到。

[jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [tʌt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmplɪ] [ɪk'skwɪzɪt] .
Your sense of touch must be something simply exquisite .
你的 感觉 的 触碰 必须 是 某物 简单地 精美的 .

你的触觉一定非常敏锐。

" [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [maʊθ] [kɜ:rld] [ˈdʒɛntli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] .
" The American's mouth curled gently at the corners .
" 这 美国人的 嘴 卷曲 轻轻地 在 这 角落 .

美国人的嘴角微微勾起。

[ðoʊz] [wɜ:rdz] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
Those words restored his confidence .
那些 字 恢复 他的 信心 .

这些话让他重拾了信心。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [bʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] side — - [ðə; ði] [fɜ:rst]
He took up a casual book from the table at his side — 'twas the first
他 采取 向上 一个 随意的 书 从 这 桌子 在 他的 side — - 这 第一的
[ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈændru:] [læŋz] " [bəˈlɑ:d; bəˈlɑ:d] [ɪn] [blu:] [tˈjaɪnə] " — for [ˈflɔ:riən] ,
edition of Andrew Lang's " Ballades in Blue China " — for Florian ,
版 的 安德鲁 朗的 " 叙事歌 在 蓝色的 中国 " — for 弗洛里安 ,

他从旁边的桌子上拿起一本随手可读的书——那是安德鲁·朗的《蓝色中国的叙事诗》的第一版——给弗洛里安看。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [teɪst] , [əˈdɔ:rd] [fɜ:rst] [ɪˈdɪʃnz] .
as a man of taste , adored first editions .
作为 一个 男人 的 品尝 , 受人喜爱 第一的 版本 .

作为一位有品位的人, 我非常喜爱初版书。

" [lʊk] [hɪr] , " [ðə; ði] [sɪr] [sed] , [ˈkɜrləsli] .
" Look here , " the Seer said , carelessly .
" 看 这里 , " 这 先知 说 , 粗心大意 .

“看这里,”先知漫不经心地说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ˈrændəm] .
He turned it face downwards and opened it at random .
他 转向 它 脸 向下 和 打开 它 在 随机的 .

他将它翻过来, 随机打开。

[ðen] , [ˈpæsɪŋ] [wʌn] [ˈfɪŋɡər] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] , [hiː; hi][brɪˈɡæn]
Then , passing one finger almost imperceptibly over the face of a page , he began
然后 , 通过 一 手指 几乎 不易察觉地 超过 这 脸 的 一个 页 , 他 开始
[tuː; tə] [riːd] ,
to read ,
到 读 ,
然后, 他几乎不易察觉地用一根手指划过书页, 开始朗读起来。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [kæn; kən][goʊ] , [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [vəːsɪz] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə]
as fast as the human voice can go , the very first verses he chanced to
作为 快速地 作为 这 人类 嗓音 能 去 , 这 非常 第一的 诗句 他 偶然 到
[laɪt] [əˈpɑːn] .
light upon .
光 之上 .
他用人类声音所能达到的最快速度, 写下了他偶然发现的第一段歌词。

“ [bəˈlɑːd; bəˈlɑːd][ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [mæn] . ”
“ **Ballade of Primitive Man .** ”
“ 叙事曲 的 原始 男人 . ”
《原始人的歌谣》。

“ [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːz] ;
“ **He lived in a cave by the seas ;**
“ 他 居住地 在 一个 洞穴 经过 这 海域 ;
他住在海边的一个山洞里;

[hiː; hi] [lɪvd] [əˈpɑːn] [ˈɔɪstər] [ænd; ənd][foʊz] ;
He lived upon oysters and foes ;
他 居住地 之上 牡蛎 和 敌人 ;
他靠牡蛎和敌人为生;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] [fərˈbɪdn] [dɪˈɡriːz]
But his list of forbidden degrees
但 他的 列表 的 禁止 学位
但他列出的那些禁忌学位清单

[æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [məˈræləti] [ʃoʊ] .
An extensive morality shews .
一个 广泛的 道德 展示 .
广泛的道德观念展现出来。

[ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [goʊz]
Geological evidence goes
地质 证据 去
地质证据表明

[tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ə; eɪ][pæn] ,
To prove he had never a pan ,
到 证明 他 有 绝不 一个 平底锅 ,
为了证明他从来没有过平底锅,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃeɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
But he shaved with a shell when he chose .
但 他 剃光 和 一个 壳 什么时候 他 选择 .
但他想刮胡子的时候就用贝壳刮。

- [twʌz] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [mæn] .
‘ **Twas the manner of Primitive Man .**
- 那是 这 方式 的 原始 男人 .
这是原始人的行事方式。

“ [hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [laɪk] [prɪnt] .
“ He read it like print .
“ 他 读 它 喜欢 打印 .

他像读印刷品一样读了它。

[ˈflɔːri:ən] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪntɪ] [hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [breɪst] [bɪˈfɔ:r]
Florian leaned back in his chair , clasped his dainty hands on his small breast before
弗洛里安 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 紧握 他的 纤巧 双手 在 他的 小的 胸部 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

弗洛里安向后靠在椅子上，纤细的手交叠放在胸前，双手捧着自己平坦的胸膛。

[ænd; ənd][stɛəd][æɪ; ət][ðə; ði] [saɪ] [ɪn] [ʌnəˈfektɪd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
and stared at the Seer in unaffected astonishment .
和 凝视 在 这 先知 在 不受影响 惊讶 .

他面无表情地盯着先知，脸上满是惊讶。

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
“ I knew you did it that way , “ he said , after a pause ,
“ 我 知道 你 做过 它 那 方式 , “ 他 说 , 后 一个 暂停 ,
“我知道你会这么做,”他停顿了一下后说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第13/26页

[ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][ɔːr] [twɔːs] ; “ [aɪ] [felt] [fɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
nodding his head once or twice ; “ I felt sure that was the trick of it ;
点头 他的 头 一次 或者 两次 ; “ 我 毛毡 当然 那 曾是 这 诡计 的 它 ;
他点头一两次; “我确信这就是诀窍;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] , [waɪ] , [ɪts] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] , [ˈɔːlmoʊst] ,
but now I see you do it , why , it's more wonderful , almost ,
但 现在 我 看 你 做 它 , 为什么 , 它是 更多的 精彩的 , 几乎 ,
但现在我看到你这样做, 哇, 这简直太棒了!

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈmɪrək(ə)] .
than if it were nothing more than a mere ordinary miracle .
比 如果 它 是 没有什么 更多的 比 一个 仅仅 普通的 奇迹 .
如果它仅仅是一个普通的奇迹, 那就太不像话了。

[ˈmɪrəkəlz] [ɑːr; ər] [tʃiːp] ; [bʌt; bət] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] [laɪk] this — well , [ɪts] [ˈpraɪsləs] , [ˈpraɪsləs] ! “
Miracles are cheap ; but sleight of hand like this — well , it's priceless , priceless ! “
奇迹 是 便宜的 ; 但 诡计 的 手 喜欢 this — well , 它是 无价 , 无价 ! “
奇迹不贵, 但像这样的障眼法——嗯, 那可是无价之宝, 无价之宝!

“ [naʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , “ [ðə; ði] [sɪr] [sed] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈæŋkʃəsli] .
“ Now , you're a man of honour , ” the Seer said , leaning forward anxiously .
“ 现在 , 你是 一个 男人 的 荣誉 , ” 这 先知 说 , 倾斜 向前 焦虑地 .
“现在, 你是一位有荣誉感的人了,”先知焦急地向前倾身说道。

“ [juːv] [faʊnd] [em ˈiː][aʊt] , [fer] [ænd; ənd] [skwer] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
“ You've found me out , fair and square , and I don't deny it .
“ 你已经 成立 我 出去 , 公平的 和 正方形 , 和 我 不 否定 它 .
“你已经光明正大地发现了我的真面目, 我并不否认。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raʊnd] [ɑːn][em ˈiː][ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
But you're not going to round on me and spoil my business , are you ?
但 你是 不是 去 到 圆形的 在 我 和 剧透 我的 商业 , 是 你 ?
但你不会背叛我, 破坏我的生意吧?

[ɪts] [ˈteɪkən][em ˈiː] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌp] [ðɪs] [sens] [baɪ] [ˈkɔːnstənt] [ˈpræktɪs] ;
It's taken me years and years to work up this sense by constant practice ;
它是 已采取 我 年 和 年 到 工作 向上 这 感觉 经过 持续的 实践 ;
我花了多年时间, 通过不断的练习才培养出这种感觉;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ɪn] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [piːtʃ] [əˈpɑːn] me
and if I thought you were going to cut in right now , and peach upon me
和 如果 我 想法 你 是 去 到 切 在 正确的 现在 , 和 桃 之上 me
— why ,
— **why** ,
— why ,

如果我觉得你现在就要插嘴, 对我大打出手——为什么,

[hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [ˈwɪtnəs] [ɔːr][noʊ] [ˈwɪtnəs] , [aɪd][ˈset(ə)] [ðɪs] [θɪŋ] [stɪl] , [streɪt] [ɔːf] ,
hanged if I don't think , witness or no witness , I'd settle this thing still , straight off ,
绞刑 如果 我 不 思考 , 证人 或者 不 证人 , ID 定居 这 事物 仍然 , 直的 离开 ,
即使我不认为我会被绞死, 无论有没有证人, 我都会立即解决这件事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [ˈʃuːtər] .
with a six - shooter .
和 一个 六 - 射击游戏 .

带着一把六发左轮手枪。

[jes] , sir — r — r , [aɪ'd][ˈset(ə)] [aɪ ˈti:] [streɪt] [ɔ:f] , [aɪ] [wɒd] ,
Yes , sir — r — r , I'd settle it straight off , I would ,
是的 , sir — r — r , ID 定居 它 直的 离开 , 我 会 ,
是的, 先生——我会马上解决的, 真的。

[ænd; ənd] [let] - [ɪm] [skræg] [em ˈi:] [ɪf] [ðeɪ] [wɒd] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] !
and let ' em scrag me if they would for it !
和 让 - 呃 碎片 我 如果 他们 会 为了 它 !
如果他们想揍我, 就让他们揍吧!

" [ˈflɔ:ri:ən] [stɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈlæŋɡwɪdli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [ˈpʊskər] ([ə; eɪ] [ˈpʊskərz] [ə; eɪ] [ˈveri]
" Florian stirred the fire languidly with a contemplative poker (a poker's a very
" 弗洛里安 搅拌 这 火 懒洋洋地 和 一个 沉思的 扑克 (一个 扑克牌的 一个 非常
[gʊd] [ˈwepən] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [əˈpɑ:n] ,
good weapon to fall back upon ,
好的 武器 到 落下 后退 之上 ,
弗洛里安懒洋洋地用拨火棍拨弄着火堆 (拨火棍是一种很好的备用武器),

[wʌn] [noʊz] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti]) .
one knows , in case of necessity) .
一 知道 , 在 案件 的 必要性) .
(如有必要, 人们会知道的)。

" [ˈðætɪd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] [aʊt] [ˈkɑ:mli] , [ɪn] [æn; ən] [ʌnkənˈsɜ:rnd] [vɔɪs] .
" That'd be a pity , " he drawled out calmly , in an unconcerned voice .
" 那样的话 是 一个 遗憾 , " 他 拖长音 出去 平静地 , 在 一个 漠不关心 嗓音 .
"那真是太可惜了,"他平静地、漫不经心地说道。

" [aɪ] [ˈwɒdnt] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [mes] [ɑ:n] [maɪ] [dəˈmæskəs] [ˈkɑ:rpɪt] .
" I wouldn't like you to make such a nasty mess on my Damascus carpet .
" 我 不会 喜欢 你 到 制作 这样的 一个 可恶的 混乱 在 我的 大马士革 地毯 .
"我可不想你把我的大马士革地毯弄得这么脏。"

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [oʊld] [dəˈmæskəs] , [əbˈzɜ:rv] , [ænd; ənd] [aɪ] [peɪd] [ˈfɪfti] [ˈɡɪni] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
This is a real old Damascus , observe , and I paid fifty guineas for it .
这 是 一个 真实的 老的 大马士革 , 观察 , 和 我有薪酬的 五十 几内亚 为了 它 .
这是一块真正的古老大马士革钢, 你看, 我花了五十几尼买的。

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
It's a nice one , isn't it ?
它是 一个 好的 一 , 不是 它 ?

挺不错的, 不是吗?

[gʊd] [ˈkʌlər] , [gʊd] [ˈpætərn] !
Good colour , good pattern !
好的 颜色 , 好的 图案 !

颜色好看, 图案也好看!

[bɪˈsaɪdz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
Besides , as you say , I'm a man of honour .
除了 , 作为 你 说 , 我是 一个 男人 的 荣誉 .

此外, 正如你所说, 我是一个有荣誉感的人。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] - [ˈfi:lɪŋ] , too — being [ˈklevər] myself — for [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈklevər] [ˈfelʊʊz] .
And I've a fellow - feeling , too — being clever myself — for all other clever fellows .
和 我已经 一个 同伴 - 感觉 , too — being 聪明的 myself — for 全部 其他 聪明的 伙伴们 .
而且, 我本人也很聪明, 所以对其他聪明人也抱有同情心。

[aɪv] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [piːtʃ] , [ɪf] [ˈoʊnli] [juːl] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [ðoʊz]
I've promised you not to peach , if only you'll tell me how you managed those
我已经 承诺 你 不是 到 桃 , 如果 仅有的 你会 告诉 我 如何 你 管理 那些
[ˈenvələʊps] .
envelopes .
信封 .

我答应过你不会告状，只要你告诉我你是如何处理那些信封的。

[ðæts] [ə; eɪ] [mɪr] [bɪt][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈevrɪdeɪ] [ˈkɑːndʒərɪŋ] ;
That's a mere bit of ordinary everyday conjuring ;
那就是 一个 仅仅 少量 的 普通的 每天 魔法 ;

那不过是日常生活中常见的魔法而已；

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [riːd] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
it's nothing to the skill and practice required to read , as you do ,
它是 没有什么 到 这 技能 和 实践 必需的 到 读 , 作为 你 做 ,
这与阅读所需的技巧和练习相比，根本不算什么，就像你现在这样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈfɪŋɡərz] .
with the tips of your fingers .
和 这 尖端 的 你的 手指 .

用指尖。

" [ðə; ði] [sɪr] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][dɑːrk][hænd] [ˈwɪrəli] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]
" The Seer drew a long breath , and passed his dark hand wearily across his
" 这 先知 画 一个 长的 气息 , 和 通过了 他的 黑暗的 手 疲劳 穿过 他的
[haɪ] [braʊn] [ˈfɔːrhed] .
high brown forehead .
高的 棕色的 前额 .

先知长长地吸了一口气，疲惫地用他黝黑的手抚过他高高的棕色额头。

" [ðæts] [soʊ] !
" That's so !
" 那就是 所以 !

“正是如此！ ”

" [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" he answered , with a sigh .
" 他 回答 , 和 一个 叹 .

他叹了口气回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] .
" You may well say that .
" 你 可能 出色地 说 那 .

“你说的很有道理。”

" [ðen] [hiː; hi] [draːpt] [spɑːnˈteɪniəsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwestərn] [ˈmænər] .
" Then he dropped spontaneously into his own Western manner .
" 然后 他 掉落 自发地 进入 他的 自己的 西 方式 .

“然后他自然而然地切换到了他自己的西方举止。”

" [siː] [hɪr] , [ˈstreɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈaɪn] [ˈflɔːriən] [hɑːrd] ,
" See here , stranger , " he said , eyeing Florian hard ,
" 看 这里 , 陌生人 , " 他 说 , 觊觎 弗洛里安 难的 ,

“瞧瞧，陌生人，”他边说边狠狠地打量着弗洛里安。

[ænd; ənd] [ˈleɪn] [wʌn] [ˈhevi] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɛntəˈteɪnəz , ɛnəˈteɪnəz][ɑːrm] ;
and laying one heavy hand on his entertainer's arm ;
和 躺下 一 重的 手 在 他的 艺人的 手臂 ;

并将一只沉重的手搭在艺人的手臂上；

“ [its] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [boʊn] [wið; wɪθ] [em 'i:] [tu;; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
“ **it's bred in the bone with me to some extent ; but all the same ,**
“ 它是 繁殖 在 这 骨 和 我 到 一些 程度 ; 但 全部 这 相同的 ;
“这在某种程度上已经根植于我的骨子里; 但即便如此,

[its] [kɔ:st] [em 'i:] [,fɪfti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [tu;; tə] [dɪ'veləp] [aɪ 'ti:] .
it's cost me fifteen years of practice to develop it .
它是 成本 我 十五 年 的 实践 到 发展 它 .
我花了十五年的练习才掌握了它。

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ˈfæməli] , [aɪ] [du:] ; [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [æz; əz] [wel] ;
I come of a blind family , I do ; father was blind , and mother as well ;
我 来 的 一个 瞎的 家庭 , 我 做 ; 父亲 曾是 瞎的 , 和 母亲 作为 出色地 ;
我来自一个盲人家庭; 我的父亲是盲人, 我的母亲也是盲人;

[meɪd] [ðer; ðər] [mætʃ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪndi'ænə] [steɪt] [ə'saɪləm] .
made their match up at the Indiana State Asylum .
制成 他们的 匹配 向上 在 这 印第安纳州 状态 庇护所 .
他们在印第安纳州立精神病院进行了一场比赛。

[ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [ɪn] [ˈmʌðəz] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [tu:] [ænt] [ɪn] [ˈfɑ:ðəz] .
Grandfather was blind in mother's family , and two aunts in father's .
祖父 曾是 瞎的 在 母亲的 家庭 , 和 二 姑姑们 在 父亲的 .
外祖父是母亲家族中的盲人, 父亲家族中的两位姑姑也是盲人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ˈsaɪtɪd] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [faɪv] [jɪr] [oʊld] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkætərækt] .
I was born sighted ; but at five year old I was taken with the cataract .
我 曾是 出生 目击者 ; 但 在 五 年 老的 我 曾是 已采取 和 这 白内障 .
我出生时视力正常; 但五岁时, 我患上了白内障。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ˈeni] [greɪt] [ˈfeɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkætərækt] [ɪn] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'ra:doʊ] [wer] [aɪ]
They weren't any great shakes at the cataract in Colorado where I
他们 不是 任何 伟大的 奶昔 在 这 白内障 在 科罗拉多州 在哪里 我
[wʌz; wəz] [reɪzd] ;
was raised ;
曾是 提高 ;

在我长大的科罗拉多州, 它们并没有什么了不起的成就;

[aɪ] [wʌz; wəz] [,fɪfti:n] [jɪr] [oʊld] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [traɪd] [tu;; tə] [kaʊtʃ] [aɪ 'ti:] .
I was fifteen year old before they tried to couch it .
我 曾是 十五 年 老的 前 他们 尝试 到 长椅 它 .
我十五岁的时候, 他们才开始尝试用委婉的方式表达。

[soʊ] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu;; tə] [ri:d] [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ɪm'ba:st] [prɪnt] [ɑ:n] [ˈgrænd,fɑ:ðəz, 'græn,fɑ:ðəz] [oʊld] [blaɪnd]
So I learned to read first with embossed print on Grandfather's old blind
所以 我 学习 到 读 第一的 和 压纹 打印 在 祖父的 老的 瞎的
[ˈbo:stən; 'bɑ:stən] [ˈbaɪb(ə)] .
Boston Bible .
波士顿 圣经 .
所以我最初是通过祖父那本老式盲人波士顿圣经上的凸版印刷文字来学习阅读的。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu;; tə] [ri:d] [fɜ:rst] - [reɪt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . ,
I learned to read first - rate ; that was as easy as A . B . C . ,
我 学习 到 读 第一的 - 速度 ; 那 曾是 作为 简单的 作为 一个 . B . C . ,
我学会了阅读一流书籍; 这就像学ABC一样简单。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsensətɪv] .
for the tips of my fingers were always sensitive .
为了 这 尖端 的 我的 手指 是 总是 敏感的 .
因为我的指尖一直很敏感。

[aɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [meɪk] [mæts][ə; eɪ][bɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːv] [ɪn] [ˈkʌlərz] .
I learnt to make mats a bit , too , and to weave in colours .
我 学会了 到 制作 垫子 一个 少量 , 也 , 和 到 编织 在 颜色 .

我还学会了做垫子和编织彩色织物。

[ˈwiːvɪŋ] [ɪn] [ˈkʌlərz] [dɪˈveləps] [ðə; ði] [ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [ɪn][ðə; ði][hænd] ;
Weaving in colours develops the sensitiveness of the nerves in the hand ;
编织 在 颜色 发展 这 敏感性 的 这 神经 在 这 手 ;

编织彩色织物可以增强手部神经的敏感度；

[juː; jʊ][get][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [strændz][baɪ][ðə; ði] [fiːl] ,
you get to distinguish the different strands by the feel ,
你 得到 到 区分 这 不同的 线 经过 这 感觉 ,

你可以通过手感来区分不同的发丝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ˈwerəbaʊts] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈpætərn] . "
and to know whereabouts you're up to in the pattern . "
和 到 知道 下落 你是 向上 到 在 这 图案 . "

并了解你在整个模式中的位置。"

" [ænd; ənd][æt; ət] [ˌfɪftiːn] [juː; jʊ] [rɪˈkʌvəd] [jɔː; jər] [saɪt] ?
" And at fifteen you recovered your sight ?
" 和 在 十五 你 恢复 你的 视线 ?

"你十五岁时就恢复了视力? "

" [ˈflɔːri ən] [ˈmɜːmɜːd] [rɪˈflektɪvli] , [stiːl] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ˈpʊkər] .
" Florian murmured reflectively , still grasping the poker .
" 弗洛里安 低声说道 反思地 , 仍然 抓握 这 扑克 .

弗洛里安若有所思地低声说道，手里仍然紧紧握着扑克牌。

" [jes] , sir — r — r ; [æt; ət] [ˌfɪftiːn] [ðeɪ] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][gɑːt][maɪ] [aɪz]
" Yes , sir — r — r ; at fifteen they took me to New York and got my eyes
" 是的 , sir — r — r ; 在 十五 他们 采取 我 到 新的 约克 和 得到 我的 眼睛
[ˈkaʊtʃt] [ðer; ðər] .
couched there .
卧倒 那里 .

"是的，先生——r——r；十五岁时，他们带我去纽约，在那里做了眼部手术。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
As soon as ever I could see ,
作为 很快 作为 曾经 我 可以 看 ,

我一睁眼，

[aɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [lɜːrɪn] [mɔːr] [θɪŋz] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] ;
I began to learn more things still with the tips of my fingers ;
我 开始 到 学习 更多的 事物 仍然 和 这 尖端 的 我的 手指 ;

我开始用指尖学习更多东西；

[maɪ] [aɪz] [sɔːrt][ʌv; əv] [helpt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [wʌt] [aɪ] [felt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
my eyes sort of helped me to interpret what I felt with them .
我的 眼睛 种类 的 帮助 我 到 解释 什么 我 毛毡 和 他们 .

我的眼睛似乎帮助我理解了我的感受。

[ˈprɪti] [suːn] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
Pretty soon I saw there was money in this thing .
漂亮的 很快 我 锯 那里 曾是 钱 在 这 事物 .

我很快就发现这事儿有利可图。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈpʊkər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
People in Colorado didn't care to play poker with me ;
人们 在 科罗拉多州 没有 关心 到 玩 扑克 和 我 ;

科罗拉多州的人们都不愿意和我玩扑克；

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ'd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)n] ['noʊ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [baɪ] [dʒʌst]
they found out I'd a wonderful notion what was printed on a card by just
他们 成立 出去 ID 一个 精彩的 概念 什么 曾是 打印 在 一个 卡片 经过 只是
[ˈdrɔ:ɪŋ] [maɪ] ['fɪŋɡər] ,
drawing my finger ,
绘画 我的 手指 ,

他们发现我只要用手指画一下，就能猜出卡片上印着什么，这真是个绝妙的主意。

[laɪk] [ðɪs] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
like this , over the face of it .
喜欢 这 , 超过 这 脸 的 它 .

就像这样，在它的表面。

[aɪ] [si:] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [streɪt] [mæn] , [ænd; ɐnd] ['hævnt] [gɑ:t] ['meni] ['predʒudɪsɪz] ;
I see you're a straight man , and haven't got many prejudices ;
我 看 你是 一个 直的 男人 , 和 还没有 得到 许多 偏见 ;

我看得出来你是个异性恋，没什么偏见；

[soʊ] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] [maɪ] [fɜ:rst] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]
so I don't mind telling you now my first idea was to go in for handling the
所以 我 不 头脑 讲述 你 现在 我的 第一的 主意 曾是 到 去 在 为了 处理 这
[kɑ:rdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
cards as a profession .
牌 作为 一个 职业 .

所以现在我不介意告诉你，我最初的想法是把打牌作为我的职业。

[haʊ'evər] , [aɪ] [su:n] [kɔ:t] [ɑ:n] [ðæt] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ;
However , I soon caught on that that wasn't a good game ;
然而 , 我 很快 捕捉 在 那 那 不是 一个 好的 游戏 ;

然而，我很快意识到那不是一个好游戏；

[ˈpi:p(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['sekʃ(ə)n] [əb'zɜ:rvd] [haʊ] [aɪ] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:] ,
people in our section observed how I worked it ,
人们 在 我们的 部分 观察到 如何 我 工作 它 ,

我们部门的人都观察了我是如何操作的，

[ænd; ɐnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [li:d] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tu:; tə] ['boʊi; 'bu:ɪ] [ænd; ɐnd] ['ʌðər] [ʌn'plezntnəs]
and it was apt to lead in the end to bowies and other unpleasantness
和 它 曾是 易于 到 带领 在 这 结尾 到 鲍伊 和 其他 不愉快
.
:
.

而这最终很可能导致鲍伊舞和其他不愉快的事情发生。

['sevrəl] [ʌn'plezntnəs] [ə'kɜ:rd] , [ɪn] [fækt] , [ɪn] ['denvər] ['sɪti] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðæt]
Several unpleasantnesses occurred , in fact , in Denver City , before I retired from that
一些 不愉快的事情 发生 , 在 事实 , 在 丹佛 城市 , 前 我 退休 从 那
[bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
branch of the business .
分支 的 这 商业 .

事实上，在我从丹佛市的那个业务部门退休之前，发生了一些不愉快的事情。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðɪs] [θɔ:t] - [rɪ:dɪŋ] [trɪk] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [mɔ:r] ['hændi] ;
So then I began to reflect this thought - reading trick would come in more handy ;
所以 然后 我 开始 到 反映 这 想法 - 阅读 诡计 会 来 在 更多的 便利 ;

于是我开始思考，这种读心术以后会派上用场；

[wʌn] [maɪt] [du:][ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
one might do a bit at the cards now and again for a change ;
一 可能 做 一个 少量 在 这 牌 现在 和 再次 为了 一个 改变 ;

偶尔玩玩纸牌换换口味也不错；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [traɪd] [aɪ 'ti:] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ,
but if one tried it too often ,
但 如果 一 尝试 它 也 经常 ,

但如果尝试得太频繁的话,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [lənd][wʌn][æɪ; ət][ləst][ɪn] [fri:] ['kwɔ:rtərz][æɪ; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] ;
it might land one at last in free quarters at the public expense ;
它 可能 土地 一 在 最后的 在 自由的 四分之一 在 这 民众 费用 ;

它或许最终能让人免费住进公共住房;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] - ['ri:dɪŋz] ['seɪfə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒentlmənli] ['eni] [wei] .
and the thought - reading's safer and more gentlemanly any way .
和 这 想法 - 阅读的 更安全 和 更多的 绅士风度 任何 方式 .

而且, 读心术无论如何都更安全、更绅士。

[soʊ][aɪ] [wɜ:rkt] [æɪ; ət] ['lɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [ri:d] , [æz; əz] [taɪm] [ə'fɔ:d] ,
So I worked at learning to read , as time afforded ,
所以 我 工作 在 学习 到 读 , 作为 时间 提供 ,

所以, 只要有时间, 我就开始努力学习阅读。

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] [æz; əz] ['i:zi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [aɪ 'ti:]
till I could read a printed book as easy with my fingers as I could read it
直到 我 可以 读 一个 打印 书 作为 简单的 和 我的 手指 作为 我 可以 读 它

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .
with my eyes .
和 我的 眼睛 .

直到我能像用眼睛阅读一样轻松地用手指阅读印刷书籍。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:] [ten] ['jɪrz] , [aɪ] [ges] , [tu;; tə] [brɪŋ] [ðæt] [trɪk] [tu;; tə] [pə'fek(ə)n] . "
It took me ten years , I guess , to bring that trick to perfection . "
它 采取 我 十 年 , 我 猜测 , 到 带来 那 诡计 到 完美 . "

我花了大概十年时间才把这个技巧练到完美。”

['ju:; jʊ] [meɪd] [ju: 'es] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [aɪ] ['nɒʊtɪst] , " ['flɔ:ri:ən] [ɪntə'pəʊzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **You made us write with a pencil , I noticed , " Florian interposed , with a**
" 你 制成 我们 写 和 一个 铅笔 , 我 注意到 , " 弗洛里安 插入 , 和 一个

['nɒʊɪŋ] [smɑɪl] .
knowing smile .
会心 微笑 .

“我注意到你让我们用铅笔写字,”弗洛里安插话道, 脸上带着意味深长的微笑。

" [ðæts] ['iziə] [tu;; tə] [ri:d] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pens(ə)l][dɪgz][ɪn][soʊ] .
" **That's easier to read , of course , for a pencil digs in so** .
" 那就是 更轻松 到 读 , 的 课程 , 为了 一个 铅笔 挖掘 在 所以 .

“当然, 这样更容易阅读, 因为铅笔可以写得更清楚。”

" [ðə; ði] [sɪr] [rɪ'ga:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][nɒʊ] [smɔ:l] [ædmə'reɪ(ə)n] .
" **The Seer regarded him with no small admiration** .
" 这 先知 认为 他 和 不 小的 钦佩 .

“先知对他充满了钦佩之情。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑ:rt][mæn] , [ænd; ənd][nɒʊ] [mɪs'teɪk] , [sɜ:r] , " [hi;; hi] ['ænsər] , [ɪm'fæɪtkli] .
" **You're a smart man , and no mistake , sir , " he answered , emphatically** .
" 你是 一个 聪明的 男人 , 和 不 错误 , 先生 , " 他 回答 , 强调地 .

“您是个聪明人, 这一点毋庸置疑, 先生,”他斩钉截铁地回答道。

" [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][du:][aɪ 'ti:] .
" **That's just how I do it** .
" 那就是 只是 如何 我 做 它 .

我就是这么做的。

[aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] , [wer] [its] [reɪzd] ['ɪntu:] ['fɜ:rəʊz] , [ɪn] [rɪ'li:f] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
I read it from the back , where it's raised into furrows , in relief as it
我 读 它 从 这 后退 , 在哪里 它是 提高 进入 沟壑 , 在 宽慰 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

我是从背面阅读的, 背面是凸起的, 像浮雕一样。

[baɪ] [ðə; ði] [dɪɡɪŋ] - [ɪn] ; [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['bækwərdz] .
by the digging - in ; I read it backwards .
经过 这 挖掘 - 在 ; 我 读 它 向后 .

通过挖掘; 我把它倒着读了。

[aɪ] [ɡev] - [ɪm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [pæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nɒtɪst] .
I gave 'em each a pad with the paper , you may have noticed .
我 给予 - 呃 每个 一个 软垫 和 这 纸 , 你 可能 有 注意到 .

你可能已经注意到了, 我给他们每人准备了一个带纸的记事本。

[ðæt] [pæd] [sə'plaɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
That pad supplies just the right amount of resistance .
那 软垫 补给品 只是 这 正确的 数量 的 反抗 .

这个垫子提供的阻力恰到好处。

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɔ:p] [wʌns] [ɔ:r] [twais] [tu:; tə] - [naɪt] , [wer] [aɪ] ['kʊdnt] [ri:d] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
I had to stop once or twice to - night , where I couldn't read a sentence ,
我 有 到 停止 一次 或者 两次 到 - 夜晚 , 在哪里 我 不能 读 一个 句子 ,

今晚我不得不停下来一两次, 因为我读不下去一句话。

[ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] ['mi:nwaɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] ['pætər] [ə'baʊt] ['kɔ:ns(ə)ntreɪtɪŋ]
and fill in the space meanwhile with a little bit of patter about concentrating
和 充满 在 这 空间 同时 和 一个 小的 少量 的 语调 关于 集中

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
their thoughts upon it ,
他们的 想法 之上 它 ,

与此同时, 还可以用一些闲聊来填补空白, 比如让他们集中注意力思考这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] .
and that sort of nonsense .
和 那 种类 的 废话 .

诸如此类的胡说八道。

['mɪsɪz] - [hænd] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [hɑ:rd] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] ,
Mrs Sartoris's hand was precious hard to decipher ,
太太 - 手 曾是 宝贵的 难的 到 解码 ,

萨托里斯夫人的笔迹非常珍贵, 难以辨认。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [prest] [soʊ] [laɪt] , [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lmoʊst] [lɪkt] [em 'i:] . "
and there was one young lady who pressed so light , she almost licked me . "
和 那里 曾是 一 年轻的 女士 WHO 按下 所以 光 , 她 几乎 舔过 我 . "

还有一位年轻女士, 她按压得那么轻, 几乎要把我舔到。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['envələʊps] ?
"
" **And the envelopes ?**
" 和 这 信封 ?

“那么信封呢? ”

" ['flɔ:ri:ən] [æskt] [wʌns] [mɔ:r] .
" **Florian asked once more .**
" 弗洛里安 问 一次 更多的 .

弗洛里安再次问道。

[ðə; ði] [sɪr] [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] .
The Seer smiled disdainfully .
这 先知 微笑 轻蔑地 .

先知露出了不屑的笑容。

" [waɪ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [hi; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [kɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] .
" Why , that's nothing , " he answered , with a contemptuous curl of the lip .
" 为什么 , 那就是 没有什么 , " 他 回答 , 和 一个 轻蔑的 卷曲 的 这 唇 .
"那算什么,"他轻蔑地撇了撇嘴回答道。

" ['eni] [fuːl] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] ; [ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['laɪɪŋ] .
" Any fool could do that ; it's as easy as lying .
" 任何 傻子 可以 做 那 ; 它是 作为 简单的 作为 说谎 .
"任何傻瓜都能做到这一点; 这就像撒谎一样容易。"

[ðə; ði] ['ləʊər] [saɪd] - [flæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊps] [ɪz][ˈhɑːrdli] ['fɑːsənd] [æt; ət][ɔːl] ,
The lower side - flap of the envelopes is hardly fastened at all ,
这 降低 边 - 瓣膜的 这 信封 是 几乎 系紧 在 全部 ,
信封下方的侧封口几乎没有扣紧。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪnz] [hed] [ʌv; əv] [gʌm] , " — he [druː] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] pocket — " [siː]
with just a pin's head of gum , " — he drew one from his pocket — " See
和 只是 一个 别针 头的 胶 , " — he 画 一 从 他的 pocket — " 看
[hɪr] , " [hi; hi] [sed] ;
here , " he said ;
这里 , " 他 说 ;
"只需一小块针尖大小的口香糖,"——他从口袋里掏出一块——"看这里,"他说;

" [ɪts] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt] [left] [draɪ][tuː; tə] [wet] [ænd; ənd] ['fæsn] ['æftərwərdz] .
" it's got a bit left dry to wet and fasten afterwards .
" 它是 得到 一个 少量 左边 干燥 到 湿的 和 系 然后 .
"留出一点干燥的地方, 之后再弄湿并固定。"

[aɪ] [druː] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər] , [soʊ] , [ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋɡər] ; [ðen] [aɪ] [pʊʃ] [aɪ 'tiː] [bæk]
I draw out the paper , so , and read it with my finger ; then I push it back
我 画 出去 这 纸 , 所以 , 和 读 它 和 我的 手指 ; 然后 我 推 它 后退
,
.
,
我把纸抽出来, 用手指读了一下; 然后又把它推回去。

[gʌm] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði][nekst][wʌn] .
gum down again , and pull out the next one .
胶 向下 再次 , 和 拉 出去 这 下一个 一 .
把口香糖吐出来, 然后拿出下一颗。

[ɪts] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ðæt] [telz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [ðæt] [teɪks] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] . "
It's the rapidity that tells , and it's that that takes so many years of practice . "
它是 这 快速 那 讲述 , 和 它是 那 那 需要 所以 许多 年 的 实践 . "
速度才是关键, 而这需要多年的练习。

" [bʌt; bət] ['braʊnɪŋz] ['kliːn] ?
" But Browning's Cleon ?
" 但 勃朗宁 克里昂 ?
"但是勃朗宁的克里昂呢? "

" ['flɔːriːən] [ɪk'skleɪmd] .
" Florian exclaimed .
" 弗洛里安 惊呼 .
"弗洛里安惊呼道。"

“ [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈhenri] [mɑ:rtindeɪlz] [ˈhævɪŋ] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði][kraɪˈmiə] ?
“ And Sir Henry Martindale's having learnt the Russian character in the Crimea ?
“ 和 先生 亨利 马丁代尔 拥有 学会了 这 俄语 特点 在这 克里米亚 ?
“亨利·马丁代尔爵士在克里米亚战争中是否已经了解了俄罗斯人的性格? ”

[hi:; hi][tu:ld][em ˈi:][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][hi:; hi] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] [hɪmˈself] .
He told me it was there he picked it up himself .
他 讲述 我 它 曾是 那里 他 挑选 它 向上 他自己 .
他告诉我那是他自己捡到的。

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][get][æt; ət] [ðoʊz] , [naʊ] ?
How on earth did you get at those , now ?
如何 在 地球 做过 你 得到 在 那些 , 现在 ?
你到底是怎样拿到那些东西的?

“ [ðə; ði] [sɪr] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ˈsætɪsfaɪd][smɜ:rk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
“ The Seer stretched out his legs with a self - satisfied smirk , and took a
“ 这 先知 拉伸 出去 他的 腿 和 一个 自己 - 使满意 傻笑 , 和 采取 一个
[pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪski] .
pull at his whiskey .
拉 在 他的 威士忌酒 .
“先知伸了个懒腰，脸上带着一丝自鸣得意的冷笑，然后喝了一口威士忌。

“ [si:] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [smu:ð] [tʃɪn] [ˈplæslɪdli] ;
“ See here , my dear sir , “ he said , stroking his smooth chin placidly ;
“ 看 这里 , 我的 亲爱的 先生 , “ 他 说 , 抚摸 他的 光滑的 下巴 平静地 ;
“你看，先生，”他一边说着，一边平静地抚摸着自已光滑的下巴；

“ [ə; eɪ][mæn][dəʊnt] [səkˈsi:d] [ɪn] [ðɪ:z] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf] [ənˈles] [ˈhi:z] [gɑ:t][sʌm; səm] [naʊs] [ɪn][hɪm; ɪm]
“ a man don't succeed in these walks of life unless he's got some nous in him
“ 一个 男人 不 成功 在 这些 散步 的 生活 除非 他是 得到 一些 我们 在 他
[tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] .
to start with .
到 开始 和 .
“一个人如果没有一点智慧，是不可能在这些领域取得成功的。”

[ˈhi:z] [baʊnd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd][ɪnˈfɜ:r] , [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ:l] ;
He's bound to observe , and remember , and infer , a good deal ;
他是 边界 到 观察 , 和 记住 , 和 推断 , 一个 好的 交易 ;
他一定会观察、记住并推断出很多事情；

[ˈhi:z] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈri:dər] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] .
he's bound to have an eye for character , and be a reader of faces .
他是 边界 到 有 一个 眼睛 为了 特点 , 和 是 一个 读者 的 面孔 .
他肯定有识人之明，而且善于读懂人脸。

[naʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈhæpənɪz] [ju:; jʊ] [ru:t] [ðoʊz] [self] - [seɪm] [laɪnz] [ɪn][ˈmɪsɪz][ˈpɑ:məz, ˈpɑ:lməz][ˈælbəm] ;
Now , it happens you wrote those self - same lines in Mrs Palmer's album ;
现在 , 它 发生 你 写道 那些 自己 - 相同的 线条 在 太太 帕尔默的 专辑 ;
巧合的是，你也在帕尔默夫人的专辑里写过同样的歌词；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [waɪl] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
and I chanced to read them there while I waited for her in the
和 我 偶然 到 读 他们 那里 尽管 我 等待 为了 她 在这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
drawing - room this very morning .
绘画 - 房间 这 非常 早晨 .
今天早上我在客厅等她的时候，碰巧在那里读到了它们。

[ə; eɪ][ˈmænz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][smɑ:rt] , [ju:; jʊ][bet] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
A man's got to be smart , you bet , and look out for coincidences ,
一个 男人的 得到 到 是 聪明的 , 你 赌注 , 和 看 出去 为了 巧合 ,
男人当然得聪明点，还得留意各种巧合。

[ɪf] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] [ɪn] [əˈkʌlt] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
if he's going to do much in occult science to astonish the public .
如果 他是 去 到 做 很多 在 神秘学 科学 到 震惊 这 民众 ；

如果他要在神秘科学领域做出什么惊人之举来震惊公众的话。

[wel] , [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ˈevri] [wʌn] [hæz; hæz] [ˈsɜːrt(ə)n] [pet] [kwəʊˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
Well, I've noticed every one has certain pet quotations of his own, which he
出色地 , 我已经 注意到 每一个 一 有 肯定 宠物 引文 的 他的 自己的 , 哪个 他
[ˈjuːzɪz] [ˈfriːkwəntli] ;
uses frequently ;
用途 频繁地 ;

我注意到每个人都有一些自己特别喜欢的名言，并且经常使用；

[ænd; ʌnd] [juːd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [tɜːrnz] [ʌp] , [taɪm]
and you'd be surprised to find how often the same quotation turns up, time
和 你会 是 惊讶 到 寻找 如何 经常 这 相同的 引述 转弯 向上 , 时间
[ˈæftər] [taɪm] ,
after time ,
后 时间 ,

你会惊讶地发现，同样的引言会反复出现。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈsaɪkɪkəl] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
in these psychical experiments .
在 这些 心理 实验 ；

在这些精神实验中。

- [ðə; ði] [ˈkɜːrfjuː] [təʊlz] [ðə; ði] [neɪ] , - [ɔːr] , - [nɑːt] [ə; eɪ] [drʌm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
' The curfew tolls the knell , ' or , ' Not a drum was heard ,
- 这 宵禁 收费 这 丧钟 , - 或者 , - 不是 一个 鼓 曾是 听到 ,

“宵禁敲响了丧钟”，或者，“没有听到一声鼓声”，

- [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [sɪks] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] [ðæt] [wʌn] [hoʊldz] [ə; eɪ] [ˈseɪ, əns] .
' are pretty sure to be given six times out of seven that one holds a séance .
- 是 漂亮的 当然 到 是 给定 六 时代 出去 的 七 那 一 持有 一个 降神会 .

十有八九会有人举行降灵会。

[bʌt; bət] [jɔːrɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ; [soʊ] [aɪ] [lɜːrnt] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [hɑːrt] ,
But yours was a new one ; so I learnt it by heart ,
但 你的 曾是 一个 新的 一 ; 所以 我 学会了 它 经过 心 ,

但你的歌是新的，所以我把它背了下来。

[ænd; ʌnd] [əbˈzɜːrvd] [juː; jʊ] [set] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbraʊnɪŋz] [ˈkliːɒn] .
and observed you set it down to Browning's Cleon .
和 观察到 你 放 它 向下 到 勃朗宁 克里昂 .

并注意到你把它归类为勃朗宁的《克里昂》。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] character — well ,
As for the Russian character — well ,
作为 为了 这 俄语 character — well ,

至于俄罗斯人的性格——嗯，

[wer] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪˈmɪə] ?
where was an English officer likely to learn it except in the Crimea ?
在哪里 曾是 一个 英语 官 可能 到 学习 它 除了 在 这 克里米亚 ?

除了克里米亚，英国军官还能在哪里学到这种语言呢？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrɪski] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] ;
That was risky , of course ; I might have been mistaken ;
那 曾是 风险 , 的 课程 ; 我 可能 有 到过 错误 ;

当然，这样做很冒险；我可能判断错了；

[bʌt; bət][wʌn][bæd] [ʃɑ:t] [dəʊnt] [kaʊnt] [ə'genst] [ju:; jə] ,
but one bad shot don't count against you ,
但 一 坏的 射击 不 数数 反对 你 ,
但一次失误并不会让你彻底失败。

[waɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ['kæriz] [kən'vɪkʃn] [streɪt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][jɔr; jər]['sʌbdʒekt] .
while a good one carries conviction straight off to the mind of your subject .
尽管 一个 好的 一 携带 定罪 直的 离开 到 这 头脑 的 你的 主题 .
而好的说服力则能直接传递给你的对象。

" ['flɔri:ən] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .
" **Florian paused** , **and considered** .
" 弗洛里安 暂停 , 和 经过考虑的 .
弗洛里安停顿了一下，思考片刻。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ɪn'di:d] ,
Before the end of the evening , indeed ,
前 这 结尾 的 这 晚上 , 的确 ,
事实上，在当晚结束之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['prɑ:fɪt] ;
he had learnt a good many things about the trade of prophet ;
他 有 学会了 一个 好的 许多 事物 关于 这 贸易 的 先知 ;
他学到了很多关于先知这一职业的知识；

[ænd; ənd]['mɪstər] [wɑ:'ki:n] [hoʊlmz] [hæd; həd]['teɪkən] , [ɪnsɪ'dent(ə)li] ,
and Mr Joaquin Holmes had taken , incidentally ,
和 先生 华金 福尔摩斯 有 已采取 , 顺便 ,
顺便一提，华金·霍姆斯先生也.....

['evri] [dra:p][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɪski] [æz; əz][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
every drop as much whiskey as was good for his constitution .
每一个 降低 作为 很多 威士忌酒 作为 曾是 好的 为了 他的 宪法 .
每一滴威士忌都让他喝得酩酊大醉，只要对他的身体有益。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][roʊz][tu:; tə][goʊ] , [hi:; hi] [klɑ:spt] ['flɔ:riənz] ['delɪkət] [hænd][hɑ:rd] .
When at last he rose to go , he clasped Florian's delicate hand hard .
什么时候 在 最后的 他 玫瑰 到 去 , 他 紧握 弗洛里安的 精美的 手 难的 .
最后他起身要走时，紧紧地握住了弗洛里安纤细的手。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [streɪt] [mæn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['streɪndʒər] , " [hi:; hi] [sed] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] ,
" **You're a straight man , I believe , stranger ,** " **he said , significantly** ,
" 你是 一个 直的 男人 , 我 相信 , 陌生人 , " 他 说 , 显著地 ,
“我相信你是个直男，陌生人，”他意味深长地说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃɔr] [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑ:rt][wʌn] .
" **and I'm sure you're a smart one** .
" 和 我是 当然 你是 一个 聪明的 一 .
“而且我相信你很聪明。”

[bʌt; bət][maɪnd] [ðɪs] [frʌm; frəm][em 'i:] , ['mɪstər] ['flɔri:ən] [wʊd] , [ɪf] ['evər][ju:; jə] [raʊnd] [ɑ:n][em 'i:] ,
But mind this from me , Mr Florian Wood , if ever you round on me ,
但 头脑 这 从 我 , 先生 弗洛里安 木头 , 如果 曾经 你 圆形的 在 我 ,
[kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:dʊʊ][ɔ:r] ['lʌndən] ,
Colorado or London ,
科罗拉多州 或者 伦敦 ,
但弗洛里安·伍德先生，请记住我这番话，如果你胆敢来找我麻烦，无论是在科罗拉多州还是伦敦，

[ðə; ði][sɪks] - - ['set(ə)] [aɪ 'ti:] .
the six - shooter'll settle it .
这 六 - - 定居 它 .
六响枪就能解决问题。

” [ˈflɒriːən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **Florian smiled , and pressed his hand .**
” 弗洛里安 微笑 , 和 按下 他的 手 .

弗洛里安笑了笑，握住了他的手。

” [aɪ][dəʊnt] [ker] [ðæt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][sɪks] - [ˈjuːtər] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈkɑːmli] ,
” **I don't care that for your six - shooter , ” he answered , calmly ,**
” 我 不 关心 那 为了 你的 六 - 射击游戏 , ” 他 回答 , 平静地 ,
“我不在乎你的六发左轮手枪,”他平静地回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrezənənt] [snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [left] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
with a resonant snap of his tiny left forefinger .
和 一个 共振 折断 的 他的 微小的 左边 食指 .

他左手食指发出清脆的“咔嚓”一声。

” [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈprɔːspekts] [ɪn] [laɪf] ,
” **But I don't want to spoil a man's prospects in life ,**
” 但 我 不 想 到 剧透 一个 男人的 前景 在 生活 ,
但我不想毁掉一个人的人生前途，

[wen] [ˈhiːz] [ˈteɪkən] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəməɪt] [roʊɡ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
when he's taken fifteen years to make a consummate rogue of himself .
什么时候 他是 已采取 十五 年 到 制作 一个 完善 流氓 的 他自己 .

他花了十五年时间才把自己变成一个彻头彻尾的恶棍。

[jʊə(r)] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][jɔːr; jər] [wei] , [ˈmɪstər] [hoʊlmz] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈdɔːr] [pərˈfek](ə)n] .
You're perfect in your way , Mr Holmes , and I adore perfection .
你是 完美的 在 你的 方式 , 先生 福尔摩斯 , 和 我 崇拜 完美 .

福尔摩斯先生，您有您独特的完美之处，而我恰恰喜爱完美。

[ɪf] [ˈevər][aɪ] [briːð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɪrɪst] friend — well ,
If ever I breathe a single word of this to my dearest friend — well ,
如果 曾经 我 呼吸 一个 单身的 单词 的 这 到 我的 亲爱的 friend — well ,

如果我胆敢向我最亲爱的朋友透露哪怕一个字——那么，

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [friː] [liːv] [tuː; tə] [wɪp] [aʊt] [ðæt] [sɪks] - [ˈjuːtər] [jʊə(r)] [soʊ][faːnd][ʌv; əv] [ˈbræɡɪŋ]
I give you free leave to whip out that six - shooter you're so fond of bragging
我 给 你 自由的 离开 到 鞭 出去 那 六 - 射击游戏 你是 所以 喜爱 的 吹嘘
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

我允许你随意掏出你最爱吹嘘的那把六响手枪。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
” **CHAPTER XXV**
” 章 25

第二十五章

[ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˈventʃər]
A DRAMATIC VENTURE
一个 戏剧性 风险投资

一次惊险刺激的冒险

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈmaɪnər] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] ,
Among the minor successes of that London season ,
之中 这 次要的 成功 的 那 伦敦 季节 ,

在伦敦那一季取得的一些小成功中，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ˈrekənd] [ðə; ði][kɑːləˈrædəʊ; ˌkɑːləˈrɑːdəʊ] [sɪrɪz] [ˈsaɪkoʊ] - [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌentərˈteɪnmənt]
all the world reckoned the Colorado Seer's Psycho - physical Entertainment
全部 这 世界 估计 这 科罗拉多州 先知的 心理 - 身体的 娱乐
[æt; ət][ðə; ði] [əˈsɪriən] [hɔːl] [ɪn][bəːnd] [striːt] ,
at the Assyrian Hall in Bond Street ,
在 这 亚述人 大厅 在 纽带 街道 ,
全世界都认为科罗拉多州先知在邦德街亚述大厅举办的身心娱乐活动非常精彩。

[ænd; ənd] [wɪl] - [ˈdeɪnti] [ˌɑːpəˈretə] , “ [ˈhʌnɪsʌkl] , ” [æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɛdɪnˌbɜːrəz]
and Will Deverill's dainty operetta , “ Honeysuckle , “ at the Duke of Edinburgh's
和 将要 - 纤巧 轻歌剧 , “ 金银花 , “ 在 这 公爵 的 爱丁堡的
[ˈθiːətər] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈeɪkər] .
Theatre in Long Acre .
剧院 在 长的 英亩 .
还有威尔·德维里尔的轻歌剧《金银花》，在朗艾克的爱丁堡公爵剧院上演。

[ðə; ði] [sɪr] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈædvɜːtaɪzd] [bɪfɔːrhænd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [pəʊst]
The Seer , indeed , had been well advertised beforehand by the Morning Post
这 先知 , 的确 , 有 到过 出色地 广告 预先 经过 这 早晨 邮政
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlʌndən] [ˈdeɪlɪz] ,
and other London dailies ,
和 其他 伦敦 每日新闻 ,
事实上，《先知》这部剧事先已由《晨邮报》和其他伦敦日报做了充分的广告宣传。

[wɪtʃ] [geɪv] [pʌfs] [prɪˈlɪmɪneri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvələs] [pərˈfɔːrməns] ,
which gave puffs preliminary of his marvellous performance ,
哪个 给予 泡芙 初步的 的 他的 奇妙 表现 ,
这为他精彩的表演做了铺垫。

“ [æz; əz] [ˈpraɪvətli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈɔːdiəns] [æt; ət][ˈmɪsɪz][ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz] [ˈtʃɑːrmiŋ]
” **as privately exhibited to a select audience at Mrs Palmer's charming**
” 作为 私下 展出 到 一个 选择 观众 在 太太 帕尔默的 迷人
[ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈrezɪdəns] [ɪn][hæns] [pleɪs] ,
and hospitable residence in Hans Place ,
和 好客 住宅 在 汉斯 地方 ,
“曾在帕尔默夫人位于汉斯广场迷人而热情好客的住所内，向部分观众进行过私人展览，

[ˈtʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .
切尔西。

“ [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [səˈsaɪəti] [ˈraɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði]
” **A well - known society writer , with a lingering love of the occult and the**
” 一个 出色地 - 已知 社会 作家 , 和 一个 挥之不去的 爱 的 这 神秘学 和 这
[suːpərˈnætʃrəl] ,
supernatural ,
超自然 ,
“一位知名的社会小说作家，对神秘学和超自然现象有着挥之不去的热爱，

[sɔː] [ɪn][ˈmɪstər] [ˌwɑːˈkiːn] [ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz] [əbˈstruːs] [ɡɪfts] “ [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsekənd] [saɪt] ,
saw in Mr Joaquin Holmes's abstruse gifts “ a genuine case of Second Sight ,
锯 在 先生 华金 福尔摩斯的 奥 礼物 ” 一个 真的 案件 的 第二 视线 ,
在华金·霍姆斯先生深奥的天赋中，他看到了“真正的预知能力”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɑːdərn] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈfɛrməs] [fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelfɪk] [ˈɔːrəl]
and a curious modern parallel to the most famous feats of the Delphic oracle
和 一个 好奇的 现代的 平行线 到 这 最多 著名的 壮举 的 这 德尔斐 神谕
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈjəʊɡɪ] .
and the Indian Yogis .
和 这 印度 瑜伽士 .
与德尔斐神谕和印度瑜伽士最著名的壮举有着奇妙的现代相似之处。

” [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [səˈdʒestɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɜːrɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] “ [məˈhɑːtmə] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ” ；
” **The Spectator suggested in a learned article that “ Mahatmas were about ”** ；
” 这 旁观者 建议 在 一个 学习 文章 那 ” 圣雄 是 关于 ” ；

《旁观者》杂志在一篇学术文章中指出，“圣雄们就在我们身边”；

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [nuːz] [ˈævɜːd] [ðæt] “ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈmɪstər] [ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpaʊəz]
the Daily News averred that “ Nothing like Mr Holmes's extraordinary powers
这 日常的 消息 断言 那 ” 没有什么 喜欢 先生 福尔摩斯的 非凡的 权力
[hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn] [zɜːrθ] [sɪns] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʌn] [məˈdʒɪʃnz] [ˈɪmpɪəsli] [ˈkaʊntəˌfɪtɪd] [ðə; ði]
had been seen on earth since the Egyptian magicians impiously counterfeited the
有 到过 已见 在 地球 自从 这 埃及人 魔术师 肆无忌惮地 假冒的 这
[ˈmɪrəklz] [ʌv; əv] [ˈmoʊzəs] [ænd; ənd] [ˈerən; ˈæərən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] .
miracles of Moses and Aaron before the throne of Pharaoh .
奇迹 的 摩西 和 亚伦 前 这 王座 的 法老 ；

《每日新闻》断言：“自从埃及的魔法师在法老的宝座前亵渎地伪造摩西和亚伦的神迹以来，地球上就再也没有出现过像福尔摩斯先生这样非凡的能力。”

” [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈtraɪəl]
” **Every one of the accounts particularly insisted on the presence at the first trial**
” 每一个 一 的 这 账户 特别 坚持 在 这 在场 在 这 第一的 审判
[ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈflɔːri.ən] [wʊd] ,
of Mr Florian Wood ,
的 先生 弗洛里安 木头 ；

“所有证词都特别强调，弗洛里安·伍德先生的第一次审判时，他本人在场。”

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [drəˈmætɪk] [ˈkrɪtɪk] ；
the distinguished musical and dramatic critic ；
这 杰出的 音乐 和 戏剧性 评论家 ；
杰出的音乐和戏剧评论家；

[huːz] [ˈɪnməʊst] [θɔːts] [ðə; ði] [sɪr] [hæd; həd] [riːd] [ɔːfˈhænd] [laɪk] [æn; ən] [ˈoʊpən] [bʊk] ,
whose inmost thoughts the Seer had read offhand like an open book ,
谁 最 想法 这 先知 有 读 随意 喜欢 一个 打开 书 ；
先知轻而易举地读懂了先知内心深处的想法，就像读一本打开的书一样。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈkwəʊtɪfənz] [frʌm; frəm] [ˈlɪt(ə)l] - [noʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈpɔːpjələr] [ˈsɔːrsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd]
and whose quotations from little - known and unpopular sources he had
和 谁 引文 从 小的 - 已知 和 不受欢迎的 来源 他 有
[ˈɪnstəntli] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpraɪpər] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
instantly assigned to their proper origin .
即刻 分配 到 他们的 恰当的 起源 ；
他能立即指出那些出自鲜为人知、不受欢迎的来源的引语的正确出处。

[bʌt; bət] [wen] [ˈflɔːri.ən] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈkwɛstʃənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
But when Florian himself was questioned on the subject ,
但 什么时候 弗洛里安 他自己 曾是 被质问 在 这 主题 ；
但当弗洛里安本人被问及此事时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [esəˈterɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
he shook his head with an air of esoteric knowledge ,
他 摇晃 他的 头 和 一个 空气 的 深奥的 知识 ；
他摇了摇头，一副深奥莫测的样子。

[pʊt] [tuː] [sɔːft] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [lɪps] , [ænd; ənd] [smaɪld] [mɪˈstɪriəsli] .
put two soft white fingers to his delicate lips , **and smiled mysteriously** .
放 二 柔软的 白色的 手指 到 他的 精美的 嘴唇 ； 和 微笑 神秘地 ；
他将两根柔软白皙的手指放在自己精致的嘴唇上，神秘地笑了笑。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈflɔːri.ən] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
To say the truth , **Florian loved a mystery** .
到 说 这 真相 ； 弗洛里安 喜爱 一个 神秘 ；
说实话，弗洛里安喜欢神秘事物。

[aɪˈti:] [ˈflætəd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
It flattered his sense of personal importance .

它 受宠若惊 他的 感觉 的 个人的 重要性 .

这满足了他自以为是的重要性感。

[nei] ,
Nay ,

不 ,

不,

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lmʊst][hæv; həv][dʒɔɪnd] [ˈmɪstər] [ˌwɑ:ˈki:n] [hoʊlmz] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ɪn][hɪz; ɪz]
he would almost have joined Mr Joaquin Holmes as a confederate in his

他 会 几乎 有 加入 先生 华金 福尔摩斯 作为 一个 南方邦联 在 他的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪks] [fɔ:r; fər] [pjʊr] [ʌv] [ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] ,
little tricks for pure love of mystification ,

小的 技巧 为了 纯的 爱 的 神秘化 ,

他几乎就要加入华金·霍姆斯先生的行列，成为他那些小伎俩的同伙，纯粹是为了制造神秘感。

[wɜ:r; wər][aɪˈti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnɪŋ] [dred] [ðæt] [ˈʌðər] [maɪt] [faɪnd]
were it not for a wholesome and restraining dread that others might find

是 它 不是 为了 一个 健康 和 限制 恐惧 那 其他的 可能 寻找

[ðəm; ðəm][aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [dʌn] .
them out as he himself had done .

他们 出去 作为 他 他自己 有 完毕 .

若非出于一种健康的、约束性的恐惧，害怕别人会像他自己一样发现它们，他或许就不会这么做了。

[soʊ][ðə; ði] [sɪr] , [ðʌs] [wel] [ænd; ənd] [ˈtʃi:pli] [ˈædvɜ:taɪzd] [baɪ][æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][fɔ:r; fər]
So the Seer , thus well and cheaply advertised by anticipation , made a hit for

所以 这 先知 , 因此 出色地 和 便宜 广告 经过 预期 , 制成 一个 打 为了

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
the moment ,

这 片刻 ,

因此，这位先知，凭借着人们的期待，进行了既有效又低成本的宣传，一时风靡一时。

[æz; əz] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kwæks] [hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [sɪns] ,
as dozens of such quacks have done before and since ,

作为 几十个 的 这样的 庸医 有 完毕 前 和 自从 ,

就像之前和之后几十个类似的庸医所做的那样，

[frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɔ:rdʒə] [ˈmæɡnət] .
from Home and Bishop to the Little Georgia Magnet .

从 家 和 主教 到 这 小的 乔治亚州 磁铁 .

从 Home 和 Bishop 到小乔治亚磁石。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [wɪl] - [pleɪ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] .
As for Will Deverill's play , the first night was crowded .

作为 为了 将要 - 玩 , 这 第一的 夜晚 曾是 挤 .

至于威尔·德维里尔的戏剧，首演当晚座无虚席。

[ɔ:l] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈɡærɪk] ,
All London was there , in the sense that the Savage , the Garrick ,

全部 伦敦 曾是 那里 , 在 这 感觉 那 这 野蛮的 , 这 加里克 ,

从某种意义上说，整个伦敦都在那里，包括萨维奇、加里克.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsævɪl] [ɡɪv] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈlʌndən] .
and the Savile give to all London .

和 这 萨维尔 给 到 全部 伦敦 .

萨维尔将这份礼物送给了整个伦敦。

[ru:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər] [stɔːlɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪkləs] [ɪkˈstrævəgəns] , [ænd; ənd] [biˈstəʊ]
Rue had taken tickets for stalls with reckless extravagance , and bestowed
后悔 有 已采取 门票 为了 摊位 和 鲁莽 奢侈 , 和 授予
[ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
them right and left ,
他们 正确的 和 左边 ,

Rue 肆意挥霍地购买摊位票，并随意赠送。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔθə-z] [bɪˈhæf] , [tuː; tə] [ˈevri] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [soʊl] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [faɪn]
as if on the author's behalf , to every influential soul among her fine
作为 如果 在 这 作者的 代表 , 到 每一个 有影响 灵魂 之中 她 美好的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

仿佛是代表作者，向她所有有影响力的熟人致意。

[ˈflɔːri:ən] [wɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [fer] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][fɜːrst] - [ˈnaɪtə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [kli:k] ,
Florian whipped up a fair number of first - nighters of the literary clique ,
弗洛里安 鞭打 向上 一个 公平的 数字 的 第一的 - 夜班 的 这 文学 集团 ,
[ˈfrɔːrɪən] [wɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [fer] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][fɜːrst] - [ˈnaɪtə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [kli:k] ,
弗洛里安为文学圈的许多人组织了首映之夜活动，

[ænd; ənd][nɑːtɪ][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm] [belˈɡreɪvɪə] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
and not a few great ladies from Belgravia drawing - rooms .
和 不是 一个 很少 伟大的 女士们 从 贝尔格莱维亚 绘画 - 房间 .
[ænd; ənd][nɑːtɪ][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm] [belˈɡreɪvɪə] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
还有不少来自贝尔格莱维亚客厅的杰出女士。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈfeɪvərəbl] .
The audience was distinctly and decidedly favourable .
这 观众 曾是 明显地 和 绝对地 有利 .
[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈfeɪvərəbl] .
观众明显给予了积极评价。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ɔːl][ðə; ði] [pækt] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ˈevər][wɜːr; wər][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ][bæd] [pleɪ] ,
But not all the packed houses that ever were can save a bad play ,
但 不是 全部 这 包装 房屋 那 曾经 是 能 节省 一个 坏的 玩 ,
[bʌt; bət][nɑːtɪ][ɔːl][ðə; ði] [pækt] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ˈevər][wɜːr; wər][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ][bæd] [pleɪ] ,
但并非所有爆满的观众都能挽救一场糟糕的比赛。

[ɪf] [bæd][aɪˈtiː][ɪz] , [frʌm; frəm] [kənˈdaɪn] [dæmˈneɪʃn] .
if bad it is , from condign damnation .
如果 坏的 它 是 , 从 条件 诅咒 .
[ɪf] [bæd][aɪˈtiː][ɪz] , [frʌm; frəm] [kənˈdaɪn] [dæmˈneɪʃn] .
如果罪孽深重，那就应受永世诅咒。

[ðə; ði] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [pɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪˈlektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləri]
The incorruptible pit and the free and independent electors of the gallery
这 廉洁奉公 坑 和 这 自由的 和 独立的 选举人 的 这 画廊
[ɑːr; ər][noʊ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] ,
are no respecters of persons ,
是 不 尊重者 的 人 ,
[ɑːr; ər][noʊ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] ,
廉洁的席位和自由独立的旁听席上的选民不偏袒任何人。

[ɪn][ðer; ðər][ˈkrɪtɪk(ə)l][kəˈpæsəti] .
in their critical capacity .
在 他们的 批判的 容量 .
[ɪn][ðer; ðər][ˈkrɪtɪk(ə)l][kəˈpæsəti] .
发挥关键作用。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈwɪlz] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
Fortunately , however , as it happened , Will's play was a good one .
幸运的是 , 然而 , 作为 它 发生 , 遗嘱 玩 曾是 一个 好的 一 .
[ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈwɪlz] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
不过幸运的是，威尔的那次进攻打得不错。

[,aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [baɪ][stɔ:rm][æɪt; əɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhɪrɪŋ] , [bʌt; bət][,aɪˈti:] [pli:zd]
It didn't take the audience by storm at the first hearing , but it pleased
它 没有 拿 这 观众 经过 风暴 在 这 第一的 听力 , 但 它 高兴
[ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd][ðem; ðəm] .
and satisfied them :
和 使满意 他们 :

虽然在第一次听证会上没有引起听众的轰动，但它让听众感到满意和高兴。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelədɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkætʃɪ] [rɪŋ] ;
One or two of the melodies had a catchy ring ;
一 或者 二 的 这 旋律 有 一个 朗朗上口的 戒指 ;
[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] .
one or two of the scenes were both brilliant and pathetic .
一 或者 二 的 这 场景 是 两个都 杰出的 和 可怜的 .
[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] .
其中一两首旋律朗朗上口；

[ðə; ði] [haʊs] [ˈɔŋ,kɔ:d] [ɔ:l][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tju:nz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [fel] [ɑ:n][ˈvɜ:rtʃu:]
The house encored all the principal tunes ; and when the curtain fell on virtue
这 房子 安可 全部 这 主要的 曲调 ; 和 什么时候 这 窗帘 跌倒 在 美德
[traɪˈʌmfənt] ,
triumphant ,
凯 ,
[ðə; ði] [haʊs] [ˈɔŋ,kɔ:d] [ɔ:l][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tju:nz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [fel] [ɑ:n][ˈvɜ:rtʃu:]
剧院里所有主要曲目都再次奏响；当帷幕落下，美德凯旋之际，

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈhʌnɪsʌkl] , [voʊˈsɪfərəs] [kraɪz] [əˈroʊz][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][fɔ:r; fər] “ [ˈɔ:θər] !
in the person of Honeysuckle , vociferous cries arose on every side for “ Author !
在 这 人 的 金银花 , 喧闹的 哭泣 出现 在 每一个 边 为了 “ 作者 !
[ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈhʌnɪsʌkl] , [voʊˈsɪfərəs] [kraɪz] [əˈroʊz][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][fɔ:r; fər] “ [ˈɔ:θər] !
金银花出现时，四面八方都响起了“作者！”的喧闹呼喊声。

[ˈɔ:θər] !
Author !
作者 !
[ˈɔ:θər] !
Author !
作者 !
[ˈɔ:θər] !
Author !
作者 !

[wɪl] [sæt][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ][bɔ:ks] , [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [pərˈfɔ:rməns] , [wɪð; wɪθ] [ˈflɒri:ən] , [ru:] ,
“ Will sat in a stage box , throughout the whole performance , with Florian , Rue ,
” 将要 卫星 在 一个 阶段 盒子 , 自始至终 这 所有的 表现 , 和 弗洛里安 , 后悔 ,
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,
[wɪl] [sæt][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ][bɔ:ks] , [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [pərˈfɔ:rməns] , [wɪð; wɪθ] [ˈflɒri:ən] , [ru:] ,
“威尔在整场演出中都坐在舞台包厢里，和弗洛里安、他的妹妹露在一起。”

[ˈmɪsɪz][sɑ:rˈtoʊrɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪ:st] [end] [ˈkʃʊrət] .
Mrs Sartoris , and her husband , the amiable East End curate .
太太 萨托里斯 , 和 她 丈夫 , 这 可亲 东方 结尾 策展 .
[ˈmɪsɪz][sɑ:rˈtoʊrɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪ:st] [end] [ˈkʃʊrət] .
萨托里斯夫人和她和蔼可亲的丈夫，东区牧师。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θri:] - [ækt] [pi:s] .
It was a three - act piece .
它 曾是 一个 三 - 行为 片 .
[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θri:] - [ækt] [pi:s] .
这是一部三幕剧。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] , [mɔ:d] [sɑ:rˈtoʊrɪs][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ;
As far as the end of the second act , Maud Sartoris was delighted ;
作为 远的 作为 这 结尾 的 这 第二 行为 , 莫德 萨托里斯 曾是 高兴极了 ;
[æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] , [mɔ:d] [sɑ:rˈtoʊrɪs][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ;
对于第二幕的结局，莫德 萨托里斯非常满意；

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [səkˈses] , [ænd; ənd] [ru:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [pli:zd] .
it was a distinct success , and Rue was very well pleased .
它 曾是 一个 清楚的 成功 , 和 后悔 曾是 非常 出色地 高兴 .
[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [səkˈses] , [ænd; ənd] [ru:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [pli:zd] .
这次活动非常成功，Rue 非常满意。

[mɔːd] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ; ['æftər][ɔːl] , [weðər] [ʃiː; ʃi] “ [smelt] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] ” [ɔːr][naːt] ,
Maud thought that was good ; after all , whether she “ smelt of drapery ” or not ,
莫德 想法 那 曾是 好的 ; 后 全部 , 无论 她 “ 冶炼 的 布料 ” 或者 不是 ,
莫德觉得这样挺好; 毕竟, 不管她身上有没有“布料的味道”,

[ɪts] [wel] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['brʌðər] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən]
it's well for one's brother to produce a favourable impression on a woman
它是出色地 为了 一个人的 兄弟 到 生产 一个 有利 印象 在 一个 女士
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
with a fortune of seven hundred thousand .
和 一个 财富 的 七 百 千 .

如果自己的兄弟能给一位拥有七十万财富的女士留下好印象, 那当然是件好事。
[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][ækt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd]
But the third act , she felt sure , was distinctly inferior to the two that preceded
但 这 第三 行为 , 她 毛毡 当然 , 曾是 明显地 下 到 这 二 那 之前
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

但她确信, 第三幕远不如前两幕精彩。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ruː] , [waɪl] [wɪl] , [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [frʌm; frəm] [hed]
She said as much to Rue , while Will , trembling with excitement from head
她 说 作为 很多 到 后悔 , 尽管 将要 , 发抖 和 激动 从 头
[tuː; tə] [fʊt] ,
to foot ,
到 脚 ,

她把这些话告诉了露, 而威尔则激动得浑身颤抖。

[slɪpt] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspektɪd] [bəʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
slipped off to make his expected bow before the curtain .
滑倒了 离开 到 制作 他的 预期的 弓 前 这 窗帘 .

他悄悄溜走, 在幕布前行了惯常的鞠躬礼。

[æt; ət] [ðəʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ruː] [tɜːrnd] [peɪl] .
At those words of hers , Rue turned pale .
在 那些 字 的 她的 , 后悔 转向 苍白 .

听到她这番话, Rue脸色煞白。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ][ɔːl] [θruː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [əkˈnaːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n]
She had thought so all through , though she would hardly acknowledge it , even
她 有 想法 所以 全部 通过 , 尽管 她 会 几乎 承认 它 , 甚至
[tuː; tə][hɜːrˈself] ,
to herself ,
到 她自己 ,

她其实一直都是这么想的, 尽管她几乎不愿承认, 甚至不愿对自己承认。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] .
and she feared in her own heart she knew the reason .
和 她 害怕 在 她 自己的 心 她 知道 这 原因 .

她内心深处害怕自己知道原因。

[kʊd; kəd] [wɪl] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [æktz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðəʊz] [ˈhæpi] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [hed]
Could Will have written the first two acts during those happy days when his head
可以 将要 有 书面 这 第一的 二 行为 期间 那些 快乐的 天 什么时候 他的 头
[wʌz; wəz] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪt] [æt; ət][ˈmeɪrɑːn] ,
was stuffed full of Linnet at Meran ,
曾是 填充 满的 的 麻雀 在 梅兰 ,

威尔会不会是在那些快乐的日子, 脑子里全是梅兰学院里林内特的身影时, 写出了前两幕?

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['lɑ:dʒɪŋ] ['æftər][hi; hi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and gone on with the third in a London lodging after he learned of her
和 已消失 在 和 这 第三 在 一个 伦敦 住宿 后 他 学习 的 她
['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə][ɑ:n'dreɪəs] - ?
marriage to Andreas Hausberger ?
婚姻 到 安德烈亚斯 - ?

得知她与安德烈亚斯·豪斯伯格结婚后，他竟然在伦敦的一间公寓里与第三个男人发生了关系？
[ru:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [sə'spektɪd] [ðæt] ['ɑ:bviəs] explanation — for ['hʌnɪsʌkl] [wʌz; wəz]
Rue more than half - suspected that obvious explanation — for Honeysuckle was
后悔 更多的 比 一半 - 怀疑 那 明显的 explanation — for 金银花 曾是
Linnet — and [ðə; ði] [θɔ:t] [dɪs'kwʌɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
Linnet — and the thought disquieted her .
Linnet — and 这 想法 不安 她 .

Rue 几乎完全怀疑这个显而易见的解释——因为金银花就是 Linnet——这个想法让她感到不安。
“ [jʊə(r)] [kwɪt] [raɪt] , ” ['flɔ:ɪən] [ɪntər'pəʊzd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eri] ['eləkwəns] .
“ You're quite right , ” Florian interposed , with his airy eloquence .
“ 你是 相当 正确的 , ” 弗洛里安 插入 , 和 他的 轻盈的 口才 .

“你说得完全正确,”弗洛里安用他那轻松流畅的口吻插话道。
“ [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [æktɪs][ɑ:r; ər] good — distinctly [gʊd] .
“ The first two acts are good — distinctly good .
“ 这 第一的 二 行为 是 good — distinctly 好的 .
“前两幕很好——非常好。”

[wɪl] [roʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ti'rəʊl; 'tirəʊl; ti:rəʊl] .
Will wrote them in the Tyrol .
将要 写道 他们 在 这 蒂罗尔 .
威尔在蒂罗尔写下了它们。

[ðə; ði] ['θɜ:dz] [ə; eɪ] [pʊr] thing — mere [flʌf] [ænd; ənd] ['feðər] :
The third's a poor thing — mere fluff and feather :
这 第三名 一个 贫穷的 thing — mere 起毛 和 羽毛 :
第三个就差强人意了——只不过是些绒毛和羽毛而已:

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
oh , what a falling off was there !
哦 , 什么 一个 坠落 离开 曾是 那里 !
哦，那可真是一次惨烈的坠落!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] !
It was written in London !
它 曾是 书面 在 伦敦 !
它是在伦敦写的!

[bʌt; bət] [hu:] [kæən; kən] [sɪŋ] [ə'raɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:kædi] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] ['meɪfər] ?
But who can sing aright of Arcady in the mud of Mayfair ?
但 WHO 能 唱歌 好的 的 阿卡迪 在 这 泥 的 梅菲尔 ?
但谁能在梅菲尔的泥泞中唱出阿卡迪亚的歌呢?

[hu:] [kæən; kən] [sɪŋ] [ʌv; əv]['zaɪən][baɪ][ðə; ði] ['wɪləʊz] [ʌv; əv]['bæbɪlən] ?
Who can sing of Zion by the willows of Babylon ?
WHO 能 唱歌 的 锡安 经过 这 柳树 的 巴比伦 ?
谁能在巴比伦的柳树旁歌颂锡安?

[wɪl] [dru:] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪnspə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [er] [ʌv; əv]['meɪrɑ:n] ;
Will drew his first inspiration from the sparkling air of Meran ;
将要 画 他的 第一的 灵感 从 这 闪闪发光 空气 的 梅兰 ;
威尔的第一个灵感来自梅兰闪耀的空气;

[aɪˈti:] [ˈfeɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] . "
it faded like a mist with the mists of the Channel . "
它 褪色 喜欢 一个 薄雾 和 这 薄雾 的 这 渠道 . "

它像海峡上的薄雾一样消散了。

" [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " [ruː] [pʊt] [ɪn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəsli] ,
" **The audience doesn't seem to think so , "** **Rue put in , somewhat anxiously ,**
" 这 观众 不 似乎 到 思考 所以 , " 后悔 放 在 , 有些 焦虑地 ,
"观众似乎并不这么认为,"露有些焦虑地插话道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [raʊnd] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ˈgriːtɪd] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfʊtlɑɪts] .
as a hearty round of applause greeted Will by the footlights .
作为 一个 爽朗 圆形的 的 掌声 问候 将要 经过 这 脚灯 .

威尔走上舞台，赢得了热烈的掌声。

" [ðeɪ] [fiːl] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" **They feel it's all right .**
" 他们 感觉 它是 全部 正确的 .

“他们觉得没问题。”

[ðeə(r)] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsætɪsfaɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - . "
They're evidently satisfied , on the whole , with the nature of the dénouement . "
它们是 显然 使满意 , 在 这 所有的 , 和 这 自然 的 这 - . "

总的来说，他们显然对结局感到满意。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] , " [ˈflɔːriən] [ˈænsər] , [ˈkerləsli] ,
" **If you look at the papers to - morrow morning , "** **Florian answered , carelessly ,**
" 如果 你 看 在 这 文件 到 - 明天 早晨 , " 弗洛里安 回答 , 粗心大意 ,

“如果你看看明天早上的报纸,”弗洛里安漫不经心地回答道，

" [juːl] [faɪnd] [ˈevri] [ˈkændɪd] [ˈkrɪtɪk] [dɪsəˈɡriːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ænd; ænd] [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz]
" **you'll find every candid critic disagrees with the audience and agrees with Mrs**
" 你会 寻找 每一个 坦率 评论家 不同意 和 这 观众 和 同意 和 太太
[saːrˈtoʊrɪs] .

Sartoris .
萨托里斯 .

“你会发现，每一位坦率的评论家都与观众意见相左，但都赞同萨托里斯夫人的观点。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ðæt] !
But what matter for that !
但 什么 事情 为了 那 !

但这又有什么关系呢！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈveri] [ɡʊd] [tjuːnz] [ɪn] [aɪˈtiː] ;
It's a very good play , with some very good tunes in it ;
它是 一个 非常 好的 玩 , 和 一些 非常 好的 曲调 在 它 ;

这是一部非常优秀的戏剧，里面有一些非常动听的曲子；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈæktər] [hæv; həv] [meɪd] [aɪˈtiː] .
and the actors have made it .
和 这 演员 有 制成 它 .

演员们成功了。

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈʌʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] [wɪl] [kʊd; kəd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] good — till [aɪ] [sɔː]
I really didn't think our dear friend Will could do anything so good — till I saw
我 真的 没有 思考 我们的 亲爱的 朋友 将要 可以 做 任何事物 所以 good — till 我 锯

[aɪˈtiː] [ɪnˈtɜːrprətɪd] .
it interpreted .
它 翻译 .

我真的没想到我们亲爱的朋友威尔能做出这么好的东西——直到我看到了它的译本。

[aɪ][kɔːl][ðə; ði][rɪ'sep(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][hoʊl] , [moʊst][ˈpraːmɪsɪŋ] .
I call the reception , on the whole , most promising .
我 称呼 这 接待 , 在 这 所有的 , 最多 有前途 .

总的来说,我认为反响非常令人鼓舞。

" [ruː][felt][ˈpaːzətɪvli][əˈnɔɪd][ðæt][ˈflɒrɪːən][ʃʊd; ʃəd][spiːk][soʊ][ˌkɑːndrɪ'sendɪŋli][ʌv; əv][ˈwɪlz]
" **Rue felt positively annoyed that Florian should speak so condescendingly of Will's**
" 后悔 毛毡 积极地 恼怒 那 弗洛里安 应该 说话 所以 居高临下地 的 遗嘱
[ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈmjuːzɪk] .
beautiful music .
美丽的 音乐 .

“鲁伊感到非常恼火,弗洛里安竟然用如此居高临下的语气谈论威尔优美的音乐。”

[hiː; hi][dæmd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][feɪnt][preɪz] , [waɪl][ruː][hɜːr'self][felt][fɔːr; fər][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn]
He damned it with faint praise , while Rue herself felt for it a genuine
他 该死的 它 和 头晕的 称赞 , 尽管 后悔 她自己 毛毡 为了 它 一个 真的
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

他用轻描淡写的赞美贬低了它,而露本人却对它抱有真挚的热情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][nuː][aɪˈtiː][wʌz; wəz][gʊd] , — all [ɪk'sept][ðæt][θɜːrd][ækt] ,
For she knew it was good , — all except that third act ,
为了 她 知道 它 曾是 好的 , — all 除了 那 第三 行为 ,
因为她知道一切都很好,——除了第三幕。

— and [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][soː][ˈtʌtʃɪz][ʌv; əv][ˈriːəli][faɪn][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
— **and even there she saw touches of really fine composition .**
— and 甚至 那里 她 锯 触摸 的 真的 美好的 作品 .

——即使在那些地方,她也看到了非常精妙的构图。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ɔːr][tuː][mɔːr] , [wɪl][keɪm][bæk][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈreɪdɪənt] .
In a minute or two more , Will came back to them , radiant .
在 一个 分钟 或者 二 更多的 , 将要 来了 后退 到 他们 , 辐射状 .

又过了一两分钟,威尔容光焕发地回到了他们身边。

[ˈflɒrɪːən][ˈbɔːrdɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
Florian boarded him at once .
弗洛里安 登机 他 在 一次 .

弗洛里安立刻让他登船。

" [ten][ˈθaʊz(ə)nd][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , [dɪr][bɔɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] , [əˈfektɪdli] .
" **Ten thousand congratulations , dear boy , " he cried , affectedly .**
" 十 千 恭喜! , 亲爱的 男生 , " 他 哭 , 装腔作势 .

“恭喜你,亲爱的孩子!”他装腔作势地喊道。

" [wɪə(r)][ɔːl][dɪˈlaɪtɪd] .
" **We're all delighted .**
" 是 全部 高兴极了 .

“我们都非常高兴。”

[ˈlɒːrəl][rɪθs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪktər] !
Laurel wreaths for the victor !
劳雷尔 花圈 为了 这 胜利者 !

为胜利者献上桂冠!

[beɪz][dreɪp][jɔːr; jər][luːt] .
Bays drape your lute .
海湾 垂帘 你的 琵琶 .

海湾披在你的鲁特琴上。

[ˈɛvriːbɔːdiːz] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ækts][ɑːr; ər][ə; eɪ] [traɪˈʌmfli] [ˈpraːgres] , [ðʊv] [ðə; ði]
Everybody's been saying the first two acts are a triumphal progress , though the
每个人的 到过 说 这 第一的 二 行为 是 一个 凯旋的 进步 , 尽管 这
[θɜːrd] , [wiː; wi] [əˈgriː] ,
third , we agree ,
第三 , 我们 同意 ,
大家都说前两幕是凯旋式的进步, 不过我们也同意, 第三幕也是如此。

[feɪlz] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] attention — flags [ɪn] [ˈɪntrəst] [ˈsʌmwʌt] .
fails to sustain the attention — flags in interest somewhat .
失败 到 维持 这 attention — flags 在 兴趣 有些 .
无法持续吸引注意力——兴趣有所减退。

" [wɪl] [ˈkʌlərd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Will coloured up to his eyes .
" 将要 有色 向上 到 他的 眼睛 .
“威尔的脸涨得通红, 连眼睛都红了。”

[ruː] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [blʌʃ] ; [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [sænjk][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Rue noted the blush ; her heart sank at sight of it .
后悔 著名的 这 脸红 ; 她 心 沉没 在 视线 的 它 .
露注意到对方脸红了, 看到这一幕, 她的心一下子沉了下去。

" [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wiːk] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli] .
" I knew it was weak myself , " he admitted , a little shamefacedly .
" 我 知道 它 曾是 虚弱的 我 , " 他 承认 , 一个 小的 羞愧地 .
“我自己也知道它很弱, ”他有些不好意思地承认道。

" [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][daɪd] [daʊn] .
" The inspiration died down .
" 这 灵感 死亡 向下 .
“灵感渐渐消退了。”

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] .
Perhaps it was natural .
也许 它 曾是 自然的 .
或许这是自然规律。

[juː; jʊ] [siː] , [mɔːd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnuːtrəl]
You see , Maud , " he went on , turning round to his sister as to a neutral
你 看 , 莫德 , " 他 去 在 , 转弯 圆形的 到 他的 姐姐 作为 到 一个 中性的
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,
“你看, 莫德, ”他继续说道, 转过身来, 仿佛在和一个无关紧要的人交谈。

[ænd; ænd] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈruːz] [aɪ] , " [aɪ] [roʊt] [ænd; ænd] [kəmˈpouzɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ækts][æt; ət]
and avoiding Rue's eye , " I wrote and composed the first two acts at
和 避免 rue's 眼睛 , " 我 写道 和 由 这 第一的 二 行为 在
[ˈɪnzbrʊk] [ænd; ænd][ˈmɛrɑːn] ,
Innsbruck and Meran ,
因斯布鲁克 和 梅兰 ,
避开Rue的目光, “我在因斯布鲁克和梅兰创作了前两幕,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪrəˈliːz] [er] [ænd; ænd][ðə; ði] [tɪrəˈliːz] [ˈmjuːzɪk] ;
under the immediate influence of the Tyrolese air and the Tyrolese music ;
在下面 这 即时 影响 的 这 蒂罗尔 空气 和 这 蒂罗尔 音乐 ;
直接受到蒂罗尔空气和蒂罗尔音乐的影响;

[ðeɪ] [wel] [ʌp][ɪn][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [ˈsɔŋz] [ænd; ænd] [kaʊ - ˈbelz] .
they welled up in me in the midst of peasant songs and cow - bells .
他们 井 向上 在 我 在 这 中间 的 农民 歌曲 和 奶牛 - 铃铛 .
在农民的歌声和牛铃声中, 我的心中涌起了一股暖流。

[ðə; ði][θɜ:rd][ækt] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ˌmænjʊˈfæktʃər][æt; ət][maɪ][ru:mz; rəmz][ɪn][ˈkreɪv(ə)n][ˈstri:t] .
The third act , I had to manufacture at my rooms in Craven Street .
这 第三 行为 , 我 有 到 生产 在 我的 房间 在 懦夫 街道 :
第三幕, 我不得不在克雷文街的房间里完成。

[səˈraʊndɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Surroundings , of course , make a deal of difference to this sort of thing .
周围环境 , 的 课程 , 制作 一个 交易 的 不同之处 到 这 种类 的 事物 :
当然, 环境对这类事情的影响很大。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ki:] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] [ɪn] [ˈlʌndən] .
I was in the key there , and out of it in London .
我 曾是 在 这 钥匙 那里 , 和 出去 的 它 在 伦敦 :
我当时在那里掌握着关键信息, 但在伦敦却失去了它。

[pʌmpt] - [ʌp][ˈpʊʊətri][ænd; ənd] [pʌmpt] - [ʌp][ˈmju:zɪk][ɑ:r; ər] [pɜr] [ˈsʌbstɪtju:ts] [ˈæftər][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Pumped - up poetry and pumped - up music are poor substitutes after all for the
泵 - 向上 诗 和 泵 - 向上 音乐 是 贫穷的 替代品 后 全部 为了 这
[spɑ:nˈteɪniəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)] .
spontaneous article .
自发的 文章 :
激情澎湃的诗歌和激昂澎湃的音乐终究无法替代自然流露的文章。

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [der] [tu:; tə] [lək] [æt; ət] [ru:] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] .
" **He didn't dare to look at Rue as he spoke those words .**
" 他 没有 敢 到 看 在 后悔 作为 他 辐 那些 字 :
“他说这些话的时候, 都不敢看露。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [let][hɪm; ɪm][ˈbɑ:g(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] ,
He was conscious all the while , let him boggle as he might ,
他 曾是 有意识的 全部 这 尽管 , 让 他 惊奇 作为 他 可能 ,
他始终保持清醒, 尽管他可能感到困惑不解。

[ðæt][ʃi:; ji] [nu:] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
that she knew the real reason for the failure of the dénouement .
那 她 知道 这 真实的 原因 为了 这 失败 的 这 - :
她知道结局失败的真正原因。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] , [tu:] , [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈma:dɪst] [mæn] ,
And he was conscious , too , though he was a modest man ,
和 他 曾是 有意识的 , 也 , 尽管 他 曾是 一个 谦虚的 男人 ,
而且他意识清醒, 尽管他为人谦逊。

[ðæt] [ru:] [wʊd] [fi:l] [hɜ:rt][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [lɪnɪts] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd][hæd; həd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
that Rue would feel hurt at the effect Linnet's marriage had had upon his
那 后悔 会 感觉 伤害 在 这 影响 金翅雀的 婚姻 有 有 之上 他的
[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 :
Rue会因为Linnet的婚姻对他的音乐造成的影响而感到伤心。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ru:] [hɜ:rˈself] , [pɜr] [gɜ:rl] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] .
As for Rue herself , poor girl , her face was crimson .
作为 为了 后悔 她自己 , 贫穷的 女孩 , 她 脸 曾是 赤红 :
至于小芸本人, 可怜的女孩, 她的脸涨得通红。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ji][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ,
To think she should have done so much ,
到 思考 她 应该 有 完毕 所以 很多 ,
想到她本可以做那么多事,

[ænd; ənd] [rɔ:ŋd] [hɜ:r; hər] ['mɑ:dəsti] [soʊ][fɑ:r] [wið; wɪθ] ['mɪstər][ˈwaɪldən] [bleɪdz] [tu:; tə] [get] ['wɪlz]
and wronged her modesty so far with Mr Wildon Blades to get Will's
和 冤枉 她 谦逊 所以 远的 和 先生 威尔顿 刀片 到 得到 遗嘱
[ɑ:pə'retə] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ] [ðæt] ['i:vniŋ] ；
operetta put on the stage that evening ；
轻歌剧 放 在 这 阶段 那 晚上 ；

为了让威尔的轻歌剧当晚上演，她甚至不惜与威尔顿·布莱兹先生发生关系，以示羞辱；

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪskt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌni] [tu:; tə] [ɪn'ʃɔr] [ɪts] [sək'ses] ，
to think she should have risked her own money to ensure its success ；
到 思考 她 应该 有 冒险 她 自己的 钱 到 确保 它是 成功 ；
她竟然认为自己应该冒着风险投入资金来确保项目成功。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [oʊd] [ɪts][ɪnspə'reɪ](ə)n ['hoʊli] [ænd; ənd] ['soʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz]
and then to find it owed its inspiration wholly and solely to the charms
和 然后 到 寻找 它 欠款 它是 灵感 完全 和 仅 到 这 魅力
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pez(ə)nt] ['raɪv(ə)] ，
of her peasant rival ；
的 她 农民 竞争对手 ；
后来发现，这部作品的灵感完全来源于她那位农民对手的魅力。

['lɪnɪt] ！
Linnet ！
麻雀 ！
麻雀！

[ru:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [vekst] ； [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] [hju'mɪlieɪtɪd] ．
Rue was more than merely vexed ； she was shamed and humiliated ．
后悔 曾是 更多的 比 仅仅 烦恼 ； 她 曾是 羞愧 和 受辱 ．
Rue 不仅仅是生气，她还感到羞愧和屈辱。

['wɪlz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪntu:] [ɡɔ:l] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ．
Will's triumph was turned for her into gall and bitterness ．
遗嘱 胜利 曾是 转向 为了 她 进入 瘳 和 苦味 ．
威尔的胜利在她眼中变成了怨恨和痛苦。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ， ['æftər][ɔ:l] ， [wʌz; wəz] [stɪl] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊ - ɡɜ:rl] ！
His heart , after all , was still fixed on his cow - girl ！
他的 心 ， 后 全部 ， 曾是 仍然 固定的 在 他的 奶牛 - 女孩 ！
毕竟，他的心仍然牵挂着他的女牛仔！

[ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [tə'geðər] [ɪn] ['ru:z] [lʌɡ'zʊəriəs] ['bru:əm] [tu:; tə][hæns] [pleɪs] ，
They drove home together in Rue's luxurious brougham to Hans Place ；
他们 驾驶 家 一起 在 rue's 豪华 布鲁厄姆 到 汉斯 地方 ；
他们一起乘坐露的豪华马车回到了汉斯广场。

Chelsea — Mr [sɑ:r'toʊrɪs][ænd; ənd] ['flɔ:ri:ən] ['fɑ:lʊɪŋ] [kloʊz] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] ．
Chelsea — Mr Sartoris and Florian following close in a hansom ．
Chelsea — Mr 萨托里斯 和 弗洛里安 下列的 关闭 在 一个 汉森 ．
切尔西——萨托里斯先生和弗洛里安紧随其后，乘坐一辆双轮马车。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [sʌp] [æt; ət] ['ru:z] ．
The party were engaged to sup at Rue's ．
这 派对 是 已订婚的 到 上 在 rue's ．
一行人约好在 Rue's 餐厅共进晚餐。

['flɔ:ri:ən] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] ， [ɪn'di:d] ， [tu:; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][roʊ'mɑ:ˌnoʊz] ，
Florian had invited them , indeed , to a banquet at Romano's ；
弗洛里安 有 受邀 他们 ， 的确 ， 到 一个 宴会 在 罗曼诺的 ；
弗洛里安确实邀请他们去罗曼诺家参加宴会。

[æz; əz] [mɔːr] ['striktli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvniŋz] [entər'teɪnmənt] ;
as more strictly in keeping with the evening's entertainment ;
作为 更多的 严格 在 保持 和 这 晚上 娱乐 ;

更严格地与当晚的娱乐活动相符；

[bʌt; bət] [mɔːd] [sɑːr'tɔʊrɪs][hæd; həd] ['ɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ][plæn][æz; əz] “ [ɪm'prɔːpər] ,
but Maud Sartoris had objected to such a plan as “ improper ,
但 莫德 萨托里斯 有 反对 到 这样的 一个 计划 作为 “ 不当 ,
但莫德·萨托里斯反对这样的计划，认为它是“不恰当的”。

” [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [dɪr] ['ɑːrθəz] ['prɔːspekts] .
” **and likely to damage dear Arthur's prospects** .
” 和 可能 到 损害 亲爱的 亚瑟的 前景 .

并可能损害亲爱的亚瑟的前途。

[soʊ][æt; ət] ['ruːz] [ðeɪ] [sʌpt] .
So at Rue's they supped .
所以 在 rue's 他们 喝 .

于是他们在Rue家吃了晚饭。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɪlz] [sək'ses] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [wɪt] [ðeɪ] [dræŋk][ɪn] ['ruːz] ['faɪnɪst]
But , in spite of Will's success , and his health which they drank in Rue's finest
但 , 在 尽管如此 的 遗嘱 成功 , 和 他的 健康 哪个 他们 喝 在 rue's 最好的
[jæm'peɪn] ,
champagne ,
香槟酒 ,

但是，尽管威尔取得了成功，而且身体健康——他们用露伊最好的香槟庆祝他的健康——

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɑːnərz] , [ðə; ði]['pɑːrtɪ] ['sʌmhəʊ] [lækt] [goʊ][ænd; ənd]['spɪrɪt] .
with musical honours , the party somehow lacked go and spirit .
和 音乐 荣誉 , 这 派对 不知何故 缺乏 去 和 精神 .

尽管有音乐方面的荣誉，但这场派对却不知为何缺少了活力和激情。

[wɪl] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʌn'wɪtɪŋli] [bɪ'heɪvd] ['ræðər] [ɪl]
Will was dimly conscious in his own soul of having unwittingly behaved rather ill
将要 曾是 依稀 有意识的 在 他的 自己的 灵魂 的 拥有 不知不觉 表现 相当 患病的
[tuː; tə] [ruː] ;
to Rue ;
到 后悔 ;

威尔内心深处隐约意识到，自己无意中露做了件不太好的事；

[ruː] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hɑːrbərɪŋ] [sʌm; səm] [diːp] - ['siːtɪd] [bʌt; bət] [ɪn'defɪnət]
Rue was dimly conscious of harbouring some deep - seated but indefinite
后悔 曾是 依稀 有意识的 的 窝藏 一些 深的 - 坐着 但 不定
[rɪ'zentmənt] [tɔːrdz] [wɪl] [ænd; ənd] ['lɪnɪt] .
resentment towards Will and Linnet .
怨恨 向 将要 和 麻雀 .

Rue隐约意识到自己对Will和Linnet怀有一些根深蒂固但又难以名状的怨恨。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ,
It was some consolation , at least ,
它 曾是 一些 安慰 , 在 至少 ,

至少这算是一点安慰吧。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] [naʊ] ['diːsntli] ['mæɪrɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] ; ['suːnər] [ɔːr]
to know that the girl was now decently married and done for ; sooner or
到 知道 那 这 女孩 曾是 现在 体面地 已婚 和 完毕 为了 ; 很快 或者
['leɪtər] , [fɔːr; fər][sɜːrt(ə)n] ,
later , for certain ,
之后 , 为了 肯定 ,

知道这女孩现在已经体面地嫁人了，一切都结束了；迟早，这是肯定的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wɪl] ['dɛvərɪl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ʻoʊvər][ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪŋ] ['fænsi][fɔːr; fər]
such a man as Will Deverill was sure to get over a mere passing fancy for
这样的 一个 男人 作为 将要 德维里尔 曾是 当然 到 得到 超过 一个 仅仅 通过 想要 为了
[ə; eɪ] ['hænsəm] [ʌp] - ['stændɪŋ] [tɪrə'liːz] ['pez(ə)nt] - [gɜːrɪ] .
a handsome up - standing Tyrolese peasant - girl .
一个 英俊的 向上 - 常设 蒂罗尔 农民 - 女孩 .

像威尔·德维里尔这样的人，肯定不会对一位英俊正直的蒂罗尔农家女孩产生一时的迷恋。

[ˈæftər] ['sʌpər] , [wɪl] ['dɛvərɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] - [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrti] .
After supper , Will Deverill and the Sartorises went home in a party .
后 晚餐 , 将要 德维里尔 和 这 - 去 家 在 一个 派对 .
晚饭后，威尔·德维里尔和萨托里斯一家人一起回家聚会。

[bʌt; bət] ['flɔːriːən] [ˈlɪŋgə] [leɪt] .
But Florian lingered late .
但 弗洛里安 徘徊不去 晚的 .
但弗洛里安逗留到了很晚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
This was an excellent opportunity .
这 曾是 一个 出色的 机会 .
这是一个绝佳的机会。

[ruː] [wʌz; wəz] [ə'noʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][ək'sept]
Rue was annoyed with Will , and therefore all the more likely to accept
后悔 曾是 恼怒 和 将要 , 和 所以 全部 这 更多的 可能 到 接受
[ə'nʌðər] ['suːtər] .
another suitor .
其他 求婚者 .
Rue对Will感到恼火，因此更有可能接受其他求婚者。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] room — that ['lɪt(ə)] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
He gazed around the room — that little palace of art he had decorated with
他 凝视 大约 这 room — that 小的 宫殿 的 艺术 他 有 装饰 和
[sʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə] [dwel] [ɪn] .
such care for his soul to dwell in .
这样的 关心 为了 他的 灵魂 到 住 在 .
他环顾四周——这座他精心装饰的小小艺术宫殿，是他灵魂栖息之所。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ruː] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [æt; ət][ləst] , ['æftər][sʌm; səm] ['desəltɔːri] [tɔːk] ,
“ **Upon my word , Rue ,** ” **he murmured at last , after some desultory talk ,**
“ 之上 我的 单词 , 后悔 , ” 他 低声说道 在 最后的 , 后 一些 漫无目的的 讲话 ,
[ˈglænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪsntli] ,
glancing around him complacently ,
瞥了一眼 大约 他 自满地 ,
“我发誓，Rue,”他终于低声说道，说完几句漫不经心的话后，他得意地环顾四周。

“ [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ; [aɪ] ['nevər] [nuː] [brɪ'fɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] ['dekəreɪtər] [aɪ][wʌz; wəz] .
“ **I'm proud of this place ; I never knew before what a decorator I was .**
“ 我是 自豪的 的 这 地方 ; 我 绝不 知道 前 什么 一个 装饰器 我 曾是 .
“我为这个地方感到自豪；我以前从不知道自己是个室内设计师。”

[ɪts] ['sɪmpli] [ˈtʃɑːrɪŋ] .
It's simply charming .
它是 简单地 迷人 .
它真是太迷人了。

“ [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] .
“ **He gazed at her fixedly .**
“ 他 凝视 在 她 固定地 .
他目不转睛地盯着她。

“ [its] [ðə; ði] [swi:təst] [hoʊm] [ɪn] [ɔ:l] [ˈlʌndən] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [ræpt] [voɪs] ,
“ **It's the sweetest home in all London , ” he went on in a rapt voice ,**
“ 它是 这 最甜美的 家 在 全部 伦敦 , ” 他 去 在 在 一个 欣喜若狂 嗓音 ,
“这是全伦敦最温馨的家,”他用充满热情的声音继续说道。

“ [ænd; ənd] [its] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd] [ˈbraɪtəst] [ˈkri:tʃər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
“ **and it's inhabited by the sweetest and brightest creature in the whole of**
“ 和 它是 有人居住的 经过 这 最甜美的 和 最亮的 生物 在 这 所有的 的
[ˈkrɪsɪndəm] .
Christendom .
基督教世界 .

“那里居住着整个基督教世界中最可爱、最聪明的生物。”

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] , [ru:] , [æz; əz] [aɪ] [geɪz] [raʊnd] [ðɪs] [haʊs] ,
I sometimes think , Rue , as I gaze round this house ,
我 有时 思考 , 后悔 , 作为 我 目光 圆形的 这 房子 ,
露,我环顾这栋房子时,有时会想:

[haʊ] [ˈhæpi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] be — if [aɪ] [tu:] [lɪvd] [ɪn] [aɪˈti:] .
how happy I should be — if I too lived in it .
如何 快乐的 我 应该 be — if 我 也 居住地 在 它 .
如果我也住在那里,我会多么高兴啊。

“ [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
“ **For a moment ,**
“ 为了 一个 片刻 ,
“片刻之间,

[ru:] [ˈstɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [kwaɪt] [ʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [baɪ] [ðɪs]
Rue stared at him without quite understanding what he meant to convey by this
后悔 凝视 在 他 没有 相当 理解 什么 他 意思是 到 传达 经过 这
[ˈsɪŋɡjələər] [ɪntrɪˈmeɪ](ə)n] .
singular intimation .
单数 暗示 .

Rue盯着他,却不太明白他这番独特的暗示究竟想表达什么。

[ðen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [aɪˈti:] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] .
Then all at once it flashed across her .
然后 全部 在 一次 它 闪光灯 穿过 她 .
然后,她突然灵光一闪。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪˈstres] , [ə; eɪ] [smaɪl] [stoʊl] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
In spite of her distress , a smile stole over her face .
在 尽管如此 的 她 痛苦 , 一个 微笑 偷窃 超过 她 脸 .
尽管她内心痛苦,但脸上还是浮现出了一丝微笑。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ˈfræŋkli] .
She held out her hand frankly .
她 握住 出去 她 手 坦率地说 .

她坦率地伸出了手。

“ [ɡʊd] [naɪt] , [ˈflɔri:ən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [toʊn] .
“ **Good night , Florian , ” she said , in a very decided tone .**
“ 好的 夜晚 , 弗洛里安 , ” 她 说 , 在 一个 非常 决定 语气 .
“晚安,弗洛里安,”她语气坚定地说。

“ [let] [ˌem ˈi:] [ɜ:rdʒ] [əˈpɑ:n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [ˈtʃembər] [ɪn] [ˈpɪmlɪˌkoʊ] .
“ **Let me urge upon you to be content with your chambers in Pimlico .**
“ 让 我 敦促 之上 你 到 是 内容 和 你的 房间 在 皮姆利科 .
“我劝你安于你在皮姆利科的住所。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [məʊst] [ə'mju:zɪŋ] [frend] ;
You're a delightful and always most amusing friend ;
你是 一个 愉快 和 总是 最多 有趣 朋友 ;

你是一位令人愉快且总是充满乐趣的朋友；

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:] .
I hope you're not going to make your friendship impossible for me .
我 希望 你是 不是 去 到 制作 你的 友谊 不可能的 为了 我 .

我希望你不会让我无法再和你做朋友。

[aɪ][laɪk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ;
I like you very much , in your own sort of way ;
我 喜欢 你 非常 很多 , 在 你的 自己的 种类 的 方式 ;

我很喜欢你，喜欢你那种独特的方式；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][ju:; jʊ][ɑ:r 'i:] - [ˈoʊpən] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [ə'gen] , . . .
but if ever you re - open that subject again , . . .
但 如果 曾经 你 关于 - 打开 那 主题 再次 , . . .

但如果你再次提起这个话题.....

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈhændɪkræft]
I'm afraid I could give you no further opportunity of admiring your own handicraft
我是 害怕的 我 可以 给 你 不 更远 机会 的 钦佩 你的 自己的 手工业

[ɪn][ðɪs] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][maɪn] .
in this pretty little house of mine .
在 这 漂亮的 小的 房子 的 矿 .

恐怕我不能再给你机会在我这间漂亮的小房子里欣赏你自己的手工艺品了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [soʊ] [ˈpleɪnli] .
That's why I say good - night to you now so plainly .
那就是 为什么 我 说 好的 - 夜晚 到 你 现在 所以 显然 .

这就是为什么我现在要如此直白地跟你说晚安。

[ɪts] [best][tu:; tə][bi:; bi] plain — best [tu:; tə][ʌndər'stænd] [wʌn] [ə'hʌðər] , [wʌnz][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ænd; ənd]
It's best to be plain — best to understand one another , once for all , and
它是 最好的 到 是 plain — best 到 理解 一 其他 , 一次 为了 全部 , 和

[fɔ:r; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

最好坦诚相待——最好是一劳永逸地相互理解。

" [tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [ˈkri:tʃər] [neɪmd] [ˈflɒri:ən] [wʊd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈwɔ:kɪŋ]
" **Two minutes later , a dejected creature named Florian Wood found himself walking**
" 二 分钟 之后 , 一个 垂头丧气 生物 命名 弗洛里安 木头 成立 他自己 步行
[dɪs'kɑ:nsələt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ʌp] ,
disconsolate , with his umbrella up ,
沮丧的 , 和 他的 伞 向上 ,

两分钟后，一个名叫弗洛里安·伍德的沮丧的家伙撑着伞，垂头丧气地走着。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsla:pi] [wet] [flægz][ʌv; əv] [ɪl] - [ˈlaɪtɪd] [sloʊn] [stri:t] .
on the sloppy wet flags of ill - lighted Sloane Street .
在 这 邋遢 湿的 旗帜 的 患病的 - 照明 斯隆 街道 .

在光线昏暗的斯隆街湿漉漉的石板路上。

[hi:; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑ:n][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv]
He had sustained a loss of seven hundred thousand pounds on a turn of
他 有 持续 一个 损失 的 七 百 千 磅 在 一个 转动 的
[ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz] [wi:l] ,
fortune's wheel ,
命运的 车轮 ,

他因命运之轮的转动而损失了七十万英镑。

[æʔ; ət][æən; ən] [ɪnɔ:ˈspɪʃəs] [ˈmoʊmənt] .
at an inauspicious moment .
在 一个 不祥 片刻 .

在一个不吉利的时刻。

[ænd; ənd] [ru:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɾ][hændz][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəɾ] ,
And Rue , with her face in her hands by the fire ,
和 后悔 , 和 她 脸 在 她 双手 经过 这 火 ,
而小芸则双手捂着脸, 坐在火堆旁。

[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] [ðæt] , [ˈlɪnɪt] [ɔ:r][noʊ] [ˈlɪnɪt] ,
was saying to herself with many tears and sighs that , Linnet or no Linnet ,
曾是 说 到 她自己 和 许多 眼泪 和 叹息 那 , 麻雀 或者 不 麻雀 ,
她含着泪, 叹着气, 对自己说, 不管有没有林内特,

[ʃi; ji] [ˈnevər] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [lʌv] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪkˈsept] [ðæt] [dɪr] [wɪl]
she never would and never could love anyone in the world except that dear Will
她 绝不 会 和 绝不 可以 爱 任何人 在 这 世界 除了 那 亲爱的 将要
[ˈdeɪvərɪl] .
Deverill .
德维里尔 .

除了她亲爱的威尔·德维里尔之外, 她永远不会也永远不可能爱上世界上任何人。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt]
A WOMAN'S HEART
一个 女性的 心

女人的心

[ðə; ði] [ˈpepəɾz] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] , [wɜ:r; wəɾ][ˈɔ:lməʊst] [juˈhænɪməs] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz]
The papers next morning , with one accord , were almost unanimous in their praise
这 文件 下一个 早晨 , 和 一 符合 , 是 几乎 一致 在 他们的 称赞
[ʌv; əv] [ˈhʌnɪsʌkl] .
of Honeysuckle .
的 金银花 .

第二天早晨的报纸几乎一致地对金银花给予了高度评价。

[ˈwɪlz] [ˌɑ:pəˈretə] [ˈdɪdnt] [set][ðə; ði] [temz] [ɑ:n][ˈfaɪəɾ] , [tu:; tə][bi:; bi] sure — a [fɜ:rst][wɜ:rk] [ˈseldəm]
Will's operetta didn't set the Thames on fire , to be sure — a first work seldom
遗嘱 轻歌剧 没有 放 这 泰晤士河 在 火 , 到 是 sure — a 第一的 工作 很少
威尔的轻歌剧当然没有引起轰动——处女作很少能做到这一点。

does — but [aɪˈti:] [sɪˈkjɔɾd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dɪst] [səkˈses] [æz; əz][dɪˈsaɪdɪd] [hɪm; ɪm]
does — but it secured such an amount of modest success as decided him
does — but 它 安全 这样的 一个 数量 的 谦虚的 成功 作为 决定 他
[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz] [ˈlɑ:rdʒli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
to change his plans largely for the future .
到 改变 他的 计划 很大程度上 为了 这 未来 .

确实如此——但它所取得的成就微乎其微, 这让他决定大幅改变未来的计划。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [naʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪmˈself] [ˈsɪriəsli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)]
It was certain , now , that he might take himself seriously as a musical
它 曾是 肯定 , 现在 , 那 他 可能 拿 他自己 严重地 作为 一个 音乐
[pəɾˈveɪəɾ] .
purveyor .
供应商 .

现在可以肯定的是, 他可能会认真地把自已视为一名音乐传播者。

[soʊ][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][draːp][ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][frʌm; frəm][ðə; ði][hæk][wɜːrk][ʌv; əv]
So he began to drop off to some extent from the hack work of
所以 他 开始 到 降低 离开 到 一些 程度 从 这 黑客 工作 的
[ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] ,
journalism ,
新闻业 ,

于是，他开始逐渐减少从事新闻工作的次数。

[ænd; ənd][dɪˈvoʊt][hɪz; ɪz][ˈenədʒiz][ɪn][ˈɜːrniʃt][tuː; tə][hɪz; ɪz][nuː][tæsk][ɪn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈpleɪraɪt]
and devote his energies in earnest to his new task in life as a playwright
和 奉献 他的 能量 在 认真 到 他的 新的 任务 在 生活 作为 一个 剧作家
[ænd; ənd][kəmˈpouzər] .
and composer .
和 作曲家 .

并将全部精力投入到他作为剧作家和作曲家的新事业中。

[ruː][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌɡærənˈtiː][ʌv; əv][ˈhʌnɪsʌkl̩]; [ɑːn][ðə; ði]
Rue had nothing to pay for her guarantee of Honeysuckle ; on the
后悔 有 没有什么 到 支付 为了 她 保证 的 金银花 ; 在 这
[ˈkaːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

Rue无需为她担保的金银花支付任何费用；相反，

[wɪl][rɪˈsiːvd][ə; eɪ][ˈveri][ˈsɑːlɪd][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈrɔɪəltiːz][ɑːn][ðə; ði][rʌn][θruː][ðə; ði]
Will received a very solid sum for his royalties on the run through the
将要 已收到 一个 非常 坚硬的 和 为了 他的 版税 在 这 跑步 通过 这
[rɪˈmeɪndər][ʌv; əv][ðæt][ˈsiːz(ə)n] .
remainder of that season .
余 的 那 季节 .

威尔在那一季剩余的比赛中获得了一笔非常可观的版税收入。

[hiː; hi][ˈnevər][nuː] , [ɪnˈdiːd] ,
He never knew , indeed ,
他 绝不 知道 , 的确 ,

他确实从未知道。

[haʊ][mʌtʃ][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ɪnˈdetɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪti][əˈmerɪkənz][nɑːt][ˈhoʊli][dɪsˈɪntrəstɪd]
how much he had been indebted to the pretty American's not wholly disinterested
如何 很多 他 有 到过 负债累累 到 这 漂亮的 美国人的 不是 完全 无私的
[ækt][ʌv; əv][ˈkaɪndnəs] ;
act of kindness ;
行为 的 仁慈 ;

他多么感激这位漂亮美国女孩并非完全出于私利的善举；

[fɔːr; fər][ˈmɪstər][bleɪdz][keɪpt][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][wʌt][hiː; hi][sed] ,
for Mr Blades kept his word ; and , in spite of what he said ,
为了 先生 刀片 保留 他的 单词 ; 和 , 在 尽管如此 的 什么 他 说 ,

因为布莱兹先生信守了诺言；而且，尽管他说了那些话，

[ˈruːz][ˈtaɪmli][ɪntərˈvenʃ(ə)n][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][əkˈseptɪŋ][ðæt][fɜːrst][piːs]
Rue's timely intervention had decided him not a little in accepting that first piece
rue's 及时 干涉 有 决定 他 不是 一个 小的 在 接受 那 第一的 片
[baɪ][æn; ən][ʌnˈnoʊn][ˈɔːθər] .
by an unknown author .
经过 一个 未知 作者 .

Rue的及时介入，在很大程度上促使他接受了那位不知名作者的第一部作品。

[ðʌs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] ['jɪrɪz] , [æz; əz] [θɪŋz] [tɜ:rnd] [aʊt] , ['wɪlz] [pə'zɪ(ə)n][ænd; ənd]
Thus , during the next few years , as things turned out , Will's position and
因此 , 期间 这 下一个 很少 年 , 作为 事物 转向 出去 , 遗嘱 位置 和
[ˈprɑ:spekts] [ɪm'pru:vɪd] ['veri] ['ræpɪdli] .
prospects improved very rapidly .
前景 改进 非常 快速 .

因此, 在接下来的几年里, 事情的发展出乎意料, 威尔的地位和前景迅速改善。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'ga:rdɪd] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] ['raɪzɪŋ] [kəm'pəʊzəz] ;
He was regarded as one of our most rising composers ;
他 曾是 认为 作为 一 的 我们的 最多 上升 作曲家 ;
他被认为是当时我们最有前途的作曲家之一;

['krɪtɪks] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][soʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs]
critics spoke of him as the sole representative and restorer of the serious
评论家 辐 的 他 作为 这 唯一 代表 和 修复器 的 这 严肃的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [poʊ'etɪkl] [ˈɑ:prə] .
English poetical opera .
英语 诗意的 歌剧 .

评论家们称他为严肃的英国诗歌歌剧的唯一代表和复兴者。

['mɑ:nɪteri] ['trʌblz] [noʊ][b:ŋgər] [ə'prest] [hɪz; ɪz][soʊl] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['li:ʒər] [tu:; tə] write — and
Monetary troubles no longer oppressed his soul ; he had leisure to write — and
货币 麻烦 不 更长 受压迫者 他的 灵魂 ; 他 有 闲暇 到 write — and
[tu:; tə] [raɪt] , [ɪf] [hi:; hi] [wəd] ,
to write , if he would ,
到 写 , 如果 他 会 ,
金钱上的困扰不再折磨着他; 他有闲暇写作——而且, 如果他愿意的话, 他可以写作。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
the thing that pleased him .
这 事物 那 高兴 他 .

让他高兴的事。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] secured — so [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'di:d] ,
His position was secured — so much so , indeed ,
他的 位置 曾是 secured — so 很多 所以 , 的确 ,
他的地位稳固了——事实上, 稳固到这种程度。

[ðæt] [dʒu:'dɪʃəs] ['mæmə; mə'mɑ:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fri:kwənt] [ɪn'vɪteɪʃənz] [tu:; tə][ðər; ðər] ['geɪnst] [æt; ət] ['hoʊmz]
that judicious mammas gave him frequent invitations to their gayest At Homes
那 明智的 妈妈们 给予 他 频繁 邀请函 到 他们的 同性恋 在 房屋
[ænd; ənd] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rtɪz] .
and garden parties .
和 花园 各方 .

那些明智的妈妈们经常邀请他参加她们最热闹的家庭聚会和花园派对。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sək'sesfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] [sneəz] [soʊ][set][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But he successfully avoided all snares so set for him .
但 他 成功地 避免 全部 陷阱 所以 放 为了 他 .

但他成功地避开了所有为他设下的陷阱。

['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪksprest] [noʊ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ðæt] [soʊ][naɪs][ə; eɪ] [jʌŋ] man — and [ə; eɪ]['poʊət]
Many people expressed no little surprise that so nice a young man — and a poet
许多 人们 表达 不 小的 惊喜 那 所以 好的 一个 年轻的 man — and 一个 诗人
[tu:; tə] boot — with [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,
to boot — with a position like his ,
到 boot — with 一个 位置 喜欢 他的 ,

许多人对此感到颇为惊讶, 这样一位优秀的年轻人——而且还是一位诗人——竟然身居要职。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['mæɪrɪdʒ] .
and such excellent Principles , should refrain from marriage .
和 这样的 出色的 原则 , 应该 避免 从 婚姻 .

秉持如此优良原则的人，应该避免结婚。

[sə'saɪəti] [iks'pekts] [ðæt] ['evri] [mæn] [wɪl] [du:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] ;
Society expects that every man will do his duty ;
社会 预期 那 每一个 男人 将要 做 他的 责任 ;

社会期望每个人都能尽到自己的责任；

[aɪ 'ti:] [ɪn'tendz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['mæɪrɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [aɪ 'ti:]
it intends him to marry as soon as he has means to relieve it
它 意图 他 到 结婚 作为 很快 作为 他 有 方法 到 缓解 它
[brɪ'kʌmɪŋlɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['meni] [su:'pɜ:rfluəs] ['dɒtəz] .
becomingly of one among its many superfluous daughters .
合适地 的 一 之中 它是 许多 多余 女儿们 .

它打算让他一旦有能力就结婚，以便从它众多多余的女儿中体面地除掉一个。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋg(ə)l] ,
But , in spite of Society , Will still remained single ,
但 , 在 尽管如此 的 社会 , 将要 仍然 剩余 单身的 ,

但是，尽管社会舆论如此，威尔仍然单身。

[ænd; ənd] [met] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kæʒʊəl] ['fi:ləz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz]
and met all the casual feelers of interested acquaintances as to the reasons
和 遇见 全部 这 随意的 触角 的 感兴趣的 熟人 作为 到 这 原因
[wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm] [soʊ] [tu:; tə] [ʒ:rɜ:k] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət]
which induced him so to shirk his duty as a British citizen with a quiet
哪个 诱导 他 所以 到 推脱 他的 责任 作为 一个 英国 公民 和 一个 安静的
[smaɪl] [ʌv; əv] [self] - [kən'teɪnd] [rezə'lu:ʃ(ə)n] .
smile of self - contained resolution .
微笑 的 自己 - 包含 解决 .

对于所有感兴趣的熟人随意询问他为何如此逃避作为英国公民的义务，他都面带平静的微笑，表现出一种沉着冷静的决心。

[ru:] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [naʊ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['si:z(ə)n] .
Rue came to London now for each succeeding season .
后悔 来了 到 伦敦 现在 为了 每个 成功 季节 .

Rue此后每个季度都会来伦敦。

[wɪl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twi:n]
Will was much at her house , and a very real friendship existed between
将要 曾是 很多 在 她 房子 , 和 一个 非常 真实的 友谊 存在 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

威尔经常去她家，他们之间建立了非常真挚的友谊。

[brɪ'zɪbɒdɪz] ['wʌndə-d] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðoʊz] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:r; wər] [soʊ] [θɪk]
Busybodies wondered , indeed , that those two young people , who were so thick
爱管闲事的人 想知道 , 的确 , 那 那些 二 年轻的 人们 , WHO 是 所以 厚的
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

那些爱管闲事的人不禁好奇，这两个形影不离的年轻人究竟是怎么回事。

[dɪdnt] [stɑ:p] ['skændəlz] [maʊθ] [baɪ] ['mæɪrɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] .
didn't stop scandal's mouth by marrying as they ought to do .
没有 停止 丑闻 嘴 经过 结婚 作为 他们 应该 到 做 .

他们没有像应该做的那样结婚来阻止丑闻的传播。

[ðə; ði] [br'zɪbədɪz] [kʊd; kəd] [si:] [nʊʊ][dʒʌst] [kɔ:z] [ɔ:r] [ɪm'pedɪmənt] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][æt; ət][wʌns]
The busybodies could see no just cause or impediment why they should not at once
这 爱管闲事的人 可以 看 不 只是 原因 或者 障碍 为什么 他们 应该 不是 在 一次
[bi:; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn][ˈhoʊli][ˈmætrɪməʊni] .
be joined together in holy matrimony .
是 加入 一起 在 圣 婚姻 .

这些爱管闲事的人看不出有什么正当理由或障碍阻止他们立即结为夫妻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
The young woman was rich ; the young man was a genius .
这 年轻的 女士 曾是 富有的 ; 这 年轻的 男人 曾是 一个 天才 .

这位年轻女子家境富裕；这位年轻男子是一位天才。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] “ [mæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ” [ˈevri] [wʌn] [sed] , [ɪn] [ˈevri] [wʌnz] [ˈju:zuəl][ɪgˈzædʒəreɪtɪd]
She was “ mad for him , ” every one said , in every one's usual exaggerated
她 曾是 “ 疯狂的 为了 他 , ” 每一个 一 说 , 在 每一个 一个人的 通常 夸张的
[ˈfreɪziˈɑ:lədʒi] ;
phraseology ;
用语 ;

每个人都用他们惯常夸张的措辞说，她“为他疯狂”。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [pər'hæps][hi:; hi] [ˈwɔznt] [kwɑɪt] [soʊ][ˈwaɪldli][ɪn] [lʌv] ,
and as for him , though perhaps he wasn't quite so wildly in love ,
和 作为 为了 他 , 尽管 也许 他 不是 相当 所以 疯狂地 在 爱 ,
[ˌɪn] [ˈtʊ] [ˈwɔznt] [kwɑɪt] [soʊ][ˈwaɪldli][ɪn] [lʌv] ,
至于他，虽然他或许没有那么疯狂地爱上她，

[jet] [hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər][soʊ] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkʌmpəni] ,
yet he liked her so well , and was so often in her company ,
然而 他 喜欢 她 所以出色地 , 和 曾是 所以 经常 在 她 公司 ,
[ˌɪn] [ˈtʊ] [ˈwɔznt] [kwɑɪt] [soʊ][ˈwaɪldli][ɪn] [lʌv] ,
但他非常喜欢她，而且经常和她在一起。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈʃɒrli] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈhwɪspəz] [æt; ət][wʌns][baɪ] [ˈmæɪɪŋ] [hɜ:r; hər]
that it would surely be better to avoid whispers at once by marrying her
那 它 会 一定 是 更好的 到 避免 低语 在 一次 经过 结婚 她
[ɔ:f(ə)n] [ˈtʊ] [ˈwɔznt] [kwɑɪt] [soʊ][ˈwaɪldli][ɪn] [lʌv] ,
offhand ,
随意 ,

与其如此，不如草率地娶她为妻，这样肯定能立刻避免流言蜚语。

[laɪk] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ɪn][ðə; ði] “ [bæb] [ˈbælədʒ] , ”
like the earl in the “ Bab Ballads , ”
喜欢 这 伯爵 在 这 “ 巴布 民谣 , ”

就像《巴布民谣》中的伯爵一样，

“ [kwɑɪt] [rɛglə-] , [æt; ət][es ˈti:][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] !
“ **quite reg'lar , at St George's !**
” 相当 reg'lar , 在 英石 乔治的 !

“在圣乔治教堂，一切都很正常！ ”

“ [ðə; ði] [br'zɪbədɪz] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:] [aɪ ˈti:][soʊ] [hɪm'self] ; [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz]
” **The busybodies were surprised he didn't see it so himself ; it really was**
” 这 爱管闲事的人 是 惊讶 他 没有 看 它 所以 他自己 ; 它 真的 曾是
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [ˈdu:ti] ,
almost somebody's duty ,
几乎 某人的 责任 ,

“那些爱管闲事的人很惊讶他自己竟然没意识到这一点；这几乎是某个人的责任。”

[ðeɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
they thought , to suggest the idea to him .
他们 想法 , 到 建议 这 主意 到 他 .

他们想，不如把这个主意告诉他。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˈmɪsɪz][ˈpɑ:məz, ˈpɑ:lməz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [taɪd] [ʌp] ; [ɪn] [wɪt] [keɪs] , [ʌv; əv]
But perhaps Mrs Palmer's money was strictly tied up ; in which case , of
但 也许 太太 帕尔默的 钱 曾是 严格 系 向上 ; 在 哪个 案件 , 的
course — Society [broʊk] [ɔ:f] [ɔ:rt] ,
course — Society broke off short ,
course — Society 打破 离开 短的 ,
但或许帕尔默太太的钱财被严格地冻结了 ; 如果是这样的话 , 当然——社交活动就此中断。

[ænd; ənd] [ˈrʌŋd] [ɪts][ˈseɪpiənt] [ˈʃəuldəz] .
and shrugged its sapient shoulders .
和 耸了耸肩 它是 有智慧的 肩膀 .
它耸了耸它那充满智慧的肩膀。

[tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ɪn][fækt] , [wɪl] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪm'self] .
To some extent , in fact , Will agreed with them himself .
到 一些 程度 , 在 事实 , 将要 同意 和 他们 他自己 .
事实上 , 在某种程度上 , 威尔本人也同意他们的观点。

[hi:; hi][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'pʊʊzd] [tu:; tə] Rue — if [hi:; hi] [ˈwɔznt] [soʊ][fa:nd][ʌv; əv]
He almost fancied he would have proposed to Rue — if he wasn't so fond of
他 几乎 幻想 他 会 有 建议的 到 Rue — if 他 不是 所以 喜爱的
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

他几乎幻想过 , 如果不是那么喜欢露的话 , 他早就向她求婚了。
[æz; əz][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wʌn] [ˈi:vniŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈfaɪər][æt; ət][hæns] [pleɪs] ,
As he sat with her one evening by the drawing - room fire at Hans Place ,
作为 他 卫星 和 她 一 晚上 经过 这 绘画 - 房间 火 在 汉斯 地方 ,
一天晚上 , 他和她坐在汉斯庄园的客厅壁炉旁 ,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n] , [ˈdʊrɪŋ] [blaɪnd] - [ˈmænz][ˈhɑ:lədeɪ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
before the lights were turned on , during blind - man's holiday , he said to her
前 这 灯 是 转向 在 , 期间 瞎的 - 男人的 假期 , 他 说 到 她
[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
suddenly , after a long ,
突然 , 后 一个 长的 ,
在灯光亮起之前 , 在盲人节那天 , 他突然对她说 , 过了很久之后 ,

[di:p] [pɔ:z] , “ [aɪ] [ˈdeə'sei] , [ru:] ,
deep pause , “ I daresay , Rue ,
深的 暂停 , “ 我 敢说 , 后悔 ,
深深的停顿 , “我敢说 , Rue ,

[ju:; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [aɪv] [ˈnevər] [traɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈi:] .
you sometimes wonder why it is I've never tried to ask you to marry me .
你 有时 想知道 为什么 它 是 我已经 绝不 尝试 到 问 你 到 结婚 我 .
你有时会想 , 为什么我从来没有向你求婚。

” [ru:] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][stɑ:rt][ʌv; əv][hæf] - [ˈtremjələs] [sərˈpraɪz] .
” Rue gave a little start of half - tremulous surprise .
” 后悔 给予 一个 小的 开始 的 一半 - 颤抖的 惊喜 .
“Rue 微微一惊 , 带着一丝颤抖。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [ˈmaʊntɪd] [fæst][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [baɪ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He could see how the colour mounted fast to her cheek by the glow of the
他 可以 看 如何 这 颜色 安装 快速地 到 她 脸颊 经过 这 辉光 的 这
[ˈfaɪərlaɪt] .
firelight .
火光 .
他看到 , 在火光的映照下 , 她的脸颊迅速泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [gæsp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkændɪdli] , [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən] [ˈfræŋknəs] , “ [wel] ,
She gave a faint gasp as she answered candidly , with American frankness , “ Well ,
她 给予 一个 头晕的 喘气 作为 她 回答 坦率地说 , 和 美国人 坦率 , “ 出色地 ,
她倒吸了一口气, 坦率地、用美国人特有的直率回答道: “嗯,

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪl] ,
to tell you the truth , Will ,
到 告诉 你 这 真相 , 将要 ,
说实话, 威尔,

[aɪv] [ˈfænsɪd] [wʌns] [ɔːr] [twʌs] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
I've fancied once or twice you were just going to do it .
我已经 幻想 一次 或者 两次 你 是 只是 去 到 做 它 .
我曾一两次觉得你打算这么做。

“ [wɪl] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈkaɪndli] .
“ Will looked across at her kindly .
“ 将要 看起来 穿过 在 她 亲切地 .
威尔和蔼地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmiŋ] .
She was very charming .
她 曾是 非常 迷人 .
她非常迷人。

“ [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈkruːəl] [ˈɪnʌf] , [ruː] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈliːniŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]
“ I won't be cruel enough , Rue , “ he said , leaning forward to her like a
“ 我 惯于 是 残忍的 足够的 , 后悔 , “ 他 说 , 倾斜 向前 到 她 喜欢 一个
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
“我不会那么残忍的, 小露, “他像哥哥一样俯身靠近她说道。

“ [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈænsər] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] , [ɪf] [aɪˈd] [dʌŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] .
“ to ask you what answer you meant to give , if I'd done as you expected .
“ 到 问 你 什么 回答 你 意思是 到 给 , 如果 ID 完毕 作为 你 预期的 .
“我想问问你, 如果我按照你的预期做了, 你原本想给你什么答案。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [em ˈiː] [kənˈsiːtɪd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [hæf] [bɪˈliːv] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] .
I hope you won't think me conceited if I say I half believe I know it already .
我 希望 你 惯于 思考 我 自负 如果 我 说 我 一半 相信 我 知道 它 已经 .
我希望你不会觉得我自负, 如果我说我几乎相信我已经知道了。

[ænd; ænd] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [waɪnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [priˈventɪd]
And that's just why I want to tell you now the reason that has prevented
和 那就是 只是 为什么 我 想 到 告诉 你 现在 这 原因 那 有 阻止
[em ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈevər] [ˈæskiŋ] [juː; jʊ] .
me from ever asking you .
我 从 曾经 问 你 .
正因如此, 我现在才想告诉你, 是什么原因让我一直没敢问你这个问题。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [diːp] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈwʊmənli] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː]
If your nature were a little less deep , and a little less womanly than it
如果 你的 自然 是 一个 小的 较少的 深的 , 和 一个 小的 较少的 女性 比 它
[ˈriːəli] [ɪz] ,
really is ,
真的 是 ,
如果你的性格没那么深沉, 没那么女性化,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
I might have asked you long ago .
我 可能 有 问 你 长的 前 .
我可能很久以前就问过你了。

[bʌt; bət] , [ru:] , [ju:; jʊ] know — I [fi:] [ʃɒr] [ju:; jʊ] know — how ['di:pli] [aɪ] [lʌvd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈwʊmən]
But , Rue , you know — I feel sure you know — how deeply I loved that other woman
但 , 后悔 , 你 know — I 感觉 当然 你 know — how 深 我 喜爱 那 其他 女士
.
:
.
.

但是，Rue，你知道——我相信你也知道——我有多爱那个女人。

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [sti:l] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [pri'tend] [tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
I love her still , and I won't pretend to deny it .
我 爱 她 仍然 , 和 我 惯于 假装 到 否定 它 .

我依然爱她，我不会假装否认这一点。

[aɪv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['wʌndə-d] ['weðər] [ɪn] [taɪm] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [maɪt] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt]
I've waited and wondered whether in time her image might fade out of my heart
我已经 等待 和 想知道 无论 在 时间 她 图像 可能 褪色 出去 的 我的 心
;
:
;
.

我一直等待着，也一直想知道，随着时间的推移，她的身影是否会从我的心中逐渐消失；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [hæz; həz] ['feɪdɪd] .
but it never has faded .
但 它 绝不 有 褪色 .

但它从未褪色。

[ʃi:z] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [aɪ][[æ; əl] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ;
She's another man's wife , and probably I shall never see her again ;
她是 其他 男人的 妻子 , 和 大概 我 将 绝不 看 她 再次 ;

她是别人的妻子，我可能再也见不到她了；

[jet] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['dɪrli] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
yet I love her as dearly and regret her as much as I did on the day
然而 我 爱 她 作为 亲爱的 和 后悔 她 作为 很多 作为 我 做过 在 这 天
[wen] [aɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʃi:d] [θroʊn] [hɜ:r'self] [ə'wei] [fɔ:r; fər][laɪf] [ə'pɑ:n][ɑ:n'dreɪəs] - . "
when I first heard she'd thrown herself away for life upon Andreas Hausberger . "
什么时候 我 第一的 听到 棚 抛掷 她自己 离开 为了 生活 之上 安德烈亚斯 - . "

然而，我对她的爱和对她的惋惜之情，丝毫不减当年我第一次听说她为了安德烈亚斯·豪斯伯格而放弃生命时的感受。

" [aɪv] [felt] [ʃɒr] [ju:; jʊ][dɪd] , " [ru:] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .
" I've felt sure you did , " Rue answered , with downcast eyes .
" 我已经 毛毡 当然 你 做过 , " 后悔 回答 , 和 沮丧 眼睛 .

“我一直觉得你做到了，”露低着头回答道。

" [aɪv] [felt] [aɪ 'ti:] , Will — and [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] , [aɪv] ['wʌndə-d] [ɔ:l] [ðə; ði] [les] [ju:; jʊ]
" I've felt it , Will — and for that very reason , I've wondered all the less you
" 我已经 毛毡 它 , Will — and 为了 那 非常 原因 , 我已经 想知道 全部 这 较少的 你
[ˈdɪdnt] [æsk][em 'i:] .
didn't ask me .
没有 问 我 .

“我感觉到了，威尔——正因为如此，我才更不觉得奇怪，你为什么不问我呢。”

" [wɪl] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'gen] .
" Will looked across at her again .
" 将要 看起来 穿过 在 她 再次 .

威尔再次看向她。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ji][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlɒs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][hɜːr; hər]
She was beautiful as she sat there with the glow of the fire on her
她 曾是 美丽的 作为 她 卫星 那里 和 这 辉光 的 这 火 在 她
[ˈpensɪv] [fɪtʃər] .
pensive features .
沉思的 特征 .

她坐在那里，火光映照着她沉思的脸庞，显得格外美丽。

“ [daɪr] [ruː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːftli] , “ [juː; jʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][noʊ] [maɪr] [ˈtʃɪldrən] .
“ **Dear Rue , ” he said , softly , “ you and I are no mere children** .
“ 亲爱的 后悔 , ” 他 说 , 轻轻 , “ 你 和 我 是 不 仅仅 孩子们 ” .

“亲爱的Rue,”他轻声说道,“你我已不再是小孩子了。”

[wiː; wi] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] .
We know our own minds .
我们 知道 我们的 自己的 思想 .

我们清楚自己的想法。

[wɪə(r)] [ɡrəʊn] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
We're grown man and woman .
是 生长 男人 和 女士 .

我们都是成年男女。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈventʃər] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈfriːli] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
We can venture to talk freely to one another of these things , without the
我们 能 风险投资 到 讲话 自由 到 一 其他 的 这些 事物 , 没有 这
[ˈfuːliʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

我们可以大胆地彼此自由地谈论这些事情,而不用理会那些愚蠢的人。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv] [fɔːls] [[eɪm] [ɔːr] [fɔːls] [blʌʃɪz] .
childish nonsense of false shame or false blushes .
幼稚 废话 的 错误的 耻辱 或者 错误的 脸红 .

幼稚的、虚假的羞耻感或虚假的脸红。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪt] ,
In spite of Linnet ,
在 尽管如此 的 麻雀 ,

尽管有林内特,

[aɪˈd][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] wife — if [aɪ][ˈhædnɪt] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd]
I'd have asked you long ago to be my wife — if I hadn't respected and
ID 有 问 你 长的 前 到 是 我的 wife — if 我 之前没有 受人尊敬 和
[ədˈmaɪəd] [juː; jʊ][soʊ] [ˈdiːpli] .
admired you so deeply .
钦佩 你 所以 深 .

如果不是因为我如此尊敬和钦佩你,我早就向你求婚了。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd][ˈevər] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] ,
But I feel you're not a woman who could ever put up with half a man's heart ,
但 我 感觉 你是 不是 一个 女士 WHO 可以 曾经 放 向上 和 一半 一个 男人的 心 ,
[ˈbʌt; bət][aɪ] [fiːl] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd][ˈevər] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] ,
但我感觉你不是那种能忍受男人半颗心的女人。

[ɔːr][hæf][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkɑːnfɪdəns] ; [ænd; ənd][hæf][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
or half a man's confidence ; and half my heart is all I could give you .
或者 一半 一个 男人的 信心 ; 和 一半 我的 心 是全部 我 可以 给 你 .

或者说,我只能给你一半的自信;而我只能给你一半的心。

[aɪ] [ʌv] [ˈlɪnɪt] [stiːl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [ʌv] [hɜːr; hər] .
I love Linnet still , and I shall always love her .
我 爱 麻雀 仍然 , 和 我 将 总是 爱 她 .

我依然爱着林内特,而且我将永远爱她。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] [ʌn'daɪn] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] ,
I never shall cease to feel an undying regret that I didn't marry her ,
我 绝不 将 停止 到 感觉 一个 不朽 后悔 那 我 没有 结婚 她 ,
我永远都会为没能娶到她而感到无比遗憾。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloo] - .
instead of that fellow Hausberger .
反而 的 那 同伴 - .
而不是那个豪斯伯格。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [aɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [æskt] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] ,
Now , there are women not a few I might still have asked to marry me ,
现在 , 那里 是 女性 不是 一个 很少 我 可能 仍然 有 问 到 结婚 我 ,
现在, 我可能还会向一些女性求婚。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'gret] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
in spite of that regret ; but you're not one of them .
在 尽管如此 的 那 后悔 ; 但 你是 不是 一 的 他们 .
尽管你感到遗憾, 但你不是他们中的一员。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæv; həv] [lʌvd] ['eniwʌn] [els] [ɑ:n] [ðɪs] earth — anyone [els] ,
I love you better than I ever have loved anyone else on this earth — anyone else ,
我 爱 你 更好的 比 我 曾经 有 喜爱 任何人 别的 在 这 earth — anyone 别的 ,
我爱你胜过我爱这世上任何人——任何人。

[bʌt; bət] ['lɪnɪt] ; [ænd; ænd] , ['ðerfɔ:r] ,
but Linnet ; and , therefore ,
但 麻雀 ; 和 , 所以 ,
但林内特; 因此,

[aɪ][dəunt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kɒd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪs] ['oʊnli][ɪn]
I don't ask you to marry a man who could give you a second place only in
我 不 问 你 到 结婚 一个 男人 WHO 可以 给 你 一个 第二 地方 仅有的 在
[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
his affections .
他的 情感 .
我不会要求你嫁给一个只能在感情中把你放在第二位的男人。

" [ðə; ðɪ] [terz] [stɒd] [dɪm][ɪn] ['ru:z] ['swɪmɪŋ] [aɪz] .
" **The tears stood dim in Rue's swimming eyes** .
" 这 眼泪 站立 暗淡 在 rue's 游泳 眼睛 .
“露的眼中泪水模糊不清。”

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] , [ænd; ænd][let][ðem; ðəm] ['trɪkl] [wʌn][baɪ][wʌn] [daʊn] [hɜ:r; həɹ]
She looked at him steadily , and let them trickle one by one down her
她 看起来 在 他 稳步 , 和 让 他们 涓涓细流 一 经过 一 向下 她
[tʃi:ks] , [ʌn'hi:dɪd] .
cheeks , unheeded .
脸颊 , 无人理会 .
她目不转睛地看着他, 任由泪水一滴滴顺着脸颊滑落, 毫不在意。

" [dɪr] [wɪl] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['fræŋknəs] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd]
" **Dear Will , she answered him back , with equal frankness , " it was kind**
" 亲爱的 将要 , " 她 回答 他 后退 , 和 平等的 坦率 , " 它 曾是 种类
[ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
of you to speak ,
的 你 到 说话 ,
“亲爱的威尔,”她同样坦率地回答道, “你愿意跟我说话, 真是太好了。”

[ænd; ænd][aɪm][glæd] [ju:v] ['spʊkən] .
and I'm glad you've spoken .
和 我是 高兴的 你已经 说 .
很高兴你愿意发言。

[ˈɪtl̩] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪziə] [ɪn][ˈfjuːtʃər] !
It'll make our relations all the easier in future !
它将 制作 我们的 关系 全部 这 更轻松 在 未来 ！

这将使我们未来的关系更加融洽！

[aɪ] [gest] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] ; [aɪ] [gest] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ; [bʌt; bət][aɪm][glæd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
I guessed how you felt ; I guessed it all long ago ; but I'm glad , all the same ,
我 猜对了 如何 你 毛毡 ； 我 猜对了 它 全部 长的 前 ； 但 我是 高兴的 , 全部 这 相同的 ,
我猜到了你的感受；我很久以前就猜到了；但我仍然很高兴。

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps][ðə; ði][ˈæktʃuəl][fæktz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
to have heard from your own lips the actual facts of it .
到 有 听到 从 你的 自己的 嘴唇 这 实际的 事实 的 它 。

亲耳听到你讲述事情的真相。

[ænd; ənd] , [wɪl] , [juː; jʊ] [kwɪt] [ˈraɪtli] [ɪnˈtɜːrprət] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
And , Will , you quite rightly interpret my feelings .
和 , 将要 , 你 相当 没错 解释 我的 情怀 。

威尔，你完全理解了我的感受。

[aɪm][æn; ən] [əˈmerɪkən] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [əˈmerɪkənz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪɡˈzæktɪŋ]
I'm an American at heart , and , you know , we Americans are very exacting
我是 一个 美国人 在 心 , 和 , 你 知道 , 我们 美国人 是 非常 严格

[ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] .
in matters of affection .
在 事情 的 感情 。

我骨子里是个美国人，你知道，我们美国人在感情方面非常讲究。

[sʌm; səm] [ˈsævɪdʒ] [streɪn] [ʌv; əv] [məˈnɑːpəli] [ɪɡˈzɪsts][ɪn][juː ˈes] [stɪl] .
Some savage strain of monopoly exists in us still .
一些 野蛮的 拉紧 的 垄断 存在 在 我们 仍然 。

我们身上仍然存在着某种残酷的垄断倾向。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 。

我没办法。

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
I acknowledge it .
我 承认 它 。

我承认这一点。

[aɪ][wəʊnt][dɪˈnaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] " — and [fiː; ji] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] [kwɪt] [ˈfræŋkli] ,
I won't deny to you " — and she stretched out her hand quite frankly ,
我 惯于 否定 到 你 " — and 她 拉伸 出去 她 手 相当 坦率地说 ,

我不会拒绝你——说着，她坦率地伸出了手。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hoʊld][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] moments — " [aɪ][wəʊnt][dɪˈnaɪ]
and let him hold it in his own for a few brief moments — " I won't deny
和 让 他 抓住 它 在 他的 自己的 为了 一个 很少 简短的 moments — " 我 惯于 否定

[ðæt] [aɪm] [ˈveri] [ˈveri] [faːnd] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
that I'm very very fond indeed of you .
那 我是 非常 非常 喜爱 的确 的 你 。

让他独自拥有片刻——“我不会否认，我真的非常非常喜欢你。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː]
If you could have given me your whole heart , I would have accepted it
如果 你 可以 有 给定 我 你的 所有的 心 , 我 会 有 公认 它

[ˈɡreɪtʃəli] .
gratefully .
感激不尽 。

如果你能把你的整颗心都给我，我会欣然接受。

[aɪ][əd'maɪəd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][di:p][ædmə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][veri][fɜ:rst][deɪ][aɪ]['evər][met][juː; jʊ]
I admired you with a deep admiration from the very first day I ever met you
我 钦佩 你 和 一个 深的 钦佩 从 这 非常 第一的 天 我 曾经 遇见 你
.
:
.

从我见到你的第一天起，我就对你充满了深深的敬佩。

[aɪ][lʌvd][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][sæt][tə'geðər][ɑ:n][ðə; ði][lænsə][kɒpɪ][ðæt][æftər'nu:n]
I loved you from the time we sat together on the Lanser Kopf that afternoon
我 喜爱 你 从 这 时间 我们 卫星 一起 在 这 兰瑟 头 那 下午
[æt; ət][ɪn'zbrʊk].
at Innsbruck.
在 因斯布鲁克 .

从那天下午我们在因斯布鲁克的兰瑟科夫山上并肩而坐的那一刻起，我就爱上了你。

[aɪm][nɔ:t][ə'feɪmd][tuː; tə][tel][juː; jʊ]so — nay , [ræðər] , [dɪr] , [aɪm][praʊd][ʌv; əv][aɪ'tiː] ; [fɔ:r; fər] ,
I'm not ashamed to tell you so — nay , rather , dear , I'm proud of it ; for ,
我是 不是 羞愧 到 告诉 你 so — nay , 相当 , 亲爱的 , 我是 自豪的 的 它 ; 为了 ,
[wɪl] ,
Will ,
将要 ,

我并不羞于告诉你这一点——不，亲爱的，我反而为此感到自豪；因为，威尔，

[jʊə(r)][ə; eɪ][mæn]['eni][wʊmən][maɪt][biː; bi][praʊd][tuː; tə][weɪst][hɜ:r; hər][lʌv][ə'pɑ:n].
you're a man any woman might be proud to waste her love upon .
你是 一个 男人 任何 女士 可能 是 自豪的 到 浪费 她 爱 之上 .
你是一个任何女人都愿意倾注爱意的男人。

[bʌt; bət][mʌtʃ][æz; əz][aɪ][lʌv][juː; jʊ] , [mʌtʃ][æz; əz][aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] ,
But much as I love you , much as I admire you ,
但 很多 作为 我 爱 你 , 很多 作为 我 钦佩 你 ,
但我即便如此爱你，即便如此敬佩你，

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ək'sept][juː; jʊ][ɪf][juː; jʊ][fi:l][laɪk][ðæt].
I never could accept you if you feel like that .
我 绝不 可以 接受 你 如果 你 感觉 喜欢 那 .
如果你这么想，我永远无法接受你。

[æz; əz][æn; ən][ə'merɪkən][bɔ:rn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][mə'nɔ:pəlɪst][ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
As an American born , with my monopolist instincts ,
作为 一个 美国人 出生 , 和 我的 垄断者 本能 ,
作为一个土生土长的美国人，我天生具有垄断倾向，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊl][mæn][tuː; tə][maɪ'self][ɔ:l]alone — or [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni][ʌv; əv]
I must have a whole man to myself all alone — or I won't have any of
我 必须 有 一个 所有的 男人 到 我 全部 alone — or 我 惯于 有 任何 的
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

我必须完全独占一个男人——否则我什么都不要。”

" [aɪ][nuː][aɪ'tiː] , " [wɪl][lænsər] , [kə'resɪŋ][hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪŋgərz] , [ænd; ænd]
" I knew it , " Will answered , caressing her hand with his fingers , and
" 我 知道 它 , " 将要 回答 , 爱抚 她 手 和 他的 手指 , 和
[bendɪŋ][oʊvər][aɪ'tiː][fɪvlərəsli].
bending over it chivalrously .
弯曲 超过 它 骑士精神 .

“我就知道，”威尔回答道，用手指爱抚着她的手，绅士地俯身靠近。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .
“ **And that's why I never have ventured to ask you .**
“ 和 那就是 为什么 我 绝不 有 冒险 到 问 你 .
“ 正因如此，我才一直不敢问你。”

[bʌt; bət] [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
But I've loved you all the same ,
但 我已经 喜爱 你 全部 这 相同的 ,
但我始终爱着你们。

Rue — as [wʌn] [lʌvz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [stændz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] . . .
Rue — as one loves the woman who stands best of all . . .
Rue — as 一 爱 这 女士 WHO 站立 最好的 的 全部 . . .
芸芸——就像人们爱上最杰出的那个女人一样.....

[seɪv] [wʌn] . . .
save one . . .
节省 一 . . .

留一个.....

[ɪn] [wʌnz] [ə'fekʃnz] .
in one's affections .
在 一个人的 情感 .

在某人心中。

“ [ruː] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [hænd] ['dʒentli] .
“ **Rue withdrew her hand gently .**
“ 后悔 退出 她 手 轻轻地 .

露轻轻地抽回了手。

[hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['fæstər] .
Her tears were falling faster .
她 眼泪 是 坠落 快点 .

她的眼泪流得越来越快。

“ [wel] , [naʊ] , “ [jiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaiət] [saɪ] , “ [wiː; wi] [kæən; kən] [biː; bi] [frendz] [ɪn] future —
“ **Well , now , “ she said , with a quiet sigh , “ we can be friends in future —**
“ 出色地 , 现在 , “ 她 说 , 和 一个 安静的 叹 , “ 我们 能 是 朋友们 在 future —
all [ðə; ði] ['betər] ,
all the better ,
all 这 更好的 ,

“好吧,”她轻轻叹了口气说,“我们将来可以做朋友——那就再好不过了。”

[aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I hope , for this little explanation .
我 希望 , 为了 这 小的 解释 .

我希望, 这番简短的解释能有所帮助。

[aɪm] [rɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] , ['sə:kəmstənst] [æz; əz] [juː; jʊ]
I'm rich , of course , Will ; and a great many men , circumstanced as you
我是 富有的 , 的 课程 , 将要 ; 和 一个 伟大的 许多 男人 , 情境 作为 你
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

我当然很有钱, 威尔; 而且很多像你这样境遇的人,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] ['mæri] [lem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] .
would have been glad to marry me for the sake of my money .
会 有 到过 高兴的 到 结婚 我 为了 这 清酒 的 我的 钱 .
为了我的钱, 她很乐意嫁给我。

[aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I liked you all the more , I like you the more to - day ,
我 喜欢 你 全部 这 更多的 , 我 喜欢 你 这 更多的 到 - 天 ,
我越来越喜欢你了, 今天我更喜欢你了。

[ɪn] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
in that that has never counted for one moment with you .
在 那 那 有 绝不 计数 为了 一 片刻 和 你 .
但那段时间, 在你身边, 从来没有哪怕一刻被计入过。

[ɪf] [juːd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsənəri] [mæn] , [juːd] [hæv; həv] [dɪˈsembəld] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] ;
If you'd been a mercenary man , you'd have dissembled and pretended ;
如果 你会 到过 一个 雇佣兵 男人 , 你会 有 拆卸 和 假装 ;
如果你是个唯利是图的雇佣兵, 你就会伪装自己;

[juː; jʊ] [niːd] [ˈnevər] [hæv; həv] [let] [em 'iː] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðæt] [gɜːrl] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd]
you need never have let me see how much you loved that girl ; or , if you had
你 需要 绝不 有 让 我 看 如何 很多 你 喜爱 那 女孩 ; 或者, 如果 你 有
,
:
,

你本不必让我看到你有多爱那个女孩; 或者, 如果你让我看到了,

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [led] [em 'iː] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [fərˈɡɔːtn] [hɜːr; hər]
you might have led me to suppose you had gradually forgotten her
你 可能 有 引领 我 到 认为 你 有 逐步地 被遗忘的 她
你或许会让我觉得你已经渐渐忘记了她.....

[dɪr] [frend] " — and [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv]
Dear friend " — and she turned to him once more with a sudden burst of
亲爱的 朋友 " — and 她 转向 到 他 一次 更多的 和 一个 突然 爆裂 的
[ˌʌŋkənˈtrəʊləbl] feeling — " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
uncontrollable feeling — " we are man and woman ,
不可控的 feeling — " 我们 是 男人 和 女士 ,
“亲爱的朋友”——她再次转向他, 突然涌起一股无法控制的情感——“我们是男人和女人,

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [nɔːt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] ;
as you say , not boy and girl ;
作为 你 说 , 不是 男生 和 女孩 ;
正如你所说, 不是男孩和女孩;

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
so why should I be ashamed to open my whole heart to you ?
所以 为什么 应该 我 是 羞愧 到 打开 我的 所有的 心 到 你 ?
那我为什么要羞于向你敞开心扉呢?

[juːv] [təʊld] [em 'iː] [ðə; ði] [truːθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ; [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
You've told me the truth , like a man ; why shouldn't I tell you the truth ,
你已经 讲述 我 这 真相 , 喜欢 一个 男人 ; 为什么 不应该 我 告诉 你 这 真相 ,
你像个男人一样跟我说了实话, 那我为什么不能跟你说实话呢?

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
in return , like a woman ?
在 返回 , 喜欢 一个 女士 ?
作为回报, 像个女人一样?

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .
我会。

[aɪ][kɑːnt][help][,aɪ'tiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ][hæv; həv][ˈweɪtɪd][ænd; ənd][wɑːtʃt][ænd; ənd][θɔːt][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] , - [ɪn][taɪm] , [hiː; hi]
I have waited and watched and thought often to myself , ' In time , he
我 有 等待 和 观看 和 想法 经常 到 我 , - 在 时间 , 他
[mʌst; məst][ˈfɔːrli] ,
must surely ,
必须 一定 ,

我一直等待、观察，常常心想，“总有一天，他一定会.....”

[ˈfɔːrli][get][ˈoʊvər][,aɪ'tiː] .
surely get over it .
一定 得到 超过 它 .

肯定会过去的。

[hiː; hi][mʌst; məst][siːs][tuː; tə][lʌv][hɜːr; hər] ;
He must cease to love her ;
他 必须 停止 到 爱 她 ;

他必须停止爱她；

[hiː; hi][kæn; kən][ˈnevər][ˈriːəli][hæv; həv][lʌvd][hɜːr; hər][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnz] ;
he can never really have loved her so much as he imagines ;
他 能 绝不 真的 有 喜爱 她 所以 很多 作为 他 想象 ;

他不可能像他想象的那样真正爱她；

[hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn][æt; ət][læst][tuː; tə][em'iː] , [wen][hiː; hi][fə'gets][ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər] .
he must turn at last to me , when he forgets all about her .
他 必须 转动 在 最后的 到 我 , 什么时候 他 忘记了 全部 关于 她 .

他最终一定会转向我，当他彻底忘记她的时候。

- [soʊ][aɪ][ˈweɪtɪd][ænd; ənd][wɑːtʃt] , [ænd; ənd] , [mʌnθ][ˈæftər][mʌnθ] ,
' So I waited and watched , and , month after month ,
- 所以 我 等待 和 观看 , 和 , 月 后 月 ,
于是我便等待、观察，一个月又一个月地过去了，

[aɪ][θɔːt][æt; ət][læst][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈfɔːrli][bɪ'ɡɪn][tuː; tə][fər'get][hɜːr; hər] .
I thought at last you must surely begin to forget her .
我 想法 在 最后的 你 必须 一定 开始 到 忘记 她 .

我以为你最终肯定会开始忘记她了。

[bʌt; bət] , [mʌnθ][ˈæftər][mʌnθ] , [aɪ][hæv; həv][siːn][juː; jʊ][lʌvd][hɜːr; hər][stɪl] ; [ænd; ənd][waɪl][juː; jʊ]
But , month after month , I have seen you loved her still ; and while you
但 , 月 后 月 , 我 有 已见 你 喜爱 她 仍然 ; 和 尽管 你
[lʌvd][hɜːr; hər][stɪl] , . . .
loved her still , . . .
喜爱 她 仍然 , . . .

但是，一个月又一个月过去了，我看到你依然爱着她；而当你依然爱着她的时候.....

[wɪl] , [wɪl] , [dɪr][wɪl] , [aɪ][ˈdɪdnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][em'iː] .
Will , Will , dear Will , I didn't want you to ask me .
将要 , 将要 , 亲爱的 将要 , 我 没有 想 你 到 问 我 .

威尔，威尔，亲爱的威尔，我不想你问我这个问题。

" [wɪl][siːzd][hɜːr; hər][hænd][wʌnz][mɔːr] , [ænd; ənd][kɪst][,aɪ'tiː][ˈtendərli] .
" Will seized her hand once more , and kissed it tenderly .
" 将要 查获 她 手 一次 更多的 , 和 亲吻 它 温柔地 .

威尔再次握住她的手，温柔地吻了一下。

“ [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **Oh , how good you are !**
“ 哦 , 如何 好的 你 是 ！

“哦，你真棒！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmeltɪŋ] [vɔɪs] .
“ **he cried , in a very melting voice .**
“ 他 哭 , 在 一个 非常 融化 嗓音 .

他用极其动人的声音喊道。

“ [ruː] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [lʌv] [juː; jʊ] ! ”
“ **Rue , do you know , when you talk like that , you make me love you ! ”**
“ 后悔 , 做 你 知道 , 什么时候 你 讲话 喜欢 那 , 你 制作 我 爱 你 ！ ”

“小露，你知道吗，你这样说话的时候，我更爱你了！ ”

“ [bʌt; bət][nɑːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] ?
“ **But not better than her ?**
“ 但 不是 更好的 比 她 ？

但不如她吗？

“ [ruː] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈsɔːftli] .
“ **Rue murmured , softly .**
“ 后悔 低声说道 , 轻轻 .

“Rue轻声低语道。”

[wɪl] [ˈkudnt] [laɪ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Will couldn't lie to her .
将要 不能 说谎 到 她 .

威尔无法对她撒谎。

“ [noʊ] ; [nɑːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsləʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **No ; not better than her , “ he answered slowly , in a very low voice .**
“ 不 ; 不是 更好的 比 她 , “ 他 回答 缓慢地 , 在 一个 非常 低的 嗓音 .

“不，不如她，”他缓缓地、低声回答道。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] , [aɪd][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] , [dɪr] [ˈsɪstər] .
“ **If it were otherwise , I'd have asked you this very minute , dear sister .**
“ 如果 它 是 否则 , ID 有 问 你 这 非常 分钟 , 亲爱的 姐姐 .

“如果不是这样，我此刻就会问你了，亲爱的姐姐。”

“ [ruː] [roʊz][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
“ **Rue rose and faced him .**
“ 后悔 玫瑰 和 面对 他 .

露站起身来面对他。

[ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈflɪkəd] [red] [ɑːn][hɜːr; həɹ][sɔːft] [waɪt] [dres] ;
The firelight flickered red on her soft white dress ;
这 火光 闪烁 红色的 在 她 柔软的 白色的 裙子 ;

火光在她柔软的白色连衣裙上闪烁着红光；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ɪts] [braɪt] [gləʊ] [ðə; ði] [terz] [stiːl] [ˈtrɪklɪŋ] [sləʊ] [daʊn] [ðoʊz] [fʊl] [raʊnd]
he could see by its bright glow the tears still trickling slow down those full round
他 可以 看 经过 它是 明亮的 辉光 这 眼泪 仍然 涓涓细流 慢的 向下 那些 满的 圆形的
[tʃiːks] [lʌ; əv][hɜːrz] .
cheeks of hers .
脸颊 的 她的 .

他从她明亮的光芒中看到，泪水正缓缓地从她圆润饱满的脸颊上滑落。

“ [ˈæftər] [ðɪs] , [wɪl] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **After this , Will , I must go , “ she said .**
“ 后 这 , 将要 , 我 必须 去 , “ 她 说 .

“威尔，之后我必须走了。”她说。

“ [dəʊnt] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ **Don't come again to - morrow** .
“ 不 来 再次 到 - 明天 .

“明天别再来了。”

[nekst] [wi:k] , [juː; jə] [meɪ] [kɔːl] [ɪf] [juː; jə] [laɪk] , [sʌm; səm] [æftər'nuːn] , ['kæʒuəli] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər]
Next week , you may call if you like , some afternoon , casually ; but for
下一个 星期 , 你 可能 称呼 如果 你 喜欢 , 一些 下午 , 随意地 ; 但 为了
['hevənz] [seɪk] ,
Heaven's sake ,
天 清酒 ,

下周, 如果你愿意的话, 可以找个下午随意打个电话; 但是看在上帝的份上,

[pliːz] , [dəʊnt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] .
please , don't refer to this interview .
请 , 不 参考 到 这 面试 .

请不要提及这次采访。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [sed] [aɪ'tiː] , [aɪ][mʌst; məst][rʌn]
I have only one thing to say , and when I've said it , I must run
我 有 仅有的 一 事物 到 说 , 和 什么时候我已经 说 它 , 我 必须 跑步
[frʌm; frəm][juː; jə] .
from you .
从 你 .

我只有一句话要说, 说完之后, 我必须逃离你。

[rɪ'membər] , [aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [maɪ][praɪd] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd] [ə'genst] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] - night —
Remember , I'm a woman ; my pride is fighting hard against my love to - night —
记住 , 我是 一个 女士 ; 我的 自豪 是 斗争 难的 反对 我的 爱 到 - night —
and ,
and ,
and ,

记住, 我是个女人; 今晚我的自尊心正与我的爱情激烈抗衡——而且,

[ɪf] [aɪ][let] [lʌv] [wɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər][ˈevər] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] .
if I let love win , I should for ever despise myself .
如果 我 让 爱 赢 , 我 应该 为了 曾经 鄙视 我 .

如果我让爱情获胜, 我将永远憎恨自己。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jə][lɪv; laɪv] , [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][lʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ə'gen] ,
As long as you live , don't speak to me of this matter again ,
作为 长的 作为 你 居住 , 不 说话 到 我 的 这 事情 再次 ,
只要你活着, 就别再跟我提起这件事。

[ən'les] [juː; jə] [spiːk] [tuː; tə][seɪ] , - [ruː] , [ruː] , [aɪv] [fər'gɔːtɪn] [hɜːr; hər] .
unless you speak to say , ' Rue , Rue , I've forgotten her .
除非 你 说话 到 说 , - 后悔 , 后悔 , 我已经 被遗忘的 她 .

除非你开口说: “Rue, Rue, 我把她忘了。”

- [ɪf] [ˈevər] [ðæt] [deɪ] comes — “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ˈrouzi] red — “ [juː; jə][hæv; həv][maɪ] [ˈænsər]
' If ever that day comes — “ and she flushed rosy red — “ you have my answer
- 如果 曾经 那 天 comes — “ 和 她 酡 红润 red — “ 你 有 我的 回答
[ɔːl'redi] ;
already ;
已经 ;

“如果那一天真的到来——”她脸颊泛起红晕——“你已经知道我的答案了;

[juː; jə] [noʊ] [juː; jə][kæn; kən] [kleɪm] [em 'iː] .
you know you can claim me .
你 知道 你 能 宣称 我 .

你知道你可以拥有我。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wið; wiθ] [ˈhɜːrid] [step][ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ˈhɑːrt] , [ˈhɑːrdli]
" **She moved over to the door , with hurried step and beating heart , hardly**
" 她 已搬 超过 到 这 门 , 和 慌忙 步 和 殴打 心 , 几乎
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [hɜːrˈself] .
able to trust herself .
有能力的 到 相信 她自己 .

她迈着急促的步伐，心跳加速地走向门口，几乎不敢相信自己。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [truː] [sens] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] , [wɪl] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪˈtiː] .
With a true sense of delicacy , Will abstained from opening it .
和 一个 真的 感觉 的 美味 , 将要 弃权 从 开幕 它 .
威尔出于一种真正的谨慎，没有打开它。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [ɪˈrezəluːt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɑːtɪt] [hɜːr; hər][dɪˈpɑːrt] ; [hiː; hi]
He stood on the hearth - rug , irresolute , and just watched her depart ; he
他 站立 在 这 炉 - 小地毯 , 徊 , 和 只是 观看 她 离开 ; 他
[felt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
felt , in the circumstances ,
毛毡 , 在 这 情况 ,
他站在壁炉边的地毯上，犹豫不决，只是看着她离开；他觉得，在这种情况下，

[ðæt] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈspektfʃl] .
that course was the more respectful .
那 课程 曾是 这 更多的 尊重 .
那套课程更显尊重。

[wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)] , [ruː] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [əˈɡen] .
With her fingers on the handle , Rue paused , and looked round again .
和 她 手指 在 这 处理 , 后悔 暂停 , 和 看起来 圆形的 再次 .
Rue手指放在把手上，停顿了一下，又环顾四周。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] ,
" **I wouldn't have said so much , even now , " she faltered ,**
" 我 不会 有 说 所以 很多 , 甚至 现在 , " 她 犹豫不决 ,
"即使现在，我也不会说这么多,"她结结巴巴地说。

" [ɪf] [aɪˈtiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] this — that [aɪ] [fiːl] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][mæn] [aɪv] [ˈevər] [met] [ɪn][maɪ]
" **if it weren't for this — that I feel you're the one man I've ever met in my**
" 如果 它 不是 为了 this — that 我 感觉 你是 这 一 男人 我已经 曾经 遇见 在 我的
[laɪf][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][æz; əz] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
life to whom the question of my money was as dust in the balance .
生活 到 谁 这 问题 的 我的 钱 曾是 作为 灰尘 在 这 平衡 .
“如果不是因为这件事——我觉得你是我一生中遇到的唯一一个把我的钱财问题看得像天平上的尘埃一样重要的人。”

[juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
You speak the truth , and I know I can trust you .
你 说话 这 真相 , 和 我 知道 我 能 相信 你 .
你说的是实话，我知道我可以信任你。

[ɪf] [ˈevər][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][emˈiː] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈbetər] [naʊ] , [ruː] ,
If ever you can say to me , ' I love you better now , Rue ,
如果 曾经 你 能 说 到 我 , - 我 爱 你 更好的 现在 , 后悔 ,
如果你能对我说：“露，我现在更爱你了”，

[ðæən; ðæn][aɪ][ˈevər] [lʌvd] [ˈeniwʌn] , - [aɪ][eɪˈem] [jɔːrz] : [ðen] , [teɪk] [emˈiː] !
than I ever loved anyone , ' I am yours : then , take me !
比 我 曾经 喜爱 任何人 , - 我 是 你的 : 然后 , 拿 我 !
我爱过的人比我爱过的任何人都多，“我是你的：那么，带我走吧！”

[bʌt; bət] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] , [ɪf] [kʌm] [aɪˈtiː][ˈevər] [dʌz] , [let][juːˈes][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈfrendz] .
But till that day comes , if come it ever does , let us only be friends .
但 直到 那 天 来 , 如果 来 它 曾经 做 , 让 我们 仅有的 是 朋友们 .
但在那一天到来之前（如果真的会到来的话），我们还是做朋友吧。

[ˈhevər] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈgen] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ˈhevər] [spi:k] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]
Never speak to me again , for Heaven's sake , never speak , as we have
绝不 说话 到 我 再次 , 为了 天 清酒 , 绝不 说话 , 作为 我们 有
[ˈspʊkən] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
spoken this evening .
说 这 晚上 .

看在上帝的份上，永远不要再跟我说话了，永远不要再像今晚我们这样说话了。

" [i:; i] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] , [ɔ:l] [ˈtremjələs] .
" **She opened the door and passed out , all tremulous .**
" 她 打开 这 门 和 通过了 出去 , 全部 颤抖的 .

她打开门，浑身颤抖地昏了过去。

[wɪl] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] , [went] [ˈsləʊli] [daʊn]
Will waited a moment , and then , with a throbbing heart , went slowly down
将要 等待 一个 片刻 , 和 然后 , 和 一个 悸动 心 , 去 缓慢地 向下
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

威尔等了一会儿，然后心跳加速，慢慢地走下楼梯。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [moɪst] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [grɑ:spt] [ðə; ði]
As he did so , something moist fell suddenly on his hand that grasped the
作为 他 做过 所以 , 某物 潮湿 跌倒 突然 在 他的 手 那 抓住 这
[ˈbænɪstər] .
bannister .
栏干 .

就在这时，有什么湿漉漉的东西突然落在了他抓住栏杆的手上。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [sərˈpraɪz] ,
To his immense surprise ,
到 他的 巨大 惊喜 ,

令他无比惊讶的是，

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] eyelids — for [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz]
he found it was a tear from his own eyelids — for he too was
他 成立 它 曾是 一个 撕 从 他的 自己的 eyelids — for 他 也 曾是
[ˈkraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

他发现那是自己眼皮上的泪水——因为他也在哭泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第14/26页

[ˈpʊəət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ɪnˈklaɪnd] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
Poet that he was , he felt more than half - inclined , while he stood there ,
诗人 那 他 曾是 , 他 毛毡 更多的 比 一半 - 倾斜 , 尽管 他 站立 那里 ,
[ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
hesitating ,
犹豫不决 ,

他身为诗人，站在那里犹豫不决时，感到自己有超过一半的倾向。

[tuː; tə] [rʌʃ] [ˈæftər][hɜːr; hər][æz; əz][fiː; fi] [went] , [ænd; ənd] [siːz] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,
to rush after her as she went , and seize her in his strong arms ,
到 匆忙 后 她 作为 她 去 , 和 抢占 她 在 他的 强的 武器 ,
她走开后，他便追了上去，用他强壮的双臂紧紧抱住她。

[ænd; ənd] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər][wið; wiθ][wɔːrm] [ˈkɪsɪz] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .
and cover her with warm kisses that very minute .
和 覆盖 她 和 温暖的 吻 那 非常 分钟 .

立刻用温暖的吻覆盖她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpʊəət][ɪz][ə; eɪ][mæn][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juːˈes] .
For a poet is a man even more than the rest of us .
为了 一个 诗人 是 一个 男人 甚至 更多的 比 这 休息 的 我们 .

诗人比我们其他人更像一个人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər][wið; wiθ] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [fərˈgɔːtn] [ˈlɪnɪt] ?
But could he tell her with truth he had quite forgotten Linnet ?
但 可以 他 告诉 她 和 真相 他 有 相当 被遗忘的 麻雀 ?
但他能如实告诉她，他已经完全忘记了林内特吗？

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [ˈlɪnɪts] [ˈɪmɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪˈmeɪnd] [ˈgreɪvn] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
Oh , no , no , no ; Linnet's image on his heart remained graven , even then ,
哦 , 不 , 不 , 不 ; 金翅雀的 图像 在 他的 心 剩余 雕刻 , 甚至 然后 ,
哦，不，不，不；即使在那时，林内特的形象仍然深深地烙印在他的心中。

[kwɔɪt] [æz; əz] [ˈdiːpli] [æz; əz][ˈevər] .
quite as deeply as ever .
相当 作为 深 作为 曾经 .

和以往一样深刻。

[wiː; wi][men][ɑːr; ər] [bɪlt] [soʊ] .
We men are built so .
我们 男人 是 建造 所以 .

我们男人天生如此。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ɔːld] [læŋ] [saɪn]
AULD LANG SYNE
老 语言 同步

友谊地久天长

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] , [wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] ,
A week or two later , one bright spring afternoon ,
一个 星期 或者 二 之后 , 一 明亮的 春天 下午 ,
一两周后，一个阳光明媚的春日午后，

[wɪl] [wʌz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][bə:nd] [stri:t] .
Will was strolling by himself down the sunny side of Bond Street .
将要 曾是 漫步 经过 他自己 向下 这 阳光明媚 边 的 纽带 街道 .
威尔独自一人沿着邦德街阳光明媚的一侧漫步。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] there — for [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ɪn] town — and [ðə; ði] ['peɪvmənts]
All the world was there — for the world was in town — and the pavements
全部 这 世界 曾是 there — for 这 世界 曾是 在 town — and 这 人行道
[wɜ:r; wəɪ] ['kraʊdɪd] .
were crowded .
是 挤 .
全世界的人都聚集在这里——因为全世界的人都来到了这座城市——人行道上人山人海。

[bʌt; bət] [wɪl] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [wel] - [drest] ['dɔ:dlə] , ['si:ɪŋ] [ænd; ənd]
But Will moved through the stream of well - dressed dawdlers , seeing and
但 将要 已搬 通过 这 溪流 的 出色地 - 穿着 磨蹭者 , 看到 和
['hɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l] .
hearing little .
听力 小的 .
但威尔穿过一群衣着光鲜的闲逛者，什么也没看到也没听到。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['aɪd(ə)l] [θɜ:ɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['melədɪz] ;
In the midst of all that idle throng , his head was full of melodies ;
在 这 中间 的 全部 那 闲置的 人群 , 他的 头 曾是 满的 的 旋律 ;
在熙熙攘攘的人群中，他的脑海中充满了旋律；

[hi; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] [raɪmz] [tu:; tə] ['redi] - [meɪd] [tju:nz] , [ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌbʌb]
he was working up rhymes to ready - made tunes , undisturbed by the hubbub
他 曾是 在职的 向上 韵律 到 准备好 - 制成 曲调 , 未受干扰 经过 这 尘嚣
[ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv] ['lʌndən] .
and din of London .
和 din 的 伦敦 .
他正为现成的曲子谱写韵脚，丝毫不受伦敦的喧嚣干扰。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sʌmbə:di] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [stʊd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Of a sudden , somebody stopped and stood straight in front of him .
的 一个 突然 , 某人 停止 和 站立 直的 在 正面 的 他 .
突然，有人停了下来，径直站在他面前。
“ ['mɪstər] ['dɛvərɪl] , [aɪ] [brɪ'li:v] !
” **Mr Deverill , I believe !**
” 先生 德维里尔 , 我 相信 !

“我相信是德维里尔先生！ ”
“ [ə; eɪ] ['tu:nfl] [vɔɪs] [sed] , ['brʌskli] .
” **a tuneful voice said , brusquely .**
” 一个 悦耳动听 嗓音 说 , 粗暴地 .
一个悦耳的声音生硬地说。

['wɪlz] [aɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['stændɪŋ] [brɪfɔ:r]
Will's eyes returned at once from heaven to earth , and saw standing before
遗嘱 眼睛 返回 在 一次 从 天堂 到 地球 , 和 锯 常设 前
them — a [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] ,
them — a tall young man ,
them — a 高的 年轻的 男人 ;
威尔的目光立刻从天上移回地上，看到站在他们面前的是一个高大的年轻人，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [wið; wiθ][ə; ei][ˈsɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] [er] [ʌv; əv] ['neɪtɪv]
Yet he was handsome for all that , with a certain strange air of native
然而 他 曾是 英俊的 为了 全部 那 , 和 一个 肯定 奇怪的 空气 的 本国的
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

然而，尽管如此，他依然相貌英俊，带着某种与生俱来的与众不同的气质。

[nɔːt] ['hoʊlɪ] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːstu:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtəs]
not wholly concealed by the vulgar tone of his costume and his solicitous
不是 完全 暗 经过 这 庸俗 语气 的 他的 戏服 和 他的 殷勤
[ˈdʒuːəlri] .
jewellery .
首饰 .

他那粗俗的服饰和浮夸的珠宝并不能完全掩盖这一点。

[wɪl] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][wið; wiθ] [ðæt] ['djuːbitətɪv] [er] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [dɪ'spleɪ] [ɪn]
Will held out his hand with that dubitative air which we all of us display in
将要 握住 出去 他的 手 和 那 可疑的 空气 哪个 我们 全部 的 我们 展示 在
[ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [tɔːrdz] [hæf] - ['rekəɡnaɪzd] [ə'kweɪntəns] .
the first moment of uncertainty towards half - recognised acquaintances .
这 第一的 片刻 的 不确定 向 一半 - 已确认 熟人 .

威尔伸出手，脸上带着那种我们所有人面对不太熟悉的熟人时都会有的犹豫神情。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [em 'iː] , [zen] , ” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] , [ɪn] ['veri] ['diːsnt] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
“ **I see you have forgotten me , zen , ” the stranger said , in very decent English** ,
“ 我 看 你 有 被遗忘的 我 , 禅 , ” 这 陌生人 说 , 在 非常 体面的 英语 ,
“看来你已经把我忘了，禅师，”陌生人用非常流利的英语说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][wið; wiθ] [ɡreɪt] ['dɪɡnəti] , [ænd; ənd] ['twɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['erəli]
drawing himself up with great dignity , and twirling his black moustache airily
绘画 他自己 向上 和 伟大的 尊严 , 和 旋转 他的 黑色的 胡子 轻盈地
[bɪ'twiːn] [wʌn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋɡər] .
between one thumb and forefinger .
之间 一 拇指 和 食指 .

他挺直身子，神态庄重，用拇指和食指轻轻地捻着他的黑色胡须。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sɪns] [wiː; wi][met] [ɪn][ˈzeɪ][ti'rəʊl; 'tirəʊl; tiː'rəʊl] .
“ **It is long , to be sure , since we met in ze Tyrol** :
“ 它 是 长的 , 到 是 当然 , 自从 我们 遇见 在 泽 蒂罗尔 :
“的确，自从我们在蒂罗尔相遇以来，已经过去很久了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [sɪns] [zen] , [noʊ] [daʊt] : [aɪ][hæv; həv] [mɪksd] [wið; wiθ][ˈzeɪ][wɜːrld]
And I have changed much since zen , no doubt : I have mixed with ze world
和 我 有 已更改 很多 自从 禅 , 不 怀疑 : 我 有 混合 和 泽 世界
;
;
;
;

毫无疑问，自从我进入禅宗以来，我的变化很大：我已经融入了世俗；

[aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɑːzmə'pɑːlɪtən] .
I have grown what you call in English cosmopolitan .
我 有 生长 什么 你 称呼 在 英语 国际化 .

我已经培养出了你们英语里所谓的国际化气质。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [em 'iː] [naʊ] ;
But I see it comes back ; I see you remember me now ;
但 我 看 它 来 后退 ; 我 看 你 记住 我 现在 ;
但我看到它又回来了；我看到你现在还记得我了；

[maɪ] [vɔɪs] [rɪ'kɔ:lz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jə] .
my voice recalls it to you .
我的 嗓音 召回 它 到 你 .

我的声音会让你想起这件事。

" [wɪl] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] [mɔ:r] ['kɔ:rdʒəli] .
" Will grasped his hand more cordially .
" 将要 抓住 他的 手 更多的 诚挚地 .

威尔更加热情地握住了他的手。

" [jes] , [ˈpɜ:rfɪktli] , [wen] [ju:; jə] [spi:k] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðʊʊ] [ju:; jə][ɑ:r; ə] [ˈveri] [mʌt] [tʃeɪndʒd]
" Yes , perfectly , when you speak , " he said ; " though you are very much changed
" 是的 , 完美 , 什么时候 你 说话 , " 他 说 ; " 尽管 你 是 非常 很多 已更改
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

“是的，你说话的时候确实很好，”他说；“虽然你的确变化很大。”

[æz; əz][ju:; jə] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [si:] [jʊə(r)] [frɑ:nts] ['lɪndnɜ:] . "
as you say ; but I see you're Franz Lindner . "
作为 你 说 ; 但 我 看 你是 弗朗茨 林德纳 . "

正如你所说；但我看得出来你是弗朗茨·林德纳。

" [jes] ; [aɪm]['mɪstər][frɑ:nts] ['lɪndnɜ:] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] , [hæf] - [ɪmpər'septəbli] [kə'rektɪŋ]
" Yes ; I'm Mr Franz Lindner , " the stranger replied , half - imperceptibly correcting
" 是的 ; 我是 先生 弗朗茨 林德纳 , " 这 陌生人 回复 , 一半 - 不易察觉地 纠正
him — for
him — for
him — for

“是的，我是弗朗茨·林德纳先生，”陌生人回答道，几乎难以察觉地纠正了他——因为

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] - .
it was indeed the Robbler .
它 曾是 的确 这 - .

果然是强盗。

[wɪl] [skænd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
Will scanned him from head to foot , and took him in at a glance .
将要 扫描 他 从 头 到 脚 , 和 采取 他 在 在 一个 瞥一眼 .

威尔从头到脚打量了他一番，一眼就看穿了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri] [jʌŋ] [mæn] [sti:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mi:n] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [wʌz; wəz][pɑ:rt]
He was a fiery young man still , and his mien , as of old , was part
他 曾是 一个 火热 年轻的 男人 仍然 , 和 他的 面容 , 作为 的 老的 , 曾是 部分
[fɪrs] ,
fierce ,
凶猛的 ,

他依然是个热情似火的年轻人，神态也像以前一样，带着几分凶狠。

[pɑ:rt] ['sɔ:si] .
part saucy .
部分 风骚的 .

有点儿色情。

[bʌt; bət] , [ʊʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] !
But , oh , what a difference the change of dress had made in him !
但 , 哦 , 什么 一个 不同之处 这 改变 的 裙子 有 制成 在 他 !

但是，哦，换了身衣服之后，他简直判若两人！

[noʊ] ['kɑ:nɪkl] [hæt] , [noʊ] - ['feðər] [naʊ] , ['weðər] " [tɜ:rnd] " [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .
No conical hat , no blackcock's feather now , whether " turned " or otherwise .
不 锥 帽子 , 不 - 羽毛 现在 , 无论 " 转向 " 或者 否则 .

现在既没有圆锥形帽子，也没有黑鸡羽毛，无论它是“翻转”的还是其他的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɪrə'li:z] ['kɑ:stu:m] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:trɪdʒɪz] [æt; ət]
In his Tyrolese costume , with his rifle in his hand , and his cartridges at
在 他的 蒂罗尔 戏服 , 和 他的 步枪 在 他的 手 , 和 他的 墨盒 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

他身着蒂罗尔传统服饰，手持步枪，腰间别着弹药。

[frɑ:nts] ['lɪndnə] [hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] [mu:vd] [ʌv; əv] [jɔ:r] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)]['ælpəɪn]['jeɪ.gə] .
Franz Lindner had looked and moved of yore a typical Alpine jäger .
弗朗茨 林德纳 有 看起来 和 已搬 的 昔时 一个 典型的 高山 猎枪 .
弗朗茨·林德纳看起来就像一个典型的阿尔卑斯山猎人，举止也像极了昔日的阿尔卑斯山猎人。

[bʌt; bət] , [ɪn] [blæk] [frɑ:k] - [koʊt][ænd; ənd] ['jaɪni] [tɔ:l][hæt] ,
But , in black frock - coat and shiny tall hat ,
但 , 在 黑色的 连衣裙 - 外套 和 闪亮的 高的 帽子 ,
但是，他身穿黑色礼服外套，头戴闪亮的高顶礼帽，

['strəʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪvɪlaɪzd] [snɑ:b] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv][bə:nd] [stri:t] ,
strolling like a civilised snob that he was down the flags of Bond Street ,
漫步 喜欢 一个 文明 势利眼 那 他 曾是 向下 这 旗帜 的 纽带 街道 ,
他像个文明的势利眼一样，沿着邦德街的旗帜漫步。

[ɔ:l][ðə; ði]['rʊʊməns][ænd; ənd]['pʊʊətri][hæd; həd]['feɪdɪd] ['ʌtərli] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
all the romance and poetry had faded utterly out of him .
全部 这 浪漫 和 诗 有 褪色 完全地 出去 的 他 .
他身上所有的浪漫情怀和诗意都已彻底消逝。

[ðə; ði] ['glæməɹ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The glamour was gone .
这 魅力 曾是 已消失 .
昔日的光鲜已然褪去。

[hi; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [mu:vd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] - [deɪ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæən][ʌv; əv]
He looked and moved for all the world to - day like any other young man of
他 看起来 和 已搬 为了 全部 这 世界 到 - 天 喜欢 任何 其他 年轻的 男人 的
[ðə; ði]['beɪsər] [mɑ:k] - [swel] [sɔ:rt] ,
the baser mock - swell sort ,
这 基础 嘲笑 - 膨胀 种类 ,
他今天的一举一动，看起来，和任何其他那种装腔作势、自命不凡的年轻人没什么两样。

[drest] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [best][tu:; tə] [laʊndʒ] [ænd; ənd]['ʊʊg(ə)][ænd; ənd]['bændɪ] ['vʌlgər] [tʃæf] [ɪn]
dressed up in his Sunday best to lounge and ogle and bandy vulgar chaff in
穿着 向上 在 他的 星期日 最好的 到 休息室 和 瞄 和 班迪 庸俗 糠 在
['bɜ:rlɪŋtən] [ɑ:r'keɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [,pri:'destɪnd] [kəm'pænjənz] .
Burlington Arcade with his predestined companions .
伯灵顿 拱廊 和 他的 命中注定 同伴 .
他盛装打扮，与命中注定的伙伴们在伯灵顿拱廊闲逛、赏心悦目、闲聊庸俗之事。

" [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['lʌndən] , [ðen] ? " [wɪl] [æskt] , [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪft] .
" **Why , what has brought you to London , then ?** " **Will asked , much astonished .**
" 为什么 , 什么 有 带来 你 到 伦敦 , 然后 ? " 将要 问 , 很多 惊讶 .
"那么，是什么把你带到伦敦来了呢？"威尔惊讶地问道。

" [ɑ:rt] , [ɑ:rt] , " [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] - [rɪ'spɒndɪd] , [ɔ:f'hænd] , [wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)] ['swægər] .
" **Art , art , " the transfigured Robbler responded , offhand , with inimitable swagger .**
" 艺术 , 艺术 , " 这 变形 - 回应 , 随意 , 和 无比 昂首阔步 .
"艺术，艺术，"变身后的罗布勒漫不经心地回答道，带着他独有的傲慢。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɔrli] [zen] [noʊ] [maɪ][sterdʒ] [neɪm] , - [juː; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv]
“ **You must surely zen know my stage name , zough you don't seem to have**
“ 你 必须 一定 禅 知道 我的 阶段 姓名 , - 你 不 似乎 到 有
[hɜːrd] [em ˈiː] .
heard me .
听到 我 .

“你肯定知道我的艺名，尽管你似乎没有听过我说话。”
“ [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [kɑːrd] , [ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] .
“ **He pulled out a printed card , and handed it to Will with a flourish** .
“ 他 拉 出去 一个 打印 卡片 , 和 递交 它 到 将要 和 一个 繁荣 .
他掏出一张打印好的卡片，潇洒地递给了威尔。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈzeɪ][siːˈnjɔːr][frænˈtʃeskoʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ɔːl][ˈzeɪ][wɜːrld][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ **I am ze Signor Francesco , ” he continued , “ all ze world is talking about** .
“ 我 是 泽 签名者 弗朗切斯科 , ” 他 持续 , ” 全部 泽 世界 是 说 关于 .
“我就是弗朗西斯科先生，”他继续说道，“全世界都在谈论我。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ˈlʊkɪŋ] ,
“ **And he threw back his chin and cocked his head on one side , looking** ,
“ 和 他 扔 后退 他的 下巴 和 上膛 他的 头 在 一 边 , 寻找 ,
“然后他仰起下巴，歪着头，看着.....”

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [mɔːr] [prɪˈtenʃəs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
even as he spoke , more pretentious than ever .
甚至 作为 他 辐 , 更多的 装腔作势 比 曾经 .
即便在说话的时候，他也比以往更加自命不凡。

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Oh , indeed !**
“ 哦 , 的确 !
“哦，确实如此！ ”
“ [wɪl] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ **Will answered with a bewildered little laugh** .
“ 将要 回答 和 一个 困惑 小的 笑 .
威尔困惑地轻笑了一声，回答道。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nɑːn] - [kəˈmɪtɪŋ] “ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] ! ” [ʌv; əv] [mɪr] [pəˈlaɪt] [ækwiˈes(ə)ns] .
But it was the non - committing “ Oh , indeed ! ” of mere polite acquiescence .
但 它 曾是 这 非 - 提交 “ 哦 , 的确 ! ” 的 仅仅 有礼貌的 默认 .
但那只是礼貌性的、不置可否的“哦，确实如此！ ”。

[frɑːnts] [ˈlɪndnɜː] [kɔːt] [ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪmˈplaɪd] [nɑːn] - [rekəɡˈnɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [vɔɪs] ,
Franz Lindner caught the tinge of implied non - recognition in the Englishman's voice ,
弗朗茨 林德纳 捕捉 这 色调 的 暗示 非 - 认出 在 这 英国人的 嗓音 ,
[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
and hastened to add ,
和 加快 到 添加 ,
弗朗茨·林德纳听出了英国人语气中那丝不认识他的意味，连忙补充道：

[æz; əz] [ɪf] [ˌpærənˈθetɪkli] , “ [aɪ][pərˈfɔːrm][æt; ət][ˈzeɪ] [pəˈvɪliən] . ”
as if parenthetically , “ I perform at ze Pavilion . ”
作为 如果 (括号内) , “ 我 履行 在 泽 亭 . ”
仿佛是附注说：“我在 ze Pavilion 演出。”

“ [wʌt] , [ðə; ði] [ˈlʌndən] [pəˈvɪliən] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ˈmɑːrkɪt] ? ” [wɪl] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **What , the London Pavilion at the top of the Hay market ? ” Will exclaimed** ,
“ 什么 , 这 伦敦 亭 在 这 顶部 的 这 干草 市场 ? ” 将要 惊呼 ,
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] .
beginning to realise .
开始 到 意识到 .
“什么？是干草市场顶端的伦敦馆吗？”威尔惊呼道，他开始意识到发生了什么。

[frɑ:nts] [ˈlɪndnə] [ləkt] [hɜ:rt] .
Franz Lindner looked hurt .
弗朗茨 林德纳 看起来 伤害 。

弗朗茨·林德纳看起来很受伤。

“ [aɪv] [si:n] [jɔ:; jər] [neɪm] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I've seen your name often enough** , ” **he said** ,
“ 我已经 已见 你的 姓名 经常 足够的 , ” 他 说 ,

“你的名字我见过很多次了,”他说。

[əˈsə:tɪŋ] [hɪmˈself] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ˈvɪɡərəsli] [æz; əz] [wɪl] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; “
asserting himself still more vigorously as Will seemed to know less of him ; “
断言 他自己 仍然 更多的 大力 作为 将要 似乎 到 知道 较少的 的 他 ; “
[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:t] ,
and I sought ,
和 我 寻求 ,

威尔似乎对他了解甚少，他便更加咄咄逼人地宣称自己是他的；“我寻求，

[æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ˈzeɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [jɔ:ɹˈself] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]
as you were a pillar of ze profession yourself , you would certainly have
作为 你 是 一个 支柱 的 泽 职业 你自己 , 你 会 当然 有
[si:n] [maɪn] ,
seen mine ,
已见 矿 ,

既然您本身就是该行业的佼佼者，您肯定见过我的情况。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ɑ:n][ˈzeɪ] [ˈpəʊstəz] .
if it were only on ze posters .
如果 它 是 仅有的 在 泽 海报 。

如果只是印在海报上就好了。

[aɪm] [ˈædvətaɪzd] [ˈlɑ:rdʒli] .
I'm advertised largely .
我是 广告 很大程度上 。

我的广告铺天盖地。

[ɔ:l] [ˈlʌndən] [rɪŋz] [wɪs][em ˈi:] .
All London rings wis me .
全部 伦敦 戒指 威斯 我 。

整个伦敦都在向我招手。

[ˈzeɪ] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)][hæz; həz][ˈi:v(ə)n][ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][em ˈi:] .
Ze County Council has even taken notice of me .
泽 县 理事会 有 甚至 已采取 注意 的 我 。

泽县议会甚至都注意到我了。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktər] !
I'm a public character !
我是 一个 民众 特点 ！

我是个公众人物！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈzeɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈzæn][wʌns] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] , [æz; əz][ˈɔ:lsoʊ]
And I have had ze intention more zan once of looking you up , as also
和 我 有 有 泽 意图 更多的 赞 一次 的 寻找 你 向上 , 作为 还

[ˈmɪstər] [ˈflɔ:ɪən] .
Mr Florian .
先生 弗洛里安 。

而且我不止一次想联系您，还有弗洛里安先生。

[bʌt; bət][ˈziəri] , [hɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪz][soʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] !
But zere , here in London our time is so occupied !
但 零 , 这里 在 伦敦 我们的 时间 是 所以 占领 ！

但是，在伦敦，我们的时间都被安排得太满了！

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ɑːr; ər][ˈpʌblɪk] [men] , [wɪs] [prəˈfeʃən(ə)l] engagements — we [ɑːr; ər][ˈevər]
You and I , who are public men , wis professional engagements — we are ever
你 和 我 , WHO 是 民众 男人 , 威斯 专业的 engagements — we 是 曾经
[,əʊvəˈtæksd] ;
overtaxed ;
税负过重 ;

你我身为公众人物，肩负着各种职业责任——我们总是感到不堪重负；

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˈzeɪ] [ˈliːzər] [ɔːr][ˈzeɪ] [speɪs] [fɔːr; fər][ˈzeɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] . "
we know not how to find ze leisure or ze space for ze claims of friendship . "
我们 知道 不是 如何 到 寻找 泽 闲暇 或者 泽 空间 为了 泽 索赔 的 友谊 . "

我们不知道如何找到闲暇时间，也不知道如何找到空间来表达友谊。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ? " [wɪl] [æskt] , [ˈtɜːrniŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrdz]
" Have you been long in London ? " Will asked , turning down with him towards
" 有 你 到过 长的 在 伦敦 ? " 将要 问 , 转弯 向下 和 他 向
[ˌpɪkəˈdɪli] .
Piccadilly .
皮卡迪利 .

“你在伦敦待了很久了吗？”威尔问道，一边和他一起拐向皮卡迪利大街。

" [mɔːr] [ˈzæn] [tuː] [ˈjɪrz] [naʊ] , " [ðə; ði] - [ˈænsər] [ˈbrɪskli] , [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
" More zan two years now , " the Robbler answered briskly , lounging on at his own
" 更多的 赞 二 年 现在 , " 这 - 回答 轻快地 , 休闲 在 在 他的 自己的
[pers] ,
pace ,
步伐 ,

“已经两年多了，”强盗干脆利落地回答道，悠闲地继续着他的节奏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlʌvd] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [hɑːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
with a cane in his gloved hand , and staring hard , as he passed ,
和 一个 甘蔗 在 他的 戴手套 手 , 和 凝视 难的 , 作为 他 通过了 ,
他戴着手套，手里拄着拐杖，目光锐利地望着前方，经过时.....

[æt; ət] [ˈevri] [ˈprɪti] [ɡɜːrɪ][hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdzɪz] .
at every pretty girl he saw on foot or in the carriages .
在 每一个 漂亮的 女孩 他 锯 在 脚 或者 在 这 马车 .

他看到每一个步行或乘坐马车的漂亮女孩都会上前打量。

" [ˈæftər][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ˈmeɪrɑːn] , [aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] slowly — singing , [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈevər]
" After I leave you at Meran , I worked my way slowly — singing , singing , ever
" 后 我 离开 你 在 梅兰 , 我 工作 我的 方式 slowly — singing , 歌唱 , 曾经
singing — by [dɪˈɡriːz] [tuː; tə][ˈpæɪsɪs] .
singing — by degrees to Paris .
singing — by 学位 到 巴黎 .

“离开梅兰之后，我一路歌唱，一路歌唱，一步步地来到了巴黎。

[bʌt; bət][ˈpæɪsɪs] [ˈdɪdnt] [suːt][em ˈiː] ; [ˈziəri][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [blɑːʌ] [ˈziəri] ; [zeɪ] [ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər] [bəˈfuːnz] ;
But Paris didn't suit me ; zere is too much blague zere ; zey go in for buffoons ;
但 巴黎 没有 套装 我 ; 零 是 也 很多 胡言乱语 零 ; 泽伊 去 在 为了 笨蛋 ;

但巴黎不适合我；zere 太喧闹了；zey 喜欢小丑；

[zeɪ] [læf] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɑːdist] [ˈmerɪt] .
zey laugh at a man of modest merit .
泽伊 笑 在 一个 男人 的 谦虚的 优点 .

他们嘲笑一个才华平平的人。

[aɪ] [heɪt] [blɑːʌ] [maɪˈself] .
I hate blague myself .
我 恨 胡言乱语 我 .

我本人也讨厌胡说八道。

[soʊ][zen][aɪ][keɪm][ɑ:n][ˈprɪti][su:n][tu:; tə][ˈlʌndən] .
So zen I came on pretty soon to London .
所以 禅 我 来了 在 漂亮的 很快 到 伦敦 .

我当时心态很平和，很快就来到了伦敦。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][sɪŋ][ɪn][ˈkɑ:mən][loʊ][ˈmju:zɪk] halls — sous [saɪd][ænd; ənd][zæt] ;
At first I had to sing in common low music halls — sous side and zat ;
在 第一的 我 有 到 唱歌 在 常见的 低的 音乐 halls — sous 边 和 扎特 ;
[bʌt; bət][ˈtælənt] ,
but talent ,
但 天赋 ,

起初我只能在普通的低级音乐厅唱歌——比如小剧场之类的；但天赋，

[ˈtælənt][ɪz][ʃʊr][tu:; tə][meɪk][ɪts][wei][ɪn][ˈzeɪ][end] .
talent is sure to make its way in ze end .
天赋 是 当然 到 制作 它是 方式 在 泽 结尾 .

有才能的人终会脱颖而出。

[aɪ][roʊz][ˈveri][kwɪk] , [ænd; ənd] now — I [eɪˈem][æt; ət][ˈzeɪ][hed][ʌv; əv][maɪ][bræntʃ][ʌv; əv][ˈzeɪ]
I rose very quick , and now — I am at ze head of my branch of ze
我 玫瑰 非常 快的 , 和 now — I 是 在 泽 头 的 我的 分支 的 泽
[prəˈfe(ə)n] . “
profession .”
职业 . “

我晋升得很快，现在——我已经是我所在领域的佼佼者了。

“ [ju:; jʊ][sɪŋ] , [ʌv; əv][kɔ:rs] ? ” [wɪl][ˌɪntərˈpouzɪd] , [rɪˈstreɪnɪŋ][ə; eɪ][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] -
“ You sing , of course ? ” Will interposed , restraining a smile at the Robbler's
“ 你 唱歌 , 的 课程 ? ” 将要 插入 , 限制 一个 微笑 在 这 -
[dɪˈlɪʃəs][self] - [sætɪsˈfæk(ə)n] .
delicious self - satisfaction .
可口的 自己 - 满意 .

“你当然会唱歌啦？”威尔插话道，强忍着笑意，看着强盗脸上那令人愉悦的自鸣得意。

[ðə; ði][mæn][hɪmˈself][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][seɪm][æz; əz][ˈevər] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊr] ;
The man himself was the very same as ever , to be sure ;
这 男人 他自己 曾是 这 非常 相同的 作为 曾经 , 到 是 当然 ;

可以肯定的是，他本人和以前一样；

[bʌt; bət] - [twʌz][streɪndʒ][wʌt][ə; eɪ][ˈdɪfrəns][mɪr][ɪkˈstɜ:rnɪz][hæd; həd][meɪd][ɪn][hɪm; ɪm] !
but ' twas strange what a difference mere externals had made in him !
但 - 那是 奇怪的 什么 一个 不同之处 仅仅 外部 有 制成 在 他 !

但奇怪的是，仅仅是外表的变化就给他带来了如此巨大的改变！

“ [jes] ; [aɪ][sɪŋ] , [ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz] , [tu:] , [aɪ][pleɪ][ˈzeɪ][ˈzɪðər] .
“ Yes ; I sing , and sometimes , too , I play ze zither .
“ 是的 ; 我 唱歌 , 和 有时 , 也 , 我 玩 泽 箏 .

“是的，我会唱歌，有时还会弹奏齐特琴。”

[bʌt; bət][ˈmoʊstli] , [aɪ][sɪŋ] .
But mostly , I sing .
但 大多 , 我 唱歌 .

但我主要还是唱歌。

[aɪˈti:] [səˈpraɪzɪz][emˈi:] , [ɪnˈdi:d] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][hɜ:rd][ʌv; əv][maɪ][ˈsɪŋɪŋ] . “
It surprises me , indeed , you should not have heard of my singing .”
它 惊喜 我 , 的确 , 你 应该 不是 有 听到 的 我的 歌唱 . “

确实让我感到惊讶，你竟然没听过我的歌。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələɹ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [hed] ? ” [wɪl]
“ **And what's the particular branch of which you're the acknowledged head ? ” Will**
和 是什么 这 特别的 分支 的 哪个 你是 这 已确认 头 ? ” 将要
[æskt] ,
asked ,
问 ,

“那么，您是哪个分支的公认负责人呢？”威尔问道。

[stɪl] [əˈmju:zd] [æt; ət][ðə; ði] - [kəmˈpleɪs(ə)nʃi] .
still amused at the Tyroler's complacency .
仍然 觉得好笑 在 这 - 自满 .

蒂罗尔人的自满态度仍然让他觉得好笑。

[frɑ:nts] [ˈlɪndnəː] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][twɜ:rl][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Franz Lindner held his head very high in the air , and gave a twirl to his
弗朗茨 林德纳 握住 他的 头 非常 高的 在 这 空气 , 和 给予 一个 捻 到 他的
[kɛrn] ,
cane ,
甘蔗 ,

弗朗茨·林德纳高昂着头，转动着他的拐杖。

[æz; əz][hi; hi] [ˈænsəɹ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nʃ] , “ [maɪ][laɪn][ɪz][ˈzeɪ] - [kɑ:ntɪˈnɛnt(ə)l]
as he answered , with much importance , “ My line is ze Mammoss Continental
作为 他 回答 , 和 很多 重要性 , “ 我的 线 是 泽 - 大陆
[ˈkɑ:mɪk] ; [ˈzeɪ][ˈsi:ri:ʊʊ] - [ˈkɑ:mɪk] [ˈfɔ:rənəɹ] ;
Comique ; ze serio - comic foreigner ;
喜剧 ; 泽 严肃 - 漫画 外国人 ;

他郑重其事地回答道：“我的台词是 ze Mammoss Continental Comique；ze serio-comic foreigner；

[zeɪ] [kɔ:l] [em ˈi:] [ˈfrentʃi] .
zey call me Frenchy .
泽伊 称呼 我 法国佬 .

他们叫我法国佬。

[aɪ] [sɪŋ] [ˈzeɪ] [wel] - [noʊn] [ˈsɒŋz] [ɪn][ˈbrʊʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [zæt][ɑ:r; əɹ][ɪn] [ˈevriːbəːdiːz] mʊs — -
I sing ze well - known songs in broken English zat are in everybody's mous — 'Mossoo
我 唱歌 泽 出色地 - 已知 歌曲 在 破碎的 英语 扎特 是 在 每个人的 mous — -
[ˈrɑ:bəɹt][ɪz][maɪ] [neɪm] ,
Robert is my name ,
罗伯特 是 我的 姓名 ,

我用蹩脚的英语唱着人人都耳熟能详的歌曲——“我叫莫苏·罗伯特”，

- [ɔ:r] - [leɪ] - [sɛs] - [ˈtɛrə, ˈtɛɹ] - , - [ɔ:r] - [ˈzeɪ] [ˈli:tɪl] [blæk] [dɔ:ʌ] , - [ɔ:r] - [zæt] - [məˈtɪldə] .
' or ' Lay - ces - terre Squarre , ' or ' Ze leetle black dawg , ' or ' Zat lohvely Matilda .
- 或者 - 莱 - ces - 土地 - , - 或者 - 泽 小精灵 黑色的 狗 , - 或者 - 扎特 - 玛蒂尔达 .
' 或 'Lay-ces-terre Squarre, ' 或 'Ze leetle black dawg, ' 或 'Zat lohvely Matilda.

- [aɪ] [ˈwʌndəɹ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][em ˈi:] .
' I wonder you have not heard of me .
- 我 想知道 你 有 不是 听到 的 我 .

“我很好奇你竟然没听说过我。”

- [ˈrɑ:bəɹt] - [ɪz][ɔ:l][ˈzeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
' Mossoo Robert ' is all ze talk of London .
- - 罗伯特 - 是全部 泽 讲话 的 伦敦 .

“Mossoo Robert”成了伦敦的热门话题。

[fræŋk] [ˈwɪlkɪnz] [raɪts] [ˈsɒŋz] [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fəɹ][maɪ] [vɔɪs] .
Frank Wilkins writes songs especially for my voice .
坦率 威尔金斯 写 歌曲 尤其 为了 我的 嗓音 .

弗兰克·威尔金斯专门为我的嗓音创作歌曲。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ˈzeɪ][ˈmjuzɪk] [ʃɑːps] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɑːn][ˈzeɪ] [ˈkʌvərz] ,
If you look in ze music shops , you will see on ze covers ,
如果你 看 在 泽 音乐 商店 , 你 将要 看 在 泽 封面 ,
如果你去唱片店看看, 你会看到唱片封面上写着:

- [ˈrɪt(ə)n] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][siːˈnjɔːr][frænˈtʃeskoo] .
Written expressly for Signor Francesco .
- 书面 明确地 为了 签名者 弗朗切斯科 .
特地为弗朗切斯科先生撰写。

- [siːˈnjɔːr] Francesco — - [em ˈiː] !
Signor Francesco — zat's me !
- 签名者 Francesco — - 我 !
Signor Francesco—那就是我!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [sweld] [hɪmˈself] [ˈvɪzəbli] .
And he tapped his breast , and swelled himself visibly .
" 和 他 轻敲 他的 胸部 , 和 肿胀 他自己 明显地 .
“他拍了拍自己的胸膛, 胸口明显隆了起来。”

" [aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [wɪl] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈʃʌdə] ,
I remember to have seen the name , I think , Will answered , with a slight internal shudder ,
" 我 记住 到 有 已见 这 姓名 , 我 思考 , " 将要 回答 , 和 一个 轻微 内部的 不寒而栗 ,
“我想, 我好像见过这个名字,”威尔回答道, 内心微微颤抖了一下。

[wel] [pliːzd] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ˈtɑːrdi] [sæv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
well pleased , none the less , to give some tardy salve to his companion's
出色地 高兴 , 没有任何 这 较少的 , 到 给 一些 迟迟 药膏 到 他的 同伴的
[ˈwuːndɪd] [ˈvænəti] .
wounded vanity .
受伤 虚荣 .
尽管如此, 他还是很高兴能稍稍抚慰一下同伴受伤的自尊心。

" [aɪm][glæd] [juːv] [gɔːt][ɑːn] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌt] [ˈkaɪndli]
I'm glad you've got on , and delighted to find you have such kindly
" 我是 高兴的 你已经 得到 在 , 和 高兴极了 到 寻找 你 有 这样的 亲切地
[rekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][em ˈiː] .
recollections of me .
回忆 的 我 .
“很高兴你一切安好, 也很高兴你对我还有如此美好的回忆。”

" [fraːnts] [ˈlɪndnə] [læft] .
Franz Lindner laughed .
" 弗朗茨 林德纳 笑了 .
弗朗茨·林德纳笑了。

" [oʊ] , [zæt] !
Oh , zat !
" 哦 , 扎特 !
“哦, zat!

" [hiː; hi] [sed] , [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈveri] [ˈdʒɔːntɪli] .
he said , snapping his fingers in the air very jauntily .
" 他 说 , 啪啪 他的 手指 在 这 空气 非常 轻快地 .
“他说着, 轻快地在空中打了个响指。”

" [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [jʌŋ] [mæn][zen] ; [aɪ] [nuː] [ˈɪt(ə)l] [ʌv; əv][ˈzeɪ] [wɜːrld] .
I was a hot young man zen ; I knew little of ze world .
" 我 曾是 一个 热的 年轻的 男人 禅 ; 我 知道 小的 的 泽 世界 .
“我当时是一个热情奔放的年轻人; 我对这个世界知之甚少。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [sɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd][ɪn]['zeɪ] [deɪz] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [haʊ]
You mustn't sink much of what a young man did in ze days before he knew how
你 不得 下沉 很多 的 什么 一个 年轻的 男人 做过 在 泽 天 前 他 知道 如何
[sə'saɪətɪ][ɪz] ['mænɪdʒd] .
Society is managed .
社会 是 管理 .
你不应该过多地去揣测一个年轻人在不了解社会运作方式之前所做的事情。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][noʊ] [grʌdʒ] .
I owe you no grudge .
我 欠 你 不 怨恨 .
我并不记恨你。
[wiː; wi][wɜːr; wər][boʊs][ʌv; əv][juː 'es] ['jʌŋgər] .
We were bosc of us younger .
我们 是 博斯 的 我们 年轻 .
我们比我们年轻得多。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʼaʊər; ɑːr] [frend] - [hæz; həz] [waɪpt] [aʊt][ʼaʊər; ɑːr][oʊld] [skɔːrz] .
Besides , our friend Hausberger has wiped out our old scores .
除了 , 我们的 朋友 - 有 擦拭 出去 我们的 老的 得分 .
此外，我们的朋友豪斯伯格已经抹去了我们之前的成绩。

[aɪ][hæv; həv] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'taɪər] , [ɔːl][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn]['zeɪ] ['mætər] . “
I have transferred to him , entire , all my feelings in ze matter . ”
我 有 转移 到 他 , 全部的 , 全部 我的 情怀 在 泽 事情 . ”
我已经把我在这件事上的所有感受，全部地，都转移给了他。

“ [ðæts] [wel] , ” [wɪl] [rɪ'plaɪd] ,
“ That's well , ” Will replied ,
” 那就是 出色地 , ” 将要 回复 ,
“那很好,”威尔回答道。

['æŋkʃəs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðə; ði][taɪroʊlɜː][hæd; həd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [freʃ] [ʌv; əv] [leɪt]
anxious indeed to learn whether the Tyroler had heard anything fresh of late
焦虑的 的确 到 学习 无论 这 泰罗勒 有 听到 任何事物 新鲜的 的 晚的
['jɪrɪz] [ə'baʊt] ['lɪnɪt] .
years about Linnet .
年 关于 麻雀 .
非常想知道这位蒂罗尔人近来是否听到了关于林内特的任何新消息。

“ [ænd; ænd] - [hɪm'self] ?
“ And Hausberger himself ?
” 和 - 他自己 ?
“那么豪斯伯格本人呢? ”

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . .
What of him . . .
什么 的 他 . . .
他呢.....

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] ?
and his wife ?
和 他的 妻子 ?
还有他的妻子？

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [nɑːkt] [ʌp] [ə'genst] [ðəm; ðəm] ?
Have you ever knocked up against them ?
有 你 曾经 敲门 向上 反对 他们 ?
你曾经和他们发生过冲突吗？

“ [ðə; ði] - [braʊ] [ˈgæðərd] ; [hɪz; ɪz][hænd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [keɪn] [hɑ:rd] .
“ The Robbler's brow gathered ; his hand clenched his cane hard .
“ 这 - 眉头 聚集 ; 他的 手 紧握 他的 甘蔗 难的 ;

强盗皱起了眉头，紧紧地攥着拐杖。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] [ænd; ənd][kɑ:zməˈpɑ:lɪtənɪzəm] , [haʊˈevər] [ˈni:tli] [viˈniə] ,
It was clear civilisation and cosmopolitanism , however neatly veneered ,
它 曾是 清除 文明 和 世界主义 , 然而 整齐地 贴面 ,
然而，文明和世界主义的本质却昭然若揭，尽管它们被精心包装过。

[ˈhædnt] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈsɪriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
hadn't made much serious change in his underlying nature .
之前没有 制成 很多 严肃的 改变 在 他的 潜在的 自然 .

他的本性并没有发生太大的改变。

“ [zæt] [ˈræskl] !
“ Zat rascal !
“ 扎特 恶棍 !

“那个小混蛋！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈlɪt(ə)]
“ he exclaimed , bringing his stick down on the pavement with a noisy little
“ 他 惊呼 , 带来 他的 戳 向下 在 这 路面 和 一个 嘈杂 小的
[θʌd] ; “ [zæt] [roʊg] ;
thud ; “ zat rogue ;
砰的一声 ; “ 扎特 流氓 ;

“他喊道，同时用棍子敲击人行道，发出轻微的砰的一声；“那个流氓；

[zæt][ˈlaɪər] !
zat liar !
扎特 说谎者 !

那个骗子！

[ɪf] [ˈevər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] .
If ever I had come across him , it would be bad for his head .
如果 曾经 我 有 来 穿过 他 , 它 会 是 坏的 为了 他的 头 .

如果我碰巧遇到他，他的脑袋可就遭殃了。

- [ˈdevəlz] , [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ! . . .
Sousand devils , what a man ! . . .
- 魔鬼 , 什么 一个 男人 ! . . .

我的天哪，真是了不起的人！

[hɪr] , [wɪə(r)] [kloʊz] [tu:; tə][ˈzeɪ][kri:] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Here , we're close to ze Cri ; will you come and have a drink ?
这里 , 是 关闭 到 泽 cri ; 将要 你 来 和 有 一个 喝 ?

这里离 ze Cri 很近；你要不要过来喝一杯？

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [zɪz][ˈoʊvər] [ˈæftərwərd] .
We can talk zis over afterward .
我们 能 讲话 zis 超过 之后 .

我们可以之后再谈这件事。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ˈbɪ:fər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [nu:] [dɪˈskʌvərd] . “
I like to offer somesing to a friend new discovered . “
我 喜欢 到 提供 一些 到 一个 朋友 新的 发现 . “

我喜欢向新认识的朋友赠送礼物。

“ [ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] , ” [wɪl] [ˈænsə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [sti:l] , [fɔ:r; fər][oʊld] [taɪmz] -
“ **It's not much in my line** , ” **Will answered** , **smiling** ; “ **but still** , **for old times** ' sake ,
“ 它是 不是 很多 在 我的 线 , ” 将要 回答 , 微笑 ; “ 但 仍然 , 为了 老的 时代 ” [seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

“这不算什么了不起的事,”威尔笑着回答;“不过,为了怀旧,

[aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I'll go in and have a glass with you .
患病的 去 在 和 有 一个 玻璃 和 你 .

我进去和你喝一杯。

“ [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
“ **To say the truth** ,
“ 到 说 这 真相 ,

“说实话,

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈi:ɡər] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [frɑ:nts] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [ðæt]
he was so eager to find out what Franz might have to communicate that
他 曾是 所以 渴望的 到 寻找 出去 什么 弗朗茨 可能 有 到 交流 那

[hi:; hi] [stretʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][wʌns] ,
he stretched a point for once ,
他 拉伸 一个 观点 为了 一次 ,

他太急于弄清楚弗朗茨可能想表达什么,以至于破例夸大了事实。

[ænd; ənd] [broʊk] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈveriəb(ə)l] [ru:l] [ˈnevər] [tu:; tə] [drɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ˈeniwɛr]
and broke through his otherwise invariable rule never to drink anything anywhere
和 打破 通过 他的 否则 不变的 规则 绝不 到 喝 任何事物 任何地方

[ɪk'sept] [æt; ət] [mi:l] [taɪmz] .
except at meal times .
除了 在 一顿饭 时代 .

他打破了自己一贯的原则,即除了吃饭时间以外,绝不在任何地方喝任何东西。

[frɑ:nts] [stɔ:kt] [əˈb:ŋ] [ˌpɪkəˈdɪli] ,
Franz stalked along Piccadilly ,
弗朗茨 跟踪 沿着 皮卡迪利 ,

弗朗茨沿着皮卡迪利大街蹑手蹑脚地走着,

[ænd; ənd] [stroʊd] [ˈerəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kraɪˈtɪriən] [laɪk] [wʌn] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [wei] [wel] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and strode airily into the Criterion like one who knew his way well about the
和 大步走 轻盈地 进入 这 标准 喜欢 一 WHO 知道 他的 方式 出色地 关于 这

[ˈlʌndən] [ˈrestərənt] .
London restaurants .
伦敦 餐厅 .

他大步走进 Criterion 餐厅,就像一个对伦敦餐厅了如指掌的人。

“ [ˈhwʌtəl] [ju:; jʊ] [teɪk] ?
“ **What'll you take** ?
“ 什么会 你 拿 ?

“你要带什么? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪn][æn; ən] [əˈfɔrd] [tuʊn] ,
“ **he asked of Will in an assured tone** ,
“ 他 问 的 将要 在 一个 保证 语气 ,

他用自信的语气问威尔: “

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [fəˈmɪliər] [wʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which showed the question in English was a very familiar one to him .
哪个 显示 这 问题 在 英语 曾是 一个 非常 熟悉的 一 到 他 .

这表明他非常熟悉这个英文问题。

“ [wət'evər] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr'self] , ” [wɪl] ['ænsər] , [mʌtʃ] [ə'mju:zd] ,
“ **Whatever you take yourself , ” Will answered , much amused ,**
“ 任何 你 拿 你自己 , ” 将要 回答 , 很多 觉得好笑 ,
“你自己随便吃什么都行,”威尔饶有兴致地回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪroʊlɜː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [bɑːr] ,
for the Tyroler was far more at home than himself in a London bar ,
为了 这 泰罗勒 曾是 远的 更多的 在 家 比 他自己 在 一个 伦敦 酒吧 ,
因为这位蒂罗尔人在伦敦的酒吧里比他自己更自在。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] ['bɑːrmeɪd] .
and far more at his ease with the London barmaid .
和 远的 更多的 在 他的 舒适 和 这 伦敦 招待员 .
他和伦敦酒吧女招待相处得更加自在。

“ [tuː] [hæf] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [skaːtʃ] , [mɪs] ,
“ **Two half porters and two small Scotch , miss ,**
“ 二 一半 搬运工 和 二 小的 苏格兰威士忌 , 错过 ,
“小姐,两杯半瓶波特啤酒和两小杯苏格兰威士忌。”

“ [ðə; ði] - [kraɪd] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] - - ['herd] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə]
“ **the Robbler cried briskly to the tousely - haired young woman who attended to**
“ 这 - 哭 轻快地 到 这 - - 头发 年轻的 女士 WHO 参加 到
[hɪz; ɪz][kɔːl] .
his call .
他的 称呼 .
“强盗对着前来应召的那位头发蓬乱的年轻女子大声喊道。”

“ [juːl] [faɪnd][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɪkstʃər][fɔːr; fər][zɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , ['mɪstər] ['devərɪl] .
“ **You'll find it a very good mixture for zis time of day , Mr Deverill .**
“ 你会 寻找 它 一个 非常 好的 混合物 为了 zis 时间 的 天 , 先生 德维里尔 .
“德维里尔先生,您会发现这非常适合这个时间段饮用。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [,aɪ 'tiː][maɪ'self] .
I always take it myself .
我 总是 拿 它 我 .
我一直都是自己服用。

[,aɪ 'tiː] ['sɔːfənz] ['zeɪ]['ɔːrgən] .
It softens ze organ .
它 软化 泽 器官 .
它能软化器官。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [ʌn'wʊntɪd] alacrity — Franz [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **The young woman fulfilled the order with unwonted alacrity — Franz was a**
“ 这 年轻的 女士 已完成 这 命令 和 不寻常的 alacrity — Franz 曾是 一个
[ˈfɛrvərɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,
favourite at the bar ,
最喜欢的 在 这 酒吧 ,

“这位年轻女子以异乎寻常的迅速完成了订单——弗朗茨是酒吧里最受欢迎的酒保,
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [smaɪl] [ʌv; əv][æn; ən]
and gave his commands leaning across it with the arch smile of an
和 给予 他的 命令 倾斜 穿过 它 和 这 拱 微笑 的 一个
habitué — and [wɪl] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪn] ['kwestʃən] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs]
habitué — and Will then discovered that the mixture in question consisted of a glass
habitué — and 将要 然后 发现 那 这 混合物 在 问题 由.....组成 的 一个 玻璃
[ʌv; əv] ['dʌblɪn] [staʊt] ,
of Dublin stout ,
的 都柏林 肥硕 ,
他俯身越过杯子,带着常客特有的那种狡黠笑容,下达着命令——威尔这才发现,这杯混合物其实是一杯都柏林黑啤。

[wel] [ˈfɔːtɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɪmblfʊl] [ʌv; əv] [ˈhaɪlənd] [ˈwɪski] .
well fortified with a thimbleful of Highland whisky .
出色地 强化 和 一个 顶针 的 高地 威士忌酒 .

加入一小杯高地威士忌，味道更佳。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ] [əbˈzɜːrvd] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˈnoʊtɪst] , [ðæt] [frɑːnts] [ˈlɪndnɜːz]
He also observed , what he had not at first sight noticed , that Franz Lindner's
他 还 观察到 , 什么 他 有 不是 在 第一的 视线 注意到 , 那 弗朗茨 林德纳的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他还注意到，他起初并没有注意到的是，弗朗茨·林德纳的脸上，

[ˈsʌmwʌt] [ˈredɜː] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] , [bɔːr] [ˈeɪvɪdəns] , [pərˈhæps] ,
somewhat redder than of old , bore evidence , perhaps ,
有些 更红 比 的 老的 , 钻孔 证据 , 也许 ,

比以前略微泛红，或许是留下了痕迹。

[ʌv; əv] [tuː] [ˈfriːkwənt] [ˈefɜːrts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrgən] .
of too frequent efforts for the softening of the organ .
的 也 频繁 努力 为了 这 软化 的 这 器官 .

频繁尝试软化器官。

[frɑːnts][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbɑːrmeɪd] .
Franz nodded to the barmaid .
弗朗茨 点头 到 这 招待员 .

弗朗茨向女招待点了点头。

“ [hɪəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] !
“ **Here's our meeting !**
“ 这里是 我们的 会议 !

“这就是我们的会面地点！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wɪl] .
“ **he said to Will** .
“ 他 说 到 将要 .

他对威尔说。

“ [ʃæl; ʃəl][wɪː; wɪ] [step] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈsaɪd] [hɪr] ?
“ **Shall we step a little aside here ?**
“ 将 我们 步 一个 小的 旁边 这里 ?

我们稍微让开一下好吗？

[wɪː; wɪ][kæn; kən] [tɔːk] - [ˌoʊvɜːˈhiːrɪŋ] .
We can talk wisout overhearing .
我们 能 讲话 - 偷听 .

我们可以边聊边避免被别人听到。

“ [ðeɪ] [druː] [əˈsaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈgɑːsɪp] .
“ **They drew aside to a round table for their unfinished gossip** .
“ 他们 画 旁边 到 一个 圆形的 桌子 为了 他们的 未完成 闲话 .

他们走到一旁，围坐在圆桌旁，继续闲聊未完的八卦。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [taʊn] [ˈɔːf(ə)n] , [aɪ] [səˈpəʊz] , “ [ðə; ðɪ][ˈtaɪroʊlə] [bɪˈgæn] ,
“ **You're not in town often , I suppose , ” the Tyroler began** ,
“ 你是 不是 在 镇 经常 , 我 认为 , “ 这 泰罗勒 开始 ,

“我想你不太常来镇上吧？”蒂罗尔人开口说道。

[ˈskænɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈskruːtəni] .
scanning his companion from head to foot with a critical scrutiny .
扫描 他的 伴侣 从 头 到 脚 和 一个 批判的 审查 .

他从头到脚仔细打量着同伴。

“ [waɪ] , [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] , ” [wɪl] ['ænsəɹ] , [ˈteɪkən] aback — “ [ɪn][ˈkreɪv(ə)n] [stri:t] , [strænd] ; [aɪv]
“ **Why** , **I live here** , ” **Will answered** , **taken aback** — “ **in Craven Street** , **Strand** ; **I've**
“ 为什么 , 我 居住 这里 , ” 将要 回答 , 已采取 aback — “ 在 懦夫 街道 , 斯特兰德 ; 我已经
[ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [hɪr] . “
always lived here . “
总是 居住地 这里 : “

“为什么？我就住在这里，”威尔吃惊地回答道，“在斯特兰德的克雷文街；我一直住在这里。”

“ [oʊ] , [ɪnˈdi:d] , ” [ðə; ði] - [riˈspɒndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [suːˈpiəriə] [er] ;
“ **Oh** , **indeed** , ” **the Robbler responded** , **with a somewhat superior air** ;
“ 哦 , 的确 , ” 这 - 回应 , 和 一个 有些 优越的 空气 ;

“哦，的确如此，”强盗带着几分优越感回答道；

“ [aɪ] [sɔ:t] [frʌm; frəm][jʊɹ; jəɹ] [ˈkɑ:stu:m] [ju:d] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ˈzeɪ] [ˈkʌntri] .
“ **I sought from your costume you'd just come up from ze country** .
“ 我 寻求 从 你的 戏服 你会 只是 来 向上 从 泽 国家 .

“从你的穿着打扮来看，我猜你是刚从乡下来的。”

“ [wɪl] [smaɪld] [ɡʊd] - .
“ **Will smiled good - humouredly** .
“ 将要 微笑 好的 - 幽默地 .

威尔露出了和蔼的笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
He was wearing , in point of fact ,
他 曾是 穿着 , 在 观点 的 事实 ,

事实上，他当时穿着.....

[ə; eɪ][sɔ:ft] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [braʊn] [su:t][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [poʊˈetɪkl] [kʌt] ,
a soft slouch hat and a dusty brown suit of somewhat poetical cut ,
一个 柔软的 伧 帽子 和 一个 尘土飞扬 棕色的 套装 的 有些 诗意的 切 ,

一顶柔软的软呢帽和一套剪裁略带诗意的灰褐色西装，

[wɪtʃ] ['kɒntræstɪd] [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] ['sɪŋɜ:z] [tu:] [ɪˈlæbəɹət]
which contrasted in more ways than one with the music - hall singer's too elaborate
哪个 对比 在 更多的 方式 比 一 和 这 音乐 - 大厅 歌手的 也 精心制作的

[ˈpærədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɑ:si] [sɪlk] [ˈtʃɪmni] - [pɑ:t][ænd; ənd] [ˌregjuˈleɪʃn] [frɑ:k] - [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
parody of the glossy silk chimney - pot and regulation frock - coat of the
戏仿 的 这 光滑 丝绸 烟囱 - 锅 和 规定 连衣裙 - 外套 的 这

[ˈɔ:rθədə:ks] [belˈɡreɪviən] .
orthodox Belgravian .
正统 贝尔格莱维亚 .

这与音乐厅歌手对正统贝尔格莱维亚人光鲜亮丽的丝绸烟囱帽和标准礼服的过于精心的模仿形成了鲜明的对比。

[ðen] [fra:nts] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
Then Franz came back at a bound to the subject he had quitted on the
然后 弗朗茨 来了 后退 在 一个 边界 到 这 主题 他 有 辞职 在 这

[flægz][ʌv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] .
flags of Piccadilly .
旗帜 的 皮卡迪利 .

然后，弗朗茨又立刻回到了他之前在皮卡迪利大街的旗帜上放弃的话题。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsɜ:rkəmləˈkju:(ə)n][ænd; ənd] ['meni] ['ni:dləs] [ɪkspˈli:tɪvz] , [haʊ] [hi:; hi]
He explained , with much circumlocution and many needless expletives , how he
他 解释 , 和 很多 迂回表达 和 许多 不必要 脏话 , 如何 他

[hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
had heard from time to time ,
有 听到 从 时间 到 时间 ,

他拐弯抹角地解释说，他时不时会听到这样的说法：

[θru:] [ˈkɑ:mən] [ˈfrendz] [æt; ət][es ˈti:] [vɑ:ˈlɛnˌti:n] ,
through common friends at St Valentin ,
通过 常见的 朋友们 在 英石 瓦伦丁 ;

通过圣瓦伦丁的共同朋友，

[ðæt] [ɑ:nˈdreɪəs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈflʌktjueɪtɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [brɪˈtwi:n]
that Andreas Hausberger and his wife had fluctuated of late years between
那 安德烈亚斯 - 和 他的 妻子 有 波动 的 晚的 年 之间
[ˈsʌmə] [æt; ət] [ˈmju:nɪk] ,
summer at Munich ,
夏天 在 慕尼黑 ;

安德烈亚斯·豪斯伯格和他的妻子近年来一直在慕尼黑和其他地方之间摇摆不定，夏天在那里度过，

[ˈlaɪpsɪɡ] , [ˈstʊtɡa:rt; ˈstɑtɡa:rt] , [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [æt; ət][mɪˈlæn] , [ˈflɒrəns] , [ˈneɪpəlz] , [ˈvenɪs] .
Leipzig , Stuttgart , and winter at Milan , Florence , Naples , Venice .
莱比锡 , 斯图加特 , 和 冬天 在 米兰 , 佛罗伦萨 , 那不勒斯 , 威尼斯 .

莱比锡、斯图加特，冬季则在米兰、佛罗伦萨、那不勒斯、威尼斯度过。

[ˈlɪnɪt] [ɡɑ:t][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈveri] well — oh , [ˈveri] [wel] indeed — yes ; [ˈlɪnɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ]
Linnet got on with him very well — oh , very well indeed — yes ; Linnet , you know
麻雀 得到 在 和 他 非常 well — oh , 非常 出色地 indeed — yes ; 麻雀 , 你 知道
,
.
,

林内特和他相处得很好——哦，确实很好——是的；林内特，你知道的。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl][tu:; tə][ɡet][ɑ:n] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ˈeniwʌn] .
was just the sort of girl to get on very well with pretty nearly anyone .
曾是 只是 这 种类 的 女孩 到 得到 在 非常 出色地 和 漂亮的 几乎 任何人 .

她就是那种能和几乎任何人相处融洽的女孩。

[noʊ] [daʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:d] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈæmɪkəb(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ɑ:nˈdreɪəs]
No doubt by this time she'd settled down into tolerably amicable relations with Andreas
不 怀疑 经过 这 时间 棚 定居 向下 进入 勉强可以接受 友好的 关系 和 安德烈亚斯
- !
Hausberger !
- !

毫无疑问，到那时她已经和安德烈亚斯·豪斯伯格建立了相当友好的关系！

[ˈeni] [ˈtʃɪldrən] ?
Any children ?
任何 孩子们 ?

有孩子吗？

[oʊ] [dɪr] , [noʊ] ; - [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ;
Oh dear , no ; Hausberger'd take care of that ;
哦 亲爱的 , 不 ; - 拿 关心 的 那 ;

哦，天哪，不会的；豪斯伯格会处理这件事的；

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪŋəz] [taɪm] [ɪz][fɑ:r] [tu:] [ˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a public singer's time is far too valuable to be wasted on the troubles of a
一个 民众 歌手的 时间 是 远的 也 有价值的 到 是 浪费 在 这 麻烦 的 一个
[ˈɡroʊɪŋ] [jʌŋ] [ˈfæməli] .
growing young family .
生长 年轻的 家庭 .

对于一位公众歌手来说，时间非常宝贵，不应该浪费在日益壮大的年轻家庭的琐事上。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [aʊt] [jet] ?
Had she come out yet ?
有 她 来 出去 然而 ?

她出来了吗？

[wel] , [jes] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi:d] [sʌŋ] [æt; ət] ['kɑ:nsərts][ɪn] ['mju:nɪk]
Well , yes ; that is to say , from time to time she'd sung at concerts in Munich
出色地 , 是的 ; 那 是 到 说 , 从 时间 到 时间 棚 唱 在 音乐会 在 慕尼黑
,
:
,

是的, 也就是说, 她偶尔会在慕尼黑的音乐会上唱歌。

['flɒrəns] , [ænd; ənd] ['els,wer] .
Florence , and elsewhere .
佛罗伦萨 , 和 别处 .

佛罗伦萨及其他地方。

[sək'sesfəli] ?
Successfully ?
成功地 ?

成功地?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ʃi:d] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [vɔɪs] , [æz; əz] ['vɔɪsɪz] [goʊ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sɔ:rt] ,
Of course ; she'd a very good voice , as voices go , for her sort ,
的 课程 ; 棚 一个 非常 好的 嗓音 , 作为 声音 去 , 为了 她 种类 ,
当然; 就她这种类型来说, 她的嗓音非常好。

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:].
and training was sure to do something at least for it .
和 训练 曾是 当然 到 做 某物 在 至少 为了 它 .

训练肯定会对此有所帮助, 至少在这方面如此。

[frɑ:nts][hæd; həd] [hɜ:rd] ['ru:mər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [nekst] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər][sæn]['kɑ:rləʊ][æt; ət]
Franz had heard rumours she was engaged next season for San Carlo at
弗朗茨 有 听到 谣言 她 曾是 已订婚的 下一个 季节 为了 圣 卡洛 在
['neɪpəlz] ;
Naples ;
那不勒斯 ;

弗朗茨曾听闻她下个赛季将加盟那不勒斯的圣卡洛队;

[ju:; jʊ] [maɪt] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] - ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] ,
you might count upon Hausberger's doing his very best ,
你 可能 数数 之上 - 正在做 他的 非常 最好的 ,

你可以指望豪斯伯格尽了全力。

[naʊ] ['hi:d] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ,
now he'd invested his savings in preparing her for the stage ,
现在 他会 投资 他的 节省 在 准备 她 为了 这 阶段 ,

现在 he 把所有积蓄都投入到让她上台表演的准备工作中。

[tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑ:rgən] .
to make money out of his bargain .
到 制作 钱 出去 的 他的 便宜货 .

他想从这笔交易中赚钱。

[θru:] [ɔ:l][frɑ:nts] [sed] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ræn] [sti:l] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ,
Through all Franz said , however , there ran still , as of yore ,
通过 全部 弗朗茨 说 , 然而 , 那里 跑 仍然 , 作为 的 昔时 ,

然而, 尽管弗朗茨说了这么多, 但一切仍然像往常一样, 继续向前。

[wʌŋ] ['kɑ:nstənt] [θred] [ʌv; əv] [ʌn'daɪn] ['heɪtrɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] [hɪm; ɪm]
one constant thread of undying hatred to the man who had outwitted him
一 持续的 线 的 不朽 仇恨 到 这 男人 WHO 有 被智胜 他

[æt; ət] ['mɛ,rɑ:n][ænd; ənd][es 'ti:][vɑ:'lɛŋ,tɪ:n] .
at Meran and St Valentin .
在 梅兰 和 英石 瓦伦丁 .

他对在梅兰和圣瓦伦丁智胜他的那个人怀有永不磨灭的仇恨。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [fəˈgɪvŋ] [hɪm; ɪm] [jet] ?
“ **Then you haven't forgiven him yet ?**
“ 然后 你 还没有 已原谅 他 然而 ?

“那你还没原谅他吗? ”

“ [wɪl] [ɪnˈkwaɪəd] [æt; ət] [læst] , [ˈæftər] [wʌn] [sʌtʃ] [ˈspɪtɪf(ə)l] [əˈlu:z(ə)n] [tu:; tə] [ɑ:ndrɪs] [ˈmi:nnəs] .
“ **Will inquired at last , after one such spiteful allusion to Andreas's meanness .**
“ 将要 询问 在 最后的 , 后 一 这样的 恶毒的 典故 到 安德烈亚斯的 卑鄙 .
“威尔在安德烈亚斯恶毒地暗示他卑鄙之后，终于问道。

[ðə; ðɪ] - [hænd] [mu:vɪd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [left] [breɪst] [ˈpɑ:kɪt] .
The Robbler's hand moved instinctively of itself to his left breast pocket .
这 - 手 已搬 本能地 的 本身 到 他的 左边 胸部 口袋 .
强盗的手不由自主地伸向左胸前的口袋。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmz] .
He had changed his coat , but not his customs .
他 有 已更改 他的 外套 , 但 不是 他的 海关 .
他换了外套，但习惯没变。

“ [aɪ] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:] [hɪr] [stɪl] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld] [dɪˈfaɪənt] [er] ,
“ **I carry it here still , “ he answered , with the same old defiant air ,**
“ 我 携带 它 这里 仍然 , “ 他 回答 , 和 这 相同的 老的 桀骜不驯 空气 ,
“我还把它带在这儿呢,”他回答道，语气依然是那副桀骜不驯的样子。

[dʒʌst] [dɪˈfaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [θʌm] [ðə; ðɪ] [veɪɡ] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ðæt] [bʌldʒd]
just defining with finger and thumb the vague outline of the knife that bulged
只是 定义 和 手指 和 拇指 这 模糊的 大纲 的 这 刀 那 鼓胀
[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈɡlɑ:si] [ˈbrɔ:dklɔ:θ] .
between them through the glossy broadcloth .
之间 他们 通过 这 光滑 府绸 .
只是用手指和拇指勾勒出透过光滑的粗呢布料凸出的刀的模糊轮廓。

“ [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
“ **It's always ready for him .**
“ 它是 总是 准备好 为了 他 .
“它随时为他准备好了。”

[ˈzeɪ] [deɪ] [aɪ] [mi:t] him — “ [ænd; ənd] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈɔ:rt] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]
Ze day I meet him — “ and he stopped short suddenly , with a face like a
泽 天 我 见面 him — “ 和 他 停止 短的 突然 , 和 一个 脸 喜欢 一个
[ˈbʊldɔgz] .
bulldog's .
斗牛犬的 .
“我遇见他的那天——”他突然停了下来，脸上露出像斗牛犬一样的表情。

“ [ju:; jʊ] [taɪrɒʊləz] [hæv; həv] [bɔ:n] [ˈmemərɪz] , “ [wɪl] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌdə] .
“ **You Tyrolers have long memories , “ Will answered , with a little shudder .**
“ 你 蒂罗尔人 有 长的 回忆 , “ 将要 回答 , 和 一个 小的 不寒而栗 .
“你们蒂罗尔人记性真好,”威尔回答道，微微颤抖了一下。

“ [ɪts] [ˈveri] [ʌnˈfæɪnəbl] [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [stæb] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)l] [ɪn] [ˈlʌndən] .
“ **It's very unfashionable you know , to stab a rival in London .**
“ 它是 非常 过时的 你 知道 , 到 刺 一个 竞争对手 在 伦敦 .
“你知道，在伦敦刺伤竞争对手是非常不时髦的。”

“ [fra:nts] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ti:θ] .
“ **Franz showed his handsome teeth .**
“ 弗朗茨 显示 他的 英俊的 牙齿 .
弗朗茨露出了他漂亮的牙齿。

“ [ʌnˈfæʃnəbl̩] [ɔːr][nɑːt] , ” [hiː hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rʌŋ] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ;
“ Unfashionable or not , ” he replied , with a shrug , “ it is so I was born ;
“ 过时的 或者 不是 , ” 他 回复 , 和 一个 耸肩 , “ 它 是 所以 我 曾是 出生 ;
“ 不管是否时髦 , ” 他耸耸肩回答说 , “ 我生来如此 ;

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][aɪ][lɪv; laɪv] ['evər] .
it is so I live ever .
它 是 所以 我 居住 曾经 .
我就是这样生活的。

[æz; əz][wiː wi] [seɪ] [ɪn][ˈzeɪ] [sɔːŋ] , [aɪ][eɪ ˈem] [meɪd] [zæt] [weɪ] .
As we say in ze song , I am made zat way .
作为 我们 说 在 泽 歌曲 , 我 是 制成 扎特 方式 .
正如我们在歌里唱的那样 , 我就是这样被造的。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] .
I cannot help it .
我 不能 帮助 它 .
我无能为力。

[aɪ] ['nevər] [fərˈget] [æn; ən][ˈɪndʒəri]
I never forget an injury
我 绝不 忘记 一个 受伤
我永远不会忘记伤病.....

- , [maɪnd][juː jʊ] , “ [hiː hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] ,
Zough , mind you , “ he continued , after a telling little pause ,
- , 头脑 你 , “ 他 持续 , 后 一个 讲述 小的 暂停 ,
“ 不过 , 佐格 , ” 他停顿了一下 , 意味深长地说道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [hiː hi] [droʊv] [ˈmeni] [taɪmz] [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [naɪf] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈenəmi] ,
during which he drove many times an imaginary knife into an invisible enemy ,
期间 哪个 他 驾驶 许多 时代 一个 假想 刀 进入 一个 无形的 敌人 ,
在此期间 , 他多次将一把想象中的刀刺向一个看不见的敌人。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [mʌt] [naʊ] [zæt][aɪ] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ˈlɪnɪt] .
“ it isn't so much now zat I grudge him Linnet .
“ 它 不是 所以 很多 现在 扎特 我 怨恨 他 麻雀 .
“ 现在我倒不怎么恨他了 , 林内特。 ”

[let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] [faɪn] [fraʊ] .
Let him keep his fine Frau .
让 他 保持 他的 美好的 弗劳 .
让他留着他漂亮的妻子吧。

[ˈziəri][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˈgɜːlz][ɪn][ˈzeɪ] [wɜːrld] , [juː jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ,
Zere are better girls in ze world , you and I have found out ,
零 是 更好的 女孩们 在 泽 世界 , 你 和 我 有 成立 出去 ,
你我都已发现 , 这个世界上还有更优秀的女孩。

[ˈzæn][ˈliːnə] Telser — to - [deɪ] [fraʊ] - .
zan Lina Telser — to - day Frau Hausberger .
赞 莉娜 Telser — to - 天 弗劳 - .
赞·丽娜·特尔瑟——今天的豪斯伯格女士。

[wiː wi][wɜːr; wər] [ˈjʌŋgər] [zen] ; [wiː wi][ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv][ˈzeɪ] [wɜːrld] [naʊ] ; [wiː wi] [noʊ] [ˈhaɪər] [sɪŋz] ,
We were younger zen ; we are men of ze world now ; we know higher sings ,
我们 是 年轻 禅 ; 我们 是 男人 的 泽 世界 现在 ; 我们 知道 更高 唱歌 ,
我们曾是年轻的禅宗信徒 ; 如今我们是世俗之人 ; 我们懂得更高的境界。

[aɪ] [sɪŋk] , [ˈzæn][ə; eɪ] - - .
I sink , zan a Zillerthal sennerin .
我 下沉 , 赞 一个 - - .
我沉没了 , 赞一个齐勒塔尔森纳林。

[wʌt] [aɪ] [fi:l] [wis][him; ɪm][æ; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [zæt][hi:; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [ˈzeɪ][gɜ:rl] ,
What I feel wis him at present is not so much zat he took away ze girl ,
什么 我 感觉 威斯 他 在 展示 是 不是 所以 很多 扎特 他 采取 离开 泽 女孩 ;
我现在对他的感觉, 与其说是他带走了那个女孩, 不如说是他带走了那个女孩。

[æ; əz][zæt][hi:; hi] [pleɪd] [ˌem ˈi:][soʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] .
as zat he played me so mean a trick to take her .
作为 扎特 他 玩 我 所以 意思是 一个 诡计 到 拿 她 .
他耍了我一个卑鄙的伎俩, 想把她带走。

" [wɪl] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" Will smiled to himself in silence .
" 将要 微笑 到 他自己 在 沉默 .
威尔默默地笑了笑。

[haʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][aɪˈdi:əz] [ˈdɪfər] !
How strangely human feelings and ideas differ !
如何 奇怪的 人类 情怀 和 想法 不同 !
人类的情感和思想差异真是奇妙!

[hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)] [ælp] - [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈvɔɪs] ;
He himself had never forgotten the beautiful alp - girl with the divine voice ;
他 他自己 有 绝不 被遗忘的 这 美丽的 阿尔卑斯山 - 女孩 和 这 神圣的 嗓音 ;
他自己从未忘记过那位拥有天籁之音的美丽阿尔卑斯山姑娘;

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][hi:; hi] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [mɪs] [hɜ:r; hə] ;
in the midst of London drawing - rooms he never ceased to miss her ;
在 这 中间 的 伦敦 绘画 - 房间 他 绝不 停止 到 错过 她 ;
即使在伦敦熙熙攘攘的客厅里, 他依然无时无刻不在思念她;

[waɪl] [frɑ:nts] [ˈlɪndnɜ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˈlɪnɪt] [fɑ:r] , [fɑ:r][bɪˈhaɪnd] ,
while Franz Lindner thought he had left Linnet far , far behind ,
尽管 弗朗茨 林德纳 想法 他 有 左边 麻雀 远的 , 远的 在后面 ;
弗朗茨·林德纳以为他已经把林内特远远地甩在了身后。

[sɪns] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈnəʊblɜ] [ˈtaɪps] , [ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [hɔ:l]
since he became acquainted with those higher and nobler types , the music - hall
自从 他 成为 熟人 和 那些 更高 和 更高贵 类型 , 这 音乐 - 大厅
[stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [pəˈvɪliən] !
stars of the London Pavilion !
明星 的 这 伦敦 亭 !

自从他结识了那些更高尚、更优雅的人——伦敦皇家剧院的音乐厅明星们!

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [teɪsts] , " [ˈpi:p(ə)] [seɪ] ; [oʊ] , [moʊst] [ɪˈnept] [ʌv; əv][ˈpra:vɜ:rbz] !
" There's no accounting for tastes , " people say ; oh , most inept of proverbs !
" 有 不 会计 为了 口味 , " 人们 说 ; 哦 , 最多 笨拙 的 谚语 !
人们常说“萝卜青菜各有所爱”, 哦, 多么整脚的谚语啊!

[ˈʊrli] [ɪts] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [wɪt] [meɪd] [ˈlɪnɪt] [əˈpɪr]
surely it's easy for anyone to account for the reasons which made Linnet appear
一定 它是 简单的 为了 任何人 到 帐户 为了 这 原因 哪个 制成 麻雀 出现
[soʊ] [ˈdɪfrənt] [naʊ] [ɪn][frɑ:nts] [ˈlɪndnɜ-z] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts] .
so different now in Franz Lindner's eyes and in her English poet's .
所以 不同的 现在 在 弗朗茨 林德纳的 眼睛 和 在 她 英语 诗人的 .

任何人都能轻易解释为什么林内特在弗朗茨·林德纳和英国诗人眼中显得如此不同。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [frɑ:nts][ænd; ənd] [wɪl] [ˈpɑ:rtɪd][æ; ət][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] , [ðeɪ] [hæd; həd]
But before Franz and Will parted at the Circus that afternoon , they had
但 前 弗朗茨 和 将要 分手了 在 这 马戏团 那 下午 , 他们 有
[meɪd] [ˈmju:tʃuəl] [ˈprɒmɪsɪz] ,
made mutual promises ,
制成 相互的 承诺 ,
但那天下午在马戏团分别之前, 弗朗茨和威尔已经互许了诺言。

[fɔːr; fər][oʊld] [ə'kweɪntənsɪz] sake — Franz , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɡreɪʃəsli] [ək'seɪpt] [ə; eɪ] [stɔːl] , [ɑːn]
for old acquaintance's sake — Franz , that he would graciously accept a stall , on
为了 老的 熟人的 sake — Franz , 那 他 会 亲切地 接受 一个 摊位 , 在
[æn; ən] [ɔːf] - [naɪt] ,
an off - night ,
一个 离开 - 夜晚 ,

 看在老熟人的份上——弗朗茨，他会欣然接受一个摊位，在生意清淡的晚上。

[æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɛdɪŋbʊːrəz] , [tuː; tə] [siː] [ˈwɪlz] [nuː] [piːs] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][moʊ'denə] ;
at the Duke of Edinburgh's , to see Will's new piece , The Duchess of Modena ;
在 这 公爵 的 爱丁堡的 , 到 看 遗嘱 新的 片 , 这 公爵夫人 的 摩德纳 ;
[ænd; ænd] [wɪl] ,
and Will ,
和 将要 ,

 在爱丁堡公爵府，观看威廉的新作《摩德纳公爵夫人》；而威廉，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'vɪliən] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [nekst] [fjuː]
that he would betake himself to the London Pavilion one of these next few
那 他 会 带 他自己 到 这 伦敦 亭 一 的 这些 下一个 很少
[iːvniŋz] ,
evenings ,
晚上 ,

 他打算在接下来的几个晚上中选择一个晚上去伦敦皇家行宫。

[tuː; tə] [hɪr] [siː'njɔːr][fræntʃɛskoʊ] , ['eɪliəs][ðə; ði] ['frentʃi] ,
to hear Signor Francesco , alias the Frenchy ,
到 听到 签名者 弗朗切斯科 , 别名 这 法国佬 ,
[fræŋ'sɪskə] ,
 听听弗朗西斯科先生，又名“法国佬”，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ænd] [juːnɪ'vɜːrsəli] ['ɒŋ,kɔːd] [ɪm,pɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv] - ['rɑːbərt] [ɪn][ˈriːdʒənt]
in his celebrated and universally encored impersonation of Mossoo Robert in Regent
在 他的 著名 和 普遍地 安可 冒充 的 - 罗伯特 在 摄政
[striːt] .
Street .
街道 .

 他在摄政街模仿莫索·罗伯特的表演广受赞誉，每次都赢得观众的热烈反响。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛksviː'ar'ar'ar]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[siːn'jɔːrə] -
SIGNORA CASALMONTE
女士 -

卡萨尔蒙特夫人

[θriː] ['jɪrɪz] [ænd; ænd] [mɔːr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ˈwɪlz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ti'rəʊl; 'tɪrəʊl; tiː'rəʊl] .
Three years and more had passed since Will's visit to the Tyrol .
三 年 和 更多的 有 通过了 自从 遗嘱 访问 到 这 蒂罗尔 .
[ˈwɪl] [ˈtɪrəʊl] ,
 自威尔上次访问蒂罗尔以来，已经过去了三年多。

[ɪ'vents] [hæd; həd] [muːvd] [fæst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] ['miːnwaɪl] .
Events had moved fast for his fortunes meanwhile .
活动 有 已搬 快速地 为了 他的 财富 同时 .

 与此同时，他的命运也发生了翻天覆地的变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [mæn] [naʊ] [ɪn] [θɪ'ætrɪk(ə)] ['sɜːrkl] .
He was a well - known man now in theatrical circles .
他 曾是 一个 出色地 - 已知 男人 现在 在 戏剧 界 .

 他现在在戏剧界已经是一位知名人物了。

[ˈflɒrɪ:ən] [wɒd] [went] [əˈbaʊt] , [ɪnˈdi:d] ,
Florian Wood went about , indeed ,
弗洛里安 木头 去 关于 , 的确 ,

弗洛里安·伍德确实四处走动了。

[ˈboʊstɪŋ] [ɪn] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] [ðæt] - [twʌz] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd]
boasting in clubs and drawing - rooms that 'twas he who had discovered
吹嘘 在 俱乐部 和 绘画 - 房间 那 - 那是 他 WHO 有 发现
[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [wɪl] [ˈdeɪvərɪl] .
and brought out Will Deverill .
和 带来 出去 将要 德维里尔 .

他在俱乐部和客厅里吹嘘说，是他发现了威尔·德维里尔，并把他带出了舞台。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]ˈpoʊət] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **It's all very well to be a poet ,** ” **he said ,**
“ 它是全部 非常 出色地 到 是 一个 诗人 , ” 他 说 ,
“当诗人固然很好,”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [fəl] [ʌv; əv] [raɪmz] [ænd; ənd] [tju:nz]
“ **and it's all very well to be born with a head full of rhymes and tunes**
“ 和 它是全部 非常 出色地 到 是 出生 和 一个 头 满的 的 韵律 和 曲调
,
,
,

“天生就满脑子都是韵律和旋律固然很好，

[ʌv; əv] [krəʊˈfeɪz] , [klefs] , [ænd; ənd] [ˈkweɪvər] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ,
of crochets , clefs , and quavers ; but what's the use of all that ,
的 钩针编织 , 谱号 , 和 颤音 ; 但 是什么 这 使用 的 全部 那 ,
钩针、谱号和八分音符；但这一切又有什么用呢？

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [wɪðəʊt] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][tu:; tə] [pʊʃ] [ju:; jʊ] ?
I ask you my dear fellow , without a critic to push you ?
我 问 你 我的 亲爱的 同伴 , 没有 一个 评论家 到 推 你 ?
我问你，我的朋友，如果没有批评家督促你，你会怎么做？

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ] [fɔ:r; fər] [pəˌtenʃiˈælitɪz] .
A Critic is a man with a fine eye for potentialities .
一个 评论家 是 一个 男人 和 一个 美好的 眼睛 为了 潜力 .
评论家是眼光敏锐，能发现事物潜力的人。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] [si:z] , [hi:; hi] [si:z] ; [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] [ˈhi:rz] , [hi:; hi] [ˈlɪsnz] .
Before the world sees , he sees ; before the world hears , he listens .
前 这 世界 看到 , 他 看到 ; 前 这 世界 听到 , 他 听着 .
在世人看见之前，他已洞察；在世人听见之前，他已倾听。

[hi:; hi][sɪts][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:ldz] [ˈweɪsɪd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪ] [ɔ:r] [ɪr] ,
He sits by the world's wayside , as it were , with open eye or ear ,
他 坐着 经过 这 世界的 路边 , 作为 它 是 , 和 打开 眼睛 或者 耳朵 ,
他仿佛坐在世界的路边，睁大眼睛或竖起耳朵，观察着一切。

[ænd; ənd][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ʌnəˈwerz] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [feɪnt] [ˈlɪspɪŋ] [ˈnoʊts] [ʌv; əv] [ʌndɪˈveləpt] [ˈdʒi:nɪəs] .
and catches unawares the first faint lisping notes of undeveloped genius .
和 捕获物 不知情 这 第一的 头晕的 口齿不清 笔记 的 未开发的 天才 .
并无意间捕捉到了天才尚未完全展现的最初微弱的、略带口齿不清的音符。

[hi:; hi] [dɪˈvaɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʌd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈskwɪzɪt] [əˈru:smə][ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [hju:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fəl] - [bloʊn]
He divines in the bud the exquisite aroma and perfect hue of the full - blown
他 神灵 在 这 芽 这 精美的 香气 和 完美的 色调 的 这 满的 - 吹
[ˈblɑ:səm] .
blossom .
开花 .
他从花苞中就能预见到盛开花朵的绝妙香气和完美色泽。

[lɒːŋ] [ə'gʊʊ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['dɛvərɪl] , - [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪ'dɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
Long ago , I said to Deverill , ' You have the power within you to write a
长的 前 , 我 说 到 德维里尔 , - 你 有 这 力量 之内 你 到 写 一个
[gʊd] ['ɑːprə] !
good opera !
好的 歌剧 !

很久以前，我对德维里尔说：“你有能力创作一部优秀的歌剧！”

- [hiː; hi] [læft] [em 'iː][tuː; tə][skɔːrɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [traɪ] ! - — and [ðə; ði]
' He laughed me to scorn ; but I said to him , ' Try ! ' — and the
- 他 笑了 我 到 轻蔑 ; 但 我 说 到 他 , - 尝试 ! - — and 这
[ˈaʊtkʌm] [wʌz; wəz] , [ˈhʌnɪsʌkl]
outcome was , Honeysuckle .
结果 曾是 , 金银花 .

“他嘲笑我；但我对他说，‘试试看！’——结果，金银花。”

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bætərd] ['fɪdl] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][æn; ən][oʊld] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] - ,
He took up a battered fiddle one day at an old inn in the Zillerthal ,
他 采取 向上 一个 伤痕累累 小提琴 一 天 在 一个 老的 客栈 在 这 - ,

有一天，他在齐勒塔尔的一家老旅馆里拿起一把破旧的小提琴。

[wen] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] ['rʌstɪˌkeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['emərəld] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ]
when we two were rusticating on the emerald bosom of those charming
什么时候 我们 二 是 乡村 在 这 翠 怀 的 那些 迷人
[ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [tɪrə'liːz] ['væliz] ;
unsophisticated Tyrolese valleys ;
不谙世事的 蒂罗尔 山谷 ;

当我们两人在蒂罗尔那些迷人而质朴的山谷的翡翠般怀抱中享受田园生活时；

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ɑːn][aɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'poʊzɪŋ] ; [ænd; ænd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
he struck a few notes on it of his own composing ; and I said to him
他 击 一个 很少 笔记 在 它 的 他的 自己的 构成 ; 和 我 说 到 他
,
,
,

他弹奏了几下自己创作的音符；我对他说：

- [maɪ] [dɪr] [wɪl] , [ˈsʌlɪvən] ['tremblz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] .
' My dear Will , Sullivan trembles on his pedestal .
- 我的 亲爱的 将要 , 沙利文 颤抖 在 他的 座 .

“我亲爱的威尔，”沙利文站在他的基座上颤抖着。

- [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['triːtɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪŋ] [dʒʊʊk] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
' At the time he treated it as a mere passing joke ; but I made him
- 在 这 时间 他 治疗 它 作为 一个 仅仅 通过 开玩笑 ; 但 我 制成 他
[pɜːrsə'vɪr] ;
persevere ;
坚持不懈 ;

“当时他只是把它当成一个玩笑；但我让他坚持了下来；

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? — why ,
and what was the result ? — why ,
和 什么 曾是 这 结果 ? — why ,

结果如何？——为什么？

[ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['erz] [wɪtʃ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [brɪ'fɔːr] [lɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] - [rʌnz] [ʌv; əv]
those exquisite airs which found their way before long to the sheep - runs of
那些 精美的 播出 哪个 成立 他们的 方式 前 长的 到 这 羊 - 跑步 的
[ɔː'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

那些优美的旋律很快就传到了澳大利亚的牧羊场。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:ndɪd] [frʌm; frəm] ['lʌmbərə-] - [kæmps][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ʌv; əv]['kænədə] !
and resounded from lumberers' camps in the backwoods of Canada !
和 回荡着 从 伐木工 营地 在这 偏远地区 的 加拿大 !
声音从加拿大偏远山区的伐木工营地传来!

[ðə; ði] ['krɪtɪk] , [aɪ] [sei] , [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd][seɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [wɜ:rld] ;
The Critic , I say , is the true prophet and sage of our modern world ;
这 评论家 , 我 说 , 是 这 真的 先知 和 圣人 的 我们的 现代的 世界 ;
我认为, 批评家才是我们现代世界的真正先知和智者;

[hi; hi] [si:z] [wʌt] [ɪz][tu; tə][bi; bi] , [ænd; ənd][hi; hi] ['hɛlpz] [tu; tə] [prə'du:s] [aɪ 'ti:] .
he sees what is to be , and he helps to produce it .
他 看到 什么 是 到 是 , 和 他 帮助 到 生产 它 .
他预见未来, 并参与创造未来。

" [bʌt; bət] ['weðər] ['flɔ:ri:ən] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] ['wɪlz] [sək'ses] [tu; tə] [hɪm'self] [ɔ:r][nɑ:t] ,
" **But whether Florian was right in attributing Will's success to himself or not ,**
" 但 无论 弗洛里安 曾是 正确的 在 归因 遗嘱 成功 到 他自己 或者 不是 ,
[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,
it is certain ,
它 是 肯定 ,
"但是, 弗洛里安将威尔的成功归功于自己是否正确, 这一点是肯定的,

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [sək'sesf(ə)] .
at least , that Will was rapidly successful .
在 至少 , 那 将要 曾是 快速 成功的 .
至少, 威尔很快就取得了成功。

[ðə; ði] [wɜ:rld] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dʒenjuɪn] [pou'etɪkl] [veɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['seldəm]
The world recognised in him a certain genuine poetical vein which has seldom
这 世界 已确认 在 他 一个 肯定 真的 诗意的 静脉 哪个 有 很少
[bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [tu; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɪ'bretɪst] ;
been vouchsafed to the English librettist ;
到过 担保 到 这 英语 剧作家 ;
世人认识到他身上有一种真正的诗歌天赋, 这种天赋在英国剧作家中很少见到;

[aɪ 'ti:] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɔ:'lsʊʊ] ,
it recognised in him , also ,
它 已确认 在 他 , 还 ,
它还在他身上看到了这一点。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [depθ] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [sens] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['seldəm] [bɪn]
a certain depth and intensity of musical sense which has seldom been
一个 肯定 深度 和 强度 的 音乐 感觉 哪个 有 很少 到过
[vaʊtʃ'seɪft] [tu; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [drə'mætɪk][kəm'pəʊzər] .
vouchsafed to the English dramatic composer .
担保 到 这 英语 戏剧性 作曲家 .
英国戏剧作曲家很少具备这种音乐感的深度和强度。

[wʌn] [æftər'nu:n] [ðæt] [sprɪŋ] ,
One afternoon that spring ,
一 下午 那 春天 ,
那年春天的一个下午,

[wɪl] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə] [taʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu; tə][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Will returned to town from a visit to the Provinces in connection with his
将要 返回 到 镇 从 一个 访问 到 这 省份 在 联系 和 他的
[nu:] ['ɑ:prə] ,
new opera ,
新的 歌剧 ,
威尔结束了与他的新歌剧相关的外省之行, 返回了镇上。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ˈtæn'dɪdnɒs] ,
The Lady of Llandudno ,
这 女士 的 兰迪德诺 ,

兰迪德诺夫人

[ðen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['sevrəl] ['kʌntri] ['θiətəz] [baɪ] ['mɪstər] ['dɑːr.sɪː] [klɪfts] [ɑːpə'rætɪk]
then about to be performed in several country theatres by Mr D'Arcy Clift's operatic
然后 关于 到 是 执行 在 一些 国家 剧院 经过 先生 达西 克利夫特 歌剧
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

随后将由达西·克利夫特先生的歌剧团在几个乡村剧院上演。

[hiː; hi] [draʊv] [ˈɔːlmoʊst] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [tuː; tə] ['ruːz] .
He drove almost straight from the station to Rue's .
他 驾驶 几乎 直的 从 这 车站 到 rue's .

他几乎直接从车站开车去了鲁的店。

['flɔːri:ən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [greɪt] [fɔːrm] ; [ænd; ʌnd] ['mɪstər] [wɑː'ki:n] [hoʊlmz] , [ðə; ði]
Florian was there in great form ; and Mr Joaquin Holmes , the
弗洛里安 曾是 那里 在 伟大的 形式 ; 和 先生 华金 福尔摩斯 , 这
[kɑːlə'rædoʊ; kɑːlə'raːdoʊ] [sɪr] ,
Colorado Seer ,
科罗拉多州 先知 ,

弗洛里安状态极佳；还有科罗拉多州的先知华金·霍姆斯先生，

[hæd; həd] [draːpt] [ɪn] [fɔːr; fər] [æftər'nuːn] [tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fer] ['dɪsaɪplz] .
had dropped in for afternoon tea at his fair disciple's .
有 掉落 在 为了 下午 茶 在 他的 公平的 门徒的 .

他顺道去他那位漂亮女弟子家喝下午茶。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɪlz] ['rɪdɪkjuːl] , [ruː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ɪn] ['mɪstər] [hoʊlmz] - [θɔːt] -
In spite of Will's ridicule , Rue continued to believe in Mr Holmes ' thought -
在 尽管如此 的 遗嘱 嘲笑 , 后悔 持续 到 相信 在 先生 福尔摩斯 - 想法 -
['riːdɪŋ] [ænd; ʌnd] ['ʌðər] [mænəfestʃənz] .
reading and other manifestations .
阅读 和 其他 表现形式 .

尽管威尔嘲笑她，露仍然相信福尔摩斯先生的读心术和其他超能力。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪr] [hæd; həd] ['ædɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
For the Seer had added by this time a touch of spiritualism to the
为了 这 先知 有 额外 经过 这 时间 一个 触碰 的 招魂 到 这
['dʒen(ə)rəl] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['flæɡɪŋ] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [hɔːl] ;
general attractions of his flagging entertainments at the Assyrian Hall ;
一般的 景点 的 他的 标记 娱乐 在 这 亚述人 大厅 ;

那时，先知在亚述大厅里逐渐衰落的娱乐活动中，又增添了一丝唯灵论的色彩；

[ænd; ʌnd] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɔːvɪdəns] [ðæt] ['welθi] [ə'merɪkənz] ,
and it is a mysterious dispensation of Providence that wealthy Americans ,
和 它 是 一个 神秘 豁免 的 普罗维登斯 那 富裕 美国人 ,
[ɪ'speʃəli] ['wɪdəʊz] ,
especially widows ,
尤其 寡妇 ,

而富有的美国人，尤其是寡妇们，却往往能获得如此多的财富，这真是天意弄人。

[fɔːl] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [preɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌtrænsen'dentlɪzəm] [ɔːr] [ˌspɪrɪtʃʊəlɪstɪk] ['kwækəri] .
fall a natural prey to all forms of transcendentalism or spiritualistic quackery .
落下 一个 自然的 猎物 到 全部 表格 的 超验主义 或者 唯灵论 庸医 .

很容易成为各种形式的超验主义或唯灵论伪科学的受害者。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈprɑ:vidəns] [əˈdɒpts] [fɔ:r; fər]
It seems to be one of the strange devices which Providence adopts for
它 似乎 到 是 一 的 这 奇怪的 设备 哪个 普罗维登斯 领养 为了
[ˈpʊtɪŋ] [ɪkˈsesɪv] [ɔ:r] [məˈhɑ:pəˌlaɪzd] [welθ] [ˈɪntu:][ˌsɜ:rkjəˈleɪʃ(ə)n] .
putting excessive or monopolised wealth into circulation .
推杆 过多的 或者 垄断 财富 进入 循环 .
这似乎是上帝用来将过剩或垄断的财富重新投入流通的奇怪手段之一。

“ [ˈmɪstər] [hoʊlmz] [ˈwɒnts] [em ˈi:] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [ru:] [sed] ,
“ **Mr Holmes wants me to go to the Harmony to - night ,** ” **Rue said ,**
“ 先生 福尔摩斯 想要 我 到 去 到 这 和谐 到 - 夜晚 , ” 后悔 说 ,
“福尔摩斯先生想让我今晚去和谐酒吧,”露说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] smile — “ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:] is — the [nu:] [ˈhɑ:rməni] [ˈθi:ətər] .
with a smile — “ you know what it is — the new Harmony Theatre .
和 一个 smile — “ 你 知道 什么 它 is — the 新的 和谐 剧院 .
他笑着说:“你知道那是什么——新的和谐剧院。”

[hi:; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pi:s] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] see — a [ˈprɪti]
He says there's a piece coming out there this evening I ought to see — a pretty
他 说道 有 一个 片 未来 出去 那里 这 晚上 我 应该 到 see — a 漂亮的
[nu:] [pi:s] [baɪ][æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [kəmˈpoʊzər] .
new piece by an American composer .
新的 片 经过 一个 美国人 作曲家 .
他说今晚有一部作品要上演, 我应该去看看——是一位美国作曲家的新作品。

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] , [wɪl] .
You're going to be crushed , Will .
你是 去 到 是 碎 , 将要 .
威尔, 你会被彻底击垮的。

[ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [freʃ] [ˈtenər][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [veri] [gʊd] [mæn] , [hu:m] [ˈmɪstər] [hoʊlmz] [θɪŋks] [ə; eɪ]
They've got a fresh tenor there , a very good man , whom Mr Holmes thinks a
他们有 得到 一个 新鲜的 男高音 那里 , 一个 非常 好的 男人 , 谁 先生 福尔摩斯 思考 一个
[di:l] [ʌv; əv] .
deal of .
交易 的 .
他们那里新来了一位男高音, 一位非常优秀的男高音, 福尔摩斯先生对他评价很高。

[aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][goʊ] ; [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] ? “
I've half a mind to go ; will you join our party ? ”
我已经 一半 一个 头脑 到 去 ; 将要 你 加入 我们的 派对 ? “
我有点想走了; 你愿意加入我们的队伍吗?

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:] , ” [ðə; ði] [sɪr] [riˈmɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈrækjələr] [er] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
“ **You ought to hear it ,** ” **the Seer remarked , with his oracular air , turning**
“ 你 应该 到 听到 它 , ” 这 先知 评论 , 和 他的 神谕 空气 , 转弯
[tu:; tə] [wɪl] ,
to Will ,
到 将要 ,
“你应该听听,”先知用他那先知般的语气对威尔说道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkrɪtɪk(ə)] .
and looking critical .
和 寻找 批判的 .
并且态度很挑剔。

“ [ðɪs] [nu:] ['tɛnərz] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ə'pɑ:n] ; [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [rɪ'hɜ:rs]
“ **This new tenor's a person you should keep your eye upon ; I heard him rehearse**
“ 这 新的 男高音的 一个 人 你 应该 保持 你的 眼睛 之上 ; 我 听到 他 排练
,
,
,

“这位新男高音值得你关注；我听过他的排练，
[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][æt; ət][wʌns] ,
and I said to myself at once ,
和 我 说 到 我 在 一次 ,
我立刻对自己说：

- [ðæt] ['felouz] [ðə; ði] ['veri] [mæn][ˈmɪstər] ['dɛvərɪl] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][fɜ:rst][pɑ:rt][fɔ:r; fər] ;
- **That fellow's the very man Mr Deverill will want to write a first part for ;**
- 那 同伴们 这 非常 男人 先生 德维里尔 将要 想 到 写 一个 第一的 部分 为了 ;
“那家伙正是德维里尔先生想要为之创作第一部作品的那个人；
[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] , [aɪl] [rɪ'taɪər][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['bɪznəs] .

if he doesn't , I'll retire at once from the prophetic business .
如果 他 不 , 患病的 退休 在 一次 从 这 预言 商业 .
如果他不这样做，我就立刻退出预言家这个行当。

- [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] ;
- **He has a magnificent voice ;**
- 他 有 一个 壮丽 嗓音 ;
“他拥有一副美妙的嗓音；

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [bleɪdz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][nekst] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɛdɪn,bɜ:rəz] .
you should get Blades to secure him next season for the Duke of Edinburgh's .
你 应该 得到 刀片 到 安全的 他 下一个 季节 为了 这 公爵 的 爱丁堡的 .
你应该让布莱兹队签下他，让他下赛季代表爱丁堡公爵杯出战。

[ˈhi:z] [wɜ:rθ] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [naɪt] , [ɪf] [ˈhi:z] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['penɪ] . "
He's worth fifty pounds a night , if he's worth a penny . "
他是 值得 五十 磅 一个 夜晚 , 如果 他是 值得 一个 一分钱 . "
他就算值一分钱，也值五十英镑一晚。

“ ['veri] [gʊd] [treɪd] , [ə; eɪ] ['tɛnərz] , " ['flɔ:ri:ən] [mju:zd] [fɪlə'sɑ:fɪkli] .
“ **Very good trade , a tenor's , " Florian mused philosophically .**
“ 非常 好的 贸易 , 一个 男高音的 , “ 弗洛里安 沉思 从哲学角度来看 .
“非常好的交易，就像男高音的买卖，”弗洛里安若有所思地说道。

“ [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'gret] [aɪ] ['wɔznt] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
“ **I often regret I wasn't brought up to it . "**
“ 我 经常 后悔 我 不是 带来 向上 到 它 . "
“我常常后悔自己没有从小接受这样的教育。”

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [wɪl] [æskt] [wɪð; wɪθ]['læŋɡwɪd] ['ɪntrəst] ,
“ **What's his name ? " Will asked with languid interest ,**
“ 是什么 他的 姓名 ? “ 将要 问 和 慵懒的 兴趣 ,
“他叫什么名字？”威尔漫不经心地问道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sɪrɪz] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ɪr] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈækjəməŋ] .
for he had no great faith in the Seer's musical ear and critical acumen .
为了 他 有 不 伟大的 信仰 在 这 先知的 音乐 耳朵 和 批判的 敏锐 .
因为他并不十分相信这位先知的音乐鉴赏力和鉴赏力。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
“ **His name ?**
“ 他的 姓名 ?
“他的名字是？ ”

[ˈhev(ə)n] [noʊz] , " [ðə; ði] [sɪr] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [læf] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self]
Heaven knows , " the Seer answered , with a short laugh ; " but he calls himself
天堂 知道 , " 这 先知 回答 , 和 一个 短的 笑 ; " 但 他 呼叫 他自己
Papadopoli — Signor [ˈroʊmiʊ] - . "
Papadopoli — Signor Romeo Papadopoli . "
Papadopoli — Signor 罗密欧 - . "

"天知道,"先知笑着回答道, "但他自称帕帕多波利——罗密欧·帕帕多波利先生。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [di:l] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈvæstli] [əʊvə'reɪtɪd] [mæn] , [ˈfeɪkspɪr] , "
" There's a deal in a name , in spite of that vastly overrated man , Shakespeare , "
" 有 一个 交易 在 一个 姓名 , 在 尽管如此 的 那 非常 被高估了 男人 , 莎士比亚 , "
[ˈflɔːriːən] [ˈmɜːmɜːd] ,
Florian murmured ,
弗洛里安 低声说道 ,

"名字里蕴含着某种意义, 尽管莎士比亚这个人物被严重高估了,"弗洛里安低声说道。

[ˈmjuːzɪŋli] .
musingly .
若有所思地 .

若有所思地。

" [ɪts] [maɪ] [bɪˈliːf] , [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd] [bɔːrd] [ˈbiːkənzˌfiːld] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈkrɪsənd]
" It's my belief , if the late lamented Lord Beaconsfield had only been christened
" 它是 我的 信仰 , 如果 这 晚的 哀叹 主 比肯斯菲尔德 有 仅有的 到过 受洗
[ˈbendʒəˌmɪn][ˈdʒeɪkəbz] ,
Benjamin Jacobs ,
本杰明 雅各布斯 ,

"我认为, 如果已故的、令人惋惜的比肯斯菲尔德勋爵的洗礼名是本杰明·雅各布斯,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈbendʒəˌmɪn] [ˈɪzriːəlz] , [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ʌ; əv]
or even Benjamin Israels , he never would have lived to be Prime Minister of
或者 甚至 本杰明 以色列人 , 他 绝不 会 有 居住地 到 是 主要的 部长 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

即使是本杰明·伊斯雷尔斯, 他也绝不可能活到成为英国首相的年纪。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈbendʒəˌmɪn] Disraeli — ah , [wʌt] [ˈpoʊətri] , [wʌt] [ˈmɪstəri] , [wʌt] [ɔːriˈent(ə)l] [depθ] ,
But as Benjamin Disraeli — ah , what poetry , what mystery , what Oriental depth ,
但 作为 本杰明 Disraeli — ah , 什么 诗 , 什么 神秘 , 什么 东方 深度 ,
[wʌt] [vəˈniːʃn] [səˈdʒɛstɪvnəs] !
what Venetian suggestiveness !
什么 威尼斯 暗示性 !

但正如本杰明·迪斯雷利——啊, 多么诗意, 多么神秘, 多么东方韵味, 多么威尼斯风情!

[ænd; ənd][ˈroʊmiː,ʊz] [ɡʊd] , [tuː] ; [siːˈhɔːr][ˈroʊmiʊ] - !
And Romeo's good , too ; Signor Romeo Papadopoli !
和 罗密欧的 好的 , 也 ; 签名者 罗密欧 - !

罗密欧也很棒; 罗密欧·帕帕多波利先生!

[waɪ] , - [twʌz] [ʌ; əv][ˈroʊmiʊ] [hɪm'self] [ðə; ði][bɑːrd][fɜːrst] [æskt] , - [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
Why , ' twas of Romeo himself the Bard first asked , ' What's in a name ?
为什么 , - 那是 的 罗密欧 他自己 这 诗人 第一的 问 , - 是什么 在 一个 姓名 ?

为什么呢? 诗人莎士比亚首先问的是罗密欧本人: "名字里有什么?"

[ðə; ði][roʊz] , - - .
the rose , ' etcætera .
这 玫瑰 , - - .

玫瑰, '等等。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
And in the fullness of time ,
和 在 这 充满 的 时间 ,
时机成熟之后,
[ðɪs] ['sɪŋər] [mæn][kra:ps][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] [neɪm] [tu:; tə] [kən'fju:t] [hɪm; ɪm] .
this singer man crops up with that very name to confute him .
这 歌手 男人 农作物 向上 和 那 非常 姓名 到 驳斥 他 .

这位歌手也以这个名字出现，反驳他。
- [ɑ:] , ['roumiou] , ['roumiou] , ['wɜ:fɔ:r] [ɑ:rt] [ðəv] ['roumiou] ?
' Ah , Romeo , Romeo , wherefore art thou Romeo ?
- 啊 , 罗密欧 , 罗密欧 , 因此 艺术 你 罗密欧 ?
“啊，罗密欧，罗密欧，你为什么是罗密欧？”

- [waɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] [ɪk'stri:mli] [roʊ'mæntɪk][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪbɪl] ,
' Why , because it looks so extremely romantic in a line of the playbill ,
- 为什么 , 因为 它 看起来 所以 极其 浪漫的 在 一个 线 的 这 海报 ,
“为什么呢？因为在节目单上，这句话看起来非常浪漫。”

[ænd; ʌnd][h'elps][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['brɪtɪ] ['pʌblɪk][tu:; tə][jɔr; jər] ['θi:ətər] !
and helps to attract the British public to your theatre !
和 帮助 到 吸引 这 英国 民众 到 你的 剧院 !
并有助于吸引英国公众前来观看您的剧院！

- , [ɪn'di:d] !
Papadopoli , indeed !
- , 的确 !
真是帕帕多波利！

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['neɪmz] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
and his real name's Jenkins :
和 他的 真实的 名字 詹金斯 .
他的真名叫詹金斯。

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ɪts] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
I don't doubt it's Jenkins :
我 不 怀疑 它是 詹金斯 .
我毫不怀疑是詹金斯。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pə'lɑ:tsoʊ] - [ɑ:n][ðə; ði][grænd][kə'næl] .
There's a Palazzo Papadopoli on the Grand Canal .
有 一个 宫殿 - 在 这 盛大 运河 .
大运河边有一座帕帕多波利宫。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['felou] [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔr; jər] [oʊθ] , [æt; ət] ['hægər,stən] [ɔ:r] ['stepni] ! "
But this fellow was born , you may take your oath , at Haggerston or Stepney ! "
但 这 同伴 曾是 出生 , 你 可能 拿 你的 誓言 , 在 哈格斯頓 或者 斯蒂普尼 ! "
但你可以宣誓，这家伙出生在哈格斯頓或斯蒂普尼！

" [wel] , [jɔr; jər] [oʊn] [neɪm] [hæz; həz] ['floʊtɪd] [ju:; jʊ][ɪn] [laɪf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ru:] [pʊt] [ɪn] ,
" Well , your own name has floated you in life , at any rate , Rue put in ,
" 出色地 , 你的 自己的 姓名 有 漂浮 你 在 生活 , 在 任何 速度 , " 后悔 放 在 ,
“嗯，至少你的名声在生活中一直为你保驾护航，”露插嘴道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mɪstʃɪvəsli] .
a little mischievously .
一个 小的 顽皮地 .
有点调皮。

[ˈflɔ:ri:ən] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] hard — and [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈbrʌptli] .
Florian gazed at her hard — and changed the subject abruptly .
弗洛里安 凝视 在 她 hard — and 已更改 这 主题 突然 .
弗洛里安狠狠地盯着她——然后突然转移了话题。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [tru:p] [hu:] [sɪŋz] [wel] , [tu:] , [aɪm][tu:ld] , ” [hi:; hi]
“ **And there's a woman in the troupe who sings well , too , I'm told , ” he**
“ 和 有 一个 女士 在 这 剧团 WHO 唱歌 出色地 , 也 , 我是 讲述 , ” 他
[ɪntərˈpouzɪd] ,
interposed ,
插入 ,

“而且我听说剧团里还有一位女歌手唱得很好,”他插话道。

[wɪð; wɪθ] [ˈeri] grace — the [ˈeri] [greɪs] [ʌv; əv][faɪv] feet — turning [tu:; tə] [wɑ:ˈki:n] [hoʊlmz] .
with airy grace — the airy grace of five feet — turning to Joaquin Holmes .
和 轻盈的 grace — the 轻盈的 优雅 的 五 feet — turning 到 华金 福尔摩斯 .
轻盈优雅——五英尺的轻盈优雅——转向华金·霍姆斯。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][maɪˈself] ; [aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] town — you [noʊ] [haʊ] [ɪnˈgeɪdʒd]
“ **I haven't heard her myself ; I've been away from town — you know how engaged**
“ 我 还没有 听到 她 我 ; 我已经 到过 离开 从 town — you 知道 如何 已订婚的
[aɪ] am — visits ,
I am — visits ,
我 am — visits ,

“我本人没有听到她的消息；我一直不在城里——你知道我有多忙——探望，

[ˈvɪzɪts] [ɪn][ðə; ði] country — Lady [bɑ:rnz] ; [ˈleɪdi] [ˈɪŋɡəlˌbɜ:roʊ] .
visits in the country — Lady Barnes ; Lady Ingleborough .
访问 在 这 country — Lady 巴恩斯 ; 女士 英格尔伯勒 .

访问乡村——巴恩斯夫人；英格尔伯勒夫人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ji] [sɪŋz] [wel] ; [ˈri:əli] , [wɪl] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] . “
But they say she sings well ; really , Will , you ought to come with us . ”
但 他们 说 她 唱歌 出色地 ; 真的 , 将要 , 你 应该 到 来 和 我们 . ”

但他们说她唱歌很好听；威尔，你真的应该跟我们一起。

“ [jes] ; [ʃi:z] [nɑ:t][bæd][ɪn][hɜ:r; hər] [weɪ] , ” [ðə; ði] [sɪr] [ədˈmɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstɑ:f(ə)ld] [jɔ:n] ,
“ **Yes ; she's not bad in her way , ” the Seer admitted , with a stifled yawn ,**
“ 是的 ; 她是 不是 坏的 在 她 方式 , ” 这 先知 承认 , 和 一个 窒息 打哈欠 ,
“是的，她也不坏,”先知打了个哈欠，强忍着不让自己变坏，承认道。

[ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] , [ænd; ənd] [əˈsu:mɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:nəˈsɜ:r] [ɪn]
stroking his long moustache , and assuming the air of a connoisseur in
抚摸 他的 长的 胡子 , 和 假设 这 空气 的 一个 行家 在
[ˈfi:meɪl] [ˈvɔɪsɪz] .
female voices .
女性 声音 .

他抚摸着自己的长胡子，摆出一副懂女人声音的鉴赏家的姿态。

“ [ʃi:z] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [faɪn] [rɪtʃ] [ˈɔ:rgən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnˈtreɪnd] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][nɑ:t][bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **She's got a fine rich organ , a little untrained , perhaps , but not bad for a**
“ 她是 得到 一个 美好的富有的 器官 , 一个 小的 未经训练的 , 也许 , 但 不是 坏的 为了 一个
.
débutante .
初次登台 .

“她有一副音色优美、嗓音浑厚的嗓子，虽然可能有点未经训练，但对于一个初出茅庐的年轻女子来说，已经很不错了。”

[ə; eɪ][pi:kwa:nteɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈtæliən] ; [si:nˈjɔ:rə] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɒtta:] - [ʃi:; ji] [kɔ:lz] [hɜ:rˈself] .
A piquante little Italian ; Signora Carlotta Casalmonte she calls herself .
一个 辛辣的 小的 意大利语 ; 女士 卡洛塔 - 她 呼叫 她自己 .
一个辛辣的小意大利人；她自称卡洛塔·卡萨尔蒙特女士。

[bʌt; bət] - [ðə; ði][mæn] ; [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ˈmɪstər] [ˈdevərɪl] ;
But Papadopoli's the man ; you should come , Mr Deverill ;
但 - 这 男人 ; 你 应该 来 , 先生 德维里尔 ;
但帕帕多波利才是合适的人选；你应该来，德维里尔先生；

[maɪ] [frend] ['mɪstər] ['flɒrɪ:ən] [hæz; həz] [sɪ'kjɔrd] [ju: 'es][ə; eɪ][ba:ks] ; [aɪ][daɪn][æt; ət]['mɪsɪz]['pa:məz, 'pɑ:lməz] ,
my friend Mr Florian has secured us a box ; I dine at Mrs Palmer's ,
我的 朋友 先生 弗洛里安 有 安全 我们 一个 盒子 ; 我 用餐 在 太太 帕尔默的 ,
我的朋友弗洛里安先生帮我们弄到了一个包厢；我在帕尔默太太家用餐。

[ænd; ænd][wi:; wi][ɔ:l][goʊ] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rməni] ['æftərwərdz] . "
and we all go together to the Harmony afterwards . "
和 我们 全部 去 一起 到 这 和谐 然后 : "
之后我们一起去“和谐”酒吧。

" [aɪ] [ʊd; ʌd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] , " [wɪl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] ;
" **I should like to go , " Will replied with truth ;**
" 我 应该 喜欢 到 去 , " 将要 回复 和 真相 ;
“我很想去,”威尔如实回答道；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ru:] [ʌndɪ'fendɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪm'pɒstərz] ['klʌtʃɪz] ; " [bʌt; bət] ,
for he hated to leave Rue undefended in that impostor's clutches ; " but ,
为了 他 憎恨 到 离开 后悔 未设防 在 那 冒名顶替者的 离合器 ; " 但 ,
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,
因为他不愿让露落入那个冒名顶替者的魔爪；“但是，不幸的是，

[aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][maɪ]['sɪstər][ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət]
I've invited my sister and her husband to dine with me to - night at
我已经 受邀 我的 姐姐 和 她 丈夫 到 用餐 和 我 到 - 夜晚 在
[maɪ][ru:mz; rʊmz][ɪn]['kreɪv(ə)n] [stri:t] . "
my rooms in Craven Street . "
我的 房间 在 懦夫 街道 : "
我邀请了我的姐姐和姐夫今晚到我在克雷文街的房间里和我一起吃饭。

" [wel] , ['waɪər][tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ænd][daɪn] [hɪr] [ɪn'sted] , " [ru:]
" **Well , wire to them at once to come on and dine here instead , " Rue**
" 出色地 , 金属丝 到 他们 在 一次 到 来 在 和 用餐 这里 反而 , " 后悔
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,
“那就立刻给他们发电，让他们来这里吃饭吧,”露建议道。

[wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [ɪk'spænsɪvnəs] ; " [ænd; ænd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['pa:rtɪ] together
with American expansiveness ; " and then we can all go in a party together
和 美国人 扩张性 ; " 和 然后 我们 能 全部 去 在 一个 派对 together
— the [mɔ:r] [ðə; ði] ['mɛrɪ:ʒ] .
— **the more the merrier** .
— the 更多的 这 更快乐 :
带着美国式的开放精神；“然后我们就可以一起参加派对了——人越多越热闹。

" [wɪl] [θɔ:t] [nɑ:t]['bædli][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['kɑ:mprəmaɪz] :
" **Will thought not badly of this idea ; it was a capital compromise :**
" 将要 想法 不是 糟糕 的 这 主意 ; 它 曾是 一个 首都 妥协 :
威尔觉得这个主意不错；这是一个很好的折衷方案：

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [æskt] ['noʊbə:di] [els] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] - ,
the more so as he had asked nobody else to meet the Sartorises ,
这 更多的 所以 作为 他 有 问 无人 别的 到 见面 这 - ,
尤其因为他没有要求其他人与萨托里斯一家见面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfæməli] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈwɔznt] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and a family tête - à - tête with Maud and Arthur wasn't greatly to his
和 一个 家庭 头 - - - 头 和 莫德 和 亚瑟 不是 非常 到 他的
[ˈlaɪkɪŋ] .
liking .
喜欢 .

他不太喜欢和莫德以及亚瑟进行家庭私下谈话。

" [aɪ] [duː][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
" I'll do it , " he said , after a moment's reflection ,
" 患病的 做 它 , " 他 说 , 后 一个 瞬间 反射 ,
"我愿意做,"他沉思片刻后说道。
" [ɪf] [ðeə(r)] [æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈænsər] [emˈiː] .
" if they're at home and will answer me .
" 如果 它们是 在 家 和 将要 回答 我 .
"如果他们在家并且会回答我的话。"

" [ruː] [sent] [aʊt][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [æt; ət][wʌns] ;
" Rue sent out a servant to the nearest office with the telegram at once ;
" 后悔 发送 出去 一个 仆人 到 这 最近的 办公室 和 这 电报 在 一次 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
"芮伊立刻派仆人去最近的办公室送电报；而且，

[ɪn] [duː] [taɪm] ,
in due time ,
在 到期的 时间 ,
在适当的时候，

[æn; ən] [ˈænsər] [əˈraɪvd] [baɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ðæt] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [mɔːd] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][əkˈsept]
an answer arrived by return that Arthur and Maud would be happy to accept
一个 回答 到达的 经过 返回 那 亚瑟 和 莫德 会 是 快乐的 到 接受
[ˈmɪsɪz][ˈpɑːməz, ˈpɑːlməz] [ˈveri] [kaɪnd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] .
Mrs Palmer's very kind invitation for this evening .
太太 帕尔默的 非常 种类 邀请 为了 这 晚上 .
很快便收到了回复，亚瑟和莫德欣然接受帕尔默太太今晚的盛情邀请。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈpraːpərli] [ˈwɜːrdɪd] ; [mɔːd] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ˈpraːpər] .
It was most properly worded ; Maud was nothing if not proper .
它 曾是 最多 适当地 措辞 ; 莫德 曾是 没有什么 如果 不是 恰当的 .
措辞非常得体；莫德为人处事总是很得体。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ɪnˈkʌmbənt] [ʌv; əv][esˈtiː] - , [ˈmɜːləboʊn]
Her husband had now been appointed incumbent of St Barnabas's , Marylebone
她 丈夫 有 现在 到过 任命 现任 的 英石 - , 马里波恩
;
;
;

她的丈夫已被任命为马里波恩圣巴拿巴教堂的牧师；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ɪˈmens] [əkˈseɪʃ(ə)n] .
and her dignity had received an immense accession .
和 她 尊严 有 已收到 一个 巨大 加入 .
她的尊严得到了极大的提升。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ʃiː; ʃi] [diˈbeɪtɪd] [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ˈɑːrθər] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kwaɪt] [raɪt]
she debated for ten minutes with dear Arthur whether it was really quite right
她 辩论 为了 十 分钟 和 亲爱的 亚瑟 无论 它 曾是 真的 相当 正确的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ][æɪt; ət][ɔːl][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈheɪsti] [ˈhoʊtɪs] ;
for them to go at all on such hasty notice ;
为了 他们 到 去 在 全部 在 这样的 仓促 注意 ;

她和亲爱的亚瑟讨论了十分钟，他们是否真的应该在如此仓促的情况下就出发；
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [ðæt] [wɪl] , [ˈæftər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪmˈself] ,
and she was annoyed that Will , after inviting her himself ,
和 她 曾是 恼怒 那 将要 , 后 邀请 她 他自己 ,
她很生气，因为威尔明明是亲自邀请她的，却.....

[ʊd; əd] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəɪˈkeriəs] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] .
should have ventured to put her off with a vicarious dinner - party .
应该 有 冒险 到 放 她 离开 和 一个 替代性的 晚餐 - 派对 .
应该冒险举办一场线上晚宴来吓走她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
But she went all the same ,
但 她 去 全部 这 相同的 ,
但她最终还是去了。

[ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪl] ,
partly because she thought it would be such a good thing for Will ,
部分 因为 她 想法 它 会 是 这样的 一个 好的 事物 为了 将要 ,
部分原因是她认为这对威尔来说是一件非常好的事。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [bɔɪz] , [ˈɑːrθər] , [ɪf] [wɪl] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt] [rɪtʃ]
“ **and for our own dear boys , Arthur , if Will were to marry that rich**
“ 和 为了 我们的 自己的 亲爱的 男孩们 , 亚瑟 , 如果 将要 是 到 结婚 那 富有的
[ˈbuəʒwɑːz] [əˈmerɪkən] ,
bourgeoisie American ,
资产阶级 美国人 ,
“至于我们亲爱的儿子亚瑟，如果威尔要娶那个富有的美国资产阶级女子，

” [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt]
” **and partly because she remembered it would give her such an excellent**
” 和 部分 因为 她 记得 它 会 给 她 这样的 一个 出色的
[ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [nuː] [ˈtɜːrkwɔɪz] - [bluː] [ˈdɪnər] - [dres] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
opportunity of displaying her pretty new turquoise - blue dinner - dress among the
机会 的 显示 她 漂亮的 新的 绿松石 - 蓝色的 晚餐 - 裙子 之中 这
[best] [ˈkʌmpəni] ,
best company ,
最好的 公司 ,
部分原因是她记得这将是一个绝佳的机会，让她能在上流人士面前展示她那件漂亮的新蓝绿色晚礼服。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] .
in a box at the Harmony .
在 一个 盒子 在 这 和谐 .
在 Harmony 的一个盒子里。

[brɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ][fɜːrst] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [mæn][ɔːr]
Besides , a first night is a thing never to be despised by the wise man or
除了 , 一个 第一的 夜晚 是 一个 事物 绝不 到 是 被鄙视的 经过 这 明智的 男人 或者
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;
此外，对于智者而言，初夜是绝不会轻视的事情；

[aɪˈti:] [lʊks] [soʊ] [wel] [tu:; tə] [si:] [nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈpepərz] , “ [ˈmɪsɪz][ˈpɑ:məz, ˈpɑ:lməz][bɑ:ks]
it looks so well to see next day in the Society papers , “ Mrs Palmer's box
它 看起来 所以 出色地 到 看 下一个 天 在 这 社会 文件 , “ 太太 帕尔默的 盒子
[kənˈteɪnd] ,
contained ,
包含 ,

第二天在学会的报纸上看到“帕尔默夫人的盒子里装着.....”，真是令人欣慰。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] , [ˈmɪstər] [ˈflɒri:ən] [wʊd] , [ˈmɪstər][ˈdʌblju:] . [ˈdevərɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz][sɑ:rˈtoʊrɪs] ,
amongst others , Mr Florian Wood , Mr W . Deverill , his sister , Mrs Sartoris ,
在 其他的 , 先生 弗洛里安 木头 , 先生 W . 德维里尔 , 他的 姐姐 , 太太 萨托里斯 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
and her husband ,
和 她 丈夫 ,

其中包括弗洛里安·伍德先生、W·德弗里尔先生、他的妹妹萨托里斯夫人和她的丈夫，

[ðə; ði] [ɪnˈkʌmbənt] [ʌv; əv][,es ˈti:] - , [ˈmɜ:ˌləboʊn] .
the incumbent of St Barnabas's , Marylebone .
这 现任 的 英石 - , 马里波恩 .

圣巴拿巴教堂（马里波恩）的现任牧师。

” [soʊ] , [æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] , [mɔ:ɪd] [sɑ:rˈtoʊrɪs] [seɪld] [ɪn] , - - [blu:] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
” **So , at half - past seven , Maud Sartoris sailed in , turquoise - blue and all ,**
” 所以 , 在 一半 - 过去的 七 , 莫德 萨托里斯 航行 在 , - - 蓝色的 和 全部 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“于是，七点半，莫德·萨托里斯号帆船驶入港内，身着碧蓝色的礼服，

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fərˈɡɪvɪŋ] [smaɪl] , [ˈmɜ:ˌmɜ:d] [ˈɡʌʃ.ɪŋ.li] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
holding out her hand with a forgiving smile , murmured gushingly to her
保持 出去 她 手 和 一个 宽恕 微笑 , 低声说道 滔滔不绝 到 她
[ˈhoʊstəs] ,
hostess ,
女主人 ,

她伸出手，带着宽容的微笑，热情洋溢地低声对女主人说：

” [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪˈti:][soʊ] [ˈfrendli] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [dɪr] [ˈmɪsɪz][ˈpɑ:mər] ,
” **We thought it so friendly of you , dear Mrs Palmer ,**
” 我们 想法 它 所以 友好的 的 你 , 亲爱的 太太 帕尔默 ,
“我们觉得您真是太友善了，亲爱的帕尔默夫人,”

[tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ju: ˈes] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ,
to invite us like that at a moment's notice ,
到 邀请 我们 喜欢 那 在 一个 瞬间 注意 ,

就这样突然邀请我们，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [nu:] [wi:; wi][wɜ:ɪr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə] [wɪl] ,
as soon as you knew we were engaged to Will ,
作为 很快 作为 你 知道 我们 是 已订婚的 到 将要 ,

你一知道我们和威尔订婚的消息，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ˈkʊdnt] [ˈpɑ:səbli] [ɡoʊ] [ənˈles] [hi:; hi] [tʊk] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
and that Will couldn't possibly go unless he took us with him !
和 那 将要 不能 可能 去 除非 他 采取 我们 和 他 !

而且威尔不可能不帶我们一起去！

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [nu:] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [soʊ] [mʌt]] ;
We want to see this new piece at the Harmony so much ;
我们 想 到 看 这 新的 片 在 这 和谐 所以 很多 ;

我们非常希望能在和谐剧院看到这部新作；

[ə; eɪ][fɜːrst] [naɪt] [tuː; tə][juːˈes][ˈkwaɪət] [ˈklerɪkl] [fəʊks] ; [juː; jə] [noʊ] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] .
a first night to us quiet clerical folks , you know , is always such a treat .
一个 第一的 夜晚 到 我们 安静的 文员 各位 , 你 知道 , 是 总是 这样的 一个 对待 .
对我们这些安静的文职人员来说, 新婚之夜总是令人愉悦的。

[wɪə(r)] [ɪˈmensli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jə] .
We're immensely obliged to you .
是 非常 有义务 到 你 .
我们非常感谢您。

” [ˈdɪnər] [went] [ɔːf] [wel] , [æz; əz][aɪˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd] [wer] [ˈflɔːriən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
” Dinner went off well , as it usually did where Florian was of the party .
” 晚餐 去 离开 出色地 , 作为 它 通常 做过 在哪里 弗洛里安 曾是 的 这 派对 .
“晚宴进行得很顺利, 就像弗洛里安在场时通常那样。”

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈflɔːriən] [hɪz; ɪz] [duː] , [hiː; hi] [ˈbʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [əˌpɒliˈneəris] [sprɪŋ] ,
To give Florian his due , he bubbled and sparkled , like the Apollinaris spring ,
到 给 弗洛里安 他的 到期的 , 他 冒泡 和 闪闪发光 , 喜欢 这 阿波利纳里斯 春天 ,
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˌefərˈvesns] .
with unfailing effervescence .
和 永不失败 冒泡 .
公平地说, 弗洛里安就像阿波利纳里斯泉一样, 充满活力, 光芒四射。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈspeʃəli] [faɪn] [fɔːrm] ;
That evening , too , he was in specially fine form ;
那 晚上 , 也 , 他 曾是 在 特别 美好的 形式 ;
那天晚上, 他的状态也特别好;

[aɪˈtiː] [əˈmjuːzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ˈmɪstər] [waɪˈkiːn] [hoʊlmz] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
it amused him to hear Mr Joaquin Holmes discourse with an air of
它 觉得好笑 他 到 听到 先生 华金 福尔摩斯 话语 和 一个 空气 的
[prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈfetɪk] [ɑːrt] ,
profound conviction on his own prophetic art ,
深刻的 定罪 在 他的 自己的 预言 艺术 ,
听到华金·霍姆斯先生用一种深信不疑的语气谈论他自己的预言艺术, 他觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈɡlænsɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɑːrk] [ˈaɪləʃɪz] [tuː; tə]
and then watch him glancing across the table under his long dark eyelashes to
和 然后 手表 他 瞥了一眼 穿过 这 桌子 在下面 他的 长的 黑暗的 睫毛 到
[siː] [brɪˈtwiːn] [waɪlz] [haʊ] [ˈflɔːriən] [tʊk] [aɪˈtiː] .
see between whiles how Florian took it .
看 之间 当 如何 弗洛里安 采取 它 .
然后看着他透过长长的黑睫毛瞥向桌子对面, 看看弗洛里安的反应。

[ðə; ði] [ˈfɔːlɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔɪbəlz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][wɜːr; wər] [nʌts] [tuː; tə] [ˈflɔːriən] .
The follies and foibles of mankind were nuts to Florian .
这 愚行 和 缺点 的 人类 是 坚果 到 弗洛里安 .
在弗洛里安看来, 人类的愚蠢和弱点简直荒谬至极。

[aɪˈtiː] [geɪv] [ðə; ði][ˌepɪkjʊˈriːən] [fəˈlɑːsəfər] [ə; eɪ][kɑːm] [sens] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːpɪriˈɔːrəti]
It gave the epicurean philosopher a calm sense of pleasure in his own superiority
它 给予 这 美食家 哲学家 一个 冷静的 感觉 的 乐趣 在 他的 自己的 优势
[tuː; tə] [siː] [ruː] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [sɑːrˈtɔʊrɪs] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ˈoʊpən] - [maʊðd] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [hɪnts]
to see Rue and Arthur Sartoris drinking in open - mouthed the mysterious hints
到 看 后悔 和 亚瑟 萨托里斯 喝 在 打开 - 嘴巴 这 神秘 提示
[ænd; ənd][self] - - [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
and self - glorificatory nonsense of the man whom he knew by his own
和 自己 - - 废话 的 这 男人 谁 他 知道 经过 他的 自己的
[kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌɡ]
confession to be a cheat and a humbug .
忏悔 到 是 一个 欺骗 和 一个 骗子 .

看到鲁和亚瑟·萨托里斯目瞪口呆地听着那个他自己都承认是骗子和伪君子的人的神秘暗示和自我吹嘘的胡言乱语，这位伊壁鸠鲁哲学家心中涌起一种平静的优越感。

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈseldəm] [met] ; [ˌwɑːˈkiːn] [hoʊlmz] [əˈvɔɪdɪd] [sʌtʃ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] ; [bʌt; bət]
Their eyes seldom met ; Joaquin Holmes avoided such disconcerting experiences ; but
他们的 眼睛 很少 遇见 ; 华金 福尔摩斯 避免 这样的 令人不安 经历 ; 但
[wenˈevər] [ðei] [dɪd] ,
whenever they did ,
每当 他们 做过 ;

他们的目光很少交汇；华金·霍姆斯总是避免这种令人不安的经历；但每当他们的目光相遇时，

[ˈflɔːriənz] [wɜːr; wər] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [səˈprest] [əˈmjuːzmənt] ,
Florian's were brimful of suppressed amusement ,
弗洛里安的 是 满满的 的 被抑制 娱乐 ,
弗洛里安的脸上洋溢着压抑的笑意。

[waɪl] [ðə; ði] [sɪrz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [hæŋ] - [dɔːɡ] [er] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [æt; ət][wʌnz] [wʊd]
while the Seer's had a furtive hang - dog air as of one who at once would
尽管 这 先知的 有 一个 鬼鬼祟祟 悬挂 - 狗 空气 作为 的 一 WHO 在 一次 会
[ˈdeɪprəkeɪt] [ɪksˈpoʊʒər][ænd; ənd] [bɪˈsiːtʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] .
deprecate exposure and beseech indulgence .
已弃用 接触 和 恳求 放纵 .

而先知则带着一种偷偷摸摸、垂头丧气的神情，仿佛既不愿暴露自己，又恳求宽容。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
After dinner ,
后 晚餐 ,
晚餐后，

[ðə; ði] [sɪr] [keɪpt] [ðem; ðəm] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west]
the Seer kept them laughing so long at his admirable stories of the Far West
这 先知 保留 他们 笑 所以 长的 在 他的 令人钦佩的 故事 的 这 远的 西方
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ([wɪtʃ] [ˈɑːrθər] [sɑːrˈtɔʊrɪs] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] " [ɑː] [ˈriːəli] ,
of his childhood (which Arthur Sartoris received with the conventional " Ah really ,
的 他的 童年 (哪个 亚瑟 萨托里斯 已收到 和 这 传统的 " 啊 真的 ,
先知用他讲述童年时期在遥远西部的精彩故事逗得他们哈哈大笑了很久（亚瑟·萨托里斯对此的反应是惯常的“啊，真的吗？”）。

[naʊ] , [ˈmɪstər] [hoʊlmz] !
now , Mr Holmes !
现在 , 先生 福尔摩斯 !
现在，福尔摩斯先生！

" [ʌv; əv] [fɔːrst] [ˈklerɪkl] [ˌdɪsˌæprəˈbeɪʃn]) [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈberli] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" of forced clerical disapprobation) that they were barely in time for the
" 的 强制 文员 非难) 那 他们 是 仅仅 在 时间 为了 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə]
beginning of the opera .
开始 的 这 歌剧 .
（由于受到教士们的强烈反对）他们几乎是赶在歌剧开场前到达的。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ðə; ði] ['tenər] [held] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

As they entered , the tenor held possession of the stage .
作为 他们 进入 , 这 男高音 握住 拥有 的 这 阶段 .

他们入场时，男高音占据了舞台中心。

[wɪl] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ˈflɔːri:ən] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)]
Will didn't think so much of him ; Florian , his head on one side in a critical
将要 没有 思考 所以 很多 的 他 ; 弗洛里安 , 他的 头 在 一 边 在 一个 批判的
[ˈætɪtuːd] ,
attitude ,
态度 ,

威尔并不太看得起他；弗洛里安歪着头，一副批判的姿态。

[əb'zɜːrvd] [ɔː'rækjələri] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sɔːŋ] ,
observed oracularly , at the end of his first song ,
观察到 预言般地 , 在 这 结尾 的 他的 第一的 歌曲 ,

在他的第一首歌结尾，他以先知般的口吻观察到：

[ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt] ['hoʊli] [wɪ'dəʊt] [keɪpə'bɪlətɪz] .
that the Papadopoli was perhaps not wholly without capabilities .
那 这 - 曾是 也许 不是 完全 没有 能力 .

帕帕多波利或许并非完全没有能力。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ˈflɔːri:ən] [lʌvd] [best] ;
That's the sort of criticism that Florian loved best ;
那就是 这 种类 的 批评 那 弗洛里安 喜爱 最好的 ;

这正是弗洛里安最喜欢的那种批评；

[aɪ 'tiː] [i'neɪblz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hedʒ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vent] .
it enables a man to hedge in accordance with the event .
它 启用 一个 男人 到 对冲 在 根据 和 这 事件 .

它使投资者能够根据事件情况进行套期保值。

[ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [tɜːrnz] [aʊt] [wel] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,
If the fellow turns out well in the near future ,
如果 这 同伴 转弯 出去 出色地 在 这 靠近 未来 ,

如果这个人近期发展顺利，

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪ'klerd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [keɪpə'bɪlətɪz] ;
you can say you declared from the very first he had capabilities ;
你 能 说 你 声明 从 这 非常 第一的 他 有 能力 ;

你可以说你从一开始就认定他有能力；

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʌznt] [kætʃ] [ɑːn] ,
if the public doesn't catch on ,
如果 这 民众 不 抓住 在 ,

如果公众不理解，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [dɪ'veləpt] [wʌt] ['lɪt(ə)] ['prɑːmɪs] [hiː; hi]
you can remark with justice that he hasn't developed what little promise he
你 能 评论 和 正义 那 他 还没有 发达 什么 小的 承诺 他
[wʌns] [ʃoʊd] ,
once showed ,
一次 显示 ,

你可以公正地指出，他并没有发挥出他曾经展现出的那一点点潜力。

[ænd; ænd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [juː; jʊ] ['nevər] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and that from the beginning you never felt inclined to say much for him
和 那 从 这 开始 你 绝不 毛毡 倾斜 到 说 很多 为了 他
.
:
.

而且从一开始你就没觉得有义务为他多说几句。

[ˈprez(ə)ntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Presently , from the rear of the stage ,
目前 , 从 这 后部 的 这 阶段 ,

目前, 从舞台后方,

[daʊn] [ðə; ði][ˈmɪmɪk] [ˈrɑ:ks] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:nəri] , [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)]
down the mimic rocks that formed the background of the scenery , a beautiful
向下 这 模仿 岩石 那 形成 这 背景 的 这 风景 , 一个 美丽的

[ˈwʊmən] , [ˈentəriŋ] [ˈɔ:lmʊst] [ʌnəbˈzɜ:rvd] ,
woman , entering almost unobserved ,
女士 , 进入 几乎 未被观察到的 ,

沿着构成背景景的仿岩石, 一位美丽的女子悄无声息地走了进来。

[spræŋ] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm] [ˈboʊldər] [tu:; tə] [ˈboʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [bed] ,
sprang lightly from boulder to boulder of the torrent bed ,
弹簧 轻轻 从 巨石 到 巨石 的 这 激流 床 ,

轻盈地从河床上的巨石跳到另一块巨石,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] [ɪˈlæstɪk] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [bred] [ˈmeɪd(ə)n] .
with the true elastic step of a mountain - bred maiden .
和 这 真的 松紧带 步 的 一个 山 - 繁殖 少女 .

迈着山地少女般轻盈的步伐。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [raɪp] [ˈfɪgjər] , [ˈveri] [laɪð] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] - [ˈlʊkɪŋ] ; [hɜ:r; hər] [fɪtʃər]
She had a fine ripe figure , very lithe and vigorous - looking ; her features
她 有 一个 美好的 成熟 数字 , 非常 轻盈 和 蓬勃 - 寻找 ; 她 特征

[wɜ:r; wər] [fʊl] , [bʌt; bət] [ɪkˈstri:mli] [ˈregjələr] ;
were full , but extremely regular ;
是 满的 , 但 极其 常规的 ;

她身材匀称丰满, 体态轻盈, 看起来精神矍铄; 五官饱满, 轮廓分明;

[hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ðʊθ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɪps] , [wʌz; wəz] [jet] [ˈroʊzi][ænd; ənd]
her mouth , though large and somewhat rich in the lips , was yet rosy and
她 嘴 , 尽管 大的 和 有些 富有的 在 这 嘴唇 , 曾是 然而 红润 和

[əˈtræktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

她的嘴唇虽然大, 而且嘴唇比较丰满, 但依然红润迷人。

[aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [θroʊt] ,
Eyes full of fire , and a rounded throat ,
眼睛 满的 的 火 , 和 一个 圆润 喉 ,

双目炯炯有神, 喉咙圆润,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwæksi] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] [ðæt] [rɪˈkɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈnaɪtən,geɪlz] , [geɪv] [pɔɪnt] [tu:; tə]
with a waxy softness of outline that recalled a nightingale's , gave point to
和 一个 蜡状的 柔软 的 大纲 那 召回 一个 夜莺的 , 给予 观点 到

[hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] .
her beauty .
她 美丽 .

她轮廓柔和如蜡, 宛如夜莺, 更衬托出她的美貌。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [kri:m] [ˈbɑ:dɪs] ,
She was exquisitely dressed in a pale cream bodice ,
她 曾是 精美绝伦 穿着 在 一个 苍白 奶油 紧身胸衣 ,

她身着一件精致的浅奶油色紧身胸衣,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpa:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈkɜ:rtl] ,
with what passes on the stage for a peasant kirtle ,
和 什么 通过 在 这 阶段 为了 一个 农民 柯特尔 ,

舞台上穿的, 像是农妇的短裙,

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ritʃ] [braʊn] [nek] [ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] ['sɜ:rklet][ʌv; əv][hæf] - [bɑ:r'bæɹɪk] -
and round her rich brown neck she wore a drooping circlet of half - barbaric -
和 圆形的 她 富有的 棕色的 脖子 她 穿着 一个 下垂 圆环 的 一半 - 野蛮 -
['lʊkɪŋ] [læns] - [laɪk] [red] ['kɔ:rəl] ['pendənts] .
looking lance - like red coral pendants .
寻找 架 - 喜欢 红色的 珊瑚 吊坠 .

她黝黑的脖颈上戴着一圈下垂的红珊瑚吊坠，这些吊坠造型奇特，颇具野蛮气息，形似长矛。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] ['ʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] , [hɜ:r; həɹ] [mɪr] [fɔ:rm][ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [tʊk]
Before she opened her mouth , her mere form and grace of movement took
前 她 打开 她 嘴 , 她 仅仅 形式 和 优雅 的 移动 采取
[ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [səɹ'praɪz] .
the house by surprise .
这 房子 经过 惊喜 .

她还没开口，仅仅是她的身形和优雅的举止就让全屋的人感到惊讶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [bɜ:rst] [spɑ:n'teɪniəs] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [stɔ:lz] , [bɑ:ksɪz] ,
A little storm of applause burst spontaneous at once from stalls , boxes ,
一个 小的 风暴 的 掌声 爆裂 自发的 在 一次 从 摊位 , 盒子 ,
[ænd; ənd] ['gæləri] .
and gallery .
和 画廊 .

观众席、包厢和楼座上突然爆发出一阵热烈的掌声。

[ðə; ði] ['sɪŋəɹ] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['kɜ:rtsɪ] .
The singer paused , and curtsied .
这 歌手 暂停 , 和 屈膝礼 .

歌手停顿了一下，行了个屈膝礼。

[ʃi:; ji] [lʊkt] ['lʌvliəɹ] [sti:l] [æz; əz][ʃi:; ji] [flʌʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
She looked lovelier still as she flushed up with excitement .
她 看起来 更可爱 仍然 作为 她 酡 向上 和 激动 .

她兴奋得脸颊泛红，看起来更加可爱了。

['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
Every eye in the house was instinctively fixed upon her .
每一个 眼睛 在 这 房子 曾是 本能地 固定的 之上 她 .

屋里所有人的目光都不由自主地落在了她身上。

[wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][æz; əz][ðə; ði] ['æktɹəs] ['entəɹd] ,
Will had been gazing round the boxes as the actress entered ,
将要 有 到过 凝视 圆形的 这 盒子 作为 这 演员 进入 ,

女演员进来时，威尔正四处张望那些箱子。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðeɪ] [maɪt] [kən'teɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə][nɑ:d] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
to see what friends of his they might contain , and to nod recognition .
到 看 什么 朋友们 的 他的 他们 可能 包含 , 和 到 点头 认出 .

看看里面有哪些他的朋友，然后点头表示认识。

[ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [rɪ'kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]
The burst of applause recalled him suddenly to what was passing on the stage
这 爆裂 的 掌声 召回 他 突然 到 什么 曾是 通过 在 这 阶段
.
:
.

一阵热烈的掌声让他猛然回过神来，意识到舞台上正在发生什么。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd][stɛəɹd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
He looked round and stared at her .
他 看起来 圆形的 和 凝视 在 她 .

他环顾四周，盯着她看。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ] , [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz]
For a moment he saw only a very beautiful girl , in the prime of her days
为了 一个 片刻 他 锯 仅有的 一个 非常 美丽的 女孩 , 在 这 主要的 的 她 天
,
.
.
.

那一瞬间，他眼中只有一位正值盛年的美丽少女。
[greɪsfəli] [klæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈslʌp(ə)lɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] .
gracefully clad for her part , and most supple in her movements .
优雅地 覆膜 为了 她 部分 , 和 最多 柔软 在 她 移动 .
她衣着优雅，举止轻盈。

[æt; ət][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈɪnstənt] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][noʊt] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˈsɪŋər]
At the self - same instant , before he had time to note more , the singer
在 这 自己 - 相同的 立即的 , 前 他 有 时间 到 笔记 更多的 , 这 歌手
[ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
opened her mouth ,
打开 她 嘴 ,
就在同一瞬间，还没等他反应过来，歌手就张开了嘴。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈlævɪ] [flʌdz] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][ˈmjuːzɪk] .
and began to pour forth on his ear lavish floods of liquid music .
和 开始 到 倒 前进 在 他的 耳朵 奢华的 洪水 的 液体 音乐 .
于是，如滔滔江水般涌入他的耳中，流淌着美妙的音乐。

[wɪl] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ; [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] , [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [keɪm] [bæk]
Will started with surprise ; in a flash of recognition , voice and face came back
将要 开始 和 惊喜 ; 在 一个 闪光 的 认出 , 嗓音 和 脸 来了 后退
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
威尔先是感到惊讶；突然间，他恍然大悟，声音和面孔都回到了他的记忆中。

[hiː; hi] [siːzd] [ˈflɔːriːən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
He seized Florian by the arm .
他 查获 弗洛里安 经过 这 手臂 .
他抓住弗洛里安的胳膊。

“ [greɪt] [gɑːd] !
“ **Great God !**
“ 伟大的 上帝 !
“伟大的上帝！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪts] [ˈlɪnɪt] !
“ **he cried , “ it's Linnet !**
“ 他 哭 , “ 它是 麻雀 !
他喊道：“是林内特！ ”

“ [ˈflɔːriːən] [strʌk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈætɪtuːd] .
“ **Florian struck a little attitude .**
“ 弗洛里安 击 一个 小的 态度 .
弗洛里安摆出了一副傲慢的态度。

“ [oʊ] , [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [fəˈlɪsəti] !
“ **Oh , unexpected felicity !**
“ 哦 , 意外 费利西蒂 !
“哦，意想不到的幸福！ ”

[oʊ] , [greɪt] [geɪn] !
Oh , great gain !
哦 , 伟大的 获得 !
哦，收获颇丰！

“ [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz][sju'pri:m; sə-] ['mænər] .

“ he murmured , in his supremest manner .

“ 他 低声说道 , 在 他的 至高无上的 方式 .

他用他那高贵的语气低声说道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] !

“ You're right !

“ 你是 正确的 !

“你说得对!

[soʊ][,aɪ'ti:][ɪz] !

So it is !

所以 它 是 !

正是如此!

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'daʊtɪd] ['lɪnɪt] !

A most undoubted Linnet !

一个 最多 毫无疑问 麻雀 !

毫无疑问，这是一只麻雀!

“ [ænd; ənd] ['lɪnɪt] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz] ; [drest] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['pez(ə)nt] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l]

“ And Linnet it was ; dressed in the impossible peasant costume of theatrical

“ 和 麻雀 它 曾是 ; 穿着 在 这 不可能的 农民 戏服 的 戏剧

[ˈfænsi] ;

fancy ;

想要 ;

“而林内特正是如此；她穿着戏剧幻想中不可能出现的农民服装；

[ɡroʊn] [fʊlər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [θroʊt] ;

grown fuller and more beautiful about the neck and throat ;

生长 更丰满 和 更多的 美丽的 关于 这 脖子 和 喉 ;

颈部和喉部线条更加饱满优美；

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [vɔɪs] ['haɪlɪ] [treɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪ'tæliən][ɔ:r]

with her delicate voice highly trained and developed by all that Italian or

和 她 精美的 嗓音 高度 受过训练 和 发达 经过全部 那 意大利语 或者

[bə'veriən] ['mæstərz][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [,aɪ'ti:] ;

Bavarian masters could suggest to improve it ;

巴伐利亚 大师 可以 建议 到 提升 它 ;

她那细腻的嗓音经过意大利和巴伐利亚大师们的悉心训练和发展，得到了所有能帮助她提升嗓音的建议；

[bʌt; bət] ['lɪnɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] that — the [seɪm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] , [swi:t] ['lɪnɪt] [æz; əz][ˈevər] .

but Linnet still for all that — the same beautiful , simple , sweet Linnet as ever .

但 麻雀 仍然 为了 全部 that — the 相同的 美丽的 , 简单的 , 甜的 麻雀 作为 曾经 .

但林内特依然是那个美丽、单纯、甜美的林内特，一如既往。

[wa:'ki:n] [hoʊlmz] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['prəʊgræm] .

Joaquin Holmes glanced at the programme .

华金 福尔摩斯 瞥了一眼 在 这 程序 .

华金·霍姆斯瞥了一眼节目单。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , “ [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [loʊ] , “ [ɪz][si:n]ɔ:rə] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] - [ðæt]

“ And this , “ he murmured low , “ is Signora Carlotta Casalmonte that

“ 和 这 , “ 他 低声说道 低的 , “ 是 女士 卡洛塔 - 那

[aɪ] [spəʊk] [ə'baʊt] .

I spoke about .

我 辐 关于 .

“而这位,”他低声喃喃道，“就是我之前提到的卡洛塔·卡萨尔蒙特夫人。”

“ ['flɔ:riənz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .

“ Florian's eyes opened wide .

“ 弗洛里安的 眼睛 打开 宽的 .

弗洛里安睁大了眼睛。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
“ **Why , of course !**
“ 为什么 , 的 课程 ！

“当然！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
“ **he exclaimed with a start .**
“ 他 惊呼 和 一个 开始 。

他猛地惊呼道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wi:; wi] ['dɪdnt] [si:] [aɪ 'ti:] .
“ **I wonder we didn't see it .**
“ 我 想知道 我们 没有 看 它 。

“真奇怪我们竟然没看到。”

[ɪts] [ə; eɪ] [mɪr] [trænz'leɪ](ə)n] : Casalmonte — Hausberger : Carlotta — Carolina — Lina — Linnet
It's a mere translation : Casalmonte — Hausberger : Carlotta — Carolina — Lina — Linnet
它是 一个 仅仅 翻译 : Casalmonte — Hausberger : Carlotta — Carolina — Lina — Linnet
; [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
; **there you have it !**
; 那里 你 有 它 ！

这只是简单的翻译：Casalmonte—Hausberger: Carlotta—Carolina—Lina—Linnet; 就是这样！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [self] - [ə'plɔ:sɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kleɪvərnəs] , [tu:; tə] [ru:] , [hu:] [sæt]
“ **And he turned , self - applausive of his own cleverness , to Rue , who sat**
“ 和 他 转向 , 自己 - 掌声 的 他的 自己的 聪明才智 , 到 后悔 , WHO 卫星
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 。

“然后他转过身，为自己的聪明才智而沾沾自喜，转向坐在他旁边的芮。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ru:] , [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌ] [ʌv; əv][peɪn] ;
As for Rue , her first feeling was a sudden flush of pain ;
作为 为了 后悔 , 她 第一的 感觉 曾是 一个 突然 冲洗 的 疼痛 ;
至于Rue，她首先感觉到的是一种突如其来的剧痛；

[soʊ] [ðɪs] [gɜ:rl][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ki:p] [wɪl] [stɪl] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] !
so this girl had come back to keep Will still apart from her !
所以 这 女孩 有 来 后退 到 保持 将要 仍然 除 从 她 ！
所以这个女孩回来是为了让威尔继续和她分开！

[wʌn] ['moʊmənt]['leɪtər] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [geɪv] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ;
One moment later that feeling gave place with lightning speed to another ;
— 片刻 之后 那 感觉 给予 地方 和 闪电 速度 到 其他 ;
片刻之后，那种感觉便以闪电般的速度被另一种感觉所取代；

[wʊd] [hi:; hi] [ker] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] [hɜ:r; hər][soʊ] ['di:pli] ,
would he care for this peasant woman so much , and regret her so deeply ,
会 他 关心 为了 这 农民 女士 所以 很多 , 和 后悔 她 所以 深 ,
他会如此在乎这个农妇，又如此深深地后悔吗？

[ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æktɹəs] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
if he saw her here in England , another man's wife , and an actress on the
如果 他 锯 她 这里 在 英格兰 , 其他 男人的 妻子 , 和 一个 演员 在 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

如果他在这里，在英国，看到她——一个已婚男人的妻子，一个舞台上的女演员——

[drest] [ʌp] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['vʌlgər] ['tɪnsɪ] [gu:] - [gɔ:] ,
dressed up in all the vulgar tinsel gew - gaws ,
穿着 向上 在 全部 这 庸俗 箔 格尤 - 大嘴巴 ,

浑身佩戴着所有庸俗的闪亮小饰品，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['sɔ:rdɪd] ['dɪsɪntʃɑ:ntɪŋ] [ri'ælitɪz] [ʌv; əv][θɪ'ætrɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ?
surrounded by all the sordid disenchanting realities of theatrical existence ?
包围 经过 全部 这 肮脏的 令人失望 现实 的 戏剧 存在 ?

被戏剧界所有肮脏、令人失望的现实所包围？

[bʌt; bət] [wɪl] [hɪm'self] [nu:] [tu:] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tu:] [θɪŋz] [ə'ləʊn] .
But Will himself knew two things , and two things alone .
但 将要 他自己 知道 二 事物 , 和 二 事物 独自的 .

但威尔自己只知道两件事。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪnɪt] [hu:] [stʊd] ['sɪŋɪŋ] there — and [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ðə; ði] ['nekli:t] [hi:; hi][hæd; həd]
That was Linnet who stood singing there — and she wore the necklet he had

[sent][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['ɪnzbrʊk] .
sent her from Innsbruck .
发送 她 从 因斯布鲁克 .

站在那里唱歌的是林内特——她戴着他从因斯布鲁克寄给她的项链。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[frʌm; frəm] [lɪnɪts] ['stændpɔɪnt]
FROM LINNET'S STANDPOINT
从 金翅雀的 立场

从林内特的角度来看

[jes] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪnɪt] [ɪn'di:d] !
Yes ; it was Linnet indeed !
是的 ; 它 曾是 麻雀 的确 !

没错，那确实是林内特！

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪlz] [prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ˈɔ:lmoʊst]
The natural chances of Will's profession had thrown them together almost

[ɪn'evɪtəbli] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['lʌndən] .
inevitably on the very first night of her appearance in London .
不可避免地 在 这 非常 第一的 夜晚 的 她 外貌 在 伦敦 .

威尔的职业使然，在她首次亮相伦敦的当晚，他们几乎不可避免地走到了一起。

['lɪnɪt] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ðæt] [naɪt] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] .
Linnet had looked forward to that night ; she had always expected it .
麻雀 有 看起来 向前 到 那 夜晚 ; 她 有 总是 预期的 它 .

林内特一直盼望着那个夜晚的到来；她一直都在期待着这一天的到来。

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [θri:] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ðæt][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,
During those three long years that had passed since they parted ,

自他们分离以来，已经过去了漫长的三年。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [jet] ['si:st] [tu:; tə][hoʊp][ænd; ənd] [brɪ'li:v] [ðæt][ɑ:n'dreɪəs] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ]
she had never yet ceased to hope and believe that Andreas would some day

[teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
take her to England .
拿 她 到 英格兰 .

她始终抱有希望和信念，相信安德烈亚斯总有一天会带她去英国。

[ænd; ənd] [ɪf] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ðen] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɪl] ['devərɪl] .
And if to England , then to London , and Will Deverill .
和 如果 到 英格兰 , 然后 到 伦敦 , 和 将要 德维里尔 .

如果要去英国，那就去伦敦，找威尔·德维里尔。

[bʌt; bət] [mʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈmi:nwaɪl] .
But much had happened meanwhile .
但 很多 有 发生 同时 .

但在此期间发生了很多事情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][self] - [seɪm] [ˈlɪnɪt] [stɪl] , [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn] [səʊl] , [jet] , [oʊ] !
She was the self - same Linnet still , in heart and in soul , yet , oh !
她 曾是 这 自己 - 相同的 麻雀 仍然 , 在 心 和 在 灵魂 , 然而 , 哦 !
她还是原来的林内特, 内心和灵魂都和以前一样, 然而, 哦!

[haʊ] [ˈgreɪtli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɪkˈstɜːrnlz] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt] .
how greatly changed in externals of every sort .
如何 非常 已更改 在 外部 的 每一个 种类 .

外部环境各方面都发生了巨大的变化。

[ðoʊz] [θriː] [ˈɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ɑːrt] ,
Those three years and a half had made a new woman of her in art ,
那些 三 年 和 一个 一半 有 制成 一个 新的 女士 的 她 在 艺术 ,
那三年半的时间让她在艺术方面焕然一新。

[ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɪn] [ˈkʌltʃər] , [ɪn] [ˈɪntələkt] .
in knowledge , in culture , in intellect .
在 知识 , 在 文化 , 在 智力 .

在知识、文化和智力方面。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ][tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiˈrəʊl] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪgnərənt] [ˈpez(ə)nt] - [gɜːrɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə]
She had left the Tyrol a mere ignorant peasant - girl ; she came to
她 有 左边 这 蒂罗尔 一个 仅仅 无知 农民 - 女孩 ; 她 来了 到
[ˈlʌndən] [naʊ] [æn; ən][ˈedʒuketɪd][ˈleɪdɪ] ,
London now an educated lady ,
伦敦 现在 一个 受过教育 女士 ,

她离开蒂罗尔时还只是个懵懂无知的农家女孩; 来到伦敦时, 她已是一位受过良好教育的淑女。

[æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [ˈvoʊkəlɪst] , [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈæktɹəs] , [ə; eɪ] [ˈfɪnɪft] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
an accomplished vocalist , a powerful actress , a finished woman of society .
一个 完成 歌手 , 一个 强大的 演员 , 一个 完成的 女士 的 社会 .

一位技艺精湛的歌手, 一位演技精湛的演员, 一位举止优雅的社会名媛。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪl] [ˈdevərɪl] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][pʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt]
And it was Will Deverill who had first put into her head and heart
和 它 曾是 将要 德维里尔 WHO 有 第一的 放 进入 她 头 和 心

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmæstəri] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃoʊzn]
the idea and the desire of attaining such perfect mastery in her chosen
这 主意 和 这 欲望 的 达到 这样的 完美的 精通 在 她 选定
[voʊˈkeɪ](ə)n] .
vocation .
职业 .

正是威尔·德维里尔首先在她心中种下了在自己选择的职业中达到如此完美技艺的想法和愿望。

[ðə; ðɪ][kəˈpæsəti] , [ðə; ðɪ] [pəˈtenʃiˈæləti] , [ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] , [ðə; ðɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðər; ðər]
The capacity , the potentiality , the impulse , the instinct , were all there
这 容量 , 这 潜力 , 这 冲动 , 这 本能 , 是 全部 那里
[brɪfɔːrhænd] ;
beforehand ;
预先 ;

能力、潜能、冲动、本能, 这些都早已存在;

[nɒʊ] ['pɑ:lɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæən; kən][ˈevər] ['pɑ:səbli] [tɜ:rn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [stoʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
no polish on earth can ever possibly turn a common stone into a gem of the
不 抛光 在 地球 能 曾经 可能 转动 一个 常见的 石头 进入 一个 宝石 的 这
[fɜ:rst][ˈwɔ:tər] :
first water :
第一的 水 :

世上任何抛光工艺都不可能将一块普通的石头变成一颗顶级宝石：

[ðə; ðɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ðə; ðɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][greɪn] [məst; məst][bi; bi] [ɪnˈherənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
the beauty of colour , the delicacy of grain must be inherent from the
这 美丽 的 颜色 , 这 美味 的 粮食 必须 是 固有 从 这
[ˈaʊtset] ,
outset ,
开端 ,
色彩之美、纹理之细腻，必须从一开始就具备。

[ˈoʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skɪlfɪ] ['læpɪdəri] [tu; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['vɪzəbli] [aʊt]
only waiting for the art of the skilful lapidary to bring them visibly out
仅有的 等待 为了 这 艺术 的 这 熟练 宝石加工 到 带来 他们 明显地 出去
[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pʌblɪkli] ['mænɪfest] .
and make them publicly manifest .
和 制作 他们 公开 显现 :

只待技艺精湛的宝石匠将它们显露出来，让它们公开亮相。

[soʊ] ['lɪnɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ˈfaɪbə][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜ:rst] ,
So Linnet had been a lady in fibre from the very first ,
所以 麻雀 有 到过 一个 女士 在 纤维 从 这 非常 第一的 ,
所以，林内特从一开始就是一位从事纤维行业的女士。

[ɪnˈherɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [prəˈfaʊnd] [tɪrəˈli:z] [kəˈpæsəti][fɔ:r; fər][ɑ:rtɪstɪk] [rɪˈseptɪvnəs] [ænd; ənd][ɑ:rtɪstɪk] ['efərt]
inheriting the profound Tyrolese capacity for artistic receptiveness and artistic effort
继承 这 深刻的 蒂罗尔 容量 为了 艺术 接受能力 和 艺术 努力
;
;
;

继承了蒂罗尔人深厚的艺术鉴赏力和艺术创作精神；

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ˈɪkˈstɜ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] [ɔ:r][ˈhju:mən][ˈhændɪkræft] [spʊk] [streɪt]
everything that was beautiful in external Nature or human handicraft spoke straight
一切 那 曾是 美丽的 在 外部的 自然 或者 人类 手工业 辐 直的
[tu; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmi:diət] message — spoke [soʊ] [klɪr] [ðæt] ['lɪnɪt] [kʊd; kəd]
to her heart with an immediate message — spoke so clear that Linnet could
到 她 心 和 一个 即时 message — spoke 所以 清除 那 麻雀 可以
[nɑ:t] [tʃu:z] [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] .
not choose but listen .
不是 选择 但 听 :

大自然或人类手工艺品中一切美好的事物都直击她的心灵，传递着直接的信息——如此清晰，以至于林内特不得不倾听。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɪl] - [wɜ:rdz][ænd; ənd] [wɪl] - [ɪɡˈzæmp(ə)l] [ðæt] [fɜ:rst][set][hɜ:r; hər] [soʊl]
it was Will Deverill's words and Will Deverill's example that first set her soul
它 曾是 将要 - 字 和 将要 - 例子 那 第一的 放 她 灵魂
[əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [tru:] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] .
upon the true path of development .
之上 这 真的 小路 的 发展 :

正是威尔·德维里尔的话语和榜样，才使她的灵魂走上了真正的发展道路。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər] [gɜːtəz] [faʊst] [ɑːn][ðə; ði] - ;
It was he who had read her Goethe's Faust on the Küchelberg ;
它 曾是 他 WHO 有 读 她 歌德的 浮士德 在 这 - ;

是他带她去库歇尔贝格山读了歌德的《浮士德》；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ruːd] [ˈrʊmənəˈhesk] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn]
it was he who had explained to her the rude Romanesque designs on
它 曾是 他 WHO 有 解释 到 她 这 粗鲁的 罗马式 设计 在
[ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
the portal of the Rittersaal .
这 门户网站 的 这 - .

是他向她解释了骑士厅大门上粗糙的罗马式设计。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtreʒərd] [ʌp] [ðʊz] [fɜːrst][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][hɜːr; hər][ɪnmʊʊst] [hɑːrt] :
She had treasured up those first lessons in her inmost heart :
她 有 珍藏 向上 那些 第一的 课程 在 她 最 心 :

她将最初的那些教训珍藏在心底：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ʌnˈlɑːkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] .
they were the key that unlocked for her the front door of culture .
他们 是 这 钥匙 那 已解锁 为了 她 这 正面 门 的 文化 .

它们是为她打开文化之门的钥匙。

[ɑːnˈdreɪəs] - , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] .
Andreas Hausberger , for his part , could never have taught her so .
安德烈亚斯 - , 为了 他的 部分 , 可以 绝不 有 教授 她 所以 .

安德烈亚斯·豪斯伯格本人，绝不可能教过她这些。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [streɪt] [frʌm; frəm][ˈmɛrɑːn][tuː; tə] [vəˈrəʊnə] [ænd; ənd][mɪlˈlæn] .
He had taken her straight from Meran to Verona and Milan .
他 有 已采取 她 直的 从 梅兰 到 维罗纳 和 米兰 .

他直接带着她从梅兰去了维罗纳和米兰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈmjuzɪk] .
But his soul was bounded by the one idea of music .
但 他的 灵魂 曾是 有界 经过 这 一 主意 的 音乐 .

但他的灵魂却被音乐这一个理念所束缚。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɔɪnjənt] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈheɪtfl] [ˈhʌnɪmuːn] , [haʊˈevər] ,
Even in the first poignant sorrow of that hateful honeymoon , however ,
甚至 在 这 第一的 令人心酸的 悲哀 的 那 可恶 蜜月 , 然而 ,

然而，即使在那段令人憎恶的蜜月期最初的辛酸悲伤中，

[ˈlɪnɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈæmfɪθiːətər] ,
Linnet had found time to gaze in wonder at the great amphitheatre ,
麻雀 有 成立 时间 到 目光 在 想知道 在 这 伟大的 圆形剧场 ,

林内特抽出时间，惊叹地凝视着那宏伟的圆形剧场。

[stiːl] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspektrəl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒənderi] [ˈdiːtrɪk] ;
still haunted by the spectral form of the legendary Dietrich ;
仍然 闹鬼的 经过 这 光谱 形式 的 这 传奇 迪特里希 ;

仍然受到传奇人物迪特里希的幽灵形象的困扰；

[tuː; tə][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [tuːm] [wer] [ˈdʒuːljət, -liət] [ˈnevər] [leɪ] ;
to cry like a child over the narrow tomb where Juliet never lay ;
到 哭 喜欢 一个 孩子 超过 这 狭窄的 墓 在哪里 朱丽叶 绝不 躺 ;

对着朱丽叶从未长眠的狭窄墓穴，像个孩子一样哭泣；

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第15/26页

[tuː; tə] [tred] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ɔ:] [ðə; ði][væst] [aɪlz] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [kript] [ʌv; əv][sæn][ˈzi:nəu]
to tread with silent awe the vast aisles and solemn crypt of San Zeno
到 踏 和 沉默的 敬畏 这 广阔的 过道 和 庄严 密室 的 圣 芝诺

[mæˈdʒɔ:ri] .
Maggiore .
马焦雷 .

怀着敬畏之心，静静地漫步于圣泽诺马焦雷教堂宽阔的走廊和庄严肃穆的地下室。

[æt; ət][mɪˈlæn] , [ðeɪ] [ˈbɪtəd] [b:ŋ] ; [ɑ:nˈdreɪəs][set][hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [wɜ:rk][æt; ət] [wʌns] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
At Milan , they loitered long ; Andreas set her to work at once under a
在 米兰 , 他们 徘徊 长的 ; 安德烈亚斯 放 她 到 工作 在 一次 在下面 一个

[ˈfeɪməs] [ˈloʊk(ə)] [ˈti:tʃər] ,
famous local teacher ,
著名的 当地的 老师 ,

在米兰，他们逗留了很久；安德烈亚斯立刻安排她跟随一位当地名师学习。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsɪŋərz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]
and took her often in the evening to hear celebrated singers on the stage
和 采取 她 经常 在 这 晚上 到 听到 著名 歌手 在 这 阶段

[ʌv; əv][ˈlɑ:][ˈska:lə] .
of La Scala .
的 拉 Scala .

他经常在晚上带她去斯卡拉歌剧院欣赏著名歌唱家的演出。

[sʌtʃ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][æn; ən][ɑ:rˈtɪstɪk][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][hi:; hi] [ˈθɜ:rəli] [ˈʌndərˈstʊd] ,
Such elements in an artistic education he thoroughly understood ,
这样的 元素 在 一个 艺术 教育 他 彻底 理解 ,

他对艺术教育中的这些要素有着透彻的理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
but it never would have occurred to his mind as any part of a
但 它 绝不 会 有 发生 到 他的 头脑 作为 任何 部分 的 一个

[ˈsɑ:ˈprænoʊz] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]
soprano's training to make her examine the Luinis and Borgognones of the
女高音的 训练 到 制作 她 检查 这 - 和 - 的 这

[ˈbrərə] ,
Brera ,
布雷拉 ,

但他从未想过，让女高音歌唱家去研究布雷拉美术馆的卢伊尼和博尔戈尼奥内的作品，会是女高音歌唱家训练的一部分。

[ɔ:r][du:] [ˈhɑ:mɪdʒ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌbɒtɪsli:] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][mju:ˈzeɪoʊ][ˈpoʊldi]
or do homage before the exquisite Botticellis and Peruginos of the Museo Poldi
或者 做 尊敬 前 这 精美的 波提切利 和 - 的 这 博物馆 波尔迪

- [pezʊʊli] .
- **Pezzoli** .
- 佩佐利 .

或者去波尔迪-佩佐利博物馆瞻仰精美的波提切利和佩鲁吉诺的画作。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:θ] [ʌv; əv][es ˈti:] [vɑ:ˈlɛn.ti:n] [sʌtʃ] [ɪksˈkɜ:ʃənz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɪstər] [ɑ:ts] [wʊd] [hæv; həv]
To the Wirth of St Valentin such excursions into the sister arts would have
到 这 沃斯 的 英石 瓦伦丁 这样的 短途旅行 进入 这 姐姐 艺术 会 有

[si:md] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [taɪm] ,
seemed mere waste of valuable time ,
似乎 仅仅 浪费 的 有价值的 时间 ,

在圣瓦伦丁的维尔特看来，这种涉猎姊妹艺术的活动简直就是浪费宝贵时间。

[fɔːr; fər][ɑːnˈdreɪəs] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈmjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] [bræntɪ] [ʌv; əv] [treɪd] ,
for Andreas regarded music as a branch of trade ,
为了 安德烈亚斯 认为 音乐 作为 一个 分支 的 贸易 ;
安德烈亚斯将音乐视为一种贸易分支。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [ˈhaɪər] [ˈwɪzdəm] [wɪtɪ] [ʌndəˈstændz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [haʊ] [ˈevri] [fɔːrm]
and had not that higher wisdom which understands instinctively how every form
和 有 不是 那 更高 智慧 哪个 明白 本能地 如何 每一个 形式
[ʌv; əv][ɑːrt] [rɪˈflekts] [ɪts] [ɪnfluəns] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][ɑːn][ðə; ði] [mjuːˈzɪjənz] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]
of art reflects its influence indirectly on the musician's mind and the
的 艺术 反映 它是 影响 间接 在 这 音乐家的 头脑 和 这
[mjuːˈzɪjənz] [ɪnspəˈreɪ](ə)n] .
musician's inspiration .
音乐家的 灵感 .

并且没有那种更高的智慧，那种智慧能够本能地理解每一种艺术形式如何间接地影响音乐家的思想和灵感。
[ðæt] [ˈwɪzdəm] [ˈlɪnɪt] [pəˈzest] , [ænd; ənd][ɑːnˈdreɪəs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪnɪˈfektʃuəl] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] ,
That wisdom Linnet possessed , and Andreas , after a few ineffectual remonstrances ,
那 智慧 麻雀 拥有 , 和 安德烈亚斯 , 后 一个 很少 无效 抗议 ;
林内特拥有的那种智慧，以及安德烈亚斯在几次无济于事的劝阻之后，

[let][hɜːr; hər][goʊ][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrˈtɪstɪk][laɪf] [ʌnˈtʃekt] [tuː; tə]
let her go her own way and live her own artistic life unchecked to
让 她 去 她 自己的 方式 和 居住 她 自己的 艺术 生活 未经核实 到
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] bent — the [mɔːr] [soʊ][æz; əz][hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [best][ænd; ənd]
the top of her bent — the more so as he perceived she sang best and
这 顶部 的 她 bent — the 更多的 所以 作为 他 感知 她 唱 最好的 和
[moʊst] [ˈvɪɡərəsli] [wen] [liːst] [ˈθwɔːrtɪd] [ɔːr] [ˈwɜːrɪd] .
most vigorously when least thwarted or worried .
最多 大力 什么时候 至少 受挫 或者 担心 .

让她走自己的路，不受阻碍地过自己的艺术生活，达到她理想的巅峰——尤其因为他发现，当她最不受阻碍或担忧的时候，她的歌声才最动听、最有力。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ˈmeni] [wel] - [ədˈvaɪzd] [frendz] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpraɪvət] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)][fɔːr; fər][æn; ən]
many well - advised friends assured him in private it was desirable for an
许多 出色地 - 建议 朋友们 保证 他 在 私人的 它 曾是 理想 为了 一个
[ˈæktɹəs] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ʌv; əv] [ˈkɑːstuːm] ,
actress to know as much as possible of costume ,
演员 到 知道 作为 很多 作为 可能的 的 戏服 ,
许多有见地的朋友私下向他保证，对于一名女演员来说，尽可能多地了解服装知识是可取的。

[ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ʌv; əv] [ˈpɑːstʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈgruːpɪŋ] ,
of colour , of posture , and of grouping ,
的 颜色 , 的 姿势 , 和 的 分组 ,
色彩、姿态和分组，

[wɪtɪ] [kʊd; kəd][best][biː; bi] [ˈlɜːrɪd] [baɪ] [ˈstɑːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɜːrli] [ˈpeɪntəz] .
which could best be learned by studying the works of the great early painters .
哪个 可以 最好的 是 学习 经过 学习 这 作品 的 这 伟大的 早期的 画家 .
要了解这一点，最好的方法是研究早期伟大画家的作品。

[soʊ] [ˈlɪnɪt] [went][hɜːr; hər] [wei] , [ʌndɪˈtɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
So Linnet went her way , undeterred by her husband ,
所以 麻雀 去 她 方式 , 毫不气馁 经过 她 丈夫 ,
于是，林内特不顾丈夫的反对，继续走自己的路。

[ænd; ænd][ˈedʒuketɪd][hɜːrˈself][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌltʃər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər]
and educated herself in general culture at the same time that she received her
和 受过教育 她自己 在 一般的 文化 在 这 相同的 时间 那 她 已收到 她
[strikt] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] .
strict musical training .
严格的 音乐 训练 .

在接受严格的音乐训练的同时，她还自学了一般文化知识。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈræfiːəlz] [spəʊsəˈliːsiəu][æz; əz] [ˈɪntɪmətli] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [oʊn]
She knew Raphael's Sposalizio as intimately after a while as she knew her own
她 知道 拉斐尔的 婚礼 作为 亲密 后 一个 尽管 作为 她 知道 她 自己的
;
châlet ;
小木屋 ;

过了一段时间，她对拉斐尔的婚礼场地了如指掌，就像对自己的小木屋一样熟悉。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] - [ˈfreskəʊz] [tɪl] [ðeɪ] [gruː] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
she gazed on the flowing lines of Luini's frescoes till they grew familiar to her
她 凝视 在 这 流动 线条 的 - 壁画 直到 他们 生长 熟悉的 到 她
[aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][es ˈtiː][vɑːˈlɛn,tɪːn] .
eyes as the Stations of the Cross in the old church at St Valentin .
眼睛 作为 这 车站 的 这 又 在 这 老的 教会 在 英石 瓦伦丁 .

她凝视着卢伊尼壁画流畅的线条，直到她认出那是圣瓦伦丁老教堂里的苦路十四站。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈendləs] [dʒɔɪ] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪts] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈpɪnəkəlz]
She drank in the cathedral with an endless joy ; she loved its innumerable pinnacles
她 喝 在 这 大教堂 和 一个 无尽的 喜悦 ; 她 喜爱 它是 无数 巅峰
,
.
.

她满怀喜悦地沉浸在大教堂的美景中；她喜爱它数不胜数的尖顶。

[ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈstætʃuːz][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrəb(ə)l] [nɪtʃɪz] : [ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ænˈtɪkwəti][ʌv; əv]
its thousand statues in the marble niches : she admired the gloomy antiquity of
它是 千 雕像 在 这 大理石 利基市场 : 她 钦佩 这 阴沉 古代 的
[ˈmæʊldərɪŋ] [ˈsænt] - [æmˈbroʊdʒiːoʊ] ,
mouldering Sant ' Ambrogio ,
模压 圣徒 - 安布罗焦 ,

她欣赏着大理石壁龛中上千尊雕像，尤其是那座阴森古老的、风化的圣安布罗焦教堂。

[ðə; ði][dɪm] [rɪˈlɪdʒəs] [aɪlz] [ʌv; əv][ˈsæntə][məˈriːə] [ˈdɛl] [ˈgrɑːtsiːeɪ] .
the dim religious aisles of Santa Maria delle Grazie .
这 暗淡 宗教 过道 的 圣诞老人 玛丽亚 德尔 谢谢 .
圣玛丽亚感恩教堂昏暗的宗教通道

[əˈmɪd] [səˈraʊndɪŋz] [laɪk] [ðiːz] ,
Amid surroundings like these ,
之中 周围环境 喜欢 这些 ,
在这样的环境中 ,

[hɜːr; hər][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈneɪtʃər] [ɪkˈspændɪd][baɪ] [dɪˈɡriːz] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [bʌd] [ˈəʊpənz] [aʊt] [ˈɪntuː]
her artistic nature expanded by degrees as naturally as a bud opens out into
她 艺术 自然 扩展 经过 学位 作为 自然 作为 一个 芽 打开 出去 进入
[ə; eɪ] [ˈflaʊər] [bɪˈfʊːr] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈsʌnʃaɪn] .
a flower before the summer sunshine .
一个 花 前 这 夏天 阳光 .

她的艺术天赋如同花蕾在夏日阳光下绽放一般，自然而然地逐渐发展壮大。

[ʃiː; ʃi] [ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [ðə; ði] [ˈstætʃuəri] :
She revelled in the architecture , the pictures , the statuary :
她 尽情狂欢 在 这 建筑学 , 这 图片 , 这 雕像 :
她沉醉于建筑、画作和雕塑之中:

[mɪ'læn] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði][sʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ['sɪŋər] [æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌjuːnɪvɜːrsəti] .
Milan stood to the soul of the peasant - singer as a veritable university .
米兰 站立 到 这 灵魂 的 这 农民 - 歌手 作为 一个 真正的 大学 .
对于这位农民歌手来说，米兰就像一所名副其实的大学。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tuː] , [ðæt] ['lɪnɪt] [hæd; həd]['evər] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ,
It was the first time , too , that Linnet had ever found herself in a bustling ,
它 曾是 这 第一的 时间 , 也 , 那 麻雀 有 曾经 成立 她自己 在 一个 繁华 ,
这也是林内特第一次置身于熙熙攘攘的人群中。

['bɪznəs] - [laɪk] , ['mɑːdərn] ['sɪti] .
business - like , modern city .
商业 - 喜欢 , 现代的 城市 .
一座商业气息浓厚、现代化的城市。

[ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['skɜːri] [wɜːr; wər][æz; əz] [nuː] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The hurry and scurry were as new as the art to her .
这 匆忙 和 疾走 是 作为 新的 作为 这 艺术 到 她 .
对她来说，这种匆忙和奔跑就像这门艺术一样陌生。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] , [ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,
The throng of men and women in the crowded streets , the Piazza ,
这 人群 的 男人 和 女性 在 这 挤 街道 , 这 广场 ,
拥挤的街道上，广场上，熙熙攘攘的男男女女

['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flər] [ʌv; əv] ['glɒʊɪŋ] [læmps] ,
brilliant with the flare of glowing lamps ,
杰出的 和 这 耀斑 的 发光 灯 ,
灯光璀璨，熠熠生辉。

[ðə; ði] [greɪt] [glæs] - [ruːft] ['gæləri] [wer] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['lʌmbəd] [juːθ] [ˌprɒmə'neɪdɪd] [baɪ] [naɪt] [ɪn]
the great glass - roofed gallery where the gilded Lombard youth promenaded by night in
这 伟大的 玻璃 - 有顶棚 画廊 在哪里 这 镀金 伦巴第 青年 漫步 经过 夜晚 在
[tuːz] [ænd; ənd] [θ'reɪz] ,
twos and threes ,
二 和 三 ,
那座巨大的玻璃顶长廊，是衣着考究的伦巴第青年们夜晚三五成群漫步的地方。

[ɔːr] [sɪpt] ['æbsɪnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['dæzɪŋ] [kæ'feɪz] : [ɔːl] [ðɪːz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [freʃ] ,
or sipped absinthe before the doors of dazzling cafés : all these were quite fresh ,
或者 啜饮 苦艾酒 前 这 门 的 耀眼的 咖啡馆 : 全部 这些 是 相当 新鲜的 ,
或者在灯红酒绿的咖啡馆门口啜饮苦艾酒：所有这些都非常新鲜。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪːz] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [tuː] , [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and all these were , in their way , too , an element of education .
和 全部 这些 是 , 在 他们的 方式 , 也 , 一个 元素 的 教育 .
从某种意义上说，所有这些都是教育的一个组成部分。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][mɪ'læn][ðæn; ðən] [ðɪs] :
There are many who can see no more in Milan than this :
那里 是 许多 WHO 能 看 不 更多的 在 米兰 比 这 :
很多人眼中的米兰仅限于此：

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][moʊst][goʊ] - [ə'hed] [ænd; ənd] ['mɒdənaɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['sɪtɪz] .
they know it only as the most go - ahead and modernised of Italian cities .
他们 知道 它 仅有的 作为 这 最多 去 - 前方 和 现代化 的 意大利语 城市 .
他们只知道它是意大利最具前瞻性和现代化程度的城市。

['lɪnɪt] [nuː] ['betər] .
Linnet knew better .
麻雀 知道 更好的 .
林内特心知肚明。

[tuː; tə][hɜːr; hər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][,liːoʊ'ndɑːrdoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
To her it was the town of Leonardo and his disciples ,
到 她 它 曾是 这 镇 的 莱昂纳多 和 他的 门徒 ,
在她看来,那是达·芬奇和他的门徒们的故乡。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːr(ə)l][paɪl] [huːz] [ˈɪnfɪnət] [ˈdiːteɪl] [ɪs'keɪps] [ænd; ənd] [rɪ'luːdz] [ðə; ði][moʊst]
of the great marble pile whose infinite detail escapes and eludes the most
的 这 伟大的 大理石 桩 谁 无限 细节 逃脱 和 逃避 这 最多
[əb'zɜːrvənt] [aɪ] ,
observant eye ,
观察者 眼睛 ,
那座巨大的大理石堆,其无穷的细节即使是最细心的眼睛也难以捕捉。

[ʌv; əv][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈɑːprə] [ˈhɑʊs] [wer] [oʊ'teləʊ][ænd; ənd] [ˈkɑːmen] [fɜːrst][ən'foʊldəd]
of the vast and stately opera house where Otello and Carmen first unfolded
的 这 广阔的 和 庄严 歌剧 房子 在哪里 奥赛罗 和 卡门 第一的 展开
[ðer; ðər] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'stætɪk] [ˈsensɪz] .
their wonders of sight and sound to her ecstatic senses .
他们的 奇迹 的 视线 和 声音 到 她 欣喜若狂 感官 :
在那座宏伟壮丽的歌剧院里,奥赛罗和卡门第一次向她展现了视觉和听觉的奇妙体验,令她欣喜若狂。

[ˈwaɪzər][ɪn][hɜːr; hər][,dʒenə'reɪ(ə)n] , [ˌiː; ji] [ək'septɪd] [,aɪ 'tiː] [ə'raɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [ænd; ənd][ˈæntɪ] -
Wiser in her generation , she accepted it aright as the vestibule and ante -
更明智 在 她 一代 , 她 公认 它 好的 作为 这 前厅 和 赌注 -
[ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][,ɑːr'tɪstɪk] [ˈɪtəli] .
chamber of artistic Italy .
房间 的 艺术 意大利 :
她比同龄人更睿智,正确地将其视为意大利艺术的入口和前厅。

[frʌm; frəm][mɪ'læn] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] [duː] [taɪm] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] .
From Milan they went on in due time to Florence .
从 米兰 他们 去 在 在 到期的 时间 到 佛罗伦萨 :
他们随后从米兰前往佛罗伦萨。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːpt] [les] [lɔːŋ] ,
There they stopped less long ,
那里 他们 停止 较少的 长的 ,
他们在那里停留的时间不长。
[fɔːr; fər] [ɑːpər'tuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][æt; ət][mɪ'læn]
for opportunities of learning were not by any means so good as at Milan
为了 机会 的 学习 是 不是 经过 任何 方法 所以 好的 作为 在 米兰
[ænd; ənd][ˈneɪpəlz] .
and Naples .
和 那不勒斯 :

因为那里的学习机会远不如米兰和那不勒斯那么好。
[bʌt; bət] [ðoʊz] [fjuː] [ˌjɔːrt] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈlɪnɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
But those few short weeks in the City of the Soul were to Linnet as a
但 那些 很少 短的 周 在 这 城市 的 这 灵魂 是 到 麻雀 作为 一个
[driːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][,ɑːr'tɪstɪk] [ˈpærədəɪs] ;
dream of some artistic Paradise ;
梦 的 一些 艺术 天堂 ;

但对于林内特来说,在灵魂之城巴黎的那短短几周,就像是一场梦寐以求的艺术天堂;
[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][hæf] [fər'get] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət] [liːst] , [hɜːr; hər] [lɔːst] [ˈɪŋɡlɪʃ] lover
they made her half forget , for the moment at least , her lost English lover
他们 制成 她 一半 忘记 , 为了 这 片刻 在 至少 , 她 丢失的 英语 lover
— and [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈprez(ə)ns] .
— **and her husband's presence** .
— and 她 丈夫的 在场 :
它们让她暂时忘记了失去的英国情人,以及丈夫的存在。

[ðə; ði][ˈdwɔːmɔː] , [ðə; ði][pəˈlɑːtsoʊ] [ˈvekiːoʊ] , [ðə; ði][ˈloʊdʒəˈlɑːdʒiə] , [ðə; ði][piˈɑːzə] , [ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ]
The Duomo , the Palazzo Vecchio , the Loggia , the Piazza , the old bridge
这 大教堂 , 这 宫殿 老翁 , 这 阳台 , 这 广场 , 这 老的 桥
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈɑːnəu] ,
across the Arno ,
穿过 这 阿诺 ,

大教堂、旧宫、凉廊、广场、横跨阿诺河的古老桥梁

[ðə; ði] [ɪnˈtʌntɪd] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] ; [ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒəˌloʊz] [tuːm] , [ˈdʒɑːtoʊz] [ˈkrʌstɪd] [kæmpəˈniːli] !
the enchanted market - place ; Michael Angelo's tomb , Giotto's crusted campanile !
这 迷人的 市场 - 地方 ; 迈克尔 安杰洛的 墓 , 乔托的 结壳 钟楼 !
迷人的集市; 米开朗基罗的陵墓, 乔托的钟楼!

[wʌt] [ˈaʊərz] [ʃiː ʃi] [spɛnt] , [ɪnˈtrænst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈendləs] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʊfɪtsiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪti]
What hours she spent , entranced , in the endless halls of the Uffizi and the Pitti
什么 小时 她 花费 , 着迷 , 在 这 无尽的 大厅 的 这 乌菲齐 和 这 皮蒂
;
;
;
;

她曾多少次流连于乌菲齐美术馆和皮蒂美术馆无尽的展厅之中, 沉醉其中;

[wʌt] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [hʌʃt] [ɔː] [ænd; ənd] [ræpt] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][soʊl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpælid] [frɑː]
what moments of hushed awe and rapt silence of soul before the pallid Fra
什么 时刻 的 静静地 敬畏 和 欣喜若狂 沉默 的 灵魂 前 这 苍白 弗拉
- [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈselz] [ʌv; əv][sæn][ˈmɑːrkɔʊ] .
Angelicos in the dim cells of San Marco .
- 在 这 暗淡 细胞 的 圣 马可 .

在圣马可教堂昏暗的牢房里, 面对面色苍白的弗拉·安杰利科斯, 人们心中充满了敬畏和肃然起敬的寂静。

[ɑːx] , [ˈgɑːt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] !
Ach , Gott , it was beautiful !
ach , 上帝 , 它 曾是 美丽的 !

啊, 我的天哪, 太美了!

[ˈlɪnɪt] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈneɪtʃər] [æt; ət] [ˈræfiːəlz]
Linnet gazed with the intense delight of her mountain nature at Raphael's
麻雀 凝视 和 这 激烈的 喜 的 她 山 自然 在 拉斐尔的
[məˈdɑːnə] [ænd; ənd][ˈænˌdriːəz ,ɑːnˈdreɪəz][ˈhoʊli] [ˈfæməliz] ;
Madonnas and Andrea's Holy Families ;
麦当娜 和 安德烈亚的 圣 家庭 ;

林内特以她山地天性特有的强烈喜悦凝视着拉斐尔的《圣母像》和安德烈的《圣家族》;

[ʃiː ʃi] [stʊd] [ˈspelbaʊnd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [jʌŋ] [ˈdeɪvɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ækəˈdiːmiə] ;
she stood spellbound before the exquisite young David of the Academia ;
她 站立 着迷 前 这 精美的 年轻的 大卫 的 这 学术界 ;

她被眼前这位英俊潇洒的学院派年轻雕像所深深吸引;

[ʃiː ʃi] [ˈwɒndəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈdelə] - [ænd; ənd]
she wandered with a strange thrill among the marvellous della Robbias and
她 漫步 和 一个 奇怪的 刺激 之中 这 奇妙 德拉 - 和
[doːnatelɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːˈdʒeləʃ] .
Donatellos of the Bargello .
多纳泰罗 的 这 巴杰罗 .

她怀着一种奇异的兴奋, 漫步在巴杰罗美术馆里那些精美绝伦的德拉·罗比亚斯和多纳泰罗的画作之间。

[ðə; ði] [tɪrəˈliːz] [ˈtemprəmənt] [ɪz] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːˈtɪstɪk] .
The Tyrolese temperament is before all things artistic .
这 蒂罗尔 气质 是 前 全部 事物 艺术 .

蒂罗尔人的性情首先体现在艺术方面。

[ə; eɪ] [nu:] [sens] [si:md] ['kwɪkənd] [wɪ'ðɪn] [lɪnɪts] [soʊl] [æz; əz][fɪ;; fɪ][trɑ:d] [ðoʊz] [ɡlɔ:riəs] ['pæləs]
A new sense seemed quickened within Linnet's soul as she trod those glorious palaces
一个 新的 感觉 似乎 加速 之内 金翅雀的 灵魂 作为 她 践踏 那些 辉煌 宫殿
[ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪtʃi:][ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pɪrɪz] .
instinct with memories of the Medici and their compeers .
本能 和 回忆 的 这 美第奇家族 和 他们的 竞争对手 .

当林内特踏上那些辉煌的宫殿时，她的灵魂中似乎涌现出一种新的感觉，伴随着对美第奇家族及其同僚的回忆。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [pə'zest] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
A great thirst for knowledge possessed her heart .
一个 伟大的 口渴 为了 知识 拥有 她 心 .

她心中充满了对知识的渴望。

[fɪ;; fɪ] [ri:d] [æz; əz][fɪ;; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [həʊ] [tu:; tə] [ri:d] [br'fɔ:r] .
She read as she had never known how to read before .
她 读 作为 她 有 绝不 已知 如何 到 读 前 .

她读得津津有味，仿佛回到了从前从未有过的阅读状态。

[ðæt] ['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] [taɪm] [wʌz; wəz][æz; əz][hɜ:r; hər] ['freɪmən] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [kwɒd'ræŋɡlɪz]
That Florentine time was as her freshman year in the splendid quadrangles
那 佛罗伦萨 时间 曾是 作为 她 大一新生 年 在 这 灿烂 四边形
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'tæliən][ɪ'ɑ:ksfərd] .
of this Italian Oxford .
的 这 意大利语 牛津 .

那段在佛罗伦萨的时光，是她在意大利牛津大学那所辉煌的四合院里度过的大一岁时光。

[ðen] Rome — the ['vætɪkən] , [ðə; ði] [kɑ:lə'si:əm] , [ðə; ði] ['mɒnjumənts] , [es 'ti:] ['pi:təz] , [ðə; ði] [laʊd]
Then Rome — the Vatican , the Colosseum , the monuments , St Peter's , the loud
然后 Rome — the 教廷 , 这 罗马斗兽场 , 这 纪念碑 , 英石 彼得的 , 这 大声
[ɔrgənɪz] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪz] ,
organs , the singing boys ,
器官 , 这 歌唱 男孩们 ,

然后是罗马——梵蒂冈、斗兽场、纪念碑、圣彼得大教堂、响亮的管风琴声、歌唱的男孩们，

[ðə; ði] ['ɪnsens] , [ðə; ði][pɜ:rp(ə)l] [roʊbz] [ænd; ənd] ['maɪtər] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɡʌtərɪŋ] ['kændlɪz] !
the incense , the purple robes and mitres , the great guttering candles !
这 香 , 这 紫色的 长袍 和 主教冠 , 这 伟大的 排水沟 蜡烛 !

香火缭绕，紫袍冠冕，巨大的烛光摇曳！

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'weɪk] [ɪn][fɪ'ju:nɪs(ə)n] ['evrɪ] [kɔ:rd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɪts] ['sɪstər][ɑ:rt] ,
All that could awake in unison every chord of religion and its sister art ,
全部 那 可以 醒 在 齐声 每一个 弦 的 宗教 和 它是 姐姐 艺术 ,

所有这一切都可能同时唤醒宗教及其姊妹艺术的每一个音符，

[ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑ:r'tɪstɪk] ['neɪtʃər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə]['ɡrætɪfaɪ][hɜ:r; hər] !
in that simple religious artistic nature , was there to gratify her !
在 那 简单的 宗教 艺术 自然 , 曾是 那里 到 满足 她 !

正是出于这种简单的宗教艺术天性，才让她感到满足！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɡlɔ:riəs] !
It was glorious !
它 曾是 辉煌 !

太棒了！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !
it was wonderful !
它 曾是 精彩的 !

太棒了！

[soʊ][hɜːr; həɹ] [ˈwɪntər] [pæst] [əˈwei] , [hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈwɪntər] [wið; wiθ][ɑːnˈdreiəs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ]
So her winter passed away , her first winter with Andreas ; she was learning
所以 她 冬天 通过了 离开 , 她 第一的 冬天 和 安德烈亚斯 ; 她 曾是 学习
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

就这样，她的冬天过去了，这是她和安德烈亚斯一起度过的第一个冬天；她学得很快。

[bəuθ][wið; wiθ] [aɪ] [ænd; ənd][wið; wiθ] [ɪr] , [ɔːl] [ðæt] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmæstərz][kʊd; kəd] [ˈpaːsəbli]
both with eye and with ear , all that Italy and its masters could possibly
两个都 和 眼睛 和 和 耳朵 , 全部 那 意大利 和 它是 大师 可以 可能
[tiːtʃ] [hɜːr; həɹ] .
teach her .
教 她 .

她用眼睛和耳朵，学习了意大利及其大师们所能教给她的一切。

[æz; əz] [sprɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] ,
As spring returned ,
作为 春天 返回 ,

随着春天的到来，

[ðeɪ] [went] [ˈnɔːrθwərd] [θruː] [ˈlɒmbədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrenə(r)] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]
they went northward through Lombardy and the Brenner once more on their way
他们 去 向北 通过 伦巴第 和 这 布伦纳 一次 更多的 在 他们的 方式
[tuː; tə] [ˈmjuːnɪk] .
to Munich .
到 慕尼黑 .

他们一路向北，再次穿过伦巴第和布伦纳山口，前往慕尼黑。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [tiˈrəul; ˈtirəul; tiˈrəul] [lʊkt] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ˈevər][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
Her own Tyrol looked more beautiful than ever as they passed ,
她 自己的 蒂罗尔 看起来 更多的 美丽的 比 曾经 作为 他们 通过了 ,

他们经过时，她眼中的蒂罗尔比以往任何时候都更加美丽。

[wið; wiθ][ɪts] [ˈʌnˈmeltɪd] [snəʊz] [ˈlaɪɪŋ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
with its unmelted snows lying thick on the mountains .
和 它是 未熔化的 雪 说谎 厚的 在 这 山脉 .

山上积雪厚厚，尚未融化。

[bʌt; bət] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [ˈɪnzbrʊk] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][staːp][ðer; ðər] .
But , save for a night at Innsbruck , they might not stop there .
但 , 节省 为了 一个 夜晚 在 因斯布鲁克 , 他们 可能 不是 停止 那里 .

但是，除了在因斯布鲁克停留一晚之外，他们可能不会就此止步。

[jet] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ðæt] [ʃɔːrt] [læps] [ʌv; əv][taɪm] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈsɪtɪz] , [oʊ] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] ,
Yet , even after that short lapse of time in southern cities , oh , how different ,
然而 , 甚至 后 那 短的 失效 的 时间 在 南部 城市 , 哦 , 如何 不同的 ,

然而，即使在南方城市短暂的时光之后，哦，变化多么大啊！

[haʊ] [ˈɔːltərd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnzbrʊk] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] !
how altered little Innsbruck seemed to her !
如何 已修改 小的 因斯布鲁克 似乎 到 她 !

在她眼里，小小的因斯布鲁克仿佛变了一个人！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][bɪɡ] [taʊn] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ]
She had thought it before such a grand big town ; she thought it now so much
她 有 想法 它 前 这样的 一个 盛大 大的 镇 ; 她 想法 它 现在 所以 很多
[ˈʃrʌŋkən] ,
shrunk ,
缩小 ,

她以前觉得它是个宏伟的大城市；现在却觉得它萎缩了很多。

[soʊ][oʊld] - [wɜ:rlɪd] , [soʊ][kweɪnt] , [soʊ][ˈhoʊmli] .
so old - world , so quaint , so homely .
所以 老的 - 世界 , 所以 古雅 , 所以 家常的 .

如此古朴, 如此古雅, 如此温馨。

[ænd; ənd][ðen] , [noʊ][wɪl] [ˈdevərɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æz; əz] [bɪˈfɔ: r] , [tu:; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [aɪ ˈti:] .
And then , no Will Deverill was there , as before , to brighten it .
和 然后 , 不 将要 德维里尔 曾是 那里 , 作为 前 , 到 提亮 它 .

然而, 威尔·德维里尔却不见了, 他不像以前那样出现在那里, 为影片增添光彩。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [geɪzd] [daʊn] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][frʌm; frəm][ðer; ðər] [prɪˈsɪpɪtəs] [krægz][əˈpɑ:n][ðə; ði]
The mountains gazed down as of old from their precipitous crags upon the
这 山脉 凝视 向下 作为 的 老的 从 他们的 陡峭 峭壁 之上 这
[ˈnestlɪŋ] [taʊn] ;
nestling town ;
雏鸟 镇 ;

群山像往常一样, 从陡峭的山崖上俯瞰着这座正在崛起的城镇;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɪrəˈli:z] [ænd; ənd][hoʊm] - [laɪk] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔ: r] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
they were Tyrolese and home - like ; and therefore she loved them .
他们 是 蒂罗尔 和 家 - 喜欢 ; 和 所以 她 喜爱 他们 .

他们是蒂罗尔人, 很有家的感觉; 因此她很喜欢他们。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [mi:n] [er][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [ˈɜ: rliər] ;
But everything had a smaller and meaner air than six months earlier ;
但 一切 有 一个 较小的 和 更卑鄙 空气 比 六 几个月 早些时候 ;
但一切都比六个月前显得更加狭小、更加冷漠;

[ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [haɪ] [stri:t] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɑ:d] , [nɑ:t][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ; [ðə; ði] [ˈʌnə] - [wʌz; wəz]
the queer old High Street was just odd , not magnificent ; the Anna Säule was
这 酷儿 老的 高的 街道 曾是 只是 奇怪的 , 不是 壮丽 ; 这 安娜 - 曾是
[ˈdwɔ:ft] ,
dwarfed ,
矮小的 ,

那条古怪的老商业街只是奇特, 而非宏伟; 安娜柱显得格外渺小。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsmɔ:lər] .
the Rathaus had grown smaller .
这 - 有 生长 较小的 .

市政厅变小了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n] [mɪˈlæn] , [ˈflɔ:rəns] , [ru:m] , [ˈmi:nwaɪl] ; [bʌt; bət][mɪˈlæn] , [ˈflɔ:rəns] , [ru:m]
She had only seen Milan , Florence , Rome , meanwhile ; but Milan , Florence , Rome
她 有 仅有的 已见 米兰 , 佛罗伦萨 , 罗马 , 同时 ; 但 米兰 , 佛罗伦萨 , 罗马
,
.
,

她当时只去过米兰、佛罗伦萨和罗马; 但是米兰、佛罗伦萨、罗马,

[meɪd] [ˈɪnzbrʊk] [sɪŋk][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ɪts][ˈprɔ:pər] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈkæpɪt(ə)l] .
made Innsbruck sink at once to its proper place as a mere provincial capital .
制成 因斯布鲁克 下沉 在 一次 到 它是 恰当的 地方 作为 一个 仅仅 省级 首都 .

这使得因斯布鲁克立刻跌落到它原本应有的位置——一个普通的省会城市。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [ˈmju:nɪk] [treɪn][nekst] [ˈmɔ: rniŋ] , [ʃi:; ʃi] [ˈstroʊld] [ˈɪntu:][ðə; ði] -
While they waited for the Munich train next morning , she strolled into the Hofkirche
尽管 他们 等待 为了 这 慕尼黑 火车 下一个 早晨 , 她 漫步 进入 这 -
,
.
,

第二天早上, 当他们等去慕尼黑的火车时, 她漫步走进了霍夫教堂。

[tuː; tə] [si:] [wʌns] [mɔːr] [ˌmæksɪˈmɪliənz] [tuːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈtendənt] [ˈfɪgjərz] .
to see once more Maximilian's tomb with its attendant figures .
到 看 一次 更多的 马克西米利安的 墓 和 它是 服务员 数据 .

再次瞻仰马克西米利安陵墓及其周围的雕像。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] .
She started at the sight .
她 开始 在 这 视线 .

她被眼前的景象惊呆了。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈviːnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][leiˈɔkəʊn][ˌaɪ ˈti:] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][soʊ]
After the Venus and the Laocoon it surprised her to think she could so
后 这 金星 和 这 老孔 它 惊讶 她 到 思考 她 可以 所以
[ˈleɪtli] [hæv; həv] [stʊd] [ˈɔːstrʌk] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [naɪˈiːf] [brɑːnz] [əˈbɔːɪnz] !
lately have stood awestruck before those naïf bronze abortions !
最近 有 站立 惊叹不已 前 那些 天真 青铜 堕胎 !

在欣赏过维纳斯和拉奥孔之后，她惊讶地发现，就在不久前，她竟然会对那些天真的青铜畸形儿感到敬畏！

[ðæt] [ˈsʌməɹ] [ðeɪ] [spɛnt] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlɪ] [æt; ət] [ˈmjuːnɪk] .
That summer they spent in Germany , almost wholly at Munich .
那 夏天 他们 花费 在 德国 , 几乎 完全 在 慕尼黑 .

那年夏天他们在德国度过，几乎全部时间都待在慕尼黑。

[ðer; ðər] [ˈlɪnɪt] [went] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
There Linnet went through a course of musical training under a well - known
那里 麻雀 去 通过 一个 课程 的 音乐 训练 在下面 一个 出色地 - 已知
[ˈtiːtʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
teacher , and there ,
老师 , 和 那里 ,

林内特在那里跟随一位知名老师接受了音乐训练，并在那里.....

[tuː] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
too , she had ample opportunities , at the same time ,
也 , 她 有 充足 机会 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，她也有很多机会。

[ʌv; əv] [ˈkʌltɪvertɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [hɜːr; hər][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɑːrˈtɪstɪk] [ˈfæklɪz] .
of cultivating to the full her general artistic faculties .
的 耕作 到 这 满的 她 一般的 艺术 学院 .

充分培养她的艺术才能。

[ˌnekst] [ˈwɪntər] , [bæk] [tuː; tə] Italy — this [taɪm] [tuː; tə] [ˈvenɪs] , [ruːm] , [ænd; ənd][ˈneɪpəlz] .
Next winter , back to Italy — this time to Venice , Rome , and Naples .
下一个 冬天 , 后退 到 Italy — this 时间 到 威尼斯 , 罗马 , 和 那不勒斯 .

明年冬天，重返意大利——这次去威尼斯、罗马和那不勒斯。

[ˈlɪnɪt] [lɜːrnt] [mʌtʃ] [wʌns] [mɔːr] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] ; [ðə; ðɪ][ɡrænd][kəˈnæl] , [es ˈtiː]
Linnet learnt much once more ; it was all so glorious ; the Grand Canal , St
麻雀 学会了 很多 一次 更多的 ; 它 曾是 全部 所以 辉煌 ; 这 盛大 运河 , 英石
[ˈmɑːrks] ,
Mark's ,
马克的 ,

林内特又学到了很多；一切都如此壮丽；大运河，圣马可广场，

[ðə; ðɪ] [əˈkædəmi] , [ðə; ðɪ][ˈfrɑːri] , [səˈrentəʊ] , [kəˈpriː] , [pɒtˈswəʊliː] , [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈɒprəz] [æt; ət][sæn][ˈkɑːrləʊ]
the Academy , the Frari , Sorrento , Capri , Pozzuoli , the great operas at San Carlo
这 学院 , 这 弗拉里 , 索伦托 , 卡普里 , 波佐利 , 这 伟大的 歌剧 在 圣 卡洛
.
:
.

学院、弗拉里歌剧院、索伦托歌剧院、卡普里歌剧院、波佐利歌剧院、圣卡洛歌剧院的伟大歌剧院。

[sɒʊ][ʃiː; ʃi] [stɔːrd] [hɜːr; hær] [breɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][men] , [ˈwɪmɪn] ,
So she stored her brain all the time with fresh experiences of men , women ,
所以 她 存储 她 脑 全部 这 时间 和 新鲜的 经历 的 男人 , 女性 ,
[ænd; ənd] [θɪŋz] ;
and things ;
和 事物 ;

所以她不断地将关于男人、女人和事物的新鲜体验储存在脑海中；

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] , [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] , [ʌv; əv] [ˈsiːnəri] .
with pictures of places , of architecture , of sculpture , of scenery .
和 图片 的 地方 , 的 建筑学 , 的 雕塑 , 的 风景 .
配有景点、建筑、雕塑、风景的图片。

[ˈevriwɛr] [hɜːr; hær] [kwɪk] [maɪnd] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [æt; ət][wʌns] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ænd; ənd][moʊst]
Everywhere her quick mind assimilated at once all that was best and most
到处 她 快的 头脑 同化 在 一次 全部 那 曾是 最好的 和 最多
[ˈvæljuəb(ə)lɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːr] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] ;
valuable in what she saw or listened to ;
有价值的 在 什么 她 锯 或者 听着 到 ;

她思维敏捷，无论看到或听到什么，都能立刻吸收其中最美好、最有价值的部分；

[baɪ] [aɪ] [ænd; ənd][baɪ] [ɪr] [əˈlaɪk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hæf] - [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [hɜːrˈself] .
by eye and by ear alike , she was half - unconsciously educating herself .
经过 眼睛 和 经过 耳朵 同样 , 她 曾是 一半 - 不知不觉 教育 她自己 .
她通过视觉和听觉，半是无意识地进行着自我教育。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [ɔːl] .
But that wasn't all .
但 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪˈdiːəz][æz; əz] [wel] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈhaɪər] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
She had ideas as well of still higher education .
她 有 想法 作为 出色地 的 仍然 更高 教育 .

她还有接受更高教育的想法。

[wɪl] [ˈdɛvərɪl] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hær][ðə; ði][fɜːrst] [kiː] [tuː; tə] books — and [bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði]
Will Deverill had given her the first key to books — and books are the
将要 德维里尔 有 给定 她 这 第一的 钥匙 到 books — and 图书 是 这
[ˈgeɪtweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈnɑːlɪdʒ] .
gateways of the deepest knowledge .
网关 的 这 最深处 知识 .

威尔·德维里尔给了她打开书籍之门的第一把钥匙——而书籍是通往最深奥知识的门户。

[ˈpɑːrtli][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ɑːnˈdreɪəs] - [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Partly to escape from the monotony of Andreas Hausberger's conversation ,
部分 到 逃脱 从 这 单调 的 安德烈亚斯 - 对话 ,

部分原因是为了逃避安德烈亚斯·豪斯伯格单调乏味的谈话，

[ˈpɑːrtli][ɔːlsʊʊ] [kwɪt] [ˈdefɪnətli] [tuː; tə] [fɪt] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
partly also quite definitely to fit herself for the place in the world she was
部分 还 相当 确实 到 合身 她自己 为了 这 地方 在 这 世界 她 曾是
[hɪrˈæftər] [tuː; tə] fill — when [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] England — Linnet [tɜːrnd] [tuː; tə] [bʊks] [æz; əz] [nuː]
hereafter to fill — when she went to England — Linnet turned to books as new
此后 到 fill — when 她 去 到 England — Linnet 转向 到 图书 作为 新的
[frendz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] .
friends and companions .
朋友们 和 同伴 .

部分原因也肯定是为了让自己适应她将来要在世界上占据的位置——当她去英国时——林内特把书当作新的朋友和伙伴。

[ˈdʒɜːrmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][drəˈmætɪk] .

German literature first of all , and especially the dramatic .
德语 文学 第一的 的 全部 , 和 尤其 这 戏剧性 .

首先是德国文学，尤其是戏剧。

[ɑːnˈdreɪəs][wʌz; wəz][waɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒenəˈreɪ(ə)n][tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðæt] ;

Andreas was wise enough in his generation to approve of that ;
安德烈亚斯 曾是 明智的 足够的 在 他的 一代 到 批准 的 那 ;

安德烈亚斯在他那个时代足够明智，能够赞同这一点；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [pleɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][roʊˈmæntɪk] [wɜːrks] [ɪn]

he was aware that acquaintance with plays and with romantic works in
他 曾是 意识到的 那 熟人 和 演出 和 和 浪漫的 作品 在

[ˈdʒen(ə)rəl][fɔːrmz][noʊ] [smɔːl] [ˈɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːprə] - [ˈsɪŋɜːz] [ɪˈkwɪpmənt] .

general forms no small integral part of an opera - singer's equipment .
一般的 表格 不 小的 不可缺少的 部分 的 一个 歌剧 - 歌手的 设备 .

他意识到，熟悉戏剧和浪漫主义作品对于歌剧演员来说，是不可或缺的一部分。

[ˈdʒɜːrmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ðen] , first — Goethe , [ˈɪlər] , [ˈlesɪŋ] , [ˈrɪktə] , [pɔːl]

German literature , then , first — Goethe , Schiller , Lessing , Richter , Paul
德语 文学 , 然后 , first — Goethe , 席勒 , 莱辛 , 里希特 , 保罗

[ˈhaɪzə] , Freiligrath — German [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˈæftər][aɪ ˈtiː] [ˈɪŋɡlɪ] .

Heyse , Freiligrath — German literature first , but after it English .
海斯 , Freiligrath — German 文学 第一的 , 但 后 它 英语 .

首先是德国文学——歌德、席勒、莱辛、里希特、保罗·海泽、弗莱利格拉特——先是德国文学，之后是英国文学。

[ɑːnˈdreɪəs] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] ,

Andreas approved of that , too ,
安德烈亚斯 得到正式认可的 的 那 , 也 ,

安德烈亚斯也赞同这一点。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] [mʌt] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə]

for was there not much money to be made out of England and America
为了 曾是 那里 不是 很多 钱 到 是 制成 出去 的 英格兰 和 美国

?
?
?

难道从英国和美国赚不到多少钱吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈlɪnɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈlɑːrdʒ] [hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪ] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ; [wel] , [tuː] ,

It was well Linnet should enlarge her English vocabulary ; well , too ,
它 曾是 出色地 麻雀 应该 放大 她 英语 词汇 ; 出色地 , 也 ,

林内特扩充英语词汇量是件好事；而且，也确实如此。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd][ˈnɑːvəlz][ɑːn] [wɪt] [ˈroʊmiʊs][iː] [dʒuːˈliːtə] , [ænd; ənd] [ˈluːsjə]

she should know the plays and novels on which Romeo e Giulietta , and Lucia
她 应该 知道 这 演出 和 小说 在 哪个 罗密欧 e 朱丽叶塔 , 和 露西亚

[diː ˈaɪ] [ˈlæməɹ,mɔɹ] ,

di Lammermoor ,
迪 拉默穆尔 ,

她应该了解《罗密欧与朱丽叶》和《拉美莫尔的露琪亚》所改编的戏剧和小说。

[ænd; ənd][aɪ][ˌpʊrɪˈtɑːni][wɜːr; wər] [ˈfaʊndɪd] .

and I Puritani were founded .
和 我 清教徒 是 创立 .

而 I Puritan 也由此创立。

[bʌt; bət] [ˈlɪnɪt] [hɜːrˈself][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːr; fər] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi]
But Linnet herself had other reasons of her own for wishing to study
但 麻雀 她自己 有 其他 原因 的 她 自己的 为了 祝 到 学习
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

但林内特本人想学习英语另有原因。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpaːn] [wɪl] [ˈdevərɪl] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌtərli] [bɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Though she looked upon Will Deverill as something utterly lost to her ,
尽管 她 看起来 之上 将要 德维里尔 作为 某物 完全地 丢失的 到 她 ,
尽管她认为威尔·德维里尔对她来说已经彻底失去了意义,
[ə; eɪ] [braɪt] [ˈelɪmənt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [naʊ] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
a bright element in her life now faded away for ever ,
一个 明亮的 元素 在 她 生活 现在 褪色 离开 为了 曾经 ,
她生命中一道亮丽的风景线如今永远地消逝了。

[ʃiː; ʃɪ] [jet] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [ˈriːəl] [ʌv] [ˈepɪsoʊd] [soʊ] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]
she yet cherished the memory of that one real love episode so deep in her heart
她 然而 珍爱 这 记忆 的 那 一 真实的 爱 插曲 所以 深的 在 她 心
[ðæt] ,
that ,
那 ,
然而, 她却将那段真挚的爱情记忆深深珍藏在心底。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [seɪk] , [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪ] .
for her Englishman's sake , she loved England and English .
为了 她 英国人的 清酒 , 她 喜爱 英格兰 和 英语 .
为了她心爱的英国男人, 她热爱英国和英国人。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ;
She looked forward to the time when she should go to England ;
她 看起来 向前 到 这 时间 什么时候 她 应该 去 到 英格兰 ;
她盼望着去英国的那一天;

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [brˈkæz, brˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [miːt] [wɪl] [ˈdevərɪl] there — Naples
not so much because she thought she should ever meet Will Deverill there — Naples
不是 所以 很多 因为 她 想法 她 应该 曾经 见面 将要 德维里尔 there — Naples
[ænd; ənd] [ˈmjuːnɪk] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ˈveɪɡli] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ðɪ][ˈprɑːbəb(ə)l] [ˈvæstnəs]
and Munich had taught her vaguely to appreciate the probable vastness
和 慕尼黑 有 教授 她 依稀 到 欣赏 这 可能 广袤无垠
[ʌv; əv] London — but [brˈkæz, brˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wer] [wɪl] [ˈdevərɪl] [lɪvd] ,
of London — but because it was the country where Will Deverill lived ,
的 London — but 因为 它 曾是 这 国家 在哪里 将要 德维里尔 居住地 ,
倒不是因为她觉得她会在那里遇到威尔·德维里尔——那不勒斯和慕尼黑让她隐约体会到了伦敦的辽阔——而是因为那是
威尔·德维里尔居住的国家。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [spəʊk] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [wɪl] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and it spoke the tongue Will had made so dear to her .
和 它 辐 这 舌头 将要 有 制成 所以 亲爱的 到 她 .
它说着威尔让她无比喜爱的语言。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bʊk] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] obtain — Shakespeare , [ˈmɪltən] , [skɒt] ,
So she read every English book she could easily obtain — Shakespeare , Milton , Scott ,
所以 她 读 每一个 英语 书 她 可以 容易地 obtain — Shakespeare , 米尔顿 , 斯科特 ,
[ˈdɪkɪnz] , Thackeray — and
Dickens , Thackeray — and
狄更斯 , Thackeray — and
所以她读了所有能轻易找到的英文书籍——莎士比亚、弥尔顿、斯科特、狄更斯、萨克雷——

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈɔːrəl][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [kɑːnvərˈseɪʃən] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wɪtʃ] [æz; əz][ɑːnˈdreɪəs][ˈdʒʌstli] [riˈmɑːkt] ,
she took oral lessons in conversational English , which as Andreas justly remarked ,
她 采取 口服 课程 在 对话 英语 , 哪个 作为 安德烈亚斯 公正地 评论 ,
[wʊd] [ɪmˈpruːv] [hɜːr; hər][ˈæksent] ,
would improve her accent ,
会 提升 她 口音 ,
她参加了英语口语课程, 正如安德烈亚斯所言, 这有助于改善她的口音。

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [ˈbetər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːprə] .
and enable her to sing better in English opera .
和 使能够 她 到 唱歌 更好的 在 英语 歌剧 .
并使她能够更好地演唱英语歌剧。

[ðʌs] [θriː] [ˈjɪrz] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] [ɪn][ðər; ðər] [kɔːrs] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Thus three years passed away , and Linnet in their course saw much of the
因此 三 年 通过了 离开 , 和 麻雀 在 他们的 课程 锯 很多 的 这
[kɑːntɪnənt] .
Continent .
大陆 .
就这样, 三年过去了, 林内特在这三年里游览了欧洲大陆的大部分地区。

[ðeɪ] [ɡɑːt][æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ˈlaɪpsɪɡ] , [ˈbrʌslz] , [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n]
They got as far north and west at times as Leipzig , Brussels , and even
他们 得到 作为 远的 北 和 西方 在 时代 作为 莱比锡 , 布鲁塞尔 , 和 甚至
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .
他们有时甚至到达了北部和西部的莱比锡、布鲁塞尔, 甚至巴黎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [spent] [ðər; ðər] [ˈwɪntɜːz] [ɪn] [ɪˈtali] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [lɪnɪts] [θroʊt] ,
But they always spent their winters in Italy ; it was best for Linnet's throat ,
但 他们 总是 花费 他们的 冬天 在 意大利 ; 它 曾是 最好的 为了 金翅雀的 喉 ,
[ɑːnˈdreɪəs] [θɔːt] ;
Andreas thought ;
安德烈亚斯 想法 ;
但他们总是去意大利过冬; 安德烈亚斯认为, 这对林内特的喉咙最好;

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [ˈsʌnˈʃaɪn] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] ,
it gave her abundance of fresh air and sunshine ; and besides ,
它 给予 她 丰富 的 新鲜的 空气 和 阳光 ; 和 除了 ,
它让她呼吸到了充足的新鲜空气, 沐浴到了温暖的阳光; 此外,
[ðə; ðɪ][ɪˈtæliən] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] , [hiː; hi] [felt] [ʃɒr] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɑːrd(ə)nt]
the Italian style of teaching was better suited , he felt sure , to her ardent
这 意大利语 风格 的 教学 曾是 更好的 适合 , 他 毛毡 当然 , 到 她 热心

[, [ɪkˈsaɪtəbl] [tɪrəˈliːz] [ˈtemprəmənt] ,
, excitable Tyrolese temperament ,
, 易激动的 蒂罗尔 气质 ,
他确信, 意大利式的教学方式更适合她热情奔放、易激动的蒂罗尔性格。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈkəʊldɜː][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlɜːrɪnɪd] [bəˈverɪən] [ˈmeθəd] .
than the colder and more learned Bavarian method .
比 这 更冷 和 更多的 学习 巴伐利亚 方法 .
比巴伐利亚人那种更冷漠、更讲究学问的方法要好得多。
- [twʌz] [æt; ət][ˈneɪpəlz] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ðæt] [ˈlɪnɪt] [keɪm] [aʊt] [fɜːrst][æz; əz][siːnˈjɔːrə] - .
' Twas at Naples , accordingly , that Linnet came out first as Signora Casalmonte .
- 那是 在 那不勒斯 , 因此 , 那 麻雀 来了 出去 第一的 作为 女士 - .
因此, 林内特正是在那不勒斯首次以卡萨尔蒙特夫人的身份亮相。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈsiːz(ə)n][ðər; ðər] ,
But after a short season there ,
但 后 一个 短的 季节 那里 ,

但短暂的赛季结束后，

[ɑːnˈdreɪəs][wʌz; wəz][kwɪt] [səˈfɪntli] [əˈfɔrd] [ʌv; əv] [ʌltɪmət] [səkˈses] [tuː; tə] [ˈventʃər] [əˈpɑːn] [ˈteɪkɪŋ]
Andreas was quite sufficiently assured of ultimate success to venture upon taking
安德烈亚斯 曾是 相当 足够 保证 的 最终的 成功 到 风险投资 之上 采取
[hɪz; ɪz][praɪz][æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
his prize at once to England .
他的 奖 在 一次 到 英格兰 .

安德烈亚斯对最终的成功充满信心，于是冒险立即带着他的战利品前往英国。

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , [laɪk][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [ˈmɜːrtʃənt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪrɪst]
He would sell his goods , like a prudent merchant that he was , in the dearest
他 会 卖 他的 商品 , 喜欢 一个 谨慎 商人 那 他 曾是 , 在 这 亲爱的
[ˈmɑːrkit] .
market .
市场 .

他像个精明的商人一样，把货物拿到最贵的市场去卖。

[wen] [ˈlɪnɪt] [fɜːrst] [ˈlɜːrɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
When Linnet first learned she was to go to London ,
什么时候 麻雀 第一的 学习 她 曾是 到 去 到 伦敦 ,

当林内特第一次得知自己要去伦敦时，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] [θɹɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [kɔːrst] [θruː] [hɜːr; hər]
a certain strange thrill of joy and hope and fear coursed through her
一个 肯定 奇怪的 刺激 的 喜悦 和 希望 和 害怕 课程 通过 她
[ˌɪrɪˈzɪstəbli] .
irresistibly .
无法抗拒地 .

一股难以抗拒的喜悦、希望和恐惧交织的奇妙感觉涌上心头。

[ˈlʌndən] !
London !
伦敦 !

伦敦！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wɪl] [ˈdɛvərɪl] [lɪvd] !
that was the place where Will Deverill lived !
那 曾是 这 地方 在哪里 将要 德维里尔 居住地 !

那是威尔·德维里尔居住的地方！

[ˈlʌndən] !
London !
伦敦 !

伦敦！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [suːn] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm] !
that was the place where she soon might meet him !
那 曾是 这 地方 在哪里 她 很快 可能 见面 他 !

那可能是她不久后会遇到他的地方！

[ʃiː; ʃi] [klaːspt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈmet(ə)] [məˈdɑːnə] [ðæt] [sti] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] , [kənˈvʌlsɪvli] .
She clasped the little metal Madonna that still hung from her neck , convulsively .
她 紧握 这 小的 金属 麦当娜 那 仍然 悬挂 从 她 脖子 , 痉挛地 .

她紧紧抓住仍然挂在脖子上的小金属圣母像，浑身抽搐。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [fraʊ] , [oʊ] , [prəˈtekt] [emˈiː] !
“ **Our Dear Frau , oh , protect me !**
“ 我们的 亲爱的 弗劳 , 哦 , 保护 我 !

“亲爱的夫人，哦，请保护我！ ”

[seɪv] [ˌem ˈiː] , [oʊ] , [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] !
Save me , oh , save me from the thoughts of my own heart !
节省 我 , 哦 , 节省 我 从 这 想法 的 我的 自己的 心 !
救救我, 救救我, 让我摆脱我内心深处的念头!

[help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [les] !
Help me to think of him less !
帮助 我 到 思考 的 他 较少的!
请帮帮我, 让我少想起他!

[help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [hɪm; ɪm] !
Help me to try and forget him !
帮助 我 到 尝试 和 忘记 他 !
帮帮我, 让我试着忘记他!

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɑːn'dreɪəs] - [waɪf] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə]
" **She was Andreas Hausberger's wife now , and she meant to be true to**
" 她 曾是 安德烈亚斯 - 妻子 现在 , 和 她 意思是 到 是 真的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“她现在是安德烈亚斯·豪斯伯格的妻子, 她决心对他忠诚。”

[ʌv] [hɪm; ɪm][ʃiː; ji] [ˈnevər] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Love him she never could , but she could at least be true to him .
爱 他 她 绝不 可以 , 但 她 可以 在 至少 是 真的 到 他 .
她永远无法爱他, 但她至少可以对他忠诚。

[nɑːt][ɪn] [diːd] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn][wɜːrd] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [fraʊ] [nuː] ,
Not in deed alone , but in thought and in word , as Our Dear Frau knew ,
不是 在 契据 独自的 , 但 在 想法 和 在 单词 , 作为 我们的 亲爱的 弗劳 知道 ,
不仅在行动上, 而且在思想和言语上, 正如我们亲爱的夫人所知。

[ʃiː; ji] [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] .
she strove hard to be faithful .
她 努力 难的 到 是 忠实 .
她努力做到忠诚。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] London — that
Then came the first fluttering excitement and disappointment of London — that
然后 来了 这 第一的 飘动 激动 和 失望 的 London — that
[ˈdɪndʒi][eldəˈraːdəu] , [soʊ] [rɪt] , [soʊ] miserable — the [dɪm] ,
dingy Eldorado , so rich , so miserable — the dim ,
昏暗的 埃尔多拉多 , 所以 富有的 , 所以 miserable — the 暗淡 ,
然后, 伦敦——那个昏暗的黄金国, 如此富有, 又如此悲惨————带来的最初那种既兴奋又失望的感觉袭来。

[dæŋk] [striːts] , [ðə; ði] [ɡler] , [ðə; ði] [ɡluːm] , [ðə; ði] [ˈɑːpjələns] , [ðə; ði][ˈskwaːlər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [faːɡ] -
dank streets , the glare , the gloom , the opulence , the squalor of our fog -
dank 街道 , 这 强光 , 这 愁云 , 这 丰裕 , 这 肮脏不堪 的 我们的 多雾路段 -
[baʊnd] [məˈtrɔːpəlɪs] !
bound metropolis !
边界 都会 !
阴暗潮湿的街道, 刺眼的阳光, 昏暗的光线, 奢华的景象, 以及我们这座雾气弥漫的大都市的肮脏不堪!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ,
For a week or two , thank Heaven ,
为了 一个 星期 或者 二 , 感谢 天堂 ,
感谢老天, 至少能撑一两个星期。

[ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [æt; ət] [əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd] [rɪˈhə:səlz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [səˈraʊndɪŋz]
Linnet was too busy at arrangements and rehearsals to think of surroundings
麻雀 曾是 也 忙碌的 在 安排 和 排练 到 思考 的 周围环境

.
:
.

林内特忙于安排和排练，根本无暇顾及周围的环境。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wi:ks] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪ:vənsəz] ,
They were the weeks during which Will was away in the Provinces ,
他们 是 这 周 期间 哪个 将要 曾是 离开 在 这 省份 ,

那几周，威尔都在外省。

[ɔ:r][hi:; hi][mʌst; məst][ˈɔ:lmʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ]
or he must almost certainly have heard of and attended the preliminary
或者 他 必须 几乎 当然 有 听到 的 和 参加 这 初步的

[pəˈfɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] [ˈɑ:prə] .
performances of the forthcoming opera .
表演 的 这 即将推出 歌剧 .

或者他几乎肯定听说过即将上演的歌剧，并且参加过预演。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [deɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] , [ɔ:l] [ˈtremjələs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The final day arrived , and Linnet , all tremulous at the greatness of the
这 最终的 天 到达的 , 和 麻雀 , 全部 颤抖的 在 这 伟大的 这

[steɪk] ,
stake ,
赌注 ,

最后一天到来了，林内特因为火刑柱的威严而浑身颤抖。

[hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [əˈpɪərəns] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈstɑ:ɪd] [si:] [ʌv; əv] [ʌn,sɪmpəˈθetɪk] ,
had to make her first appearance before that stolid sea of unsympathetic ,
有 到 制作 她 第一的 外貌 前 那 沉稳 海 的 冷漠无情 ,

[haɪd] - [baʊnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfeɪsɪz] .
hide - bound English faces .
隐藏 - 边界 英语 面孔 .

她不得不首次出现在那群冷漠、僵硬、墨守成规的英国人面前。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pi:pt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][roʊz] ; [oʊ] ,
She had peeped at them from the wings before the curtain rose ; oh ,
她 有 偷窥 在 他们 从 这 翅膀 前 这 窗帘 玫瑰 ; 哦 ,

幕布拉开前，她从侧幕偷偷地看着他们；哦，

[haʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] .
how her heart sank within her .
如何 她 心 沉没 之内 她 .

她感到一阵心痛。

[ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [səˈbraɪəti] [ʌv; əv] [stɔ:lz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz] , [ðə; ði] [skwer] - [dʒɔ:d] [bru:ˈtæləti][ʌv; əv] [pɪt]
The respectable sobriety of stalls and boxes , the square - jawed brutality of pit
这 可敬 清醒 的 摊位 和 盒子 , 这 正方形 - 下巴 残酷 的 坑

[ænd; ənd] [ˈɡæləri] ,
and gallery ,
和 画廊 ,

包厢和看台的庄重肃穆，以及坑道和看台的粗犷残酷，

[ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)l][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
the cynical aspect of the gentlemen of the press ,
这 愤世嫉俗 方面 的 这 先生们 的 这 按 ,

新闻界人士的愤世嫉俗的一面，

[ɪn][ðer; ðər] [ˈfɔːltləs] [ˈiːvniŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] [ʃɜːrt] - fronts — all [ˈkɒntræstɪd] [soʊ]
in their faultless evening clothes and unruffled shirt - fronts — all contrasted so
在 他们的 完美无瑕 晚上 衣服 和 镇定自若 衬衫 - fronts — all 对比 所以
[ˈpeɪnfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][fræŋk] [ɪkˈspektənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [niəˈpɑːlətən]
painfully with the vivid excitement and frank expectancy of the Neapolitan
痛苦地 和 这 生动 激动 和 坦率 预期 的 这 那不勒斯
[ˈɔːdiənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .
audiences to which alone she had hitherto been accustomed .
观众 到 哪个 独自的 她 有 迄今为止 到过 习惯 .

她们身着无可挑剔的晚礼服，衬衫前襟一丝不苟——这一切都与她此前唯一习以为常的那不勒斯观众的热烈兴奋和坦率期待形成了鲜明的对比。

[wʌn] [braɪtə] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] , [səˈsteɪnd] her — Dear [ˈleɪdi] ,
One brighter thought , and only one , sustained her — Dear Lady ,
— 更亮 想法 , 和 仅有的 — , 持续 her — Dear 女士 ,
一个更美好的念头，也仅仅一个念头，支撑着她——亲爱的女士，

[fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] !
forgive her that she should think of it now !
原谅 她 那 她 应该 思考 的 它 现在 !
请原谅她现在才想到这件事！

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [hɛə] [ˈwɪlz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spuːk] [hɛə] [ˈwɪlz] [tʌŋ] ; [æz; əz][hɛə] [wɪl]
these were all Herr Will's people , and they spoke Herr Will's tongue ; as Herr Will
这些 是 全部 先生 遗嘱 人们 , 和 他们 辐 先生 遗嘱 舌头 ; 作为 先生 将要
[wʌz; wəz][kaɪnd] ,
was kind ,
曾是 种类 ,
这些人都是威尔先生的人，他们说威尔先生的语言；因为威尔先生心地善良，

[wʊd] [naːt] [ðeɪ] [tuː] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
would not they too be kind to her ?
会 不是 他们 也 是 种类 到 她 ?
他们难道不会善待她吗？

[soʊ] , [ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] , [ðoʊ] [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] ,
So , plucking up heart of grace , though trembling all over ,
所以 , 拔毛 向上 心 的 优雅 , 尽管 发抖 全部 超过 ,
所以，尽管浑身颤抖，仍要鼓起那颗充满恩典的心，

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [ɡeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .
she tripped down the stage rocks with her free gait of a sennerin .
她 绊倒了 向下 这 阶段 岩石 和 她 自由的 步态 的 一个 - .
她迈着轻盈的步伐，像个舞者一样，从舞台岩石上摔了下来。

[tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] ,
To her joy and surprise ,
到 她 喜悦 和 惊喜 ,
令她既高兴又惊讶的是，

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [əˈplɔːz] [roʊz] [rɪˈspɑːnsɪv] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈsiːmɪŋli] [ɪrɪˈspɑːnsɪv]
a burst of applause rose responsive at once from those seemingly irresponsible
一个 爆裂 的 掌声 玫瑰 响应式设计 在 一次 从 那些 似乎 无反应
[dres] - [ˈkoʊtɪd] [stɔːlz] ,
dress - coated stalls ,
裙子 - 涂层 摊位 ,
一阵热烈的掌声立刻从那些看似无动于衷、身着礼服的观众席中爆发出来。

[ðoʊz] [ˈstɑːɪdlɪ] [ˈbruːt(ə)l][ænd; ənd] [skwer] - [feɪst] [ˈpaɪtaɪt] .
those stolidly brutal and square - faced pittites .
那些 沉稳地 野蛮 和 正方形 - 面对 皮蒂特 .
那些冷酷无情、方脸的皮提特人。

[hɜːr; həɹ] [mɪr] [ˈbjʊːtɪ] [stɜːrd] [ðem; ðəm] .
Her mere beauty stirred them .
她 仅仅 美丽 搅拌 他们 .

她的美貌令他们心动不已。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] , [ˈsmɑːlɪŋ] [ˈsɪnɪkli] [stɪl] ,
Even the gentlemen of the press , smiling cynically still ,
甚至 这 先生们 的 这 按 , 微笑 愤世嫉俗地 仍然 ,

就连那些媒体人士，脸上依然挂着玩世不恭的笑容。

[drʌmd] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ˈdʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɑːprə] - [hæts] .
drummed their fingers gently on the flat tops of their opera - hats .
鼓声 他们的 手指 轻轻地 在 这 平坦的 最高额 的 他们的 歌剧 - 帽子 .

他们用手指轻轻敲击着歌剧帽的扁平帽顶。

[ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [ˈlɪnɪt] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [ænd; ənd] [sæŋ] .
Thus encouraged , Linnet opened her mouth and sang .
因此 鼓励 , 麻雀 打开 她 嘴 和 唱 .

受到鼓舞后，林内特张开嘴唱歌。

[hɜːr; həɹ] [θroʊt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɪðmɪkl] [taɪd] .
Her throat rose and fell in a rhythmical tide .
她 喉 玫瑰 和 跌倒 在 一个 有节奏的 潮 .

她的喉咙像潮水般有节奏地起伏着。

[ʃiː; ʃi] [ˈrendərd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈstænzə] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [sɔːŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːltləsli] .
She rendered the first stanza of her first song almost faultlessly .
她 渲染 这 第一的 诗节 的 她 第一的 歌曲 几乎 完美无瑕 .

她几乎完美地演唱了她第一首歌的第一段。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [sʌŋ] [ˈbetər] .
She knew , herself , she had never sung better .
她 知道 , 她自己 , 她 有 绝不 唱 更好的 .

她自己也知道，她从未唱得如此出色。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
Then came a brief pause before she went on to the second .
然后 来了 一个 简短的 暂停 前 她 去 在 到 这 第二 .

然后她短暂地停顿了一下，接着说了第二个问题。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɪr] .
During that pause , she raised her eyes to a box of the first tier .
期间 那 暂停 , 她 提高 她 眼睛 到 一个 盒子 的 这 第一的 层级 .

在那短暂的停顿中，她抬眼看向第一层的一个盒子。

[ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [məˈdɑːnə] [ɪn] [brɪˈtæniə] [ˈmet(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊv(ə)l] [ˈpendənt] , [ˈevər] [ˈfeɪθf(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] .
The Blessed Madonna in Britannia metal on the oval pendant , ever faithful at a

这 蒙福 麦当娜 在 不列颠尼亚 金属 在 这 椭圆形 吊坠 , 曾经 忠实 在 一个
[pɪntʃ] ,
pinch ,
捏 ,

椭圆形吊坠上饰有不列颠金属材质的圣母玛利亚像，在危难之际始终忠诚不渝。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈkrʌmpld] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [græsp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ləkt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] .
almost crumpled in her grasp as she looked and started .
几乎 皱巴巴的 在 她 抓牢 作为 她 看起来 和 开始 .

她看着眼前的一切，几乎在她手中崩溃了，她愣住了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] , [wɪl] , [wɪl] , [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ; [ænd; ənd][hɛə]
It was Will she saw there , Will , Will , her dear Englishman ; and Herr
它 曾是 将要 她 锯 那里 , 将要 , 将要 , 她 亲爱的 英国人 ; 和 先生
[ˈflɔːriən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
Florian by his elbow ,
弗洛里安 经过 他的 弯头 ,

她在那里看到了威尔，威尔，威尔，她亲爱的英国人；还有弗洛里安先生，他站在她胳膊肘旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [ˈfɔːrən] [fraʊ] , [ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [fraʊ] , [ðə; ði] [fraʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the grand foreign Frau , the fair - haired Frau , the Frau with the
和 这 盛大 外国的 弗劳 , 这 公平的 - 头发 弗劳 , 这 弗劳 和 这
[ˈdaɪəmənts] , [ˈevər] [stɪl] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] !
diamonds , ever still beside them !
钻石 , 曾经 仍然 旁 他们 !

还有那位高贵的外国夫人，那位金发夫人，那位佩戴钻石的夫人，始终陪伴在他们身边！

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ˈlɪnɪt] [felt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪrl] [breɪk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
In a second , Linnet felt from head to foot a great thrill break over her .
在 一个 第二 , 麻雀 毛毡 从 头 到 脚 一个 伟大的 刺激 休息 超过 她 .
一瞬间，林内特感到一股巨大的快感从头到脚席卷了她。

[aɪˈtiː] [broʊk] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ɪn] [lɔːŋ] , [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈmuːvmənt] ,
It broke like a wave of fire , in long , undulating movement ,
它 打破 喜欢 一个 海浪 的 火 , 在 长的 , 起伏的 移动 ,
它像火焰般迸发而出，呈现出绵延起伏的运动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [aɪˈtiː][æt; ət] [ˈɪnzbrʊk] .
as she had felt it at Innsbruck .
作为 她 有 毛毡 它 在 因斯布鲁克 .

就像她在因斯布鲁克感受到的那样。

[ðə; ði] [weɪv] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːrst] [hɑːt] [θruː] [hɜːr; hər]
The wave rose from her feet , as before , and coursed hot through her
这 海浪 玫瑰 从 她 脚 , 作为 前 , 和 课程 热的 通过 她
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

那股热浪像之前一样从她脚底升起，灼热的电流流遍她的四肢。

[ænd; ənd][bɜːrnt] [braɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbɔːdi] ,
and burnt bright in her body ,
和 烧焦的 明亮的 在 她 身体 ,

她的身体里燃烧着耀眼的光芒，

[tɪl] [aɪˈtiː] [keɪm] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ɑːn] [nek] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] .
till it came out as a crimson flush on neck and chin and forehead .
直到 它 来了 出去 作为 一个 赤红 冲洗 在 脖子 和 下巴 和 前额 .

直到脖子、下巴和额头都泛起了一片绯红。

[ðen] [aɪˈtiː] [dɪˈsendɪd] [wʌns] [mɔːr] , [ˈθrɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪˈtiː] [went] , [ɪn] [lɔːŋ] ,
Then it descended once more , thrilling through her as it went , in long ,
然后 它 下降 一次 更多的 , 惊险 通过 她 作为 它 去 , 在 长的 ,
[ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈmuːvmənt] ,
undulating movement ,
起伏的 移动 ,

然后它再次向下移动，在她体内缓缓流淌，带来一阵阵悸动，动作绵长而起伏。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [əˈɡen] .
from her neck to her feet again .
从 她 脖子 到 她 脚 再次 .

从脖子到脚，再次遍体鳞伤。

[ʃiː, ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [di'stɪŋktli] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [kəd; kəd] [fi:l] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈblesɪd; blest] [ˈleɪdi] [ˈklentʃt] [ˈhɑːrd] [ɪn]
She felt it as distinctly as she could feel Our Blessed Lady clenched hard in
她 毛毡 它 作为 明显地 作为 她 可以 感觉 我们的 蒙福 女士 紧握 难的 在
[hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [fɪst] .
her little fist .
她 小的 拳头 .

她清楚地感觉到，就像她能感觉到圣母像紧紧地握在自己的小拳头里一样。

[hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɒz; wəz] [ðer; ðər] , [hu:m] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] ; [æz; əz] [æt; ət]
Her Englishman was there , whom she thought she had lost ; as at
她 英国人 曾是 那里 , 谁 她 想法 她 有 丢失的 ; 作为 在
[ˈɪnzbrʊk] , [soʊ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Innsbruck , so in London ,
因斯布鲁克 , 所以 在 伦敦 ,

她以为已经失去的那个英国情人就在那里；就像在因斯布鲁克一样，在伦敦也是如此。

[hiː, hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [sɔːŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] !
he had come to hear her sing her first song in public !
他 有 来 到 听到 她 唱歌 她 第一的 歌曲 在 民众 !
他来听她第一次公开演唱！

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [jet] [əˈɡen] , [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [ˈsiːʒər] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] .
All at once , yet again , the same strange seizure came over her .
全部 在 一次 , 然而 再次 , 这 相同的 奇怪的 发作 来了 超过 她 .
突然间，同样的奇怪癫痫再次袭来。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ˈwɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [weɪv] [ʌ; əv] [ˈfaɪər] [ræn] [jəˈzɪstləsli] [θruː] [hɜːr; hər] ,
As her eyes met Will's , and that wave of fire ran resistlessly through her ,
作为 她 眼睛 遇见 遗嘱 , 和 那 海浪 的 火 跑 毫不抗拒 通过 她 ,
当她的目光与威尔的目光相遇时，那股火焰不可阻挡地涌遍她的全身。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪrd] [sens] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər]
she was conscious of a weird sense she had known but once in all her
她 曾是 有意识的 的 一个 诡异的 感觉 她 有 已知 但 一次 在 全部 她
[laɪf] before — a [ˈsʌd(ə)n] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
life before — a sudden failure of sound ,
生活 before — a 突然 失败 的 声音 ,

她意识到一种奇怪的感觉，这种感觉她一生中只经历过一次——突然间听不到声音了。

[ə; eɪ] [nʌm] [ˈdednɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] .
a numb deadening of the orchestra .
一个 麻木的 麻木 的 这 乐队 .
乐团陷入了麻木的沉寂。

[nɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [strʌk] [hɜːr; hər] [ɪr] .
Not a note struck her ear .
不是 一个 笔记 击 她 耳朵 .
她听不到任何声音。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [væst] [ˈblæŋk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
It was all a vast blank to her .
它 曾是 全部 一个 广阔的 空白的 到 她 .
对她来说，这一切都是一片空白。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [sæŋ] , [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlz] [ˈkɔːrəl] [ˈnekliːt] , [bʌt; bət]
Instinctively , as she sang , her right hand toyed with Will's coral necklet , but
本能地 , 作为 她 唱 , 她 正确的 手 玩弄 和 遗嘱 珊瑚 项链 , 但
[hɜːr; hər] [left] ,
her left ,
她 左边 ,

她唱歌时，本能地右手摆弄着威尔的珊瑚项链，但她的左手，

[wið; wiθ][ɔ:l][ɪts] [maɪt] , [sti:l] [gript] [ænd; ənd] [kla:spt] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈleɪdi] [wið; wiθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .
with all its might , still gripped and clasped Our Lady with trembling fingers .
和 全部它是 可能 , 仍然 紧握 和 紧握 我们的 女士 和 发抖 手指 .

它用尽全力，颤抖着手指紧紧抓住圣母玛利亚。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself][wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] ,
She heard not a word she herself was uttering ; she knew not how she sang ,
她 听到 不是 一个 单词 她 她自己 曾是 发出声音 ; 她 知道 不是 如何 她 唱 ,
她听不到自己说的任何话；她不知道自己唱的是什么歌。

[ɔ:r] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; [ɪn][æŋ; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈterər] , [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] , [ʌv; əv] [ˈʃeɪm] ,
or whether she sang at all ; in an agony of terror , of remorse , of shame ,
或者 无论 她 唱 在 全部 ; 在 一个 痛苦 的 恐怖 , 的 悔恨 , 的 耻辱 ,
或者她是否真的唱过歌；在恐惧、悔恨和羞愧的煎熬中，

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [kənˈdʌktərz] .
she kept her eyes fixed on the conductor's bâton .
她 保留 她 眼睛 固定的 在 这 指挥家的 指挥棒 .
她的目光始终紧盯着指挥的指挥棒。

[baɪ][ɪts][eɪd][əˈloʊŋ][ʃi:; ʃi] [kept] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈkʌmpənɪmənt] .
By its aid alone she kept true to her accompaniment .
经过 它是 援助 独自的 她 保留 真的 到 她 伴奏 .
仅凭它的帮助下，她才得以忠于自己的陪伴。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] [ʌp] [ˈsaɪləntli][ɪn][wʌŋ] [greɪt] [ˈprer] [tu:; tə][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈleɪdi] .
But her heart went up silently in one great prayer to Our Lady .
但 她 心 去 向上 默默 在 一 伟大的 祷告 到 我们的 女士 .
但她心中默默地向圣母玛利亚献上了一个伟大的祈祷。

[wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðɪs] [æt; ət] [ˈɪnzbrʊk] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌv] .
When she felt this at Innsbruck she knew it was love .
什么时候 她 毛毡 这 在 因斯布鲁克 她 知道 它 曾是 爱 .
当她在因斯布鲁克感受到这种感觉时，她就知道那是爱情。

[ɪf] [aɪˈti:] [ment] [ʌv] still — Andreas - wife — Oh !
If it meant love still — Andreas Hausberger's wife — Oh !
如果 它 意思是 爱 still — Andreas - wife — Oh !
如果这意味着爱——安德烈亚斯·豪斯伯格的妻子——哦！

[ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] , [help] !
Blessed Mother , help !
蒙福 母亲 , 帮助 !
圣母玛利亚，救救我！

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[dɪr] [ˈleɪdi] , [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] !
Dear Lady , protect her !
亲爱的 女士 , 保护 她 !
亲爱的女士，请保护她！

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX
第三十章

[æŋ; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər]
AN UNEXPECTED VISITOR
一个 意外 游客
一位不速之客

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [θruː] [ðæt] [sɔːŋ] , [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [θruː] [ðæt] [siːn] , [ˈlɪnɪt] [ˈhevər] [nuː] .
How she got through that song , how she got through that scene , Linnet never knew .
如何 她 得到 通过 那 歌曲 , 如何 她 得到 通过 那 场景 , 麻雀 绝不 知道 .

Linnet 永远也不知道她是如何唱完那首歌, 是如何演完那场戏的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːŋjəs] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tuː] things — Will - [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]
She was conscious of but two things — Will Deverill's presence and the
她 曾是 有意识的 的 但 二 things — Will - 在场 和 这
[ˈblesɪd; blest] [məˈdɑːnə] .
Blessed Madonna .
蒙福 麦当娜 .

她当时只意识到两件事——威尔·德维里尔的存在和圣母玛利亚。

[rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [ˈʌtərəns] .
Remorse and shame almost choked her utterance .
悔恨 和 耻辱 几乎 窒息 她 发声 .

悔恨和羞愧几乎让她说不出话来。

[bʌt; bət] [məˈkænikli] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] end — sang
But mechanically she went on , and sang her part out to the end — sang
但 机械地 她 去 在 , 和 唱 她 部分 出去 到 这 end — sang
[aɪ ˈtiː][ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] , [suːˈpɜːrblɪ] .
it exquisitely , superbly .
它 精美绝伦 , 极好 .

但她机械地继续唱下去, 一直唱到最后——唱得非常精彩, 非常棒。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][duː][moʊst] [ɔːtəˈmætɪkli] , [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][duː] [best] ?
Have you ever noticed that what we do most automatically , we often do best ?
有 你 曾经 注意到 那 什么 我们 做 最多 自动地 , 我们 经常 做 最好的 ?

你有没有注意到, 我们最习惯做的事情, 往往也是我们做得最好的?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪnɪt] .
It was so that night at the Harmony with Linnet .
它 曾是 所以 那 夜晚 在 这 和谐 和 麻雀 .

那天晚上在和谐酒店, 林内特就是这样。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] [wel] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] ;
She knew her music well ; she had studied it carefully ;
她 知道 她 音乐 出色地 ; 她 有 研究 它 小心 ;

她对音乐很了解, 她认真研究过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [self] - [ˈkɑːŋjəsnəs] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər] ,
and the very absence of self - consciousness which this recognition gave her ,
和 这 非常 缺席 的 自己 - 意识 哪个 这 认出 给予 她 ,
[meɪd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈɑːtlɪsli] ,
made her sing it more artlessly ,
制成 她 唱歌 它 更多的 不经意地 ,

而正是这种认可让她摆脱了自我意识, 使她唱得更加自然流畅。

[jet] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
yet more perfectly than ever .
然而 更多的 完美 比 曾经 .

比以往任何时候都更加完美。

[ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈæktres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
She forgot the actress and the singer in the woman .
她 忘了 这 演员 和 这 歌手 在 这 女士 .

她忘记了自己身上作为演员和歌手的双重身份。

[ðæt] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .
That suited her best of all .
那 适合 她 最好的 的 全部 .

那最适合她。

[hɜːr; hər][ˈment(ə)] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈɪntuː] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [hævz] ; [wʌn]
Her mental existence was divided , as it were , into two distinct halves ; one
她 精神的 存在 曾是 分割 , 作为 它 是 , 进入 二 清楚的 一半 ; 一
[ˈkɑːnfəs] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] ,
conscious and personal ,
有意识的 和 个人的 ,
她的精神世界仿佛被分成了两个截然不同的部分：一部分是意识层面的、个人层面的，

[əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [ˈdevərɪl] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈleɪdɪ] [ɪn] [brɪˈtæniə] [ˈmet(ə)] ; [ðə; ði] [ˈlðər]
absorbed with Will Deverill and Our Dear Lady in Britannia metal ; the other
吸收 和 将要 德维里尔 和 我们的 亲爱的 女士 在 不列颠尼亚 金属 ; 这 其他
[ʌnˈkɑːnfəs] [ænd; ənd] [ɔːtəˈmætɪk] ,
unconscious and automatic ,
无意识 和 自动的 ,
沉浸在威尔·德维里尔和不列颠金属乐中的“我们亲爱的女士”乐队中；另一部分则是无意识和自动的。

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈfɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [θroʊt] [ðə; ði] [ˈnoʊts] [ænd; ənd][wɜːrdz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə]
pouring forth with a full throat the notes and words it was wound up to
浇注 前进 和 一个 满的 喉 这 笔记 和 字 它 曾是 伤口 向上 到
[ˈʌtər] .
utter .
说出 .
它用饱满的嗓音倾泻而出，将蓄势待发的音符和词语倾泻而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [self] [dɪd][ɪts] [wɜːrk][tuː; tə] [pərˈfek(ə)n] .
And the automatic self did its work to perfection .
和 这 自动的 自己 做过 它是 工作 到 完美 .
而自动的自我机制完美地完成了它的使命。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hʌŋ] [ɪnˈtrænst] ; [ɑːnˈdreɪəs] - , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈnæroʊli] [frʌm; frəm]
The audience hung entranced ; Andreas Hausberger , watching them narrowly from
这 观众 悬挂 着迷 ; 安德烈亚斯 - , 观看 他们 勉强 从
[ə; eɪ][bəːks][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
a box at the side ,
一个 盒子 在 这 边 ,
观众们看得入了迷；安德烈亚斯·豪斯伯格从旁边的一个包厢里紧紧地注视着他们。

[hʌɡɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɔːrdɪd] [soʊl] [ɪn] [ˈræptʃər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈlɪnɪt] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd]
hugged his sordid soul in rapture at the thought that Linnet had captured
拥抱 他的 肮脏的 灵魂 在 狂喜 在 这 想法 那 麻雀 有 捕获
[ðəm; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [hɜːr; hər][ˈfɜːrst] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈɡoʊldən] [ˈɪŋɡlənd] .
them on this her first night in that golden England .
他们 在 这 她 第一的 夜晚 在 那 金的 英格兰 .
一想到林奈特在她来到那片金色英格兰的第一个夜晚就俘获了他们，他那肮脏的灵魂便欣喜若狂地拥抱了他们。

[ʃiː; ji] [sæŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
She sang on and on .
她 唱 在 和 在 .
她不停地唱着歌。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [sæt] [ɪnˈθrɔːld] .
The audience sat enthralled .
这 观众 卫星 着迷 .
观众们听得入了迷。

[ˈɡrædʒuəli] , [baɪ] [sləʊ] [ˈsteɪdʒɪz] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [kɜɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Gradually , by slow stages , the sense of hearing came back to her .
逐步地 , 经过 慢的 阶段 , 这 感觉 的 听力 来了 后退 到 她 .
她的听觉逐渐地、一步一步地恢复了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [wel] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] .
But she had done as well , or even better without it .
但 她 有 完毕 作为 出色地 , 或者 甚至 更好的 没有 它 .
但即使没有它, 她也做得一样好, 甚至更好。

[ðə; ði][ækt] [went] [ɔːf] [ˈsplendɪdli] .
The act went off splendidly .
这 行为 去 离开 精彩地 .
演出非常成功。

[ɑːnˈdreɪəs] - [wʌz; wəz][ɪn][trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts] .
Andreas Hausberger was in transports .
安德烈亚斯 - 曾是 在 运输 .
安德烈亚斯·豪斯伯格 (Andreas Hausberger) 从事运输工作。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [siːnz] ,
At the first interval between the scenes ,
在 这 第一的 间隔 之间 这 场景 ,
在场景之间的第一个间歇,

[ruː] [diˈbeɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] [wʌt] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ˈlɪnɪt] ; [bʌt; bət] ,
Rue debated in her own soul what to do about Linnet ; but ,
后悔 辩论 在 她 自己的 灵魂 什么 到 做 关于 麻雀 ; 但 ,
露在内心深处犹豫着该如何处置林内特; 但是,

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ,
being a wise woman in her way ,
存在 一个 明智的 女士 在 她 方式 ,
她以自己的方式展现了智慧。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [bɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn][ˈækʃ(ə)n] .
she determined to wait till the end of the piece before deciding on action .
她 决定 到 等待 直到 这 结尾 的 这 片 前 决定 在 行动 .
她决定等到文章读完后再次决定采取行动。

[ækt][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ækt][ðə; ði] [θɜːrd] , [ækt][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈfɑːloʊd] [fæst] ; [ɪn][ækt][ðə; ði] [fɪfθ] [wen]
Act the Second , Act the Third , Act the Fourth followed fast ; in Act the Fifth when
行为 这 第二 , 行为 这 第三 , 行为 这 第四 随后 快速地; 在 行为 这 第五 什么时候
[ˈlɪnɪt] ,
Linnet ,
麻雀 ,
第二幕、第三幕、第四幕紧随其后; 在第五幕中, 当林内特出现时,

[noʊ][bɜːŋgər] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [duːk] ,
no longer a peasant girl , but the bride of the Grand Duke ,
不 更长 一个 农民 女孩 , 但 这 新娘 的 这 盛大 公爵 ,
她不再是农家女孩, 而是大公爵的新娘。

[keɪm] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [peɪl] [ˈprɪmrəʊz] [broʊˈkeɪd] ,
came on in her beautiful pale primrose brocade ,
来了 在 在 她 美丽的 苍白 报春花 锦缎 ,
她身着美丽的淡黄色锦缎走了进来,

[kʌt] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːdɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈtɪʃənz] ,
cut square in the bodice like a picture of Titian's ,
切 正方形 在 这 紧身胸衣 喜欢 一个 图片 的 提香的 ,
胸衣部分剪裁成方形, 就像提香的画作一样。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tʃɪrd] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [voʊˈsɪfərəs] [ˈaʊtbɜːrst] .
the audience cheered again with a vociferous outburst .
这 观众 欢呼 再次 和 一个 喧闹的 爆发 .
观众再次爆发出热烈的欢呼声。

[ˈlɪnɪt] [blʌʃt] [ænd; ənd] [boʊd] ; [ə; eɪ] [glɒʊ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈtraɪʌmf] [səfˈju:zd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ;
Linnet blushed and bowed ; a glow of conscious triumph suffused her face ;
麻雀 脸红了 和 鞠躬 ; 一个 辉光 的 有意识的 胜利 弥漫 她 脸 ;

林内特脸红了，鞠了一躬；她脸上洋溢着一种自觉的胜利感；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈtɪmɪdli] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [tɪr] .
then she raised her eyes timidly to the box on the first tier .
然后 她 提高 她 眼睛 胆怯地 到 这 盒子 在 这 第一的 层级 .

然后她怯生生地抬起头，看向第一层上的盒子。

[hɜ:r; hər] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] .
Her victory was complete .
她 胜利 曾是 完全的 .

她取得了彻底的胜利。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [ˈdevərɪl] [wʌz; wəz] satisfied — and [ðə; ðɪ][grænd][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ]
She could see by his face Will Deverill was satisfied — and the grand lady with
她 可以 看 经过 他的 脸 将要 德维里尔 曾是 satisfied — and 这 盛大 女士 和
[ðə; ðɪ][ˈdaɪəmənds] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [əˈplɔ:d] [hɜ:r; hər] .

the diamonds was sincerely applauding her .
这 钻石 曾是 真挚地 鼓掌 她 .

她从威尔·德维里尔的脸上看出他很满意——而那位佩戴钻石的贵妇人则真诚地为她鼓掌。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][grænd][ˈleɪdi][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
Was the grand lady his wife ?
曾是 这 盛大 女士 他的 妻子 ?

那位贵妇是他的妻子吗？

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪˈti:] [ˈmætər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] ?
What could it matter to her now ?
什么 可以 它 事情 到 她 现在 ?

现在这对她来说还有什么意义呢？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:nˈdreɪəs] - .
She was Andreas Hausberger's .
她 曾是 安德烈亚斯 - .

她是安德烈亚斯·豪斯伯格的。

[ænd; ənd] Will — why , [wɪl] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] - [əˈkweɪntəns] .
And Will — why , Will was but an old Zillerthal acquaintance .
和 Will — why , 将要 曾是 但 一个 老的 - 熟人 .

至于威尔——威尔只不过是齐勒塔尔的一个老相识而已。

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [klʌtʃt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest] [fraʊ] [taɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][hɜ:r; hər][græsp] , [æt; ət] [ðæt]
Yet she clutched Our Blessed Frau tighter than ever in her grasp , at that
然而 她 紧握 我们的 蒙福 弗劳 更紧 比 曾经 在 她 抓牢 , 在 那
[ˈpeɪnf(ə)l] [θɔ:t] ,
painful thought ,
痛苦 想法 ,

然而，想到这痛苦的念头，她更加紧紧地抱着圣母像。

[ænd; ɐnd] [ˈsʌmhʌʊ] [hʊʊpt] [ɪˈlʌːdʒɪkli] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [frʌʊ] [wʊd] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
and somehow hoped illogically Our Blessed Frau would protect her from
和 不知何故 希望 非逻辑地 我们的 蒙福 弗劳 会 保护 她 从
[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈleɪdi] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [ˈmærid] [tuː; tə] [wɪl] [ˈdevərɪl] .
the chance of the grand lady being really married to Will Deverill .
这 机会 的 这 盛大 女士 存在 真的 已婚 到 将要 德维里尔 .
不知为何，她竟然天真地希望我们敬爱的弗劳能够保护她，让她免于嫁给威尔·德维里尔的噩梦。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɡɒdʒ] , [sez] [ˈæɪɹɪstɑːtl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [kɑːm] ,
Not even the gods , says Aristotle , in his philosophic calm ,
不是 甚至 这 神 , 说道 亚里士多德 , 在 他的 哲学 冷静的 ,
亚里士多德以他哲学式的平静说道，就连神也做不到。
[kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][pæst][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
can make the past not have been as it was .
能 制作 这 过去的 不是 有 到过 作为 它 曾是 .
可以改变过去的事实。

[bʌt; bət] [ˈlɪnɪt] [θɔːt] [ˈʌðərwaɪz] .
But Linnet thought otherwise .
但 麻雀 想法 否则 .
但林内特却不这么认为。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈklæpɪŋ] [hændz] .
The curtain fell to a storm of clapping hands .
这 窗帘 跌倒 到 一个 风暴 的 鼓掌 双手 .
帷幕落下，掌声雷动。

[ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ʌl] ; [ðen] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ - !
After that a moment's lull ; then loud cries of “ Casalmonte !
后 那 一个 瞬间 麻痹 ; 然后 大声 哭泣 的 ” - !
之后短暂的平静之后，响起了“卡萨尔蒙特! ”的大声喊声。

[[ðə; ði] [hoʊl] [ˈθiːətər] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
” The whole theatre rang with them .
” 这 所有的 剧院 响铃 和 他们 .
“整个剧院都回荡着他们的歌声。”

[ðə; ði] - , [ɪˈvaɪvd] [baɪ][ˈmædʒɪk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] - [er] [ˈdeθbed] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] -
The Papadopoli , revived by magic from his open - air deathbed on the blood -
这 - , 复活 经过 魔法 从 他的 打开 - 空气 临终 在 这 血 -
[steɪnd] [græs] ,
stained grass ,
染色 草 ,
帕帕多波利，被魔法从他露天躺在血迹斑斑的草地上的垂死之床上复活了。

[keɪm] [ˈfɔːrwəd] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [əˈlaɪv][ænd; ɐnd] [wel] , [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ɔːl] [hiːld] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
came forward before the curtain , alive and well , his wounds all healed , leading
来了 向前 前 这 窗帘 , 活 和 出色地 , 他的 伤口 全部 已治愈 , 领导
[ˈlɪnɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Linnet on his right ,
麻雀 在 他的 正确的 ,
他走到幕前，安然无恙，伤口全部愈合，领着林内特走在他的右边。

[ænd; ɐnd] [ˈbəʊɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ækˈnɒɪdʒmənts] .
and bowing their joint acknowledgments .
和 鞠躬 他们的 联合的 致谢 .
他们鞠躬致谢。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈprænoʊ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)][ˈkrɪtɪks] [ˈjiːldɪd] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈhɑːmɪdʒ] .
At sight of the soprano , even the cynical critics yielded spontaneous homage .
在 视线 的 这 女高音 , 甚至 这 愤世嫉俗 评论家 产生 自发的 尊敬 .
就愤世嫉俗的评论家一见到这位女高音，也情不自禁地表达了敬意。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ; [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [sək'ses] .
It was a great success ; a very great success .
它 曾是 一个 伟大的 成功 ; 一个 非常 伟大的 成功 .

这是一次巨大的成功；非常大的成功。

['lɪnɪt] [pæntɪd] , [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] .
Linnet panted , and bowed low .
麻雀 喘息 , 和 鞠躬 低的 .

金翅雀喘着粗气，深深地鞠了一躬。

[ˈʊrli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ;
Surely she had much to be grateful for that night ;
一定 她 有 很多 到 是 感激的 为了 那 夜晚 ;

那晚她肯定有很多值得感激的事情；

[ˈʊrli] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [mə'dɑːnə] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [wel] [θruː]
surely the Blessed Madonna in heaven above had stood by her well through
一定 这 蒙福 麦当娜 在 天堂 多于 有 站立 经过 她 出色地 通过
[ðæt] ['traɪŋ] [ɔːr'diːl] !
that trying ordeal !
那 尝试 考验 !

天上的圣母玛利亚一定在她经历那场磨难时一直陪伴着她！

[bʌt; bət][ɪn] [ruː] ['pɑːmɜːz, 'pɑːlmɜːz][bɑːks] , ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
But in Rue Palmer's box , after all was over ,
但 在 后悔 帕尔默的 盒子 , 后 全部 曾是 超过 ,

但在鲁·帕尔默的包厢里，一切结束后，

['flɔːriənz] [vɔɪs] [roʊz] [laʊd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [stɑːr][ɪn]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk(ə)] ['fɜːrməmənt] .
Florian's voice rose loud in praise of this new star in our musical firmament .
弗洛里安的 嗓音 玫瑰 大声 在 称赞 的 这 新的 星星 在 我们的 音乐 苍穹 .

弗洛里安高声赞美我们音乐界这颗新星。

“ [wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][swæm]['ɪntuː][maɪ][ken] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːn][hɜːr; hər] [tɪrə'liːz] hillside — you
“ **When first she swam into my ken , ” he said , “ on her Tyrolese hillside — you**
“ 什么时候 第一的 她 游泳 进入 我的 肯 , ” 他 说 , “ 在 她 蒂罗尔 hillside — you
[rɪ'membər] [aɪˈtiː] ,
remember it ,
记住 它 ,

“当她第一次游进我的视野时,”他说,“在她位于蒂罗尔的山坡上——你还记得吗? ”

Deverill — I [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ɪn'diːd] !
Deverill — I said to myself , ' Behold a singer indeed !
Deverill — I 说 到 我 , - 看哪 一个 歌手 的确 !

德维里尔——我对自己说:“瞧,这真是一位歌手!”

[sʌm; səm] [deɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi][jæl; jəl] ['welkəm] [hɜːr; hər][ɪn] ['lʌndən] .
Some day , we may be sure , we shall welcome her in London .
一些 天 , 我们 可能 是 当然 , 我们 将 欢迎 她 在 伦敦 .

可以肯定的是,总有一天,我们会在伦敦欢迎她的到来。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [kʊd; kəd] ['eni] ['mɔːrt(ə)] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [moʊld] [briːð] ['pjɜːr-] ['mjuːzɪk][ɔːr]
- **And now , could any mortal mixture of earth's mould breathe purer music or**
- 和 现在 , 可以 任何 凡人 混合物 的 地球的 模具 呼吸 更纯净 音乐 或者
[mɔːr] [ɪ'neɪt] ['poʊəzi,'poʊəsi] ?
more innate poesy ?
更多的 先天 诗 ?

“那么,地球上任何凡人的混合物,还能呼吸到更纯净的音乐或更与生俱来的诗意吗? ”

“ **For it was Florian's cue , as things stood , to make much of Linnet ,**
为了 它 曾是 弗洛里安的 提示 ， 作为 事物 站立 ， 到 制作 很多 的 麻雀 ，
for many reasons .
为了 许多 原因 。”

“就目前的情况来看，弗洛里安应该好好利用林内特，原因有很多。”

In the first place ,
在 这 第一的 地方 ，

首先，

it would reflect credit and glory on his insight as a critic that he should
它 会 反映 信用 和 荣耀 在 他的 洞察力 作为 一个 评论家 那 他 应该
have spotted this flaming comet of a season while as yet it loomed no larger
有 斑 这 炽盛 彗星 的 一个 季节 尽管 作为 然而 它 迫近 不 更大的
than the eleventh magnitude .
比 这 第十一 震级 。”

如果他能在彗星还未达到十一等星大小时就发现这颗耀眼的彗星，那将体现他作为评论家的洞察力，并彰显他的功绩和荣耀。

Indeed , he had gone down among the other critics between the acts ,
的确 ， 他 有 已消失 向下 之中 这 其他 评论家 之间 这 行为 ，
事实上，在演出间隙，他和其他评论家一样，都跌落谷底。

and buttonholed each of them in the lobby , separately .
和 纽扣孔 每个 的 他们 在 这 大厅 ， 分别地 。”

在大厅里，他们分别拦住了每个人。

“ **A discovery of my own , I can assure you .**
一个 发现 的 我的 自己的 ， 我 能 保证 你 。”
我可以向你保证，这是我自己的发现。

I found her out as a peasant - girl in a Tyrolese valley ,
我 成立 她 出去 作为 一个 农民 - 女孩 在 一个 蒂罗尔 谷 ，
我发现她时，她还是蒂罗尔山谷里的一个农家女孩。

and advised her friends to have her trained and educated .
和 建议 她 朋友们 到 有 她 受过训练 和 受过教育 。”
她建议朋友们送她去接受培训和教育。

“ **Then , again , his praise of Linnet no doubt piqued Rue ; and Florian , in spite**
然后 ， 再次 ， 他的 称赞 的 麻雀 不 怀疑 激怒 后悔 ； 和 弗洛里安 ， 在 尽管如此
of rebuffs ,
的 拒绝 ，

“然后，他对林内特的赞扬无疑激怒了露；而弗洛里安，尽管遭到拒绝，

had still one eye vaguely fixed in reserve on Rue's seven hundred thousand .
有 仍然 一 眼睛 依稀 固定的 在 预订 在 rue's 七 百 千 。”

他仍然隐隐地用一只眼睛盯着 Rue 的七十万。

[feɪnt] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [wel] [nu:] , [ˈnevər] [wʌn] [fer] [ˈleɪdi] .

Faint heart , he well knew , never won fair lady .
头晕的 心 , 他 出色地 知道 , 绝不 韩元 公平的 女士 .

他很清楚, 胆小的人永远赢不了姑娘的芳心。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides ,
除了 ,

除了,

[ˈflɔ:ri:ən] [felt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˈwɪlz] [kəʊ - [gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]

Florian felt it was a good thing Will's cow - girl should have come back to
弗洛里安 毛毡 它 曾是 一个 好的 事物 遗嘱 奶牛 - 女孩 应该 有 来 后退 到

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðʌs] [trænsˈfɔ:md] [ænd; ənd] [trænsˈfɪɡjəd] ;

him in London thus transformed and transfigured ;
他 在 伦敦 因此 转变 和 变形 ;

弗洛里安觉得威尔的女牛仔回到伦敦后, 焕然一新, 这对他来说是一件好事;

[fɔ:; fər] [hi:; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [wɪl] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪv(ə)l] [fɔ:; fər] [ˈru:z] [əˈfekʃənz] ,

for he recognised in Will his one dangerous rival for Rue's affections ,
为了 他 已确认 在 将要 他的 一 危险的 竞争对手 为了 rue's 情感 ,

因为他认出威尔是他争夺露的爱情的唯一危险对手。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bent] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] [ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [wɪl] [baɪ] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and he was bent as of old on getting rid of Will by diverting him ,
和 他 曾是 弯曲 作为 的 老的 在 获得 摆脱 的 将要 经过 转移注意力 他 ,

他一心想摆脱威尔, 就像以前一样, 想方设法转移他的注意力。

[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [əˈpɑ:n] [pʊr] [ˈhelpləs] [ˈlɪnɪt] .

if possible , upon poor helpless Linnet .
如果 可能的 , 之上 贫穷的 无助 麻雀 .

如果可能的话, 就落在可怜无助的林内特身上吧。

[ðə; ðɪ] [mɪr] [fækt] [ʌv; əv] [hɜ:; hər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [ˈmæɪtəd] [ˈlɪt(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] .

The mere fact of her being married mattered little to a philosopher .
这 仅仅 事实 的 她 存在 已婚 重要 小的 到 一个 哲学家 .

对于一位哲学家来说, 她已婚这一事实本身无关紧要。

[soʊ] [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [mɔ:; r] [ðæn; ðən] [wʌns] , [æz; əz] [ˈlɪnɪt] [boʊd] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ,

So he murmured more than once , as Linnet bowed deeper and deeper ,
所以 他 低声说道 更多的 比 一次 , 作为 麻雀 鞠躬 更深 和 更深 ,

于是他不止一次低声说道, 而林内特则越弯越深。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] !

“ What a beautiful creature she is , to be sure !
” 什么 一个 美丽的 生物 她 是 , 到 是 当然 !

“她真是个美丽的生物! ”

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [wɪl] , [wʌt] [aɪ] [sed] [ʌv; əv] [hɜ:; hər] [wen] [wi:; wi] [met] [hɜ:; hər] [fɜ:rst] [ɪn] [ðə; ðɪ]

You remember , Will , what I said of her when we met her first in the
你 记住 , 将要 , 什么 我 说 的 她 什么时候 我们 遇见 她 第一的 在 这

- ?

Zillerthal ?
- ?

威尔, 你还记得我们在齐勒塔尔第一次见面时, 我对她说过什么吗?

” [i:v(ə)n] [ˈpoʊəts] [ɑ:r; ər] [ˈhju:mən] .

” Even poets are human .
” 甚至 诗人 是 人类 .

即使是诗人也是人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'liʃəs] ['lɪt(ə)l][t'wɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['wɪlz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi]
There was a malicious little twinkle in the corner of Will's eye as he
那里 曾是 一个 恶意 小的 闪烁 在 这 角落 的 遗嘱 眼睛 作为 他
[ˈænsər] ['brɪskli] ,
answered briskly ,
回答 轻快地 ;

威尔回答时，眼角闪过一丝恶意的光芒，他干脆利落地说道：

“ [oʊ] [jes] ; [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
” **Oh yes ; I remember it word for word , my dear fellow .**
” 哦 是的 ; 我 记住 它 单词 为了 单词 , 我的 亲爱的 同伴 .

“哦，是的；我一字不差地记得，我的朋友。”

[juː; jʊ] [sed] , [juː; jʊ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,
You said , you thought with time and training ,
你 说 , 你 想法 和 时间 和 训练 ,

你说过，你认为随着时间和训练，

[fiː; fi] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn'dreɪəs] - ['pɜːrpəs] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][paːpjələr]
she ought to serve Andreas Hausberger's purpose well enough for popular
她 应该 到 服务 安德烈亚斯 - 目的 出色地 足够的 为了 受欢迎的
[entə'teɪnmənts] .
entertainments .
娱乐 .

她应该足以满足安德烈亚斯·豪斯伯格想要达到的大众娱乐目的。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðoʊ] [ʌndɪ'veləpt] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlɪ] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm][næt(ə)rəl] ['kʌmpəs] .
Her voice , though undeveloped , was not wholly without some natural compass .
她 嗓音 , 尽管 未开发的 , 曾是 不是 完全 没有 一些 自然的 罗盘 .

她的嗓音虽然不够成熟，但并非完全没有天赋。

” [wɪl] [hæd; həd] ['treʒəd] [ʌp] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
” **Will had treasured up those words .**
” 将要 有 珍藏 向上 那些 字 .

威尔一直珍藏着这些话。

[ˈflɔːriːən] [wɪnst] [æt; ət][ðəm; ðəm][ə; eɪ] little — they [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [æz; əz]
Florian winced at them a little — they were not quite as enthusiastic as
弗洛里安 畏缩 在 他们 一个 little — they 是 不是 相当 作为 热情的 作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [dʒʌst] [naʊ] ;
he could have wished just now ;
他 可以 有 希望 只是 现在 ;

弗洛里安看着他们，微微皱了皱眉——他们并没有像他刚才希望的那样热情；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ['dekstrəsli] .
but he recovered himself dexterously .
但 他 恢复 他自己 灵巧地 .

但他巧妙地恢复了过来。

“ [ænd; ənd][aɪ][toʊld] - , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
” **And I told Hausberger , ” he went on ,**
” 和 我 讲述 - , ” 他 去 在 ,

“然后我告诉了豪斯伯格，”他继续说道，

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [θroʊt] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [tɪrə'liːz]
” **it was a sin and a shame to waste a throat like that on a Tyrolese**
” 它 曾是 一个 罪 和 一个 耻辱 到 浪费 一个 喉 喜欢 那 在 一个 蒂罗尔
[truːp] ;
troupe ;
剧团 ;

“把这样一条喉咙浪费在蒂罗尔剧团身上，真是罪过和耻辱；

[ænd; ənd] , [ˈhæpɪli] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [æt; ət] [wʌns] ,
and , **happily** , **he** **took my advice** **at** **once** ,
和 , 快乐地 , 他 采取 我的 建议 在 一次 ,
令人欣慰的是, 他立刻采纳了我的建议。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɛɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈtiːtʃərz] [ɪn] [ˈɪtəli]
and **had** **her** **prepared** **for** **the** **stage** **by** **the** **very best teachers** **in** **Italy**
和 有 她 准备 为了 这 阶段 经过 这 非常 最好的 教师 在 意大利
[ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] .
and **Germany** .
和 德国 .
并安排意大利和德国最优秀的教师为她进行舞台表演准备。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səkˈses] .
I'm proud of her success .
我是 自豪的 的 她 成功 .
我为她的成功感到骄傲。

[ɪts] [ˈɪnsaɪt] , [ˈæftər] all — insight , [ˈɪnsaɪt] [əˈloʊn] , [ðæt] [meɪks] [ænd; ənd][maːrks][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] -
It's insight , after all — insight , insight alone , that makes and marks the Heaven -
它是 洞察力 , 后 all — insight , 洞察力 独自的 , 那 制作 和 标记 这 天堂 -
[bɔːrn] [ˈkrɪtɪk] .
born Critic .
出生 评论家 .
毕竟, 唯有洞察力——洞察力, 才能造就和彰显天赐的评论家。

" [ruː] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [ɪn][ˈpens(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Rue was writing meanwhile a hurried little note in pencil on the back of a**
" 后悔 曾是 写作 同时 一个 慌忙 小的 笔记 在 铅笔 在 这 后退 的 一个
[ˈproʊgræm] .
programme .
程序 .
与此同时, 露正在节目单背面用铅笔匆匆写下一小段话。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈbeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt]
She had debated with herself during the course of the piece whether or not
她 有 辩论 和 她自己 期间 这 课程 的 这 片 无论 或者 不是
[tuː; tə][send] [daʊn] [ænd; ənd][æsk] [ˈlɪnɪt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] .
to send down and ask Linnet to visit them .
到 发送 向下 和 问 麻雀 到 访问 他们 .
在创作过程中, 她一直在犹豫是否要派人去请林内特来拜访他们。

[hɜːr; hər] [truː] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] [tʊk] [ˈnæt(ə)rəli][æt; ət][læst][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] course — which
Her true woman's nature took naturally at last the most generous course — which
她 真的 女性的 自然 采取 自然 在 最后的 这 最多 慷慨的 course — which
[wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [wʌn] .
was also the safest one .
曾是 还 这 最安全 — .
她真正的女性天性最终自然而然地选择了最慷慨的方式——这也是最安全的方式。

[ʃiː; ʃɪ][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [twɪst] ,
She folded the piece of paper into a three - cornered twist ,
她 折叠 这 片 的 纸 进入 一个 三 - 被逼到绝境 捻 ,
她把纸折成一个三角形,
[ænd; ənd][ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌni] [ˈsmaɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪr] .
and handed it with one of her sunny smiles to the Seer .
和 递交 它 和 一 的 她 阳光明媚 微笑 到 这 先知 .
她带着灿烂的笑容, 将它递给了先知。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'drest] “ [hɛə] . ”
It was addressed “ Herr Hausberger . ”
它 曾是 已解决 “ 先生 - . ”

收件人是“豪斯伯格先生”。

“ [wɪl] [ju:; jə] [teɪk] [ðæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , ['mɪstər] [hoʊlmz] ?
“ **Will you take that down for me , Mr Holmes ?**
” 将要 你 拿 那 向下 为了 我 , 先生 福尔摩斯 ?
“福尔摩斯先生，你能帮我把它取下来吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['tremər] ,
“ **she asked , with a little tremor ,**
” 她 问 , 和 一个 小的 震颤 ,
她带着一丝颤抖问道： “

[ænd; ʌnd] [tel] [wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ˈgɜ:lz][tu:; tə] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:][æ; ət] [wʌnz] [tu:; tə] ['mædəm]
“ **and tell one of the waiting - girls to give it at once to Madame**
” 和 告诉 一 的 这 等待 - 女孩们 到 给 它 在 一次 到 夫人
- ['hʌzbənd] .
Casalmonte's husband .
- 丈夫 .
“告诉一个侍女立刻把东西交给卡萨尔蒙特夫人的丈夫。”

“ [ðə; ði] [sɪr] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'læɪtɪd] [ə'lækrəti] .
“ **The Seer accepted the commission with delighted alacrity .**
” 这 先知 公认 这 委员会 和 高兴极了 敏捷 .
“先知欣然接受了这项任务。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [spaɪd] [geɪm] ; [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] , [ɪn'tu:ɪtɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,
In a moment he had spied game ; his quick eye , intuitive as a woman's ,
在 一个 片刻 他 有 间谍 游戏 ; 他的 快的 眼睛 , 直觉的 作为 一个 女性的 ,
他瞬间就发现了猎物；他眼光敏锐，如同女人一般，

[hæd; həd] [ri:d] [æ; ət][ə; eɪ] [glæns] [kən'flɪktɪŋ] [i'məʊfənz][ɑ:n] ['ru:z] [feɪs] , [ænd; ʌnd] ['wɪlz] [ænd; ʌnd]
had read at a glance conflicting emotions on Rue's face , and Will's and
有 读 在 一个 瞥一眼 冲突 情绪 在 rue's 脸 , 和 遗嘱 和
['flɔ:riənz] .
Florian's .
弗洛里安的 .

一眼就看出了露脸上、威尔脸上和弗洛里安脸上矛盾的情绪。

[wət'evər] [els] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] , [,aɪ 'ti:] [ment] [grɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪl] ;
Whatever else it might mean , it meant grist for the mill ;
任何 别的 它 可能 意思是 , 它 意思是 磨粉 为了 这 磨 ;
无论它还有什么其他含义，它都为磨坊提供了素材；

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
he would make his market of it .
他 会 制作 他的 市场 的 它 .
他会从中牟利。

[ə; eɪ] [sə'spɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tri:g] [ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] - ['ri:də-z] [ɑ:pər'tu:nəti] .
A suspicion of intrigue is the thought - reader's opportunity .
一个 怀疑 的 阴谋 是 这 想法 - 读者的 机会 .
对阴谋的怀疑是读心者的机会。

['lɪnɪt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔ:l] ['tremjələs]
Linnet was standing at the wings in a flutter of excitement , all tremulous
麻雀 曾是 常设 在 这 翅膀 在 一个 扑 的 激动 , 全部 颤抖的
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['traɪʌmf] ,
from her triumph ,
从 她 胜利 ,
林内特站在舞台侧翼，兴奋得手舞足蹈，胜利的喜悦让她浑身颤抖。

[ænd; ɐnd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [wɪl] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and wondering whether or not Will would come down to ask for her ,
和 好奇 无论 或者 不是 将要 会 来 向下 到 问 为了 她 ,
她想知道威尔会不会下来找她,

[wen] [ɑ:n'dreɪəs] - ['bʌslɪd] [ʌp] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , ['eɪvɪdəntli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
when Andreas Hausberger bustled up , much interested , evidently , with some
什么时候 安德烈亚斯 - 熙熙攘攘 向上 , 很多 感兴趣的 , 显然 , 和 一些
[ˈplezərəbl̩] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
pleasurable emotion .
令人愉悦的 情感 .

安德烈亚斯·豪斯伯格匆匆走过来，显然很感兴趣，而且带着某种愉悦的情绪。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ækts] [ɔ:l'redi] ,
He had seen his wife between the acts already ,
他 有 已见 他的 妻子 之间 这 行为 已经 ,
他已经在幕间休息时见过妻子了。

[ænd; ɐnd] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sætɪs'fækj(ə)n][æt; ət][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æən; ən] [ɪ'vent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and assured her of his satisfaction at so fortunate an event for the
和 保证 她 的 他的 满意 在 所以 幸运 一个 事件 为了 这
[ˈfæməli] [ɪks'tʃekər] .
family exchequer .
家庭 国库 .

并向她保证，对于这件对家庭财政来说如此幸运的事情，他感到非常满意。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈplezər] , [ænd; ɐnd] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ]
But now he came forward , brimming over with fresh pleasure , and waving a
但 现在 他 来了 向前 , 充满 超过 和 新鲜的 乐趣 , 和 挥手 一个
[noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
note in his hand ,
笔记 在 他的 手 ,

但现在他走了过来，脸上洋溢着喜悦，手里挥舞着一张纸条。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brɪskli] [ɪn]['dʒɜ:rmən] , “ [dəʊnt] [weɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [ˈlɪnɪt] .
as he said to her briskly in German , “ Don't wait to change , Linnet .
作为 他 说 到 她 轻快地 在 德语 , “ 不 等待 到 改变 , 麻雀 .
他用德语干脆利落地对她说：“别等了，林内特，赶紧改变吧。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [moʊst] [ˈlʌki] .
This is really most lucky .
这 是 真的 最多 幸运的 .
这真是太幸运了。

[ˈmɪsɪz] Palmer — the ['leɪdi][wi:; wi] [met] [æt; ət] [ˈɪnzbrʊk] , [ju:; jʊ] know — wants [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn]
Mrs Palmer — the lady we met at Innsbruck , you know — wants to see you in
太太 Palmer — the 女士 我们 遇见 在 因斯布鲁克 , 你 know — wants 到 看 你 在
[hɜ:r; hər][bɑ:ks] .
her box .
她 盒子 .

帕尔默夫人——就是我们在因斯布鲁克遇到的那位女士——想在她的盒子里见到你。

[ʃi:z] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] , [aɪm][ˈtoʊld] ; [ænd; ɐnd] ['flɔ:ri:ən] ['wʊdʒ] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
She's immensely rich , I'm told ; and Florian Wood's up there with her .
她是 非常 富有的 , 我是 讲述 ; 和 弗洛里安 伍德 向上 那里 和 她 .
据说她非常富有；弗洛里安·伍德的财富也与她不相上下。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ə'fʊəz] [em 'i:] ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnflu'enj(ə)] ['krɪtɪks] [ɪn] [ˈlʌndən] .
The manager assures me he's one of the most influential critics in London .
这 经理 保证 我 他是 一 的 这 最多 有影响 评论家 在 伦敦 .
经理向我保证，他是伦敦最有影响力的评论家之一。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] [spi:k] ['haɪsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Come along , just as you are , and mind you speak nicely to her .
来 沿着 , 只是 作为 你 是 , 和 头脑 你 说话 很好 到 她 .

你就按你现在的样子来吧, 记住要好好跟她说话。

" [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [left] ['bɜ:rnɪŋ] [b:ŋ] [ɪn][ðə; ði][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
" **The lights were left burning long in the passages ,**
" 这 灯 是 左边 燃烧 长的 在 这 段落 ,
" 走廊里的灯长时间亮着 ,

[æz; əz][ɪz][ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n][fɜ:rst] [naɪts] [ɪn] ['lʌndən] .
as is often the case on first nights in London .
作为 是 经常 这 案件 在 第一的 夜晚 在 伦敦 .

在伦敦的第一晚, 这种情况屡见不鲜。

[ɑ:n'dreɪəs][led][ðə; ði] [wei] ; ['lɪnɪt] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][laɪk] [wʌn]['blaɪndfɔʊldɪd] .
Andreas led the way ; Linnet followed him like one blindfolded .
安德烈亚斯 引领 这 方式 ; 麻雀 随后 他 喜欢 一 蒙眼 .

安德烈亚斯在前开路; 林内特像蒙着眼睛的人一样跟在他身后。

[oʊ] , ['blesɪd; blest] [mæ'dɑ:nə] , [haʊ] ['streɪndʒli] [ju:; jʊ][ɔ:rdər] [θɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [jɔ:rz]
Oh , Blessed Madonna , how strangely you order things on this earth of yours
哦 , 蒙福 麦当娜 , 如何 奇怪的 你 命令 事物 在 这 地球 的 你的
[sʌmtaɪmz] !
sometimes !
有时 !

哦, 圣母玛利亚, 您有时在世间安排事情的方式真是奇妙!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hɪm'self] , [ðen] , [ʌv; əv][ɔ:l] [men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
It was her husband himself , then , of all men in the world ,
它 曾是 她 丈夫 他自己 , 然后 , 的 全部 男人 在 这 世界 ,
那么, 出乎所有人意料的是, 那个人竟然是她的丈夫。

[hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] [wer] [wɪl] ['dævərɪl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
who was taking her to the box where Will Deverill was waiting for her
WHO 曾是 采取 她 到 这 盒子 在哪里 将要 德维里尔 曾是 等待 为了 她
!
!
!

谁带她去了那个盒子, 威尔·德维里尔在那里等着她!

[æz; əz][fɔ:r; fər][ɑ:n'dreɪəs] - , [hi:; hi] [stɔ:kt] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] , [ɪ'leɪtɪd] ,
As for Andreas Hausberger , he stalked on before , elated ,
作为 为了 安德烈亚斯 - , 他 跟踪 在 前 , 欣喜若狂 ,
至于安德烈亚斯·豪斯伯格, 他之前兴高采烈地继续追踪着。

['hɑ:rdli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] Will — as [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][du:] .
hardly thinking of Will — as indeed he had no cause to do .
几乎 思维 的 Will — as 的确 他 有 不 原因 到 做 .

他几乎没想起威尔——事实上, 他也没有任何理由想起他。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnflu'enʃ(ə)lɪ] ['krɪtɪk] [mə'hɑ:pə'laɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
The rich woman of the world and the influential critic monopolised his attention
这 富有的 女士 的 这 世界 和 这 有影响 评论家 垄断 他的 注意力
.
:
.

这位世界级的富婆和这位有影响力的评论家吸引了他的全部注意力。

[tɪrə'li:z] [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['dʒeləs] ;
Tyrolese though he was , he was by no means jealous ;
蒂罗尔 尽管 他 曾是 , 他 曾是 经过 不 方法 嫉妒的 ;

虽然他是蒂罗尔人, 但他一点也不嫉妒;

[ɡri:d] [ʌv; əv][geɪn][hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðæt]
greed of gain had swallowed up in him all the available passions of that
贪婪 的 获得 有 吞咽 向上 在 他 全部 这 可用的 激情 的 那
[fleg'mætɪk] ['neɪtʃər] .
phlegmatic nature .
黏液质的 自然 .

对利益的贪婪吞噬了他那冷静性格中所有尚存的情感。

['lɪnɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tʃæt(ə)l] [naʊ] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [treɪnd] [hɜ:r; hər] ;
Linnet was his chattel now ; he had married her and trained her ;
麻雀 曾是 他的 动产 现在 ; 他 有 已婚 她 和 受过训练 她 ;
[hɜ:r; hər] ['ɜ:rniŋz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][oʊn] ,
her earnings were his own ,
她 收益 是 他的 自己的 ,

林内特现在成了他的私有财产；他娶了她，培养了她；她的收入都归他所有。

['dʌbli] ['mɔ:ɡɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][laɪf] , [ænd; ənd][noʊ][ˈpoʊət][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [bi:; bi][hi:; hi][ˈevər][soʊ]
doubly mortgaged to him for life , and no poet on earth , be he ever so
双倍 抵押贷款 到 他 为了 生活 , 和 不 诗人 在 地球 , 是 他 曾经 所以
[sɪ'dʌktɪv] ,
seductive ,
诱人的 ,

他终身都背负着双重抵押，而世上再也没有诗人，无论他多么迷人。

[kʊd; kəd] [tʃɑ:rm] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
could charm them away from him .
可以 魅力 他们 离开 从 他 .

他或许能用魅力把她们从他身边带走。

[hi:; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði][bɑ:ks] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['dɪɡnəti] .
He opened the box door with stately dignity .
他 打开 这 盒子 门 和 庄严 尊严 .

他神态庄重地打开了箱子门。

[æt; ət][es 'ti:][vɑ:'leɪnti:n][ɔ:r][ɪn] ['lʌndən] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
At St Valentin or in London , he was a person of importance .
在 英石 瓦伦丁 或者 在 伦敦 , 他 曾是 一个 人 的 重要性 .

在圣瓦伦丁节或伦敦，他都是一位重要人物。

['lɪnɪt] ['entərd] , ['kwɪvərɪŋ] .
Linnet entered , quivering .
麻雀 进入 , 颤抖 .

林奈特颤抖着走了进来。

[ʃi:; ʃi] [sti:l] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] ['prɪmrəʊz] [brʊʊ'keɪd] , [æz; əz][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][læst][ækt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
She still wore her primrose brocade , as all through the last act , and she
她 仍然 穿着 她 报春花 锦缎 , 作为 全部 通过 这 最后的 行为 , 和 她
[lʊkt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
looked in it ,
看起来 在 它 ,

她仍然穿着那件淡黄色的锦缎，就像在最后一幕中一样，她看起来很漂亮。

['i:v(ə)n] [jet] , [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['leɪdi] .
even yet , a very great lady .
甚至 然而 , 一个 非常 伟大的 女士 .

即便如此，她仍然是一位非常伟大的女士。

[nɑ:t] [ru:] [h3:r'self] [lʊkt] [soʊ] [greet] [ɔ:r][soʊ] grand — charming , [ˈsmailɪŋ] Rue — as [ʃi:; ʃi][roʊz]
Not Rue herself looked so great or so grand — charming , smiling Rue — as she rose
不是 后悔 她自己 看起来 所以 伟大的 或者 所以 grand — charming , 微笑 Rue — as 她 玫瑰
[tu:; tə] [gri:t] [h3:r; hær] .
to greet her :
到 迎接 她 :

露伊本人看起来并不那么伟大或高贵——魅力四射、面带微笑的露伊——起身迎接她。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
They stood and faced each other .
他们 站立 和 面对 每个 其他 :

他们站着，面对面站着。

[wʌn] [ˈsekənd] [ru:] [pɔ:zd] ; [ðen] [ə; eɪ] [ˈwʊmənli] [ˈɪnstɪŋkt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ˌoʊvərˈkeɪm][h3:r; hær] .
One second Rue paused ; then a womanly instinct all at once overcame her .
— 第二 后悔 暂停 ; 然后 一个 女性 本能 全部 在 一次 克服 她 :
Rue 停顿了一秒钟；然后，一种女性的本能瞬间占据了她的内心。

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [ˈsteɪtli] [ˈkri:tʃər] [ɑ:n][bəuθ]
Leaning forward with the impulse , she kissed the beautiful , stately creature on both
倾斜 向前 和 这 冲动 , 她 亲吻 这 美丽的 , 庄严 生物 在 两个都
[tʃi:ks] [wɪð; wɪθ][ɪˈfju:ʒ(ə)n] ,
cheeks with effusion ,
脸颊 和 渗出液 ,
她情不自禁地向前倾身，热情地亲吻了这位美丽高贵的女子的双颊。

[ɪn] [ʌnˈfeɪnd] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
in unfeigned enthusiasm .
在 慥 热情 :

毫不掩饰的热情。

“ [waɪ] , [ˈlɪnɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsɪmplɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [h3:r; hær] ;
“ **Why , Linnet , she said , simply , as if she had always known her** ;
“ 为什么 , 麻雀 , ” 她 说 , 简单地 , 作为 如果 她 有 总是 已知 她 ;
“为什么，林内特,”她简单地说，仿佛她一直都认识她一样；

“ [wɪə(r)][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] you — to [bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [f3:rst][tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jər; jər]
“ **we're so glad to see you — to be the very first to congratulate you on your**
“ 是 所以 高兴的 到 看 you — to 是 这 非常 第一的 到 祝贺 你 在 你的
[sək'ses] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] !
success this evening !
成功 这 晚上 !
“我们非常高兴见到你——今晚能成为第一个祝贺你取得成功的人！”

“ [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpæʃ(ə)n] [rʌʃt] [hɑ:t][ˈɪntu:] [lɪnɪts] [feɪs] .
“ **A flood of genuine passion rushed hot into Linnet's face** .
“ 一个 洪水 的 真的 热情 匆忙 热的 进入 金翅雀的 脸 :
“一股炽热的真挚激情涌上林内特的脸庞。”

[h3:r; hær][wɔ:rm] [ˈsʌðərn] [ˈneɪtʃər] [riˈspɒndɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈru:z] [hænd] .
Her warm southern nature responded at once to the pressure of Rue's hand .
她 温暖的 南部 自然 回应 在 一次 到 这 压力 的 rue's 手 :
她热情奔放的南方性格立刻对Rue的手掌压力做出了反应。

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [h3:r; hær] [nu:] [frend] [baɪ] [ˈi:ðər] [ɑ:rm] ,
She seized her new friend by either arm ,
她 查获 她 新的 朋友 经过 任何一个 手臂 ;
她抓住新朋友的两只胳膊，

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [h3:r; hær] [ˈdʌb(ə)l] [kɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrænsɜ:rt][ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] .
and returned her double kiss in a transport of gratitude .
和 返回 她 双倍的 吻 在 一个 运输 的 感激 :
满怀感激地回以她两个吻。

“ [dɪr] [ˈleɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvər] , [ɪn][hɜːr; həɪ] [stiːl] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
“ **Dear lady** , ” **she said** , **with fervour** , **in her still imperfect English** ,
“ 亲爱的 女士 , ” 她 说 , 和 热情 , 在 她 仍然 不完善 英语 ,
“ 亲爱的女士 , ” 她用仍不完美的英语热情洋溢地说。

“ [haʊ] [swiːt] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [em ˈiː][soʊ] !
“ **how sweet that you receive me so** !
“ 如何 甜的 那 你 收到 我 所以 !
“ 你如此热情地接待我，真是太好了！ ”

[haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɡʊd]
How kind and good
如何 种类 和 好的
多么善良友好啊！

[juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][em ˈiː] !
you English are to me !
你 英语 是 到 我 !
你对我来说就是英语！

“ [ɑːnˈdreɪəs] - [waɪt] [ʒɜːrt] - [frʌnt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspænsɪv] [dʒɔɪ] .
“ **Andreas Hausberger's white shirt - front swelled with expansive joy** .
“ 安德烈亚斯 - 白色的 衬衫 - 正面 肿胀 和 广阔的 喜悦 .
“安德烈亚斯·豪斯伯格的白色衬衫前襟因喜悦而鼓胀起来。

[ðɪs] [ɔːl] [ment] [ˈmʌni] .
This all meant money .
这 全部 意思是 钱 .
这一切都与金钱有关。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [straɪdz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
They were really making wonderful strides in England .
他们 是 真的 制作 精彩的 步幅 在 英格兰 .
他们在英国取得了令人瞩目的进步。

[wɪl] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ˈtɪmɪdli] .
Will held his hand out timidly .
将要 握住 他的 手 出去 胆怯地 .
威尔怯生生地伸出手。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [em ˈiː] , [fraʊ] - ?
“ **Have you forgotten me , Frau Hausberger ?**
“ 有 你 被遗忘的 我 , 弗劳 - ?
“你忘记我了吗，豪斯伯格夫人？

“ [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɪ][ɪn][ˈdʒɜːrmən] .
“ **he asked her in German** .
“ 他 问 她 在 德语 .
他用德语问她。

[lɪnɪts] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] [stiːl] [diːpər] [ˈkrɪmz(ə)n][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈfræŋkli] ,
Linnet's face flushed a still deeper crimson than before , as she answered frankly ,
金翅雀的 脸 酡 一个 仍然 更深 赤红 比 前 , 作为 她 回答 坦率地说 ,
“ [fərˈɡɑːtn] [juː; jʊ] , [hɛə] [wɪl] .
“ **Forgotten you , Herr Will** .
“ 被遗忘的 你 , 先生 将要 .
林内特的脸涨得比之前更加绯红，她坦率地回答道：“忘记你了，威尔先生。”

[ɑːx] , [ˈliːbɜː] [ˈɡɑːt] , [noʊ] !
Ach , lieber Gott , no !
ach , 利伯 上帝 , 不 !
啊，亲爱的上帝，不！

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . . .
How kind of you . . .
如何 种类 的 你 . . .

您真是太好了.....

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] ！ “
to come and hear my first performance ！”
到 来 和 听到 我的 第一的 表现 ！ ”

快来听我的首场演出吧！

“ [nɔ: r][,em 'i:] ['i:ðər] , [lɪnɪt] , [aɪ][hoʊp] , ” [f'lɔ:ri:ən] [ɪntər'pəʊzd] [mɔ: r] [fə'mɪliərli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
“ **Nor me either, Linnet, I hope, Florian interposed more familiarly, in his native**
” 也不 我 任何一个 , 麻雀 , 我 希望 , ” 弗洛里安 插入 更多的 熟悉地 , 在 他的 本国的
[tʌŋ] ;
tongue ;
舌头 ;

“我也希望如此，林内特，”弗洛里安用他的母语，语气更加亲切地插话道；

[fɔ: r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ: t] [æt; ət][ðə; ði] ['mi: nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bri: f] [tu: 'tɑ: nɪk] [ɪntər'lu: d] .
for he had caught at the meaning of that brief Teutonic interlude .
为了 他 有 捕捉 在 这 意义 的 那 简短的 条顿 插曲 .

因为他领悟到了那段短暂的日耳曼插曲的意义。

“ [aɪ][,æɪ; ,ə] [ˈɔ: lweɪz] [fi: l] [praʊd] , [hɛə] [ɑ: n'dreɪəs] ,
“ **I shall always feel proud, Herr Andreas** ,
” 我 将 总是 感觉 自豪的 , 先生 安德烈亚斯 ,

“我将永远感到骄傲，安德烈亚斯先生。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [fɜ: rst] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [tʃɑ: rmiŋ] [sɔ: ŋ] - ['bɜ: dz] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ɪts]
to think it was I who first discovered this charming song - bird's voice among its
到 思考 它 曾是 我 WHO 第一的 发现 这 迷人 歌曲 - 鸟类 嗓音 之中 它是
['neɪtɪv] ['maʊntnɪz] .
native mountains .
本国的 山脉 .

难以置信，我竟然是第一个在它原生的山脉中发现这种迷人鸣禽歌声的人。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [faʊnd] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜ: rdz] .
“ **But Will found no such words** .
” 但 将要 成立 不 这样的 字 .

但威尔却找不到这样的词语。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd] ['pez(ə)nt] - [ʌv] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ædmə'reɪ(ə)n] .
He only gazed at his recovered peasant - love with profound admiration .
他 仅有的 凝视 在 他的 恢复 农民 - 爱 和 深刻的 钦佩 .

他只是满怀深深的爱慕地凝视着他找回的农家女恋人。

[faɪn] ['feðəz] [meɪk] [faɪn] [bɜ: rdz] ,
Fine feathers make fine birds ,
美好的 羽毛 制作 美好的 鸟类 ,

优良的羽毛造就优良的鸟儿。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ: rsənɪdʒ] [lɪnɪt] [lʊkt] [æz; əz]
and it was wonderful how much more of a personage Linnet looked as
和 它 曾是 精彩的 如何 很多 更多的 的 一个 人士 麻雀 看起来 作为

[fi:; ji] [stʊd] [ðər; ðər][tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][hɜ: r; hər] ['prɪmrəʊz] [brʊð'keɪd] ,
she stood there to - night in her primrose brocade ,
她 站立 那里 到 - 夜晚 在 她 报春花 锦缎 ,

今晚，林内特身着淡黄色锦缎站在那里，显得更加雍容华贵，真是令人赞叹。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈjɪrz] [sɪns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtl] [ɑːn][ðə; ðɪ]
than she had looked nearly four years since in her bodice and kirtle on the
比 她 有 看起来 几乎 四 年 自从 在 她 紧身胸衣 和 柯特尔 在 这
[sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
slopes of the Zillerthal .
连续下坡 的 这 .

比她近四年前在齐勒塔尔山坡上穿着紧身胸衣和短裙时的样子要好得多。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkwiːnli] now — and [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dres]
She was beautiful then , but she was queenly now — and it was not dress
她 曾是 美丽的 然后 , 但 她 曾是 女王般的 now — and 它 曾是 不是 裙子
[əˈloʊn] , [ˈiːðər] ,
alone , either ,
独自的 , 任何一个 ,

她以前很漂亮,但现在她气场十足——而且不仅仅是因为穿着打扮。

[ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns]
that made all the difference .
那 制成 全部 这 不同之处 .

这起到了决定性的作用。

[sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][tɪˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] , [ˈlɪnɪt] [hæd; həd] [ˈblɒsəmd] [aʊt] [fæst][ˈɪntuː] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
Since leaving the Tyrol , Linnet had blossomed out fast into dignified
自从 离开 这 蒂罗尔 , 麻雀 有 盛开 出去 快速地 进入 凝重
[ˈwʊmənˌhʊd]
womanhood .
女性 .

自从离开蒂罗尔后,林内特迅速成长为一位端庄优雅的女性。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ænd; ənd] [siːn] [ˈmiːnwaɪl] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [ɪtˈself] [ˈvɪvɪdli] [ɑːn]
All that she had learnt and seen meanwhile had impressed itself vividly on
全部 那 她 有 学会了 和 已见 同时 有 印象深刻 本身 生动地 在
[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪtʃər]
her face and features .
她 脸 和 特征 .

她在此期间所学到和看到的一切都清晰地印在了她的脸上和五官上。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ɪn] [ˈblɪsɪf(ə)] [kənˈvɜːrs]
So they sat for awhile in blissful converse ,
所以 他们 卫星 为了 一会儿 在 幸福的 交谈 ,

于是他们坐着聊了一会儿,气氛十分愉快。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɪntərv(ə)] .
and talked of what had happened to each in the interval .
和 谈话 的 什么 有 发生 到 每个 在 这 间隔 .

他们谈论了这段时间里各自发生的事情。

[ruː] [sent] [ˈflɒriːən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][æsk][ðer; ðər] [frend] [ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər][nɑːt][tuː; tə]
Rue sent Florian down with a message to ask their friend the manager not to
后悔 发送 弗洛里安 向下 和 一个 信息 到 问 他们的 朋友 这 经理 不是 到
[tɜːrn][hɪz; ɪz][gæs][ɔːf] [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər]
turn his gas off while the party remained there .
转动 他的 气体 离开 尽管 这 派对 剩余 那里 .

Rue 派 Florian 下去捎个信,让他们的朋友——经理——在聚会期间不要关掉煤气。

[ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər] , [blænd][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈprɪmə] [ˈdɑːnəz]
The manager , bland and smiling , and delighted at his prima donna's
这 经理 , 平淡 和 微笑 , 和 高兴极了 在 他的 普里玛 唐娜的
[ˈeksələnt] [rɪˈsep(ə)n]
excellent reception ,
出色的 接待 ,

经理面无表情,笑容满面,对这位首席女主角受到的热烈欢迎感到非常高兴。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ɪn][ðə; ði][ba:ks] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd] [ɔ:l] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]
joined the group in the box , and insisted that they should all accompany him
加入 这 团体 在 这 盒子 , 和 坚持 那 他们 应该 全部 陪伴 他
[tu:; tə] ['sʌpər] .
to supper .
到 晚餐 .

他加入了包厢里的人群，并坚持要大家陪他一起吃晚饭。

[tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] - [dɪ'mɜ:d] , [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪspəd] [graʊnd] [ʌv; əv] [dɪr] ['ɑ:rθəz]
To this , the Sartorises demurred , on the whispered ground of dear Arthur's
到 这 , 这 - 拒绝 , 在 这 低声说道 地面 的 亲爱的 亚瑟的
[pə'zɪ(ə)n] .
position .
位置 .

对此，萨托里斯家族以亲爱的亚瑟的立场为由，低声表示反对。

[dɪr] ['ɑ:rθər] [hɪm'self] , [ɪn'di:d] , [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][bʌt; bət] ['fi:blɪ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:d] [hu:]
Dear Arthur himself , indeed , resisted but feebly ; it was Maud who
亲爱的 亚瑟 他自己 , 的确 , 抵抗 但 虚弱地 ; 它 曾是 莫德 who
[wʌz; wəz][fɜ:rm] ;
was firm ;
曾是 公司 ;

亲爱的亚瑟本人确实进行了抵抗，但抵抗很微弱；真正坚定的是莫德；

[bʌt; bət] [mɔ:d] [wʌz; wəz][fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but Maud was firm as a rock about it .
但 莫德 曾是 公司 作为 一个 岩石 关于 它 .

但莫德在这件事上态度坚决。

[let] [dɪr] ['ɑ:rθər] [gəʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] ,
Let dear Arthur go to supper with a theatrical manager ,
让 亲爱的 亚瑟 去 到 晚餐 和 一个 戏剧 经理 ,
让亲爱的亚瑟和一位剧院经理共进晚餐吧。

[tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [bi'daɪznd] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [laɪk] that — and [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
to meet a bedizened young woman from a playhouse like that — and him a
到 见面 一个 涂漆的 年轻的 女士 从 一个 过家家 喜欢 that — and 他 一个
['bɪnɛfɪkd] ['klɜ:rdʒɪmən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kænənri] !
beneficed clergyman with an eye to a canonry !
受益 牧师 和 一个 眼睛 到 一个 教士 !

遇到一位来自剧院、打扮得花枝招展的年轻女子——而他是一位心怀叵测、渴望成为教士的受人尊敬的牧师！

[mɔ:d] ['sɪmplɪ] [pʊt][hɜ:r; hər] [fʊt] [daʊn] .
Maud simply put her foot down .
莫德 简单地 放 她 脚 向下 .

莫德干脆直接采取了行动。

[soʊ][ðə; ði] - [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [fɔ:r] - ['hwɪlər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][rest] ['lɪŋgə] [ɑ:n]
So the Sartorises went home in a discreet four - wheeler ; but the rest lingered on
所以 这 - 去 家 在 一个 慎重 四 - 惠勒 ; 但 这 休息 徘徊不去 在
,
.
,

于是萨托里斯一家坐着一辆低调的四轮车回家了；但其他人则继续逗留。

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; tɪ:'rəʊl] [tə'geðər] ,
and gossipped of old times in the Tyrol together ,
和 八卦 的 老的 时代 在 这 蒂罗尔 一起 ,
他们一起回忆了在蒂罗尔的往事，

“ [soʊ] [naʊ] [jʊə(r)] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɔ] , ” [wɪl] ['mɜ:mɜ:d] , [geɪzɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **So now you're alone in the world , ” Will murmured , gazing hard at her .**
“ 所以 现在 你是 独自的 在 这 世界 , ” 将要 低声说道 , 凝视 难的 在 她 .

“所以现在你孤身一人了,”威尔低声说道, 目光紧紧地盯着她。

“ [jes] ; [naʊ] [aɪm][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɔ] , ” ['lɪnɪt] ['ekəʊd] , ['sædli] .
“ **Yes ; now I'm alone in the world , ” Linnet echoed , sadly .**
“ 是的 ; 现在 我是 独自的 在 这 世界 , ” 麻雀 回声 , 令人遗憾的是 .

“是啊, 现在我孤身一人了。”林内特悲伤地重复道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ; jər] ['hʌzbənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['flɔ:ri:ən] [pʊt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd]
“ **But you have your husband , of course , ” Florian put in , with a wicked**
“ 但 你 有 你的 丈夫 , 的 课程 , ” 弗洛里安 放 在 , 和 一个 邪恶
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“但你当然还有你丈夫,”弗洛里安插嘴道, 脸上带着一丝狡黠的笑容。

[ænd; ænd][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][ɑ:n'dreɪəs] ,
and a side glance at Andreas ,
和 一个 边 瞥一眼 在 安德烈亚斯 ,
他侧目看了安德烈亚斯一眼,

[hu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['peɪɪŋ] [kɔ:rt] [moʊst] [ə'sɪdʒuəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪt]
who for his part was engaged in paying court most assiduously to the rich
WHO 为了 他的 部分 曾是 已订婚的 在 付费 法庭 最多 勤勉地 到 这 富有的
[jʌŋ] ['wɪdɔʊ] .
young widow .
年轻的 寡妇 .

他本人则竭尽全力地讨好那位富有的年轻寡妇。

['lɪnɪt] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['pɑ:rtɪd] [lɪps] .
Linnet looked up with parted lips .
麻雀 看起来 向上 和 分手了 嘴唇 .

林内特抬起头, 嘴唇微微张开。

“ [ɑ:] , [jes] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['hʌzbənd] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz][baɪ][æn; ən] ['æftərθɔ:t] ,
“ **Ah , yes ; I have my husband , ” she answered , as by an afterthought ,**
“ 啊 , 是的 ; 我 有 我的 丈夫 , ” 她 回答 , 作为 经过 一个 事后考虑 ,
“啊, 是的; 我有我丈夫,”她回答道, 仿佛是突然想起了什么似的。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [səb'du:ɪd] [toʊn] ,
in a very subdued tone ,
在 一个 非常 低沉的 语气 ,
语气非常低沉,

[wɪt] [sent][ə; eɪ] [pæŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [θrɪl] [θru:] ['wɪlz] [hɑ:rt] [æt; ət] once — so [mʌtʃ] [dɪd][aɪ 'ti:]
which sent a pang and a thrill through Will's heart at once — so much did it
哪个 发送 一个 疼痛 和 一个 刺激 通过 遗嘱 心 在 once — so 很多 做过 它
[tel] [hɪm; ɪm] .
tell him .
告诉 他 .

这让威尔的心一下子又痛又喜——它告诉了他太多东西。

[hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fju:] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mærid] [laɪf] .
He knew from those few words she wasn't happy in her married life .
他 知道 从 那些 很少 字 她 不是 快乐的 在 她 已婚 生活 .
从这几句话里, 他就知道她婚姻生活并不幸福。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] , indeed — such [ə; eɪ][soʊl][æz; əz][hɜːrɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
How could she be , indeed — such a soul as hers , with such a man as
如何 可以 她 是 , indeed — such 一个 灵魂 作为 她的 , 和 这样的 一个 男人 作为
[ɑːnˈdreɪəs] ?
Andreas ?
安德烈亚斯 ?

她怎能如此呢——像她这样善良的灵魂，会和安德烈亚斯这样的男人在一起呢？

[ðer; ðər][fɜːrst][ˈɡɑːsɪp][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][staːrt][fɔːr; fər]
Their first gossip was over , and they were just getting ready to start for
他们的 第一的 闲话 曾是 超过 , 和 他们 是 只是 获得 准备好 到 开始 为了
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

他们的第一轮闲聊结束了，正准备开始吃晚饭。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] - [ˈkiːpəz] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
when one of the box - keepers knocked at the door with a card in his hand
什么时候 一 的 这 盒子 - 守门员 敲门 在 这 门 和 一个 卡片 在 他的 手
,
:
,

当其中一个保管员手里拿着一张卡片敲门时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ɑːnˈdreɪəs] -
which he passed to Andreas Hausberger .
哪个 他 通过了 到 安德烈亚斯 -

他将其转交给了安德烈亚斯·豪斯伯格。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] [huːz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [siː]
” **There's a gentleman here who's been waiting outside for some time to see**
” 有 一个 绅士 这里 谁是 到过 等待 外部 为了 一些 时间 到 看
[juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ;
you , “ he said ;
你 , “ 他 说 ;

他说：“这里有一位先生已经在外面等了很久了，想见您。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [kɑːrd][æt; ət][wʌns] ,
” **and he asked me to give you this card at once ,**
” 和 他 问 我 到 给 你 这 卡片 在 一次 ,
“他让我立刻把这张卡片给你。”

[ɪf] [juːl] [ˈkaɪndli] [step] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
if you'll kindly step down to him , sir .
如果 你会 亲切地 步 向下 到 他 , 先生 .

先生，请您下楼去见他。

“ [ɑːnˈdreɪəs] [tʊk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˌʌŋkənˈsɜːrɪndli] .
” **Andreas took it with a smile , and gazed at it unconcernedly .**
” 安德烈亚斯 采取 它 和 一个 微笑 , 和 凝视 在 它 毫不在意 .

安德烈亚斯笑着接过它，漫不经心地凝视着它。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈmɑʊntɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [peɪl] [braʊn] [tʃiːks] ,
But a dash of colour mounted suddenly into those pale brown cheeks ,
但 一个 短跑 的 颜色 安装 突然 进入 那些 苍白 棕色的 脸颊 ,

但突然间，他那苍白的棕色脸颊上泛起了一抹红晕。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ˈniːtli] [ɪnˈɡreɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrd] , “ [ˈmɪstər][ˈfraːnts] [ˈlɪndnɜː] ,
as his eye caught the words neatly engraved on the card , “ Mr Franz Lindner ,
作为 他的 眼睛 捕捉 这 字 整齐地 刻 在 这 卡片 , “ 先生 弗朗茨 林德纳 ,
他的目光落在了卡片上工整镌刻的字样上：“弗朗茨·林德纳先生，

“ [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , “ [si:'njɔ:r][fræn'tʃeskoʊ] , [ðə; ði] ['lʌndən] [pə'vɪliən] .
“ **and below in the corner , “ Signor Francesco , The London Pavilion .**
“ 和 以下 在 这 角落 , “ 签名者 弗朗切斯科 , 这 伦敦 亭 .

“ 下方角落里写着：“弗朗西斯科先生，伦敦馆。

“ [tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
“ **CHAPTER XXXI**
“ 章 xxxi

第三十一章

[wen] [gri:k] [mi:ts] [gri:k]
WHEN GREEK MEETS GREEK
什么时候 希腊语 满足 希腊语

当希腊人遇见希腊人

[ɑ:n'dreɪəs][hændɪd][ðə; ði][kɑ:rd][tu:; tə] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; ei][sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] .
Andreas handed the card to Will with a sardonic smile .
安德烈亚斯 递交 这 卡片 到 将要 和 一个 讽刺的 微笑 .

安德烈亚斯带着嘲讽的笑容把卡片递给了威尔。

“ [ðæt] [waɪld] ['feləʊ] [ə'gen] , “ [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ **That wild fellow again , “ he muttered .**
“ 那 荒野 同伴 再次 , “ 他 低声说道 .

“又是那个野家伙,”他嘟囔道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
“ **I didn't know he was in England .**
“ 我 没有 知道 他 曾是 在 英格兰 .

“我不知道他在英国。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
I suppose I must go down to the door to see him .
我 认为 我 必须 去 向下 到 这 门 到 看 他 .

我想我得下楼去门口看看他。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [prə'faʊnd] [dɪs'meɪ] .
“ **But Will glanced at the name in profound dismay .**
“ 但 将要 瞥了一眼 在 这 姓名 在 深刻的 沮丧 .

但威尔瞥了一眼这个名字，心中充满了深深的沮丧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['moʊmənt] .
It was an awkward moment .
它 曾是 一个 尴尬的 片刻 .

当时气氛很尴尬。

[hæv(ə)n] [nu:] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Heaven knew what might come of it .
天堂 知道 什么 可能 来 的 它 .

天知道会发生什么。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [pɔ:zd] ,
As he gazed and paused ,
作为 他 凝视 和 暂停 ,

他凝视着，停顿了一下，

[ɔ:l] [ðæt] [frɑ:nts][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [bɑ:r][ə; ei] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'kə:d]
all that Franz had said to him at the Criterion bar a year before recurred
全部 那 弗朗茨 有 说 到 他 在 这 标准 酒吧 一个 年 前 复发
[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ['vɪvɪdli] .
to his mind vividly .
到 他的 头脑 生动地 .

一年前弗朗茨在 Criterion 酒吧对他说的话，他都清晰地记在了脑海里。

[hi:; hi] [si:zd] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
He seized Hausberger's arm with a nervous clutch , and drew him a little
他 查获 - 手臂 和 一个 紧张的 离合器 , 和 画 他 一个 小的
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

他紧张地抓住豪斯伯格的胳膊，把他拉到一边。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ˈlɪndnə] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈwɪspər] .
“ **Take care of this man Lindner , ” he said in a warning whisper .**
“ 拿 关心 的 这 男人 林德纳 , ” 他 说 在 一个 警告 耳语 .

“照顾好这个人，林德纳，”他低声警告道。

“ [hi:; hi] [ˈdʌznt] [lʌv] [ju:; jʊ] .
“ **He doesn't love you .**
“ 他 不 爱 你 .

“他不爱你。”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
He is not to be trusted .
他 是 不是 到 是 可信 .

他不可信。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [si:] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
If I were you , I wouldn't see him alone .
如果 我 是 你 , 我 不会 看 他 独自的 .

如果我是你，我就不会单独见他。

[hi:; hi] [oʊz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] .
He owes you a grudge .
他 欠款 你 一个 怨恨 .

他欠你一个人情。

[æsk][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [ju: 'es][ɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] . “
Ask him up here , and talk with him before us all and the ladies . ”
问 他 向上 这里 , 和 讲话 和 他 前 我们 全部 和 这 女士们 . ”

请他上来，当着我们所有人，还有女士们的面，和他谈谈。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] ?
“ **Did you know he was in London ?**
“ 做过 你 知道 他 曾是 在 伦敦 ?

你知道他在伦敦吗？

“ [ɑ:nˈdreɪəs] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈskersli] [flɪntɪŋ] .
“ **Andreas inquired , scarcely flinching .**
“ 安德烈亚斯 询问 , 几乎 畏缩 .

安德烈亚斯问道，几乎没有动摇。

“ [jes] ; [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈæksɪdənt][ɪn][ba:nd] [stri:t] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
“ **Yes ; I met him by accident in Bond Street a year ago .**
“ 是的 ; 我 遇见 他 经过 事故 在 纽带 街道 一个 年 前 .

“是的；一年前我在邦德街偶然遇到了他。”

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmju:zɪk][hɔ:l] [wer] [hi:; hi] [wɜ:rkz] ,
I've been to hear him sing at the music hall where he works ,
我已经 到过 到 听到 他 唱歌 在 这 音乐 大厅 在哪里 他 作品 ,

我曾去他工作的音乐厅听他唱歌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [wʊd] [ænd; ənd][maɪˈself][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈɛdɪnbʌ: rəz]
and he came with Mr Wood and myself to the Duke of Edinburgh's
和 他 来了 和 先生 木头 和 我 到 这 公爵 的 爱丁堡的
[tu:; tə] [si:] [swi:t] [ˈmeizi] ,
to see Sweet Maisie ,
到 看 甜的 梅西 ,
他和伍德先生还有我一起来到爱丁堡公爵府去看望可爱的梅西。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈpi:sɪz] .
one of my pieces .
一 的 我的 件 .
我的作品之一。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈslɔ:tər] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
But he was breathing forth fire and slaughter against you , even then ,
但 他 曾是 呼吸 前进 火 和 屠宰 反对 你 , 甚至 然后 ,
但即便在那时, 他也对你充满了仇恨和杀戮。

[fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rt] [ðæt] [taɪm] [æt; ət][ˈmɛrɑ:n] .
for leaving him in the lurch that time at Meran .
为了 离开 他 在 这 困境 那 时间 在 梅兰 .
因为那次在梅兰把他丢下不管。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mu:d] ;
To tell you the truth , he's a dangerous man in a dangerous mood ;
到 告诉 你 这 真相 , 他是 一个 危险的 男人 在 一个 危险的 情绪 ;
说实话, 他是个危险人物, 而且心情也很危险;

[aɪ][kɑ:nt] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] [əˈləʊn][tu:; tə][hɪm; ɪm] . " "
I can't answer for what may happen if you go down alone to him . " "
我 不能 回答 为了 什么 可能 发生 如果 你 去 向下 独自的 到 他 . " "
我无法保证如果你独自下去见他会发生什么事。

" [let] [ˌem ˈi:] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , " [ˈflɔ:ri:ən] [səˈdʒestɪd] , [ˈblændli] .
" Let me go down and fetch him , " Florian suggested , blandly .
" 让 我 去 向下 和 拿来 他 , " 弗洛里安 建议 , 平淡地 .
“让我下去把他叫来吧,”弗洛里安淡淡地建议道。

" [ðə; ði][dʒɑ:b] [wʊd] [dʒʌst][su:t][ˌem ˈi:] .
" The job would just suit me .
" 这 工作 会 只是 套装 我 .
“这份工作非常适合我。”

[aɪm] [ˈwɔ:rəntɪd] [tu:; tə][dɪsˈɑ:rm][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌkjələnt] [fu:l] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
I'm warranted to disarm the most truculent fool in Christendom with a smile
我是 有保证 到 解除武装 这 最多 好斗的 傻子 在 基督教世界 和 一个 微笑
[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] .
and a word or two .
和 一个 单词 或者 二 .
我有能力用一个微笑和一两句话化解基督教世界里最桀骜不驯的傻瓜的武装。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɪd(ə)l] [kɔ:rs] [ɑ:nˈdreɪəs] [kənˈsentɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtfəli] .
" To this middle course Andreas consented somewhat doubtfully .
" 到 这 中间 课程 安德烈亚斯 同意 有些 怀疑地 .
“安德烈亚斯有些犹豫地同意了这种折中方案。”

[hi:; hi] [nu:] [frɑ:ntsɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪrəˈli:z] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][taɪroʊlɜ:]
He knew Franz's temper and his Tyrolese impetuosity ; but , as a Tyroler
他 知道 弗朗茨的 脾气 和 他的 蒂罗尔 冲动 ; 但 , 作为 一个 泰罗勒
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他了解弗朗茨的脾气和蒂罗尔人的冲动; 但是, 作为蒂罗尔人,

[hɑ:t] - ['hɑ:tɪd] [æt; ət] [kɔ:r] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [flem] ,
hot - hearted at core for all his apparent phlegm ,
热的 - 心地 在 核 为了 全部 他的 明显 痰 ,
尽管他表面上冷漠,但内心却热情似火。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['pɑ:rlɪ] [θru:] [æn; ən] [æm'bæsədər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs]
he didn't feel inclined to parley through an ambassador with a pretentious
他 没有 感觉 倾斜 到 谈判 通过 一个 大使 和 一个 装腔作势
.
Robbler .

他不想通过大使与一个自命不凡的强盗谈判。
[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [si:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [naɪt] [wʊd] [bi:; bi][bæd] ['bɪznəs] .
However , a scene on the first night would be bad business .
然而 , 一个 场景 在 这 第一的 夜晚 会 是 坏的 商业 .
然而,第一晚就发生这样的事会很糟糕。

[ðæt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['tendər] [pɔɪnt] .
That touched a tender point .
那 感动 一个 投标 观点 .
这触动了我的痛处。

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [wei] [ʌn'greɪʃəsli] .
So he gave way ungraciously .
所以 他 给予 方式 不礼貌地 .
于是他很不客气地让步了。

[ˈflɔ:ri:ən] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ʌv; əv] ['envɔɪ] ,
Florian departed , full of importance at his post of envoy ,
弗洛里安 已离开 , 满的 的 重要性 在 他的 邮政 的 使者 ,
弗洛里安启程了,他肩负着使节的重要职责。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [ʌltɪ'meɪtəm] .
and returned in a minute or two with the Robbler's ultimatum .
和 返回 在 一个 分钟 或者 二 和 这 - 最后通牒 .
一两分钟后,他带着强盗的最后通牒回来了。

“ ['hi:z] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [aɪ] ['fænsɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['hi:z] [ˈveri] [waɪld][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ;
“ **He's been drinking , I fancy , ” he said , “ and he's very wild and excited ;**
” 他是 到过 喝 , 我 想要 , ” 他 说 , “ 和 他是 非常 荒野 和 兴奋的 ;
“我猜他喝了酒,”他说,“他非常狂野兴奋;

[ˌmɒntepjɪl'tʃɑ:nəɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˈlækɪrɪmə] ['krɪstɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪt] , [fə'lə:njən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] .
Montepulciano in his eye , Lacrima Christi in his gait , Falernian in his utterance .
蒙特普尔恰诺 在 他的 眼睛 , 泪 克里斯蒂 在 他的 步态 , 法勒尼亚 在 他的 发声 .
他的眼睛里有蒙特普齐亚诺,他的步态里有基督泪,他的话语里有法莱尼安。

[bʌt; bət] ['hi:l] [kʌm] [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; ['oʊnli][aɪ] [θɔ:t] , [ru:] , [æz; əz] [ɪts] [jɔr; jər][bɑ:ks] ,
But he'll come up if you like ; only I thought , Rue , as it's your box ,
但 地狱 来 向上如果 你 喜欢 ; 仅有的 我 想法 , 后悔 , 作为 它是 你的 盒子 ,
但如果你愿意,他会上来的;不过我想,Rue,毕竟这是你的盒子。

[aɪ'd] ['betər] [æsk][ju:; jʊ][fɜ:rst] ['weðər] [ju:d] [ker] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . “
I'd better ask you first whether you'd care to see him . ”
ID 更好的 问 你 第一的 无论 你会 关心 到 看 他 . ”
我最好先问问你是否愿意见他。

“ [hi:; hi] ['ɪznt] [drʌŋk] , [ɪz][hi:; hi] ?
“ **He isn't drunk , is he ?**
” 他 不是 醉 , 是 他 ?
他没喝醉吧?

“ [ru:] [æskt] , [ˈfrɪŋkɪŋ] [bæk] .
” **Rue asked , shrinking back .**
” 后悔 问 , 收缩 后退 .

“Rue问道，同时向后退缩了。”

“ [wi:; wi] [ˈkudnt] [hæv; həv][ə; ei] [ˈdrʌŋkən] [mæn] [ʃoʊn] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ba:ks] [hɪr] . ”
” **We couldn't have a drunken man shown up into the box here .** ”
” 我们 不能 有 一个 醉 男人 所示 向上 进入 这 盒子 这里 . ”

“我们不能让一个醉汉出现在这里。”

“ [nɑ:t] [mɔ:r] [drʌŋk] [ðæn; ðən][ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , ” [ˈflɔri:ən] [ˈænsər] , [ˈerəli] .
” **Not more drunk than a gentleman should be , ” Florian answered , airily .**
” 不是 更多的 醉 比 一个 绅士 应该 是 , ” 弗洛里安 回答 , 轻盈地 .

“醉得不比绅士应有的程度更重，”弗洛里安漫不经心地回答道。

“ [hi:; hi][kæn; kən] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən] [bɪˈheɪv] [hɪm'self] .
” **He can walk and talk , and I think he can behave himself .**
” 他 能 走 和 讲话 , 和 我 思考 他 能 表现 他自己 .

“他会走路会说话，而且我认为他也能守规矩。”

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈflʌstərd] ,
But he's a good deal flushed , and somewhat flustered ,
但 他是 一个 好的 交易 酡 , 和 有些 慌乱 ,

但他脸颊泛红，略显慌乱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪksˈpresɪz] [ə; ei] [ˈbɜ:rnɪŋ] [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][hɛə] - [hɑ:rt] - [blʌd] , [ɪn][ə; ei]
and he expresses a burning desire for Herr Hausberger's heart - blood , in a
和 他 表达 一个 燃烧 欲望 为了 先生 - 心 - 血 , 在 一个
[ˈɡʌtərəl] [beɪs] ,
guttural bass ,
喉音 低音 ,

他用低沉沙哑的声音表达了对豪斯伯格先生的心脏和血液的强烈渴望。

[wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [fəˈrɑ:səti] .
with quite unbecoming ferocity .
和 相当 不体面 恶 .

以极其不合时宜的凶狠程度。

“ [ru:] [ˈræŋk] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] .
” **Rue shrank away with a frightened face .**
” 后悔 缩小 离开 和 一个 害怕 脸 .

“露一脸惊恐地缩了回去。”

“ [oʊ] , [dəunt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] !
” **Oh , don't bring him up here !**
” 哦 , 不 带来 他 向上 这里 !

“哦，别把他带上来！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [pli:z] , [ˈflɔri:ən] , [dəunt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] .
” **Please , Florian , don't bring him up here .**
” 请 , 弗洛里安 , 不 带来 他 向上 这里 .

“弗洛里安，求你别把他带上来。”

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第16/26页

[aɪm][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][tɪpsɪ][men]; [ænd; ənd][juː; jə][dəʊnt][rɪːəli][θɪŋk][hiː; hi][wɒnts][tuː; tə][mɜːrdər]
I'm so afraid of tipsy men; and you don't really think he wants to murder
我是 所以 害怕的 的 微醺 男人; 和 你 不 真的 思考 他 想要 到 谋杀
[hɛə] - ? "
Herr Hausberger ? "
先生 - ? "

我非常害怕喝醉的男人; 你真的认为他不想谋杀豪斯伯格先生吗?

" [wel], [nɑːt][ɪg'zæktli][tuː; tə][mɜːrdər][hɪm; ɪm], [pər'hæps], " [flɔːriːən][rɪ'plaɪd], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːlərənt]
" **Well, not exactly to murder him, perhaps, "** **Florian replied, with a tolerant**
出色地, 不是 确切地 到 谋杀 他, 也许, " 弗洛里安 回复, 和 一个 宽容
[ænd; ənd][ɪk'spænsɪv][smaɪl];
and expansive smile;
和 广阔的 微笑;

“嗯, 或许不是为了杀了他,”弗洛里安回答道, 脸上带着宽容而灿烂的笑容;

" [ðæt][wʊd][biː; bi][pɑːzətɪvli][vʌlgər]; [bʌt; bət][tuː; tə][faɪt][hɪm; ɪm], [noʊ][daʊt]; [ænd; ənd], [ɪf]
" **that would be positively vulgar; but to fight him, no doubt; and, if**
" 那 会 是 积极地 庸俗; 但 到 斗争 他, 不 怀疑; 和, 如果
[pɑːsəb(ə)l],
possible,
可能的,

“那简直太粗俗了; 但要和他打架, 毫无疑问; 而且, 如果可能的话,

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪm; ɪm].
to put an end to him.
到 放 一个 结尾 到 他.

除掉他。

[ðə; ði][duːəl][ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr][ə'nʌðər], [juː; jə][siː], [ɪz][ə; eɪ][moʊst][pə'laɪt][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n].
The duel in one form or another, you see, is a most polite institution.
这 决斗 在 一 形式 或者 其他, 你 看, 是 一个 最多 有礼貌的 机构.

你看, 决斗无论以何种形式出现, 都是一种非常有礼貌的制度。

[wiː; wi][dəʊnt][kɔːl][aɪ'tiː][mɜːrdər][ɪn][gʊd][sə'saɪəti].
We don't call it murder in good Society.
我们 不 称呼 它 谋杀 在 好的 社会.

在文明社会里, 我们不会称之为谋杀。

[lɪndnɜː][fiːlz][hɪm'self]aggrieved— - [ə; eɪ][lɛrdi][ɪn][ðə; ði]case— " [ænd; ənd][hiː; hi][geɪv]
Lindner feels himself aggrieved — there's a lady in the case — " and he gave
林德纳 感觉 他自己 aggrieved — - 一个 女士 在 这 case — " 和 他 给予
[æn; ən][ɪk'spresɪv][saɪd] - [glæns][oʊvər][hɪz; ɪz][ʃoʊldər][tɔːrdz][lɪnɪt],
an expressive side - glance over his shoulder towards Linnet,
一个 富有表现力的 边 - 瞥一眼 超过 他的 肩膀 向 麻雀,

林德纳感到自己受到了委屈——案子里还有一位女士——”说着, 他回头朝林内特意瞥了一眼。

" [soʊ][hiː; hi][dɪ'zaɪɜːz][tuː; tə][bɛrɪ][hɪz; ɪz][naɪf][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][ðə; ði][dʒɛntəl,mənz,'dʒɛnəl,mənz][bɑːdi]
" **so he desires to bury his knife to the hilt in the gentleman's body**
" 所以 他 欲望 到 埋葬 他的 刀 到 这 剑柄 在 这 绅士的 身体
[huːm],
whom,
谁,

“所以他想把刀柄深深地插进那位先生的身体里,

['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] , [hiː; hi] [kən'siːv] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] [ɪl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
rightly or wrongly , he conceives to have acted ill towards him .
没错 或者 错 , 他 构思 到 有 行动 患病的 向 他 .

无论对错，他都认为自己受到了不公正的对待。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈvʌlgər] [ɪn] [ðæt] [juːl] [əˈlaʊ] : [ə; eɪ][moʊst]['næt(ə)rəl] ['sentɪmənt] .
Nothing vulgar in that you'll allow : a most natural sentiment .
没有什么 庸俗 在 那 你会 允许 : 一个 最多 自然的 情绪 .

这其中并无庸俗之处：这是一种非常自然的情感。

['oʊnli] , [æz; əz][hæə] - [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əˈfer] ,
Only , as Herr Hausberger's friends in this little affair ,
仅有的 , 作为 先生 - 朋友们 在 这 小的 事务 ,

只是，作为豪斯伯格先生在这场小事件中的朋友们，

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈpɑːsl]
we must strive our best to see that all things are done , as the apostle
我们 必须 努力 我们的 最好的 到 看 那 全部 事物 是 完毕 , 作为 这 使徒
[ədˈvaɪzɪz] ,
advises ,
建议 ,

我们必须竭尽全力确保一切事情都得到完成，正如使徒所劝诫的。

[ˈdiːsntli] [ænd; ænd][ɪn][ˈɔːrdər] .
decently and in order .
体面地 和 在 命令 .

体面且有序。

” [ˈlɪnɪt] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [gæsp] .
” **Linnet drew back with a convulsive gasp .**
” 麻雀 画 后退 和 一个 痉挛 喘气 .

“林内特猛地抽搐了一下，向后退去。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['blʌdʃed] [ðeɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['kɑːmli] ?
Was this bloodshed they contemplated , and were talking of so calmly ?
曾是 这 流血事件 他们 思考 , 和 是 说 的 所以 平静地 ?

这就是他们设想的，并且如此平静地谈论的流血事件吗？

[wɪl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['ruːz] [ɑːrm] .
Will laid his hand on Rue's arm .
将要 铺设 他的 手 在 rue's 手臂 .

威尔把手放在露的胳膊上。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ˈlɪnɪt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['æk(ə)n] , [ænd; ænd] , [ʃiː; ʃi]
Even in the heat of the moment , Linnet noticed that simple action , and , she
甚至 在 这 热 的 这 片刻 , 麻雀 注意到 那 简单的 行动 , 和 , 她
[nuː] [nɔːt] [waɪ] ,
knew not why ,
知道 不是 为什么 ,

即使在当时那种紧张的气氛中，琳内特也注意到了这个简单的动作，但她不知道为什么。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] .
her heart sank within her .
她 心 沉没 之内 她 .

她感到一阵心痛。

” [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jə] , [ruː] , ” [wɪl] [pʊt] [ɪn] [ˈveri] [ˈhɜːrɪdli] , ” [aɪˈd] [let] [ðɪs] [mæn] [kʌm] [ɪn] ;
” **If I were you , Rue , ” Will put in very hurriedly , ” I'd let this man come in ;**
” 如果 我 是 你 , 后悔 , ” 将要 放 在 非常 匆匆 , ” ID 让 这 男人 来 在 ;

“如果我是你，Rue，”威尔急忙插话道，“我会让这个人进来；

[drʌŋk] [ɔ:r] ['soʊbər] , [aɪ'd] [si:] [hɪm; ɪm] .

drunk or sober , I'd see him .
醉 或者 清醒 , ID 看 他 .

无论他喝醉还是清醒，我都会见到他。

[ɪts] ['betər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [wið; wiθ] [hɛə] - [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwɛr] [els] .

It's better he should speak with Herr Hausberger here than anywhere else .
它是 更好的 他 应该 说话 和 先生 - 这里 比 任何地方 别的 .

他最好在这里和豪斯伯格先生谈谈，而不是在其他任何地方。

[traɪ][tu:; tə] [sɪŋk] [jʊr; jər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .

Try to sink your own feelings and put up with him for a minute or two .
尝试 到 下沉 你的 自己的 情怀 和 放 向上 和 他 为了 一个 分钟 或者 二 .

试着压抑自己的情绪，忍受他一两分钟。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

If you don't , I'm afraid I can't answer for the consequences .
如果 你 不 , 我是 害怕的 我 不能 回答 为了 这 结果 .

如果你不这样做，恐怕我无法承担后果。

" [hi:; hi] [spʊʊk] ['veri] ['sɪriəsli] .

" He spoke very seriously .
" 他 辐 非常 严重地 .

他说话非常严肃。

[ru:] [dru:] [bæk] , [sti] ['ʃrɪŋkɪŋ] .

Rue drew back , still shrinking .
后悔 画 后退 , 仍然 收缩 .

Rue 向后退去，身子还在缩小。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɜ:rm] .

Her face was pale but her voice was firm .
她 脸 曾是 苍白 但 她 嗓音 曾是 公司 .

她脸色苍白，但声音坚定。

" ['veri] [wel] , [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [wɪ'ðəʊt] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [dɪ'mɜ:r] .

" Very well , Will , " she answered , without another word of demur .
" 非常 出色地 , 将要 , " 她 回答 , 没有 其他 单词 的 异议 .

“很好，威尔，”她回答道，没有再多说什么异议。

" [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] ['tɪpsi] [mæn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

" I hate a tipsy man ; but if you wish it , I'll see him here .
" 我 恨 一个 微醺 男人 ; 但 如果 你 希望 它 , 患病的 看 他 这里 .

“我讨厌醉醺醺的男人；但如果你希望他醉，我可以在这里见他。”

" ['lɪnɪt] ['nɒtɪst] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [stres] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ju:; jʊ] ,

" Linnet noticed the lingering stress of her voice on the you ,
" 麻雀 注意到 这 挥之不去的 压力 的 她 嗓音 在 这 你 ,

林内特注意到她声音里带着一丝挥之不去的紧张，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:bviəs] [fə,mɪli'ærəti] [ðæt] [səb'sɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]

and the obvious familiarity that subsisted between them ; and she thought
和 这 明显的 熟悉 那 生存 之间 他们 ; 和 她 想法

[tu:; tə] [hɜ:r'self] [wʌnz] [mɔ:r] ,

to herself once more ,
到 她自己 一次 更多的 ,

他们之间流露出的那种显而易见的亲密感；她再次心想，

[wʌt] [dɪd] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ? — she [wʌz; wəz] [ɑ:n'dreɪəs] - [waɪf] [naʊ] .

what did it matter to her ? — she was Andreas Hausberger's wife now .
什么 做过 它 事情 到 她 ? — she 曾是 安德烈亚斯 - 妻子 现在 .

对她来说这又有什么关系呢？——她现在是安德烈亚斯·豪斯伯格的妻子了。

[ˈblesɪd; blest] [məˈdɑ:nə] , [prəˈtekt] [hɜ:r; həɹ] !
Blessed Madonna , protect her !
蒙福 麦当娜 , 保护 她 !

圣母玛利亚，请保佑她！

[ˈflɔ:ri:ən] [ˈdisəˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ˈbɔɪənt] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] ,
Florian disappeared a second time , buoyant as usual ,
弗洛里安 消失 一个 第二 时间 , 浮力 作为 通常 ,

弗洛里安第二次消失了，一如既往地兴高采烈。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] minute — bringing [fra:nts] [ˈlɪndnɜ:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and came back in a minute — bringing Franz Lindner with him .
和 来了 后退 在 一个 minute — bringing 弗朗茨 林德纳 和 他 .

过了一会儿，他回来了——还带上了弗朗茨·林德纳。

[ðə; ði] [sɪr] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɑ:ks][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ˈɜ:rlɪər] ; [ˈlɪnɪt] [ænd; ənd] [ru:] [stəd]
The Seer had left the box some moments earlier ; Linnet and Rue stood
这 先知 有 左边 这 盒子 一些 时刻 早些时候 ; 麻雀 和 后悔 站立

[ˈfɔ:rwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
forward towards the door ,
向前 向 这 门 ,

先知几分钟前就离开了盒子；林内特和露站在门口。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [əˈtæk] , [wɪð; wɪθ][ɑ:nˈdreɪəs][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [bɪˈtwi:n] [wɪl]
as if to break the attack , with Andreas in the background , between Will
作为 如果 到 休息 这 攻击 , 和 安德烈亚斯 在 这 背景 , 之间 将要

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
and the manager .
和 这 经理 .

仿佛是为了阻止这次进攻，安德烈亚斯在背景中，夹在威尔和经理之间。

[ˈflɔ:ri:ən] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈflɜ:rɪʃ] .
Florian flung the door open with his customary flourish .
弗洛里安 扔 这 门 打开 和 他的 习惯 繁荣 .

弗洛里安以他惯常的潇洒姿态猛地推开了门。

“ [ˈmɪstər][fra:nts] [ˈlɪndnɜ:] !
“ **Mr Franz Lindner !**
“ 先生 弗朗茨 林德纳 !

“弗朗茨·林德纳先生！

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪntrəˈdusɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪntɪ] [smɔ:l] [hænd] ,
“ **he said , introducing him with a wave of his dainty small hand ,**
“ 他 说 , 介绍 他 和 一个 海浪 的 他的 纤巧 小的 手 ,

“他一边说着，一边挥动着他那纤细的小手介绍他，”

“ [hu:z] [tʃɑ:rmɪŋ] [pərˈfɔ:rməns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈzɪðər] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
“ **whose charming performance on the zither we had the pleasure of hearing ,**
“ 谁 迷人 表现 在 这 箏 我们 有 这 乐趣 的 听力 ,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈrekəˈlekt] ,
you will recollect ,
你 将要 追忆 ,

“我们有幸聆听了他那迷人的古筝演奏，您一定还记得吧。”

[ru:] , [wɪð; wɪθ] [si:nˈjɔ:rə] - , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][æt; ət] [ˈɪnzbrʊk] .
Rue , with Signora Casalmonte , some years ago at Innsbruck .
后悔 , 和 女士 - , 一些 年 前 在 因斯布鲁克 .

几年前，Rue 与 Signora Casalmonte 在因斯布鲁克。

“ [ðə; ði] - [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] , [ɪˈrekt] , [ˈhɔ:ti] , [dɪˈfaɪənt] .
“ **The Robbler stepped into the box , erect , haughty , defiant .**
“ 这 - 步 进入 这 盒子 , 直立 , 傲慢 , 桀骜不驯 .

“强盗走进牢房，昂首挺胸，傲慢无礼，桀骜不驯。”

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [floʊn] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər]
His handsome face was flushed and flown with drink ; but his manner
他的 英俊的 脸 曾是 酡 和 飞行 和 喝 ; 但 他的 方式
[wʌz; wəz][əˈlɜ:rt] , [self] - [rɪˈspektɪŋ] , [ˈæŋɡrɪ] .
was alert , self - respecting , angry .
曾是 警报 , 自己 - 尊重 , 生气的 .

他英俊的脸上因饮酒而泛红，但举止却很警觉、自尊，带着一丝怒意。

[hi:; hi] [glɛəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [aɪz] .
He glared about him with fierce eyes .
他 怒目而视 关于 他 和 凶猛的 眼睛 .

他目光凶狠地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [held] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
His left hand , held to his bosom ,
他的 左边 手 , 握住 到 他的 怀 ,

他的左手放在胸前，

[dʒʌst] [dɪˈfaɪnd] [brɪˈtwi:n] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [θʌm] [ðə; ði] [veɪɡ] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊi; ˈbu:ɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
just defined between finger and thumb the vague shape of the bowie in his
只是 定义 之间 手指 和 拇指 这 模糊的 形状 的 这 鲍伊 在 他的
[breɪst] [koʊt] [ˈpɑ:kɪt] ;
breast coat pocket ;
胸部 外套 口袋 ;

他用拇指和食指勾勒出胸前外套口袋里那把鲍伊刀的模糊形状；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈkwɪvər] ,
his right was disengaged with a tremulous quiver ,
他的 正确的 曾是 脱离 和 一个 颤抖的 颤动 ,

他的右手颤抖着脱离了控制，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ɑ:nˈdreɪəs] - [ænd; ənd] [ˈθrɑ:tl] [hɪm; ɪm] .
as if in readiness to spring at Andreas Hausberger and throttle him .
作为 如果 在 准备就绪 到 春天 在 安德烈亚斯 - 和 风门 他 .

仿佛随时准备扑向安德烈亚斯·豪斯伯格，掐死他。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ru:] [ɪkˈstendɪd] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ɡlʌvd] [hænd] [tə:rdz]
With unexpected presence of mind , Rue extended her pretty gloved hand towards
和 意外 在场 的 头脑 , 后悔 扩展 她 漂亮的 戴手套 手 向
[ðə; ði] - , [ˈkɔ:rdʒəli] ,
the Robbler , cordially ,
这 - , 诚挚地 ,

出乎意料的是，露伊反应迅速，热情地伸出戴着漂亮手套的手，向强盗伸去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈerənd] .
as if she fancied he had come on the most ordinary errand .
作为 如果 她 幻想 他 有 来 在 这 最多 普通的 差事 .

仿佛她以为他是来办一件最普通的事。

“ [wɪə(r)] [soʊ][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈlɪndnɜ:] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [vɔɪs] ,
“ **We're so glad to see you , Mr Lindner ,** ” **she cried , in a natural voice ,**
“ 是 所以 高兴的 到 看 你 , 先生 林德纳 , ” 她 哭 , 在 一个 自然的 嗓音 ,
“我们太高兴见到您了，林德纳先生，”她用自然的声音喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] frankness — though [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈfemənɪn] [fɪb] ; “ [aɪ]
and with apparent frankness — though that was a fearful feminine fib ; “ **I**
和 和 明显 frankness — though 那 曾是 一个 可怕 女性 纤维 ; “ 我
[rɪˈmembər] [soʊ] [wel] [jʊr; jər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] !
remember so well your delightful jodels !
记住 所以 出色地 你的 愉快 约德尔调 !

而且表面上很坦率——尽管那是一个可怕的女性谎言；“我清楚地记得你美妙的歌声！

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][hɛə] - [ˈkʌmpəni][ðen] , [aɪ][ˌrekəˈlekt] .

You were a member of Herr Hausberger's company then , I recollect .
你 是 一个 成员 的 先生 - 公司 然后 , 我 追忆 .

我记得, 那时你是豪斯伯格先生公司的一员。

[haʊ][ˈtʃɑːrminli][hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz][bɪn][ˈsɪŋɪŋ][hɪr][ðɪs][ˈiːvniŋ] !

How charmingly his wife has been singing here this evening !
如何 迷人地 他的 妻子 有 到过 歌唱 这里 这 晚上 !

他妻子今晚的歌声真是太动听了!

" [ðə; ðɪ] - [geɪzd][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,

" The Robbler gazed about him ,
" 这 - 凝视 关于 他 ,

强盗环顾四周,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌdiskənˈsɜːrtɪd][æɪt; ət][soʊ][ˈdɪfrənt][ə; eɪ][ˈwelkəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]

a little disconcerted at so different a welcome from the one he had
一个 小的 不安 在 所以 不同的 一个 欢迎 从 这 一 他 有

[ɪkˈspektɪd] .

expected .
预期的 .

与他预期的截然不同的欢迎方式, 让他感到有些不知所措。

[haʊˈevər] , [æz; əz][θɪŋz][stʊd] ,

However , as things stood ,
然而 , 作为 事物 站立 ,

然而, 就当时的情况而言,

[ðə; ðɪ][əˈkwaɪrd][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪj(ə)n][kəmˈpeld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ɪn][tʃek][fɔːr; fər]

the acquired instincts of civilisation compelled him to hold in check for
这 获得 本能 的 文明 被迫 他 到 抓住 在 查看 为了

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][mɔːr][ˈdiːpli][ɪnˈgreɪnd][ˈɪmpʌlsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmaʊnt(ə)n][ˈneɪtʃər] .

a moment the more deeply ingrained impulses of his mountain nature .
一个 片刻 这 更多的 深 根深蒂固 冲动 的 他的 山 自然 .

文明社会习得的本能迫使他暂时克制住内心深处山野本性的冲动。

[brˈsaɪdz] , [ˈruːz][wɜːrdz][əˈpiːld][æɪt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈvænəti] .

Besides , Rue's words appealed at once to his personal vanity .
除了 , rue's 字 上诉 在 一次 到 他的 个人的 虚荣 .

此外, Rue 的话立刻迎合了他的个人虚荣心。

[tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ðɪs][ˈbjuːtɪf(ə)l][ænd; ænd][ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] - [drest][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

To think that this beautiful and exquisitely - dressed lady , with the
到 思考 那 这 美丽的 和 精美绝伦 - 穿着 女士 , 和 这

[ˈdaɪəmənds][ɑːn][hɜːr; hər][waɪt][nek] ,

diamonds on her white neck ,
钻石 在 她 白色的 脖子 ,

想想这位美丽动人、衣着考究的女士, 脖子上戴着钻石项链,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈdeɪntɪ][peɪl][ˌɡlʌvz][ɑːn][hɜːr; hər][ˈteɪpərɪŋ][ˈfɪŋɡərz] ,

and the dainty pale gloves on her tapering fingers ,
和 这 纤巧 苍白 手套 在 她 逐渐变细 手指 ,

她纤细的手指上戴着精致的浅色手套,

[ʃʊd; ʃəd][rɪˈsiːv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][bɔːks][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ænd][æɪn; ən][ˈiːkwəl] !

should receive him in her box like a gentleman and an equal !
应该 收到 他 在 她 盒子 喜欢 一个 绅士 和 一个 平等的 !

应该像对待绅士和平等的人一样, 在包厢里迎接他!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][dʒʌmp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [θroʊt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪʃːr] [hɜːr; hər] [aɪz]
How could he jump at his enemy's throat then and there before her eyes
如何 可以 他 跳 在 他的 敌人的 喉 然后 和 那里 前 她 眼睛
?
?
?

他怎么能当着她的面，立刻扑向敌人的喉咙呢？

[haʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] , [soʊ] [mʌtʃ] [tækt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈelɪɡəns] ?
How remain insensible to so much grace , so much tact , so much elegance ?
如何 保持 麻木不仁 到 所以 很多 优雅 , 所以 很多 策略 , 所以 很多 优雅 ?
面对如此优雅、如此得体、如此高贵的举止，怎能无动于衷？

[məʊːrˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ðə; ði]
Moreover , he was taken aback by the number of persons in the box , the
而且 , 他 曾是 已采取 背 经过 这 数字 的 人 在 这 盒子 , 这
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ,
unexpected brilliancy ,
意外 才华横溢 ,
此外，包厢里的人数之多、出乎意料的精彩表演也让他感到惊讶。

[ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈiːvɪŋ] [dres] , [lɪnɪts] [ˈstetli] [ˈkɑːstu:m] , [ˈruːz] [ˈdæzliŋ] [ˈdʒuːəlri] .
the imposing evening dress , Linnet's stately costume , Rue's dazzling jewellery .
这 气势磅礴 晚上 裙子 , 金翅雀的 庄严 戏服 , rue's 耀眼的 首饰 .
那件气派的晚礼服，林内特庄重的服饰，露的耀眼珠宝。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst][ðə; ði] [ˈveri]
He had come up there , meaning to rush at his antagonist the very
他 有 来 向上 那里 , 意义 到 匆忙 在 他的 反派 这 非常
[ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
moment he saw him ,
片刻 他 锯 他 ,
他来到这里，就是打算一见到对手就立刻冲上去。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] [tɪrəˈliːz] - , [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ɪn]
and plunge a knife into his heart , like a true Tyrolese Robbler , even here in
和 暴跌 一个 刀 进入 他的 心 , 喜欢 一个 真的 蒂罗尔 - , 甚至 这里 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
即使身处伦敦，也要像真正的蒂罗尔强盗一样，将一把刀刺入他的心脏。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪˈrezəluːt] , [tʊk] [ðə; ði] [ɡlʌvd] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
Instead of that , he paused irresolute , took the gloved hand in his ,
反而 的 那 , 他 暂停 徊 , 采取 这 戴手套 手 在 他的 ,
他没有那样做，而是犹豫地停顿了一下，然后握住了那只戴着手套的手。

[bent] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd]
bent over it with the native dignity and courtesy of his race , and
弯曲 超过 它 和 这 本国的 尊严 和 礼貌 的 他的 种族 , 和
[ˈfɔːltəd] , [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
faltered , in broken English ,
犹豫不决 , 在 破碎的 英语 ,
他弯下腰，带着他种族与生俱来的尊严和礼貌，用蹩脚的英语结结巴巴地说：

[sʌm; səm] [ˌɪnɑːrtɪkjələt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] ['pɑːmə] [ʃʊd; ʃəd] [deɪn] [tuː; tə]
some inarticulate words of genuine gratification that Mrs Palmer should deign to
一些 不善言辞 字 的 真的 满足感 那 太太 帕尔默 应该 设计 到
[rɪ'membər] [soʊ] ['kaɪndli] [hɪz; ɪz] [pɔːr] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['zɪðər] [æt; ət] [ˈɪnzbrʊk] .
remember so kindly his poor performances on the zither at Innsbruck .
记住 所以 亲切地 他的 贫穷的 表演 在这 筝 在 因斯布鲁克 .

他用含糊不清的语言表达了由衷的感激之情，感谢帕尔默夫人如此仁慈地记住他在因斯布鲁克演奏齐特琴时的糟糕表现。

[ðen] [wɪl] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn] [tɜːrn] , [siːzd] [ðə; ði] - [raɪt] [hænd] ,
Then Will came forward in turn , seized the Robbler's right hand ,
然后 将要 来了 向前 在 转动 , 查获 这 - 正确的 手 ,
然后威尔也上前，抓住了强盗的右手。

[ʒæn] [aɪ 'tiː] [hɑːrd] [ænd; ənd] long — just [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['pɑːsəb(ə)l]
wrang it hard and long — just to occupy the time , and prevent possible
胡说 它 难的 和 long — just 到 占据 这 时间 , 和 防止 可能的
mischief — and [pɔːd] [fɔːrθ] ['hɜːrɪd] [rɪ'maːks] ,
mischief — and poured forth hurried remarks ,
mischief — and 倾倒 前进 慌忙 评论 ,

他绞尽脑汁、反复琢磨——只是为了打发时间，防止可能发生的麻烦——然后匆匆忙忙地发表了一番言论。

[wʌn] ['æftər] [ə'hʌðər] , ['heɪstɪli] , [ə'baʊt] [lɪnɪts] [fɜːrst] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
one after another , hastily , about Linnet's first appearance , and the success of
— 后 其他 , 草草 , 关于 金翅雀的 第一的 外貌 , 和 这 成功 的
[hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] .
her singing .
她 歌唱 .

一个接一个，匆匆忙忙地报道了林内特的首次亮相以及她歌唱的成功。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frendli] ['miːtɪŋ] .
It was a friendly meeting .
它 曾是 一个 友好的 会议 .

这是一次友好的会面。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [tʃaɪmd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['flɒriːən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪk'stætɪk] [muːd] [fɔːr; fər] ['kɔːrəs] .
The manager chimed in , with Florian in his most ecstatic mood for chorus .
这 经理 齐声说道 在 , 和 弗洛里安 在 他的 最多 欣喜若狂 情绪 为了 合唱 .
经理插话道，弗洛里安则兴高采烈地合唱。

[frɑːnts] ['lɪndnɜːz] [blʌd] [bɔɪld] ; [deɪzd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] ,
Franz Lindner's blood boiled ; dazed and startled as he was ,
弗朗茨 林德纳的 血 煮沸 ; 茫然 和 惊慌 作为 他 曾是 ,
弗朗茨·林德纳怒火中烧；尽管他当时神情恍惚，惊魂未定，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] [hi; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪz] [ɑːn'dreɪəs]
more than ever now he felt in his heart of how great a prize Andreas
更多的 比 曾经 现在 他 毛毡 在 他的 心 的 如何 伟大的 一个 奖 安德烈亚斯
- [hæd; həd] [dɪ'frɔːdɪd] [hɪm; ɪm] .
Hausberger had defrauded him .
- 有 受骗 他 .

他现在比以往任何时候都更加深刻地感受到，安德烈亚斯·豪斯伯格骗走了他多么宝贵的财富。

[baɪ] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [stɛlθ] [ðæt] ['sɔːrɪd] [retʃ] [hæd; həd] [dɪ'frɔːdɪd] [hɪm; ɪm] .
By trickery and stealth that sordid wretch had defrauded him .
经过 诡计 和 隐身 那 肮脏的 可怜虫 有 受骗 他 .

那个卑鄙的家伙用诡计和偷偷摸摸的手段骗了他。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌndən] [pə'vɪliən] , [ɪn'diːd] !
The ladies at the London Pavilion , indeed !
这 女士们 在 这 伦敦 亭 , 的确 !
伦敦馆的女士们，真是太棒了！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈlɪnɪt] [ɑ:n] [ðoʊz] boards — Linnet [ɪn] [ðæt] dress — Linnet [ɪn][hɜ:r; hər] [træns'fɔ:md] [ænd; ənd]
Linnet on those boards — Linnet in that dress — Linnet in her transformed and
麻雀 在 那些 boards — Linnet 在 那 dress — Linnet 在 她 转变 和
[træns'fɪgjəd] beauty — she [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
transfigured beauty — she was worth the whole troupe of them !
变形 beauty — she 曾是 值得 这 所有的 剧团 的 他们 !

Linnet 在那些木板上——Linnet 穿着那件裙子——Linnet 焕然一新，美得令人惊艳——她一个人就足以抵得上整个剧团！

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
Yet what could he do ?
然而 什么 可以 他 做 ?

但他又能怎么办呢？

[ˈlɪnɪt] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][fræŋk][hænd] ; [fra:nts] [gra:spt] [aɪ'ti:] ['fɜ:rvəntli] .
Linnet held out her frank hand ; Franz grasped it fervently .
麻雀 握住 出去 她 坦率 手 ; 弗朗茨 抓住 它 热切地 .

林内特坦率地伸出手；弗朗茨热情地握住了它。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [sə'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
Her beauty surprised him .
她 美丽 惊讶 他 .

她的美貌让他感到惊讶。

[fi:; ji][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] , [hi:; hi] [sɔ:] [wel] , [ðə; ði] [mɪr] ['mju:zɪk(ə)l] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] ;
She was no longer , he saw well , the mere musical peasant girl ;
她 曾是 不 更长 , 他 锯 出色地 , 这 仅仅 音乐 农民 女孩 ;

他清楚地看到，她不再是那个单纯的音乐农家女孩了；

[fi:; ji][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [fi:; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:rtɪst] , [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ,
she had risen to the situation ; she was now a great artist , a great lady ,
她 有 升起 到 这 情况 ; 她 曾是 现在 一个 伟大的 艺术家 , 一个 伟大的 女士 ,

她已经适应了这种局面；她现在是一位伟大的艺术家，一位伟大的女性。

[ə; eɪ] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] .
a queen of the theatre .
一个 女王 的 这 剧院 .

一位戏剧女王。

[ˈprɪmətɪv] ['neɪtʃəz] [ɑ:r; ər] [kwɪk] .
Primitive natures are quick .
原始 自然 是 快的 .

原始的本性反应迅速。

[ðer; ðər][i'məʊfənz][ɑ:r; ər] [fju:] , [bat; bət] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [oʊvər'paʊərɪŋ] .
Their emotions are few , but strong and overpowering .
他们的 情绪 是 很少 , 但 强的 和 压倒性的 .

他们的情感虽然不多，但却强烈而震撼人心。

[mu:d] [sək'si:dz] [mu:d] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [sək'sesɪv] [ɪ'feɪsmənt]
Mood succeeds mood with something of the rapidity and successive effacement
情绪 成功 情绪 和 某物 的 这 快速 和 连续 抹杀
[wi:; wi] [si:] [ɪn] ['tʃɪldrən] .
we see in children .
我们 看 在 孩子们 .

情绪接踵而至，其速度之快、消退之快，正如我们在儿童身上看到的那样。

[frɑ:nts] ['lɪndnə] [hæd; həd] ['entərd] [ðæt] [bɑ:ks] , [fɒl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ʼæŋgər] , [θə:stɪŋ] ['oʊnli]
Franz Lindner had entered that box , full of rage and anger , thirsting only
弗朗茨 林德纳 有 进入 那 盒子 , 满的 的 愤怒 和 愤怒 , 口渴 仅有的
[fɔ:r; fər] [blʌd] ,
for blood ,
为了 血 ,

弗朗茨·林德纳走进那个箱子，满腔怒火，一心只想杀人。

[ʼi:gər] [tu:; tə] [ri:k] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .
eager to wreak his vengeance on the man who had offended him .
渴望的 到 破坏 他的 复仇 在 这 男人 WHO 有 被冒犯了 他 .

他急于向冒犯他的人复仇。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['lɪnɪt] [ðen] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fɪrs] ,
He had no thought of love for Linnet then ; only a fierce ,
他 有 不 想法 的 爱 为了 麻雀 然后 ; 仅有的 一个 凶猛的 ,

那时他对林内特没有丝毫爱意，只有一种强烈的感情。

[ki:n] [sens] [ʌv; əv] ['dedli] [rɪ'zentmənt] [tɔ:rdz] [ɑ:n'dreɪəs] .
keen sense of deadly resentment towards Andreas .
敏锐的 感觉 的 致命 怨恨 向 安德烈亚斯 .

对安德烈亚斯怀有强烈的、致命的怨恨。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] ['lɪnɪt] [let][hɜ:r; hər][sɔ:ft][hænd][laɪ] ['pæsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
Now , in a moment , as Linnet let her soft hand lie passive in his ,
现在 , 在 一个 片刻 , 作为 麻雀 让 她 柔软的 手 说谎 被动的 在 他的 ,

片刻之后，当林内特将她柔软的手被动地放在他的手中时，

[laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] [rɪ'kʌvərd] , [ə'hʌðər] [set][ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [rʌft] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ɪrɪ'zɪstəbli] .
like an old friend recovered , another set of feelings rushed over him irresistibly .
喜欢 一个 老的 朋友 恢复 , 其他 放 的 情怀 匆忙 超过 他 无法抗拒地 .

就像一位老朋友重逢，另一番情感如潮水般涌上心头，难以抗拒。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['prefər] .
His heart leaped up into his mouth at her pressure .
他的 心 跳跃 向上 进入 他的 嘴 在 她 压力 .

她的咄咄逼人让他心跳都快蹦出来了。

[waɪ] , ['lɪnɪt] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ; ['lɪnɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ; ['lɪnɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz] [wɜ:rθ] ['eni]
Why , Linnet was beautiful ; Linnet was exquisite ; Linnet was a prize worth any
为什么 , 麻雀 曾是 美丽的 ; 麻雀 曾是 精美的 ; 麻雀 曾是 一个 奖 值得 任何

[ˈmænz] ['wɪnɪŋ] .
man's winning .
男人的 获胜 .

为什么呢，林奈特很美；林奈特很精致；林奈特是任何男人都值得赢得的奖品。

[ɪf] [hi:; hi] [stæbd] [ɑ:n'dreɪəs] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['veri] [aɪz] , [hi:; hi] [maɪt]
If he stabbed Andreas then and there before his wife's very eyes , he might
如果 他 刺伤 安德烈亚斯 然后 和 那里 前 他的 妻子的 非常 眼睛 , 他 可能

[glʌt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,
glut his revenge ,
谷 他的 复仇 ,

如果他当着妻子的面刺杀安德烈亚斯，或许就能报仇雪恨。

[tu:; tə][bi:; bi] sure — but [wʌt] [wʊd] [ðæt] [ə'veɪl][hɪm; ɪm] ?
to be sure — but what would that avail him ?
到 是 sure — but 什么 会 那 可用 他 ?

的确如此——但这对他有什么用呢？

[waɪ] [goʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [lɪnɪts] ['hʌzbænd] ,
Why go and be hanged for killing Linnet's husband ,
为什么 去 和 是 绞刑 为了 杀 金翅雀的 丈夫 ,

为什么要去为杀害林内特的丈夫而被绞死？

[ænd; ənd] [li:v] ['lɪnɪt] [hɜ:ɹ'self][fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [ʌðər] [mæn][tu:; tə] [wu:] , [ænd; ənd][wɪn] , [ænd; ənd]
and leave Linnet herself for some other man to woo , and win , and
和 离开 麻雀 她自己 为了 一些 其他 男人 到 哇 , 和 赢 , 和
[bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ?
be happy with ?
是 快乐的 和 ?

把林内特留给别的男人去追求、赢得她的芳心，让她幸福地生活在一起？

[hɛə] [wɪl] , [ðer; ðər] , [wʊd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] , [fɔ:ɹ; fər] [ðæt] [tʃæns] ;
Herr Will , there , would thank him , no doubt , for that chance ;
先生 将要 , 那里 , 会 感谢 他 , 不 怀疑 , 为了 那 机会 ;
毫无疑问，威尔先生会感谢他给予的这个机会；

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɛə] [wɪl] [wʌz; wəz] [sti:l] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
for he could plainly see by his eyes Herr Will was still deeply in love with
为了 他 可以 显然 看 经过 他的 眼睛 先生 将要 曾是 仍然 深 在 爱 和
['lɪnɪt] .
Linnet .
麻雀 .

因为他从威尔先生的眼神中清楚地看出，他仍然深深地爱着林内特。

[noʊ] , [noʊ] , — hot [hɑ:rt] ; [daʊn] , [daʊn] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] !
No , no , — hot heart ; down , down for the present !
不 , 不 , — hot 心 ; 向下 , 向下 为了 这 展示 !
不，不，——火热的心；向下，向下，暂时！

[ki:p] [jɔ:ɹ; jər][hændz] [ɔ:f] [ɑ:ndrɪs] [θroʊt] ; [weɪt] [fɔ:ɹ; fər] [swi:tər] ['vendʒəns] !
Keep your hands off Andreas's throat ; wait for sweeter vengeance !
保持 你的 双手 离开 安德烈亚斯的 喉 ; 等待 为了 更甜 复仇 !
别碰安德烈亚斯的喉咙；等着更甜蜜的复仇吧！

[tu:; tə] [wɪn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [sti:l] [hɜ:ɹ; hər][baɪ] [fɔ:rs] ,
To win away his wife from him , to steal her by force ,
到 赢 离开 他的 妻子 从 他 , 到 偷 她 经过 力量 ,
为了夺走他的妻子，用武力将她掳走，

[tu:; tə] [sɪ'du:s] [hɜ:ɹ; hər][baɪ][sɔ:ft] [wɜ:rdz] ,
to seduce her by soft words ,
到 勾引 她 经过 柔软的 字 ,
用甜言蜜语诱惑她，

[tu:; tə] [waɪl] [hɜ:ɹ; hər][baɪ] blandishment — that [wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] ['betər] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðə; ði] [end][ðæn; ðən]
to wile her by blandishment — that were a better revenge in the end than
到 诡计 她 经过 blandishment — that 是 一个 更好的 复仇 在 这 结尾 比
[tu:; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] now — though [tu:; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,
to stick a knife in him now — though to stick a knife ,
到 戳 一个 刀 在 他 now — though 到 戳 一个 刀 ,
用甜言蜜语哄骗她——这最终比现在捅他一刀要好得多——尽管捅一刀，

[tu:] , [ɪz] ['veri] [gʊd] [rɪ'kwɔɪt(ə)] !
too , is very good requital !
也 , 是 非常 好的 还礼 !
这也是非常好的回报！

['su:nər] [ɔ:ɹ]['leɪtər] , [frɑ:nts] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n'dreɪəs] - [blʌd] .
Sooner or later , Franz meant to have Andreas Hausberger's blood .
俄克拉荷马或者 之后 , 弗朗茨 意思是 到 有 安德烈亚斯 - 血 .
弗朗茨迟早都要得到安德烈亚斯·豪斯伯格的血。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:] .
But not to be hanged for it .
但 不是 到 是 绞刑 为了 它 .
但不会因此被绞死。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɑːn] . . .
He would rather live on . . .
他 会 相当 居住 在 . . .

他宁愿继续活下去.....

[tuː; tə] [kɪl] - [fɜːrst] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['æftərwərdz] .
to kill Hausberger first , and enjoy his wife afterwards .
到 杀 - 第一的 , 和 享受 他的 妻子 然后 .

先杀了豪斯伯格，然后享用他的妻子。

[ɔːl] [ðɪs] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [nɑːt] [θɔːt] [bʌt; bət] [felt] [ɪn][æn; ən] [ɪndɪ'vɪzəbl] [flæʃ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
All this , quick as lightning , not thought but felt in an indivisible flash of time ,
全部 这 , 快的 作为 闪电 , 不是 想法 但 毛毡 在 一个 不可分割的 闪光 的 时间 ,

这一切，快如闪电，并非出于思考，而是在不可分割的时间瞬间被感知。

['dɑːrtɪd] [fæst] [θruː] [fraːnts] ['lɪndnɜːz] ['siːðɪŋ] [breɪn] , [æt; ət] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [lɪnɪts] ['fɪŋɡərz] .
darted fast through Franz Lindner's seething brain , at touch of Linnet's fingers .
飞镖 快速地 通过 弗朗茨 林德纳的 沸腾 脑 , 在 触碰 的 金翅雀的 手指 .

林内特的手指触碰到弗朗茨·林德纳沸腾的大脑，一个念头迅速闪过。

[ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['frendli] [remɪ'nɪsɪns] .
She spoke a few words to him of friendly reminiscence .
她 辐 一个 很少 字 到 他 的 友好的 怀旧 .

她和他友好地聊了几句，回忆往事。

[ðen] [ɑːn'dreɪəs] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwəd] , [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][tɜːrn] .
Then Andreas , stepping forward , held out his hand in turn .
然后 安德烈亚斯 , 步进 向前 , 握住 出去 他的 手 在 转动 .

然后，安德烈亚斯走上前，也伸出了手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .
It was a critical moment .
它 曾是 一个 批判的 片刻 .

这是一个关键时刻。

[lɪnɪts] [hɑːrt] [stəd] [stɪl] .
Linnet's heart stood still .
金翅雀的 心 站立 仍然 .

林内特的心脏骤停了。

[fraːnts] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hæf] ['hezə'teɪtɪŋ] , [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [breɪst] [koʊt] ['pɔːkɪt] .
Franz lifted his arm , half hesitating , towards his breast coat pocket .
弗朗茨 抬起 他的 手臂 , 一半 犹豫不决 , 向 他的 胸部 外套 口袋 .

弗朗茨犹豫了一下，抬起手臂，伸向胸前的外套口袋。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][stæb] him — or [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ?
Should he stab him — or wring his hand ?
应该 他 刺 him — or 拧 他的 手 ?

他该刺他一刀，还是该拧他的手？

[ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] ['setld] [aɪ 'tiː] .
The surroundings settled it .
这 周围环境 定居 它 .

周围的环境决定了一切。

[ɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['hɑːrdər][tuː; tə] [plʌndʒ] [jʊr; jər] [naɪf] ['ɪntuː][jʊr; jər][mæn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [aɪz]
It's a thousand times harder to plunge your knife into your man before the eyes
它是 一个 千 时代 更难 到 暴跌 你的 刀 进入 你的 男人 前 这 眼睛

[ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['krɪtɪks] ,
of ladies and dramatic critics ,
的 女士们 和 戏剧性 评论家 ,

在女士和戏剧评论家的注视下，把刀刺进自己男人的身体里，难度要高出千倍。

[ɪŋ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['θiːətər] , [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] [haɪndz][ɑːn][ə; eɪ]
in a box of a London theatre , than among the quarrelsome hinds on a
在一个盒子的一个伦敦剧院 , 比之中这爱争吵的雌鹿在一个
[tɪrə'liːz] ['hɪlsaɪd] .
Tyrolese hillside .
蒂罗尔山坡 .

宁愿待在伦敦剧院的包厢里 , 也不愿待在蒂罗尔山坡上争吵不休的母鹿群中。

['səːləli] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋli] , [frɑːnts] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] right — extended [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,
Surlily and grudgingly , Franz lifted his right — extended it with an effort ,
暴躁地和勉强 , 弗朗茨抬起他的right — extended 它 和 一个 努力 ,
[ænd; ənd] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and shook hands with his enemy .
和 摇晃 双手 和 他的 敌人 .

弗朗茨闷闷不乐地抬起右手——费力地伸出手 , 与敌人握手。

[ruː] [ænd; ənd] ['lɪnɪt] ['lʊkt] [ɑːn][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [sə'spens] .
Rue and Linnet looked on in an agony of suspense .
后悔 和 麻雀 看起来 在 在 一个 痛苦 的 悬念 .

Rue 和 Linnet 焦急地看着这一切。

[wʌns] [ðə; ði][græsp][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [druː] [ə; eɪ] [di:p] [breθ]
Once the grasp was over , every member of the party drew a deep breath
一次 这 抓牢 曾是 超过 , 每一个 成员 的 这 派对 画 一个 深的 气息
[ɪnˌvɑːləntərəli] .
involuntarily .
不由自主 .

抓捕行动结束后 , 党内每个人都不由自主地深吸了一口气。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
The tension was relieved .
这 紧张 曾是 松了口气 .

紧张气氛得以缓解。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ræn][ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Conversation ran on as if nothing had happened .
对话 跑 在 作为 如果 没有什么 有 发生 .

谈话继续进行 , 仿佛什么都没发生过。

[ðə; ði] [hoʊl] ['lɪt(ə)] ['epɪsoʊd] ['ɑːkjupaɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['fliːtɪŋ] ['mɪnɪts] .
The whole little episode occupied no more than two fleeting minutes .
这 所有的 小的 插曲 占领 不 更多的 比 二 转瞬即逝 分钟 .

整个小插曲只持续了短短两分钟。

[æt; ət][ɪts][end] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌʌnkən'sɜːrɪ] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] [æt; ət]
At its end they were all chatting with apparent unconcern about old times at
在 它是 结尾 他们 是 全部 聊天 和 明显 漠不关心 关于 老的 时代 在
['meɪrɑːn][ænd; ənd][oʊld] [frendz] [æt; ət][es'tiː][vɑː'lenˌtiːn] .
Meran and old friends at St Valentin .
梅兰 和 老的 朋友们 在 英石 瓦伦丁 .

最后 , 他们都在聊天 , 似乎毫不在意地谈论着在梅兰的旧时光和在圣瓦伦丁的老朋友。

[frɑːnts][wʌz; wəz] ['səubəd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Franz was sobered by the conflict of emotion within him .
弗朗茨 曾是 清醒 经过 这 冲突 的 情感 之内 他 .

弗朗茨被内心的情感冲突所震撼。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tækt][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] [ˈprɑːmptli]
The manager , with great tact and presence of mind , invited him promptly
这 经理 , 和 伟大的 策略 和 在场 的 头脑 , 受邀 他 及时
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈsʌpər] .
to join them at supper .
到 加入 他们 在 晚餐 .

经理机智巧妙地邀请他一起吃晚饭。

[frɑːnts] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [gʊd] [greɪs] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [jet] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Franz accepted with a good grace , uncertain yet how he stood with them ,
弗朗茨 公认 和 一个 好的 优雅 , 不确定 然而 如何 他 站立 和 他们 ,
[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɔɪstərəsli] [ˈmeri] .
and became before long almost boisterously merry .
和 成为 前 长的 几乎 喧闹地 欢乐 .

不久便变得几乎喧闹而快乐。

[hiː; hi] [kept] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [duː] [baʊndz] , [ɪnˈdiːd] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
He kept himself within due bounds , indeed , before the faces of the ladies ,
他 保留 他自己 之内 到期的 界限 , 的确 , 前 这 面孔 的 这 女士们 ,
[ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] .
and drank his share of champagne with surprising moderation .
和 喝 他的 分享 的 香槟酒 和 奇怪 适度 .

他喝香槟的量出人意料地控制得当。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌnˈsɪːsɪŋli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə] [ˈlɪnɪt] , [ruː] , [ænd; ənd] [ˈflɔːriən] ;
But he talked unceasingly , for the most part to Linnet , Rue , and Florian ;
但 他 谈话 不停地 , 为了 这 最多 部分 到 麻雀 , 后悔 , 和 弗洛里安 ;
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪl] ;
very little to Will ;
非常 小的 到 将要 ;
[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ɑːnˈdreɪəs] - .
hardly at all to Andreas Hausberger .
几乎 在 全部 到 安德烈亚斯 - .

几乎完全没有给安德烈亚斯·豪斯伯格带来任何好处。

[ðeɪ] [sæt] [leɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
They sat late and long .
他们 卫星 晚的 和 长的 .
[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɔɪstərəsli] [ˈmeri] .
and became before long almost boisterously merry .
和 成为 前 长的 几乎 喧闹地 欢乐 .

他们一直坐到很晚。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
They had all much to say , and Will , in particular ,
他们 有 全部 很多 到 说 , 和 将要 , 在 特别的 ,
[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɔɪstərəsli] [ˈmeri] .
and became before long almost boisterously merry .
和 成为 前 长的 几乎 喧闹地 欢乐 .

他们每个人都有很多话要说，尤其是威尔。

[wɪʃt] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [wɪð; wɪθ] [ker] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʒnz] [brɪˈtwiːn] [ˈlɪnɪt] [ænd; ənd]
wished to notice with care the nature of the relations between Linnet and
希望 到 注意 和 关心 这 自然 的 这 关系 之间 麻雀 和
[ɑːnˈdreɪəs] .
Andreas .
安德烈亚斯 .

希望仔细观察林内特和安德烈亚斯之间的关系性质。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [rouz][tuː; tə][ɡoʊ] .
At last they rose to go .
在 最后的 他们 玫瑰 到 去 .
[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɔɪstərəsli] [ˈmeri] .
and became before long almost boisterously merry .
和 成为 前 长的 几乎 喧闹地 欢乐 .

最后他们起身离开。

[wɪl] [sɔ:] [frɑ:nts] ['sedʒələsli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] - [ru:mz; rʊmz] .

Will saw Franz sedulously to the door of the supper - rooms .
将要 锯 弗朗茨 勤奋地 到 这 门 的 这 晚餐 - 房间 .

威尔一丝不苟地护送弗朗茨走到餐厅门口。

[hi:; hi] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ri:əli] [gɔ:n] .

He wanted to make sure the man was really gone .
他 通缉 到 制作 当然 这 男人 曾是 真的 已消失 .

他想确认那个人真的已经离开了。

[frɑ:nts] [pɔ:zɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

Franz paused for a minute on the threshold of the steps ,
弗朗茨 暂停 为了 一个 分钟 在 这 临界点 的 这 步骤 ,

弗朗茨在台阶前停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] [strænd] .

and gazed out with vague eyes on the slippery Strand .
和 凝视 出去 和 模糊的 眼睛 在 这 滑 斯特兰德 .

他眼神迷离地望着湿滑的海滩。

“ - [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , ” [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] ; “ [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] .

“ Zat's a fine woman , ” he said , slowly ; “ a very fine woman .
” - 一个 美好的 女士 , ” 他 说 , 缓慢地 ; ” 一个 非常 美好的 女士 .

“扎特是个好女人,”他慢慢地说; “一个非常好的女人。”

[ɑ:n'dreɪəs] - [tʊk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][em 'i:] .

Andreas Hausberger took her from me .
安德烈亚斯 - 采取 她 从 我 .

安德烈亚斯·豪斯伯格把她从我身边夺走了。

[ju:; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [zɪz] [naɪt] .

You saved his life zis night .
你 已保存 他的 生活 zis 夜晚 .

你今晚救了他的命。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [maɪn][baɪ][ˈzeɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][jæl; jəl] [kleɪm] [hɜ:r; hər] !

But she's mine by ze right , and some day I shall claim her !
但 她是 矿 经过 泽 正确的 , 和 一些 天 我 将 宣称 她 !

但她本来就是我的, 总有一天我会拥有她!

“ [wɪl] [tʊk] [ru:] [hoʊm] ; [ʃi:; ji] [dɪs'mɪst] ['flɔ:ri:ən] ['ɜ:rli] .

“ Will took Rue home ; she dismissed Florian early .
” 将要 采取 后悔 家 ; 她 解雇 弗洛里安 早期的 .

“威尔把露送回家; 她早早地让弗洛里安离开了。”

[ɪn][ðə; ði] ['bru:əm] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ,

In the brougham , as they drove ,
在 这 布鲁厄姆 , 作为 他们 驾驶 ,

他们乘坐着马车, 一路行驶着,

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['ni:ðər] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [bəʊθ][ðer; ðər]

for some time neither spoke of the subject that was nearest both their
为了 一些 时间 两者都不 辐 的 这 主题 那 曾是 最近的 两个都 他们的

[ˈhɑ:rts] ;

hearts ;
心 ;

一段时间里, 两人都没有谈及他们最关心的话题;

[æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['ʃaɪnəs] [pəˈzest] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] .

an indescribable shyness possessed and silenced them .
一个 无法形容 害羞 拥有 和 沉默 他们 .

一种难以言喻的羞怯感笼罩着他们, 使他们噤若寒蝉。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st] , [wɪl] [sed] , [ˈtɛntətɪvli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɪmɪd] [vɔɪs] , [ˈstraɪkɪŋ] [ɔ:f][æ̣t; ə̣t][ə; eɪ][ˈtændʒənt] ,
At last , Will said , tentatively , in a very timid voice , striking off at a tangent ,
在 最后的 , 将要 说 , 姑且 , 在 一个 非常 胆小 嗓音 , 引人注目 离开 在 一个 切线 ,
最后, 威尔试探性地、用非常胆怯的声音说道, 话题突然跑偏了。

“ [ʃi:z] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [sæŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [dɪˈvaɪnli] .
“ **She's more beautiful than ever , and she sang to - night divinely .**
“ 她是 更多的 美丽的 比 曾经 , 和 她 唱 到 - 夜晚 神圣地 .
“她比以往任何时候都更美丽, 今晚她的歌声宛如天籁。”

[ði:z] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [dʌŋ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ru:] .
These years have done much for her , Rue .
这些 年 有 完毕 很多 为了 她 , 后悔 .
这些年对Rue来说意义非凡。

[ʃi: ʃɪ] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ju: ˈes] [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [jet] , [oʊ] , [haʊ] [ˈɔ:ltərd] ! “
She returns to us still the same ; and yet , oh , how altered ! ”
她 返回 到 我们 仍然 这 相同的 ; 和 然而 , 哦 , 如何 已修改 ! ”
她回到我们身边, 依旧是原来的她; 然而, 哦, 她变化多么大啊!

“ [jes] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈbju:trɪf(ə)l] , “ [ru:] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] tone — “ [mɔ:r] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
“ **Yes ; she is beautiful , ” Rue answered , in a very low tone — “ more beautiful than**
“ 是的 ; 她 是 美丽的 , “ 后悔 回答 , 在 一个 非常 低的 tone — “ 更多的 美丽的 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .
“是的, 她很漂亮,”露低声回答道, “比以往任何时候都更漂亮。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈleɪdi] , too — so [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ˈgreɪsf(ə)l] , [wʌn] [kɑ:nt] [help]
And such a perfect lady , too — so charming and so graceful , one can't help
和 这样的 一个 完美的 女士 , too — so 迷人 和 所以 优美 , 一 不能 帮助
[ˈlʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] .
loving her .
爱 她 .
而且她还是一位如此完美的女士——如此迷人, 如此优雅, 让人不禁喜欢上她。

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æ̣t; ə̣t][ju:; jʊ][mɛn] , [wɪl] , [wen] [ˈi:v(ə)n][wi:; wi] [ˈwɪmɪn] [fi:l] [aɪ ˈti:] .
I don't wonder at you men , Will , when even we women feel it .
我 不 想知道 在 你 男人 , 将要 , 什么时候 甚至 我们 女性 感觉 它 .
威尔, 我一点也不觉得你们男人奇怪, 因为连我们女人都会有这种感觉。
“ [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [i:tʃ] [ˈmju:zɪŋ] [ˈsaɪləntli] .
“ **They drove on for another minute or two , each musing silently .**
“ 他们 驾驶 在 为了 其他 分钟 或者 二 , 每个 沉思 默默 .
他们又开车行驶了一两分钟, 两人都默默地沉思着。

[ðɛn] [wɪl] [spoʊk] [əˈɡɛn] .
Then Will spoke again .
然后 将要 辐 再次 .

然后威尔又开口说话了。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , “ [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [vɔɪs] , “ [ʃi:z] . . .
“ **Do you think , ” he inquired , in a very anxious voice , “ she's** . . .
“ 做 你 思考 , “ 他 询问 , 在 一个 非常 焦虑的 嗓音 , “ 她是 . . .
“你认为,”他用非常焦虑的声音问道, “她.....”

[ʃi:z] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ? “
she's happy with her husband ? ”
她是 快乐的 和 她 丈夫 ? “
她对她丈夫很满意吗?

“ [noʊ] !
“ **No** !
“ 不 !

“不!

“ [ruː] [ˈænsər] , [dɪˈsaɪsɪvli] .
“ **Rue answered , decisively** .
“ 后悔 回答 , 果断地 .

“Rue果断地回答道。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːrt] , [ʃɑːrp] , [ɪkˈstriːmli] [ɪkˈspləʊsɪv] “ [noʊ] ” [ðæt] [kləʊzɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
It was the short , sharp , extremely explosive “ No ” that closes a subject .
它 曾是 这 短的 , 锋利的 , 极其 爆炸物 “ 不 ” 那 关闭 一个 主题 .

那是一声短促、尖锐、极具爆发力的“不”，它结束了一个话题。

“ [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , [maɪˈself] , “ [wɪl] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ˈgreɪtər] [kənˈstreɪnt] .
“ **I thought not , myself , “ Will went on , with still greater constraint** .
“ 我 想法 不是 , 我 , “ 将要 去 在 , 和 仍然 更大的 约束 .

“我自己也这么认为,”威尔继续说道, 语气更加拘谨。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt] .
“ **I was afraid she wasn't** .
“ 我 曾是 害怕的 她 不是 .

“我当时就怕她不是。”

[bʌt; bət] . . .
But : : :
但 . . .

但。 . . 。

[aɪ] [θɔːt] . . .
I thought : : :
我 想法 . . .

我当时想.....

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈpredʒədɪst] .
I might be prejudiced .
我 可能 是 有偏见的 .

我可能带有偏见。

“ [ruː] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡæs] - [læmps] .
“ **Rue lifted her eyes , and met his , by the gloom of the gas - lamps** .
“ 后悔 抬起 她 眼睛 , 和 遇见 他的 , 经过 这 愁云 的 这 气体 - 灯 .

“露抬起头, 在昏暗的煤气灯下, 与他对视。

“ [ʃiːz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst] [aʊt] [ɔːl][æt; ət][wʌnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
“ **She's very unhappy with him , “ she burst out all at once with a woman's**
“ 她是 非常 不开心 和 他 , “ 她 爆裂 出去 全部 在 一次 和 一个 女性的

[ˈɪnstɪŋkt] .
instinct .
本能 .

“她对他很不满意,”她凭着女人的本能脱口而出。

“ [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæz; hæz][ˈnevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
“ **She does not love him , and has never loved him** .
“ 她 做 不是 爱 他 , 和 有 绝不 喜爱 他 .

“她不爱他, 也从来没有爱过他。”

[haʊ] [kʊd; kəd] she — that [blɔːk] [ʌv; əv] ice — that [lʌmp] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] .
How could she — that block of ice — that lump of marble .
如何 可以 she — that 堵塞 的 ice — that 块 的 大理石 .

她怎么能这样——那块冰——那块大理石。

[ʃiː; ji] [traɪz] [tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [təːrdz] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz]
She tries to do everything that's right and good towards him , because he's
她 尝试 到 做 一切 那就是 正确的 和 好的 向 他 , 因为 他是
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她努力对他百依百顺，因为他是她的丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and she ought to behave so to him .
和 她 应该 到 表现 所以 到 他 .

她也应该这样对待他。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [aɪm] sure — a [pjʊr] , [gʊd] [ˈwʊmən] ; [hɜːr; hər] [soʊlz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrt] ,
She's a good woman , I'm sure — a pure , good woman ; her soul's in her art ,
她是 一个 好的 女士 , 我是 sure — a 纯的 , 好的 女士 ; 她 灵魂的 在 她 艺术 ,
我确信她是个好女人——一个纯洁善良的女人；她的灵魂融入了她的艺术之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [traɪz] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈhæpɪnəs] .
and she tries not to think too much of her unhappiness .
和 她 尝试 不是 到 思考 也 很多 的 她 不快乐 .

她尽量不去想自己的不快乐。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [lʌvz] [ˈsʌmbəːdi] [els]
But she loves somebody else
但 她 爱 某人 别的

但她爱的是别人。

best — and [ʃiː; ji] [noʊz] [ʃiː; ji] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
best — and she knows she loves him .
best — and 她 知道 她 爱 他 .

最好——而且她知道她爱他。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [diˈsiːvd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . " "
I saw it in her eyes , and I couldn't be deceived about it . "
我 锯 它 在 她 眼睛 , 和 我 不能 是 受骗 关于 它 : "

我从她的眼神中看到了，我不会被欺骗。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [wɪl] [kraɪd] , [ˈiːgərli] .
" **You think so ?** " **Will cried , eagerly .**
" 你 思考 所以 ? " 将要 哭 , 急切地 .

“你这么认为？”威尔急切地喊道。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [bɑːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Her words were balm to him .
她 字 是 香脂 到 他 .

她的话语抚慰了他的心灵。

[ruː] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
Rue drew a deep sigh .
后悔 画 一个 深的 叹 .

Rue深深地叹了口气。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] , [ˈsædli] .
" **I don't think it ; I know it , "** **she answered , sadly .**
" 我 不 思考 它 ; 我 知道 它 , " 她 回答 , 令人遗憾的是 .

“我不是认为它，我是知道它，”她悲伤地回答道。

“ [oʊ] [ru:] , [haʊ] [gʊd] [ju:; jə][ɑ:r; ər] , ” [wɪl] [ˈmɜ:mɜ:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈmʌt] [laɪk]
“ **O Rue , how good you are , ” Will murmured , with a feeling very much like**
“ 哦 后悔 , 如何 好的 你 是 , ” 将要 低声说道 , 和 一个 感觉 非常 很多 喜欢
[rɪˈmɔ:rs]
remorse .
悔恨 .

“哦，露，你真好，”威尔喃喃自语，语气中充满了悔恨。

“ [wʌt] [ˈʌðər] [ˈwʊmən][ɑ:n] [zɪrθ] [bʌt; bət] [jɜ:r'self] [wʊd] [tel] [em 'i:][soʊ] ?
“ **What other woman on earth but yourself would tell me so ?**
“ 什么 其他 女士 在 地球 但 你自己 会 告诉 我 所以 ?

除了你，世上还有哪个女人会这样告诉我？

“ [ru:] [saɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
“ **Rue sighed a second time** .
“ 后悔 叹了口气 一个 第二 时间 .

露再次叹了口气。

“ [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , ” [fi:; fi] [went] [ɑ:n] , [ˈlʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm] [sti:l] ,
“ **I saw it in her eyes , ” she went on , looking hard at him still ,**
“ 我 锯 它 在 她 眼睛 , ” 她 去 在 , 寻找 难的 在 他 仍然 ,

“我从她的眼神里看到了，”她继续说道，目光仍然紧紧地盯着他。

“ [wen] [fɜ:rst][fi:; fi] [ˈnoʊtɪst] [ju:; jə] ;
“ **when first she noticed you ;**
“ 什么时候 第一的 她 注意到 你 ;

“当她第一次注意到你的时候；

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [sti:l] [mɔ:r] [wen] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [mæn] [ˈlɪndnɜ:] [keɪm] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] ,
I saw it still more when that dreadful man Lindner came up into the box ,
我 锯 它 仍然 更多的 什么时候 那 可怕 男人 林德纳 来了 向上 进入 这 盒子 ,

当那个可怕的林德纳走进禁区时，我更加确信了这一点。

[ænd; ənd][fi:; fi] [ˈweɪtɪd] [ˈtremblɪŋ] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] .
and she waited trembling , to see what was going to happen .
和 她 等待 发抖 , 到 看 什么 曾是 去 到 发生 .

她颤抖着等待着，想看看将会发生什么。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] .
I watched her face ; it was full of terror .
我 观看 她 脸 ; 它 曾是 满的 的 恐怖 .

我看着她脸，上面充满了恐惧。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈterər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [fi:; fi] [əˈdɔ:z]
But it wasn't the loving terror of a woman who thinks the husband she adores
但 它 不是 这 爱 恐怖 的 一个 女士 WHO 思考 这 丈夫 她 喜爱

[ɪz][dʒʌst] [əˈbʌʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtækt] ;
is just about to be attacked ;
是 只是 关于 到 是 遭到攻击 ;

但这并不是一个女人担心自己深爱的丈夫即将遭到袭击时所感受到的那种充满爱意的恐惧；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈterər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈsoʊl][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it was the mere physical terror of a shrinking soul at the sight of a
它 曾是 这 仅仅 身体的 恐怖 的 一个 收缩 灵魂 在 这 视线 的 一个

[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

那仅仅是目睹犯罪场面时，灵魂因恐惧而产生的生理反应。

[ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] , [ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)] .
a quarrel , a scuffle .
一个 争吵 , 一个 扭打 .

争吵，扭打。

[juː; jʊ] [seɪvd] [ðæt] ['mænz] [laɪf] , [wɪl] ; [ˈweðər] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ] [seɪvd] [aɪ ˈtiː] ;
You saved that man's life , Will ; whether you know it or not , you saved it ;
你 已保存 那 男人的 生活 ; 将要 ; 无论 你 知道 它 或者 不是 ; 你 已保存 它 ;
威尔, 你救了那个人的命; 不管你知不知道, 你都救了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəlsəm] , [rɪˈvendʒfəl] [ˈfeləʊ] , [huː] [keɪm] [ðer; ðər] [ˈfʊli]
for the other was a quarrelsome , revengeful fellow , who came there fully
为了 这 其他 曾是 一个 爱争吵的 , 复仇的 同伴 , WHO 来了 那里 完全
[prɪˈperd] , [æz; əz] [ˈflɔːriːən] [tʊld][juː ˈes] ,
prepared , as Florian told us ,
准备 , 作为 弗洛里安 讲述 我们 ,
因为另一个人是个好争吵、记仇的人, 正如弗洛里安告诉我们的那样, 他是做好了万全准备才来的。

[tuː; tə][stæb][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] .
to stab his rival .
到 刺 他的 竞争对手 .
刺杀他的对手。

[juː; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] [ˈstændɪŋ] [baɪ] ,
You saved his life ; and when I looked at yourself , and Linnet standing by ,
你 已保存 他的 生活 ; 和 什么时候 我 看起来 在 你自己 , 和 麻雀 常设 经过 ;
你救了他的命; 当我看着你, 还有站在一旁的林内特时,

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ][bæd][tɜːrn][juː; jʊ][hæd; həd] done — — "
I thought at the time what a bad turn you had done — — "
我 想法 在 这 时间 什么 一个 坏的 转动 你 有 done — — "
我当时就想, 你做了多么糟糕的决定啊——"

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? " [wɪl] [səˈdʒestɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [təʊn] .
" **For her ? Will suggested , in a very low tone .**
" 为了 她 ? " 将要 建议 , 在 一个 非常 低的 语气 .
“为了她?”威尔低声问道。

" [oʊ] [noʊ] , " [ruː] [ˈænsər] [əˈlaʊd] ; " [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][əˈloʊn] ,
" **Oh no , Rue answered aloud ; not for her alone ,**
" 哦 不 , " 后悔 回答 大声 ; " 不是 为了 她 独自的 ,
“哦, 不,”露大声回答道; “不仅仅是她一个人,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] well — for [juː; jʊ][ænd; ənd] her — for [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
but for you as well — for you and her — for both of you .
但 为了 你 作为 well — for 你 和 her — for 两个都 的 你 .
但对你来说也是如此——对你和她来说——对你们两个来说也是如此。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛkstʊː]
" **CHAPTER XXXII**
" 章 xxxii
第三十二章

[ˈwedɪd] [fəˈlɪsəti]
WEDDED FELICITY
已婚 费利西蒂
结婚的菲丽西蒂

[siːnˈɔːrə] - [skɔːrd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [səkˈses] .
Signora Casalmonte scored a distinct success .
女士 - 得分 一个 清楚的 成功 .
卡萨尔蒙特夫人取得了显着的成功。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [drəˈmætɪk][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] .
She was the great dramatic and musical reality of that London season .
她 曾是 这 伟大的 戏剧性 和 音乐 现实 的 那 伦敦 季节 .
她是那届伦敦演出季中最具戏剧性和音乐性的人物。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
All the world flocked to hear her ; her voice made the fortune of the
全部 这 世界 成群结队的 到 听到 她 ; 她 嗓音 制成 这 财富 的 这
[ˈhɑːrməni] [ˈθiːətər] .
Harmony Theatre .
和谐 剧院 .

全世界的人都蜂拥而至聆听她的歌声；她的歌声成就了和谐剧院的辉煌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] everywhere — “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] - ,
She was invited everywhere — “ You must have the Casalmonte ,
她 曾是 受邀 everywhere — “ 你 必须 有 这 - ,
她到处都受到邀请——“你一定要去卡萨尔蒙特，

” [ˈflɔːri.ən] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bɜː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [wei] [tuː; tə] [belˈgreɪvɪən] hostesses — and
” Florian laid down the law in his dictatorial way to Belgravian hostesses — and
” 弗洛里安 铺设 向下 这 法律 在 他的 独裁的 方式 到 贝尔格莱维亚 hostesses — and
[ɑːnˈdreɪəs] - [went] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
Andreas Hausberger went always in charge ,
安德烈亚斯 - 去 总是 在 收费 ,

“弗洛里安以他独裁的方式对贝尔格莱维亚的女主人制定了规则——而安德烈亚斯·豪斯伯格总是负责管理。”

[werˈlevər] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ɑːpəˈræɪtɪk] [ˈprɑːpərti] .
wherever she moved , to guard his splendid operatic property .
无论 她 已搬 , 到 警卫 他的 灿烂 歌剧 财产 .
无论她搬到哪里，都要守护他辉煌的歌剧遗产。

[ænd; ənd] [wʌt] [ker] [ɑːnˈdreɪəs] [tʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
And what care Andreas took of her !
和 什么 关心 安德烈亚斯 采取 的 她 !
安德烈亚斯对她真是关怀备至！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
It was beautiful , beautiful !
它 曾是 美丽的 , 美丽的 !
太美了，太美了！

[ˈʌnəbˈzəːvənt] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈhʌzbənd] .
Unobservant people thought him a most devoted husband .
昧 人们 想法 他 一个 最多 奉献 丈夫 .
不明真相的人都认为他是一位非常忠诚的丈夫。

[hiː; hi] [ˈlɪŋə] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][ðə; ði] - [saɪd] ;
He lingered always by the Signora's side ;
他 徘徊不去 总是 经过 这 - 边 ;
他始终守在夫人身边；

[hiː; hi] [səˈplaɪd] [ræps] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][rɪˈmoʊtəst] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tʃɪl] ;
he supplied wraps and shawls on the remotest threat of a coming chill ;
他 供应 卷饼 和 披肩 在 这 最远 威胁 的 一个 未来 寒意 ;
即使只是极小概率的寒流，他也会准备披肩和围巾；

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpɑːzət] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks]
he watched what she ate and drank with the composite eye of a lynx
他 观看 什么 她 吃 和 喝 和 这 合成的 眼睛 的 一个 猞猁
[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪzɪ(ə)n] ;
and a physician ;
和 一个 医生 ;
他像猞猁和医生的混合体一样，观察着她吃什么喝什么；

[hiː; hi] [ˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [helθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈeni] [wei] .
he guarded her health from the faintest suspicion of danger in any way .
他 守卫 她 健康 从 这 最微弱 怀疑 的 危险 在 任何 方式 .
他竭尽全力保护她的健康，不让她受到任何一丝危险的威胁。

[ɑ:n][ɔ:f] - [naɪts] , [hi:; hi] [wəd] ['seldəm] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][daɪn] [aʊt][ɔ:r] [ə'tend] ['i:vniŋ] ['pɑ:rtiz] ;
On off - nights , he would seldom allow her to dine out or attend evening parties ;
在 离开 - 夜晚 , 他 会 很少 允许 她 到 用餐 出去 或者 出席 晚上 各方 ;
[ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ,
on Sundays ,
在 星期日 ,

在非工作日晚上，他很少允许她外出就餐或参加晚间聚会；星期天，

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [fɔ:r; fəɹ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [ænd; ənd] [freɪ] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɔ:r][ðə; ði]
he took her down for change of scene and fresh air to the sea or the
他 采取 她 向下 为了 改变 的 场景 和 新鲜的 空气 到 这 海 或者 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他帶她去海边或乡下换换环境，呼吸新鲜空气。

[ˈoʊzoʊn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] .
Ozone was his hobby .
臭氧 曾是 他的 爱好 .

臭氧是他的爱好。

[ˈevri] [deɪ] , [ðə; ði][ˈprimə] ['dɑ:nə] [droʊv] [aʊt][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
Every day , the prima donna drove out in the Park ,
每一个 天 , 这 普里玛 唐娜 驾驶 出去 在 这 公园 ,

每天，这位首席女高音都会开车去公园。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [fɔ:r; fəɹ]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər][ɪn] ['kenzɪŋtən] [ˈgɑ:dnz] .
and then walked for exercise a full hour in Kensington Gardens .
和 然后 步行 为了 锻炼 一个 满的 小时 在 肯辛顿 花园 .

然后，他们在肯辛顿花园步行锻炼了一个小时。

[ˈʌnəb'zə:vənt] ['pi:p(ə)l] [set][ɔ:l] [ðɪs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'fekʃənz] ;
Unobservant people set all this down to the account of the domestic affections ;
昧 人们 放 全部 这 向下 到 这 帐户 的 这 国内的 情感 ;

不加注意的人把这一切都归咎于家庭情感；

[wɪl] ['devərɪl] ['nɒtɪst] ['ræðər] [ðæt][ɑ:n'dreɪəs] ['gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [mæn] [gɑ:rdz]
Will Deverill noticed rather that Andreas guarded his wife as a racing man guards
将要 德维里尔 注意到 相当 那 安德烈亚斯 守卫 他的 妻子 作为 一个 赛车 男人 守卫
[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪblz] .
the rising hope of his stables .
这 上升 希望 的 他的 马厩 .

威尔·德维里尔注意到，安德烈亚斯守护着他的妻子，就像赛马人守护着马厩里冉冉升起的希望一样。

[ɑ:n'dreɪəs][wʌz; wəz][fa:r] [tu:] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [tu:; tə] [rʌn] ['eni] ['ni:dləs] [rɪskz]
Andreas was far too sensible a man of the world to run any needless risks
安德烈亚斯 曾是 远的 也 明智的 一个 男人 的 这 世界 到 跑步 任何 不必要 风险
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
with the throat of the woman who made his fortune .
和 这 喉 的 这 女士 WHO 制成 他的 财富 .

安德烈亚斯是个非常理智、见多识广的人，他绝不会拿让他发家致富的女人去冒险。

[hi:; hi][hæd; həd] [steɪkt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peɪd]
He had staked a great deal on her , and he meant to be repaid
他 有 已抵押 一个 伟大的 交易 在 她 , 和 他 意思是 到 是 已偿还
[wɪð; wɪθ] ['kɑ:mpaʊnd] ['ɪntrəst] .
with compound interest .
和 化合物 兴趣 .

他把很多钱都押在她身上，他希望得到丰厚的回报。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lʌndən] [ɪt'self] , [aɪ 'tiː] [went] [waɪld] [ə'baʊt] ['lɪnɪt] .
As for London itself , it went wild about Linnet .
作为 为了 伦敦 本身 , 它 去 荒野 关于 麻雀 .

至于伦敦, 人们对 Linnet 的喜爱简直疯狂。

- [twʌz] [ðə; ði] - [hɪr] , [ðə; ði] - [ðer; ðər] ; [ðə; ði]['di:və] [wɪl] [sɪŋ] [æt; ət] ['leɪdi]
' Twas the Casalmonte here , the Casalmonte there ; the diva will sing at Lady
- 那是 这 - 这里 , 这 - 那里 ; 这 女伶 将要 唱歌 在 女士
['smɪθs] [tuː; tə] - [naɪt] ;
Smith's to - night ;
史密斯 到 - 夜晚 ;

这里是卡萨尔蒙特, 那里是卡萨尔蒙特; 今晚这位歌剧女伶将在史密斯夫人酒吧献唱;

[ðə; ði]['di:və] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['tɒməs] [braʊn] [ænd; ənd][ˈpɑːrti][tuː; tə] ['sʌpər] .
the diva will go with Sir Thomas Brown and party to supper .
这 女伶 将要 去 和 先生 托马斯 棕色的 和 派对 到 晚餐 .

这位女主角将与托马斯·布朗爵士一同赴宴。

[ˈlɪnɪts] [hed] [wʌz; wəz][hæf] - [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪ(ə)n] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['lɪnɪt]
Linnet's head was half - turned with so much admiration ; if she hadn't been Linnet
金翅雀的 头 曾是 一半 - 转向 和 所以 很多 钦佩 ; 如果 她 之前没有 到过 麻雀
, [ɪn'diːd] ,
, indeed ,
, 的确 ,

林内特的头微微侧过, 满脸钦佩; 如果她不是林内特, 那她真的会.....

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ˌɔːltə'geðər] .
it would have been turned altogether .
它 会 有 到过 转向 共 .

它本应完全翻转过来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪmp(ə)] [ˈtʃaɪldlaɪk] ['neɪtʃər] , [ðoʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəli]
But that simple childlike nature , though artistically developed and intellectually
但 那 简单的 孩子气 自然 , 尽管 艺术上 发达 和 智力方面
[ɪk'spændɪd] ,
expanded ,
扩展 ,

但是, 那种纯真如孩童般的天性, 虽然在艺术上得到了发展, 在智力上得到了拓展,

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪ'moʊ(ə)n][æz; əz] [streɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [æz; əz] ['evər] .
remained in emotion as straightforward and unaffected and confiding as ever .
剩余 在 情感 作为 直截了当 和 不受影响 和 倾诉 作为 曾经 .

他的情绪依然像以往一样坦率、真诚、坦诚。

[stiɪl] , [ðæt] ['siːz(ə)n] [dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ 'tiː] [nuː] [tuː; tə] [spoɪl] [hɜːr; hər] .
Still , that season did the best it knew to spoil her .
仍然 , 那 季节 做过 这 最好的 它 知道 到 剧透 她 .

然而, 那一季的剧组还是尽其所能地宠爱她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
She was queen of the situation .
她 曾是 女王 的 这 情况 .

她完全掌控了局面。

[aɪ 'tiː] [reɪnd] [tʃɔɪs] ['flaʊərz] ; ['daɪmənd] ['breɪsləts] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [fænz] ['ʃaʊə] [daʊn] [ə'pɑːn]
It rained choice flowers ; diamond bracelets and painted fans showered down upon
它 下雨了 选择 花朵 ; 钻石 手镯 和 绘 粉丝 淋浴 向下 之上
[hɜːr; hər] ['plentɪfəli] .
her plentifully .
她 大量 .

繁花如雨, 钻石手镯和彩绘扇子如雨般落在她身上。

[ˈlɪnɪt] [əkˈseptɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈhɑːmɪdʒ] , [ˈhɑːrdli] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ɪts] [ˈmʌni] [wɜːrθ] ; [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [ɪf]
Linnet accepted all this homage , hardly realising its money worth ; she was pleased if
麻雀 公认 全部 这 尊敬 , 几乎 意识到 它是 钱 值得 ; 她 曾是 高兴 如果
[ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [ˈplezər] ;
she gave pleasure ;
她 给予 乐趣 ;

Linnet接受了这一切敬意，却几乎没有意识到它的价值；如果能给人带来快乐，她就很高兴了；

[wʌt] [ˈʌðər] [geɪv] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [æz; əz][hɜːr; hər] [raɪt] , [kwaɪt] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] .
what others gave in return , she took as her right , quite simply and naturally .
什么 其他的 给予 在 返回 , 她 采取 作为 她 正确的 , 相当 简单地 和 自然 .

别人给予她的东西，她都理所当然地视为自己的权利。

[ðɪs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪmˈplɪsəti] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɔːl] [huː] [gruː] [tuː; tə] [noʊ]
This charm of her simplicity surprised and delighted all who grew to know
这 魅力 的 她 简单 惊讶 和 高兴极了 全部 WHO 生长 到 知道
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她那份质朴的魅力令所有认识她的人都感到惊喜和愉悦；

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfektɪd] [ˈɛrɪz] [ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪŋər] ;
she had none of the affected airs and graces of the everyday great singer ;
她 有 没有任何 的 这 做作的 播出 和 恩典 的 这 每天 伟大的 歌手 ;

她身上丝毫没有普通伟大歌手那种矫揉造作的姿态和风度；

[ʃiː, ʃɪ] [sæŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst] ; [æt; ət] [hɑːrt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] -
she sang because she must ; at heart she was , as always , the mountain -
她 唱 因为 她 必须 ; 在 心 她 曾是 , 作为 总是 , 这 山 -
[bred] [ˈpez(ə)nt] - [gɜːrl] .
bred peasant - girl .
繁殖 农民 - 女孩 .

她唱歌是因为她必须唱歌；她的内心深处，一如既往，是一个在山区长大的农家女孩。

[wɪl] [ˈdevərɪl] [sɔː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Will Deverill saw but little of her .
将要 德维里尔 锯 但 小的 的 她 .

威尔·德维里尔几乎没怎么见过她。

- [twʌz] [ˈbetər] [soʊ] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [ˈkɪndər] [soʊ][fɔːr; fər] [ˈlɪnɪt] .
' Twas better so , he knew , and kinder so for Linnet .
- 那是 更好的 所以 , 他 知道 , 和 幼儿园 所以 为了 麻雀 .

他知道这样更好，对林内特也更仁慈。

[wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] [ðæt] [jɪr] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [sʌpt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪn][ðə; ði] [strænd] [wɪð; wɪθ] " "
Once or twice that year , however , he supped after the theatre in the Strand with " "
一次 或者 两次 那 年 , 然而 , 他 喝 后 这 剧院 在 这 斯特兰德 和 " "
[ðə; ði] -
the Hausbergers ,
这 - ,

不过，那一年他有一两次在剧院演出结束后与“豪斯伯格一家”在斯特兰德餐厅共进晚餐。

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm; ðəm] .
" as he had learned to call them .
" 作为 他 有 学习 到 称呼 他们 .

就像他学会称呼他们那样。

[ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] , [ɑːnˈdriəs] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kloʊz] .
On all these occasions , he noticed , Andreas watched his wife close .
在 全部 这些 场合 , 他 注意到 , 安德烈亚斯 观看 他的 妻子 关闭 .

他注意到，在所有这些场合，安德烈亚斯都紧紧地注视着他的妻子。

“ [wʌn] [glæs] [ʌv; əv] [jæm'peɪn] , [lɪnɪt] ; [juː; jʊ] [rɪ'membə] , [læst] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ] [daɪnd] [æt; ət]
“ **One glass of champagne** , **Linnet** ; **you remember** , **last time** , **when you dined at**
“ 一 玻璃 的 香槟酒 , 麻雀 ; 你 记住 , 最后 的 时间 , 什么 时候 你 用餐 在
[ðə; ðɪ]
the Mowbrays ,
这 莫布雷斯 ,
“来一杯香槟吧, 林内特; 你还记得上次在莫布雷家吃饭的时候吗? ”

[juː; jʊ] [tʊk] [tuː] [glæsɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sæŋ] [nekst] [deɪ] [veri] [mʌtʃ] [les] [wel] [fɔːr; fər][aɪ'tiː] " ;
you took two glasses , **and you sang next day very much less well for it** " ;
你 采取 二 眼镜 , 和 你 唱 下一个 天 非常 很多 较少 的 出色 地 为了 它 " ;
你喝了两杯酒, 结果第二天唱歌就唱得不好了。

[ɔːr] else — “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [lɪnɪt] , [aɪ] [wʊdnt] [tʌtʃ] [ðæt] [lɔːbstər] .
or else — “ If I were you , Linnet , I wouldn't touch that lobster .
或者 else — “ 如果 我 是 你 , 麻雀 , 我 不会 触碰 那 龙虾 .
否则——“如果我是你, 林内特, 我就不会碰那只龙虾。”

[aɪ'tiː] [disə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌns] ,
It disagreed with you once ,
它 不同意 和 你 一次 ,
它曾经和你意见相左过。

[ænd; ənd][aɪ] [nʊʊtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːvɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [haɪ] [nʊʊts] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [nɔːt]
and I noticed in the evening one or two of your high notes were decidedly not
和 我 注意到 在 这 晚上 一 或者 二 的 你的 高的 笔记 是 绝对 地 不是
[soʊ] [klɪr] [ɔːr][soʊ] [ɑːrp] [æz; əz][juːʒuəl] . "
so clear or so sharp as usual . "
所以 清除 或者 所以 锋利的 作为 通常 . "
我注意到晚上你的一两个高音明显不如平时清晰或尖锐。

" [bʌt; bət] , [ɑːn'dreɪəs] , " [lɪnɪt] [ænsər] , [ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] , " [aɪm] [fɜːr] [aɪ'tiː] [dʌznt] [hɜːrt]
“ But , Andreas , “ Linnet answered , on one such occasion , “ I'm sure it doesn't hurt
“ 但 , 安德烈亚斯 , “ 麻雀 回答 , 在 一 这样的 场合 , “ 我是 当然 它 不 伤害
[em'iː] .
me :
我 .
“但是, 安德烈亚斯,”林内特在一次这样的场合回答说, “我确信这不会伤害我。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌmθɪŋ] .
I must take something .
我 必须 拿 某物 .
我必须拿点东西。

[aɪv] [ˈhɑːrdli] [iːtn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmaʊθfʊl] [jet] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪm][soʊ] [ˈhʌŋɡri] . "
I've hardly eaten a single mouthful yet , and to - night I'm so hungry . "
我已经 几乎 吃 一个 单身的 一口气 然而 , 和 到 - 夜晚 我是 所以 饥饿 的 . "
我几乎还没吃一口, 今晚却饿得不行。

" [aɪ'tiː] [dʌz] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] , " [ɑːn'dreɪəs] [ˈænsər] , [fɪlə'sɑːfɪkli] .
“ It does you no harm to be hungry , “ Andreas answered , philosophically .
“ 它 做 你 不 伤害 到 是 饥饿 的 , “ 安德烈亚斯 回答 , 从 哲学 角度 来看 .
“挨饿对你并无害处,”安德烈亚斯颇有哲理地回答道。

" [ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [rɪ'prəʊtʃt] [hɪm'self] [ˈæftərwərdz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [iːtn] [tuː] [ˈlɪt(ə)] .
“ Nobody ever reproached himself afterwards for having eaten too little .
“ 无人 曾经 受责备 他自己 然后 为了 拥有 吃 也 小的 .
“没有人事后会因为吃得太少而自责。”

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ˈæftər] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtraɪŋ] [pɑːrt] [laɪk] [mə'lɪndə] ,
A taste of something to eat , after playing a trying part like Melinda ,
一个 品尝 的 某物 到 吃 , 后 玩耍 一个 尝试 部分 喜欢 梅琳达 ,
扮演完像梅琳达这样充满挑战的角色之后, 想尝尝美食。

[brɪfɔːr] [juː; jʊ][gʊv][tuː; tə][bed] , [ˈhɛlpz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sli:p] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ki:ps] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd]
before you go to bed , helps you to sleep sound , and keeps you well and
前 你 去 到 床 , 帮助 你 到 睡觉 声音 , 和 保持 你 出色地 和
[ˈhelθi] ;
healthy ;
健康 ;

睡前服用，有助于睡得香甜，保持身体健康；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [skwɜː] [mi:l] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [kɑːnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] .
but a square meal at this hour can't be good for anybody .
但 一个 正方形 一顿饭 在 这 小时 不能 是 好的 为了 任何人 .

但在这个时间吃顿饱饭对谁都没好处。

[aɪ ˈtiː] [ˌɪntəˈfiəz] [wɪð; wɪθ][rest] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˌɪntəˈfiəz] [wɪð; wɪθ][rest] , [telz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It interferes with rest ; and what interferes with rest , tells , of course ,
它 干扰 和 休息 ; 和 什么 干扰 和 休息 , 讲述 , 的 课程 ,

它会干扰休息；而干扰休息的因素，当然会说明问题。

[əˈpɑːn][ðə; ði] voice — which [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
upon the voice — which is very serious .
之上 这 voice — which 是 非常 严肃的 .

声音非常严肃。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈswiːtbred] , [ɪf] [juː; jʊ] like — no ; [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
You may have a bit of that sweetbread , if you like — no ; that's a great deal
你 可能 有 一个 少量 的 那 甜面包 , 如果 你 like — no ; 那就是 一个 伟大的 交易

[tuː] [mʌtʃ] ;
too much ;
也 很多 ;

如果你喜欢的话，可以吃一点甜面包——不，那太多了；

[hæf] [ðæt] [ˈkwɑːntəti] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɪstər] [ˈflɔːriən] .
half that quantity , if you please , Mr Florian .
一半 那 数量 , 如果 你 请 , 先生 弗洛里安 .

弗洛里安先生，请您把数量减半。

[pʊl] [jʊr; jər] [ˈwʊlən] [θɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈʃəʊldər] , [soʊ] , [ˈlɪnɪt] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [draːft] [frʌm; frəm]
Pull your woollen thing over your shoulder , so , Linnet ; there's a draught from
拉 你的 羊毛 事物 超过 你的 肩膀 , 所以 , 麻雀 ; 有 一个 草稿 从

[ðæt] [dɔːr] !
that door !
那 门 !

林内特，把你的羊毛披肩搭在肩上；那扇门里有冷风吹进来！

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ][fraːg][tuː; tə] - [naɪt] ,
I can't have you getting as hoarse as a frog to - night ,
我 不能 有 你 获得 作为 嘶哑 作为 一个 青蛙 到 - 夜晚 ,

我可不能让你今晚嗓子哑得像青蛙一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndi] ! " "
with the Prince and Princess coming to hear you on Monday ! " "
和 这 王子 和 公主 未来 到 听到 你 在 周一 ! " "

王子和公主将于周一前来聆听你们的演唱！

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][stænd][aɪ ˈtiː] ?
" Why on earth does she stand it ?
" 为什么 在 地球 做 她 站立 它 ?

她究竟为什么能忍受这一切？

" [ˈflɒriːən] [æskt] [ʌv; əv] [wɪl] [ˈæftərwərdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [təˈgeðər] [daʊn] [ðə; ði]
" **Florian asked of Will afterwards , as they walked home together down the**
" 弗洛里安 问 的 将要 然后 , 作为 他们 步行 家 一起 向下 这
[ˌʌnˈpiːpld] [strænd] .
unpeopled Strand .
无人居住的 斯特兰德 .

“弗洛里安后来问威尔，当时他们正沿着空无一人的斯特兰德大街一起回家。”

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
" **I can't make it out .**
" 我 不能 制作 它 出去 .

我看不清。

[ðer; ðər] [ʃiːz] [ˈɜːrniŋ] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrezəri]
There she's earning Heaven only knows how much a night , and filling the treasury
那里 她是 收入 天堂 仅有的 知道 如何 很多 一个 夜晚 , 和 填充 这 财政部
;
;
;
;

她在那里每晚能挣多少钱，天知道有多少，而且还在不断充实国库；

[jet] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [ˈbʊli] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ˈbædʒər][hɜːr; həɹ] [laɪk] [ðɪs] ;
yet she allows this fellow to bully her and badger her like this ;
然而 她 允许 这 同伴 到 欺负 她 和 獾 她 喜欢 这 ;

但她却允许这个人这样欺负她、骚扰她；

[tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiːz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] ;
to dictate to her how much she's to eat and to drink ;
到 听写 到 她 如何 很多 她是 到 吃 和 到 喝 ;

决定她应该吃多少、喝多少；

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [laɪf] [wʌn] [pərˈpetʃuəl] [ˈtɔːrment] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to make her whole life one perpetual torment to her .
到 制作 她 所有的 生活 一 永久 折磨 到 她 .

让她的一生都成为永无止境的折磨。

[waɪ] [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi][raɪz][ænd; ənd] [straɪk] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Why doesn't she rise and strike for freedom , I wonder ?
为什么 不 她 上升 和 罢工 为了 自由 , 我 想知道 ?

我纳闷，她为什么不奋起反抗，争取自由呢？

[ˈhiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] ; [ʃiːz] [tuː] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] ,
He'd have to come to terms ; she's too useful to him , you see ,
他会 有 到 来 到 条款 ; 她是 也 有用 到 他 , 你 看 ,

他必须接受这个事实；你知道，她对他说来太有用了。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] . "
for him to risk a quarrel with her . "
为了 他 到 风险 一个 争吵 和 她 . "

他要冒着和她吵架的风险。

" [ʃiːz] [tuː] good — - [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [wɪl] [rɪˈspɒndɪd] ,
" **She's too good — that's where it is , " Will responded ,**
" 她是 也 good — - 在哪里 它 是 , " 将要 回应 ,

“她太优秀了——就是这样，”威尔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˈstaɪf(ə)ld] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ker]
with a tinge of stifled sadness in his voice ; " and , besides , she doesn't care
和 一个 色调 的 窒息 悲伤 在 他的 嗓音 ; " 和 , 除了 , 她 不 关心

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
for him . "
为了 他 . "

他的声音里带着一丝压抑的悲伤：“而且，她也不喜欢他。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] [ˈdʌznt] , ” [ˈflɔ:ri:ən] [ˈænsər] , [ˈerəli] .
“ **Of course she doesn't** , ” **Florian answered** , **airily** .
“ 的 课程 她 不 , ” 弗洛里安 回答 , 轻盈地 .
“ 她当然不会 , ” 弗洛里安漫不经心地回答道 .

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ji] , [ɪnˈdi:d] ! — a [mæs] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! — so [mi:n] , [soʊ]
“ **How could she** , **indeed** ! — **a mass of selfishness like him** ! — **so mean** , **so**
“ 如何 可以 她 , 的确 ! — a 大量的 的 自私 喜欢 他 ! — so 意思是 , 所以
[ˈsɔ:rdɪd] !
sordid !
肮脏的 !
“ 她怎么能这样 ! —— 像他那样自私自利的人 ! —— 如此卑鄙 , 如此下流 ! ”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊnli] [meɪks] [,aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ʃi:; ji] [ʊd; ʊd] [ˈevər] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [,aɪ ˈti:] .
But that only makes it all the stranger she should ever put up with it .
但 那 仅有的 制作 它 全部 这 陌生人 她 应该 曾经 放 向上 和 它 .
但这反而更让人觉得她竟然能忍受这一切 , 简直匪夷所思 .

[ɪf] [ʃi:; ji] [ˈdʌznt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
If she doesn't love him ,
如果 她 不 爱 他 ,
“ 如果她不爱他 ,

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [ʃi:; ji] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈdɪkteɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [hi:; hi] does — to
why on earth does she permit him to dictate to her as he does — to
为什么 在 地球 做 她 允许 他 到 听写 到 她 作为 他 does — to
[ˈɔ:rdər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [dɑ:məˈnɪr] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] ? “
order her and domineer over her ? ”
命令 她 和 专横跋扈 超过 她 ? “
她究竟为什么允许他这样对她发号施令——命令她、支配她 ?

“ [ɑ:] , [ðæts] [haʊ] [,aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ” [wɪl] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ; “ [bʌt; bət] Linnet
“ **Ah , that's how it looks to you** , ” **Will answered** , **with a sigh** ; “ **but Linnet**
“ 啊 , 那就是 如何 它 看起来 到 你 , ” 将要 回答 , 和 一个 叹 ; “ 但 Linnet
— well ,
— **well** ,
— well ,

“ 啊 , 你这么看是吧 , ” 威尔叹了口气回答道 ; “ 但是林内特——嗯 ,
[ˈlɪnɪt] [si:z] [θɪŋz] [ˈʌðərwaɪz] .
Linnet sees things otherwise .
麻雀 看到 事物 否则 .
林内特却有不同的看法 .

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [ˈflɔ:ri:ən] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] .
You must remember , **Florian** , **above all things** , **she's a Catholic** .
你 必须 记住 , 弗洛里安 , 多于 全部 事物 , 她是 一个 天主教 .
弗洛里安 , 你一定要记住 , 她首先是一位天主教徒 .

[ʃi:; ji] [ˈdʌznt] [lʌv] [ðæt] [mæn] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv]
She doesn't love that man , **but she's entered with him into the sacrament of**
她 不 爱 那 男人 , 但 她是 进入 和 他 进入 这 圣餐 的
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .
她并不爱那个男人 , 但她还是和他结了婚 .

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [,aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
To her , **it has all a religious significance** .
到 她 , 它 有 全部 一个 宗教 意义 .
对她来说 , 这一切都具有宗教意义 .

[ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɑːnˈdreiəs] , [ðə; ði] [mɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [əˈbeɪ]
The less she loves Andreas , the more does she feel she must honour and obey
这 较少的 她 爱 安德烈亚斯 , 这 更多的 做 她 感觉 她 必须 荣誉 和 服从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她越不爱安德烈亚斯, 就越觉得必须尊敬他、服从他。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [truː] [waɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and be a good true wife to him .
和 是 一个 好的 真的 妻子 到 他 .

做他忠诚的好妻子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pərˈhæps] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi]
If she loved him , she might perhaps sometimes rebel a little ; because she
如果 她 喜爱 他 , 她 可能 也许 有时 反叛 一个 小的 ; 因为 她
[ˈdʌznt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
doesn't love him ,
不 爱 他 ,

如果她爱他, 她或许偶尔会有些叛逆; 因为她不爱他,

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [sleɪv] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] . “
she has become a mere slave to do his bidding . ”
她 有 变得 一个 仅仅 奴隶 到 做 他的 投标 . ”

她已经沦为他的奴隶, 任他驱使。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [aɪˈtiː] , ” [ˈflɔːriːən] [ˈænsər] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
“ I suppose that's it , ” Florian answered , swinging his stick in his hand , and
“ 我 认为 那就是 它 , ” 弗洛里安 回答 , 摇摆 他的 戳 在 他的 手 , 和
[ˈstepɪŋ] [əˈbɪːŋ] [ˈdʒɪndʒərli] .
stepping along gingerly .
步进 沿着 小心翼翼地 .

“我想就是这样了,”弗洛里安回答道, 手里挥舞着拐杖, 小心翼翼地向前走去。

“ - [diː] [krɔːəns] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
“ Drôle de croyance , isn't it ?
“ - 德 克罗扬斯 , 不是 它 ?

“Drôle de croyance, 不是吗?

[stɪl] , [aɪ][kɔːl] [aɪˈtiː] [dɪsˈɡreɪsfl] .
Still , I call it disgraceful .
仍然 , 我 称呼 它 可耻 .

但我仍然认为这是可耻的。

[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkriːtʃər] [laɪk] that — a [dɪˈvaɪnli] - [ɪnˈspaɪərd] [ˈsɪŋər] , [ə; eɪ] [səˈplaɪ] - [ˈməʊldɪd] [fɔːrm]
An exquisite creature like that — a divinely - inspired singer , a supply - moulded form
一个 精美的 生物 喜欢 that — a 神圣地 - 灵感 歌手 , 一个 供应 - 模制 形式
[ʌv; əv] [heˈlɪnɪk] [ˈskʌlptʃər] ,
of Hellenic sculpture ,
的 希腊 雕塑 ,

如此绝妙的生物——一位受神启的歌手, 一位由神灵塑造的希腊雕塑,

[huːm] [ðə; ði][ɡɒd z] [əˈbʌv] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ɡɪft][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən]
whom the Gods above have given us as a precious gift for the common
谁 这 神 多于 有 给定 我们 作为 一个 宝贵的 礼物 为了 这 常见的
[dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmən] enjoyment — to [biː; bi] [ˈθwɔːrtɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] [æt; ət]
delight and the common enjoyment — to be thwarted and pulled up short at
喜 和 这 常见的 enjoyment — to 是 受挫 和 拉 向上 短的 在
[ˈevri] [twɪst] [ænd; ənd] turn — and [baɪ] [huːm] ,
every twist and turn — and by whom ,
每一个 捻 和 turn — and 经过 谁 ,

诸神赐予我们珍贵的礼物, 让我们共同享受快乐和乐趣——却在每一次曲折中都遭到阻挠和扼杀——而这一切,

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
I'd like to know ?
ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[baɪ][ə; eɪ] [tɪrə'liːz] innkeeper — a [mɪr] ['vɪlɪdʒ] host — who ['æɹəgeɪts] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt]
by a Tyrolese innkeeper — a mere village host — who arrogates to himself the right
经过 一个 蒂罗尔 innkeeper — a 仅仅 村庄 host — who 僭主 到 他自己 这 正确的
[ʌv; əv] [mə'nɑːpəlaɪz] [wʌt] ['hev(ə)n] [ment] [fɔːr; fər][juː 'es] all — Ach !
of monopolising what Heaven meant for us all — Ach !
的 垄断 什么 天堂 意思是 为了 我们 all — Ach !

一个蒂罗尔旅店老板——一个普通的乡村旅店老板——竟然僭越地垄断了上天赐予我们所有人的东西——啊！

[aɪ][kɔːl][aɪ 'tiː] [dɪ'testəbl] , [dʒʌst] ['sɪmpli] [dɪ'testəbl] .
I call it detestable , just simply detestable .
我 称呼 它 可恨 , 只是 简单地 可恨 .

我称之为令人憎恶，简直令人憎恶。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [ə'laʊz] [hɜːr; həɹ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
He hardly allows her enough to eat and drink .
他 几乎 允许 她 足够的 到 吃 和 喝 .

他几乎不让她吃饱喝足。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] - [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['hɪlsaɪd] [ə'gen] ,
She might just as well be a sennerin on her hillside again ,
她 可能 只是 作为 出色地 是 一个 - 在 她 山坡 再次 ,

她或许又会像以前那样，在山坡上做一名吟游诗人了。

[fɔːr; fər] ['eni] ['pleʒər] [ɔːr] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sək'ses] ,
for any pleasure or delight she gets out of her success ,
为了 任何 乐趣 或者 喜 她 获得 出去 的 她 成功 ,

她从成功中获得的任何快乐或喜悦，

[taɪd] [ænd; ənd] ['hæmpərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kriːtʃər] - . " "
tied and hampered as she is with this creature Hausberger . "
系 和 受阻 作为 她 是 和 这 生物 - . "

她被豪斯伯格这个家伙束缚住了，行动受限。

" [ðæts] [kwat] [truː] , " [wɪl] [rɪ'plaɪd] .
" That's quite true , " Will replied .
" 那就是 相当 真的 , " 将要 回复 .

“确实如此，”威尔回答道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpiːɜː] [ɪn][ðə; ði] - .
" She was happier in the Zillerthal .
" 她 曾是 更快乐 在 这 - .

“她在齐勒塔尔更快乐。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [faɪn] ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ; [bʌt; bət] ,
She has money , and fine dresses , and jewellery , and applause ; but ,
她 有 钱 , 和 美好的 连衣裙 , 和 首饰 , 和 掌声 ; 但 ,

她有钱，有漂亮的衣服，有珠宝，还有掌声；但是，

[fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
for any good they can do her , she might as well be without them .
为了 任何 好的 他们 能 做 她 , 她 可能 作为 出色地 是 没有 他们 .

他们对她来说没有任何好处，她还不如没有他们。

- [tri:ts] [h3:r; h3r][æz; 3z][3; eI] [m1r] [m3'fi:n] [f3:r; f3r] ['meIk1ŋ] ['m3ni] [f3:r; f3r][h1m; 1m] .
Hausberger treats her as a mere machine for making money for him .
- 款待 她 作为 一个 仅仅 机器 为了 制作 钱 为了 他 .

豪斯伯格把她当作一台为他赚钱的机器。

[hi:z] ['kerf(3)] [tu:; t3] [si:] [d3; d1] [m3'fi:n] [w3:rks] ['θ3:r3li] [wel] , [ænd; 3nd] ['d3znt] [get] [33t] [3v; 3v]
He's careful to see the machine works thoroughly well , and doesn't get out of
他是 小心 到 看 这 机器 作品 彻底 出色地 , 和 不 得到 出去 的
order — absurdly ['kerf(3)] ,
order — absurdly careful ,
order — absurdly 小心 ,

他非常仔细地检查机器是否运转良好，确保它不会发生故障——简直是过分谨慎了。

[1n][fækt] , [f3:r; f3r][hi:z][b31] ['neItj3r] ['33v3r] - ['k3:ʃ3s] ;
in fact , for he's by nature over - cautious ;
在 事实 , 为了 他是 经过 自然 超过 - 谨慎 ;

事实上，因为他生性谨慎；

[b3t; b3t][æz; 3z][f3:r; f3r] [3'l331ŋ] [h3:r; h3r][tu:; t3][1n'dʒ31] ['eniθ1ŋ] [3v; 3v] [w3t] [ʃi; ʃi] [3:nz] [h3:r'self] , [1n]
but as for allowing her to enjoy anything of what she earns herself , in
但 作为 为了 允许 她 到 享受 任何事物 的 什么 她 收入 她自己 , 在
[eni] ['ri:z(3)n3b(3)] way — why ,
any reasonable way — why ,
任何 合理的 way — why ,

但至于允许她以任何合理的方式享受她自己挣来的任何东西——为什么呢？

[31 'ti:] ['nev3r] ['i:v(3)n] [3'k3:rz] [tu:; t3][h1m; 1m] . "
it never even occurs to him . "
它 绝不 甚至 发生 到 他 . "

他根本就没想过这个问题。

" [du:][ju:; j3] [θ1ŋk] ['hi:z] [3n'ka1nd][tu:; t3][h3:r; h3r] ?
"**Do you think he's unkind to her ?**
" 做 你 思考 他是 不友善 到 她 ?

你认为他对她不友善吗？

" ['fl3ri:3n] [æskt] , ['s3mw3t] ['kerl3sli] .
"**Florian asked , somewhat carelessly .**
" 弗洛里安 问 , 有些 粗心大意 .

“弗洛里安有些漫不经心地问道。”

" [31] [mi:1n] , [du:][ju:; j3] [θ1ŋk] [hi:; hi] [1] - [tri:ts] her — keeps [h3:r; h3r] [ʒ3:rt] , [ænd; 3nd][s33] [f3:rθ]
"**I mean , do you think he ill - treats her — keeps her short , and so forth**
" 我 意思是 , 做 你 思考 他 患病的 - 款待 her — keeps 她 短的 , 和 所以 前进
? "
? "
? "

“我的意思是，你觉得他虐待她吗？比如让她工作时间短之类的？”

" [hi:; hi] ['d3znt] ['33ktivli] [1] - [tri:t] [h3:r; h3r] , [31m] [ʃ3r] , " [w1] ['33ns3r] [w1d3; w1θ] ['k3:1nf1d3ns] ;
"**He doesn't actively ill - treat her , I'm sure , " Will answered with confidence ;**
" 他 不 积极 患病的 - 对待 她 , 我是 当然 , " 将要 回答 和 信心 ;

“我确信他没有主动虐待她，”威尔自信地回答道；

" [hi:; hi][h33z; h3z][f3:r] [tu:] [greIt] [3; eI] [sens] [3v; 3v][d3; d1][v33lj3:] [3v; 3v][h3:r; h3r] [helθ] [tu:; t3][du:]
"**he has far too great a sense of the value of her health to do**
" 他 有 远的 也 伟大的 一个 感觉 的 这 价值 的 她 健康 到 做
['eniθ1ŋ] [tu:; t3][1ndʒ3r][31 'ti:] .
anything to injure it .
任何事物 到 损伤 它 .

“他非常珍视她的健康，绝不会做任何伤害她的事情。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][iːv(ə)n] [ki:ps] [hɜ:r; həɹ] ['æktʃuəli] [ɔ:rt] ; [ʃi:z] [ɔ:lweɪz] ['bju:tɪfli]
And I don't suppose he even keeps her actually short ; she's always beautifully
和 我 不 认为 他 甚至 保持 她 实际上 短的 ; 她是 总是 非常漂亮
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

而且我猜他甚至都没让她穿得特别短；她总是打扮得漂漂亮亮的。

[ʌv; əv] course — - [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [æz; əz]
of course — that's part of the advertisement ; and he takes her about as
的 course — - 部分 的 这 广告 ; 和 他 需要 她 关于 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
much as he can ,
很多 作为 他 能 ,

当然——这也是广告的一部分；他尽可能地占有她。

[wɪ'dəʊt] [rɪsk][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lævɪʃɪz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɒd(ə)n] [ker] [ə'pɑ:n]
without risk to her voice , and lavishes a certain sort of wooden care upon
没有 风险 到 她 嗓音 , 和 奢华 一个 肯定 种类 的 木制的 关心 之上
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

不会对她的嗓音造成任何伤害，并且对她给予了一种木讷的关怀。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][i'evər] [rɪ'gɑ:rdz][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;
But I don't think he ever regards her as a human being at all ;
但 我 不 思考 他 曾经 问候 她 作为 一个 人类 存在 在 全部 ;
[ɔ:l] ,
但我认为他根本就没把她当人看待；

[hiː; hi][rɪ'gɑ:rdz][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mju:zɪk(ə)] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'vestɪd]
he regards her as a delicate musical instrument in which he has invested
他 问候 她 作为 一个 精美的 音乐 乐器 在 哪个 他 有 投资
[mʌni] ,
money ,
钱 ,

他把她视为一件他投入了金钱的精致乐器。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
and out of which , during a given number of years ,
和 出去 的 哪个 ; 期间 一个 给定 数字 的 年 ;
[ɪn] ,
其中，在一定年限内，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'ku:p] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
he has to recoup himself and make his fortune .
他 有 到 补偿 他自己 和 制作 他的 财富 :
[ɪn] ,
他必须重振旗鼓，重新发家致富。

[æz; əz][tuː; tə] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [waɪ] , ['næt(ə)rəli] , [ðæts] [kwɑɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
As to sympathy between them , why , naturally , that's quite out of the
作为 到 同情 之间 他们 , 为什么 , 自然 , 那就是 相当 出去 的 这
[kwestʃən] ; [hi:z][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ,
question ; he's a harsh ,
问题 ; 他是 一个 残酷的 ,

至于他们之间是否存在同情，这自然是不可能的；他是一个冷酷无情的人。

[stɜ:rn][mæn] [hu:] ['hɑ:rdli] [nəʊz] [həʊ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː; tə] ['eniwʌn] .
stern man who hardly knows how to be kind , I should say , to anyone .
船尾 男人 WHO 几乎 知道 如何 到 是 种类 , 我 应该 说 , 到 任何人 :
[ɪn] ,
他是个严厉的人，应该说，他几乎不知道该如何善待任何人。

” [ˈflɒriːən] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
” **Florian brought down his stick on the pavement with a bang** .
” 弗洛里安 带来 向下 他的 戳 在 这 路面 和 一个 砰 .

弗洛里安砰的一声把棍子重重地摔在人行道上。

” [ɪts] [əˈtroʊʃəs] , ” [hiː; hi] [sed] , [snɔːtɪŋ] ; ” [aɪ] [dɪˈkler] , [kwɑɪ] [əˈtroʊʃəs] .
” **It's atrocious , he said , snorting ; I declare , quite atrocious** .
” 它是 极其恶劣 , ” 他 说 , 吸鼻 ; ” 我 宣布 , 相当 极其恶劣 .
“太糟糕了,”他哼了一声说; “我敢说, 真是太糟糕了。”

[hɪəz] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] creature — a [ˈbæŋkwɪt] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] Gods — with [hɜːr; hər][suːˈpɜːrb] [vɔɪs]
Here's this exquisite creature — a banquet fit for the Gods — with her superb voice
这里是 这 精美的 creature — a 宴会 合身 为了 这 Gods — with 她 高超 嗓音
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkwɪːnli] [ˈbjuːti] ;
and her queenly beauty ;
和 她 女王般的 美丽 ;

这位绝世佳人——宛如神仙盛宴——拥有天籁之音和女王般的美貌;

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɪˈθɪriəl] [fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri][hjuːˈmænəti][tuː; tə] [tʌt] [ɔːr][ˈhænd(ə)] ;
a creature almost too ethereal for ordinary humanity to touch or handle ;
一个 生物 几乎 也 空灵的 为了 普通的 人类 到 触碰 或者 处理 ;
一种几乎超凡脱俗、普通人难以触碰或操控的生物;

[wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdiːlekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri]
one that should be reserved by common consent for the delectation of the very
— 那 应该 是 预订的 经过 常见的 同意 为了 这 愉悦 的 这 非常
[pɪŋk][ænd; ənd] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] ” — and [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪv] [fiːt]
pink and pick of the species ” — and he drew himself up to his five feet
粉色的 和 挑选 的 这 物种 ” — and 他 画 他自己 向上 到 他的 五 脚
[ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈduːli] [ɪnˈroʊld] [ɪn] [ðæt]
nothing with a full consciousness of his own claim to be duly enrolled in that
没有什么 和 一个 满的 意识 的 他的 自己的 宣称 到 是 正式地 已注册 在 那
[sɪˈlekt] category — “ [hɪəz] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkriːtʃər] ,
select category — “ here's this exquisite creature ,
选择 category — ” 这里是 这 精美的 生物 ,

“这是大家一致认为应该留给最优秀、最娇嫩的物种享用的美食”——他挺直了身子, 虽然只有五英尺高, 但他完全意识到自己有资格被列入这个精选类别——“瞧瞧这精致的生物,

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [held] [ɪn] [trʌst] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
who should be held in trust , as it were ,
WHO 应该 是 握住 在 相信 , 作为 它 是 ,

谁应该被托管, 或者说, 谁应该被托管,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][ˈtruːɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] kind — a [ko] - [aɪ] - [nʊr]
for the noblest and truest and best of our kind — a Koh - i - noor
为了 这 最高贵 和 最真实的 和 最好的 的 我们的 kind — a Koh - 我 - 努尔
[əˈmʌŋ] women — flung [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] ,
among women — flung away upon a solid ,
之中 women — flung 离开 之上 一个 坚硬的 ,

献给最高贵、最真诚、最优秀的我们——女人中的光之山——抛掷在坚实的.....

[ˈstaːlɪd] , [θriː] - [pər] - [sent] .
stolid , three - per - cent .
沉稳 , 三 - 每 - 中心 .

沉稳的, 百分之三。

[ɪnˈvestɪŋ] , [ˈmʌni] - [ˈgrʌbɪŋ] , [ˈdʒɜːrmən] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈbiəhɑːjs] - [ˈkiːpər] .
investing , money - grubbing , German - speaking beerhouse - keeper .
投资 , 钱 - 挖掘 , 德语 - 请讲 啤酒屋 - 守门员 .

投资狂、贪财如命、讲德语的啤酒馆老板。

[pɑ:] ！
Pah ！
帕 ！

呸！

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] ！
It makes me sick ！
它 制作 我 生病的！

真让我恶心！

[ðɪs] ['dæneɪ,ɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['seɪtər,'sætər] ！
This Danae to a Satyr ！
这 达娜厄 到 一个 色狼 ！

这位达娜厄竟然成了萨提尔！

[haʊ] [ə; eɪ] [gri:k] [wʊd] [hæv; həv] [raɪðd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ！ ”
How a Greek would have writhed at it ！ ”
如何 一个 希腊语 会 有 扭动 在 它 ！ ”

如果一个希腊人看到这景象，该会多么痛恨啊！

“ [ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [θɔ:t] ， ” [wɪl] ['mɜ:mɜ:d] ， [rɪ'flektɪvli] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ，
“ **And yet I thought** ， ” **Will murmured** ， **reflectively** ， **with a quiet little smile** ，
” 和 然而 我 想法 ， ” 将要 低声说道 ， 反思地 ， 和 一个 安静的 小的 微笑 ，
“然而我当时想，”威尔若有所思地低声说道，脸上带着一丝淡淡的微笑，

“ [ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [kaʊ] - [gɜ:rl] ，
“ **you considered her a cow - girl** ，
” 你 经过考虑的 她 一个 奶牛 - 女孩 ，

你把她当成女牛仔，

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][dʒʌst][fɪt] [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [pleɪ] ['skɪtəlz] [wɪð; wɪθ] ！
and looked upon her as just fit for gentlemen to play skittles with ！
和 看起来 之上 她 作为 只是 合身 为了 先生们 到 玩 彩虹糖 和 ！
并认为她只适合绅士们一起玩保龄球！

“ [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [ə'bæʃ] ['flɔ:ri.ən] ．
“ **It took a great deal to abash Florian** ．
” 它 采取 一个 伟大的 交易 到 惊讶 弗洛里安 ．

“要让弗洛里安感到羞愧，可不是件容易的事。”

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] ， [ðen] [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] ， “ [naʊ] ， [ðer; ðər] ，
He paused for a second , then he answered with warmth ， “ **Now , there** ，
他 暂停 为了 一个 第二 ， 然后 他 回答 和 温暖 ， ” 现在 ， 那里 ，
[dɛvərɪl] ！
Deverill ！
德维里尔 ！

他停顿了一下，然后热情地回答道：“好了，德维里尔！ ”

[ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] ．
that's just like you ．
那就是 只是 喜欢 你 ．

那跟你一模一样。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪstənt] ！
You want me to be consistent ！
你 想 我 到 是 持续的 ！

你想让我保持一致！

[bʌt; bət][dø; ði] [fɪlə'sɑ:fɪk] [maɪnd] , [æz; əz] ['hɜ:rbərt] ['spensər] [ri'ma:ks] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['oʊpən][tu:; tə]
But the philosophic mind , as Herbert Spencer remarks , is always open to
 但 这 哲学 头脑 , 作为 赫伯特 斯宾塞 评论 , 是 总是 打开 到
modification by circumstances .
 修改 经过 情况 .

但正如赫伯特·斯宾塞所言，哲学思想总是会受到环境的影响而发生改变。

[kən'sɪstənsɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪstɪːn] [ˈɪntələkt] ; [aɪ ˈtiː] [miːnz] , [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [mɑːrtʃ]

Consistency is the virtue of the Philistine intellect ; it means , inability to march

一致性 是 这 美德 的 这 庸俗 智力 ; 它 方法 , 无力 到 行进

[əˈbrest] [wɪð; wɪθ] [ɪˈvents] ,

abreast with events ,

并排 和 活动 ,

墨守成规是庸俗之人的美德；这意味着无法与时俱进。

[tuː; tə] [riːə'dʒʌst] [wʌnz] [aɪ'diːəz] , [wʌnz] ['sɪmpəθiːz] , [wʌnz] ['sentɪmənts] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['evər] -
to readjust one's ideas , one's sympathies , one's sentiments , to the ever -
 到 重新调整 一个人的 想法 , 一个人的 同情 , 一个人的 情感 , 到 这 曾经 -
 [tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [sɜːrkəm'æmbɪənt] ['neɪtʃər] .
changing face of circumambient nature .
 变化 脸 的 周围环境 自然 .

调整自己的想法、同情心和情感，以适应不断变化的自然环境。

[wɛn] [wiː wi] [sɔː] [ˈlɪnɪt] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiːˈrəʊl] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [waɪ] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]
When we saw Linnet first in the Tyrol , long ago , why , the girl was
 什么时候 我们 锯 麻雀 第一的 在 这 蒂罗尔 , 长的 前 , 为什么 , 这 女孩 曾是
 [ə; eɪ] [kaʊ] - [gɜːrl] ;
a cow - girl ;
 一个 奶牛 - 女孩 ;

很久以前，我们在蒂罗尔第一次见到林内特时，她还是个女牛仔呢；

[ə; eɪ] [kaʊ] - [gɜ:rl][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kaʊ] - [gɜ:rl][aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
a cow - girl she was , and a cow - girl I called her .
 一个 奶牛 - 女孩 她 曾是 , 和 一个 奶牛 - 女孩 我 称为 她 .

她是个女牛仔，我也是这么叫她的。

[aɪ] [ˈfræŋkli] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][aɪ] [faʊnd] them — though [aɪ] [sɔ:ɪ] [ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
I frankly recognised the facts of life as I found them — though I saw even then ,
 我 坦率地说 已确认 这 事实 的 生活 作为 我 成立 them — though 我 锯 甚至 然后 ,

坦率地说，我认识到了我所遇到的生活真相——尽管即使在那时我也看到了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] ,
with a voice like that ,
和 一个 嗓音 喜欢 那 ,

拥有那样的嗓音，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['perələs] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [neɪm] [ɔ:r] [feɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [feɪt] [maɪt] [nɑ:t]

<u>there</u>	<u>was</u>	<u>no</u>	<u>perilous</u>	<u>pinnacle</u>	<u>of</u>	<u>name</u>	<u>or</u>	<u>fame</u>	<u>to</u>	<u>which</u>	<u>fate</u>	<u>might</u>	<u>not</u>
那里	曾是	不	危险的	巅峰	的	姓名	或者	名声	到	哪个	命运	可能	不是
[ˈsʌmənz]	[hɜːr; hər]	.											
<u>summon</u>	<u>her</u>	<u>.</u>											
召唤	她	.											

命运或许会将她召唤到任何充满危险的名利巅峰。

[naʊ]	[ðæt]	[iː; i]	[riːəˈpiəz]	[ɪn]	[ˈlʌndən]	[wʌnz]	[mɔːr]	,	[ə; eɪ]	[ˈfleɪmɪn]	[ˈmiːtiər]	[ʌv; əv]	[sɔːn]	,
-------	-------	---------	-------------	------	-----------	--------	--------	---	---------	------------	------------	----------	--------	---

Now that she reappears in London once more , a flaming meteor of song ,
现在 那 她 再次出现 在 伦敦 一次 更多的 , 一个 炽盛 流星 的 歌曲 ,
如今她再次出现在伦敦, 宛如一颗燃烧的歌星流星。

[ðə; ði] ['sainəʃər] [ʌv; əv] ['neɪbəɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['daɪmənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['wɔ:tər] ,
the cynosure of neighbouring eyes , a flashing diamond of the purest water ,
这 焦点 的 邻接 眼睛 , 一个 闪烁 钻石 的 这 最纯净的 水 ,
邻里目光的焦点, 一颗由最纯净的水制成的闪闪发光的钻石,

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] ['i:kwəli] [ðə; ði] ['b:ltərd] [fækts] .
I recognise equally the altered facts .
我 认出 同样地 这 已修改 事实 .
我也同样意识到事实被篡改了。

[aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] ['treɪnɪŋ] , [edʒu'keɪʃ(ə)n] , ['træv(ə)l] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [men][ænd; ənd]
I allow that training , education , travel , the society of cultivated men and
我 允许 那 训练 , 教育 , 旅行 , 这 社会 的 栽培 男人 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
我允许进行培训、教育、旅行、与有教养的男女交往,

[hæv; həv] ['præktɪkli] [meɪd] [ə; eɪ][brænd] - [nu:] ['lɪnɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
have practically made a brand - new Linnet of her .
有 几乎 制成 一个 品牌 - 新的 麻雀 的 她 .
几乎把她改造成了一个全新的林内特。

[ɪts] [ðæt] [brænd] - [nu:] ['lɪnɪt]
It's that brand - new Linnet
它是 那 品牌 - 新的 麻雀
就是那款全新的 Linnet

[aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd] adore — that [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [nɑ:t][ðə; ði] [tɪrə'li:z] [kaʊ] - [gɜ:rl] .
I admire and adore — that queen of the stage , not the Tyrolese cow - girl .
我 钦佩 和 adore — that 女王 的 这 阶段 , 不是 这 蒂罗尔 奶牛 - 女孩 .
我欣赏和崇拜的是舞台女王, 而不是蒂罗尔的女牛仔。

" [wɪl] [tɜ:rnd] [ɑ:rp] [daʊn] ['kreɪv(ə)n] [stri:t] " [ænd; ənd][aɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rθiən]
" **Will turned sharp down Craven Street " And I , " he said , with a Parthian**
" 将要 转向 锋利的 向下 懦夫 街道 " 和 我 , " 他 说 , 和 一个 帕提亚
[ʃɑ:t] ,
shot ,
射击 ,
“威尔猛地拐进了克雷文街。”他用一声帕提亚式的枪声说道, “而我……”

" [aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd] [ə'dɔ:r] [ðə; ði] ['ri:əl] ['wʊmən] herself — the [seɪm] ['lɪnɪt] [stɪl] [ðæt] [wi:; wi] [nu:]
" **I admire and adore the real woman herself — the same Linnet still that we knew**
" 我 钦佩 和 崇拜 这 真实的 女士 herself — the 相同的 麻雀 仍然 那 我们 知道
[ɪn][ðə; ði] - .
in the Zillerthal .
在 这 - .
“我钦佩并爱慕真正的林内特本人——她仍然是我们在齐勒塔尔认识的那个林内特。

" ['mi:nwaɪl] , [ɑ:n'dreɪəs] - , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][sɪ'ɡɑ:r] ,
" **Meanwhile , Andreas Hausberger , lighting a big cigar ,**
" 同时 , 安德烈亚斯 - , 灯光 一个 大的 雪茄 ,
与此同时, 安德烈亚斯·豪斯伯格点燃了一支大雪茄,

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [waɪf] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][kæb] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sʌpər] - [ru:m] .
had taken his wife down to a cab outside the supper - room .
有 已采取 他的 妻子 向下 到 一个 出租车 外部 这 晚餐 - 房间 .
他带着妻子走到餐厅外, 上了出租车。

" [oʊ][ɑ:n'dreɪəs] !
" **O Andreas !**
" 哦 安德烈亚斯 !
“哦, 安德烈亚斯!

“ [ˈlɪnɪt] [kraɪd] , [ɪn][ˈdʒɜːrmən] , “ [juːv] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈhænsəm] .

“ **Linnet cried , in German , “ you've called a hansom .**
“ 麻雀 哭 , 在 德语 , “ 你已经 称为 一个 汉森 .

林内特用德语喊道：“你叫了一辆骏马。”

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ðoʊz] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I can't bear those things , you know .
我 不能 熊 那些 事物 , 你 知道 .

你知道，我受不了那些事。

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈhwɪlər] .

I wanted a four - wheeler .
我 通缉 一个 四 - 惠勒 .

我想要一辆四轮车。

“ [ɑːnˈdreɪəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɪksɪdli] .

“ **Andreas looked at her fixedly .**
“ 安德烈亚斯 看起来 在 她 固定地 .

安德烈亚斯目不转睛地盯着她。

“ [get] [ɪn] !

“ **Get in !**
“ 得到 在 !

“进来！

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][kɜːrt] [dɪˈsɪz(ə)n] .

“ **he said , with curt decision .**
“ 他 说 , 和 简短 决定 .

他语气生硬地说道。

“ [dəʊnt][stænd][ænd; ɐnd] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [striːt] ,

“ **Don't stand and talk like that out here in the cold street ,**
“ 不 站立 和 讲话 喜欢 那 出去 这里 在 这 寒冷的 街道 ,

“别站在寒风凛冽的街头这样说话。”

[ˈoʊpənɪŋ] [jɔː; jər] [θroʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfaːgi] [er] [ˈæftər] [ðoʊz] [ˈoʊvər] - [ˈhiːtɪd] [ruːmz; rɒmz] .

opening your throat in this foggy air after those over - heated rooms .
开幕 你的 喉 在 这 雾蒙蒙的空气 后 那些 超过 - 加热 房间 .

在那些过热的房间里待了一段时间后，在这雾蒙蒙的空气中张开喉咙。

[ɪts] [ˈsɪmplɪ] [rɪˈdɪkjələs] .

It's simply ridiculous .
它是 简单地 荒谬的 .

简直荒谬至极。

[ænd; ɐnd][maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt] [nɑːk] [jɔː; jər] [dres] [əˈgenst] [ðæt] [ˈmʌdi] [wiːl] !

And mind you don't knock your dress against that muddy wheel !
和 头脑 你 不 敲 你的 裙子 反对 那 浑 车轮 !

还有，千万别让你的裙子碰到那沾满泥巴的车轮！

[pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [aɪ] [seɪ] !

Pick it up , I say !
挑选 它 向上 , 我 说 !

我说，把它捡起来！

[pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] !

pick it up !
挑选 它 向上 !

捡起来！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈkerləs] ! “

You are so careless ! “
你 是 所以 粗心 ! “

你真是太粗心了！

“ [bʌt; bət] , [ɑ:n'dreɪəs] !
“ **But** , **Andreas** !
“ 但 , 安德烈亚斯 !

“但是，安德烈亚斯！

“ ['lɪnɪt] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [tʊən] , “ [aɪ] [heɪt] [ðɪ:z] ['hænsəm] [soʊ] .
“ **Linnet exclaimed** , **in an imploring tone** , “ **I hate these hansomso so** .
“ 麻雀 惊呼 , 在 一个 恳求 语气 , “ 我 恨 这些 汉森 所以 .
“林内特用恳求的语气惊呼道：‘我太讨厌这些马车了。’”

[wen'evər] [aɪ][goʊ][ɪn][wʌn] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn'veriəbli] ['i:ðər] [kɪks] [ɔ:r][dʒɪbz] .
Whenever I go in one , **the horse invariably either kicks or jibs** .
每当 我 去 在 一 , 这 马 总是 任何一个 踢 或者 摇臂 .
每次我坐进马厩，马总是要么踢人要么尥蹶子。

[aɪ] [wiʃ] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [ju:d] [let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['hwɪlər] .
I wish , **just this once** , **you'd let me have a four - wheeler** .
我 希望 , 只是 这 一次 , 你会 让 我 有 一个 四 - 惠勒 .
我希望，就这一次，你能让我开一辆四轮车。

“ [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ˈɔ:lmʊst] ['koʊksɪŋli] .
“ **She spoke almost coaxingly** .
“ 她 辐 几乎 哄骗地 .

她说话的语气几乎是哄骗式的。

[ɑ:n'dreɪəs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋɡri]['dʒɜ:rmən] [oʊθ] .
Andreas turned to her with an angry German oath .
安德烈亚斯 转向 到 她 和 一个 生气的 德语 誓言 .
安德烈亚斯转过身，用德语愤怒地咒骂着她。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][get][ɪn][æt; ət][wʌns] ?
“ **Didn't I tell you to get in at once** ?
“ 没有 我 告诉 你 到 得到 在 在 一次 ?

我不是叫你立刻进去吗？

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [pʊl] [ðæt] [θɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .
“ **Pull that thing over your shoulder** .
“ 拉 那 事物 超过 你的 肩膀 .

“把那东西搭在肩上。”

[dəʊnt][stænd] [hɪr] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ænd]['kætɪŋ; 'ketɪŋ][koʊld][ɔ:l] [naɪt] .
Don't stand here chattering and catching cold all night .
不 站立 这里 喋喋不休 和 捕捉 寒冷的 全部 夜晚 .

别在这儿站着聊天，免得着凉。

[dʒʌmp][ɪn] [wen] [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] .
Jump in when I bid you .
跳 在 什么时候 我 出价 你 .

我一声令下，你就进去。

[ə; eɪ] ['prɪti] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ɪn'di:d] ,
A pretty sort of thing , **indeed** ,
一个 漂亮的 种类 的 事物 , 的确 ,

确实挺漂亮。

[ɪf] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n][æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['i:vniŋ]
if you're going to stop and discuss in a dress like that on an English evening
如果 你是 去 到 停止 和 讨论 在 一个 裙子 喜欢 那 在 一个 英语 晚上
[ə'pɑ:n] [ði:z] ['mʌdi] ['peɪvmənts] !
upon these muddy pavements !
之上 这些 浑 人行道 !

如果你穿着那样的裙子，在英国的夜晚，在这泥泞的人行道上停下来聊天的话！

" [hiː; hi] [helpt] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ðə; ði][step] , ['ga:diŋ] [hɜ:r; həɹ][skɜ:rt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]
" **He helped her up the step , guarding her skirt with one hand , and**
" 他 帮助 她 向上 这 步 , 守护 她 裙子 和 一 手 , 和
[dʒʌmpt] [æftər][hɜ:r; həɹ] ['sʌlkɪli] .
jumped after her sulkily .
跳了起来 后 她 闷闷不乐 .
他扶着她上了台阶，一只手按住她的裙子，然后闷闷不乐地跳到她身后。

" ['ævənuː] [roʊd] , [es 'tiː][dʒɑ:nz] [wʊd] !
" **Avenue Road , St John's Wood !**
" 大街 路 , 英石 约翰的 木头 !
“大道，圣约翰伍德！”

" [hiː; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][flæp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['kæbmən] .
" **he called out through the flap to the attentive cabman .**
" 他 称为 出去 通过 这 瓣膜 到 这 细心 出租车司机 .
他透过车厢门向细心的出租车司机喊道。

" [hæf] - [pæst] [twelv] !
" **Half - past twelve !**
" 一半 - 过去的 十二 !
“十二点半！”

[ɑ:x] , ['dɑ:nə] - ['wetər] !
Ach , donner - wetter !
ach , 捐赠者 - 更湿润 !
啊，donner-wetter！

[haʊ] [leit] [wi:v] [stɛɹd] !
How late we've stayed !
如何 晚的 我们已经 入住 !
我们待到多晚了！

[wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [fer] !
We'll have to pay double fare !
出色地 有 到 支付 双倍的 票价 !
我们得付双倍车费！

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t][jɔɹ; jər] [pɜ:rs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Have you got your purse with you ? "
有 你 得到 你的 钱包 和 你 ? "
你带钱包了吗？

" [jes] , " ['lɪnɪt] [hæf] ['sɒbd] [aʊt] ; " [bʌt; bət] [aɪv] ['hɑ:rdli] ['eni] money — not ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Yes , " Linnet half sobbed out ; " but I've hardly any money — not enough for the**
" 是的 , " 麻雀 一半 啜泣 出去 ; " 但 我已经 几乎 任何 money — not 足够的 为了 这
[kæb][ɪn][aɪ 'tiː] .
cab in it .
出租车 在 它 .
“是的，”林内特哽咽着说；“但我几乎没有钱——连坐出租车的钱都不够。”

[juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː][hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑ:vɹɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [glʌvz] ,
You gave me half - a - sovereign , you know , and I paid for those gloves ,
你 给予 我 一半 - 一个 - 主权 , 你 知道 , 和 我有薪酬的 为了 那些 手套 ,
你给了我半个金币，你知道，我用它买了那副手套。

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪkstʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['kemɪsts] . "

and got a new bottle of that mixture at the chemist's . "

和 得到 一个 新的 瓶子 的 那 混合物 在 这 化学家的 . "

然后我在药店买了一瓶新的那种混合液。

" [ˈoʊnli] [θri:] [ˈfɪlɪŋ] [left] !

" Only three shillings left !

" 仅有的 三 先令 左边 !

“只剩下三个先令了！ ”

" [ɑ:n'dreɪəs] [ɪk'skleɪmd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] ['skru:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌp] ['kjʊriəsli] .

" Andreas exclaimed , opening the purse , and screwing his mouth up curiously .

" 安德烈亚斯 惊呼 , 开幕 这 钱包 , 和 拧螺丝 他的 嘴 向上 奇怪的是 .

“安德烈亚斯惊呼一声，打开钱包，好奇地抿紧了嘴巴。”

" [ˈoʊnli] [θri:] [ˈfɪlɪŋ] [left] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [hæf] - [ˈsɑ:vɪn] !

" Only three shillings left , out of a whole half - sovereign !

" 仅有的 三 先令 左边 , 出去 的 一个 所有的 一半 - 主权 !

“只剩下三个先令了，整整半个金币！ ”

[soʊ] !

So !

所以 !

所以！

[ˈlʌndənz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [taʊn] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ][ˈevər] [lɪvd] [ɪn] .

London's the dearest town for everything on earth I ever lived in .

伦敦的 这 亲爱的 镇 为了 一切 在 地球 我 曾经 居住地 在 .

伦敦是我住过的所有城市里物价最高的。

[ˈoʊnli] [θri:] [ˈfɪlɪŋ] [left] !

Only three shillings left !

仅有的 三 先令 左边 !

只剩下三个先令了！

[wel] , [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæb] ; [ɪts] [ə; eɪ][wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪks.peni] [fer] ,

Well , that's enough for the cab ; it's a one - and - sixpenny fare ,

出色地 , 那就是 足够的 为了 这 出租车 ; 它是 一个 一 - 和 - 六便士 票价 ,

好了，出租车费就这么多；车费是1先令6便士。

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðeɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] . "

and I rather think they double it at midnight . "

和 我 相当 思考 他们 双倍的 它 在 午夜 . "

而且我倒觉得他们会在午夜时分把价格翻倍。”

" [meɪnt] [aɪ][hæv; həv] ['sɪkspəns] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər] ['trɪŋkɡeld] ?

" Mayn't I have sixpence over for trinkgeld ?

" 可能不会 我 有 六便士 超过 为了 特林格尔德 ?

“我可以多要六便士作为小费吗？ ”

" [ˈlɪnɪt] [ˈventʃərd] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [vɔɪs] .

" Linnet ventured to inquire , in a timid voice .

" 麻雀 冒险 到 查询 , 在 一个 胆小 嗓音 .

“林内特试探性地用怯生生的声音问道。”

" [wen] [ðeɪ] [ɡoʊ][soʊ][fa:r] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] . "

" When they go so far at this time of night , they always expect something . "

" 什么时候 他们 去 所以 远的 在 这 时间 的 夜晚 , 他们 总是 预计 某物 . "

“他们在这个时间跑这么远，肯定是有原因的。”

“ [noʊ] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ” [ɑ:n'dreɪəs] ['ænsər] ; “ [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
“ **No ; certainly not** , ” **Andreas answered** ; “ **why on earth should you give it to**
“ 不 ; 当然 不是 ; ” 安德烈亚斯 回答 ; “ 为什么 在 地球 应该 你 给 它 到
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“不，当然不行，”安德烈亚斯回答说，“你为什么要把它给他们呢？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] , [du:ɪ] [ʌðər] ['pi:p(ə)] [meɪk] [ðæt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ 'ti:]
If you or I expect something , do other people make that any reason for giving it
如果 你 或者 我 预计 某物 , 做 其他 人们 制作 那 任何 原因 为了 给予 它
[ju: 'es] ?
us ?
我们 ?

如果我们有所期待，其他人是否有理由因此而满足我们的期待？

[θri:] ['ɪlɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈli:g(ə)] [fer] ; [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] that — - [noʊ] compulsion — he
Three shillings is the legal fare ; if he doesn't like that — there's no compulsion — he
三 先令 是 这 合法的 票价 ; 如果 他 不 喜欢 that — - 不 compulsion — he
[ˈni:dnt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkæbmən] .
needn't be a cabman .
不必 是 一个 出租车司机 .

三先令是法定车费；如果他不喜欢这个价格——没有强制规定——他不必当出租车司机。

[θri:] - [ænd; ænd] - ['sɪkspəns] [ɪn'di:d] !
Three - and - sixpence indeed !
三 - 和 - 六便士 的确 !

确实是三先令六便士！

[waɪ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈwɔ:tər] !
why you talk as if it was water !
为什么 你 讲话 作为 如果 它 曾是 水 !

你说话就像在说水一样！

[θri:] - [ænd; ænd] - ['sɪkspəns] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [spend] [ɑ:n] [wʌn'self] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] ['i:vniŋ] . “
Three - and - sixpence is a lot to spend on oneself in a single evening . ”
三 - 和 - 六便士 是 一个 很多 到 花费 在 自己 在 一个 单身的 晚上 . ”
一晚上花三便士六便士给自己可不是小数目。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ][æt; ət][es 'ti:][vɑ:'lɛn,tɪ:n] , ” ['lɪnɪt] ['ænsər] , [ˈsɔ:ftli] ; “ [bʌt; bət][aɪ]
“ **I should have thought so at St Valentin** , ” **Linnet answered , softly ; “ but I**
“ 我 应该 有 想法 所以 在 英石 瓦伦丁 , ” 麻雀 回答 , 轻轻 ; “ 但 我
[ɜ:rn] [soʊ] [mʌt] ,
earn so much ,
赚 所以 很多 ,

“在情人节那天我就该这么想了，”林内特轻声回答道；“但我挣的钱那么多，

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ɑ:n'dreɪəs] . “
You must save a great deal , Andreas . ”
你 必须 节省 一个 伟大的 交易 , 安德烈亚斯 . ”

安德烈亚斯，你一定要存下很多钱。

“ [ænd; ænd][aɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] ['getɪŋ] [ju:; jʊ] [treɪnd] [ænd; ænd][ˈedʒuketɪd] ,
“ **And I spent a great deal in getting you trained and educated** ,
“ 和 我 花费 一个 伟大的 交易 在 获得 你 受过训练 和 受过教育 ,
“我花了很多钱来培养和教育你，

” [ɑ:n'dreɪəs] [ri'tɔ:tid] [wið; wiθ][ə; ei] [snɪr] .
” **Andreas retorted with a sneer** .
” 安德烈亚斯 反驳 和 一个 冷笑 .

安德烈亚斯冷笑着反驳道。

” [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] [fər'ga:tn] .
” **But that's all forgotten** .
” 但 那就是 全部 被遗忘的 .

但这一切都被遗忘了。

[ju:; jʊ] ['hevər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
You never think about that .
你 绝不 思考 关于 那 .

你从来没想到过这个问题。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [baɪ][jʊr; jər] [ʌn'eɪdɪd] [skɪl] [hu:] [ɜ:rnd] [ɔ:l]
You talk as though it was you yourself by your unaided skill who earned all
你 讲话 作为 尽管 它 曾是 你 你自己 经过 你的 未受帮助 技能 WHO 获得 全部
[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

你说话的口气好像所有的钱都是你凭借自己的能力独自赚来的。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ,
How could you ever have earned it , I should like to know ,
如何 可以 你 曾经 有 获得 它 , 我 应该 喜欢 到 知道 ,

我想知道，你究竟是如何获得这份荣誉的？

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; ei] ['θɜ:roʊ] ['mju:zɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ?
if I hadn't put you in the way of getting a thorough musical training ?
如果 我 之前没有 放 你 在 这 方式 的 获得 一个 彻底 音乐 训练 ?

如果我没有阻碍你接受全面的音乐训练呢？

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; ei] - [wen] [aɪ] ['mærid]
You were a sennerin when I married
你 是 一个 - 什么时候 我 已婚

我结婚时你还是个塞纳林人

you — and [naʊ] [jʊə(r)] [ə; ei] ['leɪdi] , [si:n'jɔ:rə] .
you — and now you're a lady , Signora .
you — and 现在 你是 一个 女士 , 女士 .

你——现在你是一位女士了，Signora。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [dres] ; [rɪ'membər] , [ðæt] ['swɒləʊz] [ʌp][ə; ei] [gʊd] [θɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt]
Besides , there's your dress ; remember , that swallows up a good third of what
除了 , 有 你的 裙子 ; 记住 , 那 燕子 向上 一个 好的 第三 的 什么
[wi:; wi] [ɜ:rn] .
we earn .
我们 赚 .

此外，还有你的裙子；记住，那会花掉我们收入的三分之一。

[aɪ] [seɪ] [wi:; wi] [əd'vaɪzədli] ,
I say we advisedly ,
我 说 我们 谨慎地 ,

我说我们谨慎地

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [ə:nz] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] ['tru:li] [æz; əz] [ju:; jʊ]
for the capital invested earns its share of the total just as truly as you
为了 这 首都 投资 收入 它是 分享 的 这 全部的 只是 作为 真的 作为 你
[du:] . ”
do . ”
做 . ”

因为投入的资本和你一样，都会获得其应得的收益。

“ [bʌt; bət] , [ɑ:n'dreɪəs] , [aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt] [ˈsɪkspəns] , ” [ˈlɪnɪt] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] , [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **But** , **Andreas** , **I only want sixpence** , ” **Linnet pleaded** , **earnestly** .
“ 但 , 安德烈亚斯 , 我仅有的 想 六便士 , ” 麻雀 恳求 , 切实 .

“可是, 安德烈亚斯, 我只要六便士,”林内特恳切地请求道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [koʊld][ˈkæbmən] !
“ **For the poor cold cabman** !
“ 为了 这 贫穷的 寒冷的 出租车司机 !

“为了可怜的挨冻出租车司机! ”

[aɪm] [ʃɔr] [aɪ][dəunt] [spend] much — not [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][get] ;
I'm sure I don't spend much — not compared with what I get ;
我是 当然 我 不 花费 much — not 比较的 和 什么 我 得到 ;

我确信我花的钱不多——与我得到的相比;

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊks] [oʊld][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
and the man looks old and cold and tired .
和 这 男人 看起来 老的 和 寒冷的 和 疲劳的 .

那人看起来又老又冷又疲惫。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər] [ˈpʌ:kɪt] [ˈmʌni] .
I ought to have a shilling or two a week for pocket money .
我 应该 到 有 一个 先令 或者 二 一个 星期 为了 口袋 钱 .

我每周应该有一两个先令的零花钱。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈpeni] [aɪm] [ˈspendɪŋ] .
It's like a child to have to ask you for every penny I'm spending .
它是 喜欢 一个 孩子 到 有 到 问 你 为了 每一个 一分钱 我是 开支 .

感觉就像个孩子, 花的每一分钱都要向你开口。

“ [ɑ:n'dreɪəs] [pʊld] [aʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈhændɪd] [hɜ:r; hər] [ˈgrʌdʒɪŋli] .
“ **Andreas pulled out half - a - crown , which he handed her grudgingly** .
“ 安德烈亚斯 拉 出去 一半 - 一个 - 王冠 , 哪个 他 递交 她 勉强 .

安德烈亚斯掏出半克朗, 不情愿地递给了她。

“ [ðer; ðər] , [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **There , take that , and hold your tongue , ” he said** .
“ 那里 , 拿 那 , 和 抓住 你的 舌头 , ” 他 说 .

“给你, 闭嘴,”他说。

“ [ɪts] [noʊ] [ju:z] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **It's no use speaking to you** .
“ 它是 不 使用 请讲 到 你 .

“跟你说话也没用。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪsti] [er] .
I told you before not to talk in this misty air .
我 讲述 你 前 不是 到 讲话 在 这 蒙蒙 空气 .

我之前就告诉过你, 不要在这种雾气弥漫的天气里说话。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [ɔ:r'self] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][hɜ:rts][ju:; jʊ][ɔ:r][nɑ:t] , [ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] ,
If you don't care yourself whether it hurts you or not , you owe it to me ,
如果 你 不 关心 你自己 无论 它 疼痛 你 或者 不是 , 你 欠 它 到 我 ,

如果你不在乎是否会伤害到自己, 那你也应该为了我的利益这么做。

[æt; ət] [li:st] , [ˈæftər] [ɔ:l] [aɪv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
at least , after all I've done for you .
在 至少 , 后 全部我已经 完毕 为了 你 .

至少, 在我为你做了这么多之后。

“ [ˈlɪnɪt] [lent] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə][kraɪ][ˈsaɪləntli] .
“ **Linnet leant back in her place , and began to cry silently** .
“ 麻雀 倾斜 后退 在 她 地方 , 和 开始 到 哭 默默 .

“林内特向后靠在原地, 开始默默地哭泣。”

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [terz] [ˈtrɪkl] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
She let the tears trickle one by one down her cheeks .
她 让 这 眼泪 涓涓细流 一 经过 一 向下 她 脸颊 .

她任由泪水一滴滴顺着脸颊滑落。

[æz; əz] [ɑːnˈdreɪəs] [gruː] [ˈrɪtʃər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hiː; hi] [gruː] [ˈhɑːrdər] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
As Andreas grew richer , she thought , he grew harder and harder to her .
作为 安德烈亚斯 生长 更富有 , 她 想法 , 他 生长 更难 和 更难 到 她 .

她觉得，随着安德烈亚斯越来越富有，他对她也越来越冷漠。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [həʊˈevər] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər]
For some minutes , however , her husband didn't seem even to notice her
为了 一些 分钟 , 然而 , 她 丈夫 没有 似乎 甚至 到 注意 她
[terz] .
tears .
眼泪 .

然而，有好一会儿，她的丈夫似乎都没有注意到她的眼泪。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] .
Then he turned upon her suddenly .
然后 他 转向 之上 她 突然 .

然后他突然转身看向她。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **If you're going to do like that , ” he said ,**
“ 如果 你是 去 到 做 喜欢 那 , ” 他 说 ,
“如果你要那样做,”他说,

“ [jɔːr; jər] - [biː; bi] [tuː] [red] [ænd; ənd] [ˈswʊʊlən] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn] Monday — and
“ **your eyes'll be too red and swollen to appear at all on Monday — and**
“ 你的 - 是 也 红色的 和 肿 到 出现 在 全部 在 Monday — and
[ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] [ðen] ,
what'll happen then ,
什么会 发生 然后 ,
“周一你的眼睛会红肿得根本没法露面——到时候会发生什么呢？”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [siːn] ɔːrə] .
I'd like to know , Signora .
ID 喜欢 到 知道 , 女士 .

我想知道，女士。

[draɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [draɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Dry them up ; dry them up at once , I tell you .
干燥 他们 向上 ; 干燥 他们 向上 在 一次 , 我 告诉 你 .

把它们晾干；我告诉你，立刻把它们晾干。

[ˈhævnt] [aɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ?
Haven't I given you the money ?
还没有 我 给定 你 这 钱 ?

我不是已经把钱给你了吗？

“ [ˈlɪnɪt] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Linnet dried her eyes as she was bid ; she always obeyed him .**
“ 麻雀 干燥 她 眼睛 作为 她 曾是 出价 ; 她 总是 服从 他 .

“林内特按照吩咐擦干了眼泪；她总是服从他。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ʌv; əv] [haʊ] [kaɪnd] [wɪl] [hæd; həd] [biːn] ,
But she thought involuntarily of how kind Will had been ,
但 她 想法 不由自主 的 如何 种类 将要 有 到过 ,

但她不由自主地想起威尔是多么善良。

[ænd; ənd] [hɑʊ] ['naɪsli] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and how nicely he had spoken to her .

和 如何 很好 他 有 说 到 她 .

他跟她说话多么和蔼可亲啊。

[ænd; ənd] then — oh , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [klaːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'dɑːnə] [hɑːrd][ɪn][hɜːr; hər][fɪst] [wʌns] [mɔːr] ,

And then — oh , then , she clapsed the little Madonna hard in her fist once more ,

和 then — oh , 然后 , 她 紧握 这 小的 麦当娜 难的 在 她 拳头 一次 更多的 ,

然后——哦，然后，她又一次紧紧地把小圣母像攥在手里。

[ænd; ənd] [preɪd] [loʊ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] !

and prayed low to be given strength to endure her burden !

和 祈祷 低的 到 是 给定 力量 到 忍受 她 负担 !

她默默祈祷，求神赐予她力量来承受她的重担！

[ˈtʃæptər] [ɛks'eksθriː]

CHAPTER XXXIII

章 xxxiii

第三十三章

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər]

PLAYING WITH FIRE

玩耍 和 火

玩火

[ænd; ənd] [jet] ,

And yet ,

和 然而 ,

然而，

[ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] ['hæpiːɜː] [ðæt] [fɜːrst] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [sɪns] [hɜːr; hər]

Linnet was happier that first season in London than ever before since her

麻雀 曾是 更快乐 那 第一的 季节 在 伦敦 比 曾经 前 自从 她

[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɑːn'dreɪəs] .

marriage with Andreas .

婚姻 和 安德烈亚斯 .

自从嫁给安德烈亚斯以来，林内特在伦敦的第一个季度比以往任何时候都更加快乐。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [waɪ] .

She knew well why .

她 知道 出色地为什么 .

她很清楚原因。

[ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['treɪblɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][kwaːm][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

In fear and trembling , with many a qualm of conscience ,

在 害怕 和 发抖 , 和 许多 一个 疑虑 的 良心 ,

战战兢兢，良心不安，

[ʃiː; ʃi] [ˌnevərðə'les] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz]

she nevertheless confessed to herself the simple truth ; it was that Will was

她 尽管如此 坦白 到 她自己 这 简单的 真相 ; 它 曾是 那 将要 曾是

[nɪr] ,

near ,

靠近 ,

然而，她还是向自己坦白了一个简单的事实：威尔就在附近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrnəs] .

and she felt at all times dimly conscious of his nearness .

和 她 毛毡 在 全部 时代 依稀 有意识的 的 他的 接近 .

她始终隐约感觉到他就在附近。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][him; ɪm] ; [bəʊθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [wɪl] ['sedʒələsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [ˈpɪtfɔːl] ;
Not that she saw much of him ; both she and Will sedulously avoided that pitfall ;
不是 那 她 锯 很多 的 他 ; 两个都 她 和 将要 勤奋地 避免 那 陷阱 ;

她其实很少见到他；她和威尔都小心翼翼地避免落入那个陷阱；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [met] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][baɪ] ['æksɪdənt] ;
but from time to time they met , for the most part by accident ;
但 从 时间 到 时间 他们 遇见 , 为了 这 最多 部分 经过 事故 ;

但他们偶尔会相遇，大多数时候都是偶然相遇；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
and even when they didn't , she knew instinctively Will was watching over her
和 甚至 什么时候 他们 没有 , 她 知道 本能地 将要 曾是 观看 超过 她
[ʌnˈsiːn] , [ænd; ənd] [ˈgɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] .
unseen , and guarding her .
看不见 , 和 守护 她 .

即使他们没有出现，她也本能地知道威尔在暗中守护着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːŋɡər] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌŋ][tuː; tə] [lʌv]
She was no longer alone in the great outer world ; she had some one to love
她 曾是 不 更长 独自的 在 这 伟大的 外 世界 ; 她 有 一些 一 到 爱
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她不再孤身一人面对外面的世界；她有了爱她的人。

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɜːr; hər] .
to care for her , to observe her .
到 关心 为了 她 , 到 观察 她 .

照顾她，观察她。

[ˈɔːf(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌpˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [tɔːrdz]
Often , as she sang , her eyes fell on his face upturned in the stalls towards
经常 , 作为 她 唱 , 她 眼睛 跌倒 在 他的 脸 翻转 在 这 摊位 向
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她唱歌的时候，目光常常会落在他仰面朝她的脸上，他坐在观众席上；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [θrɑːb] ; [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd][hæf] - paused — then [went] [ɑːn] [əˈɡen] [ɔːl]
her heart gave a throb ; she faltered and half - paused — then went on again all
她 心 给予 一个 搏动 ; 她 犹豫不决 和 一半 - paused — then 去 在 再次 全部
[ðə; ði] [ˈhæpiːə] .
the happier .
这 更快乐 .

她的心怦怦直跳；她犹豫了一下，停顿了一下——然后更加高兴地继续前行。

[ˈɔːf(ə)n] , [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈɡɑːdnz] [wɪð; wɪθ][ɑːnˈdreɪəs] ,
Often , too , as she walked in Kensington Gardens with Andreas ,
经常 , 也 , 作为 她 步行 在 肯辛顿 花园 和 安德烈亚斯 ,

而且，她经常和安德烈亚斯一起在肯辛顿花园散步时，

[wɪl] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [pæs] by — so [ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; livz][ɪn][ˈkreɪv(ə)n]
Will would happen to pass by — so natural for a man who lives in Craven
将要 会 发生 到 经过 by — so 自然的 为了 一个 男人 WHO 生活 在 懦夫
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

威尔碰巧路过——对于一个住在克雷文街的人来说，这太自然了。

[ˈstrænd] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˌʌv; əv][æən; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən]
Strand , to be strolling of an afternoon in Kensington
斯特兰德 , 到 是 漫步 的 一个 下午 在 肯辛顿
在肯辛顿的斯特兰德街漫步，度过一个美好的下午。
[ˈgaːdnz] ! — and [wenˈevər] [hiː; hi] [pæst] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə]
Gardens ! — and whenever he passed , he stopped and spoke a few words to
花园 ! — and 每当 他 通过了 , 他 停止 和 辐 一个 很少 字 到
[hɜːr; həɪ] ,
her ,
她 ,

花园！——每当他路过那里，他都会停下来和她说几句话。
[wɪtʃ] [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈprɪti] , [ˈhɑːrdli] [ˈfɔːrən] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
which Linnet answered in her pretty , hardly foreign English .
哪个 麻雀 回答 在 她 漂亮的 , 几乎 外国的 英语 .

林内特用她那优美动听、几乎听不出异国情调的英语回答了这个问题。
“ [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [spiːk] [naʊ] !
“ **How well you speak now !**
” 如何 出色地 你 说话 现在 !
“你现在说话真好！”

“ [wɪl] [ɪkˈskleɪmd] , [wʌn] [sʌtʃ] [deɪ] ,
“ **Will exclaimed , one such day ,**
” 将要 惊呼 , — 这样的 天 ,
“威尔有一天惊呼道,”

[æz; əz][fɪː; fɪ] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [tɜːrmz][sʌm; səm] [ˈdʌtʃɪsɪz] [haʊs] [fɪː; fɪ][hæd; həd]
as she described to him in glowing terms some duchess's house she had
作为 她 描述 到 他 在 发光 条款 一些 公爵夫人的 房子 她 有
[ˈleɪtli] [ˈvɪzɪtɪd] .
lately visited .
最近 到访 .

她用热情洋溢的语言向他描述了她最近参观过的一位公爵夫人的家。
[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ɡloʊ] [ðæt] [roʊz][soʊ] [ˈredɪli] [tuː; tə] [ðæt] [rɪtʃ] [braʊn] [tʃiːk] [flʌʃt] [lɪnɪts] [feɪs]
The delicate glow that rose so readily to that rich brown cheek flushed Linnet's face
这 精美的 辉光 那 玫瑰 所以 容易 到 那 富有的 棕色的 脸颊 酡 金翅雀的 脸
[wʌns] [mɔːr] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈænsər] ,
once more as she answered ,
一次 更多的 作为 她 回答 ,

林内特回答时，她那丰润的棕色脸颊上自然而然升起的淡淡红晕再次泛起。
[wel] [pliːzd] , “ [oʊ] [jes] ; [aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [hɛə] [wɪl] , [fɔːr; fər]
well pleased , “ Oh yes ; I had so many reasons , you see , Herr Will , for
出色地 高兴 , “ 哦 是的 ; 我 有 所以 许多 原因 , 你 看 , 先生 将要 , 为了
[ˈlɜːrnɪŋ] [aɪˈtiː] !
learning it !
学习 它 !

非常高兴地说：“哦，是的；你知道，威尔先生，我学习它有很多理由！”
“ — she [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɛə] [wɪl] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] still — it [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [saʊnd] ,
“ — **she called him Herr Will even in English still — it was a familiar sound ,**
” — she 称为 他 先生 将要 甚至 在 英语 still — it 曾是 一个 熟悉的 声音 ,
“——即使用英语，她仍然称呼他威尔先生——这是一个熟悉的声音。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][oʊld] [taɪmz] - [seɪk] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [aɪ 'tiː] ; — then [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [hæf] -
and for old times ' sake she loved it ; — then she added , half -
和 为了 老的 时代 - 清酒 她 喜爱 它 ; — then 她 额外 , 一半 -
[ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] ,
shamefacedly ,
羞愧地 ,
为了缅怀过去，她很喜欢；——然后她半是羞愧地补充道，

“ [ɑːn'dreɪəs] [ˈɔːlweɪz] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪzər][soʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [best] ['fɔːtʃənz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
“ **Andreas always said it was wiser so ; I should make my best fortunes in England**
“ 安德烈亚斯 总是 说 它 曾是 更明智 所以 ; 我 应该 制作 我的 最好的 财富 在 英格兰
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
and America .
和 美国 .
“安德烈亚斯总是说这样做更明智；我应该在英国和美国发家致富。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第17/26页

" [wɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] , [pri:'tendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [kætʃ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][hæf] -
" **Will** **nodded** , **and** **passed on** , **pretending not to catch at her half** -
" 将要 点头 , 和 通过了 在 , 假装 不是 到 抓住 在 她 一半 -
[sə'prest] ['mi:nɪŋ] ;
suppressed meaning ;
被抑制 意义 ;

威尔点了点头，继续往前走，假装没听懂她半掩饰的意思；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [soʊ]
but he knew in his own heart what her chief reason was for taking so
但 他 知道 在 他的 自己的 心 什么 她 首席 原因 曾是 为了 采取 所以
[mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; həɹ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
much pains to improve her English .
很多 疼痛 到 提升 她 英语 .

但他心里明白，她如此努力提高英语水平的主要原因是什么。

[ðeɪ] [sɔ:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][baɪ] [tʃæns] ;
They saw but little of one another , to be sure , and that little by chance ;
他们 锯 但 小的 的 一 其他 , 到 是 当然 , 和 那 小的 经过 机会 ;
他们彼此见面的机会确实很少，而且也只是偶然的；

[ðooʊ] [ɑ:n'dreɪəs] - , [æt; ət] [li:st] , [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ə'pa:rt] .
though Andreas Hausberger , at least , made no effort to keep them apart .
尽管 安德烈亚斯 - , 在 至少 , 制成 不 努力 到 保持 他们 除 .

但至少安德烈亚斯·豪斯伯格并没有试图将他们分开。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [met][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ɔ:l] ,
On the contrary , if ever they met by appointment at all ,
在 这 相反 , 如果 曾经 他们 遇见 经过 预约 在 全部 ,
相反，如果他们真的按约定见面的话，

- [twʌz] [æt; ət] [ɑ:ndrɪs] [oʊn] ['speʃ(ə)l][dɪ'zaɪər][ɔ:r][ɪnvi'teɪ(ə)n] .
- **'twas at Andreas's own special desire or invitation** .
- 那是 在 安德烈亚斯的 自己的 特别的 欲望 或者 邀请 .

这是安德烈亚斯本人的特别意愿或邀请。

[ðə; ði] [waɪz] ['wɜ:θ] [ʌv; əv][es 'ti:][vɑ:'lɛn.ti:n][wʌz; wəz] [tu:] ['pru:d(ə)nt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ɡɪv] [wei] , [laɪk]
The wise Wirth of St Valentin was too prudent a man to give way , like
这 明智的 沃斯 的 英石 瓦伦丁 曾是 也 谨慎 一个 男人 到 给 方式 , 喜欢
[fra:nts] ['lɪndnɜ:] ,
Franz Lindner ,
弗朗茨 林德纳 ,

圣瓦伦丁的睿智的维尔特为人过于谨慎，不会像弗朗茨·林德纳那样让步。

[tu:; tə] ['petɪʃ] ['fri:ks] [ʌv; əv] [pʃʊr] ['pɜ:rsən(ə)l] ['dʒeləsi] .
to pettish freaks of pure personal jealousy .
到 小气 怪胎 的 纯的 个人的 妒忌 .

致那些心胸狭隘、纯粹出于个人嫉妒的怪胎。

[hi:; hi]['noʊtɪd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz] ['hæpi:əst] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [moʊst][ʌv; əv] [wɪl] ['devərɪl] ;
He noted , indeed , that Linnet was happiest when she saw most of Will Deverill ;
他 著名的 , 的确 , 那 麻雀 曾是 最快乐 什么时候 她 锯 最多 的 将要 德维里尔 ;
他确实注意到，林内特最开心的时候就是见到威尔·德维里尔的时候；

[nɑ:t] ['meni] [θɪŋz] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [ki:n] [əb'zɜ:rɪvəz] ['vɪz(ə)n] .
not many things escaped that keen observer's vision .
不是 许多 事物 逃脱 那 敏锐的 观察员 想象 .

很少有事情能逃过这位敏锐观察者的眼光。

[bʌt; bət] [wen] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz] ['hæpi:əst] [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [sæŋ] [best] .
But when Linnet was happiest she always sang best .
但 什么时候 麻雀 曾是 最快乐 她 总是 唱 最好的 .

但林内特最开心的时候，歌声也总是最动听的。

[ðerfɔ:r] , [ɑ:n'dreɪəs] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)nt] [mæn] , ['ræðər] [θru:] [ðem; ðəm] [tə'geðər]
Therefore , Andreas , being a wise and prudent man , rather threw them together .
所以 , 安德烈亚斯 , 存在 一个 明智的 和 谨慎 男人 , 相当 扔 他们 一起
[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
now and again than otherwise .
现在 和 再次 比 否则 .

因此，安德烈亚斯是个明智谨慎的人，他宁愿时不时地把他们聚在一起，也不愿让他们分开。

[ðæt] [ku:l] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nevər] [ə'laʊd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
That cool head of his never allowed anything to interfere with the course of
那 凉爽的 头 的 他的 绝不 允许 任何事物 到 干扰 和 这 课程 的
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

他冷静的头脑不允许任何事情干扰业务的进行；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['lɪnɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] .
he was too sure of Linnet to be afraid of losing her .
他 曾是 也 当然 的 麻雀 到 是 害怕的 的 输 她 .

他对林内特太有信心了，所以不怕失去她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mærid] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] woman — an
It was a voice he had married , not a living , breathing woman — an
它 曾是 一个 嗓音 他 有 已婚 , 不是 一个 活的 , 呼吸 woman — an
[ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] ,
exquisite voice ,
精美的 嗓音 ,

那是他娶来的声音，而不是一个活生生的女人——一个美妙绝伦的声音。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['ɡlɔ:riəs] [pə'tenʃɪ'ælitɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ʌn'tu:ld] ,
with all its glorious potentialities of wealth untold ,
和 全部它是 辉煌 潜力 的 财富 不明 ,
蕴藏着无限的财富潜力，

[naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [floʊ] [ɪn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .
now beginning to flow in upon him that season in London .
现在 开始 到 流动 在 之上 他 那 季节 在 伦敦 .

那个赛季，伦敦的种种景象开始涌向他。

[bʌt; bət] [tu:; tə] ['lɪnɪt] [hɜ:r'self] , ['strʌɡlɪŋ] [hɑ:rd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ʌv] [ʃi:; ʃɪ]
But to Linnet herself , struggling hard in her own soul with the love she
但 到 麻雀 她自己 , 挣扎 难的 在 她 自己的 灵魂 和 这 爱 她
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'pres] ,
could not repress ,
可以 不是 抑 ,

但对林内特本人来说，她内心深处正与无法抑制的爱意苦苦挣扎。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [ək'hɑ:lɪdʒ] ,
and would never acknowledge ,
和 会 绝不 承认 ,

而且永远不会承认，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kʌmfərt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [sæv] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
it was a very great comfort that she could salve her conscience with that
它 曾是 一个 非常 伟大的 舒适 那 她 可以 药膏 她 良心 和 那
[θɔːt] :
thought :
想法 :

想到这一点，她感到莫大的安慰，良心也得到了慰藉：

[ʃiː; ʃɪ] ['seldəm] [sɔː] [wɪl] [seɪv] [æt; ət] [ɑːndrɪs] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] !
she seldom saw Will save at Andreas's invitation !
她 很少 锯 将要 节省 在 安德烈亚斯的 邀请 !
她很少见到威尔，他是应安德烈亚斯的邀请才获救的！

[ðə; ðɪ] [nekst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] ['sɪŋəz] [laɪf] [wɜːr; wər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ræpɪd] [raɪz] [tuː; tə] [feɪm] ,
The next three years of the new singer's life were years of rapid rise to fame ,
这 下一个 三 年 的 这 新的 歌手的 生活 是 年 的 迅速的 上升 到 名声 ,
接下来的三年，这位新歌手迅速走红。

[welθ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
wealth , and honour .
财富 , 和 荣誉 :
财富和荣誉。

[siːnɪːrə] - [gruː] ['kwɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] , [nɑːt] [ɪn] ['lʌndən] [ə'loʊn] ,
Signora Casalmonte grew quickly to be a universal favourite , not in London alone ,
女士 - 生长 迅速地 到 是 一个 普遍的 最喜欢的 , 不是 在 伦敦 独自的 ,
[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [bɜːr'liːn] ,
but also in Berlin ,
但 还 在 柏林 ,
卡萨尔蒙特夫人迅速成为广受欢迎的美食，不仅在伦敦，在柏林也是如此。

[viˈenə] , [ˈpærɪs] .
Vienna , Paris .
维也纳 , 巴黎 :
维也纳，巴黎。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [oʊld] [deɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] - .
'Twas a wonderful change , indeed , from the old days in the Zillerthal .
- 那是 一个 精彩的 改变 , 的确 , 从 这 老的 天 在这 - .
与齐勒塔尔的旧时光相比，这确实是一个美妙的变化。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [nɔɪzɪd] [ə'brɔːd] ; [kraʊnd] ['hedz] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [sə'reɪn]
Her name was noised abroad ; crowned heads bowed down to her ; Serene
她 姓名 曾是 嘈杂的 国外 ; 加冕 头部 鞠躬 向下 到 她 ; 安详
['haɪnəs] ['wɪspəd] [ʌv] ;
Highnesses whispered love ;
殿下们 低声说道 爱 ;
她的名字传遍四方；王室成员向她鞠躬致敬；尊贵的殿下们低声诉说着爱意；

[ɑːrtɪ'duːk] [brɔːt] ['kɑːmpləments] [ænd; ənd] ['daɪmənd] ['neklɪsɪz] .
Archdukes brought compliments and diamond necklaces .
大公 带来 赞美 和 钻石 项链 :
大公们带来了赞美之词和钻石项链。

[noʊ] [wʌn] [maʊnts] [soʊ] [fæst] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] ['sɪŋər] .
No one mounts so fast to fame as the successful singer .
不 一 安装 所以 快速地 到 名声 作为 这 成功的 歌手 :
没有谁能像成功的歌手那样迅速成名。

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [repju'teɪ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She must make her reputation while she is young and beautiful .
她 必须 制作 她 名声 尽管 她 是 年轻的 和 美丽的 :
她必须趁着年轻貌美的时候建立自己的名声。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steps] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk]
She may come from nowhere , but she steps almost at once into the front rank
她 可能 来 从 无处 , 但 她 步骤 几乎 在 一次 进入 这 正面 秩
[ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
of society .
的 社会 .

她或许出身卑微，但几乎立刻就跻身社会上流社会。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈlɪnɪt] .
It is so with all of them ; it was so with Linnet .
它 是 所以 和 全部 的 他们 ; 它 曾是 所以 和 麻雀 .

她们所有人都是如此；林内特也是如此。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈlɪnɪt] [stɪl] ; [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr]
But to Will she was always the same old Linnet still ; he thought no more
但 到 将要 她 曾是 总是 这 相同的 老的 麻雀 仍然 ; 他 想法 不 更多的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

但对威尔来说，她始终是那个老样子，林内特；他不再想起她了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [les] ,
and he thought no less ,
和 他 想法 不 较少的 ,

他对此毫不犹豫地这样想。

[ðæn; ðæn][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɪn] [ðoʊz] [brɪːf] [deɪz] [ʌv; əv][fɜːrst] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] .
than he had thought in those brief days of first love in the Tyrol .
比 他 有 想法 在 那些 简短的 天 的 第一的 爱 在 这 蒂罗尔 .

比他在蒂罗尔短暂的初恋时期所想的要多得多。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [lɪnɪts] [fɜːrst] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈæftər][sʌm; səm] [wiːks] [ɪn][ˈpærɪs] , [wen]
At the end of Linnet's first London season , after some weeks in Paris , when
在 这 结尾 的 金翅雀的 第一的 伦敦 季节 , 后 一些 周 在 巴黎 , 什么时候
[ˈɔːgəst] [keɪm] [raʊnd] ,
August came round ,
八月 来了 圆形的 ,

林内特在伦敦的第一个演出季结束后，在巴黎待了几周后，八月来临之际，

[ɑːnˈdreɪəs] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈjɪrli] [viˌledʒɪəˈtʃərə] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp][ɪn]
Andreas took his wife for her yearly villeggiatura to a hill - top in
安德烈亚斯 采取 他的 妻子 为了 她 每年 维利吉亚图拉 到 一个 爬坡道 - 顶部 在
[ˈswɪtsərələnd] .
Switzerland .
瑞士 .

安德烈亚斯带妻子去瑞士山顶进行一年一度的乡村度假。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈoʊzoʊn] [stɪl] ;
He was for ozone still ;
他 曾是 为了 臭氧 仍然 ;

他仍然支持臭氧层；

[hiː; hi] [biˈliːvd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [rɪˈstɔːrətɪv] [ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [ænd; ænd]
he believed as much as ever in the restorative value of mountain air and
他 相信 作为 很多 作为 曾经 在 这 修复 价值 的 山 空气 和
[ˈsɪmp(ə)l][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvoʊkəlɪst] .
simple life for a vocalist .
简单的 生活 为了 一个 歌手 .

他一如既往地相信，山间空气和简朴的生活对歌手的恢复作用。

[aɪˈti:] [geɪv] [tuʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlærɪŋks] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði][ˈvoʊk(ə)] [ˈkɔrdz] :
It gave tone to the larynx , he said , and tightened the vocal chords :
它 给予 语气 到 这 喉 , 他 说 , 和 收紧 这 声乐 和弦 :
他说, 这能增强喉部的音调, 并使声带收紧:

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ri:d] [ʌp][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪs]
for he had taken the trouble to read up the mechanism of voice
为了 他 有 已采取 这 麻烦 到 读 向上 这 机制 的 嗓音
[prəˈdʌkʃn] .
production .
生产 .

因为他曾费心研究过发声机制。

[soʊ][hiː; hi] [ˈkærid] [ɔːf] [ˈlɪnɪt] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈʌplənd] [ˈvɪlɪdʒ] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [brˈhaɪnd]
So he carried off Linnet to an upland village perched high on the slopes behind
所以 他 携带 离开 麻雀 到 一个 高地 村庄 栖息 高的 在 这 连续下坡 在后面
[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] Thun — not [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊˈtel][ɔːr] [ˈkraʊdɪd] [ˈpenʃən] ,
the Lake of Thun — not to a great hotel or crowded pension ,
这 湖 的 Thun — not 到 一个 伟大的 酒店 或者 挤 养老金 ,
于是他把林内特带到了图恩湖后方山坡上一个地势较高的村庄——而不是豪华酒店或拥挤的旅馆。

[wer] [ʃiː; ji] [wʊd] [briːð] [bæd][er] , [iːt] [meɪd] [frentʃ] [ˈdɪʃɪz] , [drɪŋk] [ˈdaʊtʃ(ə)] [waɪn] , [kiːp] [ˈveri]
where she would breathe bad air , eat made French dishes , drink doubtful wine , keep very
在哪里 她 会 呼吸 坏的 空气 , 吃 制成 法语 菜肴 , 喝 疑 葡萄酒 , 保持 非常
[leɪt] [ˈaʊərz] ,
late hours ,
晚的 小时 ,
她会在那里呼吸污浊的空气, 吃着改良过的法国菜, 喝着来路不明的葡萄酒, 熬夜到很晚。

[ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnestlɪŋ] [haɪ] [brˈniːθ] [ə; eɪ]
and mix with exciting company , but to a châlet nestling high beneath a
和 混合 和 激动人心 公司 , 但 到 一个 小木屋 雏鸟 高的 下面 一个
[ˈklæmbərɪŋ] [ˈpaɪnwʊd] ,
clambering pinewood ,
攀爬 松林 ,
与令人兴奋的伙伴们一起, 入住坐落在攀援松树下的一间小木屋。

[əˈmʌŋ] [ˈælpəɪn] [ˈpɑːstʃəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːkɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡloʊb] - [ˈflaʊərz] ,
among Alpine pastures thick with orchids and globe - flowers ,
之中 高山 牧场 厚的 和 兰花 和 地球 - 花朵 ,
在遍布兰花和金莲花的阿尔卑斯山牧场中,

[wer] [ʃiː; ji] [maɪt] [lɪv; laɪv][æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [ɪnˈheɪl] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌnpəˈluːtɪd] [æŋ; ən]
where she might live as free and inhale as pure and unpolluted an
在哪里 她 可能 居住 作为 自由的 和 吸入 作为 纯的 和 未受污染的 一个
[ˈætməsfɪr] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [ɡriːn] -
atmosphere as in their own green Zillerthal .
气氛 作为 在 他们的 自己的 绿色的 - .
在那里, 她可以像在他们自己的绿色齐勒塔尔一样自由地生活, 呼吸同样纯净无污染的空气。

[fɔːr; fər][ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪnˈdiːd] , [ɑːnˈdreɪəs] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][esˈtiː][ˈvɑːlənˌtɪːn] ,
For reasons of his own , indeed , Andreas wouldn't take her to St Valentin ,
为了 原因 的 他的 自己的 , 的确 , 安德烈亚斯 不会 拿 她 到 英石 瓦伦丁 ,
安德烈亚斯出于他自己的原因, 不愿带她去圣瓦伦丁节。

[lest][ðə; ði] [ˈhoʊmsɪkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪr] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tuː] [strɔːŋ] [wen]
lest the homesickness of the mountaineer should come over her too strong when
免得 这 思乡之情 的 这 登山 应该 来 超过 她 也 强的 什么时候
[ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɔːr][bɜːrˈlɪn] .
she returned once more to London or Berlin .
她 返回 一次 更多的 到 伦敦 或者 柏林 .
以免她再次回到伦敦或柏林时, 登山者的思乡之情过于强烈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðɪs] [ˈbɜːftɪ] [bəˈniːz] [ˈhæmɫət][æz; əz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnertɪv]
But he chose this lofty Bernese hamlet as the next best thing to their native
但 他 选择 这 高远 伯尔尼 村庄 作为 这 下一个 最好的 事物 到 他们的 本国的
[veɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈjɒrəp] .
vale to be found in Europe .
谷 到 是 成立 在 欧洲 .

但他选择了这个地势较高的伯尔尼小村庄，认为这是欧洲除了他们的家乡山谷之外最好的地方。

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər][sɪks] [ˈhæpi] [wiːks] , [ˈlɪnɪt] [dræŋk][ɪn][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [freʃ] [ˈmaʊnt(ə)n] [briːz] ,
There , for six happy weeks , Linnet drank in once more the fresh mountain breeze ,
那里 , 为了 六 快乐的 周 , 麻雀 喝 在 一次 更多的 这 新鲜的 山 微风 ,
在那里，林内特愉快地度过了六个星期，再次尽情享受清山的山风。

[ˈbloʊɪŋ] [kuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgleɪʃərz] , — climbed , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
blowing cool from the glaciers , — climbed , as of old ,
吹 凉爽的 从 这 冰川 , — climbed , 作为 的 老的 ,
冰川吹来的凉风，——像过去一样攀登，

[əˈmʌŋ] [ælp] [ænd; ənd][kræg][ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] [lɑːrtʃ] forest — felt [ðə; ði][sɔːft] [freʃ] [tɜːrf]
among alp and crag and rock and larch forest — felt the soft fresh turf
之中 阿尔卑斯山 和 岩 和 岩石 和 落叶松 forest — felt 这 柔软的 新鲜的 草皮
[raɪz] [rɪˈæstɪk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [laɪt] [fʊt] [æz; əz][fiː; fi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˈtʌsək] [tuː; tə] [ˈtʌsək] [ʌv; əv]
rise elastic under her light foot as she sprang from tussock to tussock of
上升 松紧带 在下面 她 光 脚 作为 她 弹簧 从 簇草 到 簇草 的
[ˈfɜːmər] [græs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːti] [swɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
firmer grass among the peaty sward of the hillside .
更坚固 草 之中 这 泥炭 草 的 这 山坡 .

在阿尔卑斯山、峭壁、岩石和落叶松林之间——她轻盈地从一丛丛较硬的草跳到另一丛较硬的草，感受着柔软新鲜的草皮在她轻盈的脚下富有弹性地起伏，在山坡泥炭草地上跳跃。

[brɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [taʊn] [ðæt] [ˈsʌməɹ] ,
Before leaving town that summer ,
前 离开 镇 那 夏天 ,
那年夏天离开小镇之前，

[fiː; fi][hæd; həd] [ˈlʌntʃt] [wʌns][wɪð; wɪθ] [wɪl] [æt; ət] [ˈflɔːriənz] [ˈtʃembər] [ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə]
she had lunched once with Will at Florian's chambers and mentioned to
她 有 午餐 一次 和 将要 在 弗洛里安的 房间 和 提及 到
[hɪm; ɪm] [ˈkæʒuəli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bəˈniːz]
him casually in the course of talk the name and position of their Bernese
他 随意地 在 这 课程 的 讲话 这 姓名 和 位置 的 他们的 伯尔尼
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

她曾与威尔在弗洛里安的办公室共进午餐，并在谈话中随意地向他提到了他们伯尔尼村庄的名称和位置。

[wɪl] [bɔːr] [aɪˈtiː] [wel] [ɪn][maɪnd] .
Will bore it well in mind .
将要 钻孔 它 出色地 在 头脑 .

我会好好记住它。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] ,
A week or two later ,
一个 星期 或者 二 之后 ,
一两周后，

[æz; əz] [ˈlɪnɪt] [ˈstroʊld] [baɪ][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [twiːd] [frɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [strɔː] [hæt]
as Linnet strolled by herself in a simple tweed frock and a light straw hat
作为 麻雀 漫步 经过 她自己 在 一个 简单的 粗花呢 连衣裙 和 一个 光 稻草 帽子
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌplənd] [ˈpɑːstfəz] ,
among the upland pastures ,
之中 这 高地 牧场 ,
林内特独自一人穿着简单的粗花呢连衣裙，戴着一顶浅色草帽，漫步在高地牧场上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][hɜːr; hær] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [fə'mɪliər] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [ˈnɪkərbɑːkər] [suːt] ,
she saw to her surprise a very familiar figure in a grey knickerbocker suit ,
她 锯 到 她 惊喜 一个 非常 熟悉的 数字 在 一个 灰色的 尼克博克 套装 ,
令她惊讶的是，她看到一个非常熟悉的身影，穿着灰色灯笼裤套装。
[ˈwaɪndɪŋ] [ˈsləʊli] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈbiːtn,bɜːrg] .
winding slowly along the path from the direction of Beatenberg .
绕线 缓慢地 沿着 这 小路 从 这 方向 的 贝阿滕贝格 .
沿着小路缓缓地从贝阿滕贝格方向驶来。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [lept] [ʌp] [wɪðɪn] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æɪ; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Her heart leapt up within her with joy at the sight .
她 心 跳跃 向上 之内 她 和 喜悦 在 这 视线 .
看到这一幕，她心中充满了喜悦。

[ɑːx] , [ˈhɪməl] !
Ach , himmel !
ach , 天堂 !
啊，天哪！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
what was this ?
什么 曾是 这 ?
这是什么？
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hær] - , [hɜːr; hær][ˈpəʊət] !
It was her Engländer , her poet !
它 曾是 她 - , 她 诗人 !
这是她的英国人，她的诗人！

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈæftər][hɜːr; hær]
Then he had remembered where she was going ; he had come after her
然后 他 有 记得 在哪里 她 曾是 去 ; 他 有 来 后 她
[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hær] !
to meet her !
到 见面 她 !
然后他想起了她要去哪里；他追上去迎接她！

[nekst][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'prəʊtʃt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [rɪ'prəʊtʃ] .
Next moment , she reproached herself with a bitter reproach .
下一个 片刻 , 她 受责备 她自己 和 一个 苦的 责备 .
下一刻，她又对自己充满了深深的责备。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊv(ə)l] [mə'dɑːnə] , [wɪtʃ] [kept] [ɪts] [pleɪs] [stiːl] [raʊnd] [hɜːr; hær] [nek] [ə'mɪd][ɔːl][hɜːr; hær]
The little oval Madonna , which kept its place still round her neck amid all her
这 小的 椭圆形 麦当娜 , 哪个 保留 它是 地方 仍然 圆形的 她 脖子 之中 全部 她
[nuː] [mæɡ'nɪfɪsɪns] ,
new magnificence ,
新的 壮丽 ,
那尊小小的椭圆形圣母像，在她华丽的新装扮中，依然挂在她脖子上。

[felt] [ə'hʌðər] [hɑːrd][ɡrɪp][ɑːn][ɪts] [ˈsɔːrli] [traɪd] [ˈmɑːrdʒɪn] .
felt another hard grip on its sorely tried margin .
毛毡 其他 难的 紧握 在 它是 非常 尝试 利润 .
它再次牢牢抓住了本就捉襟见肘的利润空间。

[oʊ] , [dɪr] ['leɪdɪ] , [ˈpɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] ,
Oh , Dear Lady , pardon her ,
哦 , 亲爱的 女士 , 赦免 她 ,

哦, 亲爱的女士, 请原谅她。

[ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][dʒʌmp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] heretic — which ['nevər]
that her heart should so jump for a stranger and a heretic — which never
那 她 心 应该 所以 跳 为了 一个 陌生人 和 一个 heretic — which 绝不
[dʒʌmpt] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wedɪd] ['hʌzbænd] .
jumped at all for her wedded husband .
跳了起来 在 全部 为了 她 已婚 丈夫 .

她的心竟然会为一个陌生人、一个异教徒而怦怦直跳——而她的丈夫却从未有过这种感觉。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nuː] [best] !
The Church knew best !
这 教会 知道 最好的 !

教会最清楚!

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nuː] [best] !
The Church knew best !
这 教会 知道 最好的 !

教会最清楚!

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊlz] [seɪk] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði][hɛə] ['vɪkər][wʌz; wəz] right — and [dɪr] [hɛə] [wɪl]
For her soul's sake , no doubt , the Herr Vicar was right — and dear Herr Will
为了 她 灵魂的 清酒 , 不 怀疑 , 这 先生 牧师 曾是 right — and 亲爱的 先生 将要
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herətɪk] .
was a heretic .
曾是 一个 异教徒 .

毫无疑问, 为了她的灵魂, 牧师先生是对的——而亲爱的威尔先生是个异端。

[bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wedɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɛə] [wɪl] [ɪn'sted] , — her [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ]
But if only they had wedded her to Herr Will instead , — her heart gave a
但 如果 仅有的 他们 有 已婚 她 到 先生 将要 反而 , — her 心 给予 一个
[ɡreɪt] thump — oh ,
great thump — oh ,
伟大的 thump — oh ,

但如果他们当初把她嫁给威尔先生就好了——她的心猛地一跳——哦,

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
how she would have loved him !
如何 她 会 有 喜爱 他 !

她该有多么爱他啊!

[ðoʊ] [naʊ] , [æz; əz] [θɪŋz] [stʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Though now , as things stood , of course , she could never care for him .
尽管 现在 , 作为 事物 站立 , 的 课程 , 她 可以 绝不 关心 为了 他 .

当然, 就目前的情况来看, 她永远不可能喜欢他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪz] [rɪ'zɔːlv] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['leɪdɪ] [klaːspt] [hɑːrd][ɪn]
And with that wise resolve in her heart , and Our Lady clasped hard in
和 和 那 明智的 解决 在 她 心 , 和 我们的 女士 紧握 难的 在
[hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] ,
her trembling hand ,
她 发抖 手 ,

她心中怀着那份睿智的决心, 颤抖的手中紧紧握着圣母像,

— she [stept] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd] [lɪps][tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm] .
— **she stepped forth with beaming eyes and parted lips to greet him .**
— she 步 前进 和 光芒四射 眼睛 和 分手了 嘴唇 到 迎接 他 .

她迈步上前, 双眼闪闪发光, 嘴唇微张, 向他问好。

[wɪl] [keɪm] [ʌp] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] .
Will came up , a little embarrassed .
将要 来了 向上 , 一个 小的 尴尬的 .

威尔走了过来，有点尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi][set] [aʊt] , [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈlɪnɪt] [ðʌs] [ˈkæʒuəli] .
He had no intention , when he set out , of meeting Linnet thus casually .
他 有 不 意图 , 什么时候 他 放 出去 , 的 会议 麻雀 因此 随意地 .

他出发时并没有打算如此偶然地与林内特相遇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][kɔːl] [ɪn] [duː] [fɔːrm][æt; ət][ðə; ðɪ] [ænd; ænd][æsk] [ˈdekərəsli]
It was his design to call in due form at the chalet and ask decorously
它 曾是 他的 设计 到 称呼 在 到期的 形式 在 这 小木屋 和 问 得体地
[fɔːr; fər][ɑːnˈdreɪəs] ;
for Andreas ;
为了 安德烈亚斯 ;

他的计划是按礼节拜访小木屋，并礼貌地询问安德烈亚斯的下落；

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] , [ðʌs] [ʌnəˈweɪz] ,
it made him feel like a thief in the night to have lighted , thus unawares ,
它 制成 他 感觉 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 到 有 照明 , 因此 不知情 ,

他觉得自己像个夜间行窃的小偷，在毫无防备的情况下点燃了灯。

[əˈpɑːn] [ˈlɪnɪt] [əˈloʊn] , [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
upon Linnet alone , without her husband's knowledge .
之上 麻雀 独自的 , 没有 她 丈夫的 知识 .

林内特独自一人，瞒着她的丈夫。

[haʊˈevər] , [ˈɔːkwərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [əˈraɪz] [naʊ] [ænd; ænd] [əˈgen] , [ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]
However , awkward circumstances will arise now and again , and we have all
然而 , 尴尬的 情况 将要 出现 现在 和 再次 , 和 我们 有 全部

[ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .
of us to face them .
的 我们 到 脸 他们 .

然而，尴尬的情况时有发生，我们每个人都必须面对。

[wɪl] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [əˈbæɪt] , [bʌt; bət] [stiːl] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ˈkɔːrdʒəli] .
Will took her hand , a trifle abashed , but still none the less cordially .
将要 采取 她 手 , 一个 琐事 羞愧 , 但 仍然 没有任何 这 较少的 诚挚地 .

威尔握住她的手，略带羞涩，但仍然热情友好。

“ [wʌt] , [fraʊ] - !
“ **What , Frau Hausberger !**
“ 什么 , 弗劳 - !

“什么，豪斯伯格夫人！

“ [hiː; hi][kraɪd] [ɪn] German — and
“ **he cried in German — and**
“ 他 哭 在 German — and

“他用德语喊道——”

[ˈlɪnɪt] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [neɪm] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ]
Linnet winced at the formal name , though of course it was what he now
麻雀 畏缩 在 这 正式的 姓名 , 尽管 的 课程 它 曾是 什么 他 现在

[ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] ;
always called her ;
总是 称为 她 ;

听到这个正式的称呼，林内特不禁皱起了眉头，尽管这当然是他现在一直称呼她的方式；

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˈæftər] . . .
“ **I didn't expect to see you here , though I was coming to ask after . . .**
“ 我 没有 预计 到 看 你 这里 , 尽管 我 曾是 未来 到 问 后 . . .

“我没想到会在这里见到你，虽然我是来问.....的。”

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
your husband in the village ,
你的 丈夫 在 这 村庄 ,

你丈夫在村里，

” [ænd; ənd][hi; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrʌs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
” **and he glanced down at his feet with a little nervous confusion** .
” 和 他 瞥了一眼 向下 在 他的 脚 和 一个 小的 紧张的 困惑 .
他低头看了看自己的脚，带着一丝紧张和困惑。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ” ['lɪnɪt] ['ænsər] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
” **I saw you coming** , ” **Linnet answered** , **in English** ,
” 我 锯 你 未来 , ” 麻雀 回答 , 在 英语 ,

“我看到你来了，”林内特用英语回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best][tuː; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ;
for she loved best to speak with her Engländer in his own language ;
为了 她 喜爱 最好的 到 说话 和 她 - 在 他的 自己的 语言 ;
因为她最喜欢用她的英国人自己的语言与他交谈；

” [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
” **and I knew that it was you** , **so I came on to meet you** .
” 和 我 知道 那 它 曾是 你 , 所以 我 来了 在 到 见面 你 .

“我知道是你，所以我过来见你。”

[ɪznt] [aɪ 'tiː] ['lʌvli] [hɪr] ?
Isn't it lovely here ?
不是 它 迷人的 这里 ?

这里景色真美，不是吗？

[dʒʌst][laɪk][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['fɑːðərlænd] !
Just like my own dear Fatherland !
只是 喜欢 我的 自己的 亲爱的 祖国 !

就像我亲爱的祖国一样！

” [wɪl] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɜːŋ] [træmp][frʌm; frəm] ['ɪntəˌlækən] .
” **Will was hot and dusty with his long tramp from Interlaken** .
” 将要 曾是 热的 和 尘土飞扬 和 他的 长的 流浪汉 从 因特拉肯 .

“威尔从因特拉肯长途跋涉而来，浑身又热又尘土飞扬。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [deɪ] .
It was a broiling day .
它 曾是 一个 烤制 天 .

那天天气酷热难耐。

[hi; hi][sæt] [daʊn] [baɪ] [lɪnɪts] [saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] [ðæt] [lʊks] [ə'krɔːs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk]
He sat down by Linnet's side on the grassy slope that looks across towards the lake
他 卫星 向下 经过 金翅雀的 边 在 这 草丛 坡 那 看起来 穿过 向 这 湖

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [snəʊ] - [klæd]['dʒaɪənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəː'niːz] ['oʊbərlænd] .
and the great snow - clad giants of the Bernese Oberland .
和 这 伟大的 雪 - 覆膜 巨人 的 这 伯尔尼 奥伯兰 .

他坐在林内特身旁，在可以眺望湖泊和伯尔尼高地白雪皑皑的巍峨群山的草坡上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][taɪm] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
That was the very first time he had been quite alone with her since she
那 曾是 这 非常 第一的 时间 他 有 到过 相当 独自的 和 她 自从 她
['mærid] [ɑːn'dreɪəs] .
married Andreas .
已婚 安德烈亚斯 .

那是她嫁给安德烈亚斯以来，他第一次和她单独相处。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðʊʊz] [dɪ'li:əs] ['mɔ:rnɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [vaɪn] - [dreɪpt] -
The very first time since those delicious mornings on the vine - draped Küchelberg .
这 非常 第一的 时间 自从 那些 可口的 早晨 在 这 藤 - 垂坠的 - .

这是自库切尔贝格山上那些美好的清晨以来，第一次回到这里。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ˈlɪnɪt] [ˈpɪkɪŋ] [tɔ:l] [ˈgra:sɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ]
They sat there long and talked , Linnet picking tall grasses all the while with
他们 卫星 那里 长的 和 谈话 , 麻雀 挑选 高的 草 全部 这 尽管 和
[hɜ:r; hər] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈfɪŋgərz] ,
her twitching fingers ,
她 抽搐 手指 ,

她们坐在那里聊了很久，林内特一边用抽搐的手指摘着高高的野草，一边继续聊天。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [bɪt][baɪ][bɪt] ,
and pulling them into joints , and throwing them away bit by bit ,
和 拉 他们 进入 关节 , 和 投掷 他们 离开 少量 经过 少量 ,
把它们捆成一捆，然后一点一点地扔掉。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [hɑ:rd][ɑ:n][ðem; ðəm] .
with her eyes fixed hard on them :
和 她 眼睛 固定的 难的 在 他们 :
她目光紧紧地盯着他们。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd] [gru:] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
After a time as they sat , and grew more at home with one another ,
后 一个 时间 作为 他们 卫星 , 和 生长 更多的 在 家 和 一 其他 ,
他们坐了一会儿，彼此之间越来越熟悉，

[ðeɪ] [fel] [ˈnæt(ə)rəli][ˈɪntu:][tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æt; ət][es ˈti:][vɑ:ˈlɛn.ti:n] .
they fell naturally into talk of the old days at St Valentin .
他们 跌倒 自然 进入 讲话 的 这 老的 天 在 英石 瓦伦丁 .
他们自然而然地聊起了过去在圣瓦伦丁的时光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd][bəʊθ] [self] - [ˈkɑ:nʃəs] ; [jet] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er]
They were both of them timid , and both self - conscious ; yet in the open air
他们 是 两个都 的 他们 胆小 , 和 两个都 自己 - 有意识的 ; 然而 在 这 打开 空气
,
:
,
他们俩都很胆小，也很害羞；然而在户外，

[aʊt][ðer; ðər][ɑ:n] [ðæt] [ˈælpain] [ˈhɪlsaɪd] , [aɪ ˈti:][ɔ:l] [si:md] [soʊ] [fəˈmɪliər] , [soʊ] [ˈhoʊmli] ,
out there on that Alpine hillside , it all seemed so familiar , so homely ,
出去 那里 在 那 高山 山坡 , 它 全部 似乎 所以 熟悉的 , 所以 家常的 ,
在阿尔卑斯山的山坡上，一切都显得那么熟悉，那么温馨。

[soʊ] simple — so [laɪk] [ðʊʊz] [lɔ:st] [ˈaʊərz] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði] Zillerthal — that [baɪ] [dɪˈɡri:z] [ðer; ðər]
so simple — so like those lost hours long ago in the Zillerthal — that by degrees their
所以 simple — so 喜欢 那些 丢失的 小时 长的 前 在 这 Zillerthal — that 经过 学位 他们的
[ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv] [wɔ:r] [ɔ:f] ,
shyness and reserve wore off ,
害羞 和 预订 穿着 离开 ,
如此简单——就像很久以前在齐勒塔尔湖畔度过的那些迷失的时光一样——以至于他们的羞涩和矜持渐渐消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [tɔ:kɪŋ] [mɔ:r] [i:zəli] [ænd; ənd] [ʌnrɪstˈreɪnədlɪ] .
and they fell to talking more easily and unrestrainedly .
和 他们 跌倒 到 说 更多的 容易地 和 不受约束地 .
于是他们开始更轻松、更无拘无束地交谈起来。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [wɪl] [i:v(ə)n] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] “ [ˈlɪnɪt] , ” [taʊt] [kɔ:rt] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [aɪ ˈti:];
Once or twice Will even called her “ Linnet , ” tout court , without noticing it ;
一次 或者 两次 将要 甚至 称为 她 “ 麻雀 , ” 兜售者 法庭 , 没有 注意到 它 ;
威尔有一两次甚至直接叫她“林内特”，自己都没注意到；

[bʌt; bət] [ˈlɪnɪt] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] [hɜ: r'self] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] ,
but Linnet noticed it herself , and felt a thrill of strange joy ,
但 麻雀 注意到 它 她自己 , 和 毛毡 一个 刺激 的 奇怪的 喜悦 ;
但林内特自己注意到了这一点, 并感到一阵莫名的喜悦。

[ˈfɑ:lʊəd] [fæst][baɪ][ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'mɔ:rs] , [kɔ:rs] [θru:] [hɜ:r; hær][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt]
followed fast by a pang of intense remorse , course through her as she sat
随后 快速地 经过 一个 疼痛 的 激烈的 悔恨 , 课程 通过 她 作为 她 卫星
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她坐在那里, 紧接着, 一阵强烈的悔恨涌上心头。
[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðer; ðər] [tɔ:k] [ɡɑ:t] [raʊnd] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'ɡri:z] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
By - and - by , their talk got round by slow degrees to London .
经过 - 和 - 经过 , 他们的 讲话 得到 圆形的 经过 慢的 学位 到 伦敦 .
不久之后, 他们的谈话慢慢地传到了伦敦。

[ˈlɪnɪt] [hæd; həd] [si:n] [wʌn][ʌv; əv] [ˈwɪlz] [ˈpi:sɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [du:k] [ʌv; əv] [ˈedɪn,bɜ:rəz] , [ɪn][dʒu:n] ,
Linnet had seen one of Will's pieces at the Duke of Edinburgh's , in June ,
麻雀 有 已见 一 的 遗嘱 件 在 这 公爵 的 爱丁堡的 , 在 六月 ,
林内特六月份在爱丁堡公爵的画廊里看过威尔的一件作品。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][aɪ ˈti:] [ɪ'mensli] .
and admired it immensely .
和 钦佩 它 非常 .
并对此赞叹不已。

“ [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jɜr; jər] [kəm'pəʊzɪŋ] , [hɛə] [wɪl] , ” [ʃi:; ʃɪ]
“ **How I should love to sing in something of your composing , Herr Will , ” she**
“ 如何 我 应该 爱 到 唱歌 在 某物 的 你的 构成 , 先生 将要 , ” 她
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
“我多么希望能够演唱您创作的作品啊, 威尔先生!”她惊叹道。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rvər] .
with fervour .
和 热情 .
满怀热情。

“ [dʒʌst][fɔ:r; fər][oʊld] [taɪmz] - [seɪk] , [ju:; jʊ] know — when [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn]
“ **Just for old times ' sake , you know — when neither of us was well - known**
“ 只是 为了 老的 时代 - 清酒 , 你 know — when 两者都不 的 我们 曾是 出色地 - 已知
,
,
,
“只是为了缅怀过去, 你知道——那时候我们俩都还不出名,”

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [met] [æt; ət][es ˈti:][vɑ:'lɛn,tɪ:n] .
and when we met at St Valentin .
和 什么时候 我们 遇见 在 英石 瓦伦丁 .
我们在情人节相遇。

“ [wɪl] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜ:rvəsli] .
“ **Will looked down a little nervously** .
“ 将要 看起来 向下 一个 小的 紧张地 .
威尔有些紧张地低下了头。

“ [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [saɪ] ;
“ **I've often thought , ” he said , with a stifled sigh ;**
“ 我已经 经常 想法 , ” 他 说 , 和 一个 窒息 叹 ;
“我常常想,”他压抑着叹了口气说道;

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [lʌv] [tuː; tə] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈlɪnɪt] .
“ **I should love to write something on purpose for you , Linnet .**
“ 我 应该 爱 到 写 某物 在 目的 为了 你 , 麻雀 .
“我真想特意为你写点什么，林内特。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [soʊ] [wel] ,
I know your voice and its capabilities so well ,
我 知道 你的 嗓音 和 它是 能力 所以 出色地 ,
我非常了解你的声音及其表现力。

[aɪv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][soʊ] close — for [jʊr; jər] [kəˈrɪr] [hæz; həz] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
I've watched you so close — for your career has interested me ; and I think
我已经 观看 你 所以 close — for 你的 职业 有 感兴趣的 我 ; 和 我 思考
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈspaɪər][wʌŋ] ,
it would inspire one ,
它 会 启发 — ,
我一直很关注你——因为我对你的事业很感兴趣；而且我认为它会激励人心。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]ˈmjuːzɪk] ,
both in the lines and in the music ,
两个都 在 这 线条 和 在 这 音乐 ,
无论是歌词还是音乐，

[tuː; tə] [noʊ] [wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] one — well . . .
to know one was working for a person one — well . . .
到 知道 一 曾是 在在职的 为了 一个 人 one — well . . .
要知道一个人是为某人工作——嗯.....

[wʌŋ] [nuː] [ænd; ənd] [laɪkt] , [ænd; ənd] . . .
one knew and liked , and ∴ ∴ ∴
一 知道 和 喜欢 , 和 ∴ ∴ ∴
既认识又喜欢，而且.....

[hæd; həd][met] [brɪˈfɔːr] , [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
had met before , under other circumstances .
有 遇见 前 , 在下面 其他 情况 .
之前在其他情况下见过面。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **He looked away , and hesitated .**
“ 他 看起来 离开 , 和 犹豫了一下 .
他别过脸去，犹豫了一下。

[ˈlɪnɪt] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [ɑːn][hɜːr; hər]
Linnet clasped her hands in front of her between her knees , on her
麻雀 紧握 她 双手 在 正面 的 她 之间 她 膝盖 , 在 她
[ˈsɪmp(ə)l] [twiːd] [fraːk] ,
simple tweed frock ,
简单的 粗花呢 连衣裙 ,
林内特双手交叠放在膝前，身穿一件简单的粗花呢连衣裙。

[ænd; ənd][stɛəd] [ˈstuːdiəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
and stared studiously at the mountains .
和 凝视 认真地 在 这 山脉 .
然后他专注地凝视着群山。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] !
“ **Oh , that would be lovely !**
“ 哦 , 那 会 是 迷人的 !
“哦，那太好了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgərz] [ɪkˈstætɪkli] .

” **she cried , pressing her fingers ecstatically** .
” 她 哭 , 紧迫 她 手指 欣喜若狂 .

她哭着，欣喜若狂地按着手指。

” [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃɑːrmiŋ] !

” **That would be charming !**
” 那 会 是 迷人 !

“那真是太好了！ ”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !

that would be beautiful !
那 会 是 美丽的 !

那一定很美！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [juːd] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

I should love that I should sing in something you'd written , and , above all ,
我 应该 爱 那 我 应该 唱歌 在 某物 你会 书面 , 和 , 多于 全部 ,

能演唱你写的歌，我感到无比荣幸，而且，最重要的是，

[ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [juːd] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː] , [wɪl] .

in something you'd written for me , Will .
在 某物 你会 书面 为了 我 , 将要 .

威尔，在你为我写的东西里。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈspaɪər][em ˈiː] too — it [wʊd] [ɪnˈspaɪər][bəʊθ][lʌv; əv][juː ˈes] .

I'm sure it would inspire me too — it would inspire both of us .
我是 当然 它 会 启发 我 too — it 会 启发 两个都 的 我们 .

我相信它也会激励我——它会激励我们俩。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [fɔːr; fəɹ] [ˈenɪbəːdi] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [ˈenɪbəːdi] ,

I do not think you could write for anybody , or I could sing for anybody ,
我 做 不是 思考 你 可以 写 为了 任何人 , 或者 我 可以 唱歌 为了 任何人 ,

我觉得你没法为任何人写歌，或者我没法为任何人唱歌。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [iːt] [wʌn][lʌv; əv][juː ˈes] , [fɔːr; fəɹ][wʌn] [əˈnʌðər] .

as we could write and sing , each one of us , for one another .
作为 我们 可以 写 和 唱歌 , 每个 一 的 我们 , 为了 一 其他 .

因为我们每个人都能为彼此写歌、唱歌。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɑːrˈselvz] [ˈdʒʌstɪs] [ðen] .

We should do ourselves justice then .
我们 应该 做 我们自己 正义 然后 .

那么，我们应该公正地评价自己。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][aɪ ˈtiː] ?

Why don't you try it ?
为什么 不 你 尝试 它 ?

你为什么不试试呢？

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [diːp] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

” **She looked deep into his eyes .**
” 她 看起来 深的 进入 他的 眼睛 .

她深深地凝视着他的眼睛。

[wɪl] [kweɪld] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stænd] [stɪl] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

Will quailed , and felt his heart stand still within him .
将要 畏缩 , 和 毛毡 他的 心 站立 仍然 之内 他 .

威尔瑟瑟发抖，感觉自己的心脏仿佛停止了跳动。

” [ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [dɪˈlɪbəɪtɪŋ] .

” **There are difficulties in the way , my child , ” he answered , deliberating .**
” 那里 是 困难 在 这 方式 , 我的 孩子 , ” 他 回答 , 深思熟虑 .

“孩子，前方有困难，”他沉思着回答道。

“ [jʊə(r)] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] , [aɪ] [θɪŋk] ;
“ **You're more or less bound to the Harmony , I think ;**
“ 你是 更多的 或者较少的 边界 到 这 和谐 , 我 思考 ;

我认为，你或多或少都与和谐组织有联系；

[ænd; ənd][aɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɛdɪŋbɜːrəz] .
and I'm more or less bound to the Duke of Edinburgh's .
和 我是 更多的 或者较少的 边界 到 这 公爵 的 爱丁堡的 .

我或多或少与爱丁堡公爵有联系。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz][hɛə] - [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [æz; əz] [wel] .
And then , there's Herr Hausberger to consider as well .
和 然后 , 有 先生 - 到 考虑 作为 出色地 .

此外，还有豪斯伯格先生也需要考虑。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪv] [ˈmænədʒɜːz, ˈmæɪnɪdʒɜːz] ,
Even if we could arrange things with our respective managers ,
甚至 如果 我们 可以 安排 事物 和 我们的 各自 经理 ,

即使我们能和各自的经理商量好，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːd][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənts] ?
do you think he'd be likely to fall in with our arrangements ?
做 你 思考 他会 是 可能 到 落下 在 和 我们的 安排 ?

你认为他会同意我们的安排吗？

“ [ˈlɪnɪt] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
“ **Linnet seized his arm impulsively .**
“ 麻雀 查获 他的 手臂 冲动地 .

“林内特冲动地抓住了他的胳膊。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɔːrm] [ˈsʌðərn] [ˈneɪtʃɜːz] , [sʌtʃ] [ækts][ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [miːn] [les] [ðæn; ðən]
With these warm southern natures , such acts are natural , and mean less than
和 这些 温暖的 南部 自然 , 这样的 行为 是 自然的 , 和 意思是 较少的 比

[wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ˈnɔːð(ə)nə] .
with us northerners .
和 我们 北方人 .

对于这些性情温和的南方人来说，这种行为很自然，但对我们北方人来说，这种行为的意义却远没有那么重大。

“ [oʊ] , [duː][traɪ] , [dɪr] [hɛə] [wɪl] !
“ **Oh , do try , dear Herr Will !**
“ 哦 , 做 尝试 , 亲爱的 先生 将要 !

“哦，请您务必尝试，亲爱的威尔先生！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [ɪnˈtriːti] .
“ **she exclaimed , bending forward in earnest entreaty .**
“ 她 惊呼 , 弯曲 向前 在 认真 恳求 .

“她大声说道，同时弯下腰，恳切地请求道。”

“ [duː][traɪ] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [ˈmæɪnɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Do try if we can't manage it .**
“ 做 尝试 如果 我们 不能 管理 它 .

“如果做不到，就试试看。”

[ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ɑːnˈdreɪəs] .
Never mind about Andreas .
绝不 头脑 关于 安德烈亚斯 .

别管安德烈亚斯的事了。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsent] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] ,
I'm sure he would consent , if he saw it was a good piece ,
我是 当然 他 会 同意 , 如果 他 锯 它 曾是 一个 好的 片 ,

我相信如果他觉得这是件好作品，他会同意的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
and I could sing in it with spirit .
和 我 可以 唱歌 在 它 和 精神 ；

我可以充满激情地歌唱。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ɪn] it — əch ,
And I would sing in it — əch ,
和 我 会 唱歌 在 it — əch ,

我会唱这首歌——啊，

['li:bə] ['gɔ:t] , — how
lieber Gott , — how
利伯 上帝 , — how

亲爱的上帝，——如何

[wel] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] !
well I would sing in it !
出色地 我 会 唱歌 在 它 ！

我肯定会在里面唱歌！

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] , [ðen] !
You would see what I could do , then !
你 会 看 什么 我 可以 做 , 然后 ！

到那时你就会见识到我的实力了！

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['splendɪd] , ['splendɪd] ! "
It would be splendid , splendid ! "
它 会 是 灿烂 , 灿烂 ！ "

那真是太好了，太好了！

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['wɪl,dɑ:n] Blades — —
“ But I'm afraid Willdon Blades — —
” 但 我是 害怕的 威尔登 Blades — —

但我恐怕威尔登·布莱兹——

" ['lɪnɪt] [kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] [ɪm'peɪnʃntli] , [dʒə:kiŋ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [kɜ:rld] ['fɔ:rfɪŋgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Linnet cut him short impatiently , jerking her little curled forefinger with a
” 麻雀 切 他 短的 不耐烦地 , 抽搐 她 小的 卷曲 食指 和 一个
[kən'temptʃuəs] ['dʒestʃər] .
contemptuous gesture .
轻蔑的 手势 ；

“林内特不耐烦地打断了他，轻蔑地甩了甩她卷曲的小食指。

" [wʌt] ['mætər] [ə'baʊt] ['wɪl,dɑ:n] [bleɪdz] !
“ What matter about Willdon Blades !
” 什么 事情 关于 威尔登 刀片 ！

“威尔登·布莱兹的事又有什么关系呢！”

" [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] .
“ she cried .
” 她 哭 ；

她哭了起来。

" [wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] ['set(ə)l][hɪm; ɪm] .
“ We can easily settle him .
” 我们 能 容易地 定居 他 ；

“我们很容易就能安顿好他。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] [ðɪs] [pleɪ] [tə'geðər] , [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][mʌst; məst] [gɪv] [ɪn] :
If you and I decide to work this play together , the manager must give in :
如果 你 和 我 决定 到 工作 这 玩 一起 , 这 经理 必须 给 在 ；

如果我们决定合作完成这个剧本，经理就必须让步：

[wiː, wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .
we can arrange it somehow .
我们 能 安排 它 不知何故 .

我们可以想办法安排一下。

" [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæn; ðən]
" **And she looked at him with more conscious dignity and beauty than**
" 和 她 看起来 在 他 和 更多的 有意识的 尊严 和 美丽 比
[ˈjuːʒuəl] ; [fɔːr; fər] ,
usual ; for ,
通常 ; 为了 ,

“她用一种比平时更加自觉的尊严和美丽凝视着他；因为，

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈpez(ə)nt] - [gɜːrɪ][æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [stɪl] [æt; ət] [hɑːrt] ,
simple peasant - girl as she was , and a child still at heart ,
简单的 农民 - 女孩 作为 她 曾是 , 和 一个 孩子 仍然 在 心 ,
她虽然是个淳朴的农家女孩，内心却依然是个孩子，

[ʃiː, ʃi] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .
she knew by this time she was also a queen of the opera .
她 知道 经过 这 时间 她 曾是 还 一个 女王 的 这 歌剧 .
这时她也知道自己是歌剧女王了。

[haʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [hɜːr; hər][sə'lɑːn][ɪn][hɜːr; hər]['pærɪs][hoʊ'tel] ;
How the gommeux had crowded her salon in her Paris hotel ;
如何 这 - 有 挤 她 沙龙 在 她 巴黎 酒店 ;
那些爱炫耀的人是如何挤满了她在巴黎酒店的客厅的；

[haʊ] [greɪt] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [stɔːlz] [æt; ət][hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfənt] [pri'mɪr] !
how great ladies had fought for stalls at her triumphant première !
如何 伟大的 女士们 有 战斗 为了 摊位 在 她 凯 首映 !
在她那场凯旋般的首演中，有多少伟大的女士为了抢占座位而大打出手啊！

" [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [wɪl] ['ænsər] , [æftər][ə; eɪ] [brɪːf] [pɔːz] , [hæf] - [ə'lɑːrmd] [æt; ət]
" **I might think about it , " Will answered , after a brief pause , half - alarmed at**
" 我 可能 思考 关于 它 , " 将要 回答 , 后 一个 简短的 暂停 , 一半 - 惊慌 在
[hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .
her eagerness .
她 渴望 .
“我可能会考虑一下，”威尔停顿了一下，回答道，他有点惊讶于她的急切。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔːt] [tuː] ['deɪndʒərəs] ?
Was it not too dangerous ?
曾是 它 不是 也 危险的 ?
难道不是很危险吗？

[bʌt; bət] ['lɪnɪt] , [kwaɪt] [fɜːr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pjʊərli]
But Linnet , quite sure in her own soul she was urging him from purely
但 麻雀 , 相当 当然 在 她 自己的 灵魂 她 曾是 敦促 他 从 纯粹
[ɑːr'tɪstɪk] [ˈməʊtɪvz] ,
artistic motives ,
艺术 动机 ,
但林内特内心深处十分确信，她劝说他完全是出于艺术动机。

[hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['skru:pəlz] .
had no such scruples .
有 不 这样的 顾虑 .
他没有这样的顾虑。

" [duː][traɪ] , " [ʃiː, ʃi] [kraɪd] , ['leɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wʌns] [mɔːr] .
" **Do try , " she cried , laying her hand impulsively on his arm once more** .
" 做 尝试 , " 她 哭 , 躺下 她 手 冲动地 在 他的 手臂 一次 更多的 .
“一定要试试，”她喊道，再次冲动地把手放在他的胳膊上。

“ [naʊ] , [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [juːl] [traɪ] !
“ **Now , promise me you'll try !**
“ 现在 , 承诺 我 你会 尝试 !

“现在，答应我你会尝试的！ ”

[brɪˈɡɪn] [tuː; tə] - [deɪ] !
Begin to - day !
开始 到 - 天 !

今天就开始！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt] [juːd] [raɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I should love to see what sort of a part you'd write for me .
我 应该 爱 到 看 什么 种类 的 一个 部分 你会 写 为了 我 .

我很想看看你会为我写什么样的角色。

“ [wɪl] [ˈstæməd] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Will stammered , and hesitated** :
“ 将要 结结巴巴 , 和 犹豫了一下 :

威尔结结巴巴地说，犹豫不决。

“ [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪv] [brɪˈɡʌn] [ɔːl'redi] , [ˈlɪnɪt] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] ,
“ **Well , to tell you the truth , I've begun already , Linnet , “ he answered ,**
“ 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 我已经 开始 已经 , 麻雀 , “ 他 回答 ,

“说实话，我已经开始了，林内特，”他回答道。

[ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði][ˈpens(ə)] - [keɪs] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsiːld]
fingering the pencil - case that hung from his watch chain with ill - concealed
指法 这 铅笔 - 案件 那 悬挂 从 他的 手表 链 和 患病的 - 暗

[ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
agitation :
搅动 .

他不安地摩挲着挂在表链上的铅笔盒，神情难以掩饰。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] alone — Florian
“ **I've been walking about for a fortnight through the mountains alone — Florian**
“ 我已经 到过 步行 关于 为了 一个 两星期 通过 这 山脉 alone — Florian

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ,
wanted to come ,
通缉 到 来 ,

“我独自一人在山里走了两个星期——弗洛里安想来，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] ;
but I wouldn't bring him with me , that I might have time for thinking ;
但 我 不会 带来 他 和 我 , 那 我 可能 有 时间 为了 思维 ;

但我不会带他一起去，这样我才有时间思考；

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [sɔː] [siːmd] [ˈsʌmhəʊ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] . . .
and everything I saw seemed somehow to recall . . .
和 一切 我 锯 似乎 不知何故 到 记起 . . .

我看到的一切似乎都让我想起了.....

[wel] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] ? — those [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] .
well , why shouldn't I confess it ? — those days on the Küchelberg .
出色地 , 为什么 不应该 我 承认 它 ? — those 天 在 这 - .

那我为什么不该坦白呢？ ——那些在库歇尔贝格山的日子。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] deal — I [miːn] [ʌv; əv][jɔː; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]
I thought of you a great deal — I mean of your voice and the sort of
我 想法 的 你 一个 伟大的 deal — I 意思是 的 你的 嗓音 和 这 种类 的

[wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈkɔːrdz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] .
words and chords that would be likely to suit you .
字 和 和弦 那 会 是 可能 到 套装 你 .

我常常想起你——我是说你的声音，以及什么样的歌词和旋律可能适合你。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpəʊz] [best] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] .
I always compose best in the open air .
我 总是 撰写 最好的 在 这 打开 空气 .

我总是在户外创作时状态最好。

[ðə; ði] [briːz] [ˈhwiːspəz] [baːz] [tuː; tə] [em ˈiː] .
The breeze whispers bars to me .
这 微风 低语 酒吧 到 我 .

微风轻声向我诉说着酒吧的故事。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪˈɡʌn] [ə; eɪ] [fjuː] songs — just [jɔː; jər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] , [juː; jʊ] know — words
And I've begun a few songs — just your part in the play , you know — words
和 我已经 开始 一个 很少 songs — just 你的 部分 在 这 玩 , 你 know — words
[ænd; ənd] [ˈɛrɪz] [təˈgeðər] ,
and airs together ,
和 播出 一起 ,

我已经开始创作几首歌了——就是你在剧中的部分，你知道——歌词和旋律结合在一起，

[ˈwaːɡnə] - wise — - [haʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [aɪ ˈtiː] .
Wagner - wise — that's how I always do it .
瓦格纳 - wise — - 如何 我 总是 做 它 .

就瓦格纳而言——我一直都是这么做的。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [aɪ] [pæst] [θruː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ɪtˈself] ; [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [spəʊk] [tuː; tə] [em ˈiː]
The country I passed through brought the music of itself ; it all spoke to me
这 国家 我 通过了 通过 带来 这 音乐 的 本身 ; 它 全部 辐 到 我

我途经的那个国家本身就充满了音乐；它的一切都在与我对话。

direct — and [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈbriːzi] [ˈælpəɪn] [er]
direct — and I thought it would be something new to bring this breezy Alpine air
direct — and 我 想法 它 会 是 某物 新的 到 带来 这 微风 高山 空气
[tuː; tə] [ˈfreʃn] [ðə; ði] [ˈstʌfi] [ˈætˌməsfɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈθiːətər] . "
to freshen the stuffy atmosphere of a London theatre . "
到 清新 这 闷 气氛 的 一个 伦敦 剧院 . "

直接——而且我认为，将这种清爽的阿尔卑斯山空气带到伦敦剧院，来清新一下伦敦剧院沉闷的气氛，会是一种全新的体验。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɔːt] [wʌt] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
"**Have you got what you've done with you ?**
" 有 你 得到 什么 你已经 完毕 和 你 ?

“你明白你把自己变成了什么样吗？ ”

" [ˈlɪnɪt] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɪntrəst] .
"**Linnet inquired , with deep interest .**
" 麻雀 询问 , 和 深的 兴趣 .

“林内特饶有兴趣地问道。”

" [ɪts] [hɪr] [ɪn] [maɪ] [ˈnæpsæk] , " [wɪl] [ˈænsər] , [hæf] [rɪˈlʌktənt] .
"**It's here in my knapsack , " Will answered , half reluctant .**
" 它是 这里 在 我的 背包 , " 将要 回答 , 一半 不情愿的 .

“它就在我的背包里，”威尔半是勉强地回答道。

" [ɑː] , [duː] [let] [em ˈiː] [siː] [aɪ ˈtiː] !
"**Ah , do let me see it !**
" 啊 , 做 让 我 看 它 !

“啊，一定要让我看看！ ”

" [ænd; ənd] [fiː; fi] [prest] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [ˈsʌðərn] [ˈviːəməns] .
"**And she pressed one hand to her breast with native southern vehemence .**
" 和 她 按下 一 手 到 她 胸部 和 本国的 南部 激烈 .

“她用一只手按住胸口，带着南方人特有的热情。”

“ [its] [ˈoʊnli][ɪn][ˈpens(ə)] , [ˈrʌfli] [ˈskrætʃt] [ɑ:n][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈoʊvər] [ˈrɑ:ks] [ɔ:r] [θɪŋz] [ˈenihaʊ] ,
“ **It's only in pencil , roughly scratched on bits of paper over rocks or things anyhow** ,
“ 它是 仅有的 在 铅笔 , 大致 刮痕 在 比特 的 纸 超过 岩石 或者 事物 无论如何 ,
“只是用铅笔粗略地画在纸片上, 纸片粘在石头或其他什么东西上而已。”

“ [wɪl] [rɪˈplaɪd] , [ə,pɑ:ləˈdʒetɪkli] .
“ **Will replied , apologetically** .
“ 将要 回复 , 带着歉意地 .

威尔歉意地回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪˈti:] .
“ **I don't suppose you'll be able to read one word of it** .
“ 我 不 认为 你会 是 有能力的 到 读 一 单词 的 它 .

“我估计你一个字都看不懂。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [aɪˈti:] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]
But , if you like , you can try , ” and he pulled it forth and opened
但 , 如果 你 喜欢 , 你 能 尝试 , “ 和 他 拉 它 前进 和 打开
[aɪˈti:] .
it :
它 .

但是, 如果你愿意, 你可以试试, ”说着, 他把它拉出来打开了。

[fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [təˈrestriəl] [taɪm] [ˈlɪnɪt] [sæt] [ɪnˈtrænst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ]
For twenty minutes or more of terrestrial time Linnet sat entranced in the seventh
为了 二十 分钟 或者 更多的 的 陆地 时间 麻雀 卫星 着迷 在 这 第七
[ˈhevəns] .
heavens :
天 .

在地球上的二十分钟或更长时间里, 林内特沉浸在第七重天的幻想中。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [ˈoʊvər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] , [hæf][tu:; tə][hɜ:rˈself] , [hæf][tu:; tə] [wɪl] ,
She tried over parts of the songs , half to herself , half to Will ,
她 尝试 超过 部分 的 这 歌曲 , 一半 到 她自己 , 一半 到 将要 ,
她试着唱了歌曲的部分段落, 一半唱给自己听, 一半唱给威尔听。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [æn; ən] “ [oʊ] ” [ænd; ənd][æn; ən] “ [ɑ:x] , [ˈgɑ:t] , “ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [ænd; ənd]
with many an “ Oh ” and an “ Ach , Gott , ” and was charmed and
和 许多 一个 “ 哦 ” 和 一个 “ ach , 上帝 , ” 和 曾是 迷住了 和
[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
delighted with them :
高兴极了 和 他们 .

伴随着许多“哦”和“啊, 上帝”, 我被他们迷住了, 并感到十分高兴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [streɪt] [æt; ət] her — not [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [əˈbaʊt] [ðæt] ;
They were written straight at her — not a doubt in the world about that ;
他们 是 书面 直的 在 her — not 一个 怀疑 在 这 世界 关于 那 ;
这些话是直接写给她的——这一点毋庸置疑;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ˈædmərəbli] .
and they suited her voice and manner admirably .
和 他们 适合 她 嗓音 和 方式 令人钦佩地 .

它们与她的嗓音和举止非常相配。

[its] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] [laɪk] [ðɪs] ,
It's so innocent for a singer to sit on the grassy mountain sides like this ,
它是 所以 清白的 为了 一个 歌手 到 坐 在 这 草丛 山 侧面 喜欢 这 ,
歌手这样坐在绿草茵茵的山坡上, 看起来多么纯真无邪啊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpʊəət][ænd; ənd][kəmˈpouzər] [kloʊz] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði]
with a poet and composer close at hand to consult and talk over the
和 一个 诗人 和 作曲家 关闭 在 手 到 咨询 和 讲话 超过 这
[wɜːrk] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [prəˈduːs] [təˈgeðər] .
work they mean to produce together .
工作 他们 意思是 到 生产 一起 .
他们身边还有一位诗人和一位作曲家可以咨询和讨论他们打算共同创作的作品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːrt] , [pjʊr] [ɑːrt] ;
This was art , pure art ;
这 曾是 艺术 , 纯的 艺术 ;
这是艺术, 纯粹的艺术;

[ðə; ði] [ˈstɜːnəst] [ˈmɔːrəlɪst] [kʊd; kəd] [ˈʊrli] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪn][,aɪˈtiː] [ˈlɪnɪt] [ˈdɪdnt]
the sternest moralist could surely find nothing to object to in it Linnet didn't
这 最严厉的 道德家 可以 一定 寻找 没有什么 到 目的 到 在 它 麻雀 没有
[ˈiːv(ə)n] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈnʌðər] [hɑːrd] [skwiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mʌtʃ] - [ˈbætərd] ,
even feel bound to give another hard squeeze to the poor much - battered ,
甚至 感觉 边界 到 给 其他 难的 挤 到 这 贫穷的 很多 - 伤痕累累 ,
最严厉的道德家也肯定找不到任何反对的理由。林内特甚至觉得没有义务再狠狠地捏一下那个可怜的、伤痕累累的人。

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli] - [juːst] [məˈdɑːnə] .
and hardly - used Madonna .
和 几乎 - 用过的 麦当娜 .
还有几乎没用过的麦当娜。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][sæt][ænd; ənd] sang — with [wɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] side — there [ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkət]
She only sat and sang — with Will smiling by her side — there in the delicate
她 仅有的 卫星 和 sang — with 将要 微笑 经过 她 side — there 在 这 精美的
[ˈmaʊnt(ə)n] [er] ,
mountain air ,
山 空气 ,
她只是静静地坐着唱歌——威尔在她身边微笑——呼吸着清新的山间空气。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [paɪnz] , [geɪzɪŋ] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪnləs] [piːks] , [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ]
among the whispering pines , gazing across at the stainless peaks , and thrilling
之中 这 耳语 松树 , 凝视 穿过 在 这 防锈的 高峰 , 和 惊险
[θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [tɪps] .
through to the finger tips .
通过 到 这 手指 尖端 .
在松林低语中, 眺望着不锈钢般的山峰, 激动之情直达指尖。

“ [oʊ] [hɛə] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ][kraɪd][æt; ət][ləst] , “ [haʊ] [ˈlʌvli] [,aɪˈtiː][ɪz][aʊt] here — how [haɪ] ,
“ **O Herr Will , she cried at last , how lovely it is out here — how high** ,
“ 哦 先生 将要 , “ 她 哭 在 最后的 , “ 如何 迷人的 它 是 出去 here — how 高的 ,
“哦, 威尔先生,”她最后喊道, “这里多么美丽啊——多么高啊,

[haʊ] [sɔːft] , [haʊ] pure — how [mʌtʃ] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈlʌndən] !
how soft , how pure — how much lovelier than in London !
如何 柔软的 , 如何 pure — how 很多 更可爱 比 在 伦敦 !
多么柔软, 多么纯净——比伦敦可爱多了!

[aɪv] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][,maɪˈlaɪf][soʊ] [mʌtʃ] , [sɪns] , “ . . .
I've never enjoyed anything in my life so much , since , ” . . .
我已经 绝不 享受 任何事物 在 我的 生活 所以 很多 , 自从 , “ . . .
自从.....以来, 我一生中从未如此享受过任何事。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk] low — “ [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] - .
her voice sank low — “ since those days on the Küchelberg .
她 嗓音 沉没 low — “ 自从 那些 天 在 这 - .
她的声音低了下来——“自从在库歇尔贝格的那些日子以来。”

” [wɪl] [lənt] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **Will leant over towards her for a moment** .
” 将要 倾斜 超过 向 她 为了 一个 片刻 .
威尔俯身靠近她片刻。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [hɑːrd] .
His heart beat hard .
他的 心 打 难的 .
他的心跳得很快。

[hiː; hi][leɪd] [wʌn] [pɑːm][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
He laid one palm on the ground and rested on it as he looked at her
他 铺设 一 棕榈 在 这 地面 和 休息 在 它 作为 他 看起来 在 她
.
.
.
他把一只手掌放在地上，倚着手掌看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] .
He was trembling all over .
他 曾是 发抖 全部 超过 .
他浑身颤抖。

[ˈʃʊrli] , [ˈʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] !
Surely , surely he must give way !
一定 , 一定 他 必须 给 方式 !
他肯定会让步的！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [diˈbeɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈsʌd(ə)nli]
For a moment he paused and debated ; then he rose to his feet suddenly
为了 一个 片刻 他 暂停 和 辩论 ; 然后 他 玫瑰 到 他的 脚 突然
.
.
.
他停顿片刻，思索片刻；然后突然站了起来。

” [aɪ] [θɪŋk] , [ˈlɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [vɔɪs] ,
” **I think , Linnet , ” he said , in a very serious voice ,**
” 我 思考 , 麻雀 , ” 他 说 , 在 一个 非常 严肃的 嗓音 ,
“我想，林内特,”他用非常严肃的语气说道。

” [fɔːr; fər][jɔːr; jər] sake — I think — we [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][faɪnd][jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] .
” **for your sake — I think — we ought to go on and find your husband** .
” 为了 你的 sake — I think — we 应该 到 去 在 和 寻找 你的 丈夫 .
“为了你好——我想——我们应该继续去找你的丈夫。”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfɔːr]
” **CHAPTER XXXIV**
” 章 34

第三十四章

[æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns]
AN OLD ACQUAINTANCE
一个 老的 熟人

一位老相识

[wen] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈleɪtər]
When Will , with fear and trembling , explained his plan half - an - hour later
什么时候 将要 , 和 害怕 和 发抖 , 解释 他的 计划 一半 - 一个 - 小时 之后
[æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː; tə][ɑːnˈdrearəs] - ,
at the chalet to Andreas Hausberger ,
在 这 小木屋 到 安德烈亚斯 - ,
半小时后，威尔在小木屋里战战兢兢地向安德烈亚斯·豪斯伯格解释了他的计划。

[ðæt] [waɪz] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaʊtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
that wise man of business , instead of flouting the idea ,
那 明智的 男人 的 商业 , 反而 的 藐视 这 主意 ,
那位精明的商人并没有藐视这个想法 ,

[ˈentəd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst][ə'lækrəti] .
entered into his suggestion with the utmost alacrity .
进入 进入 他的 建议 和 这 极致 敏捷 .
他以极大的热情接受了他的建议。

[hi:; hi] [nu:] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [wɪl] Deverill — and , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][mæn]
He knew Linnet was still very fond of Will Deverill — and , being a practical man
他 知道 麻雀 曾是 仍然 非常 喜爱 的 将要 Deverill — and , 存在 一个 实际的 男人
 ,
 ,
 ,
他知道林内特仍然很喜欢威尔·德维里尔——而且，他是个务实的人，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['redi] [tu:; tə] [merk] ['kæpɪt(ə)][aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ndnəs] .
he was perfectly ready to make capital out of her fondness .
他 曾是 完美 准备好 到 制作 首都 出去 的 她 喜爱 .
他完全准备好利用她对他的好感来牟利。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [treɪd] ;
It was good for trade ;
它 曾是 好的 为了 贸易 ;
这对贸易有利；

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [treɪd] [ə'pi:lɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ɑ:n'dreɪəs][ɑ:n][ðə; ði]
and whatever was good for trade appealed at once to Andreas on the
和 任何 曾是 好的 为了 贸易 上诉 在 一次 到 安德烈亚斯 在 这
[ˈtendə] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtʃər] .
tenderest point of his nature .
最嫩的 观点 的 他的 自然 .
凡是有利于贸易的东西，都能立刻触动安德烈亚斯内心最柔软的地方。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [lɪnɪts] honour — as [wel] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
He had perfect confidence in Linnet's honour — as well , indeed , he might have
他 有 完美的 信心 在 金翅雀的 honour — as 出色地 , 的确 , 他 可能 有
 ;
 ;
 ;
他对林内特的品行充满信心——事实上，他完全有理由相信这一点；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [sentɪ'ment(ə)] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]
but if she chose to cherish an innocent sentimental attachment of the German
但 如果 她 选择 到 珍惜 一个 清白的 感伤的 依恋 的 这 德语
sort — in [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
sort — in point of fact ,
sort — in 观点 的 事实 ,
但如果她选择珍惜那种纯真无邪的德式情感——事实上，

[ə; eɪ] schwärmerei — towards [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] [brɪfɔ:r]
a schwärmerei — towards a young man she had known and liked before
一个 schwärmerei — towards 一个 年轻的 男人 她 有 已知 和 喜欢 前
[hɜ:r; hær] ['mæɪrɪdʒ] ,
her marriage ,
她 婚姻 ,
schwärmerei——指她在婚前认识并喜欢的一位年轻男子，

[ðæt][wʌz; wəz][noʊ][ˈbɪznəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]; [ɔ:r], [ˈræðər],
that was no business of his ; or , rather ,
那 曾是 不 商业 的 他的 ; 或者 , 相当 ,
那与他无关; 或者更确切地说,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ][mʌt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs][æz; əz][aɪˈti:] [maɪt] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
it was just so much his business as it might help him to make a
它 曾是 只是 所以 很多 他的 商业 作为 它 可能 帮助 他 到 制作 一个
[ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɪr] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər].
little more money out of her .
小的 更多的 钱 出去 的 她 .
这完全是他的私事, 因为这或许能让他从她身上多赚点钱。

[ɑ:nˈdreɪəs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd][self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n],
Andreas Hausberger was a proud and self - respecting person ,
安德烈亚斯 - 曾是 一个 自豪的 和 自己 - 尊重 人 ,
安德烈亚斯·豪斯伯格是一个骄傲且自尊的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] [wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʌt] [baɪ][ə; eɪ]
but his pride and his self - respect were neither of them touched by a
但 他的 自豪 和 他的 自己 - 尊重 是 两者都不 的 他们 感动 经过 一个
[ˈpʊrli] [roʊˈmæntɪk] [ˈfi:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈwaɪfs] [pɑ:rt] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][ˈpoʊət] - [kəmˈpoʊzər] [hu:]
purely romantic feeling on his young wife's part towards a rising poet - composer who
纯粹 浪漫的 感觉 在 他的 年轻的 妻子的 部分 向 一个 上升 诗人 - 作曲家 WHO
[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [skɔ:r] [æn; ən] [ˈɑ:prə] [tu:; tə][su:t][hɜ:r; hər].
was anxious to write and score an opera to suit her .
曾是 焦虑的 到 写 和 分数 一个 歌剧 到 套装 她 .
但他的骄傲和自尊心丝毫没有被他年轻妻子对一位渴望为她创作和谱写歌剧的冉冉升起的诗人作曲家的纯粹浪漫情愫所触动。

[ɪnˈdi:d],
Indeed ,
的确 ,
的确,

[hi:; hi] [ˈræðər] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈveri] [fju:]
he rather congratulated himself than otherwise on the thought that very few
他 相当 恭喜 他自己 比 否则 在 这 想法 那 非常 很少
[ˈhʌzbəndz] [ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈfeɪvərɪts] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈveri] [smɔ:l] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈdʒeləsi] [æz; əz]
husbands of theatrical favourites had such very small cause for jealousy as
丈夫们 的 戏剧 收藏夹 有 这样的 非常 小的 原因 为了 妒忌 作为
[hi:; hi][hæd; həd].
he had .
他 有 .

他与其说是感到高兴, 不如说是暗自庆幸, 因为很少有像他这样, 娶了当红女星的丈夫, 几乎没有什么理由嫉妒。
[soʊ][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈwɪlz] [ˈhʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:] [əˈpɑ:lədʒi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [feɪs] [ʌv; əv]
So he listened to Will's humming and hawing apology with a quiet face of
所以 他 听着 到 遗嘱 哼唱 和 哈温 道歉 和 一个 安静的 脸 的
[səbˈdu:d] [əˈmju:zmənt].
subdued amusement .
低沉的 娱乐 .
于是, 他面带一丝不易察觉的笑意, 静静地听着威尔支支吾吾的道歉。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɑ:ðər] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] !
What a bother about nothing !
什么 一个 打扰 关于 没有什么 !
真是小题大做!

[ɪf] [wɪl] [roʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [fɔ:r; fər] [ˈlɪnɪt] , [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhi:d] [raɪt] [aɪ ˈti:] [ˈeksələntli] ,
If Will wrote a piece for Linnet , why , of course , he'd write it excellently ,
如果 将要 写道 一个 片 为了 麻雀 , 为什么 , 的 课程 , 他会 写 它 非常出色 ,
如果威尔为林内特杂志写文章, 那他当然会写得非常出色。

[ænd; ənd] [raɪt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
and write it with most intimate knowledge of her voice ,
和 写 它 和 最多 亲密的 知识 的 她 嗓音 ,
并且要以对她声音最深刻的了解来写下它,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][kloʊz] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪts] [ˈfeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
as well as with close sympathy for all its shades of feeling .
作为 出色地 作为 和 关闭 同情 为了 全部它是 色调 的 感觉 .
同时, 也对它的各种情感深表同情。

[wɪl] [nu:] [hɜ:r; hər][ɪgˈzækt] [ˈkʌmpəs] , [hɜ:r; hər][reɪndʒ] , [hɜ:r; hər] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] ; [hi; hi] [nu:] [ˈɔ:lsoʊ]
Will knew her exact compass , her range , her capabilities ; he knew also
将要 知道 她 精确的 罗盘 , 她 范围 , 她 能力 ; 他 知道 还
[hɜ:r; hər] [wi:k] [pɔɪnts] ,
her weak points ,
她 虚弱的 积分 ,
威尔非常了解她的性格、能力和行动范围; 他也知道她的弱点。

[hɜ:r; hər] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] , [hɜ:r; hər][drəˈmætɪk] [ˈfeɪlɪŋz] .
her limitations , her dramatic failings .
她 限制 , 她 戏剧性 缺点 .
她的局限性, 她巨大的缺点。

[ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
And Linnet , for her part ,
和 麻雀 , 为了 她 部分 ,
而林内特本人则

[wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu:; tə] [sɪŋ] [wel] [wətˈevər] [wɪl] [roʊt] [fɔ:r; fər] her — both [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
was sure to sing well whatever Will wrote for her — both because it was
曾是 当然 到 唱歌 出色地 任何 将要 写道 为了 her — both 因为 它 曾是
[ˈwɪlz] ,
Will's ,
遗嘱 ,
她肯定能把威尔为她写的任何歌都唱好——既因为那是威尔写的,

[ænd; ənd][brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
and because it was suited to her voice and character .
和 因为 它 曾是 适合 到 她 嗓音 和 特点 .
因为这很符合她的嗓音和性格。

[ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [wʌn] ; [haʊ] [əbˈsɜ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
The idea was an excellent one ; how absurd to make a fuss about it !
这 主意 曾是 一个 出色的 一 ; 如何 荒诞 到 制作 一个 大惊小怪 关于 它 !
这个想法非常好; 为此大惊小怪真是荒谬!

“ [ænd; ənd][hi; hi][hæz; hæz][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [skɔ:rd] [ɔ:lˈredi] , [hi; hi] [sez] , ” [ˈlɪnɪt] [pʊt] [ɪn] , [hæf]
“ **And he has some of it scored already , he says , ” Linnet put in , half**
“ 和 他 有 一些 的 它 得分 已经 , 他 说道 , ” 麻雀 放 在 , 一半
- [ˈtremblɪŋ] .
- trembling .
- 发抖 .
“他说, 他已经得了一些分了,”林内特颤抖着插话道。

“ [let] [em 'i:] [si:] [ai 'ti:] , ” [ɑ:n'drerəs] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rətetɪv] [wei] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
“ Let me see it , ” Andreas exclaimed , in his authoritative way ; and he
“ 让 我 看 它 , ” 安德烈亚斯 惊呼 , 在 他的 权威性 方式 ; 和 他
[skɪmd] [ai 'ti:][ʻoʊvər] ['kerfəli] .
skimmed it over carefully .
脱脂 它 超过 小心 ;

“让我看看,”安德烈亚斯用他那权威的语气说道; 然后他仔细地快速浏览了一遍。

“ [hm] , [hm] . . .
“ H'm , h'm . . .
“ 嗯 , 嗯 . . .

“嗯, 嗯.....”

[ðæts] [nɑ:t][bæd] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] . . .
that's not bad , ” he muttered from time to time as he went along . . .
那就是 不是 坏的 , ” 他 低声说道 从 时间 到 时间 作为 他 去 沿着 . . .

“还不错,”他边走边不时地嘟囔着.....

“ ['su:ts][hɜ:r; hər] [staɪl] ['veri] [wel] . . .
“ suits her style very well . . .
“ 西装 她 风格 非常 出色地 . . .

“非常适合她的风格.....”

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [wi:k] [kloʊz] ; [faɪn] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ðæt] [klɪr] ['ʌpər] [dʒi:][ʌv; əv][hɜ:rz] ;
not at all a weak close ; fine opportunity for that clear upper G of hers ;
不是 在 全部 一个 虚弱的 关闭 ; 美好的 机会 为了 那 清除 上 G 的 她的 ;

收盘并不弱; 这是她展现清晰上高球的绝佳机会;

['eksələntli] [kən'sɪdərd] piece — have [ju:; jʊ] [traɪd] [ai 'ti:][ʻoʊvər] , ['lɪnɪt] ?
excellently considered piece — have you tried it over , Linnet ?
非常出色 经过考虑的 piece — have 你 尝试 它 超过 , 麻雀 ?

这是一篇构思精妙的文章——林内特, 你试过吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['veri] ['haɪsli] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
I should think it ought to do very nicely indeed for you . ”
我 应该 思考 它 应该 到 做 非常 很好 的确 为了 你 . ”

我想它应该非常适合你。

“ [aɪ][dʒʌst] [sæŋ] [ai 'ti:][ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [saɪt] , ” ['lɪnɪt] ['ænsər] , “ [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
“ I just sang it a bit at sight , ” Linnet answered , “ on the hillside .
“ 我 只是 唱 它 一个 少量 在 视线 , ” 麻雀 回答 , ” 在 这 山坡 .

“我只是在山坡上即兴哼唱了一小段,”林内特回答说。

[wen] [aɪ][met] [hɛə] [wɪl] [fɜ:rst] , [wi:; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [br'kæz, br'kɔ:z][hɛə] [wɪl] [wʌz; wəz]
When I met Herr Will first , we sat down and talked , because Herr Will was
什么时候 我 遇见 先生 将要 第一的 , 我们 卫星 向下 和 谈话 , 因为 先生 将要 曾是
[ˈtaɪərd] ;
tired ;
疲劳的 ;

我第一次见到威尔先生时, 我们坐下来聊天, 因为威尔先生很累了;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd] [em 'i:][hɪz; ɪz] [skɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ai 'ti:][ʻoʊvər][ə; eɪ][bɪt] .
and he showed me his score , and I tried part of it over a bit .
和 他 显示 我 他的 分数 , 和 我 尝试 部分 的 它 超过 一个 少量 .

他给他看了他的乐谱, 我试着弹奏了其中的一部分。

[bʌt; bət][ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kwɔ:t] [kɔ:l] ['ferli] ['traɪŋ] [ai 'ti:] ,
But it was not that which you would quite call fairly trying it ,
但 它 曾是 不是 那 哪个 你 会 相当 称呼 相当 尝试 它 ,

但这算不上是一次公平的尝试。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [aɪ ˈtiː] [bɪfɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][nʊʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː] .
for I had not seen it before , and had no time to study it .
为了 我 有 不是 已见 它 前 , 和 有 不 时间 到 学习 它 .
因为我以前从未见过它, 也没有时间去研究它。

[stɪl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] good — oh , [ɪkˈskwɪzɪt] , [ˈpɜːrfɪkt] !
Still , I thought it very good — oh , exquisite , perfect !
仍然 , 我 想法 它 非常 good — oh , 精美的 , 完美的 !
不过, 我觉得它非常好——哦, 精致, 完美!

— and [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][soʊ] [maɪt] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] . “
— and I should like so much the chance to sing in it . ”
— and 我 应该 喜欢 所以 很多 这 机会 到 唱歌 在 它 . “
——我非常希望能有机会在里面唱歌。”

“ [traɪ][aɪ ˈtiː] [naʊ] !
“ Try it now !
” 尝试 它 现在 !
现在就试试吧!

“ [ɑːnˈdreɪəs] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [tʊʊn] .
“ Andreas said , in his dictatorial tone .
” 安德烈亚斯 说 , 在 他的 独裁的 语气 .
安德烈亚斯用他那独裁的语气说道。

[ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈfektɪd] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , [ɔːr] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈɛrɪz] , [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [rɪtʃ]
And Linnet , without any affected hesitation , or professional airs , opened her rich
和 麻雀 , 没有 任何 做作的 犹豫 , 或者 专业的 播出 , 打开 她 富有的
[maʊθ] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
mouth naturally ,
嘴 自然 ,
而林内特没有丝毫矫揉造作的犹豫, 也没有丝毫职业姿态, 自然地张开了她那丰润的嘴唇。

[ænd; ənd] [trɪld] [fɔːrθ] [əˈpɑːn] [ˈwɪlz] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræptʃərd] [flʌd] [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [fɜːrst]
and trilled forth upon Will's delighted ear in a raptured flood her native first
和 颤音 前进 之上 遗嘱 高兴极了 耳朵 在 一个 被提 洪水 她 本国的 第一的
[ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmjuːzɪk] .
reading of his own graceful music .
阅读 的 他的 自己的 优美 音乐 .
她第一次听到威尔自己创作的优美乐曲, 便如潮水般涌入威尔的耳中, 欣喜若狂。

“ [ˈðætəl] [duː] !
“ That'll do !
” 那将 做 !
“这样就可以了! ”

“ [ɑːnˈdreɪəs] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːd] [ˈfɪnɪʃt] .
“ Andreas said , with decision , as soon as she'd finished .
” 安德烈亚斯 说 , 和 决定 , 作为 很快 作为 棚 完成的 .
“安德烈亚斯在她说完后, 果断地说。”

“ [ˈðætəl] [duː] , [ˈlɪnɪt] .
“ That'll do , Linnet .
” 那将 做 , 麻雀 .
“这样就可以了, 林内特。”

[wɪːl] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
We'll arrange for it .
出色地 安排 为了 它 .
我们会安排的。

” [ænd; ʌnd] [wɪl] , [ˈli:nɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [di:l] [ˈteɪbl] ,
” **And Will , leaning across to her over the plain deal table ,**
” 和 将要 , 倾斜 穿过 到 她 超过 这 清楚的 交易 桌子 ,
“威尔俯身越过那张简朴的交易桌，向她说道：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈblʌʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪkskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , “ [waɪ] , Linnet —
as she stood blushing in front of him , exclaimed with delight , “ Why , Linnet —
作为 她 站立 脸红 在 正面 的 他 , 惊呼 和 喜 , “ 为什么 , Linnet —
Frau - , [aɪ] mean — - [tʃɑ:rmɪŋ] ,
Frau Hausberger , I mean — that's charming ,
Frau - , 我 mean — - 迷人 ,
她站在他面前，脸颊绯红，欣喜地惊呼道：“哎呀，林内特——我是说豪斯伯格夫人——真是太迷人了！ ”

[tʃɑ:rmɪŋ] ！
charming ！
迷人 ！
迷人！

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [biˈli:vɪd] [haʊ] [ˈprɪti] [maɪ] [oʊn] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] , [tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [aɪ ˈti:] ！
I couldn't have believed how pretty my own song was , till I heard you sing it ！
我 不能 有 相信 如何 漂亮的 我的 自己的 歌曲 曾是 , 直到 我 听到 你 唱歌 它 ！
直到听到你唱我的歌，我才相信我的歌竟然这么好听！

” [soʊ] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪd] , [æz; əz][fa:r] , [æt; ət] [li:st] ,
” **So that very day the whole matter was settled , as far , at least ,**
” 所以 那 非常 天 这 所有的 事情 曾是 定居 , 作为 远的 , 在 至少 ,
“所以就在那天，整件事就解决了，至少就目前而言是这样。”

[æz; əz] [ðoʊz] [θri:] [kʊd; kəd][ˈset(ə)l][aɪ ˈti:] .
as those three could settle it .
作为 那些 三 可以 定居 它 .
因为这三个人可以解决这个问题。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ænd; ʌnd] [kənˈtræktɪd] [ðæt] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdefɪnətli] [raɪt] [æn; ən] [ˈɑ:prə] [fɔ:r; fər]
It was decided and contracted that Will should definitely write an opera for
它 曾是 决定 和 合同 那 将要 应该 确实 写 一个 歌剧 为了
[ˈlɪnɪt] ；
Linnet ；
麻雀 ；
双方决定并签订合同，威尔一定要为林内特创作一部歌剧；

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:fər] [aɪ ˈti:][fɜ:rst][tu:; tə][ˈmɪstər] [welz] , [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] ；
that he should offer it first to Mr Wells , the manager of the Harmony ；
那 他 应该 提供 它 第一的 到 先生 威尔斯 , 这 经理 的 这 和谐 ；
他应该先把这个提议提供给和谐酒店的经理威尔斯先生；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [welz] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ˈnekst][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
and that if Wells refused it , it should go next to the Duke of
和 那 如果 威尔斯 拒绝 它 , 它 应该 去 下一个 到 这 公爵 的
[ˈɛdɪŋ.bɜ:rəz] ,
Edinburgh's ,
爱丁堡的 ,
如果威尔斯拒绝，那么这块地就应该归爱丁堡公爵所有。

[ɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [roʊl] .
on condition that Linnet was engaged for the title - role .
在 状况 那 麻雀 曾是 已订婚的 为了 这 标题 - 角色 .
前提是林内特必须出演主角。

[brɪfɔ:r] [ˈi:vniŋ] ,
Before evening ,
前 晚上 ,
傍晚之前，

[wɪl] [hæd; həd] [ˈʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] [wʌns] [mɔːr] ([ðʊv] [ɑːnˈdreɪəs] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv])
Will had shouldered his knapsack once more (though Andreas would fain have
将要 有 肩部 他的 背包 一次 更多的 (尽管 安德烈亚斯 会 欣然 有
[kənˈstreɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðər; ðər] [ɪn]) ,
constrained him to stay the night at their inn) ,
受限 他 到 停留 这 夜晚 在 他们的 客栈) ;
威尔再次背起了背包 (尽管安德烈亚斯很想强迫他留在他们的旅店过夜) ,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪmərəs] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ˈlɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hæd; həd] [ɡɔːn]
and , with a timorous farewell to Linnet at the chalet door , had gone
和 , 和 一个 胆怯的 告别 到 麻雀 在 这 小木屋 门 , 有 已消失
[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
on his way rejoicing ,
在 他的 方式 欢欣鼓舞 ,
他怯生生地在小木屋门口向林内特告别, 然后兴高采烈地继续上路了。

[tuː; tə] [dɪˈsend] [tɔːrdz] - .
to descend towards Oberwesel .
到 下降 向 - .
向奥伯韦塞尔方向下降。

[ðæt] [ˈɪntərvjuː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkɜːrɪdʒ] .
That interview gave him courage .
那 面试 给予 他 勇气 .
那次采访给了他勇气。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
During the course of the autumn he completed his piece , for he was a
期间 这 课程 的 这 秋天 他 完全的 他的 片 , 为了 他 曾是 一个
[mæn][ʌv; əv] [ɪnspəˈreɪʃənz] ,
man of inspirations ,
男人 的 灵感 ,
秋季期间, 他完成了他的作品, 因为他是一个充满灵感的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [wen] [ðə; ði][fɪt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and he worked very rapidly when the fit was upon him :
和 他 工作 非常 快速 什么时候 这 合身 曾是 之上 他 .
他发病时动作非常迅速。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːprə] [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
The greater part of his opera he wrote and composed in the open air ,
这 更大的 部分 的 他的 歌剧 他 写道 和 由 在这 打开 空气 ,
他的大部分歌剧都是在户外创作的。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [lɑːks] , [ɑːn] [ðʊz] [ɡriːn] [swɪs] [ˈhɪlsaɪd] .
beneath the singing larks , on those green Swiss hillsides .
下面 这 歌唱 云雀 , 在 那些 绿色的 瑞士 山坡 .
在云雀歌唱的歌声中, 在瑞士绿色的山坡上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːks] [ðəmˈselvz] [dɪd][naːt] [sɪŋ] [mɔːr] [spɑːnˈteɪniəs] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ɪˈleɪt] , [fɔːr; fər]
And the larks themselves did not sing more spontaneous , with heart elate , for
和 这 云雀 他们自己 做过 不是 唱歌 更多的 自发的 , 和 心 欣喜 , 为了
[pjʊr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] .
pure joy of singing .
纯的 喜悦 的 歌唱 .
而云雀们自己也唱得更加自然、更加欢欣雀跃, 更加享受歌唱的乐趣。

[ðæt] [wʌn] [ʃɔ:rt] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪt] [æt; ət][hɜ:ɪ; hər] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['ti:mɪŋ]
That one short tête - à - tête with Linnet at her chalet had filled his teeming
那 一 短的 头 - - - 头 和 麻雀 在 她 小木屋 有 已填 他的 繁盛

[breɪn] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['kɔ:rdz] [ænd; ənd] [greɪt] ['fænsɪs] .
brain with new chords and great fancies .
脑 和 新的 和弦 和 伟大的 幻想 .

在林内特的小屋里，与她短暂的一次谈话，让他的大脑充满了新的旋律和丰富的想象力。

[wɜ:rdz] [ænd; ənd] [noʊts] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sə'dʒest] [wʌn]
Words and notes seemed to come of themselves , and to suggest one
字 和 笔记 似乎 到 来 的 他们自己 , 和 到 建议 一

[ə'nʌðər] ;
another ;
其他 ;

文字和音符似乎自然而然地涌现出来，并且相互呼应；

[mudz] [si:md] [tu:; tə] ['mɪrər] [ðəm'selvz] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mju:zɪk] .
moods seemed to mirror themselves in becoming music .
情绪 似乎 到 镜子 他们自己 在 成为 音乐 .

情绪似乎会以音乐的形式反映出来。

[bɪ'saɪdz] , [wɪl] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] , [ðɪs] [nu:] ['ventʃər] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Besides , Will thought with no little pleasure , this new venture would bring him ,
除了 , 将要 想法 和 不 小的 乐趣 , 这 新的 风险投资 会 带来 他 ,

此外，威尔颇为欣喜地想，这项新事业将会给他带来什么。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] , ['ɪntu:]['kloʊzər]['pɜ:rsən(ə)l] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪt] .
for a time at least , into closer personal connection with Linnet .
为了 一个 时间 在 至少 , 进入 更近 个人的 联系 和 麻雀 .

至少在一段时间内，与林内特建立了更紧密的个人联系。

[waɪl] [rɪ'hæ:səlz] [ænd; ənd] [ʌðər] [prɪ'limɪnerɪ] [ə'reɪndʒmənts] [went] [ɑ:n] ,
While rehearsals and other preliminary arrangements went on ,
尽管 排练 和 其他 初步的 安排 去 在 ,

在排练和其他前期准备工作进行的同时，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [θroʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [pər'fɔ:rs] ['ɪntu:] [lɪnɪts] ['kʌmpəni] .
he must be thrown a great deal perforce into Linnet's company .
他 必须 是 抛掷 一个 伟大的 交易 强制 进入 金翅雀的 公司 .

他一定是被迫与林内特共事了。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
And how delightful to think they would be working together for a common
和 如何 愉快 到 思考 他们 会 是 在职的 一起 为了 一个 常见的

[end] ; [ðæt] [sək'ses] ,
end ; that success ,
结尾 ; 那 成功 ,

想到他们将为了共同的目标——成功——而携手合作，真是令人欣慰。

[ɪf] [ə'tʃi:vɪd] , [wʊd] [bi:; bi] [du:] [ɪn][pɑ:rt][ænd; ənd][ɪn]['i:kwəl] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
if achieved , would be due in part and in equal degrees to each of them .
如果 已达成 , 会 是 到期的 在 部分 和 在 平等的 学位 到 每个 的 他们 .

如果能够实现，那将部分归功于他们每个人，且程度相当。

[wɪl] ['dɪdnt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lʌndən] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .
Will didn't return to London till the end of October .
将要 没有 返回 到 伦敦 直到 这 结尾 的 十月 .

威尔直到十月底才返回伦敦。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['mi:nwaɪl] ['pɑ:rtli] [ɪn][ðə; ði] [bə:'ni:z] ['ʊbə,lənd] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] ,
He had spent the time meanwhile partly in the Bernese Oberland , and partly ,
他 有 花费 这 时间 同时 部分 在 这 伯尔尼 奥伯兰 , 和 部分 ,
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

在此期间，他一部分时间待在伯尔尼高地，另一部分时间则待在其他地方。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['wɔtə;fɔls] [ʌv; əv][ðə; ði]
on the south side of the Alps , among the valleys and waterfalls of the
在 这 南 边 的 这 阿尔卑斯山 , 之中 这 山谷 和 瀑布 的 这
['kæntən,'kæntɑ:n][ti:'tʃi:nɔ:] .
Canton Ticino .
广州 提契诺 .

在阿尔卑斯山南麓，提契诺州的山谷和瀑布之间。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃɑ:ɪŋ] [krɔ:s] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['empti] - ['hændɪd] ;
But when he arrived at Charing Cross , it was not empty - handed ;
但 什么时候 他 到达的 在 查令 叉 , 它 曾是 不是 空的 - 递交 ;
但他到达查令十字车站时，并非空手而来；

[hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntoʊ] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] ['mænjuskɹɪpt][ʌv; əv] -
he carried in his portmanteau the almost complete manuscript of Cophetua's
他 携带 在 他的 合成词 这 几乎 完全的 手稿 的 -
[əd'ventʃər] ,
Adventure ,
冒险 ,

他的手提包里装着几乎完整的《科菲图亚历险记》手稿。

[ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['rəʊməns][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['fænsɪf(ə)] [θi:m]
that exquisite romance of no particular time and place , with its fanciful theme
那 精美的 浪漫 的 不 特别的 时间 和 地方 , 和 它是 奇幻的 主题
[ænd; ənd][ɪts] ['kjʊəriəs] ['epɪsəʊdz] ,
and its curious episodes ,
和 它是 好奇的 剧集 ,

那段没有特定时间和地点的绝妙爱情故事，有着奇幻的主题和引人入胜的情节。

[wɪtʃ] [pru:vd] [æt; ət][ləst] [ðæt] ['pəʊətri][ɪz][nɑ:t] [stoʊn] - [ded] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [steɪdʒ] ,
which proved at last that poetry is not stone - dead on our English stage ,
哪个 已证实 在 最后的 那 诗 是 不是 石头 - 死的 在 我们的 英语 阶段 ,
这最终证明，诗歌在我们的英国舞台上并没有彻底消亡。

[ænd; ənd][ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [vɜ:rs] ['wedɪd] [tu:; tə] [ɪk'skwɪzɪt] ['hɑ:mənɪz] [hæz; həz] [stɪl] [ɪts] [fer] [tʃæns]
and that exquisite verse wedded to exquisite harmonies has still its fair chance
和 那 精美的 诗 已婚 到 精美的 和声 有 仍然 它是公平的 机会
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
of a hearing in England .
的 一个 听力 在 英格兰 .

那优美的诗句与优美的旋律相结合，在英国仍然有充分的机会被听到。

[hi:; hi][hæd; həd]['ʊɒnli][tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] [aɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ɪn]['kreɪv(ə)n] [stri:t] ,
He had only to polish it at his rooms in Craven Street ,
他 有 仅有的 到 抛光 它 在 他的 房间 在 懦夫 街道 ,
他只需要在克雷文街的房间里把它擦亮就行了。

[brɪ'fɔ:r] [səb'mɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rməni] .
before submitting it to the opinion of the manager of the Harmony .
前 提交 它 到 这 观点 的 这 经理 的 这 和谐 .
在提交给和谐酒店经理征求意见之前。

[ˈlɪnɪt] [ˈkeɪm] [ˈleɪtər] .
Linnet came later .
麻雀 来了 之后 .

Linnet是后来才出现的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [fɜːrst][tuː; tə][fʊlˈfɪl] [ɪn][ˈpærɪs] , [wer] [wɪl] [riːd] ,
She had a two months ' engagement first to fulfil in Paris , where Will read ,
她 有 一个 二 几个月 - 订婚 第一的 到 实现 在 巴黎 , 在哪里 将要 读 ,
她首先要在巴黎履行两个月的合约, 威尔会在那里读书。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] ,
with a little pang of regret ,
和 一个 小的 疼痛 的 后悔 ,
带着一丝遗憾,

[ɪn][ðə; ði][ˈfɪɡɜːʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] ([ɪf] [ˈeni])
in the Figaro how she had turned the heads and captured the hearts (if any)
在 这 费加罗 如何 她 有 转向 这 头部 和 捕获 这 心 (如果 任何)
[ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌbuːləˈvɑːrdɪz] .
of ten thousand boulevardiers .
的 十 千 大道漫步者 .
《费加罗报》报道了她如何吸引了成千上万名大道行人的目光, 俘获了他们的心(如果有的话)。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [æt; ət][wʌns] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði]
Her very innocence and simplicity at once delighted and surprised the
她 非常 无辜 和 简单 在 一次 高兴极了 和 惊讶 这
[prəˈfaʊndli] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [pəˈrɪzjən][maɪnd] .
profoundly sophisticated Parisian mind .
深刻地 复杂的 巴黎人 头脑 .
她的纯真和质朴, 既让见多识广的巴黎人感到欣喜, 又让他们感到惊讶。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [juˈnænɪməsli] [ˈvoʊtɪd][hɜːr; hər] [taʊt] [ˌsiː ˈiː] [kwɪl] - [waɪ] - [ə; eɪ][diː] [plʌs]
All the world of the foyer unanimously voted her tout ce qu'il - y - a de plus
全部 这 世界 的 这 门厅 一致 投票 她 兜售者 ce 奎尔 - 是 - 一个 德 加
[ɛnfæntɪn] .
enfantin .
恩凡丁 .
门厅里的所有人一致投票给她“tout ce qu'il-ya de plus enfantin”。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈfɔːd] [juː ˈes] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈleɪdi] - [ˈkɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈvɪktər]
“ **She has afforded us , ” said a famous lady - killer of the Avenue Victor**
“ 她 有 提供 我们 , ” 说 一个 著名的 女士 - 杀手 的 这 大街 胜利者
[ˈhjuːgəʊ] ,
Hugo .
雨果 ,
“她给了我们,”一位在维克多·雨果大街上风流成性的著名男子说道。

“ [ðə; ði] [rer] [ˈplezər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ʌnˈrɪːzənɪŋ] [rɪˈfjuːz(ə)l] .
“ **the rare pleasure of a persistent and unreasoning refusal** .
“ 这 稀有的 乐趣 的 一个 执着的 和 不讲道理 拒绝 .
“坚持不懈、不讲道理地拒绝所带来的难得的乐趣。”

“ [soʊ][ɔːl][ˈpærɪs][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] , [æz; əz][ɔːl][ˈpærɪs] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][æt; ət] [ˈeni] [nuː] [senˈseɪf(ə)n] .
“ **So all Paris was charmed , as all Paris always is at any new sensation** .
“ 所以 全部 巴黎 曾是 迷住了 , 作为 全部 巴黎 总是 是 在 任何 新的 感觉 .
“于是整个巴黎都为之着迷, 就像巴黎每次见到新事物时一样。”

[æn; ən] ['ɑ:prə] - ['sɪŋər] [ɪn'sensəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'sweɪsɪvnəs] [ʌv; əv]['daɪəmənds] [ænd; ənd][ðə; ði]
An opera - singer insensible to the persuasiveness of diamonds and the
一个 歌剧 - 歌手 麻木不仁 到 这 说服力 的 钻石 和 这
['eləkwəns] [ʌv; əv][bæŋk] - notes — all ['pærɪs] [ɪts] ['jəuldəz] [ɪn] [ɪn'kredʒələs] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
eloquence of bank - notes — all Paris shrugged its shoulders in incredulous astonishment .
口才 的 银行 - notes — all 巴黎 耸肩 它是 肩膀 在 难以置信 惊讶 .

一位歌剧演员对钻石的诱惑力和钞票的雄辩毫无感觉——整个巴黎都难以置信地耸了耸肩。

“ [ɪnkrɔɪ'ɑ:bl] ！
” **Incroyable** ！
” 不可思议 ！

“难以置信！”

“ [aɪ 'ti:] ['mʌtəd] ： “ ['meɪs] ['enfɪn] , ['ɛl] [jɪ es 'ti:] [ʒɜ:n] , [sɛt] petite — ça [vi:endrə] ！
” **it muttered : “ mais enfin , elle est jeune , cette petite — ça viendra !**
” 它 低声说道 ： “ 麦斯 结束 , 艾莉 est 年轻的 , cette petite — ça 维恩德拉 ！
”它咕哝道：“mais enfin, elle est jeune, cette petite—ça viendra!

“ [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɑ:rtʃ] [bɪ'fɔ:r] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [wʌns] [mɔ:r] .
” **So it was March before Linnet was in London once more .**
” 所以 它 曾是 行进 前 麻雀 曾是 在 伦敦 一次 更多的 .
”所以直到三月份，林内特才再次来到伦敦。”

[ɑ:n'dreɪəs] , ['evər] ['bɪznəs] - [laɪk] , [hæd; həd] [ˈpri:siːdɪd] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,
Andreas , ever business - like , had preceded her by a week or two ,
安德烈亚斯 , 曾经 商业 - 喜欢 , 有 之前 她 经过 一个 星期 或者 二 ,
安德烈亚斯一向行事干练，比她早到了一两周。

[tu:; tə] [kən'klu:d] [ðə; ði] ['ni:dl] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rməni] .
to conclude the needful arrangements with the people at the Harmony .
到 结束 这 需要 安排 和 这 人们 在 这 和谐 .
与和谐镇的人们完成必要的安排。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['prɪmə] ['dɑ:nə] [hɜ:r'self] [ə'raɪvd] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel] [ɪn] [treɪn]
By the time the prima donna herself arrived , everything was already well in train
经过 这 时间 这 普里玛 唐娜 她自己 到达的 , 一切 曾是 已经 出色地 在 火车
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'hə:səlz] .
for the rehearsals .
为了 这 排练 .

当女主角本人到达时，排练的一切准备工作都已经就绪。

['lɪnɪt] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] , [ɪn'di:d] , [ɪn][ˈpærɪs] [bɪ'fɔ:rhænd] , [tɪl] [ʃi:; ji] [nu:] ['evri] [laɪn]
Linnet had studied her part , indeed , in Paris beforehand , till she knew every line
麻雀 有 研究 她 部分 , 的确 , 在 巴黎 预先 , 直到 她 知道 每一个 线
, ['evri] [wɜ:rd] ,
, **every word ,**
, 每一个 单词 ,

事实上，林内特事先在巴黎就认真研读过她的台词，以至于她能记住每一句台词、每一个字。

['evri] [nəʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
every note of it .
每一个 笔记 的 它 .

每一个音符。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [lɜ:rnt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [i:'zəli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] [bɪ'fɔ:r] , [ðəʊ] [ʃi:; ji] [wəd] ['hɑ:rdli]
She had never learnt anything so easily in her life before , though she would hardly
她 有 绝不 学会了 任何事物 所以 容易地 在 她 生活 前 , 尽管 她 会 几乎
[æd'mɪt] ,
admit ,
承认 ,

她以前从未如此轻松地学会过任何东西，尽管她几乎不会承认这一点。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] , [ðə; ði] [truː] reason — because [wɪl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'tiː] .
even to herself , the true reason — because Will had written it .
甚至 到 她自己 , 这 真的 reason — because 将要 有 书面 它 .

甚至连她自己也不知道真正的原因——因为那是威尔写的。

[ðeɪ] [met][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [æftər'nuːn] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
They met at the Harmony the very next afternoon , to discuss the details .
他们 遇见 在 这 和谐 这 非常 下一个 下午 , 到 讨论 这 细节 .

第二天下午，他们就在和谐酒店见面，商讨细节。

[ɑːn'dreɪəs][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌv; əv] course — he ['nevər] [left][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [saɪd] [wen] ['bɪznəs]
Andreas was there , of course — he never left his wife's side when business
安德烈亚斯 曾是 那里 , 的 course — he 绝不 左边 他的 妻子的 边 什么时候 商业
[wʌz; wəz][ɪn] ['kwɛstʃən] ;
was in question ;
曾是 在 问题 ;

安德烈亚斯当然也在场——只要生意上有事发生，他就从不离开妻子身边；

[hiː; hi][mʌst; məst] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] : [ɪ'rekt] , [ɪn'fleksəb(ə)l] , [tɔːl] , ['paʊərf(ə)l] , [bɪg] - [bɪlt] ,
he must protect her interests : erect , inflexible , tall , powerful , big - built ,
他 必须 保护 她 兴趣 : 直立 , 不灵活的 , 高的 , 强大的 , 大的 - 建造 ,
他必须保护她的利益：挺拔、坚定、高大、强壮、体格健壮。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [miːn] ,
with his resolute face and his determined mien ,
和 他的 坚决 脸 和 他的 决定 面容 ,
他面容坚毅，神态果断。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [noʊ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər][ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['bʊli] .
he was a man whom no theatrical manager on earth could afford to bully .
他 曾是 一个 男人 谁 不 戏剧 经理 在 地球 可以 买得起 到 欺负 .
他是世界上任何剧院经理都不敢欺负的人。

[hiː; hi] ['bɑːɡɪnd] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrməni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [nuː]
He bargained hard with the Harmony for his wife's services in this new
他 讨价还价 难的 和 这 和谐 为了 他的 妻子的 服务 在 这 新的
[ɪn'geɪdʒmənt] ; [fɔːr; fər] ,
engagement ; for ,
订婚 ; 为了 ,
他与和谐号邮轮公司讨价还价，力求让妻子在新合约中效力；因为，

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [leɪt] [pə'rɪzjən] [voʊg] [hæd; həd][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [praɪs] [ə'hʌðər] ['twenti] [pər] [sent] ,
indeed , her late Parisian vogue had put up her price another twenty per cent ,
的确 , 她 晚的 巴黎人 时尚 有 放 向上 她 价格 其他 二十 每 中心 ,
[ɔːr][soʊ] ;
or so ;
或者 所以 ;

事实上，她最近在巴黎的走红使她的身价又上涨了大约百分之二十；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [traɪ'ʌmfənt] , [self] - ['kɑːnʃəs] , ['dʒuːbɪlənt] ,
and now he stood there , triumphant , self - conscious , jubilant ,
和 现在 他 站立 那里 , 凯 , 自己 - 有意识的 , 喜庆 ,
而现在他站在那里，既得意洋洋，又有些羞涩，既欣喜若狂。

[ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
aware that he had done a good stroke of business for himself ,
意识到的 那 他 有 完毕 一个 好的 中风 的 商业 为了 他自己 ,
他意识到自己做了一笔不错的生意，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː;]['bæt(ə)l] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bɪ'hæf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] .
and ready to do battle again on his wife's behalf with all and sundry .
和 准备好 到 做 战斗 再次 在 他的 妻子的 代表 和 全部 和 杂项 .
他准备再次为了妻子与所有人战斗。

[soʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈraɪzɪŋ] [ˈfʊːtʃənz] ,
So satisfied was he , indeed , with their rising fortunes ,
所以 使满意 曾是 他 , 的确 , 和 他们的 上升 财富 ,
他对他们日益增长的财富确实非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ˈlɪnɪt] [spɑːnˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] ,
that he had presented Linnet spontaneously with a five - pound note ,
那 他 有 呈现 麻雀 自发地 和 一个 五 - 磅 笔记 ,
他曾自发地递给林内特一张五英镑的钞票。

[ɔːl] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] , [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] .
all pocket - money of her own to do as she liked with , on their way to
全部 口袋 - 钱 的 她 自己的 到 做 作为 她 喜欢 和 , 在 他们的 方式 到
the theatre .
这 剧院 .
在去剧院的路上, 她把所有的零花钱都给了自己, 让她可以随心所欲地支配。

[ˈlɪnɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brˈhaɪnd] .
Linnet stood a little behind .
麻雀 站立 一个 小的 在后面 .
林内特站在稍远的地方。

[wɪl] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈiːgərli] .
Will grasped her hand eagerly .
将要 抓住 她 手 急切地 .
威尔急切地握住了她的手。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɪn] [rɪˈtʊːrn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] pressure — for
She took his in return without the faintest pressure — for
她 采取 他的 在 返回 没有 这 最微弱 pressure — for
她毫不费力地接受了他的回赠——因为

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈleɪdi] [nuː] [wel] [haʊ] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmspektli] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [brˈheɪv] [naʊ] [tʊːrdz] [hɪm; ɪm] .
Our Dear Lady knew well how wisely and circumspectly she meant to behave now
我们的 亲爱的 女士 知道 出色地 如何 明智地 和 谨慎地 她 意思是 到 表现 现在
towards him .
向 他 .
我们亲爱的女士非常清楚, 现在她应该如何明智谨慎地对待他。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] : [soʊ] [mʌt] [ðə; ðɪ] [mʊːr] , [brɪˈlʌvɪd] [fraʊ] ,
The circumstances were dangerous : so much the more , Beloved Frau ,
这 情况 是 危险的 : 所以 很多 这 更多的 , 心爱 弗劳 ,
情况十分危险: 更是如此, 亲爱的夫人。

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [straɪv] [tuː; tə] [kəmˈpɔːrt] [hɜːrˈself] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkæθlɪk] [waɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈaʊər]
would she strive to comport herself as becomes a good Catholic wife in the hour
会 她 努力 到 康波特 她自己 作为 变成 一个 好的 天主教 妻子 在 这 小时
[ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] .
of temptation .
的 诱惑 .
在面临诱惑时, 她会努力表现得像一个好天主教妻子应有的样子吗?

“ [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [pɑːrt] , [siːnˈjɔːrə] ? ” [wɪl] [æskt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [hæf] - [ˈpleɪfʊli] ,
“ **You like your part , Signora ?** ” **Will asked of her , half - playfully ,**
“ 你 喜欢 你的 部分 , 女士 ? ” 将要 问 的 她 , 一半 - 嬉戏地 ,
“你喜欢你的角色吗, 夫人?” 威尔半开玩笑地问她。

[əˈdɒpt] [hɜːr; hər] [θiˈætrɪk(ə)] [ɪˈtæliən] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ˈtaɪt(ə)] .
adopting her theatrical Italian style and title .
收养 她 戏剧 意大利语 风格 和 标题 .
采用了她戏剧化的意大利风格和头衔。

[ˈlɪnɪt] [ˈreɪzd] [hɜːr; həɹ][bɪɡ] [aɪz] .
Linnet raised her big eyes .
麻雀 提高 她 大的 眼睛 .

林内特抬起了她的大眼睛。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [sʌŋ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [hæf][soʊ] [wel] , ” [fiː; ji] [ˈænsər] , [ˈsɪmpli] .
“ I have never sung in anything I liked half so well , ” she answered , simply .
“ 我 有 绝不 唱 在 任何事物 我 喜欢 一半 所以 出色地 , ” 她 回答 , 简单地 .
“我从来没有唱过一首让我如此喜欢的歌,”她简单地回答道。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈseɪmblɪd] [baɪ] [diˈɡriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [prɪˈlɪmɪneri] [dɪˈskʌ(ə)n] [ɪnˈsjuːd]
The company assembled by degrees , and the usual preliminary discussion ensued
这 公司 组装 经过 学位 , 和 这 通常 初步的 讨论 随后
[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][æz; əz][tuː; tə][pɑːrts] ,
forthwith as to parts ,
立即 作为 到 部分 ,
公司陆续到位, 并立即展开了关于各部门的例行初步讨论。

[ænd; ənd][kjuːz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːstu:mz] , [ænd; ənd] [ˈprɑːpərtɪz] .
and cues , and costumes , and properties .
和 线索 , 和 服装 , 和 特性 .
还有提示、服装和道具。

[ˈwɪlz] [oʊn] [aɪˈdiːəz] , [kənˈsiːvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [snəʊz] [ænd; ənd] [pjʊər] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
Will's own ideas , conceived among the virgin snows and pure air of the high
遗嘱 自己的 想法 , 构思 之中 这 处女 雪 和 纯的 空气 的 这 高的
[ælpz] ,
Alps ,
阿尔卑斯山 ,

威尔的创意, 诞生于阿尔卑斯山脉纯净的雪原和空气之中。

[wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tuː] [ɪˈθɪriəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tuː] [ˈvɜːrdʒɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpræktɪk(ə)]
were a trifle too ethereal and a trifle too virginal for that practical
是 一个 琐事 也 空灵的 和 一个 琐事 也 处女 为了 那 实际的
[ˈmænɪdʒər] .
manager .
经理 .

对于那位务实的经理来说, 这些特质显得过于飘渺, 过于纯洁。

[hiː; hi][ˈmɑːdɪfaɪd][ðəm; ðəm] [kənˈsɪdərəbli] .
He modified them considerably .
他 修改的 他们 相当 .

他大幅修改了它们。

[ˈveriəs] [pɔɪnts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈpɜːsənz] .
Various points had to be talked over with various persons .
各种各样的 积分 有 到 是 谈话 超过 和 各种各样的 人 .

需要和不同的人讨论各种问题。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
In the midst of them all ,
在 这 中间 的 他们 全部 ,

在这一切之中,

[wɪl] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ɡlʌvd] [hænd][leɪd] [əˈbrʌptli] [ɑːn]
Will was surprised to feel of a sudden a sturdy gloved hand laid abruptly on
将要 曾是 惊讶 到 感觉 的 一个 突然 一个 结实的 戴手套 手 铺设 突然 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

威尔惊讶地发现, 一只戴着厚手套的手突然搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpəʊər(ə)l] [ðʊʊ] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ˈvɑ:ljəbli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn]
and a powerful though musical feminine voice exclaiming volubly at his ear in
和 一个 强大的 尽管 音乐 女性 嗓音 惊呼 滔滔不绝 在 他的 耳朵 在
[ˈveri] [haɪ] [ˈdʒɜ:rmən] ,
very high German ,
非常 高的 德语 ,
一个浑厚而富有音乐性的女声用非常高的德语在他耳边滔滔不绝地喊着,

“ [ɑ:x] [ˈmi:n] [ˈgɑ:t] !
“ Ach mein Gott !
” ach 我的 上帝 !
“我的天哪!

[ɪts] [hɛə] [wɪl] !
it's Herr Will !
它是 先生 将要 !
是威尔先生!

[soʊ][wi:; wi] [mi:t] [əˈgen] [ɪn] [ˈlʌndən] .
So we meet again in London .
所以 我们 见面 再次 在 伦敦 .
于是，我们在伦敦再次相遇。

[hɛə] [ɑ:nˈdreɪəs][toʊld][em ˈi:][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [pi:s] [fɔ:r; fər] [ˈlɪnɪt] ; [bʌt; bət][wʌn] [ˈhɑ:rdli]
Herr Andreas told me you had written this piece for Linnet ; but one hardly
先生 安德烈亚斯 讲述 我 你 有 书面 这 片 为了 麻雀 ; 但 一 几乎
[noʊz] [ju:; jʊ] [əˈgen] ,
knows you again ,
知道 你 再次 ,
安德烈亚斯先生告诉我，这篇文章是为《林内特》杂志写的；但现在几乎没人再见到你了。

[ju:v] [groʊn] [soʊ] [mʌt] older — and [ˈbetər] dressed — and [ˈrɪtʃər] !
you've grown so much older — and better dressed — and richer !
你已经 生长 所以 很多 older — and 更好的 dressed — and 更富有 !
你年纪大了好多，穿得也更好了，也更有钱了!

[ænd; ənd] , [dɪr] [fraʊ] !
And , Dear Frau !
和 , 亲爱的 弗劳 !
还有，亲爱的女士!

[ɪn][ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiˈrəʊl] , [ju:; jʊ] [wɔ:ɾ] [noʊ] [bɪrd] [ænd; ənd] [ˈwɪskəɾz] !
in the Tyrol , you wore no beard and whiskers !
在 这 蒂罗尔 , 你 穿着 不 胡须 和 胡须 !
在蒂罗尔，人们不留胡子!

” [wɪl] [tɜ:rnd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
” Will turned in surprise .
” 将要 转向 在 惊喜 .
威尔惊讶地转过身。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈi:v(ə)n][soʊ] , [brɪfɔ:r] [hi; hi][kwɑɪt] [ˈrɛkəɡ.naɪzd] [ðə; ði] [ˈstɔ:lwərt] [ˈspi:kər] .
It was a minute , even so , before he quite recognised the stalwart speaker .
它 曾是 一个 分钟 , 甚至 所以 , 前 他 相当 已确认 这 坚定的 扬声器 .
即便如此，他还是过了一会儿才完全认出这位坚定的演讲者。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌfɪlɪˈpi:nə] , [stiɪl] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] [ænd; ənd][ˈblʌksəm][ænd; ənd] [ˈɡærələs] [æz; əz][ʌv; əv]
It was Philippina , still good - humoured and buxom and garrulous as of
它 曾是 菲律宾 , 仍然 好的 - 幽默 和 丰满 和 贫嘴 作为 的
[oʊld] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [ɡreɪt] [ˈhevəns] ,
old ; but , oh , great heavens ,
老的 ; 但 , 哦 , 伟大的 天 ,
那是菲利皮娜，依然像以前一样性情开朗、身材丰满、健谈；但是，哦，我的天哪，

[haʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] - [feɪst] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [ˈwʊlən]
how much changed from the brown - faced sennerin with the rough woollen
如何 很多 已更改 从 这 棕色的 - 面对 - 和 这 粗糙的 羊毛
[ˈpetɪkoʊt] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm][mɪlk] ,
petticoat who had offered them milk ,
衬裙 WHO 有 提供 他们 牛奶 ,

与之前那个穿着粗糙羊毛衬裙、满脸棕色皮肤的塞纳林妇女相比，她发生了多大的变化？她曾经给他们提供牛奶。

[ɔ:l] [ˈfrʊ:θi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstoʊnwɛr] [mʌg] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [æt; ət][es ˈti:][vɑ:ˈlɛn,tɪ:n] !
all frothy from the cow , in the stoneware mug on the hillside at St Valentin !
全部 泡沫状的 从 这 奶牛 , 在 这 石器 马克杯 在 这 山坡 在 英石 瓦伦丁 !
在圣瓦伦丁山坡上的陶罐里，挤满了奶牛的泡沫！

[ɪf] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:ltərd] , [ˌfɪlɪˈpi:nə] [wʌz; wəz] [trænsˈmɒgrəˈfaɪd] .
If Linnet was altered , Philippina was transmogrified .
如果 麻雀 曾是 已修改 , 菲律宾 曾是 变形 .

如果林内特被改变了，那么菲利皮娜就被变形了。

[hɜ:r; həɹ][ˈdʒɑ:li] [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [səˈmaʊnt] [ɪnˈkɑ:ŋgruəsli] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd] [ˈeəriɪst]
Her jolly round face was surmounted incongruously by the latest and airiest
她 快乐的 圆形的 脸 曾是 克服 不协调地 经过 这 最新的 和 最轻盈
[θɪŋ] [aʊt] [ɪn][pəˈrɪzjən] [ˈbɒnɪts] ;
thing out in Parisian bonnets ;
事物 出去 在 巴黎人 引擎盖 ;

她那张圆润的笑脸上，与当时巴黎最新款、最轻盈的软帽显得格格不入；

[hɜ:r; həɹ] [dres] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [glæs] [ænd; ənd] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ;
her dress was the very glass and mirror of fashion ;
她 裙子 曾是 这 非常 玻璃 和 镜子 的 时尚 ;

她的裙子简直就是时尚的镜子；

[hɜ:r; həɹ] [ˈdelɪkət] [glʌvz] [lʊkt] [æz; əz] [ˈdeɪnti] [æz; əz][ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [ˈhæfs][ɑ:r; ər][ˈevər]
her delicate gloves looked as dainty as seven - and - a - halves are ever
她 精美的 手套 看起来 作为 纤巧 作为 七 - 和 - 一个 - 一半 是 曾经
[ˈlaɪkli] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] [ˈfemənɪn] [ˈfɪŋgəɹz] .
likely to look upon feminine fingers .
可能 到 看 之上 女性 手指 .

她那精致的手套看起来就像七岁半的人戴着的手套一样纤细娇小。

[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] , [ɪnˈdi:ɪd] , [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rst][fɔ:r; fər] [ˌfɪlɪˈpi:nə] :
Civilisation , indeed , had done its worst for Philippina :
文明 , 的确 , 有 完毕 它是 最差 为了 菲律宾 :

文明确实给菲律宾带来了最糟糕的后果：

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [trænsˈfɔ:md] [hɜ:r; həɹ] [ˈaʊtraɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪf]
it had transformed her outright from a simple and natural if
它 有 转变 她 直接 从 一个 简单的 和 自然的 如果
[ˈsʌmwʌt] [kɔ:rs] - [ˈfaɪbərd] [kaʊ] - [gɜ:rl][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒɑ:li] ,
somewhat coarse - fibred cow - girl into the jolly ,
有些 粗 - 纤维 奶牛 - 女孩 进入 这 快乐的 ,

它彻底改变了她，让她从一个单纯自然、虽然有些粗犷的女牛仔变成了一个快乐开朗的人。

[ˈbəʊnsɪŋ] , [dɪˈstɪŋktli] [ˈvʌlgər] [taɪp] [ʌv; əv][θɜ:rd] - [reɪt] [ˈæktɹəs] .
bouncing , distinctly vulgar type of third - rate actress .
弹跳 , 明显地 庸俗 类型 的 第三 - 速度 演员 .

活泼、粗俗的三流女演员。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ˈkɔ:rsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈneɪtʃər] ,
With all the good - humoured coarseness of her original nature ,
和 全部 这 好的 - 幽默 粗糙度 的 她 原来的 自然 ,

她保留了自己原本那种幽默粗犷的性格，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [pəˈzest] [ɪn] [əˈdiʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [ˈerz] [ænd; ənd][ˈgreɪsɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [koʊˈketɪ] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n]
she now possessed in addition all the airs and graces , all the coquettish affectations
她 现在 拥有 在 添加 全部 这 播出 和 恩典 , 全部 这 娇媚 影响
,
!
,

她现在又多了各种矫揉造作的姿态和举止，各种卖弄风情的做作。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [self] - [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [juːˈtɪləti] .
all the noisy self - assertion of the theatrical utility .
全部 这 嘈杂 自己 - 断言 的 这 戏剧 公用事业 .

戏剧表演中所有喧闹的自我标榜。

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , ” [wɪl] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət]
“ **Why , I didn't know you were in England , ” Will exclaimed , taken aback at**
“ 为什么 , 我 没有 知道 你 是 在 英格兰 , ” 将要 惊呼 , 已采取 背 在
[hɜːr; hər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [səˈluːt] ,
her unexpected salute ,
她 意外 礼炮 ,

“哎呀，我不知道你在英国，”威尔惊呼道，对她出乎意料的敬礼感到惊讶。

[ænd; ənd] [sərˈveɪɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [pliːzd] [aɪ] [ðə; ði][flaɪ] - [əˈweɪ]
and surveying from head to foot with no very pleased eye the fly - away
和 测量 从 头 到 脚 和 不 非常 高兴 眼睛 这 飞 - 离开
[pɪˌkjuːlɪˈærətiːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊvər] - [trɪmd] [ˈkɑːstuːm] .
peculiarities of her over - trimmed costume .
特殊性 的 她 超过 - 修剪过的 戏服 .

她从头到脚打量着自己，眼神中没有丝毫满意，只注意到她那件装饰过度的服装上那些飘逸的瑕疵。

“ [ðen] [juːv] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][stɛɪdʒ] !
“ **Then you've taken to the stage !**
“ 然后 你已经 已采取 到 这 阶段 !

“然后你就登上了舞台！ ”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [ˈlɪnɪt] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
“ **He turned hastily to Linnet , and added in English ,**
“ 他 转向 草草 到 麻雀 , 和 额外 在 英语 ,

他急忙转向林内特，用英语补充道：

[wɪtʃ] [fɪlɪˈpiːnə] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wen] [hiː; hi][læst] [met][hɜːr; hər] ,
which Philippina did not understand when he last met her ,
哪个 菲律宾 做过 不是 理解 什么时候 他 最后的 遇见 她 ,

上次他见到菲利皮娜时，菲利皮娜并不明白这一点。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈʃɒrli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][maɪn] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ **She isn't surely going to play in this piece of mine , is she ? ”**
“ 她 不是 一定 去 到 玩 在 这 片 的 矿 , 是 她 ? ”

“她肯定不会出演我的这部作品吧？ ”

“ [soʊ] !
“ **So !**
“ 所以 !

“所以！

“ [fɪlɪˈpiːnə] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [tuːˈtɑːnɪk] [voɪs] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv]
“ **Philippina answered , in a very Teutonic voice , indeed , but in our native**
“ 菲律宾 回答 , 在 一个 非常 条顿 嗓音 , 的确 , 但 在 我们的 本国的
[vərˈnækjələr] .
vernacular .
白话 .

菲利皮娜回答道，她的声音确实很像德国口音，但却是用我们当地的方言。

“ [ɑ:x] , [jes] ; [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
“ **Ach** , **yes** ; **I am going to play in it** ;
“ ach , 是的 ; 我 是 去 到 玩 在 它 ;
“啊，是的；我要参加；

[hɛə] [ɑ:n'dreɪəs][hæz; həz] - [ɔ:l][zæt][wɪs][ˈzeɪ][ˈmænɪdʒər] .
Herr Andreas has arranced all zat wis ze manager .
先生 安德烈亚斯 有 全部 扎特 威斯 泽 经理 .
安德烈亚斯先生已经安排好了所有的经理。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [tu:; tə] [zi:] [zæt][aɪ][æɪ; əɪ] [bleɪ] [ɪn][jər; jər] - .
You are surbrized to zee zat I shall blay in your biece .
你 是 到 泽 扎特 我 将 布莱 在 你的 .
你被困在 zee zat 我将在你的 biece 中 blay。

[bʌt; bət][aɪ][hæf] [bleɪ] - [ɪn] ['meni] - [ɪn][ˈpærɪs] .
But I haf blay pevore in many bieces in Paris .
但 我 半 布莱 在 许多 在 巴黎 .
但我曾在巴黎的许多地方待过。

“ [wɪl] [ɡla:nst] [æt; ət] ['lɪnɪt] , [ə; eɪ] [mju:t] [ɡlæns] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] .
“ **Will glanced at Linnet , a mute glance of inquiry** :
“ 将要 瞥了一眼 在 麻雀 , 一个 沉默的 瞥一眼 的 询问 :
威尔瞥了林内特一眼，眼神中充满了询问，却无声无息。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] ['lɪnɪts] [aɪz] [fel] ,
He didn't know why , but Linnet's eyes fell ,
他 没有 知道 为什么 , 但 金翅雀的 眼睛 跌倒 ,
他不知道为什么，但林内特的目光垂了下来。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [blʌʃ] [spred] [kwɪk] ['oʊvər][ðæt] [klɪr] [braʊn] [tʃi:k] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
and a blush spread quick over that clear brown cheek of hers .
和 一个 脸红 传播 快的 超过 那 清除 棕色的 脸颊 的 她的 :
她那白皙的棕色脸颊上迅速泛起了一抹红晕。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [blʌʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ;
It wasn't the familiar blush he was accustomed to see there ;
它 不是 这 熟悉的 脸红 他 曾是 习惯 到 看 那里 ;
这不是他平时在那里看到的熟悉的红晕；

[hi:; hi][ˈnoʊtɪd][æt; ət][wʌns][sʌm; səm] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ænd; ænd][ˈpɜ:rsən(ə)] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [lʊk]
he noted at once some tinge of shame and personal humiliation in the look
他 著名的 在 一次 一些 色调 的 耻辱 和 个人的 屈辱 在 这 看
[ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'ti:] .
that accompanied it :
那 伴随 它 :

他立刻注意到，那眼神中带着一丝羞愧和屈辱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] , “ [oʊ] [jes] ; - [tu:; tə] [pleɪ] .
But she answered quickly , “ Oh yes ; Philippina's to play :
但 她 回答 迅速地 , “ 哦 是的 ; - 到 玩 :
但她很快回答说：“哦，是的；菲律宾要上场了。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd][ˈmɪstər] [welz] [hæv; həv] ['setld] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
My husband and Mr Wells have settled all about it . “
我的 丈夫 和 先生 威尔斯 有 定居 全部 关于 它 : “
我丈夫和威尔斯先生已经把这件事都谈妥了。

“ [wʌt] [pɑ:rt] ? “ [wɪl] [ɪn'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ;
“ **What part ? “ Will inquired , with a slight sense of sinking** ;
“ 什么 部分 ? “ 将要 询问 , 和 一个 轻微 感觉 的 下沉 ;
“哪一部分？”威尔问道，语气中带着一丝沉重感；

[fɜːr; fər][hiː; hi] ['wɒznt] ['oʊvər] - [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] ['deɪnti] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər]
for he wasn't over - well pleased to hear those dainty lines of his were
为了 他 不是 超过 - 出色地 高兴 到 听到 那些 纤巧 线条 的 他的 是
[tuː; tə][biː; bi] ['mæːdəd] [baɪ] - [kɔːrs] ['gʌtərəl] ['ʌtərəns] .
to be murdered by Philippina's coarse guttural utterance .
到 是 被谋杀 经过 - 粗 喉音 发声 .

因为他听到自己那些优美的诗句将被菲利皮娜粗犷的喉音所掩盖，感到非常不悦。

" [ˈzeɪ] - - , " [fɪlɪˈpiːnə] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɡlɪb] [ˈprɒmptɪtʃuːd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [self] -
" **Ze BrinCESS Berylla , " Philippina replied , with glib promptitude and great self -**
" 泽 - - , " 菲律宾 回复 , 和 油嘴滑舌 迅速 和 伟大的 自己 -
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“是贝丽拉公主，”菲利皮娜轻快地回答道，语气中充满了自鸣得意。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɹɔːl] [pɑːrt] ; [bɔːd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **It's a very schmall part ; bod I shall do my best in it .**
" 它是 一个 非常 施莫尔 部分 ; 身体 我 将 做 我的 最好的 在 它 .

“这是一个很小的角色；但我会尽我所能做到最好。”

" [wɪl] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" **Will gave a slight sigh of relief .**
" 将要 给予 一个 轻微 叹 的 宽慰 .

威尔轻轻地松了口气。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] - [wʊd] [duː][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
The Princess Berylla would do at a pinch .
这 公主 - 会 做 在 一个 捏 .

勉强来说，贝丽拉公主这个名字也行。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
If she must sing at all ,
如果 她 必须 唱歌 在 全部 ,

如果她非要唱歌的话，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][ʃɒd; ʃəd] [sɪŋ] [ɪn][soʊ][ˈmaɪnər][ə; eɪ] [ˈkærəktər] .
it was well at least she should sing in so minor a character .
它 曾是 出色地 在 至少 她 应该 唱歌 在 所以 次要的 一个 特点 .

至少她能在这样一个配角中献唱，也算不错了。

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
Though , to be sure ,
尽管 , 到 是 当然 ,

当然，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈwɔːtər] - [ˈfeərɪz] - [sɔːŋ] [wʊd] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]
he had his misgivings how his water - fairies ' song would sound on the stage
他 有 他的 疑虑 如何 他的 水 - 仙女 - 歌曲 会 声音 在 这 阶段
[wen] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈklʌmzi] [tuːˈtɑːnɪk] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] :
when delivered with her clumsy Teutonic pronunciation :
什么时候 发表 和 她 笨拙 条顿 发音 :

他很担心，如果用她笨拙的日耳曼口音来演唱，他的水仙子之歌在舞台上会是什么样子：

" [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [dwel]
" **They loved to dwell**
" 他们 喜爱 到 住

他们喜欢居住

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrli] [ʃel]
In a pearly shell
在 一个 珍珠般的 壳

在珍珠般的贝壳里

[ænd; ənd][tuː; tə] [dek] [ðer; ðər] [sel]
And to deck their cell
和 到 甲板 他们的 细胞

为了装饰他们的牢房

[wɪð; wɪθ][ˈæmbər] ;
With amber ;
和 琥珀色 ;

琥珀色；

[ɔːr][əˈmɪd][ðə; ði] [keɪvz]
Or amid the caves
或者 之中 这 洞穴

或者在洞穴之中

[ðæt] [ðə; ði] - [leɪvz]
That the riplet laves
那 这 - 拉维斯

涓涓细流

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈberəl] [peɪv]
And the beryl paves
和 这 绿柱石 铺路

绿柱石铺路

[tuː; tə][ˈklæmbər] .
To clamber .
到 攀 .

攀爬。

[baɪ][ðə; ði] [ˈlɪmpɪt] - [hoʊm]
By the limpets ' home
经过 这 帽贝 - 家

在帽贝的家附近

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [doʊm]
And the vaulted dome
和 这 拱形 穹顶

还有拱形穹顶

[wer] [ðə; ði][staːr] - [fɪʃ] [roʊm]
Where the star - fish roam
在哪里 这 星星 - 鱼 漫游

海星游弋的地方

[ðeɪd] [ˈlɪŋgər] ;
They'd linger ;
他们会 萦绕 ;

他们会逗留；

[ɪn][ðə; ði] - [dʒɔː] ,
In the mackerel's jaw ,
在 这 - 颚 ,

在鲭鱼的下颚中，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈlɔːbstɜːz] [kloː] ,
Or the lobster's claw ,
或者 这 龙虾的 爪 ,

或者龙虾的爪子，

[ðeɪd] [pʊʃ] [ænd; ənd] [wɪðˈdɹɔː]
They'd push and withdraw
他们会 推 和 提取

他们会推推搡 ...，然后退缩。

[ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] .
A finger .
一个 手指 .

一根手指。

” [hiː; hi] [ˈtremblɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [streɪndʒ] [hæʃ] [ðoʊz] [θɪk] [lɪps][ʌv; əv][hɜːrz] [wʊd]
He trembled to think what sort of strange hash those thick lips of hers would
” 他 颤抖 到 思考 什么 种类 的 奇怪的 哈希 那些 厚的 嘴唇 的 她的 会
[meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtlɪŋ] [ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] .
make of his lilting versification .
制作 的 他的 轻快的 韵律 .

他一想到她那厚厚的嘴唇会把他的优美诗句变成什么样的怪异的糟粕，就不寒而栗。

[haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd][fɔːr; fər] [lɪnɪts] [seɪk] , [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst]
However , for the moment , and for Linnet's sake , he said nothing against
然而 , 为了 这 片刻 , 和 为了 金翅雀的 清酒 , 他 说 没有什么 反对
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

然而，为了林内特，他暂时什么也没说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] ,
A little later in the afternoon ,
一个 小的 之后 在 这 下午 ,

下午晚些时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] [əˈloʊn][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
he had five minutes with the prima donna alone in one of the
他 有 五 分钟 和 这 普里玛 唐娜 独自的 在 一 的 这
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
passages .
段落 .

在其中一段戏里，他有五分钟的时间单独和女主角相处。

” [lʊk] [hɪr] , [ˈlɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈsiːtɪŋ] [ɡlæns] , ” [mʌst; məst][wiː; wi]
Look here , Linnet , ” he said hurriedly with a beseeching glance , ” must we
” 看 这里 , 麻雀 , ” 他 说 匆匆 和 一个 恳求 瞥一眼 , ” 必须 我们
[hæv; həv] [ˌfɪlɪˈpiːnə] ? ”
have Philippina ? ”
有 菲律宾 ? ”

“听着，林内特，”他急忙说道，眼神中带着恳求，“我们一定要得到菲利皮娜吗？ ”

” [ðeəz; ðəz][noʊ][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [mʌsts] [juː; jʊ] [meɪk] , ” [ˈlɪnɪt]
There's no must at all in the matter , except the musts you make , ” Linnet
” 有 不 必须 在 全部 在 这 事情 , 除了 这 必备品 你 制作 , ” 麻雀
[ˈænsər] , [ˈtremblɪŋ] .
answered , trembling .
回答 , 发抖 .

“这件事根本没有任何必须，除了你强加的那些必须，”林内特颤抖着回答道。

” [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , [ˈmɪstər] [welz] [wɪl] [kʌt] [hɜːr; hər] [aʊt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [tuː; tə] [pliːz]
If you say she must go , Mr Wells will cut her out , I suppose , to please
” 如果 你 说 她 必须 去 , 先生 威尔斯 将要 切 她 出去 , 我 认为 , 到 请
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“如果你说她必须走，我想威尔斯先生为了取悦你，会把她排除在外的。”

Only — — ” [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Only — — ” and she hesitated .
Only — — ” 和 她 犹豫了一下 .

只有——“她犹豫了一下。

“ [ˈoʊnli] [wʌt] ? ” [wɪl] [kraɪd] , [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
“ **Only what ?** ” **Will cried , inquiringly** .
“ 仅有的 什么 ? ” 将要 哭 , 询问地 .

“只有什么？”威尔问道。

“ [ˈoʊnli] . . .
“ **Only** : . . .
“ 仅有的 : . . .

“仅有的。 . . .

[aɪm] [əˈfreɪd] [ɑːnˈdreɪəs] [ˈwʊdnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
I'm afraid Andreas wouldn't like it .
我是 害怕的 安德烈亚斯 不会 喜欢 它 .

恐怕安德烈亚斯不会喜欢。

“ [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [əˈgen] .
“ **Her face flushed again** .
“ 她 脸 酡 再次 .

她的脸又红了。

[wɪl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pɔːzd] .
Will looked down at her and paused .
将要 看起来 向下 在 她 和 暂停 .

威尔低头看着她，停顿了一下。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɔːts] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
A great many thoughts ran through his head in a second .
一个 伟大的 许多 想法 跑 通过 他的 头 在 一个 第二 .

一瞬间，他脑海中闪过无数念头。

[ˈlɪnɪt] [skænd] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɪmˈbærəst] .
Linnet scanned the floor , embarrassed .
麻雀 扫描 这 地面 , 尴尬的 .

林内特尴尬地扫视着地板。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] , [wɪl] [spʊk] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [toʊn] .
After awhile , Will spoke again in a very low tone .
后 一会儿 , 将要 辐 再次 在 一个 非常 低的 语气 .

过了一会儿，威尔再次低声开口说话。

“ [aɪˈd] [let] [ˈenɪbəːdi] [sɪŋ] , [ˈlɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrɑːgz] , [ˈræðər]
“ **I'd let anybody sing , Linnet ,** ” **he said ,** “ **with a voice like a frog's , rather**
“ I D 让 任何人 唱歌 , 麻雀 , ” 他 说 , ” 和 一个 嗓音 喜欢 一个 青蛙的 , 相当

[ðæn; ðən] allow — well ,
than allow — well ,
比 allow — well ,

“我宁愿让任何人唱歌，林内特，”他说，“哪怕声音像青蛙一样，也不愿允许——嗯，

[ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kraːp] [ʌp] [brɪtwiːn] [maɪˈself] [ænd; ənd] [jɜːr; jər] [ˈhʌzbənd] . “
any trouble to crop up between myself and your husband . ”
任何 麻烦 到 庄稼 向上 之间 我 和 你的 丈夫 . ”

我和你丈夫之间如果出现任何问题。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] .
“ **Thank you ,** ” **Linnet answered simply** .
“ 感谢 你 , ” 麻雀 回答 简单地 .

“谢谢。”林内特简单地回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ['greɪtʃ(ə)] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr]
But she lifted her eyes and gave him one grateful look that was more
但 她 抬起 她 眼睛 和 给予 他 一 感激的 看 那 曾是 更多的
[ðæn; ðən] [fʊl] ['rekəmpens] .
than full recompense .
比 满的 补偿 .
但她抬起头，给了他一个充满感激的眼神，这足以表达她对他的感激之情。

“ [haʊ] [dɪd] [fɪlɪˈpiːnə] [lɜːrn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? ” [wɪl] [æskt] [wʌns] [mɔːr] , [ˈhɑːrdli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ðɪ]
“ **How did Philippina learn English ?** ” **Will asked once more , hardly daring to press the**
“ 如何 做过 菲律宾 学习 英语 ？ ” 将要 问 一次 更多的 , 几乎 大胆 到 按 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
“菲利皮娜是怎么学会英语的？”威尔再次问道，几乎不敢继续追问下去。

“ [oʊ] , [ɑːnˈdreɪəs][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] taken — well — a [ˈveri] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ]
“ **Oh , Andreas has always taken — well — a very great interest in her , you know**
“ 哦 , 安德烈亚斯 有 总是 taken — well — a 非常 伟大的 兴趣 在 她 , 你 知道
, ” [ˈɪnɪt] [ˈænsər] ,
“ **Linnet answered** ,
, ” 麻雀 回答 ,
“哦，安德烈亚斯一直——嗯——对她非常感兴趣，你知道的，”林内特回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ɪˈversɪv] [er] .
with a faintly evasive air .
和 一个 淡淡的 回避 空气 .
带着一丝闪烁其词的语气。
“ [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][juːˈes][tuː; tə] [ˈɪtəli] .
“ **She went with us to Italy** .
“ 她 去 和 我们 到 意大利 .
她和我们一起去了意大利。

[hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər][ɑːn] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [æt; ət][ˈmeɪrɑːn] ;
He kept her on when he paid off the rest of his troupe at Meran ;
他 保留 她 在 什么时候 他 有薪酬的 离开 这 休息 的 他的 剧团 在 梅兰 ;
在梅兰剧团解散其他成员后，他留下了她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡɑːt][hɜːr; hər] [treɪnd] [ˈʌndər] [əˈɡri:mənt] ,
and he got her trained under agreement ,
和 他 得到 她 受过训练 在下面 协议 ,
他安排她按照协议接受了训练。
[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmaɪnər][paːrt] [wen] [aɪ] [sæŋ] [æt; ət][sæŋ][ˈkɑːrləʊ] .
and put her into a minor part when I sang at San Carlo .
和 放 她 进入 一个 次要的 部分 什么时候 我 唱 在 圣 卡洛 .
当我在圣卡洛歌剧院演唱时，我让她出演了一个配角。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [tuː; tə][ˈpærɪs] ;
When we came to England first , she went for awhile to Paris ;
什么时候 我们 来了 到 英格兰 第一的 , 她 去 为了 一会儿 到 巴黎 ;
我们初到英国时，她去了巴黎一段时间；
[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈɡetɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈevriwɛr] .
but he's always been getting her English lessons everywhere .
但 他是 总是 到过 获得 她 英语 课程 到处 .
但他一直都在想方设法让她学习英语。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sez] ,
He has a claim on her , he says ,
他 有 一个 宣称 在 她 , 他 说道 ,
他说，他对她有所有权。

[fɔːr; fər] ['mʌni] [əd'vænst][tuː; tə] [treɪn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ]
for money advanced to train her for the stage
为了 钱 先进的 到 火车 她 为了 这 阶段

为了支付预付款，让她接受舞台训练.....

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtəd] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] . " **She's a very good - natured girl , and she's always been kind to me .** "
她是 一个 非常 好的 - 自然 女孩 , 和 她是 总是 到过 种类 到 我 . "

她是个心地善良的女孩，一直对我很好。

" [aɪ] [siː] , " [wɪl] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['səubəd] [er] .
" **I see , " Will answered , with a suddenly sobered air .** "
" 我 看 , " 将要 回答 , 和 一个 突然 清醒 空气 . "

“我明白了，”威尔回答道，神情突然变得严肃起来。

" ['veri] [wel] , [ðen] , ['lɪnɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] sigh — though [nɑːt][fɔːr; fər]
" **Very well , then , Linnet , " and he drew a deep sigh — though not for**
" 非常 出色地 , 然后 , 麻雀 , " 和 他 画 一个 深的 sigh — though 不是 为了
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

“好吧，林内特，”他深深地叹了口气——虽然不是为自己叹气；

" [ʃiː; ʃɪ][æɪ; əɪ] [sɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['prɪnses] - . "
" **she shall sing the part of Princess Berylla .** "
" 她 将 唱歌 这 部分 的 公主 - . "

“她将演唱贝丽拉公主的角色。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['lɪnɪt] [sed] ['sɪmplɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [wʌns] [mɔːr] .
" **Thank you , " Linnet said simply , with a sigh , once more .** "
" 感谢 你 , " 麻雀 说 简单地 , 和 一个 叹 , 一次 更多的 . "

“谢谢，”林内特叹了口气，再次简单地说道。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] ['lɪnɪt] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
But till then , he had never thought Linnet had that to put up with .
但 直到 然后 , 他 有 绝不 想法 麻雀 有 那 到 放 向上 和 .

但在此之前，他从未想过林内特要忍受这些。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ˈɡoʊldən] [həʊps]
GOLDEN HOPES
金的 希望

金色希望

[ˈmɪstər][frɑːnts] ['lɪndnə] , ['eɪliəs][siː'hjɔːr][fræn'tʃeskoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'vɪliən] ,
Mr Franz Lindner , alias Signor Francesco of the London Pavilion ,
先生 弗朗茨 林德纳 , 别名 签名者 弗朗切斯科 的 这 伦敦 亭 ,

弗朗茨·林德纳先生，又名伦敦馆的弗朗切斯科先生，

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn]['soʊhoʊ] ,
laid down his morning paper at his lodgings in Soho ,
铺设 向下 他的 早晨 纸 在 他的 住宿 在 苏豪区 ,

他把晨报放在位于苏豪区的住处，

[wɪð; wɪθ] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hjuːmər] .
with unmistakable outward and visible signs of a very bad humour .
和 毋庸置疑 向外 和 可见的 标志 的 一个 非常 坏的 幽默 .

外表和外在表现都明显带有非常糟糕的情绪。

[ˌmɒntepʊlˈtʃɑːnə] [ænd; ənd] [ˈlækɹɪmə] - [ˈkrɪstɪ] , [æz; əz] [ˈflɒɹiːən] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [ˈeɪdəntli]
Montepulciano and Lacrima - Christi , as Florian put it , had evidently
蒙特普尔恰诺 和 泪 - 克里斯蒂 , 作为 弗洛里安 放 它 , 有 显然
[ˌdɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
disagreed with him .
不同意 和 他 .

正如弗洛里安所说, 蒙特普尔恰诺和拉克里玛-克里斯蒂显然与他意见相左。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ɔːl] .
But that was not all .
但 那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪsˈɡaɪzd] [ˌdɪskənˈtent] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [mɑːrkt] [səkˈses] [ʌv; əv]
The subject which roused his undisguised discontent was the marked success of
这 主题 哪个 唤醒 他的 不加掩饰的 不满 曾是 这 标记 成功 的
[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [wʌns] loved — the [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [naʊ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
the woman he once loved — the woman he loved now even more than ever .
这 女士 他 一次 loved — the 女士 他 喜爱 现在 甚至 更多的 比 曾经 .

让他毫不掩饰地感到不满的, 是他曾经深爱的女人——如今他比以往任何时候都更加深爱的女人——取得了显著的成功。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [frɑːnts] [hæd; həd] [riːd] , [əˈmɪd] [mʌtʃ] [els] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃiːp]
For this was what Franz had read , amid much else of the same cheap
为了 这 曾是 什么 弗朗茨 有 读 , 之中 很多 别的 的 这 相同的 便宜的
[ˈlɔːdətɔːrɪ] [streɪn] ,
laudatory strain ,
赞扬 拉紧 ,

因为这就是弗朗茨读到的内容, 以及其他许多同样廉价的赞美之词。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [ˈtelɪfoʊn] .
in the theatrical column of the Daily Telephone .
在 这 戏剧 柱子 的 这 日常的 电话 .

在《每日电话报》的戏剧专栏中。

“ [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈdʌbljuː] . - [nuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːprə] , -
“ **The first performance of Mr W . Deverill's new English opera , Cophetua's**
“ 这 第一的 表现 的 先生 W . - 新的 英语 歌剧 , -
[ədˈventʃər] ,
Adventure ,
冒险 ,

“W·德维里尔先生的新英文歌剧《科菲图亚的冒险》的首演,

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrməni] [læst] [naɪt] [maːrks] [æn; ən] [ˈepək] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈrɪneɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [poʊˈetɪkl]
at the Harmony last night marks an epoch in the renaissance of the poetical
在 这 和谐 最后的 夜晚 标记 一个 时代 在 这 复兴 的 这 诗意的
[ˈdraːmə] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
drama in England .
戏剧 在 英格兰 .

昨晚在和谐剧院的演出标志着英国诗剧复兴的一个纪元。

[ˈnevər] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪmˈbæŋkmənt] [bɪn] [soʊ] [ˈkraʊdɪd] [bɪˈfɔːr] ;
Never has the little house on the Embankment been so crowded before ;
绝不 有 这 小的 房子 在 这 堤 到过 所以 挤 前 ;
堤岸边的那栋小房子以前从未如此拥挤过;

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][soʊ] [əˈkɑːmplɪft] [ə; eɪ][kəmˈpouzər] , [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd]
as might be expected from so accomplished a composer , was light and
作为 可能 是 预期的 从 所以 完成 一个 作曲家 , 曾是 光 和
[ˈeri] ,
airy ,
轻盈的 ,

正如人们对这位成就斐然的作曲家所预期的那样，作品轻快明快。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] ;
yet with the genuine ring of artistic inspiration ;
然而 和 这 真的 戒指 的 艺术 灵感 ;

然而，却又带有真正的艺术灵感的韵味；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第18/26页

[bʌt; bət][ðə; ði]['evər] - [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sə'prænoʊ] ['rendəd] [hɜːr; hər][pɑːrt][soʊ] ['ædmərəbli] [ðæt] - [twʌz]
but the ever - delightful soprano rendered her part so admirably that 'twas
但 这 曾经 - 愉快 女高音 渲染 她 部分 所以 令人钦佩地 那 - 那是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)]['mɪstər] - [tjuːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['ɪndɪˌvɪdʒʊdʒʊəlɪ'zeɪʃən]
difficult to disentangle Mr Deverill's tunes from the delicious individualisation
难的 到 解开 先生 - 曲调 从 这 可口的 个性化
[kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][baɪ][siːn]ɔːrə] - [vɔɪs] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] .
conferred upon them by Signora Casalmonte's voice and acting .
授予 之上 他们 经过 女士 - 嗓音 和 表演 .

但这位一贯令人愉悦的女高音出色地演绎了她的角色，以至于很难将德维里尔先生的曲调与卡萨尔蒙特女士的声音和表演赋予它们的美妙的个性化区别开来。

[ðə; ði]['prɪmə] ['dɑːnəz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['begər] [meɪd] ,
The prima donna's first appearance on the stage as the Beggar Maid ,
这 普里玛 唐娜的 第一的 外貌 在 这 阶段 作为 这 乞丐 女佣 ,
[ˈlaɪtli] [klæd][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [ðoʊ] [ɑːsten'teɪʃəli] ['sɪmp(ə)l] ['kɑːstu:m] ,
lightly clad in a graceful though ostentatiously simple costume ,
轻轻 覆膜 在 一个 优美 尽管 炫耀地 简单的 戏服 ,
[ˈlɪtli] [klæd][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [ðoʊ] [ɑːsten'teɪʃəli] ['sɪmp(ə)l] ['kɑːstu:m] ,
她身着轻盈飘逸、优雅而又不失简洁的服装，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm] [stɔːlz] , [bɑːksɪz] ,
was the signal for a burst of irrepressible applause from stalls , boxes ,
曾是 这 信号 为了 一个 爆裂 的 不可抑制的 掌声 从 摊位 , 盒子 ,
[ænd; ənd] ['gæləri] .
and gallery .
和 画廊 .

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] , [æz; əz] - [kwiːn] , [ðə; ði]['pɑːpjələr]['diːvə] [lʊkt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
In the second act , as Cophetua's Queen , the popular diva looked , if possible ,
在 这 第二 行为 , 作为 - 女王 , 这 受欢迎的 女伶 看起来 , 如果 可能的 ,
[ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
even more enchantingly beautiful ;
甚至 更多的 令人着迷地 美丽的 ;

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌnɑːɪːvteɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['deɪntɪ] ['ɑːrɪə] , - [naʊ] [ɔːl][jiː; ji]
while the exquisite naïveté with which she sang the dainty aria , ' Now all ye
尽管 这 精美的 天真 和 哪个 她 唱 这 纤巧 咏叹调 , - 现在 全部 是的
[ˈmeɪdnz] ,
maidens ,
少女们 ,

[ˈmeɪtrənz] , [waɪvz] , [ænd; ənd] ['wɪdəʊz] , - [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][wʌn] [prə'loːŋd] ['aʊtbɜːrst]
matrons , wives , and widows , ' brought down the house in one prolonged outburst
女舍监 , 妻子们 , 和 寡妇 , - 带来 向下 这 房子 在 一 延长 爆发
[ʌv; əv] [ʌn'mɪkst] [əˌpriːʃɪ'eɪ(ə)n] .
of unmixed appreciation .
的 未混合的 欣赏 .

太太们、妻子们和寡妇们，用一阵阵热烈的掌声和由衷的赞赏，让全场沸腾。

[ˈəʊər; ɑːr][ˌɑːpəˈrætiːk][ˈsteɪdʒ][ˈhæz; həz][ˈseldəm][ˈboʊstɪd][ə; eɪ][ˈleɪdi][ˈsoʊ][ˈpɜːrfɪktli][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪn][ˈmænər] ,
Our operatic stage has seldom boasted a lady so perfectly natural , in manner ,
我们的 歌剧 阶段 有 很少 吹嘘 一个 女士 所以 完美 自然的 , 在 方式 ,
[ˈdʒestʃər] , [ænd; ænd][ˈækʃ(ə)n] ,
gesture , and action ,
手势 , 和 行动 ,
我们的歌剧舞台上很少出现过像她这样举止、姿态和动作都如此自然完美的女演员。

[ɔːr][wʌn][huː][əˈlaʊd][hɜːr; hər][greɪt][ˈneɪtɪv][ˈɡɪfts][tuː; tə][dɪˈdʒenəreɪt][ˈsoʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntuː][ˌæfektɪv(ə)n][ɔːr]
or one who allowed her great native gifts to degenerate so little into affectations or
或者 一 WHO 允许 她 伟大的 本国的 礼物 到 退化 所以 小的 进入 影响 或者
[ˈprɪtɪnəs] ,
prettinesses .
美丽 .
或者说，她允许自己与生俱来的天赋几乎没有沦为矫揉造作或华而不实的装饰。

” [frɑːnts][ˈflʌŋ][ˈdaʊn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ænd][saɪd] .
” **Franz flung down the paper and sighed .**
” 弗朗茨 扔 向下 这 纸 和 叹了口气 .
弗朗茨把报纸扔到一边，叹了口气。

[hiː; hi][ədˈmɪtɪd][ˌaɪˈtiː] ; [hiː; hi][rɪɡˈretɪd][ˌaɪˈtiː] .
He admitted it ; he regretted it .
他 承认 它 ; 他 后悔 它 .
他承认了，他后悔了。

[wʌt][ə; eɪ][fuːl][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈnaɪt][tuː; tə][ˈmæri][ðæt][ɡɜːrɪl][ˌɔːfhænd] ,
What a fool he had been not to marry that girl , offhand ,
什么 一个 傻子 他 有 到过 不是 到 结婚 那 女孩 , 随意 ,
他真是个傻瓜，竟然没有当初毫不犹豫地娶那个女孩。

[wen][hiː; hi][wʌns][hæd; həd][ðə; ði][tʃæns] ,
when he once had the chance ,
什么时候 他 一次 有 这 机会 ,
当他曾经有机会的时候，

[ɪnˈsted][ˌʌv; əv][ˈdɔːdlɪŋ][ænd; ænd][ˈhæŋɪŋ][əˈbaʊt][tɪl]-[ˈkæərɪd][ðə; ði][praɪz][ɔːf][ˈʌndər]
instead of dawdling and hanging about till Hausberger carried the prize off under
反而 的 磨蹭 和 绞刑 关于 直到 - 携带 这 奖 离开 在下面
[hɪz; ɪz][ˈnoʊz][tuː; tə][esˈtiː][ˌvɑːˈlɛnˌtiːn] .
his nose to St Valentin .
他的 鼻子 到 英石 瓦伦丁 .
与其磨磨蹭蹭，等到豪斯伯格眼睁睁地看着奖品被他带到圣瓦伦丁去，不如行动起来。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪsˈɡʌstɪŋ] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪli][ˌʌv; əv][hɪm; ɪm] !
It was disgusting , it was silly of him !
它 曾是 令人作呕 , 它 曾是 愚蠢的 的 他 !
真恶心，他这样做太愚蠢了!

[ænd; ænd][ˈnaʊ][ˌaɪˈtiː][bɪˈɡæən][tuː; tə][straɪk][hɪm; ɪm][ˈveri][ˈfɔːrsəbli][ɪnˈdiːd][ðæt][hɪz; ɪz][tʃæns] , [wʌns]
And now it began to strike him very forcibly indeed that his chance , once
和 现在 它 开始 到 罢工 他 非常 强制 的确 那 他的 机会 , 一次
[ɡɔːn] ,
gone ,
已消失 ,
现在他才真正强烈地意识到，机会一旦错失，

[wʌz; wəz][ɡɔːn][fɔːr; fər][ˈevər] .
was gone for ever .
曾是 已消失 为了 曾经 .
永远消失了。

[ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ˈlɪnɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɜːrst] [keɪm]
A full year and more had passed since Linnet and her husband first came
一个 满的 年 和 更多的 有 通过了 自从 麻雀 和 她 丈夫 第一的 来了
[tuː; tə] [ˈlʌndən] .
to London .
到 伦敦 .

自从林内特和她的丈夫第一次来到伦敦以来，已经过去了一年多。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɔːnd] [ˈsləʊli] [əˈpɑːn][fraːntsɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈlɪnɪt] [hæd; həd] [ˈrɪzn]
During that year it had dawned slowly upon Franz's mind that Linnet had risen
期间 那 年 它 有 黎明 缓慢地 之上 弗朗茨的 头脑 那 麻雀 有 升起
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [sfɪr] ,
into a higher sphere ,
进入 一个 更高 领域 ,

那一年，弗朗茨慢慢意识到，林内特已经升入了更高的境界。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [baɪ] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [biː; bi][hɪz; ɪz][ɪn] [ˈfjuːtʃər] .
and could never by any possibility be his in future .
和 可以 绝不 经过 任何 可能性 是 他的 在 未来 .

而且将来绝不可能属于他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl]
He was dimly conscious by this time that he himself was a music - hall
他 曾是 依稀 有意识的 经过 这 时间 那 他 他自己 曾是 一个 音乐 - 大厅
[ˈdʒent(ə)lmən][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n] ,
gentleman by nature and position ,
绅士 经过 自然 和 位置 ,

此时他隐约意识到，无论从本质上还是从身份上来说，他都是一位音乐厅绅士。

[waɪl] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspe(ə)] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈɑːprə] .
while Linnet was born to be a special star of the higher opera .
尽管 麻雀 曾是 出生 到 是 一个 特别的 星星 的 这 更高 歌剧 .

而林内特天生就是歌剧界的一颗耀眼明星。

[ˈnevər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ðʌs] [bɔːst] ; [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌns] ,
Never could he recover the ground thus lost ; the woman he loved once ,
绝不 可以 他 恢复 这 地面 因此 丢失的 ; 这 女士 他 喜爱 一次 ,
他再也无法夺回失去的一切；他曾经深爱的女人，

[ænd; ənd] [naʊ] [lʌvd] [əˈgen] [dɪˈstræktɪdli] , [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪn] , [ænd; ənd]
and now loved again distractedly , had climbed to a higher plane , and
和 现在 喜爱 再次 心不在焉地 , 有 攀登 到 一个 更高 飞机 , 和
[wʌz; wəz] [bɔːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n] .
was lost to his horizon .
曾是 丢失的 到 他的 地平线 .

如今他又心不在焉地坠入爱河，攀升到了更高的境界，消失在了他的视野中。

[wʌt] [əˈnɔɪd] [fraːnts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] , [haʊˈevər] ,
What annoyed Franz more than anything , however ,
什么 恼怒 弗朗茨 更多的 比 任何事物 , 然而 ,

然而，最令弗朗茨恼火的是什么呢？

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈgrɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [hɪmˈself] [biː; bi][kəˈdʒəʊld] ,
was his feeling of chagrin that he had let himself be cajoled ,
曾是 他的 感觉 的 懊恼 那 他 有 让 他自己 是 哄骗 ,
他感到懊恼的是，自己竟然被人哄骗了。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [lɪnɪts] [fɜ:rst] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['lʌndən] , ['ɪntu:] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zəɪnz]
on the night of Linnet's first appearance in London , into abandoning his designs
在这 夜晚 的 金翅雀的 第一的 外貌 在 伦敦 , 进入 放弃 他的 设计
[ə'genst] [hɜ:ɹ; həɹ] ['hʌzbəndz] ['pɜ:rs(ə)n] .
against her husband's person :
反对 她 丈夫的 人 :

在林内特首次亮相伦敦的当晚，他放弃了对她丈夫的计划。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] ; [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [stæbd] [ɑ:n'dreɪəs]
He knew now he had done wrong ; he ought to have stabbed Andreas
他 知道 现在 他 有 完毕 错误的 ; 他 应该 到 有 刺伤 安德烈亚斯
- , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Hausberger , then and there ,
- , 然后 和 那里 ,
他现在知道自己做错了；他当时就应该刺死安德烈亚斯·豪斯伯格。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .
as he intended .
作为 他 故意的 :

正如他所愿。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['kʌlpəb(ə)l] ['wi:knəs] ,
In a moment of culpable weakness ,
在 一个 片刻 的 有罪的 弱点 ,
在一次应受谴责的软弱时刻，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'gaɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪkst] ['pɜ:rpəs] [baɪ][ðə; ði]
he had allowed himself to be beguiled from his fixed purpose by the
他 有 允许 他自己 到 是 被迷惑 从 他的 固定的 目的 经过 这
['blændɪf'mənts] [ʌv; əv] ['lɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] ['wɪdʊz] .
blandishments of Linnet and the rich American widow .
奉承 的 麻雀 和 这 富有的 美国人 寡妇 .
他被林内特和那位富有的美国寡妇的甜言蜜语所迷惑，偏离了自己原有的目标。

[ðæt] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][drə'mætɪk] [taɪm] [tu:; tə] [straɪk] ;
That would indeed have been the dramatic time to strike ;
那 会 的确 有 到过 这 戏剧性 时间 到 罢工 ;
那的确是发动袭击的绝佳时机；

[hi:; hi][hæd; həd][let][ðə; ði][saɪkə'lɔ:dʒɪk(ə)l]['moʊmənt][goʊ][baɪ] [ʌn'hi:dɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər]
he had let the psychological moment go by unheeded , and it would never
他 有 让 这 心理 片刻 去 经过 无人理会 , 和 它 会 绝不
[rɪ'tɜ:rn] , [ɔ:r] ,
return , or ,
返回 , 或者 ,

他忽略了那一刻的心理变化，让它悄然流逝，而它再也不会回来了，或者说，

[æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][soʊ] [ɪ'fektʃuəl] [ə; eɪ] ['fæ(ə)n] .
at least , it would never return in so effectual a fashion .
在 至少 , 它 会 绝不 返回 在 所以 有效的 一个 时尚 .
至少，它再也不会以如此有效的方式卷土重来了。

[tu:; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑ:n][ðer; ðər] ['veri] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ['æftər]
To have struck him then and there , on their very first meeting after
到 有 击 他 然后 和 那里 , 在 他们的 非常 第一的 会议 后
[lɪnɪts] ['mæɪɪdʒ] ,
Linnet's marriage ,
金翅雀的 婚姻 ,
在林内特婚后第一次见面时，就当场击中了了他。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['lɪnɪt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rlɪst] [baʊ; boʊ] [brɪʃə:r] [æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
and on the night when Linnet made her earliest bow before an English
和 在 这 夜晚 什么时候 麻雀 制成 她 最早 弓 前 一个 英语
audience — that [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['splendɪd] ,
audience — that would have been splendid ,
audience — that 会 有 到过 灿烂 ,
如果林内特在当晚首次在英国观众面前亮相——那该是多么精彩啊！

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [roʊ'mæntɪk] : [ɔ:l] ['lʌndən] [wʊd]
that would have been beautiful , that would have been romantic : all London would
那 会 有 到过 美丽的 , 那 会 有 到过 浪漫的 : 全部 伦敦 会
[hæv; həv] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
have rung with it .
有 梯子 和 它 .
那该有多美，多浪漫啊：整个伦敦都会回荡着它的歌声。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['dʊərɪŋ] [ðoʊz] [pæst] [mʌnθs] , [hi; hi][hæd; həd] [met] [ɑ:n'dreɪəs] [twəɪs] [ɔ:r] [θraɪs] , [ɑ:n]
But now , during those past months , he had met Andreas twice or thrice , on
但 现在 , 期间 那些 过去的 几个月 , 他 有 遇见 安德烈亚斯 两次 或者 三次 , 在
['nu:trəl] [graʊnd] ,
neutral ground ,
中性的 地面 ,
但是，在过去的几个月里，他已经在中立场地与安德烈亚斯见过两三次面了。

[æz; ɐz][aɪ'ti:][wɜ:r; wəɹ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'leɪʒnz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] ['dɪstənt] [ænd; ɐnd]
as it were , and the relations between them , though distant and
作为 它 是 , 和 这 关系 之间 他们 , 尽管 遥远 和
[dɪ'stɪŋktli] [streɪnd] , [hæd; həd] [bɪn] ['nɑ:mɪnəli] ['frendli] .
distinctly strained , had been nominally friendly .
明显地 紧张 , 有 到过 名义上 友好的 .
仿佛他们之间的关系，虽然疏远且明显紧张，但在名义上却是友好的。

[ðə; ði] - [felt] [hi; hi][hæd; həd] [kə'mɪtrɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)] ['erər] [ɪn] [ək'septɪŋ] ['mɪstər] ['wɪlz]
The Robbler felt he had committed a fatal error in accepting Mr Will's
这 - 毛毡 他 有 坚定的 一个 致命的 错误 在 接受 先生 遗嘱
[ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] ['sʌpər] [ɑ:n] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] ['i:vniŋ] .
invitation to supper on that critical evening .
邀请 到 晚餐 在 那 批判的 晚上 .
强盗觉得自己在那个关键的夜晚接受威尔先生的晚餐邀请是一个致命的错误。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tri:t] [ɑ:n'dreɪəs][æz; ɐz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wʌns] [mɔ:r] ;
It had compelled him to treat Andreas as an acquaintance once more ;
它 有 被迫 他 到 对待 安德烈亚斯 作为 一个 熟人 一次 更多的 ;
这迫使他再次把安德烈亚斯当作熟人对待；

[tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ɐnd][stæb][hɪm; ɪm][ɪn] [pjər] [pi:k] , [wʊd] [bi; bi] ['fi:b(ə)]
to turn round upon him now , and stab him in pure pique , would be feeble
到 转动 圆形的 之上 他 现在 , 和 刺 他 在 纯的 激起 , 会 是 微弱
[ænd; ɐnd][self] - ['stʌltɪfaɪɪŋ] .
and self - stultifying .
和 自己 - 令人窒息的 .
现在反咬一口，纯粹出于愤怒而刺伤他，是软弱无力且自取灭亡的。

[frɑ:nts] [wɪft] [hi; hi][hæd; həd][hæd; həd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['wɪmənz] [waɪlz]
Franz wished he had had strength of mind to resist the women's wiles
弗朗茨 希望 他 有 有 力量 的 头脑 到 抵抗 这 女性的 诡计
[ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rməni] ,
that first night at the Harmony ,
那 第一的 夜晚 在 这 和谐 ,
弗朗茨多么希望自己当初在“和谐”夜总会第一晚的时候，能够有足够的意志力抵挡住那些女人的诱惑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [blʌd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈveri] [aɪz] ,
and to draw his rival's blood before their very eyes ,
和 到 画 他的 竞争对手的 血 前 他们的 非常 眼睛 ,
当着众人的面, 将对手的鲜血染红。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
as his own better judgment had told him he ought to do .
作为 他的 自己的 更好的 判断 有 讲述 他 他 应该 到 做 .
因为他自己的直觉告诉他, 他应该这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈlɪnɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ənˈkaɪndɪst] [kʌt] [ʌv; əv][ɔːl] ;
He had seen Linnet , too , and there came the unkindest cut of all ;
他 有 已见 麻雀 , 也 , 和 那里 来了 这 最不友善的 切 的 全部 ;
他也见过林内特, 而最残酷的打击随之而来;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrli][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə] [wɪl] [ˈdevərɪl]
for he recognised at once that the girl he had described to Will Deverill
为了 他 已确认 在 一次 那 这 女孩 他 有 描述 到 将要 德维里尔
[æz; əz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈnoʊtɪs] [sɪns] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
as beneath his exalted notice since he rose to the front ranks of the
作为 下面 他的 崇高 注意 自从 他 玫瑰 到 这 正面 排名 的 这
[prəˈfe(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌndən] [pəˈvɪliən] ,
profession at the London Pavilion ,
职业 在 这 伦敦 亭 ,
因为他立刻意识到, 自从他在伦敦皇家剧院跻身业内顶尖行列以来, 他一直向威尔·德维里尔描述过的那个女孩, 根本不配得到他如此高的关注。

[wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
was now so much above him that she scarcely thought of him at all ,
曾是 现在 所以 很多 多于 他 那 她 几乎 想法 的 他 在 全部 ,
她现在的地位远高于他, 以至于她几乎完全忘记了他。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
and evidently regarded him only in the light of the man who had
和 显然 认为 他 仅有的 在 这 光 的 这 男人 WHO 有
[ˈθretnd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [laɪf] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
threatened her husband's life when they came to England .
威胁 她 丈夫的 生活 什么时候 他们 来了 到 英格兰 .
显然, 她只把他看作是当年他们来到英国时威胁她丈夫生命的人。

[jes] ; [ˈlɪnɪt] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
Yes ; Linnet thought nothing of him now ; how could you expect it to be
是的 ; 麻雀 想法 没有什么 的 他 现在 ; 如何 可以 你 预计 它 到 是
[ˈʌðərwaɪz] ?
otherwise ?
否则 ?
是的, 林内特现在根本没把他放在眼里; 你还能指望她有别的想法吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ræŋk][ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ; [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] ,
She had money and rank and position at her feet ; was it likely ,
她 有 钱 和 秩 和 位置 在 她 脚 ; 曾是 它 可能 ,
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
being a woman ,
存在 一个 女士 ,
她拥有金钱、地位和权力; 作为一个女人, 这有可能吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] [ˈɡrettli] , [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðʌs] ,
she would care greatly , when things were thus ,
她 会 关心 非常 , 什么时候 事物 是 因此 ,
事情如果真是这样, 她会非常在意的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl][ˈsɪŋər] [huː] [ɜːrnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [æz; əz][fɪː; fɪ][hɜːrˈself]
for a music - hall singer who earned as much in six months as she herself
为了 一个 音乐 - 大厅 歌手 WHO 获得 作为 很多 在 六 几个月 作为 她 她自己
[kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɪn][wʌn] [ˈiːzɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ?
could earn in one easy fortnight ?
可以 赚 在 一 简单的 两星期 ?

一个音乐厅歌手六个月的收入，相当于她自己轻松两周的收入？

[ænd; ʌnd] [jet] . . .
And yet . . .
和 然而 . . .

然而.....

[frɑːnts][roʊz] , [ænd; ʌnd] [geɪzd] [æbˈstræktɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Franz rose , and gazed abstractedly at his own face in the glass over the
弗朗茨 玫瑰 , 和 凝视 抽象地 在 他的 自己的 脸 在 这 玻璃 超过 这
[ˈməntlpiːs] .
mantelpiece .
壁炉架 .

弗朗茨站起身，茫然地望着壁炉架上玻璃镜子里的自己。

[noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] !
No fault to find there !
不 过错 到 寻找 那里 !

这方面没有任何问题！

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [dɪd] [wɜːrs] .
Many women did worse .
许多 女性 做过 更糟 .

许多女性的情况更糟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeksələntli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf] , [hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] ,
He was excellently pleased with his black moustache , his flashing dark eyes ,
他 曾是 非常出色 高兴 和 他的 黑色的 胡子 , 他的 闪烁 黑暗的 眼睛 ,
[hɪz; ɪz] [wel] - [tɜːrnd] [ˈfɪgjər] ;
his well - turned figure ;
他的 出色地 - 转向 数字 ;

他对自己浓密的黑色胡须、炯炯有神的黑眼睛和健硕的身材非常满意；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [nɑːt] [ɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [bluː] [ˈnektəɪ] .
he even thought not ill of his blazing blue necktie .
他 甚至 想法 不是 患病的 的 他的 炽烈 蓝色的 领带 .

他甚至对自己的那条亮蓝色领带也毫不在意。

[ænd; ʌnd][ɑːnˈdreɪəs][wʌz; wəz] [ˈfɪftɪ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] , [frɑːnts] [felt] [ʃʊr] ;
And Andreas was fifty if he was a day , Franz felt sure ;
和 安德烈亚斯 曾是 五十 如果 他 曾是 一个 天 , 弗朗茨 毛毡 当然 ;

弗朗茨确信，安德烈亚斯如果活一天，至少也有五十岁了；

[oʊld][ɑːnˈdreɪəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɑːlɪd] [kʌt] , [hɪz; ɪz] [ˈskwer] - [set] [ˈʃəʊldəz] , [hɪz; ɪz] [ˈstiːli] - [greɪ] [aɪz] ,
old Andreas with his solid cut , his square - set shoulders , his steely - grey eyes ,
老的 安德烈亚斯 和 他的 坚硬的 切 , 他的 正方形 - 放 肩膀 , 他的 钢铁般的 - 灰色的 眼睛 ,
[hɪz; ɪz] [ˈhevi] , [ˌʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] , [ɪnɪkˈspresɪv] [ˈkaʊntənəns] !
his heavy , unimpassioned , inexpressive countenance !
他的 重的 , 冷漠的 , 不善表达的 面容 !

老安德烈亚斯身材魁梧，肩膀方正，眼睛冷峻灰白，面容沉重、冷漠、毫无表情！

[ɑːx] ,
Ach ,
ach ,

啊，

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][kʌt][ə; eɪ] dash — the [mɪr] ['retʃɪd] rhino —
if only he himself had the money to cut a dash — the mere wretched rhino —
如果 仅有的 他 他自己 有 这 钱 到 切 一个 dash — the 仅仅 可怜 rhino —
the ['mɪzrəb(ə)l] oof — for [frɑ:nts][hæd; həd] [lɪvd] [lɔ:ŋ] ['ɪn] ['ɪŋɡlənd] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv]
the miserable oof — for Franz had lived long enough in England now to have
the 悲惨的 oof — for 弗朗茨 有 居住地 长的 足够的 在 英格兰 现在 到 有
[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'leɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][best] ['brɪtɪʃ] slang — he [maɪt] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [stɪl]
picked up a choice collection of best British slang — he might stand a chance still
挑选 向上 一个 选择 收藏 的 最好的 英国 slang — he 可能 站立 一个 机会 仍然
[ə'ɡenst] [ðæt] ['kri:tʃər] [ɑ:n'dreɪəs] !
against that creature Andreas !
反对 那 生物 安德烈亚斯 !

如果他自己有钱大显身手就好了——那可怜的犀牛——那可怜的家伙——因为弗朗茨在英国生活了足够长的时间，已经收集了一大堆最好的英国俚语——他或许还有机会和安德烈亚斯那个家伙一较高下！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɒk, əu-][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] [frɑ:nts][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm]
It was one o'clock by this time , though Franz had only just risen from
它 曾是 一 点钟 经过 这 时间 , 尽管 弗朗茨 有 仅有的 只是 升起 从
[hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɔ:fi] .
his morning coffee .
他的 早晨 咖啡 .

这时已经是下午一点了，但弗朗茨才刚刚喝完早晨的咖啡起床。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?
你想要什么？

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][mʌst; məst] [ni:dz] [sɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
A professional man must needs sing till late at night ,
一个 专业的 男人 必须 需求 唱歌 直到 晚的 在 夜晚 ,
一个职业歌手必须唱歌唱到深夜。

[ænd; ænd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['soʊ(ə)l] ['pleʒərz] [æt; ət][hɪz; ɪz][kæ'feɪ] ['æftərwərdz] .
and take his social pleasures at his café afterwards .
和 拿 他的 社会的 快乐 在 他的 咖啡店 然后 .
之后，他会在自己的咖啡馆里享受社交乐趣。

[soʊ][frɑ:nts][wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn][bed] [tɪl] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
So Franz was seldom in bed till two or three in the morning ,
所以 弗朗茨 曾是 很少 在 床 直到 二 或者 三 在 这 早晨 ,
所以弗朗茨很少睡到凌晨两三点。

[rɪ'ku:pɪŋ] [hɪm'self] [nekst] [deɪ] [baɪ] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] .
recouping himself next day by sleeping on till mid - day .
恢复 他自己 下一个 天 经过 睡眠 在 直到 中 - 天 .
第二天他睡到中午才缓过来。

- [twʌz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] .
'Twas the hour of the promenade .
- 那是 这 小时 的 这 长廊 .
正是散步的时候。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] , [dɔ:ft] [hɪz; ɪz] ['flænl] ['smʊʊkɪŋ] - [koʊt] ,
He went into his bedroom , doffed his flannel smoking - coat ,
他 去 进入 他的 卧室 , 脱掉 他的 绒布 吸烟 - 外套 ,
他走进卧室，脱下法兰绒吸烟外套，

[ænd; ənd] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:pli] - [fæ](ə)nəb(ə)l] [ˈbrɔ:ɪ,klɔ:θ] [su:t][ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz]
and arrayed himself in the cheaply - fashionable broadcloth suit in which it was
和 排列 他自己 在 这 便宜 - 时髦 府绸 套装 在 哪个 它 曾是
[hɪz; ɪz][wɔ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['deɪli] [tri:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][bə:nd] [stri:t] .
his wont to give the daily treat of seeing him to the girls in Bond Street .
他的 惯于 到 给 这 日常的 对待 的 看到 他 到 这 女孩们 在 纽带 街道 .
他穿上那套廉价时髦的呢子西装，每天都穿着这身衣服去邦德街，让姑娘们大饱眼福。

[ðen] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][bəd][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt] [tɔ:rdz] [ˌpɪkə'dɪli] .
Then he lighted a bad cigar , and strolled out towards Piccadilly .
然后 他 照明 一个 坏的 雪茄 , 和 漫步 出去 向 皮卡迪利 .
然后他点燃了一支劣质雪茄，漫步朝皮卡迪利大街走去。

[æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rkəs] , [hi:; hi][met][ə; eɪ] [frend] , [æŋ; əŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['betɪŋ] [mæn] ,
At the Circus , he met a friend , an English betting man ,
在 这 马戏团 , 他 遇见 一个 朋友 , 一个 英语 投注 男人 ,
在 马戏团里，他遇到了一位朋友，一位英国赌徒。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'vɪliən] .
who was a constant patron of the London Pavilion .
WHO 曾是 一个 持续的 赞助人 的 这 伦敦 亭 .
他一直是伦敦皇家展馆的长期赞助人。

" [hə'loʊ] , [fred] !
" **Hello , Fred !**
" 你好 , 弗雷德 !
" "你好，弗雷德！ "

" [hi:; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , " [haʊ] [spru:s] [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə] - [deɪ] !
" **he cried , with a start , " how spruce you look to - day !**
" 他 哭 , 和 一个 开始 , " 如何 云杉 你 看 到 - 天 !
他突然喊道：“你今天看起来真精神！ ”

[ˈzeɪ] [ˈfeɪvərɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][lɔ:st] .
Ze favourite must have lost .
泽 最喜欢的 必须 有 丢失的 .
夺冠热门肯定输了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈzeɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˈzeɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] .
You have ze appearance of ze man who is flush of money .
你 有 泽 外貌 的 泽 男人 WHO 是 冲洗 的 钱 .
你看上去像个腰缠万贯的人。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈzeɪ] ['wɪntər] , [ɪz][,aɪ'ti:][nɑ:t][jʊr; jər] [ɔ:f] ['si:z(ə)n] ?
And yet , ze winter , is it not your off season ?
和 然而 , 泽 冬天 , 是 它 不是 你的 离开 季节 ?
然而，冬天难道不是你的淡季吗？

" [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [smaɪld] [ə; eɪ][moʊst][self] - [kən'tentɪd] [smaɪl] .
" **The bookmaker smiled a most self - contented smile .**
" 这 博彩公司 微笑 一个 最多 自己 - 满足 微笑 .
博彩公司老板露出了无比得意的笑容。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
He certainly had the air of being in the very best of spirits .
他 当然 有 这 空气 的 存在 在 这 非常 最好的 的 烈酒 .
他看起来心情非常好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊvər] - [fed] , [fʊl] - [feɪst] ,
He was one of those over - fed , full - faced ,
他 曾是 一 的 那些 超过 - 美联储 , 满的 - 面对 ,
他就是那些吃得过饱、脸庞圆润的人之一，

[ˈnoʊɪŋ] - [aɪd] [ˈkri:tʃərz] [hu:] [lɜ:rk] [raʊnd] [ˈreɪs,kɔ:sɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][ðər; ðər]
knowing - eyed creatures who lurk round racecourses with a flower in their
会心 - 眼睛 生物 WHO 潜伏 圆形的 赛马场 和 一个 花 在 他们的
[ˈbʌtnəʊlz] , [smoʊk] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][sɪˈgɑ:rz] ,
buttonholes , smoke the finest cigars ,
纽扣孔 , 抽烟 这 最好的 雪茄 ,
那些眼神敏锐、在赛马场附近徘徊、胸前别着鲜花、抽着上等雪茄的家伙们

[drɪŋk] - [draɪ][ˈmɑ:nə,pəʊl] , [ænd; ənd][dra:p][ðər; ðər][.eɪtʃ tu: ˈəʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][grænd][stænd]
drink Heidsieck's Dry Monopole , and drop their H's over the grand stand
喝 - 干燥 单极子 , 和 降低 他们的 的 超过 这 盛大 站立
[wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ju:nəˈnɪməti] .
with surprising unanimity .
和 奇怪 一致 .
喝着海德西克干型独奏啤酒，然后出人意料地齐声高举着他们的“H”字，在看台上欢呼雀跃。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈæspekt][dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈprɑ:spərəs] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
But his aspect just then was even more prosperous than usual .
但 他的 方面 只是 然后 曾是 甚至 更多的 繁荣 比 通常 .
但他此刻的容貌比平时更加红润。

[hi:; hi] [si:zd] [si:ˈnjɔ:r] [frænˈtʃeskouz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] [eˈfju:sivnis] .
He seized Signor Francesco's arm with good - humoured effusiveness .
他 查获 签名者 弗朗西斯科的 手臂 和 好的 - 幽默 热情洋溢 .
他热情洋溢地抓住了弗朗切斯科先生的胳膊。

“ [flʌʃ] ！
“ **Flush** ！
“ 冲洗 ！
“冲水！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊns] .
“ **he cried , with a bounce .**
“ 他 哭 , 和 一个 弹跳 .
他蹦蹦跳跳地喊道。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [ˈræðər] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Well , my boy , I should rather think so .**
“ 出色地 , 我的 男生 , 我 应该 相当 思考 所以 .
“嗯，孩子，我倒也这么认为。”

[ˈweɪ] , [aɪ] [eɪnt] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] [ˈeni] [bɜ:ŋgər] , [ðæts] [dʒest] -
Wy , I ain't on the turf any longer , that's jest w'ere
怀俄明州 , 我 不是 在 这 草皮 任何 更长 , 那就是 笑话 -
哎，我已经不在那儿了，那只是个玩笑。

[aɪ ˈti:] [ɪz] .
it is .
它 是 .
这是。

[aɪv] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] .
I've retired from business .
我已经 退休 从 商业 .
我已经从商界退休了。

[dʒest][ju:; jʊ] [lʊk] - [er] , [ˈfrentʃi] ; [ðæts] [ɡoʊld] , [ðæt] [ɪz] ;
Jest you look ' ere , Frenchy ; that's gold , that is ;
笑话 你 看 - 埃雷 , 法国佬 ; 那就是 金子 , 那 是 ;
你瞧瞧这儿，法国佬；那是金子；

[aɪv] [bɪn] [ˈoʊvər][ɪn][jər; jər] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [aɪ] - [ˈɑːveɪ] ;
I've been over in your country for six weeks , I ' ave ;
我已经 到过 超过 在 你的 国家 为了 六 周 , 我 - 大道 ;

我在你们国家已经待了六周了；

[ænd; ənd] [dæŋd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpɑːkəts] - [ɑːf] [bʌst] [wɪð; wɪθ] -
and danged if I ain't come back with my pockets ' arf bust with furrineerin ' -
和 该死的 如果 我 不是 来 后退 和 我的 口袋 - 啊 摔碎 和 -
[ˈmʌni] ！ “
money ! ”
钱 ！ ”

我发誓，我回来的时候口袋里装满了偷来的钱！

“ [tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] ！
” **To my country !**
” 到 我的 国家 ！

“致我的祖国！ ”

[tuː; tə][tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiˈrəʊl] ?
To Tyrol ?
到 蒂罗尔 ？

去蒂罗尔？

“ [fraːnts][pʊt] [ɪn] , [ˈgreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] .
” **Franz put in , greatly astonished .**
” 弗朗茨 放 在 , 非常 惊讶 .

弗朗茨惊讶地插话道。

“ [zɜːr] [eɪnt] [ˈmɑːk] [ˈmʌni] [ˈgoʊɪŋ][ˈziəri] , [aɪ] [ˈfænsi] .
” **Zer ain't moch money going zere , I fancy .**
” 零 不是 莫奇 钱 去 零 , 我 想要 .

“Zer ain't moch money going zere, I fancy.

[wɪə(r)] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ˈzeɪ] [tʃɜːrtʃ] [maɪs] .
We're as poor as ze church mice .
是 作为 贫穷的 作为 泽 教会 小鼠 .

我们穷得跟教堂里的老鼠一样。

[bʌt; bət] , [pərˈhæps] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] , “ [juː; jʊ] [miːn] [viˈenə] . “
But , perhaps , ” he added , with an afterthought , “ you mean Vienna . ”
但 , 也许 , “ 他 额外 , 和 一个 事后考虑 , “ 你 意思是 维也纳 . ”

但是，或许，“他补充道，仿佛又想了想，“你指的是维也纳。”

“ [viˈenə] [biː; bi] - [æŋd] ！
” **Vienna be ' anged !**
” 维也纳 是 - 安格德 ！

“维也纳真棒！ ”

“ [ðə; ði] [ˈbʊkmeɪkər] [riˈspɒndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [ˈfrentʃɪz] [bæk] .
” **the bookmaker responded , with a hearty slap on the Frenchy's back .**
” 这 博彩公司 回应 , 和 一个 爽朗 拍击 在 这 弗兰奇的 后退 .

博彩公司老板回应道，同时用力拍了拍法国佬的背。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [wʌn]
To him , as to all his kind , the Continent was the Continent , one
到 他 , 作为 到 全部 他的 种类 , 这 大陆 曾是 这 大陆 , 一
[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] .
and indivisible .
和 不可分割的 .

对他而言，就像对他的所有同类而言一样，这片大陆就是这片大陆，一个整体，不可分割。

[hi:; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:riɔɪd] [noʊ] ['peti] [di'stiŋkʃənz] [br'twi:n] [fræns] [ænd; ənd] [ɔ:'striə] .
He made and encouraged no petty distinctions between France and Austria .
他 制成 和 鼓励 不 小气 区别 之间 法国 和 奥地利 .

他没有在法国和奥地利之间做出任何琐碎的区分，也没有鼓励这种区分。

“ [vi'enə] [bi:; bi] - [æŋd] .
“ **Vienna be 'anged .**
“ 维也纳 是 - 安格德 .

“维也纳是‘天使’。”

[its] ['mɑ:nti] ['kɑ:rləʊ] [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] .
It's Monty Carlo I've been to .
它是 蒙蒂 卡洛 我已经 到过 到 .

我去过的是蒙蒂·卡洛酒店。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [sɜ:r] , [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [reɪk] [ðə; ði] - [ɪn] !
By George , sir , that's the place to rake the looees in !
经过 乔治 , 先生 , 那就是 这 地方 到 耙 这 - 在 !

我的天哪，先生，那可是大赚一笔的好地方！

[ju:; jʊ] [pʊts] [daʊn] [jʊr; jər] [kæʃ] [ɑ:n] [red] [ɔ:r] [blæk] [ɔ:r] [nʌmbərz] , [ɔ:r] [ɔŋ] [fə'vel] [ðeɪ] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] ;
You puts down your cash on red or black or numbers , or ong cheval they calls it ;
你 放置 向下 你的 现金 在 红色的或者 黑色的 或者 数字 , 或者 ong 马 他们 呼叫 它 ;

你把钱押在红色、黑色或数字上，或者他们称之为“ong cheval”；

- , - , [goʊz] [ðə; ði] roolett — pop , [aʊt] [dʒʌmps] [ðə; ði] pea — - [gæŋ] !
wh'rr , wh'rr , goes the roolett — pop , out jumps the pea — 'Rooge gang !
- , - , 去 这 roolett — pop , 出去 跳跃 这 pea — - 帮派 !

呜呜呜，小滚轮响起——砰，豌豆跳了出来——“鲁格帮！ ”

- ['sez] [ðə; ði] - ; — and [ju:; jʊ] [hɔ:lz] [ɪn] [jʊr; jər] ['mʌni] !
'sez the croopyer ; — and you hauls in your money !
- sez 这 - ; — and 你 运输 在 你的 钱 !

骗子说；——然后你就把钱都拿进来了！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['frentʃi] , [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [paɪl] [ɪn] !
I tell you , Frenchy , that's the place to make your pile in !
我 告诉 你 , 法国佬 , 那就是 这 地方 到 制作 你的 桩 在 !

我跟你讲，弗兰奇，那才是你大赚一笔的好地方！

['weɪ] ,
Wy ,
怀俄明州 ,

怀俄明州

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔ:r] - [en] [dʒest] [sɪks] weeks — an - [aɪ] [kʌm] [bæk] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
I haven't been there more ' n jest six weeks — an ' I come back last night with
我 还没有 到过 那里 更多的 - n 笑话 六 weeks — an - 我 来 后退 最后的 夜晚 和

[ə; eɪ] [ku:l] ['twenti] [ðəʊ] - [ɪn] [maɪ] ['brɪtʃɪz] ['pɔ:kɪt] ! “
a cool twenty thou ' in my britches pocket ! ”
一个 凉爽的 二十 你 - 在 我的 裤子 口袋 ! ”

我到那儿才不到六个星期——昨晚我回来的时候，裤兜里就揣着两万块钱！

“ ['twenti] - [fræŋks] ?
“ **Twenty sousand francs ?**
“ 二十 - 法郎 ?

“二十苏桑法郎？ ”

“ [fra:nts] [kraɪd] , ['ferli] ['dæzld] .
“ **Franz cried , fairly dazzled .**
“ 弗朗茨 哭 , 相当 眼花缭乱 .

弗朗茨惊喊道，他简直目瞪口呆。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪz] [geɪzd] [ʌn'ʌtərəbl̩] [kən'tempt] “ [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ！
His companion's eyes gazed unutterable contempt “ Twenty thousand francs ！
他的 同伴的 眼睛 凝视 难以言喻 鄙视 “ 二十 千 法郎 ！
他的同伴眼中充满了难以言喻的轻蔑。“两万法郎！ ”

[fræŋks] [biː; bi] [bləʊd] ！
Francs be blowed ！
法郎 是 吹 ！

法郎都丢了！

” [hiː; hi] [ˈænsər] ， [ˈbrɪskli] ．
” **he answered , briskly ．**
” 他 回答 ， 轻快地 ．

他干脆利落地回答道。

” [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] - - - [fɔːr; fər][em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ， [jʌŋ] [mæn] ！
” **None o ' your furrineerin ' reckonin's for me , if you please , young man ！**
” 没有任何 o - 你的 - - - 为了 我 ，如果 你 请 ， 年轻的 男人 ！
“年轻人，你那些外国佬的算计跟我一点关系都没有！ ”

[aɪm][ə; ei] [truː] - [bɔːrn] [ˈbrɪtn] ， [ænd; ənd][aɪ] [kaʊnt] [ɪn] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪn] - ．
I'm a true - born Briton , and I count in pounds sterlin ' ．
我是 一个 真的 - 出生 英国人 ， 和 我 数数 在 磅 斯特林 - ．

我是土生土长的英国人，我用英镑结算。

[noʊ] , [noʊ] ； [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ɡʊd] [frentʃ] [bæŋk] - notes — a [kuːl] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]
No , no ; twenty thousand pounds in good French bank - notes — a cool twenty thousand
不 ， 不 ； 二十 千 磅 在 好的 法语 银行 - notes — a 凉爽的 二十 千

[ɪn][maɪ] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɔːkɪt] ．
in my britches pocket ．
在 我的 裤子 口袋 ．

不，不；是两万英镑的法国真钞——整整两万英镑就在我的裤兜里。

[aɪv] [ˈkærid] - [ɪm] [hoʊm] [maɪ'self] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrloo] ,
I've carried ' em home myself , all the way from Monty Carlo ,
我已经 携带 - 呃 家 我 ，全部 这 方式 从 蒙蒂 卡洛 ，

我亲自把它们从蒙蒂卡洛一路背回家的。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːn] - robbed — - [ə; ei][lɑːt][oʊ] - [ˈfeɪdi] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
for fear of bein ' robbed — there's a lot o ' shady people down there on the
为了 害怕 的 是 - robbed — - 一个 很多 o - 阴凉 人们 向下 那里 在 这

Literal — and [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbæŋkɜːz] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
Literal — and I'm going down now to my banker's in the Strand ,
Literal — and 我是 去 向下 现在 到 我的 银行家的 在 这 斯特兰德 ，

因为害怕被抢劫——那条街上有很多不法之徒——我现在要去斯特兰德街的银行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] , [tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'vest] - [ɪm] ！ ”
with the twenty thousand pound , to pay ' em in and invest ' em ！ ”
和 这 二十 千 磅 ， 到 支付 - 呃 在 和 投资 - 呃 ！ ”

用这两万英镑来支付他们的款项并进行投资！

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɜːrnd] [ɔːl][zæt][lɑːt][ɪn][sɪks] [wiːks] ！
” **And you earned all zat lot in six weeks ！**
” 和 你 获得 全部 扎特 很多 在 六 周 ！

“而你只用了六周就赚到了所有这些钱！ ”

” [frɑːnts] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈwɔːtərɪŋ] ．
” **Franz cried , his mouth watering ．**
” 弗朗茨 哭 ， 他的 嘴 浇水 ．

弗朗茨叫道，口水都流出来了。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [ɜ:rɪn] [aɪ 'ti:] , [oʊld] [tjæp] , ” [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Well , I didn't exactly earn it , old chap , ” the bookmaker replied , with a**
“ 出色地 , 我 没有 确切地 赚 它 , 老的 小伙子 , ” 这 博彩公司 回复 , 和 一个
[ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk] ;
knowing wink ;
会心 眨眼 ;

“嗯，老兄，我可没完全挣到这笔钱，”博彩公司老板眨了眨眼，意味深长地回答道；

“ [ðoʊ] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['sɪstəm] .
“ **though I've got a System .**
“ 尽管 我已经 得到 一个 系统 .

“虽然我有一个系统。”

[aɪ][dʒʌst][let][aɪ 'ti:] [floʊ] [ɪn] , [wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] - [maɪ'self][tu:; tə] - ['i:,ɛl'pi:] [aɪ 'ti:] ,
I just let it flow in , without doing anything pertickler myself to ' elp it ,
我 只是 让 它 流动 在 , 没有 正在做 任何事物 - 我 到 - 帮助 它 ,
我只是顺其自然，没有刻意去“帮助”它。

[eks'ep] - [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə] [reɪk] [ɪn][ðə; ði]['raɪnoʊ] .
excep ' it might be to rake in the rhino .
除外 - 它 可能 是 到 耙 在 这 犀牛 .

除非是为了把犀牛耙过来。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][rɪ'taɪər] [naʊ] , [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [tɑ:f] [ɪn]['fju:tər] ,
But I mean to retire now , and do the toff in future ,
但 我 意思是 到 退休 现在 , 和 做 这 上流社会 在 未来 ,

但我打算现在就退休，以后再过那种上流社会的生活。

[dʒʌst] ['rʌnɪŋ] - [daʊn] [ðer; ðər] [ə'gen] ['evri] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] , [wen] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ju:] [pɪnt] ,
just runnin ' down there again every two or three years , when I feel the shoe pinch ,
只是 跑步 - 向下 那里 再次 每一个 二 或者 三 年 , 什么时候 我 感觉 这 鞋 捏 ,
每隔两三年，当我觉得鞋子磨脚的时候，我就会再跑下去一次。

[tu:; tə] [rɪ'pleniʃ] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] . “
to replenish the exchequer . ”
到 补充 这 国库 . “

补充国库。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ][stɑ:rt][wɪs] ?
“ **How much did you start wis ?**
“ 如何 很多 做过 你 开始 威斯 ?

“你最初投入了多少资金？ ”

“ [frɑ:nts] [ɪn'kwaiəd] , ['i:gərli] ;
“ **Franz inquired , eagerly ;**
“ 弗朗茨 询问 , 急切地 ;

弗朗茨急切地问道；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ʌp][ɪn] [ɪn'defɪnət] ['aʊtlɑɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
for a Plan was rising up in indefinite outline before his mind's eye as they
为了 一个 计划 曾是 上升 向上 在 不定 大纲 前 他的 心灵的 眼睛 作为 他们
[stʊd] [ðer; ðər] .
stood there .
站立 那里 .

当他们站在那里时，一个计划的模糊轮廓正在他的脑海中浮现。

“ [oʊ] , [aɪ] [tʊk] [ə'krɔ:s] [faɪv] - - , ” [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['i:zi] ['kɑ:nfɪdəns] ,
“ **Oh , I took across five ' underd , ” the bookmaker replied , with easy confidence ,**
“ 哦 , 我 采取 穿过 五 - - , ” 这 博彩公司 回复 , 和 简单的 信心 ,

“哦，我下了五注小球，”博彩公司老板自信满满地回答道。

[æz; əz] [ðooʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][him; ɪm][ðə; ði] ['merəst] [fli:] - [baɪt] .
as though five hundred pounds were to him the merest flea - bite .
作为 尽管 五 百 磅 是 到 他 这 最 跳蚤 - 咬 .

仿佛五百英镑对他来说只是九牛一毛。

" [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] ['enɪbə:di] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][wɜ:rk][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɑ:n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **I wouldn't advise anybody to try and work his luck on less than that .**
" 我 不会 建议 任何人 到 尝试 和 工作 他的 运气 在 较少的 比 那 .
“我不会建议任何人试图在低于这个数额的情况下碰运气。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðæts] [wer] [aɪ'ti:][ɪz] ; [ðə; ði][flaɪ] - ['ʌnz] [noʊ] [ðæt] ;
You want the capital , that's where it is ; the fly ' uns know that ;
你 想 这 首都 , 那就是 在哪里 它 是 ; 这 飞 - 联合国 知道 那 ;

你想要的是首都，它就在那里；那些飞来飞去的人都知道这一点；

[ʼaʊt'saɪdər] [goʊ] [smæʃ] [θru:] [nɑ:t]['stɑ:rtɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
outsiders go smash through not startin ' with the capital .
局外人 去 粉碎 通过 不是 开始 - 和 这 首都 .

外来者横冲直撞，并非从首都开始。

" [hi:; hi] [tʊk] [frɑ:ntsɪz][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **He took Franz's arm in his own .**
" 他 采取 弗朗茨的 手臂 在 他的 自己的 .

他挽住了弗朗茨的胳膊。

[lʌk] [meɪks] [men] ['dʒenərəs] .
Luck makes men generous .
运气 制作 男人 慷慨的 .

运气使人慷慨。

[ðeɪ] ['lʌntʃt] [tə'geðər] [æt; ət] ['sɪmpsənz] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪnɜ:z] [ɪk'spens] ,
They lunched together at Simpson's , at the winner's expense ,
他们 午餐 一起 在 辛普森一家 , 在 这 获胜者 费用 ,

他们一起在辛普森餐厅吃了午饭，费用由获胜者承担。

[ʼæftər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz][geɪnz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði][strænd] .
after he had deposited his gains at the bank in the Strand .
后 他 有 已存 他的 收益 在 这 银行 在 这 斯特兰德 .

在他将所得款项存入斯特兰德街的银行之后。

[ðə; ði]['lɑ:bstər]['sæləd][wʌz; wəz] [gʊd] ; [ðə; ði][ə'spærəgəs] [wʌz; wəz] [faɪn] ;
The lobster salad was good ; the asparagus was fine ;
这 龙虾 沙拉 曾是 好的 ; 这 芦笋 曾是 美好的 ;

龙虾沙拉不错；芦笋还可以；

[ðə; ði] [aɪst] [ʃæm'peɪn] [meɪd] [glæd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] .
the iced champagne made glad the heart of the bookmaker .
这 冰镇 香槟酒 制成 高兴的 这 心 的 这 博彩公司 .

冰镇香槟让博彩公司老板高兴极了。

[ɪk'spændɪŋ] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [hi:; hi] [wækst] [wɔ:rm][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fæləbl] ['sɪstəm] .
Expanding by degrees , he waxed warm in praise of his infallible System .
扩展 经过 学位 , 他 打蜡 温暖的 在 称赞 的 他的 绝对正确 系统 .

他逐渐变得热情洋溢，赞美着他那完美无缺的体系。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [fə'leiʃəs] , [ʌv; əv] course — all [sʌtʃ] ['sɪstəmz] [ɑ:r; ər] ; [bʌt; bət][ɪts] [ɪn'ventər] , [æt; ət]
It was fallacious , of course — all such Systems are ; but its inventor , at
它 曾是 谬误的 , 的 course — all 这样的 系统 是 ; 但 它是 发明者 , 在

[eni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,

当然，这是谬误的——所有这类系统都是谬误的；但至少它的发明者是这样的。

[ɪmˈplɪsɪtli] [biˈli:vð] [ɪn][aɪˈti:] .
implicitly believed in it .
隐式地 相信 在 它 ；

我内心深处对此深信不疑。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪpər] ,
Little by little , with the aid of a pencil and paper ,
小的 经过 小的 , 和 这 援助 的 一个 铅笔 和 纸 ,
一点一点地, 借助纸笔,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdaɪəgræm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːˈlet] [ˈteɪbl] ,
and a diagram of a roulette table ,
和 一个 图表 的 一个 轮盘赌 桌子 ,
以及一张轮盘赌桌的示意图,

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [ˈlɪsənər] [ðə; ði][ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] [siˈkjuəɪn] [ə; eɪ]
he explained to his eager listener the nature of his plan for securing a
他 解释 到 他的 渴望的 听众 这 自然 的 他的 计划 为了 确保 一个
[ˈfɔːrtʃən] [ˌɜːˈfænd][æt; ət][ˈmɑːnti][ˈkɑːrlʊ] .
fortune offhand at Monte Carlo .
财富 随意 在 蒙特 卡洛 .
他向热切的听众解释了他如何在蒙特卡洛一夜暴富的计划。

[frɑːnts][dræŋk][aɪˈtiː][ɪn][ˈoʊpən] - [maʊðd] .
Franz drank it in open - mouthed .
弗朗茨 喝 它 在 打开 - 嘴巴 .
弗朗茨张着嘴一口气喝了下去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪŋ] !
This was really interesting !
这 曾是 真的 有趣的 !
这真有趣！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [mæn][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpɪt(ə)ns] [sɪks]
How could any man be such a fool as to sing for a miserable pittance six
如何 可以 任何 男人 是 这样的 一个 傻子 作为 到 唱歌 为了 一个 悲惨的 微不足道 六
[naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ˈsmʊʊki] ,
nights a week in smoky ,
夜晚 一个 星期 在 烟 ,
怎么会有人傻到每周六晚在烟雾缭绕的酒吧里唱歌, 只为了那点微薄的收入呢?

[ˈɡraɪmɪ] [ˈlʌndən] ,
grimy London ,
肮脏的 伦敦 ,
肮脏的伦敦,

[wen] [ə; eɪ][tɜːrɪn][ʌv; əv][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [wiːl] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ˈevri]
when a turn of fortune's wheel could bring him a hundred pounds every
什么时候 一个 转动 的 命运的 车轮 可以 带来 他 一个 百 磅 每一个
[taɪm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [spʌn] [ɪn] [ˈklaʊdləs] [ˈmɑːnti][ˈkɑːrlʊ] ?
time the table spun in cloudless Monte Carlo ?
时间 这 桌子 旋转 在 无云 蒙特 卡洛 ?
在晴朗无云的蒙特卡洛, 命运之轮每次转动都能给他带来一百英镑的收益?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] [haʊ] [tuː; tə][wɪn] ; [ðə; ði] [ˈbʊkmeɪkər] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
It was clear as mud how to win ; the bookmaker was right ;
它 曾是 清除 作为 泥 如何 到 赢 ; 这 博彩公司 曾是 正确的 ;
如何取胜一筹显而易见; 博彩公司是对的;

[ˈnoʊ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] [ˈfeɪl] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ˈfaɪv] [ˈstroʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnaɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈfæləbl̩]
no fellow could fail to pull off five strokes out of nine with this infallible
不 同伴 可以 失败 到 拉 离开 五 笔画 出去 的 九 和 这 绝对正确
[ˈmɑːrtənˌgeɪl] !
martingale !
鞅 !

有了这套万无一失的马丁格尔，任何人都能保证九杆中击出五杆不失手！

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ʌnˈtʊʊld] [welθ] [ˈfloʊtɪd] [veɪɡ] [brɪˈfʊːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Visions of untold wealth floated vague before his eyes .
愿景 的 不明 财富 漂浮 模糊的 前 他的 眼睛 .

无数财富的幻象在他眼前模糊地浮现。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] .
He saw his way to be rich beyond the dreams of avarice .
他 锯 他的 方式 到 是 富有的 超过 这 梦境 的 贪婪 .

他找到了超越贪婪梦想的致富之道。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈævərɪs] [əˈloʊn] [ðæt] [ɪnˈfleɪmd] [fraːnts] [ˈlɪndnɜːz] [dɪˈzaɪər] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lʌv] ,
But it wasn't avarice alone that inflamed Franz Lindner's desire ; it was love ,
但 它 不是 贪婪 独自的 那 发炎的 弗朗茨 林德纳的 欲望 ; 它 曾是 爱 ,
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈvendʒ] ,
it was revenge ,
它 曾是 复仇 ,

但激发弗朗茨·林德纳欲望的并非仅仅是贪婪；还有爱，还有复仇。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ˈvænəti] .
it was wounded vanity .
它 曾是 受伤 虚荣 .

这是受伤的虚荣心。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [roʊz] [ʌp] [klɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [ˈmɑːnti]
At once the idea rose up clear in his mind that if he could go to Monte
在 一次 这 主意 玫瑰 向上 清除 在 他的 头脑 那 如果 他 可以 去 到 蒙特
[ˈkɑːrloʊ] [ænd; ænd] [wɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
Carlo and win a fortune ,
卡洛 和 赢 一个 财富 ,

他脑海中立刻浮现出一个清晰的念头：如果他能去蒙特卡洛赢一大笔钱，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈbʊkmeɪkər] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ænd] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [æt; ət]
as the bookmaker had done , he might come home and lay it all at
作为 这 博彩公司 有 完毕 , 他 可能 来 家 和 躺 它 全部 在
[lɪnɪts] [fiːt] ,
Linnet's feet ,
金翅雀的 脚 ,

就像博彩公司老板那样，他可能会回家把一切都押在林内特的脚下。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪn(ə)l] [əkˈseptəns] .
with a very good chance of final acceptance .
和 一个 非常 好的 机会 的 最终的 验收 .

很有可能最终被录取。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [pəˈvɪliən] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɪn]
His experience at the London Pavilion had led him to believe that women in
他的 经验 在 这 伦敦 亭 有 引领 他 到 相信 那 女性 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

他在伦敦皇家展馆的经历使他认为，女性总体上.....

[ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [stɑ:rz][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hæd; həd][ɔ:l][ðer; ðər][praɪs] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɔ:l][bi:; bi]
and theatrical stars in particular , had all their price , and might all be
和 戏剧 明星 在 特别的 , 有 全部 他们的 价格 , 和 可能 全部 是
[bɔ:t] ,
bought ,
买 ,

尤其是戏剧明星，他们都有自己的身价，而且都可以被收买。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʻoʊnli][bɪd] [haɪ] [ɪ'nʌf] .
if you only bid high enough .
如果 你 仅有的 出价 高的 足够的 .

只要你出价足够高。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [daʊt] [ðæt] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
He didn't doubt that Linnet was like the rest of her kind in this matter .
他 没有 怀疑 那 麻雀 曾是 喜欢 这 休息 的 她 种类 在 这 事情 .

他毫不怀疑，在这件事上，林内特和她的同类一样。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [lʌv] [ɑ:n'dreɪəs] ; [ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [lʌv] [ɑ:n'dreɪəs] .
She didn't love Andreas ; she couldn't love Andreas .
她 没有 爱 安德烈亚斯 ; 她 不能 爱 安德烈亚斯 .

她不爱安德烈亚斯；她不可能爱安德烈亚斯。

[ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [blæk]
If a good - looking man , with a very fine figure and a very black
如果 一个 好的 - 寻找 男人 , 和 一个 非常 美好的 数字 和 一个 非常 黑色的
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

如果一个相貌英俊、身材健硕、留着浓密乌黑胡须的男人，

[leɪd][ðə; ði][ʌn'toʊld][gəʊld][ʌv; əv] ['mɑ:ntɪ] ['kɑ:rləʊ][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [kʊd; kəd] ['lɪnɪt] [rɪ'zɪst] ?
laid the untold gold of Monte Carlo at her feet , could Linnet resist ?
铺设 这 不明 金子 的 蒙特 卡洛 在 她 脚 , 可以 麻雀 抵抗 ?

蒙特卡洛数不尽的黄金都摆在了她的脚下，林内特能抵挡得住吗？

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [ker] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] ?
Would she care to resist him ?
会 她 关心 到 抵抗 他 ?

她会拒绝他吗？

[frɑ:nts][əu'paɪnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] .
Franz opined she would not .
弗朗茨 发表意见 她 会 不是 .

弗朗茨认为她不会。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'ti:] ['laɪkli] .
He didn't think it likely .
他 没有 思考 它 可能 .

他认为这种可能性不大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʻoʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['slendər] [taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
There was only one thing needed to break the slender tie that bound her to
那里 曾是 仅有的 一 事物 需要 到 休息 这 苗条 领带 那 边界 她 到

[ɑ:n'dreɪəs] .
Andreas .
安德烈亚斯 .

只需要一件事就能斩断她与安德烈亚斯之间那条脆弱的纽带。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] get — money , ['mʌni] , ['mʌni] !
That one thing he would get — money , money , money !
那 一 事物 他 会 get — money , 钱 , 钱 !

他唯一能得到的就是——钱，钱，钱！

[soʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔ:rθ] , [frɑ:nts] ['lɪndnəz] [laɪf][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
So , from that day forth , Franz Lindner's life was changed .
所以 , 从 那 天 前进 , 弗朗茨 林德纳的 生活 曾是 已更改 :

从那天起, 弗朗茨·林德纳的人生发生了改变。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][kwɔ:t][ə; eɪ] [nu:] ['beɪsɪs] .
He began to work on quite a new basis .
他 开始 到 工作 在 相当 一个 新的 基础 :

他开始以一种全新的方式工作。

[hɪðər'tu:] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd] [klæs] ,
Hitherto , like most others of his trade and class ,
迄今为止 , 喜欢 最多 其他的 的 他的 贸易 和 班级 ,

此前, 他和大多数同行一样,

[hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɔ:l][hi:; hi] [ɜ:rnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][gɔ:t][aɪ 'ti:] .
he had spent all he earned as fast as he got it .
他 有 花费 全部 他 获得 作为 快速地 作为 他 得到 它 :

他挣到的钱很快就花光了。

[naʊ] , [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [leɪ] [baɪ][fɔ:r; fər] [ʌv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Now , he began to save and lay by for love , with the thrift of his
现在 , 他 开始 到 节省 和 躺 经过 为了 爱 , 和 这 节约 的 他的
[ˈkʌntri:mɪn] .
countrymen .
同胞们 :

现在, 他像他的同胞一样节俭, 开始为爱情攒钱。

[wʌn] [greɪt] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf][swæm] [klɪr] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
One great object in life swam clear before his eyes ;
一 伟大的 目的 在 生活 游泳 清除 前 他的 眼睛 ;

生命中一个伟大的目标清晰地呈现在他眼前;

[hi:; hi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
he must manage to scrape together five hundred pounds , and take it to
他 必须 管理 到 刮 一起 五 百 磅 , 和 拿 它 到
[ˈma:nti] [ˈkɑ:rləʊ] ,
Monte Carlo ,
蒙特 卡洛 ,

他必须想方设法凑够五百英镑, 然后带到蒙特卡洛去。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndər] - ['wɜ:rkɪŋ] [ru:'let] -
where he could make it by a stroke or two of that wonder - working roulette -
在哪里 他 可以 制作 它 经过 一个 中风 或者 二 的 那 想知道 - 在职的 轮盘赌 -
[ˈteɪbl] [ˈɪntu:] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .
table into twenty thousand .
桌子 进入 二十 千 :

他只需在那张神奇的轮盘赌桌上押注一两下, 就能赢到两万块。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
And , with twenty thousand pounds ,
和 , 和 二十 千 磅 ,

而且, 还有两万英镑,

[hi:; hi] ['dɪdnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] ['hi:d][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [su:t] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə]
he didn't for a moment doubt he'd be able to pay his suit once more to
他 没有 为了 一个 片刻 怀疑 他会 是 有能力的 到 支付 他的 套装 一次 更多的 到
[ˈlɪnɪt] .
Linnet .
麻雀 :

他丝毫没有怀疑自己能够再次支付给林内特的诉讼费。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈkwestʃən]
AN ECCLESIASTICAL QUESTION
一个 教会的 问题

一个教会问题

[waɪl] - [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] , [wɪl] [ˌnesəˈserəli] [sɔː] [ə; eɪ]
While Cophetua's Adventure was running at the Harmony , Will necessarily saw a
尽管 - 冒险 曾是 跑步 在 这 和谐 , 将要 一定 锯 一个
[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪt] .
good deal of Linnet .
好的 交易 的 麻雀 .

在《科菲图亚的冒险》于和谐剧院上演期间，威尔必然会经常见到林内特。

[siːnˈjɔːrə] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Signora Casalmonte was now the talk of the town .
女士 - 曾是 现在 这 讲话 的 这 镇 .

卡萨尔蒙特夫人现在成了全城热议的话题。

[hɜːr; hər] [neɪm] [krɔːpt] [ʌp] [ˈevriwɛr] .
Her name cropped up everywhere .
她 姓名 裁剪 向上 到处 .

她的名字到处都在出现。

[ˈmeni] [men] [peɪd] [hɜːr; hər][moʊst] [əˈsɪdʒuəs] [kɔːrt] .
Many men paid her most assiduous court .
许多 男人 有薪酬的 她 最多 刻苦 法庭 .

许多男人对她百般讨好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪn] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [miːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [klʌb] , [fɔːr; fər]
She was greatly in request for meets of the Four - in - hand Club , for
她 曾是 非常 在 要求 为了 满足 的 这 四 - 在 - 手 俱乐部 , 为了
[ˈsʌndɪz; -deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪrɪk] ,
Sundays at the Lyric ,
星期日 在 这 歌词 ,

她经常受邀参加四人马术俱乐部的聚会和抒情剧院的周日演出。

[fɔːr; fər] [ˈpɪknɪks] [æt; ət][vərˈdʒɪniə][ˈwɔːtər] , [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnəz] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] .
for picnics at Virginia Water , for little dinners at Richmond .
为了 野餐 在 弗吉尼亚州 水 , 为了 小的 晚餐 在 里士满 .

在弗吉尼亚水库野餐，在里士满享用简餐。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈlɪnɪt] [went] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] way — that [diːpər] - [ˈsiːtɪd]
To all of them Linnet went in her innocent way — that deeper - seated
到 全部 的 他们 麻雀 去 在 她 清白的 way — that 更深 - 坐着
[ˈɪnəsns] [ðæt] [siːz] [ænd; ənd] [noʊz] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)],
innocence that sees and knows much evil ,
无辜 那 看到 和 知道 很多 邪恶的 ,

林内特以她那天真无邪的方式走向他们所有人——那种根深蒂固的天真，让她能够看到并了解许多邪恶。

[jet] [ˈpaːsɪz] [ʌnˈskeɪðd] [θruː] [aɪˈtiː] ;
yet passes unscathed through it ;
然而 通过 毫发无损 通过 它 ;

然而却毫发无损地穿过了它；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [mɪr] [ˈɪgnərəns] [əˈloʊn][ɪz] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [kaʊntɪŋ] .
for the innocence that springs from mere ignorance alone is hardly worth counting .
为了 这 无辜 那 弹簧 从 仅仅 无知 独自的 是 几乎 值得 计数 .

因为仅仅源于无知的纯真，几乎不值一提。

[ɑ:n'dreɪəs] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; həɹ] ['evriwɜr] [wɪð; wɪθ][ˈmæɹɪt(ə)l] [sə'lisɪtu:d] ;
Andreas accompanied her everywhere with marital solicitude ;
安德烈亚斯 伴随 她 到处 和 婚姻 关怀 ;

安德烈亚斯对她关怀备至，形影不离；

[ðə; ðɪ] ['fu:lɪʃ] [wɜ:r; wɜɹ] [wɔ:nt][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['feləʊ] ;
the foolish were wont to say he was a jealous fellow ;
这 愚蠢 是 惯于 到 说 他 曾是 一个 嫉妒的 同伴 ;

愚人常说他是个爱嫉妒的人；

[ˈwaɪzər] ['hedz] [sɔ:] [wel] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θroʊt] [wɪtʃ] ['ʌtəd] [sʌtʃ]
wiser heads saw well he was only making sure that the throat which uttered such
更明智 头部 锯 出色地 他 曾是 仅有的 制作 当然 那 这 喉 哪个 说出 这样的
[ˈvæljuəb(ə)l] [noʊts] [ʃəd; ʃəd] [teɪk] [noʊ] [hɜ:rt] [frʌm; frəm] [naɪt] [er] [ɔ:r] [ɪndʒu'dɪʃəs] ['aɪsɪz] .
valuable notes should take no hurt from night air or injudicious ices .
有价值的 笔记 应该 拿 不 伤害 从 夜晚 空气或者 不明智的 冰 .

明智的人都明白，他只是在确保发出如此美妙音符的喉咙不会因夜间的空气或不恰当的冰块而受到伤害。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɪŋər] , [nɑ:t][ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [ɑ:n'dreɪəs] ['gɑ:rdɪd] [soʊ] close — the ['sɪŋər]
It was the singer , not the woman , Andreas guarded so close — the singer
它 曾是 这 歌手 , 不是 这 女士 , 安德烈亚斯 守卫 所以 close — the 歌手
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

安德烈亚斯如此严加看管的，不是那个女人，而是歌手本人——歌手本人。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʃɪ; ʃɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
and the money she brought him .
和 这 钱 她 带来 他 .

还有她给他带来的钱。

[fɔ:r; fɜɹ] [wɪl] ['dɛvərɪl] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [oʊld] [frend] , [ɑ:n'dreɪəs] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] ['veri]
For Will Deverill , however , as a special old friend , Andreas always made very
为了 将要 德维里尔 , 然而 , 作为 一个 特别的 老的 朋友 , 安德烈亚斯 总是 制成 非常
[greɪt] [kən'seɪnɪz] .
great concessions .
伟大的 让步 .

然而，对于威尔·德维里尔这位特殊的老朋友，安德烈亚斯总是会做出很大的让步。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][dɪd] ['lɪnɪt] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ;
He knew it did Linnet good to see much of her Englishman ;
他 知道 它 做过 麻雀 好的 到 看 很多 的 她 英国人 ;

他知道让林内特多见见她的英国情人对她有好处；

[ænd; ænd] [wʌt] [dɪd] ['lɪnɪt] [gʊd] [geɪv] ['rezənəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
and what did Linnet good gave resonance to her voice ,
和 什么 做过 麻雀 好的 给予 谐振 到 她 嗓音 ,

而对林内特来说，好处在于她赋予了她的声音共鸣。

[ænd; ænd] [ɪn'kri:st] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] [net] ['mʌni] ['vælju:] .
and increased by so much her nett money value .
和 增加 经过 所以 很多 她 净值 钱 价值 .

并使她的净资产大幅增加。

[soʊ] [wɪl] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
So Will was allowed every chance of meeting her .
所以 将要 曾是 允许 每一个 机会 的 会议 她 .

所以威尔有了很多机会见到她。

[wen] [ðə; ðɪ] ['weðər] [pəɹ'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
When the weather permitted it ,
什么时候 这 天气 允许 它 ,

天气允许的情况下，

[ðə; ði] - [ˈɔ:f(ə)n] [went] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [li:θ] [hɪl] ,
the Hausbergers often went down by the first train on Sunday morning to Leith Hill ,
这 - 经常 去 向下 经过 这 第一的 火车 在 星期日 早晨 到 利斯 爬坡道 ,
豪斯伯格一家经常在星期天早上搭乘第一班火车前往利斯山。

[ɔ:r][haɪnd] [hed] , [ɔ:r] [ˈsɜ:ri] [ˈkɑ:mənz] ; [ænd; ənd] [ˈflɔ:ri:ən] , [ænd; ənd] [ru:] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈdeɪvərɪl] ,
or Hind Head , or Surrey commons ; and Florian , and Rue , and Will Deverill ,
或者 后 头 , 或者 萨里 公共领域 ; 和 弗洛里安 , 和 后悔 , 和 将要 德维里尔 ,
[ænd; ənd] [fɪlɪˈpi:nə] ,
and Philippina ,
和 菲律宾 ,
或者欣德黑德, 或者萨里公地; 以及弗洛里安, 以及鲁, 以及威尔·德弗里尔, 以及菲利皮娜,

[wɜ:r; wər] [ˈfri:kwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
were frequently of the company .
是 频繁地 的 这 公司 .
经常是该公司的员工。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] , [wɪl] [ˈnoʊtɪst] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [sent] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [set] [dɪˈzaɪn] ,
On such occasions , Will noticed , he was often sent on , as if of set design ,
在 这样的 场合 , 将要 注意到 , 他 曾是 经常 发送 在 , 作为 如果 的 放 设计 ,
威尔注意到, 在这种场合, 他经常被派去, 好像是去负责布景设计一样。

[tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪnɪt] , [waɪl] [ˈflɔ:ri:ən] [perd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ru:] ,
to walk in front with Linnet , while Florian paired in the middle distance with Rue ,
到 走 在 正面 和 麻雀 , 尽管 弗洛里安 成对的 在 这 中间 距离 和 后悔 ,
弗洛里安牵着林内特走在前面, 而弗洛里安则牵着鲁伊走在中距离。

[ænd; ənd][ɑ:nˈdreɪəs] - [hɪmˈself] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ,
and Andreas Hausberger himself , being the heaviest of the six ,
和 安德烈亚斯 - 他自己 , 存在 这 最重 的 这 六 ,
而安德烈亚斯·豪斯伯格本人, 则是六人中最重的。

[brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈstræpɪŋ] [fɪlɪˈpi:nə] .
brought up the rear with that strapping Philippina .
带来 向上 这 后部 和 那 捆绑 菲律宾 .
最后是那位身强力壮的菲律宾人。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:] [strʌk] [wɪl] [æz; əz] [ɑ:d] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][læst] [ˈkʌp(ə)l] [lægd]
More than once , indeed , it struck Will as odd how much the last couple lagged
更多的 比 一次 , 的确 , 它 击 将要 作为 奇怪的 如何 很多 这 最后的 夫妻 滞后
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
事实上, 威尔不止一次地觉得奇怪, 为什么最后几对夫妇的进度如此落后。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈɜ:rnɪstli] .
and talked earnestly .
和 谈话 切实 .
他们认真地交谈着。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [lʊk] [ˈlɪnɪt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [waɪl] [kəˈfetʃu:ə]
He remembered that look Linnet had given him at the theatre while Cophetua
他 记得 那 看 麻雀 有 给定 他 在 这 剧院 尽管 科菲图亚
[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər] .
was being arranged for .
曾是 存在 安排 为了 .
他记得在剧院里, 当《科菲图亚》的演出筹备期间, 林内特看向他的眼神。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [fɪlɪˈpi:nə] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][flɜ:rt] ;
But , there , Philippina was always a flirt ;
但 , 那里 , 菲律宾 曾是 总是 一个 调情 ;
但是, 在那里, 菲利皮娜总是喜欢卖弄风情;

[ænd; ənd][ɑ:n'dreɪəs][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [oʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði][ti'rəʊl; 'tirəʊl; ti:'rəʊl]
and Andreas and she had been very old friends in the Tyrol
和 安德烈亚斯 和 她 有 到过 非常 老的 朋友们 在 这 蒂罗尔
[tə'geðər] !
together !
一起 !

安德烈亚斯和她曾在蒂罗尔一起生活过，是非常老的朋友了！

[ɑ:n][wʌn] [sʌtʃ] [ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [tʃænst] , [wen] [ruː] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rti] ,
On one such excursion , as it chanced , when Rue was not of the party ,
在 一 这样的 短途旅行 , 作为 它 偶然 , 什么时候 后悔 曾是 不是 的 这 派对 ,
在一次这样的郊游中，恰巧露伊没有同行，

[ˈflɔ:ri:ən] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði][kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:doʊ] [sɪr] ,
Florian brought down his queer acquaintance , the Colorado Seer ,
弗洛里安 带来 向下 他的 酷儿 熟人 , 这 科罗拉多州 先知 ,
弗洛里安扳倒了他那位古怪的熟人，科罗拉多先知。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [frend] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] ['θi:ətər] .
and an American friend who had lately made a hit at a London theatre .
和 一个 美国人 朋友 WHO 有 最近 制成 一个 打 在 一个 伦敦 剧院 .
还有一位最近在伦敦剧院大获成功的美国朋友。

[ðɪs] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [steɪdʒ] ['jæŋki] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['kɑ:mədi:z] [tu:; tə]
This theatrical gentleman did the English Stage Yankee in drawing - room comedies to
这 戏剧 绅士 做过 这 英语 阶段 扬基 在 绘画 - 房间 喜剧 到
[pər'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['sɪmpli] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] ,
perfection by simply being himself ,
完美 经过 简单地 存在 他自己 ,

这位戏剧界的绅士完美地诠释了客厅喜剧中典型的英国舞台美国佬形象，而他演绎角色的方式就是做他自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][æz; əz] ['θiədɔ:] ['lɪvɪŋstən] .
and was known in private life as Theodore Livingstone .
和 曾是 已知 在 私人的 生活 作为 西奥多 利文斯顿 .
他的私生活名叫西奥多·利文斯顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] [braʊn] [aɪz] , [braʊn] [her] [ænd; ənd]
He was tall and handsome , with peculiar brown eyes , brown hair and
他 曾是 高的 和 英俊的 , 和 奇特 棕色的 眼睛 , 棕色的 头发 和
[bɜrd] ,
beard ,
胡须 ,
他身材高大英俊，有着独特的棕色眼睛、棕色头发和棕色胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [twi:d] [su:t][tu:; tə] [mætʃ] [ðæt] [ɪg'zæktli] ['ekəʊd] [ðem; ðəm] .
and a brown tweed suit to match that exactly echoed them .
和 一个 棕色的 粗花呢 套装 到 匹配 那 确切地 回声 他们 .
还有一套与他们风格完全一致的棕色粗花呢西装。

[ˌfɪlɪ'pi:nə] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'septəb(ə)l] creature — she [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
Philippina had always been a susceptible creature — she was one of those
菲律宾 有 总是 到过 一个 易受影响的 creature — she 曾是 一 的 那些
['wɪmɪn] [huː] [teɪk] [ðer; ðər] [lʌvz] ['laɪtli] ,
women who take their loves lightly ,
女性 WHO 拿 他们的 爱 轻轻 ,

菲利皮娜一直是个容易受人影响的人——她是那种对待爱情不认真的女人。

[ə; eɪ][lɪt(ə)l][ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [ɡrett] ['ɜ:rnɪstnəs] [ɔ:r] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] .
a little and often , with no very great earnestness or steadfastness of purpose .
一个 小的 和 经常 , 和 不 非常 伟大的 认真 或者 坚定不移 的 目的 .
少而频繁，没有太大的诚意或坚定的决心。

[ʃiː, ʃi] [fləːtɪd] [ˈdespəˌrætli] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈstreɪndʒər] .
She flirted desperately all that day with the handsome stranger .
她 调情 绝望地 全部 那 天 和 这 英俊的 陌生人 .

她整天都在拼命地和那位英俊的陌生人调情。

[ɑːnˈdreɪəs] [smaɪld] [sɑːrˈdɑːnɪkli] ; [hiː, hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈθiədɔː] [ˈlɪvɪŋ,stoʊnz]
Andreas smiled sardonically ; he himself was nowhere by Mr Theodore Livingstone's side ,
安德烈亚斯 微笑 讽刺地 ; 他 他自己 曾是 无处 经过 先生 西奥多 利文斯顿的 边 ,

安德烈亚斯冷笑了笑；他自己根本不在西奥多·利文斯顿先生身边。

[ðooθ] [hiː, hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈflɒriːən] [hɪmˈself] ,
though he was generally a prime favourite ; and even Florian himself ,
尽管 他 曾是 一般来说 一个 主要的 最喜欢的 ; 和 甚至 弗洛里安 他自己 ,
although he was generally a prime favourite ; and even Florian himself ,
虽然他通常是最受欢迎的球员；甚至弗洛里安本人也是如此，

[huː] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [æt; ət][wʌns][ɪn] [ˈlʌndən] [ðə; ði]ˈæmɪkəb(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [ˈbroʊkən][ɔːf][ɑːn][ðə; ði]
who had resumed at once in London the amicable relations broken off on the Küchelberg ,
WHO 有 恢复 在 一次 在 伦敦 这 友好的 关系 破碎的 离开 在 这 库歇尔贝格 ,

他们一到伦敦就立即恢复了在库歇尔贝格山口中断的友好关系。

[felt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [slaitɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [əˈmerɪkən] .
felt his attentions slighted in favour of the new and good - looking American .
毛毡 他的 注意 轻视 在 偏爱 的 这 新的 和 好的 - 寻找 美国人 .
felt his attentions slighted in favour of the new and good - looking American .
感觉自己受到了冷落，而对方却更关注那位英俊潇洒的新美国女孩。

[ˌfɪlɪˈpiːnə] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌz; wəz][ɔːl][əˈɡɑːɡ][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [freʃ]
Philippina , to say the truth , was all agog with excitement at her fresh acquaintance .
菲律宾 , 到 说 这 真相 , 曾是 全部 兴奋 和 激动 在 她 新鲜的 熟人 .

说实话，菲利皮娜对这位新相识感到无比兴奋。

[wen] [ðeɪ] [ˈlʌntʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈheðər] - [klæd][sloʊp][ʌv; əv] [hoʊlmbəri] ,
When they lunched on the heather - clad slope of Holmbury ,
什么时候 他们 午餐 在 这 希瑟 - 覆膜 坡 的 霍尔姆伯里 ,
When they lunched on the heather - clad slope of Holmbury ,
他们在霍尔姆伯里长满石楠花的山坡上享用午餐时，

[ʃiː, ʃi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][dræŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
she sat by his side and drank out of the same cup with him ;
她 卫星 经过 他的 边 和 喝 出去 的 这 相同的 杯子 和 他 ;
she sat by his side and drank out of the same cup with him ;
她坐在他身边，和他共用一个杯子喝水；

[ænd; ənd] [wen] [hiː, hi] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ləst][tuː; tə] [dɪˈsend] [təːrdz] [ˈɡɪlfərd] ,
and when he left them at last to descend towards Guildford ,
和 什么时候 他 左边 他们 在 最后的 到 下降 向 吉尔福德 ,
and when he left them at last to descend towards Guildford ,
最后他离开他们，下山前往吉尔福德时，

[waɪl] [ðə; ði][rest] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
while the rest made their way back on foot to Gomshall Station ,
尽管 这 休息 制成 他们的 方式 后退 在 脚 到 戈姆沙尔 车站 ,
while the rest made their way back on foot to Gomshall Station .
其余人则步行返回戈姆沙尔车站。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˌmoʊmənˈterəli] [dɪsˈkɑːnsələt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
she was momentarily disconsolate for the loss of her companion .
她 曾是 片刻 沮丧的 为了 这 损失 的 她 伴侣 .
she was momentarily disconsolate for the loss of her companion .
她因失去同伴而一时悲痛欲绝。

[nɑ:t] [tɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪ] [ɔ:r] [mɔ:r] [dɪd] [fi:; fi] [rɪ'kʌvər] [sə'fɪʃntli]
Not till they had gone a full half - a - mile or more did she recover sufficiently
不是 直到 他们 有 已消失 一个 满的 一半 - 一个 - 英里 或者 更多的 做过 她 恢复 足够
[tu:; tə] ['bændi] [wɜ:rdz] [wɪð; wiθ] ['flɔ:ri:ən] .
to bandy words with Florian .
到 班迪 字 和 弗洛里安 .

直到他们走了半英里甚至更远，她才恢复过来，能够和弗洛里安交谈。

" [fɪlɪ'pi:nə] [hæz; həz][hɜ:r; hər]['moʊmənts] , " [ɑ:n'dreɪəs] [sed] , [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [smaɪl] ,
" **Philippina has her moments , " Andreas said , with his bitter smile ,**
" 菲律宾 有 她 时刻 , " 安德烈亚斯 说 , 和 他的 苦的 微笑 ,
" 菲利皮娜也有她高光的时候 , " 安德烈亚斯苦笑着说。

[wen] ['flɔ:ri:ən] [tʃɑ:f; tʃæf][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['eɪdɪənt] [kæptə'veɪʃən] ,
when Florian chaffed her a little on her evident captivation ,
什么时候 弗洛里安 擦伤 她 一个 小的 在 她 明显 魅力 ,
当弗洛里安对她明显的着迷略感不悦时 ,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪrd] [ʌ; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['æktər][hæd; həd] [kwɔɪt] ['teɪkən]
for the brown eyes and beard of the handsome actor had quite taken
为了 这 棕色的 眼睛 和 胡须 的 这 英俊的 演员 有 相当 已采取
[hɜ:r; hər][baɪ][stɔ:rm] .
her by storm .
她 经过 风暴 .

这位英俊男演员的棕色眼睛和胡须彻底迷住了她。

" [fɪlɪ'pi:nə] [hæz; həz][hɜ:r; hər]['moʊmənts] .
" **Philippina has her moments .**
" 菲律宾 有 她 时刻 .
" 菲利皮娜也有她的高光时刻。"

[aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər][soʊ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [hɜ:r; hər][soʊ] [ə'gen] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] , [ɪn]
I've seen her so before , and I shall see her so again , I don't doubt , in
我已经 已见 她 所以 前 , 和 我 将 看 她 所以 再次 , 我 不 怀疑 , 在
['fju:tʃər] .
future .
未来 .

我以前见过她这样，将来也一定会再见到她这样，我毫不怀疑。

[ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [vɒ'la:ʒ] .
She's always volage .
她是 总是 电压 .
她总是很活跃。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:rld] ['kjʊriəsli] .
" **And his lip curled curiously .**
" 和 他的 唇 卷曲 奇怪的是 .
" 他的嘴角好奇地翘了起来。"

" [wel] , - [ɔ:r][nɑ:t] , " [fɪlɪ'pi:nə] [rɪ'plaɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ɑ:rpli] ,
" **Well , volatsch or not , " Philippina replied , turning round to him sharply ,**
" 出色地 , - 或者 不是 , " 菲律宾 回复 , 转弯 圆形的 到 他 尖锐地 ,
" 好吧，不管是不是沃拉奇 , " 菲利皮娜猛地转过身来 , 回答道。

[wɪð; wiθ][wʌn] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ɑ:rtʃ] ['lɪt(ə)l] looks — Philippina [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [feɪmd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
with one of her arch little looks — Philippina was always famed for her
和 一 的 她 拱 小的 looks — Philippina 曾是 总是 著名的 为了 她
archness — " - [ɔ:r][nɑ:t] ,
archness — " volatsch or not ,
archness — " - 或者 不是 ,

菲利皮娜总是以她那略带傲慢的眼神而闻名，她总是说：“不管是不是沃拉奇人，

[hɛə] [ɑ:n'dreɪəs] , [aɪ][hæf] [ɔ:lweɪz] - [tu:; tə][maɪ]['ʊʊlt] [frɛnts] [æt; ət][læst] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
Herr Andreas , I haf always returnt to my olt frents at last , sooner or later ,
先生 安德烈亚斯 , 我 半 总是 - 到 我的 奥尔特 朋友 在 最后的 , 很快 或者 之后 ,
安德烈亚斯先生, 我最终总是会回到老朋友们身边, 无论何时。

[hæf][aɪ][nɑ:t] ? " **haf I not ?** "
半 我 不是 ? "

难道不是吗？

" [ðæts] [tru:] , " ['flɔri:ən] ['ænsər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] -
" That's true , " Florian answered , taking the remark to himself , in the Florianesque
" 那就是 真的 , " 弗洛里安 回答 , 采取 这 评论 到 他自己 , 在 这 -
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

“没错,”弗洛里安回答道, 用他特有的方式把这句话记在心里。

[ænd; ənd] ['fɪŋgəɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [smu:ð] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd] , ['lʌvɪŋli] .
and fingering his own smooth chin with his white hand , lovingly .
和 指法 他的 自己的 光滑的 下巴 和 他的 白色的 手 , 深情地 .
他用白皙的手爱抚着自己光滑的下巴。

" [ænd; ənd][aɪm] [jʊr] , [fɪlɪ'pi:nə] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , [jʊr; jər][oʊld] [frendz] [hæv; həv] ['nevər]
" And I'm sure , Philippina , if it comes to that , your old friends have never
" 和 我是 当然 , 菲律宾 , 如果 它 来 到 那 , 你的 老的 朋友们 有 绝不
[fər'gɑ:tn] [ju:; jʊ] , ['i:ðər] .
forgotten you , either .
被遗忘的 你 , 任何一个 .

“而且我相信, 菲利皮娜, 如果真到了那一步, 你的老朋友们也从未忘记过你。”

[ɪn] ['lʌndən] [ɔ:r][æt; ət]['mɛɾɑ:n] , [ðeɪv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] same — to [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə]
In London or at Meran , they've always been the same — to you , and to
在 伦敦 或者 在 梅兰 , 他们有 总是 到过 这 same — to 你 , 和 到
['evriwʌn] .
everyone .
每个人 .

无论是在伦敦还是在梅兰, 它们始终都是一样的——对你, 对所有人来说都是如此。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][saɪd] - [lɔ:ŋ] [glæns] [æt; ət] ['lɪnɪt] ;
" As he spoke , he gave a side - long glance at Linnet ;
" 作为 他 辐 , 他 给予 一个 边 - 长的 瞥一眼 在 麻雀 ;
“说话间, 他斜眼看了林内特一眼;

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [wʌns] , [ðə; ði] [greɪps] [wɜ:r; wər]['saʊər] ,
for though he had said in his haste , once , the grapes were sour ,
为了 尽管 他 有 说 在 他的 匆忙 , 一次 , 这 葡萄 是 酸的 ,
虽然他曾匆忙说过, 这些葡萄是酸的,

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['si:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [tu:; tə][əd'maɪər][ðəm; ðəm] ['greɪtli] ;
he had never ceased in his own heart to admire them greatly ;
他 有 绝不 停止 在 他的 自己的 心 到 钦佩 他们 非常 ;
他内心深处一直对他们充满敬佩;

[ænd; ənd] [sɪns] ['lɪnɪt] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['krɪsəlɪs] [steɪdʒ] , [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd]
and since Linnet had come forth from her chrysalis stage , a full - fledged
和 自从 麻雀 有 来 前进 从 她 蛹 阶段 , 一个 满的 - 羽翼丰满
['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [wɜ:rld] ,
butterfly of the cosmopolitan world ,
蝴蝶 的 这 国际化 世界 ,
而自从林内特破茧成蝶, 成为一只完全融入国际化世界的蝴蝶之后,

[dekt] [ɪn] ['brɪljənt] [hju:z] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [preɪzd] [ɔ:r] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][ɔ:l] [bɪ'hoʊldər] ,
decked in brilliant hues , and much praised or desired of all beholders ,
甲板 在 杰出的 色调 , 和 很多 赞扬 或者 想要的 的 全部 旁观者 ,
色彩绚丽夺目, 备受所有观赏者的赞赏或渴望,

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɜ:r; hər] [ə'sɪdʒuəs] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'vaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
he had paid her assiduous court with every device in his power .
他 有 有薪酬的 她 刻苦 法庭 和 每一个 设备 在 他的 力量 .
他使尽浑身解数, 对她百般讨好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fra:nts] ['lɪndnə-z] [nɑ:'i:f] [bɪ'li:f] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [mʌst; məst] [ji:ld] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə]
It was Franz Lindner's naïf belief that every woman must yield in the end to
它 曾是 弗朗茨 林德纳的 天真 信仰 那 每一个 女士 必须 屈服 在 这 结尾 到
[ˈmʌni] [ɔ:r]['daɪəmənds] ,
money or diamonds ,
钱 或者 钻石 ,
弗朗茨·林德纳天真地认为, 每个女人最终都会屈服于金钱或钻石。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli][bɪd] [haɪ] [ɪ'nʌf] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['flɔ:riənz] , ['i:kwəli] [nɑ:'i:f] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)]
if you only bid high enough ; it was Florian's , equally naïf , though a trifle
如果 你 仅有的 出价 高的 足够的 ; 它 曾是 弗洛里安的 , 同样地 天真 , 尽管 一个 琐事
[les] [ɡroʊs] ,
less gross ,
较少的 总的 ,
只要你出价足够高; 那是弗洛里安的, 同样天真, 虽然稍微不那么粗俗一些。

[ðæt] ['evri] ['wʊmən] [mʌst; məst] [ji:ld] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə] ['flætəri] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
that every woman must yield in the end to flattery and address ,
那 每一个 女士 必须 屈服 在 这 结尾 到 奉承 和 地址 ,
每个女人最终都必须屈服于奉承和赞美,

[ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] ['flætər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
if you only flatter long enough .
如果 你 仅有的 奉承 长的 足够的 .
如果你奉承的时间足够长的话。

[soʊ][hi:; hi] [prest] [hɪm'self] [ə'sɪdʒuəsli] [ə'pɑ:n] [lɪnɪts] [ə'ten](ə)n] , [ɪn] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
So he pressed himself assiduously upon Linnet's attention , in season and out of
所以 他 按下 他自己 勤勉地 之上 金翅雀的 注意力 , 在 季节 和 出去 的
['si:z(ə)n] ; [ænd; ənd] ['lɪnɪt] ,
season ; and Linnet ,
季节 ; 和 麻雀 ,
所以他不分青红皂白地竭尽全力博取林奈特的关注, 无论何时何地; 而林奈特,

[hu:] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [sʌtʃ] ['kɑ:mpləments] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
who now regarded such compliments as part of the small change in which the
WHO 现在 认为 这样的 赞美 作为 部分 的 这 小的 改变 在 哪个 这
[wɜ:rld] [peɪz] [ɪts] [sək'sesf(ə)] [ˌentə'teɪnəz] ,
world pays its successful entertainers ,
世界 支付 它是 成功的 艺人 ,
如今, 人们把这种赞美视为世界给予成功艺人的微薄报酬。

[tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)] [hi:d] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɪnts] [ænd; ənd] [ɪnʃu:'endəʊz] .
took very little heed of all his hints and innuendoes .
采取 非常 小的 注意 的 全部 他的 提示 和 影射 .
他几乎没理会他所有的暗示和影射。

[ɑ:n'dreɪəs][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [haʊ'evər] ,
Andreas was wrong , however ,
安德烈亚斯 曾是 错误的 , 然而 ,
然而, 安德烈亚斯错了。

[ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] ['fænsɪ][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] ['mɪrli]
in supposing this fancy of Philippina's for the brown-eyed American was merely
在 假如 这 想要的 - 为了 这 棕色的 - 眼睛 美国人 曾是 仅仅
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['hju:mər] [tɪrə'li:z] [gɜːlz] ['pæsɪŋ] [ə'fekʃənz] .
one of the good-humoured Tyrolese girl's passing affections .
一 的 这 好的 - 幽默 蒂罗尔 女孩们 通过 情感 .

人们以为菲利皮娜对这位棕色眼睛的美国人的好感，仅仅是这位性情开朗的蒂罗尔女孩一时兴起的爱慕之情。

[fɔːr; fər][wʌns] , [æt; ət][ləst] , [fɪlɪ'pi:nə] [wʌz; wəz] ['ferli] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'tætʃmənt] “
For once , at last , Philippina was fairly caught in a genuine attachment .”
为了 一次 , 在 最后的 , 菲律宾 曾是 相当 捕捉 在 一个 真的 依恋 “

这一次，菲利皮娜终于真正陷入了一段真挚的感情之中。

- [tɪz][ə; eɪ] [skrætʃ] ,
'Tis a scratch ,
- 的 一个 划痕 ,

只是擦伤而已。

“ [ɑːn'dreɪəs] [sed] [æt; ət][fɜːrst] ; “ [ʃɪːl] [suːn] [get]['oʊvər][aɪ 'tiː] .
“ Andreas said at first ; “ she'll soon get over it .
” 安德烈亚斯 说 在 第一的 ; ” 亮 很快 得到 超过 它 .

安德烈亚斯一开始说：“她很快就会好起来的。”

” [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [fɪlɪ'pi:nə] ['dɪdnt] .
” But , as a matter of fact , Philippina didn't .
” 但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 菲律宾 没有 .

但事实上，菲利皮娜并没有。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ðə; ði] [ə'tæk] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] .
On the contrary , the attack grew more and more serious .
在 这 相反 , 这 攻击 生长 更多的 和 更多的 严肃的 .

相反，袭击事件变得越来越严重。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mædli][ɪn] [lʌv] [wið; wɪθ]['mɪstər] ['θiədɔː] ['lɪvɪŋstən] ;
In a week or two , she was madly in love with Mr Theodore Livingstone ;
在 一个 星期 或者 二 , 她 曾是 疯狂地 在 爱 和 先生 西奥多 利文斯顿 ;

一两周后，她就疯狂地爱上了西奥多·利文斯顿先生；

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn'sensəbli] [ɪntuː] ['krɪstʃən] [neɪmz] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θiədɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd]
they had dropped insensibly into Christian names ; it was Theodore this , and
他们 有 掉落 无意识地 进入 基督教 姓名 ; 它 曾是 西奥多 这 , 和
['θiədɔː] [ðæt] ,
Theodore that ,
西奥多 那 ,

他们不知不觉地就用上了基督教名字；一会儿是西奥多，一会儿又是西奥多。

[ænd; ənd] ['θiədɔː] [ðə; ði] [l'ðər] [θɪŋ] , [tɪl] [ɑːn'dreɪəs] , [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] , [wʌz; wəz] ['ferli] [sɪk]
and Theodore the other thing , till Andreas , out of joint , was fairly sick
和 西奥多 这 其他 事物 , 直到 安德烈亚斯 , 出去 的 联合的 , 曾是 相当 生病的

[ænd; ənd][t'aɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and tired of it .
和 疲劳的 的 它 .

西奥多则做了另一件事，直到安德烈亚斯对此感到厌烦透了。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːdər] [stɪl] , [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ə'merɪkən] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
What was odder still , the good-looking American on his side returned the feeling
什么 曾是 更奇怪 仍然 , 这 好的 - 寻找 美国人 在 他的 边 返回 这 感觉

[wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] .
with interest .
和 兴趣 .

更奇怪的是，他身边的那位英俊的美国男士也对他产生了兴趣。

[ˌfɪlɪˈpiːnə] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] - [bɪlt][gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌksəm] [ˈbjuːtɪ] [taɪp] , [ˈveri] **Philippina** **had** **always** **been** **a** **fine** - **built** **girl** **of** **the** **buxom** **beauty** **type** , **very**
菲律宾 有 总是 到过 一个 美好的 - 建造 女孩 的 这 丰满 美丽 类型 , 非常
[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] ;
large **and** **vigorous** ;
大的 和 蓬勃 ;
菲利皮娜一直都是身材匀称、丰满美丽的女孩，体型高大，精力充沛；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [hed] [ˈoʊvər] [ɪrz] [ɪn] [ʌv] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
she **was** **lively** , **and** **bright** , **and** **head** **over** **ears** **in** **love** ; **and** **the**
她 曾是 热闹 , 和 明亮的 , 和 头 超过 耳朵 在 爱 ; 和 这
[əˈmerɪkən] ,
American ,
美国人 ,
她活泼开朗，坠入爱河；而那位美国人，

[ðoʊ] [nɑːt] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈfiːmeɪ] [ˌædməˈreɪ](ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ]
though **not** **unaccustomed** **to** **female** **admiration** , **was** **thoroughly** **taken** **with**
尽管 不是 不习惯 到 女性 钦佩 , 曾是 彻底 已采取 和
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

虽然他并不陌生于女性的赞美，但他还是彻底被她迷住了。
[brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Before **long** , **it** **was** **evident** **they** **meant** **to** **make** **a** **match** **of** **it** .
前 长的 , 它 曾是 明显 他们 意思是 到 制作 一个 匹配 的 它 .
不久之后，很明显他们打算促成此事。

[ɑːnˈdreɪəs] [ˈʃrʌŋgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; [stiːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [jet] [piːkt] [baɪ][aɪˈtiː] .
Andreas **shrugged** **his** **shoulders** ; **still** , **he** **was** **amused** **and** **yet** **piqued** **by** **it** .
安德烈亚斯 耸了耸肩 他的 肩膀 ; 仍然 , 他 曾是 觉得好笑 和 然而 激怒 经过 它 .
安德烈亚斯耸了耸肩；尽管如此，他还是觉得这件事既好笑又恼火。

[waɪ] [ˈeni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [ˈmæri] [æn; ən] [ˈæktres] [æt; ət] all — unless ,
Why **any** **man** **should** **ever** **be** **mind**ed **to** **marry** **an** **actress** **at** **all** — **unless** ,
为什么 任何 男人 应该 曾经 是 有思想 到 结婚 一个 演员 在 all — unless ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
为什么会有男人想要娶女演员——除非，真的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [ɪn] her — fairly [pæst] [hɪz; ɪz] [kɑːmprɪˈhenʃ](ə)n] ;
there **was** **money** **in** **her** — **fairly** **passed** **his** **comprehension** ;
那里 曾是 钱 在 her — fairly 通过了 他的 理解 ;
她身上有钱——这完全超出了他的理解范围；

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmʌni] [ɪn] [pʊr] [dɪr] [ˌfɪlɪˈpiːnə] .
he **felt** **sure** **there** **was** **no** **money** **in** **poor** **dear** **Philippina** .
他 毛毡 当然 那里 曾是 不 钱 在 贫穷的 亲爱的 菲律宾 .
他确信可怜的菲利皮纳没有钱。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] , [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][soʊ] [əbˈsɜːrdli] [suːˈpɜːrfluəs] .
For **every** **other** **purpose** , **the** **ceremony** **in** **such** **a** **case** **is** **so** **absurdly** **superfluous** .
为了 每一个 其他 目的 , 这 仪式 在 这样的 一个 案件 是 所以 荒谬地 多余 .
除此之外的任何目的，这种仪式都显得荒谬可笑，完全多余。

[ˈhɑʊˈevər] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈpruːd(ə)nt] [mæn] , [ˈhuː] [ˈtrʌstɪd] [ˈmʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪtɪɡeɪtɪŋ]
However , being a wise and prudent man , who trusted much to the mitigating
然而 , 存在 一个 明智的 和 谨慎 男人 , WHO 可信 很多 到 这 缓解
[ɪˈfekts] [ʌv; əv] [taɪm] ,
effects of time ,
效果 的 时间 ,

然而，他是一位睿智谨慎的人，非常相信时间的抚慰作用。

[ɑːnˈdreɪəs] [θruː] [noʊ] [ˈɑːbstæk(ə)lz] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [noʊ] [əbˈdʒekʃənz] .
Andreas threw no obstacles in their way , and raised no objections .
安德烈亚斯 扔 不 障碍 在 他们的 方式 , 和 提高 不 反对意见 .

安德烈亚斯没有阻挠他们，也没有提出任何反对意见。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [əbˈzɜːrvɪd] , [ɪn] [ˈhaɪz; ɪz] [draɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈmɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [ˈlɪnɪt] ,
He only observed , in his dry fashion , more than once to Linnet ,
他 仅有的 观察到 , 在 他的 干燥 时尚 , 更多的 比 一次 到 麻雀 ,

他只是用他那冷淡的语气，不止一次地对林内特说道：

“ [fiːl] [get] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [suːn] ; [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈhɑːt] [fɜːrst] [lʌvz] ;
“ **She'll get tired of him soon ; it's always the way with these hot first loves ;**
“ 亮 得到 疲劳的 的 他 很快 ; 它是 总是 这 方式 和 这些 热的 第一的 爱 ;
“她很快就会厌倦他；初恋总是这样；

[laɪk] [strɔː] [ˈfaɪrz] , [ðeɪ] [ˈfler] [ʌp] [fæst] , [ænd; ənd] [kuːl] [daʊn] [əˈɡen] [ˈkwɪkli] .
like straw fires , they flare up fast , and cool down again quickly .
喜欢 稻草 火灾 , 他们 耀斑 向上快速地 , 和 凉爽的 向下 再次 迅速地 .

就像稻草火一样，它们燃烧得很快，冷却得也很快。

“ [ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtʃ] [ˈɪnwərd] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
“ **The thought seemed to afford him much inward consolation .**
“ 这 想法 似乎 到 买得起 他 很多 向内 安慰 .

这个想法似乎给他带来了极大的内心安慰。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɑːnˈdreɪəs] [sɔː] [noʊ] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈpiːpəlz] [wei] , [ˈlɪnɪt] , [wɪð; wɪθ]
But though Andreas saw no difficulties in the young people's way , Linnet , with
但 尽管 安德烈亚斯 锯 不 困难 在 这 年轻的 人们的 方式 , 麻雀 , 和
[hɜːr; hər] [ˈkwɪkər] [ˈfeməˌnɪn] [ˈɪnstɪŋkt] ,
her quicker feminine instinct ,
她 更快 女性 本能 ,

尽管安德烈亚斯认为年轻人之间并无困难，但林内特凭借她更敏锐的女性直觉，

[ɪˈmiːdiətli] [spaɪd] [wʌn] .
immediately spied one .
立即地 间谍 一 .

立刻发现了一个。

“ [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , [ˈfɪlɪˈpiːnə] ?
“ **Is he a Catholic , Philippina ?**
“ 是 他 一个 天主教 , 菲律宾 ?

“他是天主教徒吗，菲利皮娜？”

“ [fiː; fi] [æskt] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] , [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtfəli] .
“ **she asked almost at once , somewhat doubtfully .**
“ 她 问 几乎 在 一次 , 有些 怀疑地 .

她几乎立刻问道，语气中带着一丝疑惑。

“ [ɑː] , [noʊ] ; [hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , “ [ˈfɪlɪˈpiːnə] [ˈænsər] [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ **Ah , no ; he isn't a Catholic , “ Philippina answered in German , with a**
“ 啊 , 不 ; 他 不是 一个 天主教 , “ 菲律宾 回答 在 德语 , 和 一个
[ˌnɑːnʃəˈlaɪˌnt] [er] ;
nonchalant air ;
漫不经心 空气 ;

“啊，不，他不是天主教徒，”菲利皮娜用德语漫不经心地回答道；

“ [hi:; hi] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][sʌm; səm] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] .
“ he belongs to some queer kind of American religion , I know not what .
“ 他 属于 到 一些 酷儿 种类 的 美国人 宗教 , 我 知道 不是 什么 .
“他信奉某种奇怪的美国宗教, 我不知道是什么。”

[ðeɪ] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [ə'sɔ:rtɪd] [ri:'lɪdʒənz][ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪm][tu:ld] , [tu:; tə][su:t] [ɔ:l] [teɪsts] .
They have lots of assorted religions in America , I'm told , to suit all tastes .
他们 有 很多 的 各种各样的 宗教 在 美国 , 我是 讲述 , 到 套装 全部 口味 .
据说美国有很多不同的宗教, 可以满足各种口味。

[hɪz; ɪz] [ðeɪ] [kɔ:l][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [ʃel] ['bæptɪst] .
His they call in English a hard - shell Baptist .
他的 他们 称呼 在 英语 一个 难的 - 壳 浸信会 .
人们用英语称他为“硬壳浸信会教徒”。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [wi:; wi] ['mæri] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ] [dɪspen'seɪʃn] .
So , of course , when we marry , we'll have to get a dispensation .
所以 , 的 课程 , 什么时候 我们 结婚 , 出色地 有 到 得到 一个 豁免 .
所以, 当然, 我们结婚的时候需要获得特许。

“ [ðə; ðɪ] [dɪspen'seɪʃn] , [haʊ'evər] ,
“ The dispensation , however ,
“ 这 豁免 , 然而 ,
然而, 这项豁免

[pru:vd] [ə; eɪ][hɑ:rdər] ['mætər] [ɪn][ðə; ðɪ][end][ðæn; ðən] [fɪlɪ'pi:nə] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnd]
proved a harder matter in the end than Philippina or her lover at all imagined
已证实 一个 更难 事情 在 这 结尾 比 菲律宾 或者 她 情人 在 全部 想象
:
:
:

最终证明, 这件事比菲利皮娜和她的情人想象的要困难得多。

[ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:bdərət] .
The Church was obdurate .
这 教会 曾是 顽固的 .
教会态度顽固。

[f'lɔ:ri:ən] , [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Florian , who , as a friend of the house ,
弗洛里安 , WHO , 作为 一个 朋友 的 这 房子 ,
弗洛里安, 作为这家的朋友,

[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [də'mestɪk] ['dɪfɪkəltɪ] , [ænd; ænd] [hu:] [nu:] [æn; ən]
had been called in to assist in this domestic difficulty , and who knew an
有 到过 称为 在 到 协助 在 这 国内的 困难 , 和 WHO 知道 一个
Archbishop — Florian ,
Archbishop — Florian ,
Archbishop — Florian ,
他被召来协助处理这起家庭纠纷, 而他认识一位大主教——弗洛里安,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] - ['gʊoʊɪŋ]['^æliəu] [mu:d] ,
in his easy - going Gallio mood ,
在 他的 简单的 - 去 加利奥 情绪 ,
盖里奥心情轻松愉快,

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pra:bləm] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] [baɪ]['mɪstər] ['lɪvɪŋstəʊnz]
was of opinion that the problem might easily be solved by Mr Livingstone's
曾是 的 观点 那 这 问题 可能 容易地 是 已解决 经过 先生 利文斯顿的
[ɪ'mɪ:diət] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ænd] [rɪ'sep](ə)n] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ;
immediate conversion and reception into the bosom of the Church ;
即时 转换 和 接待 进入 这 怀 的 这 教会 ;
他认为, 如果利文斯顿先生立即皈依基督教并加入教会, 这个问题就能很容易地得到解决;

[ə; ei] [kɔ:rs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [sɔ:] [noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

a course to which he , for his part , saw no possible objection .
一个 课程 到 哪个 他 , 为了 他的 部分 , 锯 不 可能的 异议 .

他本人对此却没有任何异议。

[bʌt; bət] , [ˈɡreɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ənd]

But , greatly to his surprise , the American stuck to his grotesque and
但 , 非常 到 他的 惊喜 , 这 美国人 卡住 到 他的 怪诞 和

[ˈkweɪntli] - [neɪmd] [kri:d] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:ɡɪd] [pərˈsɪstəns] .

quaintly - named creed with dogged persistence .
古雅地 - 命名 信条 和 顽强 持久性 .

但令他大为惊讶的是，这位美国人却执着地坚持着他那古怪而又古怪的信条。

[waɪ] [ˈeni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][ˈhæɡ(ə)l] [əˈbaʊt] [ə; ei] [feɪθ] [wen] [ə; ei] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn]

Why any man should trouble to haggle about a faith when a woman was in
为什么 任何 男人 应该 麻烦 到 讨价还价 关于 一个 信仰 什么时候 一个 女士 曾是 在

[ˈkwestʃən] ,

question ,
问题 ,

当涉及到女人时，男人为何还要费心争论信仰呢？

[ˈflɔ:ri:ən] [ˈkʊdnt] understand — - [hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɪmˈself] , [ɔ:r] [esəˈterɪk]

Florian couldn't understand — he'd have turned Mahommedan himself , or Esoteric
弗洛里安 不能 understand — - 有 转向 穆罕默德 他自己 , 或者 深奥的

[ˈbu:dɪst] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,

Buddhist , for that matter ,
佛教徒 , 为了 那 事情 ,

弗洛里安无法理解——他自己也会皈依伊斯兰教，就此而言，皈依密教也未尝不可。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpleʒər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [geɪv] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [wʌn] [ˈmoʊmənts] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ;

with the greatest pleasure if it gave the lady one moment's satisfaction ;
和 这 最 乐趣 如果 它 给予 这 女士 一 瞬间 满意 ;

如果能让这位女士获得哪怕一刻的满足，我将感到无比欣慰；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈlɪvɪŋˌstoʊnz] [oʊn] [ˈkærəktər] [ˈhɑ:rdli] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˈɡreɪtər]

and Mr Livingstone's own character hardly led him to expect any greater
和 先生 利文斯顿的 自己的 特点 几乎 引领 他 到 预计 任何 更大的

[drɪˈvoʊʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [naɪs] [æbˈstrækʃənz] [ʌv; əv][dɔ:gˈmætɪk] [θiˈɑ:lədʒi] .

devotion on his part to the nice abstractions of dogmatic theology .
虔诚 在 他的 部分 到 这 好的 抽象 的 教条主义 神学 .

而利文斯顿先生自身的性格也让他难以期望自己会对教义神学的那些优美抽象概念抱有任何更大的热情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [ðoʊ] [hi:; hi] [delt] [ˈlɑ:rdʒli] [ɪn] [ˈfɜrsəm] [ˈwestərn] [oʊðz] , [ænd; ənd]

But the American , though he dealt largely in fearsome Western oaths , and
但 这 美国人 , 尽管 他 已处理 很大程度上 在 可怕的 西 誓言 , 和

[pleɪd] [ˈpʊəkər][wɪð; wɪθ][ə; ei] [wɪl] ,

played poker with a will ,
玩 扑克 和 一个 将要 ,

但是，这位美国人虽然经常使用令人胆寒的西方式誓言，而且打扑克也很有毅力，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [rɪˈleɪfɪnz] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈlðər]

and was not more particular in his domestic relations than most other
和 曾是 不是 更多的 特别的 在 他的 国内的 关系 比 最多 其他

[ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌŋˌsenˈsɔ:riəs] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

members of his own uncensorious profession ,
成员 的 他的 自己的 不加审查的 职业 ,

他在家庭关系方面并不比他所在行业的其他大多数不加评判的人更讲究。

[jet] [stʊd] [fɜ:rm][æz; əz][ə; ei] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈrekjʊzənsɪ] .

yet stood firm as a rock on the question of recusancy .
然而 站立 公司 作为 一个 岩石 在 这 问题 的 拒绝 .

但在拒绝回国认信的问题上，他的立场却像磐石一样坚定。

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [ɪt'self] [wəd] ['nevər] [hæv; həv] [muːvd] [hɪm; ɪm] .

The Inquisition itself would never have moved him .
这 宗教裁判所 本身 会 绝不 有 已搬 他 .

宗教裁判所本身也永远无法打动他。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələɹ] ['riːz(ə)n] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːɡɪd] [rɪ'fjuːz(ə)] , [ɪk'sept] [æn; ən]

He had no particular reason , indeed , for his dogged refusal , except an
他 有 不 特别的 原因 , 的确 , 为了 他的 顽强 拒绝 , 除了 一个
[ɪ'neɪt] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['peɪpɪstri] ,
innate prejudice against Papistry ,
先天 偏见 反对 天主教 ,

事实上, 他并没有什么特别的理由来解释他为何如此执拗地拒绝, 除了他与生俱来的对天主教的偏见之外。

['preləsi] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv][aɪ'dɔːlətri] ;

prelacy , and all forms of idolatry ;
主教 , 和 全部 表格 的 偶像崇拜 ;

教士制度和一切形式的偶像崇拜;

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek](ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][tuː; tə] ['mæɹɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [gɜːrl] ,

he had no objection of any sort to marrying a Roman Catholic girl ,
他 有 不 异议 的 任何 种类 到 结婚 一个 罗马 天主教 女孩 ,
他丝毫不反对娶一位罗马天主教女孩。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɜːr; həɹ] ['fjuːtʃər] ['tʃɪldrən] , [ɪf] ['eni] , [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ;

and bringing up her future children , if any , in the Roman Catholic religion ;
和 带来 向上 她 未来 孩子们 , 如果 任何 , 在 这 罗马 天主教 宗教 ;
如果将来有孩子, 她将按照罗马天主教教义抚养他们;

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [fɜːrm] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)] ['prɑːtɪstəntɪzəm] .

but he stood out firm himself for his own personal Protestantism .
但 他 站立 出去 公司 他自己 为了 他的 自己的 个人的 新教 .
但他本人却因其坚定的个人新教信仰而显得格外引人注目。

" [ə; eɪ][hɑːrd] - [fel] ['bæptɪst][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'rɪsɪstəns] ,
" **A hard - shell Baptist I was born , " he said , with great persistence ,**
" 一个 难的 - 壳 浸信会 我 曾是 出生 , " 他 说 , 和 伟大的 持久性 ,
“我生来就是个铁石心肠的浸信会教徒,”他坚持说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] - [fel] ['bæptɪst] [aɪ] [daɪ] , [juː; jʊ][bet] .

" and a hard - shell Baptist I'll die , you bet .
" 和 一个 难的 - 壳 浸信会 患病的 死 , 你 赌注 .
“我是一个顽固的浸信会教徒, 我死定了, 你肯定猜得到。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] , [nɔːr] ['iːv(ə)n][æn; ən][ɪn'kwɪərər] ,

I was never a church member , nor even an inquirer ,
我 曾是 绝不 一个 教会 成员 , 也不 甚至 一个 询问者 ,
我从未加入过教会, 甚至连慕道友都没问过。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːrd] - [fel] ['bæptɪst][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wɪl] be — and [biː; bi] [dɜːn] [tuː; tə][ɔːl]
but a hard - shell Baptist I was and will be — and be durned to all
但 一个 难的 - 壳 浸信会 我 曾是 和 将要 be — and 是 期间 到 全部
[ˈpeɪpɪst] .
Papists .
天主教徒 .

但我过去是、现在是、将来也永远是铁杆浸信会教徒——去他妈的天主教徒。

" [tuː; tə] ['flɔːriən] , [sʌtʃ] ['ɑːbstɪnəsi] [ɑːn][soʊ][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [siːmd] ['sɪmplɪ]
" **To Florian , such obstinacy on so unimportant a point seemed simply**
" 到 弗洛里安 , 这样的 固执 在 所以 不重要 一个 观点 似乎 简单地
[ɪn,kɑːmpri'hensəb(ə)] ;
incomprehensible ;
难以理解 ;

“在弗洛里安看来, 在如此无关紧要的事情上表现出如此的固执简直令人无法理解;

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['kwɛstʃən] , [naʊ] , [ə'baʊt] - [ɔ:r] [boʊdə'leɪə] [ɔ:r]
if it had been a critical question , now , about Pacchiarotto or Baudelaire or
如果 它 有 到过 一个 批判的 问题 , 现在 , 关于 - 或者 波德莱尔 或者
- [prəʊz] [stɑɪl] ,
Pater's prose style ,
- 散文 风格 ,

如果现在这是一个关于帕基亚罗托、波德莱尔或帕特尔散文风格的关键问题，

[hi:; hi] [maɪt] [pə'r'hæps] [hæv; həv] [ʌndə'r'stʊd] [aɪ 'ti:] : [bʌt; bət] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] !
he might perhaps have understood it : but infant baptism !
他 可能 也许 有 理解 它 : 但 婴儿 洗礼 !
他或许能理解：但是婴儿洗礼！

[θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['kwɪbəlz] !
theological quibbles !
神学 吹毛求疵 !
神学上的吹毛求疵！

[æn; ən] [əb'skjʊr] [ə'merɪkən] [sekt] !
an obscure American sect !
一个 朦胧 美国人 教派 !
一个鲜为人知的美国教派！

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
impossible !
不可能的 !
不可能的！

[ɪn'kredəb(ə)l] !
incredible !
极好的 !
极好的！

[stɪl] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hæz; həz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] [hi:; hi] [faɪndz] [aɪ 'ti:] ,
Still , the wise man has to take the world as he finds it ,
仍然 , 这 明智的 男人 有 到 拿 这 世界 作为 他 发现 它 ,
然而，智者必须接受世界的本来面目。

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fɑ:lɪz] [ænd; ɛnd] ['erərz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:pəlz] [saɪ'kɑ:lədʒi] .
allowing for all existing follies and errors of other people's psychology .
允许 为了 全部 现存的 愚行 和 错误 的 其他 人们的 心理学 .
考虑到其他人心理上所有现存的愚昧和错误。

[soʊ] ['flɔ:ri:ən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪzi] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wei] ,
So Florian , who was really a good - natured fellow in a lazy sort of way ,
所以 弗洛里安 , WHO 曾是 真的 一个 好的 - 自然 同伴 在 一个 懒惰的 种类 的 方式 ,
弗洛里安其实是个性情温和但有点懒散的人，

[wen] [θɪŋz] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ,
when things cost him no trouble ,
什么时候 事物 成本 他 不 麻烦 ,
当事情对他来说毫不费力时，

[went] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'pens'eɪʃn] .
went to see his friend the Archbishop more than once about the dispensation .
去 到 看 他的 朋友 这 大主教 更多的 比 一次 关于 这 豁免 .
他曾多次去拜访他的朋友大主教，商讨豁免事宜。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [haʊˈevər] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən]
He found the Archbishop , however , even more impracticable on the subject than
他 成立 这 大主教 , 然而 , 甚至 更多的 不切实际 在 这 主题 比
[ðə; ði][hɑːrd] - [ʃel] [ˈbæptɪst] .
the hard - shell Baptist .
这 难的 - 壳 浸信会 .
然而, 他发现大主教在这个问题上比顽固的浸信会教徒更加不切实际。

[ðoʊz] [tuː] [maɪndz][wɜːr; wər] [bɪlt] , [ɪnˈdiːd] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈɑːpəzɪt] [laɪnz] [ðæt] - [twʌz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðeɪ]
Those two minds were built , indeed , on such opposite lines that ' twas impossible they
那些 二 思想 是 建造 , 的确 , 在 这样的 对面的 线条 那 - 那是 不可能的 他们
[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌs] [ˈeniθɪŋ] ,
should discuss anything ,
应该 讨论 任何事物 ,
这两个人的思想观念截然相反, 以至于他们根本不可能进行任何讨论。

[ɪkˈsept] [æt; ət] [krɔːs] - [ˈkwestʃənz] .
except at cross - questions .
除了 在 又 - 问题 .
除了交叉质询环节。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [tɔːl] , [θɪn] , [əˈsetɪk] , [ɪˌkliːziˈæstɪkl̩] , [ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪŋɡər] - [tɪps]
The Archbishop , tall , thin , ascetic , ecclesiastical , a churchman to the finger - tips
这 大主教 , 高的 , 薄的 , 苦行僧 , 教会的 , 一个 牧师 到 这 手指 - 尖端
,
.
,
大主教身材高挑, 体型偏瘦, 举止简朴, 充满宗教气息, 从头到脚都是个虔诚的教徒。

[sɔː] [ɪn] [ðɪs] [prəˈpouzɪd] [ˈmæɪɪdʒ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [ə; eɪ][riːləkˈseɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
saw in this proposed marriage a breach of discipline , a relaxation of the
锯 在 这 建议的 婚姻 一个 违反 的 纪律 , 一个 松弛 的 这
[ˈtʃɜːtʃəz] [ruːlz] ,
Church's rules ,
教会的 规则 ,
教会认为这桩婚姻违反了纪律, 放松了教会的规定。

[ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] ,
a danger to a woman's immortal soul ,
一个 危险 到 一个 女性的 不朽 灵魂 ,
对女性不朽灵魂的威胁,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [soʊlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌnˈbɔːrn] [ˈtʃɪldrən] .
and to heaven knows how many souls of her unborn children .
和 到 天堂 知道 如何 许多 灵魂 的 她 未出生的 孩子们 .
天知道她有多少未出生的孩子的灵魂。

[ˈflɔːriən] , [ʃɔːrt] , [ˈdeɪnti] , [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] , [ˈwɜːrldli] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈtɑːlərənt] , [sɔː] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊnli][ə; eɪ]
Florian , short , dainty , easy - going , worldly - minded , tolerant , saw in it all only a
弗洛里安 , 短的 , 纤巧 , 简单的 - 去 , 世俗 - 有思想 , 宽容 , 锯 在 它 全部 仅有的 一个
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv][əˈblaɪdʒɪŋ][ə; eɪ][ˈdʒɔːli] ,
question of obliging a jolly ,
问题 的 乐于助人 一个 快乐的 ,
弗洛里安身材矮小, 体态纤细, 性格随和, 见多识广, 宽容大度, 他认为这一切只不过是满足一个快乐的人的需求而已。

[ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [θɜːrd] - [reɪt] [ˈæktɹəs] ,
good - looking , third - rate actress ,
好的 - 寻找 , 第三 - 速度 演员 ,
长相漂亮但演技平平的三流女演员

[hu:m] [ˈmæɪɪdʒ] [wʊd] [pəɹ'hæps] [rɪ'kleɪm] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɪftɪŋ]
whom marriage would perhaps reclaim for a few brief months from a shifting
谁 婚姻 会 也许 回收 为了 一个 很少 简短的 几个月 从 一个 转变
[ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [les] [ˈregjələɹ] [ə'tætʃmənts] .
series of less regular attachments .
系列 的 较少的 常规的 附件 .

婚姻或许能让那些长期处于不稳定状态的伴侣，在短短几个月内重新获得自由。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɪɹ] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɹəs] [tu:ld] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
But the mere fact that she was an actress told against her with the
但 这 仅仅 事实 那 她 曾是 一个 演员 讲述 反对 她 和 这
[ɑ:rtʃ'bɪʃəp] .
Archbishop .
大主教 .

但仅仅因为她是一名演员，就对她不利，这让大主教很不高兴。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [meɪk] [ɪk'sepʃn] [ɪn] [ˈfeɪvəɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɪl] -
Why should he make exception in favour of a young woman of ill -
为什么 应该 他 制作 例外 在 偏爱 的 一个 年轻的 女士 的 患病的 -
[ˈregjəleɪtəd; ˈregjəleɪtɪd][laɪf][ænd; ənd] [ˈflɪpənt] [ˌkɑ:nvəɹ'seɪ(ə)n] ,
regulated life and flippant conversation ,
受监管 生活 和 轻浮的 对话 ,

他为什么要对一个生活作风散漫、言谈轻浮的年轻女子网开一面呢？

[hu:] [brɪ'bɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] [ɔ:l'redɪ] [ɪl] - [si:n] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
who belonged to a profession already ill - seen by the Church ,
WHO 属于 到 一个 职业 已经 患病的 - 已见 经过 这 教会 ,
[ænd; ənd] [hu:] [wɪft] [tu:; tə][ˈentəɹ] [ˈɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsɑ:ləm] [ˈsækrəmənts] [ʌv; əv][laɪf]
and who wished to enter into one of the most solemn sacraments of life
和 WHO 希望 到 进入 进入 一 的 这 最多 庄严 圣礼 的 生活
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fest] [ˌʌnbɪ'li:vəɹ] ?
with a professed unbeliever ?
和 一个 声称 不信者 ?

谁愿意与一位自称无信仰者一同领受人生中最庄严的圣礼之一呢？

[ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ˌɪntəɹ'pəʊzɪd] [ˈendləs] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] [dɪ'leɪz] .
The Archbishop interposed endless objections and vexatious delays .
这 大主教 插入 无尽的 反对意见 和 令人烦恼的 延误 .
[ænd; ənd] [hu:] [wɪft] [tu:; tə][ˈentəɹ] [ˈɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsɑ:ləm] [ˈsækrəmənts] [ʌv; əv][laɪf]
and who wished to enter into one of the most solemn sacraments of life
和 WHO 希望 到 进入 进入 一 的 这 最多 庄严 圣礼 的 生活
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fest] [ˌʌnbɪ'li:vəɹ] ?
with a professed unbeliever ?
和 一个 声称 不信者 ?

谁愿意与一位自称无信仰者一同领受人生中最庄严的圣礼之一呢？

[ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ˌɪntəɹ'pəʊzɪd] [ˈendləs] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] [dɪ'leɪz] .
The Archbishop interposed endless objections and vexatious delays .
这 大主教 插入 无尽的 反对意见 和 令人烦恼的 延误 .
[ænd; ənd] [hu:] [wɪft] [tu:; tə][ˈentəɹ] [ˈɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsɑ:ləm] [ˈsækrəmənts] [ʌv; əv][laɪf]
and who wished to enter into one of the most solemn sacraments of life
和 WHO 希望 到 进入 进入 一 的 这 最多 庄严 圣礼 的 生活
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fest] [ˌʌnbɪ'li:vəɹ] ?
with a professed unbeliever ?
和 一个 声称 不信者 ?

大主教提出了无休止的反对意见和无理拖延。

[hi:; hi][mʌst; məst][rɪ'fɜ:r] [ðɪs] [ˈmætəɹ] [tu:; tə] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][tu:; tə] [ˈfɜ:rðəɹ] [ˈpɜ:rsən(ə)]
He must refer this matter to Rome , and that one to further personal
他 必须 参考 这 事情 到 罗马 , 和 那 一 到 更远 个人的
[dɪlɪbə'reɪ(ə)n] .
deliberation .
审议 .
[hi:; hi][mʌst; məst][ˈsætɪsfɑɪ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
He must satisfy himself about the state of the young woman and the
他 必须 满足 他自己 关于 这 状态 的 这 年轻的 女士 和 这
[jʌŋ] [mæn][baɪ][ˈæktʃuəl] [ˈɪntəvju:z] .
young man by actual interviews .
年轻的 男人 经过 实际的 访谈 .

他必须通过实际面谈来确认这名年轻女子和这名年轻男子的状况。

[hi:; hi][mʌst; məst][ˈsætɪsfɑɪ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
He must satisfy himself about the state of the young woman and the
他 必须 满足 他自己 关于 这 状态 的 这 年轻的 女士 和 这
[jʌŋ] [mæn][baɪ][ˈæktʃuəl] [ˈɪntəvju:z] .
young man by actual interviews .
年轻的 男人 经过 实际的 访谈 .
[ænd; ənd] [hu:] [wɪft] [tu:; tə][ˈentəɹ] [ˈɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsɑ:ləm] [ˈsækrəmənts] [ʌv; əv][laɪf]
and who wished to enter into one of the most solemn sacraments of life
和 WHO 希望 到 进入 进入 一 的 这 最多 庄严 圣礼 的 生活
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fest] [ˌʌnbɪ'li:vəɹ] ?
with a professed unbeliever ?
和 一个 声称 不信者 ?

[ˈflɒri:ən] , [laɪk] [moʊst] [ˈlðə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] , [wʌz; wəz][ˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪˈleɪz] , [ænd; ənd] [ˈseldəm]
Florian , like most others of his type , was patient of delays , and seldom
弗洛里安 , 喜欢 最多 其他的 的 他的 类型 , 曾是 病人 的 延误 , 和 很少
[ɒ:st] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ;
lost his temper ;
丢失的 他的 脾气 ;

弗洛里安和大多数同类人一样，能够忍受延误，很少发脾气；

[bʌt; bət][hi; hi][ɔ:ɪmoʊst] [ɒ:st] [aɪ ˈti:] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [grɪm] ,
but he almost lost it now with that grim ,
但 他 几乎 丢失的 它 现在 和 那 严峻 ,
但他此刻几乎崩溃了，那副阴沉的表情.....

[θɪn] [oʊld][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈnesəseri] [fʌs] [əˈbaʊt]
thin old man who could make such a strange and unnecessary fuss about
薄的 老的 男人 WHO 可以 制作 这样的 一个 奇怪的 和 不必要 大惊小怪 关于
[əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd] - [reɪt] [ˈpleɪhaʊs] [ˈsɪŋɪŋ] - [gɜ:rl][tu; tə] [ˈkɑ:ntɹækt] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
allowing a third - rate playhouse singing - girl to contract marriage with a
允许 一个 第三 - 速度 过家家 歌唱 - 女孩 到 合同 婚姻 和 一个
[ˌnɑ:ndɪˈskɹɪpt] [hɑ:rd] - [ʃel] [ˈbæptɪst] !
nondescript hard - shell Baptist !
不伦不类 难的 - 壳 浸信会 !

一个瘦弱的老头，竟然会因为一个三流剧院的歌舞女郎和一个毫不起眼的硬汉浸信会教徒结婚而大惊小怪！

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈflɒri:ən] [kɔ:ld]
Two or three weeks passed away in this undecided fashion , and still Florian called
二 或者 三 周 通过了 离开 在 这 未决定 时尚 , 和 仍然 弗洛里安 称为
[ɔ:ɪmoʊst] [ˈdeɪli] ,
almost daily ,
几乎 日常的 ,

就这样，两三个星期就这样悬而未决地过去了，弗洛里安几乎每天都打电话来。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔ:] [ænd; ənd] [ˈʃɪli] - - .
and still the Archbishop hummed and hawed and shilly - shalled .
和 仍然 这 大主教 哼唱 和 犹豫不决 和 犹豫不决 - - .

大主教依然支支吾吾，犹豫不决。

[ˌfɪlɪˈpi:nə] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈvɪzəbli] [ˈi:gər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] - [ʃel]
Philippina , all the time , grew more and more visibly eager , and the hard - shell
菲律宾 , 全部 这 时间 , 生长 更多的 和 更多的 明显地 渴望的 , 和 这 难的 - 壳
[ˈbæptɪst] [hɪmˈself] ,
Baptist himself ,
浸信会 他自己 ,

菲利皮娜的渴望与日俱增，就连那位外表冷漠的浸信会教徒本人也变得热情起来。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tu; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] - [ɪkli:ziˈæstɪkl] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
unable to enter into his Eminence's ecclesiastical frame of mind ,
无法 到 进入 进入 他的 - 教会的 框架 的 头脑 ,

无法理解阁下的教会思维方式，

[kənˈsaɪnd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [tu; tə][ɪˈtɜ:rn(ə)] [pɜ:rˈdɪʃn] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ]
consigned the Archbishop and all his Church to eternal perdition ten times a
寄售 这 大主教 和 全部 他的 教会 到 永恒 毁灭 十 时代 一个
[deɪ] [ɪn] [saʊnd] [raʊnd] [ˈwestərn] [freɪzɪz] .
day in sound round Western phrases .
天 在 声音 圆形的 西 短语 .

每天十次用流畅的西方短语将大主教及其整个教会判处永世沉沦。

[ˈflɔːriːən] [ˈhɑːrtɪli] [ˈsɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [triːt] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]
Florian heartily sympathised with him ; it was absurd to treat so slight a
弗洛里安 衷心地 同情 和 他 ; 它 曾是 荒诞 到 对待 所以 轻微 一个
[ˈmætər] [soʊ] [ˈsɪriəsli] .
matter so seriously .
事情 所以 严重地 .

弗洛里安非常同情他；把这么小的事情看得这么重，真是荒谬。

[waɪ] , [ˈflɔːriːən] [hɪmˈself] ,
Why , Florian himself ,
为什么 , 弗洛里安 他自己 ,

为什么？ 弗洛里安本人？

[ɪf] [ˈhiːd] [bɪn] [æn; ən] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv]
if he'd been an Archbishop (which he might have been in the great age of
如果 他会 到过 一个 大主教 (哪个 他 可能 有 到过 在 这 伟大的 年龄 的
[ɪˈtæliən] [ˈtʃ\\:tʃmənʃɪp]) ,
Italian churchmanship) ,
意大利语 教会主义) ,

如果他曾是位大主教（在意大利教会鼎盛时期，他很有可能成为大主教），

[wʊd] [hæv; həv] [ˈgræntɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˌdɪspenˈseɪʃənz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]
would have granted the girl dispensations enough in less than half the time to
会 有 的确 这 女孩 豁免 足够的 在 较少的 比 一半 这 时间 到
[draɪv] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] [əˈbrest] ,
drive a round dozen of husbands abreast ,
驾驶 一个 圆形的 打 的 丈夫们 并排 ,

如果当时给予女孩足够的特权，不到一半的时间就能让十几个丈夫并排而行。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfænsɪ] [soʊ] [dɪkˈteɪtɪd] .
if her fancy so dictated .
如果 她 想要 所以 口述 .

如果她心血来潮的话。

[hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] [ɔːr] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [mɔːr] [pruːf] [ɪf] [ˈhiːd]
His Eminence couldn't have asked more questions or insisted on more proof if he'd
他的 卓越 不能 有 问 更多的 问题 或者 坚持 在 更多的 证明 如果 他会
[bɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][liːoʊˈnɑːrdou][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] ,
been buying a Leonardo for the National Gallery ,
到过 购买 一个 莱昂纳多 为了 这 国家的 画廊 ,

即使阁下是为国家美术馆购买达芬奇的作品，他也不可能问得更多问题，也不可能坚持要求提供更多证据。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪrəˈliːz] [kaʊ] - [gɜːrɪ][tuː; tə]
instead of handing over the precarious possession of a Tyrolese cow - girl to
反而 的 处理 超过 这 岌岌可危 拥有 的 一个 蒂罗尔 奶牛 - 女孩 到
[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bʌt; bət] [ˈhaɪli] - [ˈfleɪvəd] [ˈwestərn] - [əˈmerɪkən] [ˈmaʊntɪbæŋk] .
a handsome but highly - flavoured Western - American mountebank .
一个 英俊的 但 高度 - 调味 西 - 美国人 骗子 .

而不是将一位蒂罗尔女牛仔的脆弱身躯交给一位英俊但风流成性的美国西部江湖骗子。

[æt; ət][ləst] , [wen] [ˈflɔːriːən] [rɪˈtɜːrnd] , [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪksθ] [ɔːr] [ˈsev(ə)nθ]
At last , when Florian returned , much disturbed , from his sixth or seventh
在 最后的 , 什么时候 弗洛里安 返回 , 很多 不安 , 从 他的 第六 或者 第七
[ʌnsəkˈsesfl] [ɪntərvjuː] ,
unsuccessful interview ,
不成功 面试 ,

最后，弗洛里安结束了第六次或第七次不成功的面试，神情十分沮丧地回来了。

[tuː; tə] [lɪnɪts] [haʊs] [ɪn] [ˈævənuː] [roʊd] ,
to Linnet's house in Avenue Road ,
到 金翅雀的 房子 在 大街 路 ,

去林内特位于大道上的家，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌfɪlɪˈpiːnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪˈtroʊðd] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈpɔɪntmənt]
where he was to meet Philippina and her betrothed by special appointment
在哪里 他 曾是 到 见面 菲律宾 和 她 未婚妻 经过 特别的 预约
,
.
.

他将在那里与菲利皮娜和她的未婚夫会面，这是一次特别的会面。

[hɪz; ɪz][ˈhænsəm] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz] [ˌfɪlɪˈpiːnə] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈθiədɔː]
his hansom drew up at the door just as Philippina herself and Mr Theodore
他的 汉森 画 向上 在 这 门 只是 作为 菲律宾 她自己 和 先生 西奥多
[ˈlɪvɪŋstən] ,
Livingstone ,
利文斯顿 ,

他的马车停在门口，这时菲利皮娜本人和西奥多·利文斯顿先生也到了。

[ɪn][ðər; ðər][moʊst] [ˈsʌndeɪ] [əˈreɪ] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] .
in their most Sunday array , disappeared into the vestibule .
在 他们的 最多 星期日 大批 , 消失 进入 这 前厅 .

他们盛装打扮，消失在门厅里。

[ˈflɔːriːən] [ˈfɑːləʊd] [ðəm; ðəm][fæst] [ʌpˈsterz] [ˈɪntuː] [lɪnɪts] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Florian followed them fast upstairs into Linnet's drawing - room .
弗洛里安 随后 他们 快速地 楼上 进入 金翅雀的 绘画 - 房间 .

弗洛里安紧随他们，迅速上楼来到林内特的客厅。

[ɑːnˈdreɪəs] - [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪnɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ˌfɪlɪˈpiːnə] [ænd; ənd][ˈmɪstər]
Andreas Hausberger was there , with Linnet by his side ; Philippina and Mr
安德烈亚斯 - 曾是 那里 , 和 麻雀 经过 他的 边 ; 菲律宾 和 先生
[ˈlɪvɪŋstən] [lʊkt] [ˈreɪdiəntli] [ˈhæpi] ,
Livingstone looked radiantly happy ,
利文斯顿 看起来 光芒四射 快乐的 ,

安德烈亚斯·豪斯伯格也在场，林内特陪伴在他身边；菲利皮娜和利文斯通先生看起来容光焕发，非常幸福。

[ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and bursting with excitement .
和 爆发 和 激动 .

兴奋不已。

“ [wel] , [ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [stiːl] [rɪˈfjuːzɪz] , ” [ˈflɔːriːən] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪsˈgʌst] , [ˈdraːpɪŋ]
“ **Well , the Archbishop still refuses , ” Florian exclaimed , with great disgust , dropping**
”出色地 , 这 大主教 仍然 拒绝 , ”弗洛里安 惊呼 , 和 伟大的 厌恶 , 下降
[ɪɡˈzɔːstɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] .
exhausted on a sofa .
筋疲力尽的 在 一个 沙发 .

“唉，大主教还是拒绝了，”弗洛里安厌恶地喊道，精疲力竭地瘫倒在沙发上。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstʌbərən] [oʊld] [ˈdraːməderi] .
“ **I never in my life met such a stubborn old dromedary** .
”我 绝不 在 我的 生活 遇见 这样的 一个 固执的 老的 单峰骆驼 .

“我这辈子都没见过这么固执的老单峰骆驼。”

[aɪv] [traɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈrɪdɪkjʊːl] , [ænd; ənd] [aɪv]
I've tried him with reason , and I've tried him with ridicule , and I've
我已经 尝试 他 和 原因 , 和 我已经 尝试 他 和 嘲笑 , 和 我已经
[traɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] ,
tried him with authority ,
尝试 他 和 权威 ,

我曾用道理劝服他，也曾用嘲讽劝服他，还曾用权威劝服他。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈænsər] .
but nothing answers .
但 没有什么 答案 .

但没有任何答案。

[ˈhiːz] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] - em — a [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈpækɪdʒːrm] .
He's impervious to any of 'em — a typical pachyderm .
他是 不透水的 到 任何 的 - em — a 典型的 厚皮动物 .

他对这些攻击都免疫——典型的厚皮动物。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] , [maɪˈself] , [ɪf] [juː; jʊ][gɜːrd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; ei] [jɪr] ,
I don't believe , myself , if you gird at him for a year ,
我 不 相信 , 我 , 如果 你 格栅 在 他 为了 一个 年 ,

我个人并不相信，如果你对他严加防范一年，

[juːl] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
you'll get anything out of him . "
你会 得到 任何事物 出去 的 他 . "

你从他那里什么都得不到。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [naʊ] , " [fɪlɪˈpiːnə] [ˈænsər] , [ˈɡlɪbli] , [wiðˈdrɔɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] [ɡlʌv] .
" **It doesn't matter now , " Philippina answered , glibly , withdrawing her light glove** .
" 它 不 事情 现在 , " 菲律宾 回答 , 轻率地 , 撤退 她 光 手套 .

“现在没关系了，”菲利皮娜轻描淡写地回答道，同时抽出她的轻薄手套。

" [tiːədɔːr] [ænd; ənd][aɪ][hæf][ˈteɪkən][ˈzeɪ] [lɔː] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] .
" **Teodore and I haf taken ze law into our own hands** .
" 特奥多尔 和 我 半 已采取 泽 法律 进入 我们的 自己的 双手 .

“我和特奥多尔已经自行执法了。”

[hiː; hi] [pərˈsweɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː][zɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] .
He persuade me to it zis morning .
他 说服 我 到 它 zis 早晨 .

今天早上他劝我这么做。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [baɪ][zɪz] [taɪm] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ɑːtʃˈbɪʃəps] . "
I do not care by zis time , were it for twenty Archbishops . "
我 做 不是 关心 经过 zis 时间 , 是 它 为了 二十 大主教们 . "

到了现在，就算有二十个大主教我也不在乎了。

" [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **Oh dear , what do you mean ?**
" 哦 亲爱的 , 什么 做 你 意思是 ?

“哦，天哪，你是什么意思？ ”

" [ˈlɪnɪt] [kraɪd] , [ɔːl] [əˈgæst] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [dɪsˈmeɪ] .
" **Linnet cried , all aghast , regarding her friend with profound dismay** .
" 麻雀 哭 , 全部 惊愕 , 关于 她 朋友 和 深刻的 沮丧 .

“林内特惊恐万分，看着她的朋友，眼中充满了深深的沮丧，她大声喊道。”

[fɪlɪˈpiːnə] [held] [ʌp][hɜːr; hər][left] [hænd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
Philippina held up her left hand significantly .
菲律宾 握住 向上 她 左边 手 显著地 .

菲利皮娜意味深长地举起了左手。

" [dʒʌst][zæt] !
" **Just zat !**
" 只是 扎特 !

“就是这样！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ˈpetʃələnt] [ˈtraɪʌmf] ,
" **she cried , with a little air of petulant triumph** ,
" 她 哭 , 和 一个 小的 空气 的 任性的 胜利 ,

她喊道，语气中带着一丝任性的得意。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn][ɡoʊld] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həʀ][θɜːrd] [ˈfɪŋɡər] .

touching a plain gold ring on her third finger .
接触 一个 清楚的 金子 戒指 在 她 第三 手指 .

她抚摸着自已无名指上的一枚素金戒指。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈθiədɔː] .

Then she turned to Theodore .
然后 她 转向 到 西奥多 .

然后她转向西奥多。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] !

“ My husband !
” 我的 丈夫 !

“我的丈夫!

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɔːv(ə)l][kəˈpæsəti] .

“ she said , smiling , as if to introduce him in his novel capacity .
” 她 说 , 微笑 , 作为 如果 到 介绍 他 在 他的 小说 容量 .

她笑着说, 仿佛要介绍他这位新锐人物。

“ [aɪˈd] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [brɪˈfɔːrhænd] , “ [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪkˈspleɪnd] ,

“ I'd arranged it all beforehand , “ the American explained ,
” ID 安排 它 全部 预先 , ” 这 美国人 解释 ,

“这一切都是我事先安排好的,”这位美国人解释说。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][eɪd][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [er] ; “ [aɪˈd][ɡɔːt][ðə; ði]
coming to her aid at once with a somewhat exulting air ; “ I'd got the
未来 到 她 援助 在 一次 和 一个 有些 欣喜若狂 空气 ; ” ID 得到 这

[ˈlaɪs(ə)ns] ,
licence ,
执照 ,

他立刻带着几分得意洋洋的神情来帮助她: “我拿到驾照了,

[ænd; ænd][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [wel] [ɪn][hænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃˈbɪʃəps] [kənˈsent] ;
and put everything well in hand against the Archbishop's consent ;
和 放 一切 出色地 在 手 反对 这 大主教的 同意 ;

并且违背大主教的意愿, 将一切都安排妥当了;

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [felt] [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ˈnɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bleɪmd]
and this morning I felt I wasn't going to wait knocking about for the blamed
和 这 早晨 我 毛毡 我 不是 去 到 等待 敲门 关于 为了 这 被指责

[θɪŋ] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
thing any longer .
事物 任何 更长 .

今天早上我觉得我不能再继续四处奔波等待那个被指责的东西了。

[soʊ][aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ˌfɪlɪˈpiːnə] , [ænd; ænd] [ˌfɪlɪˈpiːnə] [ɡeɪv] [wei] ;
So I persuaded Philippina , and Philippina gave way ;
所以 我 被说服 菲律宾 , 和 菲律宾 给予 方式 ;

于是我劝说了菲利比娜, 菲利比娜就让步了;

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] [baɪ] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbæptɪst] [ˈtʃæp(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ]
and we were married by twelve o'clock at a Baptist Chapel , by a
和 我们 是 已婚 经过 十二 点钟 在 一个 浸信会 教堂 , 经过 一个

[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
minister of religion ,
部长 的 宗教 ,

我们于中午十二点在浸信会教堂由一位牧师主持婚礼。

[æz; əz][ðə; ði][ækt] [diˈrekts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪstrɑːr] .
as the Act directs , in the presence of the registrar .
作为 这 行为 导演 , 在 这 在场 的 这 注册员 .

按照该法案的规定, 在注册官在场的情况下进行。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [ə'baʊt][æz; əz][ˈbaɪndɪŋ][æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] - [ɪm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ；
I expect that's about as binding as you make 'em in England ；
我 预计 那就是 关于 作为 结合 作为 你 制作 - 呃 在 英格兰 ；

我想这大概就是英国法律所能达到的约束力了；

[æn; ən] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [hɪm'self] ['kʊdnt] [fɪks] [aɪ 'tiː][ʌp] ['eni] ['fɜːmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌdɪspen'seɪʃənz] ．
an Archbishop himself couldn't fix it up any firmer with a dozen dispensations ．
一个 大主教 他自己 不能 使固定 它 向上 任何 更坚固 和 一个 打 豁免 ．
”
”
”

即使是大主教亲自颁布了十几份特许令，也无法将事情解决得更彻底。”

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ！
” I congratulate you ！
” 我 祝贺 你 ！

“恭喜你！”

” ['flɔːri:ən] [kraɪd] ， ['fæniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ．
” Florian cried , fanning his face with his hand ．
” 弗洛里安 哭 ， 扇形 他的 脸 和 他的 手 ．

弗洛里安哭着，用手扇着脸。

“ [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ．
” You've done the right thing ．
” 你已经 完毕 这 正确的 事物 ．

“你做得对。”

[ɑːtʃˈbɪʃəps] ， [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [ɪm'præktɪkəbl̩] [ə'nækrənɪzəmz] ．
Archbishops , I take it , are impracticable anachronisms ．
大主教们 ， 我 拿 它 ， 是 不切实际 时代错置 ．

我认为，大主教是过时的、不切实际的制度。

[ɪts] [əb'sɜːrd][tuː; tə][let] [ðɪːz] [priːsts] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ɪndɪvɪdʒu'æləti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['praɪvət]
It's absurd to let these priests interfere with one's individuality in such a private
它是 荒诞 到 让 这些 神父 干扰 和 一个人的 个性 在 这样的 一个 私人的
['mætər] ．
matter ．
事情 ．

让这些神父干涉个人如此私密的事情，真是荒谬至极。

” [bʌt; bət] ['lɪnɪt] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [feɪs] ．
” But Linnet started back with an awestruck face ．
” 但 麻雀 开始 后退 和 一个 惊叹不已 脸 ．

但林内特却一脸敬畏地转过身来。

“ [oʊ] [ˌfɪlɪˈpiːnə] ， ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， “ [haʊ] ['dredf(ə)l] ！
” O Philippina , ” she cried , ” how dreadful ！
” 哦 菲律宾 ， ” 她 哭 ， ” 如何 可怕 ！

“哦，菲律宾，”她喊道，“多么可怕啊！”

[waɪ] ， [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['wʊdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] ！
Why , a Catholic wouldn't think you were married at all ！
为什么 ， 一个 天主教 不会 思考 你 是 已婚 在 全部 ！

为什么天主教徒会认为你们根本没结婚呢！

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] ['sækrəmənt] ．
There's been no sacrament ．
有 到过 不 圣餐 ．

没有举行圣礼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [juː; jʊ][maɪt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn]
From the Church's point of view , you might almost as well not have gone
从这教会 的观点 的 看法 , 你 可能 几乎 作为 出色地 不是 有 已消失
[brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈredʒɪstrɑːr] .
before the registrar .
前 这 注册员 .

从教会的角度来看，你几乎没去过登记处。

" [ˈflɔːriən] [læft] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈskruːpəlz] .
" **Florian laughed down her scruples .**
" 弗洛里安 笑了 向下 她 顾虑 .

弗洛里安对她的顾虑嗤之以鼻。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈbraɪdɡruːm] , [ˈnevər] [ˈdaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ]
The happy bridegroom , never doubting in his own soul the validity of his marriage
这 快乐的 新郎 , 绝不 怀疑 在 他的 自己的 灵魂 这 有效性 的 他的 婚姻
,
!
,

幸福的新郎，内心深处从未怀疑过自己婚姻的合法性，

[ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪˈtɪriən] [brɪfɔːr] [ðə; ði]
invited them all to dine with him that evening at the Criterion before the
受邀 他们 全部 到 用餐 和 他 那 晚上 在 这 标准 前 这
[ˈθiːətər] .
theatre .
剧院 .

当晚，他邀请所有人到剧院前的 Criterion 餐厅与他共进晚餐。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
But a little later in the afternoon , when the women had left the room ,
但 一个 小的 之后 在 这 下午 , 什么时候 这 女性 有 左边 这 房间 ,
,
但当天下午晚些时候，当女人们离开房间后，

[ɑːnˈdreɪəs] - [druː] [ˈflɔːriən] [mɪˈstɪriəsli] [əˈsaɪd] .
Andreas Hausberger drew Florian mysteriously aside .
安德烈亚斯 - 画 弗洛里安 神秘地 旁边 .

安德烈亚斯·豪斯伯格神秘地把弗洛里安拉到一边。

" [lɪnɪts] [kwɑɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [frɪˈləsəfərz] [ɪr] .
" **Linnet's quite right , " he whispered in the philosopher's ear .**
" 金翅雀的 相当 正确的 , " 他 低声说道 在 这 哲学家的 耳朵 .

“林内特说得完全正确，”他凑到哲学家耳边低语道。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈkʌntri,wʊmən] .
" **I know my countrywomen .**
" 我 知道 我的 乡下妇女 .

我了解我的同胞们。

- [biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] long — for [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]
Philippina'll be as happy as the day is long — for a matter of a week or
- 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 long — for 一个 事情 的 一个 星期 或者
[tuː] ;
two ;
二 ;

菲利皮娜会非常开心——但这种开心只会持续一两个星期；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʃiːz] [dʌŋ] , [ʃiːl] [ˈnevər]
and then , when she comes to think over what it is she's done , she'll never
和 然后 , 什么时候 她 来 到 思考 超过 什么 它 是 她是 完毕 , 亮 绝不
[fərˈɡɪv] [hɜːrˈself] .
forgive herself .
原谅 她自己 .

然后, 当她回想起自己所做的一切时, 她永远不会原谅自己。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæθɪlɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈmæɪɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .
From the Catholic point of view , this is no marriage at all .
从 这 天主教 观点 的 看法 , 这 是 不 婚姻 在 全部 .

从天主教的角度来看, 这根本算不上婚姻。

[ˌfɪlɪˈpiːnə] [mʌst; məst] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] :
Philippina must answer for it sooner or later to the priests :
菲律宾 必须 回答 为了 它 很快 或者 之后 到 这 神父 :

菲利皮娜迟早要向神父们交代这件事:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [tuː] [ˈdʒent(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and they won't be too gentle to her .
和 他们 惯于 是 也 温和的 到 她 .

他们不会对她太温柔。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈseɪvən]
" **CHAPTER XXXVII**
" 章 xxxvii

第三十七章

[bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l]
BEGINNINGS OF EVIL
开端 的 邪恶的

邪恶的开端

[ɑːnˈdreɪəs] - [wʌz; wəz] [raɪt] .
Andreas Hausberger was right .
安德烈亚斯 - 曾是 正确的 .

安德烈亚斯·豪斯伯格是对的。

- [ˈneməsis] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɔːl] [tuː] [ˈkwɪkli] .
Philippina's nemesis found her out all too quickly .
- 复仇女神 成立 她 出去 全部 也 迅速地 .

菲利皮娜的死敌很快就发现了她的真面目。

[dʒʌst][sɪks] [wiːks] [ˈleɪtər] , [wɪl] [ˈdevərɪl] [hæd; həd] [kɔːld] [raʊnd] [wʌŋ] [æftərˈnuːn] [æt; ət] [ˈflɔːriənz]
Just six weeks later , Will Deverill had called round one afternoon at Florian's
只是 六 周 之后 , 将要 德维里尔 有 称为 圆形的 一 下午 在 弗洛里安的

[ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˈɡroʊvnər] [ˈɡaːdnz] .
rooms in Grosvenor Gardens .
房间 在 格罗夫纳 花园 .

仅仅六周后, 一天下午, 威尔·德维里尔就来到了弗洛里安在格罗夫纳花园的房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈflɔːriənz] [ˈleɪtɪst] purchase — an [ˈetʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] -
They were engaged in discussing Florian's latest purchase — an etching of a wood -
他们 是 已订婚的 在 讨论 弗洛里安的 最新的 purchase — an 蚀刻 的 一个 木头 -

[nɪmf] [ˈæftər][ə; eɪ] [nuː] [dʌtʃ] [ˈɑːrtɪst] ,
nymph after a new Dutch artist ,
仙女 后 一个 新的 荷兰语 艺术家 ,

他们正在讨论弗洛里安的最新藏品——一幅根据一位荷兰新晋艺术家的作品创作的林中仙女蚀刻画。

[ˈveri] [pjʊr] [ænd; ənd] precious — when [ˈmɪstər] [ba:rnz] , [ðæt] [ɪmˈpekəb(ə)] [mæn] - [ˈsɜ:rvənt] , [ˈoʊpənd]
very pure and precious — when Mr Barnes , that impeccable man - servant , opened
非常 纯的 和 precious — when 先生 巴恩斯 , 那 完美无瑕 男人 - 仆人 , 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪ] ,
the door with a flourish ,
这 门 和 一个 繁荣 ,
非常纯洁珍贵——当那位无可挑剔的男仆巴恩斯先生潇洒地打开门时,

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [əˈfɪ(ə)] [vɔɪs] , “ [si:nˈjɔ:rə] - ;
and announced in his cut - and - dried official voice , “ Signora Cazzlemonty ;
和 宣布 在 他的 切 - 和 - 干燥 官方的 嗓音 , “ 女士 - ;
[ˈmɪsɪz] [ˈθiədɔ:] [ˈlɪvɪŋstən] !
Mrs Theodore Livingstone !
太太 西奥多 利文斯顿 !
他用他那干脆利落的官方口吻宣布: “卡兹勒蒙蒂夫人; 西奥多 利文斯顿夫人! ”

“ [ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] [ænd; ənd] [fɪlɪˈpi:nə] [bɜ:rst] [ɪn][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] .
” **And Linnet and Philippina burst in upon them like a whirlwind .**
” 和 麻雀 和 菲律宾 爆裂 在 之上 他们 喜欢 一个 旋风 .
“林内特和菲利皮娜像旋风一样冲了进来。”

[wɪl] [roʊz] [ˈhɜ:rɪdli] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .
Will rose hurriedly to greet them .
将要 玫瑰 匆匆 到 迎接 他们 .
威尔急忙起身迎接他们。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .
In a moment , he saw something serious was amiss .
在 一个 片刻 , 他 锯 某物 严肃的 曾是 错误 .
他立刻意识到情况非常不妙。

- [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] [ænd; ənd][ˈswʊlən][wɪð; wɪθ] [ˈkraɪŋ] ; [lɪnɪts] , [ðoʊ] [les]
Philippina's eyes were red and swollen with crying ; Linnet's , though less
- 眼睛 是 红色的 和 肿 和 哭泣 ; 金翅雀的 , 尽管 较少的
[ˈblʌdʃa:t] , [lʊkt] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .
bloodshot , looked weary and anxious .
充血 , 看起来 厌倦 和 焦虑的 .
菲利皮娜的眼睛哭得又红又肿; 林内特的眼睛虽然没有那么充血, 但看起来疲惫而焦虑。

“ [waɪ] , [ˈmɑ:ðre][di:] [ˈdi:oʊs] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
” **Why , Madre de Dios , what's the matter ?**
” 为什么 , 母亲 德 神 , 是什么 这 事情 ?
“我的天哪, 到底发生了什么事? ”

“ [ˈflɔ:ri:ən] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfektɪd] [wei] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ɪˈfju:sɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈvelvɪt]
” **Florian exclaimed in his affected way , rushing forward effusively in his brown velvet**
” 弗洛里安 惊呼 在 他的 做作的 方式 , 匆忙 向前 热情洋溢 在 他的 棕色的 天鹅绒
[ˈsmoʊkɪŋ] - [koʊt] .
smoking - coat .
吸烟 - 外套 .
“弗洛里安用他那做作的语气惊呼道, 穿着棕色天鹅绒吸烟外套, 热情洋溢地冲了上去。”

“ [maɪ] [dɪr] [si:nˈjɔ:rə] , [tu:; tə] [wʌt] [ˈhæpi] [stɑ:r][du:] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd]
” **My dear Signora , to what happy star do I owe the honour of this unexpected**
” 我的 亲爱的 女士 , 到 什么 快乐的 星星 做 我 欠 这 荣誉 的 这 意外
[ˈvɪzɪt] ?
visit ?
访问 ?
“我亲爱的夫人, 我该感谢哪颗幸运的星星让我有幸得到这次意想不到的拜访呢? ”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌn'brɪd(ə)n] , [tu:] !

And all unbidden , too !
和 全部 未邀请的 , 也 !

而且都是自发的!

[sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [ɪz] [tu:] [ɪn'fri:kwənt] ! "

Such good luck is too infrequent ! "
这样的 好的 运气 是 也 不频繁 ! "

这样的好运太少见了!

" [ɪts] [pʊr] [fɪlɪ'pi:nə] !

" It's poor Philippina !
" 它是 贫穷的 菲律宾 !

“可怜的菲律宾! ”

" ['lɪnɪt] [kraɪd] , [hæf] - [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθɪ] .

" Linnet cried , half - inarticulate with sympathy .
" 麻雀 哭 , 一半 - 不善言辞 和 同情 .

“林内特哭了，声音有些含糊不清，充满了同情。”

" [ʃi:z] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stert] .

" She's in such a dreadful state .
" 她是 在 这样的 一个 可怕 状态 .

“她现在的状况非常糟糕。”

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

She really doesn't know what on earth to do about it .
她 真的 不 知道 什么 在 地球 到 做 关于 它 .

她真不知道该怎么办。

" ['flɔ:ri:ən] [smaɪld] [ðə; ði][kɑ:m] [smaɪl] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['wɪzdəm] .

" Florian smiled the calm smile of superior wisdom .
" 弗洛里安 微笑 这 冷静的 微笑 的 优越的 智慧 .

弗洛里安露出了超凡智慧中平静的微笑。

" [wʌt] , [ɔ:l'redi] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['reɪzɪŋ] [wʌn] [ɪm'presɪv] [hænd] .

" What , already ? " he exclaimed , raising one impressive hand .
" 什么 , 已经 ? " 他 惊呼 , 提高 一 感人的 手 .

“什么，已经？”他惊呼道，同时举起一只令人印象深刻的手。

" [soʊ] [su:n] ?

" So soon ?
" 所以 很快 ?

“这么快？”

[soʊ] [su:n] ?

So soon ?
所以 很快 ?

这么快？

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lu:t] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['θiədɔ:] ?

A little rift within the lute , a little tiff with her Theodore ?
一个 小的 裂痕 之内 这 琵琶 , 一个 小的 蒂芙 和 她 西奥多 ?

是琴弦上的小裂痕，还是她和西奥多之间的小争执？

[wel] , [wel] , [dɪr] ['di:və] , [wi:; wi] [noʊ] [ði:z] [ə'fensɪz] [mʌst; məst] [ni:dz] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði] [best]

Well , well , dear Diva , we know these offences must needs come , in the best
出色地 , 出色地 , 亲爱的 女伶 , 我们 知道 这些 罪行 必须 需求 来 , 在 这 最好的

[ˈrɛɡjələɪtəd , ˈrɛɡjələɪtɪd] ['fæməlɪz] .

regulated families .
受监管 家庭 .

哎呀，亲爱的迪瓦，我们知道，即使在管教最好的家庭里，这些不检点的行为也是不可避免的。

[ðeə(r)] [pɑ:rt][ænd; ənd][pɑ:rs(ə)] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'dɪkjələs] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈsɪstəm] .
They're part and parcel of our ridiculous marriage system .

它们是 部分 和 包裹 的 我们的 荒谬的 婚姻 系统 .
它们是我们荒谬婚姻制度不可分割的一部分。

[wɪl] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ˈwaɪzər][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][dʒenə'reɪ](ə)n] , [ju:; jʊ] [si:] ; [wi:; wi] [ki:p] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]
Will and I are wiser in our generation , you see ; we keep well out of
将要 和 我 是 更明智 在 我们的 一代 , 你 看 ; 我们 保持 出色地 出去 的
[aɪ ˈti:] . " **it** . "
它 . "

你看，我和威尔这代人比较明智；我们尽量置身事外。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][zæt] !
" **No , no ; it is not zat !**
" 不 , 不 ; 它 是 不是 扎特 !

“不，不；不是那个！

" [fɪlɪˈpi:nə] [kraɪd] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Philippina cried , excitedly .**
" 菲律宾 哭 , 兴奋地 .

菲利皮娜激动地叫道。

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɪl] , [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst] [aʊt] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] ,
Then turning to Will , she burst out in German ,

然后 转弯 到 将要 , 她 爆裂 出去 在 德语 ,
然后她转向威尔，突然用德语说道：

" [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər]
" **I've been to see the priest and the bishop to - day , to ask for**
" 我已经 到过 到 看 这 牧师 和 这 主教 到 - 天 , 到 问 为了
[æbsəˈlu:ʃ(ə)n] ,
absolution ,
赦免 ,

“我今天去见了神父和主教，请求赦免。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l][noʊ][ju:z] ; [ðeɪl] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .
and it's all no use ; they'll neither of them give it to me .
和 它是全部 不 使用 ; 他们会 两者都不 的 他们 给 它 到 我 .

这一切都没用；他们俩都不会给我。

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðɪ:z] [tu:] [wi:ks] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɑ:rd] [laɪk]
I've been to ask them again and again these two weeks ; but they're hard like
我已经 到过 到 问 他们 再次 和 再次 这些 二 周 ; 但 它们是 难的 喜欢
[rɑ:k] ;
rock ;
岩石 ;

过去两周我反复去问过他们，但他们态度坚决，像石头一样。

[hɑ:rd] , [hɑ:rd] , [æz; əz] [ðæt] [ˈmæntlɪpi:s] : [ðeɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [fərˈgɪv] [em ˈi:] .
hard , hard , as that mantelpiece : they refuse to forgive me .
难的 , 难的 , 作为 那 壁炉架 : 他们 拒绝 到 原谅 我 .

坚硬如铁，就像那壁炉架一样坚硬：他们拒绝原谅我。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [noʊ] [tru:] [ˈmæɪɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [aɪv] [meɪd] ,
They say it's no true marriage at all that I've made ,
他们 说 它是 不 真的 婚姻 在 全部 那 我已经 制成 ,

他们说 我缔结的根本不是真正的婚姻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] flesh — a [ˈsɪnfl] [ˈju:niən] .
but the lusts of the flesh — a sinful union .
但 这 欲望 的 这 flesh — a 罪恶的 联盟 .

但肉体的欲望——一种罪恶的结合。

[ɑ:x] ！
Ach ！
ach ！

啊！

[wʌt] [jæɪ; jəl][aɪ][du:] , [wʌt] ['evər][jæɪ; jəl][aɪ][du:] ?
what shall I do , what ever shall I do ?
什么 将 我 做 , 什么 曾经 将 我 做 ?

我该怎么办？我到底该怎么办？

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] ！
This is terrible , terrible ！
这 是 糟糕的 , 糟糕的 ！

太糟糕了，太糟糕了！

" [ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [rʌŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][hɑ:rd] .
" **And she wrung her hands hard .**
" 和 她 拧干 她 双手 难的 。

她用力地搓着手。

" ['ɪtl] [kɪl] [em 'i:] , " [fɪ:; jɪ][kraɪd] ; " ['ɪtl] [kɪl] [em 'i:] .
" **It'll kill me , " she cried ; " it'll kill me .**
" 它将 杀 我 , " 她 哭 ； " 它将 杀 我 。

“它会要了我的命，”她哭喊道；“它会要了我的命。”

" ['lɪnɪt] [tɜ:rnd] [ɪn][eksplə'neɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [br'wɪldərd] ['flɒrɪ:ən] .
" **Linnet turned in explanation to the bewildered Florian .**
" 麻雀 转向 在 解释 到 这 困惑 弗洛里安 。

“林内特转向一脸茫然的弗洛里安解释道。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [fɪ:; jɪ] [sed] ['sɪmplɪ] , " [fɪ:z] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [əb'zɑ:lv]
" **You see , " she said simply , " she's living in sin now , and they won't absolve**
" 你 看 , " 她 说 简单地 , " 她是 活的 在 罪 现在 , 和 他们 惯于 开脱
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 。

“你看，”她简单地说，“她现在生活在罪恶之中，他们不会赦免她。”

[fɪ:; jɪ] [meɪ] [na:t] [teɪk] [ðə; ði] [mæs] , [nɔ:r] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['sækɹəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] .
She may not take the mass , nor receive the sacraments of the Church in any form .
她 可能 不是 拿 这 大量的 , 也不 收到 这 圣礼 的 这 教会 在 任何 形式 。

她不能参加弥撒，也不能以任何形式接受教会的圣事。

[fɪ:z] [laɪk] [wʌn] [eksəkə'mju:nɪkɛɪtɪd] .
She's like one excommunicated .
她是 喜欢 一 被逐出教会 。

她就像被逐出教会的人一样。

[ɪf] [fɪ:; jɪ][daɪd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] ; [fɪ:; jɪ] [wʊd] [pæs]
If she died to - morrow , they would refuse her extreme unction ; she would pass
如果 她 死亡 到 - 明天 , 他们 会 拒绝 她 极端 功能 ; 她 会 经过
[ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][sɪn] ,
away in her sin ,
离开 在 她 罪 ,

如果她明天就死，他们会拒绝为她举行临终圣事；她会带着罪孽死去。

[ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] , [streɪt] , [streɪt] [tu:; tə] [pɜ:r'dɪʃn] . "
and must go at once , straight , straight to perdition . "
和 必须 去 在 一次 , 直的 , 直的 到 毁灭 。

必须立刻，径直，径直走向毁灭。”

“ [bʌt; bət] [ˈfɒrli] , ” [ˈflɒri:ən] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:v] , [ˈtɜ:rniŋ] [θi:əˈloʊdʒən][fɔ:r; fər][wʌns] , [ɪn] [ðɪ:z]
“ **But surely , ” Florian ventured to observe , turning theologian for once , in these**
“ 但 一定 , ” 弗洛里安 冒险 到 观察 , 转弯 神学家 为了 一次 , 在 这些
[pɪˈkju:liər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
peculiar circumstances ,
奇特 情况 ,

“但是,”弗洛里安冒险地说道,破天荒地扮演起了神学家的角色,“在这种特殊情况下,肯定如此吧。”

“ [hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] life — well , [maɪ] [dɪr] [si:nˈjɔ:rə] , [wɪˈðəʊt] [ˈru:dnəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] , [wi:; wi]
“ **her present life — well , my dear Signora , without rudeness to the lady , we**
“ 她 展示 life — well , 我的 亲爱的 女士 , 没有 粗鲁 到 这 女士 , 我们
[mʌst; məst][ɔ:l][ædˈmɪt] ,
must all admit ,
必须 全部 承认 ,

“她现在的生活——嗯,亲爱的夫人,恕我直言,我们都必须承认,

- — - , - — how [æɪ; əɪ][aɪ] [pʊt] [aɪˈti:] ?
it's — h'm , h'm — how shall I put it ?
- — - , - — how 将 我 放 它 ?

嗯.....嗯.....我该怎么说呢?

[ɪts] [æt; ət] [li:st] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈpri:vɪəs] [ˈhæbɪts] .
It's at least quite as innocent as her previous habits .
它是 在 至少 相当 作为 清白的 作为 她 以前的 习惯 .

至少这和她以前的习惯一样无伤大雅。

“ [ˈlɪnɪt] [meɪd] [noʊ] [fɔ:ls] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][pleɪn] [ˈmi:nɪŋ] .
“ **Linnet made no false pretence of misunderstanding his plain meaning .**
“ 麻雀 制成 不 错误的 虚伪 的 误解 他的 清楚的 意义 .

“林内特并没有假装误解他的意思。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] ,
This was a serious matter ,
这 曾是 一个 严肃的 事情 ,

这是件严肃的事情。

[ænd; ænd][fi:; fi] [felt] [ɪts] [fʊl] [ˈsɪriəsənəs] [hɜ:rˈself][soʊ] [ˈdi:pli] [ðæt] [fi:; fi] [ˈsɪmpəˈθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ]
and she felt its full seriousness herself so deeply that she sympathised with
和 她 毛毡 它是 满的 严肃 她自己 所以 深 那 她 同情 和
[ˈfɪlɪˈpi:nə] .
Philippina .
菲律宾 .

她自己也深切感受到了这件事的严重性,因此她对菲利皮娜深表同情。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , ” [fi:; fi] [ˈænsər] , [ˈgæspɪŋ] ; “ [ju:; jʊ][dəʊnt][æt; ət][ɔ:l] [ʌndərˈstænd] ;
“ **You don't understand , ” she answered , gasping ; “ you don't at all understand ;**
“ 你 不 理解 , ” 她 回答 , 喘息 ; “ 你 不 在 全部 理解 ;

“你不明白,”她喘着气回答道;“你一点也不明白;

[ju:; jʊ] [ka:nt] [θroʊ] [jɔ:rˈself] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstændpɔɪnt] .
you can't throw yourself into our standpoint .
你 不能 扔 你自己 进入 我们的 立场 .

你不能完全站在我们的角度思考问题。

[jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz][wi:; wi] [fi:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
You're not a Catholic , you see , and you don't feel as we feel about it .
你是 不是 一个 天主教 , 你 看 , 和 你 不 感觉 作为 我们 感觉 关于 它 .

你看,你不是天主教徒,所以你对这件事的感受和我们不一样。

[tu:; tə][sɪn] [wʌns] , [twɑɪs] , [θri:] [taɪmz] , [tɪl] [ˈsev(ə)nti] [taɪmz] [ˈsev(ə)n] ,
To sin once , twice , three times , till seventy times seven ,
到 罪 一次 , 两次 , 三 时代 , 直到 七十 时代 七 ,

犯罪一次、两次、三次,直到七十个七次,

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [haʊ] often — that [ɪz] ['sɪmplɪ] [tu:; tə][sɪn] :
I care not how often — that is simply to sin :
我 关心 不是 如何 often — that 是 简单地 到 罪 :
我不在乎频率——那纯粹就是犯罪:

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'pent] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] hearts — God [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] just — the [tʃɜ:rtʃ]
and if we repent in our hearts — God is faithful and just — the Church
和 如果 我们 悔改 在 我们的 hearts — God 是 忠实 和 just — the 教会
[əb'zɔlvz] [ju: 'es] .
absolves us .
赦免 我们 .

如果我们真心悔改——上帝是信实的，是公义的——教会就会赦免我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第19/26页

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈoʊpən][sɪn] , [tuː; tə][pərˈsɪst][ɪn] [wʌnz] [rɔːŋ] ,

But to live in open sin , to persist in one's wrong ,

但 到 居住 在 打开 罪 , 到 坚持 在 一个人的 错误的 ,

但是, 如果明目张胆地生活在罪恶之中, 执迷不悟地做错事,

[tuː; tə][set][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] defiance — ah !

to set the authority and discipline of the Church at defiance — ah !

到 放 这 权威 和 纪律 的 这 教会 在 defiance — ah !

公然藐视教会的权威和纪律——啊!

[ðæt][tuː; tə][juːˈes][ɪz][kwɪt] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .

that to us is quite another matter .

那 到 我们 是 相当 其他 事情 .

对我们来说, 那是完全不同的另一回事。

[fɪlɪˈpiːnə] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ˈsʌmtaɪmz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][ˈhjuːmən] ;

Philippina may have done wrong sometimes ; we are all of us human ;

菲律宾 可能 有 完毕 错误的 有时 ; 我们 是 全部 的 我们 人类 ;

菲律宾有时可能做错了事; 我们都是人;

[ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd][aɪ][fʊd; fəd] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] " — she [spoʊk] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] ; " [bʌt; bət][tuː; tə]

Heaven forbid I should judge her " — she spoke very earnestly ; " but to

天堂 禁止 我 应该 法官 她 " — she 辐 非常 切实 ; " 但 到

[kənˈtɪnjuː] [ɪn][sɪn] ,

continue in sin ,

继续 在 罪 ,

“我绝不会评判她,”她非常认真地说, “但继续犯罪,

[tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜːr; hər][laɪf] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [ænd; ənd] [kɑːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

to live her life without the sacraments and consolations of the Church ,

到 居住 她 生活 没有 这 圣礼 和 安慰 的 这 教会 ,

她选择在没有教会圣事和安慰的情况下生活。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [noʊ] [ˈkæθlɪk] [kæn; kən] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz] [ˈriːəli] [hɜːr; hər]

to remain with a man whom no Catholic can recognise as really her

到 保持 和 一个 男人 谁 不 天主教 能 认出 作为 真的 她

husband — that [ɪz] [tuː] ,

husband — that is too ,

husband — that 是 也 ,

和一个任何天主教徒都无法承认是她真正丈夫的男人继续生活在一起——这也太过分了。

[tuː] [ˈterəb(ə)] .

too terrible .

也 糟糕的 .

太糟糕了。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [ɪː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] die — " [ˈlɪnɪt] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]

And , just think , if she were to die — " Linnet gazed up at him

和 , 只是 思考 , 如果 她 是 到 die — " 麻雀 凝视 向上 在 他

[əˈpiːlɪŋli] .

appealingly .

吸引人的 .

“想想看, 如果她死了——”林内特仰头望着他, 眼神充满爱意。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] !
“ **But that can't be the Catholic doctrine!**
“ 但 那 不能 是 这 天主教 教义 ！
“但这不可能是天主教教义！ ”

“ [wɪl] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəməns] .
“ **Will exclaimed with great vehemence.**
“ 将要 惊呼 和 伟大的 激烈 .
“威尔激动地喊道。”

[ˈflɔːriːən] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['præktɪk(ə)] .
Florian was more practical.
弗洛里安 曾是 更多的 实际的 .
弗洛里安比较务实。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] , “ [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] shrug — “ [æz; əz][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] [ɪz]
“ **I dare say not, “ he answered, with a shrug — “ as the Catholic doctrine is**
“ 我 敢 说 不是 , “ 他 回答 , 和 一个 shrug — “ 作为 这 天主教 教义 是
[ʌndər'stʊd] [baɪ] [θiːə'lɒʊdʒən] ,
understood by theologians,
理解 经过 神学家 ,
“我不敢说是,”他耸耸肩回答道,“就神学家们所理解的天主教教义而言,并非如此。”

[ɑːtʃ'bɪʃəps] , [ænd; ənd] ['kæzʊ'ɪstɪkəl] [tekst] - [bʊks] .
archbishops, and casuistical text - books.
大主教们 , 和 诡辩的 文本 - 图书 .
大主教和案例分析教科书。

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But that's nothing to the point.
但 那就是 没有什么 到 这 观点 .
但这无关紧要。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] [æz; əz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ,
It is the Catholic doctrine as these women understand it,
它 是 这 天主教 教义 作为 这些 女性 理解 它 ,
这是这些女性所理解的天主教教义。

[ænd; ənd] [ɪts] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][bəʊθ] [suː'priːmli] [ʌn'hæpi] .
and it's sufficient to make them both supremely unhappy.
和 它是 充足的 到 制作 他们 两个都 至高无上 不开心 .
而这足以让他们俩都非常不开心。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] .
That's enough for us.
那就是 足够的 为了 我们 .
对我们来说这就足够了。

[wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][æsk][ɪz] ,
What we've got to ask is,
什么 我们已经 得到 到 问 是 ,
我们必须问的是：

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [help] [ðəm; ðəm] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ðeɪv] [gɑːt]['ɪntuː] ?
how can we help them now out of this hole they've got into ?
如何 能 我们 帮助 他们 现在 出去 的 这 洞 他们有 得到 进入 ?
我们现在该如何帮助他们摆脱困境？

” [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['klɪrər] [dɪd] [ðɪs] ['sentrəl] [fækt] [kʌm] [aʊt]
“ **The longer they talked about it , indeed , the clearer did this central fact come out**
” 这 更长 他们 谈话 关于 它 , 的确 , 这 更清晰 做过 这 中央 事实 来 出去
[tu:; tə][ðəm; ðəm] .
to them :
到 他们 :

“他们讨论得越久，这个核心事实就越发清晰地呈现在他们面前。”
[fɪlɪ'pi:nə] [hæd; həd] ['mærid] [ɪn] [heɪst] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃəz] [kən'sent] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'pentɪŋ]
Philippina had married in haste , without the Church's consent ; she was repenting
菲律宾 有 已婚 在 匆忙 , 没有 这 教会的 同意 ; 她 曾是 忏悔
[æt; ət] ['li:ʒər] [naʊ] ,
at leisure now ,
在 闲暇 现在 ,
菲利皮娜仓促结婚，并未得到教会的同意；如今她终于可以静下心来忏悔了。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:] .
in the effort to obtain it .
在 这 努力 到 获得 它 :
为了获得它。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][sæt][ðər; ðər] ,
And she sat there ,
和 她 卫星 那里 ,
她就那样坐在那里，

[ˈkaʊərɪŋ] [ænd; ænd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ˈbɔ:dɪli] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [peɪnz][ænd; ænd] ['penəltɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər]
cowering and quivering in bodily terror of those pains and penalties of fire
畏缩 和 颤抖 在 身体上的 恐怖 的 那些 疼痛 和 处罚 的 火
[ænd; ænd] [fleɪm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [ˈri:əl] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [æz; əz]
and flame which were every whit as real to her to - day in London as
和 火焰 哪个 是 每一个 白色 作为 真实的 到 她 到 - 天 在 伦敦 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ˈraɪnz] [æt; ət][es 'ti:][vɑ:'lɛn,tɪ:n] .
they had been long ago by the wayside shrines at St Valentin .
他们 有 到过 长的 前 经过 这 路边 神社 在 英石 瓦伦丁 :
她畏缩颤抖，对火焰带来的痛苦和惩罚感到极度恐惧，这些痛苦和惩罚在今天的伦敦对她来说，与很久以前在圣瓦伦丁
路边神龛旁对她来说一样真实。

[ɪ:ðər] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] [hoʊps] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] .
Either she must give up her husband , she said , or her hopes of salvation .
任何一个 她 必须 给 向上 她 丈夫 , 她 说 , 或者 她 希望 的 救恩 :
她说，她要么放弃丈夫，要么放弃得救的希望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌpekə'dɪləʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
It was evident that to her mind the little peccadilloes which the Church
它 曾是 明显 那 到 她 头脑 这 小的 小过错 哪个 这 教会
[kʊd; kəd] [əb'zɑ:lʌ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˌæbsə'lu:tli] [ˈnʌθɪŋ] ;
could absolve were as absolutely nothing ;
可以 开脱 是 作为 绝对地 没有什么 ;

很明显，在她看来，教会可以赦免的那些小过错根本算不了什么；
[bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hu:m] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɪs'əʊnd] , [ə'pɔ:ld] [ænd; ænd]
but to live with the husband whom the Church disowned , appalled and
但 到 居住 和 这 丈夫 谁 这 教会 被断绝关系 , 震惊 和
[ə'lɑ:rmd] [hɜ:r; hər] .
alarmed her .
惊慌 她 :

但要和被教会抛弃的丈夫一起生活，这让她感到震惊和恐惧。

[hɜːr; hər] [ˈæɡənaɪz] [ˈterər] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈdʒenjuən][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʃiː; ʃi] [ˈfɪrd] [wɜːr; wər]
Her agonised terror was as genuine as though the danger she feared were
她 痛苦的 恐怖 曾是 作为 真的 作为 尽管 这 危险 她 害怕 是
[ˈæktʃuəli] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɜːr; hər] .
actually confronting her .
实际上 面对 她 .

她极度的恐惧是真实的，仿佛她所害怕的危险真的就在眼前。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːri] .
She saw and heard the hissing flames of purgatory .
她 锯 和 听到 这 嘶嘶声 火焰 的 炼狱 .

她看到了炼狱嘶嘶作响的火焰，也听到了它的声音。

[aɪˈtiː] [meɪd] [wɪl] [ˈriːəlaɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈriəlaɪzd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [diːp]
It made Will realise far more keenly than he had ever realised before the deep
它 制成 将要 意识到 远的 更多的 敏锐地 比 他 有 曾经 意识到 前 这 深的
[hoʊld][ðer; ðər] [kriːd] [kiːps] [ˈoʊvər] [ðiːz] [tɪrəˈliːz] [ˈwɪmɪn] .
hold their creed keeps over these Tyrolese women .
抓住 他们的 信条 保持 超过 这些 蒂罗尔 女性 .

这让威尔比以往任何时候都更加深刻地意识到，他们的信仰对这些蒂罗尔妇女有着多么深远的影响。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌt] [ˈlɪnɪt] [wʊd] [ˈsʌfər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfaɪnər] [moʊld] ,
He couldn't help thinking how much Linnet would suffer , with her finer mould ,
他 不能 帮助 思维 如何 很多 麻雀 会 遭受 , 和 她 更精细 模具 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [prəˈfaʊndər] [iˈməʊfənz] ,
and her profounder emotions ,
和 她 更深 情绪 ,

他不禁想到，拥有更精致的体态和更深刻的情感的林内特，会承受多少痛苦。

[ˈʌndər] [ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɪf] [ˈiːv(ə)n] [fɪlɪˈpiːnə] , [ðæt] [ˈbʌksəm] , [kɔːrs] - [ˈfaɪbərd][gɜːrl] ,
under similar circumstances , if even Philippina , that buxom , coarse - fibred girl ,
在下面 相似的 情况 , 如果 甚至 菲律宾 , 那 丰满 , 粗 - 纤维 女孩 ,
[ˈfɪləˈpiːnə] [ˈbʌksəm] [ˈkɔːrs] [ˈfaɪbərd] [gɜːrl] ,
在类似的情况下，即使是菲利皮娜，那个身材丰满、体态粗犷的女孩，

[tʊk] [soʊ] [ˈdiːpli] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [dɪsˈplezər] .
took so deeply to heart the Church's displeasure .
采取 所以 深 到 心 这 教会的 不满 .

教会的不满深深地触动了 他。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] [ˈæftərwərdz] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
He remembered it afterwards at a great crisis of their history ;
他 记得 它 然后 在 一个 伟大的 危机 的 他们的 历史 ;

后来，在他们历史上的一次重大危机中，他想起了这件事；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn][laɪf] [ðæt] [moʊst] [prəˈfaʊndli] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] .
it was one of the events in life that most profoundly affected him .
它 曾是 一 的 这 活动 在 生活 那 最多 深刻地 做作的 他 .

这是他一生中对他影响最深刻的事件之一。

[fɪlɪˈpiːnə] , [ˈmiːnwaɪl] , [rɒkt] [hɜːrˈself] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ]
Philippina , meanwhile , rocked herself up and down , moaning and trembling
菲律宾 , 同时 , 摇滚 她自己 向上 和 向下 , 呻吟 和 发抖
[ˈpɪtiəsli] .
piteously .
可怜地 .

与此同时，菲利皮娜上下摇晃着身体，可怜地呻吟着，颤抖着。

[ˈwɪlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
Will's heart was touched .
遗嘱 心 曾是 感动 .

威尔深受感动。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
He seized his friend by the arm .
他 查获 他的 朋友 经过 这 手臂 .

他一把抓住朋友的胳膊。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈflɔ:ri:ən] , ” [hi:; hi][kraɪd] , [ɔ:l] [ˈsɪmpəθi] , “ [wi:; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][æt; ət][wʌns] [ænd; ənd]
“ Look here , Florian , ” he cried , all sympathy , “ we must go at once and
“ 看 这里 , 弗洛里安 , ” 他 哭 , 全部 同情 , “ 我们 必须 去 在 一次 和
[si:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] . ”
see the Archbishop . ”
看 这 大主教 . ”

“听着，弗洛里安，”他充满同情地喊道，“我们必须立刻去见大主教。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , ” [ˈflɔ:ri:ən] [ˈænsər] , [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ju:z] .
“ My dear fellow , ” Florian answered , shaking his head , “ it isn't the slightest use .
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 弗洛里安 回答 , 摇晃 他的 头 , “ 它 不是 这 丝毫 使用 .

“我亲爱的朋友，”弗洛里安摇着头回答说，“这丝毫没有用处。”

[aɪv] [traɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] .
I've tried too long .
我已经 尝试 也 长的 .

我尝试的时间太长了。

[ðə; ði][ˈmænz] [pjɔr] [pri:st] .
The man's pure priest .
这 男人的 纯的 牧师 .

他是位纯洁的牧师。

[hɑ:rt] [ɔ:r] [ˈpɪti] [hi:; hi][hæz; həz] [nʌn] .
Heart or pity he has none .
心 或者 遗憾 他 有 没有任何 .

他没有一丝怜悯之心。

[ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [treɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The bowels of compassion have been all trained out of him .
这 肠道 的 同情 有 到过 全部 受过训练 出去 的 他 .

他骨子里的同情心早已荡然无存。

[ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [əˈfens] [əˈgenst] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [lɔ:] [ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʃɪr] [ˈherəsi] . “
The simplest offence against ecclesiastical law is to him sheer heresy . ”
这 最简单的 罪行 反对 教会的 法律 是 到 他 透明 异端 . ”

在他看来，违反教会法的最简单行为就是彻头彻尾的异端邪说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [wɪl] [ˈænsər] .
“ Never mind , ” Will answered .
“ 绝不 头脑 , ” 将要 回答 .

“没关系，”威尔回答道。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [traɪ] .
“ We can always try .
“ 我们 能 总是 尝试 .

“我们可以试试。”

“ [aɪ ˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ɪn][fækt] ,
“ It struck him , in fact ,
“ 它 击 他 , 在 事实 ,

“事实上，这让他感到震惊，”

[ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rtʰɪəp] [maɪt] [pəɹ'hæps][bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] [mu:vd] [baɪ] [hɪm'self] [ðæn; ðən][baɪ] ['flɔ:ri:ən]
that the Archbishop might perhaps be more easily moved by himself than by Florian
那 这 大主教 可能 也许 是 更多的 容易地 已搬 经过 他自己 比 经过 弗洛里安
.
:
.

或许大主教更容易被自己的想法所打动，而不是被弗洛里安的想法所打动。

“ [fɪlɪ'pi:nə] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

“ **Philippina must go with us** .
” 菲律宾 必须 去 和 我们 .

“菲利皮娜必须和我们一起走。”

[wi:l] [si:] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][wi:; wi][kæn; kən] [mu:v] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃmən] .

We'll see whether or not we can move the Churchman .
出色地 看 无论 或者 不是 我们 能 移动 这 牧师 .

我们看看能不能把教堂管理员搬走。

“ [ðeɪ] [droʊv] [ɔ:f] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tu:; tə] ['westmɪnstər] ;

“ **They drove off together in a cab to Westminster** ;
” 他们 驾驶 离开 一起 在 一个 出租车 到 威斯敏斯特 ;

他们一起乘出租车去了威斯敏斯特；

[bʌt; bət] ['lɪnɪt] [went] [bæk] [baɪ][hɜ:r'self][tu:; tə][es 'ti:] ['dʒɔ:nz] [wʊd] .

but Linnet went back by herself to St John's Wood .
但 麻雀 去 后退 经过 她自己 到 英石 约翰的 木头 .

但林内特独自一人回到了圣约翰伍德。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][hoʊm] ,

When she reached her home ,
什么时候 她 达到 她 家 ,

当她回到家时，

[ɑ:n'dreɪəs] [met] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪɹ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Andreas met her at the door with a little sneer on his face .
安德烈亚斯 遇见 她 在 这 门 和 一个 小的 冷笑 在 他的 脸 .

安德烈亚斯在门口迎接她，脸上带着一丝冷笑。

[ðoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [mɔ:r] ['sɪmplɪ] [ðæn; ðən]['evər] ['prɪmə] ['dɑ:nə] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] ,

Though they lived more simply than ever prima donna lived before ,
尽管 他们 居住地 更多的 简单地 比 曾经 普里玛 唐娜 居住地 前 ,

虽然她们的生活方式比以往任何一位首席女高音歌唱家都要简单得多，

[hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [gru:] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [æz; əz] [lɪnɪts] ['ɜ:rniŋz] [ɪn'kri:st] ;

his avarice grew more marked as Linnet's earnings increased ;
他的 贪婪 生长 更多的 标记 作为 金翅雀的 收益 增加 ;

随着林内特的收入增加，他的贪婪也愈发明显；

[ænd; ænd] [sɪns] - ['mæɪɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kaɪndər][ðæn; ðən]['evər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and since Philippina's marriage he had been unkind **than ever to her** .
和 自从 - 婚姻 他 有 到过 弱者 比 曾经 到 她 .

自从菲利皮娜结婚后，他对她就比以往任何时候都更加冷漠无情。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wʌ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæb] ?

“ **What did you want with a cab ?**
” 什么 做过 你 想 和 一个 出租车 ?

你叫出租车想做什么？

“ [hi:; hi] [æskt] , “ ['weɪstɪŋ] [jʊɹ; jər] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] .

“ **he asked** , “ **wasting your money like that** .
” 他 问 , “ 浪费 你的 钱 喜欢 那 .

他问道：“这样浪费钱。”

[wer'evər] [ju:v] been — without [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] consent — you [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv]
Wherever you've been — without my knowledge or consent — you might at least have
无论 你已经 been — without 我的 知识 或者 consent — you 可能 在 至少 有
[kʌm] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ,
come home by the Underground ,
来 家 经过 这 地下 ,
无论你去了哪里——未经我知情或同意——你至少应该乘坐地铁回家吧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsɪ] .
I should fancy .
我 应该 想要 .
我应该会喜欢。

" [lɪnɪts] [feɪs] [flʌʃt] [hɑ:t] .
" **Linnet's face flushed hot .**
" 金翅雀的 脸 酡 热的 .
林内特的脸涨得通红。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['frendz] [soʊl] ,
In her anxiety for her friend's soul ,
在 她 焦虑 为了 她 朋友们 灵魂 ,
她为朋友的灵魂感到焦虑，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['traɪfəlz][æz; əz][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hænsəm] .
she had never thought of such trifles as the hire of a hansom .
她 有 绝不 想法 的 这样的 琐事 作为 这 聘请 的 一个 汉森 .
她从未想过租用双轮马车这种小事。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [fɪlɪ'pi:nə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [rɪ'prəʊtʃəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [θɹʌst] :
" **It was for Philippina , " she said , reproachfully , with a good home thrust :**
" 它 曾是 为了 菲律宾 , " 她 说 , 责备地 , 和 一个 好的 家 推力 :
[ænd; ænd][ɑ:n'dreɪəs] ,
and Andreas ,
和 安德烈亚斯 ,
“是为了菲利皮娜,”她责备地说，语气带着明显的自责；还有安德烈亚斯，

[wɪnsɪŋ] , [ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['pɜ:rsən(ə)l] [stres] [ə'pɑ:n] - [neɪm]
wincing , imagined he could detect a faintly personal stress upon Philippina's name
畏缩 , 想象 他 可以 探测 一个 淡淡的 个人的 压力 之上 - 姓名
[wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
which almost disconcerted him .
哪个 几乎 不安 他 .
他皱了皱眉，觉得他能察觉到菲利皮娜这个名字中带着一丝淡淡的个人色彩，这几乎让他感到不安。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] ['goʊɪŋ]
" **She came round here in such a terrible state of distress that I couldn't help going**
" 她 来了 圆形的 这里 在 这样的 一个 糟糕的 状态 的 痛苦 那 我 不能 帮助 去
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
with her :
和 她 .
“她来这里的时候情绪非常低落，我忍不住就陪她来了。”

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [get][hɜ:r; həɹ][æbsə'lu:ʃ(ə)n] ; [ʃi:z] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
She can't get her absolution ; she's almost out of her mind with it .
她 不能 得到 她 赦免 ; 她是 几乎 出去 的 她 头脑 和 它 .
她得不到赦免，为此她几乎快要疯了。

" [ɑ:n'dreɪəs] - [feɪs] [set]['hɑ:rdər][ænd; ænd] [stɜ:n] [ðæn; ðən]['evər] .
" **Andreas ' face set harder and sterner than ever .**
" 安德烈亚斯 - 脸 放 更难 和 更严厉 比 曾经 .
安德烈亚斯的脸色比以往任何时候都更加严肃、更加冷峻。

[hi:; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈnæroʊli] .
He eyed his wife narrowly .
 他 眼睛 他的 妻子 勉强 .

他眯起眼睛打量着妻子。

“ [fɪlɪˈpi:nə] [kæən; kən][ˈset(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [kæbz] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈʌɡli] [ˈfraʊn] .
“ Philippina can settle for her own cabs , ” he said with an ugly frown .
 ” 菲律宾 能 定居 为了 她 自己的 出租车 , ” 他 说 和 一个 丑陋的 皱眉 .
 “菲利皮娜可以自己打车,”他皱着眉头说。

“ [wɒts] [fɪlɪˈpi:nə] [tu:; tə][juː ˈes][ɔːr][wi:; wi][tu:; tə] [fɪlɪˈpi:nə] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ˈaʊər; ɑːr]
“ What's Philippina to us or we to Philippina , that we should waste our
” 是什么 菲律宾 到 我们 或者 我们 到 菲律宾 , 那 我们 应该 浪费 我们的
 [hɑːrd] - [ɜːrnd] [ˈmʌni] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ?
hard - earned money upon her ?
 难的 - 获得 钱 之上 她 ?

“菲利皮娜与我们何干？我们与菲利皮娜又何干？我们为何要把辛辛苦苦挣来的钱浪费在她身上？”

[let] [fɪlɪˈpi:nə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpreʃəs] [ˈsoʊl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tu:; tə]
Let Philippina pay for the saving of her own precious soul , if she wants to
 让 菲律宾 支付 为了 这 保存 的 她 自己的 宝贵的 灵魂 , 如果 她 想要 到
 [seɪv] [aɪ ˈtiː] .
save it .
 节省 它 .

如果菲利皮娜想要拯救她宝贵的灵魂，就让她付出代价吧。

[dəʊnt] [spend] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][jɜː; jər] [ˈhʌzbənd] .
Don't spend a penny upon her that belongs to your husband .
 不 花费 一个 一分钱 之上 她 那 属于 到 你的 丈夫 .

不要在她身上花一分钱，哪怕是属于你丈夫的钱。

“ [æən; ən] [ˈænsər] [ˈstrʌɡld] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈʌtərəns] [əˈpɑːn] [lɪnɪts] [tʌŋ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æən; ən]
” An answer struggled hard for utterance upon Linnet's tongue ; but with an
” 一个 回答 挣扎 难的 为了 发声 之上 金翅雀的 舌头 ; 但 和 一个
 [ˈefərt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈprest] [aɪ ˈtiː] .
effort she repressed it .
 努力 她 压抑 它 .

“林内特的舌头努力想要说出答案，但她努力克制住了。

[ɑːnˈdreɪəs] [ˈhædnt] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˈsoʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] Philippina — before [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði]
Andreas hadn't always thought so little of Philippina — before she married the
 安德烈亚斯 之前没有 总是 想法 所以 小的 的 Philippina — before 她 已婚 这
 [ˈhænsəm] [braʊn] - [aɪd] [əˈmerɪkən] .
handsome brown - eyed American .
 英俊的 棕色的 - 眼睛 美国人 .

安德烈亚斯并非一直都如此轻视菲利皮娜——在她嫁给那位英俊的棕眼美国人之前。

[haʊˈevər] , [ˈlɪnɪt] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv]
However , Linnet refrained from answering him back as he himself would have
 然而 , 麻雀 克制 从 回答 他 后退 作为 他 他自己 会 有
 [ˈænsər] [hɜːr; hər] .
answered her .
 回答 她 .

然而，林内特没有像他自己那样回答她，而是选择忍住了。

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [məˈdɑːnə] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈstreŋθ] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːrˈself] .
The Blessed Madonna in her hand gave her strength to restrain herself .
 这 蒙福 麦当娜 在 她 手 给予 她 力量 到 抑制 她自己 .
 她手中的圣母像给了她力量，使她能够克制自己。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] , “ [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði][kæb] ;
She merely said , with a little sigh , “ I never thought about the cab ;
她 仅仅 说 , 和 一个 小的 叹 , “ 我 绝不 想法 关于 这 出租车 ;
她只是轻轻叹了口气说: “我从来没想过坐出租车;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflɔːriən] [huː] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
it was Florian who called it .
它 曾是 弗洛里安 who 称为 它 .

是弗洛里安打的电话。

“ [ɑːnˈdreɪəs] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] [ˈɑːrpli] .
“ Andreas turned upon her sharply .
” 安德烈亚斯 转向 之上 她 尖锐地 .

安德烈亚斯猛地转过身来看着她。

“ [soʊ][soʊ] !
“ So so !
” 所以 所以 !

“还行吧! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
“ he exclaimed , with an air of discovery .
” 他 惊呼 , 和 一个 空气 的 发现 .

“他惊呼道, 语气中带着一种发现的喜悦。”

“ [juːv] [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə][hɛə] [ˈflɔːriənz] !
“ You've been round to Herr Florian's !
” 你已经 到过 圆形的 到 先生 弗洛里安的 !

“你去过弗洛里安先生家了! ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ] [səˈpouz] !
And the other man was there , I suppose !
和 这 其他 男人 曾是 那里 , 我 认为 !

我想另一个人当时也在场吧!

[juː; jʊ] [went] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ! “
You went by appointment to meet him ! ”
你 去 经过 预约 到 见面 他 ! ”

你是按预约去见他的!

“ [hɛə] [wɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [hɪm; ɪm] , “ [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] , [ˈfaɪəri] [red] ,
“ Herr Will was there , if you mean him , “ Linnet answered , fiery red ,
” 先生 将要 曾是 那里 , 如果 你 意思是 他 , “ 麻雀 回答 , 火热 红色的 ,

“如果你指的是他, 威尔先生当时也在场,”林内特回答道, 脸涨得通红。

[bʌt; bət] [disˈdeɪnɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈɪgnərəns] .
but disdaining the weak subterfuge of a pretended ignorance .
但 轻蔑 这 虚弱的 托词 的 一个 假装 无知 .

但他鄙视装无知的拙劣伎俩。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
“ I didn't go to meet him , though ; I didn't know he was there .
” 我 没有 去 到 见面 他 , 尽管 ; 我 没有 知道 他 曾是 那里 .

“但我并没有去见他; 我不知道他在那里。”

[ˈhiːz] [gɔːn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , [pʊr] [gɜːrl] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] .
He's gone round with her , poor girl , to see the Archbishop .
他是 已消失 圆形的 和 她 , 贫穷的 女孩 , 到 看 这 大主教 .

他陪着她, 可怜的姑娘, 去见大主教了。

“ [ɑːnˈdreɪəs] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈveri] [stɪf] .
“ Andreas drew himself up very stiff .
” 安德烈亚斯 画 他自己 向上 非常 僵硬的 .

安德烈亚斯挺直了身子, 显得非常僵硬。

[hiː; hi] ['hædnt] [kwaɪt] [laɪkt] [ðæt] [stres] ['lɪnɪt] [pʊt] [ɑːn] - [neɪm] ,
He hadn't quite liked that stress Linnet put on Philippina's name ,
他 之前没有 相当 喜欢 那 压力 麻雀 放 在 - 姓名 ,
他不太喜欢林内特对菲利皮娜这个名字的过分强调。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒznt] ['sɑːrɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪ] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
and he wasn't sorry accordingly for this stray chance of a diversion .
和 他 不是 对不起 因此 为了 这 流浪 机会 的 一个 导流 .
因此, 他并没有因为这次难得的转移注意力的机会而感到后悔。

" [soʊ] [hɛə] [wɪl] [wʌz; wəz][ðər; ðər] !
" So Herr Will was there !
" 所以 先生 将要 曾是 那里 !
“原来威尔先生也在那里!”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələər] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
" he repeated , with a meaning smile , " What a singular coincidence !
" 他 重复 , 和 一个 意义 微笑 , " 什么 一个 单数 巧合 !
他意味深长地笑着重复道: “真是个奇特的巧合啊!”

[juːv] [bɪn] ['siːɪŋ] [tuː] [mʌt] [ɔːltə'geðər] [ʌv; əv][hɛə] [wɪl] [ʌv; əv] [leɪt] .
You've been seeing too much altogether of Herr Will of late .
你已经 到过 看到 也 很多 共 的 先生 将要 的 晚的 .
最近你是不是跟威尔先生接触太多了?

[aɪm][nɔːt][ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn] , [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , ['lɪnɪt] , [aɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] ['sʌmwɛr] .
I'm not a jealous man , but mind you , Linnet , I draw a line somewhere .
我是 不是 一个 嫉妒的 男人 , 但 头脑 你 , 麻雀 , 我 画 一个 线 某处 .
我不是个爱嫉妒的人, 但是林内特, 你听我说, 我也是有个底线的。

" ['lɪnɪts] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] .
" Linnet's face was crimson .
" 金翅雀的 脸 曾是 赤红 .
“林内特的脸涨得通红。”

" [ɪts] [nɔːt][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] ['dʒeləs] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , ['kwaiətli] .
" It's not you who have had cause to feel jealous , " she answered , quietly .
" 它是 不是 你 WHO 有 有 原因 到 感觉 嫉妒的 , " 她 回答 , 悄悄 .
“你没有理由感到嫉妒,”她平静地回答道。

" [hɛə] [wɪl] [ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ækt] . . .
" Herr Will is too good a man to act . . .
" 先生 将要 是 也 好的 一个 男人 到 行为 . . .
“威尔先生人品太好了, 不会做出这种事.....”

[wel] , [tuː; tə][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [duː] .
well , to act as you would do .
出色地 , 到 行为 作为 你 会 做 .
嗯, 就按你平时会做的那样去做。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪnt] [æt; ət] ['ɪznt] [truː] .
You know what you say or what you hint at isn't true .
你 知道 什么 你 说 或者 什么 你 暗示 在 不是 真的 .
你知道你说的或者暗示的都不是真的。

[jʊə(r)] [pʊt] [aʊt] because — — "
You're put out because — — "
你是 放 出去 because — — "
你感到沮丧是因为——”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [wʌt] ?
" Because what ?
" 因为 什么 ?
“为什么? ”

” [ɑ:n'dreɪəs] [æskt] , [prə'vʊkɪŋli] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [broʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
” **Andreas asked , provokingly , as she broke off and hesitated** .
” 安德烈亚斯 问 , 挑衅地 , 作为 她 打破 离开 和 犹豫了一下 .

“安德烈亚斯挑衅地问道，她停顿了一下，犹豫了一下。”

[bʌt; bət] ['lɪnɪt] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [wɪ'dəʊt]
But Linnet brushed past him , and went up to her own room without
但 麻雀 刷过 过去的 他 , 和 去 向上 到 她 自己的 房间 没有
[ˈænsər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
answering a word .
回答 一个 单词 .

但林内特径直从他身边走过，一言不发地回到了自己的房间。

[ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] ['fɪnɪ] [ðə; ði] ['sentəns] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] ,
” **She was too proud to finish the sentence she had begun** ,
” 她 曾是 也 自豪的 到 结束 这 句子 她 有 开始 ,
她太骄傲了，不愿把话说完。

” [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [fɪlɪ'pi:nə] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['mæɪrɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
” **Because Philippina has given you up and married the American** .
” 因为 菲律宾 有 给定 你 向上 和 已婚 这 美国人 .
“因为菲利皮娜放弃了你，嫁给了美国人。”

” [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] along — known [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['nevər] ['maɪndɪd] .
” **She had known it all along — known it , and never minded** .
” 她 有 已知 它 全部 along — known 它 , 和 绝不 有思想 .
“她一直都知道——知道，却从不在意。”

[bʌt; bət] [ʃi: ʃi] [felt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ; [ʃi: ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [ɑ:n'dreɪəs] ,
But she felt in her heart the reason why ; she had never loved Andreas ,
但 她 毛毡 在 她 心 这 原因 为什么 ; 她 有 绝不 喜爱 安德烈亚斯 ,
但她内心深处明白个中缘由：她从未爱过安德烈亚斯。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi: ʃi] [bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
so how could she be jealous of him ?
所以 如何 可以 她 是 嫉妒的 的 他 ?
她怎么会嫉妒他呢？

[hi: hi] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [ɪn'vestmənt] ;
He had married her as a very sound investment ;
他 有 已婚 她 作为 一个 非常 声音 投资 ;
他娶她就像是一项非常稳妥的投资；

[hi: hi] [hæd; həd] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] [ʃi: ʃi] , [ɪn]
he had never pretended to care for her at all in herself ; and she , in
他 有 绝不 假装 到 关心 为了 她 在 全部 在 她自己 ; 和 她 , 在
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,

他从未假装关心过她；而她，反过来，

[hæd; həd] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
had never pretended to care for him .
有 绝不 假装 到 关心 为了 他 .
从未假装关心过他。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [æn; ən] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] ['terər] , [ʃi: ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bed]
But now , in an agony of remorse and terror , she flung herself on her bed
但 现在 , 在 一个 痛苦 的 悔恨 和 恐怖 , 她 扔 她自己 在 她 床
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但现在，她痛苦万分，既懊悔又恐惧，她猛地扑倒在床上，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [hændz] [kla:spt] , [brɪ'sɔ:t] [ʼaʊə; ɑ:r] [ˈleɪdɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʃi:; ʃi]
with white hands clasped , besought Our Lady , with all the strength she
和 白色的 双手 紧握 , 恳求 我们的 女士 , 和 全部 这 力量 她
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,

她双手紧握，用尽全力恳求圣母玛利亚。

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [disˈpaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
to save her from despising and hating her husband .
到 节省 她 从 鄙视 和 憎恨 她 丈夫 .

为了让她不至于憎恨自己的丈夫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,
She had never loved him , to be sure ; but to her , as a Catholic ,
她 有 绝不 喜爱 他 , 到 是 当然 ; 但 到 她 , 作为 一个 天主教 ,

她当然从未爱过他；但对她而言，作为一个天主教徒，

[ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈhoʊli] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
marriage was a most holy sacrament of the Church ,
婚姻 曾是 一个 最多 圣 圣餐 的 这 教会 ,

婚姻是教会最神圣的圣事，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and she must try to live up to it .
和 她 必须 尝试 到 居住 向上 到 它 .

她必须努力不辜负这个期望。

[ʃi:; ʃi] [preɪd] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə] [lʌv] [wɪl] [ˈdevərɪl] less — to [fərˈget] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə]
She prayed , too , for strength to love Will Deverill less — to forget him , to
她 祈祷 , 也 , 为了 力量 到 爱 将要 德维里尔 less — to 忘记 他 , 到

[nɪˈgлект] [hɪm; ɪm] .
neglect him .
忽视 他 .

她也祈祷自己有力量减少对威尔·德维里尔的爱——忘记他，忽视他。

[jet] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [preɪd] ,
Yet , even as she prayed ,
然而 , 甚至 作为 她 祈祷 ,

然而，即便在她祈祷的时候，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈoʊvər] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv]
she thought to herself ten thousand times over how different it would all have
她 想法 到 她自己 十 千 时代 超过 如何 不同的 它 会 全部 有

[bɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [wɪl] [ˈdevərɪl] ;
been if she had married Will Deverill ;
到过 如果 她 有 已婚 将要 德维里尔 ;

她无数次地想过，如果她嫁给了威尔·德维里尔，一切将会多么不同；

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [haʊ] [tru:] [æt; ət] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
how much she would have loved him ; how true at heart she would have been
如何 很多 她 会 有 喜爱 他 ; 如何 真的 在 心 她 会 有 到过

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

她该有多么爱他啊；她该有多么真心待他啊。

[ɔ:l] [ˈherətɪk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [roʊz] [ʌp] [brɪˈtwi:n] [hɜ:rˈself][ænd; ənd][ʼaʊə; ɑ:r] [ˈleɪdɪ] .
All heretic that he was , his image rose up between herself and Our Lady .
全部 异教徒 那 他 曾是 , 他的 图像 玫瑰 向上 之间 她自己 和 我们的 女士 .

尽管他是个异端，但他的形象却出现在她和圣母玛利亚之间。

[ʃiː ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hær] [ˈbrɪmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz][ænd; ənd] [enˈtriːtiːz] , [ˈbɛgd] [hɑːrd]
She wiped her brimming eyes , and , with sobs and entreaties , begged hard
她 擦拭 她 充满 眼睛 , 和 , 和 啜泣 和 恳求 , 乞求 难的
[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [les] ,
to love him less ,
到 爱 他 较少的 ,

她擦了擦眼眶，抽泣着，苦苦哀求他不要那么爱她。

[ˈbɛgd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɪvn] [ðæt] [ʃiː ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [soʊ] [ˈdɪrli] .
begged hard to be forgiven that she loved him now so dearly .
乞求 难的 到 是 已原谅 那 她 喜爱 他 现在 所以 亲爱的 .

她苦苦哀求他原谅，说她现在深深地爱着他。

[jet] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [dɪˈstres] , [ˈlɪnɪt] [θɔːt] [lʌ; əv] [ˌfɪlɪˈpiːnə] .
Yet , even in her own distress , Linnet thought of Philippina .
然而 , 甚至 在 她 自己的 痛苦 , 麻雀 想法 的 菲律宾 .

然而，即使在自己痛苦的时候，林内特也想着菲利皮娜。

[ʃiː ʃi] [preɪd] [hɑːrd] , [tuː] , [fɔːr; fær] [ˌfɪlɪˈpiːnə] .
She prayed hard , too , for Philippina .
她 祈祷 难的 , 也 , 为了 菲律宾 .

她也为菲利皮娜虔诚祈祷。

[ʃiː ʃi] [ˈbɛgd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] , [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ˈɑːbdəreɪt]
She begged Our Lady , with tears and sighs , to soften the obdurate
她 乞求 我们的 女士 , 和 眼泪 和 叹息 , 到 软化 这 顽固的
[ˈɑːrtʃˈbɪʃəps] [hɑːrt] ,
Archbishop's heart ,
大主教的 心 ,

她含泪叹息地恳求圣母软化那位顽固不化的大主教的心。

[ænd; ənd] [meɪk] [smuːð] [fɔːr; fær] [ˌfɪlɪˈpiːnə] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ˈpærədəɪs] .
and make smooth for Philippina the path to Paradise .
和 制作 光滑的 为了 菲律宾 这 小路 到 天堂 .

并为菲律宾铺平通往天堂的道路。

[fɔːr; fær] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ʃiː ʃi] [ˈriːəli] [laɪkt] [ðæt] [bɪɡ] , [ˈbaʊnsɪŋ] [ælp] - [gɜːrl] .
For , in a way , she really liked that big , bouncing alp - girl .
为了 , 在 一个 方式 , 她 真的 喜欢 那 大的 , 弹跳 阿尔卑斯山 - 女孩 .

从某种程度上说，她真的很喜欢那个身材高大、活泼好动的阿尔卑斯山女孩。

[ʌnˈlaɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [moʊld] , [ðeɪ] [bəʊθ] [keɪm] [frʌm; frəm][es ˈtiː][ˌvɑːˈlɛnˌtiːn] ;
Unlike as they were in mould , they both came from St Valentin ;
与此不同 作为 他们 是 在 模具 , 他们 两个都 来了 从 英石 瓦伦丁 ;

与它们原本是霉菌不同，它们都来自圣瓦伦丁；

[ˌfɪlɪˈpiːnə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈlɪnɪt] [ðə; ði][wʌn] [taɪ] [ʃiː ʃi] [stɪl] [pəˈzest] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hær][ɪn]
Philippina was to Linnet the one tie she still possessed that bound her in
菲律宾 曾是 到 麻雀 这 一 领带 她 仍然 拥有 那 边界 她 在
[ˈmeməri] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][lʌ; əv][hɜːr; hær] birth — the [lænd] [wer] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
memory to the land of her birth — the land where her father and mother
记忆 到 这 土地 的 她 birth — the 土地 在哪里 她 父亲 和 母亲
[leɪ] [ded] ,
lay dead ,
躺 死的 ,

对林内特来说，菲利皮娜是她与出生地——她父母长眠之地——之间仅存的唯一联系，这份记忆将她紧紧相连。

[əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] - [rɪˈtʃsːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [lʌ; əv] [ˈpɜːrɡətɔːrɪ] .
awaiting their souls ' return from the flames of purgatory .
等待中 他们的 灵魂 - 返回 从 这 火焰 的 炼狱 .

等待着他们的灵魂从炼狱之火中归来。

[ðæt] [iːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [fɪlɪˈpiːnə] [bɜːrst][ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [feɪs] ,
That evening at the theatre , Philippina burst in upon her with a radiant face ,
那 晚上 在 这 剧院 , 菲律宾 爆裂 在 之上 她 和 一个 辐射状 脸 ,
那天晚上在剧院, 菲利皮娜容光焕发地闯了进来,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][pɑːrt][ɪn] - [ədˈventʃər] .
as she dressed for her part in Cophetua's Adventure .
作为 她 穿着 为了 她 部分 在 - 冒险 .
她为出演《科菲图亚的冒险》中的角色做准备。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn][dʒɜːrmən] , [hæf] - [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
“ **It's all right , ” she cried aloud in German , half - wild with joy .**
” 它是 全部 正确的 , ” 她 哭 大声 在 德语 , 一半 - 荒野 和 喜悦 .
“没关系,”她用德语大声喊道, 喜悦之情近乎疯狂。

“ [ˈmɪstər] [ˈdevərɪl] [hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] !
“ **Mr Deverill has managed it !**
” 先生 德维里尔 有 管理 它 !
“德维里尔先生做到了! ”

[hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [sed] [jes] ;
He spoke to the Archbishop , and the Archbishop said Yes ;
他 辐 到 这 大主教 , 和 这 大主教 说 是的 ;
他与大主教交谈, 大主教同意了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][æbsəˈluːʃ(ə)n] [ðən] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [went]
and he gave me absolution then and there on the spot , and I went
和 他 给予 我 赦免 然后 和 那里 在 这 点 , 和 我 去
[hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈθiədɔː] ;
home for Theodore ;
家 为了 西奥多 ;
他当场赦免了我的罪, 我便回家去找西奥多;

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [spend] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [əˈloʊn] ,
and I'm to spend to - night at a lodging - house alone ,
和 我是 到 花费 到 - 夜晚 在 一个 住宿 - 房子 独自的 ,
今晚我要一个人住在旅馆里。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈmæri] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and he'll marry us with all the rites of the Church to - morrow .
和 地狱 结婚 我们 和 全部 这 仪式 的 这 教会 到 - 明天 .
他明天会按照教会的所有仪式为我们主持婚礼。

“ [ˈlɪnɪt] [klɑːspt] [hɜːr; həɹ][hænd] [taɪt] .
“ **Linnet clasped her hand tight .**
” 麻雀 紧握 她 手 紧的 .
林内特紧紧地握住了她的手。

“ [aɪm][soʊ][glæd] , [daɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **I'm so glad , dear , ” she answered .**
” 我是 所以 高兴的 , 亲爱的 , ” 她 回答 .
“我太高兴了, 亲爱的,”她回答道。

“ [aɪ] [nuːː] [ˈhiːd] [gɪv] [wei] [ɪf] [hɛə] [wɪl] [ˈoʊnli] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **I knew he'd give way if Herr Will only spoke to him .**
” 我 知道 他会 给 方式 如果 先生 将要 仅有的 辐 到 他 .
“我知道只要威尔先生跟他谈谈, 他就会让步。”

[hɛə] [ˈwɪlz] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , [noʊ][ˈmɔːrt(ə)][ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] .
Herr Will's so kind and good , no mortal on earth can refuse him anything .
先生 遗嘱 所以 种类 和 好的 , 不 凡人 在 地球 能 拒绝 他 任何事物 .
威尔先生心地善良, 人间没有任何人能够拒绝他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈherətɪk] , [tuː; tə] [biː; bi] [fɔr] , [bʌt; bət] , [oʊ] [ˌfɪlɪˈpiːnə] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈkæθlɪk] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
He's a heretic , to be sure , but , O Philippina , there's no Catholic like him !
他是 一个 异教徒 , 到 是 当然 , 但 , 哦 菲律宾 , 有 不 天主教 喜欢 他 !
...
:::
...
:::

他确实是个异端，但是，哦，菲利皮娜，世上再也没有像他这样的天主教徒了！

[bɪˈsaɪdɪz] , " [fiː; ji] [ˈædɪd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
Besides , " she added , after a pause ,
除了 , " 她 额外 , 后 一个 暂停 ,
此外,"她停顿了一下，补充道，"

[riːəˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [foʊldz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbegər] [ˈmeɪdɪz] [dres] [wɪð; wɪθ] [prɪˈtendɪd] [prɪ] - [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
rearranging the folds in the Beggar Maid's dress with pretended pre - occupation ,
重新排列 这 折叠 在 这 乞丐 女佣 裙子 和 假装 预 - 职业 ,
假装专注地整理乞丐女的裙子褶皱，

" [aɪ] [preɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ðæt] [fiː; ji] [maɪt] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃˈbɪʃəps] [hɑːrt] ; [ænd; ænd] [ˈaʊər; ɑːr]
" **I prayed Our Lady that she might soften the Archbishop's heart ; and Our**
" 我 祈祷 我们的 女士 那 她 可能 软化 这 大主教的 心 ; 和 我们的
[ˈleɪdi] [hɜːrd] [maɪ] [prer] ;
Lady heard my prayer ;
女士 听到 我的 祷告 ;
"我向圣母祈祷，求她软化大主教的心；圣母听了我的祈祷；

[fiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [ˈhiːrz] [em ˈiː] .
she always hears me .
她 总是 听到 我 .
她总能听到我说话。

" [æz; əz] [fiː; ji] [spəʊk] , [ə; eɪ] [greɪt] [pæŋ] [pæst] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] : [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi]
" **As she spoke , a great pang passed suddenly through her bosom : Our Lady**
" 作为 她 辐 , 一个 伟大的 疼痛 通过了 突然 通过 她 怀 : 我们的 女士
[hæd; həd] [ˈænsər] [ðæt] [prer] ;
had answered that prayer ;
有 回答 那 祷告 ;
"她说话的时候，突然感到一阵巨大的疼痛袭上心头：圣母回应了她的祈祷；

[wʊd] [fiː; ji] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] ?
would she answer the other one ?
会 她 回答 这 其他 一 ?
她会回答另一个问题吗？

[wʊd] [fiː; ji] [grænt] [lɪnɪts] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] [wɪl] [ˈdeɪvərɪl] [les] ?
Would she grant Linnet's wish to love Will Deverill less ?
会 她 授予 金翅雀的 希望 到 爱 将要 德维里尔 较少的 ?
她会满足林内特的愿望，让她少爱威尔·德维里尔吗？

[ˈsterɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] , [fiː; ji] [ˈsɒbd] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] [θɔːt] .
Staring before her in an agony , she sobbed at the bare thought .
凝视 前 她 在 一个 痛苦 , 她 啜泣 在 这 裸 想法 .
她痛苦地凝视着前方，仅仅是想到这一点，她就忍不住啜泣起来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrəb(ə)] , [ˈheɪtfl] !
It was horrible , hateful !
它 曾是 可怕 , 可恶 !
太可怕了，令人憎恶！

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] .
A flood of conflicting emotion came over her like a wave .
一个 洪水 的 冲突 情感 来了 超过 她 喜欢 一个 海浪 .
一股复杂的情绪如潮水般涌来，将她淹没。

[ˈsɪnfl̩] [æz; əz][fɪː; fɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] ,
Sinful as she felt it herself to be ,
罪恶的 作为 她 毛毡 它 她自己 到 是 ;

尽管她自己也觉得这是罪恶的，

[fɪː; fɪ] [nuː] [fɪː; fɪ] [ˈnevər] [ment] [ðæt] [prer] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈʌtəd] .
she knew she never meant that prayer she had uttered .
她 知道 她 绝不 意思是 那 祷告 她 有 说出 .

她知道她从未真心实意地祈祷过。

[lʌv] [wɪl] [ˈdevərɪl] [les] ?
Love Will Deverill less ?
爱 将要 德维里尔 较少的 ?

爱威尔·德维里尔少些？

[fərˈget] [hɪm; ɪm] ?
Forget him ?
忘记 他 ?

忘了他？

[oʊ] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Oh , impossible !
哦 , 不可能的 !

哦，不可能！

[fɪː; fɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈevri] [kəˈmændmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][wʌns] ,
She might be breaking every commandment in her heart at once ,
她 可能 是 打破 每一个 诫命 在 她 心 在 一次 ,

她可能同时违背了心中所有的诫命，

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈkudnt] [freɪm] [ðæt] [prer] [fɪː; fɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
but she couldn't frame that prayer she must and would love him !
但 她 不能 框架 那 祷告 她 必须 和 会 爱 他 !

但她无法表达出她必须并且会爱他的那种祈祷！

[oʊ] , [ˈfuːlɪfnəs] [ʌv; əv][men] , [huː] [θɪŋk] [ðei] [kæn; kən][baɪnd][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; ei]
Oh , foolishness of men , who think they can bind the human heart with a
哦 , 愚蠢 的 男人 , WHO 思考 他们 能 绑定 这 人类 心 和 一个

[vəʊ] !
vow !
发誓 !

哦，男人的愚蠢啊，他们以为可以用誓言束缚人心！

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][duː; ɔːr] [liːv] [ʌnˈdʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ;
You may promise to do or leave undone what you will ;
你 可能 承诺 到 做 或者 离开 未完成 什么 你 将要 ;

你可以承诺做你想做的事，也可以承诺不做你想不做的事；

[bʌt; bət] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] !
but promise to feel or not to feel !
但 承诺 到 感觉 或者 不是 到 感觉 !

但你要承诺感受或不感受！

[ðə; ði] [ber] [aɪˈdiːə][ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] !
The bare idea is preposterous !
这 裸 主意 是 荒谬 !

这个想法本身就荒谬至极！

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈert]
CHAPTER XXXVIII
章 38

[ˈhʌzbənd] [ɔːr] [ˈlʌvər] ?
HUSBAND OR LOVER ?
丈夫 或者 情人 ?

丈夫还是情人？

[ðə; ði] - [spɛnt] [ðæt] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈɪtəli] .
The Hausbergers spent that winter in Italy .
这 - 花费 那 冬天 在 意大利 .

豪斯伯格一家在意大利度过了那个冬天。

[ɑːnˈdreɪəs] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [əˈpɑːn] [lɪnɪts] [θroʊt] , [ænd; ənd]
Andreas thought the London air was beginning to tell upon Linnet's throat , and
安德烈亚斯 想法 这 伦敦 空气 曾是 开始 到 告诉 之上 金翅雀的 喉 , 和
[hiː; hi] [tʊk] [ɡʊd] [ker] ,
he took good care ,
他 采取 好的 关心 ,

安德烈亚斯觉得伦敦的空气开始刺激林内特的喉咙，于是他格外小心。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ɔːtəm] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪn] [viˈenə] ,
accordingly , to get her an autumn engagement in Vienna ,
因此 , 到 得到 她 一个 秋天 订婚 在 维也纳 ,

因此，为了给她安排一个秋季在维也纳的演出，

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [wʌn] [æt; ət] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈneɪpəlz] .
followed by a winter one at Rome and Naples .
随后 经过 一个 冬天 一 在 罗马 和 那不勒斯 .

随后在罗马和那不勒斯进行了一次冬季旅行。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [les] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] - [twʊd] [rɪˈpeɪ] [hɪm; ɪm] .
The money was less , to be sure , but in the end ' twould repay him .
这 钱 曾是 较少的 , 到 是 当然 , 但 在 这 结尾 - 特沃德 偿还 他 .

钱的确少了些，但最终还是会偿还他的。

[ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvestmənt] [wɪð; wɪθ]
Linnet was an investment , and he managed his investment with
麻雀 曾是 一个 投资 , 和 他 管理 他的 投资 和

[ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈpruːd(ə)ns] .
consummate prudence .
完善 谨慎 .

Linnet 是一项投资，他以极其谨慎的态度管理着这项投资。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [slaɪt] [ˈdɪfrəns]
Before they went away , however , he and Linnet had another slight difference
前 他们 去 离开 , 然而 , 他 和 麻雀 有 其他 轻微 不同之处

[ʌ; əv] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [wɪl] [ˈdeɪvərɪl] .
of opinion about Will Deverill .
的 观点 关于 将要 德维里尔 .

不过，在他们离开之前，他和林内特对威尔·德维里尔又有了一点小小的意见分歧。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌ; əv] [ðər; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]
On the very morning of their departure , a bouquet arrived at the door in
在 这 非常 早晨 的 他们的 离开 , 一个 花束 到达的 在 这 门 在

[ˈævənuː] [ruːd] ,
Avenue Road ,
大街 路 ,

就在他们离开的当天早上，一束鲜花被送到了位于大道上的家门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)] [noʊt] [ə'tætʃt] , [wɪtʃ] ['lɪnɪt] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd]
with a neat little note attached , which Linnet opened and read with undisguised
和 一个 整洁的 小的 笔记 随附的 , 哪个 麻雀 打开 和 读 和 不加掩饰的
[ˈiːɡərnəs] .
eagerness .
渴望 .

信封上还附有一张精致的小纸条，林内特迫不及待地打开阅读。

[ˈbukeɪz] [ænd; ənd] [noʊts] [wɜːr; wər][nɑ:t] [ɪn'fri:kwənt] [ə'raɪvlz] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd]
Bouquets and notes were not infrequent arrivals at that house , indeed , and
花束 和 笔记 是 不是 不频繁 到达 在 那 房子 , 的确 , 和
[ɑ:n'dreɪəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
Andreas , as a rule ,
安德烈亚斯 , 作为 一个 规则 ,

鲜花和便条在那所房子里并不罕见，事实上，安德烈亚斯通常都会这样做。

[tʊk] ['lɪt(ə)] [ɔ:r][noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] them — unless [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
took little or no notice of them — unless accompanied by a holder of the
采取 小的 或者 不 注意 的 them — unless 伴随 经过 一个 持有者 的 这
[ˈpreʃəs] ['metlz] .
precious metals .
宝贵的 金属 .

除非有贵金属持有者陪同，否则他们很少或根本不会注意到他们。

[bʌt; bət] ['lɪnɪt] [flʌʃt] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ri:d] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɪsɪv] [ðæt]
But Linnet flushed so with pleasure as she read this particular missive that
但 麻雀 酡 所以 和 乐趣 作为 她 读 这 特别的 信函 那
[ɑ:n'dreɪəs] [li:nd] [ə'krɔ:s][ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] ['kæʒuəli] ,
Andreas leaned across and murmured casually ,
安德烈亚斯 倾斜 穿过 和 低声说道 随意地 ,

但林内特读到这封信时欣喜若狂，脸颊绯红，安德烈亚斯凑过来，漫不经心地低声说道：

“ [wɒts] [ʌp] ?
“ **What's up ?**
“ 是什么 向上 ?

“这是怎么回事？

[let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] . “
Let me look at it . “
让 我 看 在 它 . “

让我看看。

“ - — - ['ræðər] [nɑ:t] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , “ ['lɪnɪt] ['ænsər] , ['kʌləɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hæf]
“ **I'd — I'd rather not , if you don't mind ,** “ **Linnet answered , colouring up , and half**
“ - — - 相当 不是 , 如果 你 不 头脑 , “ 麻雀 回答 , 染色 向上 , 和 一半
- ['traɪŋ] [tuː; tə][haɪd][aɪ 'ti:] .
- **trying to hide it** .
- 尝试 到 隐藏 它 .

“我.....我还是不想去，如果你不介意的话，”林内特回答道，脸颊泛红，试图掩饰自己的情绪。

[ɑ:n'dreɪəs] [snætʃt] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [ʌŋsərə'moʊniəsli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] .
Andreas snatched the paper unceremoniously from her trembling hands .
安德烈亚斯 抢夺 这 纸 不体面地 从 她 发抖 双手 .

安德烈亚斯粗暴地从她颤抖的手中夺过那张纸。

[hiː; hi] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] .
He recognised the handwriting .
他 已确认 这 手写 .

他认出了笔迹。

“ [hoʊ] , [wɪl] ['dɛvərɪl] ！
“ **Ho , Will Deverill !**
“ 何 , 将要 德维里尔 ！

“ 嚯，威尔·德维里尔！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
“ **he cried , with a sneer .**
“ 他 哭 , 和 一个 冷笑 .

他冷笑着喊道。

“ [lets] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ！
“ **Let's see what he says !**
“ 我们来吧 看 什么 他 说道 ！

“ 让我们看看他会说什么！ ”

[ɪts] ['poʊətri] , [ɪz][aɪ 'tiː] , [ðen] ？
It's poetry , is it , then ?
它是 诗 , 是 它 , 然后 ？

这是诗吗？

[hiː; hi][draːps]['ɪntuː] [vɜːrs] ！
He drops into verse !
他 滴 进入 诗 ！

他突然开始吟诗！

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][aɪ 'tiː]['æŋgrəli] .
“ **And he glanced at it angrily .**
“ 和 他 瞥了一眼 在 它 愤怒地 .

他怒视着它。

“ [tuː; tə] ['lɪnɪt] . ”
“ **To Linnet .** ”
“ 到 麻雀 . ”

“ 致林内特。”

“ [fer] ['fɔːrtʃən] [ɡɪld][jər; jər] ['saʊθwərd] [træk] ,
“ **Fair fortune gild your southward track ,**
“ 公平的 财富 镀金 你的 向南 追踪 ,

“ 愿好运一路伴你南下。”

[dɪr] [bɜːrd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [wɪŋ] .
Dear bird of passage , taking wing .
亲爱的 鸟 的 通道 , 采取 翼 .

亲爱的候鸟，展翅高飞吧。

[fɔːr; fər][em 'iː] , [wen] ['eɪprəl][wɑːfts][juː; jʊ] [bæk] ,
For me , when April wafts you back ,
为了 我 , 什么时候 四月 飘动 你 后退 ,

对我而言，当四月将你带回，

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [sprɪŋ] [biː; bi] [twɑɪs] [ðə; ði] [sprɪŋ] ？
Will not the spring be twice the spring ?
将要 不是 这 春天 是 两次 这 春天 ？

春天岂不是会比去年春天来得更猛烈些？

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt][ʌv; əv] [wɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] ；
“ **It was imprudent of Will , to be sure ;**
“ 它 曾是 轻率的 的 将要 , 到 是 当然 ；

“ 威尔的做法确实欠妥；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] ['liːtl] ['ɪm'pruːd(ə)nt][æt; ət] [taɪmz] (['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] **but we are all of us a leetle imprudent at times (present company of** 但 我们 是 全部 的 我们 一个 小精灵 轻率的 在 时代 (展示 公司 的 [kɔːrs] [ɪk'septɪd]) ; **course excepted**) ; 课程 例外) ;

但我们每个人有时都会有点轻率（当然，在座各位除外）；

[ænd; ænd][sʌm; səm] [smɔːl] ['laɪs(ə)ns][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [ɪz] [ə'kɔːd] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [tuː; tə]['poʊəts] **and some small licence in these matters is accorded by common consent to poets** 和 一些 小的 执照 在 这些 事情 是 同意 经过 常见的 同意 到 诗人 .
:
:
:

在这些事情上，人们普遍认为诗人可以享有一定的自由裁量权。

[bʌt; bət][ɑːn'dreɪəs][wʌz; wəz] ['æŋɡri] , [ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['æŋɡri] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] **But Andreas was angry , and more than merely angry ; he was suspicious** 但 安德烈亚斯 曾是 生气的 , 和 更多的 比 仅仅 生气的 ; 他 曾是 可疑的 [æz; əz] well — beginning [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] , **as well — beginning to be afraid ,** 作为 well — beginning 到 是 害怕的 , 但安德烈亚斯很生气，而且不仅仅是生气；他还起了疑心——开始感到害怕。

[ɪn][fækt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊld]['oʊvər] ['lɪnɪt] . **in fact , of his hold over Linnet** . 在 事实 , 的 他的 抓住 超过 麻雀 .

事实上，是他对林内特的控制。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , **At first , when he came to England ,** 在 第一的 , 什么时候 他 来了 到 英格兰 ,

起初，当他来到英国时，

[ðə; ði] [waɪz] [ɪm'prə'sɑːrɪoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] wife — so [ʃʊr] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] , **the wise impresario was so sure of his wife — so sure of keeping her ,** 这 明智的 经纪人 曾是 所以 当然 的 他的 wife — so 当然 的 保持 她 , 这位精明的演出经纪人对他的妻子非常有信心——非常有信心能留住她。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , **and all the money she brought him ,** 和 全部 这 钱 她 带来 他 ,

还有她给他带来的所有钱，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] hands — that [hiː; hi] ['ræðər] [θruː] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnɪdli] ['ɪntuː] ['wɪlz] ['kʌmpəni] **in his own hands — that he rather threw her designedly into Will's company** 在 他的 自己的 hands — that 他 相当 扔 她 故意 进入 遗嘱 公司 [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] . **than otherwise** . 比 否则 .

一切都掌握在他自己手中——他宁愿故意把她送到威尔的公司，也不愿让她以其他方式出现。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ; **He saw she sang better when she was much with Will ;** 他 锯 她 唱 更好的 什么时候 她 曾是 很多 和 将要 ;

他发现她和威尔在一起的时候，歌唱得更好；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] , [hiː; hi] [lʌmpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
and for the sake of her singing , he lumped the little question of
和 为了 这 清酒 的 她 歌唱 , 他 聚集 这 小的 问题 的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprefrəns] .
personal preference .
个人的 偏爱 .

为了她的歌声，他把个人喜好这个小问题抛诸脑后。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˈriːəli] [tuː; tə] [fɪr] [wɪl] [ˈdevərɪl] .
But of late he had begun really to fear Will Deverill .
但 的 晚的 他 有 开始 真的 到 害怕 将要 德维里尔 .

但最近他真的开始害怕威尔·德维里尔了。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ɑːd] [ˈmoʊmənts][æz; əz][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]
It occurred to him at odd moments as just within the bounds of
它 发生 到 他 在 奇怪的 时刻 作为 只是 之内 这 界限 的
[ˌpɑːsəˈbɪləti] , [ˈæftər][ɔːl] ,
possibility , after all ,
可能性 , 后 全部 ,

他时不时地会想到，这毕竟也是有可能的。

[ðæt] [wɪl] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
that Will might some day rob him of his wife altogether ,
那 将要 可能 一些 天 抢 他 的 他的 妻子 共 ,
威尔或许有一天会彻底夺走他的妻子。

— and [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈsɪriəs]
— **and to rob him of his wife was to rob him of his most serious**
— and 到 抢 他 的 他的 妻子 曾是 到 抢 他 的 他的 最多 严肃的

[ænd; ʌnd][ˈpraɪfɪtəb(ə)l] [ˈpraɪpərti] .
and profitable property .
和 有利可图 财产 .

——夺走他的妻子就等于夺走了他最重要、最有利可图的财产。

[waɪ] , [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nts] alone — bracelets , [buˈkeɪ] - [ˈhoʊldɜːz] , [rɪŋz] ,
Why , the sale of her presents alone — bracelets , bouquet - holders , rings ,
为什么 , 这 销售 的 她 礼物 alone — bracelets , 花束 - 持有者 , 戒指 ,
光是她送的礼物——手镯、花束托、戒指——的销售额就很高。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [laɪk] trifles — was [kwɔt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and such like trifles — was quite a small fortune to him .
和 这样的 喜欢 trifles — was 相当 一个 小的 财富 到 他 .

诸如此类的小事——对他来说也是一笔不小的财富。

[ænd; ʌnd] , [ɔːl] [ˈkæθlɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
And , all Catholic that she was ,
和 , 全部 天主教 那 她 曾是 ,

而且，她是一位虔诚的天主教徒。

[ænd; ʌnd] [dɪˈvəʊt] [æt; ət] that — a [pjʊr] [ˈwʊmən] [huː] [ˈvæljuːd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpjʊrəti] high — quite
and devout at that — a pure woman who valued her own purity high — quite
和 虔诚的 在 that — a 纯的 女士 WHO 有价值的 她 自己的 纯度 high — quite
[ˈʌnˈlaɪk] Philippina — Andreas [felt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kənˈsiːvəbli] [goʊ][ɔːf] [ɪn][ðə; ði][end]
unlike Philippina — Andreas felt none the less she might conceivably go off in the end
与此不同 Philippina — Andreas 毛毡 没有任何 这 较少的 她 可能 或许 去 离开 在 这 结尾
[wɪð; wɪθ] [wɪl] [ˈdevərɪl] .
with Will Deverill .
和 将要 德维里尔 .

而且她还很虔诚——一个非常珍视自己纯洁的纯洁女人——这与菲利皮娜截然不同——安德烈亚斯仍然觉得她最终可能会和威尔·德维里尔一起离开。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɒlnərəb(ə)] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈwɪmɪn] .

The heart is always a very vulnerable point in women .
这 心 是 总是 一个 非常 易受伤害的 观点 在 女性 .

心脏对女性来说总是非常脆弱的地方。

[hi:; hi] [maɪt] [əˈtæk] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌsentɪˈment(ə)] [ˈrʌbɪʃ] ;

He might attack her through the heart , or some such sentimental rubbish ;
他 可能 攻击 她 通过 这 心 , 或者 一些 这样的 感伤的 垃圾 ;

他可能会攻击她的心脏，或者说一些类似的煽情废话；

[ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd] [straɪk] [ˈkɔrdz] [əˈpɑ:n]

and Linnet had a heart such a fellow as that could strike chords upon
和 麻雀 有 一个 心 这样的 一个 同伴 作为 那 可以 罢工 和弦 之上

[ˈi:zəli] .

easily .
容易地 .

而林内特的心肠正是那种很容易被他打动的人。

[soʊ][ɑ:nˈdreɪəs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɜ:rsɪkl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri]

So Andreas looked at the flowers and simple little verses with an angry
所以 安德烈亚斯 看起来 在 这 花朵 和 简单的 小的 诗句 和 一个 生气的

[aɪ] .

eye .
眼睛 .

于是，安德烈亚斯怒目而视，看着那些花朵和简单的小诗句。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][kɜ:rt] [wei] , " [ˈprɪti] [θɪŋz] [tu:; tə] [əˈdres] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən]

Then he said , in his curt way , " Pretty things to address to a married woman
然后 他 说 , 在 他的 简短 方式 , " 漂亮的 事物 到 地址 到 一个 已婚 女士

, [ɪnˈdi:d] !

, indeed !
 , 的确 !

然后他用他那简短的语气说：“对一个已婚妇女说这些话，真是妙极了！”

[pæk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [send][ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] !

Pack them up and send them back again !
盒 他们 向上 和 发送 他们 后退 再次 !

把它们打包寄回去！

" [ˈlɪnɪt] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [flɛɹd] [ʌp] .

" Linnet flushed , and flared up .
" 麻雀 酡 , 和 喇叭口 向上 .

“林内特脸红了，而且怒火中烧。”

[fɔ:r; fəɹ][wʌns] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] , [hɜ:r; həɹ] [ˈtempər] [feɪld] [hɜ:r; həɹ] .

For once in her life , her temper failed her .
为了 一次 在 她 生活 , 她 脾气 失败的 她 .

她一生中第一次失控了。

" [aɪ][wəʊnt] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈfɜ:rmli] .

" I won't , " she answered , firmly .
" 我 惯于 , " 她 回答 , 牢牢 .

“我不会，”她坚定地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] .

" I shall keep them if I choose .
" 我 将 保持 他们 如果 我 选择 .

“如果我愿意，我会保留它们。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈpʊʊət] [meɪnt] [ˈraɪtli] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .

There's nothing in them a poet mayn't rightly say to a married woman .
有 没有什么 在 他们 一个 诗人 可能不会 没错 说 到 一个 已婚 女士 .

这些话里没有什么是诗人不能对已婚妇女说的。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [noʊ] [kwɪt] [wel] [aɪ] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː]
If there was , you know quite well I wouldn't allow him to say it . : : : :
如果 那里 曾是 , 你 知道 相当 出色地 我 不会 允许 他 到 说 它
如果真有那么一件事, 你也很清楚我绝不会允许他说出来.....

[bɪ'saɪdz] , " [ɪː; ɪ] [went] [ɑːn] , [ˈwɔːrmlɪ] ,
Besides , " she went on , warmly ,
除了 , " 她 去 在 , 热情地 ,
“此外,”她热情地继续说道, “

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [bæk] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [pɜːrlz] [ɔːr]
" you wouldn't have asked me to send them back if they'd been pearls or
" 你 不会 有 问 我 到 发送 他们 后退 如果 他们会 到过 珍珠 或者
[ˈdaɪəmənds] .
diamonds .
钻石 .
“如果它们是珍珠或钻石, 你就不会要求我把它们寄回去了。”

[juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] ['duːks] ['neklɪt] .
You kept the duke's necklet .
你 保留 这 公爵的 项链 .
你留下了公爵的项链。
" [ænd; ənd][ɪː; ɪ][hɪd][ðə; ði][noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" And she hid the note in her bosom before the very eyes of her husband .
" 和 她 隐藏 这 笔记 在 她 怀 前 这 非常 眼睛 的 她 丈夫 .
“她当着丈夫的面, 把纸条藏在了胸前。”

[ɑːn'dreɪəs][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] ['nɔɪzɪ] [mæn] .
Andreas was not a noisy man .
安德烈亚斯 曾是 不是 一个 嘈杂 男人 .
安德烈亚斯不是个吵闹的人。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] end — by
He knew a more excellent way than that to carry his point in the end — by
他 知道 一个 更多的 出色的 方式 比 那 到 携带 他的 观点 在 这 end — by
[ˈbaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] ,
biding his time ,
竞标 他的 时间 ,
他知道还有一种更好的方法来最终表达自己的观点——那就是耐心等待时机。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
and watching and waiting .
和 观看 和 等待 .
静观其变, 静待时机。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['mʌtər] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [haɪ]
So he said no more for the moment , except to mutter a resounding High
所以 他 说 不 更多的 为了 这 片刻 , 除了 到 低声 一个 高亢 高的
[ˈdʒɜːrmən] [oʊθ] ,
German oath ,
德语 誓言 ,
所以他暂时没再说什么, 只是低声咒骂了一句响亮的高地德语脏话。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['peɪpər] ['kʌvər] [ænd; ənd][ɔːl] , [ˈɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['faɪərpleɪs] .
as he flung the flowers , paper cover and all , into the dining - room fireplace .
作为 他 扔 这 花朵 , 纸 覆盖 和 全部 , 进入 这 用餐 - 房间 壁炉 .
他把鲜花连同包装纸一起扔进了餐厅的壁炉里。

[ɪn] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [mɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [viˈenə]
In half - an - hour more , they were at Charing Cross , on their way to Vienna
在 一半 - 一个 - 小时 更多的 , 他们 是 在 查令 叉 , 在 他们的 方式 到 维也纳
.
:
.

半小时后，他们到达查令十字车站，前往维也纳。

[ˈlɪnɪt] [kept] [ˈwɪlz] [vəːsɪz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Linnet kept Will's verses inside the bosom of her dress , and close to her
麻雀 保留 遗嘱 诗句 里面 这 怀 的 她 裙子 , 和 关闭 到 她
[θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] .
throbbing heart .
悸动 心 .

林内特将威尔的诗句珍藏在裙子的胸前，紧贴着她怦怦跳动的心脏。

[ɑːnˈdreɪəs] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm][dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət] , [ɔːl] [ðæt] [ˈwɪntər] [θruː] ,
Andreas asked no more about them just then , but , all that winter through ,
安德烈亚斯 问 不 更多的 关于 他们 只是 然后 , 但 , 全部 那 冬天 通过 ,

安德烈亚斯当时没有再问起他们，但是，整个冬天，

[hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz][plæn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [ɪn] [ˈsaɪləns] .
he meditated his plan of action for the future , in silence .
他 冥想 他的 计划 的 行动 为了 这 未来 , 在 沉默 .

他默默地思考着未来的行动计划。

[ðər; ðər] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət] [viˈenə] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] , [prəˈfeʃənəli] .
Their two months at Vienna were a great success , professionally .
他们的 二 几个月 在 维也纳 是 一个 伟大的 成功 , 专业地 .

他们在维也纳的两个月在职业上取得了巨大的成功。

[ˈlɪnɪt] [went] [ɑːn][tuː; tə] [roʊm] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [səˈseptəb(ə)l] [ˈɔːstriənz] .
Linnet went on to Rome laden with the spoils of susceptible Austrians .
麻雀 去 在 到 罗马 满载 和 这 战利品 的 易受影响的 奥地利人 .

林内特带着从易受蛊惑的奥地利人那里掠夺来的战利品前往罗马。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ˈæftər][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈɪtəli] ,
For the first few weeks after their arrival in Italy ,
为了 这 第一的 很少 周 后 他们的 到达 在 意大利 ,

在他们抵达意大利后的最初几周里，

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɑːnˈdreɪəs] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈletərz] [ɪn] - [ˈhændraɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ðæt]
she noticed that Andreas received no letters in Philippina's handwriting ; but , after that
她 注意到 那 安德烈亚斯 已收到 不 信件 在 - 手写 ; 但 , 后 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她注意到安德烈亚斯没有收到菲利皮娜亲笔写的信；但是，在那之后，

[noʊts] [ɪn][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [dɑːrk] - [hʊd] [skrɔːl] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [əˈraɪv] [fɔːr; fər] him — at [fɜːrst] , [wʌns][ə; eɪ]
notes in a familiar dark - hued scrawl began to arrive for him — at first , once a
笔记 在 一个 熟悉的 黑暗的 - 有色 乱涂 开始 到 到达 为了 him — at 第一的 , 一次 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ] ,
fortnight or so ,
两星期 或者 所以 ,

他开始收到一些用熟悉的深色潦草字迹写成的纸条——起初，大约每两周一次。

[ðen] , [ˈleɪtər] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] .
then , later , much more frequently .
然后 , 之后 , 很多 更多的 频繁地 .

后来，这种情况发生的频率就高得多。

[ɑ:n'dreɪəs] [ri:d] [ðəm; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [lɪnɪts] [aɪz] , [ænd; ənd][bɜ:rnt][ðəm; ðəm] ['kɔ:ʃəsli] , [wɪ'ðəʊt]
Andreas read them before Linnet's eyes , and burnt them cautiously , without
安德烈亚斯 读 他们 前 金翅雀的 眼睛 , 和 烧焦的 他们 谨慎地 , 没有
[noʊt][ɔ:r] ['kɑ:ment] .
note or comment .
笔记 或者 评论 .

安德烈亚斯当着林内特的面读了这些字，然后小心翼翼地把它们烧掉了，没有留下任何记录或评论。

['lɪnɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['eni] [wei] .
Linnet was too proud to allude to their arrival in any way .
麻雀 曾是 也 自豪的 到 暗示 到 他们的 到达 在 任何 方式 .

林内特自尊心很强，不愿以任何方式提及他们的到来。

['ɜ:rlɪ] [ɪn][eɪprəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɔləʊz] [ænd; ənd][sænd] - ['mɑ:rtɪnz] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
Early in April , with the swallows and sand - martins , they returned to England .
早期的 在 四月 , 和 这 燕子 和 沙 - 马丁斯 , 他们 返回 到 英格兰 .

四月初，它们和燕子、沙燕一起返回了英国。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
The spring was in the air ,
这 春天 曾是 在 这 空气 ,

春天的气息扑面而来。

[ænd; ənd][ɑ:n'dreɪəs] [θɔ:t] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [nɔ:rθ] [wʊd] [su:t] [lɪnɪts] [θru:t] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən]
and Andreas thought the bracing north would suit Linnet's throat better now than
和 安德烈亚斯 想法 这 支撑 北 会 套装 金翅雀的 喉 更好的 现在 比
[ðæt] [sɔ:ft][ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [ɪ'tæliən] ['ætməsfɪr] .
that soft and relaxing Italian atmosphere .
那 柔软的 和 放松 意大利语 气氛 .

安德烈亚斯认为，现在凛冽的北方气候比意大利柔和轻松的气候更适合林内特的嗓子。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['ævənu:] [ruəd] , [fɪlɪ'pi:nə] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] .
On the very day when they reached Avenue Road , Philippina came to see them .
在 这 非常 天 什么时候 他们 达到 大街 路 , 菲律宾 来了 到 看 他们 .

他们抵达大道当天，菲利皮娜就来看望他们了。

[ʃi; ʃi] ['gri:tɪd] [ɑ:n'dreɪəs] ['wɔ:rmli] ; ['lɪnɪt] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][bəʊθ] [tʃi:ks] .
She greeted Andreas warmly ; Linnet kissed her on both cheeks .
她 问候 安德烈亚斯 热情地 ; 麻雀 亲吻 她 在 两个都 脸颊 .

她热情地向安德烈亚斯问好；林内特亲吻了她的双颊。

" [wel] , [daɪr] , " [ʃi; ʃi] [sed] [ɪn][dʒɜ:rmən] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [hænd][hɑ:rd] , " [ænd; ənd] ['haʊz]
" Well , dear , " she said in German , clasping her friend's hand hard , " and how's
" 出色地 , 亲爱的 , " 她 说 在 德语 , 紧握 她 朋友们 手 难的 , " 和 怎么样
[jɜ:r; jər] ['hʌzbənd] ? "
your husband ? "
你的 丈夫 ? "

“亲爱的,”她用德语说道,紧紧握住朋友的手,“你丈夫怎么样了? ”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ðæt] ['dredf(ə)] [mæn] !
that dreadful man !
那 可怕 男人 !

那个可怕的男人!

[ɑ:x] , [lɪ:bə] ['gɔ:t] , [maɪ] [daɪr] , [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Ach , lieber Gott , my dear , don't speak of him !
ach , 利伯 上帝 , 我的 亲爱的 , 不 说话 的 他 !

啊, 亲爱的上帝, 别提他!

" [fɪlɪˈpiːnə] [kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ˈhoʊli] [ˈhɔːrər] .
" **Philippina cried , holding up both her hands in holy horror .**
" 菲律宾 哭 , 保持 向上 两个都 她 双手 在 圣 恐怖 .

菲利皮娜惊恐地举起双手，哭喊道。

[ˈlɪnɪt] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] .
Linnet smiled a quiet smile .
麻雀 微笑 一个 安静的 微笑 .

林内特露出了淡淡的微笑。

[ˈfloːriənz] [ˈfɔːrkæst] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ; [ɑːndrɪs] [wɜːrdz][hæd; həd] [kʌm] [truː] .
Florian's forecast was correct ; Andreas's words had come true .
弗洛里安的 预报 曾是 正确的 ; 安德烈亚斯的 字 有 来 真的 .

弗洛里安的预测是正确的；安德烈亚斯的话成真了。

[hɜːr; hər][hɑːt][fɜːrst] [lʌv] [hæd; həd] [kuːld] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [flɛrd] [ʌp]
Her hot first love had cooled down again as quickly as it had flared up
她 热的 第一的 爱 有 冷却 向下 再次 作为 迅速地 作为 它 有 喇叭口 向上
,
.
,

她炽热的初恋像当初燃起时一样迅速地冷却了下来。

[ɔːl] [ə'glɒʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] .
all aglow , like a straw fire in the first instance .
全部 闪耀 , 喜欢 一个 稻草 火 在 这 第一的 实例 .

一开始，它们都像稻草燃烧的火焰一样，闪闪发光。

[ðen] [fɪlɪˈpiːnə] [brɪ'gæn] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈvɔːljəb(ə)l] [staɪl] ,
Then Philippina began , in her usual voluble style ,
然后 菲律宾 开始 , 在 她 通常 健谈的 风格 ,

然后，菲利皮娜用她惯常滔滔不绝的语调开始说道：

[tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fɒl] [grə'veɪmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ˈθiədɔː] .
to pour forth the full gravamen of her charges against Theodore .
到 倒 前进 这 满的 重力 的 她 收费 反对 西奥多 .

她要将对西奥多的全部指控一股脑地倾泻出来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [stɪl] ,
She was living with him still ,
她 曾是 活的 和 他 仍然 ,

她当时仍然和他住在一起。

[oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , — for [əˈpɪrəns] - [seɪk] , [juː; jə] [ʌndər'stænd] ;
oh yes , she was living with him , — for appearance ' sake , you understand ;
哦 是的 , 她 曾是 活的 和 他 , — for 外貌 - 清酒 , 你 理解 ;

哦，是的，她和他住在一起，——为了面子，你明白的；

[ænd; ənd] [ðen] besides — Philippina [draːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [smaɪl] ,
and then besides — Philippina dropped her eyes with a conventional smile ,
和 然后 besides — Philippina 掉落 她 眼睛 和 一个 传统的 微笑 ,

然后——菲利皮娜垂下眼帘，露出一个惯常的微笑，

[ænd; ənd] [glɑːnst] [saɪd] - [ɔːŋ] [æt; ət] Andreas — there [wɜːr; wər] [kən'tɪndʒənsɪːz] . . .
and glanced side - long at Andreas — there were contingencies . . .
和 瞥了一眼 边 - 长的 在 Andreas — there 是 应急措施 . . .

他侧目看了安德烈亚斯一眼——还有一些应急方案.....

[wel] . . .
well . . .
出色地 . . .

出色地。。。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['hesəsəri] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
which made it necessary , don't you know , to keep in with him for the
哪个 制成 它 必要的 , 不 你 知道 , 到 保持 在 和 他 为了 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

所以，你也知道，目前有必要和他待在一起。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mæn] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [si:n]
But he was a dreadful man , all the same , and she had quite seen
但 他 曾是 一个 可怕 男人 , 全部 这 相同的 , 和 她 有 相当 已见
[θru:] [hɪm; ɪm] .
through him .
通过 他 .

但他终究是个可怕的人，她完全看穿了他。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən] [hɛə] - ['eksələnt] [əd'vaɪs][æt; ət][fɜ:rst] ,
She wished to goodness she had taken Herr Hausberger's excellent advice at first ,
她 希望 到 善良 她 有 已采取 先生 - 出色的 建议 在 第一的 ,
[ænd; ənd][ˈnevər] ,
and never ,
和 绝不 ,

她多么希望自己当初听从了豪斯伯格先生的宝贵建议，而不是.....

[ˈnevər] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
never married him .
绝不 已婚 他 .

我从未嫁给他。

“ [ðʊʊ] [ðer; ðər] !
“ **Though there !**
” 尽管 那里 !

“虽然那里！ ”

[wen] [wʌns] [wʌnz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [lʌmp] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ,
when once one's married to a man , like him or lump him , my dear ,
什么时候 一次 一个人的 已婚 到 一个 男人 , 喜欢 他 或者 块 他 , 我的 亲爱的 ,
一旦嫁给了一个男人，不管你喜欢他还是讨厌他，亲爱的，

[ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][dræg] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sʌmhəʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
the best thing one can do is to drag along with him somehow , for the
这 最好的 事物 一 能 做 是 到 拖 沿着 和 他 不知何故 , 为了 这
[ˈtʃɪldrənz] [seɪk] ,
children's sake ,
孩子们的 清酒 ,

为了孩子，最好的办法就是想办法把他拉下水。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] “ — and [fɪlɪ'pi:nə] ['sɪmpəd] [wʌns] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['veriɪst] [sku:l] - [gɜ:rl] .
of course “ — and Philippina simpered once more like the veriest school - girl .
的 课程 ” — and 菲律宾 谄媚地 一次 更多的 喜欢 这 最真实的 学校 - 女孩 .
“当然了”——菲利皮娜又像个十足的女学生一样傻笑起来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][rɪ'saɪt(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
As soon as she had finished the recital of her troubles with that
作为 很快 作为 她 有 完成的 这 独奏会 的 她 麻烦 和 那
['dredf(ə)l] [mæn] ,
dreadful man ,
可怕 男人 ,

她刚把和那个可怕的男人之间的种种遭遇讲述完，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˌɔːfˈhænd] [wei] , [ðæt] [wɪl] ['dævərɪl] ,
she went on to remark , in the most offhand way , that Will Deverill ,
她去在到评论 , 在这最多随意方式 , 那将要德维里尔 ,
她接着漫不经心地说道, 威尔·德维里尔,

[priˈzʊmɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] ['fɔːtʃənz] , [hæd; həd] ['teɪkən] [nuː] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ə; eɪ]
presuming on his altered fortunes , had taken new and larger rooms in a
假设 在 他的 已修改 财富 , 有 已采取 新的 和 更大的 房间 在 一个
[stri:t] [ɪn] [es 'tiː] ['dʒeɪmzɪz] .
street in St James's .
街道 在 英石 詹姆斯的 .

他自以为境况好转, 在圣詹姆斯街租了更大更新的房间。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjʊːtɪf(ə)l] rooms — oh [jes] , [ʌv; əv] course — and [hɛə] ['flɔːriːən] [hæd; həd] ['fɜːrniʃt]
They were beautiful rooms — oh yes , of course — and Herr Florian had furnished
他们是 是 美丽的 rooms — oh 是的 , 的 course — and 先生 弗洛里安 有 提供
[ðem; ðəm] , [ɑːx] , [soʊ] [ʃɔːn] ,
them , ach , so schön ,
他们 , ach , 所以 美 ,
房间很漂亮——哦, 当然——而且弗洛里安先生还布置了房间, 啊, 真漂亮!

[soʊ] [ʃɔːn] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
so schön , was never anything like it .
所以 美 , 曾是 绝不 任何事物 喜欢 它 .
如此美丽, 却从未有过如此景象。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɛə] ['flɔːriːən] ['ɔːf(ə)n] [naʊ] ; [jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [kaɪnd] ,
She saw Herr Florian often now ; yes , he was always so kind ,
她 锯 先生 弗洛里安 经常 现在 ; 是的 , 他 曾是 总是 所以 种类 ,
她现在经常见到弗洛里安先生; 是的, 他总是那么和蔼可亲。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] weekly — such ['ʌvli] ['flaʊərz] .
and sent her flowers weekly — such lovely flowers .
和 发送 她 花朵 weekly — such 迷人的 花朵 .
每周都给她送花——多么漂亮的花啊。

[hɛə] [wɪl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ]
Herr Will had heard that Linnet was coming back ; and he was hoping
先生 将要 有 听到 那 麻雀 曾是 未来 后退 ; 和 他 曾是 希望
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
to see her .
到 看 她 .

威尔先生听说林内特要回来了, 他很想见她。
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raʊnd] [ðər; ðər] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
He would be round there that very night ,
他 会 是 圆形的 那里 那 非常 夜晚 ,
他当晚就会在附近。

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; hər] [soʊ] [hɪm'self] [dʒʌst] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ə'gəʊ] [ɪn] ['riːdʒənt] [stri:t] .
he had told her so himself just half - an - hour ago in Regent Street .
他 有 讲述 她 所以 他自己 只是 一半 - 一个 - 小时 前 在 摄政 街道 .
半小时前, 他在摄政街亲口告诉过她这件事。

[æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ɑːn'dreɪəs] [roʊz] , [wɪ'dəʊt] ['wɔːrniŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]
At those words , Andreas rose , without warning of any sort , and touched the
在 那些 字 , 安德烈亚斯 玫瑰 , 没有 警告 的 任何 种类 , 和 感动 这
[ɪ'lektɹɪk] [bel] .
electric bell .
电的 钟 .

听到这话, 安德烈亚斯毫无预兆地站了起来, 摸到了电铃。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['entərd] .
The servant entered .
这 仆人 进入 .

仆人走了进来。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə] ['mɪstə] ['devərɪl] ?
" You remember Mr Deverill ?
" 你 记住 先生 德维里尔 ?

你还记得德维里尔先生吗？

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ; " [ðə; ði][tɔ:l] , [fer] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
" he said to the girl ; " the tall , fair gentleman , with the light moustache ,
" 他 说 到 这 女孩 ; " 这 高的 , 公平的 绅士 , 和 这 光 胡子 ,

他对女孩说：“那位身材高挑、皮肤白皙、留着浅色胡须的绅士，

[hu:] [kɔ:ld] ['ɔ:f(ə)n][læst] ['sʌmə] ? "
who called often last summer ? "
WHO 称为 经常 最后的 夏天 ? "

去年夏天经常打电话的是谁？

" [oʊ] [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][maɪnd][hɪm; ɪm] [wel] , " [ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsə] ,
" Oh yes , sir , I mind him well , " the girl answered ,
" 哦 是的 , 先生 , 我 头脑 他 出色地 , " 这 女孩 回答 ,

“哦，是的，先生，我照顾他很好。”女孩回答道。

[prɑ:mptli] " [hɪm; ɪm][æz; əz] [brɔ:t] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] - [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ]
promptly " him as brought the bokay for Mrs Hausberger the morning you
及时 " 他 作为 带来 这 - 为了 太太 - 这 早晨 你

[wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [læst][ɑ:k'təʊbə] .

was going away to the Continent last October .
曾是 去 离开 到 这 大陆 最后的 十月 .

就在去年十月你前往欧洲大陆的那天早上，他立刻给豪斯伯格太太带来了书。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [remɪ'nɪsɪns] , [ðoʊ] [fɪ:; fɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [aɪ 'ti:][soʊ] .
" It was an awkward reminiscence , though she didn't intend it so .
" 它 曾是 一个 尴尬的 怀旧 , 尽管 她 没有 打算 它 所以 .

“那是一段尴尬的回忆，尽管她并非有意如此。”

[ɑ:n'dreɪəs] [fraund] [stɪl] [mɔ:r] [ʔæŋgrəli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Andreas frowned still more angrily than before at the suggestion .
安德烈亚斯 皱眉 仍然 更多的 愤怒地 比 前 在 这 建议 .

听到这个提议，安德烈亚斯的眉头皱得比之前更加生气了。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] !
" That's the man !
" 那就是 这 男人 !

“就是他！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['sævɪdʒli] .
" he cried , savagely .
" 他 哭 , 野蛮地 .

他嚎啕大哭。

" [naʊ] , ['elən] , [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:lz] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][æskz][fɔ:r; fər][jər; jər] ['mɪstrəs] , [seɪ] [fɪ:; fɪ] ['ɪznt]
" Now , Ellen , if he calls to - night and asks for your mistress , say she isn't
" 现在 , 艾伦 , 如果 他 呼叫 到 - 夜晚 和 问 为了 你的 情妇 , 说 她 不是

[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

“艾伦，如果他今晚打电话来找你的情妇，你就说她不在家。”

[ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi][æt; ət][hoʊm][ɪn][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈdevərɪl] .

and won't be at home in future to Mr Deverill .
和 惯于 是 在 家 在 未来 到 先生 德维里尔 .

德维里尔先生以后不会再在家了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kʊld][ænd; ənd][stɜːrn] .

His voice was cold and stern .
" 他的 嗓音 曾是 寒冷的 和 船尾 .

他的声音冰冷而严厉。

[ˈlɪnɪt] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

Linnet started from her chair .
麻雀 开始 从 她 椅子 .

林内特从椅子上站了起来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] .

Her face flushed crimson .
她 脸 酡 赤红 .

她脸涨得通红。

[ðæt][ɑːnˈdreɪəs][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [ˈjeɪm] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ˌfɪlɪˈpiːnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] servant — it
That Andreas should so shame her before Philippina and her own servant — it
那 安德烈亚斯 应该 所以 耻辱 她 前 菲律宾 和 她 自己的 servant — it

[wʌz; wəz] [ˈheɪtfl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] !

was hateful , it was intolerable !
曾是 可恶 , 它 曾是 无法容忍 !

安德烈亚斯竟然在菲利皮娜和她自己的仆人面前羞辱她——这太可恶了，太不可容忍了！

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ʌnˈwʊntɪd] [ɪmˈpɪriəsənəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
She turned to the girl with a tinge of unwonted imperiousness in her tone .
她 转向 到 这 女孩 和 一个 色调 的 不寻常的 专横跋扈 在 她 语气 .

她转向那个女孩，语气中带着一丝不寻常的傲慢。

" [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ˈelən] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fɜːrm] [vɔɪs] ,

Say nothing of the sort , Ellen , " she cried , in a very firm voice ,
" 说 没有什么 的 这 种类 , 艾伦 , " 她 哭 , 在 一个 非常 公司 嗓音 ,

“别这么说，艾伦，”她用非常坚定的语气喊道。

[ˈstændɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɜːr; hər] .

standing forth and confronting her .
常设 前进 和 面对 她 .

挺身而出，与她对峙。

" [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈdevərɪl] [kʌmz] , [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

If Mr Deverill comes , show him up to the drawing - room .
" 如果 先生 德维里尔 来 , 展示 他 向上 到 这 绘画 - 房间 .

“如果德维里尔先生来了，就带他去客厅。”

" [ɑːnˈdreɪəs] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Andreas stood still and glared at her .
" 安德烈亚斯 站立 仍然 和 怒目而视 在 她 .

安德烈亚斯站在那里，怒视着她。

[hiː; hi] [sed] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts][hɑːrd] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz]
He said never a word , but he clenched his fists hard , and pressed his
他 说 绝不 一个 单词 , 但 他 紧握 他的 拳头 难的 , 和 按下 他的
[tiːθ] [təˈgeðər] .
teeth together .
牙齿 一起 .

他一言不发，只是紧紧握住拳头，咬紧牙关。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ˈfi:b(ə)] [ɪndɪˈsɪʒn] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn]
The girl looked from one to the other in feeble indecision , and then began
这 女孩 看起来 从 一 到 这 其他 在 微弱 优柔寡断 , 和 然后 开始
[tu:; tə] [ˈwɪmpər] .
to whimper .
到 呜咽 .

女孩犹豫地看着他们俩，然后开始呜咽起来。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm] ?
Which of you am I to take my orders from ?
“ 哪个 的 你 是 我 到 拿 我的 订单 从 ? ”
我该听从你们谁的命令呢？

“ [ʃi:; ʃi][bɜ:rst] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [es oʊ ˈbi:] .
she burst out , with a little sob .
“ 她 爆裂 出去 , 和 一个 小的 哭泣 .
她突然开口，带着一丝抽泣。

“ [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ɔ:r][maɪ] [ˈmɪstrəs] ? ”
From you , or my mistress ? ”
“ 从 你 , 或者 我的 情妇 ? ”
“是你，还是我的女主人？ ”

“ [frʌm; frəm][em ˈi:] !
From me !
“ 从 我 !
“来自我！ ”

“ [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsetld] [vɔɪs] .
Linnet answered , in a very settled voice .
“ 麻雀 回答 , 在 一个 非常 定居 嗓音 .
“林内特用非常平静的声音回答道。”

“ [ðɪs] [haʊs] [ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ˈsɜ:rvənt] .
This house is mine , and you are my servant .
“ 这 房子 是 矿 , 和 你 是 我的 仆人 .
“这房子是我的，你是我的仆人。”

[aɪ] [ɜ:rn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ki:ps] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈgoʊɪŋ] .
I earn the money that keeps it all going .
我 赚 这 钱 那 保持 它 全部 去 .
我挣钱维持这一切的运转。

[ˈmɪstər] - [hæz; hæz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈdɪktetɪt] [tu:; tə][em ˈi:] [hɪr] [hu:m] [aɪ] [meɪ] [si:] [ɔ:r][na:t]
Mr Hausberger has no right to dictate to me here whom I may see or not
先生 - 有 不 正确的 到 听写 到 我 这里 谁 我 可能 看 或者 不是
[ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
in my own drawing - room .
在 我的 自己的 绘画 - 房间 .

豪斯伯格先生无权在这里对我指手画脚，告诉我可以在自己的客厅里见谁，不可以见谁。

“ [ðə; ði][gɜ:rl][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
The girl hesitated for a moment , and then left the room with
“ 这 女孩 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 然后 左边 这 房间 和
[ˈevɪdənt] [rɪˈlʌktəns] .
evident reluctance .
明显 不情愿 .

女孩犹豫了一会儿，然后明显很不情愿地离开了房间。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ɑ:nˈdriɪəs] [tɜ:rnd] [ˈfɪrslɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
As soon as she was gone , Andreas turned fiercely to his wife .
作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 安德烈亚斯 转向 激烈地 到 他的 妻子 .
她一走，安德烈亚斯就凶狠地转向他的妻子。

“ [ðɪs] [ɪz] ['oʊpən] [wɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] ; ” ['oʊpən] [wɔːr] , [fraʊ] -
“ **This is open war** , ” **he said** , **with a scowl** ; “ **open war** , **Frau Hausberger** .
“ 这 是 打 开 战 争 , ” 他 说 , 和 一 个 皱 眉 头 ; ” 打 开 战 争 , 弗 劳 -
“这是公开的战争,”他皱着眉头说; “公开的战争, 豪斯伯格夫人。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈɪr] [rɪ'beljən] .
This is sheer rebellion .
这 是 透 明 叛 乱 .

这简直就是赤裸裸的叛逆。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
You are wrong in what you say .
你 是 错 误 的 在 什 么 你 说 .

你的说法是错误的。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ɐnd] [ɔːl] [ðæts] [ɪn] [aɪ 'tiː] ; [aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [neɪm] ,
The house is mine , **and all that's in it** ; **I took it in my own name** ,
这 房 子 是 矿 , 和 全 部 那 就 是 在 它 ; 我 采 取 它 在 我 的 自 己 的 姓 名 ,
房子是我的, 里面的东西也都是我的; 我以自己的名义买下了它。

[aɪ] ['fɜːrniʃt] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
I furnished it , **I pay the rent of it** .
我 提 供 它 , 我 支 付 这 租 的 它 .

房子里的家具是我提供的, 租金也是我付的。

[ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ɪz] [maɪn] ;
The money you earn is mine ;
这 钱 你 赚 是 矿 ;

你挣的钱是我的;

[aɪ] [hæv; həv] [jɔː; jər] [oʊn] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [wiː; wi] [druː] [ʌp] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪn'vestɪd] [maɪ]
I have your own signature to the document we drew up before I invested my
我 有 你 的 自 己 的 签 名 到 这 文 档 我 们 画 向 上 前 我 投 资 我 的
[hɑːrd] [kæʃ] [ɪn] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [treɪnd] [ænd; ɐnd] ['edʒuketɪd] .
hard cash in getting you trained and educated .
难 的 现 金 在 获 得 你 受 过 训 练 和 受 过 教 育 .

我这里有你亲笔签名的文件, 那是我投入真金白银对你进行培训和教育之前, 我们一起拟定的文件。

[aɪm] [jɔː; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪsə'beɪ] [em 'iː] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [tʃuːz] .
I'm your husband , **and if you disobey me** , **I'll take you where I choose** .
我 是 你 的 丈 夫 , 和 如 果 你 违 我 , 患 病 的 拿 你 在 哪 里 我 选 择 .

我是你丈夫, 如果你不听我的话, 我会把你带到我想去的地方。

[naʊ] [maɪnd] , [maɪ] [ɔːrdərz] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [rɪ'siːv] ['mɪstər] ['devərɪl] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Now mind , **my orders are** , **you don't receive Mr Deverill in this house this evening** .
现 在 头 脑 , 我 的 订 单 是 , 你 不 收 到 先 生 德 维 里 尔 在 这 房 子 这 晚 上 .

记住, 我的命令是, 今晚你不准德维里尔先生进这所房子。

[fɪlɪ'piːnə] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['wɪtnəs] .
Philippina , **you are my witness** .
菲 律 宾 , 你 是 我 的 证 人 .

菲利皮娜, 你可以为我作证。

[juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
You hear what I say .
你 听 到 什 么 我 说 .

你听到了我说的话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
If she does , **all the world will know what to think of it** .
如 果 她 做 , 全 部 这 世 界 将 要 知 道 什 么 到 思 考 的 它 .

如果她真的这么做了, 全世界都会知道该如何看待这件事。

[ʃi:l] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [maɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['æbsəns] .
She'll receive him against my wish , and in my absence .
壳 收到 他 反对 我的 希望 , 和 在 我的 缺席 .

她会在我不在场的情况下, 违背我的意愿接待他。

[ˈevri] [ˈsɪvɪlaɪzd] [kɔ:rt] [pʊts] ['oʊnli][wʌn] [kən'strʌk(ə)n] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['oʊpən] [ˌdɪsə'bi:diəns]
Every civilised court puts only one construction on such an act of open disobedience
每一个 文明 法庭 放置 仅有的 一 建造 在 这样的 一个 行为 的 打开 不服从
.
.
.

任何文明法庭对这种公然违抗命令的行为都只有一种解释。

" [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ˈfaɪəri][hɑ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .
" **He went out into the hall , fiery hot , and returned with his hat .**
" 他 去 出去 进入 这 大厅 , 火热 热的 , 和 返回 和 他的 帽子 .

他走到大厅里, 浑身发热, 然后拿着帽子回来了。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] , ['kɜ:rtli] .
" **I'm going out , " he said , curtly .**
" 我是 去 出去 , " 他 说 , 简短地 .

“我要出门了,”他简短地说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][koʊ'ɜ:rs][ju:; jʊ] .
" **I don't want to coerce you .**
" 我 不 想 到 胁迫 你 .

“我不想强迫你。”

[aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ['weðər] [ju:l] [si:] [ðɪs] [mæn][ə'loʊn] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ɔ:r][nɑ:t]
I leave it in your own hands whether you'll see this man alone against my will or not
我 离开 它 在 你的 自己的 双手 无论 你会 看 这 男人 独自的 反对 我的 将要 或者 不是
.
.
.

是否违背我的意愿单独与这个人见面, 由你自己决定。

[fraʊ] - .
Frau Hausberger .
弗劳 - .

豪斯伯格夫人。

[bʌt; bət] , [rekə'lekt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [kɔ:rs] .
But , recollect , if you see him , I shall take my own course .
但 , 追忆 , 如果 你 看 他 , 我 将 拿 我的 自己的 课程 .

但是, 记住, 如果你见到他, 我将自行其是。

[aɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['bɪrdɪd] [laɪk] [ðɪs] [brɪ'ɔ:r] [maɪ] [oʊn] ['sɜ:rvənt] [baɪ][ə; eɪ] woman — a ['wʊmən] [aɪv]
I'll not be bearded like this before my own servants by a woman — a woman I've
患病的 不是 是 留着胡子的 喜欢 这 前 我的 自己的 仆人 经过 一个 woman — a 女士 我已经
[reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
raised from the very dregs of the people ,
提高 从 这 非常 渣 的 这 人们 ,

我绝不会在我的仆人面前, 被一个女人——一个我从底层人民中提拔出来的女人——弄得满脸胡茬。

[ænd; ənd][pʊt][baɪ][maɪ] [oʊn] [ækt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʃi:z] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] .
and put by my own act in a position she's unfit for .
和 放 经过 我的 自己的 行为 在 一个 位置 她是 不合格 为了 .

而我的所作所为, 让她身处一个她并不适合的位置。

" [lɪnɪts] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] .
" **Linnet's blood was up .**
" 金翅雀的 血 曾是 向上 .

“林内特的血气方刚。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈbri:fli] .
“ You can go , sir , ” she said , briefly .
“ 你 能 去 , 先生 , ” 她 说 , 简要地 .
“ 先生, 您可以走了。”她简短地说。

“ [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈdevərɪl] [kɔ:lz] , [aɪ][jæl; jəl] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ] [ker] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
“ If Mr Deverill calls , I shall see for myself whether or not I care to receive
“ 如果 先生 德维里尔 呼叫 , 我 将 看 为了 我 无论 或者 不是 我 关心 到 收到
[him; ɪm] .
him .
他 .

“如果德维里尔先生来访, 我会亲自看看我是否愿意接待他。”
“ [ɑ:n'dreɪəs] [stroʊd] [aʊt] [ɔ:l][ɑ:n][ˈfaɪər] .
“ Andreas strode out all on fire .
“ 安德烈亚斯 大步走 出去 全部 在 火 .
“安德烈亚斯昂首阔步地走了出来, 浑身充满了火焰般的光芒。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ˈlɪnɪt] [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn]
As soon as he was gone , Linnet sank into a chair , buried her face in
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 麻雀 沉没 进入 一个 椅子 , 埋葬 她 脸 在
[hɜ:r; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,
他一走, 林内特就瘫坐在椅子上, 双手捂住了脸。

[prest] [hɜ:r; hər] [neɪlz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] .
pressed her nails against her brow , and sobbed long and violently .
按下 她 指甲 反对 她 眉头 , 和 啜泣 长的 和 暴力 .
她用指甲掐着额头, 放声痛哭, 哭个不停。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [məˈdɑ:nə] [ɪn] [brɪˈtæniə] [ˈmet(ə)l] [geɪv] [skænt] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [soʊl] .
The little Madonna in Britannia metal gave scant comfort to her soul .
这 小的 麦当娜 在 不列颠尼亚 金属 给予 稀少 舒适 到 她 灵魂 .
不列颠金属小圣母像并没有给她的灵魂带来多少慰藉。

[ʃi:; ʃi] [rɒkt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ˈmɪzəri] .
She rocked herself to and fro in unspeakable misery .
她 摇滚 她自己 到 和 弗 在 无法形容 苦难 .
她痛苦地摇晃着身体。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈspʊʊkən] [ʌp] [soʊ] [ˈbreɪvli] [tu:; tə][ɑ:n'dreɪəs][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Though she had spoken up so bravely to Andreas to his face ,
尽管 她 有 说 向上 所以 勇敢地 到 安德烈亚斯 到 他的 脸 ,
尽管她曾勇敢地当面指责安德烈亚斯,

[ʃi:; ʃi] [nu:z] [wel] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
she knew well in her heart this was the end of everything .
她 知道 出色地 在 她 心 这 曾是 这 结尾 的 一切 .
她内心深处很清楚, 一切都结束了。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæθɪlɪk] , [let][him; ɪm][bi:; bi][ˈevər][soʊ] [ʌnˈwɜ:rði] ,
As a wife , as a Catholic , let him be ever so unworthy ,
作为 一个 妻子 , 作为 一个 天主教 , 让 他 是 曾经 所以 不配 ,
作为妻子, 作为天主教徒, 让他永远如此不配吧。

[let][him; ɪm][bi:; bi][ˈevər][soʊ][ʌnˈkaɪnd] , [hɜ:r; hər][ˈdu:ti][wʌz; wəz] [pleɪn] .
let him be ever so unkind , her duty was plain .
让 他 是 曾经 所以 不友善 , 她 责任 曾是 清楚的 .
即使他再刻薄, 她的职责也十分明确。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˈnevər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [rɪˈsiːv] [wɪl] [ˈdevərɪl] !
She must never , in his absence , receive Will Deverill !
她 必须 绝不 , 在 他的 缺席 , 收到 将要 德维里尔 !

她绝不能在她不在场的情况下接待威尔·德维里尔！

[hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [fæst] .
Her strength was failing fast .
她 力量 曾是 失败 快速地 .

她的体力迅速衰竭。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wel] .
She knew that well .
她 知道 那 出色地 .

她很清楚这一点。

[dɪr] [ˈleɪdi] , [prəˈtekt] [hɜːr; hər] !
Dear Lady , protect her !
亲爱的 女士 , 保护 她 !

亲爱的女士，请保护她！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪl] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈhev(ə)n] [nuː] [wʌt] [maɪt] happen — for , [oʊ] , [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
If she saw Will after this , Heaven knew what might happen — for , oh , in her heart ,
如果 她 锯 将要 后 这 , 天堂 知道 什么 可能 happen — for , 哦 , 在 她 心 ,

如果她之后再见到威尔，天知道会发生什么——因为，哦，在她心里，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
how she loved him , how she loved him !
如何 她 喜爱 他 , 如何 她 喜爱 他 !

她多么爱他，她多么爱他！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [fraʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʌv] [wɪl] [ˈdevərɪl] [les] ;
She had prayed to the Blessed Frau that she might love Will Deverill less ;
她 有 祈祷 到 这 蒙福 弗劳 那 她 可能 爱 将要 德维里尔 较少的 ;

她曾向圣母祈祷，希望自己能少爱威尔·德维里尔一些；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ment] [aɪ ˈtiː] .
but she never meant it .
但 她 绝不 意思是 它 .

但她并非真心这么想的。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [ðə; ði] [ˈbetər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
The more she prayed , the better she loved him .
这 更多的 她 祈祷 , 这 更好的 她 喜爱 他 .

她越是祈祷，就越是爱他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪ] , [ðə; ði] [məˈdɑːnə] [wʌz; wəz] [ˈkrʌmpld] [ʌp] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdʌb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər]
And now , why , the Madonna was crumpled up almost double in her
和 现在 , 为什么 , 这 麦当娜 曾是 皱巴巴的 向上 几乎 双倍的 在 她

[kənˈvʌlsɪv] [græsp] .
convulsive grasp .
痉挛 抓牢 .

而现在，麦当娜的形象在她痉挛的双手下几乎蜷缩成两截。

[fɪlɪˈpiːnə] [lent] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈfraɪt(ə)nd] [er] .
Philippina leant over her with a half - frightened air .
菲律宾 倾斜 超过 她 和 一个 一半 - 害怕 空气 .

菲利皮娜带着几分惊恐俯身看着她。

[ˈlɪnɪt] [roʊz] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Linnet rose and rang the bell .
麻雀 玫瑰 和 响铃 这 钟 .

林奈特起身按响了门铃。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] , [ˈterəb(ə)l] .
It was terrible , terrible .
它 曾是 糟糕的 , 糟糕的 .

太糟糕了，太糟糕了。

[ðʊʊ] [aɪˈtiː][brʊʊk][hɜːr; hər] [pɔːr] [hɑːrt] , [ʃiː; ji] [wʊd] [əˈbeɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ʃiː; ji] [wʊd] [əˈbeɪ]
Though it broke her poor heart , she would obey the Church ; she would obey
尽管 它 打破 她 贫穷的 心 , 她 会 服从 这 教会 ; 她 会 服从
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

虽然这让她心碎，但她会服从教会，会服从丈夫。

“ [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈdevərɪl] [kɔːlz] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [hæf] - [ɪnˈɔːdəbli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [wʌns] [mɔːr] ,
“ **If Mr Deverill calls ,** ” **she said , half - inaudibly , to the servant , once more ,**
“ 如果 先生 德维里尔 呼叫 , ” 她 说 , 一半 - 听不见 , 到 这 仆人 , 一次 更多的 ,
“如果德维里尔先生打电话来，”她再次低声对仆人说道，声音几乎听不见。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] . . .
“ **you may tell him** . . .
“ 你 可能 告诉 他 . . .

你可以告诉他.....

[aɪm][nɔːt][æt; ət] [hoʊm] .
I'm not at home .
我是 不是 在 家 .

我不在家。

“ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] .
“ **The Church had conquered .**
“ 这 教会 有 征服 .

教会取得了胜利。

[ðen] [ʃiː; ji][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ˈsɔbiŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli] .
Then she sank back in her chair , sobbing and crying bitterly .
然后 她 沉没 后退 在 她 椅子 , 啜泣 和 哭泣 苦涩地 .

然后她颓然地靠回椅子上，痛哭流涕。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[ˌdɑːkjuˈment(ə)ri] [ˈevɪdəns]
DOCUMENTARY EVIDENCE
记录 证据

文件证据

[ˈmɪstər] [ˌwɑːˈkiːn] [ˈhoʊlmz] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [kɔːl] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [deɪz] [ɑːn][ˈmɪsɪz]
Mr Joaquin Holmes was making a morning call one of those days on Mrs
先生 华金 福尔摩斯 曾是 制作 一个 早晨 称呼 一 的 那些 天 在 太太
[ˈθiədɔː] Livingstone — better [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][æz; əz] Philippina
Theodore Livingstone — better known to the readers of these pages as Philippina
西奥多 Livingstone — better 已知 到 这 读者 的 这些 页面 作为 Philippina
— at [hɜːr; hər] [ˈfɜːrniʃt] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn] [ˈberi] [striːt] ,
— at her furnished apartments in Bury Street ,
— at 她 提供 公寓 在 埋葬 街道 ,

一天早上，华金·霍姆斯先生去拜访西奥多·利文斯通夫人——读者们更熟悉她的另一个名字菲利皮娜——在她位于伯里街的公寓里。

['blu:mzbəri] .

Bloomsbury .
布卢姆斯伯里 .

布卢姆斯伯里。

[ʌv; əv] [leit] , [ˈmɪstər] [wɑːˈki:n] [hoʊlmz] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌk] ;
Of late , Mr Joaquin Holmes had been down on his luck ;
的 晚的 , 先生 华金 福尔摩斯 有 到过 向下 在 他的 运气 ;

最近, 华金·霍姆斯先生运气不太好;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][tu:; tə]
and the weather in London that day was certainly not of a sort to
和 这 天气 在 伦敦 那 天 曾是 当然 不是 的 一个 种类 到
[prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [skaɪz] [ʌv; əv]
propitiate the nerves of a man who had been raised on the cloudless skies of
安抚 这 神经 的 一个 男人 WHO 有 到过 提高 在 这 无云 天空 的
[ˈslʌðərn] [ˌkɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈrɑ:doʊ] .

Southern Colorado .
南方 科罗拉多州 .

那天伦敦的天气, 对于一个在科罗拉多州南部万里无云的天空下长大的人来说, 绝对谈不上是那种能安抚他神经的天气。

[ðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈeɪprəl] , [ə; eɪ] [ˈsetld] [ɡlu:m] , [æz; əz][ʌv; əv][noʊˈvembər] , [bru:ˈdɪd]
Though it was early April , a settled gloom , as of November , brooded
尽管 它 曾是 早期的 四月 , 一个 定居 愁云 , 作为 的 十一月 , 沉思
[ɪmˈpɑ:rʃəli] [ˈoʊvər] [ˈsɪti] [ænd; ænd] [ˈslʌbə:b] .
impartially over city and suburbs .
秉公 超过 城市 和 郊区 .

虽然已是四月初, 但如同十一月一般阴沉的气氛, 却无情地笼罩着城市和郊区。

[ˈmɪstər] [wɑːˈki:n] [hoʊlmz] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈhæpi] .
Mr Joaquin Holmes was by no means happy .
先生 华金 福尔摩斯 曾是 经过 不 方法 快乐的 .

华金·霍姆斯先生一点也不高兴。

[səˈsaɪəti][ɪn] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈtaɪəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪrʃɪp] ;
Society in London had grown tired of his seership ;
社会 在 伦敦 有 生长 疲劳的 的 他的 先知 ;

伦敦社会已经对他的预言能力感到厌倦;

[ðə; ði] [ˈsaɪkoʊ] - [ˈfɪzɪk(ə)] [ˌentərˈteɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsɪriən] [hɔ:l] [əˈtræktɪd] [ˈevri] [naɪt] [æn; ən]
the Psycho - physical Entertainment at the Assyrian Hall attracted every night an
这 心理 - 身体的 娱乐 在 这 亚述人 大厅 吸引 每一个 夜晚 一个
[ˈevər] - [ˈdwaɪndlɪŋ] [ˈɔ:diəns] ;
ever - dwindling audience ;
曾经 - 逐渐减少 观众 ;

亚述大厅的身心娱乐表演每晚吸引的观众人数都在不断减少;

[ˈmæskɪləɪn] [ænd; ænd] [ˈkʊk] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ˈkɑʊntərfaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrɪks] ;
Maskelyne and Cooke had learnt to counterfeit all the best of his tricks ;
马斯克林 和 库克 有 学会了 到 伪造 全部 这 最好的 的 他的 技巧 ;

马斯克林和库克学会了如何伪造他所有最厉害的魔术;

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊkt] [soʊ] [blæk] [dʒʌst] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈprɑːfɪt] [ðæt] **and things in general looked so black just then for the trade of prophet that**
和 事物 在 一般的 看起来 所以 黑色的 只是 然后 为了 这 贸易 的 先知 那
[ðə; ði] [sɪr] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnməʊst] [soʊl] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈwʊdnt]
the Seer was beginning to wonder in his own inmost soul whether he wouldn't
这 先知 曾是 开始 到 想知道 在 他的 自己的 最 灵魂 无论 他 不会
[biː; bi] [kəmˈpeld] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈluːkrətɪv] [bʌt; bət]
be compelled before long to fall back for a while on his more lucrative but
是 被迫 前 长的 到 落下 后退 为了 一个 尽管 在 他的 更多的 利润丰厚 但
[les] [ˈrepjətəb(ə)l] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡæmblər][ænd; ənd][kɑːrd] - [ˈʃɑːrpər] .
less reputable alternative profession of gambler and card - sharper .
较少的 信誉良好的 选择 职业 的 赌徒 和 卡片 - 更锐利 .

当时先知这一行的前景一片黯淡，先知开始在内心深处怀疑，自己是否不久之后就会被迫暂时重操旧业，去做他那收入更高但名声更差的赌徒和老千。

[haʊˈevər] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
However , being a man of sentiment ,
然而 , 存在 一个 男人 的 情绪 ,
然而，他生性多愁善感，

[hiː; hi] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [ˈmiːnwaɪl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [kɔːl][ɑːn][ˈmɪsɪz] [ˈθiədɔː] [ˈlɪvɪŋstən] .
he consoled himself meanwhile by a morning call on Mrs Theodore Livingstone .
他 安慰 他自己 同时 经过 一个 早晨 称呼 在 太太 西奥多 利文斯顿 .
与此同时，他早上去拜访了西奥多·利文斯通夫人，以此来安慰自己。

[ˌfɪlɪˈpiːnə] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [best] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [koʊˈketɪʃ]
Philippina was looking her very best that afternoon , attired in a coquettish
菲律宾 曾是 寻找 她 非常 最好的 那 下午 , 穿着 在 一个 娇媚
[ˈkɑːstuːm] , [hæf][peɪnˈwaɪr; penˈwaɪr; ˈpeɪnwaɪr; ˈpenwaɪr] ,
costume , half peignoir ,
戏服 , 一半 睡袍 ,
那天下午，菲利皮娜打扮得格外美丽动人，她身着一套妩媚的半身睡袍。

[hæf] [tiː] - [gaʊn] , [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkæʒuəl] [ˈvɪzɪtər] .
half tea - gown , especially designed for the reception of such casual visitors .
一半 茶 - 袍 , 尤其 设计 为了 这 接待 的 这样的 随意的 访客 .
半截茶歇裙，专为接待此类非正式来宾而设计。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [wɑːˈkiːn] [hoʊlmz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [məʊst] [dɪˈvəʊtɪd] [ədˈmaɪərəz] .
And Mr Joaquin Holmes was one of Philippina's most devoted admirers .
和 先生 华金 福尔摩斯 曾是 一 的 - 最多 奉献 仰慕者 .
而华金·霍姆斯先生是菲利皮娜最忠实的仰慕者之一。

[ˈflɔːriən] [hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈsɪŋər] , [brɪˈfɔːr]
Florian had introduced him long ago to the good - natured singer , before
弗洛里安 有 介绍 他 长的 前 到 这 好的 - 自然 歌手 , 前
[hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
her marriage ,
她 婚姻 ,
弗洛里安很久以前就把他介绍给了这位性情温和的歌手，那时她还没结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪr] [hæd; həd][ˈevər] [sɪns] [bɪn] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][məʊst] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd]
and the Seer had ever since been numbered among her most frequent and
和 这 先知 有 曾经 自从 到过 编号 之中 她 最多 频繁 和
[əˈtentɪv] [ˈkɔːləz] .
attentive callers .
细心 来电者 .
从那时起，这位先知就一直是她最常来访、最殷勤的访客之一。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] ['dʒɜ:rmən] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [bi'fits] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
He could talk with her in German ; for , as befits his trade , he was
他 可以 讲话 和 她 在 德语 ; 为了 , 作为 适合 他的 贸易 ; 他 曾是
[æn; ən] ['eksələnt] ['lɪŋgwɪst] ;
an excellent linguist ;
一个 出色的 语言学家 ;

他可以用德语和她交谈；因为，正如他的职业所要求的，他是一位优秀的语言学家；

[ænd; ənd] [fɪlɪ'pi:nə] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'li:v] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] [frʌm; frəm]
and Philippina was glad when she could relieve herself for a while from
和 菲律宾 曾是 高兴的 什么时候 她 可以 缓解 她自己 为了 一个 尽管 从
[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [streɪn] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:]
the constant strain of speaking English by an occasional return to the free
这 持续的 拉紧 的 请讲 英语 经过 一个 偶然 返回 到 这 自由的
[tʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðərlænd] .
tongue of her Fatherland .
舌头 的 她 祖国 .

菲利皮娜很高兴能偶尔回到祖国的自由语言中，暂时摆脱说英语带来的持续压力。

['θiədɔ:] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['ɡlɪbli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'kʌstəmd] [və:lɪjə'bɪlɪtɪ] ;
Theodore was out , she said , glibly , with her accustomed volubility ;
西奥多 曾是 出去 , 她 说 , 轻率地 , 和 她 习惯 流动性 ;
“西奥多出去了,”她用她惯有的滔滔不绝的语气轻快地说;

[oʊ] [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [bæk] , [ʃi:; ʃɪ][sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd] , [tɪl]
oh yes , he was out , and he wouldn't be back , she supposed , till
哦 是的 , 他 曾是 出去 , 和 他 不会 是 后退 , 她 据称 , 直到
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

哦，是的，他出去了，她想他要到晚饭时间才会回来。

[noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [mæn] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [ɪk'sept] [æt; ət] [mi:l]
No fear about that ; the horrid man never came near her now , except at meal
不 害怕 关于 那 ; 这 可怕的 男人 绝不 来了 靠近 她 现在 , 除了 在 一顿饭
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

不用担心；那个可怕的男人现在除了吃饭时间，再也不会靠近她了。

[ɔ:r][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .
or to go down to the theatre .
或者 到 去 向下 到 这 剧院 .

或者去剧院。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,
He was off , she had no doubt ,
他 曾是 离开 , 她 有 不 怀疑 ,
她毫不怀疑他已经离开了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [kəm'pænjənz] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪljərd] - [ru:m] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,
with some of his hateful companions in some billiard - room or something ,
和 一些 的 他的 可恶 同伴 在 一些 台球 - 房间 或者 某物 ,
他和几个讨厌的同伴在某个台球室之类的地方，

['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
wasting the money that ought to go to the support of the household .
浪费 这 钱 那 应该 到 去 到 这 支持 的 这 家庭 .

浪费了本应用于维持家庭生计的钱。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wə:nt, weənt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['veri] [kaɪnd] [frendz] ,
If it weren't for herself , and for some very kind friends ,
如果 它 不是 为了 她自己 , 和 为了 一些 非常 种类 朋友们 ,
如果不是她自己, 以及一些非常善良的朋友,

[fɪlɪ'pi:nə] ['ri:əli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Philippina really didn't know what on earth would become of them .
菲律宾 真的 没有 知道 什么 在 地球 会 变得 的 他们 .
菲利皮娜真的不知道他们最终会怎么样。

[ðə; ði] [sɪr] [smaɪld] ['swi:tli] .
The Seer smiled sweetly .
这 先知 微笑 甜蜜地 .
先知露出了甜美的笑容。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [mæn] ,
He was an engaging man ,
他 曾是 一个 引人入胜 男人 ,
他是个很有魅力的人,

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] ['flʌdɪd] [fɪlɪ'pi:nə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ʃi;; ʃi] [θɔ:t]
and when he flooded Philippina with the light of his great eyes she thought
和 什么时候 他 被淹 菲律宾 和 这 光 的 他的 伟大的 眼睛 她 想法
[hɪm; ɪm] ['ri:əli] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['enɪbə:di] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
him really as nice as anybody on earth ,
他 真的 作为 好的 作为 任何人 在 地球 ,
当他用他那双明亮的大眼睛注视着菲利皮娜时, 她觉得他真的是世界上最和善的人之一。

[ɪk'sept] [hɛə] [ɑ:n'dreɪəs] .
except Herr Andreas .
除了 先生 安德烈亚斯 .
除了安德烈亚斯先生。

[ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ,
They sat there long ,
他们 卫星 那里 长的 ,
他们在那里坐了很久,

[ænd; ənd] [tʃæt] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [veɪn] [wɪtʃ] [fɪlɪ'pi:nə] [ə'fektɪd] [wen] [ʃi;; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn]
and chatted in that peculiar vein which Philippina affected when she found herself alone
和 聊天 在 那 奇特 静脉 哪个 菲律宾 做作的 什么时候 她 成立 她自己 独自的
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [meɪl] [əd'maɪərəz] .
with one of her male admirers .
和 一 的 她 男性 仰慕者 .

她用菲利皮娜特有的那种独特的语气和她聊天, 这种语气是菲利皮娜在和她的男性仰慕者单独相处时才会表现出的。
[ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:rn] [flɜ:rt] , [fɪlɪ'pi:nə] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪtrən] [naʊ] ,
She was a born flirt , Philippina , and though she was a matron now ,
她 曾是 一个 出生 调情 , 菲律宾 , 和 尽管 她 曾是 一个 护士长 现在 ,
菲利皮娜天生是个爱卖弄风情的人, 虽然她现在已经是位贵妇了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['tendənsi] [tu;; tə] [groʊ] ['vɪzəbli] ['staʊtər] [ɑ:n] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [fer] ,
with a distinct tendency to grow visibly stouter on good English fare ,
和 一个 清楚的 趋势 到 生长 明显地 更粗壮 在 好的 英语 票价 ,
尤其喜欢吃英国美食, 而且很容易明显地长胖。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ɔːl] [ðæt] [ˈɑːtʃnɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlaɪvlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
she had still all that archness and that liveliness of manner which had
她 有 仍然 全部 那 拱形 和 那 活力 的 方式 哪个 有
[ˈkæptɪvətɪd] [ˈflɔːri:ən] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [met][hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [taːp][æt; ət][es ˈtiː]
captivated Florian the first morning they met her on the hill - top at St
着迷 弗洛里安 这 第一的 早晨 他们 遇见 她 在 这 爬坡道 - 顶部 在 英石
[vɑːˈlənʃtiːn] .
Valentin .
瓦伦丁 .

她依然保持着那种傲慢和活泼的气质，正是这种气质和气质在他们第一次在圣瓦伦丁山顶上相遇的早晨，深深地吸引了
弗洛里安。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , [eksʔtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈfaɪər][ʌv; əv] [repɑːrˈtiː] ,
As they sat there , exchanging a quiet fire of repartee ,
作为 他们 卫星 那里 , 交换 一个 安静的 火 的 妙语连珠 ,
他们坐在那里，低声交谈，彼此交换着妙语。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] - [ænd; ənd] [ˈsoʊz] [ʌv; əv] [ˈveri] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈpleɪflnəs] , [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs]
with many ach's and so's of very Teutonic playfulness , the lodging - house
和 许多 - 和 所以也是 的 非常 条顿 玩乐 , 这 住宿 - 房子
[ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] ,
servant came up with a note ,
仆人 来了 向上 和 一个 笔记 ,
带着许多日耳曼式的嬉闹声（比如“啊哈”和“啊哈”），旅馆的仆人递上一张纸条：

[wɪtʃ] [ˌfɪlɪˈpiːnə] [tɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [riːd] [θruː] [ˈsʌmwʌt] [ˈiːgərli] .
which Philippina tore open and read through somewhat eagerly .
哪个 菲律宾 撕裂 打开 和 读 通过 有些 急切地 .
菲利皮娜迫不及待地撕开包装，开始阅读。

[ðə; ði] [sɪr] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [riːd] [aɪ ˈtiː][hɜːr; həɹ] [ˈkʌlər] deepened — such [saɪnz] [ʌv; əv]
The Seer noticed that as she read it her colour deepened — such signs of
这 先知 注意到 那 作为 她 读 它 她 颜色 deepened — such 标志 的
[ˈfiːlɪŋ] [ˈseldəm] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [əbˈzɜːrvənt] [θɔːt] - [ˈriːdər] .
feeling seldom escaped the eyes of that observant thought - reader .
感觉 很少 逃脱 这 眼睛 的 那 观察者 想法 - 读者 .
先知注意到，当她阅读时，她的脸色变深了——这种情绪的迹象很少能逃过这位善于观察的读心者的眼光。

[hiː, hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] , [ðoʊ] [dəˈrektɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈletərz] ,
He noticed also that the envelope , though directed in English letters ,
他 注意到 还 那 这 信封 , 尽管 指导 在 英语 信件 ,
他还注意到，信封上的地址虽然是用英文信件写的，

[bɔːr] [ˈeɪvɪdənt] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][hænd][ɪn][ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd] [twɜːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri]
bore evident traces of a German hand in the twists and twirls of the very
钻孔 明显 痕迹 的 一个 德语 手 在 这 曲折 和 旋转 的 这 非常
[pɪˈkjuːliər] [ˈmænjuskɹɪpt] .
peculiar manuscript .
奇特 手稿 .

这份非常奇特的手稿，其笔迹的弯曲和卷曲明显带有德国人的痕迹。

[hiː, hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [wer] [hiː, hi][sæt][æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [kɜːrɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][juː][ʌv; əv] [ˈberi]
He could see from where he sat an unmistakable curl over the u of Bury
他 可以 看 从 在哪里 他 卫星 一个 毋庸置疑 卷曲 超过 这 你 的 埋葬
[striːt] .
Street .
街道 .

他从所坐之处可以看到伯里街U字形上方有一个明显的卷曲。

[ə; eɪ][kɜːrɪ][laɪk][ðæt][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][bɪn][prəˈduːst][baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][əˈkʌstəmd][tuː; tə]
A curl like that could only have been produced by a person accustomed to
一个 卷曲 喜欢 那 可以 仅有的 有 到过 生产 经过 一个 人 习惯 到
[ˈdʒɜːrmən][ˈraɪtɪŋ] .
German writing .
德语 写作 .

只有熟悉德语书写的人才能写出这样的卷笔画。

[fɪlɪˈpiːnə][ˈkrʌmpld][ðə; ði][ˈenvəloʊp][,ænd; ənd][lʊkt][ˈveɪkəntli][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
Philippina crumpled the envelope , and looked vacantly at the fireplace .
菲律宾 皱巴巴的 这 信封 , 和 看起来 空洞地 在 这 壁炉 .

菲利皮娜把信封揉成一团，茫然地望着壁炉。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ˈwɔznt][ˈlaɪtɪd][,fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][,ðoʊ][dæmp][ænd; ənd][dɑːrk][,wʌz; wəz][baɪ][noʊ]
The fire wasn't lighted , for the day , though damp and dark , was by no
这 火 不是 照明 , 为了 这 天 , 尽管 潮湿 和 黑暗的 , 曾是 经过 不
[miːnz][ˈtʃɪli] .
means chilly .
方法 寒冷 .

虽然天气潮湿阴暗，但并不冷，所以没有生火。

[ðə; ði][sɪr][ˈnoʊtɪd][ðæt][glæns]:[soʊ][ʃiː; ji][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][bɜːrɪn][aɪˈtiː][,ðen] !
The Seer noted that glance : so she wanted to burn it , then !
这 先知 著名的 那 瞥一眼 : 所以 她 通缉 到 烧伤 它 , 然后 !

先知注意到了那一眼：原来她想把它烧掉啊！

[fɪlɪˈpiːnə][,ʌnˈhɪdɪŋ][hɪm; ɪm] ,
Philippina , unheeding him ,
菲律宾 , 不理睬 他 ,

菲利皮娜不理睬他，

[pʊʊkt][ðə; ði][ˈenvəloʊp][θruː][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːŋz] ,
poked the envelope through the bars of the grate with the aid of the tongs ,
戳 这 信封 通过 这 酒吧 的 这 格特 和 这 援助 的 这 钳 ,

用钳子将信封从格栅的缝隙中塞了出来。

[bʌt; bət][leɪd][ðə; ði][noʊt][ɪtˈself][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][,ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌnˈiːzɪli] .
but laid the note itself on the table by her side , a little uneasily .
但 铺设 这 笔记 本身 在 这 桌子 经过 她 边 , 一个 小的 不安地 .

但她还是有些不安地把纸条放在了身旁的桌子上。

[ðə; ði][sɪr][,wɪð; wɪθ][ðæt][ˈneɪtɪv][ˈkwɪknəs][ʌv; əv][pərˈsep(ə)n][wɪtʃ][hæd; həd][meɪd][hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
The Seer , with that native quickness of perception which had made him into
这 先知 , 和 那 本国的 速度 的 洞察力 哪个 有 制成 他 进入
[ə; eɪ][θɔːt]-[ˈriːdər] ,
a thought - reader ,
一个 想法 - 读者 ,

先知凭借着与生俱来的敏锐感知力，成为了一个能够读懂人心的人，

[dɪˈvaɪnd][æt; ət][wʌns][wʌt][wʌz; wəz][ˈpæsɪŋ][θruː][hɜːr; hər][maɪnd];[ʃiː; ji][mʌst; məst][dɪˈstrɔɪ][ðæt]
divined at once what was passing through her mind ; she must destroy that
神谕 在 一次 什么 曾是 通过 通过 她 头脑 ; 她 必须 破坏 那
[noʊt][bɪˈfɔːr][ˈθiədɔː][ˈrɪˈtɜːrnd] ,
note before Theodore returned ,
笔记 前 西奥多 返回 ,

她立刻明白了她心里在想什么：她必须在西奥多回来之前销毁那张纸条。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈæŋkʃəs][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][soʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃæns][ʌv; əv][dɪˈstrɔɪŋ][aɪˈtiː] .
and she was anxious in her own soul for a chance of destroying it .
和 她 曾是 焦虑的 在 她 自己的 灵魂 为了 一个 机会 的 摧毁 它 .

她内心深处渴望有机会摧毁它。

[ˌwɑːˈkiːn] [hooʊlmz] [ˈspɑːtɪd] [ə; eɪ] mystery — perhaps [æn; ən] [ɪnˈtriːg] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ə; eɪ]
Joaquin Holmes spotted a mystery — perhaps an intrigue ; but , in any case , a
华金 福尔摩斯 斑 一个 mystery — perhaps 一个 阴谋 ; 但 , 在 任何 案件 ; 一个
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 ;

华金·霍姆斯发现了一个谜团——或许是一个阴谋；但无论如何，这是一个谜团。

[naʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wɜːr; wər][pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] - [ɪn] -
Now little family affairs of this sort were part and parcel of his stock - in -
现在 小的 家庭 事务 的 这 种类 是 部分 和 包裹 的 他的 库存 - 在 -
[treɪd] ;
trade ;
贸易 ;

这类小家事是他日常工作的一部分；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
there was nothing so useful to him in life as possession of a secret .
那里 曾是 没有什么 所以 有用 到 他 在 生活 作为 拥有 的 一个 秘密 ;

对他来说，人生中最有用的莫过于拥有一个秘密。

[ænd; ənd] [fɪlɪˈpiːnə] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [ˈoʊpən] [bʊk] ;
And Philippina was indeed an open book ;
和 菲律宾 曾是 的确 一个 打开 书 ;

而菲利皮纳确实是一个坦诚的人；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][wɪð; wɪθ]
he could read her as easily as he could read a pack of cards with
他 可以 读 她 作为 容易地 作为 他 可以 读 一个 盒 的 牌 和

[ðə; ðɪ] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
the tips of his fingers .
这 尖端 的 他的 手指 ;

他能像用指尖读懂一副扑克牌一样轻松地读懂她。

[ðə; ðɪ] [bːŋgər] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəsli] [ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [fɪlɪˈpiːnə] [ˈfɪdʒɪtɪd] ; [ðə; ðɪ]
The longer he stopped , the more obviously and evidently Philippina fidgeted ; the
这 更长 他 停止 , 这 更多的 明显地 和 显然 菲律宾 坐立不安 ; 这
[mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪdʒɪtɪd] ,
more she fidgeted ,
更多的 她 坐立不安 ;

他停顿的时间越长，菲利皮娜就越明显地坐立不安；她越是坐立不安，

[ðə; ðɪ] [bːŋgər] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈwestərn]
the longer he determined , as he phrased it to himself with Western
这 更长 他 决定 , 作为 他 措辞 它 到 他自己 和 西
[ˈfræŋknəs] ,
frankness ,
坦率 ,

他越是下定决心，正如他用西方人特有的坦率语气对自己说的那样，

“ [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [fʌn] [aʊt] .
” **to stop and see the fun out .**
” 到 停止 和 看 这 乐趣 出去 ;

停下来看看外面的乐趣。

” [fɪlɪˈpiːnə] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] ;
” **Philippina grew more and more silent as time went by ;**
” 菲律宾 生长 更多的 和 更多的 沉默的 作为 时间 去 经过 ;

随着时间的流逝，菲利皮娜变得越来越沉默寡言；

[ðə; ði] [sɪr] [tɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌn'si:sɪŋ] [pər'sɪstəns] .
the Seer talked on and on with more unceasing persistence .
这 先知 谈话 在 和 在 和 更多的 不断 持久性 .

先知滔滔不绝地讲个不停，坚持不懈。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [fɑ:g] [wɪ'ðaʊt] [gru:] ['densɜ-] [ænd; ənd] ['densɜ-] .
Meanwhile , the fog without grew denser and denser .
同时 , 这 多雾路段 没有 生长 密度更高 和 密度更高 .

与此同时，外面的雾越来越浓。

[æt; ət][læst] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] , [pɪtʃ] [dɑ:rk] ,
At last , of a sudden , it descended , pitch dark ,
在 最后的 , 的 一个 突然 , 它 下降 , 沥青 黑暗的 ,

最后，突然间，天降下来，一片漆黑。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sər'praɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] [wi;; wi][ɔ:l] [noʊ] [soʊ] [wel] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['smoʊki] [mə'trɑ:pəlis] .
with that surprising rapidity we all know so well in our smoky metropolis .
和 那 奇怪 快速 我们 全部 知道 所以出色地 在 我们的 烟 都会 .

以我们这座烟雾弥漫的大都市里人人都熟悉的惊人速度。

[fɪlɪ'pi:nə] [ɔ:nd] ; [ʃi;; ji] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Philippina yawned ; she saw there was no help for it .
菲律宾 打哈欠 ; 她 锯 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

菲利皮娜打了个哈欠；她知道这件事无可救药。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gæs] .
It was a case for the gas .
它 曾是 一个 案件 为了 这 气体 .

这是一起与煤气有关的案件。

" [wɪl] [ju;; jʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ['mɪstər] [hoʊlmz] ?
" **Will you ring the bell , Mr Holmes ?**
" 将要 你 戒指 这 钟 , 先生 福尔摩斯 ?

“福尔摩斯先生，请您按一下门铃好吗？ ”

" [ʃi;; ji] [æskt] ['læŋɡwɪdli] , [ɪn]['dʒɜ:rmən] .
" **she asked languidly , in German .**
" 她 问 懒洋洋地 , 在 德语 .

她用德语懒洋洋地问道。

[ðə; ði] [sɪr] [si:zd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd][roʊz] ['brɪskli] [tu;; tə] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] .
The Seer seized his chance , and rose briskly to obey her .
这 先知 查获 他的 机会 , 和 玫瑰 轻快地 到 服从 她 .

先知抓住机会，迅速起身遵从她的吩咐。

[æz; əz][hi;; hi] [brʌʃt] [pæst][hɜ:r; hər][saɪd] , [fɪlɪ'pi:nə] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvər] , [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd]
As he brushed past her side , Philippina , in a quiver , put out her hand
作为 他 刷过 过去的 她 边 , 菲律宾 , 在 一个 颤动 , 放 出去 她 手

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['letər] .
for her letter .
为了 她 信 .

当 he 从她身边擦身而过时，菲利皮娜颤抖着伸出手去拿信。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
The room was black as night .
这 房间 曾是 黑色的 作为 夜晚 .

房间里漆黑一片。

[ʃi;; ji] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn] [veɪn] ; [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
She fumbled for it in vain ; a cold chill came over her .
她 笨手笨脚 为了 它 在 徒劳 ; 一个 寒冷的 寒意 来了 超过 她 .

她徒劳地摸索着，却还是找不到；一股寒意袭上心头。

“ [waɪ] , ['wɛrɪz, 'hɜːrɪz] [ðæt] ['peɪpə] ?
“ **Why , where's that paper ?**
“ 为什么 , 在哪里 ? 那 纸 ?

“怎么，那份文件在哪儿？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [ʌv; əv][mouʃt] ['eɪvɪdənt] [ænd; ənd] [ʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'meɪ] .
“ **she exclaimed , in a tone of most evident and undisguised dismay .**
“ 她 惊呼 , 在 一个 语气 的 最多 明显 和 不加掩饰的 沮丧 .
“她惊喊道，语气中充满了显而易见的沮丧和毫不掩饰的失望。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mætʃ] .
“ **I wish I had a match .**
“ 我 希望 我 有 一个 匹配 .

“我希望我能找到一场比赛。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
It was lying here a minute ago .
它 曾是 说谎 这里 一个 分钟 前 .

它一分钟前还躺在这里。

“ ['mɪstər] [hoʊlmz] [stʊd] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bel] - ['hænd(ə)l] .
“ **Mr Holmes stood calmly in the dark , with his hand upon the bell - handle .**
“ 先生 福尔摩斯 站立 平静地 在 这 黑暗的 , 和 他的 手 之上 这 钟 - 处理 .

“福尔摩斯先生平静地站在黑暗中，手放在门铃把手上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə] [rɪŋ] [aɪ 'tiː] .
He was in no hurry to ring it .
他 曾是 在 不 匆忙 到 戒指 它 .

他并不急着打电话。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [naʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [kuːlɪst] ['mænər] ,
“ **You'll have to wait now , “ he said , in his very coolest manner ,**
“ 你会 有 到 等待 现在 , “ 他 说 , 在 他的 非常 最酷 方式 ,
“你现在得等了，”他用极其冷淡的语气说道。

“ [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kʌmz] [ʌp] .
“ **till the servant comes up .**
“ 直到 这 仆人 来 向上 .

“直到仆人上来。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mætʃ] [ə'baʊt] [em 'iː] . “
Unfortunately , I don't happen to have a match about me . “
很遗憾 , 我 不 发生 到 有 一个 匹配 关于 我 . “

很遗憾，我碰巧没有找到合适的匹配对象。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [pər'hæps] , “ [fɪlɪ'piːnə] ['fɔːltəd] ,
“ **There are some upon the mantelpiece , perhaps , “ Philippina faltered ,**
“ 那里 是 一些 之上 这 壁炉架 , 也许 , “ 菲律宾 犹豫不决 ,

“也许壁炉架上有一些吧，”菲利皮娜结结巴巴地说。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [held] [ðæt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ]
unwilling to rise and move away from the table that held that compromising
不情愿 到 上升 和 移动 离开 从 这 桌子 那 握住 那 妥协
[ˈletər] .
letter .
信 .

不愿起身离开那张摆放着那封妥协信的桌子。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
“ **Oh , that's all right !**
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 !

“哦，没关系！ ”

“ [ðə; ði] [sɪr] [sed] ['kwaɪətli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] ['westərn] [drɔ:l] .
“ **the Seer said quietly , in his slow Western drawl .**
“ 这 先知 说 悄悄 , 在 他的 慢的 西 拖长音 .

“先知用他那缓慢的西方口音平静地说。”

“ [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [em 'i:] .
“ **Don't trouble yourself about me .**
“ 不 麻烦 你自己 关于 我 .

“别为我操心。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wɪ'daʊt] [wʌn] .
I can see very well in the dark without one .
我 能 看 非常 出色地 在 这 黑暗的 没有 一 .

即使没有眼镜，我在黑暗中也能看得很清楚。

“ [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] , “ [di:'ju] [li:bst] [fɪlɪ'pi:nə] !
“ **Then he began to read aloud , “ Du liebste Philippina !**
“ 然后 他 开始 到 读 大声 , “ 杜 最亲爱的 菲律宾 !

“然后他开始大声朗读：“Du liebste Philippina!

“ [fɪlɪ'pi:nə] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] .
“ **Philippina made a wild dash across the room in his direction .**
“ 菲律宾 制成 一个 荒野 短跑 穿过 这 房间 在 他的 方向 .

菲利皮娜猛地冲过房间，朝他跑去。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] !
This was horrible !
这 曾是 可怕 !

太糟糕了!

[hi:; hi][hæd; həd] [æb'stræktɪd] [aɪ 'ti:] !
He had abstracted it !
他 有 摘要 它 !

他把它抽象化了!

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪr] , [ʌnə'bæft] , [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] .
But the Seer , unabashed , took a step or two backward with great deliberation .
但 这 先知 , 毫不掩饰 , 采取 一个 步 或者 二 落后 和 伟大的 审议 .

但先知毫不羞愧，经过深思熟虑后，向后退了一两步。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] !
“ **That's all right !**
“ 那就是 全部 正确的 !

“没关系!

“ [hi:; hi] [sed] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ]['læŋɡwɪd] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blændɪst] [ʌnkən'sɜ:rn] .
“ **he said again , in a languid tone of the blandest unconcern .**
“ 他 说 再次 , 在 一个 慵懒的 语气 的 这 最平淡的 漠不关心 .

“他再次说道，语气慵懒而漠不关心。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [freʃ] [hɪr] ; [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] .
“ **There's nothing fresh here ; you needn't trouble yourself .**
“ 有 没有什么 新鲜的 这里 ; 你 不必 麻烦 你自己 .

“这里没有什么新鲜事；你不必费心了。”

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] , [saɪnd] , - [ðaɪ] ['evər] [ə'fekʃənət] ,
It's only a little note from a very old friend , signed , ' Thy ever affectionate ,
它是 仅有的 一个 小的 笔记 从 一个 非常 老的 朋友 , 签名 , - 你的 曾经 亲热 ,
[ɑ:n'dreɪəs] - -
Andreas Hausberger . '
安德烈亚斯 - -

这只是一位老朋友写的一张纸条，署名是“你永远深情的安德烈亚斯·豪斯伯格”。

" [fɪlɪˈpiːnə] [ˈdɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ˈblaɪndli] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [ˌwɑːˈkiːn]
" **Philippina** **darted** **once** **more** **blindly** **in** **the** **direction** **of** **the** **voice** ; **Joaquin**
" 菲律宾 飞镖 一次 更多的 盲目地 在 这 方向 的 这 嗓音 ; 华金
[hoʊlmz] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] ,
Holmes **heard** **her** **coming** ,
福尔摩斯 听到 她 未来 ;
菲利皮娜再次盲目地朝着声音传来的方向冲去；华金·霍姆斯听到了她的脚步声。

[ænd; ənd] [stept] [əˈsaɪd] [ˈnɔɪzləsli] .
and **stepped** **aside** **noiselessly** .
和 步 旁边 无声 .
然后悄无声息地走到一边。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪst] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps] [əˈɡen] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] .
He **passed** **his** **practised** **finger** - **tips** **again** **over** **the** **lines** **of** **the** **writing** .
他 通过了 他的 已实践 手指 - 尖端 再次 超过 这 线条 的 这 写作 .
他再次用熟练的指尖轻抚过字迹。

" [ˈveri] [ˈprɪti] !
" **Very** **pretty** !
" 非常 漂亮的 !
“很漂亮！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **he** **said** , **smiling** .
" 他 说 , 微笑 .
“他笑着说。”

" [ˈveri] [naɪs] , indeed — for [siːnˈjɔːrə] - !
" **Very** **nice** , **indeed** — **for** **Signora** **Casalmonte** !
" 非常 好的 , indeed — for 女士 - !
“确实非常好——献给卡萨尔蒙特夫人！”

[waɪ] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɜːr; həɹ] [frend] .
Why , **I** **fancied** **you** **were** **her** **friend** .
为什么 , 我 幻想 你 是 她 朋友 .
我以为你是她的朋友呢。

[ðɪs] [ɪz] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] , [ˈtʃɑːrmlɪŋ] !
This **is** **charming** , **charming** !
这 是 迷人 , 迷人 !
真是太迷人了！

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ˈpruːd(ə)nt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] - [ʊd; ʊəd]
And **only** **to** **think** **so** **prudent** **a** **man** **as** **our** **dear** **friend** **Hausberger** **should**
和 仅有的 到 思考 所以 谨慎 一个 男人 作为 我们的 亲爱的 朋友 - 应该
[hæv; həv] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈletər] !
have **ventured** **to** **write** **such** **a** **compromising** **letter** !
有 冒险 到 写 这样的 一个 妥协 信 !
真不敢相信，像我们亲爱的朋友豪斯伯格这样谨慎的人，竟然会冒险写出这样一封有损形象的信！

- [æt; ət] [θɪriː] [əˈklɒk, əu-] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [pleɪs] , - [hiː; hi] [sez] .
' **At** **three** **o'clock** **to** - **morrow** , **at** **the** **usual** **place** , ' **he** **says** .
- 在 三 点钟 到 - 明天 , 在 这 通常 地方 , - 他 说道 .
“明天下午三点，老地方，”他说。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [ðæts] [ˈɪntrəstɪŋ] !
Dear **me** , **that's** **interesting** !
亲爱的 我 , 那就是 有趣的 !
我的天，这真有趣！

[soʊ] [ju:v] [met] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ！
So you've met him there before ！
所以 你已经 遇见 他 那里 前 ！

原来你之前在那里见过他！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n]['peɪpər] ！
And what a fool the man must be to go and put it on paper ！
和 什么 一个 傻子 这 男人 必须 是 到 去 和 放 它 在 纸 ！

那人真是个傻瓜，居然把这事写下来！

” [fɪlɪ'pi:nə] [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [dæft] ['waɪldli] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊfə] .
” **Philippina clasped her hands , and dashed wildly against the sofa .**
” 菲律宾 紧握 她 双手 ， 和 虚线 疯狂地 反对 这 沙发 。

菲利皮娜双手合十，猛地扑向沙发。

” [oʊ] , [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ！
” **Oh , give it back to me ！**
” 哦 ， 给 它 后退 到 我 ！

“哦，还给我！ ”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['ri:əli] [ə'lɑ:rmd] .
” **she cried , really alarmed .**
” 她 哭 ， 真的 惊慌 。

她惊叫道，真的很惊慌。

” [wʌt] [wɪl] [ɑ:n'dreɪəs]['evər] [seɪ] ！
” **What will Andreas ever say ！**
” 什么 将要 安德烈亚斯 曾经 说 ！

“安德烈亚斯到底会说什么呢！ ”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ]['kru:əl] ？
How can you be so cruel ？
如何 能 你 是 所以 残忍的 ？

你怎么能如此残忍？

[ænd; ənd][maɪ] husband — my ['hʌzbənd] ！
And my husband — my husband ！
和 我的 husband — my 丈夫 ！

还有我的丈夫——我的丈夫！

” [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [sti:l] ['hoʊli] [ʌndɪskən'sɜ:rtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][kraɪz] , [pɔ:pt] [ðə; ði][peɪpər][ɪn'saɪd]
” **The American , still wholly undisoncerted by her cries , popped the paper inside**
” 这 美国人 ， 仍然 完全 镇定自若 经过 她 哭泣 ， 爆裂 这 纸 里面

[hɪz; ɪz] [breɪst] - [koʊt] ['pɑ:kɪt] ,
his breast - coat pocket ,
他的 胸部 - 外套 口袋 ，

“美国人丝毫没有被她哭喊声惊动，把那张纸塞进了胸前的外套口袋里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第20/26页

[ˈbʌtnd] [aɪˈtiː][ʌp] [sɪˈkjʊrli] , [druː][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɔːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskæt; ˈweɪskoʊt] ,
buttoned it up securely , drew a match - box from his waistcoat ,
纽扣 它 向上 安全地 , 画 一个 匹配 - 盒子 从 他的 马甲 ,
他扣好扣子, 从马甲里掏出一个火柴盒。

[ænd; ʌnd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][gæz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
and lighted the gas with a calm air of triumph .
和 照明 这 气体 和 一个 冷静的 空气 的 胜利 .
他带着胜利的平静神情点燃了煤气。

“ [naʊ] , [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ˌfɪlɪˈpiːnə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Now , don't be a fool , Philippina ,** ” **he said ,**
“ 现在 , 不 是 一个 傻子 , 菲律宾 , ” 他 说 ,
“别犯傻了, 菲利皮娜,”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] [ðoʊz] [plʌmp] [raʊnd] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːrz] ,
taking hold of her by those plump round arms of hers ,
采取 抓住 的 她 经过 那些 丰满 圆形的 武器 的 她的 ,
他抓住她那丰满圆润的手臂,

[ænd; ʌnd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈkɑːmnəs] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] .
and pushing her back with conspicuous calmness into an easy - chair .
和 推动 她 后退 和 显眼的 平静 进入 一个 简单的 - 椅子 .
然后神态自若地把她推回一张扶手椅里。

“ [kəmˈpoʊz] [jɔːrˈself] !
“ **Compose yourself !**
“ 撰写 你自己 !

冷静下来!

[kəmˈpoʊz] [jɔːrˈself] !
Compose yourself !
撰写 你自己 !

冷静下来!

[ðeəz; ðəz] [ˈhʌθɪŋ] [nuː][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ; [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] are — Theodore [ˈlɪvɪŋstən] , [aɪ]
There's nothing new in all this ; we all know what you are — Theodore Livingstone , I
有 没有什么 新的 在 全部 这 ; 我们 全部 知道 什么 你 are — Theodore 利文斯顿 , 我
[səˈpoʊz] ,
suppose ,
认为 ,

这一切没什么新鲜的; 我们都知道你是什么样的人——我想, 你就是西奥多·利文斯顿吧。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juːˈes] .
just as well as the rest of us .
只是 作为 出色地 作为 这 休息 的 我们 .

和我们其他人一样。

[waɪ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [jɔːrˈself] [ðiːz] [ˈɛrz][ʌv; əv][ˈtrædʒɪk][ˈvɜːrtʃuː] ?
Why trouble to give yourself these airs of tragic virtue ?
为什么 麻烦 到 给 你自己 这些 播出 的 悲惨 美德 ?

何必费心摆出一副悲壮美德的姿态呢?

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [dɪr] [ɡɜːrɪ] , [ðeɪ] [dəʊnt][æt; ət][ɔːl] [brɪˈkʌm] [juː; jʊ] .
To tell you the truth , my dear girl , they don't at all become you .
到 告诉 你 这 真相 , 我的 亲爱的 女孩 , 他们 不 在 全部 变得 你 .

说实话, 亲爱的姑娘, 它们一点都不适合你。

[ˈnoʊbəːdi] [iksˈpekts] [ˈmɪrəklz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæktɹəs] nowadays — not [ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
Nobody expects miracles from an actress nowadays — not even her husband .
无人 预期 奇迹 从 一个 演员 nowadays — not 甚至 她 丈夫 .

如今没有人会指望女演员创造奇迹——就连她的丈夫也不会。

[brɪˈsɑːdz] , [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][gɜːrl] ,
Besides , I'm not going to make money out of you ; you're a very nice girl ,
除了 , 我是 不是 去 到 制作 钱 出去 的 你 ; 你是 一个 非常 好的 女孩 ,
此外, 我不会从你身上赚钱; 你是个非常好的女孩。

[ænd; ənd] [juːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] ;
and you've always been kind to me ;
和 你已经 总是 到过 种类 到 我 ;

你一直都对我很好;

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][waːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈθiədɔː] ?
so why should I want to show this letter to Theodore ?
所以 为什么 应该 我 想 到 展示 这 信 到 西奥多 ?

那我为什么要把这封信给西奥多看呢?

[wɒts] [ˈθiədɔː] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɔːr][aɪ][tuː; tə] [ˈθiədɔː] ,
What's Theodore to me , or I to Theodore ,
是什么 西奥多 到 我 , 或者 我 到 西奥多 ,

西奥多对我来说算什么? 或者说, 我对西奥多来说又算什么?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbɔːðər] [maɪ] [hed] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈdɪɡnəti] ?
that I should bother my head to uphold his domestic dignity ?
那 我 应该 打扰 我的 头 到 坚持 他的 国内的 尊严 ?

我难道应该费心维护他的家庭尊严吗?

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [geɪm] .
No , no , my child ; that's not the game .
不 , 不 , 我的 孩子 ; 那就是 不是 这 游戏 .

不, 不, 我的孩子, 这不是游戏规则。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] [ˈletər] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] [ˈoʊvər][ɑːnˈdreɪəs] -
I hold the letter as a threat over Andreas Hausberger .
我 抓住 这 信 作为 一个 威胁 超过 安德烈亚斯 -

我认为这封信是对安德烈亚斯·豪斯伯格的威胁。

- [rɪtʃ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
Hausberger's rich , don't you see , and his wife's his fortune .
- 富有的 , 不 你 看 , 和 他的 妻子的 他的 财富 .

豪斯伯格很有钱, 你难道看不出来吗? 他老婆就是他的财富。

[wɒts] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [heɪts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːlweɪz] [ˈpreʃəs] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
What's more , she hates him , and he keeps her always precious short of
是什么 更多的 , 她 讨厌 他 , 和 他 保持 她 总是 宝贵的 短的 的

[ˈmʌni] .
money .
钱 .

更糟糕的是, 她恨他, 而他总是让她捉襟见肘, 缺钱。

[ʃiːl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] [laɪk] [ðɪs] ; [ɪts] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] [əˈɡenst]
She'll be ready to pay anything for a letter like this ; it's a handle against
壳 是 准备好 到 支付 任何事物 为了 一个 信 喜欢 这 ; 它是 一个 处理 反对

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

她愿意为这样一封信付出任何代价; 这是对付他的把柄;

[ænd; ənd][hi:; hi] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
and he , for his part ,
和 他 , 为了 他的 部分 ,

而他本人，

well — - [meɪk] ['eni] [tɜ:rmz][fi:; ji] [laɪks] ['ræðər] [ðæn; ðən] [draɪv] [hɜ:r; hər] [ə'wei] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
well — he'll make any terms she likes rather than drive her away from him .
well — - 制作 任何 条款 她 点赞 相当 比 驾驶 她 离开 从 他 .
嗯——他宁愿接受她喜欢的任何条件，也不愿把她赶走。

” [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [baʊ; boʊ] .
” He took up his hat , and made a courtly bow .
” 他 采取 向上 他的 帽子 , 和 制成 一个 宫廷式 弓 .

他拿起帽子，行了一个庄重的鞠躬。

” [gʊd] - [baɪ] , [fɪlɪ'pi:nə] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; ” ['ðɪsəl, ðɪsəl] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] ,
” Good - bye , Philippina , ” he said , smiling ; “ this'll never come out at all ,
” 好的 - 再见 , 菲律宾 , ” 他 说 , 微笑 ; ” 这 将 绝不 来 出去 在 全部 ,
“再见，菲利皮娜，”他笑着说；“这件事永远不会公开。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jɔ:r; jər] ['hʌzbənd] .
as far as regards yourself and your husband .
作为 远的 作为 问候 你自己 和 你的 丈夫 .

至于你和你丈夫的情况。

- [peɪ] [em 'i:] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ;
Hausberger'd pay me well to keep the thing out of court ;
- 支付 我 出色地 到 保持 这 事物 出去 的 法庭 ;

豪斯伯格会付我一大笔钱，让我别把这事闹上法庭；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][him; ɪm] ; [aɪ] [gʊʊ][ænd; ənd] [ɔ:fər] [aɪ 'ti:][də'rekt] , ['mʌni] [daʊn] ,
but I shan't take it to him ; I'll go and offer it direct , money down ,
但 我 不会 拿 它 到 他 ; 患病的 去 和 提供 它 直接的 , 钱 向下 ,
但我不会亲自拿给他；我会直接去找他，先付钱。

[tu:; tə][ðə; ði] - .
to the Casalmonte .
到 这 - .

前往卡萨尔蒙特。

” [hi:; hi] [wɔ:kt] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['li:vɪŋ] [fɪlɪ'pi:nə] ['petrɪfaɪd] .
” He walked lightly to the door , leaving Philippina petrified .
” 他 步行 轻轻 到 这 门 , 离开 菲律宾 石化 .

他轻盈地走向门口，留下菲利皮娜惊恐万分。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] : [ðə; ði] [fɑ:g] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][lɪft] [ə'gen] .
He turned into the street : the fog began to lift again .
他 转向 进入 这 街道 : 这 多雾路段 开始 到 举起 再次 .

他拐进了街道：雾气又开始散去了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['pɔ:rtlənd] [pleɪs] .
He walked briskly on in the direction of Portland Place .
他 步行 轻快地 在 在 这 方向 的 波特兰 地方 .

他快步朝波特兰广场的方向走去。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][plæn]
Before he crossed the Regent's Park , he had made up his mind to his plan
前 他 交叉 这 摄政王 公园 , 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 他的 计划
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

在穿过摄政公园之前，他已经下定决心采取什么行动计划。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [ˈblækmeɪl] [ə; eɪ] [kuːl] [hænd] [laɪk] [ɑːnˈdreɪəs] ; [hiː; hi][mʌst; məst]
It was no use trying to blackmail a cool hand like Andreas ; he must
它 曾是 不 使用 尝试 到 勒索 一个 凉爽的 手 喜欢 安德烈亚斯 ; 他 必须
[ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈletər] ,
offer the letter ,
提供 这 信 ;
试图勒索像安德烈亚斯这样冷静的人是徒劳的；他一定会交出那封信。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [dəˈrekt][tuː; tə] [ˈlɪnɪt] .
as he said , direct to Linnet .
作为 他 说 , 直接的 到 麻雀 .
正如他所说，直接联系 Linnet。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈglædli] [siːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpriːtekst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] ,
He didn't doubt she would gladly seize on the pretext for a divorce ,
他 没有 怀疑 她 会 乐意 抢占 在 这 借口 为了 一个 离婚 ,
他毫不怀疑她会欣然接受离婚的借口。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈrʌptʃər] .
or at least a rupture .
或者 在 至少 一个 破裂 .
或者至少是破裂。

[aɪˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːm] [hɪz; ɪz]
It would give her a good excuse for going away from the man whom his
它 会 给 她 一个 好的 原谅 为了 去 离开 从 这 男人 谁 他的
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [ˈraɪtli] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈtestɪd] .
observation and instinct had rightly taught him she despised and detested .
观察 和 本能 有 没错 教授 他 她 被鄙视的 和 令人厌恶的 .
这将给她一个很好的借口离开那个男人，他的观察和直觉正确地告诉他，她鄙视和憎恨那个男人。

[hiː; hi] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ˈævənuː] [ˈroʊd] .
He rang at the door in Avenue Road .
他 响铃 在 这 门 在 大街 路 .
他按响了大道街的门铃。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃæns] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈlɪnɪt] in — and [əˈloʊn] : [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
By a lucky chance , he found Linnet in — and alone : her husband , she said ,
经过 一个 幸运的 机会 , 他 成立 麻雀 in — and 独自的 : 她 丈夫 , 她 说 ,
[wʌz; wəz] [aʊt] ;
was out ;
曾是 出去 ;
他机缘巧合之下发现林内特独自一人在家：她说，她丈夫出去了；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [daʊn] [tuː; tə]
he had gone for the day , she thought , with a party down to
他 有 已消失 为了 这 天 , 她 想法 , 和 一个 派对 向下 到
[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
Greenwich .
格林威治 .
她心想，他今天和一群人去格林威治玩了一天。

[ðə; ði] [sɪr] [ˈdɪdnt] [mɪns] [ˈmætərz] .
The Seer didn't mince matters .
这 先知 没有 剁碎 事情 .
先知没有拐弯抹角。

[wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən] [dəˈrektnəs,dɑɪˈrektnəs] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
With American directness , he went straight to the root of things .
和 美国人 直接 , 他 去 直的 到 这 根 的 事物 .
他以美国人特有的直率，直奔问题的本质。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkuːlɪ] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ **I'm glad of that , “ he said , coolly , “ for I didn't want to see him .**
“ 我是 高兴的 的 那 , “ 他 说 , 冷静地 , “ 为了 我 没有 想 到 看 他 .
“我很高兴,”他冷冷地说,“因为我不想见到他。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈloʊn] .
I wanted to see you alone .
我 通缉 到 看 你 独自的 .

我想单独见你。

[aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] . “
I've got something against him I want to sell you . “
我已经 得到 某物 反对 他 我 想 到 卖 你 . “

我手里有件跟他过不去的事,想卖给你。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ?
“ **Something against him ?**
“ 某物 反对 他 ?

“对他有什么不满吗? ”

“ [ˈlɪnɪt] [kraɪd] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **Linnet cried , puzzled .**
“ 麻雀 哭 , 困惑 .

“林内特困惑地叫道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɪstər] [hoʊlmz] ;
“ **I don't know what you mean , Mr Holmes ;**
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , 先生 福尔摩斯 ;

“我不知道你的意思,福尔摩斯先生;

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ker] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ? “
and why on earth should you think I'd care to buy it ? “
和 为什么 在 地球 应该 你 思考 ID 关心 到 买 它 ? “

你凭什么认为我会想买它?

“ [naʊ] , [dʒʌst][juː; jʊ] [lək] [hɪr] , “ [ðə; ði] [sɪr] [went] [ɑːn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] , [feɪs] [ˈdaʊnwərd] ,
“ **Now , just you look here , “ the Seer went on , holding the letter , face downward ,**
“ 现在 , 只是 你 看 这里 , “ 这 先知 去 在 , 保持 这 信 , 脸 向下 ,

“现在,你看这里,”先知继续说道,手里拿着那封信,信面朝下。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfʌmblɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ; “ [waɪ] [ˈʊdənt] [wiː; wi] [spiːk]
before him and fumbling it with his fingers ; “ why shouldn't we speak
前 他 和 笨拙 它 和 他的 手指 ; “ 为什么 不应该 我们 说话
[streɪt] ?
straight ?
直的 ?

他站在他面前,用手指笨拙地摸索着;“我们为什么不能直说呢? ”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [laɪk] [ðɪs] ?
What's the good of going beating about the bush like this ?
是什么 这 好的 的 去 殴打 关于 这 衬套 喜欢 这 ?

这样拐弯抹角有什么好处?

[lets] [tɔːk] [fer] [ænd; ənd] [skwer] .
Let's talk fair and square .
我们来吧 讲话 公平的 和 正方形 .

让我们坦诚相待。

[juː; jʊ] [heɪt] [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] .
You hate your husband .
你 恨 你的 丈夫 .

你恨你的丈夫。

“ [ˈlɪnɪt] [ˈroʊz][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
“ **Linnet rose and faced him** .
“ 麻雀 玫瑰 和 面对 他 .

“林内特站起身来面对他。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] .
She was flushed and angry .
她 曾是 酡 和 生气的 .

她脸涨得通红，怒气冲冲。

“ [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] .
“ **You've no right to say that , “ she cried** .
“ 你已经 不 正确的 到 说 那 , “ 她 哭 .

“你没资格这么说！”她喊道。

[aɪ] [ˈnevər] [təʊld][juː; jəʊ][soʊ] .
“ **I never told you so** .
“ 我 绝不 讲述 你 所以 .

我从来没告诉过你。

“ [ðə; ðɪ] [sɪr] [smaɪld] [ˈswiːtli] .
“ **The Seer smiled sweetly** .
“ 这 先知 微笑 甜蜜地 .

先知露出了甜美的笑容。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [θɔːt] - [ˈriːdər] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈfektɪd] [ˈfræŋknəs] ,
“ **I wouldn't be a thought - reader , “ he answered , with unaffected frankness** ,
“ 我 不会 是 一个 想法 - 读者 , “ 他 回答 , 和 不受影响 坦率 ,

“我不会读心术,”他坦率地回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
“ **if I needed to be told a thing in order to know it** .
“ 如果 我 需要 到 是 讲述 一个 事物 在 命令 到 知道 它 .

“如果我需要别人告诉我某件事才能知道它。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
But that's neither here nor there .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这无关紧要。

[dəʊnt] [lets] [ˈkwɔːrəl] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈtraɪfəlz] .
Don't let's quarrel about these trifles .
不 我们来吧 争吵 关于 这些 琐事 .

别为这些小事争吵了。

[ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈθɪŋz] [ðɪs] .
The real thing's this .
这 真实的 事物 这 .

真品是这样的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][maɪ][hænd] [hɪr] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈveri] [ɡreɪt] [juːz][tuː; tə][juː; jəʊ] ,
I have a letter in my hand here that may be of very great use to you ,
我 有 一个 信 在 我的 手 这里 那 可能 是 的 非常 伟大的 使用 到 你 ,

我手里有一封信，或许对您很有帮助。

[ɪf] [juː; jəʊ][wɔːnt][tuː; tə][ɡet] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðɪs] man — as [juː; jəʊ] do — and [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər]
if you want to get away from this man — as you do — and to marry Mr
如果 你 想 到 得到 离开 从 这 man — as 你 do — and 到 结婚 先生
[ˈdevərɪl] .
Deverill .
德维里尔 .

如果你想摆脱这个男人——就像你一直想做的那样——然后嫁给德维里尔先生。

“ [lɪnɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈheɪʃ(ə)n] .

“ **Linnet's face was crimson with shame and indignation** .

“ 金翅雀的 脸 曾是 赤红 和 耻辱 和 愤慨 .

“林内特的脸因羞愧和愤慨而涨得通红。”

“ [haʊ] [der] [juː; jə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] !

“ **How dare you say such a thing , sir !**

“ 如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 , 先生 !

“先生，您竟敢说出这样的话！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [təːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

“ **she cried , trying to move towards the door** .

“ 她 哭 , 尝试 到 移动 向 这 门 .

她哭着，试图朝门口走去。

“ [juː; jə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] .

“ **You know it isn't true** .

“ 你 知道 它 不是 真的 .

“你知道这不是真的。”

[aɪ][ˈnevər] [dreɪmt] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I never dreamt of marrying him .

我 绝不 梦见 的 结婚 他 .

我做梦也没想到会嫁给他。

“ [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [flæŋk] [ˈmuːvmənt] , [ðə; ðɪ] [sɪr] [spræŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf]

“ **By a quick flank movement , the Seer sprang in front of her and cut off**

“ 经过 一个 快的 侧翼 移动 , 这 先知 弹簧 在 正面 的 她 和 切 离开

[hɜːr; hər] [rɪˈtriːt] .

her retreat .

她 撤退 .

“先知迅速绕到她身前，挡住了她的退路。”

“ [ðæt] [wəʊnt][duː] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈʃɑːrpli] .

“ **That won't do , “ he said , sharply** .

“ 那 惯于 做 , “ 他 说 , 尖锐地 .

“那可不行，”他厉声说道。

“ [juː; jə] [kɑːnt] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] [laɪk] [ðæt] .

“ **You can't deceive me like that** .

“ 你 不能 欺骗 我 喜欢 那 .

你骗不了我。

[rɪˈmembər] ,

Remember ,

记住 ,

记住，

[aɪ][kæən; kən] [riːd] [jɔː; jər][ˈɪnməʊst] [θɔːts] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [riːd] [ðɪs] [ˈletər] [ɪn][maɪ]

I can read your inmost thoughts as readily as I can read this letter in my

我 能 读 你的 最 想法 作为 容易 作为 我 能 读 这 信 在 我的

[hænd] .

hand .

手 .

我能像读懂手中的这封信一样，轻易读懂你内心深处的想法。

[aɪl] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jə] [naʊ] .

I'll read it to you now .

患病的 读 它 到 你 现在 .

我现在就读给你听。

[ɪts] [tuː; tə][jər; jər] [frend] [ˈmɪsɪz] ['lɪvɪŋstən] .

It's to your friend Mrs Livingstone .
它是 到 你的 朋友 太太 利文斯顿 .

送给你的朋友利文斯通夫人。

" [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈtremər] [ɑːn] [ðæt] [ˈhænsəm] [feɪs] [ɔːr][ə; eɪ][ˈkwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" And , without a passing tremor on that handsome face or a quiver in his voice
" 和 , 没有 一个 通过 震颤 在 那 英俊的 脸 或者 一个 颤动 在 他的 嗓音
.
.
.
.

“而且，他那英俊的脸上没有一丝颤抖，声音里也没有一丝颤抖，

[hiː; hi] [riːd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ðə; ði] [ɔːrt] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [noʊt] ,
he read out with his fingers the short compromising note ,
他 读 出去 和 他的 手指 这 短的 妥协 笔记 ,

他用手指念出了那张简短的妥协纸条，

[frʌm; frəm] " [ðəʊ] [ˈdɪrɪst] [ˌfɪlɪˈpiːnə] " [daʊn] [tuː; tə] " [ðəɪ] [ˈevər] [əˈfekʃənət] , [ɑːnˈdreɪəs]
from " Thou dearest Philippina " down to " Thy ever affectionate , Andreas
从 " 你 亲爱的 菲律宾 " 向下 到 " 你的 曾经 亲热 , 安德烈亚斯

Hausberger .

从“亲爱的菲利皮娜”到“永远深情的安德烈亚斯·豪斯伯格”。

" [ˈlɪnɪt] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈmuːvd] [ɪkˈstɜːrənəli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] .
" Linnet faced him , unmoved externally but with a throbbing heart .
" 麻雀 面对 他 , 不动 外部 但 和 一个 悸动 心 .

“林内特面对着他，外表平静，但内心却怦怦直跳。”

[ðə; ði] [sɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɑːrtɪd] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .
The Seer , as he finished it , darted a triumphant glance at her .
这 先知 , 作为 他 完成的 它 , 飞镖 一个 凯 瞥一眼 在 她 .

先知说完后，得意地瞥了她一眼。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

" [ˈlɪnɪt] [sed] [ˈkwaiətli] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] .
" Linnet said quietly , drawing herself up to her full height .
" 麻雀 说 悄悄 , 绘画 她自己 向上 到 她 满的 高度 .

“林内特平静地说着，挺直了身子。”

" [wel] , [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪn] [pleɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ?
" Well , what'll you give me for that , in plain black and white ?
" 出色地 , 什么会 你 给 我 为了 那 , 在 清楚的 黑色的 和 白色的 ?

“那么，你打算白纸黑字地给我什么补偿？ ”

" [ðə; ði] [sɪr] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [toʊn] [ʌv; əv] [ʌnˈkwɛstʃənd] [ˈvɪktəri] .
" the Seer asked , with a calm tone of unquestioned victory .
" 这 先知 问 , 和 一个 冷静的 语气 的 毋庸置疑 胜利 .

“先知问道，语气平静，仿佛胜券在握。”

" [ˈnʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么！

“ [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] , [ˈmuːvɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
” **Linnet answered , moving once more towards the door .**
” 麻雀 回答 , 移动 一次 更多的 向 这 门 .
“林内特回答道, 再次走向门口。”

“ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə][em ˈiː] .
” **It's nothing fresh to me .**
” 它是 没有什么 新鲜的 到 我 .
“这对我来说没什么新鲜的。”

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] , [oʊ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . “
I knew all that , oh , long ago .”
我 知道 全部 那 , 哦 , 长的 前 . “
哦, 很久以前我就知道这一切了。

“ [nuː] [aɪ ˈtiː] ?
” **Knew it ?**
” 知道 它 ?
“知道吗? ”

[ɑː] , [jes] , [noʊ] [daʊt] , “ [ðə; ði] [sɪr] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhænsəm] [lɪps] .
Ah , yes , no doubt , the Seer answered , with a curl of those handsome lips .
啊 , 是的 , 不 怀疑 , “ 这 先知 回答 , 和 一个 卷曲 的 那些 英俊的 嘴唇 .
“啊, 是的, 毫无疑问,”先知回答道, 他英俊的嘴唇微微一撇。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] .
” **There's nothing much in that .**
” 有 没有什么 很多 在 那 .
“这没什么大不了的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
Of course we all knew it .
的 课程 我们 全部 知道 它 .
我们当然都知道。

[bʌt; bət] [ɪts] [nʌ:t] [ɪˈnʌf] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
But it's not enough knowing it .
但 它是 不是 足够的 会心 它 .
但仅仅知道它是不够的。

[juː; jʊ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] [pleɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [tuː; tə][pʊt] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst]
You want it written down in plain black and white , to put in evidence against
你 想 它 书面 向下 在 清楚的 黑色的 和 白色的 , 到 放 在 证据 反对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
你想把这件事白纸黑字写下来, 作为指控他的证据。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] acknowledges —
You see he acknowledges —
你 看 他 acknowledges —
你看, 他承认——

“ [ˈlɪnɪt] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [ˈʃɑːrpli] .
” **Linnet cut him short sharply .**
” 麻雀 切 他 短的 尖锐地 .
“林内特断然打断了他的话。”

“ [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] ?
” **To put it in evidence ?**
” 到 放 它 在 证据 ?
“把它作为证据? ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈsterɪŋ] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [lʊk] .
“ **she repeated , staring at him with a bewildered look .**
“ 她 重复 , 凝视 在 他 和 一个 困惑 看 .

她重复道，一脸困惑地盯着他。

“ [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [huːm] ?
“ **In evidence against whom ?**
“ 在 证据 反对 谁 ?

“对谁构成证据？”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?
What on earth can you mean ?
什么 在 地球 能 你 意思是 ?

你到底是什么意思？

[tuː; tə][pʊt][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [wer] ?
To put in evidence where ?
到 放 在 证据 在哪里 ?

证据应该放在哪里？

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . “
I don't understand you .”
我 不 理解 你 . “

我不明白你的意思。

“ [naʊ] , [dəʊnt] [lets] [weɪst] [ˈjuːsf(ə)l] [taɪm] , “ [ðə; ði] [sɪr] [ɪntərˈpəʊzd] [ˈsɪriəsli] .
“ **Now , don't let's waste useful time , “ the Seer interposed seriously .**
“ 现在 , 不 我们来吧 浪费 有用 时间 , “ 这 先知 插入 严重地 .

“好了，我们不要浪费宝贵的时间了，”先知严肃地插话道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈmætər] .
“ **This is a practical matter .**
“ 这 是 一个 实际的 事情 .

这是一个实际问题。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [suːn] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] .
There's no knowing how soon your husband may return .
有 不 会心 如何 很快 你的 丈夫 可能 返回 .

谁也不知道你丈夫什么时候会回来。

[aɪ][dʒʌst] [miːn] [ˈbɪznəs] .
I just mean business .
我 只是 意思是 商业 .

我只是认真的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] , [streɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [wʌt] [juːl] [ɡɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈletər] .
I want to hear , straight and short , what you'll give for this letter .
我 想 到 听到 , 直的 和 短的 , 什么 你会 给 为了 这 信 .

我想直接简明扼要地听听，你愿意为这封信付出什么代价。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˈveri] [wel] [juːv] [ɡɑːt] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti]
We all know very well you've got enough already to prove the count of cruelty
我们 全部 知道 非常 出色地 你已经 得到 足够的 已经 到 证明 这 数数 的 残酷

[əˈpɑːn] .
upon .
之上 .

我们都非常清楚，你已经犯下了足够多的残忍罪行。

[ˈju:v] [ˈoʊnli][gɑ:t][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ˈðə] [θɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈregjələr] [dɪˈvɔ:rs] [frəm; frəm]
You've only got to prove the other thing in order to get a regular divorce from
你已经 仅有的 得到 到 证明 这 其他 事物 在 命令 到 得到 一个 常规的 离婚 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

你只需要证明另一件事，就能和他正式离婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [ɪts] [hɪr] , [ɪn][pleɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈveri]
And the proof of it's here , in plain black and white , under his own very
和 这 证明 的 它是 这里 , 在 清楚的 黑色的 和 白色的 , 在下面 他的 自己的 非常
[hænd] ,
hand ,
手 ,

而证据就在这里，白纸黑字，亲笔所写。

[ɪn] [ðɪs] [ˈletər] [aɪv] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jə] .
in this letter I've read to you .
在 这 信 我已经 读 到 你 .

在这封信里，我读给你听了。

[naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jə] [ˈɔ:fər] ?
Now , what do you offer ?
现在 , 什么 做 你 提供 ?

那么，你们能提供什么呢？

[ɪf] [ju:; jə] [neɪm] [maɪ] [ˈfɪgjər] , [ɪts] [jɔ:rz] ; [ɪf] [ju:; jə] - — well , - [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]
If you name my figure , it's yours ; if you don't — well , Philippina's a very good
如果 你 姓名 我的 数字 , 它是 你的 ; 如果 你 - — well , - 一个 非常 好的
[frend] [ʌv; əv] [maɪn] ;
friend of mine ;
朋友 的 矿 ;

如果你给我的雕像命名，它就是你的；如果你不命名——好吧，菲利皮娜是我的好朋友；

[hɪr] goes — - [bɜ:rn][aɪ ˈti:] !
here goes — I'll burn it !
这里 goes — - 烧伤 它 !

开始了——我要把它烧掉！

" [hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
" **He held it over the fire , which was burning in the grate ,**
" 他 握住 它 超过 这 火 , 哪个 曾是 燃烧 在 这 格特 ,
他把它举过炉膛里燃烧的火堆，

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [hɑ:rd][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
as he looked hard into her eyes .
作为 他 看起来 难的 进入 她 眼睛 .

他凝视着她的眼睛。

[ˈlɪnɪt] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ˈpraʊdli] .
Linnet drew back a pace or two , and faced him proudly .
麻雀 画 后退 一个 步伐 或者 二 , 和 面对 他 自豪地 .

林内特后退了一两步，骄傲地面对着他。

" [ˈmɪstər] [hoʊlmz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈkoʊldəst] [vɔɪs] , " [ju:; jə] [ɪnˈtaɪərli] [ˌmɪsʌndərˈstænd] .
" **Mr Holmes , she said , in her very coldest voice , " you entirely misunderstand** .
" 先生 福尔摩斯 , " 她 说 , 在 她 非常 最冷 嗓音 , " 你 完全 误解 .
"福尔摩斯先生,"她用极其冰冷的声音说道,“你完全误会了。”

[ju:; jə] [ˈrekən] [wɪˈðəʊt] [jɔ:r; jər][hoʊst] .
You reckon without your host .
你 估计 没有 你的 主持人 .

你不顾主人的感受。

[jʊː; jɒ] [fər'get] [aɪm][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
You forget I'm a Catholic .
你 忘记 我是 一个 天主教 .

你忘了我是个天主教徒。

[dɪ'vɔːrs] [tuː; tə][em 'iː] [miːnz] [æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .
Divorce to me means absolutely nothing .
离婚 到 我 方法 绝对地 没有什么 .

对我来说，离婚毫无意义。

[aɪm][ɑːn'dreɪəs] - [waɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɔːd] ,
I'm Andreas Hausberger's wife before the eye of God ,
我是 安德烈亚斯 - 妻子 前 这 眼睛 的 上帝 ,

在上帝面前，我是安德烈亚斯·豪斯伯格的妻子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔː] - [kɔːrts] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [em 'iː] otherwise — could ['nevər]
and all the law - courts on earth could never make me otherwise — could never
和 全部 这 法律 - 法院 在 地球 可以 绝不 制作 我 otherwise — could 绝不

[set][em 'iː] [friː] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwʌn] ['elsɪz] .
set me free to be anyone else's .
放 我 自由的 到 是 任何人 其他人的 .

地球上所有的法庭都无法改变我——也无法让我自由地成为别人的奴隶。

[soʊ][jɔː; jər] ['letər] [wʊd] [biː; bi] [æbsə'luːtli] [noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][em 'iː] .
So your letter would be absolutely no use at all to me .
所以 你的 信 会 是 绝对地 不 使用 在 全部 到 我 .

所以你的信对我一点用处都没有。

[aɪ] [nuː] ['prɪti] [wel] , [lɔːŋ] [sɪnz] , [ðə; ði][meɪn][fækt][aɪ 'tiː][ɪm'plaɪz] ;
I knew pretty well , long since , the main fact it implies ;
我 知道 漂亮的 出色地 , 长的 自从 , 这 主要的 事实 它 暗示 ;

我很久以前就很清楚它所蕴含的主要事实；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['mætəd] ['veri] ['lɪt(ə)] [tuː; tə][em 'iː] .
and it mattered very little to me .
和 它 重要 非常 小的 到 我 .

对我来说，这无关紧要。

[ɑːn'dreɪəs] - [ɪz][maɪ] husband — as [sʌtʃ] , [aɪ] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,
Andreas Hausberger is my husband — as such , I obey him ,
安德烈亚斯 - 是 我的 husband — as 这样的 , 我 服从 他 ,

安德烈亚斯·豪斯伯格是我的丈夫——因此，我服从他。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] God — but [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
by the law of God — but he never had my heart ; and I never had his
经过 这 法律 的 God — but 他 绝不 有 我的 心 ; 和 我 绝不 有 他的
.
.
.

按照上帝的律法——但他从未得到过我的心；我也从未得到过他的心。

[ɑːn][noʊ] [graʊnd] [wʌtsoʊ'evər] [duː][aɪ]['væljuː][jɔː; jər]['dɑːkjumənt] .
On no ground whatsoever do I value your document .
在 不 地面 任何 做 我 价值 你的 文档 .

我完全不认可你的文件。

" [ðə; ði] [sɪr] , [ɪn][tɜːrn] , [druː] [bæk] [ɪn] [ɪn'kredʒələs] [ə'meɪzmənt] .
" The Seer , in turn , drew back in incredulous amazement .
" 这 先知 , 在 转动 , 画 后退 在 难以置信 惊愕 .

“先知见状，惊讶得难以置信，向后退了一步。”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃiːpən] [hɪm; ɪm] ?

Was she trying to cheapen him ?
曾是 她 尝试 到 廉价 他 ？

她是不是想贬低他？

[hiː; hi] [ɪnˈtɜːrprəɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz][ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪˈkɒːlədʒɪ] .

He interpreted her words after his own psychology .
他 翻译 她 字 后 他的 自己的 心理学 。

他根据自己的心理状态来解读她的话。

“ [noʊ] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnbɪˈliːvɪŋ] [er] .

“ No ; you don't mean that , ” he said , with an unbelieving air .
“ 不 ； 你 不 意思是 那 ； ” 他 说 ； 和 一个 不信者 空气 。

“不，你不是那个意思吧？”他难以置信地说。

“ [juːd] [get][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][kɒd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] [ˈeniwʌn] [els] ;

“ You'd get a divorce if you could , of course , like anyone else ;
“ 你会 得到 一个 离婚 如果 你 可以 ； 的 课程 ； 喜欢 任何人 别的 ；

“如果可以的话，你当然会像其他人一样离婚；

[ænd; ənd] [juːd] [ˈmæri] [ðæt][mæn] [ˈdevərɪl] .

and you'd marry that man Deverill .
和 你会 结婚 那 男人 德维里尔 。

你会嫁给那个叫德维里尔的男人。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][nɔːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Don't think I'm such a fool as not to know how you feel to him .
不 思考 我是 这样的 一个 傻子 作为 不是 到 知道 如何 你 感觉 到 他 。

别以为我傻到不知道你对他的感觉。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [nɔːk] [daʊn] [maɪ] [praɪs] .

But you're seeming to hang back so as to knock down my price .
但 你是 似乎 到 悬挂 后退 所以 作为 到 敲 向下 我的 价格 。

但你似乎在故意拖延时间，想压低我的价格。

[juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] .

You want to get it a bargain .
你 想 到 得到 它 一个 便宜货 。

你想买到便宜货。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [best] [ˌem ˈiː] .

You think you can best me .
你 思考 你 能 最好的 我 。

你以为你能打败我？

[naʊ] , [dəʊnt] [lets] [luːz] [taɪm] [ˈhæɡlɪŋ] .

Now , don't let's lose time haggling .
现在 ； 不 我们来吧 失去 时间 讨价还价 。

现在，我们别浪费时间讨价还价了。

[meɪk] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɔːfər] , [ˈmʌni] [daʊn] ,

Make me an offer , money down ,
制作 我 一个 提供 ； 钱 向下 ；

给我个报价，先付一部分钱。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [ˈweðər] [ɔːr][nɔːt] [aɪl] [entərˈteɪn] [aɪ ˈtiː] .

and I'll tell you at once whether or not I'll entertain it .
和 患病的 告诉 你 在 一次 无论 或者 不是 患病的 招待 它 。

我会立即告诉你我是否会考虑。

“ [ˈlɪnɪt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [skɔːrɪn][ænd; ənd] [kənˈtempt] .

“ Linnet gazed at him in unspeakable scorn and contempt .
“ 麻雀 凝视 在 他 在 无法形容 轻蔑 和 鄙视 。

“林内特用难以言喻的轻蔑和鄙夷的目光凝视着他。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [step] ,
“ Do you think , ” she said , advancing a step ,
“ 做 你 思考 , ” 她 说 , 前进 一个 步 ,
“ 你觉得 , ” 她说 , 向前迈了一步 ,

“ [aɪ'd] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
“ I'd bargain with you to buy a wretched thing like that !
“ ID 便宜货 和 你 到 买 一个 可怜 事物 喜欢 那 !
“ 我愿意跟你讨价还价 , 买下那样一件破烂玩意儿 ! ”

[ɪf] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['hʌzbənd] , [aɪ'd] [li:v] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] , ['letər] [ɔ:r] [noʊ] ['letər] .
If I wanted to leave my husband , I'd leave him outright , letter or no letter .
如果 我 通缉 到 离开 我的 丈夫 , ID 离开 他 直接 , 信 或者 不 信 .
如果我想离开我的丈夫 , 我会直接离开他 , 不管有没有写信。

[aɪ] [stɑ:p] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] , [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃəz] [kə'mænd] ,
I stop with him now , of my own free will , by the Church's command ,
我 停止 和 他 现在 , 的 我的 自己的自由的 将要 , 经过 这 教会的 命令 ,
我现在自愿停止与他在一起 , 这是遵照教会的命令。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] .
and from a sense of duty .
和 从 一个 感觉 的 责任 .
以及出于责任感。

“ [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪr] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [spoʊk] [ə; eɪ] ['fɔ:rən]
“ So far as the Seer was concerned , this strange woman spoke a foreign
“ 所以 远的 作为 这 先知 曾是 担心的 , 这 奇怪的 女士 辐 一个 外国的
[læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
“就先知而言 , 这个陌生的女人说着一门外语。”

['du:ti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðæt] ['dɪdnt] ['entər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] .
Duty was a word that didn't enter into his vocabulary .
责任 曾是 一个 单词 那 没有 进入 进入 他的 词汇 .
“责任”这个词从未出现在他的字典里。

[hi:; hi] [skænd] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
He scanned her from head to foot ,
他 扫描 她 从 头 到 脚 ,
他从头到脚打量了她一番。

[æz; əz] [wʌn] [maɪt] [skæn] [sʌm; səm] [kwɪr] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'noʊn] [waɪld] ['spi:ʃi:z] .
as one might scan some queer specimen of an unknown wild species .
作为 一 可能 扫描 一些 酷儿 标本 的 一个 未知 荒野 物种 .
就像扫描某种不知名野生动物的奇特标本一样。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [mi:n] [ðæt] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] ['lɪt(ə)l] [læf] ,
“ You can't possibly mean that , ” he cried , with a discordant little laugh ,
“ 你 不能 可能 意思是 那 , ” 他 哭 , 和 一个 不和谐的 小的 笑 ,
“你不可能真这么想吧? ”他喊道 , 带着一丝不和谐的笑声。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [fri:] ['westərn] ['nəʊn] [ɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts] .
for he was used to the free Western notions on these subjects .
为了 他 曾是 用过的 到 这 自由的 西 概念 在 这些 主题 .
因为他习惯了西方在这些问题上的自由思想。

“ [kʌm] [naʊ] , [baɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] !
“ Come now , buy it or not !
“ 来 现在 , 买 它 或者 不是 !
“来吧 , 买也好 , 不买也罢 ! ”

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈdæŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hə] [feɪs] , [bɪˈtwi:n] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [θʌm] .
“ **he went on , dangling the letter before her face , between finger and thumb .**
“ 他 去 在 , 悬挂 这 信 前 她 脸 , 之间 手指 和 拇指 .
“ 他继续说道，一边用拇指和食指在她面前晃着那封信。”

“ [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈɡoʊɪŋ] !
“ **It's going , going , going !**
“ 它是 去 , 去 , 去 !
“ 它正在前进，前进，前进！ ”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [bɪd] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ?
Won't you make me a bid for it ?
惯于 你 制作 我 一个 出价 为了 它 ?
你愿意出价买下它吗？

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ ˈti:] [ˈtemptɪŋli] , [held] [aɪ ˈti:] [əˈbɔ:ft] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] .
“ **He shook it temptingly , held it aloft ; it was valuable evidence .**
“ 他 摇晃 它 诱人地 , 握住 它 高空 ; 它 曾是 有价值的 证据 .
他诱惑地摇晃着它，把它高高举起；这是一份宝贵的证据。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [slɪpt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɡræsp] ,
As he did so , the paper slipped all of a sudden from his grasp ,
作为 他 做过 所以 , 这 纸 滑倒了 全部 的 一个 突然 从 他的 抓牢 ,
就在这时，纸张突然从他手中滑落。

[ænd; ənd] [fel] [ˈflʌtərɪŋ] [æt; ət] [lɪnɪts] [fi:t] .
and fell fluttering at Linnet's feet .
和 跌倒 飘动 在 金翅雀的 脚 .
然后扑腾着翅膀落在了林内特的脚边。

[ˈmɪstər] [hoʊlmz] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [bʌt; bət] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] [stɪl] .
Mr Holmes was quick , but Linnet was quicker still .
先生 福尔摩斯 曾是 快的 , 但 麻雀 曾是 更快 仍然 .
福尔摩斯先生反应很快，但林内特更快。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [stu:p] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈdɑ:rtɪd] [daʊn] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd]
Before he could stoop to pick it up , she had darted down upon it and
前 他 可以 哈腰 到 挑选 它 向上 , 她 有 飞镖 向下 之上 它 和
[si:zd] [aɪ ˈti:] .
seized it .
查获 它 .

他还没来得及弯腰去捡，她就俯身扑了过去，一把抓住了它。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [heɪst] , [ʃi:; ʃi] [θɹʌst] [aɪ ˈti:] [ɪnˈsaɪd] [hɜ:r; hə] [dres] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
Then , with lightning haste , she thrust it inside her dress , in the shelter of
然后 , 和 闪电 匆忙 , 她 推力 它 里面 她 裙子 , 在 这 庇护所 的
[hɜ:r; hə] [ˈbʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

然后，她以迅雷不及掩耳之势，将它塞进裙子里，藏在胸前。

[ðə; ði] [ˈbæfəld] [sɪr] [si:zd] [hɜ:r; hə] hand — too [leɪt] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɜ:r; hə] .
The baffled Seer seized her hand — too late to prevent her .
这 困惑 先知 查获 她 hand — too 晚的 到 防止 她 .

困惑的先知抓住了她的手——但为时已晚，无法阻止她。

“ [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] !
“ **Give it back to me !**
“ 给 它 后退 到 我 !

还给我！

” [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] [rɪst] [æz; əz][hi:; hi] [spu:k] .

” he cried , twisting her wrist as he spoke .

” 他 哭 , 扭曲 她 手腕 作为 他 辐 .

“他一边喊着，一边扭着她的手腕。”

” [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] ?

” How dare you take it ?

” 如何 敢 你 拿 它 ?

“你竟敢拿走它？ ”

[ðæts] [ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [trɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][mæn] .

That's a dirty trick to play a man .

那就是 一个 肮脏的 诡计 到 玩 一个 男人 .

这是耍男人的卑鄙伎俩。

[ɪts] [maɪn] , [aɪ] [seɪ] ; [gɪv] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] !

It's mine , I say ; give it back to me !

它是 矿 , 我 说 ; 给 它 后退 到 我 !

“这是我的，还给我！ ”

” [ðʊʊ] [hi:; hi][hɜ:rt][hɜ:ɾ; həɾ] [rɪst] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:ɾ; həɾ] , [ˈlɪnɪt] [stʊd] [hɜ:ɾ; həɾ] [graʊnd]

” Though he hurt her wrist and frightened her , Linnet stood her ground

” 尽管 他 伤害 她 手腕 和 害怕 她 , 麻雀 站立 她 地面

[wel] .

well .

出色地 .

“虽然他弄伤了她的手腕，吓到了她，但林内特还是很好地捍卫了自己的立场。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hi:; hi] thought — with [ɔ:l][ðə; ðɪ] [stɔ:rd] - [ʌp] [streŋθ] [ʌv; əv]

She was stronger than he thought — with all the stored - up strength of

她 曾是 更强 比 他 thought — with 全部 这 存储 - 向上 力量 的

[hɜ:ɾ; həɾ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrɪrɪŋ] .

her mountain rearing .

她 山 饲养 .

她比他想象的还要强壮——她拥有从小在山里长大所积蓄的所有力量。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈenərdʒɪ] .

She pushed him back with a sudden burst of explosive energy .

她 推动 他 后退 和 一个 突然 爆裂 的 爆炸物 活力 .

她突然爆发出一股强大的力量，将他推了回去。

” [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .

” You're wrong , ” she cried , indignantly .

” 你是 错误的 , ” 她 哭 , 愤慨地 .

“你错了！”她愤愤不平地喊道。

” [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [jɔ:ɾz] , — though [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][ɡɔ:t][aɪ ˈti:] .

” It never was yours , — though I don't know how you got it .

” 它 绝不 曾是 你的 , — though 我 不 知道 如何 你 得到 它 .

“它从来就不是你的，——虽然我不知道你是怎么得到它的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstəʊlən][aɪ ˈti:] , [noʊ] [daʊt] , [ɔ:r] [ɪntəˈseptɪd] [aɪ ˈti:][baɪ][sʌm; səm] [vaɪl] [mi:nz]

You must have stolen it , no doubt , or intercepted it by some vile means

你 必须 有 被盗 它 , 不 怀疑 , 或者 截获 它 经过 一些 卑鄙的 方法

,

!

,

你一定是偷来的，或者用某种卑鄙的手段截获的，毫无疑问。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

and then tried to make money out of it .

和 然后 尝试 到 制作 钱 出去 的 它 .

然后试图从中赚钱。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] .
I don't want it myself , but I won't give it back .
我 不 想 它 我 , 但 我 惯于 给 它 后退 .

我自己并不想要，但我不会还回去。

[aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [fɪlɪ'pi:nə] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] . " **It belongs to Philippina , and I mean to return it to her .** "
它 属于 到 菲律宾 , 和 我 意思是 到 返回 它 到 她 . "

这件东西属于菲利皮娜，我打算把它还给她。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
" That's a lie !
" 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！ ”

" [ðə; ði] [sɪr] ['ænsər] , ['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [dæʃ] ,
" the Seer answered , catching her hands with a hasty dash ,
" 这 先知 回答 , 捕捉 她 双手 和 一个 仓促 短跑 ,

“先知回答道，同时急忙抓住自己的双手，”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .
and trying to force her on her knees .
和 尝试 到 力量 她 在 她 膝盖 .

并试图强迫她跪下。

" [dæm] [jɔr; jər] [trɪks] ; [aɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] !
" Damn your tricks ; I'll have it back again !
" 该死 你的 技巧 ; 患病的 有 它 后退 再次 !

“去你的诡计；我还会把它夺回来的！ ”

" [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hi:z; ɪz][reɪdʒ] ,
" And , in the heat of his rage ,
" 和 , 在 这 热 的 他的 愤怒 ,

“而且，在他盛怒之下，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [snætʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
he tried to unfasten her dress and snatch it from her bosom .
他 尝试 到 解开 她 裙子 和 抢夺 它 从 她 怀 .

他试图解开她的裙子，把它从她胸前扯下来。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [hɜ:r'self] [ə'wei] .
She tore herself away .
她 撕裂 她自己 离开 .

她挣脱开来。

[ðə; ði] [sɪr] ['fa:lʊd] [hɜ:r; hər] , [sti:l] ['strʌɡlɪŋ] .
The Seer followed her , still struggling .
这 先知 随后 她 , 仍然 挣扎 .

先知跟在她身后，仍在挣扎。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['græpl] .
It was a hand - to - hand grapple .
它 曾是 一个 手 - 到 - 手 抓钩 .

这是一场徒手搏斗。

[hi:; hi] [fɔ:t] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['waɪldli] .
He fought her for it wildly .
他 战斗 她 为了 它 疯狂地 .

他为了争夺它和她激烈地搏斗。

[æ̃t; ət] [ðæt̃] [ˈveri] [ˈmoʊmənt̃] , [br̃fɔːr] [ˈlɪnɪt̃] [hæ̃d; hə̃d] [taɪm̃] [tuː; tə] [skriːm̃] [fɔːr; fər] [help̃] , [ðə; ði] [dɔːr]
At that very moment , before Linnet had time to scream for help , the door
在 那 非常 片刻 , 前 麻雀 有 时间 到 尖叫 为了 帮助 , 这 门
[ˈoʊpənd̃] [ˈsʌd(ə)nli] ,
opened suddenly ,
打开 突然 ,

就在这时，林内特还没来得及呼救，门突然开了。

and — Andreas - [ˈentərd̃] .
and — Andreas Hausberger entered .
and — Andreas - 进入 .

然后——安德烈亚斯·豪斯伯格走了进来。

[ˈtʃæptər] [ˌeks ˈel]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[ˈoʊpən] [wɔːr]
OPEN WAR
打开 战争

公开战争

[hiː; hi] [glæ̃d̃] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt̃] [br̃fɔːr] [hiː; hi] [ˈfɒli] [tɒk̃] [aɪ ˈtiː] [ɪn] .
He glared at them for a moment before he fully took it in .
他 怒目而视 在 他们 为了 一个 片刻 前 他 完全 采取 它 在 .

他怒视了他们一会儿，才完全反应过来。

[ðə; ði] [sɪr̃] , [ðʌs̃] [ˈsʌd(ə)nli] [sərˈpraɪzd̃] , [luːst̃] [hɪz; ɪz] [hoʊld̃] [ɑːñ] [ˈlɪnɪt̃] , [ænd; ɛnd̃] [druː] [bæk̃]
The Seer , thus suddenly surprised , loosed his hold on Linnet , and drew back
这 先知 , 因此 突然 惊讶 , 松开 他的 抓住 在 麻雀 , 和 画 后退
[ɪnˈstɪŋktɪvli] .
instinctively .
本能地 .

先知突然感到惊讶，松开了对林奈特的控制，本能地向后退去。

[bʌt; bət̃] [æ̃n; əñ] [ˈɔːf(ə)l̃] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt̃] [keɪm̃] [ˈoʊvər] [lɪnɪts̃] [maɪnd̃] .
But an awful feeling of doubt came over Linnet's mind .
但 一个 可怕 感觉 的 怀疑 来了 超过 金翅雀的 头脑 .

但林内特心中却涌起一股可怕的怀疑感。

[ðə; ði] [pəˈzi(ə)ñ] [wʌz; wəz̃] [moʊst̃] [equivocal̃] — nay , [ˈiːv(ə)ñ] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] .
The position was most equivocal — nay , even compromising .
这 位置 曾是 最多 equivocal̃ — nay , 甚至 妥协 .

这种立场非常模棱两可——甚至可以说是妥协。

[wʊd̃] [ɑːnˈdreiəs̃] [mɪsˌʌndərˈstænd̃] [wʌt̃] [ðɪs̃] [mæñ] [wʌz; wəz̃] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ̃] her — one [hænd̃] [held̃] [ɑːñ]
Would Andreas misunderstand what this man was doing with her — one hand held on
会 安德烈亚斯 误解 什么 这 男人 曾是 正在做 和 her — one 手 握住 在
[hɜːr; hə̃r] [rɪst̃] ,
her wrist ,
她 手腕 ,

安德烈亚斯会不会误解这个男人对她做什么——一只手抓着她的手腕？

[ænd; ɛnd̃] [wʌñ] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət̃] [hɜːr; hə̃r] [ˈbʊzəm̃] ?
and one clutching at her bosom ?
和 — 紧握 在 她 怀 ?

其中一个紧紧捂着胸口？

[bʌt; bət][ɑ:n'dreɪəs] [nu:] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['lɔɪəl] ['neɪtʃər] [tu:] [wel] [tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; həər] [rɪ'leɪfɪnz] [wɪð; wɪθ]
But Andreas knew that simple loyal nature too well to doubt her relations with
但 安德烈亚斯 知道 那 简单的 忠诚 自然 也 出色地 到 怀疑 她 关系 和
anyone — except [wɪl] ['dɛvərɪl] .
anyone — except Will Deverill .
anyone — except 将要 德维里尔 .

但安德烈亚斯太了解她单纯忠诚的本性了，所以他不会怀疑她与任何人的关系——除了威尔·德维里尔。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðər; ðər][ænd; ənd][stɛəd] ,
As he stood there and stared ,
作为 他 站立 那里 和 凝视 ,
他站在那里，凝视着，
[hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fəriŋ] violence — personal violence — to
he saw only that the American had been offering violence — personal violence — to
他 锯 仅有的 那 这 美国人 有 到过 提供 violence — personal violence — to
[ˈlɪnɪt] .
Linnet .
麻雀 .

他只看到那个美国人一直在对林内特实施暴力——人身暴力。

[hɪz; ɪz][hɑ:t] [tɪrə'li:z] [blʌd] [bɔɪld] [æ; ət][wʌns][æ; ət] [ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
His hot Tyrolese blood boiled at once at that insult .
他的 热的 蒂罗尔 血 煮沸 在 一次 在 那 侮辱 .
他那滚烫的蒂罗尔血统立刻被这番侮辱激怒了。

[hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [kɔ:t] [wa:'ki:n] [hoʊlmz] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
He sprang forward and caught Joaquin Holmes by the throat .
他 弹簧 向前 和 捕捉 华金 福尔摩斯 经过 这 喉 .
他猛地扑上前去，一把掐住了华金·霍姆斯的喉咙。

“ [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] ！
“ **You scoundrel ！**
“ 你 恶棍 ！
你这个无赖！

“ [hi:; hi] [kraɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] ； “ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] ？
“ **he cried through his clenched teeth ； “ what are you doing to my wife ？**
“ 他 哭 通过 他的 紧握 牙齿 ； “ 什么 是 你 正在做 到 我的 妻子 ？
他咬牙切齿地喊道：“你们对我妻子做了什么？”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [tʌt] [hɜ:r; həər] [laɪk] [ðæt] ？
How dare you touch her like that ？
如何 敢 你 触碰 她 喜欢 那 ？
你竟敢那样碰她？

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [leɪ] [jɔər; jər] ['blækɡɑ:rd] [hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; həər] ？
How dare you lay your blackguard hands upon her ？
如何 敢 你 躺 你的 浑蛋 双手 之上 她 ？
你竟敢对她动手动脚？

“ [ðə; ði] [ˌkɒlə'rɑ:dən] [fri:d] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,
“ **The Coloradan freed himself with a jerk , and shook off his assailant ,**
“ 这 科罗拉多 自由 他自己 和 一个 混蛋 , 和 摇晃 离开 他的 袭击者 ,
“科罗拉多人猛地挣脱，甩开了袭击者。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [tu:] , [ðəʊ] [les] ['stɜ:rdi] [ðæn; ðən][ɑ:n'dreɪəs] .
for he was a powerful man , too , though less sturdy than Andreas .
为了 他 曾是 一个 强大的 男人 , 也 , 尽管 较少的 结实的 比 安德烈亚斯 .
因为他也是一个力大无比的人，虽然不如安德烈亚斯强壮。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [hæf] - [ə; ei] - [pers] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][ɪnf'ʃəəriətɪd] [ˈhʌzbənd] .
He drew back half - a - pace , and faced the infuriated husband .
他 画 后退 一半 - 一个 - 步伐 , 和 面对 这 愤怒的 丈夫 .

他后退半步，面对着怒不可遏的丈夫。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɒndəd] [hæf] [məˈkæɪnɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [sɪks] - [ˈʃu:tər] ,
His hand wandered half mechanically to the faithful six - shooter ,
他的 手 漫步 一半 机械地 到 这 忠实 六 - 射击游戏 ,

他的手半机械地摸向那把忠实的六发左轮手枪，

[wɪtʃ] [ˈæftər][ɔ:l] [ðəʊz] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈsɪvɪlaɪzd] [ɪŋɡlənd] [oʊld][ˈhæbɪt] [stɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkæəri] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn]
which after all those years in civilised England old habit still made him carry always in
哪个 后 全部 那些 年 在 文明 英格兰 老的 习惯 仍然 制成 他 携带 总是 在

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .

his pocket .
他的 口袋 .

尽管在文明的英国生活了那么多年，老习惯仍然让他总是把那东西放在口袋里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈæftər][ə; ei] moment — these [ˈbrɪtɪʃər] [hæv; həv] [sʌtʃ]
But he thought better of it after a moment — these Britishers have such
但 他 想法 更好的 的 它 后 一个 moment — these 英国人 有 这样的

[ə; ei] [ˈnæsti] [ˈɪnsələ] [wei] [ʌv; əv] [ˈstrɪŋɪŋ] [wʌn] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈæksɪdənt] !

a nasty insular way of stringing one up for the merest accident !
一个 可恶的 岛屿 方式 的 串 — 向上 为了 这 最 事故 !

但过了一会儿，他又改变了主意——这些英国人真是太恶劣、太封闭了，哪怕是最轻微的意外，他们也会把人钉在耻辱柱上！

— and [ˈænsər] [ɪnˈsted] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [smaɪl] , “ [ɪts] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , [na:t] [maɪn] .
— and answered instead , with an ugly smile , “ It's her fault , not mine .
— and 回答 反而 , 和 一个 丑陋的 微笑 , “ 它是 她 过错 , 不是 矿 .

——然后她却带着难看的笑容回答说：“这是她的错，不是我的错。”

[ʃi:; ji] [snætʃt] [ə; ei] [ˈletər] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈi:] .

She snatched a letter away from me .
她 抢夺 一个 信 离开 从 我 .

她一把抢走了我手里的信。

[ɪts] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][aɪ ˈti:] [bæk] .

It's my own , and I want it back .
它是 我的 自己的 , 和 我 想 它 后退 .

这是我的东西，我想把它拿回来。

[ʃi:; ji] [wəʊnt] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə][em ˈi:] .

She won't give it up to me .
她 惯于 给 它 向上 到 我 .

她不肯把它给我。

” [ɑ:nˈdreiəs] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] ;

” Andreas Hausberger had his faults ;
” 安德烈亚斯 - 有 他的 故障 ;

“安德烈亚斯·豪斯伯格也有他的缺点；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [tu:; tə] [ˈbændi] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtru:dər]
but he had too much sense of dignity to bandy words with an intruder
但 他 有 也 很多 感觉 的 尊严 到 班迪 字 和 一个 入侵者

[hu:] [hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] wife — above [ɔ:l] ,

who had insulted his wife — above all ,
WHO 有 受辱 他的 wife — above 全部 ,

但他太有尊严了，不愿与侮辱他妻子的闯入者争辩——最重要的是，

[tuː; tə] ['bændi] [ðəm; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['veri] ['prez(ə)ns] .
to bandy them in his wife's very presence .
到 班迪 他们 在 他的 妻子的 非常 在场 .

当着妻子的面随意散播这些话。

[aɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðən] [wʌt] [ðæt] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [maɪt]
It mattered little to him just then what that question about the letter might
它 重要 小的 到 他 只是 然后 什么 那 问题 关于 这 信 可能
['ri:əli] ['ɪmpɔːrt] .
really import .
真的 进口 .

当时，他根本不在乎那封信的问题究竟意味着什么。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [sɪr] [baɪ] [ðə; ði]
He stepped forward in his wrath once more , and caught the Seer by the
他 步 向前 在 他的 愤怒 一次 更多的 , 和 捕捉 这 先知 经过 这
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他怒火中烧，再次上前，抓住先知的双肩。

“ [juː; jʊ] [kɜːr] !
“ You cur !
“ 你 库尔 !

你这混蛋！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ he cried , pushing him before him .
“ 他 哭 , 推动 他 前 他 .

他喊道，把他推到自己面前。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] ['ænsər] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] ?
“ How dare you answer me like that ?
“ 如何 敢 你 回答 我 喜欢 那 ?

你竟敢这样回答我？

“ [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rent] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , ['bruːzɪŋ]
“ And , with a sudden wrench , he flung the fellow against the door , bruising
“ 和 , 和 一个 突然 扳手 , 他 扔 这 同伴 反对 这 门 , 瘀伤
[ænd; ənd] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] .
and hurting him violently .
和 受伤 他 暴力 .

“然后，他猛地一甩，把那家伙摔到门上，把他摔得遍体鳞伤，伤势严重。”

[ðə; ði] [ˌkɒlə'reɪdən] [rʌft] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
The Coloradan rushed back on him .
这 科罗拉多 匆忙 后退 在 他 .

科罗拉多人冲向了他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɔːrt] , [ʃɑːrp] ['skʌf(ə)l] .
There was a short , sharp scuffle .
那里 曾是 一个 短的 , 锋利的 扭打 .

双方发生了一场短暂而激烈的扭打。

[ðən] [ɑːn'dreɪəs] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ] , [ænd; ənd] ['drægd]
Then Andreas , getting the better , opened the door with a dash , and dragged
然后 安德烈亚斯 , 获得 这 更好的 , 打开 这 门 和 一个 短跑 , 和 拖拽
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
his opponent after him :
他的 对手 后 他 .

然后，安德烈亚斯占了上风，猛地打开门，把对手拖了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [hi;; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [geiv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [kɪk] .
At the head of the stairs , he paused , and gave him a sounding kick .
在 这 头 的 这 楼梯 , 他 暂停 , 和 给予 他 一个 听起来 踢 .
走到楼梯顶端, 他停了下来, 狠狠地踹了他一脚。

[ðə; ði] [ˌkɒləˈrɑ:dən] [raɪðd] [ænd; ənd] [skwɜ:md] , [bʌt; bət] , [strɔ:ŋ] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ,
The Coloradan writhed and squirmed , but , strong as he was ,
这 科罗拉多 扭动 和 扭动着身子 , 但 , 强的 作为 他 曾是 ,
科罗拉多人扭动挣扎, 但他力气很大,

[hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][taɪrɒlɜ:] .
he found himself no match for the gigantic Tyroler .
他 成立 他自己 不 匹配 为了 这 巨大 泰罗勒 .
他发现自己根本不是巨型泰罗勒的对手。

[bɪ'saɪdz] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [les] [ju:st] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst][tu;; tə] [ði:z] [hænd] - [tu;; tə] - [hænd]
Besides , he was less used than his antagonist to these hand - to - hand
除了 , 他 曾是 较少的用过的 比 他的 反派 到 这些 手 - 到 - 手
[ˈstrʌɡlz] .
struggles .
斗争 .
此外, 他比他的对手更不习惯这种近身搏斗。

[ɑ:n'dreɪəs] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
Andreas , for his part , was quite in his element .
安德烈亚斯 , 为了 他的 部分 , 曾是 相当 在 他的 元素 .
安德烈亚斯则如鱼得水。

“ [ə; eɪ] ['wɜ:θ] [hu:] [kɑ:nt] [tɜ:rn] [aʊt][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ɔ:r] ['drʌŋkən] [ɡest] , ['ɪznt] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz][sɔ:lt] ,
“ **A Wirth who can't turn out a noisy or drunken guest , isn't worth his salt ,**
” 一个 沃斯 WHO 不能 转动 出去 一个 嘈杂 或者 醉 客人 , 不是 值得 他的 盐 ,
“如果一个维尔特先生连吵闹或醉酒的客人都赶不走, 那他不配做维尔特先生。”

” [hi;; hi][hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] [tu;; tə] ['flɔɪ:ən] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] - ; [hi;; hi][wʌz; wəz] [wel]
” **he had said one day to Florian long ago in the Zillerthal ; he was well**
” 他 有 说 一 天 到 弗洛里安 长的 前 在 这 - ; 他 曾是 出色地
[ju:st] ,
used ,
用过的 ,
“很久以前, 他在齐勒塔尔湖畔对弗洛里安说过这样一番话; 他已经被充分利用了。”

[ɪn'di:d] , [ʌv; əv][oʊld][tu;; tə] [sʌtʃ] [ɪm'prɑ:mptu:] [ɪn'kaʊntəz] .
indeed , of old to such impromptu encounters .
的确 , 的 老的 到 这样的 即兴 遭遇 .
的确, 自古以来就有这种即兴的相遇。

[ðə; ði] [sɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][ðə; ði]['boʊi; 'bu:i][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]
The Seer on the contrary was more accustomed to the bowie and the six
这 先知 在 这 相反 曾是 更多的 习惯 到 这 鲍伊 和 这 六
- ['ju:tər] [ðæn; ðən][tu;; tə] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] .
- **shooter than to wrestling and scuffling .**
- 射击游戏 比 到 摔角 和 扭打 .
相反, 先知更习惯于使用弓箭和六发左轮手枪, 而不是摔跤和打斗。

[hi;; hi] ['ji:ldɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu;; tə] [ɑ:ndrɪs] ['hevi] [hænd] ,
He yielded after a moment to Andreas's heavy hand ,
他 产生 后 一个 片刻 到 安德烈亚斯的 重的 手 ,
片刻之后, 他屈服于安德烈亚斯的重拳之下。

[ˈoʊnli] [ˈstɑ:pɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [bæk] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [dɔːr] , “ [ðen] [juː; jʊ] [oʊ]
only stopping to shout back through the open drawing - room door , “ Then you owe
仅有的 停止 到 喊 后退 通过 这 打开 绘画 - 房间 门 , “ 然后 你 欠
[em ˈiː] [ˈfɪfti] [paʊndz] ,
me fifty pounds ,
我 五十 磅 ,

他停下来，透过敞开的客厅门大声喊道：“那你欠我五十英镑。”

[si:nˈjɔːrə] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈletər] !
Signora , for that letter !
女士 , 为了 那 信 !

女士，谢谢您的来信！

“ [ɑːnˈdreɪəs] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] , [hæf] - [rɪˈzɪstɪŋ] , [θruː] [ðə; ði]
“ **Andreas hauled him down the stairs , dragged him , half - resisting , through the**
“ 安德烈亚斯 拖拽 他 向下 这 楼梯 , 拖拽 他 , 一半 - 抵抗 , 通过 这
[hɔːl] [ænd; ənd] [ˈvestɪbjʊːl] ,
hall and vestibule ,
大厅 和 前厅 ,

安德烈亚斯把他拽下楼梯，拖着他穿过大厅和门厅，他半是反抗地挣扎着。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [friː] [hænd] , [ˈheɪstɪli] ,
opened the front door with one free hand , hastily ,
打开 这 正面 门 和 一 自由的 手 , 草草 ,

他用空着的那只手匆匆打开了前门。

[ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [oʊðz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and kicked his man down the steps with a volley of angry oaths in his
和 踢 他的 男人 向下 这 步骤 和 一个 截击 的 生气的 誓言 在 他的
[ˈneɪtɪv] [ˈdʒɜːrmən] .
native German .
本国的 德语 .

他用母语德语破口大骂，把那人踹下了台阶。

[ðen] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [sɪr] ([huː] [hæd; həd]
Then he slammed the door in the face of the discomfited Seer (who had
然后 他 猛烈抨击 这 门 在 这 脸 的 这 不安 先知 (WHO 有
[rʌft] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə] [əˈsɔːlt] [hɪm; ɪm]) ,
rushed back again to assault him) ,
匆忙 后退 再次 到 突击 他) ,

然后他砰地一声关上了门，把惊慌失措的先知（先知又冲回来袭击他）甩在了身后。

[ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz] [ˈaʊtwərdli] [kuːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and went upstairs once more , as outwardly cool as he could ,
和 去 楼上 一次 更多的 , 作为 向外 凉爽的 作为 他 可以 ,

然后他再次上楼，尽量装出一副冷静的样子。

[bʌt; bət][hɑːt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈhɒtə(r)] [æt; ət] [hɑːrt] , [tuː; tə] [ˈlɪnɪt] .
but hot in the face and hotter at heart , to Linnet .
但 热的 在 这 脸 和 更热 在 心 , 到 麻雀 .

但林内特却觉得她脸红心跳。

[ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Linnet was really grateful to him .
麻雀 曾是 真的 感激的 到 他 .

林内特非常感激他。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
The man had frightened her .
这 男人 有 害怕 她 .

那个人吓到她了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] .
For the first time in her life , she admired her husband .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 她 钦佩 她 丈夫 .

她生平第一次对自己的丈夫感到钦佩。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ædmə'reɪ(ə)n][ðæt][ɔːl][hɜːr; hər][seks][fiːl][fɔːr; fər][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈstreŋθ][ænd; ənd][ˈpraʊəs]
The natural admiration that all her sex feel for physical strength and prowess
这 自然的 钦佩 那 全部 她 性别 感觉 为了 身体的 力量 和 能力
[ɪn][men][wʌz; wəz][ɪk'sepʃənəli][mɑːrkt][ɪn][hɜːr; hər] ,
in men was exceptionally marked in her ,
在 男人 曾是 非常 标记 在 她 ,

她身上那种女性普遍存在的对男性体魄强健和英勇的自然钦佩之情，尤为突出。

[æz; əz][ɪn][moʊst][ˈlðər][ˈwɪmɪn][ʌv; əv][ˈprɪmətɪv][kə'mjʊnəti] .
as in most other women of primitive communities .
作为 在 最多 其他 女性 的 原始 社区 .

就像大多数其他原始部落的女性一样。

“ [θæŋk][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][sed][ˈsɪmpli] , [æz; əz][ɑːn'dreɪəs][ˈstroʊld][ɪn] , [ˈtraɪŋ][tuː; tə][lʊk][ˌʌŋkən'sɜːrnd]
“ Thank you , ” she said simply , as Andreas strolled in , trying to look unconcerned
“ 感谢 你 , ” 她 说 简单地 , 作为 安德烈亚斯 漫步 在 , 尝试 到 看 漠不关心
,
.
,

“谢谢,”她简单地说，这时安德烈亚斯走了进来，努力装出一副毫不在意的样子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɔːkəts] , [ænd; ənd][kən'frʌntɪd][hɜːr; hər][ˈstoʊnɪli] .
with his hands in his pockets , and confronted her stonily .
和 他的 双手 在 他的 口袋 , 和 面对 她 冷漠地 .

他双手插在口袋里，面无表情地面对着她。

“ [ðə; ði][mæn][hɜːrt][maɪ][rɪst] .
“ The man hurt my wrist .
“ 这 男人 伤害 我的 手腕 .

“那个人弄伤了我的手腕。”

[ɪf][juː; jʊ][ˈhædnt][kʌm][ɪn] ,
If you hadn't come in ,
如果 你 之前没有 来 在 ,

如果你没进来，

[aɪ][dəʊnt][noʊ][wʌt][ɑːn][ɜːrθ][hiː; hi][maɪt][ˈevər][hæv; həv][dʌn][tuː; tə][em 'iː] .
I don't know what on earth he might ever have done to me .
我 不 知道 什么 在 地球 他 可能 曾经 有 完毕 到 我 .

我完全不知道他到底对我做了什么。

“ [ɑːn'dreɪəs][ˈstɛəd][æ; ət][hɜːr; hər][ɪn][ˈsaɪləns][wɪð; wɪθ][kloʊz] - [nɪt][ˈbraʊz][fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt]
“ Andreas stared at her in silence with close - knit brows for half - a - minute
“ 安德烈亚斯 凝视 在 她 在 沉默 和 关闭 - 针织 眉毛 为了 一半 - 一个 - 分钟
.
:
.

安德烈亚斯紧锁眉头，沉默地盯着她看了半分钟。

[ðen][hiː; hi][sed][ɪn][æn; ən][ˈɪnsələnt][toʊn] , “ [naʊ] , [tel][em 'iː] ,
Then he said in an insolent tone , “ Now , tell me ,
然后 他 说 在 一个 傲慢的 语气 , “ 现在 , 告诉 我 ,

然后他用傲慢的语气说：“现在，告诉我，

[wɒts][ɔːl][ðɪs][fʌs][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmeɪkɪŋ][ə'baʊt][sʌm; səm][ˈletər] ?
what's all this fuss he was making about some letter ?
是什么 全部 这 大惊小怪 他 曾是 制作 关于 一些 信 ?

他到底在为的一封信大惊小怪什么？

“ [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [brɔ:t] [ˈlɪnɪt] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ]
“ **His question brought Linnet back to herself with a sudden revulsion of feeling**
“ 他的 问题 带来 麻雀 后退 到 她自己 和 一个 突然 厌恶 的 感觉
.
:
.

“他的问题让林内特回过神来，心中涌起一阵强烈的厌恶感。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈtremjʊləsnɪs] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [tu:] [ˈskʌfəlz] ,
In the tremulousness of those two scuffles ,
在 这 颤抖 的 那些 二 冲突 ,
.
:
.
在那两次扭打的颤抖中，

[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [fər'gɔ:tn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
she had almost forgotten for the moment all about the first cause of them
她 有 几乎 被遗忘的 为了 这 片刻 全部 关于 这 第一的 原因 的 他们
.
:
.

她几乎一时忘记了这一切的起因。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [bæk] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt]
But now , she looked her husband back straight in the face , and , without
但 现在 , 她 看起来 她 丈夫 后退 直的 在 这 脸 , 和 , 没有
[flɪntʃɪŋ] [ɔ:r] [ˈhezə,teɪtɪŋ] ,
flinching or hesitating ,
畏缩 或者 犹豫不决 ,
.
:
.
但现在，她直视着丈夫的眼睛，没有丝毫退缩或犹豫，

[ʃi:; ji] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈskɜ:slɪ] [ˈɔ:dəbl] [vɔɪs] ,
she answered him in a scarcely audible voice ,
她 回答 他 在 一个 几乎 可听见的 嗓音 ,
.
:
.
她用几乎听不见的声音回答他。

“ [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem ˈi:][ðə; ði][læst] [ˈletər] [ju:; jʊ] [roʊt] [tu:; tə] [fɪlɪˈpi:nə] .
“ **He brought me the last letter you wrote to Philippina** .
“ 他 带来 我 这 最后的 信 你 写道 到 菲律宾 .
.
:
.
“他把您写给菲利皮纳的最后一封信带给了我。”

[ðə; ði][wʌn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:zuəl] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [θri:] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
The one making an appointment at the usual place for three to - morrow .
这 一 制作 一个 预约 在 这 通常 地方 为了 三 到 - 明天 .
.
:
.
明天三个人将在老地方预约。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][gɔ:t][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [sel] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˌem ˈi:] .
I don't know how he got it , but he wanted to sell it to me .
我 不 知道 如何 他 得到 它 , 但 他 通缉 到 卖 它 到 我 .
.
:
.
我不知道他是怎么得到它的，但他想把它卖给我。

“ [ɑ:n'dreɪəs] [ˈnevər] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [keɪm]
“ **Andreas never moved a muscle of that impassive face , but his colour came**
“ 安德烈亚斯 绝不 已搬 一个 肌肉 的 那 冷漠 脸 , 但 他的 颜色 来了
[ænd; ənd] [went] ,
and went ,
和 去 ,
.
:
.
安德烈亚斯面无表情，一动不动，但他的脸色却时而红润时而苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [stɔ:pt] [ɔ:rt] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and his breath stopped short , as he stood still and stared at her .
和 他的 气息 停止 短的 , 作为 他 站立 仍然 和 凝视 在 她 .
.
:
.
他屏住了呼吸，呆立不动，凝视着她。

“ [maɪ][læst] ['letər] [tuː; tə] [ˌfɪlɪˈpiːnə] ！
“ **My last letter to Philippina ！**
“ 我的 最后的 信 到 菲律宾 ！
“我写给菲利皮娜的最后一封信！”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˌeɪm] ．
“ **he repeated , with a glow of shame ．**
“ 他 重复 , 和 一个 辉光 的 耻辱 ．
他带着羞愧的神色重复道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] [derd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ！
“ **And that fellow dared to show it to you ！**
“ 和 那 同伴 敢于 到 展示 它 到 你 ！
“那家伙竟然敢把它给你看！”

[aɪˈd][hæv; həv] [tʃəʊkt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪˈd] [noʊn] ！
I'd have choked him if I'd known ！
ID 有 窒息 他 如果 ID 已知 ！
如果我知道的话，我肯定会掐死他！

[ðə; ði] [miːn] ['skaʊndrəli] [ˈiːvzdrəːpər] ！
The mean scoundrelly eavesdropper ！
这 意思是 无赖 偷听者 ！
卑鄙无耻的偷听者！

“ ['lɪnɪt] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wer] [ˌjiː; ʃɪ][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [loʊ] [tʃer] ．
“ **Linnet folded her hands in front of her where she sat on her low chair ．**
“ 麻雀 折叠 她 双手 在 正面 的 她 在哪里 她 卫星 在 她 低的 椅子 ．
林内特坐在矮椅上，双手交叠放在身前。

[hɜːr; hər] [er] [wʌz; wəz] [rɪˈzaɪnd] ．
Her air was resigned ．
她 空气 曾是 辞职 ．
她神情无奈。

[ˌjiː; ʃɪ] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ．
She hardly seemed to notice him ．
她 几乎 似乎 到 注意 他 ．
她似乎几乎没注意到他。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] , “ [ˌjiː; ʃɪ] [sed] ．
“ **You needn't be afraid , “ she said ．**
“ 你 不必 是 害怕的 , “ 她 说 ．
“你不必害怕,”她说。

“ [ɪts] [noʊ] ['mætər] [tuː; tə][em ˈiː] ．
“ **It's no matter to me ．**
“ 它是 不 事情 到 我 ．
“对我来说无所谓。”

[aɪ] [ɡest] [ɔːl] [ðæt] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] ．
I guessed all that long ago ．
我 猜对了 全部 那 长的 前 ．
我很久以前就猜到了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][jər; jər] ['letərz] , [ɔːr][hɜːrz] [ˈiːðər] , [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ．
I didn't want your letters , or hers either , to prove it to me ．
我 没有 想 你的 信件 , 或者 她的 任何一个 , 到 证明 它 到 我 ．
我不想通过你的信，或者她的信来证明这一点。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ．
I told him as much ．
我 讲述 他 作为 很多 ．
我把这些都告诉了他。

[tu:; tə][em 'i:] , [æt; ət] [li:st] , [its] [noʊ] ['mætər] . "

To me , at least , it's no matter . "
到 我 , 在 至少 , 它是 不 事情 . "

至少对我来说, 这无关紧要。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?

" And he offered to sell it you ?
" 和 他 提供 到 卖 它 你 ?

他提出要卖给你？

" [ɑ:n'dreɪəs][kraɪd] , ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ræθ] .

" Andreas cried , growing in wrath .
" 安德烈亚斯 哭 , 生长 在 愤怒 .

安德烈亚斯怒吼道, 怒火中烧。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !

" He tried to make money of it !
" 他 尝试 到 制作 钱 的 它 !

他试图从中赚钱！

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ? "

What did he want you to buy it for ? "
什么 做过 他 想 你 到 买 它 为了 ? "

他想让你买它做什么？

" [hi:; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " ['lɪnɪt] ['ænsər] ['sɪmpli] .

" He said I could get a divorce with it , " Linnet answered simply .
" 他 说 我 可以 得到 一个 离婚 和 它 , " 麻雀 回答 简单地 .

“他说我可以凭它离婚,”林内特简单地回答道。

" [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] !

" A divorce !
" 一个 离婚 !

“离婚！ ”

" [ɑ:n'dreɪəs] ['ʃaʊtɪd] , ['lu:zɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][wʌns] .

" Andreas shouted , losing control of himself for once .
" 安德烈亚斯 喊叫 , 输 控制 的 他自己 为了 一次 .

安德烈亚斯大喊一声, 破天荒地失去了控制。

[ðæt] [wɜ:rd] [went] [streɪt] [hoʊm][tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:pəst] ['kɔrdz] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔ:rdɪd] ['neɪtʃər] .

That word went straight home to all the deepest chords in his sordid nature .
那 单词 去 直的 家 到 全部 这 最深处 和弦 在 他的 肮脏的 自然 .

这句话直击他内心深处最阴暗的角落。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [eg] [ju:; jʊ][ɑ:n] , [ðen] , [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [frʌm; frəm][em 'i:] !

" He wanted to egg you on , then , to try and get a divorce from me !
" 他 通缉 到 蛋 你 在 , 然后 , 到 尝试 和 得到 一个 离婚 从 我 !

“他当时就是想激怒你, 让你跟我离婚！ ”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʃi:t] [em 'i:][ʌv; əv][ɔ:l] [aɪv] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər] !

He wanted to cheat me of all I've worked and toiled for !
他 通缉 到 欺骗 我 的 全部我已经 工作 和 辛勤劳作 为了 !

他想骗走我辛辛苦苦挣来的一切！

" [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz]

" He flung himself into a chair , and clenched his fists , and ground his
" 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 , 和 紧握 他的 拳头 , 和 地面 他的

[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

他猛地扑到椅子上, 紧握双拳, 咬紧牙关。

“ [ðə; ði] [dæmd] [roʊg] ！
“ **The damned rogue** ！
“ 这 该死的 流氓 ！

“该死的流氓！ ”

“ [hi; hi] [kraɪd] [wʌns] [mɔːr] ．
“ **he cried once more** ．
“ 他 哭 一次 更多的 ．

他又哭了一声。

“ [wen] [aɪ] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [oʊ] , [aɪ] [ˈθrɑːtl] [hɪm; ɪm] ！
“ **When I get at him , oh , I'll throttle him** ！
“ 什么时候 我 得到 在 他 ， 哦 ， 患病的 风门 他 ！

“等我抓到他，我一定要掐死他！ ”

“ [hi; hi] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈæŋɡrəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɜːrɪŋ]
“ **He sat for a minute or two revolving many things angrily in his own burning**
“ 他 卫星 为了 一个 分钟 或者 二 旋转 许多 事物 愤怒地 在 他的 自己的 燃烧
[soʊl] ．
soul ．
灵魂 ．

他坐了一会儿，心中怒火中烧，思绪万千。

[hi; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈlɪnɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌfɪlɪˈpiːnə] , [tuː] , [ænd; ænd]
He had not only Linnet to think of now , but Philippina , too , and
他 有 不是 仅有的 麻雀 到 思考 的 现在 ， 但 菲律宾 ； 也 ， 和
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ．
her husband ．
她 丈夫 ．

他现在不仅要考虑林内特，还要考虑菲利皮娜和她的丈夫。

[ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [hɑːrm] [ðæt] [mæn] [maɪt] [duː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] drubbing
Heaven only knew what harm that man might do him in revenge for his drubbing
— what [ˈskænd(ə)] [hi; hi] [maɪt] [reɪz] ,
— **what scandal he might raise** ,
— what 丑闻 他 可能 增加 ,

天知道那人会如何报复他被打倒的惨状——会闹出怎样的丑闻。

[wʌt] [ˈdevəlz] [hi; hi] [maɪt] [let] [luːs] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ．
what devils he might let loose upon him ．
什么 魔鬼 他 可能 让 松动的 之上 他 ．

他会放出什么样的恶魔来对付他？

[ɪf] [ˈlɪnɪt] [left] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæmpli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ．
If Linnet left him now , all the world would say she was amply justified ．
如果 麻雀 左边 他 现在 ， 全部 这 世界 会 说 她 曾是 充足的 合理的 ．

如果林内特现在离开他，全世界都会说她完全有理由这样做。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔː] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] ！
And the English law would allow her a divorce ！
和 这 英语 法律 会 允许 她 一个 离婚 ！

英国法律允许她离婚！

[noʊ] ; [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈkruːəlti] ！
No ; not without cruelty ！
不 ； 不是 没有 残酷 ！

不，没有残忍就做不到！

[ænd; ænd] [hi; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈkruːəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ．
and he had never been cruel to her ．
和 他 有 绝不 到过 残忍的 到 她 ．

他从未对她残忍过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðæt] : [hi; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [ɪn][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

There was comfort in that : he consoled himself in part with it .
那里 曾是 舒适 在 那 : 他 安慰 他自己 在 部分 和 它 :

这让他感到些许安慰：他从中得到了一部分慰藉。

[hi; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [ˈhɑ:rlɪ] [tu; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [taɪmz] , [pər'hæps] ,

He had spoken harshly to her at times , perhaps ,
他 有 说 严厉地 到 她 在 时代 , 也许 ,

他有时可能对她说话很严厉。

[ænd; ʌnd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] her — women [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈrekləs] [ðæt] [ə; eɪ]

and taken care of her money for her — women are so reckless that a
和 已采取 关心 的 她 钱 为了 her — women 是 所以 鲁莽 那 一个

[mæn][mʌst; məst] [ni:dz] [lʊk] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .

man must needs look after them .
男人 必须 需求 看 后 他们 :

并替她打理钱财——女人太鲁莽了，必须由男人来照顾她们。

[bʌt; bət][ˈkru:əl] !

But cruel !
但 残忍的 !

太残忍了！

[oʊ][noʊ] , [noʊ] ; [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [pru:v] [ðæt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !

oh no , no ; she could never prove that against him !
哦 不 , 不 ; 她 可以 绝不 证明 那 反对 他 !

哦不，不；她永远也无法证明这一点！

“ [drɪˈvɔ:rs] !

“ Divorce !
” 离婚 !

“离婚！

” [hi; hi] [sed] [ˈsləʊli] , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ʌnd] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .

“ he said slowly , knitting his brows , and leaning forward .
” 他 说 缓慢地 , 针织 他的 眉毛 , 和 倾斜 向前 .

“他缓缓说道，眉头紧锁，身体前倾。”

“ [hi; hi] [tɔ:kt] [tu; tə][ju; jʊ][ʌv; əv] [drɪˈvɔ:rs] , [ˈlɪnɪt] !

“ He talked to you of divorce , Linnet !
” 他 谈话 到 你 的 离婚 , 麻雀 !

“他跟你谈过离婚的事，林内特！ ”

[ðæts] [ɔ:l] [pjʊr] [ˈgæmən] .

That's all pure gammon .
那就是 全部 纯的 火腿 :

那全是纯正的火腿。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [drɪˈvɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:] , [wɪˈðəʊt] [ˈkru:əlti] [ɔ:r] [drɪˈzɜ:rɪŋ] .

There's no divorce for a woman , by English law , without cruelty or desertion .
有 不 离婚 为了 一个 女士 , 经过 英语 法律 , 没有 残酷 或者 逃兵 .

根据英国法律，除非一方虐待或遗弃女性，否则女性不能离婚。

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈkru:əl][tu; tə][ju; jʊ] , [ænd; ʌnd][aɪm][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu; tə] [ˈdezərt] [ju; jʊ] .

I've never been cruel to you , and I'm not likely to desert you .
我已经 绝不 到过 残忍的 到 你 , 和 我是 不是 可能 到 沙漠 你 .

我从未对你残忍过，也不太可能抛弃你。

[ju; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ə; eɪ] [drɪˈvɔ:rs] , [aɪ] [seɪ] .

You can't get a divorce , I say .
你 不能 得到 一个 离婚 , 我 说 .

我说，你不能离婚。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ！
You can't get a divorce ！
你 不能 得到 一个 离婚 ！

你不能离婚！

[juː; jʊ] ['fɔːrli] ['dɪdnt] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] ['fɪftɪ] [pəʊndz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['letər] ！ “
You surely didn't promise him fifty pounds for that letter ！”
你 一定 没有 承诺 他 五十 磅 为了 那 信 ！ ”

你肯定没答应给他五十英镑买那封信吧！

“ [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] , ” ['lɪnɪt] ['ænsər] .
“ No ; I didn't , ” Linnet answered .
” 不 ； 我 没有 ， ” 麻雀 回答 。

“不，我没有，”林内特回答道。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][aɪ 'tiː] .
“ I told him I didn't want it .
” 我 讲述 他 我 没有 想 它 。

“我告诉他我不要。”

[dɪ'vɔːrs] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][em 'iː] .
Divorce would be no use in the world to me .
离婚 会 是 不 使用 在 这 世界 到 我 。

离婚对我来说毫无意义。

[aɪm][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ɛnd][aɪ] [brɪ'liːv] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
I'm a Catholic , as you know , and I believe my religion .
我是 一个 天主教 ， 作为 你 知道 ， 和 我 相信 我的 宗教 。

如你所知，我是天主教徒，我信仰我的宗教。

” [ɑːn'dreɪəs][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; həər][hɑːrd] .
“ Andreas stared at her hard .
” 安德烈亚斯 凝视 在 她 难的 。

安德烈亚斯狠狠地盯着她。

[hiː; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .
He fingered his chin thoughtfully .
他 用手指 他的 下巴 深思熟虑 。

他若有所思地用手指摩挲着下巴。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrd] .
She had struck the right chord .
她 有 击 这 正确的 弦 。

她抓住了重点。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ] [pjʊr] ['ɪnstɪŋkt]
How foolish of him in his haste not to have thought of that by pure instinct
如何 愚蠢 的 他 在 他的 匆忙 不是 到 有 想法 的 那 经过 纯的 本能
！
！
！

他真是愚蠢，匆忙之中竟然没有凭直觉想到这一点！

[dɪ'vɔːrs] , [ɪn'diːd] ！
Divorce , indeed ！
离婚 ， 的确 ！

离婚？真是荒谬！

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Why , of course , the Church wouldn't hear of it .
为什么 ， 的 课程 ， 这 教会 不会 听到 的 它 。

当然，教会是绝对不会同意的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [tɪrə'liːz] [ˈwʊmən] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] [ɹ; əv] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈɜːrθli] [kɔːrt]

To think that a Tyrolese woman would accept the verdict of a mere earthly court

到 思考 那 一个 蒂罗尔 女士 会 接受 这 判决 的 一个 仅仅 尘世的 法庭

[tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [ˈsækrəmənt] !

to dissolve a holy sacrament !

到 溶解 一个 圣 圣餐 !

难以置信，一个蒂罗尔女人竟然会接受一个世俗法庭的判决，解散神圣的圣礼！

“ [jʊə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsləʊli] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] ; “ [dɪ'vɔːrs]

“ You're quite right , ” he muttered slowly , nodding his head once or twice ; “ divorce

“ 你是 相当 正确的 , ” 他 低声说道 缓慢地 , 点头 他的 头 一次 或者 两次 ; ” 离婚

[ɪz] [pɜːr] [ˈsækrələdʒ] .

is pure sacrilege .

是 纯的 亵渎神灵 .

“你说得对,”他慢慢地咕哝着，点了一两次头；“离婚简直是亵渎神灵。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ;

There's no such thing known in the Catholic Church ;

有 不 这样的 事物 已知 在 这 天主教 教会 ;

天主教会中没有这种说法；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈempaɪər] .

there's no such thing known in the Austrian Empire .

有 不 这样的 事物 已知 在 这 奥地利 帝国 .

奥地利帝国境内并无此类事物。

“ [hiː; hi] [səb'saɪdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

“ He subsided for a moment .

“ 他 平静下来 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [əˈnʌðər] [ɪ'moʊ(ə)n] [gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ɹ; əv] [hɪm; ɪm] .

Then , all at once , with a bound , another emotion got the better of him .

然后 , 全部 在 一次 , 和 一个 边界 , 其他 情感 得到 这 更好的 的 他 .

然后，突然间，另一种情绪猛然占据了他的心头。

[hiː; hi] [mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ɪn'kwɑɪər] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈbɑːðər] [gɑːt] [ə'brɔːd]

He must go out without delay and inquire how all this bother got abroad

他 必须 去 出去 没有 延迟 和 查询 如何 全部 这 打扰 得到 国外

[frʌm; frəm] [fɪlɪ'piːnə] .

from Philippina .

从 菲律宾 .

他必须立即出去打听这一切麻烦事是如何从菲律宾传到国外的。

[ænd; ənd] yet — - [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɡʌvərn] [hɪm'self] [əˈraɪt] .

And yet — 'twas hard to know how he could govern himself aright .

和 yet — - 难的 到 知道 如何 他 可以 治理 他自己 好的 .

然而——很难知道他如何才能正确地约束自己。

[nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [hiː; hi] [let] [wɪl] [ˈdevərɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [naʊ] ,

Not for worlds would he let Will Deverill come to the house in his absence now ,

不是 为了 世界 会 他 让 将要 德维里尔 来 到 这 房子 在 他的 缺席 现在 ,

他绝对不会让威尔·德维里尔在他不在家的时候来家里。

[ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

after all that had happened .

后 全部 那 有 发生 .

经历了这一切之后。

[ˈlɪnɪt] [ˈhædnt] [sɪːn] [hɪm; ɪm] [jet] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] .

Linnet hadn't seen him yet since her return from Italy .

麻雀 之前没有 已见 他 然而 自从 她 返回 从 意大利 .

自从琳内特从意大利回来后，她还没见过他。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz] [θɪŋz] [stʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; həɹ̩][ɪn][hɜːr; həɹ̩][ˈprez(ə)nt] [muːd] ,
If he came in , as things stood , and found her in her present mood ,
如果 他 来了 在 , 作为 事物 站立 , 和 成立 她 在 她 展示 情绪 ,
如果他进来, 照目前的情况来看, 发现她情绪如此低落,

[ɑːnˈdreɪəs] [felt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈkʊdnt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
Andreas felt he himself couldn't answer for the consequences .
安德烈亚斯 毛毡 他 他自己 不能 回答 为了 这 结果 .
安德烈亚斯觉得自己无法承担后果。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] .
He paused , and reflected .
他 暂停 , 和 反映 .

他停顿了一下, 陷入沉思。

[fɔːr; fər] - [seɪk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [neɪ] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [lɪnɪts] ,
For Philippina's sake , for his own , nay , even for Linnet's ,
为了 - 清酒 , 为了 他的 自己的 , 不 , 甚至 为了 金翅雀的 ,
为了菲利皮娜, 为了他自己, 不, 甚至为了林内特,

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][aʊt] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈmɪnəts] [dɪˈleɪ] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈfɜːrðər]
he knew he must go out without one minute's delay , to prevent further
他 知道 他 必须 去 出去 没有 一 分钟 延迟 , 到 防止 更远
[ˈmɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈθiədɔː] [ˈlɪvɪŋstən] .
mischief with Theodore Livingstone .
恶作剧 和 西奥多 利文斯顿 .

他知道自己必须立刻出去, 一刻也不能耽搁, 以免再给西奥多·利文斯顿带来麻烦。

[bʌt; bət] still — it [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈlɪnɪt] .
But still — it was dangerous to go away from Linnet .
但 still — it 曾是 危险的 到 去 离开 从 麻雀 .

但是, 离开 Linnet 仍然很危险。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ;
Yet he must make up his mind one way or the other ;
然而 他 必须 制作 向上 他的 头脑 一 方式 或者 这 其他 ;
但他必须做出决定;

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
and he made it up quickly .
和 他 制成 它 向上 迅速地 .

他很快就弥补了过错。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][kɜːrt] [toʊn] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **I'm going out ,** ” **he said in his curt tone , turning sharply to his wife ,**
“ 我是 去 出去 , ” 他 说 在 他的 简短 语气 , 转弯 尖锐地 到 他的 妻子 ,
“我要出门了,”他语气生硬地说, 然后猛地转向妻子。

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][əˈpɔːlədʒɪ][ɔːr][ekspləˈneɪ(ə)n] ; “ [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] ,
without one word of apology or explanation ; “ **but before I go ,**
没有 一 单词 的 道歉 或者 解释 ; “ 但 前 我 去 ,
没有一句道歉或解释的话; “但在我离开之前,

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊsmeɪd] . “
I've a message to give the housemaid . ”
我已经 一个 信息 到 给 这 保姆 . “

我有个话要转告女佣。

“ [goʊ] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] [ˈkəʊldli] .
“ **Go when you like ,** ” **Linnet answered coldly .**
“ 去 什么时候 你 喜欢 , ” 麻雀 回答 冷冷地 .

“你想什么时候走就什么时候走吧。”林内特冷冷地回答道。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Little as she cared for him now , little as she ever cared for him ,
小的 作为 她 关心 为了 他 现在 , 小的 作为 她 曾经 关心 为了 他 ,
她现在对他漠不关心, 过去也一样。

[aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ðæt][hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [ˈiːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɔːr]
it hurt her feelings none the less that he shouldn't even try to explain or
它 伤害 她 情怀 没有任何 这 较少的 那 他 不应该 甚至 尝试 到 解释 或者
[tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] .
to excuse himself .
到 原谅 他自己 .
尽管如此, 他连解释或辩解都不肯, 这还是让她很伤心。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈɪnsələnt] .
His very silence was insolent .
他的 非常 沉默 曾是 傲慢的 .

他的沉默本身就是一种傲慢。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈkiːnli] .
She felt it keenly .
她 毛毡 它 敏锐地 .

她对此感受很深。

[ɑːnˈdreɪəs] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈfæʃ(ə)n] .
Andreas rang the bell , and then crossed his arms in a sullen fashion .
安德烈亚斯 响铃 这 钟 , 和 然后 交叉 他的 武器 在 一个 忧郁 时尚 .

安德烈亚斯按响了门铃, 然后闷闷不乐地抱起了双臂。

[ðæt] [ˈætɪtʉːd] [əˈloʊn] [siːmd] [tuː; tə] [ɪgˈzæspəreɪt] [ˈlɪnɪt] .
That attitude alone seemed to exasperate Linnet .
那 态度 独自的 似乎 到 恶化 麻雀 .

仅仅是这种态度就似乎激怒了林内特。

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [bel] .
The housemaid answered the bell .
这 保姆 回答 这 钟 .

女佣去应门铃。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
He looked up at her with a scowl .
他 看起来 向上 在 她 和 一个 皱眉头 .

他抬头怒视着她。

“ [ˈelən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəreɪt] [vɔɪs] ,
“ **Ellen , ” he said , in a very slow and deliberate voice ,**
” 艾伦 , ” 他 说 , 在 一个 非常 慢的 和 商榷 噪音 ,
“艾伦,”他用非常缓慢而沉稳的声音说道。

“ [ɪf] [ˈmɪstər] [wɪl] [ˈdevərɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [waɪl] [aɪm] [aʊt] ,
“ **If Mr Will Deverill should call while I'm out ,**
” 如果 先生 将要 德维里尔 应该 称呼 尽管 我是 出去 ,

“如果我不在家, 威尔·德维里尔先生打电话来,

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] - [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
will you tell him the Signora's not at home to - day ?
将要 你 告诉 他 这 - 不是 在 家 到 - 天 ?

你能告诉他夫人今天不在家吗?

[ʃiːz] [ˈnevər] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɪkˈsept] [wen] [aɪm][ˈprez(ə)nt] .
She's never at home to him , you may say , except when I'm present .
她是 绝不 在 家 到 他 , 你 可能 说 , 除了 什么时候 我是 展示 .

你可能会说, 除了我在场的时候, 她从来不会像在家一样陪伴他。

“ [lɪnɪts] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] .
“ **Linnet's blood was boiling** .
“ 金翅雀的 血 曾是 沸腾 .

“林内特怒火中烧。”

[ðɪːz] [pəˈpetʃuəl] [ɪnˈsʌltz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] - [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][fæst][ˈɪntuːz]
These perpetual insults before her own servants' eyes were driving her fast into
这些 永久 侮辱 前 她 自己的 仆人 - 眼睛 是 驾驶 她 快速地 进入
 [ˈoʊpən] [rɪˈbeljən] .
open rebellion .
打开 叛乱 .

在她自己的仆人眼前不断遭受侮辱，这迅速将她逼向公开反抗的深渊。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] ,
She answered not a word , but rose with dignity ,
她 回答 不是 一个 单词 , 但 玫瑰 和 尊严 ,
 她一言不发，只是端庄地站了起来。

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] [laɪk][ə; eɪ] [kwɪːn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈdævn,pɔːrt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] .
and went over like a queen to her davenport in the corner .
和 去 超过 喜欢 一个 女王 到 她 长椅 在 这 角落 .
 然后像女王一样走到角落里的沙发旁。

“ [stɑːp] , [ˈelən] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkɑːmli] , [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
“ **Stop , Ellen , “ she said calmly , restraining herself with an effort** .
“ 停止 , 艾伦 , “ 她 说 平静地 , 限制 她自己 和 一个 努力 .
 “住手，艾伦，”她平静地说，努力克制着自己。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [noʊt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][poʊst] .
“ **I've a note I want you to post** .
“ 我已经 一个 笔记 我 想 你 到 邮政 .
 “我有一张纸条想让你贴出来。”

[stænd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪˈtiː] .
Stand there , and wait till I've written it .
站立 那里 , 和 等待 直到我已经 书面 它 .
 站在那里等我写完。

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [huːz] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [ˈhænd(ə)] .
“ **She turned to her husband , whose hand was on the door - handle** .
“ 她 转向 到 她 丈夫 , 谁 手 曾是 在 这 门 - 处理 .
 她转向丈夫，他的手正放在门把手上。

“ [dəʊnt][ɡoʊ] , [ɑːnˈdreɪəs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][hɜːr; həɹ][moʊst] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] .
“ **Don't go , Andreas , “ she said in her most authoritative voice** .
“ 不 去 , 安德烈亚斯 , “ 她 说 在 她 最多 权威性 嗓音 .
 “别走，安德烈亚斯，”她用最权威的语气说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪːd] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː][ˈpoʊstɪd] .
“ **I wish you to read it before I have it posted** .
“ 我 希望 你 到 读 它 前 我 有 它 发布 .
 “我希望你在我发布之前先阅读一下。”

“ [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ˈheɪstɪli] .
“ **She sat down and wrote hastily** .
“ 她 卫星 向下 和 写道 草草 .

她坐下来，匆匆写下来。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [dəˈrektɪd] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] .
Then she directed an envelope .
然后 她 指导 一个 信封 .
 然后她递过来一个信封。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [siːn] [ə'rouz] ,
She was prepared for a scene ; but if a scene arose ,
她 曾是 准备 为了 一个 场景 ; 但 如果 一个 场景 出现 ,
她已做好应对冲突的准备; 但如果冲突真的发生,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrɪnd] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['frendli] ['wɪtnəs] ['elən] [stʊd] [baɪ] ,
she was determined it should be before a friendly witness Ellen stood by ,
她 曾是 决定 它 应该 是 前 一个 友好的 证人 艾伦 站立 经过 ,
[dɪ'mjʊr] ,
demure ,
端庄 ,
她决心要在一位友好的证人面前进行, 艾伦端庄地站在一旁。

[ɪn][hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] .
in her cap and apron .
在 她 帽 和 围裙 .
她戴着帽子, 穿着围裙。

[ˈlɪnɪt] [spʊk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [ðæt][ʃiː; ʃi] [mɑːt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .
Linnet spoke in English , that she might know what happened .
麻雀 辐 在 英语 , 那 她 可能 知道 什么 发生 .
林内特用英语交谈, 这样她或许就能知道发生了什么事。

“ [aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] ['devərɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,
“ **I've written to Mr Deverill , ” she said , as calmly as she could manage ,**
“ 我已经 书面 到 先生 德维里尔 , ” 她 说 , 作为 平静地 作为 她 可以 管理 ,
“我已经给德维里尔先生写信了,”她尽可能平静地说。

[ðʊθ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['treɪmblɪ] ['sʌmwʌt] .
though her voice trembled somewhat .
尽管 她 嗓音 颤抖 有些 .
虽然她的声音有些颤抖。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .
“ **We haven't seen him yet since we came back to London .**
“ 我们 还没有 已见 他 然而 自从 我们 来了 后退 到 伦敦 .
“自从我们回到伦敦后, 就一直没见过他。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [sed] : [aɪ][hoʊp] [juːl] [ə'pruːv] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] : — “
And this is what I've said : I hope you'll approve of it : — “
和 这 是 什么 我已经 说 : 我 希望 你会 批准 的 它 : — “
这就是我所说的话: 我希望你会赞同: ——“

- [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] ['devərɪl] ,
- **My dear Mr Deverill ,**
- 我的 亲爱的 先生 德维里尔 ,
“我亲爱的德弗里尔先生,

— It [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ'self] [greɪt] ['plezər] [ɪf] [juːl] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [hɪr]
— **It will give my husband and myself great pleasure if you'll lunch with us here**
— It 将要 给 我的 丈夫 和 我 伟大的 乐趣 如果 你会 午餐 和 我们 这里
[æt; ət] [tuː] [nekst] ['θɜːrzdɪ] .
at two next Thursday .
在 二 下一个 周四 .
—如果您周四下午两点能来这里和我们一起吃午饭, 我和我的丈夫会非常高兴。

[wiː; wi][wʌːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['ʊʊvər]['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən] [ɪks'piəriənsɪz] . —
We want to talk over our Italian experiences . —
我们 想 到 讲话 超过 我们的 意大利语 经历 . —
我们想聊聊我们在意大利的经历。

[ɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[ˈlɪnɪt] - -
Linnet Hausberger . '
麻雀 - -

林内特·豪斯伯格。

" [ɑ:n'dreɪəs][ˈdɑ:rtɪd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] .
" **Andreas darted at her** , **livid with rage and jealousy** .
" 安德烈亚斯 飞镖 在 她 , 铁青 和 愤怒 和 妒忌 .

“安德烈亚斯怒火中烧，嫉妒不已，猛地扑向她。”

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [send] [ðæt] [noʊt] !
" **You shall not send that note** !
" 你 将 不是 发送 那 笔记 !

“你不准寄出那张纸条！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] .
" **he exclaimed** , **in German** .
" 他 惊呼 , 在 德语 .

“他用德语惊呼道。”

" [aɪ][fəɹ'bɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] .
" **I forbid him the house** .
" 我 禁止 他 这 房子 .

“我禁止他进入这所房子。”

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ju:; jʊ] .
He shall not come near you .
他 将 不是 来 靠近 你 .

他必不能靠近你们。

" [ˈlɪnɪt] [ˈdɑ:rtɪd] [ə'saɪd] , [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [noʊt] [aʊt] [tu:; tə] [ˈelən] .
" **Linnet darted aside** , **for her part** , **and held the note out to Ellen** .
" 麻雀 飞镖 旁边 , 为了 她 部分 , 和 握住 这 笔记 出去 到 艾伦 .

“林内特则迅速闪到一边，把纸条递给了艾伦。”

[ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈterəfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈmæstɜ:z] [laʊd] [vɔɪs] , [dru:]
The girl , **terrified at such a scene** , **and at her master's loud voice** , **drew**
这 女孩 , 恐惧 在 这样的 一个 场景 , 和 在 她 硕士学位 大声 嗓音 , 画

[bæk] ,
back ,
后退 ,

女孩被这番景象和主人的大嗓门吓坏了，向后退缩了。

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [ɪntərˈpəʊz] [ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
not daring to interpose or to take it .
不是 大胆 到 插入 或者 到 拿 它 .

不敢插手，也不敢夺取。

[ˈlɪnɪt] [held] [aɪ ˈti:][æt; ət][ˈɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ] .
Linnet held it at arm's - length .
麻雀 握住 它 在 武器 - 长度 .

林内特把它举到手臂伸直的距离。

[ɑ:n'dreɪəs] [si:zd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ænd; ənd] [rentʃt] [aɪ ˈti:] .
Andreas seized her arm and wrenched it .
安德烈亚斯 查获 她 手臂 和 扭动 它 .

安德烈亚斯抓住她的胳膊，用力一扭。

“ [ju:; jʊ] [jænt] [send] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [wʌns] [mɔ:r] ,
“ You shan't send it , ” he cried once more ,
“ 你 不会 发送 它 , ” 他 哭 一次 更多的 ,

“你不能寄出去！”他再次喊道。

[ˈklʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hær] [rɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [dru:] [blʌd] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
clutching her wrist with his hand till his nails drew blood from it .
紧握 她 手腕 和 他的 手 直到 他的 指甲 画 血 从 它 .
他用手紧紧抓住她的手腕，直到指甲都抠出了血。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [noʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd]
He tried to seize the note again , but Linnet was strong and
他 尝试 到 抢占 这 笔记 再次 , 但 麻雀 曾是 强的 和
 [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [hɪm; ɪm] .
resisted him :
抵抗 他 :

他再次试图抢夺纸条，但林内特力气很大，抵抗住了他。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɜ:r; hær] [ˈvaɪələntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ˈkraɪɪŋ] , “
He flung her violently to the ground ; but still she held it out , crying , ”
他 扔 她 暴力 到 这 地面 ; 但 仍然 她 握住 它 出去 , 哭泣 , “
 [hɪr] ,
Here ,
这里 ,

他猛地把她摔在地上；但她仍然拿着它，哭着说：“给你，

[poʊst] [aɪ 'ti:] , [ˈelən] !
post it , Ellen !
邮政 它 , 艾伦 !

发布吧，艾伦！

“ [ɑ:n'dreɪəs] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfjʊəri] .
“ Andreas was beside himself now with rage and fury .
“ 安德烈亚斯 曾是 旁 他自己 现在 和 愤怒 和 愤怒 :
“安德烈亚斯此刻怒不可遏，彻底失去了理智。”

[hi:; hi] [strʌk] [hɜ:r; hær] [ˈsevrəl] [taɪmz] ; [hi:; hi] [hɪt] [hɜ:r; hær] [ˈwaɪldli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ;
He struck her several times ; he hit her wildly with his fist ;
他 击 她 一些 时代 ; 他 打 她 疯狂地 和 他的 拳头 ;
他打了她好几下；他用拳头疯狂地打她；

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hær] [baɪ] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [ˈæŋgrəli] [laɪk] [ə; ei] [ˈbʊldɔ:g] .
he caught her by the hair and shook her angrily like a bulldog .
他 捕捉 她 经过 这 头发 和 摇晃 她 愤怒地 喜欢 一个 斗牛犬 .
他抓住她的头发，像对待斗牛犬一样愤怒地摇晃她。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rkz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʃoʊd] [red] [θru:] [hɜ:r; hær] [θɪn] [dres] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hær] [nek]
The marks of his hands showed red through her thin dress upon her neck
这 标记 的 他的 双手 显示 红色的 通过 她 薄的 裙子 之上 她 脖子
 [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 :

透过她单薄的裙子，可以看到他手上的红色印记在她脖子和肩膀上。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] [ˈɪntu:] [ˈredz] , [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈtætərz] [ˈɪntu:]
At last he seized the note , and tore it into shreds , flung the tatters into
在 最后的 他 查获 这 笔记 , 和 撕裂 它 进入 碎屑 , 扔 这 破烂不堪 进入
 [hɜ:r; hær] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

最后他一把抓起那张纸条，撕成碎片，把碎纸片扔到她脸上。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] ['hevili] .
and struck her again heavily .
和 击 她 再次 重度 .

然后又狠狠地打了她一拳。

[ˈlɪnɪt] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [straɪk] .
Linnet bent down and let him strike .
麻雀 弯曲 向下 和 让 他 罢工 .

林内特弯下腰，让他击打。

[hɜ:r; həɹ] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] [naʊ] .
Her blood was up now .
她 血 曾是 向上 现在 .

她现在血气方刚。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æŋgri] [tu:] .
She was angry too .
她 曾是 生气的 也 .

她也很生气。

[ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ðɪ][hɑ:t] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ti'rəʊl; 'tirəʊl; ti:'rəʊl] .
And she also had inherited the hot heart of the Tyrol .
和 她 还 有 遗传 这 热的 心 的 这 蒂罗尔 .

她也继承了蒂罗尔人热情似火的性格。

[æt; ət][læst] , [ɑ:ndrɪs] ['pæʃ(ə)n] [ku:lɪd] [daʊn] [ʌv; əv] [pɜr] [fə'ti:g] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)]
At last , Andreas's passion cooled down of pure fatigue , and , with a final
在 最后的 , 安德烈亚斯的 热情 冷却 向下 的 纯的 疲劳 , 和 , 和 一个 最终的
[oʊθ] [ɔ:r] [tu:] ,
oath or two ,
誓言 或者 二 ,

最后，安德烈亚斯的激情因疲惫而消退，临走前还发了一两句誓言。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ] .
he turned on his heel and left her .
他 转向 在 他的 脚跟 和 左边 她 .

他转身就走了。

[æz; əz][hi; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [hi; hi] [stʊd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ðɪ]
As he quitted the room , he stood for a second with his hand on the
作为 他 辞职 这 房间 , 他 站立 为了 一个 第二 和 他的 手 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他离开房间时，手扶着门站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪfaɪd] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] .
looking round at the startled and horrified maid - servant .
寻找 圆形的 在 这 惊慌 和 惊恐万分 女佣 - 仆人 .

环顾四周，只见女仆惊恐万分。

“ [maɪnd] , [ˈelən] , ” [hi; hi] [sed] , [ˈhʌskɪli] , “ [pəʊst][noʊ] ['letəɹz] [fɔ:r; fəɹ][jɜr; jəɹ] ['mɪstrəs] [ðɪs]
“ **Mind , Ellen , ” he said , huskily , “ post no letters for your mistress this**
“ 头脑 , 艾伦 , ” 他 说 , 沙哑地 , “ 邮政 不 信件 为了 你的 情妇 这
[æftər'nu:n] ;
afternoon ;
下午 ;

“记住，艾伦，”他沙哑地说，“今天下午不要给你的情妇寄信；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][mæn] ['devərɪl] [kɔ:lz] , [ʃi; ʃɪ] ['ɪznt] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and if the man Deverill calls , she isn't at home to him .
和 如果 这 男人 德维里尔 呼叫 , 她 不是 在 家 到 他 .

如果德维里尔打电话给那个男人，她不在家。

” [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊzd] [wið; wɪθ][ə; eɪ][snæp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
“ But , as the front door closed with a snap behind him ,
“ 但 , 作为 这 正面 门 关闭 和 一个 折断 在后面 他 ,
“但是,就在他身后,前门啪嗒一声关上了。”

[aɪˈtiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] , [ðæt] [waɪz] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][mæn] ,
it came back to him all at once , that wise and prudent man ,
它 来了 后退 到 他 全部 在 一次 , 那 明智的 和 谨慎 男人 ,
那位睿智谨慎的人,一下子全都明白了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [rɪˈbeljəs] [hændz][ɔːl] [ʌnəˈwerz] ;
that he had played into her rebellious hands all unawares ;
那 他 有 玩 进入 她 叛逆的 双手 全部 不知情 ;
他竟然在不知不觉中落入了她叛逆的圈套;

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][wʌn] [pliː] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] divorce — the [pliː]
he had given her the one plea she still needed for a divorce — the plea
他 有 给定 她 这 一 恳求 她 仍然 需要 为了 一个 divorce — the 恳求
[ʌv; əv] [ˈkruːəlti] .
of cruelty .
的 残酷 .

他给了她离婚所需的最后一个理由——虐待。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈelˈaɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

[ˈɡɑːdz] LAW — OR [ˈmænz] ?
GOD'S LAW — OR MAN'S ?
神的 LAW — OR 男人的 ?

神的律法——还是人的律法?

[ˈlɪnɪt] [tʊk] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .
Linnet took less than one minute to make up her mind .
麻雀 采取 较少的 比 一 分钟 到 制作 向上 她 头脑 .

林内特不到一分钟就做出了决定。

[nɔːt] [twɑɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][ɑːnˈdriəs] [triːt] [hɜːr; hər][soʊ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] .
Not twice in his life should Andreas treat her so before her own servants .
不是 两次 在 他的 生活 应该 安德烈亚斯 对待 她 所以 前 她 自己的 仆人 .

安德烈亚斯一生中绝不能两次当着她自己仆人的面这样对待她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][kraɪ] ;
She was too proud to cry ;
她 曾是 也 自豪的 到 哭 ;

她自尊心太强,哭不出来;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːrˈself] [ʌp]
but as soon as her husband had left the room she picked herself up
但 作为 很快 作为 她 丈夫 有 左边 这 房间 她 挑选 她自己 向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbruːtəli] [flʌŋ] [hɜːr; hər] ,
from the floor where he had brutally flung her ,
从 这 地面 在哪里 他 有 残酷地 扔 她 ,

但丈夫一离开房间,她就从被他粗暴地扔到地上的地板上爬了起来。

[waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm] , [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [wið; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,
wiped the blood from her arm , smoothed her hair with her hand ,
擦拭 这 血 从 她 手臂 , 平滑 她 头发 和 她 手 ,

她擦掉手臂上的血迹,用手捋了捋头发。

[ænd; ʌnd] ['moʊʃənd] ['saɪləntli][tu:; tə] ['elən] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hə] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
and motioned silently to Ellen to follow her into her bedroom .
和 示意 默默 到 艾伦 到 跟随 她 进入 她 卧室 .
她默默地示意艾伦跟着她进卧室。

[ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [trʌst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [spi:k] [wɪ'dəʊt] ['kraɪŋ]
She motioned to her , because she couldn't trust herself to speak without crying
她 示意 到 她 , 因为 她 不能 相信 她自己 到 说话 没有 哭泣
.
.
.
她向她示意，因为她不敢让自己不哭着开口说话。

[ænd; ʌnd] ['nevər] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [ə'laʊ] [ðæt] ['heɪtfl] [mæn][tu:; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][ter; tɪ(ə)r]
and never now should she allow that hateful man to wring a single tear
和 绝不 现在 应该 她 允许 那 可恶 男人 到 拧 一个 单身的 撕
[frʌm; frəm][hɜ:r; hə] .
from her .
从 她 .
她绝不能再让那个可恨的男人在她身上挤出一滴眼泪。

[ɪn] [ðəʊz] [fju:] [brɪ:f] ['moʊmənts] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][du:]
In those few brief moments , she had decided once for all what she meant to do
在 那些 很少 简短的 时刻 , 她 有 决定 一次 为了 全部 什么 她 意思是 到 做
.
.
.
在那短短的几分钟里，她彻底决定了自己要做什么。

[æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [dʒʌst] [naʊ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [li:v] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .
After all that had passed just now , she must leave him instantly .
后 全部 那 有 通过了 只是 现在 , 她 必须 离开 他 即刻 .
经历了刚才的一切之后，她必须立刻离开他。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] ; [ɑ:n'dreɪəs] - [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
The crisis had come ; Andreas Hausberger should suffer for it .
这 危机 有 来 ; 安德烈亚斯 - 应该 遭受 为了 它 .
危机已经来临；安德烈亚斯·豪斯伯格应该为此付出代价。

['heɪstɪli] , [wɪð; wɪθ] ['elənz] [eɪd] , [ʃi:; ʃi] [pækt] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] ['lɪt(ə)] [pɔ:rt'mæntəʊ] .
Hastily , with Ellen's aid , she packed a few things into her little portmanteau .
草草 , 和 艾伦的 援助 , 她 包装 一个 很少 事物 进入 她 小的 合成词 .
在艾伦的帮助下，她匆匆地把一些东西装进了她的小手提包里。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɪn][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [moʊst] [ni:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['i:vniŋz] - [steɪ] ;
She put in just what she would most need for some evenings ' stay ;
她 放 在 只是 什么 她 会 最多 需要 为了 一些 晚上 - 停留 ;
她只准备了几个晚上住宿所需的最基本的东西；

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɪn][ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hə] ['daɪəmənds] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['dʒu:əlri] ,
she put in also her diamonds and the rest of her jewellery ,
她 放 在 还 她 钻石 和 这 休息 的 她 首饰 ,
她还把她的钻石和其他珠宝首饰也放了进去。

[nɑ:t] [əʊ'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rəl] ['nekli:t] [wɪl] ['devərɪl] [geɪv] [hɜ:r; hə] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði][tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti:rəʊl]
not omitting the coral necklet Will Deverill gave her long ago in the Tyrol
不是 省略 这 珊瑚 项链 将要 德维里尔 给予 她 长的 前 在 这 蒂罗尔
.
.
.
没有忘记威尔·德维里尔很久以前在蒂罗尔送给她的珊瑚项链。

[ˈlʌkɪli] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][desk][ðə; ði] [ˈwiːks] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
Luckily , she had in her desk the week's money for the housekeeping .
幸运的是 , 她 有 在 她 桌子 这 本周 钱 为了 这 家政 .
幸好, 她的办公桌里有一周的家政费。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] out — it [wʌz; wəz][hɜːr; hər] own — and [tɜːrnd] [mɔːr] [ˈkɑːmli] [tuː; tə] [ˈelən] .
She took it out — it was her own — and turned more calmly to Ellen .
她 采取 它 out — it 曾是 她 own — and 转向 更多的 平静地 到 艾伦 .
她把它拿出来——那是她自己的——然后平静地转向艾伦。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈleɪɪŋ] [tuː] [ˈsɒvrɪnz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
“ **My child , ” she said , laying two sovereigns in her hand ,** ,
“ 我的 孩子 , ” 她 说 , 躺下 二 君主 在 她 手 ,
“我的孩子,”她说着, 将两枚金币放在手中。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wer] [aɪ][goʊ] ?
“ **will you come with me where I go ?**
“ 将要 你 来 和 我 在哪里 我 去 ?
你愿意和我一起去我常去的地方吗?

[rɪˈmembər] , [ˈmɪstər] - [sez] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] .
Remember , Mr Hausberger says you're his servant .
记住 , 先生 - 说道 你是 他的 仆人 .
记住, 豪斯伯格先生说你是他的仆人。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [kəmˈpæf(ə)n] [ænd; ənd]
“ **And the girl , looking up at her with a burst of compassion and** ,
“ 和 这 女孩 , 寻找 向上 在 她 和 一个 爆裂 的 同情 和
[ɪnθuːzɪˈæstɪk] [əˈfek(ə)n] ,
enthusiastic affection ,
热情的 感情 ,

“而那个女孩, 抬头望着她, 眼中充满了怜悯和热情的爱意,
[meɪd] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] : “ [aɪd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [siːnˈjɔːrə] ,
made answer at once : “ I'd go with you , Signora ,
制成 回答 在 一次 : “ ID 去 和 你 , 女士 ,
他立即回答道: “我会和您一起去, 夫人。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
if they was to cut off my head for it .
如果 他们 曾是 到 切 离开 我的 头 为了 它 .
即使为此要砍掉我的脑袋。

[haʊ] [der] [hiː; hi][ˈevər] [triːt] [juː; jʊ] so — such [ə; eɪ][mæn][æz; əz] him — and [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈeniwʌn]
How dare he ever treat you so — such a man as him — and you a lady anyone
如何 敢 他 曾经 对待 你 so — such 一个 男人 作为 him — and 你 一个 女士 任何人
- [ʌd] [lʌv] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] ! “
' ud love to die for ! ”
- ud 爱 到 死 为了 ! ”
他怎么敢这样对你——他那样的人——而你可是任何人都愿意为之付出生命的女人啊!

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , “ [ˈlɪnɪt] [sed] , [mʌtʃ] [tʌtʃt] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər]
“ **Thank you , dear , ” Linnet said , much touched ; for to her , even her** ,
“ 感谢 你 , 亲爱的 , ” 麻雀 说 , 很多 感动 ; 为了 到 她 , 甚至 她
[ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhjuːmən] .
servants were perfectly human .
仆人是 完美 人类 .
“谢谢你, 亲爱的,”林内特感动地说; 因为在她看来, 即使是她的仆人也是完全的人。

“ [ðen] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
“ **Then run up and put your things on as fast as you can ,** ,
“ 然后 跑步 向上 和 放 你的 事物 在 作为 快速地 作为 你 能 ,
“然后赶紧跑上去, 以最快的速度穿好你的东西。”

“ [ðen] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
“ **Then run up and put your things on as fast as you can ,** ,
“ 然后 跑步 向上 和 放 你的 事物 在 作为 快速地 作为 你 能 ,
“然后赶紧跑上去, 以最快的速度穿好你的东西。”

[ænd; ʌnd][æsk][mə'ri:ə][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ]['hænsəm] .

and ask Maria to call a hansom .
和 问 玛丽亚 到 称呼 一个 汉森 .

请玛丽亚叫辆马车。

" [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [fi:; ji] [stept] [ɪn] , [ænd; ʌnd] ['elən] ['æftər][hɜ:r; hər] .

" When it came to the door , she stepped in , and Ellen after her .
" 什么时候 它 来了 到 这 门 , 她 步 在 , 和 艾伦 后 她 .

“走到门口时,她走了进去,艾伦跟在她后面。”

" [wer] [jæl; jəl][aɪ] [draɪv] , [mʌm] ?

" Where shall I drive , Mum ?
" 在哪里 将 我 驾驶 , 妈妈 ?

“妈妈,我该开车去哪儿? ”

" [ðə; ði]['kæbmən] [æskt] .

" the cabman asked .
" 这 出租车司机 问 .

“出租车司机问道。”

[ænd; ʌnd] ['lɪnɪt] , [θru:] [ðə; ði][flæp] , [meɪd] ['ænsər] ['boʊldli] , " [tu:; tə] [du:k] [stri:t] , [es 'ti:]

And Linnet , through the flap , made answer boldly , " To Duke Street , St
和 麻雀 , 通过 这 瓣膜 , 制成 回答 大胆地 , " 到 公爵 街道 , 英石

[ˈdʒeɪmzɪz] . " James's . "

詹姆斯的 . "

林内特透过门襟大胆地回答道:“到圣詹姆斯公爵街。”

" [ðæts] [wer] ['mɪstər] ['devərɪl] [laɪvz; livz] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?

" That's where Mr Deverill lives , ma'am , isn't it ?
" 那就是 在哪里 先生 德维里尔 生活 , 女士 , 不是 它 ?

“夫人,德维里尔先生就住在那里,对吗? ”

" ['elən] [ɪntər'pəʊzd] , ['sʌmwʌt] ['tremjələsli] .

" Ellen interposed , somewhat tremulously .
" 艾伦 插入 , 有些 颤抖地 .

艾伦有些颤抖地插话道。

" [jes] , [tʃaɪld] , " ['lɪnɪt] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['veri] ['fɜ:rmlɪ] [stɪl] ,

" Yes , child , " Linnet answered , with a choking voice , but very firmly still ,
" 是的 , 孩子 , " 麻雀 回答 , 和 一个 窒息 噪音 , 但 非常 牢牢 仍然 ,

“是的,孩子,”林内特回答道,声音哽咽,但语气却非常坚定。

[fɔ:r; fər][fi:; ji][hæd; həd] [kwɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ʌp] .

for she had quite made her mind up .
为了 她 有 相当 制成 她 头脑 向上 .

因为她已经下定决心了。

" ['mɪstər] ['devərɪl] [laɪvz; livz] there — and [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['mɪstər] - .

" Mr Deverill lives there — and I'm going to Mr Deverill's .
" 先生 德维里尔 生活 there — and 我是 去 到 先生 - .

“德维里尔先生住在那里——我要去德维里尔先生家。”

[aɪv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] go — but [aɪm]['goʊɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

I've no right to go — but I'm going , all the same .
我已经 不 正确的 到 go — but 我是 去 , 全部 这 相同的 .

我没有权利去——但我还是要去。

[ɪf] [ju:d] ['ræðər] [nɑ:t] [kʌm] , [ju:; jʊ][kæən; kən] [li:v] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

If you'd rather not come , you can leave me at the door .
如果 你会 相当 不是 来 , 你 能 离开 我 在 这 门 .

如果你不想来,可以把我留在门口。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
You know what it means .
你 知道 什么 它 方法 .

你知道这意味着什么。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wəd] [biː; bi] ['betər] .
Perhaps it would be better .
也许 它 会 是 更好的 .

或许这样会更好。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ɔ:l] [flʌʃt] .
The girl glanced back at her , all flushed .
这 女孩 瞥了一眼 后退 在 她 , 全部 配 .

“女孩回头看了她一眼，脸颊绯红。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][pɪn] ['weðər] [its] [raɪt] [ɔ:r] ['weðər] [its] [rɔ:ŋ] , " [ʃiː; ji] ['ænsər] ['wɔ:rmli] .
I don't care a pin whether it's right or whether it's wrong , " she answered warmly .
我 不 关心 一个 别针 无论 它是 正确的 或者 无论 它是 错误的 , " 她 回答 热情地 .

“我一点也不在乎是对是错，”她热情地回答道。

" [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [end] .
I'll go with you to the world's end .
患病的 去 和 你 到 这 世界的 结尾 .

“我愿陪你走到天涯海角。”

[aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eniwer] .
I'll go with you anywhere .
患病的 去 和 你 任何地方 .

我愿意跟你去任何地方。

[aɪ'd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜ:rst] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .
I'd go with you if you was going to the worst house in London .
ID 去 和 你 如果 你 曾是 去 到 这 最差 房子 在 伦敦 .

就算你要去伦敦最破的房子，我也愿意陪你去。

" ['lɪnɪt] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .
Linnet answered nothing .
麻雀 回答 没有什么 .

“林内特什么也没回答。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] shame — the ['veri] [wɜ:rdz] [ə'pɔ:ld] her — but [ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
She was red with shame — the very words appalled her — but she meant to go through with it .
她 曾是 红色的 和 shame — the 非常 字 震惊 her — but 她 意思是 到 去 通过 和 它 .

她羞愧得满脸通红——这些话本身就让她感到震惊——但她决心要执行下去。

[tuː] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][ʃiː; ji] ['træmpld] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] ['lʌndər] [fʊt] ; [naʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wəd]
Too long had she trampled her own heart under foot ; now her heart would
也 长的 有 她 践踏 她 自己的 心 在下面 脚 ; 现在 她 心 会

[hæv; həv][ɪts] [wei] ,
have its way ,
有 它是 方式 ,

她太久以来一直践踏自己的内心；现在，她的内心要随心所欲了。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] .
and she meant to allow it .
和 她 意思是 到 允许 它 .

她本打算允许的。

[hɜːr; hær][ˈfaɪəri] [ˈsʌðərn] [ˈblʌd] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hær] .

Her fiery Southern blood had got the better of her .
她 火热 南方 血 有 得到 这 更好的 的 她 .

她那火爆的南方血统让她失去了理智。

[ʃiː; ji] [wʊd] [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [hɜːr; hær][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

She would fly from the man who had married her only for what he

[kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ,

could make of her ,
可以 制作 的 她 ,

她会逃离那个娶她只是为了利用她的男人。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈtruːli] loved — the [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈtruːli] [lʌvd]

to the man she had always truly loved — the man who had always truly loved

到 这 男人 她 有 总是 真的 loved — the 男人 WHO 有 总是 真的 喜爱

[hɜːr; hær] .

her :
她 :

献给她一直深爱的男人——那个一直深爱着她的男人。

“ [ɪz][ˈmɪstər] [ˈdevərɪl] [ɪn] ?

“ Is Mr Deverill in ?

” 是 先生 德维里尔 在 ?

德维里尔先生在吗？

” [ʃiː; ji] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] .

“ she asked with a beating heart of the servant at the lodgings .

” 她 问 和 一个 殴打 心 的 这 仆人 在 这 住宿 .

她心跳加速地问旅馆里的仆人。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] , “ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [ɪn][æn; ən] [ʌŋkənˈsɜːrɪnd] [tuːn] ,

And when the man answered , “ Yes , ma'am , “ in an unconcerned tone ,

和 什么时候 这 男人 回答 , “ 是的 , 女士 , “ 在 一个 漠不关心 语气 ,

当那人用一种漠不关心的语气回答说“是的，女士”时，

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [roʊz] [laɪk][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hær] [θroʊt] [wɪðɪn] [hɜːr; hær] .

her heart rose like a lump in her throat within her .

她 心 玫瑰 喜欢 一个 块 在 她 喉 之内 她 .

她感到一阵心悸，仿佛喉咙哽住了一块石头。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [kept] [hɜːr; hær] [ɪkˈstɪriər] [ˈkuːlnəs] .

But she kept her exterior coolness .

但 她 保留 她 外部的 凉爽 .

但她表面上依然保持着冷静。

“ [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtˈmæntəʊ] , [ˈelən] , “ [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [er] [ʌv; əv] [kəˈmænd] ;

“ Bring in the portmanteau , Ellen , “ she said , with a quiet air of command ;

” 带来 在 这 合成词 , 艾伦 , “ 她 说 , 和 一个 安静的 空气 的 命令 ;

“把那个合成词拿来，艾伦，”她用一种平静而威严的语气说道；

[ænd; ænd][ðə; ði][gɜːrl] [əuˈbeɪd] [hɜːr; hær] .

and the girl obeyed her .

和 这 女孩 服从 她 .

女孩听从了她的指示。

“ [naʊ] , [saɪt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [əˈɡen] [ænd; ænd] [kɔːl] [juː; jʊ] .

“ Now , sit there in the hall till I come down again and call you .

” 现在 , 坐 那里 在 这 大厅 直到 我 来 向下 再次 和 称呼 你 .

“现在，你就坐在大厅里等我下来叫你。”

” [ʃiː; ʃi][trɑːd][ðə; ði] [sterz] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .
“ **She trod the stairs like a queen** .
” 她 践踏 这 楼梯 喜欢 一个 女王 .

她迈着优雅的步伐走上楼梯，宛如女王。

[wɪl] ['dɛvərɪl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [æt; ət] [wɜːrk] ,
Will Deverill was seated at his desk at work ,
将要 德维里尔 曾是 坐着 在 他的 桌子 在 工作 ,

威尔·德维里尔当时正坐在办公桌前工作。

[wen] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] , [ɪn]
when the servant flung open the door with a flourish , **and announced** , **in**
什么时候 这 仆人 扔 打开 这 门 和 一个 繁荣 , 和 宣布 , 在
[hɪz; ɪz][moʊst][ˈgrændiəʊs] [toʊn] ,
his most grandiose tone ,
他的 最多 宏伟的 语气 ,

仆人猛地推开门，用极其夸张的语气宣布：

” [siːnˈjɔːrə] - !
“ **Signora Casalmonte** !
” 女士 - !

“卡萨尔蒙特女士！”

” [wɪl] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈlɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ **Will looked up in surprise** , **and saw Linnet before him** .
” 将要 看起来 向上 在 惊喜 , 和 锯 麻雀 前 他 .

威尔惊讶地抬起头，看到林内特站在他面前。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌʃt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːrliər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [peɪl] [ænd; ənd]
Her face , which had been flushed five minutes earlier , **was now pale and**
她 脸 , 哪个 有 到过 酡 五 分钟 早些时候 , 曾是 现在 苍白 和
[ˈblʌdləs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] .
bloodless with intense excitement .
无血 和 激烈的 激动 .

五分钟前还红扑扑的脸，现在因为极度兴奋而变得苍白无血色。

[maːrks][ʌv; əv][ˈfɪŋgərz] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] ;
Marks of fingers stood out on her neck and wrists ;
分数 的 手指 站立 出去 在 她 脖子 和 手腕 ;

她的脖子和手腕上都有明显的指印；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第21/26页

[ə; eɪ] [slaɪt] [bruːz] [ˈskaːd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [smuːð] [left] [ˈtemp(ə)] .
a slight bruise scarred the surface of her smooth left temple .
一个 轻微 挫伤 疤痕 这 表面 的 她 光滑的 左边 寺庙 .

她光滑的左侧太阳穴上留下了一道淡淡的淤青。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [stiːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] accidents — very [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
But she was beautiful still , in spite of all such accidents — very beautiful and
但 她 曾是 美丽的 仍然 , 在 尽管如此 的 全部 这样的 accidents — very 美丽的 和
[ˈwɪnɪŋ] .
winning .
获胜 .

尽管经历了种种意外，她依然美丽动人——非常美丽，很有魅力。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She stood a second and gazed at him .
她 站立 一个 第二 和 凝视 在 他 .

她站了一会儿，凝视着他。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həər][wʌn] [truː] [ʌv] , [hɜːr; həər] [ˈbʊzəm] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ;
At sight of her one true love , her bosom rose and fell ;
在 视线 的 她 一 真的 爱 , 她 怀 玫瑰 和 跌倒 ;
见到她唯一的真爱，她的胸膛便起伏不定；

[ðæt] [streɪndʒ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æt; ət] [ˈɪnzbrʊk] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði]
that strange wave of delight she had felt at Innsbruck , and again at the
那 奇怪的 海浪 的 喜 她 有 毛毡 在 因斯布鲁克 , 和 再次 在 这
[ˈhɑːrməni] ,
Harmony ,
和谐 ,

她在因斯布鲁克感受到的那种奇特的喜悦，在和谐酒店又再次感受到了。

[θrɪld] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; həər] .
thrilled once more through and through her .
激动不已 一次 更多的 通过 和 通过 她 .

她再次感到由衷的激动。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] , [hɜːr; həər] [feɪs] [flʌʃt] [ˈroʊzi] [red] [əˈɡen] , [hɜːr; həər] [aɪz]
Of a sudden , as she paused , her face flushed rosy red again , her eyes
的 一个 突然 , 作为 她 暂停 , 她 脸 配 红润 红色的 再次 , 她 眼睛
[ɡruː] [braɪt] ,
grew bright ,
生长 明亮的 ,

她突然停顿了一下，脸颊再次泛起红晕，双眼也明亮起来。

[hɜːr; həər] [fʊl] [θroʊt] [hiːvd] [ænd; ənd] [pæntɪd] .
her full throat heaved and panted .
她 满的 喉 喘息 和 喘息 .

她喉咙发紧，喘息不止。

[ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [hɜːr; həər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪvər] .
She spread out her arms towards him with a hasty little quiver .
她 传播 出去 她 武器 向 他 和 一个 仓促 小的 颤动 .

她慌乱地微微颤抖着，向他张开双臂。

“ [oʊ] [wɪl] , [wɪl] , [wɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs][ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [self] -
“ **O Will , Will , Will ,** ” **she cried , in a voice of complete and intense self** -
“ 哦 将要 , 将要 , 将要 , ” 她 哭 , 在 一个 嗓音 的 完全的 和 激烈的 自己 -
[səˈrendər] ;
surrender ;
投降 ;

“哦，威尔，威尔，威尔，”她喊道，声音里充满了彻底的、强烈的自我放弃；

“ [æt; ət] last — I [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ **at last — I have come to you !**
“ 在 last — I 有 来 到 你 ！

“我终于来到你身边了！ ”

“ [wɪl] [roʊz] [ɪn] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈtremblɪŋ] .
“ **Will rose in surprise and moved across to her , trembling .**
“ 将要 玫瑰 在 惊喜 和 已搬 穿过 到 她 , 发抖 .

威尔惊讶地站起身，颤抖着走到她身边。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlɔːŋŋli] .
He seized her two hands in his and gazed at her longingly .
他 查获 她 二 双手 在 他的 和 凝视 在 她 渴望地 .

他握住她的双手，深情地凝视着她。

“ [ˈlɪnɪt] , [dɪr] [ˈlɪnɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [breθ] ; “ [wʌt] [hæz; həz]
“ **Linnet , dear Linnet ,** ” **he cried , drawing a very deep breath ;** “ **what has**
“ 麻雀 , 亲爱的 麻雀 , ” 他 哭 , 绘画 一个 非常 深的 气息 ; “ 什么 有
[brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ?
brought you here to - day ?
带来 你 这里 到 - 天 ?

“林内特，亲爱的林内特，”他喊道，深深地吸了一口气；“今天是什么把你带到这里来了？” ”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][aɪˈtiː] ?
What on earth do you mean by it ?
什么 在 地球 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话到底是什么意思？

“ [bʌt; bət] [ˈlɪnɪt] [hæd; həd] [flʌŋ] [əˈweɪ] [ɔːl][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [rɪstˈreɪnts] [ænd; ənd] [kənˈvənʃənz] [naʊ] .
“ **But Linnet had flung away all artificial restraints and conventions now .**
“ 但 麻雀 有 扔 离开 全部 人造的 约束 和 惯例 现在 .

但林内特现在已经抛弃了所有人的约束和习俗。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈbændənd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr]
She abandoned herself to her love with the perfect abandonment of a pure
她 弃 她自己 到 她 爱 和 这 完美的 放弃 的 一个 纯的
[ænd; ənd] [gʊd] [ˈwʊmən] ,
and good woman ,
和 好的 女士 ,

她以纯洁善良女子特有的完美奉献精神，将自己完全投入到爱情中。

[wen] [wʌns][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈpres] [ˈneɪtʃər] [noʊ][lɔːŋgər] .
when once she has made up her mind to repress nature no longer .
什么时候 一次 她 有 制成 向上 她 头脑 到 抑 自然 不 更长 .

一旦她下定决心不再压抑天性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [ˈbɑːdɪli][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ɑːrmz] .
With a wild impulse of delight , she flung herself bodily into her lover's arms .
和 一个 荒野 冲动 的 喜 , 她 扔 她自己 身体上的 进入 她 恋人的 武器 .

她欣喜若狂，纵身扑进了爱人的怀抱。

[ʃiː ʃɪ] [flʌŋ] [hɜːr'self][ˈɪntuː] [wɪlz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [kən'faɪdɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtendəɹ]
She flung herself into Will's arms , and buried her head confidently on his tender
她 扔 她自己 进入 遗嘱 武器 , 和 埋葬 她 头 悄悄地 在 他的 投标
[ˈʃʊldəɹ] .
shoulder .
肩膀 .

她扑进威尔的怀里，把头自信地埋在他柔软的肩膀上。

[ðen] [ʃiː ʃɪ] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [diːp] - [drɔːn] [ˈsɒbz] .
Then she broke into a storm of deep - drawn sobs .
然后 她 打破 进入 一个 风暴 的 深的 - 绘制 啜泣 .

然后她突然嚎啕大哭起来，哭声如雷。

“ [aɪ 'tiː] [miːnz] , ” [ʃiː ʃɪ] [kraɪd] , [bɪ'twiːn] [ˈlɪt(ə)l] [bəːsts] , “ [aɪv] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ] [ˈevəɹ] .
“ **It means , ” she cried , between little bursts , “ I've left him for ever** .
“ 它 方法 , ” 她 哭 , 之间 小的 爆发 , ” 我已经 左边 他 为了 曾经 .

“这意味着，”她断断续续地哭喊道，“我永远地离开了他。”

[ðæt] [mæn][aɪ] [ˈnevəɹ] [lʌvd] , [aɪv] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ] [ˈevəɹ] .
That man I never loved , I've left him for ever .
那 男人 我 绝不 喜爱 , 我已经 左边 他 为了 曾经 .

那个我从未爱过的男人，我已经永远离开了他。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][læst] [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈnes(ə)l] [bɔːŋ]
And I've come home at last where I ought to have come to nestle long
和 我已经 来 家 在 最后的 在哪里 我 应该 到 有 来 到 雀巢 长的
[ə'gəʊ] .
ago :
前 .

我终于回到了家，回到了我早就应该安身的地方。

[wɪl] , [wɪl] , [dɪr] Will — will [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː] ?
Will , Will , dear Will — will you take me ?
将要 , 将要 , 亲爱的 Will — will 你 拿 我 ?

威尔，威尔，亲爱的威尔——你愿意带我走吗？

[meɪ] [aɪ][staːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
May I stop with you ?
可能 我 停止 和 你 ?

我可以和你单独聊一会儿吗？

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wɪl] [klaːspt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
“ **In a transport of joy , Will clasped her to his bosom** .
“ 在 一个 运输 的 喜悦 , 将要 紧握 她 到 他的 怀 .

“欣喜若狂的威尔一把将她搂入怀中。”

[nɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] more — or less — than [ˈhjuːmən] .
Not to have done so , indeed , would have been more — or less — than human .
不是 到 有 完毕 所以 , 的确 , 会 有 到过 more — or less — than 人类 .

如果没能这样做，那他或许就太不像人了——或者说，太不像人了。

[noʊ][mæn][kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][oʊvəɹ'dʒɔɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
No man can even pretend to be otherwise than overjoyed when the woman
不 男人 能 甚至 假装 到 是 否则 比 欣喜若狂 什么时候 这 女士
[hiː; hi] [lʌvz] [flɪŋz] [hɜːr'self][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈækses] [ʌv; əv]
he loves flings herself into his arms for the first time in a fierce access of
他 爱 投掷 她自己 进入 他的 武器 为了 这 第一的 时间 在 一个 凶猛的 使用权 的
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

当心爱的女人第一次在激情澎湃中扑进他的怀抱时，没有哪个男人能掩饰不内心的喜悦。

[hi:; hi] [kla:spt] [h3:r; h3r] [b3:n] [3end; 3end][h3:rd] , [brest] [prest] [3'genst] [hi:viŋ] [brest] ,
He clasped her long and hard , breast pressed against heaving breast ,
他 紧握 她 长的 和 难的 , 胸部 按下 反对 起伏 胸部 ,
他紧紧地、久久地搂着她, 双乳紧贴着她起伏的胸膛。

[3end; 3end][lips] ['mi:tiŋ] [lips][in][3; ei] [f3:rp] [f333er] [3v; 3v] [kisi:z] .
and lips meeting lips in a sharp shower of kisses .
和 嘴唇 会议 嘴唇 在 一个 锋利的 淋浴 的 吻 .
唇齿相依, 一阵急促的亲吻袭来。

[f3:r; f3r][s3m; s3m] ['mini:ts] [33ei] [ni:33er] [nu:] , [n3:r] [felt] , [n3:r] [ri'memb3r] ,
For some minutes they neither knew , nor felt , nor remembered ,
为了 一些 分钟 他们 两者都不 知道 , 也不 毛毡 , 也不 记得 ,
在几分钟的时间里, 他们既不知道, 也没有感觉, 更没有记起。

[n3:r] [333:t] [3v; 3v] ['eni33iŋ] [els] [3:n] [33:r3] [seiv] [33er; 33er][p3rez(3)nt][in,t3:k3i'kei:f(3)n] .
nor thought of anything else on earth save their present intoxication .
也不 想法 的 任何事物 别的 在 地球 节省 他们的 展示 中毒 .
除了眼前的陶醉, 他们什么也想不到。

[b3t; b3t] [f33rli] [33333] ['mini:ts] [w3:r; w3r][in] [333m'selvz] [w3:r3] ['li:viŋ] [f3:r; f3r] !
But surely those minutes were in themselves worth living for !
但 一定 那些 分钟 是 在 他们自己 值得 活的 为了 !
但毫无疑问, 那几分钟本身就值得我们为之而活!

[w3t] ['m3et3d] [s33] ['meni] [j3r:z] [3v; 3v][f3kru:3l][3end; 3end] [3n'n3etfr3l] [ri'p3re:f(3)n] [b3'said] [333et] [w3n]
What mattered so many years of cruel and unnatural repression beside that one
什么 重要 所以 许多 年 的 残忍的 和 不自然 抑制 旁 那 一
[f3rs] [dra:ft] [33et; 3t][333; 33i][h3:t] [w33n] [3v; 3v] [p33e:f(3)n] ?
fierce draught at the hot wine of passion ?
凶猛的 草稿 在 这 热的 葡萄酒 的 热情 ?

与那一口激情热饮相比, 多年的残酷非人压迫又算得了什么呢?
[f33ft3r][3; ei] [w33l] , [h33'ev3r] , [w3l] [w33k] [3p][tu:; t3][3; ei] [tru:] [sens] [3v; 3v][333; 33i][s3t[fu'eif(3)n] .
After a while , however , Will woke up to a true sense of the situation .
后 一个 尽管 , 然而 , 将要 觉醒 向上 到 一个 真的 感觉 的 这 情况 .

然而过了一段时间, 威尔才真正意识到问题的严重性。

[m33n] [3333] [hi:; hi][w33; w3z] , [3end; 3end] [f33rf3:r] [3'gresiv] ,
Man though he was , and therefore aggressive ,
男人 尽管 他 曾是 , 和 所以 挑衅的 ,
虽然他是个人, 因此也具有攻击性,

[33i 'ti:] [w33; w3z][h3iz; iz][f3du:ti][f33:rst][3v; 3v][33:l][tu:; t3] [33iŋk] [3v; 3v] [p3r3tektiŋ] ['li:ni:t] .
it was his duty first of all to think of protecting Linnet .
它 曾是 他的 责任 第一的 的 全部 到 思考 的 保护 麻雀 .
他的首要职责是保护林内特。

[hi:; hi][m33st; m33st] [p3r3tekt] [h33:r; h3r] , [if] [ni:d] [w33:r; w3r] , [f3i:v(3)n] [3'genst] [h33:r; h3r] [333n] [f3mp3ls3z] .
He must protect her , if need were , even against her own impulses .
他 必须 保护 她 , 如果 需要 是 , 甚至 反对 她 自己的 冲动 .
必要时, 他必须保护她, 即使要违背她自己的意愿。

[hi:; hi][m33st; m33st] [l33:rn] [w3t] [f3i; f3i] [ment] ,
He must learn what she meant ,
他 必须 学习 什么 她 意思是 ,
他必须弄明白她话里的意思。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][led][hɜ:r; hər][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] decision — so
and what could have led her so suddenly to this strange decision — so
和 什么 可以 有 引领 她 所以 突然 到 这 奇怪的 decision — so
[ʌn'laɪk] [hɜ:r'self] , [soʊ] [ʌn'tru:ɪ] ,
unlike herself , so untrue ,
与众不同 她自己 , 所以 不属实 ,

究竟是什么原因导致她突然做出如此奇怪的决定——这完全不像她自己，如此违背她的本性？

[æz; əz][aɪ 'ti:ɪ] [si:mɪd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊl] [pæst][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
as it seemed , to her whole past history .
作为 它 似乎 , 到 她 所有的 过去的 历史 .
似乎与她整个过往经历有关。

[hi:; hi] [ʌn'waʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [pʊr] ['sɒbɪŋ] , [θrɑ:bɪŋ] [gɜ:rl] , [hæf] -
He unwound his arms gently , and placed the poor sobbing , throbbing girl , half -
他 解开 他的 武器 轻轻地 , 和 放置 这 贫穷的 啜泣 , 悸动 女孩 , 一半 -
[ʌnrɪ'zɪstɪd] ,
unresisted ,
未受抵抗 ,

他轻轻地松开双臂，把那个可怜的、啜泣着、浑身颤抖的女孩放了下来，女孩几乎没有抵抗。

[ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
in an arm - chair by the fireplace .
在 一个 手臂 - 椅子 经过 这 壁炉 .
坐在壁炉旁的扶手椅里。

[ðen] [hi:; hi] [dru:ɪ] [ʌp][ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ˈveri] [kloʊz][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
Then he drew up a seat for himself very close by her side ,
然后 他 画 向上 一个 座位 为了 他自己 非常 关闭 经过 她 边 ,
然后他在她身边拉了把椅子坐下，离她很近。

[tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [su:ðd] [aɪ 'ti:ɪ][ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [wʌn] .
took her hand in his , and soothed it gently with his other one .
采取 她 手 在 他的 , 和 舒缓 它 轻轻地 和 他的 其他 一 .
他握住她的手，用另一只手轻轻安抚着。

" ['hi:z] [bɪn] ['kru:əl][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['lɪnɪt] , [aɪ][kæn; kən] [si:] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] ['sɔ:ftli] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" **He's been cruel to you , Linnet , I can see , " he murmured softly at her**
" 他是 到过 残忍的 到 你 , 麻雀 , 我 能 看 , " 他 低声说道 轻轻 在 她
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

“我看得出来，他对你很残忍，林内特，”他轻声在她耳边低语。

" [naʊ] , [wʌt] [hæz; həz][led][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] ?
" **Now , what has led you to this ?**
" 现在 , 什么 有 引领 你 到 这 ?

“那么，是什么原因导致你走到这一步呢？ ”

[tel] [em 'i:ɪ][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Tell me all he has done to you .
告诉 我 全部 他 有 完毕 到 你 .
告诉我他都对你做了些什么。

" [ðeər'æt] , ['lɪnɪt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [jet]
" **Thereat , Linnet , holding his hand hard , and looking deep into his eyes , yet**
" 那里 , 麻雀 , 保持 他的 手 难的 , 和 寻找 深的 进入 他的 眼睛 , 然而
['krɪmz(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈjeɪm] ,
crimson for very shame ,
赤红 为了 非常 耻辱 ,

“这时，林内特紧紧握住他的手，深深地凝视着他的眼睛，却因极度羞愧而涨得通红。”

[bɪ'gæən][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [tʌŋ] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɪntərvjuː] .
began in her own tongue the story of their interview .
开始 在 她 自己的 舌头 这 故事 的 他们的 面试 .

她用自己的语言开始讲述她们的采访故事。

[ʃiː; ʃɪ][hɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪl] , [ænd; ənd][ɪkˈstenjuː;eɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
She hid nothing from Will , and extenuated nothing .
她 隐藏 没有什么 从 将要 , 和 减轻 没有什么 .

她对威尔没有隐瞒任何事情，也没有隐瞒任何事情。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [həʊ] [ˌwɑːˈkiːn] [hoʊlmz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɑːndrɪs] [ˈletər] [tuː; tə]
She told him in full how Joaquin Holmes had brought her Andreas's letter to
她 讲述 他 在 满的 如何 华金 福尔摩斯 有 带来 她 安德烈亚斯的 信 到
[ˌfɪlɪˈpiːnə] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [seɪl] ;
Philippina and offered it for sale ;
菲律宾 和 提供 它 为了 销售 ;

她把华金·霍姆斯如何把安德烈亚斯的信带到菲利皮娜那里，并提出要卖掉这件事，都一股脑地告诉了他；

[həʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ;
how she had refused to buy it , or have anything to do with it ;
如何 她 有 拒绝 到 买 它 , 或者 有 任何事物 到 做 和 它 ;
她拒绝购买，也拒绝与它有任何瓜葛；

[həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːpt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈæksɪdənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [bɪˈfɔːr]
how he had dropped it by accident and she had picked it up before
如何 他 有 掉落 它 经过 事故 和 她 有 挑选 它 向上 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他不小心把它掉在了地上，而她抢在他前面捡了起来。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈraɪt(ə)] [ˈoʊnər] ; [həʊ] [ə; eɪ][ˈskʌf(ə)] [hæd; həd] [ɪnˈsjuːd] ,
intending to restore it to its rightful owner ; how a scuffle had ensued ,
意图 到 恢复 它 到 它是 正当的 所有者 ; 如何 一个 扭打 有 随后 ,
意图将其归还给合法所有者；随后发生了一场冲突，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːnˈdreɪəs][hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈentəd] ; [həʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [æt; ət]
in the midst of which Andreas had unexpectedly entered ; how in his wrath at
在 这 中间 的 哪个 安德烈亚斯 有 不料 进入 ; 如何 在 他的 愤怒 在
[ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] ,
being discovered ,
存在 发现 ,

就在这时，安德烈亚斯意外闯入；他因被发现而勃然大怒，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈferli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [prəˈvəukt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə][æn; ən]
he had fairly lost his temper , and provoked her for once to an
他 有 相当 丢失的 他的 脾气 , 和 挑衅 她 为了 一次 到 一个
[ækt][ʌv; əv] [rɪˈbeljən] ;
act of rebellion ;
行为 的 叛乱 ;

他几乎失去了理智，激怒了她，使她做出了反抗的举动；

[ænd; ənd] [həʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət][hɜːr; hər] [noʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈbɔːdɪli] ,
and how in his rage at her note he had turned upon her bodily ,
和 如何 在 他的 愤怒 在 她 笔记 他 有 转向 之上 她 身体上的 ,
他因收到她的字条而怒不可遏，并对她实施了性侵犯。

[ænd; ənd] [ɪnˈflɪktɪd] [ðə; ði][maːrks] [wɪl] [kʊd; kəd] [siː] [soʊ] [ˈpleɪnli] [naʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] .
and inflicted the marks Will could see so plainly now upon her person .
和 造成的 这 标记 将要 可以 看 所以 显然 现在 之上 她 人 .

并在她身上留下了威尔现在能清楚地看到的伤痕。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ɑːn] ;
Only the question of divorce she never touched on ;
仅有的 这 问题 的 离婚 她 绝不 感动 在 ;

她唯一从未提及的就是离婚问题；

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfemənɪn] [ˈdelɪkəsi] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
a certain feminine delicacy made her shrink from alluding to it .
一个 肯定 女性 美味 制成 她 收缩 从 暗示 到 它 .

某种女性的矜持让她不愿提及此事。

[wɪl] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈletɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tel] [hɜːr; həɹ] [oʊn]
Will listened to every word with profound attention , letting her tell her own
将要 听着 到 每一个 单词 和 深刻的 注意力 , 出租 她 告诉 她 自己的
[teɪl] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [wei] ,
tale her own way ,
故事 她 自己的 方式 ,

威尔全神贯注地听着她说的每一个字，让她用自己的方式讲述自己的故事。

[ʌnˈkwestʃənd] , [bʌt; bət] [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈveri] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ]
unquestioned , but stroking her hand from time to time very gently with
毋庸置疑 , 但 抚摸 她 手 从 时间 到 时间 非常 轻轻地 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

毫不质疑，但他时不时会用自己的手轻轻抚摸她的手。

[ɔːr] [ˈsmuːðɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈfaɪəri] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈsɪmpəθi] .
or smoothing her fiery cheeks with the tips of his fingers in silent sympathy .
或者 平滑 她 火热 脸颊 和 这 尖端 的 他的 手指 在 沉默的 同情 .

或者默默地用指尖轻轻抚平她绯红的脸颊，以示同情。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] [wɪl] , [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
At last she ceased , and looked hard at Will , inquiringly .
在 最后的 她 停止 , 和 看起来 难的 在 将要 , 询问地 .

她终于停了下来，仔细地、疑惑地看着威尔。

[ˈsoʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪl] , [ˈʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsɪmp(ə)l] [wei] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldlaɪk]
“ So I've come to you , Will , “ she said , in her simple way , with childlike
“ 所以 我已经 来 到 你 , 将要 , “ 她 说 , 在 她 简单的 方式 , 和 孩子气
[ˈkɑːnfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;

“所以我来找你了，威尔，”她用她那朴实无华的方式，带着孩子般的自信说道；

[ˈænd; ənd] , [naʊ] [aɪv] [kʌm] , [meɪ] [aɪ][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] ?
“ and , now I've come , may I stop with you always ?
“ 和 , 现在 我已经 来 , 可能 我 停止 和 你 总是 ?

“既然我已经来了，我可以永远和你在一起吗？ ”

[meɪ] [aɪ] [ˈnevər] [goʊ] [əˈwei] [əˈgen] ?
May I never go away again ?
可能 我 绝不 去 离开 再次 ?

我能否永远不再离开？

[ˈwɪlz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] .
“ Will's heart beat high .
“ 遗嘱 心 打 高的 .

威尔的心跳很快。

[hɜːr; həɹ] [ˈlʌvɪŋ] [trʌst] , [hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [səˈrendər] , [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
Her loving trust , her perfect self - surrender , could not fail to touch him .
她 爱 相信 , 她 完美的 自己 - 投降 , 可以 不是 失败 到 触碰 他 .

她那份深情的信任，她那份完全的自我奉献，怎能不打动他呢？

[jet] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜ:; hər] ['ru:fəli] .
Yet he gazed at her ruefully .
然而 他 凝视 在 她 懊悔地 .

但他却带着一丝惆怅的目光望着她。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜ:rst] ,
" **My darling ,** " **he said with a burst ,**
" 我的 亲爱的 , " 他 说 和 一个 爆裂 ,
" 我的宝贝 , " 他突然说道 ,

[bɪ'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hɜ:; hər] [sɔ:ft] [hed] [wʌns] [mɔ:; r] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] **belying his words as he spoke by laying her soft head once more in the hollow**
欺骗 他的 字 作为 他 辐 经过 躺下 她 柔软的 头 一次 更多的 在 这 空洞的
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ;
of his shoulder ;
的 他的 肩膀 ;

他一边说着，一边又把她柔软的头再次靠在他的肩窝里，这与他的话截然相反；

" [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **you shouldn't have come to me .**
" 你 不应该 有 来 到 我 .
你不应该来找我。

[ju:v] [dʌn] ['veri] ['veri] wrɒŋ — vɛri ['fu:lɪʃli] [aɪ] [mi:n] .
You've done very very wrong — very foolishly I mean .
你已经 完毕 非常 非常 wrɒŋ — vɛri 愚蠢地 我 意思是 .
你做错了，而且错得非常非常离谱——我是说，你做得太愚蠢了。

[aɪm] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [læst] ['pɜ:rs(ə)n] [ɑ:n] [z:rθ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] .
I'm the exact last person on earth you should have come to .
我是 这 精确的 最后的 人 在 地球 你 应该 有 来 到 .
我绝对是你最不应该来找的人。

" ['lɪnɪt] ['nesəld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .
" **Linnet nestled to him close .**
" 麻雀 依偎 到 他 关闭 .
"小麻雀依偎在他身边。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈpli:dɪŋli] .
" **But I love you ,** " **she cried , pleadingly .**
" 但 我 爱 你 , " 她 哭 , 恳求地 .
"但我爱你,"她哭着哀求道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [aɪ'd] [hæv; həv] [keəd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] . "
" **You're the only living soul I'd have cared to come to .** "
" 你是 这 仅有的 活的 灵魂 ID 有 关心 到 来 到 . "
"你是我唯一愿意前来探望的活人。"

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] , " [wɪl] ['ænsər] ['heɪstɪli] .
" **Yes , yes ; I know ,** " **Will answered hastily .**
" 是的 , 是的 ; 我 知道 , " 将要 回答 草草 .
"是的，是的；我知道,"威尔急忙回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **I didn't mean that , of course .**
" 我 没有 意思是 那 , 的 课程 .
"我当然不是那个意思。"

[jʊə(r)] [maɪn] , [maɪn] , [maɪn] !
You're mine , mine , mine !
你是 矿 , 矿 , 矿 !
你是我的，我的，我的！

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .

Sooner or later , now , you must certainly come to me .
俄克拉荷马或者 之后 , 现在 , 你 必须 当然 来 到 我 .

迟早, 你一定要来找我。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ] [miːn] , [ɪts] [soʊ] [ʌnˈwaɪz] , [soʊ] [ˈfuːli] .

But for the present , darling , I mean , it's so unwise , so foolish .
但 为了 这 展示 , 亲爱的 , 我 意思是 , 它是 所以 失策 , 所以 愚蠢 .

但就目前而言, 亲爱的, 我的意思是, 这样做太不明智, 太愚蠢了。

[ˈɪt] [ˈpredʒədɪs] [jʊr; jər] [keɪs] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈevər] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

It'll prejudice your case , if it ever comes to be heard of .
它将 偏见 你的 案件 , 如果 它 曾经 来 到 是 听到 的 .

如果案件最终被受理, 这将对你的案件产生不利影响。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈsʌmwer] else — somewhere [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [bleɪm] , [dəʊnt]

We must take you somewhere else — somewhere free from all blame , don't
我们 必须 拿 你 某处 else — somewhere 自由的 从 全部 责备 , 不

[juː; jʊ] see — for [ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] . "

you see — for the immediate future . "
你 see — for 这 即时 未来 . "

我们必须把你带到别的地方去——一个可以让你免受一切责备的地方, 你明白吗——至少在短期内是这样。

" [ˈpredʒədɪs] [maɪ] [keɪs] !

" Prejudice my case !

" 偏见 我的 案件 !

“别对我的案子造成偏见! ”

" [ˈlɪnɪt] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,

" Linnet exclaimed , looking up at him in amazement ,

" 麻雀 惊呼 , 寻找 向上 在 他 在 惊愕 ,

“林内特惊呼道, 惊讶地抬头看着他,”

[ænd; ænd] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ˌjeɪmˈfeɪst] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈboʊldnəs] .

and growing more shamefaced still with awe at her own boldness .
和 生长 更多的 羞愧 仍然 和 敬畏 在 她 自己的 大胆 .

她对自己大胆的举动感到既羞愧又敬畏。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [em ˈiː] [ˈsʌmwer] [els] !

" You must take me somewhere else !

" 你 必须 拿 我 某处 别的 !

你必须带我去别的地方!

[ɑː] , [wɪl] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .

Ah , Will , I don't understand you .

啊 , 将要 , 我 不 理解 你 .

啊, 威尔, 我不明白你的意思。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] here — I [mʌst; məst][stɑːp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈevər] .

No , no ; I must stop here — I must stop here with you for ever .
不 , 不 ; 我 必须 停止 here — I 必须 停止 这里 和 你 为了 曾经 .

不, 不; 我必须停在这里——我必须永远和你一起停在这里。

[aɪv] [ˈbroʊkən] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [aɪv] [ˈbroʊkən] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] .

I've broken away from him now ; I've broken away from everything .
我已经 破碎的 离开 从 他 现在 ; 我已经 破碎的 离开 从 一切 .

我现在已经和他断绝关系了; 我已经和一切都断绝关系了。

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] , [ˈnevər] [ɡoʊ] [bæk] .

I can never , never go back .

我 能 绝不 , 绝不 去 后退 .

我永远、永远都回不去了。

[aɪm] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] ['oʊnli] . ”

I'm yours , and yours only . ”
我是 你的 , 和 你的 仅有的 . ”

我是你的，只属于你。

“ [noʊ] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [goʊ] [bæk] , ['lɪnɪt] , ” [wɪl] ['ænsər] [dɪ'saɪsɪvli] .

“ No ; you can never go back , Linnet , ” Will answered decisively .
“ 不 ; 你 能 绝不 去 后退 , 麻雀 , ” 将要 回答 果断地 .

“不，你永远回不去了，林内特，”威尔果断地回答道。

“ [jʊə(r)] [maɪn] , ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪn] , [maɪn] , [maɪn] ['oʊnli] ” ; [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen]

“ You're mine , darling , mine , mine , mine only ” ; and he kissed her again
“ 你是 矿 , 亲爱的 , 矿 , 矿 , 矿 仅有的 ” ; 和 他 亲吻 她 再次

[fɜ:rvəntli] .

ferverently .
热切地 .

“你是我的，亲爱的，我的，我的，只属于我”；然后他又热烈地吻了她。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['pru:d(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

“ But we must be prudent , of course ,
“ 但 我们 必须 是 谨慎 , 的 课程 ,

当然，我们必须谨慎行事。

[ɪf] [wɪə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

if we're to make this thing straight before the eyes of the world ; and for
如果 是 到 制作 这 事物 直的 前 这 眼睛 的 这 世界 ; 和 为了

[jɔr; jər] [seɪk] ,

your sake ,
你的 清酒 ,

如果我们要在世人面前澄清事实；也为了你，

['dɪrɪst] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [jɔ:r'self] [haʊ] [æbsə'lu:tli] ['hesəseri] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; jəd]

dearest , you must see yourself how absolutely necessary it is that we should
亲爱的 , 你 必须 看 你自己 如何 绝对地 必要的 它 是 那 我们 应该

[meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] .

make it so .
制作 它 所以 .

亲爱的，你必须自己明白，我们这样做是多么必要。

“ ['lɪnɪt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] ['tʃaɪldlɪk] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

“ Linnet gazed at him once more in childlike astonishment .
“ 麻雀 凝视 在 他 一次 更多的 在 孩子气 惊讶 .

“林内特再次以孩子般的惊奇目光凝视着他。

[ʃi:; ʃɪ] [feɪld] ['ʌtərli] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [hɪm; ɪm] .

She failed utterly to comprehend him .
她 失败的 完全地 到 理解 他 .

她完全无法理解他。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [wɪl] ?

“ What do you mean , Will ?
“ 什么 做 你 意思是 , 将要 ?

“威尔，你这话是什么意思？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [fɜ:ltəd] [aʊt] .

“ she faltered out .
“ 她 犹豫不决 出去 .

她顿时语塞了。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [aɪm][nɑ:t][tu:; tə][sta:p][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

“ You don't mean to say I'm not to stop with you ?
“ 你 不 意思是 到 说 我是 不是 到 停止 和 你 ?

“你不会是说我不能和你在一起吧？ ”

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [fæst][wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] , [fʊl] [ʌv; əv]
“ Her eyes filled fast with tears , and her face looked up at his , full of
“ 她 眼睛 已填 快速地 和 眼泪 ; 和 她 脸 看起来 向上 在 他的 ; 满的 的
[ˈwɪstf(ə)l] [ˈpliːdɪŋ] .
wistful pleading .
“ 怅惘 恳求 .

“她的眼中迅速充满了泪水，她抬起头望着他，脸上满是渴望的恳求。

[ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [taɪt] , [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈterər] ,
She clung to him so tight , in her love and her terror ,
“ 她 紧紧抓住 到 他 所以 紧的 ; 在 她 爱 和 她 恐怖 ;
“ 她紧紧地抱着他，既是出于爱，也是出于恐惧。

[ðæt] [wɪl] [bent][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [jet] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
that Will bent over her yet again and covered her with kisses .
“ 那 将要 弯曲 超过 她 然而 再次 和 涵盖 她 和 吻 .
“ 威尔再次俯身吻了她，吻遍了她的全身。

“ [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] ; [jʊə(r)] [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , “ [hiː; hi] [kraɪd] ;
“ Yes , darling ; you're to stop with me , “ he cried ;
“ 是的 , 亲爱的 ; 你是 到 停止 和 我 ; “ 他 哭 ;
“ 是的，亲爱的；你要和我一起停下来，”他喊道；

“ [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɔːl] [jɔːr; jər] life — but [nɑːt][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
“ to stop with me all your life — but not just at present .
“ 到 停止 和 我 全部 你的 life — but 不是 只是 在 展示 .
“ 一辈子都和我在一起——但不仅仅是现在。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈregjələr] [wei] [fɜːrst] .
We must make this thing straight in the regular way first .
“ 我们 必须 制作 这 事物 直的 在 这 常规的 方式 第一的 .
“ 我们必须先按常规方法把这件事办妥。

[ˈmiːnwaɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] friend — some [ˈleɪdi] [huːz] [neɪm] [ɪz] [əˈbʌv]
Meanwhile , you must stay with some friend — some lady whose name is above
“ 同时 , 你 必须 停留 和 一些 friend — some 女士 谁 姓名 是 多于
[səˈspiʃ(ə)n] .
suspicion .
“ 怀疑 .

与此同时，你必须暂住在某个朋友家——某个名誉清白的女士家。

[ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerfəli] [əˈreɪndʒd] .
All must be carefully arranged .
“ 全部 必须 是 小心 安排 ;
“ 所有事情都必须精心安排。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈfeɪt(ə)l] .
Even to have come here to - night may be positively fatal .
“ 甚至 到 有 来 这里 到 - 夜晚 可能 是 积极地 致命的 .
“ 今晚来到这里本身就可能致命。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [ˈʌʊər; ɑːr][kɑːrdz] [ˈkɔːʃəsli] .
We must play our cards cautiously .
“ 我们 必须 玩 我们的 牌 谨慎地 .
“ 我们必须谨慎行事。

[juːv] [kept] [ðə; ði] [ˈletər] ?
You've kept the letter ?
“ 你已经 保留 这 信 ?
“ 你把那封信还留着呢？

“ [ˈlɪnɪt] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] , [mʌtʃ] [ˈkrʌmpld] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈbɒzəm] ,
“ **Linnet drew it , much crumpled , from the folds of her bosom ,**
“ 麻雀 画 它 , 很多 皱巴巴的 , 从 这 折叠 的 她 怀 ,
“林内特从胸前的褶皱里掏出那张皱巴巴的纸条,

[ænd; ʌnd][ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
and handed it to him at once , without a moment's hesitation .
和 递交 它 到 他 在 一次 , 没有 一个 瞬间 犹豫 .
他毫不犹豫地立刻把东西递给了他。

[wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [ɪˈmædʒɪn] .
What he meant , she couldn't imagine .
什么 他 意思是 , 她 不能 想象 .
她无法想象他话里的意思。

[wɪl] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] .
Will ran his eye over it hastily .
将要 跑 他的 眼睛 超过 它 草草 .
威尔匆匆扫了一眼。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [red] [mɑːrks][ɑːn][hɜːr; həər] [nek] ,
Then he glanced at the deep red marks on her neck ,
然后 他 瞥了一眼 在 这 深的 红色的 标记 在 她 脖子 ,
然后他瞥了一眼她脖子上深红色的痕迹,

[ænd; ʌnd][hɜːr; həər][hæf] - [ˈbɛrd] arm — for [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɒʊld] [bæk] [hɜːr; həər] [sliːv] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld]
and her half - bared arm — for she had rolled back her sleeve like a child
和 她 一半 - 裸露 arm — for 她 有 滚动 后退 她 袖子 喜欢 一个 孩子

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
to show him .
到 展示 他 .
还有她半露的手臂——因为她像个孩子一样卷起袖子给他看。

“ [ðɪs] [ɪz] [kənˈkluːsɪv] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] .
“ **This is conclusive , “ he said slowly .**
“ 这 是 确凿 , “ 他 说 缓慢地 .
“这是确凿无疑的结论,”他缓缓说道。

“ [ˈpruːd(ə)nt][mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .
“ **Prudent man as he is , he has cut his own throat .**
“ 谨慎 男人 作为 他 是 , 他 有 切 他的 自己的 喉 .
“他虽是个谨慎的人, 却还是割断了自己的喉咙。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , too — a [ˈfrendli] [ˈwɪtnəs] ; [ðæts] [ˈlʌki] .
And you had a witness , too — a friendly witness ; that's lucky .
和 你 有 一个 证人 , too — a 友好的 证人 ; 那就是 幸运的 .
而且你还有一位证人——一位友好的证人; 这真是幸运。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ænd; ʌnd][let][hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
We must take you to a doctor , and let him see you to - night ,
我们 必须 拿 你 到 一个 医生 , 和 让 他 看 你 到 - 夜晚 ,
我们必须带你去看医生, 让他今晚给你看看。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər] [wiːv] [əˈreɪndʒd] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
as soon as ever we've arranged where you can sleep this evening .
作为 很快 作为 曾经 我们已经 安排 在哪里 你 能 睡觉 这 晚上 .
我们已经尽快安排好你今晚的住宿了。

[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] cruelty — and [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] thing — is [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] .
The evidence of cruelty — and of the other thing — is more than sufficient .
这 证据 的 cruelty — and 的 这 其他 thing — is 更多的 比 充足的 .
残忍行为以及其他事情的证据已经非常充分。

[noʊ] [kɔːrt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪˈvɔːrs] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] .
No court in England would refuse you a divorce upon such conduct .
不 法庭 在 英格兰 会 拒绝 你 一个 离婚 之上 这样的 执行 .

在英国，任何法院都不会因为这种行为而拒绝你的离婚请求。

” [ˈlɪnɪt] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
” Linnet started at the word .
” 麻雀 开始 在 这 单词 .

“林内特从这个词开始。”

“ [drɪˈvɔːrs] ！
” Divorce ！
” 离婚 ！

“离婚！

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈredɜː] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈredɜː] [wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] .
” she cried , growing redder and still redder with shame .
” 她 哭 , 生长 更红 和 仍然 更红 和 耻辱 .

她哭了起来，羞愧得脸越来越红。

“ [oʊ] , [wɪl] , [nɑːt] [ðæt] , [nɑːt] [ðæt] ！
” Oh , Will , not that , not that ！
” 哦 , 将要 , 不是 那 , 不是 那 ！

“哦，威尔，别那样，别那样！ ”

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] .
You don't understand me .
你 不 理解 我 .

你不理解我。

[drɪˈvɔːrs] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Divorce would be no use in the world to me .
离婚 会 是 不 使用 在 这 世界 到 我 .

离婚对我来说毫无意义。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
I'm a Catholic , you must remember , and I could never , never marry you .
我是 一个 天主教 , 你 必须 记住 , 和 我 可以 绝不 , 绝不 结婚 你 .

你必须记住，我是天主教徒，我永远、永远不可能嫁给你。

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] .
If I did , it would only be a mockery and a snare .
如果 我 做过 , 它 会 仅有的 是 一个 嘲讽 和 一个 圈套 .

如果我那样做，那只会变成一种嘲弄和陷阱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][sɪn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊpən] [rɪˈbeljən] .
It would be worse than sin ; it would be open rebellion .
它 会 是 更糟 比 罪 ; 它 会 是 打开 叛乱 .

这比犯罪更糟糕；这简直就是公开叛逆。

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [drɪˈvɔːrs] ; [aɪ][wɑːnt][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈevər] .
I want no divorce ; I want only to be allowed to stop here with you for ever .
ever .
曾经 .

我不想离婚；我只想永远和你待在这里。

” [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
” She laid her hand on his arm ,
” 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 ,

她把手放在他的胳膊上，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmbəlaɪzəm] .

as if to draw him to herself in some natural symbolism .

作为 如果 到 画 他 到 她自己 在 一些 自然的 象征意义 .

仿佛要用某种自然的象征手法将他吸引到自己身边。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wʊmənli] ['mɔ:dəsti] .

Her face was flushed with her womanly modesty .

她 脸 曾是 酡 和 她 女性 谦逊 .

她因女性的羞涩而脸颊泛红。

[ʃi:; ʃɪ][hɪd][,aɪ'ti:] [wʌns] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [ʃaɪ] [tʃaɪld][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .

She hid it once more like a shy child on his shoulder .

她 隐藏 它 一次 更多的 喜欢 一个 害羞的 孩子 在 他的 肩膀 .

她像个害羞的孩子一样，再次把它藏在他的肩膀上。

[wɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [sɔ:r] ['pʌz(ə)ld] .

Will looked at her , sore puzzled .

将要 看起来 在 她 , 疮 困惑 .

威尔看着她，一脸困惑。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [pɪər] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt]

How strange that this pure and passionate nature should see things in a light that

如何 奇怪的 那 这 纯的 和 热情的 自然 应该 看 事物 在 一个 光 那

[tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][səʊ] [ʌnfə'mɪliər] !

to him was so unfamiliar !

到 他 曾是 所以 陌生 !

多么奇怪，这种纯真而充满激情的天性，竟然会以如此陌生的视角看待事物！

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] - ['trʌb(ə)l] ,

But he remembered what she had said to him in Philippina's trouble ,

但 他 记得 什么 她 有 说 到 他 在 - 麻烦 ,

但他记得在菲利皮娜遇到麻烦时，她对他说过的话。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [naʊ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ'ti:] .

and began to understand now in what manner she regarded it .

和 开始 到 理解 现在 在 什么 方式 她 认为 它 .

现在他开始明白她是如何看待这件事的。

" [wel] , [bʌt; bət] , ['lɪnɪt] , " [hi:; hi][kraɪd] ['i:gərli] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃɪ][pʊt]

" Well , but , Linnet , " he cried eagerly lifting her head from where she put

" 出色地 , 但 , 麻雀 , " 他 哭 急切地 举重 她 头 从 在哪里 她 放

[aɪ'ti:] ,

it ,

它 ,

“可是，林内特，”他急切地喊道，抬起她低垂的头。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and laying her cheek against his own ,

和 躺下 她 脸颊 反对 他的 自己的 ,

然后将她的脸颊贴在他的脸颊上，

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,

" you must see for yourself how much better it would be ,

" 你 必须 看 为了 你自己 如何 很多 更好的 它 会 是 ,

你一定要亲眼看看效果会有多好。

[ɪf] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['wɜ:rldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

if only from the mere worldly point of view ,

如果 仅有的 从 这 仅仅 世俗 观点 的 看法 ,

仅仅从世俗的角度来看，

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [wəd] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː] .
to arrange this matter as the world would arrange it .
到 安排 这 事情 作为 这 世界 会 安排 它 .

按照世俗的方式来处理这件事。

[g'rɑːntɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['æftər][æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'vɔːrs] [wəd] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Granting even that a marriage after an English divorce would mean to you ,
授予 甚至 那 一个 婚姻 后 一个 英语 离婚 会 意思是 到 你 ,
即使假设在英国离婚后再结婚对你来说意味着什么,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['striktli] [rɪ'lɪdʒəs] ['stændpɔɪnt] , ['sɪmpli] nothing — why , ['ʃʊrli] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,
from the strictly religious standpoint , simply nothing — why , surely , even then ,
从 这 严格 宗教 立场 , 简单地 nothing — why , 一定 , 甚至 然后 ,
从纯粹的宗教角度来看, 根本什么都不是——为什么, 即使那样, 也肯定不是?

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][nʊʊ] [smɔːl] ['mætər] [tuː; tə][set] [wʌn'self] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
it must be no small matter to set oneself right with the world ,
它 必须 是 不 小的 事情 到 放 自己 正确的 和 这 世界 ,
要与世人建立正确的关系, 绝非易事。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ək'naɪlɪdʒd] [æz; əz][æən; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ,
to be received and acknowledged as an honest woman , and my wife ,
到 是 已收到 和 已确认 作为 一个 诚实的 女士 , 和 我的 妻子 ,
[ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋɡlɪʃ] [sə'saɪəti] .
in ordinary English society .
在 普通的 英语 社会 .

在英国普通社会中, 被接纳和认可为一个诚实的女人, 一个我的妻子。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] , [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ,
If we get a divorce , we can do all that ; and to get a divorce ,
如果 我们 得到 一个 离婚 , 我们 能 做 全部 那 ; 和 到 得到 一个 离婚 ,
如果我们离婚, 我们就可以做所有这些事; 而要离婚,

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt] [naʊ] ['sɜːrkəmspektli] .
we must act now circumspectly .
我们 必须 行为 现在 谨慎地 .
我们现在必须谨慎行事。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [get] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [wɪ'ðəʊt] it
But if we don't get one , and if you try to stop here with me without it
但 如果 我们 不 得到 一 , 和 如果 你 尝试 到 停止 这里 和 我 没有 it
— remember ,
— **remember** ,
— remember ,

但如果我们得不到, 如果你试图在没有它的情况下和我一起停在这里——记住,

[dɪr] , [ðə; ði] ['penəlti] ; [juː; jʊ] [luːz] [pə'zɪf(ə)n] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər][sə'saɪəti][æən; ən]
dear , the penalty ; you lose position at once , and become for society an
亲爱的 , 这 惩罚 ; 你 失去 位置 在 一次 , 和 变得 为了 社会 一个
[ʌtər] ['aʊtkæst] .
utter outcast .
说出 被排斥者 .

亲爱的, 惩罚是: 你将立即失去地位, 并成为社会彻底的弃儿。

" ['lɪnɪt] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] .
" **Linnet flung herself upon him once more in a perfect fervour of abandonment** .
" 麻雀 扔 她自己 之上 他 一次 更多的 在 一个 完美的 热情 的 放弃 .

“林内特再次全身心地扑向他, 带着一种彻底的、放弃一切的热情。

[hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈeɪm] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
Her love and her shame were fighting hard within her .
她 爱 和 她 耻辱 是 斗争 难的 之内 她 .
她内心的爱与羞耻激烈交战。

[hɜːr; həɹ] [ˈpæʃənət] [ˈsʌðərn] [ˈneɪtʃər] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; həɹ] [ɪnˈtaɪərli] .
Her passionate Southern nature overcame her entirely .
她 热情的 南方 自然 克服 她 完全 .

她热情奔放的南方天性彻底征服了她。

“ [wɪl] , [wɪl] , [dɪr] [wɪl] , ” [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [ˈhaɪdɪŋ][hɜːr; həɹ] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [jet] [əˈgen] , “ [juː; jʊ] ”
“ Will , Will , dear Will , ” she cried , hiding her face from him yet again , “ you
“ 将要 , 将要 , 亲爱的 将要 , ” 她 哭 , 隐藏 她 脸 从 他 然而 再次 , “ 你
[dəʊnt] [ʌndərˈstænd] ;
don't understand ;
不 理解 ;

“威尔，威尔，亲爱的威尔，”她哭着，再次用手遮住脸不让他看，“你不明白；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
you can't fathom the depth of the sacrifice I would make for you .
你 不能 捉摸 这 深度 的 这 牺牲 我 会 制作 为了 你 .

你无法想象我愿意为你做出多大的牺牲。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [maɪ][laɪf][ɪn][maɪ] hand — my [ɪˈtʃːrn(ə)l][laɪf] , [maɪ][soʊl] ,
I come to you to - day bringing my life in my hand — my eternal life , my soul ,
我 来 到 你 到 - 天 带来 我的 生活 在 我的 hand — my 永恒 生活 , 我的 灵魂 ,
今天我带着我的生命——我的永生，我的灵魂——来到你们面前。

[maɪ][ˈfjuːtʃər] ; [aɪ][ˈɔːfər] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] , [ɔːl][aɪ][eɪˈlem] , [ɔːl][aɪ] [wɪl] [biː; bi] .
my future ; I offer you all I have , all I am , all I will be .
我的 未来 ; 我 提供 你 全部 我 有 , 全部 我 是 , 全部 我 将要 是 .

我的未来；我将我拥有的一切、我的一切、我将来的一切奉献给你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [ɡʊd] [neɪm] , [maɪ] [feɪθ] , [maɪ] [ˈhoʊps] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] .
For you I give up my good name , my faith , my hopes of salvation .
为了 你 我 给 向上 我的 好的 姓名 , 我的 信仰 , 我的 希望 的 救恩 .

我为了你放弃了我的名誉、我的信仰和我的救赎希望。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːri] .
For you I will endure the worst tortures of purgatory .
为了 你 我 将要 忍受 这 最差 酷刑 的 炼狱 .

为了你，我愿承受炼狱中最残酷的折磨。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] away — - [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] away — Our
I've tried to keep away — I've tried hard to keep away — Our
我已经 尝试 到 保持 away — - 尝试 难的 到 保持 away — Our

我一直试图远离——我一直努力远离——我们的

[dɪr] [ˈleɪdi] [ˈnoʊz] [haʊ] hard — all [ðɪːz] [ˈmʌnθs] , [ɔːl] [ðɪːz] years — but [aɪ][kæn; kən] [kiːp]
Dear Lady knows how hard — all these months , all these years — but I can keep
亲爱的 女士 知道 如何 hard — all 这些 几个月 , 全部 这些 years — but 我 能 保持
[əˈweɪ] [noʊ] [ˌɔːŋgər] .
away no longer .
离开 不 更长 .

亲爱的女士知道这几个月、这些年有多么艰难，但我再也无法忍受了。

[tuː] [ɡreɪt] [ˈpaʊəz] [siːmd] [tuː; tə] [pʊl] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [wɪˈðɪn] [emˈiː] .
Two great powers seemed to pull different ways within me .
二 伟大的 权力 似乎 到 拉 不同的 方式 之内 我 .

在我体内，似乎有两种强大的力量在拉扯着我，朝着不同的方向发展。

[maɪ] [tʃɜːrtʃ] [sed] [tuː; tə][emˈiː] [ˈpleɪnli] , - [juː; jʊ][ˈmʌst; məst] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ]
My Church said to me plainly , ' You must never think of him ; you
我的 教会 说 到 我 显然 , - 你 必须 绝不 思考 的 他 ; 你
[ˈmʌst; məst][stɑːp][wɪð; wɪθ][ɑːnˈdriːəs] .
must stop with Andreas .
必须 停止 和 安德烈亚斯 .

我的教会明确地对我说：“你绝对不能想他；你只能想到安德烈亚斯。”

- [maɪ] [hɑ:rt] [sed] [tu:; tə][em 'i:][noʊ] [les] ['pleɪnli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [pər'sweɪsɪvli] ,
' **My heart said to me no less plainly , but a thousand times more persuasively** ,
- 我的 心 说 到 我 不 较少的 显然 , 但 一个 千 时代 更多的 令人信服地 ,
“我的心也同样清晰地告诉我, 而且比这更有说服力,

- [ju:; jə][mʌst; məst][flaɪ][frʌm; frəm] [ðæt] ['mænz] [saɪd] ; [ju:; jə][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [wɪl] ['dɛvərɪl] .
' **You must fly from that man's side ; you must go to Will Deverill** .
- 你 必须 飞 从 那 男人的 边 ; 你 必须 去 到 将要 德维里尔 .
你必须离开那个人; 你必须去找威尔·德维里尔。

- [aɪ] [nu:] , [ɪf] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [maɪ] [hɑ:rt] ,
' **I knew , if I followed my heart ,** ,
- 我 知道 , 如果 我 随后 我的 心 ,
“我知道, 如果我跟随我的心,
[ðə; ði] [faɪr z][ʌv; əv] [hel] [wʊd] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [hʊld][ʌv; əv][em 'i:] .
the fires of hell would rise up and take hold of me .
这 火灾 的 地狱 会 上升 向上 和 拿 抓住 的 我 .
地狱之火将会升腾而起, 将我吞噬。

[aɪ] ['hævnt] ['maɪndɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] ; [aɪv] [dɛrd] [ðə; ði] [faɪr z][ʌv; əv] [hel] ;
I haven't minded for that ; I've dared the fires of hell ;
我 还没有 有思想 为了 那 ; 我已经 敢于 这 火灾 的 地狱 ;
我并不介意; 我曾挑战地狱之火;

[ðə; ði] [tu:] [hæv; həv] [fɔ:t] [aɪ 'ti:] out — the [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][maɪ] heart — and , [maɪ] [hɑ:rt]
the two have fought it out — the Church and my heart — and , my heart
这 二 有 战斗 它 out — the 教会 和 我的 heart — and , 我的 心
[hæz; həz] ['kɒŋkəd] .
has conquered .
有 征服 .
教会与我的内心展开了一场较量, 最终, 我的内心取得了胜利。

“ [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] .
” **She paused , and drew a great sigh** .
” 她 暂停 , 和 画 一个 伟大的 叹 .
她顿了顿, 长叹一声。

“ [dɪr] [wɪl] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['sɔ:ftli] , ['beriɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [jet] [di:pər] [ɪn] [ðæt] ['tendər] ['bʊzəm] ,
” **Dear Will , “ she went on softly , burying her head yet deeper in that tender bosom ,** ,
” 亲爱的 将要 , “ 她 去 在 轻轻 , 埋葬 她 头 然而 更深 在 那 投标 怀 ,
“亲爱的威尔,”她轻声说道, 同时把头更深地埋进那温柔的胸膛里。

“ [ɪf] [aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] , [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] me — a [mɪr] [weɪst] ['peɪpər]
” **if I got a divorce , the divorce would be nothing to me — a mere waste paper**
” 如果 我 得到 一个 离婚 , 这 离婚 会 是 没有什么 到 me — a 仅仅 浪费 纸
.
:
.
“如果我离婚了, 离婚对我来说什么都不是——只不过是一张废纸。”

[wʌt] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] , ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
What people think of me matters little , very little in my mind ,
什么 人们 思考 的 我 事情 小的 , 非常 小的 在 我的 头脑 ,
别人怎么看我, 我一点也不在意。

[kəm'perd] [tu:; tə] [wʌt] [ɡɑ:d][ænd; ənd][maɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv][em 'i:] .
compared to what God and my Church will say of me .
比较的 到 什么 上帝 和 我的 教会 将要 说 的 我 .
与上帝和我的教会对我的评价相比。

[ɪf] [aɪ][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hɪr] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['oʊpən][sɪn] ;

If I stop with you here , I shall be living in open sin ;
如果 我 停止 和 你 这里 , 我 将 是 活的 在 打开 罪 ;

如果我止步于此, 我便是活在公开的罪恶之中;

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][maɪ] [hɑ:rt] [lʌvz] [best] ;

but I shall be living with the man my heart loves best ;
但 我 将 是 活的 和 这 男人 我的 心 爱 最好的 ;

但我将与我心中最爱的人生活在一起;

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [maɪ] [oʊn] ['hɑ:rts] [ʌn'mɪkst] [ə'pru:v(ə)] .

I shall have at least my own heart's unmixed approval .
我 将 有 在 至少 我的 自己的 心脏的 未混合的 赞同 .

至少我会得到自己内心毫无保留的认可。

[waɪl] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ɑ:n'dreɪəs] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ænd][gɑ:d] [ə'pru:vd] ; [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt]

While I lived with Andreas , the Church and God approved ; but my own heart
尽管 我 居住地 和 安德烈亚斯 , 这 教会 和 上帝 得到正式认可的 ; 但 我的 自己的 心

[təʊld][em 'i:] ,

told me ,
讲述 我 ,

当我与安德烈亚斯同住时, 教会和上帝都认可我的做法; 但我自己的内心却告诉我:

[ˈevri] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sɪn] ,

every night of my life , I was living in sin ,
每一个 夜晚 的 我的 生活 , 我 曾是 活的 在 罪 ,

我生命中的每个夜晚, 都生活在罪恶之中。

[ʌn'spi:kəb(ə)] [sɪn] [ə'ɡenst] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ænd; ænd][maɪ] [oʊn] ['bɑ:di] .

unspeakable sin against human nature and my own body .
无法形容 罪 反对 人类 自然 和 我的 自己的 身体 .

这是违背人性、违背我自身身体的不可饶恕的罪行。

[oʊ] , [wɪl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ,

Oh , Will , I don't know why ,
哦 , 将要 , 我 不 知道 为什么 ,

哦, 威尔, 我不知道为什么。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [gɑ:d][ænd; ænd]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][æt; ət]['oʊpən][wɔ:r] ;

but it somehow seems as if God and our hearts were at open war ;
但 它 不知何故 似乎 作为 如果 上帝 和 我们的 心 是 在 打开 战争 ;

但不知为何, 上帝和我们的内心似乎在公开交战;

[ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ][wʌn][ɔ:r][ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

you must live by one or you must live by the other .
你 必须 居住 经过 一 或者 你 必须 居住 经过 这 其他 .

你必须遵守其中一项, 或者遵守另一项。

[ɪf] [aɪ][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪm] ['lɪvɪŋ] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['hɑ:rts] [lɔ:] ;

If I stop with you , I'm living by my own heart's law ;
如果 我 停止 和 你 , 我是 活的 经过 我的 自己的 心脏的 法律 ;

如果我止步于你, 我便是遵从自己内心的法则而活;

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][sɪn][ə'pɑ:n][em 'i:] ; [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['penəltɪ] .

I will take the sin upon me ; I will pay the penalty .
我 将要 拿 这 罪 之上 我 ; 我 将要 支付 这 惩罚 .

我愿承担罪责, 我愿付出代价。

[ɪf] [gɑ:d] ['pʌnɪʃɪz] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æt; ət] last — well , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]
If God punishes me for it at last — well , I will take my punishment and
如果 上帝 惩罚 我 为了 它 在 last — well , 我 将要 拿 我的 惩罚 和
[ber] [aɪ 'ti:] ['breɪvli] ;
bear it bravely ;
熊 它 勇敢地 ;

如果上帝最终因此惩罚我——好吧，我会勇敢地接受惩罚；

[aɪ][wəʊnt] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][peɪn] ; [aɪ][wəʊnt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][faɪr z][ʌv; əv] [hel] [ɔ:r] ['pɜ:rgətɔ:ri] .
I won't flinch from pain ; I won't shrink from the fires of hell or purgatory .
我 惯于 退缩 从 疼痛 ； 我 惯于 收缩 从 这 火灾 的 地狱 或者 炼狱 .

我不会畏惧痛苦；我不会退缩，无论是地狱之火还是炼狱之苦。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ][du:][aɪ 'ti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
But , at least , I do it all with my eyes wide open .
但 , 在 至少 , 我 做 它 全部 和 我的 眼睛 宽的 打开 .

但至少，我做这一切都是在睁大眼睛的情况下进行的。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [dɪsə'beɪŋ] ['gɑ:dz] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] .
I know I'm disobeying God's law for the law of my own heart .
我 知道 我是 违抗命令 神的 法律 为了 这 法律 的 我的 自己的 心 .

我知道我为了遵从自己内心的意愿而违背了上帝的律法。

[aɪ][wəʊnt] [prə'feɪn] ['gɑ:dz][ˈhoʊli] ['sækrəmənt] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ][hə'retɪk(ə)][ænd; ənd] [ən] -
I won't profane God's holy sacrament of marriage by asking a heretical and un-
我 惯于 亵渎 神的 圣 圣餐 的 婚姻 经过 问 一个 异端 和 联合国 -
['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [bles] [ə; eɪ][ˈju:niən] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][maɪ] own — my [oʊn] ['hɑ:rts] ['meɪkɪŋ] ,
Catholic Church to bless a union which is all my own — my own heart's making ,
天主教 教会 到 保佑 一个 联盟 哪个 是 全部 我的 own — my 自己的 心脏的 制作 ,

我不会亵渎上帝神圣的婚姻圣事，不会请求一个异端邪说、不符合天主教教义的教会来祝福一段完全出于我自己意愿——由我内心缔结的——婚姻。

[nɑ:t][ˈgɑ:dz] [ˈɔ:rdɪnəns] , ['gɑ:dz] ['sækrəmənt] .
not God's ordinance , God's sacrament .
不是 神的 条例 , 神的 圣餐 .

不是上帝的法令，而是上帝的圣礼。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][kæən; kən] ['nevər] [li:v] [ju:; jʊ] .
I love you so well , darling , I can never leave you .
我 爱 你 所以 出色地 , 亲爱的 , 我 能 绝不 离开 你 .

亲爱的，我太爱你了，我永远也离不开你。

[let] [em 'i:][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [wɪl] ; [let] [em 'i:][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Let me stop with you , Will ; let me stop with you !
让 我 停止 和 你 , 将要 ; 让 我 停止 和 你 !

威尔，我就说到这儿吧；我就说到这儿吧！

[let] [em 'i:][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [let] [em 'i:][daɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [let] [em 'i:][bɜ:rn][ɪn] [hel] - ['faɪər][fɔ:r; fər]
Let me live with you ; let me die with you ; let me burn in hell - fire for
让 我 居住 和 你 ; 让 我 死 和 你 ; 让 我 烧伤 在 地狱 - 火 为了
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

让我与你同生；让我与你同死；让我为你下地狱！

" [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
" **A man is a man .**
" 一个 男人 是 一个 男人 .

人就是人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [wɪðɪn] [wɪl] [ˈdevərɪl] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] .
And the man within Will Deverill drove him on irresistibly .
和 这 男人 之内 将要 德维里尔 驾驶 他 在 无法抗拒地 .

而威尔·德维里尔内心深处的那股力量，却让他无法抗拒地前行。

[hiː; hi] [kla:spt] [hɜ:r; hær][hɑ:rd][wʌns] [mɔ:ɹ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈbʊzəm] .
He clasped her hard once more to his straining bosom .
他 紧握 她 难的 一次 更多的 到 他的 紧张 怀 .

他再次紧紧地将她搂在自己紧绷的胸膛上。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkwɪvərɪŋ] .
“ As you wish , ” he said , quivering .
“ 作为 你 希望 , ” 他 说 , 颤抖 .

“如你所愿，”他颤抖着说。

“ [jɔr; jər] [wɪl] [ɪz] [lɔ:] , [ˈlɪnɪt] . ”
“ Your will is law , Linnet . ”
“ 你的 将要 是 法律 , 麻雀 . ”

“林内特，你的意志就是法律。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈnestlɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfaɪd] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
“ No , no , ” she cried , nestling against him , with a satisfied sigh of delight .
“ 不 , 不 , ” 她 哭 , 雏鸟 反对 他 , 和 一个 使满意 叹 的 喜 .

“不，不，”她依偎着他，满足地叹了口气，说道。

“ [maɪ] [lɔ:] [ɪz] [wɪl] .
“ My law is Will .
“ 我的 法律 是 将要 .

“我的法律就是意志。”

“ [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ʌnd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hær] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [kənˈsi:t] .
“ And she looked up and smiled at her own little conceit .
“ 和 她 看起来 向上 和 微笑 在 她 自己的 小的 自负 .

她抬起头，对自己那点小小的自负露出了微笑。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
“ You shall do as you wish with me .
“ 你 将 做 作为 你 希望 和 我 .

“你想怎么处置我都行。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈɑɪˈɑɪ]
“ CHAPTER XLII
“ 章 xlii

第四十二章

[ˈpru:d(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪl] .
It was a trying position for Will .
它 曾是 一个 尝试 位置 为了 将要 .

对威尔来说，这是一个艰难的处境。

[hiː; hi][ˈhɑ:rdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He hardly knew what to do .
他 几乎 知道 什么 到 做 .

他几乎不知道该怎么办。

[ˈduːti][ænd; ənd] [lʌv] [pʊld] [hɪm; ɪm][wʌn] [wei] , [ˈʃɪvəlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [lʌv; əv] [ju:θ] [ðə; ði]
Duty and love pulled him one way , chivalry and the hot blood of youth the
责任 和 爱 拉 他 一 方式 , 骑士精神 和 这 热的 血 的 青年 这
[ˈlðər] .
other .
其他 :

责任和爱情将他拉向一边，骑士精神和青春的冲动则将他拉向另一边。

[wen] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [meɪks] [wʌn][æn; ən] [ˈɔ:fər] [laɪk] [ðæt] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈskersli]
When a beautiful woman makes one an offer like that , it would be scarcely
什么时候 一个 美丽的 女士 制作 一 一个 提供 喜欢 那 , 它 会 是 几乎
[ˈhju:mən] ,
human ,
人类 ,

当一个美女向人提出这样的提议时，这简直太不人道了。

[ˈskersli] [ˈvɪrəl] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈti:] .
scarcely virile to resist it .
几乎 阳刚的 到 抵抗 它 :

他几乎没有抵抗力。

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] poet — for [ə; eɪ][ˈpʊvət][ɪz][ə; eɪ][mæn]
And Will was not only a man but also a poet — for a poet is a man
和 将要 曾是 不是 仅有的 一个 男人 但 还 一个 poet — for 一个 诗人 是 一个 男人
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [mudz] [ænd; ənd] [ˈɪmpʌlsɪz] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][moʊst][lʌv; əv][ju: ˈes] .
with whom moods and impulses are stronger than with most of us .
和 谁 情绪 和 冲动 是 更强 比 和 最多 的 我们 :

威尔不仅是个人，还是一位诗人——因为诗人的情绪和冲动比我们大多数人都要强烈。

[æz; əz][ˈpʊvət] , [hi:; hi] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [mɪr] [kənˈvenʃən(ə)l] [ru:lz] ;
As poet , he cared little for mere conventional rules ;
作为 诗人 , 他 关心 小的 为了 仅仅 传统的 规则 ;

作为诗人，他不太在意世俗的规则；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [ˈlɪnɪt] [hɜ:rˈself][hi:; hi][hæd; həd][moʊst][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbʌʊt] .
it was the consequences to Linnet herself he had most to think about .
它 曾是 这 结果 到 麻雀 她自己 他 有 最多 到 思考 关于 :

他最需要考虑的是林内特本人会因此受到怎样的影响。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [hi:; hi]
But he saw it was no use talking to her from the standpoint he
但 他 锯 它 曾是 不 使用 说 到 她 从 这 立场 他
[wʊd] [hæv; həv] [əˈdɑ:ptɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
would have adopted with most ordinary Englishwomen .
会 有 已采用 和 最多 普通的 英国女性 :

但他发现，用对待大多数普通英国女性的方式来和她交谈是没用的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [ˈpɔɪntɪŋ] [əʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [ˈrɪəlaɪzd] [moʊst] [dɪˈstɪŋktli] ,
It was no use pointing out to her what he himself realised most distinctly ,
它 曾是 不 使用 指向 出去 到 她 什么 他 他自己 意识到 最多 明显地 ,

即使向她指出他自己最清楚明白的事情，也是无济于事的。

[ðæt] [hɜ:r; hər][ˈju:nɪən][wɪð; wɪθ][ɑ:nˈdreɪəs][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [æn; ən] [ʌnˈhoʊli] [wʌn] ,
that her union with Andreas was in its very essence an unholy one ,
那 她 联盟 和 安德烈亚斯 曾是 在 它是 非常 本质 一个 不圣洁的 一 ,

她与安德烈亚斯的结合本质上就是一种不神圣的结合。

[æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbɑ:di] ,
an insult to her own body ,
一个 侮辱 到 她 自己的 身体 ,

这是对她自身身体的侮辱。

[ə; ei] ['tri:z(ə)n] [ə'genst] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tru:ɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] .
a treason against all that was truest and best in her being .

一个 叛国罪 反对 全部 那 曾是 最真实的 和 最好的 在 她 存在 .

这是对她身上所有最真实、最美好品质的背叛。

[aɪ 'ti:] [ræn] ['kaʊntər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [dik'teɪts] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hɑ:rt] ,
It ran counter from the very first to the dictates of her own heart ,

它 跑 柜台 从 这 非常 第一的 到 这 规定 的 她 自己的 心 ,

从一开始, 这完全违背了她内心的意愿。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [gɑ:d] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] .
which are the voice of Nature and of God within us .

哪个 是 这 嗓音 的 自然 和 的 上帝 之内 我们 .

那是自然之声, 也是我们内心上帝之声。

[bʌt; bət] [tu:; tə] ['lɪnɪt] , [ðoʊz] [pleɪn] [trʊθs] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri:st] ['hju:mən]
But to Linnet , those plain truths would have seemed but the veriest human

但 到 麻雀 , 那些 清楚的 真相 会 有 似乎 但 这 最真实的 人类

['sɑ:fɪzəm] .
sophisms .

诡辩 .

但对林内特来说, 这些显而易见的真理不过是人类最狡辩的诡辩罢了。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɑ:n'dreɪəs] [æz; əz] [ə; ei] ['hoʊli] ['sækrəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She looked upon her marriage with Andreas as a holy sacrament of the

她 看起来 之上 她 婚姻 和 安德烈亚斯 作为 一个 圣 圣餐 的 这

[tʃɜ:rtʃ] ;
Church ;

教会 ;

她将与安德烈亚斯的婚姻视为教会的神圣圣礼;

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [set] [ə'saɪd] [ðæt] ['sækrəmənt] [baɪ] [æn; ən] ['z:rθli] [kɔ:rt] ,
and any attempt to set aside that sacrament by an earthly court ,

和 任何 试图 到 放 旁边 那 圣餐 经过 一个 尘世的 法庭 ,

任何试图通过世俗法庭废除该圣礼的行为,

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ə; ei] ['vɜ:rb(ə)l] ['mæɪɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mæɪɪdʒ] [æt; ət] [ɔ:l]
and to substitute for it a verbal marriage that was no marriage at all

和 到 代替 为了 它 一个 口头 婚姻 那 曾是 不 婚姻 在 全部

[tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ,

to her ,

到 她 ,

而用来代替婚姻的, 却是一场口头上的婚姻, 对她来说那根本算不上婚姻。

[bʌt; bət] [ə; ei] [prə'faʊnd] ['ma:kəri] ,
but a profound mockery ,

但 一个 深刻的 嘲讽 ,

但这是一种深刻的嘲讽,

[wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ə'vaʊd]
would have seemed to her soul ten thousand times worse than avowed

会 有 似乎 到 她 灵魂 十 千 时代 更糟 比 公开承认

[dɪ'zɜ:rʃn] [ænd; ənd] [ʌnkən'si:ld] ['wɪkɪdnəs] .
desertion and unconcealed wickedness .

逃兵 和 未隐藏的 邪恶 .

对她而言, 这比公开的背叛和毫不掩饰的邪恶要糟糕一万倍。

[ˈbetər] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈoʊpən][sɪn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbɔːdi]

Better live in open sin , she thought , though she paid for it with her body

更好的 居住 在 打开 罪 , 她 想法 , 尽管 她 有薪酬的 为了 它 和 她 身体

,

!

,

她心想，宁愿公开犯罪，哪怕为此付出身体的代价。

[ðæn; ðən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; həər][gɑːd][baɪ] [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] [hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɑːn]
than insult her God by pretending to invoke his aid and blessing on
 比 侮辱 她 上帝 经过 假装 到 调用 他的 援助 和 祝福 在
 [æn; ən] [ə'dʌltərəs] [ˈjuːniən] .
an adulterous union .
 一个 通奸 联盟 .

与其假装祈求上帝的帮助和祝福来促成一段婚外情，不如说这是对上帝的侮辱。

[wɪl] ['ɑ:rgju:d] ['fi:blɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][noʊs]

Will argued feebly with her for a while , but it was all to no

将要 争论 虚弱地 和 她 为了 一个 尽管 , 但 它 曾是 全部 到 不

[ˈpɜ:rpəs] .

purpose .

目的 .

威尔和她争论了一会儿，但毫无意义。

[ðə; ði] ['ti:tɪŋz] [ʌ; əv][hɜ:r; hær] [ju:θ] [hæd; həd] [tu:] [fɜ:rm][ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] .
The teachings of her youth had too firm a hold upon her .
 这 教义 的 她 青年 有 也 公司 一个 抓住 之上 她 .
 她年轻时受到的教育对她影响太大了。

[hi; hi] [sɔ:] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪt] [fɪkst] [ɪn][hɜ:r; hær] [oʊn] [maɪnd][ə'pɑ:n][wʌn] [θɪŋ] ;
He saw she was quite fixed in her own mind upon one thing ;
 他 锯 她 曾是 相当 固定的 在 她 自己的 头脑 之上 一 事物 .

他看出她一心只想做一件事；

[ʃiː ʃi] [maɪt] [stɔːp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][ʃiː ʃi] [maɪt] [ɡoʊ] [bæk] ,
she might stop with him or she might go back ,
她 可能 停止 和 他 或者 她 可能 去 后退 ,

她可能会和他在一起，也可能会回去。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɑːn'dreɪəs] - [waɪf] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] [ækt] ,

but she was Andreas Hausberger's wife by the Church's act ,
 但 她 曾是 安德烈亚斯 - 豪斯伯格的妻子 经过 这 教会的 行为 ,
 但根据教会的规定,她是安德烈亚斯·豪斯伯格的妻子。

[ænd; ænd][nɒʊ] ['z:rθli] ['pauər] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
 and no earthly power could make anything else of her .
 和 不 尘世的 力量 可以 制作 任何事物 别的 的 她 .
 世间任何力量都无法将她变成别的样子

[sʊ] [wɪ] [geɪv] [ʌp][dʌ; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; həɪ] , [æz; əz][ɔ:l][ɪn][veɪn] ,
So Will gave up the attempt to convince her , as all in vain ,
 所以 将要 给予 向上 这 试图 到 说服 她 , 作为 全部 在 徒劳 ,
 于是威尔放弃了说服她的努力, 因为一切都是徒劳。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][dʌ; ði]['prez(ə)nt] .
at least for the present .

在 至少 为了 这 展示 ,

至少目前是这样。

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][fɜ:rst][wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'vaɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He saw what he had to do first was to provide at once for the
他 锯 什么 他 有 到 做 第一的 曾是 到 提供 在 一次 为了 这
[ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] .
immediate future .
即时 未来 .

他意识到自己首先要做的是立即为眼前的未来做好准备。

[ˈlɪnɪt] ['kʊdn̩t] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ; [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Linnet couldn't remain in his rooms alone with him that night ; to him ,
麻雀 不能 保持 在 他的 房间 独自的 和 他 那 夜晚 ; 到 他 ,
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

那天晚上，林内特无法独自和他待在房间里；至少在他看来是这样。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .
so much was certain .
所以 很多 曾是 肯定 .

很多事情都是确定的。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪr] [seɪk] , [hi:; hi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r'self] ;
For her own dear sake , he must save her from herself ;
为了 她 自己的 亲爱的 清酒 , 他 必须 节省 她 从 她自己 ;
为了她自己，他必须把她从她自己手中拯救出来；

[hi:; hi][mʌst; məst] [θroʊ] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] ['di:snt] [veɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] ['oʊvər][ðə; ði]
he must throw at least some decent veil for the moment over the
他 必须 扔 在 至少 一些 体面的 面纱 为了 这 片刻 超过 这
[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
relations between them .
关系 之间 他们 .

他至少暂时要为他们之间的关系披上一层像样的面纱。

[fɔ:r; fər] [ˈlɪnɪt] [hɜ:r'self] , [b:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] .
For Linnet herself , long before this , the die was cast .
为了 麻雀 她自己 , 长的 前 这 , 这 死 曾是 投掷 .

对于林内特本人来说，早在很久以前，命运就已经注定了。

[fi:; fi] [felt] [fi:; fi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [hʌzbənd] ; [fi:; fi][hæd; həd] [sɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
She felt she had already deserted her husband ; she had sinned in her heart
她 毛毡 她 有 已经 荒凉的 她 丈夫 ; 她 有 罪过 在 她 心
[ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [sɪn] ;
the unspeakable sin ;
这 无法形容 罪 ;

她觉得自己已经背叛了丈夫；她在心中犯下了不可饶恕的罪孽；

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [mɪr] ['di:teɪl] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] .
all the rest was in her eyes mere detail and convention .
全部 这 休息 曾是 在 她 眼睛 仅仅 细节 和 习俗 .

在她看来，其余的都只是细节和习俗而已。

[bʌt; bət][fi:; fi] ['ri:əlaɪzd] ['greɪtfəli] [nʌn] [ðə; ði] [les]
But she realised gratefully none the less
但 她 意识到 感激不尽 没有任何 这 较少的

但她仍然心存感激。

[ˈwɪlz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Will's goodness and kindness to her .
遗嘱 善良 和 仁慈 到 她 .

威尔对她非常友善和仁慈。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈbetər] [tuː; tə][em ˈiː][fɑːr][ðæn; ðən] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][maɪˈself] , “ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] ,
“ **You are better to me far than I've been to myself , “ she cried ,**
“ 你 是 更好的 到 我 远的 比 我已经 到过 到 我 , “ 她 哭 ,
“你对我比我自己对自己好得多,”她哭着说。

[ˈkɪŋɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] ; “ [aɪv] [rekt] [maɪ][oʊn] [soʊl] ,
clinging hard to him still ; “ I've wrecked my own soul ,
依恋 难的 到 他 仍然 ; “ 我已经 损毁 我的 自己的 灵魂 ,
她仍然紧紧地抱着他; “我毁了自己的灵魂,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [pʊr] [ˈɜːrθli] [ˈbɑːdi] .
and you would try to save my poor earthly body .
和 你 会 尝试 到 节省 我的 贫穷的 尘世的 身体 .
你会想方设法拯救我这可怜的肉身。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ɪn,tɑːksɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ **And yet , in the mere intoxication of being near him and touching him ,**
“ 和 然而 , 在 这 仅仅 中毒 的 存在 靠近 他 和 接触 他 ,
“然而, 仅仅是靠近他、触摸他所带来的陶醉感,

[ʃiː; ʃɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [fərˈɡɑːt][ɔːl] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
she more than half - forgot all else on earth ;
她 更多的 比 一半 - 忘了 全部 别的 在 地球 ;
她几乎忘记了世间一切;

[hɜːr; hær][wɔːrm] [ˈsʌðərn] [ˈneɪtʃər] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈpouəts] [ˈprez(ə)ns] .
her warm Southern nature rejoiced in the light of her poet's presence .
她 温暖的 南方 自然 欣喜若狂 在 这 光 的 她 诗人的 在场 .
她那热情洋溢的南方天性, 因诗人的到来而倍感欣喜。

[ʃiː; ʃɪ] [keəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [wɪl] [baɪ]
She cared for nothing now ; she thought of nothing , feared nothing ; with Will by
她 关心 为了 没有什么 现在 ; 她 想法 的 没有什么 , 害怕 没有什么 ; 和 将要 经过
[hɜːr; hær][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

她现在什么都不在乎了; 她什么都不想, 什么都不想; 有威尔在身边,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈglædli] [ɡɪv] [hɜːr; hær][soʊl][tuː; tə][bɜːrn][fɔːr; fər][ˈevər][ɪn] [ˈneðər,moust] [hel] ,
she would gladly give her soul to burn for ever in nethermost hell ,
她 会 乐意 给 她 灵魂 到 烧伤 为了 曾经 在 最下层 地狱 ,
她甘愿献出自己的灵魂, 在地狱深处永世受苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpreʃəs] , [ðoʊz] [ˈfliːtɪŋ] [ˈmoʊmənts] .
for the sake of those precious , those fleeting moments .
为了 这 清酒 的 那些 宝贵的 , 那些 转瞬即逝 时刻 .
为了那些珍贵而短暂的时光。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] , [ˈlɪnɪt] ,
“ **I must find some place for you to spend the night in , Linnet ,**
“ 我 必须 寻找 一些 地方 为了 你 到 花费 这 夜晚 在 , 麻雀 ,
“我得找个地方让你今晚过夜, 林内特。”

“ [wɪl] [sed] [æt; ət][ləst] [ˈsɪriəsli] .
“ **Will said at last seriously .**
“ 将要 说 在 最后的 严重地 .
“威尔最后认真地说。”

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪv] [ˈskænd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] ,
“ **Even if it were only to save scandal for the immediate future ,**
“ 甚至 如果 它 是 仅有的 到 节省 丑闻 为了 这 即时 未来 ,
“即便仅仅是为了暂时避免丑闻,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] ；[baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ；
I should have to do that ; by to - tomorrow ,
我 应该 有 到 做 那 ；经过 到 - 明天 ；
我应该做这件事；最迟明天。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ˈlʌndən] [wʊd] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
all the world in London would be talking of it .
全部 这 世界 在 伦敦 会 是 说 的 它 .
全世界的伦敦人都会谈论这件事。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [aɪv] [ˈriːzənd] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
But I hope , after a while , when I've reasoned this thing out with you ,
但 我 希望 ； 后 一个 尽管 ；什么时候我已经 有理智的 这 事物 出去 和 你 ；
但我希望，过一段时间，当我跟你把这件事理清楚之后，
[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] differently — you [meɪ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ；
you may see it all differently — you may come round to my point of view ;
你 可能 看 它 全部 differently — you 可能 来 圆形的 到 我的 观点 的 看法 ；
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ；
你或许会有不同的看法——你或许会认同我的观点；然后，

[juːl] [biː; bi][glæd][aɪ] [əˈreɪndʒd] [θɪŋz] [naʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][læst] [ˈluːphoʊl] [ʌv; əv]
you'll be glad I arranged things now so as to leave the last loophole of
你会 是 高兴的 我 安排 事物 现在 所以 作为 到 离开 这 最后的 漏洞 的
[dɪˈvɔːrs] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈmæɪɪdʒ] [stiːl] [ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
divorce and re - marriage still open before you .
离婚 和 关于 - 婚姻 仍然 打开 前 你 .
你会庆幸我现在安排好了一切，这样你还能利用离婚再婚的最后一个漏洞。

” [ˈlɪnɪt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈfɜːrmlɪ] .
” **Linnet shook her head firmly .**
” 麻雀 摇晃 她 头 牢牢 .
林内特坚定地摇了摇头。

” [aɪm][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ， ” [ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː] , [dɪr] [wɪl] ，
” **I'm a Catholic , ” she said , with a sigh , “ and to me , dear Will ,**
” 我是 一个 天主教 ， ” 她 说 ， 和 一个 叹 ， ” 和 到 我 ， 亲爱的 将要 ，
“我是个天主教徒，”她叹了口气说，“对我来说，亲爱的威尔，

[rɪˈlɪdʒən] [miːnz] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈpræktɪs] .
religion means simply the Catholic faith and the Catholic practice .
宗教 方法 简单地 这 天主教 信仰 和 这 天主教 实践 .
宗教指的就是天主教信仰和天主教习俗。

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
If I gave up that , I should give up everything .
如果 我 给予 向上 那 ， 我 应该 给 向上 一切 .
如果我放弃了那件事，我就应该放弃一切。

[ɪːðər] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsækrəmənt] , [ɔːr] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Either marriage is a sacrament , or it's nothing at all .
任何一个 婚姻 是 一个 圣餐 ，或者它是 没有什么 在 全部 .
婚姻要么是圣礼，要么就什么都不是。

[ɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [əˈloʊn] [ðæt] [aɪ] [əˈtætʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
It's to the sacrament alone that I attach importance .
它是 到 这 圣餐 独自的 那 我 附 重要性 .
我只重视圣餐。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] , [aɪ] [goʊ] ['eniwɜr] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:;] [ðoʊ] ,
But if you wish me to go , I'll go anywhere you take me ; though ,
但 如果 你 希望 我 到 去 , 患病的 去 任何地方 你 拿 我 ; 尽管 ,
但如果你想让我走, 无论你带我去哪里, 我都愿意去; 虽然,

[ɪf] [aɪ] [əu'beɪd] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] , [aɪ'd] ['nevər] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪr] [saɪd] [ə'gen] ,
if I obeyed my own heart , I'd never move away from your dear side again ,
如果 我 服从 我的 自己的 心 , ID 绝不 移动 离开 从 你的 亲爱的 边 再次 ,
如果我听从自己的内心, 我永远不会再离开你亲爱的身边。

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
my darling , my darling !
我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 !
我的宝贝, 我的宝贝!

" [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [fɔ:rs] .
" She clung to him with passionate force .
" 她 紧紧抓住 到 他 和 热情的 力量 .
她紧紧地抱着他, 热情似火。

[wɪl] [felt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɜ:r; hər] will — how
Will felt it was hard to drive her from him against her will — how
将要 毛毡 它 曾是 难的 到 驾驶 她 从 他 反对 她 will — how
[hɑ:rd] , [pər'hæps] ,
hard , perhaps ,
难的 , 也许 ,
威尔觉得违背她的意愿将她赶走很难——究竟有多难呢?

[noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['evər] [tel] ; [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [ə'gresɪvnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]
no woman could ever tell ; for with women , the aggressiveness of love is a
不 女士 可以 曾经 告诉 ; 为了 和 女性 , 这 攻击性 的 爱 是 一个
[θɪŋ] [ʌn'nʊʊn] ;
thing unknown ;
事物 未知 ;
女人永远无法分辨; 因为对于女人来说, 爱情的侵略性是未知的;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌvz] [seɪk] [hi:; hi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [kept] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
but for the love's sake he bore her , he kept down his longing for
但 为了 这 爱的 清酒 他 钻孔 她 , 他 保留 向下 他的 渴望 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
但为了爱她, 他压抑了对她的思念。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] ['eni] ['lʌɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" Have you brought any luggage with you ?
" 有 你 带来 任何 行李 和 你 ?
你带了行李吗?

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][læst] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [bæk] ,
" he asked at last , drawing himself suddenly back ,
" 他 问 在 最后的 , 绘画 他自己 突然 后退 ,
“他终于问道, 突然猛地缩回了身子。”

[ænd; ænd] [dɪ'sendɪŋ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][l'ev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][l'præktɪk(ə)] .
and descending all at once to the level of the practical .
和 下降 全部 在 一次 到 这 等级 的 这 实际的 .
一下子就下降到了实际层面。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:rtˈmæntəʊ] , and — all [aɪ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , ” [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ]
“ **A little portmanteau , and — all I need for the night , ” Linnet answered with**
“ 一个 小的 合成词 , and — all 我 需要 为了 这 夜晚 , ” 麻雀 回答 和
[ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] ,
a deep blush ,
一个 深的 脸红 ,
“一个小小的旅行箱, ——这就是我今晚需要的全部了,”林内特脸颊绯红地回答道。

[stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
still clinging hard to him .
仍然 依恋 难的 到 他 .
“ 仍然紧紧地抱着他。

“ [maɪ] [ˈmeɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] . ”
“ **My maid's in the passage . ”**
“ 我的 女佣 在 这 通道 . ”
“我的女仆在走廊里。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ? ” [wɪl] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑ:rt] .
“ **But how about the theatre this evening ? ” Will inquired with a little start .**
“ 但 如何 关于 这 剧院 这 晚上 ? ” 将要 询问 和 一个 小的 开始 .
“但是今晚的戏剧演出怎么样?”威尔有些吃惊地问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [jɔr; jər][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] .
“ **You know , this was to have been your first appearance this season .**
“ 你 知道 , 这 曾是 到 有 到过 你的 第一的 外貌 这 季节 .
“你知道, 这原本应该是你本赛季的首次亮相。”

“ [ˈlɪnɪt] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [pɑ:mz] [ˈaʊtwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
“ **Linnet opened her palms outward with a speaking gesture .**
“ 麻雀 打开 她 棕榈树 向外 和 一个 请讲 手势 .
“林内特张开手掌, 做了个说话的手势。”

“ [ðə; ði] [ˈθi:ətər] !
“ **The theatre !**
“ 这 剧院 !
“剧院!

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hæf] - [ˈskɔ:rnfəli] .
“ **she cried , half - scornfully .**
“ 她 哭 , 一半 - 轻蔑地 .
“她半是轻蔑地喊道。

“ [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ?
“ **What do I care for the theatre ?**
“ 什么 做 我 关心 为了 这 剧院 ?
“我为什么关心剧院? ”

[naʊ] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪl] , [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ?
Now I've come to you , Will , what do I care for anything ?
现在 我已经 来 到 你 , 将要 , 什么 做 我 关心 为了 任何事物 ?
“既然我已经来找你了, 威尔, 我还在乎什么呢?”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [wei] , [aɪˈd][stɑ:p] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
If I had my own way , I'd stop here with you for ever and ever .
如果 我 有 我的 自己的 方式 , ID 停止 这里 和 你 为了 曾经 和 曾经 .
“如果可以, 我愿意永远永远和你待在这里。”

[ðə; ði] theatre — well , [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [maɪt] [du:][æz; əz] [best] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈi:] !
The theatre — well , the theatre might do as best it could without me !
这 theatre — well , 这 剧院 可能 做 作为 最好的 它 可以 没有 我 !
“剧院——嗯, 没有我, 剧院或许也能做得最好!”

” [wɪl] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] .
” **Will paused , and reflected .**
” 将要 暂停 , 和 反映 .

威尔停顿了一下，陷入沉思。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][mʌst; məst] [æbsəˈluːtli] [teɪk] [ˈmeɪzərz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðɪs] [hɑːt] [ˈpæʃənət] [ˈkriːtʃər]
He saw he must absolutely take measures to protect this hot passionate creature
他 锯 他 必须 绝对地 拿 措施 到 保护 这 热的 热情的 生物
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːt] [ˈpæʃ(ə)n]
against the social consequences of her own hot passion .
反对 这 社会的 结果 的 她 自己的 热的 热情 .

他意识到自己必须采取措施，保护这个热情似火的女子免受她炽热激情带来的社会后果。

” [juːv] [ɡɑːt][æn; ən] [ˈʌndərstʌdi] , [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ;
” **You've got an understudy , I suppose , ” he said ;**
” 你已经 得到 一个 替补 , 我 认为 , ” 他 说 ;

“我想你有个替补吧,”他说;

” [ˈsʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði][pɑːrt] [ˈprɪti] [ˈdiːsntli] [ɪn][jɔːr; jər] [ɪnˈfɔːrst] [ˈæbsəns] ?
” **someone who could fill the part pretty decently in your enforced absence ?**
” 某人 WHO 可以 充满 这 部分 漂亮的 体面地 在 你的 强制执行 缺席 ?

“有没有人能在你被迫缺席期间很好地顶替你的角色? ”

[ðeɪ] [dəʊnt] [dɪˈpend] [ˌɔːltəˈɡeðər] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈnaɪts] [pərˈfɔːrməns] . ”
They don't depend altogether upon you , I hope , for to - night's performance . ”
他们 不 依赖 共 之上 你 , 我 希望 , 为了 到 - 夜晚 表现 . ”

我希望他们今晚的演出不会完全依赖你。

” [jes] ; [aɪv] [ɡɑːt][æn; ən] [ˈʌndərstʌdi] , ” [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerləs] [vɔɪs] ,
” **Yes ; I've got an understudy , ” Linnet answered , in a very careless voice ,**
” 是的 ; 我已经 得到 一个 替补 , ” 麻雀 回答 , 在 一个 非常 粗心 嗓音 ,

“是的，我有个替补，”林内特漫不经心地回答道。

[klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [taɪt] [ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd] [ˈɡrɪpɪŋ] [aɪ ˈtiː][hɑːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
clasping his hand tight in hers , and gripping it hard now and again ,
紧握 他的 手 紧的 在 她的 , 和 扣人心弦 它 难的 现在 和 再次 ,

他紧紧地握住她的手，时不时地用力攥紧。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈʌndəstʌdɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][sjuˈpriːm; sə-] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə]
as though understudies were a matter of the supremest indifference to
作为 尽管 替补 是 一个 事情 的 这 至高无上的 漠不关心 到

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

仿佛替补演员在她眼里根本无关紧要。

” [ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [noʊ] [hɜːr; hər][pɑːrt] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ;
” **She doesn't know her part very well , and I'm the soul of the piece ;**
” 她 不 知道 她 部分 非常 出色地 , 和 我是 这 灵魂 的 这 片 ;

“她不太了解自己的部分，而我才是这首曲子的灵魂；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡet] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈtɑːlərəbli] [ˈɪnʌf] [ˈsʌmhaʊ] .
but I daresay they could get along with her very tolerably enough somehow .
但 我 敢说 他们 可以 得到 沿着 和 她 非常 勉强可以接受 足够的 不知何故 .

但我敢说，他们或许能和她相处得相当不错。

[brˈsaɪdz] , ” [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftərθɔːt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd] [ɑːrm]
Besides , ” she added , in a little afterthought , looking down at her wounded arm
除了 , ” 她 额外 , 在 一个 小的 事后考虑 , 寻找 向下 在 她 受伤 手臂
,
/
,

“此外，”她低头看着自己受伤的手臂，似乎又想起了什么，补充道。

“ [ˈæftər] [wʌt] [ɑːndrɪəs][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][em ˈiː] [aɪm] [tuː] [ɪ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈjeɪkən] [tuː; tə]
“ **after what Andreas has done to me , I'm too ill and too shaken to**
“ 后 什么 安德烈亚斯 有 完毕 到 我 , 我是 也 患病的 和 也 摇晃 到
[əˈpɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
appear to - night ,
出现 到 - 夜晚 ,

“安德烈亚斯对我所做的一切让我身心俱疲，今晚我无法露面。”

[wətˈevər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
whatever might have happened .
任何 可能 有 发生 .

无论发生了什么。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪd] [stɔːpt] [æt; ət][hoʊm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ,
Even if I'd stopped at home , instead of coming here ,
甚至 如果 ID 停止 在 家 , 反而 的 未来 这里 ,

即使我当时待在家里，而不是来这里，

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈpɔːsəbli] [hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . “
I couldn't possibly have undertaken to sing in public this evening .”
我 不能 可能 有 已 到 唱歌 在 民众 这 晚上 . “

我今晚根本不可能在公共场合唱歌。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [wɪl] [rɪˈplaɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] .
“ **Very well , then , ” Will replied , making up his mind at once .**
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 将要 回复 , 制作 向上 他的 头脑 在 一次 .

“好吧,”威尔立刻下定决心回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] [əˈkɔːrdɪŋli] .
“ **We must act accordingly .**
“ 我们 必须 行为 因此 .

我们必须采取相应的行动。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
If that's the case ,
如果 那就是 这 案件 ,

如果真是那样的话，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæən; kən][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] ,
the best thing I can do is to go out and telegraph to the management ,
这 最好的 事物 我 能 做 是 到 去 出去 和 电报 到 这 管理 ,

我能做的最好的事情就是出去给管理层发个电报。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [ðæt] [sɪˈnɪjɔːrə] - [ɪz] [ˈsɪriəsli] [ɪndɪˈspəʊzd] ,
without delay , that Signora Casalmonte is seriously indisposed ,
没有 延迟 , 那 女士 - 是 严重地 不适 ,

立即告知卡萨尔蒙特夫人身体严重不适。

[ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈkɑːmen] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . “
and won't be able to appear in Carmen this evening .”
和 惯于 是 有能力的 到 出现 在 卡门 这 晚上 . “

她今晚将无法出演《卡门》。”

“ [tuː; tə][goʊ][aʊt] !
“ **To go out !**
“ 到 去 出去 !

“出去！ ”

“ [ˈlɪnɪt] [kraɪd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
“ **Linnet cried , clutching his arm in dismay .**
“ 麻雀 哭 , 紧握 他的 手臂 在 沮丧 .

“林内特惊恐地叫了起来，紧紧抓住他的胳膊。”

“ [oʊ] , [dɪr] [wɪl] , [dəʊnt][du:] [ðæt] !
“ **Oh , dear Will , don't do that !**
“ 哦 , 亲爱的 将要 , 不 做 那 !

“哦，亲爱的威尔，别那样做！”

[dəʊnt] [li:v] [em 'i:] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] .
Don't leave me for a moment .
不 离开 我 为了 一个 片刻 .

一刻也别离开我。

[sə'pəʊz] [ɑ:n'dreɪəs][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ʌnd][tu:; tə][faɪnd][em 'i:] [hɪr] [ə'loʊn] ?
Suppose Andreas were to come , and to find me here alone ?
认为 安德烈亚斯 是 到 来 , 和 到 寻找 我 这里 独自的 ?

假设安德烈亚斯来了，发现我独自一人在这里呢？

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
What on earth could I do ?
什么 在 地球 可以 我 做 ?

我到底能怎么办呢？

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What on earth could I say to him ?
什么 在 地球 可以 我 说 到 他 ?

我到底能跟他说些什么呢？

“ [wɪl] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [wʌns] [mɔ:r] , [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sɔ:ft] [tʃi:k] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ]
“ **Will stroked her cheek once more , that beautiful soft cheek that he loved so**
“ 将要 抚摸 她 脸颊 一次 更多的 , 那 美丽的 柔软的 脸颊 那 他 喜爱 所以
[ˈdɪrli] ,
dearly ,
亲爱的 ,

威尔又一次抚摸了她的脸颊，那张他无比深爱的美丽柔软的脸颊。

[æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; ei] [greɪv] [ænd; ʌnd] ['veri] ['sɪriəs] [toʊn] , “ [naʊ] , ['lɪnɪt] , [ju:; jʊ]
as he answered in a grave and very serious tone , “ Now , Linnet , you
作为 他 回答 在 一个 严重 和 非常 严肃的 语气 , “ 现在 , 麻雀 , 你
[mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] ;
must be brave ;
必须 是 勇敢的 ;

他用严肃认真的语气回答说：“林内特，你必须勇敢。”

[ænd; ʌnd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈpræktɪk(ə)] .
and , above all , you must be practical .
和 , 多于 全部 , 你 必须 是 实际的 .

而且，最重要的是，你必须务实。

[ðɪs] [ɪz][ə; ei][ˈkraɪsɪs][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
This is a crisis in our lives .
这 是 一个 危机 在 我们的 生活 .

这是我们生活中的一场危机。

[ə; ei] [greɪt] [di:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
A great deal depends upon it .
一个 伟大的 交易 取决于 之上 它 .

很多事情都取决于此。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][æz; əz][aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
If you love me , you must do as I advise you in this emergency .
如果 你 爱 我 , 你 必须 做 作为 我 建议 你 在 这 紧急情况 .

如果你爱我，在这种紧急情况下，你必须听从我的建议。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] Andreas — instantly ;
You have done quite right to come away from Andreas — instantly ;
你 有 完毕 相当 正确的 到 来 离开 从 Andreas — instantly ;
你离开安德烈亚斯是完全正确的——立刻，

[ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] letter — the ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɔːfərd] [juː; jʊ] [sʌt]
the very moment you discovered this letter — the very moment he offered you such
这 非常 片刻 你 发现 这 letter — the 非常 片刻 他 提供 你 这样的
[ʌn'mænli] ['vaɪələns] .
unmanly violence .
不男子气概 暴力 .
就在你发现这封信的那一刻——就在他对你施以如此懦弱暴力的那一刻。

[ɪn] [ðæt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [truː] ['wʊmən] .
In that , you were true woman .
在 那 , 你 是 真的 女士 .
在那方面，你才称得上是真正的女人。

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ['sɜːrkəmspektli] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [æd'mɪt]
You're in the right now , and if you behave circumspectly , all the world will admit
你是 在 这 正确的 现在 , 和 如果 你 表现 谨慎地 , 全部 这 世界 将要 承认
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;
你现在的做法是正确的，如果你行事谨慎，全世界都会承认这一点；

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [seɪ] [soʊ] .
all the world will say so .
全部 这 世界 将要 说 所以 .
全世界都会这么说。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [stɑːp] [hɪr] [wʌn] ['sekənd] [bɔːŋɡər][ðæn; ðən][ɪz] [æbsə'luːtli] ['nesəsəri] .
But you mustn't stop here one second longer than is absolutely necessary .
但 你 不得 停止 这里 一 第二 更长 比 是 绝对地 必要的 .
但你绝对不能在这里停留超过必要的一秒钟。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frend] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] ,
You must spend the night with some friend whom we know ,
你 必须 花费 这 夜晚 和 一些 朋友 谁 我们 知道 ,
你必须在我们认识的某个朋友家过夜。

[sʌm; səm] ['leɪdi][ʌv; əv] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt] [repju'teɪ(ə)n] ;
some lady of position and unblemished reputation ;
一些 女士 的 位置 和 完美无瑕 名声 ;
一位地位显赫、名誉清白的女士；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [went] [streɪt] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] ['hʌzbəndz] [ruːf] [tuː; tə]
and the world must think you went straight from your husband's roof to
和 这 世界 必须 思考 你 去 直的 从 你的 丈夫的 屋顶 到
[hɜːrz] ,
hers ,
她的 ,
世人肯定以为你直接从你丈夫家的屋顶跑到了她家。

[wen] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] ['hæpənd] .
when all these things happened .
什么时候全部 这些 事物 发生 .
这一切发生的时候。

" ['lɪnɪt] [druː] [bæk] , [ɔːl] [ə'gæst] .
" **Linnet drew back , all aghast .**
" 麻雀 画 后退 , 全部 惊愕 .
“林内特惊恐地后退了一步。”

“ [wʌt] , [gʊʊ][frʌm; frəm][ju:; jʊ] !
“ **What , go from you !**
“ 什么 , 去 从 你 !

“什么，滚开！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] : “ [ðɪs] [fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑ:r] [ʌv] .
“ **she cried : “ this first night of our love .**
“ 她 哭 : “ 这 第一的 夜晚 的 我们的 爱 .

她哭着说：“这是我们爱情的第一个夜晚。”

[oʊ]
O
哦

哦

[wɪl] , [dɪr] [wɪl] !
Will , dear Will !
将要 , 亲爱的 将要 !

威尔，亲爱的威尔！

[gʊʊ] , [gʊʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ! “
Go , go right away from you ! “
去 , 去 正确的 离开 从 你 ! “

滚，快滚！

“ [jes] , “ [wɪl] [ˈænsə] [ˈfɜ:rmli] .
“ **Yes , “ Will answered firmly .**
“ 是的 , “ 将要 回答 牢牢 .

“是的，”威尔坚定地回答道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈni:dfl] [ɪz][tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **For the moment , the one thing needful is to find such a shelter for you .**
“ 为了 这 片刻 , 这 一 事物 需要 是 到 寻找 这样的 一个 庇护所 为了 你 .

“目前最迫切需要的是找到这样一个避难所。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel][ɔ:r] [ˈpraɪvət] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ,
If you took refuge in a hotel or private lodging to - night ,
如果 你 采取 避难所 在 一个 酒店 或者 私人的 住宿 到 - 夜晚 ,

如果你今晚选择入住酒店或私人住所，

[ˈpi:p(ə)] [wʊd] [ˈwɪspər] [ænd; ənd] hint — you [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hɪnt] ; [wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:p]
people would whisper and hint — you know what they would hint ; we must stop
人们 会 耳语 和 hint — you 知道 什么 他们 会 暗示 ; 我们 必须 停止

[ðer; ðər] [ˈheɪtfl] [ˈwɪspərɪŋ] !
their hateful whisperings !
他们的 可恶 耳语 !

人们会窃窃私语，暗示——你知道他们会暗示什么；我们必须阻止他们那些可恨的窃窃私语！

[naʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [noʊ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][ækt][æz; əz][aɪ] [ədˈvaɪz] .
Now , darling , you mustn't say no ; you must act as I advise .
现在 , 亲爱的 , 你 不得 说 不 ; 你 必须 行为 作为 我 建议 .

亲爱的，你不能说不；你必须按照我的建议去做。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][wʌns] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈleɪdi] .
I'm going out at once to find that lady .
我是 去 出去 在 一次 到 寻找 那 女士 .

我马上出去找那位女士。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][æsk][maɪ] [ˈsɪstər]
I shall ask my sister
我 将 问 我的 姐姐

我会问问我姐姐

first — - [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [lʊks] [soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz]
first — she's a clergyman's wife , and nothing looks so well as a clergyman's
first — - 一个 神职人员的 妻子 , 和 没有什么 看起来 所以 出色地 作为 一个 神职人员的
[waɪf] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
wife in England .
妻子 在 英格兰 .

首先——她是一位牧师的妻子，在英国，没有什么比牧师的妻子看起来更漂亮了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːbdʒekts] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['wʊmən] .

But if she objects , I must try some other woman .
但 如果 她 对象 , 我 必须 尝试 一些 其他 女士 .

但如果她反对，我就只能试试别的女人了。

[jʊə(r)] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] - [naɪt] ,

You're agitated to - night ,
你是 激动 到 - 夜晚 ,

你今晚情绪激动，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][groʊs] [rɔːŋ] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [naʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and I should be doing you a gross wrong if I took advantage now of your
和 我 应该 是 正在做 你 一个 总的 错误的 如果 我 采取 优势 现在 的 你的

[lʌv] [ænd; ənd][jʊr; jər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .

love and your agitation .
爱 和 你的 搅动 .

如果我现在利用你的爱和你的焦躁，那我就对你犯下了滔天大罪。

[ðəʊ] [aɪ'tiː] ['ɪznt] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət][ɔːl] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ,

Though it isn't you and myself I'm thinking of at all ; you and I know ,
尽管 它 不是 你 和 我 我是 思维 的 在 全部 ; 你 和 我 知道 ,

[juː; jʊ]

you
你

虽然我根本没在想你和我；你我都明白，你

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌŋ] [ə'hʌðər] .

and I understand one another .
和 我 理解 一 其他 .

我们彼此理解。

[let] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [truː] [maɪndz][æd'mɪt] [ɪm'pedɪmənt] ;

Let me not to the marriage of true minds admit impediment ;
让 我 不是 到 这 婚姻 的 真的 思想 承认 障碍 ;

让我不要允许真心相爱的人的结合有任何阻碍；

[aɪ'tiː] ['ɪznt] [ðæt] [ðæt] [aɪ] ['trʌb(ə)] for — - [ðə; ði] ['heɪtfl] ['praɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['laɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv]

it isn't that that I trouble for — it's the hateful prying eyes and lying tongues of
它 不是 那 那 我 麻烦 for — - 这 可恶 窥探 眼睛 和 说谎 舌头 的

[ˈʌðər] ['piːp(ə)l] .

other people .
其他 人们 .

让我烦恼的不是这些，而是其他人充满仇恨的窥探目光和谎言之舌。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] [kriːd] [ɪz][kwaɪt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [priːsts] - ; [aɪ][hoʊld] [ðæt] , [hɪr]

For myself , darling , my creed is quite other than your priests ' ; I hold that , here
为了 我 , 亲爱的 , 我的 信条 是 相当 其他 比 你的 神父 - ; 我 抓住 那 , 这里

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to - night ,
到 - 夜晚 ,

亲爱的，就我个人而言，我的信条与你们的牧师们截然不同；我今晚在此坚信，

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [jɔːrɪz] ; [gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæv; həv][dʒɔɪnd][jʊː 'es] ,
you are mine , and I am yours ; God and Nature have joined us ,
你 是 矿 , 和 我 是 你的 ; 上帝 和 自然 有 加入 我们 ,
你是我的,我是你的;上帝与自然让我们合二为一。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] " ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] ['sɑːləmli] , " [ænd; ənd] [huːm]
by the witness of our own hearts " ; his voice sank solemnly , " and whom
经过 这 证人 的 我们的 自己的 心 " ; 他的 嗓音 沉没 庄严地 , " 和 谁
[gɑːd][hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] ,
God hath joined together ,
上帝 有 加入 一起 ,
凭我们自己内心的见证”;他的声音变得庄严起来,“以及上帝所结合的,

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grev] [toʊn] , " [let][nɑːt][mæn][pʊt] [ə'sʌndər] .
" he added , in a very grave tone , " let not man put asunder .
" 他 额外 , 在 一个 非常 严重 语气 , " 让 不是 男人 放 分离 .
“他用非常严肃的语气补充道:‘人不可拆散。’

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" He paused and hesitated :
" 他 暂停 和 犹豫了一下 :
他停顿了一下,犹豫了一下。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] ['tempəreri]
" But , for to - night , " he went on , " we must make some temporary
" 但 , 为了 到 - 夜晚 , " 他 去 在 , " 我们 必须 制作 一些 暂时的
[ə'reɪndʒmənt] ; [tuː; tə] - ['mɔːrɔʊ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,
arrangement ; to - morrow and afterwards ,
安排 ; 到 - 明天 和 然后 ,
“但是,就今晚而言,”他继续说道,“我们必须做出一些临时安排;至于明天以及以后,

[wiː; wi] [meɪ] ['set(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] .
we may settle for the future with one another at our leisure .
我们 可能 定居 为了 这 未来 和 一 其他 在 我们的 闲暇 .
我们可以悠闲地与彼此共度未来。

[wen] [jʊː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [mɔːr] ['kɑːmli] , ['dɪrɪst] ,
When you look at it more calmly , dearest ,
什么时候 你 看 在 它 更多的 平静地 , 亲爱的 ,
亲爱的,当你更冷静地看待这件事时,

[jʊː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊər; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] ; [tɪl] [ðen] , [wiː; wi]
you may change your mind about the matter of the divorce ; till then , we
你 可能 改变 你的 头脑 关于 这 事情 的 这 离婚 ; 直到 然后 , 我们
[mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] ,
must be cautious ,
必须 是 谨慎 ,
你或许会改变主意,不再考虑离婚;在此之前,我们必须谨慎行事。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːrld][noʊ]['hænd(ə)l]
and , in any case , we must take care to give the wicked world no handle
和 , 在 任何 案件 , 我们 必须 拿 关心 到 给 这 邪恶 世界 不 处理
[ə'genst] [jʊː; jʊ] .
against you .
反对 你 :
无论如何,我们都必须小心谨慎,不给邪恶的世界任何对付你们的把柄。

" ['lɪnɪt] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] [taɪt] [stɪl] .
" Linnet clutched him tight still .
" 麻雀 紧握 他 紧的 仍然 .
“林内特仍然紧紧地抱着他。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɔːl] [ˈiːgərnəs] , “ [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [em ˈiː] ;
“ **But if you go** , “ **she cried** , **all eagerness** , “ **you won't leave me** ;
“ 但 如果 你 去 , “ 她 哭 , 全部 渴望 , “ 你 惯于 离开 我 ;
“但是如果你走了,”她急切地喊道,“你就不会离开我了;

[aɪ] [meɪ] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I may go with you :
我 可能 去 和 你 :

我或许会和你一起去。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpliːdɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [kʌt] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
“ **Her voice was so pleading** , **it cut Will to the quick to be obliged to**
“ 她 嗓音 曾是 所以 恳求 , 它 切 将要 到 这 快的 到 是 有义务 到
[rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] .
refuse her :
拒绝 她 :

“她的声音如此恳求, 威尔不得不拒绝她, 心中无比痛苦。”

[hiː; hi] [lent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈtendərli] .
He leant over her tenderly :
他 倾斜 超过 她 温柔地 :

他温柔地俯身靠近她。

“ [maɪ] [ˈlɪnɪt] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [kəˈresɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] [strɔːŋ] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
“ **My Linnet** , “ **he cried** , **caressing her with one strong hand as he spoke** ,
“ 我的 麻雀 , “ 他 哭 , 爱抚 她 和 一 强的 手 作为 他 辐 ,
“我的小金丝雀,”他喊道, 一边用一只强壮的手抚摸着她, 一边说道。

“ [aɪd] [ɡɪv] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [jes] ; [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **I'd give worlds to be able to say yes** ; **I can't bear to say no to you** .
“ ID 给 世界 到 是 有能力的 到 说 是的 ; 我 不能 熊 到 说 不 到 你 :
“我愿意付出一切来答应你; 我无法忍心对你说不。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] [seɪk] , [wʌns] [mɔːr] , [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] .
But for your own dear sake , **once more** , **I must** , **I must** :
但 为了 你的 自己的 亲爱的 清酒 , 一次 更多的 , 我 必须 , 我 必须 :
但是, 为了你好, 我必须再次这样做。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [let] [juː; jʊ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I can't possibly let you go with me :
我 不能 可能 让 你 去 和 我 :

我绝对不能让你跟我一起走。

[dʒʌst] [kənˈsɪdər] [ðɪs] ; [haʊ] [ˈfuːli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][biː; bi] [siːn]
Just consider this ; **how foolish it would be for me to let you be seen**
只是 考虑 这 ; 如何 愚蠢 它 会 是 为了 我 到 让 你 是 已见
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

你想想, 如果我让你和我一起出现在公众视野中, 那该有多愚蠢啊!

[tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][kæb] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
to - night , **on foot or in a cab** , **in the streets of London** .
到 - 夜晚 , 在 脚 或者 在 一个 出租车 , 在 这 街道 的 伦敦 :

今晚, 无论是步行还是乘坐出租车, 都将在伦敦街头。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] say — with truth — - [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ,
All the world would say — with truth — you'd run away from your husband ,
全部 这 世界 会 say — with truth — - 跑步 离开 从 你的 丈夫 ,
全世界都会说——而且说的都是实话——你会逃离你的丈夫。

[ænd; ənd] [rʌft] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlʌvər] .
and rushed straight into the arms of your lover .
和 匆忙 直的 进入 这 武器 的 你的 情人 .
然后径直扑进了爱人的怀抱。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juːv] [dʌn] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn] [ðæt] .
You and I know you've done perfectly right in that .
你 和 我 知道 你已经 完毕 完美 正确的 在 那 .
你我都清楚，你在那件事上做得完全正确。

[bʌt; bət][ðə; ði] world — the [wɜːrld] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
But the world — the world would never know it .
但 这 world — the 世界 会 绝不 知道 它 .
但世人——世人永远不会知道这件事。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈnevər] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] , [ˈæftər][ðer; ðər][kaɪnd]
We must never let them have the chance of saying what , after their kind
我们 必须 绝不 让 他们 有 这 机会 的 说 什么 , 后 他们的 种类
,
.
,
.
我们绝不能让他们有机会说出他们同类所应说的话。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
we feel sure they would say about it .
我们 感觉 当然 他们 会 说 关于 它 .
我们相信他们会对此发表看法。

" [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **He rose from his chair .**
" 他 玫瑰 从 他的 椅子 .
他从椅子上站了起来。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈpæʃənətli] .
She clung to him , passionately .
她 紧紧抓住 到 他 , 热情地 .
她紧紧地抱着他，热情似火。

" [oʊ] , [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪl] !
" **Oh , take me with you , Will !**
" 哦 , 拿 我 和 你 , 将要 !
“哦，威尔，带我一起走吧！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfiːvər][ʌv; əv] [lʌv] .
" **she cried , in a perfect fever of love .**
" 她 哭 , 在 一个 完美的 发烧 的 爱 .
她哭着说，陷入了爱的狂热之中。

" [səˈpoʊz] [ɑːnˈdreɪəs][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] !
" **Suppose Andreas was to come !**
" 认为 安德烈亚斯 曾是 到 来 !
“假设安德烈亚斯来了！ ”

[səˈpoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌem ˈiː][ɔːf] [baɪ] [fɔːrs] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] !
Suppose he was to try and carry me off by force against my will !
认为 他 曾是 到 尝试 和 携带 我 离开 经过 力量 反对 我的 将要 !
假设他试图强行把我带走！
[oʊ] , [teɪk] [ˌem ˈiː] , [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! — - [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [əˈloʊn] , [tuː; tə][ɑːnˈdreɪəs] !
Oh , take me , take me with you ! — don't leave me here , alone , to Andreas !
哦 , 拿 我 , 拿 我 和 你 ! — - 离开 我 这里 , 独自的 , 到 安德烈亚斯 !
哦，带我走吧，带我走吧！——别把我一个人留在这里，留给安德烈亚斯！

“ [ˈsædli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪ] , [wɪl] [dɪsɪnˈɡeɪdʒd] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ʌnˈtwaɪnd] [hɜːr; həɹ]
“ **Sadly against his wish , Will disengaged her arms and untwined her**
“ 令人遗憾的是 反对 他的 希望 , 将要 脱离 她 武器 和 解开 她
[ˈfɪŋɡəz] .
fingers .
手指 .

“可惜，威尔违背了自己的意愿，松开了她的手臂，解开了与她交缠的手指。”

[hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈtendərli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfɜːrmnəs] .
He did it very tenderly but with perfect firmness .
他 做过 它 非常 温柔地 但 和 完美的 硬度 .

他动作非常温柔，但又十分坚定。

“ [noʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [toʊn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] ; “ [let] [goʊ] !
“ **No , darling , ” he said , in a quiet tone of command ; “ let go !**
“ 不 , 亲爱的 , ” 他 说 , 在 一个 安静的 语气 的 命令 ; “ 让 去 !
“ 不，亲爱的，”他用平静的命令语气说；“放开我！ ”

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈloʊn] ; [ɪts] [ɪmˈperətɪv] .
I must leave you here alone ; it's imperative .
我 必须 离开 你 这里 独自的 ; 它是 至关重要的 .

我必须把你一个人留在这里；这是势在必行的。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈwaɪzɪst][soʊ] ; [ɪts] [raɪt] ; [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
And it's wisest so ; it's right ; it's the best thing to do for you .
和 它是 最明智的 所以 ; 它是 正确的 ; 它是 这 最好的 事物 到 做 为了 你 .

而且这样做最明智；这样做是对的；这样做对你来说是最好的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] [ɪn] future — you [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz]
You are mine in future — you were always
你 是 矿 在 future — you 是 总是

你未来是我的——你一直都是。

mine — and [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] ,
mine — and we shall have plenty of time to love one another as we will ,
mine — and 我们 将 有 很多 的 时间 到 爱 一 其他 作为 我们 将要 ,
[ˈhɪrˈæftər] .
hereafter .
此后 .

我的——而且从今以后，我们将有充足的时间像我们希望的那样彼此相爱。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [noʊ][hɑːrm][baɪ] [ðɪs] [fɜːrst] [fɔːls] [step] [ʌv; əv] [jɔːrɪz]
But to - night I must see you suffer no harm by this first false step of yours
但 到 - 夜晚 我 必须 看 你 遭受 不 伤害 经过 这 第一的 错误的 步 的 你的
.
.
.

但今晚我一定要确保你不会因为你迈出的这第一步错误而受到任何伤害。

[maɪ][ˈsɜːrvənt] [noʊz] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wel] .
My servant knows your husband well .
我的 仆人 知道 你的 丈夫 出色地 .

我的仆人很了解你的丈夫。

[hiː; hi][æɪ; jəl] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ɑːnˈdriːəs] [kʌmz] , [dɪˈnaɪ][juːˈes][bəʊθ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He shall wait in the hall ; and , if Andreas comes , deny us both to him .
他 将 等待 在 这 大厅 ; 和 , 如果 安德烈亚斯 来 , 否定 我们 两个都 到 他 .

他将在大厅里等候；如果安德烈亚斯来了，就拒绝让我们俩见他。

[jʊr; jər] [meɪd] [kæən; kən] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Your maid can come up here with you .
你的 女佣 能 来 向上 这里 和 你 .

你的女佣可以和你一起上来。

[aɪ] [teɪk] [keɪ] [noʊ][ˈiːv(ə)l] [ˈhæpənz] [tuː; tə][juː; jə][ɪn] [ˈeni] [wei] [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] .

I'll take care no evil happens to you in any way in my absence .
患病的 拿 关心 不 邪恶的 发生 到 你 在 任何 方式 在 我的 缺席 .

我不在的时候，我会确保你不会受到任何伤害。

[trʌst] [ˌem ˈiː] , [trʌst] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˈlɪnɪt] ; [juː; jə] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

Trust me , trust me for this , Linnet ; you needn't be afraid of me .
相信 我 , 相信 我 为了 这 , 麻雀 ; 你 不必 是 害怕的 的 我 .

相信我，相信我，林内特；你不必害怕我。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] , [ˈlɪnɪt] [held] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" With a sudden change of front , Linnet held up her face to him .
" 和 一个 突然 改变 的 正面 , 麻雀 握住 向上 她 脸 到 他 .

“林内特突然改变态度，抬起头面对他。”

" [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [trʌst] [juː; jə] , [dɪr] [wɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .

" I can always trust you , dear Will , " she cried .
" 我 能 总是 相信 你 , 亲爱的 将要 , " 她 哭 .

“我永远都可以信任你，亲爱的威尔，”她哭着说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrʌstɪd] [juː; jə] .

" I have always trusted you .
" 我 有 总是 可信 你 .

我一直都很信任你。

[ɔːl] [ðɪːz] [lɔːŋ] ,

All these long ,
全部 这些 长的 ,

这么多年来，

[lɔːŋ] [ˈjɪrz] [aɪv] [noʊn] [ænd; ənd] [siːn] [haʊ] [juː; jə] [jəːnd] [fɔːr; fər][wʌn] kiss — and [wʊd] [ˈnevər]

long years I've known and seen how you yearned for one kiss — and would never
长的 年 我已经 已知 和 已见 如何 你 渴望 为了 一 kiss — and 会 绝不

[teɪk] [aɪ ˈtiː] .

take it .
拿 它 .

多年来，我认识并看到你多么渴望一个吻——却永远不会接受它。

[ɔːl] [ðɪːz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ,

All these long , long years ,
全部 这些 长的 , 长的 年 ,

这么多年来，

[aɪv] [noʊn] [haʊ] [juː; jə] [ˈhʌŋɡəd] [ænd; ənd] [θəːstɪd] [fɔːr; fər][maɪ] love — and [kept] [daʊn] [jɔːr; jər]

I've known how you hungered and thirsted for my love — and kept down your
我已经 已知 如何 你 饥饿 和 口渴 为了 我的 love — and 保留 向下 你的

[oʊn] [hɑːrt] ,

own heart ,
自己的 心 ,

我知道你多么渴望我的爱——却一直压抑着自己的心。

[ˈletɪŋ] [ˈoʊnli][jɔːr; jər] [aɪz] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] little — a [ˈveri] little — while

letting only your eyes tell me a little — a very little — while
出租 仅有的 你的 眼睛 告诉 我 一个 little — a 非常 little — while

只让你的眼神告诉我一点点——一点点——同时

[jɔːr; jər][lɪps] [kept] [ˈsaɪləns] .

your lips kept silence .
你的 嘴唇 保留 沉默 .

你保持沉默。

然后，他极不情愿地挣脱开来，在各种相互冲突的冲动的冲击下，

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
descended the staircase .
下降 这 楼梯 .

走下楼梯。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əl'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

[ˈlɪnɪts] [ˈraɪv(ə)l]
LINNET'S RIVAL
金翅雀的 竞争对手

林奈特的对手

[wɪl] [heɪld] [ə; eɪ][kæb][ɪn][ˌes ˈtiː][ˈdʒeɪmzɪz] [stri:t] , [ænd; ənd] [droʊv] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,
Will hailed a cab in St James's Street , and drove straight to his sister's ,
将要 赞誉 一个 出租车 在 英石 詹姆斯的 街道 , 和 驾驶 直的 到 他的 姐妹 ,
威尔在圣詹姆斯街拦了一辆出租车, 直接开往他姐姐家。

[ˈoʊnli] ['pɔːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
only pausing by the way to despatch a hasty telegram to the management of
仅有的 暂停 经过 这 方式 到 调度 一个 仓促 电报 到 这 管理 的
[ðə; ði] ['hɑːrməni] :
the Harmony :
这 和谐 :

途中只是匆匆抽空给和谐酒店管理层发了一份电报:

" [si:nˈjɔːrə] - ['sɪriəsli] [ˌɪndɪˈspəʊzd] .
" Signora Casalmonte seriously indisposed .
" 女士 - 严重地 不适 .

“卡萨尔蒙特夫人身体严重不适。

[kwɑɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
Quite unable to sing this evening .
相当 无法 到 唱歌 这 晚上 .

今晚完全唱不了歌。

[mʌst; məst] [fɪl] [ʌp][hɜːr; hər] [pleɪs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ['prɔːbəbli] [fɔːr; fər]
Must fill up her place for to - night , at least , and probably for
必须 充满向上 她 地方 为了 到 - 夜晚 , 在 至少 , 和 大概 为了
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz] [wel] , [baɪ] ['ʌndərstaɪdi] .
to - morrow as well , by understudy .
到 - 明天 作为 出色地 , 经过 替补 .

今晚至少要找 人顶替 她的位置, 明天可能也要找人顶替。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [mɔːdz] .
" Then he went on to Maud's .
" 然后 他 去 在 到 莫德的 .

然后他去了莫德家。

" ['mɪsɪz][sɑːrˈtoʊrɪs][æt; ət] [hoʊm] ? "
" Mrs Sartoris at home ? "
" 太太 萨托里斯 在 家 ? "

“萨托里斯太太在家吗? ”

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [ˈiːz] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
" Yes , sir ; but she's just this minute gone up to dress for dinner . "
" 是的 , 先生 ; 但 她是 只是 这 分钟 已消失 向上 到 裙子 为了 晚餐 . "

“是的, 先生; 但她刚才上去换衣服准备吃晚饭了。”

“ [tel] [h3:r; h3r][aɪ][mʌst; məst] [si:] [h3:r; h3r][æt; ət][wʌns] , ” [wɪl] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] , — “
“ **Tell her I must see her at once** , ” **Will exclaimed with decision** , — “
告诉 她 我 必须 看 她 在 一次 , ” 将要 惊呼 和 决定 , — “
[ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .
on important business .
在 重要的 商业 .

“告诉她我必须马上见她,”威尔果断地说道,“有要事相商。”

[let] [h3:r; h3r] [kʌm] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
Let her come down just as she is .
让 她 来 向下 只是 作为 她 是 .

让她原样下来吧。

[ɪf] [ʃi:z] [nɔ:t] [prɪ'zentəbl] , [æsk][h3:r; h3r][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [raʊnd] [h3:r; h3r] , [ɔ:r]
If she's not presentable , **ask her to throw a dressing - gown round her** , **or**
如果 她是 不是 像样 , 问 她 到 扔 一个 敷料 - 袍 圆形的 她 , 或者
[eniθɪŋ] , [tu:; tə] [seɪv] [taɪm] ,
anything , **to save time** ,
任何事物 , 到 节省 时间 ,

如果她衣着不整,就让她披上睡袍或其他什么东西,以节省时间。

[ænd; ʌnd][rʌn] [daʊn] [wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ][h3:r; h3r] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n]
and run down without delay , **as I must speak with her immediately on**
和 跑步 向下 没有 延迟 , 作为 我 必须 说话 和 她 立即地 在
[ə; eɪ][moʊst] ['presɪŋ] ['mætər] .
a most pressing matter .
一个 最多 紧迫 事情 .

我得立刻赶过去,因为我必须马上和她谈谈一件非常紧急的事情。

“ [ðə; ðɪ] [meɪd] , ['smɑɪlɪŋ] [ɪnkrə'du:ləti] , [ræn] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
“ **The maid** , **smiling incredulity** , **ran upstairs with his message** .
“ 这 女佣 , 微笑 怀疑 , 跑 楼上 和 他的 信息 .

女仆带着难以置信的笑容,跑上楼去传达他的信息。

[wɪl] , [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ɑ:n][faiər] , [mʌt] [pər'tɜ:rbd] [ɑ:n] [lɪnɪts] [ə'kaʊnt] , [wɔ:kt] [ə'ləʊn][ɪntu:][ðə; ðɪ]
Will , **with heart on fire** , **much perturbed on Linnet's account** , **walked alone into the**
将要 , 和 心 在 火 , 很多 忐忑 在 金翅雀的 帐户 , 步行 独自的 进入 这
[dɹɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

威尔怒火中烧,因为林内特的事而十分烦躁,独自走进了客厅。

[tu:; tə][ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] ['kʌmɪŋ] .
to await his sister's coming .
到 等待 他的 姐妹 未来 .

等待妹妹的到来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][sɪt] [stɪl] ; [hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
He was too anxious to sit still ; **he paced up and down the room** ,
他 曾是 也 焦虑的 到 坐 仍然 ; 他 踱步 向上 和 向下 这 房间 ,
他坐立不安,在房间里来回踱步。

[wɪð; wɪθ][hændz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ʌnd] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['kɑ:rpɪt] .
with hands behind his back , **and eyes fixed on the carpet** .
和 双手 在后面 他的 后退 , 和 眼睛 固定的 在 这 地毯 .

双手背在身后,眼睛盯着地毯。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . .
A minute . . .
一个 分钟 . . .

稍等片刻.....

[tu:] [ˈmɪnɪts] . . .
two minutes : : :
二 分钟 . . .

两分钟.....

[fɔːr] , [faɪv] , [ten] [pæst] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] [mɔːd] .
four , five , ten passed , and yet no Maud .
四 , 五 , 十 通过了 , 和 然而 不 莫德 .

四、五、十个人都过去了，却还是没有莫德。

[aɪ ˈti:] [siːmd] [ˈbɪlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
It seemed almost as if she meant to keep him waiting on purpose .
它 似乎 几乎 作为 如果 她 意思是 到 保持 他 等待 在 目的 .

她似乎有意让他久等。

[hiː; hi] [tʃeɪft] [æɪ; ət][aɪ ˈti:] [ˈɪnwərdli] ; [æɪ; ət][soʊ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ə; eɪ][ˈdʒʌŋktʃər] ,
He chafed at it inwardly ; at so critical a juncture ,
他 擦伤 在 它 内心 ; 在 所以 批判的 一个 契机 ,

他内心对此感到恼火；在如此关键的时刻，

[ˈfʊrli] [ʃiː; ji] [maɪt] [ˈhɜːri] [hɜːrˈself][ˈæftər] [sʌtʃ] [æɪn; ən][ˈɜːrdʒənt] [ˈmesɪdʒ] .
surely she might hurry herself after such an urgent message .
一定 她 可能 匆忙 她自己 后 这样的 一个 紧迫的 信息 .

收到如此紧急的消息，她肯定会加快脚步。

[æɪ; ət][læst] , [mɔːd] descended — ostentatiously [hæf] - [drest] .
At last , Maud descended — ostentatiously half - dressed .
在 最后的 , 莫德 descended — ostentatiously 一半 - 穿着 .

最后，莫德走了下来——故意衣衫不整。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [æɪn; ən] [ˈiːvɪŋ] skirt — very [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She wore an evening skirt — very rich and handsome ; but , in place of a
她 穿着 一个 晚上 skirt — very 富有的 和 英俊的 ; 但 , 在 地方 的 一个
[ˈbɑːdɪs] ,
bodice ,
紧身胸衣 ,

她穿着一条晚礼服裙——非常华丽漂亮；但是，裙子上却没有穿紧身胸衣。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [θroʊn] [ˈluːsli] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [bluː] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ˈdʒækɪt] ,
she had thrown loosely around her a becoming blue bedroom jacket ,
她 有 抛掷 松散地 大约 她 一个 成为 蓝色的 卧室 夹克 ,
[ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪnti] [braʊn] [ˈfeɪsɪŋz] .
trimmed with dainty brown facings .
修剪过的 和 纤巧 棕色的 饰面 .

她随意地披在身上一件与她相称的蓝色睡衣外套，外套边缘饰有精致的棕色滚边。

[ˈɑːrθər] [sɑːrˈtoʊrɪs] , [ɪn] [fʊl] [ˈklerɪkl] [ˈiːvɪŋ] [ˈkɑːstʊ:m] [ænd; ənd] [ˈspɔːtləs] [waɪt] [taɪ] , [ˈfaːloʊd] [kloʊz]
Arthur Sartoris , in full clerical evening costume and spotless white tie , followed close
亚瑟 萨托里斯 , 在 满的 文员 晚上 戏服 和 一尘不染 白色的 领带 , 随后 关闭

[brɪˈhaɪnd][hɜːr; həɪ] .

behind her :
在后面 她 .

身着全套牧师晚礼服、系着洁白领结的亚瑟·萨托里斯紧随其后。

[mɔːd] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɜrtli] [swi:p] [ʌv; əv][ɪmˈplaɪd] [rɪˈmɑːnstrəns] .
Maud burst into the room with a stately sweep of implied remonstrance .
莫德 爆裂 进入 这 房间 和 一个 庄严 扫 的 暗示 抗议 .

莫德气势汹汹地闯进房间，举手投足间流露出一种不容置疑的抗议之意。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ɪnkənˈviːniənt] , [wɪl] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈtʃɪliːəst] [toʊn] ,
“ **This is very inconvenient , Will ,** ” **she said in her chilliest tone ,**
” 这 是 非常 不方便 , 将要 , ” 她 说 在 她 最冷 语气 ,

“这很不方便，威尔，”她用最冷淡的语气说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [tʃi:k] [æz; əz][fɪː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈfrɪdʒɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][frəˈtɜːrn(ə)l] [səˈluːt] ,
holding up one cheek as she spoke in a frigid way for a fraternal salute ,
保持 向上 一 脸颊 作为 她 辐 在 一个 寒冷 方式 为了 一个 兄弟 礼炮 ,
她一边说着, 一边抬起一侧脸颊, 用冷漠的语气行着兄弟般的敬礼。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər][ˈdʒækɪt] [təˈgeðər] symbolically — “ [ˈveri] , [ˈveri] [ɪnkənˈviːniənt] .
and pulling her jacket together symbolically — “ very , very inconvenient .
和 拉 她 夹克 一起 symbolically — “ 非常 , 非常 不方便 .
她象征性地把外套拢在一起——“非常非常不方便。”

[wiːv] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][daɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
We've the Dean and his wife coming to dine , as you know ,
我们已经 这 院长 和 他的 妻子 未来 到 用餐 , 作为 你 知道 ,
如你所知, 院长和他的妻子要来吃饭。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] hour — and [ðə; ði] [dʒɛŋkɪnsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈɡregərz] , [ænd; ənd]
in a quarter of an hour — and the Jenkinses , and the Macgregors , and
在 一个 四分之一 的 一个 hour — and 这 詹金斯 , 和 这 麦格雷戈斯 , 和
[ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][es ˈtiː] [ˈkrɪstəfɜːz] .
those people from St Christopher's .
那些 人们 从 英石 克里斯托弗的 .
一刻钟后——还有詹金斯一家、麦格雷戈一家, 以及圣克里斯托弗教堂的那些人。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [dres] ,
Fortunately , I happened to go up early to dress ,
幸运的是 , 我 发生 到 去 向上 早期的 到 裙子 ,
幸好我碰巧早起去穿衣服了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɡɑːt] [ˈprɪti] [wel] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [wen] [jɔːr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz]
and had got pretty well through with my hair when your name was
和 有 得到 漂亮的 出色地 通过 和 我的 头发 什么时候 你的 姓名 曾是
[əˈnaʊnst] ,
announced ,
宣布 ,
我正忙着做头发, 这时就听到了你的名字。

[ɔːr][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
or I'm sure I don't know how I could ever have come down to you .
或者 我是 当然 我 不 知道 如何 我 可以 曾经 有 来 向下 到 你 .
或者, 我确信我不知道我怎么会落到你这个位置上。

[oʊ] , Arthur — - ready — run [ænd; ənd][ɡet][em ˈiː][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] - [her] [ænd; ənd][ðə; ði]
Oh , Arthur — you're ready — run and get me the maiden - hair and the
哦 , Arthur — - ready — run 和 得到 我 这 少女 - 头发 和 这
[dʒəˈreɪniəm][frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] ;
geranium from my room ;
天竺葵 从 我的 房间 ;
哦, 亚瑟——你准备好了——快去我房间里帮我拿少女花和天竺葵;

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈstɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ɡlæs] ,
I can be sticking them in before the glass ,
我 能 是 粘性 他们 在 前 这 玻璃 ,
我可以在玻璃杯之前把它们插进去,

[waɪl] [ˈwɪlz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
while Will's talking to me about this sudden and mysterious business of his .
尽管 遗嘱 说 到 我 关于 这 突然 和 神秘 商业 的 他的 .
威尔正在跟我谈论他这件突然而神秘的事情。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌmblər] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [hænd] - [stænd] , [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [pɑːt] ;
They're in the tumbler on the wash - hand - stand , behind the little red pot ;
它们是 在 这 不倒翁 在 这 洗 - 手 - 站立 , 在后面 这 小的 红色的 锅 ;
它们在洗手台上的玻璃杯里, 就在红色小罐子后面;

and — wait [ə; eɪ] moment — of [kɔːrs] [aɪ][æɪ; ʃəl][wɑːnt][sʌm; səm] hairpins — the [θɪn] ['twɪstɪd]
and — wait a moment — of course I shall want some hairpins — the thin twisted
and — wait 一个 moment — of 课程 我 将 想 一些 hairpins — the 薄的 扭曲
[ə'merɪkən] [wʌnz] .
American ones .
美国人 一个 .

还有——等等——我当然需要一些发夹——那种细细的、扭曲的美式发夹。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [ki:p] them — in [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] - ['tɑːpt] [bɑːks] .
You know where I keep them — in the silver - topped box .
你 知道 在哪里 我 保持 them — in 这 银 - 顶峰 盒子 .

你知道我把它们放在哪里——在那个银盖盒子里。

[goʊ] [kwɪk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] .
Go quick , there's a dear .
去 快的 , 有 一个 亲爱的 .

快走，那里有只鹿。

[wel] , [wɪl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][fɔːr; fər] ?
Well , Will , what do you want me for ?
出色地 , 将要 , 什么 做 你 想 我 为了 ?

威尔，你找我做什么？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'sep](ə)n , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ænd; ənd][bəʊdɪd] [smɔːl] [gʊd]
" **This was a discouraging reception , to be sure , and boded small good**
" 这 曾是 一个 令人沮丧 接待 , 到 是 当然 , 和 预兆 小的 好的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] .
for his important errand .
为了 他的 重要的 差事 .

“这无疑是一次令人沮丧的接待，预示着他的重要任务不会有好结果。”

[wɪl] [nuː] [wel] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪnər] [naɪt] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)]['ɪmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] !
Will knew well on a dinner night the single emotion of a British matron !
将要 知道 出色地 在 一个 晚餐 夜晚 这 单身的 情感 的 一个 英国 护士长 !

威尔深知，在一次晚餐之夜，英国贵妇人唯一的情感是什么！

[tʃɜːrtʃ] , [kraʊn] , [ænd; ənd] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [maɪt] [fɔːl][ə'pɑːrt] ['piːsmiːl] [bɪ'fɔːr] [mɔːd] - [aɪz]
Church , crown , and constitution might fall apart piecemeal before Maud Sartoris's eyes
教会 , 王冠 , 和 宪法 可能 落下 除 零散地 前 莫德 - 眼睛
,
:
,

教会、王室和宪法或许会在莫德·萨托里斯的眼前分崩离析。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and she would take no notice of them .
和 她 会 拿 不 注意 的 他们 .

她对他们置之不理。

[stɪl] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ] , [fɔːr; fər] [lɪnɪts] [seɪk] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
Still at least he must try , for Linnet's sake he must try ; and he
仍然 在 至少 他 必须 尝试 , 为了 金翅雀的 清酒 他 必须 尝试 ; 和 他
[brɪ'gæn] [ə'kɔːrdɪŋli] .
began accordingly .
开始 因此 .

但至少他必须尝试，为了林内特，他必须尝试；于是他便开始了尝试。

[ɪn][æz; əz] [brɪːf] [wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
In as brief words as he could find ,
在 作为 简短的 字 作为 他 可以 寻找 ,

他用尽可能简短的语言说道：

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə] [mɔ:d] [ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈgrævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
he explained hastily to Maud the nature and gravity of the existing situation .
他 解释 草草 到 莫德 这 自然 和 重力 的 这 现存的 情况 .

他匆忙地向莫德解释了当前情况的性质和严重性。

[si:nˈjɔ:rə] - , [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈsɪŋər] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]
Signora Casalmonte , that beautiful , graceful singer who had made the success of
女士 - , 那 美丽的 , 优美 歌手 WHO 有 制成 这 成功 的
- Adventure — Signora
Cophetua's Adventure — Signora
- Adventure — Signora

卡萨尔蒙特夫人，那位美丽优雅的歌手，她使《科菲图亚的冒险》获得了成功——卡萨尔蒙特夫人

-
Casalmonte
-

卡萨尔蒙特

([hi:; hi] [ˈnevər] [spuːk] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [æz; əz] “ [ˈlɪnɪt] ” [tu:; tə] [mɔ:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
(he never spoke of her as “ Linnet ” to Maud , of course ,
(他 绝不 辐 的 她 作为 “ 麻雀 ” 到 莫德 , 的 课程 ,
(当然，他从未在莫德面前称呼她为“林内特”，

) [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ˈsʌfəd] [ˈterəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] , [hu:z] [ˈfɪzɪk(ə)l]
) had long suffered terribly at the hands of her husband , whose physical
) 有 长的 遭受 可怕 在 这 双手 的 她 丈夫 , 谁 身体的
[ˈkru:əlti] ,
cruelty ,
残酷 ,

她长期以来饱受丈夫的虐待，丈夫对她进行身体上的残忍对待。

[nɔ:t] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɜ:r; həɪ] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [haʊs]
not to mention other things , had driven her to - day to leave his house
不是 到 提到 其他 事物 , 有 驱动 她 到 - 天 到 离开 他的 房子
[ˈhɜ:rɪdli] ,
hurriedly ,
匆匆 ,

更别提其他事情了，今天他逼着她匆匆离开家。

[wɪˈðəʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rn] [əˈgen] .
without hope of return again .
没有 希望 的 返回 再次 .

没有再次返回的希望。

[ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [eɪd] [ɪn]
Flying in haste from his violence , and not knowing where to look for aid in
飞行 在 匆忙 从 他的 暴力 , 和 不是 会心 在哪里 到 看 为了 援助 在
[hɜ:r; həɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
her trouble ,
她 麻烦 ,

她仓皇逃离他的暴力，却不知该向何处寻求帮助，

[fi:; ji] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈrefju:dʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] moment — Will [aɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] close — it [wʌz; wəz]
she had taken refuge for the moment — Will eyed his sister close — it was
她 有 已采取 避难所 为了 这 moment — Will 眼睛 他的 姐姐 close — it 曾是
[æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv] judgment — no more — at [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [ˌes ˈti:] [ˈdʒeɪmzɪz] .
an error of judgment — no more — at his rooms in St James's .
一个 错误 的 judgment — no more — at 他的 房间 在 英石 詹姆斯的 .

她暂时躲了起来——威尔仔细地看他的妹妹——这是一个判断失误——仅此而已——在圣詹姆斯的房间里。

“ [ju:; jʊ] [ˈrekəˈlekt] , ” [hi:; hi] [sed] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] , ” [wi:; wi] [wɜ:ɹ; wər] [ˈveri] [oʊld] [ˈfrendz] ;
“ **You recollect** , ” **he said apologetically** , “ **we were very old friends** ;
“ 你 追忆 , ” 他 说 带着歉意地 , ” 我们 是 非常 老的 朋友们 ;
“你还记得吧,”他歉意地说, “我们是多年的老朋友;

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:ɹ; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈtiːrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] ,
I had known her in the Tyrol ,
我 有 已知 她 在 这 蒂罗尔 ,
我在蒂罗尔就认识她了。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈɑ:prə] .
and had so much to do with her while she was singing in my opera .
和 有 所以 很多 到 做 和 她 尽管 她 曾是 歌唱 在 我的 歌剧 .
在她为我的歌剧演唱期间, 我和她有很多合作。

“ [mɔ:ɹd] [ˈnɑ:ɹdəd, ˈnɑ:ɹɪd] [əˈsent] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˌʌŋkənˈsɜ:ɹnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] [ɑ:n]
“ **Maud nodded assent** , **and went on unconcerned** , **with a quiet smile on**
“ 莫德 点头 同意 , 和 去 在 漠不关心 , 和 一个 安静的 微笑 在
[hɜ:ɹ; həɹ][kɑ:m] [feɪs] ,
her calm face ,
她 冷静的 脸 ,
莫德点头表示同意, 平静地继续前行, 脸上带着一丝淡淡的微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第22/26页

[əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm][ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)n] - [her] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [spreɪ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
arranging the geranium and maiden - hair in a neat little spray at one side of

[hɜːr; hær] [mæt] [frɪzd] [ˈlɑːks] ,
her much frizzed locks ,

她将天竺葵和铁线莲精心修剪成一小束，别在自己蓬乱的头发一侧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .
with the profoundest attention .

以最专注的态度。

“ [wel] ?
“ **Well ?**
“ 出色地 ?

“出色地？

“ [ɪː; jɪ] [sed] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət][ləst] , [æz; əz] [wɪl] , [ˈflaʊndərɪŋ] [ɑːn] , [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
“ **she said inquiringly at last , as Will , floundering on , paused for a moment**

“ 她 说 询问地 在 最后的 , 作为 将要 , 挣扎 在 , 暂停 为了 一个 片刻
[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hær] .
and glanced at her .

“她终于带着疑问说道，威尔踉跄着继续走着，停顿了一下，看了她一眼。”

“ [soʊ][ðə; ði][ˈleɪdɪ][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] names — Casalmonte , - , [ˈlɪnɪt] ,
“ **So the lady with many names — Casalmonte , Hausberger , Linnet ,**

“ 所以 这 女士 和 许多 names — Casalmonte , - , 麻雀 ,
[kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] , [ænd; ənd][soʊ] forth — is [ðɪs] [ˈmoʊmənt][æt; ət][jɜːr; jər][ruːmz; rɒmz] ,
Carlotta , and so forth — is this moment at your rooms ,

“所以，这位有很多名字的女士——卡萨尔蒙特、豪斯伯格、林内特、卡洛塔等等——此刻就在你们的房间里。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sʌp][ðer; ðər] .
and I suppose is going to sup there .

我想他大概会在那里吃晚饭。

[ə; eɪ] [kwɪr] [prəˈsiːdɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
A queer proceeding , isn't it ?

真是个奇怪的过程，不是吗？

[ɪts] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It's no business of mine , of course ,

这当然与我无关。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θʊ:t] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but I certainly must say I should have thought your own sister was the
但 我 当然 必须 说 我 应该 有 想法 你的 自己的 姐姐 曾是 这
[læst][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðɪs] [naɪs]
last person in the world even you would dream of coming to tell about this nice
最后的 人 在 这 世界 甚至 你 会 梦 的 未来 到 告诉 关于 这 好的
[ˈlɪt(ə)l][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
little escapade of yours . "
小的 恶作剧 的 你的 . "

但我必须说，我原以为你亲妹妹是世界上最不可能来告诉你这段精彩小插曲的人，即使是你自己也想不到。

" [mɔ:d] , " [wɪl] [sed] , [ˈveri] [ˈsɪriəsli] , " [lets] [bi:; bi] [greɪv] ; [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] .
" Maud , " Will said , very seriously , " let's be grave ; this is no laughing matter .
" 莫德 , " 将要 说 , 非常 严重地 , " 我们来吧 是 严重 ; 这 是 不 笑 事情 .
"莫德,"威尔非常严肃地说, "我们严肃点, 这不是开玩笑的事."

" [ðen] , [ɪn] [bri:f] [wɜ:rdz] [wʌns] [mɔ:r] ,
" Then , in brief words once more ,
" 然后 , 在 简短的 字 一次 更多的 ,
然后, 再简要地讲一遍,

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [hi:; hi] [felt] [æz; əz][tu:; tə] [lɪnɪts] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər]
he went on to explain the difficulty he felt as to Linnet's arrangements for
他 去 在 到 解释 这 困难 他 毛毡 作为 到 金翅雀的 安排 为了
[ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈfju:tʃər] .
the immediate future .
这 即时 未来 .

他接着解释了他对林内特近期安排的担忧。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪˈvɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]
He said nothing about the divorce , of course ; nothing about his love and
他 说 没有什么 关于 这 离婚 , 的 课程 ; 没有什么 关于 他的 爱 和
[dɪˈvʊʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ˈlɪnɪt] .
devotion towards Linnet .
虔诚 向 麻雀 .

他当然对离婚只字未提；对他对林内特的爱和忠诚也只字未提。

[ðoʊz] [ˈkɔrdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [noʊ] [ˈænsər] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmeɪtrənz] [sɪˈvɪrli]
Those chords could have struck no answering string in the British matron's severely
那些 和弦 可以 有 击 不 回答 细绳 在 这 英国 女舍监的 严重
[ˈprɑ:pər] [ˈneɪtʃər] .
proper nature .
恰当的 自然 .

这些话语不可能触动这位英国女主人严谨端庄的性格。

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dɪˈstres] ,
He merely pointed out that Linnet was a friend in distress ,
他 仅仅 尖 出去 那 麻雀 曾是 一个 朋友 在 痛苦 ,
他只是指出林内特是一位身处困境的朋友。

[hu:z] [gʊd] [neɪm] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [seɪv] [əˈgenst] [ʌnˈdʒʌst] [əˈspɜ:zənz] .
whose good name he wished to save against unjust aspersions .
谁 好的 姓名 他 希望 到 节省 反对 不公正 诽谤 .
他希望维护他的名誉，使其免受不公正的诽谤。

[ˈhævɪŋ] [left] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃɪ; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ] [ˈsʌmwər] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [ˈmæɪɪd]
Having left her husband she ought to go somewhere to a responsible married
拥有 左边 她 丈夫 她 应该 到 去 某处 到 一个 负责任的 已婚
woman — " [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ,
woman — " And I've come to ask you ,
woman — " 和 我已经 来 到 问 你 ,

她离开丈夫后，应该去一个负责任的已婚妇女那里——“而我来是想问你，

[mɔ:d] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] , " [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪstər] [ɪn] **Maud** , " **he** **concluded** , " **as** **an** **act** **of** **Christian** **charity** **to** **a** **sister** **in** 莫德 , " 他 结束 , " 作为 一个 行为 的 基督教 慈善机构 到 一个 姐姐 在 [dɪ'stres] , **distress** , 痛苦 ,

“莫德，”他总结道，“这是出于基督教对一位身处困境的姐妹的慈善行为。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɪn] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] [li:st] , **will** **you** **take** **her** **in** , **for** **to** - **night** **at** **least** , 将要 你 拿 她 在 , 为了 到 - 夜晚 在 至少 ,

今晚至少收留她好吗？

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [si:] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['klɪrnəs] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['fju:tʃər] ? **till** **I** **can** **see** **with** **greater** **clearness** **what** **to** **do** **with** **her** **in** **future** ? 直到 我 能 看 和 更大的 清晰度 什么 到 做 和 她 在 未来 ?

直到我能更清楚地看到将来该如何处置她？

" [mɔ:d] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] ['hɔ:rər] . " **Maud** **stared** **at** **him** **in** **blank** **horror** . " 莫德 凝视 在 他 在 空白的 恐怖 .

莫德惊恐地盯着他，眼神空洞而茫然。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ? " **My** **dear** **boy** , " **she** **cried** , " **are** **you** **mad** ? " 我的 亲爱的 男生 , " 她 哭 , " 是 你 疯狂的 ?

“我亲爱的孩子，”她喊道，“你疯了吗？ ”

[wʌt] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][em 'i:] ! **What** **a** **proposal** **to** **make** **to** **me** ! 什么 一个 提议 到 制作 到 我 !

这算什么提议！

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɔ:səbli] [du:][aɪ 'ti:] ? " **How** **on** **earth** **can** **you** **ever** **think** **I** **could** **possibly** **do** **it** ? " 如何 在 地球 能 你 曾经 思考 我 可以 可能 做 它 ? "

你究竟是怎么想的，才会觉得我能做到？

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] , [tu:] , " [wɪl] [kraɪd] , " **And** **it** **would** **be** **such** **a** **splendid** **chance** , **too** , " **Will** **cried** , " 和 它 会 是 这样的 一个 灿烂 机会 , 也 , " 将要 哭 ,

“那将是一个多么绝佳的机会啊！”威尔喊道。

['kæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] enthusiasm — " [ðə; ði] [di:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][ɔ:l] ! **carried** **away** **by** **his** **enthusiasm** — " **the** **Dean** **coming** **to** **dinner** **and** **all** ! 携带 离开 经过 他的 enthusiasm — " 这 院长 未来 到 晚餐 和 全部 !

他被自己的热情冲昏了头脑——“院长要来吃晚饭了！”

[ɪn][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmənz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ! **in** **a** **clergyman's** **house** , **with** **such** **people** **to** **vouch** **for** **her** ! 在 一个 神职人员的 房子 , 和 这样的 人们 到 担保 为了 她 !

在一位牧师的家中，有这样的人为她作证！

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] ['bækərz] [laɪk] [ðæt] , ['skænd(ə)] [ɪt'self] ['kudnt] ['ventʃər] [tu:; tə][wæg][ɪts] [vaɪl] [tʌŋ] **Why** , **with** **backers** **like** **that** , **scandal** **itself** **couldn't** **venture** **to** **wag** **its** **vile** **tongue** 为什么 , 和 支持者 喜欢 那 , 丑闻 本身 不能 风险投资 到 摇摆 它是卑鄙的 舌头 [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ! **at** **her** ! 在 她 !

有了这样的支持者，丑闻本身都不敢对她发出恶毒的言语！

“ [mɔːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɜːr; həər] [klɪr] - [kʌt] [ˈnɒstrəlz] .
“ **Maud looked at him with a faint quiver in her clear - cut nostrils** .
“ 莫德 看起来 在 他 和 一个 头晕的 颤动 在 她 清除 - 切 鼻孔 .
“ 莫德看着他，她那轮廓分明的鼻孔微微颤抖了一下。”

“ [ðæts] [dʒʌst][,aɪ ˈtiː] !
“ **That's just it** !
“ 那就是 只是 它 !
“ 就是这样! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈprɔːmptli] .
“ **she answered promptly** .
“ 她 回答 及时 .
“ 她立即回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] , [wɪl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] !
“ **But there , Will , you're a heathen** !
“ 但 那里 , 将要 , 你是 一个 异教徒 !
“ 但是威尔，你却是个异教徒! ”

[juːl] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] !
You'll never understand !
你会 绝不 理解 !
“ 你永远不会明白!

[juː; jʊ][hæv; həv] [kwɔɪt] [ə; eɪ][kənˈdʒenɪt(ə)][ˌɪnkəˈpæsəti][fɔːr; fər] [əˈpriːʃiː,eɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
You have quite a congenital incapacity for appreciating and entering into the
你 有 相当 一个 先天性 无能力 为了 欣赏 和 进入 进入 这
[ˈklerɪkl] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
clerical situation .
文员 情况 .
“ 你天生就缺乏理解和适应神职人员工作的能力。

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] , [daɪr] [ˈɑːrθər] ?
Isn't that so , dear Arthur ?
不是 那 所以 , 亲爱的 亚瑟 ?
“ 难道不是吗，亲爱的亚瑟?

[juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] world — the [θɪˈætrɪk(ə)] world — where [ˈmɒrəlz] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən]
You belong to another world — the theatrical world — where morals and religion
你 属于 到 其他 world — the 戏剧 world — where 德 和 宗教
[ɑːr; ər][ɔːl] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːvi] , [ˈenihaʊ] !
are all topsy - turvy , anyhow !
是 全部 颠倒 - 颠簸 , 无论如何 !
“ 你属于另一个世界——戏剧世界——在那里，道德和宗教都是颠倒的!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [waɪf] [kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [ˈɪntuː]
How could you suppose for a moment a clergyman's wife could receive into
如何 可以 你 认为 为了 一个 片刻 一个 神职人员的 妻子 可以 收到 进入
[hɜːr; həər] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,
“ 你怎么会认为一位牧师的妻子会在家中接待客人呢?

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [æn; ən] [ˈɑːprə] - [ˈsɪŋɪŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈeɪliːəsɪz][tuː; tə]
on such a night as this , an opera - singing woman with three aliases to
在 这样的 一个 夜晚 作为 这 , 一个 歌剧 - 歌唱 女士 和 三 别名 到
[hɜːr; həər] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,
“ 在这样一个夜晚，一位拥有三个化名的歌剧女歌手，

[ˈhuːz] [dʒʌst] [rʌŋ] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [piːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlɔːfl] [ˈhʌzbənd] ！
who's just run away in a fit of pique from her lawful husband ！
谁是 只是 跑步 离开 在 一个 合身 的 激起 从 她 合法的 丈夫 ！

她一时冲动，逃离了她合法的丈夫！

[ˈweðər] [ʃiːz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ， [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wʌn][kɒd; kəd][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ] ！
Whether she's right or wrong , she's not a person one could associate with ！
无论 她是 正确的 或者 错误的 ， 她是 不是 一个 人 一 可以 联系 和 ！

无论她对错，她都不是一个可以与之交往的人！

[tuː; tə][mɪks] [wʌnˈself] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpleɪhʌʊs] [ˈskænd(ə)] ！

To mix oneself up like that with a playhouse scandal ！
到 混合 自己 向上 喜欢 那 和 一个 过家家 丑闻 ！

竟然把自己和游乐场丑闻混为一谈！

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][daɪn] ， [ˈhuːz] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
and the Dean coming to dine , whose influence for a canonry's so important
和 这 院长 未来 到 用餐 ， 谁 影响 为了 一个 - 所以 重要的

[tuː; tə][juːˈes][ɔːl] ！

to us all ！
到 我们 全部 ！

还有院长前来用餐，他对教士团的影响对我们所有人来说都非常重要！

[ðə; ði] [daɪr] ， [gʊd] [diːn] ！

The dear , good Dean ！
这 亲爱的 ， 好的 院长 ！

亲爱的院长！

[naʊ] [ˈɑːrθər] ， [ˈɪznt] [wɪl] [dʒʌst] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ？ "

Now Arthur , isn't Will just too ridiculous for anything ？ "
现在 亚瑟 ， 不是 将要 只是 也 荒谬的 为了 任何事物 ？ "

亚瑟，威尔是不是太荒唐了，什么事都做不好？

" [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [siːm] [ɪkˈstriːmli] [ɪnkənˈsɪstənt] ， " [ˈɑːrθər] [sɑːrˈtoʊrɪs] [rɪˈplaɪd] ， [ˈfɪŋgərɪŋ]
" **It certainly would seem extremely inconsistent ,** " **Arthur Sartoris replied , fingering**
" 它 当然 会 似乎 极其 不一致 ， " 亚瑟 萨托里斯 回复 ， 指法

[ðæt] [ˈklerɪkl] [feɪs] [ˈduːbiəsli] ； " [ɪkˈstriːmli] [ɪnkənˈsɪstənt] ．

that clerical face dubiously ; " extremely inconsistent ．
那 文员 脸 可疑地 ； " 极其 不一致 ．

“这看起来确实非常矛盾，”亚瑟·萨托里斯回答道，怀疑地摸了摸那张神情严肃的脸；“非常矛盾。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈæftərθɔːt] ， " [ðoʊ] ，
" **But he added after a pause , with a professional afterthought ,** " **Though ,**
" 但 他 额外 后 一个 暂停 ， 和 一个 专业的 事后考虑 ， " 尽管 ，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ， [mɔːd] ，

of course , Maud ,
的 课程 ， 莫德 ，

“但他停顿了一下，带着职业性的语气补充道，“当然，莫德，

[ɪf] [ʃiːz] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [səˈfɪ(ə)nt] grounds — compelled [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ɪn][fækt] ，
if she's leaving him on sufficient grounds — compelled to it , in fact ,
如果 她是 离开 他 在 充足的 grounds — compelled 到 它 ， 在 事实 ，

如果她离开他有充分的理由——实际上是被迫离开——

[nɑːt] [θruː] [ˈeni] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ，

not through any fault of her own ,
不是 通过 任何 过错 的 她 自己的 ，

并非出于她自身的任何过错，

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] ['mænz] misconduct — and [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə]
but through the man's misconduct — and if she thinks it would be wrong to
但 通过 这 男人的 misconduct — and 如果 她 思考 它 会 是 错误的 到
[pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
put up with him any longer ,
放 向上 和 他 任何 更长 ,

但是由于这个男人的不当行为——如果她认为继续容忍他是不对的，

[jet] [fi:lz] [æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] , [waɪ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] ['krɪstʃənz] ,
yet feels anxious to avoid all appearance of evil , why , naturally , as Christians ,
然而 感觉 焦虑的 到 避免 全部 外貌 的 邪恶的 , 为什么 , 自然 , 作为 基督徒 ,
然而，他们却又急于避免一切邪恶的迹象，这自然是因为他们是基督徒。

[wi:; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [moʊst] ['di:pli] .
we sympathise with her most deeply .
我们 同情 和 她 最多 深 .

我们深表同情。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ɪntu:] ['aʊə; ɑ:r] house — now ['ri:əli] , [wɪl] ,
But as to taking her into our house — now really , Will ,
但 作为 到 采取 她 进入 我们的 house — now 真的 , 将要 ,
但说到把她接到我们家来——威尔，现在真的.....

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] see — I [pʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] personally — would [ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] [ɪf]
you must see — I put it to you personally — would you do it yourself if
你 必须 see — I 放 它 到 你 personally — would 你 做 它 你自己 如果
[ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn] ['aʊə; ɑ:r] [pə'zɪ(ə)n] ?
you were in our position ?
你 是 在 我们的 位置 ?

你必须扪心自问——我亲自问你——如果你处在我们的位置，你会自己去做吗？

" [mɔ:d] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] [pɑ:rt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fræŋkli] ['wɜ:rldli] .
" **Maud for her part , being a woman , was more frankly worldly .**
" 莫德 为了 她 部分 , 存在 一个 女士 , 曾是 更多的 坦率地说 世俗 .
“而莫德作为一名女性，则更加世故老练。”

" [ænd; ənd] ['ɪtəd] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pepəɹz] , [tu:] !
" **And it'd get into the papers , too !**
" 和 它会 得到 进入 这 文件 , 也 !
“而且这件事还会上报纸！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" - [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['pepəɹz]
" **Labby'd put it in the papers**
" - 放 它 在 这 文件

“拉比会把这件事写进报纸里.....”

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tru:θ] , [ɑ:rθəɹ] ! — - ['ɔ:lsoʊ] [təʊld] , [ɑ:n] ['veri] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] , [ðæt]
Just imagine it in Truth , Arthur ! — 'I'm also told , on very good authority , that
只是 想象 它 在 真相 , 亚瑟 ! — - 还 讲述 , 在 非常 好的 权威 , 那
[ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] [soʊl] ,
the erring soul ,
这 犯错 灵魂 ,
亚瑟，你想象一下在《真理》中的样子吧！ ——“我还从非常可靠的消息来源得知，迷途的灵魂，

[ˈhævɪŋ] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈæŋkərɪdʒ] , [went] [streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [haʊs]
having drifted from her anchorage , went straight from her husband's house
拥有 漂移 从 她 安克雷奇 , 去 直的 从 她 丈夫的 房子
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈɑːrθər] - .
to Mrs Arthur Sartoris's .
到 太太 亚瑟 - .

她从停泊处漂走后，直接从丈夫家去了亚瑟·萨托里斯太太家。

[naʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˈɑːrθər] [sɑːrˈtoʊrɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈriːdər] ,
Now , Mrs Arthur Sartoris , it may be necessary to inform the innocent reader ,
现在 , 太太 亚瑟 萨托里斯 , 它 可能 是 必要的 到 通知 这 清白的 读者 ,
[ɪz][ˈmɪstər] - [ˈsɪstər] ;
is Mr Deverill's sister ;
是 先生 - 姐姐 ;

现在，或许有必要告知不知情的读者，亚瑟·萨托里斯夫人是德维里尔先生的妹妹；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈdevərɪl] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][kəmˈpoʊzər][ʌv; əv] -
and Mr Deverill is the well - known author and composer of Cophetua's
和 先生 德维里尔 是 这 出色地 - 已知 作者 和 作曲家 的 -
[ədˈventʃər] ,
Adventure ,
冒险 ,

德维里尔先生是著名小说《科菲图亚的冒险》的作者和作曲家。

— in [wɪtʃ] [kəˈpæsəti][hiː; hi][mʌst; məst] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
— in which capacity he must doubtless have enjoyed , for many months ,
— in 哪个 容量 他 必须 毫无疑问 有 享受 , 为了 许多 几个月 ,
——毫无疑问，他曾以这种身份享受了数月之久，

[əˈbʌndənt] [ˌɑːpərˈtuːnətiːz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] - [səˈsaɪəti] .
abundant opportunities for making the best of the Signora's society .
丰富 机会 为了 制作 这 最好的 的 这 - 社会 .

为充分利用西尼奥拉协会的优势提供了大量机会。

[ˈvɜːbləm] [sæp] . — but [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈɑːrθər] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɪn][ˈfjuːtʃər][ðə; ði]
Verbum sap . — but I would advise the Reverend Arthur to remember in future the
动词 树液 : — but 我 会 建议 这 牧师 亚瑟 到 记住 在 未来 这
[ˈɑːpɑːsəlz] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈruːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wel] ,
Apostle's injunctions on the duty of ruling his own house well ,
使徒的 禁令 在 这 责任的 的 裁决 他的 自己的 房子 出色地 ,

Verbum sap.—但我建议亚瑟牧师今后要记住使徒关于妥善管理自己家庭的训诫。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][səbˈdʒekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈgrævəti] .
and having his children in subjection with all gravity .
和 拥有 他的 孩子们 在 隶属 和 全部 重力 .

并以极其严肃的态度使他的孩子们服从他。

- [ðæts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈlæbi] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
' That's just about what Labby would say of it !
- 那就是 只是 关于 什么 拉比 会 说 的 它 !
“拉比大概也会这么说！”

” [ˈwɪlz] [feɪs] [bəːnd] [braɪt] [red] .
” **Will's face burned bright red .**
” 遗嘱 脸 烧伤 明亮的 红色的 .

威尔的脸涨得通红。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstər] [spoʊk] [ðʌs] ,
If his own sister spoke thus ,
如果 他的 自己的 姐姐 辐 因此 ,

如果他自己的妹妹都这样说，

[wʌt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ʌtər] [wɜːrld][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪnləs] ['lɪnɪt] .
what things could he expect the outer world to say of his stainless Linnet .
什么 事物 可以 他 预计 这 外 世界 到 说 的 他的 防锈的 麻雀 .

他能预料外界会如何评价他那辆不锈钢的Linnet呢？

“ [juː; jʊ] [fər'get] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æŋgrəli] , “ [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [əd'vaɪzɪz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [self] -
“ You forget , ” he said , a little angrily , “ the Apostle advises , too , in the self -
“ 你 忘记 , ” 他 说 , 一个 小的 愤怒地 , “ 这 使徒 建议 , 也 , 在 这 自己 -
[seɪm] ['pæɪdʒ] ,
same passage ,
相同的 通道 ,

“你忘了,”他有些生气地说,“使徒在同一段经文中也劝诫过你,

[ðæt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][gɪv(ə)n][tuː; tə][hɑːspɪ'tæləti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
that a bishop should be given to hospitality ; and that his wife should be
那 一个 主教 应该 是 给定 到 热情好客 ; 和 那 他的 妻子 应该 是
[ɡreɪv] ;
grave ;
严重 ;

主教应当热情好客；他的妻子应当端庄贤淑；

[nɑːt][ə; eɪ]['slɑːndərə] ; ['soʊbər][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
not a slanderer ; sober and faithful in all things .
不是 一个 诽谤者 ; 清醒 和 忠实 在 全部 事物 .

从不诽谤他人；凡事谨慎忠诚。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'stend] [ðæt] [hɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][æn; ən]
I came to you to - night hoping you would extend that hospitality to an
我 来了 到 你 到 - 夜晚 希望 你 会 延长 那 热情好客 到 一个
['ɪndʒəd] [waɪf] [huː] [dɪ'zaɪə-z] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] ['bleɪmləsli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] ['hʌzbənd] .
injured wife who desires to take refuge blamelessly from an unworthy husband .
受伤 妻子 WHO 欲望 到 拿 避难所 无辜地 从 一个 不配 丈夫 .

我今晚来到这里,是希望您能像对待家人一样款待我这个受伤的妻子,让我能够无辜地逃离不称职的丈夫。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; həɪ] [sʌtʃ] [eɪd] ,
If you refuse her such aid ,
如果 你 拒绝 她 这样的 援助 ,

如果你拒绝她的帮助,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ɪn][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; həɪ][ɪntuː]['iːv(ə)l] ['kɔːrsɪz] .
you are helping in so far to drive her into evil courses .
你 是 帮助 在 所以 远的 到 驾驶 她 进入 邪恶的 课程 .

你这样做只会把她引向歧途。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['sɪstər] ; [aɪm] ['sɑːrɪ] [juːv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][em 'iː] . “
I asked you as my sister ; I'm sorry you've refused me . ”
我 问 你 作为 我的 姐姐 ; 我是 对不起 你已经 拒绝 我 . ”

我以姐姐的身份请求你,很抱歉你拒绝了我。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [mɔːd] [brɪ'ɡæən] ,
“ But , my dear boy , ” Maud began ,
“ 但 , 我的 亲爱的 男生 , ” 莫德 开始 ,

“但是,我亲爱的孩子,”莫德开口说道,

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] [waɪf] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɪ]
“ you must see for yourself that for a clergyman's wife to have her
“ 你 必须 看 为了 你自己 那 为了 一个 神职人员的 妻子 到 有 她
[neɪm] [mɪkst] up — oh ,
name mixed up — oh ,
姓名 混合 up — oh ,

“你必须亲眼看看,一个牧师的妻子的名字被弄混了——哦,

[gʊd] ['greɪʃəs] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] !
good gracious , there's the bell !
好的 亲切 , 有 这 钟 !

我的天哪，铃响了！

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [wɪl] , [aɪm] [ʃʊr] .
They're coming , Will , I'm sure .
它们是 未来 , 将要 , 我是 当然 .

他们肯定会来的，威尔，我确信。

[aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] [ʌp] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['bɑ:dɪs] [æt; ət][wʌns] .
I must rush up this very moment , and put on my bodice at once .
我 必须 匆忙 向上 这 非常 片刻 , 和 放 在 我的 紧身胸衣 在 一次 .

我必须立刻赶上去，马上穿上紧身胸衣。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , ['ɑ:rθər] , [jʊə(r)] [drest] , [ɔ:r] [wʌt] ['evər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:] ?
Thank goodness , Arthur , you're dressed , or what ever should I do ?
感谢 善良 , 亚瑟 , 你是 穿着 , 或者 什么 曾经 应该 我 做 ?

谢天谢地，亚瑟，你穿好了衣服，不然我该怎么办？

[stɔ:p] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] . " "
Stop down here and receive them . " "
停止 向下 这里 和 收到 他们 . " "

请到这里来接收他们。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [æbsə'lu:tli] [rɪ'fju:z] ?
" **Then you absolutely refuse ?** "
" 然后 你 绝对地 拒绝 ?

“那么你绝对拒绝？”

" [wɪl] [kraɪd] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [fled] , ['skʌflɪŋ] , ['wʊmən] - [waɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Will cried , as she fled , scuffling , woman - wise , to the door .** "
" 将要 哭 , 作为 她 逃亡 , 扭打 , 女士 - 明智的 , 到 这 门 .

“威尔哭着，一边逃走，一边像女人一样笨拙地挣扎着，跑向门口。”

" [aɪ] [æbsə'lu:tli] [rɪ'fju:z] !
" **I absolutely refuse !** "
" 我 绝对地 拒绝 !

我绝对拒绝！

" [mɔ:d] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
" **Maud answered from the landing .** "
" 莫德 回答 从 这 降落 .

莫德从楼梯平台上回答道。

" [aɪm] [sə'rpraɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n] [dri:m] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [jɔr; jər]['sɪstər][tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:]
" **I'm surprised that you should even dream of asking your sister to take into**

[hɜ:r; hər] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

“我很惊讶你竟然会幻想着让你姐姐把东西带回家，

[ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [laɪk] [ði:z] , [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['æktɹəs] - ['wʊmən] !
under circumstances like these , a runaway actress - woman !
在下面 情况 喜欢 这些 , 一个 逃跑 演员 - 女士 !

在这种情况下，一名逃跑的女演员！

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hɔ:l] , [fɪ:; fɪ] ['skɜ:ri:d] ['heɪstɪli] [ʌp'sterz] ,
" **And , with a glance towards the hall , she scurried hastily upstairs ,**
" 和 , 和 一个 瞥一眼 向 这 大厅 , 她 匆匆跑过 草草 楼上 ,

“然后，她瞥了一眼大厅，匆匆跑上楼去。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃʌflɪŋ] [geɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [səpˈpraɪzd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
with the shuffling gait of a woman surprised , to her own bedroom .
和 这 洗牌 步态 的 一个 女士 惊讶 , 到 她 自己的 卧室 .

她迈着蹒跚的步伐，像个受惊的女人，回到了自己的卧室。

[məˈkæɪnɪkli] , [wɪl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)] [ˈɑːrθər] [saːrˈtoʊrɪs] , [pæst] [ðə; ði]
Mechanically , Will shook hands with that irreproachable Arthur Sartoris , passed the
机械地 , 将要 摇晃 双手 和 那 无可指摘的 亚瑟 萨托里斯 , 通过了 这
[diːn] , [ɔːl] [ˈrɪŋk(ə)ld] [smaɪlz] ,
Dean , all wrinkled smiles ,
院长 , 全部 皱 微笑 ,

威尔机械地与那位无可挑剔的亚瑟·萨托里斯握了握手，然后经过院长身边，脸上都挂着满是皱纹的笑容。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [bɪˈloʊ] , [ænd; ʌnd] [rɪˈtɜːrɪnd] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ]
in the vestibule below , and returned again with a hot heart to his waiting
在 这 前厅 以下 , 和 返回 再次 和 一个 热的 心 到 他的 等待
[ˈhænsəm] .
hansom .
汉森 .

他来到下面的门厅，然后怀着炽热的心情回到等候着他的马车旁。

“ [hæns] [pleɪs] , [ˈtʃelsi] !
“ **Hans Place , Chelsea !**
” 汉斯 地方 , 切尔西 !

“汉斯广场，切尔西！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [θruː] [ðə; ði][flæp] : [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkæbmən] [draʊv] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ˈruːz]
” **he cried through the flap : and the cabman drove him straight to Rue's**
” 他 哭 通过 这 瓣膜 : 和 这 出租车司机 驾驶 他 直的 到 rue's
[ˈmɪnətʃər] [ˈpæləs] .
miniature palace .
微型 宫殿 .

他透过门帘哭喊着，出租车司机径直把他送到了小路的微型宫殿。

[ˈmɪsɪz][ˈpɑːmər][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ; [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
Mrs Palmer was at home ; yes , sir ; but she was dressing for dinner .
太太 帕尔默 曾是 在 家 ; 是的 , 先生 ; 但 她 曾是 敷料 为了 晚餐 .
帕尔默太太在家；是的，先生；但她正在穿衣服准备吃晚饭。

“ [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] !
” **Say I must see her at once !**
” 说 我 必须 看 她 在 一次 !

“告诉我，我必须马上见到她！ ”

“ [wɪl] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst] .
” **Will cried with a burst .**
” 将要 哭 和 一个 爆裂 .

威尔突然放声大哭。

[ænd; ʌnd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈmɪnɪt] [ruː] [dɪˈsendɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [swiːt] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And in less than half - a - minute Rue descended , looking sweet , to him .
和 在 较少的 比 一半 - 一个 - 分钟 后悔 下降 , 寻找 甜的 , 到 他 .
不到半分钟，Rue就走了下来，一脸甜美地向他走来。

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [tiː] - [ɡaʊn] [ˈræpɪdli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ;
She had thrown a light tea - gown rapidly around her to come down ;
她 有 抛掷 一个 光 茶 - 袍 快速 大约 她 到 来 向下 ;
她迅速披上一件轻薄的茶裙下楼；

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['nɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]ʼhæt(ə)rəl][kɔɪl] [ɑːn][tɑːp] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] **her hair was just knotted in a natural coil on top ; she was hardly presentable ,**
她 头发 曾是 只是 打结的 在 一个 自然的 线圈 在 顶部 ； 她 曾是 几乎 像样 ；

她的头发随意地盘成一个自然的发髻，几乎算不上体面。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [glæs] ; **she said , with an apologetic smile , and a quick glance at the glass ;**
她 说 ， 和 一个 道歉的 微笑 ， 和 一个 快的 瞥一眼 在 这 玻璃 ；
她带着歉意的微笑说道，同时迅速瞥了一眼玻璃；

[bʌt; bət] [wɪl] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈprɪtiːə] [ɔːr] [mɔːr] [tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ɔːl] **but Will thought he had never seen her look prettier or more charming in all his life than she looked that moment .**
但 将要 想法 他 有 绝不 已见 她 看 更漂亮 或者 更多的 迷人 在 全部 他的 生活 比 她 看起来 那 片刻 ；

但威尔觉得，他这辈子从未见过她像此刻这样漂亮迷人。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] , [wɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈsiːzɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz] . **“ I wouldn't keep you waiting , Will , ” she cried , seizing both his hands in hers .**
“ 我 不会 保持 你 等待 ， 将要 ， ” 她 哭 ， 抓住 两个都 他的 双手 在 她的 ；
“我不会让你久等的，威尔，”她喊道，紧紧抓住他的双手。

“ [aɪ] [nuː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈaʊər] , **“ I knew if you called at this unusual hour ,**
“ 我 知道 如果 你 称为 在 这 异常 小时 ；
“我知道如果你在这个不寻常的时间打电话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] . **“ you must want to see me about something serious . ”**
你 必须 想 到 看 我 关于 某物 严肃的 ； “
你一定是找我谈什么重要的事情吧。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪriəs] , ” [wɪl] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [feɪs] . **“ It is serious , ” Will answered , with a very grave face .**
“ 它 是 严肃的 ， ” 将要 回答 ， 和 一个 非常 严重 脸 ；
“情况很严重，”威尔神色凝重地回答道。

“ [ruː] , [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪ] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] . **“ Rue , I've something to tell you that may surprise you much .**
“ 后悔 ， 我已经 某物 到 告诉 你 那 可能 惊喜 你 很多 ；
“Rue，我有一件事要告诉你，这可能会让你非常惊讶。”

[ðæt] [retʃ] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈkruːəl][tuː; tə] [ˈlɪnɪt] . **That wretch Hausberger has been very , very cruel to Linnet .**
那 可怜虫 - 有 到过 非常 ， 非常 残忍的 到 麻雀 ；
那个可恶的豪斯伯格对林内特非常非常残忍。

[ˈhiːz] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪli] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] - [deɪ] . **He's offered her bodily violence to - day .**
他是 提供 她 身体上的 暴力 到 - 天 ；
他今天扬言要对她实施暴力。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] ; — she [hæz; həz] [pruːf] , [ˈrɪt(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] **And that's not all ; — she has proof , written proof of his intimacy with Philippina .**
和 那就是 不是 全部 ； — she 有 证明 ， 书面 证明 的 他的 亲密关系 和 菲律宾 ；
但这还不是全部；——她有证据，有书面证据证明他和菲利皮娜关系亲密。

[ˈhiːz] [θrəʊn] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [bruːzd] [hɜːr; həɹ] .
He's thrown her on the floor , and struck her and bruised her .
他是 抛掷 她 在 这 地面 , 和 击 她 和 瘀伤 她 .
他把她摔倒在地, 殴打她, 把她打得遍体鳞伤。

[soʊ] [ʃiːz] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət]
So she's left him at
所以 她是 左边 他 在
所以她离开了他。

once — and [ʃiːz] [naʊ] [æt; ət][maɪ] [ˈtʃembər] .
once — and she's now at my chambers .
once — and 她是 现在 在 我的 房间 .
她曾经——现在就在我的房间里。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃeɪd] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈruːz] [feɪs] .
" **A sudden shade came over Rue's face .**
" 一个 突然 阴影 来了 超过 rue's 脸 .
"Rue的脸上突然闪过一丝阴霾。"

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][wʌn] .
The shock was a terrible one .
这 震惊 曾是 一个 糟糕的 一 .
这真是晴天霹雳。

[ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] .
This news was different , very different indeed from what she expected to hear .
这 消息 曾是 不同的 , 非常 不同的 的确 从 什么 她 预期的 到 听到 .
这条消息与她预想的截然不同。

[kʊd; kəd] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn]
Could Will have found out , she asked herself with a flutter , as she put on
可以 将要 有 成立 出去 , 她 问 她自己 和 一个 扑 , 作为 她 放 在
[hɜːr; həɹ] [tiː] - [gaʊn] ,
her tea - gown ,
她 茶 - 袍 ,
她一边穿上茶会礼服, 一边心头忐忑不安地想: 威尔会不会已经知道了?

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][æt; ət][læst] , [ˈbetər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ˈlɪnɪt] ?
that he loved her at last , better even than Linnet ?
那 他 喜爱 她 在 最后的 , 更好的 甚至 比 麻雀 ?
他最终爱上了她, 甚至胜过爱上了林内特?

[ˈlɪnɪt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [wʌn] [hoʊl] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪnd] [hɪr] [læst]
Linnet had been away one whole long winter ; and when he dined here last
麻雀 有 到过 离开 一 所有的 长的 冬天 ; 和 什么时候 他 用餐 这里 最后的
[wiːk] ,
week ,
星期 ,
林内特已经离开整个漫长的冬天了; 上周他在这里用餐时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈtentɪv] !
he was so kind and attentive !
他 曾是 所以 种类 和 细心 !
他真是太和蔼体贴了!

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] , [ɔːl] [ɪkˈspektənt] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlts] .
So she came down with a throbbing heart , all expectant of results .
所以 她 来了 向下 和 一个 悸动 心 , 全部 怀孕 的 结果 .
于是她带着怦怦直跳的心来到医院, 满怀期待地等待结果。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wɪl] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [brɪfɔ:r] .
That was why Will had never seen her look so pretty before .
那 曾是 为什么 将要 有 绝不 已见 她 看 所以 漂亮的 前 .

这就是为什么威尔以前从未见过她这么漂亮。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['lɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] !
And now , to find out it was all for Linnet he had come !
和 现在 , 到 寻找 出去 它 曾是 全部 为了 麻雀 他 有 来 !

而现在，他却发现这一切都是为了林奈特而来！

[ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['lɪnɪt] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
All for Linnet , not for her !
全部 为了 麻雀 , 不是 为了 她 !

一切都是为了林内特，而不是为了她！

[ɑ:] [em 'i:] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Ah me , the pity of it !
啊 我 , 这 遗憾 的 它 !

唉，真可惜！

[jet] [ji:; ji] [bɔ:r] [ʌp] ['breɪvli] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [lɪps] ['kwɪvəd] [kwɪk] ,
Yet she bore up bravely , all the same , though her lips quivered quick ,
然而 她 钻孔 向上 勇敢地 , 全部 这 相同的 , 尽管 她 嘴唇 颤抖 快的 ,

然而，尽管嘴唇快速颤抖，她还是勇敢地坚持了下来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['aɪ,lɪdʒ] [blɪŋkt] [hɑ:rd][tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['mɔɪstʃər] .
and her eyelids blinked hard to suppress the rising moisture .
和 她 眼睑 眨眼 难的 到 压制 这 上升 水分 .

她用力眨着眼皮，试图抑制眼眶里涌出的泪水。

“ [æt; ət][jɔ:r; jər] ['tʃembər] !
“ **At your chambers !**
“ 在 你的 房间 !

“到你的房间里去！ ”

“ [ji:; ji] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
“ **she cried , with a jump of her heart .**
“ 她 哭 , 和 一个 跳 的 她 心 .

她惊呼一声，心跳加速。

“ [oʊ] [wɪl] , [ji:; ji] ['mʌsnt] [stɑ:p][ðer; ðər] !
“ **O Will , she mustn't stop there !**
“ 哦 将要 , 她 不得 停止 那里 !

“哦，威尔，她不能就此止步！ ”

“ [ji:; ji] [sæŋk][ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɪtiəsli] .
“ **She sank into a chair , and looked across at him piteously .**
“ 她 沉没 进入 一个 椅子 , 和 看起来 穿过 在 他 可怜地 .

她瘫坐在椅子上，可怜兮兮地望着他。

[wɪl] , ['dɪmli] [pər'septɪv] , [si:zd] [hɜ:r; hər][hændz] [wʌns] [mɔ:r] ,
Will , dimly perceptive , seized her hands once more ,
将要 , 依稀 有洞察力的 , 查获 她 双手 一次 更多的 ,

威尔隐约察觉到什么，再次抓住了她的手。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒent(ə)l] ['preʃər] .
and held them in his own with a gentle pressure .
和 握住 他们 在 他的 自己的 和 一个 温和的 压力 .

他轻轻地将它们握在手中。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , [ɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [ðooz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ju:st]
Then he went on to explain , in very different words from those he had used
然后 他 去 在 到 解释 , 在 非常 不同的 字 从 那些 他 有 用过的
[tu:; tə] [mɔ:d] ,
to Maud ,
到 莫德 ,

然后，他用与之前对莫德使用的截然不同的措辞继续解释道：

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈlɪnɪt] .
all that had happened that day to himself and to Linnet .
全部 那 有 发生 那 天 到 他自己 和 到 麻雀 .

那天发生在他自己和林内特身上的一切。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [haɪd] [frʌm; frəm] [ru:] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [dɪˈvɔ:rs] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪts]
He didn't even hide from Rue the question of divorce , or the story of Linnet's
他 没有 甚至 隐藏 从 后悔 这 问题 的 离婚 , 或者 这 故事 的 金翅雀的
[kəm'pli:t] [self] - [sə'rendər] .
complete self - surrender .
完全的 自己 - 投降 .

他甚至没有对露隐瞒离婚的问题，也没有讲述林内特彻底自我放弃的故事。

[hi:; hi] [nu:] [ru:] [wəd] [ʌndə'stænd] ;
He knew Rue would understand ;
他 知道 后悔 会 理解 ;

他知道露会理解的；

[hi:; hi] [nu:] [ˈlɪnɪt] [hɜ:r'self] [wəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈru:z] [ˈvɪəleɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
he knew Linnet herself would not be afraid of Rue's violating her confidence .
他 知道 麻雀 她自己 会 不是 是 害怕的 的 rue's 违反 她 信心 .

他知道林内特本人不会害怕露会辜负她的信任。

[hi:; hi] [sed] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] .
He said everything out , exactly as he felt it .
他 说 一切 出去 , 确切地 作为 他 毛毡 它 .

他把自己的感受一字不差地表达了出来。

[ləst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] [tu:; tə] [mɔ:dz] ,
Last of all , he explained how he had been round to Maud's ,
最后的 的 全部 , 他 解释 如何 他 有 到过 圆形的 到 莫德的 ,

最后，他解释了他去莫德家的经过。

[wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv] [mɔ:d] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈænsər] [mɔ:d] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə]
what he had asked of Maud , and what answer Maud had made to
什么 他 有 问 的 莫德 , 和 什么 回答 莫德 有 制成 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他向莫德提出了什么要求，以及莫德如何回答了他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:t] [soʊ] [fa:r] [wen] [ru:] [roʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
He had got so far when Rue rose and faced him .
他 有 得到 所以 远的 什么时候 后悔 玫瑰 和 面对 他 .

他走到这一步时，Rue 站了起来，面对着他。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [waɪt] , [ænd; ənd] [fi:; ji] [ˈtreɪblɪd] [ˈvaɪələntli] .
Her cheeks were very white , and she trembled violently .
她 脸颊 是 非常 白色的 , 和 她 颤抖 暴力 .

她双颊惨白，浑身剧烈颤抖。

[bʌt; bət] [fi:; ji] [spoʊk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tru:] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] .
But she spoke out like a woman , with a true woman's heart .
但 她 辐 出去 喜欢 一个 女士 , 和 一个 真的 女性的 心 .

但她说话像个女人，有一颗真正的女人心。

“ [ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , [wɪl] , ” [ʃiː, ʃɪ][kraɪd] .

“ She must come here at once , Will , ” she cried .

她 必须 来 这里 在 一次 , 将要 , ” 她 哭 .

“她必须马上过来, 威尔,”她喊道。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

“ There's not a moment to lose .

“ 有 不是 一个 片刻 到 失去 .

“一刻也不能耽搁。”

[ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .

She must come here at once .

她 必须 来 这里 在 一次 .

她必须立刻过来。

[ɡoʊ] [kwɪk] [hoʊm][ænd; ɛnd] [fetʃ] [hɜːr; hær] . ”

Go quick home and fetch her . ”

去 快的 家 和 拿来 她 . ”

快回家把她接过来。

“ [jʊə(r)] [kwɑɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hær][ɪn] , [ruː] ? ” [wɪl] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri]

“ You're quite sure you can take her in , Rue ? ” Will asked , with a very

“ 你是 相当 当然 你 能 拿 她 在 , 后悔 ? ” 将要 问 , 和 一个 非常

[ˈɡɪltɪ] [ˈfiːlɪŋ] ,

guilty feeling ,

有罪的 感觉 ,

“你确定你能收留她吗, 露?”威尔问道, 语气中充满了愧疚。

[ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hær][hændz] [wʌns] [mɔːr] .

seizing her hands once more .

抓住 她 双手 一次 更多的 .

再次抓住她的手。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] accord — —

“ I can't bear to ask you ; but since you offer it of your own accord — —

“ 我 不能 熊 到 问 你 ; 但 自从 你 提供 它 的 你的 自己的 accord — —

“我实在不忍心问你; 但既然你是主动提出的——”

“ [ruː] [held] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremjələsli] [ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ,

“ Rue held his hands tremulously in her own for awhile ,

“ 后悔 握住 他的 双手 颤抖地 在 她 自己的 为了 一会儿 ,

露颤抖着握住他的手, 过了好一会儿。

[ænd; ɛnd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] .

and gazed at him hard with a wistful countenance .

和 凝视 在 他 难的 和 一个 怅惘 面容 .

她用一种怅然若失的眼神凝视着他。

“ [dɪr] [wɪl] , ” [ʃiː, ʃɪ] [ˈfɔːltəd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [vɔɪs] , “ [aɪ] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hær] [hɪr] [maɪˈself]

“ Dear Will , ” she faltered out in a half - articulate voice , ” I invite her here myself

“ 亲爱的 将要 , ” 她 犹豫不决 出去 在 一个 一半 - 能言善辩 嗓音 , ” 我 邀请 她 这里 我

;
;
;
;

“亲爱的威尔,”她结结巴巴地说, “是我亲自邀请她来的;

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hær] .

I beg of you to bring her .

我 求 的 你 到 带来 她 .

求求你把她带来。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [breɪks] [maɪ] [oʊn] heart — it [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] .
Though it breaks my own heart — it breaks my heart .
尽管 它 休息 我的 自己的 heart — it 休息 我的 心 .

虽然这让我心碎——真的让我心碎。

[jet] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] same — bring [hɜ:r; həɾ] [hɪr] , [oʊ] , [brɪŋ] [hɜ:r; həɾ] !
Yet I ask you all the same — bring her here , oh , bring her !
然而 我 问 你 全部 这 same — bring 她 这里 , 哦 , 带来 她 !

但我仍然请求你们——把她带到这里来，哦，把她带到这里来！

” [hɑ:rt] - [ˈbroʊkən][fi:; ji] [lʊkt] , [ɪnˈdi:d] .
” **Heart - broken she looked , indeed .**
” 心 - 破碎的 她 看起来 , 的确 .

她看起来确实很伤心。

[wɪl] [lent] [ˈfɔ:rwərd] [ɔ:təˈmætɪkli] .
Will leant forward automatically .
将要 倾斜 向前 自动地 .

身体会自动前倾。

” [daɪr] [ru:] , ” [hi:; hi][kraɪd] , ” [jʊə(r)] [tu:] good — too [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ;
” **Dear Rue , ” he cried , “ you're too good — too good and kind for anything ;**
” 亲爱的 后悔 , ” 他 哭 , ” 你是 也 good — too 好的 和 种类 为了 任何事物 ;

“亲爱的露，”他喊道，“你太好了——太好了，太善良了，不配做任何事；

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [haʊ] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
I never knew till this moment how very good and kind you were .
我 绝不 知道 直到 这 片刻 如何 非常 好的 和 种类 你 是 .

直到此刻我才知道你有多么善良友好。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !
And I love you so much !
和 我 爱 你 所以 很多 !

我非常爱你！

” [hi:; hi][held] [ˈfɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” **He held forward his face .**
” 他 握住 向前 他的 脸 .

他向前伸出脸。

” [ˈoʊnli] [wʌns] !
” **Only once !**
” 仅有的 一次 !

“只有一次！ ”

” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ˈdɹɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] .
” **he murmured , drawing her towards him with one arm .**
” 他 低声说道 , 绘画 她 向 他 和 一 手臂 .

他低声说道，用一只胳膊将她拉向自己。

” [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] !
” **Just this once !**
” 只是 这 一次 !

“就这一次！ ”

[ɪts] [soʊ] [gʊd] [lʌv; əv][ju:; jʊ] !
It's so good of you !
它是 所以 好的 的 你 !

你真是太好了！

” [ru:] [held] [ʌp][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈvoɪs] ,
” **Rue held up her face in return , and answered him back in a choking voice ,**
” 后悔 握住 向上 她 脸 在 返回 , 和 回答 他 后退 在 一个 窒息 噪音 ,

露抬起头，哽咽着回答他。

“ [jes] , [jes] ; [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [oʊ] [wɪl] , [maɪ] Will — before
“ **Yes , yes ; just this once , O Will , my Will — before**
“ 是的 , 是的 ; 只是 这 一次 , 哦 将要 , 我的 Will — before
“ 是的, 是的; 就这一次, 哦, 威尔, 我的威尔——在

[aɪ] [fi:l] [jʊə(r)] [lɪnɪts] [fɔ:r; fər][ˈevər] !
I feel you're Linnet's for ever !
我 感觉 你是 金翅雀的 为了 曾经 !
我觉得你永远都是 Linnet 的!

“ [hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; hər] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
“ **He clasped her tight in his arms .**
“ 他 紧握 她 紧的 在 他的 武器 .
他紧紧地把她搂在怀里。

[ru:] [let][hɪm; ɪm] [ɪmˈbreɪs] [hɜ:r; hər] [ˌʌnrɪˈzɪstɪŋli] .
Rue let him embrace her unresistingly .
后悔 让 他 拥抱 她 毫不抵抗地 .
Rue任由他拥抱自己, 没有丝毫抗拒。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈnesəld] [ðər; ðər] [ˈtendərli] .
She kissed him long and hard , and nestled there tenderly .
她 亲吻 他 长的 和 难的 , 和 依偎 那里 温柔地 .
她深深地吻了他很久, 然后温柔地依偎在他身边。

[fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [hoʊl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪnˈdi:d] .
For fifty whole seconds she was in heaven indeed .
为了 五十 所有的 秒 她 曾是 在 天堂 的确 .
整整五十秒钟, 她仿佛置身天堂。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [broʊk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
At last , with a little start , she broke away and left him .
在 最后的 , 和 一个 小的 开始 , 她 打破 离开 和 左边 他 .
最后, 她微微一惊, 挣脱开来, 离开了。

“ [naʊ] [goʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈja:rd][ɔ:r] [tu:] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ **Now go , she said , standing a yard or two off , and gazing at him ,**
“ 现在 去 , “ 她 说 , 常设 一个 院子 或者 二 离开 , 和 凝视 在 他 ,
[ˈtɪrfəli] .
tearfully .
泪流满面 .

“现在走吧,”她说着, 站在一两码远的地方, 含着泪凝视着他。

“ [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:r; hər] .
“ **Go at once and fetch her .**
“ 去 在 一次 和 拿来 她 .
“立刻去把她接过来。”

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][ˈstɑ:ps][ɪn][jər; jər][ru:mz; rɒmz][ɪz] [ˈkɑ:mpremaɪzɪŋ]
Every moment she stops in your rooms is compromising
每一个 片刻 她 停止 在 你的 房间 是 妥协
她每次在你房间里停留, 都是一种妥协.....

[goʊ] , [goʊ] ; [gʊdˈbaɪ] !
Go , go ; goodbye !
去 , 去 ; 再见 !
走吧, 走吧; 再见!

[jʊə(r)] [maɪn] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
You're mine no longer .
你是 矿 不 更长 .
你不再属于我了。

[bʌt; bət] , [wɪl] , [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd][aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][sæd] [wen] [ʃi:; ji] [kʌmz] !
But , Will , don't be afraid I shall be sad when she comes !
但 , 将要 , 不 是 害怕的 我 将 是 伤心 什么时候 她 来 ！

但是，威尔，别害怕，她来的时候我会难过的！
[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [gʊd] [kraɪ][aʊt][ɪn][maɪ] [oʊn] [ru:m] [fɜ:rst] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ji] [ə'raɪvz] ,
I'll have my good cry out in my own room first ; and , by the time she arrives ,
患病的 有 我的 好的 哭 出去 在 我的 自己的 房间 第一的 ; 和 , 经过 这 时间 她 到达 ,
我先在自己房间里好好哭一场；等她来的时候，

[aɪl] [bi:; bi] ['smɑɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ] !
I'll be smiling to receive her !
患病的 是 微笑 到 收到 她 ！
我会面带微笑地迎接她！

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛl'aɪ'vi:]
" **CHAPTER XLIV**
" 章 xliv
第四十四章

[ænd; ənd] ['wɪlz]
AND WILL'S
和 遗嘱
以及威尔的

[æt; ət] ['wɪlz] [ˈtʃembər] , [ˈmi:nwaɪl] , [ˈlɪnɪt] [sæt][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [hɜ:r; həɹ] [flʌʃt] [feɪs] [ɪn]
At Will's chambers , meanwhile , Linnet sat and waited , her flushed face in
在 遗嘱 房间 , 同时 , 麻雀 卫星 和 等待 , 她 酡 脸 在
[hɜ:r; həɹ][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,
与此同时，在威尔的房间里，琳内特坐在那里等待，双手捂着涨红的脸。

[hɜ:r; həɹ][hɑ:t] [ɪrɜ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] .
her hot ears tingling .
她 热的 耳朵 刺痛感 .
她滚烫的耳朵一阵酥麻。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['wɪlz] [ˈæbsəns] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈru:mɪneɪt] .
She had plenty of time in Will's absence to reflect and to ruminate .
她 有 很多 的 时间 在 遗嘱 缺席 到 反映 和 到 寻味 .
威尔不在的这段时间，她有很多时间反思和沉思。

[ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aʊt'spʊʊkənnəs] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜ:r; həɹ] .
Horror and shame for her own outspokenness began to overcome her .
恐怖 和 耻辱 为了 她 自己的 直言不讳 开始 到 克服 她 .
她开始对自己的直言不讳感到恐惧和羞愧。

[ɪf] [wɪl] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈsækrɪfajs] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] [ˈfræŋkli] [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈɔ:fərd] [aɪ'ti:] ,
If Will had accepted her sacrifice , indeed , as frankly as she offered it ,
如果 将要 有 公认 她 牺牲 , 的确 , 作为 坦率地说 作为 她 提供 它 ,
如果威尔真的接受了她的牺牲，就像她坦诚地提出的那样，

[ðæt] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] :
that profound emotional nature would have felt nothing of the kind :
那 深刻的 情绪 自然 会 有 毛毡 没有什么 的 这 种类 :
那种深沉的情感天性绝不会感受到这种情绪：

[hɜːr; hær] [ˈpæʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæləʊd] [ænd; ənd][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][hɜːr; hær] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hær]
her passion would have hallowed and sanctified her love in her
她 热情 会 有 神圣的 和 圣化 她 爱 在 她
[oʊn] eyes — not [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
own eyes — not as the Church could have done ,
自己的 eyes — not 作为 这 教会 可以 有 完毕 ,
在她看来, 她的热情会使她的爱神圣化、圣洁化——但这并非教会所能做到的。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [saɪd][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
to be sure ; not from the religious side at all ; but still ,
到 是 当然 ; 不是 从 这 宗教 边 在 全部 ; 但 仍然 ;
当然; 这完全不是从宗教角度说的; 但是,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [pɔɪnt] [lʌv; əv] [vjuː] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
from the alternative point of view of the human heart ,
从 这 选择 观点 的 看法 的 这 人类 心 ,
从人类心脏的另一种角度来看,

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hær][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [ˈseɪkrɪd][ɪn][ɪts] [wei] , - [twʊd] [hæv; həv] [ˈhæləʊd]
which to her was almost equally sacred in its way , ' twould have hallowed
哪个 到 她 曾是 几乎 同样地 神圣 在 它是 方式 , - 特沃德 有 神圣的
[ænd; ənd][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][aɪ ˈtiː] .
and sanctified it .
和 圣化 它 .
对她而言, 这几乎同样神圣, 会使其神圣化和圣化。

[ˈlɪnɪt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hær][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [wɪl] [æz; əz] [ˈsɪnfl] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
Linnet would have regarded her union with Will as sinful and wrong ,
麻雀 会 有 认为 她 联盟 和 将要 作为 罪恶的 和 错误的 ,
林内特会认为她与威尔的结合是罪恶的、错误的。
[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ɪmˈpɜːr] [ɔːr] [ʌnˈhoʊli] ; [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ ˈtiː] ,
but not as impure or unholy ; she wouldn't have attempted to justify it ,
但 不是 作为 不纯 或者 不圣洁的 ; 她 不会 有 尝试过 到 证明合法 它 ,
但并不认为这是不洁或不圣洁的; 她不会试图为之辩解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [felt] [əˈfeɪmd] [lʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but she would never have felt ashamed of it .
但 她 会 绝不 有 毛毡 羞愧 的 它 .
但她绝不会为此感到羞耻。

[ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈjuːniən] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hær][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [lʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn]
She recognised it as the union imposed upon her by the laws of her own
她 已确认 它 作为 这 联盟 强加 之上 她 经过 这 法律 的 她 自己的
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈneɪtʃər] ;
highest nature ;
最高 自然 ;
她意识到这是她自身最高本性法则强加于她的结合;

[ðə; ði] [lɔːz] [lʌv; əv][ɡɑːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ðəm; ðəm] ,
the laws of God , as she understood them ,
这 法律 的 上帝 , 作为 她 理解 他们 ,
她所理解的上帝的律法
[maɪt] [fərˈbɪd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈplʌnɪʃ] it — they [ˈnevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]
might forbid it and punish it — they never could make it anything else for
可能 禁止 它 和 惩治 it — they 绝不 可以 制作 它 任何事物 别的 为了
[hɜːr; hær][ðæn; ðən] [pɜːr] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [ɪˈhəʊblɪŋ] .
her than pure and beautiful and true and ennobling .
她 比 纯的 和 美丽的 和 真的 和 升华 .
或许会禁止它, 会惩罚它——但在她眼里, 它永远都是纯洁、美丽、真实和高尚的。

[bʌt; bət] ['wɪlz] [rɪ'fju:z(ə)l] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] , [tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:r; hər] [self] - [sə'rendə] ,
But Will's refusal , for her own sake , to accept her self - surrender ,
但 遗嘱 拒绝 , 为了 她 自己的 清酒 , 到 接受 她 自己 - 投降 ,
但威尔为了她自己, 拒绝接受她的自我投降。

[fɪld] [hɜ:r; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [[eɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [slaitɪd] ['wʊmən'hʊd] ,
filled her soul with shame for her slighted womanhood .
已填 她 灵魂 和 耻辱 为了 她 轻视 女性 :
她因自己作为女性的身份受到轻视而感到羞愧难当。

[ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] ['wɪlz] [ri:z(ə)nz] ; [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [ʌn'selfɪ] [ænd; ənd][kaɪnd][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] ;
She understood Will's reasons ; she saw how unselfish and kind were his motives ;
她 理解 遗嘱 原因 ; 她 锯 如何 无私 和 种类 是 他的 动机 ;
[bʌt; bət] [stɪl] ,
but still ,
但 仍然 ,
她理解威尔的理由; 她看到了他无私善良的动机; 但是, 即便如此,

[ðə; ði] [sens] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'beɪst] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs]
the sense remained that she had debased herself before him , all to no purpose
这 感觉 剩余 那 她 有 堕落 她自己 前 他 , 全部 到 不 目的
:
:
:
她始终觉得, 自己在他面前卑躬屈膝, 却毫无意义。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ɡɪft][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ɔ:fər] [tu:; tə] ['eni] man
She had offered him the most precious gift a woman can offer to any man
她 有 提供 他 这 最多 宝贵的 礼物 一个 女士 能 提供 到 任何 man
— and [hi:; hi] ,
— and he ,
— and 他 ,
她给了他一个女人能给予男人的最珍贵的礼物——而他,

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][aɪ 'ti:] .
he had rejected it .
他 有 拒绝 它 :
他拒绝了。

['lɪnɪt] [boʊd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [ɪn'tens] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
Linnet bowed down her head in intense humiliation .
麻雀 鞠躬 向下 她 头 在 激烈的 屈辱 :
林内特羞愧地低下了头。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf] ,
On her own scheme of life ,
在 她 自己的 方案 的 生活 ,
按照她自己的人生规划,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [les] [dis'ɒnəd] [baɪ] ['wɪlz] [ək'septɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðen] [ænd; ənd]
she would have been far less dishonoured by Will's accepting her then and
她 会 有 到过 远的 较少的 蒙羞 经过 遗嘱 接受 她 然后 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
如果威尔当时就接受她, 她就不会感到那么屈辱了。

[ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] [flʌd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
in a hot flood of passion ,
在 一个 热的 洪水 的 热情 ,
在激情澎湃之中,

[ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ˈpjɔːrli] [ˈmiːnɪŋləs] [ænd; ənd]
than by his proposal to wait till she could get a purely meaningless and
比 经过 他的 提议 到 等待 直到 她 可以 得到 一个 纯粹 无意义的 和
[ɪnˈvælɪd] [rɪˈliːs] [frəm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsækrəmənt] [wɪð; wɪθ][ɑːnˈdreɪəs] .
invalid release from her sacrament with Andreas .
无效的 发布 从 她 圣餐 和 安德烈亚斯 .

与其听从他的提议，等到她能从与安德烈亚斯的圣礼中获得一个毫无意义且无效的解除，不如等到那时再做决定。
[ˈhævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ˈdezərt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [oʊn]
Having once made up her mind to desert her husband and follow her own
拥有 一次 制成 向上 她 头脑 到 沙漠 她 丈夫 和 跟随 她 自己的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
她一旦下定决心要抛弃丈夫，追随自己的内心，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
in spite of ultimate consequences ,
在 尽管如此 的 最终的 结果 ,
尽管最终后果不堪设想，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [ˈfuːliʃ] [ðæt] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɪŋk] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt]
it seemed to her almost foolish that Will should shrink on her account
它 似乎 到 她 几乎 愚蠢 那 将要 应该 收缩 在 她 帐户
[frəm; frəm][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
from the verdict of the world ,
从 这 判决 的 这 世界 ,
在她看来，威尔竟然因为她而畏惧世人的评判，这简直愚蠢至极。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][dɪd][nɑːt] shrink — so [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] love — from [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]
when she herself did not shrink — so great was her love — from the wrath of
什么时候 她 她自己 做过 不是 shrink — so 伟大的 曾是 她 love — from 这 愤怒 的
[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] .
heaven and eternal punishment .
天堂 和 永恒 惩罚 .
她自己并没有因为爱而退缩——她的爱如此伟大——以至于她没有畏惧上天的愤怒和永恒的惩罚。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][ˈruːməˌneɪtɪd] ,
But , as she sat there and ruminated ,
但 , 作为 她 卫星 那里 和 反刍 ,
但是，当她坐在那里沉思时，

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] [dɑːn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
it began gradually to dawn upon her that in some ways Will was right ;
它 开始 逐步地 到 黎明 之上 她 那 在 一些 方式 将要 曾是 正确的 ;
她渐渐意识到，在某些方面，威尔是对的；

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sɪnd] [ˈboʊdli][ænd; ənd][ˈoʊpənli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][sɪn] ,
even if she sinned boldly and openly , as she was prepared to sin ,
甚至 如果 她 罪过 大胆地 和 公然 , 作为 她 曾是 准备 到 罪 ,
即使她明目张胆、肆无忌惮地犯罪，因为她早已做好了犯罪的准备。

[brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ,
before Our Lady and the Saints ,
前 我们的 女士 和 这 圣徒队 ,
在圣母和诸圣面前，

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
it might be well for her immediate comfort and happiness to keep up
它 可能 是 出色地 为了 她 即时 舒适 和 幸福 到 保持 向上
[əˈpɪrənsəz] [bɪˈfɔːr] [ˈɪŋɡlɪ] [səˈsaɪəti] .
appearances before English society .
外貌 前 英语 社会 .

为了她眼前的舒适和幸福，在英国社会面前维持体面或许是件好事。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [bluː] [ˈoʊvər] , [tuː; tə]
Perhaps it was desirable for the next few days , till the talk blew over , to
也许 它 曾是 理想 为了 这 下一个 很少 天 , 直到 这 讲话 吹 超过 , 到
[goʊ] ,
go ,
去 ,

或许在接下来的几天里，等风波平息下来，离开是件好事。

[æz; əz] [wɪl] [sed] , [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈmærid] [ˈwʊmənz] [prəˈtekʃn] .
as Will said , under some married woman's protection .
作为 将要 说 , 在下面 一些 已婚 女性的 保护 .

正如威尔所说，在某个已婚妇女的庇护下。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmærid] [ˈwʊmən] ?
But what married woman ?
但 什么 已婚 女士 ?

但哪个是已婚妇女呢？

[nɑːt] [ðæt] [ˈkɑːmli] [ˈterəb(ə)][ˈmɪsɪz][sɑːrˈtoʊrɪs] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
Not that calmly terrible Mrs Sartoris , at any rate .
不是 那 平静地 糟糕的 太太 萨托里斯 , 在 任何 速度 .

至少不是那种冷静可怕的萨托里斯夫人。

[ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ˈwɪlz] [ˈsɪstər] , [mɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd]
She dreaded Will's sister , more even than she dreaded the average middle - aged
她 令人恐惧的 遗嘱 姐姐 , 更多的 甚至 比 她 令人恐惧的 这 平均的 中间 - 老年人
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈmeɪtrən] .
British matron .
英国 护士长 .

她害怕威尔的妹妹，甚至比害怕普通的英国中年太太还要害怕。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [mɔːd] [wʊd] [triːt] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][æt; ət][ɔːl] ;
She knew how Maud would treat her , if she took her in at all ;
她 知道 如何 莫德 会 对待 她 , 如果 她 采取 她 在 在 全部 ;

她知道如果莫德收留她，会怎么对待她；

[ˈbetər] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][vɑːlˈkænɪk] [ˈpæ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ]
better anything at that moment of volcanic passion than the cold and cutting
更好的 任何事物 在 那 片刻 的 火山 热情 比 这 寒冷的 和 切割
[rɪˈpoʊz] ,
repose ,
休息 ,

在那种激情澎湃的时刻，任何事都比冰冷刺骨的平静要好得多。

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmeɪtrənz] [ˌʌnɪˈmoʊʃənəl] [dɪˈmiːnər] .
the icy calmness of the British matron's unemotional demeanour .
这 冰冷的 平静 的 这 英国 女舍监的 不带感情的 风度 .

英国女舍监冷若冰霜的镇定，以及她毫无感情的举止。

[æz; əz] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
As Linnet was sitting there with her face in her hands , longing for
作为 麻雀 曾是 坐着 那里 和 她 脸 在 她 双手 , 渴望 为了
[ˈwɪlz] [rɪˈtʜːrn] ,
Will's return ,
遗嘱 返回 ,

林内特双手捂着脸坐在那里，盼望着威尔回来。

[ænd; ənd][hæf] - [ˈdaʊtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] ,
and half - doubting in her own heart whether she had done quite right ,
和 一半 - 怀疑 在 她 自己的 心 无论 她 有 完毕 相当 正确的 ,
她内心深处也有些怀疑自己做得是否完全正确，

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhɑːrts] [ˈstændpɔɪnt] , [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [əˈwei] [tuː; tə] him — Florian
even from her own heart's standpoint , in coming straight away to him — Florian
甚至 从 她 自己的 心脏的 立场 , 在 未来 直的 离开 到 him — Florian
[wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːɪtləs] [fraːk] - [koʊt] ,
Wood , in a faultless frock - coat ,
木头 , 在 一个 完美无瑕 连衣裙 - 外套 ,

即使从她自己的内心角度来看，她也毫不犹豫地走向他——弗洛里安·伍德，身穿一件完美无瑕的礼服大衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːs] - [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] , [ˈstroʊld] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪzi] [muːd] [daʊn]
with a moss - rose in his buttonhole , strolled by himself in a lazy mood down
和 一个 苔藓 - 玫瑰 在 他的 纽扣孔 , 漫步 经过 他自己 在 一个 懒惰的 情绪 向下
[ˌpɪkəˈdɪli] .
Piccadilly .
皮卡迪利 .

他胸前别着一朵苔藓玫瑰，懒洋洋地独自一人沿着皮卡迪利大街漫步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflɔːriənz] [wei] [tuː; tə] [laʊndʒ] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [æz; əz]
It was Florian's way to lounge through life , and he was lounging as
它 曾是 弗洛里安的 方式 到 休息室 通过 生活 , 和 他 曾是 休闲 作为
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

这是弗洛里安悠闲度日的方式，他像往常一样悠闲自在。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He pulled out his watch .
他 拉 出去 他的 手表 .

他掏出了手表。

[həˈloʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] !
time for dinner !
时间 为了 晚餐 !

该吃晚饭啦！

[naʊ] , [ˈflɔːriən] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ˈɪmpʌls] .
Now , Florian was always a creature of impulse .
现在 , 弗洛里安 曾是 总是 一个 生物 的 冲动 .

弗洛里安向来是个冲动的人。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [keɪn] [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪntɪ] [hænd] ,
He hesitated for a moment , with cane poised in his dainty hand ,
他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 甘蔗 准备 在 他的 纤巧 手 ,
他犹豫了片刻，纤细的手中握着拐杖。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [θri:] ['kɔ:rsɪz] [tu:; tə] [pər'su:] [ðæt] [leɪ] ['oʊpən] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
which of three courses to pursue that lay open before him .

哪个 的 三 课程 到 追求 那 躺 打开 前 他 .

摆在他面前的三条道路中，他应该选择哪一条？
[ʊd; ʒəd] [hi:; hi][dra:p][ɪntu:][ðə; ði] ['sævɪl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [mi:l] ;
Should he drop into the Savile for his evening meal ;
应该 他 降低 进入 这 萨维尔 为了 他的 晚上 一顿饭 ;
他是否应该去萨维尔酒店吃晚饭？

[ʊd; ʒəd] [hi:; hi][goʊ] [hoʊm] [baɪ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['groʊvnər] ['ga:dnz] ;
should he go home by himself to Grosvenor Gardens ;
应该 他 去 家 经过 他自己 到 格罗夫纳 花园 ;
他应该独自回家去格罗夫纳花园吗？

[ɔ:r][ʊd; ʒəd] [hi:; hi] [teɪk] [pɑ:t] - [lʌk] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ['devərɪl] [ɪn] [du:k] [stri:t] ?
or should he take pot - luck with Will Deverill in Duke Street ?
或者 应该 他 拿 锅 - 运气 和 将要 德维里尔 在 公爵 街道 ?
或者他应该去杜克街和威尔·德维里尔碰碰运气？

[ba:] !
Bah !
呸 !
呸!

[ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['sævɪlz] [ə; eɪ] [mɪr] [bæd] ['teɪbl] - .
the dinner at the Savile's a mere bad table d'hôte .
这 晚餐 在 这 萨维尔的 一个 仅仅 坏的 桌子 - .
在萨维尔家吃的晚餐简直就是一顿糟糕的套餐。

[æt; ət] [hoʊm] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [tʃɑ:p] .
At home , he would be lonely with a solitary chop .
在 家 , 他 会 是 孤独 和 一个 孤 劈 .
在家时，他会感到孤独，只能独自一人切菜。

[ðə; ði]['soʊ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti]
The social instinct within him impelled him at once to seek for society
这 社会的 本能 之内 他 被迫 他 在 一次 到 寻找 为了 社会
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ɪn][es 'ti:]['dʒeɪmzɪz] .
with his old friend in St James's .
和 他的 老的 朋友 在 英石 詹姆斯的 .
他天生的社交本能驱使他立刻前往圣詹姆斯区，与老朋友聚会。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] [ðæt] ['fɪtɪd] [aɪ 'ti:]
He opened the door for himself , for he had a latch - key that fitted it
他 打开 这 门 为了 他自己 , 为了 他 有 一个 门锁 - 钥匙 那 适配 它
.
.
.
他自己打开了门，因为他有一把能打开这扇门的钥匙。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , ['elən] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] ,
In the hall , Ellen was seated ,
在 这 大厅 , 艾伦 曾是 坐着 ,
大厅里，艾伦坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - ['sɜ:rवंt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and the man - servant of the house was standing by and flirting with
和 这 男人 - 仆人的 这 房子 曾是 常设 经过 和 调情 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
而家里的男仆就站在一旁，和她调情。

“ [ˈmɪstər] - [nɑ:t][æt; ət][hoʊm] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi][sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [stɑ:rt] , [æz; əz]
“ Mr Deverill's not at home , sir , ” he said , with a hurried start , as
先生 - 不是 在 家 , 先生 , ” 他 说 , 和 一个 慌忙 开始 , 作为
[ˈflɒri:ən] [ˈentərd] .
Florian entered .
弗洛里安 进入 .

“德维里尔先生不在家, 先生,”弗洛里安进来时, 他急忙说道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [ðə; ði] [ˌepɪkjʊˈri:ən] [fəˈlɑ:səfər] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blænd] , [smɔ:ɪ] [smaɪl] .
“ Never mind , ” the Epicurean philosopher replied , with his bland , small smile .
“ 绝不 头脑 , ” 这 伊壁鸠鲁主义者 哲学家 回复 , 和 他的 平淡 , 小的 微笑 .
“没关系,”伊壁鸠鲁派哲学家回答道, 脸上带着他那平淡的、淡淡的微笑。

“ [ˈprɪti] [gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [ðer; ðər] .

“ Pretty girl on the chair there .
“ 漂亮的 女孩 在 这 椅子 那里 .

“椅子上坐着一位漂亮女孩。”

[ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈaʊər] .
He's coming back to dinner , I suppose , at the usual hour .
他是 未来 后退 到 晚餐 , 我 认为 , 在 这 通常 小时 .

我想他会在老时间回来吃晚饭。

[ˈveri] [wel] , [ðæts] [raɪt] ; [aɪ] [goʊ][ʌp] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Very well , that's right ; I'll go up and wait for him .
非常 出色地 , 那就是 正确的 ; 患病的 去 向上 和 等待 为了 他 .

好的, 没错; 我上去等他。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈmɪsɪz] [waɪts] [tu:; tə] [leɪ] [ˈkʌvərz] [fɔ:r; fər] [tu:] .

You can tell Mrs Watts to lay covers for two .
你 能 告诉 太太 瓦特 到 躺 封面 为了 二 .

你可以告诉沃茨太太铺两张被子。

[aɪ] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [daɪn] [hɪr] . ”

I purpose to dine here . ”
我 目的 到 用餐 这里 . ”

我打算在这里用餐。

“ [beg] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈflɔ:riənz]
“ Beg your pardon , sir , ” the man said , placing himself full in front of Florian's
“ 求 你的 赦免 , 先生 , ” 这 男人 说 , 放置 他自己 满的 在 正面 的 弗洛里安的
[ˈdelɪkət] [fɔ:rm] ,
delicate form ,
精美的 形式 ,

“对不起, 先生,”那人说着, 径直走到弗洛里安纤细的身躯前。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [hæf] - [blɑ:k] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ʌpˈsterz] .
so as to half - block the passage ; ” there's a lady upstairs .
所以 作为 到 一半 - 堵塞 这 通道 ; ” 有 一个 女士 楼上 .

这样就能半堵住通道; “楼上有位女士。

“ [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəd] .

“ He hesitated , and simpered .
“ 他 犹豫了一下 , 和 谄媚地 .

他犹豫了一下, 然后傻笑了一下。

“ [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] ,
“ I rather think , ” he continued , very doubtful how to proceed ,
“ 我 相当 思考 , ” 他 持续 , 非常 疑 如何 到 继续 ,

“我倒觉得,”他继续说道, 语气中带着深深的犹豫, 不知该如何是好,

“ [ˈmɪstər] [ˈdevərɪl] [wɪft] [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈɡen] .
“ **Mr Deverill wished nobody to go up till he came back again .**
“ 先生 德维里尔 希望 无人 到 去 向上 直到 他 来了 后退 再次 :
“德维里尔先生希望在他回来之前，任何人都不要上去。”

[ˈliːstweɪz] , [aɪ][hæd; həd][ˈɔːrdərz] . “
Leastways , I had orders .”
至少 , 我 有 订单 : “

至少，我接到了命令。

“ [waɪ] , [ɪts] [sɪˈnʃɔːrə] - !
“ **Why , it's Signora Casalmonte !**
“ 为什么 , 它是 女士 - !

“哎呀，是卡萨尔蒙特夫人！

“ [ˈflɔːriːən] [broʊk] [ɪn] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
“ **Florian broke in , interrupting him ;**
“ 弗洛里安 打破 在 , 打断 他 ;

弗洛里安插话进来，打断了他的话；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ɡɜːrɪ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɡlæns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [æt; ət]
for he recognised the pretty girl on a second glance as the housemaid at
为了 他 已确认 这 漂亮的 女孩 在 一个 第二 瞥一眼 作为 这 保姆 在
[lɪnɪts] .
Linnet's .
金翅雀的 .

因为他第二眼就认出这个漂亮女孩是林内特家的女佣。

[æn; ən] [ɪkˈspænsɪv] [smaɪl] [dɪˈfjuːzd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊz] - [ˈfeɪvɪn] [feɪs] .
An expansive smile diffused itself over his close - shaven face .
一个 广阔的 微笑 扩散 本身 超过 他的 关闭 - 剃光 脸 .

灿烂的笑容在他刮得干干净净的脸上绽放开来。

[ðɪs] [wəz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] !
This was indeed a discovery !
这 曾是 的确 一个 发现 !

这的确是一项重大发现！

[ˈlɪnɪt] [kʌm] [tuː; tə] [wɪl] - !
Linnet come to Will Deverill's !
麻雀 来 到 将要 - !

Linnet 来 Will Deverill 家吧！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrtˈmæntəʊ] , [tuː] ! — Will ,
And with a portmanteau , too ! — Will ,
和 和 一个 合成词 , 也 ! — Will ,

而且还是合成词！——威尔

[huːz] [stɜːrɪn] [məˈræləti] [hæd; həd] [riːd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈlektʃərz] [ɑːn] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði]
whose stern morality had read him so many pretty lectures on conduct in the
谁 船尾 道德 有 读 他 所以 许多 漂亮的 讲座 在 执行 在 这
[tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] .
Tyrol :
蒂罗尔 :

他严苛的道德观让他读过许多关于蒂罗尔人行为举止的精彩讲道。

[ænd; ənd] Linnet — that [dɪˈvaʊt] [ˈkæθlɪk] , [soʊ] [dɪˈmjər] , [soʊ] [ɪˈmækjələt] , [ðə; ði] [ˈveri] [pɪŋk] [ʌv; əv]
And Linnet — that devout Catholic , so demure , so immaculate , the very pink of
和 Linnet — that 虔诚的 天主教 , 所以 端庄 , 所以 完美无瑕 , 这 非常 粉色的 的
[ˈpʌblɪk] [ˈsɪŋərz] ,
public singers ,
民众 歌手 ,

还有林内特——那位虔诚的天主教徒，如此端庄，如此纯洁，是公众歌手中最粉嫩的一位。

[ðə; ði] [pjɔːr] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] !
the pure flower of the stage !
这 纯的 花 的 这 阶段 ！

舞台上的纯洁之花！

[hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʊd] [hæv; həv] [biˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] ?
Who on earth would have believed it ?
WHO 在 地球 会 有 相信 它 ？

谁会相信这种事？

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪts] [ði:z] [ˈkwaɪət] [soʊlz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] !
But there , it's these quiet souls who are always the deepest !
但 那里 , 它是 这些 安静的 灵魂 WHO 是 总是 这 最深处 ！

但是，正是这些安静的灵魂，往往拥有最深刻的内涵！

[waɪl] [ˈflɔ:ri:ən] [hɪmˈself] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tɔ:k] , [haʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ] [ˈhɑ:rmləs] ,
While Florian himself , for all his talk , how innocent he was , how harmless ,
尽管 弗洛里安 他自己 , 为了 全部 他的 讲话 , 如何 清白的 他 曾是 , 如何 无害 ,

尽管弗洛里安本人总是说自己多么无辜、多么无害，

[haʊ] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈevri] [teɪnt] [ʌv; əv] [gaɪl] , [waɪl] , [ɔ:r] [dɪˈsepʃ(ə)n] !
how free from every taint of guile , wile , or deception !
如何 自由的 从 每一个 污点 的 诡计 , 诡计 , 或者 欺骗 ！

多么纯洁无瑕，毫无诡计、奸诈或欺骗！

[wʌt] [ˈrekənsaɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ˈoʊldər] [ˈevri] [deɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t]
What reconciled him to life , as he grew older every day , was the thought
什么 和解 他 到 生活 , 作为 他 生长 老 每一个 天 , 曾是 这 想法
[ðæt] ,
that ,
那 ,

随着年龄的增长，让他逐渐接受生活的，是这样一个想法：

[ˈæftər][ɔ:l] , - [twʌz] [soʊ] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] .
after all , ' twas so very amusing .
后 全部 , - 那是 所以 非常 有趣 .

毕竟，这真的很有趣。

[ðə; ði][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [sti:l] [mɔ:r] .
The man hesitated still more .
这 男人 犹豫了一下 仍然 更多的 .

那人又犹豫了一会儿。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ʌp] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , [sti:l] [ˈbɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
“ **I don't think you must go up , sir ,** ” **he said , still barring the way ,**
“ 我 不 思考 你 必须 去 向上 , 先生 , ” 他 说 , 仍然 禁止 这 方式 ,
“先生，我认为您不必上去，”他一边说着，一边仍然挡在路中间。

“ [ˈmɪstər] [ˈdevərɪl] [toʊld][em ˈi:] [ɪf] [her] - [kɔ:ld] , [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [æt; ət] [hoʊm]
“ **Mr Deverill told me if Hare Houseberger called , to say he wasn't at home**
“ 先生 德维里尔 讲述 我 如果 野兔 - 称为 , 到 说 他 不是 在 家
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“德维里尔先生告诉我，如果哈雷·豪斯伯格打电话来，就告诉他自己不在家。

“ [ˈflɔ:riənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
“ **Florian's face was a study .**
“ 弗洛里安的 脸 曾是 一个 学习 .

“弗洛里安的脸是一幅研究对象。”

[,aɪˈti:] [ˈrɪpld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [səkˈsesɪv] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈstɑɪf(ə)ld] [ˈlæftər] .
It rippled over with successive waves of stifled laughter .
它 涟漪 超过 和 连续 波浪 的 窒息 笑声 .

一阵阵压抑的笑声像涟漪般扩散开来。

[bʌt; bət] [ˈelən] , [wɪð; wɪθ] [ˈfemənɪn] [ˈkwɪknəs] , [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ˈerər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmænz] [ˈklʌmzi] [meɪl]
But Ellen, with feminine quickness, saw the error of the man's clumsy male intelligence .
但 艾伦 , 和 女性 速度 , 锯 这 错误 的 这 男人的 笨拙 男性 智力 .

但艾伦以女性特有的敏锐，看穿了男人笨拙的男性智慧的错误之处。

[,aɪˈti:] [wʊd] [ˈnevər][du:] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] [wʊd] ,
It would never do for Mr Wood ,
它 会 绝不 做 为了 先生 木头 ,

伍德先生绝对不会这么做。

[ðæt] [ˈsɪlvər] - [tʌŋd] [mæn] - [əˈbaʊt] - [taʊn] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][æt; ət] [ˈevri] [klʌb] [ɪn]
that silver - tongued man - about - town to go away and explain at every club in London how he'd caught the Casalmonte ,
那 银 - 舌头 男人 - 关于 - 镇 到 去 离开 和 解释 在 每一个 俱乐部 在 伦敦 如何 他会 捕捉 这 - ,

那个能说会道的社交名流要跑到伦敦的每个俱乐部去解释他是怎么染上卡萨尔蒙特综合症的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pɔːrtˈmæntoʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [sɜːrəpˈtɪʃəs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [wɪl]
with her maid and her portmanteau, on a surreptitious visit to Will Deverill's chambers .
和 她 女佣 和 她 合成词 , 在 一个 偷偷摸摸的 访问 到 将要 - [tʃembər] .
- 房间 .

她带着女仆和旅行箱，偷偷地拜访了威尔·德维里尔的房间。

[ˈbetər] [faːr][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][siːnˈjɔːrə] [hɜːrˈself] .
Better far he should go up and see the Signora herself .
更好的 远的 他 应该 去 向上 和 看 这 女士 她自己 .

他最好亲自上去见见夫人。

[pˈrɪnsəplz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvent] [ðər; ðər] [oʊn] [laɪz] , [ʌnˈtræmld] [baɪ][ðər; ðər]
Principals, in such cases, should invent their own lies, untrammelled by their subordinates .
校长 , 在 这样的 案例 , 应该 发明 他们的 自己的 谎言 , 奔放 经过 他们的 下属 .

在这种情况下，校长应该自己编造谎言，不受下属的约束。

[ðə; ðɪ][siːnˈjɔːrə] [maɪt] [dɪˈvaɪz] [wʌt] [ɪkˈskjuːs][fɪː; fɪ] [θɔːt] [best][tuː; tə] [kiːp] [ˈflɔːriənz] [maʊθ] [ʃʌt] ;
The Signora might devise what excuse she thought best to keep Florian's mouth shut ;
这 女士 可能 设计 什么 原谅 她 想法 最好的 到 保持 弗洛里安的 嘴 关闭 ;

夫人可能会想出一个她认为最好的借口来让弗洛里安闭嘴；

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪmˈself] [maɪt] [klʌm] [bæk] [bɪˈfɔːr] [bɔːŋ] [tuː; tə] [kəˈrɑːbəreɪt] [,aɪˈti:] .
and Will himself might come back before long to corroborate it .
和 将要 他自己 可能 来 后退 前 长的 到 证实 它 .

威尔本人可能很快就会回来证实这一点。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [fɪː; fɪ] [sed] [ˈheɪstɪli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈeɪdɪənt] [ˈɑːtlɪsnɪs] .
“ **No, no, she said hastily, with much evident artlessness** .
” 不 , 不 , ” 她 说 草草 , 和 很多 明显 纯真 .

“不，不，”她急忙说道，语气明显很生硬。

“ [ju:;; jɔ̃][kæn; kən][gʊʊ][ʌp] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“ You can go up , sir , of course .
“ 你 能 去 向上 , 先生 , 的 课程 .

“先生，您当然可以上去。”

[ðə; ði] - [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] ['devərɪl] .

The Signora's just waiting to see Mr Deverill .
这 - 只是 等待 到 看 先生 德维里尔 .

夫人正等着见德维里尔先生。

“ ['flɔ:ri:ən] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

“ Florian brushed past the man with a spring , and ran lightly up the stairs ,
“ 弗洛里安 刷过 过去的 这 男人 和 一个 春天 , 和 跑 轻轻 向上 这 楼梯 ,

弗洛里安轻快地从那人身边擦身而过，然后轻盈地跑上楼梯。

[wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'dʒɪləti][æz; əz][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['bɑ:di][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

with quite as much agility as so small a body can be expected to
和 相当 作为 很多 敏捷 作为 所以 小的 一个 身体 能 是 预期的 到

['kʌmpəs] .

compass .

罗盘 .

如此小的身躯却拥有相当的敏捷性。

[hi:; hi][bɜ:rst][ɪntu:;][ðə; ði] [ru:m] [ʌnə'haʊnst] .

He burst into the room unannounced .
他 爆裂 进入 这 房间 未事先宣布的 .

他不请自来地闯进了房间。

['lɪnɪt] [roʊz] , [ɪn] ['veri] ['ɑ:bviəs] [dɪs'meɪ] , [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] .

Linnet rose , in very obvious dismay , to greet him .
麻雀 玫瑰 , 在 非常 明显的 沮丧 , 到 迎接 他 .

林奈特起身，一脸明显的沮丧，向他打招呼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] , ['flɔ:ri:ən] [kʊd; kəd] see — and

She was taken aback , Florian could see — and
她 曾是 已采取 背 , 弗洛里安 可以 see — and

弗洛里安看得出她吓了一跳——

[glæd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['nɒʊtɪs] [aɪ 'ti:] .

glad indeed he was to notice it .
高兴的 的确 他 曾是 到 注意 它 .

他很高兴自己注意到了这一点。

[ðɪs] ['lɪt(ə)]['kɑ:ntrəɔ:n;; 'kɑ:ntrəɔ:n][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði] [waɪz] ['mænz] [ɑ:pər'tu:nəti] .

This little contretemps was clearly the wise man's opportunity .
这 小的 冲突 曾是 清楚地 这 明智的 男人的 机会 .

这件小事显然是智者的机会。

[ˌpra:vɪ'denʃ(ə)l] , [ˌpra:vɪ'denʃ(ə)l] !

Providential , providential !
天意 , 天意 !

真是天意，真是天意！

[hi:; hi] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] ,

He grasped her hand with warmth ,
他 抓住 她 手 和 温暖 ,

他温暖地握住了她的手。

[ˈprɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [skwiːz] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] [bɪˈtwiːn] [θʌm] [ænd; ənd]
printing a delicate little squeeze on the soft bit of muscle between thumb and
印刷 一个 精美的 小的 挤 在 这 柔软的少量 的 肌肉 之间 拇指 和
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

轻轻地按压拇指和手指之间柔软的肌肉。

“ [wʌt] , [ˈlɪnɪt] !
“ **What , Linnet !**
“ 什么 , 麻雀 !

“什么，林内特！

“ [hiː; hi][kraɪd] , “ [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪl] - [ruːmz; rʊmz] !
“ **he cried , “ alone , and in Will Deverill's rooms !**
“ 他 哭 , “ 独自的 , 和 在 将要 - 房间 !

“他喊道，‘孤身一人，在威尔·德维里尔的房间里！’”

[haʊ] [ˈʌki] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] !
How lucky I am to catch you !
如何 幸运的 我 是 到 抓住 你 !

能遇见你，我真是太幸运了！

[ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] !
This is really delightful !
这 是 真的 愉快 !

这真是太棒了！

“ [ˈlɪnɪt] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
“ **Linnet sank back in her chair .**
“ 麻雀 沉没 后退 在 她 椅子 .

林内特瘫坐在椅子上。

[ʃɪ; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
She hardly knew what to say , how to cover her confusion .
她 几乎 知道 什么 到 说 , 如何 到 覆盖 她 困惑 .

她几乎不知道该说什么，也不知道该如何掩饰自己的困惑。

[bʌt; bət] [ɪkˈskjuːs] [hɜːrˈself] [ʃɪ; ʃɪ] [mʌst; məst] ;
But excuse herself she must ;
但 原谅 她自己 她 必须 ;

但她必须找个借口离开；

[sʌm; səm] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ʃɪ; ʃɪ] [mʌst; məst] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
some portion at least of what had passed she must explain to him .
一些 部分 在 至少 的 什么 有 通过了 她 必须 解释 到 他 .

她至少要向他解释一部分已经发生的事情。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpɔːzɪz] [ænd; ənd] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
In a faltering voice , with many pauses and hesitations ,
在 一个 摇摇欲坠 嗓音 , 和 许多 停顿 和 犹豫 ,

他声音颤抖，断断续续，犹豫不决，

[ʃɪ; ʃɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] day — her [ˈkwɑːrəl]
she told him a faint outline of what had happened that day — her quarrel
她 讲述 他 一个 头晕的 大纲 的 什么 有 发生 那 day — her 争吵
[wɪð; wɪθ] [ɑːnˈdreiəs] ,
with Andreas ,
和 安德烈亚斯 ,

她向他大致讲述了那天发生的事情——她和安德烈亚斯的争吵，

[hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [ˈtriːtmənt] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər] ,
his cruel treatment , how he had struck her and hurt her ,
他的 残忍的 治疗 , 如何 他 有 击 她 和 伤害 她 ,
他残忍地对待她, 他如何殴打她、伤害她,

[haʊ] [jiː; ji][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [prɪˈsɪpɪtətli] .
how she had fled from him precipitately .
如何 她 有 逃亡 从 他 突然地 .
她是如何仓促地逃离他的。

[jiː; ji][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ˈdelɪkət] [wei] [sʌm; səm][dɪm]
She hinted to him even in her most delicate way some dim
她 暗示 到 他 甚至 在 她 最多 精美的 方式 一些 暗淡
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈletər] [tuː; tə] [fɪlɪˈpiːnə] .
suggestion of her husband's letter to Philippina .
建议 的 她 丈夫的 信 到 菲律宾 .
她甚至以最委婉的方式向他暗示了她丈夫写给菲利皮娜的信。

[ˈflɔːriːən] [stroʊkt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [smaɪld] ; [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈwaɪzli] .
Florian stroked himself and smiled ; he nodded wisely .
弗洛里安 抚摸 他自己 和 微笑 ; 他 点头 明智地 .
弗洛里安抚了抚自己, 笑了笑; 他睿智地点了点头。

“ [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , ” [hiː; hi][pʊt] [ɪn][æt; ət][læst] ,
“ We knew all that before , ” he put in at last ,
“ 我们 知道 全部 那 前 , ” 他 放 在 在 最后的 ,
“我们之前都知道这些,”他最后补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [səˈgeɪʃəs] [ɪnʃuˈendʊ] .
with a knowing little air of sagacious innuendo .
和 一个 会心 小的 空气 的 明智 影射 .
带着一丝心照不宣的睿智和意味深长的暗示。

“ [wiː; wi] [nuː] [frend] - [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] .
“ We knew Friend Hausberger's little ways .
“ 我们 知道 朋友 - 小的 方式 .
“我们了解豪斯伯格朋友的一些小习惯。”

[ðoʊ] , [haʊ] [ˈkwaɪət][hiː; hi] [kept] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] !
Though , how quiet he kept over them !
尽管 , 如何 安静的 他 保留 超过 他们 !
然而, 他却一直对他们保持沉默!

[ə; eɪ][ˈtæsɪtɜːrɪ] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] !
A taciturn Don Juan !
一个 沉默寡言 大学教师 胡安 !
沉默寡言的唐璜!

[ə; eɪ][moʊst][ˈpruːd(ə)nt] [loʻθeərɪo] !
a most prudent Lothario !
一个 最多 谨慎 洛萨里奥 !
一位极其谨慎的情圣!

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪz] [ˈmænz] [kjuː] [naʊ] [tuː; tə][set] [ˈlɪnɪt] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər]
“ It was the wise man's cue now to set Linnet still further against her
“ 它 曾是 这 明智的 男人的 提示 现在 到 放 麻雀 仍然 更远 反对 她
[ˈhʌzbænd] .
husband .
丈夫 .
“现在正是智者让林内特更加疏远她丈夫的时候了。”

“ [soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , ” [ˈlɪnɪt] [went] [ɑ:n] [ˈsɪmplɪ] , [wɪð; wɪθ] [trænsˈpærənt] [ˌnɑ:ɪːvteɪ] ; ” [aɪ] [left] [hɪm; ɪm]
“ **So I left him , ” Linnet went on simply , with transparent naïveté ; “ I left him**
“ 所以 我 左边 他 , ” 麻雀 去 在 简单地 , 和 透明的 天真 ; ” 我 左边 他
,
,
,
,

“所以我离开了他,”林内特继续简单地说道, 语气中带着明显的幼稚; “我离开了他,
[ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ] , [dʒʌst] [ˈpækɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [kloʊðz] [ˈɪntu:] [maɪ] [pɔ:rtˈmæntoʊ] , [ˈhɜ:rɪdli] .
and came away , just packing a few clothes into my portmanteau , hurriedly .
和 来了 离开 , 只是 包装 一个 很少 衣服 进入 我的 合成词 , 匆匆 .
然后我就匆匆离开了, 只把几件衣服塞进了我的旅行包里。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][goʊ] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə][ˈmɪstər] - .
I didn't know where to go , so I came straight to Mr Deverill's .
我 没有 知道 在哪里 到 去 , 所以 我 来了 直的 到 先生 - .
我不知道该去哪里, 所以就直接去了德维里尔先生家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ˈmɪstər] [ˈdeɪvərɪl] .
He was always a good friend of mine , you know , was Mr Deverill .
他 曾是 总是 一个 好的 朋友 的 矿 , 你 知道 , 曾是 先生 德维里尔 .
你知道, 德维里尔先生一直是我的好朋友。

” [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .
“ **She paused , and blushed .**
“ 她 暂停 , 和 脸红了 .
她顿了顿, 脸红了。

“ [aɪv] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rdnəbl] [ˌdi:viˈeɪ](ə)n][frʌm; frəm]
“ **I've sent him out , ” she continued , with a little pardonable deviation from**
“ 我已经 发送 他 出去 , ” 她 持续 , 和 一个 小的 情有可原 偏差 从
[ðə; ðɪ] [striktɪst] [vəˈræsəti] ,
the strictest veracity ,
这 最严格的 真实性 ,
“我已经把他派出去了,”她继续说道, 虽然略微偏离了最严格的诚实, 但这情有可原。

“ [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][em ˈi:][sʌm; səm] [haʊs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] friends — some [ˈɪŋɡlɪʃ]
“ **to see if he can find me some house among his friends — some English**
“ 到 看 如果 他 能 寻找 我 一些 房子 之中 他的 friends — some 英语
- — where [aɪ][kæn; kən][sta:p][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
lady's — where I can stop for the present ,
- — where 我 能 停止 为了 这 展示 ,
“看看他能否在他的朋友中帮我找个房子——某个英国女士的房子——让我暂时落脚。”

[tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] , [naʊ] [aɪv] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɑ:nˈdreɪəs] .
till I know what I mean to do , now I've come away from Andreas .
直到 我 知道 什么 我 意思是 到 做 , 现在 我已经 来 离开 从 安德烈亚斯 .
在我弄清楚自己要做什么之前, 我已经离开了安德烈亚斯。

[ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [fɜ:rst] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [teɪk] [em ˈi:][ɪn] ; [ˈæftər] [ðæt] ,
He's going to his sister's first , to see if she can take me in ; after that ,
他是 去 到 他的 姐妹 第一的 , 到 看 如果 她 能 拿 我 在 ; 后 那 ,
他先去他姐姐家, 看看她能不能收留我; 之后,

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] , [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˈelsweɪr] .
if she can't , he's going to look about elsewhere .
如果 她 不能 , 他是 去 到 看 关于 别处 .
如果她不行, 他就会另寻他人。

” [ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈtɪmɪdli] .
“ **She gazed up at him timidly .**
“ 她 凝视 向上 在 他 胆怯地 .
她怯生生地抬头望着他。

[ʃiː ʃi] [felt] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [spoʊk] , [wɪl] [wʌz; wəz] [raɪt] [æftər][ɔːl] .

She felt , as she spoke , Will was right after all .
她 毛毡 , 作为 她 辐 , 将要 曾是 正确的 后 全部 .

她一边说话一边觉得, 威尔说的终究是对的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː ʃi] [breɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɜːldz] [ˈsenʃər] , [ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [ɪkˈsprest] ,
How could she brave the whole world's censure , openly and frankly expressed ,
如何 可以 她 勇敢的 这 所有的 世界的 谴责 , 公然 和 坦率地说 表达 ,
她怎能承受全世界公开、坦率表达的谴责?

[ɪf] [ʃiː ʃi] [ˈræŋk] [soʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][mæn] , [ˈflɔːriən] ?
if she shrank so instinctively from the prying gaze of that one man , Florian ?
如果 她 缩小 所以 本能地 从 这 窥探 目光 的 那 一 男人 , 弗洛里安 ?
如果她本能地畏惧弗洛里安那窥探的目光呢?

[ɡɑːd] , [huː] [riːdz] [ɔːl] [ˈhɑːrts] , [wʊd] [noʊ] , [ɪf] [ʃiː ʃi] [sɪnd] , [ʃiː ʃi] [sɪnd] [fɔːr; fər] [truː] [ʌv] ;
God , who reads all hearts , would know , if she sinned , she sinned for true love ;
上帝 , WHO 阅读 全部 心 , 会 知道 , 如果 她 罪过 , 她 罪过 为了 真的 爱 ;
上帝洞悉人心, 即使她犯了罪, 也会知道, 她犯的罪是为了真爱;

[bʌt; bət][ðə; ði] world — that [ˈhɜːtfl] world — Linnet [lent] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [ʌt]
but the world — that hateful world — Linnet leant back in her seat and shut
但 这 world — that 可恶 world — Linnet 倾斜 后退 在 她 座位 和 关闭
[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
her eyes with horror .
她 眼睛 和 恐怖 .

但是这个世界——那个可憎的世界——林内特向后靠在椅子上, 惊恐地闭上了眼睛。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈflɔːriən] , [haʊˈevər] , [hiː ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] .
As for Florian , however , he seized the occasion with avidity .
作为 为了 弗洛里安 , 然而 , 他 查获 这 场合 和 热情 .

至于弗洛里安, 他却欣然抓住了这个机会。

[hiː ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [naʊ] .
He saw his chance now .
他 锯 他的 机会 现在 .

他看到了机会。

[hiː ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [rɪˈspektfl] [ˈsɪmpəθi] .
He was all respectful sympathy .
他 曾是 全部 尊重 同情 .

他表现出了极大的尊重和同情。

[ðə; ði][mæn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [fɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
The man Hausberger was a wretch who had never been fit for her ;
这 男人 - 曾是 一个 可怜虫 WHO 有 绝不 到过 合身 为了 她 ;
豪斯伯格是个卑鄙无耻的人, 他从来就配不上她;

[hiː ʃi][hæd; həd] [enˈtræpt] [hɜːr; hər][baɪ] [frɔːd] ; [ʃiː ʃi][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
he had entrapped her by fraud ; she did right to leave him .
他 有 被困 她 经过 欺诈罪 ; 她 做过 正确的 到 离开 他 .

他用欺诈手段诱骗了她; 她离开他是对的。

[wʌt] [ˈhɔːrɪd] [ˈmɑːks] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [sɔːft] [braʊn] [nek] [ʌv; əv][hɜːrz] !
What horrid marks on her arm , and on that soft brown neck of hers !
什么 可怕的 标记 在 她 手臂 , 和 在 那 柔软的 棕色的 脖子 的 她的 !
她手臂上和她那柔软的棕色脖子上, 竟然有那么可怕的伤痕!

[dɪd][ðə; ði][kɜːr][duː] [ðæt] ?
Did the cur do that ?
做过 这 库尔 做 那 ?

那条狗干的吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] , [tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n][soʊ][dɪ'vaɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] !
What a creature , to lay hands on so divine a woman !
什么 一个 生物 , 到 躺 双手 在 所以 神圣的 一个 女士 !
何等卑鄙的家伙，竟敢染指如此神圣的女子！

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'waɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] ['wɪlz] ;
Though , of course , it was unwise of her to come round to Will's ;
尽管 , 的 课程 , 它 曾是 失策 的 她 到 来 圆形的 到 遗嘱 ;
当然，她去威尔家是不明智的；

[ðə; ði] world — and [hɪr] ['flɔ:ri:ən] [ə'su:md] [hɪz; ɪz][moʊst] ['vɜ:rtʃuəsli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the world — and here Florian assumed his most virtuously sympathetic expression of
这 world — and 这里 弗洛里安 假定 他的 最多 有德行 交感神经 表达 的
face — the [wɜ:rld][ɪz][soʊ]['kru:əl] ,
face — the world is so cruel ,
face — the 世界 是 所以 残忍的 ,
这个世界——说到这里，弗洛里安摆出了他最仁慈、最富有同情心的表情——这个世界是如此残酷，

[soʊ] [sə'spɪʃəs] , [soʊ] [sen'sɔ:riəs] .
so suspicious , so censorious .
所以 可疑的 , 所以 审查的 .
如此多疑，如此吹毛求疵。

[fɔ:r; fəɹ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [tu:] [mu:vð] [ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] ;
For themselves , they two moved on a higher plane ;
为了 他们自己 , 他们 二 已搬 在 一个 更高 飞机 ;
他们二人自身的境界已经提升到了一个更高的层次；

[ðeɪ] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [kən'venʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪk(ə)nz] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] .
they saw through the conventions and restrictions of society .
他们 锯 通过 这 惯例 和 限制 的 社会 .
他们看穿了社会习俗和限制。

[sti:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [kən'vi:nənsɪz] .
Still , it was always well to respect the convenances .
仍然 , 它 曾是 总是 出色地 到 尊重 这 惯例 .
不过，尊重习俗总是没错的。

['mɪsɪz][sɑ:r'tɔʊrɪs] !
Mrs Sartoris !
太太 萨托里斯 !
萨托里斯夫人！

[oʊ] , [dɪr] , [noʊ] ! [ʌŋsɪmpə'θetɪk] , [aʊt][ʌv; əv] [tʌt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] !
Oh , dear , no ! unsympathetic , out of touch with her !
哦 , 亲爱的 , 不 ! 冷漠无情 , 出去 的 触碰 和 她 !
哦，天哪，不！冷漠无情，与她脱节！

[ænd; ənd] [jet] , [oʊ] , [haʊ] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] [ɪn] [ði:z] [ru:mz; rʊmz][wʌn]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] .
And yet , oh , how dangerous to stop here in these rooms one moment longer .
和 然而 , 哦 , 如何 危险的 到 停止 这里 在 这些 房间 一 片刻 更长 .
然而，哦，在这房间里多待一刻是多么危险啊。

[wɪð; wɪθ] ['dekst(ə)rəs] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [hɪnts] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n] [lɪnɪts] [fɪrɪz] [ɪn'sensəbli] .
With dexterous little side hints the wise man worked upon Linnet's fears insensibly .
和 轻巧 小的 边 提示 这 明智的 男人 工作 之上 金翅雀的 恐惧 无意识地 .
智者用巧妙的小暗示，在不知不觉中化解了林内特的恐惧。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiðʒ] , now — the [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] house — so [ʌnˈwaɪz] , [soʊ]
That fellow in the passage , now — the people of the house — so unwise , so
那 同伴 在 这 通道 , now — the 人们 的 这 house — so 失策 , 所以
[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ;
uncertain ;
不确定 ;

走廊里的那个人，现在——那房子里的人——是如此愚蠢，如此犹豫不决；

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ˈfrend] [frʌm; frəm] [ˈenəmi] ?
who could tell friend from enemy ?
WHO 可以 告诉 朋友 从 敌人 ?

谁能分辨敌友？

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ˈlɪnɪt] [gru:] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ʌnˈi:zi] .
As he spoke , Linnet grew every moment more and more uneasy .
作为 他 辐 , 麻雀 生长 每一个 片刻 更多的 和 更多的 不安 .

随着他说话，林内特越来越感到不安。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wɪl] [wʊd] [kʌm] [bæk] !
“ **I wish Will would come back !**
“ 我 希望 将要 会 来 后退 !

“我希望威尔能回来！ ”

“ [i:; ji] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmwɛr] [tu:; tə][goʊ] !
“ **I wish I had somewhere to go !**
“ 我 希望 我 有 某处 到 去 !

“我真希望有个地方可去！ ”

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [soʊ] [əˈfreɪd] , [ju:; jʊ] see — this [dɪˈleɪ] , [ðɪs] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
It makes me so afraid , you see — this delay , this uncertainty .
它 制作 我 所以 害怕的 , 你 see — this 延迟 , 这 不确定 .

你知道，这种延误和不确定性让我感到非常害怕。

“ [ˈflɔ:ri:ən] [pleɪd] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑ:rd][ˈboʊldli] .
“ **Florian played a trump card boldly .**
“ 弗洛里安 玩 一个 王牌 卡片 大胆地 .

弗洛里安大胆地出了一张王牌。

“ [waɪ] [nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [æt; ət] [wʌns] , [ðen] , “ [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] , “ [tu:; tə][maɪ] [ˈsɪstəz] ?
“ **Why not come off with me at once , then , “ he suggested , “ to my sister's ?**
“ 为什么 不是 来 离开 和 我 在 一次 , 然后 , “ 他 建议 , “ 到 我的 姐妹 ?
“
“
“

“那你为什么不立刻跟我走呢？”他建议道，“去我姐姐家？”

“ [jʊr; jər] [ˈsɪstəz] ?
“ **Your sister's ?**
“ 你的 姐妹 ?

“你姐姐的？ ”

“ [ˈlɪnɪt] [æskt] .
“ **Linnet asked .**
“ 麻雀 问 .

“林内特问道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] !
“ **But I didn't know you had one !**
“ 但 我 没有 知道 你 有 一 ！

但我不知道你也有！

“ [ˈflɔːɪən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈerəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpʌlsɪv] [ˈdʒestʃər] ,
“ **Florian waved his hand airily , with a compulsive gesture ,**
“ 弗洛里安 挥手 他的 手 轻盈地 , 和 一个 强迫症 手势 ,
弗洛里安漫不经心地挥了挥手，动作有些不自然。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvæsti] [diːp] ,
as if he could call sisters to command from the vasty deep ,
作为 如果 他 可以 称呼 姐妹 到 命令 从 这 广阔 深的 ,
仿佛他能从浩瀚的深渊中召唤姐妹们来指挥他似的。

[ɪn] [ˈeni] [rɪˈkwəɪərd] quantity — as [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
in any required quantity — as indeed was the case .
在 任何 必需的 quantity — as 的确 曾是 这 案件 .
按需供应——而事实也的确如此。

“ [oʊ] [dɪr] , [jes] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Oh dear , yes , “ he answered .**
“ 哦 亲爱的 , 是的 , “ 他 回答 .
“哦，天哪，是的，”他回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [bɪn] [bːŋ] [ɪn] [taʊn] .
“ **She hasn't been long in town .**
“ 她 还没有 到过 长的 在 镇 .
“她来镇上时间不长。”

She — er — she [laɪvz; lɪvz][ˈmoʊstli][ɪn] [ˈbrɪtəni] .
She — er — she lives mostly in Brittany .
She — er — she 生活 大多 在 布列塔尼 .
她——呃——她主要住在布列塔尼。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] [friː] [pleɪ] .
“ **He paused for a second to give his fancy free play .**
“ 他 暂停 为了 一个 第二 到 给 他的 想要 自由的 玩 .
他停顿了一下，即兴发挥了一会儿。

[ɑː] , [ˈhæpi] [θɔːt] !
Ah , happy thought !
啊 , 快乐的 想法 !
啊，真是令人愉快的想法！

[dʒʌst][soʊ] ! — a [ˈklɜːrdʒɪmənɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈveri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
just so ! — a clergyman's wife would be the very thing for the purpose .
只是 所以 ! — a 神职人员的 妻子 会 是 这 非常 事物 为了 这 目的 .
正是如此！——一位牧师的妻子正符合这个要求。

“ [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈtʃæplɪn] [æt; ət][ˈdɪnən] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blænd] [smaɪl] ,
“ **Her husband's chaplain at Dinan , “ he went on , with his bland smile ,**
“ 她 丈夫的 牧师 在 迪南 , “ 他 去 在 , 和 他的 平淡 微笑 ,
[roʊˈmænsɪŋ] [ˈredɪli] .
romancing readily .
浪漫 容易 .
“她是迪南的丈夫的随军牧师，”他继续说道，脸上带着淡淡的微笑，轻松地谈起了恋爱。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [ˈoʊvər] .
“ **She doesn't often come over .**
“ 她 不 经常 来 超过 .
她不常过来。

[ʃi:z] [nɑ:t] [wel] [ɔ:f] , [pʊr] [dɪr] ;
She's not well off , poor dear ;
她是 不是 出色地 离开 , 贫穷的 亲爱的 ;

她家境并不好，可怜的孩子；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ʃi:z] ['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] . . .
but this year she's taken a house for the season . . .
但 这 年 她是 已采取 一个 房子 为了 这 季节 . . .

但今年她租了一栋房子过冬.....

[ɪn][ˈpɪmlɪkoʊ] .
in Pimlico .
在 皮姆利科 .

在皮姆利科。

[ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ] [raʊnd] [ðer; ðər] , [æt; ət] [li:st] , [waɪl] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪl] .
You might go round there , at least , while you're waiting for Will .
你 可能 去 圆形的 那里 , 在 至少 , 尽管 你是 等待 为了 将要 .

至少在你等威尔的时候，你可以去那边转转。

[ɪts] [les] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
It's less compromising than this ;
它是 较少的 妥协 比 这 ;

它比这更不容易妥协；

[ænd; ænd][wi:; wi][kʊd; kəd] [li:v] [ə; eɪ] [noʊt] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ju:; jʊ]
and we could leave a note behind to tell him where he could find you
和 我们 可以 离开 一个 笔记 在后面 到 告诉 他 在哪里 他 可以 寻找 你

.
:
.

我们还可以留下一张纸条，告诉他你在那里。

" ['lɪnɪt] [dɪ'beɪtɪd] [ɪn'tɜ:rnəli] .
" Linnet debated internally .
" 麻雀 辩论 内部 .

“林内特内部进行了讨论。”

['flɔ:ri:ən] [pɔ:zɪd] , [ænd; ænd] [lʊkt] [dʒu:'dɪʃəl] .
Florian paused , and looked judicial .
弗洛里安 暂停 , 和 看起来 司法 .

弗洛里安停顿了一下，神情严肃。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ɪz][ʃi:; ʃi] ?
" What sort of person is she ?
" 什么 种类 的 人 是 她 ?

“她究竟是怎样的人？ ”

" ['lɪnɪt] [æskt] [æt; ət][læst] , ['hezə,teɪtɪŋ] .
" Linnet asked at last , hesitating .
" 麻雀 问 在 最后的 , 犹豫不决 .

“林内特犹豫了一下，最后问道。”

" Kind — nice — sympathetic ? "
" Kind — nice — sympathetic ? "
" Kind — nice — sympathetic ? "

“善良——友好——富有同情心？ ”

" [ju:v] [sʌmd] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][wʌn] [wɜ:rd] !
" You've summed her up in one word !
" 你已经 总结 她 向上 在 一 单词 !

“你用一个词就概括了她！ ”

” [ˈflɒriːən] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪ] .
” **Florian answered with a flourish** .
” 弗洛里安 回答 和 一个 繁荣 .

弗洛里安潇洒地回答道。

“ Sympathetic — - [dʒʌst][aɪ ˈtiː] ; [ʃiːz] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] .
” **Sympathetic — that's just it ; she's bubbling over with sympathy** .
” Sympathetic — - 只是 它 ; 她是 冒泡 超过 和 同情 .

“富有同情心——就是这样；她充满了同情心。”

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl] [ˈtrʌblɪd] [soʊlz] .
She goes out to all troubled souls .
她 去 出去 到 全部 麻烦 灵魂 .

她会去安慰所有身处困境的人们。

[ðoʊ] [aɪm][hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [hɜːr; həɪ] ,
Though I'm her own brother , and therefore naturally prejudiced against her ,
尽管 我是 她 自己的 兄弟 , 和 所以 自然 有偏见的 反对 她 ,

虽然我是她的亲哥哥，因此自然会对她抱有偏见，

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [ˈeniwʌn] [soʊ] [ɪnˈtensli] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [fɔːrθ] [tɔːrdz] [ˈʌðər]
I never knew anyone so intensely capable of throwing herself forth towards other
我 绝不 知道 任何人 所以 强烈地 有能力的 的 投掷 她自己 前进 向 其他

[pi:p(ə)] [æz; əz][maɪ][ˈsɪstər] [ˈmeriən] .
people as my sister Marian .
人们 作为 我的 姐姐 玛丽安 .

我从未见过像我姐姐玛丽安那样如此全身心投入到他人身上的人。

[ʃiːz] [ðə; ði][ɪgˈzækt][ænˈtɪpəˌdiːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [sɑːrˈtoʊrɪs] [ˈwʊmən] ; [ˈhjuːmən] , [ˈhjuːmən] ,
She's the exact antipodes of that unspeakable Sartoris woman ; human , human ,
她是 这 精确的 对跖点 的 那 无法形容 萨托里斯 女士 ; 人类 , 人类 ,

[ˈhjuːmən] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈhjuːmən] ;
human , above all things human ;
人类 , 多于 全部 事物 人类 ;

她与那个难以言喻的萨托里斯女人截然相反；她是人，是人，是人，最重要的是人。

[ʃiː; ʃi] [brɪmz] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈfləʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] !
she brims and overflows with the milk of human kindness !
她 帽檐 和 溢出 和 这 牛奶 的 人类 仁慈 !

她充满了人类的善良！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌt] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][wʌn] [naɪt] ,
And she took such a fancy to you , too , when she saw you one night ,
和 她 采取 这样的 一个 想要 到 你 , 也 , 什么时候 她 锯 你 一 夜晚 ,

那天晚上她见到你时，也对你一见钟情。

[ɪn] - [ədˈventʃər] .
in Cophetua's Adventure .
在 - 冒险 .

在《科菲图亚的冒险》中。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , - [oʊ] [ˈflɒriːən] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?
She said to me , ' O Florian , do you think she'd come and stay with us ?
她 说 到 我 , - 哦 弗洛里安 , 做 你 思考 棚 来 和 停留 和 我们 ?

她对我说：“哦，弗洛里安，你认为她会来和我们一起住吗？”

[aɪˈd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [swiːt] [ˈkriːtʃər] [ˈpɜːrsənəli] .
I'd give anything to know that sweet creature personally .
ID 给 任何事物 到 知道 那 甜的 生物 亲自 .

我愿意付出一切，只为能亲自认识那个可爱的小家伙。

- [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
- **I told her , of course ,**
- 我 讲述 她 , 的 课程 ,

“我当然告诉她了，

[juː; jʊ] ['nevər] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['enɪbɑːdi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] [ɔːr][ə; eɪ]
you never stayed with anybody under the rank of a crowned head or a
你 绝不 入住 和 任何人 在下面 这 秩 的 一个 加冕 头 或者 一个
[mɪljə'ner] [soʊp] - ['bɔɪlər] .
millionaire soap - boiler .
百万富翁 肥皂 - 锅炉 .

你从未和地位低于王室成员或百万富翁肥皂制造商的人住在一起。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ænd] [ʃiːd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [naʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ,
She was quite disappointed , and she'd be only too delighted now , I'm sure ,
她 曾是 相当 失望的 , 和 棚 是 仅有的 也 高兴极了 现在 , 我是 当然 ,
她当时很失望，但我相信她现在一定会非常高兴。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
if she could be of any service to you .
如果 她 可以 是 的 任何 服务 到 你 .

如果她能帮上您的忙的话。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrd] .
” **He looked at her hard .**
” 他 看起来 在 她 难的 .

他狠狠地盯着她。

[hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['sɪstər] , [ˈmentəli] .
He had provided a sister , mentally .
他 有 假如 一个 姐姐 , 精神上 .

在精神上，他给了妹妹一个陪伴。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] lady — a [moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] lady — tolerably
As a matter of fact , he knew a lady — a most obliging lady — tolerably
作为 一个 事情 的 事实 , 他 知道 一个 lady — a 最多 乐于助人 lady — tolerably
[ˈrepjətəb(ə)l] ,
reputable ,
信誉良好的 ,

事实上，他认识一位女士——一位非常乐于助人的女士——一位颇有名望的女士。

too — in [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [ɪn][ˈpɪmlɪkoʊ] ,
too — in a side street in Pimlico ,
too — in 一个 边 街道 在 皮姆利科 ,

还有——在皮姆利科的一条小街上，

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ([fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n]) [tuː; tə] [teɪk] ['lɪnɪt] [ɪn] ,
who would be willing (for a slight consideration) to take Linnet in ,
WHO 会 是 愿意的 (为了 一个 轻微 考虑) 到 拿 麻雀 在 ,
谁愿意（略加报酬）收养林内特？

[ænd; ænd][ə'dɑːpt] ['eni] [rɪ'leɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] ['flɔɪrɪən] .
and adopt any relation she was told to Florian .
和 采纳 任何 关系 她 曾是 讲述 到 弗洛里安 .

并接受她被告知与弗洛里安的任何关系。

[wʌnz] [get][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ([ænd; ænd][ə; eɪ] ['sɪŋər] - ['bɑːdi][æt; ət] [ðæt]) [ə'wei] [frʌm; frəm]
Once get a married woman (and a singer - body at that) away from
一次 得到 一个 已婚 女士 (和 一个 歌手 - 身体 在 那) 离开 从
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

一旦把一个已婚女人（而且还是个身材火辣的歌手）从她丈夫身边弄走，

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv][jɔː; jəɪ] [oʊn] [ˈtʃuːzɪŋ] ,
into a house of your own choosing ,
进入 一个 房子 的 你的 自己的 选择 ,
搬进自己选择的房子 ,

and — given [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈmænərz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [pərˈsweɪsɪv] tongue — you [kæn; kən][duː] [bɪˈfɔːr]
and — given agreeable manners and a persuasive tongue — you can do before
and — given 同意 礼仪 和 一个 有说服力的 tongue — you 能 做 前
[lɔːŋ] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] .
long pretty much what you like with her .
长的 漂亮的 很多 什么 你 喜欢 和 她 .
只要举止得体，能说会道，用不了多久，你就可以随心所欲地对待她了。

[soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ˈflɔːriənz] [fəˈlɑːsəfi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm] .
So , at least , Florian's philosophy had always instructed him .
所以 , 在 至少 , 弗洛里安的 哲学 有 总是 指示 他 .
所以，至少弗洛里安的哲学一直指导着他。

[hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [pjɔːr] [tjæns] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs]
He chuckled to himself to think pure chance should have enabled him thus
他 轻笑 到 他自己 到 思考 纯的 机会 应该 有 已启用 他 因此
[tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [wɪl] [ˈdevərɪl] .
to anticipate Will Deverill .
到 预料 将要 德维里尔 .
他暗自发笑，心想纯粹是偶然，竟然让他能够如此预料到威尔·德维里尔。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] , [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] ,
And if Will was playing this game , this simple little game ,
和 如果 将要 曾是 玩耍 这 游戏 , 这 简单的 小的 游戏 ,
如果威尔在玩这个游戏，这个简单的小游戏，
[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] [pleɪ] [aɪ ˈtiː] [tuː] , [ænd; ɐnd] [ˌɑʊtˈwɪt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ?
why on earth shouldn't he play it too , and outwit his rival ?
为什么 在 地球 不应该 他 玩 它 也 , 和 智胜 他的 竞争对手 ?
他为什么不能也参与进来，智胜他的对手呢？

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃɪət] [ˈveri] [ɪŋˌθuːzɪˈæstɪkli] [tuː; tə] [ˈlɪnɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈsɪstəːz]
He went on to expatiate very enthusiastically to Linnet on the imaginary sister's
他 去 在 到 详述 非常 踊跃 到 麻雀 在 这 假想 姐妹
[ˈsɪmpəˈθetɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] .
sympathetic virtues .
交感神经 美德 .
他接着热情洋溢地向林内特详细描述了这位虚构的妹妹的善良品德。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɪ][soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] charming — for [hiː; hi][wʌz; wəz]
In a few minutes he had made her so absolutely charming — for he was
在 一个 很少 分钟 他 有 制成 她 所以 绝对地 charming — for 他 曾是
[ə; eɪ][ˈfluːənt] talker — that [æt; ət][ləst] [ˈlɪnɪt] ,
a fluent talker — that at last Linnet ,
一个 流利 talker — that 在 最后的 麻雀 ,
短短几分钟，他就把她逗得如此迷人——因为他能说会道——以至于最后，林内特
[huː] , [laɪk] [ɔːl] [tɪrəˈliːz] , [wʌz; wəz] [ɪmˈpʌlsɪv] [æt; ət] [hɑːrt] ,
who , like all Tyrolese , was impulsive at heart ,
WHO , 喜欢 全部 蒂罗尔 , 曾是 冲动 在 心 ,
他像所有蒂罗尔人一样，骨子里是个冲动的人。

[dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [si:t] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] , “ [veri] [wel] ,
jumped up from her seat and exclaimed with a sudden burst , “ **Very well** ,
跳了起来 向上 从 她 座位 和 惊呼 和 一个 突然 爆裂 , “ 非常 出色地 ,
[ðen] ; [aɪl] [goʊ] [ðer; ðər] .
then ; I'll go there .
然后 ; 患病的 去 那里 .

她猛地从座位上跳起来，突然大声说道：“好吧，那我就去那里。”

[ɪts] ['seɪfər] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [hɪr] .
It's safer there than here .
它是 更安全 那里 比 这里 .

那里比这里安全。

[wiː; wi] [kæn; kən] [li:v] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔːr; fər] [wɪl] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'dres] .
We can leave a line for Will to let him have the address .
我们 能 离开 一个 线 为了 将要 到 让 他 有 这 地址 .

我们可以留个字给威尔，让他知道地址。

[aɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [aɪ 'ti:] . “
I'll sit down and write it . “
患病的 坐 向下 和 写 它 . “

我会坐下来把它写出来。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ ['flɔːri:ən] [kraɪd] , [iːgərli] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [pen] [ɪn] [heɪst] .
“ **No , no , “ Florian cried , eagerly , seizing a pen in haste** .
“ 不 , 不 , “ 弗洛里安 哭 , 急切地 , 抓住 一个 笔 在 匆忙 .

“不，不，”弗洛里安急切地喊道，匆忙抓起一支笔。

“ [aɪl] [raɪt] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
“ **I'll write it myself** .
“ 患病的 写 它 我 .

“我会自己写。”

[ðen] [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [goʊ] [raʊnd] [ðer; ðər] [tə'geðər] .
Then we'll take a cab outside , and go round there together .
然后 出色地 拿 一个 出租车 外部 , 和 去 圆形的 那里 一起 .

然后我们出去打车，一起去那边逛逛。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [wʌns] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪn] [ðə; ði] street — after
“ **For if once Linnet was seen with him in a hansom in the street — after**
“ 为了 如果 一次 麻雀 曾是 已见 和 他 在 一个 汉森 在 这 street — after
[liːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] husband — her [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] .
leaving her husband — her fate was sealed .
离开 她 husband — her 命运 曾是 密封 .

“因为一旦有人看到林内特和他一起乘坐双轮马车出现在街上——在她离开丈夫之后——她的命运就注定了。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn]
She might as well do what all the world would immediately say she was bent on
她 可能 作为 出色地 做 什么 全部 这 世界 会 立即地 说 她 曾是 弯曲 在
[duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

她不妨去做全世界都会立刻认为她一心想做的事。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əlˈvi:]
CHAPTER XLV
章 xlv

第四十五章

[baɪ] [ə'θɔːrəti]
BY AUTHORITY
经过 权威

经授权

[æz; əz] [ˈflɔːri:ən] [sæt][ðer; ðər] , [ˈskɪrɪblɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈheɪsti]
As Florian sat there , scribbling off a few lines of apology for their hasty
作为 弗洛里安 卫星 那里 , 涂鸦 离开 一个 很少 线条 的 道歉 为了 他们的 仓促
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

弗洛里安坐在那里，匆匆写下几行字，为他们仓促的离开表示歉意。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈʊpənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] sudden — and [wɪl] [ˈdɛvərɪl] [ˈentərd] .
the door opened of a sudden — and Will Deverill entered .
这 门 打开 的 一个 sudden — and 将要 德维里尔 进入 .

门突然开了——威尔·德维里尔走了进来。

[ˈflɔːri:ən] [roʊz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] abashed — though , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [aɪˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]
Florian rose , a little abashed — though , to be sure , it took a good deal to
弗洛里安 玫瑰 , 一个 小的 abashed — though , 到 是 当然 , 它 采取 一个 好的 交易 到
[əˈbæʃ] [ˈflɔːri:ən] .
abash Florian .
惊讶 弗洛里安 .

弗洛里安站了起来，有些不好意思——不过，要让弗洛里安感到不好意思，可不是件容易的事。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [desk] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈletər] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈaɪdli][ɪn][hɪz; ɪz]
He stood by the desk , hesitating , with his unfinished letter dangling idly in his
他 站立 经过 这 桌子 , 犹豫不决 , 和 他的 未完成 信 悬挂 闲散地 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他站在桌旁，犹豫不决，手里拿着未写完的信，信无力地垂着。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪˈbeɪtɪd] [ˈɪnwərdli] [wʌt] [ˈplɔːzəb(ə)lɪ] [laɪ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]
while he debated inwardly what plausible lie he could invent on the spur of the
尽管 他 辩论 内心 什么 合情合理 说谎 他 可以 发明 在 这 刺 的 这
[ˈmoʊmənt][ænd; ənd][pɑːm] [ɔːf][tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] .
moment and palm off to excuse himself .
片刻 和 棕榈 离开 到 原谅 他自己 .

他内心反复思量着，自己能临时编造一个怎样的谎言来为自己开脱。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)lɪ] [ˈstɔːri] ,
But before he could make up his mind to a suitable story ,
但 前 他 可以 制作 向上 他的 头脑 到 一个 合适的 故事 ,

但还没等他想好要编一个合适的故事，

Linnet — that [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈsʌðərn] Linnet — had [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] , [ɔːl] [ˈiːɡər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Linnet — that impulsive southern Linnet — had rushed forward , all eager , with her
Linnet — that 冲动 南部 Linnet — had 匆忙 向前 , 全部 渴望的 , 和 她
[oʊn] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] .
own version of the episode .
自己的 版本 的 这 插曲 .

Linnet——那个冲动的南方人 Linnet——急切地冲上前去，讲述了她自己版本的事件经过。

“ [oʊ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈspɔɪlɪŋ] [ɔːl][baɪ][hɜːr; hər][fræŋk] [əˈvaʊəl] ,
“ **O Will , ” she cried , spoiling all by her frank avowal ,**
” 哦 将要 , ” 她 哭 , 破坏 全部 经过 她 坦率 承认 ,

“哦，威尔，”她喊道，坦率的告白毁了一切。

“ [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] [æt; ət][ləɪst] !
“ **I'm so glad you've come at last !**
” 我是 所以 高兴的 你已经 来 在 最后的 !

“我真高兴你终于来了！ ”

[aɪ] ['kʊdn̩t] [ber] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ɪn] [daʊt] ['eni] [ɔːŋgə] ; [ænd; ənd] ['flɔːriənz] [soʊ][kaɪnd] :
I couldn't bear to wait here in doubt any longer ; and Florian's so kind :
我 不能 熊 到 等待 这里 在 怀疑 任何 更长 ; 和 弗洛里安的 所以 种类 :

我再也无法忍受在这里忐忑不安地等待了；而且弗洛里安人真好：

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] !
he was just going to take me off for the night to his sister's !
他 曾是 只是 去 到 拿 我 离开 为了 这 夜晚 到 他的 姐妹 !

他本来打算带我去他姐姐家过夜！

" [wɪl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['flɔːriən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [speɪs] [ɪn][blæŋk]
" **Will turned from her and gazed at Florian for a brief space in blank**
" 将要 转向 从 她 和 凝视 在 弗洛里安 为了 一个 简短的 空间 在 空白的
[sər'praɪz] .
surprise :
惊喜 :

威尔转过身，茫然地盯着弗洛里安看了片刻，脸上满是惊讶。

[ðen] , [æz; əz][baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðɪs] ['tretʃəri] ['riːəli] [ment] ,
Then , as by degrees it dawned upon him what this treachery really meant ,
然后 , 作为 经过 学位 它 黎明 之上 他 什么 这 背信弃义 真的 意思是 ,

然后，他渐渐明白了这种背叛的真正含义，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)][baɪ]['lɪt(ə)][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈɑːkt] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪnkrə'duːləti] .
his face changed little by little to one of shocked and horrified incredulity .
他的 脸 已更改 小的 经过 小的 到 一 的 震惊 和 惊恐万分 怀疑 .

他的表情渐渐变得震惊、恐惧、难以置信。

" ['flɔːriən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] ['sɪriəs] [vɔɪs] , " [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['pæɪsɪdʒ] .
" **Florian , " he said , in a very serious voice , " come out here into the passage .**
" 弗洛里安 , " 他 说 , 在 一个 非常 严肃的 嗓音 , " 来 出去 这里 进入 这 通道 .

“弗洛里安,”他用非常严肃的语气说,“到这条通道来。”

[ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
This thing must be explained .
这 事物 必须 是 解释 .

这件事必须解释清楚。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I want to speak with you .
我 想 到 说话 和 你 .

我想和你谈谈。

" ['flɔːriən] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
" **Florian followed him on to the landing , hardly knowing what he did .**
" 弗洛里安 随后 他 在 到 这 降落 , 几乎 会心 什么 他 做过 .

“弗洛里安跟着他走到楼梯平台上，几乎不知道他做了什么。”

['wɪlz] [aɪ] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][stɜːrn] .
Will's eye was cold and stern .
遗嘱 眼睛 曾是 寒冷的 和 船尾 .

威尔的眼神冰冷而严厉。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['frɪdʒɪdli] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪsi] [geɪz] ,
" **Now , look here , " he said , frigidly , fixing his man with his icy gaze ,**
" 现在 , 看 这里 , " 他 说 , 冷漠地 , 定影 他的 男人 和 他的 冰冷的 目光 ,

“现在，看着这里,”他冷冷地说,目光如冰般盯着他身边的人。

" [ɪts] [noʊ][juːz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
" **it's no use lying to me .**
" 它是 不 使用 说谎 到 我 .

“对我撒谎没用。”

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ju:v] [gɑ:t][noʊ] ['sɪstər] .
I know as well as you do , you've got no sister .
我 知道 作为 出色地 作为 你 做 , 你已经 得到 不 姐姐 .
我和你一样清楚, 你没有姐妹。

" [ˈflɔri:ən] [smaɪld] [ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)] .
" Florian smiled imperturbable .
" 弗洛里安 微笑 沉着冷静 .

弗洛里安镇定地笑了笑。

" [wel] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈblændli] ; " but — I [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [ˈɪmprəvaɪz] [wʌn] .
" Well , no , " he said , blandly ; " but — I thought I might improvise one .
" 出色地 , 不 , " 他 说 , 平淡地 ; " but — I 想法 我 可能 凑合 — .
“嗯, 不,”他淡淡地说; “但是——我想我可以即兴创作一个。”

" [wɪl] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
" Will took him in at a glance .
" 将要 采取 他 在 在 一个 瞥一眼 .

“威尔一眼就看中了他。”

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] , [ɪmˈpresɪvli] , " [goʊ] ! [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər]
He pointed with one hand to the stairs , impressively , " Go ! without another
他 尖 和 一 手 到 这 楼梯 , 令人印象深刻 , " 去 ! 没有 其他
[wɜ:rd] , " [hiː; hi] [sed] .
word , " he said .
单词 , " 他 说 .

他用一只手指着楼梯, 气势十足地说: “走!”一句话也没再说。

" [ju:v] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][kæd] .
" You've behaved like a cad .
" 你已经 表现 喜欢 一个 CAD .

你的行为就像个无赖。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [help] [ðɪs] [pɔr] [gɜ:rl] ,
Instead of trying to save and help this poor girl ,
反而 的 尝试 到 节省 和 帮助 这 贫穷的 女孩 ,
没有尝试拯救和帮助这个可怜的女孩,

[ju:v] [kənˈkɔktɪd] [ə; eɪ] [vaɪl] [plæn][ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] [tuː; tə][ˈruːɪn][hɜ:r; hær] .
you've concocted a vile plan in my absence to ruin her .
你已经 捏造的 一个 卑鄙的 计划 在 我的 缺席 到 废墟 她 .

趁我不在, 你精心策划了一个卑鄙的计划来毁掉她。

" [ˈflɔri:ən] [tɜ:rnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsɪnɪkli] .
" Florian turned to him , cynically .
" 弗洛里安 转向 到 他 , 愤世嫉俗地 .

弗洛里安冷笑着转向他。

" [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; hær][tuː; tə] [jɔ:r'self] , " [hiː; hi]
" You were looking out for a house to take her to yourself , " he
" 你 是 寻找 出去 为了 一个 房子 到 拿 她 到 你自己 , " 他
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“你是在找房子把她带回家吗?”他回答说。

" [aɪ][dəunt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hɜ:r; hær][tuː; tə][hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] .
" I don't suppose you meant to return her to her husband .
" 我 不 认为 你 意思是 到 返回 她 到 她 丈夫 .

“我想你并不是打算把她送回她丈夫身边吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][aɪ 'tiː] , [waɪ] [nɑːt][aɪ][æz; əz] [wel] ?

If you may do it , why not I as well ?
如果 你 可能 做 它 , 为什么 不是 我 作为 出色地 ?

如果你可以做, 为什么我不可以?

[tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Two can play at that game , you know .
二 能 玩 在 那 游戏 , 你 知道 .

你知道, 这种游戏我们也可以玩。

[ɪts] [kwɪts] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .

It's quits between us .
它是 退出 之间 我们 .

我们之间结束了。

[juː; jʊ] ['ni:dnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sʌt] [haɪ] [mə'ræləti][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [jʊə(r)]

You needn't pretend to such high morality at the very moment when you're
你 不必 假装 到 这样的 高的 道德 在 这 非常 片刻 什么时候 你是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [ə'hʌðər] ['mænz] [waɪf] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

engaged in enticing another man's wife away from her husband .
已订婚的 在 诱人的 其他 男人的 妻子 离开 从 她 丈夫 .

当你正在勾引别人的妻子离开她的丈夫时, 你没必要假装自己有多么高尚的道德情操。

" [wɪl] ['dɪdnt] [deɪn] ['eni] ['fɜːrðər] [tuː; tə]['bəændɪ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊ] .

" Will didn't deign any further to bandy words with the fellow .
" 将要 没有 设计 任何 更远 到 班迪 字 和 这 同伴 .

威尔不再纡尊降贵地与那家伙争辩。

" [goʊ] !

" Go !
" 去 !

“去!

" [hiː; hi] [sed] , [wʌns] [mɔːr] , ['pɔɪntɪŋ] ['stɜːrnlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

" he said , once more , pointing sternly to the doorway .
" 他 说 , 一次 更多的 , 指向 严厉地 到 这 门口 .

他再次说道, 同时严厉地指着门口。

[ˈflɔːri:ən] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [æz; əz] ['dʒɔːntɪli][æz; əz][hiː; hi]

Florian turned on his heel , and slunk down the stairs , as jauntily as he
弗洛里安 转向 在 他的 脚跟 , 和 斯伦克 向下 这 楼梯 , 作为 轻快地 作为 他

[kɒd; kəd] ,

could ,
可以 ,

弗洛里安转身, 尽可能轻快地溜下楼梯。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪskən'sɜːrtɪd] .

but looking for all that just a trifle disconcerted .
但 寻找 为了 全部 那 只是 一个 琐事 不安 .

但寻找这一切却让我略感不安。

[wɪl] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æftərθɔːt] .

Will leant over the banisters , as he went , with a sudden afterthought .
将要 倾斜 超过 这 栏杆 , 作为 他 去 , 和 一个 突然 事后考虑 .

威尔边走边倚着栏杆, 突然想到了什么。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [siːn]

" And if ever you dare to say anything to anyone on earth about having seen
" 和 如果 曾经 你 敢 到 说 任何事物 到 任何人 在 地球 关于 拥有 已见

['lɪnɪt] [hɪr] ,

Linnet here ,
麻雀 这里 ,

“如果你胆敢向世上任何人透露你在这里见过林奈特,

[æ̣t; ət][maɪ][ru:mz; ɹɒmz] , [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , ['veri] ['pɔɪntɪdli] , " [aɪ][æ̣l; ʒəl] [θɪŋk]
at my rooms , to - night , " he called out , very pointedly , " I shall think
在 我的 房间 , 到 - 夜晚 , " 他 称为 出去 , 非常 尖锐地 , " 我 将 思考
[ju:; jʊ] , [ɪf] ['pa:səb(ə)l] ,
you , if possible ,
你 , 如果 可能的 ,

“今晚到我的房间来,”他非常明确地喊道,“如果可能的话,我会想念你。”

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [kæd][ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
even a greater cad than I think you now , and not hesitate to say so .
甚至 一个 更大的 CAD 比 我 思考 你 现在 , 和 不是 犹豫 到 说 所以 .
你比我现在认为的还要无耻,我毫不犹豫地这么说。

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
" He returned to Linnet in his sitting - room .
" 他 返回 到 麻雀 在 他的 坐着 - 房间 .
他回到了林内特的起居室。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [spi:k] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær][tu:; tə] ['flɒri:ən] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kʊdnt] [ber] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʒəd]
He wouldn't speak before her to Florian because he couldn't bear she should
他 不会 说话 前 她 到 弗洛里安 因为 他 不能 熊 她 应该
['i:v(ə)n] [sə'spekt] [haʊ] [bæd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ,
even suspect how bad an opinion the man had had of her ,
甚至 怀疑 如何 坏的 一个 观点 这 男人 有 有 的 她 ,
他不愿在她面前和弗洛里安说话,因为他无法忍受她哪怕只是怀疑弗洛里安对她的看法有多么恶劣。

[ænd; ənd] [wʌt] [plɑ:t][hi:; hi][hæd; həd][leɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] .
and what plot he had laid for her .
和 什么 阴谋 他 有 铺设 为了 她 .
他为她精心策划了什么阴谋?

" [ju:; jʊ][æ̣l; ʒəl][gʊʊ] [raʊnd] [tu:; tə]['mɪsɪz][pɑ:məz, 'pa:lməz] , ['lɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hær]
" You shall go round to Mrs Palmer's , Linnet , " he said , taking her
" 你 将 去 圆形的 到 太太 帕尔默的 , 麻雀 , " 他 说 , 采取 她
[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
hand in his .
手 在 他的 .

“林内特,你去帕尔默太太家吧,”他一边说着,一边握住她的手。

" [ðə; ði] [pleɪs] ['flɒri:ən] [spəʊk] [ʌv; əv] ['ɪznt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" The place Florian spoke of isn't at all the right place for a girl like you .
" 这 地方 弗洛里安 辐 的 不是 在 全部 这 正确的 地方 为了 一个 女孩 喜欢 你 .
“弗洛里安所说的那个地方,对你这样的女孩来说根本不合适。”

[bʌt; bət] [ru:] [wɪl] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] [tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn]
But Rue will receive you like a sister till we can arrange some other plan
但 后悔 将要 收到 你 喜欢 一个 姐姐 直到 我们 能 安排 一些 其他 计划
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .
但是,在找到其他办法之前,Rue会像对待妹妹一样照顾你。

[æt; ət][hɜ:r; hær] [haʊs] , [ju:l] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪspər] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] . "
At her house , you'll be safe from every whisper of scandal . "
在 她 房子 , 你会 是 安全的 从 每一个 耳语 的 丑闻 . "
在她家,你将远离一切丑闻的流言蜚语。

" [ju:l] [teɪk] [em 'i:][ðər; ðər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" You'll take me there , won't you ?
" 你会 拿 我 那里 , 惯于 你 ?
你会带我去那里,对吗?

” [ˈlɪnɪt] [ɪnˈkwaɪəd] , [geɪzɪŋ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

” **Linnet inquired , gazing wistfully at him .**
” 麻雀 询问 , 凝视 怅然地 在 他 .

“林内特问道，眼神中充满渴望地望着他。”

[ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [wɪl] [wʌz; wəz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

On that point , however , Will was firm as a rock .
在 那 观点 , 然而 , 将要 曾是 公司 作为 一个 岩石 .

然而，在这一点上，威尔的立场坚定如磐石。

” [noʊ] , [ˈdɪrɪst] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈleɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [fʊl] [raʊnd] [ɑːrm] , [pərˈsweɪsɪvli]

” **No , dearest , ” he answered , laying one hand on her full round arm , persuasively**
” 不 , 亲爱的 , ” 他 回答 , 躺下 一 手 在 她 满的 圆形的 手臂 , 令人信服地

.
.
.

“不，亲爱的，”他回答道，同时将一只手放在她丰满圆润的手臂上，语气充满劝说。

” [juː; jʊ] [mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][jʊr; jər] [meɪd] .

” **You must go there alone , with only your maid .**
” 你 必须 去 那里 独自的 , 和 仅有的 你的 女佣 .

“你必须独自一人前往那里，只能带上你的女仆。”

[ɪts] [ˈbetər] [soʊ] .

It's better so .
它是 更好的 所以 .

这样更好。

[ruː] [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [tuː] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] .

Rue has a friend or two coming in to dine with her to - night .
后悔 有 一个 朋友 或者 二 未来 在 到 用餐 和 她 到 - 夜晚 .

Rue今晚有一两个朋友要来和她一起吃饭。

[ðeɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [baɪ] [jɔːrˈself] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [tɔːk] [klʌmz] [ʌv; əv][aɪˈtiː]

They'll see you arrive at her door by yourself ; and if any talk comes of it
他们会 看 你 到达 在 她 门 经过 你自己 ; 和 如果 任何 讲话 来 的 它

,
.
.

他们会看到你独自一人来到她家门口；如果这件事闹得人议论纷纷，

[ðeɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [aɪˈtiː] .

they'll know how to answer it .
他们会 知道 如何 到 回答 它 .

他们会知道该如何回答。

” [ˈlɪnɪt] [flʌŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][læst] [ˈklɪŋɪŋ] [ɪmˈbreɪs] .

” **Linnet flung herself upon him once more , in a last clinging embrace .**
” 麻雀 扔 她自己 之上 他 一次 更多的 , 在 一个 最后的 依恋 拥抱 .

“林内特再次扑向他，紧紧地拥抱了他最后一次。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第23/26页

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈwaɪldli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She was wildly in love with him .
她 曾是 疯狂地 在 爱 和 他 .

她疯狂地爱着他。

[wɪl] [prest] [hɜːr; həʀ][hɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ðen] [hiː; hi][ˈdʒentli] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] ,
Will pressed her hard to his heart ; then he gently disengaged himself ,
将要 按下 她 难的 到 他的 心 ; 然后 他 轻轻地 脱离 他自己 ,

威尔紧紧地把她拥入怀中; 然后他轻轻地松开了她。

[ænd; ənd][led][hɜːr; həʀ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and led her to the door .
和 引领 她 到 这 门 .

然后领着她走到门口。

[ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz][ɪn] waiting — the [kæb] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

A cab was in waiting — the cab that brought him there .
一个 出租车 曾是 在 waiting — the 出租车 那 带来 他 那里 .

一辆出租车已经在等候了——就是送他来的那辆。

[ˈlɪnɪt] [gɔːt][ˈɪntuː][aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][droʊv] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈelən] .

Linnet got into it at once , and drove off with Ellen .
麻雀 得到 进入 它 在 一次 ; 和 驾驶 离开 和 艾伦 .

Linnet立刻行动起来, 开车带着Ellen离开了。

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈruːz] [ˈprɪti] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

In twenty minutes more , she was in Rue's pretty drawing - room .
在 二十 分钟 更多的 , 她 曾是 在 rue's 漂亮的 绘画 - 房间 .

二十分钟后, 她就到了露的漂亮客厅里。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ʃiː ʃi][ænd; ənd] [ruː] [sæt][ʌp] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ,
That night , when all the rest were gone , she and Rue sat up long and late ,
那 夜晚 , 什么时候全部 这 休息 是 已消失 , 她 和 后悔 卫星 向上 长的 和 晚的 ,

那天晚上, 其他人都走了之后, 她和露伊一直坐到很晚。

[ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ˈɜːrnɪstli] .

talking together earnestly .
说 一起 切实 .

他们认真地交谈着。

[ðer; ðər][tɔːk][wʌz; wəz][lʌv; əv] [wɪl] .

Their talk was of Will .
他们的 讲话 曾是 的 将要 .

他们谈论的是威尔。

[ˈlɪnɪt] [ˈdɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][hɜːr; həʀ] [nuː] [frend] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Linnet didn't try to conceal from her new friend how much she loved him .
麻雀 没有 尝试 到 隐藏 从 她 新的 朋友 如何 很多 她 喜爱 他 .

林内特并没有试图向她的新朋友隐瞒她有多爱他。

[ruː] [ˈlɪsnd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , [səˈpresɪŋ] [hɜːr; həʀ] [oʊn] [hɑːrt] ,

Rue listened sympathetically , suppressing her own heart ,
后悔 听着 同情地 , 抑制 她 自己的 心 ,

露伊同情地听着, 努力压抑住自己的心跳。

[soʊ] [ðæt] [ˈlɪnɪt] [ˈsiːst] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hɜːrˈself] [həʊ] [fiː; ji][hæd; həd] [θɔːt] [wʌns]
so that Linnet ceased even to remember to herself how she had thought once
所以 那 麻雀 停止 甚至 到 记住 到 她自己 如何 她 有 想法 一次
[ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈleɪdi][æz; əz][hɜːr; hər][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪv(ə)l] .
of the grand lady as her most dangerous rival .
的 这 盛大 女士 作为 她 最多 危险的 竞争对手 .
因此，林内特甚至不再记得自己曾经把这位贵妇人视为她最危险的对手。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ruː] [priːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [laɪn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][əˈloʊn] :
But all the time , Rue preached to her one line of action alone :
但 全部 这 时间 , 后悔 布道 到 她 一 线 的 行动 独自的 :
但一直以来，Rue 只向她灌输一种做法：
“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [daɪr] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [wɪl] [ˈdeɪvərɪl] .
” **You must get a divorce , of course , dear , and marry Will Deverill .**
” 你 必须 得到 一个 离婚 , 的 课程 , 亲爱的 , 和 结婚 将要 德维里尔 .
“你当然必须离婚，亲爱的，然后嫁给威尔·德维里尔。”

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ˈlɪnɪt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [θruː] [hɜːr; hər]
” **And all the time , Linnet shook her head , and answered through her**
” 和 全部 这 时间 , 麻雀 摇晃 她 头 , 和 回答 通过 她
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
“而林内特一直摇着头，含着泪回答道：”
“ [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] .
” **A divorce to me is a mockery and a delusion .**
” 一个 离婚 到 我 是 一个 嘲讽 和 一个 错觉 .
“对我来说，离婚是一种嘲弄和妄想。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [stɔːp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊpənli] , [ænd; ənd][dɪˈfaɪ][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
I'd rather stop with him openly , and defy the world and the Church
ID 相当 停止 和 他 公然 , 和 违抗 这 世界 和 这 教会
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
我宁愿公开和他断绝关系，一起对抗世界和教会。

[ðæn; ðən] [əˈfrʌnt] [maɪ][gɔːd][baɪ] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
than affront my God by pretending to marry him ,
比 冒犯 我的 上帝 经过 假装 到 结婚 他 ,
与其假装嫁给他，冒犯我的上帝，
[wen] [aɪ] [noʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɑːnˈdreɪəs] - [ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][maɪ][wʌn]
when I know in my heart Andreas Hausberger is and must always be my one
什么时候 我 知道 在 我的 心 安德烈亚斯 - 是 和 必须 总是 是 我的 一
[ˈriːəl] [ˈhʌzbənd] .
real husband .
真实的 丈夫 .
但我内心深处知道，安德烈亚斯·豪斯伯格是而且永远都是我真正的丈夫。

“ [æt; ət][læst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
” **At last they went to bed .**
” 在 最后的 他们 去 到 床 .
最后他们上床睡觉了。
[ˈniːðər] [slept] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
Neither slept much that evening .
两者都不 睡着了 很多 那 晚上 .
当晚两人都没怎么睡。

[ˈlɪnɪt] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [wɪl] ; [ru:] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈlɪnɪt] .
Linnet thought about Will ; Rue thought about Linnet .
麻雀 想法 关于 将要 ; 后悔 想法 关于 麻雀 .

林内特想起了威尔；露想起了林内特。

[æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stʊd] , [ru:] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .
As things now stood , Rue would give much to help them .
作为 事物 现在 站立 , 后悔 会 给 很多 到 帮助 他们 .

就目前的情况来看，露会尽一切努力帮助他们。

[sɪns] [wɪl] [lʌvd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ,
Since Will loved this woman far more than he loved her ,
自从 将要 喜爱 这 女士 远的 更多的 比 他 喜爱 她 ,

因为威尔爱这个女人远胜于爱她，

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ɪnˈdi:d] [ˈlɪnɪt] [maɪt] [bi:; bi] [fri:d] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈheɪtfl] [mæn] ,
she wished indeed Linnet might be freed at last from that hateful man ,
她 希望 的确 麻雀 可能 是 自由 在 最后的 从 那 可恶 男人 ,

她真心希望林内特最终能够摆脱那个可恨的男人。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [tu:] [maɪt] [ˈsʌmhaʊ] [bi:; bi] [ˈhæpi] [təˈgeðər] .
and they two might somehow be happy together .
和 他们 二 可能 不知何故 是 快乐的 一起 .

他们两个或许会幸福地生活在一起。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] weɪ — that [ɪmˈplækəbl] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈdɔ:gmə]
Only the Church stood in the way — that implacable Church , with its horrible dogma
仅有的 这 教会 站立 在 这 way — that 冷酷无情 教会 , 和 它是 可怕 教条

[ʌv; əv] [ɪndɪˈsɔ:ljəbl] [ˈmæɪɪdʒ] .
of indissoluble marriage .
的 不解 婚姻 .

只有教会挡在了前面——那个冷酷无情的教会，它有着可怕的不可解除婚姻的教条。

[nekst] [deɪ] , [ˈlɪnɪt] [spent] [ˈveri] [ˈkwaiətli] [æt; ət] [ˈru:z] .
Next day , Linnet spent very quietly at Rue's .
下一个 天 , 麻雀 花费 非常 悄悄 在 rue's .

第二天，林内特在露的家里安静地待了一天。

[wɪl] [ˈnevər] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [roʊt] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ˈɜ:rnɪst] [ˈletər]
Will never came near the house ; but he wrote round a long and earnest letter
将要 绝不 来了 靠近 这 房子 ; 但 他 写道 圆形的 一个 长的 和 认真 信

[tu:; tə] [ˈlɪnɪt] ,
to Linnet ,
到 麻雀 ,

威尔始终没有靠近那栋房子；但他给林内特写了一封又长又恳切的信。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ænd] [pərˈsweɪsɪvnəs] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [ɡəʊ] [daʊn] [ðæt]
urging her with all the force and persuasiveness he knew to go down that
敦促 她 和 全部 这 力量 和 说服力 他 知道 到 去 向下 那

[naɪt] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
night as usual to the theatre .
夜晚 作为 通常 到 这 剧院 .

他使出浑身解数，用尽全力劝说她当晚像往常一样去剧院。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [best] , [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈskænd(ə)] ,
It was best , he said , in order to avoid a scandal ,
它 曾是 最好的 , 他 说 , 在 命令 到 避免 一个 丑闻 ,

他说，这样做最好，以避免丑闻。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] [ʌn'wɜːrði] ['hʌzbənd] [ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
that she should appear to have left her unworthy husband on grounds of his
那 她 应该 出现 到 有 左边 她 不配 丈夫 在 理由 的 他的
[oʊn] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ə'loun] ,
own misconduct alone ,
自己的 不当行为 独自的 ,

她似乎仅仅是因为丈夫的不当行为才离开他的。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [wei] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ɔːrd(ə)neri] [en'geɪdʒmənts] .
and be anxious to fulfil in every other way all her ordinary engagements .
和 是 焦虑的 到 实现 在 每一个 其他 方式 全部 她 普通的 订婚 .

并急于履行她所有其他日常义务。

['lɪnɪt] [went] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
Linnet went , sick at heart .
麻雀 去 , 生病的 在 心 .

林内特心灰意冷地走了。

[ʃiː; ʃɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [θruː] ['kɑːmen] .
She hardly knew how she was to get through Carmen .
她 几乎 知道 如何 她 曾是 到 得到 通过 卡门 .

她几乎不知道该如何才能应付卡门。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['wɪlz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['iːgər]
But when she saw Will's face in a box at the side , watching her with eager
但 什么时候 她 锯 遗嘱 脸 在 一个 盒子 在 这 边 , 观看 她 和 渴望的
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

但当她看到威尔的脸出现在旁边的一个盒子里, 带着急切的焦虑注视着她时,

[ʃiː; ʃɪ] [plʌkt] [ʌp] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , ['faɪərd] [baɪ] [hɜːr; hər] [oun] [ɪk'saɪtmənt] ,
she plucked up heart , and , fired by her own excitement ,
她 拨弦 向上 心 , 和 , 被解雇 经过 她 自己的 激动 ,

她振作起来, 激动不已,

[sæŋ] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn] [ðæt] ['stɜːrɪŋ] ['ruʊməns] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [sʌŋ] [aɪ 'tiː] .
sang her part in that stirring romance as she had never before sung it .
唱 她 部分 在 那 搅拌 浪漫 作为 她 有 绝不 前 唱 它 .

她以前所未有的方式演唱了那首动人的爱情歌曲。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['tɔːrɪəðɔːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [æt; ət] [wɪl] ['devərɪl] .
She rushed at her Toreador as she would have rushed at Will Deverill .
她 匆忙 在 她 斗牛士 作为 她 会 有 匆忙 在 将要 德维里尔 .

她像冲向威尔·德维里尔一样冲向她的斗牛士。

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] ['fækt(ə)ri] [siːn] ,
At times , too , as in the cigar factory scene ,
在 时代 , 也 , 作为 在 这 雪茄 工厂 场景 ,

有时, 比如在雪茄工厂的场景中,

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk] [dɪ'faɪəns] ;
she was defiant with a wonderful and life - like defiance ;
她 曾是 桀骜不驯 和 一个 精彩的 和 生活 - 喜欢 蔑视 ;

她展现出一种精彩而逼真的反抗精神;

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [mɑːrkt] [ə'nʌðər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] [brɪ'fɔːr] her — Andreas - [hɑːrd] [feɪs]
for she marked another face in the stalls before her — Andreas Hausberger's hard face
为了 她 标记 其他 脸 在 这 摊位 前 her — Andreas - 难的 脸
,
,
,

因为她注意到前面包厢里还有另一张脸——安德烈亚斯·豪斯伯格冷峻的脸。

[geɪzɪŋ] [ʌp][æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [flaʊn] [bɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] .
gazing up at his flown bird with intense determination .
凝视 向上 在 他的 飞行 鸟 和 激烈的 决心 .

他目光坚定地望着飞翔的鸟儿。

[ru:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [θru:] .
Rue had come to see her through .
后悔 有 来 到 看 她 通过 .

Rue 来陪她度过难关。

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] , [ru:] ['weɪtɪd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
At the end of the performance , Rue waited at the door for her .
在 这 结尾 的 这 表现 , 后悔 等待 在 这 门 为了 她 .

演出结束后，Rue在门口等她。

[wɪl] [pæst] [baɪ] ,
Will passed by ,
将要 通过了 经过 ,

威尔路过，

[ænd; ənd] [spu:k] ['kæʒuəli] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['frendli] [kən,grætə'leɪ](ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər]
and spoke casually just a few simple words of friendly congratulation on her
和 辐 随意地 只是 一个 很少 简单的 字 的 友好的 恭喜 在 她

[splendɪd] [pə'fɔ:rməns] ;
splendid performance ;
灿烂 表现 ;

他只是随意地用几句简单的友好祝贺语，赞扬了她出色的表现；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [draʊv] [ə'weɪ] , [flʌʃt] , [tu:; tə][hæns] [pleɪs] , [ɪn] ['ru:z] ['kæərɪdʒ] .
then she drove away , flushed , to Hans Place , in Rue's carriage .
然后 她 驾驶 离开 , 酡 , 到 汉斯 地方 , 在 rue's 运输 .

然后，她脸红着，乘坐 Rue 的马车前往汉斯广场。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; hər] ['nəʊtɪs] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [ɪn] , [ɑ:n'dreɪəs]
It didn't escape her notice , however , that , as she stepped in , Andreas
它 没有 逃脱 她 注意 , 然而 , 那 , 作为 她 步 在 , 安德烈亚斯
- [stəd] [bɪ'haɪnd] ,
Hausberger stood behind ,
- 站立 在后面 ,

然而，她并没有忽略这样一个事实：当她走进去的时候，安德烈亚斯·豪斯伯格就站在她身后。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [haɪrd] ['bru:əm] .
with his hand on the door of their own hired brougham .
和 他的 手 在 这 门 的 他们的 自己的 雇用 布鲁厄姆 .

他的手搭在他们租来的马车的车门上。

[æz; əz] ['lɪnɪt] [draʊv] [ɔ:f] , [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
As Linnet drove off , he leaned forward to the coachman .
作为 麻雀 驾驶 离开 , 他 倾斜 向前 到 这 马车夫 .

林内特驾车离开时，他向前倾身向马车夫示意。

“ [fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [grɪ:n] ['lɪvəri] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][ɪn][soʊ] [laʊd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['lɪnɪt] [oʊvər'hɜ:rd]
“ **Follow the green livery ,** ” **he called out in so loud a voice that Linnet overheard**
” 跟随 这 绿色的 涂装 , ” 他 称为 出去 在 所以 大声 一个 噪音 那 麻雀 无意中听到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

“跟着绿色的制服走，”他大声喊道，声音大到连林内特都听到了。

[wen] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][æ̃t; ə̃t] ['ru:z] [dɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [klaʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
When they drew up at Rue's door , he was close behind them .
什么时候 他们 画 向上 在 rue's 门 , 他 曾是 关闭 在后面 他们 .

当他们把车停在露的家门口时，他紧随其后。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] ˈnʌmbər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ,
But he noted the number , that was all ; he had been there before ,
但 他 著名的 这 数字 , 那 曾是 全部 ; 他 有 到过 那里 前 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

但他只记下了号码；事实上，他以前来过这里。

[tuː; tə] ˈruːz] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːnz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
to Rue's Sunday afternoons , and only wished to make sure of the house ,
到 rue's 星期日 下午 , 和 仅有的 希望 到 制作 当然 的 这 房子 ,
周日下午，她来到Rue家，只想确认房子是否安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˈstɔːpɪŋ] [ðer; ðər] .
and that Linnet was stopping there .
和 那 麻雀 曾是 停止 那里 .

林内特就此停了下来。

“ [draɪv] [ɑːn] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
“ **Drive on home , he called to the man ; and disappeared in the distance .**
” 驾驶 在 家 , ” 他 称为 到 这 男人 ; 和 消失 在 这 距离 .
“开车回家吧，”他朝那人喊道；然后消失在远方。

[ˈlɪnɪt] [lʊkt] [æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʌdəd] .
Linnet looked after him and shuddered .
麻雀 看起来 后 他 和 颤抖 .

林内特看着他，不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
She knew what that meant ; and she trembled at the thought .
她 知道 什么 那 意思是 ; 和 她 颤抖 在 这 想法 .
她明白这意味着什么；想到这一点，她不禁颤抖起来。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .
He would come back to fetch her .
他 会 来 后退 到 拿来 她 .
他会回来接她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæθəlɪk] [stɪl] .
She was a Catholic still .
她 曾是 一个 天主教 仍然 .
她仍然是一名天主教徒。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] [ˈfɔːləʊs] him — her [ˈlɔːfl] husband — how [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [der]
If he came and bid her follow him — her lawful husband — how could she dare
如果 他 来了 和 出价 她 跟随 him — her 合法的 husband — how 可以 她 敢
[rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] ?
refuse him ?
拒绝 他 ?

如果他来请她跟随他——她的合法丈夫——她怎么敢拒绝他呢？

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [preɪd] ,
All that night long , she lay awake and prayed ,
全部 那 夜晚 长的 , 她 躺 醒 和 祈祷 ,
她整夜辗转难眠，默默祈祷。

[ˈtɔːtʃərɪŋ] [hɜːr; hər] [pjɔːr] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [daʊts] [ænd; ənd] [ˈterərz] .
torturing her pure soul with many doubts and terrors .
酷刑 她 纯的 灵魂 和 许多 疑虑 和 恐怖 .
用诸多疑虑和恐惧折磨她纯洁的灵魂。

[ɪn][ðə; ði][loʊn] ['aʊərz][ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['gæstli] ['fɪrɪz] [bɪ'set][hɜ:r; həɹ] .

In the lone hours of early morning , ghastly fears beset her .
在这 孤独 小时 的 早期的 早晨 , 阴森 恐惧 围困 她 .

清晨寂静无声之时，可怕的恐惧笼罩着她。

[ðə; ði][ˈæŋgəɹ][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [si:md] [tu:; tə] ['θʌndəɹ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] ;

The anger of Heaven seemed to thunder in her ears ;
这 愤怒 的 天堂 似乎 到 雷 在 她 耳朵 ;

她仿佛听到了上天的怒火在耳边轰鸣；

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] [roʊz] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .

the flames of Hell rose up to take hold of her .
这 火焰 的 地狱 玫瑰 向上 到 拿 抓住 的 她 .

地狱之火升腾而起，要将她吞噬。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [laɪf][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [wɪl] ;

She would give her very life to go back again to Will ;
她 会 给 她 非常 生活 到 去 后退 再次 到 将要 ;

她愿意付出生命，只求能回到威尔身边；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['neðəɹ] [ə'bɪs] [jɔ:nd] [waɪd][ɪts]['faɪəri] [maʊθ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi]

and the nether abyss yawned wide its fiery mouth to receive her as she
和 这 下 深渊 打哈欠 宽的 它是 火热 嘴 到 收到 她 作为 她

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] .

thought it .
想法 它 .

正如她所想的那样，地狱深渊张开炽热的大口，迎接她。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [wɪl] , [let] [wʌt] [wʊd] , [kʌm] ; — but [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

She would go back to Will , let what would , come ; — but she knew it was
她 会 去 后退 到 将要 , 让 什么 会 , 来 ; — but 她 知道 它 曾是

[rɔ:ŋ] ;

wrong ;
错误的 ;

她会回到威尔身边，顺其自然；——但她知道这样做是错的；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dedli] , [ʌn'spi:kəb(ə)l] [sɪn] ;

she knew it was wicked ; she knew it was the deadly , unspeakable sin ;
她 知道 它 曾是 邪恶 ; 她 知道 它 曾是 这 致命 , 无法形容 罪 ;

她知道这是邪恶的；她知道这是致命的、不可饶恕的罪行；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['ænsəɹ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d][fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] .

she knew she must answer before the throne of God for it .
她 知道 她 必须 回答 前 这 王座 的 上帝 为了 它 .

她知道自己必须为此在上帝的宝座前接受审判。

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [kən'fes] [aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['pæɹɪʃ] [pri:st] !

Oh , how could she confess it , even to her own parish priest !
哦 , 如何 可以 她 承认 它 , 甚至 到 她 自己的 教区 牧师 !

哦，她怎么能向自己的教区神父坦白呢！

[haʊ] [æsk][fɔ:r; fəɹ] ['penəns] , [æbsə'lu:(ə)n] , ['blesɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ment] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tu:; tə]

How ask for penance , absolution , blessing , when she meant in her heart to
如何 问 为了 忏悔 , 赦免 , 祝福 , 什么时候 她 意思是 在 她 心 到

[lɪv; laɪv] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

live , if she could ,
居住 , 如果 她 可以 ,

她内心深处渴望活下去，如果可以的话，她又怎能祈求忏悔、赦免和祝福呢？

['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] [ɪn] [ʌn'hoʊli] [dɪ'zaɪəɹ][ɔ:r] [ʌn'hoʊli] ['ju:niən] !

every day of her life in unholy desire or unholy union !
每一个 天 的 她 生活 在 不圣洁的 欲望 或者 不圣洁的 联盟 !

她一生中的每一天都沉浸在不洁的欲望或不洁的结合之中！

[oʊ][gɑ:d] , [gɑ:d] , [gɑ:d] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [feɪs] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] !
O God , God , God , how could she face his anger !
哦 上帝 , 上帝 , 上帝 , 如何 可以 她 脸 他的 愤怒 !

我的天哪，我的天哪，我的天哪，她怎么能承受他的怒火！

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] .
She rose next morning , very pale and haggard .
她 玫瑰 下一个 早晨 , 非常 苍白 和 枯槁 .

第二天早上她起床时，脸色苍白，面容憔悴。

[ru:] [traɪd] [tu:; tə] [kənˈsoʊl] [hɜ:r; həɹ] .
Rue tried to console her .
后悔 尝试 到 安慰 她 .

Rue试图安慰她。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈprɑ:tɪstənt] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðoʊz] [ˈɪnər] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈɡreɪnd]
But no Protestant consolation could touch those inner chords of her ingrained
但 不 新教 安慰 可以 触碰 那些 内 和弦 的 她 根深蒂固
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

但是，任何新教的安慰都无法触动她根深蒂固的内心深处。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:l] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [moʊst][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪliən] [kri:d] ;
Strange to say , all those she loved and trusted most were of the alien creed ;
奇怪的 到 说 , 全部 那些 她 喜爱 和 可信 最多 是 的 这 外星人 信条 ;

说来奇怪，她最爱、最信任的人，竟然都是信奉异教的人；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪ:z] [hɜ:r; həɹ] [ˈdi:pəst] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv]
and in these her deepest doubts and fears and troubles they could give
和 在 这些 她 最深处 疑虑 和 恐惧 和 麻烦 他们 可以 给
[hɜ:r; həɹ][noʊ] [ˈkʌmfərt] .
her no comfort .
她 不 舒适 .

在她最深的疑虑、恐惧和烦恼中，他们却无法给她带来任何安慰。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
About eleven o'clock came a knock at the door .
关于 十一 点钟 来了 一个 敲 在 这 门 .

大约十一点钟的时候，有人敲门。

[ˈlɪnɪt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ru:m] ;
Linnet sat in the breakfast - room ;
麻雀 卫星 在 这 早餐 - 房间 ;

林内特坐在早餐室里；

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [hɑ:rd] by — two [men] [ˈbi:ɪŋ] [[oʊn] [ʌp] ,
she heard a sound of feet on the staircase hard by — two men being shown up ,
她 听到 一个 声音 的 脚 在 这 楼梯 难的 by — two 男人 存在 所示 向上 ,

她听到不远处楼梯上传来脚步声——是两个男人上来了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɡest] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
as she guessed , into the drawing - room .
作为 她 猜对了 , 进入 这 绘画 - 房间 .

正如她所料，走进了客厅。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [brɔ:t] [daʊn] [tu:] [kɑ:rdz] .
The servant brought down two cards .
这 仆人 带来 向下 二 牌 .

仆人拿来了两张牌。

[ˈlɪnɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] .
Linnet looked at them with a sinking heart .
麻雀 看起来 在 他们 和 一个 下沉 心 .

林内特心头一沉，看着他们。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n'dreɪəs] - ; [ðə; ði] [ˈlðər] [bɔ:ɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌndən]
One was Andreas Hausberger's ; the other bore the name of her London
— 曾是 安德烈亚斯 - ; 这 其他 钻孔 这 姓名 的 她 伦敦
[kən'fesər] ,
confessor ,
忏悔者 ,

其中一枚戒指是安德烈亚斯·豪斯伯格的；另一枚戒指则刻着她在伦敦的忏悔神父的名字。

[ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] - [ˈspi:kɪŋ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði][prəʊ] - [kə'θi:drəl] [æt; ət] [ˈkenzɪŋtən] .
a German - speaking priest of the pro - Cathedral at Kensington .
一个 德语 - 请讲 牧师 的 这 专业 - 大教堂 在 肯辛顿 .

肯辛顿主教座堂的一位讲德语的神父。

[ʃi:; ji] [pæst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
She passed them to Rue with a sigh .
她 通过了 他们 到 后悔 和 一个 叹 .

她叹了口气，把它们递给了露。

“ [aɪ] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ?
“ **I may go up with you ?**
” 我 可能 去 向上 和 你 ?

“我可以和你一起上去吗？ ”

“ [ru:] [kraɪd] , [fɔ:ɪ; fər][ʃi:; ji] [lɒŋd] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] .
“ **Rue cried , for she longed to protect her .**
” 后悔 哭 , 为了 她 渴望 到 保护 她 .

露哭了，因为她很想保护她。

[bʌt; bət] [ˈlɪnɪt] [ˈfræŋk] [bæk] .
But Linnet shrank back .
但 麻雀 缩小 后退 .

但林内特却退缩了。

“ [oʊ] [noʊ] , [daɪ] , “ [ʃi:; ji] [ˈænsər] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈveri] [ˈsɑ:ləmli] .
“ **Oh no , dear , “ she answered , shaking her head very solemnly .**
” 哦 不 , 亲爱的 , “ 她 回答 , 摇晃 她 头 非常 庄严地 .

“哦，不，亲爱的，”她回答道，非常严肃地摇了摇头。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jə][kʊd; kəd] [kʌm] !
“ **How I wish you could come !**
” 如何 我 希望 你 可以 来 !

“我多么希望你能来！ ”

[ju:; jə][kʊd; kəd][saɪ][ænd; ənd][hoʊld][maɪ][hænd] .
You could sit and hold my hand .
你 可以 坐 和 抓住 我的 手 .

你可以坐下来，握着我的手。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [du:;][em ˈi:] [soʊ] [mʌt] [gʊd] .
It would do me so much good .
它 会 做 我 所以 很多 好的 .

这将对我有裨益。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
But this is a visit of religion .
但 这 是 一个 访问 的 宗教 .

但这是一次宗教访问。

[maɪ] [pri:st] [ˈwɒdnt] [laɪk] [aɪˈti:] .
My priest wouldn't like it .
我的 牧师 不会 喜欢 它 .

我的牧师不会喜欢的。

” [fi:; ji] [went] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊld] [step] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θra:biŋ] [ha:rt] .
” She went upstairs with a bold step , but with a throbbing heart .
” 她 去 楼上 和 一个 大胆的 步 , 但 和 一个 悸动 心 .

她迈着坚定的步伐上了楼，但内心却怦怦直跳。

[ru:] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ˈæŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
Rue followed her anxiously , and took a chair on the landing .
后悔 随后 她 焦虑地 , 和 采取 一个 椅子 在 这 降落 .

Rue焦急地跟在她身后，在楼梯平台上坐了下来。

[wʌt] [ˈhæpənd] [nekst][ɪnˈsaɪd] , [fi:; ji] [ˈkudnt] [hɪr] [ɪn] [fʊl] ,
What happened next inside , she couldn't hear in full ,
什么 发生 下一个 里面 , 她 不能 听到 在 满的 ,

接下来里面发生了什么，她没听清。

[bʌt; bət] [ˈʌndəˌtəʊnz] [ʌv; əv][aɪˈti:] [keɪm] [wɑ:ftɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪndɪˈstɪŋktli] .
but undertones of it came wafted to her through the door indistinctly .
但 弦外之音 的 它 来了 飘散 到 她 通过 这 门 模糊不清 .

但透过门缝，她隐约听到了一些相关的暗示。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv] [saʊndz] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ru:] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ɑ:nˈdreɪəs]
There was a blur of sounds , among which Rue could distinguish Andreas
- 那里 曾是 一个 模糊 的 声音 , 之中 哪个 后悔 可以 区分 安德烈亚斯
- [kʊld] [təʊn] ,
Hausberger's cold tone ,
- 寒冷的 语气 ,

周围一片嘈杂，露伊从中分辨出了安德烈亚斯·豪斯伯格冷漠的语气。

[na:t] [ˈæŋɡri] , [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [loʊ] [ænd; ənd] [kənˈsɪliətɔ:ri] ; [ðə; ði] [ˈpri:sts] [ʃɑ:rp] [ˈdʒɜ:rmən]
not angry , indeed , but rather low and conciliatory ; the priest's sharp German
不是 生气的 , 的确 , 但 相当 低的 和 和解 ; 这 牧师的 锋利的 德语
[vɔɪs] , [naʊ] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] ,
voice , now inquiring ,
嗓音 , 现在 查询 ,

事实上，他并不生气，反而语气低沉而和解；神父那尖锐的德语嗓音，此刻正问道：

[naʊ] [tʃaɪdɪŋ] , [naʊ] [ˈhɔ:rtətɪv] , [naʊ] [ˈmɪnətɔ:ri] ; [ænd; ənd] [lɪnɪts] [ˈtremblɪŋ] [spi:tʃ] , [æt; ət][fɜ:rst]
now chiding , now hortative , now minatory ; and Linnet's trembling speech , at first
现在 责备 , 现在 劝诫 , 现在 警告 ; 和 金翅雀的 发抖 演讲 , 在 第一的
[dɪˈfaɪənt] , [ðen] [ˈpenɪtəntli] [əˌpɔ:ləˈdʒetɪk] ,
defiant , then penitently apologetic ,
桀骜不驯 , 然后 忏悔地 道歉的 ,

时而责备，时而劝诫，时而威胁；林内特的讲话颤抖不已，起初是挑衅，后来又充满忏悔和歉意。

[æt; ət][læst] [ˈɔ:stɹʌk] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] .
at last awestruck and terrified .
在 最后的 惊叹不已 和 恐惧 .

最后，我既敬畏又恐惧。

[ru:] [lent] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Rue leant forward to listen .
后悔 倾斜 向前 到 听 .

Rue向前倾身倾听。

[fi:; ji] [kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [noʊt] , [bʌt; bət] [na:t][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
She could just distinguish the note , but not the words .
她 可以 只是 区分 这 笔记 , 但 不是 这 字 .

她能分辨出音符，但听不清上面的字。

[ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [nəʊ] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] .
Linnet was speaking now very earnestly and solemnly .
麻雀 曾是 请讲 现在 非常 切实 和 庄严地 .

林内特现在说话的语气非常认真严肃。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [spʊk] next — exhorting , [ˈθretnɪŋ] ,
Then came a pause , and the priest spoke next — exhorting , threatening ,
然后 来了 一个 暂停 , 和 这 牧师 辐 next — exhorting , 威胁 ,
[diˈhaʊnsɪŋ] , [ɪn] [fɪrs] [ˈdʒɜːrmən] [ˈgʌtərəl] .
denouncing , in fierce German gutturals .
谴责 , 在 凶猛的 德语 喉音 .

然后停顿了一下，接着牧师开口说话——用凶狠的德语喉音，劝诫、威胁、谴责。

[hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [tʃɜːrtʃ] , [rɪˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
His voice was like the voice of the angry Church , reproving the sins of the
他的 嗓音 曾是 喜欢 这 嗓音 的 这 生气的 教会 , 责备 这 罪孽 的 这
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

他的声音如同愤怒的教会之声，谴责着肉体的罪恶。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdi] .
the pride of the eyes , the lusts of the body .
这 自豪 的 这 眼睛 , 这 欲望 的 这 身体 .

眼目的骄傲，肉体的欲望。

[ˈlɪnɪt] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [ruː] [felt] [ʃʊr] , [bɪˈfɔːr] [ðæt] [fɪrs] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] .
Linnet bowed her head , Rue felt sure , before that fierce denunciation .
麻雀 鞠躬 她 头 , 后悔 毛毡 当然 , 前 那 凶猛的 谴责 .

露确信，在遭到严厉谴责之前，林内特低下了头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [diːp] [ˈsɒbz] , [ðə; ði] [loʊ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [hɑːrt] .
There was a noise of deep sobs , the low wail of a broken heart .
那里 曾是 一个 噪音 的 深的 啜泣 , 这 低的 哀号 的 一个 破碎的 心 .

传来一阵阵深深的抽泣声，像是心碎的低吟。

[ruː] [druː] [bæk] , [əˈɡæst] .
Rue drew back , aghast .
后悔 画 后退 , 惊愕 .

Rue惊愕地后退了一步。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [weɪ] .
The Church was having its way .
这 教会 曾是 拥有 它是 方式 .

教会如愿以偿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈterəfaɪd] [ˈlɪnɪt] .
They had terrified Linnet .
他们 有 恐惧 麻雀 .

他们把林内特吓坏了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,
For the first time in her life ,
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ,

这是她生命中的第一次，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [əˈmerɪkən] [felt] [hɜːrˈself] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnərz] .
the gentle - hearted American felt herself on the side of the sinners .
这 温和的 - 心地 美国人 毛毡 她自己 在 这 边 的 这 罪人 .

这位心地善良的美国女士觉得自己站在了罪人的一边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [dʒʌst][ðæt][ˈmoʊmənt][tuː; tə][get] [ˈlɪnɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
She would have given anything just that moment to get Linnet away from those
 她 会 有 给定 任何事物 只是 那 片刻 到 得到 麻雀 离开 从 那些
 [tuː] [ˈdredf(ə)l] [men] ,
two dreadful men ,
 二 可怕 男人 ,
 那一刻, 她愿意付出一切, 只为让林内特远离那两个可怕的男人。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ˌʌnəˈweɪz] [ɪn] [ˈwɪlz] [ˈtʃembər] [ɪn] [duːk] [stri:t] .
and set her down unawares in Will's chambers in Duke Street .
 和 放 她 向下 不知情 在 遗嘱 房间 在 公爵 街道 .
 然后毫无防备地把她放在了威尔位于公爵街房间里。
 [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
She tried hard to open the door , but the key was turned .
 她 尝试 难的 到 打开 这 门 , 但 这 钥匙 曾是 转向 .
 她使劲想打开门, 但钥匙已经转动了。

“ [ˈlɪnɪt] , [ˈlɪnɪt] !
“ Linnet , Linnet !
 ” 麻雀 , 麻雀 !
 “林奈特, 林奈特! ”
 “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈnɔkiŋ] [laʊd] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pɔr] [gɜːrɪ][baɪ][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [pet]
“ she cried , knocking loud , and calling the poor girl by her accustomed pet
 ” 她 哭 , 敲门 大声 , 和 呼叫 这 贫穷的 女孩 经过 她 习惯 宠物
 [neɪm] , “ [let][em ˈiː][ɪn] !
name , “ let me in !
 姓名 , “ 让 我 在 !
 她大声敲门, 喊着可怜的女儿的昵称: “让我进去! ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! “
I want to speak to you ! ”
 我 想 到 说话 到 你 ! ”
 我想和你谈谈!
 “ [noʊ] , [daɪr] ; [aɪ][kɑːnt] !
“ No , dear ; I can't !
 ” 不 , 亲爱的 ; 我 不能 !
 “不, 亲爱的; 我不能! ”

“ [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [es ʊə ˈbiː] .
“ Linnet answered through the door , gulping down a great sob .
 ” 麻雀 回答 通过 这 门 , 吞咽 向下 一个 伟大的 哭泣 .
 “林内特在门外回答, 强忍着一声呜咽。
 “ [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [baɪ][maɪˈself] .
“ I must fight it out by myself .
 ” 我 必须 斗争 它 出去 经过 我 .
 我必须独自战斗。

[maɪ][sɪn] ; [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
My sin ; my punishment .
 我的 罪 ; 我的 惩罚 .
 我的罪孽, 我的惩罚。
 “ [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [went] [ɑːn] [əˈɡen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ The voices went on again , a little lower for a while .
 ” 这 声音 去 在 再次 , 一个 小的 降低 为了 一个 尽管 .
 “说话声又响了起来, 有一阵子声音低了些。”

[ðen] ['sɒbz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ɐnd][fæst] .
Then sobs came thick and fast .
然后 啜泣 来了 厚的 和 快速地 .

然后，抽泣声越来越急促。

['lɪnɪt] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .
Linnet was crying bitterly .
麻雀 曾是 哭泣 苦涩地 .

林内特哭得撕心裂肺。

[ru:] [streɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ɪr] [tu:; tə] [hɪr] ; [ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɪləb(ə)l] .
Rue strained her ear to hear ; she couldn't catch a single syllable .
后悔 紧张 她 耳朵 到 听到 ; 她 不能 抓住 一个 单身的 音节 .

露伊竖起耳朵仔细听，却一个音节也听不清。

[ðə; ðɪ] [pri:st] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , — praying [ɪn] ['lætn] .
The priest seemed to be praying , as she thought , — praying in Latin .
这 牧师 似乎 到 是 祈祷 , 作为 她 想法 , — praying 在 拉丁 .

她心想，那位神父似乎在祈祷——用拉丁语祈祷。

[ðen] ['lɪnɪt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['ænsər] .
Then Linnet appeared to answer .
然后 麻雀 出现 到 回答 .

然后林内特出现回答了这个问题。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [tə'geðər] [ðeɪ] ['resld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
For more than an hour together they wrestled with one another .
为了 更多的 比 一个 小时 一起 他们 摔跤 和 一 其他 .

他们搏斗了一个多小时。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ðɪ][tuʊn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pri:sts] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
At the end of that time , the tone of the priest's voice changed .
在 这 结尾 的 那 时间 , 这 语气 的 这 牧师的 嗓音 已更改 .

最后，牧师的语气发生了变化。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪld] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['greɪʃəs] .
It was mild ; it was gracious .
它 曾是 温和的 ; 它 曾是 亲切 .

它温和宜人，令人愉悦。

[ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [ru:] ['riələɪzd] [wʌt] [ðæt] [ment] .
In an agony of horror , Rue realised what that meant .
在 一个 痛苦 的 恐怖 , 后悔 意识到 什么 那 意思是 .

露在极度的恐惧中意识到这意味着什么。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃər] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [prə'naʊnsɪŋ] [ɔ:r] ['prɑ:mɪsɪŋ] [æbsə'lu:ʃ(ə)n] .
She felt sure he must be pronouncing or promising absolution .
她 毛毡 当然 他 必须 是 发音 或者 有前途 赦免 .

她确信他一定是在宣告或承诺赦免她。

[soʊ] ['lɪnɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'fest] ! — must [hæv; həv] [ri'naʊnst] [hɜ:r; həɹ][sɪn] !
So Linnet must have confessed ! — must have renounced her sin !
所以 麻雀 必须 有 坦白 ! — must 有 放弃 她 罪 !

所以林内特一定忏悔了！——一定放弃了她的罪过！

— must [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ɐnd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn][ɑ:n'dreɪəs] !
— must have engaged to go back and live with that man Andreas !
— must 有 已订婚的 到 去 后退 和 居住 和 那 男人 安德烈亚斯 !

——一定是订婚了，才会回去和安德烈亚斯一起生活！

[raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [kraɪm] [ɔ:r] [ʃeɪm] ,
Right or wrong , crime or shame ,
正确的 或者 错误的 , 犯罪 或者 耻辱 ,

对错与否，罪与耻，

[ru:] [wɒd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðæt] moment — to [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə]
Rue would have given ten thousand pounds that moment — to take her back to
后悔 会 有 给定 十 千 磅 那 moment — to 拿 她 后退 到
[wɪl] - .
Will Deverill's .
将要 - .

那一刻，Rue 愿意付出 1 万英镑——只求回到 Will Deverill 身边。

[æz; əz] [ru:] [θɔ:t] [ðæt] [θɔ:t] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [æt; ət][læst] ,
As Rue thought that thought , the door opened at last ,
作为 后悔 想法 那 想法 , 这 门 打开 在 最后的 ,

就在露伊想到这里的时候，门终于开了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θri:] [keɪm] [fɔ:rθ] [raɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
and the three came forth right before her on the landing .
和 这 三 来了 前进 正确的 前 她 在 这 降落 .

三人径直走到她面前，站在楼梯平台上。

[ɑ:nˈdreɪəs][ænd; ænd][ðə; ði] [pri:st] [wɔ:r] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
Andreas and the priest wore an air of triumph .
安德烈亚斯 和 这 牧师 穿着 一个 空气 的 胜利 .

安德烈亚斯和牧师脸上都带着胜利的神情。

[ˈlɪnɪt] [wɔ:kt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [red] - [aɪd] , [dɪˈdʒektɪd] , [ˈmɪzrəb(ə)l] .
Linnet walked out in front of them , red - eyed , dejected , miserable .
麻雀 步行 出去 在 正面 的 他们 , 红色的 - 眼睛 , 垂头丧气 , 悲惨的 .

林内特走到他们前面，双眼通红，垂头丧气，十分痛苦。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [wʌn] ; [bʌt; bət] , [oʊ][gɔ:d] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] !
The Church had won ; but , O God , what a victory !
这 教会 有 韩元 ; 但 , 哦 上帝 , 什么 一个 胜利 !

教会赢了；但是，我的天哪，这是一场多么辉煌的胜利啊！

[ru:] [spræŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ænd] [si:zd] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
Rue sprang at her and seized her hand .
后悔 弹簧 在 她 和 查获 她 手 .

Rue猛地扑向她，抓住了她的手。

“ [ˈlɪnɪt] , [ˈlɪnɪt] !
“ **Linnet , Linnet !**
” 麻雀 , 麻雀 !

“林奈特，林奈特！”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈæɡənaɪz] , “ [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈi:] [ju:v] [let] [ðɪ:z] [tu:] [men] [tɔ:k] [ju:; jʊ] [ˈoʊvər] !
” **she cried agonised , “ don't tell me you've let these two men talk you over !**
” 她 哭 痛苦的 , “ 不 告诉 我 你已经 让 这些 二 男人 讲话 你 超过 !

她痛苦地哭喊道：“别告诉我你让这两个男人说服你了！”

[dəʊnt] [tel] [ˌem ˈi:] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [mæn] !
Don't tell me you're going back to that dreadful man !
不 告诉 我 你是 去 后退 到 那 可怕 男人 !

别告诉我你又要回到那个可怕的男人身边！

[dəʊnt] [tel] [ˌem ˈi:] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [wɪl] [ˈdevərɪl] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] !
Don't tell me you're going to give up Will Deverill for such a creature !
不 告诉 我 你是 去 到 给 向上 将要 德维里尔 为了 这样的 一个 生物 !

别告诉我你要为了这种东西放弃威尔·德维里尔！

“ [ˈlɪnɪt] [fel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nek] , [ˈwi:pɪŋ] .
” **Linnet fell upon her neck , weeping .**
” 麻雀 跌倒 之上 她 脖子 , 哭泣 .

“林内特扑倒在她的脖子上，哭泣起来。”

“ [ru:] , [ru:] , [dɪr] [ru:] , ” [ʃiː ʃi] ['sɒbd] [aʊt] , [hɑ:rt] - ['broʊkən] ,
“ **Rue** , **Rue** , **dear Rue** , ” **she sobbed out** , **heart - broken** ,
“ 后悔 , 后悔 , 亲爱的 后悔 , ” 她 啜泣 出去 , 心 - 破碎的 ,
“Rue, Rue, 亲爱的Rue,”她伤心地抽泣着说。

[ænd; ənd][hæf] [bɪ'saɪd] [hɜ:ɹ'self][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['terər] , “ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][tuː; tə][hɪm; ɪm]
and half beside herself with love and religious terror , ” **it is not to him**
和 一半 旁 她自己 和 爱 和 宗教 恐怖 , “ 它 是 不是 到 他
[ðæt] [aɪ] [ʃiːld] ,
that I yield ,
那 我 屈服 ,
她既爱他, 又恐惧他, 近乎疯狂地说: “我不会向他屈服。”

[oʊ] ['li:bə] ['gɑ:t] , [nɑ:t][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃəz] ['ɔ:rdərz] . “
O lieber Gott , **not to him** , **but to the Church's orders** . ”
哦 利伯 上帝 , 不是 到 他 , 但 到 这 教会的 订单 : “
哦, 亲爱的上帝, 不是向他, 而是向教会的命令。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] !
“ **But you mustn't** !
“ 但 你 不得 !

但是你不能这样做!

“ [ru:] [kraɪd] , [ə'gæst] , [ænd; ənd] [ʌndɪ'tɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [priːst] .
“ **Rue cried** , **aghast** , **and undeterred by the frowning priest** .
“ 后悔 哭 , 惊愕 , 和 毫不气馁 经过 这 皱眉 牧师 .
“Rue惊恐地喊道, 丝毫不惧皱眉的神父。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑ:p] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] , [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm] !
“ **You must stop here with me** , **and get a divorce** , **and marry him** !
“ 你 必须 停止 这里 和 我 , 和 得到 一个 离婚 , 和 结婚 他 !
“你必须到此为止, 和我离婚, 然后嫁给他! ”

“ [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [flʌŋ] [hɜ:ɹ'self][ə'pɑ:n][hɜ:ɹ; hær] .
“ **And she flung herself upon her** :
“ 和 她 扔 她自己 之上 她 :
于是她扑向了她。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里!

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
what did I say ?
什么 做过 我 说 ?

我说什么了?

“ [ɑ:n'dreɪəs] [ɪntər'poozd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [er] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
“ **Andreas interposed** , **with a demonstrative air** , **turning round to the man of**
“ 安德烈亚斯 插入 , 和 一个 示范性的 空气 , 转弯 圆形的 到 这 男人 的
[gɑ:d] .
God :
上帝 :

安德烈亚斯插话道, 语气颇为激动, 转身面向这位神职人员。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:ɹ; hær] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [æt; ət][wʌns] , [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] ,
“ **I told you I must take her away from London at once** , **at all costs** ,
“ 我 讲述 你 我 必须 拿 她 离开 从 伦敦 在 一次 , 在 全部 成本 ,
“我告诉过你, 我必须立刻带她离开伦敦, 不惜一切代价。”

[æ̣t; ət][ɔ:l] hazards — if [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][fɔ:l] [ˈɪntu:] [ˈdedli] [sɪn] ,
at all hazards — if you didn't want her to fall into deadly sin ,
在 全部 hazards — if 你 没有 想 她 到 落下 进入 致命 罪 ,
不惜一切代价——如果你不想让她犯下致命的罪过，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [lu:z] [ɪts][hoʊld][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][soʊl] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
and the Church to lose its hold over her soul altogether .
和 这 教会 到 失去 它是 抓住 超过 她 灵魂 共 .
教会将彻底失去对她灵魂的控制。

” [ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] [æt; ət] [ru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsəˈpru:vɪŋ] [aɪ] .
” The priest looked at Rue with a most disapproving eye .
” 这 牧师 看起来 在 后悔 和 一个 最多 不赞同 眼睛 .
神父用极其不赞同的眼神看着露。

[ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈkɜ:rtli] , [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
” Madam , ” he said , curtly , in somewhat German English ,
” 女士 , ” 他 说 , 简短地 , 在 有些 德语 英语 ,
“夫人,”他用略带德语口音的英语简短地说道。

” [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsi:dɪŋ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [hæv; həv][aɪ] [ˈreskjʊ:d] [ðɪs] [ˈɜ:rɪŋ] [ˈdɔ:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” with exceeding great difficulty have I rescued this erring daughter from the
” 和 超过 伟大的 困难 有 我 获救 这 犯错 女儿 从 这
[veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)] sin — happily ,
very brink of mortal sin — happily ,
非常 边缘 的 凡人 sin — happily ,
“我费尽千辛万苦才将这个误入歧途的女儿从犯下滔天罪行的边缘拯救出来——幸运的是，

[æz; əz] [jet] [ˌʌnˈkɒnsəmeɪtɪd] ; [ænd; ɐnd] [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ˌjɔ:rˈself] , [hu:]
as yet unconsummated ; and now , will you , a married woman yourself , who
作为 然而 未完成的 ; 和 现在 , 将要 你 , 一个 已婚 女士 你自己 , who
[nʊʊ] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] ,
know what all this means ,
知道 什么 全部 这 方法 ,
尚未圆满；而现在，你，一位已婚妇女，应该明白这一切意味着什么，

[draɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ? ”
drive her back from her husband into the arms of her lover ? ”
驾驶 她 后退 从 她 丈夫 进入 这 武器 的 她 情人 ? ”
把她从丈夫身边赶回情人怀里？

” [jes] , [jes] ; [aɪ] [wɪl] !
” Yes , yes ; I will !
” 是的 , 是的 ; 我 将要 !
“好的，好的；我会的！ ”

” [ru:] [kraɪd] boldly — and , [oʊ] , [həʊ] [ˈlɪnɪt] [ədˈmaɪəd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !
” Rue cried boldly — and , oh , how Linnet admired her for it !
” 后悔 哭 boldly — and , 哦 , 如何 麻雀 钦佩 她 为了 它 !
“Rue 勇敢地喊了出来——哦，Linnet 多么钦佩她这一点啊！ ”

” [aɪ] [wɪl] !
” I will !
” 我 将要 !
“我会！

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !
我会！

[aɪ] [draɪv] [hɜːr; həʀ] [bæk] [tuː; tə] [wɪl] ['devərɪl] ！
I'll drive her back to Will Deverill ！
患病的 驾驶 她 后退 到 将要 德维里尔 ！

我开车送她回威尔·德维里尔那里！

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; həʀ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [heɪts] ！
Anything to get her away from that man whom she hates ！
任何事物 到 得到 她 离开 从 那 男人 谁 她 讨厌 ！

只要能让她远离那个她恨之入骨的男人就行！

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; həʀ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ！
Anything to get her back to the other whom she loves ！
任何事物 到 得到 她 后退 到 这 其他 谁 她 爱 ！

只求能让她回到她爱的人身边！

[ˈlɪnɪt] , [ˈlɪnɪt] , [kʌm] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] ！
Linnet , Linnet , come away from them ！
麻雀 , 麻雀 , 来 离开 从 他们 ！

林奈，林奈，快离开它们！

[kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrəm] ！
Come up with me to my bedroom ！
来 向上 和 我 到 我的 卧室 ！

跟我一起去我的卧室吧！

“ [bʌt; bət] [ˈlɪnɪt] [druː] [bæk] , [ˈtremblɪŋ] ．
” **But Linnet drew back , trembling ．**
” 但 麻雀 画 后退 , 发抖 ．

但林内特颤抖着退缩了。

“ [jes] , [jes] ; [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ！
” **Yes , yes ; I hate him ！**
” 是的 , 是的 ; 我 恨 他 ！

“是的，是的；我恨他！”

“ [ʃiː; ʃi] [weɪld] [aʊt] [ˈpæʃənətli] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] [hɜːr; həʀ] ['hʌzbənd] ．
” **she wailed out passionately , looking across at her husband ．**
” 她 哀嚎 出去 热情地 , 寻找 穿过 在 她 丈夫 ．

她激动地哭喊着，看向她的丈夫。

“ [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ！
” **I hate him ！**
” 我 恨 他 ！

我恨他！

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ！
Oh , I hate him ！
哦 , 我 恨 他 ！

哦，我讨厌他！

[ænd; ænd] [jet] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ．
And yet , I will go with him ．
和 然而 , 我 将要 去 和 他 ．

然而，我还是会和他一起去。

[nɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ！
Not for him , but for the Church ！
不是 为了 他 , 但 为了 这 教会 ！

不是为了他自己，而是为了教会！

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ！
Oh , I hate him ！
哦 , 我 恨 他 ！

哦，我讨厌他！

[aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] !
I hate him !
我 恨 他 ！

我恨他！

" [ðə; ði] [pri:st] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɑ:n'dreɪəs] .
The priest turned to Andreas .
" 这 牧师 转向 到 安德烈亚斯 .

神父转向安德烈亚斯。

" [aɪ] [əb'zɒlv] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [su:n] , [pər'hæps] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][dʒɜ:rmən] .
I absolved her too soon , perhaps , " he said , in German .
" 我 赦免 她 也 很快 , 也许 , " 他 说 , 在 德语 .

“或许我太早原谅她了，”他用德语说道。

" [hɜ:r; həɹ] ['penɪtəns] [ɪz][skɪn] - [di:p] .
Her penitence is skin - deep .
" 她 忏悔 是 皮肤 - 深的 .

“她的忏悔只是表面上的。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [rɪ'beljəs] .
She is still rebellious .
她 是 仍然 叛逆的 .

她依然叛逆。

[kwɪk] , [kwɪk] , ['hɜ:ri] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪnfl] [əd'vaɪzər] .
Quick , quick , hurry her off from this sinful adviser .
快的 , 快的 , 匆忙 她 离开 从 这 罪恶的 顾问 .

快，快，带她离开这个邪恶的顾问。

[ju:l] [du:] [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
You'll do well , as you say ,
你会 做 出色地 , 作为 你 说 ,

正如你所说，你会做得很好。

[tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ] [ə'wei] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] can — clear [ə'wei] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
to get her away as soon as you can — clear away from London .
到 得到 她 离开 作为 很快 作为 你 can — clear 离开 从 伦敦 .

尽快带她离开——远离伦敦。

[ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [aɪm] [ʃʊɹ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] . . .
It's no place for her , I'm sure , so long as this man . . .
它是 不 地方 为了 她 , 我是 当然 , 所以 长的 作为 这 男人 . . .

我敢肯定，只要这个男人还在，这里就不适合她.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] . . .
and his friends and allies . . .
和 他的 朋友们 和 盟国 . . .

以及他的朋友和盟友.....

[ɑ:r; ər] [hɪɹ] [tu:; tə] [tempt] [hɜ:r; həɹ] .
are here to tempt her .
是 这里 到 诱惑 她 .

他们是来引诱她的。

" [ru:] [klʌŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [stɪl] .
Rue clung hard to her still .
" 后悔 紧紧抓住 难的 到 她 仍然 .

Rue仍然紧紧地抱着她。

" ['lɪnɪt] , [dɪɹ] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['koʊksɪŋli] , " [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] !
Linnet , dear , " she cried , coaxingly , " come up to my room !
" 麻雀 , 亲爱的 , " 她 哭 , 哄骗地 , " 来 向上 到 我的 房间 !

“亲爱的林内特，”她哄着说，“到我的房间来吧！”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”

You're not going with them , are you ? ”
你是 不是 去 和 他们 , 是 你 ? ”

你不会跟他们一起去吧？

“ [jes] ; [aɪ][eɪ'em] , [dɪr] , ” [ˈlɪnɪt] [ˈsɒbd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [ˈbrookən] [toʊn] .
“ **Yes ; I am , dear , ” Linnet sobbed out , in a heart - broken tone .**
” 是的 ; 我 是 , 亲爱的 , ” 麻雀 啜泣 出去 , 在 一个 心 - 破碎的 语气 :
“是的, 亲爱的,”林内特哽咽着说, 声音里充满了心碎。

“ [oʊ] , [haʊ] [ɡʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! — how [swi:t] [tu:; tə][em 'i:] !
“ **Oh , how good you are ! — how sweet to me !**
” 哦 ; 如何 好的 你 是 ! — how 甜的 到 我 !

“哦, 你真好! ——你对我真好! ”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡʊʊ] .
But I must go .
但 我 必须 去 .

但我必须走了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [em 'i:] . “
They have conquered me . ”
他们 有 征服 我 . ”

他们征服了我。

“ [ðən] [aɪl] [ɡʊʊ] [raʊnd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] , ” [ru:] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ,
“ **Then I'll go round this very minute , ” Rue burst forth through her tears ,**
” 然后 患病的 去 圆形的 这 非常 分钟 , ” 后悔 爆裂 前进 通过 她 眼泪 ,
“那我马上去,”露伊哭着说道。

“ [ænd; ənd] [tel] [wɪl] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **and tell Will what they're doing to you .**
” 和 告诉 将要 什么 它们是 正在做 到 你 .
“然后告诉威尔他们对你做了什么。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][em 'i:] , [aɪd][dɪ'faɪ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
If it was me , I'd defy them and their Church to their faces .
如果 它 曾是 我 , ID 违抗 他们 和 他们的 教会 到 他们的 面孔 .
如果是我, 我会当面反抗他们和他们的教会。

[aɪl] [ɡʊʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] Will — and - [kʌm] [ænd; ənd] [ˈreskjʊ:] [ju:; jʊ] !
I'll go round and tell Will — and Will'll come and rescue you !
患病的 去 圆形的 和 告诉 Will — and - 来 和 救援 你 !
我会去告诉威尔——威尔就会来救你!

“ [ðə; ði] [pri:st] [ˈmoʊʃənd] [ˈlɪnɪt] [ˈheɪstɪli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
“ **The priest motioned Linnet hastily with one hand down the stairs .**
” 这 牧师 示意 麻雀 草草 和 一 手 向下 这 楼梯 .
“神父用一只手迅速示意林内特下楼。”

“ [ˈsi:] [ˈheɪbən] [ˈrɛkt] , [hɛə] - , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [loʊ] .
“ **Sie haben recht , Herr Hausberger , ” he murmured low .**
” 西 哈本 法律 , 先生 - , ” 他 低声说道 低的 .
“Sie haben recht, 豪斯伯格先生,”他低声说道。

“ - [ˈretroʊ] , [səˈtænəs] !
“ **Apage retro , Satanas !**
” - 复古的 , 撒旦 !
“Apage retro, 撒旦!

[wɪð; wɪθ] [tempˈteɪʃənz] [laɪk] [ði:z] [bɪˈsetɪŋ] [hɜ:r; hər] [pæθ] ,
With temptations like these besetting her path ,
和 诱惑 喜欢 这些 被包围 她 小路 ,
面对这样的诱惑,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] [ðɪs] [pʊr] [wiːk] [læm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [flɑːk] [frʌm; frəm]
we shall be justified in hurrying away this poor weak lamb of our flock from
我们 将 是 合理的 在 匆忙 离开 这 贫穷的 虚弱的 羊肉 的 我们的 群 从
[ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ðæt] [soʊ] [ˈθretənz] [tuː; tə][fɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
the very brink of a precipice that so threatens to fall with her .
这 非常 边缘 的 一个 悬崖 那 所以 威胁 到 落下 和 她 .
我们完全有理由将我们羊群中这只可怜的、虚弱的小羊羔从悬崖边上救走，因为悬崖随时可能与她一同坠落。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈaɪ]
" **CHAPTER XLVI**
" 章 xlvī

第四十六章

[hoʊm] [əˈgen] !
HOME AGAIN !
家 再次 !

回家啦！

[ɑːnˈdreɪəs] - [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenəreɪ(ə)n] .
Andreas Hausberger was always a wise man in his generation .
安德烈亚斯 - 曾是 总是 一个 明智的 男人 在 他的 一代 .
安德烈亚斯·豪斯伯格在他那一代人中一直是一位智者。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [nuː] [ˈlɪnɪt] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
The moment he knew Linnet had left his house ,
这 片刻 他 知道 麻雀 有 左边 他的 房子 ,
他一知道林内特离开了他家，

[hiː; hi][ˈriələɪzd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
he realised forthwith that the one great danger to his interests lay in the
他 意识到 立即 那 这 一 伟大的 危险 到 他的 兴趣 躺 在 这
[tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] ,
chance of her obtaining a divorce ,
机会 的 她 获得 一个 离婚 ,
他立刻意识到，对他自身利益构成最大威胁的，就是她有可能获得离婚。

[ænd; ənd] [ˈmæɪɪŋ] [wɪl] [ˈdevərɪl] .
and marrying Will Deverill .
和 结婚 将要 德维里尔 .

并嫁给威尔·德维里尔。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [ɪnˈvestmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃiːf]
To prevent such a catastrophe to his best investment was now the chief
到 防止 这样的 一个 灾难 到 他的 最好的 投资 曾是 现在 这 首席
[ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][ˌɪmprəˈsɑːrɪəʊ] .
object in life of the prudent impresario .
目的 在 生活 的 这 谨慎 经纪人 .

防止自己最好的投资遭受这样的灾难，成了这位精明的演出经纪人的人生首要目标。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [fɜːrst] [ˌæftərˈnuːn] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
He had hurried away from home that first afternoon , **it is true** ,
他 有 慌忙 离开 从 家 那 第一的 下午 , 它 是 真的 ,
那天下午他确实匆匆离开了家。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlɪˈpiːnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
to make sure how things stood with Philippina and her husband ;
到 制作 当然 如何 事物 站立 和 菲律宾 和 她 丈夫 ;
确认菲利皮娜和她丈夫之间的关系如何；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒər] [ˈmenəst] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ,
but as soon as he found out no serious danger menaced him there ,
但 作为 很快 作为 他 成立 出去 不 严肃的 危险 受威胁 他 那里 ,
但他一发现那里并没有对他构成严重危险，

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ˈævənuː] Road — to [faɪnd] [ˈlɪnɪt] [ˈfloʊn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ]
he rushed back to Avenue Road — to find Linnet flown , without a word to say
他 匆忙 后退 到 大街 Road — to 寻找 麻雀 飞行 , 没有 一个 单词 到 说
[ˈwɪðər] .
whither .
往哪里去 .

他匆匆赶回大道——却发现林内特已经飞走了，一句话也没说就飞去了哪里。

[naʊ] , [ɑːnˈdreɪəs] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri,wʊmən] [wel] ,
Now , Andreas , being a very wise man , and knowing his countrywomen well ,
现在 , 安德烈亚斯 , 存在 一个 非常 明智的 男人 , 和 会心 他的 乡下妇女 出色地 ,
安德烈亚斯是个非常睿智的人，而且很了解他的同胞妇女，

[felt] [ˈtaːlərəbli] [ʃʊr] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr] [tuː] [ɡʊd]
felt tolerably sure Linnet was by far too good
毛毡 勉强可以接受 当然 麻雀 曾是 经过 远的 也 好的

我相当肯定林内特远比别人强得多。

[ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wɪl] [səˈdʒestɪd] [aɪˈtiː] .
a Catholic to agree to a divorce , even if Will suggested it .
一个 天主教 到 同意 到 一个 离婚 , 甚至 如果 将要 建议 它 .

即使是威尔提议离婚，天主教徒也会同意。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [rʌŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [ˈlʌvər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] pique — and [soʊ] [ʌt] [hɜːrˈself]
She might run away to her lover in a moment of pique — and so shut herself
她 可能 跑步 离开 到 她 情人 在 一个 片刻 的 pique — and 所以 关闭 她自己
[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔː] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][baɪ] [mɪsˈkɒndʌktɪŋ] [hɜːrˈself]
out from the benefit of the English law on the subject by misconducting herself
出去 从 这 益处 的 这 英语 法律 在 这 主题 经过 行为不端 她自己
[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ;
in return ;
在 返回 ;

她可能会在一时冲动之下逃到情人身边——从而因自己的不当行为而使自己无法享受英国法律在这方面的保护；

[bʌt; bət][flaɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃːrtʃ] , [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɜːr; həʀ] [kriːd] , [dɪˈfaɪ][ɪts] [əˈθɔːrəti] ,
but fly in the face of the Church , insult her creed , defy its authority ,
但 飞 在 这 脸 的 这 教会 , 侮辱 她 信条 , 违抗 它是 权威 ,
[əˈnʌl] [ɪts] sacraments — oh ,
annul its sacraments — oh ,
废止 它是 sacraments — oh ,

但是，如果公然藐视教会，侮辱教会的信条，挑战教会的权威，废除教会的圣礼——哦，

[ˈnevər] !
never !
绝不 !

绝不！

[ˈnevər] !
never !
绝不 !

绝不！

[ɑːnˈdreɪəs][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɪnɪt] [wʊd] do — just [wʌt] [ˈlɪnɪt] [ˈriːəli] [dɪd] ; [flɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈfræŋkli]
Andreas was certain Linnet would do — just what Linnet really did ; fling herself frankly
安德烈亚斯 曾是 肯定 麻雀 会 do — just 什么 麻雀 真的 做过 ; 一扔 她自己 坦率地说
[əˈpɑːn] [wɪl] - [ˈmɜːrsɪ] ,
upon Will Deverill's mercy ,
之上 将要 - 怜悯 ,

安德烈亚斯确信林内特会这样做——而林内特也确实这样做了；她坦然地将自己交付给了威尔·德维里尔。

[bʌt; bət] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['mæri] [him; ɪm] .
but refuse to marry him .
但 拒绝 到 结婚 他 .

但拒绝嫁给他。

[mɔ:ˈroʊvər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] ['wɜ:rldli] ['wɪzdəm] ,
Moreover , with his usual worldly wisdom ,
而且 , 和 他的 通常 世俗 智慧 ,

此外, 凭借他一贯的世故智慧,

[ðə; ði] ['wɜ:θ] [ʌv; əv][es 'ti:][vɑ:'lɛn,tɪ:n] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli]
the wirth of St Valentin saw at a glance that the Church was the only
这 价值 的 英石 瓦伦丁 锯 在 一个 瞥一眼 那 这 教会 曾是 这 仅有的
[ˈlevər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈevər] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvoʊltɪd] [waɪf] [bæk] [tu:; tə][him; ɪm] .
lever which could ever bring his revolted wife back to him .
杠杆 哪个 可以 曾经 带来 他的 反抗 妻子 后退 到 他 .

圣瓦伦丁的智慧一眼就看出, 教会是唯一能让背叛他的妻子回到他身边的手段。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [disˈlaɪkt] [him; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [naʊ] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [him; ɪm] .
She had always disliked him ; she now hated and despised him .
她 有 总是 不喜欢 他 ; 她 现在 憎恨 和 被鄙视的 他 .

她一直都不喜欢他; 现在她恨他、鄙视他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gʌ:d] , [hɜ:r; hər]
But he was still , and must always be , in the sight of God , her
但 他 曾是 仍然 , 和 必须 总是 是 , 在 这 视线 的 上帝 , 她
[ˈlɔ:fl] [ˈhʌzbənd] .
lawful husband .
合法的 丈夫 .

但在上帝眼中, 他过去是, 将来也永远是她合法的丈夫。

[ˈlɪnɪt] [fɪəd] [ænd; ənd] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Linnet feared and obeyed the Church , with the unquestioning faith of the
麻雀 害怕 和 服从 这 教会 , 和 这 不加质疑 信仰 的 这
[ˈdʒɛnjuɪn] [tɪrəˈli:z] ;
genuine Tyrolese ;
真的 蒂罗尔 ;

Linnet 敬畏教会, 服从教会, 拥有真正的蒂罗尔人毫不质疑的信仰;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pʃɔr] fetish — authoritative , ['æbsəlu:t] , ['faɪn(ə)l] .
it was to her a pure fetish — authoritative , absolute , final .
它 曾是 到 她 一个 纯的 fetish — authoritative , 绝对 , 最终的 .

对她来说, 这是一种纯粹的迷恋——权威的、绝对的、最终的。

[ɑ:nˈdreɪəs] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['klɪrli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:pər] [kɔ:rs] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [ðɪs] ['maɪti]
Andreas recognised clearly that his proper course now was to enlist this mighty
安德烈亚斯 已确认 清楚地 那 他的 恰当的 课程 现在 曾是 到 入伍 这 强大的
[ˈɛndʒɪn] , [ɪf] ['pa:səb(ə)l] ,
engine , if possible ,
引擎 , 如果 可能的 ,

安德烈亚斯清楚地意识到, 他现在的正确做法是尽可能地利用这台强大的引擎。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɛvər] .
in his own favour .
在 他的 自己的 偏爱 .

对他自己有利。

[tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ɔːl] [ədˈvɜːrs] [tʃænsɪz] , [hiː; hi][mʌst; məst][get] [ˈlɪnɪt] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər]
To guard against all adverse chances , he must get Linnet back into his power
到 警卫 反对 全部 不利 机会 , 他 必须 得到 麻雀 后退 进入 他的 力量
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

为了防范一切不利情况，他必须立刻将林内特重新置于自己的掌控之下。

[mʌst; məst] [ˈkæri] [hɜːr; hær] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈwɪlz] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [lʌk]
must carry her away from the sphere of Will's influence , and , if luck
必须 携带 她 离开 从 这 领域 的 遗嘱 影响 , 和 , 如果 运气
[pəˈmɪtɪd] ,
permitted ,
允许 ,

必须将她带离威尔的影响范围，如果运气好的话，

[mʌst; məst] [ˈhɜːri] [hɜːr; hær] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm][lænd] [wer] [dɪˈvɔːrs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
must hurry her off to some land where divorce was impossible .
必须 匆忙 她 离开 到 一些 土地 在哪里 离婚 曾是 不可能的 .

必须赶紧把她送到一个离婚不可能的地方。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Quick as lightning , he made up his mind .
快的 作为 闪电 , 他 制成 向上 他的 头脑 .

他迅速做出了决定。

[tuː; tə] [θrʊʊ] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hær] [enˈgeɪdzmənts] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
To throw up all her engagements in London forthwith would , of course ,
到 扔 向上全部 她 订婚 在 伦敦 立即 会 , 的 课程 ,

当然，她要立刻取消在伦敦的所有行程，

[kɔːst] money — for [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈlʌndər] forfeit — and [tuː; tə] [luːz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd]
cost money — for she was engaged under forfeit — and to lose money was indeed
成本 money — for 她 曾是 已订婚的 在下面 forfeit — and 到 失去 钱 曾是 的确
[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
a serious consideration .
一个 严肃的 考虑 .

因为她是无偿受聘的，所以要花钱——而损失金钱确实是一个值得认真考虑的问题。

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkraɪsɪs] ,
Still , in the present crisis ,
仍然 , 在 这 展示 危机 ,

然而，在当前的危机中，

[ðə; ði] [ˈtempəreri] [bɜːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [ˈhʌndrədʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ɑːndrɪs] [aɪz]
the temporary loss of a few stray hundreds was as nothing in Andreas's eyes
这 暂时的 损失 的 一个 很少 流浪 数百 曾是 作为 没有什么 在 安德烈亚斯的 眼睛
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [prəˈspektɪv] [bɜːs] [ʌv; əv] [lɪnɪts] [ˈfjuːtʃər] [ˈɜːrɪŋz] .
compared with the possible prospective loss of Linnet's future earnings .
比较的 和 这 可能的 预期 损失 的 金翅雀的 未来 收益 .

在安德烈亚斯看来，与林内特未来收入可能遭受的损失相比，暂时损失的几百块零星钱财根本算不了什么。

[hiː; hi][mʌst; məst][rɪsk] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hær][frʌm; frəm] [wɪl] -
He must risk that and more in order to snatch her from Will Deverill's
他 必须 风险 那 和 更多的 在 命令 到 抢夺 她 从 将要 -
[ˈklʌtʃɪz] .
clutches .
离合器 .

他必须冒着这样的风险，甚至更大的风险，才能将她从威尔·德维里尔的魔爪中救出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ɑ:n] [tʊə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði]
He had meant to take his wife to America , on tour , a little later in the
他 有 意思是 到 拿 他的 妻子 到 美国 , 在 旅游 , 一个 小的 之后 在 这
[jɪr] ;
year ;
年 ;

他原本打算在今年早些时候带妻子去美国巡回演出；

[ænd; ənd][hi:; hi] [əd'hɪrd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈprɒɡræm] :
and he adhered to that programme :
和 他 粘着 到 那 程序 :

他严格遵守了该方案：

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kwɪt] [ɡɔ:t] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)nt] [fɪt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .
but not till she had quite got over her present fit of rebellion .
但 不是 直到 她 有 相当 得到 超过 她 展示 合身 的 叛乱 .

但前提是她得先彻底平息下眼下的叛逆情绪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
For the moment ,
为了 这 片刻 ,

目前来看，

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [best] [ɑ:n] [ˈmeni] [graʊndz] [tu:; tə] [ˈventʃər] [ɑ:n][ə; eɪ][boʊld] step — no [les] [ə; eɪ]
he judged it best on many grounds to venture on a bold step — no less a
他 评判 它 最好的 在 许多 理由 到 风险投资 在 一个 大胆的 step — no 较少的 一个
[step] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][es 'ti:][ˌvɑ:'len,tɪ:n] .
step than to go back with her to St Valentin .
步 比 到 去 后退 和 她 到 英石 瓦伦丁 .

他认为，从很多方面来看，最好的选择是迈出大胆的一步——那就是和她一起回到圣瓦伦丁。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [rɪ'zɔ:lv] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈæmp(ə)] [ˈri:z(ə)nz] .
For this sudden resolve , he had ample reasons .
为了 这 突然 解决 , 他 有 充足 原因 .

他做出这个突然的决定是有充分理由的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] [ˈɔ:striən] [lɔ:]
In the first place , he would have her there under the thumb of Austrian law
在 这 第一的 地方 , 他 会 有 她 那里 在下面 这 拇指 的 奥地利 法律
;
;
;

首先，他会让她受制于奥地利法律；

[dɪ'vɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] impossible — nay , [ˈi:v(ə)n] [ʌn'θɪŋkəbl] .
divorce would be impossible — nay , even unthinkable .
离婚 会 是 impossible — nay , 甚至 不可思议 .

离婚将是不可能的——不，甚至是不可想象的。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] place — and [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑ:n'dreɪəs] [ˈkaʊntɪd] [fɑ:r] more — he [wʊd] [hæv; həv]
in the second place — and on this point Andreas counted far more — he would have
在 这 第二 place — and 在 这 观点 安德烈亚斯 计数 远的 more — he 会 有
[hɜ:r; həɹ][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [kə'θɑ:ləsɪzəm] ,
her there in an atmosphere of unquestioning Catholicism ,
她 那里 在 一个 气氛 的 不加质疑 天主教 ,

其次——安德烈亚斯在这点上更加重视——他要让她身处一个毫无质疑的天主教氛围中。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɒd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [tu:; tə] ['mæri] [wɪl] ['devərɪl] [baɪ]
where all the world would take it for granted that to marry Will Deverill by
在哪里 全部 这 世界 会 拿 它 为了 的确 那 到 结婚 将要 德维里尔 经过
[ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
judgment of an English court was an insult to Providence ten thousand
判断 的 一个 英语 法庭 曾是 一个 侮辱 到 普罗维登斯 十 千
[taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][tu:; tə][sɪn][ænd; ənd] repent — nay ,
times worse than to sin and repent — nay ,
时代 更糟 比 到 罪 和 repent — nay ,

全世界都会理所当然地认为，根据英国法庭的判决与威尔·德维里尔结婚，是对上帝的侮辱，比犯罪后忏悔还要严重一万倍——不，

[i:v(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə][sɪn] [wɪ'ðəʊt] ['pri:tens] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][veɪn]
even than to sin without pretence of repentance , but without the vain
甚至 比 到 罪 没有 虚伪 的 悔改 , 但 没有 这 徒劳
[ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][hə'retɪk(ə)] ['mæɪɪdʒ]
mockery of a heretical marriage .
嘲讽 的 一个 异端 婚姻 .
甚至比不假装悔改而犯罪，但又没有异端婚姻的虚妄嘲弄。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði][tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; tɪ:rəʊl] , [ɑ:n'dreɪəs] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪz] [wei] ,
A few weeks in the Tyrol , Andreas thought in his wise way ,
一个 很少 周 在 这 蒂罗尔 , 安德烈亚斯 想法 在 他的 明智的 方式 ,
安德烈亚斯以他睿智的方式想，在蒂罗尔待上几个星期后，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
surrounded by all the simple ideas of her childhood ,
包围 经过 全部 这 简单的 想法 的 她 童年 ,
她被童年时代所有简单的想法所包围，

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [eg,zɔ'rteɪənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [frend] , [ðə; ði][hɛə] ['vɪkər] ,
and exposed to the exhortations of her old friend , the Herr Vicar ,
和 裸露 到 这 劝勉 的 她 老的 朋友 , 这 先生 牧师 ,
并受到她老朋友，牧师先生的劝诫，

[wɒd] [su:n] [brɪŋ] ['lɪnɪt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [flaɪt] [ʌv; əv] [ʌn'braɪld] ['fænsɪ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈprɑ:pər]
would soon bring Linnet back from this flight of unbridled fancy to a proper
会 很快 带来 麻雀 后退 从 这 航班 的 不受约束的 想要 到 一个 恰当的
[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'gen] .
frame of mind again .
框架 的 头脑 再次 .
很快就能让林内特从这种天马行空的幻想中回过神来，恢复到正常的心境。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [wɒd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [helθ] ['æftər][soʊ] ['stɔ:rmɪ] [æn; ən]
Besides , the mountain air would be good for her health after so stormy an
除了 , 这 山 空气 会 是 好的 为了 她 健康 后 所以 暴风雨 一个
episode — ozone ,
episode — ozone ,
episode — ozone ,
此外，经历了如此暴风雨般的遭遇后，山里的空气对她的健康也很有好处——臭氧。

[ˈoʊzoʊn] , [ˈoʊzoʊn] ! — and [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][fɜ:rst] - [reɪt] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,
ozone , ozone ! — and he wanted her to be in first - rate singing voice ,
臭氧 , 臭氧 ! — and 他 通缉 她 到 是 在 第一的 - 速度 歌唱 嗓音 ,
臭氧，臭氧！——他希望她能拥有顶级的歌喉。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɔ:ntʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [freʃ] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑ:ɡoʊ] .
before he launched her on the fresh world of New York and Chicago .
前 他 发射 她 在 这 新鲜的 世界 的 新的 约克 和 芝加哥 .
在她踏入纽约和芝加哥这个崭新的世界之前。

[lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ʃɪˈkɑ:gou] !
Lots of money to be made in New York and Chicago !
很多 的 钱 到 是 制成 在 新的 约克 和 芝加哥 !
在纽约和芝加哥能赚很多钱!

[wʌns] [get][hɜ:r; həɹ] [wel] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:r][ˈlaɪnər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ;
Once get her well across the Atlantic in a White Star Liner , and all would be changed ;
一次 得到 她 出色地 穿过 这 大西洋 在 一个 白色的 星星 衬垫 , 和 全部 会 是 已更改 ;
一旦让她乘坐白星航运公司的邮轮顺利横渡大西洋，一切都将改变；

[ʃi:d] [su:n] [fərˈget] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [fri:] [laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwestərn] [gɑ:lˈkɑ:ndə] .
she'd soon forget Will in the new free life of that Western Golconda .
棚 很快 忘记 将要 在 这 新的 自由的 生活 的 那 西 戈尔孔达 .
在那个西部戈尔康达的自由新生活中，她很快就会忘记威尔。

[tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd] [wəz; wəʒ] [ˈðerfɔ:r] [ɑ:nˈdreɪəs] - [fɜ:rst][ænd; ənd] [tʃi:f] [ɪnˈdevər] .
To enlist the Church on his side was therefore Andreas Hausberger's first and chief endeavour .
到 入伍 这 教会 在 他的 边 曾是 所以 安德烈亚斯 - 第一的 和 首席 努力 .
因此，争取教会的支持是安德烈亚斯·豪斯伯格的首要任务。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ,
With this object in view ,
和 这 目的 在 看法 ;
看到这个物体后，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʌnˈwʊntɪd] [step][ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [du:] [fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv] [ðə; ði][proʊ] - [kəˈθi:drəl] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈæftər] [ˈlɪnɪt] [left] [hɪm; ɪm] .
he took the unwonted step of confessing himself in due form to the priest of the pro - Cathedral the very day after Linnet left him .
他 采取 这 不寻常的 步 的 坦白 他自己 在 到期的 形式 到 这 牧师 的 这 专业 - 大教堂 这 非常 天 后 麻雀 左边 他 .
林内特离开他的第二天，他就采取了不同寻常的举动，按正规程序向主教座堂的牧师忏悔了自己的罪行。

- [twʌz] [ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] [kənˈfeɪ(ə)n] .
' Twas a well - timed confession .
- 那是 一个 出色地 - 定时 忏悔 .
这是一次恰逢其时的坦白。

[ɑ:nˈdreɪəs] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] misconduct — admitted [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
Andreas admitted to the full his own misconduct — admitted it with a most
安德烈亚斯 承认 到 这 满的 他的 自己的 misconduct — admitted 它 和 一个 最多
[ɪɡˈzempləri] [ænd; ənd] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈmæskjəlɪn] [kənˈtrɪɪ(ə)n] .
exemplary and edifying show of masculine contrition .
典范 和 有益的 展示 的 男性 忏悔 .
安德烈亚斯完全承认了自己的不当行为——他以堪称典范和令人敬佩的男子气概的悔恨之情承认了这一点。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ðæt] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [keɪs]
But then he went on to point out to the priest that between his wife's case
但 然后 他 去 在 到 观点 出去 到 这 牧师 那 之间 他的 妻子的 案件
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðer; ðər][wəz; wəʒ][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] ,
and his there was a great gulf fixed ,
和 他的 那里 曾是 一个 伟大的 海湾 固定的 ,
但他接着向神父指出，他妻子的案子和他自己的案子之间存在着巨大的鸿沟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['vɪz(ə)n] .

from the point of view of the ecclesiastical vision .
从这观点的看法的这教会的想象 .

从教会的视角来看。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪnd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvd] [reprɪ'henʃn] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

He had sinned , it was true , and deserved reprehension ; but he

[wʌz; wəz] [æŋkʃəs] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

was anxious , all the same ,

曾是一焦虑的,全部这相同的 , 他的确犯了罪，理应受到谴责；但他仍然感到焦虑不安。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kloʊz] ['ju:niən][æz; əz]['evər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to remain in close union as ever with his wife ,

到保持在关闭联盟作为曾经和他的妻子 , 与妻子保持一如既往的亲密关系

[tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ænd; ənd]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] .

to admit the obligation and sanctity of the sacrament .

到承认这义务和圣洁的这圣餐 .

承认圣事的义务和神圣性。

[fraʊ] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

Frau Hausberger , on the other hand , had left his hearth and home ,

弗劳 - , 在这其他手 , 有左边他的炉和家 ,

而豪斯伯格夫人则离开了他的家乡。

[ænd; ənd] [si:md] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['herɪtɪks] ,

and seemed now on the very point of falling into the hands of heretics ,

和似乎现在在这非常观点的坠落进入这双手的异端 ,

眼看就要落入异教徒手中了，

[hu:] [maɪt] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [dɪ'zɒlvɪŋ] ['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['ɜ:rθli]

who might persuade her to accept the dissolving verdict of a mere earthly

WHO 可能说服她到接受这溶解判决的一个仅仅尘世的

[kɔ:rt] ,

court ,

法庭 ,

谁能说服她接受一个世俗法庭的解散判决？

[ænd; ənd][tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['laɪftaɪm] , [ɪn]['oʊpən] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and to marry again during her husband's lifetime , in open defiance of the

['tʃɜ:tʃəz] [ə'θɔ:rəti] .

Church's authority .

教会的权威 .

在丈夫在世期间，她公然违抗教会的权威，再次结婚。

[hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ðʌs] [pleɪst] [ɪn] ['veri] ['sɪriəs] ['dʒepərdi] .

Her soul was thus placed in very serious jeopardy .

她灵魂曾是因此放置在非常严肃的危险边缘 .

她的灵魂因此处于非常严重的危险之中。

[ɪf] [ɪi:; ji] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['wɪlz] [frendz] ,

If she continued to remain with Will or with Will's friends ,

如果她持续到保持和将要或者和遗嘱朋友们 ,

如果她继续和威尔或威尔的朋友们待在一起，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊvər] - [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [drɪˈvɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ]
and if they over - persuaded her to obtain a divorce , she would become a
和 如果 他们 超过 - 被说服 她 到 获得 一个 离婚 , 她 会 变得 一个
[ˈprɑːtɪstənt] ,
Protestant ,
新教 ,

如果他们劝说她离婚，她就会皈依基督教。

[ɔːr][æɪ; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʊd] [ˈentər][ˈɪntuː][æɪn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈjuːniən] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈkæθlɪk] [kʊd; kəd][rɪˈɡɑːrd]
or at any rate would enter into an irregular union which no Catholic could regard
或者 在 任何 速度 会 进入 进入 一个 不规律的 联盟 哪个 不 天主教 可以 看待
[æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌðər] [ðæɪn; ðən] [ˈliːɡəlaɪz] [əˈdʌltəri] .
as anything other than legalised adultery .
作为 任何事物 其他 比 合法化 通奸 .

或者至少会进入一种不合法的婚姻关系，任何天主教徒都无法将其视为合法的通奸。

[ðə; ði] [ˈdʒʌstnɪs] [ænd; ənd] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][hɛə] - [vjuːz] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [ðə; ði]
The justness and soundness of Herr Hausberger's views deeply impressed the
这 公正 和 健全性 的 先生 - 浏览 深 印象深刻 这
[ˈkændɪd][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfesər] .
candid mind of his confessor .
坦率 头脑 的 他的 忏悔者 .

豪斯伯格先生的观点的公正性和合理性深深打动了 他 坦诚的 忏悔者 的心灵。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ðiːz] [drɪˈdʒenəreɪt] [deɪz] ,
It is pleasant indeed , in these degenerate days ,
它 是 令人愉快的 的确 , 在 这些 退化 天 ,
在如今这个堕落的时代，这的确令人愉悦。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈleɪmən] [huː] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈentəɹz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃəz] [aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
to find a layman who so thoroughly enters into the Church's idea as to the
到 寻找 一个 外行 WHO 所以 彻底 进入 进入 这 教会的 主意 作为 到 这
[ɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrəmənts] .
obligation of the sacraments .
义务 的 这 圣礼 .

找到一位如此彻底地理解教会关于圣事义务理念的平信徒。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[tuː; tə][let][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ðʌs] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
to let a well - known lamb of the flock thus stray from the fold before the
到 让 一个 出色地 - 已知 羊肉 的 这 群 因此 流浪 从 这 折叠 前 这
[aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] Europe — and [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] question — the [kənˈfesər] [sɔː] [wel] [wʊd] [biː; bi]
eyes of all Europe — and on such a question — the confessor saw well would be
眼睛 的 全部 Europe — and 在 这样的 一个 question — the 忏悔者 锯 出色地 会 是
[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [kəˈlæməti] .
a serious calamity .
一个 严肃的 灾害 .

让一只著名的羔羊在全欧洲的注视下偏离羊圈——而且在这个问题上——这位忏悔神父看得很清楚，这将是一场严重的灾难。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈpraɪdɪd][ɪtˈself][ɪn][ɪts] [wei] [ɑːn][siːnˈjɔːrə] - .
Indeed , the Church had somewhat prided itself in its way on Signora Casalmonte .
的确 , 这 教会 有 有些 自豪 本身 在 它是 方式 在 女士 - .
事实上，教会对卡萨尔蒙特夫人颇为自豪。

[sɒv] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['læstɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['kæθəlɪk] ['ɪnfluənsɪz] .
so great was the lasting power of early Catholic influences .
 所以 伟大的 曾是 这 持久 力量 的 早期的 天主教 影响 .
 早期天主教的影响如此深远持久。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [i:t] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rdz] [ˈpʌblɪkli] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ɑ:n]
And now , if they must eat their own words publicly , and go back on
和 现在 , 如果 他们 必须 吃 他们的 自己的 字 公开 , 和 去 后退 在
[ðer; ðər] [oʊn] [enˈkəʊmi:əmz] ,
their own encomiums ,
他们的 自己的 赞誉 ,
而现在, 如果他们必须公开收回自己说过的话, 收回自己曾经的赞扬,

[ɪf] [ˈlɪnɪt] ,
if Linnet ,
如果 麻雀 ,
如果林内特,

[ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpraɪdɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses]
on whom they had prided themselves as a shining example of the success
在 谁 他们 有 自豪 他们自己 作为 一个 灼灼 例子 的 这 成功
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeθəd] ,
of their method ,
的 他们的 方法 ,
他们曾以他为荣, 认为他是他们方法成功的典范。

[wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:n] - [ˈkæθlɪk] poet
was to go off before the eyes of all the world with a non - Catholic poet
曾是 到 去 离开 前 这 眼睛 的 全部 这 世界 和 一个 非 - 天主教 poet
— worse [sti:l] ,
— worse still ,
— worse 仍然 ,
在全世界的注视下, 与一位非天主教诗人私奔——更糟糕的是,

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [ˈtʃerɪft] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
if she was to fly in the face of their most cherished principles ,
如果 她 曾是 到 飞 在 这 脸 的 他们的 最多 珍爱 原则 ,
如果她要违背他们最珍视的原则,

[ænd; ənd] [rɪˈkwest] [ə; eɪ] [dɪˈvɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈpjʊrli] [ˈsekjələr][ˈdʒʌdʒɪz] ,
and request a divorce at the hands of purely secular judges ,
和 要求 一个 离婚 在 这 双手 的 纯粹 世俗 法官 ,
并请求由完全世俗的法官来裁决离婚。

[kəˈθɑ:ləsɪzəm][ɪtˈself] [wʊd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɔ:r]
Catholicism itself would receive a serious blow in the eyes of many doubtful or
天主教 本身 会 收到 一个 严肃的 吹 在 这 眼睛 的 许多 疑 或者
[ˈweɪvərɪŋ] [ədˈhɪərənts] .
wavering adherents .
摇摆不定 信徒 .
在许多心存疑虑或动摇的信徒眼中, 天主教本身将受到严重打击。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] - [kəˈmændz] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] .
A person like the Casalmonte commands public attention .
一个 人 喜欢 这 - 命令 民众 注意力 .
像卡萨尔蒙特这样的人能够引起公众的关注。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] ,
Of course , if the worst came to the worst ,
的 课程 , 如果 这 最差 来了 到 这 最差 ,
当然, 如果最糟糕的情况发生,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi] [ˈiːzi] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [dɪsˈoʊn] [hɜːr; hər] ; [ˈiːzi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə]
it would be easy enough for the Church to disown her ; easy enough to
它 会 是 简单的 足够的 为了 这 教会 到 断绝关系 她 ; 简单的 足够的 到
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

教会很容易就能与她断绝关系；也很容易就能说：

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][ˈlɪt(ə)l] [snɪr] , [ðæt] [roʊm] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l]
with a casual little sneer , that Rome had never approved of the theatrical
和 一个 随意的 小的 冷笑 , 那 罗马 有 绝不 得到正式认可的 的 这 戏剧
profession — above [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .
profession — above all , for women .
profession — above 全部 , 为了 女性 .

他带着一丝漫不经心的轻蔑说道，罗马从来没有认可过戏剧行业——尤其是女性从事戏剧行业。

[stiɪl] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpæstəːz] [ˈduːti] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪv] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Still , it is a good pastor's duty , if possible , to save , above all things ,
仍然 , 它 是 一个 好的 牧师的 责任 , 如果 可能的 , 到 节省 , 多于 全部 事物 ,
[kənˈfɛsər] [θɔːt] ,
confessor thought ,
忏悔者 想法 ,

然而，如果可能的话，拯救人是优秀牧师的首要职责。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði]
the souls of his flock ; and the first thing to do , it was clear , the
这 灵魂 的 他的 群 ; 和 这 第一的 事物 到 做 , 它 曾是 清除 , 这
[kənˈfesər] [θɔːt] ,
confessor thought ,
忏悔者 想法 ,

他的信众的灵魂；而首先要做的事情，很显然，这位忏悔神父心想，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhʌzbənd] .
was to bring the Casalmonte back again into subjection to her own husband .
曾是 到 带来 这 - 后退 再次 进入 隶属 到 她 自己的 丈夫 .

目的是让卡萨尔蒙特重新臣服于她自己的丈夫。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [streɪn] [ˈevri] [nɜːrv] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [əbˈteɪnɪŋ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [dɪˈmændɪŋ] [ə; eɪ]
They must strain every nerve to prevent her obtaining or even demanding a
他们 必须 拉紧 每一个 神经 到 防止 她 获得 或者 甚至 要求 一个
[dɪˈvɔːrs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [straɪv] ,
divorce ; they must strive ,
离婚 ; 他们 必须 努力 ,

他们必须竭尽全力阻止她获得离婚，甚至阻止她提出离婚要求；他们必须努力，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [ˈɑːbvɪet] [ə; eɪ][ɡroʊs][ænd; ənd][ˈoʊpən][ˈskænd(ə)l] .
if they could , to obviate a gross and open scandal .
如果 他们 可以 , 到 避免 一个 总的 和 打开 丑闻 .

如果可以的话，他们会避免一场公开的丑闻。

[ˈæktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ˈməʊtɪvz] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈkærəktər] ,
Actuated by such motives , and by many others of a more technical character ,
驱动 经过 这样的 动机 , 和 经过 许多 其他的 的 一个 更多的 技术的 特点 ,
[ðə; ði] [kənˈfesər] ,
the confessor ,
这 忏悔者 ,

受这些动机以及许多其他更具技术性的动机驱使，忏悔神父

[ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈmɜːr] , [kənˈsentɪd] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈjuːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ]
after some demur , consented at last to the somewhat unusual course of calling
后 一些 异议 , 同意 在 最后的 到 这 有些 异常 课程 的 呼叫
[əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːst] [læm] ,
upon the lost lamb ,
之上 这 丢失的 羊肉 ,

起初有些犹豫，但最终还是同意采取这种略显不寻常的方式，去寻找那只迷途的羔羊。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈwerəbaʊts] [kəd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
if her whereabouts could be found ,
如果 她 下落 可以 是 成立 ,
如果能找到她的下落,

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈiːðər] [frʌm; frəm][ˈoʊpən][sɪn][ɔːr] [stiːl] [mɔːr] [ˈoʊpən]
and endeavouring to save her either from open sin or still more open
和 努力 到 节省 她 任何一个 从 打开 罪 或者 仍然 更多的 打开
[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 .

并努力将她从公开的罪恶或更加公开的叛逆中拯救出来。
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ɡɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [wɪl] [ˈdevərɪl] ,
As soon as he learned she hadn't gone off with Will Deverill ,
作为 很快 作为 他 学习 她 之前没有 已消失 离开 和 将要 德维里尔 ,
他一得知她没有和威尔·德维里尔一起走,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelθi] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi] , [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend]
but was quietly staying with a wealthy American lady , an intimate friend
但 曾是 悄悄 入住 和 一个 富裕 美国人 女士 , 一个 亲密的 朋友
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈspektɪd] [ˈlʌvɜːz] ,
of her suspected lover's ,
的 她 怀疑 恋人的 ,
但她却悄悄地住在一位富有的美国女士家中, 这位女士是她怀疑的情人的密友。

[ðə; ði] [priːst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈseɪpiənt][maɪnd][æt; ət][wʌns] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmiˈneiʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːk]
the priest made up his sapient mind at once this meant a determination to seek
这 牧师 制成 向上 他的 有智慧的 头脑 在 一次 这 意思是 一个 决心 到 寻找
[ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] ,
a divorce ,
一个 离婚 ,
这位牧师立刻下定决心, 这意味着他决心要寻求离婚。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈɪnstəntli] [biː; bi] [ˈkɑːmbæt] [baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
which must instantly be combated by every means in his power .
哪个 必须 即刻 是 对抗 经过 每一个 方法 在 他的 力量 .
他必须立即动用一切手段予以反击。

[soʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈpɑːn] [lɪnɪts] [səˈseptəb(ə)l] [ˈsʌðərn] [ˈneɪtʃər] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [səkˈsesɪvli] [ɔːl][ðə; ði]
So he worked upon Linnet's susceptible Southern nature by striking successively all the
所以 他 工作 之上 金翅雀的 易受影响的 南方 自然 经过 引人注目 依次 全部 这
[prəˈfaʊndɪst] [ˈkɔːrdz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
profoundest chords of religion ,
最深邃 和弦 的 宗教 ,
于是, 他利用林内特南方人敏感的天性, 依次触动了宗教中最深奥的各种情感。

[ʃeɪm] , [ˈpenɪtəns] , [rɪˈmɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈterər] .
shame , penitence , remorse , and terror .
耻辱 , 忏悔 , 悔恨 , 和 恐怖 .
羞耻、忏悔、悔恨和恐惧。

[hiː; hi] [əˈpɔːld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [hiː; hi] [kənˈvɪktɪd]
He appalled her with the authoritative voice of the Church ; he convicted
他 震惊 她 和 这 权威性 嗓音 的 这 教会 ; 他 已定罪
[hɜːr; hər][ʌv; əv][sɪn] ;
her of sin ;
她 的 罪 ;
他以教会的权威声音令她感到震惊; 他使她感到自己有罪;

[hi:; hi] [əʊvə'ɔ:d] [hɜ:; hɜ] [wið; wiθ] [ðə; ði] [mɪ'striəs] ['sæŋktəti] [ʌ; əv] [ə; ei] [dɪ'vaɪn] ['sækrəmənt] .
he overawed her with the mysterious sanctity of a divine sacrament .
他 敬畏 她 和 这 神秘 圣洁 的 一个 神圣的 圣餐 .

他以神圣圣礼的神秘庄严感深深震撼了她。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] , ['lɪnɪt] [kraʊt[t] [ænd; ənd] ['kəʊəd] [ɪn] ['æbdʒekt]
Before he had finished his harangue , Linnet crouched and cowered in abject
前 他 有 完成的 他的 长篇大论 , 麻雀 蹲着 和 畏缩 在 卑贱
[fɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
fear before him .
害怕 前 他 .

还没等他讲完，林内特就蜷缩在他面前，瑟瑟发抖，恐惧万分。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [waɪl] [wið; wiθ] [ɔ:l] [hɜ:; hɜ] [hɑ:rt] : [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;
She loved Will with all her heart : she would always love him ;
她 喜爱 将要 和 全部 她 心 : 她 会 总是 爱 他 ;

她全心全意地爱着威尔：她将永远爱他；

[ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ɑ:n'dreɪəs] [wið; wiθ] [ɔ:l] [hɜ:; hɜ] [soʊl] : [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [heit] [hɪm; ɪm] .
she hated Andreas with all her soul : she couldn't help but hate him .
她 憎恨 安德烈亚斯 和 全部 她 灵魂 : 她 不能 帮助 但 恨 他 .

她恨透了安德烈亚斯，恨之入骨，无法自拔。

[sti:l] , [ɪf] [gɔ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] [soʊ] [ɔ:'deɪnd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] [ðæt] [mæn] [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] ,
Still , if God and the Church so ordained , she would follow that man she hated ,
仍然 , 如果 上帝 和 这 教会 所以 受戒 , 她 会 跟随 那 男人 她 憎恨 ,

然而，如果上帝和教会如此安排，她也会追随那个她憎恨的男人。

[tɪl] [deθ] [ðem; ðəm] [dɪd] [pa:rt] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fər'seɪk] [ðæt] [mæn] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,
till death them did part ; she would forsake that man she loved ,
直到 死亡 他们 做过 部分 ; 她 会 背叛 那 男人 她 喜爱 ,

直到死亡将他们分开；她会抛弃她所爱的男人。

[ðʊʊ] [hɜ:; hɜ] [hɑ:rt] [broʊk] [wið; wiθ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
though her heart broke with love for him .
尽管 她 心 打破 和 爱 为了 他 .

虽然她因爱他而心碎。

[ɑ:n'dreɪəs] [si:zɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] ; [hi:; hi] [strʌk] [waɪl] [ðə; ði] ['aɪərn] [wʌz; wəz] [hɑ:t] .
Andreas seized his opportunity ; he struck while the iron was hot .
安德烈亚斯 查获 他的 机会 ; 他 击 尽管 这 铁 曾是 热的 .

安德烈亚斯抓住了机会；他趁热打铁。

[hɪz; ɪz] ['bru:əm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [sent] [ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] [ɑ:n] [tu:; tə]
His brougham was at the door ; he had sent their luggage on to
他的 布鲁厄姆 曾是 在 这 门 ; 他 有 发送 他们的 行李 在 到
['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Charing Cross before him .
查令 叉 前 他 .

他的马车停在门口；他已经提前把他们的行李送到查令十字街了。

[ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] ['lɪnɪt] [ə'weɪ] ,
In haste and trembling , he hurried Linnet away ,
在 匆忙 和 发抖 , 他 慌忙 麻雀 离开 ,

他慌忙颤抖地带着林内特离开了。

['hɑ:rdli] ['i:v(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['elən] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɔ:rt'mæntʊʊ] [wið; wiθ] [hɜ:; hɜ]
hardly even waiting for Ellen to bring down the portmanteau with her
几乎 甚至 等待 为了 艾伦 到 带来 向下 这 合成词 和 她
['dʒu:əlri] [ænd; ənd] ['nesəsəɪzɪz] .
jewellery and necessities .
首饰 和 必需品 .

几乎没等艾伦把装有珠宝和必需品的旅行箱拿下来。

[ðeɪ] [draʊv] [streɪt] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [klʌb] [treɪn] [ˈsaʊθwərdz] .
They drove straight to Charing Cross , and took the Club train southwards .
他们 驾驶 直的 到 查令 叉 , 和 采取 这 俱乐部 火车 向南 .

他们直接开车到查令十字街，然后搭乘俱乐部列车南下。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [spɛnt] [ɪn][ˈpærɪs] .
That night they spent in Paris .
那 夜晚 他们 花费 在 巴黎 .

当晚他们在巴黎过夜。

[ˈlɪnɪt] , [hɑːrt] - [ˈbroʊkən][bʌt; bət][kɑːm] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈseprət] [ruːmz; rʊmz] ; [fɔːr; fər] [ðæt] , [æt; ət]
Linnet , heart - broken but calm , insisted on separate rooms ; for that , at
麻雀 , 心 - 破碎的 但 冷静的 , 坚持 在 分离 房间 ; 为了 那 , 在
[liːst] , [ʃiː; ʃɪ][məst; məst] [ˈstɪpjuleɪt] ;
least , she must stipulate ;
至少 , 她 必须 规定 ;

林内特虽然心碎，但依然保持冷静，坚持要分开住；至少在这一点上，她必须提出要求；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dəˈrektɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] ,
she would follow him , she said , as the Church directed , to the bitter end ,
她 会 跟随 他 , 她 说 , 作为 这 教会 指导 , 到 这 苦的 结尾 ,
[hɪz; ɪz][əˈpaːn][hɜːr; hər] .
她说，她会遵照教会的指示，追随他直到生命的尽头。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈgen] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [der] [tuː; tə] [leɪ] [ðʊʊz] [ˈhevi] [hændz][ʌv; əv]
but never again while he lived should he dare to lay those heavy hands of
但 绝不 再次 尽管 他 居住地 应该 他 敢 到 躺 那些 重的 双手 的
[hɪz; ɪz][əˈpaːn][hɜːr; hər] .
his upon her .
他的 之上 她 .

但只要他还活着，就再也不敢将他那双沉重的手放在她身上了。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [ˈɪnzbrʊk] , [ˈvaɪə] [ˈzʊrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Next morning , they took the early express to Innsbruck , via Zurich and the
下一个 早晨 , 他们 采取 这 早期的 表达 到 因斯布鲁克 , 通过 苏黎世 和 这
[fɔːrˈɑːrlbɜrg] .
Vorarlberg .
福拉尔贝格州 .

第二天早上，他们乘坐早班特快列车，途经苏黎世和福拉尔贝格州，前往因斯布鲁克。

[tuː] [ˈiːvniŋz] [ˈleɪtər] , [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [æt; ət][es ˈtiː][vɑːˈlenˌtiːn] .
Two evenings later , they sat together at St Valentin .
二 晚上 之后 , 他们 卫星 一起 在 英石 瓦伦丁 .

两天后的晚上，他们在圣瓦伦丁餐厅共进晚餐。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , [ðæt] [fəˈmɪliər] [oʊld] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
How strange it all seemed to her now , that familiar old world of her own
如何 奇怪的 它 全部 似乎 到 她 现在 , 那 熟悉的 老的 世界 的 她 自己的
[ˈneɪtɪv] [tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiˈrəʊl] !
native Tyrol !
本国的 蒂罗尔 !

现在这一切对她来说都显得多么陌生啊，她熟悉的故乡蒂罗尔的那个古老世界！

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][ʌv; əv] [ˈjɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] sure — land , [ˈpiːp(ə)l] , villages
Everything was there , just as of yore , to be sure — land , people , villages
一切 曾是 那里 , 只是 作为 的 昔时 , 到 是 sure — land , 人们 , villages
— but
— **but**
— but

一切都和过去一样，的确如此——土地、人民、村庄——但

[oʊ] , [haʊ] [smɔ:l] , [haʊ] ['peti] , [haʊ] [mi:n] , [haʊ] ['frʌŋkən] ！
oh , how small , how petty , how mean , how shrunk ！

哦 , 如何 小的 , 如何 小气 , 如何 意思是 , 如何 缩小 ！

哦，多么渺小，多么卑鄙，多么萎缩！

[es 'ti:][vɑ:'len,ti:n][hæd; həd] ['dwindld] [daʊn] [tu:; tə][ə; ei] [mɪr] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][fa:rm] - ['haʊzɪz] ; [ðə; ði]
St Valentin had dwindled down to a mere collection of farm - houses ; the
英石 瓦伦丁 有 减少 向下 到 一个 仅仅 收藏 的 农场 - 房屋 ; 这
[tʃ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

圣瓦伦丁镇已经衰落成一片农舍群；教堂也已不复存在。

[hu:z] [gri:n] ['sti:pl] [wʌns] [lʊkt] [soʊ][tɔ:l][ænd; ənd] [greɪt] ,
whose green steeple once looked so tall and great ,
谁 绿色的 尖顶 一次 看起来 所以 高的 和 伟大的 ,

它那绿色的尖顶曾经看起来那么高大雄伟，

[hæd; həd] [groʊn] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['stʌmpi] [ænd; ənd] [ɑ:d] [ænd; ənd]['skwa:lɪd] - ['lʊkɪŋ] ; [ðə; ði]
had grown short and stumpy and odd and squalid - looking ; the
有 生长 短的 和 矮墩墩 和 奇怪的 和 肮脏的 - 寻找 ; 这
- , [ðæt] [wʌns] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [ɪn] ,
Wirthshaus , that once prosperous and commodious inn ,
- , 那 一次 繁荣 和 宽敞的 客栈 ,
变得矮小、粗壮、怪异、破败不堪；曾经繁荣宽敞的维尔特豪斯旅馆，

[si:md] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] - [deɪ][ə; ei] [mɪr] [fɔ:rθ] - [reɪt] ['lɪt(ə)]['sɪmp(ə)] ['kʌntri] ['tævərn] .
seemed in her eyes to - day a mere fourth - rate little simple country tavern .
似乎 在 她 眼睛 到 - 天 一个 仅仅 第四 - 速度 小的 简单的 国家 酒馆 .

在她眼里，今天这不过是一家四流的简陋乡村小酒馆。

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [wen] [wi:; wi][ri:'vɪzɪt] [wel] - [noʊn] [si:nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [t'aɪldhʊd] , [speɪs]
To all of us , when we revisit well - known scenes of our childhood , space
到 全部 的 我们 , 什么时候 我们 重访 出色地 - 已知 场景 的 我们的 童年 , 空间
[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [frʌŋk] ,
seems to have shrunk ,
似乎 到 有 缩小 ,

对我们所有人来说，当我们重温童年时期那些熟悉的场景时，空间似乎都缩小了。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [mi:n] [ænd; ənd] ['ʌɡli:ɜ:] .
the world to have grown smaller and meaner and uglier .
这 世界 到 有 生长 较小的 和 更卑鄙 和 更丑 .

世界变得越来越小、越来越刻薄、越来越丑陋。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['lɪnɪt] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [si:md] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] .
But to Linnet , the change seemed even greater than to most of us .
但 到 麻雀 , 这 改变 似乎 甚至 更大的 比 到 最多 的 我们 .

但对林内特来说，这种变化似乎比我们大多数人感受到的还要大。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['peti] ['hæmɪlət] ,
She had been taken straight away from that petty hamlet ,
她 有 到过 已采取 直的 离开 从 那 小气 村庄 ,
她立刻就被带离了那个小村庄。

[ænd; ənd] ['elɪvətɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] ['ɪntu:] [jʊərə'pi:ən] fame — a ['pɔ:pjələr] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]
and elevated with surprising rapidity into European fame — a popular favourite of
和 升高 和 奇怪 快速 进入 欧洲的 fame — a 受欢迎的 最喜欢的 的
[mɪ'læn][ænd; ənd] ['neɪpəlz] , [ru:m] [ænd; ənd] ['pærɪs] ,
Milan and Naples , Rome and Paris ,
米兰 和 那不勒斯 , 罗马 和 巴黎 ,

并以惊人的速度在欧洲声名鹊起——深受米兰、那不勒斯、罗马和巴黎人民的喜爱。

[ˈmjuːnɪk] [ænd; ənd] [ˈbrʌslz] , [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [viˈenə] .
Munich and Brussels , London and Vienna .
慕尼黑 和 布鲁塞尔 , 伦敦 和 维也纳 .

慕尼黑和布鲁塞尔，伦敦和维也纳。

[ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhɒːrməs] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst]
The break in her life had been sudden and enormous ; she had passed
这 休息 在 她 生活 有 到过 突然 和 巨大的 ; 她 有 通过了
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

她的人生遭遇了突如其来的巨大变故；她瞬间离世。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ædʒəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt]
from the village inn to the courts of kings and the adulation of great
从 这 村庄 客栈 到 这 法院 的 国王 和 这 崇拜 的 伟大的
[ˈsɪtɪz] .
cities .
城市 .

从乡村客栈到国王的宫廷，再到大城市的赞誉。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] , [ɔː] [wʌz; wəz] [blæŋk] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] .
And now , when she came back again , all was blank and dreary .
和 现在 , 什么时候 她 来了 后退 再次 , 全部 曾是 空白的 和 凄凉 .

而现在，当她再次回来时，一切都变得空荡荡的，一片萧条。

[ðə; ði] [daɪr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ; [wɪl] [ˈdevərɪl] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː]
The dear mother was dead ; Will Deverill was away , and she might not see
这 亲爱的 母亲 曾是 死的 ; 将要 德维里尔 曾是 离开 , 和 她 可能 不是 看
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

亲爱的母亲去世了；威尔·德维里尔不在家，她可能见不到他了；

[ðə; ði] [heə] [ˈvɪkər] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈgriːsi] , [ˈfraʊzi] [ˈɔːstriən] [ˈpærɪʃ] [priːst] ;
the Herr Vicar turned out a greasy , frowsy Austrian parish priest ;
这 先生 牧师 转向 出去 一个 腻 , 邋遢 奥地利 教区 牧师 ;

这位牧师先生原来是一位油腻邋遢的奥地利教区牧师；

[ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdəlɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fæt] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɜːrtɪ] - [feɪst] [ˈbeɪbiːz] .
Cousin Fridolin had a fat wife and two dirty - faced babies .
表哥 弗里多林 有 一个 胖的 妻子 和 二 肮脏的 - 面对 婴儿 .

弗里多林表兄有个肥胖的妻子和两个满脸脏兮兮的孩子。

[ðə; ði] [ˈpoʊətəri] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiˈrəʊl] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [nuː] ;
The poetry seemed to have faded out of the Tyrol she once knew ;
这 诗 似乎 到 有 褪色 出去 的 这 蒂罗尔 她 一次 知道 ;

在她曾经熟悉的蒂罗尔，诗歌似乎已经消失了；

[ðə; ði] [ˈveri] [kaʊ] - [ˈbelz] [ræŋ] harsh — and
the very cow - bells rang harsh — and
这 非常 奶牛 - 铃铛 响铃 harsh — and

牛铃声刺耳地响着——

[wɪl] [ˈdevərɪl] , [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Will Deverill , who could make music of them , was away over in London .
将要 德维里尔 , WHO 可以 制作 音乐 的 他们 , 曾是 离开 超过 在 伦敦 .

能把它们谱成音乐的威尔·德维里尔当时在伦敦。

[ˈoʊnli] [ˈneɪtʃər] [ɪtˈself] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; həər] .

Only Nature itself remained to console her .
仅有的 自然 本身 剩余 到 安慰 她 .

只有大自然本身才能安慰她。

[ænd; ənd][ɑːnˈdreɪəs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [əˈlaʊd] [hɜːr; həər][tuː; tə][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [mʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər]
And Andreas in his wisdom allowed her to commune much with Nature
和 安德烈亚斯 在 他的 智慧 允许 她 到 公社 很多 和 自然
.
.
.

安德烈亚斯以他的智慧，让她得以与大自然进行更多的交流。

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [hɪlz] [hæd; həd] [stiːl] [sʌm; səm] [slaɪt] [bɑːm][fɔːr; fər][hɜːr; həər] [ˈwuːndɪd] [ˈspɪrɪt] .
The eternal hills had still some slight balm for her wounded spirit .
这 永恒 丘陵 有 仍然 一些 轻微 香脂 为了 她 受伤 精神 .

绵延不绝的山峦依然能稍稍抚慰她受伤的心灵。

[ˈlɪnɪt] [ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] [stɔːpt] [æz; əz] [ɡests] [æt; ət][ðə; ði] - ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Linnet and her husband stopped as guests at the Wirthshaus ; it was
麻雀 和 她 丈夫 停止 作为 客人 在 这 - ; 它 曾是
[ɑːndrɪs] [stiːl] ,
Andreas's still ,
安德烈亚斯的 仍然 ,

林内特和她的丈夫作为客人下榻在维尔特豪斯；那是安德烈亚斯的酿酒厂。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [let][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdəˌlɪn] .
but he had let it to Cousin Fridolin .
但 他 有 让 它 到 表哥 弗里多林 .

但他把它交给了表兄弗里多林。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
In the morning ,
在 这 早晨 ,

在早晨，

[ˈæftər] [ˈlɪnɪt] [hæd; həd] [ɡʌpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][roʊl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæf] [tʃoʊk]
after Linnet had gulped down the coffee and roll that seemed to half choke
后 麻雀 有 吞咽 向下 这 咖啡 和 卷 那 似乎 到 一半 呛
[hɜːr; həər] ,
her ,
她 ,

林内特狼吞虎咽地咽下咖啡和面包卷，感觉差点呛到她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stroʊl] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] , [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈboʊldərz] ,
she would stroll up the hill behind the village inn , and sit on the boulders ,
她 会 漫步 向上 这 爬坡道 在后面 这 村庄 客栈 , 和 坐 在 这 巨石 ,
她会沿着村里客栈后面的小山坡漫步上去，然后坐在石头上。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [paɪn] [wʊd] ,
just above the belt of pine wood ,
只是 多于 这 腰带 的 松树 木头 ,

就在松树林带的正上方，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪl] [ˈdeɪvərɪl] .
where she had sat long ago hand in hand with Will Deverill .
在哪里 她 有 卫星 长的 前 手 在 手 和 将要 德维里尔 .

很久以前，她曾和威尔·德维里尔手牵着手坐在那里。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌmtaɪmz] [keɪm] [ænd; ənd] [ɡeɪzd] [æt; ət][hɜːr; həər] ,
The village children sometimes came and gazed at her ,
这 村庄 孩子们 有时 来了 和 凝视 在 她 ,

村里的孩子们有时会过来，盯着她看。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːstrʌk] [ˈʌndərtʊn] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈliːnə]
and **whispered** **to** **one** **another** **in** **an** **awestruck** **undertone** **how** **this** **was** **Lina**
和 低声说道 到 一 其他 在 一个 惊叹不已 底色 如何 这 曾是 莉娜
[tɛlsɜː] ,
Telser ,
特尔瑟 ,

他们用敬畏的低语互相窃窃私语，说这竟然是莉娜·泰尔瑟。

[huː] [wʌns][ˈmaɪndɪd] [kaʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ælpz] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]
who **once** **minded** **cows** **in** **a** **châlet** **on** **the** **Alps** , **and** **who** **was** **now** **the**
WHO 一次 有思想 牛 在 一个 小木屋 在 这 阿尔卑斯山 , 和 WHO 曾是 现在 这
-
Casalmonte ,
- ,

他曾经在阿尔卑斯山的小屋里放牛，现在却成了卡萨尔蒙特人。

[ə; eɪ] [greɪt] , [rɪtʃ] [ˈsɪŋər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] [ɪn][hɜːr; həɹ][bɔːks] , [ænd; ənd][grænd] [rɪŋz]
a **great** , **rich** **singer** **in** **England** , **with** **diamonds** **in** **her** **box** , **and** **grand** **rings**
一个 伟大的 , 富有的 歌手 在 英格兰 , 和 钻石 在 她 盒子 , 和 盛大 戒指
[ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈfɪŋɡərz] .
on **her** **fingers** .
在 她 手指 .

一位在英国拥有巨额财富的著名歌唱家，她的盒子里装着钻石，手指上戴着华丽的戒指。

[ˈlɪnɪt] [drest] [ˈveri] [ˈsɪmplɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [laɪf] ,
Linnet **dressed** **very** **simply** **for** **this** **mountain** **life** ,
麻雀 穿着 非常 简单地 为了 这 山 生活 ,
Linnet的穿着非常朴素，很适合这种山地生活。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] [tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdɔːlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **tried** **to** **seem** **the** **same** **as** **of** **yore** **to** **Cousin** **Fridolin** , **and** **the**
和 尝试 到 似乎 这 相同的 作为 的 昔时 到 表哥 弗里多林 , 和 这
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

他努力在表兄弗里多林和牧师面前表现得和以前一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈneɪbəɹz] : [bʌt; bət] , [ɑː][ˌem ˈiː] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrld]
and **the** **good** **old** **neighbours** : **but** , **ah** **me** , **how** **changed** **was** **the** **world**
和 这 好的 老的 邻居 : 但 , 啊 我 , 如何 已更改 曾是 这 世界
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtiːrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] !
of **the** **Tyrol** **!**
的 这 蒂罗尔 ！

还有那些和蔼可亲的老邻居们：唉，蒂罗尔的世界变化真大啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkjəriəs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [fəˈmɪliər] [ˈtʃætər] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn]
And **how** **curious** **it** **seemed** **to** **hear** **the** **same** **familiar** **chatter** **still** **running** **on**
和 如何 好奇的 它 似乎 到 听到 这 相同的 熟悉的 喋喋不休 仍然 跑步 在
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈɡɒsɪps] ,
about **the** **same** **old** **gossips** ,
关于 这 相同的 老的 八卦 ,

听到那些熟悉的闲聊还在继续，谈论着那些老掉牙的八卦，真是令人感到奇怪。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpetɪ] [ˈdʒeləsiːz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈnæroʊ] [ˈhoʊps] , [ænd; ənd] [ˈfɪrʒ] , [ænd; ənd][aɪˈdiːlz] ,
the **same** **petty** **jealousies** , **the** **same** **narrow** **hopes** , **and** **fears** , **and** **ideals** ,
这 相同的 小气 嫉妒 , 这 相同的 狭窄的 希望 , 和 恐惧 , 和 理想 ,
同样的琐碎嫉妒，同样的狭隘希望、恐惧和理想，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][hæd; həd] [pæst] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] , meanwhile — had [noʊn] [ˈlðər] [men] ,
when she herself had passed through so much , meanwhile — had known other men ,
什么时候 她 她自己 有 通过了 通过 所以 很多 , meanwhile — had 已知 其他 男人 ,
[nuː] [aɪ'diːəz] , [streɪndʒ] [ˈsɪtɪz] !
new ideas , strange cities !
新的 想法 , 奇怪的 城市 !

与此同时，她自己也经历了很多——认识了其他男人，接触了新的思想，游览了陌生的城市！

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ˈlɪnɪt] [lɪvd] [ɑːn] , [ˈskersli] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ɑːnˈdreɪəs] ,
So for a fortnight , Linnet lived on , scarcely speaking to Andreas ,
所以 为了 一个 两星期 , 麻雀 居住地 在 , 几乎 请讲 到 安德烈亚斯 ,
于是，林内特就这样过了两周，几乎没跟安德烈亚斯说过话。

[bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr'self][ɑːn] [ðoʊz] [ˈsprɪŋtaɪd] [hɪlz] ,
but sitting by herself on those springtide hills ,
但 坐着 经过 她自己 在 那些 春潮 丘陵 ,
但她独自一人坐在春潮涌动的山丘上，

[wer] [ðə; ði][ɡloʊb] - [ˈflaʊərz] [ˈskætərd] [ɡoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɪntlɪs] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːkɪdz]
where the globe - flowers scattered gold with a stintless hand and the orchids
在哪里 这 地球 - 花朵 疏散 金子 和 一个 无拘无束 手 和 这 兰花
[emˈpəːpəld] [hoʊl] [waɪd] [træktz][ʌv; əv][ðə; ði] [medəʊz] .
empurpled whole wide tracts of the meadows .
紫化 所有的 宽的 小册子 的 这 草地 .
那里金盏花肆意洒下金色的光芒，兰花将大片草地染成紫色。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] there — and [θɔːt] [ʌv; əv] Will — and [əuˈbeɪd] [ðə; ði] Church — and [ˈfaːləʊd] [ɑːnˈdreɪəs]
She sat there — and thought of Will — and obeyed the Church — and followed Andreas
她 卫星 there — and 想法 的 Will — and 服从 这 Church — and 随后 安德烈亚斯
.
.
.

她坐在那里——想着威尔——服从教会——跟随安德烈亚斯。

[jet] , [oʊ] , [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ɡɑːd][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [æt; ət][ˈoʊpən][wɔːr] !
Yet , oh , how strange that God and our hearts should be thus at open war !
然而 , 哦 , 如何 奇怪的 那 上帝 和 我们的 心 应该 是 因此 在 打开 战争 !
然而，多么奇怪啊，上帝和我们的内心竟然会如此公开地交战！

[ðæt] [ˈneɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː ˈes][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈhʌðər] !
that Nature should tell us one thing and the Church another !
那 自然 应该 告诉 我们 一 事物 和 这 教会 其他 !
大自然告诉我们一件事，而教会告诉我们另一件事！

- [twʌz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði][hɛə] [ˈvɪkər] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər]
' Twas a consequence of the Fall of Man , the Herr Vicar assured her ; for
- 那是 一个 结果 的 这 落下 的 男人 , 这 先生 牧师 保证 她 ; 为了
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the heart ,
这 心 ,

“这是人类堕落的后果，”牧师向她保证道；因为人心，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈdespərətli] [ˈwɪkɪd] .
the heart is deceitful above all things , and desperately wicked .
这 心 是 欺骗性的 多于 全部 事物 , 和 绝望地 邪恶 .
人心比万物都诡诈，坏到极处。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [ˈwɪkɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌt]
And it was desperately wicked of her , no doubt , to think so much
和 它 曾是 绝望地 邪恶 的 她 , 不 怀疑 , 到 思考 所以 很多
[əˈbaʊt] [wɪl] ;
about Will ;
关于 将要 ;

毫无疑问，她如此想着威尔，是极其邪恶的；

[bʌt; bət] there — Church [ɔːr][noʊ] [tʃɜːrtʃ] , [ˈlɪnɪt] [ˈkudnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but there — Church or no Church , Linnet couldn't help thinking of him .
但 there — Church 或者 不 教会 , 麻雀 不能 帮助 思维 的 他 .
但是，无论有没有教堂，林内特都会不由自主地想起他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzaɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ; [ˈveri] [mʌt] [rɪˈzaɪnd] ;
She was resigned , in a way ; very much resigned ;
她 曾是 辞职 , 在 一个 方式 ; 非常 很多 辞职 ;
从某种程度上说，她已经认命了；非常认命了；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [kraʃt] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] [ɑːnˈdreɪəs] .
her heart had been crushed once for all when she married Andreas .
她 心 有 到过 碎 一次 为了 全部什么时候 她 已婚 安德烈亚斯 .
嫁给安德烈亚斯的那一刻，她的心就彻底碎了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [flɛrd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈfɪt(ə)] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [rɪˈbeljən] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs]
It had flared up in a fitful flicker of open rebellion when she left his house
它 有 喇叭口 向上 在 一个 断断续续 闪烁 的 打开 叛乱 什么时候 她 左边 他的 房子
[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [ˈfɪrslɪ] [ɑːn] [wɪl] - [ˈboʊzəm] ;
and flung herself fiercely on Will Deverill's bosom ;
和 扔 她自己 激烈地 在 将要 - 怀 ;
当她离开他的房子，猛地扑向威尔·德维里尔的胸膛时，她的反抗之火以一阵断断续续的公开叛逆爆发了出来；

[ænd; ənd] then — Will [hɪmˈself] [hæd; həd] [bruːzd] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [riːd] , [hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ði]
and then — Will himself had bruised the broken reed , had quenched the
和 then — Will 他自己 有 瘀伤 这 破碎的 芦苇 , 有 淬火 这
[ˈsmʊʊkɪŋ] [flæks] ,
smoking flax ,
吸烟 亚麻 ,

然后——威尔自己弄伤了断芦苇，熄灭了冒烟的灯火，

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [əˈwei] [hɜːrt] , [ˈbliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [hjuˈmɪlieɪtɪd] .
and sent her away hurt , bleeding , and humiliated .
和 发送 她 离开 伤害 , 出血 , 和 受辱 .
然后把她打发走了，让她带着伤痛、鲜血和屈辱离开。

[hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [bʌt; bət] , [oʊ] ,
He did it for her own sake , she knew , but , oh ,
他 做过 它 为了 她 自己的 清酒 , 她 知道 , 但 , 哦 ,
她知道他这么做都是为了她好，但是，唉，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ɪf] [ˈhiːd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ˈθɔːt(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
she would have loved him better if he'd been a little less thoughtful for her
她 会 有 喜爱 他 更好的 如果 他会 到过 一个 小的 较少的 周到 为了 她
,
.
,
如果

如果他少为她体贴一点，她或许会更爱他。

[les] [ˈnoʊb(ə)] , [les] [ˈdʒenərəs] !
less noble , less generous !
较少的 高贵 , 较少的 慷慨的 !
不那么高尚，不那么慷慨！

[lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] ?
Loved him better ?
喜爱 他 更好的 ?

你更爱他？

[oʊ] [noʊ] ; [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Oh no ; to love him better would be impossible !
哦 不 ; 到 爱 他 更好的 会 是 不可能的 !
哦不，不可能更爱他了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpiːə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [wel] [lɔːst] ,
But they would both have been happier , with the world well lost ,
但 他们 会 两个都 有 到过 更快乐 , 和 这 世界 出色地丢失的 ,
但如果失去这个世界，他们俩都会更快乐。

[ænd; ʌnd][ˈprez(ə)nt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [kloʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [hɪrˈæftər] .
and present love for the reward of Paradise closed to them hereafter .
和 展示 爱 为了 这 报酬 的 天堂 关闭 到 他们 此后 .
他们现在所爱，是为了换取来世无法进入的天堂的奖赏。

[ˈpɜːrgətɔːri] ?
Purgatory ?
炼狱 ?

炼狱？

[ɑː] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpɜːrgətɔːri] [naʊ] !
Ah , what did she care for their purgatory now !
啊 , 什么 做过 她 关心 为了 他们的 炼狱 现在 !
啊，她现在还关心他们的炼狱吗！

[tuː; tə] [kaʊnt] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] [lʌv] [fʊlˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ,
To count one year of love fulfilled with Will ,
到 数数 一 年 的 爱 已完成 和 将要 ,
与威尔共度一年充满爱的时光，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈglædli] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [pɔːr] [ˈbɑːdi][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] [ɪn] [ˈbɜːrnɪŋ] [hel] [fɔːr; fər][ˈevər]
she would gladly give her poor body to be burnt in burning hell for ever
她 会 乐意 给 她 贫穷的 身体 到 是 烧焦的 在 燃烧 地狱 为了 曾经
and ever .
和 曾经 .

她宁愿将自己可怜的身体献出，永远在烈火焚烧的地狱中受苦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ɪntəˈviːnd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] ; [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi]
It was the Church that intervened to prevent it , not she ; for herself , she
它 曾是 这 教会 那 介入 到 防止 它 , 不是 她 ; 为了 她自己 , 她
was Will's ;
曾是 遗嘱 ;

是教会出手阻止了这件事，而不是她；因为她自己，是威尔的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
she could live for him , she could die for him ,
她 可以 居住 为了 他 , 她 可以 死 为了 他 ,
她可以为他而活，也可以为他而死。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [luːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
she could lose her own soul for him .
她 可以 失去 她 自己的 灵魂 为了 他 .
她甚至愿意为他失去灵魂。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdəˌlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
She never said a word to Cousin Fridolin and his wife ,
她 绝不 说 一个 单词 到 表哥 弗里多林 和 他的 妻子 ,
她从未跟表哥弗里多林和他的妻子说过一句话。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][es ˈtiː][vɑːˈlenˌtiːn] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ɑːnˈdreɪəs] .
or to the people of St Valentin , of her relations with Andreas .
或者 到 这 人们 的 英石 瓦伦丁 , 的 她 关系 和 安德烈亚斯 .
或者向圣瓦伦丁的人们讲述她与安德烈亚斯的关系。

[stiːl] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [gest] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Still , the villagers guessed them all .
仍然 , 这 村民们 猜对了 他们 全部 .
然而，村民们全都猜对了。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][wiː; wi] [ˈrekən] .
Simple villagers know more of the world than we reckon .
简单的 村民们 知道 更多的 的 这 世界 比 我们 估计 .
淳朴的村民比我们想象的更了解这个世界。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][grænd] , [ðeɪ] [sed] ,
She was rich , she was grand , they said ,
她 曾是 富有的 , 她 曾是 盛大 , 他们 说 ,
他们说，她富有，她出身高贵。

[sɪns] [ʃiːd] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːθ] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːznt] [ˈhæpi]
since she'd married the Wirth , and become a great lady : but she wasn't happy
自从 棚 已婚 这 沃斯 , 和 变得 一个 伟大的 女士 : 但 她 不是 快乐的
[wɪð; wɪθ][ˌhɛə] [ɑːnˈdreɪəs] ;
with Herr Andreas ;
和 先生 安德烈亚斯 ;
自从嫁给维尔特之后，她就成了一位显赫的女士：但她对安德烈亚斯先生并不满意；

[hiː; hi][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
he was cold and unkind to her .
他 曾是 寒冷的 和 不友善 到 她 .
他对她冷漠无情。

[ðoʊz] [maːrks] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] wrists — they [wɜːr; wər] [ˈfʊrli] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ˌhɛə]
Those marks on her little wrists — they were surely the impress of Herr
那些 标记 在 她 小的 wrists — they 是 一定 这 令人印象深刻 的 先生
[ɑːndrɪs] [bɪɡ] [ˈfɪŋɡərz] ;
Andreas's big fingers ;
安德烈亚斯的 大的 手指 ;
她小手腕上的那些痕迹——肯定是安德烈亚斯先生的大手指留下的印记；

[ðoʊz] [red] [aɪz] , [ðæt] [peɪl] face — they [wɜːr; wər] [ˈfʊrli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˌhɛə] [ɑːndrɪs]
those red eyes , that pale face — they were surely the result of Herr Andreas's
那些 红色的 眼睛 , 那 苍白 face — they 是 一定 这 结果 的 先生 安德烈亚斯的
[ɪnfɪˈdelɪtiːz] .
infidelities .
不忠 .
那双红肿的眼睛，那张苍白的脸——这肯定是安德烈亚斯先生不忠的结果。

[ˈmʌni] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈɪznt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] : [ˈliːnə] [tɛlsəː] [hæd; həd][ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd]
Money , after all , isn't everything in this world : Lina Telser had diamonds and
钱 , 后 全部 , 不是 一切 在 这 世界 : 莉娜 泰尔瑟 有 钻石 和
[pɜːrlz] [æt; ət] [kəˈmænd] ,
pearls at command ,
珍珠 在 命令 ,
毕竟，金钱并非万能：莉娜·泰尔瑟就拥有钻石和珍珠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dræŋk] [faɪn] [red] [waɪn] , [ˈspeʃəli] [brɔːt] [frəm; frəm] [ˈɪnzbrʊk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
and she drank fine red wine , specially brought from Innsbruck ; but she would
和 她 喝 美好的红色的 葡萄酒 , 特别 带来 从 因斯布鲁克 ; 但 她 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpiːɜː] ,
have been happier ,
有 到过 更快乐 ,
她喝了特地从因斯布鲁克带来的上等红酒；但她本可以更快乐。

[ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [æt; ət][es ˈtiː][vɑːˈlɛn,tɪːn][ɪn][ðə; ðɪ] - , [ɪf] [ʃiːd] [ˈmæɪɪd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdə,lɪn] , [ɔːr]
people thought at St Valentin in the Zillerthal , if she'd married Cousin Fridolin , or
人们 想法 在 英石 瓦伦丁 在 这 - , 如果 棚 已婚 表哥 弗里多林 , 或者
[ˈiːv(ə)n][frɑːnts] [ˈlɪndnɜː] !
even Franz Lindner !
甚至 弗朗茨 林德纳 !
在齐勒塔尔的圣瓦伦丁节上，人们都在想，她是不是嫁给了表兄弗里多林，甚至是弗朗茨·林德纳！

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,əlˈviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XLVII
章 xlvii

第四十七章

[ˈsiːmɪŋli] [ˌʌŋkəˈnektɪd]
SEEMINGLY UNCONNECTED
似乎 未连接

看似无关

[frɑːnts] [ˈlɪndnɜː] !
Franz Lindner !
弗朗茨 林德纳 !

弗朗茨·林德纳！

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][frɑːnts] [ˈlɪndnɜː] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ˈstɔːrmi] [deɪz] ?
And how was Franz Lindner engaged during these stormy days ?
和 如何 曾是 弗朗茨 林德纳 已订婚的 期间 这些 暴风雨 天 ?

那么，弗朗茨·林德纳在这些风雨飘摇的日子里是如何度过的呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][baɪ] [dɪˈɡriːz] [hɪz; ɪz][oʊn] [skiːm] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [rɪtʃ] ,
He was working out by degrees his own scheme in life for making himself rich ,
他 曾是 在在职的 出去 经过 学位 他的 自己的 方案 在 生活 为了 制作 他自己 富有的 ,
他正在逐步制定自己的致富计划。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə] [ˈlɪnɪt] .
and so , as he thought , acceptable to Linnet .
和 所以 , 作为 他 想法 , 可接受 到 麻雀 .

因此，在他看来，林内特可以接受。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈpɑːrtli][baɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɪrəˈliːz] [fruːˈɡæləti] ,
With great difficulty , partly by saving and hoarding with Tyrolese frugality ,
和 伟大的 困难 , 部分 经过 保存 和 囤积 和 蒂罗尔 节俭 ,
费了九牛二虎之力，部分原因是靠着蒂罗尔人节俭的储蓄和囤积，

[ˈpɑːrtli][baɪ] [rər] [ɡʊd] [lʌk] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [tɪp][fɔːr; fər][læst] [ˈɔːtəmz] ,
partly by rare good luck in following a fortunate tip for last autumn's Cesarewitch ,
部分 经过 稀有的 好的 运气 在 下列的 一个 幸运 提示 为了 最后的 秋天的 cesarewitch ,
部分原因是运气极好，听信了去年秋天凯撒维奇节的幸运小贴士。

[frɑːnts][hæd; həd] [skreɪpt] [təˈgeðər] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd]
Franz had scraped together at last the five hundred pounds which he required
弗朗茨 有 刮擦 一起 在 最后的 这 五 百 磅 哪个 他 必需的
[fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [ˈsɪstəm] ” [æt; ət] [ˈmaːntɪ][ˈkɑːrləʊ] .
for working his “ system ” at Monte Carlo .
为了 在在职的 他的 “ 系统 ” 在 蒙特 卡洛 .

弗朗茨终于凑齐了在蒙特卡洛实施他的“系统”所需的五百英镑。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊd][tu:; tə] [welθ] [naʊ] [leɪ] ['oʊpən] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

The royal road to wealth now lay open before him .
这 皇家 路 到 财富 现在 躺 打开 前 他 .

通往财富的康庄大道如今已在他面前敞开。

[soʊ][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['blaɪðli] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔ:riə] [wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

So he started blithely from Victoria one bright spring morning ,
所以 他 开始 兴高采烈地 从 维多利亚 一 明亮的 春天 早晨 ,

于是, 在一个阳光明媚的春日早晨, 他兴高采烈地从维多利亚出发了。

[baʊnd] ['saʊθwərd] [streɪt] [θru:] [baɪ][ðə; ði] [ræ'pɪd] [tu:; tə] [naɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n]['faɪər] ,

bound southward straight through by the rapide to Nice , with his heart on fire ,
边界 向南 直的 通过 经过 这 快速 到 好的 , 和 他的 心 在 火 ,

他心潮澎湃, 乘快船一路向南直奔尼斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [ɡʊd] [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and his capital in good Bank of England notes in his pocket .
和 他的 首都 在 好的 银行 的 英格兰 笔记 在 他的 口袋 .

他的资金全部都装在口袋里, 是英格兰银行发行的真钞。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] [naɪs] , [nɑ:t][æt; ət] ['mɑ:nti] ['kɑ:rləʊ] [ɪt'self] ,

He meant to stop at Nice , not at Monte Carlo itself ,
他 意思是 到 停止 在 好的 , 不是 在 蒙特 卡洛 本身 ,

他原本打算在尼斯停留, 而不是蒙特卡洛。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzɪd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [tɪ'pər] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [taʊn] ; [ænd; ənd]

because he was advised that living was cheaper in the larger town ; and
因为 他 曾是 建议 那 活的 曾是 更便宜 在 这 更大的 镇 ; 和

[frɑ:nts] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][taɪrəʊlɜ:] ,

Franz , being a Tyroler ,
弗朗茨 , 存在 一个 泰罗勒 ,

因为有人建议他去大城市生活更便宜; 而弗朗茨是蒂罗尔人,

[rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)ns] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wen] [wʌnz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

reflected with prudence that even when one's going to win twenty thousand pounds ,
反映 和 谨慎 那 甚至 什么时候一个人的 去 到 赢 二十 千 磅 ,

他谨慎地想到, 即使要赢两万英镑,

[ɪts] [best] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [tɪl] [wʌnz] [ʃər] [wʌnz] [ɡɑ:t]

it's best to be careful in the matter of expenditure till one's sure one's got
它是 最好的 到 是 小心 在 这 事情 的 支出 直到一个人的 当然 一个人的 得到

[ðəm; ðəm] .

them .
他们 .

在支出方面最好谨慎一些, 直到确定自己有足够的钱为止。

[æt; ət] [kæ'leɪ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [θru:] ['kæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪvi'ərə] .

At Calais , he found a place in the through carriage for the Riviera .
在 加莱 , 他 成立 一个 地方 在 这 通过 运输 为了 这 里维埃拉 .

在加莱, 他找到了前往里维埃拉的直达马车上的位置。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪn'di:d] ,

With great presence of mind , indeed ,
和 伟大的 在场 的 头脑 , 的确 ,

确实, 他临危不乱。

[hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] [si:t] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] ['heɪstɪli] [pæst][ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] [oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ]

he secured a corner seat by pushing in hastily past a fumbling old lady with
他 安全 一个 角落 座位 经过 推动 在 草草 过去的 一个 笨拙 老的 女士 和

[æn; ən][ɪn'vælɪd] ['dɔ:tər] .

an invalid daughter .
一个 无效的 女儿 .

他匆忙地挤过一位笨手笨脚的老太太和她卧病在床的女儿, 抢到了一个角落的座位。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] man — tall , [big] - [bɪlt] ,
The opposite corner was already occupied by a handsome man — tall , big - built ,
这 对面的 角落 曾是 已经 占领 经过 一个 英俊的 man — tall , 大的 - 建造 ,
[ˈræðər][dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [blæk] [aɪz] ,
rather dark , with brilliant black eyes ,
相当 黑暗的 , 和 杰出的 黑色的 眼睛 ,

对面角落里已经坐着一位英俊的男子——身材高大魁梧，肤色黝黑，拥有一双明亮的黑眼睛。

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['kɜ:rlɪ] [her] , [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['sʌðərn] ['æspekt] .
and abundant curly hair , of somewhat southern aspect .
和 丰富 卷曲 头发 , 的 有些 南部 方面 .

还有一头浓密的卷发，略带南方人的发色。

[æz; əz][frɑ:nts] ['entərd] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [skænd] [hɪm; ɪm] , ['kæʒuəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
As Franz entered the carriage , the stranger scanned him , casually , with an
作为 弗朗茨 进入 这 运输 , 这 陌生人 扫描 他 , 随意地 , 和 一个
[əb'zɜ:rvənt] [glæns] .
observant glance .
观察者 瞥一眼 .

弗朗茨进入马车时，陌生人漫不经心地用一种观察的目光打量了他一番。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðɪs] ['streɪndʒər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['æfəb(ə)l]
He had the air of a gentleman this stranger , but he was affable
他 有 这 空气 的 一个 绅士 这 陌生人 , 但 他 曾是 和蔼可亲
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ;
for all that ;
为了 全部 那 ;

这位陌生人举止绅士，但为人却很和蔼可亲；

[hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['veri] ['redɪli] [wɪð; wɪθ][frɑ:nts] , [fɜ:rst][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [ðen] [mɔ:r] ['fʊli]
he entered into conversation very readily with Franz , first in English , then more fully
他 进入 进入 对话 非常 容易 和 弗朗茨 , 第一的 在 英语 , 然后 更多的 完全
[ɪn]['dʒɜ:rmən] ,
in German ,
在 德语 ,

他很快就和弗朗茨聊了起来，先用英语，然后更深入地用德语交谈。

[wɪtʃ] ['lætər] [tʌŋ] [hi:; hi] [spʊk] [kwɔt] ['flu:əntli] .
which latter tongue he spoke quite fluently .
哪个 后者 舌头 他 辐 相当 流利地 .

他能说一口流利的后一种语言。

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'kwɑɪrd] [æt; ət] ['haɪdlbæ:ʌ] , [hi:; hi] [sed] [ɪn]
Part of his education had been acquired at Heidelberg , he said in
部分 的 他的 教育 有 到过 获得 在 海德堡 , 他 说 在
[eksplə'neɪ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

他解释说，他的部分教育是在海德堡大学接受的。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd] ; - [twʌz] [ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ['mæstəri]
before he went to Oxford ; 'twas there he had picked up his perfect mastery
前 他 去 到 牛津 ; - 那是 那里 他 有 挑选 向上 他的 完美的 精通
[ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['ɪdiəm] .
of German idiom .
的 德语 成语 .

在他去牛津之前；正是在那里，他掌握了完美的德语表达方式。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aɪ tiː][ʌp] [ˈræðər] [baɪ] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːɪf] [ʃɑːp] - [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˈfræŋkfɜrt]
he had picked it up rather by mixing with Jewish shop - boys from Frankfort
他 有 挑选 它 向上 相当 经过 混合 和 犹太人 店铺 - 男孩们 从 法兰克福
[ɪn] [ˈdenvər] [ˈsɪti] ,
in Denver City ,
在 丹佛 城市 ,
他主要是通过 在丹佛市与来自 法兰克福的犹太店员们 交往而 学会了 这门语言。

[kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈraːdoʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] [waːˈkiːn] [hoʊlmz]
Colorado ; for the stranger was no other than Mr Joaquin Holmes
科罗拉多州 ; 为了 这 陌生人 曾是 不 其他 比 先生 华金 福尔摩斯
, [ðə; ði] [ˈsaɪkoʊ] - [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌentərˈteɪnər] ,
, the Psycho - physical Entertainer ,
, 这 心理 - 身体的 艺人 ,
科罗拉多州; 因为 这位 陌生人 不是 别人, 正是 心理生理表演艺术家 华金·霍姆斯 先生。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfɔːlən] [ˈfɔːtʃənz] [æt; ət][ˈmɑːnti][ˈkɑːrloʊ] .
flying southward to restore his fallen fortunes at Monte Carlo .
飞行 向南 到 恢复 他的 倒下 财富 在 蒙特 卡洛 .
他飞往南方, 试图在 蒙特卡洛 重振 昔日辉煌。

[feɪt] [hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] [sɪr] [ˈræðər] [ˈbædli][ʌv; əv] [leɪt] .
Fate had used her Seer rather badly of late .
命运 有 用过的 她 先知 相当 糟糕 的 晚的 .
近来, 命运似乎对她的 先知 不太眷顾。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [sel] [ɑːndrɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈlɪnɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [strɔː] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði]
His failure to sell Andreas's letter to Linnet was the last straw that broke the
他的 失败 到 卖 安德烈亚斯的 信 到 麻雀 曾是 这 最后的 稻草 那 打破 这
[ˈkæməlz] [bæk] [ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz][ˈproʊbəti] .
camel's back of Mr Holmes's probity .
骆驼的 后退 的 先生 福尔摩斯的 廉洁 .
他未能将 安德烈亚斯的信 卖给 林内特, 这成了 压垮 福尔摩斯先生 正直的 最后一根 稻草。

[θɔːt] - [ˈriːdɪŋ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɡɔːn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ;
Thought - reading had by this time gone quite out of fashion ;
想法 - 阅读 有 经过 这 时间 已消失 相当 出去 的 时尚 ;
此时 读心术 已经 完全 过时了;

[θiˈɑːsəfi] [ænd; ənd] [əˈkʌlt] [ˈsaɪəns] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] .
Theosophy and occult science were now all in the ascendant .
神智学 和 神秘学 科学 是 现在 全部 在 这 上升 .
神智学和神秘学当时都处于 鼎盛时期。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈoʊdɪk] [fɔːrs] ;
There were no more dollars to be made any longer out of odic force ;
那里 是 不 更多的 美元 到 是 制成 任何 更长 出去 的 奥迪克 力量 ;
从 奥德武力中 再也 赚不到 钱了;

[soʊ][ˈmɪstər] [hoʊlmz] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [baɪ] [ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl]
so Mr Holmes was compelled by adverse circumstances , very much against his will
所以 先生 福尔摩斯 曾是 被迫 经过 不利 情况 , 非常 很多 反对 他的 将要
,
.
,
因此, 福尔摩斯先生是 迫于 无奈, 违背了自己的 意愿 才 这么做的。

[tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][æt; ət][læst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ænd; ənd] [les] ['repjətəb(ə)l] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːrd]

to **take** **refuge** **at** **last** **in** **his** **alternative** **and** **less** **reputable** **profession** **of** **card**

到 拿 避难所 在 最后的 在 他的 选择 和 较少的 信誉良好的 职业 的 卡片

- ['ʃɑːrpər] .

- **sharper** .

- 更锐利 .

最终，他只好转行去做他那不太体面的职业——老千。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [end] [ɪn] [vju:] ,
With that end in view ,
 和 那 结尾 在 看法 ,

为了达到这个目的，

[hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv]
he was now on his way to the Capital of Chance in the Principality of
 他 曾是 现在 在 他的 方式 到 这 首都 的 机会 在 这 公国 的

['mɑ:nəkoʊ] .
Monaco .
 摩纳哥 .

他现在正前往摩纳哥公国的“机遇之都”。

[wer] [ˈɡæmbəlz] [moʊst][duː] [ˈkɑːŋɡrɪgeɪt] [ɪz][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdekst(ə)rəs]
Where gamblers most do congregate is naturally the place for a dexterous
 在哪里 赌徒 最多 做 聚集 是 自然 这 地方 为了 一个 轻巧

[məˈnɪpjuleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
manipulator of the pack to make his fortune .
 机械臂 的 这 盒 到 制作 他的 财富 .

赌徒最常聚集的地方，自然也是善于操纵赌局的人发财致富的地方。

[ˈmɪstər] [hoʊlmz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ˈmaɪnər][ˈdiːteɪl][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈaʊtər] [mæn] ,
Mr Holmes was somewhat changed in minor detail as to his outer man ,
 先生 福尔摩斯 曾是 有些 已更改 在 次要的 细节 作为 到 他的 外 男人 ,

福尔摩斯先生的外在形象在一些细微之处有所改变。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əˈvɔɪd][tu:] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] .
in order to avoid too general recognition .
 在 命令 到 避免 也 一般的 认出 .

为了避免被过于普遍地认可。

[hɪz; ɪz][her][wʌz; wəz][kʌt][ˈɔ:rtər] ; [hɪz; ɪz][bɜ:rd][wʌz; wəz][kʌt][ˈɑ:rpər] ; [hɪz; ɪz] moustache — a [hɑ:rd]
His hair was cut shorter ; his beard was cut sharper ; his moustache — a hard
 他的 头发 曾是 切 较短 ; 他的 胡须 曾是 切 更锐利 ; 他的 moustache — a 难的
 wrench — was [ɔ:ltəˈgeðər][ˈfeɪvd][ɔ:f] ;
wrench — was altogether shaved off ;
 wrench — was 共 剃光 离开 ;

他的头发剪短了：胡子修剪得更整齐了：他那难看的八字胡被完全剃掉了：

[ænd; ənd] ['sʌndri] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [dres] , [rɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and sundry alterations in his mode of dress , especially the addition of a
 和 杂项 变化 在 他的 模式 的 裙子 , 尤其 这 添加 的 一个
 [moʊst] [ʌn'nɛsəseri] [pɪns] - ['hez] ,
most unnecessary pince - nez ,
 最多 不必要 夹子 - 内兹 ,
 他的着装风格也发生了一些变化, 尤其是增加了一副完全没必要的夹鼻眼镜。

[hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][pɑːrt] ,
had transformed him , in part ,
 有 转变 他 , 在 部分 ,
 在某种程度上改变了他,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪŋ] [ˈtrænzətˈlæntɪk] [θɔ:t] - [ˈri:dər] [tu:; tə]
from the aspect of a keen and piercing Transatlantic thought - reader to
从 这 方面 的 一个 敏锐的 和 冲孔 跨大西洋 想法 - 读者 到
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgaɪləs] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈmɜ:rkəntɪ:l] [ˈdʒent(ə)lmən] .
that of a guileless English mercantile gentleman .
那 的 一个 朴实 英语 商业 绅士 .

从一位敏锐而深刻的跨大西洋思想解读者的视角，到一位天真无邪的英国商人的视角。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈi:gər] [ænd; ənd] [ˈɪftɪ] [æz; əz][ˈevər] ;
But his vivid black eyes were still sharp and eager and shifty as ever ;
但 他的 生动 黑色的 眼睛 是 仍然 锋利的 和 渴望的 和 狡猾的 作为 曾经 ;
[hɪz; ɪz] [dɪˈnu:did] [maʊθ] ,
his denuded mouth ,
他的 赤裸裸的 嘴 ,
但他那双漆黑的眼睛依然锐利、渴望、闪烁不定；他光秃秃的嘴唇，

[naʊ] [ʌnˈkʌvəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] , [ˈʊʊd] [stɪl] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r]
now uncovered at the corners , showed still more of a cynical smile than before
现在 裸露 在 这 角落 , 显示 仍然 更多的 的 一个 愤世嫉俗 微笑 比 前
;
;
;
;

现在露出了脸颊两侧的皮囊，脸上露出了比之前更加愤世嫉俗的笑容；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpli:t] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [əˈstu:tənəs] [ænd; ənd] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l]
and his complete expression was one of mingled astuteness and deferential
和 他的 完全的 表达 曾是 一 的 混合 敏锐 和 尊重
benevolence — the [ˈfɔ:rmər] , [ˈneɪtɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
benevolence — the former , native to his face ,
benevolence — the 以前的 , 本国的 到 他的 脸 ,
他脸上的表情既有精明，又有恭敬的仁慈——前者是他与生俱来的。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [baɪ] [lɔ:n] [ju:z] , [ˈdɪlɪdʒəntli] [treɪnd] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪvətɪd] .
the latter , by long use , diligently trained and cultivated .
这 后者 , 经过 长的 使用 , 勤勉地 受过训练 和 栽培 .

后者，经长期使用、精心训练和培育。

[brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈpærɪs] , [sɪr] [ænd; ənd] [ˈsɪŋər] [hæd; həd][pʊt] [ðəmˈselvz] [ɑ:n] [ˈeksələnt] [tɜ:rmz]
Before they reached Paris , Seer and singer had put themselves on excellent terms
前 他们 达到 巴黎 , 先知 和 歌手 有 放 他们自己 在 出色的 条款
[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
with one another .
和 一 其他 .

在抵达巴黎之前，先知和歌手就已经建立了良好的关系。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [neɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] , [ðə; ði] [sɪr] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] , [fɔ:r; fər]
They had even exchanged names in a friendly way , the Seer giving his , for
他们 有 甚至 交换 姓名 在 一个 友好的 方式 , 这 先知 给予 他的 , 为了
[ˈɑ:bviəs] [ˈri:z(ə)nz] ,
obvious reasons ,
明显的 原因 ,

他们甚至友好地交换了姓名，先知出于显而易见的原因报上了自己的姓名。

[æz; əz][pleɪn][ˈmɪstər] [hoʊlmz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˌwɑ:ˈki:n] ; [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈseɪfər][soʊ] :
as plain Mr Holmes , without the distinguishing Joaquin ; it was safer so :
作为 清楚的 先生 福尔摩斯 , 没有 这 区别 华金 ; 它 曾是 更安全 所以 :
就叫福尔摩斯先生，没有华金这个特别的称呼；这样更安全：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ˈhoʊmzɪz] ['skætərd] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
there are plenty of Holmeses scattered about through the world , and the
那里 是 很多 的 福尔摩斯 疏散 关于 通过 这 世界 , 和 这
[ˈneɪmz] [nɑːt] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] ;
name's not compromising ;
名字 不是 妥协 ;

世界上有很多叫福尔摩斯的人，这个名字并没有什么不妥之处；

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] ,
while , on the other hand ,
尽管 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] ['eni] ['lʌndən] [ə'kweɪntəns] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][aɪ'tiː] ,
if any London acquaintance chanced to come up and call him by it ,
如果 任何 伦敦 熟人 偶然 到 来 向上 和 称呼 他 经过 它 ,

如果碰巧有伦敦的熟人走过来，用这个名字叫他，

[sʌtʃ] [ɪˈhɪl(ə)l] ['fræŋknəs] [ə'vɔɪdɪd] [,kəmpli'keɪʃəns] .
such initial frankness avoided complications .
这样的 最初的 坦率 避免 并发症 .

这种坦诚的态度避免了诸多复杂情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第24/26页

[frɑ:nts] [ˈlɪndnə] , [mɔ:ɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [les] [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Franz Lindner , more cautious and less wise in his way ,
弗朗茨 林德纳 , 更多的 谨慎 和 较少的明智的 在 他的 方式 ,

弗朗茨·林德纳, 以他的方式更加谨慎, 也更缺乏智慧。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌnˈblʌʃɪŋli] [æz; əz][kɑ:rl][vɑ:n] [fɔrstmən] , [ə; eɪ] [viˈenə] [prəˈpraɪətər] , [aʊt] [ʌv; əv]
gave his name unblushingly as Karl von Forstemann , a Vienna proprietor , out of
给予 他的 姓名 毫不羞愧地 作为 卡尔 冯 福斯特曼 , 一个 维也纳 业主 , 出去 的
[pʃɔr] [ˈfu:lɪ] [ˈsi:kɹətɪvnəs] .
pure foolish secretiveness .
纯的 愚蠢 秘密 .

出于愚蠢的保密心理, 他毫不羞愧地自称是维也纳的一位业主卡尔·冯·福斯特曼。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [staɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)] ,
He had no reason for changing his ordinary style and title ,
他 有 不 原因 为了 变化 他的 普通的 风格 和 标题 ,

他没有理由改变他惯常的风格和头衔。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][æt; ət] [ˈmɑ:ntɪ] [ˈkɑ:rləʊ][fɔ:r; fər][æ; ən] [ˈɔ:striən]
except that he wished to be taken at Monte Carlo for an Austrian
除了 那 他 希望 到 是 已采取 在 蒙特 卡罗 为了 一个 奥地利

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

但他希望在蒙特卡罗被一位奥地利绅士接见。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] [ˈmɪnstɹəl] .
not a music - hall minstrel .
不是 一个 音乐 - 大厅 吟游诗人 .

不是歌舞厅的吟游诗人。

[ðə; ði] [sɪr] [smaɪld] [ˈblændli] [æt; ət][ðə; ði][trænsˈpærənt] [laɪ] ;
The Seer smiled blandly at the transparent lie ;
这 先知 微笑 平淡地 在 这 透明的 说谎 ;

先知对这显而易见的谎言露出了淡淡的微笑;

[frɑ:ntsɪz][ˈæksənt][ænd; ənd] [ˈmænər] [noʊ] [mɔ:ɪ] [riˈzembld] [ðəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [,viəˈni:z] [ˈdʒʌŋkər]
Franz's accent and manner no more resembled those of a Viennese Junker
弗朗茨的 口音 和 方式 不 更多的 类似 那些 的 一个 维也纳 容克

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsterɪŋ] [twi:d] [su:t][ænd; ənd][skaɪ] - [blu:] [taɪ] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈkɑ:stʊ:m] [ʌv; əv][æ; ən]
than his staring tweed suit and sky - blue tie resembled the costume of an
比 他的 凝视 粗花呢 套装 和 天空 - 蓝色的 领带 类似 这 戏服 的 一个

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
English gentleman .
英语 绅士 .

弗朗茨的口音和举止与维也纳容克贵族截然不同, 就像他那身粗花呢西装和天蓝色领带与英国绅士的装束也毫不相干一样。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt] [sɪr] [rɪˈflektɪd] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][wʌz; wəz]
However , the prudent Seer reflected immediately to himself that this sort was
然而 , 这 谨慎 先知 反映 立即地 到 他自己 那 这 种类 曾是

[kriˈeɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈbenɪfɪt] .
created for his especial benefit .
创建 为了 他的 特别的 益处 .

然而, 这位精明的先知立刻想到, 这种人是专门为他而造的。

[bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ！
Behold , a pigeon !
看哪 , 一个 鸽子 ！

瞧，一只鸽子！

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æfəb(ə)l][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɑːn] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɛə][kɑːrl][vɑːn]
He was even more affable than usual on that very account to Herr Karl von Forstemann .
他 曾是 甚至 更多的 和蔼可亲 比 通常 在 那 非常 帐户 到 先生 卡尔 冯 福斯特曼 。

正因如此，他对卡尔·冯·福斯特曼先生的态度比平时更加和蔼可亲。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]['brændi] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌʃə] - ['leðər] ['kʌvəd] [flæsk] ;
He offered him brandy out of his Russia - leather covered flask ;
他 提供 他 白兰地 出去 的 他的 俄罗斯 - 皮革 涵盖 烧瓶 ；
他从俄罗斯皮革包裹的酒壶里拿出白兰地递给他；

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['æntʃuvi] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ;
he invited him to share his anchovy sandwiches ;
他 受邀 他 到 分享 他的 凤尾鱼 三明治 ；
他邀请他一起分享他的凤尾鱼三明治；

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [θruː] ['kæərɪdʒ] [fɔːr; fər]
he regretted there was no smoking compartment on the through carriage for
他 后悔 那里 曾是 不 吸烟 隔间 在 这 通过 运输 为了
Mentone ,
Mentone ,
门托内 ；
他很遗憾开往门托内的直通车厢里没有吸烟室。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [brænd][ʌv; əv]
or he might have introduced his new friend to a very choice brand of
或者 他 可能 有 介绍 他的 新的 朋友 到 一个 非常 选择 品牌 的
fragrant Havana .
fragrant Havana .
香 哈瓦那 ；
或者他可能向他的新朋友介绍了一种非常上等的芬芳哈瓦那威士忌。

['gouɪŋ] [tuː; tə][kænz; kæn] ? [ɔːr][sæn]['remoʊ] ?
Going to Cannes ? or San Remo ?
去 到 戛纳 ? 或者 圣 雷莫 ?
去戛纳？ 还是圣雷莫？

[ɑː] , [naɪs] ！
Ah , Nice !
啊 , 好的 ！

啊，真不错！

[ðæt] [wʌz; wəz]['kæpɪt(ə)l] .
that was capital .
那 曾是 首都 。

那可是资本。

[ðeid] ['træv(ə)l] [tə'geðər] [ɔːl] [naɪt] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] ,
They'd travel together all night then , without change of companions ,
他们会 旅行 一起 全部 夜晚 然后 , 没有 改变 的 同伴 ,
他们会整夜结伴而行，不更换同伴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑːn] [streɪt] [θruː] [tuː; tə]'maːnti] ['kɑːrləʊ] .
for he himself was going on straight through to Monte Carlo .
为了 他 他自己 曾是 去 在 直的 通过 到 蒙特 卡洛 。
因为他自己要直接前往蒙特卡洛。

[æ̃t; ə̃t] [ð̃æ̃t] [tʃ̃ɑ̃:rm̃d] [ñeim] , [w̃ɪtʃ] [ð̃ə; ð̃i] [s̃ɪr] [pr̃ə'naʊ̃nst] [w̃ɪð; w̃ɪθ][ə; eɪ] ['k̃i:ñli] ['k̃ɔ:ʃ̃əs] [s̃aɪd] -
At that charmed name , which the Seer pronounced with a keenly cautious side -
在 那 迷住了 姓名 , 哪个 这 先知 发音 和 一个 敏锐地 谨慎 边 -
[gl̃æ̃ns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

先知用一种极其谨慎的眼神侧目，念出了那个充满魔力的名字。

[fr̃ɑ:nts] [pr̃ɪkt] [ʌ̃p][h̃ɪz; ɪz] [ɪr̃z] .
Franz pricked up his ears .
弗朗茨 刺痛 向上 他的 耳朵 .

弗朗茨竖起了耳朵。

[m̃ɑ:nti] ['k̃ɑ:rl̃oʊ̃] ! [ɑ̃:x] , [soʊ̃] ?
Monte Carlo ! ach , so ?
蒙特 卡洛 ! ach , 所以 ?

蒙特卡洛！啊，所以呢？

['r̃i:ə̃li] ?
really ?
真的 ?

真的吗？

[d̃ɪd][h̃ɪz; h̃i] [pleɪ] , [ð̃en] ?
Did he play , then ?
做过 他 玩 , 然后 ?

他上场了吗？

[ð̃ə; ð̃i] ['k̃ɔ:ʃ̃əs] [s̃ɪr] [sm̃aɪld] [ə; eɪ] [d̃i:p] [æ̃nd; ə̃nd] ['w̃er̃i] [sm̃aɪl] [ʌ̃v; ə̃v][k̃ɑ:nsə̃mət; 'k̃ɑ:nsə̃meɪt] [s̃elf] -
The cautious Seer smiled a deep and wary smile of consummate self -
这 谨慎 先知 微笑 一个 深的 和 警惕 微笑 的 完善 自己 -
[r̃ɪ'streɪ̃nt] .
restraint .
克制 .

谨慎的先知露出了一个深邃而警惕的微笑，这是他极度克制的表现。

[pleɪ] ?
Play ?
玩 ?

玩？

[noʊ̃] , [ñɑ:t̃][h̃ɪz; h̃i] ; [ð̃ə; ð̃i][k̃ə'si:ñoʊ̃][w̃ʌz; w̃əz] ['r̃ʌb̃ɪʃ] : [h̃ɪz; h̃i] [w̃ent] [ð̃er; ð̃ər][f̃ɔ:r; f̃ər][ð̃ə; ð̃i] ['s̃i:ñəri] , [ð̃ə; ð̃i]
no , not he ; the Casino was rubbish : he went there for the scenery , the
不 , 不是 他 ; 这 赌场 曾是 垃圾 : 他 去 那里 为了 这 风景 , 这
['m̃ju:z̃ɪk] , [ð̃ə; ð̃i] [ət̃'r̃ækʃ̃nz] .
music , the attractions .
音乐 , 这 景点 .

不，不是他；赌场很糟糕：他去那里是为了欣赏风景、听音乐、体验娱乐活动。

[ə̃'keɪz̃(ə)ñəli] [ʌ̃v; ə̃v][æ̃n; ə̃n] ['i:ṽnɪŋ] , [tu:; t̃ə][b̃i:; b̃i] [ʃ̃ʊr] ,
Occasionally of an evening , to be sure ,
偶尔 的 一个 晚上 , 到 是 当然 ,

当然，偶尔在晚上，

[h̃ɪz; h̃i] [m̃aɪt] [d̃ʒʌ̃st][dr̃ɑ:p][ɪ̃ntu:][ð̃ə; ð̃i][ru:m̃z; r̃əm̃z][tu:; t̃ə] [ə̃b'z̃ɜ:rv] [w̃ʌt] [w̃ʌz; w̃əz] ['h̃æp̃əñɪŋ] .
he might just drop into the Rooms to observe what was happening .
他 可能 只是 降低 进入 这 房间 到 观察 什么 曾是 发生 .

他可能会突然造访那些房间，看看里面发生了什么。

[ɪf] [ə; eɪ] [r̃ʌn] [ʌ̃v; ə̃v] [l̃ʌk] [keɪ̃m] [ɑ̃:n] ['eni] [p̃ər'tɪk̃j̃ə̃lə̃r] colour — or ['ñʌmb̃ər] , [ɔ:r] ['s̃r̃i:z] ,
If a run of luck came on any particular colour — or number , or series ,
如果 一个 跑步 的 运气 来了 在 任何 特别的 colour — or 数字 , 或者 系列 ,

如果运气好的话，出现在某种特定的颜色、数字或序列上，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] be — now [ænd; ənd] [ə'gen] [hi; hi] [wʊd] [bæk] it — once [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r]
as the case might be — now and again he would back it — once in a week or
作为 这 案件 可能 be — now 和 再次 他 会 后退 it — once 在 一个 星期 或者
[ə; eɪ] [blu:] moon — for [pjʊr] [ə'mju:zmənt] .
a blue moon — for pure amusement .
一个 蓝色的 moon — for 纯的 娱乐 .
视情况而定——他偶尔会支持——一周一次或千载难逢——纯粹是为了娱乐。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [æt; ət] it — bah , [bɑ:] , [wʌt] ['pjʊrəl] ['nɑ:nsens] !
But as to making money at it — bah , bah , what puerile nonsense !
但 作为 到 制作 钱 在 it — bah , 呸 , 什么 幼稚的 废话 !
但要靠它赚钱——呸，呸，真是幼稚的胡说八道！

[wɪð; wɪθ] [ɑ:dz] [ɑ:n][ðə; ði] bank — one [tʰæns] [ɪn] ['θɜ:rti] - six — no [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pleɪər] [kʊd; kəd][rɪ'gɑ:rd]
With odds on the bank — one chance in thirty - six — no scientific player could regard
和 赔率 在 这 bank — one 机会 在 三十 - six — no 科学 玩家 可以 看待
[aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] [fɔ:r; fər][wʌn]['mʊmənt] .
it in that light for one moment .
它 在 那 光 为了 — 片刻 .
胜算渺茫——三十六分之一的机会——任何一位理性的玩家都不会有丝毫轻视它。

[æz; əz] excitement — “ [aɪ][grænt][ju; jʊ] , ” [jes] , [ɔ:l] ['veri] [wel] ; [wʌn][gɑ:t] [wʌnz] [fʌn] [fɔ:r; fər] [wʌnz]
As excitement — “ I grant you , “ yes , all very well ; one got one's fun for one's
作为 excitement — “ 我 授予 你 , “ 是的 , 全部 非常 出色地 ; — 得到 一个人的 乐趣 为了 一个人的
['lu:ɪs] :
louis :
路易斯 :
至于兴奋——“我承认,”是的, 一切都很好; 一个人为自己的行为获得了乐趣:

[bʌt; bət][æz; əz][ˌspekju'leɪ(ə)n] , [ɪn'vestmənt] , [ˈtraɪəl][fɔ:r; fər] luck — if [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] that — why ,
but as speculation , investment , trial for luck — if it came to that — why ,
但 作为 推测 , 投资 , 审判 为了 luck — if 它 来了 到 that — why ,
但如果把它当作投机、投资、碰运气——如果真到了那一步——为什么呢?

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [pjʊr] ['mu:nʃaɪn] .
everybody knew it was all pure moonshine .
大家 知道 它 曾是 全部 纯的 私酿酒 .
大家都知道那全是私酿酒。

[frɑ:nts] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌpreɾə'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] ['kʌnɪŋ] .
Franz listened with a smile , and looked preternaturally cunning .
弗朗茨 听着 和 一个 微笑 , 和 看起来 超自然地 狡猾 .
弗朗茨面带微笑地听着, 脸上露出一种异乎寻常的狡黠神情。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts] [wei] , [hi; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sfɪŋks] - [laɪk] face — for [ðə; ði]
That was all very well in its way , he said , with a sphinx - like face — for the
那 曾是 全部 非常 出色地 在 它是 方式 , 他 说 , 和 一个 狮身人面像 - 喜欢 face — for 这
['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ;
general public ;
一般的 民众 ;
他面无表情地说, 这一切对公众来说都很好;

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstəm] .
but he had a System .
但 他 有 一个 系统 .
但他有一套系统。

[ðə; ði] [sɪrɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [greɪv] ; [ðə; ði] [sɪrɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɑ:ləm] ;
The Seer's eye was grave ; the Seer's face was solemn ;
这 先知的 眼睛 曾是 严重 ; 这 先知的 脸 曾是 庄严 ;
先知的眼神严肃; 先知的面容庄严肃穆;

[ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ˈmaʊθ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kɜːrl] [hæv; həv]
only about the corners of his imperturbable mouth could a faint curl have
仅有的 关于 这 角落 的 他的 沉着冷静 嘴 可以 一个 头晕的 卷曲 有
[bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [əbˈzɜːrvər] .
betrayed his inner feelings to the keenest observer .
背叛 他的 内 情怀 到 这 最热衷 观察员 .
只有他那镇定自若的嘴角，才能让最敏锐的观察者察觉到一丝不易察觉的微笑，泄露他内心的真实感受。

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] !
A System !
一个 系统 !

一个系统！

[oʊ] , [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] .
oh , well , of course , that was altogether different .
哦 , 出色地 , 的 课程 , 那 曾是 共 不同的 .
哦，当然，那完全是另一回事。

[noʊ] [wʌn] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [maɪt] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
No one knew what a clever and competent mathematician might do with a
不 一 知道 什么 一个 聪明的 和 胜任的 数学家 可能 做 和 一个
[ˈsɪstəm] .
System .
系统 .

没有人知道一位聪明能干的数学家会如何利用这个系统。

[ðoʊ] , [mɑːrk] [juː; jʊ] , [mæθəˈmætɪʃnz] [hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈteɪblz] , [tuː] ;
Though , mark you , mathematicians had devised the tables , too ;
尽管 , 标记 你 , 数学家 有 设计 这 表格 , 也 ;
不过，请注意，这些表格也是数学家设计的；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [əˈreɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈekstrə]
they had carefully arranged so that no possible combination could avoid the extra
他们 有 小心 安排 所以 那 不 可能的 组合 可以 避免 这 额外的
[ˈtʃænsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæŋk] [rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [ɪtˈself] .
chances which the bank reserved to itself .
机会 哪个 这 银行 预订的 到 本身 .

他们精心安排，使得任何可能的组合都无法避免银行为自己保留的额外机会。

[haʊˈevər] , experience — experience [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈsaɪlɪd] [gaɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmætərz] .
However , experience — experience is the only solid guide in these matters .
然而 , experience — experience 是 这 仅有的 坚硬的 指导 在 这些 事情 .
然而，经验——在这些事情上，经验是唯一可靠的指导。

[let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ;
Let him try his System , by all means ;
让 他 尝试 他的 系统 , 经过全部 方法 ;

无论如何，都让他试试他的方法吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] worked — with [stres] [ɑːn] [ðæt] if — Mr [ˈhoʊlmz] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [fɔːr; fər]
and if it worked — with stress on that if — Mr Holmes would be glad for
和 如果 它 worked — with 压力 在 那 if — Mr 福尔摩斯 会 是 高兴的 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] [tuː; tə] [əˈdɑːpt] [aɪ ˈtiː] .
his own part to adopt it .
他的 自己的 部分 到 采纳 它 .

如果这个方法奏效——这里强调一下“如果”——福尔摩斯先生会很乐意采纳它。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] ,
If it didn't ,
如果 它 没有 ,

如果没有，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] that — a [geɪm] [wer] [ðə; ði] [ˈpleɪz-z]
he could show him a trick worth two of that — a game where the players
他 可以 展示 他 一个 诡计 值得 二 的 that — a 游戏 在哪里 这 玩家
[stʊd] [æt; ət][ˈiːv(ə)n] [ˈtʃænsɪz] ,
stood at even chances ,
站立 在 甚至 机会 ,
他可以教他一个价值两倍于此的技巧——一个双方胜率均等的游戏。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rəˈpeɪʃəs] [bæŋk][tuː; tə] [zːrɪ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdɪvɪdend] [ænd; ænd] [peɪ] [ˈrɔɪəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
with no rapacious bank to earn a splendid dividend and pay royally for the
和 不 贪婪 银行 到 赚 一个 灿烂 股利 和 支付 皇家 为了 这
[ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈleɪ(ə)] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
maintenance of a palatial establishment .
维护 的 一个 宫殿 建立 .
没有贪婪的银行赚取丰厚的股息，也没有人会为维护一座宫殿般的建筑支付巨额费用。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [tʌkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ænd] [səb'saɪdɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] .
And with that , he tucked himself up and subsided into his corner .
和 和 那 , 他 塞进去 他自己 向上 和 平静下来 进入 他的 角落 .
说完，他便蜷缩起身子，躲进了自己的角落。

[ɔːl] [naɪt] [θruː] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [maːˈseɪlz] ,
All night through , on their way to Marseilles ,
全部 夜晚 通过 , 在 他们的 方式 到 马赛 ,
在前往马赛的途中，他们整夜都在奔波。

[ðeɪ] [slept] [ɔːr] [dəʊzd][æt; ət] intervals — and [ðen] [wʊʊk] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [baɪ][fɪts]
they slept or dozed at intervals — and then woke up once more to discuss by fits
他们 睡着了 或者 打盹 在 intervals — and 然后 觉醒 向上 一次 更多的 到 讨论 经过 适合
[ænd; ænd][ˈstɑːrts] [ðæt] [ɪnˈθrɔːlɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈmaːntɪ] [ˈkɑːrlʊʊ] .
and starts that enthralling subject of winning at Monte Carlo .
和 开始 那 引人入胜 主题 的 获胜 在 蒙特 卡洛 .
他们时不时地睡觉或打盹——然后又醒来，断断续续地讨论着在蒙特卡洛赢得比赛这个引人入胜的话题。

[ðə; ði] [ˈfʌmblɪŋ] [oʊld][ˈleɪdɪ][ænd; ænd][hɜːr; hər][ɪnˈvælɪd] [ˈdɔːtər] , [prɒpt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
The fumbling old lady and her invalid daughter , propped upright in the middle
这 笨拙 老的 女士 和 她 无效的 女儿 , 支撑 直立 在 这 中间
[sɪːts] ,
seats ,
座位 ,
那位笨拙的老太太和她卧病在床的女儿，被人扶着坐在中间的座位上。

[gɑːt][noʊ] [sliːp] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pərˈpetʃuəl] [ˈtʃætər] .
got no sleep to speak of , with their perpetual chatter .
得到 不 睡觉 到 说话 的 , 和 他们的 永久 喋喋不休 .
他们不停地聊天，让我根本没睡过觉。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈeksələnt] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈhʌðər] .
Before morning , the two men were excellent friends with one another .
前 早晨 , 这 二 男人 是 出色的 朋友们 和 一 其他 .
早上之前，这两个人还是非常好的朋友。

[ˈfrɑːnts] [laɪkt] [ˈmɪstər] [hoʊlmz] .
Franz liked Mr Holmes .
弗朗茨 喜欢 先生 福尔摩斯 .
弗朗茨喜欢福尔摩斯先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈdʒɑ:lɪ; , [aʊtˈspʊkən] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈveri] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [wel] - **He was a jolly , outspoken , good - natured gentleman , very kindly and well -**
他 曾是 一个 快乐的 , 直言不讳 , 好的 - 自然 绅士 , 非常 亲切地 和 出色地 -
[diˈspʊʊzd] , **disposed ,**
处置 ,

他是一位开朗、直率、性情温和的绅士，非常友善和蔼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; ei] [gʊd] [tʃi:p] [hoʊˈtel][æt; ət] [naɪs] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈhændi]
and he recommended him to a good cheap hotel at Nice , lying handy
和 他 受到推崇的 他 到 一个 好的 便宜的 酒店 在 好的 , 说谎 便利
[tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
to the station ,
到 这 车站 ,

他向他推荐了尼斯一家价格实惠的好酒店，离火车站很近。

[fɔ:r; fər][ə; ei][mæn] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈoʊvər] [ˈprɪti] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [ˈmɑ:nti] [ˈkɑ:rləʊ] .
for a man who wanted to run over pretty often to Monte Carlo .
为了 一个 男人 WHO 通缉 到 跑步 超过 漂亮的 经常 到 蒙特 卡罗 .

对于一个经常想去蒙特卡洛的人来说。

[frɑ:nts] [went] [ðer; ðər][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [əˈmɪs] ; - [twʌz] [ˈplez(ə)nt] ,
Franz went there as he was bid , and found it not amiss ; ' twas pleasant ,
弗朗茨 去 那里 作为 他 曾是 出价 , 和 成立 它 不是 错误 ; - 那是 令人愉快的 ,
[əˈmɪs] ; - [twʌz] [ˈplez(ə)nt] ,
弗朗茨遵命去了那里，觉得还不错；挺愉快的。

[ˈæftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; ei] [steɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔ:r] [əˈmʌŋst] [kəmˈpeɪtri:əts] ,
after so long a stay in England , to discover himself once more amongst compatriots ,
后 所以 长的 一个 停留 在 英格兰 , 到 发现 他自己 一次 更多的 在 同胞们 ,
[ˈæftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; ei] [steɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔ:r] [əˈmʌŋst] [kəmˈpeɪtri:əts] ,
在英国待了这么久之后，再次回到同胞中间，

[ɔ:r][nekst] door — to [tɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [swɪs] [ˈpɔ:təz] , [swɪs] [ˈweɪtəz] , [swɪs]
or next door — to talk in his native tongue with Swiss porters , Swiss waiters , Swiss
或者 下一个 door — to 讲话 在 他的 本国的 舌头 和 瑞士 搬运工 , 瑞士 服务员 , 瑞士
[bu:ts] , **boots ,**
靴子 ,

或者隔壁——用他的母语与瑞士搬运工、瑞士服务员、瑞士靴子店老板交谈，

[ænd; ənd] [swɪs] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdz] .
and Swiss chambermaids .
和 瑞士 女佣 .

还有瑞士女佣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] [ˈmaʊntnɪz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbrʌptli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
With the great bare mountains rising abruptly in the rear ,
和 这 伟大的 裸 山脉 上升 突然 在 这 后部 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] [ˈmaʊntnɪz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbrʌptli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
背后是巍峨耸立、光秃秃的群山，

[naɪs] [ˈɔ:lmʊʊst] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfɑ:ðərlænd] .
Nice almost seemed to him like his beloved Fatherland .
好的 几乎 似乎 到 他 喜欢 他的 心爱 祖国 .

尼斯在他眼里几乎就像他挚爱的祖国一样。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hoʊm] [wɪtʃ] [ɪz][pɪˈkju:liər][tu:; tə] [ˌmaʊntəˈnɪəz] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
The strange longing for home which is peculiar to mountaineers came over him
这 奇怪的 渴望 为了 家 哪个 是 奇特 到 登山者 来了 超过 他
[wɪð; wɪθ][ə; ei] [rʌʃ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈloʊnli] [ˈsʌmɪts] .
with a rush at sight of their lonely summits .
和 一个 匆忙 在 视线 的 他们的 孤独 峰会 .

看到孤寂的山峰，登山者特有的那种对家乡的奇特思念之情便涌上心头。

[ɑ:x] , [ˈɡɑ:t] , — if [aɪ ˈtiː][wə:nt, weənt] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [ˈmɑ:nti] **Ach , Gott , — if it weren't that he had his fortune to make at Monte**
ach , 上帝 , — if 它 不是 那 他 有 他的 财富 到 制作 在 蒙特
[ˈkɑ:rlɒʊ] , **Carlo** ,
卡洛 ,

唉，上帝啊——要不是他要在蒙特卡洛发财，

[ˈhi:d] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [streɪt] [θruː] [tuː; tə][es ˈtiː][vɑːˈlɛnˌtiːn] ! **he'd have gone on , then and there , straight through to St Valentin !**
他会 有 已消失 在 , 然后 和 那里 , 直的 通过 到 英石 瓦伦丁 !

他当时就会继续前进，直接前往圣瓦伦丁！

[ðæt] [fɜ:rst] [iːvnɪŋ] , [hiː, hi] [ˈrestɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [fəˈtiːɡz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] . **That first evening , he rested after the fatigues of the journey .**
那 第一的 晚上 , 他 休息 后 这 疲劳 的 这 旅行 .

那天晚上，他休息了一会儿，缓解了旅途的疲惫。

[hiː, hi] [ˈmɪrli] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌprɑ:məˈneɪd] [ˈdiːˈles] [æŋˈɡleɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] **He merely strolled about on the Promenade des Anglais , in the cool of the**
他 仅仅 漫步 关于 在 这 长廊 德斯 英语 , 在 这 凉爽的 的 这
[iːvnɪŋ] , **evening** ,
晚上 ,

他只是在傍晚凉爽的英国人漫步大道上闲逛。

[ænd; ənd] [laʊndʒd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ɔ:r] [θruː] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɡɑ:rdn] . **and lounged along the Quays or through the Public Garden .**
和 休闲 沿着 这 码头 或者 通过 这 民众 花园 .

然后沿着码头或穿过公共花园悠闲地散步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] , [naɪs] , [ænd; ənd][frɑ:nts][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . **It was a fine town , Nice , and Franz was very much pleased with it .**
它 曾是 一个 美好的 镇 , 好的 , 和 弗朗茨 曾是 非常 很多 高兴 和 它 .

尼斯是个好地方，弗朗茨非常喜欢它。

[hiː, hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][æz; əz][hɛə] [kɑ:rl][vɑ:n] [fɔrstmən] , [ə; eɪ] **He had given his name at the hotel as Herr Karl von Forstemann , a**
他 有 给定 他的 姓名 在 这 酒店 作为 先生 卡尔 冯 福斯特曼 , 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [viˈenə] ; **gentleman from Vienna ;**
绅士 从 维也纳 ;

他在酒店登记的名字是卡尔·冯·福斯特曼先生，一位来自维也纳的绅士；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː, hi] [ˈsɔ:ntəd] [əˈbɔ:ŋ] [naʊ] [θruː] [ðæt] [geɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] , **and as he sauntered along now through that gay little city ,**
和 作为 他 漫步 沿着 现在 通过 那 同性恋 小的 城市 ,

他漫步穿过这座充满活力的小城，

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ˈstɜ:rlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑ:kɪt] , **with five hundred pounds sterling in his trousers pocket ,**
和 五 百 磅 英镑 在 他的 裤子 口袋 ,

他的裤兜里揣着五百英镑，

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [ˈmɑ:nti] [ˈkɑ:rlɒʊ] , **and twenty thousand awaiting him in the bank at Monte Carlo ,**
和 二十 千 等待中 他 在 这 银行 在 蒙特 卡洛 ,

还有两万美元在蒙特卡洛的银行等着他。

[hiː, hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [laɪk] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hiː, hi] [kɔ:ld] [hɪmˈself] . **he felt for the moment like the person he called himself .**
他 毛毡 为了 这 片刻 喜欢 这 人 他 称为 他自己 .

那一刻，他感觉自己就像他所称呼的那个人。

[hɪz; ɪz] [strʌt] [wʌz; wəz] [stiːl] ['praʊdə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒɑːntɪ][ðæn; ðən]['evə] ；
His strut was still prouder and more jaunty than ever ；
他的 支撑 曾是 仍然 更骄傲 和 更多的 轻快的 比 曾经 ；

他迈着昂首阔步的步伐，比以往任何时候都更加骄傲、更加轻快；

[hiː; hi] [steəd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːlz] [ˈʌndə] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
he stared at the pretty girls under the palm - trees of the parade as if they
他 凝视 在 这 漂亮的 女孩们 在下面 这 棕榈 - 树木 的 这 游行 作为 如果 他们
[ɔːl] [bɪ'ləŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ；
all belonged to him ；
全部 属于 到 他 ；

他盯着游行队伍中棕榈树下的漂亮姑娘们，仿佛她们都是他的。

[hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] [keɪn] [baɪ][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [mə'siːnə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he twirled his short cane by the arcades of the Place Masséna with a
他 旋转 他的 短的 甘蔗 经过 这 街机 的 这 地方 马塞纳 和 一个
[ˌmɪljə'ner] ['swægər] .
millionaire swagger .
百万富翁 昂首阔步 ；

他迈着百万富翁的步伐，在马塞纳广场的拱廊下挥舞着他的短拐杖。

[ˈæftər][ɔːl] , [ɪts] ['iːzi] [æz; əz][dɜːrt][tuː; tə][wɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət] roulette — if ['oʊnli][juː; jʊ]
After all , it's easy as dirt to win thousands at roulette — if only you
后 全部 ，它是 简单的 作为 污垢 到 赢 数千 在 roulette — if 仅有的 你
[hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] .
have a System .
有 一个 系统 ；

毕竟，只要你掌握了一套系统，在轮盘赌中赢取数千美元简直易如反掌。

[streɪndʒ] [haʊ] ['pi:p(ə)] [wɪl] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [mɔɪl] , [ænd; ənd] [sleɪv] , [ænd; ənd] [seɪv] , [æt; ət][ə; eɪ] [desk]
Strange how people will toil , and moil , and slave , and save , at a desk
奇怪的 如何 人们 将要 辛劳 ， 和 莫伊尔 ， 和 奴隶 ， 和 节省 ， 在 一个 桌子
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ，

奇怪的是，人们会在伦敦的办公桌前辛勤工作、苦苦挣扎、拼命赚钱、省吃俭用。

[wen] , [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [bəskiŋ] ['taɪdlɪs] ['sʌðərn] [siː] , [ðɪs] [tɑːm] - [graʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
when , here by this basking tideless Southern sea , this Tom Tiddler's ground of fortune ,
什么时候 ， 这里 经过 这 晒太阳 无潮汐 南方 海 ， 这 汤姆 - 地面 的 财富 ，
[ðeɪ] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [kɔɪn][æt; ət] [wɪl] [dʒʌst][æz; əz][wʌn] ['pɪks] [ʌp] ['peblz] ！
they might pick up coin at will just as one picks up pebbles ！
他们 可能 挑选 向上 硬币 在 将要 只是 作为 一 精选 向上 鹅卵石 ！

他们可能会像捡鹅卵石一样随意捡起硬币！

[frɑːnts] [broʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)] [ʌv; əv] [æm'peɪn] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] , ['dɪskaʊntɪŋ, 'dɪskaʊnɪŋ][hɪz; ɪz]
Franz broke a bottle of champagne at ten o'clock , discounting his
弗朗茨 打破 一个 瓶子 的 香槟酒 在 十 点钟 ， 折扣 他的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ，

弗朗茨在十点钟摔碎了一瓶香槟，以此来否定自己的成功。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] ['feləʊz] ['hiːd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .
with two awfully jolly fellows he'd come across in the smoking - room .
和 二 非常 快乐的 伙伴们 他会 来 穿过 在 这 吸烟 - 房间 ；

他在吸烟室里遇到了两个非常快乐的人。

[naɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][kræm] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɔ:flɪ] [ˈdʒɑ:lɪ] [ˈfeləʊz] ！
Nice seemed to be just cram - full of awfully jolly fellows ！
好的 似乎 到 是 只是 塞满 - 满的 的 非常 快乐的 伙伴们 ！

尼斯似乎到处都是非常快乐的人！

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [ˈɜ:rli] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Then he went to bed early , and slept the sleep of the just till morning .
然后 他 去 到 床 早期的 , 和 睡着了 这 睡觉 的 这 只是 直到 早晨 .
然后他早早上床睡觉, 睡得像个婴儿一样香甜, 直到天亮。

[ˈæftər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [frentʃ] roll — so [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [bæd]
After a cup of fragrant coffee and a fresh French roll — so unlike that bad
后 一个 杯子 的 香 咖啡 和 一个 新鲜的 法语 roll — so 与此不同 那 坏的
[bred] [mæn][gets] [ɪn] London — he [lʌʊndʒd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
bread man gets in London — he lounged over to the station ,
面包 男人 获得 在 London — he 休闲 超过 到 这 车站 ,
喝了一杯香浓的咖啡, 吃了一个新鲜的法式面包卷——这和伦敦那种难吃的面包完全不一样——之后, 他悠闲地走向车站。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈmɑ:nti] [ˈkɑ:rləʊ] .
and took a first - class return to Monte Carlo .
和 采取 一个 第一的 - 班级 返回 到 蒙特 卡洛 .
然后乘坐头等舱返回蒙特卡洛。

[oʊ] , [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdʒɜ:rnɪ] ！
Oh , that exquisite journey ！
哦 , 那 精美的 旅行 ！

啊, 那真是一段美妙的旅程！

[haʊ] [braɪt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [haʊ] [swi:t] , [haʊ] [ˈferi] - [fer] , [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] ！
How bright it was , how sweet , how fairy - fair , how beautiful ！
如何 明亮的 它 曾是 , 如何 甜的 , 如何 仙女 - 公平的 , 如何 美丽的 ！
它多么明亮, 多么甜蜜, 多么如梦似幻, 多么美丽！

[laɪk] [ɔ:l] [tɪrəˈli:z] , [frɑ:nts] [ˈlɪndnɜ:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]
Like all Tyrolese , Franz Lindner was by no means insensible to the charms of
喜欢 全部 蒂罗尔 , 弗朗茨 林德纳 曾是 经过 不 方法 麻木不仁 到 这 魅力 的
[ˈneɪtʃər] ;
Nature ;
自然 ;
和所有蒂罗尔人一样, 弗朗茨·林德纳也并非对大自然的魅力无动于衷；

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi][blaɪnd][ænd; ənd] [sɪəd] [ænd; ənd] [dʌl] [ɪnˈdi:d] [hu:] [ˈwʊdnt]
and that man must be blind and seared and dull indeed who wouldn't
和 那 男人 必须 是 瞎的 和 烤 和 乏味的 的确 WHO 不会
[geɪz] [wɪð; wɪθ] [hʌt] [dɪˈlaɪt] ,
gaze with hushed delight ,
目光 和 静静地 喜 ,
而那个人, 一定是双目失明、麻木不仁、愚钝至极, 才会不带着静谧的喜悦凝视。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ɑ:n] [ðoʊz] [ˈendləs] [blu:] [beɪz] , [ðoʊz] [ˈkrægi] [klɪfs] , [ðoʊz]
the first time he saw them , on those endless blue bays , those craggy cliffs , those
这 第一的 时间 他 锯 他们 , 在 那些 无尽的 蓝色的 海湾 , 那些 崎岖不平 悬崖 , 那些
[ˈtaʊərɪŋ] [haɪts] ,
towering heights ,
参天 高度 ,
他第一次见到它们时, 是在那些无垠的蓝色海湾、嶙峋的悬崖和巍峨的山峰上。

[ðoʊz] [ˈdʒægrɪd] [ˈpresəpɪsɪz] .
those jagged precipices .
那些 锯齿状 悬崖 .

那些嶙峋的悬崖。

[ˌvilˈfrɑːŋk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [ˈprɒməntərɪz] [ænd; ənd][ɪts] [kweɪnt] [waɪt] [taʊn] ; [ðə; ði][kæp] [ˈfɛræt]
Villefranche , with its two promontories and its quaint white town ; the Cap Ferrat
维尔弗朗什 , 和 它是 二 海岬 和 它是 古雅 白色的 镇 ; 这 帽 雪貂
[ænd; ənd][ɪts] [twɪn] [ˈlaɪthaʊsɪz] ;
and its twin lighthouses ;
和 它是 双 灯塔 ;
维尔弗朗什, 拥有两个海岬和古朴的白色小镇; 费拉角及其双子灯塔;

[ðə; ði] [pɪˈnɪnsələ] [ˌ; əv][es ˈtiː][dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈdentɪd] [ˈaʊtlɑɪn] ; [ðə; ði] [greɪt] [ˌblʌfs] [ˌ; əv]
the peninsula of St Jean , with its indented outline ; the great bluffs of
这 半岛 的 英石 让 , 和 它是 缩进 大纲 ; 这 伟大的 悬崖 的
[ˌboʊlˈjʊ] ;
Beaulieu ;
博利厄 ;
圣让半岛, 轮廓曲折; 博略高耸的悬崖;

[ðə; ði] [ˈtʌnəld] [ˈhedləndˌhedləend][ˌ; əv][ðə; ði] [koʊst] ; [ɡriːn] [ˈwɔːtər] [ˈbreɪkɪŋ] [waɪt] [ɑːn] [ˈtʌmbld]
the tunnelled headlands of the coast ; green water breaking white on tumbled
这 隧道 海岬 的 这 海岸 ; 绿色的 水 打破 白色的 在 翻滚
[ˈmæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ;
masses in the sea ;
群众 在 这 海 ;
海岸的隧道状岬角; 碧绿的海水拍打着海中翻滚的巨石, 激起白色的浪花;

[ˈiːzə] , [pɜːrtɪt] [haɪ] [ɑːn][ɪts] [ˈpɪnək(ə)] [ˌ; əv] [ˈrɪɪŋ] [rɑːk] ; [ðə; ði] [ˈbæstɪənz] [ˌ; əv][ˈmɑːnəkoʊ] ,
Eza , perched high on its pinnacle of rearing rock ; the bastions of Monaco ,
埃扎 , 栖息 高的 在 它是 巅峰 的 饲养 岩石 ; 这 堡垒 的 摩纳哥 ,
埃扎高耸于巍峨的岩石之巅; 摩纳哥的堡垒,

[ˈraɪzɪŋ] [ˈɪr] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌbæskɪŋ] [weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)] [weɪvz] [ˌbrɪniːθ] ; [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ]
rising sheer like some basking whale from the purple waves beneath ; the hanging
上升 透明 喜欢 一些 晒太阳 鲸 从 这 紫色的 波浪 下面 ; 这 绞刑
[ˈɡɑːdnz] [ˌ; əv][lɑː] [ˈkɑːndəˌmaɪn] ,
gardens of La Condamine ,
花园 的 拉 康达明 ,
像一头在紫色波浪中晒太阳的鲸鱼般挺拔耸立; 拉康达明空中花园,

[ðə; ði] [ber] [ˈmaʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] : [frɑːnts][dræŋk][ðəm; ðəm][ɜːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt]
the bare mountains in the background : Franz drank them all in with delight
这 裸 山脉 在 这 背景 : 弗朗茨 喝 他们 全部 在 和 喜
[ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] .
and enthusiasm .
和 热情 .
背景中光秃秃的群山: 弗朗茨欣喜若狂地将这一切尽收眼底。

[bʌt; bət][ɜːl] [ˈoʊnli] [ˈjɑːpənd] [hɪz; ɪz] [zest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ;
But all only sharpened his zest for the game he had in view ;
但 全部 仅有的 锋利 他的 热情 为了 这 游戏 他 有 在 看法 ;
但这反而更加激发了他对这场他心仪比赛的热情;

[wʌt] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˌtrækt][ˌ; əv] [koʊst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
what an enchanted tract of coast it was , to be sure ,
什么 一个 迷人的 通道 的 海岸 它 曾是 , 到 是 当然 ,
那真是一片迷人的海岸线, 毋庸置疑。

[ðɪs] [ləend] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][ˌ; əv] [tʊː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˌ; əv] [lʌk] ,
this land that led him up to the Palace of Luck ,
这 土地 那 引领 他 向上 到 这 宫殿 的 运气 ,
这片引领他走向幸运宫殿的土地,

[wer] [hi: hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [wu:] [ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] !
where he was to woo and win his twenty thousand pounds sterling !
在哪里 他 曾是 到 哇 和 赢 他的 二十 千 磅 英镑 !

他要去哪里追求并赢得他的两万英镑！

[hi: hi] ['wʊdnt] [li:v] [ɔ:f] [tɪl] [hi: hi][hæd; həd] [wʌn] [aɪ 'ti:] , ['evri] ['peni] ; [ɑ:n] [ðæt] [hi: hi][wʌz; wəz]
He wouldn't leave off till he had won it , every penny ; on that he was
他 不会 离开 离开 直到 他 有 韩元 它 , 每一个 一分钱 ; 在 那 他 曾是
[dɪ'tɜ:rmɪnd] .
determined .
决定 .

他决心要赢回每一分钱，否则绝不罢休。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['begərli] [ten][ɔ:r] ['fɪfti:n] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
None of your beggarly ten or fifteen thousands for him !
没有任何 的 你的 乞丐 十 或者 十五 数千 为了 他 !

别想用你那点儿可怜的钱——一万或一万五千块——来资助他！

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [daʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][goʊl][hi: hi][set] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Twenty thousand pounds down was the goal he set before him .
二十 千 磅 向下 曾是 这 目标 他 放 前 他 .

他给自己设定的目标是减掉两万英镑。

['æftər] that — well , [hu:] [noʊz] ?
After that — well , who knows ?
后 that — well , WHO 知道 ?

之后呢？谁知道呢？

[hi: hi] [maɪt] [pər'hæps][stɔ:p] . . .
He might perhaps stop . . .
他 可能 也许 停止 . . .

他或许会停下来.....

or — why [ðɪs] [ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] ? — he [maɪt] [pər'hæps][goʊ][ɑ:n] , [ɪf] [hi: hi] [tɪ'joʊz] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l]
or — why this moderation ? — he might perhaps go on , if he chose , and double
or — why 这 适度 ? — he 可能 也许 去 在 , 如果 他 选择 , 和 双倍的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

或者——为什么会如此克制？——如果他愿意，他或许会继续下去，甚至加倍。

[ɪn] [sʌtʃ] [hə'roʊɪk] [mu:d] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɪnər] [ɔ:l'redi] ,
In such heroic mood , like a winner already ,
在 这样的 英勇 情绪 , 喜欢 一个 优胜者 已经 ,

带着这种英雄气概，仿佛已经胜券在握。

[frɑ:nts] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [brɔ:d] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kə'si:nəʊ] .
Franz mounted the broad steps of the great white Casino .
弗朗茨 安装 这 广阔 步骤 的 这 伟大的 白色的 赌场 .

弗朗茨登上了宏伟白色赌场的宽阔台阶。

[ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'bæft] [ænd; ənd] [dɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
Its magnificence for a moment abashed and daunted him .
它是 壮丽 为了 一个 片刻 羞愧 和 畏惧 他 .

它的壮丽让他一时感到羞愧和畏惧。

[hi: hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] ['entərd] [soʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ;
He had never yet entered so splendid a building ;
他 有 绝不 然而 进入 所以 灿烂 一个 建筑 ;

他从未进入过如此宏伟的建筑；

[ˈnevər] [trɑːd] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [ðæt] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈeɪtriəm] .
never trod so fine a room as that gorgeous atrium .
绝不 践踏 所以 美好的 一个 房间 作为 那 华丽的 中庭 .

我从未踏足过如此精美的房间，就像那华丽的中庭一样。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [nekst] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpæspɔːrt]
he reflected next instant that he came there that day armed with the passport
他 反映 下一个 立即的 那 他 来了 那里 那 天 武装 和 这 护照
[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ˈwelkəm] [werˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [ɡoʊ] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] over — the
which makes a man welcome wherever he may go the wide world over — the
哪个 制作 一个 男人 欢迎 无论 他 可能 去 这 宽的 世界 over — the
[ˈtælɪsˈmæniːk] [ˈpæspɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
talismanic passport of money in his pocket .
护身符 护照 的 钱 在 他的 口袋 .

他随即想到，那天他带着一本让他无论走到世界哪个角落都备受欢迎的护照——口袋里的金钱护身符护照。

[riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [ˈswægər] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ,
Regaining his usual swagger as he mounted the steps ,
恢复 他的 通常 昂首阔步 作为 他 安装 这 步骤 ,

他昂首阔步地走上台阶，恢复了往常的傲气。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wer] [kɑːrdz] [ʌv; əv] [ədˈmɪ] (ə)n [wɜːr; wər] [ɪˈʃuːd] ,
he followed the crowd into the office where cards of admission were issued ,
他 随后 这 人群 进入 这 办公室 在哪里 牌 的 入学 是 发布 ,

他跟着人群走进发放入场证的办公室，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈboʊldli] [wʌns] [mɔːr] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fɜːrm] [vɔɪs] ,
and gave his name boldly once more , in a very firm voice ,
和 给予 他的 姓名 大胆地 一次 更多的 , 在 一个 非常 公司 嗓音 ,

他再次用非常坚定的声音，大胆地报出了自己的名字。

[æz; əz] [hɛə] [vɑːn] [fɔːrstmən] [ʌv; əv] [viˈenə] .
as Herr von Forstemann of Vienna .
作为 先生 冯 福斯特曼 的 维也纳 .

维也纳的冯·福斯特曼先生。

[ðen] , [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈpeɪstbɔːrd] [wɪtʃ] [ɪnˈʃuəz] [ədˈmɪ] (ə)n [tuː; tə] [ðə; ði]
Then , provided with the necessary pasteboard which ensures admission to the
然后 , 假如 和 这 必要的 纸板 哪个 确保 入学 到 这

[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

然后，提供必要的纸板，以确保能够进入房间，

[hiː; hi] [stiɪl] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [væst] , [ˈɡerɪʃ] [hɔːl] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈɡeɪmɪŋ]
he still followed the stream into the vast , garish hall which contains the gaming
他 仍然 随后 这 溪流 进入 这 广阔的 , 扎眼 大厅 哪个 包含 这 赌博
[teɪblz] .
tables .
表格 .

他仍然沿着溪流走进了那间巨大而俗艳的大厅，里面摆放着赌桌。

[ɪts] [saɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɡɔːrdʒəsənəs] [ˈferli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmænz] [breθ] [əˈweɪ] .
Its size and its gorgeousness fairly took the man's breath away .
它是 尺寸 和 它是 美极了 相当 采取 这 男人的 气息 离开 .

它的大小和华丽程度几乎让这个男人窒息。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈaʊər][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɜːrli] , [æz; əz][frɑːnts] [naʊ] [ˈrekənd] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
Though the hour was still early , as Franz now reckoned time in his
尽管 这 小时 曾是 仍然 早期的 , 作为 弗朗茨 现在 估计 时间 在 他的
[ˌkɒzməˈpɒlɪtənəɪz] [ˈævətaːr] ,
cosmopolitanised avatar ,
国际化 头像 ,
虽然时间还早, 但以弗朗茨如今这位国际化都市人的身份来计算时间,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] [ɪˈmens] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpleɪɜːz] [ˈgæðərd] [ɪn] [diːp]
he was surprised to find so immense a crowd of players gathered in deep
他 曾是 惊讶 到 寻找 所以 巨大 一个 人群 的 玩家 聚集 在 深的
[ˈrouz; ˈraʊz] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ˈæftər] [ˈteɪbl] ,
rows round table after table ,
行 圆形的 桌子 后 桌子 ,
他惊讶地发现, 竟然有如此多的玩家聚集在一起, 一排排地围坐在一张又一张桌子旁。

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː] [bɔːŋ] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv] [səˈluːn] [ˈæftər] [səˈluːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈdɪstəns] .
opening into long perspective of saloon after saloon in the farther distance .
开幕 进入 长的 看法 的 酒吧 后 酒吧 在 这 更远 距离 .
视野豁然开朗, 远处一家接一家的酒吧映入眼帘。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ruːˈlet] - [bɔːrd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈkerfəli] [fɔːr; fər]
He drew up to the first roulette - board , and watched the play carefully for
他 画 向上 到 这 第一的 轮盘赌 - 木板 , 和 观看 这 玩 小心 为了
[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
several minutes .
一些 分钟 .
他走到第一个轮盘赌桌前, 仔细观察了几分钟。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [brɪˈfɔːrhænd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][ˈdaɪəgræmz] ,
Though he had studied the subject beforehand with books and diagrams ,
尽管 他 有 研究 这 主题 预先 和 图书 和 图表 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] ,
and had made sure ,
和 有 制成 当然 ,
虽然他事先已经通过书籍和图表研究过这个问题, 并且也确保了,

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [baɪ] [ˈfriːkwənt] [ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈtraɪəlz] ,
as he thought , of the truth of his System by frequent imaginary trials ,
作为 他 想法 , 的 这 真相 的 他的 系统 经过 频繁 假想 试验 ,
他认为, 通过频繁的形象性试验来验证其体系的正确性,

[aɪˈtiː] [ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][læst][ɪn][ˈriːəl] [laɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈtændʒəb(ə)]
it interested him immensely to see at last in real life , and with tangible
它 感兴趣的 他 非常 到 看 在 最后的 在 真实 的生活 , 和 和 有形
[ˈæktər] ,
actors ,
演员 ,
他非常感兴趣, 终于能在现实生活中看到它, 而且是由真人演员演绎的。

[ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [bɔːŋ] [ˈkaːntəmˌpleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːvəri] [deɪ] - [driːmz] .
the scene he had so long contemplated in his feverish day - dreams .
这 场景 他 有 所以 长的 思考 在 他的 发烧 天 - 梦境 .
这是他在发烧时的白日梦中长久以来所设想的场景。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [drɪˈstɪŋktli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
The result was in some ways distinctly disappointing .
这 结果 曾是 在 一些 方式 明显地 令人失望 .
结果在某些方面令人非常失望。

[hi:; hi][ˈhædnt] [əˈlaʊd] [tu:; tə][hɪmˈself][fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbʌs(ə)l] , [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər]
He hadn't allowed to himself for so much bustle , so much noise , so many other
他 之前没有 允许 到 他自己 为了 所以 很多 忙碌 , 所以 很多 噪音 , 所以 许多 其他
[ˈpleɪɜːz] .
players .
玩家 .

他没有让自己沉浸在如此喧嚣、如此嘈杂、如此多其他球员的环境中。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃər] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] [ˈoʊnli] ; [hi:; hi][hæd; həd] [steɪkt]
In his mental picture , he had seen his own money only ; he had staked
在 他的 精神的 图片 , 他 有 已见 他的 自己的 钱 仅有的 ; 他 有 已抵押
[ænd; ənd] [wʌn] ,
and won ,
和 韩元 ,

在他的脑海中, 他看到的只有自己的钱; 他下了注, 赢了。

[steɪkt] [ænd; ənd] [bɔ:st] , [steɪkt] [ænd; ənd] [wʌn] [əˈgen] [ɪnˈses(ə)ntli] , [waɪl] [ˈkru:piəz] [ænd; ənd] [bæŋk]
staked and lost , staked and won again incessantly , while croupiers and bank
已抵押 和 丢失的 , 已抵押 和 韩元 再次 不已 , 尽管 荷官 和 银行
[ɪgˈzɪstɪd] , [æz; əz][,aɪˈti:][wɜ:ɪ; wər] ,
existed , as it were ,
存在 , 作为 它 是 ,

在荷官和银行存在的情况下, 人们不断地下注、输钱、再下注、再赢钱。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl] [ju:z][ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] .
for his sole use and benefit .
为了 他的 唯一 使用 和 益处 .

仅供他个人使用和受益。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ˈkɑ:nkri:t] [riˈæləti] , [ˈmeni] [ˈkɒmplɪˌkeɪtɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [əˈroʊz][tu:; tə][dɪˈstrækt][hɪm; ɪm]
But here in concrete reality , many complicating circumstances arose to distract him
但 这里 在 具体的 现实 , 许多 并发 情况 出现 到 转移 他
.
:
.

但现实中, 许多复杂情况出现, 分散了他的注意力。

[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] , [roʊ] [ˈæftər] [roʊ] [ɪn] [ˈserɪd] [ˈɔ:rdər] ,
Other people crowded round , row after row in serried order ,
其他 人们 挤 圆形的 , 排 后 排 在 串联 命令 ,

其他人依次簇拥着, 一排排, 井然有序。

[tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ;
to put on their own money without regard to his presence ;
到 放 在 他们的 自己的 钱 没有 看待 到 他的 在场 ;

即使他不在场, 他们也自掏腰包;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][,aɪˈti:][ɔ:l][ɑ:n][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)][ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] ways —
and they put it all on in so many incomprehensible and ridiculous ways —
和 他们 放 它 全部 在 在 所以 许多 难以理解 和 荒谬的 ways —
backing [ˈdʌzənz] , [ɔ:r] [fɔ:z] ,
backing dozens , or fours ,
backing 几十个 , 或者 四 ,

他们以各种令人费解和荒谬的方式把这一切都展现出来——支持几十个人, 或者四五个人,

[ɔ:r] [perz] , [ɔ:r] [ˈkɑ:ləmz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈsɪstəmz] ,
or pairs , or columns , according to their Systems ,
或者 对 , 或者 列 , 根据 到 他们的 系统 ,

或者根据它们的系统, 成对或成列,

[wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] of — that [frɑːnts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [felt]
which he had never thought of — that Franz for a stray minute or two felt
哪个 他 有 绝不 想法 of — that 弗朗茨 为了 一个 流浪 分钟 或者 二 毛毡
['θɜːrəli] [brɪ'wɪldərd] .
thoroughly bewildered .
彻底 困惑 .

这是他从未想过的——弗朗茨一时之间感到非常困惑。

[hiː, hi][ɔːlmoʊst] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .
He almost lost his head .
他 几乎 丢失的 他的 头 .

他差点丢了性命。

[ðə; ði] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm] [hiː, hi][hæd; həd] [pleɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ɑːn][ˈpeɪpər] ,
The sweet simplicity of the little game he had played by himself on paper ,
这 甜的 简单 的 这 小的 游戏 他 有 玩 经过 他自己 在 纸 ,
他独自在纸上玩的小游戏，其甜蜜而简单。

[ə'genst] [ə; eɪ][bæŋk] [wɪtʃ] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] ['eni] [steɪk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [naʊ] ['væniʃt] ['ʌtərli] ;
against a bank which took no heed of any stake but his , now vanished utterly ;
反对 一个 银行 哪个 采取 不 注意 的 任何 赌注 但 他的 , 现在 消失了 完全地 ;
而这家银行除了他的利益之外，对其他任何利益都漠不关心，如今却彻底消失了；

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [keɪm] chaos — a [kəm'pleks][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] [fæntəzmə'gɔːrɪə] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]
in its place came chaos — a complex and distracting phantasmagoria of men and
在 它是 地方 来了 chaos — a 复杂的 和 分散注意力 幻象 的 男人 和
['wɪmɪn] [flɪŋɪŋ] [daʊn] [ɡoʊld] ['piːsɪz] [æt; ət] [krɔːs] - ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɑːn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['kʌlərz]
women flinging down gold pieces at cross - purposes on numbers and colours
女性 投掷 向下 金子 件 在 叉 - 目的 在 数字 和 颜色
;
;
;

取而代之的是一片混乱——男男女女胡乱地将金币扔向数字和颜色，场面复杂而令人分心；

['stɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['luːɪs] [hæp; hɑːp] - ['hæzəd][ɪn] ['rekləs] [kən'fjuːz(ə)n][ɑːn][fɜːrst][ɔːr][læst] ['dʌzənz] ;
sticking about their louis hap - hazard in reckless confusion on first or last dozens ;
粘性 关于 他们的 路易斯 哈普 - 冒险 在 鲁莽 困惑 在 第一的或者最后的 几十个 ;
在第一打或最后一打中，他们漫不经心地徘徊在路易斯周围，鲁莽而混乱；

['reɪkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [græbɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hændz] , [ɪn][hɑːt] [heɪst] ; [tɪl] [frɑːntsɪz] [breɪn] [brɪ'gæn]
raking in and grabbing up , with eager hands , in hot haste ; till Franz's brain began
耙草 在 和 抓取 向上 , 和 渴望的 双手 , 在 热的 匆忙 ; 直到 弗朗茨的 脑 开始
[tuː; tə] [riːl] ,
to reel ,
到 卷轴 ,

他急切地抓取、抢夺，双手飞快地抓着，直到弗朗茨的大脑开始晕眩。

[ænd; ənd][hiː, hi] ['wʌndərd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə'mɪd][soʊ] ['meni] ['roʊlɪŋ] [kɔɪnz] ,
and he wondered to himself , amid so many rolling coins ,
和 他 想知道 到 他自己 , 之中 所以 许多 滚动 硬币 ,
他不禁心想，在这么多滚动的硬币中，

[haʊ] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [tel] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] .
how each could tell at each turn what had happened to his own money .
如何 每个 可以 告诉 在 每个 转动 什么 有 发生 到 他的 自己的 钱 .
每个人都能随时知道自己的钱发生了什么事。

[ɪn][aɪ'diːə] , [hiː, hi][hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'ləʊn] ; [ɪn] ['præktɪs] ,
In idea , he had confined himself to the System alone ; in practice ,
在 主意 , 他 有 受限 他自己 到 这 系统 独自的 ; 在 实践 ,
在理念上，他只局限于体制内；在实践中，

[hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ten] [ˈdɪfrənt] [geɪmz] [æt; ət] once
he found all the rest of the world engaged in playing ten different games at once
他 成立 全部 这 休息 的 这 世界 已订婚的 在 玩耍 十 不同的 游戏 在 once
— rouge - [et] - [nwa:r] ,
— rouge - et - noir ,
— rouge - 等 - 黑色电影 ,

他发现全世界其他人都在同时玩十种不同的游戏——红黑棋、

[pæ'seɪ] - [et] - [ma:ŋ'keɪ] , [per] - [et] - [ɪm'per] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] it — with [dɪ'stræktɪŋ]
passee et manque , pair - et - impair , and the rest of it — with distracting
过去 - 等 - 渴望 , 一对 - 等 - 妨害 , 和 这 休息 的 it — with 分散注意力
[rə'pɪdətɪ] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈteɪbl] .
rapidity , at a single table .
快速 , 在 一个 单身的 桌子 .

passee-et-manque、pair-et-impair 等等——在一张桌子上以令人分心的速度。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [hi:; hi] [wɑ:tft] , [wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] [aɪz] ,
For a minute or two , he watched , with cat - like eyes ,
为了 一个 分钟 或者 二 , 他 观看 , 和 猫 - 喜欢 眼睛 ,
他用猫一样的眼睛观察了一两分钟。

[brɪ'fɔ:r] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə][rɪsk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [seɪvd] [ˈlu:ɪs] .
before venturing to risk one of his hard - saved louis .
前 冒险 到 风险 一 的 他的 难的 - 已保存 路易斯 .
在冒险动用他辛苦攒下的路易之前。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈsi:kwəns] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈkʌlərz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ri:tft] [ə; eɪ]
But presently the sequence of numbers and colours on the board reached a
但 目前 这 顺序 的 数字 和 颜色 在 这 木板 达到 一个
[pɔɪnt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈspeʃəli] [ˈfeɪvərəbl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] .
point which appeared to him specially favourable for his System .
观点 哪个 出现 到 他 特别 有利 为了 他的 系统 .

但目前棋盘上的数字和颜色序列达到了一个在他看来特别有利于他的系统的点。

[ˈtremblɪŋ] [ˈgreɪtli] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] [ˈswægərɪŋ] [ˈaʊtwərdli] [stɪl] ,
Trembling greatly within , but swaggering outwardly still ,
发抖 非常 之内 , 但 趾高气扬 向外 仍然 ,
内心战栗不已，但表面上依然趾高气扬。

[frɑ:nts] [li:nd] [ˈoʊvər] [brɪ'twi:n] [tu:] [staʊt] [ˈpleɪɜ:z] [hu:] [sæt] [kloʊz][baɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Franz leaned over between two stout players who sat close by in front of him ,
弗朗茨 倾斜 超过 之间 二 肥硕 玩家 WHO 卫星 关闭 经过 在 正面 的 他 ,
弗朗茨俯身靠近坐在他前面的两个身材魁梧的球员，

[ænd; ənd] , [ˈedʒɪŋ] [hɪm'self] [ˈsaɪdweɪz] , [pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒɔslɪŋ] [kraʊd] , [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
and , edging himself sideways , passed through the jostling crowd , till he had
和 , 边缘 他自己 侧身 , 通过了 通过 这 推搡 人群 , 直到 他 有
[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ˈtwenti] [fræŋks][ɑ:n] [ru:z] ,
deposited twenty francs on rouge ,
已存 二十 法郎 在 胭脂 ,

于是，他侧身挤过熙熙攘攘的人群，直到在胭脂树上投下了二十法郎。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
with a beating heart .
和 一个 殴打 心 .
带着跳动的心脏。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] .
For a minute he waited .
为了 一个 分钟 他 等待 .
他等了一会儿。

[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [pʊt][ðer; ðər] [steɪks] [ʌnˈplezntli] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ; [kɔɪnz] [roʊld] [ɪn] [ˈkæʒuəli] , [hɪr]
Other people put their stakes unpleasantly close to his ; coins rolled in casually , here
其他 人们 放 他们的 赌注 令人不快的 关闭 到 他的 ; 硬币 滚动 在 随意地 ; 这里
[ænd; ænd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ;

其他人也把赌注下得离他很近，让人很不舒服；硬币随意地滚来滚去，到处都是。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkru:piɪrˈkru:piər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈhaɪnd] [dəˈrektɪd]
and were fixed by the croupier with his stick as voices behind directed
和 是 固定的 经过 这 荷官 和 他的 戳 作为 声音 在后面 指导
.
.
.

荷官用他的棍子固定住他们，同时听从身后的声音指挥。

[bʌt; bət][frɑ:nts] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [fæst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [ˈlu:ɪs] .
But Franz kept his eyes fixed fast on his own good louis .
但 弗朗茨 保留 他的 眼睛 固定的 快速地 在 他的 自己的 好的 路易斯 .

但弗朗茨的目光始终紧紧锁定在他自己的爱人路易身上。

- , [ræŋ] [ðə; ði] [ru:ˈlet] ; “ [ri:ɛn][en i:][vi ˈe] [plʌs] !
Whr'r'r , rang the roulette ; “ Rien ne va plus !
- , 响铃 这 轮盘赌 ; “ 里恩 ne va 加 !

呼啦啦，轮盘赌响了； “Rien ne va plus!

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkru:piɪrˈkru:piər] .
” cried the croupier .
” 哭 这 荷官 .

“荷官喊道。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:r] [tu:] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [spʌn] ,
For a second or two , as the thing spun ,
为了 一个 第二 或者 二 , 作为 这 事物 旋转 ,

那东西旋转了一两秒钟，

[frɑ:nts] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kʌm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
Franz felt his heart come up in his mouth with anxiety .
弗朗茨 毛毡 他的 心 来 向上 在 他的 嘴 和 焦虑 .

弗朗茨感到一阵焦虑，心都提到了嗓子眼。

[ðə; ði] [bɔ:l] [dʒʌmpt] [aʊt] ; [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [ˈkudnt] [ˈfɑ:lʊʊ] [aɪ ˈti:] .
The ball jumped out ; his quick eyes couldn't follow it .
这 球 跳了起来 出去 ; 他的 快的 眼睛 不能 跟随 它 .

球弹了出来；他眼疾手快，却没能追踪到球的轨迹。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlu:ɪs] [stɪl] .
Instinctively , he kept them fixed on his louis still .
本能地 , 他 保留 他们 固定的 在 他的 路易斯 仍然 .

他本能地将它们固定在路易丝身上。

” [di:s] - [sept] [ˈgeɪni, ˈgægni] ; [ɪmˈper] , [ru:ʒ] , [mɑ:ŋˈkeɪ] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkru:piɪrˈkru:piər] .
” Dix - sept gagne ; impair , rouge , manque , “ cried the croupier .
” 迪克斯 - 九月 加涅 ; 妨害 , 胭脂 , 渴望 , “ 哭 这 荷官 .

“Dix-sept Gagne；损害，胭脂，曼克，”荷官喊道。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [roʊz] [ʌp] [ɔ:l] [ʌnˈbɪd(ə)n] [ɑ:n][frɑ:ntsɪz] [feɪs] .
A flush of triumph rose up all unbidden on Franz's face .
一个 冲洗 的 胜利 玫瑰 向上全部 未邀请的 在 弗朗茨的 脸 .

弗朗茨脸上不由自主地泛起了一抹胜利的红晕。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðen] !
The System was justified then !
这 系统 曾是 合理的 然后 !

当时的制度是合理的!

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['lu:ɪs] !
he had won a louis !
他 有 韩元 一个 路易斯 !

他赢得了路易!

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði][ˈkru:piəɪˈkru:piər] [reɪkt] [ɪn] [hoʊl] [hi:ps] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .
By his side , the croupier raked in whole heaps of gold and silver .
经过 他的 边 , 这 荷官 耙过的 在 所有的 堆积如山 的 金子 和 银 .

在他身边, 荷官赚得盆满钵满, 金银财宝堆积如山。

[ðen] [hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [peɪ] [aʊt] ; [hɪr] [ə; eɪ] ['begərli] [faɪv] [fræŋks] ; [ðer; ðər] , [ten] [brɔ:d] ['jeləʊ]
Then he began to pay out ; here a beggarly five francs ; there , ten broad yellow
然后 他 开始 到 支付 出去 ; 这里 一个 乞丐 五 法郎 ; 那里 , 十 广阔 黄色的
[pi:sɪz] .
pieces .
件 .

然后他开始付钱; 这里是可怜的五法郎; 那里是十枚宽大的黄色硬币。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][frɑ:nts] ,
At last he came to Franz ,
在 最后的 他 来了 到 弗朗茨 ,

最后他找到了弗朗茨。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['lu:ɪs] ['kerləsli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [steɪk] .
and flung a louis carelessly by the side of the Tyroler's stake .
和 扔 一个 路易斯 粗心大意 经过 这 边 的 这 - 赌注 .

然后漫不经心地把一枚路易银币扔到蒂罗尔人的木桩旁。

[frɑ:nts] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['traɪʌmf] .
Franz picked it up with a sense of ineffable triumph .
弗朗茨 挑选 它 向上 和 一个 感觉 的 难以言喻的 胜利 .

弗朗茨捡起它时, 心中充满了难以言喻的胜利感。

[ə; eɪ] ['lu:ɪs] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] !
A louis all at once !
一个 路易斯 全部 在 一次 !

一个路易!

[ɪf] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] , [hi:; hi] [wəd] [su:n] [ɡrəʊ] [rɪtʃ] !
If he went on like this , he would soon grow rich !
如果 他 去 在 喜欢 这 , 他 会 很快 生长 富有的 !

如果他继续这样下去, 很快就会发财!

['twenti] [fræŋks][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʒ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] !
Twenty francs for a turn of the wheel !
二十 法郎 为了 一个 转动 的 这 车轮 !

转动一次轮盘要二十法郎!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['splendɪd] , ['splendɪd] !
it was splendid , splendid !
它 曾是 灿烂 , 灿烂 !

太棒了, 太棒了!

[hi:; hi] [pleɪd] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑ:n] .
He played again , and played on .
他 玩 再次 , 和 玩 在 .

他又上场了, 继续上场。

[ˈfɜːrtʃən] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnər] .
Fortune favoured the beginner .
财富 受青睐 这 初学者 :

新手总是能获得好运。

[ðeɪ] [seɪ] - [tɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
They say 'tis a trick of hers .
他们 说 - 的 一个 诡计 的 她的 :

他们说这是她的诡计。

[ðə; ði][ˈsaɪrən] [ˈlʊrɪz] [juː; jʊ] .
The siren lures you .
这 警笛 诱饵 你 :

警笛声引诱你。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [hiː; hi] [steɪkt] [ænd; ənd] [wʌn] ; [lɔːst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [wʌn] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈɡen] .
Time and again , he staked and won ; lost a little ; won it back again .
时间 和 再次 , 他 已抵押 和 韩元 ; 丢失的 一个 小的 ; 韩元 它 后退 再次 :

他一次又一次地下注，赢了；输了一点；又赢回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈluːɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] now — eight — six — four — eleven [əˈɡen] .
He was five louis to the good now — eight — six — four — eleven again .
他 曾是 五 路易斯 到 这 好的 now — eight — six — four — eleven 再次 :

他现在是五路易——八路易——六路易——四路易——十一路易。

[ðen] , [fɔːr; fər] [əˈwaɪ] , [hiː; hi] [went] [ʌp] steadily — twelve , [θɜːrˈtiːn] , [fɔːrˈtiːn] , [ˈfɪftiːn] ,
Then , for awhile , he went up steadily — twelve , thirteen , fourteen , fifteen ,
然后 , 为了 一会儿 , 他 去 向上 steadily — twelve , 十三 , 十四 , 十五 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˈtwenti] .
and so on to twenty .
和 所以 在 到 二十 :

然后，有一段时间，他的分数稳步上升——十二、十三、十四、十五，以此类推，直到二十。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [gruː] [ɪˈleɪtɪd] .
By that time , he grew elated .
经过 那 时间 , 他 生长 欣喜若狂 :

那时，他欣喜若狂。

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [roʊd][tuː; tə] [ˈrɪtʃɪz] .
Why , the System was sure a royal road to riches .
为什么 , 这 系统 曾是 当然 一个 皇家 路 到 财富 :

为什么呢？因为这套系统无疑是一条通往财富的康庄大道。

[ˈliːbə] [ˈɡɑːt] , [wʌt] [ˈfɜːrtʃən] !
Lieber Gott , what fortune !
利伯 上帝 , 什么 财富 !

亲爱的上帝，真是太幸运了！

[ˈhiːd] [brɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fræŋk] [steɪks] [əˈloʊn] ; [hiː; hi] [ˈdʌblɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
He'd begun by thinking of twenty - franc stakes alone ; he doubled them now ,
他会 开始 经过 思维 的 二十 - 法郎 赌注 独自的 ; 他 双倍 他们 现在 ,

他最初只打算下注20法郎；现在他把赌注翻了一番。

[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [iːtʃ] [taɪm] [tuː] [nəˈpʊʊliənɪz] [təˈɡeðər] .
putting down at each time two napoleons together .
推杆 向下 在 每个 时间 二 拿破仑 一起 :

每次放下两尊拿破仑像。

- [went] [ðə; ði] [ru:'let] [ə'freʃ] ; [blæk] [wʌn] ; [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)]['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ] [reɪkt] [ɪn]
Whr'r'r went the roulette afresh ; black won ; the inexorable valet raked in
- 去 这 轮盘赌 重新 ; 黑色的 韩元 ; 这 无情的 代客泊车 耙过的 在
[hɪz; ɪz] [tu:] ['lu:ɪs] .
his two louis .
他的 二 路易斯 .

轮盘赌又开始了；黑色赢了；无情的男仆赢得了他的两个路易。

[eɪ'ti:n] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [naʊ] !
Eighteen to the good now !
十八 到 这 好的 现在 !

现在十八岁了！

[ˈnevər] [maɪnd] ; [traɪ][jʊr; jər] [lʌk] [ə'gen] !
never mind ; try your luck again !
绝不 头脑 ; 尝试 你的 运气 再次 !

没关系，再试一次吧！

[ˈbreɪvli] [hi:; hi] [əd'ventʃə] [ə'hʌðər] [fɔ:rti] [fræŋks] , [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] passe — so [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd]
Bravely he adventured another forty francs , this time on passe — so the System would
勇敢地 他 冒险 其他 四十 法郎 , 这 时间 在 passe — so 这 系统 会
[hæv; həv][aɪ 'ti:] .
have it .
有 它 .

他勇敢地又冒险投入了四十法郎，这次是用通行证——这就是体制的要求。

[ˈtwenti] - [tu:] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['nʌmbər] !
Twenty - two came out as the winning number !
二十 - 二 来了 出去 作为 这 获胜 数字 !

中奖号码是22！

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [steɪk] ['dʌblɪd] ; ['twenti] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [wʌns]
With joy and delight he saw his stake doubled ; twenty to the good once
和 喜悦 和 喜 他 锯 他的 赌注 双倍 ; 二十 到 这 好的 一次
[mɔ:r] !
more !
更多的 !

他欣喜若狂地看到自己的赌注翻了一番；又赢了二十倍！

[hə'reɪ] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['splendɪd] !
this was splendid !
这 曾是 灿烂 !

太棒了！

[stɔ:p] [naʊ] !
Stop now !
停止 现在 !

停止！

[ðə; ði][nekst] [ku:] [dɪ'mɑ:ndɪd] ([baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm]) [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [bæk] [ə; eɪ] number — either
The next coup demanded (by the System) that he should back a number — either
这 下一个 政变 要求 (经过 这 系统) 那 他 应该 后退 一个 number — either
[twelv] [ɔ:r] ['twenti] - [fɔ:r] ,
twelve or twenty - four ,
十二 或者 二十 - 四 ,

下一次政变（由体制内）要求他支持一个数字——要么是十二，要么是二十四。

[æz; əz][ˈfænsi] [dikˈteɪd] .
as fancy dictated .
作为 想要 口述 .

随心所欲。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [tu:] [ˈlu:ɪs][ɑ:n] [twelv] .
With trembling fingers he laid down two louis on twelve .
和 发抖 手指 他 铺设 向下 二 路易斯 在 十二 .

他颤抖着手指，在十二点钟方向放了两个路易。

[wʌns] [mɔ:ɹ] , [ˈfɔ:rtʃən] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm] .
Once more , fortune favoured him .
一次 更多的 , 财富 受青睐 他 .

他再次幸运地得到了上天的眷顾。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈkru:piɪ,ˈkru:piər] [peɪ] [aʊt] [ˈsev(ə)nti] - [tu:] [ɡʊd] [ɡoʊld] [kɔɪnz][ɑ:n][ta:p][ʌv; əv]
When he saw the croupier pay out seventy - two good gold coins on top of
什么时候 他 锯 这 荷官 支付 出去 七十 - 二 好的 金子 硬币 在 顶部 的
[hɪz; ɪz][oʊn] [pi:s] ,
his own piece ,
他的 自己的 片 ,

当他看到荷官在自己的赌注之外又额外支付了七十二枚金币时，

[frɑ:nts][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
Franz was almost beside himself .
弗朗茨 曾是 几乎 旁 他自己 .

弗朗茨几乎疯了。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈhɜ:ɹɪdli] , [lest][sʌm; səm] [ˈgræbəɹ] [ʃʊd; ʃəd] [snætʃ] [ðem; ðəm] , [æz; əz]
He clutched them up hurriedly , lest some grabber should snatch them , as
他 紧握 他们 向上 匆匆 , 免得 一些 抓取器 应该 抢夺 他们 , 作为
[ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] [æt; ət][ðə; ði][teɪblz] .
often happens at the tables .
经常 发生 在 这 表格 .

他赶紧把它们抓起来，以免被人抢走，这种情况在餐桌上经常发生。

[waɪl] [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi][felt][ə; eɪ] [ˈfrendli] [tæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldəɹ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
While he did so , he felt a friendly tap on his shoulder from behind .
尽管 他 做过 所以 , 他 毛毡 一个 友好的 轻敲 在 他的 肩膀 从 在后面 .

就在这时，他感到身后有人友好地拍了拍他的肩膀。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] .
He looked round suddenly .
他 看起来 圆形的 突然 .

他突然环顾四周。

“ [soʊ][jʊɹ; jəɹ] [ˈsɪstəm] [wɜ:ɹks] [wel] !
” So your System works well !
” 所以 你的 系统 作品 出色地 !

“看来你们的系统运行良好! ”

“ [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] , [kənˈɡrætʃələtɔ:ri] .
” a cheery voice exclaimed , congratulatory .
” 一个 欢快的 嗓音 惊呼 , 祝贺 .

一个欢快的声音喊道，带着祝贺的意味。

[frɑ:nts][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] ; - [twʌz] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈmɪstəɹ] [hoʊlmz] , [ðæt] [dɪˈspaɪzəɹ][ʌv; əv]
Franz nodded and smiled ; ' twas his friend , Mr Holmes , that despiser of
弗朗茨 点头 和 微笑 ; - 那是 他的 朋友 , 先生 福尔摩斯 , 那 鄙视者 的
[ɔ:l] [ˈsɪstəmz] .
all Systems .
全部 系统 .

弗朗茨点点头，笑了笑；他的朋友福尔摩斯先生，那个鄙视一切制度的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌ; əv][ðæt] [deɪ] , ['mɪstər] [hoʊlmz] [ˈhɒvəd] [nɪr] , [ænd; ənd][kept][æn; ən] [aɪ] [ɑːn]
For the rest of that day , Mr Holmes hovered near , and kept an eye on
为了 这 休息 的 那 天 , 先生 福尔摩斯 悬停 靠近 , 和 保留 一个 眼睛 在
[frɑːnts][ˈkwaɪətli] .
Franz quietly .
弗朗茨 悄悄 .

那天剩下的时间里, 福尔摩斯先生一直徘徊在附近, 默默地观察着弗朗茨。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [sʌm; səm][ˈluːzər][ˌaʊtˈsaɪd] ,
From time to time , to be sure , he followed some loser outside ,
从 时间 到 时间 , 到 是 当然 , 他 随后 一些 失败者 外部 ,
当然, 他偶尔也会跟着一些落魄之人出去。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [wei] ,
and disappeared for half - an - hour in a mysterious way ,
和 消失 为了 一半 - 一个 - 小时 在 一个 神秘 方式 ,
然后神秘地消失了半个小时。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l][ˈɪntərv(ə)l][hiː; hi] [ˈsʌmhaʊ] [ˈɔːlweiːz] [tɜːrnd] [ʌp] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
after which little interval he somehow always turned up smiling .
后 哪个 小的 间隔 他 不知何故 总是 转向 向上 微笑 .
此后不久, 他总是面带微笑地出现。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][frɑːntsɪz][saɪd] ;
But whenever he came back it was to Franz's side ;
但 每当 他 来了 后退 它 曾是 到 弗朗茨的 边 ;
但他每次回来都是回到弗朗茨身边;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəˈpiəd] [iːtʃ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈkwestʃən] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and he reappeared each time with the self - same question , “ How much to
和 他 再次出现 每个 时间 和 这 自己 - 相同的 问题 , “ 如何 很多 到
[ðə; ði] [ɡʊd] [naʊ] ?
the good now ?
这 好的 现在 ?
他每次都带着同样的问题出现: “现在有多大好处? ”

[bɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ɔːr] [ˈluːzɪŋ] ?
been winning or losing ?
到过 获胜 或者 输 ?
是赢还是输?

“ [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][frɑːnts][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌ; əv][ˌflʌktjuˈeɪʃəns] ,
” **And each time Franz was able , on the whole , in spite of fluctuations ,**
” 和 每个 时间 弗朗茨 曾是 有能力的, 在 这 所有的 , 在 尽管如此 的 波动 ,
[tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [ˈprɑːɡres] ;
to report progress ;
到 报告 进步 ;
“尽管情况有所波动, 但弗朗茨每次总体上都能汇报进展情况;

— seventy [ˈluːɪs] , [ˈnaɪnti] [θriː] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] !
— **seventy louis , ninety three , a hundred and one , a hundred and twenty !**
— seventy 路易斯 , 九十 三 , 一个 百 和 一 , 一个 百 和 二十 !
—七十路易, 九十三, 一百零一, 一百二十!

[ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [brˈɡæən][tuː; tə][mɑːrk][frɑːntsɪz] [pleɪ] [baɪ] [naʊ] .
People about began to mark Franz's play by now .
人们 关于 开始 到 标记 弗朗茨的 玩 经过 现在 .
这时人们开始注意到弗朗茨的戏剧了。

- [twʌz] [əˈhʌðər] [ˈmɪstər] [welz] , [ðeɪ] [sed] ; [wʌn] [wʊd] [duː] [ˈwaɪzli] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
' Twas another Mr Wells , they said ; one would do wisely to follow him .
- 那是 其他 先生 威尔斯 , 他们 说 ; 一 会 做 明智地 到 跟随 他 .
他们说, 那是另一位威尔斯先生; 最好还是跟随他。

[hi:; hi] [pleɪd] [tɪl] [ˈiːvniŋ] .
He played till evening .
他 玩 直到 晚上 .

他一直玩到晚上。

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [hoʊlmz] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][di:] [ˈpærɪs] .
About seven o'clock , Holmes invited him to dinner at the Hotel de Paris .
关于 七 点钟 , 福尔摩斯 受邀 他 到 晚餐 在 这 酒店 德 巴黎 .
大约七点钟, 福尔摩斯邀请他到巴黎酒店共进晚餐。

[frɑ:nts] [ˈstroʊld] [ɔ:f] , [wel] [ˈkɑ:ntent] ; [wai] [ˈʊdənt] [hi:; hi][daɪn][ɪn] [pi:s] ?
Franz strolled off , well content ; why shouldn't he dine in peace ?
弗朗茨 漫步 离开 , 出色地 内容 ; 为什么 不应该 他 用餐 在 和平 ?
弗朗茨悠闲地走开了, 一副心满意足的样子; 他为什么不能安安静静地用餐呢?

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:r] [ˈlu:ɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] .
A hundred and thirty - four louis to the good was now the reckoning .
一个 百 和 三十 - 四 路易斯 到 这 好的 曾是 现在 这 清算 .
现在算下来, 一百三十四路易。

[ðə; ði][ˈæfəb(ə)l][ˈstreɪndʒər] [wɪt] [tu:; tə][stænd] [jæmˈpeɪn] .
The affable stranger wished to stand champagne .
这 和蔼可亲 陌生人 希望 到 站立 香槟酒 .
这位和蔼可亲的陌生人想喝香槟。

[bʌt; bət][noʊ] [,viəˈni:z] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [kʊd; kəd] [pərˈmɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But no Viennese gentleman with a Von to his name could permit such a
但 不 维也纳 绅士 和 一个 冯 到 他的 姓名 可以 允许 这样的 一个
[rɪˈvɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ,
reversal of the rules of politeness ,
逆转 的 这 规则 的 礼貌 ,
但是, 任何一位姓冯的维也纳绅士都绝不会允许这种违背礼仪规则的行为。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] [ˈheɪvɪli] .
when he was winning heavily .
什么时候 他 曾是 获胜 重度 .
当时他大获全胜。

[frɑ:nts] [ˈɔ:rdərd] [ˌaɪˈti:] himself — Dry [ˈmɑ:nə,pəʊl][ʌv; əv][ðə; ði][best] brand — and [dræŋk][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər]
Franz ordered it himself — Dry Monopole of the best brand — and drank the larger
弗朗茨 订购 它 himself — Dry 单极子 的 这 最好的 brand — and 喝 这 更大的
[hæf][ʌv; əv][ˌaɪˈti:] .
half of it .
一半 的 它 .
弗朗茨亲自点了一瓶——最好的品牌的干型威士忌——然后喝掉了大半瓶。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][teɪblz] [wʌns] [mɔ:r] .
After dinner , they hurried back to the tables once more .
后 晚餐 , 他们 慌忙 后退 到 这 表格 一次 更多的 .
晚饭后, 他们又匆匆回到餐桌旁。

[frɑ:nts] [su:n] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [si:t] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [haɪ] [ɪˈhʌf] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:ntɪ] [ˈkɑ:rləʊ][tu:; tə]
Franz soon got a seat ; he was playing high enough now for Monte Carlo to
弗朗茨 很快 得到 一个 座位 ; 他 曾是 玩耍 高的 足够的 现在 为了 蒙特 卡洛 到
[rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] .
respect him :
尊重 他 .
弗朗茨很快就获得了一个席位; 他现在的地位已经足够高, 蒙特卡洛也对他表示了尊重。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][ˈsa:ləs] [di:] [zə:] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [rɪˈspektɪd] [ɪn] [prɪˈsaɪs] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][jər; jər] [steɪks] .
For in the salles de jeu you are respected in precise proportion to your stakes .
为了 在 这 销售 德 游戏 你 是 受人尊敬 在 精确的 部分 到 你的 赌注 .
在赌场里, 你的赌注越大, 你受到的尊重就越大。

[ˈmɪstər] [hoʊlmz] , [tu:] , [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɑ:n] [ˈkʌlə] .
Mr Holmes , too , put down a quiet five - franc piece now and again on colour .
先生 福尔摩斯 , 也 , 放 向下 一个 安静的 五 - 法郎 片 现在 和 再次 在 颜色 .
霍姆斯先生也偶尔会默默地投五法郎买彩纸。

“ [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [lʌk] !
Just like my luck !
” 只是 喜欢 我的 运气 !
“真是我的运气啊! ”

“ [hi;; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [blæk] [tɜ:rnd] [ʌp] [i:tʃ] [taɪm] .
he exclaimed , as black turned up each time .
” 他 惊呼 , 作为 黑色的 转向 向上 每个 时间 .
“他惊呼道，因为每次出现的都是黑色。”

[aɪm][ðə; ði] [ʌnˈlʌkiɪst] [dɔ:g][æt; ət] [ɡeɪmz] [ʌv; əv] [tæns] , [aɪ] [dɪˈkler] , [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
I'm the unluckiest dog at games of chance , I declare , that ever was born .
” 我是 这 最不幸的 狗 在 游戏 的 机会 , 我 宣布 , 那 曾经 曾是 出生 .
“我敢说，我是有史以来在赌博游戏中运气最差的狗。”

[aɪ][ˈnevər] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ˈsʌmhaʊ] , [bʌt; bət][aɪ][bɜ:rn][maɪ] [ˈfɪŋɡəz] .
I never touch them , somehow , but I burn my fingers .
我 绝不 触碰 他们 , 不知何故 , 但 我 烧伤 我的 手指 .
我从来没碰过它们，但不知为何，我的手指却总是被烫伤。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn][aɪ ˈti:] , [aɪ] [θɪŋk] !
There's a fate in it , I think !
有 一个 命运 在 它 , 我 思考 !
我觉得这其中蕴含着命运！

“ [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [si:md] .
And so indeed it seemed .
” 和 所以 的确 它 似乎 .
“事实似乎的确如此。”

[hi;; hi][bɔ:st] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsɪlvər] [pi:s] [hi;; hi] [ədˈventʃə] .
He lost every single silver piece he ventured .
他 丢失的 每一个 单身的 银 片 他 冒险 .
他冒险途中丢光了所有银币。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][fra:nts] , [hi;; hi] [wʌn] [ˈstedəli] .
But as for Franz , he won steadily .
但 作为 为了 弗朗茨 , 他 韩元 稳步 .
但弗朗茨则一路高歌猛进，最终取得了胜利。

[hi;; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [hɪz; ɪz] [steɪk] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈfɔ:tʃənz] , [tu;; tə] [faɪv] [ˈlu:ɪs]
He had advanced his stake , now , with his advancing fortunes , to five louis
他 有 先进的 他的 赌注 , 现在 , 和 他的 前进 财富 , 到 五 路易斯
[ə; eɪ][tɜ:rn] !
a turn !
一个 转动 !

随着财富的增长，他现在把赌注提高到了每注五路易！

[wen] [hi;; hi] [sɔ:] [faɪv] [ˈlu:ɪs] [ɡoʊ] , [hi;; hi] [ˈhɑ:rdli] [i:v(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] .
When he saw five louis go , he hardly even noticed it .
什么时候 他 锯 五 路易斯 去 , 他 几乎 甚至 注意到 它 .
当他看到五个路易离开时，他几乎都没注意到。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [əˈɡen] [soʊ] soon — five , [ten] , [ˈfɪfti:n] , [ˈtwenti] .
They came back again so soon — five , ten , fifteen , twenty .
他们 来了 后退 再次 所以 soon — five , 十 , 十五 , 二十 .
他们很快就又回来了——五个、十个、十五个、二十个。

[oʊ] , [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɔɪəl] [spɔ:rt] [ɪn'di:d] !
Oh , oh , but this was royal sport indeed !
哦 , 哦 , 但 这 曾是 皇家 运动 的确 !
哦, 哦, 这真是皇家运动啊!

[θri:] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ðen] [daʊn] [ə'gen] [ðə; ði][nekst][tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
Three hundred louis one minute , then down again the next to two hundred and
三 百 路易斯 一 分钟 , 然后 向下 再次 这 下一个 到 二 百 和
['sev(ə)nti] ,
seventy ,
七十 ,
一分钟三百路易, 下一分钟又降到两百七十。

[ænd; ənd][ʌp] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [tu:; tə] [tu:] - ['eɪti] - [faɪv] , [tu:] - ['naɪnti] , [θri:]
and up once more with a bound to two - eighty - five , two - ninety , three
和 向上 一次 更多的 和 一个 边界 到 二 - 八十 - 五 , 二 - 九十 , 三
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .
然后又一次跳到二八十五、二九十、三百。

[kɔɪnz] [br'keɪm] [æz; əz] ['kauntəz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [ɡoʊld] [si:md] [tu:; tə] [floʊ] [ɪn][ænd; ənd] [floʊ] [aʊt] [laɪk]
Coins became as counters to him : gold seemed to flow in and flow out like
硬币 成为 作为 计数器 到 他 : 金子 似乎 到 流动 在 和 流动 出去 喜欢
['wɔ:tər] .
water .
水 .
硬币成了他的筹码: 黄金仿佛像水一样流入流出。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] ['lu:ɪs] [lɔ:st] , [faɪv] [wʌn] , [faɪv] [lɔ:st] [ə'gen] .
It was five louis lost , five won , five lost again .
它 曾是 五 路易斯 丢失的 , 五 韩元 , 五 丢失的 再次 .
结果是: 路易斯输了五场, 赢了五场, 又输了五场。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd][fɜ:rst] [əd'vænsɪz] , [ðen] [rɪ'sɪ:dz] , [ðen] [wʌns] [mɔ:r] [əd'vænsɪz] , [soʊ] ,
But as the rising tide first advances , then recedes , then once more advances , so ,
但 作为 这 上升 潮 第一的 进展 , 然后 消退 , 然后 一次 更多的 进展 , 所以 ,
但就像涨潮时潮水先上涨, 然后退去, 然后再上涨一样,

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ə'keɪzən(ə)] ['tempərəri] [rɪ'və:sɪz] , [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][frɑ:ntsɪz] [fɔ:rtʃən] [roʊz] ['stedəli] ,
in spite of occasional temporary reverses , the tide of Franz's fortune rose steadily ,
在 尽管如此 的 偶然 暂时的 反转 , 这 潮 的 弗朗茨的 财富 玫瑰 稳步 ,
['stedəli] .
steadily .
稳步 .
尽管偶尔会有暂时的挫折, 但弗朗茨的命运却稳步上升。

[hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] ['kru:piəz] [wɜ:r; wər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][teɪblz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
He played on till the croupiers were clearing the tables for the night .
他 玩 在 直到 这 荷官 是 清理 这 表格 为了 这 夜晚 .
他一直玩到荷官们收拾桌子准备下桌为止。

[wen] [hi:; hi] [left] [ɔ:f] [æt; ət][ləst] , [pər'fɔ:rs] , [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)] [spɪn] ,
When he left off at last , perforce , at the final spin ,
什么时候 他 左边 离开 在 最后的 , 强制 , 在 这 最终的 旋转 ,
当他最终不得不停下来, 完成最后一圈时,

[hi:; hi] ['rekənd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [braɪt] [frentʃ] [ɡoʊld]
he reckoned to the good three hundred and twenty - seven bright French gold
他 估计 到 这 好的 三 百 和 二十 - 七 明亮的 法语 金子
[ˈpiːsɪz] .
pieces .
件 .

他数了数，一共是三百二十七枚闪闪发光的法国金币。

[ˈtʃæptər] [ɛks,elˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XLVIII
章 xlviii

第四十八章

[ðə; ði] ['bʌb(ə)] [bəːsts]
THE BUBBLE BURSTS
这 气泡 爆发

泡沫破裂

[kəmˈpleɪs(ə)nt][ˈmɪstər] [hoʊlmz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][ləst] [treɪn] [tu:; tə] [naɪs] ,
Complacent Mr Holmes saw him safely off by the last train to Nice ,
自满 先生 福尔摩斯 锯 他 安全 离开 经过 这 最后的 火车 到 好的 ,
安于现状的福尔摩斯先生目送他搭乘最后一班开往尼斯的火车安全离开。

[bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [snʌg] [ˈkwɔːrtərz] .
before retiring for the night to his own snug quarters .
前 退休 为了 这 夜晚 到 他的 自己的 舒适 四分之一 .

在回到自己舒适的房间休息之前。

- [tɪz] [ðʌs] [wʌn] [priˈpeəz] [wʌnz] [ˈpɪdʒɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplʌkɪŋ] .
- 'Tis thus one prepares one's pigeons for the plucking .
- 的 因此 一 准备 一个人的 鸽子 为了 这 拔毛 .

这就是准备给鸽子拔毛的方法。

[wen] [frɑːnts] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [hi:; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʃæmˈpeɪn] , [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt]
When Franz arrived at the hotel , he called for more champagne , to celebrate
什么时候 弗朗茨 到达的 在 这 酒店 , 他 称为 为了 更多的 香槟酒 , 到 庆祝
[hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] ;
his victory ;
他的 胜利 ;

弗朗茨到达酒店后，叫人要了更多的香槟来庆祝他的胜利；

[ænd; ənd] , [ˈfeɪlɪŋ] [ˈʌðər] [frendz] , [ʃerɪd] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweɪtər] .
and , failing other friends , shared drinks with the waiter .
和 , 失败 其他 朋友们 , 共享 饮料 和 这 服务员 .

当其他朋友都无法赴约时，他只好和侍者一起喝酒。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [əˈgen] [æt; ət][ˈmɑːnti] [ˈkɑːrloʊ] [brɪˈtaɪmz] , [ðooʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Next morning , he was over again at Monte Carlo betimes , though with a
下一个 早晨 , 他 曾是 超过 再次 在 蒙特 卡洛 早点 , 尽管 和 一个
[ˈtʃersniŋ] [ˈhedeɪk] .
chastening headache .
惩戒 头痛 .

第二天早上，他早早地又来到了蒙特卡洛，尽管头疼得厉害。

[hi:; hi][ɡɑːt][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][wʌns] ,
He got a seat at once ,
他 得到 一个 座位 在 一次 ,

他立刻找到了座位。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [miːnz] [tu:; tə][wɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
and sat down to it like a man who means to win a fortune .
和 卫星 向下 到 它 喜欢 一个 男人 who 方法 到 赢 一个 财富 .

他坐下来，就像一个决心要发大财的人一样。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈstreŋθənd] [hɪz; ɪz] [ˌpri:kən'si:vd] [brɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] His experience of yesterday had only strengthened his preconceived belief in the
他的 经验 的 昨天 有 仅有的 加强 他的 先入为主的 信仰 在 这
[ɪn,fælə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] .
infallibility of his System .
绝对正确 的 他的 系统 .

昨天的经历更加坚定了他对自己体系绝对正确的信念。

[ɪn'kɜ:ridʒd] [baɪ] [lʌk] ,
Encouraged by luck ,
鼓励 经过 运气 ,

受到运气的鼓舞，

[hi:; hi][brɪ'gæən] [ˈpleɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈsteɪkɪŋ] [faɪv] [ˈlu:ɪs] [ə; eɪ]
he began playing from the outset now on the basis of staking five louis a
他 开始 玩耍 从 这 开端 现在 在 这 基础 的 质押 五 路易斯 一个
[taɪm][ɑ:n] [i:tʃ] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:'let] [wi:l] .
time on each turn of the roulette wheel .
时间 在 每个 转动 的 这 轮盘赌 车轮 .

他从一开始就按照每次轮盘赌下注 5 路易的标准来玩。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [twɜ:lz] , [ˈfɔ:rtʃən] [stɪl] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
For the first two or three twirls , fortune still went with him .
为了 这 第一的 二 或者 三 旋转 , 财富 仍然 去 和 他 .

头两三圈，好运依然眷顾着他。

[hi:; hi] [wʌn] [æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˈi:vniŋ] .
He won as easily as he had won the preceding evening .
他 韩元 作为 容易地 作为 他 有 韩元 这 前 晚上 .

他赢得和前一天晚上一样轻松。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈhæzərdz] , [ðə; ði] [tʃæns] [brɪ'gæən][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ; [hi:; hi][bɜ:st] [wʌns] , [twɑ:ɪs] ,
But , after a few hazards , the chance began to change ; he lost once , twice ,
但 , 后 一个 很少 危险 , 这 机会 开始 到 改变 ; 他 丢失的 一次 , 两次 ,
[θraɪs] ,
thrice ,
三次 ,

但是，经历了几次波折之后，机会开始发生变化；他输了一次，两次，三次。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] .
as quickly as he had won at the outset of his playing .
作为 迅速地 作为 他 有 韩元 在 这 开端 的 他的 玩耍 .

他赢得比赛的速度和他比赛开始时一样快。

[ˈprez(ə)ntli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [hoʊlmz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Presently , he was aware of Mr Holmes at his side ,
目前 , 他 曾是 意识到的 的 先生 福尔摩斯 在 他的 边 ,

此刻，他已意识到福尔摩斯先生就在他身边。

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [rɪ'streɪnd] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈsɪnɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .
watching his play with a self - restrained smile of cynical indifference .
观看 他的 玩 和 一个 自己 - 克制 微笑 的 愤世嫉俗 漠不关心 .

他带着一种克制的、冷漠的微笑看着他的表演。

[ðæt] [smaɪl] [pʊt][frɑ:nts] [ˈlɪndnə] [æt; ət][wʌns][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈmet(ə)l] .
That smile put Franz Lindner at once upon his mettle .
那 微笑 放 弗朗茨 林德纳 在 一次 之上 他的 气概 .

那笑容立刻激发了弗朗茨·林德纳的斗志。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [plʌndʒ] [ˈdespəreɪtli] .
He began to plunge desperately .
他 开始 到 暴跌 绝望地 .

他开始拼命地纵身跃下。

[faɪv] ['lu:ɪs] [ɑ:n] [blæk] ; — they [went] [laɪk] ['wɔ:tər] .
Five louis on black ; — they went like water .
五 路易斯 在 黑色的 ; — they 去 喜欢 水 ;

五个路易黑；——它们像水一样流逝。

[faɪv] ['lu:ɪs] [ɑ:n] [mɑ:ŋ'keɪ] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ʌnsək'sesfl] .
Five louis on manque were equally unsuccessful .
五 路易斯 在 渴望 是 同样地 不成功 ;

五个路易都同样失败了。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [frɑ:nts] [pleɪd] ; [ænd; ənd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [hi:; hi] [lɔ:st] [ə'gen] .
Time after time Franz played ; and time after time he lost again .
时间 后 时间 弗朗茨 玩 ; 和 时间 后 时间 他 丢失的 再次 ;

弗朗茨一次又一次地上场比赛；一次又一次地输掉比赛。

[hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [naʊ] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] .
His winnings had gone down now to two hundred louis .
他的 奖金 有 已消失 向下 现在 到 二 百 路易斯 ;

他的奖金现在只剩下两百路易了。

[hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ['weðər] [aɪ 'ti:] ['maɪtənt] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [hɪz; ɪz] [sterk] [ə'gen]
He began to reflect whether it mightn't be wise to reduce his stake again
他 开始 到 反映 无论 它 可能不会 是 明智的 到 减少 他的 赌注 再次

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ;

他开始思考，或许暂时再次减少投资额是明智之举。

['dɔrɪŋ] [ðɪs] [rʌn] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] , [frʌm; frəm] [faɪv] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [tu:] .
during this run of ill - luck , from five louis to two .
期间 这 跑步 的 患病的 - 运气 ; 从 五 路易斯 到 二 ;

在这段霉运期间，我的钱从五个路易变成了两个路易。

[hi:; hi][i:v(ə)n] [traɪd] [aɪ 'ti:] [wʌns] ;
He even tried it once ;
他 甚至 尝试 它 一次 ;

他甚至还尝试过一次；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] ['mɜ:rmər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][br'haɪnd] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə]
but a disapproving murmur from a lady behind decided him to stick to
但 一个 不赞同 低语 从 一个 女士 在后面 决定 他 到 戳 到

[ðə; ðɪ] [geɪm] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [bɪn] ['pleɪɪŋ] .
the game he had so far been playing .
这 游戏 他 有 所以 远的 到过 玩耍 ;

但身后一位女士不满的低语让他决定继续玩他一直在玩的游戏。

“ [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [jɜr; jər] [steɪks] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [wen] [jʊə(r)] ['lu:zɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
“ **You should never change your stakes ,** ” **she said ,** “ **when you're losing , you know ;**
” 你 应该 绝不 改变 你的 赌注 ; ” 她 说 ; ” 什么时候 你是 输 , 你 知道 ;

“你知道，当你输钱的时候，永远不应该改变你的赌注，”她说；

[ɪts] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
it's an insult to chance , and it brings bad luck with it .
它是 一个 侮辱 到 机会 ; 和 它 带来 坏的 运气 和 它 ;

这是对机遇的侮辱，而且会带来厄运。

“ [frɑ:nts] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][taɪrəʊlɜ:] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [su:pər'stɪʃəs] ;
“ **Franz was too good a Tyroler not to be thoroughly superstitious ;**
” 弗朗茨 曾是 也 好的 一个 泰罗勒 不是 到 是 彻底 迷信的 ;

“弗朗茨是个地道的蒂罗尔人，不可能不迷信；

[soʊ][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈbaɪˌstændərz] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][pʊt] [daʊn]
so he accepted the bystander's disinterested advice , and continued to put down
所以 他 公认 这 旁观者的 无私的 建议 , 和 持续 到 放 向下
[hɪz; ɪz][faɪv][ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] .
his five gold pieces .
他的 五 金子 件 .

于是他接受了旁观者不带偏见的建议，继续放下他的五枚金币。

[bʌt; bət] [stɪl] , [lʌk] [wʌz; wəz][hɑːrd] .
But still , luck was hard .
但 仍然 , 运气 曾是 难的 .

但是，运气依然很难得。

[ɪf] [ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə][wɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [æt; ət][ə; eɪ][ɡoʊ] , [ɪts] [ˈiːziə] [stɪl] [tuː; tə] [luːz]
If it's easy to win three hundred pounds at a go , it's easier still to lose
如果 它是 简单的 到 赢 三 百 磅 在 一个 去 , 它是 更轻松 仍然 到 失去
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

赢三百英镑很容易，输掉三百英镑就更容易了。

[ænd; ənd] [jet] , [fraːnts][felt] [ʃʊr] [ðæt] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [mʌst; məst][wɪn] ; [ðə; ði]
And yet , Franz felt sure that , sooner or later , the System must win ; the
和 然而 , 弗朗茨 毛毡 当然 那 , 很快 或者 之后 , 这 系统 必须 赢 ; 这
[ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ɪnˈfæləbl] ;
System was infallible ;
系统 曾是 绝对正确 ;

然而，弗朗茨确信，迟早有一天，体制一定会胜利；体制是绝对不会出错的；

[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈbetɪŋ] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [soʊ] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his friend the betting man had made all that so clear to him .
他的 朋友 这 投注 男人 有 制成 全部 那 所以 清除 到 他 .

他的朋友，那个爱打赌的人，已经把这一切都解释得很清楚了。

[ˈrekləsli] [ænd; ənd] [ˈdespərətli] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] game — five [ˈluːɪs] , [faɪv] [ˈluːɪs] ,
Recklessly and desperately he hurried on with his game — five louis , five louis ,
鲁莽地 和 绝望地 他 慌忙 在 和 他的 game — five 路易斯 , 五 路易斯 ,
[faɪv] [ˈluːɪs] [wʌns] more — lost ,
five louis once more — lost ,
五 路易斯 一次 more — lost ,

他鲁莽而绝望地继续着他的游戏——五路易，五路易，又是五路易——输了，

[lɔːst] , [lɔːst] , lost — till [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
lost , lost , lost — till he was sick and tired of it .
丢失的 , 丢失的 , lost — till 他 曾是 生病的 和 疲劳的 的 它 .

迷失，迷失，迷失——直到他对此感到厌倦。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [lʌk] [ˈverɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd]
Now and again , luck varied , to be sure , for a time , as it had
现在 和 再次 , 运气 多种多样 , 到 是 当然 , 为了 一个 时间 , 作为 它 有
[ˈverɪd] [ˈjestərdeɪ] ;
varied yesterday ;
多种多样 昨天 ;

运气偶尔也会有所好转，就像昨天那样；

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈjestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmaɪnər][ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [aɪˈtiː] [ˈstedəli] [roʊz] ,
but while yesterday with minor fluctuations it steadily rose ,
但 尽管 昨天 和 次要的 波动 它 稳步 玫瑰 ,

但昨天虽有小幅波动，价格却稳步上涨。

[tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['maɪnə] [,flʌktju'eɪʃəns] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['stedəli] [fel] [ə'gen] .

to - day with minor fluctuations it as steadily fell again .
到 - 天 和 次要的 波动 它 作为 稳步 跌倒 再次 .

今天，价格虽有小幅波动，但总体呈稳步下降趋势。

[baɪ] [tuː] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [,æftə'nu:n] , [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ləst] ['naɪts]

By two o'clock that afternoon , he had lost the whole of his last night's

经过 二 点钟 那 下午 , 他 有 丢失的 这 所有的 的 他的 最后的 夜晚

['wɪnɪŋz] ,
winnings ,
奖金 ,

到当天下午两点，他已经输光了昨晚赢来的所有钱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] .

and was reduced once more to his original capital .
和 曾是 减少 一次 更多的 到 他的 原来的 首都 .

他的资金再次缩水至最初的资本。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [jet] [ə'gen] , ['sʌmwʌt] ['hæɡərd] [ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] , [wen]

He was going to stake yet again , somewhat haggard and feverish , when

他 曾是 去 到 赌注 然而 再次 , 有些 枯槁 和 发烧 , 什么时候

[wa:'ki:n] [hoʊlmz] ,
Joaquin Holmes ,
华金 福尔摩斯 ,

他正准备再次下注，显得有些憔悴和发烧，这时，华金·霍姆斯

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['ɪntrəst] ,

who had been watching him with the profoundest interest ,
WHO 有 到过 观看 他 和 这 最深邃 兴趣 ,

一直有谁对他抱有极大的兴趣呢？

[tæpt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌntʃən] .

tapped him lightly on the arm and invited him to luncheon .
轻敲 他 轻轻 在 这 手臂 和 受邀 他 到 午餐 .

她轻轻拍了拍他的手臂，邀请他共进午餐。

“ [juː; jʊ][waːnt] [fuːd] , ” [hiː; hi] [sed] “ — and [waɪn] .

“ You want food , ” he said “ — and wine .
” 你 想 食物 , ” 他 说 “ — and 葡萄酒 .

“你们想要食物,”他说, “——还有酒。”

['æftə] [ə; eɪ] [gʊd] [glæs] [ʌ; əv] [mʌm] , [juːl] [pleɪ] ['betə] [ænd; ənd] [strɔːŋɡə] [ə'gen] !

After a good glass of Mumm , you'll play better and stronger again !
后 一个 好的 玻璃 的 玛姆 , 你会 玩 更好的 和 更强 再次 !

喝上一杯酩悦香槟后，你会打得更好更强！

“ [ɪn][ðə; ði] ['ɔːltərd] [steɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːrkɪt] ,

“ In the altered state of the money - market ,
” 在 这 已修改 状态 的 这 钱 - 市场 ,

“在货币市场发生变化的状态下，

[frɑːnts] [felt] [hɪm'self] [les] [pʌŋk'tɪliəs] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌ; əv] [triːts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ;

Franz felt himself less punctilious on the score of treats than the day before ;
弗朗茨 毛毡 他自己 较少的 一丝不苟 在 这 分数 的 款待 比 这 天 前 ;

弗朗茨觉得自己对零食的计数不如前一天那么一丝不苟了；

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfə] [ʌ; əv] ['jæm'peɪn] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'spɑːndənt] [ə'lækreɪti]

he accepted the lunch , and the offer of champagne , with despondent alacrity

他 公认 这 午餐 , 和 这 提供 的 香槟酒 , 和 沮丧的 敏捷

.
:
:

他沮丧地接受了午餐和香槟的邀请。

[ðə; ði] [sɪr] , [ˈevər][ˈpruːd(ə)nt] ,
The Seer , ever prudent ,
这 先知 , 曾经 谨慎 ,

先知，一向谨慎，

[stʊd] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ˈʌ; əv][ðə; ði] [best] [waɪn] [ðə; ði] [ˈselər] [ˈʌ; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][diː][ˈpærɪs][kʊd; kəd] [prəˈduːs]
stood a bottle of the best wine the cellar of the Hotel de Paris could produce
站立 一个 瓶子 的 这 最好的 葡萄酒 这 地窖 的 这 酒店 德 巴黎 可以 生产
.
.
.

摆放着一瓶巴黎酒店酒窖能酿造出的最好的葡萄酒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] .
It was excellent and invigorating .
它 曾是 出色的 和 令人精神振奋 .

它非常棒，令人精神振奋。

[æz; əz] [lʌntʃ] [prəˈsiːdɪd] , [frɑːntsɪz][ˈspɪrɪts] [rɪˈtʃːrnd] ;
As lunch proceeded , Franz's spirits returned ;
作为 午餐 继续 , 弗朗茨的 烈酒 返回 ;

午餐进行中，弗朗茨的精神逐渐恢复了；

[ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈsɪnjuːz] [ˈʌ; əv] war — Dutch [ˈkʌrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the champagne supplied him with fresh sinews of war — Dutch courage for the
这 香槟酒 供应 他 和 新鲜的 肌腱 的 war — Dutch 勇气 为了 这
[ˈɑːnset] .
onset .
发病 .

香槟为他注入了新的战斗精神——荷兰式的勇气，让他得以在战斗伊始就鼓起勇气。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [vɑːn] [fɔːrstmən] , ” [ðə; ði] [sɪr] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndliːəst] [ænd; ənd][moʊst]
“ **If I were you , Von Forstemann ,** ” **the Seer said in his friendliest and most**
“ 如果 我 是 你 , 冯 福斯特曼 , ” 这 先知 说 在 他的 最友善 和 最多
[ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [toʊn] ,
insinuating tone ,
暗示 语气 ,
“如果我是你，冯·福斯特曼，”先知用他最友好、最意味深长的语气说道，

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [pleɪ] [ˈeni] [mɔːr] .
“ **I wouldn't play any more** .
“ 我 不会 玩 任何 更多的 .

“我不会再踢了。”

[jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [ɪn][ðə; ði][end][baɪ][aɪ ˈtiː] .
You're sure to lose in the end by it .
你是 当然 到 失去 在 这 结尾 经过 它 .

你最终肯定会因此而吃亏。

“ [bʌt; bət][frɑːnts] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌlərz] .
“ **But Franz stood by his colours** .
“ 但 弗朗茨 站立 经过 他的 颜色 .

但弗朗茨始终坚持自己的立场。

“ [ɑː] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [aɪ][kɑːnt] [luːz] .
“ **Ah , no ,** ” **he answered , smiling** , “ **I can't lose** .
“ 啊 , 不 , ” 他 回答 , 微笑 , “ 我 不能 失去 .

“啊，不，”他笑着回答，“我不会输的。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] .
I've got a System .
我已经 得到 一个 系统 .

我有一个系统。

[ɪts] [bɪn] [traɪd] [brɪʔɔ:r] .
It's been tried before .
它是 到过 尝试 前 :

以前有人尝试过。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [du:] [ju:; jə] [noʊ] , [meɪd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ðɪ:z] ['veri]
A friend of mine , do you know , made twenty thousand pounds in these very
一个 朋友 的 矿 , 做 你 知道 , 制成 二十 千 磅 在 这些 非常
[ru:mz; rʊmz][baɪ][aɪ 'ti:] .
rooms by it .
房间 经过 它 :

你知道吗, 我的一个朋友就靠这套方法赚了两万英镑。

" [flʌʃt] [ænd; ʌnd][ˈfaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪn] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪblz] .
" Flushed and fired by his wine , he went back to the tables .
" 酩 和 被解雇 经过 他的 葡萄酒 , 他 去 后退 到 这 表格 :

“酒意冲昏了头脑, 他回到了桌边。”

[ðə; ði] [sɪr] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lʌntʃ] , [ænd; ʌnd] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] .
The Seer paid the bill for their lunch , and followed him .
这 先知 有薪酬的 这 账单 为了 他们的 午餐 , 和 随后 他 :

先知付了他们的午餐账单, 然后跟着他走了。

[frɑ:nts][hæd; həd] [faʊnd] [ə'ʌðər] [si:t] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
Franz had found another seat , and was deep in his play .
弗朗茨 有 成立 其他 座位 , 和 曾是 深的 在 他的 玩 :

弗朗茨找到了另一个座位, 正全神贯注地演奏着他的乐曲。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɔ:st] , [lɔ:st] , lost — won [ə; eɪ] little — then [lɔ:st] [ə'gen] .
But he lost , lost , lost — won a little — then lost again .
但 他 丢失的, 丢失的, lost — won 一个 little — then 丢失的 再次 :

但他输了, 输了, 输了——赢了一点——然后又输了。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'hu:n] [lɔ:ŋ] , [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['lu:zɪŋ] .
All the afternoon long , he kept on losing .
全部 这 下午 长的 , 他 保留 在 输 :

整个下午, 他都在输。

[ðə; ði] [sɪr] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ,
The Seer walked about ,
这 先知 步行 关于 ,

先知四处走动,

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
exchanging a word or two at times with friends and with ladies of his
交换 一个 单词 或者 二 在 时代 和 朋友们 和 和 女士们 的 他的
[ə'kweɪntəns] ([sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:z] ['feɪsɪz][frɑ:nts] ['fænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [brɪʔɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]
acquaintance (some of whose faces Franz fancied he had seen before at the
熟人 (一些 的 谁 面孔 弗朗茨 幻想 他 有 已见 前 在 这
['lʌndən] [pə'vɪliən]) ,
London Pavilion) ,
伦敦 亭) ,

有时他会和朋友以及认识的女士们说上一两句话（弗朗茨觉得他以前在伦敦皇家行宫见过其中一些人的面孔）。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ˈæftər] [i:tʃ] [sʌtʃ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['frendli]
but came back again to his side after each such excursion , with friendly
但 来了 后退 再次 到 他的 边 后 每个 这样的 短途旅行 , 和 友好的
[pər'sɪstəns] .
persistence .
持久性 :

但每次外出之后, 她都会友好地回到他身边。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [iːtʃ] [taɪm] .
“ **How much have you lost now ?** ” **he asked each time** .
“ 如何 很多 有 你 丢失的 现在 ? ” 他 问 每个 时间 .

他每次都问：“你现在损失了多少？ ”

[ænd; ʌnd][frɑːnts] , [ˈveri] [[eɪmˈfeɪst] , [jet] [praʊd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [oʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ]
And Franz , very shamefaced , yet proud in a way that he could own to such
和 弗朗茨 , 非常 羞愧 , 然而 自豪的 在 一个 方式 那 他 可以 自己的 到 这样的
[ɔːsɪz] ,
losses ,
损失 ,

而弗朗茨则感到非常羞愧，但同时又有一种自豪感，因为他能够坦然面对这样的损失。

[meɪd] [ˈænsər] [əˈɡen] [ænd; ʌnd] [əˈɡen] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , “ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd]
made answer again and again , as the case might be , “ A hundred and
制成 回答 再次 和 再次 , 作为 这 案件 可能 是 , “ 一个 百 和
[ˈtwenti] , “
twenty , “
二十 , “

一遍又一遍地回答，视情况而定，“一百二十”，

“ [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈθɜːrti] , “
“ **Two hundred and thirty** , “
“ 二 百 和 三十 , “

“两百三十个，”

“ [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] .
“ **Three hundred and twenty - seven** .
“ 三 百 和 二十 - 七 .

“三百二十七。

“ [ɑːx] [ˈɡɑːt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l] !
“ **Ach Gott , it was pitiful !**
“ ach 上帝 , 它 曾是 可怜 !

“我的天哪，太可怜了！ ”

[æt; ət][læst] , [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
At last , about six o'clock ,
在 最后的 , 关于 六 点钟 ,

最后，大约六点钟，

[ðə; ði][taɪrɒʊlɜː] [faʊnd] [hɪmˈself] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the Tyroler found himself reduced to a hundred and fifty pounds of his
这 泰罗勒 成立 他自己 减少 到 一个 百 和 五十 磅 的 他的
[əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] .
original capital .
原来的 首都 .

这位蒂罗尔人发现自己只剩下了最初的一百五十英镑本金。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ˈveri] [streɪndʒ] ;
He couldn't understand it ; this was strange , very strange ;
他 不能 理解 它 ; 这 曾是 奇怪的 , 非常 奇怪的 ;

他无法理解；这很奇怪，非常奇怪；

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ˈsʌmhaʊ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
the System somehow didn't seem to work as it ought to do .
这 系统 不知何故 没有 似乎 到 工作 作为 它 应该 到 做 .

系统似乎出现了一些问题，没有正常运行。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] , [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][brɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪsbɪˈliːv] [ɪn][ɪts] [ˈvɜːrtʃʊ] .
In his despair , he almost began to disbelieve in its virtues .
在 他的 绝望 , 他 几乎 开始 到 怀疑 在 它是 美德 .

在绝望中，他几乎开始不相信它的优点了。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [sɪr] ['stroʊld] ['kæʒuəli] [baɪ][wʌns] [mɔːr] , [tʃætɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .
Just then , the Seer strolled casually by once more , chatting gaily to a lady .
只是 然后 , 这 先知 漫步 随意地 经过 一次 更多的 , 聊天 兴高采烈地 到 一个 女士 .

就在这时, 先知又悠闲地走了过来, 正和一个女士愉快地聊天。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][frɑːnts] .
He paused , and looked at Franz .
他 暂停 , 和 看起来 在 弗朗茨 .

他停顿了一下, 看向弗朗茨。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrst] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
In the thirst for human sympathy we all feel at such times ,
在 这 口渴 为了 人类 同情 我们 全部 感觉 在 这样的 时代 ,

在这样的时刻, 我们都渴望得到人类的同情。

[frɑːnts] ['bekənd] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Franz beckoned him up with one hand ,
弗朗茨 招手 他 向上 和 一 手 ,

弗朗茨用一只手招手示意他上来,

[ænd; ənd][kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [ðə; ði]['peɪnf(ə)] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and confided to him in a hoarse whisper the painful state of his
和 坦白 到 他 在 一个 嘶哑 耳语 这 痛苦 状态 的 他的

[ɪks'tʃekər] .
exchequer .
国库 .

他用沙哑的低语向他倾诉了自己捉襟见肘的财务状况。

“ [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [ðə; ði] [sɪr] [sed] , ['bendɪŋ] [loʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]
“ **Come out and have a drink ,** ” **the Seer said , bending low , with his most**
“ 来 出去 和 有 一个 喝 , ” 这 先知 说 , 弯曲 低的 , 和 他的 最多
[kɜːrtiəs] ['mænər] .
courteous manner .
有礼貌 方式 .

“出来喝一杯吧,”先知弯下腰, 以最礼貌的姿态说道。

“ [lets] [wɜːrk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .
“ **Let's work this thing out .**
“ 我们来吧 工作 这 事物 出去 .

“我们一起来解决这个问题。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [joʊ] [em 'iː][jʊr; jər] ['sɪstəm] ?
Just you show me your System ?
只是 你 展示 我 你的 系统 ?

你给我展示一下你的系统?

“ [frɑːnts] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['blaɪndli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ] ['ɑːpəzɪt] .
“ **Franz followed him blindly across to the café opposite .**
“ 弗朗茨 随后 他 盲目地 穿过 到 这 咖啡店 对面的 .

“弗朗茨盲目地跟着他走到对面的咖啡馆。

[ðə; ði] [sɪr] [ˈɔːrdərd] [tuːː] ['kɒʊnjæk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪfn] [ʌv; əv]['soʊdə] - ['wɔːtər] .
The Seer ordered two cognacs and a syphon of soda - water .
这 先知 订购 二 干邑 和 一个 虹吸管 的 苏打 - 水 .

先知点了两杯白兰地和一瓶苏打水。

“ [naʊ] , [tel] [em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][duːː][aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [vɔɪs] .
“ **Now , tell me how you do it ,** ” **he said , in a very grave voice .**
“ 现在 , 告诉 我 如何 你 做 它 , ” 他 说 , 在 一个 非常 严重 嗓音 .

“现在, 告诉我你是怎么做到的,”他用非常严肃的声音说道。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlʌktəns] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
And , with some little reluctance , looking down at the table ,
和 , 和 一些 小的 不情愿 , 寻找 向下 在 这 桌子 ,
然后, 他略带不情愿地低头看向桌子,

[frɑ:nts] [prəˈsi:did] [tu:: tə][dɪsˈkloʊz] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənər] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Franz proceeded to disclose to his attentive listener the main points of his
弗朗茨 继续 到 透露 到 他的 细心 听众 这 主要的 积分 的 他的
[ˈsɪstəm] .
System .
系统 .

弗朗茨接着向他专注的听众阐述了他的体系的主要要点。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][trænsˈpærənt] [ˈfæləsi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

It was a transparent fallacy , of course .
它 曾是 一个 透明的 谬论 , 的 课程 .

这当然是一个显而易见的谬论。

[sʌtʃ] [ˈsɪstəmz] [ˈɔ:lweɪz][ɑ:r; ər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪr] , [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn]
Such systems always are ; and the Seer , who was no fool at the doctrine
这样的 系统 总是 是 ; 和 这 先知 , WHO 曾是 不 傻子 在 这 教义
[ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] ,
of chances ,
的 机会 ,

这样的体系总是如此；而那位先知，他深谙概率论，

[so:] [θru:] [,aɪ ˈti:][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

saw through it at a glance .
锯 通过 它 在 一个 瞥一眼 .

一眼就看穿了。

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:rld] [ˈlaɪtli] .

His lip curled lightly .
他的 唇 卷曲 轻轻 .

他的嘴角微微勾起。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌmæθəməˈtɪʃn] ?

“ You're a good mathematician ?
” 你是 一个 好的 数学家 ?

“你数学很好吗？ ”

” [hi; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [səˈprest] [snɪr] .

” he asked , with a well - suppressed sneer .
” 他 问 , 和 一个 出色地 - 被抑制 冷笑 .

“他问道，语气中带着一丝压抑的冷笑。”

[ænd; ənd][frɑ:nts][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] [pərˈfɔ:rs] [tu:: tə][ædˈmɪt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] ,

And Franz was obliged perforce to admit , in this critical moment ,
和 弗朗茨 曾是 有义务 强制 到 承认 , 在 这 批判的 片刻 ,

在这一关键时刻，弗朗茨不得不承认：

[ðæt] [hi; hi][hæd; həd][gɑ:t][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɪn] [ðæt] [əbˈstru:s] [ˈsaɪəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [ru:lz]
that he had got no further in that abstruse science than the first four rules
那 他 有 得到 不 更远 在 那 奥 科学 比 这 第一的 四 规则
[ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] .
of arithmetic .
的 算术 .

他在数学这门深奥的科学中，仅仅掌握了算术的前四条规则，没有取得任何进展。

[ðə; ði] [sɪr] [əˈsu:md] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd][moʊst][daɪˈdæktɪk] [ˈmænər] .

The Seer assumed his kindest and most didactic manner .
这 先知 假定 他的 最友善的 和 最多 教学 方式 .

先知摆出了他最和蔼、最说教的姿态。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [hɪr] , [hɛə] [vɑːn] [fɔrstmən] , ” [hiː hi] [sed] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
“ **Now , you look here , Herr von Forstemann , ” he said , leaning over towards his**
“ 现在 , 你 看 这里 , 先生 冯 福斯特曼 , ” 他 说 , 倾斜 超过 向 他的
[nuː] [frend] [kɑːnfrɪˈdenʃəli] ;
new friend confidentially ;
新的 朋友 保密 ;

“现在，你看这里，冯·福斯特曼先生，”他一边说着，一边俯身靠近他的新朋友，语气中带着一丝神秘感；

“ [juːv] [əˈlaʊd] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [duːpt] ; [juːv] [bɪn] [ˈɡroʊsli] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] .
“ **you've allowed yourself to be duped ; you've been grossly imposed upon .**
“ 你已经 允许 你自己 到 是 受骗 ; 你已经 到过 粗略地 强加 之上 .

“你让自己受骗了；你被严重欺骗了。”

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [jɔr; jər] [ˈsɪstəmz] [ɔːl] [bəːʃ] .
I can show you in a minute your System's all bosh .
我 能 展示 你 在 一个 分钟 你的 系统的 全部 博什 .

我马上就能证明你的系统完全是胡扯。

[ðə; ði][bæŋk][stændz] [ˈɔːlweɪz] [ɪts] [ˈregjələr] [tjæns] [tuː; tə][wɪn] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ,
The bank stands always its regular chance to win , no matter what you do ,
这 银行 站立 总是 它是 常规的 机会 到 赢 , 不 事情 什么 你 做 ,
无论你做什么，银行始终都有其正常获胜的机会。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dɒdʒz] [juː; jʊ][ɪgˈzæktli] [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [dɑːdʒd] [aɪ ˈtiː] .
and it dodges you exactly where you think you've dodged it .
和 它 躲闪 你 确切地 在哪里 你 思考 你已经 躲避 它 .

它偏偏在你以为已经躲开的地方再次躲开。

“ [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] ,
“ **He took out a pencil and paper ,**
“ 他 采取 出去 一个 铅笔 和 纸 ,

他拿出铅笔和纸，

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfæləsi] [æz; əz]
and began with great show of care and patience to make the fallacy as
和 开始 和 伟大的 展示 的 关心 和 耐心 到 制作 这 谬论 作为
[klɪr] [æz; əz] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈpjuːp(ə)] .
clear as day to his unwilling pupil .
清除 作为 天 到 他的 不情愿 瞳孔 .

他一开始就表现得非常细心和耐心，力求让不情愿的学生清楚地理解这个谬误。

[fraːnts] [lent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] .
Franz leant over him and looked .
弗朗茨 倾斜 超过 他 和 看起来 .

弗朗茨俯身看向他。

[step] [baɪ][step] [ðə; ði] [ˈkleɪvər] [əˈmerɪkən] [ʌnˈræɪvəld] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv]
Step by step the clever American unravelled before his eyes all the tangled mass of
步 经过 步 这 聪明的 美国人 解开 前 他的 眼睛 全部 这 纠缠不清 大量的 的
[fɔːls] [əˈsʌmpnɪz] [ænd; ənd] [ˈbeɪsləs] [kənˈklɒʒənz] [fraːnts] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] .
false assumptions and baseless conclusions Franz called his System .
错误的 假设 和 无根据的 结论 弗朗茨 称为 他的 系统 .

聪明的美国人一步步地在他眼前揭开了弗朗茨所谓的“体系”中所有错综复杂的错误假设和毫无根据的结论。

[pʊr] [fraːnts] [stʊd] [əˈɡæst] ; [ðə; ði] [ˌdeməˈlɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt] , [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ˈkrʌʃɪŋ] .
Poor Franz stood aghast ; the demolition was patent , irresistible , crushing .
贫穷的 弗朗茨 站立 惊愕 ; 这 拆除 曾是 专利 , 无法抗拒 , 压碎 .

可怜的弗朗茨惊恐万分；拆毁行动显而易见，势不可挡，令人痛心疾首。

[wɑ:'ki:n] [hʊʊlmz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɑ:n] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns]
Joaquin Holmes was in his element ; he was a specialist on games of chance
华金 福尔摩斯 曾是 在 他的 元素 ; 他 曾是 一个 专家 在 游戏 的 机会 ;
:
:
:

华金·霍姆斯如鱼得水；他是赌博游戏的专家；

[hi:; hi] ['demənstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ,
he demonstrated with loving care that in this case , as in all others ,
他 已证明 和 爱 关心 那 在 这 案件 , 作为 在 全部 其他的 ,
他以充满爱心的关怀表明，在这种情况下，就像在所有其他情况下一样，

[ðə; ðɪ][bæŋk][hæd; həd][ɪg'zæktli] ['θɜ:rtɪ] - ['sev(ə)n] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər][ɪt'self] , [ə'genst] ['θɜ:rtɪ] - [sɪks][fɔ:r; fər]
the bank had exactly thirty - seven chances for itself , against thirty - six for
这 银行 有 确切地 三十 - 七 机会 为了 本身 , 反对 三十 - 六 为了
[ðə; ðɪ] ['pleɪɜ:z] .
the players .
这 玩家 .

银行有 37 次机会，而玩家有 36 次机会。

[frɑ:nts] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] : ['sɔ:rlɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]
Franz saw it with his own eyes : sorely against his will he was forced to
弗朗茨 锯 它 和 他的 自己的 眼睛 : 非常 反对 他的 将要 他 曾是 强制 到
[si:] [aɪ 'ti:] .
see it .
看 它 .

弗朗茨亲眼看到了： 尽管他极不情愿，但他还是被迫看到了。

[hi:; hi] ['kudnt] [geɪn'seɪ] [aɪ 'ti:] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] ;
He couldn't gainsay it : it was clear as mud ;
他 不能 否定 它 : 它 曾是 清除 作为 泥 ;
他无法反驳：这显而易见；

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mɜ:rmər][ɪn][ə; eɪ] ['fi:blɪ] ['ɪlɔ:dʒɪkl] [weɪ] ,
he could only murmur in a feebly illogical way ,
他 可以 仅有的 低语 在 一个 虚弱地 不合逻辑 方式 ,
他只能发出微弱而毫无逻辑的咕哝声，

“ [bʌt; bət][maɪ] [frend] [meɪd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] [raɪt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
” **But my friend made twenty thousand pounds in these rooms right off with it .**
” 但 我的 朋友 制成 二十 千 磅 在 这些 房间 正确的 离开 和 它 .
“但我朋友光靠这些房间就赚了两万英镑。”

“ [ðə; ðɪ] [sɪr] [wʌz; wəz] [rɪ'mɔ:rsləs] .
” **The Seer was remorseless .**
” 这 先知 曾是 冷酷无情 .
“先知毫无悔意。”

“ ['æksɪdənt] !
” **Accident !**
” 事故 !
“事故！”

“ [hi:; hi] ['ænsər] , ['kɑ:mli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] .
” **he answered , calmly , with a bland wave of the hand .**
” 他 回答 , 平静地 , 和 一个 平淡 海浪 的 这 手 .
他平静地挥了挥手，回答道。

“ [pjʊr] [lʌk] !
” **Pure luck !**
” 纯的 运气 !
纯粹是运气！

[koʊ'ɪnsɪdəns] ！
Coincidence ！
巧合 ！

巧合！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌns] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['flu:k] , [tu:; tə] [pɒl] [ɪt'self] [ɔ:f] [soʊ] [wel] ,
And if it happened once , by a mere fluke , to pull itself off so well ,
和 如果 它 发生 一次 , 经过 一个 仅仅 吸虫 , 到 拉 本身 离开 所以 出色地 ,
如果它仅仅因为一次侥幸就取得了如此巨大的成功，

[ɔ:l][ðə; ði] [les] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['si:kwəns] [ʌv; əv] ['hæpi] [[ɑ:ts] [wʊd] ['evər]
all the less reason to believe such a wonderful sequence of happy shots would ever
全部 这 较少的 原因 到 相信 这样的 一个 精彩的 顺序 的 快乐的 镜头 会 曾经
[ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɪt'self] .
manage to repeat itself .
管理 到 重复 本身 .

因此，我们更没有理由相信这样一系列美好的幸福瞬间能够再次重现。

[ðə; ði][bæŋk] [stændz] [ɔ:lweɪz] [ɪts] [fɪkst] [tjæns] [tu:; tə] [wɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [prə'pɔ:r(ə)n] ;
The bank stands always its fixed chance to win in a certain proportion ;
这 银行 站立 总是 它是 固定的 机会 到 赢 在 一个 肯定 部分 ;
银行始终有一定比例的固定胜算；

[baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ju:; jʊ] [meɪ] [sɜ:rkəm'vent] [aɪ 'ti:] , [baɪ][kælkju'leɪ](ə)n] , ['nevər] ！
by good fortune you may circumvent it , by calculation , never !
经过 好的 财富 你 可能 规避 它 , 经过 计算 , 绝不 ！
运气好的话你可以绕过它，但算计的话永远也绕过不了！

" [frɑ:nts][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
" **Franz was convinced against his will .**
" 弗朗茨 曾是 确信 反对 他的 将要 .
“弗朗茨是被迫的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [blɒʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [wʌn] .
But the blow was an appalling one .
但 这 吹 曾是 一个 令人震惊 一 .
但这次打击是极其沉重的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [pʌʊndz] [ɔ:l'redi] ; [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv]
He had lost three hundred and fifty pounds already ; he saw no hope of
他 有 丢失的 三 百 和 五十 磅 已经 ; 他 锯 不 希望 的
[rɪ'kʌvəriŋ] [aɪ 'ti:] .
recovering it .
恢复中 它 .

他已经瘦了350磅，看不到任何恢复的希望。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [wɜ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [bɔ:st] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪntu:][ðə; ði]
And , what was far worse , he had practically lost twenty thousand into the
和 , 什么 曾是 远的 更糟 , 他 有 几乎 丢失的 二十 千 进入 这
[ˈbɑ:rgən] .
bargain .
便宜货 .

更糟糕的是，他还损失了近两万块钱。

['dɔəriŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['jɪrz] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] ,
During all those years while he had been saving and scraping ,
期间 全部 那些 年 尽管 他 有 到过 保存 和 刮擦 ,
在他省吃俭用的那些年里，

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [meɪd] ,
he had considered his fortune as good as made ,
他 有 经过考虑的 他的 财富 作为 好的 作为 制成 ,
他认为自己的财富已经基本到手了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][wʌns][gʊv][tuː; tə] ['mɑːntɪ] ['kɑːrlɒʊ][wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['redi] **if he could but once go to Monte Carlo with five hundred pounds of ready**
如果 他 可以 但 一次 去 到 蒙特 卡洛 和 五 百 磅 的 准备好
['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
money in his pocket .
钱 在 他的 口袋 .

如果他能有一次机会，带着五百英镑的现金去蒙特卡洛旅行。

[ɪn] [faɪv] [ʃɔːrt] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ][æfəb(ə)l]['streɪndʒəɹ][hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **In five short minutes the affable stranger had knocked the bottom out of his**
在 五 短的 分钟 这 和蔼可亲 陌生人 有 敲门 这 底部 出去 的 他的
drum — demolished [ðə; ðɪ] [hoʊl] [væst] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [fɔːls] [fæktz][ænd; ənd][bæd] ['riːzənɪŋ] **drum — demolished the whole vast superstructure of false facts and bad reasoning**
drum — demolished 这 所有的 广阔的 上层建筑 的 错误的 事实 和 坏的 推理
[frɑːnts][hæd; həd] [riəd] [soʊ] ['kerfəli] ;
Franz had reared so carefully ;
弗朗茨 有 饲养 所以 小心 ;

短短五分钟内，这位和蔼可亲的陌生人就彻底摧毁了弗朗茨精心构建的庞大虚假事实和错误推理体系；

[ænd; ənd] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
and now , like a house of cards , it had tumbled about his ears ,
和 现在 , 喜欢 一个 房子 的 牌 , 它 有 翻滚 关于 他的 耳朵 ,
现在，它就像纸牌屋一样，在他耳边轰然倒塌。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [duːpt] [taɪroʊlɜː] ['blæŋkli] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
leaving the poor duped Tyroler blankly hopeless and miserable .
离开 这 贫穷的 受骗 泰罗勒 茫然地 绝望 和 悲惨的 .
留下可怜的、受骗的蒂罗尔人茫然无助、痛苦不堪。

[ðə; ðɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['pɪtiəs] [tuː; tə][br'hoʊld] .
The reaction was painful and piteous to behold .
这 反应 曾是 痛苦 和 可怜的 到 看哪 .
这种反应令人痛心，也令人怜悯。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌmɪljə'ner] ,
From a potential millionaire ,
从 一个 潜在的 百万富翁 ,
从一位潜在的百万富翁

[frɑːnts] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːltri] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] **Franz descended at once to be the owner of a paltry hundred and fifty**
弗朗茨 下降 在 一次 到 是 这 所有者 的 一个 微不足道 百 和 五十
[paʊndz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mʌni] .
pounds in English money .
磅 在 英语 钱 .
弗朗茨一下子就沦落到只剩下区区一百五十英镑的地步。

[ðə; ðɪ] [sɪr] [dɪd][hɪz; ɪz][best][ɪn] [ðɪːz] [streɪts] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
The Seer did his best in these straits to console and comfort him .
这 先知 做过 他的 最好的 在 这些 海峡 到 安慰 和 舒适 他 .
先知在这种困境中尽力安慰他。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [waɪl] [noʊ][mæn][kæn; kən] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æt; ət] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] **He pointed out that while no man can ensure a fortune at games of chance**
他 尖 出去 那 尽管 不 男人 能 确保 一个 财富 在 游戏 的 机会
[baɪ] ['traɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,
by trying to play on a system ,
经过 尝试 到 玩 在 一个 系统 ,
他指出，虽然没有人能通过试图使用某种系统在赌博中赢得巨额财富，

[ˈeni] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][wɪn] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɪf] [hiː; hi] [triːts] [aɪ ˈtiː] [ˈfræŋkli] [æz; əz]
any man may have the good luck to win large sums if he treats it frankly as
任何 男人 可能 有 这 好的 运气 到 赢 大的 总和 如果 他 款待 它 坦率地说 作为
[ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
a question of fortune ;
一个 问题 的 财富 ;
任何人如果坦诚地将其视为运气问题，都有可能幸运地赢得巨额财富。

[nɑːt][ʌv; əv] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈplæniŋ] .
not of deliberate planning ;
不是 的 商榷 规划 ;
并非蓄意策划。

“ [ˈoʊnli] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlæns] [tɔːrdz] [ðə; ði][kəˈsiːnɒʊ] ,
“ **Only** , ” **he added** , **with a significant glance towards the Casino** ,
“ 仅有的 , ” 他 额外 , 和 一个 重要的 瞥一眼 向 这 赌场 ,
“只是,”他补充道, 同时意味深长地瞥了一眼赌场。

“ [ɪts] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wer] [wʌn] [bæks] [wʌnz] [lʌk] [əˈɡɛnst] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [bæŋk] [wɪtʃ] [stændz]
“ **it's foolish to play where one backs one's luck against a public bank which stands**
“ 它是 愚蠢 到 玩 在哪里 一 背部 一个人的 运气 反对 一个 民众 银行 哪个 站立
[tuː; tə][wɪn] ,
to win ,
到 赢 ,
“把自己的运气押在一家肯定会赢的公共银行身上, 这是愚蠢的。”

[baɪ][ɪts] [ˈveri] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈregjələr] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmʌni] [steɪkt] [əˈɡɛnst] [aɪ ˈtiː]
by its very constitution , **a certain regular proportion of all money staked against it**
经过 它是 非常 宪法 , 一个 肯定 常规的 部分 的 全部 钱 已抵押 反对 它
.
.
.
根据其自身结构, 所有押注的资金都有一定比例。

“ [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fel] [ɑːn][ˈstoʊni] [ɡraʊnd] .
“ **His words fell on stony ground** .
“ 他的 字 跌倒 在 石质的 地面 .
他的话语如同石块般落在了石头地上。

[frɑːnts][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪnkənˈsoʊləb(ə)] .
Franz was simply inconsolable .
弗朗茨 曾是 简单地 无法安慰 .
弗朗茨悲痛欲绝。

[ðə; ði] [lɔːŋɡər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [ɪˈrefrəɡəbl] [kælkjəˈleɪʃənz] ,
The longer he looked at those irrefragable calculations ,
这 更长 他 看起来 在 那些 无可辩驳的 计算 ,
他越是仔细端详那些无可辩驳的计算结果,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈklɪrli] [dɪd][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪr] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
the more clearly did he recognise now that the Seer was right ,
这 更多的 清楚地 做过 他 认出 现在 那 这 先知 曾是 正确的 ,
他现在越发清楚地认识到先知是对的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [dɪˈluːʒn] .
and the System on which he had staked his all was a pure delusion .
和 这 系统 在 哪个 他 有 已抵押 他的 全部 曾是 一个 纯的 错觉 .
他倾尽全力去信奉的体系, 其实只是一个彻头彻尾的幻想。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] [wɑːˈkiːn] [hoʊlmz] [ɪkˈstendɪd] [hɪm; ɪm] [stiːl] [ðə; ði][moʊst] [əbˈtruːsɪv] [ˈsɪmpəθi] .
But Mr Joaquin Holmes extended him still the most obtrusive sympathy .
但 先生 华金 福尔摩斯 扩展 他 仍然 这 最多 碍眼的 同情 .
但华金·霍姆斯先生仍然对他表达了最过分的同情。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hɛə] [vɑːn] [fɔːstmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]
“ **I'm awfully sorry for you , Herr von Forstemann , ” he said , over and over**
” 我是 非常 对不起 为了 你 , 先生 冯 福斯特曼 , ” 他 说 , 超过 和 超过
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“我真为你感到难过，冯·福斯特曼先生，”他一遍又一遍地说。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjərz] [ˈsaɪdweɪz] .
regarding his figures sideways .
关于 他的 数据 侧身 .

把他的数字看作是横向的。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][ˈtraɪəl][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **This has been a hard trial to you** .
” 这 有 到过 一个 难的 审判 到 你 .

“这对你来说是一次艰难的考验。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɡɪv] [ʌp][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [juːv] [bɪn] [ˈbɪtn] [wʌns] .
But you mustn't give up because you've been bitten once .
但 你 不得 给 向上 因为 你已经 到过 被咬 一次 .

但是，你绝不能因为被咬过一次就放弃。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ʌk] [mʌst; məst][tɜːrn] .
Sooner or later , luck must turn .
俄克拉荷马或者 之后 , 运气 必须 转动 .

运气总会好转的。

[juːv] [bɔːst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈsuːnər] , [ðen] , [mʌst; məst][aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You've lost a great deal ; all the sooner , then , must it change for you .
你已经 丢失的 一个 伟大的 交易 ; 全部 这 很快 , 然后 , 必须 它 改变 为了 你 .

你已经失去了很多；因此，你的处境必须尽快改变。

[ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
Give me the pleasure of dining with you at the restaurant round the corner .
给 我 这 乐趣 的 用餐 和 你 在 这 餐厅 圆形的 这 角落 .

请您带我去街角那家餐厅共进晚餐，我一定会很开心。

[juːl] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [trʊ] [laɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [juːv] [daɪˈdʒestɪd][jʊr; jər] [ˈdaɪnər] .
You'll see things in a truer light , you know , when you've digested your dinner .
你会 看 事物 在 一个 更真实 光 , 你 知道 , 什么时候 你已经 消化 你的 晚餐 .

你知道，等你饭后消化完，就会看清事物的真相了。

“ [fraːnts] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [məˈkænikli] .
“ **Franz followed him mechanically** .
” 弗朗茨 随后 他 机械地 .

弗朗茨机械地跟着他。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
He had no heart for anything .
他 有 不 心 为了 任何事物 .

他对任何事都冷酷无情。

[ðə; ði] [sɪr] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [rɪˈpæst] ,
The Seer ordered a choice repast ,
这 先知 订购 一个 选择 餐饮 ,

先知点了一份丰盛的餐点。

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪdʒɪn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [waɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] .
and plied his pigeon well with the best wines in the cellar .
和 合拢 他的 鸽子 出色地 和 这 最好的 葡萄酒 在 这 地窖 .

他用酒窖里最好的葡萄酒好好款待了他的鸽子。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [daɪnd] ,
All the while , as they dined ,
全部 这 尽管 , 作为 他们 用餐 ,
与此同时, 在他们用餐的时候,
[hi:; hi] ['hɑ:rpt] [stɪl] [ɑ:n] [θri:] chords — his [oʊn] [pə'rɪstənt] [ɪl] - [lʌk] [æt; ət][ɔ:l] [geɪmz] [ʌv; əv]
he harped still on three chords — his own persistent ill - luck at all games of
他 反复强调 仍然 在 三 chords — his 自己的 执着的 患病的 - 运气 在 全部 游戏 的
[tʃæns] ;
chance ;
机会 ;

他仍然反复提及三个和弦——他在所有机会游戏中持续不断的厄运；
[ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər] [ə'geɪnst] [ju:; jʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ,
the folly of playing where the odds are against you , no matter how little ,
这 蠢事 的 玩耍 在哪里 这 赔率 是 反对 你 , 不 事情 如何 小的 ,
即使胜算很小, 在胜算不利的情况下进行游戏也是愚蠢的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['teɪbl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [bæk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [wʌt]
at a public table ; and the certainty of winning back , on the average , what
在 一个 民众 桌子 ; 和 这 肯定 的 获胜 后退 , 在 这 平均的 , 什么
[ju:v] [b:st] ,
you've lost ,
你已经 丢失的 ,

在公共牌桌上；以及平均而言，赢回你所输之物的确定性，
[ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ] [pleɪ] [b:ŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['i:v(ə)n] ['betɪŋ] .
if only you play long enough at even betting .
如果 仅有的 你 玩 长的 足够的 在 甚至 投注 .

只要你坚持以均等赌注玩足够长的时间。
[ɪ'məʊʃənz] , [wʌns] [wel] [raʊzd] , [tend][tu:; tə] [floʊ] [ɑ:n] [ʌn'tʃekt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['tempərəri]
Emotions , once well roused , tend to flow on unchecked , in spite of temporary
情绪 , 一次 出色地 唤醒 , 趋向 到 流动 在 未经核实 , 在 尽管如此 的 暂时的
['ɑ:bstək(ə)lz] ,
obstacles ,
障碍 ,

情绪一旦被充分激发，即使遇到暂时的阻碍，也往往会不受控制地持续下去。
[ɪn][æn; ən] [ə'kʌstəmd] ['tʃæn(ə)l] .
in an accustomed channel .
在 一个 习惯 渠道 .

在惯常的渠道中。
[æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] [daɪ'dʒestɪd][ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ]['mɑ:nə'pəʊl]['faɪərd][fra:ntsɪz] [breɪn] [wʌns]
As the dinner digested itself , and the Dry Monopole fired Franz's brain once
作为 这 晚餐 消化 本身 , 和 这 干燥 单极子 被解雇 弗朗茨的 脑 一次
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

晚餐逐渐消化，而《干垄断》再次激发了弗朗茨的思维，
[ðə; ði] [θrɛr'sanɪk] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæmblər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [jet] [ə'geɪn] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]
the thrasonic mood of the gambler came over him yet again as strong as
这 声波 情绪 的 这 赌徒 来了 超过 他 然而 再次 作为 强的 作为
['evər] .
ever .
曾经 .

赌徒的狂热情绪再次袭来，而且一如既往地强烈。

[laɪk] [ə; eɪ][bɔːrn] [ˈbræɡərt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [truː] [tɪrəˈliːz] ,
Like a born braggart that he was , a true Tyrolese Robbler ,
喜欢 一个 出生 自吹自擂者 那 他 曾是 , 一个 真的 蒂罗尔 - ,
他天生就是个爱吹牛的人, 一个名副其实的蒂罗尔强盗。

[hiː; hi][brɪˈɡæn] [tuː; tə] [boʊst] [ɪn] [θɪk] [toʊnz] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wəd] [get] [ðə; ði] [ˈbetər] [stɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz]
he began to boast in thick tones of how he would get the better still of those
他 开始 到 夸 在 厚的 音调 的 如何 他 会 得到 这 更好的 仍然 的 那些
[ˈswɪndlɪŋ] [teɪblz] .
swindling tables .
诈骗 表格 .
他开始用浓重的嗓音吹嘘自己将如何更好地战胜那些骗人的赌桌。

[ðə; ði] [sɪr] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈekoʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡælənt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
The Seer encouraged him to the echo in this gallant resolution ,
这 先知 鼓励 他 到 这 回声 在 这 英勇 解决 ,
先知鼓励他以这种英勇的决心来回应。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈfer] [ruːˈlet] - [bɔːrd] ,
but thought ill of his chances at the unfair roulette - board ,
但 想法 患病的 的 他的 机会 在 这 不公平 轮盘赌 - 木板 ,
但他认为自己在这不公平的轮盘赌桌上获胜的几率不大。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)n] [ded] - [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
against the certain dead - weight of a mathematical calculation .
反对 这 肯定 死的 - 重量 的 一个 数学 计算 .
对抗数学计算中必然存在的无谓负担。

“ [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , ” [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] , [ˈkerləsli] ,
“ **Come up with me to my room after dinner ,** ” **he put in , carelessly ,**
” 来 向上 和 我 到 我的 房间 后 晚餐 , ” 他 放 在 , 粗心大意 ,
“晚饭后跟我去我房间,”他漫不经心地插话道。

“ [ænd; ænd] [aɪl] [ˈfoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡeɪm] [aɪ] [lɜːrnt] [wen] [aɪ] [went] [bʌk] - [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
“ **and I'll show you a little game I learnt when I went buck - shooting in the**
” 和 患病的 展示 你 一个 小的 游戏 我 学会了 什么时候 我 去 巴克 - 射击 在 这
[ˈrɑːkɪz] [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
Rockies some years ago .
落基山脉 一些 年 前 .
“我还要向你们展示一个我几年前在落基山脉猎鹿时学到的小游戏。”

[ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [fer] [ænd; ænd] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ˈoʊvər]
It's perfectly fair and square , with no sort of advantage to one side over
它是 完美 公平的 和 正方形 , 和 不 种类 的 优势 到 一 边 超过
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .
这完全公平公正, 没有任何一方比另一方更有优势。

[nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbiːstli] [ˈziərəʊ] : [ɔːl] [ˈiːv(ə)n] [ˈtʃænsɪz] .
None of your beastly zeros : all even chances .
没有任何 的 你的 兽 零 : 全部 甚至 机会 .
没有一个是可恶的零: 所有机会均等。

[aɪ] [wəʊnt] [pleɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] myself — or [æt; ət] [liːst] , [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɔːr] [tuː] ,
I won't play it with you myself — or at least , only for a turn or two ,
我 惯于 玩 它 和 你 myself — or 在 至少 , 仅有的 为了 一个 转动 或者 二 ,
我不会亲自跟你玩——或者至少, 只会玩一两轮。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ˈfoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪts] done — - [soʊ] [ˈduːsɪd] [ʌnˈlʌki] .
just to show you how it's done — I'm so deuced unlucky .
只是 到 展示 你 如何 它是 done — - 所以 过度 倒霉 .
只是想给你们演示一下是怎么做的——我真是太倒霉了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] ['feloʊz] [ə'raʊnd] [hu:l] [bi:; bi][glæd] ['hʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
But there are lots of fellows around who'll be glad enough to give you a
但 那里 是 很多 的 伙伴们 大约 谁会 是 高兴的 足够的 到 给 你 一个
[tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] ;
chance of your revenge ;
机会 的 你的 复仇 ;
但周围有很多家伙很乐意给你一个复仇的机会；

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
and , in my opinion ,
和 , 在 我的 观点 ,
而且, 在我看来,
[ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] ['i:vənɪst] [geɪm] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn]['evər] [pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [daʊn] [ə'pɑ:n]
it's just about the very evenest game a sensible man ever put his money down upon
它是 只是 关于 这 非常 最 游戏 一个 明智的 男人 曾经 放 他的 钱 向下 之上
.
:
.

对于一个理智的人来说，这几乎是所有游戏中胜负最均等的一款。
" [fra:nts] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪs] .
" **Franz submitted to be taught with a very good grace .**
" 弗朗茨 提交 到 是 教授 和 一个 非常 好的 优雅 .
“弗朗茨欣然接受了教导。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] ['hʌf] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪn]
He was ready enough now for anything on earth that would help him to win
他 曾是 准备好 足够的 现在 为了 任何事物 在 地球 那 会 帮助 他 到 赢
[bæk] [hɪz; ɪz]['sɔ:lɪd][lɔ:st] ['sɔvrɪnz] .
back his solid lost sovereigns .
后退 他的 坚硬的 丢失的 君主 .
他现在已经做好了万全准备，愿意接受世上任何能帮助他夺回失去的宝贵主权的机会。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][lɑ:] ['kɑ:ndə'maɪn] .
They went round to a large hotel in the direction of La Condamine .
他们 去 圆形的 到 一个 大的 酒店 在 这 方向 的 拉 康达明 .
他们前往拉康达明方向的一家大型酒店。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
People were moving in and out of the doorway by degrees , for it was
人们 是 移动 在 和 出去 的 这 门口 经过 学位 , 为了 它 曾是
[dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] ,
just after dinner ,
只是 后 晚餐 ,
因为刚过晚饭时间，人们三三两两地进出门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .
and the town was crowded .
和 这 镇 曾是 挤 .
镇上人山人海。

[fra:nts] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [sɪr] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪsli] ['fɜ:rniʃt] ['bedru:m; 'bedrʊm][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd]
Franz followed the Seer upstairs to a nicely furnished bedroom on the second
弗朗茨 随后 这 先知 楼上 到 一个 很好 提供 卧室 在 这 第二
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,
弗朗茨跟着先知上了楼，来到二楼一间布置精美的卧室。

[ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ][sə'la:n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈælkəʊv][fɔːr; fər][ðə; ði][bed] , [ˈæftər][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
arranged as a salon , with an alcove for the bed , after the continental
安排 作为 一个 沙龙 , 和 一个 壁龛 为了 这 床 , 后 这 大陆
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

按照欧陆风格，布置成沙龙式，设有壁龛式床铺。

[ˈnoʊbəːdi] [tʊk] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [æt; ət] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrləʊ]
Nobody took much notice of them ; come and go is the rule at Monte Carlo
无人 采取 很多 注意 的 他们 ; 来 和 去 是 这 规则 在 蒙特 卡洛
[ˈevriwɛr] ;
everywhere ;
到处 ;

没人太在意他们；在蒙特卡洛，来来往往是常态；

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ˈmɪstər][wɑː'ki:n] [hoʊlmz] , [ðæt] [ˈæfəb(ə)l] [nuː] - [ˈkʌmə] ,
and , besides , Mr Joaquin Holmes , that affable new - comer ,
和 , 除了 , 先生 华金 福尔摩斯 , 那 和蔼可亲 新的 - 角 ,

此外，还有那位和蔼可亲的新人——华金·霍姆斯先生。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [st'reɪndʒəz][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrʊm] .
was very much in the habit of taking strangers to play in his bedroom .
曾是 非常 很多 在 这 习惯 的 采取 陌生人 到 玩 在 他的 卧室 .
他经常带陌生人到他的卧室玩耍。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈfʌmbliŋ] [ɪn]
They sat down at the table , and the Seer , after much show of fumbling in
他们 卫星 向下 在 这 桌子 , 和 这 先知 , 后 很多 展示 的 笨拙 在
[hɪz; ɪz][bɑːks] ,
his box ,
他的 盒子 ,

他们围坐在桌旁，先知在盒子里装模作样地摸索了一番之后，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æt; ət][ləst][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɑːrdz] , [ðə; ði] [ˈkʌvər] [stɪl] [ʌn'brʊʊkən] .
produces at last a pack of English cards , the cover still unbroken .
产 在 最后的一个 盒 的 英语 牌 , 这 覆盖 仍然 未破 .
最后拿出了一副英文扑克牌，牌面完好无损。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [er] [ʌv; əv] [ˈveri] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
With an innocent air of very slight acquaintance with the game he had
和 一个 清白的 空气 的 非常 轻微 熟人 和 这 游戏 他 有
[prə'pəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

他装出一副对所提议的游戏一无所知的天真模样，

[hiː; hi] [ˈʌfəld] [ænd; ənd] [kʌt] [ðəm; ðəm] .
he shuffled and cut them .
他 洗牌 和 切 他们 .

他把它们洗乱并切开。

" [let] [em 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .
" **Let me see , " he said , knitting his brows , and pretending to recollect** .
" 让 我 看 , " 他 说 , 针织 他的 眉毛 , 和 假装 到 追忆 .
“让我想想，”他皱着眉头说，假装在回忆。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **It's like this , I think** .
" 它是 喜欢 这 , 我 思考 .

“我觉得应该是这样的。”

[ɑː] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
Ah , yes , I remember .
啊 , 是的 , 我 记住 .

啊, 是的, 我记得。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [delt] [əʊt] [ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][frɑːnts] , [wɪð; wɪθ]
" And he dealt out a card to himself , and another to Franz , with
" 和 他 已处理 出去 一个 卡片 到 他自己 , 和 其他 到 弗朗茨 , 和
[moʊst] [ɪn'dʒɪːniəs] ['kerləsnəs] .
most ingenious carelessness .
最多 巧妙 疏忽 .

“然后他漫不经心地给自己发了一张牌，又给弗朗茨发了一张牌。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] ['veri] ['gləʊɪŋ] [tɜːrmz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] ,
Then he went on to explain in very glowing terms the simplicity of this game ,
然后 他 去 在 到 解释 在 非常 发光 条款 这 简单 的 这 游戏 ,
然后他用非常热情洋溢的语言解释了这款游戏的简单之处，

[ænd; ənd][ɪts] [pɪ'kjuːliər] ['gaɪl.lɪs.nɪs] .
and its peculiar guilelessness .
和 它是 奇特 天真无邪 .

以及它那份独特的纯真。

" [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər][kɑːrd][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] , [aɪ] [dʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
" You back your card for what you like , and if I choose , I double you .
" 你 后退 你的 卡片 为了 什么 你 喜欢 , 和 如果 我 选择 , 我 双倍的 你 .

“你根据自己的喜好选择下注金额，如果我愿意，我会给你加倍奖励。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['iːv(ə)n] ['tʃænsɪz] .
You see , it's even chances .
你 看 , 它是 甚至 机会 .

你看，机会均等。

[wiː; wi] [iːtʃ] [stænd][tuː; tə][wɪn] ['iːkwəli] .
We each stand to win equally .
我们 每个 站立 到 赢 同样地 .

我们每个人都有平等获胜的机会。

[ɪts] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [bʌt; bət][maɪ] [lʌks] [soʊ][bæd] , [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['mʌni] .
It's easy as A . B . C . But my luck's so bad , I won't play you for money .
它是 简单的 作为 一个 . B . C . 但 我的 运气 所以 坏的 , 我 惯于 玩 你 为了 钱 .

这很简单，但我运气太差了，我不会跟你赌钱。

[lets] [steɪk] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] [faɪv] [paʊndz] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrn] - [ʌp] .
Let's stake an imaginary five pounds on the turn - up .
我们来吧 赌注 一个 假想 五 磅 在 这 转动 - 向上 .

让我们假设押注五英镑，赌这次会成功。

" [ðeɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ɔːr] [tuː] , [fɔːr; fər] [lʌv] , [ɑːn] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnerɪ]['beɪsɪs] ,
" They tried a deal or two , for love , on this imaginary basis ,
" 他们 尝试 一个 交易 或者 二 , 为了 爱 , 在 这 假想 基础 ,

“他们为了爱情，在这种虚构的基础上尝试了一两笔交易，

[ænd; ənd][frɑːnts] [wʌn] [twɑɪs] [əʊt] [ʌv; əv] [θriː] [taɪmz] .
and Franz won twice out of three times .
和 弗朗茨 韩元 两次 出去 的 三 时代 .

弗朗茨三次出战赢了两次。

[hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sɒvrɪnz] .
He wished it had been for sovereigns .
他 希望 它 有 到过 为了 君主 .

他希望那是为君主准备的。

[hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [sɪr] [[mə'hipjuleɪtɪŋ]] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
He tried again and again , the Seer manipulating his pack all the time with
他 尝试 再次 和 再次 , 这 先知 操纵 他的 盒 全部 这 时间 和
[kən'spɪkjʊəs] [ɔ:kwərdnəs] ,
conspicuous awkwardness ,
显眼的 尴尬 ,
他一次又一次地尝试, 先知始终笨拙地操控着他的狼群。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌregjʊ'lærəti] .
and managing to lose with surprising regularity .
和 管理 到 失去 和 奇怪 规律性 .
而且总是输, 而且输得异常频繁。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] [fert] , [frɑ:nts] [θɔ:t] ; [ðoʊ] ,
What a pity the man was so shy of tempting fate , Franz thought ; though ,
什么 一个 遗憾 这 男人 曾是 所以 害羞的 的 诱人的 命运 , 弗朗茨 想法 ; 尽管 ,
[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,
弗朗茨心想, 真可惜, 这个人太害羞, 不敢去挑战命运; 不过, 可以肯定的是,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] .
it was no wonder .
它 曾是 不 想知道 .
这不足为奇。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [lɔ:st] , [lɔ:st] , [lɔ:st] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:lmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [pər'sɪstəns] .
For he lost , lost , lost , with almost incredible persistence .
为了 他 丢失的, 丢失的, 丢失的, , 和 几乎 极好的 持久性 .
他输了, 输了, 输了, 而且输得非常顽强。

[stiɪl] , [frɑ:nts] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['lʌki] [ʃɑ:ts] , [æt; ət] [soʊ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ]
Still , Franz was annoyed to think that so many lucky shots , at so even a
仍然 , 弗朗茨 曾是 恼怒 到 思考 那 所以 许多 幸运的 镜头 , 在 所以 甚至 一个
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,
尽管如此, 弗朗茨还是恼火地想到, 在如此势均力敌的比赛中, 竟然出现了这么多幸运球。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [goʊ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
should all go for nothing .
应该 全部 去 为了 没有什么 .
这一切都应该白费。

[ænd; ənd] [hi:; hi] himself — why , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪ] [laɪk] ['waɪldfaɪər] .
And he himself — why , he could win at this play like wildfire .
和 他 himself — why , 他 可以 赢 在 这 玩 喜欢 野火 .
而他自己——他完全可以在这场比赛中大获全胜。

[ɪf] ['oʊnli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [tu:; tə] [plʌk] !
If only he could find such a pigeon to pluck !
如果 仅有的 他 可以 寻找 这样的 一个 鸽子 到 采摘 !
如果他能找到这样一只鸽子来拔毛就好了!

['hi:d] [dreɪn] [hɪz; ɪz] [mæn] [draɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] !
He'd drain his man dry of all he had at a sitting !
他会 流走 他的 男人 干燥 的 全部 他 有 在 一个 坐着 !
他一口气就能把那男人榨干!

“ [kʌm] , [pʊt] [ə; eɪ] ['lu:ɪs] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] !
“ **Come , put a louis on it !**
” 来 , 放 一个 路易斯 在 它 !
“来, 在上面放个路易!”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hu:z] [ə'freɪd] " [sɔ:rt][ʌv; əv] [er] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt]
" he exclaimed at last , with a " Who's afraid " sort of air , to the reluctant
" 他 惊呼 在 最后的 , 和 一个 " 谁是 害怕的 " 种类 的 空气 , 到 这 不情愿的
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 :

“他最后用一种‘谁会害怕’的语气对不情愿的陌生人喊道。”

[ðə; ði] [kɒlə'rɑ:dən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] .
The Coloradan hesitated .
这 科罗拉多 犹豫了一下 :

科罗拉多人犹豫了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第25/26页

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] [ɡoʊld] .

He pulled out a purse full of notes and gold .

他 拉 出去 一个 钱包 满的 的 笔记 和 金子 .

他掏出一个装满钞票和金币的钱包。

“ [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈluːɪs] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈdʒɪndʒərli] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

“ No ; I can't go to a louis , ” he answered , gingerly , after a pause .

” 不 ; 我 不能 去 到 一个 路易斯 , ” 他 回答 , 小心翼翼地 , 后 一个 暂停 .

“不，我不能去路易斯，”他停顿了一下，小心翼翼地回答道。

“ [aɪv] [sʌtʃ] [ˈbiːstli] [bæd] [lʌk] .

“ I've such beastly bad luck .

” 我已经 这样的 兽 坏的 运气 .

“我的运气真是糟透了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ; [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [ten] [fræŋks] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] !

But I'll tell you what I'll do ; I'll lay you ten francs on it !

但 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 ; 患病的 躺 你 十 法郎 在 它 !

但我可以告诉你我会怎么做；我敢打赌十法郎！

“ [hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [ˈkændɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪsˈɑːrm] [ðə; ði] [moʊst] [səˈspiʃəs] [maɪnd] .

“ His air was candid enough to disarm the most suspicious mind .

” 他的 空气 曾是 坦率 足够的 到 解除武装 这 最多 可疑的 头脑 .

“他坦诚的态度足以消除最多疑的心。”

[hiː; hi] [pleɪd] , [ænd; ənd] [lɔːst] .

He played , and lost .

他 玩 , 和 丢失的 .

他上场比赛，结果输了。

[frɑːnts] [pɪkt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌp] [ˈnɪmbli] .

Franz picked the coins up nimbly .

弗朗茨 挑选 这 硬币 向上 敏捷地 .

弗朗茨敏捷地捡起了硬币。

“ [traɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ; [ænd; ənd] [ˈwɔːkiːn] [hoʊlmz] [traɪd] [aɪ ˈtiː]

“ Try it again , ” he said , with a broad smile ; and Joaquin Holmes tried it

” 尝试 它 再次 , ” 他 说 , 和 一个 广阔 微笑 ; 和 华金 福尔摩斯 尝试 它

·
·
·

“再试一次，”他笑着说；于是华金·霍姆斯试了试。

[fɔːr] [taɪmz] [ˈrʌnɪŋ] [frɑːnts] [wʌn] ; [ðen] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [lɔːst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

Four times running Franz won ; then the American lost patience .

四 时代 跑步 弗朗茨 韩元 ; 然后 这 美国人 丢失的 耐心 .

弗朗茨连续四次获胜，然后这位美国选手失去了耐心。

“ [aɪl] [ɡoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈluːɪs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈwɔːrmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [frʌm; frəm]

“ I'll go you a louis , ” he cried , warming up , and drawing a coin from

” 患病的 去 你 一个 路易斯 , ” 他 哭 , 变暖 向上 , 和 绘画 一个 硬币 从

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

his purse .

他的 钱包 .

“我给你一枚路易币，”他喊道，一边暖和起来，一边从钱包里掏出一枚硬币。

[frɑ:nts] [tɒk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ 'ti:] .

Franz took him , and won it .
弗朗茨 采取 他 , 和 韩元 它 .

弗朗茨抓住了他，并赢得了比赛。

[æɪt; ət] [ðæt] , [hʊʊlmz] , [æz; əz][ðə; ði] - [θɔ:t] , [bɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gru:] ['fræntɪk] .
At that , Holmes , as the Robbler thought , lost his head and grew frantic .
在 那 , 福尔摩斯 , 作为 这 - 想法 , 丢失的 他的 头 和 生长 疯狂的 .

这时，正如劫匪所想，福尔摩斯失去了理智，变得惊慌失措。

[hi:; hi] [plʌndʒd] ; [hi:; hi] ['dʌbld] ; [hi:; hi] [bɔ:st] ; [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz] [lʌk] ; [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r]
He plunged ; he doubled ; he lost ; he cursed his luck ; and once more

[hi:; hi]['bɒʊldli] [plʌndʒd] [ə'gen] .

he boldly plunged again .
他 大胆地 暴跌 再次 .

他孤注一掷；他加倍投入；他输了；他咒骂自己的运气；然后他又一次大胆地孤注一掷。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [hi:; hi] [wʌn] ;

Now and then , to be sure , he won ;
现在 和 然后 , 到 是 当然 , 他 韩元 ;

当然，他也偶尔会赢；

[bʌt; bət] - [twʌz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hi:; hi][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][tu:; tə] ['dʌb(ə)] .

but ' twas always on the times when he omitted to double .
但 - 那是 总是 在 这 时代 什么时候 他 省略 到 双倍的 .

但总是在他忘记加倍的时候。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [geɪm] , [frɑ:nts] [θɔ:t] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn]
This was a first - rate game , Franz thought ; he was winning back his own

[ə'gen] .
again .
这 曾是 一个 第一的 - 速度 游戏 , 弗朗茨 想法 ; 他 曾是 获胜 后退 他的 自己的 再次 .

弗朗茨心想，这是一场精彩的比赛；他又一次赢回了自己的胜利。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [sɪr] [pɒld] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['sɪriəsli]
After a while , the Seer pulled up his chair , and settled down to it seriously

.
后 一个 尽管 , 这 先知 拉 向上 他的 椅子 , 和 定居 向下 到 它 严重地 .

过了一会儿，先知拉过椅子，认真地坐了下来。

" [aɪm][ə; eɪ]['dev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]['gæmblər] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

" I'm a devil of a gambler , " he said , with a smile ,
" 我是 一个 魔鬼 的 一个 赌徒 , " 他 说 , 和 一个 微笑 ,

“我赌瘾很大，”他笑着说。

" [wen] [wʌns][aɪ][get] [wel] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .

" when once I get well into it .
" 什么时候 一次 我 得到 出色地 进入 它 .

“一旦我完全沉浸其中。”

[aɪ][wəʊnt] [li:v] [ɔ:f] [naʊ] [tɪl] [ju:v] ['brookən][maɪ][bæŋk] , [ænd; ənd][gɔ:t][maɪ] ['bɑ:təm] ['dɑ:lər] .
I won't leave off now till you've broken my bank , and got my bottom dollar .
我 惯于 离开 离开 现在 直到 你已经 破碎的 我的 银行 , 和 得到 我的 底部 美元 .

我不会罢休，直到你把我的钱全部榨干，让我一分钱都不剩。

[aɪv] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hɪr] " — which [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [treɪd] lie — " [ænd; ənd][aɪ]
I've eight hundred pounds here " — which was a simple trade lie — " and I
我已经 八 百 磅 这里 " — which 曾是 一个 简单的 贸易 lie — " 和 我
[wəʊnt][stɑ:p] [naʊ] [tɪl] [aɪv] [bɔ:st] ['evri] ['penɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
won't stop now till I've lost every penny of it .
惯于 停止 现在 直到我已经丢失的 每一个 一分钱 的 它 .

“我这里有八百英镑”——这只是一个简单的交易谎言——“我现在不会停下来，直到我把一分钱都输光为止。

" [ha:] , [ha:] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [geɪm] !
" Ha , ha ; that was game !
" 哈 , 哈 ; 那 曾是 游戏 !

哈哈，那才叫游戏呢！

[ðeɪ] ['bʌklɪd] [tu:; tə][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
They buckled to in earnest .
他们 弯曲 到 在 认真 .

他们真的屈服了。

[fra:nts] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
Franz played with a will .
弗朗茨 玩 和 一个 将要 .

弗朗茨打球很有斗志。

[hi:; hi] [wʌn] , [wʌn] , [wʌn] ; [hi:; hi] [læft] [laʊd] ; [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] ['geɪli] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
He won , won , won ; he laughed loud ; he picked up gaily ; then , suddenly ,
他 韩元 , 韩元 , 韩元 ; 他 笑了 大声 ; 他 挑选 向上兴高采烈地 ; 然后 , 突然 ,
[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

他赢了，赢了，赢了；他大笑起来；他兴高采烈地捡起东西；然后，突然间，说来奇怪，

[hi:; hi] [bɔ:st] , [bɔ:st] , [bɔ:st] [ə'gen] .
he lost , lost , lost again .
他 丢失的 , 丢失的 , 丢失的 再次 .

他输了，输了，又输了。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] , [ðə; ði] [sɪrɪz] ['fɪŋgərz] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
All at once , the Seer's fingers seemed to go like lightning .
全部 在 一次 , 这 先知的 手指 似乎 到 去 喜欢 闪电 .

突然间，先知的手指仿佛闪电般飞舞。

[hi:; hi] [delt] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] ; [hi:; hi] [ˈdʌblɪd] ['evri] [taɪm] ; [ʌk] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [tʃeɪndʒd]
He dealt fast and furious ; he doubled every time ; luck had somehow changed
他 已处理 快速地 和 狂怒 ; 他 双倍 每一个 时间 ; 运气 有 不知何故 已更改
;
;
;
;

他出牌又快又猛；每次都加倍下注；运气似乎发生了改变；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [naʊ] ['heɪvɪli] .
he was winning now heavily .
他 曾是 获胜 现在 重度 .

他现在胜券在握。

[fra:nts] ['dɪdnt] [θɪŋk] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [prə'si:did] ; [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]
Franz didn't think quite so well of the game as it proceeded ; he began to
弗朗茨 没有 思考 相当 所以 出色地 的 这 游戏 作为 它 继续 ; 他 开始 到
[rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:] ,
regard it ,
看待 它 ,

随着比赛的进行，弗朗茨对比赛的想法越来越不乐观；他开始觉得，

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈswɪnd(ə)l] .

in fact , as little short of a swindle .
在 事实 , 作为 小的 短的 的 一个 骗取 .

事实上, 这简直就是一场骗局。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz][paɪl] [dɪˈmɪnɪʃt] , [ðə; ði] [sɪr] [geɪv] [hɪm; ɪm][skænt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [bɪˈtwiːn]
But , as his pile diminished , the Seer gave him scant time to reflect between
但 , 作为 他的 桩 减少 , 这 先知 给予 他 稀少 时间 到 反映 之间

[diːlz] .
deals .
交易 .

但是, 随着他的财富越来越少, 先知几乎没有给他时间在交易间隙进行思考。

“ [steɪk] !
“ **Stake !**
“ 赌注 !

“赌注!

[aɪ] [ˈdʌb(ə)l] [juː; jʊ] !
I double you !
我 双倍的 你 !

我同意!

“ [flæʃ] [went] [ðə; ði][kɑːrd] ; [ðə; ði] [sɪr] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ **Flash went the card ; the Seer raked in the money .**
“ 闪光 去 这 卡片 ; 这 先知 耙过的 在 这 钱 .

“闪电般地, 牌就出来了; 先知赚得盆满钵满。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] [[æmˈpeɪn] , [ænd; ænd][frɑːntsɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈriːlɪŋ] .
That was very strong champagne , and Franz's head was reeling .
那 曾是 非常 强的 香槟酒 , 和 弗朗茨的 头 曾是 卷轴 .

那香槟酒劲儿很大, 弗朗茨头晕目眩。

[stiːl] [hiː; hi] [pleɪd] , [pleɪd] , [pleɪd] , [bːst] , [bːst] , [bːst] , [jet] [pleɪd] [əˈgen] .
Still he played , played , played , lost , lost , lost , yet played again .
仍然 他 玩 , 玩 , 玩 , 丢失的, 丢失的, 丢失的, 然而 玩 再次 .

他仍然继续比赛, 比赛, 比赛, 输, 输, 输, 但他又继续比赛。

[hɪz; ɪz][paɪl][wʌz; wəz] [ˈdwaɪndlɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [əˈpɔːlɪŋ] [rəˈpɪdəti] .
His pile was dwindling now with appalling rapidity .
他的 桩 曾是 逐渐减少 现在 和 令人震惊 快速 .

他的积蓄正以惊人的速度减少。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrændi] [ænd; ænd][ˈsoʊdə][ðə; ði] [sɪr] [hæd; həd] [əˈblaɪdʒɪŋli] [pleɪst] [baɪ]
He took a pull at the brandy and soda the Seer had obligingly placed by
他 采取 一个 拉 在 这 白兰地 和 苏打 这 先知 有 乐意地 放置 经过

[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

他喝了一口先知好心放在他身边的白兰地苏打水。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What was this ?
什么 曾是 这 ?

这是什么?

[ðə; ði][ˈæfəb(ə)l][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ˈevri] [taɪm] .
The affable stranger was clearing him out every time .
这 和蔼可亲 陌生人 曾是 清理 他 出去 每一个 时间 .

这位和蔼可亲的陌生人每次都帮他清理干净。

[frɑ:nts][br'gæn][tu:; tə][sə'spekt][ə; ei][plænt] .
Franz began to suspect a plant .
弗朗茨 开始 到 怀疑 一个 植物 .

弗朗茨开始怀疑这是个阴谋。

[kʊd; kəd][ðə; ði][mæn][bi:; bi][ə; ei][ˈswɪndlər] ?
Could the man be a swindler ?
可以 这 男人 是 一个 骗子 ?

这个人会不会是骗子？

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hi:p] .
He glanced at his little heap .
他 瞥了一眼 在 他的 小的 堆 .

他瞥了一眼他那小堆东西。

[ə; ei][kʊld] [θɪɪ] [kɔ:rst] [θru:] [hɪm; ɪm] .
A cold thrill coursed through him .
一个 寒冷的 刺激 课程 通过 他 .

一股寒意瞬间涌遍全身。

[ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [ˈlu:ɪs] [left] !
Only seven louis left !
仅有的 七 路易斯 左边 !

只剩下七个路易了！

[wen] [ðʊʊz] [ˈsev(ə)n][wɜ:r; wər] gone — why , [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpenɪləs] !
When those seven were gone — why , then he would be penniless !
什么时候 那些 七 是 gone — why , 然后 他 会 是 身无分文 !

如果那七个人都走了——那么，他就一贫如洗了！

[ðə; ði] [sɪr] [delt] [ə'gen] .
The Seer dealt again .
这 先知 已处理 再次 .

先知再次出牌。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [laʊd] [ˈdʒɜ:rmən] [oʊθ] , [frɑ:nts] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stɔ:pt] [ˌaɪ ˈti:] .
With a loud German oath , Franz seized his hand and stopped it .
和 一个 大声 德语 誓言 , 弗朗茨 查获 他的 手 和 停止 它 .

弗朗茨大声咒骂了一句德语，抓住他的手制止了他。

“ [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **I saw you do it , ” he cried .**
“ 我 锯 你 做 它 , ” 他 哭 .

“我亲眼看见你这么做了！”他喊道。

“ [ju:; jʊ] [roʊg] , [aɪv] [faʊnd] [ju:; jʊ][aʊt] !
“ **You rogue , I've found you out !**
“ 你 流氓 , 我已经 成立 你 出去 !

“你这个无赖，我找到你了！ ”

[ju:; jʊ] [felt] [wʌn][kɑ:rd] , [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [aʊt] [əˈnʌðər] .
You felt one card , changed it , and then pushed out another .
你 毛毡 一 卡片 , 已更改 它 , 和 然后 推动 出去 其他 .

你摸出一张牌，换了一张，然后又抽出另一张。

“ [ðə; ði] [sɪr] [spræŋ] [ʌp] [ˈæŋgrəli] .
“ **The Seer sprang up angrily .**
“ 这 先知 弹簧 向上 愤怒地 .

“先知愤怒地跳了起来。”

“ [ðæts] [æn; ən][ɪmpjuˈteɪ(ə)n][ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ,
“ **That's an imputation on my honour , ” he cried ,**
“ 那就是 一个 估算 在 我的 荣誉 , ” 他 哭 ,

“这是对我名誉的侮辱！”他喊道。

[ˈstændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈvɜːrtʃuː] .
standing up and facing him with an air of indignant virtue .
常设 向上 和 面向 他 和 一个 空气 的 愤怒 美德 .

她站起身来，带着义愤填膺的姿态面对着他。

“ [aɪm][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
” I'm an English gentleman .
” 我是 一个 英语 绅士 .

“我是一位英国绅士。”

[ɪf] [juː; jʊə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] [laɪk] that — —
If you insult me like that — —
如果 你 侮辱 我 喜欢 that — —

如果你那样侮辱我——

“ [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , — quick [æz; əz] [θɔːt] ,
” But before he could say another word , — quick as thought ,
” 但 前 他 可以 说 其他 单词 , — quick 作为 想法 ,

但他还没来得及再说一句话，——快如闪电，

[ə; eɪ] [naɪf] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈswɪftnəs] .
a knife flashed in the air with unspeakable swiftness .
一个 刀 闪光灯 在 这 空气 和 无法形容 速度 .

一把刀以难以言喻的速度在空中闪过。

[ðə; ði] [saɪrʒ] [hænd][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌsti] [sɪks] - [ˈʃuːtər] .
The Seer's hand darted into his pocket for the trusty six - shooter .
这 先知的 手 飞镖 进入 他的 口袋 为了 这 可靠 六 - 射击游戏 .

先知的手迅速伸进口袋，掏出他那把可靠的六发左轮手枪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdægər] [əˈɡenst] [ˈpɪst(ə)l] , [ˈtaɪrəlɜː] [əˈɡenst] [ˈwestərnər] .
It was dagger against pistol , Tyroler against Westerner .
它 曾是 匕首 反对 手枪 , 泰罗勒 反对 西方人 .

这是匕首对手枪，是蒂罗尔人对西方人。

[bʌt; bət][frɑːnts][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But Franz was too sharp for him .
但 弗朗茨 曾是 也 锋利的 为了 他 .

但弗朗茨比他更胜一筹。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [deft] [ˈfɪŋɡərz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɔːlvər] ,
Before the Coloradan's deft fingers could reach the trigger of the revolver ,
前 这 - 麻利 手指 可以 抵达 这 扳机 的 这 左轮手枪 ,

科罗拉多人的灵巧手指还没来得及扣动左轮手枪的扳机，

[ðæt] [kiːn] [bleɪd] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪkˈspəʊzd] [left] breast — buried [diːp] [ænd; ənd]
that keen blade was buried deep in his exposed left breast — buried deep and
那 敏锐的 刀刃 曾是 埋葬 深的 在 他的 裸露 左边 breast — buried 深的 和

[ˈgəːɡlɪŋ] .
gurgling .
淙淙 .

那把锋利的刀刃深深地刺入了他裸露的左胸——深深地刺入，发出汨汨声。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ɡroʊn] ,
Without a word , without a groan ,
没有 一个 单词 , 没有 一个 呻吟 ,

一言不发，一声呻吟，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dra:pt] [bæk] [ʃɔ:rt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['i:zi] - [tʃer] [hi;; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['mʊmənt] ['kwɪtɪd]
the American dropped back short into the easy - chair he had that moment quitted
这 美国人 掉落 后退 短的 进入 这 简单的 - 椅子 他 有 那 片刻 辞职
.
:
.

美国人一下子跌回了他刚才离开的那张躺椅里。

[blʌd] [spɜ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] wound — spurted [fæst][ɪn][lɪt(ə)l] ['dʒets] .
Blood spurted from the wound — spurted fast in little jets .
血 喷涌而出 从 这 wound — spurted 快速地 在 小的 喷气式飞机 .

鲜血从伤口喷涌而出——像小水柱一样快速喷涌而出。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
It had penetrated his heart .
它 有 渗透 他的 心 .

它深深触动了他的心。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .
He was dead in a second .
他 曾是 死的 在 一个 第二 .

他瞬间就死了。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [,aɪ 'ti:] [teɪks] [tu;; tə] [seɪ] [,aɪ 'ti:] , [frɑ:nts] ['riələɪzd] [wʌt] [hi;; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
In less time than it takes to say it , Franz realised what he had done ,
在 较少的 时间 比 它 需要 到 说 它 , 弗朗茨 意识到 什么 他 有 完毕 ,
话音未落, 弗朗茨就意识到自己做了什么。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
and pulled himself together from his paroxysm of passion .
和 拉 他自己 一起 从 他的 发作 的 热情 .

他强忍住激动的情绪, 让自己冷静下来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [wer] [ðeɪ] [leɪ] , [hi;; hi] [kræmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [goʊld] ['heɪstɪlɪ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
Leaving the notes where they lay , he crammed his own gold hastily into his
离开 这 笔记 在哪里 他们 躺 , 他 拥挤 他的 自己的 金子 草草 进入 他的
['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] .
waistcoat pocket .
马甲 口袋 .

他把钞票留在原地, 匆匆地把自己的金子塞进马甲口袋里。

[hi;; hi] [let] [ðə; ði] [naɪf] [stɔ:p] [ɪn] [ðə; ði] [wu:nd] ; [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [wei] ['kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] .
He let the knife stop in the wound ; it was in no way compromising .
他 让 这 刀 停止 在 这 伤口 ; 它 曾是 在 不 方式 妥协 .

他让刀停在伤口上; 这绝非妥协之举。

[ðen] [hi;; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kɑ:mlɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [stoʊn]
Then he opened the door , and walked calmly out , and down the broad stone
然后 他 打开 这 门 , 和 步行 平静地 出去 , 和 向下 这 广阔 石头
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

然后他打开门, 平静地走了出去, 沿着宽阔的石阶往下走去。

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['mɑ:ntɪ] ['kɑ:rləʊ] .
and into the streets of Monte Carlo .
和 进入 这 街道 的 蒙特 卡洛 .

然后走进了蒙特卡洛的街头。

['tʃæptər] [ˌeks,el'aɪ'eks]
CHAPTER XLIX
章 xlix

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ˈflaɪz] [ˈhoʊm]
THE PIGEON FLIES HOME
这 鸽子 苍蝇 家

鸽子飞回家

[ə; eɪ] - [nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [ˌdɪskəmˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi]
A Robbler's not a man to be lightly discomposed by the mere accident that he
一个 - 不是 一个 男人 到 是 轻轻 心神不宁 经过 这 仅仅 事故 那 他
[ˈhæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər] .
happens to have committed a murder .
发生 到 有 坚定的 一个 谋杀 .

一个强盗不会因为偶然犯下谋杀罪就轻易感到沮丧。

[frɑːntsɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðæt] [blʌd] - [steɪnd] [ruːm] ,
Franz's first impulse , indeed , as he left that blood - stained room ,
弗朗茨的 第一的 冲动 , 的确 , 作为 他 左边 那 血 - 染色 房间 ,

事实上，弗朗茨离开那间血迹斑斑的房间时的第一反应是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ˈheltɜː - [ˈskeltə(r)][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈheɪsti] crime — to
was to run away helter - skelter from the scene of his hasty crime — to
曾是 到 跑步 离开 杂乱 - 滑梯 从 这 场景 的 他的 仓促 crime — to
[dɪsəˈpɪr] [ɪntuː] space — London ,
disappear into space — London ,
消失 进入 space — London ,

他仓皇逃离了自己匆忙犯罪的现场——消失在茫茫宇宙中——伦敦

[ðə; ði] [tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiˈrəʊl] , anywhere — without [ˈiːv(ə)n][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][æt; ət] [naɪs]
the Tyrol , anywhere — without even going back to his hotel at Nice
这 蒂罗尔 , anywhere — without 甚至 去 后退 到 他的 酒店 在 好的
[tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntəʊ] .
to reclaim his portmanteau .
到 回收 他的 合成词 .

蒂罗尔，任何地方——甚至不用回到他在尼斯的酒店取回他的旅行箱。

[bʌt; bət] [ˈsekənd] [θɔːts] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈfuːli] [soʊ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [wʊd] [biː; bi] .
But second thoughts showed him how foolish so precipitate a retreat would be .
但 第二 想法 显示 他 如何 愚蠢 所以 沉淀 一个 撤退 会 是 .
但转念一想，他意识到如此仓促撤退是多么愚蠢。

[baɪ] [əˈdɒpt] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtʃænsɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [toʊld]
By adopting it , he would be throwing away many valuable chances which now told
经过 收养 它 , 他 会 是 投掷 离开 许多 有价值的 机会 哪个 现在 讲述
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
in his favour .
在 他的 偏爱 .

如果他采纳这个建议，他将错失许多现在对他有利的宝贵机会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
It was wholly to the good , for example ,
它 曾是 完全 到 这 好的 , 为了 例子 ,
例如，这完全是件好事。

[ðæt] [ˈhiːd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz][kaːrl][ˈvaːn] [ˈfɔrstmən]
that he'd happened to give his name all along the line as Karl von Forstemann
那 他会 发生 到 给 他的 姓名 全部 沿着 这 线 作为 卡尔 冯 福斯特曼
[frʌm; frəm] [viˈenə] .
from Vienna .
从 维也纳 .
他碰巧一路都自称是来自维也纳的卡尔·冯·福斯特曼。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [faʊnd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [ðɪs] [mæn]
Even if the authorities found reason to suspect him of having killed this man
甚至 如果 这 当局 成立 原因 到 怀疑 他 的 拥有 被杀 这 男人
[hoʊlmz] ,
Holmes ,
福尔摩斯 ,

即使当局找到理由怀疑他杀害了霍姆斯，

[ðeid] [lɔːst] [mʌtʃ] [ˈjuːsf(ə)] [taɪm] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪneri] [vɔːn] [fɔːrstmən] ;
they'd lost much useful time in trying to track down the imaginary Von Forstemann ;
他们会 丢失的 很多 有用 时间 在 尝试 到 追踪 向下 这 假想 冯 福斯特曼 ;

他们浪费了大量宝贵时间去追踪虚构的冯·福斯特曼；

[waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [maɪt] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkwaɪətli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ænd; ənd]
while he himself might be making his way quietly across the length and
尽管 他 他自己 可能 是 制作 他的 方式 悄悄 穿过 这 长度 和
[bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
breadth of the continent ,
宽度 的 这 大陆 ,

而他本人可能正在悄悄地穿越整个大陆，

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [truː] [neɪm] [æz; əz] [frɑːnts] [ˈlɪndnɜː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [pəˈvɪliən] .
meanwhile , under his own true name as Franz Lindner of the London Pavilion .
同时 , 在下面 他的 自己的 真的 姓名 作为 弗朗茨 林德纳 的 这 伦敦 亭 .

与此同时，他以自己的真名弗朗茨·林德纳（Franz Lindner）的身份活跃于伦敦馆。

[ðoʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] .
Though , to be sure , there was no reason why they should ever suspect him .
尽管 , 到 是 当然 , 那里 曾是 不 原因 为什么 他们 应该 曾经 怀疑 他 .

当然，他们没有任何理由怀疑他。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [flɑːk] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrloʊ] [ˈevri] [deɪ] ;
Hundreds of people flock in and out of Monte Carlo every day ;
数百 的 人们 群 在 和 出去 的 蒙特 卡洛 每一个 天 ;

每天都有成百上千的人涌入和离开蒙特卡洛；

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [æt; ət] [ˈevri] [hoʊˈtel] , [ʌnˈnoʊtɪst] .
hundreds of people come and go at every hotel , unnoticed .
数百 的 人们 来 和 去 在 每一个 酒店 , 未被察觉 .

每家酒店都有成百上千的人来来往往，却无人察觉。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] - [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] ;
Besides , it wasn't likely the body'd be discovered till to - morrow morning ;
除了 , 它 不是 可能 这 - 是 发现 直到 到 - 明天 早晨 ;

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
and by that time ,
和 经过 那 时间 ,

此外，尸体很可能要到明天早上才会被发现；而到那时，

[ˈɡɔːt] [saɪ] [dæŋk] , [ˈhiːd] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [əˈwei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [frʌnˈtɪr] .
Gott sei dank , he'd be safe and away across the Italian frontier .
上帝 塞 dank , 他会 是 安全的 和 离开 穿过 这 意大利语 边境 .

如果上帝保佑，他就能安全越过意大利边境。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] still — only [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pæst] [ten] .
It was early still — only a little past ten .
它 曾是 早期的 still — only 一个 小的 过去的 十 .

时间还早——才刚过十点。

[ˈtremjələs] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
Tremulous and startled by the magnitude of his crime ,
颤抖的 和 惊慌 经过 这 震级 的 他的 犯罪 ,

他因自己罪行的严重性而感到颤抖和震惊。

[hi:; hi] ['stroʊld] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [tu:; tə] [ku:l] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][kə'si:nɒs] ['ga:dnz] .
he strolled about for awhile to cool himself in the Casino gardens .
他 漫步 关于 为了 一会儿 到 凉爽的 他自己 在 这 赌场 花园 .

他在赌场花园里散步了一会儿，让自己凉快凉快。

[ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [strʌk] him — - [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] [ə'vɔɪd]
Then a happy thought struck him — he'd go in and play for a bit to avoid
然后 一个 快乐的 想法 击 him — - 去 在 和 玩 为了 一个 少量 到 避免
[sə'spiʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

然后他突然想到一个好主意——他可以进去玩一会儿，以免引起怀疑。

[hɑ:t][æt; ət] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [lʊk] [ʌnkən'sɜ:rnd] ,
Hot at heart as he was , but trying his best to look unconcerned ,
热的 在 心 作为 他 曾是 , 但 尝试 他的 最好的 到 看 漠不关心 ,
尽管他内心炽热，却竭力装作毫不在意。

[hi:; hi] [pæst] ['ɪntu:] [ðoʊz] [hju:dʒ]['oʊvər] - ['hi:tɪd] [ru:mz; rʊmz][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔ:r; fər]
he passed into those huge over - heated rooms once more , and played for
他 通过了 进入 那些 巨大的 超过 - 加热 房间 一次 更多的 , 和 玩 为了
[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][wɪð; wɪθ] ['veri] ['læŋɡwɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
half - an - hour with very languid attention .
一半 - 一个 - 小时 和 非常 慵懒的 注意力 .

他再次走进那些又大又热的房间，漫不经心地玩了半个小时。

[ðə; ði] ['greɪtər] [steɪk] [naʊ] [ɪn] ['dʒepərdi] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌn] [tu:; tə]
The greater stake now in jeopardy made it difficult for him when he won to
这 更大的 赌注 现在 在 危险边缘 制成 它 难的 为了 他 什么时候 他 韩元 到
[rɪ'membər] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
remember even to take up his money ;
记住 甚至 到 拿 向上 他的 钱 ;

由于更大的赌注面临风险，即使赢了钱，他也很难记住去取钱；

[hi:; hi][let][aɪ 'ti:][laɪ] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['dʌblɪd] [ænd; ənd] ['trebəld] [ɪt'self] .
he let it lie once or twice on the board till it doubled and trebled itself .
他 让 它 说谎 一次 或者 两次 在 这 木板 直到 它 双倍 和 三倍 本身 .
他让它在棋盘上停留了一两次，直到它翻倍甚至三倍。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] ; [aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wel] :
But that was all to the good ; it suited his book well :
但 那 曾是 全部 到 这 好的 ; 它 适合 他的 书 出色地 :
但这恰恰是件好事；这很符合他的书的风格：

[ˈpi:p(ə)l] [ˈnoʊtɪst] [ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] [hʌʊ] ['ku:lɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
people noticed only the more how coolly he was playing .
人们 注意到 仅有的 这 更多的 如何 冷静地 他 曾是 玩耍 .
人们越来越注意到他打球有多么沉着冷静。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] , [tu:] ,
Strange to say , he was winning , too ,
奇怪的 到 说 , 他 曾是 获胜 , 也 ,
说来奇怪，他当时也赢了。

[wen] [hi:; hi] [keəd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ['weðər] [hi:; hi] [wʌn] [ɔ:r] lost — winning [paʊndz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɑ:n]
when he cared so little whether he won or lost — winning pounds at a time on
什么时候 他 关心 所以 小的 无论 他 韩元 或者 lost — winning 磅 在 一个 时间 在
[ˈevri] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] .
every turn of the tables .
每一个 转动 的 这 表格 .
他根本不在乎输赢——每次赌局都能赢很多英镑。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] - [stroʊk] [ʌv; əv] ['pɑ:ləsi] ,
It was a master - stroke of policy ,
它 曾是 一个 掌握 - 中风 的 政策 ,
这是一项高明的政策举措。

[ænd; ʌnd] [frɑ:nts] [plu:md] [hɪm'self] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['klevər] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and Franz plumed himself not a little on being clever enough to think of it .
和 弗朗茨 羽毛 他自己 不是 一个 小的 在 存在 聪明的 足够的 到 思考 的 它 .
弗朗茨对自己能想到这个主意感到非常自豪。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['pi:p(ə)l] ['evər] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [kɪld] [ðə; ði] [mæn] ,
How could people ever say it was he who killed the man ,
如何 可以 人们 曾经 说 它 曾是 他 WHO 被杀 这 男人 ,
人们怎么能说是他杀了那个人呢?

[wen] ['hi:d] [spent] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'si:nʊʊ] ?
when he'd spent half the night at play in the gambling rooms of the Casino ?
什么时候 他会 花费 一半 这 夜晚 在 玩 在这 赌博 房间 的 这 赌场 ?
他是不是在赌场的赌厅里玩了半个晚上?

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] , [hi:; hi] [left] [ɔ:f] , ['sevrəl] [paʊndz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡʊd] ,
At eleven , he left off , several pounds to the good ,
在 十一 , 他 左边 离开 , 一些 磅 到 这 好的 ,
十一岁时, 他停止了跑步, 体重减轻了好几磅。

[ænd; ʌnd] ['stroʊld] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wel] - [ə'su:md] ['kerləsnəs] .
and strolled down to the station with well - assumed carelessness .
和 漫步 向下 到 这 车站 和 出色地 - 假定 疏忽 .
然后若无其事地漫步走向车站。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] ['dʒɑ:li] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
He returned in a carriage with the two jolly young Englishmen .
他 返回 在 一个 运输 和 这 二 快乐的 年轻的 英国人 .
他与两位快乐的英国青年一起乘马车返回。

['kæʒuəli] , [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] , [hi:; hi] ['men](ə)nd [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɡooɪŋ] [tu:; tə] [li:v]
Casually , on the way , he mentioned to them that he was going to leave
随意地 , 在这 方式 , 他 提及 到 他们 那 他 曾是 去 到 离开
[naɪs] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
Nice next morning .
好的 下一个 早晨 .
在路上, 他漫不经心地告诉他们, 他第二天早上就要离开尼斯了。

[æt; ət] [ðə; ði] [hou'tel] [ðeɪ] [broʊk] [ə'hʌðər] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [tə'geðər] .
At the hotel they broke another bottle of champagne together .
在 这 酒店 他们 打破 其他 瓶子 的 香槟酒 一起 .
在酒店里, 他们一起砸碎了另一瓶香槟。

[frɑ:nts] [sæt] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [tʊ:kt] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ʌnd] [ɪ:v(ə)n] [sæŋ] ['kɑ:mɪk] ['sɔŋz] ;
Franz sat up , and talked excitedly , and even sang comic songs ;
弗朗茨 卫星 向上 , 和 谈话 兴奋地 , 和 甚至 唱 漫画 歌曲 ;
弗朗茨坐了起来, 兴奋地说话, 甚至还唱起了滑稽的歌曲;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ɡoo] [tu:; tə] [bed] ; [ðoo] [sti:l] [self] - [pə'zest] , [ænd; ʌnd] [baɪ] [noʊ]
he was afraid to go to bed ; though still self - possessed , and by no
他 曾是 害怕的 到 去 到 床 ; 尽管 仍然 自己 - 拥有 , 和 经过 不
[mi:nz] ['pænik] - ['stri:kən] ,
means panic - stricken ,
方法 恐慌 - 受打击的 ,
他害怕上床睡觉; 虽然仍然保持镇定, 而且丝毫没有惊慌失措,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] .
he was nervous and agitated .
他 曾是 紧张的 和 激动 。

他很紧张，情绪激动。

[ðæt] [naɪt] , [hi:; hi][ˈnevər] [ʌn'drest] .
That night , he never undressed .
那 夜晚 , 他 绝不 脱光衣服 。

那天晚上，他始终没有脱衣服。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [slept] [baɪ] ['snætʃɪz] ['fɪtfəli] .
He lay in his clothes on the bed , and slept by snatches fitfully .
他 躺 在 他的 衣服 在 这 床 , 和 睡着了 经过 抢夺 断断续续地 。

他穿着衣服躺在床上，断断续续地睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi][roʊz] ['ɜ:rlɪ] ,
In the morning , he rose early ,
在 这 早晨 , 他 玫瑰 早期的 ,

清晨，他早早起床。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][spɑ:ts][ʌv; əv] [blʌd] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] .
and looked hard for spots of blood as he washed and dressed himself .
和 看起来 难的 为了 地点 的 血 作为 他 洗过 和 穿着 他自己 。

他一边洗澡穿衣，一边仔细寻找血迹。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][fɑ:r] [tu:] ['ni:tli] [tu:; tə] ['spætər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
But he had done his work far too neatly to spatter his clothes .
但 他 有 完毕 他的 工作 远的 也 整齐地 到 溅 他的 衣服 。

但他干活干得太利索了，不可能把油溅到衣服上。

" ['kɔ:fi] , [kwɪk] , [ænd; ənd][maɪ] [bɪl] !
" Coffee , quick , and my bill !
" 咖啡 , 快的 , 和 我的 账单 !

“咖啡，快点，还有我的账单！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər] [hu:] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] ;
" he said to the waiter who answered the bell ;
" 他 说 到 这 服务员 WHO 回答 这 钟 ;

他对应门铃的服务员说；

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n][fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] .
" I want to catch an early train at the station for England .
" 我 想 到 抓住 一个 早期的 火车 在 这 车站 为了 英格兰 。

“我想赶早班火车去英国。”

" [hi:; hi] [sed] ['ɪŋglənd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [ðʊθ] [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪtəli] .
" He said England on purpose , though he meant it to be Italy .
" 他 说 英格兰 在 目的 , 尽管 他 意思是 它 到 是 意大利 。

“他故意说的是英格兰，但他本意是想说意大利。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] - ['ɪnstɪŋkt] , [hi:; hi] [wəd] [straɪk] [streɪt] home — by [mɪ'læn] , [və'rəʊnə] ,
With a true Tyroler's instinct , he would strike straight home — by Milan , Verona ,
和 一个 真的 - 本能 , 他 会 罢工 直的 home — by 米兰 , 维罗纳 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brenə(r)] ,
and the Brenner ,
和 这 布伦纳 ,

凭借着真正的蒂罗尔人的本能，他会直奔目标——途经米兰、维罗纳和布伦纳山口。

[tu:; tə][es 'ti:][vɑ:'lenˌtɪ:n] .
to St Valentin .
到 英石 瓦伦丁 。

致圣瓦伦丁节。

[æ̃t; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [θruː] [ˈtɪkɪt] , [fɜːrst] - [klæs] , [fɔːr; fər][ˈdʒenəʊə] .

At the station , he took a through ticket , first - class , for Genoa .
在 这 车站 , 他 采取 一个 通过 票 , 第一的 - 班级 , 为了 热那亚 .

在车站, 他买了一张前往热那亚的头等舱直达车票。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ˈmɑːnti][ˈkɑːrloo] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪˈpʌgnəns] .

He had to pass Monte Carlo , and he did so with repugnance .
他 有 到 经过 蒙特 卡洛 , 和 他 做过 所以 和 厌恶 .

他不得不经过蒙特卡洛, 但他对此感到厌恶。

[jɛt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [mʌt] [əˈfreɪd] ; [ðə; ði] - [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

Yet he wasn't much afraid ; the Robbler instinct was still strong within him .
然而 他 不是 很多 害怕的 ; 这 - 本能 曾是 仍然 强的 之内 他 .

但他并不太害怕; 他体内强盗的本能依然强烈。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][fæt] [ˈfrentʃmən] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [æt; ət][ˈmɑːnəkoʊ] ;

A couple of fat Frenchmen got into the carriage at Monaco ;
一个 夫妻 的 胖的 法国人 得到 进入 这 运输 在 摩纳哥 ;

在摩纳哥, 几个肥胖的法国人上了马车;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈtrædzədi] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [læst] [naɪt] [æt; ət][æ̃n; ə̃n]

they were talking of some tragedy that had happened last night at an
他们 是 说 的 一些 悲剧 那 有 发生 最后的 夜晚 在 一个

[hoʊˈtel][æt; ət][ləː][ˈkɑːndəˌmaɪn] .

hotel at La Condamine .
酒店 在 拉 康达明 .

他们正在谈论昨晚在拉康达明一家酒店发生的悲剧。

[frɑːnts] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkənˈsɜːrɪnd] .

Franz pricked up his ears but tried to look unconcerned .
弗朗茨 刺痛 向上 他的 耳朵 但 尝试 到 看 漠不关心 .

弗朗茨竖起了耳朵, 但努力装出一副毫不在意的样子。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [ded] ?

“ Somebody dead ?

” 某人 死的 ?

有人死了吗?

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːˈtɑːnɪk] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈlæŋɡwɪd] [ˈɪntrəst] .

” he inquired in his Teutonic French , with a show of languid interest .
” 他 询问 在 他的 条顿 法语 , 和 一个 展示 的 慵懒的 兴趣 .

他用他那日耳曼法语问道, 语气中带着一丝慵懒的兴趣。

“ [jes] ; [əˈnʌðər] [ˈsuːɪsaɪd] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈæ̃nsər] , [ˈrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,

” Yes ; another suicide , “ one of the Frenchmen answered , shrugging his shoulders ,
” 是的 ; 其他 自杀 , ” 一 的 这 法国人 回答 , 耸肩 他的 肩膀 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with a smile .
和 一个 微笑 .

“是的, 又一起自杀事件,”其中一个法国人耸了耸肩, 笑着回答道。

“ [kjuː ju ˈi] [vuˈleɪ] - [ˈvuː] ?

” Que voulez - vous ?

” 奎 你想 - 您 ?

“Que voulez-vous?”

[æ̃n; ə̃n] Englishman — a [ˈfeləʊ] [kɔːld] Holmes — or , [sʌm; səm] [seɪ] , [æ̃n; ə̃n] [əˈmerɪkən] .

An Englishman — a fellow called Holmes — or , some say , an American .
一个 Englishman — a 同伴 称为 Holmes — or , 一些 说 , 一个 美国人 .

一个英国人——一个名叫福尔摩斯的人——或者, 有人说, 一个美国人。

[hi:; hi] [stæbd] [him'self] [ləst] [naɪt] , ['æftər] ['lu:zɪŋ] ['hevɪli] .
He stabbed himself last night , after losing heavily .
他 刺伤 他自己 最后的 夜晚 , 后 输 重度 .

昨晚他遭遇惨败后，刺伤了自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][maɪ][hoʊ'tel] : [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [ɔ:l] [wel] ; [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [nɑ:kt] [ðɪs] morning — got
He was stopping at my hotel : he went to bed all well ; the servants knocked this morning — got
他 曾是 停止 在 我的 酒店 : 他 去 到 床 全部出色地 ; 这 仆人 敲门 这 morning — got

他当时在我住的酒店停留：他睡得很好；今天早上佣人敲门——

[noʊ] answer — went [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][ə; eɪ] ['fəʊtəl] , [wer] [ðə; ði] [mælhɜ:ʊ]
no answer — went in and found the body in a fauteuil , where the malheureux
不 answer — went 在 和 成立 这 身体 在 一个 扶手椅 , 在哪里 这 不幸
[hæd; həd] [stæbd] [him'self] .
had stabbed himself .
有 刺伤 他自己 .

没有回应——进去后发现尸体躺在扶手椅上，那个不幸的人在那里自刎身亡。

" [frɑ:ntsɪz] [aɪ] [gli:md] [braɪt] .
" Franz's eye gleamed bright .
" 弗朗茨的 眼睛 闪闪发光 明亮的 .

弗朗茨的眼睛闪闪发光。

[soʊ][æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði][best] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] !
So at first they had put the best interpretation upon it !
所以 在 第一的 他们 有 放 这 最好的 解释 之上 它 !

所以一开始他们给出了最好的解释！

[ðə; ði] [mɪr] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['su:ɪsaɪd] [maɪt] [gɪv] [him; ɪm][ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][him; ɪm]
The mere suspicion of a suicide might give him a start that would enable him
这 仅仅 怀疑 的 一个 自杀 可能 给 他 一个 开始 那 会 使能够 他
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

仅仅是怀疑有人自杀，就可能给他一个逃跑的机会。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
He shrugged his shoulders in return .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 在 返回 .

他耸了耸肩作为回应。

" [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [θɪŋz] [goʊ][æt; ət] ['ma:ntɪ] ['kɑ:rləʊ] !
" A common episode of life as things go at Monte Carlo !
" 一个 常见的 插曲 的 生活 作为 事物 去 在 蒙特 卡洛 !
“在蒙特卡洛，这只是生活中常见的小插曲！ ”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , [fɪlə'sɑ:fɪkli] .
" he murmured , philosophically .
" 他 低声说道 , 从哲学角度来看 .

他喃喃自语，语气颇具哲理。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɡɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [men'toʊn] .
The Frenchmen got out and left the train at Mentone .
这 法国人 得到 出去 和 左边 这 火车 在 门托内 .

法国人下了车，在芒通站离开了火车。

[æ̣t; ə̣t] [ˌventɪˈmɪɡliːə̣] , [ˈfrɑːnts] [ˈkrɔːst] [ðə̣; ði] [ˈfrʌnˈtɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ˈhɑːrt] ; [soʊ][ˈfɑːr] , [æ̣t; ə̣t]
At Ventimiglia , Franz crossed the frontier with a beating heart ; so far , at
在 文蒂米利亚 , 弗朗茨 交叉 这 边境 和 一个 殴打 心 ; 所以 远的 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

在文蒂米利亚, 弗朗茨带着一颗跳动的心脏越过了边境; 至少到目前为止,

[noʊ] [ˈtelɪɡræm] [tuː; tə] [əˈrest] [ɔːr] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
no telegram to arrest or detain him .
不 电报 到 逮捕 或者 扣留 他 .

没有发出逮捕或拘留他的电报。

[ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə̣; ði] [ˈtreɪn] [ˈkrɔːld] [ɑːn][æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [ˈsneɪlz] [ˈpeɪs] [ˈtɔːrdz] [ˈdʒenəʊə̣] .
All morning , the train crawled on at a snail's pace towards Genoa .
全部 早晨 , 这 火车 爬行 在 在 一个 蜗牛 步伐 向 热那亚 .

整个上午, 火车都以蜗牛般的速度缓缓驶向热那亚。

[ˈfrɑːnts] [ˈtʃeɪft] [ænd; ʌnd] [ˈɡrʌmblɪd] , [ˈiːtɪŋ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈhɑːrt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə̣)ns] .
Franz chafed and grumbled , eating his heart out with impatience .
弗朗茨 擦伤 和 咕哝 , 吃 他的 心 出去 和 不耐烦 .

弗朗茨焦躁不安, 怨声载道, 焦躁得心烦意乱。

[æ̣t; ə̣t][ˈsæ̣n] [ˈpɪr] - , [ðə̣; ði] [ˈdʒʌŋk(ə̣)n] - [ˈsteɪ(ə̣)n] , [hiː; hi] [ˈtʊk] [ˈhɪz; ɪz] [ˈpɔːrtˈmæ̣ntoʊ] [ɪn][ˈhɪz; ɪz][ˈhænd]
At San Pier d'Arena , the junction - station , he took his portmanteau in his hand
在 圣 码头 - , 这 交汇处 - 车站 , 他 采取 他的 合成词 在 他的 手
, [ænd; ʌnd][ɑːrˈiː] - [ˈbʊkt] [ˈfɔːr; fər][ˈmɪˈlæn] .
, and re - booked for Milan .
, 和 关于 - 已预订 为了 米兰 .

在圣皮埃尔达雷纳枢纽站, 他拿着旅行箱, 重新预订了前往米兰的车票。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈspɛnt] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈnaɪt] [ɪn] [ˈfɪr] [ænd; ʌnd] [ˈtremblɪŋ] .
There he spent that second night in fear and trembling .
那里 他 花费 那 第二 夜晚 在 害怕 和 发抖 .

他在那里度过了第二个夜晚, 恐惧和颤抖不已。

[ɑːn][ˈhɪz; ɪz] [ˈwei] [ˈʌp][tuː; tə][æ̣n; ʌn][ˈhoʊˈtel] ,
On his way up to an hotel ,
在 他的 方式 向上 到 一个 酒店 ,

在前往酒店的路上,

[hiː; hi] [ˈbɔːt] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ˈʌv; əv][æ̣n; ʌn] [ˈiːvnɪŋ] paper — the [ˈkɔːrjər] [ˈdelə] [ˈsɪrə̣] .
he bought a copy of an evening paper — the Corriere della Sera .
他 买 一个 复制 的 一个 晚上 paper — the 快递 德拉 血清 .

他买了一份晚报——《晚邮报》。

[ðə̣; ði] [ˈseɪm] [ˈstɔːrɪ] still — Suicidio [ə; eɪ] [ˈmɑːntɪ] [ˈkɑːrloʊ] .
The same story still — Suicidio a Monte Carlo .
这 相同的 故事 still — Suicidio 一个 蒙特 卡洛 .

故事依旧——在蒙特卡洛自杀。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈsliːp] [ˈmʌtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] slept — that [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈsʌmθɪŋ] .
He didn't sleep much ; but he slept — that was ever something .
他 没有 睡觉 很多 ; 但 他 slept — that 曾是 曾经 某物 .

他睡眠不多; 但他睡着了——这本身就是一件了不起的事。

[æ̣t; ə̣t][ˈsev(ə̣)n][ə̣ˈklɒk, əu-] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈʌp] , [ænd; ʌnd] [ˈwɔːkt] [aʊt] [ˈtɔːrdz] [ðə̣; ði] [kəˈθiːdrəl] .
At seven o'clock , he was up , and walked out towards the Cathedral .
在 七 点钟 , 他 曾是 向上 , 和 步行 出去 向 这 大教堂 .

七点钟, 他起床了, 朝大教堂走去。

[bʌt; bət] [ðæt] [maʊnt] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [spaɪəz][ænd; ənd][ɪts] [ˈstætʃəd] [ˈpɪnəkəlz]
But that mount of marble , with its thousand spires and its statued pinnacles
但 那 山 的 大理石 , 和 它是 千 尖塔 和 它是 雕像 巅峰
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [nɪtʃɪz] ,
in the myriad niches ,
在 这 无数 利基市场 ,
但是那座大理石山, 拥有上千座尖塔和无数壁龛中雕刻的雕像尖顶,

[hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [br'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [west]
had no power on such a day to arrest his attention ; beside the great west
有 不 力量 在 这样的 一个 天 到 逮捕 他的 注意力 ; 旁 这 伟大的 西方
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
在这样的日子里, 没有什么能引起他的注意; 在西侧大门旁边,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈnu:zpeɪpər] .
he was looking for a boy with a morning newspaper .
他 曾是 寻找 为了 一个 男生 和 一个 早晨 报纸 .
他当时在找一个拿着晨报的男孩。

[su:n] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑ:'keɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'a:zə] .
Soon he found one , and tore it open under the arcades of the Piazza .
很快 他 成立 一 , 和 撕裂 它 打开 在下面 这 街机 的 这 广场 .
很快他就找到了一个, 并在广场的拱廊下把它撕开了。

[hi:; hi] [nu:] [noʊ][ɪ'tæliən] ,
He knew no Italian ,
他 知道 不 意大利语 ,
他不会说意大利语。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskænti] [frentʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]
but by the aid of his scanty French he could make out the meaning of one
但 经过 这 援助 的 他的 稀少 法语 他 可以 制作 出去 这 意义 的 一
[ˈsɪnɪstər] [ˈpærəgræf] .
sinister paragraph .
险恶 段落 .
但凭借他那点可怜的法语, 他还是弄懂了其中一段阴险文字的意思。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [həʊlm] [ɔ:r] [hoʊlmz] ,
“ **It is now believed that the man Holme or Holmes ,**
“ 它 是 现在 相信 那 这 男人 霍尔姆 或者 福尔摩斯 ,
“现在人们认为这个人是霍尔姆或霍姆斯,

[hu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [stæbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ˈdi'i'es] - , [æt; ət] [ˈmɑ:nti]
who was found stabbed in his room at the Hotel des Étrangers , at Monte
WHO 曾是 成立 刺伤 在 他的 房间 在 这 酒店 德斯 - , 在 蒙特
[ˈkɑ:rlɒs] ,
Carlo ,
卡洛 ,
他被发现死于蒙特卡洛外国人酒店房间内, 身上有多处刀伤。

[ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [faʊl] [mi:nz] , [ænd; ənd][nɑ:t] , [æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst]
yesterday morning , met his death by foul means , and not , as was at first
昨天 早晨 , 遇见 他的 死亡 经过 犯规 方法 , 和 不是 , 作为 曾是 在 第一的
[sə'spektɪd] , [baɪ][ˈsu:ɪsaɪd] .
suspected , by suicide .
怀疑 , 经过 自杀 .
昨天早上, 他死于非命, 而不是像最初怀疑的那样是自杀。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜːz] [hu:] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wu:nd] [kən'kɜ:r][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
The doctors who have examined the wound concur in the opinion that it could
这 医生 WHO 有 检查 这 伤口 同意 在 这 观点 那 它 可以
['hɑ:rdli][baɪ] ['eni] [pɑ:sə'bɪləti] [bi:; bi] [self] - [ɪn'flɪktɪd] .
hardly by any possibility be self - inflicted .
几乎 经过 任何 可能性 是 自己 - 造成的 .

检查过伤口的医生一致认为，这几乎不可能是自残造成的。

[hoʊlmz] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [kɑ:rd] - ['ʃɑ:rpər] ,
Holmes is now known to have been a notorious card - sharper ,
福尔摩斯 是 现在 已知 到 有 到过 一个 臭名昭著 卡片 - 更锐利 ,
[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] [sər'maɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mə:dəd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒfəl]
and it is surmised that he may have been murdered in a fit of revengeful
和 它是 推测 那 他 可能 有 到过 被谋杀 在 一个 合身 的 复仇的
['pæʃ(ə)n] [baɪ][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəms] ,
passion by one of his victims ,
热情 经过 一 的 他的 受害者 ,

有人推测，他可能是被他的某个受害者出于复仇的激情而杀害的。

['sevrəl] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [du:pt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
several of whom he is said to have duped during the last few days in the
一些 的 谁 他 是 说 到 有 受骗 期间 这 最后的 很少 天 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'si:nʊʊ] .
neighbourhood of the Casino .
邻里 的 这 赌场 .

据说在过去几天里，他在赌场附近诈骗了其中几人。

[noʊ] [klu:] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] [əb'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɔ:r][pɜ:rsə'næləti][ʌv; əv]
No clue , however , has as yet been obtained to the name or personality of
不 线索 , 然而 , 有 作为 然而 到过 获得 到 这 姓名 或者 性格 的
[hɪz; ɪz][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] [ə'seɪlənt] .
his supposed assailant .
他的 据称 袭击者 .

然而，目前尚未获得任何关于袭击者的姓名或身份的线索。

" ['mɜ:rdər] !
" **Murder** !
" 谋杀 !

“谋杀！

[ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:]['mɜ:rdər][tu:; tə][stæb] [ðæt] ['tʃi:tɪŋ] [roʊg] !
they called it murder to stab that cheating rogue !
他们 称为 它 谋杀 到 刺 那 作弊 流氓 !

他们把刺杀那个作弊的无赖称为谋杀！

[ænd; ænd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['hi:d] [rɪ'vendʒd] [hɪm'self] !
and they took him for a murderer just because he'd revenged himself !
和 他们 采取 他 为了 一个 凶手 只是 因为 他会 复仇 他自己 !

仅仅因为他进行了报复，他们就把他当成了杀人犯！

[wen] [ðeid] [gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] ,
When they'd got as far as that ,
什么时候 他们会 得到 作为 远的 作为 那 ,
[ænd; ænd] [aɪ 'ti:][ɪz] [sər'maɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mə:dəd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒfəl]
and it is surmised that he may have been murdered in a fit of revengeful
和 它是 推测 那 他 可能 有 到过 被谋杀 在 一个 合身 的 复仇的
['pæʃ(ə)n] [baɪ][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəms] ,
passion by one of his victims ,
热情 经过 一 的 他的 受害者 ,

当他们走到那一步时，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪd] [træk] [ðə; ði] [diːd] [hoʊm][tuː; tə][hɛə][kɑːrl][vɑːn]
it was probable before long they'd track the deed home to Herr Karl von
它 曾是 可能 前 长的 他们会 追踪 这 契据 家 到 先生 卡尔 冯
[fɔrstmən] .
Forstemann .
福斯特曼 .

他们很可能很快就会查到地契的来源，发现是卡尔·冯·福斯特曼先生。

[frɑːnts] [sɔː] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [naʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [mʌst; məst][biː; bi] .
Franz saw clearly enough now what his next move must be .
弗朗茨 锯 清楚地 足够的 现在 什么 他的 下一个 移动 必须 是 .
弗朗茨现在很清楚他下一步该怎么做了。

[hɛə] [kɑːrl][vɑːn] [fɔrstmən] [mʌst; məst] [ˌdɪsəˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɜːrθli]
Herr Karl von Forstemann must disappear as if by magic from this earthly
先生 卡尔 冯 福斯特曼 必须 消失 作为 如果 经过 魔法 从 这 尘世的
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

卡尔·冯·福斯特曼先生必须像变魔术一样从尘世间消失。

[ænd; ənd][frɑːnts] [ˈlɪndnɜː] [ʌv; əv][es ˈtiː][vɑːˈlɛnˌtiːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [pəˈvɪliən] , [ðæt] [ˈɑːnɪst]
and Franz Lindner of St Valentin , and of the London Pavilion , that honest
和 弗朗茨 林德纳 的 英石 瓦伦丁 , 和 的 这 伦敦 亭 , 那 诚实的
[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [tɪrəˈliːz] [mjuˈzɪ(ə)n] ,
and simple - minded Tyrolese musician ,
和 简单的 - 有思想 蒂罗尔 音乐家 ,

还有来自圣瓦伦丁和伦敦帕维利翁的弗朗茨·林德纳，那位诚实而单纯的蒂罗尔音乐家，

[mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [rɪˈpleɪs] [hɪm; ɪm] .
must at once replace him .
必须 在 一次 代替 他 .

必须立即撤换他。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]
He paid his bill at the hotel , took a cab to the station instead of the
他 有薪酬的 他的 账单 在 这 酒店 , 采取 一个 出租车 到 这 车站 反而 的 这
[ˈɑːmnɪbəʃ] ,
omnibus ,
综合 ,

他在酒店付了账，然后没有坐公交车，而是打车去了车站。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [θruː] [treɪn][tuː; tə] [ˈvenɪs] direct — throwing [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɔːf][hɪz; ɪz] [træk]
and caught the through train to Venice direct — throwing the police off his track
和 捕捉 这 通过 火车 到 威尼斯 direct — throwing 这 警察 离开 他的 追踪
,
.
,

他搭乘直达威尼斯的火车——甩开了警方的追捕。

[ɪf] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pəˈliːs] , [baɪ] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɔːrt] , [pɔːrtˈmæntoʊ] [ɪn][hænd] , [æt; ət][vəˈrəʊnə] ,
if it came to police , by getting out short , portmanteau in hand , at Verona ,
如果 它 来了 到 警察 , 经过 获得 出去 短的 , 合成词 在 手 , 在 维罗纳 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrenə(r)] .
for the Brenner .
为了 这 布伦纳 .

如果涉及到警察，那就赶紧下车，手里拿着旅行箱，前往维罗纳，去见布伦纳。

[ɔ:l] [deɪ] [bɔ:ŋ] , [hi:; hi] ['trævlɪd] [ɑ:n][baɪ] [ðæt] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [laɪn] , [ʌp][ðə; ði]['ɑ:didʒeɪ] [tɔ:rdz]
All day long , he travelled on by that beautiful mountain line , up the Adige towards
全部 天 长的 , 他 旅行 在 经过 那 美丽的 山 线 , 向上 这 阿迪杰 向
- ;
Botzen ;
- ;

他整天沿着那条美丽的山脉，沿着阿迪杰河向博岑方向行进；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and , though he was flying for his life ,
和 , 尽管 他 曾是 飞行 为了 他的 生活 ,
- ;
尽管他当时是在为保命而飞行，

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi] [br'held] [wʌns] [mɔ:r]
it gave him none the less a genuine thrill of joy when he beheld once more
它 给予 他 没有任何 这 较少的 一个 真的 刺激 的 喜悦 什么时候 他 观看 一次 更多的
[ðoʊz] [br'laɪvɪd] [tɪrə'li:z] [pi:ks] ,
those beloved Tyrolese peaks ,
那些 心爱 蒂罗尔 高峰 ,

然而，当他再次看到那些他挚爱的蒂罗尔山峰时，心中却涌起一股由衷的喜悦。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tʌŋ] ['spʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪrə'li:z] ['æksent] .
and heard the German tongue spoken with a Tyrolese accent .
和 听到 这 德语 舌头 说 和 一个 蒂罗尔 口音 .
- ;
听到有人用蒂罗尔口音说德语。

[hi:; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] - .
He slept that night at Botzen .
他 睡着了 那 夜晚 在 - .

当晚他在博岑过夜。

[ðer; ðər] , [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hi:θ] .
There , he felt his foot once more upon his native heath .
那里 , 他 毛毡 他的 脚 一次 更多的 之上 他的 本国的 希思 .
- ;
在那里，他再次感受到自己的脚踏在了故乡的荒原上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [roʊz] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hætərz] ,
In the morning , he rose early , and went into a hatter's ,
在 这 早晨 , 他 玫瑰 早期的 , 和 去 进入 一个 制帽匠 ,
- ;
清晨，他早早起床，走进一家帽店。

[wer] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [tɪrə'li:z] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:nɪkl] ['pætərn] ; [ɔ:l]['fju:dʒətɪv] [ðæt] [hi:; hi]
where he bought a Tyrolese hat of the old conical pattern ; all fugitive that he
在哪里 他 买 一个 蒂罗尔 帽子 的 这 老的 锥 图案 ; 全部 逃犯 那 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他在那里买了一顶老式的圆锥形蒂罗尔帽；他当时是个逃犯。

[ðə; ði] [ɪn'greɪnd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [jet] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][ðə; ði] -
the ingrained instincts of his youth yet made him turn the blackcock's
这 根深蒂固 本能 的 他的 青年 然而 制成 他 转动 这 -
['feðər] [ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] ['fɔ:rwərd] ,
feather in it the wrong way forward ,
羽毛 在 它 这 错误的 方式 向前 ,

他年轻时根深蒂固的本能却让他把黑公鸡的羽毛反方向地放了进去。

- - [waɪz] .
Robbler - wise .
- - 明智的 .

就强盗而言。

[veɪn] - [ˈɡlɔːriəs] [stiːl] [ænd; ənd][diˈfaɪənt] , [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Vain - glorious still and defiant , nobody would ever have taken him for a
徒劳 - 辉煌 仍然 和 桀骜不驯 , 无人 会 曾经 有 已采取 他 为了 一个
[ˈrʌnəweɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)] .
runaway criminal .
逃跑 刑事 .

他依然骄傲自负、桀骜不驯，谁也不会想到他是个逃犯。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [staʊt] [tɪrəˈliːz] [buːts] ,
He bought also a pair of stout Tyrolese boots ,
他 买 还 一个 一对 的 肥硕 蒂罗尔 靴子 ,
他还买了一双结实的蒂罗尔靴子。

[ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm] ,
and introduced a few other little changes in his costume ,
和 介绍 一个 很少 其他 小的 变化 在 他的 戏服 ,
并在他的服装上做了一些其他的小改动，

[səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][trænsˈfɔːrm][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən][snaːb][ˈɪntuː][ðə; ði]
sufficient to transform him at once from the cosmopolitan snob into the
充足的 到 转换 他 在 一次 从 这 国际化 势利眼 进入 这
[ˈsɪmp(ə)l][frɑːnts] [ˈlɪndnɜː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æt; ət][es ˈtiː][vɑːˈlɛnˌtiːn] .
simple Franz Lindner of the old days at St Valentin .
简单的 弗朗茨 林德纳 的 这 老的 天 在 英石 瓦伦丁 .

足以让他立刻从一位见多识广的势利眼变成昔日圣瓦伦丁的淳朴的弗朗茨·林德纳。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][treɪn] [nɔːrθ] [əˈgen] , [raɪt] [θruː] [tuː; tə] [ˈɪnzbrʊk] , [wer] [hiː; hi] [slept]
Then he took the train north again , right through to Innsbruck , where he slept
然后 他 采取 这 火车 北 再次 , 正确的 通过 到 因斯布鲁克 , 在哪里 他 睡着了
[hɪz; ɪz][θɜːrd] [naɪt] ,
his third night ,
他的 第三 夜晚 ,

然后他又乘火车北上，一路开到因斯布鲁克，在那里度过了他的第三个夜晚。

[mɔːr] [ˈkɑːnfɪdənt][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [viˈenə]
more confident than before , and had a chance of reading all in a Vienna
更多的 自信的 比 前 , 和 有 一个 机会 的 阅读 全部 在 一个 维也纳
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

比以前更有信心了，并且有机会阅读维也纳的一份报纸。

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] .
That all was bad enough .
那 全部 曾是 坏的 足够的 .

这一切就已经够糟糕的了。

[noʊ] [daʊt] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pəˈliːs] [ðæt] [wɑːˈkiːn] [hoʊlmz]
No doubt now remained on the minds of the French police that Joaquin Holmes
不 怀疑 现在 剩余 在 这 思想 的 这 法语 警察 那 华金 福尔摩斯
[hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəli] [ˈmæːdəd] .
had been really murdered .
有 到过 真的 被谋杀 .

法国警方现在确信无疑，华金·霍姆斯确实遭到了谋杀。

[ðə; ði] [haɪˈpɔːθəsis] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] [brʊʊk] [daʊn] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
The hypothesis of suicide broke down at every step .
这 假设 的 自杀 打破 向下 在 每一个 步 .
自杀假设在每一步都站不住脚。

[sə'spi:(ə)n] [ˈpɔɪntɪd] [moʊst][tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [θri:] [ˈpɜ:sənz] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bi'li:vd]
Suspicion pointed most to one or other of three persons whom he was believed
怀疑 尖 最多 到 一 或者 其他 的 三 人 谁 他 曾是 相信
[tu:; tə][hæv; həv] [du:pt] [dʒʌst] [bɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] .
to have duped just before the murder .
到 有 受骗 只是 前 这 谋杀 .

怀疑主要指向了三个人中的一人或几人，据信他在谋杀案发生前曾欺骗过他们。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [wʌz; wəz] [bi:'ɪŋ] [treɪst] [baɪ] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə] [ma:'seɪlz] [ænd; ənd][ˈpærɪs] ;
One of these three was being traced by detectives to Marseilles and Paris ;
一 的 这些 三 曾是 存在 追踪 经过 侦探 到 马赛 和 巴黎 ;
[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] ,
the other two ,
这 其他 二 ,

这三人中有一人被侦探追踪到马赛和巴黎；另外两人，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈɪtəli] .
it was believed , had gone on to Italy .
它 曾是 相信 , 有 已消失 在 到 意大利 .

人们认为他后来去了意大利。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [ˈmenʃ(ə)n] [noʊ] [neɪmz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
In the interests of justice , the police would mention no names at present ,
在 这 兴趣 的 正义 , 这 警察 会 提到 不 姓名 在 展示 ,
为了维护司法公正，警方目前不会透露任何姓名。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [θri:] , [ðeɪ] [held] , [mʌst; məst][ˈɔ:lməʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] .
but one of these three , they held , must almost certainly be the murderer .
但 一 的 这些 三 , 他们 握住 , 必须 几乎 当然 是 这 凶手 .

但他们认为，这三人中几乎肯定有一人是凶手。

[stiɪl] , [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ˈɜ:dʒd] [fra:nts][ɑ:n][tu:; tə][es 'ti:][va:'len,tɪ:n] .
Still , the instinct of his race urged Franz on to St Valentin .
仍然 , 这 本能 的 他的 种族 敦促 弗朗茨 在 到 英石 瓦伦丁 .

然而，出于种族本能，弗朗茨还是前往了圣瓦伦丁。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [treɪn] [nɔ:rθ] [æz; əz][fa:r][æz; əz] - ;
He took the afternoon train north as far as Jenbach ;
他 采取 这 下午 火车 北 作为 远的 作为 - ;

他搭乘下午的火车北上，一直到延巴赫；

[ðen] [hi:; hi] [træmp] [ɔ:][ðə; ði] [wei] [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] .
then he tramped all the way on foot to his native village .
然后 他 践踏 全部 这 方式 在 脚 到 他的 本国的 村庄 .

然后他徒步跋涉，一路回到了他的家乡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leit] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [daʊn] , [hi:; hi] [went]
It was late when he arrived , and , tired and hunted down , he went
它 曾是 晚的 什么时候 他 到达的 , 和 , 疲劳的 和 猎杀 向下 , 他 去
[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] - .
straight to the Wirthshaus .
直的 到 这 - .

他到达时天色已晚，又累又慌乱，径直去了维尔特豪斯。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdə,ɪn] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈwɑ:ndərər] .
Cousin Fridolin held up his hands in astonishment to see the wanderer .
表哥 弗里多林 握住 向上 他的 双手 在 惊讶 到 看 这 流浪者 .

弗里多林表兄惊讶地举起双手，看着这位流浪者。

[aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ˈmɪrli] [sər'praɪz] [ðæt] [fra:nts][ˈʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] ,
It wasn't merely surprise that Franz should come back at all ,
它 不是 仅仅 惊喜 那 弗朗茨 应该 来 后退 在 全部 ,

弗朗茨的回归本身并不令人意外，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] went — a ['dʒenjuɪn] [taɪrɒlɜː] .
but that he should come back as he went — a genuine Tyroler .
但 那 他 应该 来 后退 作为 他 went — a 真的 泰罗勒 .

但他应该像去时一样回来——做一个真正的蒂罗尔人。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [wel] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] : [ðə; ði][hɛə] [ˈvɪkər][ænd; ənd] [ˈevriwʌn] .
All were well in the place : the Herr Vicar and everyone .
全部 是 出色地 在 这 地方 : 这 先生 牧师 和 每个人 .

所有人都安然无恙：牧师先生和所有人都安然无恙。

[ænd; ənd][ɑːnˈdreɪəs] - [ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] [wɜːr; wər] [hɪr] [æz; əz] well — returned [hoʊm]
And Andreas Hausberger and Linnet were here as well — returned home
和 安德烈亚斯 - 和 麻雀 是 这里 作为 well — returned 家

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
for a holiday .
为了 一个 假期 .

安德烈亚斯·豪斯伯格和林内特也在这里——他们回家度假了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frɑːntsɪz][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
It was Franz's turn now to start back in surprise .
它 曾是 弗朗茨的 转动 现在 到 开始 后退 在 惊喜 .

现在轮到弗朗茨惊讶地往后退了。

[wʌt] , [ɑːnˈdreɪəs][ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][es ˈtiː][vɑːˈlɛnˌtiːn] !
What , Andreas and Linnet come back to St Valentin !
什么 , 安德烈亚斯 和 麻雀 来 后退 到 英石 瓦伦丁 !

什么？安德烈亚斯和林内特要回到圣瓦伦丁了！

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] !
You don't mean it !
你 不 意思是 它 !

你不是认真的吧！

[bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdəˌlɪn] [dɪd] [miːn] it — with [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmhəʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red]
But Cousin Fridolin did mean it — with his thumbs in the armholes of his red
但 表哥 弗里多林 做过 意思是 it — with 他的 拇指 在 这 袖窿 的 他的 红色的

[tɪrəˈliːz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
Tyrolese waistcoat .
蒂罗尔 马甲 .

但弗里多林表兄是认真的——他把拇指插在红色蒂罗尔背心的袖窿里。

[ðeɪd] [rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] night — they [wɜːr; wər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ;
They'd retired for the night — they were here at the inn ;
他们会 退休 为了 这 night — they 是 这里 在 这 客栈 ;

他们已经就寝——他们就在这家客栈里；

[bʌt; bət] [ˈhiːd] [nɑːk] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] ([fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˌhɑːspɪˈtæləti][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði]
but he'd knock at their door (full of country hospitality as he was , the
但 他会 敲 在 他们的 门 (满的 的 国家 热情好客 作为 他 曾是 , 这

[ˈsɪmp(ə)l] [soʊl] !
simple soul !
简单的 灵魂 !

但他会敲他们的门（他是个热情好客的乡下人，心地善良！）

) [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [frend] [hoʊm] [əˈɡen] .
) and tell them to come out and welcome a friend home again .
) 和 告诉 他们 到 来 出去 和 欢迎 一个 朋友 家 再次 .

）并告诉他们出来迎接朋友回家。

[frɑ:nts] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .
Franz seized his arm to prevent him .
弗朗茨 查获 他的 手臂 到 防止 他 .

弗朗茨抓住他的胳膊阻止他。

" [oʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ; " [nɑ:t] [ðæt]
" **Oh no** , " **he cried** ; " **not that**
" 哦 不 , " 他 哭 ; " 不是 那

“哦，不，”他喊道；“不是那样……”

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ju:; jʊ] ['mʌsnt]
There are reasons why you mustn't
那里 是 原因 为什么 你 不得

有些理由让你不能这样做……

[ɑ:n'dreɪəs][ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ][æt; ət]['mɛ,rɑ:n] ;
Andreas and I had a difference some years ago at Meran ;
安德烈亚斯 和 我 有 一个 不同之处 一些 年 前 在 梅兰 ;

几年前在梅兰，我和安德烈亚斯之间有过分歧；

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [wi:; wi] [pætʃt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪn] ['lʌndən] ,
and though we patched it all up again in a way in London ,
和 尽管 我们 已修补 它 全部向上 再次 在 一个 方式 在 伦敦 ,

虽然我们在伦敦以某种方式又修复了一切，

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] now — at [li:st] , [nɑ:t] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I don't want to see him now — at least , not till to - morrow .
我 不 想 到 看 他 now — at 至少 , 不是 直到 到 - 明天 .

我现在不想见到他——至少明天之前不想。

" [æz; ɛz][fɔ:r; fər] ['kʌz(ə)n] ['frɪdəlɪn] , ['stændɪŋ] [bæk] [ænd; ɐnd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sə'rpraɪz] ,
" **As for Cousin Fridolin , standing back and regarding him in surprise** ,
" 作为 为了 表哥 弗里多林 , 常设 后退 和 关于 他 在 惊喜 ,

“至于弗里多林表兄，他退后一步，惊讶地看着他，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ʌndər'stænd] [ði:z] [faɪn] [taʊn] - [bred] ['mænərz] .
he could hardly understand these fine town - bred manners .
他 可以 几乎 理解 这些 美好的 镇 - 繁殖 礼仪 .

他很难理解这些城里人彬彬有礼的举止。

[ɪf] [frɑ:nts][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [tru:ɪ] [taɪroʊlɜ:] [ɪn] [dres] ,
If Franz had come back a true Tyroler in dress ,
如果 弗朗茨 有 来 后退 一个 真的 泰罗勒 在 裙子 ,

如果弗朗茨能以真正的蒂罗尔人的身份，穿着蒂罗尔服饰回来的话

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ɛrz] [ænd; ɐnd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] ['westərn]
he brought with him none the less all the airs and graces of Western

[saɪvələ'zeɪ](ə)n] ,
civilisation ,
文明 ,

然而，他带来的却是西方文明的所有矫揉造作和优雅举止。

[æz; ɛz] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fri:kwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [pə'vɪliən] .
as understood by the frequenters of the London Pavilion .
作为 理解 经过 这 常客 的 这 伦敦 亭 .

正如伦敦馆的常客们所理解的那样。

[ðeɪ] [sæt] [ə'waɪl] [ænd; ɐnd] [tɔ:kt] ,
They sat awhile and talked ,
他们 卫星 一会儿 和 谈话 ,

他们坐了一会儿，聊了起来。

[waɪl] [frɑ:nts] [eɪt] [ðə; ði] [rʌf] [ˈslʌpər] [ænd; ənd][dræŋk][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər]
while Franz ate the rough supper and drank as much as was good for
尽管 弗朗茨 吃 这 粗糙的 晚餐 和 喝 作为 很多 作为 曾是 好的 为了
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [ˈkʌntri] [bɪr] ;
him of the thin country beer ;
他 的 这 薄的 国家 啤酒 ;

弗朗茨吃了顿粗糙的晚餐，还喝了足够多的淡乡村啤酒；

[bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdə,lɪn] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈraɪv(ə)] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [si:md]
but Cousin Fridolin noticed that his old rival and companion seemed
但 表哥 弗里多林 注意到 那 他的 老的 竞争对手 和 伴侣 似乎
[ʌnəˈkaʊntəbli] [stɪf] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] .
unaccountably stiff and reserved in his demeanour .
无故 僵硬的 和 预订的 在 他的 风度 .

但弗里多林表兄注意到，他这位昔日的对手兼伙伴，举止却出奇地僵硬而拘谨。

[ɪˈspeʃəli] [dɪd][hi:; hi] [ʃɜ:rk] [ˈeni] [əbˈtru:sɪv] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
Especially did he shirk any obtrusive questions as to whence he had come ,
尤其 做过 他 推脱 任何 碍眼的 问题 作为 到 何处 他 有 来 ,
[ənd; ənd] [baɪ] [wʌt] [ru:t] [hi:; hi][hæd; həd][gə:t][ðər; ðər] .
and by what route he had got there .
和 经过 什么 路线 他 有 得到 那里 .

他通过什么路线到达那里的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [frɑ:nts] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdə,lɪn] ,
As they parted for the night , Franz turned to Cousin Fridolin ,
作为 他们 分手了 为了 这 夜晚 , 弗朗茨 转向 到 表哥 弗里多林 ,
[ənd; ənd] [baɪ] [wʌt] [ru:t] [hi:; hi][hæd; həd][gə:t][ðər; ðər] .
and by what route he had got there .
和 经过 什么 路线 他 有 得到 那里 .

他们临别之际，弗朗茨转向表兄弗里多林。

[hu:] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [jet] [si:n] [ɔ:r][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who alone in the village had yet seen or spoken with him .
WHO 独自的 在 这 村庄 有 然而 已见 或者 说 和 他 .

村里只有他一个人见过他或和他说过话。

“ [daʊnt] [tel] [ɑ:nˈdreɪəs][ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Don't tell Andreas and Linnet I came here to - night , ” he said .**
“ 不 告诉 安德烈亚斯 和 麻雀 我 来了 这里 到 - 夜晚 , ” 他 说 .

“别告诉安德烈亚斯和林内特我今晚来过这里,”他说。

“ [aɪ][wa:nt][ðem; ðəm][na:t][tu:; tə] [nɒʊ] [tɪl] [ðeɪ] [mi:t] [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
“ **I want them not to know till they meet me as a surprise to - tomorrow**
“ 我 想 他们 不是 到 知道 直到 他们 见面 我 作为 一个 惊喜 到 - 明天
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我想给他们一个惊喜，让他们明天早上见到我时才知道这件事。”

“ [ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdə,lɪn] , [mʌt] [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈprɑ:mɪst] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
“ **Cousin Fridolin , much wondering , promised compliance with his wish .**
“ 表哥 弗里多林 , 很多 好奇 , 承诺 遵守 和 他的 希望 .

“表兄弗里多林百思不得其解，答应了他的请求。”

[hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [frɑ:nts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:dəbl]
He lighted Franz to his room , and bade him good - night in a very audible
他 照明 弗朗茨 到 他的 房间 , 和 巴德 他 好的 - 夜晚 在 一个 非常 可听见的
[ˈwɪspər] .
whisper .
耳语 .

他把弗朗茨送回房间，然后用很轻柔的声音向他道晚安。

[hɛə] [ɑ:n'dreɪəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ðə; ði] [nekst] [ru:mz; rəmz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] .
Herr Andreas and his wife had the next rooms to him , he said .
先生 安德烈亚斯 和 他的 妻子 有 这 下一个 房间 到 他 , 他 说 :
他说, 安德烈亚斯先生和他的妻子住在他隔壁的房间。

[fra:nts] ['na:dəd, 'na:dɪd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ʃok] [hɪz; ɪz] [hænd] ['sʌmwʌt] ['kəʊldli] .
Franz nodded a distant assent , and shook his hand somewhat coldly .
弗朗茨 点头 一个 遥远 同意 , 和 摇晃 他的 手 有些 冷冷地 :
弗朗茨心不在焉地点了点头, 有些冷淡地握了握他的手。

[ðə; ði] ['terər] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi] [left] ['ma:nti] ['kɑ:rləʊ] [gru:] ['sʌmhəʊ]
The terror that had stood over him since he left Monte Carlo grew somehow
这 恐怖 那 有 站立 超过 他 自从 他 左边 蒙特 卡洛 生长 不知何故
[mʌtʃ] [di:pər] ,
much deeper ,
很多 更深 ,
自从离开蒙特卡洛以来, 一直笼罩着他的恐惧似乎变得更加强烈了。

[mʌtʃ] ['nɪrər] , [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['ri:əl] , [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn] [ðɪ:z] [fə'mɪliər]
much nearer , much more real , as he found himself once more in these familiar
很多 更近 , 很多 更多的 真实的 , 作为 他 成立 他自己 一次 更多的 在 这些 熟悉的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 :
感觉更近了, 更真实了, 因为他再次置身于这熟悉的环境中。

[hi:; hi] ['boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['bʌt(ə)n] ,
He bolted the door with its little wooden button ,
他 螺栓连接 这 门 和 它是 小的 木制的 按钮 ,
他用门上的小木扣把门闩上了。

[ænd; ənd] [sæt] [ə'loʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] [fɔ:ɹ; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .
and sat alone on the bed for some minutes in silence .
和 卫星 独自的 在 这 床 为了 一些 分钟 在 沉默 :
他独自一人在床上沉默地坐了几分钟。

[ðə; ði] ['sɑ:lətu:d] [ə'pɔ:ld] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:ɹ] ; [hi:; hi] [felt] ['kɑ:nʃəs] , [ɪn] [sʌm; səm]
The solitude appalled him more than ever before ; he felt conscious , in some
这 孤独 震惊 他 更多的 比 曾经 前 ; 他 毛毡 有意识的 , 在 一些
[dɪm] [wei] ,
dim way ,
暗淡 方式 ,
孤独感比以往任何时候都更加令他恐惧; 他隐约感到自己意识到.....

[ðə; ði] [hju:] - [ænd; ənd] - [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
the hue - and - cry of the police was now well after him .
这 色调 - 和 - 哭 的 这 警察 曾是 现在 出色地 后 他 :
警方的追捕行动已经全面展开。

[æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ,
As he sat there and listened to his own heart beating ,
作为 他 卫星 那里 和 听着 到 他的 自己的 心 殴打 ,
他坐在那里, 聆听着自己的心跳,

[waɪl] [ðə; ði] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] ['gʌtɜ-d] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
while the tallow candle guttered on the table by his side ,
尽管 这 脂 蜡烛 有排水沟的 在 这 桌子 经过 他的 边 ,
他身旁桌上的蜡烛微微摇曳, 而那根蜡烛的烛光却在摇曳。

[ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
a low sound from the next room began to attract his attention .
一个 低的 声音 从 这 下一个 房间 开始 到 吸引 他的 注意力 :
隔壁房间传来一阵低沉的声音, 引起了他的注意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [saʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][es ʊʊˈbiː][ɪn][aɪˈtiː] .

It was a stified sound , with a choking sort of sob in it .

它 曾是 一个 窒息 声音 , 和 一个 窒息 种类 的 哭泣 在 它 :

那是一种压抑的声音, 带着哽咽般的抽泣。

[dʒʌst][æ; ət][fɜːrst] , [tuː] [priːˈkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [ɪˈməʊʃənz] , [frɑːnts][ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈtiː] ;

Just at first , too preoccupied with his own emotions , Franz hardly noticed it ;

只是 在 第一的 , 也 心事重重 和 他的 自己的 情绪 , 弗朗茨 几乎 注意到 它 ;

起初, 弗朗茨太过沉浸在自己的情绪中, 几乎没有注意到这一点;

[bʌt; bət][æ; ət][ləst][aɪˈtiː] [əbˈtruːdɪd] [ɪtˈself][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [ˈveri] [ʌnəbˈtruːsɪvnəs] .

but at last it obtruded itself upon him by its very unobtrusiveness .

但 在 最后的 它 突兀 本身 之上 他 经过 它是 非常 不引人注目 :

但最终, 它却以其毫不起眼的方式引起了他的注意。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [hiː; hi][ˈriələɪzd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

Of a sudden , he realised to himself what manner of noise this was .

的 一个 突然 , 他 意识到 到 他自己 什么 方式 的 噪音 这 曾是 :

他突然意识到这是什么样的噪音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] [səˈprest] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwiːpɪŋ] .

It was the deep suppressed sound of a woman weeping .

它 曾是 这 深的 被抑制 声音 的 一个 女士 哭泣 :

那是女人低沉压抑的哭泣声。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hə; ər] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪŋ] , [ˈkraɪŋ] , [ˈkraɪŋ] [ˈsaɪləntli] .

With her head under the bed - clothes , she was crying , crying , crying silently .

和 她 头 在下面 这 床 - 衣服 , 她 曾是 哭泣 , 哭泣 , 哭泣 默默 :

她把头埋在被子里, 默默地哭着, 哭着, 哭着。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [frɑːnts] [krept] [ˈʊʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]

Rising up from his bed , Franz crept over to the door of communication

崛起 向上 从 他的 床 , 弗朗茨 悄悄地爬 超过 到 这 门 的 沟通

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ,

between the two rooms ,

之间 这 二 房间 ,

弗朗茨从床上起身, 蹑手蹑脚地走到连接两个房间的门前。

[hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɪˈv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʊʊn]

his mind for the moment distracted by the sound even from his own

他的 头脑 为了 这 片刻 愣 经过 这 声音 甚至 从 他的 自己的

[ɪˈmiːdiət] [ænd; ɛnd] [ˈpresɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .

immediate and pressing danger .

即时 和 紧迫 危险 :

一时间, 他的注意力被这声音分散了, 甚至忘记了自己迫在眉睫的危险。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æ; ət][wʌns][baɪ] [wʌt] [ˈfrɪdəlɪn] [tɛlsɜː] [hæd; həd] [sed] ,

For it was borne in upon him at once by what Fridolin Telser had said ,

为了 它 曾是 出生 在 之上 他 在 一次 经过 什么 弗里多林 特尔瑟 有 说 ,

因为弗里多林·泰尔瑟的话立刻让他明白了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈlɪnɪt] !

that the woman in the next room was none other than Linnet !

那 这 女士 在 这 下一个 房间 曾是 没有任何 其他 比 麻雀 !

隔壁房间的女人不是别人, 正是林内特!

[es ʊʊˈbiː] , [es ʊʊˈbiː] , [es ʊʊˈbiː] , [ðə; ði] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtʃʊkɪŋli] .

Sob , sob , sob , the voice continued , chokingly .

哭泣 , 哭泣 , 哭泣 , 这 嗓音 持续 , 令人窒息地 :

“呜呜呜, 呜呜呜,”那声音哽咽着继续说道。

I can't sleep for hearing you .
我 不能 睡觉 为了 听力 你 .

听到你的声音，我睡不着觉。

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːnˈdreɪəs] - [vɔɪs] ; [frɑːnts] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
” **It was Andreas Hausberger's voice ; Franz clenched his hands to hear it .**
” 它 曾是 安德烈亚斯 - 嗓音 ; 弗朗茨 紧握 他的 双手 到 听到 它 .
“那是安德烈亚斯·豪斯伯格的声音；弗朗茨听到后紧紧握住了双手。”

[bʌt; bət] ['lɪnɪt] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz]
But Linnet seemed to raise her head from the bed - clothes at those words
但 麻雀 似乎 到 增加 她 头 从 这 床 - 衣服 在 那些 字
,
,
.

但听到这话，琳内特似乎从被褥中抬起了头。
[ænd; ənd] [spiːk] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr'self] .
and speak at last with a great effort to calm herself .
和 说话 在 最后的 和 一个 伟大的 努力 到 冷静的 她自己 .

她终于开口说话了，努力让自己平静下来。
” [ɑːnˈdreɪəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [θruː] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] , ” [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪdz] , [aɪ] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] ;
” **Andreas , ” she said , through her sobs , “ as the Church bids , I follow you ;**
” 安德烈亚斯 , ” 她 说 , 通过 她 啜泣 , ” 作为 这 教会 出价 , 我 跟随 你 ;
“安德烈亚斯,”她抽泣着说,“按照教会的指示,我跟随你;

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['kraɪɪŋ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [triːt] [em 'iː] .
but I can't help crying when I think how you treat me .
但 我 不能 帮助 哭泣 什么时候 我 思考 如何 你 对待 我 .
但是每当我想到你对我的态度,我就忍不住想哭。

[aɪ][kraɪ][æz; əz][ˈsaɪləntli][ænd; ənd][ˈkwaɪətli][æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][maɪ'self] .
I cry as silently and quietly as I can to myself .
我 哭 作为 默默 和 悄悄 作为 我 能 到 我 .
我尽可能默默地、安静地哭泣。

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈweɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [əˈnʌðər] [ruːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɔːf][frʌm; frəm]
If I keep you awake , you must take another room a little farther off from
如果 我 保持 你 醒 , 你 必须 拿 其他 房间 一个 小的 更远 离开 从
[em 'iː] .
me .
我 .
如果我吵醒你,你必须换个房间,离我远一点。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
” **That was all .**
” 那 曾是 全部 .
仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ɑːnˈdreɪəs] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][frɑːnts] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [went]
She said no more ; and Andreas closed the door , as Franz judged , and went
她 说 不 更多的 ; 和 安德烈亚斯 关闭 这 门 , 作为 弗朗茨 评判 , 和 去
[bæk] [əˈɡen] .
back again .
后退 再次 .
她没再说什么；安德烈亚斯按照弗朗茨的判断,关上了门,又走了回去。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈʌʊər][ʌv; əv][ˈperəl][ænd; ənd] terror — perhaps [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkiːnli]
But even in his own hour of peril and terror — perhaps all the more keenly
但 甚至 在 他的 自己的 小时 的 危险 和 terror — perhaps 全部 这 更多的 敏锐地
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] him — Franz [riːd] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði]
because of all that had happened to him — Franz read in those few words the
因为 的 全部 那 有 发生 到 him — Franz 读 在 那些 很少 字 这
[hoʊl] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [lɪnɪts] [ʌnˈhæpi] [ˈmæriɪdʒ] .
whole story of Linnet's unhappy marriage .
所有的 故事 的 金翅雀的 不开心 婚姻 .

但即使在他自己身处险境和恐惧之中——或许正是因为他经历了这一切，这种感受才更加强烈——弗朗茨从这寥寥数语中读出了林内特不幸婚姻的整个故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
He had suspected it before , of course , but now he knew it .
他 有 怀疑 它 前 , 的 课程 , 但 现在 他 知道 它 .
他之前当然有所怀疑，但现在他确信无疑了。

[ɑːndrɪs] [grʌf] [toʊn][ʌv; əv] [rɪˈpruːf] , [pɔːr] [lɪnɪts] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈæksent][ʌv; əv] [dɪˈspɛrɪŋ] [ˈmɪzəri] ,
Andreas's gruff tone of reproof , poor Linnet's shrinking accent of despairing misery ,
安德烈亚斯的 粗暴 语气 的 责备 , 贫穷的 金翅雀的 收缩 口音 的 绝望 苦难 ,
安德烈亚斯粗声粗气的责备，可怜的林内特越来越沮丧、越来越痛苦的声音，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ðæn; ðən] [hoʊl] [ˈʌʊərz][ʌv; əv] [dɪˈlɪbəɾət] [ænd; ənd]
were more eloquent in his ears than whole hours of deliberate and
是 更多的 雄辩 在 他的 耳朵 比 所有的 小时 的 商榷 和
[dɪˈmaːnstrətɪv] [ˈtɔːkɪŋ] .
demonstrative talking .
示范性的 说 .
在他听来，这些话比几个小时精心准备、滔滔不绝的演讲更有说服力。

[ðɪs] [ˈepɪsoʊd] [ment] [mʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
This episode meant much to him .
这 插曲 意思是 很多 到 他 .
这件事对他意义重大。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈlɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhæzədɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] everything — it
It was for Linnet he had hazarded and encountered everything — it
它 曾是 为了 麻雀 他 有 危险的 和 遭遇 everything — it
[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈlɪnɪt] , [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] ,
was for Linnet , indirectly ,
曾是 为了 麻雀 , 间接 ,
他冒着风险，经历了一切，都是为了林内特——间接地，也是为了林内特。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][oʊn] [laɪf][baɪ] [ˈstæbɪŋ] [ðæt] [ˈretʃɪd] [mæn] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈmɔːnti]
he had risked his own life by stabbing that wretched man away over at Monte
他 有 冒险 他的 自己的 生活 经过 刺 那 可怜 男人 离开 超过 在 蒙特
[ˈkɑːrləʊ] !
Carlo !
卡洛 !
他冒着生命危险，在蒙特卡洛刺死了那个可恶的男人！

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [bəːnd] [braɪt] [əˈɡenst] [ɑːnˈdreɪəs] - ; - [huː] [hæd; həd] [ˈtʃɪːtɪd]
His anger burned bright against Andreas Hausberger ; Hausberger who had cheated
他的 愤怒 烧伤 明亮的 反对 安德烈亚斯 - ; - WHO 有 作弊
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ;
him of his Linnet long ago ;
他 的 他的 麻雀 长的 前 ;
他对安德烈亚斯·豪斯伯格怒火中烧；豪斯伯格很久以前就骗走了他的林内特；

- [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪnɪts] [laɪf][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] !
Hausberger who was making his Linnet's life a burden to her !
- WHO 曾是 制作 他的 金翅雀的 生活 一个 负担 到 她 !
豪斯伯格让他的林内特的生活变成了她的负担！

[ðə; ðɪ][kʊʊld] - ['blʌdɪd] [retʃ] !
The cold - blooded wretch !
这 寒冷的 - 血腥 可怜虫 !
这个冷血的恶棍！

[haʊ] [frɑ:nts] [wɪft] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɪntu:][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ðæt] [gʊd] [naɪf] [ðæt] [dɪd]
How Franz wished it was into him he had plunged that good knife that did
如何 弗朗茨 希望 它 曾是 进入 他 他 有 暴跌 那 好的 刀 那 做过
[swɪft] [ˌeksɪ'kju:](ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ded] [tʃi:t] [æt; ət]['mɑ:ntɪ]['kɑ:rləʊ] !
swift execution on the dead cheat at Monte Carlo !
迅速 执行 在 这 死的 欺骗 在 蒙特 卡洛 !
弗朗茨多么希望，当初他把那把在蒙特卡洛迅速处决那个骗子的锋利匕首刺进自己身体里的时候，也是刺进自己的身体里！

[ɑ:] [wel] , [ɑ:] [wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] ['i:v(ə)n] [naʊ] !
Ah well , ah well , it was not too late even now !
啊 出色地 , 啊 出色地 , 它 曾是 不是 也 晚的 甚至 现在 !
唉，唉，不过现在也还不算太晚！

[ɪf] [hi:; hi] ['kʊdnt] ['mæɪrɪ] ['lɪnɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [ə'vendʒ] [hɜ:r; həɾ] !
If he couldn't marry Linnet , he could at least avenge her !
如果 他 不能 结婚 麻雀 , 他 可以 在 至少 报仇 她 !
如果他不能娶林内特，至少他可以为她报仇！

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [waɪpt] [aʊt][oʊld] [skɔ:rz] [ænd; ænd] [rɪ'drest] [nu:] wrongs — if [aɪ 'ti:][hæd; həd]
He could have wiped out old scores and redressed new wrongs — if it had
他 可以 有 擦拭 出去 老的 得分 和 纠正 新的 wrongs — if 它 有
['oʊnli] [bɪn] [ɑ:n'dreɪəs][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] !
only been Andreas in place of that other man !
仅有的 到过 安德烈亚斯 在 地方 的 那 其他 男人 !
如果换成安德烈亚斯而不是另一个人，他本可以抹去旧账，纠正新错！

['tʃæptər] [el]
CHAPTER L
章 L
第五章

[ɑ:n'dreɪəs] - [peɪz]
ANDREAS HAUSBERGER PAYS
安德烈亚斯 - 支付
安德烈亚斯·豪斯伯格·佩斯

[ðæt] [naɪt] [ə'gen] [frɑ:nts] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [ʌn'dres] .
That night again Franz didn't trouble to undress .
那 夜晚 再次 弗朗茨 没有 麻烦 到 脱衣服 .
那天晚上，弗朗茨又懒得脱衣服。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
He lay on the bed in his clothes ,
他 躺 在 这 床 在 他的 衣服 ,
他穿着衣服躺在床上。

[ænd; ænd][let][ðə; ðɪ]['kænd(ə)] [bɜ:rn] [aʊt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn][ɪts] ['sɔ:kɪt] .
and let the candle burn out as it would in its socket .
和 让 这 蜡烛 烧伤 出去 作为 它 会 在 它是 插座 .
让蜡烛像在烛台上一样自然燃尽。

[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [mæn] , [hiː; hi][roʊz] [brʻtʌɪmz] ,
Early next morning , with the restlessness of a hunted man , he rose betimes ,
早期的 下一个 早晨 , 和 这 躁动不安 的 一个 猎杀 男人 , 他 玫瑰 早点 ,
第二天一大早, 他像个被追捕的人一样焦躁不安, 早早地就起床了。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌntɪd] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdə,lɪn] .
and went down to the wonted breakfast of the inn with Cousin Fridolin .
和 去 向下 到 这 惯常 早餐 的 这 客栈 和 表哥 弗里多林 .
然后和表兄弗里多林一起下楼去客栈吃惯常的早餐。

[ðer; ðər] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈlɪnɪt] [ænd; ənd][ɑːndreɪəs] .
Their talk over their coffee was of Linnet and Andreas .
他们的 讲话 超过 他们的 咖啡 曾是 的 麻雀 和 安德烈亚斯 .
他们一边喝咖啡一边谈论着林内特和安德烈亚斯。

[ˈfrɪdə,lɪn] [ˈriːteɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [səˈmaɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
Fridolin retailed to him , bit by bit , all the sinister surmises of the village
弗里多林 零售 到 他 , 少量 经过 少量 , 全部 这 险恶 推测 的 这 村庄
[ˈɡɒsɪps] ;
gossips ;
八卦 ;
弗里多林一点一点地把村里流言蜚语中所有不祥的猜测都告诉了他；

[ˈpiːp(ə)] [θɔːt] [æt; ət][es ˈtiː][vɑːˈlɛn,tɪːn][ɑːndreɪəs][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [æt; ət][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)]
people thought at St Valentin Andreas was jealous at last of his beautiful
人们 想法 在 英石 瓦伦丁 安德烈亚斯 曾是 嫉妒的 在 最后的 的 他的 美丽的
Frau — Fridolin [let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [draːp][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːnfɪˈden](ə)] key — and [hæd; həd] [brɔːt]
Frau — Fridolin let his voice drop to a confidential key — and had brought
Frau — Fridolin 让 他的 嗓音 降低 到 一个 机密的 key — and 有 带来
[hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ˈhɪðər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈlʌvər] [ɪn] [ˈlʌndən] .
her away hither from some lover in London .
她 离开 这里 从 一些 情人 在 伦敦 .
在圣瓦伦丁节, 人们认为安德烈亚斯终于嫉妒他美丽的妻子——弗里多林压低声音, 语气变得谨慎——把她从伦敦的某个情人那里带了过来。

[frɑːnts] [smaɪld] [ˈbɪtərli] [æt; ət] [ðæt] [θɔːt] ; [waɪ] ,
Franz smiled bitterly at that thought ; why ,
弗朗茨 微笑 苦涩地 在 那 想法 ; 为什么 ,
弗朗茨想到这里, 苦笑了一下; 为什么呢?

[ðə; ði][mæn] [ˈhædnt] [haːrt] [ˈɪnʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] jealous — for [wʌn] [meɪ] [biː; bi]
the man hadn't heart enough in him to be even jealous — for one may be
这 男人 之前没有 心 足够的 在 他 到 是 甚至 jealous — for 一 可能 是
[brʻniːθ] [ˈdʒeləsi] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
beneath jealousy as one may be above it .
下面 妒忌 作为 一 可能 是 多于 它 .
这个人心中没有一丝嫉妒的成分——因为一个人可能不嫉妒, 也可能不嫉妒。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Was he unkind to her ?
曾是 他 不友善 到 她 ?
他对她不好吗?

[frɑːnts] [æskt] , [ˈkjʊəriəsli] , [æz; əz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdə,lɪn] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] .
Franz asked , curiously , as Cousin Fridolin broke off in the midst of a sentence .
弗朗茨 问 , 奇怪的是 , 作为 表哥 弗里多林 打破 离开 在 这 中间 的 一个 句子 .
弗朗茨好奇地问道, 因为弗里多林表兄话说到一半就停了下来。

[wel] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [straɪk] [hɜ:r; həɹ] , ['kʌz(ə)n] ['frɪdə,lɪn] [bi'li:vɔ] ; [ðoo] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr]
Well , he didn't exactly strike her , Cousin Fridolin believed ; though , to be sure
出色地 , 他 没有 确切地 罢工 她 , 表哥 弗里多林 相信 ; 尽管 , 到 是 当然
 ,
 ,
 ,

弗里多林表兄认为, 他并没有真的打她; 不过, 可以肯定的是,

[wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] [ma:rks][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] .
when she first came to the inn , she bore marks of violence .
什么时候 她 第一的 来了 到 这 客栈 , 她 钻孔 标记 的 暴力 .

她刚到客栈时, 身上有暴力的痕迹。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɔ:l] [naɪt] ;
But she cried all day , and she cried all night ;
但 她 哭 全部 天 , 和 她 哭 全部 夜晚 ;

但她整天哭, 整夜哭;

[ænd; ənd][fouks] [ˈfænsɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [pə'hæps][bi:; bi][fɔ:r; fər] [wɪl] [ˈdevərɪl] .
and folks fancied in the village it might perhaps be for Will Deverill .
和 各位 幻想 在 这 村庄 它 可能 也许 是 为了 将要 德维里尔 .

村里人猜测, 这或许是威尔·德维里尔的遗物。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ɑ:n'dreɪəs] [lɔ:st] [noʊ] [lʌv] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
At any rate , she and Andreas lost no love between them ;
在 任何 速度 , 她 和 安德烈亚斯 丢失的 不 爱 之间 他们 ;

总之, 她和安德烈亚斯之间的爱意丝毫未减;

[mæn] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
man said it was only as a good Catholic she stopped with him .
男人 说 它 曾是 仅有的 作为 一个 好的 天主教 她 停止 和 他 .

男子说, 她只是因为是个虔诚的天主教徒才和他在一起。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [frɑ:nts][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd] [ˈeɪmləsli] .
After breakfast , Franz rose up and walked out on the road aimlessly .
后 早餐 , 弗朗茨 玫瑰 向上 和 步行 出去 在 这 路 漫无目的地 .

早餐后, 弗朗茨起身漫无目的地走上马路。

[ˈrestləs] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tek](ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Restless still , with the ever - present fear of detection upon him ,
不安 仍然 , 和 这 曾经 - 展示 害怕 的 检测 之上 他 ,

他依然焦躁不安, 时刻担心被发现。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfaɪəri] [tɪrə'li:z] [hɑ:rt] [ˈi:tɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [wɪ'ðɪn] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd]
and with the fiery Tyrolese heart eating itself out within , he walked on and
和 和 这 火热 蒂罗尔 心 吃 本身 出去 之内 , 他 步行 在 和
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

他心中那颗炽热的蒂罗尔之心仿佛在燃烧, 他继续向前走去。

[ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][soʊ] .
hardly knowing why he did so .
几乎 会心 为什么 他 做过 所以 .

他几乎不知道自己为什么会这样做。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ri:tɪt] [ˈzel] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvæli] .
At last he reached Zell , the little capital of the valley .
在 最后的 他 达到 泽尔 , 这 小的 首都 的 这 谷 .

他终于到达了泽尔, 山谷中的小首府。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [stiːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] ;
It was early still , for he had started at daybreak ;
它 曾是 早期的 仍然 , 为了 他 有 开始 在 拂晓 ;
当时时间还早, 因为他天一亮就出发了;

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][streɪndʒ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ˈkraʊdɪd] [əˈgɑːg] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr]
but already a strange group of whispering villagers crowded agog round the door
但 已经 一个 奇怪的 团体 的 耳语 村民们 挤 兴奋 圆形的 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræf] ,
of the post - office and telegraph ,
的 这 邮政 - 办公室 和 电报 ,
但此时, 一群窃窃私语的村民已经围在邮局和电报局门口, 显得十分好奇。

[wer] [ðə; ði][poʊst] - [ˈmæstər][wʌz; wəz] [əˈfɪksɪŋ] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ˈnoʊtɪs] .
where the post - master was affixing an official notice .
在哪里 这 邮政 - 掌握 曾是 粘贴 一个 官方的 注意 .
邮局局长正在张贴官方通知。

[frɑːnts][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riːd] .
Franz joined them , and read .
弗朗茨 加入 他们 , 和 读 .
弗朗茨加入他们, 开始读书。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][kəʊld] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
His blood ran cold within him .
他的 血 跑 寒冷的 之内 他 .
他感到一阵寒意袭来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaɪzəˈlɪk] - [pəˈliːs] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ten]
It was a Kaiserlich - Königlich police announcement of a public reward of ten
它 曾是 一个 凯撒利希 - 警察 公告 的 一个 民众 报酬 的 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][wʌn][kaːrl][vɑːn]
thousand florins for information leading to the capture of one Karl von
千 弗洛林 为了 信息 领导 到 这 捕获 的 一 卡尔 冯
[ˈfɔːstmən] [ʌv; əv] Vienna — age ,
Forstemann of Vienna — age ,
福斯特曼 的 Vienna — age ,
这是一份德意志帝国皇家警察发布的公告, 悬赏一万弗罗林, 征集能够抓获维也纳的卡尔·冯·福斯特曼的信息——一年龄。

[haɪt] , [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] [æz; əz] [bɪˈloʊ] annexed — accused [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˌwɑːˈkiːn]
height , and description as below annexed — accused of the murder of Joaquin
高度 , 和 描述 作为 以下 annexed — accused 的 这 谋杀 的 华金
[ˈhoʊlmz] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] ,
Holmes , an American citizen ,
福尔摩斯 , 一个 美国人 公民 ,
身高及以下附件中的描述——被控谋杀美国公民华金·霍姆斯

[æt; ət] [ˈmɑːnti][ˈkɑːrloʊ] , [ænd; ənd] [ˈnoʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɔːstriən] [ˈterətɔːri] [baɪ]
at Monte Carlo , and known to have returned to Austrian territory by
在 蒙特 卡洛 , 和 已知 到 有 返回 到 奥地利 领土 经过
[vəˈrəʊnə] [ænd; ənd] - ,
Verona and Botzen ,
维罗纳 和 - ,
在蒙特卡洛, 据知经由维罗纳和博岑返回奥地利领土。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [ˈɪnzbrʊk] .
where he had altered his clothing , and gone on to Innsbruck .
在哪里 他 有 已修改 他的 衣服 , 和 已消失 在 到 因斯布鲁克 .
他在那里换了衣服, 然后前往因斯布鲁克。

[æz; əz][fra:nts] [ri:d] [ðoʊz] ['dæmɪŋ] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [nu:] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ʌp]
As Franz read those damning words , he knew in a second all was really up
作为 弗朗茨 读 那些 令人震惊的 字 , 他 知道 在 一个 第二 全部 曾是 真的 向上
[wið; wiθ][him; ɪm] .
with him :
和 他 :

弗朗茨读到这些不利的话语时，立刻意识到自己真的完了。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [trækt] [him; ɪm][soʊ][fa:r] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [træk] [him; ɪm][tu:; tə][es 'ti:][va:'len,tɪ:n] .
Once they had tracked him so far , they must track him to St Valentin .
一次 他们 有 已追踪 他 所以 远的 , 他们 必须 追踪 他 到 英石 瓦伦丁 .

既然他们已经追踪到他这一步，就必须追踪他到圣瓦伦丁去。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [droʊv] [him; ɪm] [bæk] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
Again the instinct of his race drove him back towards his native village ,
再次 这 本能 的 他的 种族 驾驶 他 后退 向 他的 本国的 村庄 ,
他的种族本能再次驱使他回到故乡。

[æftər][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ɪntər'tʃeɪndʒd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] .
after a word or two interchanged with his friends at the post - office .
后 一个 单词 或者 二 互换 和 他的 朋友们 在 这 邮政 - 办公室 :
在和邮局的朋友们简单交谈了几句之后。

[ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [soʊlz] ['nevər] [dreɪmt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [ðer; ðər][oʊld]
Those simple country souls never dreamt in their hearts of suspecting their old
那些 简单的 国家 灵魂 绝不 梦见 在 他们的 心 的 怀疑 他们的 老的
[kɑ:mræd] ,
comrade ,
同志 ,

那些淳朴的乡下人做梦也没想到会怀疑他们的老战友。

[fra:nts] ['lɪndnɜ:] [ðə; ði]['jeɪ.gə] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ʌnɪk'spektɪdli] , [laɪk][ɑ:n'dreɪəs][ænd; ənd]
Franz Lindner the jäger , who had come back unexpectedly , like Andreas and
弗朗茨 林德纳 这 猎枪 , WHO 有 来 后退 不料 , 喜欢 安德烈亚斯 和
['lɪnɪt] ,
Linnet ,
麻雀 ,

猎人弗朗茨·林德纳，像安德烈亚斯和林内特一样，意外地回来了。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rl][va:n] [fɔrstmən] [ʌv; əv] [vi'enə] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] .
of being the Karl von Forstemann of Vienna referred to in the announcement .
的 存在 这 卡尔 冯 福斯特曼 的 维也纳 指 到 在 这 公告 :
就是公告中提到的维也纳的卡尔·冯·福斯特曼。

[bʌt; bət][fra:nts] [nu:] [aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] ;
But Franz knew it couldn't be long before the police were on his track ;
但 弗朗茨 知道 它 不能 是 长的 前 这 警察 是 在 他的 追踪 ;
但弗朗茨知道，用不了多久，警察就会盯上他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] [ʌpwərdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [æt; ət][es 'ti:][va:'len,tɪ:n] ,
and he turned and fled upwards to his old home at St Valentin ,
和 他 转向 和 逃亡 向上 到 他的 老的 家 在 英石 瓦伦丁 ,
于是他转身逃往位于圣瓦伦丁的老家。

[laɪk][ə; eɪ][fa:ks][tu:; tə][ɪts] [ler] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['ræbɪt] [tu:; tə][ɪts] ['bɜ:roʊ] .
like a fox to its lair , or a rabbit to its burrow .
喜欢 一个 狐狸 到 它是 巢穴 , 或者 一个 兔子 到 它是 洞穴 :
就像狐狸回到巢穴，兔子回到洞穴一样。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [hɪz; ɪz][soʊl] [si:ðd] [wɪ'ðɪn] [him; ɪm] .
All the way up the hill his soul seethed within him .
全部 这 方式 向上 这 爬坡道 他的 灵魂 沸腾 之内 他 :
一路攀登山坡，他的灵魂都在心中翻腾。

[hi:; hi] [wɒd] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] [daɪ] , [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst][keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] ;
He would sell his life dear , if the worst came to the worst ;
他 会 卖 他的 生活 亲爱的 , 如果 这 最差 来了 到 这 最差 ;

如果情况变得最糟，他会毫不犹豫地出卖自己的生命；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] ['evər] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
they should fight for it now before ever they took him .
他们 应该 斗争 为了 它 现在 前 曾经 他们 采取 他 .

他们应该在抓走他之前就为他而战。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [æt; ət] ['zeɪ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] - [naɪf] ,
He had stopped at a shop at Zell to buy a jäger's knife ,
他 有 停止 在 一个 店铺 在 泽尔 到 买 一个 - 刀 ,

他曾在泽尔的一家商店停下来买一把猎人刀，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] ['mɑ:nti] ['kɑ:rləʊ] , [ɪn][ðə; ði][kɑ:rd] -
in place of the one he had left behind him at Monte Carlo , in the card -
在 地方 的 这 一 他 有 左边 在后面 他 在 蒙特 卡洛 , 在 这 卡片 -
- ['bɑ:di] .

sharper's body .
- 身体 .

取代他在蒙特卡洛留下的那个，寄宿在老千的身体里。

[hi:; hi] [stʌk] [aɪ 'ti:] [ɑ:sten'teɪʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] [belt][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [æt; ət] - [tu:; tə]
He stuck it ostentatiously in the leather belt he had bought at Botzen to
他 卡住 它 炫耀地 在 这 皮革 腰带 他 有 买 在 - 到
[kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['kɑ:stʊ:m] ;
complete his costume ;
完全的 他的 戏服 ;

他炫耀地将它别在从博岑买来的皮带上，这条皮带是他为了搭配服装而买的；

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [hi:; hi] ['fɪŋgərd] [aɪ 'ti:]['evər][ænd; ənd][ə'ndɑ:n][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət]
as he went on his way , he fingered it ever and anon with affectionate
作为 他 去 在 他的 方式 , 他 用手指 它 曾经 和 匿名 和 亲热
[fə,mɪli'ærəti] .
familiarity .
熟悉 .

他边走边时，不时地带着亲昵的语气抚摸着它。

[oʊld] [mudz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Old moods came back to him ;
老的 情绪 来了 后退 到 他 ;

他旧日的情绪又回来了；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
with his feather in his hat and his blade by his side ,
和 他的 羽毛 在 他的 帽子 和 他的 刀刃 经过 他的 边 ,

他头戴羽毛帽，腰佩利剑。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [tru:] [tɪrə'li:z] - .
he felt himself once more a true Tyrolese Robbler .
他 毛毡 他自己 一次 更多的 一个 真的 蒂罗尔 - .

他觉得自己又一次成为了一名真正的蒂罗尔强盗。

[ðə; ði] [θɪn] [və'nɪr] [ʌv; əv]['ri:dʒənt] [stri:t] [hæd; həd] [dra:pt] [ɔ:f][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ;
The thin veneer of Regent Street had dropped off as if by magic ;
这 薄的 单板 的 摄政 街道 有 掉落 离开 作为 如果 经过 魔法 ;

摄政街那层薄薄的表象仿佛被施了魔法般脱落了；

[wen] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][fɜːrst] ; [huː] [wʊd] [teɪk] **when they wanted to arrest him , they should fight for it first ; who would take**
什么时候 他们 通缉 到 逮捕 他 , 他们 应该 斗争 为了 它 第一的 ; WHO 会 拿
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果他们想逮捕他, 就应该先争取一下; 谁来抓他?

[mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfliːt] - [ˈfʊtɪd] [ˈʃæmwɑː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [brˈhaɪnd][esˈtiː][vɑːˈlɛn.tiːn] .
must follow him like a fleet - footed chamois up the rocks behind St Valentin .
必须 跟随 他 喜欢 一个 舰队 - 有脚的 麋皮 向上 这 岩石 在后面 英石 瓦伦丁 .

必须像敏捷的羚羊一样, 跟随他爬上圣瓦伦丁后面的岩石。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [keɪm] [fɜːrst][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ðæt] [gʊd] [naɪf] , [plʌmp] , [soʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
And whoever came first should receive that good knife , plump , so , in his bosom ,
和 谁 来了 第一的 应该 收到 那 好的 刀 , 丰满 , 所以 , 在 他的 怀 ,

而第一个到达的人应该得到那把好刀, 饱满地, 抱在怀里。

[ɔːr] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˈɪntuː][ˈfrɑːntsɪz] .
or plunge his own , if he could , into Franz's .
或者 暴跌 他的 自己的 , 如果 他 可以 , 进入 弗朗茨的 .

或者, 如果可以的话, 将自己的身体投入弗朗茨的身体里。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdægər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He would die like a man with his dagger in his hand .
他 会 死 喜欢 一个 男人 和 他的 匕首 在 他的 手 .

他会像个手里握着匕首的男人一样死去。

[noʊ] [roʊp] [ɔːr][æks] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈjeɪ.gə] !
No rope or axe should ever finish the life of a free mountain jäger !
不 绳索 或者 斧头 应该 曾经 结束 这 生活 的 一个 自由的 山 猎枪 !

任何绳索或斧头都不应该结束一个自由山地猎人的生命!

[ðʌs] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æt; ət][ləst][hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] .
Thus thinking to himself , at last he reached the inn .
因此 思维 到 他自己 , 在 最后的 他 达到 这 客栈 .

他一边想着这些, 一边终于到达了客栈。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdɔlɪn] [met] [hɪm; ɪm] , [dɪˈstɪŋktli] [ˈpenɪtənt] .
On the threshold , Cousin Fridolin met him , distinctly penitent .
在 这 临界点 , 表哥 弗里多林 遇见 他 , 明显地 忏悔者 .

在门口, 表兄弗里多林迎面而来, 神情明显带着忏悔之意。

“ [ɑːnˈdreɪəs] [noʊz] [jʊə(r)] [hɪr] , [frend] [frɑːnts] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [er] .
“ **Andreas knows you're here , friend Franz , ” he said , with a reluctant air .**
“ 安德烈亚斯 知道 你是 这里 , 朋友 弗朗茨 , ” 他 说 , 和 一个 不情愿的 空气 .

“安德烈亚斯知道你在这里, 朋友弗朗茨,”他有些不情愿地说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kwɑɪt] [tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [wɜːrmd] [aɪˈtiː][aʊt] [ʌv; əv]
“ **I didn't quite tell him , but he guessed it , and wormed it out of**
“ 我 没有 相当 告诉 他 , 但 他 猜对了 它 , 和 驱虫 它 出去 的

[emˈiː] .
me .
我 .

“我没有直接告诉他, 但他猜到了, 然后从我嘴里套出了真相。”

[ˈhiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] Linnet — - [groʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] .
He's gone for a walk just now with Linnet — she's grown such a fine lady .
他是 已消失 为了 一个 走 只是 现在 和 Linnet — - 生长 这样的 一个 美好的 女士 .

他刚才和林内特一起出去散步了——她已经长成一位非常优秀的淑女了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][fər'ɡɑ:t] ; [ju:v] [si:n] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['lʌndən] . ”
But there , I forgot ; you've seen her in London . ”
但 那里 , 我 忘了 ; 你已经 已见 她 在 伦敦 . ”
但我忘了，你在伦敦见过她。

“ [jes] ; [aɪv] [si:n] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['lʌndən] , ” [frɑ:nts] [ˈænsər] , [hæf] - ['dri:mɪli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ]
“ **Yes ; I've seen her in London , ” Franz answered , half - dreamily , in a musing**
” 是的 ; 我已经 已见 她 在 伦敦 , ” 弗朗茨 回答 , 一半 - 梦幻般地 , 在 一个 沉思
[ˈʌndətoʊn] .
undertone .
底色 .
“是的，我在伦敦见过她，”弗朗茨半梦半醒地回答道，语气中带着沉思。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)] .
His voice was as the voice of a condemned criminal .
他的 嗓音 曾是 作为 这 嗓音 的 一个 谴责 刑事 .
他的声音如同被判死刑的罪犯一般。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] .
He knew he was doomed .
他 知道 他 曾是 注定失败 .
他知道自己死定了。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] .
He knew he must die .
他 知道 他 必须 死 .
他知道自己必死无疑。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [bʌt; bət] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
It might be to - day , or it might be to - morrow ; but , sooner or later ,
它 可能 是 到 - 天 , 或者 它 可能 是 到 - 明天 ; 但 , 很快 或者 之后 ,
[hi:; hi][felt] [ʃər] ,
he felt sure ,
他 毛毡 当然 ,
可能是今天，也可能是明天；但他确信，迟早会发生。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [bi:; bi]['æftər][hɪm; ɪm] .
the police would be after him .
这 警察 会 是 后 他 .
警察会追捕他。

[hi:; hi] [stɔ:kt] ['mu:dɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ɛnd] [drɑ:pt] , ['taɪərd] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]
He stalked moodily into the inn , and dropped , tired , into a chair in the
他 跟踪 情绪低落 地 进入 这 客栈 , 和 掉落 , 疲劳的 , 进入 一个 椅子 在 这
[ˈpɑ:rlər] [bɑ:r] ,
parlour bar ,
客厅 酒吧 ,
他闷闷不乐地走进客栈，疲惫地瘫坐在客厅酒吧的椅子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [ɪk'stendɪd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spa:ndənt] [ˈætɪtu:d] .
with his legs extended straight in front of him in a despondent attitude .
和 他的 腿 扩展 直的 在 正面 的 他 在 一个 沮丧的 态度 .
他双腿笔直地伸在身前，一副垂头丧气的样子。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt][ænd; ɛnd] [rɪ'flektɪd] .
There he sat and reflected .
那里 他 卫星 和 反映 .
他坐在那里沉思。

['kʌz(ə)n] - [vɔɪs] [ræn][ɑ:n] , [bʌt; bət][frɑ:nts] ['nevər] [hi:did] [aɪ 'ti:] .
Cousin Fridolin's voice ran on , but Franz never heeded it .
表哥 - 嗓音 跑 在 ; 但 弗朗茨 绝不 听从了 它 .
弗里多林表兄的声音还在继续，但弗朗茨始终没有理会。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈkʌz(ə)n] - [ˈtʃætər] [əˈbaʊt] [ˈlɪnɪt] [ænd; ənd]
How little it meant to him now , Cousin Fridolin's chatter about Linnet and
如何 小的 它 意思是 到 他 现在 , 表哥 - 喋喋不休 关于 麻雀 和
[ɑːnˈdreɪəs] !
Andreas !
安德烈亚斯 !

现在，弗里多林表哥关于林内特和安德烈亚斯的闲聊对他来说是多么微不足道啊！

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpærɪʃ] ,
What did he care whether they were rich enough to buy up the whole parish ,
什么 做过 他 关心 无论 他们 是 富有的 足够的 到 买 向上 这 所有的 教区 ,
他才不在乎他们有没有钱买下整个教区呢。

[æz; əz] [ˈfrɪdə,lɪn] [əˈsɜːrtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmʌni] [left] [ˈoʊvər] ?
as Fridolin asserted , and have money left over ?
作为 弗里多林 断言 , 和 有 钱 左边 超过 ?

正如弗里多林所断言的那样，而且还有剩余的钱吗？

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɔːrt] [wiːks] , [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
In a few short weeks , nothing on earth would make any difference .
在 一个 很少 短的 周 , 没有什么 在 地球 会 制作 任何 不同之处 .

短短几周后，世间万物都将变得无关紧要。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [briːðd] [hɑːrd] .
He gazed at his feet , and knit his brows , and breathed hard .
他 凝视 在 他的 脚 , 和 针织 他的 眉毛 , 和 呼吸 难的 .

他低头看着自己的脚，皱起眉头，喘着粗气。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdə,lɪn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ræn][ɑːn] [ʌnˈtʃekt] .
Cousin Fridolin by his side ran on unchecked .
表哥 弗里多林 经过 他的 边 跑 在 未经核实 .

表弟弗里多林跟在他身边，一路畅通无阻地跑着。

[frɑːnts] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] .
Franz answered him nothing .
弗朗茨 回答 他 没有什么 .

弗朗茨什么也没回答他。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [lætʃ] lifted — and [ɑːnˈdreɪəs] - [ˈentərd] , [ˈfɑːloʊd] [kloʊz] [baɪ]
By - and - by the latch lifted — and Andreas Hausberger entered , followed close by
经过 - 和 - 经过 这 门锁 lifted — and 安德烈亚斯 - 进入 , 随后 关闭 经过
[ˈlɪnɪt] .
Linnet .
麻雀 .

过了一会儿，门门打开了——安德烈亚斯·豪斯伯格走了进去，林内特紧随其后。

[ɑːnˈdreɪəs] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæn][ˈæŋgrəli] .
Andreas gazed at his man angrily .
安德烈亚斯 凝视 在 他的 男人 愤怒地 .

安德烈亚斯怒视着他的男人。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Then he turned round to his wife .
然后 他 转向 圆形的 到 他的 妻子 .

然后他转过身去看他的妻子。

“ [goʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] , [ˈlɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][stɜːrn] [toʊn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] .
“ **Go to your room , Linnet ,** ” **he said , in his stern tone of command .**
” 去 到 你的 房间 , 麻雀 , ” 他 说 , 在 他的 船尾 语气 的 命令 .

“回你的房间去，林内特，”他用严厉的命令语气说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] .
“ **I must speak with this fellow** .
“ 我 必须 说话 和 这 同伴 :

我必须和这个人谈谈。

“ [ˈlɪnɪt] , [kaʊd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [slæŋk] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
“ **Linnet, cowed and trembling, slank off without a word** .
“ 麻雀 , 胆怯 和 发抖 , 瘦长 离开 没有 一个 单词 :

“林奈吓得浑身发抖，一句话也没说就溜走了。”

[frɑ:nts][kʊd; kəd] [si:] [fi:; fi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈɡreɪtli] .
Franz could see she was pale, and had suffered greatly .
弗朗茨 可以 看 她 曾是 苍白 , 和 有 遭受 非常 :

弗朗茨看得出她脸色苍白，显然受了很大的苦。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] , [hɜ:r; hər] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [ˈfloʊn] , [hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər]
Her cheeks had fallen in, her colour had flown, her lips were
她 脸颊 有 倒下 在 , 她 颜色 有 飞行 , 她 嘴唇 是
[ˈblʌdləs] ,
bloodless ,
无血 ,

她双颊凹陷，面色苍白，嘴唇毫无血色。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [ˈlʌstər] .
her eye had lost its lustre .
她 眼睛 有 丢失的它是 光泽 :

她的眼睛失去了光泽。

[ɑ:nˈdreɪəs] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] [ˈʌɡli] , [ˌdɑ:miˈnɪrɪŋ] [ˈvɔɪs] .
Andreas spoke to her in an ugly, domineering voice .
安德烈亚斯 辐 到 她 在 一个 丑陋的 , 盛气凌人 噪音 :

安德烈亚斯用一种难听、专横的声音跟她说话。

[frɑ:nts] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .
Franz glared at him in his wrath .
弗朗茨 怒目而视 在 他 在 他的 愤怒 :

弗朗茨怒目而视。

[ˈʃʊrli] , [ˈʃʊrli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [oʊld] [sko:rz] [wɜ:r; wər] [waɪpt] [əʊt] ,
Surely, surely it was high time old scores were wiped out ,
一定 , 一定 它 曾是 高的 时间 老的 得分 是 擦拭 出去 ,

确实，确实是时候清除旧账了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [lɪnɪts] [ˈhæpinəs] [ˈsetld] .
and this question at least of Linnet's happiness settled .
和 这 问题 在 至少 的 金翅雀的 幸福 定居 :

至少林内特的幸福问题得到了解决。

[hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] [hɪmˈself] [su:n] ; [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [kwɔɪt] [ʃʊr] ;
He must die himself soon; of that he felt quite sure ;
他 必须 死 他自己 很快 ; 的 那 他 毛毡 相当 当然 ;

他自己不久也必将死去；对此他深信不疑；

- [tɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔ:r]
'tis a chance which a Robbler has long been accustomed to keep vividly before
- 的 一个 机会 哪个 一个 - 有 长的 到过 习惯 到 保持 生动地 前

[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

这是强盗一直以来都牢记在心的机会。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn]
But it would be something at least to feel he didn't lose his own life in
但 它 会 是 某物 在 至少 到 感觉 他 没有 失去 他的 自己的 生活 在
[veɪn] ;
vain ;
徒劳 ;

但至少这样他感觉自己的生命没有白白牺牲；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈvendʒɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ɑːnˈdreɪəs] , [ænd; ænd] [ˈfriːɪŋ] [ˈlɪnɪt] .
that he was avenging himself on Andreas , and freeing Linnet .
那 他 曾是 复仇 他自己 在 安德烈亚斯 , 和 释放 麻雀 .

他是在向安德烈亚斯复仇，并解救林内特。

[ɪf] [ˈɡɪlətiːnd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,
If guillotined he must be ,
如果 被送上断头台 他 必须 是 ,

如果被送上断头台，那他一定是。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [hiː; hi][fʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɡɪlətiːnd] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ɑːnˈdreɪəs] - [ɑːn][ə; eɪ]
it was better he should be guillotined for killing Andreas Hausberger on a
它 曾是 更好的 他 应该 是 被送上断头台 为了 杀 安德烈亚斯 - 在 一个
[ˈwʊmənz] [bɪˈhæf] ,
woman's behalf ,
女性的 代表 ,

他替一个女人杀害了安德烈亚斯·豪斯伯格，还不如被送上断头台。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈstæbɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [kɑːrd] - [ˈʃɑːrpər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [brɔːl] [æt; ət] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrloʊ] .
than for stabbing a base card - sharper in a drunken brawl at Monte Carlo .
比 为了 刺 一个 根据 卡片 - 更锐利 在 一个 醉 争吵 在 蒙特 卡洛 .

而不是在蒙特卡洛赌场醉酒斗殴中刺伤一名老千。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈtempər] , [æt; ət][læst] ,
In such temper , at last ,
在 这样的 脾气 , 在 最后的 ,

在这种情绪下，最终，

[dɪd][frɑːnts] [ˈlɪndnəː] [stænd] [ʌp][ænd; ænd] [kənˈfrʌnt] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrt(ə)l] [heɪt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ʌnfəˈɡɪv(ə)n]
did Franz Lindner stand up and confront with mortal hate his old unforgiven
做过 弗朗茨 林德纳 站立 向上 和 面对 和 凡人 恨 他的 老的 不可饶恕
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

弗朗茨·林德纳是否挺身而出，怀着刻骨的仇恨，直面他那无法原谅的宿敌？

[ɑːnˈdreɪəs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sniːr] .
Andreas turned to him with a little sneer .
安德烈亚斯 转向 到 他 和 一个 小的 冷笑 .

安德烈亚斯转过身，带着一丝冷笑看着他。

[hiː; hi] [spʊk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [lest] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdəˌlɪn] , [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [brˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr][æt; ət][hɪz; ɪz]
He spoke in English , lest Cousin Fridolin , bustling about behind the bar at his
他 辐 在 英语 , 免得 表哥 弗里多林 , 繁华 关于 在后面 这 酒吧 在 他的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他用英语说话，以免被在他店里吧台后面忙碌的表弟弗里多林听到。

[ʊd; ʊəd] [ˌoʊvərˈhɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .
should overhear him and know what they were saying .
应该 无意中听到 他 和 知道 什么 他们 是 说 .

应该能听到他说话，知道他们在说什么。

“ [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
“ **Well , what are you doing here ?**
“ 出色地 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

“那么, 你在这里做什么? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [kɜ:rl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪnɪk(ə)] [lɪps] .
“ **he asked , with a contemptuous curl of those cynical lips .**
“ 他 问 , 和 一个 轻蔑的 卷曲 的 那些 愤世嫉俗 嘴唇 .
“他问道, 嘴角带着轻蔑的弧度, 那弧度充满了愤世嫉俗。”

“ [ˈdevərɪl] [sent] [ju:; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ **Deverill sent you , I suppose .**
“ 德维里尔 发送 你 , 我 认为 .

“我想, 应该是德维里尔派你来的。”

[ju:v] [kʌm] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][spaɪ][əˈpɑ:n][em ˈi:][ænd; ɐnd][maɪ] [waɪf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈflʌŋki] .
You've come all this way to spy upon me and my wife as his flunkey .
你已经 来 全部 这 方式 到 间谍 之上 我 和 我的 妻子 作为 他的 奴才 .

你千里迢迢来到这里, 就是作为他的走狗来监视我和我的妻子。

“ [frɑ:nts] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ɐnd] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪrslɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
“ **Franz took a step forward , and glared at him fiercely from under his**
“ 弗朗茨 采取 一个 步 向前 , 和 怒目而视 在 他 激烈地 从 在下面 他的
[aɪˌbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

弗朗茨向前迈了一步, 从眉毛下狠狠地瞪着他。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [ˈlaɪər] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtwɪtʃɪŋ] .
“ **I have not , liar , “ he answered , his fingers twitching .**
“ 我 有 不是 , 说谎者 , “ 他 回答 , 他的 手指 抽搐 .

“我没有, 骗子,”他回答道, 手指微微颤抖。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] , [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈmænz] [ˈflʌŋki] .
“ **I didn't know you were here , and I am no man's flunkey .**
“ 我 没有 知道 你 是 这里 , 和 我 是 不 男人的 奴才 .

“我不知道你在这里, 而且我也不是任何人的走狗。”

“ [ðə; ðɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [er] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkɑ:stu:m] ,
“ **The return to his native air and his native costume ,**
“ 这 返回 到 他的 本国的 空气 和 他的 本国的 戏服 ,

“回到他故乡的空气和故乡的服饰,

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡrævəti] [ænd; ɐnd][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
coupled with the gravity and danger of the situation ,
耦合 和 这 重力 和 危险 的 这 情况 ,

再加上局势的严重性和危险性,

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] [ˈlev(ə)] [tu:; tə]
seemed to have raised him all at once from the music - hall level to
似乎 到 有 提高 他 全部 在 一次 从 这 音乐 - 大厅 等级 到
[ðə; ðɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ɐnd][ˈnoʊblɜː] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɪrəˈli:z] [ˌmaʊntnˈɪr] .
the higher and nobler plane of the Tyrolese mountaineer .
这 更高 和 更高贵 飞机 的 这 蒂罗尔 登山 .

似乎一下子就把他从音乐厅的层面提升到了更高尚、更崇高的蒂罗尔山民的层面。

[hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ɐnd] [mu:vɪd] [ˈevrɪ] [ɪntʃ] [ə; eɪ] freeman — nay , [mɔ:ɪr] ,
He looked and moved every inch a freeman — nay , more ,
他 看起来 和 已搬 每一个 英寸 一个 freeman — nay , 更多的 ,

他的一举一动都像个自由人——不, 甚至更像。

[hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ɑːn'dreɪəs][wɪð; wɪθ] [sʌt] [hɔːti] [self] - [kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [sə'praɪzd]
he confronted Andreas with such haughty self - confidence that his enemy , surprised
他 面对 安德烈亚斯 和 这样的 傲慢 自己 - 信心 那 他的 敌人 , 惊讶
,
.
.

他以如此傲慢自信的态度与安德烈亚斯对峙，以至于他的敌人感到惊讶。

[druː] [bæk] [hæf] - [ə; eɪ] - [step][ænd; ənd] ['sɜːveɪd] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] .
drew back half - a - step and surveyed him critically .
画 后退 一半 - 一个 - 步 和 调查 他 关键 .

她后退半步，审视地打量着他。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [kou'ɪnsɪdəns] , ” [ɑːn'dreɪəs] ['mɜːmɜːd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .
“ **That's a very strange coincidence , ” Andreas murmured , after a short pause .**
“ 那就是 一个 非常 奇怪的 巧合 , ” 安德烈亚斯 低声说道 , 后 一个 短的 暂停 .

“这真是个非常奇怪的巧合，”安德烈亚斯停顿片刻后低声说道。

“ [ɪts] ['kjəriəs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][tuː; tə] [kʌm] [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]
“ **It's curious you should choose the exact moment to come when I happened to**
“ 它是 好奇的 你 应该 选择 这 精确的 片刻 到 来 什么时候 我 发生 到
[biː; bi][æt; ət][es 'tiː][vɑː'len,tɪ:n] .

be at St Valentin .
是 在 英石 瓦伦丁 .

“你竟然选择在我恰好身处圣瓦伦丁节的那个时刻到来，真是太巧了。”

“ [fraːnts] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [jet] [ə'gen] .
“ **Franz scowled at him yet again .**
“ 弗朗茨 皱着眉头 在 他 然而 再次 .

弗朗茨又一次怒视着他。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtɪd] , [ɪn]['dʒɜːrmən] ,
“ **You can take it how you like , ” he retorted , in German ,**
“ 你 能 拿 它 如何 你 喜欢 , ” 他 反驳 , 在 德语 ,

“你想怎么理解都行，”他用德语反驳道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][dɪ'faɪənt] ['fæʃ(ə)n] .
with a toss of the head in his old defiant fashion .
和 一个 折腾 的 这 头 在 他的 老的 桀骜不驯 时尚 .

他像往常一样，甩了甩头，摆出一副桀骜不驯的样子。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [faɪt] [juː; jʊ] ,
“ **If you choose to think I came here to follow you and fight you ,**
“ 如果 你 选择 到 思考 我 来了 这里 到 跟随 你 和 斗争 你 ,

“如果你认为我来这里是为了追随你、与你战斗，

[jʊə(r)] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
you're at liberty to think so .
你是 在 自由 到 思考 所以 .

你完全可以这么想。

[aɪm] ['redi] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'm ready , if you are .
我是 准备好 , 如果 你 是 .

如果你准备好了，我也准备好了。

[aɪv] [æn; ən][oʊld] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kwɔːrəl] [ə'genst] [juː; jʊ] , [rekə'lekt] , [ɑːn'dreɪəs] - .
I've an old cause of quarrel against you , recollect , Andreas Hausberger .
我已经 一个 老的 原因 的 争吵 反对 你 , 追忆 , 安德烈亚斯 - .

安德烈亚斯·豪斯伯格，你还记得吗？我以前就跟你有过节。

[juː; jʊ] [rɒbd] [em 'iː][baɪ] [frɔːd] [lɔːŋ] [ə'gɒʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌvd] ; [juː; jʊ] ['mærid] [hɜːr; hər][baɪ]
You robbed me by fraud long ago of the woman I loved ; you married her by
你 被抢劫 我 经过 欺诈罪 长的 前 的 这 女士 我 喜爱 ; 你 已婚 她 经过
[fɔːrs] ;
force ;
力量 ;

你很久以前就用欺诈手段夺走了我心爱的女人；你强迫她娶了我；

[ænd; ənd] [juːv] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪf] [ʌn'hæpi] .
and you've made her life unhappy .
和 你已经 制成 她 生活 不开心 .

你让她的生活变得不快乐。

[ɪf] [aɪ] ['dɔːɡɪd] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] ['hævnt] [dʌŋ] , [aɪ'd][hæv; həv] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [spə] .
If I dogged you , which I haven't done , I'd have cause enough and to spare .
如果 我 顽强 你 , 哪个 我 还没有 完毕 , ID 有 原因 足够的 和 到 空闲的 .

如果我纠缠你（但我没有），我早就有足够的理由了。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] ,
You remember that first night when I saw you in London ,
你 记住 那 第一的 夜晚 什么时候 我 锯 你 在 伦敦 ,

你还记得我们在伦敦第一次见面的那个夜晚吗？

[ɪn]['mɪsɪz]['pɑːmɜːz, 'pɑːlmɜːz][bɔːks][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrməni] ['θiːətə] ?
in Mrs Palmer's box at the Harmony Theatre ?
在 太太 帕尔默的 盒子 在 这 和谐 剧院 ?

在和谐剧院帕尔默太太的包厢里？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [aɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] loved — the ['wʊmən] [juː; jʊ]
if it hadn't been for the presence of the woman I loved — the woman you
如果 它 之前没有 到过 为了 这 在场 的 这 女士 我 loved — the 女士 你
[stoʊl] [frʌm; frəm] me — that ['veri] [fɜːrst] [naɪt] ,
stole from me — that very first night ,
偷窃 从 me — that 非常 第一的 夜晚 ,

如果不是因为我爱的女人——你从我身边夺走的女人——在那第一个夜晚的出现，

[juː; jʊ] [fɔːls] [kɜːr] , [aɪ'd][hæv; həv] ['berɪd] [maɪ] [naɪf] [ɪn][juː; jʊ] .
you false cur , I'd have buried my knife in you .
你 错误的 库尔 , ID 有 埋葬 我的 刀 在 你 .

你这个虚伪的家伙，我早就把刀插进你身体里了。

” [ɑːn'dreɪəs] [druː] [bæk] [jet] [ə'nʌðə] [peɪs] .
” **Andreas drew back yet another pace .**
” 安德烈亚斯 画 后退 然而 其他 步伐 .

安德烈亚斯又后退了一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːlə] [ðæn; ðən][frɑːnts] , ['veri] [bɪɡ][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)] .
He was taller than Franz , very big and powerful .
他 曾是 更高 比 弗朗茨 , 非常 大的 和 强大的 .

他比弗朗茨高，身材魁梧，力大无穷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [lʊk] , [hiː; hi] ['meɪzərd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
With a contemptuous look , he measured his enemy from head to foot .
和 一个 轻蔑的 看 , 他 测量 他的 敌人 从 头 到 脚 .

他带着轻蔑的目光，从头到脚打量着他的敌人。

“ [waɪ] , [juː; jɒ] ['kʊdnt] , [juː; jɒ] [fuːl] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl]
“ **Why** , **you** **couldn't** , **you** **fool** , ” **he** **answered** , **drawing** **himself** **up** **to** **his** **full**
“ 为什么 , 你 不能 , 你 傻子 , ” 他 回答 , 绘画 他自己 向上 到 他的 满的
[hɑːt] .
height .
高度 .

“你当然做不到，你这个傻瓜，”他回答道，同时挺直了身子。

“ [aɪ] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jɒ][ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

“ **I** **never** **yet** **was** **afraid** **of** **you** **or** **of** **any** **man** .

“ 我 绝不 然而 曾是 害怕的 的 你 或者 的 任何 男人 .

“我从来没有害怕过你，也没有害怕过任何人。”

['meniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [tɜːrnd] [juː; jɒ] , [drʌŋk] , [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ruːm] .

Many's **the** **time** **I've** **turned** **you** , **drunk** , **out** **of** **this** **very** **room** .

许多人 这 时间 我已经 转向 你 , 醉 , 出去 的 这 非常 房间 .

我曾多次把你这个醉汉赶出这间屋子。

[aɪl] [tɜːrn][juː; jɒ][aʊt] [ə'gen] [ɪf] [juː; jɒ] [der] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][em 'iː] !

I'll **turn** **you** **out** **again** **if** **you** **dare** **to** **speak** **so** **to** **me** !

患病的 转动 你 出去 再次 如果 你 敢 到 说话 所以 到 我 !

你胆敢这样跟我说话，我就再把你赶出去！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [tɪrə'liːz] [hæt] , [dʒʌst][laɪk] [frɑːntsɪz] [oʊn] ;

“ **He** **was** **wearing** **a** **Tyrolese** **hat** , **just** **like** **Franz's** **own** ;

“ 他 曾是 穿着 一个 蒂罗尔 帽子 , 只是 喜欢 弗朗茨的 自己的 ;

“他戴着一顶蒂罗尔帽子，和弗朗茨自己的帽子一模一样；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [aɪ 'tiː][æt; ət] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['iːstwərd] [ruːt] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz]

he **had** **bought** **it** **at** **Jenbach** **on** **his** **eastward** **route** , **to** **return** , **as**

他 有 买 它 在 - 在 他的 向东 路线 , 到 返回 , 作为

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

was **his** **wont** ,

曾是 他的 惯于 ,

他在东行途中于延巴赫买下了它，以便像往常一样返回。

[æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] ['vɪzɪt] [hoʊm] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ænd] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

at **each** **fresh** **visit** **home** , **to** **the** **simplicity** **and** **freedom** **of** **his** **native**

在 每个 新鲜的 访问 家 , 到 这 简单 和 自由 的 他的 本国的

['maʊntnz] .

mountains .

山脉 .

每次回到家乡，他都感受到故乡山区的纯朴和自由。

[brɪ'fɔːr] [frɑːntsɪz] ['veri] [aɪz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Before **Franz's** **very** **eyes** **he** **removed** **it** **from** **his** **head** , **and** , **with** **a**

前 弗朗茨的 非常 眼睛 他 已移除 它 从 他的 头 , 和 , 和 一个

[snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

sneer **on** **his** **face** ,

冷笑 在 他的 脸 ,

在弗朗茨的眼前，他把头巾从弗朗茨头上取了下来，脸上带着一丝冷笑。

[tɜːrnd] [ðə; ði] - ['feðər] - - [waɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

turned **the** **blackcock's** **feather** **Robbler** **-** **wise** **as** **a** **challenge** **of** **defiance** .

转向 这 - 羽毛 - 明智的 作为 一个 挑战 的 蔑视 .

黑公鸡的羽毛像强盗一样翻转，以此作为挑衅的挑战。

[noʊ] - [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [oʊvər'lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['weɪdʒər][ʌv; əv]['bæt(ə)] .

No **Robbler** **on** **earth** **could** **overlook** **such** **a** **wager** **of** **battle** .

不 - 在 地球 可以 俯瞰 这样的 一个 赌注 的 战斗 .

世上没有哪个强盗会放过这样一场赌局。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; [frɑ:nts] [ˈlɪndnə] [spræŋ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [li:pt] [ˈæŋgrəli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]
Trembling with rage , Franz Lindner sprang forth , and leaped angrily towards him
发抖 和 愤怒 , 弗朗茨 林德纳 弹簧 前进 , 和 跳跃 愤怒地 向 他
.
:
.

弗朗茨·林德纳怒不可遏，浑身颤抖地冲了出来，愤怒地向他扑去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ; [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈθʌndər] .
His face was black as night ; his brow was like thunder .
他的 脸 曾是 黑色的 作为 夜晚 ; 他的 眉头 曾是 喜欢 雷 .

他脸色黑如夜，眉宇间透着雷霆般的怒气。

[hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði][hæt][frʌm; frəm] [ɑ:ndrɪs] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [flæŋk] [ˈmu:vmənt] ,
He snatched the hat from Andreas's head with a deft flank movement ,
他 抢夺 这 帽子 从 安德烈亚斯的 头 和 一个 麻利 侧翼 移动 ,

他身形敏捷地从侧翼一跃，夺下了安德烈亚斯头上的帽子。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ɪts][bənd][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈembləm] .
and tore hastily from its band the offending emblem .
和 撕裂 草草 从 它是 乐队 这 犯罪 徽 .

然后匆忙地从腰带上撕下了那碍眼的标志。

“ [wʌz; wəz][ˈkɑ:st][daɪ] [ˈfedə] ?
“ **Was kost die Feder ?**
” 曾是 费用 死 费德勒 ?

“Was kost die Feder?

” [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈæŋgri] [kənˈtempt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] [traɪˈʌmfəntli] [bɪˈfɔ:r] [ɪts]
” **he cried , in a tone of angry contempt , holding it up triumphantly before its**
” 他 哭 , 在 一个 语气 的 生气的 鄙视 , 保持 它 向上 凯旋而归 前 它是
[ˈoʊnəz] [aɪz] .
owner's eyes .
所有者的 眼睛 .

“他喊道，语气中充满了愤怒和轻蔑，同时得意洋洋地把它举到主人面前。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt] ; [frɑ:nts] [ˈlɪndnə] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈgen] .
All the west was blotted out ; Franz Lindner was himself again .
全部 这 西方 曾是 印迹 出去 ; 弗朗茨 林德纳 曾是 他自己 再次 .

整个西部都消失了；弗朗茨·林德纳又变回了自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [wʌns] [mɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈbɔɪlɪŋ]
He was a Robbler once more , with the hot blood of his Robblerhood boiling
他 曾是 一个 - 一次 更多的 , 和 这 热的 血 的 他的 - 沸腾
[fɪrs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
fierce within him .
凶猛的 之内 他 .

他又成了强盗，强盗的怒火在他体内熊熊燃烧。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈænsər] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [klɪr] [toʊnz] , “ [fɒnf] [ˈfɪŋgər] [ju ɛn ˈdi]
Quick as lightning , the familiar answer rang out in clear tones , “ Fünf Finger und
快的 作为 闪电 , 这 熟悉的 回答 响铃 出去 在 清除 音调 , “ 五 手指 和
[aɪn] [grɪf] !
ein Griff !
一个 格里夫 !

快如闪电，熟悉的回答以清晰的声音响起：“Fünf Finger und ein Griff!

” [ɑ:nˈdreɪəs] [brɒkt] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
” **Andreas brooked no such insult .**
” 安德烈亚斯 布鲁克德 不 这样的 侮辱 .

安德烈亚斯绝不容忍这种侮辱。

“ [faɪv] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡrɪp] ” — he [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðəm; ðəm] .
“ Five fingers and a grip ” — he should have if he wanted them .
“ 五 手指 和 一个 紧握 ” — he 应该 有 如果 他 通缉 他们 .
“五指和一只手”——如果他想要的话，他应该有。

[bɪˈfɔːr] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdə,lɪn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Before Cousin Fridolin had time to understand what was passing before his eyes
前 表哥 弗里多林 有 时间 到 理解 什么 曾是 通过 前 他的 眼睛
,
.
,

弗里多林表兄还没来得及弄明白眼前发生的一切，
[ɔːr][tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] [tuː; tə] [prɪˈvent] it — in [ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
or to intervene to prevent it — in the twinkle of an eye , with extraordinary
或者 到 干预 到 防止 it — in 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 和 非凡的
[rəˈpɪdəti] ,
rapidity ,
快速 ,

或者立即介入阻止它——在眨眼之间，以惊人的速度，
[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [kloʊzd] , [hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][fæst] [lɒkt] ,
the two men had closed , hands and arms fast locked ,
这 二 男人 有 关闭 , 双手 和 武器 快速地 已锁定 ,
两人紧紧相拥，手和胳膊紧紧扣在一起。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɡræplɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈstrʌɡ(ə)] .
and were grappling with one another in a deadly struggle .
和 是 格斗 和 一 其他 在 一个 致命 斗争 .
他们扭打在一起，展开了一场生死搏斗。

[frɑːnts] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][foʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪɡər][ɪn][ɪts] [ˈfjʊəri] .
Franz flung himself upon his foe like a tiger in its fury .
弗朗茨 扔 他自己 之上 他的 敌人 喜欢 一个 老虎 在 它是 愤怒 .
弗朗茨像愤怒的猛虎一样扑向敌人。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [naɪf] [flæʃt] [haɪ] [ɪn] [er] .
One moment , his knife flashed high in air .
一 片刻 , 他的 刀 闪光灯 高的 在 空气 .
前一刻，他的刀在空中闪过一道光。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdə,lɪn] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðəm; ðəm] [əˈsʌndər] .
Cousin Fridolin rushed forward , and strove to tear them asunder .
表哥 弗里多林 匆忙 向前 , 和 努力 到 撕 他们 分离 .
表兄弗里多林冲上前去，试图将他们撕成碎片。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðəm; ðəm] ,
But , before he could reach them ,
但 , 前 他 可以 抵达 他们 ,
但是，在他赶到之前，

[ðæt] [ˈɡliːmɪŋ] [bleɪd] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [frɑːntsɪz] [hed] [ænd; ənd] [flæʃt] [daʊn] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ]
that gleaming blade had risen above Franz's head and flashed down again , with
那 闪闪发光 刀刃 有 升起 多于 弗朗茨的 头 和 闪光灯 向下 再次 , 和
[ʌnˈɜːrɪŋ] [eɪm] ,
unerring aim ,
毫无错误 目的 ,
那把闪亮的刀刃从弗朗茨的头顶升起，又精准地劈了下来。

[ɑːn][ɑːnˈdreɪəs] - [ˈboʊzəm] .
on Andreas Hausberger's bosom .
在 安德烈亚斯 - 怀 .
安德烈亚斯·豪斯伯格的怀里。

[ðə; ði][big][mæn] [fel] [bæk] ['hevili] , [bəuθ][hændz] [prest] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
The big man fell back heavily , both hands pressed to his heart ,
这 大的 男人 跌倒 后退 重度 , 两个都 双手 按下 到 他的 心 ,
那个大个子男人重重地摔倒在地, 双手紧紧地捂着胸口。

[wer] [blæk] [blʌd] [wʌz; wəz] ['u:zɪŋ] [aʊt][ɪn] [bɔ:ŋ] , [di:p] , [θɪk] ['gɜ:gəlz] .
where black blood was oozing out in long , deep , thick gurgles .
在哪里 黑色的 血 曾是 渗出 出去 在 长的 , 深的 , 厚的 咕噜声 .
黑色的血液汨汨地流出, 发出长长的、深沉的、浓稠的咕噜声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] , [frɑ:nts] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [rentft] [frʌm; frəm]
With a sudden jerk , Franz flung down the knife he had wrenched from
和 一个 突然 混蛋 , 弗朗茨 扔 向下 这 刀 他 有 扭动 从
[ðə; ði] [wu:nd] .
the wound .
这 伤口 .
弗朗茨猛地一甩, 将他从伤口里拔出的刀扔到了地上。

[aɪ 'ti:] [stʌk] ['kwɪvərɪŋ] [baɪ][ɪts] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['flɔ:rɪŋ] .
It stuck quivering by its point in the wooden flooring .
它 卡住 颤抖 经过 它是 观点 在 这 木制的 地板 .
它尖尖地卡在木地板上, 颤抖不已。

[ðen] [hi;; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɑ:kəts] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [pʊft] ['fɔ:rwərd] .
Then he thrust his hands into his pockets , with one foot pushed forward .
然后 他 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 , 和 一 脚 推动 向前 .
然后他双手插进口袋, 一只脚向前迈了一步。

[hi;; hi] [klentft] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['daɪŋ] ['mænz]['bə:di] .
He clenched his teeth , and bent his head towards the dying man's body .
他 紧握 他的 牙齿 , 和 弯曲 他的 头 向 这 垂死 男人的 身体 .
他咬紧牙关, 低下头看向垂死之人的身体。

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ment] [tu;; tə] [kɪl] [ju;; jʊ] , ” [hi;; hi] [kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['grætɪfaɪd][reɪdʒ] , “ [ænd; ənd] ,
“ **I always meant to kill you ,** ” **he cried , in his gratified rage ,** “ **and** , ”
“ 我 总是 意思是 到 杀 你 , ” 他 哭 , 在 他的 满意 愤怒 , “ 和 ,
“我一直都想杀了你,”他带着满足的愤怒喊道, “而且,

[θæŋk] [gɑ:d][ænd; ənd][ɔ:l]['blesɪd; blest] [seɪnts] , [tu;; tə] - [deɪ] [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
thank God and all blessed saints , to - day I've done it .
感谢 上帝 和 全部 蒙福 圣徒 , 到 - 天 我已经 完毕 它 .
感谢上帝和所有圣徒, 今天我做到了。

“ ['kʌz(ə)n] ['frɪdəlɪn] [dʒʌmpt] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][bent] [ə'gæst] ['ʊʊvər][ðə; ði]['bə:di] .
“ **Cousin Fridolin jumped forward , and bent aghast over the body .** ”
“ 表哥 弗里多林 跳了起来 向前 , 和 弯曲 惊愕 超过 这 身体 .
“表兄弗里多林跳了上前, 惊恐地俯身查看尸体。”

[bʌt; bət][frɑ:nts] [stʊd] [stɪl] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['kɑ:mli] .
But Franz stood still , gazing on it calmly .
但 弗朗茨 站立 仍然 , 凝视 在 它 平静地 .
但弗朗茨却纹丝不动, 平静地凝视着它。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['ʊʊpənd] , [ænd; ənd] ['lɪnɪt] ['entərd] .
At that moment , the door opened , and Linnet entered .
在 那 片刻 , 这 门 打开 , 和 麻雀 进入 .
这时, 门开了, 林内特走了进来。

[ˈeksɪt] [ˈfrɑːnts] [ˈlɪndnə]
EXIT FRANZ LINDNER
出口 弗朗茨 林德纳

弗朗茨·林德纳退出

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˈlɪnɪt] [felt] , [æz; əz][fɪː; ʃi] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
The first thing Linnet felt , as she sprang forward to her husband ,
这 第一的 事物 麻雀 毛毡 , 作为 她 弹簧 向前 到 她 丈夫 ,
林内特扑向丈夫的那一刻, 她首先感受到的是:

[huː] [leɪ] [ˈdaɪŋ] [ɔːr] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈveɪdɪŋ] [sens] ,
who lay dying or dead on the floor in front of her , was a pervading sense ,
WHO 躺 垂死 或者 死的 在 这 地面 在 正面 的 她 , 曾是 一个 普遍存在 感觉 ,
她面前的地板上躺着奄奄一息或已经死去的人, 这种感觉挥之不去。

[nɑːt][ʌv; əv] [ˈsaːrɒʊ] [ɔːr][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪm] [səkˈsesfəli]
not of sorrow or of affection , but of horror at a great crime successfully
不是 的 悲哀 或者 的 感情 , 但 的 恐怖 在 一个 伟大的 犯罪 成功地
accomplished .
完成 .

不是悲伤或爱慕, 而是对成功完成的滔天罪行的恐惧。

“ [juːv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [juːv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
” **You've killed him , you've killed him !**
” 你已经 被杀 他 , 你已经 被杀 他 !

“你杀了他, 你杀了他! ”

” [fɪː; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][frɑːnts] .
” **she cried aloud to Franz .**
” 她 哭 大声 到 弗朗茨 .

她大声向弗朗茨喊道。

[oʊ] [ˈfrɪdɔːlɪn] , [kwɪk] , [kwɪk] , [rʌŋ][ænd; ænd] [fetʃ] [ðə; ði][hɛə] [ˈvɪkər] !
” **O Fridolin , quick , quick , run and fetch the Herr Vicar !**
” 哦 弗里多林 , 快的 , 快的 , 跑步 和 拿来 这 先生 牧师 !
“哦, 弗里多林, 快, 快, 去把牧师先生请来! ”

[hiːz] [ˈbriːðɪŋ] [stiːl] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm][ˈevər] [ˈbriːðɪŋ] !
He's breathing still ; I can hear him ever breathing !
他是 呼吸 仍然 ; 我 能 听到 他 曾经 呼吸 !

他还在呼吸; 我能听到他持续的呼吸声!

[pərˈhæps][ðeəz; ðəz] [taɪm] [jet] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪkˈstriːm] [ˈʌŋkʃn] .
Perhaps there's time yet for him to receive extreme unction .
也许 有 时间 然而 为了 他 到 收到 极端 功能 .

或许他还有机会接受临终圣事。

” [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]
” **To all of them , the sacraments were the chief things to be thought**
” 到 全部 的 他们 , 这 圣礼 是 这 首席 事物 到 是 想法
[ʌv; əv] .
of .
的 .

对他们所有人来说, 圣礼是最重要的事情。

[ˈfrɪdɔːlɪn] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,
Fridolin hurried off as he was bid ,
弗里多林 慌忙 离开 作为 他 曾是 出价 ,

弗里多林听从吩咐匆匆离开了。

《林内特：一段浪漫故事》(Linnet A Romance)

第26/26页

[ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hi; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [krai][ʌv; əv][əˈlɑːrm][tu; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
rousing the house as he went with a loud cry of alarm to come and
振奋人心的 这 房子 作为 他 去 和 一个 大声 哭 的 警报 到 来 和
[lʊk] [ˈæftər] [ˈlɪnɪt] .
look after Linnet .
看 后 麻雀 .

他边走边大声呼喊，惊动了屋里的人，让他们快来照顾林内特。

[bʌt; bət] [ˈlɪnɪt] [hɜːrˈself][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [əˈgæst] ,
But Linnet herself sat on the ground all aghast ,
但 麻雀 她自己 卫星 在 这 地面 全部 惊愕 ,
[bʌt; bət] [ˈlɪnɪt] [hɜːrˈself][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [əˈgæst] ,
但林内特本人却惊恐地坐在地上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [hed] [leɪd] [ˈhevi] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] , [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [stɔːnt] [hɪz; ɪz] [wuːnd]
with her husband's head laid heavy in her lap , trying to staunch his wound
和 她 丈夫的 头 铺设 重的 在 她 膝 , 尝试 到 坚定 他的 伤口
[ˈhelpləsli] ,
helplessly ,
无助地 ,

丈夫的头沉重地枕在她的腿上，她无能为力地试图止住他的伤口。

[ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][ˈægəni][ʌv; əv] [ˈterər] .
and wringing her hands now and again in a blind agony of terror .
和 拧干 她 双手 现在 和 再次 在 一个 瞎的 痛苦 的 恐怖 .
[ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][ˈægəni][ʌv; əv] [ˈterər] .
她时不时地在极度的恐惧和痛苦中绞着双手。

[ˈmiːnwaɪl] , [frɑːnts] [stʊd] [baɪ][æz; əz] [ɪf] [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈmuːvd] ,
Meanwhile , Franz stood by as if wholly unmoved ,
同时 , 弗朗茨 站立 经过 作为 如果 完全 不动 ,
[ˈmiːnwaɪl] , [frɑːnts] [stʊd] [baɪ][æz; əz] [ɪf] [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈmuːvd] ,
与此同时，弗朗茨站在一旁，仿佛完全无动于衷。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sɑːrˈdɑːnɪk][ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [self] -
regarding the entire scene with a certain sardonic and triumphant self -
关于 这 全部的 场景 和 一个 肯定 讽刺的 和 凯 自己 -
[sætɪsˈfæktʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

带着某种讽刺和得意的自我满足感看待整个场景。

[hi; hi] [ˈwʊdnt] [daɪ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [naʊ] ;
He wouldn't die for nothing , as things had turned out now ;
他 不会 死 为了 没有什么 , 作为 事物 有 转向 出去 现在 ;
[hi; hi] [ˈwʊdnt] [daɪ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [naʊ] ;
事情发展到现在，他不会白白送命；

[hi; hi][hæd; həd] [əˈvendʒd] [hɪmˈself][æt; ət] [liːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈenəmi] !
he had avenged himself at least on his lifelong enemy !
他 有 复仇 他自己 在 至少 在 他的 终身 敌人 !
[hi; hi][hæd; həd] [əˈvendʒd] [hɪmˈself][æt; ət] [liːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈenəmi] !
他至少报了仇，报复了他毕生的仇敌！

[hi; hi] [stʊd] [ðər; ðər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] ,
He stood there many minutes , with his hands in his pockets ,
他 站立 那里 许多 分钟 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
[hi; hi] [stʊd] [ðər; ðər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] ,
他双手插在口袋里，站在那里好几分钟。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈku:lər] [ænd; ənd] [ˈku:lər] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [di:d] ,
growing cooler and cooler as he reflected on his deed ,
生长 冷却器 和 冷却器 作为 他 反映 在 他的 契据 ;
随着他反思自己的所作所为，他的脸色越来越冷。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [glæd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] .
and more and more glad in his heart to think he had done it .
和 更多的 和 更多的 高兴的 在 他的 心 到 思考 他 有 完毕 它 .
他越来越庆幸自己做到了这件事。

[soʊ] [ˈlɪnɪt] [æt; ət] [li:st] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] !
So Linnet at least would be free !
所以 麻雀 在 至少 会 是 自由的 !
这样一来，至少 Linnet 就自由了！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][rɪd][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɑ:nˈdreɪəs] - !
it was ever something to have rid her of Andreas Hausberger !
它 曾是 曾经 某物 到 有 摆脱 她 的 安德烈亚斯 - !
把她从安德烈亚斯·豪斯伯格身边赶走，真是一件好事！

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ɑ:nˈdreɪəs] [wɜr] [hi:; hi] [leɪ] ,
Men and women came in , and lifted Andreas where he lay ,
男人 和 女性 来了 在 , 和 抬起 安德烈亚斯 在哪里 他 躺 ,
男男女女走了进来，把躺在地上的安德烈亚斯抬起来。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒoɪnɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [stript] [ɔ:f][pɑ:rt]
and stretched him on the bed in the adjoining room , and stripped off part
和 拉伸 他 在 这 床 在 这 相邻的 房间 , 和 脱衣舞 离开 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
of his clothes ,
的 他的 衣服 ,

然后把他拉到隔壁房间的床上，脱掉了他的一部分衣服。
[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [wu:nd] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] .
and washed the wound , and examined it .
和 洗过 这 伤口 , 和 检查 它 .

然后清洗了伤口，并进行了检查。
[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][æz; əz] [jet] [θɔ:t] [ʌv; əv] [əˈrestɪŋ] [frɑ:nts][ɔ:r] [məˈlestɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] .
But nobody as yet thought of arresting Franz or molesting him in any way .
但 无人 作为 然而 想法 的 逮捕 弗朗茨 或者 性骚扰 他 在 任何 方式 .

但当时还没有人想到要逮捕弗朗茨或以任何方式骚扰他。
[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [sti:l] , [ðə; ði][wʌn] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌŋkənˈsɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðæt]
He stood there still , the one wholly unconcerned and careless person in that
他 站立 那里 仍然 , 这 一 完全 漠不关心 和 粗心 人 在 那
[ɪkˈsaɪtɪd] [əˈsembli] .
excited assembly .
兴奋的 集会 .

他静静地站在那里，是这群兴奋的人中唯一一个全然不顾一切、毫不在意的人。
[hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæd; həd] [ku:ld] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [kəˈlektɪd] .
His rage had cooled down by this time , and he was perfectly collected .
他的 愤怒 有 冷却 向下 经过 这 时间 , 和 他 曾是 完美 集 .

此时他的怒气已经消散，他完全镇定自若。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈθɔ:rətɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:]
He was waiting for the village authorities to come and take him into
他 曾是 等待 为了 这 村庄 当局 到 来 和 拿 他 进入
[ˈkʌstədi] .
custody .
保管 .

他当时正在等村里的官员来把他带走。

[ðə; ði] [pri:st] [ə'raɪvd] [ɪn] [du:] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][və'æɪkəm] ; [bʌt; bət] ,
The priest arrived in due time , with the holy oil and the viaticum ; but ,
这 牧师 到达的 在 到期的 时间 , 和 这 圣 油 和 这 灵柩 ; 但 ,
[prə'haʊnsɪŋ] [ɑ:n'dreɪəs] [ded] ,
pronouncing Andreas dead ,
发音 安德烈亚斯 死的 ,

神父及时赶到, 带来了圣油和临终圣餐; 但是, 他宣布安德烈亚斯已经死亡。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] .

refused to administer the sacraments .
拒绝 到 管理 这 圣礼 .

拒绝施行圣礼。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm] , [tu:] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði] [hɛə]
The doctor came , too , a little later than the priest , and confirmed the Herr
这 医生 来了 , 也 , 一个 小的 之后 比 这 牧师 , 和 确认的 这 先生
[ˈvɪkərz] [ʌn'feɪvərəbl] [ˈvɜ:rdɪkt] .

Vicar's unfavourable verdict .
牧师的 不利 判决 .

医生也来了, 比牧师晚了一些, 他证实了牧师先生的不利判决。

[ˈlɪnɪt] [sæt][ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz][baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [wer] [hi:; hi] [leɪ] ,
Linnet sat and wrung her hands by the bedside where he lay ,
麻雀 卫星 和 拧干 她 双手 经过 这 床头 在哪里 他 躺 ,

林内特坐在他躺着的床边, 双手不停地绞在一起。

[mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnɪks'pektɪd] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
more at the suddenness of the event , and the unexpected horror of it ,
更多的 在 这 突然 的 这 事件 , 和 这 意外 恐怖 的 它 ,

更令人震惊的是事件的突然性和出乎意料的恐怖。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈri:əl] [sens] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ɔ:r] [bɪ'ri:vmənt] .

than from any real sense of affection or bereavement .
比 从 任何 真实的 感觉 的 感情 或者 丧亲之痛 .

与其说是出于真正的感情或丧亲之痛, 不如说是出于其他原因。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˈgæðərd] [ɪn] [smɔ:l] [nɑ:ts] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [loʊ] [ə'raʊnd] [frɑ:nts]
The little crowd in the room gathered in small knots and whispered low around Franz
这 小的 人群 在 这 房间 聚集 在 小的 绳结 和 低声说道 低的 大约 弗朗茨
.
:
.

房间里的小群人聚成一小群, 低声围着弗朗茨说话。

[bʌt; bət][frɑ:nts] [stʊd] [ˈku:lli] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] , [wɪ'ðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
But Franz stood coolly looking on , without making an attempt to escape ,
但 弗朗茨 站立 冷静地 寻找 在 , 没有 制作 一个 试图 到 逃脱 ,

但弗朗茨只是冷静地站在那里看着, 并没有试图逃跑。

[les] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
less interested in what had occurred than anyone else in the village .
较少的 感兴趣的 在 什么 有 发生 比 任何人 别的 在 这 村庄 .

村里其他人对发生的事情都不太感兴趣。

[wʌt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈmɜ:rdər] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:nti] [ˈkɑ:rləʊ]
What was one murder more to the man who was wanted from Monte Carlo
什么 曾是 一 谋杀 更多的 到 这 男人 WHO 曾是 通缉 从 蒙特 卡洛
[tu:; tə][es 'ti:][vɑ:'lɛŋ.ti:n] ?
to St Valentin ?
到 英石 瓦伦丁 ?

对于一个从蒙特卡洛到圣瓦伦丁都被通缉的男人来说, 多杀一人又算得了什么呢?

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ə; eɪ] [freɪ] [kə'moʊ(ə)n] [ə'roʊz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ɪn] .
By - and - by , a fresh commotion arose outside the inn .
经过 - 和 - 经过 , 一个 新鲜的 骚动 出现 外部 这 客栈 .
不久, 客栈外又爆发了一阵骚动。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [bʌzd] ['i:gərli] .
The crowd in the room divided , and buzzed eagerly .
这 人群 在 这 房间 分割 , 和 嗡嗡作响 急切地 .
房间里的人群分成两派, 兴奋地窃窃私语。

[ðə; ði][hɛə] - , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .
The Herr Landrath , they said , had come to arrest the murderer .
这 先生 - , 他们 说 , 有 来 到 逮捕 这 凶手 .
他们说, 兰德拉斯先生是来逮捕凶手的。

[frɑ:nts] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪ'faɪəntli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Franz looked around him defiantly , as they whispered and stared at him .
弗朗茨 看起来 大约 他 公然挑衅 , 作为 他们 低声说道 和 凝视 在 他 .
弗朗茨挑衅地环顾四周, 他们窃窃私语, 盯着他看。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
But no man laid a hand on him :
但 不 男人 铺设 一个 手 在 他 .
但没有人敢碰他。

[noʊ][mæn] [derd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
No man dared to touch him .
不 男人 敢于 到 触碰 他 .
没有人敢碰他。

[ðə; ði] - [hɪm'self] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə] ['entər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] ,
The Landrath himself hesitated to enter the place where the dead man lay ,
这 - 他自己 犹豫了一下 到 进入 这 地方 在哪里 这 死的 男人 躺 ,
[ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ,
and arrest the murderer ,
和 逮捕 这 凶手 ,
兰德拉斯本人也犹豫不决, 不敢进入死者所在的地方逮捕凶手。

[red] - ['hændɪd] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] , [ðə; ði] [kɔ:rpz] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
red - handed , in presence of the priest , the corpse , the widow .
红色的 - 递交 , 在 在场 的 这 牧师 , 这 尸体 , 这 寡妇 .
当着牧师、尸体和寡妇的面, 当场抓获了凶手。

“ [ɪz][fra:nts] ['lɪndnɜ:] [ɪn][ðer; ðər] ?
“ Is Franz Lindner in there ?
” 是 弗朗茨 林德纳 在 那里 ?

“弗朗茨·林德纳在里面吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] ['sɑ:ləmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] .
” he asked solemnly from the doorway .
” 他 问 庄严地 从 这 门口 .
他站在门口, 郑重地问道。

[ænd; ənd][fra:nts] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] [ʌn'feɪkən] [vɔɪs] , “ [hi:; hi][ɪz][soʊ] , [hɛə] [kaɪzɜːlɪk]
And Franz answered in a firm and unshaken voice , “ He is so , Herr Kaiserlich
- - ['kɑ:mɪserɪ] . “
- Königlich Commissary . “
- - 小卖部 . “

弗朗茨用坚定而坚定的声音回答道：“正是如此, 皇帝陛下。”

“ [kʌm] [aʊt] , ” [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [sed] .
“ Come out , ” the official said .
“ 来 出去 , ” 这 官方的 说 .

“出来吧,”官员说道。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld][ænd; ɐnd] ['hɔ:ti] [tred] [frɑ:nts] ['lɪndnə] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And with a bold and haughty tread Franz Lindner came out to him .
和 和 一个 大胆的 和 傲慢 踏 弗朗茨 林德纳 来了 出去 到 他 .

弗朗茨·林德纳迈着大胆而傲慢的步伐向他走来。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] - [kɪŋ] , [aɪ] [ə'rest] [ju:; jʊ] , [frɑ:nts] ['lɪndnə] ,
“ In the name of the Emperor - King , I arrest you , Franz Lindner ,
“ 在 这 姓名 的 这 皇帝 - 国王 , 我 逮捕 你 , 弗朗茨 林德纳 ,

“以皇帝国王的名义,我逮捕你,弗朗茨·林德纳。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪlf] ['mɜ:rdər][ʌv; əv][ɑ:n'dreɪəs] - [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , ” [ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [sed]
for the wilful murder of Andreas Hausberger in this village , ” the Commissary said
为了 这 故意 谋杀 的 安德烈亚斯 - 在这 村庄 , ” 这 小卖部 说
['stɜ:rnli] ,
sternly ,
严厉地 ,

“因在本村蓄意谋杀安德烈亚斯·豪斯伯格,”专员严厉地说。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['prɪzənə-z, 'prɪznə-z] ['ʃəʊldər] .
laying his hand on his prisoner's shoulder .
躺下 他的 手 在 他的 囚犯的 肩膀 .

他将手放在囚犯的肩膀上。

[frɑ:nts] [læft] [ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] [læf] .
Franz laughed a discordant laugh .
弗朗茨 笑了 一个 不和谐的 笑 .

弗朗茨发出了一声刺耳的笑声。

“ [ænd; ɐnd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] - [kɪŋ] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [baɪ]
“ And , in the name of the Emperor - King , you shall run for it , by
“ 和 , 在 这 姓名 的 这 皇帝 - 国王 , 你 将 跑步 为了 它 , 经过
[ʼaʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] [fraʊ] ,
Our Blessed Frau ,
我们的 蒙福 弗劳 ,

“以皇帝国王的名义,你们要奔跑,以我们蒙福的弗劳的名义,

” [hi:; hi] ['ænsər] , [kən'temptʃuəsli] .
“ he answered , contemptuously .
“ 他 回答 , 轻蔑地 .

他轻蔑地回答道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [dʒɜ:rk] , [ænd; ɐnd] [pʊʃt]
He shook the hand from his shoulder with an easy jerk , and pushed
他 摇晃 这 手 从 他的 肩膀 和 一个 简单的 混蛋 , 和 推动
[bæk] [ðə; ði] - ,
back the Landrath ,
后退 这 - ,

他猛地甩开搭在肩上的手,把兰德拉斯人推了回去。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [tu:] [staʊt] [ɑ:rmz]
who was a heavy man of more than middle - age , with those two stout arms
WHO 曾是 一个 重的 男人 的 更多的 比 中间 - 年龄 , 和 那些 二 肥硕 武器
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

他是个身材魁梧、过了中年期的男人,有着两条粗壮的胳膊。

“ [ˈfɑːloʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem ˈiː] , [ˈhuː] [kæn; kən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈlæfɪŋ] [laʊd] [wʌns] [mɔːr] , “
“ **Follow and catch me , who can , ” he cried , laughing loud once more ,** “
“ 跟随 和 抓住 我 , WHO 能 , ” 他 哭 , 笑 大声 一次 更多的 , “
[kaɪzəlɪk] - [ˈkɑːmɪseri] !
Kaiserlich - Königlich Commissary !
凯撒利希 - 小卖部 !

“来追我啊，谁能追得上我呢？”他喊道，又一次大笑起来，“皇帝陛下政委！”

“ [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [aɪz] ,
“ **And before they all knew what was happening under their eyes ,**
“ 和 前 他们 全部 知道 什么 曾是 发生 在下面 他们的 眼睛 ,
“在他们还没反应过来眼前发生了什么事之前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [frɑːnts][hæd; həd] [ˈdɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
with a bound like a wild beast Franz had darted to the door ,
和 一个 边界 喜欢 一个 荒野 兽 弗朗茨 有 飞镖 到 这 门 ,
弗朗茨像野兽般跃向门口。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [əbˈstræktɪd] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] ,
pushed his way through the little group that obstructed the threshold ,
推动 他的 方式 通过 这 小的 团体 那 受阻 这 临界点 ,
他挤过挡在门口的一小群人，

[hɪt] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd] [fɪsts] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈhuː] [stroʊv] [tuː; tə][stɔːp]
hit out right and left with elbows and fists against all who strove to stop
打 出去 正确的 和 左边 和 肘部 和 拳头 反对 全部 WHO 努力 到 停止
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他左右开弓，用肘击和拳头攻击所有试图阻止他的人。

[trɪpt] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] ,
tripped up the first man who tried to seize him by the coat ,
绊倒了 向上 这 第一的 男人 WHO 尝试 到 抢占 他 经过 这 外套 ,
他绊倒了第一个试图抓住他外套的人。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [pæθ] [ʌp][ðə; ði] [friː] [ˈmaʊntnɪz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
and sprung by the well - known path up the free mountains behind them :
和 弹簧 经过 这 出色地 - 已知 小路 向上 这 自由的 山脉 在后面 他们 :
然后沿着他们身后通往自由山脉的著名小路跳跃而去。

“ [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !
“ **Follow him !**
“ 跟随 他 !
“跟着他！”

“ [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [ɡɑːspt] [aʊt] , [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪmˈself] [təˈɡeðər]
“ **the Commissary gasped out , collecting his breath , and pulling himself together**
“ 这 小卖部 倒吸一口气 出去 , 收集 他的 气息 , 和 拉 他自己 一起
[əˈɡen] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈfeɪkɪŋ] .
again after the unexpected shaking .
再次 后 这 意外 摇晃 .

“军需官喘着粗气，平复了一下呼吸，从刚才那突如其来的震动中恢复过来。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] - [ˈkɪŋz] , [ɔːl] [ɡʊd] [ˈsʌbdʒekts] , [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !
“ **In the law's name and the Emperor - King's , all good subjects , follow him !**
“ 在 这 法律的 姓名 和 这 皇帝 - 国王学院 , 全部 好的 主题 , 跟随 他 !
“奉法律和皇帝之名，所有善良的臣民，都当跟随他！”

” [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [men] , [ðʌs] [əˈdʒʊrd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ˈpɜ:rsənəli] [tu:; tə]
” Three or four of the younger men , thus adjured and called on personally to
” 三 或者 四 的 这 年轻 男人 , 因此 受伤 和 称为 在 亲自 到
[əˈrest] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] ,
arrest the criminal ,
逮捕 这 刑事 ,

“三四个年轻人就这样鼓起勇气，亲自去逮捕罪犯，

[ˈdɑ:rtɪd][ˈæftər][hɪm; ɪm][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
darted after him at full speed up the slope of the mountain .
飞镖 后 他 在 满的 速度 向上 这 坡 的 这 山 .

她全速追着他冲上山坡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfa:lʊd] [dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [hæf] - [ˈhɑ:tɪd] [zi:l] ;
But they followed just at first with somewhat half - hearted zeal ;
但 他们 随后 只是 在 第一的 和 有些 一半 - 心地 热情 ;

但起初他们的热情并不高涨；

[fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðʌs] [tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd]
for why should they wish thus to seal the fate of an old friend and
为了 为什么 应该 他们 希望 因此 到 海豹 这 命运 的 一个 老的 朋友 和
[ˈka:mræd] ?
comrade ?
同志 ?

他们为何要如此断送一位老朋友和战友的命运呢？

[æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] , [fra:nts] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] [dɪˈraɪsɪvli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
As they advanced , Franz waved his hat derisively a hundred yards in front of
作为 他们 先进的 , 弗朗茨 挥手 他的 帽子 嘲讽地 一个 百 码 在 正面 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们向前推进时，弗朗茨在他们前方一百码处嘲讽地挥舞着帽子。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][ˈjeɪ.gə] [deɪz] ,
In his old jäger days ,
在 他的 老的 猎枪 天 ,

在他年轻时，

[nɑ:t] [ˈfrɪdə,ɪn] [telsə] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] [tu:; tə] [ˈfa:lʊ] [ðə; ði] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈjæmwɑ:] [əˈmʌŋ]
not Fridolin Telser himself was so swift to follow the clambering chamois among
不是 弗里多林 特尔瑟 他自己 曾是 所以 迅速 到 跟随 这 攀爬 麋皮 之中
[ðə; ði] [pi:ks] [ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] [əˈbʌv] [ðə; ði][paɪn] - [klæd] [ˈfɔ:rɪst] .
the peaks and pinnacles above the pine - clad forest .
这 高峰 和 巅峰 多于 这 松树 - 覆膜 森林 .

弗里多林·泰尔瑟本人并没有那么敏捷，能够跟上攀爬的羚羊，在松树覆盖的森林上方的山峰和尖峰之间穿梭。

[ɔ:l] [ðoʊz] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɪtɪz] [hæd; həd] [ˈwi:kənd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:dɪli] [ˈvɪgər]
All those years of indulgence in crowded cities had weakened his bodily vigour
全部 那些 年 的 放纵 在 挤 城市 有 减弱 他的 身体上的 活力
[ænd; ənd] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] ;
and relaxed his muscles ;
和 轻松 他的 肌肉 ;

多年来在拥挤的城市里放纵自己，削弱了他的体力，使他的肌肉松弛；

[bʌt; bət][ɪn] [soʊl][hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [sti:l] [wʌns] [mɔ:r] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] [fri:] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈhʌntər] .
but in soul he felt himself still once more as of old the free mountain hunter .
但 在 灵魂 他 毛毡 他自己 仍然 一次 更多的 作为 的 老的 这 自由的 山 猎人 .

但他的灵魂深处仍然觉得自己像以前那样，是那个自由的山地猎人。

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ **Come on** !
“ 来 在 !

“快点!

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ˈjɒʊdəl][ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] .
“ **he shouted aloud** , **with a wild jodel of challenge** .
“ 他 喊叫 大声 , 和 一个 荒野 约德尔 的 挑战 .
他大声喊道, 带着一种狂野的挑战之声。

“ [kʌm] , [ænd; ənd] [kætʃ] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
“ **Come , and catch me if you can** .
“ 来 , 和 抓住 我 如果 你 能 .

“来吧, 看看你能不能抓住我。”

[hu:] [kʌmz] [fɜ:rst] , [gets] [maɪ] [fɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Who comes first , gets my fist in his face and knife in his heart .
WHO 来 第一的 , 获得 我的 拳头 在 他的 脸 和 刀 在 他的 心 .
谁先来, 我就揍他一拳, 再捅他一刀。

[ə'rest] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] .
Arrest me if you dare .
逮捕 我 如果 你 敢 .

有胆就来抓我吧。

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [sʌp] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] ,
If you try it , you may sup to - night in purgatory ,
如果 你 尝试 它 , 你 可能 上 到 - 夜晚 在 炼狱 ,
如果你尝试了, 你今晚可能就要在炼狱中用餐了。

[æ; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ɑ:n'dreɪəs] - !
at a table side by side with Andreas Hausberger !
在 一个 桌子 边 经过 边 和 安德烈亚斯 - !

和 Andreas Hausberger 并排坐在一张桌子上!

“ [hi:; hi] [fled] [ʌp][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)] [spi:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **He fled up the mountain with incredible speed for a person so out of**
“ 他 逃亡 向上 这 山 和 极好的 速度 为了 一个 人 所以 出去 的
['treɪnɪŋ] ;
training ;
训练 ;

“对于一个如此缺乏训练的人来说, 他以惊人的速度跑上山顶;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [er] [breɪst] [hɪm; ɪm] ,
but his native air braced him ,
但 他的 本国的 空气 支撑 他 ,

但他的故乡空气让他感到振奋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] [fju:] [deɪz] [si:md] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz]
and the double excitement of the last few days seemed to stimulate his
和 这 双倍的 激动 的 这 最后的 很少 天 似乎 到 刺激 他的
[nə:vs] [ænd; ənd] [lɪmz] [tu:; tə] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['enərdʒi] .
nerves and limbs to extraordinary energy .
神经 和 四肢 到 非凡的 活力 .

过去几天的双重刺激似乎激发了他的神经和四肢, 使他精力异常充沛。

[ə; eɪ][mæn] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [best] [wen] [hi:; hi] [rʌnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] .
A man runs his best when he runs for his life .
一个 男人 跑步 他的 最好的 什么时候 他 跑步 为了 他的 生活 .

人在为生存而奔跑时, 才能跑得最好。

[ɑ:n][ænd; ɐnd][ɑ:n][frɑ:nts] ['maʊntɪd] ,
On and on Franz mounted ,
在 和 在 弗朗茨 安装 ,

弗朗茨继续向上攀登，

[pæst][ðə; ði] ['paɪnwʊd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['boʊldər] [wer] ['lɪnɪt] [sæt] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ][wɪð; wɪθ] [wɪl] ['dɛvərɪl] ,
past the pinewood and the boulder where Linnet sat long ago with Will Deverill ,
过去的 这 松林 和 这 巨石 在哪里 麻雀 卫星 长的 前 和 将要 德维里尔 ,
穿过松树林和巨石，很久以前，林内特曾和威尔·德维里尔一起坐在那里。

[ænd; ɐnd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][krægz] [brɪ'ɑ:nd] ,
and up to the crags beyond ,
和 向上 到 这 峭壁 超过 ,

一直延伸到更远处的峭壁，

[wer] [blæŋk] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] [stɪl] ['lɜ:kt] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnləs] [k'revɪsɪz] .
where blank patches of snow still lurked here and there in the sunless crevices .
在哪里 空白的 补丁 的 雪 仍然 潜伏 这里 和 那里 在 这 无日光 缝隙 .
在阳光照射不到的缝隙中，还零星地隐藏着一些空白的积雪。

['evri] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ə'gen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] ['dɪstənst] [hɪz; ɪz]
Every now and again he looked back to see how far he had distanced his
每一个 现在 和 再次 他 看起来 后退 到 看 如何 远的 他 有 保持距离 他的
[pə'sju:əz] .
pursuers .
追击者 .

他时不时回头看看自己与追赶者拉开了多远的距离。

[hi:; hi] [geɪnd] [æt; ət] [i:tʃ] [step] .
He gained at each step .
他 获得 在 每个 步 .

他每一步都取得了进步。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .
He had one great advantage .
他 有 一 伟大的 优势 .

他有一个巨大的优势。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] , ['wɪðər] [ɔ:r] [waɪ] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊʊɪŋ]
He was flying for dear life , whither or why he knew not ; they were following
他 曾是 飞行 为了 亲爱的 生活 , 往哪里去 或者为什么 他 知道 不是 ; 他们 是 下列的
[ʌn'wɪlɪŋli] ,
unwillingly ,
不情愿地 ,

他拼命逃命，不知何去何从，也不知为何而逃；他们只是不情愿地跟着他。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][æŋ; ən][əʊld] [frend] [ænd; ɐnd] [bu:n]
in the name of the law , the footsteps of an old friend and boon
在 这 姓名 的 这 法律 , 这 脚步声 的 一个 老的 朋友 和 恩惠
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

以法律的名义，追寻着老朋友和良伴的足迹。

[ə'boʌv] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [snəʊ] .
Above , all was snow .
多于 , 全部 曾是 雪 .

上方全是雪。

[ɪn] [ðəʊz] ['nɔ:rθwərd] ['væli:z] ['wɪntər] ['lɔɪtəz] [leɪt] , [ænd; ɐnd] [sprɪŋ] [kʌmz] [bʌt; bət] ['tɑ:rdɪli] .
In those northward valleys winter loiters late , and spring comes but tardily .
在 那些 向北 山谷 冬天 闲逛者 晚的 , 和 春天 来 但 迟缓地 .
在那些向北延伸的山谷里，冬天停留得晚，春天也来得迟。

[wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɪrn] , [frɑ:nts][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] , [hi:; hi] [felt] [[ʊr] ;
Once among the firn , Franz could give them the slip , he felt sure ;
一次 之中 这 硬木 , 弗朗茨 可以 给 他们 这 滑 , 他 毛毡 当然 ;
弗朗茨确信, 一旦进入雪堆, 他就能摆脱他们;

[hi:; hi][kʊd; kəd][lɜ:rk][bɪ'haɪnd] ['rɑ:ks] , [ɔ:r][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ,
he could lurk behind rocks , or hide among the klamms ,
他 可以 潜伏 在后面 岩石 , 或者 隐藏 之中 这 克拉姆斯 ,
他可以躲在岩石后面, 或者藏在蛤蜊丛中。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['bæfəld] [pə'sju:əz] [pæs] [baɪ] [ʌn'noʊtɪsɪŋ] .
and let the baffled pursuers pass by unnoticed .
和 让 这 困惑 追击者 经过 经过 不经意间 .
让困惑的追赶者们浑然不觉地从旁边经过。

[bʌt; bət] no — but no — ach , [gɑ:t] !
But no — but no — ach , Gott !
但 no — but no — ach , 上帝 !
但是不——但是不——啊, 上帝!

[ðə; ði] [fu:t'prints] !
the footprints !
这 脚印 !
脚印!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [hi:; hi]['riələɪzd] [hɪz; ɪz] ['erər] .
With a sudden revulsion he realised his error .
和 一个 突然 厌恶 他 意识到 他的 错误 .
他突然感到一阵厌恶, 意识到自己犯了错误。

[ðoʊz] ['jɪrz] [ɪn]['maɪldər] [k'laɪməts] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]
Those years in milder climates had made him forget for a moment the
那些 年 在 较温和 气候 有 制成 他 忘记 为了 一个 片刻 这
['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪf] [wʌns][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [snoʊ] - [laɪn] .
hopelessness of escaping if once he reached the snow - line .
绝望 的 逃脱 如果 一次 他 达到 这 雪 - 线 .
在气候温和的那些年里, 他一度忘记了一旦到达雪线就无路可逃的绝望。

[ə'pɔ:ld] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Appalled and dismayed , he turned and hesitated .
震惊 和 沮丧 , 他 转向 和 犹豫了一下 .
他惊恐万分, 转身犹豫不决。

[ðen] [hi:; hi] [dæft] [ɔ:f][æt; ət][æn; ən]['æŋɡ(ə)l] , [hɔ: 'rɪzɑ:ntəli] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Then he dashed off at an angle , horizontally along the hill , at the same
然后 他 虚线 离开 在 一个 角度 , 水平方向 沿着 这 爬坡道 , 在 这 相同的
['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l] ,
general level ,
一般的 等级 ,
然后他斜着, 沿着山坡水平方向, 大致在同一水平线上, 飞快地冲了出去。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvəd] ['gleɪʃərz] .
so as to avoid the snow - covered glaciers .
所以 作为 到 避免 这 雪 - 涵盖 冰川 .
为了避开积雪覆盖的冰川。

[ðæt] [wʌn] [fɔ:ls] [mu:v] [bɜ:st][hɪm; ɪm] .
That one false move lost him .
那 一 错误的 移动 丢失的 他 .
那一次失误让他输掉了比赛。

[hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdʌb(ə)l] , [ˈhedɪd] [ˈfɔ:rwərd] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [θɜ:rd] [saɪd]
His pursuers , seeing him double , headed forward diagonally across the third side
他的 追击者 , 看到 他 双倍的 , 标题 向前 对角线 穿过 这 第三 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] ,
of the triangle ,
的 这 三角形 ,
追捕他的人看到他变成了两个不同的人, 便斜着穿过三角形的第三条边向前追去。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈvɪzəbli] .
and gained on him visibly .
和 获得 在 他 明显地 .
并且明显地缩小了与他的差距。

[frɑ:nts][wʌz; wəz] [bləʊn] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] .
Franz was blown and panting .
弗朗茨 曾是 吹 和 喘息 .
弗朗茨被吹得喘不过气来。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɒbd] [hɑ:rd] ;
His heart throbbed hard ;
他的 心 悸动 难的 ;
他的心脏剧烈跳动;

[hi:; hi][hæd; həd][ˌəʊvə'tæksd][ˌaɪ 'ti:] [ˈsædli] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst][waɪld][bɜ:rst] [ʌp][ðə; ði] [ˈræmpɪŋ] [ˈhɪlsaɪd] .
he had overtaxed it sadly in that first wild burst up the ramping hillside .
他 有 税负过重 它 令人遗憾的是 在 那 第一的 荒野 爆裂 向上 这 斜坡 山坡 .
可惜的是, 在第一次猛冲上陡峭的山坡时, 他过度消耗了它。

[ə'ɡen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
Again he paused , and looked back .
再次 他 暂停 , 和 看起来 后退 .
他再次停顿了一下, 回头看了看。

[ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ænd; ənd][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [brʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
The hopelessness and futility of the whole thing broke in upon him .
这 绝望 和 无用 的 这 所有的 事物 打破 在 之上 他 .
整件事的绝望和徒劳感瞬间袭来。

[ɪf] [hi:; hi][ræn][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [æz; əz] well — if [hi:; hi] [ˈdɪstənst] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑ:di][ʌv; əv]
If he ran all day and all night as well — if he distanced that little body of
如果 他 跑 全部 天 和 全部 夜晚 作为 well — if 他 保持距离 那 小的 身体 的
[ˈæmətər] [pə'sju:əz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] moment — what [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][ˈprɔ:fɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] ?
amateur pursuers for the moment — what would it profit him in the end ?
业余 追击者 为了 这 moment — what 会 它 利润 他 在 这 结尾 ?
如果他日夜不停地奔跑——如果他暂时甩开了那一小群业余追赶者——最终又能给他带来什么好处呢?

[kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪ'veɪd] [ə'rest] [æt; ət][læst] ?
Could he evade arrest at last ?
可以 他 逃避 逮捕 在 最后的 ?
他最终能逃脱逮捕吗?

[kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [lɔ:] ,
could he escape the clutches of the Austrian law ,
可以 他 逃脱 这 离合器 的 这 奥地利 法律 ,
他能否逃脱奥地利法律的制裁?

[ˈeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪzəˈlɪk] - - [ˈɡʌvənmənt] ?
shake off the strong hand of the Kaiserlich - Königlich government ?
摇 离开 这 强的 手 的 这 凯撒利希 - 政府 ?
摆脱德皇国王政府的强硬手段?

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [si:zd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['ækses] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n]
All at once , seized with a sudden little access of despair , he sat down on
全部 在 一次 , 查获 和 一个 突然 小的 使用权 的 绝望 , 他 卫星 向下 在
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
the hillside ,
这 山坡 ,

突然间，一股莫名的绝望攫住了他，他便坐在了山坡上。

[ænd; ʌnd] [læft] [ə'laʊd] ['ɔ:dəbli] .
and laughed aloud audibly .
和 笑了 大声 可听见的 .

然后他大声笑了起来。

“ [ha:] , [ha:] , [ha:] , ” [hi:; hi][kraɪd] , [ˈhɔ:rsli] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **Ha , ha , ha , ” he cried , hoarsely , at the very top of his voice ,**
“ 哈 , 哈 , 哈 , ” 他 哭 , 沙哑地 , 在 这 非常 顶部 的 他的 嗓音 ,
“哈哈哈哈哈,”他用沙哑的声音, 扯着嗓子大喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪsts] [dru:] [ˈnɪrər] , “ [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [kætʃ] [em 'i:] !
as his antagonists drew nearer , “ So you think you'll catch me !
作为 他的 反派 画 更近 , “ 所以 你 思考 你会 抓住 我 !
随着对手越来越远, “你们以为能抓住我吗! ”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [get] [wel] [peɪd] !
You think you'll get well paid !
你 思考 你会 得到 出色地有薪酬的 !

你以为你会得到高薪吗?

[ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ɑ:n][em 'i:] !
You want to earn a reward on me !
你 想 到 赚 一个 报酬 在 我 !
你想从我这里获得奖励吗?

[wel] , [lʊk] [hɪr] , [ˈlʊtvi] [dæŋɡəl] ,
Well , look here , Ludwig Dengl ,
出色地 , 看 这里 , 路德维希 丹格尔 ,
瞧, 路德维希·丹格尔,

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈfʌʊtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [bent] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ,
“ **and he shouted through his bent hand to the foremost of his pursuers ,**
“ 和 他 喊叫 通过 他的 弯曲 手 到 这 首先 的 他的 追击者 ,
他透过弯曲的手臂向追赶他的人中最前面的人喊道: “! ”

“ [ðeəz; ðəz][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔ:rɪn] [set][ɑ:n][maɪ] [hed] [ɔ:l'redi] [fɔ:r; fər] [ˈstæbɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ded] [ɪn]
“ **there's ten thousand florins set on my head already for stabbing a man dead in**
“ 有 十 千 弗洛林 放 在 我的 头 已经 为了 刺 一个 男人 死的 在
[æn; ən][hoʊ'tel][æt; ət] [ˈmɑ:nti] Carlo — and
an hotel at Monte Carlo — and
一个 酒店 在 蒙特 Carlo — and
“有人悬赏一万佛罗林要我的命，因为我在蒙特卡洛一家酒店里刺死了一个人——”

[ɪts] [jɔ:rz] . . .
it's yours . . .
它是 你的 . . .

它是你的.....

[ɪf] [ju:; jʊ] [kætʃ] [em 'i:] !
if you catch me !
如果 你 抓住 我 !
如果你抓到我!

[kʌm] [ɑ:n] , [frend] , [ænd; ənd] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] !
Come on , friend , and earn it !
来 在 , 朋友 , 和 赚 它 !

来吧, 朋友, 努力争取!

" [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] ['rekləs] [naʊ] .
" He had grown reckless now .
" 他 有 生长 鲁莽 现在 .

他现在变得鲁莽了。

[ðə; ði] [der] - ['dev(ə)] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [noʊz] [wel] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:fitɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf]
The dare - devil spirit of the man who knows well he has forfeited his life
这 敢 - 魔鬼 精神 的 这 男人 WHO 知道 出色地 他 有 丧失 他的 生活
[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [left] ,
and has no chance of escape left ,
和 有 不 机会 的 逃脱 左边 ,

这个人虽然清楚自己已经失去了生命, 没有任何逃脱的机会, 但他仍然有着一种无所畏惧的精神。

[hæd; həd] ['hoʊlɪ] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
had wholly taken hold of him .
有 完全 已采取 抓住 的 他 .

完全控制了他。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mɪ:n, 'keɪ,mɪn, 'kæ,mɪn] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst]
He sat there , by the Kamin , waiting till the pursuers were almost
他 卫星 那里 , 经过 这 卡明 , 等待 直到 这 追击者 是 几乎
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他坐在卡明河边, 等着追兵快要追上来。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] !
" Ten thousand florins !
" 十 千 弗洛林 !

“一万弗罗林!”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [wʌns] [mɔ:r] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" he shouted aloud once more , waving his hat above his head ,
" 他 喊叫 大声 一次 更多的 , 挥手 他的 帽子 多于 他的 头 ,

他再次大声喊叫, 同时高举帽子挥舞。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [hɪm; ɪm] .
as he jumped up when they neared him .
作为 他 跳了起来 向上 什么时候 他们 接近 他 .

当他们靠近他时, 他跳了起来。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [raʊnd] [sʌm; səm] !
" Ten thousand florins is a nice round sum !
" 十 千 弗洛林 是 一个 好的 圆形的 和 !

“一万弗罗林是个不错的整数!”

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , ['lʊtvɪʃ] [dæŋɡəl] ?
Will you have it , Ludwig Dangel ?
将要 你 有 它 , 路德维希 丹格尔 ?

路德维希·丹格尔, 你愿意接受吗?

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [kɑ:rl] ['fɜ:st] ?
will you have it , Karl Furst ?
将要 你 有 它 , 卡尔 弗斯特 ?

卡尔·弗斯特, 你要吗?

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [frɪts] - ?
will you have it , Fritz Mairhofer ?
将要 你 有 它 , 弗里茨 - ?

弗里茨·迈尔霍弗，你要吗？

" [hɪz; ɪz] ['veri] ['rekləsənəs] [ə'pɔːld] [ðem; ðəm] .
" **His very recklessness appalled them** .
" 他的 非常 鲁莽 震惊 他们 .

他的鲁莽行为令他们感到震惊。

[ðə; ði][men] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .
The men thought he must be mad .
这 男人 想法 他 必须 是 疯狂的 .

男人们都认为他一定是疯了。

[ðeɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][stæəd][hɑːrd][æt; ət][him; ɪm] .
They paused , and stared hard at him .
他们 暂停 , 和 凝视 难的 在 他 .

他们停下脚步，死死地盯着他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [naʊ] .
There were only three now .
那里 是 仅有的 三 现在 .

现在只剩下三个了。

['niːðər] [laɪkt] [tuː; tə] [æd'væns] [fɜːrst] .
Neither liked to advance first .
两者都不 喜欢 到 进步 第一的 .

他们都不喜欢第一个出线。

[frɑːnts] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd] ['bekənd] [ðem; ðəm][ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['weðəd]
Franz waved his hat frantically , and beckoned them on towards the weathered
弗朗茨 挥手 他的 帽子 疯狂地 , 和 招手 他们 在 向 这 风化的
[krægz] [ðæt] [oʊvər'lʊk] [es 'tiː][vɑː'lenˌtiːn] .
crag that overlook St Valentin .
峭壁 那 俯瞰 英石 瓦伦丁 .

弗朗茨疯狂地挥舞着帽子，向俯瞰圣瓦伦丁的饱经风霜的峭壁招手。

[greɪt] ['rɑːks] [ðer; ðər][rouz] [ʃɪr] ['oʊvər] ['fɪjəd] ['galiːz] .
Great rocks there rose sheer over fissured gullies .
伟大的 岩石 那里 玫瑰 透明 超过 裂纹 沟壑 .

那里巨大的岩石耸立在裂缝纵横的沟壑之上。

[ðə; ði][men] ['hɑːrdli] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['faːloʊ] [him; ɪm][ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] ['fraʊnɪŋ] [haɪts] .
The men hardly ventured to follow him up to those frowning heights .
这 男人 几乎 冒险 到 跟随 他 向上 到 那些 皱眉 高度 .

男人们几乎不敢跟随他爬到那令人望而生畏的高处。

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ]['mædmən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [æz; əz] [ðæt] ,
Heaven knows what a madman , in such a mood as that ,
天堂 知道 什么 一个 狂人 , 在 这样的 一个 情绪 作为 那 ,

天知道一个疯子在那种情绪下会做出什么事来。

[meɪ] [duː][ɔːr] [der] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kleft] [trɔːfs] [ænd; ənd] [gɔːdʒz] !
may do or dare among the cleft troughs and gorges !
可能 做 或者 敢 之中 这 裂 水槽 和 峡谷 !

或许敢于在峡谷和沟壑间冒险！

[ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] , — debated , — then [keɪm] [ɑːn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [əˈbrest] , [mɔːr] [ˈsləʊli] , [step]
They halted , — debated , — then came on towards him , abreast , more slowly , step
他们 停止 , — debated , — then 来了 在 向 他 , 并排 , 更多的 缓慢地 , 步
[baɪ] [step] ,
by step ,
经过 步 ,

他们停了下来，——争论了一番，——然后并排着，一步一步地、慢慢地向他走来。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrmd] [ˈbɑːdi] .
in a little formed body .
在 一个 小的 形成 身体 .

在一个小小的成形体中。

[bʌt; bət] [frɑːnts] , [naʊ] [rɪˈstɔːrd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [pɔːz] ,
But Franz , now restored by a momentary pause ,
但 弗朗茨 , 现在 恢复 经过 一个 瞬间 暂停 ,

但弗朗茨经过短暂的停顿，恢复了过来。

[liːpt] [ˈʌpwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃæmwaː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
leaped upward like a chamois over the steep path in front of him .
跳跃 向上 喜欢 一个 麋皮 超过 这 陡 小路 在 正面 的 他 .

他像羚羊一样跃过面前的陡峭小路。

[ðə; ði] [freʃ] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [siːmd] [tuː; tə] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪt] [hɪm; ɪm] .
The fresh mountain air seemed to nerve and invigorate him .
这 新鲜的 山 空气 似乎 到 神经 和 使精神焕发 他 .

清新的山间空气似乎让他精神振奋。

[ɑːn] , [ɑːn] , [hiː; hi] [baʊndɪd] [swɪft] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdʒæɡɪd] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ,
On , on , he bounded swift over the jagged steps in the rock ,
在 , 在 , 他 有界 迅速 超过 这 锯齿状 步骤 在 这 岩石 ,

他继续向前，轻快地跃过岩石上崎岖的台阶，

[tɪl] [hiː; hi] [pɔːzɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [læst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡoʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
till he poised himself at last like a mountain goat on the very edge of the
直到 他 准备 他自己 在 最后的 喜欢 一个 山 山羊 在 这 非常 边缘 的 这
[ˈpresəpɪs] .
precipice .
悬崖 .

直到最后，他像一只山羊一样，稳稳地站在了悬崖边上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɪr] [klɪf] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsnəʊdrɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [rəˈviːn] [tuː]
It was a sheer cliff that looked down on a great snowdrift in a ravine two
它 曾是 一个 透明 悬崖 那 看起来 向下 在 一个 伟大的 雪堆 在 一个 峡谷 二
[ˈhʌndrəd] [fiːt] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
hundred feet beneath him .
百 脚 下面 他 .

那是一处陡峭的悬崖，俯瞰着下方两百英尺深的峡谷中巨大的雪堆。

[ðə; ði] - [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [frɑːntsɪz] [blʌd] [hæd; həd] [naʊ] [ɡeɪnd] [kəmˈpliːt] [ˈmæstəri] .
The Robbler instinct in Franz's blood had now gained complete mastery .
这 - 本能 在 弗朗茨的 血 有 现在 获得 完全的 精通 .

弗朗茨血液中那股劫匪的本能如今已完全占据了他的内心。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈfeðər] [tɜːrnd] [ɪnˈsʌltɪŋli] .
He waved his hat again , with its feather turned insultingly .
他 挥手 他的 帽子 再次 , 和 它是 羽毛 转向 侮辱性的 .

他再次挥舞着帽子，帽子上的羽毛朝外，做出侮辱性的手势。

“ [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] !
“ **Ten thousand florins !**
” 十 千 弗洛林 !

“一万弗罗林！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaʊdəst] [vɔɪs] .

” he cried once more , in his loudest voice .

” 他 哭 一次 更多的 , 在 他的 最响亮 嗓音 .

他再次用他最大的声音喊道。

” [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔ:ɹɪn] !

” Ten thousand florins !

” 十 千 弗洛林 !

“一万佛罗林！ ”

[hu:] [ˈwɒnts] [ðəm; ðəm] ?

Who wants them ?

WHO 想要 他们 ?

谁想要它们？

[hu:l] [ɜ:ɹn] [ðəm; ðəm] ?

Who'll earn them ?

谁会 赚 他们 ?

谁来赢得这些机会？

” [hi:; hi] [læft] [əˈlaʊd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfeɪsɪz] .

” He laughed aloud in their faces .

” 他 笑了 大声 在 他们的 面孔 .

他当着他们的面放声大笑。

[ðə; ði] [θri:] [men] [dru:] [ɑ:n] [ˈkɔ:ʃəsli] .

The three men drew on cautiously .

这 三 男人 画 在 谨慎地 .

三人谨慎地拔枪。

[frɑ:nts] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

Franz waited till they came up .

弗朗茨 等待 直到 他们 来了 向上 .

弗朗茨等到他们上来。

[ðen] [ˈlʊtvɪ] [dæŋɡəl] , [ˈmʌstərɪŋ] [ʌp] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][step] ,

Then Ludwig Dangl , mustering up courage to take the first step ,

然后 路德维希 丹格尔 , 集结 向上 勇气 到 拿 这 第一的 步 ,

然后，路德维希·丹格尔鼓起勇气迈出了第一步。

[stʊd] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd][leɪd] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

stood forward and laid hands on him .

站立 向前 和 铺设 双手 在 他 .

站起身来，把手放在他身上。

[ˈstreɪtweɪ] [frɑ:nts] [si:zd] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreslɜ:z] [ɡrɪp] .

Straightway Franz seized his assailant round the body with a wrestler's grip .

立刻 弗朗茨 查获 他的 袭击者 圆形的 这 身体 和 一个 摔跤手的 紧握 .

弗朗茨立即用摔跤手的姿势抓住袭击者的身体。

[ˈlʊtvɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒ] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [spɑ:t]

Ludwig tried to disengage himself ; but ' twas a narrow and dangerous spot

路德维希 尝试 到 脱离接触 他自己 ; 但 - 那是 一个 狭窄的 和 危险的 点

[fɔ:ɹ; fər] [ˈreslɪŋ] .

for wrestling .

为了 摔角 .

路德维希试图挣脱；但那里地方狭窄，摔跤很危险。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rentʃ] , [frɑ:nts] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

With a sudden wrench , Franz lifted him from the ground .

和 一个 突然 扳手 , 弗朗茨 抬起 他 从 这 地面 .

弗朗茨猛地一扭，把他从地上提了起来。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡrɑːspt̩] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [lʊkt̩] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
Holding him grasped in his arms , he looked over the edge of the precipice .
保持 他 抓住 在 他的 武器 , 他 看起来 超过 这 边缘 的 这 悬崖 .

他紧紧地抱着他，向下望去，看到了悬崖边。

[ˌnekst̩] [ˈɪnstənt̩] , [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt̩] , [wɪð; wɪθ] [ˈlʊtvɪ] [dæŋɡəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .
Next instant , he had leaped , with Ludwig Dangel in his embrace .
下一个 立即的 , 他 有 跳跃 , 和 路德维希 丹格尔 在 他的 拥抱 .

下一刻，他纵身一跃，将路德维希·丹格尔抱在怀里。

[wʌŋ] [laʊd] [kraɪ][bɜːrst̩][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][bəʊθ][ðer; ðər] [ˈstreɪnɪŋ] [θroʊt̩] .
One loud cry burst at once from both their straining throats .
一 大声 哭 爆裂 在 一次 从 两个都 他们的 紧张 喉咙 .

他们两人同时从紧绷的喉咙里发出一声响亮的喊叫。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][waɪld̩] [ˈtraɪʌmf] ; [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪrs̩] [dɪˈsper] .
A cry of wild triumph ; a cry of fierce despair .
一个 哭 的 荒野 胜利 ; 一个 哭 的 凶猛的 绝望 .

一声狂喜的呐喊；一声绝望的呐喊。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
Then all was silence .
然后 全部 曾是 沉默 .

随后，一切都陷入了寂静。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [men] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːstrʌk] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd̩] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kræɡ] ,
The other two men , looking awestruck and horrified over the edge of the crag ,
这 其他 二 男人 , 寻找 惊叹不已 和 惊恐万分 超过 这 边缘 的 这 岩 ,

另外两个男人，神情既敬畏又惊恐地站在峭壁边缘，

[sɔː] [ðem; ðəm][fɔːl] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt̩] [ʃɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft̩] [snəʊ] [bɪˈniːθ] .
saw them fall two hundred feet sheer into the soft snow beneath .
锯 他们 落下 二 百 脚 透明 进入 这 柔软的 雪 下面 .

眼睁睁看着他们从两百英尺高的地方垂直坠落到下面的松软积雪中。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd̩] [ðem; ðəm][ˈdʒentli] .
It received them gently .
它 已收到 他们 轻轻地 .

它温柔地接纳了他们。

[nɔːt̩][ə; eɪ][saɪn] [mɑːrkt̩] [ðə; ði][spɑːt̩] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈbɔːdɪz] [sæŋk̩][ɪn] .
Not a sign marked the spot where the two bodies sank in .
不是 一个 符号 标记 这 点 在哪里 这 二 身体 沉没 在 .

两具尸体沉入水中的地方没有任何标志。

[ðə; ði][sɔːft̩] [snəʊ] [kloʊzd̩] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
The soft snow closed over them .
这 柔软的 雪 关闭 超过 他们 .

柔软的积雪将它们掩埋起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst̩][hæv; həv] [bɪn] [ded̩] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪːt̩t̩] [ðə; ði]
But they must have been dead many seconds before they reached the
但 他们 必须 有 到过 死的 许多 秒 前 他们 达到 这

[ˈbɑːtəm] .
bottom .
底部 .

但他们肯定在到达底部之前就已经死亡好几秒了。

[ˈtʃæptər] [liː]
CHAPTER LII
章 lii

[ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ]
A CONFESSION OF FAITH
一个 忏悔 的 信仰

信仰告白

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lɪnɪt] , [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,
It was a terrible time for Linnet , those few days at the inn ,
它 曾是 一个 糟糕的 时间 为了 麻雀 , 那些 很少 天 在 这 客栈 ,
在旅店的那几天, 对林内特来说真是难熬。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] ['mæːdəd] ['hʌzbənd] .
while she waited to bury her murdered husband .
尽管 她 等待 到 埋葬 她 被谋杀 丈夫 .
在她等待埋葬被谋杀的丈夫期间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['loʊnli] , [hɪr] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ;
She felt so lonely , here among her own people ;
她 毛毡 所以 孤独 , 这里 之中 她 自己的 人们 ;
即使身处自己的人民之中, 她也感到无比孤独;

[hɜːr; hər] [aɪsə'leɪʃn] [keɪm] [aʊt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] : [ʃiː; ʃi]
her isolation came out even more vividly than she could have expected : she
她 隔离 来了 出去 甚至 更多的 生动地 比 她 可以 有 预期的 : 她
[hæd; həd] [aʊt'grəʊn] [ðem; ðəm] ,
had outgrown them ,
有 长大了就不合适了 他们 ,
她的孤独感比她预想的还要强烈: 她已经超越了他们。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [bɜːŋgər] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
that was the fact , and they could no longer sympathise with her .
那 曾是 这 事实 , 和 他们 可以 不 更长 同情 和 她 .
事实就是如此, 他们再也无法同情她了。

[ðer; ðər] ['veri] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tʃɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] [ɪn] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ]
Their very deference and respect chilled her heart to the core in that appalling
他们的 非常 尊重 和 尊重 冷藏 她 心 到 这 核 在 那 令人震惊
[siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔːləteri] ['retʃɪdnəs] :
season of solitary wretchedness :
季节 的 孤 悲惨 :
在那段令人心碎的孤独痛苦的日子里, 他们的恭敬和尊重让她感到彻骨的寒意:

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
they regarded her just in the light of the great lady from London ,
他们 认为 她 只是 在 这 光 的 这 伟大的 女士 从 伦敦 ,
他们看待她, 就像看待一位来自伦敦的伟大女士一样。

[tuː] [grænd] [ænd; ənd] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] .
too grand and too fine for them to venture upon comforting her .
也 盛大 和 也 美好的 为了 他们 到 风险投资 之上 令人感到安慰 她 .
太过隆重, 太过美好, 他们不敢贸然去安慰她。

[soʊ] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hæv; həv] [aʊt] [hɜːr; hər] [dɑːrk] ['aʊər] [baɪ] [hɜːr'self] ,
So Linnet was forced to have out her dark hour by herself ,
所以 麻雀 曾是 强制 到 有 出去 她 黑暗的 小时 经过 她自己 ,
所以, 林内特只能独自一人度过她的黑暗时刻。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['kɑːntent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pʊr]
and be content for the rest with the respectful silence of her poor
和 是 内容 为了 这 休息 和 这 尊重 沉默 的 她 贫穷的
['feləʊ] - ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] .
fellow - country - people .
同伴 - 国家 - 人们 .
而对于其余的一切, 她只能接受贫苦同胞们恭敬的沉默。

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] , [ɪn] [pərtɪkjələər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈtraɪəl][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
The first night , in particular , was a very painful trial to her .
这 第一的 夜晚 , 在 特别的 , 曾是 一个 非常 痛苦 审判 到 她 .

尤其是第一晚, 对她来说更是无比痛苦。

[baɪ] [ˈi:vnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [frɑ:ntsɪz][ˈbɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsnoʊdrɪft] ;
By evening , they had brought back Franz's body from the snowdrift ;
经过 晚上 , 他们 有 带来 后退 弗朗茨的 身体 从 这 雪堆 ;

到了晚上, 他们从雪堆里把弗朗茨的遗体抬了回来;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [leɪ] [wið; wiθ] [ˈlʊtvɪʃ] [dæŋɡəl] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ded] [ˈhʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] -
and now it lay with Ludwig Dengl beside her dead husband's in the dancing -
和 现在 它 躺 和 路德维希 丹格尔 旁 她 死的 丈夫的 在 这 跳舞 -
[hɔ:l] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ru:m] [wer] [ˈlɪnɪt] [hæd; həd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði][fɜ:rst]
hall that stood just below the very room where Linnet had to spend the first
大厅 那 站立 只是 以下 这 非常 房间 在哪里 麻雀 有 到 花费 这 第一的
[naɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪdʊvɦʊd] .
night of her widowhood .
夜晚 的 她 丧偶 .

现在, 它和路德维希·丹格尔一起躺在舞厅里, 就在她亡夫的旁边, 而舞厅就在林内特守寡后第一个晚上所住房间的正下方。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkru:səfɪks][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
Though she kept the candle burning , and the crucifix by her side ,
尽管 她 保留 这 蜡烛 燃烧 , 和 这 十字架 经过 她 边 ,
尽管她让蜡烛一直燃烧着, 十字架也一直放在她身边,

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sləʊ] [ˈaʊərz] ,
the awful sense of solitude through the long slow hours ,
这 可怕 感觉 的 孤独 通过 这 长的 慢的 小时 ,
漫长而缓慢的时光里, 那种可怕的孤独感油然而生。

[wið; wiθ] [ðoʊz] [θri:] [ˈhɑ:st(ə)l] [kɔ:psɪz] [ˈlaɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] ,
with those three hostile corpses lying side by side in the hall beneath her ,
和 那些 三 敌对的 尸体 说谎 边 经过 边 在 这 大厅 下面 她 ,
她脚下的走廊里并排躺着三具敌对者的尸体,

[meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌdəɹ] [wið; wiθ] [əˈfraɪt] [i:t] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊk] [wið; wiθ][ə; eɪ][stɑ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
made her shudder with affright each time she woke with a start from a
制成 她 不寒而栗 和 恐惧 每个 时间 她 觉醒 和 一个 开始 从 一个
[snætʃ] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rid] [sli:p] ,
snatch of hurried sleep ,
抢夺 的 慌忙 睡觉 ,
每次从匆忙的睡眠中惊醒, 都会让她吓得浑身颤抖。

[mʌtʃ] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [ˈheɪtfl] [dri:mz] , [tu:; tə][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [stɪl] [mɔ:r] [ˈheɪtfl]
much disturbed by hateful dreams , to the reality of her still more hateful
很多 不安 经过 可恶 梦境 , 到 这 现实 的 她 仍然 更多的 可恶
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

她饱受可憎的梦境折磨, 而现实中她所处的境地却更加可憎。

[ˈɜ:rlɪ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hʌʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [əˈraɪvd] [poʊst] [heɪst] [frʌm; frəm] [ˈzel] ,
Early next morning , however , a messenger arrived post haste from Zell ,
早期的 下一个 早晨 , 然而 , 一个 信使 到达的 邮政 匆忙 从 泽尔 ,
然而, 第二天一大早, 就有一名信使从泽尔匆匆赶来。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [dəˈrektɪd] [tu:; tə] [fraʊ] - , [es ˈti:][ˌvɑ:ˈlɛnˌti:n] .
with a telegram directed to Frau Hausberger , St Valentin .
和 一个 电报 指导 到 弗劳 - , 英石 瓦伦丁 .

附有一封致圣瓦伦丁豪斯伯格夫人的电报。

[ˈlɪnɪt] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] [məˈkænɪkli] , [hæf] [ˈdredɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [səɪˈpraɪz] .
Linnet tore it open mechanically , half dreading some fresh surprise .
麻雀 撕裂 它 打开 机械地 , 一半 恐惧 一些 新鲜的 惊喜 .

Linnet 机械地撕开了它，心里忐忑不安，害怕会有什么新的意外。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
As she read it , she drew a deep breath .
作为 她 读 它 , 她 画 一个 深的 气息 .

她读着读着，深吸了一口气。

[oʊ] , [ðæt] [daɪ] , [daɪ] [ruː] !
Oh , that dear , dear Rue !
哦 , 那 亲爱的 , 亲爱的 后悔 !

哦，亲爱的Rue！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [tuː] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] .
This was quite too good of her .
这 曾是 相当 也 好的 的 她 .

她真是太好了。

“ [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊɪ; jəɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈdiːpli] .
“ **Have heard of your trouble , and sympathise with you deeply .**
“ 有 听到 的 你的 麻烦 , 和 同情 和 你 深 .

“我听说了你的遭遇，我深表同情。”

[eɪ ˈem][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] .
Am on my way to join you .
是 在 我的 方式 到 加入 你 .

我正赶来和你们会合。

[ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [es ˈtiː][vɑːˈlɛn,tɪːn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] .
Shall reach St Valentin to - morrow evening .
将 抵达 英石 瓦伦丁 到 - 明天 晚上 .

将于明日傍晚抵达圣瓦伦丁。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmezər] [tuː; tə] [ˈlɪnɪt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] , [ðæt] ,
“ **It was a measure to Linnet of how English she had become , that ,**
“ 它 曾是 一个 措施 到 麻雀 的 如何 英语 她 有 变得 , 那 ,

“对林内特来说，这衡量了她变得多么英国化，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔːrm][æt; ət] - [nekst] [deɪ] ,
as she stood on the platform at Jenbach next day ,
作为 她 站立 在 这 平台 在 - 下一个 天 ,

第二天，当她站在延巴赫的站台上时，

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈruːz] [treɪn] [frʌm; frəm] [ˈɪnzbrʊk] ,
awaiting the arrival of Rue's train from Innsbruck ,
等待中 这 到达 的 rue's 火车 从 因斯布鲁克 ,

等待鲁伊从因斯布鲁克乘坐的火车到来，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɪ] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈædvent][ʌv; əv][sʌm; səm] [fəˈmɪliər] [hoʊm] -
she felt as though she were expecting the advent of some familiar home -
她 毛毡 作为 尽管 她 是 期待 这 来临 的 一些 熟悉的 家 -

[frend] ,
friend ,
朋友 ,

她感觉自己好像在期待一位熟悉的老朋友的到来。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; həɪ][ˈsɑːlətuːd][ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .
coming to cheer her solitude in a land of strangers .
未来 到 欢呼 她 孤独 在 一个 土地 的 陌生人 .

来为她在异乡的孤独带来一丝慰藉。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] , [ruː] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['raɪvəlz]
When at last the train drew up , Rue leapt from the carriage into her rival's
什么时候 在 最后的 这 火车 画 向上 , 后悔 跳跃 从 这 运输 进入 她 竞争对手的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

火车终于进站时，露从车厢里跳出来，扑进了情敌的怀里。

[ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər] ['tendərlɪ] .
and caressed her tenderly .
和 被爱抚 她 温柔地 .

他温柔地抚摸着她。

['lɪnɪt] [lʊkt] [swi:t] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][daːrk] [dres] , [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,
Linnet looked sweet in her simple dark dress , the plainest she possessed ,
麻雀 看起来 甜的 在 她 简单的 黑暗的 裙子 , 这 最朴素的 她 拥有 ,

林内特穿着她最朴素的深色连衣裙，看起来很甜美。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['mɔːrniŋ] ['redi] .
for she hadn't yet had time to get her mourning ready .
为了 她 之前没有 然而 有 时间 到 得到 她 丧 准备好 .

因为她还没来得及准备丧服。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] , [juː; jʊ] [dɪr] [kaɪnd] [ruː] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaiəd] , [hæf] - [hɪ'sterɪkli]
“ **How did you hear of it all , you dear kind Rue ?** ” **she inquired , half - hysterically**
“ 如何 做过 你 听到 的 它 全部 , 你 亲爱的 种类 后悔 ? ” 她 询问 , 一半 - 歇斯底里地
,
.
.
.

“亲爱的露，你是怎么知道这一切的？”她近乎歇斯底里地问道。

[klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['sɛrtɪd]
clasp ing her new friend to her bosom in a sudden outburst of sated
紧握 她 新的 朋友 到 她 怀 在 一个 突然 爆发 的 满足
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

她突然爆发出一一种满足的同情心，将新朋友紧紧地抱在怀里。

“ [aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [ʃʊrli] [hæv; həv][gɑːt][soʊ] [suːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['pepərz] . ”
“ **It couldn't surely have got so soon into the English papers** . ”
“ 它 不能 一定 有 得到 所以 很快 进入 这 英语 文件 . ”

“这事不可能这么快就登上英国报纸吧。”

“ [noʊ] , [dɪr] , ” [ruː] ['ænsər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['tendə] [toʊn] ,
“ **No , dear , Rue answered , in her tenderest tone** , ”
“ 不 , 亲爱的 , ” 后悔 回答 , 在 她 最嫩的 语气 ,

“不，亲爱的，”露用她最温柔的语气回答道。

['leɪŋ] [wʌn][sɔːft][hænd] ['suːðɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
laying one soft hand soothingly on the pale cheek as she answered .
躺下 一 柔软的 手 舒缓地 在 这 苍白 脸颊 作为 她 回答 .

她一边回答，一边将一只柔软的手轻轻放在苍白的脸颊上。

“ [aɪ'd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][es 'tiː][vɑː'len,tɪ:n] [brɪ'fɔːrhænd] , [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huːz] [ə'dres] [wɪl] ['devərɪl]
“ **I'd written to St Valentin beforehand , to some one whose address Will Deverill**
“ ID 书面 到 英石 瓦伦丁 预先 , 到 一些 一 谁 地址 将要 德维里尔
[geɪv] [em 'iː] ,
gave me ,
给予 我 ,

“我事先给圣瓦伦丁写过信，地址是威尔·德维里尔给我的。”

[ˈæskiŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [inˈkləʊziŋ] [ˈmʌni] ;
asking for news of you every day , and enclosing money ;
问 为了 消息 的 你 每一个 天 , 和 封闭 钱 ;

每天都询问你的消息，并附上钱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈteləgræft] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][wʌns][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] .
and he telegraphed to me at once as soon as all this happened .
和 他 电报 到 我 在 一次 作为 很快 作为 全部 这 发生 .

这一切发生后，他立刻给我发了电报。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] [ˈfrɪdəlɪn] [tɛlsəː] , [ænd; ənd] [wɪl] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
His name's Fridolin Telser , and Will says he is a cousin of yours .
他的 名字 弗里多林 特尔瑟 , 和 将要 说道 他 是 一个 表哥 的 你的 .

他名叫弗里多林·泰尔瑟，威尔说他是你的表亲。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] , [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [əʊt] , [poʊst] [heɪst] ,
So , of course , as soon as I heard , I felt I must come out , post haste ,
所以 , 的 课程 , 作为 很快 作为 我 听到 , 我 毛毡 我 必须 来 出去 , 邮政 匆忙 ,

所以，我一听到这个消息，就觉得必须立刻出来。

[tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] , [ˈlɪnɪt] ,
to join you ; for I knew , Linnet ,
到 加入 你 ; 为了 我 知道 , 麻雀 ,

加入你们；因为我知道，林内特，

[haʊ] [ˈloʊnli] [juːd] be — and [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈsɪmpəθi] .
how lonely you'd be — and how much in need of a woman's sympathy .
如何 孤独 你会 be — and 如何 很多 在 需要 的 一个 女性的 同情 .

你会多么孤独——多么需要女人的同情。

" [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .
" Linnet answered nothing .
" 麻雀 回答 没有什么 .

“林内特什么也没回答。”

[ðæt] " [ʌv; əv] [kɔːrs] " [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
That " of course " was too much for her .
那 " 的 课程 " 曾是 也 很多 为了 她 .

那句“当然”对她来说太过分了。

[ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ɪnˈsted] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [hɜːr; hər] [fʊl] [hɑːrt] [əʊt] [kənˈtentɪdli] [ɑːn] [ˈruːz]
She burst into tears instead , and sobbed her full heart out contentedly on Rue's
她 爆裂 进入 眼泪 反而 , 和 啜泣 她 满的 心 出去 心满意足地 在 rue's

[ˈfrendli] [ˈʃəʊldər] .
friendly shoulder .
友好的 肩膀 .

她却突然放声大哭，在露的肩膀上痛哭流涕，感到无比满足。

[ðeɪ] [ˈdroʊv] [bæk] [tuː; tə][es ˈtiː][vɑːˈlɛn,tɪ:n][hænd] - [ɪn] - [hænd] [təˈgeðər] .
They drove back to St Valentin hand - in - hand together .
他们 驾驶 后退 到 英石 瓦伦丁 手 - 在 - 手 一起 .

他们手牵手一起开车返回圣瓦伦丁。

[ðæt] [naɪt] , [ruː] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ;
That night , Rue slept with her , in a little room in the village ;
那 夜晚 , 后悔 睡着了 和 她 , 在 一个 小的 房间 在 这 村庄 ;

当晚，露和她睡在村里的一间小房间里；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [dəʊzd] [æt; ət]
and though they talked for hours with one another , and only dozed at
和 尽管 他们 谈话 为了 小时 和 一 其他 , 和 仅有的 打盹 在
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

虽然他们彼此交谈了几个小时，只是偶尔打个盹，

[ˈlɪnɪt] [roʊz][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfreʃər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] [baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [felt] [æt; ət]
Linnet rose next morning fresher and stronger by far than she had felt at
麻雀 玫瑰 下一个 早晨 更清新 和 更强 经过 远的 比 她 有 毛毡 在
[ˈeni] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɜ:rdər] .
any time since the day of the murder .
任何 时间 自从 这 天 的 这 谋杀 .

第二天早上，林内特醒来时感觉比谋杀案发生以来的任何时候都要精神焕发、精力充沛得多。

[ru:] [stɑ:pt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðæt] [wi:k] , [tɪl] [ɑ:nˈdreɪəs][wʌz; wəz] [ˈberɪd] ,
Rue stopped on with her all that week , till Andreas was buried ,
后悔 停止 在 和 她 全部 那 星期 , 直到 安德烈亚斯 曾是 埋葬 ,
那一周，露一直陪着她，直到安德烈亚斯下葬为止。

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ][kʊd; kəd] [li:v] [es ˈti:][ˌvɑ:ˈlɛn,tɪ:n] .
and she could leave St Valentin .
和 她 可以 离开 英石 瓦伦丁 .

她可以离开圣瓦伦丁。

[ˈlɪnɪt] [ʃræŋk] [naʊ] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
Linnet shrank now from taking anything that had ever been his .
麻雀 缩小 现在 从 采取 任何事物 那 有 曾经 到过 他的 .

林内特现在连曾经属于他的东西都不敢拿了。

[ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][səʊld] :
The Wirthshaus was to be sold :
这 - 曾是 到 是 卖 :

维尔特豪斯庄园即将出售：

[ˈkʌz(ə)n] [ˈfrɪdə,lɪn] [bɔ:t] [aɪ ˈti:][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:did] [ˈseɪvɪŋz] ,
Cousin Fridolin bought it at a low price with his hoarded savings ,
表哥 弗里多林 买 它 在 一个 低的 价格 和 他的 囤积 节省 ,

弗里多林表兄用他积攒的积蓄低价买下了它。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈproʊsi:dz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
and the proceeds were to be devoted to a new school for the village
和 这 收益 是 到 是 奉献 到 一个 新的 学校 为了 这 村庄
.
:
.

所得款项将用于为村里新建一所学校。

[ðə; ðɪ][hɛə] [ˈvɪkər] , [tu:] ,
The Herr Vicar , too ,
这 先生 牧师 , 也 ,

牧师先生也是。

[wʌz; wəz] [ˈrɪtʃər] [baɪ] [ˈmeni] [ˈmæsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈwɜ:ɹði] [soʊl] [wɪtʃ] [ˈlɪnɪt]
was richer by many masses for the repose of the unworthy soul which Linnet
曾是 更富有 经过 许多 群众 为了 这 休息 的 这 不配 灵魂 哪个 麻雀
[felt] [ʃʊr] [hæd; həd] [naʊ] [mʌtʃ] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:rɪsənz] .
felt sure had now much need of his orisons .
毛毡 当然 有 现在 很多 需要 的 他的 祈祷 .

许多群众因那不配的靈魂得以安息而受益匪淺，林内特确信，这灵魂现在非常需要他的祈祷。

[hɒ:rɪ][wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n][frɑ:nts] [ˈlɪndnə] [ænd; ənd] [ˈlʊtvɪ] [dæŋgəl] [fərˈgɑ:tn] : [ðə; ði] [frain] [ɑ:n][ðə; ði]
Nor were even Franz Lindner and Ludwig Dangl forgotten : the shrine on the
也不 是 甚至 弗朗茨 林德纳 和 路德维希 丹格尔 被遗忘的 : 这 神社 在 这
[hɪl] - [tɑ:p] ,
hill - top ,
爬坡道 - 顶部 ,

就连弗朗茨·林德纳和路德维希·丹格尔也没有被遗忘：山顶上的神龛，

[baɪ][ðə; ði] [ˈæmwɑ:] [ˈrɑ:ks] , [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][spa:t] [wens] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈfeɪt(ə)l] [li:p] , [wʌz; wəz]
by the Chamois Rocks , marking the spot whence they took their fatal leap , was
经过 这 麋皮 岩石 , 标记 这 点 何处 他们 采取 他们的 致命的 飞跃 , 曾是
[iˈrektɪd] ,
erected ,
竖立 ,

在羚羊岩旁，竖立了一块纪念碑，以纪念他们从那里纵身跃下，酿成悲剧。

[ðə; ði] [gaɪdz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , “ [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsɪŋər] , - , [hu:] [keɪm] [əˈrɪdʒənəli]
the guides will tell you , “ by the famous singer , Casalmonte , who came originally
这 指南 将要 告诉 你 , “ 经过 这 著名的 歌手 , - , WHO 来了 起初
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .
from this village .
从 这 村庄 .

导游会告诉你，“这是著名歌手卡萨尔蒙特（Casalmonte）的故乡，他最初就来自这个村庄。”

“ [ru:] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
“ **Rue went back with her friend to London** ,
“ 后悔 去 后退 和 她 朋友 到 伦敦 ,
Rue和她的朋友一起回到了伦敦。

[ˈsta:pɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [spa:ts][ɪn][ðə; ði] [bəˈveəriən]
stopping a week or two by the way at quiet country spots in the Bavarian
停止 一个 星期 或者 二 经过 这 方式 在 安静的 国家 地点 在 这 巴伐利亚
[ˈhaɪləndz] ,
Highlands ,
高地 ,

顺便在巴伐利亚高地一些僻静的乡村停留一两周。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈbeɪdʒəm] .
on the Rhine , and in Belgium .
在 这 莱茵河 , 和 在 比利时 .

在莱茵河畔，以及比利时。

- [twʌz] [ˈɜ:rlɪ] [dʒu:n] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [taʊn] .
‘ **Twas early June when they reached town** .
- 那是 早期的 六月 什么时候 他们 达到 镇 .

他们到达镇上时是六月初。

[ru:] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [lɪnɪts] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [haʊs] [ɪn][es ˈti:][ˈdʒɑ:nz] [wʊd] ,
Rue wouldn't hear of Linnet's returning to her old house in St John's Wood ,
后悔 不会 听到 的 金翅雀的 返回 到 她 老的 房子 在 英石 约翰的 木头 ,
Rue 绝对不会接受 Linnet 回到她在圣约翰伍德的老房子。

[wer] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [rɪˈmaɪnd][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈheɪtfl] [pæst] : [ʃi; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] “
where everything would remind her of that hateful past : she insisted that her “
在哪里 一切 会 提醒 她 的 那 可恶 过去的 : 她 坚持 那 她 “
[nu:] [ˈsɪstər] ,
new sister ,
新的 姐姐 ,

那里的一切都会让她想起那段可恨的过去：她坚持认为她的“新妹妹，

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hær] , [mʌst; məst] [ʃer] [fɔːr; fær][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hɜːr; hær] [hoʊm] [ɪn][hæns] [pleɪs] ,
“ **as she called her** , **must share for the present her home in Hans Place** ,
“ 作为 她 称为 她 , 必须 分享 为了 这 展示 她 家 在 汉斯 地方 ,
正如她所称呼的那样, 目前必须与她共享位于汉斯广场的家。

[tɪl] [ˈlðər] [əˈreɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fær][hɜːr; hær] .
till other arrangements could be made for her .
直到 其他 安排 可以 是 制成 为了 她 .
直到为她另作安排为止。

“ [brɪˈsaɪdʒ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [diːpər] [ˈɪmpɔːrt] , “ [ˈɪtl] [seɪv]
“ **Besides** , “ **she added** , **with a little smile** , **full of deeper import** , “ **it'll save**
“ 除了 , “ 她 额外 , 和 一个 小的 微笑 , 满的 的 更深 进口 , “ 它将 节省
[ˈskænd(ə)] , [juː; jʊ] [noʊ] .
scandal , **you know** .
丑闻 , 你 知道 .
“此外,“她带着一丝意味深长的微笑补充道,“这样可以避免丑闻, 你知道的。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [lɪv; laɪv][əˈloʊn] .
You mustn't live alone .
你 不得 居住 独自的 .
你不能独居。

[ɪts] [best] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈwʊmənɪz] [haʊs] ,
It's best you should stop in some other woman's house ,
它是 最好的 你 应该 停止 在 一些 其他 女性的 房子 ,
你最好去别的女人家住。

[tɪl] [juːv] [əˈraɪvd] [æt; ət][sʌm; səm] [fɪkst] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] .
till you've arrived at some fixed understanding as to your future .
直到 你已经 到达的 在 一些 固定的 理解 作为 到 你的 未来 .
直到你对自己的未来有了明确的认识。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈruːz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər] ,
“ **It was in Rue's drawing - room** , **accordingly** , **a few weeks later** ,
“ 它 曾是 在 rue's 绘画 - 房间 , 因此 , 一个 很少 周 之后 ,
“因此,几周后,这件事就发生在露的客厅里。”

[ðæt] [ˈlɪnɪt] [fɔːr; fær][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɔː] [wɪl] [ˈdevərɪl] [wʌns] [mɔːr] [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
that Linnet for the first time saw Will Deverill once more after all that had
那 麻雀 为了 这 第一的 时间 锯 将要 德维里尔 一次 更多的 后 全部 那 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
经历了这一切之后, 林内特第一次再次见到了威尔·德维里尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒenərəs] [self] - [rɪˈstreɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊn] [werˈevər] [lɪnɪts]
With the same generous self - restraint he had always shown wherever Linnet's
和 这 相同的 慷慨的 自己 - 克制 他 有 总是 所示 无论 金翅雀的
[ˌrepjuːteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
reputation was concerned ,
名声 曾是 担心的 ,
他一如既往地在涉及林内特声誉的问题上表现出慷慨的克制,

[wɪl] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fær] [ˈmeni] [deɪz] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] .
Will had denied himself for many days the pleasure of calling upon her .
将要 有 否认 他自己 为了 许多 天 这 乐趣 的 呼叫 之上 她 .
威尔已经好几天没有去拜访她了。

[wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [keɪm] ,
When at last he came ,
什么时候 在 最后的 他 来了 ,
他终于来了,

[ˈlɪnɪt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [bɪfɔːrhænd] [ʃiː; ʃi][ʃəd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bɪˈkʌmɪŋ]
Linnet made up her mind beforehand she should receive him with becoming
麻雀 制成 向上 她 头脑 预先 她 应该 收到 他 和 成为
[ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd][ˈdɪgnəti] .
calmness and dignity .
平静 和 尊严 .

林内特事先就决定要以应有的平静和尊严来迎接他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wɪl] [ˈentəd] [ðə; ði][ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
But the moment Will entered the room , and took her two hands in his ,
但 这 片刻 将要 进入 这 房间 , 和 采取 她 二 双手 在 他的 ,
但威尔走进房间, 握住她的双手的那一刻,

[ænd; ənd] [lʊkt] [diːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ˈsaɪlənt] ,
and looked deep into her dark eyes , and stood there silent ,
和 看起来 深的 进入 她 黑暗的 眼睛 , 和 站立 那里 沉默的 ,
他深深地凝视着她深邃的眼眸, 静静地站在那里。

[ˈθrɪlɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
thrilling through from head to foot at sight of her ,
惊险 通过 从 头 到 脚 在 视线 的 她 ,
看到她, 我从头到脚都感到一阵激动。

[jet] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɑːrt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wʌn] [ʌv] recovered — why , [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlɪnɪt] ,
yet rejoicing in heart at his one love recovered — why , as for Linnet ,
然而 欢欣鼓舞 在 心 在 他的 一 爱 recovered — why , 作为 为了 麻雀 ,
然而, 他心中却因找回挚爱而欣喜若狂——至于林内特,

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [druː] [ʃɔːrt] [ɡɑːspz][ʌv; əv] [breθ] ,
she just looked up at him , and drew short gasps of breath ,
她 只是 看起来 向上 在 他 , 和 画 短的 喘息 的 气息 ,
她抬头看着他, 短促地喘着气。

[ænd; ənd] [held][hɪz; ɪz][hændz] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ,
and held his hands tight in her own ,
和 握住 他的 双手 紧的 在 她 自己的 ,
她紧紧地握住他的手,

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [hæf] - [ʌnˈkɑːnʃəs] [self] - [səˈrendər] [let] [hɜːrˈself] [fɔːl] [ˈsləʊli] ,
and then with a sweet half - unconscious self - surrender let herself fall slowly ,
和 然后 和 一个 甜的 一半 - 无意识 自己 - 投降 让 她自己 落下 缓慢地 ,
[ˈsləʊli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
slowly upon his bosom .
缓慢地 之上 他的 怀 .

然后, 她带着一种甜蜜的、半梦半醒的自我臣服, 慢慢地、慢慢地倒在了他的胸膛上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [lɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
There he allowed her to lie long without speaking one word to her .
那里 他 允许 她 到 说谎 长的 没有 请讲 一 单词 到 她 .
他让她躺在那里很久, 一句话也没跟她说。

[wʌt] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [huː] [ʌndərˈstʊd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] ?
What need of words between those two who understood one another instinctively ?
什么 需要 的 字 之间 那些 二 WHO 理解 一 其他 本能地 ?
这两个人之间凭直觉就能互相理解, 还需要言语吗?

[wʌt] [tʃæns] [ʌv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] [iːtʃ] [felt] , [ænd; ənd] [nuː] , [ænd; ənd]
what chance of concealing the hope and joy each felt , and knew , and
什么 机会 的 隐藏 这 希望 和 喜悦 每个 毛毡 , 和 知道 , 和
[kəˈmjuːnikeɪtɪd] , [ʌnˈspʊkən] ,
communicated , unspoken ,
沟通 , 未说出口的 ,

每个人心中都怀着希望和喜悦, 却又知道这些希望和喜悦是无法用言语表达的, 又有多少机会能够将其隐藏起来呢?

[bəɪ] [mɪr] ['kɑ:ntækt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ?
by mere contact to the other ?

经过 仅仅 接触 到 这 其他 ?

仅仅通过与对方接触？

[fɔ:r; fər] [tʌtʃ] [ɪz][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .
For touch is to love the most eloquent of the senses .

为了 触碰 是 到 爱 这 最多 雄辩 的 这 感官 。

触觉是表达爱意最丰富的感官。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [wɜ:rdz] , [ænd; ænd] [tɔ:kt] [lɔ:nɪŋ] [ænd; ænd] ['i:gərli] .
At last they found words , and talked long and eagerly .

在 最后的 他们 成立 字 , 和 谈话 长的 和 急切地 。

他们终于找到了合适的词语，开始热烈地交谈起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ðeɪ] [mʌst; məst]
There was no question between them now in what relation they must

那里 曾是 不 问题 之间 他们 现在 在 什么 关系 他们 必须

[,hens'fɔ:rθ] [stænd][tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .
henceforth stand to one another .

今后 站立 到 一 其他 。

他们之间现在已经没有任何关于今后彼此关系的问题了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪr] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ænd] [pleɪs] ,
It was mere details of time , and place ,

它 曾是 仅仅 细节 的 时间 , 和 地方 ,

仅仅是时间和地点上的细节而已。

[ænd; ænd] propriety — the [wen] [ænd; ænd] [haʊ] [ænd; ænd] where — that ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][æt; ət]
and propriety — the when and how and where — that interested them at

和 propriety — the 什么时候 和 如何 和 where — that 感兴趣的 他们 在

[ˈprez(ə)nt] .
present .

展示 。

以及礼仪——何时、如何、何地——这些是他们目前感兴趣的。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [get][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
“ **But you can get a dispensation for me ?**

“ 但 你 能 得到 一个 豁免 为了 我 ?

“但是你能帮我申请豁免吗？ ”

“ ['lɪnɪt] [æskt] , ['nestlɪŋ] [klaʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Linnet asked , nestling close to him .**

“ 麻雀 问 , 雏鸟 关闭 到 他 。

“小麻雀问道，依偎在他身边。”

[wɪl] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [smaɪl] .
Will smiled a gentle smile .

将要 微笑 一个 温和的 微笑 。

威尔露出了温柔的微笑。

“ [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ænd][em 'i:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , “ [hi:; hi]
“ **There's little need of dispensation , for you and me , my darling , “ he**

“ 有 小的 需要 的 豁免 , 为了 你 和 我 , 我的 亲爱的 , “ 他

[sed] ,
said ,

说 ,

“亲爱的，你我之间几乎不需要任何特殊照顾，”他说。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ['tendərli] .
holding her hand tenderly .

保持 她 手 温柔地 。

温柔地握着她的手。

“ [ju:;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [jɔ:ɾself] [wʌns] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ You would have given me yourself once , in spite of the Church and the
“ 你 会 有 给定 我 你自己 一次 , 在 尽管如此 的 这 教会 和 这
[wɜ:rlɔd] :
world :
世界 :

“即使不顾教会和世俗的反对，你也曾把自己献给我：

[ju:;; jʊ][kæn; kən] [ˈfɔ:li] [ɡɪv] [em ˈi:] [jɔ:ɾself] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][kwɑ:m][ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] ,
you can surely give me yourself now without a qualm of conscience ,
你 能 一定 给 我 你自己 现在 没有 一个 疑虑 的 良心 ,
你现在当然可以毫无愧疚地把自己交给我了。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɔd] [wɪl] [bəuθ] [smaɪl] [əˈpru:v(ə)l] .
when the Church and the world will both smile approval .
什么时候 这 教会 和 这 世界 将要 两个都 微笑 赞同 :
当教会和世人都露出赞许的微笑时。

[tu:;; tə][em ˈi:] , [ˈlɪnɪt] ,
To me , Linnet ,
到 我 , 麻雀 ,
对我来说，林内特

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsæŋktəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈju:nɪən] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes][laɪz] [ˈɪnfɪnətli] [di:pər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈmænz]
the whole sanctity of a union between us lies infinitely deeper than any man's
这 所有的 圣洁 的 一个 联盟 之间 我们 谎言 无限地 更深 比 任何 男人的
[ˈsæŋk(ə)n] ,
sanction ,
制裁 ,

我们之间结合的全部神圣性远远超越任何人的认可。

[bi:; bi][hi:; hi] [pri:st] [ɔ:r][pəʊp][ɔ:r] [kɪŋ] [ɔ:r] [ˈlɔ:ɡɪvər] .
be he priest or Pope or king or lawgiver .
是 他 牧师 或者 教皇 或者 国王 或者 立法者 :
无论是牧师、教皇、国王还是立法者。

[æz; əz][aɪ] [sed] [tu:;; tə][ju:;; jʊ] , [wʌns] [bɪˈfɔ:r] , [ju:;; jʊ][ɑ:r; ər][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [jɔ:ɾz] ,
As I said to you , once before , you are mine , and I am yours ,
作为 我 说 到 你 , 一次 前 , 你 是 矿 , 和 我 是 你的 ,
我之前已经跟你说过一次了，你是我的，我也是你的。

[nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)][bɑ:nd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:ɾts] ,
not by any artificial bond , but by the voice of our hearts ,
不是 经过 任何 人造的 纽带 , 但 经过 这 嗓音 的 我们的 心 ,
不是通过任何人为的纽带，而是通过我们内心的声音。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɡɑ:d] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes] : [ænd; ənd] [hu:m] [ɡɑ:d] [hæθ]
which is the voice of nature and of God within us : and whom God hath
哪个 是 这 嗓音 的 自然 和 的 上帝 之内 我们 : 和 谁 上帝 有
[dʒɔɪnd] [təˈgeðər] ,
joined together ,
加入 一起 ,
那是自然和上帝在我们心中的声音：上帝将它们结合在一起，

[mæn] [ˈkænɑ:t] [dʒɔɪn][ˈfɜ:mər] , [nɔ:r] [jet] [pʊt] [əˈsʌndər] .
man cannot join firmer , nor yet put asunder .
男人 不能 加入 更坚固 , 也不 然而 放 分离 :
人既不能结合得更牢固，也不能分离。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][sʌm; səm]['pri:sts] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən][noʊ] [pri:st]
But if it pleases you to ask some priest's leave for the union no priest
但 如果 它 请 你 到 问 一些 牧师的 离开 为了 这 联盟 不 牧师
[ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [meɪk] sacreder — yes ;
on earth can possibly make sacreder — yes ;
在 地球 能 可能 制作 sacreder — yes ;

但是，如果您愿意向某位神父请求允许举行一场世上任何神父都不可能使其更加神圣的结合——是的；

[set][jɔr; jər] [hɑ:rt] [æt; ət][rest] [ə'baʊt] [ðæt] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ; — - [si:n] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ɔ:l'redi] ,
set your heart at rest about that , darling ; — I've seen the Archbishop already ,
放 你的 心 在 休息 关于 那 , 亲爱的 ; — - 已见 这 大主教 已经 ,
亲爱的，你放心吧；——我已经见过大主教了。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][ðə; ði]['regjələr] ['peɪpl] [dɪspen'seɪŋn] .
and he's promised to get you the regular papal dispensation .
和 他是 承诺 到 得到 你 这 常规的 教皇 豁免 .

他承诺会帮你拿到教皇的正式特许状。

" ['lɪnɪt] [lent] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Linnet leant back , and gazed up at him .**
" 麻雀 倾斜 后退 , 和 凝视 向上 在 他 .

“林内特向后靠去，仰头望着他。”

[hɜ:r; hər] [geɪz] [wʌz; wəz][hæf] [fɪr] , [hæf] [fræŋk][ædmə'reɪ(ə)n] .
Her gaze was half fear , half frank admiration .
她 目光 曾是 一半 害怕 , 一半 坦率 钦佩 .

她的眼神一半是恐惧，一半是坦率的钦佩。

" ['dɪrɪst] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pli:dɪŋli] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['fɔ:rən] ['ɪŋɡlɪʃ] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn]
" **Dearest Will , " she said , pleadingly , in her pretty foreign English , " you're a man**
" 亲爱的 将要 , " 她 说 , 恳求地 , 在 她 漂亮的 外国的 英语 , " 你是 一个 男人
, [aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
, I'm a woman ,
, 我是 一个 女士 ,

“亲爱的威尔，”她用她那优美的外国英语恳求道，“你是男人，我是女人。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] : [fər'gɪv] [em 'i:] .
and therefore illogical : forgive me .
和 所以 不合逻辑 : 原谅 我 .

因此，这是不合逻辑的：请原谅我。

[aɪv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌn] [wei] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] :
I've been brought up to think one way , which I know is a dreadful way :
我已经 到过 带来 向上 到 思考 一 方式 , 哪个 我 知道 是 一个 可怕 方式 :

我从小就被灌输一种思维方式，我知道这是一种糟糕的思维方式：

[maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [telz] [em 'i:] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd]['kru:əl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] ;
my own heart tells me how foolish and cruel and wicked it is to think so ;
我的 自己的 心 讲述 我 如何 愚蠢 和 残忍的 和 邪恶 它 是 到 思考 所以 ;

我内心深处告诉我，这样想是多么愚蠢、残忍和邪恶；

[ænd; ənd] yet — may [ðə; ði]['blesɪd; blest] [mə'dɑ:nə] [ænd; ənd][ɔ:l]['hoʊli] [seɪnts] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər]
and yet — may the Blessed Madonna and all holy saints forgive me for
和 yet — may 这 蒙福 麦当娜 和 全部 圣 圣徒 原谅 我 为了
['seɪɪŋ] it — I [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æŋɡər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [hel] [ɪf] [aɪ] [derd]
saying it — I should be afraid of their anger and the eternal hell if I dared
说 it — I 应该 是 害怕的 的 他们的 愤怒 和 这 永恒 地狱 如果 我 敢于
[tu:; tə] [dɪsbɪ'li:v] [ɪn] [wʌt] [si:mz] [soʊ]['kru:əl] .
to disbelieve in what seems so cruel .
到 怀疑 在 什么 似乎 所以 残忍的 .

然而——愿圣母玛利亚和所有圣徒原谅我这样说——如果我胆敢不相信这看似残酷的事情，我恐怕会害怕他们的愤怒和永恒的地狱。

[jʊː; jʊ] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [wei] ,
You speak to me of another way ,
你 说话 到 我 的 其他 方式 ;
你用另一种方式跟我说话,

[wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [telz] [em 'iː][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] beautiful —
which my own heart tells me is just and pure and good and beautiful —
哪个 我的 自己的 心 讲述 我 是 只是 和 纯的 和 好的 和 beautiful —
which [maɪ] [hed] [ə'pru:vz] [æz; əz] ['kɑ:mən] - [sens] [ænd; ənd] [saʊnd] ['ri:zənɪŋ] ;
which my head approves as common - sense and sound reasoning ;
which 我的 头 批准 作为 常见的 - 感觉 和 声音 推理 ;
我内心告诉我, 这是公正、纯洁、美好、善良的——我的头脑也认为这是常识和合理的推理;

[ænd; ənd] yet — may [ðə; ði]['blesɪd; blest] [mə'dɑ:nə] [fər'gɪv] [em 'iː]
and yet — may the Blessed Madonna forgive me
和 yet — may 这 蒙福 麦当娜 原谅 我
然而——愿圣母玛利亚宽恕我

again — though [aɪ][traɪ][hɑ:rd][tuː; tə] [br'iːv] [aɪ 'tiː] ,
again — though I try hard to believe it ,
again — though 我 尝试 难的 到 相信 它 ;
再一次——尽管我努力让自己相信这一点,

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [raɪz] [ʌp] [æt; ət] ['evri] [step][ænd; ənd] [prɪ'vent] [maɪ] [ək'septɪŋ]
the teachings of my childhood rise up at every step and prevent my accepting
这 教义 的 我的 童年 上升 向上 在 每一个 步 和 防止 我的 接受
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

童年时期受到的教育每一步都如影随形, 阻止我接受它。

[aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['oʊpən][wɔ:r] [br'twi:n] [gɑ:d][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] hearts —
I can't understand this mystery of open war between God and our hearts —
我 不能 理解 这 神秘 的 打开 战争 之间 上帝 和 我们的 hearts —
between [gɑ:d] , [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
between God , who made them ,
between 上帝 , WHO 制成 他们 ,

我无法理解上帝与我们内心之间这种公开战争的奥秘——上帝创造了我们, 而我们内心却与我们内心的战争。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][best] , [nɑ:t] [wʌt] [ɪz][wɜ:rst] , [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði]
on the one hand , and what is best , not what is worst , within them , on the
在 这 一 手 , 和 什么 是 最好的 , 不是 什么 是 最差 , 之内 他们 , 在 这
[ʌðər] .
other .
其他 :

一方面, 是它们之中最好的部分, 而不是最坏的部分。

[aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər] [laɪt] , [bʌt; bət][noʊ] [laɪt] [kʌmz] .
I pray for light , but no light comes .
我 祈祷 为了 光 , 但 不 光 来 .
我祈求光明, 但光明却迟迟不来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['gɑ:dz] [lɔ:] [faɪt] [soʊ][hɑ:rd] [ə'genst] ['gɑ:dz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn]['aʊər; ɑ:r] souls —
Why should God's law fight so hard against God's instincts in our souls —
为什么 应该 神的 法律 斗争 所以 难的 反对 神的 本能 在 我们的 souls —
against [ɔ:l] [ðæt] [wiː; wi] [fi:l] [tuː; tə][biː; bi] ['pjʊrɪst] ,
against all that we feel to be purest ,
against 全部 那 我们 感觉 到 是 最纯净的 ,
为什么上帝的律法要如此强烈地与我们灵魂深处的上帝本能——与我们感觉最纯洁的一切相抗衡?

[ˈnəʊblɪst] , [ˈtruːɪst] , [best] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈheɪtʃər] ? “
noblest , truest , best in our nature ? ”
最高贵 , 最真实的 , 最好的 在 我们的 自然 ? ”

我们本性中最崇高、最真实、最美好的品质是什么？

“ [nɑːt][ˈgɑːdz] [lɔː] , ” [wɪl] [sed] [ˈdʒentli] , [ˈsmuːðɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , “ [bʌt; bət]
“ **Not God's law , ” Will said gently , smoothing her hand with his own , “ but**
“ 不是 神的 法律 , ” 将要 说 轻轻地 , 平滑 她 手 和 他的 自己的 , ” 但
[ðə; ði] [priːsts] - ,
the priests ' ,
这 神父 - ,

“不是上帝的律法,”威尔温柔地说, 用自己的手抚平她的手, “而是祭司的律法。”

[ˈlɪnɪt] , [ðə; ði] [priːsts] - , — which [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] .
Linnet , the priests ' , — which is something quite different .
麻雀 , 这 神父 - , — which 是 某物 相当 不同的 .

Linnet, 牧师们的, ——这完全是另一回事。

[ˈgɑːdz] [lɔː] [ɪz] [ˈnevər] [sʌm; səm] [ˈpriːsept] [bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd] [aʊtˈsaɪd] [juː ˈes] :
God's law is never some precept beyond and outside us :
神的 法律 是 绝不 一些 戒律 超过 和 外部 我们 :

神的律法绝非高高在上、凌驾于我们之上的某种诫命：

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhɑːrts] ,
it is the law of our own being , the law of our own hearts ,
它 是 这 法律 的 我们的 自己的 存在 , 这 法律 的 我们的 自己的 心 ,

这是我们自身存在的法则, 是我们内心的法则。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd] [ˈɪmpʌlsɪz] [ðæt] [stɜːr][juː ˈes] .
the law of the native instincts and impulses that stir us .
这 法律 的 这 本国的 本能 和 冲动 那 搅拌 我们 :

驱使我们行动的本能和冲动的法则。

[jʊər; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɑːnˈdreɪəs] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈblesɪd; blest][baɪ] [priːst] [ɔːr][baɪ]
Your marriage with Andreas , were it twenty times blessed by priest or by
你的 婚姻 和 安德烈亚斯 , 是 它 二十 时代 蒙福 经过 牧师 或者 经过
[pəʊp] ,
Pope ,
教皇 ,

你与安德烈亚斯的婚姻, 即便经过神父或教皇二十次祝福,

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ˈmʊmənt][æən; ən] [ʌnˈhəʊli][ænd; ənd] [ʌnˈhætrəl] [wʌn] .
was from the very first moment an unholy and unnatural one .
曾是 从 这 非常 第一的 片刻 一个 不圣洁的 和 不自然 一 .

从一开始, 这就是一件不神圣、不自然的事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] [əˈgenst] [ˈpjʊərəti][ænd; ənd][jʊər; jər] [oʊn] [ˈbɑːdi] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈliːgəlaɪz] [laɪ] ,
It was a sin against purity and your own body ; it was a legalised lie ,
它 曾是 一个 罪 反对 纯度 和 你的 自己的 身体 ; 它 曾是 一个 合法化 说谎 ,

这是对纯洁和自身身体的亵渎; 这是合法化的谎言。

[ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [əˈdʌltəri] .
a lifelong adultery .
一个 终身 通奸 .

终身婚外情。

[juː; jʊ] [felt] [ɪts] [ˈjeɪm] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [ˈfɪzɪkli] .
You felt its shame yourself , and shrank from the man physically .
你 毛毡 它是 耻辱 你自己 , 和 缩小 从 这 男人 身体 .

你亲身感受到了那种羞耻感, 并且不由自主地躲避起那个男人来。

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] , [soʊ] [həʊ] [kʊd; kəd][jʊr; jər][ˈbɑ:di][bi:; bi] ?
Your heart was not his , so how could your body be ?
你的 心 曾是 不是 他的 , 所以 如何 可以 你的 身体 是 ?

你的心不属于他，你的身体又怎么可能属于他呢？

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][men] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm]
Even the laws of men would have allowed you to leave him and come
甚至 这 法律 的 男人 会 有 允许 你 到 离开 他 和 来
[hoʊm] [tu:; tə][em ˈi:] ,
home to me ,
家 到 我 ,

即使按照世俗的法律，你也应该可以离开他，回到我身边。

[hu:z] [ˈkɑ:mplɪment] [ænd; ənd] [meɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
whose complement and mate you are by nature , after his treatment of you
谁 补充 和 伴侣 你 是 经过 自然 , 后 他的 治疗 的 你
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

他那天那样对待你之后，你本来就是他的互补者和伴侣。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tu:; tə] [fɪlɪˈpi:nə] .
and your discovery of his letter to Philippina .
和 你的 发现 的 他的 信 到 菲律宾 .

以及你发现他写给菲利皮娜的信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] ,
But the laws of your Church ,
但 这 法律 的 你的 教会 ,

但是你们教会的律法，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][men] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] priests — and [ˈðerfɔ:r] [wɜ:rs]
which are not the laws of men but the laws of priests — and therefore worse
哪个 是 不是 这 法律 的 男人 但 这 法律 的 priests — and 所以 更糟
[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ʌnˈnætʃrəl] [ðæən; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [lɔ:z] [ʌv; əv] mankind — forbade [ju:; jʊ]
and more unnatural than even the common laws of mankind — forbade you
和 更多的 不自然 比 甚至 这 常见的 法律 的 mankind — forbade 你
[tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu:phoʊl] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wɪtʃ] [dɪˈvɔ:rs] [wʊd] [pərˈmɪt] [ju:; jʊ]
to take advantage of the loophole of escape which divorce would permit you
到 拿 优势 的 这 漏洞 的 逃脱 哪个 离婚 会 允许 你
[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈju:niən][jʊr; jər] [ˈpri:sts] [hæd; həd] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
from that wicked union your priests had imposed upon you .
从 那 邪恶 联盟 你的 神父 有 强加 之上 你 .

这些法律不是人的法律，而是祭司的法律——因此比人类的普通法律更糟糕、更不自然——禁止你利用离婚这一漏洞，
摆脱你的祭司强加给你的邪恶婚姻。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [bɪdʒ][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ] [loʊð] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz]
The Church or the law that bids you live with a man you loathe and despise
这 教会 或者 这 法律 那 出价 你 居住 和 一个 男人 你 厌恶 和 鄙视
,
:
,

教会或法律要求你与你憎恶和鄙视的人一起生活，

[ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [lɔ:] [dɪsˈɑ:nər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈneɪtʃər] ; [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv]
that Church or law dishonours your own nature ; that Church and that law is not of
那 教会 或者 法律 耻辱 你的 自己的 自然 ; 那 教会 和 那 法律 是 不是 的
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

那个教会或法律有损你的本性；那个教会和那法律并非出于神。

[nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .

nor even of man , but of priests and the devil .
也不 甚至 的 男人 , 但 的 神父 和 这 魔鬼 .

甚至不是人的，而是祭司和魔鬼的。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [fəˈbɪdz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [jɔː; jər] [oʊn] [hɑːrt]

The Church or the law that forbids you to live with the man your own heart
这 教会 或者 这 法律 那 禁止 你 到 居住 和 这 男人 你的 自己的 心

[dɪkˈteɪts] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

dictates and points out to you ,
规定 和 积分 出去 到 你 ,

教会或法律禁止你与你内心真正渴望并指向你的人生活在一起。

[ɪz] [ˈiːkwəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .

is equally of the devil .
是 同样地 的 这 魔鬼 .

也同样是魔鬼的化身。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ɪtˈself] [soʊ] !

And see how it proves itself so !
和 看 如何 它 证明 本身 所以 !

看看它是如何证明这一点的！

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frɑːnts] [ˈlɪndnɜːz] [naɪf] [tuː; tə] [friː] [juː; jʊ] [frɑːm; frəm] [jɔː; jər]

It needed the intervention of Franz Lindner's knife to free you from your
它 需要 这 干涉 的 弗朗茨 林德纳的 刀 到 自由的 你 从 你的

[fɔːls] [ˈjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ɑːnˈdreɪəs] - !

false union with Andreas Hausberger !
错误的 联盟 和 安德烈亚斯 - !

需要弗朗茨·林德纳的刀才能将你从与安德烈亚斯·豪斯伯格的虚假结合中解救出来！

[kæn; kən] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [lɔː] [biː; bi] [raɪt] [ɔːr] [saʊnd] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] [ðə; ði]

Can that Church and that law be right or sound which make a murder the
能 那 教会 和 那 法律 是 正确的 或者 声音 哪个 制作 一个 谋杀 这

[wʌn] [ˈluːphoʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [saʊl] [kæn; kən] [friː] [ɪtˈself] [frɑːm; frəm] [ðə; ði] [ʌnˈhoʊli] [bəːnd] [ðeɪ] [wʊd]

one loophole by which a soul can free itself from the unholy bond they would
一 漏洞 经过 哪个 一个 灵魂 能 自由的 本身 从 这 不圣洁的 纽带 他们 会

[ʌnˈwɪlɪŋli] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] ?

unwillingly impose upon it ?
不情愿地 强加 之上 它 ?

如果教会和法律将谋杀作为灵魂摆脱他们强加于其身上的不洁束缚的唯一途径，那么这样的教会和法律是正确或合理的吗？

[jɔː; jər] [oʊn] [hɑːrt] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]

Your own heart told you it was wrong and dishonouring to live with
你的 自己的 心 讲述 你 它 曾是 错误的 和 不光彩 到 居住 和

[ɑːnˈdreɪəs] ;

Andreas ;
安德烈亚斯 ;

你自己的内心告诉你，和安德烈亚斯住在一起是错误的，也是有辱人格的；

[jɔː; jər] [oʊn] [hɑːrt] [ˈfræŋk] [frɑːm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvləs] [ɪmˈbreɪsɪz] ;

your own heart shrank from his loveless embraces ;
你的 自己的 心 缩小 从 他的 无爱 拥抱 ;

你的心因他冷漠的拥抱而退缩；

[jɔː; jər] [oʊn] [hɑːrt] [ˈʃoʊd] [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

your own heart showed you it was right to leave him ,
你的 自己的 心 显示 你 它 曾是 正确的 到 离开 他 ,

你内心的直觉告诉你，离开他是正确的。

[ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌvd] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] .
and fly away to the man you loved , the man that loved you .
和 飞 离开 到 这 男人 你 喜爱 , 这 男人 那 喜爱 你 .

飞向你所爱的人，那个爱你的人。

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] ['gɑːdz] [lɔː] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ?
Will you believe that God's law is worse than your own heart ?
将要 你 相信 那 神的 法律 是 更糟 比 你的 自己的 心 ?

你相信上帝的律法比你自己的内心更糟糕吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn][ɪn][æŋ; ən][ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][lʌ; əv][men] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [juː; jʊ]
Will you think there's something divine in an institution of men which compels you

[tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɑːdi] ,
to degrade and dishonour your own body ,
到 降级 和 羞辱 你的 自己的 身体 ,

你会认为男性制度中存在某种神圣的东西，迫使你贬低和羞辱自己的身体吗？

[tuː; tə][sɪn][soʊ] ['kruːəli] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] [pʃʊr] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ?
to sin so cruelly against your own pure instincts ?
到 罪 所以 残酷地 反对 你的 自己的 纯的 本能 ?

竟要如此残酷地违背自己纯洁的本能？

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['wɪkɪdər] , [aɪ] [seɪ] ,
Nothing can be wickeder , I say ,
没有什么 能 是 更邪恶 , 我 说 ,

我说，没有比这更邪恶的了。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [sel] [hɜːr'self][ɔːr][tuː; tə] [jiːld] [hɜːr'self][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
than for a woman to sell herself or to yield herself in any way to a man
比 为了 一个 女士 到 卖 她自己 或者 到 屈服 她自己 在 任何 方式 到 一个 男人

[ʃiː; ʃɪ] [ləʊðz] .
she loathes .
她 厌恶 .

比起一个女人出卖自己或以任何方式屈从于自己厌恶的男人，这简直是天大的好事。

[noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [lɔː] [kæn; kən] [meɪk] [raɪt] [lʌ; əv] [ðæt] [rɔːŋ] :
No Church and no law can make right of that wrong :
不 教会 和 不 法律 能 制作 正确的 的 那 错误的 :

任何教会和法律都无法纠正这种错误：

[ɪts] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mɔːrəl] ['neɪtʃər] .
it's degrading and debasing to her moral nature .
它是 降级 和 贬值 到 她 道德 自然 .

这有损她的道德尊严，有损她的名誉。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] [ʃiː; ʃɪ] ['gɪvz] [hɜːr'self] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd]
The moment a woman feels she gives herself up against her own free will and
这 片刻 一个 女士 感觉 她 给予 她自己 向上 反对 她 自己的自由的 将要 和

[ðə; ðɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][lʌ; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,
the instincts of her own heart ,
这 本能 的 她 自己的 心 ,

当一个女人感觉自己违背了自己的自由意志和内心的本能而屈服时，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
she is living in
她 是 活的 在

她住在

sin — and
sin — and
sin — and

罪——以及

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
you know it ,
你 知道 它 ,

你知道的，

Linnet — though [ɔ:l][ðə; ði] [pri:sɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [poʊpɪz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʒəd] [stretʃ] [roʊbd] [ɑ:rmz]
Linnet — though all the priests and all the Popes on earth should stretch robed arms
Linnet — though 全部 这 神父 和 全部 这 教皇 在 地球 应该 拉紧 身着长袍 武器
[ænd; ənd][hændz][tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [əb'zɑ:lɪv] [hɜ:r; hər] .
and hands to bless and absolve her .
和 双手 到 保佑 和 开脱 她 .

Linnet——尽管地球上所有的神父和所有的教皇都应该伸出穿着长袍的手臂和双手来祝福和赦免她。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [kən'vɪkʃn] .
" He spoke with fierce conviction .
" 他 辐 和 凶猛的 定罪 .

他说话时语气坚定有力。

[ˈlɪnɪt] [ˈnesəld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] : [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ˌoʊvər'keɪm][hɜ:r; hər] .
Linnet nestled against his breast : his words overcame her .
麻雀 依偎 反对 他的 胸部 : 他的 字 克服 她 .

小麻雀依偎在他的胸前：他的话语让她深受感动。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [wɪl] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hæf] - [hɪ'sterɪkli] .
" I know it , Will , I know it , " she exclaimed , half - hysterically .
" 我 知道 它 , 将要 , 我 知道 它 , " 她 惊呼 , 一半 - 歇斯底里地 .

“我知道，威尔，我知道，”她近乎歇斯底里地喊道。

" [maɪ] [hɑ:rt] [təʊld][em 'iː][soʊ]
" My heart told me so
" 我的 心 讲述 我 所以

我的心告诉我如此

always — but [aɪ] ['kudnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
always — but I couldn't believe it .
always — but 我 不能 相信 它 .

一直如此——但我简直不敢相信。

[aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:]
I can't believe it
我 不能 相信 它

我简直不敢相信

[naʊ] , — though
now , — though
现在 , — though

现在，——尽管

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [raɪt] [wen] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [spi:k] [soʊ] .
I know you're right when I hear you speak so .
我 知道 你是 正确的 什么时候 我 听到 你 说话 所以 .

听你这么说，我就知道你是对的。

[pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] ,
Perhaps , some day , when I've lived with you long enough ,
也许 , 一些 天 , 什么时候我已经 居住地 和 你 长的 足够的 ,

或许有一天，当我与你共同生活足够久之后，

[aɪ][æɪ; ʒəl] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz][juː; jʊ][du:]
I shall come to think and feel as you do
我 将 来 到 思考 和 感觉 作为 你 做

我终有一天会和你一样思考和感受.....

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]ˈprez(ə)nt], [maɪ] ˈdɑːrlɪŋ], [aɪm][soʊ][glæd], [oʊ], [soʊ][glæd],
But for the present , my darling , I'm so glad , oh , so glad ,
但为了这展示，我的亲爱的，我是所以高兴的，哦，所以高兴的，

就目前而言，亲爱的，我真的很高兴，哦，真的很高兴。

— — — — —
[læf] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər] ˈseɪɪŋ it — that [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ˌdɪspenˈseɪjŋ].
don't laugh at me for saying it — that you've got a dispensation .
笑在 我为了说它——that 你已经得到一个豁免。

——别因为我说了这句话就嘲笑我————你得到了特许。

" [ˌdʌblju:] . [eɪtʃ] . [waɪt] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] . ˈlɪmɪtɪd] . , [ˈrɪvəsɑɪd] [pres] , [ˈedɪnbərə]
" W . H . WHITE AND CO . LTD . , RIVERSIDE PRESS , EDINBURGH
W . H . 白色的和二氧化碳有限公司；河边按爱丁堡

"WH WHITE AND CO. LTD., RIVERSIDE PRESS, 爱丁堡

[trænˈskraɪbə̩] [noʊts]
TRANSCRIBER NOTES
转录员笔记

转录员笔记

[ˈɑːbvɪəs] [ˈprɪntər] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious printer errors have been corrected .
明显的打印机错误有到过已更正。

明显的打印错误已得到纠正。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n] [kəˈrektɪd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] [əˈpostrəfiːz] [ænd; ənd][ˈklouzɪŋ] [kwʊsˈteɪʃənz] [ˈnesəsəri]
Punctuation corrected including missing apostrophes and closing quotations necessary
标点已更正包括丢失的撇号 和结束引文必要的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪələːɡ]
to the dialogue .
到这对话。

标点符号已修正，包括对话中缺失的撇号和必要的结束引号。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈhaɪfəneɪtɪd] [wɜːrdz][hæz; hæz] [bɪn] [riˈteɪnd] .
The use of hyphenated words has been retained .
这使用的连字符字有到过保留。

保留了连字符单词的使用方式。

[wer] [tuː] [ˈspeɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [əˈpɪr] , [ðə; ði] [ˈspeɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst]
Where two spellings of the same word appear , the spelling with the highest
在哪里二拼写的这相同的单词出现，这拼写和这最高

[ˈfriːkwənsɪ] [wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] .
frequency was adopted .
频率曾是已采用。

如果同一个词有两种拼写方式，则采用出现频率最高的拼写方式。

[[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈlɪnɪt] ; [ə; eɪ] ˈroʊməns], [baɪ][grænt] [ˈælən] .]
[The end of Linnet ; A Romance , by Grant Allen .]
[这结尾的麻雀；一个浪漫，经过授予艾伦。]

[格兰特·艾伦的《林内特：一段浪漫故事》的结尾。]

听书破万卷

开口如有神

